

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 30 个章节

1. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000001

2. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000002

3. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000003

4. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000004

5. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000005

6. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000006

7. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000007

8. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000008

9. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000009

10. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000010

11. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000011

12. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000012

13. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000013

14. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000014

15. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000015

16. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000016

17. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000017

18. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000018

19. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000019

20. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000020

21. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000021

22. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000022

23. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000023

24. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000024

25. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000025

26. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000026

27. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000027

28. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000028

29. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000029

30. 卡斯蒂利亚的梅赛德斯; (mercedes Of Castile; Or,) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第1/30页

[məˈsɪdɪz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ;
MERCEDES **OF** **CASTILE** ;
梅赛德斯 的 卡斯蒂利亚 ;

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
THE VOYAGE TO **CATHAY** .
这 航程 到 国泰 .

前往契丹的航程。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] .
BY J . **FENIMORE COOPER** .
经过 J . 芬尼莫尔 库珀 .

作者：J·费尼莫尔·库珀。

" [aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [əˈloʊn] ,
" **I fill this cup to one made up of loveliness alone** ,
" 我 充满 这 杯子 到 一 制成 向上 的 可爱 独自的 ,

我将这杯水斟满，只为献上美好的一切。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɛnt(ə)l][seks][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpærəɡɑːn] ;
A woman , **of** **her** **gentle sex the seeming paragon** ;
一个 女士 , 的 她 温和的 性别 这 似乎 模范 ;

一位温柔善良的女子，似乎是女性中的典范；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ˈkaɪndli][stɑːrɪz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
To whom the better **elements** **and** **kindly stars** **have** **given**
到 谁 这 更好的 元素 和 亲切地 明星 有 给定

那些蒙受美好元素和仁慈星辰恩泽的人

[ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [fer] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [er] , - [tɪz] [les] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n] .
A form so fair , **that** , **like the air** , ' **tis less of earth than heaven** .
一个 形式 所以 公平的 , 那 , 喜欢 这 空气 , - 的 较少的 的 地球 比 天堂 .

如此美好的形态，如同空气一般，与其说是尘世的产物，不如说是天堂的产物。

" [ˈpɪŋkni] .
" **Pinkney** .
" 平克尼 .

“平克尼。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ]
ILLUSTRATED **FROM** **DRAWINGS** **BY**
插图 从 图画 经过

根据以下画作绘制：

[ef] . [oʊ] . [siː] . [ˈdɑːrli] .
F . **O** . **C** . **Darley** .
F . 哦 . C . 达利 .

FOC Darley。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [ˈtaʊnzənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] . - .
W . **A** . **TOWNSEND** **AND** **COMPANY** . **1861** .
W . 一个 . 汤森德 和 公司 . - .

WA TOWNSEND AND COMPANY.1861.

[ˈentəd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] .
Entered , **according to the Act of Congress** , **in the year 1861** , **by W** . **A** .
进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 W . 一个 .
[ˈtaʊnzənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
TOWNSEND **AND** **COMPANY** ,
汤森德 和 公司 ,

根据国会法案，该物业于1861年由WA TOWNSEND AND COMPANY公司注册成立。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
In the Clerk's Office of the District Court for the Southern District of New York .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区地方法院书记官办公室。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [æɫˈvɔrd] , [ˈsteriəʊtaɪpər] & [ˈprɪntər] , [nu:] [jɔ:k] .
G . **A** . **ALVORD** , **STEREOTYPER & PRINTER** , **NEW YORK** .
G . 一个 . 阿尔沃德 , 刻板印象者 & 打印机 , 新的 约克 .

GA Alvord，立体印刷师和印刷师，纽约。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ərˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ərˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌərˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ,zərˌksaɪˌɡzər] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈlɪst] [ˈʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表

" [kə'ɫʌmbəs] [ni:ld] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] . "

" **Columbus kneeled on the sands , and received the benediction** . "

" 哥伦布 跪着 在 这 沙子 , 和 已收到 这 祝福 . "

“哥伦布跪在沙滩上，接受了祝福。”

" [ɪn] [veɪn] [lu:'i:s] [en'devəd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [drɪ'vʊʊtɪd] [gɜ:rɪ][tu;; tə] [wɪð'drɔ:] .

" **In vain Luis endeavored to persuade the devoted girl to withdraw** .

" 在 徒劳 路易斯 努力 到 说服 这 奉献 女孩 到 提取 .

路易斯徒劳地试图说服这位忠诚的女孩退出。

" ['prefəs] .

" **PREFACE** .

" 前言 .

“前言。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

So much has been written of late years , touching the discovery of America ,

所以 很多 有 到过 书面 的 晚的 年 , 接触 这 发现 的 美国 ,

近年来，关于美洲的发现，已经有很多著述了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:: bi][æt; ət][ɔ:l] [səɹ'praɪzɪŋ] [ʃʊd; fəd][ðer; ðər][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

that it would not be at all surprising should there exist a disposition in a

那 它 会 不是 是 在 全部 奇怪 应该 那里 存在 一个 处置 在 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈri:dɜ-z] [tu;; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

certain class of readers to deny the accuracy of all the statements in this work .

肯定 班级 的 读者 到 否定 这 准确性 的 全部 这 声明 在 这 工作 .

如果某些读者倾向于否认本书中所有陈述的准确性，那也并不奇怪。

[sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu;; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Some may refer to history ,

一些 可能 参考 到 历史 ,

有些人可能会提及历史，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]

with a view to prove that there never were such persons as our hero

和 一个 看法 到 证明 那 那里 绝不 是 这样的 人 作为 我们的 英雄

[ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,

and heroine ,

和 女英雄 ,

为了证明历史上从未存在过我们所说的男女主人公这样的人，

[ænd; ənd] ['fænsɪ] [ðæt] [baɪ][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] [ði:z] [fækts] , [ðeɪ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and fancy that by establishing these facts , they completely destroy the

和 想要 那 经过 建立 这些 事实 , 他们 完全地 破坏 这

[ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

authenticity of the whole book .

真实性 的 这 所有的 书 .

他们竟然妄想通过确立这些事实，彻底摧毁整本书的真实性。

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [ðɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [əb'dʒek(ə)n] , [wi;; wi] [wɪl] [steɪt] ,

In answer to this anticipated objection , we will state ,

在 回答 到 这 预期 异议 , 我们 将要 状态 ,

针对这一预料之中的反对意见，我们将作出如下回应：

[ðæt] ['æftər] ['kerfəli] [pə'ru:zɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['raɪtɜ-z] — [frʌm; frəm] [səɹ'væntɪ:z] [tu;; tə]

that after carefully perusing several of the Spanish writers — from Cervantes to

那 后 小心 仔细阅读 一些 的 这 西班牙语 作家 — 从 塞万提斯 到

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [kə'ɫʌmbəs] ,

the translator of the journal of Columbus ,

这 翻译 的 这 杂志 的 哥伦布 ,

在仔细研读了几位西班牙作家的作品之后——从塞万提斯到哥伦布航海日志的译者，

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv] [pə'hɪnsələ] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ]
the Alpha and Omega of peninsular literature — and after having
这 阿尔法 和 欧米茄 的 半岛 文学 和 后 拥有
[ri:d] [bəuθ] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['preskət] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
read both Irving and Prescott from beginning to end ,
读 两个都 欧文 和 普雷斯科特 从 开始 到 结尾 ,
他们是半岛文学的始与终——在从头到尾读过欧文和普雷斯科特的作品之后,

[wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [tu:; tə][bi:; bi]
we do not find a syllable in either of them , that we understand to be
我们 做 不是 寻找 一个 音节 在 任何一个 的 他们 , 那 我们 理解 到 是
[kən'klu:sɪv] ['eɪvɪdəns] ,
conclusive evidence ,
确凿 证据 ,
我们在这两段文字中都没有找到任何我们认为可以作为确凿证据的音节。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
or indeed to be any evidence at all ,
或者 的确 到 是 任何 证据 在 全部 ,
或者说, 根本算不上任何证据。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .
on the portions of our subject that are likely to be disputed .
在 这 部分 的 我们的 主题 那 是 可能 到 是 争议 .
针对我们讨论主题中可能存在争议的部分。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['sɑ:lɪd] [ə'fɜ:rmətɪv] [pru:f] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ə'genst] [ju: 'es] ,
Until some solid affirmative proof , therefore , can be produced against us ,
直到 一些 坚硬的 肯定 证明 , 所以 , 能 是 生产 反对 我们 ,
因此, 除非能拿出确凿的证据来证明我们不利, 否则

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ,
we shall hold our case to be made out ,
我们 将 抓住 我们的 案件 到 是 制成 出去 ,
我们将坚持我们的论点得到证实。

[ænd; ənd][rest] ['aʊər; ɑ:r] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
and rest our claims to be believed on the authority of our own
和 休息 我们的 索赔 到 是 相信 在 这 权威 的 我们的 自己的
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .
我们相信, 我们的主张必须基于我们自己的陈述才能被相信。

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['i:ðər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɔ:r][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] ,
Nor do we think there is any thing either unreasonable or unusual in this course ,
也不 做 我们 思考 那里 是 任何 事物 任何一个 不合理 或者 异常 在 这 课程 ,
我们也不认为这一过程有任何不合理或不寻常之处。

[æz; əz][pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
as perhaps the greater portion of that which is daily and hourly offered to
作为 也许 这 更大的 部分 的 那 哪个 是 日常的 和 每小时 提供 到
[ðə; ði] ['kri:d(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
the credence of the American public ,
这 信任 的 这 美国人 民众 ,
或许, 这占据了美国公众每天每时每刻所接触到的大部分信息, 以博取他们的信任。

[rests] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ðæt] [wi:; wi] **rests on the same species of testimony — with the trifling difference that we**
休息 在 这 相同的 物种 的 见证 — 和 这 琐事 不同之处 那 我们
[stɜ:t] [trʊθs] ,
state truths ,
状态 真相 ,

两者基于同一种证词——唯一的区别在于我们陈述的是事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] ,
with a profession of fiction ,
和 一个 职业 的 小说 ,
以创作小说为职业

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['keɪtərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [stɜ:t] ['fɪk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] **while the great moral caterers of the age state fiction with the profession of**
尽管 这 伟大的 道德 餐饮服务商 的 这 年龄 状态 小说 和 这 职业 的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

而那个时代的伟大道德卫士们却用真理的名义兜售虚构的故事。

[ɪf] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [kæən; kən][bi:; bi] ['ferli] [əb'teɪnd] ['oʊvər][ju: 'es] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] **If any advantage can be fairly obtained over us , in consequence of this trifling**
如果 任何 优势 能 是 相当 获得 超过 我们 , 在 结果 的 这 琐事
[dɪ'skreپənsi] ,
discrepancy ,
差异 ,

如果因为这一微小的差异而能有人理直气壮地获得对我们不利的优势，

[wi:; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
we must submit .
我们 必须 提交 .
我们必须提交。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] **There is one point , notwithstanding , concerning which it may be well to be**
那里 是 一 观点 , 虽然 , 有关 哪个 它 可能 是 出色地 到 是
[fræŋk][æt; ət][wʌns] .
frank at once .
坦率 在 一次 .

然而，有一点，我们最好立刻坦诚相告。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
The narrative of the " Voyage to Cathay ,
这 叙述 的 这 " 航程 到 国泰 ,
《前往契丹的航程》的叙述，

" [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ; [ɔ:r] , ['ræðər] ,
" **has been written with the journal of the Admiral before us ; or , rather** ,
" 有 到过 书面 和 这 杂志 的 这 上将 前 我们 ; 或者 , 相当 ,
“已根据我们面前这位海军上将的日记写成；或者更确切地说，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] **with all of that journal that has been given to the world through the**
和 全部 的 那 杂志 那 有 到过 给定 到 这 世界 通过 这
[eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['mi:gər] ['editər] .
agency of a very incompetent and meagre editor .
机构 的 一个 非常 不称职的 和 微薄 编辑 .

所有这些期刊都是通过一位非常不称职且吝啬的编辑之手呈现给世界的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈpleɪnər] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][dɪd][ˈnɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstænd]
Nothing is plainer than the general fact that this person did not always understand
没有什么 是 更朴素 比 这 一般的 事实 那 这 人 做过 不是 总是 理解
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] ,
his author ,
他的 作者 ,

显而易见的事实是，这个人并非总是理解他的作者。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [əbˈskjʊrli] ,
and in one particular circumstance he has written so obscurely ,
和 在 一 特别的 环境 他 有 书面 所以 晦涩地 ,
而在某个特定情况下，他的措辞却晦涩难懂：

[æz; əz][ˈnɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] ,
as not a little to embarrass even a novelist ,
作为 不是 一个 小的 到 尴尬 甚至 一个 小说家 ,
这甚至会让小说家都感到尴尬。

[hu:z] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklu:d] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] , [ɪˈməʊʃənz] ,
whose functions naturally include an entire familiarity with the thoughts , emotions ,
谁 函数 自然 包括 一个 全部的 熟悉 和 这 想法 , 情绪 ,
[ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
characters , and , occasionally ,
人物 , 和 , 偶尔 ,
其功能自然包括对思想、情感、性格以及偶尔出现的.....的全面了解

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈfeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
with the unknown fates of the subjects of his pen .
和 这 未知 命运 的 这 主题 的 他的 笔 .
他笔下人物的命运无人知晓。

[ðə; ði][ˈnɔ:tɪk(ə)l] [deɪ] [ˈfɔ:rmərli] [kəˈmenst] [æt; ət] [məˈrɪdiən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv]
The nautical day formerly commenced at meridian , and , with all our native
这 航海 天 以前 开始 在 子午线 , 和 , 和 全部 我们的 本国的
[ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd] [haɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [priˈrɔɡətɪvz] ,
ingenuity and high professional prerogatives ,
独创性 和 高的 专业的 特权 ,
航海日以前是从子午线开始的，凭借我们与生俱来的聪明才智和崇高的专业特权，

[wi:; wi][hæv; həv][ˈnɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][hæz; həz]
we have not been able to discover whether the editor of the journal has
我们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 无论 这 编辑 的 这 杂志 有
[əˈdɑ:ptɪd] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [taɪm] ,
adopted that mode of counting time ,
已采用 那 模式 的 计数 时间 ,
我们尚未能查明该期刊的编辑是否采用了这种计时方式。

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l]
or whether he has condescended to use the more vulgar and irrational
或者 无论 他 有 居高临下的 到 使用 这 更多的 庸俗 和 非理性
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈlændzmen] .
practice of landsmen .
实践 的 乡绅 .
或者他是否屈尊采用了乡绅们更加粗俗、更加不理智的做法。

[aɪˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɪmˌpɑ:rfɪˈæləti] [wɪtʃ] [brɪˈkʌmz]
It is our opinion , however , that in the spirit of impartiality which becomes
它 是 我们的 观点 , 然而 , 那 在 这 精神 的 公正性 哪个 变成
[æn; ən] [hɪˈstɔ:riən] ,
an historian ,
一个 历史学家 ,
然而，我们认为，本着历史学家应有的公正精神，

[hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][bəuθ] .
he has adopted both .
他 有 已采用 两个都 .

他收养了这两个孩子。

[ðɪs][lɪt(ə)l][pɪ,kju:lɪ'ærəti][maɪt][pɑ:səbli][ɪm'bærəs][ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)l]['krɪtɪk]; [bʌt; bət][ækjərət][kɪrɪks]
This little peculiarity might possibly embarrass a superficial critic ; but accurate critics
这 小的 特点 可能 可能 尴尬 一个 浅 评论家 ; 但 准确的 评论家
[biːɪŋ][soʊ][veri][kɑ:mən] ,
being so very common ,
存在 所以 非常 常见的 ,

这种小小的怪癖或许会让肤浅的评论家感到尴尬；但由于准确的评论家如此之多，

[wiː; wi][fi:l][noʊ][kən'sɜ:rn][ɑ:n][ðɪs][hed] ,
we feel no concern on this head ,
我们 感觉 不 忧虑 在 这 头 ,

我们对此并不担心。

[wel][noʊɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɪl][biː; bi][mʌt][mɔ:ɹ][æpt][tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][ðiːz][maɪnər]
well knowing that they will be much more apt to wink at these minor
出色地 会心 那 他们 将要 是 很多 更多的 易于 到 眨眼 在 这些 次要的
[ɪnkən'sistənsɪz] ,
inconsistencies ,
不一致之处 ,

他们很清楚，他们更有可能对这些细微的矛盾之处睁一只眼闭一只眼。

[ðæn; ðən][tuː; tə][pæs][ˈoʊvər][æn; ən][ˈerər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pres] , [ɔ:r][ə; eɪ][kɑ:mə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]
than to pass over an error of the press , or a comma with a broken
比 到 经过 超过 一个 错误 的 这 按 , 或者 一个 逗号 和 一个 破碎的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

与其忽略印刷错误或断尾逗号，不如放过它们。

[æz; əz][wiː; wi][wɪʃ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][gʊd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈju:sf(ə)l][klæs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈfeləʊ] -
As we wish to live on good terms with this useful class of our fellow -
作为 我们 希望 到 居住 在 好的 条款 和 这 有用 班级 的 我们的 同伴 -
[kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

我们希望与这类对人类有益的生物友好相处，

[wiː; wi][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ðɪ][ˈprɪntərz][tuː; tə][em aɪ 'es] - [spel][sʌm; səm][eɪt][ɔ:r][ten][wɜ:rdz][fɔ:r; fər]
we have directed the printers to mis - spell some eight or ten words for
我们 有 指导 这 打印机 到 误 - 拼写 一些 八 或者 十 字 为了
[ðer; ðər][kən'vi:niəns] ,
their convenience ,
他们的 方便 ,

为了方便印刷，我们指示印刷厂故意拼错八到十个单词。

[ænd; ænd][tuː; tə][seɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈhedeɪkɪz] , [hæv; həv][ˈɑ:nɪstli][ˈstetɪd][ðɪs][ˈprɪnsəp(ə)l]
and to save them from headaches , have honestly stated this principal
和 到 节省 他们 从 头痛 , 有 诚实地 声明 这 主要的
[ˈdɪfɪkəlti][ɑ:r'selvz] .
difficulty ourselves .
困难 我们自己 .

为了避免给他们带来麻烦，我们已经如实陈述了这一主要困难。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pʌb'lisəti][wɪtʃ][ɪz][naʊ][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwensɪz][ʌv; əv][kə'mensɪŋ][ə; eɪ]
Should the publicity which is now given to the consequences of commencing a
应该 这 宣传 哪个 是 现在 给定 到 这 结果 的 开始 一个
[deɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [hæv; həv][ðə; ði][ɪ'fekt][tu:; tə][ɪn'du:s][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðæt][aɪ'ti:]
day in the middle have the effect to induce the government to order that it
天 在 这 中间 有 这 影响 到 诱导 这 政府 到 命令 那 它
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

如果现在对中午开始一天所带来的后果进行宣传，能够促使政府下令这样做，

[ɪn][ˈfju:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'merɪkən][ˈsi:mən] , [kə'mens] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈɛndz] ,
in future , with all American seamen , commence at one of its ends ,
在 未来 , 和 全部 美国人 海员 , 开始 在 一 的 它是 结束 ,
将来，所有美国海员都将从它的一端出发。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɔ:vəlz]
something will be gained in the way of simplicity , and the writing of novels
某物 将要 是 获得 在 这 方式 的 简单 , 和 这 写作 的 小说
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

追求简洁会有所裨益，小说创作也会如此。

[ɪn] - [soʊ] - [mʌtʃ] , [bi:; bi] [ˈrendəd] [ˈɪziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'ɡri:əb(ə)l] .
in - so - much , be rendered easier and more agreeable .
在 - 所以 - 很多 , 是 渲染 更轻松 和 更多的 同意 .
从这个意义上讲，会变得更加容易、更令人愉快。

[æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ni:d]
As respects the minor characters of this work , very little need
作为 尊重 这 次要的 人物 的 这 工作 , 非常 小的 需要
[bi:; bi] [sed] .
be said .
是 说 .

至于这部作品中的次要角色，几乎无需赘述。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ˈsi:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] ,
Every one knows that Columbus had seamen in his vessels ,
每一个 一 知道 那 哥伦布 有 海员 在 他的 船只 ,
众所周知，哥伦布的船上有水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [hi:; hi][hæd; həd]
and that he brought some of the natives of the islands he had
和 那 他 带来 一些 的 这 本地人 的 这 岛屿 他 有
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

他还带来了他发现的岛屿上的一些土著居民，

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [speɪn] .
back with him to Spain .
后退 和 他 到 西班牙 .
和他一起回到西班牙。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z]
The reader is now made much more intimately acquainted with certain of these
这 读者 是 现在 制成 很多 更多的 亲密 熟人 和 肯定 的 这些
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
现在读者对这些人中的某些人有了更加深入的了解。

[wiː; wi] [wɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
we will venture to say ,
我们 将要 风险投资 到 说 ,

我们不妨大胆地说，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrk] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] .
than he can be possibly by the perusal of any work previously written .
比 他 能 是 可能 经过 这 仔细阅读 的 任何 工作 之前 书面 :

他不可能通过阅读以前写过的任何作品来了解他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
As for the subordinate incidents connected with the more familiar events of
作为 为了 这 下属 事件 连接 和 这 更多的 熟悉的 活动 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

至于与那个时代更为人们熟知的事件相关的次要事件，

[aɪˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is hoped they will be found so completely to fill up this branch of the
它 是 希望 他们 将要 是 成立 所以 完全地 到 充满向上 这 分支 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

希望他们能找到足够全面的资料来填补这一领域的空白。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈfjuːʃər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌnˈnesəseri] .
as to render future investigations unnecessary .
作为 到 使成为 未来 调查 不必要 :

从而使未来的调查变得不必要。

[məˈsɪdɪz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
MERCEDES OF CASTILE .
梅赛德斯 的 卡斯蒂利亚 :

卡斯蒂利亚的梅赛德斯。

" [ɪn] [veɪn] [luːˈiːs] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [gɜːrl][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
" In vain Luis endeavored to persuade the devoted girl to withdraw .
" 在 徒劳 路易斯 努力 到 说服 这 奉献 女孩 到 提取 :

路易斯徒劳地试图说服这位忠诚的女孩退出。

" [ˈtʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 :

“第一章

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [flɔːr] ,
" There was knocking that shook the marble floor ,
" 那里 曾是 敲门 那 摇晃 这 大理石 地面 ,

“一阵敲击声震动了大理石地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [sed] —
And a voice at the gate, which said —
和 一个 嗓音 在 这 门 , 哪个 说 —

门口传来一个声音说——

- [ðæt] [ðə; ði][siː aɪˈdiː] [ruːɪ] [ˈdaɪəz] , [ðə; ði] [kæmpədɜː] ,
' That the Cid Ruy Diez, the Campeador ,
- 那 这 cid 鲁伊 迪兹 , 这 坎佩阿多 ,

“Cid Ruy Diez, 坎佩多尔，

[wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] - . - " — —
Was there in his arms array'd . ' " — —
曾是 那里 在 他的 武器 - . - " — —

他怀里是否摆放着什么？

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] .
Mrs . Hemans .
太太 . 赫曼斯 .

赫曼斯夫人。

[ˈweðər] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [səˈvænti:z] ,
Whether we take the pictures of the inimitable Cervantes ,
无论 我们 拿 这 图片 的 这 无比 塞万提斯 ,
无论我们是否拍摄独一无二的塞万提斯的照片 ,

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˈskersli] [les] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈɔ:θər] [frʌm; frəm] [hu:m] [lə] [seɪdʒ][hæz; həz] [ˈbɔ:roʊd]
or of that scarcely less meritorious author from whom Le Sage has borrowed
或者 的 那 几乎 较少的 有功绩的 作者 从 谁 乐 圣人 有 借来的
[hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [teɪl] ,
his immortal tale ,
他的 不朽 故事 ,
或者说 , 是那位同样才华横溢的作家 , 勒萨热正是从他的作品中借鉴了不朽的故事。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪdz] ; [ˈweðər] [wi:; wi] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪvər][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
for our guides ; whether we confide in the graver legends of history ,
为了 我们的 指南 ; 无论 我们 信任 在 这 刻刀 传说 的 历史 ,
对于我们的向导而言 ; 无论我们是否相信历史上那些更为严肃的传说 ,

[ɔ:r][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈtrævələz] ,
or put our trust in the accounts of modern travellers ,
或者 放 我们的 相信 在 这 账户 的 现代的 旅行者 ,
或者相信现代旅行者的叙述 ,

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ˈskersli] [ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] , [ɔ:r][ðə; ði]
the time has scarcely ever existed when the inns of Spain were good , or the
这 时间 有 几乎 曾经 存在 什么时候 这 旅馆 的 西班牙 是 好的 , 或者 这
[roʊdz] [seɪf] .
roads safe .
道路 安全的 .

西班牙的旅店曾经舒适宜人 , 道路曾经安全畅通 , 这样的时代几乎从未存在过。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ]
These are two of the blessings of civilization which the people of the peninsula
这些 是 二 的 这 祝福 的 文明 哪个 这 人们 的 这 半岛
[wʊd] [ˈri:əli] [si:m] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈteɪn] ;
would really seem destined never to attain ;
会 真的 似乎 注定 绝不 到 达到 ;
这是文明带来的两项福祉 , 而半岛上的人民似乎注定永远无法获得这两项福祉 ;

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [wi:; wi] [hɪr] , [ɔ:r][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
for , in all ages , we hear , or have heard ,
为了 , 在 全部 年龄 , 我们 听到 , 或者 有 听到 ,
因为 , 在所有时代 , 我们都听说过 , 或者曾经听说过 ,

[ʌv; əv] [rɔŋz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [iːkwəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] .
of wrongs done the traveller equally by the robber and the host .
的 错误 完毕 这 游客 同样地 经过 这 强盗 和 这 主持人 .
强盗和旅人对旅行者造成的伤害是同等的。

[ɪf] [sʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz][tu:; tə] - [deɪ] ,
If such are the facts to - day ,
如果 这样的 是 这 事实 到 - 天 ,
如果今天的事实确实如此 ,

[sʌtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][fæktɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
such also were the facts in the middle of the fifteenth century ,
这样的 还 是 这 事实 在 这 中间 的 这 第十五 世纪 ,
十五世纪中叶的情况也是如此。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkæəri] [bæk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the period to which we desire to carry back the reader in imagination .
这 时期 到 哪个 我们 欲望 到 携带 后退 这 读者 在 想像力 .
我们希望带领读者在想象中回到时代。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
At the commencement of the month of October , in the year of our Lord
在 这 开始 的 这 月 的 十月 , 在 这 年 的 我们的 主
- ,
1469 ,
- ,
公元1469年10月初,

[dʒɑːn][ʌv; əv] - [ˈreɪnd] [ɪn][ˈæɹəɡən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æɪt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
John of Trastamara reigned in Aragon , holding his court at a place called
约翰 的 - 统治 在 阿拉贡 , 保持 他的 法庭 在 一个 地方 称为
[zɑːrəˈɡoʊsə] ,
Zaragosa ,
萨拉戈萨 ,
特拉斯塔马拉的约翰统治着阿拉贡, 他的宫廷设在萨拉戈萨。

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪbrəʊ] ,
a town lying on the Ebro ,
一个 镇 说谎 在 这 埃布罗河 ,
位于埃布罗河畔的一座城镇

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪzər] [ɔːˈɡʌstəs] ,
the name of which is supposed to be a corruption of Cæsar Augustus ,
这 姓名 的 哪个 是 据称 到 是 一个 腐败 的 凯撒 奥古斯都 ,
据说它的名字是凯撒·奥古斯都（Cæsar Augustus）的讹误。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
and a city that has become celebrated in our own times ,
和 一个 城市 那 有 变得 著名 在 我们的 自己的 时代 ,
以及一座在我们这个时代备受赞誉的城市,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋɡlɪsaɪzɪd] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] , [fɔːr; fər][ɪts] [diːdz] [ɪn][ɑːrmz] .
under the more Anglicised term of Saragossa , for its deeds in arms .
在下面 这 更多的 英语化 学期 的 萨拉戈萨 , 为了 它是 契约 在 武器 .
萨拉戈萨（Saragossa）这个更英语化的名称, 因其在军事上的功绩而闻名。

[dʒɑːn][ʌv; əv] - , [ɔːr] , [æz; ɛz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈjuːzuəl][tuː; tə] [stɑɪl] [hɪm; ɪm] ,
John of Trastamara , or , as it was more usual to style him ,
约翰 的 - , 或者 , 作为 它 曾是 更多的 通常 到 风格 他 ,
特拉斯塔马拉的约翰, 或者, 更常见的称呼是,

[əˈɡriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] [kɪŋz] , [dʒɑːn][iː] . ,
agreeably to the nomenclature of kings , John II . ,
欣然 到 这 命名法 的 国王 , 约翰 二 . ,
根据国王的命名规则, 约翰二世

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈgeɪʃəs] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
was one of the most sagacious monarchs of his age ;
曾是 一 的 这 最多 明智 君主 的 他的 年龄 ;
他是他那个时代最睿智的君主之一;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪm'pɑ:vəriʃt] [baɪ] ['meni] [kən'flikt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] , [ɔ:r] ,
but he had become impoverished by many conflicts with the turbulent , or ,
但 他 有 变得 贫困 经过 许多 冲突 和 这 湍流 , 或者 ,
但他因与动荡不安的各方发生多次冲突而变得贫困潦倒，或者说，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['kɔ:rtli] [tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['li:bərti] - ['lʌvɪŋ] [kætə'loʊniənz] ;
as it may be more courtly to say , the liberty - loving Catalonians ;
作为 它 可能 是 更多的 宫廷式 到 说 , 这 自由 - 爱 加泰罗尼亚人 ;
更文雅地说，热爱自由的加泰罗尼亚人；

[hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][tu;; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ;
had frequently enough to do to maintain his seat on the throne ;
有 频繁地 足够的 到 做 到 维持 他的 座位 在 这 王座 ;
他经常有很多事情要做才能保住王位；

[pə'zest] [ə; eɪ][pɑ:rti] - ['kʌlərd] ['empaɪər] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sweɪ] ,
possessed a party - colored empire that included within its sway ,
拥有 一个 派对 - 有色 帝国 那 包括 之内 它是 摇摆 ,
它拥有一个以政党色彩为特征的帝国，其统治范围包括：

[br'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æərəŋ] [wɪð; wiθ][ɪts] [di'pendənsɪz] [ʌv; əv] [və'lenʃiə] [ænd; ənd][,kætə'ləʊniə] ,
besides his native Aragon with its dependencies of Valencia and Catalonia ,
除了 他的 本国的 阿拉贡 和 它是 依赖项 的 瓦伦西亚 和 加泰罗尼亚 ,
['sɪsɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [,bæli'ærɪk] ['aɪləndz] ,
Sicily and the Balearic Islands ,
西西里岛 和 这 巴利阿里群岛 岛屿 ,
除了他的故乡阿拉贡及其附属的瓦伦西亚和加泰罗尼亚、西西里岛和巴利阿里群岛之外，

[wɪð; wiθ][sʌm; səm] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)lɪ] [raɪts] [ɪn] [nə'vɑ:(r)] .
with some very questionable rights in Navarre .
和 一些 非常 值得怀疑 权利 在 纳瓦拉 .
在纳瓦拉拥有一些非常值得怀疑的权利。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldə] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['predəsəsə] ,
By the will of his elder brother and predecessor ,
经过 这 将要 的 他的 长老 兄弟 和 前任 ,
遵照其兄长兼前任的遗愿，

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætə] ,
the crown of Naples had descended to an illegitimate son of the latter ,
这 王冠 的 那不勒斯 有 下降 到 一个 私生子 儿子 的 这 后者 ,
那不勒斯王位传给了后者的私生子。

[els] [wʊd] [ðæt] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [lɪst] .
else would that kingdom have been added to the list .
别的 会 那 王国 有 到过 额外 到 这 列表 .
否则，那个王国也会被列入名单。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æərəŋ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [reɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs]
The King of Aragon had seen a long and troubled reign , and , at this
这 国王 的 阿拉贡 有 已见 一个 长的 和 麻烦 在位 , 和 , 在 这
['veri] ['moʊmənt] ,
very moment ,
非常 片刻 ,
阿拉贡国王经历了漫长而动荡的统治，而就在此时此刻，

[hɪz; ɪz] ['treʒəri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu;; tə] [səb'du:] [ðə; ði] ['trʌkjələnt]
his treasury was nearly exhausted by his efforts to subdue the truculent
他的 财政部 曾是 几乎 筋疲力尽的 经过 他的 努力 到 征服 这 好斗的
['kætə,lɑ:nz] ,
Catalans ,
加泰罗尼亚人 ,
他为了镇压桀骜不驯的加泰罗尼亚人，几乎耗尽了国库。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [fɔːrˈsiː] , [hɪz; ɪz]
though he was nearer a triumph than he could then foresee , his
尽管 他 曾是 更近 一个 胜利 比 他 可以 然后 预见 , 他的
[kəmˈpetɪtər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ,
competitor , the Duke of Lorraine ,
竞争者 , 这 公爵 的 洛林 ,
尽管他比当时预想的更接近胜利, 但他的竞争对手洛林公爵

[ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːrt] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪriəd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
dying suddenly , only two short months after the precise period chosen for the
垂死 突然 , 仅有的 二 短的 几个月 后 这 精确的 时期 选定 为了 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
commencement of our tale .
开始 的 我们的 故事 .
他突然去世, 离我们故事开始的确切时间点仅仅两个月。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
But it is denied to man to look into the future ,
但 它 是 否认 到 男人 到 看 进入 这 未来 ,
但人类却无法窥探未来。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] ,
and on the 9th of the month just mentioned ,
和 在 这 9th 的 这 月 只是 提及 ,
以及刚才提到的那个月的9号,

[ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrezərər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɔːrli] [ˈtækst] ,
the ingenuity of the royal treasurer was most sorely taxed ,
这 独创性 的 这 皇家 财务主管 曾是 最多 非常 已征税 ,
皇家财政大臣的智慧受到了极大的考验。

[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪzn] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]
there having arisen an unexpected demand for a considerable sum of money
那里 拥有 出现 一个 意外 要求 为了 一个 大量 和 的 钱
,
:
,
由于出现了一笔意想不到的巨额资金需求,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪsˈbænd] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt]
at the very moment that the army was about to disband itself for the want
在 这 非常 片刻 那 这 军队 曾是 关于 到 解散 本身 为了 这 想
[ʌv; əv] [peɪ] ,
of pay ,
的 支付 ,
就在军队因缺乏薪饷而即将解散之际,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɔfəz] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdəɾət] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd]
and the public coffers contained only the very moderate sum of three hundred
和 这 民众 金库 包含 仅有的 这 非常 缓和 和 的 三 百
[ɛnˈriːkeɪz] ,
Enriques ,
恩里克斯 ,
而公共金库里只有区区三百个恩里克。

[ɔːr] [ˈhenriːz] — [ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [neɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmɑːnərk] ,
or Henrys — a gold coin named after a previous monarch ,
或者 亨利 — 一个 金子 硬币 命名 后 一个 以前的 君主 ,
或者亨利金币——一种以先前君主命名的金币,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvæljuː][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈdʌkət] ,
and which had a value not far from that of the modern ducat ,
和 哪个 有 一个 价值 不是 远的 从 那 的 这 现代的 杜卡特 ,
其价值与现代金币相差不远。

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkwɔːrtər] [ˈiːg(ə)] .
or our own quarter eagle .
或者 我们的 自己的 四分之一 鹰 .
或者我们自己的四分之一鹰。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] ,
The matter , however , was too pressing to be deferred ,
这 事情 , 然而 , 曾是 也 紧迫 到 是 延期 ,
然而, 此事迫在眉睫, 不能拖延。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈsekənderi] [tuː; tə] [ðoʊz]
and even the objects of the war were considered as secondary to those
和 甚至 这 对象 的 这 战争 是 经过考虑的 作为 次要 到 那些
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] - [kənˈsiːvd] ,
connected with this suddenly - conceived ,
连接 和 这 突然 - 构思 ,
甚至战争的目标也被认为次要于与这一突然构想相关的目标,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] .
and more private enterprise .
和 更多的 私人的 企业 .
以及更多私营企业。

[ˈkaʊnslz] [wɜːr; wər] [held] , [ˈmʌni] - [ˈdiːlɜːz] [wɜːr; wər][kəˈdʒəʊld][ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Councils were held , money - dealers were cajoled or frightened ,
议会 是 握住 , 钱 - 经销商 是 哄骗 或者 害怕 ,
召开会议, 对放贷者进行劝诱或恐吓,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒnfɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmænɪfestli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and the confidants of the court were very manifestly in a state of great
和 这 知己 的 这 法庭 是 非常 显然 在 一个 状态 的 伟大的
[ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and earnest excitement .
和 认真 激动 .
而宫廷里的亲信们显然都处于一种非常激动和认真的状态。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]
At length , the time of preparation appeared to be passed and the
在 长度 , 这 时间 的 准备 出现 到 是 通过了 和 这
[ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [əˈraɪvd] .
instant of action arrived .
立即的 的 行动 到达的 .
最终, 准备时间似乎已经过去, 行动的时刻到来了。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] ,
Curiosity was relieved ,
好奇心 曾是 松了口气 ,
好奇心得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn]
and the citizens of Saragossa were permitted to know that their sovereign
和 这 公民 的 萨拉戈萨 是 允许 到 知道 那 他们的 主权
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈembəsi] ,
was about to send a solemn embassy ,
曾是 关于 到 发送 一个 庄严 大使馆 ,
萨拉戈萨的市民们被告知, 他们的君主即将派遣一个庄严的使团。

[ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [ðə; ði] **on matters of high moment , to his neighbor , kinsman , and ally , the**
在 事情 的 高的 片刻 , 到 他的 邻居 , 亲属 , 和 盟友 , 这
[ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
monarch of Castile .
君主 的 卡斯蒂利亚 .

在重大事项上，他向他的邻居、亲戚和盟友卡斯蒂利亚君主汇报。

[ɪn] - , [ˈhenri] , [ˈbɪlsəʊ][ʌv; əv] - , [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
In 1469 , Henry , also of Trastamara , sat upon the throne of the adjoining
在 - , 亨利 , 还 的 - , 卫星 之上 这 王座 的 这 相邻的
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
1469年，同样来自特拉斯塔马拉的亨利登上了邻近王国的王位。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
under the title of Henry IV .
在下面 这 标题 的 亨利 第四 .

以亨利四世的名义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] , [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn][iː] . - [es]
He was the grandson , in the male line , of the brother of John II . ' s
他 曾是 这 孙子 , 在 这 男性 线 , 的 这 兄弟 的 约翰 二 . - s
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
他是约翰二世父亲的兄弟的孙子（父系）。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [ˈkʌz(ə)n] [wʌns] [rɪˈmuːvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ˈærəɡən]
and , consequently , a first - cousin once removed , of the monarch of Aragon
和 , 最后 , 一个 第一的 - 表哥 一次 已移除 , 的 这 君主 的 阿拉贡
.
:
.

因此，他是阿拉贡君主的远房表亲。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [əˈfɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
Notwithstanding this affinity , and the strong family interests that might be
虽然 这 亲和力 , 和 这 强的 家庭 兴趣 那 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][juˈnaɪt][ðəm; ðəm] ,
supposed to unite them ,
据称 到 团结 他们 ,
尽管他们之间有着这种亲近感，以及本应将他们团结在一起的强大家族利益，

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈmeni] [ˈfrendli] [ˈembəsɪz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
it required many friendly embassies to preserve the peace between the two
它 必需的 许多 友好的 大使馆 到 保存 这 和平 之间 这 二
[ˈmɒnəks] ;
monarchs ;
君主 ;
维护两国君主之间的和平需要许多友好使节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
and the announcement of that which was about to depart ,
和 这 公告 的 那 哪个 曾是 关于 到 离开 ,
以及即将离去之物的宣告，

[prəˈduːst] [mɔːr] [sætɪsˈfækj(ə)n][ðæən; ðæn] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
produced more satisfaction than wonder in the streets of the town .
生产 更多的 满意 比 想知道 在 这 街道 的 这 镇 .
在小镇的街道上，它带给人们的更多是满足感而非惊奇感。

[ˈhenri] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [ˈbrɔːdə] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [pəˈhɪnsələ] [ˈterɪtərɪz]
Henry of Castile, though he reigned over broader and richer peninsular territories
亨利的卡斯蒂利亚，尽管他统治超过更广泛和更富有半岛领土
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈærəɡən] ,
than his relative of Aragon,
比他的相对的阿拉贡，
卡斯蒂利亚的亨利虽然统治着比他的亲戚阿拉贡更广阔、更富饶的伊比利亚半岛领土，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] , [ˈɔːlsəʊ] .
had his cares and troubles, also.
有他的关心和麻烦，还。
他也有自己的烦恼和忧虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ˈmæɪd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkɑːnsɔːrt] , [ˈblɑːnʃ] [ʌv; əv]
He had been twice married, having repudiated his first consort, Blanche of
他有到过两次已婚，拥有被否认他的第一的配偶，布兰奇的
[ˈærəɡən] ,
Aragon,
阿拉贡，
他结过两次婚，并休掉了他的第一任妻子阿拉贡的布兰奇。

[tuː; tə][wed] [dʒoʊˈæneɪ][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [soʊ] [mɑːrkt] ,
to wed Joanna of Portugal, a princess of a levity of character so marked,
到结婚乔安娜的葡萄牙，一个公主的一个轻浮的特点所以标记，
迎娶葡萄牙的胡安娜公主，这位公主性格轻浮，十分引人注目。

[æz; əz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ɡreɪt] [ˈskænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
as not only to bring great scandal on the court generally,
作为不是仅有的到带来伟大的丑闻在这法庭一般来说，
不仅会给法院带来巨大的丑闻，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈtrʌst] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
but to throw so much distrust on the birth of her only child, a daughter,
但到扔所以很多怀疑在这出生的她仅有的孩子，一个女儿，
但她却对她唯一的孩子，一个女儿的出生，抱有如此多的不信任感。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [dɪskənˈtent] [tuː; tə] [dɪsəˈfekʃn] ,
as to push discontent to disaffection,
作为到推不满到不满，
为了将不满情绪推向彻底的不满，

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪtˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
and eventually to deprive the infant itself of the rights of royalty.
和最终到剥夺这婴儿本身的这权利的皇室。
最终剥夺婴儿本身的皇室权利。

[ˈhenriːz] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ˈmæɪd] ,
Henry's father, like himself, had been twice married,
亨利的父亲，喜欢他自己，有到过两次已婚，
亨利的父亲和他一样，结过两次婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈjuːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [æɪˈfɒnsəʊ]
and the issue of the second union was a son and a daughter, Alfonso
和这问题的这第二联盟曾是一个儿子和一个女儿，阿方索
[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] ;
and Isabella;
和伊莎贝拉；
第二次婚姻所生的孩子是一个儿子和一个女儿，分别叫阿方索和伊莎贝拉；

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'klɑːmɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪ'lɑːstriəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
the latter becoming subsequently illustrious , under the double titles of the Queen
这 后者 成为 随后 杰出 , 在下面 这 双倍的 标题 的 这 女王
[ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,
of Castile ,
的 卡斯蒂利亚 ,

后者后来声名显赫，拥有卡斯蒂利亚女王的双重头衔。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] .
and of the Catholic .
和 的 这 天主教 .

以及天主教徒。

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] ['henri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
The luxurious impotency of Henry , as a monarch ,
这 豪华 阳痿 的 亨利 , 作为 一个 君主 ,
亨利作为君主的奢靡无能

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['ɪntuː]['oʊpən] [rɪ'beljən] .
had driven a portion of his subjects into open rebellion .
有 驱动 一个 部分 的 他的 主题 进入 打开 叛乱 .
曾迫使部分臣民公开叛乱。

[θriː] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] ,
Three years preceding that selected for our opening ,
三 年 前 那 已选 为了 我们的 开幕 ,
在我们选定的开业日期之前的三年，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æɪ'fɒnsəu][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
his brother Alfonso had been proclaimed king in his stead ,
他的 兄弟 阿方索 有 到过 宣布 国王 在 他的 坚定 ,
他的兄弟阿方索被拥立为王，代替他继承王位。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd][reɪdʒd] [θruː'aɒt] [hɪz; ɪz]['prɑːvənsəz] .
and a civil war had raged throughout his provinces .
和 一个 民用 战争 有 愤怒 自始至终 他的 省份 .
他的各省爆发了内战。

[ðɪs] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æɪ'fɒnsəu] ,
This war had been recently terminated by the death of Alfonso ,
这 战争 有 到过 最近 终止 经过 这 死亡 的 阿方索 ,
这场战争不久前随着阿方索的去世而结束。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːti] ,
when the peace of the kingdom was temporarily restored by a treaty ,
什么时候 这 和平 的 这 王国 曾是 暂时地 恢复 经过 一个 条约 ,
当王国的和平因条约而暂时恢复时，

[ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] — [ɔːr] ['ræðər]
in which Henry consented to the setting aside of his own daughter — or rather
在 哪个 亨利 同意 到 这 环境 旁边 的 他的 自己的 女儿 — 或者 相当
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊ'æənə][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] — [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv]
of the daughter of Joanna of Portugal — and to the recognition of
的 这 女儿 的 乔安娜 的 葡萄牙 — 和 到 这 认出 的
[hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] [ɪzə'belə] ,
his half - sister Isabella ,
他的 一半 - 姐姐 伊莎贝拉 ,
亨利同意放弃自己的女儿——或者更确切地说是葡萄牙的胡安娜的女儿——并承认他的同父异母妹妹伊莎贝拉。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)l] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
as the rightful heiress of the throne .
作为 这 正当的 女继承人 的 这 王座 .
作为王位的合法继承人。

[ðə; ði][ləst] [kən'se(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
The last concession was the result of dire necessity , and , as might have
这 最后的 让步 曾是 这 结果 的 可怕的 必要性 , 和 , 作为 可能 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

最后一项让步是迫不得已的结果，而且，正如人们所预料的那样，

[aɪ 'ti:] [led] [tu;; tə] ['meni] ['si:krət] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['meɪəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [ɪts]
it led to many secret and violent measures , with a view to defeat its
它 引领 到 许多 秘密 和 暴力 措施 , 和 一个 看法 到 击败 它是
[ˈɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

它导致了許多秘密和暴力的措施，目的是挫败其目标。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪk'spi:di:ənts] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] — [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə]
Among the other expedients adopted by the king — or , it might be better to
之中 这 其他 权宜之计 已采用 经过 这 国王 — 或者 , 它 可能 是 更好的 到
[seɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] ,
say , by his favorites ,
说 , 经过 他的 收藏夹 ,

国王（或者更确切地说，是他的宠臣）采取的其他权宜之计还包括：

[ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt][bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [prɪns]
the inaction and indolence of the self - indulgent but kind - hearted prince
这 不作为 和 懒惰 的 这 自己 - 放纵的 但 种类 - 心地 王子
['bi:ɪŋ] [prə'vɜ:rbɪəl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
being proverbial — with a view to counteract the probable consequences of the
存在 谚语 — 和 一个 看法 到 抵消 这 可能 结果 的 这
[ɪk'spektɪd] [ək'se(ə)n] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ,
expected accession of Isabella ,
预期的 加入 的 伊莎贝拉 ,

这位自私自利但心地善良的王子的不作为和懒惰是众所周知的——为了抵消伊莎贝拉预期继位可能带来的后果，

[wɜ:r; wər] ['veriəs] [ski:mz] [tu;; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:ləsi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ]
were various schemes to control her will , and guide her policy , by giving
是 各种各样的 方案 到 控制 她 将要 , 和 指导 她 政策 , 经过 给予
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

曾有各种阴谋通过拉拢她来控制她的意志，并引导她的政策。

[fɜ:rst][tu;; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [rɪ'du:s] [hɜ:r; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli]
first to a subject , with a view to reduce her power , and subsequently
第一的 到 一个 主题 , 和 一个 看法 到 减少 她 力量 , 和 随后
[tu;; tə] ['veriəs] [ˈfɔ:rən] [ˈprɪnsəz] ,
to various foreign princes ,
到 各种各样的 外国的 王子们 ,

首先向一个臣民下达命令，目的是削弱她的权力，随后又向各个外国君主下达了命令。

[hu:] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['su:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [sʌt]
who were thought to be more or less suited to the furtherance of such
WHO 是 想法 到 是 更多的 或者较少的 适合 到 这 进一步 的 这样的
[ski:mz] .
schemes .
方案 .

人们认为这些人或多或少都适合推进这类计划。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn'di:d] ,
Just at this moment , indeed ,
只是 在 这 片刻 , 的确 ,

就在此时此刻，的确如此。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɹetɪst] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['spæɪnɪ]
the marriage of the princess was one of the greatest objects of Spanish
这 婚姻 的 这 公主 曾是 一 的 这 最 对象 的 西班牙语
[ˈpru:d(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

公主的婚事是西班牙人最审慎的决定之一。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æɹəɡan] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
The son of the King of Aragon was one of the suitors for the hand of
这 儿子 的 这 国王 的 阿拉贡 曾是 一 的 这 求婚者 为了 这 手 的
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

阿拉贡国王的儿子是伊莎贝拉的求婚者之一。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,
and most of those who heard of the intended departure of the embassy ,
和 最多 的 那些 WHO 听到 的 这 故意的 离开 的 这 大使馆 ,
而大多数听说大使馆即将撤离的人，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡreɪt]
naturally enough believed that the mission had some connection with that great
自然 足够的 相信 那 这 使命 有 一些 联系 和 那 伟大的
[stroʊk] [ʌv; əv] ['æɹə^ə'ni:z] ['pɑ:ləsi] .
stroke of Aragonese policy .
中风 的 阿拉贡语 政策 .

自然而然地，人们相信这次任务与阿拉贡的那项重大政策举措有着某种联系。

[ɪzə'belə] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , ['mɑ:dəsti] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['paɪəti] , [ænd; ənd]
Isabella had the reputation of learning , modesty , discretion , piety , and
伊莎贝拉 有 这 名声 的 学习 , 谦逊 , 审慎 , 虔诚 , 和
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

伊莎贝拉以学识渊博、谦逊、谨慎、虔诚和美貌著称。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] ['erəs] [ʌv; əv][soʊ][ˈenviəb(ə)][ə; eɪ] [kraʊn] ;
besides being the acknowledged heiress of so enviable a crown ;
除了 存在 这 已确认 女继承人 的 所以 令人羡慕 一个 王冠 ;

除了是公认的如此令人艳羡的王位继承人之外；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .
and there were many competitors for her hand .
和 那里 是 许多 竞争对手 为了 她 手 .

追求她的竞争者有很多。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [frentʃ] , ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ['prɪnsəz] ,
Among them were to be ranked French , English , and Portuguese princes ,
之中 他们 是 到 是 排名 法语 , 英语 , 和 葡萄牙语 王子们 ,

其中包括法国、英国和葡萄牙的王子，他们的地位各不相同。

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['æɹəɡan] [tu:; tə] [hu:m] [wi; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ə'l(j)u:d] .
besides him of Aragon to whom we have already alluded .
除了 他 的 阿拉贡 到 谁 我们 有 已经 暗示 .

除了他之外，还有我们之前已经提到过的阿拉贡人。

[ˈdɪfrənt] [ˈfeɪvərɪts] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈdɪfrənt] [priˈtendəz] ,
Different favorites supported different pretenders ,
不同的收藏夹有 不同的冒名顶替者 ,
不同的拥趸支持不同的冒名顶替者 ,

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [pɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz]
struggling to effect their several purposes by the usual intrigues of courtiers
挣扎 到 影响 他们的 一些 目的 经过 这 通常 阴谋 的 朝臣
[ænd; ənd][ˌpɑːtiˈzænz] ;
and partisans ;
和 党派人士 ;

他们通过朝臣和党羽惯用的阴谋诡计，努力实现各自的目的；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmeɪd(ə)n] , [hɜːrˈself] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈtiʃ(ə)n]
while the royal maiden , herself , who was the object of so much competition
尽管 这 皇家 少女 , 她自己 , WHO 曾是 这 目的 的 所以 很多 竞赛
[ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lri] ,
and rivalry ,
和 对抗 ,

而那位王室少女本人，作为众多竞争和敌对的对象，

[əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [dɪˈkɔːrəm] ,
observed a discreet and womanly decorum ,
观察到 一个 慎重 和 女性 礼仪 ,
举止端庄得体，富有女性魅力。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈfɜːrmlɪ] [bent] [ɑːn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈsentɪmənts] .
even while firmly bent on indulging her most womanly and dearest sentiments .
甚至 尽管 牢牢 弯曲 在 沉溺于 她 最多 女性 和 亲爱的 情感 .
即使她一心想要满足她最女性化、最珍贵的情感。

[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] , [ænd; ənd] ,
Her brother , the king , was in the south , pursuing his pleasures , and ,
她 兄弟 , 这 国王 , 曾是 在 这 南 , 追求 他的 快乐 , 和 ,
她的哥哥，也就是国王，当时正在南方寻欢作乐，

[lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɑːlətuːd] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniːstli]
long accustomed to dwell in comparative solitude , the princess was earnestly
长的 习惯 到 住 在 比较 孤独 , 这 公主 曾是 切实
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈferz] ,
occupied in arranging her own affairs ,
占领 在 安排 她 自己的 事务 ,
公主长期以来习惯于相对独居，她正忙于处理自己的事务。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [wʊd] [moʊst] [kənˈduːs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
in a way that she believed would most conduce to her own happiness .
在 一个 方式 那 她 相信 会 最多 有助于 到 她 自己的 幸福 .
以她认为最有利于自己幸福的方式。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
After several attempts to entrap her person ,
后 一些 尝试 到 陷阱 她 人 ,
在多次试图诱捕她之后，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈrɪskeɪpt] [baɪ][ðə; ði][praːmpt] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv]
from which she had only escaped by the prompt succor of the forces of
从 哪个 她 有 仅有的 逃脱 经过 这 迅速的 救助 的 这 力量 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,
她之所以能逃脱，全赖朋友们的及时救援。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈliːɔn] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpraːvɪns] ,
she had taken refuge in Leon , in the capital of which province ,
她 有 已采取 避难所 在 莱昂 , 在 这 首都 的 哪个 省 ,
她逃往了莱昂避难, 莱昂是该省的首府。

[ɔːr] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] , [,bɑːljɑːdɔːˈliːð] , [ʃiː; ʃi] [ˈtempəˈrerəli] [tʊk] [ʌp]
or kingdom as it was sometimes called , Valladolid , she temporarily took up
或者 王国 作为 它 曾是 有时 称为 , 巴利亚多利德 , 她 暂时地 采取 向上
[hɜːr; hər][əˈboʊd] .
her abode .
她 住所 .

她暂时居住在巴利亚多利德, 也就是当时人们有时称呼的王国。
[æz; əz] [ˈhenri] , [haʊˈevər] , [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] ,
As Henry , however , still remained in the vicinity of Granada ,
作为 亨利 , 然而 , 仍然 剩余 在 这 附近 的 格拉纳达 ,
然而, 亨利仍然留在格拉纳达附近。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈembəsi]
it is in that direction we must look for the route taken by the embassy
它 是 在 那 方向 我们 必须 看 为了 这 路线 已采取 经过 这 大使馆
.
:
.

我们必须朝着那个方向寻找大使馆所走的路线。
[ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [left] [ˌsæərəˈɡɒsə] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪts] ,
The cortège left Saragossa , by one of the southern gates ,
这 送葬队伍 左边 萨拉戈萨 , 经过 一 的 这 南部 大门 ,
送葬队伍从萨拉戈萨南边的一座城门离开。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɔːˈtʌmnl] [deɪ] .
early in the morning of a glorious autumnal day .
早期的 在 这 早晨 的 一个 辉煌 秋季 天 .
在一个阳光灿烂的秋日清晨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈeskoːrt][ʌv; əv] [læns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was the usual escort of lances , for this the troubled state of the
那里 曾是 这 通常 护送 的 长矛 , 为了 这 这 麻烦 状态 的 这
[ˈkʌntri] [diˈmɑːndɪd] ;
country demanded ;
国家 要求 ;

按照惯例, 有长矛护卫队护送, 这是因为当时国家动荡不安的局势需要这样做;
[ˈbɜːdɪd] [ˈnəʊblz] [wel] [meɪld] — [fɔːr; fər] [fjuː] , [huː] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
bearded nobles well mailed — for few , who offered an inducement to the
留着胡子的 贵族 出色地 邮寄 — 为了 很少 , who 提供 一个 诱导 到 这
[ˈplʌndərər] ,
plunderer ,
掠夺者 ,

蓄着胡须、装备精良的贵族——对于少数向劫掠者提供诱饵的人来说,
[ˈventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [ˈsʌmptər] [mjuːlɪz] ,
ventured on the highway without this precaution ; a long train of sumpter mules ,
冒险 在 这 公路 没有 这 预防 ; 一个 长的 火车 的 萨姆特 骡子 ,
没有采取这项预防措施就冒险上了公路; 一长串驮骡,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [gaɪz] , [wɜ:r; wər][hæf] ['mi:ni:əlz][ænd; ənd][hæf]
and a host of those who , by their guise , were half menials and half
和 一个 主持人 的 那些 WHO , 经过 他们的 伪装 , 是 一半 仆役 和 一半
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

还有许多人伪装成半仆半兵。

[ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'spleɪ] [dru:] [kraʊdz] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hi:lz] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
The gallant display drew crowds after the horses ' heels , and , together with
这 英勇 展示 画 人群 后 这 马匹 - 高跟鞋 , 和 , 一起 和
[sʌm; səm] [prerz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ,
some prayers for success ,
一些 祈祷 为了 成功 ,
这场英勇的表演吸引了人群跟随马匹，人们一边观看，一边祈祷比赛成功。

[ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [kru:d] [ænd; ənd] ['[æloʊ] [kən'dʒektʃər] ,
a vast deal of crude and shallow conjecture ,
一个 广阔的 交易 的 原油 和 浅的 推测 ,
大量粗糙肤浅的推测，

[æz; əz][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['gɔsɪpɪŋ] ,
as is still the practice with the uninstructed and gossiping ,
作为 是 仍然 这 实践 和 这 未经指导 和 八卦 ,
就像那些未经教导、爱嚼舌根的人仍然有的这种做法一样。

[wʌz; wəz] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:bəb(ə)][ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
was lavished on the probable objects and results of the journey .
曾是 慷慨的 在 这 可能 对象 和 结果 的 这 旅行 .
把大量精力投入到旅途可能带来的物品和结果上。

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ə'keɪz(ə)nəli] [grəʊz] [ˈwɪri] ;
But curiosity has its limits , and even the gossip occasionally grows weary ;
但 好奇心 有 它是 限制 , 和 甚至 这 闲话 偶尔 生长 厌倦 ;
但好奇心也是有限度的，就连八卦有时也会让人感到厌倦；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
and by the time the sun was setting ,
和 经过 这 时间 这 太阳 曾是 环境 ,
等到太阳落山的时候，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
most of the multitude had already forgotten to think and speak of the
最多 的 这 民众 有 已经 被遗忘的 到 思考 和 说话的 的 这
[pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
parade of the morning .
游行 的 这 早晨 .
大多数人已经忘记了早上的游行，也忘记了谈论这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ,
As the night drew on , however ,
作为 这 夜晚 画 在 , 然而 ,
然而，随着夜色渐深，

[ðə; ði] [leɪt] ['pædʒənt][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['diskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] ,
the late pageant was still the subject of discourse between two soldiers ,
这 晚的 盛会 曾是 仍然 这 主题 的 话语 之间 二 士兵 ,
那场晚间的盛会仍然是两名士兵谈论的话题。

[hu:] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] ,
who belonged to the guard of the western gate ,
WHO 属于 到 这 警卫 的 这 西 门 ,
他是西门守卫队的一员，

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈbuːgɔːs] .
or that which opened on the road to the province of Burgos .

或者 那 哪个 打开 在 这 路 到 这 省 的 布尔戈斯 .
或者通往布尔戈斯省的路上的那条路。

[ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə]
These worthies were loitering away the hours , in the listless manner common to
这些 值得尊敬的人 是 游荡 离开 这 小时 , 在 这 蔫 方式 常见的 到
[men] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,
men on watch ,
男人 在 手表 ,

这些贤士们百无聊赖地消磨着时间，像所有值班人员一样，百无聊赖。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsenʃər] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði]
and the spirit of discussion and of critical censure had survived the
和 这 精神 的 讨论 和 的 批判的 谴责 有 幸存下来 这
[θɔːts] [ænd; ænd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
thoughts and bustle of the day .
想法 和 忙碌 的 这 天 .

讨论和批判的精神在当时的思绪和喧嚣中幸存了下来。

" [ɪf] [dɑːn] [əˈlɑːnsɒʊ] [diː] [kɑːrbaɪˈjæl] [ˈθɪŋkɪθ] [tuː; tə] [raɪd] [faːr] [ɪn] [ðæt] [gaɪz] ,
" **If Don Alonso de Carbajal thinketh to ride far in that guise ,**
" 如果大学教师 阿隆索 德 卡瓦哈尔 思考 到 骑 远的 在 那 伪装 ,
“如果唐·阿隆索·德·卡瓦哈尔想以那种装扮远走他乡，

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪdləz] ,
" **observed the elder of the two idlers ,**
" 观察到 这 长老 的 这 二 惰轮 ,
“两个游手好闲的人中年纪较大的那个说道，”

" [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [[ɑːrp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
" **he would do well to look sharp to his followers ,**
" 他 会 做 出色地 到 看 锋利的 到 他的 追随者 ,
他最好在追随者面前保持良好的形象。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈærəɡən] [ˈnevər] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskəːvɪli] - [əˈpɔɪntɪd] [ɡɑːrd]
for the army of Aragon never sent forth a more scurvily - appointed guard
为了 这 军队 的 阿拉贡 绝不 发送 前进 一个 更多的 坏血病 - 任命 警卫
[ðæən; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪt] ,
than that he hath this day led through the southern gate ,
比 那 他 有 这 天 引领 通过 这 南部 门 ,
因为阿拉贡军队从未派出过比他今天从南门率领的这支卫队更加卑鄙无耻的队伍。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪŋz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈklæŋər; ˈklæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
notwithstanding the glitter of housings , and the clangor of trumpets .
虽然 这 闪光 的 住房 , 和 这 铿锵 的 小号 .
尽管房屋闪闪发光，号角声震耳欲聋。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [læns] [frʌm; frəm] [vəˈlenʃiə] [mɔːr] [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈembəsi] ,
We could have furnished lances from Valencia more befitting a king's embassy ,
我们 可以 有 提供 长矛 从 瓦伦西亚 更多的 合适 一个 国王的 大使馆 ,
[aɪ] [tel] [ðɪː] ,
I tell thee ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，我们本可以从瓦伦西亚提供更适合国王使团使用的长矛。

[diːˈeɪɡoo] ; [eɪ] , [ænd; ænd] [ˈwəːðiə] [naɪts] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðæən; ðən] [ðɪːz] [ʌv; əv] [ˈærəɡən] .
Diego ; ay , and worthier knights to lead them , than these of Aragon .
迭戈 ; 哎 , 和 更值得 骑士 到 带领 他们 , 比 这些 的 阿拉贡 .
迭戈；是的，而且还有比阿拉贡的骑士更适合领导他们的骑士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈkɑːntent] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ˈsoʊldʒərz] , [laɪk] [ðɪː] [ænd; ənd][em ˈiː] , [tuː; tə]
But if the king is content , it ill becomes soldiers , like thee and me , to
但 如果 这 国王 是 内容 , 它 患病的 变成 士兵 , 喜欢 你 和 我 , 到
[biː; bi][dɪsˈsætɪsfɑːd,dɪˈsætɪsfɑːd] . "
be dissatisfied : "
是 不满 : "
但如果国王感到满意, 像你我这样的士兵就不应该感到不满。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [θɪŋk] , [roʊdʒiːk] ,
" **There are many who think , Roderique** ,
" 那里 是 许多 WHO 思考 , 罗德里克 ,
"罗德里克, 很多人都这么认为,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [spər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrtli] [ˈletər] -
that it had been better to spare the money lavished in this courtly letter -
那 它 有 到过 更好的 到 空闲的 这 钱 慷慨的 在 这 宫廷式 信 -
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
还不如把花在这种宫廷书信往来上的钱省下来。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [soʊ] [ˈfriːli] [fed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði]
to pay the brave men who so freely shed their blood in order to subdue the
到 支付 这 勇敢的 男人 WHO 所以 自由 棚 他们的 血 在 命令 到 征服 这
[rɪˈbeljəs] - "
rebellious Barcelans . "
叛逆的 - "
"要奖赏那些为了镇压叛乱的巴塞罗那人而英勇流血的战士们。"

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [bɔɪ] , [brɪˈtwiːn] [ˈdetər] [ænd; ənd] [ˈkreditər] .
" **This is always the way , boy , between debtor and creditor** .
" 这 是 总是 这 方式 , 男生 , 之间 债务人 和 债权人 :
"孩子, 债务人和债权人之间总是这样。"

[daːn] [dʒɑːn] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmæɾəˈverdi] ,
Don John owes you a few maravedis ,
大学教师 约翰 欠款 你 一个 很少 马拉维迪斯 ,
唐·约翰欠你几个马拉维迪斯,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [enɪk] [hiː; hi] [sˈpendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] .
and you grudge him every Enrique he spends on his necessities .
和 你 怨恨 他 每一个 恩里克 他 花费 在 他的 必需品 :
你嫉妒他花在生活必需品上的每一分钱。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈoʊldər][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [maɪˈself] ,
I am an older soldier , and have learned the art of paying myself ,
我 是 一个 老 士兵 , 和 有 学习 这 艺术 的 付费 我 ,
我是一名老兵, 已经学会了如何给自己发工资。

[wen] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . "
when the treasury is too poor to save me the trouble . "
什么时候 这 财政部 是 也 贫穷的 到 节省 我 这 麻烦 : "
当国库空虚到连省我这点麻烦都做不到的时候。"

" [ðæt] [maɪt] [duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [wɔːr] , [wen] [wʌn][ɪz] [ˈbætliŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊr] , [fɔːr; fər]
" **That might do in a foreign war , when one is battling against the Moor , for**
" 那 可能 做 在 一个 外国的 战争 , 什么时候 一 是 战斗 反对 这 泊 , 为了
[ˈɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;
"这在对外战争中或许有用, 例如与摩尔人作战时;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪ:z] [ˈkætə,lɑ:nz][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [ˈkristʃənz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:rˈselvz] ;
but , **after all** , **these Catalans are as good Christians as we are ourselves** ;
但 , 后 全部 , 这些 加泰罗尼亚人 是 作为 好的 基督徒 作为 我们 是 我们自己 ;
但归根结底, 这些加泰罗尼亚人和我们一样都是虔诚的基督徒;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [ˈsʌbdʒekts] ;
some of them are as good subjects ;
一些 的 他们 是 作为 好的 主题 ;
其中一些是很好的研究对象;

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [æz; əz][tu:; tə] [ˈplʌndər] [æn; ən]
and it is not as easy to plunder a countryman as to plunder an
和 它 是 不是 作为 简单的 到 掠夺 一个 同胞 作为 到 掠夺 一个
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] . "
Infidel . "
异教徒 . "
掠夺同胞远没有掠夺异教徒那么容易。

" [ˈi:ziə] [baɪ] [ˈtwenti] [foʊld] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪksˈpekts] [,aɪˈti:] , [ænd; ænd] , [laɪk] [ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ʌnˈhæpi]
" **Easier by twenty fold ; for the one expects it , and , like all in that unhappy**
" 更轻松 经过 二十 折叠 ; 为了 这 一 预期 它 , 和 , 喜欢 全部 在 那 不开心
[kənˈdɪj(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
"容易二十倍; 因为人们对此有所预期, 而且, 像所有处于那种不幸境地的人一样,

[ˈseldəm] [hæz; həz] [ˈeni] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] ,
seldom has any thing worth taking ,
很少 有 任何 事物 值得 采取 ,
很少有值得拿的东西。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈfri:lɪ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] —
while the other opens his stores to you as freely as he does his heart —
尽管 这 其他 打开 他的 商店 到 你 作为 自由 作为 他 做 他的 心 —
[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ,
but who are these ,
但 WHO 是 这些 ,
而另一个人则像敞开心扉一样, 毫无保留地向你敞开他的商店——但这些人是谁呢?

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ? "
setting forth on the highway , at this late hour ? "
环境 前进 在 这 公路 , 在 这 晚的 小时 ? "
这么晚了, 还要上路?

" [ˈfelouz] [ðæt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [welθ] , [baɪ] [əˈfektɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [,aɪˈti:] .
" **Fellows that pretend to wealth , by affecting to conceal it** .
" 研究员 那 假装 到 财富 , 经过 影响 到 隐藏 它 .
"那些假装富有, 却又刻意隐藏财富的人。"

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [roʊdʒi:k] ,
I'll warrant you , now , Roderique ,
患病的 保证 你 , 现在 , 罗德里克 ,
我现在可以向你保证, 罗德里克。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈvɑ:lɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɑ:kweɪ] [ðæt] [jæl; jəl]
that there is not money enough among all those varlets to pay the laquais that shall
那 那里 是 不是 钱 足够的 之中 全部 那些 侍童 到 支付 这 拉奎斯 那 将
[sɜ:rv] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [bʊɪld] [egz] ,
serve them their boiled eggs ,
服务 他们 他们的 煮沸 鸡蛋 ,
这些小混混加起来也没钱付给给他们端上煮鸡蛋的小贩。

[tuː; tə] - [naɪt] . " **to** - **night** . " 到 - 夜晚 . "

今晚。”

" [baɪ][es 'tiː] . [i'ɑːgəu] , [maɪ]['blesɪd; blest]['peɪtrən] ! " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] **By St . Iago , my blessed patron ! " whispered one of the leaders of a** 经过 英石 . 伊阿古 , 我的 蒙福 赞助人 ! " 低声说道 一 的 这 领导人 的 一个 [smɔːl] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] , **small cavalcade** , 小的 车队 ,

“以我神圣的守护圣人伊阿古的名义！”一个小队队伍的领头人低声说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjən] , [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , **who , with a single companion , rode a little in advance of the others ,** WHO , 和 一个 单身的 伴侣 , 骑 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 ,

他与一位同伴骑马走在其他人前面一点。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [pə'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] **as if not particularly anxious to be too familiar with the rest , and laughing** 作为 如果 不是 特别 焦虑的 到 是 也 熟悉的 和 这 休息 , 和 笑 , ['lɑːtli] , **lightly** , 轻轻 ,

仿佛并不太急于与其他人过于亲近, 轻轻地笑着。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] : " ['jɑːndər]['vægəbəːnd][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! **as he spoke : " Yonder vagabond is nearer the truth than is comfortable !** 作为 他 辐 : " 远处 流浪汉 是 更近 这 真相 比 是 舒服的 !

他说道：“那个流浪汉比让人感到不舒服更接近真相！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːlə] - [pɒʊdriːdə][ænd; ənd] **We may have sufficient among us all to pay for an olla - podrida and** 我们 可能 有 充足的 之中 我们 全部 到 支付 为了 一个 奥拉 - podrida 和 [ɪts] ['sɜːrvɪs] , **its service** , 它是 服务 ,

我们所有人加起来的钱或许足够支付一台炖锅及其服务的费用，

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dəɪbləː][left] , **but I much doubt whether there will be a dobla left ,** 但 我 很多 怀疑 无论 那里 将要 是 一个 多布拉 左边 ,

但我非常怀疑是否还会剩下多布拉。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌel; ʃəl][biː; bi] [wʌns] ['endɪd] . **when the journey shall be once ended .** 什么时候 这 旅行 将 是 一次 结束 .

当旅程终将结束之时。

" [ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] [greɪv] [rɪ'bjuːk] , [tʃekt] [ðɪs] [ɪnkən'sɪdərət] [mɜːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , **" A low , but grave rebuke , checked this inconsiderate mirth ; and the party ,** " 一个 低的 , 但 严重 训斥 , 已检查 这 不体贴 欢笑 ; 和 这 派对 , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , **which consisted of merchants ,** 哪个 由.....组成 的 商人 ,

“一声低沉而严肃的斥责制止了这种轻率的嬉笑；而这群人，由商人组成，

[ɔːr]['treɪdərz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [mjuːlɜː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] , **or traders , mounted on mules , as was evident by their appearance ,** 或者 交易员 , 安装 在 骡子 , 作为 曾是 明显 经过 他们的 外貌 ,

或者像商人一样，骑着骡子，从他们的外表就能看出来。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][ə'taɪər] , ['hɔːltɪd]
for in that age the different classes were easily recognized by their attire , halted
 为了 在 那 年龄 这 不同的 课程 是 容易地 认可 经过 他们的 服装 , 停止
 [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
at the gate .
 在 这 门 .

因为在那个时代，不同阶层的人很容易通过他们的穿着打扮来辨认，在门口就能被认出来。

[ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['regjələ] ,
The permission to quit the town was regular ,
 这 允许 到 辞职 这 镇 曾是 常规的 ,
 离开小镇的许可很正规。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] ['sɜ:rlɪ] [gɜ:t] - ['ki:pər] ['sləʊli] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [bɑ:z] ,
and the drowsy and consequently surly gate - keeper slowly undid his bars ,
 和 这 昏昏欲睡 和 最后 粗鲁 门 - 守门员 缓慢地 撤销 他的 酒吧 ,
 于是，昏昏欲睡、脾气暴躁的守门人慢慢地打开了门闩。

[ɪn][ˈɔːrdə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [maɪt] [pæs] .
in order that the travellers might pass .
 在 命令 那 这 旅行者 可能 经过 .
 以便旅客能够通过。

[waɪl] [ðɪːz] ['nesəseri] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [stəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːn]
While these necessary movements were going on , the two soldiers stood a little on
 尽管 这些 必要的 移动 是 去 在 , 这 二 士兵 站立 一个 小的 在
 [wʌn] [saɪd] ,
one side ,
 一 边 ,

在这些必要的行动进行的同时, 两名士兵稍微站在一边。

['ku:lɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] ,
coolly scanning the group ,
 冷静地 扫描 这 团体 ,

冷静地扫视着这群人，

[ðʊθ] ['spæniʃ] ['grævəti] [pri'ventid] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][æən; ən] [ɪkspre(ə)n]

though **Spanish** **gravity** **prevented** **them** **from** **indulging** **openly** **in** **an** **expression**

尽管 西班牙语 重力 阻止 他们 从 沉溺于 公然 在 一个 表达

[ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [felt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒu:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

of **the** **scorn** **that** **they** **actually** **felt** **for** **two** **or** **three** **Jews** **who** **were** **among** **the**

的 这 轻蔑 那 他们 实际上 毛毡 为了 二 或者 三 犹太人 WHO 是 之中 这

['treɪdərz] .

traders .

交易员 .

尽管西班牙人的矜持让他们无法公开表达他们对商队中两三个犹太人的真实蔑视，但他们依然保持着这种蔑视。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [mɔ:r'ʊvər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [baɪ][ə; eɪ]
The merchants , moreover , were of a better class , as was evident by a
这 商人 , 而且 , 是 的 一个 更好的 班级 , 作为 曾是 明显 经过 一个
[ˈfɑ:lʊvər] [ɔ:r] [tu:] ,
follower or two ,
追随者 或者 二 ,

此外，这些商人的阶层也更高，这一点从他们身边的一两个随从就能看出来。

[hu:] [roʊd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] , [ɪn][ðə; ði][gɑ:rbz][ʌv; əv] ['mi:ni:əlz] ,
who rode in their train , in the garbs of menials ,
 WHO 骑 在 他们的 火车 , 在 这 服装 的 仆役 ,
 他们身着仆役的服装,乘坐火车出行。

[ænd; ənd] [hu:] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [waɪl] [ðer; ðər]['məstərz] [peɪd] [ðə; ði] [laɪt] [fi:]
and who kept at a respectful distance while their masters paid the light fee
和 WHO 保留 在 一个 尊重 距离 尽管 他们的 大师 有薪酬的 这 光 费用
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu;; tə] [gɪv] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] ['æftər] ['naɪtfa:l] .
that it was customary to give on passing the gates after nightfall .
那 它 曾是 习惯 到 给 在 通过 这 大门 后 黄昏 .

而他们的主人则按照习俗，在夜幕降临后通过城门时支付小费，而他们则保持着恭敬的距离。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mi:ni:əlz] , ['kæpətəli] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] , ['spɪrɪtɪd] [mju:l] ,
One of these menials , capitally mounted on a tall , spirited mule ,
一 的 这些 仆役 , 资本 安装 在 一个 高的 , 精神抖擞 骡子 ,
其中一名仆役，英姿飒爽地骑在一匹高大而精神抖擞的骡子上，

[ˈhæpənd] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [di:'eɪgəʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['serəmoʊni] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
happened to place himself so near Diego , during this little ceremony , that the latter
发生 到 地方 他自己 所以 靠近 迭戈 , 期间 这 小的 仪式 , 那 这 后者
,
:
,

在这个小小的仪式中，他恰巧站在迭戈附近，以至于后者.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kətɪv] [baɪ] ['heɪtʃər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
who was talkative by nature , could not refrain from having his say .
WHO 曾是 健谈 经过 自然 , 可以 不是 避免 从 拥有 他的 说 .
他生性健谈，忍不住要发表意见。

" ['prɪði:] , ['pepi] , " [kə'menst] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['dʊəbləs][ə; eɪ] [jɪr] [du:]
" Prithee , Pepe , " commenced the soldier , " how many hundred doblas a year do
" 普里西 , 佩佩 , " 开始 这 士兵 , " 如何 许多 百 doblas 一个 年 做
[ðeɪ] [peɪ] ,
they pay ,
他们 支付 ,

“佩佩，请问，”士兵开口问道，“他们一年要交多少百多布拉？”

[ɪn] [ðæt] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:] [ðeɪ] [rɪ'nu:] [ðæt] [faɪn] ['leðərn] ['dʌblət] ?
in that service of thine , and how often do they renew that fine leathern doublet ?
在 那 服务 的 你的 , 和 如何 经常 做 他们 更新 那 美好的 皮革 双联体 ?
为你效力，他们多久会更新一次那件精美的皮质紧身衣？

" [ðə; ði] ['va:lɪt] , [ɔ:r] ['fa:ləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
" The varlet , or follower of the merchant , who was still a youth ,
" 这 侍童 , 或者 追随者 的 这 商人 , WHO 曾是 仍然 一个 青年 ,
“那个商人的跟班，或者说小喽啰，当时还是个年轻人，

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [freɪm] [ænd; ənd] [əm'bʊəʊnd] [tʃi:k] [di'həʊtɪd] ['i:kwəli] [sɪ'vɪr] ['eksərsaɪz]
though his vigorous frame and embrowned cheek denoted equally severe exercise
尽管 他的 蓬勃 框架 和 棕色 脸颊 表示 同样地 严重 锻炼
[ænd; ənd] [ru:d] [ɪk'spoʊʒər] ,
and rude exposure ,
和 粗鲁的 接触 ,

虽然他健壮的体格和黝黑的脸颊表明他曾进行过剧烈的运动和粗暴的暴露，

[ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['rednd] [æt; ət] [ðɪs] [fri:] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwəri] ,
started and reddened at this free inquiry ,
开始 和 发红 在 这 自由的 询问 ,
开始并因这次免费询问而感到羞愧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [slæpt] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
which was enforced by a hand slapped familiarly on his knee ,
哪个 曾是 强制执行 经过 一个 手 被掌掴 熟悉地 在 他的 膝盖 ,
然后，一只手亲昵地拍了一下他的膝盖，以此来制止他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][æz; əz] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" **and such a squeeze of the leg as denoted the freedom of the camp** .
" 和 这样的 一个 挤 的 这 腿 作为 表示 这 自由 的 这 营 .

而这种夹腿的动作，象征着营地的自由。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][di:'eɪgəʊ] ['prɑ:bəbli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌʊtbreɪk] [ʌv; əv]['æŋgə] ,
" **The laugh of Diego probably suppressed a sudden outbreak of anger** ,
" 这 笑 的 迭戈 大概 被抑制 一个 突然 暴发 的 愤怒 ,
迭戈的笑声或许掩盖了他突然爆发的怒火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['səʊldʒər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:z] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] - ['hju:mər] ['i:zəli]
" **for the soldier was one whose manner indicated too much good - humor easily**
" 为了 这 士兵 曾是 一 谁 方式 表明的 也 很多 好的 - 幽默 容易地
[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'zentmənt] .
" **to excite resentment** .
" 到 激发 怨恨 .

因为这名士兵举止间流露出的乐观幽默很容易引起别人的反感。

" [ðəɪ] [graɪp][ɪz] ['frendli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [kloʊz] , ['kɑ:mɹæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [də'mestɪk] ['maɪldli]
" **Thy gripe is friendly , but somewhat close , comrade , " the young domestic mildly**
" 你的 抱怨 是 友好的 , 但 有些 关闭 , 同志 , " 这 年轻的 国内的 轻微地
[əb'zɜ:rvd] ;
observed ;
" 观察到 ;

“你的抱怨虽然友好，但有点过分了，同志，”年轻的佣人温和地说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendz] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
" **and if thou wilt take a friend's counsel , it will be** ,
" 和 如果 你 枯萎 拿 一个 朋友们 法律顾问 , 它 将要 是 ,
如果你愿意听取朋友的建议，那将会是.....

[ˈnevər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tu:] [greɪt] [fə'mɪli'ærəti] , [lest] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['brʊkən]
never to indulge in too great familiarity , lest some day it lead to a broken
" 绝不 到 放纵 在 也 伟大的 熟悉 , 免得 一些 天 它 带领 到 一个 破碎的
[peɪt] . " **pate** . "
" 肉酱 . "

切勿与人过于亲近，以免有朝一日导致关系破裂。

" [baɪ]['həʊli][sæn]['pedroʊ] ! — [aɪ][ʊd; ʒəd] ['reli] —
" **By holy San Pedro ! — I should relish —**
" 经过 圣 圣 佩德罗 ! — 我 应该 尽情享受 —
“以圣佩德罗之名！——我应该好好享受——”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ['hævɪŋ] [prə'si:did] ,
" **It was too late , however ; for his master having proceeded** ,
" 它 曾是 也 晚的 , 然而 ; 为了 他的 掌握 拥有 继续 ,
然而，为时已晚；因为他的主人已经继续前行，

[ðə; ði] [ju:θ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['paʊər(ə)l] ['raʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:l] ,
" **the youth pushed a powerful rowel into the flank of his mule** ,
" 这 青年 推动 一个 强大的 罗威尔 进入 这 侧翼 的 他的 骡子 ,
青年将一根粗壮的木轮刺入骡子的侧腹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['ænɪm(ə)l] [dæft] [ə'hed] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [di:'eɪgəʊ] ,
" **and the vigorous animal dashed ahead , nearly upsetting Diego** ,
" 和 这 蓬勃 动物 虚线 前方 , 几乎 缴 迭戈 ,
那只精力充沛的动物向前猛冲，差点把迭戈吓跑。

[hu:] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['pa:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
who was pressing hard on the pommel of the saddle , by the movement .
" WHO 曾是 紧迫 难的 在 这 柄头 的 这 鞍 , 经过 这 移动 .
从动作上看，他正用力按压马鞍的鞍头。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsoʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi]
" **There is mettle in that boy , " exclaimed the good - natured soldier , as he**
" 那里 是 气概 在 那 男生 , " 惊呼 这 好的 - 自然 士兵 , 作为 他
[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
recovered his feet .
恢复 他的 脚 .

“这孩子真有胆量，”这位性情温和的士兵站稳脚跟后赞叹道。

" [aɪ] [θɔ:t] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfeɪvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I thought , for one moment , he was about to favor me with a**
" 我 想法 , 为了 一 片刻 , 他 曾是 关于 到 偏爱 我 和 一个
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . " **visitation of his hand . "**
探视 的 他的 手 . "

“我曾一度以为，他要眷顾我了。”

" [ðəʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːdləs] , [diːˈeɪɡəʊ] , "
" **Thou art wrong — and too much accustomed to be heedless , Diego , "**
" 你 艺术 错误的 — 和 也 很多 习惯 到 是 鲁莽 , 迭戈 , "
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ;
answered his comrade ;
回答 他的 同志 ;

“你错了——而且你太习惯粗心大意了，迭戈，”他的同伴回答道；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [ðæt] [juːθ] [strʌk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **and it had been no wonder had that youth struck thee to the earth ,**
" 和 它 有 到过 不 想知道 有 那 青年 击 你 到 这 地球 ,
"难怪那个年轻人会把你打倒在地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðəʊ] - [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "
for the indignity thou putt'st upon him . "
为了 这 侮辱 你 - 之上 他 . "

因为你加诸于他的侮辱。

" [hɑː] ! [ə; eɪ] [ˈhaɪərliŋ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈhiːbruː] !
" **Ha ! a hireling follower of some cringing Hebrew !**
" 哈 ! 一个 雇工 追随者 的 一些 令人作呕 希伯来语 !

“哈！一个卑躬屈膝的希伯来人的雇佣追随者！”

[hiː; hi] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
He dare to strike a blow at a soldier of the king ! "
他 敢 到 罢工 一个 吹 在 一个 士兵 的 这 国王 ! "

他竟敢攻击国王的士兵！

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
" **He may have been a soldier of the king himself , in his day .**
" 他 可能 有 到过 一个 士兵 的 这 国王 他自己 , 在 他的 天 .

“他当年可能就是国王的士兵。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn]
These are times when most of his frame and muscle are called on to go in
这些 是 时代 什么时候 最多 的 他的 框架 和 肌肉 是 称为 在 到 去 在
[ˈhɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

这时，他的大部分身躯和肌肉都会被调动起来发挥作用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [brɪfɔːr] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
I think I have seen that face before ; ay , and that , too ,
我 思考 我 有 已见 那 脸 前 ; 哎 , 和 那 , 也 ,

我觉得我以前见过这张脸；是的，还有，

[wɜr] [nʌn] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][gʊʊ] . "
where none of craven hearts would be apt to go . "
在哪里 没有任何 的 懦夫 心 会 是 易于 到 去 . "
胆小鬼绝不会去那里。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɑ:lɪt] ,
" **The fellow is a mere varlet** ,
" 这 同伴 是 一个 仅仅 侍童 ,
“那家伙不过是个卑鄙小人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋkə] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . "
and a younker that has just escaped from the hands of the women . "
和 一个 年轻人 那 有 只是 逃脱 从 这 双手 的 这 女性 . "
还有一个刚从那些女人手中逃脱的小家伙。

" [aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [feɪst] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkætəlæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [ɪn]
" **I'll answer for it , that he hath faced both the Catalan and the Moor in**
" 患病的 回答 为了 它 , 那 他 有 面对 两个都 这 加泰罗尼亚语 和 这 泊 在
[hɪz; ɪz][taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,
“我可以回答这个问题，他一生中既与加泰罗尼亚人交过手，也与摩尔人交过手。”

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [si:m] .
young as he may seem .
年轻的 作为 他 可能 似乎 .
虽然他看起来很年轻。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [sʌnz] , [æz; əz] [ˈtɪldrən] , [ˈɜ:rlɪ]
Thou knowest that the nobles are wont to carry their sons , as children , early
你 最了解 那 这 贵族 是 惯于 到 携带 他们的 儿子们 , 作为 孩子们 , 早期的
[ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] ,
into the fight ,
进入 这 斗争 ,
你知道贵族们习惯于让他们的儿子，还是孩子的时候，就早早地投入战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [brˈtaɪmz] . "
that they may learn the deeds of chivalry betimes . "
那 他们 可能 学习 这 契约 的 骑士精神 早点 . "
好让他们从小就能学习骑士精神。

" [ðə; ði] [ˈnəʊblz] ! " [rɪˈpi:tɪd] [diˈeɪgʊʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
" **The nobles ! " repeated Diego , laughing** .
" 这 贵族 ! " 重复 迭戈 , 笑 .
“贵族们！”迭戈笑着重复道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz] , [roʊdəɪ:k] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **In the name of all the devils , Roderique , of what art thou thinking** ,
" 在 这 姓名 的 全部 这 魔鬼 , 罗德里克 , 的 什么 艺术 你 思维 ,
“罗德里克，以魔鬼的名义，你到底在想什么？”

[ðæt] [ðəʊ] [ˈlaɪk(ə)n] [ðɪs] [neɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ?
that thou likenest this knave to a young noble ?
那 你 像巢 这 恶棍 到 一个 年轻的 高贵 ?
你竟然把这个无赖比作一位年轻的贵族？

[dʌst] [ˈfænsɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] , [ɔ:r][ə; eɪ][mənˈdoʊzə] , [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst]
Dost fancy him a Guzman , or a Mendoza , in disguise , that thou speakest
多斯特 想要 他 一个 古兹曼 , 或者 一个 门多萨 , 在 伪装 , 那 你 演讲者
[ðʌs] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ? "
thus of chivalry ? "
因此 的 骑士精神 ? "
你以为他是古兹曼或门多萨那样的人乔装打扮，才会如此谈及骑士精神吗？

" [tru:] — [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] , [ɪn'di:d] , [si:m] ['sɪli] — [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [brɪʃ:r] [met] [ðæt] [fraʊn]
" **True** — **it** **doth** , **indeed** , **seem** **silly** — **and** **yet** **have** **I** **before** **met** **that** **frown** .
" 真的 — 它 确实 , 的确 , 似乎 愚蠢的 — 和 然而 有 我 前 遇见 那 皱眉
[ɪn] ['bæt(ə)] ,
in battle ,
在 战斗 ,
" 的确——这看起来确实很愚蠢——然而, 我以前在战场上也见过这种愁容。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræli] .
and **heard** **that** **sharp** , **quick** **voice** , **in** **a** **rally** .
和 听到 那 锋利的 , 快的 嗓音 , 在 一个 集会 .

在一次集会上, 我听到了那个尖锐、快速的声音。

[baɪ] [es 'ti:] . [ɪ 'ɑ:gəu] [di:] - !
By **St** . **Iago** **de** **Compostello** !
经过 英石 . 伊阿古 德 - !

以圣伊阿戈·德·孔波斯特拉之名！

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
I **have** **it** !
我 有 它 !

我有了！

['hɑ:рки:] , [di:'eɪgəʊ] ! — [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ðəɪ] [ɪr] .
Harkee , **Diego** ! — **a** **word** **in** **thy** **ear** .
哈基 , 迭戈 ! — 一个 单词 在 你的 耳朵 .

哈基, 迭戈! ——给你耳语几句。

" [ðə; ðɪ] ['vetərən] [naʊ] [led] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ju:θfl] ['kɑ:mræd] [ə'saɪd] ,
" **The** **veteran** **now** **led** **his** **more** **youthful** **comrade** **aside** ,
" 这 老将 现在 引领 他的 更多的 青春 同志 旁边 ,

“这位老兵拉着他那位年轻的战友走到一边，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
although **there** **was** **no** **one** **near** **to** **listen** **to** **what** **he** **said** ; **and** **looking**
虽然 那里 曾是 不 一 靠近 到 听 到 什么 他 说 ; 和 寻找
['kerfəli] [raʊnd] ,
carefully **round** ,
小心 圆形的 ,

虽然附近没有人能听到他说的话；他仔细地环顾四周，

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʊəvər'hɜ:rd] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , [fɔ:r; fər]
to **make** **certain** **that** **his** **words** **would** **not** **be** **overheard** , **he** **whispered** , **for**
到 制作 肯定 那 他的 字 会 不是 是 无意中听到 , 他 低声说道 , 为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
a **moment** ,
一个 片刻 ,

为了确保自己的话语不会被别人听到，他低声说道：

[ɪn] [di:'eɪgəʊz] [ɪr] .
in **Diego's** **ear** .
在 迭戈的 耳朵 .

在迭戈耳边。

" ['həʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
" **Holy** **Mother** **of** **God** !
" 圣 母亲 的 上帝 !

“圣母玛利亚！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [rɪ'kəɪlɪŋ] [kwɔɪt] [θri:] ['peɪsɪz] , [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] .
" **exclaimed** **the** **latter** , **recoiling** **quite** **three** **paces** , **in** **surprise** **and** **awe** .
" 惊呼 这 后者 , 反冲 相当 三 步幅 , 在 惊喜 和 敬畏 .

“后者惊呼一声，后退了足足三步，既惊讶又敬畏。”

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] , [roʊdʒi:k] ! "
" Thou canst not be right , Roderique ! "
" 你 罐 不是 是 正确的 , 罗德里克 ! "

“罗德里克，你不可能是对的！”

" [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [soʊlz] ['welfər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
" I will place my soul's welfare on it , "returned the other , positively .
" 我 将要 地方 我的 灵魂的 福利 在 它 , " 返回 这 其他 , 积极地 .

“我将我的灵魂安危托付于它，”另一个人肯定地回答道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvaɪzər][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [taɪm]
" Have I not often seen him with his visor up , and followed him , time
" 有 我 不是 经常 已见 他 和 他的 遮阳板 向上 , 和 随后 他 , 时间
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

“我不是经常看到他戴着遮阳帽吗？我一次又一次地跟踪他，

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? "
to the charge ? "
到 这 收费 ? "

对指控？

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['setɪŋ] [ˈɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdʒ-z] [ˈvɑ:lɪt] !
" And he setting forth as a trader's varlet !
" 和 他 环境 前进 作为 一个 交易员的 侍童 !

“他竟然以商人的仆人身份出发了！”

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rviətər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ! "
Nay , I know not , but as the servitor of a Jew ! "
不 , 我 知道 不是 , 但 作为 这 仆人 的 一个 犹 ! "

不，我不知道，但我曾是犹太人的仆人！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , [di:'eɪɡʊʊ] , [ɪz][tu:; tə] [straɪk] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ; [tu:; tə] [lʊk]
" Our business , Diego , is to strike without looking into the quarrel ; to look
" 我们的 商业 , 迭戈 , 是 到 罢工 没有 寻找 进入 这 争吵 ; 到 看
[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ,
without seeing ,
没有 看到 ,

“迭戈，我们的任务就是不去探究争端，不去视而不见地进行攻击；不去探究，不去视而不见。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] .
and to listen without hearing .
和 到 听 没有 听力 .

以及听不见却能听见。

[ɔ:'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfəz] [ɑ:r; ər] [loʊ] , [dɑ:n] [dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'noʊɪntɪd]
Although his coffers are low , Don John is a good master , and our anointed
虽然 他的 金库 是 低的 , 大学教师 约翰 是 一个 好的 掌握 , 和 我们的 受膏者
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

虽然唐·约翰的财富不多，但他是一位好主人，也是我们钦定的国王；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wɪl] [pru:v] [ɑ:r'selvz] [dɪ'skri:t] ['soʊldʒərz] . "
and so we will prove ourselves discreet soldiers . "
和 所以 我们 将要 证明 我们自己 慎重 士兵 . "

因此，我们将证明自己是谨慎的士兵。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fuːliʃ]
" **But he will never forgive me that gripe of the knee , and my foolish**
" 但 他 将要 绝不 原谅 我 那 抱怨 的 这 膝盖 , 和 我的 愚蠢
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“但他永远不会原谅我膝盖的疼痛，以及我愚蠢的言语。”

[aɪ][[æɪ; əɪ] ['nevər] [der] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I shall never dare meet him again . "
我 将 绝不 敢 见面 他 再次 . "

我再也不敢见他了。

" [həmɪf] ! — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðəʊ] ['evər] [wɪlt] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Humph ! — It is not probable thou ever wilt meet him at the table of the**
" 哼 ! — 它 是 不是 可能 你 曾经 枯萎 见面 他 在 这 桌子 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“哼！——你恐怕永远不可能在国王的餐桌上见到他。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ,
and , as for the field , as he is wont to go first ,
和 , 作为 为了 这 场地 , 作为 他 是 惯于 到 去 第一的 ,

至于场地方面，他一向第一个上场，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tempt'eɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk]
there will not be much temptation for him to turn back in order to look
那里 将要 不是 是 很多 诱惑 为了 他 到 转动 后退 在 命令 到 看
[æt; ət] [ðiː] . "
at thee . "
在 你 . "

他不会有太大的诱惑回头去看你。

" [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] [ə'gen] ? "
" **Thou thinkest , then , he will not be apt to know me again ?** "
" 你 思考 , 然后 , 他 将要 不是 是 易于 到 知道 我 再次 ? "

“那么，你认为他以后就不会再认出我了吗？”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][[ʊd; jəd] [pruːv] [soʊ] , [bɔɪ] , [ðəʊ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɪl] [pɑːrt] ;
" **If it should prove so , boy , thou need'st not take it in ill part ;**
" 如果 它 应该 证明 所以 , 男生 , 你 需要 不是 拿 它 在 患病的 部分 ;

“如果真是这样，孩子，你也不必为此感到不满；

[æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv] [mɔːr] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðer; ðər] ['memərɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
as such as he have more demands on their memories than they can
作为 这样的 作为 他 有 更多的 需求 在 他们的 回忆 比 他们 能
[ˈɔːlweɪz] [miːt] . "
always meet . "
总是 见面 . "

因此，他们对他们记忆力的要求往往高于他们所能满足的程度。

" [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][mə'riːə] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] !
" **The Blessed Maria make thee a true prophet !**
" 这 蒙福 玛丽亚 制作 你 一个 真的 先知 !

“愿圣母玛利亚使你成为真正的先知！”

— [els] [wʊd] [aɪ] ['nevər] [der] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
— **else would I never dare again to appear in the ranks** .
— 别的 会 我 绝不 敢 再次 到 出现 在 这 排名 .

否则我绝不敢再出现在队伍中。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][aɪ] [kənˈfəːd] , [aɪ] [maɪt] [hoʊp][aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ;
Were it a favor I conferred , I might hope it would be forgotten ;
是 它 一个 偏爱 我 授予 , 我 可能 希望 它 会 是 被遗忘的 ;
如果这是我给予的人情, 我或许希望它会被遗忘;

[bʌt; bət][æən; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [stɪks] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
but an indignity sticks long in the memory .
但 一个 侮辱 棍子 长的 在 这 记忆 .
但侮辱会让人久久难忘。

" [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [muːvd] [əˈweɪ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
" **Here the two soldiers moved away , continuing the discourse from time to time ,**
" 这里 这 二 士兵 已搬 离开 , 继续 这 话语 从 时间 到 时间 ,
“这时, 两名士兵走开了, 不时继续交谈。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈfriːkwəntli] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ləˈkweɪʃəs] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː]
although the elder frequently admonished his loquacious companion of the virtue
虽然 这 长老 频繁地 告诫 他的 贫嘴 伴侣 的 这 美德
[ʌv; əv] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] .
of discretion .
的 审慎 .
虽然这位长者经常告诫他那健谈的同伴要谨言慎行。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wei] ,
In the mean time , the travellers pursued their way ,
在 这 意思是 时间 , 这 旅行者 追击 他们的 方式 ,
与此同时, 旅客们继续前行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ɡreɪt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,
with a diligence that denoted great distrust of the roads ,
和 一个 勤勉 那 表示 伟大的 怀疑 的 这 道路 ,
他们一丝不苟地驾驶, 却也流露出对道路的极度不信任。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡet][ɑːn] .
and as great a desire to get on .
和 作为 伟大的 一个 欲望 到 得到 在 .
并且有着强烈的晋升愿望。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [əˈkɜːr] [ˈeni] [rɪˈlæksɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
They journeyed throughout the night , nor did there occur any relaxation in their
他们 旅程 自始至终 这 夜晚 , 也不 做过 那里 发生 任何 松弛 在 他们的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,
他们连夜赶路, 速度丝毫没有减慢。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈspoʊzd][ðem; ðəm] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
until the return of the sun exposed them again to the observations of the
直到 这 返回 的 这 太阳 裸露 他们 再次 到 这 观察 的 这
[ˈkjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
直到太阳重现, 它们才再次暴露在好奇者的观察之下。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈemɪˌserɪːz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,
among whom were thought to be many emissaries of Henry of Castile ,
之中 谁 是 想法 到 是 许多 使者 的 亨利 的 卡斯蒂利亚 ,
据说其中有许多是卡斯蒂利亚国王亨利的使者。

[huːz] [ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
whose agents were known to be particularly on the alert ,
谁 代理人 是 已知 到 是 特别 在 这 警报 ,
其特工以高度警惕而闻名,

[ə'ɒ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [kə'mju:nikeitɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['æɹəɡən][ænd; ənd]
along all the roads that communicated between the capital of Aragon and
沿着 全部 这 道路 那 沟通 之间 这 首都 的 阿拉贡 和
[,bɑ:lja:dɔ:'li:ð] ,
Valladolid ,
巴利亚多利德 ,

沿着连接阿拉贡首都和巴利亚多利德的所有道路，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstə] [hæd; həd] [ðen] , [kwait] ['ri:s(ə)ntli] , ['teɪkən]['refju:dʒ] .
the city in which his royal sister had then , quite recently , taken refuge .
这 城市 在 哪个 他的 皇家 姐姐 有 然后 , 相当 最近 , 已采取 避难所 .
他的王室姐姐不久前曾避难于此。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'kɜ:rd] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
Nothing remarkable occurred , however , to distinguish this journey from any other
没有什么 卓越 发生 , 然而 , 到 区分 这 旅行 从 任何 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
of the period .
的 这 时期 .

然而，这次旅行并没有发生任何特别的事情，使其与同时期的其他旅行有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] — [hu:] [su:n] ['entəd]
There was nothing about the appearance of the travellers — who soon entered
那里 曾是 没有什么 关于 这 外貌 的 这 旅行者 — WHO 很快 进入
[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]['sɔ:ri:ə] ,
the territory of Soria ,
这 领土 的 索里亚 ,

对于这些很快进入索里亚境内的旅行者的外貌，没有任何记载。

[ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][oʊld] [kæ'sti:l] ,
a province of Old Castile ,
一个 省 的 老的 卡斯蒂利亚 ,
古卡斯蒂利亚的一个省

[wer] [ɑ:rmd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pa:sɪz] — [tu:; tə]
where armed parties of the monarch were active in watching the passes — to
在哪里 武装 各方 的 这 君主 是 积极的 在 观看 这 通过 — 到
[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri:z] ['soʊldʒərz] ;
attract the attention of Henry's soldiers ;
吸引 这 注意力 的 亨利的 士兵 ;
君主的武装队伍积极监视隘口，以引起亨利士兵的注意；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['vʌlgər] ['rɑ:bər] ,
and as for the more vulgar robber ,
和 作为 为了 这 更多的 庸俗 强盗 ,
至于那些更粗俗的劫匪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tempə'rerəli] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
he was temporarily driven from the highways by the presence of those who
他 曾是 暂时地 驱动 从 这 高速公路 经过 这 在场 的 那些 WHO
['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
acted in the name of the prince .
行动 在 这 姓名 的 这 王子 .
由于那些以王子名义行事的人的出现，他暂时被驱逐出了公路。

[æz; əz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs]
As respects the youth who had given rise to the discourse
作为 尊重 这 青年 WHO 有 给定 上升 到 这 话语
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] ,
between the two soldiers ,
之间 这 二 士兵 ,
至于引发两位士兵之间对话的那位青年，

[hiː; hi] [roʊd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
he rode diligently in the rear of his master ,
他 骑 勤勉地 在 这 后部 的 他的 掌握 ,
他勤勉地跟在主人身后。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ;
so long as it pleased the latter to remain in the saddle ;
所以 长的 作为 它 高兴 这 后者 到 保持 在 这 鞍 ;
只要后者乐意继续掌权；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [brɪːf] [ˈpɔːzɪz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈbɪzɪd]
and during the few and brief pauses that occurred in the travelling , **he busied**
和 期间 这 很少 和 简短的 停顿 那 发生 在 这 旅行 , 他 忙碌
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
在旅途中为数不多的短暂休息时间里，他忙着做其他事。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmiːniːəlz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpər] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
like the other menials , **in the duties of his proper vocation** .
喜欢 这 其他 仆役 , 在 这 职责 的 他的 恰当的 职业 .
像其他仆役一样，履行他本职工作的职责。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
On the evening of the second day , **however** ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 , 然而 ,
然而，到了第二天晚上，

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈhɑːstəlri] ,
about an hour after the party had left a hostelry ,
关于 一个 小时 后 这 派对 有 左边 一个 旅店 ,
一行人离开旅馆大约一小时后，

[wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsɒlɪst] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːlə - [pouˈdriːdə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsaʊər] [waɪn] ,
where it had solaced itself with an olla - podrida and some sour wine ,
在哪里 它 有 太阳能 本身 和 一个 奥拉 - podrida 和 一些 酸的 葡萄酒 ,
它在那里享用了一锅炖菜和一些酸酒，以求慰藉自己。

[ðə; ði] [ˈmeri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the merry young man who has already been mentioned ,
这 欢乐 年轻的 男人 WHO 有 已经 到过 提及 ,
那位前面已经提到的快乐青年，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪvər] [ænd; ənd] [mɔːr] [eɪdʒd]
and who still kept his place by the side of his graver and more aged
和 WHO 仍然 保留 他的 地方 经过 这 边 的 他的 刻刀 和 更多的 老年人
[kəmˈpænjən] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,
companion in the van ,
伴侣 在 这 货车 ,
而他仍然待在货车里，陪伴在他那位更严肃、更年长的同伴身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] ,
suddenly burst into a fit of loud laughter , **and** ,
突然 爆裂 进入 一个 合身 的 大声 笑声 , 和 ,
突然爆发出一阵大笑，然后，

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
reining in his mule he allowed the whole train to pass him ,
缰绳 在 他的 骡子 他 允许 这 所有的 火车 到 经过 他 ,
他勒住骡子，让整列火车从他身边经过。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['miːniəl] [ɔːl'redi] [soʊ] [pə'tɪkjələrli]
until he found himself by the side of the young menial already so particularly
直到 他 成立 他自己 经过 这 边 的 这 年轻的 卑微的 已经 所以 特别
[neɪmd] .
named .
命名 .

直到他发现自己站在了那个已经被特别命名的年轻仆役身边。

[ðə; ði] ['lætər] [kæst][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pjʊːtɪd] ['mæstər] ,
The latter cast a severe and rebuking glance at his reputed master ,
这 后者 投掷 一个 严重 和 责备 瞥一眼 在 他的 知名 掌握 ,
后者严厉地斥责了他那位名誉上的主人,

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
as he dropped in by his side , and said ,
作为 他 掉落 在 经过 他的 边 , 和 说 ,
他走到他身边, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnəs] [ðæt] [ɪl] [kəm'pɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər]
with a sternness that ill comported with their apparent relations to each other
和 一个 严厉 那 患病的 有举止 和 他们的 明显 关系 到 每个 其他
—
—
—

他们之间表面上的关系十分亲密, 但态度却十分严厉, 与他们表现出的严肃态度极不相称。

" [haʊ] [naʊ] , ['mæstər]['nuːnjɛz] !
" How now , Master Nuñez !
" 如何 现在 , 掌握 努涅斯 !
“努涅斯大师, 现在怎么样了! ”

[wʌt] [hæθ] [kɔːld] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
what hath called thee from thy position in the van ,
什么 有 称为 你 从 你的 位置 在 这 货车 ,
是什么将你从先锋的位置上召唤下来?

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [fə'mili'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːlɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ? "
to this unseemly familiarity with the varlets in the rear ? "
到 这 不体面的 熟悉 和 这 侍童 在 这 后部 ? "
竟与后方那些喽啰如此亲近?

" [aɪ] [kreɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ['ɑːnɪst] [waːn; hwaːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mæstər] , [stɪl] ['læfɪŋ]
" I crave ten thousand pardons , honest Juan , " returned the master , still laughing
" 我 渴望 十 千 赦免 , 诚实的 胡安 , " 返回 这 掌握 , 仍然 笑
,
,
,
,

“老实的胡安, 我请求你一万次原谅,”师傅笑着回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
though he evidently struggled to repress his mirth , out of respect to the
尽管 他 显然 挣扎 到 抑 他的 欢笑 , 出去 的 尊重 到 这
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

虽然他显然出于对对方的尊重而努力克制自己的笑意;

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [brɪ'fɔːlən] [juː 'es] ,
" but here is a calamity befallen us ,
" 但 这里 是 一个 灾害 发生 我们 ,
但是, 一场灾难降临到我们身上,

[ðæt] [ˌaʊtˈdʌz] [ðoʊz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ˈʌ; əv][ˈnekroʊmənsi][ænd; ənd] [naɪt] -
that outdoes those of the fables and legends of necromancy and knight -
那 胜过 那些 的 这 寓言 和 传说 的 死灵术 和 骑士 -
[ˈerəntri] .
errantry .
误入歧途 .

这比那些关于亡灵术和骑士冒险的寓言和传说还要精彩。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmæstər] [fəˈrɛrəs] , [ˈjɑːndər] , [huː] [ɪz][soʊ] [ˈskɪfl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ɡoʊld] ,
The worthy Master Ferreras , yonder , who is so skilful in handling gold ,
这 值得 掌握 费雷拉斯 , 远处 , WHO 是 所以 熟练 在 处理 金子 ,
[ˈhævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈbɑːrli] [ænd; ənd][oʊts] , [hæθ] [ˈæktʃuəli]
having passed his whole life in buying and selling barley and oats , hath actually
拥有 通过了 他的 所有的 生活 在 购买 和 销售 大麦 和 燕麦 , 有 实际上
[mɪsˈleɪd][ðə; ði] [pɜːrs] ,
mislaid the purse ,
遗失 这 钱包 ,

他一生都在买卖大麦和燕麦，结果却把钱袋弄丢了。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [hi; hi] [hæθ] [fərˈɡɑːtn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] ,
which it would seem he hath forgotten at the inn we have quitted ,
哪个 它 会 似乎 他 有 被遗忘的 在 这 客栈 我们 有 辞职 ,
看来他已经把这件事忘在了我们离开的那家旅店里。

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [ˈʌ; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [steɪl] [bred] [ænd; ənd][ˈrænsɪd][ɔɪl] .
in payment of some very stale bread and rancid oil .
在 支付 的 一些 非常 陈旧 面包 和 馊 油 .
换来的却是些非常不新鲜的面包和变质的油。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [riːəlz] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] ! "
I doubt if there are twenty reals left in the whole party ! "
我 怀疑 如果 那里 是 二十 真实 左边 在 这 所有的 派对 ! "
我怀疑整个党派里还能剩下二十里亚尔吗！

" [ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌ; əv][dʒest] , [ˈmæstər][ˈnuːnjɛz] , " [rɪˈtʰɜːrnd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
" **And is it a matter of jest , Master Nuñez , " returned the servant ,**
" 和 是 它 一个 事情 的 笑话 , 掌握 努涅斯 , " 返回 这 仆人 ,
“努涅斯少爷，这是在开玩笑吗？”仆人回答道。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ˈstrʌɡld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
though a slight smile struggled about his mouth , as if ready to join in his
尽管 一个 轻微 微笑 挣扎 关于 他的 嘴 , 作为 如果 准备好 到 加入 在 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈmerimənt] ;
companion's merriment ;
同伴的 欢乐 ;

虽然他嘴角勉强挤出一丝微笑，仿佛准备加入同伴的欢乐之中；

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpenɪləs] ?
" **that we are penniless ?**
" 那 我们 是 身无分文 ?
“我们身无分文吗？”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !
谢天谢地！

[ðə; ði][ˈbɜːgɒʊ][ʌv; əv][ˈɑːzmə][ˈkændɑːt][biː; bi][ˈveri] [ˈdistənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][meɪ] [hæv; həv] [les] [əˈkeɪʒn]
the Burgo of Osma cannot be very distant ; and we may have less occasion
这 布尔戈 的 奥斯玛 不能 是 非常 遥远 ; 和 我们 可能 有 较少的 场合
[fɔːr; fər][gɒʊld] .
for gold .
为了 金子 .

奥斯马的布尔戈不会太远；我们可能也不太需要黄金了。

[ænd; ənd][naʊ] , [ˈmæstər][ʌv; əv][main] , [let][em ˈiː] [kəˈmænd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðəɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn]
And now , master of mine , let me command thee to keep thy proper place in
和 现在 , 掌握 的 矿 , 让 我 命令 你 到 保持 你的 恰当的 地方 在
[ðɪs] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] ,
this cavalcade ,
这 车队 ,

现在，我的主人，让我命令你在这列队伍中保持你应有的位置。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðəɪˈself] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈduː] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ɪnˈfɪəriəz] .
and not to forget thyself by such undue familiarity with thy inferiors .
和 不是 到 忘记 你自己 经过 这样的 过度 熟悉 和 你的 下等人 .

不要因为与下属过于亲近而忘记自己。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɑːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
I have no farther need of thee ,
我 有 不 更远 需要 的 你 ,

我不再需要你了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˈmæstər] [fəˈreres] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
and therefore hasten back to Master Ferreras and acquaint him with my
和 所以 趋 后退 到 掌握 费雷拉斯 和 熟人 他 和 我的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
sympathy and grief .
同情 和 悲伤 .

因此，我急忙赶回费雷拉斯先生那里，向他表达我的同情和悲痛。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [ðoo] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [əˈvəːtɪd] ,
" **The young man smiled , though the eye of the pretended servant was averted** ,
" 这 年轻的 男人 微笑 , 尽管 这 眼睛 的 这 假装 仆人 曾是 避免了 ,
"年轻人笑了笑，但假装仆人的目光却避开了。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ædməˈnɪʃənz] ;
as if he cared to respect his own admonitions ;
作为 如果 他 关心 到 尊重 他的 自己的 告诫 ;
仿佛他很在意自己曾经的告诫；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəntli] [sɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfeɪvər] .
while the other evidently sought a look of recognition and favor .
尽管 这 其他 显然 寻求 一个 看 的 认出 和 偏爱 .

而另一方则明显是在寻求认可和青睐。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
In another minute , the usual order of the journey was resumed .
在 其他 分钟 , 这 通常 命令 的 这 旅行 曾是 恢复 .

又过了一分钟，旅程恢复了往常的秩序。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [wen] [mæn][ænd; ənd] [biːst]
As the night advanced , and the hour arrived when man and beast
作为 这 夜晚 先进的 , 和 这 小时 到达的 什么时候 男人 和 兽
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [bɪˈtreɪ] [fəˈtiːɡ] ,
usually betray fatigue ,
通常 背叛 疲劳 ,

夜色渐深，到了人和动物通常会表现出疲倦的时刻，

[ði:z] [ˈtrævələz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [mju:lz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [baɪ]
these travellers pushed their mules the hardest ; and about midnight , by
这些 旅行者 推动 他们的 骡子 这 最难 ; 和 关于 午夜 , 经过
[dɪnt] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [ˈprɪkɪŋ] ,
dint of hard pricking ,
凹痕 的 难的 刺 ,

这些旅行者驱赶骡子最为卖力；大约在午夜时分，他们用力地鞭打骡子，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:ld] [taʊn] , [kɔ:ld] [ˈɑ:zmə] ,
they came under the principal gate of a small walled town , called Osma ,
他们 来了 在下面 这 主要的 门 的 一个 小的 有围墙的 镇 , 称为 奥斯玛 ,
他们来到了一座名为奥斯马的小镇的主城门下。

[ðæt] [stʊd] [na:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈbu:ɡɔ:s] ,
that stood not far from the boundary of the province of Burgos ,
那 站立 不是 远的 从 这 边界 的 这 省 的 布尔戈斯 ,
它位于布尔戈斯省边界附近，

[ðoʊ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ri:ə] .
though still in that of Soria .
尽管 仍然 在 那 的 索里亚 .

虽然仍然属于索里亚。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mju:l] [nɪr] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] ,
No sooner was his mule near enough to the gate to allow of the freedom ,
不 很快 曾是 他的 骡子 靠近 足够的 到 这 门 到 允许 的 这 自由 ,
他的骡子刚一靠近大门，可以自由通行，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [ædˈvæns] [delt] [ˈsʌndrɪ] [bloʊz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
than the young merchant in advance dealt sundry blows on it with his staff ,
比 这 年轻的 商人 在 进步 已处理 杂项 打击 在 它 和 他的 职员 ,
这位年轻的商人事先用他的棍子对它进行了多次击打，

[ɪˈfektʃuəli] [əˈpraɪz] [ðoʊz] [wɪðɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
effectually apprising those within of his presence .
有效地 了解 那些 之内 的 他的 在场 .
有效地让在场的人意识到他的存在。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [strɔ:ŋ] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [stɔ:p] [ðə; ði] [mju:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪˈhaɪnd] ;
It required no strong pull of the reins to stop the mules of those behind ;
它 必需的 不 强的 拉 的 这 缰绳 到 停止 这 骡子 的 那些 在后面 ;
无需用力拉缰绳，就能让后面的骡子停下来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈvɑ:lɪt] [naʊ] [pʊʃt] [əˈhed] ,
but the pretended varlet now pushed ahead ,
但 这 假装 侍童 现在 推动 前方 ,
但那个假扮的流氓却继续向前走。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [nɪr] [ðə; ði]
and was about to assume his place among the principal personages near the
和 曾是 关于 到 认为 他的 地方 之中 这 主要的 人物 靠近 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
他正要走到大门附近，站在主要人物中间，

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] , [hæ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [pæst] [soʊ] [klaʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
when a heavy stone , hurled from the battlements , passed so close to his
什么时候 一个 重的 石头 , 投掷 从 这 城垛 , 通过了 所以 关闭 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
一块从城垛上扔下来的巨石擦着他的头顶飞过，

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dʒɜːrni]
as vividly to remind him how near he might be to making a hasty journey
作为 生动地 到 提醒 他 如何 靠近 他 可能 是 到 制作 一个 仓促 旅行
[tuː; tə] [ə'hʌðər] [wɜːrld] .
to another world .
到 其他 世界 .

如此生动地提醒他，他离匆匆踏上前往另一个世界的旅程有多么近。

[ə; eɪ][kraɪ][ə'rouz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [æt; ət] [ðɪs] ['nærou] [ɪ'skeɪp] ;
A cry arose in the whole party , at this narrow escape ;
一个 哭 出现 在 这 所有的 派对 , 在 这 狭窄的 逃脱 ;
[nɔːr][wɜːr; wər][laʊd] [ɪmpri'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [spɜːd] .
nor were loud imprecations on the hand that had cast the missile spared .
也不 是 大声 诅咒 在 这 手 那 有 投掷 这 导弹 幸存 .

这次死里逃生让全队发出了一声惊呼；

[nɔːr][wɜːr; wər][laʊd] [ɪmpri'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [spɜːd] .
nor were loud imprecations on the hand that had cast the missile spared .
也不 是 大声 诅咒 在 这 手 那 有 投掷 这 导弹 幸存 .
[ðə; ði] [juːθ] , [hɪm'self] , [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ;
The youth , himself , seemed the least disturbed of them all ;
这 青年 , 他自己 , 似乎 这 至少 不安 的 他们 全部 ;
[ænd; ɛnd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ɛnd] [ə'θɔːrətetɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]
and though his voice was sharp and authoritative , as he raised it in
和 尽管 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 权威性 , 作为 他 提高 它 在

而年轻人本人似乎是他们之中最不焦虑的；

[ænd; ɛnd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ɛnd] [ə'θɔːrətetɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]
and though his voice was sharp and authoritative , as he raised it in
和 尽管 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 权威性 , 作为 他 提高 它 在
[rɪ'mɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

虽然他的声音尖锐而权威，当他提高音量表示抗议时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['æŋgri][nɔːr] [ə'lɑːrmd] .
it was neither angry nor alarmed .
它 曾是 两者都不 生气的 也不 惊慌 .
[ænd; ɛnd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ɛnd] [ə'θɔːrətetɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]
and though his voice was sharp and authoritative , as he raised it in
和 尽管 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 权威性 , 作为 他 提高 它 在

它既不生气也不惊慌。

" [haʊ] [naʊ] !
" How now !
" 如何 现在 !

“现在怎么办！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tri:t] ['piːsf(ə)l] ['trævələz] ; ['mɜːtʃənts] ,
" he said ; " is this the way you treat peaceful travellers ; merchants ,
" 他 说 ; " 是 这 这 方式 你 对待 和平 旅行者 ; 商人 ,
[ænd; ɛnd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ɛnd] [ə'θɔːrətetɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]
and though his voice was sharp and authoritative , as he raised it in
和 尽管 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 权威性 , 作为 他 提高 它 在

他说：“这就是你们对待和平旅行者和商人的方式吗？”

[huː] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɑːsprɪtæləti][ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['haɪts] [rɪ'pouz] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ? "
who come to ask hospitality and a night's repose at your hands ? "
WHO 来 到 问 热情好客 和 一个 夜晚 休息 在 你的 双手 ? "
[ænd; ɛnd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ɛnd] [ə'θɔːrətetɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]
and though his voice was sharp and authoritative , as he raised it in
和 尽管 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 权威性 , 作为 他 提高 它 在

谁来请求你们的款待和一夜安眠？

" ['mɜːtʃənts] [ænd; ɛnd] ['trævələz] ! " [graʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — " [seɪ] , ['ræðər] , [spaɪz]
" Merchants and travellers ! " growled a voice from above — " say , rather , spies
" 商人 和 旅行者 ! " 咆哮 一个 嗓音 从 多于 — " 说 , 相当 , 间谍
[ænd; ɛnd][ɪ'dʒənts][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] .
and agents of King Henry .
和 代理人 的 国王 亨利 .

“商人和旅行者！”上方传来一个咆哮的声音——“更确切地说，是亨利国王的间谍和特工。”

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁？

[ˈspi:k] [ˈpra:ɪmptli] , [ɔ:r][ˈji: ʒi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɑ:rpər] [ðæn; ðən] [stoʊnz] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Speak promptly , or ye may expect something sharper than stones , at the next
说话 及时 , 或者 是的 可能 预计 某物 更锐利 比 石头 , 在 这 下一个
[ˈvɪzɪt] . "
visit . "
访问 . "

赶紧说, 否则下次来的时候, 你可能会遇到比石头更锋利的东西。

" [tel] [ˌem ˈi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ju:θ] , [æz; əz] [ɪf] [disˈdeɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪmˈself] — "
" Tell me , " answered the youth , as if disdainng to be questioned himself — "
" 告诉 我 , " 回答 这 青年 , 作为 如果 轻蔑 到 是 被质问 他自己 — "
[hu:] [hoʊldz] [ðɪs] [ˈbɜ:roʊ] ?
who holds this borough ?
WHO 持有 这 行政区 ?

“告诉我,”年轻人回答道, 仿佛自己也不愿被问到这个问题——“这个区是谁的? ”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [kaʊnt] [ʌv; əv][trəˈvi:njoʊ] ? "
Is it not the noble Count of Treviño ? "
是 它 不是 这 高贵 数数 的 特雷维尼奥 ? "

难道不是尊贵的特雷维尼奥伯爵吗?

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ˈænsər] [hi:; hi] [əˈbʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɒləˌfaɪd] [toʊn] :
" The very same , Señor , " answered he above , with a mollified tone :
" 这 非常 相同的 , 先生 , " 回答 他 多于 , 和 一个 柔和的 语气 :
"正是如此, 先生,"他用柔和的语气回答道:

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtreɪdərz] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] ?
" but what can a set of travelling traders know of His Excellency ? "
" 但 什么 能 一个 放 的 旅行 交易员 知道 的 他的 阁下 ?
“但是一群旅行商人又能对阁下了解多少呢? ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ,
and who art thou ,
和 WHO 艺术 你 ,
你是谁?

[ðæt] [ˈspi:kɪst] [ʌp][æz; əz] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] [grænˈdi:] ? "
that speakest up as sharply and as proudly as if thou wert a grandee ? "
那 演讲者 向上 作为 尖锐地 和 作为 自豪地 作为 如果 你 沃特 一个 贵族 ? "
你说话的语气如此尖锐、如此傲慢, 仿佛你是一位贵族?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈfə:də,nænd][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈærəɡən] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
" I am Ferdinand of Trastamara — the Prince of Aragon — the King of Sicily .
" 我 是 费迪南德 的 - — 这 王子 的 阿拉贡 — 这 国王 的 西西里岛 :
“我是特拉斯塔马拉的费迪南德——阿拉贡王子——西西里国王。”

[ɡoʊ] ! [bɪd] [ðəɪ] [ˈmæstər][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Go ! bid thy master hasten to the gate .
去 ! 出价 你的 掌握 趋 到 这 门 .
去! 吩咐你的主人快到门口去。

" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈnaʊnsmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn]
" This sudden announcement , which was made in the lofty manner of one
" 这 突然 公告 , 哪个 曾是 制成 在 这 高远 方式 的 一
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbi:diəns] ,
accustomed to implicit obedience ,
习惯 到 隐式 服从 ,
“这一突如其来的宣布, 是以一个习惯于绝对服从的人那种高高在上的姿态做出的,

[prəˈdu:st] [ə; eɪ] [mɑ:ɹkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] .
produced a marked change in the state of affairs .
生产 一个 标记 改变 在 这 状态 的 事务 .
使局势发生了显著变化。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][æ; ət][ðə; ði] [geɪt] [soʊ][fɑ:r] [ˈɔ:ltərd] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [pəˈziʃənz] ,
The party at the gate so far altered their several positions ,
这 派对 在 这 门 所以 远的 已修改 他们的 一些 职位 ,
门口的守军已经多次变换了位置,

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [su:ˈpɪriər] [ˈnəʊblz] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [frʌnt] , [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈju:θfl̩]
that the two superior nobles who had ridden in front , gave place to the youthful
那 这 二 优越的 贵族 WHO 有 骑 在 正面 , 给予 地方 到 这 青春
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

走在前面的两位地位显赫的贵族，让出了位置，让给了年轻的国王；

[waɪl] [ðə; ði] [gru:p] [ʌ; əv] [naɪts] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz]
while the group of knights made such arrangements as showed that disguise was
尽管 这 团体 的 骑士 制成 这样的 安排 作为 显示 那 伪装 曾是
[drɑ:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

当这群骑士做出种种安排，表明他们已经卸下了伪装时，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [ˈkærəktər] .
and each man was now expected to appear in his proper character .
和 每个 男人 曾是 现在 预期的 到 出现 在 他的 恰当的 特点 .

现在每个人都必须以自己应有的形象出现。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [əbˈzɜ:rver] [tu;; tə] [noʊt] [ðə; ði]
It might have amused a close and philosophical observer to note the
它 可能 有 觉得好笑 一个 关闭 和 哲学 观察员 到 笔记 这
[ˈprɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈliəs] ,
promptitude with which the young cavaliers ,
迅速 和 哪个 这 年轻的 骑士 ,

一位眼光敏锐且富有哲理的观察者或许会觉得，这些年轻的骑士们如此迅速地.....

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [roʊz][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [mi:n] [ʌ; əv]
in particular , rose in their saddles , as if casting aside the lounging mien of
在 特别的 , 玫瑰 在 他们的 马鞍 , 作为 如果 铸件 旁边 这 休闲 面容 的
[ˈgrɑ:vɪŋ] [ˈtreɪdərz] ,
grovelling traders ,
卑躬屈膝 交易员 ,

尤其是他们，都从马鞍上站了起来，仿佛要抛弃卑躬屈膝的商人的懒散姿态。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [əˈpɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] , [men] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtɔ:niˈtʃ:rni]
in order to appear what they really were , men accustomed to the tourney
在 命令 到 出现 什么 他们 真的 是 , 男人 习惯 到 这 锦标赛
[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] .
and the field .
和 这 场地 .

为了展现他们真实的面貌，成为那些习惯于比赛和赛场的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈræmpɑ:ts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
On the ramparts the change was equally sudden and great .
在 这 城墙 这 改变 曾是 同样地 突然 和 伟大的 .
城墙上的变化同样突然而巨大。

[ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈdraʊzɪnəs] [ˈvæniʃt] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [spu:k] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn]
All appearance of drowsiness vanished ; the soldiers spoke to each other in
全部 外貌 的 睡意 消失了 ; 这 士兵 辐 到 每个 其他 在
[səˈprest] [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ˈvɔɪsɪz] ;
suppressed but hurried voices ;
被抑制 但 慌忙 声音 ;

士兵们脸上所有的困倦都消失了；他们压抑着声音，但语速却很快地交谈着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['distənt] [træmp][ʌv; əv] [fi:t] [ə'haʊnst] [ðæt] ['mesindʒəz] [wɜ:r; wər] [di'spætʃt] [ɪn]
and the distant tramp of feet announced that messengers were dispatched in
和 这 遥远 流浪汉 的 脚 宣布 那 信使 是 已派出 在
[ˈveriəs] [də'rek](ə)nz] .
various directions .
各种各样的 方向 ;

远处传来脚步声，表明信使已被派往各个方向。

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðis] ['mænər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [ʃʊd]
Some ten minutes elapsed in this manner , during which an inferior officer showed
一些 十 分钟 过去 在 这 方式 , 期间 哪个 一个 下 官 显示
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,
himself on the ramparts ,
他自己 在 这 城墙 ,
就这样过了大约十分钟，期间一名下级军官出现在城墙上。

[ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di'leɪ] [ðæt] [ə'rouz] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and apologized for a delay that arose altogether from the force of
和 道歉 为了 一个 延迟 那 出现 共 从 这 力量 的
[ˈdisəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ;

并为完全由于纪律约束而造成的延误表示歉意。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
and on no account from any want of respect .
和 在 不 帐户 从 任何 想 的 尊重 ;
绝非出于任何不尊重。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['blʌs(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['læntərnz] ,
At length a bustle on the wall , with the light of many lanterns ,
在 长度 一个 忙碌 在 这 墙 , 和 这 光 的 许多 灯笼 ,
最后，墙上出现了一阵热闹的景象，许多灯笼的光芒照亮了四周。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
betrayed the approach of the governor of the town ; and the impatience of
背叛 这 方法 的 这 州长 的 这 镇 ; 和 这 不耐烦 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'ləʊ] ,
the young men below ,
这 年轻的 男人 以下 ;
暴露了城主的意图；以及下方年轻人的不耐烦，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [hæf] - [ˈʌtəd] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] ,
that had begun to manifest itself in half - uttered execrations ,
那 有 开始 到 显现 本身 在 一半 - 说出 诅咒 ,
这已经开始表现为断断续续的咒骂，

[wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:snt] [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
was put under a more decent restraint for the occasion .
曾是 放 在下面 一个 更多的 体面的 克制 为了 这 场合 ;
为了这个场合，他受到了更适当的约束。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [ˌem 'i: [tru:] ? " [kraɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Are the joyful tidings that my people bring me true ?** " **cried one from the**
" 是 这 快乐 消息 那 我的 人们 带来 我 真的 ? " 哭 一 从 这
[ˈbætlmənts] ;
battlements ;
城垛 ;
“我的子民带给我的喜讯是真的吗？”城垛上有人喊道；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈloʊzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
while a lantern was lowered from the wall ,
尽管 一个 灯笼 曾是 降低 从 这 墙 ,
当一盏灯笼从墙上缓缓降下时,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :
as if to make a closer inspection of the party at the gate :
作为 如果 到 制作 一个 更近 检查 的 这 派对 在 这 门 :
仿佛要仔细检查门口的这群人:

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈɑ:nərd] , [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [ˈfə:də,nænd]
" **Am I really so honored , as to receive a summons from Don Ferdinand**
" 是 我 真的 所以 荣幸 , 作为 到 收到 一个 传票 从 大学教师 费迪南德
[ʌv; əv][ˈæərəɡən] ,
of Aragon ,
的 阿拉贡 ,
“我真的有幸收到阿拉贡国王费迪南德的召见吗？”

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl][ˈaʊər] ? "
at this unusual hour ? "
在 这 异常 小时 ? "
在这个不寻常的时间?

" [kɔ:z] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][maɪ] [ˈkaʊntənəns] , " [ˈænsər]
" **Cause thy fellow to turn his lantern more closely on my countenance , " answered**
" 原因 你的 同伴 到 转动 他的 灯笼 更多的 密切 在 我的 面容 , " 回答
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
“让你的同伴把灯笼更靠近我的脸,”国王回答说。

" [ðæt] [ðəʊ] [meɪk] [ðəɪˈself] [ʃʊr] .
" **that thou may'st make thyself sure .**
" 那 你 五月 制作 你自己 当然 :
“这样你就可以确信。”

[aɪ] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [dɪsrɪˈspekt] , [kaʊnt] [ʌv; əv][trəˈvi:njoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
I will cheerfully overlook the disrespect , Count of Treviño , for the advantage
我 将要 愉快地 俯瞰 这 不尊重 , 数数 的 特雷维尼奥 , 为了 这 优势
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspi:di] [ədˈmɪ](ə)n] . "
of a more speedy admission . "
的 一个 更多的 迅速 入学 : "
“为了能更快获准入境, 我将欣然忽略特雷维尼奥伯爵的无礼。”

" - [tɪz] [hi:; hi] !
" ' **Tis he !**
" - 的 他 !
是他!

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] : " [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈrɔɪəl] [fɪtʃər] ,
" **exclaimed the noble : " I know those royal features ,**
" 惊呼 这 高贵 : " 我 知道 那些 皇家 特征 ,
“这位贵族惊喊道：‘我认得那些皇室特征,’”

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ænd] [ðæt] [vɔɪs] [hæv; həv][aɪ]
which bear the lineaments of a long race of kings , and that voice have I
哪个 熊 这 线状线 的 一个 长的 种族 的 国王 , 和 那 嗓音 有 我
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
他们身上带有悠久的君王血统的特征, 而且我曾听说过那个声音。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈræliŋ] [ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ˈærəɡən] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪ,sets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊr] .
often , rallying the squadrons of Aragon , in their onsets against the Moor .
经常 , 集结 这 中队 的 阿拉贡 , 在 他们的 发作 反对 这 泊 .

经常鼓舞阿拉贡的骑兵团，向摩尔人发起进攻。

[let] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [spi:k] [ʌp] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðɪs] [ˈhæpi] [əˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈoʊpən] [waɪd]
Let the trumpets speak up , and proclaim this happy arrival ; and open wide
让 这 小号 说话 向上 , 和 宣布 这 快乐的 到达 ; 和 打开 宽的
[ˈaʊər; ɑ:r] [geɪts] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
our gates , without delay .
我们的 大门 , 没有 延迟 .

让号角齐鸣，宣告这喜讯的到来；让大门敞开，刻不容缓。

" [ðɪs] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mptli] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:θfl] [kɪŋ] [ˈentərd] [ˈɑ:zmə] , [baɪ] [saʊnd]
" This order was promptly obeyed , and the youthful king entered Osma , by sound
" 这 命令 曾是 及时 服从 , 和 这 青春 国王 进入 奥斯玛 , 经过 声音
[ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] ,
of trumpet ,
的 喇叭 ,

“这一命令立即得到执行，年轻的国王伴着号角声进入了奥斯马城。”

[enˈsɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
encircled by a strong party of men - at - arms ,
包围 经过 一个 强的 派对 的 男人 - 在 - 武器 ,
被一大群武装士兵包围着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and with half of the awakened and astonished population at his heels .
和 和 一半 的 这 觉醒 和 惊讶 人口 在 他的 高跟鞋 .

而觉醒并震惊的民众中有一半紧随其后。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈlʌki] , [maɪ] [ɔ:rd] [kɪŋ] , " [sed] [dɑ:n] [ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][di:] [kɑ:ˈbrərə] , [ðə; ði] [jʌŋ]
" It is lucky , my Lord King , " said Don Andres de Cabrera , the young
" 它 是 幸运的 , 我的 主 国王 , " 说 大学教师 安德烈斯 德 卡布雷拉 , 这 年轻的
[ˈnɒʊb(ə)l] [ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
noble already mentioned ,
高贵 已经 提及 ,

“真是幸运，我的国王陛下，”前面提到的那位年轻贵族唐·安德烈斯·德·卡布雷拉说道。

[æz; əz][hɪz; hi][rouəd] [fəˈmɪliərli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈfə:də,nænd] ,
as he rode familiarly at the side of Don Ferdinand ,
作为 他 骑 熟悉地 在 这 边 的 大学教师 费迪南德 ,
他像朋友一样骑马跟在唐·费迪南德身边，

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ði:z] [ɡʊd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɪˈðəʊt] [kɔ:st] ; [aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li]
" that we have found these good lodgings without cost ; it being a melancholy
" 那 我们 有 成立 这些 好的 住宿 没有 成本 ; 它 存在 一个 忧郁
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“我们找到了这些不错的住处，而且是免费的；这是一个令人悲伤的事实，

[ðæt] [ˈmæstər] [fəˈrərəs] [hæθ] , [ˈneglɪdʒəntli] [ˈɪnʌf] , [ˌmɪsˈleɪd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [pɜ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that Master Ferreras hath , negligently enough , mislaid the only purse there was
那 掌握 费雷拉斯 有 , 疏忽地 足够的 , 遗失 这 仅有的 钱包 那里 曾是
[əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
among us .
之中 我们 .

费雷拉斯少爷疏忽大意地把我们当中唯一的钱包弄丢了。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪt] ,
In such a strait ,
在 这样的 一个 海峡 ;

在这种困境中，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['θrɪftɪ] ['treɪdərz] [mʌt]
it would not have been easy to keep up the character of thrifty traders much
它 会 不是 有 到过 简单的 到 保持 向上 这 特点 的 节俭 交易员 很多
[lɔ:ŋgər] ;
longer ;
更长 ;

要长期保持节俭商人的作风并不容易；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [neɪvz] ['hɪɡl] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
for , while the knaves higgles at the price of every thing ,
为了 , 尽管 这 无赖 希格尔 在 这 价格 的 每一个 事物 ,

因为，当那些无赖们对所有东西的价格斤斤计较时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðer; ðər][gəʊld][bi:; bi] [si:n] . "
they are fond of letting their gold be seen . "
他们 是 喜爱 的 出租 他们的 金子 是 已见 . "

他们喜欢炫耀自己的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第2/30页

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [kæ'stiːl] , [dɑːn] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] , " [rɪ'tʃːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Now that we are in thine own Castile , Don Andres** , " **returned the king** ,
" 现在 那 我们 是 在 你的 自己的 卡斯蒂利亚 , 大学教师 安德烈斯 , " 返回 这 国王 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“既然我们已经回到了你的卡斯蒂利亚，唐·安德烈斯，”国王笑着回答道。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ˈglædli][ɑːn][ðəɪ][hɑːsprɪ'tæləti] ,
" **we shall throw ourselves gladly on thy hospitality** ,
" 我们 将 扔 我们自己 乐意 在 你的 热情好客 ,
我们将欣然接受你的热情款待。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tuː] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdaɪəmənds] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðəɪ] [kə'mænd] . " **well knowing that thou hast two most beautiful diamonds always at thy command** . "
出色地 会心 那 你 哈斯特 二 最多 美丽的 钻石 总是 在 你的 命令 . "
你深知自己随时拥有两颗最美丽的钻石。

" [aɪ] , [sɜːr] [kɪŋ] !
" **I , Sir King !**
" 我 , 先生 国王 !

“我，国王陛下！

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Your Highness is pleased to be merry at my expense , although I believe it is ,
你的 高度 是 高兴 到 是 欢乐 在 我的 费用 , 虽然 我 相信 它 是 ,
殿下似乎乐于以我为乐，尽管我认为并非如此。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] .
just now , the only gratification I can pay for .
只是 现在 , 这 仅有的 满足感 我 能 支付 为了 .
此刻，这是我唯一能花钱买到的满足感。

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪzə'belə] [hæθ] [ˈdrɪvŋ] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ][ləndz] ;
My attachment for the Princess Isabella hath driven me from my lands ;
我的 依恋 为了 这 公主 伊莎贝拉 有 驱动 我 从 我的 土地 ;
我对伊莎贝拉公主的爱慕之情驱使我离开了我的家园；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˌkævə'laɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈærəˈəːniːz] [ˈɑːrmi][ɪz][nɑːt] , [dʒʌst] [naʊ] ,
and even the humblest cavalier in the Aragonese army is not , just now ,
和 甚至 这 最谦逊的 骑士 在 这 阿拉贡语 军队 是 不是 , 只是 现在 ,
即使是阿拉贡军队中最卑微的骑兵，此刻也并非如此。

[ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][aɪ] . [wʌt] [ˈdaɪəmənds] , [ˈðerfɔːr] , [kæn; kən][aɪ] [kə'mænd] ? " **poorer than I . What diamonds , therefore , can I command ?** "
贫穷 比 我 . 什么 钻石 , 所以 , 能 我 命令 ? "
比我穷的人，我又能要到什么样的钻石呢？

" [rɪ'pɔːrt] [ˈspiːkəθ] [ˈfeɪvərəbli][ˌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪliənts] [ðæt] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˌv; əv][ðə; ði]
" **Report speaketh favorably of the two brilliants that are set in the face of the**
" 报告 说话 有利 的 这 二 才华横溢 那 是 放 在 这 脸 的 这
[ˈdoʊnjə][ˌbiːə'triːz][diː][boʊbaː'dɪlə] ;
Doña Beatriz de Bobadilla ;
多娜 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ;
“报告对镶嵌在多娜·贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚脸上的两颗璀璨宝石给予了高度评价；

[ænd; ɐnd][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [æt; ət][ðəɪ][dɪˈspəʊz(ə)] ,
and I hear they are altogether at thy disposal ,
和 我 听到 他们 是 共 在 你的 处理 ,
我听说他们都听候你的差遣。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈmeɪdnz] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or as much so as a noble maiden's inclinations can leave them with a
或者 作为 很多 所以 作为 一个 高贵 少女的 倾向 能 离开 他们 和 一个
[ˈloɪəl] [naɪt] . "
loyal knight . "
忠诚 骑士 . "
或者说，就像一位高贵少女的意愿最终会让她找到一位忠诚的骑士一样。

" [ɑː] ! [maɪ] [bɔːrd] [kɪŋ] !
" **Ah ! my Lord King !**
" 啊 ! 我的 主 国王 !
“啊！我的国王陛下！

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [end][æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz][aɪˈtiː] , [aɪ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
if indeed this adventure end as happily as it commenceth , I may , indeed ,
如果 的确 这 冒险 结尾 作为 快乐地 作为 它 开始 , 我 可能 , 的确 ,
如果这段冒险之旅真的能像开始时那样愉快地结束，我或许真的会.....

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][eɪd][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
look to your royal favor , for some aid in that matter .
看 到 你的 皇家 偏爱 , 为了 一些 援助 在 那 事情 .
就此事而言，祈求您的恩惠能给予一些帮助。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈdeɪt] [ˈmænər] ;
" **The king smiled , in his own sedate manner ;**
" 这 国王 微笑 , 在 他的 自己的 稳重 方式 ;
国王以他一贯沉稳的姿态微笑着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][trəˈviːnjoo] [ˈpresɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði]
but the Count de Treviño pressing nearer to his side at that moment , the
但 这 数数 德 特雷维尼奥 紧迫 更近 到 他的 边 在 那 片刻 , 这
[ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
discourse was changed .
话语 曾是 已更改 .
但就在这时，特雷维尼奥伯爵向他走近，谈话的内容发生了改变。

[ðæt] [naɪt] [ˈfəːdə,nænd] [ʌv; əv][ˈærəɡən] [slept] [ˈsaʊndli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
That night Ferdinand of Aragon slept soundly ; but with the dawn ,
那 夜晚 费迪南德 的 阿拉贡 睡着了 稳固地 ; 但 和 这 黎明 ,
当晚，阿拉贡的费迪南德睡得很香；但随着黎明的到来，

[hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
he and his followers were again in the saddle .
他 和 他的 追随者 是 再次 在 这 鞍 .
他和他的追随者们再次掌握了主动权。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈɑːzmə] , [haʊˈevər] ,
The party quitted Osma , however ,
这 派对 辞职 奥斯玛 , 然而 ,
然而，该党退出了奥斯马阵营。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ɪts] [ɡeɪt] .
in a manner very different from that in which it had approached its gate .
在 一个 方式 非常 不同的 从 那 在 哪个 它 有 接近 它是 门 .
它接近大门的方式与它之前接近大门的方式截然不同。

[ˈfəːdə,nænd] [naʊ] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˌændəˈluːzjən] [ˈtʃɑːrdʒər] ;
Ferdinand now appeared as a knight , mounted on a noble Andalusian charger ;
费迪南德 现在 出现 作为 一个 骑士 , 安装 在 一个 高贵 安达卢西亚 充电器 ;
费迪南德此时以骑士的形象出现, 骑着一匹高贵的安达卢西亚战马;

[ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [ˈoʊpənli] [əˈsuːmd] [ðer; ðər][ˈpraːpər] [ˈkærəktərz] .
and all his followers had still more openly assumed their proper characters .
和 全部 他的 追随者 有 仍然 更多的 公然 假定 他们的 恰当的 人物 .
而他的所有追随者都更加公开地展现了他们各自的性格。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈlænsərz] , [led][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][trəˈviːnjəʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði]
A strong body of lancers , led by the Count of Treviño in person , composed the
一个 强的 身体 的 枪骑兵 , 引领 经过 这 数数 的 特雷维尼奥 在 人 , 由 这
[ˈeskoːrt] ;
escort ;
护送 ;
护卫队由特雷维尼奥伯爵亲自率领的一支强大的骑兵队伍组成;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævəlˈkeɪdˌkævəlkeɪd] [riːtʃt] [ˈdweɪnjɑːs] , [ɪn]
and on the 9th of the month , the whole cavalcade reached Dueñas , in
和 在 这 9th 的 这 月 , 这 所有的 车队 达到 杜埃尼亚斯 , 在
[ˈliːɔn] ,
Leon ,
莱昂 ,
9日, 整个车队抵达莱昂州的杜埃尼亚斯。

[ə; eɪ] [pleɪs] [kwɑɪt] [nɪr] [tuː; tə][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] .
a place quite near to Valladolid .
一个 地方 相当 靠近 到 巴利亚多利德 .
离巴利亚多利德很近的一个地方。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈnəʊblz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] ,
The disaffected nobles crowded about the prince to pay their court ,
这 心怀不满的 贵族 挤 关于 这 王子 到 支付 他们的 法庭 ,
心怀不满的贵族们蜂拥而至, 围在王子身边向他们献媚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈdestɪnɪz] .
and he was received as became his high rank and still higher destinies .
和 他 曾是 已收到 作为 成为 他的 高的 秩 和 仍然 更高 命运 .
他受到了与其崇高地位相符的欢迎, 并肩负起更高的使命。

[hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [kæsˈtɪljən] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [sɪˈvɪr]
Here the more luxurious Castilians had an opportunity of observing the severe
这里 这 更多的 豪华 卡斯蒂利亚人 有 一个 机会 的 观察 这 严重
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] ,
personal discipline by which Don Ferdinand ,
个人的 纪律 经过 哪个 大学教师 费迪南德 ,
在这里, 那些生活较为奢靡的卡斯蒂利亚人有机会亲眼目睹唐·费迪南德严苛的个人纪律。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪməˈtʃʊr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [erˈtiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈoʊldər] ,
at the immature years of eighteen , for he was scarcely older ,
在 这 不成熟 年 的 十八 , 为了 他 曾是 几乎 老 ,
他当时年仅十八岁, 年纪尚轻, 实际上他当时也才十八岁左右。

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhɑːrɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn] [ˈstrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
had succeeded in hardening his body and in stringing his nerves ,
有 成功了 在 硬化 他的 身体 和 在 串 他的 神经 ,
他成功地磨砺了自己的身体, 绷紧了自己的神经。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [diːdz] [ɪn][ɑːrmz] .
so as to be equal to any deeds in arms .
所以 作为 到 是 平等的 到 任何 契约 在 武器 .
以便与任何武力壮举相媲美。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪst] ['mɪləteri] ['eksərsaɪzɪz] ;
His delight was found in the rudest military exercises ;
他的 喜 曾是 成立 在 这 最粗鲁 军队 练习 ;
他最喜欢参与的就是最简陋的军事演习;

[ænd; ənd][noʊ] [naɪt] [ʌv; əv]['æɾəɡan][kʊd; kəd] ['betər] [də'rekt][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn][ðə; ði]['tɔrni'tɜːrni][ɔːr][ɪn]
and no knight of Aragon could better direct his steed in the tourney or in
和 不 骑士 的 阿拉贡 可以 更好的 直接的 他的 骏马 在 这 锦标赛 或者 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .
阿拉贡没有哪个骑士能在比武大会或战场上更好地驾驭他的战马。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Like most of the royal races of that period , and indeed of this ,
喜欢 最多 的 这 皇家 种族 的 那 时期 , 和 的确 的 这 ,
就像那个时期的大多数王室血统一样，实际上也包括我们这个时代的大多数王室血统，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sʌn] ['ʌndər] [wɪt] [hiː; hi] [dwelt] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
in despite of the burning sun under which he dwelt , his native complexion was
在 尽管 的 这 燃烧 太阳 在下面 哪个 他 居住 , 他的 本国的 肤色 曾是
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,
尽管他生活在烈日炙烤之下，但他天生的肤色却容光焕发。

[ðoʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪ'kʌm] [əm'bɹaʊnd] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
though it had already become embrowned by exposure in the chase ,
尽管 它 有 已经 变得 棕色 经过 接触 在 这 追赶 ,
虽然它在追逐过程中已经因风吹日晒而变得黝黑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
and in the martial occupations of his boyhood .
和 在 这 武术 职业 的 他的 童年 .
以及他童年时期参与的军事活动。

['tempərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌsəlˌmən] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [freɪm] [siːmd]
Temperate as a Mussulman , his active and well - proportioned frame seemed
温带 作为 一个 穆斯林 , 他的 积极的 和 出色地 - 比例匀称 框架 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] ['ɪndʒʊreɪtɪŋ] ,
to be early indurating ,
到 是 早期的 硬化 ,
他性情温和，像个穆斯林，但他健壮匀称的体格似乎过早地变得僵硬起来。

[æz; əz] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'zɜːrʋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪspen'seɪʃənz] ,
as if Providence held him in reserve for some of its own dispensations ,
作为 如果 普罗维登斯 握住 他 在 预订 为了 一些 的 它是自己的 豁免 ,
仿佛上帝把他留作某种特殊安排的后备人选。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] ['bɑːdɪli] ['vɪɡər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [diːp] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that called for great bodily vigor as well as for deep forethought and a
那 称为 为了 伟大的 身体上的 活力 作为 出色地 作为 为了 深的 深思熟虑 和 一个
['vɪdʒɪlənt][sə'ɡæəsəti] .
vigilant sagacity .
警惕的 睿智 .
这需要极强的体力、深思熟虑和敏锐的洞察力。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kæstɪljən] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
During the four or five days that followed , the noble Castilians who listened to his
期间 这 四 或者 五 天 那 随后 , 这 高贵 卡斯蒂利亚人 WHO 听着 到 他的
[ˈdɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

在接下来的四五天里，聆听他演讲的卡斯蒂利亚贵族们，

[nuː] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [wɪtɪ] [moʊst][tuː; tə] [əˈpruːv] , [hɪz; ɪz][ˈfluːənt] [ˈeləkwəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwerɪnəs] [ʌv; əv]
knew not of which most to approve , his fluent eloquence , or a wariness of
知道 不是 的 哪个 最多 到 批准 , 他的 流利 口才 , 或者 一个 警惕 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
thought and expression ,
想法 和 表达 ,

不知该更赞赏他哪一点，是他流畅的口才，还是他谨慎的思考和表达方式。

[wɪtɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ˌpriːmətˈɔːrli; ˌpriːmətˈɒrli] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd][kəʊld] -
which , while they might have been deemed prematurely worldly and cold -
哪个 , 尽管 他们 可能 有 到过 被认为 过早 世俗 和 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] ,
blooded ,
血腥 ,

虽然他们可能被认为过早地世故冷酷，

[wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ˈmerɪts] [ɪn][wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ]
were believed to be particular merits in one destined to control the jarring
是 相信 到 是 特别的 优点 在 一 注定 到 控制 这 刺耳的
[ˈpæʃnz] , [diːp] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
passions , deep deceptions ,
激情 , 深的 欺骗 ,

人们认为，能够控制令人不安的激情和深刻的欺骗的人，具备特殊的品质。

[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [men] .
and selfish devices of men .
和 自私 设备 的 男人 .

以及人类自私的计谋。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪdi] [wʊd] :
" **Leave to the nightingale her shady wood :**
" 离开 到 这 夜莺 她 阴凉 木头 :

“把阴凉的树林留给夜莺吧:”

[ə; eɪ][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [ɪz] [ðəɪn] ;
A privacy of glorious light is thine ;
一个 隐私 的 辉煌 光 是 你的 ;

你将拥有一片光辉灿烂的私密空间；

[wens] [ðəʊ] [dʌst] [pɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [flʌd]
Whence thou dost pour upon the world a flood
何处 你 朋友 倒 之上 这 世界 一个 洪水

你从何处向世界倾泻洪水

[ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] , [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] ;
Of harmony , with rapture more divine ;
的 和谐 , 和 狂喜 更多的 神圣的 ;

和谐，带着更神圣的狂喜；

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [hu:] [sɔ:r] , [bʌt; bət] ['hevər] [roʊm] ;
Type of the wise , who soar , but never roam ;
类型的 的 这 明智的 , WHO 翱翔 , 但 绝不 漫游 ;

智者之型，翱翔而不漂泊；

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊm] .
True to the kindred points of Heaven and Home .
真的 到 这 亲属 积分 的 天堂 和 家 .

真如天堂与家园的共同之处。

" ['wə:dzwə(:)θ] .
" **Wordsworth .**
" 华兹华斯 .

“华兹华斯。

[waɪl] [dʒɑ:n][ʌv; əv]['æɾəɡən] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [mi:nz] [tu:; tə]['neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə]
While John of Aragon had recourse to such means to enable his son to
尽管 约翰 的 阿拉贡 有 追索权 到 这样的 方法 到 使能够 他的 儿子 到
['skeɪp] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['emɪ,seri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
escape the vigilant and vindictive emissaries of the King of Castile ,
逃脱 这 警惕的 和 报复心强的 使者 的 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ,
阿拉贡的约翰曾采取这种手段，使他的儿子得以逃脱卡斯蒂利亚国王警惕而又充满报复心的使者的追捕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] [ɪn][,bɑ:lja:dɔ:'li:ð] ,
there were anxious hearts in Valladolid ,
那里 是 焦虑的 心 在 巴利亚多利德 ,

巴利亚多利德城里弥漫着焦虑不安的气氛。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] ['evər] [ə'tend] [ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
awaiting the result with the impatience and doubt that ever attend the execution
等待中 这 结果 和 这 不耐烦 和 怀疑 那 曾经 出席 这 执行
[ʌv; əv] ['hæzədəs] ['entər,praɪz] .
of hazardous enterprises .
的 危险 企业 .

带着执行高风险项目时总会伴随而来的焦急和疑虑，等待着结果。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hu:] [felt] [ðɪs] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] [ʌv; əv]['æɾəɡən]
Among others who felt this deep interest in the movements of Ferdinand of Aragon
之中 其他的 WHO 毛毡 这 深的 兴趣 在 这 移动 的 费迪南德 的 阿拉贡
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,

除此之外，还有其他人对阿拉贡的费尔南多及其同伴的行踪抱有浓厚的兴趣，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði]
were a few whom it has now become necessary to introduce to the
是 一个 很少 谁 它 有 现在 变得 必要的 到 介绍 到 这
['ri:dər] .
reader .
读者 .

现在有必要向读者介绍其中几位人物。

[ɔ:l'ðoʊ] [,bɑ:lja:dɔ:'li:ð][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kwɑɪd]
Although Valladolid had not then reached the magnificence it subsequently acquired
虽然 巴利亚多利德 有 不是 然后 达到 这 壮丽 它 随后 获得
[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,
as the capital of Charles V . ,
作为 这 首都 的 查尔斯 V . ,

尽管当时的巴利亚多利德还没有达到后来成为查理五世首都时所展现的辉煌程度，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnjənt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [lʌɡʒʊəriəs]
it was an ancient , and , for the age , a magnificent and luxurious
它 曾是 一个 古老的 , 和 , 为了 这 年龄 , 一个 壮丽 和 豪华
[taʊn] , [pəˈzesɪŋ] [ɪts] [ˈpæləs] ,
town , possessing its palaces ,
镇 , 拥有 它是 宫殿 ,
那是一个古老的城镇,在当时来说,它是一座宏伟而奢华的城镇,拥有自己的宫殿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [mɔːr] [ɪnˈfɪəriər] [əˈbəʊdɪz] .
as well as its more inferior abodes .
作为 出色地 作为 它是 更多的 下 住所 .
以及它那些条件较差的住所。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
To the principal of the former ,
到 这 主要的 的 这 以前的 ,
对前者的校长来说,
[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː][vɪˈvərəʊ] — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [wiː; wi]
the residence of John de Vivero — a distinguished noble of the kingdom — we
这 住宅 的 约翰 德 维韦罗 — 一个 杰出的 高贵 的 这 王国 — 我们
[mʌst; məst] [rɪˈpeər] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
must repair in imagination ;
必须 维修 在 想像力 ;
我们必须凭想象来还原约翰·德·维韦罗（王国一位杰出的贵族）的住所；

[wer] [kəmˈpænjənz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] , [əˈweɪt] [juːˈes] ,
where companions more agreeable than those we have just quitted , await us ,
在哪里 同伴 更多的 同意 比 那些 我们 有 只是 辞职 , 等待 我们 ,
在那里,有比我们刚刚离开的那些人更令人愉快的同伴在等着我们,

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ðəmˈselvz] [əˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋˈzaɪəti] ,
and who were then themselves awaiting , with deep anxiety ,
和 WHO 是 然后 他们自己 等待中 , 和 深的 焦虑 ,
他们当时也正怀着深深的焦虑等待着。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ˈdweɪnjɑːs] .
the arrival of a messenger with tidings from Dueñas .
这 到达 的 一个 信使 和 消息 从 杜埃尼亚斯 .
信使带着来自杜埃尼亚斯的消息抵达。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əˈpɑːrtmənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪn] ,
The particular apartment that it will be necessary to imagine ,
这 特别的 公寓 那 它 将要 是 必要的 到 想象 ,
我们需要想象的那套公寓是怎样的呢？

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
had much of the rude splendor of the period ,
有 很多 的 这 粗鲁的 辉煌 的 这 时期 ,
具有那个时代粗犷而华丽的特色,

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
united to that air of comfort and fitness that woman seldom fails to impart
团结的 到 那 空气 的 舒适 和 健康 那 女士 很少 失败 到 传授
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [kʌmz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][kənˈtroʊl] .
to the portion of any edifice that comes directly under her control .
到 这 部分 的 任何 大厦 那 来 直接地 在下面 她 控制 .
与女性总能赋予其直接掌控的任何建筑部分的那种舒适和健康的氛围相融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1469 ,
在 这 年 - ,
公元1469年,

[speɪn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Spain was fast approaching the termination of that great struggle which had
西班牙 曾是 快速地 接近 这 终止 的 那 伟大的 斗争 哪个 有
[ɔ:l'redɪ] [ɪn'dɔrd] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ,
already endured seven centuries ,
已经 忍受 七 几个世纪 ,
西班牙即将结束那场已经持续了七个世纪的伟大战争。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlˌmən] [kən'tendɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['mæstəri]
and in which the Christian and the Mussulman contended for the mastery
和 在 哪个 这 基督教 和 这 穆斯林 有争议 为了 这 精通
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɹ] .
of the peninsula .
的 这 半岛 .
基督教徒和穆斯林为了争夺半岛的控制权而战。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [held] [swetʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv]['li:ɔn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
The latter had long held sway in the southern parts of Leon , and had left
这 后者 有 长的 握住 摇摆 在 这 南部 部分 的 莱昂 , 和 有 左边
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
后者长期统治着莱昂南部地区，并留下了.....

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə:ɹ'bæɹɪk] [mæg'nɪfɪsns]
in the palaces of this town , some of the traces of his barbaric magnificence
在 这 宫殿 的 这 镇 , 一些 的 这 痕迹 的 他的 野蛮 壮丽
.
:
.
在这座城市的宫殿里，还能看到他野蛮辉煌的一些痕迹。

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] ['fretɪd] ['si:lɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][æz; əz] ['glɔ:riəs] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
The lofty and fretted ceilings were not as glorious as those to be found
这 高远 和 有格纹的 天花板 是 不是 作为 辉煌 作为 那些 到 是 成立
['fɜ:ɹðər] [saʊθ] ,
further south ,
更远 南 ,
虽然高耸的雕花天花板不如南部地区的天花板那样辉煌，但依然令人叹为观止。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [stɪl] , [ðə; ði] [mɔɹ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
it is true ; still , the Moor had been here ,
它 是 真的 ; 仍然 , 这 泊 有 到过 这里 ,
没错，摩尔人曾经到过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [veld] - — [sɪns] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə],[bə:lja:ɔɹ'li:ð] — [di'nəʊts] [ɪts]['æɹəbɪk]
and the name of Veled Vlid — since changed to Valladolid — denotes its Arabic
和 这 姓名 的 韦莱德 - — 自从 已更改 到 巴利亚多利德 — 表示 它是 阿拉伯
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .
而 Veled Vlid（现已改为 Valladolid）这个名字则表明了它与阿拉伯的联系。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
In the room just mentioned ,
在 这 房间 只是 提及 ,
在刚才提到的房间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [taʊn] — [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n][di:][vɪˈveroʊ] —
and in the principal palace of this ancient town — that of John de Vivero —
和 在 这 主要的 宫殿 的 这 古老的 镇 — 那 的 约翰 德 维韦罗 —
[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfi:meɪl] ,
were two females ,
是 二 女性 ,

在这座古城的主要宫殿——约翰·德·维韦罗的宫殿里——住着两名女子。

[ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] .
in earnest and engrossing discourse .
在 认真 和 引人入胜 话语 .

认真而引人入胜的讨论。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stɑɪlz] ,
Both were young , and , though in very different styles ,
两个都 是 年轻的 , 和 , 尽管 在 非常 不同的 风格 ,

两人都很年轻, 而且风格迥异,

[bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔ:r] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
both would have been deemed beautiful in any age or region of the earth .
两个都 会 有 到过 被认为 美丽的 在 任何 年龄 或者 地区 的 这 地球 .

无论在地球的任何时代或地区, 它们都会被认为是美丽的。

[wʌn] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [səˈpɑ:sɪŋli] [ˈlʌvli] .
One , indeed , was surpassingly lovely .
一 , 的确 , 曾是 极其出色 迷人的 .

其中一位确实美得令人惊艳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] [naɪnˈti:nθ] [jɪr] — [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [fɔ:rm]
She had just reached her nineteenth year — an age when the female form
她 有 只是 达到 她 第十九 年 — 一个 年龄 什么时候 这 女性 形式

[hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈklaɪmət] ;
has received its full development in that generous climate ;
有 已收到 它是 满的 发展 在 那 慷慨的 气候 ;

她刚满十九岁——在这个气候宜人的年纪, 女性的身体已经完全发育成熟;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpoʊət][ʌv; əv] [speɪn] — [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti]
and the most imaginative poet of Spain — a country so renowned for beauty
和 这 最多 富有想象力的 诗人 的 西班牙 — 一个 国家 所以 著名 为了 美丽

[ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][seks] — [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] [sɪˈmetrɪk(ə)l]
of form in the sex — could not have conceived of a person more symmetrical
的 形式 在 这 性别 — 可以 不是 有 构思 的 一个 人 更多的 对称的

.
:
.

西班牙——一个以女性形体之美而闻名的国家——最富想象力的诗人, 也无法想象出一个比她更对称的人。

[ðə; ði][hændz] , [fi:t] , [bʌst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlʌvlinəs]
The hands , feet , bust , and all the outlines , were those of feminine loveliness
这 双手 , 脚 , 摔碎 , 和 全部 这 概述 , 是 那些 的 女性 可爱

; [waɪl] [ðə; ði] [ˈstætʃər] ,
; while the stature ,
; 尽管 这 身材 ,

她的手、脚、胸部以及所有轮廓都展现出女性的柔美; 而她的身材,

[wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈmæskjələɪn] ,
without rising to a height to suggest the idea of any thing masculine ,
没有 上升 到 一个 高度 到 建议 这 主意 的 任何 事物 男性 ,

既不显得高大, 也不给人以任何男性化的感觉。

[wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'hoʊb(ə)] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] .
was sufficient to ennoble an air of quiet dignity .
曾是 充足的 到 使高贵 一个 空气 的 安静的 尊严 .
足以衬托出一种沉静而高贵的气质。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
The beholder , at first ,
这 旁观者 , 在 第一的 ,
旁观者, 起初,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was a little at a loss to know whether the influence to which he
曾是 一个 小的 在 一个 损失 到 知道 无论 这 影响 到 哪个 他
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,
他有点摸不着头脑, 不知道自己所受到的影响究竟是什么。

[prə'si:dɪd] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ɪt'self] ,
proceeded most from the perfection of the body itself ,
继续 最多 从 这 完美 的 这 身体 本身 ,
大部分源于身体本身的完美,

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [wɪðɪn] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] ['fɔ:ɪtləs]
or from the expression that the soul within imparted to the almost flawless
或者 从 这 表达 那 这 灵魂 之内 传授 到 这 几乎 完美无瑕
[ɪk'stɪriər] .
exterior .
外部的 .
或者说, 是从内在灵魂赋予近乎完美无瑕的外表的表达。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] .
The face was , in all respects , worthy of the form .
这 脸 曾是 , 在 全部 尊重 , 值得 的 这 形式 .
这张脸, 从各方面来看, 都与它的外形相称。

[ɔ:l'dʊʊ] [bɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [speɪn] , [hɜ:r; hər] ['lɪnɪdʒ] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
Although born beneath the sun of Spain , her lineage carried her back ,
虽然 出生 下面 这 太阳 的 西班牙 , 她 血统 携带 她 后退 ,
虽然出生在西班牙的阳光下, 但她的血统却将她带回了过去。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['sɔvrɪnz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['fri:kwənt]
through a long line of kings , to the Gothic sovereigns ; and its frequent
通过 一个 长的 线 的 国王 , 到 这 哥特 君主 ; 和 它是 频繁
[ɪntər'mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['prɪnsəsɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
intermarriages with foreign princesses ,
异族通婚 和 外国的 公主们 ,
从漫长的国王世系到哥特君主; 以及与外国公主频繁的联姻,

[hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had produced in her countenance that intermixture of the brilliancy of the
有 生产 在 她 面容 那 混合 的 这 才华横溢 的 这
[nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
north with the witchery of the south ,
北 和 这 巫术 的 这 南 ,
她的脸上呈现出北方人的明艳与南方人的神秘交融的神韵。

[ðæt] ['prɑ:bəbli] [ɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['lʌvliːnəs] .
that probably is nearest to the perfection of feminine loveliness .
那 大概 是 最近的 到 这 完美 的 女性 可爱 .
这大概是最接近女性之美的完美境界了。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] ,
Her complexion was fair ,
她 肤色 曾是 公平的 ;
她的肤色白皙 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ritʃ] ['lɑːks] [hæd; həd] [ðæt] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːbərn] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] [æz; əz] [nɪr]
and her rich locks had that tint of the auburn which approaches as near
和 她 富有的 锁 有 那 着色 的 这 奥本 哪个 方法 作为 靠近
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː] [wɔːrmθ] ,
as possible to the more marked color that gives it warmth ,
作为 可能的 到 这 更多的 标记 颜色 那 给予 它 温暖 ;
她浓密的秀发泛着淡淡的红褐色 , 这种颜色非常接近那种赋予头发温暖感的更浓郁的颜色 .
[wɪˈðəʊt] [əˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [dɪˈstɪŋktɪv] [hjuː] .
without attaining any of the latter's distinctive hue .
没有 达到 任何 的 这 后者的 独特的 色调 ;
但并未呈现出后者特有的色调 .

" [hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] , " [sez] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [hɪˈstɔːriən] , " [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
" Her mild blue eyes , " says an eminent historian , " beamed with intelligence
" 她 温和的 蓝色的 眼睛 , " 说道 一个 杰出 历史学家 , " 光束 和 智力
[ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] .
and sensibility .
和 感性 .
一位著名历史学家说 : “她那双柔和的蓝眼睛里闪烁着智慧和感性的光芒。”

" [ɪn] [ðɪːz] [ˈɪndeksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɜːr; hər][haɪɪst; ˈhaɪəst]
" In these indexes to the soul , indeed , were to be found her highest
" 在 这些 索引 到 这 灵魂 , 的确 , 是 到 是 成立 她 最高
[kleɪmz] [tuː; tə] [ˈlʌvlinəs] ,
claims to loveliness ,
索赔 到 可爱 ,
“的确 , 在这些灵魂的象征中 , 蕴藏着她最崇高的美。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪˈspəʊk] [noʊ] [les] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪˈðɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪˈðəʊt] ;
for they bespoke no less the beauty within , than the beauty without ;
为了 他们 定制 不 较少的 这 美丽 之内 , 比 这 美丽 没有 ;
因为它们所展现的内在美与外在美同样重要 ;
[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] , [ə; eɪ] [səˈriːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
imparting to features of exquisite delicacy and symmetry , a serene expression
传授 到 特征 的 精美的 美味 和 对称 , 一个 安详 表达

[ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈeksələns] ,
of dignity and moral excellence ,
的 尊严 和 道德 卓越 ,
赋予其精致优雅、对称美的特征 , 以及庄严高贵、道德卓越的宁静表达。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæləɪd][tuː; tə][ðə; ði]
that was remarkably softened by a modesty that seemed as much allied to the
那 曾是 非常 软化 经过 一个 谦逊 那 似乎 作为 很多 盟军 到 这
[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
sensibilities of a woman ,
感性 的 一个 女士 ,
然而 , 他身上那种谦逊的气质却巧妙地缓和了这种感觉 , 这种谦逊似乎与女性的感性非常契合。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
as to the purity of an angel .
作为 到 这 纯度 的 一个 天使 .
至于天使的纯洁性。

[tuː; tə][əɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [tʃɑːrmz] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] , [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][ɪn][ə; eɪ]
To add to all these charms , though of royal blood , and educated in a
到 添加 到 全部 这些 魅力 , 尽管 的 皇家 血 , 和 受过教育 在 一个
[kɔːrt] , [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] ,
court , an earnest ,
法庭 , 一个 认真 ,

此外，尽管出身皇室，并在宫廷接受教育，她还拥有诸多魅力，而且为人真诚，

[bʌt; bət] [miːk] [sɪnˈserəti] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] — [æz; əz] [θɔːt] [wʌz; wəz]
but meek sincerity presided over every look and thought — as thought was
但 温顺 诚意 主持 超过 每一个 看 和 想法 — 作为 想法 曾是
[bɪˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] — [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv]
betrayed in the countenance — adding the illumination of truth to the lustre of
背叛 在 这 面容 — 添加 这 照明 的 真相 到 这 光泽 的
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
youth and beauty .
青年 和 美丽 .

但谦逊的真诚贯穿于她的一颦一笑和一思一念之中——因为思想都出自她的容貌——为青春和美貌的光辉增添了真理的光芒。

[ðə; ði][əˈtaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [fɔːr; fər] , [ˈhæpɪli] ,
The attire of this princess was simple , for , happily ,
这 服装 的 这 公主 曾是 简单的 , 为了 , 快乐地 ,
[ˈsɪmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪli] ,
这位公主的装束很简单，因为，令人欣慰的是，

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ɪneɪblɪd] [ðʊʊz] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði]
the taste of the age enabled those who worked for the toilet to consult the
这 品尝 的 这 年龄 已启用 那些 WHO 工作 为了 这 洗手间 到 咨询 这
[ˈprəːpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
proportions of nature ;
比例 的 自然 ;
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈprɒpɔːʃən]
时代的品味使那些从事厕所工作的人能够研究自然的比例；

[ðʊʊ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [haɪ] [ræŋk] .
though the materials were rich , and such as became her high rank .
尽管 这 材料 是 富有的 , 和 这样的 作为 成为 她 高的 秩 .
[ˈkeɪm] [hɜːr; hər] [haɪ] [ræŋk] .
虽然物质条件优越，但这反而提升了她的地位。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ˈspɑːkld] [ɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
A single cross of diamonds sparkled on a neck of snow ,
一个 单身的 叉 的 钻石 闪闪发光 在 一个 脖子 的 雪 ,
[ˈspɑːkld] [ɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
一枚镶满钻石的十字架在雪白的脖颈上闪闪发光。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪŋz] ,
to which it was attached by a short string of pearls ; and a few rings ,
到 哪个 它 曾是 随附的 经过 一个 短的 细绳 的 珍珠 ; 和 一个 很少 戒指 ,
[ˈpɜːrlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪŋz] ,
它用一小串珍珠项链系在上面；还有几枚戒指，

[dekt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [praɪs] ,
decked with stones of price ,
甲板 和 石头 的 价格 ,
[ˈstoʊnz] [ʌv; əv] [praɪs] ,
用珍贵的石头装饰，

[ˈræðər] [ˈkʌmbər] [ðæn; ðən] [əˈdɔːrnd] [hændz] [ðæt] [ˈhiːdɪd] [noʊ] [ˈɔːrnəmənts] [tuː; tə] [ˈrɪvɪt] [ðə; ði] [geɪz] .
rather cumbered than adorned hands that needed no ornaments to rivet the gaze .
相当 受累 比 装饰 双手 那 需要 不 装饰品 到 铆钉 这 目光 .
[ˈrɪvɪt] [ðə; ði] [geɪz] .
与其说是装饰华丽的双手，不如说是略显笨重的双手，无需任何装饰就能吸引人们的目光。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,
Such was Isabella of Castile ,
这样的 曾是 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ,
[kæˈstiːl] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,
这就是卡斯蒂利亚的伊莎贝拉。

[ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] [praɪd] — [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz]
in her days of maiden retirement and maiden pride — while waiting the issues
在 她 天 的 少女 退休 和 少女 自豪 — 尽管 等待 这 问题
[ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [siːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [ˈfʊːtʃənz]
of those changes that were about to put their seal on her own future fortunes
的 那些 变化 那 是 关于 到 放 他们的 海豹 在 她 自己的 未来 财富
,
.
,

在她少女时代，在她还未成年、充满少女骄傲的岁月里——在等待那些即将决定她未来命运的变革到来之际，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðooʊz] [ʌv; əv] [paːˈsterəti] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
as well as on those of posterity even to our own times .
作为 出色地 作为 在 那些 的 后人 甚至 到 我们的 自己的 时代 .
也包括后世子孙，甚至我们这个时代。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ˌbiːəˈtriːz] [diː][boʊbɑːˈdɪlə] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
Her companion was Beatriz de Bobadilla , the friend of her childhood and
她 伴侣 曾是 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 , 这 朋友 的 她 童年 和
[ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [huː] [kənˈtɪnjuːd] ,
infancy , and who continued ,
婴儿期 , 和 WHO 持续 ,
她的伴侣是贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚，她是她童年和幼年时的朋友，两人继续交往。

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] .
to the last , the friend of her prime , and of her death - bed .
到 这 最后的 , 这 朋友 的 她 主要的 , 和 的 她 死亡 - 床 .
直到最后，她最年轻时的朋友，也是她临终前的朋友。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈspæniʃ] [miːn]
This lady , a little older than the princess , was of more decided Spanish mien
这 女士 , 一个 小的 老 比 这 公主 , 曾是 的 更多的 决定 西班牙语 面容
, [fɔːr; fər] ,
.
for .
, 为了 ,
这位女士比公主年长一些，西班牙人的气质更加明显，因为.....

[ðooʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɪlʌstriəs] [haʊs] ,
though of an ancient and illustrious house ,
尽管 的 一个 古老的 和 杰出 房子 ,
虽然出身于一个古老而显赫的家族，

[ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˌɪntərˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [reɪs]
policy and necessity had not caused so many foreign intermarriages in her race
政策 和 必要性 有 不是 导致 所以 许多 外国的 异族通婚 在 她 种族
,
.
,

政策和需要并非导致她所在种族出现如此多的外国通婚的原因。
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] .
as had been required in that of her royal mistress .
作为 有 到过 必需的 在 那 的 她 皇家 情妇 .
正如她那位皇家女主人所要求的那样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspɑːrkɪŋ] , [brɪˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [soʊl] ,
Her eyes were black and sparkling , bespeaking a generous soul ,
她 眼睛 是 黑色的 和 闪闪发光 , 宣告 一个 慷慨的 灵魂 ,
她的眼睛乌黑明亮，透着一股善良的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][soʊ] [haɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkɒməntetɪz] [hæv; həv] [tɜːm] [aɪ ˈtiː][ˈvælər] ;
and a resolution so high that some commentators have termed it valor ;
和 一个 解决 所以 高的 那 一些 评论员 有 称为 它 勇气 ;
其决心之高，以至于一些评论员称之为勇气；

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] .
while her hair was dark as the raven's wing .
尽管 她 头发 曾是 黑暗的 作为 这 渡鸦的 翼 .
她的头发像乌鸦的翅膀一样乌黑。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] , [hɜːr; hər][fɔːrm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs]
Like that of her royal mistress , her form exhibited the grace and loveliness
喜欢 那 的 她 皇家 情妇 , 她 形式 展出 这 优雅 和 可爱
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] ,
of young womanhood ,
的 年轻的 女性 ,
和她的女王一样，她的身形展现出年轻女性的优雅和美丽。

[dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][speɪn] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]
developed by the generous warmth of Spain ; though her stature was , in a
发达 经过 这 慷慨的 温暖 的 西班牙 ; 尽管 她 身材 曾是 , 在 一个
[slɑɪt] [dɪˈɡriː] ,
slight degree ,
轻微 程度 ,
得益于西班牙的热情好客；尽管她的身高略有不足，

[les] [ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
less noble , and the outlines of her figure , in about an equal proportion ,
较少的 高贵 , 和 这 概述 的 她 数字 , 在 关于 一个 平等的 部分 ,
[les] [ˈpɜːrfɪkt] .
less perfect .
较少的 完美的 .
她的气质不如上身高贵，身材轮廓也同样不如上身完美。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [haɪ]
nature had drawn some such distinction between the exceeding grace and high
自然 有 绘制 一些 这样的 区别 之间 这 超过 优雅 和 高的
[ˈmɔːrəl] [tʃɑːrmz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
moral charms that encircled the beauty of the princess ,
道德 魅力 那 包围 这 美丽的 的 这 公主 ,
自然界似乎在公主的美貌中，赋予了她超凡的优雅和高尚的道德魅力以某种独特的区分。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)] [frend] ,
and those which belonged to her noble friend ,
和 那些 哪个 属于 到 她 高贵 朋友 ,
以及那些属于她高贵朋友的物品，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][men] [hæd; həd] [ˈrɪstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
as the notions of men had established between their respective conditions ;
作为 这 概念 的 男人 有 已确立的 之间 他们的 各自 状况 ;
[ðoʊ] , [kənˈsɪdərd] [ˈsɪŋɡli] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
though , considered singly , as women ,
尽管 , 经过考虑的 单独 , 作为 女性 ,
正如男性在其各自境况下所建立的观念一样；然而，单独来看，作为女性，

[ˈiːdəər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
either would have been deemed pre - eminently winning and attractive .
任何一个 会 有 到过 被认为 预 - 非常 获胜 和 吸引人的 .

两者都会被认为极具吸引力，而且非常受欢迎。

[æːt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ɪz]
At the moment we have selected for the opening of the scene that is
在 这 片刻 我们 有 已选 为了 这 开幕 的 这 场景 那 是
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

目前我们已经选定了接下来场景的开场：

[ɪzəˈbelə] , [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɔɪlət] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Isabella , fresh from the morning toilet , was seated in a chair ,
伊莎贝拉 , 新鲜的 从 这 早晨 洗手间 , 曾是 坐着 在 一个 椅子 ,
刚洗完澡的伊莎贝拉坐在椅子上，

[ˈliːnɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz] ,
leaning lightly on one of its arms ,
倾斜 轻轻 在 一 的 它是 武器 ,
它轻轻地倚靠在一只胳膊上，

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns]
in an attitude that interest in the subject she was discussing , and confidence
在 一个 态度 那 兴趣 在 这 主题 她 曾是 讨论 , 和 信心
[ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
in her companion ,
在 她 伴侣 ,

她表现出对所讨论话题的兴趣，以及对同伴的信任。

[hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [prəˈduːst] ; [waɪl] [biːəˈtriːz][diː][boʊbaːˈdɪlə][ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər]
had naturally produced ; while Beatriz de Bobadilla occupied a low stool at her
有 自然 生产 ; 尽管 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 占领 一个 低的 凳子 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

自然而然地，贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚坐在她脚边的矮凳上，

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn] [rɪˈspektfəl] [əˈfek(ə)n] [soʊ][faːr] [ˈfɔːrwərd] ,
bending her body in respectful affection so far forward ,
弯曲 她 身体 在 尊重 感情 所以 远的 向前 ,
她出于敬爱之情，将身体向前弯曲得如此之大，

[æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈferɜː] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk]
as to allow the fairer hair of the princess to mingle with her own dark
作为 到 允许 这 更公平 头发 的 这 公主 到 交融 和 她 自己的 黑暗的
[kəːlz] ,
curls ,
卷发 ,

为了让公主较浅色的头发与她自己的深色卷发交织在一起，

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] .
while the face of the latter appeared to repose on the head of her friend .
尽管 这 脸 的 这 后者 出现 到 休息 在 这 头 的 她 朋友 .
而后者的脸似乎落在了她朋友的头上。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ɪnˈfɜːr] ,
As no one else was present , the reader will at once infer ,
作为 不 一 别的 曾是 展示 , 这 读者 将要 在 一次 推断 ,
由于当时没有其他人在场，读者会立刻推断出：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kæstɪljən] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [rɪ'zɜ:rv] ,
from the entire absence of Castilian etiquette and Spanish reserve ,
从 这 全部的 缺席 的 卡斯蒂利亚语 礼仪 和 西班牙语 预订 ,
完全缺乏卡斯蒂利亚礼仪和西班牙人的矜持,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪələ:g] [ðeɪ] [held][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] ,
that the dialogue they held was strictly confidential ,
那 这 对话 他们 握住 曾是 严格 机密的 ,
他们之间的对话是严格保密的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [mɔ: r] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and that it was governed more by the feelings of nature ,
和 那 它 曾是 受统治 更多的 经过 这 情怀 的 自然 ,
而且它更多地受自然情感的支配,

[ðæən; ðən][baɪ][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ru:lz] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv] [kɔ:rts] .
than by the artificial rules that usually regulate the intercourse of courts .
比 经过 这 人造的 规则 那 通常 调节 这 交往 的 法院 .
而不是通过通常规范法院交往的人为规则。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [bi:ə'tri:z] , [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [də'rekt][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈweɪti] [kən'sɜ:rn] ,
" I have prayed , Beatriz , that God would direct my judgment in this weighty concern ,
" 我 有 祈祷 , 贝娅特丽丝 , 那 上帝 会 直接的 我的 判断 在 这 重 忧虑 ,
“贝娅特丽丝,我已向上帝祈祷,愿祂指引我在这件重大的事情上做出正确的判断。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪn][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
" said the princess , in continuation of some previous observation ;
" 说 这 公主 , 在 续篇 的 一些 以前的 观察 ;
公主接着之前的一些话说道;

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [kept] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈfju:tʃər]
" and I hope I have as much kept in view the happiness of my future
" 和 我 希望 我 有 作为 很多 保留 在 看法 这 幸福 的 我的 未来
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
“我希望我已充分考虑到未来臣民的幸福。”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] . "
in the choice I have made , as my own . "
在 这 选择 我 有 制成 , 作为 我的 自己的 . "
我所做的选择,是我自己的选择。

" [nʌn] [ʌel; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [aɪ 'ti:] , " [sed] [bi:ə'tri:z][di:] [boʊba:'dɪlə] ;
" None shall presume to question it , said Beatriz de Bobadilla ;
" 没有任何 将 怙 到 问题 它 , " 说 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ;
“任何人都不得质疑它,”贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚说道;

" [fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][wed] [ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] , [ðə; ði] [kæstɪljən] [wʊd] [nɑ:t]
" for had it pleased you to wed the Grand Turk , the Castilians would not
" 为了 有 它 高兴 你 到 结婚 这 盛大 土耳其人 , 这 卡斯蒂利亚人 会 不是
[geɪn'seɪ] [jʊr; jər] [wɪʃ] ,
gainsay your wish ,
否定 你的 希望 ,
“如果你愿意嫁给土耳其大帝,卡斯蒂利亚人也不会反对你的愿望。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [lʌv] ! "
such is their love ! "
这样的 是 他们的 爱 ! "
这就是他们的爱情!

" [seɪ] , [ˈræðər] , [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [biːəˈtriːz] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈfænsiːəst] [ðɪs] ,
" **Say , rather , such is thy love for me , my good Beatriz , that thou fanciest this** ,
" 说 , 相当 , 这样的 是 你的 爱 为了 我 , 我的 好的 贝娅特丽丝 , 那 你 最华丽的 这 ,
“不如说, 你如此爱我, 我亲爱的贝娅特丽丝, 以至于你幻想这样,

" [rɪˈtɜːrnd] [ɪzəˈbelə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [hed] .
" **returned Isabella , smiling , and raising her face from the other's head** .
" 返回 伊莎贝拉 , 微笑 , 和 提高 她 脸 从 这 其他的 头 .
伊莎贝拉笑着抬起头, 从对方的头上抬起头来, 回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kæsˈtɪljən] [maɪt] [ˌoʊvərˈlʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] ,
" **Our Castilians might overlook such a sin** ,
" 我们的 卡斯蒂利亚人 可能 俯瞰 这样的 一个 罪 ,
“我们的卡斯蒂利亚人或许会忽略这种罪过,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][maɪˈself][fɔːr; fər] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] .
but I could not pardon myself for forgetting that I am a Christian .
但 我 可以 不是 赦免 我 为了 遗忘 那 我 是 一个 基督教 .
但我无法原谅自己忘记了自己是一名基督徒。

[biːəˈtriːz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [traɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ! "
Beatriz , I have been sorely tried , in this matter ! "
贝娅特丽丝 , 我 有 到过 非常 尝试 , 在 这 事情 ! "
贝娅特丽丝, 这件事让我备受煎熬!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ɪz] [ˈnɪrli] [pæst] .
" **But the hour of trial is nearly passed** .
" 但 这 小时 的 审判 是 几乎 通过了 .
但审判的时刻已近在眼前。

[ˈhoʊli][məˈriːə] !
Holy Maria !
圣 玛利亚 !
圣母玛利亚!

[wʌt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][self] , [mʌst; məst]
what lightness of reflection , and vanity , and misjudging of self , must
什么 亮度 的 反射 , 和 虚荣 , 和 误判 的 自己 , 必须

[ɪgˈzɪst][ɪn][mæn] ,
exist in man ,
存在 在 男人 ,
人身上必然存在着怎样的轻率反思、虚荣心和自我误判呢?

[tuː; tə][ɪmˈboʊldən] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][derd] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jər; jər] [ˈhʌzbənd] !
to embolden some who have dared to aspire to become your husband !
到 加粗 一些 WHO 有 敢于 到 渴望 到 变得 你的 丈夫 !
鼓励那些敢于渴望成为你丈夫的人!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [bɪˈtroʊðd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
You were yet a child when they betrothed you to Don Carlos ,
你 是 然而 一个 孩子 什么时候 他们 未婚妻 你 到 大学教师 卡洛斯 ,
你还是个孩子的时候, 他们就把你许配给了唐·卡洛斯。

[ə; eɪ] [prɪns] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
a prince old enough to be your father ; and then ,
一个 王子 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ; 和 然后 ,
一位年纪足以做你父亲的王子; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrm] [kæsˈtɪljən] [blʌd] ,
as if that were not sufficient to warm Castilian blood ,
作为 如果 那 是 不是 充足的 到 温暖的 卡斯蒂利亚语 血 ,
仿佛这还不足以激起卡斯蒂利亚人的热情似火似的,

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
they chose the King of Portugal for you ,
他们 选择 这 国王 的 葡萄牙 为了 你 ,
他们为你选择了葡萄牙国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [stiːl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] !
and he might well have passed for a generation still more remote !
和 他 可能 出色地 有 通过了 为了 一个 一代 仍然 更多的 偏僻的 !
他很可能生活在更遥远的一代人之中！

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈdoʊnjə] [ˌɪzə'belə] ,
Much as I love you , Doña Isabella ,
很多 作为 我 爱 你 , 多娜 伊莎贝拉 ,
尽管我非常爱你，伊莎贝拉夫人，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [soʊl] [ɪz] [skɜːs] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][jɔː; jər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] ,
and my own soul is scarce dearer to me than your person and mind ,
和 我的 自己的 灵魂 是 稀少 更贵 到 我 比 你的 人 和 头脑 ,
我的灵魂对我来说，也远不及你的为人与思想来得珍贵。

[fɔːr; fər] [nɔːt] [duː][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪnsli]
for nought do I respect you more , than for the noble and princely
为了 零 做 我 尊重 你 更多的 , 比 为了 这 高贵 和 王子
[ˌrezə'luː](ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
我最敬重你的，莫过于你那高尚而英勇的决心。

[tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ] [ðen] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
child as you then were , with which you denied the king ,
孩子 作为 你 然后 是 , 和 哪个 你 否认 这 国王 ,
你当时还是个孩子，却否认了国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] . "
in his wicked wish to make you Queen of Portugal . "
在 他的 邪恶 希望 到 制作 你 女王 的 葡萄牙 . "
他邪恶地想要让你成为葡萄牙女王。

" [dɑːn] [ɪn'riːkwɛz] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˌbiːə'triːz] ; [ænd; ənd] [ðəɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] . "
" **Don Enriquez is my brother , Beatriz ; and thine and my royal master** . "
" 大学教师 恩里克兹 是 我的 兄弟 , 贝娅特丽丝 ; 和 你的 和 我的 皇家 掌握 . "
“唐·恩里克斯是我的兄弟，贝娅特丽丝；也是你我的主人。”

" [ɑː] ! [ˈbreɪvli] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌbiːə'triːz] [diː][boʊbɑː'dɪlə] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ]
" **Ah ! bravely did you tell them all , continued Beatriz de Bobadilla , with sparkling**
" 啊 ! 勇敢地 做过 你 告诉 他们 全部 , " 持续 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 , 和 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“啊！你勇敢地把一切都告诉他们了，”贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚继续说道，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪ'bjuːk]
and a feeling of exultation that caused her to overlook the quiet rebuke
和 一个 感觉 的 大喜 那 导致 她 到 俯瞰 这 安静的 训斥
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ;
of her mistress ;
的 她 情妇 ;
她感到无比兴奋，以至于忽略了女主人的轻声责备；

" [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ! -
" **and worthy was it of a princess of the royal house of Castile** ! -
" 和 值得 曾是 它 的 一个 公主 的 这 皇家 房子 的 卡斯蒂利亚 ! -
“这件礼服配得上卡斯蒂利亚王室公主的身份！”

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , - [ju:; jʊ] [sed] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'spoozɪd] [ʌv; əv] , [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
The Infantas of Castile , ' you said , ' could not be disposed of , in marriage ,
这 婴儿 的 卡斯蒂利亚 , - 你 说 , - 可以 不是 是 处置 的 , 在 婚姻 ,
“卡斯蒂利亚的公主们,”你说道, “不能通过婚姻来处置。”

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ;
without the consent of the nobles of the realm ;
没有 这 同意 的 这 贵族 的 这 领域 ;
未经王国贵族同意;

- [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪt] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent] . "
' and with that fit reply they were glad to be content . "
- 和 和 那 合身 回复 他们 是 高兴的 到 是 内容 . "
“有了这恰当的回答, 他们便心满意足了。”

" [ænd; ɛnd] [jet] , [bi:ə'tri:z] , [eɪ 'em][aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'spooz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'fæntə] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
" And yet , Beatriz , am I about to dispose of an Infanta of Castile ,
" 和 然而 , 贝娅特丽丝 , 是 我 关于 到 处置 的 一个 公主 的 卡斯蒂利亚 ,
“然而, 贝娅特丽丝, 我难道要处置一位卡斯蒂利亚公主吗? ”

[wɪ'ðəʊt] [ɪ:v(ə)n] [kən'sʌltɪŋ] [ɪts] ['nəublz] . "
without even consulting its nobles . "
没有 甚至 咨询 它是 贵族 . "
甚至连贵族们都没咨询过。

" [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] ['eksələnt] ['mɪstrəs] .
" Say not that , my excellent mistress .
" 说 不是 那 , 我的 出色的 情妇 .
“别这么说, 我亲爱的女主人。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪəl] [ænd; ɛnd] ['gælənt] [kævə'lɪr] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [si:] ,
There is not a loyal and gallant cavalier between the Pyrenees and the sea ,
那里 是 不是 一个 忠诚 和 英勇 骑士 之间 这 比利牛斯山脉 和 这 海 ,
[hu:] [wɪl] [nɑ:t] ,
who will not ,
WHO 将要 不是 ,
从比利牛斯山脉到大海, 没有哪个忠诚勇敢的骑士会不这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
in his heart , approve of your choice .
在 他的 心 , 批准 的 你的 选择 .
他内心深处赞同你的选择。

[ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ɛnd][eɪdʒ] , [ænd; ɛnd] [ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:tər] , [meɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
The character , and age , and other qualities of the suitor , make a sensible
这 特点 , 和 年龄 , 和 其他 品质 的 这 求婚者 , 制作 一个 明智的
['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪ:z] [kən'sɜ:rnz] .
difference in these concerns .
不同之处 在 这些 担忧 .
求婚者的品格、年龄和其他素质, 在这些问题上都会产生显著影响。

[bʌt; bət] [ʌn'fɪt] [æz; əz] [dɑ:n] [æɪ'fɒnsəʊ][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [wʌz; wəz] , [ænd; ɛnd][ɪz] ,
But unfit as Don Alfonso of Portugal was , and is ,
但 不合格 作为 大学教师 阿方索 的 葡萄牙 曾是 , 和 是 ,
但葡萄牙的唐·阿方索过去和现在都一样不称职。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wedɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['dɔʊnjə] [ɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
to be the wedded husband of Doña Isabella of Castile ,
到 是 这 已婚 丈夫 的 多娜 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ,
成为卡斯蒂利亚女王伊莎贝拉的合法丈夫

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈsuːtər] [huː] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈtendər] [tuː; tə][jər; jər]
what shall we say to the next suitor who appeared as a pretender to your
什么 将 我们 说 到 这 下一个 求婚者 WHO 出现 作为 一个 冒名顶替者 到 你的
[ˈrɔɪəl] [hænd] — [dɑːn] [ˈpedroʊ][ˈdʒaɪrən] ,
royal hand — Don Pedro Giron ,
皇家 手 — 大学教师 佩德罗 吉隆 ,
我们该如何向下一个自称是您的求婚者——唐·佩德罗·吉隆——说话呢？

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][kæləˈtrɑːvə] !
the Master of Calatrava !
这 掌握 的 卡拉特拉瓦 ！
卡拉特拉瓦大师！
[ˈtruːli][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] ！
truly a most worthy lord for a maiden of the royal house !
真的 一个 最多 值得 主 为了 一个 少女 的 这 皇家 房子 ！
对于一位出身王室的少女来说，他真是一位非常称职的领主！

[aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ！
Out upon him !
出去 之上 他 ！
揍他！
[ə; eɪ] [pətʃetʃoʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [fʊl] [ˈɑːnərəbli] [ˈmeɪtɪd] ,
A Pachecho might think himself full honorably mated ,
一个 帕切乔 可能 思考 他自己 满的 光荣地 已交配 ,
帕切科可能会认为自己找到了完全体面的伴侣，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][boʊbɑːˈdɪlə][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] ！ "
could he have found a damsel of Bobadilla to elevate his race ! "
可以 他 有 成立 一个 闺女 的 博巴迪利亚 到 提升 他的 种族 ！ "
他难道在博巴迪利亚找到了一位佳人来提升他种族的荣耀吗？

" [ðæt] [ɪ] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈjuːniən][wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈbrʌðər] [baɪ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈfeɪvərɪts] ;
" **That ill - assorted union was imposed upon my brother by unworthy favorites ;**
" 那 患病的 - 各种各样的 联盟 曾是 强加 之上 我的 兄弟 经过 不配 收藏夹 ;
[ænd; ənd][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈprɑːvɪdəns] ,
and God , in his holy providence ,
和 上帝 , 在 他的 圣 普罗维登斯 ,
“那场不般配的婚姻是卑鄙的宠臣强加给我兄弟的；而上帝，在他的神圣旨意中，

[sɔː] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [baɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə][æn; ən]
saw fit to defeat their wishes , by hurrying their intended bridegroom to an
锯 合身 到 击败 他们的 愿望 , 经过 匆忙 他们的 故意的 新郎 到 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [greɪv] ！ "
unexpected grave ! "
意外 严重 ！ "
他们竟然不惜违背他们的意愿，将他们未婚夫匆匆送上坟墓！

" [eɪ] ！ [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [wɪl] [soʊ][tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈpedroʊ] ,
" **Ay ! had it not pleased his blessed will so to dispose of Don Pedro ,**
" 哎 ！ 有 它 不是 高兴 他的 蒙福 将要 所以 到 处置 的 大学教师 佩德罗 ,
“唉！如果他的神圣旨意不是为了这样处置唐·佩德罗，

[ˈʌðər] [miːnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] ！ "
other means would not have been wanting ! "
其他 方法 会 不是 有 到过 想要 ！ "
其他方法也并非不可取！

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [hænd][ʌv; əv] [ðəɪn] , [biːəˈtriːz] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈgreɪvli] ,
" **This little hand of thine , Beatriz , " returned the princess , gravely ,**
" 这 小的 手 的 你的 , 贝娅特丽丝 , " 返回 这 公主 , 严重地 ,
“贝娅特丽丝，请把这只小手交给我，”公主郑重地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
though she smiled affectionately on her friend as she took the hand in question ,
尽管 她 微笑 亲切地 在 她 朋友 作为 她 采取 这 手 在 问题 ,
虽然她握住朋友的手时, 脸上带着慈爱的微笑,

" [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈmenəst] . "
" was not made for the deed its owner menaced . "
" 曾是 不是 制成 为了 这 契据 它是 所有者 受威胁 . " "
“它并非为它的主人所威胁的那种行为而生。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈmenəst] , " [rɪˈplaɪd] [ˌbiːəˈtriːz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] , " [ðɪs] [hænd]
" That which its owner menaced , " replied Beatriz , with eyes flashing fire , " this hand
" 那 哪个 它是 所有者 受威胁 , " 回复 贝娅特丽丝 , 和 眼睛 闪烁 火 , " 这 手
[wʊd] [hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
would have executed ,
会 有 执行 ,
“它的主人所威胁的,”贝娅特丽丝回答道, 眼中闪着怒火, “这只手就会执行它。”

[brɪˈfɔːr] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [duːmd] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈmæstər][ʌv; əv]
before Isabella of Castile should be the doomed bride of the Grand Master of
前 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 应该 是 这 注定失败 新娘 的 这 盛大 掌握 的
[kæləˈtraːvə] .
Calatrava .
卡拉特拉瓦 .
在卡斯蒂利亚的伊莎贝拉之前, 她应该是卡拉特拉瓦大师的悲惨新娘。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] , [ˈlʌvliːst] [ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [bɜːrθ] — [neɪ] ,
was the purest , loveliest virgin of Castile , and she of royal birth — nay ,
曾是 这 最纯净的 , 最可爱的 处女 的 卡斯蒂利亚 , 和 她 的 皇家 出生 — 不 ,
她是卡斯蒂利亚最纯洁、最美丽的处女, 而且出身王室——不,
[ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈlɪbərtiːn] ,
the rightful heiress of the crown — to be sacrificed to a lawless libertine ,
这 正当的 女继承人 的 这 王冠 — 到 是 牺牲 到 一个 无法无天 放荡不羁的 ,
王位的合法继承人——却要牺牲给一个无法无天的浪荡子。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzɪd] [dɑːn] [ˈhenri] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈduːtiz] ,
because it had pleased Don Henry to forget his station and duties ,
因为 它 有 高兴 大学教师 亨利 到 忘记 他的 车站 和 职责 ,
因为唐·亨利乐于忘记自己的身份和职责。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [ˈmɪskrɪənt] ! "
and make a favorite of a craven miscreant ! "
和 制作 一个 最喜欢的 的 一个 懦夫 恶棍 ! "
竟然偏袒一个卑鄙无耻的恶棍!

" [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [fəˈget] , [ˌbiːəˈtriːz] , [ðæt] [dɑːn] [ɪnˈriːkwɛz] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
" Thou always forgettest , Beatriz , that Don Enriquez is our lord the king , and
" 你 总是 忘记测试 , 贝娅特丽丝 , 那 大学教师 恩里克兹 是 我们的 主 这 国王 , 和
[maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] . "
my royal brother . "
我的 皇家 兄弟 . "
“贝娅特丽丝, 你总是忘记唐·恩里克斯是我们的国王陛下, 也是我的兄长。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] , [seɪˈnjɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I do not forget , Señora , that you are the royal sister of our lord the king ,
" 我 做 不是 忘记 , 夫人 , 那 你 是 这 皇家 姐姐 的 我们的 主 这 国王 ,
“我没有忘记, 夫人, 您是我们国王陛下的亲妹妹。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pedrʊ] [di:] ['dʒaɪrən] , [ɔ:r] [pætʃetʃʊ] ,
and that Pedro de Giron , or Pachecho ,
和 那 佩德罗 德 吉隆 , 或者 帕切乔 ,
还有佩德罗·德·吉隆, 或者帕切乔,
[wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [su:t] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔ:rtʃ'gi:z] [peɪdʒ] [tu:; tə] [stɑɪl] [hɪm; ɪm] ,
whichever it might suit the ancient Portuguese page to style him ,
任何 它 可能 套装 这 古老的 葡萄牙语 页 到 风格 他 ,
无论古代葡萄牙网页用什么方式来称呼他,
[wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [jɜr; jər] ['prez(ə)ns] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [jɜr; jər]
was altogether unworthy to sit in your presence , much less to become your
曾是 共 不配 到 坐 在 你的 在场 , 很多 较少的 到 变得 你的
[ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd] .
wedded husband .
已婚 丈夫 .
他根本不配坐在你面前, 更不配成为你的丈夫。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[wʌt] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] , [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] , [wen] [jɜr; jər] [ni:z] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]
what days of anguish were those , my gracious lady , when your knees ached with
什么 天 的 痛苦 是 那些 , 我的 亲切 女士 , 什么时候 你的 膝盖 疼痛 和
[ˈbendɪŋ] [ɪn] [prer] ,
bending in prayer ,
弯曲 在 祷告 ,
我亲爱的夫人, 您跪地祈祷、双膝酸痛的那些日子该是何等痛苦啊!

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] !
that this might not be !
那 这 可能 不是 是 !
但这或许并非如此!
[bʌt; bət] [ɡɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [aɪ 'ti:] — ['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] !
But God would not permit it — neither would I !
但 上帝 会 不是 允许 它 — 两者都不 会 我 !
但上帝不会允许——我也不会!

[ðæt] ['dægər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
That dagger should have pierced his heart ,
那 匕首 应该 有 穿孔 他的 心 ,
那把匕首本该刺穿他的心脏。
[brɪ'fɔ:r] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vəʊz] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ! "
before ear of his should have heard the vows of Isabella of Castile ! "
前 耳朵 的 他的 应该 有 听到 这 誓言 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ! "
他本该早点听到卡斯蒂利亚女王伊莎贝拉的誓言!

" [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɡʊd] [bi:ə'tri:z] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ʃudərɪŋ]
" **Speak no more of this , good Beatriz , I pray thee , " said the princess , shuddering**
" 说话 不 更多的 的 这 , 好的 贝娅特丽丝 , 我 祈祷 你 , " 说 这 公主 , 颤抖
,
:
,
“善良的贝娅特丽丝, 求你别再提这件事了,”公主颤抖着说。
[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self] ; " [ðei] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [su:θ] , [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ;
and crossing herself ; " they were , in sooth , days of anguish ;
和 过境 她自己 ; " 他们 是 , 在 舒缓 , 天 的 痛苦 ;
她划着十字; “的确, 那是一段痛苦的日子;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
but what were they in comparison with the passion of the Son of God ,
但 什么 是 他们 在 比较 和 这 热情 的 这 儿子 的 上帝 ;
但与上帝之子的受难相比, 它们又算得了什么呢?

[huː] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] !
who gave himself a sacrifice for our sins !
WHO 给予 他自己 一个 牺牲 为了 我们的 罪孽 !
他为我们的罪献出了自己的生命!

[neɪm] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [traɪd] ;
Name it not, then ; it was good for my soul to be thus tried ;
姓名 它 不是 ; 然后 ; 它 曾是 好的 为了 我的 灵魂 到 是 因此 尝试 ;
那么, 就不要说出它的名字了; 这样的考验对我的灵魂是有益的。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em 'liː] — [mɔːr] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
and thou knowest that the evil was turned from me — more , I doubt not ,
和 你 最了解 那 这 邪恶的 曾是 转向 从 我 — 更多的 ; 我 怀疑 不是 ;
你知道, 邪恶已经离我而去——这一点, 我毫不怀疑。

[baɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðəɪ] ['dægər] .
by the efficacy of our prayers , than by that of thy dagger .
经过 这 功效 的 我们的 祈祷 , 比 经过 那 的 你的 匕首 .
比起你的匕首, 我们祈祷的力量更胜一筹。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['suːtəz] , [ˈfɔːrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ['betər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
If thou wilt speak of my suitors , surely there are others better worthy of the
如果 你 枯萎 说话 的 我的 求婚者 , 一定 那里 是 其他的 更好的 值得 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果你要谈论我的追求者, 那么肯定还有其他更值得你费心的人。

" [ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [ʌv; əv][biːə'triːz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] ['strʌɡld] [tɔːrd]
" **A light gleamed about the dark eye of Beatriz , and a smile struggled toward**
" 一个 光 闪闪发光 关于 这 黑暗的眼睛 的 贝娅特丽丝 , 和 一个 微笑 挣扎 朝向
[hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] ;
her pretty mouth ;
她 漂亮的 嘴 ;

“贝娅特丽丝的黑眼睛里闪过一丝光亮, 一丝微笑艰难地爬上了她漂亮的嘴角;

[fɔːr; fər] [wel] [dɪd][ʃiː; ji] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] , [bʌt; bət] ['bæʃfl] ['meɪd(ə)n] ,
for well did she understand that the royal , but bashful maiden ,
为了 出色地 做过 她 理解 那 这 皇家 , 但 害羞的 少女 ,
她很清楚, 这位高贵却羞涩的少女,

[wʊd] [ˈglædli] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] .
would gladly hear something of him on whom her choice had finally fallen .
会 乐意 听到 某物 的 他 在 谁 她 选择 有 最后 倒下 .
她很乐意听到一些关于他(她最终选择的那个人) 的消息。

[ɔːl'dʊʊ] ['evər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ]
Although ever disposed to do that which was grateful to her mistress , with
虽然 曾经 处置 到 做 那 哪个 曾是 感激的 到 她 情妇 , 和
[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʊəkitri] ,
a woman's coquetry ,
一个 女性的 卖弄风情 ,

虽然她总是乐于做任何令女主人感激的事情, 并且带着女人特有的娇媚,

[biːə'triːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kɔɪli] ,
Beatriz determined to approach the more pleasing part of the subject coyly ,
贝娅特丽丝 决定 到 方法 这 更多的 令人愉悦 部分 的 这 主题 羞涩地 ,
贝娅特丽丝决定用一种含蓄的方式来谈论这个话题中比较有趣的部分。

ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and by a regular gradation of events , in the order in which they had
和 经过 一个 常规的 层次 的 活动 , 在 这 命令 在 哪个 他们 有
[ˈæktʃuəli] [əˈkɜ:rd] .
actually occurred .
实际上 发生 :

并按照事件实际发生的顺序，有规律地进行分级。

" [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [məˈsjɜ:r] [di:] [^wi:ˈjen] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs] [ʌv; əv] [fræns] , "
Then , there was Monsieur de Guienne , the brother of King Louis of France , "
" 然后 , 那里 曾是 先生 德 吉耶纳 , 这 兄弟 的 国王 路易斯 的 法国 , "
[ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] ,
she resumed ,
她 恢复 ,
" 然后，还有法国国王路易的弟弟吉耶纳先生，"她继续说道。

[əˈfektɪŋ] [kənˈtempt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] ; " [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]
affecting contempt in her manner ; " he would fain become the husband of the
影响 鄙视 在 她 方式 ; " 他 会 欣然 变得 这 丈夫 的 这
[ˈfju:tʃər] [kwi:n] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] !
future Queen of Castile !
未来 女王 的 卡斯蒂利亚 !

她装出一副轻蔑的样子；“他竟然想成为卡斯蒂利亚未来女王的丈夫！ ”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ʌnˈwɜ:rði] [kæstɪljən] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈju:niən] .
But even our most unworthy Castilians soon saw the unfitness of that union .
但 甚至 我们的 最多 不配 卡斯蒂利亚人 很快 锯 这 不健康 的 那 联盟 .
但即使是我们最不称职的卡斯蒂利亚人也很快意识到这种结合是不合适的。

[ðer; ðər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fi:f] [ʌv; əv] [fræns] . "
Their pride was unwilling to run the chance of becoming a fief of France . "
他们的 自豪 曾是 不情愿 到 跑步 这 机会 的 成为 一个 封地 的 法国 . "
他们的自尊心不允许他们冒沦为法国封地的风险。

" [ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈfɔ:lən] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [kæˈsti:l] , " [ɪntəˈrʌptɪd]
" That misfortune could never have befallen our beloved Castile , " interrupted
" 那 不幸 可以 绝不 有 发生 我们的 心爱 卡斯蒂利亚 , " 中断
[ɪzəˈbelə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ;
Isabella with dignity ;
伊莎贝拉 和 尊严 ;
“我们挚爱的卡斯蒂利亚绝不可能遭遇这样的不幸，”伊莎贝拉庄严地打断道；

" [hæd; həd][aɪ][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hɪmˈself] ,
" had I espoused the King of France himself ,
" 有 我 拥护 这 国王 的 法国 他自己 ,
“如果我嫁给了法国国王本人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˌem ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs]
he would have learned to respect me as the Queen Proprietor of this
他 会 有 学习 到 尊重 我 作为 这 女王 业主 的 这
[ˈeɪnfənt] [reɪlm] ,
ancient realm ,
古老的 领域 ,
他本应学会尊重我，尊重我作为这片古老王国的女王统治者。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] . "
and not have looked upon me as a subject . "
和 不是 有 看起来 之上 我 作为 一个 主题 . "
他们并没有把我当成臣民。

" [ðen] , [seɪ'njɔ:ɪə] , " [kən'tɪnju:ɪd] [bi:ə'tri:z] , [lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪzə'beləz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] —
" **Then** , **Señora** , " **continued Beatriz** , **looking up into Isabella's face** , **and laughing** —
" 然后 , 夫人 , " 持续 贝娅特丽丝 , 寻找 向上 进入 伊莎贝拉的 脸 , 和 笑 —
" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['rɔɪəl] ['kɪnzməŋ] ,
" **was your own royal kinsman** ,
" 曾是 你的 自己的 皇家 亲属 ,

“那么，夫人，”贝娅特丽丝继续说道，抬头看着伊莎贝拉的脸，笑着说，“是您自己的皇室亲戚。”
[dɑ:n] [rɪ'ka:rdɒʊ][ʌv; əv] [glɑ:stər] ; [hi:; hi] [ðæt] [ðei] [seɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ti:θ] ,
Don Ricardo of Gloucester ; **he that they say was born with teeth** ,
大学教师 里卡多 的 格洛斯特 ; 他 那 他们 说 曾是 出生 和 牙齿 ,
格洛斯特的唐·里卡多；据说他生来就有牙齿。

[ænd; ənd] [hu:] ['kæriz] [ɔ:l'reɪdi] [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [soʊ] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and who carries already a burthen so heavy on his back ,
和 WHO 携带 已经 一个 负担 所以 重的 在 他的 后退 ,
他背负着如此沉重的负担，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [seɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t][ɔ:lsɒʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɒʊdɪd]
that he may well thank his patron saint that he is not also to be loaded
那 他 可能 出色地 感谢 他的 赞助人 圣 那 他 是 不是 还 到 是 已加载
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] . " [[wʌn]]
with the affairs of Castile . " [**1**]
和 这 事务 的 卡斯蒂利亚 . " [1]

他或许应该感谢他的守护神，让他不必再承担卡斯蒂利亚的事务。[1]

" [ðai] [tʌŋ] ['rʌnəθ] ['raɪət] , [bi:ə'tri:z] .
" **Thy tongue runneth riot** , **Beatriz** .
" 你的 舌头 流淌 暴动 , 贝娅特丽丝 .
“贝娅特丽丝，你口无遮拦。”

[ðei] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [dɑ:n] [rɪ'ka:rdɒʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] [prɪns] ; [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ,
They tell me that Don Ricardo is a noble and aspiring prince ; **that he is** ,
他们 告诉 我 那 大学教师 里卡多 是 一个 高贵 和 有抱负的 王子 ; 那 他 是 ,
他们告诉我，唐·里卡多是一位高贵且雄心勃勃的王子；他确实是。

[wʌn] [deɪ] , ['laɪkli] [tu:; tə] [wed] [sʌm; səm] ['prɪnses] ,
one day , **likely to wed some princess** ,
一 天 , 可能 到 结婚 一些 公主 ,
总有一天，她可能会娶一位公主。

[hu:z] ['merɪt] [meɪ] [wel] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn] [kæ'sti:l] .
whose merit may well console him for his failure in Castile .
谁 优点 可能 出色地 安慰 他 为了 他的 失败 在 卡斯蒂利亚 .
他的功绩或许能弥补他在卡斯蒂利亚的失败。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɔ:fər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['su:təz] ? "
But what more hast thou to offer concerning my suitors ? "
但 什么 更多的 哈斯特 你 到 提供 有关 我的 求婚者 ? "
但你对我那些追求者还有什么更了解的呢？

" [nei] , [wʌt] [mɔ:r] [kæən; kən][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ?
" **Nay** , **what more can I say** , **my beloved mistress** ?
" 不 , 什么 更多的 能 我 说 , 我的 心爱 情妇 ?
“唉，我还能说什么呢，我亲爱的女主人？”

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ:tʃt] [dɑ:n] [fɜ:'nændɒʊ, fɜ:'nɑ:ndɒʊ] , ['lɪtərəli] [ðə; ði][fɜ:rst] , [æz; əz][hi:; hi]
We have now reached Don Fernando , **literally the first** , **as he**
我们 有 现在 达到 大学教师 费尔南多 , 字面上地 这 第一的 , 作为 他
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ,
proveth to be the last ,
普罗维斯 到 是 这 最后的 ,
现在我们来到了唐·费尔南多那里，他可以说是第一个，但最终却成了最后一个。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] . "
 and as we know him to be , the best of them all . "
 和 作为 我们 知道 他 到 是 , 这 最好的 的 他们 全部 . "
 众所周知, 他是所有人中最优秀的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [bɪˈkʌm] [maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər]
 " I think I have been guided by the motives that become my birth and future
 " 我 思考 我 有 到过 引导 经过 这 动机 那 变得 我的 出生 和 未来
 [hoʊps] ,
 hopes ,
 希望 ,
 我认为我一直受到我出生时以及未来希望所指引的动机的驱使。

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] , " [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈmiːkli] ,
 in choosing Don Ferdinand , " said Isabella , meekly ,
 在 选择 大学教师 费迪南德 , " 说 伊莎贝拉 , 温顺地 ,
 "选择唐·费迪南德,"伊莎贝拉温顺地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ;
 though she was uneasy in spite of her royal views of matrimony ;
 尽管 她 曾是 不安 在 尽管如此 的 她 皇家 浏览 的 婚姻 ;
 尽管她秉持着皇室的婚姻观, 但她内心仍然感到不安;

" [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈkɪŋdəm] ,
 " since nothing can so much tend to the peace of our dear kingdom ,
 " 自从 没有什么 能 所以 很多 趋向 到 这 和平 的 我们的 亲爱的 王国 ,
 "因为没有什么比这更有利于我们亲爱的王国的和平了,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
 and to the success of the great cause of Christianity ,
 和 到 这 成功 的 这 伟大的 原因 的 基督教 ,
 并为了基督教伟大事业的成功,

[æz; əz][tuː; tə][juˈnaɪt] [ˌkæˈstiːl] [ænd; ənd][ˈærəɡən] [ˈʌndər] [wʌn] [kraʊn] . "
 as to unite Castile and Aragon under one crown . "
 作为 到 团结 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 在下面 一 王冠 . "
 旨在将卡斯蒂利亚和阿拉贡统一在同一王冠之下。

" [baɪ][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðər; ðər] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈwedlɔːk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˌbiːəˈtriːz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl]
 " By uniting their sovereigns in holy wedlock , " returned Beatriz , with respectful
 " 经过 联合 他们的 君主 在 圣 婚姻 , " 返回 贝娅特丽丝 , 和 尊重
 [ˈgrævəti] ,
 gravity ,
 重力 ,
 "通过神圣的婚姻将他们的君主结合在一起,"贝娅特丽丝恭敬而庄重地回答道。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈɡen] [ˈstrʌɡld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] .
 though a smile again struggled around her pouting lips .
 尽管 一个 微笑 再次 挣扎 大约 她 撅嘴 嘴唇 .
 虽然她撅起的嘴唇上又勉强挤出一丝笑容。

" [wʌt] [ɪf] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈjuːθfl] , [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] , [ðə; ði][moʊst]
 " What if Don Fernando is the most youthful , the handsomest , the most
 " 什么 如果大学教师 费尔南多 是 这 最多 青春 , 这 最英俊的 , 这 最多
 [ˈvæliənt] ,
 valiant ,
 英勇 ,
 "如果唐·费尔南多是最年轻、最英俊、最勇敢的, 那又会怎样呢? "

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [prɪns] [ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
 and the most agreeable prince in Christendom , it is no fault of yours ,
 和 这 最多 同意 王子 在 基督教世界 , 它 是 不 过错 的 你的 ,
 他是基督教世界中最和蔼可亲的君主, 这并非你的过错。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] !
since you did not make him , but have only accepted him for a husband !
自从 你 做过 不是 制作 他 , 但 有 仅有的 公认 他 为了 一个 丈夫 !
"
"
"

因为你并没有创造他，只是接受他为丈夫而已！

" [neɪ] , [ðɪs] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [maɪ] [ɡʊd] [biːəˈtriːz] , " [rɪˈtʃːrnd] [ɪzəˈbelə] ,
" **Nay , this exceedeth discretion and respect , my good Beatriz , " returned Isabella ,**
" 不 , 这 超过 审慎 和 尊重 , 我的 好的 贝娅特丽丝 , " 返回 伊莎贝拉 ,
[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ,
affecting to frown ,
影响 到 皱眉 ,
"不，这太过分了，太过分了，我的好贝娅特丽丝，"伊莎贝拉说着，假装皱起了眉头。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈdiːpli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] ,
even while she blushed deeply at her own emotions ,
甚至 尽管 她 脸红了 深 在 她 自己的 情绪 ,
即使她因自己的情绪而脸颊绯红，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] .
and looked gratified at the praises of her betrothed .
和 看起来 满意 在 这 赞扬 的 她 未婚妻 .
她对未婚夫的赞扬感到很满意。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈheld] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] . "
" **Thou knowest that I have never beheld my cousin , the King of Sicily .** "
" 你 最了解 那 我 有 绝不 观看 我的 表哥 , 这 国王 的 西西里岛 . "
"你知道我从未见过我的表兄，西西里国王。"

" [ˈveri] [truː] , [seɪˈnjɔːrə] ; [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [əˈlɑːnsou][diː][ˈkoukə] [hæθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʊrɜː] [aɪ] , [ɔːr]
" **Very true , Señora ; but Father Alonso de Coca hath — and a surer eye , or**
" 非常 真的 , 夫人 ; 但 父亲 阿隆索 德 古柯 有 — 和 一个 确定 眼睛 , 或者
[trʊ] [tʌŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
truer tongue than his ,
更真实 舌头 比 他的 ,
"的确如此，夫人；但是阿隆索·德·科卡神父——而且他的眼光和口才都比他更好，

[duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn] [kæˈstiːl] . "
do not exist in Castile . "
做 不是 存在 在 卡斯蒂利亚 . "
在卡斯蒂利亚不存在。

" [biːəˈtriːz] , [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [ðəaɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [həʊˈevər] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ]
" **Beatriz , I pardon thy license , however unjust and unseemly , because I know**
" 贝娅特丽丝 , 我 赦免 你的 执照 , 然而 不公正 和 不体面的 , 因为 我 知道
[ðəʊ] [ˈlʌvst] [em ˈiː] ,
thou lovest me ,
你 最爱 我 ,
"贝娅特丽丝，我原谅你的放纵行为，无论它多么不公正、多么不体面，因为我知道你爱我。"

[ænd; ənd] [lʊkəst] [ˈræðər] [æt; ət] [maɪn] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , "
and lookest rather at mine own happiness , than at that of my people , "
和 最漂亮 相当 在 矿 自己的 幸福 , 比 在 那 的 我的 人们 , "
[sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
said the princess ,
说 这 公主 ,
"她只顾自己的幸福，不顾人民的幸福，"公主说道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈgrævəti] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
the effect of whose gravity now was not diminished by any betrayal of natural
这 影响 的 谁 重力 现在 曾是 不是 减少 经过 任何 背叛 的 自然的
[ˈfemənɪn] [ˈwi:knəs] — [fɔ:r; fər][fi:; fi] [felt] [ˈslɑ:tli] [ə'fendɪd] .
feminine weakness — for she felt slightly offended .
女性 弱点 — 为了 她 毛毡 轻微地 被冒犯了 .

她的威严如今并没有因为流露出女性天生的软弱而有所减弱——因为她感到有些受辱。

" [ðəʊ] [nəʊ] , [ɔ:r] - [tu:; tə] [noʊ] ,
" **Thou knowest , or ought'st to know ,**
" 你 最了解 , 或者 - 到 知道 ,

“你知道，或者应该知道，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [bɜ:rθ][ɪz] [baʊnd] [ˈprɪnsəpli] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
that a maiden of royal birth is bound principally to consult the interests of the
那 一个 少女 的 皇家 出生 是 边界 主要 到 咨询 这 兴趣 的 这
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

出身王室的少女，其首要义务是维护国家利益。

[ɪn] [bɪ'stəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
in bestowing her hand ,
在 授予 她 手 ,

她伸出手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɜ:ɪlz][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and that the idle fancies of village girls have little in common with her
和 那 这 闲置的 幻想 的 村庄 女孩们 有 小的 在 常见的 和 她
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

乡村女孩的闲散幻想与她的职责毫无关系。

[neɪ] , [wʌt] [ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðəɪ'self] , [ˈi:v(ə)n] ,
Nay , what virgin of noble extraction , like thyself , even ,
不 , 什么 处女 的 高贵 萃取 , 喜欢 你自己 , 甚至 ,

不，哪有像你一样出身高贵的处女，

[wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ɔ:t] [els] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
would dream of aught else than of submitting to the counsel of her
会 梦 的 零 别的 比 的 提交 到 这 法律顾问 的 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

她做梦都想不到会听从家人的建议。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
in taking a husband ?
在 采取 一个 丈夫 ?

娶个丈夫？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [dɑ:n] [fɜ-'nændʊs, fɜ-'nɑ:ndʊs][ʌv; əv][ˈærəɡən] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˈmeni]
If I have selected Don Fernando of Aragon , from among many
如果 我 有 已选 大学教师 费尔南多 的 阿拉贡 , 从 之中 许多
[ˈprɪnsəz] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈdaʊtləs] ,
princes , it is , doubtless ,
王子们 , 它 是 , 毫无疑问 ,

如果我从众多王子中选择了阿拉贡的唐·费尔南多，那无疑是.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
because the alliance is more suitd to the interests of Castile , than any other ;
因为 这 联盟 是 更多的 适合 到 这 兴趣 的 卡斯蒂利亚 , 比 任何 其他
[ðæt] [hæθ] [ˈɔːfəd] .
that hath offered .
那 有 提供 .

因为与其他任何提议相比，该联盟更符合卡斯蒂利亚的利益。

[ðəʊ] [siːst] , [biːəˈtriːz] , [ðæt] [ðə; ði] [kæstɪljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɾəˈəːniːz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thou seest , Beatriz , that the Castilians and the Aragonese spring from the
你 西斯特 , 贝娅特丽丝 , 那 这 卡斯蒂利亚人 和 这 阿拉贡语 春天 从 这
[seɪm] [sɔːrs] ,
same source ,
相同的 来源 ,

贝娅特丽丝，你看，卡斯蒂利亚人和阿拉贡人都源自同一族群。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] .
and have the same habits and prejudices .
和 有 这 相同的 习惯 和 偏见 .

他们有着相同的习惯和偏见。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " —
They speak the same language " —
他们 说话 这 相同的 语言 " —

他们说同一种语言。

" [neɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] , [duː][nɑːt] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [pjʊr] [kæstɪljən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Nay , dearest lady , do not confound the pure Castilian with the dialect of the
" 不 , 亲爱的 女士 , 做 不是 混杂 这 纯的 卡斯蒂利亚语 和 这 方言 的 这
[ˈmaʊntɪnz] ! "
mountains ! "
山脉 ! "

“不，亲爱的女士，请不要把纯正的卡斯蒂利亚语和山区方言混淆！”

" [wel] , [hæv; həv][ðəɪ] [flɪŋ] , [ˈweɪwərd] [wʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ;
" Well , have thy fling , wayward one , if thou wilt ;
" 出色地 , 有 你的 一扔 , 任性的 一 , 如果 你 枯萎 ;

“好吧，任性的家伙，如果你愿意，就去放纵你吧；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈɪziə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ˈæɾəɡən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpjʊɾə] [ˈspæni] ,
but we can easier teach the nobles of Aragon our purer Spanish ,
但 我们 能 更轻松 教 这 贵族 的 阿拉贡 我们的 更纯净 西班牙语 ,

但是，我们可以更容易地教阿拉贡的贵族们我们更纯正的西班牙语。

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːl] .
than we can teach it to the Gaul .
比 我们 能 教 它 到 这 高卢 .

我们比高卢人更能教给他们。

[ðen] , [daːn] [fɜːˈnændʊ, fɜːˈnaːndʊ][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] ;
Then , Don Fernando is of my own race ;
然后 , 大学教师 费尔南多 是 的 我的 自己的 种族 ;

那么，唐·费尔南多和我同属一个种族；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈklɪmɪθ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɒnəks] ,
the House of Trastamara cometh of Castile and her monarchs ,
这 房子 的 - 到来 的 卡斯蒂利亚 和 她 君主 ,

特拉斯塔马拉王朝起源于卡斯蒂利亚及其君主，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪsɪli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and we may at least hope that the King of Sicily will be able to make
和 我们 可能 在 至少 希望 那 这 国王 的 西西里岛 将要 是 有能力的 到 制作
[hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] . "
himself understood . "
他自己 理解 . "

我们至少可以期待西西里国王能够把话说清楚。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] [truː] [naɪt] !
" If he could not , he were no true knight !
" 如果 他 可以 不是 , 他 是 不 真的 骑士 !

“如果他做不到，他就不是真正的骑士！”

[ðə; ði][mæn] [huːz] [tʌŋ] [ʊd; ʃəd] [feɪl][hɪm; ɪm] ,
The man whose tongue should fail him ,
这 男人 谁 舌头 应该 失败 他 ,

那个舌头失灵的人，

[wen] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪ] [səp'pæsiŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the stake was a royal maiden of a beauty surpassing that of the
什么时候 这 赌注 曾是 一个 皇家 少女 的 一个 美丽 超越 那 的 这
[daːn] — [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələns] [ðæt] [ɔː'redi] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] ['hev(ə)n] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] " —
dawn — of an excellence that already touches on heaven — of a crown " —
黎明 — 的 一个 卓越 那 已经 触摸 在 天堂 — 的 一个 王冠 " —

当木桩是一位美貌胜过黎明的皇家少女——美得已达天堂——头戴王冠”——

" [gɜːrl] , [gɜːrl] , [ðəɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðiː] — [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ɪl] [bɪfɪtɪθ]
" Girl , girl , thy tongue is getting the mastery of thee — such discourse ill befitteth
" 女孩 , 女孩 , 你的 舌头 是 获得 这 精通 的 你 — 这样的 话语 患病的 适合

[ðiː] [ænd; ənd][em 'iː] . "
thee and me . "
你 和 我 . "

“姑娘，姑娘，你的舌头快要控制你了——这样的言语对你我来说都不合适。”

" [ænd; ənd] [jet] , ['doʊnjə] [ɪ'sɑːbel] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [kloʊz] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . "
" And yet , Doña Ysabel , my tongue is close bound to my heart . "
" 和 然而 , 多娜 伊莎贝尔 , 我的 舌头 是 关闭 边界 到 我的 心 . "

“然而，伊莎贝尔夫人，我的舌头与我的心紧紧相连。”

" [aɪ][duː] [br'liːv] [ðiː] , [maɪ] [gʊd] [biː'ætriːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [br'θɪŋk] [juː 'es][bəʊθ][ʌv; əv]
" I do believe thee , my good Beatriz ; but we should bethink us both of
" 我 做 相信 你 , 我的 好的 贝娅特丽丝 ; 但 我们 应该 思考 我们 两个都 的

['aʊər; ɑːr] [læst]
our last shrivings ,
我们的 最后的 洗礼 ,

“我相信你，我亲爱的贝娅特丽丝；但我们都应该想想我们最后的忏悔，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['kaʊns(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [rɪ'siːvd] .
and of the ghostly counsel that we then received .
和 的 这 幽灵般的 法律顾问 那 我们 然后 已收到 .

以及我们当时所得到的神秘建议。

[sʌtʃ] ['nætərɪŋ] ['dɪskɔːrs] ['siːmɪθ] [laɪt] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪfoʊld]
Such nattering discourse seemeth light , when we remember our manifold
这样的 喋喋不休 话语 似乎 光 , 什么时候 我们 记住 我们的 歧管

[trænzɡ'reɪnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ə'keɪzənz] [fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs] .
transgressions , and our many occasions for forgiveness .
过错 , 和 我们的 许多 场合 为了 饶恕 .

当我们回想起自己犯下的种种过错，以及自己多次需要被宽恕的时候，这种闲聊就显得微不足道了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'træktɪd]
As for this marriage , I would have thee think that it has been contracted
作为 为了 这 婚姻 , 我 会 有 你 思考 那 它 有 到过 合同
[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
on my part ,
在 我的 部分 ,

至于这桩婚姻，我希望你认为它是我主动缔结的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][na:t] [θru:] ['eni]
with the considerations and motives of a princess , and not through any
和 这 考虑因素 和 动机 的 一个 公主 , 和 不是 通过 任何
[laɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ]['fænsɪs] .
light indulgence of my fancies .
光 放纵 的 我的 幻想 .

出于公主般的考虑和动机，而不是出于我任何轻率的幻想。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'held] [dɑ:n] [fə'neɪndəʊ, fə'na:ndəʊ] ,
Thou knowest that I have never beheld Don Fernando ,
你 最了解 那 我 有 绝不 观看 大学教师 费尔南多 ,
[ðə] [nə] [ðæt][aɪ] [hæθ] ['nevər] [i:v(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "
你知道我从未见过唐·费尔南多，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "
and that he hath never even looked upon me . "
和 那 他 有 绝不 甚至 看起来 之上 我 . "
[ænd; ənd] [bɪ'li:v] ;
他甚至从未正眼瞧过我一眼。

" [ə'ʃʊədli] , ['dɪrɪst] ['leɪdi][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['mɪstrəs] , [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [si:] ,
" **Assuredly , dearest lady and honored mistress , all this I know , and see ,**
" 当然 , 亲爱的 女士 和 荣幸 情妇 , 全部 这 我 知道 , 和 看 ,
[ænd; ənd] [bɪ'li:v] ;
and believe ;
和 相信 ;

“亲爱的女士和尊敬的女主人，这一切我当然知道、看到、相信；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [ə'gri:] [ðæt][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʌn'si:mli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
and I also agree that it were unseemly and little befitting her birth ,
和 我 还 同意 那 它 是 不体面的 和 小的 合适 她 出生 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'si:mli] [ænd; ənd] [lɪt(ə)l] [brɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
我也同意，这很不体面，与她的出身极不相称。

[fɔːr; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n][tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv]
for even a noble maiden to contract the all - important obligations of
为了 甚至 一个 高贵 少女 到 合同 这 全部 - 重要的 义务 的
['mæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

即使是一位出身高贵的少女，也要承担婚姻中至关重要的义务。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [went]] .
with no better motive than the light impulses of a country wench .
和 不 更好的 动机 比 这 光 冲动 的 一个 国家 妖妇 .
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [went]] .
其动机不过是乡下姑娘的一时冲动。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'laɪk] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪgnəti]
Nothing is more just than that we are alike bound to consult our own dignity
没有什么 是 更多的 只是 比 那 我们 是 同样 边界 到 咨询 我们的 自己的 尊严
,
,
,
,
没有

没有什么比我们每个人都有义务维护自身尊严更公正的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ；[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] ，
and the wishes of kinsmen and friends ； and that our duty ，
和 这 愿望 的 亲属 和 朋友们 ； 和 那 我们的 责任 ；
以及亲友的意愿；还有我们的责任，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riəd] ，
and the habits of piety and submission in which we have been reared ，
和 这 习惯 的 虔诚 和 提交 在 哪个 我们 有 到过 饲养 ；
以及我们从小被灌输的虔诚和顺从的习惯，

[ɑːr; ər] [ˈbetər] [pledʒz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːbiəl] [əˈfek(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɜːrlɪʃ]
are better pledges for our connubial affection than any caprices of a girlish
是 更好的 承诺 为了 我们的 婚姻 感情 比 任何 一掷千金 的 一个 少女
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination ；
想像力 ；

比任何少女天马行空的想象更能体现我们婚姻的真挚情感。

[stiːl] ，[maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈleɪdi] ，[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn]
Still ， my honored lady ， it is most fortunate that your high obligations point to one
仍然 ， 我的 荣幸 女士 ， 它 是 最多 幸运 那 你的 高的 义务 观点 到 一
[æz; əz] [ˈjuːθfl] ，
as youthful ；
作为 青春 ；

不过，尊敬的女士，您肩负的重任恰逢其时，这真是莫大的幸运。

[breɪv] ，[ˈnoʊb(ə)] ，[ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] ，[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] ，[æz; əz][wiː; wi] [wel] [noʊ]
brave ， noble ， and chivalrous ， as is the King of Sicily ， as we well know
勇敢的 ， 高贵 ， 和 骑士精神 ， 作为 是 这 国王 的 西西里岛 ， 作为 我们 出色地 知道
，
，
，

勇敢、高贵、有骑士精神，正如我们熟知的西西里国王一样。

[baɪ] [ˈfɑːðər] [əˈlɒnsouz] [reprɪzenˈteɪʃnz] ，[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ；
by Father Alonso's representations ， to be the fact ；
经过 父亲 阿隆索的 表现形式 ， 到 是 这 事实 ；
根据阿隆索神父的描述，这的确是事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [juˈhaɪt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][diː][kɑːˈbrərə] ，
and that all my friends unite in saying that Don Andres de Cabrera ，
和 那 全部 我的 朋友们 团结 在 说 那 大学教师 安德烈斯 德 卡布雷拉 ；
我的所有朋友都一致认为，唐·安德烈斯·德·卡布雷拉

[ˈmædkæp][ænd; ənd] [ˈsɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ，[wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər]
madcap and silly as he is ， will make an exceedingly excellent husband for
疯子 和 愚蠢的 作为 他 是 ， 将要 制作 一个 非常 出色的 丈夫 为了
[biːəˈtriːz] [diː][boʊbaːˈdɪlə] ！
Beatriz de Bobadilla ！
贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ！

他虽然古怪又傻气，但一定会成为贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚的绝佳丈夫！

" [ɪzəˈbelə] ，[həˈbɪtʃuəli] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ，[hæd; həd][hɜːr; hər]
" **Isabella ， habitually dignified and reserved as she was ， had her**
" 伊莎贝拉 ， 习惯性地 凝重 和 预订的 作为 她 曾是 ， 有 她
[ˈkɒnfɪdənts][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [ʌnˈbendɪŋ] ；
confidants and her moments for unbending ；
知己 和 她 时刻 为了 不屈 ；

伊莎贝拉虽然一向端庄矜持，但她也有自己的知己，也有不屈不挠的时候；

[ænd; ənd][ˌbi:əˈtri:z][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [waɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstənt]
and Beatriz was the principal among the former , while the present instant
和 贝娅特丽丝 曾是 这 主要的 之中 这 以前的 , 尽管 这 展示 立即的
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
was one of the latter .
曾是 一 的 这 后者 .

而 Beatriz 是前者中的主要人物，而本案中的人物则是后者之一。

[ʃi; ʃi] [smaɪld] , [ˈðerfɔ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] ; [ænd; ənd] [ˈpa:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [hænd] ,
She smiled , therefore , at this sally ; and parting , with her own fair hand ,
她 微笑 , 所以 , 在 这 莎莉 ; 和 离别 , 和 她 自己的公平的 手 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
因此，她对这次挑衅报以微笑；然后，她用自己美丽的手告别了对方。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈlɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
the dark locks on the brow of her friend ,
这 黑暗的 锁 在 这 眉头 的 她 朋友 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
她朋友额前的黑色头发，

[ʃi; ʃi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈgɑ:rdz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
she regarded her much as the mother regards her child ,
她 认为 她 很多 作为 这 母亲 问候 她 孩子 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
她视她如母亲视子女一般。

[wen] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] .
when sudden passages of tenderness come over the heart .
什么时候 突然 段落 的 压痛 来 超过 这 心 .
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
当心中突然涌起一股柔情。

" [ɪf] [ˈmædkæp] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ˈmædkæp] , [ðəɪ] [frendz] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] , "
" If madcap should wed madcap , thy friends , at least , have judged rightly , "
" 如果 疯子 应该 结婚 疯子 , 你的 朋友们 , 在 至少 , 有 评判 没错 , "
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
answered the princess .
回答 这 公主 .

“如果疯子和疯子结婚，至少你的朋友们的判断是正确的，”公主回答道。

[ðen] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər]
Then , pausing an instant , as if in deep thought , she continued in a graver
然后 , 暂停 一个 立即的 , 作为 如果 在 深的 想法 , 她 持续 在 一个 刻刀
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

然后，她停顿了一下，仿佛陷入沉思，语气更加严肃地继续说道：

[ðoo] [ˈmɑ:dəsti] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [tel] - [teɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
though modesty shone in her tell - tale complexion ,
尽管 谦逊 闪耀 在 她 告诉 - 故事 肤色 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
尽管她羞涩的神情在她脸上显露无疑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [bi:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [naʊ] [felt] [mɔ:r] [æz; əz]
and the sensibility that beamed in her eyes betrayed that she now felt more as
和 这 感性 那 光束 在 她 眼睛 背叛 那 她 现在 毛毡 更多的 作为
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [kwi:n] [bent] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
a woman than as a future queen bent only on the happiness of her
一个 女士 比 作为 一个 未来 女王 弯曲 仅有的 在 这 幸福 的 她
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
[ˈpi:p(ə)] :
people :
人们 :

她眼中流露出的感性表明，她现在更多地觉得自己是一个女人，而不是一个一心只想着人民幸福的未来女王：

" [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [ˈdrɔːrθ] [nɪr] ,
" As this interview draweth near ,
" 作为 这 面试 绘制 靠近 ,

“随着这次采访的临近，

[aɪ] [ˈsʌfər] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [aɪˈti:] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][æn; ən]
I suffer an embarrassment I had not thought it easy to inflict on an
我 遭受 一个 尴尬 我 有 不是 想法 它 简单的 到 造成 在 一个
[ɪnˈfæntə] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
Infanta of Castile .
公主 的 卡斯蒂利亚 .

我遭受了一种我原以为很难强加给卡斯蒂利亚公主的尴尬。

[tuː; tə] [ðɪː] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˌbiːəˈtriːz] , [aɪ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
To thee , my faithful Beatriz , I will acknowledge ,
到 你 , 我的 忠实 贝娅特丽丝 , 我 将要 承认 ,

我忠诚的贝娅特丽丝，我将向你致以敬意。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [dɑːn] [æɪˈfɒnsəu][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
that were the King of Sicily as old as Don Alfonso of Portugal ,
那 是 这 国王 的 西西里岛 作为 老的 作为 大学教师 阿方索 的 葡萄牙 ,
他们是与葡萄牙国王唐·阿方索一样古老的西西里国王。

[ɔːr][wɜːr; wər][hiː; hi][æz; əz] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [ʌv; əv] [^wiːˈjen] ; [wɜːr; wər]
or were he as effeminate and unmanly as Monsieur of Guienne ; were
或者 是 他 作为 阴柔的 和 不男子气概 作为 先生 的 吉耶纳 ; 是
[hiː; hi] , [ɪn] [suːθ] ,
he , in sooth ,
他 , 在 舒缓 ,

或者他是否像吉耶讷先生那样阴柔懦弱？或者他是否真的像吉耶讷先生那样，

[les] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [les] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
less engaging and young , I should feel less embarrassment in meeting him ,
较少的 引人入胜 和 年轻的 , 我 应该 感觉 较少的 尴尬 在 会议 他 ,
[ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [ɪkˈspɪəriəns] . "
than I now experience . "
比 我 现在 经验 . "

如果他没那么有魅力、也更年轻，我见到他时应该不会像现在这样感到尴尬。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [streɪndʒ] , [seɪˈnjɔːrə] !
" This is passing strange , Señora !
" 这 是 通过 奇怪的 , 夫人 !

“这太奇怪了，夫人！ ”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ˈwɪlɪŋli] [əˈbeɪt] [ɪn] [dɑːn] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ,
Now , I will confess that I would not willingly abate in Don Andres ,
现在 , 我 将要 承认 那 我 会 不是 心甘情愿 减弱 在 大学教师 安德烈斯 ,

现在，我承认我不会心甘情愿地在唐·安德烈斯身上退缩。

[wʌŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ;
one hour of his life , which has been sufficiently long as it is ;
一 小时 的 他的 生活 , 哪个 有 到过 足够 长的 作为 它 是 ;

他生命中的一小时，而他的生命本身已经足够漫长了；

[wʌŋ] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˌkævəˈlɪr] [hæθ] [ˈeni] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ;
one grace of his person , if indeed the honest cavalier hath any to boast of ;
一 优雅 的 他的 人 , 如果 的确 这 诚实的 骑士 有 任何 到 夸 的 ;

如果这位诚实的骑士真有什么值得夸耀的特质的话，那就是他身上的一项优点了；

[ɔːr][wʌŋ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈbɑːdi][ɔːr][maɪnd] . "
or one single perfection of either body or mind . "
或者 一 单身的 完美 的 任何一个 身体 或者 头脑 . "

或者身体或精神上的某一种完美状态。

" [ðai] [keɪs] [ɪz][na:t] [main] , [,bi:ə'tri:z] .

" **Thy case is not mine , Beatriz .**
" 你的 案件 是 不是 矿 , 贝娅特丽丝 .

“你的案子与我的案子不同，贝娅特丽丝。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈmɔɪə] ; [hæst] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] ,
Thou knowest the Marquis of Moya ; hast listened to his discourse ,
你 最了解 这 侯爵 的 莫亚 ; 哈斯特 听着 到 他的 话语 ,
你认识莫亚侯爵，也听过他的演讲。

[ænd; ənd][ɑ:rt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n] . " **and art accustomed to his praises and his admiration .** "
和 艺术 习惯 到 他的 赞扬 和 他的 钦佩 . "
艺术界早已习惯了他的赞扬和仰慕。

" [ˈhooɪlɪ][,es 'ti:] . [i'ɑ:gəu] [ʌv; əv] [speɪn] !
" **Holy St . Iago of Spain !**
" 圣 英石 : 伊阿古 的 西班牙 !

“西班牙的圣伊阿戈啊！ ”

[du:][na:t] [dɪs'trʌst] [ˈeni] [θɪŋ] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnfə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] —
Do not distrust any thing , Señora , on account of unfamiliarity with such matters —
做 不是 怀疑 任何 事物 , 夫人 , 在 帐户 的 不熟悉 和 这样的 事情 —
[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
for , of all learning ,
为了 , 的 全部 学习 ,
夫人，不要因为不熟悉这类事情就怀疑任何事——因为，在所有学问中，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:ziɪst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈreɪlɪʃ] [preɪz] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] ! " **it is easiest to learn to relish praise and admiration !** "
它 是 最容易 到 学习 到 尽情享受 称赞 和 钦佩 ! "
学会享受赞扬和欣赏是最容易的！

" [tru:] , [ˈdɔ:tər] " — ([fɔ:r; fər][soʊ] [ɪzə'belə] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:m] [hɜ:r; hər] [frend] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
" **True , daughter** " — (**for so Isabella often termed her friend , though her**
" 真的 , 女儿 " — (为了 所以 伊莎贝拉 经常 称为 她 朋友 , 尽管 她
[ˈdʒu:niər] : [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
junior : in later life ,
初级 : 在 之后 生活 ,
“没错，女儿”——（伊莎贝拉经常这样称呼她的朋友，尽管她比她年轻：在晚年，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
and after the princess had become a queen , this , indeed , was her
和 后 这 公主 有 变得 一个 女王 , 这 , 的确 , 曾是 她
[ˈju:zuəl][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt]) — " [tru:] ,
usual term of endearment) — " **true ,**
通常 学期 的 爱称) — " 真的 ,
公主成为王后之后，这的确成了她常用的爱称）——“真的，

[ˈdɔ:tər] , [wen] [preɪz] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈfri:li] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈmerɪtɪd] .
daughter , when praise and admiration are freely given and fairly merited .
女儿 , 什么时候 称赞 和 钦佩 是 自由 给定 和 相当 值得 .
女儿，当赞扬和钦佩之情自然流露且实至名归时。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'trʌst] , [maɪ'self] , [maɪ] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [vju:d] ,
But I distrust , myself , my claims to be thus viewed ,
但 我 怀疑 , 我 , 我的 索赔 到 是 因此 已查看 ,
但我自己并不相信别人会这样看待我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑ:n] [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑ:ndoʊ] [meɪ] [fɜ:rst][bɪˈhoʊld][,em 'i:] .
and the feelings with which Don Fernando may first behold me .
和 这 情怀 和 哪个 大学教师 费尔南多 可能 第一的 看哪 我 .
以及唐·费尔南多第一次见到我时的感受。

[aɪ] [noʊ] — [neɪ] , [aɪ] [fi:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvæliənt] ,
I know — nay , I feel him to be graceful , and noble , and valiant ,
我 知道 — 不 , 我 感觉 他 到 是 优美 , 和 高贵 , 和 英勇 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ;
and generous , and good ;
和 慷慨的 , 和 好的 ;

我知道——不, 我觉得他优雅、高尚、勇敢、慷慨、善良;

[ˈkʌmli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [strikt] [ʌ; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] ;
comely to the eye , and strict of duty to our holy religion ;
漂亮 到 这 眼睛 , 和 严格的 的 责任 到 我们的 圣 宗教 ;
外表俊美, 并且严格恪守我们神圣的宗教信仰;

[æz; əz] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz][ɪn] [bɜ:rθ] ;
as illustrious in qualities as in birth ;
作为 杰出 在 品质 作为 在 出生 ;
出身显赫, 品德也同样卓越;

[ænd; ənd][aɪ][ˈtremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ʌnˈsu:təbəl nə s] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd]
and I tremble to think of my own unsuitableness to be his bride and
和 我 颤抖 到 思考 的 我的 自己的 不合适 到 是 他的 新娘 和
[kwi:n] . "
queen . "
女王 . "

一想到自己不配做他的新娘和王后, 我就不寒而栗。

" [ˈgɑ:dz] [ˈdʒʌstɪs] !
" **God's Justice !**
" 神的 正义 !
“上帝的正义! ”

— [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈæərəˈni:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [der] [tu:; tə] [hɪnt]
— **I should like to meet the impudent Aragonese noble that would dare to hint**
— 我 应该 喜欢 到 见面 这 厚颜无耻 阿拉贡语 高贵 那 会 敢 到 暗示
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !
as much as this !
作为 很多 作为 这 !

—我真想见见那位胆敢如此暗示的厚颜无耻的阿拉贡贵族!

[ɪf] [dɑ:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ][ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈnoʊblɜː] , [seɪˈnjɔ:ɹə] ,
If Don Fernando is noble , are you not nobler , Señora ,
如果大学教师 费尔南多 是 高贵 , 是 你 不是 更高贵 , 夫人 ,
如果唐·费尔南多是高尚的, 那么夫人, 您难道不更加高尚吗?

[æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsi:niər] [bræntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
as coming of the senior branch of the same house ; if he is young ,
作为 未来 的 这 高级的 分支 的 这 相同的 房子 ; 如果 他 是 年轻的 ,
出自同一家族的长辈分支; 如果他年轻,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈi:kwəli] [soʊ] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [waɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈwaɪzər] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmli] ,
are you not equally so ; if he is wise , are you not wiser ; if he is comely ,
是 你 不是 同样地 所以 ; 如果 他 是 明智的 , 是 你 不是 更明智 ; 如果 他 是 漂亮 ,
难道你们不也一样吗? 如果他聪明, 难道你们不更聪明吗? 如果他相貌英俊,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ʌ; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈvæliənt] ,
are you not more of an angel than a woman ; if he is valiant ,
是 你 不是 更多的 的 一个 天使 比 一个 女士 ; 如果 他 是 英勇 ,
你难道不比女人更像天使吗? 如果他英勇无畏,

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [ˈvɜːrtʃuəs]; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [ɡreɪs] [ɪtˈself] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
are you not virtuous ; if he is graceful , are you not grace itself ; if he is
是 你 不是 有德行的 ; 如果 他 是 优美 , 是 你 不是 优雅 本身 ; 如果 他 是
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

你难道不是一位贤德之人吗？如果他温文尔雅，你难道不也是温文尔雅本身吗？如果他慷慨大方，

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv]
are you not good , and what is more , are you not the very soul of
是 你 不是 好的 , 和 什么 是 更多的 , 是 你 不是 这 非常 灵魂 的
[ˈdʒenəˈraːsəti] ;
generosity ;
慷慨 ;

你难道不是善良的化身吗？而且，你难道不是慷慨的化身吗？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strikt] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪn] [ˈmæɪtəɹz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt][æɪn; ən]
if he is strict of duty in matters of our holy religion , are you not an
如果 他 是 严格的 的 责任 在 事情 的 我们的 圣 宗教 , 是 你 不是 一个
[ˈeɪndʒl] ? "
angel ? "
天使 ? "

如果他能严格恪守我们神圣宗教的职责，那么你难道不是天使吗？

" [ɡʊd] [suːθ] — [ɡʊd] [suːθ] — [biːəˈtriːz] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] !
" **Good sooth — good sooth — Beatriz , thou art a comforter !**
" 好的 舒缓 — 好的 舒缓 — 贝娅特丽丝 , 你 艺术 一个 棉被 !
“好安慰——好安慰——贝娅特丽丝，你真是个安慰者！”

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpruːv] [ðɪː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)] [tʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪː] [ˈɑːnɪst] . "
I could reprove thee for this idle tongue , but I know thee honest . "
我 可以 责备 你 为了 这 闲置的 舌头 , 但 我 知道 你 诚实的 . "
我可以责备你口无遮拦，但我知道你为人诚实。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæɪn; ðən] [ðæt] [diːp] [ˈmaːdəsti] , [ˈɑːnərd] [ˈmɪstrəs] ,
" **This is no more than that deep modesty , honored mistress ,**
" 这 是 不 更多的 比 那 深的 谦逊 , 荣幸 情妇 ,
“这不过是出于深深的谦逊，尊敬的女主人。”

[wɪtʃ] [ˈevər] [ˈmeɪkɪθ] [juː; jʊ] [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðæɪn; ðən][tuː; tə] [pərˈsiːv]
which ever maketh you quicker to see the merits of others , than to perceive
哪个 曾经 制造 你 更快 到 看 这 优点 的 其他的 , 比 到 感知
[jɔːr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

无论哪种情况，你都会更快地看到别人的优点，而不是看到自己的优点。

[let] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
Let Don Fernando look to it !
让 大学教师 费尔南多 看 到 它 !
让唐·费尔南多去处理吧！

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [kraʊnz] ,
Though he come in all the pomp and glory of his many crowns ,
尽管 他 来 在 全部 这 盛大场面 和 荣耀 的 他的 许多 皇冠 ,
尽管他带着众多王冠的威严和荣耀而来，

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [kæˈstiːl] ,
I warrant you we find him a royal maiden in Castile ,
我 保证 你 我们 寻找 他 一个 皇家 少女 在 卡斯蒂利亚 ,
我保证我们会在卡斯蒂利亚找到一位王室少女给他。

[hu:] [jæl; jəl] [ə'bəʃ] [him; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'bjʊ:k] [hɪz; ɪz][vænəti] ,
who shall abash him and rebuke his vanity ,
WHO 将 惊讶 他 和 训斥 他的 虚荣 ,
谁能使他羞愧，斥责他的虚荣心？

[i:v(ə)n] [waɪl] [fi:; fi] [ə'pɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [gaɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [mi:k] [ˈneɪtʃər] !
even while she appears before him in the sweet guise of her own meek nature !
甚至 尽管 她 出现 前 他 在 这 甜的 伪装 的 她 自己的 温顺 自然 !
"
"
"

即使她以自己温顺柔弱的模样出现在他面前！
" [aɪ][hæv; həv] [sed] [nɔ:t] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑ:ndoʊz][vænəti] ,
" **I have said naught of Don Fernando's vanity** ,
" 我 有 说 零 的 大学教师 费尔南多的 虚荣 ,
“我从未提及唐·费尔南多的虚荣心，

[bi:ə'tri:z] — [nɔ:r][du:][aɪ] [ɪ'sti:m] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][soʊ] [wi:k] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] ;
Beatriz — nor do I esteem him in the least inclined to so weak a feeling ;
贝娅特丽丝 — 也不 做 我 尊重 他 在 这 至少 倾斜 到 所以 虚弱的 一个 感觉 ;
贝娅特丽丝——我丝毫不认为他会有如此软弱的感情；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][pɑ:mp] , [wi:; wi] [wel] [noʊ] [ðæt] [ɡoʊld]
and as for pomp, we well know that gold
和 作为 为了 盛大场面 , 我们 出色地 知道 那 金子
至于排场，我们都知道黄金

[noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊndz] [æt; ət][zɑ:rə'ɡoʊsə][ðæn; ðən][æt; ət][,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] , [ɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [hæθ] [ˈmeni] [kraʊnz]
no more abounds at Zaragosa than at Valladolid, albeit he hath many crowns
不 更多的 很多 在 萨拉戈萨 比 在 巴利亚多利德 , 尽管 他 有 许多 皇冠
, [ɪn] [pə'zeʃn] ,
, in possession ,
, 在 拥有 ,
尽管他拥有许多王冠，但萨拉戈萨的财富并不比巴利亚多利德多。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'zɜ:rɪv] .
and in reserve .
和 在 预订 .
并作为储备。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðai] [ˈfu:lɪ] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [tʌŋ] [hæθ] [ˈʌtəd] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [maɪ'self] ,
Notwithstanding all thy foolish but friendly tongue hath uttered, I distrust myself ,
虽然 全部 你的 愚蠢 但 友好的 舌头 有 说出 , 我 怀疑 我 ,
尽管你那愚蠢却友善的话语说了那么多，我仍然不信任自己。

[ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
and not the King of Sicily .
和 不是 这 国王 的 西西里岛 .
而不是西西里国王。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [ˈeni] [ˈʌðər] [prɪns] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] — [ɔ:r] , [æt; ət]
Methinks I could meet any other prince in Christendom with indifference — or, at
我觉得 我 可以 见面 任何 其他 王子 在 基督教世界 和 漠不关心 — 或者 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
我觉得我可以对基督教世界的其他任何一位王子都漠不关心——或者至少，

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd][seks] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] ,
as becometh my rank and sex ; but I confess ,
作为 变成 我的 秩 和 性别 ; 但 我 承认 ,
这符合我的身份和性别；但我承认，

[aɪ][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ]
I tremble at the thought of encountering the eyes and opinions of my
我 颤抖 在 这 想法 的 遭遇 这 眼睛 和 意见 的 我的
[ˈnoʊb(ə)l][ˈkʌz(ə)n] .
noble cousin .
高贵 表哥 .

一想到要面对我那位高贵表兄的目光和评价，我就不寒而栗。

" [bi:əˈtri:z] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hær] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] ,
" **Beatriz listened with interest ; and when her royal mistress ceased speaking ,**
" 贝娅特丽丝 听着 和 兴趣 ; 和 什么时候 她 皇家 情妇 停止 请讲 ,
[ʃi:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hær][hænd] [əˈfekʃənətli] ,
she kissed her hand affectionately ,
她 亲吻 她 手 亲切地 ,

贝娅特丽丝饶有兴致地听着；当她的女主人停止讲话后，她深情地亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
and then pressed it to her heart .
和 然后 按下 它 到 她 心 .

然后把它紧紧地贴在胸口。

" [let] [dɑ:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ][ˈtremb(ə)l] , [ˈræðər] , [seɪˈnjɔ:ɹə] , [æt; ət] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ji]
" **Let Don Fernando tremble , rather , Señora , at encountering yours , " she**
" 让 大学教师 费尔南多 颤抖 , 相当 , 夫人 , 在 遭遇 你的 , " 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“夫人，让唐·费尔南多见到您时颤抖吧，”她回答道。

" [nei] , [bi:əˈtri:z] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] ,
" **Nay , Beatriz , we know that he hath nothing to dread ,**
" 不 , 贝娅特丽丝 , 我们 知道 那 他 有 没有什么 到 恐惧 ,

“不，贝娅特丽丝，我们知道他没什么好怕的。”

[fɔ:r; fær] [rɪˈpɔ:rt] [ˈspi:kəθ] [bʌt; bæt] [tu:] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for report speaketh but too favorably of him .
为了 报告 说话 但 也 有利 的 他 .

因为报道对他的评价过于正面了。

[bʌt; bæt] , [waɪ] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
But , why linger here in doubt and apprehension ,
但 , 为什么 萦绕 这里 在 怀疑 和 忧虑 ,

但是，为何要在此徘徊于疑虑和忧虑之中呢？

[wen] [ðə; ði] [sta:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [li:n] , [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪts] [ˈbɜ:rðən] :
when the staff on which it is my duty to lean , is ready to receive its burthen :
什么时候 这 职员 在 哪个 它 是 我的 责任 到 倾斜 , 是 准备好 到 收到 它是 负担 :

当我肩负重任的权杖准备好承受它的重担时：

[ˈfɑ:ðər] [əˈlɑ:nsəʊ] [ˈdaʊtləs] [weɪtθ] [fɔ:r; fær][ju:ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Father Alonso doubtless waiteth for us , and we will now join him .
父亲 阿隆索 毫无疑问 等待 为了 我们 , 和 我们 将要 现在 加入 他 .

阿隆索神父无疑正在等着我们，我们现在就去和他团聚。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [frend] [naʊ] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" **The princess and her friend now repaired to the chapel of the palace ,**
" 这 公主 和 她 朋友 现在 已修复 到 这 教堂 的 这 宫殿 ,

“公主和她的朋友随后前往宫殿的教堂。”

[wer] [hɜ:r; hær] [kənˈfesər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [mæs] .
where her confessor celebrated the daily mass .
在哪里 她 忏悔者 著名 这 日常的 大量的 .

她的告解神父在那里主持每日弥撒。

[ðə; ði][self] - [dis'trʌst] [wɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz]
The self - distrust which disturbed the feelings of the modest Isabella was
这 自己 - 怀疑 哪个 不安 这 情怀 的 这 谦虚的 伊莎贝拉 曾是
[ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði]['hooʊli] [raɪts] ,
appeased by the holy rites ,
安抚 经过 这 圣 仪式 ,

神圣的仪式平息了谦逊的伊莎贝拉心中挥之不去的自我怀疑。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɔ:l]
or , rather , it took refuge on that rock where she was accustomed to place all
或者 , 相当 , 它 采取 避难所 在 那 岩石 在哪里 她 曾是 习惯 到 地方 全部
[hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] ,
her troubles ,
她 麻烦 ,
或者更确切地说 , 它躲在了她惯常用来倾诉所有烦恼的那块岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][sɪnz] .
with her sins .
和 她 罪孽 .

以及她的罪孽。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [left] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wʌn] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the little assemblage left the chapel , one , hot with haste , arrived with the
作为 这 小的 装配 左边 这 教堂 , 一 , 热的 和 匆忙 , 到达的 和 这
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
当这群人离开教堂时 , 其中一人匆匆赶来 , 带来了意料之中的东西:

[bʌt; bət] [stɪl] ['daʊtɪd] ['tɑɪdɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] ['dweɪnjɑ:s][ɪn] ['seɪftɪ] ,
but still doubted tidings , that the King of Sicily had reached Dueñas in safety ,
但 仍然 怀疑 消息 , 那 这 国王 的 西西里岛 有 达到 杜埃尼亚斯 在 安全 ,
[ænd; ænd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

但他仍然对消息表示怀疑 , 认为西西里国王已经安全抵达杜埃尼亚斯 , 而且 ,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] ,
as he was now in the very centre of his supporters ,
作为 他 曾是 现在 在 这 非常 中心 的 他的 支持者 ,
因为他现在正处于支持者的中心地带。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dis'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:di] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there could no longer be any reasonable distrust of the speedy celebration of
那里 可以 不 更长 是 任何 合理的 怀疑 的 这 迅速 庆典 的
[ðə; ði] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['mæɪɪdʒ] .
the contemplated marriage .
这 思考 婚姻 .

对于即将举行的婚礼 , 不应再有任何合理的怀疑。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] ,
Isabella was much overcome with this news ,
伊莎贝拉 曾是 很多 克服 和 这 消息 ,

伊莎贝拉听到这个消息后非常激动。

[ænd; ænd][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][bi:ə'tri:z] [di:] [boʊbɑ:'dɪlə] ,
and required more than usual of the care of Beatriz de Bobadilla ,
和 必需的 更多的 比 通常 的 这 关心 的 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ,
并且比平时更需要贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚的照顾 ,

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðæt] [swɪt] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [er] ,
to restore her to that sweet serenity of mind and air ,
到 恢复 她 到 那 甜的 宁静 的 头脑 和 空气 ,
让她恢复那份宁静祥和的心境和清新的空气,

[wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] ['rendərd] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] .
which ordinarily rendered her presence as attractive as it was commanding .
哪个 按说 渲染 她 在场 作为 吸引人的 作为 它 曾是 指挥 .
这使得她的存在既具有吸引力又具有威严。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [spɛnt] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [prer] , [haʊ'evər] ,
An hour or two spent in meditation and prayer , however ,
一个 小时 或者 二 花费 在 冥想 和 祷告 , 然而 ,
然而, 花一两个小时进行冥想和祈祷,

[ˈfaɪnəli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kɑːm][ɪn][hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər]
finally produced a gentle calm in her feelings , and these two friends were
最后 生产 一个 温和的 冷静的 在 她 情怀 , 和 这些 二 朋友们 是
[ə'gen] [ə'lʊn] ,
again alone ,
再次 独自的 ,
最终, 她的内心平静了下来, 这两个朋友再次独处了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
in the very apartment where we first introduced them to the reader .
在 这 非常 公寓 在哪里 我们 第一的 介绍 他们 到 这 读者 .
就在我们第一次向读者介绍他们的那间公寓里。

" [hæst] [ðəʊ] [siːn] [dɑːn] [ˈɑːndreɪz, 'ændreɪz][diː][kɑː'brerə] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **Hast thou seen Don Andres de Cabrera ?** " **demanded the princess** ,
" 哈斯特 你 已见 大学教师 安德烈斯 德 卡布雷拉 ? " 要求 这 公主 ,
“你见过唐·安德烈斯·德·卡布雷拉吗？”公主问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf(ə)n] [prest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
taking a hand from a brow which had been often pressed in a sort of
采取 一个 手 从 一个 眉头 哪个 有 到过 经常 按下 在 一个 种类 的
[bɪ'wɪldərd] [ˌrekə'lek(ə)n] .
bewildered recollection .
困惑 回忆 .
他抬起一只手, 从额头上抬起, 额头上常常因困惑的回忆而紧锁着。

[biːə'triːz][diː][boʊbaː'dɪlə] [blʌft] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['aʊtraɪt] ,
Beatriz de Bobadilla blushed — and then she laughed outright ,
贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 脸红了 — 和 然后 她 笑了 直接 ,
贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚脸红了——然后她哈哈大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [ɪ'stæblɪt] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt]
with a freedom that the long - established affection of her mistress did not
和 一个 自由 那 这 长的 - 已确立的 感情 的 她 情妇 做过 不是
[rɪ'bjʊːk] .
rebuke .
训斥 .
她拥有着一一种自由, 而这种自由并没有遭到她女主人长久以来的宠爱的责备。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kævə'lɪr] [wel] [hækt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **For a youth of thirty , and a cavalier well hacked in the wars of the**
" 为了 一个 青年 的 三十 , 和 一个 骑士 出色地被黑客攻击 在 这 战争 的 这
[mʊəz] ,
Moors ,
沼泽地 ,
“对于一个三十岁的年轻人, 一个在摩尔人战争中身经百战的骑士来说,

[dɑ:n] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] [hæθ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [fʊt] , " [fɪː; ʃɪ] ['ænsə] .
Don Andres hath a nimble foot , " she answered .

大学教师 安德烈斯 有 一个 灵活 脚 , " 她 回答 .

“安德烈斯先生身手敏捷,”她回答道。

" [hiː; hi] [brɔ:t] ['hɪðər] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔ:t]
" He brought hither the tidings of the arrival ; and with it he brought
" 他 带来 这里 这 消息 的 这 到达 ; 和 和 它 他 带来
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
his own delightful person ,
他的 自己的 愉快 人 ,

他带来了抵达的消息；同时，他也带来了他自己令人愉悦的身影。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][laɪ] .
to show it was no lie .
到 展示 它 曾是 不 说谎 .

为了证明这不是谎言。

[fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [ɪk'spɪriənst] , [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]
For one so experienced , he hath a strong propensity to talk ; and so , in
为了 一 所以 经验丰富的 , 他 有 一个 强的 倾向 到 讲话 ; 和 所以 , 在
[su:θ] ,
sooth ,
舒缓 ,

对于一个如此经验丰富的人来说，他却非常健谈；事实上，

[waɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑ:nərd] ['mɪstrəs] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔr; jər]['klaːzɪt] [ə'loʊn] ,
while you , my honored mistress , would be in your closet alone ,
尽管 你 , 我的 荣幸 情妇 , 会 是 在 你的 壁橱 独自的 ,

而你，我尊贵的女主人，却独自一人待在你的衣橱里。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
I could but listen to all the marvels of the journey .
我 可以 但 听 到 全部 这 奇迹 的 这 旅行 .

我只能静静聆听旅途中的一切奇妙之处。

[,aɪ 'tiː] [si:mz] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ri:tʃ] ['dwɛɪnjɑ:s] ['eni] [tuː] [su:n] ;
It seems , Señora , that they did not reach Dueñas any too soon ;
它 似乎 , 夫人 , 那 他们 做过 不是 抵达 杜埃尼亚斯 任何 也 很快 ;

夫人，看来他们并没有早点到达杜埃尼亚斯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [pɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][,mɪs'leɪd] ,
for the only purse among them was mislaid ,
为了 这 仅有的 钱包 之中 他们 曾是 遗失 ,

因为他们之中唯一的钱包遗失了。

[ɔ:r] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪtnəs] . "
or blown away by the wind on account of its lightness . "
或者 吹 离开 经过 这 风 在 帐户 的 它是 亮度 . "

或者因为太轻而被风吹走。

" [aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['æksɪdənt] [hæθ] [bɪn] [rɪ'per] .
" I trust this accident hath been repaired .
" 我 相信 这 事故 有 到过 已修复 .

我相信这次事故已经得到解决。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɡoʊld][æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] ,
Few of the house of Trastamara have much gold at this trying moment ,
很少 的 这 房子 的 - 有 很多 金子 在 这 尝试 片刻 ,

在当前这个艰难时期，特拉斯塔马拉家族中很少有人拥有多少黄金。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] . "

and yet none are wont to be entirely without it . "

和 然而 没有任何 是 惯于 到 是 完全 没有 它 . "

然而，没有人能完全摆脱它。

" [dɑ:n] ['ɑ:ndreiz, 'ændreiz][ɪz] ['hi:ðər] ['begər] [nɔ:r]['maɪzər] .

Don Andres is neither beggar nor miser .

" 大学教师 安德烈斯 是 两者都不 乞丐 也不 吝啬鬼 .

“唐·安德烈斯既不是乞丐也不是守财奴。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kæ'sti:l] ,

He is now in our Castile ,

他 是 现在 在 我们的 卡斯蒂利亚 ,

他现在在我们卡斯蒂利亚。

[wer] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendəz] ;

where I doubt not he is familiar with the Jews and money - lenders ;

在哪里 我 怀疑 不是 他 是 熟悉的 和 这 犹太人 和 钱 - 贷款人 ;

我毫不怀疑他与犹太人和放债人很熟；

[æz; əz] [ði:z] [læst][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz] ,

as these last must know the full value of his lands ,

作为 这些 最后的 必须 知道 这 满的 价值 的 他的 土地 ,

因为最后这些人必须了解他土地的全部价值，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt] .

the King of Sicily will not want .

这 国王 的 西西里岛 将要 不是 想 .

西西里国王不会想要。

[aɪ] [hɪr] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][trə'vi:njoʊ] [hæθ] [kən'dʌktɪd] ['noʊbli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I hear , too , that the Count of Treviño hath conducted nobly with him . "

我 听到 , 也 , 那 这 数数 的 特雷维尼奥 有 实施 高贵地 和 他 . "

我还听说，特雷维尼奥伯爵对他的举止十分高尚。

" [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][trə'vi:njoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd] [ðɪs]

It shall be well for the Count of Treviño that he hath had this

" 它 将 是 出色地 为了 这 数数 的 特雷维尼奥 那 他 有 有 这

[ˌlɪbə'ræləti] .

liberality .

自由主义 .

“特雷维尼奥伯爵得到这份慷慨，对他来说是一件好事。”

[bʌt; bət] , [bi:ə'tri:z] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

But , Beatriz , bring forth the writing materials ; it is meet that I , at once ,

但 , 贝娅特丽丝 , 带来 前进 这 写作 材料 ; 它 是 见面 那 我 , 在 一次 ,

但是，贝娅特丽丝，把书写工具拿来；我应该立刻.....

[ə'kweɪnt] [dɑ:n] [ɪn'ri:kweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] . "

acquaint Don Enriquez with this event , and with my purpose of marriage . "

熟人 大学教师 恩里克兹 和 这 事件 , 和 和 我的 目的 的 婚姻 . "

让唐·恩里克兹了解这件事以及我结婚的目的。

" [nei] , ['dɪrɪst] ['mɪstrəs] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ru:l] .

Nay , dearest mistress , this is out of all rule .

" 不 , 亲爱的 情妇 , 这 是 出去 的 全部 规则 .

“不，亲爱的主人，这完全不合乎规矩。”

[wen] [ə; ei][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lɪˈɔːrɪˈsɪmp(ə)l] , [ˈmæɪɪdʒ] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] -
When a maiden , gentle or simple , intendeth marriage against her kinsmen's
什么时候 一个 少女 ; 温和的 或者 简单的 ; 意图 婚姻 反对 她 -
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ;

当一位温柔贤淑的少女违背亲属的意愿，执意要嫁人时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wed] [fɜːrst] ,
it is the way to wed first ,
它 是 这 方式 到 结婚 第一的 ,

这是第一次结婚的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz] [dʌn] . "
and to write the letter and ask the blessing when the evil is done . "
和 到 写 这 信 和 问 这 祝福 什么时候 这 邪恶的 是 完毕 . "

“当恶事发生之后，还要写信祈求祝福。”

" [goʊ][tuː; tə] , [laɪt] - [ʌv; əv] - [spiːtʃ] !
" Go to , light - of - speech !
" 去 到 , 光 - 的 - 演讲 !

“去吧，言语之光！ ”

[ðəʊ] [hæst][ˈspəʊkən] ; [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][penz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
Thou hast spoken ; now bring the pens and paper .
你 哈斯特 说 ; 现在 带来 这 钢笔 和 纸 .

你已经说了，现在把笔和纸拿来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːtɪˈʊʊnli][maɪ][ˈbɔːrd][ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn] ,
The king is not only my lord and sovereign , but he is my nearest of kin ,
这 国王 是 不是 仅有的 我的 主 和 主权 , 但 他 是 我的 最近的 的 亲属 ,

国王不仅是我的君主，也是我的至亲。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [ˈfaːðər] . "
and should be my father . "
和 应该 是 我的 父亲 . "

他应该是我的父亲。

" [ænd; ənd][ˈdʊʊnʒə][dʒʊʊˈæneɪ][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs]
" And Doña Joanna of Portugal , his royal consort , and our illustrious
" 和 多娜 乔安娜 的 葡萄牙 , 他的 皇家 配偶 , 和 我们的 杰出

[kwiːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊər; jər] [ˈmʌðər] ;
queen , should be your mother ;
女王 , 应该 是 你的 母亲 ;

“而葡萄牙的唐娜·乔安娜，他的王后，我们杰出的女王，应该是你的母亲；

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈfɪtɪŋ] [gaɪd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɑːdɪst] [ˈvɜːrdʒɪn] !
and a fitting guide would she be to any modest virgin !
和 一个 配件 指导 会 她 是 到 任何 谦虚的 处女 !

她对于任何一位谦逊的处女来说，都将是一位合适的向导！

[noʊ] — [noʊ] — [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ;
No — no — my beloved mistress ;
不 — 不 — 我的 心爱 情妇 ;

不——不——我亲爱的女主人；

[jʊər; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʊʊnʒə] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] — [ænd; ənd][ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
your royal mother was the Doña Isabella of Portugal — and a very different
你的 皇家 母亲 曾是 这 多娜 伊莎贝拉 的 葡萄牙 — 和 一个 非常 不同的

[ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
princess was she from this ,
公主 曾是 她 从 这 ,

你的母亲是葡萄牙的伊莎贝拉女王——她和这位公主截然不同。

[hɜːr; hər][ˈwaːntən] [niːs] . "
her wanton niece . "

她 放肆 侄女 . "

她那放荡的侄女。

" [ðəʊ] [gɪv] [ðəɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] , ['doʊnjə][biːə'triːz] , [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] [rɪ'kwest] .
" Thou givest thyself too much license , Doña Beatriz , and forgettest my request .

你 给予 你自己 也 很多 执照 , 多娜 贝娅特丽丝 , 和 忘记测试 我的 要求 .

“贝娅特丽丝夫人，你太放纵自己了，忘记了我的请求。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I desire to write to my brother the king .

我 欲望 到 写 到 我的 兄弟 这 国王 .

我想写信给我的哥哥国王。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ɪzə'belə] [spuːk] ['stɜːrnlɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['stɑːrtɪd] ,
" It was so seldom that Isabella spoke sternly , that her friend started ,

它 曾是 所以 很少 那 伊莎贝拉 辐 严厉地 , 那 她 朋友 开始 ,

伊莎贝拉很少严厉地说话，以至于她的朋友开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjʊːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]
and the tears rushed to her eyes at this rebuke ; but she procured the
和 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 在 这 训斥 ; 但 她 采购 这
[ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
writing materials ,
写作 材料 ,

听到这番责备，她眼泪夺眶而出；但她还是找来了书写工具。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pri'zʊmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪzə'beləz] [feɪs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
before she presumed to look into Isabella's face , in order to ascertain if she were
前 她 假定 到 看 进入 伊莎贝拉的 脸 , 在 命令 到 探明 如果 她 是
[ˈriːəli] ['æŋɡəd] .
really angered .
真的 愤怒 .

在她敢于直视伊莎贝拉的脸之前，她先仔细观察了一下，以确定她是否真的生气了。

[ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'renəti] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][boʊbɑː'dɪlə] ,
There all was beautiful serenity again ; and the Lady of Bobadilla ,

那里 全部 曾是 美丽的 宁静 再次 ; 和 这 女士 的 博巴迪利亚 ,

那里又恢复了宁静祥和的景象；还有博巴迪利亚夫人，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər]
perceiving that her mistress's mind was altogether occupied with the matter
感知 那 她 情妇的 头脑 曾是 共 占领 和 这 事情
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她察觉到女主人的注意力完全集中在眼前的事情上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [dɪs'plezər] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
and that she had already forgotten her displeasure , chose to make no
和 那 她 有 已经 被遗忘的 她 不满 , 选择 到 制作 不
[ˈfɜːrðər] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
further allusion to the subject .
更远 典故 到 这 主题 .

她已经忘记了之前的不快，选择不再提及此事。

[ˌɪzəˈbelə] [naʊ] [ru:t] [hɜ:r; hə] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈletər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔ:l][hɜ:r; hə]
Isabella now wrote her celebrated letter , in which she appeared to forget all her
伊莎贝拉 现在 写道 她 著名 信 , 在 哪个 她 出现 到 忘记 全部 她
[ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] ,
natural timidity ,
自然的 胆怯 ,

伊莎贝拉写下了她那封著名的信，信中她似乎忘记了自己天生的所有羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] [ˈsoʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
and to speak solely as a princess .
和 到 说话 仅 作为 一个 公主 .

并且只以公主的身份说话。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈtɔ:roʊs][di:] - , [ɪn] [wɪtʃ] ,
By the treaty of Toros de Guisando , in which ,
经过 这 条约 的 公牛 德 - , 在 哪个 ,

根据《托罗斯·德·吉桑多条约》，

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə][ʌv; əv] [ˈpɔrtɪgəlz] [ˈdɔ:tər] ,
setting aside the claims of Joanna of Portugal's daughter ,
环境 旁边 这 索赔 的 乔安娜 的 葡萄牙的 女儿 ,

暂且不谈葡萄牙国王若安娜之女的说法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
she had been recognized as the heiress of the throne ,
她 有 到过 认可 作为 这 女继承人 的 这 王座 ,

她已被确认为王位继承人。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kənˈsent] ;
it had been stipulated that she should not marry without the king's consent ;
它 有 到过 规定的 那 她 应该 不是 结婚 没有 这 国王的 同意 ;

曾有规定，未经国王同意，她不得结婚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,
and she now apologized for the step she was about to take ,
和 她 现在 道歉 为了 这 步 她 曾是 关于 到 拿 ,

她现在为自己即将采取的行动道歉了。

[ɑ:n][ðə; ði] [səbˈstænj(ə)] [pli:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [kəmˈpækt]
on the substantial plea that her enemies had disregarded the solemn compact
在 这 重大的 恳求 那 她 敌人 有 被忽视 这 庄严 袖珍的

[ˈentərd] [ˈɪntuː][nɑ:t][tuː; tə] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; hə][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈjuːniən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈsu:təbl] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
entered into not to urge her into any union that was unsuitable or disagreeable
进入 进入 不是 到 敦促 她 进入 任何 联盟 那 曾是 不合适 或者 令人不快的

[tuː; tə][hɜ:rˈself] .
to herself .
到 她自己 .

她提出的实质性理由是，她的敌人无视了她与敌人之间缔结的庄严契约，即不强迫她缔结任何她不合适或不情愿的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]
She then alluded to the political advantages that would follow the union of the
她 然后 暗示 到 这 政治的 优势 那 会 跟随 这 联盟 的 这

[kraʊnz] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] [ænd; ənd][ˈærəɡən] ,
crowns of Castile and Aragon ,
皇冠 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 ,

她随后暗示了卡斯蒂利亚和阿拉贡两国合并后将带来的政治优势。

[ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [æprəˈbeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
and solicited the king's approbation of the step she was about to take .
和 征求意见 这 国王的 赞许 的 这 步 她 曾是 关于 到 拿 .

她请求国王对她即将采取的行动表示赞同。

[ðɪs] [ˈletər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn][diː][vɪˈveroʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
This letter , after having been submitted to John de Vivero , and others of her
这 信 , 后 拥有 到过 提交 到 约翰 德 维韦罗 , 和 其他的 的 她
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

这封信在提交给约翰·德·维韦罗和她的其他顾问之后，

[wʌz; wəz] [dɪˈspætɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] — [ˈæftər] [wɪtʃ] [ækt][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]
was dispatched by a special messenger — after which act the arrangements
曾是 已派出 经过 一个 特别的 信使 — 后 哪个 行为 这 安排
[ˈnesəsəri] [æz; əz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [wɜːr; wər] [ˈentərd]
necessary as preliminaries to a meeting between the betrothed were entered
必要的 作为 预备工作 到 一个 会议 之间 这 未婚妻 是 进入
[ˈɪntuː] .
into .
进入 .

由特派信使送达——之后，订婚夫妇会面所需的各项安排就绪。

[kæsˈtɪljən] [ˈetɪkət] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ;
Castilian etiquette was proverbial , even in that age ;
卡斯蒂利亚语 礼仪 曾是 谚语 , 甚至 在 那 年龄 ;

即使在那个时代，卡斯蒂利亚的礼仪也早已闻名遐迩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [led][tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
and the discussion led to a proposal that Isabella rejected with her usual
和 这 讨论 引领 到 一个 提议 那 伊莎贝拉 拒绝 和 她 通常
[ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
modesty and discretion .
谦逊 和 审慎 .

讨论中有人提出了一个提议，但伊莎贝拉一如既往地谦逊谨慎地拒绝了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [dʒɑːn][diː][vɪˈveroʊ] ,
" **It seemeth to me** , " **said John de Vivero** ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 约翰 德 维韦罗 ,
"依我看,"约翰·德·维韦罗说道。

" [ðæt] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" **that this alliance should not take place without some admission , on the part of**
" 那 这 联盟 应该 不是 拿 地方 没有 一些 入学 , 在 这 部分 的
[dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ,
Don Fernando ,
大学教师 费尔南多 ,
“如果没有唐·费尔南多做出一些让步，这项联盟就不应该发生。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] [ʌv; əv] [ˈærəɡən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kæˈstiːl] .
of the inferiority of Aragon to our own Castile .
的 这 自卑 的 阿拉贡 到 我们的 自己的卡斯蒂利亚 .
认为阿拉贡不如我们自己的卡斯蒂利亚。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [haʊs]
The house of the latter kingdom is but a junior branch of the reigning House
这 房子 的 这 后者 王国 是 但 一个 初级 分支 的 这 统治 房子
[ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,
of Castile ,
的 卡斯蒂利亚 ,
后一个王国的王朝只是卡斯蒂利亚王朝的一个旁支。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendənsɪ] [ɑ:n]
and the former territory of old was admitted to have a dependency on
和 这 以前的 领土 的 老的 曾是 承认 到 有 一个 依赖关系 在
[ðə; ði][ˈlætər] .
the latter .
这 后者 .

而原先的领土则被承认为对后者的附属领土。

" [ðɪs] [pra:pə'zɪ](ə)n[wʌz; wəz] [mʌt] [ə'plɔ:d] , [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ['sentɪmənts]
" This proposition was much applauded, until the beautiful and natural sentiments
" 这 主张 曾是 很多 鼓掌 , 直到 这 美丽的 和 自然的 情感
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɜ:r'self] ,
of the princess, herself,
的 这 公主 , 她自己 ,
“这个提议广受赞誉，直到公主本人流露出美好而自然的情感，

[ɪntər'pəʊzd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ɪts] ['wi:kənəs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɔ:mɪti:z] .
interposed to expose its weakness and its deformities .
插入 到 暴露 它是 弱点 和 它是 畸形 .

插入以暴露其弱点和缺陷。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [tru:] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,
" It is doubtless true, she said,
" 它 是 毫无疑问 真的 , " 她 说 ,
“这无疑是真的，”她说。

" [ðæt] [da:n] [wa:n; hwa:n][ʌv; əv]['æɾəgan] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl]
" that Don Juan of Aragon is the son of the younger brother of my royal
" 那 大学教师 胡安 的 阿拉贡 是 这 儿子 的 这 年轻 兄弟 的 我的 皇家
[ˈgrænfɑ:ðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

“阿拉贡的唐璜是我祖父的弟弟的儿子；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
but he is none the less a king .
但 他 是 没有任何 这 较少的 一个 国王 .

但他仍然是一位国王。

[neɪ] , [br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv]['æɾəgan] — [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Nay, besides his crown of Aragon — a country, if thou wilt,
不 , 除了 他的 王冠 的 阿拉贡 — 一个 国家 , 如果 你 枯萎 ,
不，除了他的阿拉贡王冠——如果你愿意的话，那是一个国家——

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [kæ'sti:l] — [hi:; hi] [hæθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz][ænd; ənd] ['sɪsɪli] ; [nɑ:t][tu:; tə]
which is inferior to Castile — he hath those of Naples and Sicily ; not to
哪个 是 下 到 卡斯蒂利亚 — 他 有 那些 的 那不勒斯 和 西西里岛 ; 不是 到
[spi:k] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] ,
speak of Navarre,
说话 的 纳瓦拉 ,

比卡斯蒂利亚逊色——他拥有那不勒斯和西西里的那些人；更不用说纳瓦拉了。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ru:ləθ] , [ɔ:ɪ'ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [tu:;] [mʌt] [raɪt] .
over which he ruleth, although it may not be with too much right .
超过 哪个 他 统治 , 虽然 它 可能 不是 是 和 也 很多 正确的 .

他统治着他所统治的地区，尽管他的统治可能并不完全正确。

[dɑ:n] [fɜː'hændʊʊ, fɜː'ha:ndʊʊ][iːv(ə)n] [ˈwerəθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈsisili] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ,nʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Don Fernando even weareth the crown of Sicily , by the renunciation of
大学教师 费尔南多 甚至 戴雷斯 这 王冠 的 西西里岛 , 经过 这 放弃 的
[dɑ:n] [wa:n; hwa:n] ; [ænd; ənd][jæl; fəl][hi:; hi] ,
Don Juan ; and shall he ,
大学教师 胡安 ; 和 将 他 ;
唐·费尔南多甚至戴上了西西里王冠, 这是唐·胡安放弃王位的结果; 他将会,

[ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈsa:vɪn] , [meɪk] [kən'seɪnɪz] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
a crowned sovereign , make concessions to one who is barely a princess ,
一个 加冕 主权 , 制作 让步 到 一 WHO 是 仅仅 一个 公主 ,
一位加冕的君主, 却向一位几乎只是公主的人做出让步。
[ænd; ənd] [hu:m] [aɪˈti:] [meɪ] [ˈnevər] [pli:z] [gɑ:d][tu:; tə] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ?
and whom it may never please God to conduct to a throne ?
和 谁 它 可能 绝不 请 上帝 到 执行 到 一个 王座 ?
上帝或许永远不会允许他登上王位?

[mɔ:ˈroʊvər] , [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv][viˈverʊʊ] ,
Moreover , Don John of Vivero ,
而且 , 大学教师 约翰 的 维韦罗 ,
此外, 还有维韦罗的唐·约翰,

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ðɪ:] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsisili] [tu:; tə]
I beseech thee to remember the errand that bringeth the King of Sicily to
我 恳求 你 到 记住 这 差事 那 带来 这 国王 的 西西里岛 到
[ˌba:ljɑ:dɔ:ˈli:ð] .
Valladolid :
巴利亚多利德 :
我恳请你记住西西里国王来到巴利亚多利德的使命。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tu:] [pɑ:rtɪs][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] ,
Both he and I have two parts to perform ,
两个都 他 和 我 有 二 部分 到 履行 ,
我和他都需要完成两个部分,

[ænd; ənd] [tu:] [ˈkærəktəɪz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] ,
and two characters to maintain — those of prince and princess ,
和 二 人物 到 维持 — 那些 的 王子 和 公主 ,
需要塑造的两个角色——王子和公主,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənɪz] [ˈwedɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ˈhoʊli] [ˈmæɪrɪdʒ] [taɪz] .
and those of Christians wedded and bound by holy marriage ties .
和 那些 的 基督徒 已婚 和 边界 经过 圣 婚姻 领带 .
以及那些已婚并受神圣婚姻约束的基督徒。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [hɜ:ˈrself][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd]
It would ill become one that is about to take on herself the duties and
它 会 患病的 变得 — 那 是 关于 到 拿 在 她自己 这 职责 和
[ɑ:bləˈgeɪʃənɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
obligations of a wife ,
义务 的 一个 妻子 ,
她会逐渐变成一个即将承担妻子职责和义务的人。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzækʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd]
to begin the intercourse with exactions that should be humiliating to the pride
到 开始 这 交往 和 提取 那 应该 是 羞辱 到 这 自豪
[ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][lɔ:rd] .
and self - respect of her lord .
和 自己 - 尊重 的 她 主 .
以羞辱她主人的自尊和尊严的方式开始性交。

['æɾəɡan] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [relm] [tuː; tə] [kæ'stiːl] — [bɒt; bət] ['fəːdə,nænd] [ʌv; əv] ['æɾəɡan]
Aragon may truly be an inferior realm to Castile — but Ferdinand of Aragon
阿拉贡 可能 真的 是 一个 下 领域 到 卡斯蒂利亚 — 但 费迪南德 的 阿拉贡
[ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ;
is even now every way the equal of Isabella of Castile ;
是 甚至 现在 每一个 方式 这 平等的 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ;

阿拉贡或许真的不如卡斯蒂利亚强大，但阿拉贡的费尔南多在这方面都与卡斯蒂利亚的伊莎贝拉不相上下；
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æl; əl] [rɪ'siːv] [maɪ] [vauz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wiθ] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['duːti] [ænd; ənd]
and when he shall receive my vows , and , with them , my duty and
和 什么时候 他 将 收到 我的 誓言 , 和 , 和 他们 , 我的 责任 和
[maɪ] [ə'fekʃənz] " — [ɪzə'beləz] ['kʌlər] ['diːpənd] ,
my affections " — Isabella's color deepened ,
我的 情感 " — 伊莎贝拉的 颜色 加深 ,
“当他接受我的誓言，以及随之而来的责任和爱意时”——伊莎贝拉的脸色更深了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪld] [aɪ] ['laɪtɪd] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn'θuːziæzəm] — " [æz; əz] [bɪfɪtɪθ]
and her mild eye lighted with a sort of holy enthusiasm — " as befitteth
和 她 温和的 眼睛 照明 和 一个 种类 的 圣 热情 — " 作为 适合
[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪdəl , ɪnfɪdəl] ,
a woman , though an infidel ,
一个 女士 , 尽管 一个 异教徒 ,
她温柔的眼神中闪烁着一种神圣的热情——“这很符合一个女人的气质，即使她是个无神论者，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , [maɪ] [suː'pɪriər] .
he would become , in some particulars , my superior :
他 会 变得 , 在 一些 细节 , 我的 优越的 .
在某些方面，他将成为我的上级。

[let] [em 'iː] , [ðen] , [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Let me , then , hear no more of this ;
让 我 , 然后 , 听到 不 更多的 的 这 ;
那么，请不要再让我听到这些话了；

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [dɑːn] [fɜː'nændəʊ , fɜː'naːndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
for it could not nearly as much pain Don Fernando to make the
为了 它 可以 不是 几乎 作为 很多 疼痛 大学教师 费尔南多 到 制作 这
[kən'seɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪər] ,
concessions ye require ,
让步 是的 要求 ,
因为做出你们要求的让步，对唐·费尔南多来说，远没有那么痛苦。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [em 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
as it paineth me to hear of them .
作为 它 潘尼斯 我 到 听到 的 他们 .
听到这些事我感到很痛心。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

" [naɪs] ['kʌstəmz] - [tuː; tə] [greɪt] [kɪŋz] .
" **Nice customs curt'sy to great kings .**
" 好的 海关 - 到 伟大的 国王 .

“向伟大的君王行屈膝礼的良好习俗。”

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第3/30页

[dɪr] [keɪt] , [juː; jə][ænd; ənd][aɪ] ['kændɑːt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wi:k] [lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntriːz]
Dear Kate , you and I cannot be confined within the weak list of a country's
亲爱的 凯特 , 你 和 我 不能 是 受限 之内 这 虚弱的 列表 的 一个 该国的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

亲爱的凯特，你我都不应该被局限在一个国家时尚潮流的弱者名单中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪkɜːz] [ʌv; əv] ['mænərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] ['fɑːləʊz] ['ʌvər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ,
We are the makers of manners ; and the liberty that follows our places ,
我们 是 这 制造商 的 礼仪 ; 和 这 自由 那 跟随 我们的 地方 ,
我们是礼仪的缔造者；而自由，则源于我们的地位。

[ˈstaːps][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːlt] - ['faɪndəz] . " — ['henri]
stops the mouths of all fault - finders . " — Henry
停止 这 嘴 的 全部 过错 - 发现者 . " — 亨利

它让所有吹毛求疵的人哑口无言。——亨利

[viː] .
V :
V :

五、

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hə'bɪtʃuəl] [ˈfɜːrmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'renəti] [ʌv; əv]
Notwithstanding her high resolution , habitual firmness , and a serenity of
虽然 她 高的 解决 , 习惯性的 硬度 , 和 一个 宁静 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

尽管她意志坚定、一贯沉稳、内心平静，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] , ['kwaɪət] ['kɜːrənt]
that seemed to pervade the moral system of Isabella , like a deep , quiet current
那 似乎 到 弥漫 这 道德 系统 的 伊莎贝拉 , 喜欢 一个 深的 , 安静的 当前的
[ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,
of enthusiasm ,
的 热情 ,

这种热情似乎渗透在伊莎贝拉的道德体系中，如同深沉而平静的暗流。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wɜːr; wər] [trʊ] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt]
but which it were truer to assign to the high and fixed principles that
但 哪个 它 是 更真实 到 分配 到 这 高的 和 固定的 原则 那
[ˈgaɪdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,
guided all her actions ,
引导 全部 她 行动 ,

但更准确地说，这应该归因于指导她所有行为的高尚而坚定的原则。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltʃuəsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['heɪtɪv] [rɪ'zɜːrv] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt]
her heart beat tumultuously , and her native reserve , which almost amounted
她 心 打 剧烈地 , 和 她 本国的 预订 , 哪个 几乎 金额
[tuː; tə] ['ʃaɪnəs] , [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] ,
to shyness , troubled her sorely ,
到 害羞 , 麻烦 她 非常 ,

她心跳剧烈，与生俱来的矜持，几乎到了羞怯的地步，令她十分苦恼。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
as the hour arrived when she was first to behold the prince she had
作为 这 小时 到达的 什么时候 她 曾是 第一的 到 看哪 这 王子 她 有
[ək'septɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
accepted for a husband .
公认 为了 一个 丈夫 .

当她第一次见到她所接受的丈夫——那位王子时，那一刻终于到来了。

[kæs'tɪljən] ['etɪkət] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ɪltɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd]
Castilian etiquette , no less than the magnitude of the political interests involved
卡斯蒂利亚语 礼仪 , 不 较少的 比 这 震级 的 这 政治的 兴趣 涉及
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ʃuːniən] ,
in the intended union ,
在 这 故意的 联盟 ,
卡斯蒂利亚的礼仪，与拟议联姻所涉及的政治利益的重大程度不相上下。

[hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] ['sevrəl] [deɪz] ; [ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ['biːɪŋ] [left] ,
had drawn out the preliminary negotiations several days ; the bridegroom being left ,
有 绘制 出去 这 初步的 谈判 一些 天 ; 这 新郎 存在 左边 ,
[ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
all that time ,
全部 那 时间 ,

前期谈判拖延了好几天；新郎一直被独自留下，在这段时间里，

[tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .
to curb his impatience to behold the princess , as best he might .
到 抑制 他的 不耐烦 到 看哪 这 公主 , 作为 最好的 他 可能 .
他竭尽全力克制自己想要一睹公主芳容的急切心情。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [haʊ'evər] , ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ['biːɪŋ]
On the evening of the 15th of October , 1469 , however , every obstacle being
在 这 晚上 的 这 15th 的 十月 , - , 然而 , 每一个 障碍 存在
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'muːvd] ,
at length removed ,
在 长度 已移除 ,

然而，在1469年10月15日晚，所有障碍最终都被清除，

[dɑːn] [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ænd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['oʊnli]
Don Fernando threw himself into the saddle , and , accompanied by only
大学教师 费尔南多 扔 他自己 进入 这 鞍 , 和 , 伴随 经过 仅有的
[fɔːr] [ə'tendənts] ,
four attendants ,
四 服务员 ,

唐·费尔南多纵身跃上马鞍，仅带着四名侍从，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ɑːndreɪz, 'ændreɪz][diː][kɑː'brerə] , [hiː; hi]['kwaiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
among whom was Andres de Cabrera , he quietly took his way ,
之中 谁 曾是 安德烈斯 德·卡布雷拉 , 他 悄悄 采取 他的 方式 ,
其中就包括安德烈斯·德·卡布雷拉，他默默地离开了。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] , [tʊːrd] [ðə; ði] ['pæləs]
without any of the usual accompaniments of his high rank , toward the palace
没有 任何 的 这 通常 伴奏 的 他的 高的 秩 , 朝向 这 宫殿
[ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv][vɪ'veroʊ] ,
of John of Vivero ,
的 约翰 的 维韦罗 ,

他没有携带任何通常彰显其显赫身份的随从，径直走向维韦罗的约翰的宫殿。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .
in the city of Valladolid .
在 这 城市 的 巴利亚多利德 .

在巴利亚多利德市。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv][təˈli:doʊ][wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfækj(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ðɪs]
The Archbishop of Toledo was of the faction of the princess , and this
这 大主教 的 托莱多 曾是 的 这 派 的 这 公主 , 和 这
[ˈprelət] ,
prelate ,
主教 ,

托莱多大主教是公主那一派的, 而这位主教,

[ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈpɑ:rtəzn] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈsu:tər]
a warlike and active partisan , was in readiness to receive the accepted suitor
一个 好战 和 积极的 党派 , 曾是 在 准备就绪 到 收到 这 公认 求婚者
,
,
,

一位好战且积极的党派人士, 已准备好迎接这位被选中的求婚者。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and to conduct him to the presence of his mistress .
和 到 执行 他 到 这 在场 的 他的 情妇 .

并把他带到他的情妇面前。

[ɪzəˈbelə] , [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˌbi:əˈtri:z] [di:][boʊbɑ:ˈdɪlə] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
Isabella , attended only by Beatriz de Bobadilla , was in waiting for the interview ,
伊莎贝拉 , 参加 仅有的 经过 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 , 曾是 在 等待 为了 这 面试 ,
伊莎贝拉只有贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚陪同, 正在等待面试。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ɔ:lˈredi] [ˈmenj(ə)nd] ;
in the apartment already mentioned ;
在 这 公寓 已经 提及 ;

在前面提到的公寓里;

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [ˈefərts] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][seks]
and by one of those mighty efforts that even the most retiring of the sex
和 经过 一 的 那些 强大的 努力 那 甚至 这 最多 退休 的 这 性别
[kæn; kən] [meɪk] ,
can make ,
能 制作 ,

而正是凭借着即使是最内向的女性也能做出的那种巨大努力,

[ɑ:n] [greɪt] [əˈkeɪzənz] ,
on great occasions ,
在 伟大的 场合 ,

在盛大场合,

[ʃi;; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
she received her future husband with quite as much of the dignity of a
她 已收到 她 未来 丈夫 和 相当 作为 很多 的 这 尊严 的 一个
[ˈprɪnses] [æz; əz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
princess as of the timidity of a woman .
公主 作为 的 这 胆怯 的 一个 女士 .

她以公主般的尊严和女子般的羞怯迎接了未来的丈夫。

[ˈfə:ðə,nænd][ˈʌv; əv][ˈærəɡən][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tu;; tə] [mi:t] [wʌn][ˈʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [greɪs] [ænd; ənd]
Ferdinand of Aragon had been prepared to meet one of singular grace and
费迪南德 的 阿拉贡 有 到过 准备 到 见面 一 的 单数 优雅 和
[ˈbju:ti] ;
beauty ;
美丽 ;

阿拉贡的费迪南德早已准备好迎接一位拥有非凡优雅和美貌的女子;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['mɑ:dəsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvliːnəs] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [sə'pɑ:st]
but the mixture of angelic modesty with a loveliness that almost surpassed
 但 这 混合物 的 天使般的 谦逊 和 一个 可爱 那 几乎 超越
 [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] ,
that of her sex ,
 那 的 她 性别 ,

但她兼具天使般的谦逊和几乎超越女性的美丽，

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪərər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [zːrθ] , [ðæt] ,
produced a picture approaching so much nearer to heaven than to earth , that ,
 生产 一个 图片 接近 所以 很多 更近 到 天堂 比 到 地球 , 那 ,
 呈现出的景象如此接近天堂而非尘世，以至于

[ðʊθ] [wʌn][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmspekt] [br'heɪvjər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sə'pres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
though one of circumspect behavior , and much accustomed to suppress emotion ,
 尽管 一 的 谨慎 行为 , 和 很多 习惯 到 压制 情感 ,
 [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] ,
he actually started ,
 他 实际上 开始 ,
 虽然他为人谨慎, 习惯于压抑情感, 但他实际上还是开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˌmoʊməntərəli] [ˈrɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈglɔ:riəs] [ˈvɪz(ə)n]
and his feet were momentarily riveted to the floor , when the glorious vision
 和 他的 脚 是 片刻 铆接 到 这 地面 , 什么时候 这 辉煌 想象

[fɜ:rst] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
first met his eye .
 第一的 遇见 他的 眼睛 .

当那壮丽的景象第一次映入他的眼帘时，他的双脚仿佛被钉在了地上。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː hi] [əd'vænst] [iː'gærli] ,
Then , recovering himself , he advanced eagerly ,
 然后 , 恢复中 他自己 , 他 先进的 急切地 ,
 然后, 他恢复了镇定, 急切地向前走去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hænd] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [met] [nɔ:ɹ] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
and taking the little hand which neither met nor repulsed the attempt ,
 和 采取 这 小的 手 哪个 两者都不 遇见 也不 反感 这 试图 ,
 并握住那只既没有迎击也没有拒绝尝试的小手,

[hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] ['seldəm] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði][fɜːrst]
he pressed it to his lips with a warmth that seldom accompanies the first
 他 按下 它 到 他的 嘴唇 和 一个 温暖 那 很少 伴随 这 第一的
 ['ɪntəvjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [fæk'tɪʃəs] .
interviews of those whose passions are usually so factitious .
 访谈 的 那些 谁 激情 是 通常 所以 虚假的 .
 他把它贴在嘴唇上，语气中带着一丝温暖，这种温暖在那些通常热情虚伪的人的第一次采访中很少出现。

" [ðɪs] ['hæpi] ['məʊmənt] [hæθ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['ɪləstriəs] [ænd; ɐnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] !
 " This happy moment hath at length arrived , my illustrious and beautiful cousin !
 " 这 快乐的 片刻 有 在 长度 到达的 , 我的 杰出 和 美丽的 表哥 !
 “我杰出而美丽的表妹，这幸福的时刻终于到来了！”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [pʃər] [ænd; ənd] ['tendər]
with a truth of feeling that went directly to the pure and tender
和 一个 真相 的 感觉 那 去 直接地 到 这 纯的 和 投标
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ;
heart of Isabella ;
心 的 伊莎贝拉 ;

这份真挚的情感直击伊莎贝拉纯洁温柔的心灵；

[fɔ:r; fər][nou] [skɪl] [ɪn] ['kɔ:rtli] [freɪzɪz] [kæn; kən]['evər] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'si:t] ,
for no skill in courtly phrases can ever give to the accents of deceit ,
为了 不 技能 在 宫廷式 短语 能 曾经 给 到 这 口音 的 欺骗 ,
再精湛的宫廷辞藻也无法掩盖欺骗的本质。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['emfəsis] [ðæt] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [sɪn'serəti] .
the point and emphasis that belong to sincerity .
这 观点 和 强调 那 属于 到 诚意 .
真诚所蕴含的要点和重点。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['moʊmənt] — [θæŋks]
" **I have thought it would never arrive ; but this blessed moment — thanks**
" 我 有 想法 它 会 绝不 到达 ; 但 这 蒙福 片刻 — 谢谢
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [es 'ti:] . [i'ɑ:gəu] ,
to our own St Iago ,
到 我们的 自己的 英石 : 伊阿古 ,
“我曾以为这一刻永远不会到来；但这个幸福的时刻——感谢我们自己的圣伊阿古，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'seʃənz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'wɔ:rdz]
whom I have not ceased to implore with intercessions — more than rewards
谁 我 有 不是 停止 到 恳求 和 代祷 — 更多的 比 奖励
[em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [æŋ'zaɪətɪz] . "
me for all anxieties . "
我 为了 全部 焦虑 : "
我不断地向他祈求，为他代祷——他所赐予的，远超过我一切忧虑的补偿。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [ɔ:rd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] ['welkəm] , " ['mɔ:distli] [rɪ'tɜ:rnd]
" **I thank my Lord the Prince , and bid him right welcome , " modestly returned**
" 我 感谢 我的 主 这 王子 , 和 出价 他 正确的 欢迎 , " 谦虚地 返回
[ɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 :

“我感谢王子殿下，并向他致以热烈的欢迎，”伊莎贝拉谦逊地回答道。

" [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'kʌm] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
" **The difficulties that have been overcome , in order to effect this meeting ,**
" 这 困难 那 有 到过 克服 , 在 命令 到 影响 这 会议 ,
“为了召开这次会议，我们克服了重重困难，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æz; əz][wi:; wi]
are but types of the difficulties we shall have to conquer as we
是 但 类型 的 这 困难 我们 将 有 到 征服 作为 我们
[æd'væns] [θru:] [laɪf] .
advance through life .
进步 通过 生活 :

这些只是我们在人生旅途中需要克服的众多困难中的几种。

" [ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɜ:rtiəs] [ɪk'spreʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
" **Then followed a few courteous expressions concerning the hopes of the princess**
" 然后 随后 一个 很少 有礼貌 表达式 有关 这 希望 的 这 公主
[ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
that her cousin had wanted for nothing ,
那 她 表哥 有 通缉 为了 没有什么 ,
“随后，公主礼貌地表达了几句愿望，希望她的表兄一切所需都得到满足。”

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [kæ'sti:l] , [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)] ['ænsər] ; [wen] [dɑ:n] ['fə:də,nænd] [led][hɜ:r; hər]
since his arrival in Castile , with suitable answers ; when Don Ferdinand led her
自从 他的 到达 在 卡斯蒂利亚 , 和 合适的 答案 ; 什么时候大学教师 费迪南德 引领 她
[tu:; tə][æn; ən] [ɑ:rmɪd] - [tʃer] ,
to an armed - chair ,
到 一个 武装 - 椅子 ,

自从他抵达卡斯蒂利亚以来, 他总能给出恰当的回答; 当唐·费迪南德领她到一张扶手椅上时,

[ə'su:mɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [stu:l] [ɑ:n] [wɪt] [bi:ə'tri:z][di:][boʊba:'dɪlə][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
assuming himself the stool on which Beatriz de Bobadilla was wont to be seated ,
假设 他自己 这 凳子 在 哪个 贝娅特丽丝·德·博巴迪利亚 曾是 惯于 到 是 坐着 ,

他自作主张地坐上了贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚常坐的那张凳子。

[ɪn][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
in her familiar intercourse with her royal mistress .
在 她 熟悉的 交往 和 她 皇家 情妇 .

她与她的皇家女主人之间有着亲密的性关系。

[ɪzə'belə] , [haʊ'evər] , ['sensətɪvli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ,
Isabella , however , sensitively alive to the pretensions of the Castilians ,
伊莎贝拉 , 然而 , 敏感地 活 到 这 虚荣心 的 这 卡斯蒂利亚人 ,
然而, 伊莎贝拉对卡斯蒂利亚人的虚伪做作却十分敏感。

[hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌ; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [su:pəri'b:rəti] [ʌ; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['oʊvər] [ðæt] [ʌ; əv]
who were fond of asserting the superiority of their own country over that of
WHO 是 喜爱 的 断言 这 优势 的 他们的 自己的 国家 超过 那 的
['ærəɡən] ,
Aragon ,
阿拉贡 ,

他们喜欢宣称自己的国家优于阿拉贡国家。

[wʊd] [nɔ:t]['kwaɪətli] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
would not quietly submit to this arrangement , but declined to be seated ,
会 不是 悄悄 提交 到 这 安排 , 但 拒绝 到 是 坐着 ,
他不会默默接受这种安排, 而是拒绝入座。

[ən'les] [hɜ:r; hər] ['su:tər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] , ['seɪɪŋ] —
unless her suitor would take the chair prepared for him also , saying —
除非 她 求婚者 会 拿 这 椅子 准备 为了 他 还 , 说 —
除非她的追求者也坐上为他准备的椅子, 并说道——

" [aɪ 'ti:] [ɪl] [bɪfɪtɪθ] [wʌn] [hu:] [hæθ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['rɔɪəlti] [ʌ; əv] [bɪld] ,
" **It ill befitteth one who hath little more than some royalty of blood ,**
" 它 患病的 适合 一 WHO 有 小的 更多的 比 一些 皇室 的 血 ,
“对于一个只有些许皇室血统的人来说, 这实在是不合适的。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][gɑ:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [pleɪst] ,
and her dependence on God , to be thus placed ,
和 她 依赖性 在 上帝 , 到 是 因此 放置 ,
以及她对上帝的依赖, 就此定型。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] ['sɪsɪli] [ɪz][soʊ] [ʌn'wə:ðɪli] [bɪ'stəu] . "
while the King of Sicily is so unworthily bestowed . "
尽管 这 国王 的 西西里岛 是 所以 不值得 授予 . "

而西西里国王却被授予如此不配的荣誉。

" [let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Let me entreat that it may be so , "** **returned the king .**
" 让 我 恳求 那 它 可能 是 所以 , " 返回 这 国王 .

“请允许我恳求, 但愿如此。”国王回答道。

" [ɔ:l] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [ræŋk] ['væniʃ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] ； [vju:] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ，
" **All considerations of earthly rank vanish in this presence ； view me as a knight** ，
" 全部 考虑因素 的 尘世的 秩 消失 在 这 在场 ； 看法 我 作为 一个 骑士 ；
“在此，一切世俗地位的考量都已消失；请将我视为一名骑士。”

[ˈredi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:əlti] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] [ɔ:r] [fi:ld] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ，
ready and desirous of proving his fealty in any court or field of Christendom ，
准备好 和 渴望 的 证明 他的 忠诚 在 任何 法庭 或者 场地 的 基督教世界 ；
他随时准备并渴望在基督教世界的任何法庭或战场上证明自己的忠诚。

[ænd; ənd] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [sʌt] ．
and treat me as such ．
和 对待 我 作为 这样的 ．
请这样对待我。

" [ɪzə'belə] ，
" **Isabella** ，
" 伊莎贝拉 ；
伊莎贝拉，

[hu:] [hæd; həd] [ðæt] [haɪ] [tækt] [wɪt] [ˈti:tɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wer] ['bri:dɪŋ] [bɪ'kʌmz]
who had that high tact which teaches the precise point where breeding becomes
WHO 有 那 高的 策略 哪个 教导 这 精确的 观点 在哪里 选育 变成
[ˈnu:tər] [ænd; ənd] ['ɛrz] [kə'mens] ，
neuter and airs commence ，
中性 和 播出 开始 ；
谁拥有那种高超的技巧，能够精准地把握繁殖的临界点，使之失去活力，而表演则开始。

[blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ， [bʌt; bət][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ．
blushed and smiled ， but no longer declined to be seated ．
脸红了 和 微笑 ； 但 不 更长 拒绝 到 是 坐着 ．
她脸红了，笑了笑，但不再拒绝入座。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It was not so much the mere words of her cousin that went to her
它 曾是 不是 所以 很多 这 仅仅 字 的 她 表哥 那 去 到 她
[hɑ:rt] ，
heart ；
心 ；
真正触动她心弦的，并非仅仅是她表姐的话语，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ， [ðə; ði][æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ，
as the undisguised admiration of his looks ， the animation of his eye ，
作为 这 不加掩饰的 钦佩 的 他的 看起来 ； 这 动画片 的 他的 眼睛 ；
对他的外貌毫不掩饰的欣赏，以及他眼中流露出的神采，

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ．
and the frank sincerity of his manner ．
和 这 坦率 诚意 的 他的 方式 ．
以及他坦率真诚的为人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz]
With a woman's instinct she perceived that the impression she had made was
和 一个 女性的 本能 她 感知 那 这 印象 她 有 制成 曾是
[ˈfeɪvərəbl] ， [ænd; ənd] ，
favorable ， and ；
有利 ； 和 ；
凭借女性的直觉，她意识到自己给对方留下了良好的印象，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [sensə'bɪləti] ， [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['redi] ， [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，
with a woman's sensibility ， her heart was ready ， under the circumstances ，
和 一个 女性的 感性 ； 她 心 曾是 准备好 ； 在下面 这 情况 ；
以女人的敏感，在这种情况下，她的心已经做好了准备。

[tuː; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [ɪn] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
to dissolve in tenderness at the discovery .
到 溶解 在 压痛 在 这 发现 .

发现真相后，心中涌起温柔的爱意。

[ðɪs] ['mju:tʃuəl][,sætɪs'fækj(ə)n] [su:n] ['ʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['fri:ə(r)][kɑ:nvər'seɪj(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
This mutual satisfaction soon opened the way to a freer conversation ; and ,
这 相互的 满意 很快 打开 这 方式 到 一个 更自由 对话 ; 和 ,
这种彼此的满意很快便促成了更自由的对话；而且，

[er] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] — [hu:] ,
ere half an hour was passed , the archbishop — who ,
埃雷 一半 一个 小时 曾是 通过了 , 这 大主教 — WHO ,
不到半小时，大主教——他——

[ðooʊ] [ə'fɪʃəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ,
though officially ignorant of the language and wishes of lovers ,
尽管 官方 无知 的 这 语言 和 愿望 的 恋人 ,
虽然表面上对恋人们的语言和愿望一无所知，

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [sə'fɪntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] — [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tu:] [ɔːr]
was practically sufficiently familiar with both — contrived to draw the two or
曾是 几乎 足够 熟悉的 和 两个都 — 人为的 到 画 这 二 或者
[θri:] ['kɔːti:əz] [hu:] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
three courtiers who were present ,
三 朝臣 WHO 是 展示 ,
实际上他对这两方面都非常熟悉——设法吸引了在场的两三个朝臣的注意。

[ˈɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] , [ðooʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [kən'tɪnjuːd] ['ʊpən] ,
into an adjoining room , where , though the door continued open ,
进入 一个 相邻的 房间 , 在哪里 , 尽管 这 门 持续 打开 ,
进入隔壁房间，虽然门仍然敞开着，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [ɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni]
he placed them with so much discretion that neither eye nor ear could be any
他 放置 他们 和 所以 很多 审慎 那 两者都不 眼睛 也不 耳朵 可以 是 任何
[rɪ'streɪnt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
restraint on what was passing .
克制 在 什么 曾是 通过 .
将它们放置得如此隐蔽，以至于眼睛和耳朵都无法阻止眼前发生的一切。

[æz; əz][fɔːr; fər][,biːə'triːz] [diː][boʊbə:'dɪlə] ,
As for Beatriz de Bobadilla ,
作为 为了 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ,
至于贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚，

[hu:m] ['fi:meɪl] ['etɪkət] [rɪ'kwaiərd][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]
whom female etiquette required should remain in the same room with her royal
谁 女性 礼仪 必需的 应该 保持 在 这 相同的 房间 和 她 皇家
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
按照女性礼仪规定，女性应该与她的女主人待在同一个房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][diː][kɑː'brerə] ,
she was so much engaged with Andres de Cabrera ,
她 曾是 所以 很多 已订婚的 和 安德烈斯 德 卡布雷拉 ,
她与安德烈斯·德·卡布雷拉的感情非常深厚，

[ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θroʊnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] ,
that half a dozen thrones might have been disposed of between the royal pair ,
那 一半 一个 打 王座 可能 有 到过 处置 的 之间 这 皇家 一对 ,
这对皇室夫妇之间可能已经处置了六张王位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
and she none the wiser .
和 她 没有任何 这 更明智 .

而她却毫不知情。

[ɔːlˈðoo] [ɪzəˈbelə] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðæt] [maɪld] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [θruː] [soʊ]
Although Isabella did not lose that mild reserve and feminine modesty that threw so
虽然 伊莎贝拉 做过 不是 失去 那 温和的 预订 和 女性 谦逊 那 扔 所以
[ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
winning a grace around her person ,
获胜 一个 优雅 大约 她 人 ,

尽管伊莎贝拉依然保持着她那温和的矜持和女性的谦逊，但这反而让她散发出一种迷人的优雅气质。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [kɑːm][æz; əz][ðə; ði]
even to the day of her death , she gradually grew more calm as the
甚至 到 这 天 的 她 死亡 , 她 逐步地 生长 更多的 冷静的 作为 这
[ˈdɪskɔːrs] [prəˈsiːdɪd] ;
discourse proceeded ;
话语 继续 ;

即使到了她去世的那一天，随着谈话的进行，她的情绪也逐渐平静下来；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][self - [rɪˈspekt] , [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and , falling back on her self - respect , womanly dignity , and , not a little ,
和 , 坠落 后退 在 她 自己 - 尊重 , 女性 尊严 , 和 , 不是 一个 小的 ,
[ˈdɪɡnəti] [ˈlɪt(ə)] ,
而 她 , 则依靠着自己的自尊、女性尊严，以及，相当一部分的，

[ɑːn] [ðooz] [ˈstɔːrɜːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kəˈlektɪŋ] ,
on those stores of knowledge that she had been diligently collecting ,
在 那些 商店 的 知识 那 她 有 到过 勤勉地 收集 ,
[ˈdɪlɪdʒəntli] [kəˈlektɪŋ] ,
她凭借着自己孜孜不倦收集的那些知识储备，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈsɪmələɹli] [ˈsɪtʃuətɪd] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,
while others similarly situated had wasted their time in the vanities of courts ,
尽管 其他的 相似地 位于 有 浪费 他们的 时间 在 这 虚荣心 的 法院 ,
[ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,
而其他处境相似的人却把时间浪费在了法庭的虚荣之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] ,
she was quickly at her ease ,
她 曾是 迅速地 在 她 舒适 ,
[iːz] ,
她很快就放松下来，

[ɪf] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ɪn] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
if not wholly in that tranquil state of mind to which she had been accustomed .
如果 不是 完全 在 那 宁静 状态 的 头脑 到 哪个 她 有 到过 习惯 .
[əˈkʌstəmd] .
即使她并非完全处于她习以为常的那种平静的心境中。

" [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" I trust there can now be no longer any delay to the celebration of our
" 我 相信 那里 能 现在 是 不 更长 任何 延迟 到 这 庆典 的 我们的
[ˌjuːniən][baɪ][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
union by holy church ,
联盟 经过 圣 教会 ,
[ˌjuːniən][baɪ][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
“我相信，现在通过神圣的教堂庆祝我们的结合不会再有任何延误了。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" observed the king , in continuation of the subject .
" 观察到 这 国王 , 在 续篇 的 这 主题 .
[ˈsʌbdʒekt] .
国王继续说道。

" [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [juː ˈes] [bəʊθ] ,
" All that can be required of us both ,
" 全部 那 能 是 必需的 的 我们 两个都 ,
[bəʊθ] ,
“对我们俩来说，所有的一切

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rɛlmz] , [hæθ] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]
as those entrusted with the cares and interests of realms , hath been observed
作为 那些 受托 和 这 关心 和 兴趣 的 领域 , 有 到过 观察到
,
:
,

那些受托管理国家事务和利益的人，已被观察到：

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
and I may have a claim to look to my own happiness .
和 我 可能 有 一个 宣称 到 看 到 我的 自己的 幸福 .

我或许有理由追求自己的幸福。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['doʊnjə] [ɪzə'belə] ; [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz]
We are not strangers to each other , Doña Isabella ; for our grandfathers
我们 是 不是 陌生人 到 每个 其他 , 多娜 伊莎贝拉 ; 为了 我们的 祖父们
[wɜ:r; wər] ['brʌðərz] ,
were brothers ,
是 兄弟 ,

伊莎贝拉夫人，我们彼此并不陌生；因为我们的祖父是兄弟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʌp] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] ['revərəns] [ðəɪ] ['vɜ:rtʃʊ] ,
and from infancy up , have I been taught to reverence thy virtues ,
和 从 婴儿期 向上 , 有 我 到过 教授 到 尊敬 你的 美德 ,
自幼年起，我就被教导要敬畏你的美德。

[ænd; ənd][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðəɪ] ['hoʊli][ˈdu:ti][tu:; tə][gɑ:d] . "
and to strive to emulate thy holy duty to God . "
和 到 努力 到 仿真 你的 圣 责任 到 上帝 . "
并努力效仿你对上帝的神圣职责。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪ'troʊðd] [maɪ'self] ['laɪtli] , [dɑ:n] [fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **I have not betrothed myself lightly , Don Fernando , " returned the**
" 我 有 不是 未婚妻 我 轻轻 , 大学教师 费尔南多 , " 返回 这
['prɪnses] , ['blʌʃɪŋ] ,
princess , blushing ,
公主 , 脸红 ,

“我可不是轻易许下这门婚事的，唐·费尔南多，”公主脸红着回答道。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'su:md] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ:n] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ]
even while she assumed the majesty of a queen ; " and with the subject so
甚至 尽管 她 假定 这 威严 的 一个 女王 ; " 和 和 这 主题 所以
['fʊli] [dɪ'skʌst] ,
fully discussed ,
完全 讨论 ,

即使她摆出了女王的威严；“而且这个问题已经讨论得如此透彻，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][soʊ] ['fʊli] [ɪ'stæblɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
the wisdom of the union so fully established , and the necessity of
这 智慧 的 这 联盟 所以 完全 已确立的 , 和 这 必要性 的
['prɑ:ɪmptnəs] [soʊ] [ə'pærənt] ,
promptness so apparent ,
迅速 所以 明显 ,

联盟的智慧已完全确立，及时行动的必要性也显而易见。

[noʊ]['aɪd(ə)l] [dɪ'leɪz] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][em 'i:] .
no idle delays shall proceed from me .
不 闲置的 延误 将 继续 从 我 :
我绝不会拖延任何事。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [frʌm; frəm]
I had thought that the ceremony might be had on the fourth day from
我 有 想法 那 这 仪式 可能 是 有 在 这 第四 天 从
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我原以为仪式会在第四天举行，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][bəuθ] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['sɔ:ləm] ,
which will give us both time to prepare for an occasion so solemn ,
哪个 将要 给 我们 两个都 时间 到 准备 为了 一个 场合 所以 庄严 ,
这将给我们双方时间准备如此庄严的场合。

[baɪ]['su:təb(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
by suitable attention to the offices of the church . "
经过 合适的 注意力 到 这 办公室 的 这 教会 . "
通过适当关注教会的各项事务。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] ['wɪliɪst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'spektfəli] ['bəʊɪŋ] ;
" **It must be as thou wilt** , " **said the king , respectfully bowing** ;
" 它 必须 是 作为 你 最狡猾的 , " 说 这 国王 , 尊敬 鞠躬 ;
“一切都将如你所愿，”国王恭敬地鞠躬说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˌprepə'reɪnɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv]
" **and now there remaineth but a few preparations** , **and we shall have**
" 和 现在 那里 仍然 但 一个 很少 准备工作 , 和 我们 将 有
[noʊ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [fər'getfʌnəs] .
no reproaches of forgetfulness .
不 责备 的 健忘 .

“现在只剩下一些准备工作了，我们不会再有遗忘的指责了。”

[ðəʊ] [nəʊ] , [ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] , [haʊ] ['sɔ:rlɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [brɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Thou knowest , Doña Isabella , how sorely my father is beset by his enemies ,
你 最了解 , 多娜 伊莎贝拉 , 如何 非常 我的 父亲 是 围困 经过 他的 敌人 ,
伊莎贝拉夫人，您知道我父亲正遭受敌人的重创。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [skers] [tel] [ði:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [ɑ:r; ər] ['empti] .
and I need scarce tell thee that his coffers are empty .
和 我 需要 稀少 告诉 你 那 他的 金库 是 空的 .
我几乎无需赘言，他的金库已经空空如也。

[ɪn] [ɡʊd] [su:θ] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈz:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self] ,
In good sooth , my fair cousin , nothing but my earnest desire to possess myself ,
在 好的 舒缓 , 我的 公平的 表哥 , 没有什么 但 我的 认真 欲望 到 具有 我 ,
说实话，我美丽的表妹，我只不过是真心实意地想要占有自己而已。

[æt; ət][æz; əz] [ˈz:rlɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprefəs] [bu:n] [ðæt] [ˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd]
at as early a day as possible , of the precious boon that Providence and
在 作为 早期的 一个 天 作为 可能的 , 的 这 宝贵的 恩惠 那 普罗维登斯 和
[ðəɪ] [ˈɡʊdnəs] " —
thy goodness " —
你的 善良 " —

越早越好，感谢上苍和你的恩惠——

" ['mɪŋɡ(ə)l][nɑ:t] , [dɑ:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Mingle not , Don Fernando** , **any of the acts of God and his**
" 交融 不是 , 大学教师 费尔南多 , 任何 的 这 行为 的 上帝 和 他的
[ˈprɑ:vɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

“唐·费尔南多，切莫将上帝的作为和天意混为一谈。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈpeti] [ɪkˈspi:di:ənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] , " [sed] [ɪzəˈbelə] ,
with the wisdom and petty expedients of his creatures , " **said Isabella** ,
和 这 智慧 和 小气 权宜之计 的 他的 生物 , " 说 伊莎贝拉 ,
[ˈʒ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“凭借他手下那些造物的智慧和琐碎的权宜之计，”伊莎贝拉认真地说。

" [tu:; tə] [si:z] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bu:n] , [ðen] , [ðæt] [ˈprɑ:vidəns] [əˈpɪrd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **To seize upon the precious boon , then , that Providence appeared willing to**
" 到 抢占 之上 这 宝贵的 恩惠 , 然后 , 那 普罗维登斯 出现 愿意的 到
[bɪˈstou] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
bestow , " rejoined the king ,
赐给 , " 重新加入 这 国王 ,

“那么，就应该抓住上帝似乎愿意赐予的这份宝贵恩惠，”国王回答道。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪmˈself] , [waɪl] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] ,
crossing himself , while he bowed his head , as much , perhaps ,
过境 他自己 , 尽管 他 鞠躬 他的 头 , 作为 很多 , 也许 ,
他低着头，一边划着十字，或许就是为了表达这种想法。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [waɪf] ,
in deference to the pious feelings of his affianced wife ,
在 尊重 到 这 虔诚的 情怀 的 他的 已订婚 妻子 ,
为了顾及未婚妻虔诚的感情，

[æz; əz][ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] — " [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
as in deference to a higher Power — " would not admit of delay ,
作为 在 尊重 到 一个 更高 力量 — " 会 不是 承认 的 延迟 ,
如同出于对更高权力的敬畏——“不容拖延，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkwɪtɪd] [ˌzɑ:rəˈgoʊsə] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ˈlɔɪəl] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈtreʒərz]
and we quitted Zaragosa better provided with hearts loyal toward the treasures
和 我们 辞职 萨拉戈萨 更好的 假如 和 心 忠诚 朝向 这 宝藏
[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌbɑ:ljaːdɔ:ˈli:ð] ,
we were to find in Valladolid ,
我们 是 到 寻找 在 巴利亚多利德 ,

我们离开萨拉戈萨时，心中充满了对巴利亚多利德宝藏的忠诚和憧憬。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
than with gold .
比 和 金子 .
比黄金更胜一筹。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtʃæns] , [hæθ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɪnˈrɪt] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈvɑ:lɪt]
Even that we had , by a mischance , hath gone to enrich some lucky varlet
甚至 那 我们 有 , 经过 一个 灾难 , 有 已消失 到 丰富 一些 幸运的 侍童
[ɪn][æn; ən] [ɪn] . " **in an inn** . "
在 一个 客栈 . "
就连我们仅有的那点东西，也因为一次意外，落入了某个旅店里走运的家伙手里，让他发了财。

" [ˈdoʊnjə] [ˌbi:əˈtri:z] [di:][boʊbaːˈdɪlə] [hæθ] [əˈkweɪntɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪʃəp] , " [sed] [ɪzəˈbelə] ,
" **Doña Beatriz de Bobadilla hath acquainted me with the mishap , " said Isabella** ,
" 多娜 贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 有 熟人 我 和 这 意外 , " 说 伊莎贝拉 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

“贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚夫人已经把这件不幸的事告诉了我，”伊莎贝拉笑着说；

" [ænd; ənd][ˈtruːli][wiː; wi][jæl; ʒəl] [kə'mens] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmærɪd] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and truly we shall commence our married lives with but few of the
" 和 真的 我们 将 开始 我们的 已婚 生活 和 但 很少 的 这
[gʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈprez(ə)nt] [pə'zeɪn] .
goods of the world in present possession .
商品 的 这 世界 在 展示 拥有 .

“我们婚后的生活，的确会以目前拥有的世间财富寥寥无几为起点。”

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ðɪː] , [fɜː'nændʊs, fɜː'nɑːndʊs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] ,
I have little more to offer thee , Fernando , than a true heart ,
我 有 小的 更多的 到 提供 你 , 费尔南多 , 比 一个 真的 心 ,
费尔南多，我能给你的，除了一颗真心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [fɪ'deləti] . "
and a spirit that I think may be trusted for its fidelity . "
和 一个 精神 那 我 思考 可能 是 可信 为了 它是 忠诚 . "
以及一种我认为值得信赖、忠诚可靠的精神。

" [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪː] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z]
" In obtaining thee , my excellent cousin , I obtain sufficient to satisfy the desires
" 在 获得 你 , 我的 出色的 表哥 , 我 获得 充足的 到 满足 这 欲望
[ʌv; əv][ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .
of any reasonable man .
的 任何 合理的 男人 .

“得到你，我优秀的表兄，我便得到了足以满足任何一个理性之人愿望的丰厚回报。”

[stɪl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ræŋk][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈprɔːspekts] ,
Still , something is due to our rank and future prospects ,
仍然 , 某物 是 到期的 到 我们的 秩 和 未来 前景 ,
然而，这在一定程度上关系到我们的排名和未来前景。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][jæl; ʒəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðəɪ] [ˈnʌpʃlɪz] [pæst] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
and it shall not be said that thy nuptials passed like those of a common
和 它 将 不是 是 说 那 你的 婚礼 通过了 喜欢 那些 的 一个 常见的
[ˈsʌbdʒekt] . "
subject . "
主题 . "

不应有人说你的婚礼像普通百姓的婚礼一样。

" [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [ˈsiːmli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][seks]
" Under ordinary circumstances it might not appear seemly for one of my sex
" 在下面 普通的 情况 它 可能 不是 出现 似乎 为了 一 的 我的 性别
[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [miːnɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbraɪdl] ,
to furnish the means for her own bridal ,
到 提供 这 方法 为了 她 自己的 新娘 ,
“在通常情况下，女性自己筹备婚礼似乎不太合宜，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" answered the princess ,
" 回答 这 公主 ,
“公主回答道，”

[ðə; ði] [blʌd] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌn'tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkrɪmsənd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd]
the blood stealing to her face until it crimsoned even her brow and
这 血 偷窃 到 她 脸 直到 它 深红色 甚至 她 眉头 和
[ˈtempəlz] ; [meɪn'teɪnɪŋ] , [ˈʌðərwaɪz] ,
temples ; maintaining , otherwise ,
寺庙 ; 保持 , 否则 ,
鲜血涌上她的脸颊，直至染红了她的额头和太阳穴；除此之外，

[ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv] [mi:n] [wɪt] [mɑ:rkɪ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri] ['mænər] — " [bʌt; bət]
that beautiful tranquillity of mien which marked her ordinary manner — " but
那 美丽的 宁静 的 面容 哪个 标记 她 普通的 方式 — " 但

[ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [steɪts] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ,
the well - being of two states depending on our union ,
这 出色地 - 存在 的 二 各州 取决于 在 我们的 联盟 ,
她平日里那种宁静祥和的气质——“但是，两个州的福祉都依赖于我们的联合，

[veɪn] [i'məʊʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'prest] .
vain emotions must be suppressed .
徒劳 情绪 必须 是 被抑制 .
虚妄的情绪必须被抑制。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] [hæθ] ['meni] ['hi:bru:z] :
I am not without jewels , and Valladolid hath many Hebrews :
我 是 不是 没有 珠宝 , 和 巴利亚多利德 有 许多 希伯来书 :
我并非没有珠宝，而且巴利亚多利德有很多希伯来人：

[ðəʊ] [wɪlt] [pər'mɪt] [,em 'i:][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:bəlz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] . "
thou wilt permit me to part with the baubles for such an object . "
你 枯萎 允许 我 到 部分 和 这 小饰品 为了 这样的 一个 目的 . "
你竟允许我用这些小玩意儿换取这样一件物品？

" [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [prəzə:vest] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ðə; ði][ˈdʒu:əl] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [pjər] [maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪst] ,
" So that thou preservest for me the jewel in which that pure mind is encased ,
" 所以 那 你 保护区 为了 我 这 宝石 在 哪个 那 纯的 头脑 是 包裹 ,
“这样你就能为我保存住那颗纯净心灵所包裹的宝石，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪsɪli] , [ˈgæləntli] , " [aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [si:] [ə'ɪnʌðər] .
" said the King of Sicily , gallantly , " I care not if I never see another .
" 说 这 国王 的 西西里岛 , 英勇地 , " 我 关心 不是 如果 我 绝不 看 其他 .
西西里国王英勇地说：“就算再也见不到另一个女人，我也毫不在乎。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] [ni:d] ; [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ,
But there will not be this need ; for our friends ,
但 那里 将要 不是 是 这 需要 ; 为了 我们的 朋友们 ,
但以后就不会有这种需要了；对于我们的朋友们来说，

[hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [soʊlz] [ðæn; ðən] [wel] - [fɪld] ['kɒfəz] [tu:] ,
who have more generous souls than well - filled coffers too ,
WHO 有 更多的 慷慨的 灵魂 比 出色地 - 已填 金库 也 ,
他们不仅财力雄厚，而且心地善良。

[kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈwɔ:rənti] [tu:; tə][ðə; ði] ['lendəz] [æz; əz] [wɪl] [prə'kjər] [ðə; ði] [mi:nz] .
can give such warranty to the lenders as will procure the means .
能 给 这样的 保修单 到 这 贷款人 作为 将要 采购 这 方法 .
可以向贷款人提供担保，以获得所需的资金。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['du:ti] , [fɔ:r; fər] [ˌhens'fɔ:rθ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] — [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [maɪ]
I charge myself with this duty , for henceforth , my cousin — may I not say my
我 收费 我 和 这 责任 , 为了 今后 , 我的 表哥 — 可能 我 不是 说 我的
[brɪ'truʊðd] ! " —
betrothed ! " —
未婚妻 ! " —

我自认负起这项责任，因为从今以后，我的表兄——不，我应该说是我的未婚夫！
" [ðə; ði] [tɜ:rm] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [ˈdɪrɜ-] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋeθ] [tu:; tə] [blʌd] , [fɜ'naɛndəʊ, fɜ'na:ndəʊ] , "
" The term is even dearer than any that belongeth to blood , Fernando , "
" 这 学期 是 甚至 更贵 比 任何 那 属于 到 血 , 费尔南多 , "
[ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
answered the princess ,
回答 这 公主 ,
“这个称呼比任何血缘关系都更珍贵，费尔南多，”公主回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [set][æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]
with a simple sincerity of manner that set at nought the ordinary affectations
和 一个 简单的 诚意 的 方式 那 放 在 零 这 普通的 影响
[ænd; ænd][ɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
and artificial feelings of her sex ,
和 人造的 情怀 的 她 性别 ;
她举止朴实真诚，完全摒弃了女性通常的矫揉造作和虚伪做作。

[waɪl] [aɪˈti:] [left] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:dəsti] — " [ænd; ænd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]
while it left the deepest reverence for her modesty — " and we might be
尽管 它 左边 这 最深处 尊敬 为了 她 谦逊 — " 和 我们 可能 是
[ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][aɪˈti:] .
excused for using it .
已原谅 为了 使用 它 .
虽然这让人对她的谦逊深表敬意——“我们或许可以原谅自己使用它。

[aɪ] [trʌst] [gɔ:d] [wɪl] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhæpinəs] ,
I trust God will bless our union , not only to our own happiness ,
我 相信 上帝 将要 保佑 我们的 联盟 , 不是 仅有的 到 我们的 自己的 幸福 ;
我相信上帝会祝福我们的结合，不仅是为了我们自身的幸福，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] . "
but to that of our people . "
但 到 那 的 我们的 人们 . "
但对我们人民来说却是如此。”

" [ðen] , [maɪ] [bɪˈtrʊʊðd] , [ˌhensˈfɔ:rθ] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈfɔ:rtʃən] ,
" Then , my betrothed , henceforth we have but a common fortune ,
" 然后 , 我的 未婚妻 , 今后 我们 有 但 一个 常见的 财富 ,
“那么，我的未婚妻，从今以后，我们只有共同的财产了。”

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɪlt] [trʌst] [ɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈwɒnts] . "
and thou wilt trust in me for the provision for thy wants . "
和 你 枯萎 相信 在 我 为了 这 条款 为了 你的 想要 . "
你要信赖我，我会供应你所需的一切。

" [neɪ] , [fɜːˈnændʊʊ, fɜːˈnɑ:ndʊʊ] , " [ˈænsər] [ɪzəˈbelə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] ,
" Nay , Fernando , " answered Isabella , smiling , " imagine what we will ,
" 不 , 费尔南多 , " 回答 伊莎贝拉 , 微笑 , " 想象 什么 我们 将要 ,
“不，费尔南多，”伊莎贝拉笑着回答，“想象一下我们会做什么吧。”

[wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [tu:] [hɪˈdælgʊʊz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn]
we cannot imagine ourselves the children of two hidalgos about to set forth in
我们 不能 想象 我们自己 这 孩子们 的 二 伊达尔戈斯 关于 到 放 前进 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdaʊəri:z] .
the world with humble dowries .
这 世界 和 谦逊的 嫁妆 .
我们无法想象自己是两个贵族的孩子，即将带着微薄的嫁妆踏入社会。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ; [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈtɔ:roʊs][di:] - ,
Thou art a king , even now ; and by the treaty of Toros de Guisando ,
你 艺术 一个 国王 , 甚至 现在 ; 和 经过 这 条约 的 公牛 德 - ,
你如今已是国王；根据《吉桑多公国条约》，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ləmli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] .
I am solemnly recognized as the heiress of Castile .
我 是 庄严地 认可 作为 这 女继承人 的 卡斯蒂利亚 .
我被庄严地承认为卡斯蒂利亚的继承人。

[wiː wi][mʌst; məst] , [ˈðɜfɔːr] , [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseprət] [miːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
We must , therefore , have our separate means , as well as our
我们 必须 , 所以 , 有 我们的 分离 方法 , 作为 出色地 作为 我们的
[ˈseprət] [ˈduːtiz] ,
separate duties ,
分离 职责 ,

因此，我们必须有各自的手段，以及各自的职责。

[ðʊʊ] [aɪ] [trʌst] [ˈhɑːrdli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseprət] [ˈɪntrəsts] . "
though I trust hardly our separate interests . "
尽管 我 相信 几乎 我们的 分离 兴趣 . "

虽然我几乎不相信我们各自的利益。

" [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [faɪnd][,em ˈiː] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðəɪ] [ræŋk] ,
" **Thou wilt never find me failing in that respect which is due to thy rank ,**
" 你 枯萎 绝不 寻找 我 失败 在 那 尊重 哪个 是 到期的 到 你的 秩 ,
“你绝不会发现我辜负了你应有的地位，

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ˈduːti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪfɪtɪθ] [,em ˈiː] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðiː] ,
or in that duty which it befitteth me to render thee ,
或者 在 那 责任 哪个 它 适合 我 到 使成为 你 ,
或者履行我应尽的职责，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʒənt] [ˈhaʊs] , [ˌnekst][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] . "
as the head of our ancient House , next to thy royal brother , the king . "
作为 这 头 的 我们的 古老的 房子 , 下一个 到 你的 皇家 兄弟 , 这 国王 . "
作为我们古老家族的族长，仅次于你的兄长——国王。

" [ðəʊ] [hæst] [wel] [kənˈsɪdərd] , [dɑːn] [fɜːˈnændʊʊ, fɜːˈnɑːndʊʊ] , [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd]
" **Thou hast well considered , Don Fernando , the treaty of marriage , and**
" 你 哈斯特出色地 经过考虑的 , 大学教师 费尔南多 , 这 条约 的 婚姻 , 和
[əkˈseptɪd] [ˈtʃɪrfəli] , [aɪ] [trʌst] ,
accepted cheerfully , I trust ,
公认 愉快地 , 我 相信 ,
“唐·费尔南多，我相信你已经仔细考虑过这桩婚事，并且欣然接受了。”

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈsevrəl] [kənˈdɪ(ə)nz] ? "
all of its several conditions ? "
全部 的 它是 一些 状况 ? "
它的所有几个条件？

" [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As becometh the importance of the measures , and the magnitude of the**
" 作为 变成 这 重要性 的 这 措施 , 和 这 震级 的 这
[ˌbenɪfɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] . "
benefit I was to receive . "
益处 我 曾是 到 收到 . "
“这与这些措施的重要性以及我将获得的利益之大相符。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈspiːdiənt] ; [fɔːr; fər] ,
" **I would have them acceptable to thee , as well as expedient ; for ,**
" 我 会 有 他们 可接受 到 你 , 作为 出色地 作为 权宜 ; 为了 ,
“我希望它们既能被你接受，又能合乎你的心意；因为，

[ðʊʊ] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðəɪ] [waɪf] ,
though so soon to become thy wife ,
尽管 所以 很快 到 变得 你的 妻子 ,
虽然很快就要成为你的妻子，

[aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][[æɪ; əl][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
I can never cease to remember that I shall be Queen of this country . "
我 能 绝不 停止 到 记住 那 我 将 是 女王 的 这 国家 . "
我永远不会忘记，我将成为这个国家的女王。

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][biː; bi] [ə'ʃɔrd] , [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɪ'trɒʊðd] ,
" Thou mayest be assured , my beautiful betrothed ,
" 你 五月 是 保证 , 我的 美丽的 未婚妻 ,
" 我美丽的未婚妻, 你大可放心,

[ðæt] ['fəːdə,nænd][ʌv; əv]['ærəɡən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [diːm] [ðɪː] [ɔːt] [els] . "
that Ferdinand of Aragon will be the last to deem thee aught else . "
那 费迪南德 的 阿拉贡 将要 是 这 最后的 到 认为 你 零 别的 . "
阿拉贡的费迪南德绝不会认为你不是这样的人。”

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['duːtɪz] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɔːd] ,
" I look on my duties as coming from God ,
" 我 看 在 我的 职责 作为 未来 从 上帝 ,
" 我认为我的职责来自上帝,

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ'self][æz; əz][wʌn]['rɪdʒɪdli] [ə'kaʊntəbl̩] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]
and on myself as one rigidly accountable to him for their faithful
和 在 我 作为 一 严格地 问责制 到 他 为了 他们的 忠实
[dɪs'tʃɑːrdʒ] .
discharge .
释放 .
而我自己则作为对他负有严格责任的人, 确保他们忠实地履行职责。

['septər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [tɔɪz] , [fɜː'nændʊʊ, fɜː'nɑːndʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ;
Sceptres may not be treated as toys , Fernando , to be trifled with ;
权杖 可能 不是 是 治疗 作为 玩具 , 费尔南多 , 到 是 琐碎 和 ;
费尔南多, 权杖不可当作玩具, 可以随意玩弄;

[fɔːr; fər][mæn] ['berəθ] [noʊ]['heɪɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['berəθ] [ə; eɪ] [kraʊn] . "
for man beareth no heavier burden , than when he beareth a crown . "
为了 男人 怀雷斯 不 较重 负担 , 比 什么时候 他 怀雷斯 一个 王冠 . "
因为人所负的重担, 没有比戴上王冠更重的了。

" [ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæɪv; həv][nɑːt] [bɪn] [fər'ɡɑːtn̩] [ɪn]['ærəɡən] ,
" The maxims of our House have not been forgotten in Aragon ,
" 这 格言 的 我们的 房子 有 不是 到过 被遗忘的 在 阿拉贡 ,
" 我们家族的格言在阿拉贡并没有被遗忘。”

[maɪ] [bɪ'trɒʊðd] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] ['kɪŋdəmz] .
my betrothed — and I rejoice to find that they are the same in both kingdoms .
我的 未婚妻 — 和 我 摩 到 寻找 那 他们 是 这 相同的 在 两个都 王国 .
"
"
"

我的未婚妻——我欣喜地发现, 这两个王国的人们都是同一个人。

" [wɪː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" We are not to think principally of ourselves in entering upon this engagement ,
" 我们 是 不是 到 思考 主要 的 我们自己 在 进入 之上 这 订婚 ,
" [kən'tɪnjuːd] [ɪzə'belə] ,
" continued Isabella ,
" 持续 伊莎贝拉 ,

“我们在订立这份契约时, 不应主要考虑我们自己,”伊莎贝拉继续说道。

['ɜːrɪnstli] — " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv]['prɪnsəz] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
earnestly — " for that would be supplanting the duties of princes by the feelings
切实 — " 为了 那 会 是 取代 这 职责 的 王子们 经过 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .
of the lover .
的 这 情人 .

认真地说——“因为那将以恋人的感情取代君主的职责。

[ðəʊ] [hæst] [ˈfri:kwəntli] [pəˈru:zd] , [ænd; ənd] [səˈfiʃntli] [kɒnd] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [aɪ] [trʌst]
Thou hast frequently perused , and sufficiently conned the marriage articles , I trust
你 哈斯特 频繁地 仔细阅读 , 和 足够 被骗 这 婚姻 文章 , 我 相信
? "
? "
? "

我相信你已经仔细研读过婚姻条款，并且充分理解了其中的含义吧？

" [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [səˈfi(ə)nt] [ˈli:zər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **There hath been sufficient leisure for that , my cousin ,**
" 那里 有 到过 充足的 闲暇 为了 那 , 我的 表哥 ,
“我的表兄，你已经有足够的空闲时间来做这件事了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [saɪnd] [ði:z] [naɪn] [mʌnθs] . "
as they have now been signed these nine months . "
作为 他们 有 现在 到过 签名 这些 九 几个月 . "
因为它们已经签署了九个月了。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ði:] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] , " [kənˈtɪnju:d] [ɪzəˈbelə]
" **If I may have seemed to thee exacting in some particulars , " continued Isabella**
" 如果 我 可能 有 似乎 到 你 严格 在 一些 细节 , " 持续 伊莎贝拉
,
,
,

“如果我在某些细节上显得过于苛刻，”伊莎贝拉继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mɑ:ɪkt] [hɜ:r; hər]
with the same earnest and beautiful simplicity as usually marked her
和 这 相同的 认真 和 美丽的 简单 作为 通常 标记 她
[dɪˈpɔ:rtmənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — " [aɪˈti:] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
deportment in all the relations of life — " it is because the duties of a
仪态 在 全部 这 关系 的 生活 — " 它 是 因为 这 职责 的 一个
[ˈsɑ:vɪn] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
sovereign may not be overlooked .
主权 可能 不是 是 被忽视的 .

她一如既往地以真诚、美好的纯朴待人，对待生活中的一切关系也一如既往——“这是因为君主的职责不容忽视。

[ðəʊ] [nəʊ] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [fɜˈnændəʊ, fɜˈnɑ:ndəʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz][wɔ:nt]
Thou knowest , moreover , Fernando , the influence that the husband is wont
你 最了解 , 而且 , 费尔南多 , 这 影响 那 这 丈夫 是 惯于
[tu:; tə][əˈkwaiər][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪf] ,
to acquire over the wife ,
到 获得 超过 这 妻子 ,

此外，费尔南多，你也知道丈夫对妻子通常具有的影响力。

[ænd; ənd][wɪlt] [fi:l] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈtektɪŋ] [maɪ] [kæsˈtɪljən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmænər] ,
and wilt feel the necessity of my protecting my Castilians , in the fullest manner ,
和 枯萎 感觉 这 必要性 的 我的 保护 我的 卡斯蒂利亚人 , 在 这 最 方式 ,
并将深感我有责任以最全面的方式保护我的卡斯蒂利亚人。

[əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [ˈwɪknəsɪz] . "
against my own weaknesses . "
反对 我的 自己的 弱点 . "
克服我自身的弱点。

" [ɪf] [ðəɪ] [kæsˈtɪljən] [du:][na:t] [ˈsʌfər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] , [ˈdaʊnjə] [ɪzəˈbelə] ,
" **If thy Castilians do not suffer until they suffer from that cause , Doña Isabella ,**
" 如果 你的 卡斯蒂利亚人 做 不是 遭受 直到 他们 遭受 从 那 原因 , 多娜 伊莎贝拉 ,
“如果你的卡斯蒂利亚人不因这个原因而受苦，伊莎贝拉夫人，

[ðer; ðər][lɑ:t] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] . "
 their lot will indeed be blessed . "
 他们的 很多 将要 的确 是 蒙福 . "
 他们的命运必将蒙福。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈgæləntri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pru:v] [ðer; ðər][ju:z][ɑ:n][æən; ən]
 " These are words of gallantry , and I must reprove their use on an
 " 这些 是 字 的 英勇 , 和 我 必须 责备 他们的 使用 在 一个
 [ə'keɪzn] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [fɜ'hændoʊ, fɜ'na:ndoʊ] .
 occasion so serious , Fernando .
 场合 所以 严肃的 , 费尔南多 .
 "费尔南多, 这些话太过轻浮, 我必须谴责你在如此严肃的场合使用它们。"

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðɑɪ] [ˈsi:niər] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [ə'su:m] [æən; ən][ˈeldər] [ˈsɪstəz] [raɪts] ,
 I am a few months thy senior , and shall assume an elder sister's rights ,
 我 是 一个 很少 几个月 你的 高级的 , 和 将 认为 一个 长老 姐妹 权利 ,
 我比你大几个月, 所以将行使姐姐的权利。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][b:st] [ɪn][ðə; ði][ɑ:blə'geɪjənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
 until they are lost in the obligations of a wife .
 直到 他们 是 丢失的 在 这 义务 的 一个 妻子 .
 直到她们迷失在妻子的义务之中。

[ðəʊ] [hæst] [si:n] [ɪn] [ðooz] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
 Thou hast seen in those articles ,
 你 哈斯特 已见 在 那些 文章 ,
 你在那些文章中已经看到了,

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [aɪ] [wʊd] [prə'tekt] [maɪ] [kæs'tɪljən] [ə'genst] [ˈeni] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
 how anxiously I would protect my Castilians against any supremacy of the stranger .
 如何 焦虑地 我 会 保护 我的 卡斯蒂利亚人 反对 任何 霸权 的 这 陌生人 .
 我多么渴望保护我的卡斯蒂利亚人免受任何外来者的侵略。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] [ɑ:r; ər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
 Thou knowest that many of the greatest of this realm are opposed to our
 你 最了解 那 许多 的 这 最 的 这 领域 是 反对 到 我们的
 [ˈju:niən] ,
 union ,
 联盟 ,
 你知道, 这个国家的许多权贵都反对我们的联合。

[θru:] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ˈærə^ə'ni:z] [swɛɪ] , [ænd; ənd][wɪlt] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ˈstu:diəsli] [wi:; wi]
 through apprehension of Aragonese sway , and wilt observe how studiously we
 通过 忧虑 的 阿拉贡语 摇摆 , 和 枯萎 观察 如何 认真地 我们
 [hæv; həv] [ˈstrɪvn] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsi:z] . "
 have striven to appease their jealousies . "
 有 努力 到 安抚 他们的 嫉妒 . "
 通过对阿拉贡统治的担忧, 我们将观察我们是如何煞费苦心地安抚他们的嫉妒心的。

" [ðɑɪ] [ˈməʊtɪvz] , [ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,
 " Thy motives , Doña Isabella , have been understood ,
 " 你的 动机 , 多娜 伊莎贝拉 , 有 到过 理解 ,
 "伊莎贝拉夫人, 您的动机已被我们理解。"

[ænd; ənd][ðɑɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [pə'tɪku:ləz] [jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] . "
 and thy wishes in this and all other particulars shall be respected . "
 和 你的 愿望 在 这 和 全部 其他 细节 将 是 受人尊敬 . "
 "您在这件事以及其他所有细节上的意愿都将得到尊重。"

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðɑɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [waɪf] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
 " I would be thy faithful and submissive wife , " returned the princess ,
 " 我 会 是 你的 忠实 和 顺从者 妻子 , " 返回 这 公主 ,
 "我愿做你忠诚顺从的妻子,"公主回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hær] [bɪ'trouðd] ;
with an earnest but gentle look at her betrothed ;
和 一个 认真 但 温和的 看 在 她 未婚妻 ;

她用真挚而温柔的目光望着她的未婚夫；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [kæ'sti:l] [ʃʊd; ʒəd] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hær] [raɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
" **but I would also that Castile should preserve her rights and her**
" 但 我 会 还 那 卡斯蒂利亚 应该 保存 她 权利 和 她
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

但我也希望卡斯蒂利亚能够维护她的权利和独立。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] ['fri:lɪ] [hɜ:r; hær][hænd] , [ni:d]
What will be thy influence , the maiden that freely bestoweth her hand , need
什么 将要 是 你的 影响 , 这 少女 那 自由 赋予 她 手 , 需要
[ˈhɑ:rdli] [seɪ] ;
hardly say ;
几乎 说 ;

那位主动献出爱手的少女，无需多言，你将会给她带来怎样的影响；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['seprət] [steɪts] . "
but we must preserve the appearance of separate states . "
但 我们 必须 保存 这 外貌 的 分离 各州 . "
但我们必须保持各州分离的表象。

" [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" **Confide in me , my cousin** .
" 信任 在 我 , 我的 表哥 .
“请相信我，我的表弟。”

[ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [hens] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [dɑ:n] [fɜː'nændʊʊ, fɜː'nɑ:ndʊʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
They who live fifty years hence will say that Don Fernando knew how to
他们 WHO 居住 五十 年 因此 将要 说 那 大学教师 费尔南多 知道 如何 到
[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][ɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'stʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . "
respect his obligations and to discharge his duty . "
尊重 他的 义务 和 到 释放 他的 责任 . "

五十年后的人们会说，唐·费尔南多懂得尊重自己的义务，履行自己的职责。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stɪpjʊ'leɪʃn] , [tu:] , [tu:; tə][wɔ:r][ə'pa:n][ðə; ði] [mʊr] .
" **There is the stipulation , too , to war upon the Moor** .
" 那里 是 这 规定 , 也 , 到 战争 之上 这 泊 .
“还有一项规定，那就是向摩尔人开战。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
I shall never feel that the Christians of Spain have been true to the faith ,
我 将 绝不 感觉 那 这 基督徒 的 西班牙 有 到过 真的 到 这 信仰 ,
我永远不会认为西班牙的基督徒忠于信仰。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊəər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rt] - [ɪm'pɑ:stər][ʌv; əv] ['mekə] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] . "
while the follower of the arch - imposter of Mecca remaineth in the peninsula . "
尽管 这 追随者 的 这 拱 - 冒名顶替者 的 麦加 仍然 在 这 半岛 . "
而麦加那大骗子的追随者则仍留在半岛上。

" [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [ɑ:rt]bɪ'ʃəp [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'pouzɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈdu:ti] ,
" **Thou and thy archbishop could not have imposed a more agreeable duty** ,
" 你 和 你的 大主教 可以 不是 有 强加 一个 更多的 同意 责任 ,
“你和你的大主教不可能给你安排一个更令人愉快的任务了，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [læns] [ɪn] [rest] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] .
than to place my lance in rest against the infidels .
比 到 地方 我的 槊 在 休息 反对 这 异教徒 .
宁愿将我的长矛停在异教徒面前。

[maɪ][spɜːrɪz][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] [ðooʊz] [ˈwɔːrɪz] , [ɔːl'reɪdɪ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]
My spurs have been gained in those wars , already ; and no sooner shall we be
我的 马刺 有 到过 获得 在 那些 战争 , 已经 ; 和 不 很快 将 我们 是
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,

我的战功已在那些战争中磨练出来；我们很快就会加冕，

[ðæn; ðən] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] [maɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mɪskriːənts] [tuː; tə]
than thou wilt see my perfect willingness to aid in driving back the miscreants to
比 你 枯萎 看 我的 完美的 意愿 到 援助 在 驾驶 后退 这 恶棍 到
[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][sændz] . "
their original sands ."
他们的 原来的 沙子 . "

到那时，你就会明白我多么乐意帮忙把这些恶棍赶回他们原来的老巢。

" [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪθ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , [ˈdʒent(ə)l][ˈkʌz(ə)n] .
" There remaineth but one thing more upon my mind , gentle cousin .
" 那里 仍然 但 一 事物 更多的 之上 我的 头脑 , 温和的 表哥 .
“我心中还有一件事，亲爱的表哥。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [brɪˈsets] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Thou knowest the evil influence that besets my brother ,
你 最了解 这 邪恶的 影响 那 围困 我的 兄弟 ,
你知道我兄弟所受的邪恶影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæθ] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
and that it hath disaffected a large portion of his nobles as well as of
和 那 它 有 心怀不满的 一个 大的 部分 的 他的 贵族 作为 出色地 作为 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪz] .
his cities .
他的 城市 .

并且它还激怒了大部分贵族以及他的城市居民。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][bəʊθ][biː; bi] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][weɪdʒɪ][wɔːrɪ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
We shall both be sorely tempted to wage war upon him ,
我们 将 两个都 是 非常 受诱惑 到 工资 战争 之上 他 ,
我们俩都会非常想向他宣战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ] [ˈseptər] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [gɔːd][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] ,
and to assume the sceptre before it pleaseth God to accord it to us ,
和 到 认为 这 权杖 前 它 请 上帝 到 符合 它 到 我们 ,
并且要在上帝愿意赐予我们权杖之前，就接过它来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
in the course of nature .
在 这 课程 的 自然 .

在自然过程中。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [rɪˈspekt] [dɑːn] [ɪnˈriːkwɛz] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl]
I would have thee respect Don Enriquez , not only as the head of our royal
我 会 有 你 尊重 大学教师 恩里克兹 , 不是 仅有的 作为 这 头 的 我们的 皇家
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我希望你们尊重唐·恩里克斯，不仅因为他是我们王室的族长，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [əˈhɔɪntɪd] [ˈmæstər] .
but as my brother and anointed master .
但 作为 我的 兄弟 和 受膏者 掌握 .

但他是我的兄弟和受膏的师傅。

[ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)] [ˈkaʊnsələz] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [ɔ:t] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r] [raɪts] ,
Should evil counsellors press him to attempt aught against our persons or rights ,
应该 邪恶的 咨询师 按 他 到 试图 零 反对 我们的 人 或者 权利 ,

如果邪恶的谋士怂恿他企图对我们的人身或权利做出任何事，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [fɜ'hændʊʊ, fɜ'hɑ:ndʊʊ] ,
it will be lawful to resist ; but I pray thee , Fernando ,
它 将要 是 合法的 到 抵抗 ; 但 我 祈祷 你 , 费尔南多 ,

反抗是合法的；但我恳求你，费尔南多，

[ɑ:n][noʊ][ɪk'skju:s] [si:k] [tu:; tə] [reɪz] [ðai][hænd][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] [ˈsɑ:vraɪn] . "
on no excuse seek to raise thy hand in rebellion against my rightful sovereign . "
在 不 原谅 寻找 到 增加 你的 手 在 叛乱 反对 我的 正当的 主权 . "

任何理由都不要试图反抗我合法的君主。

" [let] [dɑ:n] [ɪn'ri:kwɛz] , [ðen] , [bi:; bi] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - !
" Let Don Enriquez , then , be chary of his Beltraneja !
" 让 大学教师 恩里克兹 , 然后 , 是 谨慎 的 他的 - !

那么，让唐·恩里克斯对他的贝尔特拉内哈保持警惕吧！

" [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" answered the prince with warmth .
" 回答 这 王子 和 温暖 .

“王子热情地回答道。”

" [baɪ][es 'ti:] . ['pi:tər] !
" By St . Peter !
" 经过 英石 . 彼得 !

“以圣彼得的名义！ ”

[aɪ][hæv; həv] [raɪts] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] ['mʌŋgrəl] !
I have rights of mine own that come before those of that ill - gotten mongrel !
我 有 权利 的 矿 自己的 那 来 前 那些 的 那 患病的 - 获得 杂种狗 !

我拥有自己的权利，这些权利优先于那条不义之财的杂种狗的权利！

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈstaɪflɪŋ] [ðæt] [ˈspjʊəriəs] [ˈsaɪən] [wɪtʃ]
The whole House of Trastamara hath an interest in stifling that spurious scion which
这 所有的 房子 的 - 有 一个 兴趣 在 令人窒息 那 虚假的 继承人 哪个
[hæθ] [bɪn] [soʊ] [ˈfrɔ:dʒələntli] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ɑ:n][ɪts] [ˈprɪnsli] [stɑ:k] ! "
hath been so fraudulently engrafted on its princely stock ! "
有 到过 所以 欺诈性地 嫁接 在 它是 王子 库存 ! "

整个特拉斯塔马拉家族都希望扼杀那个以欺诈手段嫁接到他们王室血统上的伪君子！

" [ðəʊ] [ɑ:rt][wɔ:rm] , [dɑ:n] [fɜ'hændʊʊ, fɜ'hɑ:ndʊʊ] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˌbi:ə'tri:z] [di:]
" Thou art warm , Don Fernando , and even the eye of Beatriz de
" 你 艺术 温暖的 , 大学教师 费尔南多 , 和 甚至 这 眼睛 的 贝娅特丽丝 德
[boʊbɑ:'dɪlə] [ðai] [hi:t] .
Bobadilla reproveth thy heat .
博巴迪利亚 责备 你的 热 .

“唐·费尔南多，你热情似火，就连贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚的眼睛都责备你的热情。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒʊʊ'ænə][ˈnevər][kæen; kæn] [ɪm'per] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
The unfortunate Joanna never can impair our rights to the throne ,
这 不幸 乔安娜 绝不 能 妨害 我们的 权利 到 这 王座 ,

不幸的乔安娜永远无法损害我们对王位的权利。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈnəʊblz] [ɪn] [kæ'sti:l] [soʊ] [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz][tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
for there are few nobles in Castile so unworthy as to wish to see the
为了 那里 是 很少 贵族 在 卡斯蒂利亚 所以 不配 作为 到 希望 到 看 这
[kraʊn] [bi'stəu] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vð] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][peɪ'leɪʊʊ][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [floʊ] . "
crown bestowed where it is believed the blood of Pelayo doth not flow . "
王冠 授予 在哪里 它 是 相信 这 血 的 佩拉约 确实 不是 流动 . "

因为在卡斯蒂利亚，很少有贵族如此卑劣，竟然希望将王冠授予一个据信没有流淌过佩拉约鲜血的地方。

" [dɑ:n] [ɪnˈri:kweɪ] [hæθ] [nɑ:t] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ɪzəˈbelə] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈtɔ:roʊs]
" **Don Enriquez hath not kept faith with thee , Isabella , since the treaty of Toros**
" 大学教师 恩里克兹 有 不是 保留 信仰 和 你 , 伊莎贝拉 , 自从 这 条约 的 公牛
[di:] - ! "
de Guisando ! "
德 - ! "

“伊莎贝拉，自从托罗斯·德·吉桑多条约签订以来，唐·恩里克斯就再也没有信守对你的承诺！”

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkaʊnsələz] — [ænd; ənd] [ðen] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] ,
" **My brother is surrounded by wicked counsellors — and then , Fernando** ,
" 我的 兄弟 是 包围 经过 邪恶 咨询师 — 和 然后 , 费尔南多 ,
“我的兄弟身边围绕着一群邪恶的谋士——然后，费尔南多，

" — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][fɪ; fi] [spoʊk] — " [ˈni:ðər] [hæv; həv][wi;; wi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
" **— the princess blushed crimson as she spoke — " neither have we been able**
" — 这 公主 脸红了 赤红 作为 她 辐 — " 两者都不 有 我们 到过 有能力的
[ˈrɪdʒɪdli][tu;; tə] [ədˈhɪr] [tu;; tə] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
rigidly to adhere to that convention ,
严格地 到 粘着 到 那 习俗 ,
公主说话时脸颊绯红，“我们也一直无法严格遵守那项习俗。”

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][hænd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi] [biˈstəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
since one of its conditions was that my hand should not be bestowed without the
自从 一 的 它是 状况 曾是 那 我的 手 应该 不是 是 授予 没有 这
[kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
consent of the king . "
同意 的 这 国王 . "
因为其中一项条件是，未经国王同意，不得将我的手交给他。

" [hi;; hi] [hæθ] [ˈdrɪvɪn] [ju:ˈes][ɪntu:] [ðɪs] [ˈmeɪʒər] ,
" **He hath driven us into this measure ,**
" 他 有 驱动 我们 进入 这 措施 ,
“他把我们逼到了这个地步，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈoʊnli][tu;; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈfeɪljər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
and hath only to reproach himself with our failure on this point . "
和 有 仅有的 到 责备 他自己 和 我们的 失败 在 这 观点 . "
他只能为我们在这一点上的失败而自责。

" [aɪ] [ɪnˈdevər] [soʊ][tu;; tə] [vju:] [aɪˈti:] ,
" **I endeavor so to view it ,**
" 我 努力 所以 到 看法 它 ,
我努力这样看待它，

[ðooʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [prerz] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [ˈbri:tʃ] [ʌv; əv]
though many have been my prayers for forgiveness of this seeming breach of
尽管 许多 有 到过 我的 祈祷 为了 饶恕 的 这 似乎 违反 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

虽然我曾多次祈祷，请求原谅我这看似违背信仰的行为。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑ:t] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] ,
I am not superstitious , Fernando ,
我 是 不是 迷信的 , 费尔南多 ,
费尔南多，我并不迷信。

[els] [maɪt] [aɪ] [θɪŋk] [gɔ:d] [wʊd] [fraʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈju:niən] [ðæt] [ɪz] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
else might I think God would frown on a union that is contracted in the face of
别的 可能 我 思考 上帝 会 皱眉 在 一个 联盟 那 是 合同 在这 脸 的
[pledʒz] [laɪk] [ði:z] .
pledges like these .
承诺 喜欢 这些 .

否则，我认为上帝会不赞成在这样的承诺面前缔结的婚姻。

[bʌt; bət] , [aɪˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈməʊtɪvz] ,
But , it is well to distinguish between motives ,
但 , 它 是出色地 到 区分 之间 动机 ,
[bʌt; bət] , [aɪˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈməʊtɪvz] ,
但是，区分不同的动机是很重要的。

[ænd; ʌnd][wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ˈri:dɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and we have a right to believe that He who readeth the heart ,
和 我们 有 一个 正确的 到 相信 那 他 WHO 读 这 心 ,
[ænd; ʌnd][wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ˈri:dɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
我们有理由相信，那位洞察人心的神，

[wɪl] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [sɪˈvɪrli] .
will not judge the well - intentioned severely .
将要 不是 法官 这 出色地 - 有意的 严重 .
[wɪl] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [sɪˈvɪrli] .
不会对善意之人妄加评判。

[hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:n] [ɪnˈri:kweɪz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [si:z] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Had not Don Enriquez attempted to seize my person ,
有 不是 大学教师 恩里克兹 尝试过 到 抢占 我的 人 ,
[hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:n] [ɪnˈri:kweɪz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [si:z] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
如果唐·恩里克斯没有试图抓住我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ,
with the plain purpose of forcing me to a marriage against my will ,
和 这 清楚的 目的 的 强制 我 到 一个 婚姻 反对 我的 将要 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ,
其目的显而易见，就是要强迫我违背意愿结婚。

[ðɪs] [dɪˈsaɪsɪv] [step] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
this decisive step could not have been necessary , and would not have been
这 决定性 步 可以 不是 有 到过 必要的 , 和 会 不是 有 到过
[ˈteɪkən] . "
taken . "
已采取 . "

这一决定性步骤原本并非必要，也根本不会采取。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [maɪ][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **I have reason to thank my patron saint , beautiful cousin** ,
" 我 有 原因 到 感谢 我的 赞助人 圣 , 美丽的 表哥 ,
[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [maɪ][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
“我有理由感谢我的守护神，美丽的表妹，

[ðæt] [ðəɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [les] [kəmˈplaɪənt][ðæn; ðən][ðəɪ][ˈtaɪəɪənts][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] . "
that thy will was less compliant than thy tyrants had believed . "
那 你的 将要 曾是 较少的 合规 比 你的 暴君 有 相信 . "
[ðæt] [ðəɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [les] [kəmˈplaɪənt][ðæn; ðən][ðəɪ][ˈtaɪəɪənts][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] . "
你的意志远没有你的暴君们想象的那么顺从。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [plaɪt] [maɪ] [trɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃəgl] , [ɔ:r][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [di:]
" **I could not plight my troth to the King of Portugal , or to Monsieur de**
" 我 可以 不是 困境 我的 誓言 到 这 国王 的 葡萄牙 , 或者 到 先生 德
[ˈwi:ˈjen] ,
Guienne ,
吉耶纳 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [plaɪt] [maɪ] [trɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃəgl] , [ɔ:r][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [di:]
“我无法向葡萄牙国王或吉耶纳先生许下誓言。”

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ðei] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈfjuːtʃər][bɔːrd] , " ['ænsər] [ˌɪzə'belə] ,
or to any that they proposed to me , for my future lord , " answered Isabella ,
或者 到 任何 那 他们 建议的 到 我 , 为了 我的 未来 主 , " 回答 伊莎贝拉 ,
[ɪn'dʒenjuəsli] .
ingenuously .
巧妙地 .

“或者他们向我推荐的任何人，作为我未来的主人，”伊莎贝拉天真地回答道。

" [aɪ 'tiː] [ɪl] ['bɪfɪtɪd] [ˈrɔɪəl] [ɔːr][ˈnoʊb(ə)] ['meɪdnz] [tuː; tə][set] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [kə'priːsɪz]
" It ill befitted royal or noble maidens to set up their own inexperienced caprices
" 它 患病的 合适的 皇家 或者 高贵 少女们 到 放 向上 他们的 自己的 缺乏经验 一掷千金
[ɪn] [ɑːpə'zi](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
in opposition to the wisdom of their friends ,
在 反对 到 这 智慧 的 他们的 朋友们 ,
“王室或贵族少女若违背朋友的智慧，凭自己不成熟的任性妄为，实在有失身份。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər]
and the task is not difficult for a virtuous wife to learn to love her
和 这 任务 是 不是 难的 为了 一个 有德行的 妻子 到 学习 到 爱 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

对于一位贤良的妻子来说，学会爱自己的丈夫并不难。

[wen] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['oʊpənli][ˈvaɪələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ;
when nature and opinion are not too openly violated in the choice ;
什么时候 自然 和 观点 是 不是 也 公然 违反 在 这 选择 ;
当选择中没有过于公开地违背自然和民意时；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][aɪ 'tiː]
but I have had too much thought for my soul to wish to expose it
但 我 有 有 也 很多 想法 为了 我的 灵魂 到 希望 到 暴露 它
[tuː; tə][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
to so severe a trial ,
到 所以 严重 一个 审判 ,
但我为了自己的灵魂考虑得太多了，不愿让它经受如此严峻的考验。

[ɪn] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['duːtɪz] . "
in contracting the marriage duties . "
在 承包 这 婚姻 职责 . "
在订立婚姻义务时。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] ,
" I feel that I am only too unworthy of thee ,
" 我 感觉 那 我 是 仅有的 也 不配 的 你 ,
“我觉得自己配不上你，”

[ˌɪzə'belə] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [treɪn] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [wɪʃ] ;
Isabella — but thou must train me to be that thou wouldst wish ;
伊莎贝拉 — 但 你 必须 火车 我 到 是 那 你 会 希望 ;
伊莎贝拉——但是你必须训练我成为你所希望的样子；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['skɑːlər] .
I can only promise thee a most willing and attentive scholar .
我 能 仅有的 承诺 你 一个 最多 愿意的 和 细心 学者 .
我只能向你保证，我会成为一名最勤奋、最认真的学者。

" [ðə; ði] ['diskɔ:rs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪzə'belə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][kjʊri'ɑ:səti]
" The discourse now became more general , Isabella indulging her natural curiosity
" 这 话语 现在 成为 更多的 一般的 , 伊莎贝拉 沉溺于 她 自然的 好奇心
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,
and affectionate nature ,
和 亲热 自然 ,
“谈话内容变得更加随意, 伊莎贝拉任由她天生的好奇心和热情天性驱使着她。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ɪn'kwaiəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ['relatɪvz] [ɪn]['ærəɡən] .
by making many inquiries concerning her different relatives in Aragon .
经过 制作 许多 查询 有关 她 不同的 亲属 在 阿拉贡 .
通过多次询问她在阿拉贡的不同亲戚的情况。

[ˈæftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [tu:] ['aʊərz][ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪsɪli] [rɪ'tɜ:rnd]
After the interview had lasted two hours or more , the King of Sicily returned
后 这 面试 有 持续 二 小时 或者 更多的 , 这 国王 的 西西里岛 返回
[tu:; tə][ˈdweɪnjɑ:s] ,
to Dueñas ,
到 杜埃尼亚斯 ,
会谈持续了两个多小时后, 西西里国王返回了杜埃尼亚斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['praɪvəsi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
with the same privacy as he had observed in entering the town .
和 这 相同的 隐私 作为 他 有 观察到 在 进入 这 镇 .
他像进入小镇时那样, 保持着同样的私密性。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər] ['pa:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
The royal pair parted with feelings of increased esteem and respect ,
这 皇家 一对 分手了 和 情怀 的 增加 尊重 和 尊重 ,
这对皇室夫妇带着日益增长的敬意和尊重告别。

[ɪzə'belə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [ðæt]
Isabella indulging in those gentle anticipations of domestic happiness that
伊莎贝拉 沉溺于 在 那些 温和的 预期 的 国内的 幸福 那
[mɔ:ɹ] ['prɑ:pərli] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
more properly belong to the tender nature of woman .
更多的 适当地 属于 到 这 投标 自然 的 女士 .
伊莎贝拉沉浸在对家庭幸福的温柔憧憬中, 这种憧憬更适合属于女性温柔的天性。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈsu:təb(ə)l][pɑ:mp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th
The marriage took place , with suitable pomp , on the morning of the 19th
这 婚姻 采取 地方 , 和 合适的 盛大场面 , 在 这 早晨 的 这 19th
[ɑ:k'toʊbər] , - ,
October , 1469 ,
十月 , - ,
婚礼于1469年10月19日上午隆重举行。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n][di:] - ['pæləs] ; [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
in the chapel of John de Vivero's palace ; no less than two thousand persons ,
在 这 教堂 的 约翰 德 - 宫殿 ; 不 较少的 比 二 千 人 ,
[ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
principally of condition ,
主要 的 状况 ,
在约翰·德·维韦罗宫殿的小教堂里; 不少于两千人, 主要是地位显赫之人,

[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
witnessing the ceremony .
见证 这 仪式 .
见证仪式。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] [priːst] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [ðə; ði] [aɪ]
Just as the officiating priest was about to commence the offices , the eye
只是 作为 这 裁判 牧师 曾是 关于 到 开始 这 办公室 , 这 眼睛

[ʌv; əv] [ɪzə'belə] [bɪ'treɪd] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
of Isabella betrayed uneasiness ,
的 伊莎贝拉 背叛 不安 ,
就在主祭神父即将开始仪式时，伊莎贝拉的眼神中流露出不安。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
and turning to the Archbishop of Toledo , she said —
和 转弯 到 这 大主教 的 托莱多 , 她 说 —
她转向托莱多大主教，说道——
" [jɔːr; jər] [greɪs] [hæθ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sent]
" **Your grace hath promised that there should be nothing wanting to the consent**
" 你的 优雅 有 承诺 那 那里 应该 是 没有什么 想要 到 这 同意
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ə'keɪʒn] .
of the church on this solemn occasion .
的 这 教会 在 这 庄严 场合 .
“阁下已承诺，在这个庄严的场合，一切都将得到教会的同意。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [dɑːn] [fɜˈhændoʊ, fɜˈhɑːndoʊ][ʌv; əv][ˈærəɡən][ænd; ənd][aɪ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It is known that Don Fernando of Aragon and I stand within the
它是 已知 那 大学教师 费尔南多 的 阿拉贡 和 我 站立 之内 这
[prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'ɡriːz] . "
prohibited degrees ."
禁止 学位 . "
众所周知，我和阿拉贡的唐·费尔南多之间存在着禁忌的亲缘关系。

" [moʊst] [truː] , [maɪ] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prelət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [miːn]
" **Most true , my Lady Isabella , " returned the prelate , with a composed mien**
" 最多 真的 , 我的 女士 伊莎贝拉 , " 返回 这 主教 , 和 一个 由 面容
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [smaɪl] .
and a paternal smile .
和 一个 父系 微笑 .
“说得对，伊莎贝拉夫人，”主教神态镇定，面带慈祥的微笑回答道。

" ['hæpɪli] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ˈpaɪəs] [hæθ] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] ,
" **Happily , our Holy Father Pius hath removed this impediment ,**
" 快乐地 , 我们的 圣 父亲 庇护 有 已移除 这 障碍 ,
“令人欣慰的是，我们的圣父庇护十二世已经扫清了这一障碍。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ˈjuːniən][ɪn] ['evri] [pə'tɪkʃələr] .
and the church smileth on this blessed union in every particular .
和 这 教会 微笑 在 这 蒙福 联盟 在 每一个 特别的 .
教会对这段美好的结合赞不绝口。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪːd] , [ɪn]
" **The archbishop then took out of his pocket a dispensation , which he read , in**
" 这 大主教 然后 采取 出去 的 他的 口袋 一个 豁免 , 哪个 他 读 , 在
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,
“大主教随后从口袋里掏出一份特许状，清晰地宣读了出来，

[ˈsɑːnərəs] , ['stedɪ] [ˈvɔɪs] ; [wen] ['evri] [ˌjeɪd] [ˌdɪsə'pɪrd] [frəm; frəm][ðə; ði] [sə'riːn] [braʊ] [ʌv; əv]
sonorous , steady voice ; when every shade disappeared from the serene brow of
响亮的 , 稳定的 嗓音 ; 什么时候 每一个 阴影 消失 从 这 安详 眉头 的
[ɪzə'belə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [prə'siːdɪd] .
Isabella , and the ceremony proceeded .
伊莎贝拉 , 和 这 仪式 继续 .
浑厚、沉稳的声音；伊莎贝拉宁静的额头上所有的阴霾都消失了，仪式继续进行。

[ˈjɪrɪz] [rɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [ˈkrɪstjən] [ˈprɪnses] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] **Years elapsed before this pious and submissive Christian princess discovered that she**
年 过去 前 这 虔诚的 和 顺从者 基督教 公主 发现 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd][ɑːn] , **had been imposed on** ,
有 到过 强加 在 ,
多年过去了, 这位虔诚顺从的基督教公主才发现自己被骗了。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [riːd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] **the bull that was then read having been an invention of the old King of**
这 公牛 那 曾是 然后 读 拥有 到过 一个 发明 的 这 老的 国王 的
[ˈærəɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprelət] , **Aragon and the prelate** ,
阿拉贡 和 这 主教 ,
当时宣读的那份诏书被认为是阿拉贡老国王和主教的发明,

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnaɪvəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] . **not without suspicions of a connivance on the part of the bridegroom** .
不是 没有 怀疑 的 一个 共谋 在 这 部分 的 这 新郎 .
人们不禁怀疑新郎是否参与其中。

[ðɪs] [dɪˈsep](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] **This deception had been practised from a perfect conviction that the sovereign**
这 欺骗 有 到过 已实践 从 一个 完美的 定罪 那 这 主权
[ˈpɑːntɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , **pontiff was too much under the influence of the King of Castile** ,
教皇 曾是 也 很多 在下面 这 影响 的 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ,
这种欺骗行为源于一个坚定的信念, 即教皇深受卡斯蒂利亚国王的影响。

[tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ðə; ði] [buːn] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ](ə)n [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːnɑːrks] [wɪʃɪz] . **to consent to bestow the boon in opposition to that monarch's wishes** .
到 同意 到 赐给 这 恩惠 在 反对 到 那 君主的 愿望 .
违背君主的意愿, 同意赐予恩惠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪkstəs] [aɪ ˈviː] . [rɪˈper] [ðɪs] [rɔːŋ] , [baɪ] [gɪˈrɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] **It was several years before Sixtus IV . repaired this wrong , by granting a more**
它 曾是 一些 年 前 西克斯图斯 第四 . 已修复 这 错误的 , 经过 授予 一个 更多的
[ˈdʒenjuɪn] [əˈθɔːrəti] . **genuine authority** .
真的 权威 .
几年后, 西克斯图斯四世才纠正了这个错误, 授予了更真正的权威。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [brɪˈkeɪm] [mæn][ænd; ənd][waɪf] . **Nevertheless , Ferdinand and Isabella became man and wife** .
尽管如此 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 成为 男人 和 妻子 .
然而, 费迪南德和伊莎贝拉最终还是结为夫妻。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðæn; ðən] [rɪˈleɪtɪd] **What followed in the next twenty years must be rather glanced at than related**
什么 随后 在 这 下一个 二十 年 必须 是 相当 瞥了一眼 在 比 有关的
.
:
.
接下来的二十年, 与其说是值得一提, 不如说是略过。

[ˈhenri] [aɪ ˈviː] . **Henry IV** .
亨利 第四 .
亨利四世

[rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [veɪn] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sʌbstɪtu:t] [hɪz; ɪz]
resented the step , and vain attempts were made to substitute his
怨恨 这 步 , 和 徒劳 尝试 是 制成 到 代替 他的
[səˌpɑːzə'tɪfəs] [tʃaɪld] , [lɑː] - ,
supposititious child , La Beltraneja ,
假想的 孩子 , 拉 - ,
他对这一举动感到不满, 并徒劳地试图用他假想的孩子拉贝尔特拉内哈来代替。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪstər] , [æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
in the place of his sister , as successor to the throne .
在 这 地方 的 他的 姐姐 , 作为 接班人 到 这 王座 .
他代替他的姐姐, 成为王位继承人。

[ə; eɪ][sɪv(ə)l][wɔːr] [ɪn'sjuːd] , ['dʊərɪŋ] [wɪt] [ɪzə'belə] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kraʊn]
A civil war ensued , during which Isabella steadily refused to assume the crown
一个 民用 战争 随后 , 期间 哪个 伊莎贝拉 稳步 拒绝 到 认为 这 王冠
, [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [en'triːtɪd] ;
, though often entreated ;
, 尽管 经常 恳求 ;
随后爆发了内战, 期间伊莎贝拉始终拒绝接受王位, 尽管有人多次恳求她;

[lɪmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] [æz; əz] ['erəs] [prɪ'zʌmptɪv]
limiting her efforts to the maintenance of her rights as heiress presumptive
限制 她 努力 到 这 维护 的 她 权利 作为 女继承人 推定
.
:
.
她

她将努力范围限制在维护其作为推定继承人的权利上。

[ɪn] - , [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [æftər][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] , [dɑːn] ['henri] [daɪd] ,
In 1474 , or five years after her marriage , Don Henry died ,
在 - , 或者 五 年 后 她 婚姻 , 大学教师 亨利 死亡 ,
1474年, 也就是她结婚五年后, 唐·亨利去世了。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,
and she then became Queen of Castile ,
和 她 然后 成为 女王 的 卡斯蒂利亚 ,
随后她成为了卡斯蒂利亚女王。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['spjʊəriəs] [niːs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][prə'kleɪmd; prou'kleɪmd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ]
though her spurious niece was also proclaimed by a small party among
尽管 她 虚假的 侄女 曾是 还 宣布 经过 一个 小的 派对 之中
[hɜːr; hər][sʌbdʒekts] .
her subjects .
她 主题 .
虽然她的嫡侄女也被她的臣民中的一小部分人拥立为王。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['læstɪd] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [lɔːŋgər] , [wen]
The war of the succession , as it was called , lasted five years longer , when
这 战争 的 这 演替 , 作为 它 曾是 称为 , 持续 五 年 更长 , 什么时候
[dʒoʊs'ænə] ,
Joanna ,
乔安娜 ,
这场被称为王位继承战争的战争又持续了五年, 期间乔安娜.....

[ɔːr][lɑː] - , [ə'suːmd] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [wɜːr; wər][dʒen(ə)rəli]
or La Beltraneja , assumed the veil , and the rights of Isabella were generally
或者 拉 - , 假定 这 面纱 , 和 这 权利 的 伊莎贝拉 是 一般来说
[ək'naːlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .
或者说, 拉贝尔特拉内哈戴上了面纱, 伊莎贝拉的权利也得到了普遍承认。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
The course of events , however , caused a delay of many years ,
这 课程 的 活动 , 然而 , 导致 一个 延迟 的 许多 年 ,
然而, 事态的发展导致了多年的延误。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [prə'dʒektɪd] [plæn][ɪn][eksɪ'kju:(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfaɪnəli] [ə'raɪvd] ,
in putting this long - projected plan in execution ; but when the time finally arrived ,
在 推杆 这 长的 - 预计 计划 在 执行 ; 但 什么时候 这 时间 最后 到达的 ,
在执行这项筹划已久的计划时; 但当时机最终到来时,

[ðæt] [ˈpra:vɪdəns] [wɪtʃ] [si:mɪd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ɪzə'belə] , [θru:] [ə; eɪ]
that Providence which seemed disposed to conduct the pious Isabella , through a
那 普罗维登斯 哪个 似乎 处置 到 执行 这 虔诚的 伊莎贝拉 , 通过 一个
[treɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] ,
train of important incidents ,
火车 的 重要的 事件 ,
天意似乎有意引导虔诚的伊莎贝拉经历一系列重要事件,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hæv; həv]
from the reduced condition in which we have just described her to have
从 这 减少 状况 在 哪个 我们 有 只是 描述 她 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
从我们刚才描述的她当时那种低落的情况来看,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] , [dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [ɪts] [ˈfeɪvərɪt] .
to the summit of human power , did not desert its favorite .
到 这 首脑 的 人类 力量 , 做过 不是 沙漠 它是 最喜欢的 :
登上人类权力的巅峰, 也没有背弃它最宠爱的人。

[sək'ses] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] [sək'ses] — [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] , [ˈvɪktəri] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [lɔ:st]
Success succeeded success — and victory , victory ; until the Moor had lost
成功 成功了 成功 — 和 胜利 , 胜利 ; 直到 这 泊 有 丢失的
[ˈfɔ:rtrəs] [ˈæftər] [ˈfɔ:rtrəs] , [taʊn] [ˈæftər] [taʊn] ,
fortress after fortress , town after town ,
堡垒 后 堡垒 , 镇 后 镇 ,
成功接踵而至, 胜利接踵而至; 直到摩尔人失去了一座又一座堡垒, 一座又一座城镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [bi'sɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)] — [hɪz; ɪz][læst] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɪ] .
and was finally besieged in his very capital — his last hold in the peninsula .
和 曾是 最后 被围困 在 他的 非常 首都 — 他的 最后的 抓住 在 这 半岛 :
最终, 他被围困在了自己的首都——他在半岛上的最后据点。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][grə'nɑ:də][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] , [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [aɪz] ,
As the reduction of Granada was an event that , in Christian eyes ,
作为 这 减少 的 格拉纳达 曾是 一个 事件 那 , 在 基督教 眼睛 ,
在基督教徒眼中, 格拉纳达的陷落是一件极其重大的事件。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræŋkt] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər]
was to be ranked second only to the rescuing of the holy sepulchre
曾是 到 是 排名 第二 仅有的 到 这 救援 的 这 圣 坟墓
[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] ,
from the hands of the Infidels ,
从 这 双手 的 这 异教徒 ,
其重要性仅次于从异教徒手中夺回圣墓。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][sʌm; səm] [fɪtʃər] [ʌv; əv][,sɪŋɡju'lærəti] ,
so was it distinguished by some features of singularity ,
所以 曾是 它 杰出的 经过 一些 特征 的 奇点 ,
所以它具有一些独特的特征,

[ðæt] [hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] .
that have probably never before marked the course of a siege .
那 有 大概 绝不 前 标记 这 课程 的 一个 围城 .

这些因素可能以前从未在围城战中起到过决定性作用。

[ðə; ði] [pleɪs] [səbˈmɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [noʊˈvembər] , - — [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪt]
The place submitted on the 25th November , 1491 — twenty - two years after the date
这 地方 提交 在 这 25th 十一月 , - — 二十 - 二 年 后 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] ,
of the marriage just mentioned ,
的 这 婚姻 只是 提及 ,

提交日期为1491年11月25日——即上述结婚日期的22年后。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
and , it may not be amiss to observe ,
和 , 它 可能 不是 是 错误 到 观察 ,
而且, 值得注意的是,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ˈmemərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs]
on the very day of the year that has become memorable in the annals of this
在 这 非常 天 的 这 年 那 有 变得 难忘 在 这 志 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在这个国家历史上值得铭记的一年中的日子里,

[æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [θri:] [ˈsentʃəɪz] [ˈleɪtər] ,
as that on which the English , three centuries later ,
作为 那 在 哪个 这 英语 , 三 几个世纪 之后 ,
就像三个世纪后英国人所依据的那样,

[rɪˈlʌktəntli] [ˈji:ldɪd] [ðer; ðər][ləst] [ˈfʊθəʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
reluctantly yielded their last foothold on the coast of the republic .
勉强 产生 他们的 最后的 立足点 在 这 海岸 的 这 共和国 .

他们不情愿地放弃了在共和国海岸的最后据点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈsʌmə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔ:rsɪz] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
In the course of the preceding summer , while the Spanish forces lay before the
在 这 课程 的 这 前 夏天 , 尽管 这 西班牙语 力量 躺 前 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

在前一个夏天, 当西班牙军队驻扎在城外时,

[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres]
and Isabella , with her children , were anxious witnesses of the progress
和 伊莎贝拉 , 和 她 孩子们 , 是 焦虑的 证人 的 这 进步
[ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
of events ,
的 活动 ,

伊莎贝拉和她的孩子们焦急地见证着事态的发展。

[æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [pru:vd] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
an accident occurred that had well nigh proved fatal to the royal family ,
一个 事故 发生 那 有 出色地 夜 已证实 致命的 到 这 皇家 家庭 ,
一场意外几乎夺走了王室成员的生命。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:rmz] .
and brought destruction on the Christian arms .
和 带来 破坏 在 这 基督教 武器 .
并给基督教军队带来了毁灭性的打击。

[ðə; ði] [pə'vɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tɒk] ['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,
The pavillion of the queen took fire , and was consumed ,
这 展馆 的 这 女王 采取 火 , 和 曾是 消耗 ,
王后的宫殿着火了, 被烧毁了。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dʒepərdi] .
placing the whole encampment in the utmost jeopardy .
放置 这 所有的 营地 在 这 极致 危险边缘 .
使整个营地陷入极度危险之中。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊ] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trezər] ,
Many of the tents of the nobles were also destroyed , and much treasure ,
许多 的 这 帐篷 的 这 贵族 是 还 损毁 , 和 很多 宝藏 ,
许多贵族的帐篷也被摧毁, 大量财物也付之一炬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] [pleɪt] , [wʌz; wəz][ɔ:st] , [ðʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [went] [noʊ]
in the shape of jewelry and plate , was lost , though the injury went no
在 这 形状 的 珠宝 和 盘子 , 曾是 丢失的 , 尽管 这 受伤 去 不
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .
虽然伤势没有进一步恶化, 但一些珠宝和餐具之类的东西还是丢失了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
In order to guard against the recurrence of such an accident ,
在 命令 到 警卫 反对 这 复发 的 这样的 一个 事故 ,
为了防止此类事故再次发生,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][grə'na:də][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and probably viewing the subjection of Granada as the great act of their
和 大概 观看 这 隶属 的 格拉纳达 作为 这 伟大的 行为 的 他们的
[ˈmju:tʃuəl] [reɪn] — [fɔ:r; fər] ,
mutual reign — for ,
相互的 在位 — 为了 ,
他们很可能将征服格拉纳达视为他们共同统治时期最伟大的举动——因为,

[æz; əz] [jet] , [taɪm] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz][veɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,
as yet , Time threw his veil around the future ,
作为 然而 , 时间 扔 他的 面纱 大约 这 未来 ,
时间至今仍将未来笼罩在神秘的面纱之下。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ˈhju:mən] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
and but one human eye foresaw the greatest of all the events of the period
和 但 一 人类 眼睛 预见 这 最 的 全部 这 活动 的 这 时期
,
,
,
然而, 只有一双人眼预见那个时期最伟大的事件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] — [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] ,
which was still in reserve — the sovereigns resolved on attempting a work that ,
哪个 曾是 仍然 在 预订 — 这 君主 已解决 在 尝试 一个 工作 那 ,
[ʌv; əv][ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,
这仍然是储备金——君主们决心尝试一项本身就意义非凡的工作,

[wʊd] ['rendər] [ðɪs] [si:dʒ] ['memərəb(ə)] .
would render this siege memorable .
会 使成为 这 围城 难忘 .
这将使这场围城战令人难忘。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The plan of a regular town was made ,
这 计划 的 一个 常规的 镇 曾是 制成 ,

一座正规城镇的规划图已经制定完成。

[ænd; ənd][ˈlæbə:ərz] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and laborers set about the construction of good substantial edifices , in which to
和 劳工 放 关于 这 建造 的 好的 重大的 建筑物 , 在 哪个 到
[la:dʒ] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] ;
lodge the army ;
小屋 这 军队 ;

于是，工人们开始建造坚固的建筑物，用来安置军队；

[ðʌs] [kənˈvə:tiŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪti] [əˈgenst] [ˈsɪti] .
thus converting the warfare into that of something like city against city .
因此 转换 这 战争 进入 那 的 某物 喜欢 城市 反对 城市 .

从而使战争转变为类似城市之间的战争。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈævə,njʊs] , [stri:ts] ,
In three months this stupendous work was completed , with its avenues , streets ,
在 三 几个月 这 惊人的 工作 曾是 完全的 , 和 它是 途径 , 街道 ,
[ænd; ənd] [skwer] ,
and squares ,
和 正方形 ,

这项宏伟的工程仅用了三个月就竣工了，其中包括林荫大道、街道和广场。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsæntə] - ,
and received the name of Santa Fé ,
和 已收到 这 姓名 的 圣诞老人 - ,

于是便有了圣菲这个名字。

[ɔ:r][ˈhoʊli] [feɪθ] — [æn; ən] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
or Holy Faith — an appellation quite as well suited to the zeal which could
或者 圣 信仰 — 一个 称谓 相当 作为 出色地 适合 到 这 热情 哪个 可以
[əˈtʃi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,
achieve such a work ,
达到 这样的 一个 工作 ,

或者称之为“神圣信仰”——这个称谓同样适合能够成就如此伟业的热忱。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
in the heat of a campaign ,
在 这 热 的 一个 活动 ,

在竞选白热化阶段，

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði]
as to that general reliance on the providence of God which animated the
作为 到 那 一般的 依赖 在 这 普罗维登斯 的 上帝 哪个 动画 这
[ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
Christians in carrying on the war .
基督徒 在 携带 在 这 战争 .

至于基督徒在战争中普遍依赖上帝的眷顾这一点。

[ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plers] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
The construction of this place struck terror into the hearts of the Moors ,
这 建造 的 这 地方 击 恐怖 进入 这 心 的 这 沼泽地 ,
这个地方的建造令摩尔人胆寒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
for they considered it a proof that their enemies intended to give up the
为了 他们 经过考虑的 它 一个 证明 那 他们的 敌人 故意的 到 给 向上 这
[ˈkɔːnflɪkt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
conflict only with their lives ;
冲突 仅有的 和 他们的 生活 ;
因为他们认为这证明他们的敌人只愿以性命为代价放弃战争；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪnfluəns]
and it is highly probable that it had a direct and immediate influence
和 它 是 高度 可能 那 它 有 一个 直接的 和 即时 影响
[ɑːn][ðə; ði] [səb'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈbəʊɑːbdi] ,
on the submission of Boabdil ,
在 这 提交 的 博阿布迪尔 ,
而且极有可能它对博阿布迪尔的投降产生了直接而迅速的影响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,
the King of Granada ,
这 国王 的 格拉纳达 ,
格拉纳达国王

[huː] ['jɪːldɪd] [ðə; ði][æɪ'hæmbrə; æɪ'hɑːmbrə][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
who yielded the Alhambra a few weeks after the Spaniards had taken
WHO 产生 这 阿尔罕布拉宫 一个 很少 周 后 这 西班牙人 有 已采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ə'bəʊdz] .
possession of their new abodes .
拥有 的 他们的 新的 住所 .
西班牙人占领新居几周后，他们便交出了阿尔罕布拉宫。

[ˈsæntə] - [stiɪ] [ɪɡ'zɪsts] , [ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələər] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪəs]
Santa Fé still exists , and is visited by the traveller as a place of curious
圣诞老人 - 仍然 存在 , 和 是 到访 经过 这 游客 作为 一个 地方 的 好奇的
[ˈɔːrɪdʒɪn] ;
origin ;
起源 ;
圣菲至今仍然存在，旅行者们将其视为一个充满奇特起源的地方进行参观；

[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [baɪ][ðə; ði][fækt] — [ˈriːəl][ɔːr] [ə'suːmd] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
while it is rendered remarkable by the fact — real or assumed — that it is the
尽管 它 是 渲染 卓越 经过 这 事实 — 真实的或者 假定 — 那 它 是 这
[ˈoʊnli] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɪn] [speɪn] ,
only town of any size in Spain ,
仅有的 镇 的 任何 尺寸 在 西班牙 ,
虽然它之所以引人注目，是因为——无论这一事实是真实的还是人们臆想的——它是西班牙唯一一个规模较大的城镇，

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˈʌndər] ['mɔːrɪʃ] [sweɪ] .
that has never been under Moorish sway .
那 有 绝不 到过 在下面 摩尔式 摇摆 .
从未受过摩尔人统治。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [wɪl] [naʊ] ['trænsɜːrt][juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [ɪrə] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The main incidents of our tale will now transport us to this era , and to
这 主要的 事件 的 我们的 故事 将要 现在 运输 我们 到 这 时代 , 和 到
[ðɪs] [siːn] ;
this scene ;
这 场景 ;
接下来，我们故事的主要事件将把我们带到这个时代，带到这个场景；

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [jet] , [ˈbiːɪŋ] ['mɪrli] [ɪntrə'dʌktəri] ['mætər] ,
all that has been related as yet , being merely introductory matter ,
全部 那 有 到过 有关的 作为 然而 , 存在 仅仅 引言 事情 ,
以上所述均为引子部分。

[tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈriːdə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to prepare the reader for the events that are to follow .
到 准备 这 读者 为了 这 活动 那 是 到 跟随 .
为读者做好迎接接下来事件的准备。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [wʌt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][ɪz] , — [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [noʊ] ;
What thing a right line is , — the learned know ;
" 什么 事物 一个 正确的 线 是 , — 这 学习 知道 ;
“什么是正确的线条，——有学问的人都知道；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
But how avails that him , who in the right
但 如何 可用 那 他 , WHO 在 这 正确的
但是，对于他来说，这又有什么用呢？他明明在正义的一方。

[ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [dʌθ; dəθ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡroʊ] ?
Of life and manners doth desire to grow ?
的 生活 和 礼仪 确实 欲望 到 生长 ?
生活和礼仪方面，你渴望成长吗？

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [hjuːˈmeɪn][aːts] , [ænd; ənd] [laɪts] ,
What then are all these humane arts , and lights ,
什么 然后 是 全部 这些 人道 艺术 , 和 灯 ,
那么，所有这些人类艺术和灯光究竟是什么呢？

[bʌt; bət] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈerərz] ?
But seas of errors ?
但 海域 的 错误 ?
但错误如海？

[ɪn] [huːz] [depθs] [huː] [saʊnd] ,
In whose depths who sound ,
在 谁 深度 WHO 声音 ,
谁在深处聆听，

[ʌv; əv] [truːθ] [faɪnd] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡraʊnd] .
Of truth finde only shadowes , and no ground .
的 真相 找到 仅有的 阴影 , 和 不 地面 .
真理只剩下影子，没有根基。

" [ˈhjuːmən] [ˈlɜːrniŋ] .
Human Learning .
" 人类 学习 .

“人类学习。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , - ,
The morning of the 2d of January , 1492 ,
这 早晨 的 这 2d 的 一月 , - ,
1492年1月2日上午，

[wʌz; wəz] [ʌ]əd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][pɑ:mp] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:zuəl][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
was ushered in with a solemnity and pomp that were unusual even in a
曾是 引导 在 和 一个 严肃 和 盛大场面 那 是 异常 甚至 在 一个
[kɔ:rt] [ænd; ənd][kæmp][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] [ænd; ənd] [rɔɪəl]
court and camp as much addicted to religious observances and royal
法庭 和 营 作为 很多 上瘾 到 宗教 观察 和 皇家
[mæɡ'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

迎接他的是庄严肃穆的场面，即使在崇尚宗教仪式和皇家气派的宫廷和军营中，这种场面也实属罕见。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] .
as that of Ferdinand and Isabella .
作为 那 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 .

就像费迪南德和伊莎贝拉那样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [skers] [ə'pɪrd] , [wen] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [lɪt(ə)] [sɪti] [ʌv; əv][sæntə] -
The sun had scarce appeared , when all in the extraordinary little city of Santa Fé
这 太阳 有 稀少 出现 , 什么时候全部 在 这 非凡的 小的 城市 的 圣诞老人 -
[wɜ:r; wər] [ə'fʊt] ,
were afoot ,
是 步行 ,

太阳刚升起，圣菲这座奇特小城里的所有人都已开始步行。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
and elate with triumph .
和 欣喜 和 胜利 .

并欣喜若狂。

[ðə; ði] [nəɡoʊʃ'i'eɪjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]
The negotiations for the surrender of Granada , which had been going on
这 谈判 为了 这 投降 的 格拉纳达 , 哪个 有 到过 去 在
[sɪ:krətli] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
secretly for weeks ,
偷偷 为了 周 ,

关于格拉纳达投降的谈判已经秘密进行了数周，

[wɜ:r; wər] ['tɜ:mineɪtɪd] ; [ðə; ði]['ɑ:ɹmi][ænd; ənd][neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:ɹməli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
were terminated ; the army and nation had been formally apprised of their
是 终止 ; 这 军队 和 国家 有 到过 正式地 已获知 的 他们的
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

行动被终止；军队和国家已正式获悉行动结果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] .
and this was the day set for the entry of the conquerors .
和 这 曾是 这 天 放 为了 这 入口 的 这 征服者 .

这就是征服者们预定的入城之日。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɔ:ɹnɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [ə'lɑ:nsou][ʌv; əv] ['pɔ:ɹtʃʊɡl] ,
The court had been in mourning for Don Alonso of Portugal ,
这 法庭 有 到过 在 丧 为了 大学教师 阿隆索 的 葡萄牙 ,
法庭一直处于为葡萄牙的唐·阿隆索哀悼的状态。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['braɪdɡru:m] ;
the husband of the Princess Royal of Castile , who had died a bridegroom ;
这 丈夫 的 这 公主 皇家 的 卡斯蒂利亚 , who 有 死亡 一个 新郎 ;
卡斯蒂利亚公主的丈夫，他死于未婚妻的身份；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][wʊð][wɜ:r; wər][kæst][ə'saɪd] ,
but on this joyous occasion the trappings of woe were cast aside ,
但 在 这 欢乐 场合 这 服饰 的 悲哀 是 投掷 旁边 ;
但在这喜庆的时刻, 悲伤的表象都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][mʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] .
and all appeared in their gayest and most magnificent apparel .
和 全部 出现 在 他们的 同性恋 和 最多 壮丽 服饰 .
所有人都穿着最华丽、最耀眼的服饰亮相。

[æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɜ:rlɪ] , [ðə; ði][grænd] [ˈkɑ:rdɪnl] [mu:vð] [ˈfɔ:rwərd] ,
At an hour that was still early , the Grand Cardinal moved forward ,
在 一个 小时 那 曾是 仍然 早期的 , 这 盛大 红衣主教 已搬 向前 ;
在时间尚早的时候, 大红衣主教向前走去。

[ə'sendɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈmɑ:təz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] ascending what is called the Hill of Martyrs , at the head of a strong body
上升 什么 是 称为 这 爬坡道 的 殉道者 , 在 这 头 的 一个 强的 身体
[ʌv; əv] [tru:ps] ,
of troops ,
的 军队 ,
他率领一支强大的部队, 登上了被称为殉道者之山的山丘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .
with a view to take possession .
和 一个 看法 到 拿 拥有 .
目的是为了取得所有权。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈmʊrɪ] [,kævə'liəs][wʌz; wəz] [met] ;
While making the ascent , a party of Moorish cavaliers was met ;
尽管 制作 这 上升 , 一个 派对 的 摩尔式 骑士 曾是 遇见 ;
在登山途中, 他们遇到了一队摩尔骑兵;

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] [wʌn][ɪn] [hu:m] ,
and at their head rode one in whom ,
和 在 他们的 头 骑 一 在 谁 ,
他们最前面骑着一个,

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
by the dignity of his mien and the anguish of his countenance ,
经过 这 尊严 的 他的 面容 和 这 痛苦 的 他的 面容 ,
从他庄重的神态和痛苦的表情来看,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ˈbəʊɑ:bdi] , [ɔ:r] [æb'dælə] , [ðə; ði] it was easy to recognize the mental suffering of Boabdil , or Abdallah , the
它 曾是 简单的 到 认出 这 精神的 痛苦 的 博阿布迪尔 , 或者 阿卜杜拉 , 这
[dɪˈpəʊzd] [ˈmɑ:nərk] .
deposed monarch .
被罢免 君主 .
很容易看出被废黜的君主博阿布迪尔 (或阿卜杜拉) 的精神痛苦。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈfə:də,nænd] , [hu:] ,
The cardinal pointed out the position occupied by Ferdinand , who ,
这 红衣主教 尖 出去 这 位置 占领 经过 费迪南德 , who ,
红衣主教指出了费迪南德的地位, 他

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈpærəti][ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈpɑ:ləsi] [wɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈklaʊsli] with that admixture of piety and worldly policy which were so closely
和 那 混合物 的 虔诚 和 世俗 政策 哪个 是 所以 密切
[,ɪntə'wəʊvən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
interwoven in his character ,
交织 在 他的 特点 ;
他的性格中既有虔诚的信仰, 又有世俗的权谋, 两者紧密交织在一起。

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['sɪti] ,
had refused to enter within the walls of the conquered city ,
有 拒绝 到 进入 之内 这 墙壁 的 这 征服 城市 ,
拒绝进入被征服城市的城墙内,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [sju:pə'si:dɪd] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] ;
until the symbol of Christ had superseded the banners of Mahomet ;
直到 这 象征 的 基督 有 被取代 这 横幅 的 穆罕默德 ;
直到基督的象征取代了穆罕默德的旗帜;

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][æ; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ,
and who had taken his station at some distance from the gates ,
和 WHO 有 已采取 他的 车站 在 一些 距离 从 这 大门 ,
他站在离城门一段距离的地方,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
with a purpose and display of humility that were suited to the particular
和 一个 目的 和 展示 的 谦逊 那 是 适合 到 这 特别的
[fə'neɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] .
fanaticism of the period .
狂热 的 这 时期 .
其目的和谦逊的表现，都与当时的特殊狂热相契合。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,
As the interview that occurred has often been related ,
作为 这 面试 那 发生 有 经常 到过 有关的 ,
正如之前多次提到的那样,

[ænd; ənd] [twɑɪs] [kwɑɪt] ['rɪ:s(ə)ntli][baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,
and twice quite recently by distinguished writers of our own country ,
和 两次 相当 最近 经过 杰出的 作家 的 我们的 自己的 国家 ,
而且就在不久前，我国两位杰出的作家也曾两次发表过类似的观点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪr] .
it is unnecessary to dwell on it here .
它 是 不必要 到 住 在 它 这里 .
这里无需赘述。

[æb'dælə] [nekst] [sɔ:t] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərə] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪzə'belə] ,
Abdallah next sought the presence of the purer - minded and gentle Isabella ,
阿卜杜拉 下一个 寻求 这 在场 的 这 更纯净 - 有思想 和 温和的 伊莎贝拉 ,
[wɜr] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
where his reception ,
在哪里 他的 接待 ,
阿卜杜拉接下来去拜访了心地纯洁、温柔善良的伊莎贝拉，在那里他受到了接待。

[wɪð; wɪθ] [les] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] , [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['tʃærəti] [ænd; ənd]
with less affection of the character , **had more of the real charity and**
和 较少的 感情 的 这 特点 , 有 更多的 的 这 真实的 慈善机构 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ;
compassion of the Christian ;
同情 的 这 基督教 ;
虽然对人物的感情有所减少，但却拥有更多基督徒真正的仁慈和怜悯；

[wen] [hi; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [sɪnz]
when he went his way toward that pass in the mountains that has ever since
什么时候 他 去 他的 方式 朝向 那 经过 在 这 山脉 那 有 曾经 自从
[bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
been celebrated as the point where he took his last view of the palaces
到过 著名 作为 这 观点 在哪里 他 采取 他的 最后的 看法 的 这 宫殿
[ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
and towers of his fathers ,
和 塔楼 的 他的 父亲们 ,

当他朝着山中那道隘口走去时，那道隘口从此被人们铭记为他最后一次眺望先祖宫殿和塔楼的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [el] [ˈʌltə,mou] [səˈspɪroʊ] [del] [ˈmoro] .
from which it has obtained the poetical and touching name of El Ultimo Suspiro Del Moro .
从 哪个 它 有 获得 这 诗意的 和 接触 姓名 的 埃尔 乌尔蒂莫 叹息 德尔 摩洛哥人 .

由此获得了诗意而感人的名字《摩尔人的最后叹息》。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][grəˈnɑ:də] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tu; tə][ðə; ði]
Although the passage of the last King of Granada , from his palace to the
虽然 这 通道 的 这 最后的 国王 的 格拉纳达 , 从 他的 宫殿 到 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

尽管格拉纳达末代国王从他的宫殿到山丘的旅程，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['mænər] [dɪˈleɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]
was in no manner delayed , as it was grave and conducted with dignity
曾是 在 不 方式 延迟 , 作为 它 曾是 严重 和 实施 和 尊严
,
,
,

此事严肃认真，进行得十分庄重，丝毫没有延误。

[aɪ ˈti:] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˈɑ:kjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
it consequently occupied some time .
它 最后 占领 一些 时间 .

因此，它占用了一些时间。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
These were hours in which the multitude covered the highways ,
这些 是 小时 在 哪个 这 民众 涵盖 这 高速公路 ,

那几个小时里，大批人群挤满了公路。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
and the adjacent fields were garnished with a living throng ,
和 这 邻近的 字段 是 装饰 和 一个 活的 人群 ,

邻近的田野里挤满了活生生的人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪl'hæmbrə; æɪl'hɑ:mbrə] ,
all of whom kept their eyes riveted on the towers of the Alhambra ,
全部 的 谁 保留 他们的 眼睛 铆接 在 这 塔楼 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

所有人的目光都紧紧地盯着阿尔罕布拉宫的塔楼。

[wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ] ['evri] [gʊd] ['kæθlɪk]
where the signs of possession were anxiously looked for by every good Catholic
在哪里 这 标志 的 拥有 是 焦虑地 看起来 为了 经过 每一个 好的 天主教
[hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
who witnessed the triumph of his religion .
WHO 目击者 这 胜利 的 他的 宗教 .

每一位见证宗教胜利的虔诚天主教徒都焦急地寻找着附身的迹象。

[ˌɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑːŋkwɛst][ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] — [huːz]
who had made this conquest a condition in the articles of marriage — whose
WHO 有 制成 这 征服 一个 状况 在 这 文章 的 婚姻 — 谁
[ˈvɪktəri] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [əbˈsteɪn] ,
victory in truth it was — abstained ,
胜利 在 真相 它 曾是 — 弃权 ,

那些将征服作为婚姻条款条件的人——实际上这是他们的胜利——却放弃了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəsti] , [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
with her native modesty , from pressing forward on this occasion .
和 她 本国的 谦逊 , 从 紧迫 向前 在 这 场合 .

她天性谦逊，并没有在这件事上咄咄逼人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪj(ə)n] [ʌv; əv]
She had placed herself at some distance in the rear of the position of
她 有 放置 她自己 在 一些 距离 在 这 后部 的 这 位置 的
[ˈfəːdə,nænd] .
Ferdinand .
费迪南德 .

她把自己置于费迪南德阵地后方一段距离处。

[stɪl] — [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈkʌvətɪd] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still — unless , indeed , we except the long - coveted towers of the
仍然 — 除非 , 的确 , 我们 除了 这 长的 - 令人垂涎的 塔楼 的 这
[ælˈhæmbərə; ælˈhɑːmbərə] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] .
Alhambra — she was the centre of attraction .
阿尔罕布拉宫 — 她 曾是 这 中心 的 景点 .

不过——除非我们把人们梦寐以求的阿尔罕布拉宫的塔楼算在内——她仍然是众人瞩目的焦点。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [mægˈnɪfɪsəns] , [æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
She appeared in royal magnificence , as due to the glory of the occasion ;
她 出现 在 皇家 壮丽 , 作为 到期的 到 这 荣耀 的 这 场合 ;

由于场合的荣耀，她以皇家般的华丽姿态出现；

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædˈmərəɪj(ə)n] ; [hɜːr; hər] [ˈmaɪldnəs] ,
her beauty always rendered her an object of admiration ; her mildness ,
她 美丽 总是 渲染 她 一个 目的 的 钦佩 ; 她 温和 ,
[ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [truːθ] ,
inflexible justice , and unyielding truth ,
不灵活的 正义 , 和 不屈 真相 ,

她的美貌总是令人钦佩；她的温和、坚定的公正和毫不妥协的真理，

[hæd; həd] [wʌn] [ɔːl] [ˈhɑːrts] ;
had won all hearts ;
有 韩元 全部 心 ;

赢得了所有人的心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə][ˈprəːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
and she was really the person who was most to profit by the victory ,
和 她 曾是 真的 这 人 WHO 曾是 最多 到 利润 经过 这 胜利 ,

而她才是这场胜利的最大受益者。

[grəˈnɑːdə] [ˈbiːɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Granada being attached to her own crown of Castile , and not to that of
格拉纳达 存在 随附的 到 她 自己的 王冠 的 卡斯蒂利亚 , 和 不是 到 那 的
[ˈærəɡən] ,
Aragon ,
阿拉贡 ,

格拉纳达效忠于卡斯蒂利亚王国，而不是阿拉贡王国。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈterətɔːri] .
a country that possessed little or no contiguous territory .
一个 国家 那 拥有 小的 或者 不 相邻的 领土 .

一个几乎没有或完全没有连片领土的国家。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [æbˈdælə] , [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ˈfriːli] , [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nz]
Previously to the appearance of Abdallah , the crowd moved freely , in all directions
之前 到 这 外貌 的 阿卜杜拉 , 这 人群 已搬 自由 , 在 全部 方向
;
;
;
;

在阿卜杜拉出现之前，人群可以自由地向各个方向移动；

[ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [siˈvɪljənz] [ˈhævɪŋ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈentri] .
multitudes of civilians having flocked to the camp to witness the entry .
众多 的 平民 拥有 成群结队的 到 这 营 到 证人 这 入口 .

大批平民涌向营地，目睹了这一幕。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfraɪərz] , [ˈpriːsts] , [ænd; ənd] [mʌŋks] — [ðə; ði][wɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhævɪŋ]
Among others were many friars , priests , and monks — the war , indeed , having
之中 其他的 是 许多 修士们 , 神父 , 和 僧侣 — 这 战争 , 的确 , 拥有
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] .
the character of a crusade .
这 特点 的 一个 运动 .

其中有许多修士、神父和僧侣——这场战争确实具有十字军东征的性质。

[ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌz; wəz] [ˈdensəst] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [wer] ,
The throng of the curious was densest near the person of the queen , where ,
这 人群 的 这 好奇的 曾是 最密集 靠近 这 人 的 这 女王 , 在哪里 ,
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

好奇的人群在女王附近最为密集，事实上，

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
the magnificence of the court was the most imposing .
这 壮丽 的 这 法庭 曾是 这 最多 气势磅礴 .

宫廷的宏伟壮丽最为震撼人心。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [spɑːt] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ,
Around this spot , in particular , congregated most of the religious ,
大约 这 点 , 在 特别的 , 聚集 最多的 这 宗教 ,

尤其是在这个地方附近，聚集了大部分宗教人士，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [maɪnd][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr]
for they felt that the pious mind of Isabella created a sort of moral atmosphere
为了 他们 毛毡 那 这 虔诚的 头脑 的 伊莎贝拉 创建 一个 种类 的 道德 气氛
[ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
in and near her presence ,
在 和 靠近 她 在场 ,

因为他们觉得伊莎贝拉虔诚的心灵在她身边营造了一种道德氛围。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəri] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər]
that was peculiarly suited to their habits , and favorable to their
那 曾是 奇特地 适合 到 他们的 习惯 , 和 有利 到 他们的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

这特别符合他们的习惯，也符合他们的考虑。

[ə'mʌŋ] ['lðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪər][ʌv; əv] [pri:pə'zesɪŋ] [mi:n] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)]
Among others , was a friar of prepossessing mien , and , in fact , of noble
之中 其他的 , 曾是 一个 修士 的 令人着迷 面容 , 和 , 在 事实 , 的 高贵
[bɜ: rθ] ,
birth ,
出生 ,

其中一位修士相貌堂堂，实际上出身高贵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektfəli] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑ:ðər] ['pedroʊ] , [baɪ] ['sevrəl] [græn'di:] ,
who had been respectfully addressed as Father Pedro , by several grantees ,
WHO 有 到过 尊敬 已解决 作为 父亲 佩德罗 , 经过 一些 贵族 ,
他曾被几位显贵尊称为佩德罗神父。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
as he made his way from the immediate presence of the queen ,
作为 他 制成 他的 方式 从 这 即时 在场 的 这 女王 ,
当他离开女王的视线时，

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['iziə] .
to a spot where the circulation was easier .
到 一个 点 在哪里 这 循环 曾是 更轻松 .
到血液循环更顺畅的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [soʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
He was accompanied by a youth of an air so much superior to that of
他 曾是 伴随 经过 一个 青年 的 一个 空气 所以 很多 优越的 到 那 的
[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
most of those who did not appear that day in the saddle ,
最多 的 那些 WHO 做过 不是 出现 那 天 在 这 鞍 ,
他身边跟着一位青年，那青年的气质远胜于当天没有骑马出现的绝大多数人。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'ten](ə)n] .
that he attracted general attention .
那 他 吸引 一般的 注意力 .
他引起了公众的广泛关注。

[ɔ: 'lðoʊ] [nɑ:t] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['twenti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] ,
Although not more than twenty , it was evident , from his muscular frame ,
虽然 不是 更多的 比 二十 , 它 曾是 明显 , 从 他的 肌肉发达的 框架 ,
[ænd; ənd] [əm'brʌʊnd] [bʌt; bət] ['flɔ: rɪd] [tʃi:ks] ,
and embrowned but florid cheeks ,
和 棕色 但 佛罗里达 脸颊 ,
虽然年纪不超过二十岁，但从他健壮的体格和黝黑却红润的脸颊上可以明显看出这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , ['meni] [θɔ:t] ,
that he was acquainted with exposure ; and by his bearing , many thought ,
那 他 曾是 熟人 和 接触 ; 和 经过 他的 轴承 , 许多 想法 ,
他见惯了风尘仆仆；从他的举止来看，许多人认为，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn]['ɑ:rmər][ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ] [pɪ'kju:liəri] ['mɪləteri] ,
notwithstanding he did not appear in armor on an occasion so peculiarly military ,
虽然 他 做过 不是 出现 在 盔甲 在 一个 场合 所以 奇特地 军队 ,
尽管他没有身着盔甲出现在这样一个具有特殊军事意义的场合，

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pru:vð] [baɪ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] **that both his mien and his frame had been improved by familiarity with war**
那 两个都 他的 面容 和 他的 框架 有 到过 改进 经过 熟悉 和 战争
.
:
.

战争使他的风度和体格都得到了提升。

[hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [sɔ:t] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , **His attire was simple , as if he rather avoided than sought observation ,**
他的 服装 曾是 简单的 , 作为 如果 他 相当 避免 比 寻求 观察 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , **but it was ,**
但 它 曾是 ,
他的穿着朴素, 仿佛他宁愿避免引人注目而不是寻求关注, 但事实的确如此。

[nevərðə'les] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] . **nevertheless , such as was worn by none but the noble .**
尽管如此 , 这样的 作为 曾是 磨损 经过 没有任何 但 这 高贵 .
然而, 只有贵族才能穿戴这样的服饰。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tft] [ðɪs] [ju:θ] , [æz; əz][hi; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [les] [kən'faɪnd] ['pɔ:ʃənz] **Several of those who watched this youth , as he reached the less confined portions**
一些 的 那些 WHO 观看 这 青年 , 作为 他 达到 这 较少的 受限 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , **of the crowd ,**
的 这 人群 ,
当这个年轻人走到人群中较为开阔的地方时, 有几个人注视着他。

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [rɪ'si:vð] ['greɪʃəslɪ] [baɪ] [ɪzə'belə] , [hu:z] [hænd][hi; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] **had seen him received graciously by Isabella , whose hand he had even been**
有 已见 他 已收到 亲切地 经过 伊莎贝拉 , 谁 手 他 有 甚至 到过
[pər'mɪtɪd] [tu; tə] [kɪs] , **permitted to kiss ,**
允许 到 吻 ,
他曾亲眼目睹伊莎贝拉热情接待他, 甚至还允许他亲吻她的手。

[ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ['seldəm] [bi'stəu] [ɪk'sept] **a favor that the formal and fastidious court of Castile seldom bestowed except**
一个 偏爱 那 这 正式的 和 挑剔 法庭 的 卡斯蒂利亚 很少 授予 除了
[ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rði] , **on the worthy ,**
在 这 值得 ,
这是卡斯蒂利亚宫廷很少给予的恩惠, 这个宫廷作风严谨, 只授予那些德高望重的人。

[ɔ:r][ɑ:n] [ðoʊz] , [æt; ət] [li:st] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɪ'lʌstriəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ] . **or on those , at least , who were unusually illustrious from their birth .**
或者 在 那些 , 在 至少 , WHO 是 异常地 杰出 从 他们的 出生 .
或者至少是那些从出生起就异常杰出的人。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] **Some whispered that he was a Guzman , a family that was almost**
一些 低声说道 那 他 曾是 一个 古兹曼 , 一个 家庭 那 曾是 几乎
['rɔɪəl] ; **royal ;**
皇家 ;
有人窃窃私语说他是古兹曼家族的人, 古兹曼家族几乎是皇室家族;

[waɪl] [ʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [pɑ:ns] , **while others thought that he might be a Ponce ,**
尽管 其他的 想法 那 他 可能 是 一个 庞塞 ,
而其他人则认为他可能是个骗子。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [speɪn] ,
a name that had got to be one of the first in Spain ,
一个 姓名 那 有 得到 到 是 一 的 这 第一的 在 西班牙 ;
这个名字在西班牙肯定是最先出现的名字之一,

[θru:] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'haʊnd] ['mɑ:rkwɪs] - [du:k] [ʌv; əv][kə'di:z] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɔ:r] ;
through the deeds of the renowned Marquis - Duke of Cadiz , in this very war ;
通过 这 契约 的 这 著名 侯爵 - 公爵 的 加的斯 , 在 这 非常 战争 ;
[waɪl] [ʌðər] ,
while others ,
尽管 其他的 ,
通过著名的加的斯侯爵公爵在这场战争中的英勇事迹; 而其他人,

[ə'gen] , [ə'fektɪd] [tu;; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['b:ftɪ] [brʌʊ] , [fɜ:rm][step] , [ænd; ənd]['ænimetɪd] [aɪ] ,
again , affected to discern in his lofty brow , firm step , and animated eye ,
再次 , 做作的 到 辨别 在 他的 高远 眉头 , 公司 步 , 和 动画 眼睛 ,
再次, 他装模作样地从他高昂的眉宇、坚定的步伐和炯炯有神的眼神中辨认出来,

[ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][men'douzə] .
the port and countenance of a Mendoza .
这 港口 和 面容 的 一个 门多萨 .
门多萨的港口和面容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['komentərɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs]
It was evident that the subject of all these commentaries was unconscious
它 曾是 明显 那 这 主题 的 全部 这些 评论 曾是 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [fɜ:rm] ,
of the notice that was attracted by his vigorous form ,
的 这 注意 那 曾是 吸引 经过 他的 蓬勃 形式 ,
很明显, 所有这些评论的主角都没有意识到他健硕的体态吸引了人们的注意。

['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] , ['b:ftɪ] [tred] ; [fɜ:r; fər] , [laɪk] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][bi;; bi]
handsome face , and elastic , lofty tread ; for , like one accustomed to be
英俊的 脸 , 和 松紧带 , 高远 踏 ; 为了 , 喜欢 一 习惯 到 是
[əb'zɜ:rvd] [baɪ][ɪn'fɪəriəz] ,
observed by inferiors ,
观察到 经过 下等人 ,
英俊的面容, 矫健而高昂的步伐; 因为, 就像一个习惯被下属注视的人一样,

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu;; tə] [sʌt] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔ:r] [pli:zd]
his attention was confined to such objects as amused his eye , or pleased
他的 注意力 曾是 受限 到 这样的 对象 作为 觉得好笑 他的 眼睛 , 或者 高兴
[hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
his fancy ,
他的 想要 ,
他的注意力仅限于那些令他赏心悦目或令他心满意足的事物。

[waɪl] [hi;; hi] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] ,
while he lent a willing ear to the remarks that , from time to time ,
尽管 他 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 评论 那 , 从 时间 到 时间 ,
他乐于倾听那些不时出现的言论,

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərənd] [kəm'pænjən] .
fell from the lips of his reverend companion .
跌倒 从 这 嘴唇 的 他的 牧师 伴侣 .
这句话是从他那位德高望重的同伴口中说出来的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstɪˈænəti] ！" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
" This is a most blessed and glorious day for Christianity ！" observed the
" 这 是 一个 最多 蒙福 和 辉煌 天 为了 基督教 ！" 观察到 这
[ˈfraɪər] ,
friar ,
修士 ；

“对于基督教来说，这是无比蒙福和荣耀的一天！”修士说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] .
after a pause a little longer than common .
后 一个 暂停 一个 小的 更长 比 常见的 ；

停顿时间比平常稍长一些。

" [æn; ən][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [reɪn] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæθ] [ɪkˈspaɪərd] ,
" An impious reign of seven hundred years hath expired ,
" 一个 不敬 在位 的 七 百 年 有 已到期 ；

“长达七百年的邪恶统治已经结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈloʊɜːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
and the Moor is at length lowered from his pride ;
和 这 泊 是 在 长度 降低 从 他的 自豪 ；

摩尔人终于放下了骄傲；

[waɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] .
while the cross is elevated above the banners of the false prophet .
尽管 这 叉 是 升高 多于 这 横幅 的 这 错误的 先知 ；

十字架高高挂在假先知的旗帜之上。

[ðəʊ] [hæst][hæd; həd] [ˈænsɛstərz] , [maɪ] [sʌn] , [huː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] ,
Thou hast had ancestors , my son , who might almost arise from their tombs ,
你 哈斯特 有 祖先 ， 我的 儿子 ， WHO 可能 几乎 出现 从 他们的 陵墓 ；

我的孩子，你的祖先几乎可以从坟墓里爬出来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [egzʌlˈteɪʃn] ,
and walk the earth in exultation ,
和 走 这 地球 在 大喜 ；

欢欣雀跃地行走于世间，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz]
if the tidings of these changes were permitted to reach the souls of Christians
如果 这 消息 的 这些 变化 是 允许 到 抵达 这 灵魂 的 基督徒

[lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] . " long since departed . "
长的 自从 已离开 ； " " " " " " "

如果这些变化的消息能够传到早已逝去的基督徒的灵魂耳中就好了。

" [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][məˈriːə] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
" The Blessed Maria intercede for them , father , that they may not be
" 这 蒙福 玛丽亚 说情 为了 他们 ， 父亲 ， 那 他们 可能 不是 是

[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ；

“神父，请圣母玛利亚为他们代祷，使他们不要受到惊扰。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnˈhaʊz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] , [əˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
even to see the Moor unhoused ; for I doubt much , agreeable as the
甚至 到 看 这 泊 无家可归者 ； 为了 我 怀疑 很多 ， 同意 作为 这

[ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [hæθ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Infidel hath made it ,
异教徒 有 制成 它 ；

甚至看到摩尔人无家可归；因为我对此深表怀疑，尽管异教徒使之变得令人愉悦。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][grəˈhɑːdə][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpærədəɪs] . "

if they find Granada as pleasant as Paradise . "
如果 他们 寻找 格拉纳达 作为 令人愉快的 作为 天堂 . "

如果他们觉得格拉纳达像天堂一样令人愉悦的话。”

" [sʌn] [dɑːn] [luːˈiːs] , [ðəʊ] [hæst][gɑːt] [mʌtɪ] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn][ðəɪ] [leɪt] [ˈdʒɜːrniɪŋ] ;
" **Son Don Luis , thou hast got much levity of speech , in thy late journeyings ;**
" 儿子 大学教师 路易斯 , 你 哈斯特 得到 很多 轻浮 的 演讲 , 在 你的 晚的 旅程 ;

“儿子唐·路易斯，你最近的旅途中言语轻佻；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈpeɪtərz][ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] ,
and I doubt if thou art as mindful of thy paters and confessions ,
和 我 怀疑 如果 你 艺术 作为 正念 的 你的 帕特斯 和 忏悔 ,

我怀疑你是否还记得你的教父教母和忏悔录。

[æz; əz] [wen] [ˈʌndər][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [ˈseɪntɪd] [ˈmeməri] !
as when under the care of thy excellent mother , of sainted memory !
作为 什么时候 在下面 这 关心 的 你的 出色的 母亲 , 的 圣徒 记忆 !

就像在你已故圣洁母亲的照料下一样！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [sed] [rɪˈpruːvɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈnɪrli]
" **This was not only said reprovngly , but with a warmth that amounted nearly**
" 这 曾是 不是 仅有的 说 责备地 , 但 和 一个 温暖 那 金额 几乎

[tuː; tə][ˈæŋɡər] .
to anger .
到 愤怒 .

“这番话不仅带有责备的意味，而且语气中还夹杂着近乎愤怒的怒气。”

" [tʃaɪd] [ˌem ˈiː][nɑːt][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] , [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv]
" **Chide me not so warmly , father , for a lightness of speech that cometh of**
" 喝叱 我 不是 所以 热情地 , 父亲 , 为了 一个 亮度 的 演讲 那 到来 的
[ˈjuːθfɪ] [ˈlevəti] ,
youthful levity ,
青春 轻浮 ,

“父亲，请不要如此严厉地责备我，因为我说话轻浮，那是年轻人天性轻浮的表现。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪsɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
rather than of disrespect for holy church .
相当 比 的 不尊重 为了 圣 教会 .

而不是对神圣教会的不敬。

[neɪ] , [ðəʊ] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Nay , thou rebukest warmly , and then ,
不 , 你 责备 热情地 , 和 然后 ,

不，你严厉地斥责，然后，

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈtrænzɡ'reɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
as I come like a penitent to lay my transgressions before thee , and to
作为 我 来 喜欢 一个 忏悔者 到 躺 我的 过错 前 你 , 和 到
[siːk] [ˌæbsəˈluː(ə)n] ,
seek absolution ,
寻找 赦免 ,

我如同忏悔者般来到你面前，将我的罪过呈于你面前，寻求你的赦免。

[ðəʊ] [ˈfaːs(ə)n] [ðaɪn] [aɪ] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ,
thou fastest thine eye on vacancy ,
你 最快 你的 眼睛 在 空缺 ,

你紧盯空缺，

[ænd; ənd] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [soʊ] ['leɪtli] [spəʊk] ['æktʃuəli]
and gaze as if one of the spirits of which thou so lately spoke actually
和 凝视者 作为 如果 一 的 这 烈酒 的 哪个 你 所以 最近 发言人 实际上
[hæd; həd] [ə'ɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mʊr] [kræk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strɪŋz] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ]
had arisen and come to see the Moor crack his heart strings at quitting
有 出现 和 来 到 看 这 泊 裂缝 他的 心 字符串 在 辞职
[hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] [æɪ'hæmbrə; æɪ'hɑːmbrə] ! "
his beloved Alhambra ! "
他的 心爱 阿尔罕布拉宫 ! "

仿佛你刚才提到的某个精灵真的复活了，前来看摩人离开他心爱的阿尔罕布拉宫时痛哭流涕！

" [dʌst] [siː] [ðæt] [mæn] , [luː'ɪːs] ! " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['fraɪər] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" **Dost see that man , Luis ! " demanded the friar , still gazing in a fixed direction**
" 多斯特 看 那 男人 , 路易斯 ! " 要求 这 修士 , 仍然 凝视 在 一个 固定的 方向
,
,
,
,

“路易斯，你看到那个人了吗！”修士问道，目光仍然紧盯着那个方向。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dʒestʃər] [tuː; tə] [ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]
though he made no gesture to indicate to which particular individual of the
尽管 他 制成 不 手势 到 表明 到 哪个 特别的 个人 的 这
[ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
many who were passing in all directions ,
许多 WHO 是 通过 在 全部 方向 ,

虽然他没有做出任何手势来指示他要向四面八方经过的众多人群中的哪一个人示意，

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [ə'l(j)uːd] .
he especially alluded .
他 尤其 暗示 .

他尤其暗示了这一点。

" [baɪ][maɪ][və'ræsəti] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['fɑːðər] ,
" **By my veracity , I see a thousand , father ,**
" 经过 我的 真实性 , 我 看 一个 千 , 父亲 ,

“以我的诚实，我看到了一千个人，父亲，

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] .
though not one to fasten the eye as if he were fresh from Paradise .
尽管 不是 一 到 系 这 眼睛 作为 如果 他 是 新鲜的 从 天堂 .

虽然他并非那种会像刚从天堂出来一样目不转睛的人。

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'sɪːdɪŋ] [dɪ'skre(ə)n] [tuː; tə][æsk] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hæθ] [ðʌs] ['rɪvɪtɪd] [ðəɪ] [geɪz] ? "
Would it be exceeding discretion to ask who or what hath thus riveted thy gaze ? "
会 它 是 超过 审慎 到 问 WHO 或者 什么 有 因此 铆接 你的 目光 ? "

请问，究竟是谁或什么如此吸引您的目光，是否过于冒昧？

" [dʌst] [siː] [ˈjɑːndər] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['stætʃər] ,
" **Dost see yonder person of high and commanding stature ,**
" 多斯特 看 远处 人 的 高的 和 指挥 身材 ,

“你看见那边那个身材高大威严的人了吗？”

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['grævəti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪŋgjələrli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv]
and in whom gravity and dignity are so singularly mingled with an air of
和 在 谁 重力 和 尊严 是 所以 单独地 混合 和 一个 空气 的
[ˈpɑːvərti] ;
poverty ;
贫困 ;

他的庄重和尊严与一丝贫穷的气息奇妙地交织在一起；

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [klæd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːmɪŋli] , [ɪn]
or , if not absolutely of poverty — for he is better clad , and , seemingly , in
或者, 如果 不是 绝对地 的 贫困 — 为了 他 是 更好的 覆膜 , 和 , 似乎 , 在
[mɔːr] [prɑːˈsperəti] [naʊ] ,
more prosperity now ,
更多的 繁荣 现在 ,

或者, 即便他并非完全贫困——因为他现在衣着更好, 而且看起来也更富裕了,

[ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [stiɪl] , [ˈevidəntli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
than I remember ever to have seen him — still , evidently not of the rich
比 我 记住 曾经 到 有 已见 他 — 仍然 , 显然 不是 的 这 富有的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ;
and noble ;
和 高贵 ;

比我记忆中见过的任何时候都更像他——尽管如此, 他显然不是富人和贵族;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈspiːk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
while his bearing and carriage would seem to bespeak him at least a
尽管 他的 轴承 和 运输 会 似乎 到 表明 他 在 至少 一个
[ˈmɑːnərk] ? "
monarch ? "
君主 ? "

而他的举止和仪态, 至少看起来应该是一位君主吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [pərˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] [miːn] , [ˈfɑːðər] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd]
" I think I now perceive him thou meanest , father ; a man of very grave and
" 我 思考 我 现在 感知 他 你 最卑鄙的 , 父亲 ; 一个 男人 的 非常 严重 和
[ˈrevərənd] [əˈpɪərəns] ,
reverend appearance ,
牧师 外貌 ,
"我想我现在明白您指的是谁了, 父亲; 他是一位外表庄重肃穆、令人尊敬的人。"

[ðoʊ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] .
though of simple deportment .
尽管 的 简单的 仪态 .

举止朴素。

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ɔːr] [ɪl] - [pleɪst] , [ˈiːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] . "
I see nothing extravagant , or ill - placed , either in his attire , or in his bearing . "
我 看 没有什么 靡 , 或者患病的 - 放置 , 任何一个 在 他的 服装 , 或者 在 他的 轴承 . "
我觉得他的穿着打扮和举止都没有什么铺张或不合时宜的地方。

" [aɪ] [miːn] [nɑːt] [ðæt] ;
" I mean not that ;
" 我 意思是 不是 那 ;

我不是那个意思;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd]
but there is a loftiness in his dignified countenance that one is not accustomed
但 那里 是 一个 高傲 在 他的 凝重 面容 那 一 是 不是 习惯
[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈpaʊər] . "
to meet in those who are unused to power . "
到 见面 在 那些 WHO 是 未使用的 到 力量 . "

但他那庄重的面容中透着一种高傲的气质, 这在那些不习惯权力的人身上是很少见到的。

" [tuː; tə][em ˈiː] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈnævɪɡeɪtər] ,
" To me , he hath the air and dress of a superior navigator ,
" 到 我 , 他 有 这 空气 和 裙子的 的 一个 优越的 航海家 ,
"在我看来, 他有位杰出航海家的风范和衣着。"

[ɔːr][ˈpaɪlət] — [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈsiːz] — [eɪ] ,
or pilot — of a man accustomed to the seas — ay ,
或者 飞行员 — 的 一个 男人 习惯 到 这 海域 — 哎 ;
或者领航员——指习惯航海的人——是的,

[hiː; hi] [hæθ] [ˈsʌndri] [ˈsɪmblz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪˈspiːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈsuːt] . "
he hath sundry symbols about him that bespeak such a pursuit . "
他 有 杂项 符号 关于 他 那 表明 这样的 一个 追逐 . "
他身上有各种各样的象征物，都表明他正在追求这种目标。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [dɑːn] [luːˈiːs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
" **Thou art right , Don Luis , for such is his calling** .
" 你 艺术 正确的 , 大学教师 路易斯 , 为了 这样的 是 他的 呼叫 .
“你说得对，唐·路易斯，因为这就是他的使命。”

[hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ˈdʒenəuə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈkrɪstəˌvæl] [ˈkɒʊlən] ; [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm]
He cometh of Genoa , and his name is Christoval Colon ; or , as they term
他 到来 的 热那亚 , 和 他的 姓名 是 克里斯托瓦尔 冒号 ; 或者 , 作为 他们 学期
[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪtəli] ,
it in Italy ,
它 在 意大利 ,
他来自热那亚，名叫克里斯托瓦尔·科隆；或者，正如意大利人所称的，

[ˌkrɪstəʊˈfɔːroʊ][kəˈlʌmbəʊ] . "
Christoforo Colombo . "
克里斯托弗罗 科伦坡 . "
克里斯托弗·科伦坡。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəl][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
" **I remember to have heard of an admiral of that name** ,
" 我 记住 到 有 听到 的 一个 上将 的 那 姓名 ,
“我记得听说过一位名叫这个名字的海军上将。”

[huː] [dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
who did good service in the wars of the south ,
WHO 做过 好的 服务 在 这 战争 的 这 南 ,
在南方战争中立下赫赫战功的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˈfɔːrmərli] [led][ə; eɪ] [fliːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . "
and who formerly led a fleet into the far east . "
和 WHO 以前 引领 一个 舰队 进入 这 远的 东方 . "
他曾率领舰队远征远东。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˈhæbɪts] , [ðoʊ] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd]
" **This is not he , but one of humbler habits , though possibly of the same blood**
" 这 是 不是 他 , 但 一 的 谦逊 习惯 , 尽管 可能 的 这 相同的 血
,
!
,"
“这不是他，而是一个生活习惯较为谦逊的人，虽然可能与他有血缘关系。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [pleɪs] .
seeing that both are derived from the identical place .
看到 那 两个都 是 衍生的 从 这 完全相同的 地方 .
因为它们都源自同一地点。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈædmərəl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [brɪˈkʌm] [wʌn] — [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "
This is no admiral , though he would fain become one — ay , even a king ! "
这 是 不 上将 , 尽管 他 会 欣然 变得 一 — 哎 , 甚至 一个 国王 ! "
他并非海军上将，尽管他渴望成为海军上将——哎，甚至渴望成为国王！

" [ðə; ði][mæn][ɪz] , [ðen] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [æm'bi(ə)n] . "

" **The man is , then , either of a weak mind , or of a light ambition .** "

" 这 男人 是 , 然后 , 任何一个 的 一个 虚弱的 头脑 , 或者 的 一个 光 志向 . "

" 那么 , 这个人要么是心智薄弱 , 要么是胸无大志。 "

" [hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] .

" **He is neither .**

" 他 是 两者都不 .

" 他两者都不是。

[ɪn][maɪnd] , [hi:; hi] [hæθ] [ˌaʊt'dʌn] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [t'ʃɜ:tʃmən] ;

In mind , he hath outdone many of our most learned churchmen ;

在 头脑 , 他 有 胜过 许多 的 我们的 最多 学习 教会人士 ;

就思想而言 , 他已经超越了我们许多最有学识的教会人士 ;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [du:; tʊ; tə][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][tʊ; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [dʌθ; dəθ][nɔ:t]

and it is due to his piety to say that a more devout Christian doth not

和 它 是 到期的 到 他的 虔诚 到 说 那 一个 更多的 虔诚的 基督教 确实 不是

[ɪg'zɪst][ɪn] [speɪn] .

exist in Spain .

存在 在 西班牙 .

正因他的虔诚 , 可以说在西班牙再也找不到比他更虔诚的基督徒了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [sʌn] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] ,

It is plain , son , that thou hast been much abroad , and little at court ,

它 是 清楚的 , 儿子 , 那 你 哈斯特 到过 很多 国外 , 和 小的 在 法庭 ,

儿子 , 很明显 , 你一直在外奔波 , 很少待在宫廷里。

[ɔ:r] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

or thou wouldst have known the history of this extraordinary being , at the

或者 你 会 有 已知 这 历史 的 这 非凡的 存在 , 在 这

[ˈmenj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

mention of his name ,

提到 的 他的 姓名 ,

否则 , 你只要听到他的名字 , 就会知道这位非凡人物的生平。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [geɪ] [ðɪs]

which has been the source of merriment for the frivolous and gay this

哪个 有 到过 这 来源 的 欢乐 为了 这 轻浮 和 同性恋 这

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

many a year ,

许多 一个 年 ,

多年来 , 它一直是那些轻浮享乐之人的欢乐源泉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][ˈɪntu:;] [mɔ:r] [daʊts] [ðæn; ðən]

and which has thrown the thoughtful and prudent into more doubts than

和 哪个 有 抛掷 这 周到 和 谨慎 进入 更多的 疑虑 比

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['beɪnfl] ['herəsi] . "

many a fierce and baneful heresy . "

许多 一个 凶猛的 和 有害的 异端 . "

它让那些深思熟虑、谨慎行事的人比许多凶猛有害的异端邪说更加疑惑不解。

" [ðəʊ] [stə:] [maɪ][kjʊri'ɑ:səti] , ['fɑ:ðər] , [baɪ] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .

" **Thou stirrest my curiosity , father , by such language .**

" 你 搅拌器 我的 好奇心 , 父亲 , 经过 这样的 语言 .

父亲 , 您这番话激起了我的好奇心。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? "

Who and what is the man ? "

WHO 和 什么 是 这 男人 ? "

这个人是谁? 他究竟是什么人?

" [æ̃n; ə̃n] [ɪˈhɪgmə̃] , [ðæt̃] [ˈniːðər̃] [prɛrz̃] [tuː; tə̃][ðə̃; ðĩ][ˈvɜːrdʒɪñ] , [ðə̃; ðĩ] [ˈlɜːrɪñ] [ʌv; əṽ][ðə̃; ðĩ] [ˈklɔɪstəz̃] ,
" An enigma , that neither prayers to the Virgin , the learning of the cloisters ,
" 一个 谜 , 那 两者都不 祈祷 到 这 处女 , 这 学习 的 这 修道院 ,
" 一个谜团, 既不是向圣母玛利亚的祈祷, 也不是修道院的学问,

[nɔːr̃][ə; eɪ̃] [ˈzeləs̃] [wɪ̃] [tuː; tə̃] [rɪːt̃] [ðə̃; ðĩ] [truːθ̃] , [hæθ̃] [ɪneɪbld̃] [em ˈiː][tuː; tə̃] [rɪːd̃] .
nor a zealous wish to reach the truth , hath enabled me to read .
也不 一个 热心 希望 到 抵达 这 真相 , 有 已启用 我 到 读 .
既没有追求真理的热忱, 也没有阅读的欲望。

[kʌm̃] [ˈhɪðər̃] , [luːˈiːs̃] , [tuː; tə̃] [ðɪs̃] [bɪt̃][ʌv; əṽ] [rɑːk̃] , [wer̃] [wiː; wĩ][kæ̃n; kəñ][biː; bĩ] [ˈsiːtɪd̃] ,
Come hither , Luis , to this bit of rock , where we can be seated ,
来 这里 , 路易斯 , 到 这 少量 的 岩石 , 在哪里 我们 能 是 坐着 ,
路易斯, 过来, 到这块岩石上来, 我们可以坐下。

[ænd; ənd̃][aɪ̃] [wɪ̃] [rɪˈleɪt̃] [tuː; tə̃] [ðiː̃] [ðə̃; ðĩ] [əˈpɪnjənz̃] [ðæt̃] [ˈrendər̃] [ðɪs̃] [ˈbiːɪŋ̃] [soʊ̃] [ɪkˈstrɔːrdənərĩ] .
and I will relate to thee the opinions that render this being so extraordinary .
和 我 将要 涉及 到 你 这 意见 那 使成为 这 存在 所以 非凡的 .
我将向你阐述使此事如此非凡的观点。

[ðəʊ̃] [mʌst; məst̃] [noʊ̃] , [sʌñ] , [aɪ ˈtiː̃][ɪz̃] [naʊ̃] [ˈsev(ə)ñ] [ˈjɪrz̃] [sɪns̃] [ðɪs̃] [mæñ][fɜːrst̃] [əˈpɪrd̃] [əˈmʌŋ̃]
Thou must know , son , it is now seven years since this man first appeared among
你 必须 知道 , 儿子 , 它 是 现在 七 年 自从 这 男人 第一的 出现 之中
[juːˈes̃] .
us :
我们 :

孩子, 你必须知道, 这个人第一次出现在我们中间已经七年了。
[hiː; hĩ] [sɔːt̃] [ɪmˈplɔɪmə̃nt̃] [æz; əz̃][ə; eɪ̃] [dɪˈskʌvərər̃] , [priːˈtɛndɪŋ̃] [ðæt̃] , [baɪ̃] [ˈstɪrɪŋ̃] [aʊt̃] [ˈɪntuː̃][ðə̃; ðĩ]
He sought employment as a discoverer , pretending that , by steering out into the
他 寻求 就业 作为 一个 发现者 , 假装 那 , 经过 转向 出去 进入 这
[ˈoʊ̃](ə)ñ] ,
ocean ,
海洋 ,
他以探险家的身份谋求工作, 假装自己驾驶着船驶向大海,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第4/30页

[ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
on a western course , for a great and unheard - of distance , he could
在 一个 西 课程 , 为了 一个 伟大的 和 闻所未闻 - 的 距离 , 他 可以
[riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['ɪndiz] ,
reach the farther Indies ,
抵达 这 更远 印第斯 ,

沿着西行航线，他可以到达遥远的印度群岛，这是前所未有的远距离航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv][sɪ'pæŋɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
with the rich island of Cipango , and the kingdom of Cathay ,
和 这 富有的 岛 的 西潘戈 , 和 这 王国 的 国泰 ,
拥有富饶的西邦戈岛和契丹王国，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['mɑːrkoʊ][ˈpoʊloʊ] [hæθ] [left] [juː 'es][sʌm; səm][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ledʒəndz] ! "
of which one Marco Polo hath left us some most extraordinary legends ! "
的 哪个 一 马可 马球 有 左边 我们 一些 最多 非凡的 传说 ! "

其中一位名叫马可·波罗的人给我们留下了许多非凡的传说！

" [baɪ][es 'tiː] . [dʒeɪmz][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] !
" By St . James of blessed memory ! "
" 经过 英石 . 詹姆斯 的 蒙福 记忆 ! "

“以圣雅各之名（愿他安息）！ ”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] !
the man must be short of his wits !
这 男人 必须 是 短的 的 他的 智慧 !

这个人一定是脑子有问题！

" [ɪntə'rʌptɪd] [dɑːn] [luː'ɪːs] , ['læfɪŋ] .
" interrupted Don Luis , laughing .
" 中断 大学教师 路易斯 , 笑 .

“唐·路易斯笑着打断了他。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] , [ən'les] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [raʊnd] — [ðə; ði] ['ɪndiz] ['laɪŋ]
" In what way could this thing be , unless the earth were round — the Indies lying
" 在 什么 方式 可以 这 事物 是 , 除非 这 地球 是 圆形的 — 这 印第斯 说谎
[iːst] ,
east ,
东方 ,

“除非地球是圆的——印度群岛位于东方——否则这东西怎么可能呢？ ”

[ænd; ənd][nɑːt] [west] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
and not west of us ? "
和 不是 西方 的 我们 ? "

而且不在我们西边？

" [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] ;
" That hath been often objected to his notions ;
" 那 有 到过 经常 反对 到 他的 概念 ;

“他的观点经常受到反对；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hæθ] ['redi] ['ænsər] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['weɪtɪə] ['ɑːrgjuːmənts] . "
but the man hath ready answers to much weightier arguments . "
但 这 男人 有 准备好 答案 到 很多 更重 论点 . "

但对于更重要的论点，他却能迅速给出答案。

" [wʌt] [ˈweɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ?
" **What weightier than this can be found ?**
" 什么 更重 比 这 能 是 成立 ?

还有什么比这更沉重的呢？

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] . "
Our own eyes tell us that the earth is flat ."
我们的 自己的 眼睛 告诉 我们 那 这 地球 是 平坦的 . "

我们亲眼所见就知道地球是平的。

" [ðerˈɪn] [hiː; hi] [frʌm; frəm][moʊst][men] — [ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [sʌn] [luːˈiːs] ,
" **Therein he differeth from most men — and to own the truth , son Luis ,**
" 其中 他 不同 从 最多 男人 — 和 到 自己的 这 真相 , 儿子 路易斯 ,

“在这一点上，他与大多数人不同——路易斯儿子，他要承认真理，

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
not without some show of reason .
不是 没有 一些 展示 的 原因 .

并非毫无道理可言。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] , [ɑːn]
He is a navigator , as thou wilt understand , and he replies that , on
他 是 一个 航海家 , 作为 你 枯萎 理解 , 和 他 回复 那 , 在

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

正如你将会明白的，他是一位航海家，他回答说，在海洋上，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [seɪlz][ɑːr; ər][fɜːrst] [pərˈsiːvd] ,
when a ship is seen from afar , her upper sails are first perceived ,
什么时候 一个 船 是 已见 从 远方 , 她 上 帆 是 第一的 感知 ,

从远处看一艘船，首先看到的是它的上层帆。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɔːɪθ] [ˈnɪrər] , [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [hʌl]
and that as she draweth nearer , her lower sails , and finally her hull
和 那 作为 她 绘制 更近 , 她 降低 帆 , 和 最后 她 船体

[ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː.] [vjuː] .
cometh into view .
到来 进入 看法 .

随着她越来越远，她的下层船帆，最后她的船体也映入眼帘。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈoʊvər] [siː] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
But thou hast been over sea , and may have observed something of this ? "
但 你 哈斯特 到过 超过 海 , 和 可能 有 观察到 某物 的 这 ? "

但你曾远渡重洋，或许对此有所察觉？

" [ˈtruːli] [hæv; həv][aɪ] , [ˈfɑːðər] .
" **Truly have I , father .**
" 真的 有 我 , 父亲 .

“父亲，我确实有这样的愿望。”

[waɪl] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siː] , [wiː; wi][met] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈkruːzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [ænd; ənd] ,
While mounting the English sea , we met a gallant cruiser of the king's , and ,
尽管 安装 这 英语 海 , 我们 遇见 一个 英勇 巡洋舰 的 这 国王的 , 和 ,

[æz; əz] [ðəʊ] - ,
as thou said'st ,
作为 你 - ,

在驶入英国海域时，我们遇到了一艘国王的英勇巡洋舰，正如你说，

[wiː; wi][fɜːrst] [pəˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌpər] [seɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðen] [ˈfɑːloʊd]
we first perceived her upper sail , a white speck upon the water ; then followed
我们 第一的 感知 她 上 帆 , 一个 白色的 斑点 之上 这 水 ; 然后 随后
[seɪl][ˈæftər][seɪl] ,
sail after sail ,
帆 后 帆 ,

我们首先看到的是她上方的帆，水面上是一个白色的小点；然后我们看到了一张又一张的帆。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [naɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ][dʒaɪˈɡæntɪk] [hʌl] ,
until we came nigh and saw her gigantic hull ,
直到 我们 来了 夜 和 锯 她 巨大 船体 ,
直到我们靠近，才看到她巨大的船体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡʊdli] [[oʊ] [ʌv; əv] [bɒmˈbɑːdz] [ænd; ənd] [ˈkænən] — [sʌm; səm] [ˈtwenti] [æt; ət] [liːst] ,
with a very goodly show of bombards and cannon — some twenty at least ,
和 一个 非常 很好 展示 的 轰炸机 和 大炮 — 一些 二十 在 至少 ,
[ɪn][ɔːl] . "
in all . "
在 全部 . "

还有相当精彩的火炮和大炮表演——总共至少有二十门。”

" [ðen] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkoʊləŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] ? "
" **Then thou agreest with this Colon , and thinkest the earth round ? "**
" 然后 你 同意 和 这 冒号 , 和 思考 这 地球 圆形的 ? "
“那么你同意科隆的说法，认为地球是圆的吗？ ”

" [baɪ][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ! [nɔːt][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **By St . George of England ! not I . I have seen too much of the world ,**
" 经过 英石 : 乔治 的 英格兰 ! 不是 我 . 我 有 已见 也 很多 的 这 世界 ,
“以英格兰圣乔治的名义！不是我。我已经见识过太多世面了。”

[tuː; tə] [trəˈduːs] [ɪts] [fer] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][soʊ] [ˈhiːdləs] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
to traduce its fair surface in so heedless a manner .
到 诋 它是公平的 表面 在 所以 鲁莽 一个 方式 .
如此肆无忌惮地诋毁它美好的外表。

[ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈbɜːrgəndi] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðooz] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
England , France , Burgundy , Germany , and all those distant countries of the north
英格兰 , 法国 , 勃艮第 , 德国 , 和 全部 那些 遥远 国家 的 这 北
,
:
,

英格兰、法国、勃艮第、德国，以及所有那些遥远的北方国家，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈlev(ə)][ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kæˈstiːl] . "
are just as level and flat as our own Castile . "
是 只是 作为 等级 和 平坦的 作为 我们的 自己的卡斯蒂利亚 . "
和我们自己的卡斯蒂利亚一样平坦。

" [waɪ] , [ðen] , [dɪdst] [ðəʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fɜːrst] ? "
" **Why , then , didst thou see the upper sails of the Englishman first ? "**
" 为什么 , 然后 , 迪斯特 你 看 这 上 帆 的 这 英国人 第一的 ? "
那么，你为什么先看到的是英国人的上层船帆呢？

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] — [waɪ] — [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ˈvɪzəb(ə)l] .
" **Why , father — why — because they were first visible .**
" 为什么 , 父亲 — 为什么 — 因为 他们 是 第一的 可见的 .
“为什么，父亲——为什么——因为它们首先是可见的。”

[jes] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst][ˈɪntuː] [vjuː] . "
Yes , because they came first into view . "
是的 , 因为 他们 来了 第一的 进入 看法 . "
是的，因为它们最先映入眼帘。

" [du:][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pʊt][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][seɪlz] [ˈʌpəmoʊst] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts] ? "
" **Do the English put the largest of their sails uppermost on the masts ?** "
" 做 这 英语 放 这 最大 的 他们的 帆 最上层 在 这 桅杆 ？ "

“英国人是不是把最大的帆挂在桅杆的最顶端？”

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
" **They would be fools if they did** .
" 他们 会 是 傻瓜 如果 他们 做过 .

“如果他们那样做，那就太愚蠢了。”

[ðoʊ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈnævəɡeɪtəz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊˈɡi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
Though no great navigators — our neighbors the Portuguese , and the people
尽管 不 伟大的 导航员 — 我们的 邻居 这 葡萄牙语 , 和 这 人们
[ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] ,
of Genoa ,
的 热那亚 ,

虽然我们的邻居葡萄牙人和热那亚人并非伟大的航海家，

[ɪkˈsi:diŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [kra:ft] — [ðoʊ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈnævəɡeɪtəz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ˈnɑ:t]
exceeding all others in that craft — though no great navigators , the English are not
超过 全部 其他的 在 那 工艺 — 尽管 不 伟大的 导航员 , 这 英语 是 不是
[soʊ] [səˈpɑ:sɪŋli] [ˈstu:pɪd] .
so surpassingly stupid .
所以 极其出色 愚蠢的 .

在这一领域，英国人超越了所有其他国家——虽然他们不是伟大的航海家，但英国人也不至于愚蠢到令人难以置信。

[ðəʊ] [wɪlt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
Thou wilt remember the force of the winds ,
你 枯萎 记住 这 力量 的 这 风 ,

你将铭记风的力量，

[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ðə; ði][seɪl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪts] [pəˈzi(ə)n] . "
and understand that the larger the sail the lower should be its position . "
和 理解 那 这 更大的 这 帆 这 降低 应该 是 它是 位置 . "
并且要明白，帆越大，它的位置就应该越低。

" [ðen] [haʊ] [ˈhæpənd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈɑ:bdʒekt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ? "
" **Then how happened it that thou sawest the smaller object before the larger ?** "
" 然后 如何 发生 它 那 你 锯木厂 这 较小的 目的 前 这 更大的 ？ "

“那么，你为何先看到较小的物体，然后才看到较大的物体呢？”

" [ˈtru:li] , [ˈeksələnt] [freɪ] [ˈpedroʊ] , [ðəʊ] [hæst][ˈnɑ:t] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkrɪstoʊˈfɔ:roʊ][fɔ:r; fər]
" **Truly , excellent Fray Pedro , thou hast not conversed with this Christoforo for**
" 真的 , 出色的 磨损 佩德罗 , 你 哈斯特 不是 交谈 和 这 克里斯托弗罗 为了
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

“的确，优秀的佩德罗修士，你与这位克里斯托弗罗交谈绝非无缘无故！”

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] . "
A question is not a reason . "
一个 问题 是 不是 一个 原因 . "

问题不是理由。

" [ˈsɑ:krəti:z][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [sʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈænsər] . "
" **Socrates was fond of questions , son ; but he expected answers** . "
" 苏格拉底 曾是 喜爱 的 问题 , 儿子 ; 但 他 预期的 答案 . "

“孩子，苏格拉底喜欢提问，但他期待得到答案。”

" [pest] ! [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs] .
" **Peste ! as they say at the court of King Louis** .
" 瘟疫 ! 作为 他们 说 在 这 法庭 的 国王 路易斯 .

“瘟疫！”正如路易国王宫廷里的人所说。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːtɪ][ˈsɑːkrəˌtiːz] , [maɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ðəɪ][ˈoʊld][ˈpjuːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] , [luːˈiːs][diː]
I am not Socrates , my good father , but thy old pupil and kinsman , Luis de
我 是 不是 苏格拉底 , 我的 好的 父亲 , 但 你的 老的 瞳孔 和 亲属 , 路易斯 德
[boʊbɑːˈdɪlə] ,
Bobadilla ,
博巴迪利亚 ,

我不是苏格拉底, 我亲爱的父亲, 而是你的老学生和亲戚, 路易斯·德·博瓦迪利亚。

[ðə; ðɪ][ˈtruːənt] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] ,
the truant nephew of the queen's favorite , the Marchioness of Moya ,
这 逃学 侄子 的 这 女王的 最喜欢的 , 这 侯爵夫人 的 莫亚 ,
女王最宠爱的莫亚侯爵夫人的逃学侄子

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [bɔːrŋ][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [speɪn] — [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪv(ə)n]
and as well - born a cavalier as there is in Spain — though somewhat given
和 作为 出色地 - 出生 一个 骑士 作为 那里 是 在 西班牙 — 尽管 有些 给定
[tuː; tə][ˈroʊvɪŋ] ,
to roving ,
到 漫游 ,

他是西班牙出身最好的骑士之一——尽管他有些喜欢四处游荡,

[ɪf] [maɪ] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] . "
if my enemies are to be believed . "
如果 我的 敌人 是 到 是 相信 . "
如果我的敌人所言属实的话。”

" [ˈniːðər] [ðəɪ] [ˈpedɪɡriː] , [ðəɪ] [ˈkærəktər] , [nɔːr][ðəɪ] [ˈveɪɡərɪz] , [niːd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Neither thy pedigree , thy character , nor thy vagaries , need be given to me ,**
" 两者都不 你的 谱系 , 你的 特点 , 也不 你的 反复无常 , 需要 是 给定 到 我 ,
[dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə] ,
Don Luis de Bobadilla ,
大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 ,

“唐·路易斯·德·博瓦迪利亚, 你的出身、品格和怪癖, 都不需要告诉我。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðiː] [ænd; ənd][ðəɪ] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
since I have known thee and thy career from childhood .
自从 我 有 已知 你 和 你的 职业 从 童年 .
我从小就认识你, 也了解你的事业。

[ðəʊ] [hæst][wʌn] [ˈmerɪt] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [dɪˈhaɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [truːθ] ;
Thou hast one merit that none will deny thee , and that is , a respect for truth ;
你 哈斯特 一 优点 那 没有任何 将要 否定 你 , 和 那 是 , 一个 尊重 为了 真相 ;
你拥有一项无人能否认的优点, 那就是尊重真理;

[ænd; ənd] [ˈnevər][hæst] [ðəʊ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðəɪ] [ˈkærəktər] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
and never hast thou more completely vindicated thy character , in this particular ,
和 绝不 哈斯特 你 更多的 完全地 证明无罪 你的 特点 , 在 这 特别的 ,
而你从未在这件事上如此彻底地维护了自己的名誉。

[ðæn; ðən] [wen] [ðəʊ] [ˈsedzt,ˈsedst] [ðəʊ] [wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ][ˈsɑːkrəˌtiːz] .
than when thou saidst thou were not Socrates .
比 什么时候 你 说道 你 是 不是 苏格拉底 .
比你之前说你不是苏格拉底的时候还要糟糕。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfraɪərz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsæli] , [tʊk] [ɔːf] [sʌm; səm]
" **The worthy friar's good - natured smile , as he made this sally , took off some**
" 这 值得 修士们 好的 - 自然 微笑 , 作为 他 制成 这 莎莉 , 采取 离开 一些
[ʌv; əv][ɪts] [edʒ] ;
of its edge ;
的 它是 边缘 ;
“这位可敬的修士面带和善的微笑, 在做出这个举动时, 冲淡了其中的一些锋芒;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ,
and the young man laughed ,
和 这 年轻的 男人 笑了 ,

年轻人笑了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:θfl] ['fɑ:lɪz] [tu;; tə] [rɪ'zent] [wʌt] [hi;; hi] [hɜ:rd] .
as if too conscious of his own youthful follies to resent what he heard .
作为 如果 也 有意识的 的 他的 自己的 青春 愚行 到 怨恨 什么 他 听到 .

仿佛他太清楚自己年轻时的愚蠢行为，以至于无法对听到的话感到愤恨。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [freɪ] ['pedroʊ] , [leɪ] [ə'saɪd] [ðəɪ] ['gʌvənmənt] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
" **But , dear Fray Pedro , lay aside thy government , for once ,** ,
" 但 , 亲爱的 磨损 佩德罗 , 躺 旁边 你的 政府 , 为了 一次 ,

“但是，亲爱的佩德罗修士，请你暂时放下你的政治生涯吧。”

[ænd; ʌnd] [stu:p] [tu;; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sʌbdʒekt] .
and stoop to a rational discourse with me on this extraordinary subject .
和 哈腰 到 一个 合理的 话语 和 我 在 这 非凡的 主题 .

请你屈尊与我进行一场关于这个非同寻常的话题的理性讨论。

[ðəʊ] , ['fɔrli] , [wɪlt] [nɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [raʊnd] ? "
Thou , surely , wilt not pretend that the earth is round ? "
你 , 一定 , 枯萎 不是 假装 那 这 地球 是 圆形的 ? "

你总不会假装地球是圆的吧？

" [aɪ][du:][nɑ:t][gou][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sʌm; səm] , [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [lu:'i:s] ,
" **I do not go as far as some , on this point , Luis ,** ,
" 我 做 不是 去 作为 远的 作为 一些 , 在 这 观点 , 路易斯 ,

“在这一点上，我并不像某些人那样极端，路易斯。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [rɪt] , [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
for I see difficulties with Holy Writ , by the admission .
为了 我 看 困难 和 圣 写 , 经过 这 入学 .

因为我从承认这一点中看到了圣经的困难。

[stɪl] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] [mʌt] [em 'i:] ,
Still , this matter of the sails much puzzleth me ,
仍然 , 这 事情 的 这 帆 很多 谜题 我 ,

然而，帆的问题仍然让我十分困惑。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pɔ:rt][tu;; tə] [ə'nʌðər] , [baɪ] [si:]
and I have often felt a desire to go from one port to another , by sea
和 我 有 经常 毛毡 一个 欲望 到 去 从 一 港口 到 其他 , 经过 海

,
:
,

我常常渴望乘船从一个港口到另一个港口。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
in order to witness it .
在 命令 到 证人 它 .

为了亲眼见证。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['nɔ:ziə] [ðæt] [aɪ]['evər] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
Were it not for the exceeding nausea that I ever feel in a boat ,
是 它 不是 为了 这 超过 恶心 那 我 曾经 感觉 在 一个 船 ,

如果不是因为我每次坐船都会感到极度恶心，

[aɪ] [maɪt] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
I might attempt the experiment . "
我 可能 试图 这 实验 . "

我或许会尝试做这个实验。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [ˈwɪzdəm] !
" **That would be a worthy consummation of all thy wisdom !**
" 那 会 是 一个 值得 圆房 的 全部 你的 智慧 ！
“那将是对你所有智慧的完美体现！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
" **exclaimed the young man , laughing .**
" 惊呼 这 年轻的 男人 , 笑 .
“年轻人笑着喊道。”

" [freɪ] [ˈpedroʊ][diː] [kærəskəl] [tɜːrnd] [ˈroʊvər] , [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [əˈstraɪd]
" **Fray Pedro de Carrascal turned rover , like his old pupil , and that , too , astride**
" 磨损 佩德罗 德 卡拉斯卡尔 转向 探测车 , 喜欢 他的 老的 瞳孔 , 和 那 , 也 , 跨骑
[ə; eɪ] [ˈveɪɡəri] !
a vagary !
一个 反复无常 !
“弗雷·佩德罗·德·卡拉斯卡尔像他以前的学生一样四处游荡，而且还是骑着一辆古怪的马！”

[bʌt; bət][set] [ðəɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɪnˈstrʌktər] ,
But set thy heart at rest , my honored kinsman and excellent instructor ,
但 放 你的 心 在 休息 , 我的 荣幸 亲属 和 出色的 讲师 ,
但是，我尊敬的亲人和优秀的老师，请您放心。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
for I can save thee the trouble .
为了 我 能 节省 你 这 麻烦 .
我可以帮你省去这些麻烦。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] , [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ]
In all my journeyings , by sea and by land — and thou knowest that , for my
在 全部 我的 旅程 , 经过 海 和 经过 土地 — 和 你 最了解 那 , 为了 我的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
在我所有的旅途中，无论是海上还是陆路——你也知道，在我漫长的岁月里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] — [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flæt] ,
they have been many — I have ever found the earth flat ,
他们 有 到过 许多 — 我 有 曾经 成立 这 地球 平坦的 ,
它们有很多——我一直觉得地球是平的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈflætɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɜːrbjələnt]
and the ocean the flattest portion of it , always excepting a few turbulent
和 这 海洋 这 最平坦 部分 的 它 , 总是 除外 一个 很少 湍流
[ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [weɪvz] . "
and uneasy waves . "
和 不安 波浪 . "
还有海洋，那是它最平坦的部分，当然，偶尔也会有一些汹涌澎湃的波浪。

" [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkəʊlən] ,
" **No doubt it so seemeth to the eye ; but this Colon ,**
" 不 怀疑 它 所以 似乎 到 这 眼睛 ; 但 这 冒号 ,
“毫无疑问，从表面上看确实如此；但是这个科隆，

[huː] [hæθ] [ˈvɔɪɪdʒd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , [ˈθɪŋkɪθ] [ˈʌðərwaɪz] .
who hath voyaged far more than thou , thinketh otherwise .
WHO 有 航行 远的 更多的 比 你 , 思考 否则 .
比你航行更远的人却不这么认为。

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [west] ,
He contendeth that the earth is a sphere , and that , by sailing west ,
他 争辩 那 这 地球 是 一个 领域 , 和 那 , 经过 帆船 西方 ,
他认为地球是球体，并且通过向西航行，

[hiː; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['dʒɜːrniŋ] [iːst] . "
 he can reach points that have been already attained by journeying east . "
 他 能 抵达 积分 那 有 到过 已经 已达到 经过 旅程 东方 . "
 他可以到达那些通过向东跋涉已经到达过的地方。

" [baɪ][sæn][bɔː'renzɔs; lə'renzɔs] !
 " By San Lorenzo !
 " 经过 圣 洛伦佐 ！
 “以圣洛伦佐之名！”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ][bɒld][wʌn] !
 but the idea is a bold one !
 但 这 主意 是 一个 大胆的 一 ！
 但这个想法很大胆！

[dʌθ; dəθ][ðə; ði][mæn] ['ri:əli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
 Doth the man really propose to venture out into the broad Atlantic ,
 确实 这 男人 真的 提出 到 风险投资 出去 进入 这 广阔 大西洋 ,
 这个人真的打算冒险进入广阔的大西洋吗？

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ænd] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ? "
 and even to cross it to some distant and unknown land ? "
 和 甚至 到 叉 它 到 一些 遥远 和 未知 土地 ? "
 甚至还能穿越到遥远而未知的土地吗？

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪ'di:ə] ;
 " That is his very idea ;
 " 那 是 他的 非常 主意 ;
 “这正是他的想法；

[ænd; ænd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['wɪri] ['jɪrz] [hæθ] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
 and for seven weary years hath he solicited the court to furnish him with
 和 为了 七 厌倦 年 有 他 征求意见 这 法庭 到 提供 他 和
 [ðə; ði] [miːnz] .
 the means .
 这 方法 .

七年来，他一直恳求法庭为他提供所需的资金。
 [neɪ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [hæθ] [pæst] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] — [ˌʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
 Nay , as I hear , he hath passed much more time — other seven years ,
 不 , 作为 我 听到 , 他 有 通过了 很多 更多的 时间 — 其他 七 年 ,
 不，据我所知，他已经过了更长时间——又过了七年。

[pər'hæps] — [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt][ɪn] ['dɪfrənt] [lændz] . "
 perhaps — in urging his suit in different lands . "
 也许 — 在 敦促 他的 套装 在 不同的 土地 . "
 或许——他在不同的国家提起诉讼。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [raʊnd] , " [kən'tɪnjuːd] [dɑːn] [luː'iːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [er] ,
 " If the earth be round , " continued Don Luis , with a musing air ,
 " 如果 这 地球 是 圆形的 , " 持续 大学教师 路易斯 , 和 一个 沉思 空气 ,
 “如果地球是圆的,”唐·路易斯若有所思地继续说道，

" [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
 " what preventeth all the water from flowing to the lower parts of it ?
 " 什么 预防 全部 这 水 从 流动 到 这 降低 部分 的 它 ?
 “是什么阻止了所有的水流向它的下部？ ”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['siːz] [æt; ət][ɔːl] ?
 How is it , that we have any seas at all ?
 如何 是 它 , 那 我们 有 任何 海域 在 全部 ?
 我们怎么会有海洋呢？

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and if , as thou hast hinted , he deemeth the Indies on the other
和 如果 , 作为 你 哈斯特 暗示 , 他 迪梅斯 这 印第斯 在 这 其他

[saɪd] ,
side ,
边 ,

如果, 正如你所暗示的那样, 他认为印度在另一边,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] [stænd] [ɪˈrekt] ? — [aɪ ˈtiː] [ˈkændɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]
how is it that their people stand erect ? — it cannot be done without placing the
如何 是 它 那 他们的 人们 站立 直立 ? — 它 不能 是 完毕 没有 放置 这

[fiːt] [ˈʌpərmʊʊst] . "
feet uppermost . "
脚 最上层 . "

他们的人是如何直立行走的? ——除非脚朝上, 否则不可能做到。

" [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [hæθ] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈkəʊlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] .
" **That difficulty hath been presented to Colon , but he treateth it lightly** .
" 那 困难 有 到过 呈现 到 冒号 , 但 他 治疗 它 轻轻 .

“科隆已经面临这个难题, 但他却轻视它。”

[ɪnˈdiːd] , [mʊʊst][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːtmən] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ʌp] , [ɔːr]
Indeed , most of our churchmen are getting to believe that there is no up , or
的确 , 最多 的 我们的 教会人士 是 获得 到 相信 那 那里 是 不 向上 , 或者

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

事实上, 我们教会的大多数成员都开始相信, 世上没有高低之分。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
except as it relateth to the surface of the earth ;
除了 作为 它 相关 到 这 表面 的 这 地球 ;

除与地球表面有关的以外;

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [ˈɑːbstək(ə)] [ɛgzɪstɪθ] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
so that no great obstacle existeth in that point . "
所以 那 不 伟大的 障碍 存在 在 那 观点 . "

因此, 在这方面不存在什么大的障碍。

" [ðəʊ] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː] [ʌndərˈstænd] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Thou would'st not have me understand , father , that a man can walk on his**
" 你 会 不是 有 我 理解 , 父亲 , 那 一个 男人 能 走 在 他的

[hed] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
head — and that ,
头 — 和 那 ,

“父亲, 你不想让我明白, 一个人可以倒立行走——而且,

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
too , with the noble member in the air ?
也 , 和 这 高贵 成员 在 这 空气 ?

还有, 那位高贵的成员在空中吗?

[baɪ][sæn][frənˈsɪskoʊ] !
By San Francisco !
经过 圣 弗朗西斯科 !

旧金山万岁!

[ðəɪ] [men] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tælən] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] ,
thy men of Cathay must have talons like a cat , or they would be falling ,
你的 男人 的 国泰 必须 有 利爪 喜欢 一个 猫 , 或者 他们 会 是 坠落 ,
['kwɪkli] ! "
quickly ! "
迅速地 ! "

你们契丹的士兵必须拥有猫一般的利爪，否则他们很快就会沦陷！

" [wɪðər] , [lu:'i:s] ? "
" **Whither , Luis ?** "
" 往哪里去 , 路易斯 ? "

路易斯，你要去哪儿？

" [wɪðər] , [freɪ] ['pedroʊ] ? — [tu:; tə] ['təufɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .
" **Whither , Fray Pedro ? — to Tophet , or the bottomless pit .**
" 往哪里去 , 磨损 佩德罗 ? — 到 托菲特 , 或者 这 无底 坑 .

“弗雷·佩德罗，你要去哪里？——去托菲特，还是去无底洞？”

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ðæt] [men] [wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [hi:lz] ['ʌpərmʊst] ,
It can never be that men walk on their heads , heels uppermost ,
它 能 绝不 是 那 男人 走 在 他们的 头部 , 高跟鞋 最上层 ,
人不可能头朝下走路，脚后跟朝上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪ](ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
with no better foundation than the atmosphere .
和 不 更好的 基础 比 这 气氛 .

没有比大气层更好的基础了。

[ðə; ði] ['kærə,vəl] , [tu:; , [mʌst; məst][seɪl][ɑ:n][ðer; ðər][mɑ:sts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rer]
The caravels , too , must sail on their masts — and that would be rare
这 卡拉维尔帆船 , 也 , 必须 帆 在 他们的 桅杆 — 和 那 会 是 稀有的
[nævɪ'geɪ](ə)n] !
navigation !
导航 !

卡拉维尔帆船也必须依靠桅杆航行——那将是罕见的航海方式！

[wʌt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bed] ,
What would prevent the sea from tumbling out of its bed ,
什么 会 防止 这 海 从 翻滚 出去 的 它是 床 ,

是什么阻止了海水从河床翻滚而出？

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['devəlz] [fairz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
and falling on the Devil's fires and extinguishing them ? "
和 坠落 在 这 魔鬼的 火灾 和 熄灭 他们 ? "

然后扑向魔鬼的火焰并将其熄灭？

" [sʌn] [lu:'i:s] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['greɪvli] , " [ðəɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz] ['kæərɪd] [tu:]
" **Son Luis , " interrupted the monk , gravely , " thy lightness of speech is carried too**
" 儿子 路易斯 , " 中断 这 僧 , 严重地 , " 你的 亮度 的 演讲 是 携带 也
[fɑ:r] .
far .
远的 .

“儿子路易斯，”僧侣严肃地打断道，“你说话轻浮得太过分了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðəʊ] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɒʊlən] ,
But , if thou so much deridest the opinion of this Colon ,
但 , 如果 你 所以 很多 嘲笑 这 观点 的 这 冒号 ,

但是，如果你如此嘲笑这位科隆的观点，

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðəɪn] [oʊn] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
what are thine own notions of the formation of this earth ,
什么 是 你的 自己的 概念 的 这 形成 的 这 地球 ,

你对地球的形成有什么看法？

[ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [soʊ] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ? "

that God hath so honored with his spirit and his presence ? "

那 上帝 有 所以 荣幸 和 他的 精神 和 他的 在场 ? "

上帝竟以他的灵和同在如此尊荣我们？

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔr] [aɪ] [sluː] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈso:rti] ,

" That it is as flat as the buckler of the Moor I slew in the last sortie ,

" 那 它 是 作为 平坦的 作为 这 盾牌 的 这 泊 我 一万 在 这 最后的 出击 ,

“它像我上次出击中杀死的那个摩尔人的盾牌一样平坦。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [sti:l] [kæn; kən] [ˈhæməɹ] [ˈaɪərn] . "

which is as flat as steel can hammer iron . "

哪个 是 作为 平坦的 作为 钢 能 锤 铁 . "

它平坦得就像钢铁能锤铁一样。

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈlɪmɪts] ? "

" Dost thou think it hath limits ? "

" 多斯特 你 思考 它 有 限制 ? "

你认为它有界限吗？

" [ðæt] [duː][aɪ] — [ænd; ənd] [pliːz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑ:lˈverdeɪ] , [aɪ] [wɪl] [siː]

" That do I — and please heaven , and Doña Mercedes de Valverde , I will see

" 那 做 我 — 和 请 天堂 , 和 多娜 奔驰 德 巴尔韦德 , 我 将要 看

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ! "

them before I die ! "

他们 前 我 死 ! "

“我一定会这么做——老天爷啊，还有梅赛德斯·德·巴尔韦德夫人，我死前一定会见到她们！ ”

" [ðen] [ðəʊ] [ˈfænsiːəst][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [edʒ] , [ɔːr] [ˈpresəpɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Then thou fanciest there is an edge , or precipice , at the four sides of the

" 然后 你 最华丽的 那里 是 一个 边缘 , 或者 悬崖 , 在 这 四 侧面 的 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

“那么你是不是以为世界的四边都有边缘或悬崖呢？ ”

[wɪtʃ] [men] [meɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɔːf] ,

which men may reach , and where they can stand and look off ,

哪个 男人 可能 抵达 , 和 在哪里 他们 能 站立 和 看 离开 ,

男人可以到达的地方，他们可以站在那里眺望远方。

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [haɪ] [ˈplætfɔːrm] ? "

as from an exceeding high platform ? "

作为 从 一个 超过 高的 平台 ? "

像是从极高的平台上？

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [dʌθ; dəθ][naːt] [luːz] , [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpens(ə)l] !

" The picture doth not lose , father , for the touch of thy pencil !

" 这 图片 确实 不是 失去 , 父亲 , 为了 这 触碰 的 你的 铅笔 !

“父亲，你的铅笔触碰并不会破坏这幅画！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈθɔːt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [spɑːt][ðer; ðər]

I have never bethought me of this before ; and yet some such spot there

我 有 绝不 思考 我 的 这 前 ; 和 然而 一些 这样的 点 那里

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must be ,

必须 是 ,

我以前从未想过这个问题；然而，肯定存在这样一个地方。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

one would think .

一 会 思考 .

人们可能会这么想。

[baɪ][sæn][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [hɪmˈself] ！
By San Fernando , himself ！
经过 圣 费尔南多 ， 他自己 ！

圣费尔南多本人！

[ðæt] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈmet(ə)][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [dɑːn] [əˈlɑːnsoʊ][diː][oʊˈjeɪdə] ,
that would be a place to try the metal of even Don Alonso de Ojeda ,
那 会 是 一个 地方 到 尝试 这 金属 的 甚至 大学教师 阿隆索 德 奥赫达 ，
那将是一个可以尝试唐·阿隆索·德·奥赫达金属乐的地方。

[huː] [maɪt] [stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə, eɪ] [klaʊd] ,
who might stand on the margin of the earth , put his foot on a cloud ,
WHO 可能 站立 在 这 利润 的 这 地球 ， 放 他的 脚 在 一个 云 ，
谁能站在地球边缘，将脚踏在云端，

[ænd; ænd][kæst][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ！ "
and cast an orange to the moon ！ "
和 投掷 一个 橙子 到 这 月亮 ！ "

向月亮抛洒一个橙子！

" [ðəʊ] [hæst] [brɪˈθɔːt] [ðiː] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈsɪriəs] , [aɪ] [fɪr] , [luːˈiːs] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈliː]
" **Thou hast bethought thee little of any thing serious , I fear , Luis ; but to me**
" 你 哈斯特 思考 你 小的 的 任何 事物 严肃的 ， 我 害怕 ， 路易斯 ； 但 到 我
，
，
，
，

“恐怕你很少认真考虑过任何事，路易斯；但对我而言，

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ˈkoʊlən][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmerɪt] .
this opinion and this project of Colon are not without merit .
这 观点 和 这 项目 的 冒号 是 不是 没有 优点 .
科隆的这一观点和方案并非毫无价值。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
I see but two serious objections to them , one of which is ,
我 看 但 二 严肃的 反对意见 到 他们 ， 一 的 哪个 是 ，
我只看到对它们有两个严重的反对意见，其中一个：

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli] [raɪt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][væst][ænd; ænd]
the difficulty connected with Holy Writ ; and the other , the vast and
这 困难 连接 和 圣 写 ； 和 这 其他 ， 这 广阔的 和
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] , [neɪ] , [ˈjuːsləs] ,
incomprehensible , nay , useless ,
难以理解 ， 不 ， 无用 ，
与圣经相关的困难；以及另一个，浩瀚无垠、难以理解，甚至毫无用处的东西。

[ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˈseprət] [juː ˈes][frʌm; frəm][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ;
extent of the ocean that must necessarily separate us from Cathay ;
程度 的 这 海洋 那 必须 一定 分离 我们 从 国泰 ；
将我们与中国隔开的海洋的范围；

[els] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
else should we long since have heard from that quarter of the world . "
别的 应该 我们 长的 自从 有 听到 从 那 四分之一 的 这 世界 . "
否则，我们早就应该收到来自世界那个地区的消息了。

" [duː][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈnəʊnɪz] ？ "
" **Do the learned favor the man's notions ？ "**
" 做 这 学习 偏爱 这 男人的 概念 ？ "

“学者们是否赞同这个人的观点？ ”

" [ðə; ði] ['mætər] [hæθ] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɑ:rgju:d] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held][æt; ət]
" The matter hath been seriously argued before a council held at
" 这 事情 有 到过 严重地 争论 前 一个 理事会 握住 在
[sælə'mæŋkə; ,sa:la:'ma:ŋka:] ,
Salamanca ;
萨拉曼卡 ;

“此事已在萨拉曼卡举行的一次会议上进行了认真辩论，

[wer] [men][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
where men were much divided upon it .
在哪里 男人 是 很多 分割 之上 它 .

人们对此意见分歧很大。

[wʌn] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪz][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rld] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] ,
One serious obstacle is the apprehension that should the world prove to be round ,
一 严肃的 障碍 是 这 忧虑 那 应该 这 世界 证明 到 是 圆形的 ,
一个严重的障碍是人们担心，如果地球被证明是圆的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['i:v(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][baɪ][ðə; ði] [west] ,
and could a ship even succeed in getting to Cathay by the west ,
和 可以 一个 船 甚至 成功 在 获得 到 国泰 经过 这 西方 ,
一艘船真的能从西面抵达契丹吗？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɜ:r; hər]['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn]
there would be great difficulty in her ever returning , since there must be , in
那里 会 是 伟大的 困难 在 她 曾经 返回 , 自从 那里 必须 是 , 在
[sʌm; səm] ['mænər] ,
some manner ,
一些 方式 ,

她很难再回来了，因为无论如何，

[æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] .
an ascent and a descent .
一个 上升 和 一个 下降 .

一次攀登和一次下降。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [moʊst][men] [dɪ'raɪd] [ðɪs] ['kʊələn] ;
I must say that most men deride this Colon ;
我 必须 说 那 最多 男人 嘲笑 这 冒号 ;

我必须说，大多数男人都嘲笑这个冒号；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ:tʃ] [hɪz; ɪz]['aɪlənd][ʌv; əv][sɪ'pæŋɡoʊ] ,
and I fear he will never reach his island of Cipango ,
和 我 害怕 他 将要 绝不 抵达 他的 岛 的 西潘戈 ,

我担心他永远也到不了他的家乡西潘戈岛。

[æz; əz][hi:; hi][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
as he doth not seem in the way even to set forth on the journey .
作为 他 确实 不是 似乎 在 这 方式 甚至 到 放 前进 在 这 旅行 .

他似乎并没有阻碍他踏上旅程。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [hɪr] ,
I marvel that he should now be here ,
我 奇迹 那 他 应该 现在 是 这里 ,

我惊叹他现在竟然会在这里。

[aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtʃʊɡl] . "
it having been said he had taken his final departure for Portugal . "

据说他已经启程前往葡萄牙，完成了最后的旅程。

" [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði][məɪn] [hæθ] [bɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [speɪn] ? " [diˈmɑːndɪd] [daːn] [luːˈiːs]
" **Dost thou say , father , that the man hath long been in Spain ?** " **demanded Don Luis**
" 多斯特 你 说 , 父亲 , 那 这 男人 有 长的 到过 在 西班牙 ? " 要求 大学教师 路易斯
,
:
,

“父亲，您是说这个人已经在西班牙待了很久了吗？”唐·路易斯问道。

[ˈɡreɪvli] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
gravely , with his eye riveted on the dignified form of Columbus ,
严重地 , 和 他的 眼睛 铆接 在 这 凝重 形式 的 哥伦布 ,
他神情严肃，目光紧紧盯着哥伦布庄严的身影。

[huː] [stʊd] [ˈkɑːmli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] ,
who stood calmly regarding the gorgeous spectacle of the triumph ,
WHO 站立 平静地 关于 这 华丽的 奇观 的 这 胜利 ,
他平静地站在那里，欣赏着这场辉煌胜利的景象。

[æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər] [siːts] .
at no great distance from the rock where the two had taken their seats .
在 不 伟大的 距离 从 这 岩石 在哪里 这 二 有 已采取 他们的 座位 .
离两人坐下的岩石不远。

" [ˈsev(ə)n] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
" **Seven weary years hath he been soliciting the rich and the great to furnish**
" 七 厌倦 年 有 他 到过 征求 这 富有的 和 这 伟大的 到 提供
[hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] . " **him with the means of undertaking his favorite voyage .** "
他 和 这 方法 的 承诺 他的 最喜欢的 航程 . "
“七年来，他一直不辞辛劳地恳求富人和权贵们资助他进行他梦寐以求的航行。”

" [hæθ] [hiː; hi][ðə; ði][ɡoʊld][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [suːt] ? "
" **Hath he the gold to prefer so long a suit ?** "
" 有 他 这 金子 到 更喜欢 所以 长的 一个 套装 ? "
他有钱吗？值得花这么多时间打官司？

" [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [pʊr] — [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtɔɪld]
" **By his appearance , I should think him poor — nay , I know that he hath toiled**
" 经过 他的 外貌 , 我 应该 思考 他 贫穷的 — 不 , 我 知道 那 他 有 辛勤劳作
[fɔːr; fər] [bred] , **for bread ,**
为了 面包 ,
“从他的外表来看，我以为他很穷——不，我知道他为了糊口辛勤劳作过。”

[æt; ət][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] - [ˈmeɪkər] .
at the occupation of a map - maker .
在 这 职业 的 一个 地图 - 制造商 .
从事地图绘制工作。

[wʌn] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæθ] [pæst] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ][wið; wiθ] [frɪˈləsəfəz] [ænd; ɐnd][ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈprɪnsəz] ,
One hour he hath passed in arguing with philosophers and in soliciting princes ,
— 小时 他 有 通过了 在 争论 和 哲学家 和 在 征求 王子们 ,
他花了整整一个小时与哲学家辩论，并向君主们请教。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] [hæθ] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən]
while the next hath been occupied in laboring for the food that he hath taken
尽管 这 下一个 有 到过 占领 在 劳动 为了 这 食物 那 他 有 已采取
[fɔːr; fər] [ˈsʌstənəns] . " **for sustenance .** "
为了 维持 . "
而其他人则忙于劳作，以获取赖以生存的食物。

" [ðai] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɑ:ðər] , [hæθ] [hwetɪd] [kjəri'a:səti][tu:; tə][soʊ] [ki:n] [æn; ən] [edʒ] ,
" **Thy description , father , hath whetted curiosity to so keen an edge ,**
" 你的 描述 , 父亲 , 有 磨砺 好奇心 到 所以 敏锐的 一个 边缘 ,
" 父亲，您的描述激起了我极大的好奇心。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['koolən] .
that I would fain speak with this Colon .
那 我 会 欣然 说话 和 这 冒号 .
我真想和这位科隆谈谈。

[aɪ] [si:] [hi:; hi] [rɪ'meɪnɪθ] ['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ,
I see he remaineth yonder , in the crowd , and will go and tell him that I ,
我 看 他 仍然 远处 , 在 这 人群 , 和 将要 去 和 告诉 他 那 我 ,
我看到他还在那边的人群中，我会去告诉他我，

[tu:] , [eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
too , am somewhat of a navigator , and will extract from him a
也 , 是 有些 的 一个 航海家 , 和 将要 提炼 从 他 一个
[fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][aɪ'di:əz] . "
few of his peculiar ideas . "
很少 的 他的 奇特 想法 . "
此外，我也略懂航海，会从他那里挖掘出一些他独特的想法。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [wɪlt] [ðəʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [sʌn] ? "
" **And in what manner wilt thou open the acquaintance , son ?** "
" 和 在 什么 方式 枯萎 你 打开 这 熟人 , 儿子 ? "
“孩子，你打算如何开启这段姻缘呢？ ”

" [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbɑ:'dɪlə] ,
" **By telling him that I am Don Luis de Bobadilla ,**
" 经过 讲述 他 那 我 是 大学教师路易斯 德 博巴迪利亚 ,
“我告诉他我是唐·路易斯·德·博瓦迪利亚，

[ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnjə][bi:ə'tri:z][ʌv; əv] ['moɪə] ,
the nephew of the Doña Beatriz of Moya ,
这 侄子 的 这 多娜 贝娅特丽丝 的 莫亚 ,
莫亚的贝娅特丽丝夫人的侄子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] . "
and a noble of one of the best houses of Castile . "
和 一个 高贵 的 一 的 这 最好的 房屋 的 卡斯蒂利亚 . "
以及卡斯蒂利亚最显赫家族之一的贵族。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] , [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['pɜ:rpəs] , [lu:'i:s] !
" **And this , thou thinkest , will suffice for thy purpose , Luis !**
" 和 这 , 你 思考 , 将要 足够了 为了 你的 目的 , 路易斯 !
“路易斯，你以为这样就足以达到你的目的了吗？ ”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['fraɪər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **returned the friar , smiling .**
" 返回 这 修士 , 微笑 .
“修士笑着回答道。”

" [noʊ] — [noʊ] — [maɪ] [sʌn] ; [ðɪs] [meɪ] [du:][wɪð; wɪθ][moʊst][mæp] - ['selər] ,
" **No — no — my son ; this may do with most map - sellers ,**
" 不 — 不 — 我的 儿子 ; 这 可能 做 和 最多 地图 - 卖家 ,
“不——不——我的儿子；这可能对大多数地图卖家来说就足够了，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'fekt] [ðəɪ] [wɪfɪz] [wɪð; wɪθ]['jɑ:ndər] ['krɪstəvəl] ['koolən] .
but it will not effect thy wishes with yonder Christoval Colon .
但 它 将要 不是 影响 你的 愿望 和 远处 克里斯托瓦尔 冒号 .
但这不会影响你与克里斯托瓦尔·科隆的愿望。

[ðæt] [mæn][ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;
That man is so filled with the vastness of his purposes ;
那 男人 是 所以 已填 和 这 广袤无垠 的 他的 目的 ;
那个人心中充满了远大的抱负；

[ɪz][soʊ] [matʃ] [reɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tentli]
is so much raised up with the magnitude of the results that his mind intently
是 所以 很多 提高 向上 和 这 震级 的 这 结果 那 他的 头脑 专注地
contemplateth ,
沉思 ,
结果如此巨大，令他激动不已，他全神贯注地思考着。

[deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] ; ['siːmɪθ] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [kɪŋz]
day and night ; seemeth so conscious of his own powers , that even kings
天 和 夜晚 ; 似乎 所以 有意识的 的 他的 自己的 权力 , 那 甚至 国王
[ænd; ɐnd] ['prɪnsəz] [kæn; kən] ,
and princes can ,
和 王子们 能 ,
日夜不停；他似乎如此清楚自己的力量，以至于连国王和王子都无法.....

[ɪn][noʊ] ['mænər] , ['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] .
in no manner , lessen his dignity .
在 不 方式 , 减少 他的 尊严 .
绝不以任何方式贬低他的尊严。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] - , [dɑːn] [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] , [əʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] ['mæstər] , [maɪt]
That which thou proposest , Don Fernando , our honored master , might
那 哪个 你 - , 大学教师 费尔南多 , 我们的 荣幸 掌握 , 可能
['skersli] [ə'tempt] ,
scarcely attempt ,
几乎 试图 ,
尊敬的费尔南多先生，您所提议的，恐怕难以实现。

[ænd; ɐnd][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] [ʌ; əv] ['mænər] , [ɪf] [nɑːt][ʌ; əv] [tʌŋ] . "
and hope to escape without some rebuke of manner , if not of tongue . "
和 希望 到 逃脱 没有 一些 训斥 的 方式 , 如果 不是 的 舌头 . "
并希望能够逃脱因举止（即使言语上）而受到的责备。
" [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] !
" **By all the blessed saints !**
" 经过全部 这 蒙福 圣徒 !
“以所有圣徒的名义！”

[freɪ] ['pedroʊ] , [ðəʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Fray Pedro , thou givest an extraordinary account of this man ,
磨损 佩德罗 , 你 给予 一个 非凡的 帐户 的 这 男人 ,
弗雷·佩德罗，你对这个人的描述非同寻常。

[ænd; ɐnd]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and only increasest the desire to know him .
和 仅有的 增加 这 欲望 到 知道 他 .
只会更加激发他了解他的欲望。
[wɪlt] [ðəʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ? "
Wilt thou charge thyself with the introduction ? "
枯萎 你 收费 你自己 和 这 介绍 ? "
你愿意负责引言吗？

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hæθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
" **Most willingly** , **for** **I wish to inquire what hath brought him back to court** ,
" 最多 心甘情愿 , 为了 我 希望 到 查询 什么 有 带来 他 后退 到 法庭 ,
[wens] ,
whence ,
何处 ,

“我非常乐意，因为我想知道是什么让他重返法庭，以及他从哪里来。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] , [hiː; hi] [ˈleɪtli] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈels,wer] [wɪð; wɪθ]
I had understood , **he lately went** , **with the intent to go elsewhere with**
我 有 理解 , 他 最近 去 , 和 这 意图 到 去 别处 和
[hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .
his projects .
他的 项目 .

我了解到，他最近离开了，打算带着他的项目去其他地方发展。

[liːv] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn][maɪ][hændz] , [sʌn] [luːˈiːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
Leave the mode in my hands , **son Luis** , **and we will see what can be**
离开 这 模式 在 我的 双手 , 儿子 路易斯 , 和 我们 将要 看 什么 能 是
[əˈkɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

儿子路易斯，一切交给我来决定，我们看看能取得怎样的成就。

" [ðə; ði][ˈfraɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɜːrˈkjʊəriəl] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [naʊ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɑːn]
" **The friar and his mercurial young companion now arose from their seats on**
" 这 修士 和 他的 水银 年轻的 伴侣 现在 出现 从 他们的 座位 在
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

“修士和他性情多变的年轻同伴这时从岩石上的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
and threaded the throng ,
和 螺纹 这 人群 ,

穿过人群，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
taking the direction necessary to approach the man who had been the
采取 这 方向 必要的 到 方法 这 男人 WHO 有 到过 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] ,
subject of their discourse ,
主题 的 他们的 话语 ,

朝着他们刚才谈论的那个人走去，走近他。

[ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .
and still remained that of their thoughts .
和 仍然 剩余 那 的 他们的 想法 .

他们心中依然萦绕着这个想法。

[wen] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [freɪ] [ˈpedroʊ] [stɔːpt] ,
When near enough to speak , **Fray Pedro stopped** ,
什么时候 靠近 足够的 到 说话 , 磨损 佩德罗 停止 ,

走到可以说话的距离时，佩德罗修士停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtərz]
and stood patiently waiting for a moment when he might catch the navigator's
和 站立 耐心 等待 为了 一个 片刻 什么时候 他 可能 抓住 这 导航员的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他耐心地站在那里，等待着能与领航员目光相遇的那一刻。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
This did not occur for several minutes ,
这 做过 不是 发生 为了 一些 分钟 ,
这事过了好几分钟才发生。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['kɒslən] ['bi:ɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbərə; æl'hɑ:mbrə] , [wer] ,
the looks of Colon being riveted on the towers of the Alhambra , **where** ,
这 看起来 的 冒号 存在 铆接 在 这 塔楼 的 这 阿尔罕布拉宫 , 在哪里 ,
[æt; ət] [i:tʃ] ['ɪnstənt] ,
at each instant ,
在 每个 立即的 ,

科隆的目光紧紧盯着阿尔罕布拉宫的塔楼，每一刻，
[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd][lu:'i:s][di:][boʊbə:'dɪlə] , [hu:]
the signal of possession was expected to appear ; and Luis de Bobadilla , who
这 信号 的 拥有 曾是 预期的 到 出现 ; 和 路易斯 德 博巴迪利亚 , who
, ['tru:ənt] , [ænd; ənd] ['erənt] ,
, truant , and errant ,
, 逃学 , 和 错误的 ,

人们期待着所有权信号的出现；而路易斯·德·博瓦迪利亚，他逃学且行为不端，
[ænd; ənd]['vɑ:lət(ə)] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kɜ:rb] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
and volatile , and difficult to curb , as he had proved himself to be
和 易挥发的 , 和 难的 到 抑制 , 作为 他 有 已证实 他自己 到 是
,
:
,

而且他性情反复无常，难以驾驭，这一点他已经证明了自己。
[ˈnevər] [fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
never forgot his illustrious birth and the conventional distinctions attached to
绝不 忘了 他的 杰出 出生 和 这 传统的 区别 随附的 到
[ˈpɜ:rsən(ə)][ræŋk] ,
personal rank ,
个人的 秩 ,

他从未忘记自己显赫的出身和与个人地位相关的传统礼仪。
[bɪ'ɡæən][tu:; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑ:n][ə; eɪ]
began to manifest his impatience at being kept so long dancing attendance on a
开始 到 显现 他的 不耐烦 在 存在 保留 所以 长的 跳舞 出席 在 一个
[mɪr] [mæp] - ['selər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət] .
mere map - seller and a pilot .
仅仅 地图 - 卖方 和 一个 飞行员 .

他开始表现出不耐烦，因为他被一个区区地图贩子和一个飞行员耽搁了这么久。
[hi:; hi][ɪn] [veɪn] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [æd'væns] , [haʊ'evər] ;
He in vain urged his companion to advance , however ;
他 在 徒劳 敦促 他的 伴侣 到 进步 , 然而 ;

然而，他徒劳地催促同伴前进；
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɜ:ɾɪd] ['mu:vmənts] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
but one of his own hurried movements at length drew aside the look of
但 一 的 他的 自己的 慌忙 移动 在 长度 画 旁边 这 看 的
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

但他匆忙的一个动作最终还是吸引了哥伦布的目光。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər] [met] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [oʊld]
when the eyes of the latter and of the friar met , and being old
什么时候 这 眼睛 的 这 后者 和 的 这 修士 遇见 , 和 存在 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

当后者和修士的目光相遇时，他们都是老相识，

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
they saluted in the courteous manner of the age .
他们 敬礼 在 这 有礼貌 方式 的 这 年龄 .

他们以当时流行的礼貌方式行了礼。

" [aɪ] [fə'lisɪ,tet] [ju:; jʊ] , [ser'hjɔ:r] ['kɒʊlən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [si:dʒ] ,
" **I felicitate you , Señor Colon , on the glorious termination of this siege ,**
" 我 祝贺 你 , 先生 冒号 , 在 这 辉煌 终止 的 这 围城 ,
"科隆先生，我祝贺您光荣地结束了这场围城战。"

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] ,
and rejoice that you are here to witness it ,
和 麾 那 你 是 这里 到 证人 它 ,
并为你们能亲眼见证这一刻而感到高兴。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['mæɡnɪtu:d] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kʌntri] . "
as I had heard affairs of magnitude had called you to another country . "
作为 我 有 听到 事务 的 震级 有 称为 你 到 其他 国家 . "
我听说您有重大事务需要前往另一个国家。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑ:d] , ['fa:ðər] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
" **The hand of God , father , is to be traced in all things .**
" 这 手 的 上帝 , 父亲 , 是 到 是 追踪 在 全部 事物 .
"上帝之手，父亲，在万事万物中都能找到踪迹。"

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ɪn] [ðɪs] [sək'ses] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ;
You perceive in this success the victory of the cross ;
你 感知 在 这 成功 这 胜利 的 这 叉 ;
你在这项成功中看到了十字架的胜利；

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ['seɪəθ] [æz; əz]
but to me it conveyeth a lesson of perseverance , and sayeth as
但 到 我 它 传递 一个 课 的 毅力 , 和 赛斯 作为
[ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪ'vents] [kæn; kən] [spi:k] ,
plainly as events can speak ,
显然 作为 活动 能 说话 ,
但对我而言，它传达了坚持不懈的教训，并且用事实本身清楚地表明：

[ðæt] [wʌt] [ɡɑ:d] [hæθ] [dɪ'kri:d] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] . "
that what God hath decreed , must come to pass . "
那 什么 上帝 有 颁布 , 必须 来 到 经过 . "
上帝所预定的事，必将发生。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [æplɪ'keɪ](ə)n] , [ser'hjɔ:r] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:n]
" **I like your application , Señor ; as , indeed , I do most of your thoughts on**
" 我 喜欢 你的 应用 , 先生 ; 作为 , 的确 , 我 做 最多 的 你的 想法 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .
our holy religion .
我们的 圣 宗教 .
“先生，我喜欢您的申请；事实上，我也喜欢您对我们神圣宗教的大部分想法。”

[pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪz] ['tru:li] ['nesəsəri] [tu:; tə][sæl'veɪ](ə)n] ;
Perseverance is truly necessary to salvation ;
毅力 是 真的 必要的 到 救恩 ;
坚持不懈对于得救至关重要；

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and I doubt not that a fitting symbol to the same may be found in the
和 我 怀疑 不是 那 一个 配件 象征 到 这 相同的 可能 是 成立 在 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaɪəs] [ˈsɔvrɪnz] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ðɪs] [wɔ:r] ,
manner in which our pious sovereigns have conducted this war ,
方式 在 哪个 我们的 虔诚的 君主 有 实施 这 战争 ,
我毫不怀疑，我们虔诚的君主们指挥这场战争的方式，正是对此的恰当象征。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌtɜ:rmɪˈneɪj(ə)n] . "
as well as in its glorious termination ."
作为 出色地 作为 在 它是 辉煌 终止 ; "
以及它辉煌的结局。

" [tru:] , [ˈfa:ðər] ;
" True , father ;
" 真的 , 父亲 ;
“没错，父亲；

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ][dʌθ; dəθ][aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈentərpraɪz] [ðæt]
and also doth it furnish a symbol to the fortunes of all enterprises that
和 还 确实 它 提供 一个 象征 到 这 财富 的 全部 企业 那
[hæv; həv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [vju:] ,
have the glory of God and the welfare of the church in view ,
有 这 荣耀 的 上帝 和 这 福利 的 这 教会 在 看法 ,
它还象征着所有以荣耀上帝和造福教会为目标的事业的兴衰。

" [ænsər] [ˈkoʊləŋ] , [ɔ:r] [kəˈlʌmbəs] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlætinaɪz] ;
" answered Colon , or Columbus , as the name has been Latinized ;
" 回答 冒号 , 或者 哥伦布 , 作为 这 姓名 有 到过 拉丁化 ;
“科隆（或哥伦布，这个名字已被拉丁化）回答道；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪt(ə)nt][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri]
his eye kindling with that latent fire which seems so deeply seated in the visionary
他的 眼睛 引火物 和 那 潜 火 哪个 似乎 所以 深 坐着 在 这 有远见的
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæst] .
and the enthusiast .
和 这 爱好者 .
他的眼中燃起了那股潜藏的火焰，这火焰似乎深深扎根于有远见卓识的人和充满热情的人心中。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æpləˈkeɪj(ə)nz] [ʌv; əv] [ði:z]
" It may seem out of reason to you , to make such applications of these
" 它 可能 似乎 出去 的 原因 到 你 , 到 制作 这样的 应用程序 的 这些
[ɡreɪt] [ɪˈvents] ;
great events ;
伟大的 活动 ;
“你或许觉得将这些重大事件应用于此有不合常理的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhaɪnəs] [ðɪs] [deɪ] , [ˈmɑ:rvələsli] [em ˈi:][tu:; tə]
but the triumph of their Highnesses this day , marvellously encourageth me to
但 这 胜利 的 他们的 殿下们 这 天 , 奇妙地 鼓励 我 到
[ˌpɜ:rsəˈvɪr] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [feɪnt] ,
persevere , and not to faint ,
坚持不懈 , 和 不是 到 头晕的 ,
但是，殿下们今日的胜利极大地鼓舞了我，让我坚持下去，不至于气馁。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈwɪri] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [bəʊθ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [ˈtraɪəmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] . "
in my own weary pilgrimage , both leading to triumphs of the cross ."
在 我的 自己的 厌倦 朝圣 , 两个都 领导 到 胜利 的 这 又 . "
在我疲惫的朝圣之旅中，两者都通往十字架的胜利。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [skiːmz] , [seɪ'hjɔːr]['koʊlən] , " [rɪ'tɜːrnd]
" **Since you are pleased to speak of your own schemes , Señor Colon , " returned**
" 自从 你 是 高兴 到 说话 的 你的 自己的 方案 , 先生 冒号 , " 返回
[ðə; ði]['fraɪər] ,
the friar ,
这 修士 ,

“既然您乐于谈论自己的计划，科隆先生，”修士回答道。

[ɪn'dʒenjuəsli] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæθ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ;
ingenuously , " I am not sorry that the matter hath come up between us ;
巧妙地 , " 我 是 不是 对不起 那 这 事情 有 来 向上 之间 我们 ;
天真地说：“我并不后悔我们之间出现了这件事；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [hæθ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvər] ,
for here is a youthful kinsman of mine , who hath been somewhat of a rover ,
为了 这里 是 一个 青春 亲属 的 矿 , WHO 有 到过 有些 的 一个 探测车 ,
因为这是我的一位年轻的亲戚，他一直过着漂泊的生活。

[hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fænsi] , [ðæt] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] [jet] [ʌv]
himself , in the indulgence of a youthful fancy , that neither friends nor yet love
他自己 , 在 这 放纵 的 一个 青春 想要 , 那 两者都不 朋友们 也不 然而 爱
[kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ;
could restrain ;
可以 抑制 ;

他沉溺于年少轻狂的幻想，既无法被朋友所约束，也无法被爱情所约束；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)]['prɑːdʒekts, praː'dʒekts] ,
and having heard of your noble projects ,
和 拥有 听到 的 你的 高贵 项目 ,
我听闻了你们的崇高计划，

[hiː; hi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]
he is burning with a desire to learn more of them from your own
他 是 燃烧 和 一个 欲望 到 学习 更多的 的 他们 从 你的 自己的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他渴望能亲口了解更多，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][suːt][jʊr; jər] [kɑːndɪ'senʃn] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] . "
should it suit your condescension so to indulge him . "
应该 它 套装 你的 居高临下 所以 到 放纵 他 . "
如果你觉得这样纡尊降贵地满足他，那就去做吧。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd]
" **I am always happy to yield to the praiseworthy wishes of the young and**
" 我 是 总是 快乐的 到 屈服 到 这 值得称赞 愿望 的 这 年轻的 和
[æd'ventʃərəs] ,
adventurous ,
冒险的 ,

“我总是乐于满足年轻人和冒险家们值得称赞的愿望，

[ænd; ænd][[æɪ; ʃəl] ['tʃɪrfəli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
and shall cheerfully communicate to your young friend all he may desire to
和 将 愉快地 交流 到 你的 年轻的 朋友 全部 他 可能 欲望 到
[noʊ] , " ['ænsər] [kə'lʌmbəs] ,
know , " answered Columbus ,
知道 , " 回答 哥伦布 ,

“我会很乐意地将你这位年轻朋友想知道的一切都告诉他，”哥伦布回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv]
with a simplicity and dignity that at once put to flight all the notions of
和 一个 简单 和 尊严 那 在 一次 放 到 航班 全部 这 概念 的
[suːpəriˈɔːrəti] [ænd; ənd] [æfəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑːn] [luːˈiːs][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði]
superiority and affability with which Don Luis had intended to carry on the
优势 和 亲切 和 哪个 大学教师路易斯 有 故意的 到 携带 在 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

唐·路易斯以一种朴实而庄重的语气，立刻打消了所有他原本打算用来进行谈话的优越感和亲切感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi]
and which had the immediate effect to satisfy the young man that he
和 哪个 有 这 即时 影响 到 满足 这 年轻的 男人 那 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈpɑːrti] ,
was to be the obliged and honored party ,
曾是 到 是 这 有义务 和 荣幸 派对 ,

而这立刻让这位年轻人确信，他是应该受到恩惠和尊敬的一方。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntərkɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
in the intercourse that was to follow .
在 这 交往 那 曾是 到 跟随 .

在随后的性交过程中。

" [bʌt; bət] , [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævəˈlɪr] . "
" **But , Señor , you have forgotten to give me the name of the cavalier** . "
" 但 , 先生 , 你 有 被遗忘的 到 给 我 这 姓名 的 这 骑士 . "
“但是，先生，您忘记告诉我那位骑士的名字了。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə] , [ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [best] [kleɪmz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈnoʊtɪs] ,
" **It is Don Luis de Bobadilla , a youth whose best claims to your notice** ,
" 它 是 大学教师路易斯 德 博巴迪利亚 , 一个 青年 谁 最好的 索赔 到 你的 注意 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“他就是唐·路易斯·德·博瓦迪利亚，一位或许最值得您注意的年轻人，

[ɑːr; ər] , [ə; eɪ][moʊst] [ədˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈroʊvɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl]
are , a most adventurous and roving spirit , and the fact that he may call
是 , 一个 最多 冒险的 和 漫游 精神 , 和 这 事实 那 他 可能 称呼
[jɔːr; jər] [ˈɑːnərd] [ˈfrend] ,
your honored friend ,
你的 荣幸 朋友 ,

他生性冒险好游历，而且他可能会称呼你尊敬的朋友为.....

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] , [hɪz; ɪz] [ænt] . "
the Marchioness of Moya , his aunt . "
这 侯爵夫人 的 莫亚 , 他的 阿姨 . "

莫亚侯爵夫人，他的姑姑。

" [ɪːðər] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈfɑːðər] .
" **Either would be sufficient , father** .
" 任何一个 会 是 充足的 , 父亲 .

“两者都可以，父亲。”

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈplæntɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
I love the spirit of adventure in the youthful ; for it is implanted , no doubt ,
我 爱 这 精神 的 冒险 在 这 青春 ; 为了 它 是 植入式 , 不 怀疑 ,
我喜欢年轻人身上那种冒险精神；毫无疑问，这种精神是与生俱来的。

[baɪ][gɑːd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] ;
by God , in order that they may serve his all - wise and beneficent designs ;
经过 上帝 , 在 命令 那 他们 可能 服务 他的 全部 - 明智的 和 仁慈的 设计 ;

奉上帝之名，使他们能够服务于他全知全能、仁慈无比的旨意；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [tʃiːf] [ˈwɜːrldli] [steɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt]
and it is of such as these that my own chief worldly stay and support
和 它 是 的 这样的 作为 这些 那 我的 自己的 首席 世俗 停留 和 支持
[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
must be found .
必须 是 成立 .

而我主要的世俗生活和依靠，也正是来自这些人。

[ðen] , [nekst][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [waːn; hwaːn] [ˈperɛz] [diː] [mɑːrˈʃenə] [ænd; ənd][serˈnjɔːr][əˈlɑːnzɔʊ][diː]
Then , next to Father Juan Perez de Marchena and Señor Alonzo de
然后 , 下一个 到 父亲 胡安 佩雷斯 德 马尔切纳 和 先生 阿隆佐 德
[kwɪntəˈnɪlə] ,
Quintanilla ,
昆塔尼利亚 ,

然后，在胡安·佩雷斯·德·马切纳神父和阿隆索·德·金塔尼利亚先生旁边，

[duː][aɪ] [ɪˈstiːm] [ˈdoʊnjə][biːəˈtriːz] , [əˈmʌŋ] [maɪ] [fæstɪst] [frendz] ; [hɜːr; hər] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
do I esteem Doña Beatriz , among my fastest friends ; her kinsman , therefore ,
做 我 尊重 多娜 贝娅特丽丝 , 之中 我的 最快 朋友们 ; 她 亲属 , 所以 ,
我非常敬重贝娅特丽丝夫人，她是我的挚友之一；因此，她的亲属也是如此。

[wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
will be certain of my esteem and respect .
将要 是 肯定 的 我的 尊重 和 尊重 .
我一定会给予您敬重和尊重。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [dɑːn] [luːˈiːs] ; [fɔːr; fər] , [ðoo] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]
" All this sounded extraordinary to Don Luis ; for , though the dress and
" 全部 这 听起来 非凡的 到 大学教师 路易斯 ; 为了 , 尽管 这 裙子 和
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈstreɪndʒər] ,
appearance of this unknown stranger ,
外貌 的 这 未知 陌生人 ,
“这一切在唐·路易斯听来都非同寻常；因为，尽管这位陌生陌生人的衣着和外貌，

[huː] [ɪˈv(ə)n] [spoʊk] [ðə; ði] [kæstɪˈljən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] , [wɜːr; wər] [rɪˈspektəbl] ,
who even spoke the Castilian with a foreign accent , were respectable ,
WHO 甚至 辐 这 卡斯蒂利亚语 和 一个 外国的 口音 , 是 可敬 ,
即使那些说卡斯蒂利亚语带有外国口音的人，也都是受人尊敬的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ɔːr][ˈnævɪgeɪtər] , [huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]
he had been told he was merely a pilot , or navigator , who earned his
他 有 到过 讲述 他 曾是 仅仅 一个 飞行员 , 或者 航海家 , WHO 获得 他的
[bred] [baɪ] [tɔɪl] ;
bread by toil ;
面包 经过 辛劳 ;

他曾被告知自己只不过是一名飞行员或领航员，靠辛勤劳动挣钱养家糊口；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [kæˈstiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [rɪˈgɑːrdɪd] ,
and it was not usual for the noblest of Castile to be thus regarded ,
和 它 曾是 不是 通常 为了 这 最高贵的 卡斯蒂利亚 到 是 因此 认为 ,
即使是卡斯蒂利亚最尊贵的人，也并非总是受到这样的对待。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈfeɪvər] ,
as it might be , with a condescending favor ,
作为 它 可能 是 , 和 一个 居高临下的 偏爱 ,
或许，带着一种居高临下的恩惠，

[baɪ] ['eni] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
by any inferior to those who could claim the blood and lineage of princes .
经过 任何 下 到 那些 WHO 可以 宣称 这 血 和 血统 的 王子们 .

任何地位低于那些能够声称拥有王子血统的人。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spʊʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
At first he was disposed to resent the words of the stranger ;
在 第一的 他 曾是 处置 到 怨恨 这 字 的 这 陌生人 ;

起初，他对陌生人的话感到不满；

[ðen] [tu:; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈfraɪər] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
then to laugh in his face ; but , observing that the friar treated him with
然后 到 笑 在 他的 脸 ; 但 , 观察 那 这 修士 治疗 他 和
[greɪt] [ˈdefərəns] ,
great deference ,
伟大的 尊重 ,

然后当面嘲笑他；但是，注意到修士对他非常恭敬，

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [prədʒektər] ,
and secretly awed by the air of the reputed projector ,
和 偷偷 敬畏 经过 这 空气 的 这 知名 投影仪 ,

内心深处，我被这位声名显赫的投影师的气场深深震撼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
he was not only successful in maintaining a suitable deportment ,
他 曾是 不是 仅有的 成功的 在 保持 一个 合适的 仪态 ,

他不仅成功地保持了得体的举止，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpra:pər][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [rɪ'plaɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm]
but he made a proper and courteous reply , such as became his name
但 他 制成 一个 恰当的 和 有礼貌 回复 , 这样的 作为 成为 他的 姓名

[ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] .
and breeding .
和 选育 .

但他做出了得体而有礼貌的答复，这符合他的名声和教养。

[ðə; ði] [θri:] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tə'geðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
The three then retired together , a little aloof from the thickest of the throng ,
这 三 然后 退休 一起 , 一个 小的 超然 从 这 最厚 的 这 人群 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [si:ts] ,
and found seats ,
和 成立 座位 ,

随后，三人一同退到一边，略微远离人群最密集的地方，找了座位坐下。

[ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
also , on one of the rocks , of which so many were scattered about the place .
还 , 在 一 的 这 岩石 , 的 哪个 所以 许多 是 疏散 关于 这 地方 .

此外，在其中一块岩石上，还有很多这样的岩石散落在这个地方。

" [da:n] [lu:'i:s] [hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɔ:rən] [ləndz] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ,
" **Don Luis hath visited foreign lands , you say , father , " said Columbus** ,
" 大学教师 路易斯 有 到访 外国的 土地 , 你 说 , 父亲 , " 说 哥伦布 ,
"您说，父亲，唐·路易斯去过外国，"哥伦布说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] , [la:k] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ræŋk] ,
who did not fail to lead the discourse , like one entitled to it by rank ,
WHO 做过 不是 失败 到 带领 这 话语 , 喜欢 一 标题 到 它 经过 秩 ,

他没有辜负众望，主导了讨论，仿佛他的身份使他有资格这样做一样。

[ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)] [kleɪmz] , " [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
or personal claims , " and hath a craving for the wonders and dangers of
或者 个人的 索赔 , " 和 有 一个 渴望 为了 这 奇迹 和 危险 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ? "
the ocean ? "
这 海洋 ? "

或者个人主张，“并且渴望体验海洋的奇妙与危险？”

" [sʌt] [hæθ] [bɪn] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [seɪˈnjɔ:r] ;
" **Such hath been either his merit or his fault , Señor ;**
" 这样的 有 到过 任何一个 他的 优点 或者 他的 过错 , 先生 ;

“先生，这既是他的功绩，也是他的过错；

[hæd; həd][hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪʔɪz] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][ˌbi:əˈtri:z] , [ɔ:r][tu;; tə][maɪ] [ədˈvaɪs] ,
had he listened to the wishes of Doña Beatriz , or to my advice ,
有 他 听着 到 这 愿望 的 多娜 贝娅特丽丝 , 或者 到 我的 建议 ,

如果他听从了多娜·贝娅特丽丝的意愿，或者听从了我的建议，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θroʊn] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [kəˈrɪr] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n]
he would not have thrown aside his knightly career for one so little in unison
他 会 不是 有 抛掷 旁边 他的 骑士精神 职业 为了 一 所以 小的 在 齐声
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] . "
with his training and birth . "
和 他的 训练 和 出生 . "

他绝不会为了一个与他的训练和出身如此格格不入的职业而放弃他的骑士生涯。

" [neɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [ju;; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmerɪtɪd] [sɪˈverəti] ; [hi;; hi] [hu:] [ˈpæsəθ] [ə; eɪ]
" **Nay , father , you treat the youth with unmerited severity ; he who passeth a**
" 不 , 父亲 , 你 对待 这 青年 和 不应得的 严重性 ; 他 WHO 经过 一个
[laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
life on the ocean ,
生活 在 这 海洋 ,

“不，父亲，您对年轻人过于严厉了；他一生都在海上漂泊，

[ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈi:ðər] [æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ˈmænər] .
cannot be said to pass it in either an ignoble or a useless manner .
不能 是 说 到 经过 它 在 任何一个 一个 卑鄙的 或者 一个 无用 方式 .

不能说是以卑鄙或无用的方式通过的。

[gɑ:d] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [baɪ][væst] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
God separated different countries by vast bodies of water ,
上帝 分开 不同的 国家 经过 广阔的 身体 的 水 ,

上帝用广阔的水域将不同的国家分隔开来，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈtent] [tu;; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] [stˈreɪndʒəz][tu;; tə] [i:t] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] ,
not with any intent to render their people strangers to each other , but ,
不是 和 任何 意图 到 使成为 他们的 人们 陌生人 到 每个 其他 , 但 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

并非有意使他们的人民彼此疏远，但毫无疑问，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi] [hæθ] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
that they might meet amid the wonders with which he hath adorned the ocean ,
那 他们 可能 见面 之中 这 奇迹 和 哪个 他 有 装饰 这 海洋 ,

愿他们能在上帝用祂的奇妙装点海洋的景象中相遇。

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [soʊ] [maʊt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
and glorify his name and power so much the more .
和 荣耀 他的 姓名 和 力量 所以 很多 这 更多的 .

更加颂扬他的名声和权能。

[wiː, wi][ɔːl][hæv, həv][ˈaʊər, ɑːr][ˈmoʊmənts][ʌv, əv] [ˈθɔːtləsənəs] [ɪn] [juːθ] — [ə, eɪ][ˈpɪriəd] [wen] [wiː, wi]
We all have our moments of thoughtlessness in youth — a period when we
我们 全部 有 我们的 时刻 的 考虑不周 在 青年 — 一个 时期 什么时候 我们
[jiːld] [tuː, tə][ˈaʊər, ɑːr] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈræðər] [ðæn, ðən][tuː, tə][ˈaʊər, ɑːr] [ˈriːz(ə)n] ;
yield to our impulses rather than to our reason ;
屈服 到 我们的 冲动 相当 比 到 我们的 原因 ;
我们每个人在年轻时都会有轻率行事的时候——那段时间我们屈服于冲动而不是理性；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kənˈfes] [tuː, tə] [maɪn] ,
and as I confess to mine ,
和 作为 我 承认 到 矿 ,
而我坦白地说，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tuː, tə] [ber] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][seɪˈnjɔːr] [daːn] [luːˈiːs] , [ðæt] [hiː, hi] [hæθ] [hæd; həd]
I am little disposed to bear too hard on Señor Don Luis , that he hath had
我 是 小的 处置 到 熊 也 难的 在 先生 大学教师 路易斯 , 那 他 有 有
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 : "

我不太想对唐·路易斯先生过于苛责，毕竟他已经得到了他应得的。

" [juː, jʊ][hæv, həv] [ˈpraːbəbli] [ˈbætlɪd] [wɪð, wɪθ][ðə, ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] , [baɪ] [siː] , [seɪˈnjɔːr][ˈkoʊlən] , "
" You have probably battled with the Infidel , by sea , Señor Colon , "
" 你 有 大概 战斗 和 这 异教徒 , 经过 海 , 先生 冒号 , "
[əbˈzɜːrvd] [ðə, ði] [jʌŋ] [mæn] ,
observed the young man ,
观察到 这 年轻的 男人 ,
"科隆先生，您大概曾在海上与异教徒交战过吧？"年轻人说道。

[nɑːt][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][tuː, tə][ðə, ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrəˈduːs] [ðə, ði]
not a little embarrassed as to the manner in which he should introduce the
不是 一个 小的 尴尬的 作为 到 这 方式 在 哪个 他 应该 介绍 这
[ˈsʌbdʒekt][hiː, hi][moʊst] [dɪˈzaɪrd] .
subject he most desired .
主题 他 最多 想要的 .

他对于如何介绍自己最想谈论的话题感到有些尴尬。

" [eɪ] , [ænd; ənd][baɪ][lənd] , [tuː] , [sʌŋ] " — [ðə, ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈstɑːrtld] [ðə, ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
" Ay , and by land , too , son " — the familiarity startled the young noble ,
" 哎 , 和 经过 土地 , 也 , 儿子 " — 这 熟悉 惊慌 这 年轻的 高贵 ,
"是啊，还有陆路，孩子。"——这种亲昵的称呼让这位年轻的贵族吃了一惊。
[ðoo] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — " [ænd; ənd][baɪ][lənd] , [tuː] .
though he could not take offence at it — " and by land , too .
尽管 他 可以 不是 拿 罪行 在 它 — " 和 经过 土地 , 也 .

虽然他无法对此感到冒犯——“而且也是陆路交通。”

[ðə, ði] [taɪm] [hæθ] [bɪn] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈplezər] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][maɪ] [ˈperɪlz] [ænd; ənd]
The time hath been , when I had a pleasure in relating my perils and
这 时间 有 到过 , 什么时候 我 有 一个 乐趣 在 相关 我的 危险 和
[ɪsˈkeɪps] ,
escapes ,
逃脱 ,

过去，我曾乐于讲述我的险境和逃生经历。

[wɪtʃ] [hæv, həv] [bɪn] [ˈnuːmərəs] , [bəuθ][frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd] [ˈtempɪsts] ; [bʌt; bət] ,
which have been numerous , both from war and tempests ; but ,
哪个 有 到过 很多的 , 两个都 从 战争 和 暴风雨 ; 但 ,
这些灾害数不胜数，既有战争造成的，也有风暴造成的；但是，

[sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] [hæθ] [ə'veɪkənd] [maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə] ['maɪti:ʒ] [θɪŋz] ,
since the power of God hath awakened my spirit to mightier things ,
自从 这 力量 的 上帝 有 觉醒 我的 精神 到 更强大的 事物 ,
既然神的力量唤醒了我的灵性，使我能够成就更伟大的事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
that his will may be done , **and his word spread throughout the whole earth** ,
那 他的 将要 可能 是 完毕 , 和 他的 单词 传播 自始至终 这 所有的 地球 ,
愿他的旨意成就，愿他的道传遍天下。

[maɪ] ['meməri] [si:sɛθ] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
my memory ceaseth to dwell on them .
我的 记忆 停止 到 住 在 他们 .
我的记忆不再停留在它们上面。

" [freɪ] ['pedroʊ] [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [lu:'i:s] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
" **Fray Pedro crossed himself** , **and Don Luis smiled and shrugged his shoulders**
" 磨损 佩德罗 交叉 他自己 , 和 大学教师路易斯 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀
,
,
,
弗雷·佩德罗划了个十字，唐·路易斯笑着耸了耸肩。

[æz; əz][wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] ['lɪsnz] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] ;
as one is apt to do when he listens to any thing extravagant ;
作为 一 是 易于 到 做 什么时候 他 听着 到 任何 事物 靡 ;
就像一个人听到任何夸张的言论时容易做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nævɪɡeɪtər] [prə'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] , [greɪv] ['mænər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]
but the navigator proceeded in the earnest , **grave manner that appeared to belong**
但 这 航海家 继续 在 这 认真 , 严重 方式 那 出现 到 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
to his character .
到 他的 特点 .
但这位领航员以他一贯认真、严肃的态度继续前行。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n]
" **It is now very many years since I was engaged in that remarkable combat between**
" 它 是 现在 非常 许多 年 自从 我 曾是 已订婚的 在 那 卓越 战斗 之间
[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd] ['neɪmsəɪk] ,
the forces of my kinsman and namesake ,
这 力量 的 我的 亲属 和 同名者 ,
“距我参与那场非凡的战斗，也就是我的同族和同名者之间的战争，已经过去很多年了。”

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [kə'lʌmbou] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the younger Colombo , **as he was called** , **to distinguish him from his**
这 年轻 科伦坡 , 作为 他 曾是 称为 , 到 区分 他 从 他的
[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
为了与他的叔叔区分开来，人们称他为小科伦坡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [nɑ:t][fa:r] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [keɪp]
the ancient admiral of the same name , **which took place not far north from Cape**
这 古老的 上将 的 这 相同的 姓名 , 哪个 采取 地方 不是 远的 北 从 岬
[es 'ti:] . ['vɪnsnt] .
St . **Vincent** .
英石 . 文森特 .
古代同名海军上将，其事发地点位于圣文森特角以北不远处。

[ɑ:n] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] , [wi:; wi] [kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] — [və'ni:ʃənz] , ['rɪtʃli] ['leɪdn] —
On that bloody day , we contended with the foe — Venetians , richly laden —
在 那 血腥 天 , 我们 有争议 和 这 敌人 — 威尼斯人 , 丰富 满载 —
[frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] ['i:v(ə)n] ,
from morn till even ,
从 早晨 直到 甚至 ,

在那血腥的一天, 我们从早到晚与敌人——满载战利品的威尼斯人——激战不休。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][lɔ:rd] ['kærid] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] ['kɑ:ntest] [ʌn'hɑ:rmd] .
and yet the Lord carried me through the hot contest unharmed .
和 然而 这 主 携带 我 通过 这 热的 竞赛 毫发无损 .

然而, 主却保佑我毫发无损地度过了这场激烈的比赛。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] , [ðə; ði] ['gæli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fʊ:t] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ,
On another occasion , the galley in which I fought was consumed by fire ,
在 其他 场合 , 这 厨房 在 哪个 我 战斗 曾是 消耗 经过 火 ,

另一次, 我参战的战船被大火烧毁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][lənd] — [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['dɪstəns] — [baɪ][ðə; ði][eɪd]
and I had to find my way to land — no trifling distance — by the aid
和 我 有 到 寻找 我的 方式 到 土地 — 不 琐事 距离 — 经过 这 援助

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] .
of an oar .
的 一个 桨 .

我必须借助船桨找到上岸的路——这可不是一段短途旅程。

[tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] ['si:miθ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ,
To me , it seemeth that the hand of God was in this ,
到 我 , 它 似乎 那 这 手 的 上帝 曾是 在 这 ,

在我看来, 这件事似乎有上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][wʌn]
and that he would not have taken so signal and tender a care of one
和 那 他 会 不是 有 已采取 所以 信号 和 投标 一个 关心 的 —

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] ['kri:tʃərz] ,
of his insignificant creatures ,
的 他的 微不足道 生物 ,

他绝不会如此悉心照料他手下那些微不足道的生物。

[ən'les] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] .
unless to use him largely for his own honor and glory .
除非 到 使用 他 很大程度上 为了 他的 自己的 荣誉 和 荣耀 .

除非是为了利用他来谋取自己的荣誉和荣耀。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪɡeɪtər] [gru:] [braɪtə] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] ,
" **Although the eye of the navigator grew brighter as he uttered this ,**
" 虽然 这 眼睛 的 这 航海家 生长 更亮 作为 他 说出 这 ,

“尽管领航员在说出这句话时, 眼神变得更加明亮,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['hoʊli] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
and his cheek flushed with a species of holy enthusiasm ,
和 他的 脸颊 配 和 一个 物种 的 圣 热情 ,

他的脸颊泛起一丝神圣的热情,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'faʊnd] [wʌn][soʊ] [greɪv] , [soʊ] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
it was impossible to confound one so grave , so dignified ,
它 曾是 不可能的 到 混杂 — 所以 严重 , 所以 凝重 ,

不可能弄错一个如此庄重、如此高贵的人。

[soʊ] [ˈmeɪərd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡ,zædʒəˈeɪjənz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)]
so measured even in his exaggerations (if such they were) , with the idle
所以 测量 甚至 在 他的 夸张 (如果 这样的 他们 是) , 和 这 闲置的
[ænd; ənd] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] ,
and light - minded ,
和 光 - 有思想 ,
即使在他夸张的言辞中 (如果那算是夸张的话) , 他也表现得如此克制 , 与那些游手好闲、轻浮的人为伍。

[huː] [misˈteɪk] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪmpʌlsɪz] [fɔːr; fər][ɪnˈdeləb(ə)] [ɪmˈpreʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈvænitɪz]
who mistake momentary impulses for indelible impressions , and passing vanities
WHO 错误 瞬间 冲动 为了 不可磨灭 印象 , 和 通过 虚荣心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ðæt] [ˈtempər] [ˈkærəktər] .
for the convictions that temper character .
为了 这 定罪 那 脾气 特点 .
他们把一时的冲动误认为是永不磨灭的印象 , 把转瞬即逝的虚荣心误认为是磨砺品格的信念。

[freɪ] [ˈpedroʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [biˈtreɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
Fray Pedro , instead of smiling , or in any manner betraying that he regarded the
磨损 佩德罗 , 反而 的 微笑 , 或者 在 任何 方式 背叛 那 他 认为 这
[ˈʌðəːz] [əˈpɪnjənz] [ˈlaɪtli] ,
other's opinions lightly ,
其他的 意见 轻轻 ,
弗雷·佩德罗非但没有微笑 , 也没有以任何方式流露出他对对方意见的轻视 ,

[dɪˈvaʊtli] [krɔːst] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz]
devoutly crossed himself again , and showed by the sympathy expressed in his
虔诚地 交叉 他自己 再次 , 和 显示 经过 这 同情 表达 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他虔诚地再次划了个十字 , 脸上流露出同情的神情。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
how much he entered into the profound religious faith of the speaker .
如何 很多 他 进入 进入 这 深刻的 宗教 信仰 的 这 扬声器 .
他对演讲者深厚的宗教信仰的理解有多深。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈstriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪər] ;
" **The ways of God are often mysterious to his creatures ,** " **said the friar ;**
" 这 方式 的 上帝 是 经常 神秘 到 他的 生物 , " 说 这 修士 ;
“上帝的道路对于他的造物来说常常是神秘的,”修士说道 ;

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][egzɔːˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
" **but we are taught that they all lead to the exaltation of his name**
" 但 我们 是 教授 那 他们 全部 带领 到 这 提高 的 他的 姓名
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊːts] . "
and to the glory of his attributes . "
和 到 这 荣耀 的 他的 属性 . "
但我们被教导说 , 这一切都是为了高举他的名 , 荣耀他的属性。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ;
" **It is so that I consider it , father ;**
" 它 是 所以 那 我 考虑 它 , 父亲 ;
“父亲 , 我的确是这么认为的 ;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvjuːz] [hæv; həv][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈɑːnər]
and with such views have I always regarded my own humble efforts to honor
和 和 这样的 浏览 有 我 总是 认为 我的 自己的 谦逊的 努力 到 荣誉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
我始终以这样的视角看待我为纪念他所做的微薄努力。

[wiː wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['juːsləs] ['ɪnstrʊmənts] , [tuː] ,
We are but instruments , and useless instruments , too ,
我们 是 但 仪器 , 和 无用 仪器 , 也 ,
我们不过是工具, 而且是毫无用处的工具。

[wen] [wiː wi] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [prə'siːdiθ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['paʊər] . "
when we look at how little proceedeth from our own spirits and power ."
什么时候 我们 看 在 如何 小的 进行 从 我们的 自己的 烈酒 和 力量 . "
当我们审视自身精神和力量所能产生的成果时, 就会发现它们是多么微不足道。

" [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈsɪmb(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [gaɪd] ! "
" There cometh the blessed symbol that is our salvation and guide ! "
" 那里 到来 这 蒙福 象征 那 是 我们的 救恩 和 指导 ! "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈfraɪər] ,
exclaimed the friar ,
惊呼 这 修士 ,
“神圣的象征出现了, 它是我们的救赎和指引!”修士高声说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][ɑːrmz] ['iːgərli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
holding out both arms eagerly , as if to embrace some distant object in the
保持 出去 两个都 武器 急切地 , 作为 如果 到 拥抱 一些 遥远 目的 在 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,
他急切地伸出双臂, 仿佛要拥抱遥远的天空中的某个物体。

[ɪ'mɪːdiətli] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvn] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [hed] , [ɪn]
immediately falling to his knees , and bowing his shaven and naked head , in
立即地 坠落 到 他的 膝盖 , 和 鞠躬 他的 剃光 和 裸 头 , 在
[diːp] [hjuː'mɪləti] ,
deep humility ,
深的 谦逊 ,
他立刻跪倒在地, 低下光秃秃的头颅, 表现出深深的谦卑。

[tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] .
to the earth .
到 这 地球 :
到地球。
[kə'lʌmbəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʒestʃərz] ,
Columbus turned his eyes in the direction indicated by his companion's gestures ,
哥伦布 转向 他的 眼睛 在 这 方向 表明的 经过 他的 同伴的 手势 ,
哥伦布顺着同伴的手势转向了方向。

[ænd; ənd][hiː hi] [bɪ'held] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [krɒːs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrɪnz] [hæd; həd] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ]
and he beheld the large silver cross that the sovereigns had carried with
和 他 观看 这 大的 银 叉 那 这 君主 有 携带 和
[ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
them throughout the late war ,
他们 自始至终 这 晚的 战争 ,
他看到了君主们在最近的战争中一直随身携带的那座巨大的银十字架。

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekts] , ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a pledge of its objects , glittering on the principal tower of the
作为 一个 保证 的 它是 对象 , 闪闪发光 在 这 主要的 塔 的 这
[æɪl'hæmbərə; æɪl'hɑːmbərə] .
Alhambra :
阿尔罕布拉宫 :
作为其目标的象征, 在阿尔罕布拉宫的主塔上熠熠生辉。

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i][nekst] ['ɪnstə̯nt] ,
At the next instant ,
在 这 下一个 立即的 ;
下一刻,
[ð̯ə; ð̯i] ['bænə̯rɪz] [ʌ̯v; ə̯v] [kæ̯'sti:l] [ænd; ə̯nd][ʌ̯v; ə̯v][es 'ti:] . [dʒeɪmz][wɜ:ɪr; wə̯r][ən'foʊldəd][frʌ̯m; frə̯m] ['ʌðə̯r]
the banners of Castile and of St . James were unfolded from other
这 横幅 的 卡斯蒂利亚 和 的 英石 . 詹姆斯 是 展开 从 其他
[elɪvə̯tɪd] ['pleɪsɪz] .
elevated places .
升高 地方 ;

卡斯蒂利亚和圣雅各的旗帜从其他高处展开。
[ð̯en] [keɪm] [ð̯ə; ð̯i] [sɔ:ŋ] [ʌ̯v; ə̯v] ['traɪʌ̯mf] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ð̯ə; ð̯i] ['tʃænts] [ʌ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] [tʃɜ:rtʃ] .
Then came the song of triumph , mingled with the chants of the church .
然后 来了 这 歌曲 的 胜利 , 混合 和 这 吟唱 的 这 教会 .
随后响起了凯旋之歌，与教堂的圣歌交织在一起。

[ti:] ['di:ʊ̯m][wʌ̯z; wə̯z] [sʌ̯ŋ] ,
Te Deum was sung ,
特 赞美神 曾是 唱 ;
人们唱起了感恩赞歌。

[ænd; ə̯nd][ð̯ə; ð̯i]['kwaɪə̯z][ʌ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə̯)] [tʃɑ:ntɪd] [ɪn][ð̯ə; ð̯i]['oʊpən] [fi:lɪdz] [ð̯ə; ð̯i] ['preɪzɪz] [ʌ̯v; ə̯v]
and the choirs of the royal chapel chanted in the open fields the praises of
和 这 合唱团 的 这 皇家 教堂 吟诵 在 这 打开 字段 这 赞扬 的
[ð̯ə; ð̯i] [lɔ:rd] [ʌ̯v; ə̯v][həʊsts] .
the Lord of Hosts .
这 主 的 主持人 ;
皇家教堂的唱诗班在开阔的田野上吟唱赞美万军之主的颂歌。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌ̯v; ə̯v][mæg'nɪfɪs(ə̯)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑ:mp] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['mɑ:ɹj(ə̯)l] [ə'reɪ] , ['fɑ:ləʊd] ,
A scene of magnificent religious pomp , mingled with martial array , followed ,
一个 场景 的 壮丽 宗教 盛大场面 , 混合 和 武术 大批 , 随后 ,
随后，一幅宏伟的宗教仪式与武术场面交织在一起的景象映入眼帘。

[ð̯æt] [bi'lɒŋz] ['ræð̯ə̯r] [tu:; tə̯][dʒen(ə̯)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ð̯æn; ð̯ən][tu:; tə̯][ð̯ə; ð̯i] [pə̯'tɪkjələ̯r] [ænd; ə̯nd] ['praɪvət]
that belongs rather to general history than to the particular and private
那 属于 相当 到 一般的 历史 比 到 这 特别的 和 私人的
['ɪnsɪdə̯nts] [ʌ̯v; ə̯v]['aʊə̯; ɑ:r] [teɪl] .
incidents of our tale .
事件 的 我们的 故事 ;
这与其说是属于我们故事中的具体私人事件，不如说是属于一般历史范畴。

['tʃæptə̯r] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V ;
第五章

" [hu:] [hæθ] [nɑ:t] [pru:vɪd] [həʊ] ['fi:bli] [wɜ:rdz] ['eset]
" Who hath not proved how feebly words essay
" WHO 有 不是 已证实 如何 虚弱地 字 散文
谁没有证明文字文章有多么苍白无力

[tu:; tə̯] [fɪks] [wʌ̯n][spɑ:rk][ʌ̯v; ə̯v] ['bju:tɪz] ['hev(ə̯)nli] [reɪ] ?
To fix one spark of beauty's heavenly ray ?
到 使固定 一 火花 的 美的 天上 射线 ?
修复一丝美丽光芒的火花？

[hu:] [dʌθ; də̯θ][nɑ:t] [fi:l] , [ʌ̯n'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [saɪt]
Who doth not feel , until his failing sight
WHO 确实 不是 感觉 , 直到 他的 失败 视线
谁直到视力衰退才有所感觉

[f'eɪnts] [ˈɪntuː] [ˈdɪmnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dɪˈlaɪt] ,
Faints into dimness with its own delight ,
晕倒 进入 昏暗 和 它是自己的 喜

沉浸在自己的喜悦中，渐渐隐入黑暗。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [kənˈfes]
His changing cheek , his sinking heart confess
他的 变化 脸颊 , 他的 下沉 心 承认

他变幻的脸色，他沉沦的心声，都已坦白。

[ðə; ði] [maɪt] — [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] !
The might — the majesty of loveliness !
这 可能 — 这 威严 的 可爱 !

威严——美丽的威严!

" [ˈbaɪrən] .
" Byron .
" 拜伦 .

拜伦。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ænd][ˈæɾəɡən] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
That night the court of Castile and Aragon slept in the palace of the
那 夜晚 这 法庭 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 睡着了 在 这 宫殿 的 这

[æɪl'hæmbɾə; æɪl'hɑːmbɾə] .

Alhambra :
阿尔罕布拉宫 .

当晚，卡斯蒂利亚和阿拉贡的朝臣们在阿尔罕布拉宫过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] [əɪl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [hæd; həd]
As soon as the religious ceremony alluded to in the last chapter had
作为 很快 作为 这 宗教 仪式 暗示 到 在 这 最后的 章 有

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

上一章提到的宗教仪式结束后，

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ˈfɑːloʊd] ,
the crowd rushed into the place , and the princes followed ,
这 人群 匆忙 进入 这 地方 , 和 这 王子们 随后 ,

人群涌入那里，王子们紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [steɪt] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] [ˈkærəktər] .
with a dignity and state better suited to their high character .
和 一个 尊严 和 状态 更好的 适合 到 他们的 高的 特点 .

以更符合他们高尚品格的尊严和地位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnəʊblz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
The young Christian nobles , accompanied by their wives and sisters — for the
这 年轻的 基督教 贵族 , 伴随 经过 他们的 妻子们 和 姐妹 — 为了 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
presence of Isabella ,
在场 的 伊莎贝拉 ,

年轻的基督教贵族们，携妻子和姐妹前来——为了迎接伊莎贝拉的到来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [səˈrendər] , [hæd; həd] [drɔːn] [təˈgeðər] [ə; eɪ][væst] [ˈmeni]
and the delay that attended the surrender , had drawn together a vast many
和 这 延迟 那 参加 这 投降 , 有 绘制 一起 一个 广阔的 许多

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] ,
of the gentler sex ,
的 这 更温和 性别 ,

而投降过程中的延误，使得大量的女性聚集到了一起。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] —
in addition to those whose duty it was to accompany their royal mistress —
在 添加 到 那些 谁 责任 它 曾是 到 陪伴 他们的 皇家 情妇 —
[ˈhɜːrɪd] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
hurried eagerly through the celebrated courts and fretted apartments of this
慌忙 急切地 通过 这 著名 法院 和 有格纹的 公寓 的 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rezɪdəns] ；
remarkable residence ；
卓越 住宅 ；

除了那些肩负陪伴女王陛下职责的人之外，还有许多人急切地穿过这座非凡住所著名的庭院和雕花房间；

[nɔːr][wʌz; wəz][,kjərɪ'ɑːsəti] [ə'piːzɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tɛmpəreri] [steɪ] [tuː; tə]
nor was curiosity appeased even when night came to place a temporary stay to
也不 曾是 好奇心 安抚 甚至 什么时候 夜晚 来了 到 地方 一个 暂时的 停留 到
[ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .
its indulgence .
它是 放纵 .

即使夜幕降临，好奇心也未能得到满足，无法阻止它的肆意探索。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ，
The Court of the Lions in particular ；
这 法庭 的 这 狮子 在 特别的 ，

尤其是狮子宫廷，

[ə; eɪ] [pleɪs] [stiːl] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔːrɪ'ent(ə)l] ['bjʊːti] ，
a place still renowned throughout Christendom for its remains of oriental beauty ；
一个 地方 仍然 著名 自始至终 基督教世界 为了 它是 遗迹 的 东方 美丽 ；
这个地方至今仍因其东方美景的遗迹而闻名于整个基督教世界。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ˈbəʊɑːbdi][ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪ(ə)n] ； [ænd; ənd] ， [ɔːl'doʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
had been left by Boabdil in the best condition ； and , although it was
有 到过 左边 经过 博阿布迪尔 在 这 最好的 状况 ； 和 ， 虽然 它 曾是
[ˌmɪd'wɪntər] ，
midwinter ；
隆冬 ；

博阿布迪尔把它保存得非常好；而且，尽管当时正值隆冬，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɑːrt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ； [waɪl] [ðə; ði]
by the aid of human art it was even then gay with flowers ； while the
经过 这 援助 的 人类 艺术 它 曾是 甚至 然后 同性恋 和 花朵 ； 尽管 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɔːlz] ，
adjacent halls ；
邻近的 大厅 ；

借助人类的巧手，那里当时已经鲜花簇拥，生机盎然；而相邻的大厅，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːˌbenseɪ'rɑːdʒes] ， [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ，
those of the Two Sisters and of Abencerrages , were brilliant with light ；
那些 的 这 二 姐妹 和 的 缺席 ， 是 杰出的 和 光 ；
双子塔和阿本塞拉格斯塔的塔都闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ə'lɑɪv] [wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ， ['dɪgnɪfaɪd] [ˌpriːsts] [ænd; ənd][ˌlʌɡ'zʊəriənt] ['bjʊːti] .
and alive with warriors and courtiers , dignified priests and luxuriant beauty .
和 活 和 战士 和 朝臣 ， 凝重 神父 和 茂盛的 美丽 .

那里充满了武士和朝臣、庄严的祭司和绚丽的美景。

[ɔːl'doʊ] [noʊ] ['spæniʃ] [aɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæən; ðən] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [pɪ'kjuːliər]
Although no Spanish eye could be otherwise than familiar with the light peculiar
虽然 不 西班牙语 眼睛 可以 是 否则 比 熟悉的 和 这 光 奇特
[ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [ˈɑːrkiˌtektʃər] ，
graces of Moorish architecture ；
恩典 的 摩尔式 建筑学 ；

虽然没有哪个西班牙人会对摩尔式建筑轻盈独特的优雅风格感到陌生，

[ði:z] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbrə][soʊ] [mʌtʃ] [sə'pɑ:st] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['pæləs] [wɪtʃ]
these of the Alhambra so much surpassed those of any other palace which
这些 的 这 阿尔罕布拉宫 所以 很多 超越 那些 的 任何 其他 宫殿 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['i:rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌsəlmən] ['daɪnəstɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
had been erected by the Mussulman dynasties of that part of the world ,
有 到过 竖立 经过 这 穆斯林 王朝 的 那 部分 的 这 世界 ,
阿尔罕布拉宫的这些建筑远远超过了该地区穆斯林王朝建造的任何其他宫殿。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:rɪz] [strʌk] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti] ,
that their glories struck the beholders with the freshness of novelty ,
那 他们的 荣耀 击 这 旁观者 和 这 新鲜 的 新奇 ,
它们的辉煌给观者带来了耳目一新的感觉。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
as well as with the magnificence of royalty .
作为 出色地 作为 和 这 壮丽 的 皇室 .
以及皇室的威严。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'si:ts] [ɪn] ['stʌkoʊ] , [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv] ['i:stərn] ['ɔ:ɪdʒɪn] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] [ɪn]
The rich conceits in stucco , an art of eastern origin then little understood in
这 富有的 奇想 在 灰泥 , 一个 艺术 的 东 起源 然后 小的 理解 在
['krɪsndəm] ;
Christendom ;
基督教世界 ;
灰泥艺术源于东方，当时在基督教世界鲜为人知，但其丰富的表现手法令人叹为观止；

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [æɾə'besks] — [wɪtʃ] ,
the graceful and fanciful arabesques — which ,
这 优美 和 奇幻的 阿拉伯式花纹 — 哪个 ,
那些优雅而奇特的阿拉伯式花纹——

[ɪm'pru:vɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dʒi:njəsɪz] [ðə; ði][wɜ:rld] ['evər]
improved on by the fancies of some of the greatest geniuses the world ever
改进 在 经过 这 幻想 的 一些 的 这 最 天才 这 世界 曾经
[so:] ,
saw ,
锯 ,
经由世界上一些最伟大天才的奇思妙想加以改进，

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['jʊrəp] ,
have descended to our own times , and got to be so familiar in Europe ,
有 下降 到 我们的 自己的 时代 , 和 得到 到 是 所以 熟悉的 在 欧洲 ,
已经延续到我们这个时代，并在欧洲变得如此熟悉。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
though little known on this side of the Atlantic — decorated the walls ,
尽管 小的 已知 在 这 边 的 这 大西洋 — 装饰 这 墙壁 ,
虽然在大西洋彼岸鲜为人知——却装饰着墙壁，

[waɪl] ['brɪliənt] ['fauntɪnz] [kæst][ðər; ðər] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] [spreɪ] ,
while brilliant fountains cast their waters into the air , and fell in glittering spray ,
尽管 杰出的 喷泉 投掷 他们的 水 进入 这 空气 , 和 跌倒 在 闪闪发光 喷 ,
[rɪ'zembɪŋ] [ˈdaɪəmənds] .
resembling diamonds .
类似 钻石 .
璀璨的喷泉将水柱喷射到空中，然后落下，形成闪闪发光的水雾，宛如钻石一般。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈbjʊːti] , [wʌz; wəz]
Among the throng that moved through this scene of almost magical beauty , was
之中 这 人群 那 已搬 通过 这 场景 的 几乎 神奇 美丽 , 曾是
[biːəˈtriːz][diː][boʊbaːˈdɪlə] ,
Beatriz de Bobadilla ,
贝娅特丽丝 德 博巴迪利亚 ,

在熙熙攘攘的人群中，有一位名叫贝娅特丽丝·德·博瓦迪利亚的人，她置身于这近乎梦幻般的美景之中。

[huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][diː][kɑːˈbrɛrə] ,
who had long been the wife of Don Andres de Cabrera ,
WHO 有 长的 到过 这 妻子 的 大学教师 安德烈斯 德 卡布雷拉 ,
她曾是唐·安德烈斯·德·卡布雷拉的妻子，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːrjəˈnes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] ; [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] ,
and was now generally known as the Marchioness of Moya ; the constant ,
和 曾是 现在 一般来说 已知 作为 这 侯爵夫人 的 莫亚 ; 这 持续的 ,
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

她现在通常被称为莫亚侯爵夫人；恒定的，近的，

[ænd; ænd][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and confidential friend of the queen ,
和 机密的 朋友 的 这 女王 ,
女王的密友

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi] [riˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
a character she retained until her royal mistress was numbered with the dead .
一个 特点 她 保留 直到 她 皇家 情妇 曾是 编号 和 这 死的 .
她一直保持着这个性格，直到她的女王陛下去世。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [liːnd] [ˈlaɪtli] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈfiːmeɪl] , [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] ,
On her arm leaned lightly a youthful female , of an appearance so remarkable ,
在 她 手臂 倾斜 轻轻 一个 青春 女性 , 的 一个 外貌 所以 卓越 ,
她手臂上轻轻倚着一位年轻女子，容貌十分出众。

[ðæt] [fjuː] [stˈreɪndʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lʊk]
that few strangers would have passed her without turning to take a second look
那 很少 陌生人 会 有 通过了 她 没有 转弯 到 拿 一个 第二 看
[æt; ət] [fɪtʃər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [siːn] [ænd; ænd] [fərˈɡɑːtn] .
at features and a countenance that were seldom seen and forgotten .
在 特征 和 一个 面容 那 是 很少 已见 和 被遗忘的 .
很少有陌生人会与她擦肩而过而不回头多看一眼她那罕见而又容易被人遗忘的五官和容貌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈvɛrdeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ænd] [rɪtɪst] [ˈerəs]
This was Doña Mercedes de Valverde , one of the noblest and richest heiresses
这 曾是 多娜 奔驰 德 巴尔韦德 , 一 的 这 最高贵 和 最富有的 女继承人
[ʌv; əv] [kæˈstiːl] ;
of Castile ;
的 卡斯蒂利亚 ;

这位是梅赛德斯·德·巴尔韦德夫人，她是卡斯蒂利亚最高贵、最富有的女继承人之一；

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] , [wɔːrd] ,
the relative , ward ,
这 相对的 , 病房 ,
亲属、监护人、

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈfrend] — [ˈfeɪvərɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:rdli][ðə; ði][tɜ:rm][wʌn]
and adopted daughter of the queen's friend — favorite being hardly the term one
和 已采用 女儿 的 这 女王的 朋友 — 最喜欢的 存在 几乎 这 学期 —
[wʊd] [əˈplai][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdoʊnjə][ˌbi:əˈtri:z] [stəd] [tɔ:rd] [ˌɪzəˈbelə] .
would apply to the relation in which Doña Beatriz stood toward Isabella .
会 申请 到 这 关系 在 哪个 多娜 贝娅特丽丝 站立 朝向 伊莎贝拉 .
她是女王朋友的养女——用“宠儿”来形容多娜·贝娅特丽丝与伊莎贝拉的关系，实在是不恰当。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] , [ˈhʌʊˈevər] ,
It was not the particular beauty of Doña Mercedes , however ,
它 曾是 不是 这 特别的 美丽 的 多娜 奔驰 , 然而 ,
然而，吸引人的并非梅赛德斯夫人的特别美貌。

[ðæt] [ˈrendərd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [soʊ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ]
that rendered her appearance so remarkable and attractive ; for , though
那 渲染 她 外貌 所以 卓越 和 吸引人的 ; 为了 , 尽管
[ˈfemənɪn] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔ:rm] ,
feminine , graceful , of exquisite form ,
女性 , 优美 , 的 精美的 形式 ,
这使她的容貌如此引人注目、魅力四射；因为，尽管她具有女性的柔美、优雅和精致的身材，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [fɪtʃər] ,
and even of pleasing features ,
和 甚至 的 令人愉悦 特征 ,
甚至还有一些令人愉悦的特征，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɪn] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [kɔ:rt] [hu:] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][bi:; bi] [di:md] [ˈfɛrɜ] .
there were many in that brilliant court who would generally be deemed fairer .
那里 是 许多 在 那 杰出的 法庭 WHO 会 一般来说 是 被认为 更公平 .
那位杰出的法官中有很多，他们通常被认为更加公正。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [kæˈsti:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
But no other maiden of Castile had a countenance so illuminated by the
但 不 其他 少女 的 卡斯蒂利亚 有 一个 面容 所以 照明 经过 这
[soʊl] [wɪˈðɪn] ,
soul within ,
灵魂 之内 ,
但卡斯蒂利亚其他任何少女，都没有她那因内心深处的美好而散发出如此光彩的容颜。

[ɔ:r][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfi:meɪl] [feɪs] [həˈbɪtʃuəli] [wɔ:r] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd]
or no other female face habitually wore so deep an impression of sentiment and
或者 不 其他 女性 脸 习惯性地 穿着 所以 深的 一个 印象 的 情绪 和
[ˌsensəˈbɪləti] ;
sensibility ;
感性 ;
或者说，没有其他女性的脸上会如此自然地流露出如此深沉的情感和感性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfest] [fɪzɪˈɑ:ɡnəməɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz]
and the professed physiognomist would have delighted to trace the evidences
和 这 声称 相面师 会 有 高兴极了 到 痕迹 这 证据
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:pli] - [ˈsi:tɪd] , [ˈɜ:rɪnɪst] ,
of a deeply - seated , earnest ,
的 一个 深 - 坐着 , 认真 ,
而那位自称相面师的人会乐于追溯一种根深蒂固、真诚的.....的证据。

[bʌt; bət] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
but unobtrusive enthusiasm ,
但 不引人注目 热情 ,
但那种不张扬的热情，

[wɪtʃ] [i:v(ə)n][kæst][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑ:lɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt]
which even cast a shade of melancholy over a face that fortune and the heart
哪个 甚至 投掷 一个 阴影 的 忧郁 超过 一个 脸 那 财富 和 这 心
[hæd; həd] [ˈi:kwəli] [ɪnˈtendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [səˈri:n] .
had equally intended should be sunny and serene .
有 同样地 故意的 应该 是 阳光明媚 和 安详 .

甚至连命运和爱情原本都赋予了她阳光和宁静的面容，如今却也蒙上了一层忧郁的色彩。

[səˈri:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] ;
Serene it was , notwithstanding ;
安详 它 曾是 , 虽然 ;

尽管如此，这里依然宁静祥和；

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪts]
the shadow that rested on it seeming to soften and render interesting its
这 阴影 那 休息 在 它 似乎 到 软化 和 使成为 有趣的 它是
[ɪkˈspresj(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

落在它身上的阴影似乎柔化了它的表情，使之更显趣味盎然。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ɪts] [træŋˈkwɪləti] [ɔ:r][tu:; tə] [klaʊd] [ɪts] [ˈʌvliːnəs] .
rather than to disturb its tranquillity or to cloud its loveliness .
相当 比 到 打扰 它是 宁静 或者 到 云 它是 可爱 .

而不是打扰它的宁静或破坏它的美丽。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈmeɪtrən] [wɔ:kt] [lu:ˈi:s][di:][boʊbɑ:ˈdɪlə] ,
On the other side of the noble matron walked Luis de Bobadilla ,
在 这 其他 边 的 这 高贵 护士长 步行 路易斯 德 博巴迪利亚 ,

在贵妇人另一侧走着的是路易斯·德·博瓦迪利亚，

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:rk] ,
keeping a little in advance of his aunt , in a way to permit his own dark ,
保持 一个 小的 在 进步 的 他的 阿姨 , 在 一个 方式 到 允许 他的 自己的 黑暗的 ,

他比姑姑稍微领先一步，某种程度上是为了允许他自己的黑暗面，

[ˈflæʃɪŋ] [lʊks] [tu:; tə] [mi:t] , [wenˈevər] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:dəsti] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [faɪn] ,
flashing looks to meet , whenever feeling and modesty would allow it , the fine ,
闪烁 看起来 到 见面 , 每当 感觉 和 谦逊 会 允许 它 , 这 美好的 ,

只要感觉和羞涩允许，就抛媚眼去迎接，这很好。

[ɪkˈspresɪv] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] .
expressive blue eyes of Mercedes .
富有表现力的 蓝色的 眼睛 的 奔驰 .

梅赛德斯那双会说话的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [θri:] [kənˈvə:st] [ˈfri:lɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]
The three conversed freely , for the royal personages had retired to their
这 三 交谈 自由 , 为了 这 皇家 人物 有 退休 到 他们的
[ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənts] ,
private apartments ,
私人的 公寓 ,

三人畅所欲言，因为皇室成员都已回到各自的寝宫。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv]
and each group of passengers was so much entranced with the novelty of
和 每个 团体 的 乘客 曾是 所以 很多 着迷 和 这 新奇 的
[ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [kɑ:nvərˈseɪf(ə)n] ,
its situation and its own conversation ,
它是 情况 和 它是自己的 对话 ,

每组乘客都完全沉浸在新奇的环境中，并乐于交谈。

[æz; əz][tu:; tə][.dɪsrɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

as to disregard the remarks of others .
作为 到 漠视 这 评论 的 其他的 .

至于无视他人的意见。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] , [lu:'i:s] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈdoʊnjə][.bi:ə'tri:z] ,
" **This is a marvel , Luis ,** " **observed Doña Beatriz ,**
" 这 是 一个 奇迹 , 路易斯 , " 观察到 多娜 贝娅特丽丝 ,

“这真是个奇迹，路易斯，”贝娅特丽丝夫人赞叹道。

[ɪn][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ðæt] [ðəʊ] ,
in continuation of a subject that evidently much interested them all , " that thou ,
在 续篇 的 一个 主题 那 显然 很多 感兴趣的 他们 全部 , " 那 你 ,

显然，他们都非常感兴趣的一个话题是：“你，

[ə; eɪ][ˈtru:ənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊvər] [ðəɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
a truant and a rover thyself , should now have heard for the first time
一个 逃学 和 一个 探测车 你自己 , 应该 现在 有 听到 为了 这 第一的 时间

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkəʊlən] !

of this Colon !
的 这 冒号 !

你这个逃学的流浪汉，现在应该第一次听说这个科隆吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'lısɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl]
It is many years since he has been soliciting their Highnesses for their royal
它 是 许多 年 自从 他 有 到过 征求 他们的 殿下们 为了 他们的 皇家

[eɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

aid in effecting his purposes .
援助 在 产生影响 他的 目的 .

多年来，他一直恳求各位殿下给予他皇家援助，以实现他的目标。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləmli] [di'beɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈkɑʊns(ə)][æt; ət]
The matter of his schemes was solemnly debated before a council at
这 事情 的 他的 方案 曾是 庄严地 辩论 前 一个 理事会 在

[,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ;

Salamanca ;
萨拉曼卡 ;

他的计划在萨拉曼卡的一次会议上进行了严肃的辩论；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [brɪ'li:vɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] . "

and he hath not been without believers at the Court itself . "
和 他 有 不是 到过 没有 信徒 在 这 法庭 本身 . "

即使在法庭上，他也并非没有信徒。

" [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklæst] [ˈdoʊnjə][.bi:ə'tri:z][di:] [kɑ:'brɛrə] , " [sed] [mə'sɪdɪz] ,
" **Among whom is to be classed Doña Beatriz de Cabrera ,** " **said Mercedes ,**
" 之中 谁 是 到 是 分类 多娜 贝娅特丽丝 德 卡布雷拉 , " 说 奔驰 ,

“其中就包括多娜·贝娅特丽丝·德·卡布雷拉，”梅赛德斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmelənkɑ:li] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [brɪŋ] [əʊt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
with that melancholy smile that had the effect to bring out glimpses of all
和 那 忧郁 微笑 那 有 这 影响 到 带来 出去 惊鸿一瞥 的 全部

[ðə; ði] [di:p] [bʌt; bət][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [leɪ] [kən'si:ld] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] :

the deep but latent feeling that lay concealed beneath the surface :
这 深的 但 潜 感觉 那 躺 暗 下面 这 表面 :

他脸上带着一丝忧郁的微笑，仿佛能将隐藏在表面之下的所有深沉而潜在的情感都显露出来：

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [dɪ'kler] [ðæt] ['koʊlən] [hæθ] [noʊ] [trʊ] [frend] [ɪn]
" **I have often heard Her Highness declare that Colon hath no truer friend in**
" 我 有 经常 听到 她 高度 宣布 那 冒号 有 不 更真实 朋友 在
[kæ'sti:l] . "
Castile . "
卡斯蒂利亚 . "

“我曾多次听到殿下说，科隆在卡斯蒂利亚没有比她更真诚的朋友了。”

" [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ɪz] ['seldəm] [mɪ'steɪkən] , [tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" **Her Highness is seldom mistaken , child — and never in my heart .**
" 她 高度 是 很少 错误 , 孩子 — 和 绝不 在 我的 心 .
“殿下很少出错，孩子——在我心中更是如此。”

[aɪ][du:][ʌp'hoʊld][ðə; ði][mæn] ;
I do uphold the man ;
我 做 坚持 这 男人 ;
我支持这个人；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] ['si:mɪθ] [wʌn] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
for to me he seemeth one fitted for some great and honorable
为了 到 我 他 似乎 一 适配 为了 一些 伟大的 和 光荣的
[ʌndər'teɪkɪŋ] ;
undertaking ;
承诺 ;

因为在我看来，他似乎适合承担一项伟大而光荣的任务；

[ænd; ənd] ['ʊrli] [nʌn] ['greɪtər] [hæθ] ['evər] [bɪn] [prə'pəʊzd] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ]['hju:mən][maɪnd] ,
and surely none greater hath ever been proposed or imagined by human mind ,
和 一定 没有任何 更大的 有 曾经 到过 建议的 或者 想象 经过 人类 头脑 ,
[ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi] .
than this he urgeth .
比 这 他 敦促 .

他断言，人类的头脑从未提出或想象过比这更伟大的想法。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'klæmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Think of our becoming acquainted with the nations of the other side of
思考 的 我们的 成为 熟人 和 这 国家 的 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

想想我们有机会结识地球另一端的国家，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd][də'rekt] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and of finding easy and direct means of communicating with them ,
和 的 寻找 简单的 和 直接的 方法 的 沟通 和 他们 ,
并找到与他们沟通的简便直接的方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ! "
and of imparting to them the consolations of Holy Church ! "
和 的 传授 到 他们 这 安慰 的 圣 教会 ! "
并向他们传达圣教会的安慰！

" [eɪ] , [seɪ'njɔ:ʊə][maɪ] [ænt] , " [kraɪd] [lu:'i:s] , ['læfɪŋ] ,
" **Ay , Señora my aunt , " cried Luis , laughing ,**
" 哎 , 夫人 我的 阿姨 , " 哭 路易斯 , 笑 ,
“哎呀，我的阿姨夫人，”路易斯笑着喊道，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'laitf(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **and of walking in their delightful company with all our heels in the air ,**
" 和 的 步行 在 他们的 愉快 公司 和 全部 我们的 高跟鞋 在 这 空气 ,
“和她们一起愉快地散步，我们所有人都高高翘起脚后跟，

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈdaʊnwərd] ！
and **our** **heads** **downward** ！
和 我们的 头部 向下 ！

我们低下了头！

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈkoʊlən] [hæθ] [nɑːt] [nɪˈglektrɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
I **hope** **this** **Colon** **hath** **not** **neglected** **to** **practice** **a** **little** **in** **the** **art** ,
我 希望 这 冒号 有 不是 被忽视的 到 实践 一个 小的 在 这 艺术 ,
我希望这位科隆没有疏忽这门技艺的练习。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fɔr] [fʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
for **it** **will** **need** **some** **time** **to** **gain** **a** **sure** **foot** , **in** **such** **circumstances** .
为了 它 将要 需要 一些 时间 到 获得 一个 当然 脚 , 在 这样的 情况 .
在这种情况下，它需要一些时间才能站稳脚跟。

[hiː; hi] [maɪt] [kəˈmens] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] - [bʊk]
He **might** **commence** **on** **the** **sides** **of** **these** **mountains** , **by** **way** **of** **a** **horn** - **book**
他 可能 开始 在 这 侧面 的 这些 山脉 , 经过 方式 的 一个 喇叭 - 书
,
.
.
.
他或许会从这些山坡上开始，通过一本简明教科书来学习。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈboʊldli] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈæŋɡ(ə)l] ; [æftər] [wɪtʃ] ,
throwing **the** **head** **boldly** **off** **at** **a** **right** - **angle** ; **after** **which** ,
投掷 这 头 大胆地 离开 在 一个 正确的 - 角度 ; 后 哪个 ,
猛地将头颅以直角甩掉；之后，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ɐnd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
the **walls** **and** **towers** **of** **this** **Alhambra** **would** **make** **a** **very** **pretty**
这 墙壁 和 塔楼 的 这 阿尔罕布拉宫 会 制作 一个 非常 漂亮的
[ˈgræmə] ,
grammar ,
语法 ,
这座阿尔罕布拉宫的城墙和塔楼，如果用来写语法书，会非常漂亮。

[ɔːr] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [nuː] [ˈpraːɡres] .
or **stepping** - **stone** **to** **new** **progress** .
或者 步进 - 石头 到 新的 进步 .
或者说是迈向新进展的垫脚石。

" [məˈsɪdɪz] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrvəntli] [prest] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] ,
" **Mercedes** **had** **unconsciously** **but** **fervently** **pressed** **the** **arm** **of** **her** **guardian** ,
" 奔驰 有 不知不觉 但 热切地 按下 这 手臂 的 她 监护人 ;
“梅赛德斯无意识地但又热烈地按压着监护人的手臂，

[æz; əz][ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
as **Doña** **Beatriz** **admitted** **her** **interest** **in** **the** **success** **of** **the** **great**
作为 多娜 贝娅特丽丝 承认 她 兴趣 在 这 成功 的 这 伟大的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ;
project ;
项目 ;
贝娅特丽丝夫人承认她对这个伟大项目的成功很感兴趣；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] [ʌv; əv] [daːn] [luːˈiːs] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ɐnd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
but **at** **this** **sally** **of** **Don** **Luis** , **she** **looked** **serious** , **and** **threw** **a** **glance** **at**
但 在 这 莎莉 的 大学教师路易斯 , 她 看起来 严肃的 , 和 扔 一个 瞥一眼 在
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
但面对唐·路易斯的这番举动，她神色凝重，瞥了他一眼。

[ðæt][hiː; hi][hɪm'self][felt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'prɒʊtʃl] .
that he himself felt to be reproachful .
那 他 他自己 毛毡 到 是 责备的 .

他自己也觉得这令人羞愧。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][wɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][wɪʃ]
To win the love of his aunt's ward was the young man's most ardent wish
到 赢 这 爱 的 他的 姑姑的 病房 曾是 这 年轻的 男人的 最多 热心 希望
;
;
;
;

赢得他姑妈监护人的喜爱是这个年轻人的最大愿望；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˌdɪs,sætɪsˈfækjən][kʊd; kəd][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][rɪˈpres][ðæt][ɪgˈzuːbərəns]
and a look of dissatisfaction could at any moment repress that exuberance
和 一个 看 的 不满 可以 在 任何 片刻 抑 那 热情洋溢
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts][wɪtʃ][ˈɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ˈlevəti][ðæt][dɪd][ɪnˈdʒʌstɪs]
of spirits which often led him into an appearance of levity that did injustice
的 烈酒 哪个 经常 引领 他 进入 一个 外貌 的 轻浮 那 做过 不公正
[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəli][ˈstɜːrliŋ][ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][hɑːrt][ænd; ʌnd][maɪnd] .
to the really sterling qualities of both his heart and mind .
到 这 真的 英镑 品质 的 两个都 他的 心 和 头脑 .

不满的神情随时可能压抑住他那旺盛的精力，这种精力常常使他显得轻浮，掩盖了他内心和思想中真正高尚的品质。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðæt][lʊk] , [ðen] ,
Under the influence of that look , then ,
在下面 这 影响 的 那 看 , 然后 ,
那么，在那种眼神的影响下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sləʊ][tuː; tə][rɪˈper][ðə; ði][rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd][dʌŋ][hɪm'self] ,
he was not slow to repair the wrong he had done himself ,
他 曾是 不是 慢的 到 维修 这 错误的 他 有 完毕 他自己 ,
他很快就弥补了自己犯下的错误。

[baɪ][ˈædɪŋ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈsiːst][tuː; tə][spiːk] —
by adding almost as soon as he had ceased to speak —
经过 添加 几乎 作为 很快 作为 他 有 停止 到 说话 —
他话音刚落，几乎立刻又补充道——

" [ðə; ði][ˈdoʊnjə][məˈsɪdɪz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈklʌvərɪŋ][ˈpɑːrti] , [tuː] , [aɪ][siː] ;
" **The Doña Mercedes is of the discovering party , too , I see ;**
" 这 多娜 奔驰 是 的 这 发现 派对 , 也 , 我 看 ;
“看来梅赛德斯夫人也是发现者之一呢；

[ðɪs][ˈkoʊlən][əˈpɪrəθ][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔːr][səkˈses][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪmz][ʌv; əv][kæˈstiːl]
this Colon appeareth to have had more success with the dames of Castile
这 冒号 出现 到 有 有 更多的 成功 和 这 女士们 的 卡斯蒂利亚
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnəʊblz]" —
than with her nobles " —
比 和 她 贵族 " —

这位科隆似乎更受卡斯蒂利亚贵妇们的青睐，而不是贵族们的青睐。

" [ɪz][aɪˈtiː][ɪkˈstrɔːrdənəri] , [dɑːn][luːˈiːs] , " [ɪntəˈrʌptɪd][ðə; ði][ˈpensɪv] - [ˈlʊkɪŋ][gɜːrl] ,
" **Is it extraordinary , Don Luis ,** " **interrupted the pensive - looking girl** ,
" 是 它 非凡的 , 大学教师路易斯 , " 中断 这 沉思的 - 寻找 女孩 ,
“这很特别吗，唐·路易斯？”那位若有所思的女孩打断了她的话。

" [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmerɪt] , [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] , [mɔːr]
" **that women should have more confidence in merit , more generous impulses , more**
" 那 女性 应该 有 更多的 信心 在 优点 , 更多的 慷慨的 冲动 , 更多的
[zi:l] [fɔːr; fər] [gɑːd] ,
zeal for God ,
热情 为了 上帝 ,
“女性应该对自己的能力更有信心, 更有慷慨的意愿, 更有对上帝的热忱,

[ðæn; ðən] [men] ? "
than men ? "
比 男人 ? "

比男人还多?

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [ˈsɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] , [ˈdoʊnjə] [ˌbiːəˈtriːz] , [saɪd] [wɪð; wɪθ]
" **It must be even so , since you and my aunt , Doña Beatriz , side with**
" 它 必须 是 甚至 所以 , 自从 你 和 我的 阿姨 , 多娜 贝娅特丽丝 , 边 和
[ðə; ðɪ] [ˈnævɪɡeɪtər] .
the navigator .
这 航海家 .

“既然你和我姑妈多娜·贝娅特丽丝都站在领航员那边, 那事情肯定就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [aɪ] [ɪkˈspres] [maɪˈself] ;
But I am not always to be understood in the light I express myself ;
但 我 是 不是 总是 到 是 理解 在这 光 我 表达 我 ;
但我的表达方式并不总是能被理解;

" [məˈsɪdɪz] [naʊ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːrtʃli] — " [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd]
" **Mercedes now smiled , but this time it was archly — " I have never studied**
" 奔驰 现在 微笑 , 但 这 时间 它 曾是 傲慢的 — " 我 有 绝不 研究
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrel] ,
with the minstrels ,
和 这 吟游诗人 ,

梅赛德斯笑了, 但这次笑容带着一丝嘲讽——“我从未跟吟游诗人学过书,

[nɔːr] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃmən] .
nor , sooth to say , deeply with the churchmen .
也不 , 舒缓 到 说 , 深 和 这 教会人士 .

坦白地说, 他与教会人士的关系也不深厚。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [aɪˈdiːə] ;
To be honest with you , I have been much struck with this noble idea ;
到 是 诚实的 和 你 , 我 有 到过 很多 击 和 这 高贵 主意 ;
说实话, 我被这个崇高的想法深深打动了;

[ænd; ənd] [ɪf] [seɪˈnjɔːr] [ˈkoʊlən] [dʌθ; dəθ] , [ɪn] [riˈæləti] , [seɪl] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
and if Señor Colon doth , in reality , sail in quest of Cathay and the
和 如果 先生 冒号 确实 , 在 现实 , 帆 在 寻求 的 国泰 和 这
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

如果哥伦布先生真的扬帆远航, 寻找契丹和印度,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [preɪ] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] , [fɔːr; fər] ,
I shall pray their Highnesses to let me be one of the party , for ,
我 将 祈祷 他们的 殿下们 到 让 我 是 一 的 这 派对 , 为了 ,
我将恳求殿下们允许我成为宴会的一员, 因为.....

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔr] [ɪz] [səb'du:d] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn]
now that the Moor is subdued , there remaineth little for a noble to do in
现在 那 这 泊 是 低沉的 , 那里 仍然 小的 为了 一个 高贵 到 做 在
[speɪn] . "
Spain . "
西班牙 . "

既然摩尔人已被征服，西班牙的贵族们也就没什么事可做了。

" [ɪf] [ðəʊ] [rɪːəli] [ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [ekspə'dɪj(ə)n] , " [sed] [ˈdoʊnjə] [biːə'triːz] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈaɪrəni]
" If thou should'st really go on this expedition , " said Doña Beatriz , with grave irony
" 如果 你 不应该 真的 去 在 这 远征 , " 说 多娜 贝娅特丽丝 , 和 严重 讽刺
,
,
,

“如果你真的要去参加这次探险，”贝娅特丽丝夫人带着严肃的讽刺说道，

" [ðer; ðər] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɑːpsi] - [tɜːvi] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðəɪ]
" there will , at least , be one human being topsy - turvy , in the event of thy
" 那里 将要 , 在 至少 , 是 一 人类 存在 颠倒 - 颠簸 , 在 这 事件 的 你的
[riːtʃɪŋ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
reaching Cathay .
到达 国泰 .

“即便你到达了契丹，至少也会有一个人颠倒过来。”

[bʌt; bət] [ˈjɑːndər][ɪz][æn; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
But yonder is an attendant of the court ;
但 远处 是 一个 服务员 的 这 法庭 ;

但那边有一位宫廷侍从；

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [dʌθ; dəθ][nɑːt][dɪ'zaɪər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
I doubt if Her Highness doth not desire my presence .
我 怀疑 如果 她 高度 确实 不是 欲望 我的 在场 .

我怀疑殿下是否希望我陪同在场。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈmoɪə] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]
" The Lady of Moya was right — the messenger coming to announce to
" 这 女士 的 莫亚 曾是 正确的 — 这 信使 未来 到 宣布 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kwaɪəd][hɜːr; hər] [ə'tendəns] .
her that the queen required her attendance .
她 那 这 女王 必需的 她 出席 .

“莫亚夫人说得没错——来通知她的信使说女王需要她侍奉。”

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈsiːmli] [ðæt] [ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz]
The manners of the day and country rendered it unseemly that Doña Mercedes
这 礼仪 的 这 天 和 国家 渲染 它 不体面的 那 多娜 奔驰
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˌprɑːmə'neɪd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [dɑːn] [luːˈiːs] ,
should continue her promenade accompanied only by Don Luis ,
应该 继续 她 长廊 伴随 仅有的 经过 大学教师 路易斯 ,

当时的社会风俗和国家风气使得梅赛德斯夫人独自一人与路易斯先生漫步显得有失体面。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
and the marchioness led the way to her own apartments ,
和 这 侯爵夫人 引领 这 方式 到 她 自己的 公寓 ,

侯爵夫人带路前往她的公寓。

[wer] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn]
where a saloon suitable to her rank and to her favor with the queen
在哪里 一个 酒吧 合适的 到 她 秩 和 到 她 偏爱 和 这 女王
,
,
,

那里有一家沙龙，既符合她的身份，又能博得女王的喜爱。

[hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈɡɔːrdʒəs]
had been selected for her from among the numberless gorgeous
有 到过 已选 为了 她 从 之中 这 无数 华丽的
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊəri] [kɪŋz] .
rooms of the Moorish kings .
房间 的 这 摩尔式 国王 .

从摩尔国王无数华丽的房间中，为她精心挑选了一间。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [θɔːt] ,
Even here , the marchioness paused a moment , in thought ,
甚至 这里 , 这 侯爵夫人 暂停 一个 片刻 , 在 想法 ,
[brɪfɔːr] [ʃiː; ji] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈerənt] [ˈnefjuː] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrd] .
before she would leave her errant nephew alone with her ward .
前 她 会 离开 她 错误的 侄子 独自的 和 她 病房 .
[ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
她绝不会把不听话的侄子单独留给她的监护对象。

" [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈroʊvər] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtruːbədoːr] , [ænd; ənd][ˈkænoːt] [tʃɑːrm] [ðəɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔːls]
" Though a rover , he is no troubadour , and cannot charm thy ear with false
" 尽管 一个 探测车 , 他 是 不 吟游诗人 , 和 不能 魅力 你的 耳朵 和 错误的
[raɪmz] .
rhymes .
韵律 .

“他虽是流浪者，却不是吟游诗人，也无法用虚假的韵律取悦你的耳朵。”

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [brɪˈniːθ] [ðəɪ] [ˈbælkəni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr]
It were better , perhaps , that I sent him beneath thy balcony , with his guitar
它 是 更好的 , 也许 , 那 我 发送 他 下面 你的 阳台 , 和 他的 吉他
; [bʌt; bət]
; but
; 但

或许，我应该让他带着吉他到你阳台下去；但是

[ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [dʌlnɪs] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ,
knowing so well his dulness , I will confide in it , and leave him with thee ,
会心 所以 出色地 他的 沉闷 , 我 将要 信任 在 它 , 和 离开 他 和 你 ,
[ˈɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
因为我深知他的愚钝，所以我会把这件事告诉您，把他留给您。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈæbsənt] .
for the few minutes that I shall be absent .
为了 这 很少 分钟 那 我 将 是 缺席的 .
[ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
在我离开的这几分钟里。

[ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [huː] [hæθ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [riˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
A cavalier who hath so strong a dislike to reversing the order of nature ,
一个 骑士 WHO 有 所以 强的 一个 不喜欢 到 逆转 这 命令 的 自然 ,
[ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
一个如此厌恶颠倒自然秩序的骑士，

[wɪl] [nɑːt] [ˈfɔːrli] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
will not surely condescend to go on his knees ,
将要 不是 一定 屈尊 到 去 在 他的 膝盖 ,
[ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
他肯定不会屈尊下跪。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ɔːl] [kæˈstiːl] .
even though it be to win a smile from the sweetest maiden in all Castile .
甚至 尽管 它 是 到 赢 一个 微笑 从 这 最甜美的 少女 在 全部卡斯蒂利亚 .
[ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪfɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz]
即使是为了赢得卡斯蒂利亚最甜美少女的微笑。

" [dɑ:n] [lu:'i:s] [læft] ; ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] [smaɪld] , [æz; əz][fi:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɔ:rd] , [ænd; ənd] [left]
" **Don Luis laughed ; Doña Beatriz smiled , as she kissed her ward , and left**
" 大学教师路易斯 笑了 ； 多娜 贝娅特丽丝 微笑 ， 作为 她 亲吻 她 病房 ， 和 左边
[ðə; ði] [ru:m] ；
the room ;
这 房间 ；

唐·路易斯笑了；多娜·贝娅特丽丝微笑着亲吻了她的病人，然后离开了房间；

[waɪl] ['doʊnjə] [mə'sɪdɪz] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
while Doña Mercedes blushed , and riveted her gaze on the floor .
尽管 多娜 奔驰 脸红了 ， 和 铆接 她 目光 在 这 地面 ；

梅赛德斯夫人脸红了，目光紧紧地盯着地板。

[lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['su:tər][ænd; ənd][swɔ:rn] [naɪt] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [di:]
Luis de Bobadilla was the declared suitor and sworn knight of Mercedes de
路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 这 声明 求婚者 和 宣誓 骑士 的 奔驰 德
[vɑ:l'verdeɪ] ; [bʌt; bət] ,
Valverde ; but ,
巴尔韦德 ； 但 ；

路易斯·德·博瓦迪利亚是梅赛德斯·德·巴尔韦德的公开求婚者和宣誓骑士；但是，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ][bɜ:rθ] , ['fɔ:rtʃən] , [ə'fɪnəti] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
though so much favored by birth , fortune , affinity , and figure ,
尽管 所以 很多 受青睐 经过 出生 ， 财富 ， 亲和力 ， 和 数字 ，

尽管出身、命运、姻亲和身材都十分优越，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [ɪm'pɛdɪmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
there existed some serious impediments to his success .
那里 存在 一些 严肃的 障碍 到 他的 成功 ；

他的成功存在一些严重的阻碍。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ]
In all that was connected with the considerations that usually decide such
在 全部 那 曾是 连接 和 这 考虑因素 那 通常 决定 这样的
[θɪŋz] , [ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
things , the union was desirable ;
事物 ， 这 联盟 曾是 理想 ；

在所有与此类决定性因素相关的考量中，这种结合是可取的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnfluəns] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['skru:pəlz]
but there existed , nevertheless , a strong influence to overcome , in the scruples
但 那里 存在 ， 尽管如此 ， 一个 强的 影响 到 克服 ， 在 这 顾虑
[ʌv; əv]['doʊnjə][bi:ə'tri:z] , [hɜ:r'self] .
of Doña Beatriz , herself .
的 多娜 贝娅特丽丝 ， 她自己 ；

然而，多娜·贝娅特丽丝本人的顾虑，却构成了一种强大的需要克服的阻碍。

[haɪ] - ['prɪnsəpld] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] - ['maɪndɪd] [vju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
High - principled , accustomed to the just - minded views of her royal mistress ,
高的 - 有原则的 ， 习惯 到 这 只是 - 有思想 浏览 的 她 皇家 情妇 ，

她品德高尚，习惯于她那公正的女主人的观点，

[ænd; ənd] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][du:][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ækt] ,
and too proud to do an unworthy act ,
和 也 自豪的 到 做 一个 不配 行为 ；

而且他太骄傲了，不忍心做不光彩的事。

[ðə; ði] ['veri] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,
the very advantages that a marriage with her ward offered to her nephew ,
这 非常 优势 那 一个 婚姻 和 她 病房 提供 到 她 侄子 ，

与她监护人结婚给她的侄子带来的种种好处，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] [tu:; tə] ['hezɪteɪ] .
had caused the marchioness to hesitate .
有 导致 这 侯爵夫人 到 犹豫 .

这让侯爵夫人犹豫了。

[dɑ:n] [lu:'i:s][hæd; həd][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['grævəti][ʌv; əv] ['kærəktər] — [ænd; ənd] , [baɪ] ['meni] ,
Don Luis had little of the Castilian gravity of character — and , by many ,
大学教师 路易斯 有 小的 的 这 卡斯蒂利亚语 重力 的 特点 — 和 , 经过 许多 ,
唐·路易斯几乎没有卡斯蒂利亚人那种沉稳的性格——而且, 在许多人看来,

[hɪz; ɪz][ʼænɪm(ə)] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['levəti] [ʌv; əv]
his animal spirits were mistaken for lightness of disposition and levity of
他的 动物 烈酒 是 错误 为了 亮度 的 处置 和 轻浮 的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

人们误以为他精力充沛, 性格轻浮, 思想轻佻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [frentʃ] ['fæməli] ;
His mother was a woman of a very illustrious French family ;
他的 母亲 曾是 一个 女士 的 一个 非常 杰出 法语 家庭 ;

他的母亲出身于一个非常显赫的法国家庭；

[ænd; ənd][ʼnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [mʊʊst] [əb'zɜ:vəz] [tu:; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'herɪtɪd]
and national pride had induced most observers to fancy that the son inherited
和 国家的 自豪 有 诱导 最多 观察员 到 想要 那 这 儿子 遗传
[ə; eɪ] [kənstɪ'tu:ʃənəl] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [frɪ'vɑ:ləti] ,
a constitutional disposition to frivolity ,
一个 宪法 处置 到 轻浮 ,

民族自豪感使大多数观察家认为, 儿子继承了轻浮的天性。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'setɪŋ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .
that was to be traced to the besetting weakness of a whole people .
那 曾是 到 是 追踪 到 这 被包围 弱点 的 一个 所有的 人们 .

那要追溯到整个民族根深蒂固的弱点。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [vju:d] [æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['drɪvŋ] [ðə; ði]
A consciousness of his being so viewed at home , had , indeed , driven the
一个 意识 的 他的 存在 所以 已查看 在 家 , 有 , 的确 , 驱动 这
[ju:θ] [ə'brɔ:d] ;
youth abroad ;
青年 国外 ;

正是因为意识到自己在国内受到如此看待, 这个年轻人才远走他乡；

[ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk] [ɔ:l] [əb'zɜ:rvənt] ['trævələz] ,
and as , like all observant travellers ,
和 作为 , 喜欢 全部 观察者 旅行者 ,

就像所有细心的旅行者一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['di:fekts; drɪfekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stet] [ʌv; əv]
he was made doubly sensible of the defects of his own state of
他 曾是 制成 双倍 明智的 的 这 缺陷 的 他的 自己的 状态 的
[sə'saɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] ,
society on his return ,
社会 在 他的 返回 ,

回来之后, 他对自身所处社会的弊端有了更深刻的体会。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
a species of estrangement had grown up between him and his natural
一个 物种 的 隔阂 有 生长 向上 之间 他 和 他的 自然的
[ə'soʊsiəti; ə'soʊʃiəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜ: dʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
associates that had urged the young man ,
同事 那 有 敦促 这 年轻的 男人 ,
他与原本的伙伴之间逐渐产生了一种疏离感, 这种疏离感促使这位年轻人.....

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:; tə]['wa:ndər]['ɪntu:] ['fɔ:rən] [ləndz] .
again and again , to wander into foreign lands .
再次 和 再次 , 到 漫步 进入 外国的 土地 .
一次又一次地, 漫游异国他乡。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ: rli] [ænd; ənd] ['kɑ: nstəntli] [ɪn'kri: sɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mə'sɪdɪz]
Nothing , indeed , but his early and constantly increasing passion for Mercedes
没有什么 , 的确 , 但 他的 早期的 和 不断地 增加 热情 为了 奔驰
[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] ;
had induced him to return ;
有 诱导 他 到 返回 ;
的确, 除了他对梅赛德斯的热爱与日俱增之外, 没有任何其他原因促使他回来;

[ə; eɪ][step] [ðæt] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
a step that , fortunately for himself ,
一个 步 那 , 幸运的是 为了 他自己 ,
幸运的是, 对他而言, 这一步.....

[hi:; hi][hæd; həd][ləst] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][grə'nɑ: də] .
he had last taken in time to assist in the reduction of Granada .
他 有 最后的 已采取 在 时间 到 协助 在 这 减少 的 格拉纳达 .
他最后一次抽出时间参与了攻占格拉纳达的战斗。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [treɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [kæ'sti:l] , [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:pərli]
Notwithstanding these traits , which , in a country like Castile , might be properly
虽然 这些 特征 , 哪个 , 在 一个 国家 喜欢 卡斯蒂利亚 , 可能 是 适当地
[ɪ'nʌf] [tɜ:m] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] ,
enough termed peculiarities ,
足够的 称为 特殊性 ,
尽管存在这些特点, 在卡斯蒂利亚这样的国家, 这些特点或许更恰当地应该被称为特质,

[dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbɑ:'dɪlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [neɪm] .
Don Luis de Bobadilla was a knight worthy of his lineage and name .
大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 一个 骑士 值得 的 他的 血统 和 姓名 .
唐·路易斯·德·博瓦迪利亚是一位名副其实的骑士, 配得上他的血统和名字。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɔ:ni,tɜ: rni] , [ɪn'di:d] ,
His prowess in the field and in the tourney , indeed ,
他的 能力 在 这 场地 和 在 这 锦标赛 , 的确 ,
他在球场上和锦标赛上的出色表现, 的确如此。

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mɑ:rkt] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['mɪləteri] ['kærəktər] ,
was so very marked as to give him a high military character ,
曾是 所以 非常 标记 作为 到 给 他 一个 高的 军队 特点 ,
他的特征非常鲜明, 赋予了他很高的军事才能。

[ɪn] [dɪ'spɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər] [di:md] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ;
in despite of what were deemed his failings ;
在 尽管 的 什么 是 被认为 他的 缺点 ;
尽管他被认为存在一些缺点;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [jʌŋ] [mæn] ,
and he passed rather as an inconsiderate and unsafe young man ,
和 他 通过了 相当 作为 一个 不体贴 和 不安全 年轻的 男人 ,
他给人的感觉更像是一个不顾他人感受、不安全的年轻人。

[ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [dɪ'beɪst] [ɔ:r] ['wɪkɪd] .

than as one who was either debased or wicked .

比 作为 一 WHO 曾是 任何一个 堕落 或者 邪恶 .

而不是像一个堕落或邪恶的人。

[ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈkwa:lətɪz] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [riˈdi:md] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:lts] ;

Martial qualities , in that age in particular , redeemed a thousand faults ;

马歇尔 品质 , 在 那 年龄 在 特别的 , 已赎回 一个 千 故障 ;

在那个时代, 尚武精神尤其能够弥补千百种缺点;

[ænd; ənd] [da:n] [lu:ˈi:s][hæd; həd][i:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [,ʌnˈhɔ:s] , [ɪn][ðə; ði][ˈtɔrniˈtɜ:rni] , [əˈlɑ:nzoʊ]

and Don Luis had even been known to unhorse , in the tourney , Alonzo

和 大学教师 路易斯 有 甚至 到过 已知 到 下马 , 在 这 锦标赛 , 阿隆佐

[di:][oʊˈjeɪdə] ,

de Ojeda ,

德 奥赫达 ,

据说在比武大会上, 唐·路易斯甚至还曾将阿隆索·德·奥赫达从马上打下来。

[ðen] [ðə; ði][moʊst][ˈɛkspɜ:rt] [læns] [ɪn] [speɪn] .

then the most expert lance in Spain .

然后 这 最多 专家 槊 在 西班牙 .

然后是西班牙最专业的长矛手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsˈtrʌstɪd] .

Such a man could not be despised , though he might be distrusted .

这样的 一个 男人 可以 不是 是 被鄙视的 , 尽管 他 可能 是 不信任 .

这样的人虽然可能不被信任, 但却不至于被人鄙视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

But the feeling which governed his aunt ,

但 这 感觉 哪个 受统治 他的 阿姨 ,

但他姑姑的感受却是这样的:

[rɪˈfɜ:rd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

referred quite as much to her own character as to his .

指 相当 作为 很多 到 她 自己的 特点 作为 到 他的 .

这既是对她自身性格的描述, 也是对他性格的描述。

[ˈdi:pli] [kɑ:nʃiˈenʃəs] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈnɛfju:z] [ˈri:əl] [ˈkwa:lətɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər]

Deeply conscientious , while she understood her nephew's real qualities much better

深 尽责的 , 尽管 她 理解 她 侄子的 真实的 品质 很多 更好的

[ðæn; ðən] [mɪr] [su:pərˈfɪj(ə)l] [əbˈzɜ:vəz] ,

than mere superficial observers ,

比 仅仅 浅 观察员 ,

她心地善良, 比那些肤浅的观察者更了解她侄子的真实品质。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈerəs] [hu:] [wʌz; wəz]

she had her doubts about the propriety of giving the rich heiress who was

她 有 她 疑虑 关于 这 礼 的 给予 这 富有的 女继承人 WHO 曾是

[ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [keɪ] ,

entrusted to her care ,

受托 到 她 关心 ,

她对将受托照顾的富家女继承人交给她是否合适心存疑虑。

[tu:; tə][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] , [wen] [ɔ:l][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈplɔ:d] [ðə; ði][ækt] .

to so near a relative , when all could not applaud the act .

到 所以 靠近 一个 相对的 , 什么时候全部 可以 不是 鼓掌 这 行为 .

对如此亲近的亲人来说, 并非所有人都赞同这种行为。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] , [tu:ɪ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rʃiˈæləti] [maɪt] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] ,

She feared , too , that her own partiality might deceive her ,

她 害怕 , 也 , 那 她 自己的 偏袒 可能 欺骗 她 ,

她也担心自己的偏袒会蒙蔽自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [lu:'i:s] [maɪt] [ɪn] [tru:θ] [bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz]
and that Luis might in truth be the light and frivolous being he sometimes
和 那 路易斯 可能 在 真相 是 这 光 和 轻浮 存在 他 有时
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kæs'tɪljən] [aɪz] ,
appeared to be in Castilian eyes ,
出现 到 是 在 卡斯蒂利亚语 眼睛 ,
路易斯或许真的像卡斯蒂利亚人眼中那样，是个轻浮轻佻的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɔ:rd] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the happiness of her ward would prove the sacrifice of the
和 那 这 幸福 的 她 病房 会 证明 这 牺牲 的 这
[ɪndɪ'skreʃn] .
indiscretion .
轻率 .
她认为，她所监护的人的幸福足以弥补她一时疏忽的代价。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [daʊts] , [ðen] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['ju:niən] ,
With these doubts , then , while she secretly desired the union ,
和 这些 疑虑 , 然后 , 尽管 她 偷偷 想要的 这 联盟 ,
尽管她内心充满疑虑，但实际上她渴望这段婚姻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['pʌblɪk] [lʊkt] ['kʊəldli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['nɛfju:z] [su:t] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)] ,
she had in public looked coldly on her nephew's suit ; and , though unable ,
她 有 在 民众 看起来 冷冷地 在 她 侄子的 套装 ; 和 , 尽管 无法 ,
她曾在公开场合冷冷地看着她侄子的诉讼；而且，尽管无能为力，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:rʃnəs] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] ,
without a harshness that circumstances would not warrant , to prevent all intercourse ,
没有 一个 严厉 那 情况 会 不是 保证 , 到 防止 全部 交往 ,
在不采取任何不合情理的严厉措施的情况下，阻止一切性行为，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli]['teɪkən] ['fri:kwənt] [ə'keɪzənz] [tu:; tə][let] [mə'sɪdɪz] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ]
she had not only taken frequent occasions to let Mercedes understand her
她 有 不是 仅有的 已采取 频繁 场合 到 让 奔驰 理解 她
[dɪs'trʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,
她不仅多次让梅赛德斯明白她对她的不信任，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['su:tər] ,
but she had observed the precaution not to leave so handsome a suitor ,
但 她 有 观察到 这 预防 不是 到 离开 所以 英俊的 一个 求婚者 ,
但她早就考虑到了这一点，不愿放过这样一位英俊的追求者。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ˌdɒmɪ'sɪleɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] , [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ]
notwithstanding he was often domiciliated in her own house , much alone with
虽然 他 曾是 经常 住所 在 她 自己的 房子 , 很多 独自的 和
[hɜ:r; həɹ][wɔ:rd] .
her ward .
她 病房 .

尽管如此，他经常住在她自己的房子里，很多时候都和她的监护人单独待在一起。
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] - ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
The state of Mercedes ' feelings was known only to herself .
这 状态 的 奔驰 - 情怀 曾是 已知 仅有的 到 她自己 .
梅赛德斯内心的感受只有她自己知道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] ['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] ;
She was beautiful , of an honorable family , and an heiress ;
她 曾是 美丽的 , 的 一个 光荣的 家庭 , 和 一个 女继承人 ;
她容貌美丽，出身名门，是一位女继承人；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhju:mən] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [brɪˈsetɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈstɛrtli] [mi:n] [ʌv; əv]
and as human infirmities were as besetting beneath the stately mien of
和 作为 人类 弱点 是 作为 被包围 下面 这 庄严 面容 的
[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsɛntjəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ,
the fifteenth century as they are to - day ,
这 第十五 世纪 作为 他们 是 到 - 天 ,
就像今天一样，十五世纪庄严的外表下也隐藏着人类的各种疾病。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:ˈi:s] - [ˈkærəktər] [sniəd]
she had often heard the supposed faults of Don Luis ' character sneered
她 有 经常 听到 这 据称 故障 的 大学教师路易斯 - 特点 冷笑
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
她经常听到人们对唐·路易斯性格中的所谓缺点嗤之以鼻。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [felt] [disˈtrʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] .
by those who felt distrustful of his good looks and his opportunities .
经过 那些 WHO 毛毡 不信任 的 他的 好的 看起来 和 他的 机会 .
那些对他英俊的外表和机会感到不信任的人。

[fju:] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ˈeni] [mɑ:rkt] [ˈprefrəns]
Few young females would have had the courage to betray any marked preference
很少 年轻的 女性 会 有 有 这 勇气 到 背叛 任何 标记 偏爱
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下，很少有年轻女性有勇气公开表达自己的明显偏好。

[ʌnˈtɪl] [prɪˈperd] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsʌbdʒekt]
until prepared to avow their choice , and to take sides with its subject
直到 准备 到 承认 他们的 选择 , 和 到 拿 侧面 和 它是 主题
[əˈɡɛnst] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
against the world ;
反对 这 世界 ;
直到他们准备好公开表明自己的选择，并站在自己的人民一边对抗全世界；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [di:p] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the quiet but deep enthusiasm that prevailed in the moral system of the
和 这 安静的 但 深的 热情 那 最终获胜 在 这 道德 系统 的 这
[fer] [jʌŋ] [kæsˈtɪljən] ,
fair young Castilian ,
公平的 年轻的 卡斯蒂利亚语 ,
以及那位英俊的卡斯蒂利亚年轻女性道德体系中盛行的那种平静而深沉的热情。

[wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)ns] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪntu:][moʊst][ʌv; əv]
was tempered by a prudence that prevented her from running into most of
曾是 淬火 经过 一个 谨慎 那 阻止 她 从 跑步 进入 最多 的
[ɪts] [ˈlaɪtər] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
its lighter excesses .
它是 打火机 过剩 .
但她的谨慎使她避免陷入大多数轻微的过度行为。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səˈraʊnd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The forms and observances that usually surround young women of rank ,
这 表格 和 观察 那 通常 环绕 年轻的 女性 的 秩 ,
通常围绕着年轻有身份女性的各种礼仪和习俗，
[keɪm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [ˈpru:d(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɑ:n] [lu:ˈi:s] [hɪmˈself] ,
came in aid of this native prudence ; and even Don Luis himself ,
来了 在 援助 的 这 本国的 谨慎 ; 和 甚至 大学教师路易斯 他自己 ,
正是这种本土的谨慎促成了这一切；甚至唐·路易斯本人也是如此。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][i'məʊʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tuː; tə] [hu:m]
though he had watched the countenance and emotions of her to whom
尽管 他 有 观看 这 面容 和 情绪 的 她 到 谁
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][su:t] ,
he had so long urged his suit ,
他 有 所以 长的 敦促 他的 套装 ,
尽管他一直观察着他苦苦追求的那个女孩的容貌和情绪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜːz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɜːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
with a lover's jealousy and a lover's instincts ,
和 一个 恋人的 妒忌 和 一个 恋人的 本能 ,
带着恋人的嫉妒和恋人的本能，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ]
was greatly in doubt whether he had succeeded in the least in touching
曾是 非常 在 怀疑 无论 他 有 成功了 在 这 至少 在 接触
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
他非常怀疑自己是否哪怕有一点点打动了她的心。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [kən'kɜ:rənsɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'saɪd]
By one of those unlooked - for concurrences of circumstances that so often decide
经过 一 的 那些 未曾注意的 - 为了 赞同 的 情况 那 所以 经常 决定
[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][men] ,
the fortunes of men ,
这 财富 的 男人 ,
往往是那些意想不到的巧合，决定着人们的命运，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第5/30页

[ˈweðər] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ɔːr] [ɪn] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] [pəˈsjuːts] ,
whether as lovers or in more worldly - minded pursuits ,
无论 作为 恋人 或者 在 更多的 世俗 - 有思想 追求 ,

无论是作为恋人还是在更世俗的追求中，

[ðɪːz] [daʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] .
these doubts were now about to be unexpectedly and suddenly removed .
这些 疑虑 是 现在 关于 到 是 不料 和 突然 已移除 .

这些疑虑即将出乎意料地、突然地消除。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
The triumph of the Christian arms , the novelty of her situation ,
这 胜利 的 这 基督教 武器 , 这 新奇 的 她 情况 ,

基督教军队的胜利，她所处境况的新颖性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
and the excitement of the whole scene ,
和 这 激动 的 这 所有的 场景 ,

以及整个场景带来的兴奋感，

[hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔɪ] [kənˈsiːlmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
had aroused the feelings of Mercedes from that coy concealment in which they
有 被唤醒 这 情怀 的 奔驰 从 那 害羞 隐蔽 在 哪个 他们

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [leɪ] [ˈsmʌðəd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈdɪfɪdəns] ;
usually lay smothered beneath the covering of maiden diffidence ;
通常 躺 窒息 下面 这 覆盖 的 少女 羞怯 ;

这唤醒了梅赛德斯内心深处的情感，她平日里总是用少女的羞涩掩盖着这些情感；

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [hɜːr; hər] [aɪ]
and throughout the evening her smile had been more open , her eye
和 自始至终 这 晚上 她 微笑 有 到过 更多的 打开 , 她 眼睛

[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

整个晚上，她的笑容更加灿烂，眼神也更加明亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [mɔːr] [ˈdiːpli] [flʌʃt] , [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
and her cheeks more deeply flushed , than was usual even with one
和 她 脸颊 更多的 深 配 , 比 曾是 通常 甚至 和 一

[huːz] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [swiːt] ,
whose smiles were always sweet ,
谁 微笑 是 总是 甜的 ,

她的双颊比平时更加绯红，即使是对一个笑容总是甜美的人来说，也很少如此。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [dʌl] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃiːks] [ˈænsər] [soʊ] [ˈsensətɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði]
whose eyes were never dull , and whose cheeks answered so sensitively to the
谁 眼睛 是 绝不 乏味的 , 和 谁 脸颊 回答 所以 敏感地 到 这

[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪðɪn] .
varying impulses within .
变化 冲动 之内 .

她的眼神从不黯淡，她的脸颊对内心的各种情绪变化都反应得如此敏感。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As his aunt quitted the room ,
作为 他的 阿姨 辞职 这 房间 ,

当他姑姑离开房间时，

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [məˈsɪdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frʌm; frəm]
leaving him alone with Mercedes for the first time since his return from
离开 他 独自的 和 奔驰 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 从
[hɪz; ɪz][læst][ˈræmb(ə)] ,
his last ramble ,
他的 最后的 漫谈 ,

这是他上次漫游回来后第一次单独和梅赛德斯待在一起。

[dɑːn] [luːˈiːs] [ˈiːgərli] [θruː] [hɪmˈself][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ðæt] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɔrd]
Don Luis eagerly threw himself on a stool that stood near the feet of his adored
大学教师 路易斯 急切地 扔 他自己 在 一个 凳子 那 站立 靠近 这 脚 的 他的 受人喜爱
,
,
,

唐·路易斯迫不及待地扑到他心爱之人脚边的一张凳子上，

[huː] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [kaʊt] , [ðæt] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ,
who placed herself on a sumptuous couch , that , twenty - four hours before ,
WHO 放置 她自己 在 一个 豪华 长椅 , 那 , 二十 - 四 小时 前 ,
她慵懒地躺在一张豪华沙发上，而就在24小时前，

[hæd; həd] [held] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [æbdæləz] [ˈfæməli] .
had held the person of a princess of Abdallah's family .
有 握住 这 人 的 一个 公主 的 阿卜杜拉的 家庭 .
曾挟持过阿卜杜拉家族的一位公主。

" [mʌt] [æz; əz][aɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [ˈrevərəns] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [ˈhɜːrɪdli]
" Much as I honor and reverence Her Highness , " the young man hurriedly
" 很多 作为 我 荣誉 和 尊敬 她 高度 , " 这 年轻的 男人 匆匆
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

“尽管我非常尊敬和敬仰殿下，”年轻人急忙开口道，

" [maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈkriːst] [ten] - [foʊld] !
" my respect and veneration are now increased ten - fold !
" 我的 尊重 和 崇敬 是 现在 增加 十 - 折叠 !
“我对你的敬意和崇敬之情现在增加了十倍！ ”

[wʊd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪ] [send][fɔːr; fər][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ænt] [θraɪs] [wer] [ʃiː; ji] [naʊ] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər]
Would that she might send for my beloved aunt thrice where she now wants her
会 那 她 可能 发送 为了 我的 心爱 阿姨 三次 在哪里 她 现在 想要 她
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈoʊnli][wʌnz] !
services only once !
服务 仅有的 一次 !

但愿她能三次召见我亲爱的姑妈，而现在她只想让她服务一次！

[ænd; ænd] [meɪ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [ðæt] [ðə; ði]
and may her presence become so necessary to her sovereign that the
和 可能 她 在场 变得 所以 必要的 到 她 主权 那 这
[əˈferz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)] ,
affairs of Castile cannot go on without her counsel ,
事务 的 卡斯蒂利亚 不能 去 在 没有 她 法律顾问 ,

愿她的存在对她的君主而言如此重要，以至于卡斯蒂利亚的事务没有她的建议就无法继续进行。

[ɪf] [soʊ][ˈblesɪd; blest][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [fiːl] , [ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ,
if so blessed an opportunity as this , to tell you all I feel , Doña Mercedes ,
如果 所以 蒙福 一个 机会 作为 这 , 到 告诉 你 全部 我 感觉 , 多娜 奔驰 ,
如果能有如此难得的机会，向您倾诉我的所有感受，梅赛德斯夫人

[ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] ！ "
is to follow her obedience ! "
是 到 跟随 她 服从 ！ "

就是服从她！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][ˈfluːənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈviːəmənt] ,
" **It is not they who are most fluent of speech , or the most vehement ,**
" 它 是 不是 他们 WHO 是 最多 流利 的 演讲 , 或者 这 最多 慷慨 ,
" 他们并非口才最好，也并非最激烈，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdiːpest] , [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə] . "
who always feel the deepest , Don Luis de Bobadilla . "
WHO 总是 感觉 这 最深处 , 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 . "
唐·路易斯·德·博瓦迪利亚总是感受最深沉。

" [nɔːr][duː] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] .
" **Nor do they feel the least .**
" 也 不 做 他们 感觉 这 至少 .

他们丝毫没有这种感觉。

[məˈsɪdɪz] , [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [daʊt] [maɪ] [ʌv] ！
Mercedes , thou canst not doubt my love !
奔驰 , 你 罐 不是 怀疑 我的 爱 ！

梅赛德斯，你不能怀疑我对你的爱！

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [groʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] — [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] —
It hath grown with my growth — increased with each increase of my ideas —
它 有 生长 和 我的 生长 — 增加 和 每个 增加 的 我的 想法 —
[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [hæθ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ɪtˈself] ,
until it hath got to be so interwoven with my mind itself ,
直到 它 有 得到 到 是 所以 交织 和 我的 头脑 本身 ,
它随着我的成长而成长——随着我思想的不断增长而增长——直到它与我的思想本身完全交织在一起。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [skers] [juːz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ðəɪ] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [dʌθ; dəθ][nɑːt][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
that I can scarce use a faculty that thy dear image doth not mingle with it .
那 我 能 稀少 使用 一个 学院 那 你的 亲爱的 图像 确实 不是 交融 和 它 .
我几乎无法使用任何能力，除非它与你亲爱的形象交织在一起。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [aɪ][bɪˈhoʊld] [ðiː] ; [ɪf] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
In all that is beautiful , I behold thee ; if I listen to the song of a bird ,
在 全部 那 是 美丽的 , 我 看哪 你 ; 如果 我 听 到 这 歌曲 的 一个 鸟 ,
在一切美好的事物中，我都能看到；如果我聆听鸟儿的歌唱，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪ] [ˈkærəl][tuː; tə][ðə; ði] [luːt] ;
it is thy carol to the lute ;
它 是 你的 颂歌 到 这 琵琶 ;

这是你弹奏鲁特琴的颂歌；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [saʊθ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [aɪlz] [ˈfæniŋ] [maɪ] [tʃiːk] ,
or if I feel the gentle south wind from the fragrant isles fanning my cheek ,
或者如果 我 感觉 这 温和的 南 风 从 这 香 岛屿 扇形 我的 脸颊 ,
或者，如果我感受到来自芬芳岛屿的轻柔南风拂过我的脸颊，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðəɪ] [saɪ] . "
I would fain think it thy sigh . "
我 会 欣然 思考 它 你的 叹 . "

我倒希望那是你的叹息。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kən'si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] , [da:n]
" You have dwelt so much among the light conceits of the French court , Don
" 你 有 居住 所以 很多 之中 这 光 奇想 的 这 法语 法庭 , 大学教师
[lu:'i:s] ,
Luis ,
路易斯 ,

“唐·路易斯，你沉浸于法国宫廷轻浮的幻想之中太久了，

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'ga:tn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; ei] [kæs'tɪljən] [gɜ:rl][ɪz] [tu:] [tru:] ,
you appear to have forgotten that the heart of a Castilian girl is too true ,
你 出现 到 有 被遗忘的 那 这 心 的 一个 卡斯蒂利亚语 女孩 是 也 真的 ,
你似乎忘记了，卡斯蒂利亚女孩的心是太真诚了。

[ænd; ənd] [tu:] [sɪn'sɪr] , [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] ['ræpsədi:z] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] .
and too sincere , to meet such rhapsodies with favor .
和 也 真诚 , 到 见面 这样的 狂想曲 和 偏爱 .

而且为人太过真诚，无法欣然接受这样的赞美。

" [hæd; həd] [da:n] [lu:'i:s] [bɪn] ['oʊldər] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][seks] ,
" Had Don Luis been older , or more experienced in the sex ,
" 有 大学教师 路易斯 到过 老 , 或者 更多的 经验丰富的 在 这 性别 ,
“如果唐·路易斯年纪更大一些，或者在性方面更有经验的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'bju:k] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dr'tektɪd] [ɪn]
he would have been flattered by this rebuke — for he would have detected in
他 会 有 到过 受宠若惊 经过 这 训斥 — 为了 他 会 有 检测到 在
[ðə; ði] ['spi:kəz] ['mænər] ,
the speaker's manner ,
这 演讲者的 方式 ,

他本会因这番斥责而感到受宠若惊——因为他会从说话者的语气中察觉到这一点。

[bəuθ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][dʒentlər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][ə; ei] ['tendər]
both feeling of a gentler nature than her words expressed , and a tender
两个都 感觉 的 一个 更温和 自然 比 她 字 表达 , 和 一个 投标
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

既有比她言语表达的更为温柔的情感，也有淡淡的遗憾。

" [ɪf] [ðəʊ] - [tu:; tə][em 'i:] ['ræpsədi:z] , [ðəʊ] [dʌst] [em 'i:] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" If thou ascribest to me rhapsodies , thou dost me great injustice .
" 如果 你 - 到 我 狂想曲 , 你 朋友 我 伟大的 不公正 .
“如果你把狂想曲归于我，那你就太不公平了。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][du:] ['kredit] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ;
I may not do credit to my own thoughts and feelings ;
我 可能 不是 做 信用 到 我的 自己的 想法 和 情怀 ;

我可能无法准确表达自己的想法和感受；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæθ] [maɪ] [tʌŋ] ['lʌtəd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ði:] , [mə'sɪdɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæθ]
but never hath my tongue uttered aught to thee , Mercedes , that the heart hath
但 绝不 有 我的 舌头 说出 零 到 你 , 奔驰 , 那 这 心 有
[nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] ['ɜ:dʒd] .
not honestly urged .
不是 诚实地 敦促 .

但是，梅赛德斯，我的舌头从未对你说出口，除非是发自内心的真诚请求。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [lʌvd] [ði:] [sɪns] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ?
Have I not loved thee since thou and I were children ?
有 我 不是 喜爱 你 自从 你 和 我 是 孩子们 ?

我从你我还是孩子的时候就爱上了你，不是吗？

[dɪd][aɪ][ˈevər][feɪl][tuː; tə][jʊʊ][maɪ][ˈprefrəns][fɔːr; fər][ðɪː][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔɪ][ænd; ənd][gɜːrl] ,
Did I ever fail to show my preference for thee when we were boy and girl ,
做过 我 曾经 失败 到 展示 我的 偏爱 为了 你 什么时候 我们 是 男生 和 女孩 ,

当我们还是男孩女孩的时候，我岂能不表达我对你的爱慕之情？

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][spɔːrts][ænd; ənd][laɪt]-[ˈhɑːtɪd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌ; əv][ðæt][ˈgaɪləs][ˈpɪrɪəd]? "
in all the sports and light-hearted enjoyments of that guileless period?"
在 全部 这 运动的 和 光 - 心地 享受 的 那 朴实 时期 ? "

在那个纯真年代的所有体育运动和轻松娱乐中？

"[ˈgaɪləs], [ˈtruːli], "[ˈænsər][məˈsɪdɪz] ,
" Guileless , truly , " answered Mercedes ,
" 朴实 , 真的 , " 回答 奔驰 ,

“确实天真无邪，”梅赛德斯回答道。

[hɜːr; hər][lʊk][ˈbraɪtnɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][wɪð; wɪθ][əˈgriːəb(ə)] [ˈfænsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][flʌd]
her look brightening as it might be with agreeable fancies and a flood
她 看 提亮 作为 它 可能 是 和 同意 幻想 和 一个 洪水

[ʌ; əv][ˈplez(ə)nt][ˌrekəˈlekʃənz]—[ˈduːɪŋ][mɔːr] ,
of pleasant recollections — doing more ,
的 令人愉快的 回忆 — 正在做 更多的 ,

她的脸色渐渐明亮起来，或许是因为美好的幻想和涌上心头的愉快回忆——她做得更多了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˈstənt] , [tuː; tə][breɪk][daʊn][ðə; ðɪ][ˈbæriərz][ʌ; əv][hɜːr; hər][rɪˈzɜːrv] ,
in a single instant , to break down the barriers of her reserve ,
在 一个 单身的 立即的 , 到 休息 向下 这 障碍 的 她 预订 ,

仅仅一瞬间，就打破了她矜持的壁垒。

[ðæn; ðən][ˈjɪrz][ʌ; əv][ˈskuːlɪŋ][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][tɔːrd][ˈbɪldɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp]
than years of schooling had effected toward building them up
比 年 的 学校教育 有 受影响 朝向 建筑 他们 向上

.
:
.

多年的学校教育对他们的培养起到了至关重要的作用。

"[ðəʊ][wɜːrt][ðən] , [æt; ət][liːst] , [sɪnˈsɪr] , [luːˈiːs] , [ænd; ənd][aɪ][pleɪst][fʊl][feɪθ][ɪn][ðəɪ][ˈfrendʃɪp]
" Thou wert then , at least , sincere , Luis , and I placed full faith in thy friendship
" 你 沃特 然后 , 在 至少 , 真诚 , 路易斯 , 和 我 放置 满的 信仰 在 你的 友谊

,
:
,
,

“至少那时候你是真诚的，路易斯，我对你的友谊深信不疑。”

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pliːz] . "
and in thy desire to please . "
和 在 你的 欲望 到 请 . "

以及你渴望取悦他人的愿望。

"[bles][ðɪː] , [bles][ðɪː] , [fɔːr; fər][ðɪːz][ˈpreʃəs][wɜːrdz] , [məˈsɪdɪz] !
" Bless thee , bless thee , for these precious words , Mercedes !
" 保佑 你 , 保佑 你 , 为了 这些 宝贵的 字 , 奔驰 !

“感谢你，感谢你这些宝贵的话语，梅赛德斯！”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][tuː] [ˈjɪrz] ,
for the first time in two years ,
为了 这 第一的 时间 在 二 年 ,

两年来第一次，

[hæst][ðəʊ][ˈspʊkən][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ðəʊ][wɜːrt][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
hast thou spoken to me as thou wert wont to do ,
哈斯特 你 说 到 我 作为 你 沃特 惯于 到 做 ,

你像往常一样跟我说话了吗？

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɛm 'i:] [lu:'i:s] [wi'ðəʊt] [ðæt] ['kɔ:rtli] , [ə'kɜ:rsɪd] , [dɑ:n] . "
and called me Luis without that courtly , accursed , Don . "
和 称为 我 路易斯 没有 那 宫廷式 , 被诅咒的 , 大学教师 . "
他叫我路易斯, 没有用那种客套的、该死的“唐”的称呼。

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kæs'tɪljən] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] ['laɪtli] ,
" **A noble Castilian should never regard his honors lightly ,**
" 一个 高贵 卡斯蒂利亚语 应该 绝不 看待 他的 荣誉 轻轻 ,
“一位高贵的卡斯蒂利亚人绝不应轻视自己的荣誉,

[ænd; ənd][hi:; hi] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lðər] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , [tu:] ;
and he oweth it to his rank to see that others respect them , too ;
和 他 oweth 它 到 他的 秩 到 看 那 其他的 尊重 他们 , 也 ;
以他的身份, 他有责任确保其他人也尊重他们;

" ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæf] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **answered our heroine , looking down , as if she already half repented of the**
" 回答 我们的 女英雄 , 寻找 向下 , 作为 如果 她 已经 一半 悔改 的 这
[fə,mɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .
“我们的女主人公低着头回答道, 仿佛她已经对这种亲昵感到有些后悔。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ɛm 'i:] [ʌv; əv][maɪ] [fər'getflnəs] , [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbə:'dɪlə] . "
" **You are quick to remind me of my forgetfulness , Don Luis de Bobadilla . "**
" 你 是 快的 到 提醒 我 的 我的 健忘 , 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 . "
“唐·路易斯·德·博瓦迪利亚, 你总是能很快提醒我我的健忘。”

" [ðɪs] [ʌn'lʌki] [tʌŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] ['nevər] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] !
" **This unlucky tongue of mine can never follow the path that its owner wisheth !**
" 这 倒霉 舌头 的 矿 能 绝不 跟随 这 小路 那 它是 所有者 愿望 !
“我这条不幸的舌头永远无法跟随它的主人所希望的道路!”

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [lʊks] — [ɔ:l][maɪ][ækts] — [ɔ:l][maɪ] ['məʊtɪvz] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
Hast thou not seen in all my looks — all my acts — all my motives — a desire to
哈斯特 你 不是 已见 在 全部 我的 看起来 — 全部 我的 行为 — 全部 我的 动机 — 一个 欲望 到
[pli:z] [ði:] ,
please thee ,
请 你 ,
难道你没有从我的所有眼神、所有行为、所有动机中看出, 我渴望取悦你吗?

[ænd; ənd] [ði:] [ə'loʊn] , ['lʌvli] [mə'sɪdɪz] ?
and thee alone , lovely Mercedes ?
和 你 独自的 , 迷人的 奔驰 ?
只有你一个人, 美丽的梅赛德斯?

[wen] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [gɜv] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] , [ɪn][ðə; ði][læst]
When Her Highness gave her royal approbation of my success , in the last
什么时候 她 高度 给予 她 皇家 赞许 的 我的 成功 , 在 这 最后的
[ˈtɔrni,'tɜ:ni] ,
tourney ,
锦标赛 ,
在上一次比武大会上, 当殿下对我取得的成功表示皇家赞赏时,

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [si:k] [ðain] [aɪ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðəʊ] - [aɪ 'ti:] ?
did I not seek thine eye , in order to ask if thou notedst it ?
做过 我 不是 寻找 你的 眼睛 , 在 命令 到 问 如果 你 - 它 ?
我难道不是曾注视着你, 想问问你是否注意到了吗?

[hæst] [ðəʊ] ['evər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Hast thou ever expressed a wish ,
哈斯特 你 曾经 表达 一个 希望 ,
你曾表达过什么愿望吗?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pru:vɪd] [æn; ən] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] ? "
 that I have not proved an eager desire to see it accomplished ? "
 那 我 有 不是 已证实 一个 渴望的 欲望 到 看 它 完成 ？ "
 难道我没有表现出渴望看到它实现的强烈愿望吗？

" [nei] , [naʊ] , [lu:'i:s] ,
 " Nay , now , Luis ,
 " 不 , 现在 , 路易斯 ,
 “不，现在，路易斯，

[ðəʊ] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ði:] [ðæt] [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t]
 thou emboldenest me to remind thee that I expressed a wish that thou wouldst not
 你 最大胆的 我 到 提醒 你 那 我 表达 一个 希望 那 你 会 不是
 [goʊ][ɑ:n][ðəɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
 go on thy last voyage to the north ,
 去 在 你的 最后的 航程 到 这 北 ,
 你鼓励我提醒你，我曾表达过希望你不要进行最后一次北上之旅的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [dɪdst] [dɪ'pɑ:rt] !
 and yet thou didst depart !
 和 然而 你 迪斯特 离开 !
 然而，你还是离开了！

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪs'pli:z] ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] ;
 I felt that it would displease Doña Beatriz ;
 我 毛毡 那 它 会 得罪 多娜 贝娅特丽丝 ;
 我觉得这样做会让贝娅特丽丝夫人不高兴；

[ðəɪ] ['tru:ənt] [,dɪspə'zɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'i:zi] [lest] [ðəʊ] [ʃʊdst] [get] [ɔ:ltə'geðər] ['ɪntu:]
 thy truant disposition having made her uneasy lest thou shouldst get altogether into
 你的 逃学 处置 拥有 制成 她 不安 免得 你 应该 得到 共 进入
 [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊvər] ,
 the habits of a rover ,
 这 习惯 的 一个 探测车 ,
 你那游手好闲的性情让她感到不安，生怕你完全养成浪荡子的习惯。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][dɪs'feɪvə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] . "
 and into disfavor with the queen . "
 和 进入 不受欢迎 和 这 女王 . "
 并因此失宠于女王。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
 " It was for this that thou madst the request ,
 " 它 曾是 为了 这 那 你 - 这 要求 ,
 “你提出这个请求正是为了这个目的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] [maɪ] [praɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sɪdɪz] [di:] [vɑ:l'verdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
 and it wounded my pride to think that Mercedes de Valverde should so little
 和 它 受伤 我的 自豪 到 思考 那 奔驰 德 巴尔韦德 应该 所以 小的
 [ʌndər'stænd] [maɪ] ['kærəktər] ,
 understand my character ,
 理解 我的 特点 ,
 想到梅赛德斯·德·巴尔韦德竟然如此不了解我的性格，这让我感到非常难过。

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [kʊd; kəd][soʊ][fɑ:r]
as to believe it possible a noble of my name and lineage could so far
作为 到 相信 它 可能的 一个 高贵 的 我的 姓名 和 血统 可以 所以 远的
[fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz][tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪr] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [ænd; ənd]
forget his duties as to sink into the mere associate of pilots and
忘记 他的 职责 作为 到 下沉 进入 这 仅仅 联系 的 飞行员 和
[æd'ventʃəz] . "
adventurers . "
冒险者 . "

我简直无法相信，像我这样出身高贵、家世显赫的人，竟然会如此忘却职责，沦落为与飞行员和冒险家为伍的庸才。”
" [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ʌv; əv] [ði:] . "
" **Thou didst not know that I believed this of thee** . "
" 你 迪斯特 不是 知道 那 我 相信 这 的 你 . "
“你不知道我竟然这样相信你。”

" [hædst] [ðəʊ] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] , [mə'sɪdɪz] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] — [neɪ] ,
" **Hadst thou asked of me , Mercedes , to remain for thy sake — nay ,**
" 哈斯特 你 问 的 我 , 奔驰 , 到 保持 为了 你的 清酒 — 不 ,
“梅赛德斯，如果你曾要求我为你留下——不，

[hædst] [ðəʊ] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] ['hevɪst] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɑ:n][em 'i:] , [æz; əz][ðəɪ] [naɪt] ,
hadst thou imposed the heaviest services on me , as thy knight ,
哈斯特 你 强加 这 最重 服务 在 我 , 作为 你的 骑士 ,
如果你曾强加给我最重的服役，作为你的骑士，

[ɔ:r][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfeɪvər] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd]
or as one who enjoyed the smallest degree of thy favor — I would have parted
或者 作为 — WHO 享受 这 最小 程度 的 你的 偏爱 — 我 会 有 分手了
[wɪð; wɪθ][laɪf] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [kæ'sti:l] .
with life sooner than I would have parted from Castile .
和 生活 很快 比 我 会 有 分手了 从 卡斯蒂利亚 .
或者说，哪怕只享受过你一丝恩宠——我宁愿结束生命也不愿离开卡斯蒂利亚。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd][aɪ] [əb'teɪn] ,
But not even a look of kindness could I obtain ,
但 不是 甚至 一个 看 的 仁慈 可以 我 获得 ,
但我连一个善意的眼神都得不到。

[ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [peɪn] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ɑ:n][ðəɪ] [ə'kaʊnt] " —
in reward for all the pain I had felt on thy account " —
在 报酬 为了 全部 这 疼痛 我 有 毛毡 在 你的 帐户 " —
为了补偿我因你而承受的一切痛苦”——

" [peɪn] , [lu:'i:s] ! "
" **Pain , Luis !** "
" 疼痛 , 路易斯 ! "
“路易斯，你好痛！ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [peɪn] [tu:; tə] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði] [z:rθ] [ðæt] [rɪ'si:v]
" **Is it not pain to love to the degree that one might kiss the earth that received**
" 是 它 不是 疼痛 到 爱 到 这 程度 那 — 可能 吻 这 地球 那 已收到
[ðə; ði] [fʊt] - [prɪnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] — [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
the foot - print of its object — and yet to meet with no encouragement
这 脚 - 打印 的 它是 目的 — 和 然而 到 见面 和 不 鼓励
[frʌm; frəm] [fer] [wɜ:rdz] ,
from fair words ,
从 公平的 字 ,
“爱到想要亲吻承载着爱人足迹的土地，却得不到任何美言的鼓励，这难道不是一种痛苦吗？ ”

[noʊ] ['frendli] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
no friendly glance of the eye ,
不 友好的 瞥一眼 的 这 眼睛 ,

没有友好的眼神，

[nɔːr] ['eni] [saɪn][ɔːr][ˈsɪmb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈtoʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌn] [hæθ] [enˈfraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]
nor any sign or symbol to betoken that the being one hath enshrined in his heart's
也不 任何 符号 或者 象征 到 预示 那 这 存在 一 有 奉为圭臬 在 他的 心脏的
[kɔːr] ,
core ,
核 ,

也没有任何标志或符号表明他内心深处珍藏着什么。

[ˈevər] ['θɪŋkɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtər] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekləs] ['roʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [breɪnd]
ever thinketh of her suitor except as a reckless rover and a hair - brained
曾经 思考 的 她 求婚者 除了 作为 一个 鲁莽 探测车 和 一个 头发 - 脑子的
[əd'ventʃərər] ? "
adventurer ? "
冒险家 ? "

她难道从未把她的追求者看作一个鲁莽的浪荡子和不切实际的冒险家吗？

" [luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] , [noʊ][wʌn] [ðæt] ['riːəli] ['noʊɪθ] [ðəɪ] ['kærəktər] , [kæn; kən][ˈevər] ['truːli] [θɪŋk]
" **Luis de Bobadilla , no one that really knoweth thy character , can ever truly think**
" 路易斯 德 博巴迪利亚 , 不 一 那 真的 知道 你的 特点 , 能 曾经 真的 思考
[ðʌs] [ʌv; əv] [ðiː] . "
thus of thee . "
因此 的 你 . "

“路易斯·德·博瓦迪利亚，真正了解你品格的人，绝不会这样看待你。”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , [bɪˈlʌvɪd] [gɜːrli] ,
" **A million of thanks for these few words , beloved girl ,**
" 一个 百万 的 谢谢 为了 这些 很少 字 , 心爱 女孩 ,
" 亲爱的女孩，非常感谢你这寥寥数语。"

[ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [smaɪl] [ðæt] [hæθ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] !
and ten millions for the gentle smile that hath accompanied them !
和 十 百万 为了 这 温和的 微笑 那 有 伴随 他们 !
以及伴随他们而来的温柔笑容，价值千万！

[ðəʊ] [maɪtst] [moʊld] [em ˈiː][tuː; tə][ɔːl] [ðəɪ] [wɪʃɪz] " —
Thou mightst mould me to all thy wishes " —
你 威力 模具 我 到 全部 你的 愿望 " —
你可以随心所欲地塑造我。

" [maɪ] [wɪʃɪz] , [dɑːn] [luːˈiːs] ? "
" **My wishes , Don Luis ? "**
" 我的 愿望 , 大学教师 路易斯 ? "
“我的愿望，唐·路易斯？ ”

" [tuː; tə][ɔːl] [ðəɪ] [sɪˈvɪr] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][səˈbraɪəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
" **To all thy severe opinions of sobriety and dignity of conduct ,**
" 到 全部 你的 严重 意见 的 清醒 和 尊严 的 执行 ,
“对于你所有关于举止得体和尊严的严厉意见，

[wʊdst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [fiːl] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ðæt] [maɪ][æktɪs]
wouldst thou but feel sufficient interest in me to let me know that my acts
会 你 但 感觉 充足的 兴趣 在 我 到 让 我 知道 那 我的 行为
[kæn; kən] [ɡɪv] [ðiː] [ˈiːðər] [peɪn][ɔːr] [ˈpleʒər] . "
can give thee either pain or pleasure . "
能 给 你 任何一个 疼痛 或者 乐趣 . "

如果你对我足够感兴趣，让我知道我的行为会给你带来痛苦还是快乐，那就太好了。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlðərwɑɪz] ？
" Can it be otherwise ？
" 能 它 是 否则 ？

难道还能有别的可能吗？

[kɒdʌst] [ðəʊ] , [luːˈiːs] , [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [ðəʊ] [hæst] [noʊn]
Could'st thou , Luis , see with indifference the proceedings of one thou hast known
不可能 你 , 路易斯 , 看 和 漠不关心 这 诉讼程序 的 一 你 哈斯特 已知
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from childhood ,
从 童年 ,

路易斯，你怎能对你从小就认识的人的所作所为漠不关心呢？

[ænd; ʌnd] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ？ "
" and esteemed as a friend ？ "
" 和 尊敬的 作为 一个 朋友 ？ "

并被尊为朋友？

" [ɪˈstiːm] ！
" Esteem ！
" 尊重 ！

“尊重！

[ˈblesɪd; blest] [məˈsɪdɪz] ！ [dʌst] [ðəʊ] [oʊn] [iːv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ？ "
Blessed Mercedes ！ dost thou own even that little in my favor ？ "
蒙福 奔驰 ！ 朋友 你 自己的 甚至 那 小的 在 我的 偏爱 ？ "

天哪，梅赛德斯！你难道连这点微不足道的好感都没有吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈlɪt(ə)] , [luːˈiːs] , [tuː; tə] [ɪˈstiːm] — [bʌt; bət] [mʌt]] .
" It is not little , Luis , to esteem — but much .
" 它 是 不是 小的 , 路易斯 , 到 尊重 — 但 很多 .

“路易斯，尊重它不是小事，而是非常重要的事。”

[ðeɪ] [huː] [praɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈnevər] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪ] ；
They who prize virtue never esteem the unworthy ；
他们 WHO 奖 美德 绝不 尊重 这 不配 ；

崇尚美德的人从不轻视卑劣之人；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [ˈeksələnt] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [ˈmænli] [ˈneɪtʃər] , [wɪˈðəʊt]
and it is not possible to know thy excellent heart and manly nature , without
和 它 是 不是 可能的 到 知道 你的 出色的 心 和 男子气概 自然 , 没有
[ɪˈstiːmɪŋ] [ðiː] .
esteeming thee .
尊敬 你 .

不敬重你，就无法了解你高尚的品格和男子气概。

[ˈʊrli] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈsiːld] [maɪ] [ɪˈstiːm] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
Surely I have never concealed my esteem from thee or from any one else . "
一定 我 有 绝不 暗 我的 尊重 从 你 或者 从 任何 一 别的 . "

我从未对你或任何人隐瞒过我的敬意。

" [hæst] [ðəʊ] [kənˈsiːld] [ɔːt] ？
" Hast thou concealed aught ？
" 哈斯特 你 暗 零 ？

你隐瞒了什么吗？

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[mə'sɪdɪz] , [kəm'pli:t] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
Mercedes , **complete this heavenly condescension** ,
 奔驰 , 完全的 这 天上 居高临下 ,
 梅赛德斯，完成这天降的屈尊吧。

[ænd; ɐnd][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] — [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [sɔːft] ['sentɪmənt]
and admit that one — as lightly as thou wilt — but that one soft sentiment
 和 承认 那 一 — 作为 轻轻 作为 你 枯萎 — 但 那 一 柔软的 情绪

[hæθ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
hath , at times ,
 有 , 在 时代 ,
 承认这一点——无论你多么轻描淡写——但那份柔软的情感，有时，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'sti:m] .
mingled with this esteem .
 混合 和 这 尊重 .

与这种尊重交织在一起。

" [mə'sɪdɪz] [blʌʃt] ['braɪtli] , [bʌt; bət][fɪː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] - [sə'lɪsɪtɪd]
" Mercedes blushed brightly , but she would not make the often - solicited
" 奔驰 脸红了 明亮地 , 但 她 会 不是 制作 这 经常 - 征求意见
[ək'naːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

“梅赛德斯脸颊绯红，但她不会像往常那样回应对方的示好。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
It was some little time before she answered at all .
 它 曾是 一些 小的 时间 前 她 回答 在 全部 .
 过了好一会儿她才回答。

[wen] [ʃiː ʃi][dɪd] [spi:k] , [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['hezə'tetɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] ,
When she did speak , **it** **was** **hesitatingly** , **and** **with** **frequent** **pauses** ,
 什么时候 她 做过 说话 , 它 曾是 犹豫地 , 和 和 频繁 停顿 ,
 她开口说话时, 总是犹豫不决, 而且经常停顿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ə'baʊt]
as if she distrusted the propriety or the discretion of that which she was about
 作为 如果 她 不信任 这 礼 或者 这 审慎 的 那 哪个 她 曾是 关于
 [tuː; tə] [ʌtər] .
to utter .
 到 说出 .

仿佛她不相信自己即将说出的话是否得体或谨慎。

" [ðəʊ] [hæst] ['trævlɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɑ:r] , [lu:'i:s] , " [ʃi:; ji] [sed] ;
 " Thou hast travelled much and far , Luis , " she said ;
 " 你 哈斯特 旅行 很多 和 远的 , 路易斯 , " 她 说 ;
 "路易斯, 你走了很多很远的路,"她说;

" [ænd; ənd][hæst][b:st][sʌm; səm]['feivər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ] ['rəʊvɪŋ] [prə'pensiti:z] ;
 " and hast lost some favor on account of thy roving propensities ;
 " 和 哈斯特 丢失的 一些 偏爱 在 帐户 的 你的 漫游 倾向 ;
 "并且由于你四处游荡的习性而失去了一些宠信;

[waɪ] [nɑ:t] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə] [ænt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [mi:nz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
why not regain the confidence of thy aunt by the very means through which it
 为什么 不是 恢复 这 信心 的 你的 阿姨 经过 这 非常 方法 通过 哪个 它
 [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] ? "
has been lost ? "
 有 到过 丢失的 ? "

为什么不通过失去姑妈信任的方式来重新赢得她的信任呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðɪː] .
" **I do not comprehend thee** .
" 我 做 不是 理解 你 ；

我不理解你。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [laɪk] [ðɪː] , [huː] [ɑːrt] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪtˈself] ！ "
This is singular counsel to come from one like thee , who art prudence itself ! "
这 是 单数 法律顾问 到 来 从 一 喜欢 你 , WHO 艺术 谨慎 本身 ！ "
这是出自你这样一位智慧之人之口的独到建议！

" [ðə; ðɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
" **The prudent and discreet think well of their acts and words** ,
" 这 谨慎 和 慎重 思考 出色地 的 他们的 行为 和 字 ,
“谨慎自守的人会为自己的言行感到满意。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] .
and are the more to be confided in .
和 是 这 更多的 到 是 坦白 在 :
因此更值得信赖。

[ðəʊ] [siːməst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [boʊld] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪˈnjɜːr] [ˈkoʊlən]
Thou seemest to have been struck with these bold opinions of the Señor Colon
你 似乎 到 有 到过 击 和 这些 大胆的 意见 的 这 先生 冒号
;
;
;
;
你似乎被科隆先生的这些大胆观点所打动了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈraɪdɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt] [weɪt] [ɑːn]
and while thou hast derided them , I can see that they have great weight on
和 尽管 你 哈斯特 嘲笑 他们 , 我 能 看 那 他们 有 伟大的 重量 在
[ðəɪ] [maɪnd] . "
thy mind . "
你的 头脑 . "

虽然你曾嘲笑他们，但我看得出来，他们在你心中占据着重要的位置。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] , [hensˈfɔːrθ] , [rɪˈɡɑːrd] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ten] - [foʊld] [rɪˈspekt] , [məˈsɪdɪz] ;
" **I shall , henceforth , regard thee with ten - fold respect , Mercedes** ;
" 我 将 , 今后 , 看待 你 和 十 - 折叠 尊重 , 奔驰 ;
“从今以后，我将对你十倍敬重，梅赛德斯；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [ˈpenətreɪtɪd] [diːpər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈfuːlɪ] [ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd]
for thou hast penetrated deeper than my foolish affectation of contempt , and
为了 你 哈斯特 渗透 更深 比 我的 愚蠢 做作 的 鄙视 , 和
[ɔːl] [maɪ] [laɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
all my light language ,
全部 我的 光 语言 ,
因为你比我愚蠢的轻蔑姿态和所有轻浮的言辞都看得更透彻。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [liːθ] [ˌʌndərˈniːθ] .
and discovered the real feeling that lieth underneath .
和 发现 这 真实的 感觉 那 谎言 下 :
并发现了隐藏在内心深处的真实感受。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhɔːntɪd]
Ever since I have heard of this vast project , it hath , indeed , haunted
曾经 自从 我 有 听到 的 这 广阔的 项目 , 它 有 , 的确 , 闹鬼的
[maɪ] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] ;
my imagination ;
我的 想像力 ;
自从我听说这个庞大的计划以来，它就一直萦绕在我的脑海中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒenəu'ɪ:z] [hæθ] ['kɑ:nstəntli] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðəɪn] , , ['dɪrɪst] [gɜ:rl] ,
and the image of the Genoese hath constantly stood beside thine , dearest girl ,
和 这 图像 的 这 热那亚 有 不断地 站立 旁 你的 , 亲爱的 女孩 ,
[brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

而热那亚人的形象，我亲爱的女儿，一直萦绕在我眼前，与你并肩而立。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
if not in my heart .
如果 不是 在 我的 心 .

即使不在我心中。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:tɪ][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
I doubt if there be not some truth in his opinions ;
我 怀疑 如果 那里 是 不是 一些 真相 在 他的 意见 ;

我怀疑他的观点中是否包含一些真理；

[soʊ][ˈnoʊb(ə)l][æn; ən][aɪ'di:ə] ['kænɑ:tɪ] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] [fɔ:ls] !
so noble an idea cannot be wholly false !
所以 高贵 一个 主意 不能 是 完全 错误的 !

如此崇高的想法不可能完全是错误的！

" [ðə; ði] [faɪn] , [fʊl] [aɪ] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv]
" **The fine , full eye of Mercedes was fastened intently on the countenance of**
" 这 美好的 , 满的 眼睛 的 奔驰 曾是 系紧 专注地 在 这 面容 的
[da:n] [lu:'i:s] ;
Don Luis ;
大学教师 路易斯 ;

“梅赛德斯那双清澈明亮的眼睛紧紧地盯着唐·路易斯的脸；

[ænd; ənd][ɪts]['brɪljəns,-jənsɪ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [dwelt]
and its brilliancy increased as some of that latent enthusiasm which dwelt
和 它是 才华横溢 增加 作为 一些 的 那 潜 热情 哪个 居住
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

随着内心深处那股潜在热情的迸发，它的光芒也愈发耀眼。

['kɪndld] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ɡloʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
kindled and began to glow at this outlet of the feelings of the soul .
点燃 和 开始 到 辉光 在 这 出路 的 这 情怀 的 这 灵魂 .

灵魂的情感在这里迸发出火花，开始闪耀。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['sɑ:ləmli] — " [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:θ] [ɪn][,aɪ 'ti:] !
" **There is , " she answered , solemnly — " there must be truth in it !**
" 那里 是 , " 她 回答 , 庄严地 — " 那里 必须 是 真相 在 它 !

“肯定有，”她郑重地回答道，“这里面一定有真理！ ”

[ðə; ði][,dʒenəu'ɪ:z] [hæθ] [bɪn] [ɪn'spaɪəd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [θɜ:ts] , [ænd; ənd]
The Genoese hath been inspired of Heaven , with his sublime thoughts , and
这 热那亚 有 到过 灵感 的 天堂 , 和 他的 升华 想法 , 和
[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
he will live ,
他 将要 居住 ,

热那亚人因其崇高的思想而受到上天的启示，他将永生。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [tru:θ] .
sooner or later , to prove their truth .
很快 或者 之后 , 到 证明 他们的 真相 .

迟早有一天，他们会证明自己所言属实。

[ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ˈferli] [enˈsɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [i:st] , [ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði]
Imagine this earth fairly encircled by a ship; the farthest east , the land of the
想象 这 地球 相当 包围 经过 一个 船 ; 这 最远 东方 , 这 土地 的 这
[ˈhi:ðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

想象一下，地球被一艘船大致环绕；最东边是异教徒的土地，

[brɔ:t] [ɪn][kloʊz] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] ,
brought in close communion with ourselves ,
带来 在 关闭 圣餐 和 我们自己 ,

使我们与我们自己更加紧密地联系在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [ˈæ,douz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] !
and the cross casting its shadows under the burning sun of Cathay !
和 这 叉 铸件 它是 阴影 在下面 这 燃烧 太阳 的 国泰 ！

十字架在契丹烈日下投下阴影！

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈhev(ə)nli] [æŋ,tɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz] , [lu:ˈi:s] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t]
These are glorious , heavenly anticipations , Luis , and would it not
这些 是 辉煌 , 天上 预期 , 路易斯 , 和 会 它 不是

[bi; bi][æn; ən] [ɪmˈperɪjəbl] [rɪˈnaʊn] ,
be an imperishable renown ,
是 一个 不朽的 名声 ,

路易斯，这些都是无比美好的、如同天堂般的憧憬，那岂不是永垂不朽的荣耀吗？

[tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ? "
to share in the honor of having aided in bringing about so great a discovery ? "
到 分享 在 这 荣誉 的 拥有 协助 在 带来 关于 所以 伟大的 一个 发现 ? "

能够分享协助促成如此伟大发现的荣誉吗？

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" **By Heaven !**
" 经过 天堂 ！

“天哪！ ”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈi:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rouz] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] ,
I will see the Genoese as soon as the morrow's sun shall appear ,
我 将要 看 这 热那亚 作为 很快 作为 这 明天 太阳 将 出现 ,

明天太阳一升起，我就会去见热那亚人。

[ænd; ənd][ˈɔ:fər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
and offer to make one in his enterprise .
和 提供 到 制作 一 在 他的 企业 .

并主动提出在他的企业中制作一个。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɡould] , [ɪf] [ðæt] [bi; bi][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wa:nt] . "
He shall not need for gold , if that be his only want . "
他 将 不是 需要 为了 金子 , 如果 那 是 他的 仅有的 想 . "

如果黄金是他唯一的愿望，那么他无需为黄金担忧。

" [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈfɪrləs] [jʌŋ] [kæstɪljən] , [æz; əz] [ðəʊ]
" **Thou speakest like a generous , noble - minded , fearless young Castilian , as thou**
" 你 演讲者 喜欢 一个 慷慨的 , 高贵 - 有思想 , 无畏 年轻的 卡斯蒂利亚语 , 作为 你

[ɑ:rt] ! " [sed] [məˈsɪdɪz] ,
art ! " said Mercedes ,
艺术 ！ " 说 奔驰 ,

“你说话的口气就像一个慷慨、高尚、无畏的卡斯蒂利亚青年，而你本来就是！”梅赛德斯说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [set][æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n]
with an enthusiasm that set at naught the usual guards of her discretion
和 一个 热情 那 放 在 零 这 通常 守卫 的 她 审慎
[ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈhæbɪts] ,
and her habits ,
和 她 习惯 ,

她热情洋溢，将平日里谨慎的底线和习惯抛诸脑后。

" [ænd; ænd][æz; əz] [brɪ'klʌmɪθ] [lu:'i:s][di:][boʊbə:'dɪlə] .
" and as becometh Luis de Bobadilla .
" 和 作为 变成 路易斯 德 博巴迪利亚 .

“正如路易斯·德·博巴迪利亚那样。

[bʌt; bət][gəʊld][ɪz][nɑ:t] ['plenti] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
But gold is not plenty with any of us at this moment ,
但 金子 是 不是 很多 和 任何 的 我们 在 这 片刻 ,
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'pæs] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ]
and it will surpass the power of an ordinary subject to furnish that which
和 它 将要 超过 这 力量 的 一个 普通的 主题 到 提供 那 哪个
[wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
will be necessary .
将要 是 必要的 .

它将超越普通臣民的能力，提供所需的一切。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [mi:t] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət] ['sɔvrɪnz] [[ʊd; ʃəd] [send] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] ,
Nor is it meet than any but sovereigns should send forth such an expedition ,
也不 是 它 见面 比 任何 但 君主 应该 发送 前进 这样的 一个 远征 ,
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'pæs] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ]
and it will surpass the power of an ordinary subject to furnish that which
和 它 将要 超过 这 力量 的 一个 普通的 主题 到 提供 那 哪个
[wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
will be necessary .
将要 是 必要的 .

它将超越普通臣民的能力，提供所需的一切。

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][væst] ['terɪtərɪz] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ænd; ænd][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [[ʊd; ʃəd] ['koʊlən]
as there may be vast territories to govern and dispose of , should Colon
作为 那里 可能 是 广阔的 领土 到 治理 和 处置 的 , 应该 冒号
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

如果科隆成功，可能会有大片领土需要治理和处置。

[maɪ] [ˈpəʊərɪ(ə)] ['kɪnzmən] — [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][me'di:nə][ˈsi:li:] — [hæθ] [hæd; həd] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [kloʊz]
My powerful kinsman — the Duke of Medina Celi — hath had this matter in close
我的 强大的 亲属 — 这 公爵 的 麦地那 塞利 — 有 有 这 事情 在 关闭
[dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

我那位权势显赫的亲戚——麦地那·切利公爵——已经对此事进行了仔细斟酌。

[ænd; ænd][hi:; hi] [vju:d] [aɪ 'ti:]['feɪvərəbli] , [æz; əz][ɪz] [[ʊən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haɪnəs]
and he viewed it favorably , as is shown by his letters to Her Highness
和 他 已查看 它 有利 , 作为 是 所示 经过 他的 信件 到 她 高度
;
;
;
;

他对此表示赞同，这一点从他写给女王陛下的信件中可见一斑；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [tu:] ['wertɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [ɔ:t]
but even he conceived it a matter too weighty to be attempted by aught
但 甚至 他 构思 它 一个 事情 也 重 到 是 尝试过 经过 零
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] ,
but a crowned head ,
但 一个 加冕 头 ,

但他同样认为此事过于重大，只有君主才能处理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ju:st] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmɪstrəs] ,
and he hath used much influence with our mistress ,
和 他 有 用过的 很多 影响 和 我们的 情妇 ,
他对我们的女主人施加了很大的影响。

[tu:; tə][geɪn][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈgæsəti] .
to gain her over to the opinion of the Genoese's sagacity .
到 获得 她 超过 到 这 观点 的 这 - 睿智 .
让她认同热那亚人的睿智。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaɪd(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ɪˈfektʃuəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈentərpraɪz] ,
It is idle to think , therefore , of aiding effectually in this noble enterprise ,
它 是 闲置的 到 思考 , 所以 , 的 协助 有效地 在 这 高贵 企业 ,
因此, 妄想能有效地帮助这项崇高的事业是徒劳的。

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [θru:] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] . "
unless it be through their Highnesses . "
除非 它 是 通过 他们的 殿下们 : "
除非是通过殿下们。"

" [ðəʊ] [nəʊ] , [məˈsɪdɪz] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən][du:] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈkoʊlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **Thou knowest , Mercedes , that I can do naught for Colon , with the court** .
" 你 最了解 , 奔驰 , 那 我 能 做 零 为了 冒号 , 和 这 法庭 .
“梅赛德斯, 你知道, 在法庭上, 我帮不了科隆什么。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æz; əz] [ˈweri] , [koʊld] ,
The king is the enemy of all who are not as wary , cold ,
这 国王 是 这 敌人 的 全部 WHO 是 不是 作为 警惕 , 寒冷的 ,
国王是所有不够警惕、不够冷漠之人的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɑ:rtɪfɪs] [æz; əz] [hɪmˈself] " —
and as much given to artifice as himself " —
和 作为 很多 给定 到 技巧 作为 他自己 " —
他本人也同样擅长弄虚作假。

" [lu:ˈi:s] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] — [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd]
" **Luis ! thou art in his palace — beneath his roof , enjoying his hospitality and**
" 路易斯 ! 你 艺术 在 他的 宫殿 — 下面 他的 屋顶 , 享受 他的 热情好客 和
[prəˈtekʃn] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ! "
protection , at this very moment ! "
保护 , 在 这 非常 片刻 ! "
“路易斯! 你此刻就在他的宫殿里——在他的屋檐下, 享受着他的款待和庇护! ”

" [nɑ:t][aɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈboʊd][ʌv; əv][maɪ]
" **Not I , answered the young man , with warmth — this is the abode of my**
" 不是 我 , " 回答 这 年轻的 男人 , 和 温暖 — " 这 是 这 住所 的 我的
[ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] ,
royal mistress ,
皇家 情妇 ,
“不是我,”年轻人热情地回答道, “这是我女王陛下的住所。”

[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] ; [grəˈhɑ:də] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [kæˈsti:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈærəɡən] .
Doña Isabella ; Granada being a conquest of Castile , and not of Aragon .
多娜 伊莎贝拉 ; 格拉纳达 存在 一个 征服 的 卡斯蒂利亚 , 和 不是 的 阿拉贡 .
伊莎贝拉夫人; 格拉纳达是卡斯蒂利亚征服的, 而不是阿拉贡征服的。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [məˈsɪdɪz] , [ðəʊ] [ælt] [ˈnevər] [hɪr] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [wɜ:rd][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
Touching the queen , Mercedes , thou shalt never hear disrespectful word from me ,
接触 这 女王 , 奔驰 , 你 应 绝不 听到 不尊重 单词 从 我 ,
[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ðəɪˈself] ,
for , like thyself ,
为了 , 喜欢 你自己 ,
梅赛德斯, 你敢碰女王吗? 我绝不会对你出言不逊, 因为, 就像你一样,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [ˈwʊmən] ;
she is all that is virtuous , gentle , and kind in woman ;
她是全部 那 是 有德行的 , 温和的 , 和 种类 在 女士 ;
她集女性所有美德、温柔和善良于一身;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][juː ˈes] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsənəri] [men] .
but the king hath many of the faults of us corrupt and mercenary men .
但 这 国王 有 许多 的 这 故障 的 我们 腐败 和 雇佣兵 男人 .
但国王也像我们这些腐败唯利是图的人一样，有很多缺点。

[ðəʊ] [kænst][nɔːt] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] , [ˈdʒenərəs] , [wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [kævəˈlɪr] , [ˈiːv(ə)n]
Thou canst not tell me of a young , generous , warm - blooded cavalier , even
你 罐 不是 告诉 我 的 一个 年轻的 , 慷慨的 , 温暖的 - 血腥 骑士 , 甚至
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈærəˈəːniːz] ,
among his own Aragonese ,
之中 他的 自己的 阿拉贡语 ,
即使在阿拉贡人当中，你也找不到一个年轻、慷慨、热情奔放的骑士。

[huː] [ˈtruːli][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋli] [ˈlʌvθ] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ; [waɪlst] [ɔːl][ʌv; əv] [kæˈstiːl] [əˈdɔːr]
who truly and confidingly loveth Don Fernando ; whilst all of Castile adore
WHO 真的 和 悄悄地 爱 大学教师 费尔南多 ; 而 全部 的 卡斯蒂利亚 崇拜
[ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] . "
the Doña Isabella . "
这 多娜 伊莎贝拉 . "
真心实意地爱着唐·费尔南多的人；而整个卡斯蒂利亚都敬爱着多娜·伊莎贝拉。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn][pɑːrt] , [luːˈiːs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpruːd(ə)nt] .
" **This may be true in part , Luis , but it is altogether imprudent .**
" 这 可能 是 真的 在 部分 , 路易斯 , 但 它 是 共 轻率的 .
“路易斯，这或许有一定道理，但这完全是不明智的。”

[dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ɪz][ə; ei] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [em ˈiː] ,
Don Fernando is a king , and I fear me ,
大学教师 费尔南多 是 一个 国王 , 和 我 害怕 我 ,
唐·费尔南多是位国王，而我却害怕我自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [waɪl] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; ei] [kɔːrt] ,
from the little I have seen while dwelling in a court ,
从 这 小的 我 有 已见 尽管 住宅 在 一个 法庭 ,
从我居住在法院期间所见所闻来看，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [mʌst; məst] [meɪk] [lɑːrdʒ] [kənˈseɪnz] [tuː; tə]
that they who manage the affairs of mortals must make large concessions to
那 他们 WHO 管理 这 事务 的 凡人 必须 制作 大的 让步 到
[ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] ,
their failings ,
他们的 缺点 ,
那些管理凡人事务的人必须对凡人的缺点做出很大的让步。

[ɔːr][ˈhjuːmən] [dɪˈprævəti] [wɪl] [θwɔːrt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈmezərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] .
or human depravity will thwart the wisest measures that can be devised .
或者 人类 堕落 将要 阻挠 这 最明智的 措施 那 能 是 设计 .
否则，人性的堕落将阻碍我们所能制定的最明智的措施。

[mɔːrˈoʊvər] , [kæn; kən][wʌn] [ˈtruːli] [lʌv] [ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd][nɔːt] [rɪˈstiːm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ?
Moreover , can one truly love the wife and not esteem the husband ?
而且 , 能 一 真的 爱 这 妻子 和 不是 尊重 这 丈夫 ?
此外，一个人真的能爱妻子而不尊重丈夫吗？

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [ˈsiːmiθ] [ðæt] [ðə; ði][taɪ][ɪz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
To me it seemeth that the tie is so near and dear as to leave the
到 我 它 似乎 那 这 领带 是 所以 靠近 和 亲爱的 作为 到 离开 这
[ˈvɜːrtʃu] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [aɪ'dentəti] . "
virtues and the characters of a common identity . "
美德 和 这 人物 的 一个 常见的 身份 . "

在我看来，这种联系如此紧密和珍贵，以至于会留下共同身份的美德和性格特征。

" [ˈʊrli] , [ðəʊ] [dʌst][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][ˈmaːdɪst][ˈpaɪəti] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [truːθ] , [ðə; ði]
" **Surely , thou dost not mean to compare the modest piety , the holy truth , the**
" 一定 , 你 朋友 不是 意思是 到 比较 这 谦虚的 虔诚 , 这 圣 真相 , 这
[sɪn'sɪr] [ˈvɜːrtʃuː] ,
sincere virtue ,
真诚 美德 ,
"你肯定不是想把谦逊的虔诚、神圣的真理、真诚的德行相提并论吧？ "

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] , [ˈwaɪli][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskiːmɪŋ]
of our royal mistress , with the cautious , wily policy of our scheming
的 我们的 皇家 情妇 , 和 这 谨慎 , 狡猾的 政策 的 我们的 心计
[ˈmæstər] ! "
master ! "
掌握 ! "

我们女王陛下，凭借我们诡计多端的主人谨慎狡猾的策略！

" [aɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [luː'ɪːs] .
" **I desire not to make comparisons between them , Luis .**
" 我 欲望 不是 到 制作 比较 之间 他们 , 路易斯 .
"路易斯，我不想将他们进行比较。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [bəʊθ] ;
We are bound to honor and obey both ;
我们 是 边界 到 荣誉 和 服从 两个都 ;
我们有义务尊重并服从他们二人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] [hæθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] [pjʊr] - [ˈhɑːrtɪdnəs]
and if Doña Isabella hath more of the confiding truth and pure - heartedness
和 如果 多娜 伊莎贝拉 有 更多的 的 这 倾诉 真相 和 纯的 - 真心
[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,

如果伊莎贝拉夫人更具备女性特有的坦诚和纯洁的心灵，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈevər][soʊ][æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ? "
than His Highness , is it not ever so as between man and woman ? "
比 他的 高度 , 是 它 不是 曾经 所以 作为 之间 男人 和 女士 ? "
比起殿下，难道男女之间不也是如此吗？

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlaɪk(ə)n] [em 'iː] , [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
" **If I could really think that thou likenest me , in any way ,**
" 如果 我 可以 真的 思考 那 你 像巢 我 , 在 任何 方式 ,
"如果我真的认为你在任何方面都像我，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] - [feɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈærəɡən] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [ðiː] ,
with that managing and false - faced King of Aragon , much as I love thee ,
和 那 管理 和 错误的 - 面对 国王 的 阿拉贡 , 很多 作为 我 爱 你 ,
[mə'sɪdɪz] , [aɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] ,
Mercedes , I would withdraw ,
奔驰 , 我 会 提取 ,

对于那个虚伪狡诈的阿拉贡国王，即便我再爱你，梅赛德斯，我也会选择离开。

[fə'revər] , [ɪn] [pʊər] [feɪm] . " **forever , in pure shame .** "

永远 , 在 纯的 耻辱 . "

永远，在无尽的耻辱中。”

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['laɪkən] [ði:] , [lu:'i:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] - [tʌŋd] [ɔ:r][ðə; ði] [dʌb(ə)] - [feɪst] ; **" No one will liken thee , Luis , to the false - tongued or the double - faced ;** "

" 不 一 将要 像 你 , 路易斯 , 到 这 错误的 - 舌头 或者 这 双倍的 - 面对 ;

“路易斯，没有人会把你比作说谎的人或两面派；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , **for it is thy failing to speak truth when it might be better to say nothing ,**

为了 它 是 你的 失败 到 说话 真相 什么时候 它 可能 是 更好的 到 说 没有什么 ,

因为你的过错在于，在最好保持沉默的时候，你却选择了说真话。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][prez(ə)nt] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [dɪs'pli:z] [ði:] , **as witness the present discourse , and to look at those who displease thee ,**

作为 证人 这 展示 话语 , 和 到 看 在 那些 WHO 得罪 你 ,

作为本次演讲的见证人，并看看那些令你不悦的人，

[æz; əz] [ɪf] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðəɪ] [læns] [ænd; ənd][spɜ:r] [ðəɪ] [t'ɑ:rdʒər][ɪn][ðər; ðər] ['veri] [ti:θ] . **" as if ever ready to point thy lance and spur thy charger in their very teeth .** "

作为 如果 曾经 准备好 到 观点 你的 槊 和 刺 你的 充电器 在 他们的 非常 牙齿 . "

仿佛随时准备用长矛刺穿他们的牙齿，用马刺鞭答他们的战马。

" [maɪ] [lʊks] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [fer] [mə'sɪdɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [sʌtʃ] **" My looks have been most unfortunate , fair Mercedes , if they have left such**

" 我的 看起来 有 到过 最多 不幸 , 公平的 奔驰 , 如果 他们 有 左边 这样的

['meməriz] [ɪn] [ði:] ! **memories in thee !**

回忆 在 你 !

“美丽的梅赛德斯，如果我的容貌给你留下了这样的印象，那真是太不幸了！ ”

" ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] , [rɪ'prəʊtʃfəli] . **" answered the youth , reproachfully .** "

" 回答 这 青年 , 责备地 .

“年轻人责备地回答道。”

" [aɪ] [spi:k] [nɔ:t][ɪn] ['eni] ['mæənər] ['tʌtɪŋ] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:] , [lu:'i:s] , **" I speak not in any manner touching myself , for to me , Luis ,**

" 我 说话 不是 在 任何 方式 接触 我 , 为了 到 我 , 路易斯 ,

“我丝毫不以任何方式谈论我自己，因为对我而言，路易斯，

[ðəʊ] [hæst]['evər] [bɪn] ['dʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæs'tɪljən] [gɜ:rl] , **thou hast ever been gentle and kind , " interrupted the young Castilian girl ,**

你 哈斯特 曾经 到过 温和的 和 种类 , " 中断 这 年轻的 卡斯蒂利亚语 女孩 ,

“你一直都很温柔善良，”年轻的卡斯蒂利亚女孩打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] ['hɜ:rid] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ] **with a haste and earnestness that hurried the blood to her cheeks a**

和 一个 匆忙 和 认真 那 慌忙 这 血 到 她 脸颊 一个

['moʊmənt] ['æftərwərd] ; **moment afterward ;**

片刻 之后 ;

她急切而认真地说道，话音刚落，她的脸颊就泛起了红晕。

" [bʌt; bət] ['soʊlli] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [bi:; bi] [mɔ:r] [gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðəɪ] [rɪ'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] . " **" but solely that thou mayst be more guarded in thy remarks on the king .** "

" 但 仅 那 你 五月 是 更多的 守卫 在 你的 评论 在 这 国王 . "

“但只是希望你在谈论国王时更加谨慎。”

" [ðəʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rouvər] " —
" **Thou beganst by saying that I was a rover** " —
" 你 开始 经过 说 那 我 曾是 一个 探测车 " —

“你一开始就说我是个流浪者”——

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [noʊ] [sʌtʃ] [tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [dɑ:n] [lu:'i:s] ; [ðɑɪ] [ænt] [meɪ] [hæv; həv]
" **Nay , I have used no such term of reproach , Don Luis ; thy aunt may have**
" 不 , 我 有 用过的 不 这样的 学期 的 责备 , 大学教师 路易斯 ; 你的 阿姨 可能 有
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

“不，我从未用过那样的责备之词，唐·路易斯；也许是你姑妈说过这话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [wu:nd] .
but it could have been with no intent to wound .
但 它 可以 有 到过 和 不 意图 到 伤口 .

但也可能并非出于伤人的目的。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] ['trævlɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [mʌtʃ] . "
I said that thou hadst travelled far and much . "
我 说 那 你 哈斯特 旅行 远的 和 很多 . "

我说你走了很多路。

" [wel] — [wel] — [aɪ] ['merɪt] [ðə; ði] ['taɪ(ə)] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɒnəz] .
" **Well — well — I merit the title , and shall not complain of my honors .**
" 出色地 — 出色地 — 我 优点 这 标题 , 和 将 不是 抱怨 的 我的 荣誉 .

“嗯——嗯——我当之无愧，我不会抱怨我所获得的荣誉。”

[ðəʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [mʌtʃ] ,
Thou saidst that I had travelled far and much ,
你 说道 那 我 有 旅行 远的 和 很多 ,

你说我走了很多远路，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [spəuk] [ə'pru:vɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [,dʒenəu'i:z] .
and thou spokest approvingly of the project of this Genoese .
和 你 发言人 赞许地 的 这 项目 的 这 热那亚 .

你对这位热那亚人的计划表示赞许。

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [mə'sɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɑɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Am I to understand , Mercedes , it is thy wish that I should make one of the
是 我 到 理解 , 奔驰 , 它 是 你的 希望 那 我 应该 制作 一 的 这
[əd'ventʃəz] ? "
adventurers ? "
冒险者 ? "

梅赛德斯，我是否可以理解为，你希望我成为冒险者之一？

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mi:nɪŋ] , [lu:'i:s] ,
" **Such was my meaning , Luis ,**
" 这样的 曾是 我的 意义 , 路易斯 ,

“路易斯，我的意思就是这样。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æn; ən] [em'praɪz] ['fɪtɪŋ] [ðɑɪ] ['derɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sɔ:rd]
for I have thought it an emprise fitting thy daring mind and willing sword
为了 我 有 想法 它 一个 企业 配件 你的 大胆 头脑 和 愿意的 剑
;
:
;

因为我认为它很适合你勇敢的头脑和勇猛的剑术；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflɪŋ] ['erərz] ,
and the glory of success would atone for a thousand trifling errors ,
和 这 荣耀 的 成功 会 赎罪 为了 一个 千 琐事 错误 ,

成功的荣耀足以弥补一千个微不足道的错误。

[kə'mɪtɪd] ['ʌndə] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ju:θ] .
committed under the heat and inconsideration of youth .
坚定的 在下面 这 热 和 考虑不周 的 青年 :

在年轻气盛、轻率行事的驱使下犯下的罪行。

" [dɑ:n] [lu:'i:s] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [flʌt] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
" **Don Luis regarded the flushed cheek and brightened eyes of the beautiful**
" 大学教师路易斯 认为 这 酡 脸颊 和 明亮 眼睛 的 这 美丽的
[ɪn'θu:ziæst] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
enthusiast nearly a minute ,
爱好者 几乎 一个 分钟 ,

唐·路易斯凝视着这位美丽热情的女子绯红的脸颊和闪亮的双眼将近一分钟。

[ɪn]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪn'tens] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
in silent but intense observation ; for the tooth of doubt and jealousy
在 沉默的 但 激烈的 观察 ; 为了 这 齿 的 怀疑 和 妒忌
[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had fastened on him ,
有 系紧 在 他 ,

他默默地、却又专注地观察着；因为怀疑和嫉妒的利齿已经咬住了他的心。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and , with the self - distrust of true affection ,
和 , 和 这 自己 - 怀疑 的 真的 感情 ,
并且，带着对真爱的自我怀疑，

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [həʊ] [fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ɪn'trəst] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
he questioned how far he was worthy to interest so fair a being ,
他 被质问 如何 远的 他 曾是 值得 到 兴趣 所以 公平的 一个 存在 ,
他质疑自己究竟有多大资格去吸引如此美丽的女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [.mɪs'gɪvɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm]
and had misgivings concerning the motive that induced her to wish him
和 有 疑虑 有关 这 动机 那 诱导 她 到 希望 他
[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
to depart .
到 离开 :

他对他希望他离开的动机心存疑虑。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðəɪ] [hɑ:rt] , ['daʊnjə] [mə'sɪdɪz] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri'zju:md] ; "
" **I wish I could read thy heart , Doña Mercedes , " he at length resumed ; "**
" 我 希望 我 可以 读 你的 心 , 多娜 奔驰 , " 他 在 长度 恢复 ; "
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

“我真希望我能读懂你的心，梅赛德斯夫人，”他终于继续说道；“因为，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [kɔɪ] [rɪ'zɜ:rɪv] [ʌv; əv][ðəɪ][seks] ,
while the witching modesty and coy reserve of thy sex ,
尽管 这 女巫 谦逊 和 害羞 预订 的 你的 性别 ,
而你女性身上那种魅惑的谦逊和羞涩的矜持，

[sɜ:rv] [bʌt; bət][tu:; tə][baɪnd][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['klouzər][ɪn][ðəɪ] [tʃeɪnz] ,
serve but to bind us so much the closer in thy chains ,
服务 但 到 绑定 我们 所以 很多 这 更近 在 你的 链条 ,
你的锁链越紧，就越能将我们束缚住。

[ðeɪ] [ˈpʌz(ə)] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌ; əv] [men] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ruːd] [ɪnˈkaʊntəz] [ɪn][ðə; ði]
they puzzle the understanding of men more accustomed to rude encounters in the
他们 谜 这 理解 的 男人 更多的 习惯 到 粗鲁的 遭遇 在 这
[fiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ˈʌ; əv][ðer; ðər][ɪndʒəˈhuːəti] .
field than to the mazes of their ingenuity .
场地 比 到 这 迷宫 的 他们的 独创性 .

对于那些更习惯于在战场上遭遇粗暴战斗而不是理解他们精心设计的迷宫的人来说，这些谜题令人费解。

[dʌst] [ðəʊ] [dɪˈzaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [moʊst] [men] ,
Dost thou desire me to embark in an adventure that most men ,
多斯特 你 欲望 我 到 启程 在 一个 冒险 那 最多 男人 ,
[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [dɑːn] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][æ; ət][ðer; ðər] [hed] — [hiː; hi] [huːm] [ðəʊ]
the wise and prudent Don Fernando at their head — he whom thou
这 明智的 和 谨慎 大学教师 费尔南多 在 他们的 头 — 他 谁 你

[soʊ] [mʌt] [ɪˈstiːm; e-] ,
so much esteemest ,
所以 很多 尊敬的 ,
[tuː] — [lʊk] [əˈpɑːn][æ; əz][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] , [ænd; ənd][æ; əz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
too — look upon as the project of a visionary , and as leading
也 — 看 之上 作为 这 项目 的 一个 有远见的 , 和 作为 领导
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] ?
to certain destruction ?
到 肯定 破坏 ?
[dɑːn] [lʌ; əv] [mɔːr] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
他们以睿智谨慎的唐·费尔南多为首——你如此敬重的那位——

[tuː] — [lʊk] [əˈpɑːn][æ; əz][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] , [ænd; ənd][æ; əz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
too — look upon as the project of a visionary , and as leading
也 — 看 之上 作为 这 项目 的 一个 有远见的 , 和 作为 领导
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] ?
to certain destruction ?
到 肯定 破坏 ?
[dɑːn] [lʌ; əv] [mɔːr] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
也有人认为这是某个有远见的人的计划，但最终却会导致毁灭？

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Did I think this , I would depart to - morrow ,
做过 我 思考 这 , 我 会 离开 到 - 明天 ,
[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðæt] [maɪ] [heɪtɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [mɔːr] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
if it were only that my hated presence should never more disturb thy happiness . "
如果 它 是 仅有的 那 我的 憎恨 在场 应该 绝不 更多的 打扰 你的 幸福 . "

如果，我那令人憎恶的存在再也不会打扰你的幸福该有多好。

" [dɑːn] [luːˈiːs] , [juː; jʊ][hæ; həv][noʊ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkruːəl] [səˈspɪ(ə)n] , " [sed] [məˈsɪdɪz] ,
" **Don Luis , you have no justification for this cruel suspicion ,** " **said Mercedes ,**
" 大学教师路易斯 , 你 有 不 理由 为了 这 残忍的 怀疑 , " 说 奔驰 ,
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hə; ər] [ˈlʌvɜːz] [dɪsˈtrʌst] [baɪ][æn; ən][æfektɪ(ə)n] [ˈʌ; əv] [rɪˈzentmənt] ,
endeavoring to punish her lover's distrust by an affectation of resentment ,
努力 到 惩治 她 恋人的 怀疑 经过 一个 做作 的 怨恨 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [terz] [ˈstrʌɡld] [θruː] [hɜːr; hə; ər] [praɪd] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hə; ər] [rɪˈproʊtʃfl]
though the tears struggled through her pride , and fell from her reproachful
尽管 这 眼泪 挣扎 通过 她 自豪 , 和 跌倒 从 她 责备的

她试图通过装出怨恨的姿态来惩罚情人的不信任。

[ðəʊ] [ðə; ði] [terz] [ˈstrʌɡld] [θruː] [hɜːr; hə; ər] [praɪd] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hə; ər] [rɪˈproʊtʃfl]
though the tears struggled through her pride , and fell from her reproachful
尽管 这 眼泪 挣扎 通过 她 自豪 , 和 跌倒 从 她 责备的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

尽管她自尊心受挫，泪水还是从她充满责备的眼中滑落。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [hɪr] [ɔːr] [ˈelswe; ər] , [ˈheɪtθ] [juː; jʊ] ;
" **You know that no one , here or elsewhere , hateth you ;**
" 你 知道 那 不 一 , 这里 或者 别处 , 恨 你 ;
[dɑːn] [lʌ; əv] [mɔːr] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
你知道，无论是在这里还是在其他地方，没有人恨你；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ,
you know that you are a general favorite ,
你 知道 那 你 是 一个 一般的 最喜欢的 ,
你知道你很受大家欢迎 ,

[ðoo] [kæsˈtɪljən] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [kæsˈtɪljən] [rɪˈzɜːrv] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [vjuː] [jər; jər] [ˈwɑːndərɪŋ]
though Castilian prudence and Castilian reserve may not always view your wandering
尽管 卡斯蒂利亚语 谨慎 和 卡斯蒂利亚语 预订 可能 不是 总是 看法 你的 漫游
[laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈplɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ˈkɔːrtiər] [ænd; ənd]
life with the same applause as they give to the more attentive courtier and
生活 和 这 相同的 掌声 作为 他们 给 到 这 更多的 细心 朝臣 和
[ˈrɪdʒɪdli] [əbˈzɜːrvənt] [naɪt] . "
rigidly observant knight . "
严格地 观察者 骑士 . "

不过，卡斯蒂利亚人的谨慎和矜持，或许不会像赞赏那些殷勤的朝臣和严谨的骑士那样，对你这种浪迹天涯的生活表示赞赏。

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] , [moʊst] [brɪˈlʌvɪd] [məˈsɪdɪz] ; [ðɑɪ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] [ˈsʌmtaɪm]
" **Pardon me , dearest , most beloved Mercedes ; thy coldness and aversion sometime**
" 赦免 我 , 亲爱的 , 最多 心爱 奔驰 ; 你的 寒冷 和 厌恶 有时
[ˈmædn] [,em ˈiː] . "
madden me . "
麦登 我 . "

“请原谅我，我最亲爱的、我最挚爱的梅赛德斯；你的冷漠和厌恶有时让我抓狂。”

" [ˈkoʊldnəs] ! [əˈvɜːrʒn] !
" **Coldness ! aversion !**
" 寒冷 ! 厌恶 !
“寒冷！厌恶！”

[luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] !
Luis de Bobadilla !
路易斯 德 博巴迪利亚 !
路易斯·德·博巴迪利亚！

[wen] [hæθ] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ] [ˈevər] [ʃoʊn] [ˈiːðər] , [tuː; tə] [ðɪː] ? "
When hath Mercedes de Valverde ever shown either , to thee ? "
什么时候 有 奔驰 德 巴尔韦德 曾经 所示 任何一个 , 到 你 ? "
梅赛德斯·德·瓦尔韦德何时向你展现过这两样东西？

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [,em ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ]
" **I fear that Doña Mercedes de Valverde is , even now , putting me to some such**
" 我 害怕 那 多娜 奔驰 德 巴尔韦德 是 , 甚至 现在 , 推杆 我 到 一些 这样的
[ˈpruːf] . "
proof . "
证明 . "

“我担心梅赛德斯·德·巴尔韦德夫人现在正在向我提出这样的要求。”

" [ðen] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [nəʊ] [hɜːr; həɪ] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ɪl] [əˈpriːʃɪet; -sɪ] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
" **Then thou little knowest her motives , and ill appreciate her heart .**
" 然后 你 小的 最了解 她 动机 , 和 患病的 最欣赏 她 心 .
“那么你对她的动机一无所知，对她的心意也缺乏了解。”

[noʊ] , [luːˈiːs] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [əˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [koʊld] , [tuː; tə] [ðɪː] .
No , Luis , I am not averse , and would not appear cold , to thee .
不 , 路易斯 , 我 是 不是 反 , 和 会 不是 出现 寒冷的 , 到 你 .
不，路易斯，我并不反感你，也不想在你面前显得冷漠。

[ɪf] [ðɑɪ] [ˈweɪwərd] [ˈfiːlɪŋz] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] , [ænd; ənd][peɪn] [ðɪː] [ðʌs] ,
If thy wayward feelings get so much the mastery , and pain thee thus ,
如果 你的 任性的 情怀 得到 所以 很多 这 精通 , 和 疼痛 你 因此 ,
如果你任性的情感占据了主导地位，并给你带来如此痛苦，

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pleɪn] .
I will strive to be more plain .
我 将要 努力 到 是 更多的 清楚的 .

我会努力变得更加朴实。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ʊdst] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
rather than thou shouldst carry away with thee the false notion , and perhaps
相当 比 你 应该 携带 离开 和 你 这 错误的 概念 , 和 也许
[plʌndʒ] , [əˈgen] ,
plunge , again ,
暴跌 , 再次 ,

与其让你带着错误的观念继续下去，甚至再次坠入深渊，

[ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [siː] - [ədˈventʃər] , [aɪ] [wɪl] [səbˈduː] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [praɪd] ,
into some unthinking sea - adventure , I will subdue my maiden pride ,
进入 一些 不假思索 海 - 冒险 , 我 将要 征服 我的 少女 自豪 ,

我将放下少女的骄傲，投身于一场不假思索的海上冒险之中。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɔː(ə)n] [ðæt] [best] [bɪˈkʌm] [maɪ][seks][ænd; ənd][ræŋk] , [tuː; tə]
and forget the reserve and caution that best become my sex and rank , to
和 忘记 这 预订 和 警告 那 最好的 变得 我的 性别 和 秩 , 到
[rɪˈliːv] [ðai][maɪnd] .
relieve thy mind .
缓解 你的 头脑 .

忘却我性别和身份所应有的矜持和谨慎，以减轻你的压力。

[ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðaiˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkəʊlən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈfriːli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
In advising thee to attach thyself to this Colon , and to enter freely into his
在 建议 你 到 附 你自己 到 这 冒号 , 和 到 进入 自由 进入 他的
[ˈnoʊb(ə)l] [skiːmz] ,
noble schemes ,
高贵 方案 ,

我劝你追随这位哥伦布，并积极参与他高尚的计划。

[aɪ][hæd; həd] [ðain] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [vjuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] , [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] , [swɔːrn][tuː; tə]
I had thine own happiness in view , as thou hast , time and again , sworn to
我 有 你的 自己的 幸福 在 看法 , 作为 你 哈斯特 , 时间 和 再次 , 宣誓 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我一心想让你幸福，正如你曾多次向我发誓的那样。

[ðai] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] " —
thy happiness could only be secured " —
你的 幸福 可以 仅有的 是 安全 " —

只有这样，你的幸福才能得到保障。

" [məˈsɪdɪz] ！
" **Mercedes ！**
" 奔驰 ！

“梅赛德斯！”

[wʌt] [miːn] [ðəʊ] ?
what meanest thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思？

[maɪ] [ˈhæpɪnəs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðiː] ！ "
 My happiness can only be secured by a union with thee ! "
 我的 幸福 能 仅有的 是 安全 经过 一个 联盟 和 你 ！ "

 只有与你结合，我才能获得幸福！

" [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][em ˈiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðəɪ] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ðæt]
 " And thy union with me can only be secured by thy ennobling that "
 " 和 你的 联盟 和 我 能 仅有的 是 安全 经过 你的 升华 那
 [bɪˈsetɪŋ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈroʊvɪŋ] ,
 besetting propensity to roving ,
 被包围 倾向 到 漫游 ,

 "而你与我的结合，唯有通过你克服你那令人难以抗拒的漂泊倾向才能得以维系。"

[baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [rɪˈnəʊn] ,
 by some act of worthy renown ,
 经过 一些 行为 的 值得 名声 ,

 因某项值得称道的壮举而获得声望，

[ðæt] [[æɫ; ʃəl][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈdoʊnjə][biːəˈtriːz][ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [hɜːr; həɾ][wɔːrd][ɑːn][ə; eɪ][ˈtruːənt] [ˈnefjuː] ,
 that shall justify Doña Beatriz in bestowing her ward on a truant nephew ,
 那 将 证明合法 多娜 贝娅特丽丝 在 授予 她 病房 在 一个 逃学 侄子 ,

 这足以证明多娜·贝娅特丽丝将监护权交给逃学的侄子是合理的。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] . "
 and gain the favor of Doña Isabella . "
 和 获得 这 偏爱 的 多娜 伊莎贝拉 . "

 并赢得伊莎贝拉夫人的青睐。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ！ — [wʊd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪn] [ðiː] , [tuː] , [tuː; tə] [vjuː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ?
 " And thou ! — would this adventure win thee , too , to view me with kindness ? "
 " 和 你 ！ — 会 这 冒险 赢 你 , 也 , 到 看法 我 和 仁慈 ?
 "
 "
 "
 "
 "
 "

 "而你呢！ ——这次冒险能否也让你对我产生好感呢？ "

" [luːˈiːs] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [wʌn] [ɔːˈredi] — [neɪ] — [rɪˈstreɪn] [ðɪs] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
 " Luis , if thou wilt know all , I am won already — nay — restrain this impetuosity , "
 " 路易斯，如果 你 枯萎 知道 全部，我 是 韩元 已经 — 不 — 抑制 这 冲动 ,

 "路易斯，如果你想知道一切，我已经心甘情愿了——不——克制住你的冲动吧。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
 and hear all I have to say .
 和 听到 全部 我 有 到 说 .

 请听我说完所有的话。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [kənˈfes] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈsiːmli] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
 Even while I confess so much more than is seemly in a maiden ,
 甚至 尽管 我 承认 所以 很多 更多的 比 是 似乎 在 一个 少女 ,

 即使我坦白了许多远超少女应有之义的事情，

[ðəʊ] [ɑːrt][naːt][tuː; tə] [səˈpouz] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɜːrðər] [fərˈget] [maɪˈself] .
 thou art not to suppose I can further forget myself .
 你 艺术 不是 到 认为 我 能 更远 忘记 我 .

 你别以为我会忘记自己。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [kənˈsent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪjəs] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
 Without the cheerful consent of my guardian , and the gracious approbation of
 没有 这 快乐 同意 的 我的 监护人 , 和 这 亲切 赞许 的
 [hɜːr; həɾ] [ˈhaɪnəs] ,
 Her Highness ,
 她 高度 ,

 没有得到监护人的欣然同意，也没有得到殿下的亲切赞许，

[aɪ] [wɪl] [wed] [noʊ] [mæn] — [noʊ] , [na:t] ['i:v(ə)n] [ðɪ:] , [lu:'i:s] [di:] [boʊba:'dɪlə] ,
I will wed no man — no , not even thee , Luis de Bobadilla ,
我 将要 结婚 不 男人 — 不 , 不是 甚至 你 , 路易斯 德 博巴迪利亚 ,
我不会嫁给任何人——不, 甚至包括你, 路易斯·德·博瓦迪利亚。

[dɪr] [æz; əz] [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðɪ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] " — [ðə; ði] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [i'məʊfənz]
dear as I acknowledge thee to be to my heart " — the ungovernable emotions
亲爱的 作为 我 承认 你 到 是 到 我的 心 " — 这 无法治理的 情绪
[ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['tendərnəs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɪrli] ['smʌðəd] [ɪn] [terz] — " [wʊd]
of female tenderness caused the words to be nearly smothered in tears — " would
的 女性 压痛 导致 这 字 到 是 几乎 窒息 在 眼泪 — " 会
[aɪ] [wed] ,
I wed ,
我 结婚 ,
“尽管我承认你对我而言是如此珍贵”——女性温柔的难以抑制的情感使话语几乎被泪水淹没——“我愿嫁给你，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [smaɪl] , [ɔ:r]
without the smiles and congratulations of all who have a right to smile , or
没有 这 微笑 和 恭喜! 的 全部 WHO 有 一个 正确的 到 微笑 , 或者
[wi:p] ,
weep ,
哭泣 ,
如果没有那些有权微笑或哭泣的人们的微笑和祝贺，

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [vɑ:l'verdeɪ] .
for any of the house of Valverde .
为了 任何 的 这 房子 的 巴尔韦德 .
任何巴尔韦德家族的人。

[ðəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['kæna:t] ['mæri] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [haɪnd] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] ;
Thou and I cannot marry like a village hind and village girl ;
你 和 我 不能 结婚 喜欢 一个 村庄 后 和 村庄 女孩 ;
你我之间不可能像村里的母鹿和姑娘那样结婚；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['su:təb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['prelət] ,
it is suitable that we stand before a prelate ,
它 是 合适的 那 我们 站立 前 一个 主教 ,
我们应当站在一位主教面前，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ə'pru:vɪŋ] [frendz] [tu:; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:niən] .
with a large circle of approving friends to grace our union .
和 一个 大的 圆圈 的 批准 朋友们 到 优雅 我们的 联盟 .
众多赞许的朋友将为我们的婚礼增添光彩。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[lu:'i:s] ,
Luis ,
路易斯 ,
路易斯，

[ðəʊ] [hæst] [ri'prəʊtʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪ:] " — ['sɒbz] ['nɪrli]
thou hast reproached me with coldness and indifference to thee " — sobs nearly
你 哈斯特 受责备 我 和 寒冷 和 漠不关心 到 你 " — 啜泣 几乎
['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɜ:rl] — " [bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv] [na:t] [bɪn] [soʊ] [blaɪnd] — [neɪ] ,
stified the generous girl — " but others have not been so blind — nay ,
窒息 这 慷慨的 女孩 — " 但 其他的 有 不是 到过 所以 瞎的 — 不 ,
你曾责备我冷漠无情——这位善良的女孩几乎被啜泣声淹没——但其他人并没有如此盲目——不，

[ˈspi:k] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈsʌfər] [em 'i:] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [tu:; tə] [ˌʌnˈbɜ:rdn] [maɪˈself]
speak not , but suffer me , now that my heart is overflowing , to unburden myself
说话 不是 , 但 遭受 我 , 现在 那 我的 心 是 溢出 , 到 表白 我
[tu:; tə] [ði:] , [ɪnˈtaɪərli] ,
to thee , entirely ,
到 你 , 完全 ,

不要说话, 请让我此刻心中充满感激, 向你倾诉一切。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [wɪl] [kʌm] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [rɪˈpentəns]
for I fear that shame and regret will come soon enough to cause repentance
为了 我 害怕 那 耻辱 和 后悔 将要 来 很快 足够的 到 原因 悔改
[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [kənˈfes] — [bʌt; bət][ɔ:][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [blaɪnd][æz; əz] [ðəʊ] .
for what I now confess — but all have not been blind as thou .
为了 什么 我 现在 承认 — 但 全部 有 不是 到过 瞎的 作为 你 .

因为我害怕羞耻和后悔很快就会到来, 使我为现在所承认的罪行感到悔恨——但并非所有人都像你一样盲目。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪjəs] [kwi:n] [wel] [ˌʌndərˈstændɪθ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn]
Our gracious queen well understandeth the female heart , and that thou hast been
我们的 亲切 女王 出色地 理解 这 女性 心 , 和 那 你 哈斯特 到过
[soʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] ,
so slow to discover ,
所以 慢的 到 发现 ,

我们仁慈的女王深谙女性之心, 而你却迟迟未能领悟。

[fi:; ji] [hæθ] [lɔ:ŋ] [si:n] ;
she hath long seen ;
她 有 长的 已见 ;

她早已看到;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hæθ] [əˈloʊn] [priˈventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm]
and her quickness of eye and thought hath alone prevented me from
和 她 速度 的 眼睛 和 想法 有 独自的 阻止 我 从
[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,
saying to thee ,
说 到 你 ,

幸亏她眼疾手快, 我才没能对你说:

[ˈɜ:rlɪər] , [ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈfes] " —
earlier , a part at least of that which I now reluctantly confess " —
早些时候 , 一个 部分 在 至少 的 那 哪个 我 现在 勉强 承认 " —

早些时候, 至少有一部分是我现在不情愿承认的——

" [haʊ] ! [ɪz][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] , [tu:] , [maɪ] [ˈenəmi] ?
" **How ! Is Doña Isabella , too , my enemy ?**
" 如何 ! 是 多娜 伊莎贝拉 , 也 , 我的 敌人 ?

“怎么可能! 伊莎贝拉夫人也是我的敌人? ”

[hæv; həv][aɪ][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] - [ˈskru:pəlz][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][koʊld]
Have I Her Highness ' scruples to overcome , as well as those of my cold
有 我 她 高度 - 顾虑 到 克服 , 作为 出色地 作为 那些 的 我的 寒冷的
- [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈpru:diʃ] [ænt] ? "
- hearted and prudish aunt ? "
- 心地 和 拘谨 阿姨 ? "

我不仅要克服殿下的顾虑, 还要克服我那冷酷无情、思想保守的姑妈的顾虑吗?

" [lu:ˈi:s] , [ðəaɪ] [ɪnˈtempərəns] [ˈkɔ:zɪθ] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnˈdʒʌst] .
" **Luis , thy intemperance causeth thee to be unjust .**
" 路易斯 , 你的 放纵 原因 你 到 是 不公正 .

路易斯, 你的放纵使你变得不公正。

[ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz][ˈɹ; əv] [ˈmɔɪə] [ɪz] [ˈniːðər] [kəʊld] - [ˈhɑːtɪd] [nɔːr] [ˈpruːdɪʃ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] **Doña Beatriz of Moya is neither cold - hearted nor prudish , but all that is the**
多娜 贝娅特丽丝 的 莫亚 是 两者都不 寒冷的 - 心地 也不 拘谨 , 但 全部 那 是 这
[rɪˈvɜːrs] . **reverse** .
撤销 .

莫亚的贝娅特丽丝夫人既不冷酷无情，也不古板守旧，恰恰相反。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ɔːr] [trʊ] [ˈspɪrɪt] [ˈnevər] [ˈsækrɪfaɪst] [self][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , **A more generous or truer spirit never sacrificed self to friendship ,**
一个 更多的 慷慨的 或者 更真实 精神 绝不 牺牲 自己 到 友谊 ,
一个更慷慨、更真诚的人绝不会为了友谊而牺牲自己。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈfræŋknəs] [ænd; ʌnd] [sɪmˈplɪsəti] . **and her very nature is frankness and simplicity .**
和 她 非常 自然 是 坦率 和 简单 .

她生性坦率朴实。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][soʊ] [lʌv] [ɪn] [ðiː] , [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , **Much of that I so love in thee , cometh of her family ,**
很多 的 那 我 所以 爱 在 你 , 到来 的 她 家庭 ,
你身上我如此喜爱的许多特质，都源自她的家族。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . **and thou shouldst not reproach her for it .**
和 你 应该 不是 责备 她 为了 它 .

你不应该为此责备她。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] , [ˈsəːtɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈkleɪm] [hɜːr; hər] **As for Her Highness , certes , it is not needed that I should proclaim her**
作为 为了 她 高度 , 的确 , 它 是 不是 需要 那 我 应该 宣布 她
[ˈkwaːlətɪz] . **qualities** .
品质 .

至于殿下，当然，我无需赘述她的品德。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [diːmd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l] ; **Thou knowest that she is deemed the mother of her people ;**
你 最了解 那 她 是 被认为 这 母亲 的 她 人们 ;

你知道她被尊为她族人的母亲；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəɡɑːrdɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈiːkwəli] , [ɔːr][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] **that she regardeth the interests of all equally , or so far as her knowledge will**
那 她 考虑 这 兴趣 的 全部 同样地 , 或者 所以 远的 作为 她 知识 将要
[əˈlaʊ] ; **allow ;**
允许 ;

她平等地考虑所有人的利益，或者至少在她所知的范围内这样做；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][fɔːr; fər] [ˈeni] , [ɪz][ˈevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] , **and that what she doth for any , is ever done with true affection ,**
和 那 什么 她 确实 为了 任何 , 是 曾经 完毕 和 真的 感情 ,

而且她为任何人所做的一切，都是出于真挚的感情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [seɪ] , [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪərd] **and a prudence that I have heard the cardinal say , seemeth to be inspired**
和 一个 谨慎 那 我 有 听到 这 红衣主教 说 , 似乎 到 是 灵感

[baɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] . " **by infinite wisdom** . "
经过 无限 智慧 . "

我曾听枢机主教说过，这种谨慎似乎是源于无穷的智慧。

" [eɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [mə'sɪdɪz] , [tu:; tə] [si:m] ['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd]
" **Ay , it is not difficult , Mercedes , to seem prudent , and benevolent , and**
" 哎 , 它是 不是 难的 , 奔驰 , 到 似乎 谨慎 , 和 仁慈 , 和
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired ,
灵感 ,

“是的，梅赛德斯，要显得谨慎、仁慈、富有远见并不难。”

[wɪð; wɪθ] [kæ'sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['li:ɔn] , [wɪð; wɪθ] ['lɒðər] [rɪt] ['pra:vənsəz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
with Castile for a throne , and Leon , with other rich provinces , for a
和 卡斯蒂利亚 为了 一个 王座 , 和 莱昂 , 和 其他 富有的 省份 , 为了 一个
[fɒtstu:l] ！ "
footstool ！ "
脚凳 ！ "

以卡斯蒂利亚为王座，以莱昂和其他富庶省份为脚凳！

" [da:n] [lu:'i:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ɪ'sti:m] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [gɜ:rl] ,
" **Don Luis , if you would retain my esteem , " answered the single - minded girl ,**
" 大学教师 路易斯 , 如果 你 会 保持 我的 尊重 , " 回答 这 单身的 - 有思想 女孩 ,
“唐·路易斯，如果你还想继续赢得我的尊重，”这位一心一意的女孩回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [s ,fai'læksɪs] ['wi:knəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
with a gravity that had none of her sex's weakness in it ,
和 一个 重力 那 有 没有任何 的 她 性 弱点 在 它 ,
她身上散发着一种沉稳的气质，丝毫没有女性的弱点。

[ðoo] [mʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [s ,fai'læksɪs] [tru:θ] — " [spi:k] [nɑ:t] ['laɪtli] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
though much of her sex's truth — " speak not lightly of my royal mistress .
尽管 很多 的 她 性 真相 — " 说话 不是 轻轻 的 我的 皇家 情妇 .
尽管她性别的真相很多——“不要轻视我的女王陛下。

[wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Whatever she may have done in this matter ,
任何 她 可能 有 完毕 在 这 事情 ,
无论她在这件事上做了什么，

[hæθ] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['kaɪndnəs] — [ðai] [ɪn'dʒʌstɪs]
hath been done with a mother's feelings and a mother's kindness — thy injustice
有 到过 完毕 和 一个 母亲的 情怀 和 一个 母亲的 仁慈 — 你的 不公正
['meɪkɪθ] [em 'i:] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [æprɪ'hend] ,
maketh me almost to apprehend ,
制造 我 几乎 到 逮捕 ,
你的所作所为，如同母亲的感情和慈爱——你的不公几乎让我无法接受。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['wɪzdəm] . "
with a mother's wisdom . "
和 一个 母亲的 智慧 : "
带着母亲般的智慧。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [ə'dɔrd] , [brɪ'lʌvɪd] [mə'sɪdɪz] ！
" **Forgive me , adored , beloved Mercedes !**
" 原谅 我 , 受人喜爱 , 心爱 奔驰 ！
“请原谅我，我挚爱的梅赛德斯！ ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['evər] ,
a thousand times more adored and loved than ever ,
一个 千 时代 更多的 受人喜爱 和 喜爱 比 曾经 ,
比以往任何时候都更受喜爱和崇拜，提升了千倍。

[naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
now that thou hast been so generous and confiding .
现在 那 你 哈斯特 到过 所以 慷慨的 和 倾诉 .
既然你如此慷慨信任我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [rest][ɪn] [pi:s] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
But I cannot rest in peace until I know what the queen hath said and done ,
但 我 不能 休息 在 和平 直到 我 知道 什么 这 女王 有 说 和 完毕 ,
但除非我知道女王说了什么、做了什么, 否则我无法安心。

[ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] . "
in any thing that toucheth thee and me ."
在 任何 事物 那 触摸 你 和 我 . "
凡是与你我有关的事。

" [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] , [lu: 'i:s] ,
" **Thou knowest how kind and gracious the queen hath ever been to me , Luis ,**
" 你 最了解 如何 种类 和 亲切 这 女王 有 曾经 到过 到 我 , 路易斯 ,
“路易斯, 你知道女王陛下对我有多么仁慈和宽容。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn]
and how much I have reason to be grateful for her many condescensions
和 如何 很多 我 有 原因 到 是 感激的 为了 她 许多 屈尊
[ænd; ənd][ˈfeɪvərz] .
and favors .
和 恩惠 .
我多么有理由感激她给予我的诸多恩惠和帮助。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ðəɪ] [ænt] [hæθ] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [maɪ]
I know not how it is , but , while thy aunt hath never seemed to detect my
我 知道 不是 如何 它 是 , 但 , 尽管 你的 阿姨 有 绝不 似乎 到 探测 我的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
我不知道是怎么回事, 但是, 虽然你姑妈似乎从未察觉到我的心意,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [blʌd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and all those related to me by blood have appeared to be in the same
和 全部 那些 有关的 到 我 经过 血 有 出现 到 是 在 这 相同的
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
所有与我有血缘关系的人似乎都身处同样的黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [aɪ] [hæθ] [ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][du:] [θɪŋk] ,
the royal eye hath penetrated a mystery that , at the moment , I do think ,
这 皇家 眼睛 有 渗透 一个 神秘 那 , 在 这 片刻 , 我 做 思考 ,
王室之眼已洞悉一个谜团, 而此刻, 我认为:

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
was even concealed from myself .
曾是 甚至 暗 从 我 .
甚至连我自己都不知道。

[ðəʊ] [rɪmɛmbəʒəst] [ðə; ði][ˈtɔrniˈtʃ:ni] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðəʊ] [left] [ju: 'es][ɑ:n] [ðəɪ] [læst]
Thou rememberest the tourney that took place just before thou left us on thy last
你 记住 这 锦标赛 那 采取 地方 只是 前 你 左边 我们 在 你的 最后的
[mæd][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] ? "
mad expedition ?"
疯狂的 远征 ? "
你还记得在你最后一次疯狂远征之前离开我们之前举行的那场比赛大会吗?

" [du:][aɪ][nɔ:t] ? [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ðəɪ] [ˈkoʊldnəs] [ˈæftər][maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [ˈtɔrniˈtʃ:ni] ,
" **Do I not ? Was it not thy coldness after my success in that tourney ,**
" 做 我 不是 ? 曾是 它 不是 你的 寒冷 后 我的 成功 在 那 锦标赛 ,
难道不是吗? 难道在我赢得那场比赛之后, 你的冷漠不关心不是显而易见的吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [wɔ:r] [ðɑɪ][ˈfeɪvərz] , [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [droʊv] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and when I even wore thy favors , that not only drove me out of Spain ,
和 什么时候 我 甚至 穿着 你的 恩惠 , 那 不是 仅有的 驾驶 我 出去 的 西班牙 ,
即使我佩戴了你的恩赐, 那也不仅将我赶出了西班牙,

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [droʊv] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ? "
but almost drove me out of the world ? "
但 几乎 驾驶 我 出去 的 这 世界 ? "
但几乎把我逼出了这个世界?

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [kʊd; kəd] [ɪmˈpju:t] [ðɑɪ][æks][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
" If the world could impute thy acts to such a cause ,
" 如果 这 世界 可以 归因 你的 行为 到 这样的 一个 原因 ,
“如果世人能将你的行为归因于这样的原因,

[ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt]
all obstacles would at once be removed , and we might be happy without
全部 障碍 会 在 一次 是 已移除 , 和 我们 可能 是 快乐的 没有
[ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] .
further efforts .
更远 努力 .
所有障碍将立即被清除, 我们或许无需再付出任何努力就能获得幸福。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [smaɪld] , [ˈɑ:rtʃli] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər]
But , " and Mercedes smiled , archly , though with great tenderness in her
但 , " 和 奔驰 微笑 , 傲慢的 , 尽管 和 伟大的 压痛 在 她
[vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊks] ,
voice and looks ,
嗓音 和 看起来 ,
但是,“梅赛德斯露出了一个略带狡黠的微笑, 尽管她的声音和眼神中都充满了温柔, “

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [ɑ:rt] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [fɪts][ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
as she added , " I fear thou art much addicted to these fits of madness ,
作为 她 额外 , " 我 害怕 你 艺术 很多 上瘾 到 这些 适合 的 疯狂 ,
她补充道:“我担心你已经对这种疯狂的发作上瘾了。”

[ænd; ənd][ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ˈlɪmɪts]
and that thou wilt never cease to wish to be driven to the uttermost limits
和 那 你 枯萎 绝不 停止 到 希望 到 是 驱动 到 这 极致 限制
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
你将永远渴望被驱赶到世界的尽头,

[ɪf] [nɑ:t] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
if not fairly out of it . "
如果 不是 相当 出去 的 它 . "
如果不是完全脱离其中的话。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɑɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" It is in thy power to make me as stationary as the towers of this
" 它 是 在 你的 力量 到 制作 我 作为 静止的 作为 这 塔楼 的 这
[æɪlˈhæmbɾə; æɪlˈhɑ:mbrə] .
Alhambra :
阿尔罕布拉宫 :
“你有能力让我像阿尔罕布拉宫的塔楼一样静止不动。”

[wʌn] [sʌtʃ] [smaɪl] , [ˈdeɪli] , [wʊd] [tʃeɪn] [em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [mʊr] [æt; ət][ðɑɪ] [fi:t] ,
One such smile , daily , would chain me like a captive Moor at thy feet ,
一 这样的 微笑 , 日常的 , 会 链 我 喜欢 一个 俘虏 泊 在 你的 脚 ,
每天你一个这样的微笑, 就能让我像被俘的摩尔人一样匍匐在你脚下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekts][ðæn; ðən][ðai] [ˈbju:ti] .
and take away all desire to look at other objects than thy beauty .
和 拿 离开 全部 欲望 到 看 在 其他 对象 比 你的 美丽 .

并使你不再有任何欲望去关注除你美貌之外的其他事物。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] — [ðəʊ] [hæst] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][ei di: 'di:] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] [hæθ]
But Her Highness — thou hast forgotten to add what Her Highness hath
但 她 高度 — 你 哈斯特 被遗忘的 到 添加 什么 她 高度 有

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] . "
said and done . "
说 和 完毕 . "

但是殿下——您忘记补充殿下说过和做过的事了。

" [ɪn] [ðæt] [ˈtɔrni'ts:rni] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈkɑ:ŋkərər] , [lu:'i:s] !
" **In that tourney thou wert conqueror , Luis !**
" 在 那 锦标赛 你 沃特 征服者 , 路易斯 !

“在那场比武中，你是胜利者，路易斯！”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪvəlri] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]'sæd(ə)l] , [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] ,
The whole chivalry of Castile was in the saddle , that glorious day ,
这 所有的 骑士精神 的 卡斯蒂利亚 曾是 在 这 鞍 , 那 辉煌 天 ,

那光荣的一天，卡斯蒂利亚所有的骑士都骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [kʊd; kəd][kʊp][wɪð; wɪθ] [ði:] !
and yet none could cope with thee !
和 然而 没有任何 可以 应付 和 你 !

然而，却无人能敌你！

[i:v(ə)n][ə'la:nzəʊ][di:][oʊ'jeɪdə][wʌz; wəz] [ˈʌn'hɔ:st] [baɪ][ðai] [læns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maʊðz] [wɜ:r; wər] [fɪld]
Even Alonzo de Ojeda was unhorsed by thy lance , and all mouths were filled
甚至 阿隆佐 德 奥赫达 曾是 落马 经过 你的 槊 , 和 全部 嘴 是 已填
[wɪð; wɪθ][ðai] [ˈpreɪzɪz] ;
with thy praises ;
和 你的 赞扬 ;

就连阿隆索·德·奥赫达也被你的长矛击落马下，所有人都赞颂你；

[ɔ:l] [ˈmeməɪz] — [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈmeməɪz] [bʌt; bət][wʌn] —
all memories — perhaps , it would be better to say that all memories but one —
全部 回忆 — 也许 , 它 会 是 更好的 到 说 那 全部 回忆 但 — —
[fər'gɑ:t][ðai] [ˈfeɪlɪŋz] . "
forgot thy failings . "
忘了 你的 缺点 . "

所有的记忆——或许更准确地说，除了一个记忆之外的所有记忆——都忘记了你的过错。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ðain] , [ˈkru:əl] [mə'sɪdɪz] . "
" **And that one was thine , cruel Mercedes . "**
" 和 那 — 曾是 你的 , 残忍的 奔驰 . "

“而那辆车是你的，残酷的梅赛德斯。”

" [ðəʊ] [nəʊ] [ˈbetər] , [ˌʌn'kaɪnd][lu:'i:s] !
" **Thou knowest better , unkind Luis !**
" 你 最了解 更好的 , 不友善 路易斯 !

“你明明知道真相，无情的路易斯！”

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðai][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [ˈmænli] [ˈberɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
That day I remembered nothing but thy noble , generous heart , manly bearing in the
那 天 我 记得 没有什么 但 你的 高贵 , 慷慨的 心 , 男子气概 轴承 在 这
[tɪlt] - [jɑ:rd] ,
tilt - yard ,
倾斜 - 院子 ,

那天，我满脑子都是你高尚慷慨的心和在比武场上英勇无畏的风范。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] .
and excellent qualities .
和 出色的 品质 .

以及优良的品质。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['maɪndfl] ['meməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz] , [hu:] [sent][fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The more mindful memory was the queen's , who sent for me , to her
这 更多的 正念 记忆 曾是 这 女王的 , WHO 发送 为了 我 , 到 她
['klɑ:zɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

最让我印象深刻的是女王的记忆，她派人把我叫到她的衣橱里。

[wen] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər][wɪð; wɪθ]
when the festivities were over , and caused me to pass an hour with
什么时候 这 庆祝活动 是 超过 , 和 导致 我 到 经过 一个 小时 和
[hɜ:r; hər] , [ɪn]['dʒent(ə)] ,
her , in gentle ,
她 , 在 温和的 ,

庆祝活动结束后，我和她温柔地度过了一个小时，

[ə'fekʃənət] ['dɪskɔ:rs] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
affectionate discourse , before she touched at all on the real object of her
亲热 话语 , 前 她 感动 在 全部 在 这 真实的 目的 的 她
[kə'mænd] .
command .
命令 .

在她完全没有提及她真正命令的对象之前，她先是说了几句亲切的话。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [lu:'i:s] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] [æz; əz] ['krɪstjənz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz]
She spoke to me , Luis , of our duties as Christians , of our duties
她 辐 到 我 , 路易斯 , 的 我们的 职责 作为 基督徒 , 的 我们的 职责
[æz; əz] ['fi:meɪl] ,
as females ,
作为 女性 ,

她跟我，路易斯，谈到了我们作为基督徒的责任，谈到了我们作为女性的责任。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɑ:blə'geɪjənz] [ðæt] [wi:; wi]['kɑ:ntrækt][ɪn] ['wedlɑ:k] ,
and , most of all , of the solemn obligations that we contract in wedlock ,
和 , 最多 的 全部 , 的 这 庄严 义务 那 我们 合同 在 婚姻 ,
尤其重要的是，我们在婚姻中订立的庄严义务，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [peɪnz] [ðæt] , [æt; ət][best] , [ə'tend] [ðæt] ['ɑ:nərd] [kən'dɪ(ə)n] .
and of the many pains that , at best , attend that honored condition .
和 的 这 许多 疼痛 那 , 在 最好的 , 出席 那 荣幸 状况 .
以及伴随这种崇高地位而来的诸多痛苦，即便在最好的情况下也是如此。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meltɪd] [em 'i:][tu:; tə] [terz] , [baɪ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['i:kwəld] [ə; eɪ] ['mʌðəz]
When she had melted me to tears , by an affection that equalled a mother's
什么时候 她 有 融化 我 到 眼泪 , 经过 一个 感情 那 等于 一个 母亲的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

她那如同母爱般的深情让我感动得热泪盈眶。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [kən'fɜ:rmd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪspektfl] [vəʊ] — [ðæt] [aɪ]
she made me promise — and I confirmed it with a respectful vow — that I
她 制成 我 承诺 — 和 我 确认的 它 和 一个 尊重 发誓 — 那 我
[wʊd] ['nevər] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər] ,
would never appear at the altar ,
会 绝不 出现 在 这 坛 ,

她让我发誓——我也以恭敬的誓言确认了这一点——我永远不会出现在婚礼的圣坛前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnʌpʃlɪz] ; [ɔːr] ,
while she lived , without her being present to approve of my nuptials ; or ,
尽管 她 居住地 , 没有 她 存在 展示 到 批准 的 我的 婚礼 ; 或者 ,
在她还活着的时候, 我却无法在她面前同意我的婚礼; 或者,

[ɪf] [priˈventɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ɔːr][ˈduːti] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kənˈsent] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; həər]
if prevented by disease or duty , at least not without a consent given under her
如果 阻止 经过 疾病 或者 责任 , 在 至少 不是 没有 一个 同意 给定 在下面 她
[ˈrɔɪəl] [ˈsɪɡnətʃər] . "
royal signature . "
皇家 签名 . "
如果因疾病或公务而无法做到, 至少未经女王亲笔签名的许可不得进行。

" [baɪ][,es ˈtiː] . [ˈdenɪs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] !
" By St . Denis of Paris !
" 经过 英石 . 丹尼斯 的 巴黎 !
“以巴黎圣丹尼斯之名!”

[hɜːr; həər] [ˈhaɪnəs] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðəɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [pjʊər] [maɪnd] [əˈɡenst] [,em ˈiː] !
Her Highness endeavored to influence thy generous and pure mind against me !
她 高度 努力 到 影响 你的 慷慨的 和 纯的 头脑 反对 我 !
"
"
"
殿下试图影响你善良纯洁的心灵, 使你与我为敌!

" [ðəɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] , [luːˈiːs] ,
" Thy name was not even mentioned , Luis ,
" 你的 姓名 曾是 不是 甚至 提及 , 路易斯 ,
“路易斯, 你的名字甚至都没有被提及。”

[nɔːr] [wʊd] [,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] ,
nor would it have been in any way concerned in the discourse ,
也不 会 它 有 到过 在 任何 方式 担心的 在 这 话语 ,
它也不会以任何方式参与到这场讨论中来。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [θɔːts] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðɪː] .
had not my unbidden thoughts turned anxiously toward thee .
有 不是 我的 未邀请的 想法 转向 焦虑地 朝向 你 .
难道我的思绪没有不由自主地焦虑地转向你吗?

[wʌt] [hɜːr; həər] [ˈhaɪnəs] [ˈmedɪteɪtɪd] , [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [noʊ] ,
What Her Highness meditated , I do not even now know ,
什么 她 高度 冥想 , 我 做 不是 甚至 现在 知道 ,
殿下当时在冥想什么, 我至今也不得而知。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ˈsensətɪv] [ˈfiːlɪŋz] [brɔːt] [ʌp] [ðəɪ] [ˈɪmɪdʒ] ,
but it was the manner in which my own sensitive feelings brought up thy image ,
但 它 曾是 这 方式 在 哪个 我的 自己的 敏感的 情怀 带来 向上 你的 图像 ,
但正是我内心深处的敏感情感, 唤起了你的身影。

[ðæt] [hæθ] [meɪd] [,em ˈiː] , [pərˈhæps][ˈaɪdli] , [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [priˈvent] [,em ˈiː]
that hath made me , perhaps idly , fancy the effect might be to prevent me
那 有 制成 我 , 也许 闲散地 , 想要 这 影响 可能 是 到 防止 我
[frʌm; frəm] [ˈwedɪŋ] [ðɪː] ,
from wedding thee ,
从 婚礼 你 ,
这让我 (或许是出于一厢情愿) 幻想, 这样做可能会阻止我娶你。

[wɪˈðəʊt] [ˈdoʊnjə] [,ɪzəˈbɛləz] [kənˈsent] .
without Doña Isabella's consent .
没有 多娜 伊莎贝拉的 同意 .
未经伊莎贝拉夫人同意。

[bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wel] [du:] , [hɜ:r; həɹ][məˈtɜ:rn(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃənz] ,
But , knowing , as I well do , her maternal heart and gentle affections ,
但 , 会心 , 作为 我出色地 做 , 她 母体 心 和 温和的 情感 ,
但是, 我深知她有一颗母爱之心和温柔的感情,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ʃi:ld] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ,
how can I doubt that she will yield to my wishes ,
如何 能 我 怀疑 那 她 将要 屈服 到 我的 愿望 ,
我怎能怀疑她会顺从我的意愿呢?

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊɪθ] [ðæt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ʌnˈwɜ:rðɪ] ,
when she knoweth that my choice is not really unworthy ,
什么时候 她 知道 那 我的 选择 是 不是 真的 不配 ,
当她知道我的选择并非真的不妥时,

[ðoʊ] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɪˈvɪrli] [ˈpru:d(ə)nt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] [ˌɪndɪˈskri:t] . "
though it may seem to the severely prudent in some measure indiscreet . "
尽管 它 可能 似乎 到 这 严重 谨慎 在 一些 措施 轻率 . "
虽然在极其谨慎的人看来, 这在某种程度上可能显得不够谨慎。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] — [ðəʊ] [fi:l] , [məˈsɪdɪz] ,
" **But thou thinkest — thou feelest , Mercedes ,**
" 但 你 思考 — 你 感觉最 , 奔驰 ,
“但你认为——你感觉到了, 梅赛德斯,

[ðæt] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌ; əv][emˈi:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] [ɪkˈstɔ:tɪd] [ðə; ðɪ] [vəʊ] ? "
that it was in fear of me that Her Highness extorted the vow ? "
那 它 曾是 在 害怕 的 我 那 她 高度 勒索 这 发誓 ? "
难道是因为害怕我, 殿下才逼迫她发誓吗?

" [aɪ] [æprɪˈhend] [ˌaɪˈti:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈredɪnəs] [ðæn; ðən] [brˈkeɪm]
" **I apprehended it , as I have confessed , with more readiness than became**
" 我 被捕 它 , 作为 我 有 坦白 , 和 更多的 准备就绪 比 成为
[ə; eɪ] [ˈmeɪdnɪz] [praɪd] ,
a maiden's pride ,
一个 少女的 自豪 ,
“我坦白承认, 我领悟得比少女应有的骄傲还要迅速。”

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
because thou wert uppermost in my mind .
因为 你 沃特 最上层 在 我的 头脑 .
因为你一直占据着我的心。

[ðen] [ðəɪ] [ˈtraɪəmfɪs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Then thy triumphs throughout the day ,
然后 你的 胜利 自始至终 这 天 ,
然后是你一天中的胜利,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˈmenz] [ˈmaʊðz] ,
and the manner in which thy name was in all men's mouths ,
和 这 方式 在 哪个 你的 姓名 曾是 在 全部 男士 嘴 ,
以及你的名字在众人口中被传扬的方式,

[maɪt] [wel] [tempt] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
might well tempt the thoughts to dwell on thy person . "
可能 出色地 诱惑 这 想法 到 住 在 你的 人 . "
很可能会让人忍不住去想你这个人。

" [mə'sɪdɪz] , [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] [ðəʊ] [brɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] ['hainəs] [ɪk'stɔ:tɪd] [ðæt] [vəʊ] [ɪn]
" **Mercedes , thou canst not deny that thou believest Her Highness extorted that vow in**
" 奔驰 , 你 罐 不是 否定 那 你 相信 她 高度 勒索 那 发誓 在
[dred] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
dread of me ? "
恐惧 的 我 ? "

“梅赛德斯，你无法否认你认为殿下是因为害怕我才逼迫我发那个誓吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'nai] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [da:n] [lu:'i:s] ;
" **I wish to deny nothing that is true , Don Luis ;**
" 我 希望 到 否定 没有什么 那 是 真的 , 大学教师 路易斯 ;

“我不想否认任何事实，唐·路易斯；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'skri:t] [ə'vəʊəl] [aɪ][hæv; həv]
and you are early teaching me to repent of the indiscreet avowal I have
和 你 是 早期的 教学 我 到 悔改 的 这 轻率 承认 我 有
[meɪd] .
made .
制成 .

你很早就教导我悔改我所作的轻率言论。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hainəs] [spoʊk] , [aɪ][du:][dɪ'nai] ;
That it was in dread of you that Her Highness spoke , I do deny ;
那 它 曾是 在 恐惧 的 你 那 她 高度 辐 , 我 做 否定 ;

我否认殿下是因为惧怕你才说出这番话；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
for I cannot think she has any such feelings toward you .
为了 我 不能 思考 她 有 任何 这样的 情怀 朝向 你 .

因为我觉得她不可能对你有这样的感情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] ,
She was full of maternal affection for me , and I think ,
她 曾是 满的 的 母体 感情 为了 我 , 和 我 思考 ,

她对我充满了母爱，我想，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kən'si:l] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈtru:li] [brɪ'li:v] , [ðæt] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpaʊəz] [tu:; tə]
for I will conceal naught that I truly believe , that apprehension of thy powers to
为了 我 将要 隐藏 零 那 我 真的 相信 , 那 忧虑 的 你的 权力 到
[pli:z] ,
please ,
请 ,

因为我绝不会隐瞒我内心真正相信的事，那就是我明白你有能力取悦我。

[lu:'i:s] , [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [laɪk] [maɪ'self] ,
Luis , may have induced her to apprehend that an orphan girl , like myself ,
路易斯 , 可能 有 诱导 她 到 逮捕 那 一个 孤儿 女孩 , 喜欢 我 ,

路易斯可能让她误以为像我这样的孤儿女孩

[maɪt] [ˈpɑ:səbli] [kən'sʌlt] [hɜ:r; həɹ][ˈfænsɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][ˈpru:d(ə)ns] ,
might possibly consult her fancy more than her prudence ,
可能 可能 咨询 她 想要 更多的 比 她 谨慎 ,

她或许会更多地听从自己的幻想而非理智，

[ænd; ænd][wed] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ]
and wed one who seemed to love the uttermost limits of the earth so much
和 结婚 一 WHO 似乎 到 爱 这 极致 限制 的 这 地球 所以 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɑ:slz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [ˈhoʊm] . "
better than his own noble castles and his proper home . "
更好的 比 他的 自己的 高贵 城堡 和 他的 恰当的 家 . "

他娶了一位似乎更热爱天涯海角，而不是他自己的贵族城堡和豪宅的女子。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðɪs] [vəʊ] ！ "
" And thou meanest to respect this vow ！ "
" 和 你 最卑鄙的 到 尊重 这 发誓 ！ "

“你打算遵守这个誓言吗？”

" [lu:'i:s] ！ [ðəʊ] [skers] [ɑ:n][ðəɪ] [wɜ:rdz] ，
" Luis ！ thou scarce reflectest on thy words ，
" 路易斯 ！ 你 稀少 反射 在 你的 字 ，
路易斯 ！ 你几乎从不反思自己的言辞，

[ɔ:r][ə; ei] ['kwestʃən] [soʊ] ['sɪnfl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][em 'i:] ！
or a question so sinful would not be put to me ！
或者 一个 问题 所以 罪恶的 会 不是 是 放 到 我 ！
否则就不会有人问我如此罪恶的问题了！

[wʌt] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n]['evər] [fə'gets] [hɜ:r; həɹ] [vəʊz] ， [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ， [ˈpenɪtəns] ，
What Christian maiden ever forgets her vows ， whether of pilgrimage ， penitence ，
什么 基督教 少女 曾经 忘记了 她 誓言 ， 无论 的 朝圣 ， 忏悔 ，
哪位基督徒少女会忘记她的誓言，无论是朝圣的誓言还是忏悔的誓言？

[ɔ:r] [pər'fɔ:rməns] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; əd] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪsfl] [ɡɪlt] ？
or performance — and why should I be the first to incur this disgraceful guilt ？
或者 表现 — 和 为什么 应该 我 是 这 第一的 到 招致 这 可耻 有罪 ？
或者说，是表现——为什么我要第一个承担这种可耻的罪责？

[bɪ'saɪdʒ] ， [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈvəʊd] ， [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ， [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Besides ， had I not vowed ， the simple wish of the queen ， expressed in her
除了 ， 有 我 不是 发誓 ， 这 简单的 希望 的 这 女王 ， 表达 在 她
[oʊn] ['rɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ，
own royal person ，
自己的 皇家 人 ，
此外，如果我没有发誓，女王陛下亲自表达的简单愿望，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][em 'i:][frəm; frəm] [ˈwedɪŋ] [ˈeni] ．
would have been enough to deter me from wedding any ．
会 有 到过 足够的 到 阻止 我 从 婚礼 任何 ．
这就足以让我打消结婚的念头了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈsɑ:vɹɪn] ， [ˈmɪstrəs] ， [ænd; ənd] ， [aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] ， [ˈmʌðər] ；
She is my sovereign ， mistress ， and ， I might almost say ， mother ；
她 是 我的 主权 ， 情妇 ， 和 ， 我 可能 几乎 说 ， 母亲 ；
她是我的君主、女主人，而且，我几乎可以说，她也是我的母亲；

[ˈdoʊnjə][bi:ə'tri:z] [hɜ:r'self] [skers] [ˈmænɪfestɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈwelfer] ．
Doña Beatriz herself scarce manifesting greater interest in my welfare ．
多娜 贝娅特丽丝 她自己 稀少 显现 更大的 兴趣 在 我的 福利 ．
贝娅特丽丝夫人本人似乎很少表现出对我的福祉的关心。

[naʊ] ， [lu:'i:s] ， [ðəʊ] [mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][su:t] ， [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [si:] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈredi] [tu:; tə]
Now ， Luis ， thou must listen to my suit ， although I see thou art ready to
现在 ， 路易斯 ， 你 必须 听 到 我的 套装 ， 虽然 我 看 你 艺术 准备好 到
[ɪk'skleɪm] ，
exclaim ，
惊叹 ，
路易斯，现在你必须听我说完，虽然我看你似乎已经准备好要大喊大叫了。

[ænd; ənd][ˈproʊtest] ， [ænd; ənd] [ɪn'vʊk] ； [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:] [ˈpeɪʃntli] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ，
and protest ， and invoke ； but I have heard thee patiently some years ，
和 反对 ， 和 调用 ； 但 我 有 听到 你 耐心 一些 年 ，
你可以抗议，可以恳求；但我已经耐心地听你讲了好几年了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [maɪ][tʒ:rn][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðəɪn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .

and it is now my turn to speak and thine to listen .
和 它 是 现在 我的 转动 到 说话 和 你的 到 听 ；

现在轮到我说话，你听着。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ði:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [vaʊ] ,
I do not think the queen had thee in her mind on the occasion of that vow ,
我 做 不是 思考 这 女王 有 你 在 她 头脑 在 这 场合 的 那 发誓 ,

我认为女王在许下那个誓言时，并没有想到你。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ˈfri:li] [baɪ][em 'i:] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'stɔ:tid] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə]
which was offered freely by me , rather than extorted , as thou seemest to
哪个 曾是 提供 自由 经过 我 , 相当 比 勒索 , 作为 你 似乎 到
[θɪŋk] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] .

think , by Her Highness .
思考 , 经过 她 高度 .

这是我自愿提供的，而不是像你认为的那样，是被殿下勒索的。

[aɪ][du:] , [ðen] ,
I do , then ,
我 做 , 然后 ,

那我同意。

[br'li:v] [ðæt] [ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈji:ldɪŋ]
believe that Doña Isabella supposed there might be a danger of my yielding
相信 那 多娜 伊莎贝拉 据称 那里 可能 是 一个 危险 的 我的 屈服

[tu:; tə][ðai] [su:t] ,
to thy suit ,
到 你的 套装 ,

我相信伊莎贝拉夫人认为我可能会答应你的求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈroʊvɪŋ] , [maɪt] [nɑ:t]
and that she had apprehensions that one so much given to roving , might not
和 那 她 有 担忧 那 一 所以 很多 给定 到 漫游 , 可能 不是
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,

她担心，一个如此喜欢四处游荡的人，可能不会带来.....

[ɔ:r] [ki:p] , [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
or keep , happiness in the bosom of a family .
或者 保持 , 幸福 在 这 怀 的 一个 家庭 .

或者说，将幸福留在家庭的怀抱中。

[bʌt; bət] , [lu:'i:s] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] [hæθ] [nɑ:t] [dʌn] [ðai] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [ˈdʒʌstɪs] ;
But , Luis , if Her Highness hath not done thy noble , generous heart , justice ;
但 , 路易斯 , 如果 她 高度 有 不是 完毕 你的 高贵 , 慷慨的 心 , 正义 ;

但是，路易斯，如果殿下没有公正对待你那颗高尚慷慨的心；

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [brɪn] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ;
if she hath been deceived by appearances , like most of those around her ;
如果 她 有 到过 受骗 经过 外貌 , 喜欢 最多 的 那些 大约 她 ;

如果她像她周围的大多数人一样，被外表所蒙蔽；

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [nɑ:t] [noʊn] [ði:] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðəɪn] [oʊn] [fɔ:lt] ?
if she hath not known thee , in short , is it not thine own fault ?
如果 她 有 不是 已知 你 , 在 短的 , 是 它 不是 你的 自己的 过错 ?

如果她不认识你，简而言之，这难道不是你的错吗？

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [brɪn] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈtru:ənt][frʌm; frəm] [kæ'sti:l] ; [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈprez(ə)nt] ,
Hast thou not been a frequent truant from Castile ; and , even when present ,
哈斯特 你 不是 到过 一个 频繁 逃学 从 卡斯蒂利亚 ; 和 , 甚至 什么时候 展示 ,

你难道不是经常从卡斯蒂利亚逃学吗？即使身在卡斯蒂利亚，

[hæst] [ðəʊ] [bɪn] [æz; əz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðəɪ] ['du:tɪz] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
hast thou been as attentive and assiduous in thy duties at court ,
哈斯特 你 到过 作为 细心 和 刻苦 在 你的 职责 在 法庭 ,
你在宫廷中是否也像在其他地方一样尽职尽责、勤勉尽责？

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðəɪ] [haɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [kleɪmz] ?
as becometh thy high birth and admitted claims ?
作为 变成 你的 高的 出生 和 承认 索赔 ?
这符合你高贵的出身和公认的权利吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , ['wɪtnɪst] [ðəɪ] [skɪl]
It is true , Her Highness , and all others who were present , witnessed thy skill
它 是 真的 , 她 高度 , 和 全部 其他的 WHO 是 展示 , 目击者 你的 技能
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɔ:ni'tɜ:ni] ,
in the tourney ,
在 这 锦标赛 ,
殿下，的确如此，所有在场的人都亲眼见证了您在比武大会上的精湛技艺。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['wɔrz] [ðəɪ] [neɪm] [hæθ] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and in these wars thy name hath had frequent and honorable mention for
和 在 这些 战争 你的 姓名 有 有 频繁 和 光荣的 提到 为了
[ˈpraʊəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mʊr] ;
prowess against the Moor ;
能力 反对 这 泊 ;
在这些战争中，你因对抗摩尔人的英勇事迹而屡次获得荣誉的提及；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [jɪ:ldz] ['redi] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mænlinəs] , [ðə; ðɪ]
but while the female imagination yields ready homage to this manliness , the
但 尽管 这 女性 想像力 产量 准备好 尊敬 到 这 男子气概 , 这
[ˈfi:meɪl] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ,
female heart yearneth for other ,
女性 心 渴望 为了 其他 ,
但是，尽管女性的想象力很容易对这种男子气概表示敬意，但女性的内心却渴望其他的。

[ænd; ənd][ˈdʒentlər] , [ænd; ənd] ['stediə] ['vɜ:rtʃʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)]
and gentler , and steadier virtues , at the fireside and in the circle
和 更温和 , 和 更稳定 美德 , 在 这 炉边 和 在 这 圆圈
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .
在炉火旁和圈子里，展现出更温柔、更稳定的美德。

[ðɪs] , ['dounjə] [ɪzə'belə] [hæθ] [si:n] , [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] ['noʊθ] ,
This , Doña Isabella hath seen , and felt , and knoweth ,
这 , 多娜 伊莎贝拉 有 已见 , 和 毛毡 , 和 知道 ,
伊莎贝拉夫人已经看到、感受到并了解了这一切。

['hæpi] [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəɡən] ;
happy as hath been her own marriage with the King of Aragon ;
快乐的 作为 有 到过 她 自己的 婚姻 和 这 国王 的 阿拉贡 ;
她与阿拉贡国王的婚姻一直非常幸福；

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [felt] [ðɪs] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
and is it surprising that she hath felt this concern for me ?
和 是 它 奇怪 那 她 有 毛毡 这 忧虑 为了 我 ?
她对我抱有这样的关心，这难道令人惊讶吗？

[noʊ] , [lu:'i:s] ; ['fi:lɪŋ] [hæθ] [meɪd] [ðɪ:] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
No , Luis ; feeling hath made thee unjust to our royal mistress ,
不 , 路易斯 ; 感觉 有 制成 你 不公正 到 我们的 皇家 情妇 ,
不，路易斯；你的感情使你对我们的女王陛下不公了。

[hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['mæɪnɪfɛstli] [ðəɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [prə'pi:ɪet] ,
whom it is now manifestly thy interest to propitiate ,
谁 它 是 现在 显然 你的 兴趣 到 安抚 ,
现在, 你显然有责任去讨好他。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðəɪ] [ə'vaʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'teɪn] [maɪ][hænd] . "
if thou art sincere in thy avowed desire to obtain my hand . "
如果 你 艺术 真诚 在 你的 公开承认 欲望 到 获得 我的 手 . "
如果你真心实意想要娶我, 那就请便吧。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [mə'sɪdɪz] ?
" **And how is this to be done , Mercedes ?**
" 和 如何 是 这 到 是 完毕 , 奔驰 ?
“那么, 梅赛德斯, 这该如何操作呢? ”

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz] ['kɒŋkəd] ,
The Moor is conquered ,
这 泊 是 征服 ,
摩尔人被征服了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ðæt] ['eni] [naɪt] [wɒd] [mi:t] [em 'i:][tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['feɪvər] . "
and I know not that any knight would meet me to do battle for thy favor . "
和 我 知道 不是 那 任何 骑士 会 见面 我 到 做 战斗 为了 你的 偏爱 . "
我知道不会有哪位骑士愿意与我决斗, 只为博得你的恩宠。

" [ðə; ði] [kwi:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] — ['ni:ðər] [du:][aɪ] . [wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [ði:] [æz; əz]
" **The queen wisheth nothing of this sort — neither do I . We both know thee as**
" 这 女王 愿望 没有什么 的 这 种类 — 两者都不 做 我 . 我们 两个都 知道 你 作为
[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] ['krɪstʃən] [naɪt] [ɔ:l'redi] ,
an accomplished Christian knight already ,
一个 完成 基督教 骑士 已经 ,
“女王陛下不希望发生这种事——我也不希望。我们都清楚你是一位技艺精湛的基督教骑士。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][dʒʌst] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [ðəɪ] [læns] ,
and , as thou hast just said , there is no one to meet thy lance ,
和 , 作为 你 哈斯特 只是 说 , 那里 是 不 一 到 见面 你的 槊 ,
正如你刚才所说, 没有人会为你挡下这长矛。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [hæθ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑ:li] .
for no one hath met with the encouragement to justify the folly .
为了 不 一 有 遇见 和 这 鼓励 到 证明合法 这 蠢事 .
因为没有人得到鼓励来为这种愚蠢的行为辩解。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðɪs] ['kəʊlən] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kən'sent] . "
It is through this Colon that thou art to win the royal consent . "
它 是 通过 这 冒号 那 你 艺术 到 赢 这 皇家 同意 . "
你正是通过这句冒号来赢得皇室的许可。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][pɑ:rt] , [kən'si:vð] [ðəɪ] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒd] [feɪn] [hɪr] [ði:] [spi:k]
" **I believe I have , in part , conceived thy meaning ; but would fain hear thee speak**
" 我 相信 我 有 , 在 部分 , 构思 你的 意义 ; 但 会 欣然 听到 你 说话
[mɔ:r] ['pleɪnli] . "
more plainly . "
更多的 显然 . "

“我想我已经部分理解了你的意思；但我希望能听你解释得更清楚些。”
" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɪn][wɜ:rdz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][maɪ] [tʌŋ] [kæən; kən] ['ʌtər] [ðem; ðəm] ,
" **Then I will tell thee in words as distinct as my tongue can utter them** ,
" 然后 我 将要 告诉 你 在 字 作为 清楚的 作为 我的 舌头 能 说出 他们 ,
“那么我将用我舌头所能发出的最清晰的语言告诉你，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][gɜ:rl] ,
" rejoined the ardent girl ,
" 重新加入 这 热心 女孩 ,

“热情的女孩重新加入了进来，”

[ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ˈgrædʒuəli] [ˈdi:pənɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the tint of tenderness gradually deepening on her cheek to the flush of a
这 着色 的 压痛 逐步地 加深 在 她 脸颊 到 这 冲洗 的 一个
[ˈhəʊli] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
holy enthusiasm ,
圣 热情 ,

她脸颊上的柔情色调逐渐加深，最终变成一种神圣而热烈的红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] : " [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔ:r]
as she proceeded : " Thou knowest already the general opinions of the Señor
作为 她 继续 : " 你 最了解 已经 这 一般的 意见 的 这 先生
[ˈkəʊlən] ,
Colon ,
冒号 ,

她继续说道：“你已经知道科隆先生的普遍看法了，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈendz] .
and the mode in which he proposeth to effect his ends .
和 这 模式 在 哪个 他 提议 到 影响 他的 结束 :
以及他打算采用的实现其目的的方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ɪn] [kæˈsti:l] ,
I was still a child when he first appeared in Castile ,
我 曾是 仍然 一个 孩子 什么时候 他 第一的 出现 在 卡斯蒂利亚 ,
他第一次出现在卡斯蒂利亚时，我还是个孩子。

[tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈentəpraɪz] ,
to urge the court to embark in this great enterprise ,
到 敦促 这 法庭 到 启程 在 这 伟大的 企业 ,
敦促法院着手开展这项伟大的事业，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈhaɪnəs] [hæθ][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r; həɾ]
and I can see that Her Highness hath often been disposed to yield her
和 我 能 看 那 她 高度 有 经常 到过 处置 到 屈服 她
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

而且我可以看出，殿下常常乐于伸出援手。

[wen] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [da:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
when the coldness of Don Fernando , or the narrowness of her
什么时候 这 寒冷 的 大学教师 费尔南多 , 或者 这 狭窄 的 她
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,

当唐·费尔南多的冷漠，或是她大臣们的狭隘，

[hæθ] [daɪˈvɜ:rtɪd][hɜ:r; həɾ][maɪnd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] .
hath diverted her mind from the object .
有 改道 她 头脑 从 这 目的 :
转移了她的注意力，使她不再关注那个东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [rəɡɑːrdɪθ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˈkoʊləŋ]
I think she yet regardeth the scheme with favor ; for it is quite lately that Colon
我 思考 她 然而 考虑 这 方案 和 偏爱 ; 为了 它 是 相当 最近 那 冒号
,
.
.

我认为她仍然对这个计划抱有好感；因为就在不久前，科隆.....

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
who had taken leave of us all ,
WHO 有 已采取 离开 的 我们 全部 ,

他已经向我们所有人告别了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtent] [tuː; tə][kwɪt] [speɪn] [ænd; ənd] [siːk] [ˈels,wer] [fɔːr; fər] [miːnz] , [wʌz; wəz]
with the intent to quit Spain and seek elsewhere for means , was
和 这 意图 到 辞职 西班牙 和 寻找 别处 为了 方法 , 曾是
[ˈsʌmənd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
summoned to return ,
被召唤 到 返回 ,

他原本打算离开西班牙，到别处谋生，却被召回。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [freɪ] [waːn; hwaːn] [ˈpɛrɛz] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [kənˈfesər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
through the influence of Fray Juan Perez , the ancient confessor of Her
通过 这 影响 的 磨损 胡安 佩雷斯 , 这 古老的 忏悔者 的 她
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .

受弗雷·胡安·佩雷斯的影响，他是殿下的古代忏悔神父。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hɪr] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [siːn] , [ˈwertɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
He is now here , as thou hast seen , waiting impatiently for an audience ,
他 是 现在 这里 , 作为 你 哈斯特 已见 , 等待 不耐烦地 为了 一个 观众 ,

如你所见，他现在就在这里，焦急地等待觐见。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪθ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪːnz] [ˈmeməri] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and it needeth only to quicken the queen's memory , to obtain for him
和 它 需要 仅有的 到 加速 这 女王的 记忆 , 到 获得 为了 他
[ðæt] [ˈfeɪvər] .
that favor .
那 偏爱 .

他只需要唤起女王的记忆，就能为他赢得这份恩惠。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ðə; ðɪ] [ˈkæɹəˌvel] [hiː; hi] [ˈæskɪθ] ,
Should he get the caravels he asketh ,
应该 他 得到 这 卡拉维尔帆船 他 阿斯克思 ,

如果他能得到他想要的帆船，

[noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnəʊblz] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ðæt]
no doubt many of the nobles will feel a desire to share in an enterprise that
不 怀疑 许多 的 这 贵族 将要 感觉 一个 欲望 到 分享 在 一个 企业 那
[wɪl] [kənˈfɜːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈɑːnər] [ɑːn][ɔːl] [kənˈsɜːrɪnd] ,
will confer lasting honor on all concerned ,
将要 授予 持久 荣誉 在 全部 担心的 ,

毫无疑问，许多贵族都会渴望参与这项能为所有相关人员带来持久荣耀的事业。

[ɪf] [səkˈsesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪtst] [meɪk] [wʌn] . "
if successful ; and thou mightst make one . "
如果 成功的 ; 和 你 威力 制作 一 . "

如果成功；你或许可以做一个。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [sə'lisɪtu:d] , [mə'sɪdɪz] ,
" **I know not how to regard this solicitude , Mercedes ,**
" 我 知道 不是 如何 到 看待 这 关怀 , 奔驰 ,
“我不知道该如何看待这份关心，梅赛德斯。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðooʊz] [wi:; wi] [ə'fekt] [tu:; tə][vælju:] ,
for it seemeth strange to wish to urge those we affect to value ,
为了 它 似乎 奇怪的 到 希望 到 敦促 那些 我们 影响 到 价值 ,
因为想要敦促那些受我们影响的人去珍惜，这似乎很奇怪。

[tu:; tə]['entər][ɑ:n][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] . " **to enter on an expedition whence they may never return .** "
到 进入 在 一个 远征 何处 他们 可能 绝不 返回 . "
踏上一段可能一去不复返的探险之旅。

" [gɑ:d] [wɪ] [prə'tekt] [ði:] ! " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['glooɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['ɑ:rdər] :
" **God will protect thee !** " **answered the girl , her face glowing with pious ardour :**
" 上帝 将要 保护 你 ! " 回答 这 女孩 , 她 脸 发光 和 虔诚的 热情 :
“上帝会保佑你的！”女孩回答道，脸上洋溢着虔诚的热忱：

" [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪ] [bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,
" **the enterprise will be undertaken for his glory ,**
" 这 企业 将要 是 已 为了 他的 荣耀 ,
这项事业将为他的荣耀而开展。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)] [hænd] [wɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['kærəvel] .
and his powerful hand will guide and shield the caravels .
和 他的 强大的 手 将要 指导 和 盾 这 卡拉维尔帆船 .
他强有力的手将引导和保护卡拉维尔帆船。

" [da:n] [lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] [smaɪld] ,
" **Don Luis de Bobadilla smiled ,**
" 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 微笑 ,
“唐·路易斯·德·博巴迪利亚微笑着说，

['hævɪŋ] [fa:r] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɑ:ldʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['ɑ:bstək(ə)lz][ðæn; ðən]
having far less religious faith and more knowledge of physical obstacles than
拥有 远的 较少的 宗教 信仰 和 更多的 知识 的 身体的 障碍 比
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

他的宗教信仰远不如他的情妇，而且他对自然障碍的了解也比她的情妇多得多。
[hi:; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['məʊtɪvz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [ɪk'sprest] [daʊts] ;
He did full justice to her motives , notwithstanding his hastily expressed doubts ;
他 做过 满的 正义 到 她 动机 , 虽然 他的 草草 表达 疑虑 ;
尽管他曾仓促地表达过疑虑，但他还是充分理解了她的动机；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [lʌv] [ʌv; əv]
and the adventure was of a nature to arouse his constitutional love of
和 这 冒险 曾是 的 一个 自然 到 引起 他的 宪法 爱 的
['roʊvɪŋ] ,
roving ,
漫游 ,
这次冒险经历恰好激发了他天生的漫游爱好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deɪndʒəz] .
and his desire for encountering dangers .
和 他的 欲望 为了 遭遇 危险 .
以及他渴望挑战危险的心理。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [wel] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [ɜ:rnd] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Both he and Mercedes well knew that he had fairly earned no small part of
两个都 他 和 奔驰 出色地 知道 那 他 有 相当 获得 不 小的 部分 的
[ðæt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['kærəktər] ,
that distrust of his character ,
那 怀疑 的 他的 特点 ,
他和梅赛德斯都很清楚，他之所以招致这种不信任，很大程度上是咎由自取。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['θwɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [kwɪk] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
which alone thwarted their wishes ; and , quick of intellect ,
哪个 独自的 受挫 他们的 愿望 ; 和 , 快的 的 智力 ,
仅此一项就挫败了他们的愿望；而且，他们思维敏捷，

[hi:; hi] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] ['doʊnjə]
he well understood the means and manner by which he was to gain Doña
他 出色地 理解 这 方法 和 方式 经过 哪个 他 曾是 到 获得 多娜
[ɪzə'bələz] [kən'sent] .
Isabella's consent .
伊莎贝拉的 同意 .
他非常清楚自己需要采取哪些手段和方法来获得伊莎贝拉夫人的同意。

[ðə; ði] [fju:] [daʊts] [ðæt][hi:; hi] ['ri:əli] [entər'teɪnd] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt]
The few doubts that he really entertained were revealed by the question that
这 很少 疑虑 那 他 真的 娱乐 是 揭晓 经过 这 问题 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 .
他真正存有的几个疑虑，在最终被解答的问题中显露出来。

" [ɪf] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['feɪvər] [ðɪs] ['koʊlən] , " [hi:; hi] [æskt] ,
" **If Her Highness is disposed to favor this Colon ,** " **he asked ,**
" 如果 她 高度 是 处置 到 偏爱 这 冒号 , " 他 问 ,
“如果殿下有意偏爱这位科隆,”他问道。

" [waɪ] [hæθ] [ðə; ði] ['meɪzər] [bɪn] [soʊ] [ɔ:n] [dɪ'leɪd] ? "
" **why hath the measure been so long delayed ?** "
" 为什么 有 这 措施 到过 所以 长的 延迟 ? "
“为什么这项措施拖延了这么久？ ”

" [ðɪs] ['mɔ:ɪʃ] [wɔ:r] , [æn; ən] ['emptɪ] ['treɪzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **This Moorish war , an empty treasury , and the wary coldness of the king ,**
" 这 摩尔式 战争 , 一个 空的 财政部 , 和 这 警惕 寒冷 的 这 国王 ,
[hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] . "
have prevented it . "
有 阻止 它 . "
“这场摩尔战争、国库空虚以及国王的谨慎冷漠，阻碍了它的实现。”

" [maɪt] [na:t][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][soʊ] ['meni]
" **Might not Her Highness look upon all the followers of the man , as so many**
" 可能 不是 她 高度 看 之上 全部 这 追随者 的 这 男人 , 作为 所以 许多
[veɪn] ['ski:mərz] ,
vain schemers ,
徒劳 阴谋家 ,
“殿下难道不认为那人的所有追随者都是一群虚荣的阴谋家吗？ ”

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [rɪ'tʌ:n] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [æz; əz] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
should we return without success , as will most likely be the case — if , indeed ,
应该 我们 返回 没有 成功 , 作为 将要 最多 可能 是 这 案件 — 如果 , 的确 ,
[wi:; wi]['evər] [rɪ'tʌ:n] ? "
we ever return ? "
我们 曾经 返回 ? "
如果我们空手而归，而这种情况极有可能发生——如果我们真的有机会回去的话——那该怎么办？

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:tʃ][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbeɪəz] [ˈkærəktər] .
" **Such is not Doña Isabella's character** .
" 这样的 是 不是 多娜 伊莎贝拉的 特点 ；

“这并非伊莎贝拉夫人的性格。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈentɜːɛθ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
She will enter into this project , in honor of God , if she entereth into it
她 将要 进入 进入 这 项目 , 在 荣誉 的 上帝 , 如果 她 进入 进入 它
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

如果她真的要参与这个项目，那也是出于对上帝的敬畏；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈgɑːrd][ɔːl] [huː] [əˈkʌmpəni] [ˈkoʊlən] [ˌvɑːlənˈterəli] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [kruːˈseɪdʒz] ,
and she will regard all who accompany Colon voluntarily , as so many crusaders ,
和 她 将要 看待 全部 WHO 陪伴 冒号 自愿 , 作为 所以 许多 十字军战士 ,
她会将所有自愿跟随科隆的人视为十字军战士。

[wel] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪˈstiːm] .
well entitled to her esteem .
出色地 标题 到 她 尊重 ；

她完全配得上她的尊重。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:tʃ] [rɪˈtɜːrən] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [luːˈiːs] ;
Thou wilt not return unsuccessful , Luis ;
你 枯萎 不是 返回 不成功 , 路易斯 ;

路易斯，你不会空手而归；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkredɪt][æz; əz] [wɪl] [kɔːz] [ðai] [waɪf] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] ,
but with such credit as will cause thy wife to glory in her choice ,
但 和 这样的 信用 作为 将要 原因 你的 妻子 到 荣耀 在 她 选择 ,
但要以这样的信誉使你的妻子为她的选择感到自豪，

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðai] [neɪm] . "
and to be proud of thy name . "
和 到 是 自豪的 的 你的 姓名 ； "

要为自己的名字感到自豪。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][moʊst] [daɪr] [ɪnˈθuːziæst] , [brɪˈlʌvɪd] [gɜːrl] !
" **Thou art a most dear enthusiast , beloved girl !**
" 你 艺术 一个 最多 亲爱的 爱好者 , 心爱 女孩 ！

“你是最亲爱的热情者，我亲爱的女孩！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər]
If I could take thee with me , I would embark in the adventure , with no other
如果 我 可以 拿 你 和 我 , 我 会 启程 在 这 冒险 , 和 不 其他
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 ；

如果可以带上你，我愿独自踏上冒险之旅。

" [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡælənt] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **A fitting reply was made to this gallant , and , at the moment , certainly**
" 一个 配件 回复 曾是 制成 到 这 英勇 , 和 , 在 这 片刻 , 当然
[sɪnˈsɪr] [spiːtʃ] ,
sincere speech ,
真诚 演讲 ,

“对于这番英勇无畏、而且此刻无疑也十分真诚的演讲，我们做出了恰当的回应。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:mənəs]
after which the matter was discussed between the two , with greater calmness
后 哪个 这 事情 曾是 讨论 之间 这 二 , 和 更大的 平静
[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
and far more intelligibly .
和 远的 更多的 清晰地 .

之后，两人冷静地、清晰地讨论了此事。

[dɑ:n] [lu:ˈi:s][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
Don Luis succeeded in restraining his impatience ;
大学教师 路易斯 成功了 在 限制 他的 不耐烦 ;

唐·路易斯成功克制住了自己的不耐烦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [məˈsɪdɪz] [ˈgrædʒuəli] [gɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜ:r; həɹ]
and the generous confidence with which Mercedes gradually got to betray her
和 这 慷慨的 信心 和 哪个 奔驰 逐步地 得到 到 背叛 她
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
interest in him ,
兴趣 在 他 ,

以及梅赛德斯逐渐流露出的那种慷慨的自信，她最终向他流露出了对他的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] , [ˈhʊəli] [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv]
and the sweet , holy earnestness with which she urged the probability of
和 这 甜的 , 圣 认真 和 哪个 她 敦促 这 可能性 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

她以甜美、虔诚的语气敦促人们相信成功的可能性，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
brought him at length to view the enterprise as one of lofty objects ,
带来 他 在 长度 到 看法 这 企业 作为 一 的 高远 对象 ,

最终使他认识到这项事业是一项崇高的目标。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
rather than as a scheme which flattered his love of adventure .
相当 比 作为 一个 方案 哪个 受宠若惊 他的 爱 的 冒险 .

而不是为了迎合他对冒险的热爱而制定的计划。

[ˈdoʊnjə] [bi:əˈtri:z] [left] [ðə; ði] [ˈʌvəz] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [tu:] [ˈaʊərz] ,
Doña Beatriz left the lovers alone for quite two hours ,
多娜 贝娅特丽丝 左边 这 恋人 独自的 为了 相当 二 小时 ,

多娜·贝娅特丽丝让这对恋人单独待了整整两个小时。

[ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
the queen requiring her presence all that time ; and soon after she returned ,
这 女王 需要 她 在场 全部 那 时间 ; 和 很快 后 她 返回 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈrekləs] ,
her reckless ,
她 鲁莽 ,

女王一直要求她待在身边；她回来后不久，她鲁莽地.....

[ˈroʊvɪŋ] , [ɪndɪˈskri:t] , [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈnefju:] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
roving , indiscreet , but noble - hearted and manly nephew , took his leave .
漫游 , 轻率 , 但 高贵 - 心地 和 男子气概 侄子 , 采取 他的 离开 .

这位四处游荡、行事鲁莽，但心地善良、充满男子气概的侄子告辞了。

[məˈsɪdɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdiən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][rɪˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑ:t] ;
Mercedes and her guardian , however , did not retire until midnight ;
奔驰 和 她 监护人 , 然而 , 做过 不是 退休 直到 午夜 ;

然而，梅赛德斯和她的监护人直到午夜才休息；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈleɪŋ] [ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
the former laying open her whole heart to the marchioness ,
这 以前的 躺下 打开 她 所有的 心 到 这 侯爵夫人 ,
前者向侯爵夫人敞开了心扉，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][hoʊps][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentərpraɪz]
and explaining all her hopes as they were connected with the enterprise
和 解释 全部 她 希望 作为 他们 是 连接 和 这 企业
[ʌv; əv][ˈkoʊlən] .
of Colon .
的 冒号 .

并解释了她所有的希望都与科隆的事业有关。
[ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] ,
Doña Beatriz was both gratified and pained by this confession ,
多娜 贝娅特丽丝 曾是 两个都 满意 和 痛苦 经过 这 忏悔 ,
贝娅特丽丝夫人对这番坦白既感到欣慰又感到痛苦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [ʌv] ,
while she smiled at the ingenuity of love ,
尽管 她 微笑 在 这 独创性 的 爱 ,
她微笑着赞叹爱情的奇妙安排。

[ɪn] [ˈkʌplɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
in coupling the great designs of the Genoese with the gratification of its own
在 耦合 这 伟大的 设计 的 这 热那亚 和 这 满足感 的 它是自己的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

将热那亚人的伟大设计与满足自身愿望相结合。
[stiɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .
Still she was not displeased .
仍然 她 曾是 不是 不高兴 .
但她并不感到不悦。

[luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊnli][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] ,
Luis de Bobadilla was the son of an only and much - beloved brother ,
路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 这 儿子 的 一个 仅有的 和 很多 - 心爱 兄弟 ,
路易斯·德·博瓦迪利亚是一位独生子，也是他挚爱的哥哥的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌtrænsˈfɜːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnefjuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she had transferred to her nephew most of the affection she had
和 她 有 转移 到 她 侄子 最多 的 这 感情 她 有
[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
felt for the father .
毛毡 为了 这 父亲 .
她把对父亲的大部分感情都转移到了侄子身上。

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [jʌŋ]
All who knew him , indeed , were fond of the handsome and gallant young
全部 WHO 知道 他 , 的确 , 是 喜爱 的 这 英俊的 和 英勇 年轻的
[ˌkævəˈlɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,
凡是认识他的人，都非常喜欢这位英俊潇洒、风度翩翩的年轻骑士。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskreʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]
though the prudent felt compelled to frown on his indiscretions ; and he might
尽管 这 谨慎 毛毡 被迫 到 皱眉 在 他的 轻率行为 ; 和 他 可能
[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
have chosen a wife ,
有 选定 一个 妻子 ;
尽管谨慎之人不得不对他轻率的行为表示不满；而且他本可以选择一位妻子，

[æt; ət] [wɪl] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn][ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,
at will , from among the fair and high - born of Castile ,
在 将要 , 从 之中 这 公平的 和 高的 - 出生 的 卡斯蒂利亚 ,
随意地，从卡斯蒂利亚出身高贵、容貌姣好的人中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪkˈsepʃənz] [ðæt] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv]
with the few occasional exceptions that denote the circumspection and reserve
和 这 很少 偶然 例外情况 那 表示 这 谨慎 和 预订
[ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ðæən; ðən] [ˈkɑːmən] ,
of higher principles than common ,
的 更高 原则 比 常见的 ,
除了少数例外情况，这些例外情况体现了比寻常原则更高的谨慎和克制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrθɔːt] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv]
and a forethought that extends beyond the usual considerations of
和 一个 深思熟虑 那 扩展 超过 这 通常 考虑因素 的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
以及超越婚姻通常考量的远见卓识。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][naɪːt][æən; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrd] ;
The marchioness , therefore , was not an unwilling listener to her ward ;
这 侯爵夫人 , 所以 , 曾是 不是 一个 不情愿 听众 到 她 病房 ;
因此，侯爵夫人并非不愿倾听她监护人的心声；

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [bʌt; bət] [ˈmɑːdɪst] [kənˈfeɪnz] ,
and ere they separated for the night , the ingenuous but modest confessions ,
和 埃雷 他们 分开 为了 这 夜晚 , 这 天真无邪 但 谦虚的 忏悔 ,
[ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈeləkwəns] ,
the earnest eloquence ,
这 认真 口才 ,
在他们夜幕降临前分别之前，那些天真却谦逊的告白，那些真挚的言辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [ʌv; əv]
and the tender ingenuity , of Mercedes , had almost made a convert of
和 这 投标 独创性 , 的 奔驰 , 有 几乎 制成 一个 转变 的
[ˈdoʊnjə] [ˌbiːəˈtriːz] .
Doña Beatriz .
多娜 贝娅特丽丝 .
梅赛德斯的温柔机智几乎让多娜·贝娅特丽丝皈依了她的思想。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

" [lʊk] [bæk] , [huː] [lɪst] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz] ,
" **Looke back , who list , unto the former ages ,**
" 看 后退 , who 列表 , 到 这 以前的 年龄 ,
“回顾往昔，那些铭记历史的人，回望过去的时代，

[ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][kaʊnt] , [wʌt][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][br'kʌm] ,
And call to count , what is of them become ,
和 称呼 到 数数 , 什么 是 的 他们 变得 ,
并呼唤清点, 看看他们之中有多少人会变成什么样子,

[wer][bi:; bi][ðoʊz][lɜ:rnɪd][wɪts][ænd; ənd][æn'ti:k][seɪdʒɪz] ,
Where be those learned wits and antique sages ,
在哪里 是 那些 学习 智慧 和 古董 智者 ,
那些博学的智者和古代的圣贤们都在哪里?

[wɪtʃ][ʌv; əv][ɔ:l][wɪzdəm][nu:] [ðə; ði][pɜ:rfɪkt][sɔm; sʌm] ?
Which of all wisdom knew the perfect somme ?
哪个 的 全部 智慧 知道 这 完美的 索姆河 ?
世间哪位智者能酿造出完美的索姆酒?

[wer][ðoʊz][greɪt][wɔrɪrɪz][wɪtʃ][dɪd][,oʊvər'kʌm]
Where those great warriors which did overcome
在哪里 那些 伟大的 战士 哪个 做过 克服
那些伟大的战士们最终取得了胜利。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪt][ænd; ənd][meɪn] ,
The world with conquest of their might and maine ,
这 世界 和 征服 的 他们的 可能 和 缅因州 ,
世界凭借其强大的力量和领土征服了他们,

[ænd; ənd][meɪd][wʌn][mɪr][ʌv; əv][θɑ:rθ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] .
And made one meare of th'earth and of their raigne .
和 制成 一 梅尔的 地球 和 的 他们的 雷恩 .
并将大地和他们的土地合并成一个整体。

"[ru:ɪnz][ʌv; əv][taɪm] .
" **Ruins of Time .**
" 废墟 的 时间 .
“时间废墟。”

[tu:] [ɔ:r][θri:] [deɪz][hæd; həd][pæst][br'fɔ:r][ðə; ði][kristʃənz][br'gæn][tu:; tə][fi:l][æt; ət][hoʊm][ɪn]
Two or three days had passed before the Christians began to feel at home in
二 或者 三 天 有 通过了 前 这 基督徒 开始 到 感觉 在 家 在
[ðə; ði][ˈeɪnʃənt][si:t][ʌv; əv][ˈpaʊər] .
the ancient seat of Mahommedan power .
这 古老的 座位 的 穆罕默德 力量 .

两三天后, 基督徒们才开始在这个古老的伊斯兰教权力中心感到自在。

[baɪ][ðæt][taɪm] , [haʊ'evər] ,
By that time , however ,
经过 那 时间 , 然而 ,
然而, 到那时,

[ðə; ði][æl'hæmbərə; æl'hɑ:mbrə][ænd; ənd][ðə; ði][taʊn][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:r][ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ðæn; ðən]
the Alhambra and the town got to be more regulated than
这 阿尔罕布拉宫 和 这 镇 得到 到 是 更多的 受监管 比
[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hʌ:ri] ,
they were during the hurry ,
他们 是 期间 这 匆忙 ,
阿尔罕布拉宫和城镇的管理比匆忙时期更加规范了。

[dɪ'lʌɪt] , [ænd; ənd][gri:f] , [ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][pə'zeɪn][ænd; ənd][dɪ'pɑ:tɪŋ] ;
delight , and grief , of taking possession and departing ;
喜 , 和 悲伤 , 的 采取 拥有 和 离开 ;
拥有和离开时的喜悦与悲伤;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪk][ænd; ænd][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪl] - [dɪˈspəʊzd] [ˈfə:də,nænd][hæd; həd] [ɪˈfʊ:d]
and as the politic and far from ill - disposed Ferdinand had issued
和 作为 这 政治 和 远的 从 患病的 - 处置 费迪南德 有 发布
[strikt] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
strict orders that the Moors should not only be treated with kindness ,
严格的 订单 那 这 沼泽地 应该 不是 仅有的 是 治疗 和 仁慈 ,
而颇具政治手腕且绝非心怀恶意的斐迪南德颁布了严格的命令，要求不仅要善待摩尔人，而且要严加管束。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsi] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:] [træŋˈkwɪləti] ,
but with delicacy , the place gradually settled down into tranquillity ,
但 和 美味 , 这 地方 逐步地 定居 向下 进入 宁静 ,
但渐渐地，这里恢复了宁静。

[ænd; ænd][men] [brɪˈgæŋ][tu;; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈhæbɪts][ænd; ænd][tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz]
and men began to fall into their ancient habits and to interest themselves
和 男人 开始 到 落下 进入 他们的 古老的 习惯 和 到 兴趣 他们自己
[ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌstəmeri] [pəˈsju:ts] .
in their customary pursuits .
在 他们的 习惯 追求 .
于是，男人们开始恢复旧习，重新投入到他们习以为常的活动中。

[da:n] [fəˈnændoʊ, fəˈnɑ:ndoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈkerz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Don Fernando was much occupied with new cares , as a matter of
大学教师 费尔南多 曾是 很多 占领 和 新的 关心 , 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
course ; but his illustrious consort ,
课程 ; 但 他的 杰出 配偶 ,
唐·费尔南多自然忙于处理各种新事务；但他那位杰出的妻子，

[hu:] [rɪˈzɜ:rvd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
who reserved herself for great occasions , exercising her ordinary powers in the
WHO 预订的 她自己 为了 伟大的 场合 , 锻炼 她 普通的 权力 在 这
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
她将自己保留到重大场合，在平静的日子里则发挥着平凡的能力。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [hɜ:r; hər][seks][ænd; ænd] [ˈneɪtɪv] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ænd]
gentle manner that became her sex and native disposition , her truth and
温和的 方式 那 成为 她 性别 和 本国的 处置 , 她 真相 和
[ˈpaɪəti] , [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [wɪðˈdrɔ:n] ,
piety , had already withdrawn ,
虔诚 , 有 已经 撤回 ,
她与生俱来的温柔举止、真诚和虔诚，都已消逝殆尽。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [haɪ] [ræŋk][ænd; ænd] [səbˈstæŋ(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [wʊd] [əˈlɑʊ] ,
as far as her high rank and substantial authority would allow ,
作为 远的 作为 她 高的 秩 和 重大的 权威 会 允许 ,
在她崇高的地位和巨大的权力允许的范围内，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ænd; ænd][ˈmɑ:rj(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rlaɪk] [kɔ:rt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
from the pageantry and martial scenes of a warlike court , and was
从 这 盛大场面 和 武术 场景 的 一个 好战 法庭 , 和 曾是
[ˈsi:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈredɪnəs] ,
seeking , with her wonted readiness ,
寻求 , 和 她 惯常 准备就绪 ,
她从好战宫廷的盛大场面和军事场景中抽身而出，并以她惯常的敏锐，寻求着什么。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第6/30页

[ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'fekʃ(ə)n] ,
the haunts of private affection ,
这 闹鬼的地方 的 私人的 感情 ,

私密情感的栖身之处，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:ftə; 'sɔftə] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that intercourse which is most congenial to the softer affections of a
和 那 交往 哪个 是 最多 相投 到 这 更柔和 情感 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

以及最能满足女性柔情的性交。

[hɜ:r; hær] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wær][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
Her surviving children were with her , and they occupied much of her
她 幸存 孩子们 是 和 她 , 和 他们 占领 很多 的 她
[mə'tɜ:rn(ə)l] [ker] ;
maternal care ;
母体 关心 ;

她幸存的孩子们都和她在一起，她把大部分精力都放在了照顾他们身上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['meni] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fær] ['frendʃɪp] ,
but she had also many hours for friendship ,
但 她 有 还 许多 小时 为了 友谊 ,

但她也花了很多时间与朋友相处。

[ænd; ənd][fɔ:r; fær][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][hɜ:r; hær]
and for the indulgence of an affection that appeared to include all her
和 为了 这 放纵 的 一个 感情 那 出现 到 包括 全部 她
[ˈsʌbdʒekts] [wɪðɪn] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['fæməli] .
subjects within the ties of family .
主题 之内 这 领带 的 家庭 .

并且，她对她所有的臣民都表现出一种深厚的感情，这种感情似乎将他们视为家人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the morning of the third day that succeeded the evening of the
在 这 早晨 的 这 第三 天 那 成功了 这 晚上 的 这
[ɪntərvju:] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] ,
interview related in the preceding chapter ,
面试 有关的 在 这 前 章 ,

在前一章所述访谈当晚之后的第三天早上，

['doʊnjə] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd]
Doña Isabella had collected about her person a few of those privileged
多娜 伊莎贝拉 有 集 关于 她 人 一个 很少 的 那些 特权
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:n.treɪ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [mɔ:r] ['praɪvət] [ˈaʊərz] ;
individuals who might be said to have the entrée to her more private hours ;
个人 WHO 可能 是 说 到 有 这 主菜 到 她 更多的 私人的 小时 ;

伊莎贝拉夫人身边聚集了一些有特权的人，可以说这些人可以进入她更私密的时间段；

[fɔ:r; fær] [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [kɔ:rts] [fɔ:r; fær] ['etɪkət] ,
for while that of Castile was renowned among Christian courts for etiquette ,
为了 尽管 那 的 卡斯蒂利亚 曾是 著名 之中 基督教 法院 为了 礼仪 ,

虽然卡斯蒂利亚王国的礼仪在基督教宫廷中享有盛誉，

[ˈhæbɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]
habits that it had probably derived from the stately oriental usages
习惯 那 它 有 大概 衍生的 从 这 庄严 东方 用法
[ʌv; əv][ɪts] [ˈnebəz] ,
of its Mahommedan neighbors ,
的 它是 穆罕默德 邻居 ,
这些习惯很可能源自其穆斯林邻居庄重典雅的东方习俗。

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn]
the affectionate nature of the queen had cast a halo around her own
这 亲热 自然 的 这 女王 有 投掷 一个 光环 大约 她 自己的
[ˈpraɪvət] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
private circle ,
私人的 圆圈 ,
女王慈祥的性情为她的私人圈子蒙上了一层光环。

[ðæt] [æt; ət][wʌns] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈgreɪsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
that at once rendered it graceful as well as delightful to all who enjoyed the
那 在 一次 渲染 它 优美 作为 出色地 作为 愉快 到 全部 WHO 享受 这
[haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
high honor of entering it .
高的 荣誉 的 进入 它 .
这使得它既优雅又令人愉悦，所有有幸进入其中的人都感到无比荣幸。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [tʃɜːtʃmən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfeɪvər] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
At that day , churchmen enjoyed a species of exclusive favor , mingling with all
在 那 天 , 教会人士 享受 一个 物种 的 独家的 偏爱 , 混杂 和 全部
[ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the concerns of life ,
这 担忧 的 生活 ,
当时，教会人士享有某种特殊的特权，可以参与到生活的方方面面。

[ænd; ænd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .
and not unfrequently controlling them .
和 不是 不常 控制 他们 .
而且经常会对其进行控制。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈblemɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [əˈmʌŋ] [ˈfɔːrən] [ˌneɪʃəns] ,
While we are quick to detect blemishes of this sort among foreign nations ,
尽管 我们 是 快的 到 探测 瑕疵 的 这 种类 之中 外国的 国家 ,
虽然我们很容易发现外国存在的这类瑕疵，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [proʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and are particularly prone to point out the evils that have flowed from the
和 是 特别 易于 到 观点 出去 这 罪恶 那 有 流动 从 这
[ˈmedlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [dɪˈvaɪnz] ,
meddling of the Romish divines ,
干预 的 这 罗马天主教 神灵 ,
他们尤其喜欢指出罗马天主教神职人员干预所带来的种种弊端。

[wiː; wi][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈæksɪəm] [ðæt] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ˌaɪ ˈtiː]
we verify the truth of the venerable axiom that teaches us how much easier it
我们 核实 这 真相 的 这 可敬 公理 那 教导 我们 如何 很多 更轻松 它
[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
is to see the faults of others than to discover our own ;
是 到 看 这 故障 的 其他的 比 到 发现 我们的 自己的 ;
我们验证了这条古老的格言的正确性，它告诉我们，发现别人的缺点比发现自己的缺点容易得多；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈfɔːrd] [strɔːŋɡər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtroʊl] ,
for no people afford stronger evidences of the existence of this control ,
为了 不 人们 买得起 更强 证据 的 这 存在 的 这 控制 ,
没有哪个民族能提供更有力的证据证明这种控制的存在。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈsteɪts] ,
than the people of the United States ,
比这人们 的 这 团结的 各州 ;
比美国人民更甚,

[mɔːr][ɪˈspeʃəli][ðæt][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][huː][dwel][ɪn][ˈpleɪsɪz][ðæt][wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli]
more especially that portion of them who dwell in places that were originally
更多的 尤其 那 部分 的 他们 WHO 住 在 地方 那 是 起初
[ˈsetlɪd][baɪ][rɪˈlɪdʒənɪsts] ,
settled by religionists ,
定居 经过 宗教人士 ;
尤其是居住在最初由宗教人士定居的地方的那部分人,

[ænd; ænd][wɪtʃ][stiːl][kənˈtɪnjuː][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ˈsektɪs][ðæt][fɜːrst]
and which still continue under the influence of the particular sects that first
和 哪个 仍然 继续 在下面 这 影响 的 这 特别的 教派 那 第一的
[prɪˈveɪld] ;
prevailed ;
最终获胜 ;
并且至今仍受最初盛行的特定教派的影响;

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈnæʃ(ə)nəl][treɪt][ðæt][ɪɡˈzɪsts][əˈmʌŋ][juːˈes][æt; ət][ðɪs]
and perhaps the strongest national trait that exists among us at this
和 也许 这 最强 国家的 特征 那 存在 之中 我们 在 这
[ˈmoʊmənt] — [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][səˈsaɪəti][bɪˈjɑːnd][ðə; ði]
moment — that of a disposition to extend the control of society beyond the
片刻 — 那 的 一个 处置 到 延长 这 控制 的 社会 超过 这
[ˈlɪmɪts][set][baɪ][ðə; ði][ɪnˈstɪˈtʃənz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɔːz] ,
limits set by the institutions and the laws ,
限制 放 经过 这 机构 和 这 法律 ;
或许我们民族此刻最显著的特征就是——倾向于将社会控制扩展到制度和法律所设定的界限之外。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][ænd; ænd][ˈplɔːzəb(ə)l][ˌæpəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] — [hæz; həz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn]
under the taking and plausible appellation of Public Opinion — has its origin in
在下面 这 采取 和 合情合理 称谓 的 民众 观点 — 有 它是 起源 在
[ðə; ði][ˈpaːləti][ʌv; əv][tʃɜːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk][ˈkærəktər] ,
the polity of churches of a democratic character ,
这 政体 的 教堂 的 一个 民主 特点 ;

以“公众舆论”这一名称为依据——其起源可追溯至民主教会的政治体制,
[ðæt][hæv; həv][əsˈpaɪəd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɪəriəm][ɪn][ɪmˈpɪriəʊ] ,
that have aspired to be an imperium in imperio ,
那 有 渴望 到 是 一个 帝国 在 帝国 ;
那些渴望成为帝国中的帝国的人,

[kənˈfɜːrmd][ænd; ænd][ˈstreŋθnd][baɪ][ðer; ðər][moʊdɪz][ʌv; əv][ˈɡʌvərnmənt][ænd; ænd][baɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l]
confirmed and strengthened by their modes of government and by provincial
确认的 和 加强 经过 他们的 模式 的 政府 和 经过 省级
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 ;
他们的政府模式和地方习俗证实并加强了这一点。

[biː; bi][ðə; ði][fækt][æz; əz][aɪˈtiː][meɪ][əˈmʌŋ][ɑːˈselvz] ,
Be the fact as it may among ourselves ,
是 这 事实 作为 它 可能 之中 我们自己 ;
即便我们彼此之间事实如此,

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pri:sthəd] [θru:'aʊt]
there is no question of the ascendancy of the Catholic priesthood throughout
那里 是 不 问题 的 这 优势 的 这 天主教 圣职 自始至终
['krɪsndəm] , ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;
Christendom , previously to the reformation ;
基督教世界 , 之前 到 这 改革 ;

在宗教改革之前，天主教神职人员在整个基督教世界中占据主导地位是毋庸置疑的；

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vəʊt] , [tu:] [ˈʌnəstən'teɪʃəsli] ['paɪəs] ,
and Isabella was too sincerely devout , too unostentatiously pious ,
和 伊莎贝拉 曾是 也 真挚地 虔诚的 , 也 低调地 虔诚的 ,
伊莎贝拉的虔诚太过真挚，太过朴实无华。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [kəm'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]
not to allow them every indulgence that comported with her own sense of
不是 到 允许 他们 每一个 放纵 那 有举止 和 她 自己的 感觉 的
[raɪt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ,
right , and among others ,
正确的 , 和 之中 其他的 ,

不让他们享受任何符合她自身正义感的特权，以及其他一些特权，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)nʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər]
that of a free access to her presence , and an influence on all her
那 的 一个 自由的 使用权 到 她 在场 , 和 一个 影响 在 全部 她
['meʒərz] .
measures .
措施 .

即可以自由接近她，并对她的所有措施施加影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dʒʌst] [neɪmd] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]
On the occasion just named , among others who were present was
在 这 场合 只是 命名 , 之中 其他的 WHO 是 展示 曾是
[fɜː'nændoʊ, fɜː'na:ndoʊ][di:][ta:lɑ:'vɛ,rɑ:] ,
Fernando de Talavera ,
费尔南多 德 塔拉韦拉 ,

在上述场合，出席者中包括费尔南多·德·塔拉韦拉。

[ə; eɪ] ['prelət] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪf(ə)n] ,
a prelate of high station ,
一个 主教 的 高的 车站 ,
一位地位显赫的主教

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [neɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,
who had just been named to the new dignity of Archbishop of Granada ,
WHO 有 只是 到过 命名 到 这 新的 尊严 的 大主教 的 格拉纳达 ,
他刚刚被任命为格拉纳达大主教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] ['pedroʊ][di:] [kærəskəl] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][lu:'i:s][di:][boʊbɑ:'dɪlə] , [æn; ən]
and the Fray Pedro de Carrascal , the former teacher of Luis de Bobadilla , an
和 这 磨损 佩德罗 德 卡拉斯卡尔 , 这 以前的 老师 的 路易斯 德 博巴迪利亚 , 一个
[ʌn'benəfɪst] [dɪ'vaɪn] ,
unbeneficed divine ,
未受益的 神圣的 ,

还有弗雷·佩德罗·德·卡拉斯卡尔（Fray Pedro de Carrascal），路易斯·德·博巴迪利亚（Luis de Bobadilla）的前老师，一位不吉利的神，

[hu:] [oʊd] [hɪz; ɪz]['feɪvər][tu:; tə] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['eɪrɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:rθ] .
who owed his favor to great simplicity of character , aided by his high birth .
WHO 欠款 他的 偏爱 到 伟大的 简单 的 特点 , 协助 经过 他的 高的 出生 .
他之所以能获得青睐，是因为他品格朴实，而且出身高贵。

[ˌɪzəˈbelə] , [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] , [wer] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ]
Isabella , herself , was seated at a little table , where she was employed with
伊莎贝拉 , 她自己 , 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 , 在哪里 她 曾是 受雇 和
[hɜːr; hær] [ˈniːd(ə)] ,
her needle ,
她 针 ,

伊莎贝拉本人则坐在小桌旁，摆弄着她的针线。

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [tɔɪl] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ˈhoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʒːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
the subject of her toil being a task as homely as a shirt for the king
这 主题 的 她 辛劳 存在 一个 任务 作为 家常的 作为 一个 衬衫 为了 这 国王
,
.
,

她辛勤劳作的内容竟然是像给国王缝制衬衫这样卑微的工作。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈwʊmənli] [prəˈpensɪtɪːz] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)]
it being a part of her womanly propensities to acquit herself of this humble
它 存在 一个 部分 的 她 女性 倾向 到 开释 她自己 的 这 谦逊的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

这是她作为女性天性的一部分，让她乐于承担这项卑微的职责。

[æz; əz] [ˈskruːpjələsli] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv]
as scrupulously as if she had been the wife of a common tradesman of
作为 一丝不苟地 作为 如果 她 有 到过 这 妻子 的 一个 常见的 零售商 的
[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈkæpɪt(ə)] .
her own capital .
她 自己的 首都 .

她做事一丝不苟，就像一个拥有自己资本的普通商人的妻子一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [haʊˈevər] ,
This was one of the habits of the age , however ,
这 曾是 一 的 这 习惯 的 这 年龄 , 然而 ,

但这是那个时代的一种习俗。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ;
if not a part of the policy of princes ;
如果 不是 一个 部分 的 这 政策 的 王子们 ;

如果不是君主政策的一部分；

[fɔːr; fər][moʊst] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsæd(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi]
for most travellers have seen the celebrated saddle of the Queen of Burgundy
为了 最多 旅行者 有 已见 这 著名 鞍 的 这 女王 的 勃艮第
,
.
,

大多数旅行者都见过勃艮第女王那著名的马鞍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstæf] , [ðæt] , [wen] [ɪts] [ˈoʊnər] [roʊd] [fɔːrθ] ,
with a place arranged for the distaff , that , when its owner rode forth ,
和 一个 地方 安排 为了 这 女 , 那 , 什么时候它是 所有者 骑 前进 ,

车上还特意为纺锤准备了一个放置的地方，当主人骑马外出时，

[fɪː ʃɪ] [maɪt] [set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [θrɪft] [tuː; tə][hɜːr; hær][ədˈmaɪərɪŋ][ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
she might set an example of thrift to her admiring subjects ; and with
她 可能 放 一个 例子 的 节约 到 她 钦佩 主题 ; 和 和
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,
our own eyes ,
我们的 自己的 眼睛 ,

她或许能为仰慕她的臣民树立节俭的榜样；而我们亲眼所见，

[ɪn] [ðɪ:z] [lʌgʻzʊriəs] [taɪmz] ,
in these luxurious times ,
在 这些 豪华 时代 ,

在如今这个奢靡的时代，

[wen] [fju:] [ˈpraɪvət] [ˈleɪdɪz] [ˈi:v(ə)n] [kɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˈeni] [θɪŋ] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]
when few private ladies even condescend to touch any thing as useful as the
什么时候 很少 私人的 女士们 甚至 屈尊 到 触碰 任何 事物 作为 有用 作为 这
[ˈgɑ:rmənt] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈni:d(ə)l] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] ,
garment that occupied the needle of Isabella of Castile ,
服装 那 占领 这 针 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ,

很少有私人贵妇会屈尊去碰像卡斯蒂利亚的伊莎贝拉亲手缝制的衣裳那样有用的东西。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ˈsi:tɪd] [əˈmɪd] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈdɒtəz] ,
we have seen a queen , seated amid her royal daughters ,
我们 有 已见 一个 女王 , 坐着 之中 她 皇家 女儿们 ,

我们看到一位女王，端坐在她的公主们中间，

[æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈni:d(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪvlihʊd] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n]
as diligently employed with the needle as if her livelihood depended on
作为 勤勉地 受雇 和 这 针 作为 如果 她 生计 取决于 在
[hɜ:r; hər] [ɪndəstri] .
her industry .
她 行业 .

她勤恳地用针线工作，仿佛她的生计都依赖于她的勤劳。

[bʌt; bət][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd][noʊ] [æfektɪɪ(ə)n] .
But Doña Isabella had no affectations .
但 多娜 伊莎贝拉 有 不 影响 .

但伊莎贝拉夫人却丝毫没有矫揉造作之感。

[ɪn] [ˈfi:lɪŋz] , [spi:tʃ] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ækts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪtˈself] ;
In feelings , speech , nature , and acts , she was truth itself ;
在 情怀 , 演讲 , 自然 , 和 行为 , 她 曾是 真相 本身 ;
在情感、言语、性格和行为上，她就是真理本身；

[ænd; ənd][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈtendərnəs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [felt] [ˈplezər] [ɪn] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ]
and matrimonial tenderness gave her a deeply felt pleasure in thus being
和 婚姻 压痛 给予 她 一个 深 毛毡 乐趣 在 因此 存在
[ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈtendərli] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
occupied for a husband whom she tenderly loved as a man ,
占领 为了 一个 丈夫 谁 她 温柔地 喜爱 作为 一个 男人 ,

婚姻中的温情让她感到无比幸福，因为她全身心地投入到与丈夫的感情中，而她也像爱一个男人一样深爱着他。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm] [hɜ:rˈself] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts]
while it was impossible she could entirely conceal from herself all his faults
尽管 它 曾是 不可能的 她 可以 完全 隐藏 从 她自己 全部 他的 故障
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] .
as a monarch .
作为 一个 君主 .

虽然她不可能完全向自己隐瞒他作为君主的所有缺点。

[nɪr] [hɜ:r; hər][sæt][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [traɪd] [ænd; ənd]
Near her sat the companion of her girlish days , the long - tried and
靠近 她 卫星 这 伴侣 的 她 少女 天 , 这 长的 - 尝试 和
[dɪˈvootɪd] [ˌbi:ətɪrɪz] [di:] [kɑ:ˈbrərə] .
devoted Beatriz de Cabrera .
奉献 贝娅特丽丝 德 卡布雷拉 .

在她身边坐着的是她少女时代的伙伴，久经考验、忠贞不渝的贝娅特丽丝·德·卡布雷拉。

[mə'sɪdɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [stu:lɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ɪzə'belə] ,
Mercedes occupied a stool , at the feet of the Infanta Isabella ,
奔驰 占领 一个 凳子 , 在 这 脚 的 这 公主 伊莎贝拉 ,
梅赛德斯坐在伊莎贝拉公主脚边的凳子上 ,

[waɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][hænd] ,
while one or two other ladies of the household were placed at hand ,
尽管 一 或者 二 其他 女士们 的 这 家庭 是 放置 在 手 ,
同时 , 安排了一两位家中其他女眷在场待命。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slaɪt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][æz; əz] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
with such slight distinctions of rank as denoted the presence of royalty ,
和 这样的 轻微 区别 的 秩 作为 表示 这 在场 的 皇室 ,
等级上的细微差别 , 例如是否属于皇室成员 ,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈfri:dəm] [ðæt] [meɪd] [ði:z] [əb'zɜ:vənsɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [wɪ'dəʊt]
but with a domestic freedom that made these observances graceful without
但 和 一个 国内的 自由 那 制成 这些 观察 优美 没有
[ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'ti:ɡɪŋ] .
rendering them fatiguing .
渲染 他们 令人疲惫的 .
但家庭的自由使得这些习俗显得优雅而不令人疲惫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst]
The king himself was writing at a table , in a distant corner of the vast
这 国王 他自己 曾是 写作 在 一个 桌子 , 在 一个 遥远 角落 的 这 广阔的
[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
国王本人正在这间宽敞公寓的偏僻角落里的一张桌子旁写作 ;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ðə; ði] ['nu:li] - [kri'eɪtɪd] [ɑ:rt'biʃəp] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] , [pri'zʊmd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
and no one , the newly - created archbishop not excepted , presumed to approach
和 不 一 , 这 新 - 创建 大主教 不是 例外 , 假定 到 方法
[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
that side of the room .
那 边 的 这 房间 .
没有人 , 包括新上任的大主教 , 敢于靠近房间的那一边。

[ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði]
The discourse was conducted in a tone a little lower than common ; even the
这 话语 曾是 实施 在 一个 语气 一个 小的 降低 比 常见的 ; 甚至 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,
谈话的语气比平常略低 ; 就连女王也是如此。

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˈmelədi] ,
whose voice was always melody ,
谁 嗓音 曾是 总是 旋律 ,
他的声音总是悦耳动听 ,

[ˈmɑ:dʒələɪtɪŋ] [ɪts] [toʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈɪntu:]
modulating its tones in a way not to interfere with the train of thought into
调制 它是 音调 在 一个 方式 不是 到 干扰 和 这 火车 的 想法 进入
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lɑstriəs] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊndli] [plʌndʒd] .
which her illustrious consort appeared to be profoundly plunged .
哪个 她 杰出 配偶 出现 到 是 深刻地 暴跌 .
她调整自己的语气 , 以免干扰她那杰出的伴侣似乎正在深入思考的思路。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
But , at the precise moment that we now desire to present to the reader ,
但 , 在 这 精确的 片刻 那 我们 现在 欲望 到 展示 到 这 读者 ,

但是，在我们现在想要呈现给读者的这个关键时刻，

[ɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [bɔːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Isabella had been deeply lost in reflection for some time ,
伊莎贝拉 有 到过 深 丢失的 在 反射 为了 一些 时间 ,

伊莎贝拉陷入沉思已有一段时间了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [prɪ'veild] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] -
and a general silence prevailed in the female circle around the little work -
和 一个 一般的 沉默 最终获胜 在 这 女性 圆圈 大约 这 小的 工作 -
[teɪblz] .
tables .
表格 .

在围坐在小工作台旁的女性群体中，一片寂静。

" ['dɔːtər] - [ˌmɑːrʃə'nes] " — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'drest] [hɜːr; hər] [frend] —
" Daughter - Marchioness " — for so the queen usually addressed her friend —
" 女儿 - 侯爵夫人 " — 为了 所以 这 女王 通常 已解决 她 朋友 —
" ['dɔːtər] - [ˌmɑːrʃə'nes] , " [sed] [ɪzə'belə] , [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːŋ] ['saɪləns] ,
" Daughter - Marchioness , " said Isabella , arousing herself from the long silence ,
" 女儿 - 侯爵夫人 , " 说 伊莎贝拉 , 唤起 她自己 从 这 长的 沉默 ,
“侯爵夫人女儿”——女王通常这样称呼她的朋友——“侯爵夫人女儿,”伊莎贝拉打破了长久的沉默说道。

" [hæθ] [ɔːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ser'njɔːr][ˈkoʊlən] ,
" hath aught been seen or heard of late of the Señor Colon ,
" 有 零 到过 已见 或者 听到 的 晚的 的 这 先生 冒号 ,
“最近有没有关于科隆先生的消息或消息？”

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [huː] [hæθ] [soʊ] [bɔːŋ] ['ɜːdʒd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] [ˈvɔɪdʒ] ?
the pilot who hath so long urged us on the subject of this western voyage ?
这 飞行员 WHO 有 所以 长的 敦促 我们 在 这 主题 的 这 西 航程 ?
那位一直以来都敦促我们进行这次西部航行的飞行员？

" [ðə; ði] [kwɪk] , ['hɜːrɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [pæst] [brɪ'twiːn]
" The quick , hurried glance of intelligence and gratification , that passed between
" 这 快的 , 慌忙 瞥一眼 的 智力 和 满足感 , 那 通过了 之间
[mə'sɪdɪz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,
Mercedes and her guardian ,
奔驰 和 她 监护人 ,
“梅赛德斯和她的监护人之间交换了一个快速而匆忙的眼神，其中充满了智慧和满足。”

[brɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [lætər] [ænsər] ,
betrayed the interest they felt in this question , while the latter answered ,
背叛 这 兴趣 他们 毛毡 在 这 问题 , 尽管 这 后者 回答 ,
后者回答说，他们流露出对这个问题的兴趣。

[æz; əz] [brɪ'keɪm] [hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] —
as became her duty and her respect for her mistress —
作为 成为 她 责任 和 她 尊重 为了 她 情妇 —
这是她应尽的职责，也是她对女主人的尊重——

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ser'njɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] , [baɪ] [freɪ] [wɑːn; hwaːn][ˈpɛrɛz] ,
" You remember , Señora , that he was written for , by Fray Juan Perez ,
" 你 记住 , 夫人 , 那 他 曾是 书面 为了 , 经过 磨损 胡安 佩雷斯 ,
[jɔːr; jər] ['haɪnəs] - ['eɪnfənt] [kən'fesər] ,
Your Highness ' ancient confessor ,
你的 高度 - 古老的 忏悔者 ,
“夫人，您还记得吗？这首诗是由您殿下的古老忏悔神父胡安·佩雷斯修士所作。”

[hu:] [dʒɜːni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ˈsæntə][məˈri:ə][di:] [ˈræbɪdə] , [In] **who journeyed all the way from his convent of Santa Maria de Rabida , in**
WHO 旅程 全部 这 方式 从 他的 修道院 的 圣诞老人 玛丽亚 德 狂犬病 , 在
[,ændəˈlu:zjə] ,
Andalusia ,
安达卢西亚 ,

他从安达卢西亚的圣玛丽亚·德·拉比达修道院一路跋涉而来，

[tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə] [kæˈsti:l] .
to intercede in his behalf , that his great designs might not be lost to Castile .
到 说情 在 他的 代表 , 那 他的 伟大的 设计 可能 不是 是 丢失的 到 卡斯蒂利亚 .
"
"
"

向他求情，以免他的伟大计划落入卡斯蒂利亚之手。

" [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] , [ðen] , [greɪt] , [ˈdɔ:tər] - [ˌmɑ:rfəˈnes] ? "
" Thou thinkest his designs , then , great , Daughter - Marchioness ? "
" 你 思考 他的 设计 , 然后 , 伟大的 , 女儿 - 侯爵夫人 ? "

“那么，你认为他的计划很伟大吗，侯爵夫人？”

" [kæn; kən] [ˈeni] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] , [seɪˈnjɔ:ʊə] ?
" Can any think them otherwise , Señora ?
" 能 任何 思考 他们 否则 , 夫人 ?

夫人，难道还有人会不这么想吗？

[ðeɪ] [si:m] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒʌst] ,
They seem reasonable and natural , and if just ,
他们 似乎 合理的 和 自然的 , 和 如果 只是 ,

它们看起来合情合理，也很自然，如果公正的话，

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔ:dəb(ə)] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is it not a great and laudable undertaking to extend the bounds of the
是 它 不是 一个 伟大的 和 值得称赞 承诺 到 延长 这 界限 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

拓展教会的疆界难道不是一项伟大而值得称赞的事业吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][kənˈfɜ:r] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [welθ] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [ˈkʌntri] ?
and to confer honor and wealth on one's own country ?
和 到 授予 荣誉 和 财富 在 一个人的自己的 国家 ?

以及为自己的国家带来荣誉和财富？

[maɪ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [wɔ:rd] , [məˈsɪdɪz] [di:][vɑ:lˈverdeɪ] , [ɪz][soʊ] [ˈzeləs] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnævɪgeɪtərz]
My enthusiastic ward , Mercedes de Valverde , is so zealous in behalf of this navigator's
我的 热情的 病房 , 奔驰 德 巴尔韦德 , 是 所以 热心 在 代表 的 这 导航员的
[greɪt] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
great project ,
伟大的 项目 ,

我热情洋溢的监护人梅赛德斯·德·巴尔韦德对这位航海家的伟大计划充满热情，

[ðæt] , [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər]
that , next to her duty to her God , and her duty to her
那 , 下一个 到 她 责任 到 她 上帝 , 和 她 责任 到 她
[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

除了对上帝的义务和对君主的义务之外，

[aɪˈti:] [ˈsi:mɪθ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈsɜ:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [laɪf] .
" it seemeth to make the great concern of her life .

" 它 似乎 到 制作 这 伟大的 忧虑 的 她 生活 .

这似乎成了她生命中最重要的事情。

" [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
" The queen turned a smiling face toward the blushing girl who was the subject

" 这 女王 转向 一个 微笑 脸 朝向 这 脸红 女孩 WHO 曾是 这 主题

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ,

of this remark ,

的 这 评论 ,

女王笑着转向那位因女王的话而脸红的女孩。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

and she gazed at her , for an instant ,

和 她 凝视 在 她 , 为了 一个 立即的 ,

她凝视着她, 仅仅一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [hɜ:r; hə] [ˈlʌvli]
with the expression of affection that was so wont to illuminate her lovely

和 这 表达 的 感情 那 曾是 所以 惯于 到 照亮 她 迷人的

[ˈkaʊntənəns] [wen] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈdɒtɜ:z] .

countenance when dwelling on the features of her own daughters .

面容 什么时候 住宅 在 这 特征 的 她 自己的 女儿们 .

她脸上洋溢着慈爱的神情, 每当她凝视着自己的女儿们时, 那神情总是会照亮她美丽的脸庞。

" [dʌst] [ðəʊ] [əˈknaɪɪdʒ] [ðɪs] , [ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ?

" Dost thou acknowledge this , Doña Mercedes ?

" 多斯特 你 承认 这 , 多娜 奔驰 ?

“梅赛德斯夫人, 您承认这一点吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hæθ] [ˈkəʊlən] [soʊ] [kənˈvɪnst] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðʌs] [ˈzeləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ?

" she said ; " hath Colon so convinced thee , that thou art thus zealous in his behalf ?

" 她 说 ; " 有 冒号 所以 确信 你 , 那 你 艺术 因此 热心 在 他的 代表 ?

她说: “科隆真的让你如此信服, 以至于你如此热心地为他效力吗? ”

" [məˈsɪdɪz] [əˈroʊz] , [rɪˈspektfəli] , [wen] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ,

" Mercedes arose , respectfully , when addressed by the queen ,

" 奔驰 出现 , 尊敬 , 什么时候 已解决 经过 这 女王 ,

女王开口叫住梅赛德斯时, 她恭敬地站了起来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈeni]
and she advanced a step or two nearer to the royal person before she made any

和 她 先进的 一个 步 或者 二 更近 到 这 皇家 人 前 她 制成 任何

[rɪˈplaɪ] .

reply .

回复 .

她先是朝这位王室成员走近了一两步, 才开口回答。

" [aɪˈti:] [brɪˈkʌmɪθ] [emˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [ˈmɑ:dɪstli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ;

" It becometh me to speak modestly , in this presence , " said the beautiful girl ;

" 它 变成 我 到 说话 谦虚地 , 在 这 在场 , " 说 这 美丽的 女孩 ;

“在这种场合, 我应该谦虚点,” 美丽的女孩说道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jæl] [nɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [di:p] [kənˈsɜ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪˈnjɔ:r]

" but I shall not deny that I feel deep concern for the success of the Señor

" 但 我 将 不是 否定 那 我 感觉 深的 忧虑 为了 这 成功 的 这 先生

[ˈkəʊlən] .

Colon .

冒号 .

“但我不会否认, 我对科隆先生的成功深感关切。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [seɪˈnjɔ:ə] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst]

The thought is so noble , Señora , that it were a pity it should not be just

这想法是所以高贵 , 夫人 , 那它是一个遗憾它应该不是是只是

."

."

."

."

夫人，您的想法如此高尚，可惜它并不公正。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [ˈmaɪndɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes]

" This is the reasoning of the young and generous - minded ; and I confess

" 这 是 这 推理 的 这 年轻的 和 慷慨的 - 有思想 ; 和 我 承认

[maɪˈself] , [ˈbɪtrɪs] ,

myself , Beatrice ,

我 , 贝娅特丽丝 ,

“这是年轻而慷慨之人的思维方式；我承认，贝娅特丽丝，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [tˈaɪldɪ] [æz; əz] [ˈeni] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] , [æt; ət] [taɪmz] — [ˈkoʊlən] , [aʊt] [ʌ; əv] [ˈkwɛstʃən]

almost as childish as any , on this matter , at times — Colon , out of question

几乎 作为 幼稚 作为 任何 , 在 这 事情 , 在 时代 — 冒号 , 出去 的 问题

, [ɪz] [sti] [hɪr] ? "

, is still here ? "

, 是 仍然 这里 ? "

在这个问题上，有时他的想法几乎和任何人一样幼稚——毫无疑问，科隆还在这里吗？

" [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ɪz] , [seɪˈnjɔ:ə] , " [ˈænsər] [məˈsɪdɪz] , [ˈi:gərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ʃi:; ʃi]

" Indeed he is , Señora , " answered Mercedes , eagerly , and with a haste she

" 的确 他 是 , 夫人 , " 回答 奔驰 , 急切地 , 和 和 一个 匆忙 她

[ɪˈmi:diətli] [rɪˈpentɪd] ,

immediately repented ,

立即地 悔改 ,

“的确如此，夫人，”梅赛德斯急切地回答道，但她随即又赶紧后悔了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɜ:rˈself] ;

for the inquiry was not made directly to herself ;

为了 这 询问 曾是 不是 制成 直接地 到 她自己 ;

因为询问并非直接向她本人进行的；

" [aɪ] [noʊ] [ʌ; əv][wʌn] [hu:] [hæθ] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈleɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [tʊk]

" I know of one who hath seen him as lately as the day the troops took

" 我 知道 的 一 WHO 有 已见 他 作为 最近 作为 这 天 这 军队 采取

[pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

possession of the town . "

拥有 的 这 镇 . "

“我知道有人在军队占领该镇那天还见过他。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ˈstedəli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sɪˈvɪrli] ,

" Who is that person ? " asked the queen , steadily , but not severely ,

" WHO 是 那 人 ? " 问 这 女王 , 稳步 , 但 不是 严重 ,

“那个人是谁？”女王问道，语气平静但不严厉。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

her eye having turned again to the face of the girl ,

她 眼睛 拥有 转向 再次 到 这 脸 的 这 女孩 ,

她的目光再次转向了女孩的脸，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] .

with an interest that continued to increase as she gazed .

和 一个 兴趣 那 持续 到 增加 作为 她 凝视 .

随着她的凝视，兴趣也越来越浓。

[mə'sɪdɪz] [naʊ] [ˈbɪtərli] [rɪɡ'retɪd] [hɜ:r; hær] [ɪndɪ'skreɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
Mercedes now bitterly regretted her indiscretion , and , in spite of a mighty
奔驰 现在 苦涩地 后悔 她 轻率 , 和 , 在 尽管如此 的 一个 强大的
[ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; hær] [ˈfi:lɪŋz] ,
effort to repress her feelings ,
努力 到 抑 她 情怀 ,

梅赛德斯现在对自己的轻率行为感到无比后悔，尽管她竭力压抑自己的情绪，

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈtɛmpəlz] , [er] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][faɪnd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə]
the tell - tale blood mounted to her temples , ere she could find resolution to
这 告诉 - 故事 血 安装 到 她 寺庙 , 埃雷 她 可以 寻找 解决 到
[rɪˈplai] .
reply :
回复 :

她太阳穴上涌起的血迹，让她迟迟无法做出回答。

" [da:n] [lu:ˈi:s][di:][boʊbaːˈdɪlə] , [serˈnjɔ:ɪə] , [ðə; ði] [ˈnefju:ɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] , [ˈdoʊnjə][ˌbi:əˈtri:z] , " [ʃi:; ʃɪ]
" Don Luis de Bobadilla , Señora , the nephew of my guardian , Doña Beatriz , " she
" 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 , 夫人 , 这 侄子 的 我的 监护人 , 多娜 贝娅特丽丝 , " 她
[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈænsər] ;
at length answered ;
在 长度 回答 ;

“唐·路易斯·德·博巴迪拉，夫人，我的监护人多娜·比阿特丽斯的侄子，”她最后回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [pjɔr] - [ˈhɑrtɪd] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] , [i:v(ə)n] ,
for the love of truth was stronger in this pure - hearted young creature , even ,
为了 这 爱 的 真相 曾是 更强 在 这 纯的 - 心地 年轻的 生物 , 甚至 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
than the dread of shame .
比 这 恐惧 的 耻辱 .

比羞耻感更甚。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [pərˈtɪkjələr] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , " [ɪzəˈbelə] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkɑ:mli] ,
" Thou art particular , Señorita , " Isabella observed calmly ,
" 你 艺术 特别的 , 小姐 , " 伊莎贝拉 观察到 平静地 ,
[ˈsmɪlɪŋ] .
" 小姐，你真是个特别的人，”伊莎贝拉平静地说道。

[sɪˈverəti] [ˈseldəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:ɪ][hɜ:r; hær] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌst] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
severity seldom entering into her communication with the just - minded and
严重性 很少 进入 进入 她 沟通 和 这 只是 - 有思想 和
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

她很少用严厉的语气与正直善良的人交流；

" [da:n] [lu:ˈi:s] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv] [tu:] [ɪˈlɑstriəs] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈherəld] [tu:; tə] [prəˈkleɪm]
" Don Luis cometh of too illustrious a house to need a herald to proclaim
" 大学教师 路易斯 到来 的 也 杰出 一个 房子 到 需要 一个 先驱 到 宣布
[hɪz; ɪz] [əˈlaɪənsɪz] .
his alliances .
他的 联盟 :

“唐·路易斯出身名门，无需使者来宣告他的联盟。”

[aɪ ˈti:ɪ][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [əbˈskjɔr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] .
It is only the obscure that the world doth not trouble itself about .
它 是 仅有的 这 朦胧 那 这 世界 确实 不是 麻烦 本身 关于 :
[ˈfɪt] .
只有那些默默无闻的人，世人才不会为之费心。

[ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrjəˈhes] , " [rɪˈliːvɪŋ] [məˈsɪdɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ˈskɜːslɪ] [les] [ˈpeɪnfl(ə)]
Daughter - Marchioness , " relieving Mercedes from a state scarcely less painful
女儿 - 侯爵夫人 , " 缓解 奔驰 从 一个 状态 几乎 较少的 痛苦
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ræk] ,
than the rack ,
比 这 架子 ,

侯爵夫人女儿，“使梅赛德斯摆脱了几乎与刑架一样痛苦的状态”，

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] ,
by turning her eyes toward her friend ,
经过 转弯 她 眼睛 朝向 她 朋友 ,
她将目光转向她的朋友，

" [ðɪs] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈroʊvər] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
" **this nephew of thine is a confirmed rover — but I doubt if he could be**
" 这 侄子 的 你的 是 一个 确认的 探测车 — 但 我 怀疑 如果 他 可以 是
[prɪˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [æŋ; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈkʊslənz] ,
prevailed on to undertake an expedition like this of Colon's ,
最终获胜 在 到 承担 一个 远征 喜欢 这 的 结肠的 ,
“你这个侄子是是个十足的探险家——但我怀疑他是否愿意参加像科隆那样的探险。”

[ðæt] [hæθ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] . "
that hath in view the glory of God and the benefit of the realm . "
那 有 在 看法 这 荣耀 的 上帝 和 这 益处 的 这 领域 . "
这旨在荣耀上帝，造福国家。

" [ɪnˈdiːd] , [serˈnjɔːrə] " — [məˈsɪdɪz] [rɪˈprest] [hɜːr; hər] [ziːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɛnd] [traɪˈʌmfənt]
" **Indeed , Señora " — Mercedes repressed her zeal by a sudden and triumphant**
" 的确 , 夫人 " — 奔驰 压抑 她 热情 经过 一个 突然 和 凯
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
“的确如此，夫人。”——梅赛德斯突然强忍住激动的情绪，说道。

" [ðəʊ] [wɜːrt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈdoʊŋjə] [məˈsɪdɪz] , " [ˈɡreɪvli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Thou wert about to speak , Doña Mercedes , " gravely observed the queen .**
" 你 沃特 关于 到 说话 , 多娜 奔驰 , " 严重地 观察到 这 女王 .
“你正要开口说话，梅赛德斯夫人，”女王严肃地说道。

" [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] - [fərˈɡɪvnəs] .
" **I crave Your Highness ' forgiveness .**
" 我 渴望 你的 高度 - 饶恕 .
“我渴望得到殿下下的宽恕。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprɔːpərli] , [æz; ɛz][jɔː; jər] [oʊn] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] . "
It was improperly , as your own words were not addressed to me . "
它 曾是 不恰当 , 作为 你的 自己的 字 是 不是 已解决 到 我 . "
这样说不妥，因为你说的话并非是对我而言的。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ˈdɔːtər] ,
" **This is not the court of the Queen of Castile , daughter ,**
" 这 是 不是 这 法庭 的 这 女王 的 卡斯蒂利亚 , 女儿 ,
“这不是卡斯蒂利亚女王的宫廷，女儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [diː] - , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
but the private room of Isabella de Trastamara , " said the queen ,
但 这 私人的 房间 的 伊莎贝拉 德 - , " 说 这 女王 ,
“但是伊莎贝拉·德·特拉斯塔马拉的私人房间，”女王说道。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] .
willing to lessen the effect of what had already passed .
愿意的 到 减少 这 影响 的 什么 有 已经 通过了 .
愿意减轻已经发生的事情的影响。

" [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [blʌd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ɪn] [ðəɪ] [veɪnz] ,
" **Thou hast the blood of the Admiral of Castile in thy veins** ,
" 你 哈斯特 这 血 的 这 上将 的 卡斯蒂利亚 在 你的 静脉 ,
" 你的血管里流淌着卡斯蒂利亚海军上将的血脉,

[ænd; ənd][ɑ:rt]['i:v(ə)n][ə'kɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and art even akin to our Lord the King .
和 艺术 甚至 类似的 到 我们的 主 这 国王 .
甚至还有与我们君王相近的艺术。

[spi:k] ['fri:li] , [ðen] . "
Speak freely , then . "
说话 自由 , 然后 . "

那么, 请畅所欲言吧。
" [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] ['greɪjəs] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'li:] , [ser'hjɔ:ʊə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn]
" **I know your gracious goodness to me , Señora , and had nearly forgotten**
" 我 知道 你的 亲切 善良 到 我 , 夫人 , 和 有 几乎 被遗忘的
[maɪ'self] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
myself , under its influence .
我 , 在下面 它是 影响 .
"夫人, 我知道您对我恩慈良善, 在您的恩慈感召下, 我几乎忘记了自己。"

[ɔ:l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
All I had to say was ,
全部 我 有 到 说 曾是 ,
我只需要说:

[ðæt] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbɑ:'dɪlə][dɪ'zaiərəθ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][ser'hjɔ:r] ['kɒʊlən] [maɪt] [get] [ðə; ði]
that Don Luis de Bobadilla desireth exceedingly that the Señor Colon might get the
那 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 渴望 非常 那 这 先生 冒号 可能 得到 这
['kærəvel] [hi:; hi] ['si:kɪθ] ,
caravels he seeketh ,
卡拉维尔帆船 他 寻求 ,
唐·路易斯·德·博瓦迪利亚非常希望科隆先生能够得到他想要的帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [əb'teɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and that he himself might obtain the royal permission to make one among the
和 那 他 他自己 可能 获得 这 皇家 允许 到 制作 一 之中 这
[æd'ventʃəz] . "
adventurers . "
冒险者 . "
并且他本人或许能够获得王室的许可, 成为冒险者之一。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [bi:ə'trɪz] ? "
" **Can this be so , Beatriz ?** "
" 能 这 是 所以 , 贝娅特丽丝 ? "

“这真的是这样吗, 贝娅特丽丝? ”

" [lu:'i:s][ɪz][ə; eɪ]['tru:ənt] , [ser'hjɔ:ʊə] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪg'noʊb(ə)]
" **Luis is a truant , Señora , beyond a question , but it is not with ignoble**
" 路易斯 是 一个 逃学 , 夫人 , 超过 一个 问题 , 但 它 是 不是 和 卑鄙的
[məʊtɪvz] .
motives .
动机 .
“路易斯是个逃学的孩子, 夫人, 这一点毋庸置疑, 但他的动机并不卑鄙。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rdntli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪ'zaiər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['kɒʊlənz] ['fɔ:ləʊəz] ,
I have heard him ardently express his desire to be one of Colon's followers ,
我 有 听到 他 热切地 表达 他的 欲望 到 是 一 的 结肠的 追随者 ,
我曾亲耳听到他热情地表达了想要成为科隆追随者的愿望。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [sent] [baɪ][jʊr; jər] [ˈhɑːnəs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ]
should that person be sent by Your Highness in search of the land of Cathay
应该 那 人 是 发送 经过 你的 高度 在 搜索 的 这 土地 的 国泰
.
:
.

如果殿下派遣此人去寻找契丹之地。

" [ɪzəˈbelə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][fiː; fi][leɪd][hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd][sæt]
" **Isabella made no reply , but she laid her homely work in her lap , and sat**
" 伊莎贝拉 制成 不 回复 , 但 她 铺设 她 家常的 工作 在 她 膝 , 和 卫星
[ˈmjuːzɪŋ] ,
musiing ,
沉思 ,

伊莎贝拉没有回答，而是把手中的家务活放在膝上，坐着沉思。

[ɪn] [ˈpensɪv] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
in pensive silence , for several minutes .
在 沉思的 沉默 , 为了 一些 分钟 .

陷入沉思，沉默了几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] , [nʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [rɪˈtaɪərd] ,
During this interval , none near her presumed to speak , and Mercedes retired ,
期间 这 间隔 , 没有任何 靠近 她 假定 到 说话 , 和 奔驰 退休 ,
[ˈstelθɪli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [stuːl] ,
stealthily , to her stool ,
悄悄地 , 到 她 凳子 ,

在此期间，她周围的人都不敢开口说话，梅赛德斯悄悄地回到了自己的凳子上。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfæntə] .
at the feet of the Infanta .
在 这 脚 的 这 公主 .

在公主脚下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kwiːn] [əˈrouz] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
At length the queen arose , and , crossing the room ,
在 长度 这 女王 出现 , 和 , 过境 这 房间 ,

女王终于起身，穿过房间，

[fiː; fi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [dɑːn] [fɜːˈnændʊs, fɜːˈnɑːndʊs][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡerdʒd]
she approached the table where Don Fernando was still busily engaged
她 接近 这 桌子 在哪里 大学教师 费尔南多 曾是 仍然 忙碌地 已订婚的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .
with the pen .
和 这 笔 .

她走到桌边，唐·费尔南多还在埋头用笔写作。

[hɪr] [fiː; fi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [suːn] ,
Here she paused a moment , as if unwilling to disturb him ; but soon ,
这里 她 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 不情愿 到 打扰 他 ; 但 很快 ,
她在这里停顿了一会儿，似乎不愿打扰他；但很快，

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈkaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [fiː; fi] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
laying a hand kindly on his shoulder , she drew his attention to herself .
躺下 一个 手 亲切地 在 他的 肩膀 , 她 画 他的 注意力 到 她自己 .

她亲切地将手放在他的肩膀上，吸引了他的注意力。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑ:nʃəs] [wens] [sʌtʃ] [fə,mɪliˈærəti] [kʊd; kəd] [əˈləʊn] [prəʊˈsi:d] , [lʊkt]
The king , as if conscious whence such familiarity could alone proceed , looked
这 国王 , 作为 如果 有意识的 何处 这样的 熟悉 可以 独自的 继续 , 看起来
[əˈraʊnd] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] ,
around immediately , and ,
大约 立即地 , 和 ,

国王仿佛意识到这种亲密关系只能从何而来, 立刻环顾四周, 然后

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] .
rising from his chair , he was the first to speak .
上升 从 他的 椅子 , 他 曾是 这 第一的 到 说话 .

他从椅子上站起来, 第一个开口说话。

" [ði:z] [məˈriskəʊ] [ni:d] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" These Moriscoes need looking to , " he said ,
" 这些 摩里斯科人 需要 寻找 到 , " 他 说 ,

“这些摩里斯科人需要关注,”他说。

[bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈteɪkən] [tɔ:rd] [ðə; ði]
betraying the direction that his thoughts had so early taken toward the
背叛 这 方向 那 他的 想法 有 所以 早期的 已采取 朝向 这
[ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — " [aɪ] [faɪnd] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] [æbˈdælə] [ˈmeni] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [ɪn] [ðə; ði]
increase of his power — " I find we have left Abdallah many strongholds in the
增加 的 他的 力量 — " 我 寻找 我们 有 左边 阿卜杜拉 许多 堡垒 在 这

Apulxarras ,

这暴露了他早年思考如何增强自身权力的方向——“我发现我们在阿普尔萨拉斯给阿卜杜拉留下了许多据点,

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈneɪbər] , [ənˈles] [wi:; wi] [kæn; kən] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s]
that may make him a troublesome neighbor , unless we can push him across
那 可能 制作 他 一个 麻烦的 邻居 , 除非 我们 能 推 他 穿过
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] " —
the Mediterranean " —
这 地中海 " —

那他可能会成为一个棘手的邻居, 除非我们能把他赶到地中海对岸。”

" [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɜˈnændʊs, fɜˈnɑ:ndʊs] , [wi:; wi] [wɪl] [kənˈvɜ:rs] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] , "
" Of this , Fernando , we will converse on some other opportunity , "
" 的 这 , 费尔南多 , 我们 将要 交谈 在 一些 其他 机会 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
interrupted the queen ,
中断 这 女王 ,

“费尔南多, 关于这件事, 我们改日再谈,”女王打断道。

[hu:z] [pjʊr] [maɪnd] [disˈlaɪkt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bri:tʃ]
whose pure mind disliked every thing that even had an approach to a breach
谁 纯的 头脑 不喜欢 每一个 事物 那 甚至 有 一个 方法 到 一个 违反
[ʌv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

他纯洁的心灵厌恶一切哪怕有违背信仰之嫌的事物。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ha:rd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [men] ,
" It is hard enough for those who control the affairs of men ,
" 它 是 难的 足够的 为了 那些 WHO 控制 这 事务 的 男人 ,

“对于那些掌控男人事务的人来说, 这已经够难了,

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [gɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:njəns] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:kɪŋ] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə]
always to obey God and their own consciences , without seeking occasions to
总是 到 服从 上帝 和 他们的 自己的 良心 , 没有 寻求 场合 到
[ˈvɪələɪt][ðer; ðər] [feɪθ] .
violate their faith .
违反 他们的 信仰 .

始终服从上帝和自己的良心，不寻找任何机会违背自己的信仰。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ɑ:n] [əˈhʌðər] ['mætər] .
I have come to thee , on another matter .
我 有 来 到 你 , 在 其他 事情 .

我来找你，是另有事。

[ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] ,
The hurry of the times , and the magnitude of our affairs ,
这 匆忙 的 这 时代 , 和 这 震级 的 我们的 事务 ,
时代的紧迫性，以及我们所面临事务的重大性，

[hæv; həv] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈkəʊlən] , [ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtər] " —
have caused us to overlook the promise given to Colon , the navigator " —
有 导致 我们 到 俯瞰 这 承诺 给定 到 冒号 , 这 航海家 " —
这导致我们忽视了对航海家科隆的承诺——

" [sti:l] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['ni:d(ə)l] , [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmfərt] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði]
" **Still busied with thy needle , Isabella , and for my comfort ,** " **observed the**
" 仍然 忙碌 和 你的 针 , 伊莎贝拉 , 和 为了 我的 舒适 , " 观察到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“伊莎贝拉，你还在忙着缝针线，这让我感到安慰，”国王说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑ:nsɔ:rt][hæd; həd] [ʌnˈkɑ:njəsli] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]
playing with the shirt that his royal consort had unconsciously brought in her
玩耍 和 这 衬衫 那 他的 皇家 配偶 有 不知不觉 带来 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他把玩着他的王后无意间拿在手里的衬衫；

" [fju:] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [waɪvz] [æz; əz] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðəʊ] ! "
" **few subjects have wives as considerate and kind as thou !** "
" 很少 主题 有 妻子们 作为 周到 和 种类 作为 你 ! "
“很少有臣民的妻子像你一样体贴善良！ ”

" [ðəɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [stænd][nekst][tu:; tə][maɪ] ['du:ti][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ker]
" **Thy comfort and happiness stand next to my duty to God and the care**
" 你的 舒适 和 幸福 站立 下一个 到 我的 责任 到 上帝 和 这 关心
[ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] ,
of my people ,
的 我的 人们 ,

“你的舒适和幸福比我对上帝的责任和对人民的照顾更重要。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ɪzəˈbelə] ,
" **returned Isabella ,**
" 返回 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉回来了，

[ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈærəɡən][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ]
gratified at the notice the King of Aragon had taken of this little homage
满意 在 这 注意 这 国王 的 阿拉贡 有 已采取 的 这 小的 尊敬
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,

她对阿拉贡国王注意到她这份小小的女性敬意感到欣慰。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
even while she suspected that it came from a wish to parry the subject that
甚至 尽管 她 怀疑 那 它 来了 从 一个 希望 到 招架 这 主题 那
[wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
was then uppermost in her thoughts .
曾是 然后 最上层 在 她 想法 .

即便她怀疑这是出于想要回避当时萦绕在她心头的那个话题的愿望。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kənˈsɜːrn] , [wɪˈðəʊt] [ðəɪ] [ˈfʊlɪst] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt]
" **I would do naught in this important concern , without thy fullest approbation , if that**
" 我 会 做 零 在 这 重要的 忧虑 , 没有 你的 最 赞许 , 如果 那
[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ;
may be had ;
可能 是 有 ;

“如果没有您的完全赞同，我绝不会贸然处理这件重要的事情;”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃəθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] .
and I think it toucheth our royal words to delay no longer .
和 我 思考 它 触摸 我们的 皇家 字 到 延迟 不 更长 .

我认为这触动了我们皇室的意愿，我们不能再拖延了。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ˈkruːəl][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktɪv] ,
Seven years are a most cruel probation , and , unless we are active ,
七 年 是 一个 最多 残忍的 缓刑 , 和 , 除非 我们 是 积极的 ,
七年是最残酷的缓刑期，除非我们积极参与，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [ˈblʌdɪd] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
we shall have some of the hot - blooded young nobles of the kingdom
我们 将 有 一些 的 这 热的 - 血腥 年轻的 贵族 的 这 王国
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
undertaking the matter ,
承诺 这 事情 ,

我们将委派王国里一些热血沸腾的年轻贵族来处理此事。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ][spɔːrts] . "
as their holiday sports . "
作为 他们的 假期 运动的 . "

作为他们的假日运动项目。

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [truː] , [seɪˈnjɔːɪə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə]
" **Thou say'st true , Señora , and we will refer the subject , at once , to**
" 你 说 真的 , 夫人 , 和 我们 将要 参考 这 主题 , 在 一次 , 到
[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnaːndoʊ][diː][tɑːlɑːˈveɪrɑː] ,
Fernando de Talavera ,
费尔南多 德 塔拉韦拉 ,

“夫人，您说得对，我们将立即把此事提交给费尔南多·德·塔拉韦拉。”

[ˈjɑːndər] , [ˈhuː] [ɪz][ʌv; əv] [əˈpruːvd] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
yonder , who is of approved discretion , and one to be relied on .
远处 , WHO 是 的 得到正式认可的 审慎 , 和 一 到 是 依赖 在 .
yonder，他是一位经过认可的谨慎之人，值得信赖。

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spʊk] , [hi; hi] ['bekənd] [tu; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [neɪmd] , [hu:] [ɪˈmiːdiətli]
" **As the king spoke , he beckoned to the individual named , who immediately**
" 作为 这 国王 辐 , 他 招手 到 这 个人 命名 , WHO 立即地
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pə] .
approached the royal pair .
接近 这 皇家 一对 .

国王说话间，向被点名的人招了招手，那人立刻走向了国王夫妇。

" [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈnɑ:də] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈwaɪli] [kɪŋ] ,
" **Archbishop of Granada , " continued the wily king ,**
" 大主教 的 格拉纳达 , " 持续 这 狡猾的 国王 ,
"格拉纳达大主教，"狡猾的国王继续说道。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['pɑ:lətɪk][a:ts][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈpeɪtriət] [ɪnˈtentli] [bent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
who had as many politic arts as a modern patriot intently bent on his own
WHO 有 作为 许多 政治 艺术 作为 一个 现代的 爱国者 专注地 弯曲 在 他的 自己的
[ədˈvænsmənt] — " [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈnɑ:də] ,
advancement — " Archbishop of Granada ,
进步 — " 大主教 的 格拉纳达 ,

他精通政治，堪比一心想往上爬的现代爱国者——“格拉纳达大主教，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [hæθ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈkoʊlən][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɪˈmiːdiətli]
our royal consort hath a desire that this affair of Colon should be immediately
我们的 皇家 配偶 有 一个 欲望 那 这 事务 的 冒号 应该 是 立即地
[ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:] ,
inquired into ,
询问 进入 ,

我们的王后希望立即对科隆的事件进行调查。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɑ:n][tu; tə] [ɑ:rˈselvz] .
and reported on to ourselves .
和 据报道 在 到 我们自己 .

并向我们汇报。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [kəˈmænd] [ðæt] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
It is our joint command that you , and others , take the matter ,
它 是 我们的 联合的 命令 那 你 , 和 其他的 , 拿 这 事情 ,
我们共同命令你和其他人处理此事，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [[æɫ; ʃəl] [pæs] , [ˈɪntu:] [mætʃər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
before the next twenty - four hours shall pass , into mature consideration and
前 这 下一个 二十 - 四 小时 将 经过 , 进入 成熟 考虑 和
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

在接下来的二十四小时过去之前，经过充分的考虑和调查，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bɪˈfɔ:r] [ɑ:rˈselvz] .
and that you lay the result before ourselves .
和 那 你 躺 这 结果 前 我们自己 .

并把结果摆在我们面前。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jɔr; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][[æɫ; ʃəl][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
The names of your associates shall be given to you in the course of
这 姓名 的 你的 同事 将 是 给定 到 你 在 这 课程 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

今天晚些时候，你会收到你的同事名单。

" [waɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][wʌz; wəz] [ðʌs] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] ,
" **While the tongue of Ferdinand was thus instructing the prelate ,**
" 尽管 这 舌头 的 费迪南德 曾是 因此 指导 这 主教 ,
" 当费迪南德如此指导这位主教时 ,

[ðə; ði] ['lætər] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ: nɑ: rks] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
the latter read in the expression of the monarch's eye , and in the coldness of
这 后者 读 在 这 表达 的 这 君主的 眼睛 , 和 在 这 寒冷 的
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,
" 后者是从君主的眼神和冷漠的表情中读出来的。

[ə; eɪ] ['mi: nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪts] [wɜ: r; wər][nɑ: t] [sləʊ] [ɪn] [ɪn'tɜ: rprɪt] .
a meaning that his quick and practiced wits were not slow in interpreting .
一个 意义 那 他的 快的 和 练习 智慧 是 不是 慢的 在 翻译 .
" 他机智敏捷，很快就领会了其中的含义。

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['du: tɪf(ə)l] [ə'sent] , [həʊ'evər] ; [rɪ'si: vd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He signified his dutiful assent , however ; received the names of his
他 表示 他的 尽职尽责的 同意 , 然而 ; 已收到 这 姓名 的 他的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
associates in the commission ,
同事 在 这 委员会 ,
" 他表示了表示同意，并收到了委员会中其他成员的名单。

[ʌv; əv] [hu: m] [ɪzə'belə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌŋ][ɔ: r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tu: ; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
of whom Isabella pointed out one or two , and then waited to join in the
的 谁 伊莎贝拉 尖 出去 一 或者 二 , 和 然后 等待 到 加入 在 这
[ˈdɪskɔ: rs] .
discourse .
话语 .
" 伊莎贝拉指出了其中一两个人，然后等待加入讨论。

" [ðɪs] ['pra: dʒekt; prədʒekt][ʌv; əv]['kəʊlənz][ɪz] ['wɜ: rði] [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] [mɔ: r] ['sɪriəsli] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntu:] , "
" **This project of Colon's is worthy of being more seriously inquired into ,** "
" 这 项目 的 结肠的 是 值得 的 存在 更多的 严重地 询问 进入 , "
[rɪ'zju: md] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
resumed the king ,
恢复 这 国王 ,
" 科隆的这个项目值得我们更认真地调查一番，"国王继续说道。

[wen] [ðɪ: z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜ: r; wər] ['setld] ,
when these preliminaries were settled ,
什么时候 这些 预备工作 是 定居 ,
" 当这些前期准备工作完成后 ,
" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi: ; bi][ˈaʊər; ɑ: r] [ker] [tu: ; tə] [si:] [ðæt] [hi: ; hi] [hæθ] [ɔ: l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **and it shall be our care to see that he hath all consideration .**
" 和 它 将 是 我们的 关心 到 看 那 他 有 全部 考虑 .
" 我们将尽一切努力确保他得到充分的尊重。"

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ: nɪst] ['hævɪgeɪtər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] . "
They tell me the honest navigator is a good Christian . "
他们 告诉 我 这 诚实的 航海家 是 一个 好的 基督教 . "
" 他们告诉我，诚实的领航员就是虔诚的基督徒。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] [soʊ] , [dɑ: n] [fɜ: 'nændəʊ, fɜ: 'nɑ: ndəʊ] .
" **I think him devotedly so , Don Fernando .**
" 我 思考 他 虔诚地 所以 , 大学教师 费尔南多 .
" 我认为他确实如此，唐·费尔南多。"

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ; [[ʊd; ʃəd] [gɑːd] [ˈprɑːspər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
He hath a purpose , should God prosper his present undertaking ,
他 有 一个 目的 , 应该 上帝 繁荣 他的 展示 承诺 ,
他自有其目的, 如果上帝保佑他目前的计划顺利进行的话。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈseplkər] . "
to join in a new effort to regain the holy sepulchre . "
到 加入 在 一个 新的 努力 到 恢复 这 圣 坟墓 . "
加入夺回圣墓的新行动中。

" [əmf] ! [sʌtʃ] [dɪˈzainz] [meɪ] [biː; bi] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ,
" Umph ! Such designs may be meritorious ,
" 嗯 ! 这样的 设计 可能 是 有功绩的 ,
嗯! 这样的设计或许有其价值,

[bʌt; bət] [ˈaʊərz] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [feɪθ] — [ðɪs] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
but ours is the true way to advance the faith — this conquest of our own .
但 我们的 是 这 真的 方式 到 进步 这 信仰 — 这 征服 的 我们的 自己的 .
但我们才是推进信仰的真正途径——我们自己的征服。

[wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [krɒːs] , [maɪ] [waɪf] , [wer] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli]
We have raised the cross , my wife , where the ensigns of infidelity were lately
我们 有 提高 这 叉 , 我的 妻子 , 在哪里 这 旗帜 的 不忠 是 最近
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
我的妻子, 我们已经竖起了十字架, 就在最近出现不忠标志的地方。

[ænd; ænd] [grəˈnɑːdə] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [kæˈstiːl] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
and Granada is so near Castile that it will not be difficult to maintain our
和 格拉纳达 是 所以 靠近 卡斯蒂利亚 那 它 将要 不是 是 难的 到 维持 我们的
[ˈɔːltəz] .
altars .
祭坛 .
格拉纳达离卡斯蒂利亚很近, 维护我们的祭坛不会很困难。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] — [ˈhoʊli] [ˈprelət] — [ɑːn] [ðɪːz]
Such , at least , are the opinions of a layman — holy prelate — on these
这样的 , 在 至少 , 是 这 意见 的 一个 外行 — 圣 主教 — 在 这些
[ˈmætərz] . "
matters . "
事情 . "
至少, 这是一位普通人——一位神圣的教士——对这些问题的看法。

" [ænd; ænd] [moʊst] [dʒʌst] [ænd; ænd] [waɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [seɪˈhɹɔːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]
" And most just and wise opinions are they , Señor , " returned the archbishop
" 和 最多 只是 和 明智的 意见 是 他们 , 先生 , " 返回 这 大主教
.
:
.
“而且, 这些意见是最公正、最明智的意见, 先生,”大主教回答道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈteɪnd] , [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ˈwaɪzɪst] [tuː; tə] [siːk] ,
" That which can be retained , it is wisest to seek ,
" 那 哪个 能 是 保留 , 它 是 最明智的 到 寻找 ,
“凡是能够保留的, 就应该去追求, 这才是最明智的做法。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][luːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪbəz][ɪn][ˈgeɪnɪŋ][θɪŋz][ðæt][ˈprɑːvɪdəns][hæθ][pleɪst][soʊ][faːr]
for we lose our labors in gaining things that Providence hath placed so far
为了 我们 失去 我们的 劳动 在 获得 事物 那 普罗维登斯 有 放置 所以 远的
[bɪˈjɑːnd][ˈaʊər; ɑːr][kənˈtroʊl] ,
beyond our control ,
超过 我们的 控制 ,

因为我们努力追求的，是上帝安排在我们无法掌控的范围内的东西，而我们却因此而失去一切。

[ðæt][ðeɪ][duː][nɑːt][siːm][dɪˈzaɪnd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . "
that they do not seem designed for our purposes . "
那 他们 做 不是 似乎 设计 为了 我们的 目的 . "

它们似乎并非为我们的目的而设计的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðoʊz] , [maɪ][bɔːrd][ɑːrtʃˈbɪʃəp] , " [əbˈzɜːrvd][ðə; ði][kwiːn] ,
" **There are those , my Lord Archbishop , " observed the queen ,**
" 那里 是 那些 , 我的 主 大主教 , " 观察到 这 女王 ,

“确实有这样的人，大主教大人，”女王说道。

" [huː][maɪt][ˈɑːrgjuː][əˈɡenst][ɔːl][əˈtɛmptɪs][tuː; tə][rɪˈkʌvər][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈseplkər] , [ˈhɪrɪŋ][əˈpɪnjənz]
" **who might argue against all attempts to recover the holy sepulchre , hearing opinions**
" WHO 可能 争论 反对 全部 尝试 到 恢复 这 圣 坟墓 , 听力 意见
[laɪk][ðiːz] ,
like these ,
喜欢 这些 ,

“听到这样的观点，有些人可能会反对一切找回圣墓的尝试。”

[frʌm; frəm][soʊ][haɪ][əˈθɔːrəti] ! "
from so high authority ! "
从 所以 高的 权威 ! "

来自如此高的权威！

" [ðen] , [seɪˈnjɔːə] , [ðeɪ][wʊd][ˌmɪskənˈsiːv][ðæt][əˈθɔːrəti] , " [ðə; ði][ˈpɑːlətɪk][ˈprelət][ˈhɜːrɪdli]
" **Then , Señora , they would misconceive that authority , " the politic prelate hurriedly**
" 然后 , 夫人 , 他们会 误解 那 权威 , " 这 政治 主教 匆匆
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“那么，夫人，他们就会误解这种权威，”这位精明的教士连忙回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][wel][fɔːr; fər][ɔːl][ˈkrɪsndəm] , [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd]
" **It is well for all Christendom , to drive the Infidels from the Holy Land**
" 它 是出色地 为了 全部 基督教世界 , 到 驾驶 这 异教徒 从 这 圣 土地
;
;
;
;

将异教徒驱逐出圣地，对整个基督教世界都是一件好事；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][kæˈstiːl][aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][tuː; tə][dɪspəˈzes][ðem; ðəm][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] .
but for Castile it is better to dispossess them of Granada .
但 为了 卡斯蒂利亚 它是 更好的 到 剥夺 他们的 格拉纳达 .

但对卡斯蒂利亚来说，最好是剥夺他们对格拉纳达的控制权。

[ðə; ði][dɪˈstɪŋkʃn][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][pleɪn][wʌn] , [æz; əz][ˈevri][saʊnd][ˈkæzjʊɪst][mʌst; məst][ædˈmɪt] . "
The distinction is a very plain one , as every sound casuist must admit . "
这 区别 是 一个 非常 清楚的 一 , 作为 每一个 声音 诡辩家 必须 承认 . "

这种区别非常明显，任何一位优秀的诡辩家都必须承认这一点。

" [ðɪs][truːθ][ɪz][æz; əz][ˈevɪdənt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːz(ə)n] , " [ˈædɪd][ˈfəːdə, nænd] ,
" **This truth is as evident to our reason , " added Ferdinand ,**
" 这 真相 是 作为 明显 到 我们的 原因 , " 额外 费迪南德 ,

“这个道理对我们的理性来说显而易见，”费迪南德补充道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:m] [egzəl'teɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , " [æz; əz][ðæt] ['jɑ:ndə] ['təʊərz]
casting a look of calm exultation out at a window , " as that yonder towers
铸件 一个 看 的 冷静的 大喜 出去 在 一个 窗户 , " 作为 那 远处 塔楼
[wɜ:r; wə] [wʌns] [æbdæləz] ,
were once Abdallah's ,
是 一次 阿卜杜拉的 ,

他平静而欣喜地望向窗外，“因为那边的塔楼曾经是阿卜杜拉的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] ! "
and that they are now our own ! "
和 那 他们 是 现在 我们的 自己的 ! "

它们现在是我们自己的了！

" ['betə] [fɔ:r; fə] [kæ'sti:l] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ɪzə'belə] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [mju:zd] .
" Better for Castile ! " repeated Isabella , in the tones of one who mused .
" 更好的 为了 卡斯蒂利亚 ! " 重复 伊莎贝拉 , 在 这 音调 的 一 WHO 沉思 .

“这对卡斯蒂利亚更有利！”伊莎贝拉沉思着重复道。

" [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] ['wɜ:rldli] [ˈpəʊə] ['betə] , [pər'hæps] ,
" For her worldly power better , perhaps ,
" 为了 她 世俗 力量 更好的 , 也许 ,

“或许对她世俗的权力更有利，”

[bʌt; bət][nɑ:t] ['betə] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [di:d] — [fɔrli] ,
but not better for the souls of those who achieve the deed — surely ,
但 不是 更好的 为了 这 灵魂 的 那些 WHO 达到 这 契据 — 一定 ,

但对于完成这项壮举的人来说，这肯定不会带来更好的灵魂——当然。

[nɑ:t] ['betə] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ! "
not better for the glory of God ! "
不是 更好的 为了 这 荣耀 的 上帝 ! "

并非为了荣耀上帝！

" [maɪ] [mʌt] - ['ɑ:nərd] [waɪf] , [ænd; ənd] [brɪ'ʌvɪd] ['kɑ:nsɔ:rt] " — [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" My much - honored wife , and beloved consort " — said the king .
" 我的 很多 - 荣幸 妻子 , 和 心爱 配偶 " — 说 这 国王 .

“我尊敬的妻子，我挚爱的伴侣，”国王说道。

" [seɪ'njɔ:ɹə] " — ['ædɪd] [ðə; ði] ['prelət] .
" Señora " — added the prelate .
" 夫人 " — 额外 这 主教 .

“夫人”——主教补充道。

[bʌt; bət] [ɪzə'belə] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['pɒndəɪŋ] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
But Isabella walked slowly away , pondering on principles ,
但 伊莎贝拉 步行 缓慢地 离开 , 沉思 在 原则 ,

但伊莎贝拉缓缓走开，陷入沉思。

[waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [fi:; ji] [left] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hə] , [met] ,
while the eyes of the two worldings she left behind her , met ,
尽管 这 眼睛 的 这 二 - 她 左边 在后面 她 , 遇见 ,

当她身后留下的两个世界的目光相遇时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [fri:] - ['meɪsənri] [ðæt] [ɪz][ɪn] [mʌt] [rɪ'kwɛst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [tu:]
with the sort of free - masonry that is in much request among those who are too
和 这 种类 的 自由的 - 石工 那 是 在 很多 要求 之中 那些 WHO 是 也

[æpt][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [raɪt] .
apt to substitute the expedient for the right .
易于 到 代替 这 权宜 为了 这 正确的 .

这种自由石匠仪式在那些习惯于用权宜之计代替正义的人们中非常受欢迎。

[ðə; ði] [kwi:n] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [si:t] ,
The queen did not return to her seat ,
这 女王 做过 不是 返回 到 她 座位 ,
女王没有回到座位上。

[bʌt; bət][ʃi;; ji] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp]
but she walked up and down that part of the room which the archbishop
但 她 步行 向上 和 向下 那 部分 的 这 房间 哪个 这 大主教
[hæd; həd] [left] ['veɪkənt] [wen] [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
had left vacant when he approached herself and her husband .
有 左边 空缺 什么时候 他 接近 她自己 和 她 丈夫 .
但当大主教走近她和她的丈夫时，她却在在大主教留下的空房间里来回踱步。

[hɪr] [ʃi;; ji] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
Here she remained alone for several minutes ,
这里 她 剩余 独自的 为了 一些 分钟 ,
她独自一人在这里待了几分钟。

['i:v(ə)n]['fə:də,nænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['revərəns] [tu;; tə] [prɪ'zu:m] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hə]
even Ferdinand holding her in too much reverence to presume to disturb her
甚至 费迪南德 保持 她 在 也 很多 尊敬 到 怙 到 打扰 她
[medi'teɪʃənz] , [ʌnɪn'vaɪtɪd] .
meditations , uninvited .
冥想 , 不速之客 .
就连费迪南德也对她十分尊敬，不敢未经邀请就打扰她的冥想。

[ðə; ði] [kwi:n] ['sevrəl] [taɪmz] [kæst] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [mə'sɪdɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃi;; ji]
The queen several times cast glances at Mercedes , and , at length , she
这 女王 一些 时代 投掷 眼神 在 奔驰 , 和 , 在 长度 , 她
[kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hə][tu;; tə] [drɔ:] [nɪr] .
commanded her to draw near .
命令 她 到 画 靠近 .
女王数次瞥向梅赛德斯，最后命令她走近。

" ['dɔ:tər] , " [sed] [ɪzə'belə] , [hu:] ['fri:kwəntli] [ə'drest] [ðooz] [ʃi;; ji] [lʌvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɪrɪŋ]
" **Daughter ,** " **said Isabella , who frequently addressed those she loved by this endearing**
" 女儿 , " 说 伊莎贝拉 , WHO 频繁地 已解决 那些 她 喜爱 经过 这 可爱的
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,
“女儿,”伊莎贝拉说道，她经常用这个亲昵的称呼来称呼她所爱的人。

" [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðəɪ] ['fri:li] - [ɔ:fərd] [vəʊ] ? "
" **thou hast not forgotten thy freely - offered vow ?** "
" 你 哈斯特 不是 被遗忘的 你的 自由 - 提供 发誓 ? "
你难道没有忘记你自愿许下的誓言吗？

" [nekst][tu;; tə][maɪ]['du:ti][tu;; tə][gɑ:d] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [aɪ][moʊst] [kən'sɪdər] [maɪ]['du:ti][tu;; tə][maɪ] ['sɔ:vərɪn] .
" **Next to my duty to God , Señora , I most consider my duty to my sovereign .**
" 下一个 到 我的 责任 到 上帝 , 夫人 , 我 最多 考虑 我的 责任 到 我的 主权 .
“除了对上帝的责任之外，夫人，我最看重的就是对君主的责任。”

" [mə'sɪdɪz] [spəʊk] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][ɪn] [ðooz] [toʊnz] [ðæt] ['seldəm] [dɪ'si:v] .
" **Mercedes spoke firmly , and in those tones that seldom deceive .**
" 奔驰 辐 牢牢 , 和 在 那些 音调 那 很少 欺骗 .
“梅赛德斯语气坚定，而且语气中很少有欺骗性。”

[ɪzə'belə] ['rɪvɪtɪd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,
Isabella riveted her eyes on the pale features of the beautiful girl ,
伊莎贝拉 铆接 她 眼睛 在 这 苍白 特征 的 这 美丽的 女孩 ,
伊莎贝拉的目光紧紧地盯着这位美丽女孩苍白的脸庞。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][dʒʌst][ˈkwʊtɪd][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] ,
and when the words just quoted were uttered ,
和 什么时候 这 字 只是 引 是 说出 ,
当刚才引述的那些话被说出时,

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋgər] [pru:fs]
a tender mother could not have regarded a beloved child with stronger proofs
一个 投标 母亲 可以 不是 有 认为 一个 心爱 孩子 和 更强 证明
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
of affection .
的 感情 .

一位慈爱的母亲不可能用更强烈的爱意来表达对心爱孩子的感情了。
" [ðɑɪ] [ˈdu:ti][tu:; tə][gɑ:d] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈdɔ:tər] , [æz; əz][ɪz][dʒʌst] , "
" Thy duty to God overshadoweth all other feelings , daughter , as is just , "
" 你的 责任 到 上帝 遮蔽 全部 其他 情怀 , 女儿 , 作为 是 只是 , "
[ˈænsər] [ðə; ði] [kwɪ:n] ;
answered the queen ;
回答 这 女王 ;
“女儿，你对上帝的责任凌驾于一切其他情感之上，这是理所当然的，”王后回答道；

" [ðɑɪ] [ˈdu:ti][tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [ˈsekəndəri] [ænd; ænd] [ɪnˈfɪriər] .
" thy duty to me is secondary and inferior .
" 你的 责任 到 我 是 次要 和 下 .
你对我的责任是次要的，是次要的。

[sti:l] , [ðəʊ] [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈʌðər] , [oʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈdu:ti][tu:; tə][jər; jər] [ˈsɑ:vri:n] ,
Still , thou and all others , owe a solemn duty to your sovereign ,
仍然 , 你 和 全部 其他的 , 欠 一个 庄严 责任 到 你的 主权 ,
然而，你和所有人一样，都对你们的君主负有庄严的义务。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]
and I should be unfit for the high trust that I have received from
和 我 应该 是 不合格 为了 这 高的 相信 那 我 有 已收到 从
[ˈpra:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,
我配不上上帝赐予我的这份高度信任。

[dɪd][aɪ] [pəˈmɪt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][ˈles(ə)n] .
did I permit any of these obligations to lessen .
做过 我 允许 任何 的 这些 义务 到 减少 .
我是否允许减轻这些义务中的任何一项？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [kæˈsti:l] , [bʌt; bət] [ˈpra:vɪdəns] , [θru:] [ɪts][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ænd]
It is not I that reign in Castile , but Providence , through its humble and
它 是 不是 我 那 在位 在 卡斯蒂利亚 , 但 普罗维登斯 , 通过 它是 谦逊的 和
[ʌnˈwɜ:rði] [ˈɪnstrəmənt] .
unworthy instrument .
不配 乐器 .
统治卡斯蒂利亚的不是我，而是天意，通过它卑微无用的媒介。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
My people are my children ,
我的 人们 是 我的 孩子们 ,
我的子民就是我的孩子，
[ænd; ænd][aɪ][ɔ:f(ə)n] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɑ:rt] [ˈhʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and I often pray that I may have heart enough to hold them all .
和 我 经常 祈祷 那 我 可能 有 心 足够的 到 抓住 他们 全部 .
我常常祈祷自己能有足够的爱心去拥抱他们所有人。

[ɪf] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] ,
If princes are sometimes obliged to frown on the unworthy ,
如果 王子们 是 有时 有义务 到 皱眉 在 这 不配 ,
如果王子有时不得不对不称职的人皱眉,

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ænd] [ˈdɪstənt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪt] [ˈkænɑːt] [smaɪl] [ɑːn]
it is but in humble and distant imitation of that Power which cannot smile on
它 是 但 在 谦逊的 和 遥远 模仿 的 那 力量 哪个 不能 微笑 在
[iːv(ə)l] . "
evil . "
邪恶的 . "

这不过是对那不会对邪恶微笑的力量的卑微而遥远的模仿罢了。

" [aɪ] [hoʊp] , [serˈnjɔːrə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtɪmɪdli] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [pɔːzd] ,
" **I hope , Señora ,** " **said the girl , timidly , observing that the queen paused ,**
" 我 希望 , 夫人 , " 说 这 女孩 , 胆怯地 , 观察 那 这 女王 暂停 ,
“我希望如此,夫人,”女孩怯生生地说,注意到女王停顿了一下。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ;
" **I have not been so unfortunate as to displease you ;**
" 我 有 不是 到过 所以 不幸 作为 到 得罪 你 ;
“我还没有不幸到让您不高兴的地步;

[ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] ! "
a frown from Your Highness would indeed be a calamity ! "
一个 皱眉 从 你的 高度 会 的确 是 一个 灾害 ! "
殿下若皱眉,那可真是一场灾难!

" [ðəʊ] ?
" **Thou ?**
" 你 ?
你?

[noʊ] , [ˈdɔːtər] ; [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] ,
No , daughter ; I would that all the maidens of Castile , noble and simple ,
不 , 女儿 ; 我 会 那 全部 这 少女们 的 卡斯蒂利亚 , 高贵 和 简单的 ,
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðəɪ] [truːθ] ,
were of thy truth ,
是 的 你的 真相 ,
不,女儿;我希望卡斯蒂利亚所有的少女,无论贵族还是平民,都能像你一样忠贞。

[ænd; ænd] [ˈmaːdəsti] , [ænd; ænd] [əˈbiːdiəns] .
and modesty , and obedience .
和 谦逊 , 和 服从 .
还有谦逊和服从。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [ðɪː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
But we cannot permit thee to become the victim of the senses .
但 我们 不能 允许 你 到 变得 这 受害者 的 这 感官 .
但我们不能让你成为感官的受害者。

[ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [wel] [tɔːt] , [ˈdʊʊnjə] [məˈsɪdɪz] ,
Thou art too well taught , Doña Mercedes ,
你 艺术 也 出色地 教授 , 多娜 奔驰 ,
你受教得太好了,梅赛德斯夫人。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈbrɪljənt] [ænd; ænd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈvɜːrtʃuəs] "
not to distinguish between that which is brilliant and that which is truly virtuous "
不是 到 区分 之间 那 哪个 是 杰出的 和 那 哪个 是 真的 有德行的 "
——
——
——
不要区分才华横溢和真正高尚的品质——

" [seɪ'njɔ:ʊə] ! " [kraɪd] [mə'sɪdɪz] , [ɪ:'gærli] — [ðen] [tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] , [ɪ'mi:diətli] ,
" **Señora !** " **cried Mercedes , eagerly — then checking herself , immediately ,**
" 夫人 ! " 哭 奔驰 , 急切地 — 然后 检查 她自己 , 立即地 ,
"夫人！"梅赛德斯急切地喊道——然后立刻止住了脚步。

[fɔ:r; fər][ɪi; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsrɪ'spekt] [tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:vərɪn] .
for she felt it was a disrespect to interrupt her sovereign .
为了 她 毛毡 它 曾是 一个 不尊重 到 打断 她 主权 .
因为她觉得打断她的君主是对她的不敬。

" [aɪ][ɪs(ə)n][tu; tə] [wʌt] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , [ˈdɔ:tər] , " [ɪzə'belə] ['ænsər] ,
" **I listen to what thou wouldst say , daughter ,** " **Isabella answered ,**
" 我 听 到 什么 你 会 说 , 女儿 , " 伊莎贝拉 回答 ,
“我会听你说话，女儿，”伊莎贝拉回答道。

[ˈæftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [gɜ:rl][tu; tə] [kən'tɪnju:] .
after pausing for the frightened girl to continue .
后 暂停 为了 这 害怕 女孩 到 继续 .
停顿片刻，让受惊的女孩继续说下去。

" [spi:k] ['fri:li] ; [ðəʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] ['perənt] . "
" **Speak freely ; thou addressest a parent .** "
" 说话 自由 ; 你 地址 一个 父母 . "
“请畅所欲言，你是在和父母说话。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [seɪ] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['brɪliənt] [ɪz][nɑ:t] ['vɜ:rtʃuəs] ,
" **I was about to say , Señora , that if all that is brilliant is not virtuous ,**
" 我 曾是 关于 到 说 , 夫人 , 那 如果全部 那 是 杰出的 是 不是 有德行的 ,
“夫人，我正要说到，如果所有辉煌的事物都不具备美德，

[ˈni:ðər] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu; tə][ðə; ði] [saɪt] , [ɔ:r] [wʌt] ['pru:d(ə)ns] [maɪt] [kən'dem] ,
neither is all that is unpleasant to the sight , or what prudence might condemn ,
两者都不 是 全部 那 是 令人不快的 到 这 视线 , 或者 什么 谨慎 可能 谴责 ,
[ˈæktʃuəli] ['vɪʃəs] . "
actually vicious . "
实际上 恶毒 . "
并非所有令人不悦的事物，或出于谨慎而应受谴责的事物，实际上都是邪恶的。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ði:] , [seɪnjə'ri:tə] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [hæθ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I understand thee , Señorita , and the remark hath truth in it .**
" 我 理解 你 , 小姐 , 和 这 评论 有 真相 在 它 .
“我明白你的意思，小姐，你的话有道理。”

[naʊ] , [let][ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Now , let us speak of other things .
现在 , 让 我们 说话 的 其他 事物 .
现在，我们来谈谈其他事情吧。

[ðəʊ] [ə'prɪə] [tu; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu; tə][ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nævɪgeɪtər] , ['kəʊlən] ? "
Thou appearest to be friendly to the designs of this navigator , Colon ? "
你 出现 到 是 友好的 到 这 设计 的 这 航海家 , 冒号 ? "
科隆，看来你对这位航海家的计划很感兴趣？

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'tɔ:t] [ænd; ɛnd] ['ju:θfl] [æz; ɛz][aɪ] ,
" **The opinion of one untaught and youthful as I ,**
" 这 观点 的 — 未受过教育 和 青春 作为 我 ,
“像我这样未经教育的年轻人的意见，

[kæen; kən][hæv; həv][ɪ'lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
can have little weight with the Queen of Castile ,
能 有 小的 重量 和 这 女王 的 卡斯蒂利亚 ,
在卡斯蒂利亚女王面前，她几乎没什么影响力。

[hu:] [kæn; kən][æsk][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] ['prelɪts] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tʻʒ:ʃmən] , [br'saɪdz] [kən'sʌltɪŋ]
who can ask counsel of prelates and learned churchmen , besides consulting
WHO 能 问 法律顾问 的 主教们 和 学习 教会人士 , 除了 咨询
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪzdəm] ;
her own wisdom ;
她 自己的 智慧 ;

除了运用自己的智慧外，她还可以向主教和博学的教会人士寻求建议；

" [mə'sɪdɪz] ['ma:dɪstli] [ænsər] .
" **Mercedes modestly answered .**
" 奔驰 谦虚地 回答 .

“梅赛德斯谦虚地回答道。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] ; [ɔ:r][hæv; həv][aɪ] [mɪ'steɪkən] [ðəɪ]
" **But thou thinkest well of his project ; or have I mistaken thy**
" 但 你 思考 出色地 的 他的 项目 ; 或者 有 我 错误 你的
[ˈmi:nɪŋ] ? "
meaning ? "
意义 ? "

“但你认为他的计划很好；还是我误解了你的意思？”

" [noʊ] , [ser'hjɔ:ɹə] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˈkoʊlənz] [ski:m] ;
" **No , Señora , I do think well of Colon's scheme ;**
" 不 , 夫人 , 我 做 思考 出色地 的 结肠的 方案 ;

“不，夫人，我确实很欣赏科隆的计划；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ðæt] ['pra:vɪdəns] [wʊd]
for to me it seemeth of that nobleness and grandeur that Providence would
为了 到 我 它 似乎 的 那 高贵 和 宏伟 那 普罗维登斯 会
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

在我看来，它展现了上帝所青睐的那种高贵和宏伟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
for the good of man and the advancement of the church . "
为了 这 好的 的 男人 和 这 进步 的 这 教会 . "

为了人类的福祉和教会的发展。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [br'li:v] [ðæt] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] [kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **And thou believest that nobles and cavaliers can be found willing to**
" 和 你 相信 那 贵族 和 骑士 能 是 成立 愿意的 到
[ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'skjər] [ˌdʒenəu'i:z] ,
embark with this obscure Genoese ,
启程 和 这 朦胧 热那亚 ,

“你竟然相信会有贵族和骑士愿意与这个名不见经传的热那亚人一同启程？”

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ?
in his bold undertaking ?
在 他的 大胆的 承诺 ?

在他大胆的行动中？

" [ðə; ði] [kwi:n] [felt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fi; fi] [əˈfekʃənətli] [held] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ˈtremb(ə)] ,
" **The queen felt the hand that she affectionately held in both her own , tremble ,**
" 这 女王 毛毡 这 手 那 她 亲切地 握住 在 两个都 她 自己的 , 颤抖 ,
女王感到自己深情握着的那只手在颤抖，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
and when she looked at her companion she perceived that her face was
和 什么时候 她 看起来 在 她 伴侣 她 感知 那 她 脸 曾是
[ˈkrɪmsənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈloʊɜːd] .
crimsoned and her eyes lowered .
深红色 和 她 眼睛 降低 .
当她看向同伴时，发现同伴脸涨得通红，眼睛低垂着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [gɜːrɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈkrɪtɪk(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But the generous girl thought the moment critical for the fortunes of her
但 这 慷慨的 女孩 想法 这 片刻 批判的 为了 这 财富 的 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
但这位慷慨的姑娘认为，这一刻对她爱人的命运至关重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræliɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
and she rallied all her energies in order to serve his interests .
和 她 集结 全部 她 能量 在 命令 到 服务 他的 兴趣 .
她竭尽全力为他服务。

" [seɪˈnjɔːrə] , [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] [ðæt] [bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]
" Señora , I do , " she answered , with a steadiness that both surprised and
" 夫人 , 我 做 , " 她 回答 , 和 一个 稳定性 那 两个都 惊讶 和
[pliːzd] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
pleased the queen ,
高兴 这 女王 ,
“夫人，我愿意。”她回答道，语气沉稳，这既让女王感到惊讶，又令她欣喜。

[huː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ;
who entered into and appreciated all her feelings ;
WHO 进入 进入 和 感谢 全部 她 情怀 ;
他理解并体谅了她的所有感受；

" [aɪ] [θɪŋk] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" I think Don Luis de Bobadilla will embark with him ;
" 我 思考 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 将要 启程 和 他 ;
我认为唐·路易斯·德·博瓦迪利亚会和他一起启程；

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæθ] [kənˈvɜːst] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd]
since his aunt hath conversed freely with him on the nature and magnitude
自从 他的 阿姨 有 交谈 自由 和 他 在 这 自然 和 震级
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
of the enterprise ,
的 这 企业 ,
因为他的姑妈已经和他畅谈了这项事业的性质和规模，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdwelɪθ] [ɑːn][ˈlɪt(ə)] [els] .
his mind dwelleth on little else .
他的 头脑 居住 在 小的 别的 .
他满脑子想的几乎都是这些事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdiənz]
He would be willing to furnish gold for the occasion , could his guardians
他 会 是 愿意的 到 提供 金子 为了 这 场合 , 可以 他的 守护者
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsent] . "
be made to consent . "
是 制成 到 同意 . "
如果他的监护人同意，他愿意为这次活动提供黄金。

" [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈgɑːrdiən] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː] .
" **Which any guardian would be very wrong to do** .
" 哪个 任何 监护人 会 是 非常 错误的 到 做 .
"任何监护人这样做都是非常错误的。"

[wiː; wi] [meɪ] [diːl] [ˈfriːli] [wɪð; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈdʒepəd] [ðə; ði]
We may deal freely with our own , but it is forbidden to jeopard the
我们 可能 交易 自由 和 我们的 自己的 , 但 它 是 禁止 到 危害 这
[gʊdz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
goods of another .
商品 的 其他 .

我们可以自由处置自己的财产，但禁止危害他人的财产。

[ɪf] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈten](ə)n] , [ænd; ænd][ækt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
If Don Luis de Bobadilla persevere in this intention , and act up to his
如果大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 坚持不懈 在 这 意图 , 和 行为 向上 到 他的
[prəˈfeʃənz] ,
professions ,
职业 ,

如果唐·路易斯·德·博瓦迪利亚坚持这一意愿，并履行他的承诺，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː]
I shall think more favorably of his character than circumstances have hitherto
我 将 思考 更多的 有利 的 他的 特点 比 情况 有 迄今为止
[led][em ˈiː][tuː; tə][duː] . "
led me to do . "
引领 我 到 做 . "

我将比以往任何情况都更看好他的人品。

" [seɪˈnjɔːrə] ! "
" **Señora** ! "
" 夫人 ! "

“夫人！”

" [hɪr] [em ˈiː] , [ˈdɔːtər] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [naʊ] [kənˈvɜːrs] [bɔːŋgər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
" **Hear me , daughter ; we cannot now converse longer on this point , the council**
" 听到 我 , 女儿 ; 我们 不能 现在 交谈 更长 在 这 观点 , 这 理事会
[ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
waiting my presence ,
等待 我的 在场 ,

“听我说，女儿；我们现在不能再就这个问题继续讨论了，议会正在等我。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [left] [juː ˈes] .
and the king having already left us .
和 这 国王 拥有 已经 左边 我们 .

国王已经离开了我们。

[ðəɪ] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kənˈfɜːr] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [jælt] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [ʌnˈduː]
Thy guardian and I will confer together , and thou shalt not be kept in undue
你的 监护人 和 我 将要 授予 一起 , 和 你 应 不是 是 保留 在 过度
[səˈspens] ;
suspense ;
悬念 ;

你的监护人和我将商议，你不会一直处于焦虑之中；

[bʌt; bət] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ] " —
but Mercedes de Valverde " —
但 奔驰 德 巴尔韦德 " —

但梅赛德斯·德·巴尔韦德”——

" [maɪ] ['leɪdɪ] [ðə; ði] [kwi:n] " —
" **My Lady the Queen** " —
" 我的 女士 这 女王 " —

《我的女王陛下》——

" [rɪ'membər] [ðəɪ] [vəʊ] , [ˈdɔ:tər] .
" **Remember thy vow , daughter** .
" 记住 你的 发誓 , 女儿 .

女儿，记住你的誓言。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:lɪ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [na:t] [bi; bi] ['heɪstɪlɪ] [fər'gɑ:tn] .
It was freely given , and must not be hastily forgotten .
它 曾是 自由 给定 , 和 必须 不是 是 草草 被遗忘的 .

这是无偿给予的，不应轻易遗忘。

" [ɪzə'belə] [naʊ] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ɔ:l]
" **Isabella now kissed the pale cheek of the girl and withdrew , followed by all**
" 伊莎贝拉 现在 亲吻 这 苍白 脸颊 的 这 女孩 和 退出 , 随后 经过全部
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
the ladies ;
这 女士们 ;

伊莎贝拉亲吻了女孩苍白的脸颊，然后退开了，所有的女士都跟着她走了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [pli:zd] [ænd; ənd] [jet] [hæf] - [ˈterəfaɪd] [mə'sɪdɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]
leaving the half - pleased and yet half - terrified Mercedes standing in the centre
离开 这 一半 - 高兴 和 然而 一半 - 恐惧 奔驰 常设 在 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ə'pɑ:rtmənt] ,
of the vast apartment ,
的 这 广阔的 公寓 ,

留下半是欣喜半是恐惧的梅赛德斯独自站在宽敞公寓的中央。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [daʊt] .
resembling a beautiful statue of Doubt .
类似 一个 美丽的 雕像 的 怀疑 .

宛如一座美丽的怀疑雕像。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 .

第七章

" [hi; hi] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [hæθ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" **He that of such a height hath built his mind** ,
" 他 那 的 这样的 一个 高度 有 建造 他的 头脑 ,

“他拥有如此高尚的品格，他的思想也因此而壮大。”

[ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] [strɔ:ŋ]
And reared the dwelling of his thoughts so strong
和 饲养 这 住宅 的 他的 想法 所以 强的

他构筑了如此强大的思想居所。

[æz; əz] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] [hoʊp] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [freɪm]
As neither fear nor hope can shake the frame
作为 两者都不 害怕 也不 希望 能 摇 这 框架

恐惧和希望都无法动摇框架

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] ['paʊəz] .
Of his resolved powers .
的 他的 已解决 权力 .

他拥有坚定的力量。

" ['dænjəl] .
" **Daniel** .
" 丹尼尔 .

丹尼尔。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbrə][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ti:əz] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
The following day the Alhambra was crowded with courtiers as usual ;
这 下列的 天 这 阿尔罕布拉宫 曾是 挤 和 朝臣 作为 通常 ;
[ˈæplɪkənts] [fɔ:r; fər][ˈfeɪvərz] ,
applicants for favors ,
申请人 为了 恩惠 ,

第二天，阿尔罕布拉宫像往常一样挤满了朝臣；前来寻求恩惠的人络绎不绝。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈdres] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ]
those who sought their own , and those who solicited the redress of imaginary
那些 WHO 寻求 他们的 自己的 , 和 那些 WHO 征求意见 这 纠正 的 假想
[rɒŋz] .
wrongs .
错误 .

那些寻求自身利益的人，以及那些寻求纠正虚构冤屈的人。

[ðə; ði][ˈæntɪ] - ['tʃembər] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] ['weɪtɪŋ]
The ante - chambers were thronged , and the different individuals in waiting
这 赌注 - 房间 是 熙熙攘攘 , 和 这 不同的 个人 在 等待
[ˈdʒeləsli] [aɪd] [i:tʃ] [ˈðər] ,
jealously eyed each other ,
嫉妒 眼睛 每个 其他 ,

前厅里人头攒动，等候的人们互相打量着，眼神中充满了嫉妒。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [fɑ:r][ðer; ðər] ['neɪbəz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðer; ðər]
as if to inquire how far their neighbors would be likely to thwart their
作为 如果 到 查询 如何 远的 他们的 邻居 会 是 可能 到 阻挠 他们的
[ˈsevrəl] [ˈvju:z] [ɔ:r][tu:; tə] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
several views or to advance their wishes .
一些 浏览 或者 到 进步 他们的 愿望 .

仿佛在试探邻居们会在多大程度上阻挠他们的各种观点或推进他们的愿望。

[men] [boʊd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , ['kouldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [dɪd]
Men bowed , in general , coldly and with distrust ; and the few that did
男人 鞠躬 , 在 一般的 , 冷冷地 和 和 怀疑 ; 和 这 很少 那 做过
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [pæs] [ðer; ðər] [gˈri:tɪŋz] ,
directly pass their greetings ,
直接地 经过 他们的 问候 ,

男人们普遍冷淡而充满不信任地鞠躬；少数直接表达问候的人，

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [səˈvɪləti] [ðæt] ['kɑ:mənli] ['kærəktərəɪz] [ðə; ði] [ɪntərˈkɔ:rs] [ʌv; əv]
met with the elaborated civility that commonly characterizes the intercourse of
遇见 和 这 详细说明 礼貌 那 通常 具有特征 这 交往 的
[ˈpæləs] .
palaces .
宫殿 .

受到了宫廷交往中常见的精心礼仪的对待。

[waɪl] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
While curiosity was active in guessing at the business of the different individuals
尽管 好奇心 曾是 积极的 在 猜测 在 这 商业 的 这 不同的 个人
[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] ,
present , and whispers ,
展示 , 和 低语 ,

人们好奇地猜测着在场每个人的目的，窃窃私语声此起彼伏。

[nɑ:dʒ] , [ˈrʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] , [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] **nods , shrugs of the shoulders , and meaning glances , passed among the old** 点头 , 耸肩 的 这 肩膀 , 和 意义 眼神 , 通过了 之中 这 老的 [ˈsteɪdʒərz] , **stagers** , 舞台搭建者 ,

老演员们之间交换着点头、耸肩和意味深长的眼神。

[æz; əz] [ðeɪ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] , **as they communicated to each other the little they knew , or thought they knew ,** 作为 他们 沟通 到 每个 其他 这 小的 他们 知道 , 或者 想法 他们 知道 , [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] , **on different subjects** , 在 不同的 主题 ,

他们互相交流着自己对不同主题的了解或自以为了解的一点点知识。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈpɑ:rtmənt] , [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , **there stood in the corner of the principal apartment , one in particular** , 那里 站立 在 这 角落 的 这 主要的 公寓 , 一 在 特别的 , 在主公寓的角落里, 站着一个人, 尤其特别的是.....

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] , **who might be distinguished from all around him , by his stature** , WHO 可能 是 杰出的 从 全部 大约 他 , 经过 他的 身材 , 他身材高大, 与周围所有人截然不同。

[ðə; ði][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] **the gravity and dignity of his air , and the peculiar sort of notice that** 这 重力 和 尊严 的 他的 空气 , 和 这 奇特 种类 的 注意 那 [hi:; hi] [əˈtræktɪd] . **he attracted** . 他 吸引 .

他举手投足间散发着庄重和威严的气息, 也吸引了人们独特的关注。

[fju:] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] , **Few approached him , and they that did , as they turned their backs** , 很少 接近 他 , 和 他们 那 做过 , 作为 他们 转向 他们的 背部 , 很少有人靠近他, 即使有人靠近, 也都是背过身去。

[kæst] [ðoʊz] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] , **cast those glances of self - sufficiency and ridicule about them** , 投掷 那些 眼神 的 自己 - 充足性 和 嘲笑 关于 他们 , 用那种自鸣得意和嘲讽的眼神看着他们,

[ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] - [ˈmaɪndɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈraɪdɪŋ] [ɔ:r] [ˈsnɪrɪŋ] **that characterize the vulgar - minded when they fancy that they are deriding or sneering** 那 描述 这 庸俗 - 有思想 什么时候 他们 想要 那 他们 是 嘲笑 或者 冷笑 [ɪn] [ˈkɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pjələr] [əˈpɪnjən] . **in consonance with popular opinion** . 在 和谐 和 受欢迎的 观点 .

这种行为体现了庸俗思想者的特征, 他们自以为是在嘲讽或讥笑大众的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈlʌmbəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [æz; əz][ə; eɪ] **This was Columbus , who was very generally regarded by the multitude as a** 这 曾是 哥伦布 , WHO 曾是 非常 一般来说 认为 经过 这 民众 作为 一个 [ˈvɪʒənəri] [ˈski:mər] , **visionary schemer** , 有远见的 阴谋家 ,

这个人就是哥伦布, 他被大多数人普遍认为是一位富有远见的阴谋家。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˌnesəˈserəli] [ˌjɛrd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ˈɑːbləkwɪ] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself]
and who necessarily shared in that sort of contemptuous obloquy that attaches itself
和 WHO 一定 共享 在 那 种类 的 轻蔑的 漫骂 那 附件 本身
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
to the character .
到 这 特点 .

并且必然会受到与这个角色相关的那种轻蔑的辱骂。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ʌnd][dʒɒʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs]
But even the wit and jokes of the crowd had been expended upon this
但 甚至 这 有 和 笑话 的 这 人群 有 到过 已支出 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

但是，就连人群中的幽默和笑话也都用尽在这个话题上了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɑːnst] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and the patience of those who danced attendance was getting to be
和 这 耐心 的 那些 WHO 跳舞 出席 曾是 获得 到 是
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

参加跳舞的人的耐心也渐渐耗尽了。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɜːr][æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
when a little stir at the door announced the approach of some new courtier .
什么时候 一个 小的 搅拌 在 这 门 宣布 这 方法 的 一些 新的 朝臣 .
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
门口传来一阵轻微的动静，预示着有新的朝臣即将到来。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈkwɪkli] [geɪv] [weɪ] ,
The manner in which the throng quickly gave way ,
这 方式 在 哪个 这 人群 迅速地 给予 方式 ,
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
人群迅速让开的方式

[dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
denoted the presence of some one of high rank ,
表示 这 在场 的 一些 一 的 高的 秩 ,
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
表示有位高权重之人在场。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and presently Don Luis de Bobadilla stood in the centre of the room .
和 目前 大学教师路易斯 德 博巴迪利亚 站立 在 这 中心 的 这 房间 .
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
这时，唐·路易斯·德·博瓦迪利亚站在房间中央。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] - [ˈfeɪvərɪt] , " [ˈwɪspəd] [wʌn] .
" **It is the nephew of Her Highness ' favorite , " whispered one .**
" 它 是 这 侄子 的 她 高度 - 最喜欢的 , " 低声说道 一 .
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
“他是殿下最宠爱的侄子，”有人低声说道。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , " [sed] [əˈnʌðər] ;
" **A noble of one of the most illustrious families of Castile , " said another ;**
" 一个 高贵 的 一 的 这 最多 杰出 家庭 的 卡斯蒂利亚 , " 说 其他 ;
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
“他是卡斯蒂利亚最显赫家族之一的贵族，”另一个人说道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkoʊlən] , [æz; əz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
" **but a fitting associate of this Colon , as neither the authority of**
" 但 一个 配件 联系 的 这 冒号 , 作为 两者都不 这 权威 的
[hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiənz] ,
his guardians ,
他的 守护者 ,
[ˈɪn] [dɔːr] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːrtɪər] .
“但这位科隆的合适伙伴，既没有监护人的权威，

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪ](ə)n] ,
the wishes of the queen , nor his high station ,
这 愿望 的 这 女王 , 也不 他的 高的 车站 ,
既不顾女王的意愿,也不顾他的显赫地位。

[kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] . "
can keep him from the life of a vagabond ."
能 保持 他 从 这 生活 的 一个 流浪汉 . "
可以让他免于流浪的生活。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [læns] [ɪn] [speɪn] ,
" One of the best lances in Spain ,
" 一 的 这 最好的 长矛 在 西班牙 ;
“西班牙最好的长矛之一,

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu; tə]['pra:fɪt] , "
if he had the prudence and wisdom to turn his skill to profit ,"
如果 他 有 这 谨慎 和 智慧 到 转动 他的 技能 到 利润 , "
[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
observed a third .
观察到 一个 第三 .
“如果他有足够的谨慎和智慧,能将自己的技能转化为利润就好了,”第三个人评论道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ju:θfl] [naɪt] [hu:] [hæθ] [soʊ] [wel] [dɪ'pɔ:tid] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [læst] [kæm'peɪn] ,
" That is the youthful knight who hath so well deported himself in this last campaign ,
" 那 是 这 青春 骑士 WHO 有 所以 出色地 被驱逐出境 他自己 在 这 最后的 活动 ,
“那就是那位在最近这场战役中表现非常出色的年轻骑士。”

" [graʊld] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
" growled an inferior officer of the infantry ,
" 咆哮 一个 下 官 的 这 步兵 ,
“一个下级步兵军官咆哮道,”

" [ænd; ənd] [hu:] ['ʌn'hɔ:st] [dɑ:n] [ə'lɑ:nsəʊ][di:][oʊ'jeɪdə][ɪn][ðə; ði]['tɔ:ni'tɜ:ni] ;
" and who unhorsed Don Alonso de Ojeda in the tourney ;
" 和 WHO 落马 大学教师 阿隆索 德 奥赫达 在 这 锦标赛 ;
“以及在比武大会上将唐·阿隆索·德·奥赫达从马上摔下来的人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læns] [ɪz][æz; əz] [ʌn'stedi] [ɪn][ɪts] [eɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [rest] .
but his lance is as unsteady in its aim , as it is good in the rest .
但 他的 槊 是 作为 不稳定 在 它是 目的 , 作为 它 是 好的 在 这 休息 .
但他的长矛虽然其他方面都很出色,但瞄准却很不稳定。

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:][hi; hi][ɪz][ə; eɪ]['roʊvər] .
They tell me he is a rover .
他们 告诉 我 他 是 一个 探测车 .
他们告诉我他是一只流浪动物。

" [æz; əz] [ɪf] ['pɜ:rpəsli] [tu; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['kærəktər] , [lu:'i:s] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ə; eɪ]
" As if purposely to justify this character , Luis looked about him anxiously a
" 作为 如果 故意 到 证明合法 这 特点 , 路易斯 看起来 关于 他 焦虑地 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
仿佛是为了印证这一角色的性格,路易斯焦虑地环顾四周,沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; da'rektli][tu; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kəʊlən] .
and then made his way directly to the side of Colon .
和 然后 制成 他的 方式 直接地 到 这 边 的 冒号 .
然后他径直走到科隆身边。

[ðə; ði] [smaɪlz] , [nɑ:dz] , [ʃrʌgz] , [ænd; ənd][hæf] - [sə'prest] ['hwispəz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [bɪ'treɪd]
The smiles , nods , shrugs , and half - suppressed whispers that followed , betrayed
这 微笑 , 点头 , 耸肩 , 和 一半 - 被抑制 低语 那 随后 , 背叛
[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fi:liŋ] ;
the common feeling ;
这 常见的 感觉 ;

随之而来的微笑、点头、耸肩和压抑的低语，都暴露了人们的共同感受；

[bʌt; bət][ə; ei] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kla:zɪt] ['oʊpənɪŋ] ,
but a door on the side of the closet opening ,
但 一个 门 在 这 边 的 这 壁橱 开幕 ,
但是衣柜开口侧面有一扇门，

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [bent][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
all eyes were immediately bent in that direction ,
全部 眼睛 是 立即地 弯曲 在 那 方向 ,
所有人的目光立刻都转向了那个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] [dʒʌst] ['men(ə)nd] [wʌz; wəz][æz; əz] [su:n] [fər'gɑ:tn] .
and the little interruption just mentioned was as soon forgotten .
和 这 小的 中断 只是 提及 曾是 作为 很快 被遗忘的 .
刚才那件小插曲很快就被遗忘了。

" [aɪ] [gri:t] [ju:; jə] , [seɪ'njɔ:r] , " [sed] [lu:'i:s] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] .
" **I greet you , Señor , " said Luis , bowing respectfully to Columbus .**
" 我 迎接 你 , 先生 , " 说 路易斯 , 鞠躬 尊敬 到 哥伦布 .
“先生，我向您致敬，”路易斯说着，恭敬地向哥伦布鞠了一躬。

" [sɪns] ['ʌʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ləst] ['i:vniŋ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [br'saɪdz] [ɪts]['sʌbdʒekt]
" **Since our discourse of last evening I have thought of little besides its subject**
" 自从 我们的 话语 的 最后的 晚上 我 有 想法 的 小的 除了 它是 主题
，
，
，
“自从昨晚我们谈话之后，我几乎一直在想着谈话的内容。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] .
and have come hither to renew it .
和 有 来 这里 到 更新 它 .
并来到这里续写它。

" [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['hɑ:miɪdʒ] , [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
" **That Columbus was pleased by this homage , appeared in his eye , his smile ,**
" 那 哥伦布 曾是 高兴 经过 这 尊敬 , 出现 在 他的 眼睛 , 他的 微笑 ,
“哥伦布对这份敬意感到高兴，这一点从他的眼神和笑容中就能看出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
and the manner in which he raised his body ,
和 这 方式 在 哪个 他 提高 他的 身体 ,
以及他抬起身体的方式，

[æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zɑɪnz] ;
as if full of the grandeur of his own designs ;
作为 如果 满的 的 这 宏伟 的 他的 自己的 设计 ;
仿佛充满了他自己设计的宏伟气势；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but he was compelled to defer the pleasure that it always gave him to
但 他 曾是 被迫 到 推迟 这 乐趣 那 它 总是 给予 他 到
[daɪ'leɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
dilate on his enterprise .
扩张 在 他的 企业 .
但他不得不推迟享受详尽阐述其事业所带来的乐趣。

" [aɪ][eɪ'em] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈhɪðər] , ['noʊb(ə)l][seɪ'njɔ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kɔ:rdʒəli] , " [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli]
 " I am commanded hither , noble Señor , " he answered , cordially , " by the holy
 " 我 是 命令 这里 , 高贵 先生 , " 他 回答 , 诚挚地 , " 经过 这 圣
 [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,
Archbishop of Granada ,
 大主教 的 格拉纳达 ,
 “尊贵的先生，我是奉格拉纳达圣主教的命令前来，”他热情地回答道。

[hu:] , [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] , [hæθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪnəs] ,
who , it seemeth , hath it in charge from their Highnesses ,
 WHO , 它 似乎 , 有 它 在 收费 从 他们的 殿下们 ,
 似乎是由殿下们委派负责此事的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['ɪʃuː] ,
to bring my affair to a speedy issue ,
 到 带来 我的 事务 到 一个 迅速 问题 ,
 为了尽快解决我的婚外情，

[ænd; ənd] [hu:] [hæθ] [neɪmd] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
and who hath named this very morning for that purpose .
 和 WHO 有 命名 这 非常 早晨 为了 那 目的 .
 而正是他，为了这个目的，特意命名了今天的早晨。

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] : [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] ['dɪstənt] ,
We touch upon the verge of great events : the day is not distant ,
 我们 触碰 之上 这 边缘 的 伟大的 活动 : 这 天 是 不是 遥远 ,
 我们正处于重大事件的边缘：那一天并不遥远。

[wɛn] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][grə'nɑ:də] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
when this conquest of Granada will be forgotten ,
 什么时候 这 征服 的 格拉纳达 将要 是 被遗忘的 ,
 当格拉纳达的这场征服被世人遗忘之时,

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] [ðæt] [gɔ:d] [hæθ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] ! "

in the greater importance of the mighty things that God hath held in reserve ! "

在 这 更大的 重要性 的 这 强大的 事物 那 上帝 有 握住 在 预订 ! "

更何况，上帝还为我们预备了更伟大的事物！

" [baɪ][sæn][ˈpedroʊ] , [maɪ] [nu:] [ˈpeɪtrən] !
" By San Pedro , my new patron !
 " 经过 圣 佩德罗 , 我的 新的 赞助人 !

“以圣佩德罗之名，我的新守护神！”

[aɪ][du:] [br'li:v] [ju:; jə] , [se'njɔ:r] .
I **do** **believe** **you** , **Señor** .
 我 做 相信 你 , 先生 .

我相信您，先生。

[kæ'theɪ; kə'theɪ][mʌst; məst][laɪ][æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ,
Cathay must lie at or near the spot you have named ,
 国泰 必须 说谎 在 或者 靠近 这 点 你 有 命名 ,
 凯瑟琳必须位于您指定的地点或附近。

[ænd; ənd][jʊr; jər][oʊn] [aɪz] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɔ:rdʒəs] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
and your own eyes shall not see it , and its gorgeous stories of wealth ,
 和 你的 自己的 眼睛 将 不是 看 它 , 和 它是 华丽的 故事 的 财富 ,
 ['su:nər] [ðæn; ðən][maɪn] .
sooner than mine .
 很快 比 矿 .

你的眼睛不会比我更早看到它，以及它那华丽的财富故事。

[rɪ'membə] [ˈpedroʊ][di:] - , [aɪ] [preɪ] [ju:; jə] , [seɪ'njɔ:r][ˈkoʊləŋ] . "

Remember Pedro de Muños , I pray you , Señor Colon . "
记住 佩德罗 德 - , 我 祈祷 你 , 先生 冒号 . "

请记住佩德罗·德·穆尼奥斯，科隆先生。”

" [hi:; hi][æɫ; əɫ][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jə] , [jʌŋ] [bɔ:rd] ;

" He shall not be forgotten , I promise you , young lord ;
" 他 将 不是 是 被遗忘的 , 我 承诺 你 , 年轻的 主 ;

“我向你保证，小少爷，他不会被遗忘的；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈænsɛstərz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði][ˈglɔ:ri] [ə'tʃi:vɪd]

and all the great deeds of your ancestors will be eclipsed by the glory achieved
和 全部 这 伟大的 契约 的 你的 祖先 将要 是 日食 经过 这 荣耀 已达成

[baɪ][ðer; ðər][sʌŋ] .

by their son .
经过 他们的 儿子 .

你祖先的所有伟大功绩都将因其子嗣所取得的荣耀而黯然失色。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] ; [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'na:n] . "

But I hear my name called ; we will talk of this anon . "
但 我 听到 我的 姓名 称为 ; 我们 将要 讲话 的 这 匿名 . "

但我听到有人在叫我的名字；我们稍后再谈这件事。

" [el] [seɪ'njɔ:r] [ˈkrɪstəvæl] [ˈkoʊləŋ] ! " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

" El Señor Christoval Colon ! " was called by one of the pages , in a loud
" 埃尔 先生 克里斯托瓦尔 冒号 ! " 曾是 称为 经过 一 的 这 页面 , 在 一个 大声

[ə'θɔ:rətetɪv] [vɔɪs] ,

authoritative voice ,
权威性 嗓音 ,

“克里斯托瓦尔·科隆先生！”一个侍童用洪亮而权威的声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and the navigator hurried forward , buoyed up with hope and joy .
和 这 航海家 慌忙 向前 , 振奋 向上 和 希望 和 喜悦 .

领航员满怀希望和喜悦，加快了前进的步伐。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

The manner in which one so generally regarded with indifference , if not with
这 方式 在 哪个 一 所以 一般来说 认为 和 漠不关心 , 如果 不是 和

[kən'tempt] ,

contempt ,
鄙视 ,

人们通常对某人漠不关心，甚至鄙视，而他对待某人的方式

[hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [səɪˈpraɪz]

had been selected from all that crowd of courtiers , excited some surprise
有 到过 已选 从 全部 那 人群 的 朝臣 , 兴奋的 一些 惊喜

;
;
;
;

他是从众多朝臣中挑选出来的，这引起了一些人的惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [went] [ɑ:n] ,

but as the ordinary business of the antechamber went on ,
但 作为 这 普通的 商业 的 这 前厅 去 在 ,

但随着前厅的日常事务继续进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [su:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [tu:; tə] [hɪr]
and the subordinates of office soon appeared in the rooms , to hear
和 这 下属 的 办公室 很快 出现 在 这 房间 , 到 听到
[sə,lɪsɪteɪʃnz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,
solicitations and answer questions ,
征集 和 回答 问题 ,
随后, 办公室的下属人员也陆续出现在房间里, 听取请求并回答问题。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fər'gɑ:tn] .
the affair was quickly forgotten .
这 事务 曾是 迅速地 被遗忘的 .
这件事很快就被遗忘了。

[lu:'i:s] [wɪð'dru:] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs]
Luis withdrew disappointed , for he had hoped to enjoy another long discourse
路易斯 退出 失望的 , 为了 他 有 希望 到 享受 其他 长的 话语
[wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] ,
with Columbus ,
和 哥伦布 ,
路易斯失望地离开了, 因为他原本希望与哥伦布进行另一次长时间的交谈。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] ,
on a subject which , as it was connected with his dearest hopes ,
在 一个 主题 哪个 , 作为 它 曾是 连接 和 他的 亲爱的 希望 ,
这件事与他最珍视的希望息息相关,

[naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
now occupied most of his thoughts .
现在 占领 最多 的 他的 想法 .
现在, 这件事占据了他大部分的思绪。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [li:v] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃembər] ,
We shall leave him , however , and all in the ante - chambers ,
我们 将 离开 他 , 然而 , 和 全部 在 这 赌注 - 房间 ,
不过, 我们会把他和所有其他人留在休息室里。

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
to follow the great navigator further into the depths of the palace .
到 跟随 这 伟大的 航海家 更远 进入 这 深度 的 这 宫殿 .
跟随这位伟大的航海家, 进一步深入宫殿深处。

[fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ][di:][tɑ:lɑ:'veɪrɑ:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
Fernando de Talavera had not been unmindful of his orders .
费尔南多 德 塔拉韦拉 有 不是 到过 漫不经心 的 他的 订单 .
费尔南多·德·塔拉韦拉并没有忘记他的命令。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prelət] ,
Instead , however , of associating with this prelate ,
反而 , 然而 , 的 关联 和 这 主教 ,
然而, 他却并没有与这位主教交往,

[men] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
men known to be well disposed to listen to the propositions of Columbus ,
男人 已知 到 是 出色地 处置 到 听 到 这 命题 的 哥伦布 ,
那些乐于听取哥伦布提议的人,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r] [eɪt]
the king and queen had made the mistake of choosing some six or eight
这 国王 和 女王 有 制成 这 错误 的 选择 一些 六 或者 八
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɔ:ti:əz] ,
of their courtiers ,
的 他们的 朝臣 ,
国王和王后犯了一个错误, 他们挑选了六到八名朝臣。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈprɒbəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktərz] , [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
persons of probity and of good general characters , but who were too little
 人 的 廉洁 和 的 好的 一般的 人物 , 但 WHO 是 也 小的
 [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɜːrniɪd] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
accustomed to learned research ,
 习惯 到 学习 研究 ,
 品行端正、为人良好，但不太习惯学术研究的人

[ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [dɪsˈklʌvərɪz] .
properly to appreciate the magnitude of the proposed discoveries .
 适当地 到 欣赏 这 震级 的 这 建议的 发现 .
 正确理解这些拟议发现的意义重大。

[ˈɪntu:]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[dɪˈstɪŋɡwɪt]	[ˈnəublz]	[ænd; ənd]	[tˈʃɜ:tʃmən]	[wʌz; wəz]	[kəˈlʌmbəs]
Into	the	presence	of	these	distinguished	nobles	and	churchmen	was	Columbus
进入	这	在场	的	这些	杰出的	贵族	和	教会人士	曾是	哥伦布
[naʊ]	[ˈʌʃəd]	,								
now	ushered	,								
现在	引导	,								

哥伦布被引见到这些尊贵的贵族和教士面前。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] .
and among them is the reader to suppose him seated .
 和 之中 他们 是 这 读者 到 认为 他 坐着 .
 其中就包括让读者想象他是坐着的。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][d̩ə; ði] ['klɪstəməri] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
We pass over the customary ceremonies of the introduction ,
 我们 经过 超过 这 习惯 仪式 的 这 介绍 ,
 我们省略了传统的介绍仪式，

[ænd; ʌnd] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
and proceed at once to the material part of the narrative .
 和 继续 在 一次 到 这 材料 部分 的 这 叙述 .
 然后立即进入叙述的实质部分。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [lʌ; əv][grənɑ:də][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈspi:kə] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði]
The Archbishop of Granada was the principal speaker on the part of the
 这 大主教 的 格拉纳达 曾是 这 主要的 扬声器 在 这 部分 的 这
 [kə'mɪʃənəz] .
commissioners .
 专员 .

格拉纳达大主教是委员们的主要发言人。

" [wi:; wi] [ʌndər'stænd] , [seɪnjɜ:r] ['kəʊləŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prelət] ,
 " We understand , Señor Colon , " continued the prelate ,
 " 我们 理解 , 先生 冒号 , " 持续 这 主教 ,
 "我们明白了, 科隆先生,"主教继续说道。

" [ʊd; ʒəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪvəd] [baɪ][ðer; ðər] ['haɪnəs] - ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,
 " should you be favored by their Highnesses ' power and authority ,
 " 应该 你 是 受青睐 经过 他们的 殿下们 - 力量 和 权威 ,
 “若您有幸得到殿下们的恩宠和权威，

[ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ət'læntɪk] ,
that you propose to undertake a voyage into the unknown Atlantic ,
 那 你 提出 到 承担 一个 航程 进入 这 未知 大西洋 ,
 你打算进行一次前往未知的大西洋的航行,

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['sɛlɪbreɪtɪd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sɪ'pæŋɡoʊ] ? " in quest of the land of Cathay and the celebrated island of Cipango ? " 在 寻求 的 这 土地 的 国泰 和 这 著名 岛 的 西潘戈 ? "

探寻契丹之地和著名的西邦戈岛？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'zain] , ['hoʊli][ænd; ənd] [ɪ'ɫstriəs] [ˈprelət] .
" That is my design , holy and illustrious prelate .
" 那 是 我的 设计 , 圣 和 杰出 主教 .

“那是我的设计，神圣而尊贵的教士。”

[ðə; ði] ['mætər] [hæθ] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɔvrɪnz]
The matter hath been so often up between the agents of the two sovereigns
这 事情 有 到过 所以 经常 向上 之间 这 代理人 的 这 二 君主
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

此事已多次在两国君主的代理人和我之间发生。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɑ:n][maɪ] [vju:z] . "
that there is little occasion to enlarge on my views . "
那 那里 是 小的 场合 到 放大 在 我的 浏览 . "

我无需赘述我的观点。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sælə'mæŋkə; ,sa:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,
" These were fully discussed at Salamanca , of a verity ,
" 这些 是 完全 讨论 在 萨拉曼卡 , 的 一个 真理 ,

“这些问题在萨拉曼卡都经过了充分的讨论，的确如此。”

[wer] ['meni] [ˈlɜ:rnɪd] [tɪ'ʒɜ:tʃmən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [seɪ'njɔ:r] , [ðoʊ]
where many learned churchmen were of your way of thinking , Señor , though
在哪里 许多 学习 教会人士 是 的 你的 方式 的 思维 , 先生 , 尽管
[mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
more were against it .
更多的 是 反对 它 .

先生，虽然许多博学的教会人士都和您持相同观点，但更多的人反对这种观点。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə]
Our Lord the King , and our Lady the Queen , however , are disposed to
我们的 主 这 国王 , 和 我们的 女士 这 女王 , 然而 , 是 处置 到
[vju:] [ðə; ði] ['mætər] [ˈfeɪvərəbli] ,
view the matter favorably ,
看法 这 事情 有利 ,

然而，我们的国王陛下和王后陛下都倾向于对此事持赞成态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ˈpri:vɪəs]
and this commission hath been commanded that we might arrange all previous
和 这 委员会 有 到过 命令 那 我们 可能 安排 全部 以前的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

这项任务的宗旨是让我们能够梳理之前的所有原则。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˈpɑ:rtɪz] .
and determine the rights of the respective parties .
和 决定 这 权利 的 这 各自 各方 .

并确定各方的权利。

[wʌt] [fɔ:rs] [ɪn] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [du:][ju;; jʊ] [dɪ'mænd] ,
What force in vessels and equipments do you demand ,
什么 力量 在 船只 和 设备 做 你 要求 ,

你们对船舶和设备的动力要求是多少？

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekts][ju:; jə][ɪkˈspekt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
in order to achieve the great objects you expect , under the blessing of God ,
在 命令 到 达到 这 伟大的 对象 你 预计 , 在下面 这 祝福 的 上帝 ,
[tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] ? "
to accomplish ? "
到 完成 ? "

为了实现你所期望的、在上帝保佑下能够完成的伟大目标？

" [ju:; jə][hæv; həv] [wel] [ˈspʊʊkən] , [bɔ:rd] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ; [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **You have well spoken , Lord Archbishop ; it will be by the blessing of God ,**
" 你 有 出色地 说 , 主 大主教 ; 它 将要 是 经过 这 祝福 的 上帝 ,
“您说得很好，大主教大人；这必将得到上帝的祝福。”

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ker] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,
and under his especial care , that all will be done ,
和 在下面 他的 特别的 关心 , 那 全部 将要 是 完毕 ,

在他的特别照料下，一切都会完成。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] .
for his glory and worship are involved in the success .
为了 他的 荣耀 和 崇拜 是 涉及 在 这 成功 .

他的荣耀和崇拜都融入到成功之中。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən][ˈælaɪ][ɑ:n][maɪ][saɪd] , [lɪt(ə)] [ˈwɜ:rldli] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] .
With so good an ally on my side , little worldly means will be necessary .
和 所以 好的 一个 盟友 在 我的 边 , 小的 世俗 方法 将要 是 必要的 .

有了这么好的盟友在我身边，我几乎不需要什么世俗手段。

[tu:] [ˈkærəvel] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][æsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] ,
Two caravels of light burden are all I ask , with the flag of the sovereigns ,
二 卡拉维尔帆船 的 光 负担 是 全部 我 问 , 和 这 旗帜 的 这 君主 ,
我只想要两艘轻装帆船，上面挂着君主的旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈmæɪnəz] .
and a sufficiency of mariners .
和 一个 充足性 的 水手们 .

以及充足的海员。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" **The commissioners turned toward each other in surprise ,**
" 这 专员 转向 朝向 每个 其他 在 惊喜 ,

“委员们惊讶地互相看了看，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [hiːdlɪsnɪs] [ʌv; əv]
and while some saw in the moderate request the enthusiastic heedlessness of
和 尽管 一些 锯 在 这 缓和 要求 这 热情的 粗心大意 的
[ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] ,
a visionary ,
一个 有远见的 ,

有些人则从这种温和的请求中看到了远见卓识者的热情和鲁莽，

[ˈʌðər] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈstedi] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [feɪθ] .
others detected the steady reliance of faith .
其他的 检测到 这 稳定的 依赖 的 信仰 .

其他人则察觉到了坚定的信仰。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈtru:lɪ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈprelət] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ;
" **That is not asking much , truly , " observed the prelate , who was among the first ;**
" 那 是 不是 问 很多 , 真的 , " 观察到 这 主教 , who 曾是 之中 这 第一的 ;

“这要求并不算高，”这位主教说道，他是最早一批这样做的人之一；

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ði:z] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [left] [ju: 'es] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wið; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd]
" and , though these wars have left us of Castile with an exhausted
" 和 , 尽管 这些 战争 有 左边 我们 的 卡斯蒂利亚 和 一个 筋疲力尽的
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

“而且，尽管这些战争使卡斯蒂利亚国库空虚，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [ðæt] [ˈlɪ(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
we could compass that little without the aid of a miracle .
我们 可以 罗盘 那 小的 没有 这 援助 的 一个 奇迹 .

即使没有奇迹的帮助，我们也能达到这么小的成就。

[ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ˈli:vid] ,
The caravels might be found , and the mariners levied ,
这 卡拉维尔帆船 可能 是 成立 , 和 这 水手们 征收 ,

卡拉维尔帆船或许能被找到，水手们也会被征召入伍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] .
but there are weighty points to determine before we reach that concession .
但 那里 是 重 积分 到 决定 前 我们 抵达 那 让步 .

但在我们做出这一让步之前，还有一些重要问题需要确定。

[ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [seɪ'njɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [wið; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [ɪn]
You expect , Señor , to be intrusted with the command of the expedition , in
你 预计 , 先生 , 到 是 受托人 和 这 命令 的 这 远征 , 在
[jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
your own person ? "
你的 自己的 人 ? "

先生，您期望亲自受命指挥这次远征吗？

" [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
" Without that confidence I could not be answerable for success .
" 没有 那 信心 我 可以 不是 是 可回答的 为了 成功 .

“如果没有那份自信，我就无法对成功负责。”

[aɪ][æsk][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [si:] - [kə'mændər] ,
I ask the full and complete authority of an admiral , or a sea - commander ,
我 问 这 满的 和 完全的 权威 的 一个 上将 , 或者 一个 海 - 指挥官 ,
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] .
of their Highnesses .
的 他们的 殿下们 .

我请求殿下们给予我海军上将或海上指挥官的全部和完全的权力。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪm'plɔɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] ,
The force employed will be trifling in appearance , but the risks will be great ,
这 力量 受雇 将要 是 琐事 在 外貌 , 但 这 风险 将要 是 伟大的 ,

所用武力看似微不足道，但风险却很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] [mʌst; məst] [kəm'pli:tli] [sə'steɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n]
and the power of the two crowns must completely sustain that of him on
和 这 力量 的 这 二 皇冠 必须 完全地 维持 那 的 他 在
[hu:z] [ˈʃəʊldəz] [wɪl] [rest][ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] . "
whose shoulders will rest the entire weight of the responsibility . "
谁 肩膀 将要 休息 这 全部的 重量 的 这 责任 . "

而这两顶王冠的权力必须完全支撑起肩负全部重任之人的权力。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] .
" This is but just , and none will gainsay it .
" 这 是 但 只是 , 和 没有任何 将要 否定 它 .

“这完全合情合理，无人能反驳。”

[bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [mə'tʃʊrli,mə'tɔːrli][ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]
But , Señor , have you thought maturely on the advantages that are to
但 , 先生 , 有 你 想法 成熟 在 这 优势 那 是 到
[ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] ,
accrue to the sovereigns ,
累积 到 这 君主 ,

但是, 先生, 您是否认真考虑过君主们将会获得的种种好处?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] ? "
should they sustain you in this undertaking ? "
应该 他们 维持 你 在 这 承诺 ? "

他们应该支持你完成这项任务吗?

" [lɔːrd] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] , [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] ['jɪrɪz] [hæθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːkjupaɪd][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd]
" Lord Archbishop , for eighteen years hath this subject occupied my thoughts , and
" 主 大主教 , 为了 十八 年 有 这 主题 占领 我的 想法 , 和
[ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['stʌdɪz] ,
employed my studies ,
受雇 我的 研究 ,

“大主教阁下, 十八年来, 这个问题一直占据着我的思绪, 并占据了我的全部研究时间。”

[bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
both by day and by night .
两个都 经过 天 和 经过 夜晚 .

白天和晚上都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['pɪrɪəd] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt]
In the whole of that long period have I done little that hath not had a direct
在 这 所有的 的 那 长的 时期 有 我 完毕 小的 那 有 不是 有 一个 直接的
['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪtɪ] ['entəpraɪz] .
bearing on the success of this mighty enterprise .
轴承 在 这 成功 的 这 强大的 企业 .

在那漫长的岁月里, 我所做的一切几乎都对这项伟大事业的成功产生了直接影响。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,
The advantages to all concerned , that will flow from it , have , therefore ,
这 优势 到 全部 担心的 , 那 将要 流动 从 它 , 有 , 所以 ,
[skers] [bɪn] [fər'gaːtn] . "
scarce been forgotten . "
稀少 到过 被遗忘的 . "

因此, 各方从中获得的益处几乎没有被遗忘。

" [neɪm] [ðem; ðəm] , [seɪ'njɔːr] . "
" Name them , Señor . "
" 姓名 他们 , 先生 . "

“说出他们的名字, 先生。”

" [fɜːrst] , [ðen] , [æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] [prə'tekʃn] ,
" First , then , as is due to his all - seeing and omnipotent protection ,
" 第一的 , 然后 , 作为 是 到期的 到 他的 全部 - 看到 和 无所不能 保护 ,
"首先, 由于他无所不知、无所不能的庇护,

[ˈɡlɔːrɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪ] ,
glory will be given to the Almighty ,
荣耀 将要 是 给定 到 这 全能者 ,

荣耀归于全能者,

[baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] .
by the spreading of his church and the increase of his worshippers .
经过 这 传播 的 他的 教会 和 这 增加 的 他的 信徒 .

通过他的教会的扩张和信徒的增加。

" [fɜːˈnændʊs, fɜːˈnɑːndʊs][diː][tɑːləˈvɛrɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʼɜːtʃmən] [ˈprez(ə)nt] [ˈpaɪəsli] [krɔːst]
" **Fernando de Talavera and all the churchmen present piously crossed**
" 费尔南多 德 塔拉韦拉 和 全部 这 教会人士 展示 虔诚地 交叉
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“费尔南多·德·塔拉韦拉和所有在场的教士虔诚地划着十字，

[æn; ən][ækt][In] [wɪtʃ] [kəˈlʌmbəs] [hɪmˈself] [dʒɔɪnd] .
an act in which Columbus himself joined .
一个 行为 在 哪个 哥伦布 他自己 加入 .

哥伦布本人也参与了这一行动。

" [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] , [æz; əz][ɪz] [miːt] , [wɪl] [riːp] [ðə; ði][nekst][ædˈvæntɪdʒɪz] ,
" **Their Highnesses , as is meet , will reap the next advantages** ,
" 他们的 殿下们 , 作为 是 见面 , 将要 收割 这 下一个 优势 ,
“殿下们理应获得接下来的好处。”

[In][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈempaɪər][ænd; ənd][In][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] .
in the extension of their empire and in the increase of their subjects .
在 这 扩大 的 他们的 帝国 和 在 这 增加 的 他们的 主题 .
在帝国版图的扩张和臣民数量的增长方面。

[welθ] [wɪl] [floʊ] [In][əˈpɑːn] [kæˈstiːl] [ænd; ənd][ˈærəɡən] , [In][ə; eɪ][ˈræpɪd] [striːm] ,
Wealth will flow in upon Castile and Aragon , in a rapid stream ,
财富 将要 流动 在 之上 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 , 在 一个 迅速的 溪流 ,
财富将如洪流般涌入卡斯蒂利亚和阿拉贡。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ˈfriːli] [gˈrɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɒnəks] [ðə; ði] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv]
His Holiness freely granting to Christian monarchs the thrones and territories of
他的 圣洁 自由 授予 到 基督教 君主 这 王座 和 领土 的
[ɔːl][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdel] [ˈprɪnsəz] [huːz] [pəˈzeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
all infidel princes whose possessions may be discovered ,
全部 异教徒 王子们 谁 财产 可能 是 发现 ,
教宗陛下慷慨地将所有被发现的异教徒君主的王位和领土赐予基督教君主。

[ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [θruː] [ðer; ðər] [miːnz] . "
or people converted to the faith , through their means . "
或者 人们 转换 到 这 信仰 , 通过 他们的 方法 . "
“或者通过他们的方式皈依信仰的人。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] , [seɪˈnjɔːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈprelət] , " [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][dʒʌst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
" **This is plausible , Señor , " returned the prelate , " and founded on just principles**
" 这 是 合情合理 , 先生 , " 返回 这 主教 , " 和 创立 在 只是 原则
.
.
.

“这很有道理，先生，”主教回答说，“而且是建立在公正的原则之上的。”

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][juːz]
His Holiness certainly is entrusted with that power , and hath been known to use
他的 圣洁 当然 是 受托 和 那 力量 , 和 有 到过 已知 到 使用
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

至尊确实被赋予了这种权力，而且众所周知，他也曾使用过这种权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
for the glory of God .
为了 这 荣耀 的 上帝 .

为了荣耀上帝。

[jʊː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] , [serˈnjɔːr][ˈkoʊləŋ] ,
You doubtless know , Señor Colon ,
你 毫无疑问 知道 , 先生 冒号 ,

科隆先生，您想必知道，

[ðæt] [daːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] [hæθ] [peɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɔːlˈredi] ,
that Don John of Portugal hath paid great attention to these matters already ,
那 大学教师 约翰 的 葡萄牙 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这些 事情 已经 ,
葡萄牙的唐·胡安早已非常关注这些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [pʊʃt] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and that he and his predecessors have probably pushed discovery to the
和 那 他 和 他的 前任 有 大概 推动 发现 到 这
[vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪts][ˈfaɪn(ə)l][ˈlɪmɪts] .
verge of its final limits .
边缘 的 它是 最终的 限制 .

他和他的前辈们可能已经将科学发现推向了极限。

[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [frəm; frəm] [roʊm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
His enterprise hath also obtained from Rome certain privileges that may not be
他的 企业 有 还 获得 从 罗马 肯定 特权 那 可能 不是 是
[ˈmedld] [wɪð; wɪθ] . "
meddled with .
干预 和 . "

他的事业也从罗马获得了某些特权，这些特权不容干涉。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈentəpraɪz] , [ˈhoʊli] [ˈprelət] ,
"**I am not ignorant of the Portuguese enterprise , holy prelate ,**
" 我 是 不是 无知 的 这 葡萄牙语 企业 , 圣 主教 ,
“我并非不了解葡萄牙人的事业，神圣的主教大人，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [daːn] [dʒɑːn] [hæθ] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
nor of the spirit with which Don John hath exercised his power .
也不 的 这 精神 和 哪个 大学教师 约翰 有 锻炼 他的 力量 .
也不具备唐·约翰行使权力时所秉持的精神。

[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ˈvɔɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
His vessels voyage along the western shore of Africa ,
他的 船只 航程 沿着 这 西 支撑 的 非洲 ,
他的船只沿非洲西海岸航行，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] .
and in a direction altogether different from that I propose to take .
和 在 一个 方向 共 不同的 从 那 我 提出 到 拿 .
而且方向与我打算采取的方向完全不同。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːrθ] , [æt; ət][wʌns] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,
My purpose is to launch forth , at once , into the broad Atlantic ,
我的 目的 是 到 发射 前进 , 在 一次 , 进入 这 广阔 大西洋 ,
我的目的是立即驶入广阔的大西洋。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈtaɪərmənt] ,
and by following the sun toward his place of evening retirement ,
和 经过 下列的 这 太阳 朝向 他的 地方 的 晚上 退休 ,
他循着夕阳的脚步，走向他傍晚休息的地方。

[rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wɪl] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
reach the eastern bounds of the Indies , by a road that will lessen the journey
抵达 这 东 界限 的 这 印第斯 , 经过 一个 路 那 将要 减少 这 旅行
[ˈmeni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

沿着一条可以缩短数月路程的公路，抵达印度东部边界。

" [ɔ:ɫ'ðoo] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'biʃəp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz] [brɪ'b:ɪŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Although the archbishop and most of his coadjutors belonged to the**
" 虽然 这 大主教 和 最多 的 他的 助理 属于 到 这
[ˈnu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [kə'lʌmbəs] [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] - ['hi:tɪd] ['vɪʒənəri] ,
numerous class of those who regarded Columbus as a brain - heated visionary ,
很多的 班级 的 那些 WHO 认为 哥伦布 作为 一个 脑 - 加热 有远见的 ,
"尽管大主教和他的大多数助手都属于认为哥伦布是一位头脑发热的空想家的众多人之列，

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] , [bʌt; bət] ['lɔ:ftɪ] ['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] ['sɪmplɪ] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
the earnest , but lofty dignity , with which he thus simply touched upon his
这 认真 , 但 高远 尊严 , 和 哪个 他 因此 简单地 感动 之上 他的
[ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] ;
projects ;
项目 ;
他以认真而崇高的尊严，简单地谈到了他的计划；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈkwaiətli] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈlɑ:ks] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
the manner in which he quietly smoothed down his white locks , when he had
这 方式 在 哪个 他 悄悄 平滑 向下 他的 白色的 锁 , 什么时候 他 有
[ˈspu:kən] ;
spoken ;
说 ;
说话间，他轻轻抚平了自己白发的姿态；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and the enthusiasm that never failed to kindle in his eye ,
和 这 热情 那 绝不 失败的 到 点燃 在 他的 眼睛 ,
他眼中始终闪烁着热情，

[æz; əz][hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [dɪˈzaɪnz] , [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
as he dwelt on his noble designs , produced a deep impression on all present ,
作为 他 居住 在 他的 高贵 设计 , 生产 一个 深的 印象 在 全部 展示 ,
当他阐述自己崇高的构想时，给在场的所有人都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm]
and there was a moment when the general feeling was to aid him
和 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 一般的 感觉 曾是 到 援助 他
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mi:nz] .
to the extent of the common means .
到 这 程度 的 这 常见的 方法 .
曾有一段时间，人们普遍希望尽其所能地帮助他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][pɪˈkju:liər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was a singular and peculiar proof of the existence of this
它 曾是 一个 单数 和 奇特 证明 的 这 存在 的 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪ'mi:diətli]
transient feeling that one of the commissioners immediately
瞬态 感觉 那 一 的 这 专员 立即地

[ɪnˈkwaɪəd] —
inquired —
询问 —
正是这种短暂情感的独特而奇特的体现，促使一位委员立即展开了询问——

" [du:;][ju:; jʊ] [prə'pooz] , [seɪ'njɔ:r][ˈkoulən] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [prestə] [dʒɑ:n] ? "
" **Do you propose , Señor Colon , to seek the court of Prestor John ?** "
" 做 你 提出 , 先生 冒号 , 到 寻找 这 法庭 的 普雷斯托 约翰 ? "
科隆先生，您是否打算向约翰长老求助？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['noʊb(ə)] [ser'njɔ:r] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pouɾ(ə)nterɪ] [hæθ] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , "
" **I know not , noble Señor , that such a potentate hath even an existence ,** "
" 我 知道 不是 , 高贵 先生 , 那 这样的 一个 强势 有 甚至 一个 存在 , "
[ˈænsər] [kə'lʌmbəs] ,
answered Columbus ,
回答 哥伦布 ,

“我不知道，尊贵的先生，世上是否真有这样一位统治者存在，”哥伦布回答道。

[hu:z] ['nəʊ[nz] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['baɪəs] [ðæt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
whose notions had got the fixed and philosophical bias that is derived from
谁 概念 有 得到 这 固定的 和 哲学 偏见 那 是 衍生的 从
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

他们的观念带有源于科学的固定哲学偏见，

[ænd; ənd] [hu:] ['entərd] ['lɪt(ə)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pa:pjələr] ['fæləsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and who entered little into the popular fallacies of the day ,
和 WHO 进入 小的 进入 这 受欢迎的 谬误 的 这 天 ,
并且很少受到当时流行的谬论的影响，

[ðoʊ] [nesə'serəli] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;
though necessarily subject to much of the ignorance of the age ;
尽管 一定 主题 到 很多 的 这 无知 的 这 年龄 ;
尽管不可避免地会受到时代诸多无知的影响；

" [aɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **I find nothing to establish the truth of there being such a monarch at all ,**
" 我 寻找 没有什么 到 建立 这 真相 的 那里 存在 这样的 一个 君主 在 全部 ,
“我找不到任何证据可以证实历史上确实存在这样一位君主。”

[ɔ:r] [sʌtʃ] ['terɪtəɪz] .
or such territories .
或者 这样的 领土 .
或此类地区。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [help] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtərz] [kɔ:z] ; [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **This admission did not help the navigator's cause ; for to affirm that the earth**
" 这 入学 做过 不是 帮助 这 导航员的 原因 ; 为了 到 确认 那 这 地球
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sfɪr] ,
was a sphere ,
曾是 一个 领域 ,
“这一承认对航海家的事业并无帮助；因为要断言地球是球体，

[ænd; ənd] [ðæt] [preɪstɜː] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that Prestor John was a creature of the imagination ,
和 那 普雷斯托 约翰 曾是 一个 生物 的 这 想像力 ,
而约翰长老则是虚构的人物。

[wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [demən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz]
was abandoning the marvellous to fall back on demonstration and probabilities
曾是 放弃 这 奇妙 到 落下 后退 在 示范 和 概率
— [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ,
— **a course that the human mind ,**
— 一个 课程 那 这 人类 头脑 ,
放弃了奇妙的探索，转而依赖论证和概率——这是人类思维所走的一条道路。

[ɪn] [ɪts] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .
in its uncultivated condition , is not fond of taking .
在 它是 未开垦的 状况 , 是 不是 喜爱 的 采取 .
未经栽培的植物不喜欢被采摘。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [prɛstə] [ˈdʒɑːnz]
" **There are men who will be willing to put faith in the truth of Prestor John's**
" 那里 是 男人 WHO 将要 是 愿意的 到 放 信仰 在 这 真相 的 普雷斯托 约翰的
[ˈpəʊər] [ænd; ənd] [ˈterɪtəriz] ,
power and territories ,
力量 和 领土 ,
“有些人愿意相信约翰长老的权柄和疆域的真实性。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ,
" **interrupted one of the commissioners** ,
" 中断 一 的 这 专员 ,
“一位委员打断了他的话,”
[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈpjərli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈfɜːrdɪnændz] [ˈpɑːləsi] ,
who was indebted to his present situation purely to King Ferdinand's policy ,
WHO 曾是 负债累累 到 他的 展示 情况 纯粹 到 国王 费迪南德的 政策 ,
他如今的处境完全归功于斐迪南国王的政策。

" [huː] [wɪl] [ˈflætli] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] ; [sɪns] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" **who will flatly deny that the earth is round ; since we all know that there are**
" WHO 将要 断然 否定 那 这 地球 是 圆形的 ; 自从 我们 全部 知道 那 那里 是
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
“谁会断然否认地球是圆的；因为我们都知道地球上 有 国王，

[ænd; ənd] [ˈterɪtəriz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstjənz] , [waɪl] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
and territories , **and Christians** , **while we see that the earth and the ocean**
和 领土 , 和 基督徒 , 尽管 我们 看 那 这 地球 和 这 海洋
[ɑːr; ər] [pleɪnz] .
are plains .
是 平原 .
以及领土和基督徒，而我们看到地球和海洋都是平原。

" [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsentɪŋ] [smaɪl] [baɪ][moʊst][ˈprez(ə)nt] ,
" **This opinion was received with an assenting smile by most present** ,
" 这 观点 曾是 已收到 和 一个 同意 微笑 经过 最多 展示 ,
“这一观点得到了在场大多数人的赞同，他们报以微笑。”
[ðoʊ] [fɜˈhændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][diː][tɑːləˈvɛˌrɑː][hæd; həd] [daʊts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒʌstɪs] .
though Fernando de Talavera had doubts of its justice .
尽管 费尔南多 德 塔拉韦拉 有 疑虑 的 它是 正义 .

尽管费尔南多·德·塔拉韦拉对它的公正性有所怀疑。
" [seɪˈnjɔːr] , " [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] , [ˈmaɪldli] , " [ɪf] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [wʌt] [aɪˈtiː]
" **Señor** , " **answered Columbus** , **mildly** , " **if all in this world was in truth what it**
" 先生 , " 回答 哥伦布 , 轻微地 , " 如果全部 在 这 世界 曾是 在 真相 什么 它
[siːmɪθ] ,
seemeth ,
似乎 ,
“先生,”哥伦布温和地回答道，“如果这世上的一切真的像表面看起来那样，

[kənˈfeɪnz] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈpenəns] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] . " **confessions would be little needed** , **and penance would be much lighter** . "
忏悔 会 是 小的 需要 , 和 忏悔 会 是 很多 打火机 . "
忏悔几乎没有必要，赎罪也会轻得多。
" [aɪ] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstjən] , [seɪˈnjɔːr][ˈkoʊlən] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈʃɑːrpli] .
" **I esteem you a good Christian** , **Señor Colon** , " **observed the archbishop** , **sharply** .
" 我 尊重 你 一个 好的 基督教 , 先生 冒号 , " 观察到 这 大主教 , 尖锐地 .
“我认为你是一位虔诚的基督徒，科隆先生,”大主教厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ,
" **I am such as the grace of God and a weak nature have made me** ,
" 我 是 这样的 作为 这 优雅 的 上帝 和 一个 虚弱的 自然 有 制成 我 ,
"我之所以成为现在这样，是神的恩典和软弱的本性使然。"

[bɔ:rd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ; [ðoo] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðɪs] [greɪt]
Lord Archbishop ; though I humbly trust that when I shall have achieved this great
主 大主教 ; 尽管 我 谦卑地 相信 那 什么时候 我 将 有 已达成 这 伟大的
[end] ,
end ,
结尾 ,
尊敬的大主教阁下；虽然我谦卑地相信，当我实现这一伟大目标时，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [mɔ:ɪr] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] ,
that I may be deemed more worthy of the divine protection ,
那 我 可能 是 被认为 更多的 值得 的 这 神圣的 保护 ,
使我被认为更配得上神的庇佑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvər] . "
as well as of the divine favor . "
作为 出色地 作为 的 这 神圣的 偏爱 . "
以及神的恩典。

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [di:m] [ðəɪ'self] [ɪ'speʃəli] [set][ə'pɑ:rt][baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər]
" **It hath been said that thou deemest thyself especially set apart by Providence for**
" 它 有 到过 说 那 你 迪埃斯特 你自己 尤其 放 除 经过 普罗维登斯 为了
[ðɪs] [wɜ:rk] . "
this work . "
这 工作 . "

"有人说，你认为自己是上帝特意拣选来做这项工作的。"
" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , ['hoʊli] ['prelət] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] ;
" **I feel that within me , holy prelate , that encourageth such a hope** ;
" 我 感觉 那 之内 我 , 圣 主教 , 那 鼓励 这样的 一个 希望 ;
"我内心深处，神圣的主教，感受到了这种希望；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪld] [nɔ:t] [ɑ:n] ['mɪstərɪz] [ðæt] [ɪk'si:d] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
but I build naught on mysteries that exceed my comprehension .
但 我 建造 零 在 谜团 那 超过 我的 理解 .
但我不会在超出我理解范围的谜团上建立任何东西。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [kə'lʌmbəs] [bɔ:st][ɔ:r] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
" **It would be difficult to say whether Columbus lost or gained in the opinions of**
" 它 会 是 难的 到 说 无论 哥伦布 丢失的或者 获得 在 这 意见 的
[hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ,
his auditors ,
他的 审计员 ,
"很难说哥伦布在审计人员眼中是得了还是失了。"

[baɪ] [ðɪs] ['ænsər] .
by this answer .
经过 这 回答 .
通过这个答案。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
The religious feeling of the age was in perfect consonance with the sentiment ;
这 宗教 感觉 的 这 年龄 曾是 在 完美的 和谐 和 这 情绪 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
当时的宗教情感与这种情绪完全吻合；但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃmən] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈærəɡənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn]
to the churchmen present , it seemed arrogant in a humble and unknown
到 这 教会人士 展示 , 它 似乎 傲慢的 在 一个 谦逊的 和 未知
[ˈleɪmən] ,
layman ,
外行 ,

在场的教士们看来，一个卑微无名的平信徒做出这样的举动，未免太过傲慢。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [tʃoʊzn] [ˈves(ə)l] ,
even to believe it possible that he could be the chosen vessel ,
甚至 到 相信 它 可能的 那 他 可以 是 这 选定 血管 ,
甚至不相信他有可能成为被选中的容器，

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhaɪər] [kleɪmz] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd] .
when so many who appeared to have higher claims were rejected .
什么时候 所以 许多 WHO 出现 到 有 更高 索赔 是 拒绝 .

当许多看似索赔金额更高的申请人都被驳回时。

[stiːl] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɑːz; wəz] [pəɾˈmɪtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɑːz; wəz] [ðen] ,
Still no expression of this feeling was permitted , for it was then ,
仍然 不 表达 的 这 感觉 曾是 允许 , 为了 它 曾是 然后 ,
然而，这种情感的表达仍然是不允许的，因为在当时.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] — [hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
as it is now — he who seemed to rely on the power of God ,
作为 它 是 现在 — 他 WHO 似乎 到 依靠 在 这 力量 的 上帝 ,
就像现在这样——那个似乎依靠上帝力量的人，

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˌɔːrdnˈerəli] [tʃekt] [rɪˈbjuːks] .
carrying with him a weight and an influence that ordinarily checked rebukes .
携带 和 他 一个 重量 和 一个 影响 那 按说 已检查 责备 .
他拥有的分量和影响力通常足以阻止责备。

" [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː]
" **You propose to endeavor to reach Cathay by means of sailing forth into**
" 你 提出 到 努力 到 抵达 国泰 经过 方法 的 帆船 前进 进入
[ðə; ði] [brɔːd] [ætˈlæntɪk] ,
the broad Atlantic ,
这 广阔 大西洋 ,

“你们打算通过航行进入广阔的大西洋来抵达国泰港，

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [prɛstɜː] [dʒɑːn] . "
" **resumed the archbishop , " and yet you deny the existence of Prestor John . "**
" 恢复 这 大主教 , " 和 然而 你 否定 这 存在 的 普雷斯托 约翰 . "
“大主教继续说道，“然而你们却否认约翰长老的存在。”

" [jɜːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈhoʊli] [ˈprelət] — [aɪ][duː] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ænd; ənd][sɪˈpæŋɡoʊ][ɪn]
" **Your pardon , holy prelate — I do propose to reach Cathay and Cipango in**
" 你的 赦免 , 圣 主教 — 我 做 提出 到 抵达 国泰 和 西潘戈 在
[ðə; ði] [moʊd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
the mode you mention ,
这 模式 你 提到 ,

“恕我冒昧，神圣的主教——我确实打算按照您提到的方式联系Cathay和Cipango，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] .
but I do not absolutely deny the existence of the monarch you have named .
但 我 做 不是 绝对地 否定 这 存在 的 这 君主 你 有 命名 .
但我并不完全否认你提到的那位君主的存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['entəpraɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'duːst]
For the probability of the success of my enterprise , I have already produced
为了 这 可能性 的 这 成功 的 我的 企业 , 我 有 已经 生产
[maɪ] [pruːfs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ,
my proofs and reasons ,
我的 证明 和 原因 ,
关于我的企业成功的可能性, 我已经提供了证据和理由。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['sætɪsfaid] ['meni] ['lɜːrniɪd] [tʃɜːtʃmən] ; [bət; bət] ['eɪdəns] [ɪz] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ]
which have satisfied many learned churchmen ; but evidence is wanting to establish
哪个 有 使满意 许多 学习 教会人士 ; 但 证据 是 想要 到 建立
[ðə; ði][ləst] . "
the last ."
这 最后的 . "

许多博学的教会人士对此表示满意; 但最后一点尚缺乏证据支持。
" [ænd; ənd] [jet] [dʒoˈvanni] [diː 'aɪ][mɑːntɛkɔrviːnoʊ] , [ə; eɪ]['paɪəs] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
" **And yet Giovanni di Montecorvino , a pious bishop of our holy church ,**
" 和 然而 乔瓦尼 迪 蒙特科尔维诺 , 一个 虔诚的 主教 的 我们的 圣 教会 ,
“然而, 我们神圣教会的虔诚主教乔瓦尼·迪·蒙特科尔维诺,

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəɪz]
is said to have converted such a prince to the true faith , nearly two centuries
是 说 到 有 转换 这样的 一个 王子 到 这 真的 信仰 , 几乎 二 几个世纪
[sɪnz] . "
since ."
自从 . "

据说, 近两个世纪前, 他曾使一位王子皈依了真正的信仰。
" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔːd][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] , [bɜːrd] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
" **The power of God can do any thing , Lord Archbishop ,**
" 这 力量 的 上帝 能 做 任何 事物 , 主 大主教 ,
“上帝的力量无所不能, 大主教大人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌŋ][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['mɪnɪstəz] .
and I am not one to question the merits of his chosen ministers .
和 我 是 不是 一 到 问题 这 优点 的 他的 选定 部长们 .
我无意质疑他所挑选的部长们的能力。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第7/30页

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,
All I can answer on this point is ,
全部 我 能 回答 在 这 观点 是 ,

关于这一点，我只能回答：

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][noʊ] [saɪən'tɪfɪk] [ɔːr][ˈpləʊzəb(ə)] ['riːz(ə)nɪz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][em 'iː][ɪn] [pər'sʊ] [wʌt]
to say that I find no scientific or plausible reasons to justify me in pursuing what
到 说 那 我 寻找 不 科学 或者 合情合理 原因 到 证明合法 我 在 追求 什么
[meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'septɪv] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ri'siːdɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
may prove to be as deceptive as the light which recedes before the hand that
可能 证明 到 是 作为 欺骗性的 作为 这 光 哪个 消退 前 这 手 那
[wʊd] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] .
would touch it .
会 触碰 它 .

要说我找不到任何科学或合理的理由来证明我追求的目标是正确的，那就是它可能像触碰它的手所碰到的光线一样具有欺骗性。

[æz; əz][fɔːr; fər][kæθ'eɪ; kəθ'eɪ][ænd; ənd][ɪts] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəz] ,
As for Cathay and its position and its wonders ,
作为 为了 国泰 和 它是 位置 和 它是 奇迹 ,
至于国泰及其地理位置和奇观，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ɪ'stæblɪʃt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [və'niːʃənz] , ['mɑːrkoʊ]
we have the better established evidence of the renowned Venetians , Marco
我们 有 这 更好的 已确立的 证据 的 这 著名 威尼斯人 , 马可
[ænd; ənd][ˈnɪkɔˌloʊ][ˈpoʊloʊ] ,
and Nicolo Polo ,
和 尼科洛 马球 ,
我们有来自威尼斯著名人物马可·波罗和尼科洛·波罗的更为确凿的证据。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] ['trævlɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['terɪtərɪz] , [bʌt; bət] ['spɒdʒɪːn] ['jɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
who not only travelled in those territories , but sojourned years at the court of
WHO 不是 仅有的 旅行 在 那些 领土 , 但 旅居 年 在 这 法庭 的
[ðer; ðər] ['mɑːnərk] .
their monarch .
他们的 君主 .

他们不仅游历了这些地区，还在君主的宫廷中居住了多年。

[bʌt; bət] , [ˈnoʊb(ə)]['dʒent(ə)lmən] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɛstɜː] [dʒɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ][kæθ'eɪ; kəθ'eɪ] ,
But , noble gentlemen , whether there is a Prestor John , or a Cathay ,
但 , 高贵 先生们 , 无论 那里 是 一个 普雷斯托 约翰 , 或者 一个 国泰 ,
但是，各位尊贵的先生们，无论有约翰长老，还是有契丹，

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
there is certainly a limit to the western side of the Atlantic ,
那里 是 当然 一个 限制 到 这 西 边 的 这 大西洋 ,
大西洋西岸的范围当然是有限的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪmɪt][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɪːk] .
and that limit I am ready to seek .
和 那 限制 我 是 准备好 到 寻找 .
而我已准备好去探索那个极限。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ɪnkrə'duːləti][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" **The archbishop betrayed his incredulity in the upward turn of his eyes** ;
" 这 大主教 背叛 他的 怀疑 在 这 向上 转动 的 他的 眼睛 ;
“大主教的眼神向上倾，流露出难以置信的神情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] ,
but having his commands from those who were accustomed to be obeyed ,
但 拥有 他的 命令 从 那些 WHO 是 习惯 到 是 服从 ,
但他的命令来自那些习惯于被服从的人，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
and knowing that the theory of Columbus had been gravely heard and
和 会心 那 这 理论 的 哥伦布 有 到过 严重地 听到 和
[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
reported on , years before ,
据报道 在 , 年 前 ,
而且，早在多年前，哥伦布的理论就已被人们认真听取并报道过。

[æt; ət],[sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pru:dntli] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər]
at Salamanca , he determined prudently to keep within his proper
在 萨拉曼卡 , 他 决定 谨慎地 到 保持 之内 他的 恰当的
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,
在萨拉曼卡，他谨慎地决定恪守自己的职责范围。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'kwɪər]
and to proceed at once to that into which it was his duty to inquire
和 到 继续 在 一次 到 那 进入 哪个 它 曾是 他的 责任 到 查询
.
:
.

他立即着手调查他职责范围内应该调查的事情。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **You have set forth the advantages that you think may be derived to the**
" 你 有 放 前进 这 优势 那 你 思考 可能 是 衍生的 到 这
[sɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

“你已经列出了你认为君主可能获得的益处，
[ʊd; əd] [jɔ:; jər] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [sək'si:d] , [ser'njɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['tru:li] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
should your project succeed , Señor , " he said , " and truly they are not
应该 你的 项目 成功 , 先生 , " 他 说 , " 和 真的 他们 是 不是
[laɪt] ,
light ,
光 ,
“先生，如果您的项目成功了，”他说，“而且它们确实不是一件容易的事。”

[ɪf] [ɔ:l] [jɔ:; jər] ['brɪliənt] [hoʊps] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ;
if all your brilliant hopes may be realized ;
如果全部 你的 杰出的 希望 可能 是 已实现 ;
如果你所有美好的愿望都能实现；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kən'dɪ(ə)nz] [ju:; jʊ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
but it now remaineth to know what conditions you reserve for yourself ,
但 它 现在 仍然 到 知道 什么 状况 你 预订 为了 你自己 ,
但现在剩下的就是弄清楚你为自己保留了哪些条件。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jɔ:; jər] [rɪks] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['leɪbər] . "
as the reward of all your risks and many years of anxious labor . "
作为 这 报酬 的 全部 你的 风险 和 许多 年 的 焦虑的 劳动 . "
这是对你所有风险和多年辛勤工作的回报。

" [ɔ:ɪ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['du:li] [kən'sɪdərd] , [ɪ'lʌstriəs] [ɑ:rtʃ'biʃəp] ,
" **All that hath been duly considered , illustrious archbishop ,**
" 全部 那 有 到过 正式地 经过考虑的 , 杰出 大主教 ,
" 尊敬的大主教，以上所有事项均已充分考虑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
and you will find the substance of my wishes set forth in this paper ,
和 你 将要 寻找 这 物质 的 我的 愿望 放 前进 在 这 纸 ,
您将在这份文件中看到我愿望的实质内容。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [prə'vɪznz] [wɪl] [rɪ'mein] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] .
though many of the smaller provisions will remain to be enumerated .
尽管 许多 的 这 较小的 条款 将要 保持 到 是 列举 .
不过，许多较小的规定仍需进一步列举。

" [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [spəʊk] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kwɛstʃən] [tu:; tə]['fə:də,nænd] [ʌv; əv][tɑ:lɑ:'vɛ,rɑ:]
" **As Columbus spoke he handed the paper in question to Ferdinand of Talavera**
" 作为 哥伦布 辐 他 递交 这 纸 在 问题 到 费迪南德 的 塔拉韦拉
.
:
.
" 哥伦布说话的时候，把那份文件递给了塔拉韦拉的费迪南德。"

[ðə; ði] ['prelət] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʊʊvər][aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
The prelate ran his eyes over it hastily at first , but a second time with
这 主教 跑 他的 眼睛 超过 它 草草 在 第一的 , 但 一个 第二 时间 和
[mɔ:r] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
more deliberation ,
更多的 审议 ,
主教起初只是匆匆扫了一眼，但第二次却更加仔细地看了一遍。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] ['weðər] ['rɪdɪkjʊ:l] [ɔ:r][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz][moʊst]
and it would be difficult to say whether ridicule or indignation was most
和 它 会 是 难的 到 说 无论 嘲笑 或者 愤慨 曾是 最多
['strɔ:ŋli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
strongly expressed in his countenance ,
强烈 表达 在 他的 面容 ,
很难说他脸上流露出的更多是嘲讽还是愤慨。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'rɑɪdɪŋli] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
as he deridingly threw the document on a table .
作为 他 嘲讽地 扔 这 文档 在 一个 桌子 .
他轻蔑地将文件扔到桌子上。

[wen] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [kə'lʌmbəs] ,
When this act of contempt was performed , he turned toward Columbus ,
什么时候 这 行为 的 鄙视 曾是 执行 , 他 转向 朝向 哥伦布 ,
当这种蔑视行为发生时，他转向了哥伦布。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['nævɪɡeɪtər][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] .
as if to satisfy himself that the navigator was not mad .
作为 如果 到 满足 他自己 那 这 航海家 曾是 不是 疯狂的 .
仿佛是为了确认领航员没有疯。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] ['sɪriəs] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] , [seɪ'njɔ:r] ?
" **Art thou serious in demanding these terms , Señor ?**
" 艺术 你 严肃的 在 要求 这些 条款 , 先生 ?
" 先生，您真的要提出这样的条件吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [moʊst][men] ,
" **he asked sternly , and with a look that would have caused most men ,**
" 他 问 严厉地 , 和 和 一个 看 那 会 有 导致 最多 男人 ,
他严厉地问道，眼神足以让大多数男人胆寒。

[ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] , [tu;; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .
in the humble station of the applicant , to swerve from their purpose .
在这 谦逊的 车站 的 这 申请人 , 到 急转弯 从 他们的 目的 .
申请人身份卑微, 却偏离了其目的。

" [lɔ:rd] [ˈɑ:rtʃˈbɪʃəp] , " [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli]
" Lord Archbishop , " answered Columbus , with a dignity that was not easily
" 主 大主教 , " 回答 哥伦布 , 和 一个 尊严 那 曾是 不是 容易地
[dɪˈstɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,
“大主教大人,”哥伦布回答道, 语气中带着不易动摇的庄严。

" [ðɪs] [ˈmætər] [hæθ] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd][maɪ][maɪnd][kwɔ:t] [ˌerˈti:n] [ˈjɪrz] .
" this matter hath now occupied my mind quite eighteen years .
" 这 事情 有 现在 占领 我的 头脑 相当 十八 年 .
“这件事已经困扰了我整整十八年。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:n] [ˈpɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] ,
During the whole of this long period I have thought seriously of little else ,
期间 这 所有的 的 这 长的 时期 我 有 想法 严重地 的 小的 别的 ,
在这漫长的一段时间里, 我几乎没有认真考虑过其他事情。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ][maɪnd] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] .
and it may be said to have engaged my mind sleeping and waking .
和 它 可能 是 说 到 有 已订婚的 我的 头脑 睡眠 和 醒来 .
可以说, 它占据了我睡梦中和醒着时的所有思绪。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] ,
I saw the truth early and intensely ,
我 锯 这 真相 早期的 和 强烈地 ,
我很早就看清了真相, 而且看得非常清楚。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [si:mz] [tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
but every day seems to bring it brighter and brighter before my eyes .
但 每一个 天 似乎 到 带来 它 更亮 和 更亮 前 我的 眼睛 .
但似乎每一天, 它都在我眼前变得越来越明亮。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n] [səkˈses] , [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][gɑ:d] .
I feel a reliance on success , that cometh from dependence on God .
我 感觉 一个 依赖 在 成功 , 那 到来 从 依赖性 在 上帝 .
我对成功的依赖源于对上帝的依赖。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈendz] ,
I think myself an agent , chosen for the accomplishment of great ends ,
我 思考 我 一个 代理人 , 选定 为了 这 成就 的 伟大的 结束 ,
我认为自己是一名特工, 被选中来完成伟大的目标。

[ænd; ənd][ˈendz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈentərpraɪz] .
and ends that will not be decided by the success of this one enterprise .
和 结束 那 将要 不是 是 决定 经过 这 成功 的 这 一 企业 .
而最终的结果, 不会由这一单一企业的成败来决定。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [bɪˈjɑ:nd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz]
There is more beyond , and I must retain the dignity and the means
那里 是 更多的 超过 , 和 我 必须 保持 这 尊严 和 这 方法
[ˈnesəseri] [tu;; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ ˈti:] .
necessary to accomplish it .
必要的 到 完成 它 .
还有更多目标, 我必须保持尊严, 并拥有实现目标所需的资源。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [əˈbeɪt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪˈɡri:] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
I cannot abate , in the smallest degree , the nature or the amount of these
我 不能 减弱 , 在 这 最小 程度 , 这 自然 或者 这 数量 的 这些
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

我无法以丝毫程度减轻这些状况的性质或程度。

" [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [lent] [ðem; ðəm] [weɪt] ,
" **Although the manner in which these words were uttered lent them weight** ,
" 虽然 这 方式 在 哪个 这些 字 是 说出 借出的 他们 重量 ,
“尽管这些话的表达方式赋予了它们分量，

[ðə; ði] [ˈprelət] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər][hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈsetld]
the prelate fancied that the mind of the navigator had got to be unsettled
这 主教 幻想 那 这 头脑 的 这 航海家 有 得到 到 是 不安的
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:n] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .
by his long contemplation of a single subject .
经过 他的 长的 沉思 的 一个 单身的 主题 .

这位主教认为，航海家长时间思考一个问题，必然会心神不宁。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [left] [ˈeni] [daʊt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
The only things that left any doubt concerning the accuracy of this opinion ,
这 仅有的 事物 那 左边 任何 怀疑 有关 这 准确性 的 这 观点 ,
唯一让人对这一观点的准确性产生任何疑问的，是

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [meɪnˈteɪnd] , [ˈi:v(ə)n]
were the method and science with which he had often maintained , even
是 这 方法 和 科学 和 哪个 他 有 经常 维持 , 甚至
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
in his own presence ,
在 他的 自己的 在场 ,

这是他即使在自己面前也经常坚持的方法和科学。

[ðə; ði] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [ˌsʌpəˈzɪfənz] ; [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪt] ,
the reasonableness of his geographical suppositions ; arguments which ,
这 合理性 的 他的 地理 假设 ; 论点 哪个 ,
他的地理假设是否合理；以及相关的论点，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [wʌn] [bent] [ɑ:n] [brˈli:vɪŋ] [ðə; ði][prəˈdʒektər][ə; eɪ]
though they had failed to convince one bent on believing the projector a
尽管 他们 有 失败的 到 说服 一 弯曲 在 相信 这 投影仪 一个
[ˈvɪʒənəri] , [hæd; həd] ,
visionary , had ,
有远见的 , 有 ,

尽管他们未能说服一位执意相信投影机是位有远见的人，但.....

[ˌnevərðəˈles] , [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
nevertheless , greatly puzzled the listener .
尽管如此 , 非常 困惑 这 听众 .
然而，这却令听众大为困惑。

[stɪl] , [ðə; ði] [dɪˈmændz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [si:md] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Still , the demands he had just read seemed so extravagant , that , for a
仍然 , 这 需求 他 有 只是 读 似乎 所以 靡 , 那 , 为了 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] ,
single instant ,
单身的 立即的 ,

然而，他刚才读到的那些要求实在太过分了，以至于有一瞬间，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [rɪ'prest] [ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [felt]
a sentiment of pity repressed the burst of indignation to which he felt
一个 情绪 的 遗憾 压抑 这 爆裂 的 愤慨 到 哪个 他 毛毡
[dɪ'spoozd] [tu:; tə] [grɪv] [vent] .
disposed to give vent .
处置 到 给 发泄 .

一股怜悯之情压抑住了他本想发泄的愤慨之情。

" [haʊ] [laɪk] [ji:; ji] , [ˈnoʊb(ə)l] [bɔ:ds] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [sɑ:r'kæstɪkli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]
" How like ye , noble lords , " he cried , sarcastically , turning to two or three of
" 如何 喜欢 是的 , 高贵 领主们 , " 他 哭 , 讽刺地 , 转弯 到 二 或者 三 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kə'mɪʃənəz] ,
his fellow - commissioners ,
他的 同伴 - 专员 ,
"你们这些高贵的贵族大人真是像极了！"他讽刺地喊道，同时转向两三个同僚委员。

[hu:] [hæd; həd] [ˈi:gərli] [si:zd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
who had eagerly seized the paper and were endeavoring to read it ,
WHO 有 急切地 查获 这 纸 和 是 努力 到 读 它 ,
他们迫不及待地抓起报纸，努力阅读起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , " [ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all at the same moment , " the moderate and modest demands of the
和 全部 在 这 相同的 片刻 , " 这 缓和 和 谦虚的 需求 的 这
[seɪ'njɔ:r] ['krɪstəvəl] ['kəʊlən] ,
Señor Christoval Colon ,
先生 克里斯托瓦尔 冒号 ,
与此同时，“克里斯托瓦尔·科隆先生的温和而谦逊的要求”，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈnævɪgeɪtər] [hu:] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][sælə'mænjkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] !
the celebrated navigator who confounded the Council of Salamanca !
这 著名 航海家 WHO 令人困惑 这 理事会 的 萨拉曼卡 !
这位著名的航海家让萨拉曼卡会议感到困惑！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [sʌt] [æz; əz] [bɪ'klɑmɪθ] [ðer; ðər] [ˈhainəs] [tu:; tə][æk'sept] [ɑ:n] [bendɪd] [ni:z] ,
Are they not such as becometh their Highnesses to accept on bended knees ,
是 他们 不是 这样的 作为 变成 他们的 殿下们 到 接受 在 弯曲 膝盖 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ? "
and with many thanks ? "
和 和 许多 谢谢 ? "
难道殿下们不应该跪地接受，并致以深深的谢意吗？

" [ri:d] [ðem; ðəm] , [lɔ:rd] [ɑ:rt]bɪjəp , " [ɪk'skleɪmd] [ˈsevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Read them , Lord Archbishop , " exclaimed several in a breath .
" 读 他们 , 主 大主教 , " 惊呼 一些 在 一个 气息 :
"大主教大人，请您读一读！"几个人异口同声地喊道。

" [let] [ju: 'es][fɜ:rst] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] . "
" Let us first know their nature . "
" 让 我们 第一的 知道 他们的 自然 : "
“让我们先了解它们的性质。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˈmaɪnər] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] , [æz; əz] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv]
" There are many minor conditions that might be granted , as unworthy of
" 那里 是 许多 次要的 状况 那 可能 是 的确 , 作为 不配 的
[dɪ'skʌj(ə)n] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈprelət] ,
discussion , " resumed the prelate ,
讨论 , " 恢复 这 主教 ,
“还有许多无关紧要的小条件可以批准，因为这些条件不值得讨论，”主教继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ðæt] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [ˈɪnfɪnət]
taking the paper ; " but here are two that must give the sovereigns infinite
采取 这 纸 ; " 但 这里 是 二 那 必须 给 这 君主 无限
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

接过文件；“但有两件事一定会让君主们感到无比满意。

[ðə; ði][seɪˈhɔːr][ˈkɒʊlən] [ˈæktʃuəli] [sætɪsfɪθ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈædmərəl][ænd; ənd] [ˈvaɪsrɔɪ]
The Señor Colon actually satisfieth himself with the rank of Admiral and Viceroy
这 先生 冒号 实际上 满足 他自己 和 这 秩 的 上将 和 总督
[ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] ;
over all the countries he may discover ;
超过 全部 这 国家 他 可能 发现 ;

科隆先生实际上满足于担任他所发现的所有国家的海军上将和总督；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][geɪnz] , [wʌn] - [tenθ] — [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ʃer] , [maɪ] [ˈbreðrən] — [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n]
and as for gains , one - tenth — the church's share , my brethren — yea , even
和 作为 为了 收益 , 一 - 第十 — 这 教会的 分享 , 我的 弟兄们 — 是的 , 甚至
[wʌn] - [tenθ] ,
one - tenth ,
— - 第十 ,

至于收益，十分之一——教会的份额，我的弟兄们——是的，就是十分之一，

[wʌn][ˈhʌmb(ə)] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [wɪl] [ˈkɑːntent][hɪm; ɪm] !
one humble tenth of the proceeds and customs , will content him !
— 谦逊的 第十 的 这 收益 和 海关 , 将要 内容 他 !
他只需所得收入和关税的十分之一就心满意足了！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] , [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
" **The general murmur that passed among the commissioners , denoted a common**
" 这 一般的 低语 那 通过了 之中 这 专员 , 表示 一个 常见的
[dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,

委员们之间普遍的窃窃私语，表明了他们共同的不满。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [səˈpɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and at that instant Columbus had not a true supporter in the room .
和 在 那 立即的 哥伦布 有 不是 一个 真的 支持者 在 这 房间 .
那一刻，哥伦布在房间里竟然没有一个真正的支持者。

" [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , [ɪˈlʌstriəs] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [priːsts] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
" **Nor is this all , illustrious nobles , and holy priests , " continued the archbishop ,**
" 也不 是 这 全部 , 杰出 贵族 , 和 圣 神父 , " 持续 这 大主教 ,
“各位尊贵的贵族和神圣的教士们，这还不是全部，”大主教继续说道，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr]
following up his advantage as soon as he believed his auditors ready to hear
下列的 向上 他的 优势 作为 很快 作为 他 相信 他的 审计员 准备好 到 听到
[hɪm; ɪm] — " [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ;
him — " nor is this all ;
他 — " 也不 是 这 全部 ;

当他认为听取他意见的人准备好听他讲话时，他立即利用了自己的优势——“但这还不是全部；

[lest] [ðɪːz] [haɪ] [ˈdɪɡnɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪri] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] - [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv]
lest these high dignities should weary their Highnesses ' shoulders , and those of
免得 这些 高的 尊严 应该 厌倦 他们的 殿下们 - 肩膀 , 和 那些 的
[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈpraːdʒəni] ,
their royal progeny ,
他们的 皇家 后代 ,

以免这些崇高的职责令殿下及其王室后裔不堪重负。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] [,dʒenəu'ɪ:z] ['æktʃuəli] [tu;; tə] ['trænz'mɪt] [ðəm; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:'sterəti] ,
the liberal Genoese actually consenteth to transmit them to his own posterity ,
这 自由主义 热那亚 实际上 同意 到 发送 他们 到 他的 自己的 后人 ;
[ɪn] [ɔ:l] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] ;
in all time to come ;
在 全部 时间 到 来 ;

开明的杰诺瓦人实际上同意将它们传承给自己的后代，直到永远；

[kən'və:tiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [relm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
converting the kingdom of Cathay into a realm for the uses of the house
转换 这 王国 的 国泰 进入 一个 领域 为了 这 用途 的 这 房子
[ʌv; əv]['kəʊlən] ,
of Colon ,
的 冒号 ;

将契丹王国转变为科隆家族的领地，

[tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to maintain the dignity of which ,
到 维持 这 尊严 的 哪个 ;

为了维护其尊严，

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu;; tə][ɪts] [ɪ'speʃl] [ker] !
the tenth of all the benefits are to be consigned to its especial care !
这 第十 的 全部 这 好处 是 到 是 寄售 到 它是 特别的 关心 !
所有福利的十分之一将由它特别负责！

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] ,
" **There would have been an open laugh at this sally** ,
" 那里 会 有 到过 一个 打开 笑 在 这 莎莉 ,
“如果当时有人这样嘲讽，肯定会引来一片哄笑。”

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [tʃekt] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ænd; ænd]['i:v(ə)n]
had not the noble bearing of Columbus checked its indulgence ; and even
有 不是 这 高贵 轴承 的 哥伦布 已检查 它是 放纵 ; 和 甚至
['fə:də,nænd][ʌv; əv][tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] ,
Ferdinand of Talavera ,
费迪南德 的 塔拉韦拉 ,
若非哥伦布高尚的品格遏制了它的放纵；甚至连塔拉韦拉的费迪南德也未能幸免。

[ʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'bjʊ:k] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ænd] [mi:n] [ðæt] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
under the stern rebuke of an eye and mien that carried with them a
在下面 这 船尾 训斥 的 一个 眼睛 和 面容 那 携带 和 他们 一个
[ɡreɪv] [ə'θɔ:rəti] ,
grave authority ,
严重 权威 ,
在严厉的斥责和充满威严的眼神和神态的注视下，

[bɪ'gæən][tu;; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
began to think he had gone too far .
开始 到 思考 他 有 已消失 也 远的 .

他开始觉得自己做得太过分了。

" [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [seɪ'njɔ:r]['kəʊlən] , " [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəsli] ['ædɪd] ;
" **Your pardon , Señor Colon , he immediately and more courteously added** ;
" 你的 赦免 , 先生 冒号 , " 他 立即地 和 更多的 礼貌地 额外 ;
“对不起，科隆先生，”他立刻更加礼貌地补充道；

" [bʌt; bət][jɔr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ['səʊndɪd] [soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɑɪt] ['teɪkən][em 'ɪ:][baɪ] [sər'praɪz] .
" **but your conditions sounded so lofty that they have quite taken me by surprise** .
" 但 你的 状况 听起来 所以 高远 那 他们 有 相当 已采取 我 经过 惊喜 .
“但是你们的条件听起来太苛刻了，这让我非常惊讶。”

[juː; jʊ] ['kæna:t] ['sɪriəsli] [mi:n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm; ðəm] ? "
 You cannot seriously mean to maintain them ? "
 你 不能 严重地 意思是 到 维持 他们 ? "

你不会真的打算保留它们吧？

" [nɑ:t] [wʌn] [dʒɑ:t] [wɪl] [aɪ] [ə'beɪt] , [bɔ:rd] [pri:st] : [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [duː] ;
 " Not one jot will I abate , Lord Priest : that much will be my due ;
 " 不是 一 点 将要 我 减弱 , 主 牧师 : 那 很多 将要 是 我的 到期的 ;
 “我一分一毫都不会减少，牧师大人：这是我应得的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bɪ'kʌmɪθ] [æn; ən]
 and he that consenteth to less than he deserveth , becometh an
 和 他 那 同意 到 较少的 比 他 值得 , 变成 一个
 ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
 instrument of his own humiliation .
 乐器 的 他的 自己的 屈辱 .

而那些接受低于自己应得待遇的人，最终会成为自己受辱的工具。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [æən; ən] [ˈempaɪər] [ðæt] [wɪl] [fɑ:r] [ɪk'si:d] [ɪn] [ˈvæljuː] [ɔ:l] [ðer; ðər]
 I shall give to the sovereigns an empire that will far exceed in value all their
 我 将 给 到 这 君主 一个 帝国 那 将要 远的 超过 在 价值 全部 他们的
 [ˈʌðər] [pə'zeɪnz] ,
 other possessions ,
 其他 财产 ,
 我将赐予诸位君主一个帝国，其价值将远远超过他们所有其他财产。

[ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
 and I claim my reward .
 和 我 宣称 我的 报酬 .

我领取我的奖励。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɔ:ˈrɒʊvər] , [ˈrevərənd] [ˈprelət] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,
 I tell you , moreover , reverend prelate , that there is much in reserve ,
 我 告诉 你 , 而且 , 牧师 主教 , 那 那里 是 很多 在 预订 ,
 此外，我还要告诉您，尊敬的主教，还有很多储备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈni:dɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] . "
 and that these conditions will be needed to fulfil the future . "
 和 那 这些 状况 将要 是 需要 到 实现 这 未来 . "

而这些条件对于实现未来目标至关重要。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈtru:li] [ˈmɔ:dist] [prəˈpəʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [,dʒenəu'i:z] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv]
 " These are truly modest proposals for a nameless Genoese ! " exclaimed one of
 " 这些 是 真的 谦虚的 提案 为了 一个 无名 热那亚 ! " 惊呼 一 的
 [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] ,
 the courtiers ,
 这 朝臣 ,

“对于一个无名热那亚人来说，这些提议真是太谦逊了！”一位朝臣惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
 who had been gradually swelling with disgust and contempt .
 WHO 有 到过 逐步地 肿胀 和 厌恶 和 鄙视 .

内心深处，厌恶和蔑视之情与日俱增。

" [ðə; ði] [seɪ'njɔ:ɹ] [ˈkooʊlən] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
 " The Señor Colon will be certain of commanding in the service of their
 " 这 先生 冒号 将要 是 肯定 的 指挥 在 这 服务 的 他们的
 [ˈhaɪnəs] ,
 Highnesses ,
 殿下们 ,

“科隆先生一定会竭尽全力为殿下们效力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [haɪ] [ˈɑːnər] [wɪˈðəʊt] [kɔːst] ; [ˌwerˈæz] ,
and if nothing is done he will have that high honor without cost ; whereas ,
和 如果 没有什么 是 完毕 他 将要 有 那 高的 荣誉 没有 成本 ; 然而 ,
如果什么都不做, 他将不费吹灰之力地获得这份至高荣誉; 然而,

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl̩] [skiːm] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbenɪfɪts] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [vaɪs] -
should this most improbable scheme lead to any benefits , he will become a vice -
应该 这 最多 不太可能 方案 带领 到 任何 好处 , 他 将要 变得 一个 副 -
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
如果这个几乎不可能实现的计划最终带来任何好处, 他将成为副王。

[ˈhʌmbli] [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈrevənuː] !
humbly contenting himself with the church's revenue !
谦卑地 内容 他自己 和 这 教会的 收入 !
他谦卑地满足于教会的收入!

" [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [roʊz] ,
" **This remark appeared to determine the wavering , and the commissioners rose ,**
" 这 评论 出现 到 决定 这 摇摆不定 , 和 这 专员 玫瑰 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
in a body ,
在 一个 身体 ,
"这句话似乎决定了他们的立场, 委员们一致起立,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
as if the matter were thought to be unworthy of further discussion .
作为 如果 这 事情 是 想法 到 是 不配 的 更远 讨论 .
仿佛这件事被认为不值得进一步讨论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ænd; ənd]
With the view to preserve at least the appearance of impartiality and
和 这 看法 到 保存 在 至少 这 外貌 的 公正性 和
[dɪˈskre(ə)n] , [haʊˈevər] ,
discretion , however ,
审慎 , 然而 ,
然而, 为了至少表面上保持公正和谨慎,

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [kəˈlʌmbəs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
the archbishop turned once more toward Columbus , and now , certain of obtaining
这 大主教 转向 一次 更多的 朝向 哥伦布 , 和 现在 , 肯定 的 获得
[hɪz; ɪz][ˈɛndz] ,
his ends ,
他的 结束 ,
大主教再次转向哥伦布, 现在, 他确信自己能够达到目的。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmaɪldər] [toʊnz] .
he spoke to him in milder tones .
他 辐 到 他 在 较温和 音调 .
他用更温和的语气和他说话。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **For the last time , Señor , he said ,**
" 为了 这 最后的 时间 , 先生 , " 他 说 ,
"最后一遍, 先生,"他说。

" [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ðiːz] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [tɜːrmz] ? "
" **I ask if you still insist on these unheard - of terms ? "**
" 我 问 如果 你 仍然 坚持 在 这些 闻所未闻 - 的 条款 ? "
"我想问问你是否仍然坚持使用这些闻所未闻的词语? "

" [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] , " [sed] [kəˈlʌmbəs] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
" On them , and on no other , " said Columbus , firmly .
" 在 他们 , 和 在 不 其他 , " 说 哥伦布 , 牢牢 .

“就他们，别无他人，”哥伦布坚定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [aɪ][jæl; jəl] [pərˈfɔ:rm] ,
" I know the magnitude of the services I shall perform ,
" 我 知道 这 震级 的 这 服务 我 将 履行 ,

我知道我将要承担的任务有多么艰巨，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈɡreɪd] [ðem; ðəm] — [wɪl] [ɪn][noʊ] [ˈmænər] [ˈles(ə)n][ðər; ðər] [ˈdɪɡnəti] , [baɪ] [əkˈseptɪŋ]
and will not degrade them — will in no manner lessen their dignity , by accepting
和 将要 不是 降级 他们 — 将要 在 不 方式 减少 他们的 尊严 , 经过 接受
[ɔ:t] [els] .
ought else .
零 别的 .

并且不会贬低他们——绝不会接受任何其他方式来降低他们的尊严。

[bʌt; bət] , [ɔ:rd] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈnoʊb(ə)l][serˈnjɔ:r] , [ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [soʊ]
But , Lord Archbishop , and you , too , noble Señor , that treateth my claims so
但 , 主 大主教 , 和 你 , 也 , 高贵 先生 , 那 治疗 我的 索赔 所以
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

但是，大主教阁下，还有您，尊贵的先生，您如此轻视我的诉求，

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə][eɪˈdi:ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [laɪf] , [ænd; ənd] [neɪm] , [ðæt] [ʌv; əv]
I am ready to add to the risk of person , life , and name , that of
我 是 准备好 到 添加 到 这 风险 的 人 , 生活 , 和 姓名 , 那 的
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

我准备在人身、生命和名誉的风险之外，再增加黄金的风险。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɜ:rniʃ] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:dfl] [sʌmz] , [ɪf] [jɪ:; ji] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [maɪ] [ˈbenɪfɪts] [ɪn]
I will furnish one - eighth of the needful sums , if ye will increase my benefits in
我 将要 提供 一 - 第八 的 这 需要 总和 , 如果 是的 将要 增加 我的 好处 在
[ðæt] [prəˈpɔ:rj(ə)n] . "
that proportion . " "
那 部分 . "

如果你们按比例增加我的报酬，我将提供所需款项的八分之一。

" [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈprelət] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] ;
" Enough , enough , " returned the prelate , preparing to quit the room ;
" 足够的 , 足够的 , " 返回 这 主教 , 准备 到 辞职 这 房间 ;

“够了，够了，”主教回应道，准备离开房间；

" [wɪ:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt]
" we will make our report to the sovereigns , this instant , and thou shalt
" 我们 将要 制作 我们的 报告 到 这 君主 , 这 立即的 , 和 你 应
[ˈspi:dəli] [noʊ] [ðər; ðər] [ˈplezər] .
speedily know their pleasure .
迅速地 知道 他们的 乐趣 .

“我们马上向君主汇报，你很快就会知道他们的意愿。”

" [ðʌs] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
" Thus terminated the conference .
" 因此 终止 这 会议 .

会议至此结束。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [left][ðə; ði] [ru:m] , [kən'və:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The courtiers left the room , conversing earnestly among themselves ,
这 朝臣 左边 这 房间 , 对话 切实 之中 他们自己 ,
朝臣们离开了房间，彼此热烈地交谈着。

[laɪk] [men] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ; [waɪl] [kə'lʌmbəs] ,
like men who did not care to repress their indignation ; while Columbus ,
喜欢 男人 WHO 做过 不是 关心 到 抑 他们的 愤慨 ; 尽管 哥伦布 ,
就像那些不愿压抑自己愤慨之情的人一样；而哥伦布，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] , [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər]
filled with the noble character of his own designs , disappeared in another
已填 和 这 高贵 特点 的 他的 自己的 设计 , 消失 在 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
充满了他自己设计中的高尚情操，消失在了另一个方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌ; əv][wʌn] [hu:z] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lesnd] [baɪ]
with the bearing of one whose self - respect was not to be lessened by
和 这 轴承 的 一 谁 自己 - 尊重 曾是 不是 到 是 减少 经过
['klæməɪ] ,
clamor ,
叫嚣 ,
他举止沉稳，一副不容喧嚣玷污自己尊严的样子。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] [ʌ; əv] [vju:z] [tu:;] ['dʒʌstli][tu:; tə] ['sʌfər]
and who appreciated ignorance and narrowness of views too justly to suffer
和 WHO 感谢 无知 和 狭窄 的 浏览 也 公正地 到 遭受
[ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
them to change his own high purposes .
他们 到 改变 他的 自己的 高的 目的 .
他也十分了解无知和狭隘的观点，因此绝不会允许它们改变他崇高的目标。

[ˈfə:də,nænd] [ʌ; əv][tɑ:lɑ:'veɪ,rɑ:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Ferdinand of Talavera was as good as his word .
费迪南德 的 塔拉韦拉 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
塔拉韦拉的费迪南德言出必行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz] [kən'fesər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌ; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['ɑ:fɪs] ,
He was the queen's confessor , and , in virtue of that holy office ,
他 曾是 这 女王的 忏悔者 , 和 , 在 美德 的 那 圣 办公室 ,
他是女王的忏悔神父，并且凭借这一神圣的职位，

[hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['ækses] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['prez(ə)ns] .
had at all times access to her presence .
有 在 全部 时代 使用权 到 她 在场 .
随时都能见到她。

[fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɪntərvju:] ,
Full of the subject of the late interview ,
满的 的 这 主题 的 这 晚的 面试 ,
充满了对上次采访主题的讨论，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
he took his way directly to the private apartments of the queen ,
他 采取 他的 方式 直接地 到 这 私人的 公寓 的 这 女王 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他径直前往女王的私人寓所，然后

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .

as a matter of course , was at once admitted .

作为 一个 事情 的 课程 , 曾是 在 一次 承认 :

理所当然地, 立即被允许了。

[ɪzə'belə] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪnɪz] [wɪð; wɪθ][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

Isabella heard his representations with mortification and regret ,

伊莎贝拉 听到 他的 表现形式 和 屈辱 和 后悔 ,

伊莎贝拉听了他的陈述, 感到羞愧和懊悔。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri]

for she had begun to set her heart on the sailing of this extraordinary

为了 她 有 开始 到 放 她 心 在 这 帆船 的 这 非凡的

[ekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition .

远征 :

因为她已经开始全心全意地投入到这次非凡的探险航行中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

But the influence of the archbishop was very great ,

但 这 影响 的 这 大主教 曾是 非常 伟大的 ,

但大主教的影响力非常大。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['penɪtənt] [nu:] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

for his royal penitent knew the sincerity and devotedness of his heart .

为了 他的 皇家 忏悔者 知道 这 诚意 和 奉献 的 他的 心 :

因为他那虔诚的忏悔者深知他内心的真诚和奉献。

" [ðɪs] [kæri:iθ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [tu:; tə] ['ɪnsələns] , [seɪ'njɔ:ʊə] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['tʃɜ:rtʃmən]

" This carrieth presumption to insolence , Señora , " continued the irritated churchman

" 这 凯莉丝 假定 到 傲慢 , 夫人 , " 持续 这 受刺激 牧师

;

;

;

;

“夫人, 这种行为已经到了傲慢无礼的地步了,”恼怒的教士继续说道;

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [əd'ventʃərər] [dɪ'mændɪŋ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]

" have we not here a mendicant adventurer demanding honors and authority

" 有 我们 不是 这里 一个 乞丐 冒险家 要求 荣誉 和 权威

[ðæt] [bɪ'ɒ:ŋ] ['ɒʊnli][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'hɔɪntɪd] ,

that belong only to God and his anointed ,

那 属于 仅有的 到 上帝 和 他的 受膏者 ,

“我们眼前这位不是一位乞丐冒险家, 他要求获得只有上帝和他的受膏者才拥有的荣誉和权力吗?”

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

the princes of the earth ?

这 王子们 的 这 地球 ?

地上的君王?

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kɒʊləŋ] ? — [ə; eɪ] ['neɪmləs] [,dʒenəu'i:z] , [wɪ'ðəʊt] [ræŋk] , ['sɜ:rvisɪz] , [ɔ:r] ['mɑ:dəsti] ,

Who is this Colon ? — a nameless Genoese , without rank , services , or modesty ,

WHO 是 这 冒号 ? — 一个 无名 热那亚 , 没有 秩 , 服务 , 或者 谦逊 ,

这个科隆是谁? ——一个无名的热那亚人, 既没有身份, 也没有职务, 更谈不上谦逊。

[ænd; ənd] [jet] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] ['i:v(ə)n]

and yet doth he carry his pretensions to a height that might cause even

和 然而 确实 他 携带 他的 虚荣心 到 一个 高度 那 可能 原因 甚至

[ə; eɪ][ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][tu:; tə] ['hezɪteɪt] . "

a Guzman to hesitate . "

一个 古兹曼 到 犹豫 :

然而, 他那膨胀的野心甚至会让古兹曼都感到犹豫。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstjən] , ['hoʊli] ['prelət] , " [ɪzə'belə] ['mi:kli] ['ænsər] ,
" He is a good Christian , holy prelate , " Isabella meekly answered ,
" 他 是 一个 好的 基督教 , 圣 主教 , " 伊莎贝拉 温顺地 回答 ,
" 他是一位虔诚的基督徒，一位圣洁的主教，"伊莎贝拉温顺地回答道。

" [ænd; ənd] ['si:mɪθ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" and seemeth to delight in the service and glory of God ,
" 和 似乎 到 喜 在 这 服务 和 荣耀 的 上帝 ,
" 并且似乎乐于侍奉上帝，荣耀上帝，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rt] . " and to wish to favor the extension of his visible and Catholic church . " "
和 到 希望 到 偏爱 这 扩大 的 他的 可见的 和 天主教 教会 . " "
并希望促进他所建立的有形天主教教会的扩展。

" [tru:] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi] [dɪ'si:t] [ɪn] [ðɪs] " —
" True , Señora , and yet may there be deceit in this " —
" 真的 , 夫人 , 和 然而 可能 那里 是 欺骗 在 这 " —
" 没错，夫人，但愿其中有欺骗。"

" [neɪ] , [lɔ:rd] [ɑ:rt'biʃəp] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'si:t] [ɪz][ðə; ði]['mænz] ['feɪlɪŋ] ,
" Nay , Lord Archbishop , I do not think that deceit is the man's failing ,
" 不 , 主 大主教 , 我 做 不是 思考 那 欺骗 是 这 男人的 失败 ,
" 不，大主教大人，我不认为欺骗是这个人的过错。"

[fɔ:r; fər]['fræŋkər] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mænli] ['berɪŋ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:zuəl][tu:; tə] [si:] ,
for franker speech and more manly bearing it is not usual to see ,
为了 弗兰克 演讲 和 更多的 男子气概 轴承 它 是 不是 通常 到 看 ,
坦率的言辞和更阳刚的举止并不常见，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] .
even in the most powerful .
甚至 在 这 最多 强大的 .

即使是最强大的人。

[hi:; hi] [hæθ] [sə'lɪsɪtɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He hath solicited us for years ,
他 有 征求意见 我们 为了 年 ,
他多年来一直恳求我们，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][ækt][ʌv; əv] ['mi:nnəs] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] . " and yet no act of meanness may be fairly laid to his charge . " "
和 然而 不 行为 的 卑鄙 可能 是 相当 铺设 到 他的 收费 . " "
然而，任何卑鄙的行为都不能合理地归咎于他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['hɑ:rʃli] , ['doʊnjə] [ɪzə'belə] ,
" I shall not judge the heart of this man harshly , Doña Isabella ,
" 我 将 不是 法官 这 心 的 这 男人 严厉地 , 多娜 伊莎贝拉 ,
" 我不会苛责这个人的心，伊莎贝拉夫人。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,
but we may judge of his actions and his pretensions ,
但 我们 可能 法官 的 他的 行动 和 他的 虚荣心 ,
但我们可以根据他的行为和虚伪的姿态来判断，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] ,
and how far they may be suitable to the dignity of the two crowns ,
和 如何 远的 他们 可能 是 合适的 到 这 尊严 的 这 二 皇冠 ,
以及它们在多大程度上与这两个王冠的尊严相符，

['fri:li] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['senʃər] .
freely and without censure .
自由 和 没有 谴责 .

自由且不受审查。

[aɪ] [kən'fes] [hɪm; ɪm] [greɪv] , [ænd; ənd][ˈplɒːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈdɪskɔːrs] [nɔːr]
I confess him grave , and plausible , and light of neither discourse nor
我 承认 他 严重 , 和 合情合理 , 和 光 的 两者都不 话语 也不
[ˈmænər] , [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
manner , virtues certainly ,
方式 , 美德 当然 ,

我承认他为人严肃、可信，言辞和举止都不轻浮，这些当然都是优点。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈmuːvəθ] [ɪn] [kɔːrts] " — [ɪzə'belə] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
as the world moveth in courts " — Isabella smiled , but she said nothing ,
作为 这 世界 移动 在 法院 " — 伊莎贝拉 微笑 , 但 她 说 没有什么 ,
“就像世界在法庭上运转一样”——伊莎贝拉笑了笑，但什么也没说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡoʊstli] [ˈkaʊnsələ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] ,
for her ghostly counsellor was wont to rebuke with freedom ,
为了 她 幽灵般的 顾问 曾是 惯于 到 训斥 和 自由 ,
因为她那幽灵般的顾问习惯于自由地斥责她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] — " [wer] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪts] [ˈpjʊərɪst]
and she to listen with humility — " where the age is not exhibiting its purest
和 她 到 听 和 谦逊 — " 在哪里 这 年龄 是 不是 展出 它是最纯净的
[ˈmɒdlz] [ʌv; əv][sə'braɪəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪ'vooʃ(ə)n] ,
models of sobriety of thought and devotion ,
模型 的 清醒 的 想法 和 虔诚 ,
她要谦卑地倾听——“在这个时代，如果缺乏最纯粹的清醒思考和虔诚奉献的典范，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
but even these may exist without the spirit that shall be fitted for heaven .
但 甚至 这些 可能 存在 没有 这 精神 那 将 是 适配 为了 天堂 .
但即使是这些，也可能没有配得上天堂的精神。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [ɪf] [sə'steɪnd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [praɪd][ænd; ənd]
But what are gravity and decorum , if sustained by an inflated pride and
但 什么 是 重力 和 礼仪 , 如果 持续 经过 一个 膨胀 自豪 和
[ɪn'ɔːrdɪnət] [rə'pæsəti] ?
inordinate rapacity ?
过度 贪婪 ?
如果以膨胀的骄傲和过度的贪婪来维系，那么庄重和礼仪又有什么意义呢？

[æm'biʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] [tuː] [ˈbɔːftɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] .
ambition being a term too lofty for such a craving .
志向 存在 一个 学期 也 高远 为了 这样的 一个 渴望 .
用“野心”这个词来形容这种渴望未免太过高尚。

[rɪ'flekt] , [ser'njɔːuə] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪ'mændz] .
Reflect , Señora , on the full nature of these demands .
反映 , 夫人 , 在 这 满的 自然 的 这些 需求 .
夫人，请仔细思考这些要求的全部内容。

[ðɪs] [ˈkoʊləŋ] [rɪkwɪɹəθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [fər'evər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stert] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This Colon requireth to be established , forever , in the high state of a
这 冒号 要求 到 是 已确立的 , 永远 , 在 这 高的 状态 的 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
substitute for a king ,
代替 为了 一个 国王 ,
这位科隆需要永远确立其作为国王替代者的崇高地位。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
not only for his own person , but for those of his descendants
不是 仅有的 为了 他的 自己的 人 , 但 为了 那些 的 他的 后代
[θruːˈaʊt] [ɔːl] [taɪm] ,
throughout all time ,
自始至终 全部 时间 ,

不仅为了他自己, 也为了他所有后世的子孙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈædmərəl][ˈoʊvər][ɔːl][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsiːz] ,
with the title and authority of Admiral over all adjacent seas ,
和 这 标题 和 权威 的 上将 超过 全部 邻近的 海域 ,
[ʊd; ʊəd][hiː; hi] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːlts] ,
should he discover any of the lands he so much exalts ,
应该 他 发现 任何 的 这 土地 他 所以 很多 提升 ,
[ɪf] [hə] [dɪˈskʌvə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːlts] ,
如果他发现了任何他如此推崇的土地 ,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈhaɪnəs]
before he will consent to enter into the command of certain of Your Highnesses
前 他 将要 同意 到 进入 进入 这 命令 的 肯定 的 你的 殿下们
- [ˈves(ə)lz] ,
- **vessels** ,
- 船只 ,
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈhaɪnəs]
在他同意指挥殿下某些船只之前 ,

[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪtˈself][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] !
a station of itself only too honorable for one of so little note !
一个 车站 的 本身 仅有的 也 光荣的 为了 一 的 所以 小的 笔记 !
[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪtˈself][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] !
对于一个如此默默无闻的人来说, 这本身就是一个无比光荣的职位!

[ʊd; ʊəd][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [prɪˈtenʃənz] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɑːr; ər]
Should his most extravagant pretensions be realized — and the probabilities are
应该 他的 最多 靡 虚荣心 是 已实现 — 和 这 概率 是
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈtaɪərli] [feɪl] — [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
that they will entirely fail — his demands would exceed his services ;
那 他们 将要 完全 失败 — 他的 需求 会 超过 他的 服务 ;
[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪtˈself][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] !
即使他最过分的野心得以实现——而这些野心很可能完全落空——他的要求也会超过他所能提供的服务;

[ˌwerˈæz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [ænd; ənd] [ˈæərəˈəːniːz] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi]
whereas , in the case of failure , the Castilian and Aragonese names would be
然而 , 在 这 案件 的 失败 , 这 卡斯蒂利亚语 和 阿拉贡语 姓名 会 是
[ˌkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdɪkjʊːl] ,
covered with ridicule ,
涵盖 和 嘲笑 ,
[ˌwerˈæz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [ænd; ənd] [ˈæərəˈəːniːz] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi]
然而, 如果失败, 卡斯蒂利亚语和阿拉贡语的名称将会遭到嘲笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsrɪˈspekt] [wʊd] [bɪfɑːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪɡnəti] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [duːpt]
and a sore disrespect would befall the royal dignity for having been thus duped
和 一个 疮 不尊重 会 贝法尔 这 皇家 尊严 为了 拥有 到过 因此 受骗
[baɪ][æən; ən] [ədˈventʃərər] .
by an adventurer .
经过 一个 冒险家 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsrɪˈspekt] [wʊd] [bɪfɑːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪɡnəti] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [duːpt]
被一个冒险家欺骗, 是对王室尊严的极大侮辱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [ˈkɑːŋkwɛst] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɑːnɪʃt] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [soʊ]
Much of the glory of this late conquest would be tarnished , by a mistake so
很多 的 这 荣耀 的 这 晚的 征服 会 是 失去光泽 , 经过 一个 错误 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənət] . "
unfortunate . "
不幸 . "
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [ˈkɑːŋkwɛst] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɑːnɪʃt] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [soʊ]
这场后期征服的诸多荣耀, 都将因这样一个不幸的错误而蒙上阴影。

" [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃəˈhes] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kwɪːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
" **Daughter** - **Marchioness** , " **observed the queen , turning toward the faithful** ,
" 女儿 - 侯爵夫人 , " 观察到 这 女王 , 转弯 朝向 这 忠实 ,
" 侯爵夫人女儿,"女王转向信徒们说道。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] - [traɪd] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn]
and long - tried friend who was occupied with her needle near her own
和 长的 - 尝试 朋友 WHO 曾是 占领 和 她 针 靠近 她 自己的
[saɪd] — " [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈkəʊlən] [duː] ,
side — " these conditions of Colon do ,
边 — " 这些 状况 的 冒号 做 ,
" 还有一位久违的朋友,她正忙着在自己身边扎针——“这些结肠的状况确实如此,

[ˈtruːli] , [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] . " **truly , seem to exceed the bounds of reason** . "
真的 , 似乎 到 超过 这 界限 的 原因 . "
" 确实,这似乎已经超出了理性的范畴。

" [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɪskz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,
" **The enterprise also exceedeth all the usual bounds of risks and adventures** ,
" 这 企业 还 超过 全部 这 通常 界限 的 风险 和 冒险 ,
[seɪnjɔːrə] ,
Señora ,
夫人 ,
" 这项事业也超越了所有通常的风险和冒险范围,夫人,

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈdoʊnjə] [biːəˈtriːz] , [æz; əz] [jiː; ji] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **was the steady reply of Doña Beatriz , as she glanced toward the**
" 曾是 这 稳定的 回复 的 多娜 贝娅特丽丝, 作为 她 瞥了一眼 朝向 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] .
countenance of Mercedes .
面容 的 奔驰 .
" "多娜·贝娅特丽丝平静地回答道,同时瞥了一眼梅赛德斯的脸。

" [ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərts] [dɪˈzɜːrv] [ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] .
" **Noble efforts deserve noble rewards** .
" 高贵 努力 应得 高贵 奖励 .
" 崇高的努力理应得到崇高的回报。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ,
" **The eye of Isabella followed the glance of her friend** ,
" 这 眼睛 的 伊莎贝拉 随后 这 瞥一眼 的 她 朋友 ,
" 伊莎贝拉的目光追随着她朋友的目光,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈæŋkʃəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
and it remained fixed for some time on the pale , anxious features of
和 它 剩余 固定的 为了 一些 时间 在 这 苍白 , 焦虑的 特征 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [wɔːrd] .
her favorite's ward .
她 最爱 病房 .
" 它长时间停留在她最宠爱的病人的苍白、焦虑的脸上。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [jiː; ji] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
The beautiful girl herself was unconscious of the attention she excited ;
这 美丽的 女孩 她自己 曾是 无意识 的 这 注意力 她 兴奋的 ;
" 这位美丽的女孩本人丝毫没有意识到自己引起了人们的关注;

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][ˈsi:krət] [maɪt] [ˈi:zəli] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but one who knew her secret might easily detect the intense feeling with which
但 一 WHO 知道 她 秘密 可能 容易地 探测 这 激烈的 感觉 和 哪个
[ʃi; ji] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] .
she awaited the issue .
她 等待中 这 问题 .

但知道她秘密的人很容易就能察觉到她对这一消息的强烈期待。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈfesər] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
The opinions of her confessor had seemed so reasonable ,
这 意见 的 她 忏悔者 有 似乎 所以 合理的 ,
[ˈʃi:ʃi] [ˈɪʃu:] [ˈɪʃu:]
她 神父的意见似乎很有道理,

[ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈsentɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Isabella was on the point of assenting to the report of the
那 伊莎贝拉 曾是 在 这 观点 的 同意 到 这 报告 的 这
[kəˈmɪʃənəz] ,
commissioners ,
专员 ,

伊莎贝拉几乎就要同意专员们的报告了。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [hoʊps][ænd; ænd][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʃi; ji][hæd; həd]
and of abandoning altogether the secret hopes and expectations she had
和 的 放弃 共 这 秘密 希望 和 期望 她 有
[brɪˈɡʌn] [tu; tə] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhævɪˌgeɪtərz] [ski:mz] ,
begun to couple with the success of the navigator's schemes ,
开始 到 夫妻 和 这 成功 的 这 导航员的 方案 ,
她彻底放弃了之前寄予厚望、并寄予厚望的那些希望和期待，这些希望和期待一直与航海家计划的成功紧密相连。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒentlər] [ˈfi:lɪŋ] , [wʌn] [ðæt] [brɪˈɔ:ŋd] [prɪˈkju:liərli] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfemənɪn] [hɑ:rt] ,
when a gentler feeling , one that belonged peculiarly to her own feminine heart ,
什么时候 一个 更温和 感觉 , 一 那 属于 奇特地 到 她 自己的 女性 心 ,
[ˈɪntərˈpəʊzd] [tu; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmæɪnər] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
interposed to give the mariner another chance .
插入 到 给 这 水手 其他 机会 .
[ˈɪntərˈpəʊzd] [tu; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmæɪnər] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
介入此事，给了这位水手另一次机会。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ded] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
It is seldom that woman is dead to the sympathies connected with the affections
它 是 很少 那 女士 是 死的 到 这 同情 连接 和 这 情感
,
,
,
,
女人很少会对与爱情相关的同情心麻木不仁。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [di:] [vɑ:ˈlʌvərdeɪ][wɜ:r; wər]
and the wishes that sprang from the love of Mercedes de Valverde were
和 这 愿望 那 弹簧 从 这 爱 的 奔驰 德 巴尔韦德 是
[ðə; ði] [ˈæktɪv] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] [keɪm] [tu; tə][æt; ət] [ðæt]
the active cause of the decision that the Queen of Castile came to at that
这 积极的 原因 的 这 决定 那 这 女王 的 卡斯蒂利亚 来了 到 在 那
[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
critical moment .
批判的 片刻 .
而梅赛德斯·德·巴尔韦德的爱所激发出的愿望，正是卡斯蒂利亚女王在那个关键时刻做出决定的积极原因。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːðə] [hɑːrʃ] [nɔːr]['heɪstɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdʒenəu'liːz] , [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , "
" **We must be neither harsh nor hasty with this Genoese , Lord Archbishop ,** "
" 我们 必须 是 两者都不 残酷的 也不 仓促 和 这 热那亚 , 主 大主教 , "
[fiː; fɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“大主教大人，我们对待这位热那亚人既不能过于严厉，也不能操之过急，”她说。

[ˈtɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prelət] .
turning again to the prelate .
转弯 再次 到 这 主教 .

再次转向主教。

" [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [di'vautnis] [ænd; ənd] [fer] - ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər]
" **He hath the virtues of devoutness and fair - dealing , and these are**
" 他 有 这 美德 的 虔诚 和 公平的 - 处理 , 和 这些 是
[ˈkwaːlətɪz] [ðæt] ['sɔvrɪnz] [lɜːrn] [tuː; tə][praɪz] .
qualities that sovereigns learn to prize .
品质 那 君主 学习 到 奖 .

“他拥有虔诚和公平的品德，这些都是君主们所珍视的品质。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][baɪ] [lɔːŋ] ['bruːdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
His demands no doubt have become somewhat exaggerated by long brooding , in his
他的 需求 不 怀疑 有 变得 有些 夸张的 经过 长的 沉思 , 在 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

毫无疑问，经过长时间的思考，他的要求已经有些夸张了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [skiːm] ;
on a favorite and great scheme ;
在 一个 最喜欢的 和 伟大的 方案 ;

一个备受喜爱且非常棒的方案；

[bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [meɪ] [jet] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
but kind words and reason may yet lead him to more moderation .
但 种类 字 和 原因 可能 然而 带领 他 到 更多的 适度 .

但善意的言语和道理或许能让他变得更加温和。

[let] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [biː; bi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ,
Let him , then , be tried with propositions of our own , and doubtless ,
让 他 , 然后 , 是 尝试 和 命题 的 我们的 自己的 , 和 毫无疑问 ,
[hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ,
his necessities ,
他的 必需品 ,

那么，就让他接受我们提出的建议，以及他自身的需求的考验吧。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
if not a sense of justice , will cause him to accept them .
如果 不是 一个 感觉 的 正义 , 将要 原因 他 到 接受 他们 .

如果不是出于正义感，他就会接受它们。

[ðə; ðɪ] [vaɪs'rɔɪəltɪ] [dʌθ; dəθ] , [ɪn'diːd] , [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ][ˌjuːzuəl][ˈpɑːləsɪ][ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The viceroyalty doth , indeed , exceed the usual policy of princes , and , as
这 总督府 确实 , 的确 , 超过 这 通常 政策 的 王子们 , 和 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] , ['hoʊli] ['prelət] ,
you say , holy prelate ,
你 说 , 圣 主教 ,

总督府确实超越了君主们通常的政策，正如您所说，神圣的主教大人，

[ðə; ði] [tenθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [jər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ræŋk] [meɪ] [biː; bi] [ˈferli] [kleɪmd] .
the tenth is the church's share ; but the admiral's rank may be fairly claimed .
这 第十 是 这 教会的 分享 ; 但 这 海军上将的 秩 可能 是 相当 声称 .

十分之一是教会的份额; 但海军上将的军衔是理所应当的。

[mi:t] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmɒdəreɪtɪd] [prəˈpəʊzlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˌfɪftiːnθ]
Meet him , then , with these moderated proposals , and substitute a fifteenth
见面 他 , 然后 , 和 这些 温和 提案 , 和 代替 一个 第十五
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tenθ] ;
for a tenth ;
为了 一个 第十 ;

那么, 就带着这些缓和后的提议去见他, 用十五分之一代替十分之一;

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [dɑːn]
let him be a viceroy in his own person , during the pleasure of Don
让 他 是 一个 总督 在 他的 自己的 人 , 期间 这 乐趣 的 大学教师
[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][maɪˈself] ,
Fernando and myself ,
费尔南多 和 我 ,

让他以本人身份担任总督, 任凭唐·费尔南多和我支配。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði][kleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] .
but let him relinquish the claim for his posterity .
但 让 他 放弃 这 宣称 为了 他的 后人 .

但让他放弃对后代的继承权吧。

" [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][diː][tɑːləˈveɪrɑː] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [kənˈseɪnɪz] [tuː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
"**Fernando de Talavera thought even these concessions too considerable , but ,**
" 费尔南多 德 塔拉韦拉 想法 甚至 这些 让步 也 大量 , 但 ,

费尔南多·德·塔拉韦拉认为即使是这些让步也太大了, 但是,

[waɪl] [hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] ,
while he exercised his sacred office with a high authority ,
尽管 他 锻炼 他的 神圣 办公室 和 一个 高的 权威 ,

当他以崇高的权威行使神圣职权时,

[hiː; hi] [tuː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [æn; ən][ˈɔːrdər]
he too well knew the character of Isabella to presume to dispute an order
他 也 出色地 知道 这 特点 的 伊莎贝拉 到 怙 到 争议 一个 命令
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈɪʃuːd] ,
she had once issued ,
她 有 一次 发布 ,

他太了解伊莎贝拉的为人了, 所以不敢妄自质疑她曾经下达的命令。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪld][ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈmænər] .
although it was in her own mild and feminine manner .
虽然 它 曾是 在 她 自己的 温和的 和 女性 方式 .

虽然是以她自己温柔而女性化的方式。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
After receiving a few more instructions , therefore , and obtaining the counsel of
后 接收 一个 很少 更多的 指示 , 所以 , 和 获得 这 法律顾问 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

因此, 在收到更多指示并征得国王的意见后,

[hu:] [wʌz; wəz][æet; ət] [wɜ:rk] [ɪn][æen; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnət] , [ðə; ði] ['prelət] [went] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] [ðɪs]
who was at work in an adjoining cabinet , the prelate went to execute this
WHO 曾是 在 工作 在 一个 相邻的 内阁 , 这 主教 去 到 执行 这
[nu:] [kə'mɪʃ(ə)n] .
new commission .
新的 委员会 .

当时主教正在隔壁的办公室工作，他便去执行这项新的任务。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [naʊ] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
Two or three days now passed before the subject was finally disposed of ,
二 或者 三 天 现在 通过了 前 这 主题 曾是 最后 处置 的 ,
过了两三天，这件事才最终得到解决。

[ænd; ænd] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)] ,
and Isabella was again seated in the domestic circle ,
和 伊莎贝拉 曾是 再次 坐着 在 这 国内的 圆圈 ,
伊莎贝拉再次坐在家庭圈子里。

[wen] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kən'fesər] .
when admission was once more demanded in behalf of her confessor .
什么时候 入学 曾是 一次 更多的 要求 在 代表 的 她 忏悔者 .
当她的告解神父再次要求她入狱时。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,
The archbishop entered with a flushed face ,
这 大主教 进入 和 一个 酡 脸 ,
大主教面色潮红地走了进来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and his whole appearance was so disturbed that it must have been
和 他的 所有的 外貌 曾是 所以 不安 那 它 必须 有 到过
[əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
observed by the most indifferent person .
观察到 经过 这 最多 冷漠 人 .
他整个人神情恍惚，即使是最冷漠的人也一定会注意到。

" [haʊ] [naʊ] , [hooɪli] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , " — [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪzə'belə] — " [dʌθ; dəθ][ðəɪ] [nu:] [flɑ:k] [veks][ðəɪ]
" **How now , holy archbishop ,** " — **demanded Isabella —** " **doth thy new flock vex thy**
" 如何 现在 , 圣 大主教 , " — 要求 伊莎贝拉 — " 确实 你的 新的 群 烦恼 你的
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,
“圣洁的大主教，您现在为何如此忧虑？”伊莎贝拉问道，“您的新牧群让您心烦意乱吗？” ”

[ænd; ænd][ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æen; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ? "
and is it so very hard to deal with an infidel ? "
和 是 它 所以 非常 难的 到 交易 和 一个 异教徒 ? " "
难道对待异教徒就那么难吗？

" - [tɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [seɪ'njɔ:ʊə] — - [tɪz] [nɔ:t] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][maɪ] [nu:] ['pi:p(ə)] .
" ' **Tis naught of that , Señora — ' tis naught relating to my new people .**
" - 的 零 的 那 , 夫人 — - 的 零 相关 到 我的 新的 人们 .
“那都不是真的，夫人——那都与我的新族人无关。”

[aɪ][faɪnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)][ðæen; ðæn][sʌm; səm] [hu:]
I find even the followers of the false prophet more reasonable than some who
我 寻找 甚至 这 追随者 的 这 错误的 先知 更多的 合理的 比 一些 WHO
[ɪg'zʌlt][ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] [ænd; ænd]['feɪvər] .
exult in Christ's name and favor .
欢腾 在 基督的 姓名 和 偏爱 .
我发现，即使是假先知的追随者，也比那些高举基督之名、享受基督恩宠的人更讲道理。

[ðɪs] ['kʊʊləŋ][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] ['betər] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt][ɪn] ['mʌsəl,mænz] - **This Colon is a madman , and better fitted to become a saint in Mussulmans ' eyes ,** 这 冒号 是 一个 狂人 , 和 更好的 适配 到 变得 一个 圣 在 穆斯林 - [aɪz] ,

这个科隆是个疯子，在穆斯林眼中，他更适合成为圣人。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['sɜ:rvis] . **than even a pilot in Your Highness ' service .** 比 甚至 一个 飞行员 在 你的 高度 - 服务 -

甚至比殿下麾下的飞行员还要厉害。

" [æt; ət] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] , [ænd; ənd] " **At this burst of indignation , the queen , the Marchioness of Moya , and** " 在 这 爆裂 的 愤慨 , 这 女王 , 这 侯爵夫人 的 莫亚 , 和 [ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] [di:][vɑ:l'verdeɪ] , **Doña Mercedes de Valverde ,** 多娜 奔驰 德 巴尔韦德 ,

“面对这突如其来的愤慨，女王、莫亚侯爵夫人和梅赛德斯·德·巴尔韦德夫人，

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [dra:pt] [ðer; ðər]['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prelət] , **simultaneously dropped their needle - work , and sat looking at the prelate ,** 同时地 掉落 他们的 针 - 工作 , 和 卫星 寻找 在 这 主教 , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kən'sɜ:rn] . **with a common concern .** 和 一个 常见的 忧虑 -

她们同时放下手中的针线活，坐着看着主教，脸上带着共同的担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] **They had all hoped that the difficulties which stood in the way of a favorable** 他们 有 全部 希望 那 这 困难 哪个 站立 在 这 方式 的 一个 有利 [ˌtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃɪ'eɪ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] , **termination to the negotiation would be removed ,** 终止 到 这 谈判 会 是 已移除 ,

他们都希望阻碍谈判顺利结束的困难能够消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] , **and that the time was at hand , when the being who ,** 和 那 这 时间 曾是 在 手 , 什么时候 这 存在 WHO ,

时机已到，当那位存在.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] , **in spite of the boldness and unusual character of his projects ,** 在 尽管如此 的 这 大胆 和 异常 特点 的 他的 项目 ,

尽管他的项目具有大胆和不寻常的特点，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][soʊ] ['sɪgnəli] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] **had succeeded in so signally commanding their respect , and in interesting** 有 成功了 在 所以 发出信号 指挥 他们的 尊重 , 和 在 有趣的 [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] , **their feelings , was about to depart ,** 他们的 情怀 , 曾是 关于 到 离开 ,

他成功地赢得了他们的尊重，也激起了他们的感情，正准备离开。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'lu:(ə)n][tu;; tə]['prɔ:bləms] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] **and to furnish a practical solution to problems that had as much** 和 到 提供 一个 实际的 解决方案 到 问题 那 有 作为 很多 [ˈpʌz(ə)ld] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊrɪ'a:səti] . **puzzled their reasons as they had excited their curiosity .** 困惑 他们的 原因 作为 他们 有 兴奋的 他们的 好奇心 -

并为那些既让他们困惑又让他们好奇的问题提供切实可行的解决方案。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
But here was something like a sudden and unlooked - for termination to
但 这里 曾是 某物 喜欢 一个 突然 和 未曾注意的 - 为了 终止 到
[ɔːl][ðer; ðər][ekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
all their expectations ;
全部 他们的 期望 ;

但这就像一场突如其来的、意想不到的终结，彻底粉碎了他们所有的期望；

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'sɪdɪz] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and while Mercedes felt something like despair chilling her heart ,
和 尽管 奔驰 毛毡 某物 喜欢 绝望 令人不寒而栗 她 心 ,
而梅赛德斯则感到一股绝望的寒意涌上心头。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˈdoʊnjə][biːə'triːz][wɜːr; wər][bəuθ] [dɪs'pliːzd] .
the queen and Doña Beatriz were both displeased .
这 女王 和 多娜 贝娅特丽丝 是 两个都 不高兴 .

女王和贝娅特丽丝夫人都很不高兴。

" [dɪdst] [ðəʊ] ['duːli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][seɪ'njɔːr][ˈkəʊlən] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'pəʊzɪz] , [lɔːrd]
" Didst thou duly explain to Señor Colon , the nature of our proposals , Lord
" 迪斯特 你 正式地 解释 到 先生 冒号 , 这 自然 的 我们的 提案 , 主
[ɑːrtʃ'bɪʃəp] ?
Archbishop ?
大主教 ?

“大主教阁下，您是否已向科隆先生充分解释了我们提议的性质？”

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæn; ðən][iː; ji][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
" the former asked , with more severity of manner than she was accustomed
" 这 以前的 问 , 和 更多的 严重性 的 方式 比 她 曾是 习惯
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ;
to betray ;
到 背叛 ;

“她用比平时更严厉的语气问道；

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪs] - ['riːgl] ['paʊər] ,
" and doth he still insist on the pretensions to a vice - regal power ,
" 和 确实 他 仍然 坚持 在 这 虚荣心 到 一个 副 - 尊贵 力量 ,
“他难道仍然坚持要僭越总督之位吗？”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ? "
and on the offensive condition in behalf of his posterity ? "
和 在 这 进攻 状况 在 代表 的 他的 后人 ? "
以及为了他的后代而采取的进攻性措施？

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ;
" Even so , Your Highness ;
" 甚至 所以 , 你的 高度 ;

即便如此，殿下；

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [ɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns]
were it Isabella of Castile treating with Henry of England or Louis of France
是 它 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 治疗 和 亨利 的 英格兰 或者 路易斯 的 法国
,
.
,
.

如果是卡斯蒂利亚的伊莎贝拉与英格兰的亨利或法国的路易谈判，

[ðə; ði] ['staːrvɪŋ] [,dʒenəu'iːz][kʊd; kəd][nɑːt][hooʊld] ['haɪər] [tɜːrmz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn'fleksəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the starving Genoese could not hold higher terms or more inflexible conditions .
这 饥饿 热那亚 可以 不是 抓住 更高 条款 或者 更多的 不灵活的 状况 .
饥饿的热那亚人无法接受更高的条件或更苛刻的条件。

[hiː; hi] [ˈnʌθɪŋ] .
He abateth nothing .
他 减轻 没有什么 .

他丝毫没有收敛。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɛndz] ,
The man deemeth himself chosen of God , to answer certain ends ,
这 男人 迪梅斯 他自己 选定 的 上帝 , 到 回答 肯定 结束 ,
这个人自认为是上帝拣选的, 要完成某些使命。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ʌnd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [huː] [felt][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈɪmpʌls]
and his language and conditions are such as one who felt a holy impulse
和 他的 语言 和 状况 是 这样的 作为 一 WHO 毛毡 一个 圣 冲动
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
to his course ,
到 他的 课程 ,

他的言谈举止都像是怀着神圣使命感的人所为。

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [fiːl] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] . "
could scarcely feel warranted in assuming . "
可以 几乎 感觉 有保证 在 假设 . "
几乎感觉不到自己有理由这样假设。

" [ðɪs] [ˈkɑːnstənsi] [hæθ] [ɪts] [ˈmerɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kwɪːn] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə]
" This constancy hath its merit , " observed the queen ; " but there is a limit to
" 这 恒常 有 它是 优点 , " 观察到 这 女王 ; " 但 那里 是 一个 限制 到
[kənˈseʃ(ə)n] .
concession .
让步 .

“这种坚持有其优点,”女王说道, “但是让步也是有限度的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɜːrdʒ][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtərz] [ˈfeɪvər] ,
I shall urge no more in the navigator's favor ,
我 将 敦促 不 更多的 在 这 导航员的 偏爱 ,
我不会再为这位领航员辩护了。

[bʌt; bət] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊəθ] [self] - [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɔːl]
but leave him to the fortune that naturally followeth self - exaltation and all
但 离开 他 到 这 财富 那 自然 跟随 自己 - 提高 和 全部
[ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][dɪˈmænd] .
extravagance of demand .
奢侈 的 要求 .

但让他承受自我膨胀和铺张浪费所带来的必然结果吧。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [əˈpærəntli] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ɪn] [kæˈstiːl] .
" This speech apparently sealed the fate of Columbus in Castile .
" 这 演讲 显然 密封 这 命运 的 哥伦布 在 卡斯蒂利亚 .
“这次演讲显然决定了哥伦布在卡斯蒂利亚的命运。”

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] , [ænd; ʌnd] , [fɜːrst] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns]
The archbishop was appeased , and , first holding a short private conference
这 大主教 曾是 安抚 , 和 , 第一的 保持 一个 短的 私人的 会议
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpenɪtənt] ,
with his royal penitent ,
和 他的 皇家 忏悔者 ,

大主教的情绪得到了平息, 他先与这位忏悔的国王进行了一次简短的私人会谈,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [ˈkrɪstəvəl] [ˈkɒlən] , [æz; əz][hiː hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] — [kəˈlʌmbəs] ,
Shortly after , Christoval Colon , as he was called by the Spaniards — Columbus ,
不久 后 , 克里斯托瓦尔 冒号 , 作为 他 曾是 称为 经过 这 西班牙人 — 哥伦布 ,

不久之后, 克里斯托瓦尔·科隆, 也就是西班牙人所称的哥伦布,

[æz; əz][hiː hi] [staɪld] [hɪm'self] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] — [rɪˈsiːvd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] ,
as he styled himself in later life — received , for a definite answer ,
作为 他 风格 他自己 在 之后 生活 — 已收到 , 为了 一个 定 回答 ,

正如他晚年所标榜的那样——得到了一个明确的答案,

[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)nz] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd] ,
the information that his conditions were rejected ,
这 信息 那 他的 状况 是 拒绝 ,

他的条件被拒绝的消息

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][prədʒektɪd] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli]
and that the negotiation for the projected voyage to the Indies was finally
和 那 这 谈判 为了 这 预计 航程 到 这 印第斯 曾是 最后

[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

前往印度的航行计划谈判终于结束了。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [oʊ] ! [ˈevər] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈaʊər] ,
" **Oh ! ever thus , from childhood's hour ,**
" 哦 ! 曾经 因此 , 从 童年的 小时 ,

“哦! 自童年时代起, 一直如此,

[aɪv] [siːn] [maɪ][ˈfɑːndəst] [hoʊps] [dɪˈkeɪ] ;
I've seen my fondest hopes decay ;
我已经 已见 我的 最爱 希望 衰变 ;

我亲眼目睹自己最美好的愿望破灭;

[aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ˈflaʊər] ,
I never loved a tree or flower ,
我 绝不 喜爱 一个 树 或者 花 ,

我从未爱过任何树木或花朵。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] .
But ' twas the first to fade away .
但 - 那是 这 第一的 到 褪色 离开 .

但它却是第一个消失的。

" [ˈlælə] [rʊk] .
" **Lalla Rookh .**
" 拉拉 鲁克 .

“拉拉·鲁克。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]
The season had now advanced to the first days of February , and , in that
这 季节 有 现在 先进的 到 这 第一的 天 的 二月 , 和 , 在 那

[loʊ] [ˈlætɪtuːd] ,
low latitude ,
低的 纬度 ,

时值二月初, 在那个低纬度地区,

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .
the weather was becoming genial and spring - like .
这 天气 曾是 成为 和蔼可亲 和 春天 - 喜欢 .

天气变得宜人，充满了春天的气息。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r] [eɪt]
On the morning succeeding that of the interview just related , some six or eight
在 这 早晨 成功 那 的 这 面试 只是 有关的 , 一些 六 或者 八
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

在刚才提到的采访之后的第二天早上，大约有六到八个人，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] ['mɔ:rəli] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv]
attracted by the loveliness of the day , and induced morally by a higher motive
吸引 经过 这 可爱 的 这 天 , 和 诱导 道德上 经过 一个 更高 动机
,
:
,

被这美好的一天所吸引，并受到更高尚的道德动机的驱使，

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['sæntə] - [ðæt]
were assembled before the door of one of those low dwellings of Santa Fé that
是 组装 前 这 门 的 一 的 那些 低的 住宅 的 圣诞老人 - 那
[hæd; həd] [bɪn] ['ɪrektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] ['ɑ:rmɪ] .
had been erected for the accommodation of the conquering army .
有 到过 竖立 为了 这 住宿 的 这 征服 军队 .

他们聚集在圣菲的一座低矮房屋的门前，这些房屋是为安置征服军而建造的。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [greɪv] ['spænjərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
Most of these persons were grave Spaniards of a certain age ,
最多 的 这些 人 是 严重 西班牙人 的 一个 肯定 年龄 ,

这些人大多是上了年纪、性格严肃的西班牙人。

[ðoʊ] [jʌŋ] [lu:'i:s][di:][boʊbɑ:'dɪlə][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ,
though young Luis de Bobadilla was also there , and the tall ,
尽管 年轻的 路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 还 那里 , 和 这 高的 ,

虽然年轻的路易斯·德·博瓦迪利亚也在那里，还有那个高个子，

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
dignified form of Columbus was in the group .
凝重 形式 的 哥伦布 曾是 在 这 团体 .

哥伦布仪态端庄地也在人群中。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ,
The latter was equipped for the road , and a stout ,
这 后者 曾是 配备 为了 这 路 , 和 一个 肥硕 ,

后者配备了公路行驶所需的设备，而且坚固耐用。

['sɜ:rɪsəb(ə)l] [,ændə'lu:zjən] [mju:l] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts]['bɜ:rd(ə)n] , [nɪr] [æt; ət][hænd] .
serviceable Andalusian mule stood ready to receive its burden , near at hand .
可用 安达卢西亚 骡子 站立 准备好 到 收到 它是 负担 , 靠近 在 手 .

一头健壮的安达卢西亚骡子就在附近，随时准备驮运货物。

[ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] ,
A charger was by the side of the mule ,
一个 充电器 曾是 经过 这 边 的 这 骡子 ,

骡子旁边站着一匹骑兵。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
showing that the rider of the last was about to have company .
显示 那 这 骑士 的 这 最后的 曾是 关于 到 有 公司 .

这表明最后一位骑手即将迎来同伴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ə'la:nzɔʊ] [di:] [kwɪntə'hɪlə] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
Among the Spaniards were Alonzo de Quintanilla , the accountant - general of
之中 这 西班牙人 是 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , 这 会计 - 一般的 的
[kæ'sti:l] , [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hævɪgeɪtər] ,
Castile , a firm friend of the navigator ,
卡斯蒂利亚 , 一个 公司 朋友 的 这 航海家 ,
西班牙人中有卡斯蒂利亚的总会计阿隆索·德·金塔尼利亚, 他是这位航海家的挚友。

[ænd; ənd][lu:'i:s] [di:][es 'ti:] . ['eɪndʒl] , [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['revənju:z] [ʌv; əv]['ærəɡən]
and Luis de St . Angel , the receiver of the ecclesiastical revenues of Aragon
和 路易斯 德 英石 . 天使 , 这 接收者 的 这 教会的 收入 的 阿拉贡
,
,
,
还有阿拉贡教会收入的征收者路易斯·德·圣安赫尔,

[hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːməst] [kən'və:ts] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
who was one of the firmest converts that Columbus had made to the
WHO 曾是 一 的 这 最坚固 转换 那 哥伦布 有 制成 到 这
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]
philosophical accuracy of his opinions and to the truth of his vast
哲学 准确性 的 他的 意见 和 到 这 真相 的 他的 广阔的
[kən'sepʃnz] .
conceptions .
概念 .
他是哥伦布最坚定的信徒之一, 完全认同哥伦布观点的哲学准确性和他宏大构想的真理。

[ðə; ði] [tu:] [ləest][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɜːrɪnst] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hævɪgeɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The two last had been in earnest discourse with the navigator , but the
这 二 最后的 有 到过 在 认真 话语 和 这 航海家 , 但 这
[dɪ'skʌl(ə)n] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
discussion had closed ,
讨论 有 关闭 ,
最后两人曾与领航员进行过认真的交谈, 但谈话已经结束。

[ænd; ənd][seɪ'njɔ:r] [di:][es 'ti:] . ['eɪndʒl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt]
and Señor de St . Angel , a man of generous feelings and ardent
和 先生 德 英石 . 天使 , 一个 男人 的 慷慨的 情怀 和 热心
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
还有圣安赫尔先生, 他是一位慷慨大方、充满热情想象力的人。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['wɔ:rmli] , [ɪn][ðə; ði] ['fa:lɔʊɪŋ] [wɜːrdz] —
was just expressing himself warmly , in the following words —
曾是 只是 表达 他自己 热情地 , 在 这 下列的 字 —
他只是用以下这些话热情地表达了自己的想法——

" [baɪ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] ! " [hi; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
" By the lustre of the two crowns ! " he cried , " this ought not to come to
" 经过 这 光泽 的 这 二 皇冠 ! " 他 哭 , " 这 应该 不是 到 来 到
[pæs] .
pass .
经过 .
“以两顶王冠的光辉起誓! ”他喊道, “这不应该发生。”

[bʌt; bət] , [ə'du:] , [seɪ'njɔ:r] ['kəʊlən] — [ɡɑ:d][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊli] ['ki:pɪŋ] ,
But , adieu , Señor Colon — God have you in his holy keeping ,
但 , 再见 , 先生 冒号 — 上帝 有 你 在 他的 圣 保持 ,
但是, 再见了, 科隆先生——愿上帝保佑您安息。

[ænd; ʌnd][send][ju:; jʊ][ˈwaɪzər][ænd; ʌnd] [les] [ˈpredʒədɪst] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˌhɪrˈæftər] .
and send you wiser and less prejudiced judges , hereafter .
和 发送 你 更明智 和 较少的 有偏见的 法官 , 此后 .
并向你们派遣更明智、更少偏见的法官。

[ðə; ðɪ][pæst][kæn; kən][ˈoʊnli] [kɔ:z] [ju: 'es] [feɪm] [ænd; ʌnd] [gri:f] ,
The past can only cause us shame and grief ,
这 过去的 能 仅有的 原因 我们 耻辱 和 悲伤 ,
过去只会给我们带来羞耻和悲伤。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wu:m] [ʌv; əv] [taɪm] .
while the future is in the womb of time .
尽管 这 未来 是 在 这 子宫 的 时间 .
未来尚在时间的孕育之中。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpa:rtɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][lu:ˈi:s][di:] [boʊbɑ:'dɪlə] , [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v]
" The whole party , with the exception of Luis de Bobadilla , then took their leave
" 这 所有的 派对 , 和 这 例外 的 路易斯 德 博巴迪利亚 , 然后 采取 他们的 离开
.
.
.
“除了路易斯·德·博瓦迪利亚之外，所有人都告辞了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [kə'lʌmbəs] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ʌnd] [pæst] [θru:]
As soon as the place was clear , Columbus mounted , and passed through
作为 很快 作为 这 地方 曾是 清除 , 哥伦布 安装 , 和 通过了 通过
[ðə; ðɪ] [θrɒŋd] [stri:ts] ,
the thronged streets ,
这 熙熙攘攘 街道 ,
等周围环境清空后，哥伦布便上马，穿过熙熙攘攘的街道。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] .
attended by the young noble on his charger .
参加 经过 这 年轻的 高贵 在 他的 充电器 .
由骑着骏马的年轻贵族陪同。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈi:ðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pleɪn] ,
Not a syllable was uttered by either , until they were fairly on the plain ,
不是 一个 音节 曾是 说出 经过 任何一个 , 直到 他们 是 相当 在 这 清楚的 ,
两人一言不发，直到他们完全走到了平原上。

[ðoʊ] [kə'lʌmbəs] [ˈɔ:f(ə)n] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
though Columbus often sighed like a man oppressed with grief .
尽管 哥伦布 经常 叹了口气 喜欢 一个 男人 受压迫者 和 悲伤 .
虽然哥伦布常常像一个悲痛欲绝的人一样叹息。

[sti:l] , [hɪz; ɪz] [mi:n] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Still , his mien was calm , his bearing dignified ,
仍然 , 他的 面容 曾是 冷静的 , 他的 轴承 凝重 ,
然而，他神态平静，举止庄重。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kwentʃəbl] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈfaɪndz][ɪts][ˈfju:əl][ɪn][ðə; ðɪ][soʊl]
and his eye lighted with that unquenchable fire which finds its fuel in the soul
和 他的 眼睛 照明 和 那 无法熄灭的 火 哪个 发现 它是 燃料 在 这 灵魂
[wɪðɪn] .
within .
之内 .
他的眼中闪烁着那永不熄灭的火焰，那火焰的燃料来自他内心深处。

[wen] [ˈferli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [geɪts] ,
When fairly without the gates ,
什么时候 相当 没有 这 大门 ,
当大门完全关闭时，

[kə'lʌmbəs] [tɜ:rnd] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [θæŋkt] [him; ɪm][fɔ:r; fər]
Columbus turned courteously to his young companion and thanked him for
哥伦布 转向 礼貌地 到 他的 年轻的 伴侣 和 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz][f'eskɔ:rt] ; [bʌt; bət] ,
his escort ; but ,
他的 护送 ; 但 ,

哥伦布礼貌地转向他的年轻同伴，感谢他的护送；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kreditəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi]
with a consideration for the other that was creditable to his heart , he
和 一个 考虑 为了 这 其他 那 曾是 可信赖的 到 他的 心 , 他
[f'ædɪd] —
added —
额外 —

他出于对他人的体谅，补充道——

" [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:nər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
" **While I am so grateful for this honor , coming from one so noble and**
" 尽管 我 是 所以 感激的 为了 这 荣誉 , 未来 从 一 所以 高贵 和
[fʊl] [ʌv; əv][hoʊps] ,
full of hopes ,
满的 的 希望 ,

“我非常感激这份荣誉，它来自一位如此高尚且充满希望的人，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] .
I must not forget your own character .
我 必须 不是 忘记 你的 自己的 特点 .

我不能忘记你自身的品格。

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] , [frend] [lu:'i:s] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Didst thou not remark , friend Luis , as we passed through the streets ,
迪斯特 你 不是 评论 , 朋友 路易斯 , 作为 我们 通过了 通过 这 街道 ,

路易斯朋友，当我们走过街道时，你难道没有注意到什么吗？

[ðæt] ['daɪvərz] ['spænjərdz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][skɔ:rn] ? "
that divers Spaniards pointed at me , as the object of scorn ? "
那 潜水员 西班牙人 尖 在 我 , 作为 这 目的 的 轻蔑 ? "

那些西班牙人指着 我，把我当成嘲笑的对象？

" [aɪ][dɪd] , [ser'njɔ:r] , " ['ænsər] [lu:'i:s] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
" **I did , Señor , "** **answered Luis , his cheek glowing with indignation ,**
" 我 做过 , 先生 , " 回答 路易斯 , 他的 脸颊 发光 和 愤慨 ,

“我做了，先生，”路易斯回答道，脸上满是愤慨。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [jʊr; jər] [dɪs'plezər] ,
" **and had it not been that I dreaded your displeasure ,**
" 和 有 它 不是 到过 那 我 令人恐惧的 你的 不满 ,

“若非我惧怕您不悦，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tra:dn] [ðə; ði] ['vægə,bɒndz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] ,
I would have trodden the vagabonds beneath my horse's feet ,
我 会 有 践踏 这 流浪汉 下面 我的 马匹 脚 ,

我本会骑马将那些流浪汉踩在脚下。

['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] [tu:; tə][spɪt][ðəm; ðəm][ɑ:n] ! "
failing of a lance to spit them on ! "
失败 的 一个 槊 到 吐 他们 在 ! "

就算用长矛朝他们吐口水也没用！

" [ðəʊ] [hæst] ['æktɪd][moʊst] ['waɪzli] [ɪn] ['joʊɪŋ] [fɔ:r'berəns] .
" **Thou hast acted most wisely in showing forbearance .**
" 你 哈斯特 行动 最多 明智地 在 显示 宽容 .

“你表现出的宽容是最明智的做法。”

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['dʒʌdʒmənt] ['meɪkɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
But these are men , and their common judgment maketh public opinion ;
但 这些 是 男人 , 和 他们的 常见的 判断 制造 民众 观点 ;
但这些人都是人，他们的共同判断会形成公众舆论；

[nɔ:r][du:][aɪ] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] , ['kɔ:zɪθ] [mə'tɪriəl] [dɪ'stɪŋkʃənz]
nor do I perceive that the birth , or the opportunities , causeth material distinctions
也不 做 我 感知 那 这 出生 , 或者 这 机会 , 原因 材料 区别
[br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
我也不认为出身或机遇会在他们之间造成实质性的区别。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] .
though the manner of expression vary .
尽管 这 方式 的 表达 各不相同 .
虽然表达方式各不相同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vʌlgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] .
There are vulgar among the noble , and noble among the lowly .
那里 是 庸俗 之中 这 高贵 , 和 高贵 之中 这 卑微的 .
高贵之中亦有庸俗之人，卑微之中亦有高贵之人。

[ðɪs] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
This very act of kindness of thine ,
这 非常 行为 的 仁慈 的 你的 ,
你这份善意之举，

[wɪl] [faɪnd][ɪts][dɪ'raɪdərz][ænd; ənd] [kəntɛmnɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɒvrɪnz] . "
will find its deriders and contemnors in the court of the two sovereigns . "
将要 寻找 它是 嘲讽者 和 藐视法庭者 在 这 法庭 的 这 二 君主 . "
它将在两位君主的法庭上遭到嘲笑和蔑视。

" [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hu:] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [tu:; tə]
" **Let him look to it , who presumeth to speak lightly of you , Señor , to**
" 让 他 看 到 它 , WHO 假定 到 说话 轻轻 的 你 , 先生 , 到
[lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] !
Luis de Bobadilla !
路易斯 德 博巴迪利亚 !

“让胆敢轻视您，先生，去路易斯·德·博瓦迪利亚那里看看吧！ ”
[wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][peɪ(ə)nt] [reɪs] , [ænd; ənd] [kæstɪljən] [blʌd] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:t] [blʌd] . "
We are not a patient race , and Castilian blood is apt to be hot blood . "
我们 是 不是 一个 病人 种族 , 和 卡斯蒂利亚语 血 是 易于 到 是 热的 血 . "
我们不是一个有耐心的民族，卡斯蒂利亚人的血性热情奔放。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [ðæt] ['eni] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ɪn][maɪ] ['kwɔ:rəl] .
" **I should be sorry that any man but myself should draw in my quarrel .**
" 我 应该 是 对不起 那 任何 男人 但 我 应该 画 在 我的 争吵 .
“如果除了我以外的任何人卷入我的争吵，我会感到遗憾。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] ['fɔ:li] ,
But , if we take offence at all who think and speak folly ,
但 , 如果 我们 拿 罪行 在 全部 WHO 思考 和 说话 蠢事 ,
但是，如果我们对那些思想和言语愚蠢的人感到冒犯，

[wɪz; wi] [meɪ] [pæs] [ʼaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] .
we may pass our days in harness .
我们 可能 经过 我们的 天 在 马具 .
我们或许会在劳作中度过余生。

[ˈlet] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈnəʊblz] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒest] ,
Let the young nobles have their jest ,
让 这 年轻的 贵族 有 他们的 笑话 ;
就让年轻的贵族们玩闹一番吧。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈplezər] — [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ˈlet][em ˈi:] [rɪˈɡret] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ði:] .
if it give them pleasure — but do not let me regret my friendship for thee .
如果 它 给 他们 乐趣 — 但 做 不是 让 我 后悔 我的 友谊 为了 你 .
如果这能给他们带来快乐——但请不要让我后悔与你之间的友谊。

" [lu:ˈi:s] [ˈpra:mɪst] [ˈferli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtru:ənt] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə]
" Luis promised fairly , and then , as if his truant thoughts would revert to
" 路易斯 承诺 相当 ; 和 然后 ; 作为 如果 他的 逃学 想法 会 恢复 到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,
the subject unbidden ,
这 主题 未邀请的 ;
“路易斯诚恳地答应了，然后，仿佛他那些游离的思绪会不由自主地回到这个话题上来，

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈzju:md] —
he hastily resumed —
他 草草 恢复 —
他匆匆继续说道——

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [æz; əz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [oʊn] — [ʃʊrli]
" You speak of the noble as of a class different from your own — surely
" 你 说话 的 这 高贵 作为 的 一个 班级 不同的 从 你的 自己的 — 一定
, [seɪnˈjɔ:ɾ] [ˈkoʊlən] ,
, **Señor Colon** ,
, 先生 冒号 ;
“您所说的贵族阶层与您自己的阶层截然不同——当然，科隆先生，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈnoʊb(ə)] ? "
thou art noble ? "
你 艺术 高贵 ? "
你高贵吗？

" [wʊd] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ɔ:t] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðəɪ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] , [wɜ:r; wər]
" Would it make aught different in thy opinions and feelings , young man , were
" 会 它 制作 零 不同的 在 你的 意见 和 情怀 ; 年轻的 男人 , 是
[aɪ][tu:; tə] [ˈænsər] [noʊ] ?
I to answer no ?
我 到 回答 不 ?
“年轻人，如果我回答‘不’，你的想法和感受会有什么不同吗？ ”

" [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [da:n] [lu:ˈi:s] [flʌʃt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [hi:; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv]
" The cheek of Don Luis flushed , and , for an instant , he repented of
" 这 脸颊 的 大学教师 路易斯 酡 , 和 , 为了 一个 立即的 , 他 悔改 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈma:rk] ;
his remark ;
他的 评论 ;
“唐·路易斯的脸颊泛红，他瞬间后悔了自己刚才说的话；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃər] , [hi:; hi] [ˈænsər]
but falling back on his own frank and generous nature , he answered
但 坠落 后退 在 他的 自己的 坦率 和 慷慨的 自然 , 他 回答
[rɪˈmi:diətli] , [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɔ:r][du:ˈplɪsəti] —
immediately , without reservation or duplicity —
立即地 , 没有 预订 或者 表里不一 —
但他本性坦率慷慨，立刻毫无保留、毫不虚伪地回答了这个问题——

" [baɪ][sæn][ˈpedroʊ] , [maɪ] [nu:] [ˈpeɪtrən] !
" **By San Pedro , my new patron !**
" 经过 圣 佩德罗 , 我的 新的 赞助人 !

“以圣佩德罗之名，我的新守护神！ ”

[aɪ][kɒd; kəd] [wi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)] , [seɪnjɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər]
I could wish you were noble , Señor , if it were merely for the honor
我 可以 希望 你 是 高贵 , 先生 , 如果 它 是 仅仅 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

先生，如果仅仅是为了班级的荣誉，我倒希望您是一位高尚的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [huː] [duː][noʊ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðer; ðər][spɜːrɪz] ,
There are so many among us who do no credit to their spurs ,
那里 是 所以 许多 之中 我们 WHO 做 不 信用 到 他们的 马刺 ,
我们当中有太多人辜负了他们的期望，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈglædli] [rɪˈsiːv] [sʌt] [æn; ən] [ækwiːzɪ(ə)n] . "
that we might gladly receive such an acquisition ."
那 我们 可能 乐意 收到 这样的 一个 获得 . "
我们或许会乐于接受这样的收购。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [jʌŋ] [seɪnjɔːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **This world is made up of changes , young Señor , " returned Columbus , smiling .**
" 这 世界 是 制成 向上 的 变化 , 年轻的 先生 , " 返回 哥伦布 , 微笑 .
“世界就是由变化组成的，小先生，”哥伦布笑着回答道。

" [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ˌʌndərˈgoʊ][ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] ; [naɪt] [ˈfɑːloʊz] [deɪ] ; [ˈkɑːməts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
" **The seasons undergo their changes ; night follows day ; comets come and go ;**
" 这 季节 经历 他们的 变化 ; 夜晚 跟随 天 ; 彗星 来 和 去 ;
[ˈmɒnəks] [bɪˈkʌm] [ˈsʌbdʒekts] ,
monarchs become subjects ,
君主 变得 主题 ,
四季更迭，昼夜交替，彗星来去匆匆，君王沦为臣民。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] [ˈmɒnəks] ; [ˈnəʊblz] [luːz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsent] ,
and subjects monarchs ; nobles lose the knowledge of their descent ,
和 主题 君主 ; 贵族 失去 这 知识 的 他们的 下降 ,
臣民效忠君主；贵族失去对其身世的认知，

[ænd; ənd] [plɪˈbiːənz] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈnəʊblz] .
and plebeians rise to the rank of nobles .
和 平民 上升 到 这 秩 的 贵族 .
平民可以晋升为贵族。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [klæs]
There is a tradition among us , that we were formerly of the privileged class
那里 是 一个 传统 之中 我们 , 那 我们 是 以前 的 这 特权 班级
;
;
;
;

我们当中有一种传统，认为我们以前属于特权阶级；

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈlʌki] [ˈfɔːrtʃən] [hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes] [daʊn] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)]
but time and our unlucky fortune have brought us down to humble
但 时间 和 我们的 倒霉 财富 有 带来 我们 向下 到 谦逊的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employments .
就业 .

但时间和我们不幸的命运让我们沦落到只能从事卑微的工作。

[əɪˈem][aɪ][tuː; tə][luːz][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][dɑːn][luːˈiːs][diː]-[ˈkʌmpəni][ɪn][ðə; ði][ɡreɪt][ˈvɔɪdʒ]
Am I to lose the honor of Don Luis de Bobadilla's company in the great voyage
是 我 到 失去 这 荣誉 的 大学教师 路易斯 德 - 公司 在 这 伟大的 航程
,
:
,

难道我要在伟大的航行中失去唐·路易斯·德·博瓦迪利亚公司的荣誉吗？

[ʊd; ʒəd][aɪ][biː; bi][mɔːr][ˈfɔːrtənət][ɪn][fræns][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪn][kæˈstiːl],
should I be more fortunate in France than I have been in Castile,
应该 我 是 更多的 幸运 在 法国 比 我 有 到过 在 卡斯蒂利亚,
我在法国的运气会比在卡斯蒂利亚好吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][kəˈmændər][hæpɪnɪθ][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][ˈeɪdənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti]
because his commander happeneth to have lost the evidences of his nobility
因为 他的 指挥官 发生 到 有 丢失的 这 证据 的 他的 贵族
?
?"
?"

难道是因为他的指挥官碰巧遗失了证明其贵族身份的证据？

"[ðæt][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈwɜːrði][ˈmoʊtɪv], [serˈnjɔːr], [ænd; ənd][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][kəˈrekt]
" **That would be a most unworthy motive, Señor, and I hasten to correct**
" 那 会 是 一个 最多 不配 动机 , 先生 , 和 我 趋 到 正确的
[jɔː; jər][misˈteɪk].
your mistake.
你的 错误 .

“先生，那将是一个非常不光彩的动机，我赶紧纠正您的错误。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ][əˈbaʊt][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm],
As we are now about to part for some time,
作为 我们 是 现在 关于 到 部分 为了 一些 时间 ,
因为我们即将暂时分别，

[aɪ][æsk][pəˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][leɪ][ber][maɪ][hoʊl][soʊl][tuː; tə][juː; jʊ].
I ask permission to lay bare my whole soul to you.
我 问 允许 到 躺 裸 我的 所有的 灵魂 到 你 .
我请求允许我向你袒露我的全部灵魂。

[aɪ][kənˈfes][ðæt][wen][fɜːrst][aɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðɪs][ˈvɔɪdʒ], [aɪˈtiː][strʌk][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæd,mænz]
I confess that when first I heard of this voyage, it struck me as a madman's
我 承认 那 什么时候 第一的 我 听到 的 这 航程 , 它 击 我 作为 一个 疯子的
[skiːm]" —
scheme" —
方案 " —

我承认，当我第一次听说这次航行时，我觉得这简直是疯子的计划。

"[ɑː]! [frend][luːˈiːs], "[ɪntəˈrʌptɪd][kəˈlʌmbəs], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmelənkoːli][ˈeɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hed],
" **Ah ! friend Luis, " interrupted Columbus, with a melancholy shake of the head**,
" 啊 ! 朋友 路易斯 , " 中断 哥伦布 , 和 一个 忧郁 摇 的 这 头 ,
“啊！路易斯朋友，”哥伦布打断道，忧郁地摇了摇头。

"[ðɪs][ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][bʌt; bət][tuː][ˈmeni]!
" **this is the opinion of but too many** !
" 这 是 这 观点 的 但 也 许多 !

“这是很多人的观点！

[aɪ] [fɪr] [dɑːn] [ˈfəːdə,nænd][ʌv; əv][ˈærəɡən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [stɜːrn] [ˈprelət] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk]
I fear Don Ferdinand of Aragon , as well as that stern prelate , his namesake
我 害怕 大学教师 费迪南德 的 阿拉贡 , 作为 出色地 作为 那 船尾 主教 , 他的 同名者
 ,
 ,
 ,

我惧怕阿拉贡的唐·费迪南德，也惧怕那位与他同名的严厉主教。

[huː] [hæθ] [ˈleɪtli] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈθɪŋkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] . "
who hath lately disposed of the question , thinketh in the same manner . "
WHO 有 最近 处置 的 这 问题 , 思考 在 这 相同的 方式 . "

最近对此问题作出裁决的人，也持同样的观点。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [seɪˈnjɔːr][ˈkoʊlən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;
" **I crave your pardon , Señor Colon , if I have uttered aught to give you pain ;**
" 我 渴望 你的 赦免 , 先生 冒号 , 如果 我 有 说出 零 到 给 你 疼痛 ;

“科隆先生，如果我说了什么让您感到痛苦的话，请您原谅；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [dʌn] [juː; jʊ][ɪnˈdʒʌstɪs] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈekspɪət][ðə; ði]
but if I have once done you injustice , I am ready enough to expiate the
但 如果 我 有 一次 完毕 你 不公正 , 我 是 准备好 足够的 到 赎罪 这
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

但如果我曾经对你做了不公正的事，我随时准备弥补我的过错。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkwɪkli] [siː] .
as you will quickly see .
作为 你 将要 迅速地 看 .

你很快就会看到这一点。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself]
Thinking thus , I entered into discourse with you , with a view to amuse myself
思维 因此 , 我 进入 进入 话语 和 你 , 和 一个 看法 到 娱乐 我
[wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪd] [ˈreɪvɪŋz] ;
with fancied ravings ;
和 幻想 胡言乱语 ;

我如此想着，便与你交谈起来，想用一些虚构的胡言乱语来消遣；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈmiːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
but , though no immediate change of opinion followed as to the truth of
但 , 尽管 不 即时 改变 的 观点 随后 作为 到 这 真相 的
[ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
the theory ,
这 理论 ,

但是，尽管人们并没有立即改变对该理论正确性的看法，

[aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈriːzənə] [hæd; həd][ðə; ði]
I soon perceived that a great philosopher and profound reasoner had the
我 很快 感知 那 一个 伟大的 哲学家 和 深刻的 推理器 有 这
[ˈmætər] [ɪn][hænd] .
matter in hand .
事情 在 手 .

我很快意识到，一位伟大的哲学家和深刻的推理家已经掌握了这件事。

[hɪr] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjən] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Here my judgment might have rested , and my opinion been satisfied ,
这里 我的 判断 可能 有 休息 , 和 我的 观点 到过 使满意 ,
我的判断本可以就此止步，我的意见也本可以得到满足，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [diːp] ['moʊmənt][tuː; tə][maɪ'self] .
but for a circumstance of deep moment to myself .
但 为了 一个 环境 的 深的 片刻 到 我 .

但对我而言，那是一个意义深远的时刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ðoʊ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [blʌd] [ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ənd]
You must know , Señor , though come of the oldest blood of Spain , and
你 必须 知道 , 先生 , 尽管 来 的 这 最老 血 的 西班牙 , 和
[nɑːt] [wɪ'dəʊt] [fer] [pə'zeɪnz] ,
not without fair possessions ,
不是 没有 公平的 财产 ,

先生，您必须知道，虽然您出身西班牙最古老的血统，而且拥有相当的财产，

[ðæt][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd]
that I may not always have answered the hopes of those who have been charged
那 我 可能 不是 总是 有 回答 这 希望 的 那些 WHO 有 到过 带电
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] " —
with the care of my youth " —
和 这 关心 的 我的 青年 " —

我或许未能始终不辜负那些肩负起照顾我青春重任的人们的期望。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] , ['hoʊb(ə)l][sɜːr] " —
" This is unnecessary , noble sir " —
" 这 是 不必要 , 高贵 先生 " —

“这没有必要，先生。”

" [neɪ] , [baɪ][es 'tiː] . [luːk] !
" Nay , by St . Luke !
" 不 , 经过 英石 . 卢克 !

“不，以圣路加的名义！ ”

[aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][biː; bi] [sed] .
it shall be said .
它 将 是 说 .

必须说出来。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['pæɪnz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
Now , I have two great and engrossing passions , that sometimes interfere with
现在 , 我 有 二 伟大的 和 引人入胜 激情 , 那 有时 干扰 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

现在，我有两大爱好，而且都非常投入，但这两件事有时会互相干扰。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər] ['ræmblɪŋ] — [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [siː] ['fɔːrən] [lændz] , [ænd; ənd]
The one is a love for rambling — a burning desire to see foreign lands , and
这 一 是 一个 爱 为了 漫无边际 — 一个 燃烧 欲望 到 看 外国的 土地 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

一是热爱漫游——渴望游览异国他乡，二是.....

[tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['fæɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
too , in a free and roving fashion — with a disposition for the sea and
也 , 在 一个 自由的 和 漫游 时尚 — 和 一个 处置 为了 这 海 和
[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪvnz] ;
the doings of havens ;
这 行为 的 避难所 ;

而且，他自由自在、四处游荡，对大海和港口活动充满热情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] , [ˈdʒɛntələst] , [moʊst]
and the other is a love for Mercedes de Valverde , the fairest , gentlest , most
和 这 其他 是 一个 爱 为了 奔驰 德 巴尔韦德 , 这 最公平 , 最温柔的 , 最多
[əˈfekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

另一份爱慕之情则倾注于梅赛德斯·德·瓦尔韦德身上, 她是最美丽、最温柔、最深情的。

[ˈwɔrməst] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [ˈmeɪd(ə)n][lʌv; əv] [kæˈstiːl] ! "
warmest - hearted , and truest maiden of Castile ! "
最温暖 - 心地 , 和 最真实的 少女 的 卡斯蒂利亚 ! "

卡斯蒂利亚最热情、最真诚的少女!

" [ˈnoʊb(ə)l] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , " [pʊt] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Noble , withal , " put in Columbus , smiling .
" 高贵 , 此外 , " 放 在 哥伦布 , 微笑 .

“高贵, 尽管如此,”哥伦布笑着补充道。

" [seɪˈnjɔːr] , " [ˈænsər] [luːˈiːs] , [ˈɡrevli] , " [aɪ][dʒest][nɑːt] [kənˈsɜːrniŋ] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .
" Señor , " answered Luis , gravely , " I jest not concerning my guardian angel .
" 先生 , " 回答 路易斯 , 严重地 , " 我 笑话 不是 有关 我的 监护人 天使 .

“先生,”路易斯严肃地回答道, “我可不是在开玩笑, 我的守护天使可不是好惹的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [maɪ] [neɪm] ,
She is not only noble , and every way fitted to honor my name ,
她 是 不是 仅有的 高贵 , 和 每一个 方式 适配 到 荣誉 我的 姓名 ,

她不仅品格高贵, 而且各方面都适合荣耀我的名号,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [bʌd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌzmənz] , [ðəmˈselvz] , [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
but she hath the blood of the Guzmans , themselves , in her veins .
但 她 有 这 血 的 这 古兹曼斯 , 他们自己 , 在 她 静脉 .

但她的血管里流淌着古兹曼家族的血液。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔːst][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɪstrəs] ,
But I have lost favor with others , if not with my lovely mistress ,
但 我 有 丢失的 偏爱 和 其他的 , 如果 不是 和 我的 迷人的 情妇 ,

但我已经失去了其他人的宠爱, 即便我亲爱的女主人仍然对我青睐有加。

[ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [ænt] , [huː] [ɪz][hɜːr; hər]
in yielding to this rambling inclination ; and even my own aunt , who is her
在 屈服 到 这 漫无边际 倾角 ; 和 甚至 我的 自己的 阿姨 , who 是 她
[ˈɡɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

屈服于这种漫无目的的倾向; 甚至连我的姑姑, 也就是她的监护人, 也未能幸免。

[hæθ] [nɑːt] [lʊkt] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɑːn][maɪ] [suːt] .
hath not looked smilingly on my suit .
有 不是 看起来 微笑着 在 我的 套装 .

他没有对我的西装露出笑容。

[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] , [huːz] [wɜːrd][ɪz] [bɔː] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈvəːdʒɪnz][lʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Doña Isabella , whose word is law among all the noble virgins of the court ,
多娜 伊莎贝拉 , 谁 单词 是 法律 之中 全部 这 高贵 处女 的 这 法庭 ,

多娜·伊莎贝拉, 在宫廷所有高贵的贞女中, 她的话就是法律。

[hæθ] [ˈɔːlsʊθ][hɜːr; hər][ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [hæθ] [bɪˈklʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɜːr; hər]
hath also her prejudices , and it hath become necessary to regain her
有 还 她 偏见 , 和 它 有 变得 必要的 到 恢复 她

[ɡʊd] [əˈpɪnjən] ,
good opinion ,
好的 观点 ,

她也有自己的偏见, 因此必须重新赢得她的好感。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] .
to win the Doña Mercedes .
到 赢 这 多娜 奔驰 .

赢得多娜·梅赛德斯奖。

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] " — [luːˈiːs][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmænli][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [ðæt]
It struck me " — Luis was too manly to betray his mistress by confessing that
它 击 我 " — 路易斯 曾是 也 男子气概 到 背叛 他的 情妇 经过 坦白 那
[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] — " [aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] ,
the thought was hers — " it struck me ,
这 想法 曾是 她的 — " 它 击 我 ,

“我突然意识到”——路易斯是个男子汉，他不会背叛他的情妇，承认这个想法是她自己的——“我突然意识到，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈræmblɪŋ] [teɪsts] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)lɪ] [ˈentəpraɪz] , [laɪk]
that if my rambling tastes took the direction of some noble enterprise , like
那 如果 我的 漫无边际 口味 采取 这 方向 的 一些 高贵 企业 , 喜欢
[ðɪs] [juː; jʊ][ɜːrdʒ] ,
this you urge ,
这 你 敦促 ,

如果我漫无目的爱好最终能引导我走向某种崇高的事业，就像你所敦促的那样，

[ðæt] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ][diˈmerɪt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [aɪz] ,
that what hath been a demerit might be deemed a merit in the royal eyes ,
那 什么 有 到过 一个 缺点 可能 是 被认为 一个 优点 在 这 皇家 眼睛 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [aɪz] ,
原本的过错，在皇室眼中或许会变成优点。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [ˈʌðər] [aɪz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
which would be certain soon to draw all other eyes after them .
哪个 会 是 肯定 很快 到 画 全部 其他 眼睛 后 他们 .

这无疑会很快吸引所有人的目光。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [ðen] , [aɪ][fɜːrst] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərkoːrs] ,
With this hope , then , I first entered into the present intercourse ,
和 这 希望 , 然后 , 我 第一的 进入 进入 这 展示 交往 ,
[ˈɪntərkoːrs] ,
怀着这样的希望，我最初开始了这段交往。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈɑːrgjuːmənts] [hæθ] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,
until the force of your arguments hath completed my conversion ,
直到 这 力量 的 你的 论点 有 完全的 我的 转换 ,

直到你的论证彻底说服我为止，

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [hæθ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
and now no churchman hath more faith in the head of his religion ,
和 现在 不 牧师 有 更多的 信仰 在 这 头 的 他的 宗教 ,

现在，没有哪个教士比他更信任自己宗教的领袖了。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ɪz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [brɔːd] [ætˈlæntɪk] ;
than I have that the shortest road to Cathay is athwart the broad Atlantic ;
比 我 有 那 这 最短 路 到 国泰 是 横穿 这 广阔 大西洋 ;

我比任何人都清楚，通往国泰的最短路线是横渡广阔的大西洋；

[ɔːr][noʊ] [ˈlʌmbəd] [ɪz] [mɔːr] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɒmbədi] [ɪz] [flæt] ,
or no Lombard is more persuaded that his Lombardy is flat ,
或者 不 伦巴第 是 更多的 被说服 那 他的 伦巴第 是 平坦的 ,

或者说，没有哪个伦巴第人更确信他的伦巴第地区地势平坦。

[ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] . "
than I feel convinced that this good earth of ours is a sphere . "
比 我 感觉 确信 那 这 好的 地球 的 我们的 是 一个 领域 . "

我更加确信，我们这颗美丽的地球是一个球体。

" [spi:k] [ˈrevərəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [jʌŋ] [seɪnjɔ:r] , " [sed] [kəˈlʌmbəs] ,
" **Speak reverently of the ministers of the altar , young Señor , " said Columbus ,**
" 说话 虔诚地 的 这 部长们 的 这 坛 , 年轻的 先生 , " 说 哥伦布 ,
[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪm'self] ,
crossing himself ,
过境 他自己 ,

“年轻的先生，请以敬畏之心谈论祭坛上的神职人员，”哥伦布说着，划了个十字。

" [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈlevəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] .
" **for no levity should be used in connection with their holy office .**
" 为了 不 轻浮 应该 是 用过的 在 联系 和 他们的 圣 办公室 .
" 因为在他们神圣的职责中，绝不应有任何轻浮之举。”

[aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪθ] , [ðen] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
It seemeth , then , " he added , smiling ,
它 似乎 , 然后 , " 他 额外 , 微笑 ,
" 看来是这样，”他笑着补充道。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ][dɪˈsaɪp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈpout(ə)nt][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ; [ðə; ði]
" **I owe my disciple to the two potent agents of love and reason ; the**
" 我 欠 我的 弟子 到 这 二 强效 代理人 的 爱 和 原因 ; 这
[ˈfɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

“我的门徒归功于爱与理性这两种强大的力量；前者，

[æz; əz][moʊst][ˈpout(ə)nt] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ,
as most potent , overcoming the first obstacles ,
作为 最多 强效 , 克服 这 第一的 障碍 ,
作为最有实力的人，克服了最初的障碍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈgetɪŋ] [ˈʌpəmoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [æz; əz][ɪz] [wɔ:nt]
and the latter getting uppermost at the close of the affair , as is wont
和 这 后者 获得 最上层 在 这 关闭 的 这 事务 , 作为 是 惯于
[tu:; tə] [ˈhæpən] — [lʌv] ,
to happen — love ,
到 发生 — 爱 ,

而后者在事情的最后阶段占据了上风，这很常见——爱情，

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nset] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] , [læst] . "
generally , triumphing in the onset , and reason , last . "
一般来说 , 胜利 在 这 发病 , 和 原因 , 最后的 . "
一般来说，先胜后负。

" [aɪl] [na:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈpout(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [seɪnjɔ:r] ,
" **I'll not deny the potency of the power , Señor ,**
" 患病的 不是 否定 这 效力 的 这 力量 , 先生 ,
“我不会否认这种力量的强大，先生，”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
for I feel it too deeply to rebel against it .
为了 我 感觉 它 也 深 到 反叛 反对 它 .
因为我对此感受太深，无法反抗。

[ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
You now know my secret , and when I have made you acquainted with my
你 现在 知道 我的 秘密 , 和 什么时候 我 有 制成 你 熟人 和 我的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

现在你知道了我的秘密，当我让你了解了我的意图之后，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ber] .
all will be laid bare .
全部 将要 是 铺设 裸 .

一切都将真相大白。

[aɪ] [hɪr] ['sɔːləmli] [vəʊ] " — [dɑːn] [luː'ɪːs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lɒkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I here solemnly vow " — **Don Luis lifted his cap and looked to heaven** ,
我 这里 庄严地 发誓 " — 大学教师 路易斯 抬起 他的 帽 和 看起来 到 天堂 ,
我在此郑重发誓——唐·路易斯摘下帽子，仰望天空。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːn] [duː] ['noʊtɪs] , [seɪl][frʌm; frəm] [wens]
as he spoke — " to join you in this voyage , on due notice , sail from whence
作为 他 辐 — " 到 加入 你 在 这 航程 , 在 到期的 注意 , 帆 从 何处
[juː; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,

他一边说着——“要加入你们的这次航行，请在适当的时候通知我，从你们认为合适的地方启航，

[ɪn] [wət'evər] [bɑːrk][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
in whatever bark you shall choose , and whenever you please .
在 任何 吠 你 将 选择 , 和 每当 你 请 .

无论你选择哪种树皮，无论何时，你都可以。

[ɪn] ['duːɪn] [ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , [fɜːrst][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; ['sekəndli] ,
In doing this , I trust , first to serve God and his church ; secondly ,
在 正在做 这 , 我 相信 , 第一的 到 服务 上帝 和 他的 教会 ; 第二 ,

我这样做，首先是为了服侍上帝和他的教会；其次，

[tuː; tə]['vɪzɪt][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [lændz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [tuː; tə]
to visit Cathay and those distant and wonderful lands ; and lastly , to
到 访问 国泰 和 那些 遥远 和 精彩的 土地 ; 和 最后 , 到
[wɪn]['dounjə] [mə'sɪdɪz] [diː][vɑːl'verdeɪ] . "
win Doña Mercedes de Valverde . "
赢 多娜 奔驰 德 巴尔韦德 . "

去游览凯瑟琳和那些遥远而美丽的土地；最后，赢得梅赛德斯·德·巴尔韦德小姐的芳心。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [pledʒ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kə'lʌmbəs] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃtnəs] ,
" **I accept the pledge , young sir , " rejoined Columbus , struck by his earnestness** ,
" 我 接受 这 保证 , 年轻的 先生 , " 重新加入 哥伦布 , 击 经过 他的 认真 ,
“我接受你的誓言，年轻人，”哥伦布被他的诚意所打动，回答道。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] — " [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
and pleased with his sincerity — " though it might have been a more
和 高兴 和 他的 诚意 — " 尽管 它 可能 有 到过 一个 更多的
['feɪθf(ə)] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [θɔːts] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [bɪn]
faithful representation of your thoughts had the order of the motives been
忠实 表示 的 你的 想法 有 这 命令 的 这 动机 到过
[rɪ'vɜːrst] . "
reversed . "
反转 . "

他很满意他的真诚——“虽然如果动机的顺序颠倒过来，或许更能真实地反映你的想法。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [miːnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **In a few months I shall be master of my own means , " continued the youth** ,
" 在 一个 很少 几个月 我 将 是 掌握 的 我的 自己的 方法 , " 持续 这 青年 ,
“再过几个月，我就能自食其力了，”年轻人继续说道。

[tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][tu;; tə] [hi:d] [wʌt] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər][hæd; həd] [sed] — "
too intent on his own purposes to heed what the navigator had said — "
也 意图 在 他的 自己的 目的 到 注意 什么 这 航海家 有 说 — "

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他一心只想着自己的目的，根本不听领航员的话——“然后，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] , [hɜ:r'self] , [[jæl; jəl] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑ:r]
nothing but the solemn command of Doña Isabella , herself , shall prevent our
没有什么 但 这 庄严 命令 的 多娜 伊莎贝拉 , 她自己 , 将 防止 我们的
[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈkærə'vel] ,
having one caravel ,
拥有 一 卡拉维尔帆船 ,
除了伊莎贝拉女王本人的庄严命令外，没有任何事能阻止我们拥有一艘卡拉维尔帆船。

[æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][boʊbɑ:'dɪlə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊlli] [delt] [baɪ] ,
at least ; and the coffers of Bobadilla must have been foully dealt by ,
在 至少 ; 和 这 金库 的 博巴迪利亚 必须 有 到过 肮脏的 已处理 经过 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
during their master's childhood ,
期间 他们的 硕士学位 童年 ,
至少；而且，博巴迪利亚的国库在其主人童年时期肯定遭到了不正当的处置，

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:] .
if they do not afford two .
如果 他们 做 不是 买得起 二 .

如果他们买不起两个的话。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɑ:n] [fɜ:'nændoʊz, fɜ:'nɑ:ndoʊz] ,
I am no subject of Don Fernando's ,
我 是 不 主题 的 大学教师 费尔南多的 ,
我并非唐·费尔南多的臣民。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ;
but a servant of the elder branch of the House of Trastamara ;
但 一个 仆人 的 这 长老 分支 的 这 房子 的 - ;
但他却是特拉斯塔马拉家族长支的仆人；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] , [[jæl; jəl][nɑ:t] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] . "
and the cold judgment of the king , even , shall not prevent it . "
和 这 寒冷的 判断 的 这 国王 , 甚至 , 将 不是 防止 它 . "
即使是国王冷酷的审判，也无法阻止这件事发生。

" [ðɪs] [ˈdʒenərəsli] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈju:θfl]
" **This soundeth generously , and thy sentiments are such as become a youthful**
" 这 声音 慷慨地 , 和 你的 情感 是 这样的 作为 变得 一个 青春
[ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈnoʊb(ə)] ;
and enterprising noble ;
和 进取 高贵 ;
“这听起来很慷慨，你的情怀也符合一位年轻有为、雄心勃勃的贵族的形象；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:fər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
but the offer cannot be accepted .
但 这 提供 不能 是 公认 .
但该提议不能被接受。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈkʌm] [kəˈlʌmbəs] [tu:; tə][ju:z][ɡoʊld] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ə; eɪ]
It would not become Columbus to use gold that came from so confiding a
它 会 不是 变得 哥伦布 到 使用 金子 那 来了 从 所以 倾诉 一个
[ˈspɪrɪt][ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [hed] ;
spirit and so inexperienced a head ;
精神 和 所以 缺乏经验 一个 头 ;
哥伦布绝不会使用来自如此轻信之人、如此缺乏经验之人的黄金；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ˈgreɪtər [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
and there are still greater obstacles than this .
和 那里 是 仍然 更大的 障碍 比 这 .

但还有比这更大的障碍。

[maɪ] ˈentərpraɪz [mʌst; məst] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [prɪns] .
My enterprise must rest on the support of some powerful prince .
我的 企业 必须 休息 在 这 支持 的 一些 强大的 王子 .

我的事业必须依靠某个强大君主的支持。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] [hæθ] [nɑ:t] [di:md] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][ʌpˈhoʊld]
Even the Guzman hath not deemed himself of sufficient authority to uphold
甚至 这 古兹曼 有 不是 被认为 他自己 的 充足的 权威 到 坚持

[ə; eɪ] [ski:m] [soʊ][lɑ:rdʒ] .
a scheme so large .
一个 方案 所以 大的 .

即使是古兹曼本人也认为自己没有足够的权力来维护如此庞大的计划。

[dɪd][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈsæŋk(ə)n] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
Did we make the discoveries without that sanction , we should be toiling for
做过 我们 制作 这 发现 没有 那 制裁 , 我们 应该 是 辛勤劳作 为了
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

如果我们没有得到授权就取得了这些发现，那我们应该为别人辛勤工作才对。

[wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊərəti] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , [sɪns] [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊˈɡi:z] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɑ:nərk] [wʊd]
without security for ourselves , since the Portuguese or some other monarch would
没有 安全 为了 我们自己 , 自从 这 葡萄牙语 或者 一些 其他 君主 会
[rɔ:ŋ] [ju: ˈes][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [rɪˈwɔ:rd] .
wrong us of our reward .
错误的 我们 的 我们的 报酬 .

我们自身没有安全保障，因为葡萄牙或其他君主会剥夺我们应得的奖赏。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:rk] , [aɪ] [fi:l] ,
That I am destined to effect this great work , I feel ,
那 我 是 注定 到 影响 这 伟大的 工作 , 我 感觉 ,

我感觉自己注定要完成这项伟大的工作。

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]
and it must be done in a manner suited to the majesty of the
和 它 必须 是 完毕 在 一个 方式 适合 到 这 威严 的 这
[θɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
thought and to the magnitude of the subject .
想法 和 到 这 震级 的 这 主题 .

而且，必须以与思想的庄严和主题的伟大相匹配的方式来完成。

[ænd; ənd] , [hɪr] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s] , [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .
And , here , Don Luis , we must part .
和 , 这里 , 大学教师 路易斯 , 我们 必须 部分 .

唐·路易斯，我们在此告别。

[ʊd; ʒəd][maɪ][su:tɪ][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt][ʌv; əv] [fræns] , [ðəʊ] [[ælt] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:z]
Should my suit be successful at the court of France , thou shalt hear from me
应该 我的 套装 是 成功的 在 这 法庭 的 法国 , 你 应 听到 从 我
,
:
,

如果我在法国法庭的诉讼成功，你会收到我的消息。

[fɔ:r; fər][aɪ][æsk][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][hændz] [laɪk] [ðəɪn] .
for I ask no better than to be sustained by hearts and hands like thine .
为了 我 问 不 更好的 比 到 是 持续 经过 心 和 双手 喜欢 你的 .

因为我别无所求，只求能得到像你这样的心灵和双手的滋养。

[sti:l] , [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:tɪ][mɑ:r][ðəɪ] ['fɔ:tənɪz] [ˈʌn'hi:diŋli] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:lən]
Still , thou must not mar thy fortunes unheedingly , and I am now a fallen
仍然 , 你 必须 不是 马尔 你的 财富 毫不在意 , 和 我 是 现在 一个 倒下
[mæn][ɪn] [kæ'sti:l] .
man in Castile .
男人 在 卡斯蒂利亚 .

但是，你不可轻率地毁掉自己的命运，而我如今已是卡斯蒂利亚的堕落之人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:tɪ] [sɜ:rv] [ði:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
It may not serve thee a good turn ,
它 可能 不是 服务 你 一个 好的 转动 ,

这样做可能对你没有好处。

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [maɪ] ['kʌmpəni] ['eni] [lɔ:ŋgər] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [seɪ] , [hɪr]
to be known to frequent my company any longer — and I again say , here
到 是 已知 到 频繁 我的 公司 任何 更长 — 和 我 再次 说 , 这里
[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .
we must part .
我们 必须 部分 .

不想再被人知道经常光顾我的公司——我再次声明，我们必须就此告别。

" [lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə][prəu'testɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [wʌt] ['ʌðər] [maɪt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Luis de Bobadilla protested his indifference to what others might think ; but the**
" 路易斯 德 博巴迪利亚 抗议 他的 漠不关心 到 什么 其他的 可能 思考 ; 但 这
[mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [kə'ʌmbəs] ,
more experienced Columbus ,
更多的 经验丰富的 哥伦布 ,

路易斯·德·博瓦迪利亚声称自己不在乎别人怎么想；但经验更丰富的哥伦布却不这么认为。

[hu:] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['pɑ:pjələr]['klæmər][ɪn] ['mætərz] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm'self] ,
who rose so high above popular clamor in matters that affected himself ,
WHO 玫瑰 所以 高的 多于 受欢迎的 叫嚣 在 事情 那 做作的 他自己 ,

在关乎自身利益的事情上，他能够超越大众的喧嚣，保持高度的超脱。

[felt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [kən'faɪdɪŋ] [ju:θ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
felt a generous reluctance to permit this confiding youth to sacrifice his hopes ,
毛毡 一个 慷慨的 不情愿 到 允许 这 倾诉 青年 到 牺牲 他的 希望 ,
他心存感激，不愿让这位信任他的年轻人牺牲自己的希望。

[tu:; tə] ['eni] ['frendli] [ɪm'preʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] .
to any friendly impressions in his own favor .
到 任何 友好的 印象 在 他的 自己的 偏爱 .

任何对他有利的友好印象。

[ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hævɪgeɪtər] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The leave - taking was warm , and the navigator felt a glow at his heart ,
这 离开 - 采取 曾是 温暖的 , 和 这 航海家 毛毡 一个 辉光 在 他的 心 ,
临别时气氛温馨，领航员心中涌起一股暖流。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]
as he witnessed the sincere and honest emotions that the young man could
作为 他 目击者 这 真诚 和 诚实的 情绪 那 这 年轻的 男人 可以
[nɑːt] [rɪˈpres] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
not repress at parting .
不是 抑 在 离别 .

他亲眼目睹了这位年轻人离别时无法抑制的真挚情感。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
They separated , however , about half a league from the town ,
他们 分开 , 然而 , 关于 一半 一个 联盟 从 这 镇 ,
[hɒl] [dɪˈstəns] [əˈbaʊt] [fɪv] [hʌndrɪd] [mɪljəz] ,
然而, 他们与城镇分离了大约半里格 (约1.2公里)。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
and each bent his way in his own direction ;
和 每个 弯曲 他的 方式 在 他的 自己的 方向 ;
[ˈiːtʃ] [pɜːsn] [dʒiˈneɪʃn] ,
每个人都朝着自己的方向前进;

[daːn] [luːˈiːs][diː] - [hɑːrt] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈtriːtmənt]
Don Luis de Bobadilla's heart swelling with indignation at the unworthy treatment
大学教师 路易斯 德 - 心 肿胀 和 愤慨 在 这 不配 治疗
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
that there was ,
那 那里 曾是 ,

唐·路易斯·德·博瓦迪利亚对所受到的不公正待遇感到无比愤慨。

[ɪn] [suːθ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
in sooth , so much reason for thinking his new friend had received .
在 舒缓 , 所以 很多 原因 为了 思维 他的 新的 朋友 有 已收到 .
[ˈæktʃənlɪ] [ˈɪnfərmɪd] ,
实际上, 有很多理由认为他的新朋友已经收到了这些信息。

[kəˈlʌmbəs] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪˈməʊʃənz] .
Columbus journeyed on , with very different emotions .
哥伦布 旅程 在 , 和 非常 不同的 情绪 .
[ˈkɒntɪnjuː] ,
哥伦布继续他的旅程, 但此时他的心情已截然不同。

[ˈsev(ə)n] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [speɪn]
Seven weary years had he been soliciting the monarchs and nobles of Spain
七 厌倦 年 有 他 到过 征求 这 君主 和 贵族 的 西班牙
[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
to aid him in his enterprise .
到 援助 他 在 他的 企业 .

他花了七年时间, 不懈地请求西班牙的君主和贵族帮助他开展这项事业。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜːti] , [kənˈtempt] , [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈoʊdiəm] ,
In that long period , how much of poverty , contempt , ridicule , and even odium ,
在 那 长的 时期 , 如何 很多 的 贫困 , 鄙视 , 嘲笑 , 和 甚至 钠 ,
[ˈpɒvɜːti] [ˈkɒntɪmp] [ˈrɪdɪkjʊl] [ˈænd] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊdiəm] ,
在那漫长的岁月里, 他们经历了多少贫困、蔑视、嘲笑, 甚至憎恨?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈkaʊntər] ,
had he not patiently encountered ,
有 他 不是 耐心 遭遇 ,
[ˈɪf] [hə] [nɔːt] [pəˈʃiəntli] [ˈɪntə] [ˈkaʊntər] ,
如果他没有耐心地遇到,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][əˈbændən][ðə; ði] [slaɪt] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather than abandon the slight hold that he had obtained on a few of the
相当 比 放弃 这 轻微 抓住 那 他 有 获得 在 一个 很少 的 这
[mɔːr] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] !
more liberal and enlightened minds of the nation !
更多的 自由主义 和 开明 思想 的 这 国家 !

他宁愿放弃自己已经对国内一些较为开明和进步的人士所取得的些许影响力!

[hi:; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [bred] [waɪl] [sə'lisɪtɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə][eɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
He had toiled for bread while soliciting the great to aid themselves in
他 有 辛勤劳作 为了 面包 尽管 征求 这 伟大的 到 援助 他们自己 在
[br'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ;
becoming still more powerful ;
成为 仍然 更多的 强大的 ;

他辛勤劳作只为糊口，却还请求权贵们帮助自己变得更加强大；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [haʊ'evər] [fi:b(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['i:gərli] [kɔ:t] [æt; ət][wɪð; wɪθ]
and each ray of hope , however feeble , had been eagerly caught at with
和 每个 射线 的 希望 , 然而 微弱 , 有 到过 急切地 捕捉 在 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

每一丝希望，无论多么微弱，都被他们欣喜若狂地抓住了。

[i:tʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nstənsɪ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['spɪrɪt]
each disappointment borne with a constancy that none but the most exalted spirit
每个 失望 出生 和 一个 恒常 那 没有任何 但 这 最多 崇高 精神
[kʊd; kəd] [sə'steɪn] .
could sustain .
可以 维持 .

每一次失望，他都以无比坚韧的意志去承受，这种意志力唯有最崇高的精神才能拥有。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst] ['gri:vəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪnz] .
But he was now required to endure the most grievous of all his pains .
但 他 曾是 现在 必需的 到 忍受 这 最多 严重的 的 全部 他的 疼痛 .
但他现在却要承受所有痛苦中最剧烈的痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The recall of Isabella had awakened within him a confidence to which he
这 记起 的 伊莎贝拉 有 觉醒 之内 他 一个 信心 到 哪个 他
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
had long been a stranger ;
有 长的 到过 一个 陌生人 ;

伊莎贝拉的出现唤醒了他内心深处久违的自信；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['dɪgnəti] [ðæt]
and he awaited the termination of the siege with the calm dignity that
和 他 等待中 这 终止 的 这 围城 和 这 冷静的 尊严 那
[br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
became his purpose ,
成为 他的 目的 ,
他以沉着冷静的姿态等待着围城的结束，而这种沉着冷静也成为了他一贯的作风。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [fə'la:səfi] .
no less than his lofty philosophy .
不 较少的 比 他的 高远 哲学 .
丝毫不逊色于他崇高的哲学思想。

[ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə]
The hour of leisure had come , and it produced a fatal destruction to
这 小时 的 闲暇 有 来 , 和 它 生产 一个 致命的 破坏 到
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [hoʊps] .
all his buoyant hopes .
全部 他的 浮力 希望 .
闲暇时光到来了，但这却给他所有美好的希望带来了致命的毁灭。

他垂下头，埋在胸前，痛苦的时刻再次降临。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [kraʊd] [ðə; ði][maɪnd] , [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][tu;; tə] [ˈsʌfərɪŋz]
in which the past and the future , crowd the mind , painfully as to sufferings
在 哪个 这 过去的 和 这 未来 , 人群 这 头脑 , 痛苦地 作为 到 苦难
[ɪnˈdʊrd] ,
endured ,
忍受 ,

过去与未来挤满了心头，痛苦不堪，如同曾经遭受的苦难一般。

[ˈtʃɪrləsli] [æz; əz][tu;; tə][hoʊp] .
cheerlessly as to hope .
沮丧地 作为 到 希望 .

绝望地，如同绝望的希望。

[ðə; ði][taɪm] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [spɛɪn] [siːmd] [ə; eɪ][blɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
The time wasted in Spain seemed a blot in his existence ,
这 时间 浪费 在 西班牙 似乎 一个 印迹 在 他的 存在 ,

在西班牙虚度的时光似乎是他人生中的一大污点。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][prɔ:bəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [prɒvˈbeɪ(ə)n] , [ðæt] ,
and then came the probability of another long and exhausting probation , that ,
和 然后 来了 这 可能性 的 其他 长的 和 精疲力竭 缓刑 , 那 ,
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

然后，又很可能面临另一次漫长而令人疲惫的缓刑，就像这样，

[maɪt] [liːd] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
might lead to nothing .
可能 带领 到 没有什么 .

可能什么结果也没有。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʌstrəm] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈθriːskɔ:r] [ˈjɪrz] ,
He had already reached the lustrum that would fill his threescore years ,
他 有 已经 达到 这 五年 那 会 充满 他的 六点 年 ,

他已经活到了六十岁，这五十年对他来说将是无比漫长的岁月。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt] [rɪˈmeɪnd]
and life seemed slipping from beneath him , while its great object remained
和 生活 似乎 滑倒 从 下面 他 , 尽管 它是 伟大的 目的 剩余
[ʌnəˈtʃiːvd] .
unachieved .
未实现的 .

生命似乎正从他脚下溜走，而他伟大的目标却仍未实现。

[stiɪl] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
Still the high resolution of the man sustained him .
仍然 这 高的 解决 的 这 男人 持续 他 .

然而，他那份坚定的决心支撑着他。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd][hi;; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [felt] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [raɪts]
Not once did he think of a compromise of what he felt to be his rights
不是 一次 做过 他 思考 的 一个 妥协 的 什么 他 毛毡 到 是 他的 权利
— [nɑ:t] [wʌns] [dɪd][hi;; hi] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
— **not once did he doubt of the practicability of accomplishing the great**
— 不是 一次 做过 他 怀疑 的 这 实用性 的 完成 这 伟大的
[ˈentərpraɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [dɪˈraɪdɪd] .
enterprise that others derided .
企业 那 其他的 嘲笑 .

他从未想过要妥协自己认为应有的权利——也从未怀疑过完成这项被其他人嘲笑的伟大事业的可行性。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌ:riɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] .
" His heart was full of courage , even while his bosom was full of grief .
他的 心 曾是 满的 的 勇气 , 甚至 尽管 他的 怀 曾是 满的 的 悲伤 .
他心中充满勇气, 即使他的胸膛充满悲伤。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] , [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑ:mˈhɪpətənt] [gɑ:d] !
" There is a wise , a merciful , and omnipotent God !
" 那里 是 一个 明智的 , 一个 仁慈 , 和 无所不能 上帝 !
“有一位智慧的、仁慈的、全能的上帝!”

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] .
" he exclaimed , raising his eyes to heaven .
" 他 惊呼 , 提高 他的 眼睛 到 天堂 .
他高声喊道, 双眼望向天空。

" [hi; hi] [ˈnoʊɪθ] [wʌt] [ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][du:][aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst]
" He knoweth what is meet for his own glory , and in him do I put my trust
" 他 知道 什么 是 见面 为了 他的 自己的 荣耀 , 和 在 他 做 我 放 我的 相信
.
:
.
“他知道什么对他自己的荣耀是合适的, 所以我信靠他。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈkɪndld] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l]
" There was a pause , and the eyes kindled , while a scarcely perceptible
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 眼睛 点燃 , 尽管 一个 几乎 可感知的
[smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] ,
smile lighted the grave face ,
微笑 照明 这 严重 脸 ,
“他沉默了一会儿, 眼神闪过一丝光芒, 严肃的脸上也浮现出一丝不易察觉的微笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — " [jeɪ] , [hi; hi] [ˈteɪkəθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and then were murmured the words — " Yea , he taketh his time , but the
和 然后 是 低声说道 这 字 — " 是的 , 他 拿 他的 时间 , 但 这
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
Infidel shall be enlightened ,
异教徒 将 是 开明 ,
然后有人低声说道——“是的, 他需要时间, 但异教徒终将得到启迪。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈseplkər] [rɪˈdi:md] !
and the blessed sepulchre redeemed !
和 这 蒙福 坟墓 已赎回 !
圣墓得以救赎!

" [ˈæftər] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
" After this burst of feeling , the grave - looking man ,
" 后 这 爆裂 的 感觉 , 这 严重 - 寻找 男人 ,
“在这一股情绪爆发之后, 那位神情严肃的男人,

[hu:z] [her] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪˈklʌm] [ˈhwaɪtnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈklɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] , [baɪ] [ˈkɛrz] ,
whose hairs had already become whitened to the color of snow , by cares ,
谁 头发 有 已经 变得 漂白 到 这 颜色 的 雪 , 经过 关心 ,
[ænd; ənd] [ˈtɔɪlz] ,
and toils ,
和 辛勤劳作 ,
他们的秀发早已因操劳和忧虑而变得像雪一样白了。

[ænd; ənd] [ɪksˈpəʊʒəz] , [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and exposures , pursued his way ,
和 暴露 , 追击 他的 方式 ,
以及他一路走来所经历的一切,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [biˈli:vð] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər]
with the quiet dignity of one who believed that he was not created for
和 这 安静的 尊严 的 一 WHO 相信 那 他 曾是 不是 创建 为了
[nɔ:t] ,
naught ,
零 ,

他帶着一種沉靜的尊嚴，仿佛他相信自己并非徒劳无功。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
and who trusted in God for the fulfilment of his destiny .
和 WHO 可信 在 上帝 为了 这 履行 的 他的 命运 .

他信赖上帝，相信祂会实现他的命运。

[ɪf] [ˈkwɪvərɪŋ] [saɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
If quivering sighs occasionally broke out of his breast ,
如果 颤抖 叹息 偶尔 打破 出去 的 他的 胸部 ,

如果他胸中偶尔发出颤抖的叹息，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ;
they did not disturb the placidity of his venerable countenance ;
他们 做过 不是 打扰 这 平静 的 他的 可敬 面容 ;

他们并没有扰乱他那庄严面容的平静；

[ɪf] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [sti:l] [leɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
if grief and disappointment still lay heavy on his heart ,
如果 悲伤 和 失望 仍然 躺 重的 在 他的 心 ,

如果悲伤和失望仍然沉重地压在他的心头，

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm] .
they rested on a base that was able to support them .
他们 休息 在 一个 根据 那 曾是 有能力的 到 支持 他们 .

它们栖息在一个能够支撑它们的基座上。

[ˈli:vɪŋ] [kəˈlʌmbəs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [mju:l] - [træk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈvegər] , [wi;; wi] [wɪl] [naʊ]
Leaving Columbus to follow the common mule - track across the Vega , we will now
离开 哥伦布 到 跟随 这 常见的 骡子 - 追踪 穿过 这 维加 , 我们 将要 现在

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈsæntə] - ,
return to Santa Fé ,
返回 到 圣诞老人 - ,

离开哥伦布镇，沿着骡子走过的常见小路穿过维加河，我们现在将返回圣菲。

[wer] [ˈfə:də,nænd] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪft] [ðer; ðər] [kɔ:rt] ,
where Ferdinand and Isabella had re - established their court ,
在哪里 费迪南德 和 伊莎贝拉 有 关于 - 已确立的 他们的 法庭 ,

费迪南德和伊莎贝拉重建宫廷的地方

[ˈæftər][ðə; ði] [fju:] [fɜ:rst] [deɪz] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ˈkɑ:ŋkwɛst] .
after the few first days that succeeded the possession of their new conquest .
后 这 很少 第一的 天 那 成功了 这 拥有 的 他们的 新的 征服 .

在占领新领土后的最初几天之后。

[lu:ˈi:s][di:][es ˈti:] . [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] .
Luis de St . Angel was a man of ardent feelings and generous impulses .
路易斯 德 英石 : 天使 曾是 一个 男人 的 热心 情怀 和 慷慨的 冲动 .

路易斯·德·圣安赫尔是一个情感热烈、慷慨大方的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [fju:] [ˈspɪrɪts] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
He was one of those few spirits who live in advance of their age ,
他 曾是 一 的 那些 很少 烈酒 WHO 居住 在 进步 的 他们的 年龄 ,

他是少数几个能超越年龄、活得更久的灵魂之一。

[ænd; ənd] [hu:] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪ:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and who permitted his reason to be enlightened and cheered by his
和 WHO 允许 他的 原因 到 是 开明 和 欢呼 经过 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

并且允许自己的理性被想象力所启迪和鼓舞，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['dæzld] [baɪ][aɪ 'ti:] .
though it was never dazzled by it .
尽管 它 曾是 绝不 眼花缭乱 经过 它 .

虽然它从未被它所迷惑。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɑ:nzoʊ][di:] [kwɪntə'nɪlə] , [æftər] ['kwɪtɪŋ] [kə'lʌmbəs] [æz; əz]
As he and his friend Alonzo de Quintanilla , after quitting Columbus as
作为 他 和 他的 朋友 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , 后 辞职 哥伦布 作为
[ɔ:l'redɪ] [rɪ'leɪtɪd] ,
already related ,
已经 有关的 ,

正如他和他的朋友阿隆索·德·金塔尼利亚在离开哥伦布之后（如前所述）

[wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪljən] , [ðeɪ] [kən'və:st] ['fri:li] [tə'geðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
walked toward the royal pavillion , they conversed freely together concerning the man ,
步行 朝向 这 皇家 展馆 , 他们 交谈 自由 一起 有关 这 男人 ,
[hɪz; ɪz][væst] [kən'sepʃnz] ,
his vast conceptions ,
他的 广阔的 概念 ,

他们朝皇家宫殿走去，一路畅谈着那个人，以及他宏大的思想。

[ðə; ði] ['tri:tment] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [wʊd] [ə'laɪt] [ɑ:n] [speɪn] [ɪn]
the treatment he had received , and the shame that would alight on Spain in
这 治疗 他 有 已收到 , 和 这 耻辱 那 会 点燃 在 西班牙 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

他所遭受的待遇，以及由此给西班牙带来的耻辱，

[wɜ:ɹ; wər][hi:; hi] ['sʌfərd] [ðʌs] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [fər'evər] .
were he suffered thus to depart forever .
是 他 遭受 因此 到 离开 永远 .

让他就这样永远离开人世吧。

[blʌnt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['revənju:z] [dɪd][nɑ:t] ['meɪʒər] [hɪz; ɪz]
Blunt of speech , the receiver of the ecclesiastical revenues did not measure his
钝 的 演讲 , 这 接收者 的 这 教会的 收入 做过 不是 措施 他的
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

这位教会收入的接收者说话直率，从不设条件。

['evrɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən]['ekou][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
every syllable of which found an echo in the heart of the accountant - general ,
每一个 音节 的 哪个 成立 一个 回声 在 这 心 的 这 会计 - 一般的 ,

这句话的每一个音节都在审计长的心中引起了共鸣。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][fæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævɪgeɪtər] .
who was an old and fast friend of the navigator .
WHO 曾是 一个 老的 和 快速地 朋友 的 这 航海家 .

他是领航员的老朋友，也是他的挚友。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
In short , by the time they reached the pavilion ,
在 短的 , 经过 这 时间 他们 达到 这 亭 ,
总之, 当他们到达凉亭时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['mænli] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]
they had come to the resolution to make one manly effort to induce the
他们 有 来 到 这 解决 到 制作 一 男子气概 努力 到 诱导 这
[kwi:n] [tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə] [kəl'ɒmbəs] - [tɜ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
queen to yield to Columbus ' terms and to recall him to her presence .
女王 到 屈服 到 哥伦布 - 条款 和 到 记起 他 到 她 在场 .
他们决定尽一切努力, 让女王屈服于哥伦布的条件, 并召回他到女王面前。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:]
Isabella was always easy of access to such of her servants as she knew
伊莎贝拉 曾是 总是 简单的 的 使用权 到 这样的 的 她 仆人 作为 她 知道
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] .
to be honest and zealous .
到 是 诚实的 和 热心 .
伊莎贝拉总是很容易就能接触到她认为诚实勤恳的仆人。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] , [ʌv; əv]
The age was one of formality , and , in many respects , of
这 年龄 曾是 一 的 正式 , 和 , 在 许多 尊重 , 的
[ɪgzædʒə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,
那是一个讲究礼节的时代, 而且在很多方面都带有夸张的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fəɹ] ['serəmoʊni] ;
while the court was renowned for ceremony ;
尽管 这 法庭 曾是 著名 为了 仪式 ;
而宫廷则以礼仪繁盛而闻名;
[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊə] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [θru:] [ə; eɪ] [tru:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [greɪs] [ə'raʊnd]
but the pure spirit of the queen threw a truth and a natural grace around
但 这 纯的 精神 的 这 女王 扔 一个 真相 和 一个 自然的 优雅 大约

[ɔ:l] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
all that depended on her ,
全部 那 取决于 在 她 ,
但是, 女王纯洁的灵魂为所有依赖她的人和事都带来了真诚和自然的优雅。
[wɪtʃ] ['rendəd] [mɪr] [fɔ:rmz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
which rendered mere forms , except as they were connected with delicacy and
哪个 渲染 仅仅 表格 , 除了 作为 他们 是 连接 和 美味 和

[prə'praɪəti] , [ʃu:sləs] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪm'præktɪkəbl] .
propriety , useless , and indeed impracticable .
礼 , 无用 , 和 的确 不切实际 .
这使得形式, 除了与优雅和得体相关的形式之外, 都变得无用, 甚至不切实际。
[bəʊθ][ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; həɹ]['feɪvəɹ] ,
Both the applicants for the interview enjoyed her favor ,
两个都 这 申请人 为了 这 面试 享受 她 偏爱 ,

两位前来面试的应聘者都得到了她的青睐。
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,də'rektnəs] [ðæt] [ðɪs]
and the request was granted with that simple directness that this
和 这 要求 曾是 的确 和 那 简单的 直接 那 这
['estɪməb(ə)l] ['wʊmən] [lʌvd] [tu:; tə]['mænɪfest] ,
estimable woman loved to manifest ,
可估量的 女士 喜爱 到 显现 ,
而这个请求也以这位令人尊敬的女士一贯的简洁直接的方式得到了批准。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['eni] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] .
whenever she thought she was about to oblige any whom she esteemed .
每当 她 想法 她 曾是 关于 到 必须 任何 谁 她 尊敬的 .

每当她觉得自己即将满足她所敬重的人的要求时。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['leɪdɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['praɪvət] ,
The queen was surrounded by the few ladies among whom she lived in private ,
这 女王 曾是 包围 经过 这 很少 女士们 之中 谁 她 居住地 在 私人的 ,
女王身边围绕着几位侍女, 她私下里就和她们一起生活。

[æz; əz][luː'ɪːs][diː][es'tiː] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][ə'lɑːnzɔʊ][diː] ['kwɪntə'nɪlə] ['entərd] .
as Luis de St . Angel and Alonzo de Quintanilla entered .
作为 路易斯 德 英石 . 天使 和 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 进入 .

路易斯·德·圣·安吉尔和阿隆索·德·金塔尼利亚进来了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] [ænd; ənd]['dounjə]
Among them , of course , were the Marchioness of Moya and Doña
之中 他们 , 的 课程 , 是 这 侯爵夫人 的 莫亚 和 多娜
[mə'sɪdɪz] [diː][vɑːl'verdeɪ] .
Mercedes de Valverde .
奔驰 德 巴尔韦德 .

当然, 其中也包括莫亚侯爵夫人和梅赛德斯·德·巴尔韦德夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɑːzɪt] , [æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The king , on this occasion , was in an adjoining closet , at work , as usual ,
这 国王 , 在 这 场合 , 曾是 在 一个 相邻的 壁橱 , 在 工作 , 作为 通常 ,
当时, 国王像往常一样在隔壁的壁橱里工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪənz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] .
with his calculations and orders .
和 他的 计算 和 订单 .
凭借他的计算和命令。

[ə'fɪ(ə)l] ['leɪbər][wʌz; wəz] ['fɜːrdɪ,nændz] [ˌrɪ:læk'seɪ(ə)n] ,
Official labor was Ferdinand's relaxation ,
官方的 劳动 曾是 费迪南德的 松弛 ,
官方劳动是斐迪南的休闲方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] ['mænɪfestɪd] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] [wen] ['klɪrɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]
and he seldom manifested more happiness than when clearing off a press of
和 他 很少 表现出来 更多的 幸福 比 什么时候 清理 离开 一个 按 的
[ə'ferz] [ðæt] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] ['bɜːd(ə)nsəm] .
affairs that most men would have found to the last degree burdensome .
事务 那 最多 男人 会 有 成立 到 这 最后的 程度 负担 .
当他处理完大多数人都会觉得极其繁重的事务时, 他很少会表现出比这更快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪrɔʊ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɑːmɪz] ,
He was a hero in the saddle , a warrior at the head of armies ,
他 曾是 一个 英雄 在 这 鞍 , 一个 战士 在 这 头 的 军队 ,
他是一位骑在马上英雄, 一位统领军队的勇士。

[ə; eɪ][seɪdʒ][ɪn]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ɪf] [nɑːt] [ɡreɪt] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['məʊtɪvz] .
a sage in council , and respectable , if not great , in all things but motives .
一个 圣人 在 理事会 , 和 可敬 , 如果 不是 伟大的 , 在 全部 事物 但 动机 .
他是议会中的智者, 各方面都值得尊敬, 即便称不上伟大, 但动机却令人质疑。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][es'tiː] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['kwɪntə'nɪlə] , [æz; əz]
" **What has brought the Señor St . Angel and the Señor Quintanilla , as**
" 什么 有 带来 这 先生 英石 . 天使 和 这 先生 昆塔尼利亚 , 作为
['suːtəz] ,
suitors ,
求婚者 ,

“是什么让圣安赫尔先生和昆塔尼利亚先生这两位求婚者走到了一起？”

[soʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ? " [æskt] [ɪzəˈbelə] ,
so early to my presence ? " asked Isabella ,
所以 早期的 到 我的 在场 ? " 问 伊莎贝拉 ,

“这么早就来找我了？”伊莎贝拉问道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈʃɔr] [bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l]
smiling in a way to assure both that the boon would be asked of a partial
微笑 在 一个 方式 到 保证 两个都 那 这 恩惠 会 是 问 的 一个 部分的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

脸上带着微笑，向两人保证，这份恩惠只会向一位半情妇提出。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbegərz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaʊər] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] . "
" **Ye are not wont to be beggars , and the hour is somewhat unusual .** "
" 叶 是 不是 惯于 到 是 乞丐 , 和 这 小时 是 有些 异常 . "

“你们平时并不乞讨，而且现在的时间也有些不寻常。”

" [ɔːl] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)l] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [wen] [wʌn] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə]
" **All hours are suitable , gracious lady , when one cometh to confer and not to**
" 全部 小时 是 合适的 , 亲切 女士 , 什么时候 一 到来 到 授予 和 不是 到
[siːk] [ˈfeɪvər] ,
seek favor ,
寻找 偏爱 ,

“任何时间都合适，亲爱的女士，只要是来商议而不是来寻求恩惠的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第8/30页

" [rɪ'tɜːrnd] [luː'ɪːs][diː][es 'tiː] . ['eɪndʒl] , ['blʌntli] .
" returned Luis de St . Angel , bluntly .
" 返回 路易斯·德·英石 . 天使 , 直截了当地 .

“路易斯·德·圣安赫尔直截了当地回答道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][sə'liːsɪt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
" We are not here to solicit for ourselves ,
" 我们 是 不是 这里 到 征求 为了 我们自己 ,

我们来这里不是为了为自己谋利，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [meɪ] [biː; bi]
but to show Your Highness the manner in which the crown of Castile may be
但 到 展示 你的 高度 这 方式 在 哪个 这 王冠 的 卡斯蒂利亚 可能 是
[ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [braɪtə] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ 'tiː] [naʊ] [pɑːzeseθ] .
garnished with brighter jewels than any it now possesseth .
装饰 和 更亮 珠宝 比 任何 它 现在 拥有 .

但是为了向殿下展示，卡斯蒂利亚的王冠可以如何用比它现在拥有的任何珠宝都更加璀璨夺目的宝石来装饰。

" [ɪzə'belə] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Isabella looked surprised , both at the words of the speaker , and at his
" 伊莎贝拉 看起来 惊讶 , 两个都 在 这 字 的 这 扬声器 , 和 在 他的
[ˈhɜːrɪd] [ˈɜːrɪstnəs] ,
hurried earnestness ,
慌忙 认真 ,

伊莎贝拉看起来很惊讶，既是对说话者的话语感到惊讶，也是对他急切认真的态度感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
as well as his freedom of speech .
作为 出色地 作为 他的 自由 的 演讲 .

以及他的言论自由。

[ə'kʌstəmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːm] ['mænər] [wʌz; wəz]
Accustomed , however , to something of the last , her own calm manner was
习惯 , 然而 , 到 某物 的 这 最后的 , 她 自己的 冷静的 方式 曾是
[nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,
not disturbed ,
不是 不安 ,

然而，由于她对最后一种情况习以为常，所以她平静的神态并未受到影响。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [siːm] [dɪs'pliːzd] .
nor did she even seem displeased .
也不 做过 她 甚至 似乎 不高兴 .

她似乎一点也不生气。

" [hæθ] [ðə; ði] [mʊr] [ə'hʌðər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɔɪld] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
" Hath the Moor another kingdom of which to be despoiled , " she asked ;
" 有 这 泊 其他 王国 的 哪个 到 是 掠夺 , " 她 问 ;

“摩尔人还有另一个王国等着被掠夺吗？”她问道。

" [ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['revənjuːz] [hæv; həv][juː 'es][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [siː]
" or would the receiver of the church's revenues have us war upon the Holy See
" 或者 会 这 接收者 的 这 教会的 收入 有 我们 战争 之上 这 圣 看
? "
? "
? "

“还是说教会的收入接收者会希望我们与教廷开战？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ək'sept][ðə; ði] [bu:nz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]
" I would have Your Highness accept the boons that come from God , with
" 我 会 有 你的 高度 接受 这 恩惠 那 来 从 上帝 , 和
[ə'lækrəti][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,
alacrity and gratitude ,
敏捷 和 感激 ,

“我希望殿下欣然接受来自神的恩赐，并心怀感恩。”

[ænd; ənd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] [ʌn'θæŋk.fəl.i] , " [rɪ'tʃ:rnd] [di:] [es 'ti:] . ['eɪndʒl] ,
and not reject them unthankfully , " returned de St . Angel ,
和 不是 拒绝 他们 忘恩负义 , " 返回 德 英石 : 天使 ,
“不要忘恩负义地拒绝他们，”德·圣安吉尔回答道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɔ:fərd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ðæt] ['nu:trə,lɑɪzd]
kissing the queen's offered hand with a respect and affection that neutralized
接吻 这 女王的 提供 手 和 一个 尊重 和 感情 那 中和
[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
the freedom of his words .
这 自由 的 他的 字 .

他以尊重和爱意亲吻女王伸出的手，这让他无法畅所欲言。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] , [ðæt] [ðə; ði][seɪ'hjɔ:r] ['krɪstəvəl] ['koʊlən] ,
" Do you know , my gracious mistress , that the Señor Christoval Colon ,
" 做 你 知道 , 我的 亲切 情妇 , 那 这 先生 克里斯托瓦尔 冒号 ,
“我亲爱的夫人，您知道克里斯托瓦尔·科隆先生吗？ ”

[hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:z] [haɪ] ['pra:dʒekts, prɑ:'dʒekts][wi:; wi] ['spænjərdz] [hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
he from whose high projects we Spaniards have hoped so much ,
他 从 谁 高的 项目 我们 西班牙人 有 希望 所以 很多 ,
我们西班牙人曾对他寄予厚望的宏伟计划，

[hæθ] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [mju:l] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] ['sæntə] - ? "
hath actually taken mule and quitted Santa Fé ? "
有 实际上 已采取 骡子 和 辞职 圣诞老人 - ? "
他真的骑着骡子离开了圣菲吗？

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [seɪ'hjɔ:r] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'praɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
" I expected as much , Señor , though I was not apprized that it had
" 我 预期的 作为 很多 , 先生 , 尽管 我 曾是 不是 已获知 那 它 有
['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
actually come to pass .
实际上 来 到 经过 .
“先生，我早就预料到了，虽然我并不知道这件事真的发生了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,
The king and I put the matter into the hands of the Archbishop of Granada ,
这 国王 和 我 放 这 事情 进入 这 双手 的 这 大主教 的 格拉纳达 ,
国王和我把这件事交给了格拉纳达大主教处理。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trʌsti] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
with other trusty counsellors , and they have found the terms of the
和 其他 可靠 咨询师 , 和 他们 有 成立 这 条款 的 这
[,dʒenəu'i:z] ['ærəɡənt] ;
Genoese arrogant ;
热那亚 傲慢的 ;
他们与其他可靠的顾问商议后，发现热那亚人的条件傲慢无礼；

[soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ɪk'si:diŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪl] ['bɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r]
so full of exceeding and unreasonable extravagance , that it ill befitted our
所以 满的 的 超过 和 不合理 奢侈 , 那 它 患病的 合适的 我们的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

如此极尽奢靡，实在有损我们的尊严。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [tu:; tə][grænt][ðəm; ðəm] .
and our duty to ourselves , to grant them .
和 我们的 责任 到 我们自己 , 到 授予 他们 .

而我們对自己也有义务满足这些要求。

[wʌn] [hu:] [hæθ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ɔ:t] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [ɪn]
One who hath a scheme of such doubtful results , ought to manifest moderation in
— WHO 有 一个 方案 的 这样的 疑 结果 , 应该 到 显现 适度 在
[hɪz; ɪz] [prɪ'limɪnəriz] .
his preliminaries .
他的 预备工作 .

对于一个结果难以预料的计划，其前期准备工作应当谨慎行事。

['meni] ['i:v(ə)n] [brɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] . "
Many even believe the man a visionary . "
许多 甚至 相信 这 男人 一个 有远见的 . "

许多人甚至认为他是一位有远见的人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [prɪ'tendər] , [seɪ'njɔ:ʒə] , [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
" **It is unlike an unworthy pretender , Señora , to abandon his hopes before he**
" 它 是 与此不同 一个 不配 冒名顶替者 , 夫人 , 到 放弃 他的 希望 前 他
[wɪl] [ji:ld] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
will yield his dignity .
将要 屈服 他的 尊严 .

“夫人，一个不配的冒名顶替者，在放弃尊严之前，是不会放弃希望的。”

[ðɪs] ['koʊlən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['empaɪəz] ,
This Colon feeleth that he is treating for empires ,
这 冒号 感觉 那 他 是 治疗 为了 帝国 ,

这位科隆觉得自己是在为帝国效力，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni'gəʊfɪeɪts] [laɪk] [wʌn] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] . "
and he negotiates like one full of the importance of his subject . "
和 他 谈判 喜欢 一 满的 的 这 重要性 的 他的 主题 . "

他谈判时表现得非常重视自己所谈内容的重要性。

" [hi:; hi] [ðæt] ['laɪtli] [hɪm'self] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['grævəti] ,
" **He that lightly valueth himself , in matters of gravity** ,
" 他 那 轻轻 价值 他自己 , 在 事情 的 重力 ,

“在重要的事情上轻视自己的人，

[hæθ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
hath need to expect that he will not stand high in the estimation of others ,
有 需要 到 预计 那 他 将要 不是 站立 高的 在 这 估算 的 其他的 ,

他需要预料到自己不会在别人心目中享有很高的评价。

" [pʊt] [ɪn] [ə'la:nzou] [di:] [kwɪntə'nɪlə] .
" **put in Alonzo de Quintanilla** .
" 放 在 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 .

“阿隆索·德·金塔尼利亚插进来。

" [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [maɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , " ['ædɪd] [di:] [es 'ti:] . ['eɪndʒl] ,
" **And , moreover , my gracious and beloved mistress , added de St . Angel** ,
" 和 , 而且 , 我的 亲切 和 心爱 情妇 , " 额外 德 英石 . 天使 ,

“此外，我亲爱的女主人，”德·圣安吉尔补充道，

[wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ɪzəˈbelə] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
without permitting Isabella even to answer , " the character of the man , and
没有 允许 伊莎贝拉 甚至 到 回答 , " 这 特点 的 这 男人 , 和
[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
the value of his intentions ,
这 价值 的 他的 意图 ,
甚至不给伊莎贝拉回答的机会, 就直接谈到了“这个人的品格, 以及他意图的价值”。

[meɪ] [bɪz; bi] [əˈpri:ʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði][praɪs][hi:; hi] [ˈsetɪθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rvisɪz] .
may be appreciated by the price he setteth on his own services .
可能 是 感谢 经过 这 价格 他 塞特 在 他的 自己的 服务 .
他为自己的服务定价, 或许能体现他的价值。

[ɪf] [hi:; hi] [səkˈsi:d] ,
If he succeed ,
如果 他 成功 ,
如果他成功了,

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪˈklɪps] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
will not the discovery eclipse all others that have been made since the creation of
将要 不是 这 发现 蚀 全部 其他的 那 有 到过 制成 自从 这 创建 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
the world ?
这 世界 ?
这项发现难道不会掩盖自世界诞生以来所有其他发现吗？

[ɪz][aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ˈæktʃuəl]
Is it nothing to circle the earth , to prove the wisdom of God by actual
是 它 没有什么 到 圆圈 这 地球 , 到 证明 这 智慧 的 上帝 经过 实际的
[ɪksˈperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
难道绕地球一周, 用实际实验来证明上帝的智慧, 就这么难吗？

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] [ˈdeɪli] [træk] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs]
to follow the sun in its daily track , and imitate the motions of that glorious
到 跟随 这 太阳 在 它是 日常的 追踪 , 和 模拟 这 运动 的 那 辉煌
[ˈmu:vɪŋ] [mæs] ?
moving mass ?
移动 大量的 ?
追随太阳每日的运行轨迹, 模仿那壮丽的移动天体的运动？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wɪl] [fləʊ] [ɑ:n] [kæˈsti:l] [ænd; ənd][ˈærəɡən] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t]
And then the benefits that will flow on Castile and Aragon — are they not
和 然后 这 好处 那 将要 流动 在 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 — 是 他们 不是
[ɪnˈkælkjələbl̩] ?
incalculable ?
不可估量 ?
那么, 卡斯蒂利亚和阿拉贡将从中获得的利益——难道不是无法估量的吗？

[aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [hu:] [hæθ] [ˈjoʊn] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [rɛr] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ɑ:n][ɔ:l] [ˈʌðər]
I marvel that a princess who hath shown so high and rare a spirit on all other
我 奇迹 那 一个 公主 WHO 有 所示 所以 高的 和 稀有的 一个 精神 在 全部 其他
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
我惊叹于这位公主在其他所有场合都展现出如此高尚而罕见的精神,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [frəm; frəm][soʊ][grænd][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] ! "
should shrink from so grand an enterprise as this ! "
应该 收缩 从 所以 盛大 一个 企业 作为 这 ! "
应该对如此宏大的事业感到畏惧！

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ɜ:rnɪst] , [maɪ] [gʊd] [di:] [es 'ti:] . ['eɪndʒl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɪzə'belə] ,
" **Thou art earnest , my good de St . Angel , " returned Isabella ,**
" 你 艺术 认真 , 我的 好的 德 英石 : 天使 , " 返回 伊莎贝拉 ,
"你真是个认真的人, 我亲爱的圣安吉尔,"伊莎贝拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [noʊ]['æŋgər] ;
with a smile that betrayed no anger ;
和 一个 微笑 那 背叛 不 愤怒 ;
他脸上带着微笑, 没有一丝怒气;

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [fər'getflnəs] .
" **and when there is much earnestness there is sometimes much forgetfulness .**
" 和 什么时候 那里 是 很多 认真 那里 是 有时 很多 健忘 .
"而当一个人非常认真时, 有时就会变得非常健忘。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][ɪn] [sək'ses] , [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] ['feɪljər] ?
If there were honor and profit in success , what would there be in failure ?
如果 那里 是 荣誉 和 利润 在 成功 , 什么 会 那里 是 在 失败 ?
如果成功能带来荣誉和利益, 那么失败又有什么意义呢?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] [send] [aʊt] [ðɪs] ['kʊʊləŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
Should the king and myself send out this Colon , with a commission to be
应该 这 国王 和 我 发送 出去 这 冒号 , 和 一个 委员会 到 是
[ʼəʊər; ɑ:r] ['vaɪsɹɔɪ] ,
our viceroy ,
我们的 总督 ,
如果国王和我派遣这位科隆, 奉命担任我们的总督,

[fər'evər] , ['ʊʊvər] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lændz] , [ænd; ənd][noʊ][lændz][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
forever , over undiscovered lands , and no lands be discovered ,
永远 , 超过 未被发现的 土地 , 和 不 土地 是 发现 ,
永远, 在未被发现的土地上, 而且没有土地会被发现。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] ['kaʊnslz] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ,
the wisdom of our councils might be called in question ,
这 智慧 的 我们的 议会 可能 是 称为 在 问题 ,
我们议会的智慧可能会受到质疑,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] [wʊd] [bi:; bi] ['fru:tləsli] [ænd; ənd] [jet] ['di:pli]
and the dignity of the two crowns would be fruitlessly and yet deeply
和 这 尊严 的 这 二 皇冠 会 是 徒劳地 和 然而 深
[kə'mɪtɪd] . "
committed . "
坚定的 . "
而这两个王冠的尊严将徒劳无功, 却又无比坚定。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪz][ɪn] [ðɪs] !
" **The hand of the Lord Archbishop is in this !**
" 这 手 的 这 主 大主教 是 在 这 !
"这其中有大主教的授意! "

[ðɪs] ['prelət] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nævɪgeɪtərz] ['θɪərɪz] ,
This prelate hath never been a believer in the justice of the navigator's theories ,
这 主教 有 绝不 到过 一个 信徒 在 这 正义 的 这 导航员的 理论 ,
这位主教从来都不相信航海家的理论是正确的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [li:n] [ə'genst] [æn; ən] ['entərpraɪz]
and it is easy to raise objections when the feelings lean against an enterprise
和 它 是 简单的 到 增加 反对意见 什么时候 这 情怀 倾斜 反对 一个 企业
.
:
.
当人们的情绪对某个企业不利时, 提出反对意见就很容易。

[noʊ][ˈɡlɔːri][ɪz] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] .

No glory is obtained without risk .
不 荣耀 是 获得 没有 风险 .

不经历风险，就没有获得荣耀的机会。

[lʊk] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] — [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv]
Look , Your Highness , at our neighbors , the Portuguese — how much have
看 , 你的 高度 , 在 我们的 邻居 , 这 葡萄牙语 — 如何 很多 有

[dɪsˈkʌvərɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] ,
discoveries done for that kingdom ,
发现 完毕 为了 那 王国 ,

殿下，请看看我们的邻国葡萄牙——大航海发现给那个王国带来了多么巨大的改变啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [aɪ ˈtiː][duː][fɔːr; fər][juː ˈes] !

and how much more may it do for us !
和 如何 很多 更多的 可能 它 做 为了 我们 !

它还能为我们带来多少益处呢！

[wiː; wi] [noʊ] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈmɪstrəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] " —

We know , my honored mistress , that the earth is round " —
我们 知道 , 我的 荣幸 情妇 , 那 这 地球 是 圆形的 " —

我们知道，我尊贵的夫人，地球是圆的。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] , [seɪˈnjɔːr] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
" **Are we quite certain of that important fact , Señor ,** " **asked the king , who ,**
" 是 我们 相当 肯定 的 那 重要的 事实 , 先生 , " 问 这 国王 , who ,

“我们真的完全确定这一点吗，先生？”国王问道，他

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ænd][ʌnˈjuːʒuəl] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
attracted by the animated and unusual tones of the speaker , had left his
吸引 经过 这 动画 和 异常 音调 的 这 扬声器 , 有 左边 他的

[ˈklaːzɪt] , [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈsiːn] .
closet , and approached unseen .
壁橱 , 和 接近 看不见 .

被说话者生动而独特的语调所吸引，他离开了壁橱，悄悄地走了过去。

" [ɪz] [ðæt] [truːθ] [ɪˈstæblɪft] ?

" **Is that truth established ?**
" 是 那 真相 已确立的 ?

“这个事实成立吗？”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmɑːŋkɑː][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] ,
Our doctors at Salamanca were divided on that great question ,
我们的 医生 在 萨拉曼卡 是 分割 在 那 伟大的 问题 ,

[ænd; ænd] , [baɪ][es ˈtiː] . [dʒeɪmz] !

and , by St . James !
和 , 经过 英石 . 詹姆斯 !

我们在萨拉曼卡的医生们对这个重大问题意见不一，天哪！

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [klɪr] . "

I do not see that it is so very clear . "
我 做 不是 看 那 它 是 所以 非常 清除 . "

我不认为这一点如此清晰。

" [ɪf] [nɑːt] [raʊnd] , [maɪ] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˈænsər] [diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] ,
" **If not round , my Lord the King ,** " **answered de St . Angel ,**
" 如果 不是 圆形的 , 我的 主 这 国王 , " 回答 德 英石 . 天使 ,

“如果不是圆形的，我的国王陛下，”圣安吉尔回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [əˈpəʊnənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [kɔːr] [ˈwiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
turning quickly to face this new opponent , like a well - drilled corps wheeling into
转弯 迅速地 到 脸 这 新的 对手 , 喜欢 一个 出色地 - 钻孔 兵团 惠灵 进入
[ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] ,
a new front ,
一个 新的 正面 ,
迅速转向迎战这个新对手, 就像一支训练有素的部队迅速进入新的战线一样。

" [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrm][kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" **of what form can it be ?**
" 的 什么 形式 能 它 是 ?

它可以是什么形式呢?

[wɪl] [ˈeni] [ˈdɑːktər] , [kʌm] [hiː; hi][ʌv; əv][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmaːŋkɑː] , [ɔːr] [kʌm] [hiː; hi][frʌm; frəm] [ˈels,wɜr]
Will any doctor , come he of Salamanca , or come he from elsewhere
将要 任何 医生 , 来 他 的 萨拉曼卡 , 或者 来 他 从 别处
,
:
,

任何医生, 无论是来自萨拉曼卡的, 还是来自其他地方的, 都会来吗?

[priˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈlɪmits] ,
pretend that the earth is a plain , and that it hath limits ,
假装 那 这 地球 是 一个 清楚的 , 和 那 它 有 限制 ,

假设地球是一片平原, 并且有界限,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [stænd][ɑːn] [ðɪːz] [ˈlɪmits][ænd; ənd][dʒʌmp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi]
and that one may stand on these limits and jump down upon the sun as he
和 那 一 可能 站立 在 这些 限制 和 跳 向下 之上 这 太阳 作为 他
[ˈpæsəθ] [brɪˈniːθ] [æt; ət] [naɪt] — [ɪz] [ðɪs] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
passeth beneath at night — is this reasonable ,
经过 下面 在 夜晚 — 是 这 合理的 ,

一个人可以站在这些界限上, 在夜晚太阳从下方经过时跳下去——这合理吗?

[ˈɑːnərd] [serˈnjɔːr] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ˈskriptʃər] ? "
honored Señor , or is it in conformity with scripture ? "
荣幸 先生 , 或者是 它 在 一致性 和 圣经 ? "

尊敬的先生, 或者, 这符合圣经的教导吗?

" [wɪl] [ˈeni] [wʌn] , [ˈdɑːktər][ʌv; əv][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmaːŋkɑː] , [ɔːr] [ˈels,wɜr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Will any one , doctor of Salamanca , or elsewhere , " rejoined the king ,**
" 将要 任何 一 , 医生 的 萨拉曼卡 , 或者 别处 , " 重新加入 这 国王 ,
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“萨拉曼卡的医生, 或者其他地方的医生, 有人愿意吗?”国王严肃地回答道。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
though it was evident his feelings were little interested in the discussion ,
尽管 它 曾是 明显 他的 情怀 是 小的 感兴趣的 在 这 讨论 ,
虽然很明显他对这场讨论并不感兴趣,

" [əˈledʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][neɪʃəns] [huː] [fərˈlevər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊnwərd] , [wer]
" **allege that there are nations who forever walk with their heads downward , where**
" 指控 那 那里 是 国家 WHO 永远 走 和 他们的 头部 向下 , 在哪里
[ðə; ði][reɪn] [ˈfɔːləθ] [ˈʌpwərd] ,
the rain falleth upward ,
这 雨 坠落 向上 ,

“声称有些国家永远低着头走路, 而雨水却是向上落下的。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [si:] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ɪts][bed] , [ðoʊ] [ɪts] [sə'pɔ:rt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
and where the sea remaineth in its bed , though its support cometh from above ,
和 在哪里 这 海 仍然 在 它是 床 , 尽管 它是 支持 到来 从 多于 ,

而当海水静静地躺在海底，尽管它的支撑来自上方时，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] ? "
and is not placed beneath ? "
和 是 不是 放置 下面 ? "

而且没有放在下面？

" [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [greɪt] ['mɪstərɪz] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] , [maɪ] ['greɪəs]
" **It is to explain these great mysteries , Señor Don Fernando , my gracious**
" 它 是 到 解释 这些 伟大的 谜团 , 先生 大学教师 费尔南多 , 我的 亲切
[mæstər] ,
master ,
掌握 ,

“我亲爱的费尔南多先生，我仁慈的主人，正是为了解释这些伟大的奥秘而来。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['kɒlən][æt; ət][wʌnz][goʊ] [fɔ:rθ] .
that I would have this Colon at once go forth .
那 我 会 有 这 冒号 在 一次 去 前进 .

我希望这个科隆立刻行动起来。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] , [neɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [demən'streɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] ,
We may see , nay , we have demonstration , that the earth is a sphere ,
我们 可能 看 , 不 , 我们 有 示范 , 那 这 地球 是 一个 领域 ,
我们可以看到，不，我们已经证明，地球是球体。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['eni] [wer] .
and yet we do not see that the waters fall from its surface any where .
和 然而 我们 做 不是 看 那 这 水 落下 从 它是 表面 任何 在哪里 .
然而，我们却看不到水从它的水面任何地方落下。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][tɑ:p] - [mɑ:sts] ,
The hull of a ship is larger than her top - masts ,
这 船体 的 一个 船 是 更大的 比 她 顶部 - 桅杆 ,
船体比桅杆顶端大。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ləst][ɑ:r; ər][fɜ:rst]['vɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
and yet the last are first visible on the ocean ,
和 然而 这 最后的 是 第一的 可见的 在 这 海洋 ,
然而，最后出现的却是海洋。

[wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)][ɪz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
which proveth that the body of the vessel is concealed by the form of the water
哪个 普罗维斯 那 这 身体 的 这 血管 是 暗 经过 这 形式 的 这 水
.
:
.

这证明船体被水的形状所遮蔽。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['vɔɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs]
This being so , and all who have voyaged on the ocean know it to be thus
这 存在 所以 , 和 全部 WHO 有 航行 在 这 海洋 知道 它 到 是 因此
,
:
,

既然如此，所有远航过海洋的人都知道这一点，

[waɪ] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lev(ə)] , [hɪr] , [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:z] ?
why doth not the water flow into a level , here , on our own shores ?
为什么 确实 不是 这 水 流动 进入 一个 等级 , 这里 , 在 我们的 自己的 海岸 ?
为什么水流在我们自己的岸边没有汇聚成一个水平面呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi; bi] [raʊnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [mi:nz] [tu; tə] [ɪn'sɜ:rkɪ] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['wɔ:tər] ,
If the earth be round , there must be means to encircle it by water ,
如果 这 地球 是 圆形的 , 那里 必须 是 方法 到 包围 它 经过 水 ,
如果地球是圆的, 那么一定有机会用水环绕它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][lənd] — [tu; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu; tə]
as well as by land — to complete the entire journey , as well as to
作为 出色地 作为 经过 土地 — 到 完全的 这 全部的 旅行 , 作为 出色地 作为 到
[pər'fɔ:rm] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
perform a part .
履行 一个 部分 .

以及通过陆路——完成整个旅程, 以及执行其中的一部分。
[ˈkəʊlən] [tu; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,
Colon proposeth to open the way to this exploit ,
冒号 提议 到 打开 这 方式 到 这 开发 ,
Colon 提议为这一壮举开辟道路,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪl] [li:v; laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv]
and the monarch that shall furnish the means will live in the memories of
和 这 君主 那 将 提供 这 方法 将要 居住 在 这 回忆 的
[ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
our descendants ,
我们的 后代 ,
而那位能够提供所需资源的君主, 将永远活在我们的后代的记忆中。

[æz; əz][wʌn][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .
as one far greater than a conqueror .
作为 一 远的 更大的 比 一个 征服者 .
比征服者更伟大。

[rɪ'membər] , [ɪ'lʌstriəs] [seɪ'njɔ:r] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl] ,
Remember , illustrious Señor , that all the east is peopled with Infidels ,
记住 , 杰出 先生 , 那 全部 这 东方 是 人 和 异教徒 ,
尊敬的先生, 请记住, 整个东方都居住着异教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['fri:li] [ðer; ðər][ləndz][ɑ:n] ['eni] ['krɪstʃən]
and that the head of the church freely bestoweth their lands on any Christian
和 那 这 头 的 这 教会 自由 赋予 他们的 土地 在 任何 基督教
['mɑ:nərk] [ðæt] [meɪ] [dræŋ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'nɑɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] ,
monarch that may drag them from their benighted condition ,
君主 那 可能 拖 他们 从 他们的 夜幕降临 状况 ,
教会领袖会毫不犹豫地将他们的土地赐予任何能够带领他们摆脱黑暗境地的基督教君主。

[ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz][ˈfeɪvər] .
into the light of God's favor .
进入 这 光 的 神的 偏爱 .
进入上帝恩典的光芒中。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ˈdɔʊnjə] [ɪzə'belə] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] ['sɑ:vɪn] [grænt][ðə; ði][tɜ:rmz][ˈkəʊlən] [rɪkwɪɜ:ɪθ] ,
Believe me , Doña Isabella , should another sovereign grant the terms Colon requireth ,
相信 我 , 多娜 伊莎贝拉 , 应该 其他 主权 授予 这 条款 冒号 要求 ,
相信我, 伊莎贝拉夫人, 如果另一位君主同意科隆提出的条件,

[ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu; tə] [fləʊ] [frʌm; frəm] [sʌt] [dis'kʌvərɪz] ,
and reap the advantages that are likely to flow from such discoveries ,
和 收割 这 优势 那 是 可能 到 流动 从 这样的 发现 ,
并从中获取可能由此类发现带来的好处。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [speɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
the enemies of Spain would make the world ring with their songs of triumph ,
这 敌人 的 西班牙 会 制作 这 世界 戒指 和 他们的 歌曲 的 胜利 ,
西班牙的敌人将让全世界都响起他们的凯旋之歌,

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈnɪnsələ] [wʊd] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [dɪˈsɪz(ə)n] . " **while the whole peninsula would mourn over this unhappy decision** . "

尽管 这 所有的 半岛 会 哀悼 超过 这 不开心 决定 . "

整个半岛都会为这个不幸的决定而哀悼。

" [ˈwɪðər] [hæθ] [ðə; ði][seɪnjɔːr][ˈkoʊlən] [sped] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkwɪkli] ; **" Whither hath the Señor Colon sped ? " demanded the king , quickly ;**

" 往哪里去 有 这 先生 冒号 加速 ? " 要求 这 国王 , 迅速地 ;

“科隆先生去了哪里？”国王急忙问道；

[ɔːl][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˌmoʊməntərəli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvər] **all his political jealousies being momentarily aroused by the remarks of his receiver**

全部 他的 政治的 嫉妒 存在 片刻 被唤醒 经过 这 评论 的 他的 接收者
- [ˈdʒen(ə)rəl] :
- **general** :
- 一般的 :

他所有的政治嫉妒都被他的总管的一番话瞬间激了起来：

" [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ɡoːn] [əˈgen] [tuː; tə] [daːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ? " **" He hath not gone again to Don John of Portugal ? "**

" 他 有 不是 已消失 再次 到 大学教师 约翰 的 葡萄牙 ? "

他没有再去见葡萄牙的唐·胡安吗？

" [noʊ] , [seɪnjɔːr] , [maɪ][ˈmæstər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [fræns] , **" No , Señor , my master , but to King Louis of France ,**

" 不 , 先生 , 我的 掌握 , 但 到 国王 路易斯 的 法国 ,

“不，先生，我的主人，而是献给法国国王路易。”

[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [huːz] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈæɾəɡan] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] . **a sovereign whose love for Aragon amounteth to a proverb** .

一个 主权 谁 爱 为了 阿拉贡 金额 到 一个 谚语 .

一位君主对阿拉贡的爱已成谚语。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] **" The king muttered a few words between his teeth , and he paced the**

" 这 国王 低声说道 一个 很少 字 之间 他的 牙齿 , 和 他 踱步 这
[əˈpɑːrtmənt] , [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , **apartment , to and fro ,**

公寓 , 到 和 弗 ,

国王咬牙切齿地低声说了几句话，然后在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈmænər] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [keəd] [les] [tuː; tə][ˈhæzərd][hɪz; ɪz] **with a disturbed manner ; for , while no man living cared less to hazard his**

和 一个 不安 方式 ; 为了 , 尽管 不 男人 活的 关心 较少的 到 冒险 他的
[miːnz] , **means ,**

方法 ,

他神情慌乱；因为，当时没有谁比他更不顾一切地冒险，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈtɜːrɪn] , **without the prospect of a certain return ,**

没有 这 前景 的 一个 肯定 返回 ,

如果没有确定的回报前景，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [ˈriːpɪŋ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [hɪmˈself] **the idea of another's reaping an advantage that had been neglected by himself**

这 主意 的 另一个的 收割 一个 优势 那 有 到过 被忽视的 经过 他自己
,
.
,

眼睁睁看着自己错失的机会被他人获得，这种想法令人难以接受。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][æ̃t; ət][wʌns] [ˈʌndə] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪnfluənst]
brought him at once under the control of those feelings that always influenced
带来 他 在 一次 在下面 这 控制 的 那些 情怀 那 总是 影响
[hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈpɑ:ləsi] .
his cold and calculating policy .
他的 寒冷的 和 计算 政策 .

这使他立刻被那些一直影响他冷酷无情、精于算计的政策的情感所控制。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪzəˈbelə] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
With Isabella the case was different .
和 伊莎贝拉 这 案件 曾是 不同的 .

伊莎贝拉的情况则不同。

[hɜ:r; hər][ˈpaɪəs] [wɪfɪz] [hæd; həd][ˈevər] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] -
Her pious wishes had ever leaned toward the accomplishment of Columbus'
她 虔诚的 愿望 有 曾经 倾斜 朝向 这 成就 的 哥伦布 -
[greɪt] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
great project ,
伟大的 项目 ,

她虔诚的愿望一直倾向于完成哥伦布的伟大计划。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈdi:pli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n]
and her generous nature had sympathized deeply with the noble conception
和 她 慷慨的 自然 有 同情 深 和 这 高贵 概念
[væst][ˈmɔ:rəl] [rɪˈzʌlts] ,
vast moral results ,
广阔的 道德 结果 ,

她慷慨的本性深深地认同了这一高尚的理念，并产生了巨大的道德影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
and the glory of the enterprise .
和 这 荣耀 的 这 企业 .

以及企业的荣耀。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒəs]
Nothing but the manner in which her mind , as well as her religious
没有什么 但 这 方式 在 哪个 她 头脑 , 作为 出色地 作为 她 宗教
[æspəˈeɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

除了她的思想方式以及她的宗教追求之外，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][grəˈnɑ:də] ,
had been occupied by the war in Granada ,
有 到过 占领 经过 这 战争 在 格拉纳达 ,

曾被格拉纳达战争所占据，

[hæd; həd] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈentəriŋ] [ˈɜ:rlɪər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fʊl] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
had prevented her from entering earlier into a full examination of the
有 阻止 她 从 进入 早些时候 进入 一个 满的 考试 的 这
[ˈnævɪɡeɪtərz] [vju:z] ;
navigator's views ;
导航员的 浏览 ;

这导致她未能更早地对领航员的观点进行全面审查；

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈfesər] , [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði]
and she had yielded to the counsel of her confessor , in denying the
和 她 有 产生 到 这 法律顾问 的 她 忏悔者 , 在 否认 这
[tɜ:rmz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] ,
terms demanded by Columbus ,
条款 要求 经过 哥伦布 ,

她听从了神父的建议，拒绝了哥伦布提出的条件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'ʌktəns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] .
with a reluctance it had not been easy to overcome .
和 一个 不情愿 它 有 不是 到过 简单的 到 克服 .

克服这种不情愿并非易事。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪnfluəns] , [fɔ:r; fər] ,
Then the gentler feelings of her sex had their influence , for ,
然后 这 更温和 情怀 的 她 性别 有 他们的 影响 , 为了 ,

然后，她女性身上更温柔的情感也发挥了作用，因为，

[waɪl] [fi:; ji] [tu:] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɜ:dʒd] ,
while she too reflected on what had just been urged ,
尽管 她 也 反映 在 什么 有 只是 到过 敦促 ,

她一边思考着刚才别人劝告她的话，

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz]
her eye glanced around the room and rested on the beautiful face of Mercedes
她 眼睛 瞥了一眼 大约 这 房间 和 休息 在 这 美丽的 脸 的 奔驰

,
:
,

她的目光扫过房间，最终落在了梅赛德斯美丽的脸上。

[hu:] [sæt] ['saɪlənt][frʌm; frəm] [dɪfɪdəns] , [bʌt; bət] [hu:z] [peɪl] , [eləkwənt] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ɔ:l]
who sat silent from diffidence , but whose pale , eloquent countenance betrayed all
WHO 卫星 沉默的 从 羞怯 , 但 谁 苍白 , 雄辩 面容 背叛 全部

[ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊɹ] ,
the pleadings of the pure ,
这 诉状 的 这 纯的 ,

他因羞怯而沉默不语，但他苍白而富有表现力的面容却泄露了纯洁之人的所有恳求。

[ɪnθu:zi'æstɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
enthusiastic love of woman .
热情的 爱 的 女士 .

对女性的热烈爱恋。

" ['dɔ:tər] - [mɑ:rʃə'nes] , " [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [traɪd]
" **Daughter - Marchioness ,** " **asked the queen , turning as usual to her tried**
" 女儿 - 侯爵夫人 , " 问 这 女王 , 转弯 作为 通常 到 她 尝试

[frend] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [daʊts] ,
friend , in her doubts ,
朋友 , 在 她 疑虑 ,

“侯爵夫人女儿,”女王疑惑地转向她那位可靠的朋友问道，像往常一样。

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪ] ['mætər] ?
" **what thinkest thou of this weighty matter ?**
" 什么 思考 你 的 这 重 事情 ?

你对这件大事有何看法？

[ɔ:t] [wi:; wi][soʊ][tu:; tə] ['hʌmb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ri:'kæɪl] [ðɪs] ['hɔ:ti] [,dʒenəu'i:z] ? "
Ought we so to humble ourselves as to recal this haughty Genoese ? "
应该 我们 所以 到 谦逊的 我们自己 作为 到 回忆 这 傲慢 热那亚 ? "

我们是否应该如此谦卑，去记起这个傲慢的热那亚人呢？

" [seɪ] [nɑ:t] ['hɔ:ti] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] ['si:mɪθ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ]
" **Say not haughty , Señora , for to me he seemeth much superior to any such**
" 说 不是 傲慢 , 夫人 , 为了 到 我 他 似乎 很多 优越的 到 任何 这样的
[fi:lɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

“夫人，请不要说他傲慢，因为在我看来，他远没有这种感觉；

" [ðen] , [maɪ] ['ɑ:nərd] ['mɪstrəs] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][,dʒenəu'i:z] [eɪmz] .
" **Then , my honored mistress , they know not at what the Genoese aims .**
" 然后 , 我的 荣幸 情妇 , 他们 知道 不是 在 什么 这 热那亚 目标 :
“那么, 我尊敬的女主人, 他们并不知道热那亚人的目标是什么。”

[rɪ'flekt] , [seɪ'njɔ:ʊə] ,
Reflect , Señora ,
反映 , 夫人 ,
反思一下, 夫人。

[ðæt] [aɪ 'ti:z] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [di:d] [tu; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] ,
that it will not be an every - day deed to prove that this earth is a sphere ,
那 它 将要 不是 是 一个 每一个 - 天 契据 到 证明 那 这 地球 是 一个 领域 ,
证明地球是球体并非易事。

[baɪ]['æktʃuəl] ['mezərmənt] , [wət'evər] [wi;; wi] [meɪ] [noʊ] [ɪn] ['θɪərɪz] .
by actual measurement , whatever we may know in theories .
经过 实际的 测量 , 任何 我们 可能 知道 在 理论 :
通过实际测量, 我们可以验证我们在理论上所知道的一切。

[ðen] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:stərn] [pə'zeɪnz] ,
Then cometh the wealth and benefits of those eastern possessions ,
然后 到来 这 财富 和 好处 的 那些 东 财产 ,
然后便是东方那些领土带来的财富和利益。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wens] [ɔ:l] ['rɪtʃɪz] [floʊ] — [ˈspaɪsɪz] , [pɜ:rlɪz] , [sɪlks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a quarter of the world whence all riches flow — spices , pearls , silks , and the
一个 四分之一 的 这 世界 何处 全部 财富 流动 — 香料 , 珍珠 , 帛 , 和 这
[moʊst] ['preʃəs] ['metlɪz] .
most precious metals .
最多 宝贵的 金属 :
世界四分之一的土地, 所有财富的源泉——香料、珍珠、丝绸和最珍贵的金属。

['æftər] [ði:z] , [ə'gen] , ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡlɔ:ri][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [wɪtʃ] [kraʊnɪθ] [ænd; ənd]
After these , again , cometh the great glory of God , which crowneth and exceedeth
后 这些 , 再次 , 到来 这 伟大的 荣耀 的 上帝 , 哪个 克朗尼斯 和 超过
[ɔ:l] .
all .
全部 :
除此之外, 还有神的伟大荣耀, 它凌驾于一切之上, 成为一切的冠冕。

" [ɪzə'belə] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [flʌʃt] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ['kɪndld] ,
" **Isabella crossed herself , her cheek flushed , her eye kindled ,**
" 伊莎贝拉 交叉 她自己 , 她 脸颊 酡 , 她 眼睛 点燃 ,
伊莎贝拉划了个十字, 脸颊绯红, 眼神炽热。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['meɪtrənli] [bʌt; bət] [faɪn] [fɔ:rm] [si:md] [tu; tə] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]
and her matronly but fine form seemed to tower with the majesty of
和 她 女家长 但 美好的 形式 似乎 到 塔 和 这 威严 的
[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ði:z] ['pɪktʃərz] [kri'eɪtɪd] .
the feelings that these pictures created .
这 情怀 那 这些 图片 创建 :
她那成熟而优美的身姿, 似乎与这些照片所营造出的氛围相得益彰, 令人叹为观止。

" [aɪ][du:] [fɪr] , [dɑ:n] [fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑ:ndoʊ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪzəz][hæv; həv] [bi:n]
" **I do fear , Don Fernando , " she said , " that our advisers have been**
" 我 做 害怕 , 大学教师 费尔南多 , " 她 说 , " 那 我们的 顾问 有 到过
[prɪ'sɪpɪteɪt] ,
precipitate ,
沉淀 ,
“我确实担心, 唐·费尔南多,”她说, “我们的顾问们过于草率了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən]
and that the magnitude of this project may justify more than common
和 那 这 震级 的 这 项目 可能 证明合法 更多的 比 常见的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] !
conditions !
状况 !

而且，该项目的规模之大，可能需要比一般项目更高的条件！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [iˈməʊənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt] ;
" But the king entered little into the generous emotions of his royal consort ;
" 但 这 国王 进入 小的 进入 这 慷慨的 情绪 的 他的 皇家 配偶 ;
“但是国王很少能体会到他王后慷慨的情感；

[ˈfiːlɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒeləsi] ,
feeling far more keenly the stings of political jealousy ,
感觉 远的 更多的 敏锐地 这 刺痛 的 政治的 妒忌 ,
对政治嫉妒带来的刺痛感更加强烈，

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈsaɪəns] .
than any promptings of a liberal zeal for either the church or science .
比 任何 提示 的 一个 自由主义 热情 为了 任何一个 这 教会 或者 科学 .
与其说是出于对教会或科学的自由主义热情，不如说是出于自由主义的热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪns] ,
He was generally esteemed a wise prince ,
他 曾是 一般来说 尊敬的 一个 明智的 王子 ,
他普遍被认为是一位睿智的王子。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][wʌn] .
a title that would seem to infer neither a generous nor a very just one .
一个 标题 那 会 似乎 到 推断 两者都不 一个 慷慨的 也不 一个 非常 只是 一 .
这个标题似乎既不意味着慷慨，也不意味着公正。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He smiled at the kindling enthusiasm of his wife ,
他 微笑 在 这 引火物 热情 的 他的 妻子 ,
他看着妻子燃起的热情，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
but continued to peruse a paper that had just been handed to him by
但 持续 到 仔细阅读 一个 纸 那 有 只是 到过 递交 到 他 经过
[ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
a secretary .
一个 秘书 .
但他继续仔细阅读秘书刚刚递给他的文件。

" [jɜːr; jər] [ˈhaɪnəs] [fiːlz] [æz; əz][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
" Your Highness feels as Doña Isabella of Castile ought to feel when the glory
" 你的 高度 感觉 作为 多娜 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 应该 到 感觉 什么时候 这 荣耀
[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
of God and the honor of her crown are in question ,
的 上帝 和 这 荣誉 的 她 王冠 是 在 问题 ,
“殿下此刻的感受，与卡斯蒂利亚女王伊莎贝拉在上帝的荣耀和王冠的尊严受到质疑时应有的感受一样。”

" [ˈædɪd] [biːəˈtriːz][diː][kɑːˈbrɛrə] ,
" added Beatriz de Cabrera ,
" 额外 贝娅特丽丝 德 卡布雷拉 ,
贝娅特丽丝·德·卡布雷拉补充道

[ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]
using that freedom of speech that her royal mistress much encouraged in their
使用 那 自由 的 演讲 那 她 皇家 情妇 很多 鼓励 在 他们的
[mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərkuːrs] .
more private intercourse .
更多的 私人的 交往 .

在她们更私密的交往中，她也运用了她的女王陛下非常鼓励的言论自由。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʊvlən] ,
" **I would rather hear you utter the words of recall to this Colon** ,
" 我 会 相当 听到 你 说出 这 字 的 记起 到 这 冒号 ,
“我宁愿听你对这位科隆说出回忆的话语，

[ðæn; ðən] [əˈgen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] . "
than again listen to the shouts of our late triumph over the Moor . "
比 再次 听 到 这 喊叫 的 我们的 晚的 胜利 超过 这 泊 . "
然后，再听听我们战胜摩尔人的欢呼声吧。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [em ˈiː] , [ˌbiːəˈtriːz] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] :
" **I know that thou lovest me , Beatriz !** " **exclaimed the queen** :
" 我 知道 那 你 最爱 我 , 贝娅特丽丝 ! " 惊呼 这 女王 :
“我知道你爱我，贝娅特丽丝！”女王喊道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [breɪst] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
" **if there is not a true heart in that breast of thine** ,
" 如果 那里 是 不是 一个 真的 心 在 那 胸部 的 你的 ,
“如果你的胸膛里没有一颗真诚的心，

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ! "
the fallen condition of man does not suffer the gem to exist ! "
这 倒下 状况 的 男人 做 不是 遭受 这 宝石 到 存在 ! "
人类堕落的境况容不下宝石的存在！

" [wiː; wi][ɔːl] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [kənˈtɪnjuːd] [diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] ,
" **We all love and reverence Your Highness** , " **continued de St . Angel** ,
" 我们 全部 爱 和 尊敬 你的 高度 , " 持续 德 英石 . 天使 ,
“我们都爱戴和尊敬殿下，”德·圣安吉尔继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [nɔːt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɡlɔːri] .
" **and we wish naught but your glory** .
" 和 我们 希望 零 但 你的 荣耀 .
我们只希望您获得荣耀。

[ˈfænsi] , [seɪˈnjɔːrə] , [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊpən] ,
Fancy , Señora , the page of history open ,
想要 , 夫人 , 这 页 的 历史 打开 ,
想象一下，夫人，历史的一页已打开，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ɪksˈplɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [stɪl]
and this great exploit of the reduction of the Moor succeeded by the still
和 这 伟大的 开发 的 这 减少 的 这 泊 成功了 经过 这 仍然
[ˈgreɪtər] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [swɪft] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
greater deed of a discovery of an easy and swift communication with the
更大的 契据 的 一个 发现 的 一个 简单的 和 迅速 沟通 和 这
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,
征服摩尔人的伟大壮举之后，又出现了更为伟大的成就：发现了一条通往印度的便捷快速的交通路线。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [welθ] [ˈɪntuː] [speɪn] !
the spread of the church , and the flow of inexhaustible wealth into Spain !
这 传播 的 这 教会 , 和 这 流动 的 取之不尽的 财富 进入 西班牙 !
教会的传播，以及源源不断的财富涌入西班牙！

[ðɪs] ['kʊʊləŋ] ['kæna:t] [bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['kʊʊldə;][ænd; ənd] [mɔ:r] ['selfɪ] [kælkjə'leɪʒənz]
This Colon cannot be supported by the colder and more selfish calculations
这 冒号 不能 是 有 经过 这 更冷 和 更多的 自私 计算
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

这种观点无法用人类冷酷自私的算计来支撑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] ['entəpraɪz] [si:ks] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [kæn; kən]
but his very enterprise seeks the more generous support of her who can
但 他的 非常 企业 寻找 这 更多的 慷慨的 支持 的 她 WHO 能
[rɪsk] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][gɔ:dʒ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] . "
risk much for God's glory and the good of the church . "
风险 很多 为了 神的 荣耀 和 这 好的 的 这 教会 . "

但他的这项事业正是为了寻求一位愿意为上帝的荣耀和教会的益处承担巨大风险的女性的慷慨支持。

" [nei] , [ser'njɔ:r][di:][es 'ti:] . ['eɪndʒl] , [ðəʊ] ['flætə] [ænd; ənd] [ə'fend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] . "
" **Nay , Señor de St . Angel , thou flatterest and offendest in the same breath** . "
" 不 , 先生 德 英石 : 天使 , 你 最平坦的 和 冒犯 在 这 相同的 气息 : "
“不，圣安赫尔先生，你这话既奉承又冒犯人。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['neɪtʃər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] ['mɪstrəs] ,
" **It is an honest nature pouring out its disappointment , my beloved mistress** ,
" 它 是 一个 诚实的 自然 浇注 出去 它是 失望 , 我的 心爱 情妇 ,
“我亲爱的女主人，这是天性坦诚地流露出失望。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪ'kʌm] [bəʊld] [θru:] [mʌtʃ] [zi:l] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['haɪnəs] -
and a tongue that hath become bold through much zeal for Your Highnesses ! -
和 一个 舌头 那 有 变得 大胆的 通过 很多 热情 为了 你的 殿下们 -
[feɪm] .
fame .
名声 .

并且因为对殿下名誉的极大热情而变得口无遮拦。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

[ʃʊd; ʃəd] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [grænt][ðə; ði][tɜ:rmz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ,
should King Louis grant the terms we have declined ,
应该 国王 路易斯 授予 这 条款 我们 有 拒绝 ,
如果路易国王同意我们拒绝的条件，

[pʊr] [speɪn] [wɪl] ['nevər] [lɪft][hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['veri] [feɪm] ! "
poor Spain will never lift her head again for very shame ! "
贫穷的 西班牙 将要 绝不 举起 她 头 再次 为了 非常 耻辱 ! "
可怜的西班牙将永远羞愧得抬不起头来！

" [ɑ:rt]['sɜ:rt(ə)n] , [es 'ti:] . ['eɪndʒl] , [ðæt] [ðə; ði][,dʒenəu'ɪ:z] [hæθ] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [fræns] ? " ['sʌd(ə)nli]
" **Art certain , St . Angel , that the Genoese hath gone for France ?** " **suddenly**
" 艺术 肯定 , 英石 : 天使 , 那 这 热那亚 有 已消失 为了 法国 ? " 突然
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
demanded the king ,
要求 这 国王 ,
“圣安吉尔，你确定热那亚人已经去了法国吗？”国王突然问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , [ə'θɔ:rətetɪv] [vɔɪs] .
in his sharp , authoritative voice .
在 他的 锋利的 , 权威性 嗓音 :

他用尖锐、权威的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [jɔ:r; jər] ['haɪnəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
" I have it , Your Highness , from his own mouth .
" 我 有 它 , 你的 高度 , 从 他的 自己的 嘴 :

“殿下，这是我亲耳听到的。”

[jes] , [jes] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [kæs'tɪljən] ['daɪəlekt] ,
Yes , yes , he is at this moment striving to forget our Castilian dialect ,
是的 , 是的 , 他 是 在 这 片刻 努力 到 忘记 我们的 卡斯蒂利亚语 方言 ,
是的, 是的, 他此刻正努力忘记我们的卡斯蒂利亚方言。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
and endeavoring to suit his tongue to the language of the Frenchman .
和 努力 到 套装 他的 舌头 到 这 语言 的 这 法国人 :

并努力使自己的语言适应法国人的语言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪɡət] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'flektɪŋ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['predʒudɪsɪz] , [seɪ'njɔ:ʒə] , [ðæt] [dɪ'naɪ]
They are bigots and unreflecting disciples of musty prejudices , Señora , that deny
他们 是 偏执狂 和 不加反思 门徒 的 发霉的 偏见 , 夫人 , 那 否定

[ðə; ði] ['θɪəri:z] [ʌv; əv]['kəʊləŋ] .
the theories of Colon .
这 理论 的 冒号 :

夫人，他们是顽固不化的顽固分子，是陈旧偏见的盲从者，他们否认科隆的理论。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['ri:zənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;
The old philosophers have reasoned in the same manner ;
这 老的 哲学家 有 有理智的 在 这 相同的 方式 ;

古代哲学家们也曾用同样的方法进行推理；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd][æŋ; əŋ] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
and though it may seem to the timid an audacious and even a
和 尽管 它 可能 似乎 到 这 胆小 一个 大胆的 和 甚至 一个

['hi:dləs] [əd'ventʃər] [tu:; tə][seɪl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] ,
heedless adventure to sail out into the broad Atlantic ,
鲁莽 冒险 到 帆 出去 进入 这 广阔 大西洋 ,

虽然对于胆小的人来说，驶入广阔的大西洋似乎是一种大胆甚至鲁莽的冒险，

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɡɪ:z] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] .
had not the Portuguese done it he would never have found his islands .
有 不是 这 葡萄牙语 完毕 它 他 会 绝不 有 成立 他的 岛屿 :

如果不是葡萄牙人这么做，他永远也找不到他的岛屿。

['gɑ:dz] [tru:θ] !
God's truth !
神的 真相 !

神的真理！

[aɪ 'ti:] ['meɪkɪθ] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [wen] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪ:z] [,lu:si'teinɪən] [hæv; həv]
it maketh my blood boil , when I bethink me of what these Lusitanians have
它 制造 我的 血 熬 , 什么时候 我 思考 我 的 什么 这些 卢西塔尼亚人 有

[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,

每当我想起这些卢西塔尼亚人所做的事，我就怒火中烧。

[waɪl] [wiː; wi][ʌv; əv]['æɹəɡən][ænd; ənd] [kæ'sti:l] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]
while we of Aragon and Castile have been tilting with the Infidels
尽管 我们 的 阿拉贡 和 卡斯蒂利亚 有 到过 倾斜 和 这 异教徒
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['væləɪz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] ,
for a few valleys and mountains ,
为了 一个 很少 山谷 和 山脉 ,
虽然我们阿拉贡和卡斯蒂利亚人已经与异教徒交战了好几座山谷和山脉,

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] ! " **and contending for a capital !** "
和 争吵 为了 一个 首都 ! "
并争夺首都!

" [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] ,
" **Señor , you are forgetful of the honor of the sovereigns** ,
" 先生 , 你 是 健忘 的 这 荣誉 的 这 君主 ,
“先生，您忘记了君主的荣誉。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [,mɑːrʃə'hes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] ,
as well as of the service of God , " interrupted the Marchioness of Moya ,
作为 出色地 作为 的 这 服务 的 上帝 , " 中断 这 侯爵夫人 的 莫亚 ,
“以及侍奉上帝，”莫亚侯爵夫人打断道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
who had the tact to perceive that the receiver - general was losing sight of
WHO 有 这 策略 到 感知 那 这 接收者 - 一般的 曾是 输 视线 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
his discretion ,
他的 审慎 ,
他敏锐地察觉到，这位总审计长正在丧失判断力。

[ɪn][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] .
in the magnitude of his zeal .
在 这 震级 的 他的 热情 :
他的热情之高令人惊叹。

" [ðɪs] ['kɑːŋkwɛst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **This conquest is one of the victories of the church** ,
" 这 征服 是 一 的 这 胜利 的 这 教会 ,
“这次征服是教会的胜利之一，

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪ diː 'diː] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] .
and will add lustre to the two crowns in all future ages .
和 将要 添加 光泽 到 这 二 皇冠 在 全部 未来 年龄 :
这将为这两顶王冠在未来的所有时代增添光彩。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hɪm'self] , [hæθ] [soʊ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] ,
The head of the church , himself , hath so recognized it ,
这 头 的 这 教会 , 他自己 , 有 所以 认可 它 ,
教会领袖本人也承认了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['krɪstjənz] [ʃʊd; ʃəd] [ək'naːlɪdʒ] [ɪts] ['kærəktər] . " **and all good Christians should acknowledge its character** . "
和 全部 好的 基督徒 应该 承认 它是 特点 : "
所有虔诚的基督徒都应该认识到它的本质。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'væljuː] [ðɪs] [sək'ses] ,
" **It is not that I undervalue this success** ,
" 它 是 不是 那 我 低估 这 成功 ,
“我并非低估了这项成功，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [ðæt] ['kɒslən] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] **but that I consider the conquest that Colon is likely to achieve over so many**
但 那 我 考虑 这 征服 那 冒号 是 可能 到 达到 超过 所以 许多
[ˈmɪljənz] , **millions** ,
百万 ,

但我认为科隆很可能征服数百万人口，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['spɒʊkən] , ['doʊnjə] [bi:ə'tri:z] . **that I have thus spoken , Doña Beatriz** .
那 我 有 因此 说 , 多娜 贝娅特丽丝 .

我已经说完了，贝娅特丽丝夫人。

" [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [hu:z] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌmɑ:rkt] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] **" The marchioness , whose spirit was as marked as her love for the queen**
" 这 侯爵夫人 , 谁 精神 曾是 作为 标记 作为 她 爱 为了 这 女王
, [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'plai] ,
, **made a sharp reply** ,
, 制成 一个 锋利的 回复 ,

侯爵夫人性格鲜明，对女王的爱也同样强烈，她尖锐地回答道：

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:z] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [lu:'i:s] [di:] [es 'ti:] . ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:nzoʊ] [di:] **and , for a few minutes , she and Luis de St . Angel , with Alonzo de**
和 , 为了 一个 很少 分钟 , 她 和 路易斯 德 英石 : 天使 , 和 阿隆佐 德
[kwɪntə'nɪlə] , **Quintanilla** ,
昆塔尼利亚 ,

然后，她和路易斯·德·圣安赫尔，以及阿隆索·德·昆塔尼利亚，在一起待了几分钟。

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ɪzə'belə] [kən'və:st] [ə'pa:rt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] **maintained the discussion by themselves , while Isabella conversed apart , with her**
维持 这 讨论 经过 他们自己 , 尽管 伊莎贝拉 交谈 除 , 和 她
[ˈhʌzbənd] , **husband** ,
丈夫 ,

他们继续讨论着，而伊莎贝拉则和丈夫在一旁交谈。

[noʊ] [wʌn] [pri'zʊmɪŋ] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] . **no one presuming to meddle with their private conference** .
不 一 假设 到 插手 和 他们的 私人的 会议 .

没有人胆敢干涉他们的私人会议。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈfə:də,nænd] [meɪn'teɪnd] **The queen was earnest , and evidently much excited , but Ferdinand maintained**
这 女王 曾是 认真 , 和 显然 很多 兴奋的 , 但 费迪南德 维持
[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] , **his customary coolness and caution** ,
他的 习惯 凉爽 和 警告 ,

王后神情认真，显然非常激动，但费迪南德仍保持着他一贯的冷静和谨慎。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌmɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] **though his manner was marked with that profound respect which the character**
尽管 他的 方式 曾是 标记 和 那 深刻的 尊重 哪个 这 特点
[ʌv; əv] [ɪzə'belə] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'spaɪərd] , **of Isabella had early inspired** ,
的 伊莎贝拉 有 早期的 灵感 ,

虽然他的举止中流露出伊莎贝拉这个人物早年带给他的那种深深的敬意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hə] ['mæɪrɪd] [laɪf] . **and which she succeeded in maintaining throughout her married life** .
和 哪个 她 成功了 在 保持 自始至终 她 已婚 生活 .

并且她在婚姻生活中一直成功地保持了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
This was a picture familiar to the courtiers ,
这 曾是 一个 图片 熟悉的 到 这 朝臣 ,
这幅景象对于朝臣们来说并不陌生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [ˈpruːd(ə)ns] ,
one of the sovereigns being as remarkable for his wily prudence ,
一 的 这 君主 存在 作为 卓越 为了 他的 狡猾的 谨慎 ,
其中一位君主以其狡猾的谨慎而闻名，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈɑːrdər] , [wenˈevər] [ɪmˈpeld]
as was the other for her generous and sincere ardor , whenever impelled
作为 曾是 这 其他 为了 她 慷慨的 和 真诚 热情 , 每当 被迫
[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊtɪv] .
by a good motive .
经过 一个 好的 动机 .

另一位女士也同样如此，因为她慷慨真诚的热情，只要是出于好意。

[ðɪs] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈdɪskɔːrs] [ˈlæstɪd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
This divided discourse lasted half an hour ,
这 分割 话语 持续 一半 一个 小时 ,
这场争论持续了半个小时，双方意见分歧严重。

[ðə; ði] [kwɪːn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡruːp]
the queen occasionally pausing to listen to what was passing in the other group
这 女王 偶尔 暂停 到 听 到 什么 曾是 通过 在 这 其他 团体
,
.
,

女王偶尔停下来，倾听另一群人之间的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and then recurring to her own arguments with her husband .
和 然后 再次发生的 到 她 自己的 论点 和 她 丈夫 .
然后她又开始谈论自己和丈夫的争吵。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ɪzəˈbelə] [left] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈfəːdəˌnænd] , [huː] [ˈkoʊldli] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)]
At length Isabella left the side of Ferdinand , who coldly resumed the perusal
在 长度 伊莎贝拉 左边 这 边 的 费迪南德 , WHO 冷冷地 恢复 这 仔细阅读
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
of a paper ,
的 一个 纸 ,
伊莎贝拉最终离开了费迪南德，费迪南德则冷冷地继续阅读文件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsloʊli] [təːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɑːrti] ,
and she moved slowly toward the excited party ,
和 她 已搬 缓慢地 朝向 这 兴奋的 派对 ,
她缓缓走向兴奋的人群。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈɡrets] — [laʊd]
that was now unanimous and rather loud in the expression of its regrets — loud
那 曾是 现在 一致 和 相当 大声 在 这 表达 的 它是 遗憾 — 大声
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
for even the indulgence of so gentle a mistress .
为了 甚至 这 放纵 的 所以 温和的 一个 情妇 .
现在，大家一致表示遗憾，而且声音相当大——即便只是对如此温柔的女主人表示遗憾，声音也相当大。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðɪs] [ˈɑːrdər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] , [haʊˈevər] ,
Her intention to repress this ardor by her own presence , however ,
她 意图 到 抑 这 热情 经过 她 自己的 在场 , 然而 ,
然而，她却打算用自己的存在来压制这种热情。

[wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
was momentarily diverted from its object by a glimpse of the face of
曾是 片刻 改道 从 它是 目的 经过 一个 一瞥 的 这 脸 的
[mə'sɪdɪz] , [hu:] [sæt] [ə'loʊn] ,
Mercedes , who sat alone ,
奔驰 ; WHO 卫星 独自的 ;
他的注意力暂时被独自坐着的梅赛德斯的脸庞吸引了过去。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] ,
her work lying neglected in her lap ,
她 工作 说谎 被忽视的 在 她 膝 ,
她的工作成果被冷落在膝上, 无人问津。
[ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʲəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ðə; ði]
listening anxiously to the opinions that had drawn all her companions to the
聆听 焦虑地 到 这 意见 那 有 绘制 全部 她 同伴 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rk(ə)] .
general circle .
一般的 圆圈 .
她焦急地倾听着所有同伴们聚集到这个大圈子里的各种意见。

" [ðəʊ] [teɪk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tʃaɪld] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Thou takest no part in this warm discussion , child , " observed the queen ,
" 你 需要 不 部分 在 这 温暖的 讨论 , 孩子 , " 观察到 这 女王 ,
“孩子, 你没有参与到这场热烈的讨论中来,”女王说道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
stopping before the chair of our heroine , and gazing an instant into her
停止 前 这 椅子 的 我们的 女英雄 , 和 凝视 一个 立即的 进入 她
[ˈeləkwəntli] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
eloquently expressive face .
雄辩地 富有表现力的 脸 .
停在女主人公的椅子前, 凝视着她那张富有表现力的脸庞片刻。

" [hæst] [ðəʊ] [ɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkooʊlən] ? "
" Hast thou lost all interest in Colon ? "
" 哈斯特 你 丢失的全部 兴趣 在 冒号 ? "
你对科隆完全失去兴趣了吗?

" [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [tu:; tə] [bi:; bi]
" I speak not , Señora , because it becometh youth and ignorance to be
" 我 说话 不是 , 夫人 , 因为 它 变成 青年 和 无知 到 是
[ˈmɔ:dɪst] ; [bʌt; bət] [ðoo] [ˈsaɪlənt] ,
modest ; but though silent ,
谦虚的 ; 但 尽管 沉默的 ,
“夫人, 我不说话, 因为年轻无知的人应该谦虚; 但我虽然沉默,

[aɪ] [fi:l] [nʌn] [ðə; ði] [les] . "
I feel none the less . "
我 感觉 没有任何 这 较少的 . "
尽管如此, 我仍然有这种感觉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈdɔ:tər] ?
" And what are thy feelings , daughter ?
" 和 什么 是 你的 情怀 , 女儿 ?
“女儿, 你的感受是什么? ”

[dʌst] [ðəʊ] , [tu:] , [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒenəu'i:z]['kænə:t][bi;; bi] [bɔ:t] [æt; ət] [tu:] [haɪ]
Dost thou , too , think the services of the Genoese cannot be bought at too high
多斯特 你 , 也 , 思考 这 服务 的 这 热那亚 不能 是 买 在 也 高的
[ə; eɪ][praɪs] ? "
a price ? "
一个 价格 ? "

难道你也认为，无论付出多高的代价，热那亚人的服务都买不到吗？

" [sɪns] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [dʌθ; dəθ][em 'i:] [ðɪs] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rɪ] ,
" **Since Your Highness doth me this honor , " answered the lovely girl ,**
" 自从 你的 高度 确实 我 这 荣誉 , " 回答 这 迷人的 女孩 ,
“既然殿下如此赏识我，”美丽的少女回答道。

[ðə; ði] [blʌd] ['grædʒuəli] ['flʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] ,
the blood gradually flushing her pale face ,
这 血 逐步地 冲洗 她 苍白 脸 ,
鲜血渐渐染红了她的苍白的脸颊。

[æz; əz][fɪ;; fɪ] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] [spi:k] .
as she warmed with the subject — " I will not hesitate to speak .
作为 她 温暖 和 这 主题 — " 我 将要 不是 犹豫 到 说话 .
随着她对这个话题越来越感兴趣——“我会毫不犹豫地发言。”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] [hæθ] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] ,
I do believe this great enterprise hath been offered to the sovereigns ,
我 做 相信 这 伟大的 企业 有 到过 提供 到 这 君主 ,
我相信这项伟大的事业已经提交给了君主们。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ænd] [ɪn'dɔrd] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd]
as a reward for all that they have done and endured for religion and
作为 一个 报酬 为了 全部 那 他们 有 完毕 和 忍受 为了 宗教 和
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

这是对他们为宗教和教会所做的一切以及所承受的一切的奖赏。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['kɒʊlən] [hæθ] [bɪn] ['gɑɪdɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [kɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][drɪ'vaɪn][hænd] ,
I do think that Colon hath been guided to this court by a divine hand ,
我 做 思考 那 冒号 有 到过 引导 到 这 法庭 经过 一个 神圣的 手 ,
我确实认为科隆是受到神灵的指引才来到这个法庭的。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][drɪ'vaɪn][hænd] [hæθ] [hi;; hi] [bɪn] [kept] [hɪr] , [ɪn'dɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv]
and by a divine hand hath he been kept here , enduring the long servitude of
和 经过 一个 神圣的 手 有 他 到过 保留 这里 , 持久 这 长的 奴役 的
['sev(ə)n] ['jɪrɪz] ,
seven years ,
七 年 ,

他被困于此，遭受了七年的漫长奴役，全赖神灵之手。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə'bændən][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ;
rather than abandon his object ;
相当 比 放弃 他的 目的 ;
而不是放弃他的目标；

[ænd; ænd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [leɪt] [ə'pi:l] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ænd]
and I do think that this late appeal in his favor cometh of a power and
和 我 做 思考 那 这 晚的 上诉 在 他的 偏爱 到来 的 一个 力量 和
['spɪrɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] . "
spirit that should prevail . "
精神 那 应该 占上风 . "

而且我认为，这场迟来的、对他有利的呼吁，源于一种应该取得胜利的力量和精神。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , ['dɔ:tər] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" Thou art an enthusiast , daughter , more especially in this cause , " returned the
" 你 艺术 一个 爱好者 , 女儿 , 更多的 尤其 在 这 原因 , " 返回 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

“女儿，你真是个热情的人，尤其是在这项事业上，”女王回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [mə'sɪdɪz] .
smiling kindly on the blushing Mercedes .
微笑 亲切地 在 这 脸红 奔驰 .

对着脸红的梅赛德斯微笑。

" [aɪ][eɪ'em] [ˈgreɪtli] [mu:vɪd] [baɪ][ðəɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] !
" I am greatly moved by thy wishes to aid in this enterprise !
" 我 是 非常 已搬 经过 你的 愿望 到 援助 在 这 企业 !

“你愿意帮助我完成这项事业，我深受感动！”

" [ðʌs] [spəʊk] [ɪzə'belə] ,
" Thus spoke Isabella ,
" 因此 辐 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉如是说道。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈli:zər] [nɔ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz]
at a moment when she had neither the leisure nor the thought to analyze
在 一个 片刻 什么时候 她 有 两者都不 这 闲暇 也不 这 想法 到 分析

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ,
her own feelings ,
她 自己的 情怀 ,

在她既没有闲暇也没有心思去分析自己感受的时候，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)]
which were influenced by a variety of motives , rather than by any single
哪个 是 影响 经过 一个 种类 的 动机 , 相当 比 经过 任何 单身的

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

这些决定是受到多种动机的影响，而不是受到单一因素的影响。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ə'fekʃənz] , [haʊ'evər] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]
Even this passing touch of woman's affections , however , contributed to give her
甚至 这 通过 触碰 的 女性的 情感 , 然而 , 贡献 到 给 她

[maɪnd][ə; eɪ] [nu:] [ˈbaɪəs] ,
mind a new bias ,
头脑 一个 新的 偏见 ,

然而，即使是这种转瞬即逝的女性情感，也使她的思想产生了一种新的偏见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡru:p] , [wɪtʃ] [rɪ'spektfəli] [ˈoʊpənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ,
and she joined the group , which respectfully opened as she advanced ,
和 她 加入 这 团体 , 哪个 尊敬 打开 作为 她 先进的 ,

她加入了这个团体，团体在她走近时恭敬地打开了门。

[ˈgreɪtli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][di:][es'ti:] . [ˈeɪndʒəlz] [wel] - [ment] [ðooʊ] [ˈsʌmwʌt]
greatly disposed to yield to de St . Angel's well - meant though somewhat
非常 处置 到 屈服 到 德 英石 . 天使的 出色地 - 意思是 尽管 有些

[ɪn'tempərət] [en'tri:ti:z] .
intemperate entreaties .
不节制的 恳求 .

他非常乐意接受德·圣安吉尔善意但有些过激的请求。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
Still she hesitated ,
仍然 她 犹豫了一下 ,
她仍然犹豫不决。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwerɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd]
for her wary husband had just been reminding her of the exhausted
为了 她 警惕 丈夫 有 只是 到过 提醒 她 的 这 筋疲力尽的
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tˈrezərɪz] ,
state of the two treasuries ,
状态 的 这 二 国库 ,
因为她那谨慎的丈夫刚才还在提醒她，这两个国库已经捉襟见肘了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪft] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [bəuθ] [kraʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
and the impoverished condition in which both crowns had been left by the late
和 这 贫困 状况 在 哪个 两个都 皇冠 有 到过 左边 经过 这 晚的
[wɔːr] .
war .
战争 .
以及战争结束后两国王室所处的贫困境地。

" [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃəˈnes] , " [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈslaɪtli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrevərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Daughter - Marchioness** , " **said Isabella** , **slightly answering the reverences of the**
" 女儿 - 侯爵夫人 , " 说 伊莎贝拉 , 轻微地 回答 这 敬意 的 这
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
“侯爵夫人女儿，”伊莎贝拉说道，略带恭敬地回应了在场众人的敬意。

" [dʌst] [ðəʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈkəʊlən] [ɪkˈspresli] [kɔːld] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
" **dost thou still think this Colon expressly called of God** ,
" 朋友 你 仍然 思考 这 冒号 明确地 称为 的 上帝 ,
你仍然认为这个科隆是上帝特意召来的吗？
[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] ? " " ? " " ? " " ? "
for the high purposes to which he pretendeth ? " " ? " " ? " " ? "

为了他所宣称的那些崇高目标吗？
" [seɪˈnjɔːrə] , [aɪ] [seɪ] [nɔːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] , [ðoo] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [hæθ] [sʌm; səm] [sʌt]
" **Señora** , **I say not exactly that** , **though I believe the Genoese hath some such**
" 夫人 , 我 说 不是 确切地 那 , 尽管 我 相信 这 热那亚 有 一些 这样的
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
opinion of himself .
观点 的 他自己 .
“夫人，我倒不这么认为，虽然我相信热那亚人对自己有这种看法。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] — [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ˈberəθ] [ɪn][maɪnd][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪtərz] ,
But this much I do think — that Heaven beareth in mind its faithful servitors ,
但 这 很多 我 做 思考 — 那 天堂 怀雷斯 在 头脑 它是 忠实 仆人 ,
但我确实认为——上天会眷顾它忠实的仆人。

[ænd; ænd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈækʃnz] , [ˈsuːtəb(ə)l][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
and when there is need of important actions , **suitable agents are chosen for**
和 什么时候 那里 是 需要 的 重要的 行动 , 合适的 代理人 是 选定 为了
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .
当需要采取重要行动时，会选择合适的代理人来完成这项工作。

[naʊ] , [wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt]
Now , we do know that the church , at some day , is to prevail throughout
现在 , 我们 做 知道 那 这 教会 , 在 一些 天 , 是 到 占上风 自始至终
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
the whole world ;
这 所有的 世界 ;

现在我们知道，教会总有一天会在全世界得胜；

[ænd; ʌnd] [waɪ] [meɪ] [na:t] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ə'lotɪd] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ?
and why may not this be the allotted time , as well as another ?
和 为什么 可能 不是 这 是 这 分配 时间 , 作为 出色地 作为 其他 ?

为什么不能是这段时间，以及其他时间呢？

[gɑːd] [ɔːrdʒɪθ] [mɪ'stɪrɪəsli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [əd'ventʃər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrniɪd]
God ordereth mysteriously , and the very adventure that so many of the learned
上帝 秩序 神秘地 , 和 这 非常 冒险 那 所以 许多 的 这 学习

[hæv; həv] [skɔft] [æt; ət] ,
have scoffed at ,
有 嘲笑 在 ,

上帝的旨意神秘莫测，而正是这种冒险，被许多博学之士所嘲笑。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
may be intended to hasten the victory of the church .
可能 是 故意的 到 趋 这 胜利 的 这 教会 .

可能意在加速教会的胜利。

[wiː; wi] [ʊd; fəd] [rɪ'membər] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] , [ðə; ði][hjuː'mɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ]
We should remember , Your Highness , the humility with which this church
我们 应该 记住 , 你的 高度 , 这 谦逊 和 哪个 这 教会

[kə'menst] ;
commenced ;
开始 ;

殿下，我们应该铭记这座教堂创立之初的谦卑；

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [waɪz] [lent] [aɪ 'tiː][ðər; ðər][eɪd] ;
how few of the seemingly wise lent it their aid ;
如何 很少 的 这 似乎 明智的借出的 它 他们的 援助 ;

那些看似睿智的人中，又有多少人伸出援手呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] [pæs] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] .
and the high pass of glory to which it hath reached .
和 这 高的 经过 的 荣耀 到 哪个 它 有 达到 .

以及它所达到的荣耀巅峰。

[ðɪs] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
This conquest of the Moor savoreth of a fulfilment of time ,
这 征服 的 这 泊 品味 的 一个 履行 的 时间 ,

征服摩尔人的这一壮举，正是时代终将实现的体现。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sentʃərɪz] ['tɜːmɪnɪtɪd] , [meɪ] ['mɪrli] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
and his reign of seven centuries terminated , may merely be an opening
和 他的 在位 的 七 几个世纪 终止 , 可能 仅仅 是 一个 开幕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːrɪəs] ['fjuːtʃər] .
for a more glorious future .
为了 一个 更多的 辉煌 未来 .

他长达七个世纪的统治虽然结束了，但这或许仅仅是一个更加辉煌未来的开端。

" [ɪzəˈbelə] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [frend] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrət]
" **Isabella smiled upon her friend , for this was reasoning after her own secret**
" 伊莎贝拉 微笑 之上 她 朋友 , 为了 这 曾是 推理 后 她 自己的 秘密
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

伊莎贝拉对着她的朋友微笑，因为这正符合她自己内心深处的想法；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgreɪtər] [əˈkwaɪərmənts] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] ,
but her greater acquirements rendered her more discriminating in her zeal ,
但 她 更大的 收购 渲染 她 更多的 歧视性的 在 她 热情 ,
但她学识的提高使她在热情方面更加挑剔。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌmɑːrʃəˈnes] .
than was the case with the warm - hearted and ardent Marchioness .
比 曾是 这 案件 和 这 温暖的 - 心地 和 热心 侯爵夫人 .

而热情似火的侯爵夫人则并非如此。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][əˈfɪks][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈentəpraɪz] ,
" **It is not safe to affix the seal of Providence to this or that enterprise ,**
" 它 是 不是 安全的 到 词缀 这 海豹 的 普罗维登斯 到 这 或者 那 企业 ,
“将上帝的旨意贴在某项事业上是 不安全的。”

[dɔːtər] - [ˌmɑːrʃəˈnes] " — [ʃiː; ji] [ˈænsər] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈloʊn] [meɪ] [seɪ] [wʌt]
Daughter - Marchioness " — she answered — " and the church alone may say what
女儿 - 侯爵夫人 " — 她 回答 — " 和 这 教会 独自的 可能 说 什么
[ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪrəklz] ,
are intended for miracles ,
是 故意的 为了 奇迹 ,

“侯爵夫人女儿，”她回答说，“只有教会才能解释什么是奇迹，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪz] .
and what is left for human agencies .
和 什么 是 左边 为了 人类 机构 .

那么，人类机构还能做什么呢？

[wʌt] [sʌm; səm][dʌθ; dəθ][ˈkoʊlən] [niːd] , [seɪˈnjɔːr][diː][ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] ,
What sum doth Colon need , Señor de St . Angel ,
什么 和 确实 冒号 需要 , 先生 德 英石 . 天使 ,
圣安赫尔先生，科隆需要多少钱？

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [wɪl] [ˈkɑːntent][hɪm; ɪm] ? "
to carry on the adventure in a manner that will content him ? "
到 携带 在 这 冒险 在 一个 方式 那 将要 内容 他 ? "
如何以让他满意的方式继续这段冒险？

" [hiː; hi] [ˈæskɪθ] [bʌt; bət] [tuː] [laɪt] [ˈkærəˌvel] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈmɪstrəs] ,
" **He asketh but two light caravels , my honored mistress ,**
" 他 阿斯克斯 但 二 光 卡拉维尔帆船 , 我的 荣幸 情妇 ,
“他只想要两艘轻型帆船，我尊贵的夫人，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [wʊd]
and three thousand crowns — a sum that many a young spendthrift would
和 三 千 皇冠 — 一个 和 那 许多 一个 年轻的 败家子 会
[weɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] ,
waste on his pleasures ,
浪费 在 他的 快乐 ,
还有三千克朗——这笔钱足以让许多挥霍无度的年轻浪荡子把钱都浪费在享乐上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] . "
in a few short weeks . "
在 一个 很少 短的 周 : "
短短几周内。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌt] , ['tru:li] , " [əb'zɜ:rvd] [ɪzə'belə] ,
" **It is not much , truly ,** " **observed Isabella ,**
" 它 是 不是 很多 , 真的 , " 观察到 伊莎贝拉 ,
"确实不多,"伊莎贝拉说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒʊbəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who had been gradually kindling with the thoughts of the nobleness of the
WHO 有 到过 逐步地 引火物 和 这 想法 的 这 高贵 的 这
[əd'ventʃər] ; " [bʌt; bət] ,
adventure ; " **but ,**
冒险 ; " 但 ,
他们心中逐渐燃起了对这次冒险高尚意义的思考；“但是，

[smɔ:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [bɜ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪnt] ['kɒfəz] [kæn; kən] , [æt; ət]
small as it is , my Lord the King doubteth if our joint coffers can , at
小的 作为 它 是 , 我的 主 这 国王 怀疑 如果 我们的 联合的 金库 能 , 在
[ðɪs] ['mɒmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
尽管数额不大，但陛下怀疑我们目前的联合金库是否能够负担得起。

[wel] [ber] [ðə; ði] [dreɪn] . "
well bear the drain . "
出色地 熊 这 流走 . "
“那就忍受吧。”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] ,
" **Oh ! it were a pity that such an occasion to serve God ,**
" 哦 ! 它 是 一个 遗憾 那 这样的 一个 场合 到 服务 上帝 ,
“哦！如此良机竟未能侍奉上帝，真是太可惜了。”

[sʌt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['krɪstjən] [sweɪ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði]
such an opportunity to increase the Christian sway , and to add to the
这样的 一个 机会 到 增加 这 基督教 摇摆 , 和 到 添加 到 这
['glɔ:ri] [ʌv; əv] [speɪn] ,
glory of Spain ,
荣耀 的 西班牙 ,
这是扩大基督教势力范围、增添西班牙荣耀的绝佳机会。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] [gəʊld] !
should be lost for this trifle of gold !
应该 是 丢失的 为了 这 琐事 的 金子 !
为了这点微不足道的金子，竟然要丢掉性命！

" [ɪk'skleɪmd] ['doʊnjə] [bi:ə'tri:z] .
" **exclaimed Doña Beatriz .**
" 惊呼 多娜 贝娅特丽丝 .
“贝娅特丽丝夫人惊喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ['tru:li] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **It would be , truly ,** " **rejoined the queen ,**
" 它 会 是 , 真的 , " 重新加入 这 女王 ,
“的确如此,”女王再次说道。

[hu:z] [tʃi:k] [naʊ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] ['lɪt(ə)] [les] ['ɑ:bviəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]
whose cheek now glowed with an enthusiasm little less obvious than that which
谁 脸颊 现在 发光 和 一个 热情 小的 较少的 明显的 比 那 哪个
[ʃoʊn] [soʊ] ['brʌtli] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] [məs'ɪdɪz] .
shone so brightly in the countenance of the ardent Mercedes .
闪耀 所以 明亮地 在 这 面容 的 这 热心 奔驰 .
他的脸颊此刻泛起红晕，那份热情丝毫不逊于那位热情似火的梅赛德斯脸上闪耀的光芒。

" [seɪ'njɔːr][diː][es 'tiː] . ['eɪndʒl] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kæɪnɔːt][biː; bi] [pri'veɪld] [ɑːn][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] ,
" **Señor de St . Angel , the king cannot be prevailed on to enter into this affair ,**
" 先生 德 英石 : 天使 , 这 国王 不能 是 最终获胜 在 到 进入 进入 这 事务 ,
" 圣安赫尔先生, 国王绝不会介入此事。"

[ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv]['æɪrəɡən] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] , [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd]
in behalf of Aragon ; but I take it on myself , as Queen of Castile , and
在 代表 的 阿拉贡 ; 但 我 拿 它 在 我 , 作为 女王 的 卡斯蒂利亚 , 和
,
,
,

代表阿拉贡; 但我以卡斯蒂利亚女王的身份亲自承担, 并且,
[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːpərli] [æd'væns] ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]
so far as it may properly advance human interests , for the benefit of my
所以 远的 作为 它 可能 适当地 进步 人类 兴趣 , 为了 这 益处 的 我的
[oʊn] [mʌtʃ] - [brɪ'lʌvɪd] ['pi:p(ə)] .
own much - beloved people .
自己的 很多 - 心爱 人们 :

只要它能适当地增进人类利益, 造福我深爱的同胞。
[ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [biː; bi] [dreɪnd] , [maɪ] ['praɪvət] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʃəd; ʃəd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðæt]
If the royal treasury be drained , my private jewels should suffice for that
如果 这 皇家 财政部 是 排水 , 我的 私人的 珠宝 应该 足够了 为了 那
[smɔːl] [sʌm; səm] ,
small sum ,
小的 和 ,

如果国库空虚, 我的私人珠宝也足以支付那笔小额款项。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['friːli] [pledʒ] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld] ,
and I will freely pledge them as surety for the gold ,
和 我 将要 自由 保证 他们 作为 保证 为了 这 金子 ,
我愿意将它们作为黄金的担保。

['ræðər] [ðæn; ðən][let] [ðɪs] ['kəʊlən][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəriːz] [tuː; tə]
rather than let this Colon depart without putting the truth of his theories to
相当 比 让 这 冒号 离开 没有 推杆 这 真相 的 他的 理论 到
[ðə; ði] [pruːf] .
the proof .
这 证明 :

与其让这位科隆在没有证明其理论正确性的情况下离开, 不如让他离开。
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['truːli] , [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['mæɡnɪtuːd] , [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The result , truly , is of too great magnitude , to admit of further discussion .
这 结果 , 真的 , 是 的 也 伟大的 震级 , 到 承认 的 更远 讨论 .
结果确实意义重大, 不容再作进一步讨论。

" [æɪn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
" **An exclamation of admiration and delight escaped those present ,**
" 一个 感叹 的 钦佩 和 喜 逃脱 那些 展示 ,
在场的人都发出了赞叹和喜悦的惊叹声。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['juːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr'self][ʌv; əv]
for it was not a usual thing for a princess to deprive herself of
为了 它 曾是 不是 一个 通常 事物 为了 一个 公主 到 剥夺 她自己 的
['pɜːrsən(ə)l] ['ɔːnəmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [ɪːðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ðoʊz]
personal ornaments in order to advance either the interests of the church or those
个人的 装饰品 在 命令 到 进步 任何一个 这 兴趣 的 这 教会 或者 那些
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .
of her subjects .
的 她 主题 :

因为公主为了增进教会或臣民的利益而放弃个人饰品, 这在当时并不常见。

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [su:n] [rɪ'mu:vð] [ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni]
The receiver - general , however , soon removed all difficulties on the score of money
这 接收者 - 一般的 , 然而 , 很快 已移除 全部 困难 在 这 分数 的 钱
,
:
,

然而，财政总署很快就解决了所有资金方面的困难。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ðə; ði][rɪ'kwaiərd][sʌm; səm] ,
by saying that his coffers could advance the required sum ,
经过 说 那 他的 金库 可以 进步 这 必需的 和 ,

他说他手头有资金可以支付所需的款项。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌɡærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][soʊ] ['fri:li]
on the guarantee of the crown of Castile , and that the jewels so freely
在 这 保证 的 这 王冠 的 卡斯蒂利亚 , 和 那 这 珠宝 所以 自由
[ɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,

在卡斯蒂利亚王冠的担保下，以及这些珠宝被慷慨提供的情况下，

[maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['rɔɪəl] ['oʊnər] .
might remain in the keeping of their royal owner .
可能 保持 在 这 保持 的 他们的 皇家 所有者 .

或许仍由其皇室主人保管。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['koʊlən] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z]
" **And now to recall Colon ,** " **observed the queen , as soon as these**
" 和 现在 到 记起 冒号 , " 观察到 这 女王 , 作为 很快 作为 这些
[prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
preliminaries had been discussed .
预备工作 有 到过 讨论 .

“现在该召回科隆了，”女王在这些初步事项讨论完毕后说道。

" [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **He hath already departed , you say** ,
" 他 有 已经 已离开 , 你 说 ,

“你说他已经走了，”

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . "
and no time should be lost in acquainting him with this new resolution . "
和 不 时间 应该 是 丢失的 在 熟悉 他 和 这 新的 解决 . "

应该尽快让他了解这项新决议。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæθ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kəriər] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔ:l'redi] ['ɪkwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Your Highness hath here a willing courier , and one already equipped for the**
" 你的 高度 有 这里 一个 愿意的 导游 , 和 一 已经 配备 为了 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“殿下这里有一位乐意效劳的信使，而且已经做好了上路的准备。”

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbɑ:'dɪlə] , " [kraɪd] [ə'lɑ:nzəʊ][di:] [kwɪntə'nɪlə] ,
in the person of Don Luis de Bobadilla , " **cried Alonzo de Quintanilla** ,
在 这 人 的 大学教师路易斯 德 博巴迪利亚 , " 哭 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 ,

以唐·路易斯·德·博巴迪利亚为例，“阿隆索·德·金塔尼利亚喊道，

[hu:z] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [fʊt] ;
whose eye had been drawn to a window by the trampling of a horse's foot ;
谁 眼睛 有 到过 绘制 到 一个 窗户 经过 这 践踏 的 一个 马匹 脚 ;

他的目光被马蹄踩过窗户的声音吸引住了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wi] [mɔ:r] ['dʒɔɪfəli] [ber] [ði:z] ['taɪdɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][,dʒenəu'i:z]['kænɑ:t]
" and the man who will more joyfully bear these tidings to the Genoese cannot
" 和 这 男人 WHO 将要 更多的 欣喜地 熊 这些 消息 到 这 热那亚 不能
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['sæntə] - . "
be found in Santa Fé . "
是 成立 在 圣诞老人 - . "

“而最乐意将这些消息带给热那亚人的人，却不在圣菲。”

" - [tɪz] [skers] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ['su:tɪd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪ(ə)n] , " ['ænsər] [ɪzə'belə] ,
" ' Tis scarce a service suited to one of his high station , " answered Isabella ,
" - 的 稀少 一个 服务 适合 到 一 的 他的 高的 车站 , " 回答 伊莎贝拉 ,
['daʊtɪŋli] ;
doubtingly ;
怀疑地 ;

“这可不是适合他这样身份的人做的事，”伊莎贝拉怀疑地回答道；

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]['kɒʊlən] " —
" and yet we should consider every moment of delay a wrong to Colon " —
" 和 然而 我们 应该 考虑 每一个 片刻 的 延迟 一个 错误的 到 冒号 " —
“然而，我们应该把每一刻的拖延都视为对科隆的不公”——

" [neɪ] , [seɪ'njɔ:ɪə] , [sper] [nɑ:t][maɪ] ['nefju:] , " ['i:gərli] [ɪntər'pəʊzd] ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] ;
" Nay , Señora , spare not my nephew , " eagerly interposed Doña Beatriz ;
" 不 , 夫人 , 空闲的 不是 我的 侄子 , " 急切地 插入 多娜 贝娅特丽丝 ;
“不，夫人，不要放过我的侄子，”贝娅特丽丝夫人急切地插话道；

" [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [jɜr; jər] ['haɪnəs] - ['plezər] . "
" he is only too happy at being employed in doing Your Highness ' pleasure . "
" 他 是 仅有的 也 快乐的 在 存在 受雇 在 正在做 你的 高度 - 乐趣 . "
“他非常乐意为殿下效力，取悦于他。”

" [let] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prez(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ]
" Let him , then , be summoned to our presence without another instant's delay
" 让 他 , 然后 , 是 被召唤 到 我们的 在场 没有 其他 即时 延迟
.
:
.

“那么，立刻把他召到我们面前来，一刻也不要耽搁。”

[aɪ] [skers] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ,
I scarce seem to have decided ,
我 稀少 似乎 到 有 决定 ,
“我似乎还没做出决定，

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪz] ['dʒɜ:rniɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt]
while the principal personage of the great adventure is journeying from the court
尽管 这 主要的 人士 的 这 伟大的 冒险 是 旅程 从 这 法庭
.
:
.

而这场伟大冒险的主角正从宫廷出发。

" [ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)] ,
" A page was immediately despatched in quest of the young noble ,
" 一个 页 曾是 立即地 已派送 在 寻求 的 这 年轻的 高贵 ,
“随即派出一名侍从去寻找那位年轻的贵族。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
and in a few minutes the footsteps of the latter were heard in the
和 在 一个 很少 分钟 这 脚步声 的 这 后者 是 听到 在 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .
几分钟后，前厅里传来了后者的脚步声。

[lu:ˈi:s] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Luis entered the presence , flushed , excited , and with feelings not a little
路易斯 进入 这 在场 , 酡 , 兴奋的 , 和 和 情怀 不是 一个 小的
[ˈæŋgərd] ,
angered ,
愤怒 ,
路易斯走了进来，脸涨得通红，情绪激动，还夹杂着一丝怒气。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'peld] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
at the compelled departure of his new friend .
在 这 被迫 离开 的 他的 新的 朋友 .
在他新朋友被迫离开之际。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pjʊ:t] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd]
He did not fail to impute the blame of this occurrence to those who had
他 做过 不是 失败 到 归因 这 责备 的 这 发生 到 那些 WHO 有
[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ;
the power to prevent it ;
这 力量 到 防止 它 ;
他毫不犹豫地將此事归咎于那些有能力阻止此事发生的人；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ɪk'spresɪv] [aɪ] [met][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vərɪn] ,
and when his dark , expressive eye met the countenance of his sovereign ,
和 什么时候 他的 黑暗的 , 富有表现力的 眼睛 遇见 这 面容 的 他的 主权 ,
当他那双深邃而富有表现力的眼睛与君主的面容相遇时，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
had it been in her power to read its meaning ,
有 它 到过 在 她 力量 到 读 它是 意义 ,
如果她有能力解读它的含义，

[fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hi; hi] [vju:d] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
she would have understood that he viewed her as a person who had
她 会 有 理解 那 他 已查看 她 作为 一个 人 WHO 有
[ˈθwɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .
thwarted his hopes on more than one occasion .
受挫 他的 希望 在 更多的 比 一 场合 .
她应该能理解，在他眼里，她是一个不止一次让他失望的人。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʊʊnjə] [ɪzə'beləz] [pjʊɹ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['mænəɹz] [wʌz; wəz] ['seldəm]
the influence of Doña Isabella's pure character and gentle manners was seldom
这 影响 的 多娜 伊莎贝拉的 纯的 特点 和 温和的 礼仪 曾是 很少
[fər'gɑ:tn] [baɪ] ['eni] [hu:] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'prɔʊtʃ] [hɜ:r; həɹ]['pɜ:rs(ə)n] ;
forgotten by any who were permitted to approach her person ;
被遗忘的 经过 任何 WHO 是 允许 到 方法 她 人 ;
凡是获准接近伊莎贝拉夫人的人，都会对她纯洁的品格和温柔的举止印象深刻，难以忘怀；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəl] , [ɪf] [nɑ:t][wɔ:rm] .

and his address was respectful , if not warm .
和 他的 地址 曾是 尊重 , 如果 不是 温暖的 .

他的讲话虽然称职, 但并不热情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['haɪnəs] - ['pleʒər] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **It is Your Highness ' pleasure to command my presence , " said the young man ,**
" 它 是 你的 高度 - 乐趣 到 命令 我的 在场 , " 说 这 年轻的 男人 ,
“殿下, 我荣幸地奉命前来。”年轻人说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['revərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

as soon as he made his reverences to the queen .
作为 很快 作为 他 制成 他的 敬意 到 这 女王 .

他向女王行礼之后, 便.....

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɒmptɪtju:d] , [da:n] [lu:'i:s] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ni:d] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **I thank you for this promptitude , Don Luis , having some need of your**
" 我 感谢 你 为了 这 迅速 , 大学教师 路易斯 , 拥有 一些 需要 的 你的
['sɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .

“感谢唐·路易斯先生的迅速响应, 我正需要您的帮助。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hæθ] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] ['krɪstə,væl] ['koolən] , [ðə; ði][,dʒenəu'i:z]
Can you tell us what hath befel the Señor Christoval Colon , the Genoese
能 你 告诉 我们 什么 有 发生 这 先生 克里斯托瓦尔 冒号 , 这 热那亚

['nævɪgeɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,

navigator , with whom ,
航海家 , 和 谁 ,

您能告诉我们热那亚航海家克里斯托瓦尔·科隆先生的遭遇吗? 他曾与.....同行。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:rm][em 'i: , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] ? "

they inform me , you have some intimacy ? "
他们 通知 我 , 你 有 一些 亲密关系 ? "

他们告诉我, 你们之间有亲密关系吗?

" [fər'ɡɪv] [em 'i: , [seɪ'njɔ:ɹə] , [ɪf] [ɔ:t] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'skeɪp] [em 'i: ;

" **Forgive me , Señora , if aught unbecoming escape me ;**
" 原谅 我 , 夫人 , 如果 零 不体面 逃脱 我 ;

“夫人, 如果我有什么不妥之处, 请您原谅;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊpənd] [lest][aɪ 'ti:] [breɪk] .

but a full heart must be opened lest it break .
但 一个 满的 心 必须 是 打开 免得 它 休息 .

但一颗充满爱的心必须敞开, 否则就会破碎。

[ðə; ði][,dʒenəu'i:z][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [speɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ɐnd] ,
The Genoese is about to shake the dust of Spain from his shoes , and ,
这 热那亚 是 关于 到 摇 这 灰尘 的 西班牙 从 他的 鞋 , 和 ,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at this moment ,
在 这 片刻 ,

热那亚人正要抖掉鞋上的西班牙尘土, 就在此时,

[ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [kɔ:rt] , [tu:; tə] ['prɑ:fər] [ðooz] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
is on his journey to another court , to proffer those services that this should never
是 在 他的 旅行 到 其他 法庭 , 到 报价 那些 服务 那 这 应该 绝不

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] . "

have rejected . "
有 拒绝 . "

他正前往另一家法院, 提供本不该被拒绝的服务。

" [aɪˈtiː][ɪz][pleɪn] , [dɑːn][luːˈiːs] , [ðæt][ɔːl][ðəɪ] [ˈliːʒər] [taɪm][hæθ][nɑːt] [bɪn] [pæst][ɪn][kɔːrts] ,
" **It is plain , Don Luis , that all thy leisure time hath not been passed in courts ,**
" 它是清楚的 , 大学教师路易斯 , 那全部你的 闲暇 时间 有 不是 到过 通过了 在 法院 ,
“很显然, 唐·路易斯, 你所有的空闲时间并没有都花在法庭上。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][naʊ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈroʊvɪŋ]
" **returned the queen , smiling ;** " **but we have now service for thy roving**
" 返回 这 女王 , 微笑 ; " 但 我们 有 现在 服务 为了 你的 漫游
[prəˈpensɪtiːz] .
propensities .
倾向 .

“但是我们现在有办法满足你四处游荡的习性了。”女王笑着回答道。
[maʊnt] [ðəɪ] [stiːd] , [ænd; ənd] [pərˈsuː] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr][ˈkəʊlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt][hɪz; ɪz]
Mount thy steed , and pursue the Señor Colon , with the tidings that his
山 你的 骏马 , 和 追求 这 先生 冒号 , 和 这 消息 那 他的
[kənˈdɪj(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] ,
conditions will be granted ,
状况 将要 是 的确 ,
骑上你的战马, 去追赶科隆先生, 告诉他, 他的条件将被满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt][hɪ; hi] [wɪl] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [rɪˈtɜːrɪn] .
and a request that he will forthwith return .
和 一个 要求 那 他 将要 立即 返回 .
并要求他立即返回。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] , [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] ,
I pledge my royal word , to send him forth on this enterprise ,
我 保证 我的 皇家 单词 , 到 发送 他 前进 在 这 企业 ,
我以国王的名义发誓, 派遣他执行这项任务。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpruːd(ə)ns]
with as little delay as the necessary preparations and a suitable prudence
和 作为 小的 延迟 作为 这 必要的 准备工作 和 一个 合适的 谨慎
[wɪl] [əˈlaʊ] . " **will allow** . "
将要 允许 . "

在必要的准备工作和适当的谨慎允许的范围内, 尽快采取行动。

" [seɪˈnjɔːrə] !
" **Señora !**
" 夫人 !
“女士! ”

[ˈdoʊnʒə] [ɪzəˈbelə] !
Doña Isabella !
多娜 伊莎贝拉 !
伊莎贝拉夫人!

[maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] !
My gracious queen !
我的 亲切 女王 !
我仁慈的女王!

[duː][aɪ] [hɪr] [əˈraɪt] ? " **Do I hear aright ?** "
做 我 听到 好的 ? "
我没听错吧?

" [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈsensɪz] , [dɑːn] [luːˈiːs] ,
" **As a sign of the fidelity of thy senses , Don Luis ,**
" 作为 一个 符号 的 这 忠诚 的 你的 感官 , 大学教师路易斯 ,
“作为你感官忠诚的标志, 唐·路易斯,

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
here is the pledge of my hand .
这里 是 这 保证 的 我的 手 .

这是我亲手作出的誓言。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]
" **This was said kindly , and the gracious manner in which the hand was**
" 这 曾是 说 亲切地 , 和 这 亲切 方式 在 哪个 这 手 曾是
[ˈɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

“这番话语气友善，伸出的手也十分亲切，

[brɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ,
brought a gleam of hope to the mind of the lover ,
带来 一个 闪耀 的 希望 到 这 头脑 的 这 情人 ,

这给恋人心中带来了一丝希望。

[wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [felt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [gʊd]
which it had not felt since he had been apprized that the queen's good
哪个 它 有 不是 毛毡 自从 他 有 到过 已获知 那 这 女王的 好的
[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
opinion was necessary to secure his happiness .
观点 曾是 必要的 到 安全的 他的 幸福 .

自从他得知获得女王的认可对于确保他的幸福至关重要以来，他就再也没有过这种感觉了。

['niːlɪŋ] [rɪ'spektfəli] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , ['æftər] [wɪt] , [wɪ'ðəʊt]
Kneeling respectfully , he kissed the hand of his sovereign , after which , without
跪着 尊敬 , 他 亲吻 这 手 的 他的 主权 , 后 哪个 , 没有
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊːd] ,
changing his attitude ,
变化 他的 态度 ,

他恭敬地跪下，亲吻了君主的手，然后，姿态依旧，

[hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['duːti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
he desired to know if he should that instant depart on the duty she had
他 想要的 到 知道 如果 他 应该 那 立即的 离开 在 这 责任 她 有
[neɪmd] .
named .
命名 .

他想知道自己是否应该立即出发执行她指定的任务。

" [raɪz] , [dɑːn] [luː'ɪːs] ,
" **Rise , Don Luis** ,
" 上升 , 大学教师路易斯 ,

“起来吧，唐·路易斯，

[ænd; ənd] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəu'ɪːz] — [aɪ]
and lose not a moment to relieve the loaded heart of the Genoese — I
和 失去 不是 一个 片刻 到 缓解 这 已加载 心 的 这 热那亚 — 我
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
might almost say ,
可能 几乎 说 ,

一刻也不要耽搁，赶紧去缓解热那亚人沉重的心情——我几乎可以这么说。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə'ʊəz] , [ˈɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] , [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃə'nes] ,
to relieve ours , also ; for , Daughter - Marchioness ,
到 缓解 我们的 , 还 ; 为了 , 女儿 - 侯爵夫人 ,

也为了减轻我们的负担；因为，侯爵夫人女儿，

[sɪns] [ðɪs] [ˈhəʊlɪ] [ˈentəpraɪz] [hæθ] [ˈbroʊkən][ɑ:n][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst]
since this holy enterprise hath broken on my mind with a sudden and almost
自从 这 圣 企业 有 破碎的 在 我的 头脑 和 一个 突然 和 几乎
[mɪˈrækjələs] [laɪt] ,
miraculous light ,
神奇 光 ,

自从这神圣的事业以一种突如其来的、近乎奇迹般的方式在我脑海中闪现之后，

[aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][maɪ] [breɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][seɪˈnjɔ:r] [ˈkrɪstə,væl]
it seemeth that a mountain must lie on my breast until the Señor Christoval
它 似乎 那 一个 山 必须 说谎 在 我的 胸部 直到 这 先生 克里斯托瓦尔
[ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] !
shall learn the truth !
将 学习 这 真相 !

看来，在我胸口必须压着一座大山，直到克里斯托瓦尔先生明白真相为止！

" [lu:ˈi:s][di:][boʊba:ˈdɪlə][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
" Luis de Bobadilla did not wait a second bidding , but hurried from the presence
" 路易斯 德 博巴迪利亚 做过 不是 等待 一个 第二 投标 , 但 慌忙 从 这 在场
,
!
,

路易斯·德·博瓦迪利亚没有等待第二次竞价，便匆匆离开了现场。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈetɪkət] [wʊd] [əˈlaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
as fast as etiquette would allow , and the next minute he was in the
作为 快速地 作为 礼仪 会 允许 , 和 这 下一个 分钟 他 曾是 在 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

他以礼节允许的最快速度，下一分钟就骑上了马鞍。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [məˈsɪdɪz] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:sɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
At his appearance , Mercedes had shrunk into the recess of a window ,
在 他的 外貌 , 奔驰 有 缩小 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 ,
[wɜr] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ,
where she now ,
在哪里 她 现在 ,

他出现时，梅赛德斯蜷缩在窗台的凹陷处，现在她就在那里。

[ˈlʌklɪli] , [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
luckily , commanded a view of the court .
幸运的是 , 命令 一个 看法 的 这 法庭 .

幸运的是，我占据了有利位置，可以俯瞰整个法庭。

[æz; əz][hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][fɔ:rm] ;
As her lover gained his seat , he caught a glimpse of her form ;
作为 她 情人 获得 他的 座位 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 形式 ;

当她的情人入座时，他瞥见了她的身影；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][spɜ:rz][wɜ:r; wɜr] [ɔ:ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒərz] [flæŋks] , [ðə; ði][reɪn] [ˈtaɪtnd] ,
and though the spurs were already in his charger's flanks , the rein tightened ,
和 尽管 这 马刺 是 已经 在 他的 充电器 侧翼 , 这 缰绳 收紧 ,

尽管马刺已经刺入了战马的肋部，缰绳还是勒紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [sti:d] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
and the snorting steed was thrown suddenly on his haunches .
和 这 吸鼻 骏马 曾是 抛掷 突然 在 他的 臀部 .

那匹嘶鸣的骏马突然被摔了个后腿着地。

[soʊ] [ɪˈlæstɪk] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] , [soʊ] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv]
So elastic are the feelings of youth , so deceptive and flattering the hopes of
所以 松紧带 是 这 情怀 的 青年 , 所以 欺骗性的 和 奉承 这 希望 的
[ðoʊz] [huː] [ʌv] ,
those who love ,
那些 WHO 爱 ,

青春的情感是如此灵活, 恋爱中的人们的希望是如此具有欺骗性和诱惑力。

[ðæt] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈlaɪt] .
that the glances which were exchanged were those of mutual delight .
那 这 眼神 哪个 是 交换 是 那些 的 相互的 喜 .
他们交换的眼神中充满了彼此的喜悦。

[ˈniːðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈvoɪdʒ] ;
Neither thought of all the desperate chances of the contemplated voyage ;
两者都不 想法 的 全部 这 绝望的 机会 的 这 思考 航程 ;
他们都没有考虑到这次航行可能面临的种种危险;

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [səkˈses] ;
of the probability of its want of success ;
的 这 可能性 的 它是 想 的 成功 ;
它不成功的可能性;

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈməʊtɪvz] [wɪt] [maɪt] [stiːl] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɜːr; hər]
or of the many motives which might still induce the queen to withhold her
或者 的 这 许多 动机 哪个 可能 仍然 诱导 这 女王 到 扣压 她
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

或者还有许多其他原因可能导致女王拒绝同意。

[məˈsɪdɪz] [əˈwoʊk] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrt] [træns] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [fɔːr; fər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Mercedes awoke first from the short trance that succeeded , for , taking the
奔驰 醒来 第一的 从 这 短的 发呆 那 成功了 , 为了 , 采取 这
[əˈlɑːrm][æɪt; ət][luːˈiːs] - [ɪndɪˈskriːt] [dɪˈleɪ] ,
alarm at Luis ' indiscreet delay ,
警报 在 路易斯 - 轻率 延迟 ,

梅赛德斯最先从短暂的恍惚中醒来, 因为她察觉到路易斯不谨慎的迟到。

[ʃiː; ji] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
she motioned him hurriedly to proceed .
她 示意 他 匆匆 到 继续 .
她示意他赶紧前进。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈæniˌm(ə)] ;
Again the rowels were buried in the flanks of the noble animal ;
再次 这 轮状物 是 埋葬 在 这 侧翼 的 这 高贵 动物 ;
轮齿再次被埋入这头高贵动物的侧腹;

[ˈfaɪər] [flæʃt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [hiːlz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [daːn] [luːˈiːs][diː]
fire flashed beneath his armed heels , and , at the next minute , Don Luis de
火 闪光灯 下面 他的 武装 高跟鞋 , 和 , 在 这 下一个 分钟 , 大学教师 路易斯 德
[boʊbɑːˈdɪlə][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Bobadilla had disappeared .
博巴迪利亚 有 消失 .

火焰在他武装的脚后跟下闪过, 下一刻, 唐·路易斯·德·博瓦迪利亚就消失了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈvegər] .
In the mean time Columbus had pursued his melancholy journey across the Vega .
在 这 意思是 时间 哥伦布 有 追击 他的 忧郁 旅行 穿过 这 维加 .
与此同时, 哥伦布开始了他在织女星上的忧郁之旅。

[hi:; hi] ['trævld] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [left]
He travelled slowly , and several times , even after his companion had left
他 旅行 缓慢地 , 和 一些 时代 , 甚至 后 他的 伴侣 有 左边
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他行进缓慢，而且有好几次，即使在同伴离开他之后，他仍然独自前行。

[dɪd][hi:; hi] [tʃek] [hɪz; ɪz] [mju:l] , [ænd; ənd][sɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
did he check his mule , and sit , with his head dropped upon his breast ,
做过 他 查看 他的 骡子 , 和 坐 , 和 他的 头 掉落 之上 他的 胸部 ,
[lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ,
lost in thought ,
丢失的 在 想法 ,

他检查了一下骡子，然后坐了下来，低着头伏在胸前，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
the very picture of woe .
这 非常 图片 的 悲哀 .

真是悲惨的景象。

[ðə; ði]['noʊb(ə)]['rezɪg'neɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['nɪrli] [geɪv] [wei] [ɪn] ['praɪvət] ,
The noble resignation that he manifested in public , nearly gave way in private ,
这 高贵 辞职 那 他 表现出来 在 民众 , 几乎 给予 方式 在 私人的 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ,
and he felt ,
和 他 毛毡 ,

他在公众面前表现出的高尚顺从，在私下里几乎荡然无存，他感到：

[ɪn'di:d] , [haʊ] [hɑ:rd][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
indeed , how hard his disappointments were to be borne .
的确 , 如何 难的 他的 失望 是 到 是 出生 .

的确，他所遭受的失望是多么难以承受啊。

[ɪn] [ðɪs] ['desəltɔ:ri] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pæs] [ʌv; əv]
In this desultory manner of travelling he had reached the celebrated pass of
在 这 漫无目的的 方式 的 旅行 他 有 达到 这 著名 经过 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
the Bridge of Piños ,
这 桥 的 - ,

他就这样漫无目的地旅行，最终到达了著名的皮尼奥斯桥山口。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['kɑ:mbæt] ,
the scene of many a sanguinary combat ,
这 场景 的 许多 一个 血腥 战斗 ,

这里曾发生过许多血腥的战斗，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hu:f] [fɜ:rst] [oʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
when the sound of a horse's hoofs first overtook his ear .
什么时候 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 第一的 超越 他的 耳朵 .

当他第一次听到马蹄声的时候。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [lu:'i:s][di:] [boʊbə:'dɪlə][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ,
Turning his head , he recognized Luis de Bobadilla in hot pursuit ,
转弯 他的 头 , 他 认可 路易斯 德 博巴迪利亚 在 热的 追逐 ,

他转过头，认出路易斯·德·博瓦迪利亚正紧追不舍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrs][daɪd][ɪn][blʌd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][breɪst][waɪt][wɪð; wɪθ][fəʊm]
with the flanks of his horse died in blood , and his breast white with foam
和 这 侧翼 的 他的 马 染色 在 血 , 和 他的 胸部 白色的 和 泡沫
.
:
.
他的马的侧腹被鲜血染红, 他的胸膛被泡沫染白。

" [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
" Joy ! joy !
" 喜悦 ! 喜悦 !
.
.
.
"喜悦! 喜悦! "

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz] , [dʒɔɪ] , [seɪnjɔːr][ˈkəʊləŋ] , " [ˈʌʊtɪd][ðə; ði][ˈiːgər][juːθ] ,
a thousand times , joy , Señor Colon , " shouted the eager youth ,
一个 千 时代 , 喜悦 , 先生 冒号 , " 喊叫 这 渴望的 青年 ,
.
"一千遍, 喜悦, 科隆先生! "这位热情的年轻人喊道。

[ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɪr][ɪˈnʌf][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstɪŋktli][hɜːrd] .
even before he was near enough to be distinctly heard .
甚至 前 他 曾是 靠近 足够的 到 是 明显地 听到 .
.
甚至在他靠近到能被清楚地听到之前。

" [ˈblesɪd; bleɪst][məˈriːə][biː; bi][preɪzd] !
" Blessed Maria be praised !
" 蒙福 玛利亚 是 赞扬 !
.
.
.
"赞美圣玛利亚! "

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !
.
.
.
喜悦!

[seɪnjɔːr] , [dʒɔɪ] !
Señor , joy !
先生 , 喜悦 !
.
.
.
先生, 喜悦!

[ænd; ænd][nɔːt][bʌt; bət][dʒɔɪ] ! "
and naught but joy ! "
和 零 但 喜悦 ! "
.
.
.
只有喜悦!

" [ðɪs][ɪz][ˌʌnɪkˈspektɪd] , [dɑːn][luːˈiːs] , " [ɪkˈskeɪɪmd][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] , " [wʌt][miːnɪθ][ðəɪ][rɪˈtɜːrn]
" This is unexpected , Don Luis , " exclaimed the navigator , " What meaneth thy return
" 这 是 意外 , 大学教师 路易斯 , " 惊呼 这 航海家 , " 什么 意思是 你的 返回
!
!
!
!
!
"这真是出乎意料, 唐·路易斯,"领航员惊呼道, "你的归来意味着什么! "

" [luːˈiːs][naʊ][əˈtemptɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈerənd] ,
" Luis now attempted to explain his errand ,
" 路易斯 现在 尝试过 到 解释 他的 差事 ,
.
.
.
路易斯试图解释他此行的目的,

[bʌt; bət][ˈiːgərnəs][ænd; ænd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][breθ][ˈrendəd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][kənˈfjuːzd][ænd; ænd]
but eagerness and the want of breath rendered his ideas confused and
但 渴望 和 这 想 的 气息 渲染 他的 想法 使困惑 和
[hɪz; ɪz][ˈʌtərəns][ˈbrʊkən][ænd; ænd][ɪmˈpɜːrɪkt] .
his utterance broken and imperfect .
他的 发声 破碎的 和 不完善 .
.
.
但是, 由于急切和呼吸困难, 他的思路变得混乱, 说话也断断续续、不够流畅。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] , [kould] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kɔːrt] ? "
" **And why should I return to a hesitating , cold , and undecided court ?** "
" 和 为什么 应该 我 返回 到 一个 犹豫不决 , 寒冷的 , 和 未决定 法庭 ? "
[dɪ'mɑːndɪd] [kə'lʌmbəs] .
demande d Columbus .
要求 哥伦布 .

“我为什么要回到一个犹豫不决、冷漠无情、优柔寡断的法庭呢？”哥伦布质问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɔːt] [ˈweɪstɪd] [ˈjɪrɜz] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [gʊd] ?
" **Have I not wasted years in striving to urge it to its own good ?**
" 有 我 不是 浪费 年 在 努力 到 敦促 它 到 它是自己的 好的 ?
" 难道我多年来一直努力促使它走向成功，不是白费力气吗？ "

[lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [her] , [jʌŋ] [seɪ'njɔːr] ,
Look at these hairs , young Señor ,
看 在 这些 头发 , 年轻的 先生 ,
瞧瞧我的头发，小先生。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɜːst] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəlz] [ɔːl] [ðəɪ] [deɪz] ,
and remember that I have lost a time that nearly equals all thy days ,
和 记住 那 我 有 丢失的 一个 时间 那 几乎 等于 全部 你的 天 ,
记住，我失去的时间几乎相当于你所有的日子。

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈjuːsləsli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˈrʊlə] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələ] [ðæt] [maɪ] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt]
in striving uselessly to convince the rulers of this peninsula that my project
在 努力 无用 到 说服 这 统治者 的 这 半岛 那 我的 项目
[ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] . "
is founded on truth . "
是 创立 在 真相 . "

我徒劳地试图说服这个半岛的统治者，我的计划是建立在真理之上的。

" [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" **At length you have succeeded .**
" 在 长度 你 有 成功了 .
“最终你成功了。”

[ɪzə'belə] , [ðə; ði] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈnevə] - [dɪ'siːvɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [hɜːr'self] [hæθ]
Isabella , the true - hearted and never - deceiving Queen of Castile , herself hath
伊莎贝拉 , 这 真的 - 心地 和 绝不 - 欺骗 女王 的 卡斯蒂利亚 , 她自己 有
[ə'wʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðəɪ] [skiːm] ,
awoke to the importance of thy scheme ,
醒来 到 这 重要性 的 你的 方案 ,
卡斯蒂利亚女王伊莎贝拉，这位心地善良、从不欺骗的女王，已经意识到你计划的重要性。

[ænd; ənd] [pledʒz] [hɜːr; hə] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈfeɪvə] [aɪ ˈtiː] . "
and pledges her royal word to favor it . "
和 承诺 她 皇家 单词 到 偏爱 它 . "
她以女王的名义承诺会予以支持。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" **Is this true ?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [dɑːn] [luː'ɪːs] ? "
Can this be true , Don Luis ? "
能 这 是 真的 , 大学教师路易斯 ? "
这是真的吗，唐·路易斯？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪk'spres] , [seɪ'njɔːr] , [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [jɔːr; jər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] . "
" **I am sent to you express , Señor , to urge your immediate return .** "
" 我 是 发送 到 你 表达 , 先生 , 到 敦促 你的 即时 返回 . "
“先生，我奉命前来催促您立即返回。”

" [baɪ] [hu:m] , [jʌŋ] [bɔ:rd] ? "

" **By whom , young Lord ?** "

" 经过 谁 , 年轻的 主 ? "

“是谁指使的，小勋爵？”

" [baɪ][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] , [maɪ] [ˈɡreɪjəs] [ˈmɪstrəs] , [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [kəˈmændz] . "

" **By Doña Isabella , my gracious mistress , through her own personal commands .** "

" 经过 多娜 伊莎贝拉 , 我的 亲切 情妇 , 通过 她 自己的 个人的 命令 . "

“奉我仁慈的女主人伊莎贝拉夫人之命，亲自下令。”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:rˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔ:lˈredi] [ˈɔ:fərd] . "

" **I cannot forego a single condition already offered .** "

" 我 不能 放弃 一个 单身的 状况 已经 提供 . "

“我不能放弃已经提出的任何条件。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] , [seɪˈnjɔ:r] .

" **It is not expected , Señor .**

" 它 是 不是 预期的 , 先生 .

“先生，这不应该发生。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmɪstrəs] [ɔ:l][ju:; jʊ][æsk] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈnoʊbli]

Our excellent and generous mistress granteth all you ask , and hath nobly

我们的 出色的 和 慷慨的 情妇 授予 全部 你 问 , 和 有 高贵地

[ˈɔ:fərd] , [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] ,

offered , as I learn ,

提供 , 作为 我 学习 ,

据我所知，我们这位优秀而慷慨的女主人满足了你的一切要求，并且慷慨地提供了：

[tu:; tə] [pledʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [feɪl] .

to pledge her private jewels , rather than that the enterprise fail .

到 保证 她 私人的 珠宝 , 相当 比 那 这 企业 失败 .

她宁愿抵押自己的私人珠宝，也不愿让企业失败。

" [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

" **Columbus was deeply touched with this information , and , removing his cap ,**

" 哥伦布 曾是 深 感动 和 这 信息 , 和 , 移除 他的 帽 ,

哥伦布听到这个消息后深受感动，他摘下帽子，

[hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

he concealed his face with it for a moment ,

他 暗 他的 脸 和 它 为了 一个 片刻 ,

他用它遮住了脸一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

as if ashamed to betray the weakness that came over him .

作为 如果 羞愧 到 背叛 这 弱点 那 来了 超过 他 .

仿佛羞于承认自己流露出的软弱。

[wen] [hi:; hi] [ʌnˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈevri]

When he uncovered his face it was radiant with happiness , and every

什么时候 他 裸露 他的 脸 它 曾是 辐射状 和 幸福 , 和 每一个

[daʊt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃt] .

doubt appeared to have vanished .

怀疑 出现 到 有 消失了 .

当他揭开面纱时，脸上洋溢着幸福的光芒，所有的疑虑似乎都消失了。

[ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Years of suffering were forgotten in that moment of joy ,

年 的 痛苦 是 被遗忘的 在 那 片刻 的 喜悦 ,

那一刻的喜悦，让多年的苦难都烟消云散。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˈsɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [juːθ] [bæk] [tuː; tə]
and he immediately signified his readiness to accompany the youth back to
和 他 立即地 表示 他的 准备就绪 到 陪伴 这 青年 后退 到
[ˈsæntə] - .
Santa Fé .
圣诞老人 - - .

他立即表示愿意陪同这名青年返回圣菲。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪz][ˈdʒiːniəs] [wen] [kəm'baɪnd]
" How beautiful is genius when combined
" 如何 美丽的 是 天才 什么时候 合并

天才结合在一起是多么美好啊！

[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlinəs] !
With holiness !
和 圣洁 ！

带着圣洁！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[haʊ] [dɪˈvaɪnli] [swiːt]
how divinely sweet
如何 神圣地 甜的

多么甜蜜的神仙之吻

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [hɑːrp] , [huːz] [kɔːrdz][ɑːr; ər] [tʌtʃt]
The tones of earthly harp , whose cords are touch'd
这 音调 的 尘世的 竖琴 , 谁 绳索 是 触摸

尘世竖琴的音调，琴弦被触碰

[baɪ][ðə; ði][sɔːft][hænd][ʌv; əv][ˈpaɪəti] , [ænd; ɐnd] [hʌŋ]
By the soft hand of Piety , and hung
经过 这 柔软的 手 的 虔诚 , 和 悬挂

被虔诚的温柔之手所束缚，悬挂着

[əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈfraɪn] , [ðer; ðər] [ˈvaɪbrət]
Upon Religion's shrine , there vibrating
之上 宗教的 神社 , 那里 振动

在宗教的神龛上，震动着

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][gɑːd] !
With solemn music in the air of God !
和 庄严 音乐 在 这 空气 的 上帝 ！

伴随着庄严的音乐，空气中弥漫着上帝的气息！

" [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] .
" John Wilson .
" 约翰 威尔逊 .

约翰·威尔逊。

[kə'λmbəs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [lu:'i:s][di:] [es 'ti:] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][ə'la:nzɔʊ][di:]
Columbus was received by his friends , Luis de St . Angel and Alonzo de
哥伦布 曾是 已收到 经过 他的 朋友们 , 路易斯 德 英石 , 天使 和 阿隆佐 德
[ˌkwɪntə'nɪlə] ,
Quintanilla ,
昆塔尼利亚 ,

哥伦布受到了他的朋友路易斯·德·圣安赫尔和阿隆索·德·金塔尼利亚的迎接。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
with a gratification they found it difficult to express .
和 一个 满足感 他们 成立 它 难的 到 表达 .

他们心中涌起的满足感难以言表。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər][ju:'ləʊdʒɪəmz][ɑ:n] [ɪzə'belə] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz]
They were loud in their eulogiums on Isabella , and added to the assurances
他们 是 大声 在 他们的 颂词 在 伊莎贝拉 , 和 额外 到 这 保证
[ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s] ,
of Don Luis ,
的 大学教师 路易斯 ,

他们对伊莎贝拉大加赞扬, 并附和了唐·路易斯的保证。

[sʌtʃ] [pru:fz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪn'tenʃən] ,
such proofs of the seriousness of the queen's intentions ,
这样的 证明 的 这 严肃 的 这 女王的 意图 ,

这些都证明了女王意图的严肃性。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [daʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hævɪgeɪtər] .
as to remove all doubts from the mind of the navigator .
作为 到 消除 全部 疑虑 从 这 头脑 的 这 航海家 .

以消除航海者心中的一切疑虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
He was then , without further delay , conducted to the presence .
他 曾是 然后 , 没有 更远 延迟 , 实施 到 这 在场 .

然后, 他立即被带到了现场。

" [seɪ'njɔ:r][kəʊlən] , " [sed] [ɪzə'belə] , [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] [əd'vænst] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Señor Colon , " said Isabella , as the Genoese advanced and knelt at her
" 先生 冒号 , " 说 伊莎贝拉 , 作为 这 热那亚 先进的 和 跪下 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“科隆先生,”伊莎贝拉说道, 热那亚人走上前去, 跪在她脚下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [bæk] [ə'gen] .
" you are welcome back again .
" 你 是 欢迎 后退 再次 .

欢迎您再次光临。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑ:r; ər] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vð] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] ,
All our misunderstandings are finally removed , and henceforth ,
全部 我们的 误会 是 最后 已移除 , 和 今后 ,

我们之间的所有误会终于消除了, 从此以后,

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; jəl][ækt] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][ju'haitɪdli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [end]
I trust that we shall act cheerfully and unitedly to produce the same great end
我 相信 那 我们 将 行为 愉快地 和 团结一致 到 生产 这 相同的 伟大的 结尾
.
:
.

我相信我们将团结一致, 愉快地采取行动, 实现同样的伟大目标。

[ˈraɪz] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
Rise , Señor , and receive this as a gage of my support and friendship .
上升 , 先生 , 和 收到 这 作为 一个 量规 的 我的 支持 和 友谊 .

先生, 请起身, 并接受这份礼物, 以表达我对您的支持和友谊。

" [kə'lʌmbəs] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfərd] [hænd] , [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Columbus saluted the offered hand , and arose from his knees .**
" 哥伦布 敬礼 这 提供 手 , 和 出现 从 他的 膝盖 .
哥伦布接受了伸出的手, 然后从跪姿站了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
At that instant ,
在 那 立即的 ,
就在那一刻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
there was probably no one present whose feelings were not raised to the
那里 曾是 大概 不 一 展示 谁 情怀 是 不是 提高 到 这
[ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][hoʊp] ;
buoyancy of hope ;
浮力 的 希望 ;
当时在场的所有人, 恐怕没有一个人不被鼓舞, 心中充满希望;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪ'ærəti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
for it was a peculiarity connected with the origin and execution of
为了 它 曾是 一个 特点 连接 和 这 起源 和 执行 的
[ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] ,
this great enterprise ,
这 伟大的 企业 ,
因为这是与这项伟大事业的起源和实施相关的特殊之处。

[ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈɜːdʒɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ə'mɪd] [sniəz] , [ænd; ənd] [daʊts] ,
that , after having been urged for so long a period , amid sneers , and doubts ,
那 , 后 拥有 到过 敦促 为了 所以 长的 一个 时期 , 之中 冷笑 , 和 疑虑 ,
[ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,
and ridicule ,
和 嘲笑 ,
在经历了如此长时间的敦促, 以及嘲笑、怀疑和讥讽之后,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .
it was at first adopted with something very like enthusiasm .
它 曾是 在 第一的 已采用 和 某物 非常 喜欢 热情 .
它最初被人们以近乎热情的方式接受。

" [seɪ'njɔːrə] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'lʌmbəs] ,
" **Señora , " returned Columbus ,**
" 夫人 , " 返回 哥伦布 ,
“夫人,”哥伦布回答道,

[huːz] [greɪv] ['æspekt][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [miːn] [kən'trɪbjʊːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt]
whose grave aspect and noble mien contributed not a little to the advancement
谁 严重 方面 和 高贵 面容 贡献 不是 一个 小的 到 这 进步
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] — " [seɪ'njɔːrə] ,
of his views — " Señora ,
的 他的 浏览 — " 夫人 ,
他庄重的面容和高贵的气质对他的观点的传播起到了相当大的作用——“夫人,

[maɪ] [hɑ:rt] [θæŋks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] — [soʊ] ['welkəm] [br'kəz, br'kɔ:z][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
my heart thanks you for this kindness — so welcome because so little hoped for
我的 心 谢谢 你 为了 这 仁慈 — 所以 欢迎 因为 所以 小的 希望 为了
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
this morning — and God will reward it .
这 早晨 — 和 上帝 将要 报酬 它 .
我衷心感谢你的这份善意——这真是太令人欣慰了，因为今天早上我几乎什么都没指望——上帝会嘉奖你的。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rvi] ,
We have great things in reserve ,
我们 有 伟大的 事物 在 预订 ,
我们还有很多储备，
[ænd; ənd][aɪ] [drɪ'vəʊtli] [wɪʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [faʊnd] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['sevrəl] ['du:tɪz] .
and I devoutly wish we may all be found equal to our several duties .
和 我 虔诚地 希望 我们 可能 全部 是 成立 平等的 到 我们的 一些 职责 .
我衷心希望我们都能胜任各自的职责。

[aɪ][hoʊp][maɪ][ɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I hope my Lord the King will not withhold from my undertaking the light of his
我 希望 我的 主 这 国王 将要 不是 扣压 从 我的 承诺 这 光 的 他的
['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] . "
gracious countenance . "
亲切 面容 . "
我希望陛下不会因我的行动而收回他慈悲的目光。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɜ:rviətər] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [ser'ɪnjɔ:r][ˈkoʊlən] , [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [ə'temptɪd] [fɔ:r; fər]
" You are a servitor of Castile , Señor Colon , though little is attempted for
" 你 是 一个 仆人 的 卡斯蒂利亚 , 先生 冒号 , 尽管 小的 是 尝试过 为了
[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
even this kingdom ,
甚至 这 王国 ,
“科隆先生，您是卡斯蒂利亚的仆人，尽管您甚至很少为这个王国做出贡献。”

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəɡən] .
without the approbation and consent of the King of Aragon .
没有 这 赞许 和 同意 的 这 国王 的 阿拉贡 .
未经阿拉贡国王的批准和同意。
[dɑ:n] [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑ:ndoʊ] [hæθ] [bɪn] [geɪnd] ['oʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
Don Fernando hath been gained over to our side ,
大学教师 费尔南多 有 到过 获得 超过 到 我们的 边 ,
唐·费尔南多已经倒戈到我们这边了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] [hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [ˈi:zəli] ['fɔ:lən] [ˈɪntu:]
though his greater caution and superior wisdom have not as easily fallen into
尽管 他的 更大的 警告 和 优越的 智慧 有 不是 作为 容易地 倒下 进入
[ðə; ði] ['meʒər] ,
the measure ,
这 措施 ,
虽然他更加谨慎和卓越的智慧并没有轻易被衡量出来，

[æz; əz] ['wʊmənz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [hoʊps] . "
as woman's faith and woman's hopes . "
作为 女性的 信仰 和 女性的 希望 . "
这是女性的信仰和希望。

" [aɪ][æsk][noʊ] ['haɪər] ['wɪzdəm] , [noʊ] [trʊ] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪzə'beləz] , " [sed] [ðə; ði]
" I ask no higher wisdom , no truer faith than those of Isabella's , " said the
" 我 问 不 更高 智慧 , 不 更真实 信仰 比 那些 的 伊莎贝拉的 , " 说 这
[ˈnævɪɡeɪtər] ,
navigator ,
航海家 ,

“我不再追求比伊莎贝拉更高的智慧，也不再追求比她更真切的信仰，”航海家说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪɡnəti] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ək'septəb(ə)] ,
with a grave dignity that rendered the compliment so much the more acceptable ,
和 一个 严重 尊严 那 渲染 这 赞扬 所以 很多 这 更多的 可接受 ,
带着一种庄重的尊严，这使得这句赞美更令人欣然接受。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
by giving it every appearance of sincerity .
经过 给予 它 每一个 外貌 的 诚意 .
通过装出一副真诚的样子。

" [hɜːr; həɹ] [noʊn] ['pruːd(ə)ns][æɪ; jəl][tɜːrn][frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['maɪndɪd]
" Her known prudence shall turn from me the derision of the light - minded
" 她 已知 谨慎 将 转动 从 我 这 嘲笑 的 这 光 - 有思想
[ænd; ənd][aɪd(ə)] ,
and idle ,
和 闲置的 ,

“她一贯的谨慎将使我免受轻浮游闲之人的嘲笑，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['rɔɪəl] [wɜːrd][aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] .
and on her royal word I place all my hopes .
和 在 她 皇家 单词 我 地方 全部 我的 希望 .
我将所有希望都寄托在她的誓言之上。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [fər'evər] , [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] ['haɪnəs] - [ˌsʌbdʒekt][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
Henceforth , and I trust forever , I am Your Highness ' subject and servant .
今后 , 和 我 相信 永远 , 我 是 你的 高度 - 主题 和 仆人 .
从今以后，我坚信永远如此，我将是殿下的臣民和仆人。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [truːθ] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]
" The queen was deeply impressed with the air of lofty truth that elevated the
" 这 女王 曾是 深 印象深刻 和 这 空气 的 高远 真相 那 升高 这
[θɔːts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
thoughts and manners of the speaker .
想法 和 礼仪 的 这 扬声器 .
“女王对演讲者身上那种高尚的真理气息印象深刻，这种气息提升了演讲者的思想和举止。”

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtər] ,
Hitherto she had seen but little of the navigator ,
迄今为止 她 有 已见 但 小的 的 这 航海家 ,
此前她对这位领航员知之甚少。

[ænd; ənd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [ˌʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [fiːl]
and never before under circumstances that enabled her so thoroughly to feel
和 绝不 前 在下面 情况 那 已启用 她 所以 彻底 到 感觉
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] .
the influence of his air and deportment .
这 影响 的 他的 空气 和 仪态 .
而且，此前从未有过如此充分地感受到他举止和气质影响的情况。

[kə'λmbəs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['fɪniʃ] [ʌv; əv] ['mænər][ðæt][aɪ'ti:] [ɪz] ['fænsɪd] [kɔ:rts] ['oʊnli][kæn; kən]
Columbus had not the finish of manner that it is fancied courts only can
哥伦布 有 不是 这 结束 的 方式 那 它 是 幻想 法院 仅有的 能
[br'stoʊ] ,
bestow ,
赐给 ,

哥伦布并没有达到人们想象中只有法庭才能赋予的那种完美境界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] ['hæbɪts]
and which it would be more just to refer to lives devoted to habits
和 哪个 它 会 是 更多的 只是 到 参考 到 生活 奉献 到 习惯
[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ;
of pleasing ;
的 令人愉悦 ;

更恰当的说法应该是，将这种生活定义为致力于取悦他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [foʊn] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'strɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
but the character of the man shone through the exterior , and , in his case ,
但 这 特点 的 这 男人 闪耀 通过 这 外部的 , 和 , 在 他的 案件 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [foʊn] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'strɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
但这个人的品格却透过外表闪耀出来，就他而言，

[ɔ:l] [ðæt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
all that artificial training could supply fell short of the noble aspect of nature ,
全部 那 人造的 训练 可以 供应 跌倒 短的 的 这 高贵 方面 的 自然 ,
[ɔ:l] [ðæt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
所有人工训练所能提供的，都无法企及自然界高尚的一面。

[sə'steɪnd] [baɪ] [haɪ] [æspə'eɪʒənz] .
sustained by high aspirations .
持续 经过 高的 抱负 .

受远大抱负的激励。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
To a commanding person , and a gravity that was heightened by the
到 一个 指挥 人 , 和 一个 重力 那 曾是 增强 经过 这
['bɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
loftiness of his purposes ,
高傲 的 他的 目的 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
他是一位极具威严的人，其崇高的目标更增添了他的威严。

[kə'λmbəs] ['ædɪd] [ðə; ði]['soʊbər] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] - ['si:tɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:l] -
Columbus added the sober earnestness of a deeply - seated and an all -
哥伦布 额外 这 清醒 认真 的 一个 深 - 坐着 和 一个 全部 -
[pə'verdɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
pervading enthusiasm ,
普遍存在 热情 ,

哥伦布还增添了一种深沉而真诚的、根深蒂固的、无处不在的热情。

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['proʊbəti][ɑ:n] [wʌt] [hɪ:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
which threw the grace of truth and probity on what he said and did .
哪个 扔 这 优雅 的 真相 和 廉洁 在 什么 他 说 和 做过 .
[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['proʊbəti][ɑ:n] [wʌt] [hɪ:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
这使他的言行蒙上了真诚和正直的光辉。

[noʊ][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
No quality of his mind was more apparent than its sense of right ,
不 质量 的 他的 头脑 曾是 更多的 明显 比 它是 感觉 的 正确的 ,
[noʊ][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
他最显著的品质莫过于他的正义感。

[æz; əz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
as right was then considered in connection with the opinions of the age ;
作为 正确的 曾是 然后 经过考虑的 在 联系 和 这 意见 的 这 年龄 ;
[æz; əz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
当时的观念认为，权利是与时代观念相关的；

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ədˈventʃəɹ] [ʌv; əv][ˈmɑːdəɹn] [taɪmz]
and it is a singular circumstance that the greatest adventure of modern times
和 它 是 一个 单数 环境 那 这 最 冒险 的 现代的 时代
[wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈfaɪdɪd][baɪ] [ˈpraːvɪdəns] ,
was thus confided by Providence ,
曾是 因此 坦白 经过 普罗维登斯 ,
而现代最伟大的冒险竟然是由天意安排的, 这真是一种奇特的巧合。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈɑːbdʒekts] ,
as it might be with especial objects ,
作为 它 可能 是 和 特别的 对象 ,
就像某些特殊物品一样,

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æɹn; ən] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈliːdəɹ] ,
to the care of a sovereign and to the hands of an executive leader ,
到 这 关心 的 一个 主权 和 到 这 双手 的 一个 管理人员 领导者 ,
交由君主保管, 交由行政领导人掌管。

[huː] [wɜːr; wəɹ] [ɪˈkwəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
who were equally distinguished by the possession of so rare a characteristic .
WHO 是 同样地 杰出的 经过 这 拥有 的 所以 稀有的 一个 特征 .
他们都因拥有这种罕见的特质而同样出类拔萃。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːɹ] , [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwɪːn] , [bəuθ]
" **I thank you , Señor , for this proof of confidence , " returned the queen , both**
" 我 感谢 你 , 先生 , 为了 这 证明 的 信心 , " 返回 这 女王 , 两个都
[səɹˈpraɪzd] [ænd; ɐnd][ˈɡrætɪfaɪd] ;
surprised and gratified ;
惊讶 和 满意 ;
“先生, 感谢您对我的信任,”女王回答道, 既惊讶又欣喜;

" [ænd; ɐnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɡɑːd] [ˈɡɪvəθ] [em ˈiː] [ˈpaʊəɹ] [tuː; tə][dəˈrekt] , [ænd; ɐnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə]
" **and so long as God giveth me power to direct , and knowledge to**
" 和 所以 长的 作为 上帝 给予 我 力量 到 直接的 , 和 知识 到
[dɪˈsaɪd] ,
decide ,
决定 ,
只要上帝赐予我指挥的权力, 以及做出决定的知识,

[jɔɹ; jəɹ] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪft] [skiːm] , [ʌel; ʃəl][biː; bi] [lʊkt]
your interests as well as those of this long - cherished scheme , shall be looked
你的 兴趣 作为 出色地 作为 那些 的 这 长的 - 珍爱 方案 , 将 是 看起来
[tuː; tə] .
to :
到 :

我们会兼顾您的利益以及这项我们长期以来珍视的计划的利益。
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊəɹ; ɑːr] [kənˈfedərəsi] ,
But we are not to exclude the king from our confederacy ,
但 我们 是 不是 到 排除 这 国王 从 我们的 邦联 ,
但是我们不能将国王排除在我们的联盟之外。

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [geɪnd] [tuː; tə][ˈaʊəɹ; ɑːr] [əˈpɪnjənz] ,
since he hath been finally gained to our opinions ,
自从 他 有 到过 最后 获得 到 我们的 意见 ,
既然他最终认同了我们的观点,

[ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] .
either on the score of faith or on that of motives .
任何一个 在 这 分数 的 信仰 或者 在 那 的 动机 .

无论是出于信仰还是出于动机。

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈprɪnsəz]
Still he might have been ranked among the most upright of the reigning princes
仍然 他 可能 有 到过 排名 之中 这 最多 直立 的 这 统治 王子们
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

但他或许仍能跻身欧洲在位君主中最正直之列。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [pleɪst]
his faults being rendered more conspicuous , perhaps , from being necessarily placed
他的 故障 存在 渲染 更多的 显眼的 , 也许 , 从 存在 一定 放置
[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,
in such close connection with ,
在 这样的 关闭 联系 和 ,

或许正是因为必须将他的缺点与.....如此紧密地联系起来,才使得他的缺点更加显眼。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd][ˈkɑːntræst][tuː; tə] , [ðə; ði] [truː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and in such vivid contrast to , the truer virtues of the queen .
和 在 这样的 生动 对比 到 , 这 更真实 美德 的 这 女王 .

这与女王真正的品德形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðɪːz] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] , [soʊ] [ˈɪntɪməli] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)]
In short , these two sovereigns , so intimately united by personal and political
在 短的 , 这些 二 君主 , 所以 亲密 团结的 经过 个人的 和 政治的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

简而言之,这两位君主因个人和政治利益而紧密联系在一起,

[ˈmɪrli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
merely exhibited on their thrones a picture that may be seen , at any moment ,
仅仅 展出 在 他们的 王座 一个 图片 那 可能 是 已见 , 在 任何 片刻 ,
只不过是 在他们的王座上展示一幅随时都可以看到的画作而已。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [skeɪl] ,
in all the inferior gradations of the social scale ,
在 全部 这 下 渐变 的 这 社会的 规模 ,
在社会等级的所有较低阶层中,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈvjuːz] [ænd; ənd] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][mæn] [sɜːrv] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə]
in which the worldly views and meretricious motives of man serve as foils to
在 哪个 这 世俗 浏览 和 虚伪的 动机 的 男人 服务 作为 箔 到
[ðə; ði] [truː] [hɑːrt] ,
the truer heart ,
这 更真实 心 ,

其中,世俗的观点和虚伪的动机与人内心深处的真挚情感形成了鲜明的对比。

[sɪnˈsɪrər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃeɪsnd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
sincerer character , and more chastened conduct of woman .
真诚的 特点 , 和 更多的 受了教训 执行 的 女士 .

女性拥有更真诚的品格和更谦逊的行为。

[dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [naʊ] [əˈpɪrd] ,
Don Fernando now appeared ,
大学教师 费尔南多 现在 出现 ,

唐·费尔南多出现了,

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['diskɔːrs] [ɪn][ə; ei] ['mænər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdərd]
and he joined in the discourse in a manner to show that he considered
和 他 加入 在 这 话语 在 一个 方式 到 展示 那 他 经过考虑的
[hɪm'self] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
himself fully committed to redeem the pledges given by his wife .
他自己 完全 坚定的 到 赎回 这 承诺 给定 经过 他的 妻子 .

他参与到讨论中，表明他认为自己完全致力于履行妻子许下的承诺。

[ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ɪntə'seɪənz]
The historians have told us that he had been won over by the intercessions
这 历史学家 有 讲述 我们 那 他 有 到过 韩元 超过 经过 这 代祷
[ʌv; əv][ə; ei] ['feɪvərɪt] ,
of a favorite ,
的 一个 最喜欢的 ,

历史学家告诉我们，他是被一位宠臣的劝说所打动的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['betər] [ə'pɪnjən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['defərəns] [fɔːr; fər] [ɪzə'belə] ,
though the better opinion would seem to be that deference for Isabella ,
尽管 这 更好的 观点 会 似乎 到 是 那 尊重 为了 伊莎贝拉 ,
[oʊvər] [bɪtər] [dɪfərəns] [fɔːr; fər] [ɪzə'belə] ,
不过，更合理的观点似乎是应该尊重伊莎贝拉。

[huːz] [pjʊr] ['ɜːrniʃtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ˈɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr]
whose pure earnestness in the cause of virtue often led him from his more
谁 纯的 认真 在 这 原因 的 美德 经常 引领 他 从 他的 更多的
[ˈselfɪʃ] [ˈpɑːləsi] ,
selfish policy ,
自私 政策 ,

他出于对美德事业的纯粹热忱，常常使他放弃更为自私的策略。

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] .
lay at the bottom of his compliance .
躺 在 这 底部 的 他的 遵守 .

位于他顺从性的最底层。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [haʊ'evər] ,
Whatever may have been the motive , however ,
任何 可能 有 到过 这 动机 , 然而 ,
[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [haʊ'evər] ,
无论动机是什么，

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] ['hevər] ['entərd] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ,
it is certain that the king never entered into the undertaking with the ardent ,
它 是 肯定 那 这 国王 绝不 进入 进入 这 承诺 和 这 热心 ,
[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] ['hevər] ['entərd] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ,
可以肯定的是，国王从未与那位热忱的.....进行过这项事业。

['zeləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn]['ʊr] [sək'ses] , [wɪθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði]
zealous endeavors to insure success , which from that moment distinguished the
热心 努力 到 保证 成功 , 哪个 从 那 片刻 杰出的 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] .
conduct of his royal consort .
执行 的 他的 皇家 配偶 .

从那一刻起，他王后的行为就以竭尽全力确保成功而著称。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˈaʊər; ɑːr]['truːənt] , " [sed] [ɪzə'belə] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'prəʊtʃt]
" We have recovered our truant , " said Isabella , as her husband approached
" 我们 有 恢复 我们的 逃学 , " 说 伊莎贝拉 , 作为 她 丈夫 接近
[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˈaʊər; ɑːr]['truːənt] , " [sed] [ɪzə'belə] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'prəʊtʃt]
,
[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˈaʊər; ɑːr]['truːənt] , " [sed] [ɪzə'belə] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'prəʊtʃt]
,

“我们找回了那个逃学的孩子，”伊莎贝拉说着，她的丈夫走了过来。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [laɪk]
her eyes lighting and her cheeks flushed with a pious enthusiasm , like
她 眼睛 灯光 和 她 脸颊 酡 和 一个 虔诚的 热情 , 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [diː][vɑːl'veɹdeɪ] ,
those of Mercedes de Valverde ,
那些 的 奔驰 德 巴尔韦德 ,
她双眼闪闪发光，双颊泛红，流露出虔诚的热情，就像梅赛德斯·德·巴尔韦德那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第9/30页

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'trænst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
who was an entranced witness of all that was passing .
WHO 曾是 一个 着迷 证人 的 全部 那 曾是 通过 .

他如痴如醉地见证着一切的发生。

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['aʊər; ɑ:r][tɹu:ənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; ei][mʊmənt][ʌv; əv]
" **We have recovered our truant , and there is not a moment of**
" 我们 有 恢复 我们的 逃学 , 和 那里 是 不是 一个 片刻 的
[ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ,
unnecessary delay to be permitted ,
不必要 延迟 到 是 允许 ,

“我们已经找回了逃学的学生，一刻也不能耽搁。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sent] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɡreɪt] ['vɔɪdʒ] .
until he shall be sent forth on this great voyage .
直到 他 将 是 发送 前进 在 这 伟大的 航程 .

直到他被派往这趟伟大的航程。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tɹu:li] [ə'teɪn] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
Should he truly attain Cathay and the Indies ,
应该 他 真的 达到 国泰 和 这 印第斯 ,

如果他真的征服了契丹和印度，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [tɹaɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['i:v(ə)n] [ɪk'si:dɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]
it will be a triumph to the church even exceeding this conquest of the
它 将要 是 一个 胜利 到 这 教会 甚至 超过 这 征服 的 这
[tɛrɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] . "
territories of the Moor . "
领土 的 这 泊 . "

这将是教会的一次重大胜利，甚至超过了征服摩尔人领土的胜利。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ser'hjɔ:r][kʊʊlən][æɪ; ət]['sæntə] - , [ə'ɡen] , " ['kɜ:rtiəsli]
" **I am pleased to see the Señor Colon at Santa Fé , again , " courteously**
" 我 是 高兴 到 看 这 先生 冒号 在 圣诞老人 - , 再次 , " 礼貌地
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
returned the king ,
返回 这 国王 ,

“我很高兴再次在圣菲见到科隆先生，”国王礼貌地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət][du:][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
" **and if he but do the half of that thou seemest to expect** ,
" 和 如果 他 但 做 这 一半 的 那 你 似乎 到 预计 ,

“如果他只做到你所期望的一半，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntənəns] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn]
we shall have reason to rejoice that our countenance hath not been
我们 将 有 原因 到 麾 那 我们的 面容 有 不是 到过
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
withheld .
隐瞒 .

我们有理由感到欣慰，因为我们的面容没有被收回。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ['rendər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [stɪl] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] ,
He may not render the crown of Castile still more powerful ,
他 可能 不是 使成为 这 王冠 的 卡斯蒂利亚 仍然 更多的 强大的 ,

他或许无法让卡斯蒂利亚王室更加强大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [soʊ][faːr] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
but he may so far enrich himself that , as a subject ,
但 他 可能 所以 远的 丰富 他自己 那 , 作为 一个 主题 ,

但他可能会让自己变得如此富有，以至于作为一个臣民，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] . "
he will have difficulty in finding the proper uses for his gold ."
他 将要 有 困难 在 寻找 这 恰当的 用途 为了 他的 金子 . "

他将很难找到黄金的合适用途。

" [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **There will always be a use for the gold of a Christian ,** " **answered the**
" 那里 将要 总是 是 一个 使用 为了 这 金子 的 一个 基督教 , " 回答 这
[ˈnævɪɡeɪtər] ,
navigator ,
航海家 ,

“基督徒的黄金总会有用处，”航海家回答说。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [rɪˈmeɪnɪθ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər] . "
" **while the Infidel remaineth the master of the Holy Sepulchre .** "
" 尽管 这 异教徒 仍然 这 掌握 的 这 圣 坟墓 . "

“只要异教徒仍然是圣墓教堂的主宰。”

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfəːdəˌnænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [[ɑːrp] [vɔɪs] : " [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] ,
" **How is this !** " **exclaimed Ferdinand , in his quick , sharp voice :** " **dost thou think ,**
" 如何 是 这 ! " 惊呼 费迪南德 , 在 他的 快的 , 锋利的 嗓音 : " 朋友 你 思考 ,
[seɪˈnjɔːr] ,
Señor ,
先生 ,

“这怎么可能！”费迪南德用他那急促而尖锐的声音喊道：“先生，您认为.....”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [nuː] [ˈriːdʒənz] ? "
of a crusade , as well as of discovering new regions ? "
的 一个 运动 , 作为 出色地 作为 的 发现 新的 地区 ? "

是圣战，还是发现新地区的行动？

" [sʌtʃ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [aɪˈtiː][hæθ] [lɔːŋ] [biːn] [maɪ][ˈhoʊp] ,
" **Such , Your Highness , it hath long been my hope ,**
" 这样的 , 你的 高度 , 它 有 长的 到过 我的 希望 ,

“殿下，这正是我长久以来的愿望。”

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [wɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] ,
would be the first appropriation of the wealth that will , out of question ,
会 是 这 第一的 拨款 的 这 财富 那 将要 , 出去 的 问题 ,
这将是首次对财富的侵占，这一点毋庸置疑。

[floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [nɪr] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
flow from the discovery of a new and near route to the Indies .
流动 从 这 发现 的 一个 新的 和 靠近 路线 到 这 印第斯 .

源于发现了一条通往印度的新近航线。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn] [ˈkrɪsndəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Is it not a blot on Christendom that the Mussulman should be permitted to
是 它 不是 一个 印迹 在 基督教世界 那 这 穆斯林 应该 是 允许 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [ˈɔːltəz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [kraɪst] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn] [zɜːrθ] ;
raise his profane altars on the spot that Christ visited on earth ;
增加 他的 亵渎 祭坛 在 这 点 那 基督 到访 在 地球 ;

允许穆斯林在基督曾到访过的地方建立世俗的祭坛，这难道不是基督教世界的耻辱吗？

[wer] , [ɪn'di:d] [hi; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [rɪ'meɪnz] [leɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs]
where , indeed he was born , and where his holy remains lay until his glorious
在哪里 , 的确 他 曾是 出生 , 和 在哪里 他的 圣 遗迹 躺 直到 他的 辉煌
[rezə'rekʃ(ə)n] ?
resurrection ?
复活 ?

他究竟出生在哪里？他的圣洁遗体又安放在哪里，直到他荣耀复活？

[ðɪs] [faʊl] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][swɔ:dz] [ɪ'nʌf] ['redi] [tu:; tə][waɪp] [aʊt] ;
This foul disgrace there are hearts and swords enough ready to wipe out ;
这 犯规 耻辱 那里 是 心 和 剑 足够的 准备好 到 擦拭 出去 ;
这种卑鄙的耻辱，有足够多的人和剑准备将其消灭；

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wa:ntɪd] [ɪz][gəʊld] .
all that is wanted is gold .
全部 那 是 通缉 是 金子 .

人们想要的只是黄金。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
If the first desire of my heart be to become the instrument of leading the
如果 这 第一的 欲望 的 我的 心 是 到 变得 这 乐器 的 领导 这
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
way to the East ,
方式 到 这 东方 ,

如果我内心最渴望的是成为引领人们走向东方的工具，

[baɪ][ə; eɪ] ['westərn] [ænd; ənd][də'rekt] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,
by a western and direct passage , the second is ,
经过 一个 西 和 直接的 通道 , 这 第二 是 ,

第二条路是通过一条向西直达的通道，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɪtɪz] [ðæt] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɑ:ləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
to see the riches that will certainly follow such a discovery , devoted to the
到 看 这 财富 那 将要 当然 跟随 这样的 一个 发现 , 奉献 到 这
['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
service of God ,
服务 的 上帝 ,

预见到这一发现必将带来的财富，并将之奉献给上帝。

[baɪ] ['rɪrɪŋ] [ə'nu:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] ,
by rearing anew his altars and reviving his worship ,
经过 饲养 重新 他的 祭坛 和 复苏 他的 崇拜 ,

通过重建祭坛和复兴崇拜，

[ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [hi:; hi] [ɪn'dɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz]
in the land where he endured his agony and gave up the ghost for the sins
在 这 土地 在哪里 他 忍受 他的 痛苦 和 给予 向上 这 鬼 为了 这 罪孽
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

在他忍受痛苦、为世人的罪孽献出生命的土地上。

" [ɪzə'belə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hævɪ,geɪtərz] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ðəʊ] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Isabella smiled at the navigator's enthusiasm , though , sooth to say ,**
" 伊莎贝拉 微笑 在 这 导航员的 热情 , 尽管 , 舒缓 到 说 ,

伊莎贝拉对领航员的热情露出了微笑，尽管如此，

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][hɜ:r; hər]['paɪəs] ['bəʊzəm] ;
the sentiment found something of an echo in her pious bosom ;
这 情绪 成立 某物 的 一个 回声 在 她 虔诚的 怀 ;

这种情感在她虔诚的心中引起了某种共鸣；

[ɔ:ˈbi:ɪt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][kru:ˈseɪdʒ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:n] [baɪ] .
albeit the age of crusades appeared to have gone by .
尽管 这 年龄 的 十字军东征 出现 到 有 已消失 经过 :

尽管十字军东征的时代似乎已经过去。

[nɑ:t][soʊ][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ˈfə:də,nænd] .
Not so exactly with Ferdinand .
不是 所以 确切地 和 费迪南德 :

但费迪南德的情况并非如此。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [zi:l] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn]
He smiled also , but no answering sentiment of holy zeal was awakened within
他 微笑 还 , 但 不 回答 情绪 的 圣 热情 曾是 觉醒 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他也笑了, 但他的内心并没有唤起任何神圣的热忱。

[hi:; hi] [felt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
He felt , on the contrary ,
他 毛毡 , 在 这 相反 ,

相反, 他却觉得:

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [tu:]
a strong distrust of the wisdom of committing the care of even two
一个 强的 怀疑 的 这 智慧 的 提交 这 关心 的 甚至 二
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkærəˌvel] ,
insignificant caravels ,
微不足道 卡拉维尔帆船 ,

他对将两艘微不足道的帆船的照管工作委托给他人照管的明智性深表怀疑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [tu:; tə][ə; eɪ]
and the fate of a sum as small as three thousand crowns , to a
和 这 命运 的 一个 和 作为 小的 作为 三 千 皇冠 , 到 一个
[ˈvɪʒənəri] ,
visionary ,
有远见的 ,

而对于一位有远见的人来说, 区区三千克朗的金额, 其命运却截然不同。

[hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ɪn][wʌn] [ɪkˈstri:mli] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈentəpraɪz] ,
who had scarcely made a commencement in one extremely equivocal enterprise ,
WHO 有 几乎 制成 一个 开始 在 一 极其 模棱两可 企业 ,
他几乎还没开始着手一项极其模棱两可的事业,

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
before his thoughts were running on the execution of another ,
前 他的 想法 是 跑步 在 这 执行 的 其他 ,

他的思绪还没来得及飘到处决另一个人身上,

[ðæt] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ænd; ænd][ˈpaɪəs] [ˈkɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjʊrəp] .
that had baffled the united efforts and pious constancy of all Europe .
那 有 困惑 这 团结的 努力 和 虔诚的 恒常 的 全部 欧洲 :

这曾令全欧洲的团结努力和虔诚坚持都感到困惑不已。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
To him , the discovery of a western passage to the Indies ,
到 他 , 这 发现 的 一个 西 通道 到 这 印第斯 ,
对他而言, 发现通往印度的西部航道,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌri:pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsepɪkər] , [wɜːr; wər] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli]
and the repossession of the holy sepulchre , were results that were equally
和 这 收回 的 这 圣 坟墓 , 是 结果 那 是 同样地
[ˌprɒbləˈmætɪkl] ,
problematical ,
有问题的 ,

而收回圣墓则是同样棘手的结果。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
and it would have been quite sufficient to incur his distrust ,
和 它 会 有 到过 相当 充足的 到 招致 他的 怀疑 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
仅此就足以引起他的不信任。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
to believe in the practicability of either .
到 相信 在 这 实用性 的 任何一个 .
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
相信两者的可行性。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
Here , however , was a man who was about to embark in an attempt to
这里 , 然而 , 曾是 一个 男人 WHO 曾是 关于 到 启程 在 一个 试图 到
[ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][fɜːrst] ,
execute the first ,
执行 这 第一的 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
然而, 眼前这个人正准备着手执行第一次.....

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ləst] ,
holding in reserve the last ,
保持 在 预订 这 最后的 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
保留最后一份,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi]
as a consequence of success in the undertaking in which he was already
作为 一个 结果 的 成功 在 这 承诺 在 哪个 他 曾是 已经
[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
由于他在之前从事的事业中取得了成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfəːdə,nænd] [ˈsɪriəsli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]
There were a few minutes , during which Ferdinand seriously contemplated the
那里 是 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 费迪南德 严重地 思考 这
[dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skiːmz] ,
defeat of the Genoese's schemes ,
击败 的 这 - 方案 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
有那么几分钟, 费迪南认真地思考着如何挫败热那亚人的阴谋。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪskʊːrs] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪr] ,
and had the discourse terminated here ,
和 有 这 话语 终止 这里 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
讨论到此结束。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ʌnd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːləsi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpriːveɪld] [ˈoʊvər]
it is uncertain how far his cool and calculating policy might have prevailed over
它 是 不确定 如何 远的 他的 凉爽的 和 计算 政策 可能 有 最终获胜 超过
[ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] ,
the good faith ,
这 好的 信仰 ,
[ˌɪnˈkɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
目前尚不清楚他冷静而精于算计的策略在多大程度上战胜了善意。

[sɪn'sɪr] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['nu:li] [ə'weɪkənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
sincere integrity , and newly awakened enthusiasm of his wife .
真诚 正直 , 和 新 觉醒 热情 的 他的 妻子 .

真诚的正直, 以及他妻子重新燃起的热情。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]
Fortunately , the conversation had gone on while he was meditating on this
幸运的是 , 这 对话 有 已消失 在 尽管 他 曾是 冥想 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

幸运的是, 谈话在他思考这个问题的时候一直在进行。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪgeɪtər]
and when he rejoined the circle he found the queen and the navigator
和 什么时候 他 重新加入 这 圆圈 他 成立 这 女王 和 这 航海家
[pər'sʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz]
pursuing the subject with an earnestness that had entirely overlooked his
追求 这 主题 和 一个 认真 那 有 完全 被忽视的 他的
[ˈmoʊməntəri] ['æbsəns] .
momentary absence .
瞬间 缺席 .

当他重新回到人群中时, 发现女王和航海家正认真地讨论着这个问题, 完全忽略了他短暂的缺席。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['hɑ:nəs] [ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji] , " [kən'tɪnju:d] [kəl'ʌmbəs] ,
" **I shall show Your Highness all that she demandeth , " continued Columbus ,**
" 我 将 展示 你的 高度 全部 那 她 要求 , " 持续 哥伦布 ,
"I will show you all that she requires , " he continued .
"我将向殿下展示她所要求的一切,"哥伦布继续说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] .
in answer to a question of the queen's .
在 回答 到 一个 问题 的 这 女王的 .

为了回答女王提出的问题。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ekspek'teɪʃn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ,
" **It is my expectation to reach the territories of the Great Khan ,**
" 它 是 我的 期待 到 抵达 这 领土 的 这 伟大的 可汗 ,
"I hope to reach the Khan's territories .
"我希望能够抵达大汗的领土。"

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pouloʊz] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns]
the descendant of the monarch who was visited by the Polos , a century since
这 后裔 的 这 君主 WHO 曾是 到访 经过 这 马球衫 , 一个 世纪 自从
;
;
;
;

一百年前, 马略家族曾拜访过这位君主的后裔;

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz]
at which time a strong desire to embrace the religion of Christ was
在 哪个 时间 一个 强的 欲望 到 拥抱 这 宗教 的 基督 曾是
[ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ] ['meni] [ɪn] [ðæt] [ˈgɔ:rdʒəs] [kɔ:rt] ,
manifested by many in that gorgeous court ,
表现出来 经过 许多 在 那 华丽的 法庭 ,

当时, 在那富丽堂皇的宫廷中, 许多人都表现出了皈依基督教的强烈愿望。

[ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ɪn'klu:dɪd] .
the sovereign included .
这 主权 包括 .

包括君主在内。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tʊəld][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpraːfəsi] ,
We are told in the sacred books of prophecy ,
我们是讲述在这神圣图书的预言 ,
圣经预言书中告诉我们：

[ðæt][ðə; ði][deɪ][ɪz][tuː; tə] [əˈraɪv] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [zɪrθ] [wɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][truː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
that the day is to arrive when the whole earth will worship the true and living
那一天是到到达什么时候这所有的地球将要崇拜这真的和活的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

终有一天，全地的人都要敬拜真神，就是永活的神；
[ænd; ənd][ðæt][taɪm] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
and that time , it would seem ,
和那时间 , 它会似乎 ,
而那时，似乎是这样：

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [saɪnz][ænd; ənd][ˈtʌkənz] [ðæt][ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðem; ðəm] ,
from many signs and tokens that are visible to those who seek them ,
从许多标志和代币那 是 可见的 到 那些 WHO 寻找 他们 ,
[ˈdrɔːɪθ] [nɪr] ,
draweth near ,
绘制 靠近 ,

从许多寻求它们的人可以看到的迹象和标志来看，它正在临近。
[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːnər] [gɑːd][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
and is full of hope to such as honor God and seek his glory .
和 是 满的 的 希望 到 这样的 作为 荣誉 上帝 和 寻找 他的 荣耀 .
它充满希望，激励人们荣耀上帝，寻求他的荣耀。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [væst][ˈriːdʒənz][ɪn][səbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈniːdɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
To bring all those vast regions in subjection to the church , needeth but a
到 带来 全部 那些 广阔的 地区 在 隶属 到 这 教会 , 需要 但 一个
[ˈkɑːnstənt] [feɪθ] ,
constant faith ,
持续的 信仰 ,

要使所有这些广袤的地区都臣服于教会，只需要坚定不移的信仰。
[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdeləɡertəd] [ˈeɪdʒənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [hændz]
sustained by the delegated agencies of the priesthood , and the protecting hands
持续 经过 这 委托 机构 的 这 圣职 , 和 这 保护 双手
[ʌv; əv][ˈprɪnsəz] . "
of princes . "
的 王子们 . "

依靠祭司们的授权机构和君主的庇护。
" [ðɪs] [hæθ][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" This hath a seeming probability , " observed the queen ,
" 这 有 一个 似乎 可能性 , " 观察到 这 女王 ,
“这似乎很有可能，”女王说道。

" [ænd; ənd] [ˈpraːvɪdəns] [soʊ] [ɡaɪd] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ðæt][aɪˈtiː][meɪ] [kʌm] [tuː; tə]
" and Providence so guide us in this mighty undertaking , that it may come to
" 和 普罗维登斯 所以 指导 我们 在 这 强大的 承诺 , 那 它 可能 来 到
[pæs] !
pass !
经过 !

愿上帝指引我们完成这项伟大的事业，使之得以实现！

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['poʊloʊz] ['paɪəs] ['mɪʃənəriz] , [ser'njɔːr] ? " Were those Polos pious missionaries , Señor ? " 是 那些 马球衫 虔诚的 传教士 , 先生 ? " 先生, 那些波罗是虔诚的传教士吗? "

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bət; bət] ['trævələz] ; [men] [huː] [sɔːt] [ðer; ðər][oʊn] [əd'væntɪdʒ] , " They were but travellers ; men who sought their own advantage , " 他们 是 但 旅行者 ; 男人 WHO 寻求 他们的 自己的 优势 , 他们不过是过客; 是追求自身利益的人,

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . while they were not altogether unmindful of the duties of religion . 尽管 他们 是 不是 共 漫不经心 的 这 职责 的 宗教 . 虽然他们并非完全不重视宗教义务。

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ser'njɔːrə] , [fɜːrst][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] , It may be well , Señora , first to plant the cross in the islands , 它 可能 是 出色地 , 夫人 , 第一的 到 植物 这 又 在 这 岛屿 , 夫人, 或许应该先在岛上竖起十字架。

[ænd; ənd] [ðəns] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [truːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [lænd] . and thence to spread the truth over the main land . 和 因此 到 传播 这 真相 超过 这 主要的 土地 . 然后, 将真相传播到大陆各地。

[sɪ'pæŋɡoʊ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['rɪːdʒən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] Cipango , in particular , is a promising region for the commencement of the 西潘戈 , 在 特别的 , 是 一个 有前途 地区 为了 这 开始 的 这

[ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] , glorious work , which , 辉煌 工作 , 哪个 , 特别是西潘戈地区, 是开展这项伟大事业的理想之地,

[noʊ] [daʊt] , [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . " no doubt , will proceed with all the swiftness of a miracle . " 不 怀疑 , 将要 继续 和 全部 这 速度 的 一个 奇迹 . " 毫无疑问, 这将以奇迹般的速度进行。

" [ɪz] [ðɪs] [sɪ'pæŋɡoʊ] [noʊn] [tuː; tə] [prə'duːs] ['spaɪsɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] " Is this Cipango known to produce spices , or aught that may serve to uphold a " 是 这 西潘戈 已知 到 生产 香料 , 或者 零 那 可能 服务 到 坚持 一个

[ˈsɪŋkɪŋ] ['treʒəri] , sinking treasury , 下沉 财政部 , “这个西潘戈镇是否以出产香料而闻名, 或者出产任何能够维持国库运转的东西? ”

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːst][ænd; ənd][rɪsk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , and repay us for so much cost and risk ? " asked the king , 和 偿还 我们 为了 所以 很多 成本 和 风险 ? " 问 这 国王 ,

"你们要如何补偿我们付出的如此巨大的代价和承担的风险?" 国王问道。
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ɪntə'lɔːkjətəz] . a little inopportunist for the zeal of the two other interlocutors . 一个 小的 不合时宜 为了 这 热情 的 这 二 其他 对话者 .

[ɪzə'belə] [lʊkt] [peɪnd] , Isabella looked pained , 伊莎贝拉 看起来 痛苦 , 伊莎贝拉看起来很痛苦。

[ðə; ði] [pri'veilɪŋ] [treɪt] [ɪn] [fɜ:rdɪ,nændz] ['kærəktər] [ɔ:f(ə)n] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz]
the prevailing trait in Ferdinand's character often causing her to feel as
这 盛行 特征 在 费迪南德的 特点 经常 导致 她 到 感觉 作为
[ə'fekʃənət] [waɪvz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [fi:l] [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [fər'get] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
affectionate wives are wont to feel when their husbands forget to think ,
亲热 妻子们 是 惯于 到 感觉 什么时候 他们的 丈夫们 忘记 到 思考 ,
费迪南德性格中的主要特点是, 当丈夫忘记思考时, 她常常会像其他深情的妻子一样感到难过。

[ækt] , [ɔ:r] [spi:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][l'ev(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs]
act , or speak up to the level of their own warm - hearted and virtuous
行为 , 或者 说话 向上 到 这 等级 的 他们的 自己的 温暖的 - 心地 和 有德行的
[prə'pensɪti:z] ;
propensities ;
倾向 ;
言行举止要符合他们善良正直的本性;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [i'məʊʃənz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] .
but she suffered no other sign of the passing emotions to escape her .
但 她 遭受 不 其他 符号 的 这 通过 情绪 到 逃脱 她 .
但她没有表现出其他任何情绪消退的迹象。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][mɑ:rkəʊ][pouloʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['ænsər] [kə'lʌmbəs]
" **According to the accounts of Marco Polo , Your Highness , " answered Columbus**
" 根据 到 这 账户 的 马可 马球 , 你的 高度 , " 回答 哥伦布
, " [ɜ:rθ] [hæθ] [noʊ] ['rɪtʃər] ['aɪlənd] .
, " **earth hath no richer island .**
, " 地球 有 不 更富有 岛 .
“殿下, 根据马可·波罗的记载,”哥伦布回答说, “地球上没有比这更富饶的岛屿了。”

[aɪ 'ti:] ['speʃəli] [ɪn][goʊld] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [æt; ət][ɔ:l] [rer] .
It aboundeth especially in gold ; nor are pearls and precious stones at all rare .
它 充盈 尤其 在 金子 ; 也不 是 珍珠 和 宝贵的 石头 在 全部稀有的 .
那里尤其盛产黄金; 珍珠和宝石也并不稀少。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['ri:dʒən][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [welθ] [ænd; ənd] [br'naɪtɪd] [ɪnfrɪ'deləti] .
But all that region is a quarter of infinite wealth and benighted infidelity .
但 全部 那 地区 是 一个 四分之一 的 无限 财富 和 夜幕降临 不忠 .
但那整个地区都是无限财富和愚昧不忠的代名词。

['pra:vɪdəns] ['si:mɪθ] [tu:; tə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,
Providence seemeth to have united the first with the last ,
普罗维登斯 似乎 到 有 团结的 这 第一的 和 这 最后的 ,
天意似乎将最初与最终联系在了一起。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑ:nərk] [hu:] [jæl; ʃəl][ju:z][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði]
as a reward to the Christian monarch who shall use his power to extend the
作为 一个 报酬 到 这 基督教 君主 WHO 将 使用 他的 力量 到 延长 这
[sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
sway of the church .
摇摆 的 这 教会 .
这是对利用权力扩大教会影响力的基督教君主的奖赏。

[ðə; ði] [si:] , [ðerə'baʊts] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lər] ['aɪləndz] ,
The sea , thereabouts , is covered with smaller islands ,
这 海 , 大约 , 是 涵盖 和 较小的 岛屿 ,
附近海域遍布着许多小岛。

[ˈmɑːrkɒʊ] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti]
Marco telling us that no less than seven thousand four hundred and forty
马可 讲述 我们 那 不 较少的 比 七 千 四 百 和 四十
[hæv; həv] [bɪn] [ˈnuːməreɪtɪd] ,
have been enumerated ,
有 到过 列举 ,
马可告诉我们, 已经统计到的人数不少于七千四百四十人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [wɪt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ˌoʊdərɪfərəs] [triː] , [ɔːr][plænt][ʌv; əv]
not one of all which doth not produce some odoriferous tree , or plant of
不是 一 的 全部 哪个 确实 不是 生产 一些 有气味的 树 , 或者 植物 的
[dɪˈlɪʃəs] [pərˈfjuːm] .
delicious perfume .
可口的 香水 .
没有一种植物不产生某种散发香味的树木或植物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] , [ˈðɪðər] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈsɒvrɪnz] ,
It is then , thither , gracious Lord and Lady , my honored sovereigns ,
它 是 然后 , 那里 , 亲切 主 和 女士 , 我的 荣幸 君主 ,
那么, 就是那里, 仁慈的君主和夫人, 我尊敬的君王们,

[ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [miːn] [ˈɑːbdʒekts] ,
that I propose to proceed at once , leaving all meaner objects ,
那 我 提出 到 继续 在 一次 , 离开 全部 更卑鄙 对象 ,
我打算立即着手进行, 放弃所有次要的事情。

[tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ðə; ði] [tuː] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to exalt the two kingdoms and to serve the church .
到 崇高 这 二 王国 和 到 服务 这 教会 .
为两国争光, 为教会服务。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [riːtʃ] [sɪˈpæŋɡoʊ][ɪn] [ˈseɪfti] , [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔːd] ,
Should we reach Cipango in safety , as , by the blessing of God ,
应该 我们 抵达 西潘戈 在 安全 , 作为 , 经过 这 祝福 的 上帝 ,
如果上帝保佑, 我们能够安全抵达西潘戈,

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfeɪkən] ,
acting on a zeal and faith that are not easily shaken ,
表演 在 一个 热情 和 信仰 那 是 不是 容易地 摇晃 ,
凭借着不易动摇的热情和信念,

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [ˈdɪlɪdʒənt]
I trust we shall be able to do , in the course of two months ' diligent
我 相信 我们 将 是 有能力的 到 做 , 在 这 课程 的 二 几个月 - 勤奋
[ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,
我相信, 经过两个月的精心航行, 我们一定能够做到。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][nekst] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]
it will be my next purpose to pass over to the continent , and seek the
它 将要 是 我的 下一个 目的 到 经过 超过 到 这 大陆 , 和 寻找 这
[kɑːn] [hɪmˈself] ,
Khan himself ,
可汗 他自己 ,
我的下一个目标是前往那片大陆, 亲自寻找可汗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
in his kingdom of Cathay .
在 他的 王国 的 国泰 .
在他的契丹王国。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [ˈlʌtʃɪz] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɒːrɪəs] [deɪ] [fɔːr; fər]
The day that my foot touches the land of Asia will be a glorious day for
这 天 那 我的 脚 触摸 这 土地 的 亚洲 将要 是 一个 辉煌 天 为了
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

我的脚踏上亚洲土地的那一天，将是西班牙光荣的一天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt]
and for all who have had a part in the accomplishment of so great
和 为了 全部 WHO 有 有 一个 部分 在 这 成就 的 所以 伟大的
[æɪn; ən] [ˈentəpraɪz] !
an enterprise !
一个 企业 !

并向所有参与完成这项伟大事业的人们致敬！

" [ˈfɜːrdɪnændz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtər] ,
" **Ferdinand's keen eyes were riveted on the navigator** ,
" 费迪南德的 敏锐的 眼睛 是 铆接 在 这 航海家 ,

费迪南德的目光紧紧地盯着领航员。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈɜːrniːst] [ˈmænər] [ʌv; əv] [diːp]
as he thus betrayed his hopes with the quiet but earnest manner of deep
作为 他 因此 背叛 他的 希望 和 这 安静的 但 认真 方式 的 深的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

他以平静而真挚的方式，流露出深深的热情，从而泄露了自己的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] , [hɪmˈself] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and he might have been at a loss , himself , just at that moment ,
和 他 可能 有 到过 在 一个 损失 , 他自己 , 只是 在 那 片刻 ,
或许在那一刻，他自己也感到茫然不知所措。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
to have analyzed his own feelings .
到 有 分析 他的 自己的 情怀 .

分析过自己的感受。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz]
The picture of wealth that Columbus had conjured to his imagination , was
这 图片 的 财富 那 哥伦布 有 召唤 到 他的 想像力 , 曾是
[æz; əz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ,
as enticing ,
作为 诱人的 ,

哥伦布想象中的财富景象极具诱惑力。

[æz; əz][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː]
as his cold and calculating habits of distrust and caution rendered it
作为 他的 寒冷的 和 计算 习惯 的 怀疑 和 警告 渲染 它
[ˈkwestʃənəb(ə)] .
questionable .
值得怀疑 .

因为他冷酷无情、精于算计、多疑谨慎的性格，使这件事变得值得怀疑。

[ɪzəˈbelə] [hɜːrd] [ˈoʊnli] , [ɔːr] [θɔːt] [ˈoʊnli] ,
Isabella heard only , or thought only ,
伊莎贝拉 听到 仅有的 , 或者 想法 仅有的 ,

伊莎贝拉只听到，或者只想到，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pɜːr] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][kənˈvɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n]
of the pious longings of her pure spirit for the conversion and salvation
的 这 虔诚的 渴望 的 她 纯的 精神 为了 这 转换 和 救恩
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ,
of the Infidels ,
的 这 异教徒 ,
她纯洁的心灵怀着虔诚的渴望，渴望异教徒皈依基督教并获得救赎。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm]
and thus each of the two sovereigns had a favorite impulse to bind him
和 因此 每个 的 这 二 君主 有 一个 最喜欢的 冲动 到 绑定 他
, [ɔːr][hɜːr; həɹ] ,
, or her ,
, 或者 她 ,
因此，这两位君主各自都有一种强烈的冲动去束缚他（或她）。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
to the prosecution of the voyage .
到 这 起诉 的 这 航程 .
对航行的起诉。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈentərd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlɪz] ,
After this , the conversation entered more into details ,
后 这 , 这 对话 进入 更多的 进入 细节 ,
此后，谈话变得更加深入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] [wɜːr; wəɹ] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
and the heads of the terms demanded by Columbus were gone over again ,
和 这 头部 的 这 条款 要求 经过 哥伦布 是 已消失 超过 再次 ,
哥伦布提出的条件被重新审视了一遍。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wəɹ][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
and approved of by those who were most interested in the matter .
和 得到正式认可的 的 经过 那些 WHO 是 最多 感兴趣的 在 这 事情 .
并得到了对此事最感兴趣的人的认可。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] [wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [lɔːst] ,
All thought of the archbishop and his objections was momentarily lost ,
全部 想法 的 这 大主教 和 他的 反对意见 曾是 片刻 丢失的 ,
他一时忘记了大主教和他的反对意见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenəʊˈliːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [ˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒnəks]
and had the Genoese been a monarch , treating with monarchs ,
和 有 这 热那亚 到过 一个 君主 , 治疗 和 君主 ,
如果热那亚人是君主制国家，与君主们谈判，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspektfəl]
he could not have had more reason to be satisfied with the respectful
他 可以 不是 有 有 更多的 原因 到 是 使满意 和 这 尊重
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][wɜːr; wəɹ] [hɜːrd]
manner in which his terms were heard .
方式 在 哪个 他的 条款 是 听到 .
他完全有理由对自己的诉求得到尊重对待而感到满意。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Even his proposal to receive one - eighth of the profits of this ,
甚至 他的 提议 到 收到 一 - 第八 的 这 利润 的 这 ,
甚至他提出的只收取这笔利润的八分之一，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [eksprɪˈdɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] ,
and all future expeditions to the places he might discover ,
和 全部 未来 探险 到 这 地方 他 可能 发现 ,
以及他未来可能发现的所有地方的探险，

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən][i:'kwəl] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'fɪts] , [wʌz; wəz]
on condition of his advancing an equal proportion of the outfits , was
在 状况 的 他的 前进 一个 平等的 部分 的 这 服装 , 曾是
[ˈtʃɪrfəli] [ək'si:d] [tu:; tə] ;
cheerfully acceded to ;
愉快地 同意 到 ;

条件是他要先垫付同等比例的装备，这个条件被欣然接受了；

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][ˈpɑ:ɾtnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] ,
making him , at once , a partner with the crown ,
制作 他 , 在 一次 , 一个 伙伴 和 这 王冠 ,

这使他立刻成为王室的合作伙伴。

[ɪn][ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [wʊd]
in the risks and benefits of the many undertakings that it was hoped would
在 这 风险 和 好处 的 这 许多 事业 那 它 曾是 希望 会

[ˈfɑ:lʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] .
follow from the success of this .

跟随 从 这 成功 的 这 .

权衡由此成功所带来的诸多机遇和风险。

[lu:'i:s][di:][es ˈti:] . [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][əˈlɑ:nzʊv][di:] [kwɪntəˈnɪlə] [kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] , [ɪn]
Luis de St . Angel and Alonzo de Quintanilla quitted the royal presence , in
路易斯 德 英石 . 天使 和 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 辞职 这 皇家 在场 , 在

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] .
company with Columbus .

公司 和 哥伦布 .

路易斯·德·圣安赫尔和阿隆索·德·金塔尼利亚与哥伦布一起离开了王室。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
They saw him to his lodgings , and left him with a respect and
他们 锯 他 到 他的 住宿 , 和 左边 他 和 一个 尊重 和

[ˌkɔ:rdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
cordiality of manner ,

亲切 的 方式 ,

他们送他回住处，并以尊重和友好的态度离开。

[ðæt] [tʃɪrd] [ə; eɪ] [hɑ:ɾt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
that cheered a heart which had lately been so bruised and disappointed .
那 欢呼 一个 心 哪个 有 最近 到过 所以 瘀伤 和 失望的 .

这让最近饱受伤害和失望的心灵感到欣慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [hu:] ,
As they walked away in company , the former , who ,
作为 他们 步行 离开 在 公司 , 这 以前的 , WHO ,

他们结伴离开时，前者，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
notwithstanding the liberality of his views and his strong support of the
虽然 这 自由主义 的 他的 浏览 和 他的 强的 支持 的 这

[ˈnævɪgeɪtər] ,
navigator ,

航海家 ,

尽管他的观点开明，并且坚定支持这位航海家，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ]
was not apt to suppress his thoughts , opened a dialogue in the following
曾是 不是 易于 到 压制 他的 想法 , 打开 一个 对话 在 这 下列的

[ˈmænər] .
manner .

方式 .

他并不打算压抑自己的想法，而是以如下方式展开了对话。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] ! [frend] [ə'la:nzoo] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **By all the saints ! friend Alonzo , " he exclaimed ,**
" 经过全部 这 圣徒 ! 朋友 阿隆佐 , " 他 惊呼 ,
" 我的天哪！我的朋友阿隆佐！ "他惊呼道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kooʊlən] [kæriːɪθ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" **but this Colon carrieth it with a high hand among us , and in a way ,**
" 但 这 冒号 凯莉丝 它 和 一个 高的 手 之中 我们 , 和 在 一个 方式 ,
" 但是这位科隆在我们中间却高高在上，而且在某种程度上，

[sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ˈaʊər; aːr] [ɪntərˈfɪərəns] .
sometimes , to make me doubt the prudence of our interference .
有时 , 到 制作 我 怀疑 这 谨慎 的 我们的 干涉 .
有时，这让我怀疑我们干预是否明智。

[hiː; hi] [hæθ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['sɔvrɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
He hath treated with the two sovereigns like a monarch ,
他 有 治疗 和 这 二 君主 喜欢 一个 君主 ,
他对待两位君主如同对待君主一般。

[ænd; ænd][laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [hæθ] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ! "
and like a monarch hath he carried his point ! "
和 喜欢 一个 君主 有 他 携带 他的 观点 ! "
他像君王一样，成功地表达了自己的观点！

" [huː] [hæθ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɑɪ'self] , [frend] [luː'ɪːs] ? " [rɪ'tɜːrnd]
" **Who hath aided him more than thyself , friend Luis ? " returned**
" WHO 有 协助 他 更多的 比 你自己 , 朋友 路易斯 ? " 返回
"路易斯朋友，还有谁比你更帮助过他呢？ "他回答道。

[ə'la:nzoo][diː] [kwɪntənɪlə] ; " [fɔːr; fər] , [wɪ'ðəʊt] [ðɑɪ][boʊld] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ˈdoʊnjə] [ɪzə'beləz] ['peɪj(ə)ns] ,
Alonzo de Quintanilla ; " for , without thy bold assault on Doña Isabella's patience ,
阿隆佐 德 昆塔尼利亚 ; " 为了 , 没有 你的 大胆的 突击 在 多娜 伊莎贝拉的 耐心 ,
阿隆索·德·金塔尼利亚；“因为，若非你大胆挑战伊莎贝拉夫人的耐心，

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
the matter had been decided against this voyage ,
这 事情 有 到过 决定 反对 这 航程 ,
此事已决定不进行此次航行。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌdʒenəu'ɪːz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] . "
and the Genoese would still be on his way to the court of King Louis . "
和 这 热那亚 会 仍然 是 在 他的 方式 到 这 法庭 的 国王 路易斯 . "
而热那亚人仍将继续前往路易国王的宫廷。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː][nɑːt] ;
" **I regret it not ;**
" 我 后悔 它 不是 ;
我不后悔；

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪ'ðɪn] ['mɑːdɪst] [baʊndz] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈhɑːrdər]
the chance of keeping the Frenchman within modest bounds being worth a harder
这 机会 的 保持 这 法国人 之内 谦虚的 界限 存在 值得 一个 更难
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
把这位法国人限制在合理的范围内，值得付出更大的努力。

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] — [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [juˈnaɪt] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Her Highness — Heaven and all the saints unite to bless her for her
她 高度 — 天堂 和 全部 这 圣徒 团结 到 保佑 她 为了 她
[ˈʌpraɪt] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [θɔːts] — [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [kɔːst] ,
upright intentions and generous thoughts — will never regret the trifling cost ,
直立 意图 和 慷慨的 想法 — 将要 绝不 后悔 这 琐事 成本 ,
殿下——上天和所有圣徒都为她正直的意图和慷慨的思想而祝福她——绝不会后悔这点微不足道的代价。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈbuːtləs] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [eɪm] [ɪn] [vjuː] .
even though bootless , with so great an aim in view .
甚至 尽管 无靴 , 和 所以 伟大的 一个 目的 在 看法 :
即使徒劳无功, 也要怀揣如此远大的目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] , [maɪˈself] ,
But now the thing is done , I marvel , myself ,
但 现在 这 事物 是 完毕 , 我 奇迹 , 我 ,
但现在事情已经完成了, 我自己都感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæɾəɡən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrænt] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
that a Queen of Castile and a King of Aragon should grant such conditions
那 一个 女王 的 卡斯蒂利亚 和 一个 国王 的 阿拉贡 应该 授予 这样的 状况
[tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [siː] - [ˈferər] ;
to an unknown and nameless sea - farer ;
到 一个 未知 和 无名 海 - 更远 ;
卡斯蒂利亚女王和阿拉贡国王竟然会给一个不知名、没有名字的航海家开出这样的条件;

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [ˈhiːðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈfæməli] , [nɔːr] [ɡoʊld] , [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm] ! "
one that hath neither services , family , nor gold , to recommend him ! "
— 那 有 两者都不 服务 , 家庭 , 也不 金子 , 到 推荐 他 ! "
他既无任何资历, 也无亲属, 更无任何财富可以证明他的价值!

" [hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] [hæd; həd] [luːˈiːs] [diː] [es ˈtiː] . [ˈeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] ? "
" **Hath he not had Luis de St . Angel of his side ? "**
" 有 他 不是 有 路易斯 德 英石 : 天使 的 他的 边 ? "
“难道他身边没有路易斯·德·圣安赫尔吗? ”

" [ðæt] [hæθ] [hiː; hi] , " [rɪˈtʊːnd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈstaʊtli] , [tuː] ;
" **That hath he , " returned the receiver - general , " and that right stoutly , too ;**
" 那 有 他 , " 返回 这 接收者 - 一般的 , " 和 那 正确的 坚定地 , 也 ;
“他确实有,”总审计长回答说, “而且他完全有这个权利;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .
and for good and sufficient cause .
和 为了 好的 和 充足的 原因 :
而且有充分正当的理由。

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈmɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ,
I only marvel at our success ,
我 仅有的 奇迹 在 我们的 成功 ,
我只为我们的成功感到惊叹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkoʊlən] [hæθ] [bɔːrn] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .
and at the manner in which this Colon hath borne himself in the affair .
和 在 这 方式 在 哪个 这 冒号 有 出生 他自己 在 这 事务 :
以及这位科隆在这件事中的表现方式。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [hiː; hi] [set] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [maɪt] [ˈruːɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]
I much feared that the high price he set upon his services might ruin all our
我 很多 害怕 那 这 高的 价格 他 放 之上 他的 服务 可能 废墟 全部 我们的
[hoʊps] . "
hopes . "
希望 : "
我非常担心他为自己的服务设定的高价会毁掉我们所有的希望。

" [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [dɪdst] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] - [aɪ 'ti:]
" **And yet thou didst reason with the queen , as if thou thoughtst it**
" 和 然而 你 迪斯特 原因 和 这 女王 , 作为 如果 你 - 它
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

“然而你却与王后争辩，仿佛你认为这件事无关紧要。”
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . " **compared with the good that would come of the voyage .** "
比较的 和 这 好的 那 会 来 的 这 航程 . "
与这次航行可能带来的益处相比。”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ɔ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] ?
" **Is there aught wonderful in this , my worthy friend ?**
" 是 那里 零 精彩的 在 这 , 我的 值得 朋友 ?
“我亲爱的朋友，这其中有什么奇妙之处吗？ ”

[wi:; wi] [kən'su:m] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['endz] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ]
We consume our means in efforts to obtain our ends , and , while suffering
我们 消耗 我们的 方法 在 努力 到 获得 我们的 结束 , 和 , 尽管 痛苦
[ʌndər] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stʃən] ,
under the exhaustion ,
在下面 这 疲惫 ,
我们为了达到目的而消耗资源，并在精疲力竭中饱受煎熬。

[bɪ'ɡɪn] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
begin first to see the other side of the question .
开始 第一的 到 看 这 其他 边 的 这 问题 .
首先要从问题的另一面来看待它。

[aɪ] [eɪ 'em] ['tʃi:fli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪn] [oʊn] [sək'ses] !
I am chiefly surprised at mine own success !
我 是 主要 惊讶 在 矿 自己的 成功 !
我最惊讶的还是我自己的成功！

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [, dʒenəu'i:z] , [hi:; hi] [ɪz] , ['tru:li] , [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ]
As for this Genoese , he is , truly , a most wonderful man , and , in my
作为 为了 这 热那亚 , 他 是 , 真的 , 一个 最多 精彩的 男人 , 和 , 在 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
至于这位热那亚人，他真是一位非常棒的人，在我心中，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [saɪtʃ] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I think him right in demanding such high conditions .
我 思考 他 正确的 在 要求 这样的 高的 状况 .
我认为他要求如此高的条件是正确的。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:d] , [hu:] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ?
If he succeed , who so great as he ?
如果 他 成功 , WHO 所以 伟大的 作为 他 ?
如果他成功了，谁能与他相比？

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [feɪl] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [kæ'sti:l] ['lɪt(ə)l]
and , if he fail , the conditions will do him no good , and Castile little
和 , 如果 他 失败 , 这 状况 将要 做 他 不 好的 , 和 卡斯蒂利亚 小的
[hɑ:rm] . " **harm** . "
伤害 . "
而且，如果他失败了，这些条件对他没有任何好处，对卡斯蒂利亚也不会造成多大损害。

" [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] , [ser'njɔ:r][di:] [es 'ti:] ['eɪndʒl] , [ðæt] [wen] [greɪv] [men] [set] [ə; eɪ] [laɪt] ['vælju:][ɑ:n]
" **I have remarked , Señor de St Angel , that when grave men set a light value on**
" 我 有 评论 , 先生 德 英石 天使 , 那 什么时候 严重 男人 放 一个 光 价值 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“我曾说过，圣安赫尔先生，当严肃的人轻视自己时，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rd] ,
the world is apt to take them at their word ,
这 世界 是 易于 到 拿 他们 在 他们的 单词 ,

世人往往会相信他们的话。

[ðooʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['traɪflə] .
though willing enough to laugh at the pretensions of triflers .
尽管 愿意的 足够的 到 笑 在这 虚荣心 的 小人物 .

虽然他很乐意嘲笑那些轻浮之人的虚伪。

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['kouələn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] ,
After all , the high demands of Colon may have done him much service ,
后 全部 , 这 高的 需求 的 冒号 可能 有 完毕 他 很多 服务 ,

毕竟，科隆的高要求或许对他大有裨益。

[sɪns] [ðer; ðər] ['hainəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪ'gəʊʃi: eɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
since their Highnesses could not but feel that they were negotiating with one
自从 他们的 殿下们 可以 不是 但 感觉 那 他们 是 谈判 和 一
[hu:] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] . "
who had faith in his own projects : "
WHO 有 信仰 在 他的 自己的 项目 : "

因为殿下们不禁觉得，他们是在与一位对自己计划充满信心的人谈判。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , [ə'lɑ:nzoʊ] ; [men][ɔ:f(ə)n] ['praɪzɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə]
" **It is much as thou sayest , Alonzo ; men often prizing us as we seem to**
" 它 是 很多 作为 你 萨耶斯特 , 阿隆佐 ; 男人 经常 奖品 我们 作为 我们 似乎 到
[praɪz] [ɑ:r'selvz] ,
prize ourselves ,
奖 我们自己 ,

“正如你所说，阿隆佐；人们常常像我们珍视自己一样珍视我们，

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ækt][æt; ət][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'tenʃənz] .
so long as we act at all up to the level of our pretensions .
所以 长的 作为 我们 行为 在 全部向上 到 这 等级 的 我们的 虚荣心 .

只要我们的行为举止符合我们所标榜的水平。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['stɜ:rlɪŋ] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kouələn][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['seɪəθ]
But there is sterling merit in this Colon to sustain him in all that he sayeth
但 那里 是 英镑 优点 在 这 冒号 到 维持 他 在 全部 那 他 赛斯
[ænd; ænd][dʌθ; dəθ] ;
and doth ;
和 确实 ;

但这个科隆确实有其过人之处，足以支撑他所说所做的一切；

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , ['dɪgnəti][ænd; ænd]['grævəti][ʌv; əv] [mi:n] , [ænd; ænd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
wisdom of speech , dignity and gravity of mien , and nobleness of feeling
智慧 的 演讲 , 尊严 和 重力 的 面容 , 和 高贵 的 感觉
[ænd; ænd] ['sentɪmənt] .
and sentiment .
和 情绪 .

言辞睿智，举止庄重，情感高尚。

[ˈtruːli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [siːmd] [ɪnˈspaɪərd] ! "
Truly , I have listened to the man when he hath seemed inspired ! "

真的 , 我 有 听着 到 这 男人 什么时候 他 有 似乎 灵感 ! "

的确, 当他似乎受到启发时, 我曾认真聆听过他的讲话!

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [ɡʊd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈmænɪfɛst] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]
he hath now good occasion to manifest whether this inspiration be of the true

他 有 现在 好的 场合 到 显现 无论 这 灵感 是 的 这 真的
[ˈkwaːləti][ɔːr][nɑːt] ,
quality or not ,
质量 或者 不是 ;

他现在正好有机会证明这种灵感是否真实有效。

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **returned the other** .
" 返回 这 其他 :

对方回应道。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈverəti] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
" **Of a verity , I often distrust the wisdom of our own conclusions** .
" 的 一个 真理 , 我 经常 怀疑 这 智慧 的 我们的 自己的 结论 :

“事实上, 我常常怀疑我们自己得出的结论是否明智。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [dɪd][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [tuː] [ˈzeləs] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
" **In this manner did even these two zealous friends of Columbus discuss his character**

" 在 这 方式 做过 甚至 这些 二 热心 朋友们 的 哥伦布 讨论 他的 特点
[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] ;
and chances of success ;
和 机会 的 成功 ;

“就连哥伦布的这两位热心朋友也是这样讨论他的性格和成功的机会的;

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] ,
for , while they were among the most decided of his supporters ,
为了 , 尽管 他们 是 之中 这 最多 决定 的 他的 支持者 ,

因为, 尽管他们是他最坚定的支持者之一,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [kɔːz]
and had discovered the utmost readiness to uphold him when his cause

和 有 发现 这 极致 准备就绪 到 坚持 他 什么时候 他的 原因
[siːmd] [ˈhoʊpləs] ,
seemed hopeless ,
似乎 绝望 ,

并且发现, 当他的事业看似毫无希望时, 人们都竭尽全力地支持他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
now that the means were likely to be afforded to allow him to

现在 那 这 方法 是 可能 到 是 提供 到 允许 他 到
[ˈdemənstreɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
demonstrate the justice of his opinions ,
证明 这 正义 的 他的 意见 ,

既然现在很可能具备让他证明自己观点正确性的条件,

[ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [bɪˈset] [ðər; ðər] [maɪndz] .
doubts and misgivings beset their minds .
疑虑 和 疑虑 围困 他们的 思想 :

疑虑和不安萦绕在他们的心头。

[sʌtʃ] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Such is human nature .
这样的 是 人类 自然 .

这就是人性。

[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ə'weɪkənz] ['aʊər; ɑ:r] [zi:l] , ['kwɪkənz] ['aʊər; ɑ:r] [æprɪ'henʃn] , ['stɪmjuleɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n]
Opposition awakens our zeal , quickens our apprehension , stimulates our reason
反对 觉醒 我们的 热情 , 加速 我们的 忧虑 , 刺激 我们的 原因
, [ænd; ɛnd][em'bəʊldənz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] ; [waɪl] ,
, and emboldens our opinions ; while ,
和 加粗 我们的 意见 ; 尽管 ,

反对意见能激发我们的热情, 增强我们的忧虑, 刺激我们的理性思考, 并坚定我们的观点; 而
[θrəʊn] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['staʊtli]
thrown back upon ourselves for the proofs of what we have been long stoutly
抛掷 后退 之上 我们自己 为了 这 证明 的 什么 我们 有 到过 长的 坚定地
[meɪn'teɪnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
maintaining under the pressure of resistance ,
保持 在下面 这 压力 的 反抗 ,

在阻力重重的压力下, 我们不得不反省自身, 寻找我们长期以来一直坚定坚持的信念的证据。
[wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dɪ'strʌst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['θɪəri:z] [ænd; ɛnd][tu:; tə] [dred] [ðə; ði]
we begin to distrust the truth of our own theories and to dread the
我们 开始 到 怀疑 这 真相 的 我们的 自己的 理论 和 到 恐惧 这
[demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .
demonstrations of a failure .
示威游行 的 一个 失败 .

我们开始怀疑自己理论的正确性, 并害怕失败的证明。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ['fɔ:ltəd] [moʊst][ɪn][ðər; ðər] [feɪθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Even the first disciples of the Son of God faltered most in their faith as his
甚至 这 第一的 门徒 的 这 儿子 的 上帝 犹豫不决 最多 在 他们的 信仰 作为 他的
[prɪ'dɪkʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ:əlaɪzd] ;
predictions were being realized ;
预测 是 存在 已实现 ;

即使是上帝之子的第一批门徒, 在祂的预言一一实现时, 他们的信仰也动摇得最厉害;

[ænd; ɛnd][moʊst] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [soʊ][dɔg'mætɪk,-kəl] [ænd; ɛnd][ʼsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [wen] ['bætlɪŋ]
and most reformers are never so dogmatical and certain as when battling
和 最多 改革者 是 绝不 所以 教条的 和 肯定 作为 什么时候 战斗
[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
for their principles ,
为了 他们的 原则 ,

而且大多数改革者在捍卫自身原则时, 往往是最教条、最坚定的。

[ɔ:r][soʊ][ˈtɪmɪd] [ænd; ɛnd] [ˈweɪvərɪŋ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ðər; ðər] [oʊn] [lɔ:ŋ] -
or so timid and wavering as when they are about to put their own long -
或者 所以 胆小 和 摇摆不定 作为 什么时候 他们 是 关于 到 放 他们的 自己的 长的 -
[ˈtʃerɪʃt] [plænz][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
cherished plans in execution .
珍爱 计划 在 执行 .

或者说, 当他们即将实施自己长久以来的计划时, 他们会变得如此胆怯和犹豫不决。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
In all this we might see a wise provision of Providence ,
在 全部 这 我们 可能 看 一个 明智的 条款 的 普罗维登斯 ,
这一切或许都体现了上帝的明智安排。

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [zi:l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] ,
which gives us zeal to overcome difficulties ,
哪个 给予 我们 热情 到 克服 困难 ,

这赋予我们克服困难的熱情,

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [wen] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [brɪkəm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːlts] .
and **prudence** **when** **caution** **and** **moderation** **become** **virtues** **rather** **than** **faults** .
和 谨慎 什么时候 警告 和 适度 变得 美德 相当 比 故障 .

谨慎，就是把谨慎和节制当作美德而不是缺点。
[ɔːlˈðoo] [luːˈiːs][diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kənˈvəːst] [ðʌs] [ˈfriːli] [təˈgeðər] , [haʊˈevər]
Although **Luis de St** . **Angel** **and** **his** **friend** **conversed** **thus** **freely** **together** , **however**
虽然 路易斯 德 英石 . 天使 和 他的 朋友 交谈 因此 自由 一起 , 然而
,
,
,

然而，尽管路易斯·德·圣安赫尔和他的朋友能够如此自由地交谈，
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [kənˈtɪnjuː] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] .
they did not **the less** **continue** **true** **to** **their** **original** **feelings** .
他们 做过 不是 这 较少的 继续 真的 到 他们的 原来的 情怀 .

然而，他们依然坚守着最初的感情。
[ðer; ðər] [daʊts] [wɜːr; wər][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ;
Their **doubts** **were** **transient** **and** **of** **little** **account** ;
他们的 疑虑 是 瞬态 和 的 小的 帐户 ;
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **it** **was** **remarked** **of** **them** ,
和 它 曾是 评论 的 他们 ,

他们的疑虑转瞬即逝，无关紧要；有人这样评价他们：
[wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [hɪmˈself] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːm] , [ˈstedi] ,
whenever **they** **were** **in** **the** **presence** **of** **Columbus** **himself** , **that** **the** **calm** , **steady** ,
每当 他们 是 在 这 在场 的 哥伦布 他自己 , 那 这 冷静的 , 稳定的 ,
每当他们与哥伦布本人在一起时，那种平静、沉稳的.....

[bʌt; bət] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈkæri]
but **deeply** **seated** **enthusiasm** **of** **that** **extraordinary** **man** , **did not fail** **to** **carry**
但 深 坐着 热情 的 那 非凡的 男人 , 做过 不是 失败 到 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] ,
with **him** **the** **opinions** ,
和 他 这 意见 ,

但是，这位非凡人物根深蒂固的热情，并没有让他放弃这些观点。
[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstedi] [səˈpɔːrtərz] , [bʌt; bət] [ðooʊz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌðər] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
not only **of** **these** **steady** **supporters** , **but** **those** **of** **most** **other** **listeners** .
不是 仅有的 的 这些 稳定的 支持者 , 但 那些 的 最多 其他 听众 .

不仅是这些忠实支持者，也包括大多数其他听众。
[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章
— " [sɔːŋ] [ɪz][ɑːn][ðai] [hɪlz] :
— "**Song is on thy hills** :
— " 歌曲 是 在 你的 丘陵 :
“你的山上歌声嘹亮：

[oo] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][speɪn] ,
Oh , **sweet** **and** **mournful** **melodies** **of** **Spain** ,
哦 , 甜的 和 悲哀 旋律 的 西班牙 ,
哦，西班牙甜美而哀伤的旋律，

[ðæt] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] , [haʊ] [jər; jər] [ˈmeməri] [θrɪlz]
That **lull'd** **my** **boyhood** , **how** **your** **memory** **thrills**
那 平静下来 我的 童年 , 如何 你的 记忆 刺激
那曾让我的童年无比宁静，你的记忆多么令人心动。

[ðə; ði][ˈɛksaɪlz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] - [ˈweɪkənɪŋ] [peɪn] .

The exile's heart with sudden - awakening pain .
这 流亡者的 心 和 突然 - 觉醒 疼痛 .

流放者的心中突然涌起一阵剧痛。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈsæŋktʃueri] .

" The Forest Sanctuary .
" 这 森林 避难所 .

“森林保护区。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [wɜ:rd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [kəˈlʌmbəs] [ɪn]
From the moment that Isabella pledged her royal word to support Columbus in

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪn] ,

his great design ,
他的 伟大的 设计 ,

从伊莎贝拉女王宣誓支持哥伦布的伟大计划的那一刻起，

[ɔ:l][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [ˈsi:st] , [ðoʊ] [fju:]
all reasonable doubts of the sailing of the expedition ceased , though few

全部 合理的 疑虑 的 这 帆船 的 这 远征 停止 , 尽管 很少

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
anticipated any results of importance .
预期 任何 结果 的 重要性 .

探险航行的所有合理疑虑都已消除，尽管很少有人预料到会取得任何重要成果。

[ʌv; əv][soʊ] [matʃ] [ˈgreɪtər] [ˈmæɡnɪtu:d] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
Of so much greater magnitude , indeed , did the conquest of the kingdom of

的 所以 很多 更大的 震级 , 的确 , 做过 这 征服 的 这 王国 的

[grəˈnɑ:də] [əˈpɪr] ,
Granada appear ,
格拉纳达 出现 ,

格拉纳达王国的征服，其规模确实要大得多。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpra:bəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
at that instant , than any probable consequences which could follow from this

在 那 立即的 , 比 任何 可能 结果 哪个 可以 跟随 从 这

[ˈnɑ:v(ə)l] [ˈentəpraɪz] ,
novel enterprise ,
小说 企业 ,

在那一刻，比起这项新事业可能带来的任何后果，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt]
that the latter was almost overlooked in the all - absorbing interest that

那 这 后者 曾是 几乎 被忽视的 在 这 全部 - 吸收 兴趣 那

[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
was connected with the former .
曾是 连接 和 这 以前的 .

后者几乎被人们对前者的全神贯注所忽略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [həʊˈevər] ,
There was one youthful and generous heart , however ,
那里 曾是 一 青春 和 慷慨的 心 , 然而 ,

然而，其中却有一颗年轻而慷慨的心。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] [hoʊps][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪdʒ] .
all of whose hopes were concentrated in the success of the great voyage .
全部 的 谁 希望 是 集中 在 这 成功 的 这 伟大的 航程 .

所有人的希望都寄托在这次伟大航行的成功上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːsli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈvɜːdeɪ] .
It is scarcely necessary to add , we mean that of Mercedes de Valverde .
它是 几乎 必要的 到 添加 , 我们 意思是 那 的 奔驰 德 巴尔韦德 .
几乎无需赘言, 我们指的是梅赛德斯·德·巴尔韦德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] ,
She had watched the recent events as they occurred ,
她 有 观看 这 最近的 活动 作为 他们 发生 ,
她一直关注着最近发生的这些事情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [pərˈhæps] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjuːθfl] , [ˈfɜːrvənt] ,
with an intensity of expectation that perhaps none but the youthful , fervent ,
和 一个 强度 的 期待 那 也许 没有任何 但 这 青春 , 热切 ,
[ɪnɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd] [ʌnkəˈrʌptɪd] ,
inexperienced , and uncorrupted ,
缺乏经验 , 和 未腐败的 ,
怀着一种强烈的期待, 或许只有那些年轻、热情、缺乏经验且未受腐蚀的人才能做到,

[kæn; kən] [fiːl] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,
can feel : and now that all her hopes were about to be realized ,
能 感觉 : 和 现在 那 全部 她 希望 是 关于 到 是 已实现 ,
能感觉到: 而现在, 她所有的希望都即将实现,

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [dʒɔɪ] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈmɔːrəl] [ˈsɪstəm] ,
a tender and generous joy diffused itself over her whole moral system ,
一个 投标 和 慷慨的 喜悦 扩散 本身 超过 她 所有的 道德 系统 ,
一种温柔而慷慨的喜悦弥漫在她整个道德体系中。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpinəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈblɪsɪf(ə)] .
in a way to render her happiness , for the time , even blissful .
在 一个 方式 到 使成为 她 幸福 , 为了 这 时间 , 甚至 幸福的 .
某种程度上, 这使她当时的快乐甚至是幸福的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ][ˈtruːli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfemənɪn] [dɪˈvoʊtɪdnəs] ,
Although she loved so truly and with so much feminine devotedness ,
虽然 她 喜爱 所以 真的 和 和 所以 很多 女性 奉献 ,
虽然她爱得如此真挚, 如此充满女性的奉献精神,

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [ðɪs] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈgæsəti][ænd; ənd]
nature had endowed this warm - hearted young creature with a sagacity and
自然 有 捐赠 这 温暖的 - 心地 年轻的 生物 和 一个 睿智 和
[ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [wɪtʃ] ,
readiness of apprehension , which ,
准备就绪 的 忧虑 , 哪个 ,
大自然赋予了这个心地善良的年轻人敏锐的洞察力和敏锐的感知力, 这使得他.....

[wen] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒɪz]
when quickened by the sentiments that are so apt to concentrate all the energies
什么时候 加速 经过 这 情感 那 是 所以 易于 到 集中 全部 这 能量
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,
当被那些极易激发女性所有能量的情感所激发时,

[ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdɪən]
showed her the propriety of the distrust of the queen and her guardian
显示 她 这 礼 的 这 怀疑 的 这 女王 和 她 监护人
,
,
,
这让她明白了女王和她的监护人之间不信任的合理性。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðər; ðər][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and fully justified their hesitation in her eyes ,
和 完全 合理的 他们的 犹豫 在 她 眼睛 ,
在她看来, 他们的犹豫完全有道理。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tʃɑːrmd] [ðæn; ðən][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
which were rather charmed than blinded by the ascendency of her passion .
哪个 是 相当 迷住了 比 失明 经过 这 优势 的 她 热情 .
他们与其说是被她的激情所蒙蔽, 不如说是被其迷惑。

[ʃiː; ji] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn] [feɪm] , [hɜːr; hər] [haɪ] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
She knew too well what was due to her virgin fame , her high expectations ,
她 知道 也 出色地 什么 曾是 到期的 到 她 处女 名声 , 她 高的 期望 ,
[hɜːr; hər] [greɪt] [neɪm] ,
her great name ,
她 伟大的 姓名 ,
她太清楚自己初出茅庐的名声、过高的期望和显赫的名声意味着什么了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnfɪdəns]
and her elevated position near the person , and in the immediate confidence
和 她 升高 位置 靠近 这 人 , 和 在 这 即时 信心
[ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
of Isabella ,
的 伊莎贝拉 ,
以及她与当事人关系密切, 并直接受到伊莎贝拉的信任,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][hænd] [ʌnˈwəːðili] [biˈstəu] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ji] [dɪˈfɜːrd] ,
even to wish her hand unworthily bestowed ; and while she deferred ,
甚至 到 希望 她 手 不值得 授予 ; 和 尽管 她 延期 ,
甚至希望将她的手交给不配的人; 而当她犹豫不决时,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈkɔːrəm] ,
with the dignity and discretion of birth and female decorum ,
和 这 尊严 和 审慎 的 出生 和 女性 礼仪 ,
带着与生俱来的尊严和谨慎, 以及女性应有的举止,

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)]
to all that opinion and prudence could have a right to ask of a noble
到 全部 那 观点 和 谨慎 可以 有 一个 正确的 到 问 的 一个 高贵
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,
所有那些意见和谨慎之人有权对一位高贵的少女提出的要求,

[ʃiː; ji] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaʊndləs]
she confided in her lover's power to justify her choice , with the boundless
她 坦白 在 她 恋人的 力量 到 证明合法 她 选择 , 和 这 无边无际
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
confidence of a woman .
信心 的 一个 女士 .
她相信爱人有能力证明自己选择的正确性, 并展现出女人特有的无比自信。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəuˈiːz]
Her aunt had taught her to believe that this voyage of the Genoese
她 阿姨 有 教授 她 到 相信 那 这 航程 的 这 热那亚
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [ɪˈvents] ,
was likely to lead to great events ,
曾是 可能 到 带领 到 伟大的 活动 ,
她的姑姑曾教导她相信, 热那亚人的这次航行很可能会带来重大事件。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθuːziæzəm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ,
and her religious enthusiasm , like that of the queen's ,
和 她 宗教 热情 , 喜欢 那 的 这 女王的 ,
她的宗教热情, 就像女王的宗教热情一样。

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspekt][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['fɜːrvəntli] [wɪʃt] .
led her to expect most of that which she so fervently wished .
引领 她 到 预计 最多 的 那 哪个 她 所以 热切地 希望 .
这使她对她如此热切渴望的大部分事物都抱有期待。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
During the time it was known to those near the person of Isabella ,
期间 这 时间 它 曾是 已知 到 那些 靠近 这 人 的 伊莎贝拉 ,
在伊莎贝拉身边的人都知道这件事的那段时间里,

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnævəˌɡeɪtɜːz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
that the conditions between the sovereigns and the navigators were being
那 这 状况 之间 这 君主 和 这 导航员 是 存在
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrmz] ,
reduced to writing and were receiving the necessary forms ,
减少 到 写作 和 是 接收 这 必要的 表格 ,
君主与航海家之间的约定正在被书面记录下来, 并获得了必要的格式文件。

[luːˈiːs] ['niːðər] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [noːr][wʌz; wəz] [æksɪˈdentəli] ['feɪvəd]
Luis neither sought an interview with his mistress , nor was accidentally favored
路易斯 两者都不 寻求 一个 面试 和 他的 情妇 , 也不 曾是 偶然 受青睐
[ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
in that way ;
在 那 方式 ;
路易斯既没有主动要求与他的情妇见面, 也没有意外地得到这样的优待;

[bʌt; bət] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɔːl]
but , no sooner was it understood Columbus had effected all
但 , 不 很快 曾是 它 理解 哥伦布 有 受影响 全部
[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
that he deemed necessary in this particular ,
那 他 被认为 必要的 在 这 特别的 ,
但是, 人们很快意识到哥伦布已经完成了他认为在这件事上所有必要的事情,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː]
and had quitted the court for the coast , than the young man threw
和 有 辞职 这 法庭 为了 这 海岸 , 比 这 年轻的 男人 扔
[hɪmˈself] , [æt; ət][wʌns] ,
himself , at once ,
他自己 , 在 一次 ,
他离开法庭前往海边, 然后那个年轻人立刻投身其中。

[ɑːn][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
on the generosity of his aunt ,
在 这 慷慨 的 他的 阿姨 ,
感谢他姑姑的慷慨,

[bɪˈsiːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [spɛɪn] [ɑːn]
beseeking her to favor his views now that he was about to leave Spain on
恳求 她 到 偏爱 他的 浏览 现在 那 他 曾是 关于 到 离开 西班牙 在
[æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [moʊst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] ['despərət] .
an adventure that most regarded as desperate .
一个 冒险 那 最多 认为 作为 绝望的 .
他恳求她支持他的观点, 因为他即将离开西班牙, 踏上一段大多数人认为是孤注一掷的冒险之旅。

[ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [rɪˈsi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs][ænd; ənd]
All he asked was a pledge of being well received by his mistress and
全部 他 问 曾是 一个 保证 的 存在 出色地 已收到 经过 他的 情妇 和
[hɜ:r; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

他唯一的要求就是得到女主人和她朋友们 的热情接待。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [səkˈsesf(ə)l] .
on his return successful .
在 他的 返回 成功的 .

他凯旋而归，并取得了成功。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
" **I see that thou hast taken a lesson from this new master of thine** ,
" 我 看 那 你 哈斯特 已采取 一个 课 从 这 新的 掌握 的 你的 ,
“看来你已经从你这位新主人身上学到了一些东西。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [bʌt; bət][kaɪnd] - [ˈhɑ:td] [bi:əˈtri:z] , [ˈsmaɪɪŋ] — " [ænd; ənd] [wʊd]
" **answered the high - souled but kind - hearted Beatriz , smiling — " and would**
" 回答 这 高的 - 有灵魂的 但 种类 - 心地 贝娅特丽丝 , 微笑 — " 和 会
[feɪn][hæv; həv][ðəɪ] [tʃ:rmz][ˈɔ:lsʊʊ] .
fain have thy terms also .
欣然 有 你的 条款 还 .

“高尚而善良的贝娅特丽丝笑着回答说——“我也很乐意接受你的条件。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] , [lu:ˈi:s] , [ðæt] [məˈsɪdɪz] [di:] [vɑ:lˈverdeɪ][ɪz][noʊ] [ˈpezənts] [tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi]
But thou knowest , Luis , that Mercedes de Valverde is no peasant's child to be
但 你 最了解 , 路易斯 , 那 奔驰 德 巴尔韦德 是 不 农民的 孩子 到 是
[ˈlaɪtli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,
lightly cared for ,
轻轻 关心 为了 ,

但是路易斯，你也知道，梅赛德斯·德·巴尔韦德可不是那种可以随意照顾的农家女。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]
but that she cometh of the noblest blood of Spain , having had a
但 那 她 到来 的 这 最高贵 血 的 西班牙 , 拥有 有 一个
[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Guzman for a mother ,
古兹曼 为了 一个 母亲 ,

但她出身西班牙最高贵的血统，她的母亲是古兹曼家族的人。

[ænd; ənd][mənˈdoʊzəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌmbər] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkɪnzməŋ] .
and Mendozas out of number among her kinsmen .
和 门多萨斯 出去 的 数字 之中 她 亲属 .

而门多萨家族在她的亲属中人数众多。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [mɔ:rˈoʊvər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈerəs] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] ;
She is , moreover , one of the richest heiresses of Castile ;
她 是 , 而且 , 一 的 这 最富有的 女继承人 的 卡斯蒂利亚 ;
此外，她还是卡斯蒂利亚最富有的女继承人之一；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdɪən] [tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [ˈwɑ:tʃflnəs] , [ˈʌndər]
and it would ill become her guardian to forget her watchfulness , under
和 它 会 患病的 变得 她 监护人 到 忘记 她 警惕 , 在下面
[sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
such circumstances ,
这样的 情况 ,

在这种情况下，作为她的监护人，如果放松警惕，那就太不称职了。

[ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['wɒndərəz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
in behalf of one of the idle wanderers of Christendom ,
在 代表 的 一 的 这 闲置的 流浪者 的 基督教世界 ,
代表基督教世界中一位游手好闲的流浪者 ,

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [hæpɪnɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hær] [oʊn] [br'ʌvɪd] [ˈbrʌðəz] [sʌn] . "
simply because he happeneth to be her own beloved brother's son . "
简单地 因为 他 发生 到 是 她 自己的 心爱 兄弟 儿子 . "
仅仅因为他恰好是她挚爱的哥哥的儿子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['doʊnjə] [mə'sɪdɪz] [bi:; bi][ɔ:l] [ðəʊ] ['seɪst] ,
" **And if the Doña Mercedes be all thou sayest** ,
" 和 如果 这 多娜 奔驰 是 全部 你 萨耶斯特 ,
“如果梅赛德斯夫人真如你所说的那样 ,

[seɪ'njɔ:ʊə] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tʌt] [t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][haɪst; 'haɪəst] [kleɪmz] [tu:; tə] ['merɪt]
Señora — and thou hast not even touched upon her highest claims to merit
夫人 — 和 你 哈斯特 不是 甚至 感动 之上 她 最高 索赔 到 优点
 , [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hær] ['bjʊ:ti] ,
 , **her heart , her beauty** ,
 , 她 心 , 她 美丽 ,
夫人——而你甚至还没有触及她最值得称道的品质 , 她的善良 , 她的美貌。

[hɜ:r; hær] [tru:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] ['seɪst] ,
her truth , and her thousand virtues — but if she be all that thou sayest ,
她 真相 , 和 她 千 美德 — 但 如果 她 是 全部 那 你 萨耶斯特 ,
 ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] ,
Doña Beatriz ,
多娜 贝娅特丽丝 ,
她的真诚 , 她的千般美德——但如果她真如你所说的那样 , 贝娅特丽丝夫人 ,

[ɪz][ə; eɪ][boʊbə'dɪlə] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ? "
is a Bobadilla unworthy of her ? "
是 一个 博巴迪利亚 不配 的 她 ? "
难道博巴迪利亚配不上她吗 ?

" [haʊ] ! [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [ɔ:l] [ðəʊ] ['seɪst] [tu:] , [dɑ:n] [lu:'i:s] !
" **How ! if she be , moreover , all thou sayest too , Don Luis !**
" 如何 ! 如果 她 是 , 而且 , 全部 你 萨耶斯特 也 , 大学教师路易斯 !
“怎么 ! 如果她真的像你所说的那样 , 唐·路易斯 !

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃ] !
The heart , the truth , and the thousand virtues !
这 心 , 这 真相 , 和 这 千 美德 !
心灵、真理和千德 !

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] ['kætəb:g] [maɪt] ['kɑ:ntent][wʌn] [hu:] [ɪz] [hɪm'self] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['roʊvər] ,
Methinks a shorter catalogue might content one who is himself so great a rover ,
我觉得 一个 较短 目录 可能 内容 — WHO 是 他自己 所以 伟大的 一个 探测车 ,
我认为 , 对于一位如此伟大的探索者来说 , 一份篇幅较短的目录或许会让他感到满意。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒə:nɪz] !
lest some of these qualities be lost in his many journeys !
免得 一些 的 这些 品质 是 丢失的 在 他的 许多 旅程 !
以免他在多次旅行中失去这些品质 !

" [lu:'i:s] [læft] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ;
" **Luis laughed , in spite of himself , at the affected seriousness of his aunt ;**
" 路易斯 笑了 , 在 尽管如此 的 他自己 , 在 这 做作的 严肃 的 他的 阿姨 ;
路易斯不由自主地笑了 , 因为他姑妈装出一副严肃的样子 ;

[ænd; ʌnd] [ðen] [sək'sesfəli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hɜːr; həɪ]
and then successfully endeavoring to repress a little resentment that her
和 然后 成功地 努力 到 抑 一个 小的 怨恨 那 她
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə'weɪkənd] ,
language awakened ,
语言 觉醒 ,
然后成功地压制住了她的言语所唤起的一丝怨恨，

[hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][noʊ] [dis'kredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪft] [ˌrepju'teɪ](ə)n]
he answered in a way to do no discredit to a well - established reputation
他 回答 在 一个 方式 到 做 不 诋毁 到 一个 出色地 - 已确立的 名声
[fɔːr; fər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
for good - nature .
为了 好的 - 自然 .
他的回答丝毫没有损害他一贯以来和蔼可亲的声誉。

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [kɔːl] [ðɪː] - [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃə'nes] , - [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈhaɪnəs] , " [hiː; hi]
" **I cannot call thee ' Daughter - Marchioness , ' in imitation of Her Highness , " he**
" 我 不能 称呼 你 - 女儿 - 侯爵夫人 , - 在 模仿 的 她 高度 , " 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“我不能像殿下那样称呼你为‘侯爵夫人女儿’，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkooksɪŋ] [smaɪl] ,
with a coaxing smile ,
和 一个 哄骗 微笑 ,
带着哄骗的微笑，

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [dɪ'siːst] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [juːz] [wen] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l]
so like that her deceased brother was wont to use when disposed to wheedle
所以 喜欢 那 她 死者 兄弟 曾是 惯于 到 使用 什么时候 处置 到 哄骗
[hɜːr; həɪ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'seɪ](ə)n] ,
her out of some concession ,
她 出去 的 一些 让步 ,
就像她已故的哥哥生前惯用的伎俩，用来哄骗她做出一些让步。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈferli] [kɔːzd] [ˈdoʊnjə] [ˌbiːə'triːz]
that it fairly caused Doña Beatriz
那 它 相当 导致 多娜 贝娅特丽丝
这确实给多娜·贝娅特丽丝带来了不小的麻烦。

[tuː; tə][stɑːrt] — " [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] , - [ænt] - [ˌmɑːrʃə'nes] , - —
to start — " but I can say with more truth , ' Aunt - Marchioness , ' —
到 开始 — " 但 我 能 说 和 更多的 真相 , - 阿姨 - 侯爵夫人 , - —
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ænt] ,
and a very dear aunt ,
和 一个 非常 亲爱的 阿姨 ,
首先——“但我可以更确切地说，‘侯爵夫人’——一位非常亲爱的姑妈，

[tuː] — [wɪlt] [ðəʊ] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːθfl] [ɪndɪ'skreɪn] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ?
too — wilt thou visit a little youthful indiscretion so severely ?
也 — 枯萎 你 访问 一个 小的 青春 轻率 所以 严重 ?
难道你也要如此严厉地惩罚年轻人的一点小过错吗？

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [naʊ] [ˈkoʊləŋ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] ,
I had hoped , now Colon was about to set forth ,
我 有 希望 , 现在 冒号 曾是 关于 到 放 前进 ,
我原本希望，现在科隆即将出发了。

[ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [fə'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [end][wi;; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] . "
that all was forgotten in the noble and common end we have in view . "
那 全部 曾是 被遗忘的 在 这 高贵 和 常见的 结尾 我们 有 在 看法 . "

为了我们所追求的崇高而共同的目标，一切都被抛诸脑后了。

" [lu:'i:s] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ænt] ,
" **Luis** , " **returned the aunt** ,
" 路易斯 , " 返回 这 阿姨 ,

“路易斯，”姑姑回答道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rezə'lu:](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
regarding her nephew with the severe resolution that was so often exhibited in
关于 她 侄子 和 这 严重 解决 那 曾是 所以 经常 展出 在
[hɜ:r; həɹ][ækts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ,
her acts as well as in her words ,
她 行为 作为 出色地 作为 在 她 字 ,

她对待侄子的态度，一如既往地严厉而坚定，这种严厉不仅体现在她的言行中，也体现在她的行动中。

" [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪl] [pru:v] [sə'fɪ](ə)nt] [tu;; tə][wɪn] [mə'sɪdɪz]
" **dost think that a mere display of courage will prove sufficient to win Mercedes**
" 朋友 思考 那 一个 仅仅 展示 的 勇气 将要 证明 充足的 到 赢 奔驰
[frʌm; frəm][em 'i:] ?
from me ?
从 我 ?

你认为仅仅展现勇气就能从我手中赢得梅赛德斯吗？

[tu;; tə][pʊt][tu;; tə] [sli:p] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ?
to put to sleep the vigilance of her friends ?
到 放 到 睡觉 这 警觉 的 她 朋友们 ?

让她的朋友们放松警惕？

[tu;; tə][geɪn][ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdɪən] ?
to gain the approbation of her guardian ?
到 获得 这 赞许 的 她 监护人 ?

获得监护人的认可？

[lɜ:rn] , [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] [bɔɪ] , [ðæt] [mə'sɪdɪz] [di:]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
Learn , too confident boy , that Mercedes de Guzman was the companion of
学习 , 也 自信的 男生 , 那 奔驰 德 古兹曼 曾是 这 伴侣 的
[maɪ] [tʃaɪldhʊd] ; [maɪ] ['wɔrməst] ,
my childhood ; my warmest ,
我的 童年 ; 我的 最温暖 ,

少年啊，你要明白，梅赛德斯·德·古兹曼是我童年的伙伴；我最温暖的，

['dɪrɪst] [frend] , [nekst][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['haɪnəs] ;
dearest friend , next to Her Highness ;
亲爱的 朋友 , 下一个 到 她 高度 ;

最亲爱的朋友，仅次于殿下；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ;; fɪ] [pʊt] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [dɪspə'zɪ](ə)n] [tu;; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] .
and that she put all faith in my disposition to do full justice by her child .
和 那 她 放 全部 信仰 在 我的 处置 到 做 满的 正义 经过 她 孩子 .

她完全信任我，相信我会公正地对待她的孩子。

[fɪ;; fɪ] [daɪd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌst]
She died by slow degrees , and the fate of the orphan was often discussed
她 死亡 经过 慢的 学位 , 和 这 命运 的 这 孤儿 曾是 经常 讨论
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

她慢慢地去世了，这个孤儿的命运经常在我们之间被提及。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnoʊb(ə)l] ,
That she could ever become the wife of any but a Christian noble ,
那 她 可以 曾经 变得 这 妻子 的 任何 但 一个 基督教 高贵 ,
她怎么可能嫁给基督教贵族以外的任何人呢?

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪˈmædʒɪnd][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz]
neither of us imagined possible ; but there are so many different characters
两者都不 的 我们 想象 可能的 ; 但 那里 是 所以 许多 不同的 人物
[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtwərd] [prəˈfeʃənz] ,
under the same outward professions ,
在下面 这 相同的 向外 职业 ,
我们俩都没想过会这样; 但同样的职业背后, 却隐藏着如此多不同的性格。

[ðæt] [neɪmz] [dɪˈsiːvd] [juː ˈes][nɑːt] .
that names deceived us not .
那 姓名 受骗 我们 不是 .
名字并没有骗人。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [bɪˈθʊːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈfjuːtʃər] [ˈwɜːrldli]
I do believe that poor woman bethought her more of her child's future worldly
我 做 相信 那 贫穷的 女士 思考 她 更多的 的 她 孩子的 未来 世俗
[ˈfɜːtʃənz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪnz] ,
fortunes than of her own sins ,
财富 比 的 她 自己的 罪孽 ,
我相信, 那位可怜的妇人更多地是考虑孩子未来的世俗命运, 而不是自己的罪过。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ˈɒf(tə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and that she prayed oftener for the happy conclusion of the first than for
和 那 她 祈祷 更频繁 为了 这 快乐的 结论 的 这 第一的 比 为了
[ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] !
the pardon of the last !
这 赦免 的 这 最后的 !
而且她祈求第一个事件圆满结局的次数, 比祈求最后一个事件得到宽恕的次数还要多!

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ʌv] , [luːˈiːs] ,
Thou knowest little of the strength of a mother's love , Luis ,
你 最了解 小的 的 这 力量 的 一个 母亲的 爱 , 路易斯 ,
路易斯, 你对母爱的力量一无所知。

[ænd; ænd][kænst][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði] [daʊts] [ðæt] [bɪˈset] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
and canst not understand all the doubts that beset the heart ,
和 罐 不是 理解 全部 这 疑虑 那 围困 这 心 ,
却无法理解困扰心灵的所有疑虑,

[wen] [ðə; ði] [ˈperənt] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈtendər] [plænt] , [laɪk] [məˈsɪdɪz] ,
when the parent is compelled to leave a tender plant , like Mercedes ,
什么时候 这 父母 是 被迫 到 离开 一个 投标 植物 , 喜欢 奔驰 ,
当父母被迫离开像梅赛德斯这样娇嫩的植物时

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ænd; ænd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [wɜːrld] . "
to the cold nursing of a selfish and unfeeling world . "
到 这 寒冷的 护理 的 一个 自私 和 冷漠无情 世界 . "
去接受一个自私无情的世界的冷酷照料。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
" **I can readily fancy the mother of my love fitted for heaven without the**
" 我 能 容易 想要 这 母亲 的 我的 爱 适配 为了 天堂 没有 这
[ˈjuːzuəl] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [ænd; ænd][ˈpeɪtərz] ,
usual interpositions of masses and paters ,
通常 插曲 的 群众 和 帕特斯 ,
“我可以轻易地想象, 我爱人的母亲无需弥撒和神父的介入, 就能升入天堂。”

[ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ænt] [noʊ][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnefjuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Doña Beatriz ; but have aunts no consideration for nephews , as well as
多娜 贝娅特丽丝 ; 但 有 姑姑们 不 考虑 为了 侄子们 , 作为 出色地 作为
[ˈmʌðərz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ? "
mothers for children ? "
母亲们 为了 孩子们 ? "

贝娅特丽丝夫人，难道姑姑们对侄子就没有一点关爱吗？就像母亲们对孩子就没有一点关爱吗？
" [ðə; ði][taɪ][ɪz][kloʊz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][pəˈrent(ə)] ;
" **The tie is close and strong , my child , and yet is it not parental ;**
" 这 领带 是 关闭 和 强的 , 我的 孩子 , 和 然而 是 它 不是 父母 ;
“孩子，这种联系既亲密又牢固，但这难道不是亲子关系吗？ ”

[nɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] , [truː] - [ˈhɑːrtɪd] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [gɜːrɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
nor art thou a sensitive , true - hearted , enthusiastic girl , filled with the confidence
也不 艺术 你 一个 敏感的 , 真的 - 心地 , 热情的 女孩 , 已填 和 这 信心
[ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpjʊrəti] ,
of thy purity ,
的 你的 纯度 ,

你既不是敏感、真诚、热情洋溢的少女，也没有纯洁带来的自信。
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [meɪk] [ˈmʌðərz] [wʌt] [ðeɪ]
and overflowing with the affections that , in the end , make mothers what they
和 溢出 和 这 情感 那 , 在 这 结尾 , 制作 母亲们 什么 他们
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

她们身上洋溢着浓浓的爱意，而正是这些爱，最终造就了母亲这一角色。
" [baɪ][sæn][ɪˈɑːgəʊ] ! [ænd; ənd][eɪˈem][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [juːθ] [tuː; tə] [ˈrendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
" **By San Iago ! and am I not the very youth to render such a creature**
" 经过 圣 伊阿古 ! 和 是 我 不是 这 非常 青年 到 使成为 这样的 一个 生物
[ˈhæpi] ?
happy ?
快乐的 ?

“以圣伊阿古的名义！难道我不是能让这样的生物感到幸福的年轻人吗？ ”
[aɪ] , [tuː] , [eɪˈem] [ˈsensətɪv] — [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn] [suːθ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [piːs] ; [aɪ] , [tuː] , [eɪˈem]
I , too , am sensitive — too much so , in sooth , for my own peace ; I , too , am
我 , 也 , 是 敏感的 — 也 很多 所以 , 在 舒缓 , 为了 我的 自己的 和平 ; 我 , 也 , 是
[truː] - [ˈhɑːrtɪd] ,
true - hearted ,
真的 - 心地 ,

我也很敏感——说实话，敏感得让我自己都感到不安；我也很真诚，
[æz; əz][ɪz] [siːn] [baɪ][maɪ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʌv] , [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
as is seen by my having had but this one love , when I might have had
作为 是 已见 经过 我的 拥有 有 但 这 一 爱 , 什么时候 我 可能 有 有
[ˈfɪfti] ;
fifty ;
五十 ;

从我只拥有过这一段爱情就能看出，而我本来可以拥有五十段爱情；
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] ,
and if I am not exactly overflowing with the confidence of purity ,
和 如果 我 是 不是 确切地 溢出 和 这 信心 的 纯度 ,
如果我没有满溢纯洁的自信，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
I have the confidence of youth , health , strength , and courage ,
我 有 这 信心 的 青年 , 健康 , 力量 , 和 勇气 ,
我拥有青春的自信、健康的身体、强大的力量和勇敢的勇气。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] ;
which is quite as useful for a cavalier ;
哪个 是 相当 作为 有用 为了 一个 骑士 ;

这对于骑士来说也同样有用；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ɡʊd] [ˈfɑːðəz] ,
and I have abundance of the affection that makes good fathers ,
和 我 有 丰富 的 这 感情 那 制作 好的 父亲们 ,

我拥有成为好父亲所需的丰富情感，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
which is all that can reasonably be asked of a man . "
哪个 是 全部 那 能 合理 是 问 的 一个 男人 . "

这已经是对一个男人所能合理要求的全部了。

" [ðəʊ] , [ðen] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəɪ'self] , [ˈtruːənt] , [ˈevri] [wei] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
" Thou , then , thinkest thyself , truant , every way worthy to be the husband of
" 你 , 然后 , 思考 你自己 , 逃学 , 每一个 方式 值得 到 是 这 丈夫 的
[məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ] ? "
Mercedes de Valverde ? "
奔驰 德 巴尔韦德 ? "

“那么，你这个逃学的家伙，觉得自己各方面都配得上做梅赛德斯·德·瓦尔韦德的丈夫吗？ ”

" [nei] , [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈkwestʃənz] !
" Nay , aunt of mine , thou hast a searching way with thy questions !
" 不 , 阿姨 的 矿 , 你 哈斯特 一个 搜索 方式 和 你的 问题 !

“不，我的姑妈，你提问的方式很有洞察力！ ”

[huː] [ɪz] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] , [ɪɡˈzæktli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈeksələns] ?
Who is , or can be , exactly worthy of so much excellence ?
WHO 是 , 或者 能 是 , 确切地 值得 的 所以 很多 卓越 ?

谁才配得上如此卓越的成就？

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðen] [əˈɡen] ,
I may not be altogether deserving of her , but then again ,
我 可能 不是 是 共 值得 的 她 , 但 然后 再次 ,

我或许配不上她，但话说回来，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am not altogether undeserving of her .
我 是 不是 共 不配 的 她 .

我并非完全不配拥有她。

[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [eˈsteɪts] , [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [ˈjɪrz]
I am quite as noble , nearly as well endowed with estates , of suitable years
我 是 相当 作为 高贵 , 几乎 作为 出色地 捐赠 和 庄园 , 的 合适的 年
,
,
,

我同样出身高贵，也拥有几乎同样丰厚的遗产，而且年事已高。

[ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [əˈdres] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn]
of fitting address as a knight , and love her better than I love my own
的 配件 地址 作为 一个 骑士 , 和 爱 她 更好的 比 我 爱 我的 自己的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

拥有骑士般的尊贵身份，并且爱她胜过爱自己的灵魂。

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][læst] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsɪnz] [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [dɪˈvoʊtɪdli] ,
Methinks the last should count for something , since he that loveth devotedly ,
我觉得 这 最后的 应该 数数 为了 某物 , 自从 他 那 爱 虔诚地 ,

我认为最后一点应该算数，因为那位全心全意爱着的人，

[wɪl] [ˈfɔrli] [straɪv] [tuː; tə] [ˈrendər] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] [ˈhæpi] . "
will surely strive to render its object happy . "
将要 一定 努力 到 使成为 它是 目的 快乐的 . "

一定会竭尽全力让其对象感到快乐。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
" **Thou art a silly , inexperienced boy , with a most excellent heart , a happy ,**
" 你 艺术 一个 愚蠢的 , 缺乏经验 男生 , 和 一个 最多 出色的 心 , 一个 快乐的 ,
[ˈkerləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
careless disposition ,
粗心 处置 ,

“你是一个傻乎乎、缺乏经验的男孩，却拥有一颗极其善良的心，以及快乐、无忧无虑的性格。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈbetər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənli] [rɪˈzaɪd]
and a head that was made to hold better thoughts than commonly reside
和 一个 头 那 曾是 制成 到 抓住 更好的 想法 比 通常 居住
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

以及一颗足以容纳比通常存在于那里的更美好思想的头脑！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ænt] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
" **exclaimed the aunt , giving way to an impulse of natural feeling ,**
" 惊呼 这 阿姨 , 给予 方式 到 一个 冲动 的 自然的 感觉 ,
" ! "姑妈脱口而出，话语间流露出自然的情感。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuːz] [ˈfɑːli] .
even while she frowned on her nephew's folly .
甚至 尽管 她 皱眉 在 她 侄子的 蠢事 .

即使她对侄子的愚蠢行为感到不悦。

" [bʌt; bət] , [hɪr] [em ˈiː] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌns] [θɪŋk] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ænd] [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **But , hear me , and for once think gravely , and reflect on what I say .**
" 但 , 听到 我 , 和 为了 一次 思考 严重地 , 和 反映 在 什么 我 说 .
"但是，请听我说，认真思考一下，仔细想想我说的话。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [daʊts] , [hɜːr; hər]
I have told thee of the mother of Mercedes , of her dying doubts , her
我 有 讲述 你 的 这 母亲 的 奔驰 , 的 她 垂死 疑虑 , 她
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

我已向你讲述过梅赛德斯的母亲，她临终前的疑虑和焦虑。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] .
and of her confidence in me .
和 的 她 信心 在 我 .

以及她对我的信任。

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Her Highness and I were alone with her ,
她 高度 和 我 是 独自的 和 她 ,
当时只有我和殿下在一起，

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
the morning of the day that her spirit took its flight to heaven ;
这 早晨 的 这 天 那 她 精神 采取 它是 航班 到 天堂 ;
她灵魂升天的那天早晨；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
and then she poured out all her feelings ,
和 然后 她 倾倒 出去 全部 她 情怀 ,
然后她倾吐了所有感受。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɑ:n][ju: 'es][bəuθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [si:s] ,
in a way that has left on us both an impression that can never cease ,
在一个方式那有左边在我们两个都一个印象那能绝不停止 ;
这件事给我们俩都留下了永不磨灭的印象。

[waɪl] [ɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtəz]
while aught can be done by either for the security of the daughter's
尽管零能是完毕经过任何一个为了这安全的女儿
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .
为了女儿的幸福，双方都可以做任何事。

[ðəʊ] [hæst] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌn'kaɪnd] .
Thou hast thought the queen unkind .
你哈斯特想法这女王不友善 .
你认为女王心肠歹毒。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][bʌt; bət] , [ɪn][ðəɪ] [ɪn'temperət] [spi:tʃ] ,
I know not but , in thy intemperate speech ,
我知道不是但 , 在 你的 不节制的 演讲 ,
我不知道，但在你那过激的言辞中，

[ðəʊ] [hæst] [derd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [wið; wiθ] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
thou hast dared to charge Her Highness with carrying her care for her
你哈斯特敢于到收费她高度和携带她关心为了她
[ˈsʌbdʒekts] - [wel] - ['bi:ɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɑ:vɾənz] [raɪts] " —
subjects ' well - being beyond a sovereign's rights " —
主题 - 出色地 - 存在 超过 一个 主权者的 权利 " —
你竟敢指责女王陛下对臣民福祉的关怀超越了君主的权限！

" [neɪ] , ['daʊnjə][bi:ə'tri:z] , " ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [lu:'i:s] , " [hɪr'ɪn] [ðəʊ] [dʌst] [em 'i:] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" Nay , Doña Beatriz , " hastily interrupted Luis , " herein thou dost me great injustice .
" 不 , 多娜 贝娅特丽丝 , " 草草 中断 路易斯 , " 在此处 你 朋友 我 伟大的 不公正 .
“不，贝娅特丽丝夫人，”路易斯急忙打断道，“你这样对我太不公平了。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] — [noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] ['ki:nli] , ['bɪtərli] ,
I may have felt — no doubt I have keenly , bitterly ,
我 可能 有 毛毡 — 不 怀疑 我 有 敏锐地 , 苦涩地 ,
我或许曾有过这种感觉——毫无疑问，我曾强烈地、痛苦地感受到这种感觉——

[felt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈdaʊnjə] [ɪzə'beləz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nstənsɪ] ;
felt the consequences of Doña Isabella's distrust of my constancy ;
毛毡 这 结果 的 多娜 伊莎贝拉的 怀疑 的 我的 恒常 ;
我感受到了伊莎贝拉夫人对我忠贞的怀疑所带来的后果；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz]['reb(ə); rɪ'bel] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪn] ['i:v(ə)n] [pri'zʊəmd] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] [raɪt]
but never has rebel thought of mine even presumed to doubt her right
但 绝不 有 反叛 想法 的 矿 甚至 假定 到 怀疑 她 正确的
[tu:; tə] [kə'mænd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
to command all our services ,
到 命令 全部 我们的 服务 ,
但我从未想过要质疑她指挥我们所有部队的资格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
as well as all our lives .
作为 出色地 作为 全部 我们的 生活 .
以及我们所有人的生活。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['seɪkrɪd] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ,
This is due to her sacred authority from all ; but we ,
这 是 到期的 到 她 神圣 权威 从 全部 ; 但 我们 ,
这是因为她拥有来自所有人的神圣权威；但是我们，

[hu:] [soʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
who so well know the heart and motives of the queen ,
WHO 所以 出色地 知道 这 心 和 动机 的 这 女王 ;
谁如此了解女王的内心和动机?

[ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [kə'pri:s] [ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ru:l] ;
also know that she doth naught from caprice or a desire to rule ;
还 知道 那 她 确实 零 从 任性 或者 一个 欲望 到 规则 ;
还要知道, 她所做的一切都不是出于一时兴起或统治的欲望;

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] .
while she doth so much from affection to her people .
尽管 她 确实 所以 很多 从 感情 到 她 人们 .
她出于对人民的爱做了很多事。

" [æz; əz] [dɑ:n] [lu:'i:s] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rni:st] [lʊk] , [ænd; ənd] [fitʃər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
" **As Don Luis uttered this with an earnest look , and features flushed with**
" 作为 大学教师 路易斯 说出 这 和 一个 认真 看 , 和 特征 酡 和
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,
“唐·路易斯说着这番话时, 神情真挚, 脸上满是诚恳的神色。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
it was impossible not to see that he meant as much as he said .
它 曾是 不可能的 不是 到 看 那 他 意思是 作为 很多 作为 他 说 .
人们不可能不看出他说的都是真心话。

[ɪf] [men] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tend] [ðer; ðər] ['laɪtəst] [wɜ:rdz] ,
If men considered the consequences that often attend their lightest words ,
如果 男人 经过考虑的 这 结果 那 经常 出席 他们的 最轻 字 ,
如果男人们考虑到他们最轻率的话语往往会带来的后果,

[les] ['levəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [teɪl] - ['berər] ,
less levity of speech would be used , and the office of tale - bearer ,
较少的 轻浮 的 演讲 会 是 用过的 , 和 这 办公室 的 故事 - 持有人 ,
言辞会减少轻浮之处, 而传话筒的角色也会被削弱。

[ðə; ði] [mi:n] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlb:g] [ʌv; əv][soʊ(ə)][ræŋk] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt]
the meanest station in the whole catalogue of social rank , would become extinct
这 最卑鄙的 车站 在 这 所有的 目录 的 社会的 秩 , 会 变得 灭绝
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
for want of occupation .
为了 想 的 职业 .
在整个社会等级体系中, 最卑微的地位会因为缺乏工作而消失。

[fju:] [keəd] [les] , [ɔ:r] [θɔ:t] [les] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['ʌtəd] ,
Few cared less , or thought less , about the consequences of what they uttered ,
很少 关心 较少的 , 或者 想法 较少的 , 关于 这 结果 的 什么 他们 说出 ,
[ðæn; ðən][lu:'i:s][di:][bəʊbɑ:'dɪlə] ;
than Luis de Bobadilla ;
比 路易斯 德 博巴迪利亚 ;
很少有人像路易斯·德·博瓦迪利亚那样, 对所说话的后果漠不关心, 或者说考虑得如此之少;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['heɪsti][bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [rɪ'plaɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and yet this hasty but sincere reply did him good service with more than
和 然而 这 仓促 但 真诚 回复 做过 他 好的 服务 和 更多的 比
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['eksəd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənz] .
one of those who exercised a material influence over his fortunes .
一 的 那些 WHO 锻炼 一个 材料 影响 超过 他的 财富 .
然而, 这种仓促但真诚的回答却让他赢得了不止一位对他的命运有实质性影响的人的好感。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [went] [də'rektli; da'rektli][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The honest praise of the queen went directly to the heart of the
这 诚实的 称赞 的 这 女王 去 直接地 到 这 心 的 这
[ˌmɑ:rʃə'nes] ,
Marchioness ,
侯爵夫人 ;

女王真诚的赞扬直击侯爵夫人的内心。

[hu:] ['ræðər] ['aɪdəˌlaɪzɪd][ðæn; ðən] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
who rather idolized than loved her royal mistress ,
WHO 相当 偶像化 比 喜爱 她 皇家 情妇 ,

他与其说是爱慕她的女王陛下，不如说是崇拜她。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [meɪd]
the long and close intimacy that had existed between them having made
这 长的 和 关闭 亲密关系 那 有 存在 之间 他们 拥有 制成
[hɜ:r; hər] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʃər] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ˈhoʊli] ['kærəktər] [ʌv; əv]
her thoroughly acquainted with the pure and almost holy character of
她 彻底 熟人 和 这 纯的 和 几乎 圣 特点 的
[ˌɪzə'belə] ;
Isabella ;
伊莎贝拉 ;

她们之间长久而亲密的关系，使她彻底了解了伊莎贝拉纯洁而近乎神圣的品格；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] [tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
and when she repeated the words of her nephew to the latter ,
和 什么时候 她 重复 这 字 的 她 侄子 到 这 后者 ,

当她把她侄子的话转述给后者时，

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wel] - [ɪ'stæblɪft] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [tru:θ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi:; bi] [ɪm'plɪsɪtli]
her own well - established reputation for truth caused them to be implicitly
她 自己的出色地 - 已确立的 名声 为了 真相 导致 他们 到 是 隐式地
[bi'li:vd] .
believed .
相信 .

她本人为人诚实可靠，因此人们自然而然地相信了她的话。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
Whatever may be the correctness of our views in general ,
任何 可能 是 这 正确性 的 我们的 浏览 在 一般的 ,

无论我们的观点总体上是否正确，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
one of the most certain ways to the feelings is the assurance of being
一 的 这 最多 肯定 方式 到 这 情怀 是 这 保证 的 存在
[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] ;
respected and esteemed ;
受人尊敬 和 尊敬的 ;

获得尊重和敬重的最有效方法之一；

[waɪl] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mæn,derts] ,
while , of all the divine mandates ,
尽管 , 的 全部 这 神圣的 指令 ,

然而，在所有神圣的旨意中，

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][faɪnd] [ə'bi:diəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ju: 'es][tu;; tə] " [lʌv] [ðəʊz] [hu:]
the most difficult to find obedience is that which tells us to " love those who
这 最多 难的 到 寻找 服从 是 那 哪个 讲述 我们 到 " 爱 那些 WHO
[hert] " [ju: 'es] .
hate " us .
恨 " 我们 .

最难做到的服从就是“爱那些恨我们的人”。

[ˌɪzəˈbelə] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈkwaːlətɪz] , [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]
Isabella , notwithstanding her high destiny and lofty qualities , was thoroughly
伊莎贝拉 , 虽然 她 高的 命运 和 高远 品质 , 曾是 彻底
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ,
a woman ; and when she discovered that ,
一个 女士 ; 和 什么时候 她 发现 那 ,
伊莎贝拉虽然出身显赫, 品格高尚, 但她终究是个女人; 当她发现这一点时,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkoʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
in spite of her own coldness to the youth ,
在 尽管如此 的 她 自己的 寒冷 到 这 青年 ,
尽管她对年轻人冷漠无情,

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌentərˈteɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈdefərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ,
he really entertained so much profound deference for her character ,
他 真的 娱乐 所以 很多 深刻的 尊重 为了 她 特点 ,
他对她的人格抱有非常深切的敬意。

[ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld]
and appreciated her feelings and motives in a way that conscience told
和 感谢 她 情怀 和 动机 在 一个 方式 那 良心 讲述
[hɜːr; həɹ][ʃiː; ji] [ˈmerɪtɪd] ,
her she merited ,
她 她 值得 ,
并以她良心认为她应得的方式, 理解了她的感受和动机。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
she was much better disposed to look at his peculiar faults with indulgence ,
她 曾是 很多 更好的 处置 到 看 在 他的 奇特 故障 和 放纵 ,
她更愿意宽容地看待他那些奇特的缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈskraɪb] [ðæt] [tuː; tə] [mɪr] [ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [les] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːspɪsɪz]
and to ascribe that to mere animal spirits , which , under less favorable auspices
和 到 归咎于 那 到 仅仅 动物 烈酒 , 哪个 , 在下面 较少的 有利 庇护
,
,
,
并将此归因于动物精神, 而动物精神在不太有利的情况下,

[maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ɪgˈnoʊb(ə)l] [prəˈpensɪtiːz] .
might possibly have been mistaken for ignoble propensities .
可能 可能 有 到过 错误 为了 卑鄙的 倾向 .
可能被误认为是卑劣的倾向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [rɪˈvents] .
But this is a little anticipating events .
但 这 是 一个 小的 预期 活动 .
但这只是对未来事件的预测。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][luːˈiːs] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪldər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The first consequence of Luis ' speech was a milder expression in the
这 第一的 结果 的 路易斯 - 演讲 曾是 一个 较温和 表达 在 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
countenance of his aunt ,
面容 的 他的 阿姨 ,
路易斯讲话后的第一个结果, 就是他姑妈的表情缓和了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdispəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
and a disposition to consider his entreaties to be admitted to a private
和 一个 处置 到 考虑 他的 恳求 到 是 承认 到 一个 私人的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [məˈsɪdɪz] ,
interview with Mercedes ,
面试 和 奔驰 ,
并且愿意考虑他提出的与梅赛德斯单独会面的请求。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒəns] .
with more indulgence .
和 更多的 放纵 .
更加放纵一些。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] , [luːˈiːs] , " [riˈzjuːmd] [ˈdoʊnjə][biːəˈtriːz] ,
" I may have done thee injustice in this , Luis , " resumed Doña Beatriz ,
" 我 可能 有 完毕 你 不公正 在 这 , 路易斯 , " 恢复 多娜 贝娅特丽丝 ,
"路易斯, 我可能在这件事上对你不公平,"贝娅特丽丝夫人继续说道。

[bɪˈtreɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
betraying in her manner the sudden change of feeling mentioned ;
背叛 在 她 方式 这 突然 改变 的 感觉 提及 ;
她的举止透露出她所提到的情感的突然转变；

" [fɔːr; fər][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðiː] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] ,
" for I do think thee conscious of thy duty to Her Highness ,
" 为了 我 做 思考 你 有意识的 的 你的 责任 到 她 高度 ,
因为我认为你清楚自己对女王陛下的职责，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈhev(ə)nli] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈreɪnɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and of the almost heavenly sense of justice that reigneth in her heart ,
和 的 这 几乎 天上 感觉 的 正义 那 统治 在 她 心 ,
[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hɑːrt] ,
and through that heart ,
和 通过 那 心 ,
以及她心中，并通过那颗心，所秉持的近乎神圣的正义感，

[ɪn] [kæˈstiːl] .
in Castile .
在 卡斯蒂利亚 .
在卡斯蒂利亚。

[ðəʊ] [hæst][nɑːt][lɔːst][ɪn][maɪ] [ɪˈstiːm] [baɪ] [ðʌs] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðəɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Thou hast not lost in my esteem by thus exhibiting thy respect and love for the
你 哈斯特 不是 丢失的 在 我的 尊重 经过 因此 展出 你的 尊重 和 爱 为了 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
你如此表达对女王的尊敬和爱戴，并没有让我对你失去好感。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃuː] ,
for it is impossible to have any regard for female virtue ,
为了 它 是 不可能的 到 有 任何 看待 为了 女性 美德 ,
因为根本不可能尊重女性的贞洁，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmænɪfɛst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [best] [ˌreprɪˈzentətɪv] . "
and not to manifest it to its best representative . "
和 不是 到 显现 它 到 它是最好的 代表 . "
并且不向其最佳代表表明这一点。

" [du:][ai][nɑ:t] , [ˈɔ:lsoʊ] , [dir] [ænt] , [ɪn][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðəɪ][wɔ:rd] ? [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs]
" **Do I not , also , dear aunt , in my attachment to thy ward ? Is not my very choice**
" 做 我 不是 , 还 , 亲爱的 阿姨 , 在 我的 依恋 到 你的 病房 ? 是 不是 我的 非常 选择
,
:
,

“亲爱的姑妈，难道我对你的监护人没有同样的感情吗？难道这不是我的选择吗？”

[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪ:z]
in some sort , a pledge of the truth and justice of my feelings in these
在 一些 种类 , 一个 保证 的 这 真相 和 正义 的 我的 情怀 在 这些
[pə'tɪku:ləz] ? "
particulars ? "
细节 ? "

某种程度上，这是否意味着我对这些细节的感受是真实且公正的？

" [ɑ:] ! [lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] ,
" **Ah ! Luis de Bobadilla ,**
" 啊 ! 路易斯 德 博巴迪利亚 ,

“啊！路易斯·德·博巴迪利亚，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
it is not difficult to teach the heart to lean toward the richest and the
它 是 不是 难的 到 教 这 心 到 倾斜 朝向 这 最富有的 和 这
[ˈnəʊblɪst] ,
noblest ,
最高贵 ,

教导人心倾向于最富有、最高尚的人并不难。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæpɪnɪθ] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈferɪst] , [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] ! "
when she happeneth also to be the fairest , maiden of Spain ! "
什么时候 她 发生 还 到 是 这 最公平 , 少女 的 西班牙 ! "

她恰好还是西班牙最美丽的少女！

" [ænd; ənd][eɪ'rem][aɪ][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ˌmɑ:rʃə'nes] ?
" **And am I a hypocrite , Marchioness ?**
" 和 是 我 一个 伪君子 , 侯爵夫人 ?

“那么，侯爵夫人，我是个伪君子吗？”

[dʌst] [ðəʊ] [ə'kju:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Dost thou accuse the son of thy brother of being a feigner of that which he
多斯特 你 控 这 儿子 的 你的 兄弟 的 存在 一个 费格纳 的 那 哪个 他
[dʌθ; dəθ][nɑ:t] [fi:l] ?
doth not feel ?
确实 不是 感觉 ?

你指责你兄弟的儿子假装有他自己没有的感受吗？

— [wʌn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][lændz] ?
— **one influenced by so mean a passion as the love of gold and of lands ?**
— 一 影响 经过 所以 意思是 一个 热情 作为 这 爱 的 金子 和 的 土地 ?
"
"
"

——一个受如此卑劣的欲望——比如对黄金和土地的爱——所驱使的人？

" [ˈfɔ:rən] [lændz] , [ˈhi:dləs] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ænt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] -
" **Foreign lands , heedless boy , returned the aunt , smiling , but not of others** '
" 外国的 土地 , 鲁莽 男生 , " 返回 这 阿姨 , 微笑 , " 但 不是 的 其他的 '
[lændz] .
lands .
土地 .

“异国他乡，鲁莽的孩子，”姑妈笑着回答，“但不是别人的土地。”

[noʊ] , [lu:'i:s] , [nʌn] [ðæt] [noʊ] [ði:] [wɪl] [ə'kju:z] [ði:] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .
No , Luis , none that know thee will accuse thee of hypocrisy .

不 , 路易斯 , 没有任何 那 知道 你 将要 控 你 的 虚伪 .

不, 路易斯, 认识你的人都不会指责你虚伪。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ʼɑ:rdər][ʌv; əv][ðai] [ə'tætʃmənt] ,
We believe in the truth and ardor of thy attachment ,

我们 相信 在 这 真相 和 热情 的 你的 依恋 ,

我们相信你那份真挚而热烈的爱恋。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [kɔ:z] [ðæt] [wi:; wi][moʊst] [dis'trʌst] [ðai] ['pæʃ(ə)n] . "
and it is for that very cause that we most distrust thy passion . "

和 它 是 为了 那 非常 原因 那 我们 最多 怀疑 你的 热情 . "

正因如此, 我们才最不信任你的热情。

" [haʊ] ! [ɑ:r; ər] [feɪnd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [rɪ'pju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðai'self] ,
" How ! Are feigned feelings of more reput with the queen and thyself ,

" 如何 ! 是 假装 情怀 的 更多的 声誉 和 这 女王 和 你自己 ,

[ðæn; ðən][ri:əl] ['fi:lɪŋz] ?
than real feelings ?

比 真实的 情怀 ?

“怎么可能! 难道虚假的感情比真实的感情更能赢得女王和你自己的尊重吗? ”

[ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [lʌv] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈmænli] [ˈpæʃ(ə)n] . "
A spurious and fancied love , than the honest , downright , manly passion . "

一个 虚假的 和 幻想 爱 , 比 这 诚实的 , 彻头彻尾 , 男子气概 热情 . "

与其说是真挚、坦率、充满男子气概的爱情, 不如说是虚假、幻想的爱情。

" [,ai 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˈdʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] , [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] , [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈmænli] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [tɜ:m] "
" It is this genuine feeling , this honest , downright , manly passion , as thou termost

" 它 是 这 真的 感觉 , 这 诚实的 , 彻头彻尾 , 男子气概 热情 , 作为 你 特梅斯特

[,ai 'ti:] ,
it ,

它 ,

“正是这种真挚的感情, 这种坦率、直白、充满男子气概的激情, 正如你所说的那样,

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][æpt][tu:; tə][ə'weɪkən] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbɒzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
which is most apt to awaken sympathy in the tender bosom of a young girl .

哪个 是 最多 易于 到 觉醒 同情 在 这 投标 怀 的 一个 年轻的 女孩 .

这最容易唤起少女内心深处的同情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʊ] [tʌt] - [stoʊn] , [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,
There is no truer touch - stone , by which to try the faithfulness of feelings ,

那里 是 不 更真实 触碰 - 石头 , 经过 哪个 到 尝试 这 忠诚 的 情怀 ,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
than the heart ,

比 这 心 ,

检验感情真挚与否, 最好的试金石莫过于人心。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [baɪ][ˈvænəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
when the head is not turned by vanity ; and the more unquestionable the passion ,

什么时候 这 头 是 不是 转向 经过 虚荣 ; 和 这 更多的 毋庸置疑 这 热情 ,

当头脑不被虚荣心所左右; 并且激情越是毋庸置疑,

[ðə; ði] ['i:ziə] [ɪz][,ai 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
the easier is it for its subject to make the discovery .

这 更轻松 是 它 为了 它是 主题 到 制作 这 发现 .

对于研究对象而言, 发现就越容易。

[tu:] [dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][du:][nɑ:t] [glɑɪd] [tə'geðər] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli][ðæn; ðən] [tu:] [ˈhɑ:rts] , [ˈnefju:] ,
Two drops of water do not glide together more naturally than two hearts , nephew ,

二 滴 的 水 做 不是 滑行 一起 更多的 自然 比 二 心 , 侄子 ,

侄子, 两滴水之间的交融并不比两颗心之间的交融更自然。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

when there is a strong affinity between them .
什么时候 那里 是 一个 强的 亲和力 之间 他们 :

当他们之间有很强的亲近感时。

[dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [mə'sɪdɪz] , [æz; əz][maɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relatɪv] ,
Didst thou not really love Mercedes , as my near and dear relative ,
迪斯特 你 不是 真的 爱 奔驰 , 作为 我的 靠近 和 亲爱的 相对的 ,

难道你不真心爱戴梅赛德斯吗？她是我至亲至爱的亲人。

[ðəʊ] [maɪtst] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
thou mightst laugh and sing in her company at all times that should be
你 威力 笑 和 唱歌 在 她 公司 在 全部 时代 那 应该 是

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
suitable for the dignity of a maiden ,
合适的 为了 这 尊严 的 一个 少女 ,

你可以在她面前尽情欢笑歌唱，只要举止得体，符合少女的尊严即可。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [em 'iː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['moʊmənt] . "
and it would not cause me an uneasy moment . "
和 它 会 不是 原因 我 一个 不安 片刻 : "

这不会让我感到不安。

" [aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relatɪv] , [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" I am thy near and dear relative , aunt of mine , with a miracle !
" 我 是 你的 靠近 和 亲爱的 相对的 , 阿姨 的 矿 , 和 一个 奇迹 !

“我是你最亲近的亲戚，我的姑姑，我带来了一个奇迹！ ”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɔːrd] " —
and yet it is more difficult for me to get a sight of thy ward " —
和 然而 它 是 更多的 难的 为了 我 到 得到 一个 视线 的 你的 病房 " —

然而，我却更难见到你的监护对象。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] . "
" Who is the especial care of the Queen of Castile . "
" WHO 是 这 特别的 关心 的 这 女王 的 卡斯蒂利亚 . "

“谁是卡斯蒂利亚女王的特别关照对象？ ”

" [wel] , [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][boʊbɑː'dɪlə][biː; bi][prəʊ'skraɪbd][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
" Well , be it so ; and why should a Bobadilla be proscribed by even a
" 出色地 , 是 它 所以 ; 和 为什么 应该 一个 博巴迪利亚 是 禁止 经过 甚至 一个

[kwɪːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ?
Queen of Castile ?
女王 的 卡斯蒂利亚 ?

“好吧，那就这样吧；为什么卡斯蒂利亚女王也要禁止博巴迪利亚呢？ ”

" [luː'iːs] [ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] ['paʊə-z] , [ænd; ənd] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
" Luis then had recourse to his most persuasive powers , and , improving the
" 路易斯 然后 有 追索权 到 他的 最多 有说服力的 权力 , 和 , 改善 这

['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,
little advantage he had gained ,
小的 优势 他 有 获得 ,

“路易斯于是使出浑身解数，发挥他最强的说服力，进一步扩大了他所取得的微弱优势，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈkoʊksɪŋ][ænd; ənd][ˈtiːzɪŋ][hiː; hi][soʊ][faːr][priˈveɪld][ɑːn][ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz][æz; əz][tuː; tə]
by dint of coaxing and teasing he so far prevailed on Doña Beatriz as to
经过 凹痕 的 哄骗 和 戏弄 他 所以 远的 最终获胜 在 多娜 贝娅特丽丝 作为 到
[əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈpraːmɪs][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][əˈplai][tuː; tə][ðə; ði][kwiːn][fɔːr; fər][pərˈmɪ(ə)n][tuː; tə][grænt]
obtain a promise that she would apply to the queen for permission to grant
获得 一个 承诺 那 她 会 申请 到 这 女王 为了 允许 到 授予
[hɪm; ɪm][wʌn][ˈpraɪvət][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][məˈsɪdɪz]
him one private interview with Mercedes
他 一 私人的 面试 和 奔驰
他百般哄骗和逗弄，终于说服了多娜·贝娅特丽丝，让她答应向女王申请允许他与梅赛德斯进行一次私人会面。

[wiː; wi][seɪ][ðə; ði][kwiːn][sɪns][ɪzəˈbelə][dɪsˈtrʌstɪŋ][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][blʌd]
We say the queen, since Isabella, distrusting the influence of blood,
我们 说 这 女王， 自从 伊莎贝拉， 不信任 这 影响 的 血，
我们说，自伊莎贝拉以来，女王就不信任血统的影响。

[hæd; həd][ˈkɔːjənd][ðə; ði][ˌmaːrʃəˈnes][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt]
had cautioned the Marchioness on this subject
有 警告 这 侯爵夫人 在 这 主题
曾就此事向侯爵夫人提出过警告；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ˈletɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][siː][iːtʃ][ˈʌðər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
and the prudence of letting the young people see each other as little as
和 这 谨慎 的 出租 这 年轻的 人们 看 每个 其他 作为 小的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l]
possible
可能的
谨慎的做法是尽量减少年轻人之间的接触。

[hæd; həd][bɪn][ˈfʊli][ˈsetld][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm]
had been fully settled between them
有 到过 完全 定居 之间 他们
他们之间已经彻底解决了这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈdiːmɪŋ][ðɪs][ˈpraːmɪs]
It was in redeeming this promise
它 曾是 在 赎回 这 承诺
正是为了兑现这个承诺，

[ðæt][ðə; ði][ænt][rɪˈleɪtɪd][ðə; ði][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæt][hæz; həz][dʒʌst][bɪn][ˈɡɪv(ə)n]
that the aunt related the substance of the conversation that has just been given
那 这 阿姨 有关的 这 物质 的 这 对话 那 有 只是 到过 给定
，
，
，
姑妈转述了刚才谈话的内容。

[ænd; ənd][ˈmen(ə)nd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈrɔɪəl][ˈmɪstrəs][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnefjuːz][ˈfiːlɪŋz]
and mentioned to her royal mistress the state of her nephew's feelings
和 提及 到 她 皇家 情妇 这 状态 的 她 侄子的 情怀
[æz; əz][rɪˈspektɪd][hɜːrˈself]
as respected herself
作为 受人尊敬 她自己
她还向她的女王陛下提及了她侄子作为女王陛下本人的感受。

[ðə; ði][rɪˈfekt][ʌv; əv][sʌtʃ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌnesəˈserəli][ˈfeɪvərəbl][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz]
The effect of such information was necessarily favorable to the young man's
这 影响 的 这样的 信息 曾是 一定 有利 到 这 年轻的 男人的
[vjuːz]
views
浏览
这类信息必然会对这位年轻人的观点产生有利影响。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [fruːts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪd] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and one of its first fruits was the desired permission to have the
和 一 的 它是第一的 水果 曾是 这 想要的 允许 到 有 这
[ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [səːt] .
interview he sought .
面试 他 寻求 ；

而他取得的首批成果之一，就是获得了他所期望的采访许可。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɔvrɪnz] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
" They are not sovereigns , " remarked the queen ,
" 他们 是 不是 君主 , " 评论 这 女王 ,
" 他们不是君主,"女王说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['melənkəːli] ,
with a smile that the favorite could see was melancholy ,
和 一个 微笑 那 这 最喜欢的 可以 看 曾是 忧郁 ,
带着一丝微笑，但最受宠爱的人能看出那是淡淡的忧伤。

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv][penəˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd]
though it surpassed her means of penetration to say whether it proceeded
尽管 它 超越 她 方法 的 渗透 到 说 无论 它 继续
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːəli] ['sædnɪd] ['fiːlɪŋ] ,
from a really saddened feeling ,
从 一个 真的 悲伤 感觉 ,

虽然她无法用言语表达这种感受是否源于真正的悲伤，但她已经超越了她理解的范围。

[ɔːr] ['weðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə] [glæns]
or whether it were merely the manner in which the mind is apt to glance
或者 无论 它 是 仅仅 这 方式 在 哪个 这 头脑 是 易于 到 瞥一眼
['bækwɜːd] [æt; ət][ɪˈməʊənz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [əˈgen] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
backward at emotions that it is known can never be again awakened in our
落后 在 情绪 那 它 是 已知 能 绝不 是 再次 觉醒 在 我们的
[ˈbuzəməz] ;
bosoms ;
胸部 ;

或者，这仅仅是因为我们的的心灵倾向于回望那些我们明知永远无法再次唤起的情感；

— " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɔvrɪnz] , ['dɔːtər] - [mɑːrʃəˈnes] , [tuː; tə] [wuː] [baɪ][ˈprɑːksi] , [ænd; ɐnd]
— " they are not sovereigns , Daughter - Marchioness , to woo by proxy , and
— " 他们 是 不是 君主 , 女儿 - 侯爵夫人 , 到 哇 经过 代理人 , 和
[wed] [æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
wed as strangers .
结婚 作为 陌生人 ；

“——‘他们不是君主，侯爵夫人，不能通过代理人去追求，也不能像陌生人一样结婚。’

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [tuː] ['kɑːmən] ,
It may not be wise to suffer the intercourse to become too common ,
它 可能 不是 是 明智的 到 遭受 这 交往 到 变得 也 常见的 ,
性生活过于频繁可能并非明智之举。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈkruːəl][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [juːθ] ,
but it were cruel to deny the youth ,
但 它 是 残忍的 到 否定 这 青年 ,
但剥夺年轻人的权利未免太过残酷。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɑːn][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɪʃuː] ,
as he is about to depart on an enterprise of so doubtful issue ,
作为 他 是 关于 到 离开 在 一个 企业 的 所以 疑 问题 ,
因为他即将踏上一段前途未卜的旅程，

[wʌn] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
one opportunity to declare his passion and to make his protestations of
— 机会 到 宣布 他的 热情 和 到 制作 他的 抗议 的
[ˈkɑ:nstənsi] .
constancy .
恒常 .

这是他表达热情并表明忠贞不渝的机会。

[ɪf] [ðəɪ] [wɔ:rd] [hæθ] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈeni] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
If thy ward hath , in truth , any tenderness for him ,
如果 你的 病房 有 , 在 真相 , 任何 压痛 为了 他 ,

如果你的监护人确实对他有任何怜悯之心，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [wɪl] [su:ð] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈwɪri] [ˈaʊər] [waɪl] [dɑ:n] [lu:ˈi:s][ɪz]
the recollection of this interview will soothe many a weary hour while Don Luis is
这 回忆 的 这 面试 将要 舒缓 许多 一个 厌倦 小时 尽管 大学教师 路易斯 是
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

在唐·路易斯不在的这段时间里，回想起这次采访，会抚慰许多人疲惫的时光。

" [ænd; ənd][ei di: ˈdi:] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdoʊnjə][bi:əˈtri:z] , [ˈpɔɪntɪdli] .
" **And add fuel to the flame , " returned Doña Beatriz , pointedly** .
" 和 添加 燃料 到 这 火焰 , " 返回 多娜 贝娅特丽丝 , 尖锐地 .

“火上浇油，”多娜·贝娅特丽丝尖锐地回答道。

" [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [bi:əˈtri:z] , [sɪns] ,
" **We know not that , my good Beatriz , since** ,
" 我们 知道 不是 那 , 我的 好的 贝娅特丽丝 , 自从 ,

“我们并不知道这一点，我亲爱的贝娅特丽丝，因为……”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz]
the heart being softened by the power of God to a sense of its religious duties
这 心 存在 软化 经过 这 力量 的 上帝 到 一个 感觉 的 它是 宗教 职责
,
.
,

人心因上帝的力量而变得柔软，从而产生宗教责任感。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hænd][dəˈrekt][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ʃi:ld] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ɪts]
may not the same kind hand direct it and shield it in the indulgence of its
可能 不是 这 相同的 种类 手 直接的 它 和 盾 它 在 这 放纵 的 它是
[mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈfi:lɪŋz] ?
more worldly feelings ?
更多的 世俗 情怀 ?

难道同一双手不能引导它、保护它，让它放纵自己更世俗的情感吗？

[məˈsɪdɪz] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfi:dɪŋ] [ɪtˈself] ,
Mercedes will never forget her duty , and , the imagination feeding itself ,
奔驰 将要 绝不 忘记 她 责任 , 和 , 这 想像力 喂养 本身 ,

梅赛德斯永远不会忘记她的职责，而想象力也随之涌现。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
it may not be the wisest course to leave that of an enthusiast like our
它 可能 不是 是 这 最明智的 课程 到 离开 那 的 一个 爱好者 喜欢 我们的
[jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
young charge ,
年轻的 收费 ,

对于像我们这位年轻学员这样充满热情的人来说，离开他或许并非最明智的做法。

[soʊ] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈpɪktʃərz] .
so entirely to its own pictures .
所以 完全 到 它是自己的 图片 .

完全是按照自己的画面来描绘的。

[rɪˈælɪtɪz] [ɑːr; ər][ˈvɜːf(ə)n] [les] [ˈhæzədəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪ] .
Realities are often less hazardous than the creatures of the fancy .
现实 是 经常 较少的 危险 比 这 生物 的 这 想要 .

现实往往比虚构的事物危险性小。

[ðen] , [ðai] [ˈnefjuː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːzər][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər] ,
Then , thy nephew will not be a loser by the occasion , for ,
然后 , 你的 侄子 将要 不是 是 一个 失败者 经过 这 场合 , 为了 ,

那么，你的侄子就不会因为这件事而吃亏，因为

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [naʊ] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [soʊ] [ˈzːrniʃtli] ,
by keeping constantly in view the object he now seemeth to pursue so earnestly ,
经过 保持 不断地 在 看法 这 目的 他 现在 似乎 到 追求 所以 切实 ,

通过始终牢记他现在似乎如此热切追求的目标，

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [səkˈses] . "
he will the more endeavor to deserve success . "
他 将要 这 更多的 努力 到 应得 成功 . "

他会更加努力，以配得上成功。

" [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [seɪˈnjɔːrə] ,
" **I much fear , Señora** ,
" 我 很多 害怕 , 夫人 ,

“我非常害怕，夫人，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [kənˈklɒʒənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [əˈfer] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz]
that the best conclusions are not to be depended on in an affair that touches
那 这 最好的 结论 是 不是 到 是 取决于 在 在 一个 事务 那 触摸

[ðə; ði] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] . "
the waywardness of the feelings . "
这 任性 的 这 情怀 . "

在涉及变幻莫测的情感的事情上，不能指望能得出最好的结论。

" [pərˈhæps][nɑːt] , [biːəˈtriːz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [dɪˈnaɪ] [ðɪs]
" **Perhaps not , Beatriz ; and yet I do not see that we can well deny this**
" 也许 不是 , 贝娅特丽丝 ; 和 然而 我 做 不是 看 那 我们 能 出色地 否定 这

[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

“或许并非如此，贝娅特丽丝；然而，我认为我们也不能完全否认这次采访。”

[naʊ] [ðæt] [dɑːn] [luːˈiːs][ɪz][soʊ] [nɪr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
now that Don Luis is so near departure .
现在 那 大学教师 路易斯 是 所以 靠近 离开 .

唐·路易斯即将离世。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [əˈkɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][dɪˈzaɪərəθ] ,
Tell him I accord him that which he so desireth ,
告诉 他 我 符合 他 那 哪个 他 所以 渴望 ,

告诉他，我会满足他的愿望。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [grænˈdiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kwɪt] [kæˈstiːl] [wɪˈðəʊt]
and let him bear in mind that a grandee should never quit Castile without
和 让 他 熊 在 头脑 那 一个 贵族 应该 绝不 辞职 卡斯蒂利亚 没有

[ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] . "
presenting himself before his sovereign . "
呈现 他自己 前 他的 主权 . "

让他记住，贵族绝不应在未觐见君主的情况下离开卡斯蒂利亚。

" [aɪ] [fɪr] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [dɑːn] [luː'ɪːs] [wɪl]
" **I fear , Your Highness , " returned the Marchioness , laughing , " that Don Luis will**
" 我 害怕 , 你的 高度 , " 返回 这 侯爵夫人 , 笑 , " 那 大学教师路易斯 将要
[fiːl] [ðɪs] [læst] [kə'mænd] ,
feel this last command ,
感觉 这 最后的 命令 ,

“殿下,”侯爵夫人笑着回答说,“我担心唐·路易斯会感受到这最后的命令。”

[haʊ'evər] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'bjuːk] ,
however gracious and kind in fact , as a strong rebuke ,
然而 亲切 和 种类 在 事实 , 作为 一个 强的 训斥 ,
然而, 尽管表面上和蔼可亲, 实际上却是一种强烈的斥责。

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dʌn] [ðɪs] [ɔː'lredi] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self]
since he hath more than once done this already , without even presenting himself
自从 他 有 更多的 比 一次 完毕 这 已经 , 没有 甚至 呈现 他自己
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænt] ! "
before his own aunt ! "
前 他的 自己的 阿姨 ! "

因为他已经不止一次这样做过了, 甚至连自己的姑妈都没见过!

" [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [went] ['aɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;
" **On those occasions he went idly , and without consideration ;**
" 在 那些 场合 他 去 闲散地 , 和 没有 考虑 ;
“在那些场合, 他游手好闲, 不加思索;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] ,
but he is now engaged in an honorable and noble enterprise ,
但 他 是 现在 已订婚的 在 一个 光荣的 和 高贵 企业 ,
但他现在从事的是一项光荣而崇高的事业。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and we will make it apparent to him that all feel the difference .
和 我们 将要 制作 它 明显 到 他 那 全部 感觉 这 不同之处 .
我们将让他清楚地感受到这种差异。

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ,
" **The conversation now changed ,**
" 这 对话 现在 已更改 ,
谈话的话题发生了变化,

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] .
it being understood that the request of the young man was to be granted .
它 存在 理解 那 这 要求 的 这 年轻的 男人 曾是 到 是 的确 .
人们普遍认为, 这位年轻人的请求应该得到批准。

[ɪzə'belə] [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]
Isabella had , in this instance , departed from a law she had laid down for
伊莎贝拉 有 , 在 这 实例 , 已离开 从 一个 法律 她 有 铺设 向下 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌvənmənt] ,
her own government ,
她 自己的 政府 ,
伊莎贝拉这次违背了她自己为政府制定的法律。

[ˌʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] ,
under the influence of her womanly feelings ,
在下面 这 影响 的 她 女性 情怀 ,
受女性情感的影响,

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
which often caused her to forget that she was a queen ,
哪个 经常 导致 她 到 忘记 那 她 曾是 一个 女王 ,
这常常让她忘记自己是一位女王。

[wen] [noʊ] [veri] [greɪv] [ˈduːtiz] [ɪɡˈzɪstɪd] [tuː; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] ;
when no very grave duties existed to keep alive the recollection ;
什么时候 不 非常 严重 职责 存在 到 保持 活 这 回忆 ;

当没有什么非常重要的责任需要我们去铭记时；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ðɪs] [pɪər] - [ˈmaɪndɪd]
for it would have been difficult to decide in which light this pure - minded
为了 它 会 有 到过 难的 到 决定 在 哪个 光 这 纯的 - 有思想

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈfiːmeɪl] [moʊst] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ]
and excellent female most merited the esteem of mankind — in her high
和 出色的 女性 最多 值得 这 尊重 的 人类 — 在 她 高的

[ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈsɑːvrɪn] ,
character as a just and conscientious sovereign ,
特点 作为 一个 只是 和 尽责的 主权 ,

因为很难决定这位心地纯洁、品德高尚的女性究竟应该以何种方式赢得世人的尊敬——是她作为一位公正尽责的君主的高尚品格，

[ɔːr] [wen] [fiː; ji] [ˈæktɪd] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒentlər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
or when she acted more directly under the gentler impulses of her sex .
或者什么时候 她 行动 更多的 直接地 在下面 这 更温和 冲动 的 她 性别 .

或者当她受到女性更温柔的本能驱使，采取更直接的行动时。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,
As for her friend ,
作为 为了 她 朋友 ,

至于她的朋友，

[fiː; ji][wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [fiː; ji] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈduːti]
she was perhaps more tenacious of doing what she conceived to be her duty
她 曾是 也许 更多的 顽强 的 正在做 什么 她 构思 到 是 她 责任

, [baɪ][hɜːr; hər][wɔːrd] ,

, by her ward ,
; 经过 她 病房 ,

她或许更加执着于履行她认为自己对受监护人应尽的职责。

[ðæn; ðæn][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] ; [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
than the queen herself ; since , with a greater responsibility ,
比 这 女王 她自己 ; 自从 , 和 一个 更大的 责任 ,

比女王本人还要重要；因为，她肩负着更大的责任，

[fiː; ji][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
she was exposed to the suspicion of acting with a design to increase the
她 曾是 裸露 到 这 怀疑 的 表演 和 一个 设计 到 增加 这

[welθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .

wealth and to strengthen the connections of her own family .
财富 和 到 加强 这 连接 的 她 自己的 家庭 .

她被怀疑是为了增加自己家族的财富和加强家族关系而采取行动。

[stiɪl] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [wɜːr; wər] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈmoɪə] ,
Still , the wishes of Isabella were laws to the Marchioness of Moya ,
仍然 , 这 愿望 的 伊莎贝拉 是 法律 到 这 侯爵夫人 的 莫亚 ,

然而，对于莫亚侯爵夫人来说，伊莎贝拉的意愿就是律法。

[ænd; ənd][fiː; ji] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər][wɔːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and she sought an early opportunity to acquaint her ward with her
和 她 寻求 一个 早期的 机会 到 熟人 她 病房 和 她

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [dɔːn] [luːˈiːs] ,

intention to allow Don Luis ,
意图 到 允许 大学教师路易斯 ,

她尽早寻求机会，让她的监护人了解她打算允许唐·路易斯.....

[fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
for once , to plead his own cause with his mistress ,
为了 一次 , 到 恳求 他的 自己的 原因 和 他的 情妇 ,
这一次, 他要亲自向情妇求情。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈentəpraɪz] .
before he departed on his perilous and mysterious enterprise .
前 他 已离开 在 他的 危险的 和 神秘 企业 .
在他踏上那充满危险和神秘的征程之前。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn]
Our heroine received this intelligence with the mingled sensations of apprehension
我们的 女英雄 已收到 这 智力 和 这 混合 感觉 的 忧虑
, [drɪˈlaɪt] , [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
, delight , misgivings , and joy ,
, 喜 , 疑虑 , 和 喜悦 ,
我们的女主人公在得知这一消息时, 百感交集, 既有担忧, 又有欣喜, 既有疑虑, 也有喜悦。

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈfekʃənz] ,
that are so apt to beset the female heart , in the freshness of its affections ,
那 是 所以 易于 到 围困 这 女性 心 , 在 这 新鲜 的 它是 情感 ,
那些很容易在女性情窦初开之时萦绕在她心头的念头,

[wen] [wʌns] [brɔːt] [ɪn][səbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpæʃ(ə)n] .
when once brought in subjection to the master - passion .
什么时候 一次 带来 在 隶属 到 这 掌握 - 热情 .
一旦被驯服于主人的激情之下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][luːˈiːs] [wʊd] [seɪl][ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɪn]
She had never thought it possible Luis would sail on an expedition like that in
她 有 绝不 想法 它 可能的 路易斯 会 帆 在 一个 远征 喜欢 那 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
which he was engaged ,
哪个 他 曾是 已订婚的 ,
她从未想过路易斯会参与这样一次探险。

[wɪˈðəʊt] [enˈdeɪvərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][əˈloʊn] ; [bʌt; bət] ,
without endeavoring to see her alone ; but ,
没有 努力 到 看 她 独自的 ; 但 ,
没有试图单独见她; 但是,

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [ˌækwiˈes] [ɪn][hɪz; ɪz]
now she was assured that both the queen and her guardian acquiesced in his
现在 她 曾是 保证 那 两个都 这 女王 和 她 监护人 默许 在 他的
[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] ,
being admitted ,
存在 承认 ,
现在她确信女王和她的监护人都同意接纳他。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡˈretɪd] [ðer; ðər] [kəmˈplaɪəns] .
she almost regretted their compliance .
她 几乎 后悔 他们的 遵守 .
她几乎后悔当初让他们服从了。

[ðɪːz] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ɪˈməʊʃənz] , [haʊˈevər] , [suːn] [səbˈsaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmelənkɑːli] [ðæt]
These contradictory emotions , however , soon subsided in the tender melancholy that
这些 矛盾的 情绪 , 然而 , 很快 平静下来 在 这 投标 忧郁 那
[ˈɡrædʒuəli] [druː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
gradually drew around her manner ,
逐步地 画 大约 她 方式 ,
然而, 这些矛盾的情绪很快就被她举手投足间逐渐笼罩的温柔忧郁所取代。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtjər] [ə'prɒʊtʃ] .

as the hour for the departure approached .
作为 这 小时 为了 这 离开 接近 .

出发时间临近了。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][luː'ɪːs] - ['redi] [ɪn'ɪlɪstmənt] [ɪn][ðə; ði]

Nor were her feelings on the subject of Luis ' ready enlistment in the
也不 是 她 情怀 在 这 主题 的 路易斯 - 准备好 征募 在 这

[ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [kən'sɪstənt] .

expedition , more consistent .
远征 , 更多的 持续的 .

对于路易斯欣然加入探险队这件事，她的态度也同样前后矛盾。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

At times she exulted in her lover's resolution ,
在 时代 她 欣喜若狂 在 她 恋人的 解决 ,

有时她会为爱人的决心而感到欣喜，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['glɔːrɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and in his manly devotion to glory and the good of the church ;
和 在 他的 男子气概 虔诚 到 荣耀 和 这 好的 的 这 教会 ;

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] ,

remembering with pride that ,
记住 和 自豪 那 ,

他以男子汉的姿态，全心全意地为教会的荣耀和福祉而奉献；他自豪地铭记着：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [hiː; hi] [ə'loʊn] ['ventʃəd] [laɪf][ænd; ænd] ['kredit] [wɪð; wɪθ]

of all the high nobility of Castile , he alone ventured life and credit with
的 全部 这 高的 贵族 的 卡斯蒂利亚 , 他 独自的 冒险 生活 和 信用 和

[ðə; ði][,dʒenəu'ɪːz] ;

the Genoese ;
这 热那亚 ;

在卡斯蒂利亚所有的高级贵族中，只有他一人敢于冒着生命危险与热那亚人为伍，并以此获得信誉；

[ænd; ænd] [ðen] , [ə'gen] , [tɔːr'mentɪŋ] [daʊts] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

and then , again , tormenting doubts came over her , as she feared that the
和 然后 , 再次 , 折磨 疑虑 来了 超过 她 , 作为 她 害怕 那 这

[lʌv] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ,

love of roving ,
爱 的 漫游 ,

然后，痛苦的疑虑再次袭来，她害怕自己对浪荡子的爱恋会.....

[ænd; ænd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and of adventure , was quite as active in his heart , as love of herself .
和 的 冒险 , 曾是 相当 作为 积极的 在 他的 心 , 作为 爱 的 她自己 .

冒险精神在他心中与他自身的爱一样活跃。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

But in all this there was nothing new .
但 在 全部 这 那里 曾是 没有什么 新的 .

但这一切并没有什么新意。

[ðə; ði] [mɔːr] [pʃər] [ænd; ænd] [ɪn'dʒenjuəs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['truːli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The more pure and ingenuous the feelings of those who truly submit to the
这 更多的 纯的 和 天真无邪 这 情怀 的 那些 WHO 真的 提交 到 这

[ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,

influence of this passion ,
影响的 的 这 热情 ,

那些真正臣服于这种激情的人，他们的情感越是纯洁无瑕、越是天真无邪，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'laɪv][ɑːr; əɹ][ðer; ðər] [dɪ'strʌsts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ,
the more keenly alive are their distrusts apt to be ,
这 更多的 敏锐地 活 是 他们的 不信任 易于 到 是 ;
他们的不信任感越强烈，就越容易滋生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [tɔːr'mentɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
and the more tormenting their misgivings of themselves .
和 这 更多的 折磨 他们的 疑虑 的 他们自己 .
他们对自己产生的疑虑越发令人痛苦。

[hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ˈdoʊnjə][ˌbiːə'triːz] [ˈæktɪd] [ˈferli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
Her mind made up , Doña Beatriz acted fairly by the young people .
她 头脑 制成 向上 , 多娜 贝娅特丽丝 行动 相当 经过 这 年轻的 人们 .
贝娅特丽丝夫人下定决心后，对年轻人一视同仁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][luː'ɪːs][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
As soon as Luis was admitted to her own presence , on the appointed
作为 很快 作为 路易斯 曾是 承认 到 她 自己的 在场 , 在 这 任命
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
路易斯一见到她，就在约定的早晨，

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [mə'sɪdɪz] ,
she told him that he was expected by Mercedes ,
她 讲述 他 那 他 曾是 预期的 经过 奔驰 ,
她告诉他，梅赛德斯在等他。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][juːzuəl] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] .
who was waiting his appearance in the usual reception - room .
WHO 曾是 等待 他的 外貌 在 这 通常 接待 - 房间 .
他一直在老地方接待室等着他出现。

[skers] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
Scarce giving himself time to kiss the hand of his aunt ,
稀少 给予 他自己 时间 到 吻 这 手 的 他的 阿姨 ,
他几乎没来得及亲吻姑妈的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to make those other demonstrations of respect that the customs of the
和 到 制作 那些 其他 示威游行 的 尊重 那 这 海关 的 这
[eɪdʒ][rɪ'kwəɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪnjər] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər]
age required from the young to their seniors — more especially when there
年龄 必需的 从 这 年轻的 到 他们的 老年人 — 更多的 尤其 什么时候 那里
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðə; ði]
existed between them a tie of blood as close as that which united the
存在 之间 他们 一个 领带 的 血 作为 关闭 作为 那 哪个 团结的 这
[ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,
Marchioness of Moya with the Conde de Llera — the young man bounded away ,
侯爵夫人 的 莫亚 和 这 孔德 德 莱拉 — 这 年轻的 男人 有界 离开 ,
为了表达当时习俗要求年轻人对长辈的其他尊重——尤其是当他们之间有着像莫亚侯爵夫人和耶拉伯爵那样密切的血缘
关系时——年轻人蹦蹦跳跳地离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and was soon in the presence of his mistress .
和 曾是 很快 在 这 在场 的 他的 情妇 .
很快，他就出现在情妇面前。

[æz; əz] [mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
As Mercedes was prepared for the interview ,
作为 奔驰 曾是 准备 为了 这 面试 ,
当梅赛德斯准备接受采访时，

[ʃiː; ji] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] ,
she betrayed the feeling of the moment merely by a heightened color ,
她 背叛 这 感觉 的 这 片刻 仅仅 经过 一个 增强 颜色 ,
她仅仅通过更鲜艳的色彩就泄露了那一刻的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['lʌstər] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [braɪt] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][soʊ][sɔːft]
and the greater lustre of eyes that were always bright , though often so soft
和 这 更大的 光泽 的 眼睛 那 是 总是 明亮的 , 尽管 经常 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['meləŋkəːli] .
and melancholy .
和 忧郁 .

还有那双总是明亮动人，但又常常带着柔和忧郁的眼睛，闪烁着更加耀眼的光芒。
" [luː'ɪːs] ! " [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Luis !** " **escaped from her , and then ,**
" 路易斯 ! " 逃脱 从 她 , 和 然后 ,
“路易斯！”她脱口而出，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
as if ashamed of the emotion betrayed in the very tones of her voice ,
作为 如果 羞愧 的 这 情感 背叛 在 这 非常 音调 的 她 嗓音 ,
仿佛对自己语气中流露出的情感感到羞愧，

[ʃiː; ji] [wɪð'druː] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
she withdrew the foot that had involuntarily advanced to meet him ,
她 退出 这 脚 那 有 不由自主 先进的 到 见面 他 ,
她收回了那只不由自主地伸向他的脚。

[iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ji] [keɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['frendli] ['kɑːnfɪdəns] .
even while she kept a hand extended in friendly confidence .
甚至 尽管 她 保留 一个 手 扩展 在 友好的 信心 .
即使她始终友好而自信地伸出手。

" [mə'sɪdɪz] !
" **Mercedes !**
" 奔驰 !
“梅赛德斯！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" **and the hand was withdrawn to put a stop to the kisses with which**
" 和 这 手 曾是 撤回 到 放 一个 停止 到 这 吻 和 哪个
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] .
it was covered .
它 曾是 涵盖 .
“然后那手抽了回来，停止了覆盖在它上面的亲吻。”

" [ðəʊ] [ɑːrt][ˈhɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **Thou art harder to be seen , of late ,**
" 你 艺术 更难 到 是 已见 , 的 晚的 ,
“近来，你越来越难被人看见了。”

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][,dʒenəʊ'iːz] ; [fɔːr; fər] ,
than it will be to discover this Cathay of the Genoese ; for ,
比 它 将要 是 到 发现 这 国泰 的 这 热那亚 ; 为了 ,
比发现热那亚人的契丹要难得多；因为，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['doʊnjə] [ɪzə'belə] [ænd; ənd]['doʊnjə][biːə'triːz] , ['nevər][wʌz; wəz]['pærədəɪs] [wɑːtɪt] [mɔːr]
between the Doña Isabella and Doña Beatriz , never was paradise watched more
之间 这 多娜 伊莎贝拉 和 多娜 贝娅特丽丝 , 绝不 曾是 天堂 观看 更多的
['kloʊsli] [baɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒəlz] ,
closely by guardian angels ,
密切 经过 监护人 天使 ,
在伊莎贝拉夫人和贝娅特丽丝夫人之间，守护天使从未如此密切地注视着天堂。

[ðæn; ðən][ðɑɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðɑɪ] [prəˈtektəz] . "

than thy person is watched by thy protectors . "

比 你的 人 是 观看 经过 你的 保护者 . "

你的安危比你的保护者们更加安心。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] ['nesəseri] , [lu:'i:s] , [wen] [ðəʊ][ɑ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər] [æprɪ'hend] ?

And can it be necessary , Luis , when thou art the danger apprehended ?

" 和 能 它 是 必要的 , 路易斯 , 什么时候 你 艺术 这 危险 被捕 ?

"

"

"

“路易斯，既然危险就在你身上，那还有必要这么做吗？”

" [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɫ; ʃəl] ['kæəri] [ði:] [ɔ:f] ,

Do they think I shall carry thee off ,

" 做 他们 思考 我 将 携带 你 离开 ,

“他们以为我会把你掳走吗？”

[laɪk][sʌm; səm] ['mʊri] [gɜ:rl] [bɔ:rn] [əˈweɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['haɪts] ['sæd(ə)] ,

like some Moorish girl borne away on the crupper of a Christian knight's saddle ,

喜欢 一些 摩尔式 女孩 出生 离开 在 这 后颈 的 一个 基督教 骑士的 鞍 ,

就像一个摩尔少女被基督教骑士的马鞍带走一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['kærəˌvel] [ʌv; əv]['koʊləŋ] ,

and place thee in the caravel of Colon ,

和 地方 你 在 这 卡拉维尔帆船 的 冒号 ,

将你安置在科隆的帆船上，

[ðæt][wi:; wi] [meɪ] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prɛstɜː] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] , [ɪn] ['kʌmpəni] ? "

that we may go in search of Prestor John and the Great Khan , in company ? "

那 我们 可能 去 在 搜索 的 普雷斯托 约翰 和 这 伟大的 可汗 , 在 公司 ? "

我们可以结伴去寻找约翰长老和大汗吗？

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ði:] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['mædnəs] , [dɪr] [lu:'i:s] ,

They may think thee capable of this act of madness , dear Luis ,

" 他们 可能 思考 你 有能力的 的 这 行为 的 疯狂 , 亲爱的 路易斯 ,

“他们或许认为你会做出这种疯狂的事，亲爱的路易斯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [səˈspekt] [em 'i:] . "

but they will hardly suspect me . "

但 他们 将要 几乎 怀疑 我 . "

但他们几乎不会怀疑我。

" [noʊ] , [ðəʊ][ɑ:rt]['tru:li][ə; eɪ]['ma:d(ə)][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ðæt][rɪˈkwaɪər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

No , thou art truly a model of prudence in all matters that require feeling for

" 不 , 你 艺术 真的 一个 模型 的 谨慎 在 全部 事情 那 要求 感觉 为了

[ðɑɪ] ['lʌvər] . "

thy lover . "

你的 情人 . "

“不，你在所有需要对爱人表达爱意的事情上，都堪称谨慎的典范。”

" [lu:'i:s] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]

Luis ! the girl , again ; and this time unbidden tears started to

" 路易斯 ! " 惊呼 这 女孩 , 再次 ; 和 这 时间 未邀请的 眼泪 开始 到

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

“路易斯！”女孩再次惊呼道；这一次，她的眼泪不由自主地涌了出来。

" [fərˈgɪv] [em 'i:] , [məˈsɪdɪz] — [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] [məˈsɪdɪz] ;

Forgive me , Mercedes — dearest , dearest Mercedes ;

" 原谅 我 , 奔驰 — 亲爱的 , 亲爱的 奔驰 ;

“请原谅我，梅赛德斯——我最亲爱的梅赛德斯；

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第10/30页

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] ['kʊʊldli]['kru:əl] [pri'kɔ:ʒənz] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [maɪ'self] .
but this delay and all these coldly cruel precautions make me forget myself .
但 这 延迟 和 全部 这些 冷冷地 残忍的 防范措施 制作 我 忘记 我 .

但是，这种拖延和所有这些冷酷无情的预防措施让我忘记了自己。

[,er 'em][aɪ][ə; eɪ] ['ni:di] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [əd'ventʃərər] , [ðæt] [ðeɪ] [tri:t] [em 'i:] [ðʌs] ,
Am I a needy and unknown adventurer , that they treat me thus ,
是 我 一个 贫困 和 未知 冒险家 , 那 他们 对待 我 因此 ,

难道我是一个默默无闻、需要帮助的冒险者，他们才会这样对待我吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kæs'tɪljən] [naɪt] ! "
instead of being a noble Castilian knight ! "
反而 的 存在 一个 高贵 卡斯蒂利亚语 骑士 ! "

而不是成为一名高贵的卡斯蒂利亚骑士！

" [ðəʊ] [fə'get] , [lu:'i:s] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kæs'tɪljən] ['meɪdnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n]
" Thou forgettest , Luis , that noble Castilian maidens are not wont to see even
" 你 忘记测试 , 路易斯 , 那 高贵 卡斯蒂利亚语 少女们 是 不是 惯于 到 看 甚至

['noʊb(ə)l] [kæs'tɪljən] [,kævə'liəs][ə'loʊn] ,
noble Castilian cavaliers alone ,
高贵 卡斯蒂利亚语 骑士 独自的 ,

“路易斯，你忘了，卡斯蒂利亚贵族少女通常不会单独与卡斯蒂利亚贵族骑士见面。”

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and , but for the gracious condescension of Her Highness , and the
和 , 但 为了 这 亲切 居高临下 的 她 高度 , 和 这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡɑ:rdɪən] ,
indulgence of my guardian ,
放纵 的 我的 监护人 ,

若非殿下仁慈的屈尊和我的监护人的宽容，

[hu:] [hæpɪnɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðɑɪ] [ænt] , [ðɪs] ['ɪntərvju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] . "
who happeneth to be thy aunt , this interview could not take place . "
WHO 发生 到 是 你的 阿姨 , 这 面试 可以 不是 拿 地方 . "

如果对方恰好是你的姑姑，这次采访就无法进行了。

" [ə'loʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [kɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [ɔ:r] ['eni] [ɪk'sesɪv] ['feɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And dost thou call this being alone , or any excessive favor , on the part of Her
和 朋友 你 称呼 这 存在 独自的 , 或者 任何 过多的 偏爱 , 在 这 部分 的 她

['haɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

你认为这是殿下独处，还是给予了她任何过分的恩惠？

[wen] [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ɪr] !
when thou seest that we are watched by the eye , if not by the ear !
什么时候 你 西斯特 那 我们 是 观看 经过 这 眼睛 , 如果 不是 经过 这 耳朵 !

当你看到我们被眼睛注视，即使没有被耳朵注视！

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌv] [maɪ] [breθ] , [lest][ðə; ði] [saʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈleɪdiːz]
I fear to speak above my breath , lest the sounds should disturb that venerable lady's
我 害怕 到 说话 多于 我的 气息 , 免得 这 声音 应该 打扰 那 可敬 女士的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] !
meditations !
冥想 !

我不敢大声说话，以免声音打扰那位尊敬的女士的冥想！

" [æz; əz][luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] [ˈʌtəd] [ðɪs] ,
" **As Luis de Bobadilla uttered this ,**
" 作为 路易斯 德 博巴迪利亚 说出 这 ,

“正如路易斯·德·博巴迪利亚所说，

[hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
he glanced his eye at the figure of the dueña of his mistress ,
他 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 数字 的 这 - 的 他的 情妇 ,

他瞥了一眼情妇的女主人，

[huːz] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer]
whose person was visible through an open door , in an adjoining room , where
谁 人 曾是 可见的 通过 一个 打开 门 , 在 一个 相邻的 房间 , 在哪里
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [sæt] ,
the good woman sat ,
这 好的 女士 卫星 ,

透过敞开的房门，可以看到隔壁房间里坐着的那位善良的妇人，她的身影就在那里。

[ɪnˈtentli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɒmɪlɪz] .
intently occupied in reading certain homilies .
专注地 占领 在 阅读 肯定 布道 .

专心致志地阅读某些讲道词。

" [dʌst] [miːn] [maɪ] [pʊr] [pəˈpiːtə] , " [ˈænsər] [məˈsɪdɪz] , [ˈlæfɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
" **Dost mean my poor Pepita , " answered Mercedes , laughing ; for the presence of**
" 多斯特 意思是 我的 贫穷的 南瓜子 , " 回答 奔驰 , 笑 ; 为了 这 在场 的
[hɜːr; hər] [əˈtendənt] ,
her attendant ,
她 服务员 ,

“我指的是我可怜的佩皮塔，”梅赛德斯笑着回答；因为她的侍女在场，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] ,
to whom she had been accustomed from infancy ,
到 谁 她 有 到过 习惯 从 婴儿期 ,

她从小就习惯了和这个人在一起，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
was no more restraint on her own innocent thoughts and words ,
曾是 不 更多的 克制 在 她 自己的 清白的 想法 和 字 ,

她再也无法抑制自己天真无邪的想法和言语。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [rɪˌdʒʊpləˈkeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn]
than would have proved a reduplication of herself , had such a thing been
比 会 有 已证实 一个 重复 的 她自己 , 有 这样的 一个 事物 到过
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

如果真有这种可能的话，那将是她自身的重复。

" [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
" **Many have been her protestations against this meeting ,**
" 许多 有 到过 她 抗议 反对 这 会议 ,

她曾多次抗议这次会面，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
which she insists is contrary to all rule among noble ladies , and which , she says ,
哪个 她 坚持 是 相反 到 全部 规则 之中 高贵 女士们 , 和 哪个 , 她 说道 ,
她坚称这违背了贵族女性的一切规矩, 她说,

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːd] [baɪ][maɪ] [pʊr] , ['seɪntɪd] [ˈmʌðər] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
would never have been accorded by my poor , sainted mother , were she still living .
会 绝不 有 到过 同意 经过 我的 贫穷的 , 圣徒 母亲 , 是 她 仍然 活的 .
"
"
"

如果我那可怜的、善良的母亲还活着, 她绝不会允许这样的事情发生。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
"
" 哎 ,

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə][set] ['evri] [ˈdʒenərəs] [maɪnd][ə; eɪ] - ['tɪltɪŋ]
she hath a look that is sufficient of itself to set every generous mind a - tilting
她 有 一个 看 那 是 充足的 的 本身 到 放 每一个 慷慨的 头脑 一个 - 倾斜
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她那眼神本身就足以让每一个心胸宽广的人为之倾倒。

[wʌŋ] [kæn; kən] [siː] ['envi] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [juːθ] , [ɪn] ['evri] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
One can see envy of thy beauty and youth , in every wrinkle of her
一 能 看 嫉妒 的 你的 美丽 和 青年 , 在 每一个 皱纹 的 她
[ʌn'eɪmiəbl̩] [feɪs] . "
unamiable face . "
不友善的 脸 : "

从她那张令人厌恶的脸上的每一道皱纹里, 都能看出她对你美貌和青春的嫉妒。

" [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈeksələnt] [pə'piːtə] , [huː] [ɛnviːəθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Then little dost thou know my excellent Pepita , who envieth nothing ,**
" 然后 小的 朋友 你 知道 我的 出色的 南瓜子 , WHO 嫉妒 没有什么 ,
" 那么, 你对优秀的佩皮塔了解甚少, 她从不嫉妒任何人."

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [bʌt; bət][wʌŋ] [mɑːrkt] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and who hath but one marked weakness , and that is , too much affection ,
和 WHO 有 但 一 标记 弱点 , 和 那 是 , 也 很多 感情 ,
[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
and too much indulgence ,
和 也 很多 放纵 ,
谁只有一个明显的弱点, 那就是太过溺爱, 太过纵容。

[fɔːr; fər][maɪ'self] . "
for myself . "
为了 我 : "
"
为自己。

" [aɪ] [dɪ'test] [ə; eɪ] - ; [eɪ] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ! "
" **I detest a dueña ; ay , as I detest an Infidel !** "
" 我 厌恶 一个 - ; 哎 , 作为 我 厌恶 一个 异教徒 ! "
" 我憎恨女管家; 是的, 就像我憎恨异教徒一样! "

" [seɪ'njɔːr] , " [sed] [pə'pi:tə] , [huːz] ['vɪdʒɪlənt] [ɪrɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; həɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Señor** , " **said Pepita** , **whose vigilant ears** , **notwithstanding her book and the**
" 先生 , " 说 南瓜子 , 谁 警惕的 耳朵 , 虽然 她 书 和 这
[ˈhɒmɪlɪz] , [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ,
homilies , **heard all that passed** ,
布道 , 听到 全部 那 通过了 ,

“先生,”佩皮塔说道, 她那双警觉的耳朵, 尽管手里拿着书, 听着布道, 还是听到了所有发生的事情。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['juːθfɪ] [ˌkævə'liəs] , [aɪ] [fɪr] ;
" **this is a common feeling among youthful cavaliers** , **I fear** ;
" 这 是 一个 常见的 感觉 之中 青春 骑士 , 我 害怕 ;

“恐怕这是年轻骑士们普遍的感受;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] - [huː] [ɪz][soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] ,
but they tell me that the very dueña who is so displeasing to the lover ,
但 他们 告诉 我 那 这 非常 - WHO 是 所以 令人不快 到 这 情人 ,

但他们告诉我, 正是那个令情人如此厌恶的女管家,

[getɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['ɑːbdʒekt] , [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
getteth to be a grateful object , **in time** , **with the husband** .
获得 到 是 一个 感激的 目的 , 在 时间 , 和 这 丈夫 .

随着时间的推移, 它将成为丈夫感激的对象。

[æz; əz][maɪ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][soʊ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
As my features and wrinkles , **however** , **are so disagreeable to you** , **and**
作为 我的 特征 和 皱纹 , 然而 , 是 所以 令人不快的 到 你 , 和

[noʊ] [daʊt] [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] ,
no doubt cause you pain ,
不 怀疑 原因 你 疼痛 ,

然而, 我的容貌和皱纹却令你如此厌恶, 无疑也给你带来了痛苦,

[baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
by closing this door the sight will be shut out , **as** , **indeed** ,
经过 结束 这 门 这 视线 将要 是 关闭 出去 , 作为 , 的确 ,

关上这扇门, 视线就会被阻挡, 的确如此。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [kɔːf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
will be the sound of my unpleasant cough , **and of your own protestations**
将要 是 这 声音 的 我的 令人不快的 咳嗽 , 和 的 你的 自己的 抗议

[ʌv; əv] [lʌv] , [seɪ'njɔːr] [naɪt] .
of love , **Señor Knight** .
的 爱 , 先生 骑士 .

将会是我难听的咳嗽声, 以及您表达爱意的呐喊声, 骑士先生。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn]
" **This was said in much better language than was commonly used by women**
" 这 曾是 说 在 很多 更好的 语言 比 曾是 通常 用过的 经过 女性

[ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] ,
of the dueña's class ,
的 这 - 班级 ,

“这番话的措辞比女管家阶层的女性通常使用的措辞要高雅得多。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [siːmd] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli]
and with a good - nature that seemed indomitable , **it being completely**
和 和 一个 好的 - 自然 那 似乎 不屈不挠 , 它 存在 完全地

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][luː'iːs] - ['petʃələnt] [ri'mɑːks] .
undisturbed by Luis ' petulant remarks .
未受干扰 经过 路易斯 - 任性的 评论 .

而且, 路易斯的任性言辞丝毫没有影响到她, 她始终保持着一一种坚韧不拔的善良天性。

" [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pə'pi:tə] , " [kraɪd] [mə'sɪdɪz] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊzi] [red] ,
" **Thou shalt not close the door , Pepita ,** " **cried Mercedes , blushing rosy red ,**
" 你 应 不是 关闭 这 门 , 南瓜子 , " 哭 奔驰 , 脸红 红润 红色的 ,
"佩皮塔, 你不准关门!"梅赛德斯喊道, 脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˌɪntər'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ækt] .
and springing forward to interpose her own hand against the act .
和 弹簧 向前 到 插入 她 自己的 手 反对 这 行为 .
她奋不顾身地上前, 伸手阻止了这一行为。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [di:] [ˈleɪrə] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [laɪk] [em 'i:] ,
" **What is there that the Conde de Llera can have to say to one like me ,**
" 什么 是 那里 那 这 孔德 德 莱拉 能 有 到 说 到 一 喜欢 我 ,
"勒拉伯爵能对像我这样的人说些什么呢?"

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [nɑ:t] [hɪr] ? "
that thou mayest not hear ? "
那 你 五月 不是 听到 ? "
免得你听不见?

" [nei] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌkævəlɪr] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] ! "
" **Nay , dear child , the noble cavalier is about to talk of love !** "
" 不 , 亲爱的 孩子 , 这 高贵 骑士 是 关于 到 讲话 的 爱 ! "
"不, 亲爱的孩子, 这位高贵的骑士正要谈论爱情!"

" [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ʌn'kɑ:mən] , [ðæt]
" **And is it thou , with whom the language of affection is so uncommon , that**
" [aɪ 'ti:] [ðɪ:] !
it frighteneth thee !
它 吓到 你 !
"难道是你, 一个如此不擅长表达爱意的人, 以至于害怕表达爱意!"

[hæθ] [ðəɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət] [lʌv] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [noʊn] [ænd; ənd] [keəd]
Hath thy discourse been of aught but love , since thou hast known and cared
有 你的 话语 到过 的 零 但 爱 , 自从 你 哈斯特 已知 和 关心
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "
for me ? "
为了 我 ? "
自从你认识我、关心我以来, 你的言语中难道只有爱吗?

" [aɪ 'ti:] [ˈbædli] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [su:t] , [ser'njɔ:r] , " [sed] [pə'pi:tə] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **It augureth badly for thy suit , Señor ,** " **said Pepita , smiling ,**
" 它 奥古雷斯 糟糕 为了 你的 套装 , 先生 , " 说 南瓜子 , 微笑 ,
"先生, 这预示着你的求婚不太妙,"佩皮塔笑着说。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
while she suspended the movement of the hand that was about to close the
尽管 她 暂停 这 移动 的 这 手 那 曾是 关于 到 关闭 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
她停下了正要关门的手的动作。

" [ɪf] [ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] [ˈθɪŋkɪθ] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [lʌv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈθɪŋkɪθ] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **if Doña Mercedes thinketh of your love as she thinketh of mine .**
" 如果 多娜 奔驰 思考 的 你的 爱 作为 她 思考 的 矿 .
"如果梅赛德斯夫人对你的爱像对我的爱一样。"

[ˈʃɔrli] , [tʃaɪld] , [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ˈfænsɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [geɪ] , [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
Surely , child , thou dost not fancy me a gay , gallant young noble ,
一定 , 孩子 , 你 朋友 不是 想要 我 一个 同性恋 , 英勇 年轻的 高贵 ,
孩子, 你肯定不会把我当成风流倜傥的年轻贵族吧?

[kʌm] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [ðai] [fi:t] ,
come to pour out his soul at thy feet ,
来 到 倒 出去 他的 灵魂 在 你的 脚 ,
来吧, 向你倾诉他的灵魂,

[ænd; ənd] [mɪ'steɪk] [maɪ]['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
and mistake my simple words of affection for such as will be likely to
和 错误 我的 简单的 字 的 感情 为了 这样的 作为 将要 是 可能 到
[floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊbɑ:'dɪlə] ,
flow from the honeyed tongue of a Bobadilla ,
流动 从 这 蜜 舌头 的 一个 博巴迪利亚 ,
并误以为我这番简单的爱意之语, 会像博巴迪拉甜言蜜语般脱口而出的甜言蜜语一样。

[bent] [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ?
bent on gaining his suit with the fairest maiden of Castile ?
弯曲 在 获得 他的 套装 和 这 最公平 少女 的 卡斯蒂利亚 ?
他一心想赢得卡斯蒂利亚最美丽少女的芳心吗?

" [mə'sɪdɪz] [ˈrʌŋk] [bæk] , [fɔ:r; fər] , [ðoo] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['pjʊərəti] [ɪt'self] ,
" **Mercedes shrunk back , for , though innocent as purity itself** ,
" 奔驰 缩小 后退 , 为了 , 尽管 清白的 作为 纯度 本身 ,
“梅赛德斯畏缩了一下, 因为, 尽管她纯洁无辜,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]
her heart taught her the difference between the language of her lover
她 心 教授 她 这 不同之处 之间 这 语言 的 她 情人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
and the language of her nurse ,
和 这 语言 的 她 护士 ,
她的心教会了她爱人的语言和护士的语言之间的区别。

['i:v(ə)n] [wen] [i:tʃ] [moʊst] [ɪk'sprest] [ə'fekʃ(ə)n] .
even when each most expressed affection .
甚至 什么时候 每个 最多 表达 感情 .
即使是彼此最深切的感情。

[hɜ:r; hər] [hænd] [rɪ'li:st] [ɪts][hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [wʌz; wəz] [leɪd] , [wɪð; wɪθ]
Her hand released its hold of the wood , and unconsciously was laid , with
她 手 发布 它是 抓住 的 这 木头 , 和 不知不觉 曾是 铺设 , 和
[ɪts] ['prɪti] ['feloo] ,
its pretty fellow ,
它是 漂亮的 同伴 ,
她的手松开了握着木头的手, 无意识地与她漂亮的同伴放在了一起。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['krɪmsənd] [feɪs] .
on her crimsoned face .
在 她 深红色 脸 .
在她绯红的脸上。

[pə'pi:tə] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Pepita profited by her advantage , and closed the door .
南瓜子 获利 经过 她 优势 , 和 关闭 这 门 .
佩皮塔利用自己的优势, 关上了门。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [lu:'i:s] , [ænd; ənd] ,
A smile of triumph gleamed on the handsome features of Luis , and ,
一个 微笑 的 胜利 闪闪发光 在 这 英俊的 特征 的 路易斯 , 和 ,
路易斯英俊的脸上绽放出胜利的笑容,

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
after he had forced his mistress , by a gentle compulsion ,
后 他 有 强制 他的 情妇 , 经过 一个 温和的 强迫症 ,
在他用温柔的强迫手段胁迫了他的情妇之后,

[tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [si:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
to resume the seat from which she had risen to meet him ,
到 恢复 这 座位 从 哪个 她 有 升起 到 见面 他 ,
她重新坐回刚才起身迎接他的座位上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
he threw himself on a stool at her feet ,
他 扔 他自己 在 一个 凳子 在 她 脚 ,
他扑倒在她脚边的凳子上，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wel] - [tɜːrnd] [lɪmz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ætɪtu:d] ,
and stretching out his well - turned limbs in an easy attitude ,
和 伸展 出去 他的 出色地 - 转向 四肢 在 一个 简单的 态度 ,
他舒展着线条优美的四肢，姿态轻松自在。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] ,
so as to allow himself to gaze into the beautiful face that he had set up ,
所以 作为 到 允许 他自己 到 目光 进入 这 美丽的 脸 那 他 有 放 向上 ,
以便让自己能够凝视他所精心布置的美丽容颜，

[laɪk][æn; ən]['aɪdl] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .
like an idol , before him , he renewed the discourse .
喜欢 一个 偶像 , 前 他 , 他 更新 这 话语 .
他像崇拜偶像一样，在他面前重新开始了辩论。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv]['dweɪnjɑːs] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" This is a paragon of dueñas , " he cried ,
" 这 是 一个 模范 的 杜埃尼亚斯 , " 他 哭 ,
“这简直是女管家的典范！”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
" and I might have known that none of the ill - tempered , unreasonable
" 和 我 可能 有 已知 那 没有任何 的 这 患病的 - 淬火 , 不合理

[sku:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,
school of such beings ,
学校 的 这样的 生物 ,
“我本该知道，这类脾气暴躁、蛮不讲理的人中，没有一个……”

[wʊd] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [nɪr] [ðəɪ]['pɜːrs(ə)n] .
would be tolerated near thy person .
会 是 容忍 靠近 你的 人 .
会被容忍靠近你。

[ðɪs] [pə'piːtə][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs]
This Pepita is a jewel , and she may consider herself established in her office
这 南瓜子 是 一个 宝石 , 和 她 可能 考虑 她自己 已确立的 在 她 办公室

[fɔːr; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,
这位佩皮塔真是个宝，她或许可以认为自己这辈子都能稳坐这个职位了。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [,dʒenəu'iːz] , [maɪn] [oʊn] [rezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'pentəns] ,
if , by the cunning of this Genoese , mine own resolution , the queen's repentance ,
如果 , 经过 这 狡猾 的 这 热那亚 , 矿 自己的 解决 , 这 女王的 悔改 ,
[ænd; ənd][ðəɪ]['dʒent(ə)l]['feɪvər] ,
and thy gentle favor ,
和 你的 温和的 偏爱 ,

如果凭借这位热那亚人的狡猾、我自身的决心、女王的悔改以及您的恩惠，
[aɪ]['evər] [pruːv] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ðəɪ] ['hʌzbənd] . "
I ever prove so lucky as to become thy husband . "
我 曾经 证明 所以 幸运的 作为 到 变得 你的 丈夫 . "

我何其有幸，能成为你的丈夫。

" [ðəʊ] [fə'get] , [lu:'i:s] , " ['ænsər] [mə'sɪdɪz] , ['tremblɪŋ] ['i:v(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət]
" **Thou forgettest** , **Luis** , " **answered Mercedes** , **trembling even while she laughed at**
" 你 忘记测试 , 路易斯 , " 回答 奔驰 , 发抖 甚至 尽管 她 笑了 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'si:t] ,
her own conceit ,
她 自己的 自负 ,

“你忘了，路易斯，”梅赛德斯回答道，一边颤抖着一边嘲笑自己的自负。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɛsti:mɪθ] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['lʌvər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] ,
" **that if the husband esteemeth the dueña the lover could not endure** ,
" 那 如果 这 丈夫 尊重 这 - 这 情人 可以 不是 忍受 ,
“如果丈夫爱慕女主人，情人就无法忍受，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [meɪ] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd] .
that the lover may esteem the dueña that the husband may be unwilling to abide .
那 这 情人 可能 尊重 这 - 那 这 丈夫 可能 是 不情愿 到 遵守 .
"
"
"

情人或许会敬重妻子，而丈夫却不愿容忍。

" [pest] !
" **Peste** !
" 瘟疫 !

“瘟疫！”

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['krʊkɪd] ['mætərz] , [ænd; ænd] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] - ['fɔ:rwəd] [fə'lɑ:səfi]
these are crooked matters , **and ill - suited to the straight - forward philosophy**
这些 是 歪 事情 , 和 患病的 - 适合 到 这 直的 - 向前 哲学
[ʌv; əv][lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] .
of Luis de Bobadilla .
的 路易斯 德 博巴迪利亚 .

这些都是不正当的事情，与路易斯·德·博瓦迪利亚的直截了当的哲学格格不入。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] , [ɔ:r][du:;] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['eni]
There is one thing only , which I can , or do , pretend to know , out of any
那里 是 一 事物 仅有的 , 哪个 我 能 , 或者 做 , 假装 到 知道 , 出去 的 任何
['kɑ:ntreɪvz:rsɪ] ,
controversy ,
争议 ,

有一件事，我可以假装知道，或者说，我可以假装知道，不去参与任何争议。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv]
and that I am ready to maintain in the face of all the doctors of
和 那 我 是 准备好 到 维持 在 这 脸 的 全部 这 医生 的
[sælə'mænjkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] ,
Salamanca ,
萨拉曼卡 ,

我准备在萨拉曼卡所有医生面前坚持这一点。

[ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪvəlɪɹɪ] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ɪn'klu:dɪd] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
or all the chivalry of Christendom , that of the Infidel included ; which is ,
或者全部 这 骑士精神 的 基督教世界 , 那 的 这 异教徒 包括 ; 哪个 是 ,

或者说，基督教世界的所有骑士精神，包括异教徒的骑士精神；也就是说，

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [swi:təst] , [best] , [moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] ,
that thou art the fairest , sweetest , best , most virtuous ,
那 你 艺术 这 最公平 , 最甜美的 , 最好的 , 最多 有德行的 ,
“你是最美丽、最甜美、最优秀、最贤良的，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][speɪn] ,
and in all things the most winning maiden of Spain ,
和 在 全部 事物 这 最多 获胜 少女 的 西班牙 ;
在所有方面, 她都是西班牙最成功的处女。

[ænd; ənd][ðæt][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [naɪt] [soʊ] ['lʌvθ] [ænd; ənd] [ɑ:nəˈeθ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][aɪ] [lʌv]
and that no other living knight so loveth and honoreth his mistress as I love
和 那 不 其他 活的 骑士 所以 爱 和 荣誉 他的 情妇 作为 我 爱
[ænd; ənd] [ɑ:nər] [ði:] !
and honor thee !
和 荣誉 你 !

没有其他在世的骑士像我一样爱戴和尊敬他的女主人!
" [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][ɪz] ['evər] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə] ['fi:meɪl] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] ,
" The language of admiration is ever soothing to female ears , and Mercedes ,
" 这 语言 的 钦佩 是 曾经 舒缓 到 女性 耳朵 ; 和 奔驰 ;
“赞美的语言对女性来说总是格外悦耳, 梅赛德斯就是如此。”

['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər]
giving to the words of the youth an impression of sincerity that his manner
给予 到 这 字 的 这 青年 一个 印象 的 诚意 那 他的 方式
['fʊli] ['wɔ:rəntɪd] ,
fully warranted ,
完全 有保证 ;

年轻人的言辞真诚, 与他的举止完全相符。
[fər'ɡɑ:t][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
forgot the dueña and her little interruption ,
忘了 这 - 和 她 小的 中断 ;
忘了女管家和她那小小的打断,

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə] [,deklə'reɪənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
in the delight of listening to declarations that were so grateful to her
在 这 喜 的 聆听 到 声明 那 是 所以 感激的 到 她
[ə'fekʃənz] .
affections ;
情感 ;

听到那些表达对她爱意的感激之情, 她感到无比欣喜。
[stɪl] , [ðə; ði] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]
Still , the coyness of her sex , and the recent date of their mutual
仍然 , 这 羞怯 的 她 性别 , 和 这 最近的 日期 的 他们的 相互的
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ;

然而, 她女性特有的羞涩, 以及他们之间最近才建立起的信任,
['rendərd] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [les] ['oʊpən][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
rendered her answer less open than it might otherwise have been .
渲染 她 回答 较少的 打开 比 它 可能 否则 有 到过 ;

这使得她的回答不如原本可能的那样坦诚。
" [aɪ][,eɪ 'em][toʊld] , " , [fi:; fi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [,kævə'liəs] ,
" I am told , " , she said , " that you young cavaliers ,
" 我 是 讲述 ; " , 她 说 ; " 那 你 年轻的 骑士 ;
“我听说,”她说, “你们这些年轻的骑士们,

[hu:] [pænt][fɔ:r; fər] [ə'keizənz] [tu;; tə] [ʃʊ] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ridʒ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ləns]
who pant for occasions to show your skill and courage with the lance
WHO 喘气 为了 场合 到 展示 你的 技能 和 勇气 和 这 槊
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɔrni,'tɜ:rni] ,
and in the tourney ,
和 在 这 锦标赛 ,

渴望在比武大会上展现自己长矛技艺和勇气的人们，

[ɑ:r; ər]['evər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sʌt] [ˌprɒtɪ'steɪjənz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
are ever making some such protestations in favor of this or that noble maiden ,
是 曾经 制作 一些 这样的 抗议 在 偏爱 的 这 或者 那 高贵 少女 ,
他们总是会做出一些类似的抗议，支持这个或那个贵族少女。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [prə'vʊʊk] [ˈʌðər] [laɪk] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [meɪk] ['kaʊntər] [ə'sɜ:ʃnz] ,
in order to provoke others like themselves to make counter assertions ,
在 命令 到 惹 其他的 喜欢 他们自己 到 制作 柜台 断言 ,
为了激起与他们相似的人提出相反的观点，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['praʊəs] [æz; əz] [naɪts] , [ænd; ənd][geɪn] [haɪ] [neɪmz] [fɔ:r; fər]
that they may show their prowess as knights , and gain high names for
那 他们 可能 展示 他们的 能力 作为 骑士 , 和 获得 高的 姓名 为了
[ˈgæləntri] . "
gallantry . "
英勇 . "

让他们展现骑士风范，并因其英勇事迹而赢得崇高名声。

" [ðɪs] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['doʊnjə] - ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] ,
" **This cometh of being so much shut up in Doña Beatriz's private rooms** ,
" 这 到来 的 存在 所以 很多 关闭 向上 在 多娜 - 私人的 房间 ,
“这都是因为我长期被关在多娜·贝娅特丽丝的私人房间里造成的。”

[lest][sʌm; səm][bəʊld] ['spæniʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [prə'feɪnli] [ɑ:n] [ðəɪ] ['bjʊ:ti] , [mə'sɪdɪz] .
lest some bold Spanish eyes should look profanely on thy beauty , Mercedes .
免得 一些 大胆的 西班牙语 眼睛 应该 看 亵渎地 在 你的 美丽 , 奔驰 .
免得某些胆大的西班牙人用亵渎的目光盯着你的美貌看，梅赛德斯。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:bəduəz] ,
We are not in the age of the errants and the troubadours ,
我们 是 不是 在 这 年龄 的 这 误入歧途者 和 这 吟游诗人 ,
我们已不再处于浪荡子和吟游诗人的时代，

[wen] [men] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:lɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] ['wɪkər] ['i:v(ə)n]
when men committed a thousand follies that they might be thought weaker even
什么时候 男人 坚定的 一个 千 愚行 那 他们 可能 是 想法 较弱 甚至
[ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .
than nature had made them .
比 自然 有 制成 他们 .

当人们犯下无数愚蠢之事，以至于他们被认为比自然赋予他们的还要软弱时。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [jʊr; jər] [naɪts] [dɪ'skɔ:rst] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ðeɪ] [fi:l]
In that age , your knights discoursed largely of love , but in our own they feel
在 那 年龄 , 你的 骑士 谈论的 很大程度上 的 爱 , 但 在 我们的 自己的 他们 感觉
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在那个时代，你们的骑士们谈论的大多是爱情，但在我们这个时代，他们感受到了爱情。

[ɪn] [su:θ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [mə'ræləti] [ʌv; əv][pə'pi:tə] ! "
In sooth , I think this savoreth of some of the profound morality of Pepita ! "
在 舒缓 , 我 思考 这 品味 的 一些 的 这 深刻的 道德 的 南瓜子 ! "
事实上，我认为这体现了佩皮塔某些深刻的道德内涵！

" [seɪ] [nɔ:t] [ə'genst] [pə'pi:tə] , [lu:'i:s] , [hu:] [hæθ] [mʌt] [brɪfrendɪd] [ði:] [tu:; tə] - [deɪ] , [els] [wəd]
" **Say naught against Pepita , Luis , who hath much befriended thee to - day , else would**
" 说 零 反对 南瓜子 , 路易斯 , WHO 有 很多 结交朋友 你 到 - 天 , 别的 会
[ðəɪ] [tʌŋ] ,
thy tongue ,
你的 舌头 ,

“路易斯，你不要说佩皮塔的坏话，她今天对你很友好，否则你的舌头会……”

[ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪz] [tu:] , [bi:; bi] [ʌndə] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] .
and thine eyes too , be under the restraint of her presence .
和 你的 眼睛 也 , 是 在下面 这 克制 的 她 在场 .

你的双眼，也要在她的注视下保持矜持。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [tɜ:m] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - , [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] ,
But that which thou termost the morality of the good dueña , is , in truth ,
但 那 哪个 你 特梅斯特 这 道德 的 这 好的 - , 是 , 在 真相 ,

但你所谓的贤良女主人的道德，实际上是……

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈdoʊnjə] [bi:ə'tri:z] [di:] [kɑ:'brerə] ,
the morality of the excellent and most noble Doña Beatriz de Cabrera ,
这 道德 的 这 出色的 和 最多 高贵 多娜 贝娅特丽丝 德 卡布雷拉 ,
[mɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] ,
Marchioness of Moya ,
侯爵夫人 的 莫亚 ,

卓越而高贵的莫亚侯爵夫人多娜·贝娅特丽丝·德·卡布雷拉的道德品德

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][boʊbɑ:'dɪlə] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "
who was born a lady of the House of Bobadilla , I believe ."
WHO 曾是 出生 一个 女士 的 这 房子 的 博巴迪利亚 , 我 相信 . "

我相信，她出生于博巴迪利亚家族，是一位女爵。

" [wel] , [wel] ,
" **Well , well ,**
" 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

[aɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs]
I dare to say there is no great difference between the lessons of a duchess
我 敢 到 说 那里 是 不 伟大的 不同之处 之间 这 课程 的 一个 公爵夫人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,
and the lessons of a dueña in the privacy of the closet ,
和 这 课程 的 一个 - 在 这 隐私 的 这 壁橱 ,

我敢说，公爵夫人和女管家在密室里传授的道理并没有什么太大的区别。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [laɪk] [ði:] , [ˈbju:ɪf(ə)] , [ænd; ənd] [rɪt] , [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [tu:; tə] [gɑ:rd] .
when there is one like thee , beautiful , and rich , and virtuous , to guard .
什么时候 那里 是 一 喜欢 你 , 美丽的 , 和 富有的 , 和 有德行的 , 到 警卫 .

如果能有像你这样美丽、富有、贤良的女子来守护就好了。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [ɑ:r; ə] [təʊld] [ðæt] [wɪ; wi] [,kævə'liəs] [ɑ:r; ə] [soʊ] ['meni] ['oʊgərz] ,
They say you young maidens are told that we cavaliers are so many ogres ,
他们 说 你 年轻的 少女们 是 讲述 那 我们 骑士 是 所以 许多 食人魔 ,

他们说你们这些年轻的姑娘都听说我们这些骑士都是些恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['pærədəɪs][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [nɔ:t] [ʌv; əv][ju: ˈes][bʌt; bət]
and that the only way to reach paradise is to think naught of us but
和 那 这 仅有的 方式 到 抵达 天堂 是 到 思考 零 的 我们 但

[ˈi:v(ə)] ,
evil ,
邪恶的 ,

而通往天堂的唯一途径就是把我们视为邪恶之人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [sʌm; səm][ˈsu:təb(ə)l] [ˈmæridʒ] [hæθ] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n] ,
and then , when some suitable marriage hath been decided on ,
和 然后 , 什么时候 一些 合适的 婚姻 有 到过 决定 在 ,
然后, 当选定合适的婚事,

[ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]
the poor young creature is suddenly alarmed by an order to come forth and
这 贫穷的 年轻的 生物 是 突然 惊慌 经过 一个 命令 到 来 前进 和
[bi:; bi] [ˈwedɪd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈveri] [ˈmɒnstəz] . "
be wedded to one of these very monsters . "
是 已婚 到 一 的 这些 非常 怪物 . "

这个可怜的小女孩突然接到命令, 要她出来嫁给这些怪物中的一个, 她吓坏了。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [moʊd] , [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ˈtri:tɪd] !
" **And , in this mode , hast thou been treated !**
" 和 , 在 这 模式 , 哈斯特 你 到过 治疗 !
“而你, 就以这种方式受到了对待! ”

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [mʌtʃ] [peɪnz][ɑ:r; ər][ˈteɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
It would seem that much pains are taken to make the young of the two
它 会 似乎 那 很多 疼痛 是 已采取 到 制作 这 年轻的 的 这 二
[ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
sexes think ill of each other .
性别 思考 患病的 的 每个 其他 .

似乎有人煞费苦心地让两性年轻人对彼此产生不良印象。

[bʌt; bət] , [lu:ˈi:s] , [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [ˈaɪdlənəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [weɪst] [ɪn][aɪˈti:][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] ;
But , Luis , this is pure idleness , and we waste in it most precious moments ;
但 , 路易斯 , 这 是 纯的 懒惰 , 和 我们 浪费 在 它 最多 宝贵的 时刻 ;
但是, 路易斯, 这纯粹是无所事事, 我们把最宝贵的时光都浪费在了这上面;

[ˈmoʊmənts] [ðæt] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] .
moments that may never return .
时刻 那 可能 绝不 返回 .
那些可能永远不会重现的时刻。

[haʊ] [goʊ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊləŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔ:rt] ? "
How go matters with Colon — and when is he like to quit the court ? "
如何 去 事情 和 冒号 — 和 什么时候 是 他 喜欢 到 辞职 这 法庭 ? "
科隆的去留问题究竟如何? 他何时会退出法庭?

" [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:ˈredi] [dɪˈpɑ:rtɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɔ:l][hi:; hi] [hæθ] [sɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He hath already departed ; for , having obtained all he hath sought of the**
" 他 有 已经 已离开 ; 为了 , 拥有 获得 全部 他 有 寻求 的 这
[kwɪ:n] ,
queen ,
女王 ,

“他已经离开了; 因为他已经从女王那里得到了他想要的一切,

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈsæntə] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
he quitted Santa Fé , with the royal authority to sustain him in the fullest
他 辞职 圣诞老人 - , 和 这 皇家 权威 到 维持 他 在 这 最
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
他离开了圣菲, 并获得了王室的全力支持, 得以维持生计。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [ɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ˈpedroʊ][diː] - , [ɔːr][ˈpɜːoʊ] [guːtjɪrɛz] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
If thou hearest aught of one Pedro de Muños , or Pero Gutierrez , at the court
如果 你 亲爱的 零 的 一 佩德罗 德 - , 或者 但是 古铁雷斯 , 在 这 法庭
[ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
of Cathay ,
的 国泰 ,

如果你在契丹宫廷中听到任何关于佩德罗·德·穆尼奥斯或佩罗·古铁雷斯的消息，

[ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ɑːn] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːlɪz] . "
thou wilt know on whose shoulders to lay his follies . "
你 枯萎 知道 在 谁 肩膀 到 躺 他的 愚行 . "

你终将明白，他的愚行该由谁来承担。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [neɪm] , [luːˈiːs] ,
" **I would rather that thou shouldst undertake this voyage in thine own name , Luis ,**
" 我 会 相当 那 你 应该 承担 这 航程 在 你的 自己的 姓名 , 路易斯 ,
" "路易斯，我宁愿你以自己的名义进行这次航行。"

[ðæn; ðən] [ʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] .
than under a feigned appellation .
比 在下面 一个 假装 称谓 .

而不是使用虚假的称谓。

[kənˈsiːlmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [waɪz] ,
Concealments of this nature are seldom wise ,
隐蔽处 的 这 自然 是 很少 明智的 ,

这种隐瞒行为很少是明智的。

[ænd; ænd] [ˈʊrli] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] " — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌd] [stoʊl]
and surely thou dost not undertake the enterprise " — the tell - tale blood stole
和 一定 你 朋友 不是 承担 这 企业 " — 这 告诉 - 故事 血 偷窃
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [niːd]
to the cheeks of Mercedes as she proceeded — " with a motive that need
到 这 脸颊 的 奔驰 作为 她 继续 — " 和 一个 动机 那 需要
[brɪŋ] [ʃeɪm] . "
bring shame . "
带来 耻辱 . "

“你肯定不会是怀着某种不可告人的动机去从事这项事业吧？”梅赛德斯继续说道，脸颊上泛起了一抹羞耻的红晕。

" - [tɪz][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðəɪ] [ˈfeɪvər][ɪn][maɪ] [kæsk]
" ' **Tis the wish of my aunt ; as for myself , I would put thy favor in my casque**
" - 的 这 希望 的 我的 阿姨 ; 作为 为了 我 , 我 会 放 你的 偏爱 在 我的 头盔
,
,
,

“这是我姑妈的愿望；至于我自己，我会把你的恩惠放在我的酒杯里。”

[ðəɪ] [ˈembləm] [ɑːn][maɪ] [ʃiːld] , [ænd; ænd][let][aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] , [fɑːr][ænd; ænd] [nɪr] ,
thy emblem on my shield , and let it be known , far and near ,
你的 徽 在 我的 盾 , 和 让 它 是 已知 , 远的 和 靠近 ,

将你的徽章刻在我的盾牌上，让远近的人都知道。

[ðæt] [luːˈiːs][ʌv; əv] [ˈleɪrə] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
that Luis of Llera sought the court of Cathay ,
那 路易斯 的 莱拉 寻求 这 法庭 的 国泰 ,

路易斯·德·莱拉向契丹法院寻求救济，

[wið; wiθ][ðə; ði][ɪn'tent][tu:; tə][dɪ'faɪ][ɪts] [ˈɪvəlɪ] [tu:; tə][prə'du:s] [æz; əz] [fer] [ɔ:r][æz; əz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ə; eɪ]
with the intent to defy its chivalry to produce as fair or as virtuous a
和 这 意图 到 违抗 它是 骑士精神 到 生产 作为 公平的或者 作为 有德行的 一个
[ˈmeɪd(ə)n][æz; əz] [ðəɪ'self] . "
maiden as thyself . "

意图违背骑士精神，生出一位与你一样美丽贤淑的少女。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈerənt] , [sɜ:r] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
" **We are not in the age of errants , sir knight , but in one of reason and**
" 我们 是 不是 在 这 年龄 的 误入歧途者 , 先生 骑士 , 但 在 一 的 原因 和
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“骑士先生，我们现在所处的时代不是愚昧无知的时代，而是理性与真理的时代。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [mə'sɪdɪz] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **returned Mercedes , laughing** ,
" 返回 奔驰 , 笑 ,

梅赛德斯笑着回答道。

[ðooʊ] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
though every syllable that proved the earnest and entire devotion of the young
尽管 每一个 音节 那 已证实 这 认真 和 全部的 虔诚 的 这 年轻的
[mæn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
man went directly to her heart ,
男人 去 直接地 到 她 心 ,

虽然这位年轻人的每一个字都真挚而全心全意地表达着他的爱意，却也直击她的内心。

[ˈstreŋθəniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][aɪ'ti: , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜ:rnt] [wɪ'ðɪn] ,
strengthening his hold on it , and increasing the flame that burnt within ,
强化 他的 抓住 在 它 , 和 增加 这 火焰 那 烧焦的 之内 ,
他加强了对它的掌控，并增强了内心燃烧的火焰。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:əl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] — " [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][ɪn]
by adding the fuel that was most adapted to that purpose — " we are not in
经过 添加 这 燃料 那 曾是 最多 改编 到 那 目的 — " 我们 是 不是 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪts] - [ˈerənt] ,
the age of knights - errant ,
这 年龄 的 骑士 - 错误的 ,

通过添加最适合该用途的燃料——“我们已经不是游侠骑士的时代了，

[da:n] [lu:'i:s][di:][boʊbɑ:'dɪlə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [hæst][dʒʌst] [ə'fɜ:md] ;
Don Luis de Bobadilla , as thou thyself hast just affirmed ;
大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 , 作为 你 你自己 哈斯特 只是 确认 ;

唐·路易斯·德·博瓦迪利亚，正如你刚才自己所肯定的；

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪz] [rɪ'flektɪŋ] ,
but one in which even the lover is reflecting ,
但 一 在 哪个 甚至 这 情人 是 反思 ,

但其中就连恋人也在反思，

[ænd; ənd][æz; əz][æpt][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [ˈfɔ:ltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [æz; əz][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n]
and as apt to discover the faults of his lady - love as to dwell upon
和 作为 易于 到 发现 这 故障 的 他的 女士 - 爱 作为 到 住 之上
[hɜ:r; hər] [pər'fekʃənz] .
her perfections .
她 完美 .

他既能敏锐地发现心上人的缺点，也能细细品味她的优点。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
I look for better things from thee ,
我 看 为了 更好的 事物 从 你 ,
我期待你带来更好的东西,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˈrɪdn̩] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
than to hear that thou hast ridden through the highways of Cathay ,
比 到 听到 那 你 哈斯特 骑 通过 这 高速公路 的 国泰 ,
比听到你曾驰骋过契丹的大道更让我高兴,

[dɪˈfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈdʒaɪənts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][maɪ] [ˈbjuːti] ,
defying to combat and seeking giants , in order to exalt my beauty ,
反抗 到 战斗 和 寻求 巨人 , 在 命令 到 崇高 我的 美丽 ,
我无视战斗, 追寻巨人, 只为彰显我的美貌。

[ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈlðər] [tuː; tə][dɪˈkraɪ][aɪ ˈtiː] ,
and tempting others to decry it ,
和 诱人的 其他的 到 谴责 它 ,
并诱使他人谴责它,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][aʊt] [ʌv; əv] [pɪʊr] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðəɪ][ˈaɪd(ə)l] [bəʊstɪŋ] .
if it were only out of pure opposition to thy idle boastings .
如果 它 是 仅有的 出去 的 纯的 反对 到 你的 闲置的 吹嘘 .
如果仅仅是出于对你空洞吹嘘的反对。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[luːˈiːs] , [ðəʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l] [ˈentərpraɪz] ,
Luis , thou art now engaged in a most truly noble enterprise ,
路易斯 , 你 艺术 现在 已订婚的 在 一个 最多 真的 高贵 企业 ,
路易斯, 你现在从事的是一项真正崇高的事业。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [dʒɔɪn][ðəɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːd] [ʌv; əv][men] ,
one that will join thy name to those of the applauded of men ,
一 那 将要 加入 你的 姓名 到 那些 的 这 鼓掌 的 男人 ,
一个能让你的名字与世人赞誉之人并列的荣誉,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] [ðəɪ] [praɪd][ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ˈæftər] - [laɪf] ,
and which will form thy pride and exultation in after - life ,
和 哪个 将要 形式 你的 自豪 和 大喜 在 后 - 生活 ,
这将构成你来世的骄傲和喜悦。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][juː ˈes][bəʊθ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪmd] [baɪ][eɪdʒ] ,
when the eyes of us both shall be dimmed by age ,
什么时候 这 眼睛 的 我们 两个都 将 是 调暗 经过 年龄 ,
当我们的双眼因年老而黯淡无光时,

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and we shall look back with longings to discover aught of which to be
和 我们 将 看 后退 和 渴望 到 发现 零 的 哪个 到 是
proud .
自豪的 .
我们将满怀渴望地回望过去, 希望能发现任何值得骄傲的事情。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θraɪs] , [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ɪn][ðə; ði]
" **It was thrice , pleasant to the youth to hear his mistress , in the**
" 它 曾是 三次 , 令人愉快的 到 这 青年 到 听到 他的 情妇 , 在 这
[ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
innocence of her heart ,
无辜 的 她 心 ,

“三次听到女主人纯洁无瑕的心灵，对这位年轻人来说都是一种享受。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ðʌs] [ˌjuˈnəɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ;
and in the fulness of her feelings , thus uniting his fate with her own ;
和 在 这 充满 的 她 情怀 , 因此 联合 他的 命运 和 她 自己的 ;
在她满怀深情之际，他将他的命运与自己的命运紧紧相连；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and when she ceased speaking , all unconscious how much might be
和 什么时候 她 停止 请讲 , 全部 无意识 如何 很多 可能 是
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ɪmˈplaɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
indirectly implied from her words ,
间接 暗示 从 她 字 ,

当她停止说话时，她完全没有意识到自己的话语中可能间接暗示了多少东西。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ,
he still listened intently ,
他 仍然 听着 专注地 ,

他仍然全神贯注地听着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as if he would fain hear the sounds after they had died on his ear .
作为 如果 他 会 欣然 听到 这 声音 后 他们 有 死亡 在 他的 耳朵 .

仿佛他渴望听到那些在他耳边消逝的声音。

" [wʌt] [ˈentərpraɪz] [kæn; kən][biː; bi][ˈnoʊblɜː] , [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ɔːl][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" **What enterprise can be nobler , more worthy to awaken all my resolution ,**
" 什么 企业 能 是 更高贵 , 更多的 值得 到 觉醒 全部 我的 解决 ,
[ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] [ðɑɪ] [hænd] !
than to win thy hand !
比 到 赢 你的 手 !

“还有什么事业比赢得你的芳心更高尚，更能激发我的决心呢！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
" **he exclaimed , after a short pause .**
" 他 惊呼 , 后 一个 短的 暂停 .

“他停顿了一下，然后惊呼道。”

" [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈkəʊlən][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] ; [fər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
" **I follow Colon with no other object ; share his chances , to remove the**
" 我 跟随 冒号 和 不 其他 目的 ; 分享 他的 机会 , 到 消除 这
[əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] ;
objections of Doña Isabella ;
反对意见 的 多娜 伊莎贝拉 ;

“我跟随科隆没有其他目的；与他分享机会，消除伊莎贝拉夫人的反对意见；

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθs] [end] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɑɪ] [tʃɔɪs]
and will accompany him to the earth's end , rather than that thy choice
和 将要 陪伴 他 到 这 地球的 结尾 , 相当 比 那 你的 选择
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsˈʌnəːd] .
should be dishonored .
应该 是 蒙羞 .

我将陪伴他到天涯海角，也不愿你的选择蒙羞。

[ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [greɪt] [kɑ:n] , [brɪ'laɪd] [mə'sɪdɪz] ,
Thou art my Great Khan , beloved Mercedes ,
你 艺术 我的 伟大的 可汗 , 心爱 奔驰 ,

你是我的伟大可汗，我亲爱的梅赛德斯

[ænd; ənd][ðɑɪ] [smaɪlɪz] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['oʊnli][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][aɪ] [si:k] . "
and thy smiles and affection are the only Cathay I seek ."
和 你的 微笑 和 感情 是 这 仅有的 国泰 我 寻找 . "

而你的笑容和爱意，正是我唯一所寻觅的凯泰。

" [seɪ] [nɑ:tɪ][soʊ] , [dɪr] [lu:'i:s] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:tɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [soʊl] ,
" **Say not so , dear Luis , for thou knowest not the nobility of thine own soul ,**
" 说 不是 所以 , 亲爱的 路易斯 , 为了 你 最了解 不是 这 贵族 的 你的 自己的 灵魂 ,
"亲爱的路易斯，别这么说，因为你并不了解自己灵魂的高贵之处。"

[nɔ:rɪ][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ɪn'tenʃən] .
nor the generosity of thine own intentions .
也不 这 慷慨 的 你的 自己的 意图 .

也不是你自身慷慨的意愿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt][ʌv; əv] ['kɒlənz] ,
This is a stupendous project of Colon's ,
这 是 一个 惊人的 项目 的 结肠的 ,

这是科隆的一个了不起的项目。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] [aɪ 'ti:]
and much as I rejoice that he hath had the imagination to conceive it
和 很多 作为 我 摩 那 他 有 有 这 想像力 到 构想 它
,
!
,

尽管我非常高兴他能有这样的想象力来构思它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and the heart to undertake it in his own person ,
和 这 心 到 承担 它 在 他的 自己的 人 ,

并且有决心亲自承担这项任务。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
on account of the good it must produce to the heathen ,
在 帐户 的 这 好的 它 必须 生产 到 这 异教徒 ,

因为它必定能给异教徒带来好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
and the manner in which it will necessarily redound to the glory of God ,
和 这 方式 在 哪个 它 将要 一定 雷多恩 到 这 荣耀 的 上帝 ,

以及它必然会如何荣耀上帝。

[stɪl] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] ['glædnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [ðɑɪ] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi]
still I fear that I am equally gladdened with the recollection that thy name will be
仍然 我 害怕 那 我 是 同样地 高兴 和 这 回忆 那 你的 姓名 将要 是
[fər'evər] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] ,
forever associated with the great achievement ,
永远 联系 和 这 伟大的 成就 ,

但我同时也感到欣慰，因为你的名字将永远与这项伟大的成就联系在一起。

[ænd; ənd][ðɑɪ] [dɪ'træktərɪz] [pʊt] [tu:; tə] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and thy detractors put to shame with the resolution and spirit with which
和 你的 批评者 放 到 耻辱 和 这 解决 和 精神 和 哪个

[soʊ][ˌnoʊb(ə)] [æn; ən] [end] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] . "
so noble an end will have been attained ."
所以 高贵 一个 结尾 将要 有 到过 已达到 . "

而那些诋毁你的人，将会因你实现如此崇高目标的决心和精神而感到羞愧。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [məˈsɪdɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd]
" This is nothing but truth , Mercedes , should we reach the Indies ; but , should
" 这 是 没有什么 但 真相 , 奔驰 , 应该 我们 抵达 这 印第斯 ; 但 , 应该
[ðə; ði] [seɪnts] [ˈdezərt] [juː ˈes] ,
the saints desert us ,
这 圣徒 沙漠 我们 ,
“梅赛德斯, 如果我们到达印度, 这绝对是真理; 但是, 如果圣徒们抛弃了我们,

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [feɪl] ,
and our project fail ,
和 我们的 项目 失败 ,

我们的项目失败了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æn; ən]
I fear that even thou wouldst be ashamed to confess an interest in an
我 害怕 那 甚至 你 会 是 羞愧 到 承认 一个 兴趣 在 一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ədˈventʃərər] [huː] [hæθ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
unfortunate adventurer who hath returned without success ,
不幸 冒险家 WHO 有 返回 没有 成功 ,
我担心, 即使是你, 也会羞于承认自己对一个不幸空手而归的冒险者感兴趣。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [sniəz] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] ,
and thereby made himself the subject of sneers and derision ,
和 从而 制成 他自己 这 主题 的 冷笑 和 嘲笑 ,
因此, 他成了人们嘲笑和讥讽的对象。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ðəʊ] [siːməst] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə]
instead of wearing the honorable distinction that thou seemest so confidently to
反而 的 穿着 这 光荣的 区别 那 你 似乎 所以 自信地 到
[ɪkˈspekt] . " expect . "
预计 . "

而不是佩戴你似乎如此自信地期待的那份荣誉称号。

" [ðen] , [luːˈiːs] [diː] [boʊbaːˈdɪlə] , [ðəʊ] [nəʊ] [em ˈiː] [nɑːt] , " [ˈænsər] [məˈsɪdɪz] , [ˈheɪstɪli] ,
" Then , Luis de Bobadilla , thou knowest me not , " answered Mercedes , hastily ,
" 然后 , 路易斯 德 博巴迪利亚 , 你 最了解 我 不是 , " 回答 奔驰 , 草草 ,
“那么, 路易斯·德·博瓦迪利亚, 你根本不认识我,”梅赛德斯急忙回答道。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɜːrniːstnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
and speaking with a tender earnestness that brought the blood into her
和 请讲 和 一个 投标 认真 那 带来 这 血 进入 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她说话时语气温柔真挚, 脸颊泛起了红晕。

[ˈgrædʒuəli] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
gradually brightening the brilliancy of her eyes , until they shone with a
逐步地 提亮 这 才华横溢 的 她 眼睛 , 直到 他们 闪耀 和 一个
[ˈlʌstər] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] — " [ðen] ,
lustre that seemed almost supernatural — " then ,
光泽 那 似乎 几乎 超自然 — " 然后 ,

她的眼睛逐渐明亮起来, 直到闪耀着近乎超自然的光芒——“然后,

[luːˈiːs] [diː] [boʊbaːˈdɪlə] , [ðəʊ] [nəʊ] [em ˈiː] [nɑːt] .
Luis de Bobadilla , thou knowest me not .
路易斯 德 博巴迪利亚 , 你 最了解 我 不是 .

路易斯·德·博巴迪利亚, 你不认识我。

[aɪ] [wɪʃ] [ði:] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] ,
I wish thee to share in the glory of this enterprise ,
我 希望 你 到 分享 在 这 荣耀 的 这 企业 ,
我希望你也能分享这项事业的荣耀。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈaɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ju:θ] ,
because calumny and censure have not been altogether idle with thy youth ,
因为 诽谤 和 谴责 有 不是 到过 共 闲置的 和 你的 青年 ,
因为诽谤和责备在你年轻时也并非完全没有发生过。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] - [ˈfeɪvər][ɪz][moʊst] [ˈi:zəli] [əbˈteɪnd] [baɪ][aɪˈti:] ;
and because I feel that Her Highness ' favor is most easily obtained by it ;
和 因为 我 感觉 那 她 高度 - 偏爱 是 最多 容易地 获得 经过 它 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
而且我觉得这样做最容易博得殿下的心; 但是,

[ɪf] [ðəʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊlən][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈklaɪn]
if thou believest that the spirit to engage with Colon was necessary to incline
如果 你 相信 那 这 精神 到 从事 和 冒号 曾是 必要的 到 倾斜
[em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑ:rdi:ənz] [ˈnefju:] ,
me to think kindly of my guardian's nephew ,
我 到 思考 亲切地 的 我的 监护人的 侄子 ,
如果你认为与科隆交谈的精神是使我对监护人的侄子产生好感所必需的,

[ðəʊ] [ˈni:ðər] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [drɔ:] [em ˈi:] [tɔ:rd] [ði:] ,
thou neither understandest the sentiments that draw me toward thee ,
你 两者都不 理解 这 情感 那 画 我 朝向 你 ,
你既不理解我被你吸引的情感,

[nɔ:r][hæst][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑ:n][ðəɪ]
nor hast a just appreciation of the hours of sorrow I have suffered on thy
也不 哈斯特 一个 只是 欣赏 的 这 小时 的 悲哀 我 有 遭受 在 你的
[əˈkaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

我也未能充分体会到我因你而承受的痛苦时光。
" [ˈdɪrɪst] , [moʊst] [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] [ɡɜ:rl] , [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ðəɪ] [tru:θ] , [ʌv; əv]
" Dearest , most generous , noble - hearted girl , I am unworthy of thy truth , of
" 亲爱的 , 最多 慷慨的 , 高贵 - 心地 女孩 , 我 是 不配 的 你的 真相 , 的
[ðəɪ] [pjər] [sɪnˈserəti] ,
thy pure sincerity ,
你的 纯的 诚意 ,
“我最亲爱的、最慷慨、最善良的女孩，我配不上你的真诚，配不上你纯粹的诚意，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfi:lɪŋz] !
and of all thy devoted feelings !
和 的 全部 你的 奉献 情怀 !
以及你所有深切的感情!

[draɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ði:] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɛə] [əˈɡen] [kɔ:z] [ði:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
Drive me from thee at once , that I may ne'er again cause thee a moment's
驾驶 我 从 你 在 一次 , 那 我 可能 从未 再次 原因 你 一个 瞬间
[ɡri:f] . "
grief . "
悲伤 . "

立刻把我赶走，让我永远不再给你带来片刻的痛苦。

" [nei] , [lu:'i:s] , [ðai] ['remədi] , [ai] [fɪr] [em'i:] , [wɒd] [pru:v] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt]
" **Nay** , **Luis** , **thy** **remedy** , **I** **fear** **me** , **would** **prove** **worse** **than** **the** **disease** **that**
" 不 , 路易斯 , 你的 补救 , 我 害怕 我 , 会 证明 更糟 比 这 疾病 那
[ðəʊ] [wɒdst] [kjər] ,
thou **wouldst** **cure** ,
你 会 治愈 ,

“不，路易斯，恐怕你的药方比你想治的病更糟糕。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spu:k] ,
" **returned** **the** **beautiful** **girl** , **smiling** **and** **blushing** **as** **she** **spoke** ,
" 返回 这 美丽的 女孩 , 微笑 和 脸红 作为 她 辐 ,
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] ['eləkwənt] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'vaʊ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]
and **turning** **her** **eloquent** **eyes** **on** **the** **youth** **in** **a** **way** **to** **avow** **volumes** **of**
和 转弯 她 雄辩 眼睛 在 这 青年 在 一个 方式 到 承认 卷 的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

她用充满爱意的眼神注视着这位年轻人，流露出无比的温柔。

" [wið; wiθ] [ði:] [mʌst; məst][ai][bi; bi] ['hæpi] , [ɔ:r] [ʌn'hæpi] , [æz; əz] ['prɑ:vɪdəns] [meɪ] [wɪl] [aɪ 'ti: ; ɔ:r]
" **With** **thee** **must** **I** **be** **happy** , **or** **unhappy** , **as** **Providence** **may** **will** **it** ; **or**
" 和 你 必须 我 是 快乐的 , 或者 不开心 , 作为 普罗维登斯 可能 将要 它 ; 或者
['mɪzrəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ði:] .
miserable **without** **thee** .
悲惨的 没有 你 .

“有你在，我必快乐；有你在，我必不快乐，一切由天意安排；没有你，我必痛苦。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [ðæt] [ʌnkə'nektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [kɑ:mpri'hensɪv] [kæst] ,
" **The** **conversation** **now** **took** **that** **unconnected** , **and** **yet** **comprehensive** **cast** ,
" 这 对话 现在 采取 那 未连接 , 和 然而 综合的 投掷 ,
[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
which **is** **apt** **to** **characterize** **the** **discourse** **of** **those** **who** **feel** **as** **much** **as** **they**
哪个 是 易于 到 描述 这 话语 的 那些 WHO 感觉 作为 很多 作为 他们
['ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

这恰好可以用来描述那些既注重情感又注重理性的人的言论。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [mɔ:r] ['ɪntrəsts] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ðæn; ðən]['ʌʊə; ɑ:r]['lɪmits]
and **it** **covered** **more** **interests** , **sentiments** , **and** **events** , **than** **our** **limits**
和 它 涵盖 更多的 兴趣 , 情感 , 和 活动 , 比 我们的 限制
[wɪl] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
will **allow** **us** **to** **record** .
将要 允许 我们 到 记录 .

它涵盖的兴趣、情感和事件远超我们所能记录的范围。

[æz; əz][ju:zuəl] , [lu:'i:s][wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪstənt] , [dʒeləs] , [rɪ'pentənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
As **usual** , **Luis** **was** **inconsistent** , **jealous** , **repentant** , **full** **of** **passion** **and**
作为 通常 , 路易斯 曾是 不一致 , 嫉妒的 , 悔改的 , 满的 的 热情 和
[prɒtɪ'steɪʃənz] ,
protestations ,
抗议 ,

路易斯一如既往地反复无常，嫉妒心强，悔恨不已，充满激情，并不断抗议。

['fænsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:vəlz][æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ,
fancying **a** **thousand** **evils** **at** **one** **instant** ,
幻想 一个 千 罪恶 在 一 立即的 ,
[wɒn] [ɪn'stənt] ,
一瞬间想到一千种邪恶 ,

[ænd; ənd] ['figərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədəɪs][æt; ət][ðə; ði][nekst] ; [waɪl]
and figuring in his imagination a terrestrial paradise at the next ; while
和 计算 在 他的 想像力 一个 陆地 天堂 在 这 下一个 ; 尽管
[mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz] [ɪŋ,θu:zɪ'æstɪk] ,
Mercedes was enthusiastic ,
奔驰 曾是 热情的 ,

在他的想象中，来世便是人间天堂；而梅赛德斯则热情洋溢，

[ˈdʒenərəs] , [dɪ'vʊʊtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [haɪ] - ['prɪnsəpld] , [self] - [dɪ'hɑɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] ;
generous , devoted , and yet high - principled , self - denying , and womanly ;
慷慨的 , 奉献 , 和 然而 高的 - 有原则的 , 自己 - 否认 , 和 女性 ;
慷慨、忠诚、高尚、克己、有女人味；

['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈɑ:rd(ə)nt] ['su:tɜ:z] [vəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l]
meeting her ardent suitor's vows with a tenderness that seemed to lose all
会议 她 热心 求婚者的 誓言 和 一个 压痛 那 似乎 到 失去 全部
[ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][hɜ:r; hær] [lʌv] ,
other considerations in her love ,
其他 考虑因素 在 她 爱 ,

她以无比温柔的神情回应了热情追求者的誓言，在爱情中似乎抛却了一切其他考量。

[ænd; ənd] [rɪ'pelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] ['kɔɪnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][seks] ,
and repelling with maiden coyness , and with the dignity of her sex ,
和 排斥 和 少女 羞怯 , 和 和 这 尊严 的 她 性别 ,
[hɪz; ɪz] ['ræpsədi:z] ,
his rhapsodies ,
他的 狂想曲 ,

她以少女的羞涩和女性的尊严拒绝了他的狂想曲。

[wen'evər] [ðei] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] .
whenever they touched upon the exaggerated and indiscreet .
每当 他们 感动 之上 这 夸张的 和 轻率 .

每当他们谈到夸张和轻率的事情时。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['læstɪd][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [skers] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [vəʊz]
The interview lasted an hour , and it is scarce necessary to say that vows
这 面试 持续 一个 小时 , 和 它 是 稀少 必要的 到 说 那 誓言
[ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] ,
of constancy ,
的 恒常 ,

面试持续了一个小时，几乎无需赘言，双方都发誓要忠贞不渝。

[ænd; ənd] [pledʒz] ['nevər][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] , [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and pledges never to marry another , were given , again and again .
和 承诺 绝不 到 结婚 其他 , 是 给定 , 再次 和 再次 .

他们一次又一次地发誓永不与他人结婚。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sepəreɪtɪŋ] [ə'prʊʊtʃt] , [mə'sɪdɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæskɪt] [ðæt]
As the time for separating approached , Mercedes opened a small casket that
作为 这 时间 为了 分离 接近 , 奔驰 打开 一个 小的 棺材 那
[kən'teɪnd] [hɜ:r; hær][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ,
contained her jewels ,
包含 她 珠宝 ,

随着离别时刻的临近，梅赛德斯打开了一个装有她珠宝的小盒子。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['lʌvər] [æz; əz][ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
and drew forth one which she offered to her lover as a gage of her
和 画 前进 一 哪个 她 提供 到 她 情人 作为 一个 量规 的 她
[tru:θ] .
truth .
真相 .

她拿出了一支笔，献给她的爱人，以此来证明自己的真心。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [glʌv] [tu:; tə] [wer] [ɪn] [ðəɪ] [kæsk] [æt; ət] ['tuənɪz] , [lu:'i:s] ,
" **I will not give thee a glove to wear in thy casque at tourneys** , **Luis** ,
" 我 将要 不是 给 你 一个 手套 到 穿 在 你的 头盔 在 锦标赛 , 路易斯 ,
" 路易斯, 我不会给你一副手套让你在比武大会上戴在头盔里。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈsɪmb(ə)] , [wɪt] [meɪ] [rɪˈmaɪnd] [ðɪ:] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" **she said** , " **but I offer this holy symbol** , **which may remind thee** , **at the same**
" 她 说 , " 但 我 提供 这 圣 象征 , 哪个 可能 提醒 你 , 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她说: "但我献上这个神圣的象征物, 它或许能同时提醒你....."

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pərˈsu:t] [ðəʊ] [hæst] [brɪˈfɔ:r] [ðɪ:] ,
of the great pursuit thou hast before thee ,
的 这 伟大的 追逐 你 哈斯特 前 你 ,
在你面前的伟大追求中,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:] [wɪl] [weɪt] [ɪts] [ˈɪʃu:] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈæktɪv]
and of her who will wait its issue with doubts and fears little less active
和 的 她 WHO 将要 等待 它是 问题 和 疑虑 和 恐惧 小的 较少的 积极的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkoʊlən] [hɪmˈself] .
than those of Colon himself .
比 那些 的 冒号 他自己 .

而她, 将怀着与科隆本人一样强烈的疑虑和恐惧, 等待着它的到来。
[ðəʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkru:səfɪks] [tu:; tə] [seɪ] [ðəɪ] [ˈpeɪtərz] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [stoʊnz] [ɑ:r; ər]
Thou needst no other crucifix to say thy paters before , **and these stones are**
你 需要 不 其他 十字架 到 说 你的 帕特斯 前 , 和 这些 石头 是
[ˈsæf, aɪəz] ,
sapphires ,
蓝宝石 ,

你无需其他十字架来向父神祈祷, 这些石头是蓝宝石。
[wɪt] [ðəʊ] [nəʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst]
which thou knowest are the tokens of fidelity — a feeling that thou mayst
哪个 你 最了解 是 这 代币 的 忠诚 — 一个 感觉 那 你 五月
[ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [æz; əz] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ðəɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈwelfer] ,
encourage as respects thy lasting welfare ,
鼓励 作为 尊重 你的 持久 福利 ,
你知道, 这些都是忠诚的象征——为了你长久的福祉, 你应该鼓励这种情感。

[ænd; ənd] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [gri:v] [em ˈi:] [tu:; tə] [noʊ] [ðəʊ] - [ˈevər] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm]
and which it would not grieve me to know thou kept'st ever active in thy bosom
和 哪个 它 会 不是 悲伤 我 到 知道 你 - 曾经 积极的 在 你的 怀
[wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rdi] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪf(ə)] .
when thinking of the unworthy giver of the trifle .
什么时候 思维 的 这 不配 赠予者 的 这 琐事 .

如果我知道你心中一直怀着对那位不值得施舍小礼物的人的感激之情, 我也不会感到悲伤。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hæf] [ɪn] [ˈmelənkɑ:li] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər]
" **This was said half in melancholy** , **and half in lightness of heart** , **for**
" 这 曾是 说 一半 在 忧郁 , 和 一半 在 亮度 的 心 , 为了
[məˈsɪdɪz] [felt] ,
Mercedes felt ,
奔驰 毛毡 ,

"这番话一半是带着忧伤, 一半是带着轻松的心情说的, 因为梅赛德斯觉得,
[æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [bəʊθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] ,
at parting , **both a weight of sorrow that was hard to be borne** ,
在 离别 , 两个都 一个 重量 的 悲哀 那 曾是 难的 到 是 出生 ,
离别时, 两人都感到难以承受的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] ,
and a buoyancy of the very feeling to which she had just alluded ,
和 一个 浮力 的 这 非常 感觉 到 哪个 她 有 只是 暗示 ,
以及她刚才提到的那种轻快愉悦的感觉,

[ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [smaɪl] ;
that much disposed her to smile ;
那 很多 处置 她 到 微笑 ;
这件事让她不由自主地露出了笑容;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪnɪŋ] ['æksənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd]
and it was said with those winning accents with which the youthful and
和 它 曾是 说 和 那些 获胜 口音 和 哪个 这 青春 和
[tendər] [ə'vaʊ] [ðer; ðər][i'məʊʃənz] ,
tender avow their emotions ,
投标 承认 他们的 情绪 ,
他说这话时,带着那种年轻温柔的、充满感染力的语气,那是他们表达情感时常用的语气。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
when the heart is subdued by the thoughts of absence and dangers .
什么时候 这 心 是 低沉的 经过 这 想法 的 缺席 和 危险 .
当内心被离别和危险的念头所笼罩时。

[ðə; ði] [ɡɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:s] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] ,
The gift was a small cross , formed of the stones she had named ,
这 礼物 曾是 一个 小的 叉 , 形成 的 这 石头 她 有 命名 ,
礼物是一个小十字架,由她命名的石头制成。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,
and of great intrinsic value ,
和 的 伟大的 固有的 价值 ,
而且具有极高的内在价值,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['preʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] ['ɔ:fərd]
as well as precious from the motives and character of her who offered
作为 出色地 作为 宝贵的 从 这 动机 和 特点 的 她 WHO 提供
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :
以及赠送礼物的那位女士的动机和品格,都令这份礼物弥足珍贵。

" [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ɪn] [ðɪs] , [mə'sɪdɪz] , " [sed] [lu:'i:s] , [smaɪlɪŋ] ,
" **Thou hast had a care of my soul , in this , Mercedes , " said Luis , smiling ,**
" 你 哈斯特 有 一个 关心 的 我的 灵魂 , 在 这 , 奔驰 , " 说 路易斯 , 微笑 ,
“梅赛德斯,你在这件事上照顾好了我的灵魂,”路易斯笑着说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [krɔ:s] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — " [ænd; ənd][ɑ:rt]
when he had kissed the jewelled cross again and again — " and art
什么时候 他 有 亲吻 这 珠宝 叉 再次 和 再次 — " 和 艺术
[rɪ'zɑ:lvd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ʃəd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]
resolved if the sovereign of Cathay should refuse to be converted to
已解决 如果 这 主权 的 国泰 应该 拒绝 到 是 转换 到
[ʻəʊər; ɑ:r] [feɪθ] ,
our faith ,
我们的 信仰 ,
当他一次又一次地亲吻那镶满宝石的十字架时——“并且决心,如果契丹的君主拒绝皈依我们的信仰,

[ðæt] [wi:; wi][æɪl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
that we shall not be converted to his .
那 我们 将 不是 是 转换 到 他的 .
我们必不归向他。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪl] [əˈpɪr] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈvæljuːləs] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] ,
I fear that my offering will appear tame and valueless in thine eyes ,
我 害怕 那 我的 提供 将要 出现 驯服 和 无价值 在 你的 眼睛 ,
我担心我的供奉在你眼中会显得平淡无奇、毫无价值。

[ˈæftər][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [buːn] . "
after so precious a boon . "
后 所以 宝贵的 一个 恩惠 . "
如此珍贵的恩赐之后。

" [wʌŋ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðəɪ] [her] , [luːˈiːs] , [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [dɪˈzaɪər] .
" **One lock of thy hair , Luis , is all I desire** .
" 一 锁 的 你的 头发 , 路易斯 , 是 全部 我 欲望 .
“路易斯，我只想要你的一缕头发。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . "
Thou knowest that I have no need of jewels . "
你 最了解 那 我 有 不 需要 的 珠宝 . "
你知道我并不需要珠宝。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbʊʃi] [hed] [wʊd] [ɡɪv] [ðiː] [ˈplezər] ,
" **If I thought the sight of my bushy head would give thee pleasure** ,
" 如果 我 想法 这 视线 的 我的 茂密的 头 会 给 你 乐趣 ,
“如果我认为看到我蓬松的头发会让你感到愉悦，

[ˈevri] [her] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [aɪ ˈtiː] ,
every hair should quit it ,
每一个 头发 应该 辞职 它 ,
所有头发都应该停止生长，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [seɪl] [frʌm; frəm] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊl] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːsts] ,
and I would sail from Spain with a poll as naked as a priest's ,
和 我 会 帆 从 西班牙 和 一个 轮询 作为 裸 作为 一个 牧师的 ,
我会带着一根像牧师的杆子一样裸露的杆子从西班牙启航。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
or even an Infidel's ; but the Bobadillas have their jewels , and a
或者 甚至 一个 异教徒 ; 但 这 博巴迪利亚斯 有 他们的 珠宝 , 和 一个
- [braɪd] [jæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm] :
Bobadilla's bride shall wear them :
- 新娘 将 穿 他们 :
甚至异教徒的珠宝；但博巴迪利亚人有他们的珠宝，博巴迪利亚的新娘将佩戴它们：

[ðɪs] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈmʌðəz] , [məˈsɪdɪz] ;
this necklace was my mother's , Mercedes ;
这 项链 曾是 我的 母亲的 , 奔驰 ;
这条项链是我母亲的，梅赛德斯；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪːn] ,
it is said to have once been the property of a queen ,
它 是 说 到 有 一次 到过 这 财产 的 一个 女王 ,
据说它曾经是一位女王的财产。

[ðoʊ] [nʌn] [hæv; həv] [ˈevər] [wɔːrɪn] [aɪ ˈtiː] [huː] [wɪl] [soʊ] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] . "
though none have ever worn it who will so honor it as thou . "
尽管 没有任何 有 曾经 磨损 它 WHO 将要 所以 荣誉 它 作为 你 . "
虽然从未有人佩戴过它，却能像你一样如此珍视它。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [luːˈiːs] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðəɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ;
" **I take it , Luis , for it is thy offering and may not be refused** ;
" 我 拿 它 , 路易斯 , 为了 它 是 你的 提供 和 可能 不是 是 拒绝 ;
“路易斯，我收下吧，因为这是你的祭品，不能拒绝；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈtreɪblɪŋli] , [fɔːr; fər][aɪ] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə-z] [ɪn]
and yet I take it tremblingly , for I see signs of our different natures in
和 然而 我 拿 它 颤抖地 , 为了 我 看 标志 的 我们的 不同的 自然 在
[ðɪːz] [ɡɪfts] .
these gifts .
这些 礼物 .

然而，我却战战兢兢地接过礼物，因为我从这些礼物中看到了我们性格差异的迹象。

[ðəʊ] [hæst] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] , [wɪtʃ] [pɔːl] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['seldəm]
Thou hast chosen the gorgeous and the brilliant , which pall in time , and seldom
你 哈斯特 选定 这 华丽的 和 这 杰出的 , 哪个 灵柩 在 时间 , 和 很少
[liːd] [tuː; tə] [kən'tentmənt] ;
lead to contentment ;
带领 到 满意 ;
你选择了华丽耀眼的事物，但它们终会褪色，很少能带来满足感；

[waɪl] [maɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [hæθ] [led][em 'i:][tuː; tə] ['kɑːnstənsɪ] .
while my woman's heart hath led me to constancy .
尽管 我的 女性的 心 有 引领 我 到 恒常 .
而我的爱人之心引领我走向忠贞。

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʊd] ['betər] [geɪn] [ðəɪ] ['læstɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n]
I fear some brilliant beauty of the East would better gain thy lasting admiration
我 害怕 一些 杰出的 美丽 的 这 东方 会 更好的 获得 你的 持久 钦佩
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [kæs'tɪljən] [meɪd] [huː] [hæθ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə]
than a poor Castilian maid who hath little but her faith and love to
比 一个 贫穷的 卡斯蒂利亚语 女佣 WHO 有 小的 但 她 信仰 和 爱 到
[rekə'mend] [hɜːr; hər] !
recommend her !
推荐 她 !
我担心东方某些绝世佳人比一个除了信仰和爱情之外一无所有的卡斯蒂利亚贫苦少女更能赢得你持久的钦佩！

" [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [pər'mɪtɪd]
" **Protestations on the part of the young man followed , and Mercedes permitted**
" 抗议 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 随后 , 和 奔驰 允许
[wʌŋ][fɑːnd][ænd; ənd] [bɔːŋ] [ɪm'breɪs]
one fond and long embrace
一 喜爱 和 长的 拥抱
年轻人连连抗议，梅赛德斯只得意地给了他一个漫长而深情的拥抱。

[er] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
ere they separated .
埃雷 他们 分开 .
在他们分开之前。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [dɑːn] [luː'iːs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
She wept on the bosom of Don Luis , and at the final moment of parting
她 哭泣 在 这 怀 的 大学教师 路易斯 , 和 在 这 最终的 片刻 的 离别
,
,
,
她在唐·路易斯的怀里哭泣，在离别的最后时刻，

[æz; əz]['evər] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] , ['fiːlɪŋ] [ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
as ever happens with woman , feeling got the better of form ,
作为 曾经 发生 和 女士 , 感觉 得到 这 更好的 的 形式 ,
女人总是这样，感情战胜了理智。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [kən'fest] [ɪts] ['wiːknəs] .
and her whole soul confessed its weakness .
和 她 所有的 灵魂 坦白 它是 弱点 .
她的整个灵魂都袒露了自己的软弱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][lu:’i:s] [tɔ:r] [him’self] [ə’wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [’prez(ə)ns] ,
At length Luis tore himself away from her presence ,
在 长度 路易斯 撕裂 他自己 离开 从 她 在场 ,
最终, 路易斯还是离开了她。

[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [koʊst] , [’ʌndər] [æn; ən] [ə’su:md]
and that night he was on his way to the coast , under an assumed
和 那 夜晚 他 曾是 在 他的 方式 到 这 海岸 , 在下面 一个 假定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
当晚, 他化名前往海边。

[ænd; ænd][ɪn][’sɪmp(ə)l] [gaɪz] ; [’wɪðər] [kə’lʌmbəs] [hæd; həd] [ɔ:’redi] [,pri’si:did] .
and in simple guise ; whither Columbus had already preceded .
和 在 简单的 伪装 ; 往哪里去 哥伦布 有 已经 之前 .
而且伪装得非常简单; 哥伦布早已到达过那里。

[’tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][’hærəld] ?
" **But where is Harold ?**
" 但 在哪里 是 哈罗德 ?
“但是哈罗德在哪里? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [fər’get]
Shall I then forget
将 我 然后 忘记
我岂能忘记?

[tu; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [’glu:mi] [’wɑ:ndərər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪv] ?
To urge the gloomy wanderer o'er the wave ?
到 敦促 这 阴沉 流浪者 超过 这 海浪 ?
鼓励忧郁的流浪者越过波涛?

[’lɪt(ə)l] - [hi;; hi][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [men] [rɪ’gret] ;
Little reck'd he of all that men regret ;
小的 - 他 的 全部 那 男人 后悔 ;
他丝毫没有想到人们会后悔的一切;

[noʊ] [lʌvd] [wʌn] [naʊ] [ɪn] - [lə’ment] [kʊd; kəd] [reɪv] ;
No loved one now in feign'd lament could rave ;
不 喜爱 一 现在 在 - 哀叹 可以 锐舞 ;
现在, 没有一个亲人能假装哀悼;

[noʊ] [frend] [ðə; ði] [’pɑ:rtɪŋ] [hænd] [ɪk’stendɪd] [geɪv]
No friend the parting hand extended gave
不 朋友 这 离别 手 扩展 给予
没有朋友伸出临别之手

[er] [ðə; ði][koʊld][’streɪndʒər] [pæst] [tu; tə] [’ʌðər] [klaɪmz] .
Ere the cold stranger pass'd to other climes .
埃雷 这 寒冷的 陌生人 通过 到 其他 气候 .
在寒冷的陌生人前往其他气候之前。

" [’baɪrən] .
" **Byron .**
" 拜伦 .
拜伦。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] ['jərəp] [wɜ:r; wər][ɑ:n][əʊər; ɑ:r]
The reader is not to suppose that the eyes of Europe were on our
这 读者 是 不是 到 认为 那 这 眼睛 的 欧洲 是 在 我们的
[æd'ventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .

读者不应认为欧洲的目光都集中在我们的冒险者身上。

[tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃhəd] , [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [aɪ 'ti:] [wəd] [si:m] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] [taɪm] ,
Truth and falsehood , inseparable companions , it would seem , throughout all time ,
真相 和 谬误 , 形影不离 同伴 , 它 会 似乎 , 自始至终 全部 时间 ,
真理与谬误, 似乎自古以来就形影不离。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [dɪ'fju:zd] ['əʊvər][ðə; ði][lənd][baɪ] [mi:nz] [ʌ; əv] ['nju:z,peɪpəz] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsənəri]
were not then diffused over the land by means of newspapers , with mercenary
是 不是 然后 扩散 超过 这 土地 经过 方法 的 报纸 , 和 雇佣兵
[dɪlɪdʒəns] ;
diligence ;
勤勉 ;

当时还没有通过报纸以唯利是图的方式将信息传播到全国各地;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪvəd] [fju:] [hu:] [gɑ:t] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv] ['entər,praɪz] [laɪk]
and it was only the favored few who got early intelligence of enterprises like
和 它 曾是 仅有的 这 受青睐 很少 WHO 得到 早期的 智力 的 企业 喜欢
[ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
that in which Columbus was engaged .
那 在 哪个 哥伦布 曾是 已订婚的 .

只有少数受宠的人才能提前获悉像哥伦布所从事的这类探险活动。

[lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , ['stəʊləŋ][frʌm; frəm] [kɔ:rt] [ʌn'noʊtɪst] ,
Luis de Bobadilla had , therefore , stolen from court unnoticed ,
路易斯 德 博巴迪利亚 有 , 所以 , 被盗 从 法庭 未被察觉 ,
因此, 路易斯·德·博瓦迪利亚在不被察觉的情况下从法庭偷走了财物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and they who came in time to miss his presence ,
和 他们 WHO 来了 在 时间 到 错过 他的 在场 ,
而那些来得及却错过了他的人,

['i:ðər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:slz] ,
either supposed him to be on a visit to one of his castles ,
任何一个 据称 他 到 是 在 一个 访问 到 一 的 他的 城堡 ,
要么以为他是去参观自己的某个城堡, 要么以为他是去参观自己的某个城堡。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ʌ; əv] [ðəʊz] ['wa:ndərɪŋ] [tuə; tu:r] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
or to have gone forth on another of those wandering tours which were
或者 到 有 已消失 前进 在 其他 的 那些 漫游 旅游 哪个 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['blemɪʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪvəlri] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
supposed to be blemishes on his chivalry and unworthy of his birth .
据称 到 是 瑕疵 在 他的 骑士精神 和 不配 的 他的 出生 .

或者又一次踏上了那些被认为是玷污他骑士精神、有辱他出身的游历之旅。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][, dʒenəʊ'i:z] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['skersli] [hi:did] ,
As for the Genoese himself , his absence was scarcely heeded ,
作为 为了 这 热那亚 他自己 , 他的 缺席 曾是 几乎 听从了 ,
至于那位热那亚人本人, 他的缺席几乎没有引起任何人的注意。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd]
though it was understood among the courtiers generally that Isabella had
尽管 它 曾是 理解 之中 这 朝臣 一般来说 那 伊莎贝拉 有
[ˈentərd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
entered into some arrangement with him ,
进入 进入 一些 安排 和 他 ,
虽然朝臣们普遍认为伊莎贝拉与他达成了某种协议，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [ˈhaɪər] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
which gave the adventurer higher rank and greater advantages than his future
哪个 给予 这 冒险家 更高 秩 和 更大的 优势 比 他的 未来
[ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈevər][ˈdʒʌstɪfaɪ] .
services would probably ever justify .
服务 会 大概 曾经 证明合法 .
这使得冒险者获得了比他未来所能提供的服务所能体现的更高的地位和更大的优势。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The other principal adventurers were too insignificant to attract much attention ,
这 其他 主要的 冒险者 是 也 微不足道 到 吸引 很多 注意力 ,
其他主要冒险者都太过不起眼，不会引起太多关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəli] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and they had severally departed for the coast without the knowledge of
和 他们 有 分别 已离开 为了 这 海岸 没有 这 知识 的
[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ɪkˈstendɪŋ] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [əˈkweɪntəns]
their movements extending far beyond the narrow circles of their own acquaintances
他们的 移动 扩展 远的 超过 这 狭窄的 界 的 他们的 自己的 熟人
.
:
.

他们各自前往海岸，却对自己的行踪远远超出自己熟人圈子的行为毫不知情。
[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [soʊ][boʊld][ɪn][ɪts] [kənˈsep(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [moʊˈmentəs] [ɪn][ɪts]
Neither was this expedition , so bold in its conception and so momentous in its
两者都不 曾是 这 远征 , 所以 大胆的 在 它是 概念 和 所以 意义重大 在 它是
[ˈkaːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

这次探险虽然构思大胆，后果也十分重大，但与以往相比，却并非如此。
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔːrts][ʌv; əv] [speɪn] ;
destined to sail from one of the more important ports of Spain ;
注定 到 帆 从 一 的 这 更多的 重要的 端口 的 西班牙 ;
注定要从西班牙一个比较重要的港口启航；

[bʌt; bət][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv]
but orders to furnish the necessary means had been sent to a haven of
但 订单 到 提供 这 必要的 方法 有 到过 发送 到 一个 避风港 的
[ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈfɪəriər] [ræŋk] ,
altogether inferior rank ,
共 下 秩 ,
但是，提供必要物资的命令却被下发到了一个级别低得多的港口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
and which would seem to have possessed no other recommendations for this
和 哪个 会 似乎 到 有 拥有 不 其他 建议 为了 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] , [ðæn; ðən][ˈhɑːrdi] [ˈmæɪrɪnəz] ,
particular service , than hardy mariners ,
特别的 服务 , 比 耐寒的 水手们 ,
而对于这项特殊服务，似乎除了身强力壮的水手之外，他们没有其他任何推荐人选。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
and a position without the pass of Gibraltar ,
和 一个 位置 没有 这 经过 的 直布罗陀 ,
以及一个没有直布罗陀山口的位置 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['rendəd] ['hæzərdəs] [baɪ][ðə; ði]['roʊvəz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
which was sometimes rendered hazardous by the rovers of Africa .
哪个 曾是 有时 渲染 危险 经过 这 探测车 的 非洲 .
非洲漫游者有时会使那里变得危险。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪfju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
The order , however , is said to have been issued to the place selected ,
这 命令 , 然而 , 是 说 到 有 到过 发布 到 这 地方 已选 ,
据说, 命令是下达到选定地点的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] [sʌm; səm]['li:g(ə)l] ['penəltɪ] ,
in consequence of its having incurred some legal penalty ,
在 结果 的 它是 拥有 已发生 一些 合法的 惩罚 ,
由于其已受到某些法律处罚 ,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ]
by which it had been condemned to serve the crown for a twelvemonth
经过 哪个 它 有 到过 谴责 到 服务 这 王冠 为了 一个 十二个月
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:rmɪd] ['kærəvel] .
with two armed caravels .
和 二 武装 卡拉维尔帆船 .
据此, 它被判处用两艘武装帆船为王室服役十二个月。

[sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənts] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
Such punishments , it would seem ,
这样的 惩罚 , 它 会 似乎 ,
这样的惩罚, 似乎.....

[wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪvɪz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
were part of the policy of an age in which navies were little more than
是 部分 的 这 政策 的 一个 年龄 在 哪个 海军 是 小的 更多的 比
['li:vɪz] [ɑ:n] [si:] - [pɔ:rts] ,
levies on sea - ports ,
税费 在 海 - 端口 ,
这是当时政策的一部分, 那时海军只不过是 对海港征收的税款。

[ænd; ʌnd] [wen] [fli:ts] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [mænd] [baɪ]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
and when fleets were usually manned by soldiers from the land .
和 什么时候 舰队 是 通常 有人值守 经过 士兵 从 这 土地 .
而当时的舰队通常由来自陆地的士兵组成。

['pɑ:ls][di:] [moʊgə] , [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:rdəd] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [fɔ:r; fər][ɪts][trænz'greɪn, træns'greɪn] ,
Palos de Moguer , the place ordered to pay this tribute for its transgression ,
帕洛斯 德 莫格尔 , 这 地方 订购 到 支付 这 贡 为了 它是 越轨行为 ,
帕洛斯德莫格尔, 这个地方被勒令为其罪行缴纳贡品。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] ['sentʃəri]
was a town of little importance , even at the close of the fifteenth century
曾是 一个 镇 的 小的 重要性 , 甚至 在 这 关闭 的 这 第十五 世纪
,
.
,
即使到了十五世纪末, 它也是一个不太重要的城镇。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] ['dwaɪndld] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and it has since dwindled to an insignificant fishing village .
和 它 有 自从 减少 到 一个 微不足道 钓鱼 村庄 .
此后, 它逐渐衰落成一个不起眼的小渔村。

[laɪk] [moʊst] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ɪts] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd]
Like most places that are little favored by nature , its population was hardy and
喜欢 最多 地方 那 是 小的 受青睐 经过 自然 , 它是 人口 曾是 耐寒的 和
[ædˈventʃərəs] ,
adventurous ,
冒险的 ,

像大多数自然环境欠佳的地方一样，那里的人们坚韧不拔、勇于冒险。

[æz; əz] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ˈɪgnərəns] .
as adventure was then limited by ignorance .
作为 冒险 曾是 然后 有限的 经过 无知 .

因为当时的冒险活动受限于无知。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [noʊ] [ˈstetli] [ˈkærək] ,
It possessed no stately caracks ,
它 拥有 不 庄严 卡拉克 ,

它没有气派的马车，

[ɪts] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˈefərts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈkærəˌvel]
its business and want of opulence confining all its efforts to the lighter caravel
它是 商业 和 想 的 丰裕 限制 全部它是 努力 到 这 打火机 卡拉维尔帆船
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [dɪˈmɪnjətɪv] [fəˈlʌkə] .
and the still more diminutive felucca .
和 这 仍然 更多的 小字 帆船 .

由于其业务性质和缺乏奢华，它的所有努力都局限于较轻的卡拉维尔帆船和更小的费卢卡帆船。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌkər] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈkʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
All the succor , indeed , that Columbus had been able to procure from the
全部 这 救助 , 的确 , 那 哥伦布 有 到过 有能力的 到 采购 从 这
[tuː] [kraʊnz] ,
two crowns ,
二 皇冠 ,

事实上，哥伦布从这两个王室那里获得的所有援助，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [prəˈtræktɪd, prɒvˈtræktɪd] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv]
by his protracted solicitations , was the order for the equipment of
经过 他的 拖延 征集 , 曾是 这 命令 为了 这 设备 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈkærəˌvel] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the two caravels mentioned ,
这 二 卡拉维尔帆船 提及 ,

经过他长时间的请求，才最终获得了为上述两艘卡拉维尔帆船购置装备的订单。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌeksˌpəˈdɪʃ(ə)n] .
with the additional officers and men that always accompanied a royal expedition .
和 这 额外的 警官 和 男人 那 总是 伴随 一个 皇家 远征 .

以及皇家远征队一贯配备的额外军官和士兵。

[ðə; ði] [ˈriːdər] , [haʊˈevər] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ˈeni] [ˈhɪɡəˌdliːnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
The reader , however , is not to infer from this fact any niggardliness of spirit ,
这 读者 , 然而 , 是 不是 到 推断 从 这 事实 任何 吝啬 的 精神 ,
然而，读者不应由此推断出任何吝啬的品格。

[ɔːr] [ˈeni] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] .
or any want of faith , on the part of Isabella .
或者 任何 想 的 信仰 , 在 这 部分 的 伊莎贝拉 .

或者伊莎贝拉缺乏信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtreʒəri] ,
It was partly owing to the exhausted condition of her treasury ,
它 曾是 部分 欠款 到 这 筋疲力尽的 状况 的 她 财政部 ,

部分原因是由于她的国库已经捉襟见肘。

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [pər'hæps] ,
a consequence of the late war with the Moor , and more , perhaps ,
一个 结果 的 这 晚的 战争 和 这 泊 , 和 更多的 , 也许 ,
这可能是与摩尔人战争后期造成的后果，或许还有其他原因。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] [hɪm'self] , [huː] [wel]
to the experience and discretion of the great navigator himself , who well
到 这 经验 和 审慎 的 这 伟大的 航海家 他自己 , WHO 出色地
[ʌndər'stʊd] [ðæt] ,
understood that ,
理解 那 ,
凭借这位伟大航海家的经验和判断力，他深谙此道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
for the purposes of discovery ,
为了 这 目的 的 发现 ,
为了取证的目的，

[ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]
vessels of this size would be more useful and secure than those that were
船只 的 这 尺寸 会 是 更多的 有用 和 安全的 比 那些 那 是
[ˈlɑːrdʒər] .
larger .
更大的 .
这种尺寸的船只比更大的船只更实用、更安全。

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On a rocky promontory , at a distance of less than a league from the
在 一个 岩石 海角 , 在 一个 距离 的 较少的 比 一个 联盟 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːləs] ,
village of Palos ,
村庄 的 帕洛斯 ,
在距离帕洛斯村不到一里格（约3.2公里）的一处岩石岬角上，

[stʊd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][lɑː]['ræbrɪdə] , [sɪns] ['rendərd] [sou] ['selɪbreɪtɪd] [bai][ɪts][ˈhɑːspɪtæləti]
stood the convent of La Rabida , since rendered so celebrated by its hospitality
站立 这 修道院 的 拉 狂犬病 , 自从 渲染 所以 著名 经过 它是 热情好客
[tuː; tə] [kə'lʌmbəs] .
to Columbus .
到 哥伦布 .
拉拉比达修道院就坐落于此，该修道院因热情款待哥伦布而闻名。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['sev(ə)n] ['jɪrɜ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,
At the gate of this building , seven years before , the navigator ,
在 这 门 的 这 建筑 , 七 年 前 , 这 航海家 ,
七年前，在这座建筑的门口，领航员

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['juːθfɪ] [sʌn] [bai][ðə; ði][hænd] , [hæd; həd] [priːzentɪd] [hɪm'self] ,
leading his youthful son by the hand , had presented himself ,
领导 他的 青春 儿子 经过 这 手 , 有 呈现 他自己 ,
他牵着年幼的儿子的手，出现在众人面前。

[ə; eɪ] [sə'lısɪtər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪd] [bɔɪ] .
a solicitor for food in behalf of the wearied boy .
一个 律师 为了 食物 在 代表 的 这 疲惫 男生 .
为疲惫的男孩争取食物的律师。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [repə'tɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
The story is too well known to need repetition here ,
这 故事 是 也 出色地 已知 到 需要 重复 这里 ,
这个故事太过广为人知，无需在此赘述。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
and we will merely add that his long residence in this convent ,
和 我们 将要 仅仅 添加 那 他的 长的 住宅 在 这 修道院 ,
我们还要补充一点，他在这座修道院长期居住，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [fræn'sɪskən] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː]
and the firm friends he had made of the holy Franciscans who occupied it ,
和 这 公司 朋友们 他 有 制成 的 这 圣 方济各会 WHO 占领 它 ,
, ,
以及他与驻守在那里的圣方济各会修士们结下的深厚友谊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər][və'sɪnəti] ,
as well as among others in their vicinity ,
作为 出色地 作为 之中 其他的 在 他们的 附近 ,
以及附近其他地区，

[wɜːr; wər][ˈɔːlsou] ['prɑːbəbli] ['məutɪvz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm][ɪn][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
were also probably motives that influenced him in directing the choice of ,
是 还 大概 动机 那 影响 他 在 导演 这 选择 的
[ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [pleɪs] .
the crown to this particular place .
这 王冠 到 这 特别的 地方 .
也可能是出于某些动机，他才决定将王位授予这个特定的地方。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
Columbus had not only circulated his opinions with the monks ,
哥伦布 有 不是 仅有的 流通 他的 意见 和 这 僧侣 ,
哥伦布不仅向僧侣们传播了他的观点，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
but with the more intelligent of the neighborhood ,
但 和 这 更多的 聪明的 的 这 邻里 ,
但对于邻里中更聪明的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kən'vɜːts] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [speɪn] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
and the first converts he made in Spain were at this place .
和 这 第一的 转换 他 制成 在 西班牙 是 在 这 地方 .
他在西班牙的第一批皈依者就是在这里。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [neɪmd] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [prɪ'per]
Notwithstanding all the circumstances named , the order of the crown to prepare ,
虽然 全部 这 情况 命名 , 这 命令 的 这 王冠 到 准备
[ðə; ði] ['kærəˌvel] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
the caravels in question ,
这 卡拉维尔帆船 在 问题 ,
尽管存在上述所有情况，但王室仍下令准备相关卡拉维尔帆船。

[spred] [ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæɪnəz] [ʌv; əv]['pɑːləs] .
spread consternation among the mariners of Palos .
传播 惊愕 之中 这 水手们 的 帕洛斯 .
这在帕洛斯的船员中引起了恐慌。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['wʌndərɪf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][lənd] ,
In that age , it was thought a wonderful achievement to follow the land ,
在 那 年龄 , 它 曾是 想法 一个 精彩的 成就 到 跟随 这 土地 ,
在那个时代，追随土地被认为是一项了不起的成就。

[ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪkweɪtər] .
along the coast of Africa , and to approach the equator .
沿着 这 海岸 的 非洲 ; 和 到 方法 这 赤道 .
沿着非洲海岸线，接近赤道。

[ðə; ði] ['veɪɡɪst] ['nəʊŋz] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ][maɪnd] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [ʌn'noʊn] ['ri:dʒənz] ,
The vaguest notions existed in the popular mind , concerning those unknown regions ,
这 最模糊 概念 存在 在 这 受欢迎的 头脑 , 有关 那些 未知 地区 ,
在民众的普遍认知中, 对于那些未知的地区, 只有一些模糊的概念。

[ænd; ənd] ['meni] ['i:v(ə)n] [bi'li:vɪd] [ðæt][baɪ] ['dʒɜ:rnɪŋ] [səʊθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]
and many even believed that by journeying south it was possible to reach a
和 许多 甚至 相信 那 经过 旅程 南 它 曾是 可能的 到 抵达 一个
[ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜr] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst] [si:s] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
portion of the earth where animal and vegetable life must cease on account
部分 的 这 地球 在哪里 动物 和 蔬菜 生活 必须 停止 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the intense heat of the sun .
的 这 激烈的 热 的 这 太阳 .

许多人甚至认为, 向南旅行有可能到达地球上的某个地方, 由于太阳的强烈热量, 那里的动植物生命必然会停止。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [p'ləenɪts] , [ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The revolution of the planets , the diurnal motion of the earth ,
这 革命 的 这 行星 , 这 日间 运动 的 这 地球 ,
行星的公转, 地球的自转,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['si:znz] , [wɜ:ɹ; wɜr] [ðen] [prə'faʊnd] ['mɪstəɹɪz]
and the causes of the changes in the seasons , were then profound mysteries
和 这 原因 的 这 变化 在 这 季节 , 是 然后 深刻的 谜团
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ;
even to the learned ;
甚至 到 这 学习 ;
季节更迭的原因, 即使对博学之士来说, 也是深奥的谜团;

[ɔ:r] , [ɪf] ['glɪmərəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [dɪd][ɪɡ'zɪst] ,
or , if glimmerings of the truth did exist ,
或者 , 如果 微光 的 这 真相 做过 存在 ,
或者, 如果真相的曙光真的存在的话,

[ðeɪ] [ɪɡ'zɪstɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ə'haʊns] [ðə; ði]
they existed as the first rays of the dawn dimly and hesitatingly announce the
他们 存在 作为 这 第一的 射线 的 这 黎明 依稀 和 犹豫地 宣布 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
approach of day .
方法 的 天 .
它们如同黎明的第一缕曙光, 朦胧而犹豫地宣告着白昼的到来。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] , [ðɜrfɔ:r] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,
因此, 这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'letəɹd] ['mæɹɪnəz] [ʌv; əv]['pɑ:lɔs] [vju:d] [ðə; ði]['ɔ:rdəɹ][ʌv; əv]
that the simple - minded and unlettered mariners of Palos viewed the order of
那 这 简单的 - 有思想 和 胸无点墨 水手们 的 帕洛斯 已查看 这 命令 的
[ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ]
the crown as a sentence of destruction on all who might be fated to obey
这 王冠 作为 一个 句子 的 破坏 在 全部 WHO 可能 是 命中注定 到 服从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
帕洛斯的头脑简单、不识字的航海家们认为, 王室的命令是对所有注定要服从它的人的毁灭判决。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wen] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts][wɜ:r; wər] [pæst] , [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] , [laɪk][ðə; ði]
The ocean , when certain limits were passed , was thought to be , like the
这 海洋 , 什么时候 肯定 限制 是 通过了 , 曾是 想法 到 是 , 喜欢 这
[ˈfɜ:rməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

人们认为, 当海洋超过某些界限时, 它就像苍穹一样,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kerˈɑ:tɪk] [vɔɪd] ;
a sort of chaotic void ;
一个 种类 的 混乱 空白 ;

一种混乱的虚空;

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ˈkɜ:ənts] [ænd; ænd]
and the imaginations of the ignorant had conjured up currents and
和 这 想象力 的 这 无知 有 召唤 向上 电流 和
[ˈhwɜ:l,pu:lz] [ðæt][wɜ:r; wər] [biˈli:vɪd] [tu;; tə] [li:d] [tu;; tə][ˈfaɪəri] [kˈlaɪməts] [ænd; ænd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv]
whirlpools that were believed to lead to fiery climates and frightful scenes of
漩涡 那 是 相信 到 带领 到 火热 气候 和 可怕 场景 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈstrʌkʃn] .
natural destruction .
自然的 破坏 .

无知者的想象力勾勒出了暗流和漩涡, 认为它们会导致火热的气候和可怕的自然灾害景象。

[sʌm; səm][i:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Some even fancied it possible to reach the uttermost boundaries of the earth
一些 甚至 幻想 它 可能的 到 抵达 这 极致 边界 的 这 地球
,
.
,

有些人甚至幻想能够到达地球的最远端。

[ænd; ænd][tu;; tə][slaɪd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ˈvækju:m] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [swɪft] [bʌt; bət] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈkɜ:ənts] .
and to slide off into vacuum , by means of swift but imperceptible currents .
和 到 滑动 离开 进入 真空 , 经过 方法 的 迅速 但 难以察觉的 电流 .

并借助快速但难以察觉的气流滑入真空。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
Such was the state of things , in the middle of the month of July .
这样的 曾是 这 状态 的 事物 , 在 这 中间 的 这 月 的 七月 .

事情就是这样, 时间是七月中旬。

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv]ˈræbɪdə , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Columbus was still in the convent of Rabida , in the company of his
哥伦布 曾是 仍然 在 这 修道院 的 狂犬病 , 在 这 公司 的 他的
[ˈkɑ:nstənt] [frend] [ænd; ænd] [ədˈhɪərənt] ,
constant friend and adherent ,
持续的 朋友 和 信徒 ,

哥伦布当时仍在拉比达修道院, 与他忠实的朋友和追随者在一起。

[freɪ] [wa:n; hwa:n] [ˈpɛrɛz] ,
Fray Juan Perez ,
磨损 胡安 佩雷斯 ,

弗雷·胡安·佩雷斯

[wen] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [tu;; tə] [əˈnaʊns] [ðæt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
when a lay brother came to announce that a stranger had arrived at the
什么时候 一个 躺 兄弟 来了 到 宣布 那 一个 陌生人 有 到达的 在 这
[gert] ,
gate ,
门 ,

一位修士前来宣布有陌生人到达了门口。

[ˈæskiŋ] [ˈɜːrniːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [ˈkrɪstəˌvæl] [ˈkoʊləŋ] .

asking earnestly for the Señor Christoval Colon .
问 切实 为了 这 先生 克里斯托瓦尔 冒号 .

恳切地请求克里斯托瓦尔·科隆先生的帮助。

" [hæθ] [hiː; hi][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
" Hath he the aspect of a messenger from the court ? " demanded the
" 有 他 这 方面 的 一个 信使 从 这 法庭 ? " 要求 这

[ˈnævɪgeɪtər] ; " [fɔːr; fər] ,

navigator ; " for ,
航海家 ; " 为了 ,

“他看起来像是宫廷使者吗？”航海家问道；“因为，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][waːn; hwaːn][diː][peɪˈnɑːloʊsə] ,

since the failure of the mission of Juan de Peñalosa ,
自从 这 失败 的 这 使命 的 胡安 德 佩尼亚洛萨 ,

自从胡安·德·佩尼亚洛萨的任务失败以来，

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðer; ðər] [ˈɡreɪʃəs]
there is need of further orders from their Highnesses to enforce their gracious
那里 是 需要 的 更远 订单 从 他们的 殿下们 到 执行 他们的 亲切

[ɪnˈtenʃən] . "

intentions . "
意图 . "

还需要殿下们进一步下达命令，以贯彻他们的仁慈意愿。

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , [seɪˈnjɔːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðər] ;

" I think not , Señor , " answered the lay brother ;
" 我 思考 不是 , 先生 , " 回答 这 躺 兄弟 ;

“我不这么认为，先生，”那位修士回答道；

" [ðiːz] [hɑːrd] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈkʊəriːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpiəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stiːdz] [ɪn]
" these hard - riding couriers of the queen generally appearing with their steeds in
" 这些 难的 - 骑术 快递员 的 这 女王 一般来说 出现 和 他们的 马匹 在

[ə; eɪ] [foʊm] ,

a foam ,
一个 泡沫 ,

“这些女王的骑警通常骑着战马出现在一片泡沫之中，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [er] [ænd; ænd] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ; [werˈæz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] [bɪhəvɪθ]
and with hurried air and blustering voices ; whereas this young cavalier behaveth
和 和 慌忙 空气 和 虚张声势 声音 ; 然而 这 年轻的 骑士 行为

[ˈmɑːdɪstli] ,

modestly ,
谦虚地 ,

他语气急促，声音洪亮；而这位年轻的骑士举止谦逊有礼。

[ænd; ænd] [rɪdɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [,ændəˈluːzjən] [mjuːl] . "

and rideth a stout Andalusian mule . "
和 骑 一个 肥硕 安达卢西亚 骡子 . "

他骑着一匹健壮的安达卢西亚骡子。

" [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [ðiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɡʊd] [ˈsɑːnkoʊ] ? " "

" Did he give thee his name , good Sancho ? " "
" 做过 他 给 你 他的 姓名 , 好的 桑乔 ? " "

“他有没有告诉他自己的名字，好桑丘？”

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [tu:] , [seɪnˈjɔːr] , [ˈstɑɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpedroʊ][di:] - , [ɔːr][ˈpedroʊ] [guːtˈjɛrɛz] ,
" **He gave me two , Señor , styling himself Pedro de Muños , or Pedro Gutierrez ,**
" 他 给予 我 二 , 先生 , 造型 他自己 佩德罗 德 - , 或者 佩德罗 古铁雷斯 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɑːn] . "
without the Don . "
没有 这 大学教师 . "

“他给了我两个名字，先生，自称佩德罗·德·穆尼奥斯或佩德罗·古铁雷斯，没有唐。”

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [kəlˈlʌmbəs] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **This is well , " exclaimed Columbus , turning a little quickly toward the door ,**
" 这 是 出色地 , " 惊呼 哥伦布 , 转弯 一个 小的 迅速地 朝向 这 门 ,
"这下好了,"哥伦布说着，迅速转身走向门口。

[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kəˈmænd] ; " [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd]
but otherwise maintaining a perfect self - command ; " I expect the youth , and
但 否则 保持 一个 完美的 自己 - 命令 ; " 我 预计 这 青年 , 和
[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ˈwelkəm] .
he is right welcome .
他 是 正确的 欢迎 .

但除此之外，他保持了完美的自制力；“我期待这位年轻人，他非常受欢迎。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [gʊd] [ˈsɑːnkoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈjuːsləs] [ˈserəmoʊni] .
Let him come in at once , good Sancho , and that without any useless ceremony .
让 他 来 在 在 一次 , 好的 桑乔 , 和 那 没有 任何 无用 仪式 .
"
"
"

让他立刻进来吧，好桑乔，别搞那些没用的仪式。”

" [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [seɪnˈjɔːr] ? " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈpraɪər] ,
" **An acquaintance of the court , Señor ? " observed the prior ,**
" 一个 熟人 的 这 法庭 , 先生 ? " 观察到 这 事先的 ,
"这是法庭的熟人吗，先生？”法官问道。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][æskz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
in the way one indirectly asks a question .
在 这 方式 一 间接 问 一个 问题 .
以一种间接提问的方式。

" [ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [ədˈventʃər] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər]
" **A youth that hath the spirit , father , to adventure life and character for**
" 一个 青年 那 有 这 精神 , 父亲 , 到 冒险 生活 和 特点 为了
[ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
the glory of God ,
这 荣耀 的 上帝 ,

“父亲，我是一个有勇气、有魄力去冒险、有品格的年轻人，为了荣耀上帝而活。”

[θruː] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] .
through the advancement of his church , by embarking in our enterprise .
通过 这 进步 的 他的 教会 , 经过 启程 在 我们的 企业 .
通过推进他的教会，投身于我们的事业。

[hi:; hi] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈlɪniɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
He cometh of a reputable lineage , and is not without the gifts of fortune .
他 到来 的 一个 信誉良好的 血统 , 和 是 不是 没有 这 礼物 的 财富 .
他出身名门，而且家境殷实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdiənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,
But for the care of guardians , and his own youth ,
但 为了 这 关心 的 守护者 , 和 他的 自己的 青年 ,
但为了监护人的照顾，以及他自己的青春，

[gəʊld] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:d] .
gold would not have been wanting in our need .
金子 会 不是 有 到过 想要 在 我们的 需要 :
我们当时并不缺少黄金。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [hi; hi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
As it is , he ventureth his own person ,
作为 它 是 , 他 冒险 他的 自己的 人 ,
他竟然亲自冒险前往 ,

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][bi; bi] [sed] [tu; tə] [rɪsk] [ɔ:t] [ɪn][æŋ; ən][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsi:mɪθ] [ˈtru:li] [tu; tə] [set]
if one can be said to risk aught in an expedition that seemeth truly to set
如果 一 能 是 说 到 风险 零 在 一个 远征 那 似乎 真的 到 放
[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
even the orders of their Highnesses at defiance .
甚至 这 订单 的 他们的 殿下们 在 蔑视 :
如果说一次远征冒了任何风险, 那也是真的违背了殿下的命令。

" [æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][lu:ˈi:s][di:] [boʊbaˈdɪlə] [ˈentərd] .
" **As Columbus ceased speaking , the door opened and Luis de Bobadilla entered** .
" 作为 哥伦布 停止 请讲 , 这 门 打开 和 路易斯 德 博巴迪利亚 进入 :
“哥伦布停止讲话后, 门开了, 路易斯·德·博瓦迪利亚走了进来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [grænˈdi:] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,
The young grandee had laid aside all the outward evidences of his high rank ,
这 年轻的 贵族 有 铺设 旁边 全部 这 向外 证据 的 他的 高的 秩 ,
这位年轻的贵族已经摒弃了所有彰显其高贵身份的外在标志。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:dist] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [klæs]
and now appeared in the modest guise of a traveller belonging to a class
和 现在 出现 在 这 谦虚的 伪装 的 一个 游客 属于 到 一个 班级
[mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
more likely to furnish a recruit for the voyage ,
更多的 可能 到 提供 一个 招募 为了 这 航程 ,
现在他以一名普通旅行者的谦逊形象出现, 其阶层更有可能为这次航行提供新兵。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][hi; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
than one of the rank he really was :
比 一 的 这 秩 他 真的 曾是 :
比他实际的军衔还要高。

[səˈlu:ɪŋ] [kəˈlʌmbəs] [wɪð; wɪθ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frænˈsɪskən] [wɪð; wɪθ]
Saluting Columbus with cordial and sincere respect , and the Franciscan with
敬礼 哥伦布 和 亲切 和 真诚 尊重 , 和 这 方济会 和
[ˈhʌmb(ə)] [ˈdefərəns] ,
humble deference ,
谦逊的 尊重 ,
向哥伦布致以亲切真诚的敬意, 向方济各会修士致以谦卑的敬意。

[ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət] [wʌns] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ðɪs] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈtru:li]
the first at once perceived that this gallant and reckless spirit had truly
这 第一的 在 一次 感知 那 这 英勇 和 鲁莽 精神 有 真的
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu; tə] [ju:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [wʊd]
engaged in the enterprise with a determination to use all the means that would
已订婚的 在 这 企业 和 一个 决心 到 使用 全部 这 方法 那 会
[rˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
enable him to go through with it :
使能够 他 到 去 通过 和 它 :
第一个人立刻意识到, 这位英勇无畏、鲁莽行事的人确实决心要用尽一切手段来完成这项事业。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] , ['pedroʊ] , " [kə'lʌmbəs] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][lu:'i:s][hæd; həd] [meɪd]
" **Thou art welcome** , **Pedro** , " **Columbus observed** , **as soon as Luis had made**
" 你 艺术 欢迎 , 佩德罗 , " 哥伦布 观察到 , 作为 很快 作为 路易斯 有 制成
[hɪz; ɪz] [sæljə'teɪjənz] ;
his salutations ;
他的 问候 ;

“欢迎你，佩德罗，”路易斯致意后，哥伦布立即说道；

" [ðəʊ] [hæst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [meɪ]
" **thou hast reached the coast at a moment when thy presence and support may**
" 你 哈斯特 达到 这 海岸 在 一个 片刻 什么时候 你的 在场 和 支持 可能
[bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] .
be exceedingly useful .
是 非常 有用 .

“你抵达海岸的时机恰到好处，你的到来和支持将非常有用。”

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['haɪnəs] ,
The first order of Her Highness ,
这 第一的 命令 的 她 高度 ,

殿下的第一道命令，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kærə,vəl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
by which I should have received the services of the two caravels to which the
经过 哪个 我 应该 有 已收到 这 服务 的 这 二 卡拉维尔帆船 到 哪个 这
[steɪt] [ɪz] [ɪn'taɪtl] ,
state is entitled ,
状态 是 标题 ,

由此我本应获得国家应有的两艘帆船的服务，

[hæθ] [bɪn] [ʌtərli] [disrɪ'gɑ:dɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['mændəɪt] ,
hath been utterly disregarded ; and a second mandate ,
有 到过 完全地 被忽视 ; 和 一个 第二 授权 ,

已被完全无视；而第二项授权，

[ɪm'paʊərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [meɪ] [su:t] ['aʊər; ɑ:r] [nɪ'sesɪtɪz] , [hæθ] ['fɛəd]
empowering me to seize upon any vessel that may suit our necessities , hath fared
赋权 我 到 抢占 之上 任何 血管 那 可能 套装 我们的 必需品 , 有 表现
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,
but little better ,
但 小的 更好的 ,

赋予我随意征用任何符合我们需求的船只的权力，结果也好不到哪里去。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r][di:] [pɛ'nɑ:lɔʊsə][wʌz; wəz] [sent] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə]
notwithstanding the Señor de Peñalosa was sent directly from court to
虽然 这 先生 德 佩尼亚洛萨 曾是 发送 直接地 从 法庭 到
[ɪn'fɔ:rs] [ɪts] [kən'dɪj(ə)nz] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlɪti] ,
enforce its conditions , under a penalty ,
执行 它是 状况 , 在下面 一个 惩罚 ,

尽管佩尼亚洛萨先生是直接从法院被派来强制执行其条款的，但受到处罚，

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] [tæks][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [mæɹə'veɪdɪ] ,
to the port , of paying a daily tax of two hundred maravedis ,
到 这 港口 , 的 付费 一个 日常的 税 的 二 百 马拉维迪斯 ,

到港口，每天缴纳两百马拉维迪的税款，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
until the order should be fulfilled .
直到 这 命令 应该 是 已完成 .

直到订单完成为止。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðæt][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] ['feɪvərəbli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I should judge from his discourse that he thinketh favorably of the
和 我 应该 法官 从 他的 话语 那 他 思考 有利 的 这
[ˈtʃænsɪz] . "
chances . "
机会 . "

从他的言辞来看，我认为他对胜算持乐观态度。

" [hiː; hi][dʌθ; dəθ] — [hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [ɪnˈdiːd] , [gʊd] [ˈpedroʊ] ,
" **He doth — he doth , indeed , good Pedro ,**
" 他 确实 — 他 确实 , 的确 , 好的 佩德罗 ,
“他确实做到了——他确实做到了，好佩德罗，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈskɪlf] [ˈnævɪgeɪtər] ,
and hath often listened to my reasoning like a discreet and skilful navigator ,
和 有 经常 听着 到 我的 推理 喜欢 一个 慎重 和 熟练 航海家 ,
他常常像一位谨慎而技艺娴熟的航海家那样，认真聆听我的推理。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] .
as I make no question he really is .
作为 我 制作 不 问题 他 真的 是 .
我毫不怀疑他确实是。

[bʌt; bət] [dɪdɪst] [ðəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɑːst] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
But didst thou say that thou wast known to him ? "
但 迪斯特 你 说 那 你 浪费 已知 到 他 ? "
但你说你认识他吗？

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][dɪd] .
" **Señor , I did .**
" 先生 , 我 做过 .
“先生，我做了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɔɪɪdʒd] [təˈgeðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈsaɪprəs] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] , [əˈgen] ,
We have voyaged together as far as Cyprus , on one occasion , and , again ,
我们 有 航行 一起 作为 远的 作为 塞浦路斯 , 在 一 场合 , 和 , 再次 ,
我们曾一起远航到过塞浦路斯，有一次是这样，还有一次是这样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] .
to the island of the English .
到 这 岛 的 这 英语 .
前往英国人的岛屿。

[ɪn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒz] , [men] [get][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈtemprəmənt]
In such long voyages , men get to some knowledge of each other's temperament
在 这样的 长的 航程 , 男人 得到 到 一些 知识 的 每个 其他的 气质
[ænd; ənd] [dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
and disposition ,
和 处置 ,

在如此漫长的航行中，船员们会对彼此的性情和脾气有所了解。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ɪn] [ðɪs] [seɪˈnjɔːr][ˌpɪnˈzɔn] . "
and , of a sooth , I think well of both , in this Señor Pinzon . "
和 , 的 一个 舒缓 , 我 思考 出色地 的 两个都 , 在这 先生 平松 . "
而且，说实话，我觉得皮松先生这两位都很优秀。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmæɪnənər][ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɒnzouz] [ˈjɪrz]
" **Thou art young to pass an opinion on a mariner of Martin Alonzo's years**
" 你 艺术 年轻的 到 经过 一个 观点 在 一个 水手 的 马丁 阿隆佐的 年
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

“你年纪尚轻，竟敢对像马丁·阿隆佐这样经验丰富、资历深厚的航海家妄加评论。”

[sʌn] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfraɪər] ; " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈpju:t] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] ,
son , " put in the friar ; " a man of much reput**e in this vicinity ,**
儿子 , " 放 在 这 修士 ; " 一个 男人 的 很多 声誉 在 这 附近 ,
"儿子,"修士插话道; "他是这附近一位很有名望的人。"

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)li] [welθ] .
and of no little wealth .
和 的 不 小的 财富 .
而且家境相当富裕。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][eɪˈem] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:əθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz]
Nevertheless , I am rejoiced to hear that he continueth of the same mind as
尽管如此 , 我 是 欣喜若狂 到 听到 那 他 继续 的 这 相同的 头脑 作为
[ˈfɔ:rmərli] ,
formerly ,
以前 ,
然而, 我很高兴听到他仍然坚持以前的想法。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
in relation to the great voyage ; for , of late ,
在 关系 到 这 伟大的 航程 ; 为了 , 的 晚的 ,
就伟大的航行而言; 因为, 近来,

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈweɪvər] .
I did think even he had begun to waver .
我 做过 思考 甚至 他 有 开始 到 动摇 .
我确实觉得就连他自己也开始动摇了。

" [da:n] [lu:ˈi:s][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
" **Don Luis had expressed himself of the great man of the vicinity ,**
" 大学教师 路易斯 有 表达 他自己 的 这 伟大的 男人 的 这 附近 ,
"唐·路易斯曾表达过他对附近那位伟人的敬意,

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][boʊbɑ:ˈdɪlə][ðæn; ðən] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [əˈsu:md] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
more like a Bobadilla than became his assumed name of Muños ,
更多的 喜欢 一个 博巴迪利亚 比 成为 他的 假定 姓名 的 - ,
更像是博巴迪利亚人, 而不是他后来的化名穆尼奥斯。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ræŋk]
and a glance from the eye of Columbus told him to forget his rank
和 一个 瞥一眼 从 这 眼睛 的 哥伦布 讲述 他 到 忘记 他的 秩
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsu:md] .
and to remember the disguise he had assumed .
和 到 记住 这 伪装 他 有 假定 .
哥伦布的眼神让他忘记了自己的身份, 并记住了他所伪装的身份。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtru:li] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] , " [ænd; ʌnd] [ˈoʊpəneɪθ] [ə; eɪ] [braɪtə]
" **This is truly encouraging , " observed the navigator , " and openeth a brighter**
" 这 是 真的 鼓励 , " 观察到 这 航海家 , " 和 openeth 一个 更亮
[vju:] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
view of Cathay .
看法 的 国泰 .
"这真是令人鼓舞,"领航员评论道, "也展现了国泰航空更加光明的前景。"

[ðəʊ] [wɑ:st] [ˈdʒɜ:rneɪŋ] [bɪˈtwi:n] [moʊgə] [ænd; ʌnd][ˈpɑ:lɒs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ˈsedztˌsedst] ,
Thou wast journeying between Moguer and Palos , I think thou saidst ,
你 浪费 旅程 之间 莫格尔 和 帕洛斯 , 我 思考 你 说道 ,
我想你曾说过, 你当时正从莫格尔前往帕洛斯。

[wen] [ðis] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz][hæd; həd][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [gʊd] ['mɑ:rtɪn]
when this discourse was had with our acquaintance , the good Martin
什么时候 这 话语 曾是 有 和 我们的 熟人 , 这 好的 马丁
[ə'lɑ:nzʊʊ] ? "
Alonzo ? "
阿隆佐 ? "

这段对话是什么时候和我们熟人，那位善良的马丁·阿隆佐进行的？

" [aɪ][wʌz; wəz] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sent] [em 'i:] ['hɪðər] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I was , Señor , and it was he who sent me hither in quest of the**
" 我 曾是 , 先生 , 和 它 曾是 他 WHO 发送 我 这里 在 寻求 的 这
[ædmərəl] .
admiral :
上将 .

“我就是，先生，是他派我来这里寻找那位海军上将的。”

[hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvər] [hæθ] [bi'stəʊ] ,
He gave you the title that the queen's favor hath bestowed ,
他 给予 你 这 标题 那 这 女王的 偏爱 有 授予 ,
他把女王赐予的头衔给了你。

[ænd; ɛnd][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ] [smɔ:l] [saɪn][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and I consider that no small sign of friendship ,
和 我 考虑 那 不 小的 符号 的 友谊 ,
我认为这绝非友谊的微小标志。

[æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [wið; wiθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
as most others with whom I have conversed in this vicinity seem disposed to
作为 最多 其他的 和 谁 我 有 交谈 在 这 附近 似乎 处置 到
[kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] . "
call you by any other name . "
称呼 你 经过 任何 其他 姓名 . "

因为我在这附近接触过的大多数人似乎都更愿意用其他名字称呼你。

" [nʌn] [ni:d] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['ɡreɪvli] ,
" **None need embark in this enterprise , " returned the navigator , gravely ,**
" 没有任何 需要 启程 在 这 企业 , " 返回 这 航海家 , 严重地 ,
“无需任何人参与这项事业，”领航员严肃地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as if he would admonish the youth that this was an occasion on which he
作为 如果 他 会 谏 这 青年 那 这 曾是 一个 场合 在 哪个 他
[maɪt] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
might withdraw from the adventure ,
可能 提取 从 这 冒险 ,

仿佛他是在告诫这个年轻人，这是他可以退出冒险的机会。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] , " [hu:] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ækt] ['dɪfrəntli] , [ɔ:r] [hu:] [dɪs'trʌst] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
if he saw fit , " who feel disposed to act differently , or who distrust my knowledge .
如果 他 锯 合身 , " WHO 感觉 处置 到 行为 不同 , 或者 WHO 怀疑 我的 知识 .
"
"
"

如果他认为合适，“那些倾向于采取不同做法的人，或者不信任我的知识的人。”

" [baɪ][sæn]['pedroʊ] , [maɪ]['peɪtrən] !
" **By San Pedro , my patron !**
" 经过 圣 佩德罗 , 我的 赞助人 !

“以我的守护神圣佩德罗的名义！ ”

[ðeɪ] [tel] [ə'hʌðər] [teɪl] [æt; ət][ˈpɑːləs] , [ænd; ənd][æt; ət] [moʊgəː] , [seɪ'hjɔːr] - , " [rɪ'tɜːrnd] [luː'ɪːs] ,
they tell another tale at Palos , and at Moguer , Señor Amirale , " returned Luis ,
他们 告诉 其他 故事 在 帕洛斯 , 和 在 莫格尔 , 先生 - , " 返回 路易斯 ,
[ˈlæfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

“他们在帕洛斯和莫格尔又讲了另一个故事，塞尼奥尔·阿米拉莱，”路易斯笑着回答道；

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [hɪr] ,
" at which places , I hear ,
" 在 哪个 地方 , 我 听到 ,

“我听说，在哪些地方，

[ðæt] [noʊ][mæn] [huːz] [skɪn] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
that no man whose skin hath been a little warmed by the sun of the ocean ,
那 不 男人 谁 皮肤 有 到过 一个 小的 温暖 经过 这 太阳 的 这 海洋 ,
凡是皮肤曾被海洋的阳光稍微晒暖的人，

[der] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
dare show himself in the highways ,
敢 展示 他自己 在 这 高速公路 ,

敢于在公路上露面，

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [tuː; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][baɪ][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [jet] ['trævlɪd] ,
lest he be sent to Cathay by a road that no one ever yet travelled ,
免得 他 是 发送 到 国泰 经过 一个 路 那 不 一 曾经 然而 旅行 ,
免得他被送往契丹，走上一条从未有人走过的路。

[ɪk'sept] [ɪn] ['fænsɪ] !
except in fancy !
除了 在 想要 !

除了华丽的！

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wʌn] [friː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [seɪ'hjɔːr][ˈkoʊlən] ,
There is , notwithstanding , one free and willing volunteer , Señor Colon ,
那里 是 , 虽然 , 一 自由的 和 愿意的 志愿者 , 先生 冒号 ,
然而，有一位自由且乐意的志愿者，他就是科隆先生。

[huː] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [flæt] ,
who is disposed to follow you to the edge of the earth , if it be flat ,
WHO 是 处置 到 跟随 你 到 这 边缘 的 这 地球 , 如果 它 是 平坦的 ,
如果地球是平的，谁愿意跟随你到天涯海角？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ʃəd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sfɪr] ;
and to follow you quite around it , should it prove to be a sphere ;
和 到 跟随 你 相当 大约 它 , 应该 它 证明 到 是 一个 领域 ;
如果它被证明是一个球体，它就会一直跟着你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ˈpedroʊ][diː] - , [huː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][noʊ][ˈsɔːrdɪd] [lʌv]
and that is one Pedro de Muños , who engageth with you from no sordid love
和 那 是 一 佩德罗 德 - , WHO 参与 和 你 从 不 肮脏的 爱
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

而这个人就是佩德罗·德·穆尼奥斯，他与你交往并非出于对黄金的卑劣贪婪。

[ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] [ðæt] [men][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [praɪz] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjɜr] [lʌv] [ʌv; əv]
or love of aught else that men usually prize ; but from the pure love of
或者 爱 的 零 别的 那 男人 通常 奖 ; 但 从 这 纯的 爱 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

或者对其他任何人们通常珍视的东西的爱；而是出于对冒险的纯粹热爱，

[ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] , [pərˈhæps] , [baɪ] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔjərɪst] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪst]
somewhat excited and magnified , perhaps , by love of the purest and fairest
有些 兴奋的 和 放大 , 也许 , 经过 爱 的 这 最纯净的 和 最公平

[meɪd] [lʌv; əv] [kæˈsti:l] .
maid of Castile .
女佣 的 卡斯蒂利亚 .

或许是因为爱上了卡斯蒂利亚最纯洁、最美丽的少女，所以才有些激动和兴奋。

" [freɪ] [wɑ:n; hwa:n] [ˈpɛrɛz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
" **Fray Juan Perez gazed at the speaker ,**
" 磨损 胡安 佩雷斯 凝视 在 这 扬声器 ,

弗雷·胡安·佩雷斯凝视着演讲者，

[hu:z] [fri:] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ;
whose free manner and open speech a good deal surprised him ;
谁 自由的 方式 和 打开 演讲 一个 好的 交易 惊讶 他 ;

他的自由散漫的举止和直言不讳让他颇感意外；

[fɔ:r; fər] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [ðæt] [fju:]
for Columbus had succeeded in awakening so much respect that few
为了 哥伦布 有 成功了 在 唤醒 所以 很多 尊重 那 很少

[priˈzjʊmd] [tu:; tə][ju:z] [ˈeni] [ˈlevəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
presumed to use any levity in his presence ,
假定 到 使用 任何 轻浮 在 他的 在场 ,

因为哥伦布已经赢得了人们极大的尊重，以至于很少有人敢在他面前开玩笑。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [kənˈfə:d] [baɪ][ðə; ði]
even before he was dignified by the high rank so recently conferred by the
甚至 前 他 曾是 凝重 经过 这 高的 秩 所以 最近 授予 经过 这

[kəˈmɪʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ɪzəˈbelə] .
commission of Isabella .
委员会 的 伊莎贝拉 .

甚至在他被伊莎贝拉授予高官厚禄之前。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [mʌŋk] [səˈspekt] [ðæt] [wʌn][lʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [ˈhaɪər] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ræŋk] ,
Little did the good monk suspect that one of a still higher personal rank ,
小的 做过 这 好的 僧 怀疑 那 一 的 一个 仍然 更高 个人的 秩 ,

这位善良的僧侣万万没想到，一位地位更高的人，

[ðoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [lʌv; əv][ˈpedroʊ][di:]
though entirely without official station , stood before him , in the guise of Pedro de
尽管 完全 没有 官方的 车站 , 站立 前 他 , 在 这 伪装 的 佩德罗 德

- ;
Muños ;
- ;

虽然完全没有官方身份，却以佩德罗·德·穆尼奥斯的身份站在他面前；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈɡen] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈreliʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər]
and he could not refrain from again expressing the little relish he felt for
和 他 可以 不是 避免 从 再次 表达 这 小的 尽情享受 他 毛毡 为了

[sʌtʃ] [ˈfri:dəm] [lʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] [tʊ:rd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hɪmˈself] [həˈbɪtʃuəli]
such freedom of speech and deportment toward those whom he himself habitually
这样的 自由 的 演讲 和 仪态 朝向 那些 谁 他 他自己 习惯性地

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .
regarded with so much respect .
认为 和 所以 很多 尊重 .

他忍不住再次表达了他对这种言论自由和举止自由的些许不满，因为他自己通常对这些人抱有极大的敬意。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [seɪnjɔːr][ˈpedroʊ][diː] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðɑɪ] [neɪm] —
" It would seem , Señor Pedro de Muños , " he said , " if that be thy name —
" 它 会 似乎 , 先生 佩德罗 德 - , " 他 说 , " 如果 那 是 你的 姓名 —
[ðoʊ] [duːk] ,
though duke ,
尽管 公爵 ,
“看来, 佩德罗·德·穆尼奥斯先生,”他说, “如果那是你的名字——尽管是公爵的话,

[ɔːr][ˈmɑːrkwɪs] , [ɔːr] [kaʊnt] ,
or marquis , or count ,
或者 侯爵 , 或者 数数 ,
或者侯爵, 或者伯爵,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˈbetər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðɑɪ] [ˈberɪŋ] — [ðæt] [ðəʊ] [triːt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi]
would be a title better becoming thy bearing — that thou treatest His Excellency
会 是 一个 标题 更好的 成为 你的 轴承 — 那 你 对待 他的 阁下
[ðə; ðɪ][ˈædmərəl][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
the Admiral with quite as much freedom of thought ,
这 上将 和 相当 作为 很多 自由 的 想法 ,
更符合你身份的称号是——你对待海军上将阁下也给予了充分的思想自由。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [triːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzou][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd]
at least , as thou treatest the worthy Martin Alonzo of our own neighborhood
在 至少 , 作为 你 对待 这 值得 马丁 阿隆佐 的 我们的 自己的 邻里
;
;
;
;

至少, 你对待我们邻里中值得尊敬的马丁·阿隆佐的方式是这样的;
[ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [pæs] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz]
a follower should be more humble , and not pass his jokes on the opinions
一个 追随者 应该 是 更多的 谦逊的 , 和 不是 经过 他的 笑话 在 这 意见
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] ,
of his leader ,
的 他的 领导者 ,

追随者应该更加谦逊, 不应该拿领导者的观点开玩笑。
[ɪn] [ðɪs] [luːs] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
in this loose style of expression . "
在 这 松动的 风格 的 表达 . "
以这种随意的表达方式。”

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] , [tuː] ,
" I crave your pardon , holy father , and that of the admiral , too ,
" 我 渴望 你的 赦免 , 圣 父亲 , 和 那 的 这 上将 , 也 ,
“我恳求您的宽恕, 圣父, 也恳求海军上将的宽恕。”

[huː] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪθ] [emˈiː][aɪ] [trʌst] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [dʒʌst] [graʊndz] [ʌv; əv] [əˈfens] .
who better understandeth me I trust , if there be any just grounds of offence .
WHO 更好的 理解 我 我 相信 , 如果 那里 是 任何 只是 理由 的 罪行 .
如果真有什么正当的理由冒犯我, 我相信最了解我的人。

[ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzou][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbərhʊd] ,
All I wish to express is , that I know this Martin Alonzo of your neighborhood ,
全部 我 希望 到 表达 是 , 那 我 知道 这 马丁 阿隆佐 的 你的 邻里 ,
我只想说, 我认识你们社区的马丁·阿隆佐。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] - ['vɔɪdʒər] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn̩] [səm; səm] [liːgz] [ɪn] ['kʌmpəni]
as an old fellow - voyager ; that we have ridden some leagues in company
作为 一个 老的 同伴 - 旅行者 ; 那 我们 有 骑 一些 联赛 在 公司
[ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
this very day ,
这 非常 天 ;

作为一位老旅伴，我们今天一起走了好几里格的路。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [kloʊz] ['dɪskɔːrs] ,
and that , after close discourse ,
和 那 , 后 关闭 话语 ,
经过一番深入讨论，

[hiː; hi] [hæθ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] ,
he hath manifested a friendly desire to put his shoulder to the wheel ,
他 有 表现出来 一个 友好的 欲望 到 放 他的 肩膀 到 这 车轮 ,
他表现出了乐于助人的友好意愿，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ][ekspə'dɪ](ə)n̩] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] [ʌv; əv] [mʌd] ,
in order to lift the expedition , if not from a slough of mud ,
在 命令 到 举起 这 远征 , 如果 不是 从 一个 泥沼 的 泥 ,
为了将探险队从泥潭中解救出来，即使不能完全脱离困境，

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ;
at least from the sands of the river ;
在 至少 从 这 沙子 的 这 河 ;
至少从河沙中可以找到；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][lɑː]
and that he hath promised to come also to this good convent of La
和 那 他 有 承诺 到 来 还 到 这 好的 修道院 的 拉
[ˈræbɪdə] ,
Rabida ,
狂犬病 ,

他还承诺会来到拉拉比达这座美丽的修道院。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
for that same purpose and no other .
为了 那 相同的 目的 和 不 其他 .
仅此目的，别无其他。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,
As for myself , I can only add , that here I am ,
作为 为了 我 , 我 能 仅有的 添加 , 那 这里 我 是 ,
至于我自己，我只能补充一点，我在这里。

['redi] [tuː; tə] ['faːləʊ] ['wɜːsoʊ,ɛvər] [ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)] [seɪ'njɔːr]['koʊlən] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [liːd] . "
ready to follow wheresoever the honorable Señor Colon may see fit to lead . "
准备好 到 跟随 无论在何处 这 光荣的 先生 冒号 可能 看 合身 到 带领 . "
随时准备追随尊敬的科隆先生，无论他带领我们去往何处。

" [tɪz] [wel] , [gʊd] ['pedroʊ] — - [tɪz] [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] .
" Tis well , good Pedro — ' tis well , " rejoined the admiral .
" 的 出色地 , 好的 佩德罗 — - 的 出色地 , " 重新加入 这 上将 .
“没事的，好佩德罗——没事的，”海军上将回答道。

" [aɪ] [gɪv] [ðɪː] [fʊl] ['kredit][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
" I give thee full credit for sincerity and spirit ,
" 我 给 你 满的 信用 为了 诚意 和 精神 ,
“我完全认可你的真诚和精神，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈkɑːntent] [ðɪː] [ʌnˈtɪl] [æən; ʌn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔfɜːθ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈʌðər] .
and that must content thee until an opportunity offereth to convince others .
和 那 必须 内容 你 直到 一个 机会 献上 到 说服 其他的 .

你只能满足于此，直到有机会去说服其他人为止。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzɔː] , [ˈfɑːðər] , [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtruːli] [duː] [juː ˈes]
I like these tidings concerning Martin Alonzo , father , since he might truly do us
我 喜欢 这些 消息 有关 马丁 阿隆佐 , 父亲 , 自从 他 可能 真的 做 我们
[mʌtʃ] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] ,
much good service ,
很多 好的 服务 ,

我很高兴听到关于马丁·阿隆佐（父亲）的消息，因为他或许真的能为我们做很多好事。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [flæg] . "
and his zeal had assuredly begun to flag . "
和 他的 热情 有 当然 开始 到 旗帜 . "

他的热情肯定已经开始减退了。

" [ðæt] [maɪt] [hiː; hi] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .
" **That might he , and that will he , if he engageth seriously in the affair** .
" 那 可能 他 , 和 那 将要 他 , 如果 他 参与 严重地 在 这 事务 .
“如果他认真对待这件事，他可能会那样做，而且他一定会那样做。”

[ˈmɑːrtɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnævɪɡeɪtər] [ɑːn] [ɔːl] [ðɪs] [koʊst] , [fɔːr; fər] ,
Martin is the greatest navigator on all this coast , for ,
马丁 是 这 最 航海家 在 全部 这 海岸 , 为了 ,
马丁是这条海岸线上最伟大的航海家，因为.....

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsaɪprəs] ,
though I did not know that he had ever been even to Cyprus ,
尽管 我 做过 不是 知道 那 他 有 曾经 到过 甚至 到 塞浦路斯 ,
虽然我之前并不知道他去过塞浦路斯，

[æz; ɛz] [wʊd] [əˈpɪr] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; ɛv] [ðɪs] [juːθ] ,
as would appear by the account of this youth ,
作为 会 出现 经过 这 帐户 的 这 青年 ,
从这位年轻人的描述来看，

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [seɪld] [æz; ɛz] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; ɛz] [fræns] ,
I was well aware that he had frequently sailed as far north as France ,
我 曾是 出色地 意识到的 那 他 有 频繁地 航行 作为 远的 北 作为 法国 ,
我很清楚他经常航行到法国北部，

[ænd; ʌnd] [æz; ɛz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; ɛz] [ðə; ði] [kəˈneɪrɪz] .
and as far south as the Canaries .
和 作为 远的 南 作为 这 金丝雀 .
最南可达加那利群岛。

[dʌst] [θɪŋk] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ðæn; ðən] [ˈsaɪprəs] , [seɪˈhɔːr] [ælmɪˈrɑːnteɪ] ?
Dost think Cathay much more remote than Cyprus , Señor Almirante ?
多斯特 思考 国泰 很多 更多的 偏僻的 比 塞浦路斯 , 先生 海军上将 ?
阿尔米兰特先生，您认为契丹比塞浦路斯更偏远吗？

" [kəˈlʌmbəs] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
" **Columbus smiled at this question** ,
" 哥伦布 微笑 在 这 问题 ,
哥伦布听到这个问题笑了笑。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər]
and shook his head in the manner of one who would prepare a friend for
和 摇晃 他的 头 在 这 方式 的 一 WHO 会 准备 一个 朋友 为了
[sʌm; səm] [sɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
some sore disappointment .
一些 疮 失望 .

他摇了摇头，仿佛要让朋友做好迎接痛苦失望的准备。

" [ɔ:l'dʊʊ] ['saɪprəs][bi:; bi][nɑ:t] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Although Cyprus be not distant from the Holy Land and the seat of the
" 虽然 塞浦路斯 是 不是 遥远 从 这 圣 土地 和 这 座位 的 这
[ɪnfɪdəlz] ['paʊər] ,
Infidel's power ,
异教徒 力量 ,

“虽然塞浦路斯距离圣地和异教徒的权力中心并不远，

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][mʌst; məst][laɪ] [mʌt] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] .
" he answered , " Cathay must lie much more remote .
" 他 回答 , " 国泰 必须 说谎 很多 更多的 偏僻的 .

他回答说：“契丹一定位于更偏远的地方。”

[aɪ] ['flætər] [nɑ:t][maɪ'self] , [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [em 'i:] ,
I flatter not myself , nor those who are disposed to follow me ,
我 奉承 不是 我 , 也不 那些 WHO 是 处置 到 跟随 我 ,

我既不自负，也不自负那些愿意追随我的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪz] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [jæl; jəl][ɪk'stend][tu:; tə]
with the hope of reaching the Indies short of a voyage that shall extend to
和 这 希望 的 到达 这 印第斯 短的 的 一个 航程 那 将 延长 到
[sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] . "
some eight hundred or a thousand leagues . "
一些 八 百 或者 一个 千 联赛 . "

希望能够通过一次长达八百到一千里格的航程，抵达印度。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['dɪstəns] !
" ' Tis a fearful and a weary distance !
" - 的 一个 可怕 和 一个 厌倦 距离 !

“这是一段令人恐惧和疲惫的距离！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ; [waɪl] [lu:'i:s] [stəd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ʌnkən'sɜ:rn] ,
" exclaimed the Franciscan ; while Luis stood in smiling unconcern ,
" 惊呼 这 方济会 ; 尽管 路易斯 站立 在 微笑 漠不关心 ,

“方济各会修士惊呼道；而路易斯则面带微笑，毫不在意地站在那里。”

['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
equally indifferent whether he had to traverse one - thousand or ten thousand
同样地 冷漠 无论 他 有 到 横穿 一 - 千 或者 十 千
[li:gz] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] ,
leagues of ocean ,
联赛 的 海洋 ,

无论要横渡一千里还是一万里海洋，他都同样漠不关心。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [led][tu:; tə] [mə'sɪdɪz] [ænd; ənd][wəz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
so that the journey led to Mercedes and was productive of adventure .
所以 那 这 旅行 引领 到 奔驰 和 曾是 生产力 的 冒险 .

因此，这段旅程最终将我们带到了梅赛德斯，并且充满了冒险。

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [seɪ'njɜ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] ,
" A fearful and weary distance , and yet I doubt not , Señor Almirante ,
" 一个 可怕 和 厌倦 距离 , 和 然而 我 怀疑 不是 , 先生 海军上将 ,

“距离遥远，令人恐惧和疲惫，但我毫不怀疑，阿尔米兰特先生。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [mæn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'tiː] ,
that you are the very man designed by Providence to overcome it ,
那 你 是 这 非常 男人 设计 经过 普罗维登斯 到 克服 它 ,
你正是上帝安排来克服这一切的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [juː; jʊ] ,
and to open the way for those who will succeed you ,
和 到 打开 这 方式 为了 那些 WHO 将要 成功 你 ,
并为你的继任者铺平道路，

['berɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [krɒːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ！ "
bearing on high the cross of Christ and the promises of his redemption ! " "
轴承 在 高的 这 叉 的 基督 和 这 承诺 的 他的 赎回 ！ " "
高举基督的十字架和他救赎的应许！

" [let] [juː 'es][hoʊp] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'lʌmbəs] ,
" Let us hope this , " returned Columbus ,
" 让 我们 希望 这 , " 返回 哥伦布 ,
“但愿如此，”哥伦布回答道。

['revərəntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['embləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]
reverently making the usual sign of the sacred emblem to which his friend
虔诚地 制作 这 通常 符号 的 这 神圣 徽 到 哪个 他的 朋友
[ə'l(j)uːd] ;
alluded ;
暗示 ;
他恭敬地比划着朋友提到的神圣标志的惯常手势；

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɜːrldli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ,
" as a proof that we have some worldly foundation for the expectation ,
" 作为 一个 证明 那 我们 有 一些 世俗 基础 为了 这 期待 ,
“作为证明我们这种期望具有某种世俗基础的证明，

[hɪr] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][ˌpɪn'zɒn] [hɪm'self] , [ə'pærəntli] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
here cometh the Señor Pinzon himself , apparently hot with haste to see us .
这里 到来 这 先生 平松 他自己 , 显然 热的 和 匆忙 到 看 我们 .
皮松先生本人来了，显然他急着要见我们。

" ['mɑːrtɪn][ə'lɑːnzɒʊ][ˌpɪn'zɒn] , [huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
" Martin Alonzo Pinzon , whose name is so familiar to the reader ,
" 马丁 阿隆佐 平松 , 谁 姓名 是 所以 熟悉的 到 这 读者 ,
“马丁·阿隆佐·平松，这个名字对读者来说非常熟悉，

[æz; əz][wʌn] [huː] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][ɪn][hɪz; ɪz][væst] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]
as one who greatly aided the Genoese in his vast undertaking , now entered the
作为 一 WHO 非常 协助 这 热那亚 在 他的 广阔的 承诺 , 现在 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
一位曾大力协助热那亚人完成这项浩大事业的人，现在走进了房间。

['siːmɪŋli] ['ɜːrɪnst] [ænd; ənd] [bent] [ɑːn][sʌm; səm] [fɪkst] ['pɜːrɪpəs] , [æz; əz] [kə'lʌmbəs] - [əb'zɜːrvənt] [aɪ]
seemingly earnest and bent on some fixed purpose , as Columbus ' observant eye
似乎 认真 和 弯曲 在 一些 固定的 目的 , 作为 哥伦布 - 观察者 眼睛
[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] .
had instantly detected .
有 即刻 检测到 .
哥伦布敏锐的观察力立刻就察觉到，他们似乎认真且一心想达成某个既定目标。

[f'reɪ] [wɑ:n; hwa:n] [ˈpɛrɛz] [wɒz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [səɪˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst][ˌsæljuˈteɪ(ə)n]
Fray Juan Perez was not a little surprised to see that the first salutation
磨损 胡安 佩雷斯 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 那 这 第一的 问候
[ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzou] ,
of Martin Alonzo ,
的 马丁 阿隆佐 ,
弗雷·胡安·佩雷斯看到马丁·阿隆索的第一个问候语时，并不感到有些惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhu:d] , [wɒz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ˈpedroʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:; tə]
the great man of the neighborhood , was directed to Pedro , the second to
这 伟大的 男人 的 这 邻里 , 曾是 指导 到 佩德罗 , 这 第二 到
[ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
the admiral ,
这 上将 ,
附近那位德高望重的人被引荐给了佩德罗，其次是海军上将。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and the third to himself .
和 这 第三 到 他自己 .
第三点留给了自己。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [fræn'sɪskən] ,
There was not time , however , for the worthy Franciscan ,
那里 曾是 不是 时间 , 然而 , 为了 这 值得 方济会 ,
然而，却没有时间留给这位值得尊敬的方济会修士。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æpt] [tu:; tə] [rɪˈbju:k] [ˈeni] [derəˈlɪk](ə)n [ʌv; əv] [ˈdi:s(ə)nsi] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
who was a little apt to rebuke any dereliction of decency on the spot ,
WHO 曾是 一个 小的 易于 到 训斥 任何 废弃 的 体面 在 这 点 ,
他有点儿喜欢当场斥责任何有失体面的行为。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
to express what he felt on this occasion ,
到 表达 什么 他 毛毡 在 这 场合 ,
为了表达他此刻的感受，

[er] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzou] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [ˈfoʊd] [hi:; hi] [hæd; həd]
ere Martin Alonzo opened his errand with an eagerness that showed he had
埃雷 马丁 阿隆佐 打开 他的 差事 和 一个 渴望 那 显示 他 有
[nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
not come on a mere visit of friendship ,
不是 来 在 一个 仅仅 访问 的 友谊 ,
马丁·阿隆佐一开始就热情洋溢地开始了任务，这表明他并非只是来做一次普通的友谊拜访。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] .
or of ceremony .
或者 的 仪式 .
或仪式性的。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:rlɪ] [vekst] , [serˈnjɔ:r] [ælmɪˈrɑ:nteɪ] , " [hi:; hi] [kə'menst] , " [æt; ət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
" I am sorely vexed , Señor Almirante , " he commenced , " at learning the
" 我 是 非常 烦恼 , 先生 海军上将 , " 他 开始 , " 在 学习 这
[ˈɑ:bstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,
“我非常恼火，海军上将先生，”他开口说道，“得知你们如此顽固，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
and the disobedience to the orders of the queen ,
和 这 不服从 到 这 订单 的 这 女王 ,
以及违抗女王的命令，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [[oʊn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪnəz] [ʌv; əv][pɑ:lɒs] .
that have been shown among our mariners of Palos .
那 有 到过 所示 之中 我们的 水手们 的 帕洛斯 ；

这在我们帕洛斯的船员中已经有所体现。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ɪt'self] ,
Although a dweller of the port itself ,
虽然 一个 居住者 的 这 港口 本身 ；

虽然他本人就居住在港口附近，

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [hu:] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [vju:d] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and one who hath always viewed your opinions of this western voyage with
和 一 WHO 有 总是 已查看 你的 意见 的 这 西 航程 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ；

而且，我一直都很尊重您对这次西行之旅的看法，

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [feɪθ] ,
if not with absolute faith ,
如果 不是 和 绝对 信仰 ；

如果不是怀有绝对的信仰，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][met] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
I did not know the full extent of this insubordination until I met , by accident ,
我 做过 不是 知道 这 满的 程度 的 这 不服从 直到 我 遇见 ； 经过 事故 ；
直到我偶然遇到.....，我才完全了解这种不服从行为的程度。

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
an old acquaintance on the highway ,
一个 老的 熟人 在 这 公路 ；

在高速公路上遇到的一位老相识

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɑ:n] ['pedroʊ] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r]['pedroʊ][di:] - , [hɪr]
in the person of Don Pedro — I ought to say the Señor Pedro de Muños , here
在 这 人 的 大学教师 佩德罗 — 我 应该 到 说 这 先生 佩德罗 德 - , 这里
，
，
，

以唐·佩德罗——我应该说是佩德罗·德·穆尼奥斯先生——的身份来说，

[hu:] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][hi:; hi][dʌθ; dəθ] ,
who , coming from a distance as he doth ,
WHO ； 未来 从 一个 距离 作为 他 确实 ；

他从远方而来，

[hæθ] [dɪ'skʌvəd] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bækslaɪdɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [maɪ'self] , [ɑ:n][ðə; ði]
hath discovered more of our backslidings than I had learned myself , on the
有 发现 更多的 的 我们的 背离 比 我 有 学习 我 ； 在 这
[spɑ:t] .
spot .
点 ；

他当场发现了我们更多的背离之处，比我自己当时了解到的还要多。

[bʌt; bət] , [seɪ'njɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
But , Señor , you are not now to hear for the first time ,
但 ； 先生 ； 你 是 不是 现在 到 听到 为了 这 第一的 时间 ；

但是，先生，您现在听到的并非第一次，

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [men] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
of what sort of stuff men are made .
的 什么 种类 的 东西 男人 是 制成 ；

男人是由什么样的物质构成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈbiːɪŋz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] ; [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪt] [ˌʌndɪˈneɪəbl̩] [truːθ] ,
They are reasoning beings , we are told ; notwithstanding which undeniable truth ,
他们 是 推理 生物 , 我们 是 讲述 ; 虽然 哪个 无可否认 真相 ,
据说它们是具有理性的生物; 尽管这是一个不容否认的事实,

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn]
as there is not one in a hundred who is at the trouble to do his own
作为 那里 是 不是 一 在 一个 百 WHO 是 在 这 麻烦 到 做 他的 自己的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

因为一百个人里没有一个会费心独立思考的。

[miːnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ɔːl]
means may be found to change the opinions of a sufficient number for all
方法 可能 是 成立 到 改变 这 意见 的 一个 充足的 数字 为了 全部
[jʊr; jər] [ˈwɒnts] ,
your wants ,
你的 想要 ,

或许可以找到办法改变足够多的人的看法, 以满足你的所有需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第11/30页

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪŋ] [aɪˈti:] . " **without their even suspecting it** . "

没有 他们的 甚至 怀疑 它 . "

他们甚至都没有察觉到。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [ˈneɪbər] [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzou] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfraɪər] — " [soʊ] [tru:] , **" This is very true , neighbor Martin Alonzo , " put in the friar — " so true ,** " 这 是 非常 真的 , 邻居 马丁 阿隆佐 , " 放 在 这 修士 — " 所以 真的 , "这话一点没错, 邻居马丁·阿隆佐,"修士插话道, "确实如此。"

[ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:məli][ænd; ənd][du:][noʊ][dɪsˈsɜ:rvis,dɪˈsɜ:rvis][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] . **that it might go into a homily and do no disservice to religion** .

那 它 可能 去 进入 一个 讲道 和 做 不 不服务 到 宗教 .

这样一来, 它就可以被用在讲道中, 而不会对宗教造成损害。

[mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊntəbl̩] [ˈænɪm(ə)] , **Man is a rational animal , and an accountable animal ,** ,

男人 是 一个 合理的 动物 , 和 一个 问责制 动物 ,

人是理性的动物, 也是有责任感的动物。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈænɪm(ə)] . **but it is not meet that he should be a thinking animal** .

但 它 是 不是 见面 那 他 应该 是 一个 思维 动物 .

但他不应该成为有思考能力的动物。

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [naʊ] , [ɪts] [ˈɪntrəsts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] , **In matters of the church , now , its interests being entrusted to a ministry ,** ,

在 事情 的 这 教会 , 现在 , 它是 兴趣 存在 受托 到 一个 部 , 教会事务方面, 如今教会的利益已委托给一个牧职人员,

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌnˈlɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈferz] ? **what have the unlearned and ignorant to say of its affairs ?** ?

什么 有 这 未受过教育的 和 无知 到 说 的 它是 事务 ?

那些未受过教育、一无所知的人, 对它的事务又有什么可说的呢?

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪˈti:][dʌθ; dəθ] , [ɪnˈdi:d] , [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˈstiəzmən] [wɜ:r; wər] **In matters of navigation , it doth , indeed , seem as if one steersman were** ,

在 事情 的 导航 , 它 确实 , 的确 , 似乎 作为 如果 一 舵手 是

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ! **better than a hundred !** !

更好的 比 一个 百 !

在航海方面, 似乎一个舵手胜过一百个舵手!

[ɔ:lˈðoʊ] [mæn][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:zənɪŋ] [ˈænɪm(ə)] , **Although man be a reasoning animal ,** ,

虽然 男人 是 一个 推理 动物 ,

虽然人类是有理性的动物,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈri:zənɪŋ] , **there are quite as many occasions when he is bound to obey without reasoning ,** ,

那里 是 相当 作为 许多 场合 什么时候 他 是 边界 到 服从 没有 推理 ,

有很多时候, 他不得不不加思考地服从命令。

[ænd; ənd] [fju:] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əuˈbeɪŋ] . " **and few when he should be permitted to reason without obeying** . "

和 很少 什么时候 他 应该 是 允许 到 原因 没有 服从 . "

很少有人允许他独立思考而不服从命令。

" [ɔ:ɪ] [tru:] , ['hoʊli][ˈfraɪər][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['heɪbə] ；
" **All true , holy friar and most excellent neighbor** ；
" 全部 真的 ， 圣 修士 和 最多 出色的 邻居 ；

“所有真诚、神圣的修士和最优秀的邻居；

[soʊ] [tru:] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn][ɪn] ['pɑ:lɒs][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] .
so true that you will find no one in Palos to deny that , at least .
所以 真的 那 你 将要 寻找 不 一 在 帕洛斯 到 否定 那 ， 在 至少 ；

至少在帕洛斯，没有人会否认这一点，这是事实。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
And now we are on the subject ,
和 现在 我们 是 在 这 主题 ；

现在我们来谈谈这个话题。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hæθ] [θroʊn] [mɔ:ɹ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði]
I may as well add that it is the church that hath thrown more obstacles in the
我 可能 作为 出色地 添加 那 它 是 这 教会 那 有 抛掷 更多的 障碍 在 这

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔ:ɹ] - [sək'ses] ,
way of the Señor Almirante's success ,
方式 的 这 先生 - 成功 ；

我还要补充一点，正是教会给海军上将的成功设置了更多障碍。

[ðæən; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] .
than any other cause .
比 任何 其他 原因 ；

比其他任何原因都更甚。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:ɹt] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] ['bi:ɪŋ] [raʊnd]
All the old women of the port declare that the notion of the earth's being round
全部 这 老的 女性 的 这 港口 宣布 那 这 概念 的 这 地球的 存在 圆形的

[ɪz][ə; eɪ] ['herəsi] ,
is a heresy ,
是 一个 异端 ；

港口所有的老妇人都宣称地球是圆的这种说法是异端邪说。

[ænd; ənd] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:b(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,
and contrary to the Bible ; and , if the truth must be said ,
和 相反 到 这 圣经 ； 和 ， 如果 这 真相 必须 是 说 ；

这与《圣经》相悖；而且，如果必须说出真相的话，

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][na:t][ə; eɪ] [fju:] ['ʌndɜ-lɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [hu:] [ʌp'hoʊld][ðem; ðəm][ɪn]
there are not a few underlings of this very convent , who uphold them in
那里 是 不是 一个 很少 下属 的 这 非常 修道院 ， WHO 坚持 他们 在

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] .
the opinion .
这 观点 ；

这个修道院里有不少下属也支持这种观点。

[aɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [əˈpɪr] [ʌn'neɪtʃrəl] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [hu:] [hæθ] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][lænd] ,
It doth appear unnatural to tell one who hath never quitted the land ,
它 确实 出现 不自然 到 告诉 一 WHO 有 绝不 辞职 这 土地 ；

对一个从未离开过这片土地的人来说，这似乎有些不自然。

[ænd; ənd] [hu:] [si:θ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ðæən; ðən][ɑ:n][æən; ən] ['emɪnəns] ,
and who seeth himself much oftener in a valley than on an eminence ,
和 WHO 沸腾 他自己 很多 更频繁 在 一个 谷 比 在 一个 卓越 ；

他常常觉得自己身处山谷而非高地，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡləʊb] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ə'keɪʒənz] [tu;; tə] [si:]
that the globe is round , and , though I have had many occasions to see
那 这 地球 是 圆形的 , 和 , 尽管 我 有 有 许多 场合 到 看
[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

地球是圆的, 而且, 虽然我有很多机会看到大海,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd] ['kredit] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
it would not easily find credit with me ,
它 会 不是 容易地 寻找 信用 和 我 ,

它很难获得我的认可。

[wɜ:r; wər] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
were it not for the fact that we see the upper and smaller sails of a
是 它 不是 为了 这 事实 那 我们 看 这 上 和 较小的 帆 的 一个
[ʃɪp] [fɜ:rst] ,
ship first ,
船 第一的 ,

如果不是因为我们首先看到的是船上较小的上部船帆,

[wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ʌv; əv] [taʊnz] ,
when approaching her , as well as the vanes and crosses of towns ,
什么时候 接近 她 , 作为 出色地 作为 这 叶片 和 十字架 的 城镇 ,
当接近她时, 以及城镇的风向标和十字架,

[ɜ:l'bi:tɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ɑ:bdʒekts] [ə'baʊt] ['ves(ə)lɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .
albeit they are the smaller objects about vessels and churches .
尽管 他们 是 这 较小的 对象 关于 船只 和 教堂 .

尽管它们是关于器皿和教堂的较小物件。

[wi;; wi] ['mæɪɪnəz] [hæv; həv] [wʌn] [wei] [tu;; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ɪ'əʊər; ɑ:r] ['fɔ:ləʊəz] , [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [tʃɜ:tʃmən]
We mariners have one way to inspirit our followers , and you churchmen
我们 水手们 有 一 方式 到 精神 我们的 追随者 , 和 你 教会人士
[hæv; həv] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd] ,
have another ; and ,
有 其他 ; 和 ,

我们水手有一种方法激励我们的追随者, 你们教士有另一种方法; 而且,

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [ju:z] [maɪ] [mi:nz] [tu;; tə] [pʊt] ['waɪzər] [θɜ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
now that I intend to use my means to put wiser thoughts into the heads of
现在 那 我 打算 到 使用 我的 方法 到 放 更明智 想法 进入 这 头部 的
[ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv] ['pɑ:lɒs] ,
the seamen of Palos ,
这 海员 的 帕洛斯 ,

既然我打算利用我的手段, 将更明智的思想灌输到帕洛斯岛水手们的脑海中,

['revərənd] ['fraɪər] , [aɪ] [lʊk] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [set] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃəz] ['endʒɪnz] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
reverend friar , I look to you to set the church's engines at work ,
牧师 修士 , 我 看 到 你 到 放 这 教会的 发动机 在 工作 ,
尊敬的修士, 我指望您能调动教会的各项力量运转起来。

[soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
so as to silence the women ,
所以 作为 到 沉默 这 女性 ,

为了让女性噤声,

[ænd; ənd] [tu;; tə] [kwel] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['zeləs] [ə'mʌŋ] [jɜr; jər] [oʊn] ['brʌðərhʊd] . "
and to quell the doubts of the most zealous among your own brotherhood . "
和 到 荡平 这 疑虑 的 这 最多 热心 之中 你的 自己的 兄弟情 . "

并消除你们兄弟中最热忱成员的疑虑。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] [ˌpɪn'zɒn] , " [dɪ'mɑːndɪd] [kə'lʌmbəs] ,
" Am I to understand by this , Señor Pinzon , " demanded Columbus ,
" 是 我 到 理解 经过 这 , 先生 平松 , " 要求 哥伦布 ,
哥伦布问道：“平松先生，我这样理解吗？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnist] [ɪn'trəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
" that you intend to take a direct and more earnest interest than before in
" 那 你 打算 到 拿 一个 直接的 和 更多的 认真 兴趣 比 前 在
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈentəpraɪz] ? "
the success of my enterprise ? "
这 成功 的 我的 企业 ? "
“您是否打算比以往更加直接、更加认真地关注我的企业的成功？”

" [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] .
" Señor , you may .
" 先生 , 你 可能 .

先生，您可以。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ]
That is my intention , if we can come to as favorable an understanding
那 是 我的 意图 , 如果 我们 能 来 到 作为 有利 一个 理解
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] ,
about the terms ,
关于 这 条款 ,
这就是我的意图，如果我们在条款方面能够达成尽可能有利的共识的话。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɑːnərd]
as your worship would seem to have entered into with our most honored
作为 你的 崇拜 会 似乎 到 有 进入 进入 和 我们的 最多 荣幸
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
看来您的崇拜已经与我们最尊贵的女主人建立了联系，

[ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] [diː] - .
Doña Isabella de Trastamara .
多娜 伊莎贝拉 德 - .

多娜·伊莎贝拉·德·特拉斯塔马拉。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr] [dɑːn] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have had some discourse with Señor Don — I would say with the
我 有 有 一些 话语 和 先生 大学教师 — 我 会 说 和 这
[seɪ'njɔːr][ˈpedroʊ][diː] - ,
Señor Pedro de Muños ,
先生 佩德罗 德 - ,
我曾与唐先生——或者应该说是佩德罗·德·穆尼奥斯先生——进行过一些交谈，

[hɪr] — [ɑːdz] [ˈfɑːli] ,
here — odd's folly ,
这里 — 赔率 蠢事 ,

这里——奇特的愚蠢，

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ʌv; əv] [leɪt] — [bʌt; bət]
an excess of courtesy is getting to be a vice with me of late — but
一个 过量的 的 礼貌 是 获得 到 是 一个 副 和 我 的 晚的 — 但
[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] ,
as he is a youth of prudence ,
作为 他 是 一个 青年 的 谨慎 ,
最近我发现自己过于客气反而成了缺点——但他毕竟是个谨慎的年轻人，

[ænd; ənd] ['mænɪfests] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [ɪm'ba:rk] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [,aɪ 'ti:] [hæθ] [stɜ:rd] [maɪ] ['fænsɪ] [soʊ]
and manifests a desire to embark with you , it hath stirred my fancy so
和 表现 一个 欲望 到 启程 和 你 , 它 有 搅拌 我的 想要 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

它表达了想和你一起启程的愿望，到目前为止，它已经深深地吸引了我。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [bi; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] .
that I would gladly be of the party .
那 我 会 乐意 是 的 这 派对 .

我非常乐意加入这个派对。

[seɪ'njɔ:r][di:] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['vɔɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
Señor de Muños and I have voyaged so much together ,
先生 德 - 和 我 有 航行 所以 很多 一起 ,

我和塞尼奥尔·德·穆尼奥斯一起航行过很多地方，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['kaʊntənəns] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə'pa:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] . "
that I would fain see his worthy countenance once more upon the ocean . "

我多么渴望再次在大海上见到他那英俊的面容。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] ['tʃɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , ['ma:rtɪn] [ə'la:nzoʊ] " — ['i:gərli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪər] , " [ænd; ənd] [ðəɪ]
" These are cheerful tidings , Martin Alonzo " — eagerly put in the friar , " and thy
" 这些 是 快乐 消息 , 马丁 阿隆佐 " — 急切地 放 在 这 修士 , " 和 你的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“这是个令人振奋的消息，马丁·阿隆佐，”修士急切地说道，“你的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [bɪ'b:ŋ] [tu; tə][ju; jʊ] ,
and the souls of all who belong to you ,
和 这 灵魂 的 全部 WHO 属于 到 你 ,

以及所有属于你的人的灵魂，

[wɪl] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænli] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
will reap the benefits of this manly and pious resolution .
将要 收割 这 好处 的 这 男子气概 和 虔诚的 解决 .

必将收获这一男子气概和虔诚决心带来的益处。

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [tu; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['haɪnəs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [saɪd] ,
It is one thing , Señor Almirante , to have their Highnesses of your side ,
它 是 一 事物 , 先生 海军上将 , 到 有 他们的 殿下们 的 你的 边 ,

阿尔米兰特先生，有殿下们站在您这边是一回事，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['pa:lɔs] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tu; tə][hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['neɪbər] [ˌpɪn'zɔn] ,
in a place like Palos , and another to have our worthy neighbor Pinzon ,
在 一个 地方 喜欢 帕洛斯 , 和 其他 到 有 我们的 值得 邻居 平松 ,
[hɪr] ; [fɔ:r; fər] ,
here ; for ,
这里 ; 为了 ,

在帕洛斯这样的地方，还有我们尊敬的邻居平松，就在这里；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sɔvrɪnz] [ɪn] [lɔ:] , [hi; hi][ɪz][æn; ən] ['empərər] [ɪn] [ə'pɪnjən] .
if they are sovereigns in law , he is an emperor in opinion .
如果 他们 是 君主 在 法律 , 他 是 一个 皇帝 在 观点 .

如果说他们在法律上是君主，那么在人们心目中他就是皇帝。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəvel] [wɪl] [naʊ] [bi; bi] ['spi:dəli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] . "
I doubt not that the caravels will now be speedily forthcoming . "

我毫不怀疑，卡拉维尔帆船很快就会到位。

" [sɪns] [ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə][hæv; həv][ˈtru:lɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ˈentəpraɪz] ,
" **Since thou seemest to have truly resolved to enter into our enterprise** ,
" 自从 你 似乎 到 有 真的 已解决 到 进入 进入 我们的 企业 ,
[seɪnjɔ:r][ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzɔʊ] ,
Señor Martin Alonzo ,
先生 马丁 阿隆佐 ,

“既然你似乎真的决心加入我们的事业，马丁·阿隆索先生，

" [ˈædɪd] [kəˈlʌmbəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈgrævəti] , " [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
" **added Columbus , with his dignified gravity , out of doubt** ,
" 额外 哥伦布 , 和 他的 凝重 重力 , " 出去 的 怀疑 ,
哥伦布带着他那庄重的神情补充道：“毫无疑问，

[ðəʊ] [hæst] [wel] [bɪˈθɔ:t] [ði:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ʌnd][ɑ:rt] [kʌm] [prɪˈperd] [tu:; tə][let]
thou hast well bethought thee of the conditions , and art come prepared to let
你 哈斯特出色地 思考 你 的 这 状况 , 和 艺术 来 准备 到 让
[ðem; ðəm][bi:; bi] [noʊn] .
them be known .
他们 是 已知 .

你已经充分考虑了各种情况，并做好了告知大家的准备。

[du:] [ðeɪ] [ˈseɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:lredi] [bɪn] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ? "
Do they savor of the terms that have already been in discussion between us ? "
做 他们 品尝 的 这 条款 那 有 已经 到过 在 讨论 之间 我们 ? "
他们是否认同我们之间已经讨论过的那些条款？

" [seɪnjɔ:r][ˈædmərəl] , [ðeɪ] [du:] ; [ðoʊ] [ɡoʊld][ɪz][nɑ:t] , [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [əˈbʌndənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" **Señor Admiral , they do ; though gold is not , just now , as abundant in our**
" 先生 上将 , 他们 做 ; 尽管 金子 是 不是 , 只是 现在 , 作为 丰富 在 我们的
[pə:sɪz] ,
purses ,
钱包 ,

“海军上将先生，的确如此；虽然目前我们钱包里的黄金并不像以前那么多了。”

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][ləst] [dɪˈskɔ:rst] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
as when we last discoursed on this subject .
作为 什么时候 我们 最后的 谈论的 在 这 主题 .

就像我们上次讨论这个话题时一样。

[ɑ:n] [ðæt] [hed] , [sʌm; səm][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [meɪ] [ɪɡˈzɪst] , [bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ˈʌðər] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
On that head , some obstacles may exist , but on all others , I doubt not ,
在 那 头 , 一些 障碍 可能 存在 , 但 在 全部 其他的 , 我 怀疑 不是 ,
在这方面或许存在一些障碍，但在其他方面，我毫不怀疑。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [fri:] [frʌm; frəm] [daʊt] . "
a brief explanation between us will leave the matter free from doubt . "
一个 简短的 解释 之间 我们 将要 离开 这 事情 自由的 从 怀疑 . "
我们之间简单解释一下就能消除所有疑虑。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] [kəˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] ,
" **As to the eighth , for which I stand committed with their Highnesses** ,
" 作为 到 这 第八 , 为了 哪个 我 站立 坚定的 和 他们的 殿下们 ,
[seɪnjɔ:r][ˈpɪnˈzɔn] ,
Señor Pinzon ,
先生 平松 ,

“至于第八件事，我已向殿下、皮松先生承诺，

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] [les] ['riːz(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪtwiːn] [juː 'es] , [ðæn; ðən] [wen]
there will be less reason , now , to raise that point between us , than when
那里 将要 是 较少的 原因 , 现在 , 到 增加 那 观点 之间 我们 , 比 什么时候
[wiː; wi] [læst] [met] ,
we last met ,
我们 最后的 遇见 ,

现在，我们之间提起这件事的理由会比上次见面时少得多。

[æz; əz] [ʌðər] [miːnz] [meɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðæt] [pledʒ] " — [æz; əz] [kə'ləmbəs] [spəʊk] ,
as other means may offer to redeem that pledge " — as Columbus spoke ,
作为 其他 方法 可能 提供 到 赎回 那 保证 " — 作为 哥伦布 辐 ,
正如哥伦布所说，“其他方式或许可以兑现这一承诺”。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tʒɜːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pedroʊ] , ['wɪðər] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪn]
his eyes involuntarily turned toward the pretended Pedro , whither those of Martin
他的 眼睛 不由自主 转向 朝向 这 假装 佩德罗 , 往哪里去 那些 的 马丁
[ə'lɑːnzɔʊ] [pɪn'zɔn] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ['fɑːləʊd] ;
Alonzo Pinzon significantly followed ;
阿隆佐 平松 显著地 随后 ;

他的目光不由自主地转向了假扮的佩德罗，马丁·阿隆佐·平松的目光也明显地随之转向了他；

" [bʌt; bət] [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]
" **but there will be many difficulties to overcome with these terrified and**
" 但 那里 将要 是 许多 困难 到 克服 和 这些 恐惧 和
['sɪli] ['mæɪnəz] ,
silly mariners ,
愚蠢的 水手们 ,

但是，要克服这些惊恐而愚蠢的水手们带来的诸多困难，将会非常棘手。

[wɪtʃ] [meɪ] [jɪːld] [tuː; tə] [ðɑɪ] ['ɪnfluəns] .
which may yield to thy influence .
哪个 可能 屈服 到 你的 影响 .

这或许会屈服于你的影响。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,
If thou wilt come with me into this chamber ,
如果 你 枯萎 来 和 我 进入 这 房间 ,

如果你愿意跟我一起进入这间房间，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ʌʊər; ɑːr] ['triːti] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [juːθ] , [ðə; ði] [waɪl]
we will at once discuss the heads of our treaty , leaving this youth , the while
我们 将要 在 一次 讨论 这 头部 的 我们的 条约 , 离开 这 青年 , 这 尽管
,
,
,

我们将立即讨论条约的要点，暂时留下这位年轻人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːsprɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ʌʊər; ɑːr] ['revərənd] [frend] .
to the hospitality of our reverend friend .
到 这 热情好客 的 我们的 牧师 朋友 .

感谢我们尊敬的朋友的热情款待。

" [ðə; ði] ['praɪər] ['reɪzɪŋ] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪmiːdiətli] [pʊt] [ɪn]
" **The prior raising no objection to this proposition , it was immediately put in**
" 这 事先的 提高 不 异议 到 这 主张 , 它 曾是 立即地 放 在
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“由于之前并未对此提议提出异议，因此立即付诸实施。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [naʊ] , - , - , - , - , [ɔːr] [fəˈlɪkə] , [ˈhoʊli]
 " I am no stranger to Nao , Carraca , Fusta , Pinaza , Carabelon , or Felucca , holy
 " 我 是 不 陌生人 到 奈绪 , - , - , - , - , 或者 帆船 , 圣
 [ˈpraɪər] ,
prior ,
 事先的 ,
 "我对 Nao、Carraca、Fusta、Pinaza、Carabelon 或 Felucca 并不陌生，神圣的修道院院长，

“我对 Nao、Carraca、Fusta、Pinaza、Carabelon 或 Felucca 并不陌生，神圣的修道院院长，

[ænd; ənd][[æɪ; ɛə] ['kæəri] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] ['kæəri] [maɪ'self] [brɪʃɔ:r] [dɑ:n]
and shall carry myself with the admiral , as I should carry myself before Don
和 将 携带 我 和 这 上将 , 作为 我 应该 携带 我 前 大学教师
[fɜː'nændoʊ, fɜː'na:ndoʊ][ʌv; əv]['ærəɡən] ,
Fernando of Aragon ,
费尔南多 的 阿拉贡 ,
我将以对待阿拉贡的唐·费尔南多那样对待这位海军上将。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][maɪ] ['feləʊ] - [ˈvɔɪdʒər] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][l'bəʊɑ:bdi][ʌv; əv][grə'neɪdə] ,
were he my fellow - voyager , or in the presence of Boabdil of Grenada ,
是 他 我的 同伴 - 旅行者 , 或者 在 这 在场 的 博阿布迪尔 的 格林纳达 ,
他是否是我的旅伴, 或者是否在格林纳达的博阿布迪尔面前?

[wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['ma:nərk] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [bi:n]
were that unhappy monarch again seated on the throne from which he hath been
是 那 不开心 君主 再次 坐着 在 这 王座 从 哪个 他 有 到过
[soʊ] ['leɪtli] [hə:ld] ,
so lately hurled ,
所以 最近 投掷 ,
如果那位不幸的君主再次坐上他不久前被赶下的王位,

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [speɪn] . "
urging his chivalry to charge the knights of Christian Spain . "
敦促 他的 骑士精神 到 收费 这 骑士 的 基督教 西班牙 . "
他敦促他的骑士精神去向基督教西班牙的骑士们发起冲锋。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [faɪn] [wɜ:rdʒ] , [sʌn] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [er] , [ɪf] [tru:θ]
" **These are fine words , son , ay , and uttered with a tilting air , if truth**
" 这些 是 美好的 字 , 儿子 , 哎 , 和 说出 和 一个 倾斜 空气 , 如果 真相
[mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ;
must be said ;
必须 是 说 ;
“孩子, 这些话说得真好, 是啊, 而且说实话, 说这些话的时候还带着一丝得意;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'veɪl] [ði:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [, dʒenəu'i:z] , [hu:] [hæθ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but they will avail thee nothing with this Genoese , who hath that in him ,
但 他们 将要 可用 你 没有什么 和 这 热那亚 , WHO 有 那 在 他 ,
但这些对你毫无用处, 因为这个热那亚人身上有那种特质。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌnə'bæʃt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] ,
that would leave him unabashed even in the presence of our gracious lady ,
那 会 离开 他 毫不掩饰 甚至 在 这 在场 的 我们的 亲切 女士 ,
[ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] , [hɜ:r'self] . "
Doña Isabella , herself . "
多娜 伊莎贝拉 , 她自己 . "
即使面对我们慈祥的伊莎贝拉夫人本人, 他也会毫无羞耻之心。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kwi:n] , ['hoʊli] [mʌŋk] ? " [ɪn'kwaiəd] [lu:'i:s] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'su:md]
" **Thou knowest the queen , holy monk ? " inquired Luis , forgetting his assumed**
" 你 最了解 这 女王 , 圣 僧 ? " 询问 路易斯 , 遗忘 他的 假定
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
“你认识女王吗, 圣僧?”路易斯问道, 全然忘记了自己伪装的身份。

[ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
in the freedom of his address .
在 这 自由 的 他的 地址 .
在他的言论自由中。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] , [sʌn] ,
" **I ought to know her inmost heart , son ,**
" 我 应该 到 知道 她 最 心 , 儿子 ,
" 我应该了解她内心深处的想法，孩子，

[fɔ:r; fəɹ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pjɜr] [ænd; ənd] [mi:k] [ˈspɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɪrts]
for often have I listened to her pure and meek spirit , in the secrets
为了 经常 有 我 听着 到 她 纯的 和 温顺 精神 , 在 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .
of the confessional .
的 这 忏悔 .

我常常在忏悔室的秘密中聆听她纯洁而温顺的心灵。
[mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; ʃi][ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ju: ˈes] [kæstɪljən] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] ,
Much as she is beloved by us Castilians , no one can know the true ,
很多 作为 她 是 心爱 经过 我们 卡斯蒂利亚人 , 不 一 能 知道 这 真的 ,
尽管她深受我们卡斯蒂利亚人的爱戴，但没有人能够真正了解她。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [elɪˈveɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
spiritual elevation of that pious princess , and most excellent woman ,
精神 海拔 的 那 虔诚的 公主 , 和 最多 出色的 女士 ,
那位虔诚的公主，一位杰出的女性，在精神上得到了提升。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [fraɪv] [hɜ:r; həɹ] .
but they who have had occasion to shrive her .
但 他们 WHO 有 有 场合 到 萎靡不振 她 .
但那些曾有机会为她忏悔的人。

" [da:n] [lu:ˈi:s] [hemd] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] ,
" **Don Luis hemmed , played with the handle of his rapier ,**
" 大学教师 路易斯 包边 , 玩 和 这 处理 的 他的 细剑 ,
唐·路易斯一边说着，一边把玩着他的细剑剑柄。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [θɔ:t] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and then gave utterance to the uppermost thought , as usual .
和 然后 给予 发声 到 这 最上层 想法 , 作为 通常 .
然后，像往常一样，将最先想到的念头表达了出来。

" [dɪdst] [ðəʊ] , [baɪ][ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpri:stli] [ˈɑ:fɪs] , [ˈfɑ:ðər] ,
" **Didst thou , by any chance of thy priestly office , father ,**
" 迪斯特 你 , 经过 任何 机会 的 你的 祭司 办公室 , 父亲 ,
“父亲，你若以神父的身份，是否曾.....”

[ˈevər][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
ever find it necessary to confess a maiden of the court ,
曾经 寻找 它 必要的 到 承认 一个 少女 的 这 法庭 ,
是否曾觉得有必要让宫廷少女忏悔？

[hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪˈsti:mɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪ:n] ? " [hi:; hi][ɪnˈkwaiəd] , " [ænd; ənd] [hu:z] [ˈspɪrɪt] , [aɪ]
who is much esteemed by the queen ? " he inquired , " and whose spirit , I'll
WHO 是 很多 尊敬的 经过 这 女王 ? " 他 询问 , " 和 谁 精神 , 患病的
[ˈænsər] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] ,
answer for it ,
回答 为了 它 ,

“女王最器重的是谁？”他问道，“而他的灵魂，我将替他作证。”
[ɪz][æz; əz] [pjɜr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbeləz] [ɪtˈself] . "
is as pure as that of Doña Isabella's itself . "
是 作为 纯的 作为 那 的 多娜 伊莎贝拉的 本身 . "
和伊莎贝拉夫人的酒一样纯正。

" [sʌn] , [ðai] ['kwɛstʃən] ['greɪtər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'periŋ] [tuː; tə][,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:]
" **Son , thy question denoteth greater necessity for repairing to Salamanca**
" 儿子 , 你的 问题 表示 更大的 必要性 为了 维修 到 萨拉曼卡
,
!
,

“孩子，你的问题表明我们更有必要前往萨拉曼卡。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv]
in order to be instructed in the history , and practices , and faith of
在 命令 到 是 指示 在 这 历史 , 和 实践 , 和 信仰 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

为了学习教会的历史、习俗和信仰，

[ðæŋ; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['entəriŋ] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['entərpraɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [kə'mendəbl] [æz; əz] [ðɪs]
than to be entering into an enterprise , even as commendable as this
比 到 是 进入 进入 一个 企业 , 甚至 作为 值得称赞 作为 这
[ʌv; əv][ˈkʊslənz] !
of Colon's !
的 结肠的 !

比起投身一项事业，哪怕是像科隆这项值得称赞的事业！

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɜːtʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['si:kriːts]
Dost thou not know that we churchmen are not permitted to betray the secrets
多斯特 你 不是 知道 那 我们 教会人士 是 不是 允许 到 背叛 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
of the confessional ,
的 这 忏悔 ,

难道你不知道我们教会人士是不允许泄露忏悔室里的秘密的吗？

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsɪz] [bɪ'twiːn] ['penɪtənt] ?
or to draw comparisons between penitents ?
或者 到 画 比较 之间 忏悔者 ？

或者说，是为了比较忏悔者之间的差异？

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] ['iːv(ə)n] ['doʊnjə] [ɪzə'belə] ,
and , moreover , that we do not take even Doña Isabella ,
和 , 而且 , 那 我们 做 不是 拿 甚至 多娜 伊莎贝拉 ,

而且，我们甚至连伊莎贝拉夫人也不带走。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest][mə'riːə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['evər][ɪn][maɪnd] ,
the blessed Maria keep her ever in mind ,
这 蒙福 玛利亚 保持 她 曾经 在 头脑 ,

圣玛利亚，请永远铭记她。

[æz; əz][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [eɪm] ?
as the standard of holiness to which all Christians are expected to aim ?
作为 这 标准 的 圣洁 到 哪个 全部 基督徒 是 预期的 到 目的 ？

作为所有基督徒都应追求的圣洁标准？

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðəʊ] ['spiːkrɪst] [meɪ] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['nəʊɪnz]
The maiden of whom thou speakest may be virtuous , according to worldly notions
这 少女 的 谁 你 演讲者 可能 是 有德行的 , 根据 到 世俗 概念
,
!
,

你所提到的那位少女，按照世俗的观念来看，或许是一位贤淑的女子。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] . "
 and yet a grievous sinner in the eyes of mother church . "
 和 然而 一个 严重的 罪人 在 这 眼睛 的 母亲 教会 . "

然而，在教会母会眼中，他却是一个罪大恶极的罪人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [bɪ'fɔ: r] [aɪ][kwɪt] [speɪn] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mən'doʊzə] , [ɔ: r][ə; eɪ]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
 " I should like , before I quit Spain , to hear a Mendoza , or a Guzman , "
 " 我 应该 喜欢 , 前 我 辞职 西班牙 , 到 听到 一个 门多萨 , 或者 一个 古兹曼 ,
 "在我离开西班牙之前，我希望能听到门多萨或者古兹曼这样的故事。"

[hu:] [hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['eɪvn] ['kraʊn] , ['ventʃər] [tu:; tə][hɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] , [moʊst] ['revərənd] ['praɪər] ! "
 who hath not a shaven crown , venture to hint as much , most reverend prior ! "
 WHO 有 不是 一个 剃光 王冠 , 风险投资 到 暗示 作为 很多 , 最多 牧师 事先的 ! "
 头顶未剃光者，竟敢妄加暗示，尊敬的长老！

" [ðəʊ] [ɑ:rt][hɑ:t][ænd; ənd] ['restɪv] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['aɪdli] , [sʌn] ;
 " Thou art hot and restive , and talkest idly , son ; "
 " 你 艺术 热的 和 不安分 , 和 最健谈的人闲散地 , 儿子 ;
 "孩子，你性情暴躁，焦躁不安，又爱空谈；

[wʌt] [wʊd] [wʌn] [laɪk] [ði:] [faɪnd][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ɔ: r][ə; eɪ][mən'doʊzə] , [ɔ: r]
 what would one like thee find to say to a Guzman , or a Mendoza , or
 什么 会 一 喜欢 你 寻找 到 说 到 一个 古兹曼 , 或者 一个 门多萨 , 或者
 [ə; eɪ][boʊba:'dɪlə] ,
 a Bobadilla ,
 一个 博巴迪利亚 ,

像你这样的人，该对古兹曼、门多萨或者博瓦迪利亚说些什么呢？

[i:v(ə)n] , [dɪd][hi:; hi][ə'fɜ:rm] [wʌt] [ðəʊ] [wɪʃ] ?
 even , did he affirm what thou wishest ?
 甚至 , 做过 他 确认 什么 你 愿望 ?
 他甚至是否肯定了你的愿望？

[bʌt; bət] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][meɪd] , [ɪn] [hu:m] [ðəɪ] ['fi:lɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [di:p] ,
 But , who is the maid , in whom thy feelings seem to take so deep ,
 但 , WHO 是 这 女佣 , 在 谁 你的 情怀 似乎 到 拿 所以 深的 ,
 但是，你对那位女仆为何如此倾心？

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] ['kwɛstʃən] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][æn; ən] [ʌnrɪ'kwæɪtɪd] , [ɪntrəst] ? "
 although I question if it be not an unrequited , interest ? "
 虽然 我 问题 如果 它 是 不是 一个 单相思 , 兴趣 ? "
 虽然我怀疑这是否只是单相思？

" [neɪ] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [spi:k] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] .
 " Nay , I did but speak in idleness . "
 " 不 , 我 做过 但 说话 在 懒惰 .
 "不，我只是闲聊而已。"

[əʊər; ɑ:r] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæzəm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
 Our stations have made such a chasm between us ,
 我们的 车站 有 制成 这样的 一个 深渊 之间 我们 ,
 我们的立场在我们之间造成了如此巨大的鸿沟，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)] ['laɪkli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [spi:tʃ] ;
 that it is little likely we should ever come to speech ;
 那 它 是 小的 可能 我们 应该 曾经 来 到 演讲 ;
 我们几乎不可能最终开口说话；

[nɔːr][ɪz][maɪ][ˈmerɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [haɪ]
nor is my merit such as would be apt to cause her to forget her high
也不 是 我的 优点 这样的 作为 会 是 易于 到 原因 她 到 忘记 她 高的
[ædˈvæntɪdʒɪz] . "
advantages . "

我的功绩也不足以让她忘记她所拥有的巨大优势。

" [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
" **Still , she hath a name ?** "
" 仍然 , 她 有 一个 姓名 ? "

“不过，她有名字吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [ˈtruːli] , [ˈpraɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn] [aɪˈtiː][ɪz] .
" **She hath , truly , prior , and a right noble one it is .**
" 她 有 , 真的 , 事先的 , 和 一个 正确的 高贵 一 它 是 .

“她确实拥有优先权，而且是一位真正高贵的优先权。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdoʊnjə][məˈriːə][diː][læs] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈverdeɪ][ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
I had the Doña Maria de las Mercedes de Valverde in my thoughts ,
我 有 这 多娜 玛丽亚 德 最后 奔驰 德 巴尔韦德 在 我的 想法 ,

我的脑海里浮现出多娜·玛丽亚·德拉·梅塞德斯·德·巴尔韦德，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈmɑːrk] [faʊnd] [ˈʌtərəns] .
when the light remark found utterance .
什么时候 这 光 评论 成立 发声 .

当这句轻描淡写的评论被说出时。

[ˈhæpli] , [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [ˈerəs] ?
Haply , thou may'st know that illustrious heiress ?
或许 , 你 五月 知道 那 杰出 女继承人 ?

或许您认识那位杰出的女继承人？

" [freɪ] [wɑːn; hwaːn] [ˈperɛz] , [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈgaɪlləs] [priːst] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ; [ðen] [hiː; hi]
" **Fray Juan Perez , a truly guileless priest , started at the name ; then he**
" 磨损 胡安 佩雷斯 , 一个 真的 朴实 牧师 , 开始 在 这 姓名 ; 然后 他

[geɪzd] [ɪnˈtentli] ,
gazed intently ,
凝视 专注地 ,

“弗雷·胡安·佩雷斯是一位真正天真无邪的神父，他听到这个名字时愣了一下；然后他专注地凝视着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ;
and with a sort of pity , at the youth ;
和 和 一个 种类 的 遗憾 , 在 这 青年 ;

对这个年轻人，带着一丝怜悯；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [taɪlz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [smaɪld] ,
after which he bent his head toward the tiles beneath his feet , smiled ,
后 哪个 他 弯曲 他的 头 朝向 这 瓷砖 下面 他的 脚 , 微笑 ,

随后，他低头看向脚下的瓷砖，笑了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
and shook his head like one whose thoughts were very active .
和 摇晃 他的 头 喜欢 一 谁 想法 是 非常 积极的 .

他摇了摇头，仿佛在思考着什么。

" [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [læst][æt; ət] [kɔːrt] ,
" **I do , indeed , know the lady , " he said , " and even when last at court ,**
" 我 做 , 的确 , 知道 这 女士 , " 他 说 , " 和 甚至 什么时候最后的 在 法庭 ,

“我确实认识这位女士，”他说，“甚至在上次出庭的时候，

[ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] [ʌv; əv][ˈkɒslənz] , [ðer; ðər] [oʊn] [kən'fesər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [aɪ] [ˈraɪvd] [hɜ:r; hər] ,
on this errand of Colon's , their own confessor being ill , I shrived her ,
在这差事的结肠的 , 他们的自己的忏悔者存在患病的 , 我忏悔她 ,
科隆派我去执行这项任务, 因为他们自己的告解神父生病了, 所以我替她做了忏悔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
as well as my royal mistress .
作为出色地 作为 我的 皇家 情妇 .

还有我的女王陛下。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzə'beləz] [ɪ'sti:m] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðəɪ][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs]
That she is worthy of Doña Isabella's esteem is true ; but thy admiration for this
那她是值得的多娜伊莎贝拉的尊重是真的 ; 但你的钦佩为了这
[ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
noble maiden ,
高贵少女 ,

她确实值得伊莎贝拉夫人的赏识; 但是你对这位高贵少女的钦佩,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈdɪstənt] ['revərəns] [wi:; wi] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [klaʊdz]
which must be something like the distant reverence we feel for the clouds
哪个必须 是 某物 喜欢 这 遥远 尊敬 我们 感觉 为了 这 云

[ðæt] [seɪl] [ə'blaʊ] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
that sail above our heads ,
那帆多于 我们的 头部 ,

这大概类似于我们对头顶飘过的云朵所怀有的那种遥远的敬畏之情吧。

[kæn; kən] [skers] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['eni] ['ræ(ə)nəl] [hoʊps] . "
can scarce be founded on any rational hopes . "
能 稀少 是 创立 在 任何 合理的 希望 . "

几乎不可能建立在任何理性的希望之上。

" [ðəʊ] [kænst][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] , ['fa:ðər] .
" Thou canst not know that , father .
" 你 罐 不是 知道 那 , 父亲 .

“父亲, 您不可能知道这一点。”

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][end][æz; əz][wi:; wi] [trʌst] , [ɔ:l] [hu:] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd]
If this expedition end as we trust , all who engage in it will be honored and
如果这 远征 结尾 作为 我们 相信 , 全部 WHO 从事 在 它 将要 是 荣幸 和

[əd'vænst] ;
advanced ;
先进的 ;

如果这次探险如我们所料地圆满结束, 所有参与者都将获得荣誉和晋升;

[ænd; ənd] [waɪ] [nɔ:t][aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] ? "
and why not I , as well as another ? "
和 为什么 不是 我 , 作为 出色地 作为 其他 ? "

为什么我不能, 或者其他人也行?

" [ɪn] [ðɪs] , [ðəʊ] ['lʌtər] [tru:θ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdoʊnjə] — " [ðə; ðɪ] [fræn'sɪskən]
" In this , thou may'st utter truth , but as for the Doña — " The Franciscan
" 在这 , 你 五月 说出 真相 , 但 作为 为了 这 多娜 — " 这 方济会

[tʃekt] [hɪm'self] ,
checked himself ,
已检查 他自己 ,

“在这件事上, 你说的或许是实话, 但至于那位夫人——”方济各会修士止住了话头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'feʃənəl] .
for he was about to betray the secret of the confessional .
为了 他 曾是 关于 到 背叛 这 秘密 的 这 忏悔 .

因为他即将泄露忏悔室的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtri(ə)n] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] ,
He had , in truth , listened to the contrition of Mercedes ,
他 有 , 在 真相 , 听着 到 这 忏悔 的 奔驰 ,
事实上, 他确实听进了梅赛德斯的忏悔。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][lu:ˈi:s][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
of which her passion for Luis was the principal cause ; and it was
的 哪个 她 热情 为了 路易斯 曾是 这 主要的 原因 ; 和 它 曾是
[hi:; hi] [hu:] ,
he who ,
他 WHO ,
其中, 她对路易斯的爱慕是主要原因; 而正是他,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [frɔ:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
with a species of pious fraud of which he was himself unconscious ,
和 一个 物种 的 虔诚的 欺诈罪 的 哪个 他 曾是 他自己 无意识 ,
他以一种虔诚的欺骗手段, 而他自己却浑然不觉。

[hæd; həd][fɜ:rst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtru:ənt][ˈnɒʊb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
had first pointed out the means by which the truant noble might be made to
有 第一的 尖 出去 这 方法 经过 哪个 这 逃学 高贵 可能 是 制成 到
[tɜ:n][hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [tu:; tə][roʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
turn his propensity to rove to the profit of his love ;
转动 他的 倾向 到 漫游 到 这 利润 的 他的 爱 ;
首先指出了如何让这位离家出走的贵族将他四处漂泊的习性转化为爱情的益处;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ænd; ənd]
and his mind was full of her beautiful exhibition of purity and
和 他的 头脑 曾是 满的 的 她 美丽的 展览 的 纯度 和
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] ,
natural feeling ,
自然的 感觉 ,
他的脑海中满是她所展现的纯洁自然的美好情感。

[ˈnɪrli] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
nearly even to overflowing .
几乎 甚至 到 溢出 .
几乎溢出来了。

[bʌt; bət][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ˈdu:ti] [ɪntəˈfiəd] [ɪn] [taɪm] ,
But habit and duty interfered in time ,
但 习惯 和 责任 干扰 在 时间 ,
但习惯和责任最终还是阻碍了这一切的发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and he did not utter the name that had been trembling on his lips .
和 他 做过 不是 说出 这 姓名 那 有 到过 发抖 在 他的 嘴唇 .
他最终没有说出那个在他唇间颤抖的名字。

[sti:l] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɜ:rənt] ,
Still , his thoughts continued in this current ,
仍然 , 他的 想法 持续 在 这 当前的 ,
然而, 他的思绪仍然围绕着这股潮流继续运转。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [biˈli:vɪd]
and his tongue gave utterance to that portion of them which he believed
和 他的 舌头 给予 发声 到 那 部分 的 他们 哪个 他 相信
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:ɹmləs] .
to be harmless .
到 是 无害 .
他的舌头使他认为无害的那部分人得以发声。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [baɪ] ['mæstər] [ə'lənzəʊz] ['gri:tɪŋ] ,
" **Thou hast been much about the world , it would seem , by Master Alonzo's greeting ,**
" 你 哈斯特 到过 很多 关于 这 世界 , 它 会 似乎 , 经过 掌握 阿隆佐的 问候 ,
" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued ,**
" 他 持续 ,

“从阿隆佐大师的问候来看，你似乎游历过很多地方，”他继续说道。

[æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ; " [dɪdst] ['evər] [mi:t] , [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kævə'liɹ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
after a short pause ; " didst ever meet , son , with a certain cavalier of Castile ,
后 一个 短的 暂停 ; " 迪斯特 曾经 见面 , 儿子 , 和 一个 肯定 骑士 的 卡斯蒂利亚 ,
短暂的停顿之后，他又说：“孩子，你是否曾与一位卡斯蒂利亚骑士见过面？”

[neɪmd] [dɑ:n] [lu:'i:s] [di:] [boʊbɑ:'dɪlə] — [ə; eɪ] [græn'di:] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [berz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:nd] [di:]
named Don Luis de Bobadilla — a grandee , who also bears the title of Conde de
命名 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 — 一个 贵族 , WHO 还 熊 这 标题 的 孔德 德
[leɪrə] ? "
Llera ? "
莱拉 ? "

名叫唐·路易斯·德·博巴迪利亚（Don Luis de Bobadilla）——一位显赫人物，同时也享有“Conde de Llera”的头衔？ "

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ker] [les] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] , " [rɪ'tɜ:nd] [lu:'i:s] ,
" **I know little of his hopes , and care less for his titles , " returned Luis ,**
" 我 知道 小的 的 他的 希望 , 和 关心 较少的 为了 他的 标题 , " 返回 路易斯 ,
[kɑ:mlɪ] ,
calmly ,
平静地 ,

“我对他的愿望知之甚少，也不太关心他的头衔，”路易斯平静地回答道。

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['mænɪfɛst] [ə; eɪ] [mæg'hænɪməs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] -
who thought he would manifest a magnanimous indifference to the Franciscan's
WHO 想法 他 会 显现 一个 坦荡 漠不关心 到 这 -
[ə'pɪnjənz] — " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kævə'liɹ] ,
opinions — " but I have seen the cavalier ,
意见 — " 但 我 有 已见 这 骑士 ,

他本以为他会对这位方济各会修士的意见表现出宽宏大量的漠不关心——“但我见过那位傲慢的骑士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] , [mæd] - [breɪnd] , ['greɪsləs] [ju:θ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən]
and a roving , mad - brained , graceless youth it is , of whom no good can
和 一个 漫游 , 疯狂的 - 脑子 , 毫无风度 青年 它是 , 的 谁 不 好的 能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . "
be expected . "
是 预期的 . "

这是一个四处游荡、头脑混乱、举止粗鲁的年轻人，对他不抱任何希望。

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [freɪ] [wa:n; hwa:n] ['pɛrɛz] ,
" **I fear this is but too true , " rejoined Fray Juan Perez ,**
" 我 害怕 这 是 但 也 真的 , " 重新加入 磨损 胡安 佩雷斯 ,
“恐怕这真是太对了，”弗雷·胡安·佩雷斯继续说道。

['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['mænər] — " [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gælənt]
shaking his head in a melancholy manner — " and yet they say he is a gallant
摇晃 他的 头 在 一个 忧郁 方式 — " 和 然而 他们 说 他 是 一个 英勇
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他忧郁地摇了摇头——“然而，人们却说他是一位英勇的骑士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [læns] [ɪn] [ɔ:l] [speɪn] . "
and the very best lance in all Spain . "
和 这 非常 最好的 槊 在 全部 西班牙 . "

还有全西班牙最好的长矛。

" [eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , " ['ænsər] [luː'ɪːs] , ['hemɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaʊdəɪ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
" **Ay , he may be that , " answered Luis , hemming a little louder than was**
" 哎 , 他 可能 是 那 , " 回答 路易斯 , 缝边 一个 小的 更大声 比 曾是
[ˈdekərəs] ,
decorous ,
得体 ,

“哎，他或许是那样的人，”路易斯回答道，声音略微有些不合时宜。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] ['hʌski] — " [eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ;
for his throat began to grow husky — " Ay , he may be that ;
为了 他的 喉 开始 到 生长 沙哑 — " 哎 , 他 可能 是 那 ;
因为他的喉咙开始变得沙哑——“哎，他可能是那样的人；
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læns] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .
but of what avail is a good lance without a good character .
但 的 什么 可用 是 一个 好的 槊 没有 一个 好的 特点 .

但是，没有好的品格，再好的长矛又有什么用呢？

[aɪ] [hɪr] [ˈlɪt(ə)] [kə'mendəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɑːnd] [diː] ['leɪrə] . "
I hear little commendable of this young Conde de Llera . "
我 听到 小的 值得称赞 的 这 年轻的 孔德 德 莱拉 . "
我几乎没听到关于这位年轻的勒拉伯爵有什么值得称道的地方。

" [aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['pæsəθ] [fɔːr; fər] , " — ['ænsər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] -
" **I trust he is not the man he generally passeth for , " — answered the simple -**
" 我 相信 他 是 不是 这 男人 他 一般来说 经过 为了 , " — 回答 这 简单的 -
[ˈhɑrtɪd] [mʌŋk] ,
hearted monk ,
心地 僧 ,

“我相信他并非他通常表现出来的那种人，”心地单纯的僧人回答道。

[wɪ'dʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪs'gaɪz] ;
without in the least suspecting his companion's disguise ;
没有 在 这 至少 怀疑 他的 同伴的 伪装 ;
他丝毫没有怀疑同伴的伪装；

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [neɪ] , [huːz]
" **and I do know that there are some who think well of him — nay , whose**
" 和 我 做 知道 那 那里 是 一些 WHO 思考 出色地 的 他 — 不 , 谁
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

“而且我知道有些人对他评价很高——不，甚至认为他的存在本身就是一种美德，

[aɪ] [maɪ] [seɪ] [huːz] ['veri] [soʊlz] , [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ! "
I might say whose very souls , are wrapped up in him ! "
我 可能 说 谁 非常 灵魂 , 是 包装 向上 在 他 ! "
我甚至可以说，他的灵魂都与他紧紧相连！

" ['hoʊli] [fræn'sɪskən] ! — [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
" **Holy Franciscan ! — why wilt thou not mention the names of one or two of these ?**
" 圣 方济会 ! — 为什么 枯萎 你 不是 提到 这 姓名 的 — 或者 二 的 这些 ?
“神圣的方济会士！——你为何不提及其中一两位的名字呢？ ”

" [dɪ'mɑːndɪd] [luː'ɪːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm,petʃu'ɑːsəti] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpraɪər][tuː; tə][stɑːrt] .
" **demanded Luis , with an impetuosity that caused the prior to start .**
" 要求 路易斯 , 和 一个 冲动 那 导致 这 事先的 到 开始 .
“路易斯急切地要求道，这导致之前的一切都开始了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [ði:] , [jʌŋ] [mæn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
" **And why should I give this information to thee , young man , more than to**
" 和 为什么 应该 我 给 这 信息 到 你 , 年轻的 男人 , 更多的 比 到
[ə'hʌðər] ? "
another ? "
其他 ? "

“年轻人，我为什么要把这些信息告诉你，而不是告诉别人呢？”

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] — [waɪ] , [fɑːr; fər] [ˈsevrəl] [moʊst] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] [ˈriːz(ə)nz] .
" **Why , father — why , for several most excellent and unanswerable reasons .**
" 为什么 , 父亲 — 为什么 , 为了 一些 最多 出色的 和 无法回答 原因 .

“为什么，父亲——为什么呢？这有几个非常出色且无可辩驳的理由。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [juːθ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] ; [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ðeɪ]
In the first place , I am a youth myself , as thou seest ; and example , they
在 这 第一的 地方 , 我 是 一个 青年 我 , 作为 你 西斯特 ; 和 例子 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

首先，正如你所见，我自己也是一名年轻人；正如他们所说，以身作则。

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpriːsept] .
is better than precept .
是 更好的 比 戒律 .

比教条更好。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][eɪ'em] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈroʊvɪŋ] ,
Then , too , I am somewhat given to roving ,
然后 , 也 , 我 是 有些 给定 到 漫游 ,

此外，我也有些喜欢四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [meɪ] [ˈprɔːfɪt][em'ɪː] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'pensəti] [hæv; həv]
and it may profit me to know how others of the same propensity have
和 它 可能 利润 我 到 知道 如何 其他的 的 这 相同的 倾向 有
[sped] .
sped .
加速 .

了解其他有相同倾向的人是如何加速的，或许对我有益。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ'tiː] [wʊd] [ˈɡlædn] [maɪ][ɪnmoʊst] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] — [bʌt; bət] [tuː] [sə'fɪ(ə)nt]
Moreover , it would gladden my inmost heart to hear that — but two sufficient
而且 , 它 会 格拉登 我的 最 心 到 听到 那 — 但 二 充足的
[ˈriːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [θriː] ,
reasons are better than three ,
原因 是 更好的 比 三 ,

此外，如果听到这个消息我会非常高兴——但是两个充分的理由总比三个好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ɔː'lredi] .
and thou hast the first number already .
和 你 哈斯特 这 第一的 数字 已经 .

你已经有了第一个数字。

" [freɪ] [wɑːn; hwaːn] [ˈperɛz] , [ə; eɪ] [dɪ'vɔʊt] [ˈkrɪstʃən] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
" **Fray Juan Perez , a devout Christian , a learned churchman , and a liberal**
" 磨损 胡安 佩雷斯 , 一个 虔诚的 基督教 , 一个 学习 牧师 , 和 一个 自由主义
[ˈskɑːlər] ,
scholar ,
学者 ,

“胡安·佩雷斯神父是一位虔诚的基督徒、一位博学的教会人士和一位思想开明的学者，

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts]
was as simple as a child in matters that related to the world and its
曾是 作为 简单的 作为 一个 孩子 在 事情 那 有关的 到 这 世界 和 它是
[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

在与世界和情感相关的事情上，他就像个孩子一样单纯。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dʌl] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər]
he was not so dull as to overlook the strange department and stranger
他 曾是 不是 所以 乏味的 作为 到 俯瞰 这 奇怪的 仪态 和 陌生人
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
language of his companion .
语言 的 他的 伴侣 .

他并非愚钝到会忽略同伴奇怪的举止和更奇怪的语言。

[ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θʊːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A direction had been given to his thoughts by the mention of the
一个 方向 有 到过 给定 到 他的 想法 经过 这 提到 的 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊn] ;
name of our heroine ;
姓名 的 我们的 女英雄 ;

提到女主人公的名字，他的思绪便有了方向；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [veri] [kɔːrs] [ˈteɪkən][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
and , as he himself had devised the very course taken by our hero ,
和 , 作为 他 他自己 有 设计 这 非常 课程 已采取 经过 我们的 英雄 ,
而且，因为他本人正是我们这位主人公所采取的行动路线的策划者，

[ðə; ði] [truːθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the truth began to dawn on his imagination .
这 真相 开始 到 黎明 在 他的 想像力 .

真相开始在他的脑海中逐渐显现。

" [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] ! "
" **Young cavalier , he exclaimed , thou art Don Luis de Bobadilla !** "
" 年轻的 骑士 , " 他 惊呼 , " 你 艺术 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 ! "
"年轻的骑士,"他惊呼道，"你就是唐·路易斯·德·博瓦迪利亚！ "

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər]
" **I shall never deny the prophetic knowledge of a churchman , worthy father , after**
" 我 将 绝不 否定 这 预言 知识 的 一个 牧师 , 值得 父亲 , 后
[ðɪs] [dɪˈtekʃ(ə)n] !
this detection !
这 检测 !

“在这次发现之后，我绝不会否认一位教会人士、一位值得尊敬的父亲的预言能力！”

[aɪ][eɪˈem][hiː; hi] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] , [ˈentəd] [ɑːn] [ðɪs] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz]
I am he thou sayest , entered on this expedition to win the love of Mercedes
我 是 他 你 萨耶斯特 , 进入 在 这 远征 到 赢 这 爱 的 奔驰
[diː][vɑːlˈverdeɪ] . " **de Valverde** . "
德 巴尔韦德 . "
我就是你所说的那个人，踏上这段旅程是为了赢得梅赛德斯·德·巴尔韦德的芳心。

" - [tɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [jet] , [seɪ'njɔ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr]
" ' **Tis as I thought — and yet , Señor , you might have taken our poor**
" - 的 作为 我 想法 — 和 然而 , 先生 , 你 可能 有 已采取 我们的 贫穷的
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [les] [æt; ət][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
convent less at an advantage .
修道院 较少的 在 一个 优势 .

“正如我所料——然而，先生，您本可以少利用我们可怜的修道院的优势。”

[ˈsʌfər] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðərz] [tu:; tə] [pleɪs] [rɪˈfreɪmənts] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ! "
Suffer that I command the lay brothers to place refreshments before you ! "
遭受 那 我 命令 这 躺 兄弟 到 地方 茶点 前 你 ! "
请允许我吩咐修士们为你们摆放茶点！

" [ðɑɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈeksələnt] [ˈpraɪər] — [ˈpedroʊ][di:] - , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈpɜ:ʊ] [gu:tˈjɛrɛz] , [hæθ] [noʊ]
" **Thy pardon , excellent prior — Pedro de Muños , or even Pero Gutierrez , hath no**
" 你的 赦免 , 出色的 事先的 — 佩德罗 德 - , 或者 甚至 但是 古铁雷斯 , 有 不
[ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] ;
need of food ;
需要 的 食物 ;

“您宽恕我，优秀的院长——佩德罗·德·穆尼奥斯，甚至佩罗·古铁雷斯，都不需要食物；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [em ˈi:] ,
but , now that thou knowest me ,
但 , 现在 那 你 最了解 我 ,
但是，既然你现在认识我了，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [les] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][na:t] [kənˈvə:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ? "
there can be less reason for not conversing of the Doña Mercedes ? "
那里 能 是 较少的 原因 为了 不是 对话 的 这 多娜 奔驰 ? "
还有什么理由不谈论梅赛德斯夫人呢？

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ði:] , [seɪ'njɔ:r] [ˈkɑ:nd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ðæt]
" **Now that I know thee , Señor Conde , there is greater reason for silence on that**
" 现在 那 我 知道 你 , 先生 孔德 , 那里 是 更大的 原因 为了 沉默 在 那
[hed] ,
head ,
头 ,
“既然我已经认识了你，孔德先生，我就更有理由对此保持沉默了。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [freɪ] [wɑ:n; hwa:n] [ˈpɛrɛz] , [ˈsmɑɪɪŋ] .
" **returned Fray Juan Perez , smiling .**
" 返回 磨损 胡安 佩雷斯 , 微笑 .
弗雷·胡安·佩雷斯笑着回答道。

" [ðɑɪn] [ænt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪˈsti:mɪd] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmoɪə] ,
" **Thine aunt , the most esteemed and virtuous lady of Moya ,**
" 瘦 阿姨 , 这 最多 尊敬的 和 有德行的 女士 的 莫亚 ,
“你姑妈，莫亚最受尊敬、最贤良的女士，

[kæn; kən] [ɡɪv] [ði:] [ɔ:l] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðɑɪ] [su:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
can give thee all occasion to urge thy suit with this charming maiden ,
能 给 你 全部 场合 到 敦促 你的 套装 和 这 迷人 少女 ,
这可以给你充分的理由去追求这位迷人的姑娘。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [tu:; tə] [ˈtempər] [hɜ:r; hər][ˈpru:d(ə)ns][baɪ] [ˈeni]
and it would ill become a churchman to temper her prudence by any
和 它 会 患病的 变得 一个 牧师 到 脾气 她 谨慎 经过 任何
[ɪndɪˈskri:t] [ɪntərˈfɪrəns] .
indiscreet interference .
轻率 干涉 .
而作为一名教会人士，任何轻率的干预都会削弱她的谨慎，有失教会人士的身份。

" [ðɪs] [ˌɛkspləˈheɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnfrɪˈden](ə)l [ˈdaɪəlɔːɡ]
" **This explanation was the commencement of a long and confidential dialogue**
" 这 解释 曾是 这 开始 的 一个 长的 和 机密的 对话
, [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpraɪər] ,
, **in which the worthy prior** ,
, 在 哪个 这 值得 事先的 ,
"这一解释开启了一段漫长而私密的对话，在对话中，这位值得尊敬的前任....."

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][hɪz; ɪz]
now that he was on his guard , succeeded in preserving his
现在 那 他 曾是 在 他的 警卫 , 成功了 在 保存 他的
[meɪn] [ˈsiːkrət] ,
main secret ,
主要的 秘密 ,
现在他提高了警惕，成功地保守住了他的主要秘密。

[ðoʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns]
though he much encouraged the young man in the leading hope of his existence
尽管 他 很多 鼓励 这 年轻的 男人 在 这 领导 希望 的 他的 存在
,
:
,
虽然他极大地鼓励了这个年轻人，让他看到了自己存在的最大希望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraɪːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
as well as in his project to adhere to the fortunes of Columbus .
作为 出色地 作为 在 他的 项目 到 粘着 到 这 财富 的 哥伦布 .
以及在他的项目中，他致力于追随哥伦布的足迹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnævɪɡeɪtər] [hɪmˈself] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
In the mean while , the great navigator himself continued closeted with his new
在 这 意思是 尽管 , 这 伟大的 航海家 他自己 持续 隐秘的 和 他的 新的
[ˈkaʊnsələər] ;
counsellor ;
顾问 ;
与此同时，这位伟大的航海家继续与他的新顾问闭门会谈；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌriːəˈpiəd] ,
and when the two reappeared ,
和 什么时候 这 二 再次出现 ,
当两人再次出现时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
it was announced to those without that the latter had engaged in the
它 曾是 宣布 到 那些 没有 那 这 后者 有 已订婚的 在 这
[ˈentərpraɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] ,
enterprise with so much zeal ,
企业 和 所以 很多 热情 ,
对外人而言，据说后者已全身心投入到这项事业中。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
that he actually entertained the intention of embarking on board of one of the
那 他 实际上 娱乐 这 意图 的 启程 在 木板 的 一 的 这
[ˈkærəˌvel] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
caravels in person .
卡拉维尔帆船 在 人 .
他甚至真的考虑过亲自登上其中一艘卡拉维尔帆船。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

" [jet] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [ˈdeɪndʒər] [hæθ] [brɪkəm]
" Yet he to whom each danger hath become
" 然而 他 到 谁 每个 危险 有 变得

然而，对于每一个危险而言，他都变成了

[ə; eɪ][dɑːrk] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [waɪld][ə; eɪ] [hoʊm] ,
A dark delight , and every wild a home ,
一个 黑暗的 喜 , 和 每一个 荒野 一个 家 ,
一种黑暗的乐趣，每个野性都有其家园。

[stɪl] [əˈdʒz] [ˈɑːnwərd] — [ˌʌndɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [tred]
Still urges onward — undismayed to tread
仍然 敦促 向前 — 毫不气馁 到 踏

依然奋力前行——毫不气馁地踏步

[wer] [ˈlaɪfs] [fɑːnd][ˈlʌvəz] [wʊd] [rɪˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ] [dred] .
Where life's fond lovers would recoil with dread .
在哪里 生活的 喜爱 恋人 会 畏缩 和 恐惧 .

那里，连生命中那些深爱的人都会因恐惧而退缩。

" [ðə; ði] - .
" The Abencerrage .
" 这 - .

“缺席暴行。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɔʊ][ˌpɪnˈzɔn][wəz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz]
The intelligence that Martin Alonzo Pinzon was to make one of the followers
这 智力 那 马丁 阿隆佐 平松 曾是 到 制作 一 的 这 追随者

[ʌv; əv][ˈkɒʊlən] ,
of Colon ,
的 冒号 ,

马丁·阿隆佐·平松成为科隆的追随者之一，这其中的情报显示，

[spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːləs] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] .
spread through the village of Palos like wild - fire .
传播 通过 这 村庄 的 帕洛斯 喜欢 荒野 - 火 .

火势像野火一样迅速蔓延到帕洛斯村。

[ˌvɒlənˈtiəz] [wɜːr; wər][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
Volunteers were no longer wanting ; the example of one known and respected
志愿者 是 不 更长 想要 ; 这 例子 的 一 已知 和 受人尊敬

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
in the vicinity ,
在 这 附近 ,

志愿者不再短缺；附近一位德高望重的志愿者就是个很好的例子。

[ˈɑpəretɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪnəz] ,
operating far more efficiently on the minds of the mariners ,
操作 远的 更多的 高效 在 这 思想 的 这 水手们 ,

对水手们的思想影响更为有效，

[ðæən; ðæn][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
than the orders of the queen or the philosophy of Columbus .
比 这 订单 的 这 女王 或者 这 哲学 的 哥伦布 .

比女王的命令或哥伦布的哲学更胜一筹。

[ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɔʊ] [ðeɪ] [nuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ;
Martin Alonzo they knew ; they were accustomed to submit to his influence ;
马丁 阿隆佐 他们 知道 ; 他们 是 习惯 到 提交 到 他的 影响 ;

他们认识马丁·阿隆佐；他们习惯于服从他的影响；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ;
they could follow in his footsteps , and had confidence in his judgment ;
他们 可以 跟随 在 他的 脚步声 , 和 有 信心 在 他的 判断 ;
[ˌwerˈæz] ,
whereas ,
然而 ,

他们可以追随他的脚步，并且相信他的判断；然而，

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈsɑːvrɪn] , [haʊˈevər] [mətʃ] [bɪˈlʌvɪd] ,
the naked orders of an unseen sovereign , however much beloved ,
这 裸 订单 的 一个 看不见 主权 , 然而 很多 心爱 ,
即使是受人爱戴的，一位看不见的君主赤裸裸的命令

[hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
had more of the character of a severe judgment than of a generous
有 更多的 的 这 特点 的 一个 严重 判断 比 的 一个 慷慨的
[ˈentəpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

与其说是一项慷慨的举措，不如说是一项严厉的审判；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [kəˈlʌmbəs] , [ðoʊ] [moʊst][men][wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
and as for Columbus , though most men were awed by his dignified
和 作为 为了 哥伦布 , 尽管 最多 男人 是 敬畏 经过 他的 凝重
[əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ˈmænər] ,
appearance and grave manner ,
外貌 和 严重 方式 ,

至于哥伦布，虽然大多数人都被他庄重的外表和严肃的举止所震慑，

[wen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mətʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərər] [æt; ət][ˈpɑːləs] ,
when out of sight he was as much regarded as an adventurer at Palos ,
什么时候 出去 的 视线 他 曾是 作为 很多 认为 作为 一个 冒险家 在 帕洛斯 ,
当人们看不到他的时候，他在帕洛斯也被视为一名冒险家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈsæntə] - .
as he had been at Santa Fé .
作为 他 有 到过 在 圣诞老人 - .
就像他在圣菲时一样。

[ðə; ði] [set] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The Pinzons set about their share of the expedition after the manner of those
这 平松 放 关于 他们的 分享 的 这 远征 后 这 方式 的 那些
[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðæn; ðən][tuː; tə][plæn] .
who were more accustomed to execute than to plan .
WHO 是 更多的 习惯 到 执行 比 到 计划 .
平松一家以执行而非计划的方式开始了他们参与的探险。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈentəd] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn]
Several of the family entered cordially into the work ; and a brother of Martin
一些 的 这 家庭 进入 诚挚地 进入 这 工作 ; 和 一个 兄弟 的 马丁
[əˈlɒnzɔʊz] ,
Alonzo's ,
阿隆佐的 ,

家族中的几位成员都热情地参与了这项工作；马丁·阿隆佐的一位兄弟也参与其中。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [vɪnˈtʃenti] - , [ˈɔːləʊz][ə; eɪ][ˈmæɪnər][baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
whose name was Vincente Yañez , also a mariner by profession ,
谁 姓名 曾是 文森特 - , 还 一个 水手 经过 职业 ,
他的名字叫文森特·亚涅斯，也是一名海员。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [waɪ] [ə'hʌðər] [tʊk]
joined the adventurers as commander of one of the vessels , while another took
加入 这 冒险者 作为 指挥官 的 一 的 这 船只 , 尽管 其他 采取
['sɜ:rvis] [æz; əz][ə; ei]['paɪlət] .
service as a pilot .
服务 作为 一个 飞行员 :
一名冒险者加入冒险队伍, 担任其中一艘船的船长; 另一名冒险者则担任领航员。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] ['æktɪvli]
In short , the month that succeeded the incidents just mentioned , was actively
在 短的 , 这 月 那 成功了 这 事件 只是 提及 , 曾是 积极
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,
简而言之, 紧随上述事件之后的那个 月, 工作进展顺利。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [tɔ:rd] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; ei]
and more was done in that short space of time toward bringing about a
和 更多的 曾是 完毕 在 那 短的 空间 的 时间 朝向 带来 关于 一个
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
solution of the great problem of Columbus ,
解决方案 的 这 伟大的 问题 的 哥伦布 ,
在如此短的时间内, 人们在解决哥伦布遗留的重大问题方面做了更多工作。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɪn][ə; ei]['præktɪk(ə)] [wei] ,
than had been accomplished , in a practical way ,
比 有 到过 完成 , 在 一个 实际的 方式 ,
比实际完成的要多得多,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:n] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd]
during the seventeen long years that the subject had occupied his time and
期间 这 十七 长的 年 那 这 主题 有 占领 他的 时间 和
[ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
engrossed his thoughts .
全神贯注 他的 想法 .
在长达十七年的时间里, 这个课题占据了他的时间, 占据了他的全部心思。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lɒsk(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding the local influence of the Pinzons ,
虽然 这 当地的 影响 的 这 平松 ,
尽管平松人对当地有影响,

[ə; ei] ['vɪgərəs] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a vigorous opposition to the project still existed in the heart of the
一个 蓬勃 反对 到 这 项目 仍然 存在 在 这 心 的 这
['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
little community that had been chosen for the place of equipment of the
小的 社区 那 有 到过 选定 为了 这 地方 的 设备 的 这
[dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] .
different vessels required .
不同的 船只 必需的 .
在被选为各种所需船舶设备安装地点的那个小社区的 中心地带, 仍然存在着对该项目强烈的反对。

[ðɪs] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [frendz] , [ænd; ənd] ,
This family had its enemies as well as its friends , and ,
这 家庭 有 它是 敌人 作为 出色地 作为 它是 朋友们 , 和 ,
这个家庭既有朋友也有敌人, 而且

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][mu:st]['hju:mən] [ʌndə'teɪkɪŋz] , [tu:] ['pɑ:rtɪz] [spræŋ] [ʌp] ,
as is usual with most human undertakings , two parties sprang up ,
作为 是 通常 和 最多 人类 事业 , 二 各方 弹簧 向上 ,
就像大多数人类活动一样, 出现了两个不同的阵营。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['bɪzɪlɪ] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
one of which was quite as busily occupied in thwarting the plans of the
一 的 哪个 曾是 相当 作为 忙碌地 占领 在 挫败 这 计划 的 这
[ˈnævɪɡeɪtər] ,
navigator ,
航海家 ,

其中一人也忙于破坏领航员的计划。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as the other was engaged in promoting them .
作为 这 其他 曾是 已订婚的 在 推广 他们 .

而另一方则忙于推广它们。

[wʌn] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,
One vessel had been seized for the service , under the order of the court ,
一 血管 有 到过 查获 为了 这 服务 , 在下面 这 命令 的 这 法庭 ,
根据法院命令, 一艘船只因涉嫌从事该项活动而被扣押。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈoʊnərz] [bɪ'keɪm] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ˈfækʃ(ə)n] .
and her owners became leaders of the dissatisfied faction .
和 她 所有者 成为 领导人 的 这 不满 派 .

而她的主人则成为了不满派系的领导者。

[ˈmeni] [ˈsi:mən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ðɪ][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Many seamen , according to the usage of that day ,
许多 海员 , 根据 到 这 用法 的 那 天 ,

按照当时的惯例, 许多水手

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] [ˈvɔɪdʒ] ;
had been impressed for duty on this extraordinary and mysterious voyage ;
有 到过 印象深刻 为了 责任 在 这 非凡的 和 神秘 航程 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

他被强行参加这次非凡而神秘的航行; 而且, 理所当然地,

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] .
they and their friends were not slow to join the ranks of the disaffected .
他们 和 他们的 朋友们 是 不是 慢的 到 加入 这 排名 的 这 心怀不满的 .

他们和他们的朋友很快就加入了不满者的行列。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu; tə][bi; bi] [ɪm'pɜ:rfrɪktli] [dʌn] ;
Much of the necessary work was found to be imperfectly done ;
很多 的 这 必要的 工作 曾是 成立 到 是 不完美地 完毕 ;

很多必要的工作都做得不够完善;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu; tə] [rɪ'per] [ðɪ:z] [ə'mɪʃnz] , [ðeɪ]
and when the mechanics were called on to repair these omissions , they
和 什么时候 这 机械学 是 称为 在 到 维修 这些 遗漏 , 他们
[əb'skɒnd; əb-][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:di] .

absconded in a body .
潜逃 在 一个 身体 .

当维修人员被要求修复这些缺陷时, 他们却集体逃跑了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
As the time for sailing approached , the contention grew more and more
作为 这 时间 为了 帆船 接近 , 这 争论 生长 更多的 和 更多的
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

随着出航时间的临近, 争执变得越来越激烈。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and even the Pinzons had the mortification of discovering that many of
和 甚至 这 平松 有 这 屈辱 的 发现 那 许多 的
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] ,
those who had volunteered to follow their fortunes ,
那些 WHO 有 自愿 到 跟随 他们的 财富 ,
就连平松一家也感到羞愧难当，他们发现许多自愿跟随他们前往的人，

[brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈweɪvər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [ʌnɪˈkwɪvəkəli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
began to waver , and that some had unequivocally deserted .
开始 到 动摇 , 和 那 一些 有 毫无疑问 荒凉的 .
开始动摇，有些人甚至明确地放弃了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
Such was the state of things , toward the close of the month of July ,
这样的 曾是 这 状态 的 事物 , 朝向 这 关闭 的 这 月 的 七月 ,
事情就是这样，临近七月底。

[wen] [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ][ˌpɪnˈzɒn] [əˈɡen] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ˈsæntə][məˈri:ə][di:]
when Martin Alonzo Pinzon again repaired to the convent of Santa Maria de
什么时候 马丁 阿隆佐 平松 再次 已修复 到 这 修道院 的 圣诞老人 玛丽亚 德
[ˈræbɪdə] ,
Rabida ,
狂犬病 ,
当马丁·阿隆佐·平松再次修复拉比达圣玛丽亚修道院时，

[wer] [kəˈlʌmbəs] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
where Columbus continued to pass most of the time that was not given to
在哪里 哥伦布 持续 到 经过 最多 的 这 时间 那 曾是 不是 给定 到
[ə; eɪ][dəˈrekt][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
a direct personal superintendence of the preparations ,
一个 直接的 个人的 督察 的 这 准备工作 ,
哥伦布大部分时间都待在那里，没有亲自直接监督准备工作。

[ænd; ʌnd] [wer] [lu:ˈi:s][di:][boʊbɑ:ˈdɪlə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈju:sləs] [ɪn][ðə; ði][æktɪʊəl] [kənˈdɪ](ə)n]
and where Luis de Bobadilla , who was altogether useless in the actual condition
和 在哪里 路易斯 德 博巴迪利亚 , WHO 曾是 共 无用 在 这 实际的 状况
[ʌv; əv] [əˈferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,
而路易斯·德·博瓦迪利亚在当时的形势下完全无能为力。

[ˌɔ:lsʊʊ] [pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈaʊər] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti] , [ænd; ʌnd] [ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
also passed many a weary hour , chafing for active duty , and musing on the
还 通过了 许多 一个 厌倦 小时 , 摩擦 为了 积极的 责任 , 和 沉思 在 这
[ˈlʌvliˌnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
也曾无数次在疲惫不堪、渴望上岗的状态下，一边沉思着美景，一边消磨时光。

[tru:θ] , [ænd; ʌnd] [ˈvɜ:rtɪʊ] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [di:][vɑ:lˈverdeɪ] .
truth , and virtues of Mercedes de Valverde .
真相 , 和 美德 的 奔驰 德 巴尔韦德 .
真理，以及梅赛德斯·德·巴尔韦德的美德。

[freɪ] [wɑ:n; hwa:n][ˈperɛz] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][eksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv]
Fray Juan Perez was earnest in his endeavors to facilitate the execution of
磨损 胡安 佩雷斯 曾是 认真 在 他的 努力 到 促进 这 执行 的
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
the objects of his friends ,
这 对象 的 他的 朋友们 ,
弗雷·胡安·佩雷斯竭尽全力帮助他的朋友们实现他们的目标。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

and he had actually succeeded ,

和 他 有 实际上 成功了 ,

他确实成功了。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈdʒʊəriəs] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

if not in absolutely suppressing the expression of all injurious opinion on the part

如果 不是 在 绝对地 抑制 这 表达 的 全部 有害的 观点 在 这 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ,

of the less enlightened of the brotherhood ,

的 这 较少的 开明 的 这 兄弟情 ,

即使不能完全压制兄弟会中那些思想不够开明的人所表达的一切有害观点，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ɐnd] [ˈpraɪvət] .

at least in rendering the promulgation of them more cautious and private .

在 至少 在 渲染 这 颁布 的 他们 更多的 谨慎 和 私人的 .

至少在颁布这些法令时，会更加谨慎和隐秘。

[wen] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈpraɪər][wɜːr; wər][tɔʊld] [ðæt] [ðə; ði][serˈnjɔːr][ˌpɪnˈzɔn] [sɔːt] [æn; ən]

When Columbus and the prior were told that the Señor Pinzon sought an

什么时候 哥伦布 和 这 事先的 是 讲述 那 这 先生 平松 寻求 一个

[ˈɪntəvjuː] ,

interview ,

面试 ,

当哥伦布和前任官员得知平松先生想要接见他们时，

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði]ˈfeɪvər] .

neither was slow in granting the favor .

两者都不 曾是 慢的 在 授予 这 偏爱 .

两人都很快答应了请求。

[æz; ɐz][ðə; ði]ˈaʊər][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [druː] [naɪ] ,

As the hour of departure drew nigh ,

作为 这 小时 的 离开 画 夜 ,

临行的时刻临近，

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ɪgˈzɜːʃənz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [əˈpærənt] ,

the importance of this man's exertions became more and more apparent ,

这 重要性 的 这 男人的 努力 成为 更多的 和 更多的 明显 ,

这个人的努力的重要性越来越明显。

[ænd; ɐnd][bəʊθ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [hɜːrˈself] ,

and both well knew that the royal protection of Isabella herself ,

和 两个都 出色地 知道 那 这 皇家 保护 的 伊莎贝拉 她自己 ,

他们两人都非常清楚，伊莎贝拉本人会受到皇室的庇护。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

just at that moment and in that place ,

只是 在 那 片刻 和 在 那 地方 ,

就在那一刻，在那个地方，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈmæɪnər] .

was of less account than that of this active mariner .

曾是 的 较少的 帐户 比 那 的 这 积极的 水手 .

与这位活跃的水手相比，他的重要性就逊色多了。

[ðə; ði][serˈnjɔːr][ˌpɪnˈzɔn] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,

The Señor Pinzon , therefore , had not long to wait for his audience ,

这 先生 平松 , 所以 , 有 不是 长的 到 等待 为了 他的 观众 ,

因此，平松先生无需等待太久就能见到他。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈzeləs]
having been ushered into the room that was commonly occupied by the zealous
拥有 到过 引导 进入 这 房间 那 曾是 通常 占领 经过 这 热心
[ˈfrænˈsɪskən] ,
Franciscan ,
方济会 ,

被领进那间通常由虔诚的方济各会修士使用的房间后，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜ:rd] .
almost as soon as his request was preferred .
几乎 作为 很快 作为 他的 要求 曾是 首选 .

几乎就在他提出请求后，这个请求就被采纳了。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] [ˈwelkəm] , [ˈwɜ:rði] [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈpraɪər] ,
" Thou art right welcome , worthy Martin Alonzo ! " **exclaimed the prior** ,
" 你 艺术 正确的 欢迎 , 值得 马丁 阿隆佐 ! " 惊呼 这 事先的 ,

“欢迎你，值得尊敬的马丁·阿隆佐！”院长高声说道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] — "
the moment he caught a glimpse of the features of his old acquaintance — "
这 片刻 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 特征 的 他的 老的 熟人 — "

[haʊ] [ɡet][ɑ:n] [ˈmætərz] [æt; ət][ˈpɑ:lɒs] ,
How get on matters at Palos ,
如何 得到 在 事情 在 帕洛斯 ,

当他瞥见老熟人的面容时——“帕洛斯那边的情况如何，

[ænd; ənd] [wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ:r; fər]
and when shall we have this holy undertaking in a fair direction for
和 什么时候 将 我们 有 这 圣 承诺 在 一个 公平的 方向 为了

[səkˈses] ? "
success ? "
成功 ? "

我们何时才能让这项神圣的事业走上正确的成功之路？

" [baɪ][sæn][ˈfrænˈsɪskoʊ] , [ˈrevərənd] [ˈpraɪər] ,
" By San Francisco , reverend prior ,
" 经过 圣 弗朗西斯科 , 牧师 事先的 ,

“旧金山，牧师院长，

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [ˈænsər] .
that is more than it will be safe for any man to answer .
那 是 更多的 比 它 将要 是 安全的 为了 任何 男人 到 回答 .

这个问题对任何男人来说都太过棘手，难以回答。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I have thought we were in a fair way to make sail , a score of times ,
我 有 想法 我们 是 在 一个 公平的 方式 到 制作 帆 , 一个 分数 的 时代 ,

我曾无数次认为我们已经做好扬帆起航的准备，

[wen] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:rˈsi:n] [ˈdɪfɪkəlti] [hæθ] [əˈrɪzn] .
when some unforeseen difficulty hath arisen .
什么时候 一些 意外 困难 有 出现 .

当出现一些意想不到的困难时。

[ðə; ði][ˈsæntə][məˈri:ə] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði][seɪˈnjɔ:r] [ɡu:tˈjɛrɛz] , [ɔ:r][diː]
The Santa Maria , on board which the admiral and the Señor Gutierrez , or de
这 圣诞老人 玛丽亚 , 在 木板 哪个 这 上将 和 这 先生 古铁雷斯 , 或者 德

- ,
Muños ,
- ,

圣玛利亚号，海军上将和古铁雷斯先生（或德穆尼奥斯先生）都在船上。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , [wɪl] [ɪm'baːrk] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] .
if he will have it so , will embark , is already fitted .
如果 他 将要 有 它 所以 , 将要 启程 , 是 已经 适配 .

如果他愿意, 他就会启程, 一切都已准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] [kraːft] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
She may be set down as a tight craft , and somewhat exceedeth a hundred
她 可能 是 放 向下 作为 一个 紧的 工艺 , 和 有些 超过 一个 百
[tʌnz] [ɪn] ['bɜːrðən] ,
tons in burthen ,
吨 在 负担 ,

她可以算作一艘紧凑型船只, 载重略超过一百吨。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gælənt] [,kævə'liəs] [huː] [meɪ] [ə'kʌmpəni]
so that I trust his excellency , and all the gallant cavaliers who may accompany
所以 那 我 相信 他的 阁下 , 和 全部 这 英勇 骑士 WHO 可能 陪伴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此, 我信赖他阁下, 以及所有可能随他而来的英勇骑士。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [ʌv; əv]['ræbɪdə] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli]
will be as comfortable as the holy monks of Rabida — more especially
将要 是 作为 舒服的 作为 这 圣 僧侣 的 狂犬病 — 更多的 尤其
[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['kærəvel] [hæθ][ə; eɪ] [dek] . "
as the good caravel hath a deck . "
作为 这 好的 卡拉维尔帆船 有 一个 甲板 . "

将会像拉比达的圣僧一样舒适——尤其是因为这艘好的卡拉维尔帆船还有甲板。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] , ['truːli] , [glæd] ['taɪdɪŋz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['praɪər] ,
" These are , truly , glad tidings , " returned the prior ,
" 这些 是 , 真的 , 高兴的 消息 , " 返回 这 事先的 ,

“这真是个好消息,”前者回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [kraːft] [hæθ] ['riːəli] [ə; eɪ] [dek] !
rubbing his hands with delight — " and the excellent craft hath really a deck !
擦 他的 双手 和 喜 — " 和 这 出色的 工艺 有 真的 一个 甲板 !
他高兴地搓着手——“而且这艘精良的船真的有甲板! ”

[seɪ'njɔːr][ælmɪ'rɑːntɪ] , [ðəʊ] [meɪst] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðəɪ]
Señor Almirante , thou mayst not be in a vessel that is altogether worthy of thy
先生 海军上将 , 你 五月 不是 是 在 一个 血管 那 是 共 值得 的 你的
[haɪ] [eɪm] ,
high aim ,
高的 目的 ,

海军上将先生, 您或许并不在一艘完全配得上您崇高目标的船上。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kiːpɪŋ] [ɪn]
but , on the whole , thou wilt be both safe and comfortable , keeping in
但 , 在 这 所有的 , 你 枯萎 是 两个都 安全的 和 舒服的 , 保持 在
[vjuː] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
view , in particular ,
看法 , 在 特别的 ,

但总的来说, 你会感到既安全又舒适, 尤其要注意以下几点:

[ðɪs] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [dek] . "
this convenient and sheltering deck . "
这 方便的 和 庇护所 甲板 . "

这个方便又遮风的平台。

" ['ni:ðər] [maɪ] ['seɪftɪ] [nɔ:ɾ][maɪ] [kən'vi:niəns] [ɪz][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [frend]
" **Neither my safety nor my convenience is a consideration to be mentioned , friend**
" 两者都不 我的 安全 也不 我的 方便 是 一个 考虑 到 是 提及 , 朋友
[wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] ,
Juan Perez ,
胡安 佩雷斯 ,

“我的人身安全和个人便利都不在考虑范围内，朋友胡安·佩雷斯。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['kwɛstʃən] [ʌ; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪvər] ['mætərz] .
when there is question of so much graver matters .
什么时候 那里 是 问题 的 所以 很多 刻刀 事情 .

当涉及到如此重大的问题时。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [seɪ'njɔ:r] ['ma:rtɪn]
I rejoice that thou hast come to the convent this morning , Señor Martin
我 麾 那 你 哈斯特 来 到 这 修道院 这 早晨 , 先生 马丁
[ə'lɑ:nzoʊ] , [æz; əz] ,
Alonzo , as ,
阿隆佐 , 作为 ,

马丁·阿隆索先生，我很高兴您今天早上来到修道院。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kəriər] ,
being about to address letters to the court , by means of an especial courier ,
存在 关于 到 地址 信件 到 这 法庭 , 经过 方法 的 一个 特别的 导游 ,
即将通过专人递送信件至法院，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌ; əv] [θɪŋz] .
I desire to know the actual condition of things .
我 欲望 到 知道 这 实际的 状况 的 事物 .

我了解事情的实际情况。

[ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [baɪ][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði]
Thou thinkest the Santa Maria will be in a state for service by the end of the
你 思考 这 圣诞老人 玛丽亚 将要 是 在 一个 状态 为了 服务 经过 这 结尾 的 这
[mʌnθ] ? "
month ? "
月 ? "

你认为圣玛利亚号到月底就能恢复运营吗？

" [seɪ'njɔ:r] , [aɪ][du:] .
" **Señor , I do .**
" 先生 , 我 做 .

“先生，我愿意。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæθ] [bɪn] [prɪ'pɛrd] [wɪð; wɪθ] [du:] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'vi:niəntli] [hoʊld][sʌm; səm]
The ship hath been prepared with due diligence , and will conveniently hold some
这 船 有 到过 准备 和 到期的 勤勉 , 和 将要 方便 抓住 一些
[θri:] [sko:r] ,
three score ,
三 分数 ,

这艘船已经过精心准备，可容纳大约六十人。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæθ] [si:zd] [ɑ:n][soʊ] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] [br'sɑ:tɪd] [fu:lz] [ʌ; əv]['pɑ:lɒs] ,
should the panic that hath seized on so many of the besotted fools of Palos ,
应该 这 恐慌 那 有 查获 在 所以 许多 的 这 着迷 傻瓜 的 帕洛斯 ,

如果帕洛斯城里那么多被愚弄的傻瓜陷入恐慌，

[li:v] [ju:'es] [ðæt] ['nʌmbər] , [hu:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] .
leave us that number , who may still be disposed to embark .
离开 我们 那 数字 , WHO 可能 仍然 是 处置 到 启程 .

请留下这个数字，看看谁还有可能登船。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə'ʊə; ɑ:r] [meni] [efərts] ,
I trust that the saints look upon our many efforts ,
我 相信 那 这 圣徒 看 之上 我们的 许多 努力 ,
我相信圣人们会注视着我们的诸多努力。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə] [ə'ʊə; ɑ:r] [zi:l] [wen] [wi:: wi][jæl; jəl] [kʌm] [tu:: tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]
and will remember our zeal when we shall come to a joint division of
和 将要 记住 我们的 热情 什么时候 我们 将 来 到 一个 联合的 分配的
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
the benefits of this undertaking ,
这 好处 的 这 承诺 ,
当我们共同分配这项事业的成果时，我们会铭记我们当时的热情。

[wɪtʃ] [hæθ] [hæd; həd][noʊ] ['i:kwəl][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][nævɪ'geɪʃ(ə)n] ! "
which hath had no equal in the history of navigation ! "
哪个 有 有 不 平等的 在 这 历史 的 导航 ! "
在航海史上，它可谓前所未有！

" [ðə; ði] ['benɪfɪts] , [ɑ:nɪst] ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzəʊ] , [wɪl] [bi:: bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz]
" **The benefits , honest Martin Alonzo , will be found in the spread of the church's**
" 这 好处 , 诚实的 马丁 阿隆佐 , 将要 是 成立 在 这 传播 的 这 教会的
[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,
“诚实的马丁·阿隆佐，好处在于教会统治范围的扩大。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ! " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['praɪə] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
and the increased glory of God ! " put in the prior , significantly .
和 这 增加 荣耀 的 上帝 ! " 放 在 这 事先的 , 显著地 .
以及上帝荣耀的加增！“放在前面，意义重大。

" [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kwɛstʃən] , ['hoʊli] [freɪ] [wa:n; hwa:n] ['perɛz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [eɪm] ;
" **Out of all question , holy Fray Juan Perez — this is the common aim ;**
" 出去 的 全部 问题 , 圣 磨损 胡安 佩雷斯 — 这 是 这 常见的 目的 ;
“毫无疑问，神圣的弗雷·胡安·佩雷斯——这就是共同的目标；

[ðəʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'rmitɪd] [tu:: tə][ə; eɪ][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] ['mæɪnər][tu:: tə] [br'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
though I trust it is permitted to a pains - taking mariner to bethink him of
尽管 我 相信 它 是 允许 到 一个 疼痛 - 采取 水手 到 思考 他 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
his wife and children ,
他的 妻子 和 孩子们 ,
但我相信，一位辛勤工作的航海家，偶尔想起自己的妻子和孩子也是人之常情。

[ɪn] [dɪ'skri:t] [sə'bo:rdɪ'neɪʃn] [tu:: tə] [ðəʊz] ['greɪtə] ['ɛndz] .
in discreet subordination to those greater ends .
在 慎重 从属关系 到 那些 更大的 结束 .
在适当的范围内服务于这些更伟大的目标。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r][kəʊlən] , [ɪf] [hi:: hi][du:] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)]
I have much mistaken the Señor Colon , if he do not look for some little
我 有 很多 错误 这 先生 冒号 , 如果 他 做 不是 看 为了 一些 小的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
我大错特错了，科隆先生，如果他不寻求一些小小的利益，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gəʊld] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:: tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
in the way of gold , from this visit to Cathay . "
在 这 方式 的 金子 , 从 这 访问 到 国泰 . "
这次访问国泰，收获颇丰。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðər; ðər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [wɪ'ðəʊt]
in this matter , and to fulfil their engagements with ourselves , without
在这 事情 , 和 到 实现 他们的 订婚 和 我们自己 , 没有
['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] ,
preaching a crusade ,
布道 一个 运动 ,

在这件事上, 为了履行他们与我们之间的承诺, 无需发起一场十字军东征,

[æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [fjuː] [ˌmæərə'veɪdɪ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [geɪn]
as the best means of throwing away the few maravedis they may happen to gain
作为 这 最好的 方法 的 投掷 离开 这 很少 马拉维迪斯 他们 可能 发生 到 获得
[baɪ][ðər; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
by their hardships and courage .
经过 他们的 艰辛 和 勇气 .

这是抛弃他们通过艰苦奋斗和勇气所获得的少量财富的最佳方式。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['pailəts] , [frən'sɪskoʊ] ['mɑːrtɪn] [ˌpɪn'zɒn] , [maɪn] [oʊn] ['brʌðər] , ['sɑːnkoʊ][ruː'ɪːz] , ['pedroʊ]
The worthy pilots , Francisco Martin Pinzon , mine own brother , Sancho Ruiz , Pedro
这 值得 飞行员 , 弗朗西斯科 马丁 平松 , 矿 自己的 兄弟 , 桑乔 鲁伊斯 , 佩德罗
[ə'lɑːnzəʊ][ˈniːnjəʊ] , [ænd; ənd][bɑːrtəʊlemeɪəʊ][ˈroʊldən] ,
Alonzo Niño , and Bartolemeo Roldan ,
阿隆佐 尼诺 , 和 巴托洛梅奥 罗尔丹 ,

值得尊敬的飞行员弗朗西斯科·马丁·平松、我的兄弟桑乔·鲁伊斯、佩德罗·阿隆索·尼诺和巴托莱梅奥·罗尔丹,

[ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] ['fɜːrmlɪ] [taɪd][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
are all now firmly tied to us by the ropes of the law ;
是 全部 现在 牢牢 系 到 我们 经过 这 绳索 的 这 法律 ;
现在, 他们都被法律的绳索牢牢地束缚在我们身上;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [kruː'seɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [end] ,
but should they happen to find a crusade at their end ,
但 应该 他们 发生 到 寻找 一个 运动 在 他们的 结尾 ;
但万一他们在终点碰巧遇到了一场圣战呢,

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [wʊd] [skers] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hezɪteɪt]
all the saints in the calendar would scarce have influence to make them hesitate
全部 这 圣徒 在 这 日历 会 稀少 有 影响 到 制作 他们 犹豫
[ə'baʊt] ['luːsnɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ɡriːmənt] . "
about loosening themselves from the agreement . "
关于 松动 他们自己 从 这 协议 . "
即使把日历上所有的圣人都奉为圭臬, 也很难让他们犹豫是否要解除协议。

" [aɪ][hoʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'lʌmbəs] , ['kɑːmli] .
" **I hold no one but myself bound to this object , " returned Columbus , calmly .**
" 我 抓住 不 一 但 我 边界 到 这 目的 , " 返回 哥伦布 , 平静地 .
"除了我自己, 我不会让任何人受此约束,"哥伦布平静地回答道。

" [iːtʃ] [mæn] , [frend] ['mɑːrtɪn] [ə'lɑːnzəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] ,
" **Each man , friend Martin Alonzo , will be judged by his own deeds ,**
" 每个 男人 , 朋友 马丁 阿隆佐 , 将要 是 评判 经过 他的 自己的 契约 ;
"每个人, 我的朋友马丁·阿隆佐, 都将根据自己的行为受到评判。"

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəʊz] .
and called on to fulfil his own vows .
和 称为 在 到 实现 他的 自己的 誓言 .
并被要求履行他自己的誓言。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pledʒ] [nɔːt] , [nɔːt] [wɪl] [biː; bi][ɪɡ'zæktɪd] ,
Of those who pledge naught , naught will be exacted ,
的 那些 WHO 保证 零 , 零 将要 是 索取 ,
凡不作任何承诺者, 将不会被追究任何责任。

[ænd; ənd] [nɔ:t] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] [reɪs] .
and naught given at the great final account of the human race .
和 零 给定 在 这 伟大的 最终的 帐户 的 这 人类 种族 .

在人类最终的伟大清算中，什么也没得到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] , [ðəɪn] [oʊn] ['ves(ə)l] ?
But what are the tidings of the Pinta , thine own vessel ?
但 什么 是 这 消息 的 这 平塔 , 你的 自己的 血管 ?

但是，你自己的船“平塔号”有什么消息呢？

[hæθ] [fi:; fi] [bɪn] ['faɪnəli] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [bə'feɪ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ? "
Hath she been finally put into a condition to buffet the Atlantic ? "
有 她 到过 最后 放 进入 一个 状况 到 自助餐 这 大西洋 ? "

她是否终于具备了冲击大西洋的条件？

" [æz; əz]['evər] [hæpɪnɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvis] , [seɪ'hjɔ:r] , [wɜ:rk]
" **As ever happeneth with a vessel pressed into the royal service , Señor , work**
" 作为 曾经 发生 和 一个 血管 按下 进入 这 皇家 服务 , 先生 , 工作

[hæθ] [gɔ:n] [ɑ:n] ['hevɪli] ,
hath gone on heavily ,
有 已消失 在 重度 ,

“正如所有被强征入宫的器皿一样，先生，工作也一直很繁重。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][nɔ:t] [bɔ:rn] [ðæt] ['meri] [æk'tɪvəti] [wɪt] [ðə; ði]
and things in general have not borne that merry activity which accompanieth the
和 事物 在 一般的 有 不是 出生 那 欢乐 活动 哪个 伴随 这

['leɪbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [wɪl] ,
labor of those who toil of a free will ,
劳动 的 那些 WHO 辛劳 的 一个 自由的 将要 ,

总的来说，事物并没有像那些出于自由意志而辛勤劳作的人那样，带来那种欢乐的景象。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] . "
and for their own benefit . "
和 为了 他们的 自己的 益处 . "

并且是为了他们自身的利益。

" [ðə; ði] ['sɪli] ['mæɪnəz] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hæf] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] , "
" **The silly mariners have toiled in their own behalf , without knowing it , "**
" 这 愚蠢的 水手们 有 辛勤劳作 在 他们的 自己的 代表 , 没有 会心 它 , "

[əb'zɜ:rvd] [kə'lʌmbəs] .
observed Columbus .
观察到 哥伦布 .

“这些愚蠢的水手们在不知不觉中为自己付出了辛勤的劳动，”哥伦布评论道。

" [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r]
" **It is the duty of the ignorant to submit to be led by the more**
" 它 是 这 责任 的 这 无知 到 提交 到 是 引领 经过 这 更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

“无知者有义务服从更有智慧者的领导。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd]
and to be grateful for the advantages they derive from a borrowed
和 到 是 感激的 为了 这 优势 他们 派生 从 一个 借来的

[nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

并且要对从借用的知识中获得的益处心存感激。

[ɔ:'bi:ɪt][aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'teɪnd] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ɪz] . "
albeit it is obtained contrary to their own wishes . "

尽管 它 是 获得 相反 到 他们的 自己的 愿望 . "

尽管这是违背他们自身意愿而获得的。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['tru:li] , " ['æɪd] [ðə; ði][ˈpraɪər] ;
That is it , truly , " added the prior ;
" 那 是 它 , 真的 , " 额外 这 事先的 ;

“确实如此,”前者补充道;

" [els] [wʊd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʃɜ:tʃmən] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['veri] ['næroʊ] ['limits] .
else would the office of us churchmen be reduced to very narrow limits .

" 别的 会 这 办公室 的 我们 教会人士 是 减少 到 非常 狭窄的 限制 .

否则, 我们这些教会人士的职责范围就会被缩小到非常狭窄的程度。

[ferθ] — [ferθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['du:ti] . "
Faith — faith in the church — is the Christian's earliest and latest duty . "

信仰 — 信仰 在 这 教会 — 是 这 基督徒的 最早 和 最新的 责任 . "

信仰——对教会的信仰——是基督徒最早也是最终的职责。

" [ðɪs] ['si:mɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , ['eksələnt] ['sɜ:rz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mæstər][ə'lɑ:nzoʊ] ,
This seemeth reasonable , excellent sirs , " returned Master Alonzo ,
" 这 似乎 合理的 , 出色的 先生们 , " 返回 掌握 阿隆佐 ,

“这似乎合情合理, 先生们,”阿隆佐少爷回答道。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɑ:mpɹɪ'hend] ['mætərz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]
though the ignorant find it difficult to comprehend matters that they do not
" 尽管 这 无知 寻找 它 难的 到 理解 事情 那 他们 做 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .

理解 .

“虽然无知的人很难理解他们不了解的事情。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [kən'demnd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [deθ] ,
When a man fancieth himself condemned to an unheard - of death ,
什么时候 一个 男人 范西斯 他自己 谴责 到 一个 闻所未闻 - 的 死亡 ,

当一个人觉得自己被判处一种闻所未闻的死刑时,

[hi:; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)] [æpt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [li:θ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] .
he is little apt to see the benefit that lieth beyond the grave .

他 是 小的 易于 到 看 这 益处 那 谎言 超过 这 严重 .

他不太能理解死后的好处。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˈpaɪntə][ɪz] [mɔ:r] ['nɪrli] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
Nevertheless , the Pinta is more nearly ready for the voyage , than any other of
尽管如此 , 这 平塔 是 更多的 几乎 准备好 为了 这 航程 , 比 任何 其他 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkra:ft] ,
our craft ,

我们的 工艺 ,

然而, 与我们其他任何船只相比, “平塔”号都更接近于做好航行准备。

[ænd; ənd] [hæθ] [hɜ:r; hər] [kru:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
and hath her crew engaged to a man ,
和 有 她 全体人员 已订婚的 到 一个 男人 ,

她的船员已与一名男子订婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] ['kɑ:ntɹækts] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [mʌtʃ] [dɪ'spju:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri] . "
and that under contracts that will not permit much dispute before a notary . "

和 那 在下面 合同 那 将要 不是 允许 很多 争议 前 一个 公证人 . "

而且, 根据那些不允许在公证人面前进行太多争议的合同规定。”

" [ðer; ðær] [rɪ'meɪnɪθ] ['oʊnli][ðə; ði][ˈniːnjə] , [ðen] , " ['ædɪd] [kə'λmbəs] ; " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [prɪ'perd] ,
" **There remaineth only the Niña , then , " added Columbus ; " with her prepared ,**
" 那里 仍然 仅有的 这 尼娜 , 然后 , " 额外 哥伦布 ; " 和 她 准备 ,
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtɪz] [əb'zɜːrvd] ,
and our religious duties observed ,
和 我们的 宗教 职责 观察到 ,

“那么，就只剩下尼娜号了，”哥伦布补充道；“只要准备好它，并履行好我们的宗教义务，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [entərpraɪz] ！ "
we may hope finally to commence the enterprise ！ "
我们 可能 希望 最后 到 开始 这 企业 ！ "

我们或许终于可以开始这项事业了！

" [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] .
" **Señor , you may .**
" 先生 , 你 可能 .

先生，您可以。

[maɪ] ['brʌðər] , [viːtʃenti] - , [hæθ] [ˈfaɪnəli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][kraːft] ;
My brother , Vicente Yañez , hath finally consented to take charge of this little craft ;
我的 兄弟 , 维森特 - , 有 最后 同意 到 拿 收费 的 这 小的 工艺 ;
我的兄弟维森特·亚涅斯终于同意负责这艘小船；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪn'zɔn] , [ə; eɪ] [pɪn'zɔn] [pɜːfɔrməθ] .
and that which a Pinzon promiseth , a Pinzon performeth .
和 那 哪个 一个 平松 承诺 , 一个 平松 执行 .

Pinzon 承诺的事情，Pinzon 都会履行。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæntə][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
She will be ready to depart with the Santa Maria and the Pinta ,
她 将要 是 准备好 到 离开 和 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 平塔 ,
她将准备好搭乘圣玛利亚号和品塔号出发。

[ænd; ənd][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪstənt] , [ɪn'diːd] ,
and Cathay must be distant , indeed ,
和 国泰 必须 是 遥远 , 的确 ,

而国泰肯定很遥远，的确如此。

[ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt] [rɪːtʃ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lɪz] . "
if we do not reach it with one or the other of our vessels . "
如果 我们 做 不是 抵达 它 和 一 或者 这 其他 的 我们的 船只 . "

如果我们用其中一艘或另一艘船都无法到达那里。”

" [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈneɪbər] [ˈmɑːrtɪn] [ə'ləːnzɔʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfraɪər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **This is right encouraging , neighbor Martin Alonso , " returned the friar , rubbing his**
" 这 是 正确的 鼓励 , 邻居 马丁 阿隆佐 , " 返回 这 修士 , 擦 他的
[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
hands with delight ;
双手 和 喜 ;

“这真是令人鼓舞，邻居马丁·阿隆佐，”修士高兴地搓着手回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **and I make no question all will come round in the end .**
" 和 我 制作 不 问题 全部 将要 来 圆形的 在 这 结尾 .

“我毫不怀疑，一切最终都会好起来的。”

[wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [luːs] [ˈtɔːkəz] [ʌv; əv] [moʊgɜː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔːrts] ,
What say the crones and loose talkers of Moguer , and of the other ports ,
什么 说 这 老姬 和 松动的 谈话者 的 莫格尔 , 和 的 这 其他 端口 ,
莫格尔和其他港口的老姬和爱说闲话的人怎么说？

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [ˈri:tʃɪŋ]
touching the shape of the earth , and the chances of the admiral's reaching
接触 这 形状 的 这 地球 , 和 这 机会 的 这 海军上将的 到达
[ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [ˈdeɪz] ? "
the Indies , now - a - days ? "
这 印第斯 , 现在 - 一个 - 天 ? "

触及地球形状，以及如今这位海军上将抵达印度的可能性有多大？

" [ðeɪ] [ˈdiskɔːrs] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [freɪ] [wɑːn; hwaːn] [ˈpɛrɛz] , [ˈaɪdli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" They discourse much as they did , Fray Juan Perez , idly and without
" 他们 话语 很多 作为 他们 做过 , 磨损 胡安 佩雷斯 , 闲散地 和 没有
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
"他们像弗雷·胡安·佩雷斯那样，漫不经心、毫无知识地谈论着。"

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmæɪnər][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvnz] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt]
Although there is not a mariner in any of the havens who doth not admit that
虽然 那里 是 不是 一个 水手 在 任何 的 这 避难所 WHO 确实 不是 承认 那
[ðə; ði] [ˈʌpər] [seɪlz] ,
the upper sails ,
这 上 帆 ,

虽然所有港口的水手都承认上层帆，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
though so much the smallest , are the first seen on the ocean ,
尽管 所以 很多 这 最小 , 是 这 第一的 已见 在 这 海洋 ,
虽然体型最小，却是海洋上最先出现的生物。

[jet] [duː] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]
yet do they deny that this cometh of the shape of the earth , but , as they
然而 做 他们 否定 那 这 到来 的 这 形状 的 这 地球 , 但 , 作为 他们
[əˈfɜːrm] ,
affirm ,
确认 ,

然而，他们否认这是地球形状的必然结果，但他们却宣称：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] . "
of the movements of the waters . "
的 这 移动 的 这 水 . "
水的运动。

" [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [z:rθ] ,
" Have none of them ever observed the shadows cast by the earth ,
" 有 没有任何 的 他们 曾经 观察到 这 阴影 投掷 经过 这 地球 ,
他们当中难道没有人观察过地球投下的阴影吗？

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈklypsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ? " [æskt] [kəˈlʌmbəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˈmænər] , [ðoʊ] [hiː; hi]
in the eclipses of the moon ? " asked Columbus , in his calm manner , though he
在 这 日食 的 这 月亮 ? " 问 哥伦布 , 在 他的 冷静的 方式 , 尽管 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“是在月食期间吗？”哥伦布平静地问道，脸上带着微笑。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈdɪpt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
even in putting the question , as one smiles who , having dipped deeply into a
甚至 在 推杆 这 问题 , 作为 一 微笑 WHO , 拥有 浸入 深 进入 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɑːbləm] [hɪmˈself] ,
natural problem himself ,
自然的 问题 他自己 ,

即使是提出这个问题，也带着一种微笑，仿佛自己曾深入探究过一个自然问题。

[ˈkerləslɪ] [leɪz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər] [pruːfs] [brɪfɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]
carelessly lays one of its more popular proofs before those who are less disposed to
粗心大意 躺下 一 的 它是更多的 受欢迎的 证明 前 那些 WHO 是 较少的 处置 到
[ɡoʊ] [brɪniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
go beneath the surface .
去 下面 这 表面 .

它轻率地将其中一个比较流行的证明摆在那些不太愿意深入了解表面现象的人面前。

" [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ˈjæ,douz] [ɑːr; ər] [raʊnd] ,
" **Do they not see that these shadows are round** ,
" 做 他们 不是 看 那 这些 阴影 是 圆形的 ,
难道他们看不见这些影子是圆的吗?

[ænd; ʌnd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊnd] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][kæst][baɪ][ə; eɪ]
and do they not know that a shadow which is round can only be cast by a
和 做 他们 不是 知道 那 一个 阴影 哪个 是 圆形的 能 仅有的 是 投掷 经过 一个
[ˈbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] ? "
body that is round ? "
身体 那 是 圆形的 ? "

难道他们不知道只有圆形的物体才能投射出圆形的影子吗?

" [ðɪs] [ɪz] [kənˈkluːsɪv] , [ɡʊd] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɔʊ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪər] ,
" **This is conclusive , good Martin Alonzo** , " **put in the prior** ,
" 这 是 确凿 , 好的 马丁 阿隆佐 , " 放 在 这 事先的 ,
“这是结论性的, 好样的, 马丁·阿隆佐,”之前说道。

" [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ˈɡɑːsɪp] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
" **and it ought to remove the doubts of the silliest gossip on the coast** .
" 和 它 应该 到 消除 这 疑虑 的 这 最愚蠢的 闲话 在 这 海岸 .
“它应该能消除沿海地区最愚蠢的流言蜚语中的疑虑。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] ,
Tell them to encircle their dwellings , beginning to the right , and see if ,
告诉 他们 到 包围 他们的 住宅 , 开始 到 这 正确的 , 和 看 如果 ,
[baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
by following the walls ,
经过 下列的 这 墙壁 ,

告诉他们从右边开始, 围住自己的住所, 然后沿着墙壁看看是否能找到路。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
they do not return to the spot from which they started , coming in from the
他们 做 不是 返回 到 这 点 从 哪个 他们 开始 , 未来 在 从 这
[left] . "
left . "
左边 . "

他们不会回到他们从左侧进入时的出发点。

" [eɪ] , [ˈrevərənd] [ˈpraɪər] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz]
" **Ay , reverend prior , if we could bring our distant voyage down to these**
" 哎 , 牧师 事先的 , 如果 我们 可以 带来 我们的 遥远 航程 向下 到 这些
[fəˈmɪliər] [ɪɡˈzæmpəlz] ,
familiar examples ,
熟悉的 示例 ,

“是的, 尊敬的院长, 如果我们能把我们遥远的旅程简化成这些熟悉的例子,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kroʊn] [ɪn] [moʊɡɜː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [æt; ət] [səˈvɪl] ,
there is not a crone in Moguer , or a courtier at Seville ,
那里 是 不是 一个 老妪 在 莫格尔 , 或者 一个 朝臣 在 塞维利亚 ,
莫格尔没有老妪, 塞维利亚也没有廷臣。

[ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
that might not be made to comprehend the mystery .
那 可能 不是 是 制成 到 理解 这 神秘 .

那样的话，他们可能就无法理解这个谜团了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ['ferli] ,
But it is one thing to state a problem fairly ,
但 它 是 一 事物 到 状态 一个 问题 相当 ,
但客观地陈述问题是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][faɪnd] [ðʊʊz] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
and another to find those who can understand it .
和 其他 到 寻找 那些 WHO 能 理解 它 .
另一个目的是找到能够理解它的人。

[naʊ] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ɪn][ˈpɑ:ls] [hɪr] ,
Now , I did give some such reasoning to the Alguiazil , in Palos here ,
现在 , 我 做过 给 一些 这样的 推理 到 这 - , 在 帕洛斯 这里 ,
现在，我确实向帕洛斯的阿尔古亚齐尔人提出了一些类似的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [seɪ'njɔ:r] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [baɪ]
and the worthy Señor asked me if I expected to return from this voyage by
和 这 值得 先生 问 我 如果 我 预期的 到 返回 从 这 航程 经过
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] ['kæptʃəd] [taʊn] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] .
the way of the lately captured town of Granada .
这 方式 的 这 最近 捕获 镇 的 格拉纳达 .
这位可敬的先生问我，我是否打算途经最近被攻占的格拉纳达城返回。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:ziɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]
I fancy that the easiest method of persuading these good people to believe that
我 想要 那 这 最容易 方法 的 说服 这些 好的 人们 到 相信 那
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['vɔɪdʒ] ,
Cathay can be reached by the western voyage ,
国泰 能 是 达到 经过 这 西 航程 ,
我认为，说服这些善良的人们相信可以通过西行航线到达契丹的最简单方法，

[wɪl] [bi:; bi][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . "
will be by going there and returning . "
将要 是 经过 去 那里 和 返回 . "
需要亲自去那里再返回。

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:rtli] [du:] , ['mæstər] ['mɑ:rtɪn] [ə'la:nzʊʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [kə'lʌmbəs] ,
" **Which we will shortly do , Master Martin Alonzo ,** " **observed Columbus** ,
" 哪个 我们 将要 不久 做 , 掌握 马丁 阿隆佐 , " 观察到 哥伦布 ,
“我们很快就会这么做，马丁·阿隆佐少爷，”哥伦布说道。

[ˈtʃɪrfəli] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['drɔ:ɪθ] [nɪr] ,
cheerfully — " But the time of our departure draweth near ,
愉快地 — " 但 这 时间 的 我们的 离开 绘制 靠近 ,
兴高采烈地说：“但是我们离去的时候临近了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and it is meet that none of us neglect the duties of religion .
和 它 是 见面 那 没有任何 的 我们 忽视 这 职责 的 宗教 .
我们每个人都不应该忽视宗教义务。

[aɪ] [kə'mend] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ] [kən'fesər] , [seɪ'njɔ:r][,pɪn'zɔn] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [seɪl]
I commend thee to thy confessor , Señor Pinzon , and expect that all who sail
我 表彰 你 到 你的 忏悔者 , 先生 平松 , 和 预计 那 全部 WHO 帆
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
我向你的神父平松先生托付你，并期望所有与我同船航行的人，

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈentəpraɪz] , [wɪl] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmju:niən] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
in this great enterprise , will receive the holy communion in my company , before we
在这伟大的企业 , 将要收到这圣圣餐在我的公司 , 前我们
[kwɪt][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] .
quit the haven .
辞职这避风港 :

在这项伟大的事业中, 在我们离开避难所之前, 我将在我的公司里领受圣餐。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈpraɪər] [wɪl] [[raɪv] [ˈpedroʊ][di:] - [ænd; ənd][maɪˈself] ,
This excellent prior will thrive Pedro de Muños and myself ,
这出色的事先的将要萎靡不振佩德罗德 - 和我 ,
[ænd; ənd][ˈlɛt] [i:tʃ] [mæn] [si:k] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈhoʊli] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪtər][æz; əz] [hæθ] [bi:n]
and let each man seek such other holy counsellor and monitor as hath been
和让每个男人寻找这样的其他圣顾问和监视器作为有到过
[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
his practice .
他的实践 :

每个人都应该像自己以往那样, 寻求其他圣洁的顾问和导师。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [du:] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
" **With this intimation of his intention to pay a due regard to the rites of**
" 和这暗示的他的意图到支付一个到期的看待到这仪式的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] — [raɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈseldəm] [nɪˈgлектɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði]
the church before he departed — rites that were seldom neglected in that day — the
这教会前他已离开 — 仪式那是很少被忽视的在那天 — 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ,
conversation turned ,
对话转向 ,
“他暗示自己打算在离开之前认真履行教会的仪式——在那个年代, 这些仪式很少被忽视——谈话的话题就此展开。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
for the moment , on the details of the preparations .
为了这片刻 , 在这细节的这准备工作 :

目前, 我们正在研究准备工作的细节。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈæktɪv]
After this the parties separated , and a few more days passed away in active
后这这各方分开 , 和一个很少更多的天通过了离开在积极的
[ɪgˈzɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 :

此后双方分开, 又在忙碌中度过了几天。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] [ˈsekənd] , - ,
On the morning of Thursday , August the second , 1492 ,
在这早晨的周四 , 八月这第二 , - ,
1492年8月2日星期四上午,

[kəˈlʌmbəs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [freɪ] [wa:n; hwa:n] [ˈperɛz] , [ˈhæbɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Columbus entered the private apartment of Fray Juan Perez , habited like a
哥伦布进入这私人的公寓的磨损胡安佩雷斯 , 居住地喜欢一个
[ˈpenɪtənt] ,
penitent ,
忏悔者 ,

哥伦布进入了弗雷·胡安·佩雷斯的私人公寓, 弗雷·胡安·佩雷斯穿着像个忏悔者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] [dɪˈvəʊt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][kɑ:m] ,
and with an air so devout , and yet so calm ,
和和 一个空气所以虔诚的 , 和然而所以冷静的 ,
他神情虔诚, 却又如此平静。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [bent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
that it was evident his thoughts were altogether bent on his own
那 它 曾是 明显 他的 想法 是 共 弯曲 在 他的 自己的
[trænzg'refnz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
transgressions and on the goodness of God .
过错 和 在 这 善良 的 上帝 .

很明显，他的全部心思都放在了自己的罪行和上帝的恩典上。

[ðə; ði] ['zeləs] [pri:st] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t]
The zealous priest was in waiting , and the great navigator knelt at the feet
这 热心 牧师 曾是 在 等待 , 和 这 伟大的 航海家 跪下 在 这 脚
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

那位虔诚的牧师早已等候多时，伟大的航海家跪在他的脚下。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [ˌɔ:f(ə)n] [nelt] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] .
before whom Isabella had often knelt , in the fulfilment of the same solemnity .
前 谁 伊莎贝拉 有 经常 跪下 , 在 这 履行 的 这 相同的 严肃 .
伊莎贝拉曾多次跪拜在他面前，以示同样的庄严。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
The religion of this extraordinary man was colored by the habits and opinions
这 宗教 的 这 非凡的 男人 曾是 有色 经过 这 习惯 和 意见
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

这位非凡人物的宗教信仰深受他所处时代的风俗和观念的影响。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'ɡri:] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]
as , indeed , in a greater or less degree , must be the religion of every man
作为 , 的确 , 在 一个 更大的 或者较少的 程度 , 必须 是 这 宗教 的 每一个 男人
;
;
;

事实上，宗教在某种程度上必然是每个人的宗教；

[hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [hæd; həd] [ðæt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [di:p] ['paɪəti] [wɪð; wɪθ]
his confession , consequently , had that admixture of deep piety with
他的 忏悔 , 最后 , 有 那 混合物 的 深的 虔诚 和
[ɪnkən'sɪstənt] ['erər] ,
inconsistent error ,
不一致 错误 ,

因此，他的供述中既有虔诚的信仰，也有前后矛盾的错误。

[ðæt] [soʊ] [ˌɔ:f(ə)n] [mi:ts] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪfnz] [ɪntu:][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that so often meets the moralist in his investigations into the philosophy of the
那 所以 经常 满足 这 道德家 在 他的 调查 进入 这 哲学 的 这
['hju:mən] [maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .

道德家在探究人类心灵哲学时，经常会遇到这种情况。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
The truth of this peculiarity will be seen ,
这 真相 的 这 特点 将要 是 已见 ,
这一奇特现象的真相终将揭晓。

[baɪ] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪfnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] ,
by adverting to one or two of the admissions of the great navigator ,
经过 广告 到 一 或者 二 的 这 招生 的 这 伟大的 航海家 ,
通过提及这位伟大航海家的一两条自述，

[æz; əz][hi; hi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] ['kaʊnsələ] [ðə; ði] ['kætəˌbɔːɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
as he laid before his ghostly counsellor the catalogue of his sins .
作为 他 铺设 前 他的 幽灵般的 顾问 这 目录 的 他的 罪孽 .

他将自己的罪行——列举在幽灵般的顾问面前。

" [ðen] , [aɪ] [fɪr] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [kəlˈlʌmbəs] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Then , I fear , holy father , " Columbus continued ,**
" 然后 , 我 害怕 , 圣 父亲 , " 哥伦布 持续 ,
"那么, 恐怕不行了, 圣父,"哥伦布继续说道。

[æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kənˈfeɪnz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər]
after having made most of the usual confessions touching the more familiar
后 拥有 制成 最多 的 这 通常 忏悔 接触 这 更多的 熟悉的
[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
weaknesses of the human race ,
弱点 的 这 人类 种族 ,

在坦白了大多数涉及人类较为常见的弱点的常规言论之后，

" [ðæt] [maɪ][maɪnd] [hæθ] [brɪˈkʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
" **that my mind hath become too much exalted in this matter of the voyage ,**
" 那 我的 头脑 有 变得 也 很多 崇高 在 这 事情 的 这 航程 ,
"我的心思在这次航行这件事上变得过于飘飘然了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪˈself] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][set][əˈpɑːrt][baɪ][ɡɑːd] , [fɔːr; fər]
and that I may have thought myself more directly set apart by God , for
和 那 我 可能 有 想法 我 更多的 直接地 放 除 经过 上帝 , 为了
[sʌm; səm] [ɡʊd] [end] ,
some good end ,
一些 好的 结尾 ,

我或许曾认为自己是上帝直接拣选出来的，为了某个美好的目的。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [maɪt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ɡrænt] . "
than it might please his infinite knowledge and wisdom to grant . "
比 它 可能 请 他的 无限 知识 和 智慧 到 授予 . "
或许他无穷的知识和智慧会乐意赐予它。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['erər] , [maɪ][sʌn] ,
" **That would be a dangerous error , my son ,**
" 那 会 是 一个 危险的 错误 , 我的 儿子 ,
"儿子, 那将是一个危险的错误。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kɜrfəli] [ædˈmɑːnɪʃ] [ðiː] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsənəs] .
and I carefully admonish thee against the evils of self - righteousness .
和 我 小心 谏 你 反对 这 罪恶 的 自己 - 义 .
我要郑重告诫你，要警惕自以为义的恶习。

[ðæt] [ɡɑːd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ɪz] [brɪˈɑːnd] [dɪˈspjuːt] ;
That God selecteth his agents , is beyond dispute ;
那 上帝 选择 他的 代理人 , 是 超过 争议 ;
上帝拣选他的代理人，这是毋庸置疑的；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['erər] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][self] - [lʌv] ,
but it is a fearful error to mistake the impulses of self - love ,
但 它 是 一个 可怕 错误 到 错误 这 冲动 的 自己 - 爱 ,
但将自爱的冲动误解为其他冲动，则是一个可怕的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] ['spɪrɪt] !
for the movements of his Divine Spirit !
为了 这 移动 的 他的 神圣的 精神 !
为了他神圣精神的指引！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [ɔ:rdn'eɪŋ] ,
It is hardly safe for any who have not received the church's ordination ,
它是 几乎 安全的 为了 任何 WHO 有 不是 已收到 这 教会的 授职 ,
对于那些没有接受教会授职的人来说, 这几乎是不安全的。

[tu:; tə] [di:m] [ðəm'selvz] [t'θoʊzn] ['ves(ə)lz] . "
to deem themselves chosen vessels . "
到 认为 他们自己 选定 船只 . "
他们自视为被选中的容器。

" [aɪ] [ɪn'devər] [soʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , ['hoʊli][fraɪər] , " ['ænsər] [kə'lʌmbəs] , ['mi:kli] ; "
I endeavor so to consider it , holy friar , I answered Columbus , meekly ; "
" 我 努力 所以 到 考虑 它 , 圣 修士 , " 回答 哥伦布 , 温顺地 ; "
[ænd; ənd] , [jet] ,
and , yet ,
和 , 然而 ,
“我正努力这样考虑, 神圣的修士,”哥伦布温顺地回答道; “然而,

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
there is that within , which constantly urgeth to this belief , be it a delusion ,
那里 是 那 之内 , 哪个 不断地 敦促 到 这 信仰 , 是 它 一个 错觉 ,
内心深处有一种力量, 不断地驱使人们相信这种信念, 无论它是一种错觉。

[ɔ:r] [kʌm] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
or come it directly from heaven .
或者 来 它 直接地 从 天堂 .
或者它直接来自天堂。

[aɪ] [straɪv] , ['fa:ðər] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][səb'dʒek(ə)n] ,
I strive , father , to keep the feeling in subjection ,
我 努力 , 父亲 , 到 保持 这 感觉 在 隶属 ,
父亲, 我努力克制这种感觉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][du:][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['teɪkəθ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]
and most of all do I endeavor to see that it taketh a direction that
和 最多 的 全部 做 我 努力 到 看 那 它 拿 一个 方向 那
[meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] . "
may glorify the name of God and serve the interests of his visible church . "
可能 荣耀 这 姓名 的 上帝 和 服务 这 兴趣 的 他的 可见的 教会 . "
最重要的是, 我努力确保它朝着荣耀上帝之名、服务于祂有形教会利益的方向发展。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] ,
This is well ,
" 这 是 出色地 ,
“这很好,

[ænd; ənd] [jet] [du:][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðɪ:] [ə'genst] [tu:] [mʌtʃ] ['kri:d(ə)ns] [ɪn]
and yet do I feel it a duty to admonish thee against too much credence in
和 然而 做 我 感觉 它 一个 责任 到 谏 你 反对 也 很多 信任 在
[ðɪ:z] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌlsɪz] .
these inward impulses .
这些 向内 冲动 .

但我仍然觉得有责任告诫你, 不要过分相信这些内心的冲动。
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tend] , ['soʊli] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðəɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su'pri:m] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
So long as they tend , solely , to increase thy love for the Supreme Father of
所以 长的 作为 他们 趋向 , 仅 , 到 增加 你的 爱 为了 这 最高 父亲 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
只要它们仅仅是为了增进你对至高无上的父亲的爱,

[tuː; tə] ['mæɡnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒlɪnəs] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
to magnify his holiness , and glorify his nature ,
到 放大 他的 圣洁 , 和 荣耀 他的 自然 ,
为了彰显他的圣洁，荣耀他的本性，

[ðəʊ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] ;
thou may'st be certain it is the offspring of good ;
你 五月 是 肯定 它 是 这 后代 的 好的 ;
你可以确信它是善的产物；

[bʌt; bət] [wen] [self] - [egzɔːl'teɪ(ə)n] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [eɪm] , [brɪ'wer] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] ,
but when self - exaltation seemeth to be its aim , beware the impulse ,
但 什么时候 自己 - 提高 似乎 到 是 它是 目的 , 提防 这 冲动 ,
但当自我抬高似乎成为其目的时，就要警惕这种冲动。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [dɪk'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)] ! "
as thou wouldst eschew the dictation of the great father of evil ! "
作为 你 会 避免 这 听写 的 这 伟大的 父亲 的 邪恶的 ! "
你竟敢违抗邪恶之父的旨意！

" [aɪ] [soʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] ['truːli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [dɪs'bɜːrdənd] [maɪ]
" **I so consider it ; and now having truly and sincerely disburdened my**
" 我 所以 考虑 它 ; 和 现在 拥有 真的 和 真挚地 卸下负担 我的
['kɑːnʃəns] , ['fɑːðər] ,
conscience , father ,
良心 , 父亲 ,
“我如此认为；现在，父亲，我已经真正地、真诚地卸下了良心的重担，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [em 'iː] [liːθ] , [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
so far as in me lieth , may I hope for the church's consolation , with its
所以 远的 作为 在 我 谎言 , 可能 我 希望 为了 这 教会的 安慰 , 和 它是
[æbsə'luːʃ(ə)n] ? "
absolution ? "
赦免 ? "

就我而言，我能否盼望教会的安慰和赦免？

" [kænst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [els] , [sʌn] ,
" **Canst thou think of naught else , son ,**
" 罐 你 思考 的 零 别的 , 儿子 ,
儿子，你难道就想不到别的事吗？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪ] [hɪd] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] ? "
that should not lie hid from before the keeper of all consciences ? "
那 应该 不是 说谎 隐藏 从 前 这 守门员 的 全部 良心 ? "
那不应该瞒过所有良知守护者的事情吗？

" [maɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] ['meni] , ['həʊli] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kænaːt] [biː; bi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɔːr] [tuː] ['kiːnli] [rɪ'bjʊːkt] ;
" **My sins are many , holy prior , and cannot be too often or too keenly rebuked ;**
" 我的 罪孽 是 许多 , 圣 事先的 , 和 不能 是 也 经常 或者 也 敏锐地 责备 ;
“我的罪孽深重，神圣不可侵犯，无论多么频繁或多么严厉地谴责都不为过；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hedz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
but I do think that they may be fairly included in the general heads that I have
但 我 做 思考 那 他们 可能 是 相当 包括 在 这 一般的 头部 那 我 有
[en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] . "
endeavored to recall . "
努力 到 记起 . "

但我认为，它们可以合理地包含在我努力回忆起的那些主要内容之中。

" [hæst] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ] ,
" **Hast thou nothing to charge thyself with ,**
" 哈斯特 你 没有什么 到 收费 你自己 和 ,
你难道没有什么罪过需要自己承担吗？

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ðæt] [seks] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ju:seθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtemptərz] [tu:; tə]
in connection with that sex that the devil as often useth as his tempters to
在 联系 和 那 性别 那 这 魔鬼 作为 经常 用法 作为 他的 诱惑者 到
[i:v(ə)] ,
evil ,
邪恶的 ,

就魔鬼及其引诱者作恶时经常利用的那种性而言，

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wʊd] [feɪn] [ɪm'plɔɪ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [greɪs] ? "
as the angels would fain employ them as the ministers of grace ? "
作为 这 天使 会 欣然 采用 他们 作为 这 部长们 的 优雅 ? "

天使们岂会乐意雇用他们作为施恩者？

" [aɪ][hæv; həv] [ə:d] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˈfɑ:ðər] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][maɪ] [kən'feɪnz] [ɔ:l'reɪdɪ] [mi:t]
" **I have erred as a man , father ; but do not my confessions already meet**
" 我 有 犯错 作为 一个 男人 , 父亲 ; 但 做 不是 我的 忏悔 已经 见面
[ðoʊz] [sɪnz] ? "
those sins ? "
那些 罪孽 ? "

“父亲，我作为一个人犯了错；但是我的忏悔难道还不足以弥补这些罪过吗？”

" [hæst] [ðəʊ] [bɪ'θɔ:t] [ði:] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][bi:ə'tri:z] [ɪn'ri:kweɪz] ? [ʌv; əv][ðəɪ] [sʌn] [fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] ,
" **Hast thou bethought thee of Doña Beatriz Enriquez ? of thy son Fernando** ,
" 哈斯特 你 思考 你 的 多娜 贝娅特丽丝 恩里克兹 ? 的 你的 儿子 费尔南多 ,
[hu:] [tæri:iθ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
who tarrieth , at this moment ,
WHO 塔里厄斯 , 在 这 片刻 ,

“你可曾想起贝娅特丽丝·恩里克斯夫人？可曾想起你的儿子费尔南多？他此刻正滞留于此。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][lɑ:] [ˈræbɪdə] ?
in our convent of la Rabida ?
在 我们的 修道院 的 拉 狂犬病 ?

在我们拉拉比达修道院？

" [kə'lʌmbəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [saɪ] , [ə'maʊnt] [ˈɔ:lmoʊst]
" **Columbus bowed his head in submission , and the heavy sigh , amounting almost**
" 哥伦布 鞠躬 他的 头 在 提交 , 和 这 重的 叹 , 金额 几乎
[tu:; tə][ə; eɪ] [groʊn] ,
to a groan ,
到 一个 呻吟 ,

哥伦布低下头表示屈服，并发出一声沉重的叹息，几乎像是呻吟。

[ðæt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [kən'tɪɹɪʃ(ə)n] .
that broke out of his bosom , betrayed the weight of his momentary contrition .
那 打破 出去 的 他的 怀 , 背叛 这 重量 的 他的 瞬间 忏悔 .

那声从他胸中迸发而出，泄露了他此刻深深的悔恨。

" [ðəʊ] [ˈseɪst] [tru:] , [ˈfɑ:ðər] ; [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
" **Thou say'st true , father ; that is an offence which should never be forgotten ,**
" 你 说 真的 , 父亲 ; 那 是 一个 罪行 哪个 应该 绝不 是 被遗忘的 ,
" 父亲，您说得没错；但这的确是不可饶恕的罪过。”

[ðoʊ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfraɪvd] [sɪns] [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] .
though so often shrived since its commission .
尽管 所以 经常 忏悔 自从 它是 委员会 .

尽管自成立以来经常遭受冷落。

[hi:p] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [ˈpenəns] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [du:] ,
Heap on me the penance that I feel is due ,
堆 在 我 这 忏悔 那 我 感觉 是到期的 ,

请将我应得的惩罚加诸于我身上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [haʊ] [ə; ei] ['krɪstʃən] [kæən; kən] [bend] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [rɑ:d] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz]
and thou shalt see how a Christian can bend and kiss the rod that he is
和 你 应 看 如何 一个 基督教 能 弯曲 和 吻 这 杆 那 他 是
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd] . "
conscious of having merited . "

有意识的 的 拥有 值得 . "
你将会亲眼目睹一个基督徒如何弯下腰，亲吻他明知自己应得的鞭答。
" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðʌs] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪkwɪɜ-ɪθ] ;
" **The spirit thus to do is all that the church requireth** ;
" 这 精神 因此 到 做 是 全部 那 这 教会 要求 ;
“教会所要求的，就是这种精神；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [bent] [ɑ:n] [ə; ei] ['sɜ:rvis] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu;; tə] [hɜ:r; hær] ['ɪntrəsts] [tu;; tə] [bi;; bi]
and thou art now bent on a service too important to her interests to be
和 你 艺术 现在 弯曲 在 一个 服务 也 重要的 到 她 兴趣 到 是
[drɔ:n] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [greɪt] [ɪn'tenʃən] ,
drawn aside from thy great intentions ,
绘制 旁边 从 你的 伟大的 意图 ,
而你现在一心想要为她效力，这件事对她的利益至关重要，不容你偏离你的伟大目标。

[fɔ:r; fær] ['eni] ['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
for any minor considerations .
为了 任何 次要的 考虑因素 .
任何细枝末节的考虑。

[stɪl] [meɪ] [nɑ:t] [ə; ei] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:ltər] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ə'fens] .
Still may not a minister of the altar overlook the offence .
仍然 可能 不是 一个 部长 的 这 坛 俯瞰 这 罪行 .
即便如此，祭坛上的牧师也未必会忽视这种冒犯。

[ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [ə; ei] ['peɪtər] , ['deɪli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sɪn] , [fɔ:r; fær] [ðə; ði] [nekst] ['twenti]
Thou wilt say a pater , daily , on account of this great sin , for the next twenty
你 枯萎 说 一个 父亲 , 日常的 , 在 帐户 的 这 伟大的 罪 , 为了 这 下一个 二十
[deɪz] ,
days ,
天 ,
因你犯下的这大罪，你必每日诵念一遍《天主教》，为期二十天。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi] [fɔ:r; fær] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ;
all of which will be for the good of thy soul ;
全部 的 哪个 将要 是 为了 这 好的 的 你的 灵魂 ;
这一切都将对你的灵魂有益；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['du:ti] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðen] ,
after which the church releaseth thee from this especial duty , as thou wilt , then ,
后 哪个 这 教会 释放 你 从 这 特别的 责任 , 作为 你 枯萎 , 然后 ,
之后，教会将解除你这项特殊的职责，正如你所愿。

[bi;; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu;; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
be drawing near to the land of Cathay ,
是 绘画 靠近 到 这 土地 的 国泰 ,
临近契丹地，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fær] [ɔ:l] [ðaɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['efərts] [tu;; tə] [ɪ'fekt] [ðaɪ]
and may have occasion for all thy thoughts and efforts to effect thy
和 可能 有 场合 为了 全部 你的 想法 和 努力 到 影响 你的
[ɪ'ɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
并可能成为你实现目标的契机，让你倾注所有心思和努力。

" [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['praɪər] [ðən] [prə'si:did] [tu;; tə] [pri'skraɪb] ['sevrəl] [laɪt] ['penəns] ,
" The worthy prior then proceeded to prescribe several light penances ,
" 这 值得 事先的 然后 继续 到 规定 一些 光 忏悔 ,
“这位德高望重的院长随后规定了几项较轻的苦行,

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu;; tə] ['mɑ:dərət] [ɪn'kri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
most of which were confined to moderate increases of the daily duties of
最多 的 哪个 是 受限 到 缓和 增加 的 这 日常的 职责 的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

其中大部分仅限于适度增加日常宗教活动;
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈraɪvd] [ðə; ði]ˈnævɪɡeɪtər] .
after which he shrived the navigator .
后 哪个 他 忏悔 这 航海家 .

之后他杀害了领航员。
[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][lu:'i:s] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]ˈpraɪər] [smaɪld] [ɪnˌvɔ:lən'terəli]
The turn of Luis came next , and more than once the prior smiled involuntarily
这 转动 的 路易斯 来了 下一个 , 和 更多的 比 一次 这 事先的 微笑 不由自主
,
.
,

接下来轮到路易斯了，他不止一次不由自主地露出了笑容。
[æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ðɪs] [hɔ:t] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] ,
as he listened to this hot - blooded and impetuous youth ,
作为 他 听着 到 这 热的 - 血腥 和 浮躁 青年 ,
他听着这个热血冲动的年轻人的讲述,

[hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['kærid] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [mi:k] , ['næt(ə)rəl] ,
whose language irresistibly carried back his thoughts to the more meek , natural ,
谁 语言 无法抗拒地 携带 后退 他的 想法 到 这 更多的 温顺 , 自然的 ,
他的语言不由自主地将他的思绪带回到了更温顺、更自然的状态,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [mə'sɪdɪz] .
and the more gentle admissions of the pure - minded Mercedes .
和 这 更多的 温和的 招生 的 这 纯的 - 有思想 奔驰 .
以及心地纯洁的梅赛德斯更为温和的坦白。

[ðə; ði] ['penəns] [pri'skraɪbd] [tu;; tə][lu:'i:s][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [sɪ'verəti] , [ðoʊ] , [ɑ:n]
The penance prescribed to Luis was not entirely free from severity , though , on
这 忏悔 规定 到 路易斯 曾是 不是 完全 自由的 从 严重性 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

不过，路易斯所受的惩罚并非完全没有严厉之处，但总体而言，
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [ədɪktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənəl]
the young man , who was not much addicted to the duties of the confessional
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 不是 很多 上瘾 到 这 职责 的 这 忏悔
,
.
,

这个年轻人对忏悔的职责并不太热衷，
[ˈfænsɪd] [hɪm'self] [wel] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
fancied himself well quit of the affair ,
幻想 他自己 出色地 辞职 的 这 事务 ,
他自认为已经彻底摆脱了这件事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['rendər] ,
considering the length of the account he was obliged to render ,
考虑 这 长度 的 这 帐户 他 曾是 有义务 到 使成为 ,
考虑到他必须提交的账目的篇幅,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and the weight of the balance against him .
和 这 重量 的 这 平衡 反对 他 .
而天平的天平对他不利。

[ði:z] ['du:tɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [æd'ventʃəz] ,
These duties performed in the persons of the two principal adventurers ,
这些 职责 执行 在 这 人 的 这 二 主要的 冒险者 ,
这些职责由两位主要冒险家亲自履行,

[ˈmɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzɒʊ] [ˌpɪn'zɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:dər] ['mæɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspe'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r]
Martin Alonzo Pinzon and the ruder mariners of the expedition appeared before
马丁 阿隆佐 平松 和 这 舵 水手们 的 这 远征 出现 前
[ˈdɪfrənt] [ˌpri:sts] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ju:zuəl] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnz] .
different priests and gave in the usual reckoning of their sins .
不同的 神父 和 给予 在 这 通常 清算 的 他们的 罪孽 .
马丁·阿隆佐·平松和探险队中那些粗鲁的水手们分别到不同的牧师面前, 接受了通常的罪过清算。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] ,
After this came a scene that was strictly characteristic of the age ,
后 这 来了 一个 场景 那 曾是 严格 特征 的 这 年龄 ,
随后出现了一幕极具时代特色的景象,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] , [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] ,
and which would be impressive and proper , in all times and seasons ,
和 哪个 会 是 感人的 和 恰当的 , 在 全部 时代 和 季节 ,
而且无论在哪个时代、哪个季节, 这都将是令人印象深刻且得体的。

[fɔ:r; fər] [men] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] .
for men about to embark in an undertaking of a result so questionable .
为了 男人 关于 到 启程 在 一个 承诺 的 一个 结果 所以 值得怀疑 .
对于即将踏上一段结果如此难以预料的征程的人来说。

[haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
High mass was said in the chapel of the convent ,
高的 大量的 曾是 说 在 这 教堂 的 这 修道院 ,
在修道院的小教堂举行了隆重的弥撒。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [freɪ]
and Columbus received the consecrated bread from the hands of Fray
和 哥伦布 已收到 这 已祝圣的 面包 从 这 双手 的 磨损
[wɑ:n; hwa:n] ['perɛz] ,
Juan Perez ,
胡安 佩雷斯 ,
哥伦布从胡安·佩雷斯修士手中接过祝圣过的面包。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
in humble reliance on the all - seeing providence of God ,
在 谦逊的 依赖 在 这 全部 - 看到 普罗维登斯 的 上帝 ,
怀着谦卑之心, 信赖全知全能的上帝眷顾,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:stərɪŋ] [prə'tekʃn] .
and with a devout dependence on his fostering protection .
和 和 一个 虔诚的 依赖性 在 他的 寄养 保护 .
并虔诚地依赖他的庇护。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [wið; wiθ][ðə; ði][ædmərəl] [ɪmɪ'teɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
All who were about to embark with the admiral imitated his example ,
全部 WHO 是 关于 到 启程 和 这 上将 模仿 他的 例子 ,
['kɒmjʊ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
communing in his company ;
沟通 在 他的 公司 ;

所有即将与海军上将一同启程的人都效仿他的做法，与他在一起交流；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [drɔ:n] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][nɔ:t]
for that was a period when the wire - drawn conclusions of man had not
为了 那 曾是 一个 时期 什么时候 这 金属丝 - 绘制 结论 的 男人 有 不是
[jet] [brɪ'ɡʌn] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz]
yet begun so far to supplant the faith and practices of the earlier church as
然而 开始 所以 远的 到 取代 这 信仰 和 实践 的 这 早些时候 教会 作为
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] [raɪts][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
to consider its rites as the end of religion ,
到 考虑 它是 仪式 作为 这 结尾 的 宗教 ,

因为在那个时期，人类牵强附会得出的结论还没有完全取代早期教会的信仰和习俗，以至于将教会的仪式视为宗教的最终目的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑ:ntent][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪts] [mi:nz] .
but he was still content to regard them as its means .
但 他 曾是 仍然 内容 到 看待 他们 作为 它是 方法 .

但他仍然乐于将它们视为实现这一目标的手段。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ru:d] ['seɪlər] ,
Many a rude sailor ,
许多 一个 粗鲁的 水手 ,

许多粗鲁的水手，

[hu:z] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:ðər] ['seɪntli] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [fri:] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr]
whose ordinary life might not have been either saintly or even free from severe
谁 普通的 生活 可能 不是 有 到过 任何一个 圣洁的 或者 甚至 自由的 从 严重
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,

他的日常生活或许并不圣洁，甚至可能遭受过严厉的谴责。

[nelt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ɪn] [dɪ'vəʊt] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][gɑ:d] , [wið; wiθ] [ˈfi:lɪŋz] , [fɔ:r; fər]
knelt that day at the altar , in devout dependence on God , with feelings , for
跪下 那 天 在 这 坛 , 在 虔诚的 依赖性 在 上帝 , 和 情怀 , 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

那天，他跪在祭坛前，虔诚地依靠上帝，此刻，心中充满各种情感。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tu:; tə] [greɪs] ;
that at least placed him on the highway to grace ;
那 在 至少 放置 他 在 这 公路 到 优雅 ;

那至少让他走上了通往荣耀的道路；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪfənt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə]
and it would be presumptuous to suppose that the omniscient Being to
和 它 会 是 放肆 到 认为 那 这 无所不知 存在 到
[hu:m] [hɪz; ɪz][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɜ:r; wər] [meɪd] ,
whom his offerings were made ,
谁 他的 供品 是 制成 ,

如果认为他所献祭的那位全知全能的神明会.....，那就太狂妄了。

[dɪd][nɑ:tɪ][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
did not regard his ignorance with commiseration , and even look upon his
做过 不是 看待 他的 无知 和 怜悯 , 和 甚至 看 之上 他的
[su:pər'stɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] .
superstition with pity .
迷信 和 遗憾 .

他没有同情他的无知，甚至对他的迷信感到怜悯。

[wi:; wi][skɑ:f][æ; ət][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
We scoff at the prayers of those who are in danger ,
我们 嘲笑 在 这 祈祷 的 那些 WHO 是 在 危险 ,
[wɪ'ðəʊt][rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌ; əv][gɑ:d] ,
without reflecting that they are a homage to the power of God ,
没有 反思 那 他们 是 一个 尊敬 到 这 力量 的 上帝 ,
[wɪ'ðəʊt][rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌ; əv][gɑ:d] ,
没有意识到它们是对上帝力量的颂扬 ,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
and are apt to fancy that these passages in devotion are mere mockery ,
和 是 易于 到 想要 那 这些 段落 在 虔诚 是 仅仅 嘲讽 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
他们往往会认为这些虔诚的篇章不过是嘲讽之词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] ['ɔ:lweɪz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
because the daily mind and the ordinary life are not always elevated to the
因为 这 日常的 头脑 和 这 普通的 生活 是 不是 总是 升高 到 这
[seɪm] ['stændərd][ʌ; əv] ['gɑ:dlinəs] [ænd; ənd]['pʃərətɪ] .
same standard of godliness and purity .
相同的 标准 的 敬虔 和 纯度 .
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
因为日常的生活和思想并不总是能提升到同样的虔诚和纯洁的标准。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ;
It would be more humble to remember the general infirmities of the race ;
它 会 是 更多的 谦逊的 到 记住 这 一般的 弱点 的 这 种族 ;
[tu:; tə] [rekə'lekt] ,
to recollect ,
到 追忆 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
更谦逊的做法是记住人类普遍存在的弱点；回想起来，

[ðæt] [æz; əz] [nʌn] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][wʌn][ʌ; əv] [dɪ'gri:] ;
that as none are perfect , the question is reduced to one of degree ;
那 作为 没有任何 是 完美的 , 这 问题 是 减少 到 一 的 程度 ;
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
由于没有完美的事物，因此问题就简化为程度问题；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [rɪ:dz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
and to bear in mind , that the Being who reads the heart ,
和 到 熊 在 头脑 , 那 这 存在 WHO 阅读 这 心 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [rɪ:dz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
并且要记住，那位洞悉人心的存在，

[meɪ] [ək'sept][ʌ; əv] ['eni] [drɪ'vaʊt] [pə'tɪʃənz] ,
may accept of any devout petitions ,
可能 接受 的 任何 虔诚的 请愿书 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
可以接受任何虔诚的请求，

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [drɪ'spoʊzd] [hə'brɪʃuəli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]
even though they come from those who are not disposed habitually to walk in
甚至 尽管 他们 来 从 那些 WHO 是 不是 处置 习惯性地 到 走 在
[hɪz; ɪz] [lɔ:z] .
his laws .
他的 法律 .
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][drɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mɑ:kəri] ,
即使他们来自那些不习惯遵行上帝律法的人。

[ði:z] [ˈpæsiŋ] [bʌt; bət] [ˈpaɪəs] [ɪ'məʊʃənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
These passing but pious emotions are the workings of the Spirit ,
这些 通过 但 虔诚的 情绪 是 这 运作 的 这 精神 ,
这些转瞬即逝却虔诚的情感，是圣灵的指引。

[sɪns] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈʌðər] [sɔ:rs] ;
since good can come from no other source ;
自从 好的 能 来 从 不 其他 来源 ;
因为美好事物只能来源于此；

[ænd; ænd] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ'revərənt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]
and it is as unreasonable as it is irreverent to imagine that the
和 它 是 作为 不合理 作为 它 是 不敬的 到 想象 那 这
[ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] ,
Deity will disregard ,
神 将要 漠视 ,
认为神会无视这种想法，既不合理又不敬。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪs] , [həʊ'veər] [ˈhʌmb(ə)l] .
altogether , the effects of his own grace , however humble .
共 , 这 效果 的 他的 自己的 优雅 , 然而 谦逊的 .
总而言之，这是他自身恩典所带来的影响，无论多么卑微。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nɪk(ə)nt]
Whatever may have been the general disposition of most of the communicants
任何 可能 有 到过 这 一般的 处置 的 最多 的 这 传播者
[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,
无论当时大多数领圣餐者的态度如何，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔ:ltər] [ʌv; əv] [lɑ:] [ˈræbɪdə] , [ðæt] [deɪ] ,
there is little doubt that there knelt at the altar of la Rabida , that day ,
那里 是 小的 怀疑 那 那里 跪下 在 这 坛 的 拉 狂犬病 , 那 天 ,
毫无疑问，那天有人跪在了拉比达的祭坛前。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhævɪgeɪtər] [hɪm'self] , [hu:] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]
one in the person of the great navigator himself , who , as far as the eye
一 在 这 人 的 这 伟大的 航海家 他自己 , WHO , 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [pər'si:v] ,
could perceive ,
可以 感知 ,
其中一人正是那位伟大的航海家本人，就在其视线所及之处，

[lɪvd] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɒɡməz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
lived habitually in profound deference to the dogmas of religion ,
居住地 习惯性地 在 深刻的 尊重 到 这 教条 的 宗教 ,
习惯性地生活在对宗教教义的极度敬畏之中，

[ænd; ænd] [hu:] [peɪd] [æn; ən] [ʌnˈdɪvɪ,etɪŋ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts] [raɪts] .
and who paid an undeviating respect to all its rites .
和 WHO 有薪酬的 一个 毫不偏离 尊重 到 全部它是 仪式 .
并对所有仪式给予了毫不犹豫的尊重。

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈdi:pli] [ˈsi:tɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
Columbus was not strictly a devotee ; but a quiet , deeply seated enthusiasm ,
哥伦布 曾是 不是 严格 一个 信徒 ; 但 一个 安静的 , 深 坐着 热情 ,
哥伦布并非严格意义上的信徒；但他却怀有一种平静而深沉的热情。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第12/30页

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈsɪstəm] ,
which had taken the direction of Christianity , pervaded his moral system ,
哪个 有 已采取 这 方向 的 基督教 , 弥漫 他的 道德 系统 ,
他的道德体系深受基督教的影响, 并逐渐融入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪˈspəʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [hænd][ˈv; əv][ðə; ði]
and at all times disposed him to look up to the protecting hand of the
和 在 全部 时代 处置 他 到 看 向上 到 这 保护 手 的 这
[ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspekt][ɪts][eɪd] .
Deity and to expect its aid .
神 和 到 预计 它是 援助 .

他始终仰望神的庇护之手, 并期待神的帮助。

[ðə; ði] [haɪ] [eɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
The high aims that he entertained for the future have already been mentioned ,
这 高的 目标 那 他 娱乐 为了 这 未来 有 已经 到过 提及 ,
他为未来设定的远大目标前面已经提到过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and there is little doubt of his having persuaded himself that he had been
和 那里 是 小的 怀疑 的 他的 拥有 被说服 他自己 那 他 有 到过
[set][əˈpɑːrt][baɪ] [ˈpraːvɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [aɪˈtiː] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
set apart by Providence as the instrument it designed to employ in making the
放 除 经过 普罗维登斯 作为 这 乐器 它 设计 到 采用 在 制作 这
[ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtentli] [ɪnˈɡerɪdʒd] ,
great discovery on which his mind was so intently engaged ,
伟大的 发现 在 哪个 他的 头脑 曾是 所以 专注地 已订婚的 ,
毫无疑问, 他已经说服自己, 他是上帝拣选出来的工具, 用来完成他一直全神贯注于的那项伟大发现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ʌlˈtɪriər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
as well as in accomplishing other and ulterior purposes .
作为 出色地 作为 在 完成 其他 和 后方 目的 .
以及实现其他不可告人的目的。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] [dɪˈreɪkts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
If , indeed , an overruling Power directs all the events of this world ,
如果 , 的确 , 一个 否决 力量 导演 全部 这 活动 的 这 世界 ,
如果真的存在一种凌驾于一切之上的力量在主宰着这个世界上的所有事件,

[huː] [wɪl] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ˈv; əv] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ɪˈrəʊniəs] ,
who will presume to say that this conviction of Columbus was erroneous ,
WHO 将要 怙 到 说 那 这 定罪 的 哥伦布 曾是 错误 ,
谁敢妄言对哥伦布的定罪是错误的?

[naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
now that it has been justified by the result ?
现在 那 它 有 到过 合理的 经过 这 结果 ?
既然结果已经证明了它的合理性, 那又如何呢?

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
That he felt this sentiment sustaining his courage and constantly urging him
那 他 毛毡 这 情绪 维持 他的 勇气 和 不断地 敦促 他
[ˈɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,
他感受到这种情感支撑着他的勇气, 并不断激励他前进。

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)] ['eɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sɪns] , [ˈʌndər] [sʌtʃ]
is so much additional evidence in favor of his impression , since , under such
是 所以 很多 额外的 证据 在 偏爱 的 他的 印象 , 自从 , 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

还有更多证据支持他的看法，因为，在这种情况下，
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈpraʊbəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈɜːrniʃt] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
nothing is more probable than that an earnest belief in his destiny would be one
没有什么 是 更多的 可能 比 那 一个 认真 信仰 在 他的 命运 会 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] [ˈpaʊər] [ɪn] [ɪn'dʒʊs]
of the means most likely to be employed by a supernatural power in inducing
的 这 方法 最多 可能 到 是 受雇 经过 一个 超自然 力量 在 诱导
[ɪts][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn]
its human agent to accomplish the work for which he had actually been
它是 人类 代理人 到 完成 这 工作 为了 哪个 他 有 实际上 到过
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
selected ;
已选 ;

没有什么比真诚地相信自己的命运更有可能成为超自然力量诱使人类代理人完成他被选中从事的工作的手段之一了。
[let] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] ,
Let this be as it might ,
让 这 是 作为 它 可能 ,

就让他事情顺其自然吧。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkoʊləŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
there is no doubt that Colon observed the rites of the church , on the occasion
那里 是 不 怀疑 那 冒号 观察到 这 仪式 的 这 教会 , 在 这 场合
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

毫无疑问，科隆在上述场合遵守了教会的仪式。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvaʊt] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
with a most devout reliance on the truth of his mission ,
和 一个 最多 虔诚的 依赖 在 这 真相 的 他的 使命 ,
他以最虔诚的信念信赖自己使命的真理，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈhoʊps] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [səkˈsesf(ə)] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and with the brightest hopes as to its successful termination .
和 和 这 最亮的 希望 作为 到 它是 成功的 终止 ;
并满怀希望地期待它能成功终止。

[nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɔːləʊəz] .
Not so , however , with all of his intended followers .
不是 所以 , 然而 , 和 全部 的 他的 故意的 追随者 .
然而，他的所有目标追随者却并非如此。

[ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [ˈweɪvəd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]
Their minds had wavered , from time to time , as the preparations
他们的 思想 有 犹豫不决 , 从 时间 到 时间 , 作为 这 准备工作
[ədˈvænst] ;
advanced ;
先进的 ;
随着准备工作的推进，他们的想法也时常动摇；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [i:ɡər] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd]
and the last month had seen them eager to depart , and dejected
和 这 最后的 月 有 已见 他们 渴望的 到 离开 , 和 垂头丧气
[wɪð; wɪθ] [.mis'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [daʊts] .
with misgivings and doubts .
和 疑虑 和 疑虑 .

上个月，他们一直渴望离开，但心中充满了疑虑和不安。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌ; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [pər'hæps] [pri'veɪld]
Although there were days of hope and brightness , despondency perhaps prevailed
虽然 那里 是 天 的 希望 和 亮度 , 沮丧 也许 最终获胜
,
,
,

尽管也曾有过充满希望和光明的日子，但沮丧的情绪或许仍然占据上风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌ; əv] ['mʌðərz] , [waɪvz] ,
and this so much the more because the apprehensions of mothers , wives ,
和 这 所以 很多 这 更多的 因为 这 担忧 的 母亲们 , 妻子们 ,
尤其因为母亲、妻子们的担忧，

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [felt][æn; ən] [i:kwəli] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪnəz] ,
and of those who felt an equally tender interest in the mariners ,
和 的 那些 WHO 毛毡 一个 同样地 投标 兴趣 在 这 水手们 ,
以及那些对水手们怀有同样深切关怀的人，

[ðoʊ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [aɪ 'ti:]['oʊpənli] ,
though less inclined to avow it openly ,
尽管 较少的 倾斜 到 承认 它 公然 ,
虽然不太愿意公开承认，

[wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌst] .
were thrown into the scale by the side of their own distrust .
是 抛掷 进入 这 规模 经过 这 边 的 他们的 自己的 怀疑 .
他们因为自身的不信任而被推到了风口浪尖。

[ɡoʊld] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪm][ʌ; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
Gold , unquestionably , was the great aim of their wishes ,
金子 , 毫无疑问 , 曾是 这 伟大的 目的 的 他们的 愿望 ,
毫无疑问，黄金是他们最大的愿望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] ['vɪzənz] [ʌ; əv] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [maɪnz] [ænd; ənd][ʌ; əv]
and there were moments when visions of inexhaustible mines and of
和 那里 是 时刻 什么时候 愿景 的 取之不尽的 矿井 和 的
[ɔ:ri'ent(ə)l] ['treʒərz] ['floʊtɪd] [br'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n] ;
oriental treasures floated before their imaginations ;
东方 宝藏 漂浮 前 他们的 想象力 ;
有时，他们脑海中会浮现出取之不尽的矿藏和东方宝藏的景象；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [i:ɡər] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
at which times none could be more eager to engage in the mysterious
在 哪个 时代 没有任何 可以 是 更多的 渴望的 到 从事 在 这 神秘
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
那时，没有人比我更渴望参与这项神秘的事业。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd][hoʊps][ɑ:n][ɪts] [sək'ses] .
or more ready to risk their lives and hopes on its success .
或者 更多的 准备好 到 风险 他们的 生活 和 希望 在 它是 成功 .
或者更愿意将自己的生命和希望押注于它的成功。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfli:tɪŋ] [imˈpreʃəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] ,
But these were fleeting impressions , and , as has just been said ,
但 这些 是 转瞬即逝 印象 , 和 , 作为 有 只是 到过 说 ,
但这些都只是转瞬即逝的印象, 而且, 正如刚才所说,

[dɪˈspɑ:ndənsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] .
despondency was the prevalent feeling among those who were about to embark .
沮丧 曾是 这 流行 感觉 之中 那些 WHO 是 关于 到 启程 .
即将启程的人们普遍感到沮丧。

[,aɪ ˈti:] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nɪk(ə)nt] ,
It heightened the devotion of the communicants ,
它 增强 这 虔诚 的 这 传播者 ,
它增强了信徒们的虔诚之心。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [glu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [səˈbraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
and threw a gloom over the chastened sobriety of the altar ,
和 扔 一个 愁云 超过 这 受了教训 清醒 的 这 坛 ,
给庄严肃穆的祭坛蒙上了一层阴霾。

[ðæt] [weɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][moʊst] [əˈseɪmld] [ðer; ðər] .
that weighed heavily on the hearts of most assembled there .
那 称重 重度 在 这 心 的 最多 组装 那里 .
这件事令在场的大多数人感到沉重。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [serˈnjɔ:r][ælmɪˈrɑ:nter] , " [sed] [lu:ˈi:s] ,
" **Our people seem none of the most cheerful , Señor Almirante , " said Luis ,**
" 我们的 人们 似乎 没有任何 的 这 最多 快乐 , 先生 海军上将 , " 说 路易斯 ,
“我们的人民看起来都不太高兴, 海军上将先生,”路易斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] - [ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [ˈkʌmpəni] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst]
as they left the convent - chapel in company ; " and , if truth must
作为 他们 左边 这 修道院 - 教堂 在 公司 ; " 和 , 如果 真相 必须

[bi:; bi][ˈspoukən] ,
be spoken ,
是 说 ,
他们结伴离开修道院小教堂; “而且, 如果必须说实话的话,

[wʌŋ][kʊd; kəd] [wiʃ] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][æŋ; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
one could wish to set forth on an expedition of this magnitude ,
一 可以 希望 到 放 前进 在 一个 远征 的 这 震级 ,
人们或许会希望发起这样规模的探险。

[ˈbetər] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈmerɪ] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənənsɪz] . "
better sustained by merry hearts and smiling countenances . "
更好的 持续 经过 欢乐 心 和 微笑 面容 . "
快乐的心情和灿烂的笑容能更好地支撑这一切。

" [dʌst] [ðəʊ] [ɪˈmædʒɪn] , [jʌŋ] [kaʊnt] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ðə; ði][ˈfɜ:məst][maɪnd] [hu:] [ˈweərəθ] [ðə; ði]
" **Dost thou imagine , young count , that he hath the firmest mind who weareth the**
" 多斯特 你 想象 , 年轻的 数数 , 那 他 有 这 最坚固 头脑 WHO 戴雷斯 这

[moʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
most smiling visage ,
最多 微笑 面容 ,
“年轻的伯爵, 你以为笑容最多的人就拥有最坚定的意志吗? ”

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [wi:k] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ˈsəʊbəd] ?
or that the heart is weak because the countenance is sobered ?
或者 那 这 心 是 虚弱的 因为 这 面容 是 清醒 ?
还是说, 因为面色严肃, 所以心脏就虚弱了?

[ði:z] [ˈɑ:nɪst] [ˈmæərɪnəz] [bɪˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,
These honest mariners bethink them of their sins ,
这些 诚实的 水手们 思考 他们 的 他们的 罪孽 ,
这些诚实的船员们，请反思自己的罪过吧。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ɑ:r; ər][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [soʊ][ˈhoʊli][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [bi:; bi][nɑ:t] [ˈteɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
and no doubt are desirous that so holy an enterprise be not tainted by the
和 不 怀疑 是 渴望 那 所以 圣 一个 企业 是 不是 受污染的 经过 这
[kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] ,
corruption of their own hearts ,
腐败 的 他们的 自己的 心 ,
毫无疑问，他们也希望如此神圣的事业不被自己内心的腐败所玷污。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [pɜərəˈfaɪd][ænd; ænd] [ˈrendərd] [ˈfɪtɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][əˈber] [ðə; ði] [wɪl]
but rather purified and rendered fitting , by their longings to obey the will
但 相当 纯化 和 渲染 配件 , 经过 他们的 渴望 到 服从 这 将要
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .
但他们却因渴望服从上帝的旨意而得到净化和改造。

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,
我相信，

[lu:ˈi:s] " — [ˈɪntərkɔ:rs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kəˈlʌmbəs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Luis " — intercourse had given Columbus a sort of paternal interest in the
路易斯 " — 交往 有 给定 哥伦布 一个 种类 的 父系 兴趣 在 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [grænˈdi:] ,
welfare of the young grandee ,
福利 的 这 年轻的 贵族 ,
路易斯——性关系让哥伦布对这位年轻贵族的福祉产生了一种父辈般的关心，

[ðæt] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [meɪd] [baɪ][ræŋk] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] — " [aɪ] [trʌst] , [lu:ˈi:s] , [ðəʊ] [ɑ:rt]
that lessened the distance made by rank between them — " I trust , Luis , thou art
那 减少 这 距离 制成 经过 秩 之间 他们 — " 我 相信 , 路易斯 , 你 艺术
[nɑ:t] , [ɔ:ltəˈgeðər] ,
not , altogether ,
不是 , 共 ,
这缩小了他们之间因等级而造成的距离——“我相信，路易斯，你并非完全如此，

[wɪˈðəʊt] [ði:z] [ˈpaɪəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
without these pious longings in thine own person . "
没有 这些 虔诚的 渴望 在 你的 自己的 人 . "
你自身却没有这些虔诚的渴望。

" [baɪ][sæn][ˈpedroʊ] , [maɪ] [nu:] [ˈpeɪtrən] !
" By San Pedro , my new patron !
" 经过 圣 佩德罗 , 我的 新的 赞助人 !
“以圣佩德罗之名，我的新守护神！ ”

[seɪˈnjɔ:r][ælmɪˈrɑ:nteɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [di:] [vɑ:lˈverdeɪ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔ:t] [els] , [ɪn]
Señor Almirante , I think more of Mercedes de Valverde , than of aught else , in
先生 海军上将 , 我 思考 更多的 的 奔驰 德 巴尔韦德 , 比 的 零 别的 , 在
[ðɪs] [ɡreɪt] [əˈfer] .
this great affair .
这 伟大的 事务 .
阿尔米兰特先生，在这件大事中，我最看重的还是梅赛德斯·德·巴尔韦德，而不是其他任何人。

[ʃiː ʃi][ɪz][maɪ][ˈpɒləər][stɑːr] , [maɪ][rɪˈlɪdʒən] , [maɪ][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .

She is my polar star , my religion , my Cathay .
她是我的 极性 星星 , 我的 宗教 , 我的 国泰 .

她是我的北极星, 我的信仰, 我的天国。

[gʊʊ][ɑːn] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [ænd; ənd][dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] ,

Go on , in Heaven's name , and discover what thou wilt ,
去 在 , 在 天 姓名 , 和 发现 什么 你 枯萎 ,

去吧, 奉上天的名义, 去发现你所渴望的。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][sɪˈpæŋgʊʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈɪndɪz] ; [bɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

whether it be Cipango or the furthest Indies ; beard the great Khan on his
无论 它 是 西潘戈 或者 这 最远 印第斯 ; 胡须 这 伟大的 可汗 在 他的

[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

无论是西邦戈还是遥远的印度; 伟大的可汗坐在他的王座上, 须发皆是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðəɪ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [læns] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [sɔːrd] ,

and I will follow in thy train , with a poor lance and an indifferent sword ,
和 我 将要 跟随 在 你的 火车 , 和 一个 贫穷的 槊 和 一个 冷漠 剑 ,

我将跟随在你身后, 带着一支简陋的长矛和一把平庸的剑。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [kæˈstiːl] [hæθ] [noʊ][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ˈræŋsækɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,

swearing that the maid of Castile hath no equal , and ransacking the east ,
咒骂 那 这 女佣 的 卡斯蒂利亚 有 不 平等的 , 和 洗劫 这 东方 ,

他们发誓说卡斯蒂利亚少女无人能及, 并洗劫了东方。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈpɪrləs] ,

merely to prove in the face of the universe that she is peerless ,
仅仅 到 证明 在 这 脸 的 这 宇宙 那 她 是 无与伦比 ,

仅仅是为了向宇宙证明她是无与伦比的。

[let][hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [meɪ] .

let her rivals come from what part of the earth they may .
让 她 竞争对手 来 从 什么 部分 的 这 地球 他们 可能 :

任凭她的对手来自世界何处。

" [ɔːlˈðoʊ] [kəˈlʌmbəs] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈkɑʊntənəns] [ˈslɑɪtli] [tuː; tə][rɪˈlæks][æt; ət] [ðɪs]

" Although Columbus permitted his grave countenance slightly to relax at this
" 虽然 哥伦布 允许 他的 严重 面容 轻微地 到 放松 在 这

[ˈræpsədi] ,
rhapsody ,
狂想曲 ,

“尽管哥伦布听到这首欢快的乐曲, 他严肃的表情也稍稍放松了一些,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [diːm] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

he did not the less deem it prudent to rebuke the spirit in which it was
他 做过 不是 这 较少的 认为 它 谨慎 到 训斥 这 精神 在 哪个 它 曾是

[ˈʌtəd] .
uttered .
说出 :

然而, 他仍然认为有必要斥责说出这番话时的语气。

" [aɪ] [griːv] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I grieve , my young friend , " he said ,
" 我 悲伤 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 ,

“我的年轻朋友, 我感到悲痛,”他说。

" [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

" to find that thou hast not the feelings proper for one who is engaged ,
" 到 寻找 那 你 哈斯特 不是 这 情怀 恰当的 为了 一 WHO 是 已订婚的 ,

“发现自己对订婚者没有应有的感情,

[æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhevənz] [oʊn] [ˈɔːrdəɪŋ] .
as it might be , in a work of Heaven's own ordering .
作为 它 可能 是 , 在 一个 工作 的 天 自己的 订购 .

这或许是上天的旨意。

[kænst] [ðəʊ] [nɔːt] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [ˈmɑːti] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈvents] [ðæt][ɑːr; ər]
Canst thou not foresee the long train of mighty and wonderful events that are
罐 你 不是 预见 这 长的 火车 的 强大的 和 精彩的 活动 那 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] — [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
likely to follow from this voyage — the spread of religion ,
可能 到 跟随 从 这 航程 — 这 传播 的 宗教 ,

难道你预见不到这次航行之后很可能会发生一系列伟大而奇妙的事件吗？比如宗教的传播？

[θruː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈɛmpaɪəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səbˈmɪʃ(ə)n]
through the holy church ; the conquest of distant empires , with their submission
通过 这 圣 教会 ; 这 征服 的 遥远 帝国 , 和 他们的 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ;
to the sway of Castile ;
到 这 摇摆 的 卡斯蒂利亚 ;

通过神圣的教会；征服遥远的帝国，使它们臣服于卡斯蒂利亚的统治；

[ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈteɪnmənt]
the settling of disputed points in science and philosophy , and the attainment
这 安顿 的 争议 积分 在 科学 和 哲学 , 和 这 素养
[ʌv; əv] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [welθ] ;
of inexhaustible wealth ;
的 取之不尽的 财富 ;

解决科学和哲学中的争议问题，并获得取之不尽的财富；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ɔːl] ,
with the last and most honorable consequence of all ,
和 这 最后的 和 最多 光荣的 结果 的 全部 ,

最后，也是最光荣的后果是：

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
the recovery of the sepulchre of the Son of God , from the hands of the
这 恢复 的 这 坟墓 的 这 儿子 的 上帝 , 从 这 双手 的 这
[ɪnfɪdəl, ɪnfɪdɪl] ! "
Infidels ! "
异教徒 ! "

从异教徒手中夺回上帝之子的陵墓！

" [noʊ] [daʊt] , [seɪˈnjɔːr][ˈkoʊlən] — [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **No doubt , Señor Colon — no doubt , I see them all ,**
" 不 怀疑 , 先生 冒号 — 不 怀疑 , 我 看 他们 全部 ,

“毫无疑问，科隆先生——毫无疑问，我全都看到了，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [æt; ət][ðer; ðər][end] .
but I see the Doña Mercedes at their end .
但 我 看 这 多娜 奔驰 在 他们的 结尾 .

但我看到了他们最后那位梅赛德斯夫人。

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ɡoʊld] , [huː] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] — [ɔːr][jæl; jəl][soʊ] [suːn] [pəˈzes] — [mɔːr]
What care I for gold , who already possess — or shall so soon possess — more
什么 关心 我 为了 金子 , WHO 已经 具有 — 或者 将 所以 很快 具有 — 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [niːd] ?
than I need ?
比 我 需要 ?

我何须黄金？我已经拥有——或者即将拥有——远超我所需之物！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [tu;; tə][em 'i:] , [hu:] [kæn; kən]['hevər] [bi;; bi]
what is the extension of the sway of Castile to me , who can never be
什么 是 这 扩大 的 这 摇摆 的 卡斯蒂利亚 到 我 , WHO 能 绝不 是
[ɪts] [kɪŋ] ?
its king ?
它是 国王 ?

对我这个永远无法成为卡斯蒂利亚国王的人来说，卡斯蒂利亚的统治范围又有什么意义呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]'hooʊli] ['seplkər] , [gɪv] [em 'i:][bʌt; bət] [mə'sɪdɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][maɪ]
and as for the Holy Sepulchre , give me but Mercedes , and , like my
和 作为 为了 这 圣 坟墓 , 给 我 但 奔驰 , 和 , 喜欢 我的
[ænsesɹərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
ancestors that are gone ,
祖先 那 是 已消失 ,
至于圣墓教堂，只要给我一辆梅赛德斯就好，就像我那些逝去的祖先一样，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [hu:] ['evər] [wɔ:r] [ə; eɪ]
I am ready to break a lance with the stoutest Infidel who ever wore a
我 是 准备好 到 休息 一个 槊 和 这 最粗壮的 异教徒 WHO 曾经 穿着 一个
[tɜ:rbən] ,
turban ,
头巾 ,
我愿与史上最强壮的戴头巾的异教徒搏斗，哪怕是拼死抵抗。

[bi;; bi][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kwɑ:rəl] .
be it in that , or in any other quarrel .
是 它 在 那 , 或者 在 任何 其他 争吵 .
无论是在那场争吵中，还是在其他任何争吵中。

[ɪn] [ɔ:rt] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [li:d] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðoo] [wi;; wi][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]
In short , Señor Almirante , lead on ; and though we go forth with different
在 短的 , 先生 海军上将 , 带领 在 ; 和 尽管 我们 去 前进 和 不同的
[ʼɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [hoʊps] ,
objects and different hopes ,
对象 和 不同的 希望 ,
总之，海军上将先生，请您带路；尽管我们怀着不同的目标和不同的希望前行，

[daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [li:d] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] .
doubt not that they will lead us to the same goal .
怀疑 不是 那 他们 将要 带领 我们 到 这 相同的 目标 .
毫无疑问，他们会带领我们走向同一个目标。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju;; jə] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][nəʊb(ə)l] [dɪ'zain] ,
I feel that you ought to be supported in this great and noble design ,
我 感觉 那 你 应该 到 是 有 在 这 伟大的 和 高贵 设计 ,
我认为你应该在这项伟大而崇高的计划中得到支持。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][jər; jər] [treɪn] . "
and it matters not what may bring me in your train . "
和 它 事情 不是 什么 可能 带来 我 在 你的 火车 . "
至于是什么让我搭上你的火车，那也无关紧要。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][mæd] - [breɪnd] [ju:θ] , [lu:'i:s] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi;; bi] ['hju:məd] ,
" **Thou art a mad - brained youth , Luis , and must be humored ,**
" 你 艺术 一个 疯狂的 - 脑子 青年 , 路易斯 , 和 必须 是 幽默 ,
“路易斯，你是个疯疯癫癫的年轻人，得哄哄你。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:]
if it were only for the sake of the sweet and pious young maiden who
如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 甜的 和 虔诚的 年轻的 少女 who
[ˈsi:mɪθ] [tu:; tə] [ɪn'ɡrouəs] [ɔ:l] [ðəɪ] [θɔ:ts] . "
seemeth to engross all thy thoughts . "
似乎 到 独占 全部 你的 想法 . "

如果仅仅是为了那位似乎占据你所有思绪的甜美虔诚的少女的话。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [seɪ'njɔ:r] ,
" **You have seen her** , **Señor** ,
" 你 有 已见 她 , 先生 ,

“先生，您已经见过她了。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
and can say whether she be not worthy to occupy the minds of all the
和 能 说 无论 她 是 不是 值得 到 占据 这 思想 的 全部 这
[ju:θ] [ʌv; əv] [speɪn] ? "
youth of Spain ? "
青年 的 西班牙 ? "

难道她不配占据西班牙所有青年的心吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **She is fair** , **and virtuous** , **and noble** , **and a zealous friend of the**
" 她 是 公平的 , 和 有德行的 , 和 高贵 , 和 一个 热心 朋友 的 这
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

“她美丽、善良、高尚，是航行的热情支持者。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [rer] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn]
These are all rare merits , **and thou may'st be pardoned for thy enthusiasm in**
这些 是 全部 稀有的 优点 , 和 你 五月 是 赦免 为了 你的 热情 在
[hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
her behalf .
她 代表 .

这些都是难得的美德，你对她的热情也可以被原谅。

[bʌt; bət] [fər'get] [nɑ:t] , [ðæt] , [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [wɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
But forget not , that , to win her , thou must first win a sight of
但 忘记 不是 , 那 , 到 赢 她 , 你 必须 第一的 赢 一个 视线 的
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
Cathay . "
国泰 . "

但切记，要想赢得她的芳心，你首先必须得一睹契丹的风采。

" [ɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:n] , [seɪ'njɔ:r] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaɪndz] [aɪ]
" **In the reality , you must mean** , **Señor Almirante** ; **for** , **with the mind's eye**
" 在 这 现实 , 你 必须 意思是 , 先生 海军上将 ; 为了 , 和 这 心灵的 眼睛
[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈki:nli] ,
I see it keenly ,
我 看 它 敏锐地 ,

“实际上，您指的应该是阿尔米兰特先生；因为，在我的想象中，我清楚地看到了这一点。”

[ˈkɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [els] , [wɪð; wɪθ] [mə'sɪdɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [ʃɔ:z] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
constantly , **and see little else** , **with Mercedes standing on its shores** , **smiling a**
不断地 , 和 看 小的 别的 , 和 奔驰 常设 在 它是 海岸 , 微笑 一个
[ˈwelkəm] , [ænd; ənd] ,
welcome , **and** ,
欢迎 , 和 ,

总是如此，几乎看不到其他东西，只有梅赛德斯停在岸边，面带微笑地欢迎着，而且，

[baɪ][es 'ti:] . [pɔ:l] ！
by St . Paul ！
经过 英石 ． 保罗 ！

圣保罗！

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbekənɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [ˈfaɪrɪz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈwɪtʃəri] ,
sometimes beckoning me on , with that smile that fires the soul with its witchery ,
有时 招手 我 在 , 和 那 微笑 那 火灾 这 灵魂 和 它是 巫术 ,
有时她会用那充满魔力的微笑召唤我，那微笑仿佛能点燃灵魂。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:] [səb'dju:z] [ðə; ði] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɑ:dəsti] .
even while it subdues the temper with its modesty .
甚至 尽管 它 压制 这 脾气 和 它是 谦逊 ．

即使它以谦逊平息了怒气。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][mə'ri:ə] [send] [ju: 'es][ə; eɪ] [wɪnd] , [raɪt] [ˈspi:dəli] ,
The blessed Maria send us a wind , right speedily ,
这 蒙福 玛利亚 发送 我们 一个 风 , 正确的 迅速地 ,

愿圣母玛利亚赐给我们一阵风，快点来！

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [kwɪt] [ðɪs] [ˈɜ:rkəsəm] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈwiəriŋ] [ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ！
that we may quit this irksome river and wearying convent ！
那 我们 可能 辞职 这 烦人的 河 和 令人疲惫 修道院 ！

愿我们能离开这条烦人的河流和令人疲惫的修道院！

" [kə'lʌmbəs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Columbus made no answer ; for , while he had all consideration for a**
" 哥伦布 制成 不 回答 ; 为了 , 尽管 他 有 全部 考虑 为了 一个
[ˈlʌvəz] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
lover's impatience ,
恋人的 不耐烦 ,

哥伦布没有回答；因为，尽管他完全理解恋人焦躁不安的心情，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['sʌbdʒekts] [tu:] [greɪv] , [tu;; tə][bi;; bi] [lɔ:n] [ə'mju:zd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
his thoughts turned to subjects too grave , to be long amused even by a
他的 想法 转向 到 主题 也 严重 , 到 是 长的 觉得好笑 甚至 经过 一个
[ˈlʌvəz] [ˈfɑ:lɪz] .
lover's follies .
恋人的 愚行 ．

他的思绪转向了过于严肃的话题，即使是恋人的愚蠢行为也无法长久地逗乐他。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 ．

第十三章

" [nɔ:r] [zeɪdə] [wi:ps] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] ,
" **Nor Zayda weeps him only ,**
" 也不 扎伊达 哭泣 他 仅有的 ,

“只有扎伊达为他哭泣，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [dwel] [bɪ'twi:n]
But all that dwell between
但 全部 那 住 之间

但所有居住在两者之间的人

[ðə; ði] [greɪt] [ælhæmbrəs] [ˈpæləs] [wɔ:lz]
The great Alhambra's palace walls
这 伟大的 阿尔罕布拉宫 宫殿 墙壁

宏伟的阿尔罕布拉宫的城墙

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] -
And springs of Albalein .
和 弹簧 的 - .

还有阿尔巴莱因的泉水。

" ['braɪənts] [trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz] .
" Bryant's Translations :
" 布莱恩特的 翻译 .

“布莱恩特的译本。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The instant of departure at length arrived .
这 立即的 的 离开 在 长度 到达的 .

启程的时刻终于到来了。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zɑɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][,dʒenəu'i:z][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]
The moment so long desired by the Genoese was at hand , and years of
这 片刻 所以 长的 想要的 经过 这 热那亚 曾是 在 手 , 和 年 的
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

热那亚人期盼已久的时刻终于到来，多年的贫困也随之结束。

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neiʃn] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊər] ; [ɔ:r]
neglect , and of procrastination , were all forgotten at that blessed hour ; or
忽视 , 和 的 拖延 , 是 全部 被遗忘的 在 那 蒙福 小时 ; 或者
,
.
,

在那幸福的时刻，所有的疏忽和拖延都被抛诸脑后；或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [ɪn] ['eni] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:nstənt] ['meməri] ,
if they returned in any manner to the constant memory ,
如果 他们 返回 在 任何 方式 到 这 持续的 记忆 ,

如果他们以任何方式返回到常量记忆中，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] .
it was no longer with the bitterness of hope deferred .
它 曾是 不 更长 和 这 苦味 的 希望 延期 .

不再是希望落空的苦涩。

[ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtər] , [æt; ət][ləst] ,
The navigator , at last ,
这 航海家 , 在 最后的 ,

领航员，终于.....

[sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt]
saw himself in the possession of the means of achieving the first great object
锯 他自己 在 这 拥有 的 这 方法 的 实现 这 第一的 伟大的 目的
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ðɪ][ləst] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] ,
for which he had lived the last fifteen years ,
为了 哪个 他 有 居住地 这 最后的 十五 年 ,

他觉得自己已经拥有了实现他过去十五年来一直为之奋斗的第一个伟大目标的手段。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] , [ɪn] [pər'spektɪv] ,
with the hope , in perspective ,
和 这 希望 , 在 看法 ,

希望，从这个角度来看，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tɔːrd]
of making the success of his present adventure the stepping - stone toward
的 制作 这 成功 的 他的 展示 冒险 这 步进 - 石头 朝向
[ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðə; ði]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .
effecting the conquest of the Holy Sepulchre .
产生影响 这 征服 的 这 圣 坟墓 .

他将此次冒险的成功作为征服圣墓教堂的垫脚石。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz]
While those around him were looking with astonishment at the limited means
尽管 那些 大约 他 是 寻找 和 惊讶 在 这 有限的 方法
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɛndz][soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
with which ends so great were to be attained ,
和 哪个 结束 所以 伟大的 是 到 是 已达到 ,

当周围的人惊讶地看着实现如此伟大目标所采用的手段如此有限时，

[ɔːr][wɜːr; wər] [strʌk] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [tə'merəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [siːmd]
or were struck aghast at the apparent temerity of an undertaking that seemed
或者 是 击 惊愕 在 这 明显 鲁莽 的 一个 承诺 那 似乎
[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
to defy the laws of nature ,
到 违抗 这 法律 的 自然 ,

或者对这种似乎违背自然规律的冒险行为的明显鲁莽感到震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
and to set at naught the rules of Providence ,
和 到 放 在 零 这 规则 的 普罗维登斯 ,
并将上帝的旨意置于无形，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [druː] ['nɪrər] ,
he had grown more tranquil as the time for sailing drew nearer ,
他 有 生长 更多的 宁静 作为 这 时间 为了 帆船 画 更近 ,
随着启航时间的临近，他变得越来越平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'prest] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
and his mind was oppressed merely by a feeling of intense , but of
和 他的 头脑 曾是 受压迫者 仅仅 经过 一个 感觉 的 激烈的 , 但 的
['səʊbəd] , [dɪ'laɪt] .
sobered , delight .
清醒 , 喜 .

他的心中只剩下强烈而又清醒的喜悦之情。

[freɪ] [wɑːn; hwaːn] ['perɛz] ['wɪspəd] [tuː; tə][luː'iːs] ,
Fray Juan Perez whispered to Luis ,
磨损 胡安 佩雷斯 低声说道 到 路易斯 ,
弗雷·胡安·佩雷斯低声对路易斯说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] ['laɪkən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['ræptʃər] [ʌv; əv]
that he could best liken the joy of the admiral to the chastened rapture of
那 他 可以 最好的 像 这 喜悦 的 这 上将 到 这 受了教训 狂喜 的
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][woʊ] ,
a Christian who was about to quit a world of woe ,
一个 基督教 WHO 曾是 关于 到 辞职 一个 世界 的 悲哀 ,

他认为，海军上将的喜悦最好地比作基督徒即将离开苦难世界时那种悔改后的狂喜。

[tuː; tə]['entər][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] , [fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [ɪmɔːrtæləti] .
to enter on the untasted , but certain , fruition of blessed immortality .
到 进入 在 这 未尝过的 , 但 肯定 , 果实 的 蒙福 不朽 .
进入那尚未尝过，但却确凿无疑的幸福永生的境界。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['pɑːls] .
This , however , was far from being the state of mind of all in Palos .

这 , 然而 , 曾是 远的 从 存在 这 状态 的 头脑 的 全部 在 帕洛斯 .

然而，这远非帕洛斯所有人的心态。

[ðə; ði] [embɑːr'keɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
The embarkation took place in the course of the afternoon of the 2d of August

这 登船 采取 地方 在 这 课程 的 这 下午 的 这 2d 的 八月

,
/
,

登船仪式于8月2日下午举行。

[aɪ'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
it being the intention of the pilots to carry the vessels that day to a

它 存在 这 意图 的 这 飞行员 到 携带 这 船只 那 天 到 一个

[pɔɪnt] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
point off the town of Huelvas ,

观点 离开 这 镇 的 - ,

飞行员们的计划是当天将船只运送到韦尔瓦斯镇附近的某个地点。

[wer] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərəbl̩] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [seɪl][ðæn; ðən] [wen] ['æŋkər] [ɪn]
where the position was more favorable to making sail than when anchored in

在哪里 这 位置 曾是 更多的 有利 到 制作 帆 比 什么时候 锚定 在

[frʌnt] [ʌv; əv]['pɑːls] .
front of Palos .

正面 的 帕洛斯 .

此处的位置比停泊在帕洛斯岛前更有利于扬帆起航。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['traʊflɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
The distance was trifling , but it was the commencement of the voyage ,

这 距离 曾是 琐事 , 但 它 曾是 这 开始 的 这 航程 ,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['meni] ,
and , to many ,

和 , 到 许多 ,

距离微不足道，但这却是航程的开始，而且，对许多人来说，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] ['muːvmənt] .
it was like snapping the cords of life , to make even this brief movement .

它 曾是 喜欢 啪啪 这 绳索 的 生活 , 到 制作 甚至 这 简短的 移动 .

哪怕只是短暂地动一下，也如同挣断了生命的绳索。

[kə'lʌmbəs] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [send]
Columbus , himself , was one of the last to embark , having a letter to send

哥伦布 , 他自己 , 曾是 一 的 这 最后的 到 启程 , 拥有 一个 信 到 发送

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
to the court ,

到 这 法庭 ,

哥伦布本人是最后几个登船的人之一，因为他要给宫廷送去一封信。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['du:tɪz] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
and other important duties to discharge .
 和 其他 重要的 职责 到 释放 .
 以及其他需要履行的重要职责。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:nvɛnt,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][lu:'i:s][ænd; ənd]
At length he quitted the convent , and , accompanied by Luis and
 在 长度 他 辞职 这 修道院 , 和 , 伴随 经过 路易斯 和
 [ðə; ði]['praɪər] , [hi:; hi] , [tu:] ,
the prior , he , too ,
 这 事先的 , 他 , 也 ,
 最终他离开了修道院, 并和路易斯以及院长一起, 也离开了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
took his way to the beach .
采取 他的 方式 到 这 海滩 .

他径直走向海滩。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [plʌndʒd] [ɪn]
The short journey was silent , for each of the party was deeply plunged in
这 短的 旅行 曾是 沉默的 , 为了 每个 的 这 派对 曾是 深 暴跌 在
[ˌmediˈteɪ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

短暂的旅程中一片寂静，因为一行人都沉浸在冥想之中。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈaʊər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [si:m] [soʊ] [ˈperələs] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Never before this hour , did the enterprise seem so perilous and uncertain to the
绝不 前 这 小时 , 做过 这 企业 似乎 所以 危险的 和 不确定 到 这
[ˈeksələnt] [frænˈsɪskən] .
excellent Franciscan .
出色的 方济会 .

此前，这位优秀的方济会修士从未觉得这项事业如此危险和充满不确定性。

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
Columbus was carefully recalling the details of his preparations ,
哥伦布 曾是 小心 回忆 这 细节 的 他的 准备工作 ,

哥伦布仔细地回忆着他准备工作的细节。

[waɪl] [luːˈi:s][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə]
while Luis was thinking of the maid of Castile , as he was wont to
尽管 路易斯 曾是 思维 的 这 女佣 的 卡斯蒂利亚 , 作为 他 曾是 惯于 到
[tɜ:rm] [məˈsɪdɪz] ,
term Mercedes ,
学期 奔驰 ,

路易斯当时正在想着卡斯蒂利亚的少女，也就是他常说的梅赛德斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪri] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈlæps] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]
and of the many weary days that must elapse before he could hope to
和 的 这 许多 厌倦 天 那 必须 流逝 前 他 可以 希望 到
[si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
see her again .
看 她 再次 .

以及在能够再次见到她之前必须经历的漫长而疲惫的日子。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [əˈraɪv] ,
The party stopped on the shore , in waiting for a boat to arrive ,
这 派对 停止 在 这 支撑 , 在 等待 为了 一个 船 到 到达 ,

一行人停在岸边，等待船只到来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] .
at a place where they were removed from any houses .
在 一个 地方 在哪里 他们 是 已移除 从 任何 房屋 .

他们被从所有房屋中驱逐出去的地方。

[ðer; ðər] [freɪ] [wɑ:n; hwa:n] [ˈperez] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ædˈventʃəz] .
There Fray Juan Perez took his leave of the two adventurers .
那里 磨损 胡安 佩雷斯 采取 他的 离开 的 这 二 冒险者 .

弗雷·胡安·佩雷斯在那里向这两位冒险家告别。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] ,
The long silence that all three had maintained ,
这 长的 沉默 那 全部 三 有 维持 ,

三人长时间保持沉默。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdɪskɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ;
was more impressive than any ordinary discourse could have been ;
曾是 更多的 感人的 比 任何 普通的 话语 可以 有 到过 ;
比任何普通的谈话都更令人印象深刻；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
but it was now necessary to break it .
但 它 曾是 现在 必要的 到 休息 它 .
但现在必须打破它。

[ðə; ði][ˈpraɪər][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ,
The prior was deeply affected ,
这 事先的 曾是 深 做作的 ,
前任深受影响，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
and it was some little time before he could even trust his voice to
和 它 曾是 一些 小的 时间 前 他 可以 甚至 相信 他的 嗓音 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
过了一段时间，他才敢相信自己的声音能够开口说话。

" [seɪˈnjɔːr] [ˈkrɪstəvæl] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəˈmenst] ,
" **Señor Christoval , he at length commenced ,**
" 先生 克里斯托瓦尔 , " 他 在 长度 开始 ,
“克里斯托瓦尔先生,”他终于开口说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðəʊ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈriːə][diː]
" **it is now many years since thou first appeared at the gate of Santa Maria de**
" 它 是 现在 许多 年 自从 你 第一的 出现 在 这 门 的 圣诞老人 玛丽亚 德
[ˈræbɪdə] — [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Rabida — years of friendship and pleasure have they proved to me . "
狂犬病 — 年 的 友谊 和 乐趣 有 他们 已证实 到 我 . "
“自从你第一次出现在圣玛丽亚·德·拉比达教堂门口至今已过去多年——这些年对我来说充满了友谊和快乐。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ˈsev(ə)n] , [freɪ] [wɑːn; hwɑːn] [ˈperɛz] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈlʌmbəs] — " [ˈsev(ə)n] [ˈwɪri] [ˈjɪrz]
" **It is full seven , Fray Juan Perez , returned Columbus — " seven weary years**
" 它 是 满的 七 , 磨损 胡安 佩雷斯 , " 返回 哥伦布 — " 七 厌倦 年
[hæv; həv] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
have they proved to me ,
有 他们 已证实 到 我 ,
“弗雷·胡安·佩雷斯，已经整整七年了,”哥伦布回答说，“七年漫长的岁月已经向我证明了这一点。”

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ˈjɪrz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈfɑːðər] , [ɪn][ɔːl] [ðæt]
as a solicitor for employment — years of satisfaction , father , in all that
作为 一个 律师 为了 就业 — 年 的 满意 , 父亲 , 在 全部 那
[ðɪː] .
concerneth thee .
涉及 你 .
作为一名就业律师——父亲，多年来我一直很满意，一切与您有关的事情。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈaʊər] , [wen] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][diːˈeɪɡəʊ] , [ˈhaʊslɪs] ,
Think not that I can ever forget the hour , when , leading Diego , houseless ,
思考 不是 那 我 能 曾经 忘记 这 小时 , 什么时候 , 领导 迭戈 , 无家可归者 ,
[ɪmˈpɑːvərɪʃt] , [ˈwɒndərəz] ,
impoverished , wanderers ,
贫困 , 流浪者 ,
别以为我会忘记那一刻，当时我带着迭戈，一群无家可归、贫困潦倒的流浪者，

[ˈdʒɜːrniŋ] [ɑːn] [fʊt] , [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ˈ[kɑːnvents] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] !
journeying on foot , I stopped to tax the convent's charity for refreshment !
旅程 在 脚 , 我 停止 到 税 这 修道院的 慈善机构 为了 清爽 !

步行途中, 我停下来向修道院的慈善基金募捐, 以换取茶点!

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
The future is in the hands of God ,
这 未来 是 在 这 双手 的 上帝 ,

未来掌握在上帝手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz] [ɪmˈprɪntɪd] [hɪr] " — [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — " [ænd; ənd]
but the past is imprinted here " — laying his hand on his heart — " and
但 这 过去的 是 印记 这里 " — 躺下 他的 手 在 他的 心 — " 和
[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

但过去已深深烙印在这里,“他把手放在胸口,“永远不会被遗忘。”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] ˈ[kɑːnstənt] [frend] , [ˈhoʊli] [ˈpraɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
Thou hast been my constant friend , holy prior , and that , too ,
你 哈斯特 到过 我的 持续的 朋友 , 圣 事先的 , 和 那 , 也 ,

你一直是我忠实的朋友, 神圣的先贤, 还有这一点,

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ˈ[kredɪt] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [, dʒenəʊˈliːz] .
when it was no credit to favor the nameless Genoese .
什么时候 它 曾是 不 信用 到 偏爱 这 无名 热那亚 .

当时偏袒无名热那亚人并没有什么值得称道的。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ˈevər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [menz] [əˈpɪnjənz] " —
Should my estimation ever change in men's opinions " —
应该 我的 估算 曾经 改变 在 男士 意见 " —

如果我对男性的看法有朝一日发生改变的话”——

" [neɪ] , [seɪˈnjɔːr] [ælmɪˈrɑːnteɪ] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ɔːˈredi] , " [ˈiːgərli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪər] .
" Nay , Señor Almirante , it hath changed already , " eagerly interrupted the prior .
" 不 , 先生 海军上将 , 它 有 已更改 已经 , " 急切地 中断 这 事先的 .

“不, 海军上将先生, 情况已经改变了,”前面的人急切地打断道。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [kəˈmɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] — [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [dɑːn]
" Hast thou not the commission of the queen — the support of Don
" 哈斯特 你 不是 这 委员会 的 这 女王 — 这 支持 的 大学教师

[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
Fernando — the presence of this young noble ,
费尔南多 — 这 在场 的 这 年轻的 高贵 ,

“难道你没有女王的委任状——唐·费尔南多的支持——以及这位年轻贵族的在场吗? ”

[ðoʊ] [stɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnkɑːɡˈniːtoʊ] — [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] ?
though still as an incognito — the wishes of all the learned ?
尽管 仍然 作为 一个 隐姓埋名 — 这 愿望 的 全部 这 学习 ?

即使仍以匿名身份——这是否是所有学者的愿望?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [ɡoʊ] [fɔːrθ] , [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈvɔɪdʒ] ,
Dost thou not go forth , on this great voyage ,
多斯特 你 不是 去 前进 , 在 这 伟大的 航程 ,

你难道不想踏上这伟大的航程吗?

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [hoʊps] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɪrɪz] ? "
carrying with thee more of our hopes than of our fears ? "
携带 和 你 更多的 的 我们的 希望 比 的 我们的 恐惧 ? "

你肩负着我们更多的希望, 而非恐惧吗?

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kən'sɜ:rnd] , [dɪr] [wɑ:n; hwa:n] [ˈpɛrɛz] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
" **So far as thou art concerned , dear Juan Perez , this may be so .**
" 所以 远的 作为 你 艺术 担心的 , 亲爱的 胡安 佩雷斯 , 这 可能 是 所以 :
“就你而言, 亲爱的胡安·佩雷斯, 也许是这样。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ðəɪ] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ;
I feel that I have all thy best wishes for success ;
我 感觉 那 我 有 全部 你的 最好的 愿望 为了 成功 ;
我感受到了你对我成功的美好祝愿;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðəɪ] [prɛrz] .
I know that I shall have thy prayers .
我 知道 那 我 将 有 你的 祈祷 .
我知道我会得到你的祈祷。

[fju:] [ɪn] [speɪn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈkoʊləŋ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ɔ:r] [hoʊp] ,
Few in Spain , notwithstanding , will think of Colon with respect , or hope ,
很少 在 西班牙 , 虽然 , 将要 思考 的 冒号 和 尊重 , 或者 希望 ,
然而, 在西班牙, 很少有人会尊敬科隆, 或者对他抱有希望。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈveri]
while we are wandering on the great desert of the ocean , beyond a very
尽管 我们 是 漫游 在 这 伟大的 沙漠 的 这 海洋 , 超过 一个 非常
[ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
narrow circle .
狭窄的 圆圈 .
当我们漫游在浩瀚的海洋沙漠中, 超越了一个非常狭窄的圆圈。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] , [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
I fear me , that , even at this moment ,
我 害怕 我 , 那 , 甚至 在 这 片刻 ,
我害怕我自己, 即使在此时此刻,

[wen] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪərɪz] [ɪz][ɪn][ˈæktʃuəl] [pəˈzeɪn] —
when the means of learning the truth of our theories is in actual possession —
什么时候 这 方法 的 学习 这 真相 的 我们的 理论 是 在 实际的 拥有 —
[wen] [wi:; wi][stænd] ,
when we stand ,
什么时候 我们 站立 ,
当我们真正掌握了验证我们理论真理的手段——当我们站在这里,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,
或许如此,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɔ:rtl] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndɪz] — [ðæt] [fju:]
on the very threshold of the great portal which opens upon the Indies — that few
在 这 非常 临界点 的 这 伟大的 门户网站 哪个 打开 之上 这 印第斯 — 那 很少
[brɪˈli:v] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
believe in our chances of success . "
相信 在 我们的 机会 的 成功 . "
就在通往印度的大门即将开启之际——很少有人相信我们能够成功。

" [ðəʊ] [hæst][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv][ðəɪ] [saɪd] , [serˈnjɔ:r] ! "
" **Thou hast Doña Isabella of thy side , Señor ! "**
" 你 哈斯特 多娜 伊莎贝拉 的 你的 边 , 先生 ! "
“您身边有伊莎贝拉夫人, 先生! ”

" [ænd; ænd][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ! "
" **And Doña Mercedes !**
" 和 多娜 奔驰 ! "
还有梅赛德斯夫人!

" [pʊt] [ɪn] [lu:'i:s] ; " [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [tru:] - ['hɑ:tɪd] [ænt] ! "
" **put in Luis ; " not to speak of my decided and true - hearted aunt ! "**
" 放 在 路易斯 ; " 不是 到 说话 的 我的 决定 和 真的 - 心地 阿姨 ! "

“把路易斯放进去；“更别提我那位意志坚定、心地善良的姑妈了！”

" [aɪ] [æsk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [mʌnθs] , [seɪ'njɔ:rez] , " [rɪ'tɜ:rnd] [kə'lʌmbəs] ,
" **I ask but a few brief months , Señores , " returned Columbus ,**
" 我 问 但 一个 很少 简短的 几个月 , 先生们 , " 返回 哥伦布 ,

“我只请求几个月的时间，先生们，”哥伦布回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klʌvəd] [hed] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['flʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
his face turned to heaven with uncovered head , his gray hair floating in the
他的 脸 转向 到 天堂 和 裸露 头 , 他的 灰色的 头发 漂浮的 在 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

他仰面朝天，头戴无帽，灰白的头发在风中飘扬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] — " [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] ,
and his eye kindling with the light of enthusiasm — " a few short months ,
和 他的 眼睛 引火物 和 这 光 的 热情 — " 一个 很少 短的 几个月 ,
他眼中闪烁着热情的光芒——“短短几个月，

[ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'tʊɔld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] — [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [meɪ] [faɪnd]
that will pass away untold with the happy — that even the miserable may find
那 将要 经过 离开 不明 和 这 快乐的 — 那 甚至 这 悲惨的 可能 寻找
[sə'pɔ:rtəbl] ,
supportable ,
可支持的 ,

那些将随着幸福而悄然消逝的事物——即使是痛苦的人也能从中找到慰藉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪl] [si:m] ['eɪdʒɪz] , [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
but which to us will seem ages , must now dispose of this question .
但 哪个 到 我们 将要 似乎 年龄 , 必须 现在 处置 的 这 问题 .

但对我们来说，这仿佛是漫长的岁月，现在必须解决这个问题了。

['praɪər] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kæɪɪd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
Prior , I have often quitted the shore feeling that I carried my life in my hand ,
事先的 , 我 有 经常 辞职 这 支撑 感觉 那 我 携带 我的 生活 在 我的 手 ,
以前，我常常离开岸边，感觉自己把性命都掌握在手里。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [deθ]
conscious of all the dangers of the ocean , and as much expecting death
有意识的 的 全部 这 危险 的 这 海洋 , 和 作为 很多 期待 死亡
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] ;
as a happy return ;
作为 一个 快乐的 返回 ;

深知海洋的种种危险，既期待死亡，也期待平安归来；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] ['mɒmənt] [noʊ] [daʊts] [br'set] [em 'i:] ; [æz; əz] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
but at this glorious moment no doubts beset me ; as for life ,
但 在 这 辉煌 片刻 不 疑虑 围困 我 ; 作为 为了 生活 ,

但在这辉煌的时刻，我心中没有任何疑虑；至于生命，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:dʒ] [ker] ; [æz; əz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ,
I know it is in the keeping of God's care ; as for success ,
我 知道 它 是 在 这 保持 的 神的 关心 ; 作为 为了 成功 ,

我知道一切都在上帝的掌控之中；至于成功，

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['gɑ:dʒ] ['wɪzdəm] ! "
I feel it is in God's wisdom ! "
我 感觉 它 是 在 神的 智慧 ! "

我觉得这是神的旨意！

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsentɪmənts] , [æt; ət][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [seɪˈnjɔːr] ,
" These are comfortable sentiments , at so serious a moment , Señor ,
" 这些 是 舒服的 情感 , 在 所以 严肃的 一个 片刻 , 先生 ,
“在如此严肃的时刻, 这些话未免太过安慰了, 先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈvɔʊtli] [hoʊp][ðə; ði][end] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and I devoutly hope the end will justify them .
和 我 虔诚地 希望 这 结尾 将要 证明合法 他们 .
我虔诚地希望结局能够证明他们的选择是正确的。

[bʌt; bət] , [ˈjɑːndər][ɪz][ðəɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːrt] .
But , yonder is thy boat , and we must now part .
但 , 远处 是 你的 船 , 和 我们 必须 现在 部分 .
但是, 你的船在那边, 我们现在必须分别了。

[seɪˈnjɔːr] , [maɪ][sʌn] , [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt][maɪ]ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaɪtɪ]
Señor , my son , thou knowest that my spirit will be with thee in this mighty
先生 , 我的 儿子 , 你 最了解 那 我的 精神 将要 是 和 你 在 这 强大的
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] . "
undertaking . "
承诺 . "
先生, 我的孩子, 你知道在这项伟大的事业中, 我的灵魂将与你同在。

" [ˈhoʊli][ˈpraɪər] , [rɪˈmembər] [em ˈiː][ɪn][ðəɪ] [ˈprerz] .
" Holy prior , remember me in thy prayers .
" 圣 事先的 , 记住 我 在 你的 祈祷 .
“神圣的院长, 请在祈祷中纪念我。”

[aɪ][eɪ ˈem] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈpɔːrt] .
I am weak , and have need of this support .
我 是 虚弱的 , 和 有 需要 的 这 支持 .
我身体虚弱, 需要这种支持。

[aɪ] [trʌst] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˌɪntəˈseɪənz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpaɪəs]
I trust much to the efficacy of thy intercessions , aided by those of thy pious
我 相信 很多 到 这 功效 的 你的 代祷 , 协助 经过 那些 的 你的 虔诚的
[ˈbrʌðərˌhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .
我深信你的代祷会有效, 也相信你虔诚的兄弟们会协助你。

[ðəʊ] [wɪlt] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmæsɪz] ? "
Thou wilt bestow on us a few masses ? "
你 枯萎 赐给 在 我们 一个 很少 群众 ? "
你愿意赐给我们几台弥撒机吗?

" [daʊt] [juː ˈes][nɑːt] , [maɪ] [ˈfrend] ; ɔːl] [ðæt] [lɑː][ˈræbɪdə][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
" Doubt us not , my friend ; all that la Rabida can do with the blessed
" 怀疑 我们 不是 , 我的 朋友 ; 全部 那 拉 狂犬病 能 做 和 这 蒙福
[ˈvɜːrdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,
“朋友, 请不要怀疑我们; 拉比达对圣母玛利亚所能做的一切,

[ɔːr][ðə; ði] [seɪnts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈeksəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ɪn][ðəɪ] [bɪˈhæf] .
or the saints , shall be exercised , without ceasing , in thy behalf .
或者 这 圣徒 , 将 是 锻炼 , 没有 停止 , 在 你的 代表 .
或圣徒们, 必不住地为你效力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ðæt] [ɑːr; ər] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈpraːvɪdəns] ;
It is not given to man to foresee the events that are controlled by Providence ;
它 是 不是 给定 到 男人 到 预见 这 活动 那 是 受控 经过 普罗维登斯 ;
人无法预知天意所掌控的事件;

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [wi:: wi] [di:m] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)]
and , though we deem this enterprise of thine so certain , and so reasonable
和 , 尽管 我们 认为 这 企业 的 你的 所以 肯定 , 和 所以 合理的
 , [aɪˈti:] [meɪ] [ˌnevərðəˈles] [feɪl] . "
, it may nevertheless fail . "
 , 它 可能 尽管如此 失败 : "

虽然我们认为你的这项计划如此稳妥合理，但它仍然有可能失败。

" [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [feɪl] , [ˈfɑ:ðər] ; [gɑ:d] [hæθ] [ðʌs] [fɑ:r] [dəˈrektɪd] [aɪˈti:] ,
" It may not fail , father ; God hath thus far directed it ,
" 它 可能 不是 失败 , 父亲 ; 上帝 有 因此 远的 指导 它 ,
“父亲，这件事或许不会失败；到目前为止，都是上帝的旨意。”

[ænd; ənd][hi:: hi] [wɪl] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [aɪˈti:][tu:: tə] [feɪl] . "
and he will not permit it to fail . "
和 他 将要 不是 允许 它 到 失败 : "
他绝不会允许它失败。

" [wi:: wi] [noʊ] [nɑ:t] , [seɪˈnjɔ:r][ˈkoʊlən] ;
" We know not , Señor Colon ;
" 我们 知道 不是 , 先生 冒号 ;
“我们不知道，科隆先生；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [si:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ðɪs]
our wisdom is but as a grain of mustard seed among the sands of this
我们的 智慧 是 但 作为 一个 粮食 的 芥末 种子 之中 这 沙子 的 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

我们的智慧就像海岸边沙粒中的一粒芥菜籽一样渺小。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈskru:təb(ə)] [dɪˈzaɪnz] .
as compared with his inscrutable designs .
作为 比较的 和 他的 难以捉摸 设计 :
与他那深不可测的设计相比。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:: tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðəʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ə; eɪ]
I was about to say , as it is possible thou may'st return a disappointed , a
我 曾是 关于 到 说 , 作为 它 是 可能的 你 五月 返回 一个 失望的 , 一个
[dɪˈfi:tɪd] [mæn] ,
defeated man ,
战败 男人 ,

我正要说，你也有可能失望而归，灰溜溜地回来。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈri:ə][ˈoʊpən][tu:: tə] [ði:] ; [sɪns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
that thou wilt still find the gate of Santa Maria open to thee ; since , in our
那 你 枯萎 仍然 寻找 这 门 的 圣诞老人 玛丽亚 打开 到 你 ; 自从 , 在 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你仍会发现圣玛利亚教堂的大门为你敞开；因为，在我们眼中，

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [tu:: tə] [əˈtempt] [ˈnoʊbli] , [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
it is as meritorious to attempt nobly , as it is often , in the eyes of
它 是 作为 有功绩的 到 试图 高贵地 , 作为 它 是 经常 , 在 这 眼睛 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在他人眼中，以高尚的方式尝试往往是值得称赞的。

[tuː; tə] [ə'tʃi:v] [sək'sesfəli] . "
to achieve successfully . "
到 达到 成功地 . "

成功实现。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ði:] , [ˈhoʊli] [ˈpraɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrs(ə)l] [bi'stəu] [ɑ:n]
" **I understand thee , holy prior ; and the cup and the morsel bestowed on**
" 我 理解 你 , 圣 事先的 ; 和 这 杯子 和 这 小块 授予 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [di:'eɪɡoʊ] ,
the young Diego ,
这 年轻的 迭戈 ,

“我明白你的意思，神圣的院长；还有赐予年轻的迭戈的杯子和食物，

[wɜːr; wər][nɑ:t] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] !
were not more grateful than this proof of thy friendship !
是 不是 更多的 感激的 比 这 证明 的 你的 友谊 !

没有什么比你这份友谊的证明更能表达我们的感激之情了！

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðəʊt] [ðəɪ] [ˈblesɪŋ] . "
I would not depart without thy blessing . "
我 会 不是 离开 没有 你的 祝福 . "
没有你的祝福，我不会离开。

" [ni:l] , [ðen] , [seɪ'njɔːr] ; [fɔːr; fər] ,
" **Kneel , then , Señor ; for** ,
" 下跪 , 然后 , 先生 ; 为了 ,
“那么，跪下吧，先生；因为，

[ɪn] [ðɪs] [ækt][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][wɑːn; hwaːn] [ˈpɛrɛz] [di:] [mɑːr'ʃɛnə] [ðæt] [wɪl] [spi:k] , [ænd; ənd]
in this act it will not be Juan Perez de Marchena that will speak , and
在 这 行为 它 将要 不是 是 胡安 佩雷斯 德 马尔切纳 那 将要 说话 , 和
[prə'naʊns] ,
pronounce ,
发音 ,
在这场演出中，发言和宣读的将不是胡安·佩雷斯·德·马尔切纳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrt] .
but the minister of God and the church .
但 这 部长 的 上帝 和 这 教会 .
但上帝的仆人和教会。

[iːv(ə)n] [ðiːz] [sændz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [spɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
Even these sands will be no unworthy spot to receive such an advantage .
甚至 这些 沙子 将要 是 不 不配 点 到 收到 这样的 一个 优势 .
即使是这片沙地，也足以配得上这样的优势。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪər][wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **The eyes of both Columbus and the prior were suffused with tears** ,
" 这 眼睛 的 两个都 哥伦布 和 这 事先的 是 弥漫 和 眼泪 ,
哥伦布和那位牧师的眼中都充满了泪水。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'məʊfənz]
for at that moment the heart of each was touched with the emotions
为了 在 那 片刻 这 心 的 每个 曾是 感动 和 这 情绪
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][soʊ] [ˈsɑːləm] .
natural to a moment so solemn .
自然的 到 一个 片刻 所以 庄严 .
因为在那一刻，每个人的内心都被这庄严时刻自然而然产生的情感所触动。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌvd] [ðə; ði][ləst] ,
The first loved the last ,
这 第一的 喜爱 这 最后的 ,
第一个爱上了最后一个。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [wen] [frendz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][tɪmɪd] ;
because he had proved himself a friend when friends were few and timid ;
因为 他 有 已证实 他自己 一个 朋友 什么时候 朋友们 是 很少 和 胆小 ;

因为在他朋友寥寥无几且胆怯的时候，他已经证明了自己是朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mʌŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌt] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnævɪɡeɪtər]
and the worthy monk had some such attachment for the great navigator
和 这 值得 僧 有 一些 这样的 依恋 为了 这 伟大的 航海家
[æz; əz][men][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃerɪʃt] .
as men are apt to feel for those they have cherished .
作为 男人 是 易于 到 感觉 为了 那些 他们 有 珍爱 .

这位德高望重的僧侣对这位伟大的航海家怀有某种特殊的感情，就像人们往往会对自己所珍视的人产生的那样。

[iːtʃ] , [ˈɔːlsʊz] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðʒz] [ˈməʊtɪvz] ,
Each , also , respected and appreciated the other's motives ,
每个 , 还 , 受人尊敬 和 感谢 这 其他的 动机 ,

此外，双方也都尊重和欣赏对方的动机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bʌːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and there was a bond of union in their common reverence for the
和 那里 曾是 一个 纽带 的 联盟 在 他们的 常见的 尊敬 为了 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Christian religion .
基督教 宗教 .

他们因对基督教的共同敬畏而团结在一起。

[kə'lʌmbəs] [niːld] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Columbus kneeled on the sands , and received the benediction of his friend ,
哥伦布 跪着 在 这 沙子 , 和 已收到 这 祝福 的 他的 朋友 ,

哥伦布跪在沙滩上，接受了朋友的祝福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
with the meek submission of faith ,
和 这 温顺 提交 的 信仰 ,
带着谦卑顺服的信心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['revərəns] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['paɪəs]
and with some such feelings of reverence as those with which a pious
和 和 一些 这样的 情怀 的 尊敬 作为 那些 和 哪个 一个 虔诚的
[sʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [prə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['fɑːðər] .
son would have listened to a blessing pronounced by a natural father .
儿子 会 有 听着 到 一个 祝福 发音 经过 一个 自然的 父亲 .

怀着如同虔诚的儿子聆听亲生父亲的祝福时那样的敬畏之情。

" [kə'lʌmbəs] [niːld] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] . "
" **Columbus kneeled on the sands , and received the benediction** . "
" 哥伦布 跪着 在 这 沙子 , 和 已收到 这 祝福 . "
“哥伦布跪在沙滩上，接受了祝福。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [jʌŋ] [lɔːrd] , " [rɪ'zjuːmd] [freɪ] [wɑːn; hwaːn] ['perɛz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [ˈvɔɪs] — "
" **And thou , young lord , resumed Fray Juan Perez , with a husky voice —** "
" 和 你 , 年轻的 主 , " 恢复 磨损 胡安 佩雷斯 , 和 一个 沙哑 嗓音 — "
[ðəʊ] , [tuː] ,
thou , too ,
你 , 也 ,

“还有你，年轻的勋爵，”胡安·佩雷斯神父用沙哑的声音继续说道，“你也是，

[wɪlt][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɛrz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [tʃɜːrtʃmən] .
wilt be none the worse for the prayers of an aged churchman .
枯萎 是 没有任何 这 更糟 为了 这 祈祷 的 一个 老年人 牧师 .

一位年迈教士的祈祷并不会对他造成任何伤害。

" [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [lu:'i:s] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd]
" **Like most of that age , Luis , in the midst of his impetuous feelings , and**
" 喜欢 最多 的 那 年龄 , 路易斯 , 在 这 中间 的 他的 浮躁 情怀 , 和
[ˈju:θfl] [prə'pensɪti:z] ,
youthful propensities ,
青春 倾向 ,

“和那个年纪的大多数人一样，路易斯，正处于冲动的情感和年轻人的天性之中，

[hæd; həd] [en'fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æn; ən] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
had enshrined in his heart an image of the Son of God ,
有 奉为圭臬 在 他的 心 一个 图像 的 这 儿子 的 上帝 ,
他心中珍藏着上帝之子的形象，

[ænd; ənd] [entər'teɪnd] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˈhəʊli] [θɪŋz] .
and entertained an habitual respect for holy things .
和 娱乐 一个 习惯性的 尊重 为了 圣 事物 .
并且对神圣事物抱有根深蒂固的敬畏之心。

[hi:; hi] [nelt] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st]
He knelt without hesitation , and listened to the trembling words of the priest
他 跪下 没有 犹豫 , 和 听着 到 这 发抖 字 的 这 牧师
[wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
with thankfulness and respect .
和 感恩 和 尊重 .

他毫不犹豫地跪了下来，满怀感激和敬意地聆听着牧师颤抖的话语。

" [ə'du:ɪ] , [ˈhəʊli][ˈpraɪər] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .
" **Adieu , holy prior , " said Columbus , squeezing his friend's hand .**
" 再见 , 圣 事先的 , " 说 哥伦布 , 挤压 他的 朋友们 手 .
“再见了，神圣的院长，”哥伦布说着，紧紧握住朋友的手。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪ'frendɪd] [em 'i:] [wen] [ˈʌðər] [held] [ə'lu:f] ;
" **Thou hast befriended me when others held aloof ;**
" 你 哈斯特 结交朋友 我 什么时候 其他的 握住 超然 ;
“当其他人疏远我时，你却与我结为朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][na:t] [naʊ] ['dɪstənt] ,
but I trust in God that the day is not now distant ,
但 我 相信 在 上帝 那 这 天 是 不是 现在 遥远 ,
但我相信上帝，那一天不会太遥远。

[wen] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [ʃoʊn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [fi:l]
when those who have ever shown confidence in my predictions will cease to feel
什么时候 那些 WHO 有 曾经 所示 信心 在 我的 预测 将要 停止 到 感觉
[ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
uneasiness at the mention of my name .
不安 在 这 提到 的 我的 姓名 .

当那些曾经相信我的预测的人，不再对我的名字感到不安的时候。

[fər'get] [ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðəɪ] [prɛrz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] ,
Forget us in all things but thy prayers , for a few short months ,
忘记 我们 在 全部 事物 但 你的 祈祷 , 为了 一个 很少 短的 几个月 ,
除了你的祈祷之外，请在其他一切事上忘记我们，短短几个月而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,
and then expect tidings that , of a verity ,
和 然后 预计 消息 那 , 的 一个 真理 ,
然后期待着听到一些消息，这些消息确实如此，

[ʃæl; ʃəl][ɪɡˈzɔːlt] [kəˈstiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈnəʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv]
shall exalt Castile to a point of renown which will render this Conquest of
将 崇高 卡斯蒂利亚 到 一个 观点 的 名声 哪个 将要 使成为 这 征服 的
[grəˈnɑːdə][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntrəst] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
Granada but an incident of passing interest amid the glory of the reign of
格拉纳达 但 一个 事件 的 通过 兴趣 之中 这 荣耀 的 这 在位 的
[ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] !
Ferdinand and Isabella !
费迪南德 和 伊莎贝拉 !

必将使卡斯蒂利亚声名远播，以至于征服格拉纳达的壮举在费尔南多和伊莎贝拉统治的辉煌中，不过是一段短暂的插曲！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [ˈbəʊstfəli] ,
" **This was not said boastfully** ,
" 这 曾是 不是 说 自豪地 ,

这番话并非出于炫耀，
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈɜːrɪnstnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld]
but with the quiet earnestness of one who saw a truth that was concealed
但 和 这 安静的 认真 的 一 WHO 锯 一个 真相 那 曾是 暗
[frʌm; frəm][moʊst] [aɪz] ,
from most eyes ,
从 最多 眼睛 ,

但他却带着一种洞察世人所看不到的真相的平静而真挚的神情，
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [soʊ] [ɡreɪt] ,
and this with an intensity so great ,
和 这 和 一个 强度 所以 伟大的 ,
而且强度如此之大，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈvɪz(ə)n] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪːkˈwəliŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]
that the effect on his moral vision produced a confidence equalling that which is the
那 这 影响 在 他的 道德 想象 生产 一个 信心 等于 那 哪个 是 这
[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] .
fruit of the evidence of the senses in ordinary men .
水果 的 这 证据 的 这 感官 在 普通的 男人 .

这种影响使他的道德观念产生了一种自信，这种自信与普通人通过感官证据所获得的自信相当。
[ðə; ðɪ][ˈpraɪər] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,
The prior understood him ,
这 事先的 理解 他 ,
院长理解他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [frænˈsɪskən] [lɔːŋ]
and the assurance thus given cheered the mind of the worthy Franciscan long
和 这 保证 因此 给定 欢呼 这 头脑 的 这 值得 方济会 长的
[ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
after the departure of his friend .
后 这 离开 的 他的 朋友 .

朋友的离世很久之后，这位值得尊敬的方济会修士仍然因朋友的这番话而感到欣慰。
[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
They embraced and separated .
他们 拥抱 和 分开 .
他们拥抱了一下，然后分开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][boʊt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
By this time the boat of Columbus had reached the shore .
经过 这 时间 这 船 的 哥伦布 有 达到 这 支撑 .
这时，哥伦布的船已经抵达岸边。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [tə:rd] [aɪ ˈti:]; [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈfi:meɪl] [rʌft] [ˈwaɪldli][pæst]
As the navigator moved slowly toward it , a youthful female rushed wildly past
作为 这 航海家 已搬 缓慢地 朝向 它 , 一个 青春 女性 匆忙 疯狂地 过去的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][lu:ˈi:s] ,
him and Luis ,
他 和 路易斯 ,
当领航员缓缓向它靠近时, 一个年轻女子猛地从他和路易斯身边冲了过去。

[ænd; ənd] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
and , regardless of their presence ,
和 , 不管 的 他们的 在场 ,
而且, 无论它们在不在场,

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪnər] [hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][boʊt] [tu:; tə]
she threw her arms around a young mariner who had quitted the boat to
她 扔 她 武器 大约 一个 年轻的 水手 WHO 有 辞职 这 船 到
[mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
meet her ,
见面 她 ,
她一把抱住了一位下船来见她的年轻水手。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ɪn] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈægəni] ,
and sobbed for a minute on his bosom , in uncontrollable agony ,
和 啜泣 为了 一个 分钟 在 他的 怀 , 在 不可控的 痛苦 ,
她伏在他胸前, 痛哭足足一分钟, 痛苦得无法控制。

[ɔ:r][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wi:p] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] .
or as women weep in the first outbreak of their emotions .
或者 作为 女性 哭泣 在 这 第一的 暴发 的 他们的 情绪 .
或者像女人在第一次情绪爆发时哭泣那样。

" [kʌm] , [ðen] , [ˈpepi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] , [ˈhɜ:ɹɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Come , then , Pepe , " the young wife at length said , hurriedly , and with
" 来 , 然后 , 佩佩 , " 这 年轻的 妻子 在 长度 说 , 匆匆 , 和 和
[loʊ] [ˈɜ:ɹnɪstnəs] ,
low earnestness ,
低的 认真 ,
“来吧, 佩佩,”年轻的妻子终于急忙说道, 语气低沉而真诚。

[æz; əz][wʌn] [spi:ks] [hu:] [wʊd] [feɪn] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] — " [kʌm]
as one speaks who would fain persuade herself that denial was impossible — " come
作为 一 说话 WHO 会 欣然 说服 她自己 那 拒绝 曾是 不可能的 — " 来
, [ˈpepi] ;
Pepe ;
, 佩佩 ;
就像一个自以为是的人说“否认是不可能的”一样——“来吧, 佩佩;

[ðai] [bɔɪ] [hæθ] [wept] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [pʊʃt] [ðɪs] [ˈmætər] , [ɔ:l'redi] , [mʌtʃ] [tu:]
thy boy hath wept for thee , and thou hast pushed this matter , already , much too
你的 男生 有 哭泣 为了 你 , 和 你 哈斯特 推动 这 事情 , 已经 , 很多 也
[fɑ:r] . "
far . "
远的 . "
你的儿子为你哭泣, 而你已经把这件事做得太过分了。

" [neɪ] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,
" Nay , Monica , " returned the husband , glancing his eye at Columbus ,
" 不 , 莫妮卡 , " 返回 这 丈夫 , 瞥了一眼 他的 眼睛 在 哥伦布 ,
“不, 莫妮卡,”丈夫回答道, 同时瞥了哥伦布一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈledi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — " [ðəʊ] [nəʊ] [aɪˈti:][ɪz][baɪ][noʊ]
who was already near enough to hear his words — " thou knowest it is by no
WHO 曾是 已经 靠近 足够的 到 听到 他的 字 — " 你 最了解 它 是 经过 不
[wɪʃ] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][seɪl][ɑ:n] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈvɔɪdʒ]
wish of mine that I am to sail on this unknown voyage .
希望 的 矿 那 我 是 到 帆 在 这 未知 航程 :
他已经离得很近，能听到他的话——“你知道，我并非自愿踏上这段未知的航程。”

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ][əˈbændən][aɪˈti:] ,
Gladly would I abandon it ,
乐意 会 我 放弃 它 ,
我很乐意放弃它。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈmærɪnər] [laɪk][emˈi:] ,
but the orders of the queen are too strong for a poor mariner like me ,
但 这 订单 的 这 女王 是 也 强的 为了 一个 贫穷的 水手 喜欢 我 ,
但是女王的命令对我这样的穷水手来说太过强硬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əuˈbeɪd] . "
and they must be obeyed . "
和 他们 必须 是 服从 : "
必须服从他们。
" [ðɪs] [ɪz] [ˈfu:liʃ] , [ˈpepi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" This is foolish , Pepe , " returned the woman ,
" 这 是 愚蠢 , 佩佩 , " 返回 这 女士 ,
“佩佩，你这样做太愚蠢了，”女人回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈdʌblət] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] — " [aɪ]
pulling at her husband's doublet to drag him from the water - side — " I
拉 在 她 丈夫的 双联体 到 拖 他 从 这 水 - 边 — " 我
[hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
have had enough of this ;
有 有 足够的 的 这 ;
她拽着丈夫的紧身衣，把他从水边拖了出来——“我受够了；

[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
sufficient to break my heart .
充足的 到 休息 我的 心 :
足以让我心碎。
[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [bɔɪ] . "
Come , then , and look again upon thy boy . "
来 , 然后 , 和 看 再次 之上 你的 男生 : "
来吧，再看看你的儿子。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz] [nɪr] , [ˈmɑ:nɪkə] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʃoʊɪŋ]
" Thou dost not see that the admiral is near , Monica , and we are showing
" 你 朋友 不是 看 那 这 上将 是 靠近 , 莫妮卡 , 和 我们 是 显示
[hɪm; ɪm] [dɪsrɪˈspekt] .
him disrespect .
他 不尊重 :
“莫妮卡，你没看到海军上将就在附近吗？我们这样对他很不尊重。”

" [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdefərəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] , [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði]
" The habitual deference that was paid by the low to the high , induced the
" 这 习惯性的 尊重 那 曾是 有薪酬的 经过 这 低的 到 这 高的 , 诱导 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“下层阶级对上层阶级习以为常的恭敬，使这位女性.....”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [pɔːz] .
for a moment , to pause .
为了 一个 片刻 , 到 暂停 .

稍作停顿。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,
She looked imploringly at Columbus ,
她 看起来 恳求地 在 哥伦布 ,
她用恳求的眼神望着哥伦布,

[hɜːr; hər] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
her fine dark eyes became eloquent with the feelings of a wife and mother
她 美好的 黑暗的 眼睛 成为 雄辩 和 这 情怀 的 一个 妻子 和 母亲
,
,
,

她那双美丽的黑眼睛里流露出妻子和母亲的种种情感。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər] , [hɪmˈself] .
and then she addressed the great navigator , himself .
和 然后 她 已解决 这 伟大的 航海家 , 他自己 .
然后她直接向这位伟大的航海家本人发表了讲话。

" [seɪˈnjɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪːˈɡərli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpepi] .
" **Señor , she said , eagerly , you can have no further need of Pepe .**
" 先生 , " 她 说 , 急切地 , " 你 能 有 不 更远 需要 的 佩佩 .
"先生,"她急切地说, "您再也不需要佩佩了。"

[hiː; hi] [hæθ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [jɔː; jər] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə][ˈ(h)wɛlvɑ] ,
He hath helped to carry your vessels to Huelva ,
他 有 帮助 到 携带 你的 船只 到 韦尔瓦 ,
他曾帮助将你们的船只运送到韦尔瓦。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
and now his wife and boy call for him at home .
和 现在 他的 妻子 和 男生 称呼 为了 他 在 家 .
现在, 他的妻子和儿子正在家里呼唤他。

" [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **Columbus was touched with the manner of the woman ,**
" 哥伦布 曾是 感动 和 这 方式 的 这 女士 ,
哥伦布被这位女士的举止所打动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æpt]
which was not entirely without a show of that wavering of reason which is apt
哪个 曾是 不是 完全 没有 一个 展示 的 那 摇摆不定 的 原因 哪个 是 易于
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ɪkˈsesɪv] [ɡriːf] ,
to accompany excessive grief ,
到 陪伴 过多的 悲伤 ,
但这并非完全没有表现出过度悲痛时常有的那种理智上的动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [les] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
and he answered her less strongly than , at a moment so critical ,
和 他 回答 她 较少的 强烈 比 , 在 一个 片刻 所以 批判的 ,
在如此关键的时刻, 他的回答却远没有之前那么有力。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə]
he might otherwise have been disposed to do to one who was inciting to
他 可能 否则 有 到过 处置 到 做 到 一 WHO 曾是 煽动 到
[dɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .
否则, 他或许会倾向于对煽动不服从的人采取同样的做法。

" [ðai] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɑ:nərd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['tʃoozn] [tu:; tə][bi:; bi][mai] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪdʒ] ,
" **Thy husband is honored in being chosen to be my companion in the great voyage** ,
" 你的 丈夫 是 荣幸 在 存在 选定 到 是 我的 伴侣 在 这 伟大的 航程 ,
" 你的丈夫很荣幸被选中成为我这次伟大航行的伙伴。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðəʊ] [wʊdst] [ækt] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['mæɪnəɹz] [waɪf] ,
" **Instead of bewailing his fate , thou wouldst act more like a brave mariner's wife** ,
" 反而 的 哀叹 他的 命运 , 你 会 行为 更多的 喜欢 一个 勇敢的 水手的 妻子 ,
" 你与其哀叹他的命运, 不如像一位勇敢的水手妻子那样行事。

[ɪn] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] . "
in exulting in his good fortune . "
在 欣喜若狂 在 他的 好的 财富 . "
" 他为自己的好运而欣喜若狂。

" [br'li:v] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ['pɛpi] .
" **Believe him not , Pepe** .
" 相信 他 不是 , 佩佩 .
" 别信他, 佩佩。

[hi:; hi] ['spi:kəθ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌnz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [tempt] [ðɪ:] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
He speaketh under the Evil One's advice to tempt thee to destruction .
他 说话 在下面 这 邪恶的一个人的 建议 到 诱惑 你 到 破坏 .
" 他受邪恶之人的唆使, 引诱你走向毁灭。

[hi:; hi] [hæθ] [tɔ:kt] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [br'lɑɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He hath talked blasphemy , and belied the word of God , by saying that the
他 有 谈话 亵渎神明 , 和 谎言 这 单词 的 上帝 , 经过 说 那 这
[wɜ:rd][ɪz] [raʊnd] ,
world is round ,
世界 是 圆形的 ,
" 他说了亵渎神的话, 违背了上帝的旨意, 说地球是圆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪl] [i:st] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [west] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ru:ɪn] [ðɪ:] [ænd; ənd]
and that one may sail east by steering west , that he might ruin thee and
和 那 一 可能 帆 东方 经过 转向 西方 , 那 他 可能 废墟 你 和
['ʌðəɹ] ,
others ,
其他的 ,
" 有人可能会逆向航行, 向东而行, 从而害了你和其他人。

[baɪ] ['temptɪŋ] [ji:; ji][ɔ:l] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ! "
by tempting ye all to follow him ! "
经过 诱人的 是的 全部 到 跟随 他 ! "
" 他引诱你们所有人跟随他!

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:;] [ðɪs] , [gʊd] ['wʊmən] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['ædməɹəl] .
" **And why should I do this , good woman ?** " **demanded the admiral** .
" 和 为什么 应该 我 做 这 , 好的 女士 ? " 要求 这 上将 .
" 我为什么要这么做, 好女人? "海军上将质问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðai] ['hʌzbənd] ,
" **What have I to gain by the destruction of thy husband** ,
" 什么 有 我 到 获得 经过 这 破坏 的 你的 丈夫 ,
" 你丈夫的死对我有什么好处? "

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ? " **or by the destruction of any of his comrades ? "** 或者经过 这 破坏 的 任何 的 他的 同志们 ? "

或者通过杀害他的任何一位战友？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [aɪ] [ker] [nɑ:t] — [ˈpepi] [ɪz][ɔ:l][tuː; tə][em ˈiː] , **" I know not — I care not — Pepe is all to me ,** " 我 知道 不是 — 我 关心 不是 — 佩佩 是全部 到 我 , 我不知道——我不在乎——佩佩对我来说就是一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [mæd][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈvɔɪdʒ] . **and he shall not go with you on this mad and wicked voyage .** 和 他 将 不是 去 和 你 在 这 疯狂的 和 邪恶 航程 . 他不会和你一起踏上这段疯狂邪恶的旅程。

[noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ɪz] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [bɪˈlaɪn] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ! " **No good can come of a journey that is begun by belying the truths of God ! "** 不 好的 能 来 的 一个 旅行 那 是 开始 经过 欺骗 这 真相 的 上帝 ! " 以背离上帝真理为起点的旅程，绝不会有任何好结果！

" [ænd; ənd] [wʌt] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈiːv(ə)] [dʌst] [ðəʊ] [dred] , [ɪn] [ðɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈhʌðəɹ] [ˈvɔɪdʒ] , **" And what particular evil dost thou dread , in this , more than in another voyage ,** " 和 什么 特别的 邪恶的 朋友 你 恐惧 , 在 这 , 更多的 比 在 其他 航程 , “那么，在这次航行中，你究竟惧怕什么特别的灾祸，比在以往的航行中更甚？”

[ðæt] [ðəʊ] [ðʌs] - [əˈpɑ:n][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] , **that thou thus hang'st upon thy husband ,** 那 你 因此 - 之上 你的 丈夫 , 你竟如此依偎在你丈夫身上，

[ænd; ənd] [juːz] [sʌtʃ] [ˈdiskɔːrs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈberəθ] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] - [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] **and usest such discourse to one who beareth their Highnesses ' authority for** 和 用途 这样的 话语 到 一 WHO 怀雷斯 他们的 殿下们 - 权威 为了 [ðæt] [hiː; hi][ˈdu(:)iθ] ? **that he doeth ?** 那 他 做 ?

竟用这种言辞去对待奉陛下之命行事的人？

[ðəʊ] [njuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɪnər] [wen] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈwedɪd] , **Thou knewest he was a mariner when thou wert wedded ,** 你 已知 他 曾是 一个 水手 什么时候 你 沃特 已婚 , 你结婚时就知道他是水手。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪːn] , [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] **and yet thou wouldst fain prevent him from serving the queen , as becometh** 和 然而 你 会 欣然 防止 他 从 服务 这 女王 , 作为 变成 [hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n[ænd; ənd][ˈduːti] . " **his station and duty . "** 他的 车站 和 责任 . "

然而，你却想阻止他按照他的身份和职责侍奉女王。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɡʊð] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊɹ] , [ɔːr][ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , **" He may go against the Moor , or the Portuguese , or the people of Inghleterra ,** " 他 可能 去 反对 这 泊 , 或者 这 葡萄牙语 , 或者 这 人们 的 - , “他可能会与摩尔人、葡萄牙人或英格莱特拉人为敌，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] . **but I would not that he voyage in the service of the Prince of Darkness .** 但 我 会 不是 那 他 航程 在 这 服务 的 这 王子 的 黑暗 . 但我不想让他为黑暗王子效力。

[waɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [raʊnd] , [seɪ'njɔ:r] , [wen] ['aʊə; ɑ:r] [aɪz] [[oʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [flæt]
Why tell us that the earth is round , Señor , when our eyes show that it is flat
为什么 告诉 我们 那 这 地球 是 圆形的 , 先生 , 什么时候 我们的 眼睛 展示 那 它 是 平坦的
?
?
?

先生，我们明明看到地球是平的，为什么还要告诉我们地球是圆的呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [raʊnd] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæθ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
And if round , how can a vessel that hath descended the side of the earth
和 如果 圆形的 , 如何 能 一个 血管 那 有 下降 这 边 的 这 地球
[fɔ:r; fər] [deɪz] ,
for days ,
为了 天 ,

如果船体是圆的，那么一艘沿着地球边缘下沉数日的船，又怎么可能是圆的呢？

['evər] [rɪ'tɜ:rn] ?
ever return ?
曾经 返回 ?

还会回来吗？

[ðə; ði] [si:] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [floʊ] [ˈʌpwərd] , ['ni:ðər] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈkærə,vəl] [maʊnt] [ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l] .
The sea doth not flow upward , neither can a caravel mount the waterfall .
这 海 确实 不是 流动 向上 , 两者都不 能 一个 卡拉维尔帆船 山 这 瀑布 .
海水不会向上流，帆船也不能越过瀑布。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['oʊ](ə)n] , [ɪn] [wʌt]
And when thou hast wandered about for months in the vacant ocean , in what
和 什么时候 你 哈斯特 漫步 关于 为了 几个月 在 这 空缺 海洋 , 在 什么
['mænər] [wɪlt] [ðəʊ] ,
manner wilt thou ,
方式 枯萎 你 ,

当你在空旷的海洋中徘徊数月之后，你将如何？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
and those with thee ,
和 那些 和 你 ,

以及与你同在的人，

['evər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wens] [ji:; ji] [ɔ:l]
ever discover the direction that must be taken to return whence ye all
曾经 发现 这 方向 那 必须 是 已采取 到 返回 何处 是的 全部
[seɪld] ?
sailed ?
航行 ?

你们是否已经找到了返回出发地的正确方向？

[oʊ] ! [seɪ'njɔ:r] , ['pɑ:lɒs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
Oh ! Señor , Palos is but a little town ,
哦 ! 先生 , 帕洛斯 是 但 一个 小的 镇 ,

哦！先生，帕洛斯只是个小镇而已。

[ænd; ənd] [wʌns] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]
and once lost sight of in such a confusion of ideas , it will never be
和 一次 丢失的 视线 的 在 这样的 一个 困惑 的 想法 , 它 将要 绝不 是
[ri:'geɪnd] . "
regained . "
恢复 . "

一旦在这种混乱的思想氛围中迷失了方向，就再也找不回来了。

" [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [si:m] , " [əbˈzɜ:rvd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwaiətli][tu:; tə]
" **Idle and childish as this may seem ,** " **observed Columbus , turning quietly to**
" 闲置的 和 幼稚 作为 这 可能 似乎 , " 观察到 哥伦布 , 转弯 悄悄 到
[lu:ˈi:s] ,
Luis ,
路易斯 ,

“这或许显得懒散幼稚,”哥伦布说着, 平静地转向路易斯。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz] [mʌt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
" **it is as reasonable as much that I have been doomed to hear from**
" 它 是 作为 合理的 作为 很多 那 我 有 到过 注定失败 到 听到 从
[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ,
the learned ,
这 学习 ,
" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] .
during the last sixteen years .
期间 这 最后的 十六 年 .
" [wɛn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [əbˈskjuəz] [ðə; ði][maɪnd] ,
When the night of ignorance obscures the mind ,
什么时候 这 夜晚 的 无知 模糊不清 这 头脑 ,
" [ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈkɑ:ndʒər][ˈɑ:rgju:mənts][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ðæn; ðən]
the thoughts conjure arguments a thousand times more vain and frivolous than
这 想法 变戏法 论点 一个 千 时代 更多的 徒劳 和 轻浮 比
[ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈfænsɪs] [soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
the phenomena of nature that it fancies so unreasonable .
这 现象 的 自然 那 它 幻想 所以 不合理 .
" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [kənˈvɜ:tiŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n]
I will try the effect of religion on this woman , converting her present feelings on
我 将要 尝试 这 影响 的 宗教 在 这 女士 , 转换 她 展示 情怀 在
[ðæt] [hed] ,
that head ,
那 头 ,
" [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɪntu:] [æn; ən][ˈælaɪ] .
from an enemy into an ally .
从 一个 敌人 进入 一个 盟友 .
" [ˈmɑ:nɪkə] , " [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [fəˈmɪliərli] [baɪ] [neɪm] , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? "
Monica , " calling her kindly and familiarly by name , " art thou a Christian ? " "
莫妮卡 , " 呼叫 她 亲切地 和 熟悉地 经过 姓名 , " 艺术 你 一个 基督教 ? " "
" [ˈblesɪd; blest][məˈri:ə] !
" **Blessed Maria !**
" 蒙福 玛利亚 !
" [seɪˈnjɔ:ɹ][ælmɪˈrɑ:nteɪ] , [wʌt] [els] [fʊd; fəd][aɪ][bi:; bi] ?
Señor Almirante , what else should I be ?
先生 海军上将 , 什么 别的 应该 我 是 ?
" [ˈmɒf] [ˈmɑ:lɪə] !
" 蒙福的玛利亚! "

阿尔米兰特先生, 我还能做什么?

[dʌst] [θɪŋk] ['pepi] [wɒd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['mʊɹɪ] [gɜ:rl] ? " **Dost think Pepe would have married a Moorish girl ?** "
多斯特 思考 佩佩 会 有 已婚 一个 摩尔式 女孩 ? "

你觉得佩佩会娶一个摩尔姑娘吗？

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ðəʊ] ['kɒndʌkt] .
" **Listen , then , to me , and learn how unlike a believer thou conductest** .
" 听 , 然后 , 到 我 , 和 学习 如何 与此不同 一个 信徒 你 指挥 .
“那么，请听我说，看看你的行为多么不像一个信徒。”

[ðə; ði] [mʊɹ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɜ:rθ] [groʊnɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n]
The Moor is not the only infidel , but this earth groaneth with the burden
这 泊 是 不是 这 仅有的 异教徒 , 但 这 地球 呻吟 和 这 负担
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbəɜz] ,
of their numbers ,
的 他们的 数字 ,
摩尔人并非唯一的异教徒，但这片土地却因他们人数众多而呻吟不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .
and of their sins .
和 的 他们的 罪孽 .

以及他们的罪孽。

[ðə; ði][sændz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɔ:r] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æz; əz] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnbiˈli:vəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]
The sands on this shore are not as numerous as the unbelievers in the single
这 沙子 在 这 支撑 是 不是 作为 很多的 作为 这 不信者 在 这 单身的
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ;
kingdom of Cathay ;
王国 的 国泰 ;
这片海岸上的沙子，远不及契丹王国中不信教的人多；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [jet] ,
for , as yet ,
为了 , 作为 然而 ,

迄今为止，

[gɑ:d] [hæθ] [əˈlɒtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]
God hath allotted but a small portion of the earth to those who have faith in
上帝 有 分配 但 一个 小的 部分 的 这 地球 到 那些 WHO 有 信仰 在
[ðə; ði] [ˌmi:diˈeɪjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the mediation of his Son .
这 调解 的 他的 儿子 .
上帝只将地球上的一小部分分配给了那些相信他儿子调解的人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [jet] [riˈteɪnd] [baɪ][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][hændz] . "
Even the sepulchre of Christ is yet retained by infidel hands . "
甚至 这 坟墓 的 基督 是 然而 保留 经过 异教徒 双手 . "

就连基督的坟墓至今仍掌握在异教徒手中。

" [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] , [seɪˈnjɔ:r] ;
" **This have I heard , Señor** ;
" 这 有 我 听到 , 先生 ;

“我听说了这件事，先生；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][soʊ] [wi:k] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvəʊd] [tu:; tə]
and 'tis a thousand pities the faith is so weak in those who have vowed to
和 的 一个 千 可惜 这 信仰 是 所以 虚弱的 在 那些 WHO 有 发誓 到
[əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
obey the law ,
服从 这 法律 ,
令人遗憾的是，那些发誓要遵守法律的人，他们的信仰却如此薄弱。

[ðæt] [soʊ] ['kraɪɪŋ] [æən; ən][ˈiːv(ə)l] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [kjʊr] ！ "
that so crying an evil hath never been cured ！ "
那 所以 哭泣 一个 邪恶的 有 绝不 到过 治愈 ！ "

如此骇人的罪恶竟从未被根除！

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [bɪn] [tɔʊld] [ðæt] [sʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Hast thou not been told that such is to be the fate of the world ,
" 哈斯特 你 不是 到过 讲述 那 这样的 是 到 是 这 命运 的 这 世界 ,
难道你没有被告知，这就是世界的命运吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [wɪl] [dɑːn] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][jæl; jəl] [pæs] ,
for a time , but that light will dawn when the word shall pass ,
为了 一个 时间 , 但 那 光 将要 黎明 什么时候 这 单词 将 经过 ,
暂时如此，但当话语消逝之时，光明终将迎来。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdɪl] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ]
like the sound of trumpets , into the ears of infidels , and when the earth
喜欢 这 声音 的 小号 , 进入 这 耳朵 的 异教徒 , 和 什么时候 这 地球
, [ɪt'self] ,
itself ,
, 本身 ,
如同号角声传入异教徒的耳中，当大地本身，

[jæl; jəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][væst][ˈtemp(ə)] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
shall be but one vast temple , filled with the praises of God , the love of
将 是 但 一 广阔的 寺庙 , 已填 和 这 赞扬 的 上帝 , 这 爱 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
将会只有一座巨大的圣殿，里面充满了对上帝的赞美，对他的圣名的爱慕。

[ænd; ænd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ？ "
and obedience to his will ？ "
和 服从 到 他的 将要 ？ "

以及服从他的意志？

" [seɪˈnjɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][lɑː][ˈræbɪdə] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpæərɪ] [ˈpriːsts] ,
" Señor , the good fathers of la Rabida , and our own parish priests ,
" 先生 , 这 好的 父亲们 的 拉 狂犬病 , 和 我们的 自己的 教区 神父 ,
“先生，拉拉比达的各位好神父，以及我们自己的教区神父们，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌmfərt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hoʊps] . "
often comfort us with these hopes . "
经常 舒适 我们 和 这些 希望 . "
这些希望常常能给我们带来安慰。

" [ænd; ænd][hæst] [ðəʊ] [siːn] [nɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [hoʊp] — [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪː]
" And hast thou seen naught of late to encourage that hope — to cause thee
" 和 哈斯特 你 已见 零 的 晚的 到 鼓励 那 希望 — 到 原因 你
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
to think that God is mindful of his people ,
到 思考 那 上帝 是 正念 的 他的 人们 ,
“你最近难道没有看到任何能增强你这种希望的事情吗？ 难道没有看到任何能让你相信上帝眷顾他的子民的事情吗？ ”

[ænd; ænd] [ðæt] [nuː] [laɪt] [ɪz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [speɪn] ？ "
and that new light is beginning to burst on the darkness of Spain ？ "
和 那 新的 光 是 开始 到 爆裂 在 这 黑暗 的 西班牙 ？ "
西班牙的黑暗中是否正开始出现新的曙光？

" [ˈpepi] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪrək(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ,
" Pepe , his excellency must mean the late miracle at the convent ,
" 佩佩 , 他的 阁下 必须 意思是 这 晚的 奇迹 在 这 修道院 ,
“佩佩阁下，指的一定是修道院最近发生的奇迹吧。”

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈriːəl] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
where they say that real tears were seen to fall from the eyes of the image
 在哪里 他们 说 那 真实的 眼泪 是 已见 到 落下 从 这 眼睛 的 这 图像
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [məˈriːə] ,
of the holy Maria ,
 的 这 圣 玛丽亚 ,
 据说在那里, 人们看到圣母玛利亚像的眼中流下了真正的眼泪。

[æz; əz][fi; ji] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] . "

as she gazed at the child that lay on her bosom . "

作为 她 凝视 在 这 孩子 那 躺 在 她 怀 . "

她凝视着躺在她胸前的孩子。

" [aɪ] [mi:n] [nɑ:t] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [kə'lʌmbəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['stɜ:rnli] , [ðoo] [hi:; hi] [krɔ:st]
" I mean not that , " interrupted Columbus , a little sternly , though he crossed
" 我 意思是 不是 那 , " 中断 哥伦布 , 一个 小的 严厉地 , 尽管 他 交叉
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我不是那个意思,”哥伦布打断道, 语气有些严厉, 同时还划了个十字。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ðə; ði][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz]
even while he betrayed dissatisfaction at the allusion to a miracle that was
 甚至 尽管 他 背叛 不满 在 这 典故 到 一个 奇迹 那 曾是
 [mʌtʃ] [tuː] [ˈvʌlgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ʌndərˈstændɪŋ] — " [aɪ] [miːn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənəb(ə)]
much too vulgar for his manly understanding — " I mean no such questionable
 很多 也 庸俗 为了 他的 男子气概 理解 — " 我 意思是 不 这样的 值得怀疑
 [ˈwʌndər] ,
wonder ,
 想知道 ,

即使他对其中提及的奇迹表达了不满，因为这对于他这个男人的理解来说太过粗俗——“我指的并非这种可疑的奇迹，
[wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [juːˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ɔːr][na:t] ,
which it is permitted us to believe , or not ,
哪个 它 是 允许 我们 到 相信 , 或者 不是 ,
我们可以选择相信，也可以选择不相信。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃ:ʃəz] [ə'θɔ:rəti] .
as it may be supported by the church's authority .
 作为 它 可能 是 有 经过 这 教会的 权威 .
 因为它可能得到教会权威的支持。

[kæn; kən] [ðɑɪ] [fəɪθ] [ænd; ənd] [zi:l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [nɒʊ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sɒvrɪnz] ,
Can thy faith and zeal point to no success of the two sovereigns ,
 能 你的 信仰 和 热情 观点 到 不 成功 的 这 二 君主 ,
 难道你的信仰和热忱无法预示两位君主都将一事无成吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv][gɔ:d] , [æz; əz] ['eksəd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
in which the power of God , as exercised to the advancement of the faith ,
 在 哪个 这 力量 的 上帝 , 作为 锻炼 到 这 进步 的 这 信仰 ,
 其中, 上帝的力量被运用到信仰的推进中,

[hæθ] [bɪn] [meɪd] ['sɪgnəli] [ə'pærənt] [tuː; tə] [bɪ'li:vəz] ? "

hath **been** **made** **signally** **apparent** **to** **believers** ? "

有 到过 制成 发出信号 明显 到 信徒 ? "

信徒们是否已经清楚地认识到这一点？

" [hiː; hi] [miːniθ] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] , ['pepi] !
 " He meaneth the expulsion of the Moor , Pepe !
 " 他 意思是 这 驱逐 的 这 泊 , 佩佩 !
 “他的意思是驱逐摩尔人，佩佩！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , [ˈglænsɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **the woman exclaimed , glancing quickly toward her husband , with a look of**
" 这 女士 惊呼 , 瞥了一眼 迅速地 朝向 她 丈夫 , 和 一个 看 的
[ˈpleɪər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“女人惊呼一声，迅速瞥了一眼丈夫，脸上带着欣喜的神色。”

" [ðæt] [hæθ] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ] ['kɒŋkəɹɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [grəˈnɑːdə] ; ['ɪntuː]
" **that hath happened of late , they say , by conquering the city of Granada ; into**
" 那 有 发生 的 晚的 , 他们 说 , 经过 征服 这 城市 的 格拉纳达 ; 进入
[wɪtʃ] [pleɪs] ,
which place ,
哪个 地方 ,

“他们说，最近发生的一件事就是攻占了格拉纳达城；进入那个地方，

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['dʊŋjə] [ɪzəˈbelə] [hæθ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] . "
they tell me , Doña Isabella hath marched in triumph . "
他们 告诉 我 , 多娜 伊莎贝拉 有 行军 在 胜利 . "

他们告诉我，“伊莎贝拉夫人凯旋而归。”

" [ɪn] [ðæt] ['kɑːŋkwest] , [ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æktɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm]
" **In that conquest , thou seest the commencement of the great acts of our time**
" 在 那 征服 , 你 西斯特 这 开始 的 这 伟大的 行为 的 我们的 时间
.
:
.

“在那场征服中，你看到了我们这个时代伟大事业的开端。”

[grəˈnɑːdə] [hæθ] [naʊ] [ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli]
Granada hath now its churches ; and the distant land of Cathay will shortly
格拉纳达 有 现在 它是 教堂 ; 和 这 遥远 土地 的 国泰 将要 不久
[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)l] .
follow her example .
跟随 她 例子 .

格拉纳达现在有了教堂；遥远的契丹之地不久也将效仿她的做法。

[ðiːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , ['fuːli] ['wʊmən] ;
These are the doings of the Lord , foolish woman ;
这些 是 这 行为 的 这 主 , 愚蠢 女士 ;

愚昧的女人，这是耶和华的作为；

[ænd; ənd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðəɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
and in holding back thy husband from this great undertaking ,
和 在 保持 后退 你的 丈夫 从 这 伟大的 承诺 ,

而你却阻止你的丈夫参与这项伟大的事业，

[ðəʊ] ['hɪndəɹɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
thou hinderest him from purchasing a signal reward in heaven ,
你 阻碍 他 从 购买 一个 信号 报酬 在 天堂 ,

你阻碍他获得天国的殊荣，

[ænd; ənd] [meɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and may unwittingly be the instrument of casting a curse , instead of a
和 可能 不知不觉 是 这 乐器 的 铸件 一个 诅咒 , 反而 的 一个
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

而且可能在不知不觉中成为施加诅咒而非祝福的工具。

[ɑ:n] [ðæt] [veri] [bɔɪ] ,
on that very boy ,
在 那 非常 男生 ,

就是那个男孩，

[hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [naʊ] [fɪliθ] [ðɑɪ] [θɔ:ts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][ænd; ənd]
whose image now filleth thy thoughts more than that of his Maker and
谁 图像 现在 填充 你的 想法 更多的 比 那 的 他的 制造商 和
[rɪˈdi:mər] .
Redeemer .
救世主 .

如今，你的脑海中充斥着他的形象，而不是他的创造者和救赎者的形象。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [brɪˈwɪldərd] , [fɜ:rst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
" The woman appeared bewildered , first looking at the admiral , and then at
" 这 女士 出现 困惑 , 第一的 寻找 在 这 上将 , 和 然后 在
[hɜ:ɾ; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“那女人显得很困惑，先是看了看海军上将，然后又看了看她的丈夫。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [boʊd] [hɜ:ɾ; hər] [hed] [loʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] [krɔ:st] [hɜ:rˈself] .
after which she bowed her head low , and devoutly crossed herself .
后 哪个 她 鞠躬 她 头 低的 , 和 虔诚地 交叉 她自己 .

随后她低下头，虔诚地划了个十字。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [self] - [əˈbeɪsmənt] , [ʃi:; ji] [əˈgen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [kəˈlʌmbəs] , [dɪˈmændɪŋ]
Recovering from this self - abasement , she again turned toward Columbus , demanding
恢复中 从 这 自己 - 羞辱 , 她 再次 转向 朝向 哥伦布 , 要求
[ˈɜ:ɾnɪstli] —
earnestly —
切实 —

从这种自卑感中恢复过来后，她再次转向哥伦布，恳切地问道——

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [seɪˈnjɔ:ɾ] — [du:][ju:; jʊ][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] ?
" And you , Señor — do you sail with the wish and hope of serving God ?
" 和 你 , 先生 — 做 你 帆 和 这 希望 和 希望 的 服务 上帝 ?
"
"
"

“那么，先生，您是否怀着侍奉上帝的愿望和希望扬帆远航呢？”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm] , [gʊd] [ˈwʊmən] .
" Such is my principal aim , good woman .
" 这样的 是 我的 主要的 目的 , 好的 女士 .

“这就是我的主要目的，好女人。”

[aɪ][kɔ:l][ɑ:n] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] , [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I call on Heaven itself , to witness the truth of what I say .
我 称呼 在 天堂 本身 , 到 证人 这 真相 的 什么 我 说 .

我向上帝祈祷，以祂的名义证明我所说的话是真实的。

[meɪ] [maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈprɑ:spər] , [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ðɪ:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [tru:θ] ! "
May my voyage prosper , only , as I tell thee naught but truth ! "
可能 我的 航程 繁荣 , 仅有的 , 作为 我 告诉 你 零 但 真相 ! "

愿我一路顺风，我只对你说真话！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [seɪˈnjɔ:ɾ] ? " [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][lu:ˈi:s][di:][boʊba:ˈdɪlə] ;
" And you , too , Señor ? " turning quickly to Luis de Bobadilla ;
" 和 你 , 也 , 先生 ? " 转弯 迅速地 到 路易斯 德 博巴迪利亚 ;

“您也一样吗，先生？”迅速转向路易斯·德·博巴迪利亚。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vɔɪdʒ] ? "

" **is it to serve God that you also go on this unusual voyage ?** "

" 是 它 到 服务 上帝 那 你 还 去 在 这 异常 航程 ？ "

“你踏上这段不同寻常的旅程，也是为了侍奉上帝吗？”

" [ɪf] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hɪm'self] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] ,

" **If not at the orders of God , himself , my good woman , it is , at least ,**

" 如果 不是 在 这 订单 的 上帝 , 他自己 , 我的 好的 女士 , 它 是 , 在 至少 ,

“即便不是上帝的旨意，我的好女人，至少也是……”

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] ! "

at the bidding of an angel ! "

在 这 投标 的 一个 天使 ！ "

奉天使之命！

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ˈpepi] ?

" **Dost thou think it is so , Pepe ?**

" 多斯特 你 思考 它 是 所以 , 佩佩 ？

“佩佩，你觉得是这样吗？”

[hæv; həv] [wi:; wi] [bɪn] [ðʌs] [di'si:vɪd] ,

Have we been thus deceived ,

有 我们 到过 因此 受骗 ,

难道我们都被蒙蔽了吗？

[ænd; ənd] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,

and has so much evil been said of the admiral and his motives ,

和 有 所以 很多 邪恶的 到过 说 的 这 上将 和 他的 动机 ,

[ˈrɔ:ŋfəli] ? "

wrongfully ? "

错误地 ？ "

难道人们对这位海军上将及其动机的种种恶意指责都是不实的吗？

" [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] ? " ['kwaiətli] [di'mɑ:ndɪd] [kə'ləmbəs] .

" **What hath been said ?** " **quietly demanded Columbus .**

" 什么 有 到过 说 ？ " 悄悄 要求 哥伦布 .

“都说了些什么？”哥伦布平静地问道。

" [spi:k] ['fri:li] ; [ðəʊ] [hæst] [nɔ:t] [tu:; tə] [dred] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪs'plezər] . "

" **Speak freely ; thou hast naught to dread from my displeasure .** "

" 说话 自由 ; 你 哈斯特 零 到 恐惧 从 我的 不满 . "

“畅所欲言吧，你不必担心我会生气。”

" [seɪ'njɔ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] ,

" **Señor , you have your enemies , as well as another , and the wives ,**

" 先生 , 你 有 你的 敌人 , 作为 出色地 作为 其他 , 和 这 妻子们 ,

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

and mothers ,

和 母亲们 ,

“先生，您有您的敌人，还有其他人，以及妻子和母亲们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'tru:ðd] [ʌv; əv] ['pɑ:lɔs] , [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [sləʊ] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and the betrothed of Palos , have not been slow to give vent to their

和 这 未婚妻 的 帕洛斯 , 有 不是 到过 慢的 到 给 发泄 到 他们的

[ˈfi:lɪŋz] .

feelings .

情怀 .

帕洛斯的未婚妻们也毫不迟疑地表达了自己的感情。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pʊr] . "

In the first place , they say that you are poor . "

在 这 第一的 地方 , 他们 说 那 你 是 贫穷的 . "

首先，他们说你很穷。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [tru:] [ænd; ənd][ˈmænɪfɛst] , [gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈaɪd(ə)][tu;; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
" That is so true and manifest , good woman , it would be idle to deny it .
" 那 是 所以 真的 和 显现 , 好的 女士 , 它 会 是 闲置的 到 否定 它 .
"这话说得一点没错, 好女人, 否认它是徒劳的。"

[ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ə; eɪ] [kraɪm] [æt; ət][ˈpɑ:lɒs] ? "
Is poverty a crime at Palos ? "
是 贫困 一个 犯罪 在 帕洛斯 ? "
在帕洛斯, 贫穷也是一种罪过吗?

" [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspektɪd] , [serˈnjɔ:r] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [rɪˈdʒən] .
" The poor are little respected , Señor , in all this region .
" 这 贫穷的 是 小的 受人尊敬 , 先生 , 在 全部 这 地区 .
"先生, 在这个地区, 穷人很少受到尊重。"

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [fɔ:r; fər][tu;; tə][em ˈi:][wi;; wi] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
I know not why , for to me we seem to be as the rest ,
我 知道 不是 为什么 , 为了 到 我 我们 似乎 到 是 作为 这 休息 ,
我不知道为什么, 因为在我看来, 我们和其他人一样。

[bʌt; bət] [fju:] [rɪˈspekt] [ju: ˈes] .
but few respect us .
但 很少 尊重 我们 .
但很少有人尊重我们。

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] , [serˈnjɔ:r] , [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [kæstɪljən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenəuˈi:z] . "
Then they say , Señor , that you are not a Castilian , but a Genoese . "
然后 他们 说 , 先生 , 那 你 是 不是 一个 卡斯蒂利亚语 , 但 一个 热那亚 . "
然后他们会说: "先生, 您不是卡斯蒂利亚人, 而是热那亚人。"

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [tru:] ; [ɪz] [ðæt] , [tu:] , [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪnəz] [ʌv; əv] [moʊgɜ:] ,
" This is also true ; is that , too , a crime among the mariners of Moguer ,
" 这 是 还 真的 ; 是 那 , 也 , 一个 犯罪 之中 这 水手们 的 莫格尔 ,
"这也是事实; 这在莫格尔的水手当中也算犯罪吗? "

[hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][praɪz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [diːdz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
who ought to prize a people as much renowned for their deeds on the sea ,
WHO 应该 到 奖 一个 人们 作为 很多 著名 为了 他们的 契约 在 这 海 ,
谁应该珍视一个以海上功绩而闻名的民族呢?

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [rɪˈpʌblɪk] ? "
as those of the superb republic ? "
作为 那些 的 这 高超 共和国 ? "
就像那些伟大的共和国一样?

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [serˈnjɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [hoʊld][aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [nɑ:t][tu;; tə]
" I know not , Señor ; but many hold it to be a disadvantage not to
" 我 知道 不是 , 先生 ; 但 许多 抓住 它 到 是 一个 劣势 不是 到
[bɪˈb:ŋ] [tu;; tə][speɪn] ,
belong to Spain ,
属于 到 西班牙 ,
"我不知道, 先生; 但许多人认为不属于西班牙是一种劣势。"

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tu;; tə] [kæˈsti:l] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ˌɪzəˈbelə] , [hɜ:rˈself] ;
and particularly to Castile , which is the country of Doña Isabella , herself ;
和 特别 到 卡斯蒂利亚 , 哪个 是 这 国家 的 多娜 伊莎贝拉 , 她自己 ;
尤其是对卡斯蒂利亚而言, 因为那是伊莎贝拉女王的故乡;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][,dʒenəuˈiːz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and how can it be as honorable to be a Genoese as to be
和 如何 能 它 是 作为 光荣的 到 是 一个 热那亚 作为 到 是
[ə; eɪ][ˈspænjərd] ?
a Spaniard ?
一个 西班牙人 ?

做热那亚人怎么可能和做西班牙人一样光荣呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [,aɪˈtiː] [ˈbetər] [wɜːr; wər] [ˈpeɪpi] [tuː; tə][seɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈspænjərd] ,
I should like it better were Pepe to sail with one who is a Spaniard ,
我 应该 喜欢 它 更好的 是 佩佩 到 帆 和 一 WHO 是 一个 西班牙人 ,
如果佩佩能和一位西班牙人一起航行，我会更喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ʌv; əv][ˈpɑːləs][ɔːr] [moʊgə] . "
and that , too , of Palos or Moguer . "
和 那 , 也 , 的 帕洛斯 或者 莫格尔 . "
还有帕洛斯或莫格尔的。"

" [ðɑɪ] [ˈɑːrgjumənt][ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ɪf] [nɑːt] [kənˈkluːsɪv] , " [rɪˈtʊːrnd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" Thy argument is ingenious , if not conclusive , " returned Columbus , smiling ,
" 你的 争论 是 巧妙 , 如果 不是 确凿 , " 返回 哥伦布 , 微笑 ,
“你的论点很巧妙，虽然并不令人信服，”哥伦布笑着回答道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈaʊtəwəd] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] — " [bʌt; bət] [ˈkændɑːt] [wʌn] [huː] [ɪz][bəʊθ]
the only outward exhibition of feeling he betrayed — " but cannot one who is both
这 仅有的 向外 展览 的 感觉 他 背叛 — " 但 不能 一 WHO 是 两个都
[pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ][,dʒenəuˈiːz] [sɜːrv] [ɡɑːd] ? "
poor and a Genoese serve God ? "
贫穷的 和 一个 热那亚 服务 上帝 ? "
他唯一流露出的情感——“但是一个贫穷的热那亚人难道不能侍奉上帝吗？”——却被他背叛了。

" [noʊ] [daʊt] , [seɪˈnjɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] ,
" No doubt , Señor ; and I think better of this voyage since I know your motive ,
" 不 怀疑 , 先生 ; 和 我 思考 更好的 的 这 航程 自从 我 知道 你的 动机 ,
“毫无疑问，先生；而且，既然我知道了您的动机，我觉得这次航行更值得了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and since I have seen you and spoken with you .
和 自从 我 有 已见 你 和 说 和 你 .
自从我见过你、和你交谈之后。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [seɪl][ɑːn][æn; ən]
it is a great sacrifice for a young wife to let her husband sail on an
它 是 一个 伟大的 牺牲 为了 一个 年轻的 妻子 到 让 她 丈夫 帆 在 一个
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][soʊ] [dɪsˈtrʌstɪd] ,
expedition so distrusted ,
远征 所以 不信任 ,

对于一位年轻的妻子来说，让丈夫参加如此不被信任的探险是一种巨大的牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [bɔɪ] ! "
and he the father of her only boy ! "
和 他 这 父亲 的 她 仅有的 男生 ! "
他还是她唯一儿子的父亲！

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒʊb(ə)l] , [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌŋ] , [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ʌv; əv]
" **Here is a young noble , an only son , a lover , and that , too , of**
" 这里 是 一个 年轻的 高贵 , 一个 仅有的 儿子 , 一个 情人 , 和 那 , 也 , 的
[ɪmˈpetʃuəs] ['fi:lɪŋz] ,
impetuous feelings ,
浮躁 情怀 ,
"这是一位年轻的贵族,独子,一位情人,而且他的感情还十分冲动。"

[æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] , [rɪtʃ] , [ˈɑ:nərd] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['wɪðər] [hi:; hi] [wɪl] ,
an only child withal , rich , honored , and able to go whither he will ,
一个 仅有的 孩子 此外 , 富有的 , 荣幸 , 和 有能力的 到 去 往哪里去 他 将要 ,
他是独生子,富有、受人尊敬,而且可以去任何他想去的地方。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] — [neɪ] , [aɪ]
who not only embarketh with me , but embarketh by the consent — nay , I
WHO 不是 仅有的 启程 和 我 , 但 启程 经过 这 同意 — 不 , 我
[hæd; həd] ['betər] [seɪ] ,
had better say ,
有 更好的 说 ,
他不仅与我一同启程,而且是经我同意启程的——不,我应该说,

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ! "
by the orders of his mistress ! "
经过 这 订单 的 他的 情妇 ! "
奉他情妇的命令!

" [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [seɪ'njɔ:r] ?
" **Is this so , Señor ?**
" 是 这 所以 , 先生 ?
"真是这样吗,先生?"

" [ðə; ði] [waɪf] [æskt] , ['i:gərli] .
" **the wife asked , eagerly .**
" 这 妻子 问 , 急切地 .
妻子急切地问道。

" [soʊ] [tru:] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [maɪ] ['gretɪst] [həʊps] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðɪs] ['voɪɪdʒ] .
" **So true , my good woman , that my greatest hopes depend on this voyage .**
" 所以 真的 , 我的 好的 女士 , 那 我的 最 希望 依赖 在 这 航程 .
"说得对,我的好女人,我最大的希望都寄托在这次航行上。"

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ði:] [ðæt] [aɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ] ? "
Did I not tell thee that I went at the bidding of an angel ? "
做过 我 不是 告诉 你 那 我 去 在 这 投标 的 一个 天使 ? "
我不是告诉过你,我是奉天使之命而去的吗?

" [ɑ:] ! [ði:z] [jʌŋ] [ˈb:ds] [hæv; həv] [sɪ'dʌktɪv] [tʌŋz] !
" **Ah ! these young lords have seductive tongues !**
" 啊 ! 这些 年轻的 领主们 有 诱人的 舌头 !
"啊! 这些年轻的领主们真是能说会道! "

[bʌt; bət] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][ˈkwɑ:ləti] , [ðeɪ] [seɪ] , [mɔ:r'oʊvər] ,
But , Señor Almirante , since such is your quality , they say , moreover ,
但 , 先生 海军上将 , 自从 这样的 是 你的 质量 , 他们 说 , 而且 ,
但是,海军上将先生,既然您有这样的品质,他们说,而且,

[ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['voɪɪdʒ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
that to you this voyage can only bring honors and good ,
那 到 你 这 航程 能 仅有的 带来 荣誉 和 好的 ,
愿这次航行只给你带来荣耀和福祉。

[waɪl] [aɪˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][jər; jər] [ˈfɔːləʊəz] .
while it may bring misery and death on your followers .

尽管 它 可能 带来 苦难 和 死亡 在 你的 追随者 ；

虽然这可能会给你的追随者带来痛苦和死亡。

[pʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈhʊʊn] , [aɪˈtiː] [ˈmeɪkɪθ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ；
Poor and unknown , it maketh you a high officer of the queen ；

贫穷的 和 未知 ， 它 制造 你 一个 高的 官 的 这 女王 ；

出身贫寒、默默无闻，却能成为女王的高级官员；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈgæliːz] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhevɪli]
and some think that the Venetian galleys will be none the more heavily

和 一些 思考 那 这 威尼斯 厨房 将要 是 没有任何 这 更多的 重度

[ˈfretɪd] ,

frighted ,

货运 ；

有些人认为威尼斯战船的货物装载量不会比以前更多。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] . "
should you need them on the high seas . "

应该 你 需要 他们 在 这 高的 海域 ； "

如果你在公海上需要它们的话。"

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [hɑːrm][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] ？
" **And in what can all this harm thy husband** ？
" 和 在 什么 能 全部 这 伤害 你的 丈夫 ？

这一切又能对你丈夫造成什么伤害呢？

[aɪ][goʊ] [wɪðərsʊʊˈevər] [hiː; hi] [ˈ^əjiθ] , [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [laɪf][fɔːr; fər][laɪf]
I go whithersoever he goeth , share his dangers , and expose life for life

我 去 无论去往何处 他 戈特 ， 分享 他的 危险 ， 和 暴露 生活 为了 生活

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

和 他 ；

他去哪里，我就去哪里；他去哪里，我就和他一起经历危险；他生死与共。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ；
If there is gold gained by the adventure , he will not be forgotten ；

如果 那里 是 金子 获得 经过 这 冒险 ， 他 将要 不是 是 被遗忘的 ；

如果这次冒险带回了黄金，他将不会被遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juːˈes] , [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] ,
and if heaven is made any nearer to us , by our dangers and hardships ,

和 如果 天堂 是 制成 任何 更近 到 我们 ， 经过 我们的 危险 和 艰辛 ；

如果我们的危险和苦难能让天堂离我们更近一些，

[ˈpepi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːzər] .
Pepe will not be a loser .

佩佩 将要 不是 是 一个 失败者 ；

佩佩不会输。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [ˈrekənɪŋ] , [ˈwʊmən] , [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [æskt] [huː] [ɪz] [pʊr] ,
At the last great reckoning , woman , we shall not be asked who is poor ,

在 这 最后的 伟大的 清算 ， 女士 ， 我们 将 不是 是 问 WHO 是 贫穷的 ，

女人啊，在末日审判之时，我们不会被问及谁是穷人。

[ɔːr] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəuˈiːz] . "
or who is a Genoese . "
或者 WHO 是 一个 热那亚 ； "

或者他是热那亚人。

" [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ser'njɔ:r] ;
" **This is true , Señor ;**
" 这 是 真的 , 先生 ;

“这是真的，先生；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and yet it is hard for a young wife to part from her husband .
和 然而 它 是 难的 为了 一个 年轻的 妻子 到 部分 从 她 丈夫 .

然而，对于年轻的妻子来说，与丈夫分离却是一件难事。

[dʌst] [ðəʊ] [wɪ] , [ɪn] [tru:θ] , [tu:; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['pepi] ? "
Dost thou wish , in truth , to sail with the admiral , Pepe ? "
多斯特 你 希望 , 在 真相 , 到 帆 和 这 上将 , 佩佩 ? "

你真的想和佩佩上将一起出海吗？

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['mɑ:nɪkə] ; [aɪ] [eɪ 'em] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **It matters little with me , Monica ; I am commanded to serve the queen ,**
" 它 事情 小的 和 我 , 莫妮卡 ; 我 是 命令 到 服务 这 女王 ,

“这对我来说无关紧要，莫妮卡；我奉命侍奉女王。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['mæɪnəz] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] .
and we mariners have no right to question her authority .
和 我们 水手们 有 不 正确的 到 问题 她 权威 .

我们水手无权质疑她的权威。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] ['dɪskɔ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən]
Now I have heard his excellency's discourse , I think less of the affair than
现在 我 有 听到 他的 卓越的 话语 , 我 思考 较少的 的 这 事务 比
[bɪ'fɔ:r] . "
before . "
前 . "

现在我听了阁下的讲话，我对这件事的看法比以前淡了很多。

" [ɪf] [gɑ:d] [ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]
" **If God is really to be served in this voyage ,** " **continued the woman , with**
" 如果 上帝 是 真的 到 是 服务 在 这 航程 , " 持续 这 女士 , 和
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“如果这次航行真的是为了侍奉上帝，”那位女士继续说道，语气依然庄重。

" [ðəʊ] [ʊdst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['bækwərd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **thou shouldst not be backward , more than another , my husband .**
" 你 应该 不是 是 落后 , 更多的 比 其他 , 我的 丈夫 .

“你不应该比别人更落后，我的丈夫。”

[ser'njɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['sʌfər] ['pepi] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
Señor , will you suffer Pepe to pass the night with his family ,
先生 , 将要 你 遭受 佩佩 到 经过 这 夜晚 和 他的 家庭 ,

先生，您能允许佩佩和他的家人一起过夜吗？

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['^əjiθ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sæntə] [mæ'ri:ə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ? "
on condition that he goeth on board the Santa Maria in the morning ? "
在 状况 那 他 戈特 在 木板 这 圣诞老人 玛利亚 在 这 早晨 ? "

条件是他早上登上圣玛利亚号？

" [wʌt] ['sɜ:rt(ə)nti] [hæv; həv] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ? "
" **What certainty have I that this condition will be respected ?** "
" 什么 肯定 有 我 那 这 状况 将要 是 受人尊敬 ? "

我如何确信这项条件会得到遵守？

" [seɪ'njɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; əɾ][bəuθ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] — [hæv; həv] [bɪn]
" **Señor , we are both Christians , and serve the same God — have been**
" 先生 , 我们 是 两个都 基督徒 , 和 服务 这 相同的 上帝 — 有 到过
[ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjər] . "
redeemed by the same Saviour . "
已赎回 经过 这 相同的 救主 . "

“先生，我们都是基督徒，侍奉同一位上帝，蒙同一位救世主救赎。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **This is true , and I will confide in it .**
" 这 是 真的 , 和 我 将要 信任 在 它 .

“这是真的，我会相信它。”

[ˈpepi] , [ðəʊ] [kænst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪk'spekt] [ðɪː] [æt; ət][ðəɪ]['steɪf(ə)n] .
Pepe , thou canst remain until the morning , when I shall expect thee at thy station .
佩佩 , 你 罐 保持 直到 这 早晨 , 什么时候 我 将 预计 你 在 你的 车站 .

佩佩，你可以留到明天早上，届时我将在你的岗位上等你。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːzmən, 'əu-] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪː] .
There will be oarsmen enough , without thee .
那里 将要 是 划桨手 足够的 , 没有 你 .

即使没有你，划桨手也足够了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [hɜːr; həɾ] [θæŋks] ,
" **The woman looked her thanks ,**
" 这 女士 看起来 她 谢谢 ,

女人回过神来，道了声谢。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ə'ʊərəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; həɾ]['nəʊb(ə)l]
and Columbus thought he read an assurance of good faith in her noble
和 哥伦布 想法 他 读 一个 保证 的 好的 信仰 在 她 高贵
['spæniʃ] ['mænər] ,
Spanish manner ,
西班牙语 方式 ,

哥伦布认为他从她高贵的西班牙式举止中读出了诚意的保证。

[ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [lʊk] .
and lofty look .
和 高远 看 .

以及高贵的气质。

[æz; əz][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wəɾ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [kwɪt]
As some trifling preparations were to be made before the boat could quit
作为 一些 琐事 准备工作 是 到 是 制成 前 这 船 可以 辞职
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

在船只离开岸边之前，还需要做一些琐碎的准备工作。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][luː'ɪːs] [peɪst] [ðə; ði][sændz][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diːp] ['dɪskɔːrs] .
the admiral and Luis paced the sands the while , engaged in deep discourse .
这 上将 和 路易斯 踱步 这 沙子 这 尽管 , 已订婚的 在 深的 话语 .

与此同时，海军上将和路易斯在沙滩上踱步，进行着深入的交谈。

" [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd]
" **This hath been a specimen of what I have had to overcome and**
" 这 有 到过 一个 标本 的 什么 我 有 有 到 克服 和
[ɪn'dʊr] ,
endure ,
忍受 ,

“这只是我所必须克服和忍受的困难的一个缩影。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn][ˈiːv(ə)n][ˈjɑːndər][ˈhʌmb(ə)] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [dɪˈzaɪnz]
in order to obtain even yonder humble means for effecting the good designs
在 命令 到 获得 甚至 远处 谦逊的 方法 为了 产生影响 这 好的 设计
[ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ,

为了获得哪怕是最微不足道的手段来实现天意的美好旨意，

" [əbˈzɜːrvd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈmɔːrnfəli] , [ðoʊ] [hiː hi] [spʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈækɹɪmoʊni] .
" **observed Columbus , mournfully , though he spoke without acrimony .**
" 观察到 哥伦布 , 悲伤地 , 尽管 他 辐 没有 尖刻 .

哥伦布悲伤地说道，虽然他的语气中没有丝毫怨恨。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenəuˈiːz] — [tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] [els]
" **It is a crime to be poor — to be a Genoese — to be aught else**
" 它 是 一个 犯罪 到 是 贫穷的 — 到 是 一个 热那亚 — 到 是 零 别的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌnz] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈmæstərz] [ˈfænsɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] !
than the very thing that one's judges and masters fancy themselves to be !
比 这 非常 事物 那 一个人的 法官 和 大师 想要 他们自己 到 是 ！
“贫穷是一种罪过——身为热那亚人是一种罪过——与你的法官和主人自认为的身份截然不同的任何东西都是一种罪过！”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] , [wen] [ˌdʒenəuə][[æɫ; ʃəl] [θɪŋk] [hɜːrˈself][ɪn][noʊ] [ˈmænər]
The day will come , Conde de Llera , when Genoa shall think herself in no manner
这 天 将要 来 , 孔德 德 莱拉 , 什么时候 热那亚 将 思考 她自己 在 不 方式
[dɪsˈgreɪst] ,
disgraced ,
蒙羞的 ,

勒拉伯爵，总有一天，热那亚会不再觉得自己蒙受任何耻辱。

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] - [kəˈlʌmbəʊ] ,
in having given birth to Christofero Colombo ,
在 拥有 给定 出生 到 - 科伦坡 ,

她生下了克里斯托弗罗·科伦坡，

[ænd; ənd] [wen] [jɔːr; jər] [praʊd] [kæˈstiːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
and when your proud Castile will be willing to share with her in the
和 什么时候 你的 自豪的 卡斯蒂利亚 将要 是 愿意的 到 分享 和 她 在 这
[dɪsˈɑːnər] !
dishonor !
羞辱 ！

而你们引以为傲的卡斯蒂利亚竟然愿意与她一同承受耻辱！

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊst] , [jʌŋ] [lɔːrd] , [haʊ] [fɑːr] [ðəʊ] [ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [roud] [tuː; tə] [rɪˈhaʊn] ,
Thou little know'st , young lord , how far thou art on the road to renown ,
你 小的 知道 , 年轻的 主 , 如何 远的 你 艺术 在 这 路 到 名声 ,

年轻的领主，你还不知道，你离名扬四海的路还有多远。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [haɪ] [diːdz] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
and toward high deeds , in having been born noble , and the master of large
和 朝向 高的 契约 , 在 拥有 到过 出生 高贵 , 和 这 掌握 的 大的
[pəˈzeɪnz] .
possessions .
财产 .

并且由于出身高贵，拥有大量财产，所以致力于成就伟业。

[ðəʊ] [siːst] [em ˈiː] , [hɪr] , [ə; eɪ][mæn] [ɔːlˈredi] [ˈstrɪkən] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
Thou seest me , here , a man already stricken in years ,
你 西斯特 我 , 这里 , 一个 男人 已经 受打击的 在 年 ,

你在这里看到的我，是一个年迈体衰的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['hwaɪtnd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
with a head whitened by time and sufferings ,
和 一个 头 漂白 经过 时间 和 苦难 ,
饱经风霜, 头发都已花白。

[ænd; ənd] [jet] [eɪ 'em][aɪ]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ]
and yet am I only on the threshold of the undertaking that is to give my
和 然而 是 我 仅有的 在 这 临界点 的 这 承诺 那 是 到 给 我的
[neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [gɑ:d] ,
name a place among those of the men who have served God ,
姓名 一个 地方 之中 那些 的 这 男人 WHO 有 服务 上帝 ,
然而, 我是否仅仅站在了这项事业的门槛上, 这项事业将使我的名字与那些侍奉上帝的人并列呢?

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] . "
and advanced the welfare of their fellow - creatures . "
和 先进的 这 福利 的 他们的 同伴 - 生物 . "
并增进了其他生灵的福祉。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [seɪ'njɔ:r] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
" **Is not this the course of things , Señor , throughout the earth ?**
" 是 不是 这 这 课程 的 事物 , 先生 , 自始至终 这 地球 ?
“先生, 难道这不正是世间万物的运行规律吗? ”

[du:][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] ,
Do not those who find themselves placed beneath the level of their merits ,
做 不是 那些 WHO 寻找 他们自己 放置 下面 这 等级 的 他们的 优点 ,
不要让那些发现自己被置于与其能力不符的位置的人,

['strʌg(ə)] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
struggle to rise to the condition to which nature intended them to belong ,
斗争 到 上升 到 这 状况 到 哪个 自然 故意的 他们 到 属于 ,
努力提升到自然赋予他们的应有地位,

[waɪl] [ðoʊz] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [hæθ] ['feɪvərd] [θru:] [ðer; ðər] ['ænestərz] ,
while those whom fortune hath favored through their ancestors ,
尽管 那些 谁 财富 有 受青睐 通过 他们的 祖先 ,
而那些因祖先的缘故而蒙受命运眷顾的人,

[ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:f(ə)n]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['ɒnəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ðəm'selvz] [wʌn] ?
are too often content to live on honors that they have not themselves won ?
是 也 经常 内容 到 居住 在 荣誉 那 他们 有 不是 他们自己 韩元 ?
他们是否常常满足于享受自己并未赢得的荣誉?

[aɪ] [si:] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I see naught in this but the nature of man , and the course of the world .
我 看 零 在 这 但 这 自然 的 男人 , 和 这 课程 的 这 世界 .
"
"
"

我从中看到的, 不过是人性的本质和世界的运行规律。
" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [lu:'i:s] , [bʌt; bət] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][fækt][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ['mætərz] .
" **Thou art right , Luis , but philosophy and fact are different matters .**
" 你 艺术 正确的 , 路易斯 , 但 哲学 和 事实 是 不同的 事情 .
“路易斯, 你说得对, 但哲学和事实是两回事。”

[wɪz; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)n] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wen] [ðer; ðər][æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] ['præktɪs] ['kɔ:zɪθ] [mʌtʃ]
We may reason calmly on principles , when their application in practice causeth much
我们 可能 原因 平静地 在 原则 , 什么时候 他们的 应用 在 实践 原因 很多
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
我们或许能够冷静地从原则出发进行推理, 但当这些原则在实践中应用时却会带来很多痛苦。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈmænlɪ] [ˈneɪtjər] , [jʌŋ] [mæn] ;
Thou hast a frank and manly nature , young man ;
你 哈斯特 一个 坦率 和 男子气概 自然 , 年轻的 男人 ;

年轻人，你性格坦率而有男子气概；

[wʌn] [ðæt] [dredɪθ] [ˈniːðər] [ðə; ði][dʒaɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , [nɔːr][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔr] ,
one that dreadeth neither the gibe of the Christian , nor the lance of the Moor ,
一 那 恐惧 两者都不 这 嘲讽 的 这 基督教 , 也不 这 槊 的 这 泊 ,
既不惧基督徒的嘲讽，也不惧摩尔人的长矛。

[ænd; ənd][wɪlt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] , [ɪn] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
and wilt answer to any , in fearlessness and truth .
和 枯萎 回答 到 任何 , 在 无畏 和 真相 .

并将无所畏惧、诚实地面面对任何人。

[ə; eɪ] [kæsˈtɪljən] [ðarˈself] , [dʌst] [ðəʊ] , [tuː] , [ˈriːəli] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
A Castilian thyself , dost thou , too , really think one of thy kingdom better than
一个 卡斯蒂利亚语 你自己 , 朋友 你 , 也 , 真的 思考 一 的 你的 王国 更好的 比
[wʌn][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] ? "
one of Genoa ? "
一 的 热那亚 ? "

你身为卡斯蒂利亚人，难道也真的认为你王国的人比热那亚的人更优秀吗？

" [nɑːt] [wen] [hiː; hi][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə][ɪz] [ˈkrɪstəvəl] [ˈkoʊlən] , [seɪˈnjɔːr] ,
" Not when he of Genoa is Christoval Colon , Señor ,
" 不是 什么时候 他 的 热那亚 是 克里斯托瓦尔 冒号 , 先生 ,

“当他是热那亚的克里斯托瓦尔·科隆先生时，就不是这样了，先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][kæˈstiːl] [ɪz][ˈoʊnli][luːˈiːs][diː][bəʊbɑːˈdɪlə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and he of Castile is only Luis de Bobadilla , " answered the young man ,
和 他 的 卡斯蒂利亚 是 仅有的 路易斯 德 博巴迪利亚 , " 回答 这 年轻的 男人 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“而他，卡斯蒂利亚人，不过是路易斯·德·博瓦迪利亚而已，”年轻人笑着回答道。

" [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] — [hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,
" Nay , I will not be denied — hast thou any such notion as this ,
" 不 , 我 将要 不是 是 否认 — 哈斯特 你 任何 这样的 概念 作为 这 ,

“不，我绝不会拒绝——你难道会有这样的想法吗？ ”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈpepi] [hæθ] [soʊ] [ˈpleɪnli] [əˈvaʊd] ? "
which the wife of Pepe hath so plainly avowed ? "
哪个 这 妻子 的 佩佩 有 所以 显然 公开承认 ? "

佩佩的妻子如此明确地宣称过吗？

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] [ˈkrɪstəvəl] ?
" What will you , Señor Christoval ?
" 什么 将要 你 , 先生 克里斯托瓦尔 ?

“克里斯托瓦尔先生，您打算怎么办？ ”

[mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [speɪn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Man is the same in Spain , that he is among the Italians , or the English .
男人 是 这 相同的 在 西班牙 , 那 他 是 之中 这 意大利人 , 或者 这 英语 .

西班牙人与意大利人或英国人并无二致。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɡʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Is it not his besetting sin to think good of himself , and evil of his
是 它 不是 他的 被包围 罪 到 思考 好的 的 他自己 , 和 邪恶的 的 他的
[ˈneɪbər] ? "
neighbor ? "
邻居 ? "

自以为是、视人为恶，难道不是他最大的罪过吗？

" [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['bi:əli] [pʊt] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtru:ɪzəm] , [lu:ˈi:s]
" A plain question that is loyally put , may not be answered with a truism , Luis
" 一个 清楚的 问题 那 是 忠诚地 放 , 可能 不是 是 回答 和 一个 真理 , 路易斯
.
"
:
"
.
"

“路易斯，一个真诚提出的问题，未必能用老生常谈的道理来回答。”

" [nɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [rɪˈplaɪ] [kənˈfaʊndɪd] [wið; wiθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪˈveɪsɪv] .
" Nor a civil , honest reply confounded with one that is evasive .
" 也不 一个 民用 , 诚实的 回复 令人困惑 和 一 那 是 回避 .

“既不是礼貌、诚实的回答，也不是闪烁其词的回答。”

[wi:; wi][ʌv; əv] [kæˈsti:l] [ɑ:r; ər][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ænd][moʊst] [dɪˈvaʊt] ['krɪstʃənz] ,
We of Castile are humble and most devout Christians ,
我们 的 卡斯蒂利亚 是 谦逊的 和 最多 虔诚的 基督徒 ,

我们卡斯蒂利亚人是谦卑而虔诚的基督徒，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:rˈselvz] [ˈfɔ:ltləs] , [ænd; ænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]
by the same reason that we think ourselves faultless , and the rest of mankind
经过 这 相同的 原因 那 我们 思考 我们自己 完美无瑕 , 和 这 休息 的 人类
[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈsɪnərz] .
notable sinners .
值得注意的 罪人 .

原因和我们认为自己完美无瑕，而其他人都是罪人一样。

[baɪ][sæn][iˈɑ:gəʊ] , [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [feɪθ] [ænd; ænd][ˈhoʊli] [ˈmeməri] !
By San Iago , of blessed faith and holy memory !
经过 圣 伊阿古 , 的 蒙福 信仰 和 圣 记忆 !

圣伊亚戈，蒙受祝福的信仰和神圣的记忆！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [veɪn] , [tu:; tə][hæv; həv] [prəˈdu:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [æz; əz]
it is enough to make a people vain , to have produced such a queen as
它 是 足够的 到 制作 一个 人们 徒劳 , 到 有 生产 这样的 一个 女王 作为
[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] ,
Doña Isabella ,
多娜 伊莎贝拉 ,

能够造就像伊莎贝拉女王这样一位杰出的王后，足以让一个民族感到骄傲。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][æz; əz] [məˈsɪdɪz] [di:][vɑ:lˈverdeɪ] ! "
and such a maiden as Mercedes de Valverde ! "
和 这样的 一个 少女 作为 奔驰 德 巴尔韦德 ! "

还有梅赛德斯·德·巴尔韦德这样的少女！ "

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdʌb(ə)l] ['bi:əlti] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ænd][tu:; tə][ðəɪ]
" This is double loyalty , for it is being true to the queen and to thy
" 这 是 双倍的 忠诚 , 为了 它 是 存在 真的 到 这 女王 和 到 你的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“这是双重忠诚，既忠于女王，又忠于你的女主人。”

[wið; wiθ] [ðɪs] [mʌst; məst][aɪ][ˈsætɪsfai][maɪˈself] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][noʊ] [ˈænsər] .
With this must I satisfy myself , even though it be no answer .
和 这 必须 我 满足 我 , 甚至 尽管 它 是 不 回答 .

我只能接受这个结果，即使它并非答案。

[bʌt; bət] , [kæs'tɪljən] [ðoʊ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [gɫzmənz] [hæv; həv][nɑ:t] ['ventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði]
But , Castilian though I am not , even the Guzmans have not ventured on the
但 , 卡斯蒂利亚语 尽管 我 是 不是 , 甚至 这 古兹曼斯 有 不是 冒险 在 这
[ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
voyage to Cathay ,
航程 到 国泰 ,
但是, 虽然我不是卡斯蒂利亚人, 就连古兹曼家族也没有冒险前往契丹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [meɪ] [jet] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs]
and the House of Trastamara may yet be glad to acknowledge its indebtedness
和 这 房子 的 - 可能 然而 是 高兴的 到 承认 它是 负债
[tu:; tə][ə; eɪ][,dʒenəʊ'li:z] .
to a Genoese .
到 一个 热那亚 .
特拉斯塔马拉家族或许会乐于承认自己对热那亚人的恩情。

[gɑ:d] [hæθ] [noʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɜ:rldli] [kən'dɪ(ə)n] , [ɔ:r] ['wɜ:rldli] ['bʌʊndrɪz] , [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
God hath no respect to worldly condition , or worldly boundaries , in choosing his
上帝 有 不 尊重 到 世俗 状况 , 或者 世俗 边界 , 在 选择 他的
[ˈeɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,
上帝在选择他的代理人时, 不考虑世俗的地位或界限。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] ['hi:bru:z] , [waɪl] ['dʒi:zəs] , [hɪm'self] , [keɪm] [ʌv; əv]
for most of the saints were despised Hebrews , while Jesus , himself , came of
为了 最多 的 这 圣徒 是 被鄙视的 希伯来书 , 尽管 耶稣 , 他自己 , 来了 的
[ˈnæzərəθ] .
Nazareth .
拿撒勒 .
因为大多数圣徒都是被人轻视的希伯来人, 而耶稣自己却来自拿撒勒。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] , [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
We shall see , we shall see , young lord ,
我们 将 看 , 我们 将 看 , 年轻的 主 ,
我们走着瞧, 我们走着瞧, 小少爷。
[wʌt] [θri:] [mʌnθs] [wɪl] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "
what three months will reveal to the admiration of mankind . "
什么 三 几个月 将要 揭示 到 这 钦佩 的 人类 . "
三个月后, 将会发生什么令全人类惊叹的事情呢?

" [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] ,
" **Señor Almirante ,**
" 先生 海军上将 ,
“海军上将先生,

[aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][sɪ'pæŋɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv]
I hope and pray it may be the island of Cipango and the realms of
我 希望 和 祈祷 它 可能 是 这 岛 的 西潘戈 和 这 领域 的
[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ;
the great Khan ;
这 伟大的 可汗 ;
我希望并祈祷它能成为西潘戈岛和大汗的王国;

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][men] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔɪlz] ,
should it not be so , we are men who can not only bear our toils ,
应该 它 不是 是 所以 , 我们 是 男人 WHO 能 不是 仅有的 熊 我们的 辛勤劳作 ,
如果不是这样, 我们也是能够承受自己辛劳的人,

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ber] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . "
but who can bear our disappointments . "

但 who 能 熊 我们的 失望 . "

但谁又能承受我们的失望呢？

" [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [dɑ:n] [lu:'i:s] ,
" **Of disappointments in this matter , Don Luis ,**
" 的 失望 在 这 事情 , 大学教师 路易斯 ,

“关于这件事上的失望，唐·路易斯，

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [nʌn] — [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,
I look for none — now that I have the royal faith of Isabella ,
我 看 为了 没有任何 — 现在 那 我 有 这 皇家 信仰 的 伊莎贝拉 ,

我不再寻求任何东西——既然我已经得到了伊莎贝拉女王的信任，

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [gʊd] ['kærə'vel] [tu:; tə] [bæk] [em 'i:] ; [ðə; ði] [drʌdʒ] [hu:] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə]
and these good caravels to back me ; the drudge who saileth from Madeira
和 这些 好的 卡拉维尔帆船 到 后退 我 ; 这 苦力 who 赛利斯 从 马德拉

[tu:; tə] ['lɪzbən] ,
to Lisbon ,
到 里斯本 ,

还有这些坚固的帆船为我提供支持；还有从马德拉到里斯本航行的苦力，

[ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:rt][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
is not more certain of gaining his port than I am certain of gaining
是 不是 更多的 肯定 的 获得 他的 港口 比 我 是 肯定 的 获得

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
Cathay . "
国泰 . "

他夺取港口的把握并不比我夺取契丹的把握更大。

" [noʊ] [daʊt] , [seɪ'njɔ:r]['kəʊlən] , [ðæt] [wʌt] ['eni] ['nævɪgeɪtər][kæn; kən][du:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ænd; ænd]
" **No doubt , Señor Colon , that what any navigator can do , you can do and**
" 不 怀疑 , 先生 冒号 , 那 什么 任何 航海家 能 做 , 你 能 做 和

[wɪl] [pər'fɔ:rm] ;
will perform ;
将要 履行 ;

“毫无疑问，科隆先生，任何航海家能做到的事，您也能做到，而且一定会做到；

[ˌnevərðə'les] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn] ,
nevertheless , disappointment would seem to be the lot of man ,
尽管如此 , 失望 会 似乎 到 是 这 很多 的 男人 ,

然而，失望似乎是人类的宿命。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] . "
and it might be well for all of us to be prepared to meet it . "
和 它 可能 是 出色地 为了 全部 的 我们 到 是 准备 到 见面 它 . "

我们最好都做好应对准备。

" [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [jɑ:n] [hɪl] , [lu:'i:s] ,
" **The sun that is just sinking beyond yon hill , Luis ,**
" 这 太阳 那 是 只是 下沉 超过 远 爬坡道 , 路易斯 ,

“路易斯，那边的山坡上正缓缓落下的太阳……”

[ɪz][nɑ:t] ['pleɪnər] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
is not plainer before my eyes than this route to the Indies .
是 不是 更朴素 前 我的 眼睛 比 这 路线 到 这 印第斯 .

通往印度的路线在我眼前再清晰不过了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ðɪ:z] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] , [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
I have seen it , these seventeen years , distinct as the vessels in the river ,
我 有 已见 它 , 这些 十七 年 , 清楚的 作为 这 船只 在 这 河 ,

这十七年来，我一直看着它，它就像河中的船只一样清晰可见。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɒʊləɹ][ˈstɑ:r] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] .
bright as the polar star , and , I make little doubt , as faithfully .
明亮的 作为 这 极性 星星 , 和 , 我 制作 小的 怀疑 , 作为 忠实 .
像北极星一样明亮, 而且, 我毫不怀疑, 它也同样忠实。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn] ;
It is well to talk of disappointments , since they are the lot of man ;
它 是出色地 到 讲话 的 失望 , 自从 他们 是 这 很多 的 男人 ;
谈论失望是件好事, 因为失望是人生的必然。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [led][ɑ:n][baɪ] [fɔ:ls] [hoʊps]
and who can know this better than one that hath been led on by false hopes
和 WHO 能 知道 这 更好的 比 一 那 有 到过 引领 在 经过 错误的 希望
[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
during all the better years of his life ;
期间 全部 这 更好的 年 的 他的 生活 ;
谁能比那些在人生最美好的岁月里一直被虚假希望蒙蔽的人更明白这一点呢?

[naʊ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ] [ˈprɪnsəz] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [tʻɜ:tʃmən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈraɪdɪd] [ænd; ənd]
now encouraged by princes , statesmen , and churchmen ; and now derided and
现在 鼓励 经过 王子们 , 政治家 , 和 教会人士 ; 和 现在 嘲笑 和
[skɔft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][veɪn][prəˈdʒektər] ,
scoffed at as a vain projector ,
嘲笑 在 作为 一个 徒劳 投影仪 ,
现在受到君主、政治家和教会人士的鼓励; 现在却被嘲笑和讥讽为徒劳的计划者。

[ðæt] [hæθ] [ˈni:ðər] [ˈri:z(ə)n] [nɔ:r][fækt][tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] ! "
that hath neither reason nor fact to sustain him ! "
那 有 两者都不 原因 也不 事实 到 维持 他 ! "
他既没有理由也没有事实依据来支持他!

" [baɪ][maɪ] [nu:] [ˈpeɪtrən] , [sæn][ˈpedroʊ] ! [seɪˈnjɔ:r][ælmɪˈrɑ:nteɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][led][ə; eɪ][moʊst]
" **By my new patron , San Pedro ! Señor Almirante , but you have led a most**
" 经过 我的 新的 赞助人 , 圣 佩德罗 ! 先生 海军上将 , 但 你 有 引领 一个 最多
[ˈɡri:vəs] [laɪf] ,
grievous life ,
严重的 生活 ,
“以我的新守护神圣佩德罗的名义! 海军上将先生, 但您的一生实在太悲惨了! ”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][eɪdʒ] , [ɔ:r][soʊ] .
for this last age , or so .
为了 这 最后的 年龄 , 或者 所以 .
至少在这一代人中是这样。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] , [bi:; bi] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
The next three months will , indeed , be months of moment to you . "
这 下一个 三 几个月 将要 , 的确 , 是 几个月 的 片刻 到 你 . "
接下来的三个月对你来说, 的确将是意义非凡的三个月。

" [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊst] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [lu:ˈi:s] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" **Thou little know'st the calmness of conviction and confidence , Luis , " returned**
" 你 小的 知道 这 平静 的 定罪 和 信心 , 路易斯 , " 返回
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,
“路易斯, 你对信念和自信带来的平静一无所知,”哥伦布回答道。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第13/30页

" [ɪf] [ðəʊ] [ˈfænsiːəst] [ˈeni] [daʊts] [bɪˈset] [em ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] [əˈprəʊtʃɛθ] .
" **if thou fanciest any doubts beset me as the hour of trial approacheth** .
" 如果 你 最华丽的 任何 疑虑 围困 我 作为 这 小时 的 审判 接近 .

“如果你认为我在审判时刻临近时会有任何疑虑。”

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [jɪr] ; [fɔːr; fər] ,
This day is the happiest I have known , for many a weary year ; for ,
这 天 是 这 最快乐 我 有 已知 , 为了 许多 一个 厌倦 年 ; 为了 ,
这是我多年来最快乐的一天；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɡreɪt] , [ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːks] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [slaɪt]
though the preparations are not great , and our barks are but slight
尽管 这 准备工作 是 不是 伟大的 , 和 我们的 树皮 是 但 轻微
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [bʌlk] ,
and of trifling bulk ,
和 的 琐事 大部分 ,

虽然准备工作做得不够充分，我们的树皮也十分单薄，体积微不足道，

[ˈjɑːndər] [laɪ] [ðə; ði] [miːnɪz] [θruː] [wɪt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] [hæθ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪd] ,
yonder lie the means through which a light , that hath long been hid ,
远处 说谎 这 方法 通过 哪个 一个 光 , 那 有 长的 到过 隐藏 ,
那里有办法让那束长期隐藏的光芒得以显现。

[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
is about to break upon the world ,
是 关于 到 休息 之上 这 世界 ,

即将席卷全球，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [reɪz] [kæˈstiːl] [tuː; tə] [æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [sərˈpæsiŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən]
and to raise Castile to an elevation surpassing that of any other Christian
和 到 增加 卡斯蒂利亚 到 一个 海拔 超越 那 的 任何 其他 基督教
[ˈneɪ(ə)n] . "
nation . "
国家 . "

并将卡斯蒂利亚提升到超越其他任何基督教国家的高度。”

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪˈɡret] , [seɪˈhɔːr] [ˈkoʊlən] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ˈdʒenəʊə] , [ðai] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
" **Thou must regret , Señor Colon , that it hath not been Genoa , thy native land ,**
" 你 必须 后悔 , 先生 冒号 , 那 它 有 不是 到过 热那亚 , 你的 本国的 土地 ,

“科隆先生，您一定很遗憾，您没能来到您的故乡热那亚。”

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ɡreɪt] [buːn] ,
that is now about to receive this great boon ,
那 是 现在 关于 到 收到 这 伟大的 恩惠 ,

它即将获得这份巨大的恩惠，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmerɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [friː] [ɡɪfts] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈvɔɪdʒ]
after having merited it by generous and free gifts , in behalf of this great voyage
后 拥有 值得 它 经过 慷慨的 和 自由的 礼物 , 在 代表 的 这 伟大的 航程
.
" "
: "
: "

“他们慷慨解囊，捐赠礼物，为这次伟大的航行赢得了这份荣誉。”

" [ðɪs] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔraʊz] , [lu:'i:s] .

" **This hath not been the least of my sorrows , Luis .**
" 这 有 不是 到过 这 至少 的 我的 悲伤 , 路易斯 :

“路易斯，这并非我最不痛苦的事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['dezərt] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [nu:] [kə'nekʃnz] ,
It is hard to desert one's own country , and to seek new connections ,
它 是 难的 到 沙漠 一个人的自己的 国家 , 和 到 寻找 新的 连接 ,
背井离乡，另寻新居，是件难事。

[æz; əz] [laɪf] ['drɔ:ɪθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['mæɪnəz] , [pər'hæps] ,
as life draweth to a close , though we mariners , perhaps ,
作为 生活 绘制 到 一个 关闭 , 尽管 我们 水手们 , 也许 ,
当生命走向终结，尽管我们这些水手或许.....

[fi:l] [ðə; ði] [taɪ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [kwɪt] [ðə; ði] [lənd] .
feel the tie less than those who never quit the land .
感觉 这 领带较少的 比 那些 WHO 绝不 辞职 这 土地 :

与那些从未离开过这片土地的人相比，他们对土地的依恋感要弱得多。

[bʌt; bət] ['dʒenəʊə] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [em 'i:] ;
But Genoa would have none of me ;
但 热那亚 会 有 没有任何 的 我 ;

但热那亚根本不接纳我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['perənt] ,
and if the child is bound to love and honor the parent ,
和 如果 这 孩子 是 边界 到 爱 和 荣誉 这 父母 ,
如果孩子注定要爱戴和尊敬父母，

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['perənt] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['fɑ:stər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
so is the parent equally bound to protect and foster the child .
所以 是 这 父母 同样地 边界 到 保护 和 促进 这 孩子 :
因此，父母同样有义务保护和养育子女。

[wen] [ðə; ði] [ləst] [fə'gets] [ɪts] ['du:ti] ,
When the last forgets its duty ,
什么时候 这 最后的 忘记了 它是 责任 ,

当最后一个人忘记了自己的职责时，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:k] [sə'pɔ:rt] [wer'levər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
the first is not to be blamed if it seek support wherever it may be found .
这 第一的 是 不是 到 是 被指责 如果 它 寻找 支持 无论 它 可能 是 成立 :

如果第一个目标寻求任何形式的支持，那也不应该受到指责。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['limits] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['du:ti] ; [ðoʊz] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'loʊn] ,
There are limits to every human duty ; those we owe to God alone ,
那里 是 限制 到 每一个 人类 责任 ; 那些 我们 欠 到 上帝 独自的 ,
人类的每一项义务都有其限度；我们只对上帝负有义务。

['nevər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðer; ðər] [fəʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn 'si:sɪŋ] [ə'ten] (ə)n] .
never ceasing to require their fulfilment , and our unceasing attention .
绝不 停止 到 要求 他们的 履行 , 和 我们的 不断 注意力 :
它们不断要求我们满足它们的需求，也需要我们持续不断的关注。

['dʒenəʊə] [hæθ] [pru:vɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜ:rn] ['mʌðər] [tu:; tə] [em 'i:] ;
Genoa hath proved but a stern mother to me ;
热那亚 有 已证实 但 一个 船尾 母亲 到 我 ;

热那亚对我来说就像一位严厉的母亲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɔ:t] [kʊd; kəd] [ɪn 'du:s] [em 'i:] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
and though naught could induce me to raise a hand against her ,
和 尽管 零 可以 诱导 我 到 增加 一个 手 反对 她 ,
尽管没有什么能让我动手打她，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeni] [kleɪmz] [ɑːn] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

she hath no longer any claims on my service .
她 有 不 更长 任何 索赔 在 我的 服务 .

她不再对我提供的服务有任何要求。

[bɪˈsɑːdz] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Besides , when the object in view is the service of God ,
除了 , 什么时候 这 目的 在 看法 是 这 服务 的 上帝 ,

此外, 当目标是侍奉上帝时,

[aɪ ˈtiː] [ˈɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [wiː; wi] [liːg] [æz; əz] [ˈɪnstɹəmənts] .

it mattereth little with which of his creatures we league as instruments .
它 物质 小的 和 哪个 的 他的 生物 我们 联盟 作为 仪器 .

我们与他的哪个造物结盟作为工具, 其实并不重要。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈiːzəli] [heɪt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

One cannot easily hate the land of his birth ,
一 不能 容易地 恨 这 土地 的 他的 出生 ,

一个人很难憎恨自己的出生地。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒʌstɪs] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .

but injustice may lead him to cease to love it .
但 不公正 可能 带领 他 到 停止 到 爱 它 .

但不公正可能会让他不再热爱它。

[ðə; ði][taɪ][ɪz][ˈmjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːsəθ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈkæɹəktər] ,

The tie is mutual , and when the country ceaseth to protect person , character ,
这 领带 是 相互的 , 和 什么时候 这 国家 停止 到 保护 人 , 特点 ,

[ˈprɑːpərti] , [ɔːr] [raɪts] ,

property , or rights ,
财产 , 或者 权利 ,

这种联系是相互的, 当一个国家不再保护个人、品格、财产或权利时,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frəm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .

the subject is liberated from all his duties .
这 主题 是 解放 从 全部 他的 职责 .

该人被解除一切义务。

[ɪf] [əˈliːdʒəns] [ˈ^əʃiθ] [wɪð; wɪθ] [prəˈtekʃn] , [soʊ] [ʊd; ʃəd] [prəˈtekʃn] [goʊ][wɪð; wɪθ] [əˈliːdʒəns] .

If allegiance goeth with protection , so should protection go with allegiance .
如果 忠诚 戈特 和 保护 , 所以 应该 保护 去 和 忠诚 .

如果效忠与保护相辅相成, 那么保护也应该与效忠相辅相成。

[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][gɑːd] , [hɜːr; hær] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] ,

Doña Isabella is now my mistress , and , next to God , her will I serve ,
多娜 伊莎贝拉 是 现在 我的 情妇 , 和 , 下一个 到 上帝 , 她 将要 我 服务 ,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˈoʊnli] .

and serve only .
和 服务 仅有的 .

伊莎贝拉夫人现在是我的女主人, 除了上帝之外, 我将只侍奉她。

[kæˈstiːl] [ɪz] [hensˈfɔːrθ] [maɪ] [ˈkʌntri] .

Castile is henceforth my country .
卡斯蒂利亚 是 今后 我的 国家 .

从今以后, 卡斯蒂利亚是我的祖国。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

" At this moment it was announced that the pinnacle waited , and the two
" 在 这 片刻 它 曾是 宣布 那 这 小艇 等待 , 和 这 二

[ædˈventʃəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈbɑːkt] .

adventurers immediately embarked .
冒险者 立即地 启航 .

“这时, 有人宣布小艇已经等候, 两位冒险者立即启程。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði][diːp][ænd; ənd][fɪkst][kənˈvɪkʃənz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt]
It must have required all the deep and fixed convictions of an ardent
它 必须 有 必需的 全部 这 深的 和 固定的 定罪 的 一个 热心
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

这必然需要一种炽热性情所具备的所有根深蒂固的信念。

[tuː; tə][ɪnˈduːs][kəˈlʌmbəs][tuː; tə][rɪˈdʒʊɪs][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][,][æt; ət][lenkθ; lenθ][,]
to induce Columbus to rejoice that he had , at length ,
到 诱导 哥伦布 到 麾 那 他 有 , 在 长度 ,
为了让哥伦布为他最终取得的成就而感到高兴 ,

[əbˈteɪnd][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][dɪˈskʌvəri][,]
obtained the means of satisfying his longings for discovery ,
获得 这 方法 的 令人满意 他的 渴望 为了 发现 ,
他获得了满足自己探索欲望的手段 ,

[wen][hiː; hi][keɪm][ˈkuːlɪi][tuː; tə][kənˈsɪdər][wʌt][ðoʊz][miːnz][wɜːr; wər].
when he came coolly to consider what those means were .
什么时候 他 来了 冷静地 到 考虑 什么 那些 方法 是 .
当他冷静下来思考这些手段是什么时候的时候。

[ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)lz][,][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə][,][ðə; ði][ˈpaɪntə][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːnjə][,]
The names of his vessels , the Santa Maria , the Pinta , and the Niña ,
这 姓名 的 他的 船只 , 这 圣诞老人 玛丽亚 , 这 平塔 , 和 这 尼娜 ,
[hæv; həv][ɔːlˈredi][bɪn][ˈmenʃ(ə)nd][,]
have already been mentioned ,
有 已经 到过 提及 ,
他的船只名称, 圣玛利亚号、平塔号和尼娜号, 前面已经提到过了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əˈluːʒnz][hæv; həv][bɪn][meɪd][tuː; tə][ðər; ðər][saɪz][ænd; ənd][kənˈstrʌk(ə)n].
and some allusions have been made to their size and construction .
和 一些 暗示 有 到过 制成 到 他们的 尺寸 和 建造 .
并且有人暗示了它们的大小和结构。

[stɪl][,][aɪˈtiː][meɪ][eɪd][ðə; ði][ˈriːdər][ɪn][ˈfɔːmɪŋ][hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðɪs]
Still , it may aid the reader in forming his opinions of the character of this
仍然 , 它 可能 援助 这 读者 在 成型 他的 意见 的 这 特点 的 这
[greɪt][ˈentərpraɪz][,]
great enterprise ,
伟大的 企业 ,
不过, 这或许有助于读者形成对这项伟大事业性质的看法。

[ɪf][wiː; wi][gɪv][ə; eɪ][ɔːrt][sketʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz][,]
if we give a short sketch of the vessels ,
如果 我们 给 一个 短的 草图 的 这 船只 ,
如果我们简要描述一下这些船只 ,

[mɔːr][ɪˈspeʃəli][ðæt][ɪn][wɪtʃ][kəˈlʌmbəs][ænd; ənd][luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə][wɜːr; wər][naʊ][rɪˈsiːvd].
more especially that in which Columbus and Luis de Bobadilla were now received .
更多的 尤其 那 在 哪个 哥伦布 和 路易斯 德 博巴迪利亚 是 现在 已收到 .
尤其是哥伦布和路易斯·德·博瓦迪利亚当时所受到的接待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,][ʌv; əv][kɔːrs][,][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə][,]
She was , of course , the Santa Maria ,
她 曾是 , 的 课程 , 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
她当然就是圣玛利亚号 ,

[ə; eɪ][ʃɪp][ʌv; əv][ˈnɪrli][ˈtwʌɪs][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][nekst][hɜːr; hər][ɪn][saɪz].
a ship of nearly twice the burden of the craft next her in size .
一个 船 的 几乎 两次 这 负担 的 这 工艺 下一个 她 在 尺寸 .
一艘体积几乎是旁边那艘船两倍重的船。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ,
This vessel had been prepared with more care than the others ,
这 血管 有 到过 准备 和 更多的 关心 比 这 其他的 ,
这艘船的准备工作的比其他船只更加精心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some attention had been paid to the dignity and comfort of the
和 一些 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 尊严 和 舒适 的 这
[ædmərəl][jɪ; ji][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] .
Admiral she was destined to carry .
上将 她 曾是 注定 到 携带 .

而且，人们也考虑到了她即将运送的海军上将的尊严和舒适度。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][jɪ; ji] [dekt] [ɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːp] , [ɔːr] [raʊnd] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd]
Not only was she decked in , but a poop , or round - house , was constructed
不是 仅有的 曾是 她 甲板 在 , 但 一个 船尾 , 或者 圆形的 - 房子 , 曾是 建造
[ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
on her quarter - deck ,
在 她 四分之一 - 甲板 ,
她不仅装饰一新，还在后甲板上建造了一个船尾舱，或者说圆形船屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
in which he had his berth .
在 哪个 他 有 他的 泊位 .

他在那里有自己的铺位。

[noʊ][ˈprɔːpər][ˈnoʊ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] ,
No proper notion can be obtained of the appearance of the Santa Maria ,
不 恰当的 概念 能 是 获得 的 这 外貌 的 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːnt] - [rɪgd] ,
from the taunt - rigged ,
从 这 嘲讽 - 作弊 ,
从这艘被吊起的帆船上，我们无法对圣玛利亚号的外观形成一个准确的认识。

[sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [loʊ] - [stəːn] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ,
symmetrical , and low - sterned ships of the present time ; for ,
对称的 , 和 低的 - 船尾 船舶 的 这 展示 时间 ; 为了 ,
当今对称且船尾较低的船只；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə][hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [puːp] [ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] - ['foʊksl] , [æz; əz]
though the Santa Maria had both a poop and top - gallant - forecandle , as
尽管 这 圣诞老人 玛丽亚 有 两个都 一个 船尾 和 顶部 - 英勇 - 前甲板 , 作为
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
they would be termed to - day ,
他们会 是 称为 到 - 天 ,
尽管圣玛利亚号既有船尾舱，也有今天所谓的上桅前甲板，

['niːðər] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ænd; ənd] [ʌnəb'truːsɪv] ['mænər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [juːst] .
neither was constructed in the snug and unobtrusive manner that is now used .
两者都不 曾是 建造 在 这 舒适 和 不引人注目 方式 那 是 现在 用过的 .
它们的建造方式都与现在使用的这种紧凑、不显眼的方式截然不同。

[ðə; ði] [puːp] , [ɔːr] [raʊnd] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm]
The poop , or round - house , was called a castle , to which it had some
这 船尾 , 或者 圆形的 - 房子 , 曾是 称为 一个 城堡 , 到 哪个 它 有 一些
['fænsɪd] [rɪ'zembləns] ,
fancied resemblance ,
幻想 相似 ,
这个圆形的猪圈或小房子被称为城堡，因为它与城堡有着某种奇特的相似之处。

[waɪl] [ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] - ['fouksl] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] , [wʌz; wəz][aʊt]
while the top - gallant - forecastle , in which most of the people lived , was out
尽管 这 顶部 - 英勇 - 前甲板 , 在 哪个 最多 的 这 人们 居住地 , 曾是 出去
[ʌv; əv][prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [lɑ:rdʒ] ,
of proportion large ,
的 部分 大的 ,

而大多数人居住的顶层前堡则显得异常庞大,

[rouz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈstrʌktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
rose like a separate structure on the bows of the vessel ,
玫瑰 喜欢 一个 分离 结构 在 这 弓 的 这 血管 ,
像一个独立的结构一样从船头升起,

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [frʌm; frəm][ˈfɔ:rwəd][æft] .
and occupied about a third of the deck , from forward aft .
和 占领 关于 一个 第三 的 这 甲板 , 从 向前 后部 .
从船头到船尾, 占据了甲板大约三分之一的面积。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ju:st] [θru:ˈaʊt] [ˈjʊrəp] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
To those who never saw the shipping that was used throughout Europe , a century
到 那些 WHO 绝不 锯 这 船运 那 曾是 用过的 自始至终 欧洲 , 一个 世纪
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

对于那些从未见过一个世纪以来欧洲各地航运方式的人来说,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [haʊ] [ˈves(ə)lz] [soʊ] [smɔ:l] [kʊd; kəd] [raɪz] [soʊ][fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
it will not be very obvious how vessels so small could rise so far above the water
它 将要 不是 是 非常 明显的 如何 船只 所以 小的 可以 上升 所以 远的 多于 这 水
,
/ ,
,
很难看出这么小的船只是如何升到水面以上那么高的。

[ɪn] [ˈseɪfti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈspləɪnd] ; [ˈmeni] [ˈveri] [oʊld] [ʃɪps] ,
in safety ; but this difficulty may be explained ; many very old ships ,
在 安全 ; 但 这 困难 可能 是 解释 ; 许多 非常 老的 船舶 ,
安全方面; 但这种困难是可以解释的; 许多非常古老的船只,

[ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪkju:lɪˈærəti:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
that had some of the peculiarities of this construction , existing within the
那 有 一些 的 这 特殊性 的 这 建造 , 现存的 之内 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ,
memory of man ,
记忆 的 男人 ,
它具有这种建筑的一些特殊之处, 并存在于人类的记忆中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and a few having fallen under our own immediate inspection .
和 一个 很少 拥有 倒下 在下面 我们的 自己的 即时 检查 .
其中几起案件已由我们亲自调查。

[ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈwɔ:tər] - [laɪnz] , [ɔ:r] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
The bearings of these vessels were at the loaded water - lines , or very little
这 轴承 的 这些 船只 是 在 这 已加载 水 - 线条 , 或者 非常 小的
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,
这些船舶的轴承位于满载水线处, 或仅略高于满载水线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʌmblɪd] [həʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðer; ðər] [biːmz] [ɑːn][ðer; ðər] [puːp] [deks]
and they tumbled home , in a way to reduce their beams on their poop decks
和 他们 翻滚 家 , 在 一个 方式 到 减少 他们的 光束 在 他们的 船尾 甲板
[ˈnɪrli] ,
nearly ,
几乎 ,

它们跌跌撞撞地回到了家，几乎完全压垮了船尾甲板上的横梁。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
if not quite , a fourth .
如果 不是 相当 , 一个 第四 .

如果不是完全正确，那就是第四个。

[baɪ] [ðɪːz] [priˈkɔːʃənz] ,
By these precautions ,
经过 这些 防范措施 ,

采取这些预防措施后，

[ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]
their great height out of the water was less dangerous than might otherwise
他们的 伟大的 高度 出去 的 这 水 曾是 较少的 危险的 比 可能 否则
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;
have been the case ;
有 到过 这 案件 ;

它们高高跃出水面，但这并没有想象中那么危险；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ʃɔːrt] [ʃɪps] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ]
and as they were uniformly short ships , possessing the advantages of lifting
和 作为 他们 是 均匀地 短的 船舶 , 拥有 这 优势 的 举重
[ˈiːzəli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
easily forward , and were ,
容易地 向前 , 和 是 ,

而且由于它们都是短小的船只，具有易于向前吊装的优点，

[mɔːrˈoʊvər] , [loʊ] - [ˈweɪstɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [siː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
moreover , low - waisted , they might be considered safe in a sea , rather than the
而且 , 低的 - 腰部 , 他们 可能 是 经过考虑的 安全的 在 一个 海 , 相当 比 这
[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

此外，低腰设计使它们在海里可能更安全，而不是相反。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [biːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʌnɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
Being so short , too , they had great beam for their tonnage , which ,
存在 所以 短的 , 也 , 他们 有 伟大的 光束 为了 他们的 吨位 , 哪个 ,

而且由于船身较短，它们的船宽相对于吨位而言非常宽阔，这

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [spiːd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
if not an element of speed , was at least one of security .
如果 不是 一个 元素 的 速度 , 曾是 在 至少 一 的 安全 .

即使不是速度因素，至少也是安全性因素。

[ɔːlˈðoʊ] [tɜːm] [ʃɪps] ,
Although termed ships ,
虽然 称为 船舶 ,

虽然被称为船只，

[ðɪːz] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪɡd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
these vessels were not rigged in the manner of the ships of the present day ,
这些 船只 是 不是 作弊 在 这 方式 的 这 船舶 的 这 展示 天 ,
这些船只的索具布置与现代船只不同。

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [s'pɑːz] ['biːɪŋ] ['relatɪvli] [ɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðooz] [naʊ] [ɪn][juːz] , [waɪl][ðer; ðər] ['ʌpər]
their standing spars being relatively longer than those now in use , while their upper
他们的 常设 桅杆 存在 相对地 更长 比 那些 现在 在 使用 , 尽管 他们的 上
, [ɔːr] ['ɪftɪŋ] [s'pɑːz] ,
, or shifting spars ,
或者 转变 桅杆 ,

它们的立杆比现在使用的立杆相对较长，而它们的上部或移动杆，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðooz] [wɪtʃ] [naʊ] [pɔɪnt]
were much less numerous , and much less important than those which now point
是 很多 较少的 很多的 , 和 很多 较少的 重要的 比 那些 哪个 现在 观点
[ʌpwəd] , [laɪk] ['niːdlz] ,
upward , like needles ,
向上 , 喜欢 针 ,

数量远少于现在像针一样向上生长的那些，而且也远没有它们重要得多。

[tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
toward the clouds .
朝向 这 云 .

朝着云层。

['niːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'pɑːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ]
Neither had a ship necessarily the same number of spars , in the fifteenth
两者都不 有 一个 船 一定 这 相同的 数字 的 桅杆 , 在 这 第十五
[ˌsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十五世纪，两艘船的桅杆数量未必相同。

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
as belong to a ship in the nineteenth .
作为 属于 到 一个 船 在 这 第十九 .

属于十九世纪的一艘船。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪt'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrəp] ,
The term itself , as it was used in all the southern countries of Europe ,
这 学期 本身 , 作为 它 曾是 用过的 在 全部 这 南部 国家 的 欧洲 ,
[ˌtɜːrm] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrəp] ,
这个词本身，正如它在欧洲南部所有国家使用的那样，

['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'rʌɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] [wɜːrd]['nɑːvɪs] ,
being directly derived from the Latin word navis ,
存在 直接地 衍生的 从 这 拉丁 单词 航海 ,

直接源自拉丁语单词 navis，

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [tɜːrm] ,
was applied rather as a generic than as a distinctive term ,
曾是 应用 相当 作为 一个 通用的 比 作为 一个 独特的 学期 ,

更多地是作为通用术语而非特定术语使用，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fɜːrd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kən'strʌk(ə)n] , [ɔːr] [pər'tɪkjələr] [rɪɡ] .
and by no means inferred any particular construction , or particular rig .
和 经过 不 方法 推断 任何 特别的 建造 , 或者 特别的 钻井平台 .

绝不暗示任何特定的构造或特定的装置。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðooz] [nɑːt] ['striktli] [soʊ] , [pər'hæps] ,
The caravel was a ship , in this sense , though not strictly so , perhaps ,
这 卡拉维尔帆船 曾是 一个 船 , 在 这 感觉 , 尽管 不是 严格 所以 , 也许 ,

从这个意义上讲，卡拉维尔帆船也算是一种船，尽管严格来说可能并非如此。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ˌklæsɪfɪ'keɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['siːmən] .
when we descend to the more minute classification of seamen .
什么时候 我们 下降 到 这 更多的 分钟 分类 的 海员 .

当我们进一步细分海员的分类时。

[mʌtʃ] [stres] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][fækt] ,
Much stress has been justly laid on the fact ,
很多 压力 有 到过 公正地 铺设 在 这 事实 ,

人们理所当然地非常强调以下事实：

[ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈentəpraɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'dækt] .
that two of the vessels in this extraordinary enterprise were undecked .
那 二 的 这 船只 在 这 非凡的 企业 是 未加装饰 .

参与这项非凡事业的两艘船没有甲板。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [moʊst] [si:] [ˈvɔɪdʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈpærəlel] [tu:; tə]
In that day , when most sea voyages were made in a direction parallel to
在 那 天 , 什么时候 最多 海 航程 是 制成 在 一个 方向 平行线 到

[ðə; ði][meɪn] [koʊsts] ,
the main coasts ,
这 主要的 海岸 ,

在那个年代，大多数海上航行都是沿着与主要海岸线平行的方向进行的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:]
and when even those that extended to the islands occupied but a very few
和 什么时候 甚至 那些 那 扩展 到 这 岛屿 占领 但 一个 非常 很少

[deɪz] ,
days ,
天 ,

即使是那些延伸到岛屿上的战役，也仅仅持续了短短几天。

[ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈseldəm] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
vessels were seldom far from the land ; and it was the custom of
船只 是 很少 远的 从 这 土地 ; 和 它 曾是 这 风俗 的

[ðə; ði] [ˈmæɪnɪz] ,
the mariners ,
这 水手们 ,

船只很少远离陆地；这是水手们的习俗。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z] [ʌv; əv]
a practice that has extended to our own times , in the southern seas of
一个 实践 那 有 扩展 到 我们的 自己的 时代 , 在 这 南部 海域 的

[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

这种做法一直延续到我们这个时代，在欧洲南部海域也是如此。

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] .
to seek a port at the approach of bad weather .
到 寻找 一个 港口 在 这 方法 的 坏的 天气 .

恶劣天气来临前寻找港口。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [deks] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Under such circumstances , decks were by no means as essential , either for the
在下面 这样的 情况 , 甲板 是 经过 不 方法 作为 基本的 , 任何一个 为了 这

[sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
security of the craft ,
安全 的 这 工艺 ,

在这种情况下，甲板对于船只的安全而言，远没有那么重要了。

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
the protection of the cargo , or the comfort of the people ,
这 保护 的 这 货物 , 或者 这 舒适 的 这 人们 ,

保护货物，还是保障人民的舒适？

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][mʌst; məst][bi; bi]
as in those cases in which the full fury of the elements must be
作为 在 那些 案例 在 哪个 这 满的 愤怒 的 这 元素 必须 是
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

例如在那些必须直面自然灾害全部威力的情况下。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][nɑ:t][tu; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['ves(ə)] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌpər]
Nevertheless, the reader is not to suppose a vessel entirely without any upper
尽管如此 , 这 读者 是 不是 到 认为 一个 血管 完全 没有 任何 上
[ˈkʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

然而, 读者不应认为这是一艘完全没有上盖的船。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dekt] ; ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['kærə'vel] ,
because she was not classed among those that were decked ; even such caravels ,
因为 她 曾是 不是 分类 之中 那些 那 是 甲板 ; 甚至 这样的 卡拉维尔帆船 ,
因为她不属于那些装饰华丽的船只之列; 即使是这样的卡拉维尔帆船 ,

[wen] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pə'zesɪŋ] ['kwɔ:rtər] - [deks] [ænd; ənd] ['fʊksl] ,
when used on the high seas , usually possessing quarter - decks and forecastles ,
什么时候用过的 在 这 高的 海域 , 通常 拥有 四分之一 - 甲板 和 预报 ,
[wɪð; wɪθ] [kə'nektɪŋ] ['gæŋweɪ] ; [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] ,
with connecting gangways ; depending on tarpaulings ,
和 连接 舷梯 ; 取决于 在 防水布 ,
在远洋航行时, 通常设有后甲板和前甲板, 并有连接舷梯; 依靠篷布遮盖。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪmələr] [prɪ'ventɪv] , [tu; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] ['ɪndʒərɪŋ]
and other similar preventives , to exclude the wash of the sea from injuring
和 其他 相似的 预防措施 , 到 排除 这 洗 的 这 海 从 受伤
[ðər; ðər] ['kɑ:gəʊz] .
their cargoes .
他们的 货物 .

以及其他类似的预防措施, 以防止海水冲刷对货物造成损害。

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [eksplə'neɪʃənz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [kən'si:did] ,
After all these explanations , however , it must be conceded ,
后 全部 这些 解释 , 然而 , 它 必须 是 承认 ,
然而, 经过以上解释之后, 必须承认:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
that the preparations for the great undertaking of Columbus ,
那 这 准备工作 为了 这 伟大的 承诺 的 哥伦布 ,
为哥伦布的伟大探险所做的准备,

[waɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændzmen] ['prɑ:bəbli] ['æɡrəveɪt] [ðər; ðər] [ɪnkəm'pli:tənəs] ,
while the imaginations of landsmen probably aggravate their incompleteness ,
尽管 这 想象力 的 乡绅 大概 加剧 他们的 不完整 ,
而乡亲们的想象力或许会加剧他们的不完整性,

[straɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [æz; əz] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] [tu; tə][ɪts] ['mæɡnɪtu:d] [ænd; ənd]
strike the experienced seaman as altogether inadequate to its magnitude and
罢工 这 经验丰富的 水手 作为 共 不足 到 它是 震级 和
[rɪks] .
risks .
风险 .

经验丰富的海员认为, 这完全不足以应对其规模和风险。

[ðæt] [ðə; ði] ['mæɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [di:md] [ðem; ðəm] ['pɑ:zətɪvli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
That the mariners of the day deemed them positively insufficient is improbable ,
那 这 水手们 的 这 天 被认为 他们 积极地 不足的 是 不太可能 ,
认为当时的航海家们完全不合格的可能性不大。

[fɔ:r; fər][men][æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ,
for men as accustomed to the ocean as the Pinzons ,
为了 男人 作为 习惯 到 这 海洋 作为 这 平松 ,
对于像平松人一样习惯于海洋的人来说，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər]['ves(ə)l] , [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
would not have volunteered to risk their vessel , their money , and their
会 不是 有 自愿 到 风险 他们的 血管 , 他们的 钱 , 和 他们的
persons ,
persons ,
人 ,
他们不会自愿冒着船只、金钱和人身安全的风险。

[ɪn][æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
in an expedition that did not possess the ordinary means of security .
在 一个 远征 那 做过 不是 具有 这 普通的 方法 的 安全 ,
在一次不具备常规安全手段的探险中。

[ˈtʃæptər] [,ɛks.əɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

" [ɔ:(r)] [ðə; ði][glæd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [si:] ,
" **O'er the glad waters of the dark blue sea** ,
" 超过 这 高兴的 水 的 这 黑暗的 蓝色的 海 ,
“在蔚蓝大海的欢快水面上，

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [æz; əz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [səʊlz] [æz; əz] [fri:] ,
Our thoughts as boundless , and our souls as free ,
我们的 想法 作为 无边无际 , 和 我们的 灵魂 作为 自由的 ,
我们的思想无限广阔，我们的灵魂自由自在。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [kæn; kən] [ber] , [ðə; ði] ['bɪləʊz] [foʊm] ,
Far as the breeze can bear , the billows foam ,
远的 作为 这 微风 能 熊 , 这 波澜 泡沫 ,
微风吹拂，浪花翻滚，泡沫四溅。

[ˈsɜ:rveɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][brɪ'hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
Survey our empire , and behold our home .
民意调查 我们的 帝国 , 和 看哪 我们的 家 .
纵览我们的帝国，看看我们的家园。

" ['baɪrən] .
" **Byron** .
" 拜伦 .
拜伦。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , [su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
As Columbus sought his apartment , soon after he reached the deck of the Holy
作为 哥伦布 寻求 他的 公寓 , 很快 后 他 达到 这 甲板 的 这 圣
Maria ,
Maria ,
玛丽亚 ,
哥伦布抵达“圣玛利亚号”甲板后不久，便开始寻找自己的住处。

[lu:ˈi:s][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
Luis had no farther opportunity to converse with him that night .
路易斯 有 不 更远 机会 到 交谈 和 他 那 夜晚 .

当晚路易斯再也没有机会和他交谈了。

[hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
He occupied a part of the same room , it is true ,
他 占领 一个 部分 的 这 相同的 房间 , 它 是 真的 ,
没错, 他确实占据了同一间房间的一部分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsu:md] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈsekrəteri] ;
under the assumed appellation of the admiral's secretary ;
在下面 这 假定 称谓 的 这 海军上将的 秘书 ;
假扮海军上将秘书;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdu:tɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][bi:; bi]
but the great navigator was so much engaged with duties necessary to be
但 这 伟大的 航海家 曾是 所以 很多 已订婚的 和 职责 必要的 到 是
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə] [ˈseɪlɪŋ] ,
discharged previously to sailing ,
出院 之前 到 帆船 ,
但是这位伟大的航海家在出航之前, 还要处理很多必须完成的事务。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
that he could not be interrupted ,
那 他 可以 不是 是 中断 ,
他不容任何人打断,

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [peɪst] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] ,
and the young man paced the narrow limits of the deck until near midnight ,
和 这 年轻的 男人 踱步 这 狭窄的 限制 的 这 甲板 直到 靠近 午夜 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
于是, 这个年轻人在狭窄的甲板上踱来踱去, 直到将近午夜, 陷入沉思。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:rn] , [wen] , [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] ,
as usual , of Mercedes , and of his return , when , seeking his mattress ,
作为 通常 , 的 奔驰 , 和 的 他的 返回 , 什么时候, 寻求 他的 床垫 ,
像往常一样, 关于梅赛德斯, 以及他的归来, 当他寻找他的床垫时,

[hi:; hi] [faʊnd] [kəˈlʌmbəs] [ɔ:ˈredi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
he found Columbus already buried in a deep sleep .
他 成立 哥伦布 已经 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
他发现哥伦布已经长眠于地下。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] ; [ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] ,
The following day was Friday ; and it is worthy of remark ,
这 下列的 天 曾是 星期五 ; 和 它 是 值得 的 评论 ,
第二天是星期五; 值得注意的是,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ænd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɡloʊb]
that the greatest and most successful voyage that has ever occurred on this globe
那 这 最 和 最多 成功的 航程 那 有 曾经 发生 在 这 地球
,
:
,
那是地球上发生过的最伟大、最成功的航行,

[wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['si:mən] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [di:md] [tu:; tə]
was commenced on a day of the week that seamen have long deemed to
曾是 开始 在 一个 天 的 这 星期 那 海员 有 长的 被认为 到
[bi:; bi][soʊ] [ɪnɔ:'spɪʃəs] [tu:; tə][ˈnɔ:tɪk(ə)] ['entəpraɪz] ,
be so inauspicious to nautical enterprises ,
是 所以 不祥 到 航海 企业 ,
开工日期选在了海员们长期以来认为对航海活动极为不吉利的星期几。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [dɪfɜ:rd] ['seɪlɪŋ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət]
that they have often deferred sailing , in order to avoid the unknown , but
那 他们 有 经常 延期 帆船 , 在 命令 到 避免 这 未知 , 但
[ˈdredɪd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
dreaded consequences .
令人恐惧的 结果 .
他们经常推迟出海，以避免未知但可怕的后果。

[lu:'i:s][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Luis was among the first who appeared again on deck , and casting his eyes
路易斯 曾是 之中 这 第一的 WHO 出现 再次 在 甲板 , 和 铸件 他的 眼睛
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
路易斯是最早重新出现在甲板上的人之一，他抬头望着天空。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə'fʊt] ,
he perceived that the admiral was already afoot ,
他 感知 那 这 上将 曾是 已经 步行 ,
他察觉到海军上将已经起步了。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pu:p] , [ɔ:r][ˈkæs(ə)] , [hu:z] ['næroʊ]
and in possession of the summit of the high poop , or castle , whose narrow
和 在 拥有 的 这 首脑 的 这 高的 船尾 , 或者 城堡 , 谁 狭窄的
['limits] ,
limits ,
限制 ,
并占据了高耸山峰或城堡的顶端，其狭窄的边界，

[ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [di:md] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] , ['ænsər] , [ɪn] [ðɪs]
indeed , were deemed sacred to the uses of the privileged , answering , in this
的确 , 是 被认为 神圣 到 这 用途 的 这 特权 , 回答 , 在 这
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,
事实上，它们被视为特权阶层的专属财产，回答说，在这个特定的例子中，

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪk'stendɪd] [prɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]['kwɔ:rtər] - [dek] .
to the more extended promenade of the modern quarter - deck .
到 这 更多的 扩展 长廊 的 这 现代的 四分之一 - 甲板 .
到现代后甲板上更宽敞的漫步长廊。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [də'rektrɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑ:dɹən] , [oʊvər'lʊkt]
Here it was that he who directed the movements of a squadron , overlooked
这里 它 曾是 那 他 WHO 指导 这 移动 的 一个 中队 , 被忽视的
[ɪts] [evə'lʊ:(ə)n] ,
its evolutions ,
它是 进化 ,
正是他，这个指挥中队行动的人，却忽视了中队的演习。

[θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][,æstrə'na:mɪk(ə)] [,ɑ:bzə'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]
threw out his signals , made his astronomical observations , and sought his
扔 出去 他的 信号 , 制成 他的 天文 观察 , 和 寻求 他的
[,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
recreation in the open air .
娱乐 在 这 打开 空气 .

他发出信号，进行天文观测，并在户外寻求娱乐。

[ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [,fɪfti:n] [fi:t] [ɪn]
The whole space on board the Santa Maria might have been some fifteen feet in
这 所有的 空间 在 木板 这 圣诞老人 玛丽亚 可能 有 到过 一些 十五 脚 在
[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
one direction ,
一 方向 ,

圣玛利亚号上的整个空间在一个方向上可能只有十五英尺左右。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [lʊk] - [aʊt] ,
and not quite as much in the other , making a convenient look - out ,
和 不是 相当 作为 很多 在 这 其他 , 制作 一个 方便的 看 - 出去 ,
而另一侧则没那么明显，形成了一个方便的瞭望点。

[mɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'sklu:ʒn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
more from its exclusion and retirement , than from its dimensions .
更多的 从 它是 排除 和 退休 , 比 从 它是 方面 .

与其说是规模上的缺陷，不如说是被排斥和退隐造成的缺陷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] — [ɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstəvæl] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:m] [baɪ]
As soon as the admiral — or Don Christoval , as he was now termed by
作为 很快 作为 这 上将 — 或者大学教师 克里斯托瓦尔 , 作为 他 曾是 现在 称为 经过
[ðə; ði] ['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

海军上将——或者说，西班牙人现在称呼他为唐·克里斯托瓦尔——一到任，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪ] [ræŋk] ,
since his appointment to his present high rank ,
自从 他的 预约 到 他的 展示 高的 秩 ,
自从他被任命为目前的高级军衔以来，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɑ:n]
which gave him the rights and condition of a noble — as soon as Don
哪个 给予 他 这 权利 和 状况 的 一个 高贵 — 作为 很快 作为 大学教师
['krɪstəvæl] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][lu:'i:s] - [aɪ] ,
Christoval caught a glance of Luis ' eye ,
克里斯托瓦尔 捕捉 一个 瞥一眼 的 路易斯 - 眼睛 ,

这赋予了他贵族的权利和地位——唐·克里斯托瓦尔一瞥路易斯的眼神，

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
he made a sign for the young man to ascend and take a position at
他 制成 一个 符号 为了 这 年轻的 男人 到 上升 和 拿 一个 位置 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他示意年轻人上前，站在他身边。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][,ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] , [nɑ:t] [i:k'wəliŋ] ,
Although the expedition was so insignificant in numbers and force , not equalling ,
虽然 这 远征 曾是 所以 微不足道 在 数字 和 力量 , 不是 等于 ,
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pə'tɪkjələ] ,
in the latter particular ,
在 这 后者 特别的 ,

尽管这次远征在人数和兵力上都微不足道，尤其是在兵力方面，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; ei]['sɪŋg(ə)l]['mɑ:dərn] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
the power of a single modern sloop of war , the authority of the queen ,
这 力量 的 一个 单身的 现代的 单桅帆船 的 战争 , 这 权威 的 这 女王 ,
一艘现代单桅战舰的力量, 女王的权威,

[ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd] [mi:n] [ʌv; əv] [kəl'ʌmbəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪts] [oʊn]
the gravity and mien of Columbus himself , and , most of all , its own
这 重力 和 面容 的 哥伦布 他自己 , 和 , 最多 的 全部 , 它是自己的
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'wʊntɪd] ['ɑ:bdʒekt] ,
mysterious and unwonted object ,
神秘 和 不寻常的 目的 ,
哥伦布本人的庄重和神态, 以及最重要的, 它本身神秘而又不同寻常的物体,

[hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [θroʊn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; ei] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n]
had , from the first , thrown around it a dignity that was disproportioned
有 , 从 这 第一的 , 抛掷 大约 它 一个 尊严 那 曾是 不成比例的
[tu:; tə][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] .
to its visible means .
到 它是 可见的 方法 :
从一开始, 它就散发出一种与其表面所见不成比例的尊严。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['pæɪnz] [ʌv; əv]['tɜ:rbjələnt] [men] ,
Accustomed to control the passions of turbulent men ,
习惯 到 控制 这 激情 的 湍流 男人 ,
习惯于控制桀骜不驯之人的激情,

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
and aware of the great importance of impressing his followers with a
和 意识到的 的 这 伟大的 重要性 的 令人印象深刻 他的 追随者 和 一个
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
sense of his high station and influence with the court ,
感觉 的 他的 高的 车站 和 影响 和 这 法庭 ,
他深知向追随者展现自己在宫廷中的崇高地位和影响力至关重要,

[kəl'ʌmbəs] [hæd; həd] [kept] [mʌtʃ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] ,
Columbus had kept much aloof from familiar intercourse with his subordinates ,
哥伦布 有 保留 很多 超然 从 熟悉的 交往 和 他的 下属 ,
哥伦布一直与他的下属保持着相当疏远的距离, 很少与他们进行亲密的交往。

['æktɪŋ] ['prɪnsəpli] [θru:] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑ:ndəz] ,
acting principally through the Pinzons and the other commanders ,
表演 主要 通过 这 平松 和 这 其他 指挥官 ,
主要通过平松家族和其他指挥官行事,

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [bi:; bi]
lest he might lose some portion of that respect which he foresaw would be
免得 他 可能 失去 一些 部分 的 那 尊重 哪个 他 预见 会 是
['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekts] .
necessary to his objects .
必要的 到 他的 对象 :
以免失去他预见到对他的目标至关重要的那部分尊重。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɔ:t][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [men] ,
It needed not his long experience to warn him that men ,
它 需要 不是 他的 长的 经验 到 警告 他 那 男人 ,
即使他拥有丰富的经验, 也依然明白男人的那些缺点。

[ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [keɪpt] [ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
crowded together in so small a space , could only be kept in their social and
 挤 一起 在 所以 小的 一个 空间 , 可以 仅有的 是 保留 在 他们的 社会的 和
 [prə'feʃən(ə)l] ['steɪʃənz] ,
professional stations ,
 专业的 车站 ,
 挤在如此狭小的空间里，他们只能被限制在各自的社交和职业位置上。

[bəɪ][ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,
by the most rigid observance of forms and decorum ,
 经过 这 最多 死板的 观察 的 表格 和 礼仪 ,
 通过最严格地遵守形式和礼仪,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [ˈrekwɪzɪts] ,
and he had observed a due attention to these great requisites ,
 和 他 有 观察到 一个 到期的 注意力 到 这些 伟大的 必备条件 ,
 他已经充分注意到这些重要要求,

[ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)] ['sɜːrvɪs] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
in prescribing the manner in which his own personal service should be attended to
 在 处方 这 方式 在 哪个 他的 自己的 个人的 服务 应该 是 参加 到
 ,
 ,
 ,

在规定如何对待自己的私人服务时，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪgnəti] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] .
and his personal dignity supported .
 和 他的 个人的 尊严 有 .
 他的个人尊严也得到了维护。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['si:kri:ts] [λv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [λv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
This is one of the great secrets of the discipline of a ship .
 这 是 一 的 这 伟大的 秘密 的 这 纪律 的 一个 船 ,
 这是船舶纪律的一大秘诀。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,
for they who are incapable of reasoning , can be made to feel ,
 为了 他们 WHO 是 无法 的 推理 , 能 是 制成 到 感觉 ,
 因为那些缺乏理性思考能力的人, 可以被诱导产生感觉。

[ænd; ɐnd][nɒv][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wel] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

and no man is apt to despise him who is well entrenched behind the

和 不 男人 是 易于 到 鄙视 他 WHO 是 出色地 根深蒂固的 在后面 这

[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ɐnd] [rɪ'zɜːrv]

usages of deference and reserve .

用法 的 尊重 和 预订 .

没有人会轻视那些恪守恭敬和矜持礼节的人。

[wiː; wi] [siː] , ['deɪli] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [æpə'leɪ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
We see , daily , the influence of an appellation , or a commission ,
 我们 看 , 日常的 , 这 影响 的 一个 称谓 , 或者 一个 委员会 ,
 我们每天都能看到称号或委员会的影响。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ə'θɔ:ɾəti] ,
even the turbulent submitting to its authority ,
 甚至 这 湍流 提交 到 它是 权威 ,
 即使是动荡不安的服从，也

[wen] [ðei] [maɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔːfl] [kə'mændz] [ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærəntli] [les]
when they might resist the same lawful commands issuing from an apparently less
什么时候 他们 可能 抵抗 这 相同的 合法的 命令 发行 从 一个 显然 较少的
[ˈelɪvətɪd] [sɔːrs] .
elevated source .
升高 来源 .

而当他们面对看似地位较低的来源发布的同样合法的命令时，他们却可能予以抵制。

" [ðəʊ] [wɪlt] [kiːp] [mʌtʃ] [nɪr] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [seɪ'njɔːr] [guːtʃ'ɛrɛz] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" Thou wilt keep much near my person , Señor Gutierrez , " said the admiral ,
" 你 枯萎 保持 很多 靠近 我的 人 , 先生 古铁雷斯 , " 说 这 上将 ,
“古铁雷斯先生，你将负责保管我身上很多东西，”海军上将说道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [feɪnd] [neɪm] [wɪtʃ] [luː'ɪːs] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˈlʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpedroʊ][diː]
using the feigned name which Luis affected to conceal under that of Pedro de
使用 这 假装 姓名 哪个 路易斯 做作的 到 隐藏 在下面 那 的 佩德罗 德
-
Muños ,
- ,

路易斯使用假名，伪装成佩德罗·德·穆尼奥斯，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [seɪf] [frʌm; frəm] [iːvz] - [ˈdrɒpəz] ,
as he knew a ship was never safe from eaves - droppers ,
作为 他 知道 一个 船 曾是 绝不 安全的 从 檐 - 滴管 ,
他深知船上永远无法完全避免被窃听。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and was willing that the young noble should pass as the gentleman of
和 曾是 愿意的 那 这 年轻的 高贵 应该 经过 作为 这 绅士 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
the king's bedchamber ,
这 国王的 卧室 ,

他乐意让这位年轻的贵族假扮国王寝宫侍从。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
" this is our station , and here we must remain much of our time ,
" 这 是 我们的 车站 , 和 这里 我们 必须 保持 很多 的 我们的 时间 ,
[ʌn'tɪl] [gɑːd] ,
until God ,
直到 上帝 ,

“这就是我们的驻地，我们必须在这里待上大部分时间，直到上帝……”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ænd; ænd] [waɪz] [ˈpraːvɪdəns] , [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]
in his holy and wise providence , shall have opened the way for us to
在 他的 圣 和 明智的 普罗维登斯 , 将 有 打开 这 方式 为了 我们 到
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
Cathay ,
国泰 ,

在他的神圣而智慧的眷顾下，他已经为我们开辟了通往契丹的道路。

[ænd; ænd] [brɔːt] [juː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .
and brought us near the throne of the Great Khan .
和 带来 我们 靠近 这 王座 的 这 伟大的 可汗 .
并带我们接近了大汗的宝座。

[hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [træk] [ʌv; əv] [ˈpæθlɪs] [ˈoʊʃ(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Here is our course , and along this track of pathless ocean it is my intention
这里 是 我们的 课程 , 和 沿着 这 追踪 的 无路 海洋 它 是 我的 意图
[tuː; tə] [stɪr] .
to steer .
到 转向 .

这就是我们的航线，我打算沿着这条没有路径的海洋航行。

" [æz; əz] [kə'ɫɪmbəs] [spʊʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] [leɪ] [sprɛd] [brɪʃːr] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" As Columbus spoke , he pointed to a chart that lay spread before him on
" 作为 哥伦布 辐 , 他 尖 到 一个 图表 那 躺 传播 前 他 在
[æɪn; ən][ɑːrm] - [tʃɛst] ,
an arm - chest ,
一个 手臂 - 胸部 ,

“哥伦布说话时，指着摊在他面前、放在胸前的一张海图，

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [ˈkɑːmli] [ə'ɪːŋ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pəɹ'suː] .
passing a finger calmly along the line he intended to pursue .
通过 一个 手指 平静地 沿着 这 线 他 故意的 到 追求 .

他平静地用手指沿着他打算前进的方向划去。

[ðə; ði][kəʊst][ɹ; əv] [ˈjɔɹəp] , [ɪn][ɪts][ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [wɹz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrt] ,
The coast of Europe , in its general outlines , was laid down on this chart ,
这 海岸 的 欧洲 , 在 它是 一般的 概述 , 曾是 铺设 向下 在 这 图表 ,
这张海图上大致描绘了欧洲海岸线的轮廓。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈækjəɹəsi] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd]
with as much accuracy as the geographical knowledge of the day would
和 作为 很多 准确性 作为 这 这 地理 知识 的 这 天 会
[ˈfɜːrniʃ] ,
furnish ,
提供 ,

以当时地理知识所能提供的最精确度而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɹ; əv][lənd] [ɪk'stendɪd] [ˈsaʊθwəɹd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈɡɪni] ,
and a range of land extended southward as far as Guinea ,
和 一个 范围 的 土地 扩展 向南 作为 远的 作为 几内亚 ,
一片陆地向南延伸至几内亚。

[ɔːl] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ˈriːdʒən][wɹz; wəz] [ˈterə] [ɪn'kɔ^nitə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
all beyond which region was terra incognita to the learned world at that time .
全部 超过 哪个 地区 曾是 大地 未知 到 这 学习 世界 在 那 时间 .
除此之外的地区，在当时的学术界都是一片未知的领域。

[ðə; ði][kə'neəɹɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəɹd] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnə'eɪʃənz]
The Canaries and the Azores , which had been discovered some generations
这 金丝雀 和 这 亚速尔群岛 , 哪个 有 到过 发现 一些 几代人
[ˈɜːrliə] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðəɹ][ˈprɑːpəɹ][ˈpleɪsɪz] ,
earlier , occupied their proper places ,
早些时候 , 占领 他们的 恰当的 地方 ,
加那利群岛和亚速尔群岛早在几代人之前就被发现了，它们占据了各自应有的位置。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwestəɹn] [saɪd][ɹ; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [wɹz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɹ; əv]
while the western side of the Atlantic was bounded by a fancied delineation of
尽管 这 西 边 的 这 大西洋 曾是 有界 经过 一个 幻想 界定 的
[ðə; ði] [ˈiːstəɹn] [kəʊst][ɹ; əv][ˈɪndiə] ,
the eastern coast of India ,
这 东 海岸 的 印度 ,

而大西洋西侧的边界则被人们臆想出来的印度东海岸轮廓所界定。

[ɔːr][ɹ; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ˈbʌtrɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɹ; əv][sɪˈpæŋɡəʊ] , [ɔːr][dʒə'pæɪn] , [ænd; ənd][æɪn; əɪn]
or of Cathay , buttressed by the island of Cipango , or Japan , and an
或者 的 国泰 , 支撑 经过 这 岛 的 西潘戈 , 或者 日本 , 和 一个
[ɑːrkiˈpeləɡəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

或者说是契丹，由西邦戈岛（即日本）和群岛支撑，

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈprɪnsəpli] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmɑːrkʊʊ][ˈpʊʊləʊ][ænd; ənd]
that had been represented principally after the accounts of Marco Polo and
那 有 到过 代表 主要 后 这 账户 的 马可 马球 和
[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
his relatives .
他的 亲属 .

这主要依据马可·波罗及其亲属的记述而来。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] ,
By a fortunate misconception ,
经过 一个 幸运 误解 ,

由于一个幸运的误会，

[sɪˈpæŋɡʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] [ðæt] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Cipango had been placed in a longitude that corresponded very nearly with that
西潘戈 有 到过 放置 在 一个 经度 那 对应 非常 几乎 和 那
[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
of Washington ,
的 华盛顿 ,

西潘戈所在的经度与华盛顿的经度非常接近。

[ɔːr][sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə]
or some two thousand leagues east of the position in which it is actually to
或者 一些 二 千 联赛 东方 的 这 位置 在 哪个 它是 实际上 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

或者在它实际所在位置以东约两千里格的地方。

[ðɪs] [ˈerər] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
This error of Columbus , in relation to the extent of the circumference of the
这 错误 的 哥伦布 , 在 关系 到 这 程度 的 这 圆周 的 这
[ɡləʊb] ,
globe ,
地球 ,

哥伦布关于地球周长测量结果的这个错误，

[ɪn][ðə; ði][end] , [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrdɪ] [ˈentərpraɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
in the end , most probably saved his hardy enterprise from becoming a failure .
在 这 结尾 , 最多 大概 已保存 他的 耐寒的 企业 从 成为 一个 失败 .

最终，这很可能使他那顽强拼搏的企业免于失败。

[luːˈiːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Luis , for the first time since he had been engaged in the expedition ,
路易斯 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 已订婚的 在 这 远征 ,
路易斯自参与探险以来第一次.....

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [tʃɑːrt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
cast his eyes over this chart , with some curiosity ,
投掷 他的 眼睛 超过 这 图表 , 和 一些 好奇心 ,

他带着几分好奇，目光扫过这张图表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑːbləm] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and he felt a noble desire to solve the great problem rising within him ,
和 他 毛毡 一个 高贵 欲望 到 解决 这 伟大的 问题 上升 之内 他 ,

他心中涌起一股崇高的愿望，想要解决这个巨大的问题。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ɔːl][ðə; ði][væst] [rɪˈzʌlts] ,
as he thus saw , at a glance , all the vast results ,
作为 他 因此 锯 , 在 一个 瞥一眼 , 全部 这 广阔的 结果 ,
因此，他一眼就看到了所有巨大的成果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'ha:mɪnə] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]
as well as the interesting natural phenomena , that were dependent on the
作为 出色地 作为 这 有趣的 自然的 现象 , 那 是 依赖 在 这
[ɪʃu:] .
issue .
问题 :

以及与此相关的有趣自然现象。

" [baɪ][sæn][dʒə'na:rou][ʌv; əv]['na:ɪpɔ:li] !
" By San Gennaro of Napoli !
" 经过 圣 詹纳罗 的 那不勒斯 !

“来自那不勒斯的圣詹纳罗！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — [ðə; ði]['oʊnli][,æfek'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)][hæd; həd] ,
" he exclaimed — The only affectation the young noble had ,
" 他 惊呼 — 这 仅有的 做作 这 年轻的 高贵 有 ,

“他惊喊道——这位年轻贵族唯一的矫揉造作，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
was a habit of invoking the saints of the different countries he had
曾是 一个 习惯 的 调用 这 圣徒 的 这 不同的 国家 他 有
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

他有个习惯，就是会祈求他到访过的各个国家的圣人保佑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [oʊðz] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ləndz] ,
and of using the little oaths and exclamations of distant lands ,
和 的 使用 这 小的 誓言 和 感叹词 的 遥远 土地 ,

以及使用遥远国度的简短誓言和感叹词，

[ə; eɪ] ['sʌməri] [moʊd][ʌv; əv][bəʊθ] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] ,
a summary mode of both letting the world know how far he had journeyed ,
一个 概括 模式 的 两个都 出租 这 世界 知道 如何 远的 他 有 旅程 ,

既是一种总结，也是向世界展示他走了多远的路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as well as a portion of the improvement he had derived from his
作为 出色地 作为 一个 部分 的 这 改进 他 有 衍生的 从 他的
[ˈtrævlz] — " [baɪ][sæn][dʒə'na:rou] ,
travels — " By San Gennaro ,
旅行 — " 经过 圣 詹纳罗 ,

以及他从旅途中获得的进步的一部分——“在圣詹纳罗，

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstə,væl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['merɪt] ,
Señor Don Christoval , but this voyage will be one of exceeding merit ,
先生 大学教师 克里斯托瓦尔 , 但 这 航程 将要 是 一 的 超过 优点 ,

唐·克里斯托瓦尔先生，但这次航行将是一次意义非凡的旅程。

[ɪf] [wi:; wi]['evər][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [greɪt] [belt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] ['greɪtər] [sti:l] ,
if we ever find our way across this great belt of water ; and greater still ,
如果 我们 曾经 寻找 我们的 方式 穿过 这 伟大的 腰带 的 水 ; 和 更大的 仍然 ,

如果我们最终能够找到穿越这片广袤水域的路；而且更重要的是，

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi]['evər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ！ "
should we ever manage to return ! "
应该 我们 曾经 管理 到 返回 ！ "

如果我们有机会回来的话！

" [ðə; ði][ləst] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" The last difficulty is the one , at this moment ,
" 这 最后的 困难 是 这 一 , 在 这 片刻 ,

“最后一个困难是，目前而言，

[ʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][məʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , " [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] .
uppermost in the minds of most in this vessel , " answered Columbus .
最上层 在这 思想的 最多 在这 血管 , " 回答 哥伦布 .
“这是船上大多数人最关心的问题,”哥伦布回答道。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [pərˈsi:v] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s] , [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv]
" Dost thou not perceive , Don Luis , the grave and dejected countenances of
" 多斯特 你 不是 感知 , 大学教师 路易斯 , 这 严重 和 垂头丧气 面容 的
[ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ,
the mariners ,
这 水手们 ,
“唐·路易斯, 你难道没有看到水手们严肃沮丧的表情吗? ”

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪst] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ?
and hearest thou the wailings that are rising from the shore ?
和 亲爱的 你 这 哀嚎 那 是 上升 从 这 支撑 ?
你可听见从岸边传来的哀号声?

" [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [kɔ:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
" This remark caused the young man to raise his eyes from the chart ,
" 这 评论 导致 这 年轻的 男人 到 增加 他的 眼睛 从 这 图表 ,
这句话让年轻人抬起头, 目光从图表上移开。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and to take a survey of the scene around him .
和 到 拿 一个 民意调查 的 这 场景 大约 他 .
并观察周围的情况。

[ðə; ði][ˈni:njə] , [ə; eɪ] [laɪt] [fəˈlʌkə] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈʌndər] [wei] ,
The Niña , a light felucca , in fact , was already under way ,
这 尼娜 , 一个 光 帆船 , 在 事实 , 曾是 已经 在下面 方式 ,
事实上, “尼娜号”是一艘轻型三角帆船, 当时已经启航了。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ləˈtaɪni][ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪl] , [hɜ:r; hər][saɪdz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
and brushing past them under a latine foresail , her sides thronged with
和 刷牙 过去的 他们 在下面 一个 拉丁语 前帆 , 她 侧面 熙熙攘攘 和
[ˈbəʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ,
boats filled with people ,
船 已填 和 人们 ,
她扬着拉丁式前帆, 从他们身边掠过, 船舷两侧挤满了载满人的船只。

[nəʊ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈfi:meɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
no small portion of whom were females and children ,
不 小的 部分 的 谁 是 女性 和 孩子们 ,
其中相当一部分是妇女和儿童。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈpɪtiəs] [kraɪz] [ʌv; əv]
and most of whom were wringing their hands and raising piteous cries of
和 最多 的 谁 是 拧干 他们的 双手 和 提高 可怜的 哭泣 的
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .
他们中的大多数人都在搓着手, 发出绝望的哀嚎。

[ðə; ði][ˈpaɪntə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kæst] ; [ænd; ənd] ,
The Pinta was in the act of being cast ; and ,
这 平塔 曾是 在 这 行为 的 存在 投掷 ; 和 ,
平塔正在被铸造; 而且,

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzɔʊ][ˌpɪn'zɔn][hæd; həd][ðə; ði] [r'fekt] [tu:; tə][r'endər][ðər; ðər]
although the authority of Martin Alonzo Pinzon had the effect to render their
虽然 这 权威 的 马丁 阿隆佐 平松 有 这 影响 到 使成为 他们的
[gri:f] [les] ['klæməɾəs] ,
grief less clamorous ,
悲伤 较少的 喧闹的 ;

虽然马丁·阿隆佐·平松的权威确实减轻了他们的悲痛，

[hɜ:r; hər] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; ei][ˈsɪmələɾ] [kraʊd] , [waɪ] [ˈnʌmbərləs] ['boʊts] [plaɪ]
her sides were surrounded by a similar crowd , while numberless boats plied
她 侧面 是 包围 经过 一个 相似的 人群 , 尽管 无数 船 合拢
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsæntə][mə'ri:ə][hɜ:r'self] ;
around the Santa Maria herself ;
大约 这 圣诞老人 玛丽亚 她自己 ;

圣玛利亚号两侧也挤满了人，无数船只在圣玛利亚号周围穿梭。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][ə'ləʊn] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns]
the authority and dignity of the admiral alone keeping them at a distance
这 权威 和 尊严 的 这 上将 独自的 保持 他们 在 一个 距离
.
:
.

仅仅是海军上将的权威和尊严就足以让他们保持距离。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ,
It was evident that most of those who remained ;
它 曾是 明显 那 最多 的 那些 WHO 剩余 ,
很明显，留下来的人大多如此。

[ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [ðər; ðər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [rɪ'leɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
fancied that they now saw their departing relations for the last time ,
幻想 那 他们 现在 锯 他们的 离开 关系 为了 这 最后的 时间 ,
他们以为这是最后一次见到即将离去的亲人了。

[waɪ] [noʊ] [smɔ:l] [pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
while no small portion of those who were on the eve of sailing ,
尽管 不 小的 部分 的 那些 WHO 是 在 这 前夕 的 帆船 ,
虽然其中有相当一部分人正准备启航，

[bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [speɪn] [fər'evər] .
believed they were on the point of quitting Spain forever .
相信 他们 是 在 这 观点 的 辞职 西班牙 永远 .
他们当时认为他们即将永远离开西班牙。

" [hæst] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈpepi] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kə'lʌmbəs] ,
" **Hast looked for Pepe , this morning , among our people ?** " **demanded Columbus ,**
" 哈斯特 看起来 为了 佩佩 , 这 早晨 , 之中 我们的 人们 ? " 要求 哥伦布 ,
“今天早上，你们在我们的人当中找过佩佩了吗？”哥伦布问道。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪləɾ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
the incident of the young sailor recurring to his thoughts , for the first time
这 事件 的 这 年轻的 水手 再次发生的 到 他的 想法 , 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
that morning ;
那 早晨 ;

那件年轻水手的事件，那天早上第一次再次浮现在他的脑海中；

" [ɪf] [hi:; hi] [pru:v] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈoʊmən] ,
" **if he prove false to his word , we may regard it as an evil omen ,**
" 如果 他 证明 错误的 到 他的 单词 , 我们 可能 看待 它 作为 一个 邪恶的 预兆 ,
“如果他食言，我们可以将其视为不祥之兆。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] [ʼfɔ:ləʊəz] , [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʼjæns] [ʌv; əv] [ɪʼskeɪp]

and	have	an	eye	on	all	our	followers	,	while	there	is	a	chance	of	escape
和	有	一个	眼睛	在	全部	我们的	追随者	,	尽管	那里	是	一个	机会	的	逃脱

“

”

“

”

密切关注所有追随者，趁还有逃脱的机会。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʼæbsəns] [wʊd] [bi; bi][æn; ən][ʼoʊmən][ʌv; əv][ʼi:v(ə)] , [seɪʼhɟɔ:r][ælmɪʼrɑ:ntɪ] ,

" If his absence would be an omen of evil , Señor Almirante ,

" 如果 他的 缺席 会 是 一个 预兆 的 邪恶的 , 先生 海军上将 ,

“如果他的缺席是不祥之兆，阿尔米兰特先生，

[hɪz; ɪz] [ʼprez(ə)ns] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [rɪʼsi:vɔ] [æz; əz][æn; ən][ʼoʊmən][ʌv; əv] [gʊd] .

his presence ought to be received as an omen of good .

他的 在场 应该 到 是 已收到 作为 一个 预兆 的 好的 .

他的出现应该被视为吉兆。

[ðə; ði][ʼnoʊb(ə)] [ʼfeləʊ] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [jɑ:rd] , [əʼbʌv] [ʼəʊər; ɑ:r] [ʼhedz] , [ʼlu:snɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .

The noble fellow is on this yard , above our heads , loosening the sail .

这 高贵 同伴 是 在 这 院子 , 多于 我们的 头部 , 松动 这 帆 .

这位高贵的家伙就在我们头顶的这片甲板上，正在放松船帆。

" [kəʼlʌmbəs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʼʌpwərd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪnʼdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]

" Columbus turned his eyes upward , and there , indeed , was the young

" 哥伦布 转向 他的 眼睛 向上 , 和 那里 , 的确 , 曾是 这 年轻的

[ʼmæərɪnər][ɪn] [ʼkwɛstʃən] ,

mariner in question ,

水手 在 问题 ,

哥伦布抬头望去，果然，那位年轻的水手就站在那里。

[pɔɪzɔ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkʼstri:m] [ænd; ʌnd] [əʼtenjuetɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ləʼtaɪni] [jɑ:rd] ,

poised on the extreme and attenuated end of the latine yard ,

准备 在 这 极端 和 减弱 结尾 的 这 拉丁语 院子 ,

位于拉丁庭院最末端、最纤细的一端，

[ðæt] [ʼɪps] [ʼi:v(ə)n] [ðen] [ʼkæərɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][ʼæftər] - [mɑ:sts] ,

that ships even then carried on their after - masts ,

那 船舶 甚至 然后 携带 在 他们的 后 - 桅杆 ,

即使在当时，船只的后桅上也携带了这些物品。

[ʼswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [waɪ] [hi; hi] [ʼlu:snd] [ðə; ði] [ʼgæskɪt] [ðæt] [kept] [ðə; ði][ʼkænvəs][ɪn][ɪts] [foʊldz] .

swinging in the wind while he loosened the gasket that kept the canvas in its folds .

摇摆 在 这 风 尽管 他 松动 这 垫片 那 保留 这 帆布 在 它是 折叠 .

他一边松开固定帆布折叠部分的垫圈，一边让帆布在风中摇摆。

[əʼkeɪz(ə)nəli] [hi; hi] [lʊkt] [bɪʼni:θ] [hɪm; ɪm] , [ʼæŋkʃəs] [tu; tə] [dɪʼskʌvər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪʼtɜ:rn] [hæd; həd]

Occasionally he looked beneath him , anxious to discover if his return had

偶尔 他 看起来 下面 他 , 焦虑的 到 发现 如果 他的 返回 有

[bɪn] [ʼnoʊtɪd] ; [ænd; ʌnd] ,

been noted ; and ,

到过 著名的 ; 和 ,

他偶尔会低头看看脚下，急切地想知道自己的归来是否有人注意到；而且，

[wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ʼju:zʊəli; ʼju:zəli][soʊ][ʼnɪmb(ə)] , [ʼlɪŋgə] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmʼplɔɪmənt] ,

once or twice , his hands , usually so nimble , lingered in their employment ,

一次 或者 两次 , 他的 双手 , 通常 所以 灵活 , 徘徊不去 在 他们的 就业 ,

他那双平时十分灵巧的手，有一两次在工作中停顿了片刻。

[æz; əz][hi; hi][kæst] [glɑ:nsɪz] [ʼoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ʼves(ə)] ,

as he cast glances over the stern of the vessel ,

作为 他 投掷 眼神 超过 这 船尾 的 这 血管 ,

他瞥了一眼船尾，

[æz; əz] [ɪf] [wʌŋ][ˈɔ:lsoʊ] [dru:] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .

as if one also drew his attention in that quarter .
作为 如果 一 还 画 他的 注意力 在 那 四分之一 .

仿佛那个区域里也有人引起了他的注意。

[kəˈlʌmbəs] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈmæɪnər] ,

Columbus made a sign of recognition to the gratified young mariner ,
哥伦布 制成 一个 符号 的 认出 到 这 满意 年轻的 水手 ,

哥伦布向这位欣喜若狂的年轻水手做了个手势表示认可。

[hu:] [ˈɪnstəntli] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænvəs][tu:; tə][fɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl]

who instantly permitted the canvas to fall ; and then he walked to the taffrail
WHO 即刻 允许 这 帆布 到 落下 ; 和 然后 他 步行 到 这 船尾栏杆

, [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][lu:ˈi:s] ,

, accompanied by Luis ,
, 伴随 经过 路易斯 ,

他立刻放下画布；然后，他与路易斯一起走向船尾栏杆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [boʊt][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in order to ascertain if any boat was near the ship .
在 命令 到 探明 如果 任何 船 曾是 靠近 这 船 .

为了确定附近是否有船只。

[ðer; ðər] , [ɪnˈdi:d] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [leɪ] [ə; eɪ] [skɪf] , [rəʊd] [baɪ][ˈmɑ:nɪkə][əˈloʊn] ,

There , indeed , close to the vessel , lay a skiff , rowed by Monica alone ,
那里 , 的确 , 关闭 到 这 血管 , 躺 一个 小艇 , 划船 经过 莫妮卡 独自的 ,

果然，就在船只附近，停泊着一艘小艇，由莫妮卡独自划着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks]

and which had been permitted to approach so near on account of the sex
和 哪个 有 到过 允许 到 方法 所以 靠近 在 帐户 的 这 性别

[ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] .

of its occupant .
的 它是 居住者 .

并且由于其居住者的性别，被允许如此靠近。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈpɛpi] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ʃi:; ʃi][əˈrouz]

The moment the wife of Pepe observed the form of the admiral , she arose
这 片刻 这 妻子 的 佩佩 观察到 这 形式 的 这 上将 , 她 出现

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,

from her seat ,
从 她 座位 ,

佩佩的妻子一看到海军上将的身影，就从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈzaɪərəs] , [bʌt; bət][əˈfreɪd] , [tu:; tə] [spi:k] .

and clasped her hands toward him , desirous , but afraid , to speak .
和 紧握 她 双手 朝向 他 , 渴望 , 但 害怕的 , 到 说话 .

她双手合十向他，既想说话，又害怕说话。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,

Perceiving that the woman was awed by the bustle , the crowd of persons ,
感知 那 这 女士 曾是 敬畏 经过 这 忙碌 , 这 人群 的 人 ,

察觉到那位女士被熙熙攘攘的人群所震撼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]

and the appearance of the ship , which she was almost near enough to
和 这 外貌 的 这 船 , 哪个 她 曾是 几乎 靠近 足够的 到

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ,

touch with her hand ,
触碰 和 她 手 ,

她几乎可以伸手触摸到那艘船，它的外观也让她印象深刻。

[kə'λmbəs] [ə'drest] [hɜ:r; həɹ] .
Columbus addressed her .
哥伦布 已解决 她 .

哥伦布向她发表了讲话。

[hi:; hi] [spu:k] ['maɪldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]
He spoke mildly , and his looks , usually so grave , and sometimes even
他 辐 轻微地 , 和 他的 看起来 , 通常 所以 严重 , 和 有时 甚至
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

他说话温和，神情通常严肃，有时甚至很严厉。

[wɜ:r; wəɹ] ['sɒfənd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [lu:ˈi:s][hæd; həd] ['nevər] [brɪˈfɔ:r]
were softened to an expression of gentleness that Luis had never before
是 软化 到 一个 表达 的 温柔 那 路易斯 有 绝不 前
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

他的表情变得温柔起来，这是路易斯从未见过的。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðɑɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [gʊd] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I see that thy husband hath been true to his promise , good woman , " he said ;
" 我 看 那 你的 丈夫 有 到过 真的 到 他的 承诺 , 好的 女士 , " 他 说 ;
"看来你丈夫信守了诺言，好女人,"他说;

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][tu:ld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] ['mænfəli]
" and I doubt not that thou hast told him it is wiser and better manfully
" 和 我 怀疑 不是 那 你 哈斯特 讲述 他 它 是 更明智 和 更好的 勇敢地
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
to serve the queen ,
到 服务 这 女王 ,
"我毫不怀疑你已经告诉他，为女王效力才是更明智、更有男子气概的选择。"

[ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] . "
than to live under the disgrace of a runaway . "
比 到 居住 在下面 这 耻辱 的 一个 逃跑 . "
也不愿苟活于逃亡者的耻辱之中。

" [seɪ'njɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] .
" Señor , I have .
" 先生 , 我 有 .

先生，我有。

[aɪ] [gɪv] ['dʊʊnjə] [ɪzə'belə] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ɪf] [nɑ:t] ['tʃɪrfəli] ,
I give Doña Isabella my husband , without a murmur , if not cheerfully ,
我 给 多娜 伊莎贝拉 我的 丈夫 , 没有 一个 低语 , 如果 不是 愉快地 ,
我毫无怨言，甚至可以说是欣然地将我的丈夫交给伊莎贝拉夫人。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] .
now I know that you go forth to serve God .
现在 我 知道 那 你 去 前进 到 服务 上帝 .
现在我知道你是去侍奉上帝的。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
I see the wickedness of my repinings , and shall pray that he may be
我 看 这 邪恶 的 我的 重新装订 , 和 将 祈祷 那 他 可能 是
[ˈfɔ:rməʊst] ,
foremost ,
首先 ,
我意识到自己怨恨的罪恶，我将祈祷他能居于首位。

[ɑ:n][ɔ:l] [ə'keizənz] ,
on all occasions ,
在 全部 场合 ,

在任何情况下，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel][jæl; jəl][bi; bi] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
until the ears of the Infidel shall be opened to the words of the true
直到 这 耳朵 的 这 异教徒 将 是 打开 到 这 字 的 这 真的
[feɪθ] . "
faith . "
信仰 . "

直到异教徒的耳朵能够听到真信仰的教诲。

" [ðɪs] [ɪz] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspæni] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈwʊmən] !
" This is said like a Spanish wife , and a Christian woman !
" 这 是 说 喜欢 一个 西班牙语 妻子 , 和 一个 基督教 女士 !

“这话说得像个西班牙妻子，一个基督徒女人！ ”

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈpepi] ,
Our lives are in the care of Providence , and doubt not of seeing Pepe ,
我们的 生活 是 在 这 关心 的 普罗维登斯 , 和 怀疑 不是 的 看到 佩佩 ,
我们的生命掌握在上帝手中，相信一定会见到佩佩。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] , [ˈæftər][hi; hi] [hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [(er] [ɪn]
in health and safety , after he hath visited Cathay , and done his share in
在 健康 和 安全 , 后 他 有 到访 国泰 , 和 完毕 他的 分享 在
[ɪts] [dɪ'skʌvəri] . "
its discovery . "
它是 发现 . "

在健康和安全方面，在他访问过契丹并为发现契丹做出了贡献之后。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[seɪ'njɔ:r] — [wen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'su:md] [ˈfɔ:rtɪtu:d]
Señor — when ? " exclaimed the wife , unable , in spite of her assumed fortitude
先生 — 什么时候 ? " 惊呼 这 妻子 , 无法 , 在 尽管如此 的 她 假定 坚韧
,
!
,

“先生——什么时候？”妻子惊呼道，尽管她表面上表现得很坚强，却还是无法开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdu:ti] , [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the strong feelings of religious duty , to suppress the impulses of a
和 这 强的 情怀 的 宗教 责任 , 到 压制 这 冲动 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

以及强烈的宗教责任感，压制了女性的冲动。

" [ɪn] [ˈgɑ:dz] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] — [haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [neɪmd] ? "
" In God's time , my good — how art thou named ? "
" 在 神的 时间 , 我的 好的 — 如何 艺术 你 命名 ? "

“在上帝的时间里，我的良人——你叫什么名字？”

" [ˈmɑ:nɪkə] , [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [kɔːld] [ˈpepi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]
" **Monica** , **Señor Almirante** , **and my husband is called Pepe** ; **and the boy** , **the**
" 莫妮卡 , 先生 海军上将 , 和 我的 丈夫 是 称为 佩佩 ; 和 这 男生 , 这
[pɔr] , [ˈfɑːðərləs] [tʃaɪld] ,
poor , **fatherless child** ,
贫穷的 , 无父 孩子 ,
“莫妮卡, 阿尔米兰特先生, 还有我丈夫, 他叫佩佩; 那个男孩, 那个可怜的、没有父亲的孩子,

[hæθ] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [wɑːn; hwaːn] .
hath been christened **Juan** .
有 到过 受洗 胡安 .

已被赐名胡安。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʊrɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [pjʊr] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [jɔr; jər]
We have no Moorish blood , **but are pure Spaniards** , **and I pray your**
我们 有 不 摩尔式 血 , 但 是 纯的 西班牙人 , 和 我 祈祷 你的
[ˈeksələnsɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
Excellency to remember it ,
阁下 到 记住 它 ,

我们没有摩尔人的血统, 我们是纯正的西班牙人, 恳请阁下记住这一点。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [æz; əz] [meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈduːtɪ][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] . "
on such occasions as may call for more dangerous duty than common . "
在 这样的 场合 作为 可能 称呼 为了 更多的 危险的 责任 比 常见的 . "

在需要执行比平常更危险任务的场合。

" [ðəʊ] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][wɑːn; hwaːn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]
" **Thou may'st depend on my care of the father of Juan** , " **returned the**
" 你 五月 依赖 在 我的 关心 的 这 父亲 的 胡安 , " 返回 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

“胡安的父亲我定会照顾好,”海军上将回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
smiling , **though a tear glistened in his eye** .
微笑 , 尽管 一个 撕 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他面带微笑, 但眼中却闪着泪光。

" [aɪ] , [tuː] , [liːv] [brɪˈhaɪnd] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
" **I , too , leave behind those that are dear to me as my own soul** ,
" 我 , 也 , 离开 在后面 那些 那 是 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 灵魂 ,
“我也将那些对我来说至亲至爱的人, 如同我的灵魂一般, 留在身后。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [sʌn] .
and among others a motherless son .
和 之中 其他的 一个 无母 儿子 .

其中还包括一个失去母亲的儿子。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ˈsɪriəs] [brɪˈfɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)l] , [diːˈeɪɡʊʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ;
Should aught serious befall our vessel , **Diego would be an orphan** ;
应该 零 严肃的 降临 我们的 血管 , 迭戈 会 是 一个 孤儿 ;

如果我们的船发生什么严重事故, 迭戈就会成为孤儿;

[ˌwerˈæz] [ðəɪ][wɑːn; hwaːn] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]
whereas thy Juan would at least enjoy the care and affection of her who
然而 你的 胡安 会 在 至少 享受 这 关心 和 感情 的 她 WHO
[brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . "
brought him into the world . "
带来 他 进入 这 世界 . "

而你的胡安至少还能享受到生他养他的母亲的关爱和呵护。

" [seɪ'njɔːr] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **Señor , a thousand pardons ! " said the woman ,**
" 先生 , 一个 千 赦免 ! " 说 这 女士 ,
" 先生, 请您原谅我! " 女人说道。

[mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
much touched by the feeling that was betrayed by the admiral in his voice .
很多 感动 经过 这 感觉 那 曾是 背叛 经过 这 上将 在 他的 嗓音 .
他被海军上将语气中流露出的背叛之情深深打动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selfɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ˈlðər] [hæv; həv] [ˈsɔərəuz] , [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr]
" **We are selfish , and forget that others have sorrows , when we feel our**
" 我们 是 自私 , 和 忘记 那 其他的 有 悲伤 , 什么时候 我们 感觉 我们的
[oʊn] [tuː] ['kiːnli] .
own too keenly .
自己的 也 敏锐地 .
“我们很自私, 当我们过于强烈地感受到自己的悲伤时, 就会忘记别人也有悲伤。”

[goʊ] [fɔːrθ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] — [teɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Go forth , in God's name , and do his holy will — take my husband with you ;
去 前进 , 在 神的 姓名 , 和 做 他的 圣 将要 — 拿 我的 丈夫 和 你 ;
奉上帝之名, 去执行他的神圣旨意吧——带上我的丈夫一起去;

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [waːn; hwaːn][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
I only wish that little Juan was old enough to be his companion .
我 仅有的 希望 那 小的 胡安 曾是 老的 足够的 到 是 他的 伴侣 .
我只希望小胡安年纪够大, 可以陪伴他。

" [ˈmɑːnɪkə][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]
" **Monica could utter no more , but dashing the tears from her eyes , she**
" 莫妮卡 可以 说出 不 更多的 , 但 帅气 这 眼泪 从 她 眼睛 , 她
[riˈzjuːmd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
resumed the oars ,
恢复 这 桨 ,
莫妮卡再也说不出话来, 她擦干眼泪, 继续划桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [skɪf] ['sləʊli] ,
and pulled the little skiff slowly ,
和 拉 这 小的 小艇 缓慢地 ,
他缓缓地拉着小船,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ænimət] [mə'ʃiːn] [felt] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [prə'peld] [aɪˈtiː] ,
as if the inanimate machine felt the reluctance of the hands that propelled it ,
作为 如果 这 无生命 机器 毛毡 这 不情愿 的 这 双手 那 推进 它 ,
[tɔːrd] [ðə; ði][lənd] .
toward the land .
朝向 这 土地 .
仿佛这台无生命的机器感受到了推动它走向陆地的双手的不情愿。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] ,
The short dialogue just related ,
这 短的 对话 只是 有关的 ,
刚才那段简短的对话与以下内容有关:

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] [nɪr] [ðə; ði]
had been carried on in voices so loud as to be heard by all near the
有 到过 携带 在 在 声音 所以 大声 作为 到 是 听到 经过全部 靠近 这
[ˈspiːkəz] ;
speakers ;
演讲者 ;
说话的声音非常大, 以至于演讲者附近的所有人都能听到;

[ænd; ʌnd] [wen] [kə'λmbəs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,
and when Columbus turned from the boat ,
和 什么时候 哥伦布 转向 从 这 船 ,
当哥伦布离开船只时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
he saw that many of his crew had been hanging suspended in the rigging ,
他 锯 那 许多 的 他的 全体人员 有 到过 绞刑 暂停 在 这 索具 ,
他看到许多船员被吊在索具上。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ja:dz] , ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
or on the yards , eagerly listening to what had been said .
或者 在 这 码 , 急切地 聆听 到 什么 有 到过 说 .
或者在院子里, 认真地听着刚才听到的话。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At this precise instant the anchor of the Santa Maria was raised from the
在 这 精确的 立即的 这 锚 的 这 圣诞老人 玛利亚 曾是 提高 从 这
[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,
就在这一刻, 圣玛利亚号的锚从海底被拉了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [brɪ'ɡæn][tu:; tə][ɪn'klaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and the ship's head began to incline from the direction of the wind .
和 这 船的 头 开始 到 倾斜 从 这 方向 的 这 风 .
船头开始向风向倾斜。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
At the next moment ,
在 这 下一个 片刻 ,
下一刻,

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [skwer] ['fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪ] [ðæt] [kræfts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪɡ] [ðen] ['kæɪɪd] ,
the flap of the large square foresail that crafts of her rig then carried ,
这 瓣膜 的 这 大的 正方形 前帆 那 工艺 的 她 钻井平台 然后 携带 ,
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,
人们听到了她当时所用帆船上的大型方形前帆拍打帆面的声音。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ,
and in the course of the next five minutes ,
和 在 这 课程 的 这 下一个 五 分钟 ,
接下来的五分钟内,

[ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the three vessels were standing slowly but steadily down the current of the
这 三 船只 是 常设 缓慢地 但 稳步 向下 这 当前的 的 这
[ɑ:di:l] ,
Odiel ,
奥迪尔 ,
三艘船缓缓地、但稳定地顺着奥迪尔河的水流而下。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] ,
in one of the arms of which river they had been anchored ,
在 一 的 这 武器 的 哪个 河 他们 有 到过 锚定 ,
他们停泊在某条河的支流中,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ə; eɪ][bɑ:r] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] .
holding their course toward a bar near its mouth .
保持 他们的 课程 朝向 一个 酒吧 靠近 它是 嘴 .
它们朝着河口附近的酒吧方向前进。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['rɪzn] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
The sun had not yet risen , or rather it rose over the hills of Spain ,
这 太阳 有 不是 然而 升起 , 或者 相当 它 玫瑰 超过 这 丘陵 的 西班牙 ,
太阳还没升起, 或者更确切地说, 它还没有升起在西班牙的山丘之上。

[ə; eɪ] ['faɪəri] [bɔ:l] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [set] , ['gɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənka:lɪ] ['glɔ:ri] ,
a fiery ball , just as the sails were set , gilding with a melancholy glory ,
一个 火热 球 , 只是 作为 这 帆 是 放 , 镀金 和 一个 忧郁 荣耀 ,
就像扬帆起航时, 一颗火球闪耀着忧郁的光辉。

[ə; eɪ] [kəʊst] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [æprɪ'hend] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
a coast that not a few in the different vessels apprehended they were looking
一个 海岸 那 不是 一个 很少 在 这 不同的 船只 被捕 他们 是 寻找
[ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .
upon for the last time .
之上 为了 这 最后的 时间 .
不少船上的人都意识到, 他们看到的可能是最后一次这片海岸了。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [kra:ft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv]
Many of the boats clung to the two smaller craft until they reached the bar of
许多 的 这 船 紧紧抓住 到 这 二 较小的 工艺 直到 他们 达到 这 酒吧 的
Saltes ,
许多船只紧紧依偎着那两艘小船, 直到抵达萨尔特斯河口。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,
an hour or two later ,
一个 小时 或者 二 之后 ,
一两个小时后,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sti:l] [pə:'si:viəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and some still persevered until they began to toss in the long waves of the
和 一些 仍然 坚持不懈 直到 他们 开始 到 折腾 在 这 长的 波浪 的 这
[ˈbri:ðɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
breathing ocean ,
呼吸 海洋 ,
有些人仍然坚持不懈, 直到他们开始在波涛汹涌的大海中挣扎。

[wen] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [kæst] [ɔ:f] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
when , the wind being fresh at the west , they reluctantly cast off , one by one ,
什么时候 , 这 风 存在 新鲜的 在 这 西方 , 他们 勉强 投掷 离开 , 一 经过 一 ,
当西风劲吹时, 他们依依不舍地一个个解开缆绳。

[ə'mɪd] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
amid sighs and groans .
之中 叹息 和 呻吟 .
在叹息和呻吟声中。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪps] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [mu:vɪd] ['stedəli] [ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The liberated ships , in the meanwhile , moved steadily into the blue waters of the
这 解放 船舶 , 在 这 同时 , 已搬 稳步 进入 这 蓝色的 水 的 这
[ˈʃɔ:rlɪs] [ət'læntɪk] ,
shoreless Atlantic ,
无岸 大西洋 ,
与此同时, 获救的船只稳步驶入浩瀚无垠的大西洋。

[laɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈsaɪləntli] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðər; ðər] [ˈdestɪnɪz] [tə:rd] [ferts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
like human beings silently impelled by their destinies toward fates that they can
喜欢 人类 生物 默默 被迫 经过 他们的 命运 朝向 命运 那 他们 能
[ˈni:ðər] [fɔ:rˈsi:] ,
neither foresee ,
两者都不 预见 ,

就像人类默默地被命运驱使着走向他们既无法预见的命运一样，

[kənˈtroʊl] , [nɔ:ɪr] [əˈvɔɪd] .
control , nor avoid .
控制 , 也不 避免 .

控制，而不是逃避。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bəuθ] [brɪsk] [ænd; ənd] [fer] .
The day was fine , and the wind both brisk and fair .
这 天 曾是 美好的 , 和 这 风 两个都 轻快 和 公平的 .

天气晴朗，微风习习。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][ˈəʊmənɪz][wɜ:r; wər] [prəˈpɪʃəs] ;
Thus far the omens were propitious ;
因此 远的 这 预兆 是 吉祥 ;

到目前为止，预兆都十分吉利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈfju:tʃər] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n]
but the unknown future threw a cloud over the feelings of a large portion
但 这 未知 未来 扔 一个 云 超过 这 情怀 的 一个 大的 部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈkwɪtɪŋ] ,
of those who were thus quitting ,
的 那些 WHO 是 因此 辞职 ,

但未知的未来给许多因此而辞职的人蒙上了一层阴霾。

[ɪn] [ˈglu:mi] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
in gloomy uncertainty , all that was most dear to them .
在 阴沉 不确定 , 全部 那 曾是 最多 亲爱的 到 他们 .

在阴郁的不确定性中，他们最珍视的一切都消失了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tə:rd]
It was known that the admiral intended making the best of his way toward
它 曾是 已知 那 这 上将 故意的 制作 这 最好的 的 他的 方式 朝向

[ðə; ði][kəˈneəriɪz] ,
the Canaries ,
这 金丝雀 ,

众所周知，这位海军上将打算尽可能顺利地抵达加那利群岛。

[ðens] [tu:; tə][ˈentər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][hɪðərˈtu:] [ʌnˈtra:dn] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt]
thence to enter on the unknown and hitherto untrodden paths of the desert
因此 到 进入 在 这 未知 和 迄今为止 未踏足的 路径 的 这 沙漠

[ˈoʊj(ə)n] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] .
ocean that lay beyond .
海洋 那 躺 超过 .

然后进入沙漠海洋彼岸那些未知且从未有人涉足的小径。

[ðoʊz] [hu:] [ˈdaʊtɪd] , [ˈðerfɔ:r] ,
Those who doubted , therefore ,
那些 WHO 怀疑 , 所以 ,

因此，那些心存疑虑的人，

[fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ˈaɪləndz][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜr] [ðer; ðər][ˈri:əl][ˈdeɪndʒəz][wɜ:r; wər][tu:; tə]
fixed upon those islands as the points where their real dangers were to
固定的 之上 那些 岛屿 作为 这 积分 在哪里 他们的 真实的 危险 是 到
[kə'mens] ,
commence ,
开始 ,

他们认为这些岛屿才是真正危险的开始。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and already looked forward to their appearance in the horizon ,
和 已经 看起来 向前 到 他们的 外貌 在 这 地平线 ,
并且已经开始期待它们出现在地平线上。

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
with feelings akin to those with which the guilty regard the day of trial ,
和 情怀 类似的 到 那些 和 哪个 这 有罪的 看待 这 天 的 审判 ,
怀着类似于罪犯对审判日的那种心情,

[ðə; ði] [kən'demd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][eksɪ'kju:(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .
the condemned the morning of execution , or the sinner the bed of death .
这 谴责 这 早晨 的 执行 , 或者 这 罪人 这 床 的 死亡 .
死刑犯在行刑的早晨, 罪人在临终的床上。

[ˈmeni] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwi:knəs] ,
Many , however , were superior to this weakness ,
许多 , 然而 , 是 优越的 到 这 弱点 ,
然而, 许多人克服了这一弱点。

[ˈhævɪŋ] [ˈsti:ld] [ðer; ðər] [nə:vs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈhæzərdz] ,
having steeled their nerves and prepared their minds for any hazards ,
拥有 钢铁般的意志 他们的 神经 和 准备 他们的 思想 为了 任何 危险 ,
他们鼓起勇气, 做好了应对任何危险的心理准备,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈflʌktjueɪtɪd] ; [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaʊərz] [wen] [hoʊp] , [ænd; ənd]
though the feelings of nearly all fluctuated ; there being hours when hope , and
尽管 这 情怀 的 几乎 全部 波动 ; 那里 存在 小时 什么时候 希望 , 和
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] [sək'ses] ,
anticipations of success ,
预期的 的 成功 ,
尽管几乎所有人的情绪都起伏不定; 有时, 人们会充满希望, 并期待成功,

[si:md] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:z] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmoʊmənts] [wʊd] [ə'kɜ:r] ,
seemed to cheer the entire crews ; and then , moments would occur ,
似乎 到 欢呼 这 全部的 船员 ; 和 然后 , 时刻 会 发生 ,
似乎给全体船员带来了鼓舞; 然后, 一些时刻发生了,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [ˈdaʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ðæt]
in which the disposition was to common doubts , and a despondency that
在 哪个 这 处置 曾是 到 常见的 疑虑 , 和 一个 沮丧 那
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdʒen(ə)rəl] .
was nearly general .
曾是 几乎 一般的 .
其中普遍存在着疑虑和沮丧的情绪。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'neərɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ɪn][ðæt] [eɪdʒ] ,
A voyage to the Canaries or the Azores , in that age ,
一个 航程 到 这 金丝雀 或者 这 亚速尔群岛 , 在 那 年龄 ,
在那个年代, 去加那利群岛或亚速尔群岛的航行,

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈpra:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈklæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪ:əst] [ɪks'ploɪts] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] .
was most probably to be classed among the hardest exploits of seamen .
曾是 最多 大概 到 是 分类 之中 这 最坚韧 漏洞 的 海员 .
这很可能被列为水手们最英勇的壮举之一。

当然，这次的距离没有他们以往许多普通短途旅行那么远。

[fɔːr; fər] [ˈves(ə)lɪz] [ˈfriːkwəntli] [went] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði]
for vessels frequently went , even in the same direction , as far as the
为了 船只 频繁地 去 , 甚至 在 这 相同的 方向 , 作为 远的 作为 这

[keɪp] [diː] [ˈvɜːdi] ;
Cape de Verdes ;
岬 德 韦尔德斯 ;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðə; ði] ['si:mən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nævə,geɪtɪŋ] [wɪðɪn] [noʊn]
and in the Mediterranean the seaman felt that he was navigating within known
 和 在 这 地中海 这 水手 毛毡 那 他 曾是 导航 之内 已知
 ['lɪmɪts] ,
limits ,
 限制 ,

在地中海，水手们感觉自己是在已知的范围内航行。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [waɪ] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]
On the contrary, while sailing on the broad Atlantic, he was, in some
 在 这 相反, 尽管 帆船 在 这 广阔 大西洋, 他 曾是, 在 一些
 [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] ,
respects
 尊重
 ,
 相反, 当他航行在广阔的大西洋上时, 在某些方面, 他却是:

[si:z] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'laɪtɪŋ] [pleɪs] ,
sees beneath him the earth as his only alighting place ,
 看到 下面 他 这 地球 作为 他的 仅有的 下车 地方 ,
 他视大地为他唯一的落脚之处。

[ðə; ði] [blu:] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʌn'trævld] [speɪs] ['stretʃɪŋ] [ɪn][ɔ:ɪ] [ʼʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the blue void of untravelled space stretching in all other directions about him .
这 蓝色的 空白 的 未曾旅行的 空间 伸展 在 全部 其他 方向 关于 他 .

他周围是无垠的蓝色虚空，那是无人涉足的宇宙空间，向四面八方延伸。

[ðə; ði] [kə'neri] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
The Canary Isles were known to the ancients .
这 金丝雀 岛屿 是 已知 到 这 古代人 .

古人早已知晓加那利群岛。

[ˈdʒʊbə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:ri'teɪniə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['sɪzər] ,
Juba , the king of Mauritania , who was a contemporary of Cæsar ,
朱巴 , 这 国王 的 毛里塔尼亚 , WHO 曾是 一个 当代的 的 凯撒 ,

朱巴，毛里塔尼亚国王，与凯撒是同时代的人

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈta:lərəb(ə)] ['ækjərəsi] , [ʼʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
is said to have described them with tolerable accuracy , under the general
是 说 到 有 描述 他们 和 可容忍的 准确性 , 在下面 这 一般的

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [aɪlz] .
name of the Fortunate Isles .
姓名 的 这 幸运 岛屿 .

据说他曾相当准确地描述过这些岛屿，并将其统称为“幸运岛”。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
The work itself has been lost , but the fact is known through the evidence of
这 工作 本身 有 到过 丢失的 , 但 这 事实 是 已知 通过 这 证据 的

[ʼʌðər] ['raɪtə-z] ;
other writers ;
其他 作家 ;

这部作品本身已经遗失，但通过其他作家的记载，我们可以得知其内容；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ]
and by the same means it is known that they possessed , even in that remote age
和 经过 这 相同的 方法 它 是 已知 那 他们 拥有 , 甚至 在 那 偏僻的 年龄

,
:
,

同样的方法也表明，即使在遥远的时代，他们也拥有.....

[ə; ei][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [əd'vænsɪz] [tɔ:rd] [sɪvələ'zeɪʃn] .
a population that had made some respectable advances toward civilization .
一个 人口 那 有 制成 一些 可敬 进展 朝向 文明 .

这是一个在文明进程中取得了可观进步的民族。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But in the process of time ,
但 在 这 过程 的 时间 ,

但随着时间的推移，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪrɪəd] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
and during the dark period that succeeded the brightness of the Roman
和 期间 这 黑暗的 时期 那 成功了 这 亮度 的 这 罗马

[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,

在罗马统治的辉煌之后，随之而来的是一段黑暗时期。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] ;
even the position of these islands was lost to the Europeans ;
甚至 这 位置 的 这些 岛屿 曾是 丢失的 到 这 欧洲人 ;

甚至连这些岛屿的位置都为欧洲人所不知；

[nɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æsəˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
nor was it again ascertained until the first half of the fourteenth century ,
也不 曾是 它 再次 已确定 直到 这 第一的 一半 的 这 第十四 世纪 ,
直到十四世纪上半叶才再次得到证实。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfjuːdʒətɪv][ˈspænjərdz] [huː] [wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [baɪ]
when they were discovered by certain fugitive Spaniards who were hard pressed by
什么时候 他们 是 发现 经过 肯定 逃犯 西班牙人 WHO 是 难的 按下 经过
[ðə; ði] [mʊəz] .
the Moors .
这 沼泽地 .

当时，一些逃亡的西班牙人被摩尔人围困，发现了他们。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈgiːz] , [ðen] [ðə; ði][moʊst][ˈhɑːrdɪ][ˈhævəˌgeɪtɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ,
After this , the Portuguese , then the most hardy navigators of the known world ,
后 这 , 这 葡萄牙语 , 然后 这 最多 耐寒的 导航员 的 这 已知 世界 ,
此后，葡萄牙人，当时已知世界上最勇敢的航海家，

[gəːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
got possession of one or two of them ,
得到 拥有 的 一 或者 二 的 他们 ,
弄到了一两个，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and made them the starting points for their voyages of discovery along the
和 制成 他们 这 开始 积分 为了 他们的 航程 的 发现 沿着 这
[kəʊst][ʌv; əv] [ˈɡɪni] .
coast of Guinea .
海岸 的 几内亚 .

并以此为起点，开始了沿着几内亚海岸的探险之旅。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [rɪˈdʊst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd] [rɪˈgeɪnd] [ðer; ðər]
As the Spaniards reduced the power of the Mussulmans , and regained their
作为 这 西班牙人 减少 这 力量 的 这 穆斯林 , 和 恢复 他们的
[ˈeɪnfənt] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] ,
ancient sway in the peninsula ,
古老的 摇摆 在 这 半岛 ,

随着西班牙人削弱穆斯林的势力，并重新夺回了他们在伊比利亚半岛的昔日统治地位，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
they once more turned their attention in this direction ,
他们 一次 更多的 转向 他们的 注意力 在 这 方向 ,
他们再次将注意力转向了这个方向。

[ˈkɒŋkəriŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ,
conquering the natives of several of the other islands ,
征服 这 本地人 的 一些 的 这 其他 岛屿 ,
征服了其他几个岛屿上的土著居民，

[ðə; ði] [gruːp] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ˈkrɪstʃən] [neɪʃəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
the group belonging equally to those two Christian nations , at the time of
这 团体 属于 同样地 到 那些 二 基督教 国家 , 在 这 时间 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] .
our narrative .
我们的 叙述 .

在我们叙述的时代，这个群体同样属于这两个基督教国家。

[luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə] , [huː] [hæd; həd][ˈnævɪˌgeɪtɪd] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] ,
Luis de Bobadilla , who had navigated extensively in the more northern seas ,
路易斯 德 博巴迪利亚 , WHO 有 导航 广泛地 在 这 更多的 北方 海域 ,
路易斯·德·博瓦迪利亚曾在更北方的海域进行过广泛的航行，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] [ˈveriəs] [də'rek](ə)nz] ,
and who had passed and repassed the Mediterranean in various directions ,
和 WHO 有 通过了 和 重新通过 这 地中海 在 各种各样的 方向 ,
他们曾多次从各个方向穿越地中海,
[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz] [ɪk'sept] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p]
knew nothing of these islands except by report ; and as they stood on the poop
知道 没有什么 的 这些 岛屿 除了 经过 报告 ; 和 作为 他们 站立 在 这 船尾
,
.
,

除了传闻之外，他们对这些岛屿一无所知；当他们站在船尾时，
[kə'lʌmbəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]
Columbus pointed out to him their position , and explained their different
哥伦布 尖 出去 到 他 他们的 位置 , 和 解释 他们的 不同的
[ˈkærəktərz] ;
characters ;
人物 ;

哥伦布向他指出了它们的位置，并解释了它们的不同特点；
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ]
relating his intentions in connection with them , dwelling on the supplies they
相关 他的 意图 在 联系 和 他们 , 住宅 在 这 补给品 他们
[ə'fɔ:d] ,
afforded ,
提供 ,

阐述了他与这些物资相关的意图，并着重介绍了这些物资所提供的帮助。
[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [fə'sɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and on their facilities as a point of departure .
和 在 他们的 设施 作为 一个 观点 的 离开 .
并以他们的设施为出发点。

" [ðə; ði] [pɔ:rtʃə'gi:z] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz] , " [sed]
" **The Portuguese have profited much by their use of these islands , " said**
" 这 葡萄牙语 有 获利 很多 经过 他们的 使用 的 这些 岛屿 , " 说
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,
哥伦布说：“葡萄牙人利用这些岛屿获利颇丰。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈvɪtəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərɪŋ] ,
" **as a place for victualling , and wooding , and watering ,**
" 作为 一个 地方 为了 补给 , 和 伐木 , 和 浇水 ,
作为食物储备、伐木和饮水的地方
[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [kæ'sti:l] [meɪ] [nɑ:t] , [naʊ] , [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and I see no reason why Castile may not , now , imitate their example ,
和 我 看 不 原因 为什么卡斯蒂利亚 可能 不是 , 现在 , 模拟 他们的 例子 ,

我看不出卡斯蒂利亚现在有什么理由不效仿他们的做法。
[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] .
and receive her share of the benefits .
和 收到 她 分享 的 这 好处 .
并获得她应得的那份利益。
[ðəʊ] [si:st] [haʊ] [fa:r] [saʊθ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['nebəz] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] ,
Thou seest how far south our neighbors have penetrated ,
你 西斯特 如何 远的 南 我们的 邻居 有 渗透 ,
你看，我们的邻居已经向南扩张到什么程度了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪzbən] [θruː] [ðiːz]
and what a trade and how much riches are flowing into Lisbon through these
和 什么 一个 贸易 和 如何 很多 财富 是 流动 进入 里斯本 通过 这些
[ˈnoʊb(ə)l] ['entərpraɪz] ,
noble enterprises ,
高贵 企业 ,

这些高尚的企业带来了多么巨大的贸易效益和财富，正源源不断地流入里斯本！

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,
which , notwithstanding , are but as a bucket of water in the ocean ,
哪个 , 虽然 , 是 但 作为 一个 桶 的 水 在 这 海洋 ,
然而，它们也只不过是大海里的一桶水而已。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['kɑːnsɪkwensɪz]
when compared with the wealth of Cathay and all the mighty consequences
什么时候 比较的 和 这 财富 的 国泰 和 全部 这 强大的 结果
[ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['westərn] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
that are to follow from this western voyage of ours . "
那 是 到 跟随 从 这 西 航程 的 我们的 . "

与契丹的财富以及我们这次西行之旅将带来的所有巨大影响相比，这简直微不足道。

" [dʌst] [ðəʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɑːn] , [daːn] ['krɪstəvæl] , "
" Dost thou expect to reach the territories of the Great Khan , Don Christoval , "
" 多斯特 你 预计 到 抵达 这 领土 的 这 伟大的 可汗 , 大学教师 克里斯托瓦尔 , "
[dɪ'mɑːndɪd] [luː'ɪs] ,
demanded Luis ,
要求 路易斯 ,

“你以为你能到达大汗唐·克里斯托瓦尔的领地吗？”路易斯问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃuː'ɡɪːz] [hæθ] [ɡɔːn]
" within a distance as small as that to which the Portuguese hath gone
" 之内 一个 距离 作为 小的 作为 那 到 哪个 这 葡萄牙语 有 已消失
[ˈsʌðədli] ?
southwardly ?
向南 ?

“在葡萄牙人向南推进的如此短的距离内？”

" [ðə; ðɪ]['nævɪɡeɪtər] [lʊkt] ['werəli] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [æsər'teɪn] [huː] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" The navigator looked warily around , to ascertain who might hear his words ,
" 这 航海家 看起来 谨慎地 大约 , 到 探明 WHO 可能 听到 他的 字 ,
领航员警惕地环顾四周，以确定谁可能会听到他的话。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl]
and finding that no one was within reach of the sound of his voice while
和 寻找 那 不 一 曾是 之内 抵达 的 这 声音 的 他的 嗓音 尽管
[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] ,
he used a proper caution ,
他 用过的 一个 恰当的 警告 ,

并且发现，在他采取适当预防措施的同时，没有人能听到他的声音。

[hiː; hi] ['loʊə-d] [ɪts] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɡreɪtli] ['flætərd] [hɪz; ɪz]
he lowered its tones , and answered in a manner which greatly flattered his
他 降低 它是 音调 , 和 回答 在 一个 方式 哪个 非常 受宠若惊 他的
[jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
young companion ,
年轻的 伴侣 ,

他压低了声音，用一种极尽奉承的方式回答了他年轻的同伴。

[æz; əz][ai 'ti:] [pru:vɔd] [ðæt] [ðə; ði:]['ædmərəl][wɒz; wəz][drɪ'spəʊzɪd][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði]

as **it** **proved** **that** **the** **admiral** **was** **disposed** **to** **treat** **him** **with** **the**

作为 它 已证实 那 这 上将 曾是 处置 到 对待 他 和 这

['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɒv; əv][ə; ei] [frend] .

frankness **and** **confidence** **of** **a** **friend** .

坦率 和 信心 的 一个 朋友 .

这证明这位海军上将愿意像朋友一样坦诚、信任地对待他。

" [ðəʊ] [noʊst] , [dɑ:n] [lu:'i:s] , " [ðə; ði] ['nævɪɡeɪtər] [ri'zju:md] ,
 " Thou know'st , Don Luis , " the navigator resumed ,
 " 你 知道 , 大学教师 路易斯 , " 这 航海家 恢复 ,
 “你知道的, 唐·路易斯,”领航员继续说道。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [di:l] .
 " the nature of the spirits with whom we have to deal .
 " 这 自然 的 这 烈酒 和 谁 我们 有 到 交易 .
 “我们所要面对的精灵的本质。”

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:tɪ][i:v(ə)n][bi; bi][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:vɪsɪz] ,
I **shall** **not** **even** **be** **certain** **of** **their** **services** ,
 我 将 不是 甚至 是 肯定 的 他们的 服务 ,
 我甚至无法确定他们的服务质量。

[sɒv] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [nɪr] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
so long as we continue near the coast of Europe ;
 所以 长的 作为 我们 继续 靠近 这 海岸 的 欧洲 ;
 只要我们继续沿着欧洲海岸航行;

[fɔːr; fər] [nɔːt] [ɪz] ['iːziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][lʌ; əv] ['jɑːndər] [krɑːft][tuː; tə] [ə'bændən] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]

for naught is easier than for one of yonder craft to abandon me in the

为了 零 是 更轻松 比 为了 一 的 远处 工艺 到 放弃 我 在 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

没有什么比远方的飞船在夜里抛弃我更容易的了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm] [noʊn] [koʊst] , [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
and to seek a haven on some known coast , seeking his justification in
 和 到 寻找 一个 避风港 在 一些 已知 海岸 , 寻求 他的 理由 在
 [sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [nəˈsesəti] . "
some fancied necessity . "
 一些 幻想 必要性 . "

并试图在某个已知的海岸寻求避难所，为自己臆想的某种必要性寻找理由。

" ['mɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzɒv] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɪg'nɒb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ʌn'wɜ:rði] [ækt] !
 " **Martin** **Alonzo** **is not** **a** **man** **to** **do that** **ignoble** **and** **unworthy** **act** !
 " 马丁 阿隆佐 是 不是 一个 男人 到 做 那 卑鄙的 和 不配 行为 !
 “马丁·阿隆佐绝不会做出这种卑鄙无耻的事情！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [lu:'i:s] .
" interrupted Luis .
 " 中断 路易斯 .

路易斯打断了他。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fɔːr; fər][ə; ei] ['moʊtɪv] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [fɪr] , " [rɪ'tɜːrnd]
" He is not , my young friend , for a motive as base as fear , " returned
" 他 是 不是 , 我的 年轻的 朋友 , 为了 一个 动机 作为 根据 作为 害怕 , " 返回
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

“我的年轻朋友，他并非出于恐惧这种卑劣的动机，”哥伦布回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)] [smaɪl] ,
with a sort of thoughtful smile ,
和一个种类 的 周到 微笑 ,
带着一丝若有所思的微笑，

[wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] ['tru:li][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
which showed how truly and early he had dived into the real characters of
哪个 显示 如何 真的 和 早期的 他 有 潜水 进入 这 真实的 人物 的
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsiətiɪd] .
those with whom he was associated .
那些 和 谁 他 曾是 联系 .
这表明他很早就真正深入了解了与他交往的人的真实性格。

" [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzɔʊ][ɪz][ə; eɪ][bɔ:ld][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['nævɪgeɪtər] ,
" **Martin Alonzo is a bold and intelligent navigator** ,
" 马丁 阿隆佐 是 一个 大胆的 和 聪明的 航海家 ,
“马丁·阿隆佐是一位大胆而睿智的航海家，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['sɜ:rvis] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['tʌtʃəθ]
and we may look for good service at his hands , in all that toucheth
和 我们 可能 看 为了 好的 服务 在 他的 双手 , 在 全部 那 触摸
[rezəˈlu:](ə)n][ænd; ənd] [pɜ:rsəˈvɪərəns] .
resolution and perseverance .
解决 和 毅力 .
我们可以期待他在一切关乎决心和毅力的事情上给予我们良好的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ,
But the eyes of the Pinzons cannot be always open ,
但 这 眼睛 的 这 平松 不能 是 总是 打开 ,
但平松一家不可能时刻睁着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]
and the knowledge of all the philosophers of the earth could make no
和 这 知识 的 全部 这 哲学家 的 这 地球 可以 制作 不
[rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rmd] [ˌmju:tnɪəz] .
resistance against the headlong impetuosity of a crew of alarmed mutineers .
反抗 反对 这 一头扎 冲动 的 一个 全体人员 的 惊慌 叛乱者 .
地球上所有哲学家的知识都无法抵挡一群惊慌失措的叛变船员的鲁莽冲动。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [rɪˈtɜ:rn] ;
I do not feel certain of our own people while there is a hope of easy return ;
我 做 不是 感觉 肯定 的 我们的 自己的 人们 尽管 那里 是 一个 希望 的 简单的 返回 ;
虽然还有轻松返回的希望，但我对自己的人民没有信心；

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [kə'mænd] .
much less of men who are not directly under my own eye and command .
很多 较少的 的 男人 WHO 是 不是 直接地 在下面 我的 自己的 眼睛 和 命令 .
那些不在我的直接管辖和指挥之下的人就更少了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðəʊ] [hæst] [æskt] , [lu:'i:s] , [meɪ] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['pʌblɪkli] ['ænsər] ,
The question thou hast asked , Luis , may not , therefore , be publicly answered ,
这 问题 你 哈斯特 问 , 路易斯 , 可能 不是 , 所以 , 是 公开 回答 ,
因此，路易斯，你提出的问题不能公开回答。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][seɪl]['oʊvər] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:zəli] [əˈlɑ:rmd]
since the distance we are about to sail over would frighten our easily alarmed
自从 这 距离 我们 是 关于 到 帆 超过 会 吓唬 我们的 容易地 惊慌
[ˈmærɪnəz] .
mariners .
水手们 .
因为我们即将航行的距离会吓到我们那些容易惊慌的水手们。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [kævə'li:r] ; [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [noʊn] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ;
Thou art a cavalier ; a knight of known courage , and may be depended on ;
你 艺术 一个 骑士 ; 一个 骑士 的 已知 勇气 , 和 可能 是 取决于 在 ;

你是一位骑士，一位英勇无畏、值得信赖的骑士；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [ði:] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['fi:lɪŋ] ,
and I may tell thee , without fear of arousing any unworthy feeling ,
和 我 可能 告诉 你 , 没有 害怕 的 唤起 任何 不配 感觉 ,

我可以毫无顾忌地告诉你，这不会引起任何不敬之情。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['ferli] [im'bɑ:kt] ,
that the voyage on which we are now fairly embarked ,
那 这 航程 在 哪个 我们 是 现在 相当 启航 ,

我们现在正式踏上的这段航程，

[hæθ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][ɪts][lenʒkθ; lenʒθ] ,
hath never had a precedent on this earth , for its length ,
有 绝不 有 一个 先例 在 这 地球 , 为了 它是 长度 ,

就其长度而言，这在地球上前所未有的。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊnli:nəs] [ʌv; əv][ɪts] [wei] . "
or for the loneliness of its way . "
或者 为了 这 孤独 的 它是 方式 . "

或是因为这条路的孤独。

" [ænd; ənd] [jet] , [ser'hjɔ:r] ,
" **And yet , Señor ,**
" 和 然而 , 先生 ,

“然而，先生，

[ðəʊ] ['entə] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
thou enterest on it with the confidence of a man certain of reaching his
你 进入 在 它 和 这 信心 的 一个 男人 肯定 的 到达 他的

['heɪv(ə)n] ? "
haven ? "
避风港 ? "

你带着确信能抵达终点的信心踏上这道路吗？

" [lu:'i:s] , [ðəʊ] [hæst] [wel] [dʒʌdʒd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
" **Luis , thou hast well judged my feelings .**
" 路易斯 , 你 哈斯特出色地 评判 我的 情怀 .

路易斯，你很了解我的感受。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['kɑ:mən] [dredʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sents] , [ænd; ənd] [ə'sents] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz]
As to all those common dreads of descents , and ascents , of the difficulties
作为 到 全部 那些 常见的 脏辫 的 下降 , 和 上升 , 的 这 困难

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
of a return ,
的 一个 返回 ,

至于所有那些关于下山和上山的常见恐惧，以及返程的艰难险阻，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wens] [wi:; wi] [meɪ] [ɡlaɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:]
and of reaching the margin of the world , whence we may glide off into
和 的 到达 这 利润 的 这 世界 , 何处 我们 可能 滑行 离开 进入

[spers] ,
space ,
空间 ,

到达世界边缘，从那里我们可以滑翔进入太空，

['ni:ðər] [ðəʊ] , [nɔ:r][aɪ] , [jæl; jəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [səb'dʒektɪd] . "
neither thou , nor I , shall be much subjected . "
两者都不 你 , 也不 我 , 将 是 很多 受 . "

你我都不必受太多约束。

" [baɪ][sæn][i'ɑ:gəu] !
" By San Iago !
" 经过 圣 伊阿古 ！

“以圣伊亚戈之名！”

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstə,væl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['veri] ['setld] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
Señor Don Christoval , I have no very settled notions about these things .
先生 大学教师 克里斯托瓦尔 , 我 有 不 非常 定居 概念 关于 这些 事物 .
唐·克里斯托瓦尔先生, 我对这些事情还没有非常明确的想法。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæθ] ['slɪdn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
I have never known of any one who hath slidden off the earth into the air ,
我 有 绝不 已知 的 任何 一 WHO 有 滑落 离开 这 地球 进入 这 空气 ,
我从未听说过有人能从地面滑到空中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[nɔ:r] [du:][aɪ] [mʌt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [slaid] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] [ju: 'es][ænd; ɛnd] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd]
nor do I much think that such a slide is likely to befall us and our good
也不 做 我 很多 思考 那 这样的 一个 滑动 是 可能 到 降临 我们 和 我们的 好的
[ɪps] ;
ships ;
船舶 ;

我也不太认为这种滑坡会降临到我们和我们的好船上;

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['dɑ:ktɪn] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [raʊnd] ,
we have as yet only doctrine to prove that the earth is round ,
我们 有 作为 然而 仅有的 教义 到 证明 那 这 地球 是 圆形的 ,
我们目前只有理论可以证明地球是圆的。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [i:st] , [baɪ] ['seɪlɪŋ] [west] .
and that it is possible to journey east , by sailing west .
和 那 它 是 可能的 到 旅行 东方 , 经过 帆船 西方 .

而且, 向西航行是可以向东旅行的。

[ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [ðen] , [aɪ][hoʊld][maɪ'self] ['nu:tər] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
On these subjects , then , I hold myself neuter ; while , at the same time ,
在 这些 主题 , 然后 , 我 抓住 我 中性 ; 尽管 , 在 这 相同的时间 ,
因此, 在这些问题上, 我保持中立; 同时,

[ðəʊ] [stɪr] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ɛnd][lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]
thou may'st steer direct for the moon , and Luis de Bobadilla will be found at
你 五月 转向 直接的 为了 这 月亮 , 和 路易斯 德 博巴迪利亚 将要 是 成立 在
[ðəɪ] [saɪd] . "
thy side . "
你的 边 . "

你可以径直驶向月亮, 路易斯·德·博瓦迪利亚就会在你身边。

" [ðəʊ] ['meɪkɪst] [ðəɪ'self] [les] ['ekspɜ:rt]ɪn] ['saɪəns] , [mæd] - [breɪnd] [jʌŋ] ['noʊb(ə)] , [ðæn; ðən][ɪz]
" Thou makest thyself less expert in science , mad - brained young noble , than is
" 你 制造 你自己 较少的 专家 在 科学 , 疯狂的 - 脑子 年轻的 高贵 , 比 是
[i:ðər] [tru:] [ɔ:r] ['nesəserɪ] ;
either true or necessary ;
任何一个 真的 或者 必要的 ;

“你这疯癫的年轻贵族, 在科学方面自称专家, 但实际上却并非如此, 也并非必要;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

but we will say no more of this , at present .
但 我们 将要 说 不 更多的 的 这 , 在 展示 .

但我们目前就此不再赘述。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈliːzər] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈɪntrɪkət] [ˈriːz(ə)nz]
There will be sufficient leisure to make thee familiar with all my intricate reasons
那里 将要 是 充足的 闲暇 到 制作 你 熟悉的 和 全部 我的 错综复杂 原因

[ænd; ænd] [fəˈmɪliər] [ˈməʊtɪvz] .

and familiar motives .
和 熟悉的 动机 .

我会有足够的时间让你了解我所有错综复杂的理由和众所周知的动机。

[ænd; ænd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] , [dɑːn] [luːˈiːs] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈhev(ə)nli] [saɪt] ?

And is not this , Don Luis , a most heavenly sight ?
和 是 不是 这 , 大学教师 路易斯 , 一个 最多 天上 视线 ?

唐·路易斯, 这难道不是一幅绝美的景象吗?

[hɪr] [eɪˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən]ˈoʊʃ(ə)n] ,

Here am I in the open ocean ,
这里 是 我 在 这 打开 海洋 ,

我身处茫茫大海之中。

[ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔvrɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvaɪsrɔɪ] [ænd; ænd][ˈædmərəl] ;
honored by the two sovereigns with the dignity of their viceroy and admiral ;
荣幸 经过 这 二 君主 和 这 尊严 的 他们的 总督 和 上将 ;

被两位君主授予总督和海军上将的尊荣;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ðæt] [ɪz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
with a fleet that is commissioned by their Highnesses to carry the knowledge
和 一个 舰队 那 是 委托 经过 他们的 殿下们 到 携带 这 知识

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of their power and authority to the uttermost parts of the earth ;
的 他们的 力量 和 权威 到 这 极致 部分 的 这 地球 ;

他们派遣了一支舰队, 奉殿下之命将他们的权力和权威传播到地球的最远端;

[ænd; ænd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [rɪˈdiːməɹ] [brɪˈfɔːr]
and , most of all , to raise the cross of our blessed Redeemer before
和 , 最多 的 全部 , 到 增加 这 叉 的 我们的 蒙福 救世主 前

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,

the eyes of Infidels ,
这 眼睛 的 异教徒 ,

最重要的是, 要在异教徒眼前高举我们蒙福的救世主的十字架。

[huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

who have never yet even heard his name , or , if they have ,
WHO 有 绝不 然而 甚至 听到 他的 姓名 , 或者 , 如果 他们 有 ,

那些甚至从未听过他名字的人, 或者, 即使听过,

[ˈrevərəns] [aɪˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [ˈrevərəns] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
reverence it as little as a Christian would reverence the idols of the
尊敬 它 作为 小的 作为 一个 基督教 会 尊敬 这 偶像 的 这

[ˈhiːðn] !

heathens !
异教徒 !

对它的敬畏之心, 就像基督徒对异教徒偶像的敬畏之心一样微不足道!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ][ðə; ði][kɑ:m][bʌt; bət] [di:p] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ['kʌlərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
" This was said with the calm but deep enthusiasm that colored the entire
" 这 曾是 说 和 这 冷静的 但 深的 热情 那 有色 这 全部的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] ,
character of the great navigator ,
特点 的 这 伟大的 航海家 ,
“说出这番话时，他语气平静却充满热情，这种热情贯穿了这位伟大航海家的整个性格。”

[ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [taɪmz] , ['i:kwəli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'faʊnd]
rendering him , at times , equally the subject of distrust and of profound
渲染 他 , 在 时代 , 同样地 这 主题 的 怀疑 和 的 深刻的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
这使得他有时既受到人们的怀疑，又受到人们的深深敬佩。

[ɑ:n][lu:'i:s] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
On Luis , as , indeed ,
在 路易斯 , 作为 , 的确 ,
关于路易斯，的确如此

[ɑ:n][moʊst] [ˈʌðər] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [fə,mɪli'ærəti] [wið; wiθ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm]
on most others who lived in sufficient familiarity with the man to enable them
在 最多 其他的 WHO 居住地 在 充足的 熟悉 和 这 男人 到 使能够 他们
[tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
to appreciate his motives ,
到 欣赏 他的 动机 ,
对于大多数与他足够熟悉、能够理解他动机的人来说，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [həʊ'evər]
and to judge correctly of the uprightness of his views , the effect , however
和 到 法官 正确 的 这 正直 的 他的 浏览 , 这 影响 , 然而
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['feɪvərəbl] ,
, was always favorable ,
, 曾是 总是 有利 ,
然而，就其观点的正直性而言，结果总是有利的。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hæd; həd] [mə'sɪdɪz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
and probably would have been so had Mercedes never existed .
和 大概 会 有 到过 所以 有 奔驰 绝不 存在 .
如果奔驰从未存在过，情况可能确实如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
The young man , himself , was not entirely without a tinge of enthusiasm ,
这 年轻的 男人 , 他自己 , 曾是 不是 完全 没有 一个 色调 的 热情 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这位年轻人本人也并非完全没有热情，而且

[æz; əz][ɪz] ['evər][ðə; ði] [keɪs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
as is ever the case with the single - minded and generous ,
作为 是 曾经 这 案件 和 这 单身的 - 有思想 和 慷慨的 ,
一向如此，那些意志坚定、慷慨大方的人总是如此。

[hi:; hi] [best] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ]
he best knew how to regard the impulses of those who were influenced by
他 最好的 知道 如何 到 看待 这 冲动 的 那些 WHO 是 影响 经过
['sɪmələr] ['kwɑ:lətɪz] .
similar qualities .
相似的 品质 .
他最了解如何看待那些受类似特质影响的人的冲动。

[ðɪs] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
This answer was consequently in accordance with the feelings of the admiral ,
这 回答 曾是 最后 在 根据 和 这 情怀 的 这 上将 ,
因此, 这个回答与海军上将的感受相符。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and they remained on the poop several hours , discoursing of the future ,
和 他们 剩余 在 这 船尾 一些 小时 , 论述 的 这 未来 ,
他们在船尾待了几小时, 谈论着未来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] ,
with the ardor of those who hoped for every thing ,
和 这 热情 的 那些 WHO 希望 为了 每一个 事物 ,
怀着对一切抱有希望的热忱,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː] [dɪˈskɜːrsɪv] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
but in a manner too discursive and general to render a record of
但 在 一个 方式 也 论述性的 和 一般的 到 使成为 一个 记录 的
[ðə; ði] [ˈdaɪələʒ] [ˈiːzi] [ɔːr] [ˈnesəsəri] .
the dialogue easy or necessary .
这 对话 简单的或者 必要的 .
但其论述方式过于散漫笼统, 使得记录对话变得容易或没有必要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [pæst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] -
It was eight o'clock in the morning when the vessels passed the bar of Saltes
它 曾是 八 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 船只 通过了 这 酒吧 的 -
,
!
,
早上八点, 船只经过萨尔特斯沙洲。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][fɑːr] [ədˈvænst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈnævə,geɪtɜːz][hæd; həd] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the day had far advanced before the navigators had lost sight of the
和 这 天 有 远的 先进的 前 这 导航员 有 丢失的 视线 的 这
[fəˈmɪliər] [ˈemənənsɪz] [ðæt] [leɪ] [əˈraʊnd] [ˈpɑːləs] ,
familiar eminences that lay around Palos ,
熟悉的 杰出人物 那 躺 大约 帕洛斯 ,
直到天色渐晚, 航海员们才看不到帕洛斯周围那些熟悉的山丘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wel] - [noʊn] [lænd] - [mɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
and the other well - known land - marks of the coast .
和 这 其他 出色地 - 已知 土地 - 标记 的 这 海岸 .
以及海岸线上的其他著名地标。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [duː] [saʊθ] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtli]
The course was due south , and , as the vessels of that day were lightly
这 课程 曾是 到期的 南 , 和 , 作为 这 船只 的 那 天 是 轻轻
[sˈpɑːd] ,
sparred ,
切磋 ,
航线正南, 而且, 由于当时的船只交锋并不激烈,

[ænd; ænd] [spred] [kəmˈpærətɪvli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs] ,
and spread comparatively very little canvas ,
和 传播 比较 非常 小的 帆布 ,
而且铺开的画布面积相对较小,

[wen] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
when considered in connection with the more dashing navigation of our own
什么时候 经过考虑的 在 联系 和 这 更多的 帅气 导航 的 我们的 自己的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

如果结合我们这个时代更加潇洒的航海方式来看，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
the rate of sailing was slow ,
这 速度 的 帆船 曾是 慢的 ,

航行速度很慢。

[ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdɪ] [tɜːrmɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [nuː]
and far from promising a speedy termination to a voyage that all knew
和 远的 从 有前途 一个 迅速 终止 到 一个 航程 那 全部 知道
[mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
must be long without a precedent ,
必须 是 长的 没有 一个 先例 ,

而且，这远非承诺会迅速结束一场所有人都知道必定漫长且史无前例的航程，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [fɪrd] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv][æən; ən][end] .
and which so many feared could never have an end .
和 哪个 所以 许多 害怕 可以 绝不 有 一个 结尾 .

很多人都担心这种情况永远不会结束。

[tuː] [mə'riːn] [liːgz] , [ʌv; əv] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] , [æən; ən]['aʊər] ,
Two marine leagues , of three English miles , an hour ,
二 海洋 联赛 , 的 三 英语 英里 , 一个 小时 ,

两海里格，即三英里，一小时

[wʌz; wəz] [ɡʊd] ['prɑːɡres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ænd]
was good progress for a vessel at that day , even with a fresh and
曾是 好的 进步 为了 一个 血管 在 那 天 , 甚至 和 一个 新鲜的 和
['feɪvərəbl] [wɪnd] ;
favorable wind ;
有利 风 ;

即使在当天风力强劲且顺风的情况下，对于一艘船来说，这也是不错的航程；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['memərəb(ə)] [deɪz] - [wɜːrks] [set] [daʊn] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] ,
though there are a few memorable days ' works set down by Columbus himself ,
尽管 那里 是 一个 很少 难忘 天 - 作品 放 向下 经过 哥伦布 他自己 ,

虽然哥伦布本人也记录了一些令人难忘的航程，

[wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪkstɪ] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
which approach to a hundred and sixty miles in the twenty - four hours ,
哪个 方法 到 一个 百 和 六十 英里 在 这 二十 - 四 小时 ,

这种方法可以在24小时内行驶160英里。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eɪvɪdəntli] ['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mæɪnər] [maɪt] [wel]
and which are evidently noted as a speed of which a mariner might well
和 哪个 是 显然 著名的 作为 一个 速度 的 哪个 一个 水手 可能 出色地
[biː; bi] [praʊd] .
be proud .
是 自豪的 .

显然，这样的速度足以让一位水手引以为豪。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ](ə)n][ænd; ænd] ['trævəlɪŋ] ,
In these days of locomotion and travelling ,
在 这些 天 的 运动 和 旅行 ,

在如今的交通出行时代，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdəɹ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
it is scarcely necessary to tell the intelligent reader this is but a little more
它 是 几乎 必要的 到 告诉 这 聪明的 读者 这 是 但 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ɪz] [seɪld] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] ,
than half the distance that is sailed over by a fast ship ,
比 一半 这 距离 那 是 航行 超过 经过 一个 快速地 船 ,
对于聪明的读者来说, 几乎无需赘述, 这仅仅是快船航行距离的一半多一点。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
under similar circumstances , and in our own time .
在下面 相似的 情况 , 和 在 我们的 自己的 时间 .

在类似情况下, 在我们这个时代。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ædˈventʃəɹz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɔɪdʒ] ,
Thus the sun set upon the adventurers , in this celebrated voyage ,
因此 这 太阳 放 之上 这 冒险者 , 在 这 著名 航程 ,

就这样, 在这场著名的航行中, 冒险家们的命运也随之落幕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbriːz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] -
when they had sailed with a strong breeze , to use the words of Columbus :
什么时候 他们 有 航行 和 一个 强的 微风 , 到 使用 这 字 的 哥伦布 -
[oʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
own record ,
自己的 记录 ,

用哥伦布自己的记录来说, 当他们乘着强劲的微风航行时,

[sʌm; səm][ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] , [æftər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
some eleven hours , after quitting the bar .
一些 十一 小时 , 后 辞职 这 酒吧 .

离开酒吧大约十一小时后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [maɪlz] ,
By this time , they had made good less than fifty miles ,
经过 这 时间 , 他们 有 制成 好的 较少的 比 五十 英里 ,

这时, 他们才走了不到五十英里。

[ɪn][ə; eɪ] [duː] [saʊθ] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
in a due south course from the place of their departure .
在 一个 到期的 南 课程 从 这 地方 的 他们的 离开 .

从出发地向正南方向飞行。

[ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpɑːls][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]
The land in the neighborhood of Palos had entirely sunk behind the watery
这 土地 在 这 邻里 的 帕洛斯 有 完全 沉没 在后面 这 水状的
[ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
margin of the ocean ,
利润 的 这 海洋 ,

帕洛斯附近的陆地已经完全沉入海洋的水域边缘。

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ˈtrendɪŋ] [ˈiːstwəɹd] ,
in that direction , and the coast trending eastward ,
在 那 方向 , 和 这 海岸 热门话题 向东 ,

朝那个方向, 海岸线向东延伸,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was only here and there that the misty summits of a few of the
它 曾是 仅有的 这里 和 那里 那 这 蒙蒙 峰会 的 一个 很少 的 这
[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [səˈvɪl] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
mountains of Seville could just be discovered by the experienced eyes of the
山脉 的 塞维利亚 可以 只是 是 发现 经过 这 经验丰富的 眼睛 的 这
[ˈoʊldər] [ˈmæɪnəz] ,
older mariners ,
老 水手们 ,

只有经验丰富的老水手们才能偶尔瞥见塞维利亚几座山峰被雾气笼罩的山顶。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
as the glowing ball of the sun sunk into the watery bed of the western
作为 这 发光 球 的 这 太阳 沉没 进入 这 水状的 床 的 这 西
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

当那轮闪耀的太阳沉入西方地平线的水底时，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and disappeared from view .
和 消失 从 看法 :

然后消失在视野中。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] , [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][luːˈiːs][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ˈwɑtʃɪŋ] ,
At this precise moment , Columbus and Luis were again on the poop , watching ,
在 这 精确的 片刻 , 哥伦布 和 路易斯 是 再次 在 这 船尾 , 观看 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkəːli] [ˈɪntrəst] ,
with melancholy interest ,
和 忧郁 兴趣 ,

就在此时，哥伦布和路易斯又一次站在船尾，带着忧郁的好奇心注视着这一切。

[ðə; ði][læst] [ˈfædʊz] [kæst][baɪ] [ˈspæniʃ] [lænd] , [waɪl] [tuː] [ˈsiːmən] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [nɪr]
the last shadows cast by Spanish land , while two seamen were at work near
这 最后的 阴影 投掷 经过 西班牙语 土地 , 尽管 二 海员 是 在 工作 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

西班牙陆地投下的最后一抹阴影，两名水手正在附近作业。

[ˈsplɑɪsɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪft] [əˈsʌndər] .
splicing a rope that had been chafed asunder .
拼接 一个 绳索 那 有 到过 擦伤 分离 :

接好一根已经磨损断裂的绳子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]
The latter were seated on the deck , and as , out of respect to the
这 后者 是 坐着 在 这 甲板 , 和 作为 , 出去 的 尊重 到 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

后者坐在甲板上，并且，出于对海军上将的尊重，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
they had taken their places a little on one side , their presence was not at
他们 有 已采取 他们的 地方 一个 小的 在 一 边 , 他们的 在场 曾是 不是 在
[fɜːrst][ˈnoʊtɪd] .
first noted .
第一的 著名的 :

他们站在一旁稍稍偏僻的地方，起初并没有人注意到他们的存在。

" [ðer; ðær] ['setɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [brɪniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [æt'læntɪk] , [seɪ'njɔːr] [guːtjɪrɛz] , "
" There setteth the sun beneath the waves of the wide Atlantic , Señor Gutierrez , "
" 那里 塞特 这 太阳 下面 这 波浪 的 这 宽的 大西洋 , 先生 古铁雷斯 , "
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
observed the admiral ,
观察到 这 上将 ,

“古铁雷斯先生，太阳就在那里落入广阔的大西洋的波涛之下，”海军上将说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['kɔːjəs] [tuː; tə][juːz] [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][luː'iːs] - [feɪnd] [æpə'leɪnɪz] ,
who was ever cautious to use one or the other of Luis ' feigned appellations ,
WHO 曾是 曾经 谨慎 到 使用 一 或者 这 其他 的 路易斯 - 假装 名称 ,
他总是小心翼翼地使用路易斯编造的那些假名之一，

[wen'evər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] .
whenever any person was near .
每当 任何 人 曾是 靠近 .

只要附近有人。

" [ðer; ðær][ðə; ði] [sʌn] [juː 'es] , ['pɜːoʊ] ,
" There the sun quitteth us , Pero ,
" 那里 这 太阳 退出 我们 , 但是 ,

“太阳在那里离我们而去，佩罗，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊbjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and in his daily course I see a proof of the globular form of the earth ;
和 在 他的 日常的 课程 我 看 一个 证明 的 这 球形 形式 的 这 地球 ;

从他每天的行进路线中，我看到了地球呈球形的证据；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪθ] [juː 'es] [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and of the truth of a theory which teacheth us that Cathay may be
和 的 这 真相 的 一个 理论 哪个 教导 我们 那 国泰 可能 是
[riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['vɔɪdʒ] . "
reached by the western voyage . "
达到 经过 这 西 航程 . "

以及一种理论的真实性，该理论告诉我们，可以通过向西航行到达契丹。

" [aɪ][eɪ 'em] ['evər] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][jɔː; jər][plænz] , [ˌekspek'teɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd]
" I am ever ready to admit the wisdom of all your plans , expectations , and
" 我 是 曾经 准备好 到 承认 这 智慧 的 全部 你的 计划 , 期望 , 和
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“我始终乐于承认您所有计划、期望和想法的智慧。”

[seɪ'njɔːr] [dɑːn] ['krɪstəvæl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [pʌŋk'tɪliəsli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
Señor Don Christoval , " returned the young man , punctiliously observant of respect ,
先生 大学教师 克里斯托瓦尔 , " 返回 这 年轻的 男人 , 一丝不苟地 观察者 的 尊重 ,
[bəʊθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] ;
both in speech and manner ;
两个都 在 演讲 和 方式 ;

“唐·克里斯托瓦尔先生，”这位年轻人回答道，他一丝不苟地遵守着礼节，言谈举止都十分得体；

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɔːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][tuː; tə][duː]
" but I confess I cannot see what the daily course of the sun has to do
" 但 我 承认 我 不能 看 什么 这 日常的 课程 的 这 太阳 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
with the position of Cathay ,
和 这 位置 的 国泰 ,

“但我承认，我看不出太阳的每日运行轨迹与契丹的位置有什么关系。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
or with the road that leads to it .
或者 和 这 路 那 线索 到 它 ；

或者通往那里的路。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][greɪt] [ˈluːmɪneri] [trævələθ] [ðə; ði][ˈhevəns] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] ,
We know that the great luminary travelleth the heavens without ceasing ,
我们 知道 那 这 伟大的 杰出人物 特拉弗莱斯 这 天 没有 停止 ,
我们知道，伟大的星辰在天上不停地运行，

[ðæt][aɪˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that it cometh up out of the sea in the morning ,
那 它 到来 向上 出去 的 这 海 在 这 早晨 ,
它清晨从海里上来，

[ænd; ənd] [ˈʌŋjɪθ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɔːtəri] [bed][æt; ət] [naɪt] ;
and goeth down to its watery bed at night ;
和 戈特 向下 到 它是 水状的 床 在 夜晚 ;
夜间会下到水底。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈtiː][dʌθ; dəθ][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
but this it doth on the coast of Castile , as well as on that of
但 这 它 确实 在 这 海岸 的 卡斯蒂利亚 , 作为 出色地 作为 在 那 的
[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ;
Cathay ;
国泰 ；

但它在卡斯蒂利亚海岸和契丹海岸都是如此；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][dʌθ; dəθ] [əˈpɪr] , [ðæt][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnfərəns] , [fɔːr; fər]
and , therefore , to me it doth appear , that no particular inference , for
和 , 所以 , 到 我 它 确实 出现 , 那 不 特别的 推理 , 为了
[ɔːr] [əˈɡenst] [ˈəʊər; ɑːr] [səkˈses] ,
or against our success ,
或者 反对 我们的 成功 ,

因此，在我看来，这似乎并不能得出任何有利于或不利于我们成功的特定结论。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
is to be drawn from the circumstance .
是 到 是 绘制 从 这 环境 .
应根据具体情况而定。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [ˈsiːst] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
" **As this was said , the two sailors ceased working** ,
" 作为 这 曾是 说 , 这 二 水手们 停止 在职的 ,
话音刚落，两名水手便停止了工作。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
looking curiously up into the face of the admiral , anxious to hear his reply .
寻找 奇怪的是 向上 进入 这 脸 的 这 上将 , 焦虑的 到 听到 他的 回复 .
他好奇地抬头看着海军上将的脸，急切地想听到他的回答。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [luːˈiːs] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpepi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][nɑːd]
By this movement Luis perceived that one was Pepe , to whom he gave a nod
经过 这 移动 路易斯 感知 那 一 曾是 佩佩 , 到 谁 他 给予 一个 点头
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,
路易斯从这个动作中认出其中一人是佩佩，便向他点头表示认可。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
while the other was a stranger .
尽管 这 其他 曾是 一个 陌生人 .
而另一个人则是陌生人。

[ðə; ði][læst][hæd; həd] ['evri] [ə'piərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [bred] ['si:mən] [ʌv; əv][ðæt] ['piəriəd] , [ɔ:r]
The last had every appearance of a thorough - bred seaman of that period , or
这 最后的 有 每一个 外貌 的 一个 彻底 - 繁殖 水手 的 那 时期 , 或者
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

最后那个人看起来完全像个那个时代的纯种水手，或者说，他就是.....

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:m] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn]
what would have been termed in English , and the more northern
什么 会 有 到过 称为 在 英语 , 和 这 更多的 北方
[læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ə; eɪ]['regjələr] " [si:] - [dɔ:g] ;
languages of Europe , a regular " sea - dog ;
语言 的 欧洲 , 一个 常规的 " 海 - 狗 ;

在英语和欧洲北部语言中，这会被称为一个普通的“海狗”；

" [ə; eɪ][tɜ:rm] [ðæt] [iks'presɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [kəm'pli:tli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **a term that expresses the idea of a man so completely identified with the**
" 一个 学期 那 表达 这 主意 的 一个 男人 所以 完全地 已识别 和 这
[ˈoʊ(ə)n][baɪ]['hæbɪt] ,
ocean by habit ,
海洋 经过 习惯 ,

“这个词表达了一个人因习惯而与海洋完全融为一体的想法，

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
as to have had his exterior , his thoughts , his language , and even
作为 到 有 有 他的 外部的 , 他的 想法 , 他的 语言 , 和 甚至
[hɪz; ɪz] [mə'ræləti] ,
his morality ,
他的 道德 ,

仿佛拥有了他的外表、思想、语言，甚至道德观。

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
colored by the association :
有色 经过 这 协会 :

受关联因素影响。

[ðɪs] ['seɪlər][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] , [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [skwer] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪv] ,
This sailor was approaching fifty , was short , square , athletic , and still active ,
这 水手 曾是 接近 五十 , 曾是 短的 , 正方形 , 运动 , 和 仍然 积极的 ,
这位水手年近五十，身材矮小魁梧，体格健壮，仍然很活跃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æniɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['kri:tʃər] [ə'baʊt]
but there was a mixture of the animal with the intellectual creature about
但 那里 曾是 一个 混合物 的 这 动物 和 这 知识分子 生物 关于
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
his coarse ,
他的 粗 ,

但他粗犷的外表下，既有动物的本性，又有理性的一面。

['hevi] [fitʃər] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['hju:mər]
heavy features , that is very usual in the countenances of men of native humor
重的 特征 , 那 是 非常 通常 在 这 面容 的 男人 的 本国的 幽默
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [sens] ,
and strong sense ,
和 强的 感觉 ,

面部轮廓分明，这在天生幽默、洞察力强的人脸上非常常见。

[hu:z] ['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] .
whose habits have been coarse and sensual .
谁 习惯 有 到过 粗 和 感性的 .

其生活习惯粗俗淫荡。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['si:mən] , [kə'lʌmbəs] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
That he was a prime seaman , Columbus knew at a glance , not only from
那 他 曾是 一个 主要的 水手 , 哥伦布 知道 在 一个 瞥一眼 , 不是 仅有的 从
[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,
his general appearance ,
他的 一般的 外貌 ,
哥伦布一眼就看出他是一位优秀的航海家, 这不仅仅是从他的外表上看出来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
but from his occupation ,
但 从 他的 职业 ,
但就他的职业而言,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfɪ] [men][ʌv; əv] ['evri]
which was such as only fell to the lot of the most skilful men of every
哪个 曾是 这样的 作为 仅有的 跌倒 到 这 很多 的 这 最多 熟练 男人 的 每一个
[kruː] .
crew .
全体人员 .
只有每艘船上最熟练的船员才能获得这样的机会。

" [aɪ] ['ri:z(ə)n] [ˈæftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" **I reason after this fashion , Señor , " answered the admiral ,**
" 我 原因 后 这 时尚 , 先生 , " 回答 这 上将 ,
“我的推理方式是这样的, 先生,”海军上将回答道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θroʊn]
as soon as his eye turned from the glance that he , too , had thrown
作为 很快 作为 他的 眼睛 转向 从 这 瞥一眼 那 他 , 也 , 有 抛掷
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [men] ;
upon the men ;
之上 这 男人 ;
他的目光刚一从他刚才投向那些人的目光上移开;

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ðʌs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['moʊtɪv]
" **the sun is not made to journey thus around the earth without a sufficient motive**
" 这 太阳 是 不是 制成 到 旅行 因此 大约 这 地球 没有 一个 充足的 动机
,
.
,
“太阳绕地球运行的轨迹必然有其充分的理由。”

[ðə; ði] ['praːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['biːɪŋ] [ruːld] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .
the providence of God being ruled by infinite wisdom .
这 普罗维登斯 的 上帝 存在 裁决 经过 无限 智慧 .
上帝的旨意由无限的智慧主宰。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['luːmɪneri] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tendɪd]
It is not probable that a luminary so generous and useful should be intended
它 是 不是 可能 那 一个 杰出人物 所以 慷慨的 和 有用 应该 是 故意的
[tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] ;
to waste any of its benefits ;
到 浪费 任何 的 它是 好处 ;
如此慷慨大方、卓有成效的事物, 不太可能会被有意浪费其任何益处;

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːl'redɪ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] ['westwərd] [ˈoʊvər] [ðɪs]
and we are certain already that day and night journey westward over this
和 我们 是 肯定 已经 那 天 和 夜晚 旅行 向西 超过 这
[ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː'es] ,
earth as far as it is known to us ,
地球 作为 远的 作为 它 是 已知 到 我们 ,
而且我们已经确信, 在我们所知的范围内, 昼夜不停地向西穿越地球。

[wens] [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [hɑːrˈmoʊniəs] ,
whence I infer that the system is harmonious ,
何处 我 推断 那 这 系统 是 和谐

由此我推断该体系是和谐的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][ɑːr; ər] [ʌnˈsiːsɪŋli] [biˈstəʊ] [ɑːn][mæn] ,
and the benefits of the great orb are unceasingly bestowed on man ,
和 这 好处 的 这 伟大的 球体 是 不停地 授予 在 男人 ,
地球的恩惠源源不断地赐予人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第14/30页

[ˈri:tʃɪŋ] [wʌŋ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kwɪts] [ə'hʌðər] .
reaching one spot on the earth as it quits another .
到达 一 点 在 这 地球 作为 它 退出 其他 .

它到达地球上的一个地方时，正离开另一个地方。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ðæt] [hæθ] [dʒʌst] [left] [ju: 'es][ɪz] [sti:l] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,
The sun that hath just left us is still visible in the Azores ,
这 太阳 那 有 只是 左边 我们 是 仍然 可见的 在 这 亚速尔群岛 ,
刚刚离开我们的太阳，在亚速尔群岛仍然可以看到。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [æt; ət]['smə:nə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈaɪləndz] , [æn; ən]
and will be seen again at Smyrna , and among the Grecian Islands , an
和 将要 是 已见 再次 在 士麦那 , 和 之中 这 希腊 岛屿 , 一个
[ˈaʊər] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
hour , or more ,
小时 , 或者 更多的 ,

在士麦那和希腊群岛，大约一个小时或更长时间后，人们还会再次看到它。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [mi:ts] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
before it again meets our eyes .
前 它 再次 满足 我们的 眼睛 .

在它再次映入我们眼帘之前。

[ˈneɪtʃər] [hæθ] [dɪ'zaɪnd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈju:sləsnəs] ;
Nature hath designed naught for uselessness ;
自然 有 设计 零 为了 无用性 ;

自然界所创造的一切，没有一件是无用的；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hæθ] [dʒʌst] [left]
and I believe that Cathay will be enlightened by that ball which hath just left
和 我 相信 那 国泰 将要 是 开明 经过 那 球 哪个 有 只是 左边
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我相信，国泰会因刚刚离开我们的那颗球而获得启迪。

[waɪl] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ɪts] [ˈi:stərn]
while we shall be in the deepest hour of the night , to return by its eastern
尽管 我们 将 是 在 这 最深处 小时 的 这 夜晚 , 到 返回 经过 它是 东
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

当我们身处夜深人静之时，我们将沿着东方的道路返回。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑ:ntɪnənt][ʌv; əv][ˈeɪzə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡri:t] [ju: 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
across the great continent of Asia , and to greet us again in the morning
穿过 这 伟大的 大陆 的 亚洲 , 和 到 迎接 我们 再次 在 这 早晨
.
:
.

横跨广袤的亚洲大陆，明天清晨再次迎接我们。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [frend] [ˈpedroʊ] ,
In a word , friend Pedro ,
在 一个 单词 , 朋友 佩德罗 ,

总之，朋友佩德罗，

[ðæt] [wɪtʃ] [soʊl][ɪz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnɪmb(ə)l] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
that which Sol is now doing with such nimble speed in the heavens ,
那 哪个 索尔 是 现在 正在做 和 这样的 灵活 速度 在 这 天 ,
太阳现在在天空中以如此敏捷的速度所做

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈhʌmbli] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkærəˌvel] ; [gɪv] [ˌjuːˈes] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] ,
we are more humbly imitating in our own caravels ; give us sufficient time ,
我们 是 更多的 谦卑地 模仿 在 我们的 自己的 卡拉维尔帆船 ; 给 我们 充足的 时间 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] ,
and we ,
和 我们 ,

我们在自己的帆船上更加谦卑地模仿 ; 给我们足够的时间 , 我们 ,
[tuː] , [maɪ] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
too , might traverse the earth ,
也 , 可能 横穿 这 地球 ,
也可能走遍地球 ,

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] .
coming in from our journey by the land of the Tartars and the Persians .
未来 在 从 我们的 旅行 经过 这 土地 的 这 酒石酸 和 这 波斯人 .
"
"
"

我们结束了途经鞑靼人和波斯人的旅程。
[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] ,
" **From all of which you infer that the world is round** ,
" 从 全部 的 哪个 你 推断 那 这 世界 是 圆形的 ,
“由此你推断出地球是圆的 ,

[werˈɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ? "
wherein we are to find the certainty of our success ? "
其中 我们 是 到 寻找 这 肯定 的 我们的 成功 ? "
我们该如何确保成功 ?

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] , [serˈnjɔːr][diː] - ,
" **This is so true , Señor de Muños** ,
" 这 是 所以 真的 , 先生 德 - ,
“这是千真万确的 , 德穆尼奥斯先生 ,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaɪˌri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [mæn] [huː] [naʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] [dɪd][nɔːt]
that I should be sorry to think any man who now saileth under my command did not
那 我 应该 是 对不起 到 思考 任何 男人 WHO 现在 赛利斯 在下面 我的 命令 做过 不是
[ædˈmɪt][aɪˈti] .
admit it .
承认 它 .

如果我认为现在在我麾下服役的任何水手没有承认这一点 , 我会感到非常遗憾。
[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsiːmən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Here are two seamen who have been listening to our discourse , and we
这里 是 二 海员 WHO 有 到过 聆听 到 我们的 话语 , 和 我们
[wɪl] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] ,
will question them ,
将要 问题 他们 ,
这里

这里有两位水手一直在旁听我们的谈话 , 我们将对他们进行询问。
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
that we may know the opinions of men accustomed to the ocean .
那 我们 可能 知道 这 意见 的 男人 习惯 到 这 海洋 .
这样我们就能了解那些习惯于海洋的人们的看法。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][held] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [ðə; ði][pæst] ['i:vniŋ] ,
Thou art the husband with whom I held discourse on the sands , the past evening ,
你 艺术 这 丈夫 和 谁 我 握住 话语 在 这 沙子 , 这 过去的 晚上 ,
你就是昨晚我在沙滩上与之交谈的丈夫。

[ænd; ənd][ðai] [neɪm] [ɪz] ['pepi] ? "
and thy name is Pepe ? "
和 你的 姓名 是 佩佩 ? "

你的名字叫佩佩？

" [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [jɔ:r; jər] ['ɛksələnsɪz] ['meməri] [dʌθ; dəθ][em 'i:] [tu:] [mʌt] ['ɑ:nər] ,
" **Señor Almirante , your Excellency's memory doth me too much honor ,**
" 先生 海军上将 , 你的 卓越的 记忆 确实 我 也 很多 荣誉 ,
“海军上将先生，阁下的音容笑貌令我无比敬仰。”

[ɪn][nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]
in not forgetting a face that is altogether unworthy of being noticed and
在 不是 遗忘 一个 脸 那 是 共 不配 的 存在 注意到 和
[rɪ'membər] . "
remembered . "
记得 . "
“却没有忘记一张根本不值得注意和记住的脸。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [feɪs] , [frend] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['spi:kəθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] .
" **It is an honest face , friend , and no doubt speaketh for a true heart .**
" 它 是 一个 诚实的 脸 , 朋友 , 和 不 怀疑 说话 为了 一个 真的 心 .
“朋友，这是一张诚实的脸，毫无疑问，它代表着一颗真诚的心。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kaʊnt] [ɑ:n] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒr] [sə'pɔ:rt] , [let] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] . "
I shall count on thee as a sure support , let things go as they may . "
我 将 数数 在 你 作为 一个 当然 支持 , 让 事物 去 作为 他们 可能 . "
我将把你视为可靠的依靠，无论事情如何发展。

" [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsɪ] [hæθ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [em 'i:] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] -
" **His Excellency hath not only a right to command me , as her Highness** '
" 他的 阁下 有 不是 仅有的 一个 正确的 到 命令 我 , 作为 她 高度 -
[ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

“阁下不仅有权命令我，作为女王陛下的海军上将，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] ,
but he hath now the good - will of Monica ,
但 他 有 现在 这 好的 - 将要 的 莫妮卡 ,
但他现在赢得了莫妮卡的好感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
and that is much the same as having gained her husband . "
和 那 是 很多 这 相同的 作为 拥有 获得 她 丈夫 . "
这与得到她的丈夫几乎没什么区别。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , ['ɑ:nɪst] ['pepi] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [kaʊnt] [ɑ:n] [ði:] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ɪn] ['fju:tʃər] ,
" **I thank thee , honest Pepe , and shall count on thee , with certainty , in future ,**
" 我 感谢 你 , 诚实的 佩佩 , 和 将 数数 在 你 , 和 肯定 , 在 未来 ,
" ['ænsər] [kə'lʌmbəs] ,
" **answered Columbus ,**
" 回答 哥伦布 ,
“我感谢你，诚实的佩佩，以后我一定会依靠你，”哥伦布回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌðər] ['si:mən] — " [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
turning toward the other seaman — " And thou ,
转弯 朝向 这 其他 水手 — " 和 你 ,
他转向另一位水手——“而你，

[ˈʃɪpmet] — [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t][əˈlɑ:rm]
shipmate — thou hast the air of one that the sight of troubled water will not alarm
船友 — 你 哈斯特 这 空气 的 — 那 这 视线 的 麻烦 水 将要 不是 警报
— [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [neɪm] ? "
— thou hast a name ? "
— 你 哈斯特 一个 姓名 ? "

船友——你看上去好像见了波涛汹涌的海面也不会惊慌——你叫什么名字？

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈædmərəl] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
" **That I have , noble admiral ,** " **returned the fellow ,**
" 那 我 有 , 高贵 上将 , " 返回 这 同伴 ,

“我确实有，尊贵的海军上将，”那人回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ðæt] [dɪˈhəʊtɪd] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] ;
looking up with a freedom that denoted one used to have his say ;
寻找 向上 和 一个 自由 那 表示 — 用过的 到 有 他的 说 ;

抬头仰望，神情自由，这表明他过去常常有发言权；

" [ðoʊ] [aɪˈti:] [hæθ] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [dɑ:n] , [nɔ:r][ə; eɪ][seɪˈnjɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] [toʊ] .
" **though it hath neither a Don , nor a Señor , to take it in tow .**
" 尽管 它 有 两者都不 一个 大学教师 , 也不 一个 先生 , 到 拿 它 在 拖 .

“虽然它既没有唐人，也没有塞尼奥尔人来牵引它。”

[maɪ] [ˈɪntɪməts] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:l] [aʊt][ˈsɑ:nkoʊ] , [wen] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] ,
My intimates commonly call out Sancho , when pressed for time ,
我的 亲密 通常 称呼 出去 桑乔 , 什么时候 按下 为了 时间 ,

我的亲朋好友在时间紧迫时通常会叫桑乔过来。

[ænd; ənd] [wen] [səˈvɪləti] [gets][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [heɪst] , [ðeɪ] [eɪ dɪˈdi:] [ˈmʌndoʊ] ,
and when civility gets the better of haste , they add Mundo ,
和 什么时候 礼貌 获得 这 更好的 的 匆忙 , 他们 添加 世界 ,

当礼貌战胜了仓促，他们就加上了 Mundo。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔr] [mæn] . "
making Sancho Mundo for the whole name of a very poor man . "
制作 桑乔 世界 为了 这 所有的 姓名 的 一个 非常 贫穷的 男人 . "

“把桑丘·蒙多这个名字当作一个穷光蛋的全名。”

" [ˈmʌndoʊ][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **Mundo is a large name for so small a person ,** " **said the admiral , smiling ,**
" 世界 是 一个 大的 姓名 为了 所以 小的 一个 人 , " 说 这 上将 , 微笑 ,

“蒙多这个名字对于这么矮小的人来说未免太响亮了，”海军上将笑着说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɔ:ˈso:] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənsi] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] ,
for he foresaw the expediency of having friends among his crew ,
为了 他 预见 这 权宜之计 的 拥有 朋友们 之中 他的 全体人员 ,

因为他预见到在船员中结交朋友的益处。

[ænd; ənd] [nu:] [men] [səˈfɪjntli] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [waɪl] [ʌnˈdu:] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈʌndəˈmaɪnd]
and knew men sufficiently to understand that , while undue familiarity undermined
和 知道 男人 足够 到 理解 那 , 尽管 过度 熟悉 被削弱

[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

并且对男性有足够的了解，明白过分亲昵会损害尊重，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈbendɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][wɪn] [ˈhɑ:rts] .
a little unbending had a tendency to win hearts .
一个 小的 不屈 有 一个 趋势 到 赢 心 .

略带固执反而更容易赢得人心。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈventʃər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ˈlɔːfti] ！ "

" **I wonder that thou shouldst venture to wear a sound so lofty ！** "

" 我 想知道 那 你 应该 风险投资 到 穿 一个 声音 所以 高远 ！ "

“我真不明白你竟敢佩戴如此高贵的饰品！ ”

" [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈfeləʊz] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ðæt] [ˈmʌndoʊ] [ɪz] [maɪ] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] [neɪm] ；

" **I tell my fellows , your Excellency , that Mundo is my title , and not my name ；**

" 我 告诉 我的 伙伴们 ， 你的 阁下 ， 那 世界 是 我的 标题 ， 和 不是 我的 姓名 ；

“阁下，我告诉我的同僚们，Mundo是我的头衔，而不是我的名字；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [er ˈem] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] ,

but that I am greater than kings , even ,

但 那 我 是 更大的 比 国王 ， 甚至 ，

但我比君王还要伟大，甚至比君王还要伟大。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtaɪtəlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ber]

who are content to take their titles from a part of that , of which I bear

WHO 是 内容 到 拿 他们的 标题 从 一个 部分 的 那 ， 的 哪个 我 熊

[ɔːl] . "

all . "

全部 . "

他们甘愿从我所拥有的全部遗产中汲取力量，而他们的头衔却只属于我的一部分。

" [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˈmʌndoʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ？

" **And were thy father and thy mother called Mundo , also ？**

" 和 是 你的 父亲 和 你的 母亲 称为 世界 ， 还 ？

“你的父母也叫蒙多吗？ ”

[ɔːr] , [ɪz] [ðɪs] [neɪm] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [æŋ; ən] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəɪ] [ˈsmɑːrtnəs] ,

Or , is this name taken in order to give thee an occasion to show thy smartness ,

或者 ， 是 这 姓名 已采取 在 命令 到 给 你 一个 场合 到 展示 你的 聪明 ，

或者，你取这个名字是为了给你一个展现聪明才智的机会吗？

[wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ðəɪ] [ˈɑːfəsərz] ？ "

when questioned by thy officers ？ "

什么时候 被质问 经过 你的 警官 ？ "

当你的官员盘问你时？

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [seɪˈnhjɔːr] [dɑːn] [ælmɪˈrɑːnter] ,

" **As for the good people you deign to mention , Señor Don Almirante ,**

" 作为 为了 这 好的 人们 你 设计 到 提到 ， 先生 大学教师 海军上将 ，

“至于您纡尊降贵地提及的那些好人，唐·阿尔米兰特先生，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

I shall leave them to answer for themselves ,

我 将 离开 他们 到 回答 为了 他们自己 ，

我将让他们自己去回答问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

and that for the simple reason that I do not know how they were called ,

和 那 为了 这 简单的 原因 那 我 做 不是 知道 如何 他们 是 称为 ，

原因很简单，我不知道它们叫什么。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [neɪmz] [æt; ət] [ɔːl] .

or whether they had any names at all .

或者 无论 他们 有 任何 姓名 在 全部 .

或者他们是否有名字。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [oʊld] ,

They tell me I was found , when a few hours old ,

他们 告诉 我 我 曾是 成立 ， 什么时候 一个 很少 小时 老的 ，

他们告诉我，我被发现时才出生几个小时。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈbæskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪp] - [jɑːrd] [geɪt] [ʌv; əv] [oʊld] " —
under a worn - out basket at the ship - yard gate of old " —
在下面 一个 磨损 - 出去 篮子 在 这 船 - 院子 门 的 老的 " —

在老造船厂大门旁一个破旧的篮子下——

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɑːt] , [ˈfrend] [ˈsɑːnkoʊ] — [ðəʊ] [wɜːrt] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt]
" **Never mind the precise spot , friend Sancho — thou wert found with a basket**
" 绝不 头脑 这 精确的 点 , 朋友 桑乔 — 你 沃特 成立 和 一个 篮子
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] ,
for a cradle ,
为了 一个 摇篮 ,

“别在意具体地点，桑丘朋友——人们发现你时，你正躺在一个篮子里当摇篮。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmeɪkrɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [ðəɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æt; ət] [wʌns] . "
and that maketh a volume in thy history , at once . "
和 那 制造 一个 体积 在 你的 历史 , 在 一次 . "

而这，立刻就为你的历史增添了浓墨重彩的一笔。

" [neɪ] , [ˈeksələnsɪ] ,
" **Nay , Excellency ,**
" 不 , 阁下 ,

“不，阁下，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [spɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] [hɪrˈæftər] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [jæl; jəl] [biː; bi]
I would not leave the spot a place of dispute hereafter — but it shall be
我 会 不是 离开 这 点 一个 地方 的 争议 此后 — 但 它 将 是
[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

我不想让这个地方以后成为争论的焦点——但一切都将由你决定。

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [ˈnoʊɪθ] [ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ,
They say no one here knoweth exactly where we are going ,
他们 说 不 一 这里 知道 确切地 在哪里 我们 是 去 ,

他们说这里没有人确切知道我们要去哪里。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ˈɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz]
and it will be more suitable that the like ignorance should rest over the places
和 它 将要 是 更多的 合适的 那 这 喜欢 无知 应该 休息 超过 这 地方
[wens] [wiː; wi] [keɪm] .
whence we came .
何处 我们 来了 .

更合适的是，这种无知应该继续笼罩在我们来的地方。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
But having the world before me ,
但 拥有 这 世界 前 我 ,

但当我拥有整个世界时，

[ðeɪ] [ðæt] [ˈkrɪsənd] [ˌem ˈiː] [ɡerɪv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɑːt] [baɪ]
they that christened me gave me as much of it as was to be got by
他们 那 受洗 我 给予 我 作为 很多 的 它 作为 曾是 到 是 得到 经过
[ə; eɪ] [neɪm] . "
a name . "
一个 姓名 . "

给我施洗的人给了我名字所能赋予我的一切。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪnər] , [ˈsɑːnkoʊ] [ˈmʌndoʊ] — [ɪf] [ˈmʌndoʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] . "
" **Thou hast been long a mariner , Sancho Mundo — if Mundo thou wilt be . "**
" 你 哈斯特 到过 长的 一个 水手 , 桑乔 世界 — 如果 世界 你 枯萎 是 . "

“你当水手很久了，桑丘·蒙多——如果你愿意的话。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , [seɪ'njɔːr] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]
" **So long , Señor , that it sickeneth me , and taketh away the appetite to**
" 所以 长的 , 先生 , 那 它 生病 我 , 和 拿 离开 这 食欲 到
[wɔːk] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .
walk on solid ground .
走 在 坚硬的 地面 .

“先生，这么久，我感到恶心，甚至不想再踏上坚实的地面。”

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪp] -
Being so near the gate , it was no great matter to put me into the ship .
存在 所以 靠近 这 门 , 它 曾是 不 伟大的 事情 到 放 我 进入 这 船 .
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

因为离大门很近，把我送到造船厂也没什么大不了的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːntɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəvel] , [ænd; ənd] [ɡɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
and I was launched one day in a caravel , and got to sea in her ,
和 我 曾是 发射 一 天 在 一个 卡拉维尔帆船 , 和 得到 到 海 在 她 ,
有一天，我乘坐一艘卡拉维尔帆船出海，一路航行到大海。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] .
no one knows how .
不 一 知道 如何 .

没人知道该怎么做。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn]
From that time I have submitted to fate , and go out again , as soon
从 那 时间 我 有 提交 到 命运 , 和 去 出去 再次 , 作为 很快
[æz; əz] ['pɔːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

从那时起，我就顺从了命运，尽快再次出发。

['æftər] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [pɔːrt] . "
after I come into port . "
后 我 来 进入 港口 . "

我进港之后。”

" [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] ['lʌki] [tʃæns] [hæv; həv] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðəɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɡʊd] ['sɑːnkoʊ] , [ɪn] [ðɪs]
" **And by what lucky chance have I obtained thy services , good Sancho , in this**
" 和 经过 什么 幸运的 机会 有 我 获得 你的 服务 , 好的 桑乔 , 在 这
[greɪt] [ekspeɪdɪ(ə)n] ? "
great expedition ? "
伟大的 远征 ? "

“我何德何能，才能在这次伟大的远征中得到你这样的帮助，好心的桑丘？ ”

" [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv] [moʊɡɜː] [tʊk] [em 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɪːnz] ['ɔːrdər] , [jɜːr; jər] ['eksələnsɪ] ,
" **The authorities of Moguer took me under the queen's order , your Excellency ,**
" 这 当局 的 莫格尔 采取 我 在下面 这 女王的 命令 , 你的 阁下 ,
“莫格尔当局奉女王之命逮捕了我，阁下，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
thinking that this Voyage would be more to my mind than another ,
思维 那 这 航程 会 是 更多的 到 我的 头脑 比 其他 ,
我当时想，这次航行会比以往任何一次都更合我的心意。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [end] . "
as it was likely never to have an end . "
作为 它 曾是 可能 绝不 到 有 一个 结尾 . "

因为它很可能永远不会结束。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kəm'peɪd] [əd'ventʃərər] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ? "

" **Art thou a compelled adventurer , on this service ?** "

" 艺术 你 一个 被迫 冒险家 , 在 这 服务 ? "

“你是被迫冒险来执行这项任务的吗? ”

" [nɑ:t][aɪ] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hu:] [sent][em 'i:] [hɪr] ['fænsi][æz; əz] [mʌtʃ] .

" **Not I , Señor Don Almirante , although they who sent me here fancy as much .** "

" 不是 我 , 先生 大学教师 海军上将 , 虽然 他们 WHO 发送 我 这里 想要 作为 很多 .

“不是我，唐·阿尔米兰特先生，尽管派我来这里的人这么认为。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn][tu; tə] [wɪʃ] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

It is natural for a man to wish to see his estates , once in his life ,

它 是 自然的 为了 一个 男人 到 希望 到 看 他的 庄园 , 一次 在 他的 生活 ,

男人一生中至少想亲眼看看自己的庄园，这是人之常情。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and I am told that we are bound on a voyage to the other side of

和 我 是 讲述 那 我们 是 边界 在 一个 航程 到 这 其他 边 的

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the world .

这 世界 .

有人告诉我，我们将踏上前往世界另一端的旅程。

[gɑ:d] [fər'baɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə'lu:f] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . "

God forbid that I should hold aloof , on such an occasion . "

上帝 禁止 那 我 应该 抓住 超然 , 在 这样的 一个 场合 . "

愿上帝保佑，我绝不会在这种情况下袖手旁观。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['sɑ:nkoʊ] ,

" **Thou art a Christian , Sancho ,**

" 你 艺术 一个 基督教 , 桑乔 ,

“你是一名基督徒，桑乔。”

[ænd; ənd][hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ? "

and hast a desire to aid in carrying the cross among the heathen ? "

和 哈斯特 一个 欲望 到 援助 在 携带 这 叉 之中 这 异教徒 ? "

并且渴望帮助异教徒们背负十字架吗？

" [seɪ'njɔ:r] , [jɔr; jər] ['eksələnsi] , [dɑ:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)][tu; tə]['sɑ:nkoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt]

" **Señor , your Excellency , Don Almirante , it matters little to Sancho with what**

" 先生 , 你的 阁下 , 大学教师 海军上将 , 它 事情 小的 到 桑乔 和 什么

[ðə; ði] [bɑ:rk] [ɪz] ['leɪdn] ,

the barque is laden ,

这 帆船 是 满载 ,

“先生，阁下，海军上将，桑乔并不在意船上装载的是什么。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][du:] [nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:rlɪk][ɪz] [gʊd] .

so that she do not need much pumping , and that the garlic is good .

所以 那 她 做 不是 需要 很多 抽水 , 和 那 这 蒜 是 好的 .

这样她就不需要经常泵血，而且大蒜也很好。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ,

If I am not a very devout Christian ,

如果 我 是 不是 一个 非常 虔诚的 基督教 ,

如果我不是个非常虔诚的基督徒，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [faʊnd] [em 'i:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd] [gert] ,

it is the fault of them that found me near the ship - yard gate ,

它 是 这 过错 的 他们 那 成立 我 靠近 这 船 - 院子 门 ,

都是他们的错，他们才在造船厂大门附近发现了我。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nt][ɑ:r; əɾ][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] .
since the church and the font are both within call from that very spot .
自从 这 教会 和 这 字体 是 两个都 之内 称呼 从 那 非常 点 .
因为教堂和洗礼池都在那个位置的步行范围内。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pepi] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [seɪ'njɔ:r] ,
I know that Pepe , here , is a Christian , Señor ,
我 知道 那 佩佩 , 这里 , 是 一个 基督教 , 先生 ,
我知道佩佩是一位基督徒, 先生。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
for I saw him in the arms of the priest ,
为了 我 锯 他 在 这 武器 的 这 牧师 ,
因为我看见他躺在牧师的怀里,

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][oʊld] [men][æt; ət] [moʊgɜː] [hu:] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə]
and I doubt not that there are old men at Moguer who can testify to
和 我 怀疑 不是 那 那里 是 老的 男人 在 莫格尔 WHO 能 作证 到
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .
as much in my behalf .
作为 很多 在 我的 代表 .
我毫不怀疑莫格尔镇的一些老人可以为此作证。

[æt; ət][ɔ:l] ['hæzədɜz] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈædmərəl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər]
At all hazards , noble Admiral , I will take on myself to say that I am neither
在 全部 危险 , 高贵 上将 , 我 将要 拿 在 我 到 说 那 我 是 两者都不
[dʒu:] ,
Jew ,
犹 ,
尊敬的海军上将, 我冒着一切风险郑重声明, 我既不是犹太人, 也不是犹太人。

[nɔ:r] ['mʌsəlman] . "
nor Mussulman . "
也不 穆斯林 . "
也不是穆斯林。

" ['sɑ:nkoʊ] , [ðəʊ] [hæst] [ðæt] [ə'baʊt] [ði:] , [ðæt] [brɪ'spi:k] [ə; eɪ] ['skɪfl] [ænd; ənd][boʊld]['mæɪnər] . "
" **Sancho , thou hast that about thee , that bespeakest a skilful and bold mariner** . "
" 桑乔 , 你 哈斯特 那 关于 你 , 那 指示 一个 熟练 和 大胆的 水手 . "
“桑丘, 你身上有那种气质, 说明你是一位技艺精湛、胆识过人的水手。”

" [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['koʊlən] , [let] ['ʌðər] [spi:k] .
" **For both of these qualities , Señor Don Colon , let others speak** .
" 为了 两个都 的 这些 品质 , 先生 大学教师 冒号 , 让 其他的 说话 .
“关于这两种品质, 唐·科隆先生, 还是让别人来评判吧。”

[wen] [ðə; ði] [geɪl] ['kʌmɪθ] , [jɜr; jər] [oʊn] [aɪz] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ;
When the gale cometh , your own eyes may judge of the first ;
什么时候 这 大风 到来 ; 你的 自己的 眼睛 可能 法官 的 这 第一的 ;
当狂风来袭时, 你自己的眼睛可以判断出第一场风暴;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæɹəvel] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['wɪðər] [sʌm; səm] [θɪŋk]
and when the caravel shall reach the edge of the earth , whither some think
和 什么时候 这 卡拉维尔帆船 将 抵达 这 边缘 的 这 地球 , 往哪里去 一些 思考
[aɪ 'ti:] [ɪz] [baʊnd] ,
it is bound ,
它 是 边界 ,
当卡拉维尔帆船抵达地球的尽头, 正如一些人认为它最终的归宿时,

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [huː] ['kænaːt] , [lʊk] [ɔːf]
there will be a good occasion to see who can , and who cannot , look off
那里 将要 是 一个 好的 场合 到 看 WHO 能 , 和 WHO 不能 , 看 离开
[wɪ'daʊt] ['tremblɪŋ] . "
without trembling . "
没有 发抖 . "

这将是一次很好的机会，看看谁能面不改色地移开视线，谁又不能。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] : [aɪ] [kaʊnt] [bəʊθ] [ðɪː] [ænd; ənd] ['pepi] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['truːɪst] ['fɔːləʊəz] .
" **It is enough : I count both thee and Pepe as among my truest followers** .
" 它 是 足够的 : 我 数数 两个都 你 和 佩佩 作为 之中 我的 最真实的 追随者 .
"这就足够了：我把你和佩佩都视为我最忠实的追随者。"

" [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **As Columbus said this , he walked away ,**
" 作为 哥伦布 说 这 , 他 步行 离开 ,
哥伦布说完这番话后，便转身离开了。

[rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['grævəti] [ðæt] ['juːzuəli; 'juːzəli][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
resuming the dignified gravity that usually was seated in his countenance ,
恢复 这 凝重 重力 那 通常 曾是 坐着 在 他的 面容 ,
他脸上恢复了往日那份庄重肃穆的神态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər]
and which so much aided his authority , by impressing the minds of others
和 哪个 所以 很多 协助 他的 权威 , 经过 令人印象深刻 这 思想 的 其他的
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
with respect .
和 尊重 .

这极大地增强了他的权威，使他人对他肃然起敬。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][luː'ɪːs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðer; ðær]['kæbɪn] .
In a few minutes he and Luis descended to their cabin .
在 一个 很少 分钟 他 和 路易斯 下降 到 他们的 舱 .
几分钟后，他和路易斯下到他们的木屋。

" [aɪ]['mɑːrv(ə)l] , ['saːnkoʊ] , " [sed] ['pepi] ,
" **I marvel , Sancho , " said Pepe** ,
" 我 奇迹 , 桑乔 , " 说 佩佩 ,
"我惊叹了，桑乔，"佩佩说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
as soon as he and his messmate were left alone on the poop ,
作为 很快 作为 他 和 他的 同居伴侣 是 左边 独自的 在 这 船尾 ,
他和同伴刚一独自待在船尾，

" [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz] [ðəɪ] [tʌŋ] [soʊ] ['friːli] ,
" **that thou wilt venture to use thy tongue so freely** ,
" 那 你 枯萎 风险投资 到 使用 你的 舌头 所以 自由 ,
"你竟敢如此肆意使用你的舌头，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʌs] [ʌv; əv][wʌŋ] [ðæt] ['berəθ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'θɔːrəti] !
even in the presence of one that beareth about with him the queen's authority !
甚至 在 这 在场 的 一 那 怀雷斯 关于 和 他 这 女王的 权威 !
即使是在一位肩负女王权威的人面前！

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]['ædmərəl] ? "
Dost thou not fear to offend the admiral ? "
多斯特 你 不是 害怕 到 得罪 这 上将 ? "
你难道不怕得罪海军上将吗？

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" So much for having a wife and a child !
" 所以 很多 为了 拥有 一个 妻子 和 一个 孩子 !

“看来拥有妻子和孩子是不可能了！ ”

[kænst] [ðəʊ] [nɔːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ænsɛstərz]
Canst thou not make any difference between them that have had ancestors
罐 你 不是 制作 任何 不同之处 之间 他们 那 有 有 祖先
[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
and who have descendants ,
和 WHO 有 后代 ,

难道你不能区分有祖先的人和有后代的人吗？

[ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [ʌðər] [taɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
and one that hath no other tie in the world than his name ?
和 一 那 有 不 其他 领带 在 这 世界 比 他的 姓名 ？

而他，除了名字之外，在这个世界上没有任何其他联系？

[ðə; ði][seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [mæn] ,
The Señor Don Almirante is either an exceeding great man ,
这 先生 大学教师 海军上将 是 任何一个 一个 超过 伟大的 男人 ,
唐·阿尔米兰特先生要么是一位极其伟大的人，

[ænd; ənd] [tʃoʊzn] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] ['siːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and chosen by Providence to open the way into the unknown seas of which
和 选定 经过 普罗维登斯 到 打开 这 方式 进入 这 未知 海域 的 哪个
[hiː; hi] ['spiːkəθ] ;
he speaketh ;
他 说话 ;

并被天意选中，去开辟通往他所说的未知海洋的道路；

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [,dʒenəu'iːz] , [ðæt] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es]
or he is but a hungry Genoese , that is leading us
或者 他 是 但 一个 饥饿的 热那亚 , 那 是 领导 我们

或者他不过是个饥饿的热那亚人，正引领着我们。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɔːt] ['wɪðər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ɪn] ['ɑːnər] ,
he knoweth not whither , that he may eat , and drink , and sleep , in honor ,
他 知道 不是 往哪里去 , 那 他 可能 吃 , 和 喝 , 和 睡觉 , 在 荣誉 ,
他不知道该去哪里才能体面地吃喝睡觉。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [laɪk] ['peɪ(ə)nt] [mjuːlz] ['dræŋɪŋ] [ðə; ði][loʊd] [ðæt] [ðə; ði]
while we are toiling at his heels , like patient mules dragging the load that the
尽管 我们 是 辛勤劳作 在 他的 高跟鞋 , 喜欢 病人 骡子 拖拽 这 加载 那 这
[hɔːrs] [dɪ'spaɪzɪθ] .
horse despiseth .
马 鄙视 .

我们像耐心的骡子拖着马儿不屑一顾的重物一样，紧随其后辛勤劳作。

[ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [keɪs] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ɪɡ'zɔːlɪtɪd][tuː; tə] [hiːd] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] ;
In the one case , he is too great and exalted to heed idle words ;
在 这 一 案件 , 他 是 也 伟大的 和 崇高 到 注意 闲置的 字 ;

其中一个例子是，他地位太高太尊贵，不会理会闲言碎语；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæstɪljən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
and in the other , what is there too bad for a Castilian to tell him ? "
和 在 这 其他 , 什么 是 那里 也 坏的 为了 一个 卡斯蒂利亚语 到 告诉 他 ？ "

另一方面，对于一个卡斯蒂利亚人来说，还有什么事是太糟糕而不能告诉他的呢？

" [eɪ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ðə'self] [ə; eɪ] [kæs'tɪljən] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd]
" **Ay , thou art fond of calling thyself a Castilian , in spite of the ship - yard**
" 哎 , 你 艺术 喜爱 的 呼叫 你自己 一个 卡斯蒂利亚语 , 在 尽管如此 的 这 船 - 院子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
and the basket ,
和 这 篮子 ,

“哎，尽管有造船厂和篮子，你还是喜欢自称是卡斯蒂利亚人。”

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [mouɡɜː] [ɪz][ɪn] [sə'vɪl] . "
and notwithstanding Moguer is in Seville . "
和 虽然 莫格尔 是 在 塞维利亚 . "

尽管如此，莫格尔目前身在塞维利亚。

" ['hɑ:рки:] , ['pepi] ; [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] ?
" **Harkee , Pepe ; is not the queen of Castile our mistress ?**
" 哈基 , 佩佩 ; 是 不是 这 女王 的 卡斯蒂利亚 我们的 情妇 ?

“哈基，佩佩；卡斯蒂利亚女王不是我们的情妇吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sʌbdʒekts] — [tru:] [ænd; ənd] ['bɔ:fl] ['sʌbdʒekts] , [aɪ] [mi:n] ,
And are not subjects — true and lawful subjects , I mean ,
和 是 不是 主题 — 真的 和 合法的 主题 , 我 意思是 ,

而且他们并非臣民——我是指真正的、合法的臣民。

[laɪk] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪ:nz]
like thee and me — are not such subjects worthy of being the queen's
喜欢 你 和 我 — 是 不是 这样的 主题 值得 的 存在 这 女王的
['kʌntri:mɪn] ?
countrymen ?
同胞们 ?

像你我这样的臣民——难道不配做女王的同胞吗？

['nevər] [drɪ'spærɪdʒ] [ðə'self] , [ɡʊd] ['pepi] ,
Never disparage thyself , good Pepe ,
绝不 贬损 你自己 , 好的 佩佩 ,

善良的佩佩，永远不要贬低自己。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] ['evər][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] ['feɪvər][fɔ:r; fər] [ði:] .
for thou wilt ever find the world ready enough to do that favor for thee .
为了 你 枯萎 曾经 寻找 这 世界 准备好 足够的 到 做 那 偏爱 为了 你 .

因为你终会发现，这个世界随时准备为你做这件事。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [,dʒenəu'li:z] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] ['i:ðər] [frend] [ɔ:r] ['enəmi] [tu:; tə]['sa:nkoʊ] ; [ɪf] [ðə; ði]
As to this Genoese , he shall be either friend or enemy to Sancho ; if the
作为 到 这 热那亚 , 他 将 是 任何一个 朋友 或者 敌人 到 桑乔 ; 如果 这
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

至于这位热那亚人，他要么是桑丘的朋友，要么是桑丘的敌人；如果是前者，

[aɪ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ðə; ði][ləst] , [let][hɪm; ɪm] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I expect much consolation from it ; if the last , let him hunt for his
我 预计 很多 安慰 从 它 ; 如果 这 最后的 , 让 他 打猎 为了 他的
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [tɪl] ['du:mzdeɪ] ,
Cathay till doomsday ,
国泰 直到 末日 ,

我从中期望得到许多安慰；如果这是最后一个，那就让他一直追寻他的契丹直到世界末日吧。

[hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] ['nevər] [ðə; ði]['waɪzər] . "
he shall be never the wiser . "
他 将 是 绝不 这 更明智 . "

他永远不会明白。

" [wel] , ['sa:nkoʊ] , [ɪf] [wɜ:rdz][kæn; kən][mɑ:r][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]
" **Well** , **Sancho** , **if words can mar a voyage** , **or make a voyage** , **thou art a**
" 出色地 , 桑乔 , 如果 字 能 马尔 一个 航程 , 或者 制作 一个 航程 , 你 艺术 一个
[ˈredi] ['mæɪnər] ;
ready mariner ;
准备好 水手 ;

“桑丘，如果言语能毁掉一次航行，也能成就一次航行，那么你就是一位优秀的航海家；

[nʌn] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['diskɔ:rs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
none know how to discourse better than thou .
没有任何 知道 如何 到 话语 更好的 比 你 .

没有人比你更擅长雄辩。

" [hɪr] [ðə; ði][men] [bəʊθ] [roʊz] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pu:p] ,
" **Here the men both rose** , **having completed their work** , **and they left the poop** ,
" 这里 这 男人 两个都 玫瑰 , 拥有 完全的 他们的 工作 , 和 他们 左边 这 船尾 ,
“这时，两人都起身离开了船尾，他们完成了自己的工作。”

[dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði] [kru:] .
descending among the rest of the crew .
下降 之中 这 休息 的 这 全体人员 .

与其他船员一起下楼。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪs'kælkjə,leɪtɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
Columbus had not miscalculated his aim ,
哥伦布 有 不是 误算 他的 目的 ,

哥伦布并没有错算他的目标，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]
his words and condescension having produced a most favorable effect on the
他的 字 和 居高临下 拥有 生产 一个 最多 有利 影响 在 这
[maɪnd][ʌ; əv]['sa:nkoʊ]['mʌndoʊ] ,
mind of Sancho Mundo ,
头脑 的 桑乔 世界 ,
他的话语和居高临下的态度对桑丘·蒙多产生了非常积极的影响，

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɔ:ld] ;
for so the man was actually called ;
为了 所以 这 男人 曾是 实际上 称为 ;

因为这个人实际上就叫这个名字；

[ænd; ənd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [wʌŋ][ʌ; əv][æz; əz] ['redi] [ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd] [lu:s] [ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and in gaining one of as ready a wit and loose a tongue for a
和 在 获得 一 的 作为 准备好 一个 有 和 松动的 一个 舌头 为了 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而且，在结识了一位机智幽默、口无遮拦的朋友之后，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [æŋ; ən]['ælaɪ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
he obtained an ally who was not to be despised .
他 获得 一个 盟友 WHO 曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

他获得了一位不容小觑的盟友。

[ʌ; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstɹəmənts] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz]
Of such materials , **and with the support of such instruments as this** , **is**
的 这样的 材料 , 和 和 这 支持 的 这样的 仪器 作为 这 , 是
[sək'ses] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'poʊzd] ;
success too often composed ;
成功 也 经常 由 ;

成功往往是由这样的材料，以及这样的工具的支持而形成的；

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] ['pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [iːv(ə)n] ,
it being possible for the discovery of a world , even ,
它 存在 可能的 为了 这 发现 的 一个 世界 , 甚至 ,
甚至有可能发现一个世界,

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][wʌn] [les] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən]
to depend on the good word of one less qualified to influence opinions than
到 依赖 在 这 好的 单词 的 一 较少的 合格的 到 影响 意见 比
[ˈsɑːnkʊʊ][ˈmʌndʊʊ] .
Sancho Mundo .
桑乔 世界 .

相信一个不如桑乔·蒙多有资格影响舆论的人的良好言辞。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [duː] ['snɔːrɪŋ] [laɪ] ,
" While you here do snoring lie ,
" 尽管 你 这里 做 打鼾 说谎 ,

“你在这里打鼾躺着的时候，

[ˈoʊpən] - - [kən'spɪrəsi]
Open - ey'd conspiracy
打开 - - 阴谋

睁眼阴谋

[hɪz; ɪz][taɪm][dʌθ; dəθ] [teɪk] :
His time doth take :
他的 时间 确实 拿 :

他需要花费一些时间：

[ɪf] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [ker] ,
If of life you keep a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你对生活保持谨慎，

[eɪk] [ɔːf] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] ;
Shake off slumber , and beware ;
摇 离开 睡眠 , 和 提防 ;

甩掉睡意，提高警惕；

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

" ['erɪəl] .
" Ariel .
" 爱丽儿 .

“爱丽儿。”

[ðə; ði] [wind] [kən'tɪnju:ɪŋ] [fer] , [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
The wind continuing fair , the three vessels made good progress in the direction
这 风 继续 公平的 , 这 三 船只 制成 好的 进步 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'neəɪz] ;
of the Canaries ;
的 这 金丝雀 ;

风向一直很好，三艘船朝着加那利群岛的方向顺利航行；

[ˈsʌndeɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələɪ] , [ˈpru:viŋ] [ə; eɪ] [prə'piʃəs] [deɪ] ,
Sunday , in particular , proving a propitious day ,
星期日 , 在 特别的 , 证明 一个 吉祥 天 ,
尤其是星期天，被证明是一个吉日。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
the expedition making more than one hundred and twenty miles in the course
这 远征 制作 更多的 比 一 百 和 二十 英里 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:ɪ] ['aʊəɪz] .
of the twenty - four hours .
的 这 二十 - 四 小时 ;

探险队在24小时内行进了120多英里。

[ðə; ði] [wind] [stiɪl] [kən'tɪnju:d] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 6th
The wind still continued favorable , and on the morning of Monday , the 6th
这 风 仍然 持续 有利 , 和 在 这 早晨 的 周一 , 这 6th
[ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
of August ,
的 八月 ,

风向依然有利，8月6日星期一早上，

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [tʃɪrfəli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][lu:'i:s] ,
Columbus was cheerfully conversing with Luis ,
哥伦布 曾是 愉快地 对话 和 路易斯 ,
哥伦布正和路易斯愉快地交谈着，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
and one or two other companions who were standing near him on the poop ,
和 一 或者 二 其他 同伴 WHO 是 常设 靠近 他 在 这 船尾 ,
还有一两个同伴站在他附近的船尾板上，

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪntə][wʌz; wəz] [si:n] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [seɪlz] , [ænd; ənd][tu:; tə]
when the Pinta was seen suddenly to take in her forward sails , and to
什么时候 这 平塔 曾是 已见 突然 到 拿 在 她 向前 帆 , 和 到
[kʌm] [ʌp] ['brɪskli] ,
come up briskly ,
来 向上 轻快地 ,

当人们看到平塔号突然收起前帆，迅速驶向上游时

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈɔ:kwərdli] , [tu:; tə][ðə; ði] [wind] .
not to say awkwardly , to the wind .
不是 到 说 尴尬地 , 到 这 风 .
更确切地说，是随风飘散。

[ðɪs] [di'nəʊtɪd] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæntə][mə'ri:ə] ['fɔ:rtʃənətli] ['hævɪŋ]
This manoeuvre denoted some accident , and the Santa Maria fortunately having
这 演习 表示 一些 事故 , 和 这 圣诞老人 玛丽亚 幸运的是 拥有
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ,
the advantage of the wind ,
这 优势 的 这 风 ,
这一举动表明发生了某种意外，所幸圣玛利亚号当时顺风而行。

[ɪ'mi:diətli] [edʒd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hə] [ˈkɑ:nsɔ:rt] .
immediately edged away to speak her consort .
立即地 边缘 离开 到 说话 她 配偶 .

她立刻挪开身子去和她的伴侣说话。

" [haʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔ:r] [ˈmɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzɔʊ] , " [heɪld] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
" **How now , Señor Martin Alonzo ,** " **hailed the admiral ,**
" 如何 现在 , 先生 马丁 阿隆佐 , " 赞誉 这 上将 ,
" 马丁·阿隆索先生, 您好吗? "海军上将高声问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ˈkærəˌvel] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tu:; tə] [spi:k] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
as the two caravels came near enough together to speak each other .
作为 这 二 卡拉维尔帆船 来了 靠近 足够的 一起 到 说话 每个 其他 .

两艘帆船靠得足够近, 可以互相交谈了。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hæst] [ðəʊ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn] [ðəɪ] [kɔ:rs] ? "
" **For what reason hast thou so suddenly paused in thy course ?** "
" 为了 什么 原因 哈斯特 你 所以 突然 暂停 在 你的 课程 ? "
你为何突然停下脚步?

" [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [soʊ] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ˈkrɪstəˌvæl] ,
" **Fortune would have it so , Señor Don Christoval ,**
" 财富 会 有 它 所以 , 先生 大学教师 克里斯托瓦尔 ,
" 命运如此安排, 唐·克里斯托瓦尔先生。"

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkærəˌvel] [hæθ] [ˈbrʊkən] [lu:s] ,
seeing that the rudder of the good caravel hath broken loose ,
看到 那 这 舵 的 这 好的 卡拉维尔帆船 有 破碎的 松动的 ,
眼见那艘好帆船的舵已经脱落,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [feɪn] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈti:] [er] [wi:; wi] [meɪ] [əˈgen] [trʌst] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði]
and we must fain secure it ere we may again trust ourselves to the
和 我们 必须 欣然 安全的 它 埃雷 我们 可能 再次 相信 我们自己 到 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .

我们必须竭尽全力确保它的安全, 才能再次将自己托付给微风。

" [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [fraʊn] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər] ,
" **A severe frown came over the grave countenance of the great navigator ,**
" 一个 严重 皱眉 来了 超过 这 严重 面容 的 这 伟大的 航海家 ,
这位伟大的航海家严肃的脸上浮现出一丝严厉的眉头。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzɔʊ] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [hi:; hi] [peɪst]
and after bidding Martin Alonzo do his best to repair the damage , he paced
和 后 投标 马丁 阿隆佐 做 他的 最好的 到 维修 这 损害 , 他 踱步
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

在嘱咐马丁·阿隆佐尽力修复损坏后, 他在甲板上踱来踱去。

[ˈgreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
greatly disturbed , for several minutes .
非常 不安 , 为了 一些 分钟 .

情绪极度不安, 持续了好几分钟。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [tʊk] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [rest] [dɪˈsendɪd]
Observing how much the admiral took this accident to heart , the rest descended
观察 如何 很多 这 上将 采取 这 事故 到 心 , 这 休息 下降
[tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [bɪˈloʊ] ,
to the deck below ,
到 这 甲板 以下 ,

看到海军上将对这次事故如此重视, 其他人也都下到下面的甲板上。

[ˈliːvɪŋ] [kəˈlʌmbəs] [əˈloʊŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ɡruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] .
leaving Columbus alone with the pretended groom of the king's chamber .
离开 哥伦布 独自的 和 这 假装 新郎 的 这 国王的 房间 .

留下哥伦布独自一人和假扮国王侍从的人待在寝宫里。

" [aɪ] [trʌst] , [seɪˈnjɔːr] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ,
" **I trust , Señor , this is no serious injury** ,
" 我 相信 , 先生 , 这 是 不 严肃的 受伤 ,
" 我相信, 先生, 这应该不是什么严重的伤。"

[ɔːr] [wʌn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] , " [sed] [luːˈiːs] ,
or one in any way likely to retard our advance , " **said Luis** ,
或者 一 在 任何 方式 可能 到 减速 我们的 进步 , " 说 路易斯 ,
" 或者任何可能阻碍我们前进的人, " 路易斯说。

[ˈæftər] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [baɪ] [ə; eɪ] [pɔːz]
after manifesting that respect which all near him felt for the admiral , by a pause
后 显现 那 尊重 哪个 全部 靠近 他 毛毡 为了 这 上将 , 经过 一个 暂停
.
:
.

他停顿了一下, 以示周围所有人对这位海军上将的敬意。

" [aɪ] [noʊ] [ˈɑːnɪst] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzɔʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈsiːmən] ,
" **I know honest Martin Alonzo to be a ready seaman** ,
" 我 知道 诚实的 马丁 阿隆佐 到 是 一个 准备好 水手 ,
" 我知道诚实的马丁·阿隆佐是一名优秀的船员。"

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspiːdiːənts] [maɪt] [ˈiːzəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [get] [juː ˈes] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
and should think his expedients might easily serve to get us as far as
和 应该 思考 他的 权宜之计 可能 容易地 服务 到 得到 我们 作为 远的 作为
[ðə; ði] [kəˈneəriːz] ,
the Canaries ,
这 金丝雀 ,

而且他应该认为他的权宜之计很容易就能让我们到达加那利群岛。

[wer] [ˈɡreɪtər] [ˈdæmɪdʒɪz] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈremədɪz] . "
where greater damages can meet with their remedies . "
在哪里 更大的 损害 能 见面 和 他们的 补救措施 . "
更大的损失可以通过相应的补救措施来弥补。"

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [truː] , [luːˈiːs] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
" **Thou say'st true , Luis , and we will hope for the best** .
" 你 说 真的 , 路易斯 , 和 我们 将要 希望 为了 这 最好的 .
" 路易斯, 你说的是真的, 我们会抱最好的希望。"

[aɪ] [fiːl] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [noʊ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] ,
I feel regret the sea is so high that we can offer no assistance to the Pinta ,
我 感觉 后悔 这 海 是 所以 高的 那 我们 能 提供 不 协助 到 这 平塔 ,
我很遗憾, 海浪太大了, 我们无法为平塔岛提供任何帮助。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzɔʊ] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ˈmæɪnər] , [ænd; ænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪndʒəˈnuːəti] [wiː; wi]
but Martin Alonzo is , indeed , an expert mariner , and on his ingenuity we
但 马丁 阿隆佐 是 , 的确 , 一个 专家 水手 , 和 在 他的 独创性 我们
[mʌst; məst] [rɪˈlaɪ] .
must rely .
必须 依靠 .

但马丁·阿隆佐确实是一位经验丰富的航海家, 我们必须依靠他的聪明才智。

[maɪ][kən'sɜ:rn] , [haʊ'evər] , [hæθ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [sɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'lu:siŋ]
My concern , however , hath another and a deeper source than the unloosing
我的 忧虑 , 然而 , 有 其他 和 一个 更深 来源 比 这 解开
[ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌdər] ,
of this rudder ,
的 这 舵 ,

然而, 我的担忧还有更深层次的原因, 而不仅仅是松开这个舵。

[ˈsɪriəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ˈevər][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈves(ə)] [æt; ət] [si:] .
serious as such an injury ever is to a vessel at sea .
严肃的 作为 这样的 一个 受伤 曾经 是 到 一个 血管 在 海 .

对于海上船舶而言, 这样的损伤是极其严重的。

[ðəʊ] [noʊst] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪntə] [hæθ] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
Thou know'st that the Pinta hath been furnished to the service of the queen ,
你 知道 那 这 平塔 有 到过 提供 到 这 服务 的 这 女王 ,
你知道, 平塔酒已供奉给女王使用。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:fitɪd] ['du:ti][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ʌv; əv][ˈpɑ:lɒs] ,
under the order claiming the forfeited duty from the delinquents of Palos ,
在下面 这 命令 声称 这 丧失 责任 从 这 不良少年 的 帕洛斯 ,
根据向帕洛斯的违法者索要没收税款的命令,

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊnərz] [hæθ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [bɪn] ['teɪkən] .
and sorely against the will of the caravel's owners hath the vessel been taken .
和 非常 反对 这 将要 的 这 - 所有者 有 这 血管 到过 已采取 .
这艘帆船完全违背了船主的意愿, 被夺走了。

[naʊ] [ði:z] ['pɜ:sənz] , [ˈgoʊməz][ˈræskən][ænd; ənd] ['krɪstəvæl] [kɪn'terəu] , [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Now these persons , Gomez Rascon and Christoval Quintero , are on board her ,
现在 这些 人 , 戈麦斯 拉斯孔 和 克里斯托瓦尔 金特罗 , 是 在 木板 她 ,
[ænd; ənd] , [aɪ] ['kwɛstʃən] [nɑ:t] ,
and , I question not ,
和 , 我 问题 不是 ,

现在, 戈麦斯·拉斯孔和克里斯托瓦尔·金特罗这两个人都在船上, 我毫不怀疑,

[hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['æksɪdɪnt] .
have designed this accident .
有 设计 这 事故 .

这起事故是他们策划的。

[ðer; ðər] ['ɑ:təfɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'leɪ] , [brɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ,
Their artifices were practised long , to our delay , before quitting the haven ,
他们的 诡计 是 已实践 长的 , 到 我们的 延迟 , 前 辞职 这 避风港 ,
[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] ,
and , it would seem ,
和 , 它 会 似乎 ,

他们的诡计似乎已经练习了很久, 耽误了我们才离开避风港, 而且,

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['predʒədɪs] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] . "
are to be continued to our prejudice here on the open ocean . "
是 到 是 持续 到 我们的 偏见 这里 在 这 打开 海洋 . "

这种情况将继续在茫茫大海上对我们造成不利影响。

" [baɪ][ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] !
" By the allegiance I owe the Doña Isabella !
" 经过 这 忠诚 我 欠 这 多娜 伊莎贝拉 !
“我以我对伊莎贝拉夫人的忠诚起誓! ”

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstəvæl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] ['spi:di] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] ,
Señor Don Christoval , but I would find a speedy cure for such a treason ,
先生 大学教师 克里斯托瓦尔 , 但 我 会 寻找 一个 迅速 治愈 为了 这样的 一个 叛国罪 ,
唐·克里斯托瓦尔先生, 但我会尽快找到办法来惩治这种叛国罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

if the office of punishment rested with me .
如果 这 办公室 的 惩罚 休息 和 我 .

如果惩罚的权力掌握在我手中。

[let] [em 'iː][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,

Let me jump into the skiff and repair to the Pinta ,
让 我 跳 进入 这 小艇 和 维修 到 这 平塔 ,

让我跳上小艇，去平塔号修理。

[wer] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiːz] [ˈmæstərz] [ˈræskən] [ænd; ənd] [kɪn'terəu] ,

where I will tell these Masters Rascon and Quintero ,
在哪里 我 将要 告诉 这些 大师 拉斯孔 和 金特罗 ,

我将在那里告诉拉斯孔和金特罗两位大师，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ˈrʌdər] [ˈevər] [der] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ə'gen] ,

that should their rudder ever dare to break loose again ,
那 应该 他们的 舵 曾经 敢 到 休息 松动的 再次 ,

万一他们的舵胆敢再次脱离控制，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr][ænd; ənd] [ʌn'tɔːrd] [ˈæksɪdənt] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

or should any other similar and untoward accident chance to arrive ,
或者 应该 任何 其他 相似的 和 不愉快的 事故 机会 到 到达 ,

或者如果发生其他类似且不幸的事故，

[ðə; ði][fɜːrst][jæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəvel] ,

the first shall be hanged at the yard of his own caravel ,
这 第一的 将 是 绞刑 在 这 院子 的 他的 自己的 卡拉维尔帆船 ,

第一个人将被绞死在他自己的卡拉维尔帆船的船坞里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and the last be cast into the sea to examine into the state of her
和 这 最后的 是 投掷 进入 这 海 到 检查 进入 这 状态 的 她

["bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

最后一艘船将被投入海中，以检验其底部状况。

[ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn'kluːdɪd] . "

the rudder included . "
这 舵 包括 . "

包括舵在内。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈpræktɪs] [sʌt] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [wɪ'dəʊt] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]

" We may not practice such high authority without great occasion and perfect
" 我们 可能 不是 实践 这样的 高的 权威 没有 伟大的 场合 和 完美的

[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .

certainty of guilt .
肯定 的 有罪 .

“如果没有重大的理由和绝对的罪证，我们可能无法行使如此高的权力。”

[aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [ˈkærəvel] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nɛərɪz] , [fɔːr; fər] , [baɪ]

I hold it to be wiser to seek another caravel at the Canaries , for , by
我 抓住 它 到 是 更明智 到 寻找 其他 卡拉维尔帆船 在 这 金丝雀 , 为了 , 经过

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,
this accident ,
这 事故 ,

我认为在加那利群岛寻找另一艘帆船更为明智，因为，由于这次意外，

[aɪ] [wel] [siː] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈoʊnərz] ,

I well see we shall not be rid of the artifices of the two owners ,
我 出色地 看 我们 将 不是 是 摆脱 的 这 诡计 的 这 二 所有者 ,

我清楚地看到，我们无法摆脱这两个主人的诡计。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)] .
until we are rid of their vessel .
直到 我们 是 摆脱 的 他们的 血管 ；

直到我们摆脱他们的船只。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæzədəs] [tu:; tə] [b:nt] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [ðɪs] [si:] ,
It will be hazardous to launch the skiff in this sea ,
它 将要 是 危险 到 发射 这 小艇 在 这 海 ,
在这片海域下水小艇很危险。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [pru:ˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪntə][maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
or I would proceed to the Pinta myself ; but as it is ,
或者 我 会 继续 到 这 平塔 我 ; 但 作为 它 是 ,
否则我会亲自前往平塔河；但既然如此，

[let][ju: 'es][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['mɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] .
let us have confidence in Martin Alonzo and his skill .
让 我们 有 信心 在 马丁 阿隆佐 和 他的 技能 .
让我们对马丁·阿隆佐及其技术充满信心。

" [kə'lʌmbəs] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə][tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] ,
" **Columbus thus encouraged the people of the Pinta to exert themselves** ,
" 哥伦布 因此 鼓励 这 人们 的 这 平塔 到 发挥 他们自己 ,
“因此，哥伦布鼓励平塔河沿岸的人们奋勇拼搏。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
and in about an hour or two ,
和 在 关于 一个 小时 或者 二 ,
大约一两个小时后，

[ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'neərɪz] .
the three vessels were again making the best of their way toward the Canaries .
这 三 船只 是 再次 制作 这 最好的 的 他们的 方式 朝向 这 金丝雀 .
这三艘船再次竭尽全力驶向加那利群岛。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lei] , [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Notwithstanding the delay , nearly ninety miles were made good in the course of
虽然 这 延迟 , 几乎 九十 英里 是 制成 好的 在 这 课程 的
[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
the day and night .
这 天 和 夜晚 .

尽管有所延误，但经过一天一夜的时间，还是完成了近90英里的路程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə] [ə'gen] [brʊʊk] [lu:s] , [ænd; ənd] ,
But the following morning the rudder again broke loose , and ,
但 这 下列的 早晨 这 舵 再次 打破 松动的 , 和 ,
但第二天早上舵再次脱落，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɪnstəns] ,
as the damage was more serious than in the former instance ,
作为 这 损害 曾是 更多的 严肃的 比 在 这 以前的 实例 ,
由于此次损失比上次更为严重，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'per] .
it was still more difficult to repair .
它 曾是 仍然 更多的 难的 到 维修 .
修复起来仍然更加困难。

[ði:z] [rɪ'pi:tɪd] ['æksədənts] [geɪv] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɡreɪt] [kən'sɜ:rn] ,
These repeated accidents gave the admiral great concern ,
这些 重复 事故 给予 这 上将 伟大的 忧虑 ,
这些接连发生的事故令海军上将十分担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he took them to be so many indications of the disaffection of his
为了 他 采取 他们 到 是 所以 许多 症状 的 这 不满 的 他的
[ˈfɔːləuəz] .
followers .
追随者 .

因为他认为这些都是他的追随者心怀不满的诸多迹象。

[hiː; hi] [ˈfɒli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
He fully determined , in consequence , to get rid of the Pinta ,
他 完全 决定 , 在 结果 , 到 得到 摆脱 的 这 平塔 ,
因此, 他下定决心要除掉平塔。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈsuːtəb(ə)l][ˈves(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] .
if it were possible to find another suitable vessel among the islands .
如果 它 是 可能的 到 寻找 其他 合适的 血管 之中 这 岛屿 .
如果能在岛屿间找到另一艘合适的船的话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ɔːlˈðoʊ]
As the progress of the vessels was much retarded by the accident , although
作为 这 进步 的 这 船只 曾是 很多 弱智 经过 这 事故 , 虽然
[ðə; ði][wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪvərəbl] ,
the wind continued favorable ,
这 风 持续 有利 ,
尽管风向依然有利, 但由于事故导致船只航行速度大大减慢,

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈoʊnli][ɡɑːt][sʌm; səm][ˈsɪksti] [maɪlz] , [ðɪs] [deɪ] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
the expedition only got some sixty miles , this day , nearer to its place of
这 远征 仅有的 得到 一些 六十 英里 , 这 天 , 更近 到 它是 地方 的
[ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .
探险队今天只向目的地推进了大约 60 英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
On the following morning , the three vessels came within hail of each other ;
在 这 下列的 早晨 , 这 三 船只 来了 之内 冰雹 的 每个 其他 ;
第二天早上, 这三艘船几乎擦肩而过;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːtɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnævəˌgeɪtəz] , [ɔːr][ˈpaɪləts] ,
and a comparison of the nautical skill of the different navigators , or pilots ,
和 一个 比较 的 这 航海 技能 的 这 不同的 导航员 , 或者 飞行员 ,
并对不同航海员或飞行员的航海技能进行比较,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [stɑɪl] [ðem; ðəm] , [tʊk] [pleɪs] ,
as it was then the custom to style them , took place ,
作为 它 曾是 然后 这 风俗 到 风格 他们 , 采取 地方 ,
按照当时的习俗, 这种造型方式出现了。

[iːtʃ] [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz] .
each offering his opinion as to the position of the vessels .
每个 提供 他的 观点 作为 到 这 位置 的 这 船只 .
每个人都对船只的位置发表了自己的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
It was not the least of the merits of Columbus ,
它 曾是 不是 这 至少 的 这 优点 的 哥伦布 ,
这并非哥伦布最不重要的功绩,

[ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that he succeeded in his great experiment with the imperfect aid of the
那 他 成功了 在 他的 伟大的 实验 和 这 不完善 援助 的 这
[ɪnstrʊmənts] [ðen] [ɪn][juːz] .
instruments then in use .
仪器 然后 在 使用 .

他借助当时并不完善的仪器，成功地完成了这项伟大的实验。

[ðə; ði] ['mərɪnərz] ['kʌmpəs] , [aɪ'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmən] ['sɜːrvɪs] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
The mariner's compass , it is true , had been in common service quite a century ,
这 水手的 罗盘 , 它 是 真的 , 有 到过 在 常见的 服务 相当 一个 世纪 ,
[ɪf] [nɑːt][lɔːŋɡər] ,
if not longer ,
如果 不是 更长 ,

诚然，航海罗盘已经广泛应用了一个世纪，甚至更久。

[ðoʊ] [ɪts][,veəri'eɪʃənz] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [les] [ɪm'pɜːrt(ə)nt][ɪn] [lɔːŋ]
though its variations — a knowledge of which is scarcely less important in long
尽管 它是 变体 — 一个 知识 的 哪个 是 几乎 较少的 重要的 在 长的
[ˈvɔɪɪdʒz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] — [wɜːr; wər] [ðen] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]
voyages than a knowledge of the instrument itself — were then unknown to
航程 比 一个 知识 的 这 乐器 本身 — 是 然后 未知 到
[ˈsiːmən] ,
seamen ,
海员 ,

虽然当时的水手们对它的各种变体一无所知——而了解这些变体对于远航来说，其重要性几乎不亚于了解仪器本身——

[huː] ['seldəm] ['ventʃəd] [faːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [noʊt] [ðiːz] ['mɪstəriːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
who seldom ventured far enough from the land to note these mysteries of nature
WHO 很少 冒险 远的 足够的 从 这 土地 到 笔记 这些 谜团 的 自然
[ænd; ɛnd] [huː] ,
 , **and who** ,
 , 和 WHO ,

他们很少远离陆地，因此无缘注意到大自然的这些奥秘，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
as a class ,
作为 一个 班级 ,

作为一个班级，

[stɪl] [rɪ'laid] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]
still relied almost as much on the ordinary position of the heavenly bodies to
仍然 依赖 几乎 作为 很多 在 这 普通的 位置 的 这 天上 身体 到
[æsər'teɪn] [ðer; ðər][ˈruːts, 'raʊts, 'rɒts] ,
ascertain their routes ,
探明 他们的 路线 ,

仍然几乎同样依赖天体的通常位置来确定它们的运行轨迹。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['naisər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][kælkju'leɪʃ(ə)n] .
as on the nicer results of calculation .
作为 在 这 更漂亮 结果 的 计算 .

正如计算结果中较好的部分一样。

[kə'lʌmbəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ɪn'strʌktɪd] [klæs] ,
Columbus , however , was a striking exception to this little - instructed class ,
哥伦布 , 然而 , 曾是 一个 引人注目 例外 到 这 小的 - 指示 班级 ,
然而，哥伦布却是这群缺乏相关知识的人中的一个显著例外。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ˈθɜ: rəli] [ə'kwetntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ: rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt]
having made himself thoroughly acquainted with all the learning of the period that
拥有 制成 他自己 彻底 熟人 和 全部 这 学习 的 这 时期 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
could be applied in his profession ,
可以 是 应用 在 他的 职业 ,
他已全面掌握了当时所有可应用于其职业的知识,

[ɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ: rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi] [naʊ]
or which might aid him in effecting the great purpose for which alone he now
或者 哪个 可能 援助 他 在 产生影响 这 伟大的 目的 为了 哪个 独自的 他 现在
[si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
seemed to live .
似乎 到 居住 .
或者说, 这或许能帮助他实现他现在似乎唯一为之奋斗的伟大目标。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [rɪ'zʌltɪd] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['æd mɜ: əlz] ['feɪvər] ,
As might be expected , the comparison resulted altogether in the admiral's favor ,
作为 可能 是 预期的 , 这 比较 结果 共 在 这 海军上将的 偏爱 ,
不出所料, 比较结果完全对海军上将有利。

[ðə; ði]['pailəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['bi: ɪŋ] [su: n] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the pilots in general being soon convinced that he alone knew the true position of
这 飞行员 在 一般的 存在 很快 确信 那 他 独自的 知道 这 真的 位置 的
[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the vessels ,
这 船只 ,
飞行员们很快就普遍相信, 只有他才知道船只的真实位置。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [su: n] [ʌn'ænsərəbli] [dɪ'tɜ: rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
a fact that was soon unanswerably determined by the appearance of the
一个 事实 那 曾是 很快 无可辩驳地 决定 经过 这 外貌 的 这
['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neərɪz] ,
summits of the Canaries ,
峰会 的 这 金丝雀 ,
加那利群岛山峰的出现很快就无可辩驳地证实了这一点。

[wɪtʃ] [hoʊv] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['i: stərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
which hove up out of the ocean , in a south - easterly direction ,
哪个 霍夫 向上 出去 的 这 海洋 , 在 一个 南 - 东风 方向 ,
它们从海中升起, 向东南方向移动。
[rɪ'zemblɪŋ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [dɑ: rk] [klaʊdz] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
resembling well - defined dark clouds clustering in the horizon .
类似 出色地 - 定义 黑暗的 云 聚类 在 这 地平线 .
就像地平线上聚集着轮廓分明的乌云。

[æz; əz]['ɑ: bdʒekts] [laɪk] [ðɪ: z] [ɑ: r; ər] [si: n] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [æt; ət] [si:] ,
As objects like these are seen at a great distance at sea ,
作为 对象 喜欢 这些 是 已见 在 一个 伟大的 距离 在 海 ,
在海上, 人们可以从很远的距离看到这类物体。

[mɔ: r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['æt məs fɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ænd]
more especially in a transparent atmosphere , and the wind became light and
更多的 尤其 在 一个 透明的 气氛 , 和 这 风 成为 光 和
['veriəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
variable , the vessels ,
多变的 , 这 船只 ,
尤其是在透明的大气中, 风变得轻柔多变, 船只,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪːtʃ] [grænd] [kəˈneri] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜːrzdɪɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv]
notwithstanding , **we** **un****able** **to** **reach** **Grand** **Canary** **until** **Thursday** , **the** **8th** **of**
虽然 , 是 无法 到 抵达 盛大 金丝雀 直到 周四 , 这 8th 的
[ˈɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

尽管如此，直到8月8日星期四才抵达大加那利岛。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈpɑːləs] .
or **nearly** **a** **week** **after** **they** **had** **left** **Palos** .
或者 几乎 一个 星期 后 他们 有 左边 帕洛斯 .

或者说，在他们离开帕洛斯近一周后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈheɪv(ə)n] .
There **they** **all** **ran** **in** , **and** **anchored** **in** **the** **usual** **haven** .
那里 他们 全部 跑 在 , 和 锚定 在 这 通常 避风港 .

他们都跑了进去，并在惯常的避风港抛锚停泊。

[kəˈlʌmbəs] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈkærəˌvel] ,
Columbus **immediately** **set** **about** **making** **an** **inquiry** **for** **another** **caravel** ,
哥伦布 立即地 放 关于 制作 一个 询问 为了 其他 卡拉维尔帆船 ,
[bʌt; bət] , [ˈpruːvɪŋ] [ʌnsəkˈsesfl] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ɡooˈməɾə] ,
but , **proving** **unsuccessful** , **he** **sailed** **for** **Gomera** ,
但 , 证明 不成功 , 他 航行 为了 戈梅拉岛 ,

哥伦布立即开始打听另一艘卡拉维尔帆船，但没有成功，于是他驶向戈梅拉岛。

[wer] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
where **he** **believed** **it** **might** **be** **easier** **to** **obtain** **the** **craft** **he** **wanted** .
在哪里 他 相信 它 可能 是 更轻松 到 获得 这 工艺 他 通缉 .

他认为在那里更容易获得他想要的工艺。

[waɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːnjə] ,
While **the** **admiral** **was** **thus** **employed** **with** **the** **Santa** **Maria** **and** **the** **Niña** ,
尽管 这 上将 曾是 因此 受雇 和 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 尼娜 ,
当时，这位海军上将正在圣玛利亚号和尼娜号上服役。

[ˈmaːrtɪn][əˈlɑːnzoo] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][pɔːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪpld]
Martin **Alonzo** **remained** **in** **port** , **being** **unable** **to** **keep** **company** **in** **the** **crippled**
马丁 阿隆佐 剩余 在 港口 , 存在 无法 到 保持 公司 在 这 残疾的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə] .
condition **of** **the** **Pinta** .
状况 的 这 平塔 .

由于“平塔”号受损严重，马丁·阿隆佐无法陪伴同伴，只能留在港口。

[bʌt; bət][noʊ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈves(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] , [kəˈlʌmbəs] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][grænd] [kəˈneri] ,
But **no** **suitable** **vessel** **being** **found** , **Columbus** **reluctantly** **returned** **to** **Grand** **Canary** ,
但 不 合适的 血管 存在 成立 , 哥伦布 勉强 返回 到 盛大 金丝雀 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
and , **after** **repairing** **the** **Pinta** ,
和 , 后 维修 这 平塔 ,

但由于没有找到合适的船只，哥伦布不情愿地返回了大加那利岛，并在修理了“平塔号”之后，

[wɪtʃ] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ˈbædli] [kɔːkt] ,
which **vessel** **was** **badly** **caulked** ,
哪个 血管 曾是 糟糕 填缝 ,

哪艘船的填缝处密封不良？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
among the other devices that had been adopted to get her freed from the
之中 这 其他 设备 那 有 到过 已采用 到 得到 她 自由 从 这
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

为了让她摆脱这种境况，人们还采取了其他一些措施。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [gou'merə] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈaɪlənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]
he sailed again for Gomera , from which island he was to take his final
他 航行 再次 为了 戈梅拉岛 , 从 哪个 岛 他 曾是 到 拿 他的 最终的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

他再次扬帆前往戈梅拉岛，他将从该岛启程，走完人生的最后一程。

[dʊrɪŋ] [ði:z] ['sevrəl] [tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ] ['bru:dn] [dɪskən'tent] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ə'mʌŋ] [moʊst]
During these several changes , a brooding discontent began to increase among most
期间 这些 一些 变化 , 一个 沉思 不满 开始 到 增加 之中 最多
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mæɪnəz] ,
of the common mariners ,
的 这 常见的 水手们 ,

在这些变化过程中，大多数普通水手中开始滋生不满情绪。

[waɪl] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] ,
while some even of a higher class ,
尽管 一些 甚至 的 一个 更高 班级 ,

甚至有些是更高阶层的人，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['meləŋkɑ:li] [æprɪ'henʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
were not altogether free from the most melancholy apprehensions for the
是 不是 共 自由的 从 这 最多 忧郁 担忧 为了 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

但他们也并非完全摆脱了对未来最忧郁的担忧。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [grænd] [kə'nerɪ] [tu:; tə] [gou'merə] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] , [kə'lʌmbəs]
While passing from Grand Canary to Gomera , with all his vessels , Columbus
尽管 通过 从 盛大 金丝雀 到 戈梅拉岛 , 和 全部 他的 船只 , 哥伦布
[wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poust] ,
was again at his post ,
曾是 再次 在 他的 邮政 ,

哥伦布率领着他的船只从大加那利岛前往戈梅拉岛的途中，再次坚守岗位。

[wɪð; wɪθ] [lu:'i:s] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [kəm'pænjənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
with Luis and his usual companions near him ,
和 路易斯 和 他的 通常 同伴 靠近 他 ,

路易斯和他的老朋友们都在他身边，

[wen] [ðə; ði] ['ædmə:əlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɹɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
when the admiral's attention was drawn to a conversation that took place
什么时候 这 海军上将的 注意力 曾是 绘制 到 一个 对话 那 采取 地方
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
between a group of the men ,
之间 一个 团体 的 这 男人 ,

当海军上将的注意力被一群人之间的谈话吸引时，

[hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] - [məst] .
who had collected near the main - mast .
WHO 有 集 靠近 这 主要的 - 桅杆 .

他们聚集在主桅杆附近。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] ,
It was night , and there being little wind ,
它 曾是 夜晚 , 和 那里 存在 小的 风 ,
当时已是夜晚, 几乎没有风。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈspjuːtənts] [riːtʃt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðei] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]
the voices of the excited disputants reached further than they themselves were
这 声音 的 这 兴奋的 争议双方 达到 更远 比 他们 他们自己 是
[əˈwer] .
aware .
意识到的 .

激动的争论者们的声音传得比他们自己意识到的还要远。
" [aɪ] [tel] [ðiː] , [ˈpepi] , " [sed] [ðə; ði][moʊst] [voʊˈsɪfərəs] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəz]
" I tell thee , Pepe , " said the most vociferous and most earnest of the speakers
" 我 告诉 你 , 佩佩 , " 说 这 最多 喧闹的 和 最多 认真的 的 这 演讲者
,
/
,

“我告诉你, 佩佩,”发言者中最嗓门最大、最认真的那位说道。
" [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][naːt][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] .
" that the night is not darker than the future of this crew .
" 那 这 夜晚 是 不是 较暗 比 这 未来 的 这 全体人员 .
“这群船员的未来, 远不及眼前的黑夜更加黑暗。”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [siː] [ðer; ðər] ?
Look to the west , and what dost see there ?
看 到 这 西方 , 和 什么 朋友 看 那里 ?
向西望去, 你看到了什么?

[huː] [hæθ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][lənd] , [ˈæftər][hiː; hi] [hæθ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈzoʊz] ;
Who hath ever heard of land , after he hath quitted the Azores ;
WHO 有 曾经 听到 的 土地 , 后 他 有 辞职 这 亚速尔群岛 ;
离开亚速尔群岛之后, 谁还听说过土地?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][naːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpraːvɪdəns] [hæθ] [pleɪst] [ˈwɔːtər] [əˈraʊnd]
and who is so ignorant as not to know that Providence hath placed water around
和 WHO 是 所以 无知 作为 不是 到 知道 那 普罗维登斯 有 放置 水 大约
[ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːntənənts] ,
all the continents ,
全部 这 各大洲 ,
谁会如此无知, 不知道上帝在各大洲周围都安置了水呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪləndz] [æz; əz] [ˈstɑːpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmæɪnəz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [brɔːd]
with a few islands as stopping - places for mariners , and spread the broad
和 一个 很少 岛屿 作为 停止 - 地方 为了 水手们 , 和 传播 这 广阔
[ˈoʊj(ə)n] [bɪˈjɑːnd] ,
ocean beyond ,
海洋 超过 ,
以几座岛屿作为水手的停泊处, 向外延伸的是广阔的海洋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈiːgər] [kʲjɔɾiˈɑːsəti][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ˈmætərz]
with an intention to rebuke an over - eager curiosity to pry into matters
和 一个 意图 到 训斥 一个 超过 - 渴望的 好奇心 到 撬 进入 事情
[ðæt] [ˈseɪvər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ? "
that savor more of miracles than of common worldly things ? "
那 品尝 更多的 的 奇迹 比 的 常见的 世俗 事物 ? "
目的是为了阻止人们过分热切地探究那些更接近奇迹而非世俗琐事的事情吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ˈpɜːoʊ] , " [ˈænsər] [ˈpepi] ;
" **This is well , Pero ,** " **answered Pepe ;**
" 这 是出色地 , 但是 , " 回答 佩佩 ;

“这很好, 佩罗,”佩佩回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz] [sent] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **but I know that Monica thinks the admiral is sent of God ,**
" 但 我 知道 那 莫妮卡 思考 这 上将 是 发送 的 上帝 ,
但我知道莫妮卡认为那位海军上将是上帝派来的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [greɪt] [disˈklʌvərɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] ;
and that we may look forward to great discoveries , through his means ;
和 那 我们 可能 看 向前 到 伟大的 发现 , 通过 他的 方法 ;
并且我们可以期待通过他的方式取得伟大的发现;

[ænd; ənd][moʊst] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] . "
and most especially to the spreading of religion among the heathens ."
和 最多 尤其 到 这 传播 的 宗教 之中 这 异教徒 . "
尤其重要的是, 它促进了宗教在异教徒中的传播。

" [eɪ] , [ðai][ˈmɑːnɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbeləz] [siːt] ,
" **Ay , thy Monica should have been in Doña Isabella's seat ,**
" 哎 , 你的 莫妮卡 应该 有 到过 在 多娜 伊莎贝拉的 座位 ,
“唉, 莫妮卡本该坐在伊莎贝拉夫人的位子上。”

[soʊ] [lɜːrɪnɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] , [ˈweðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwʊmənɪz]
so learned and positive is she in all matters , whether touching her own woman's
所以 学习 和 积极的 是 她 在 全部 事情 , 无论 接触 她 自己的 女性的
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,
她学识渊博, 在所有事情上都积极乐观, 即使是对待作为女人应尽的职责也是如此。

[ɔːr] [ðain] [oʊn] .
or thine own .
或者 你的 自己的 .

或者你自己的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðai] [kwiːn] , [ˈpepi] , [æz; əz][ɔːl][ɪn] [moʊgɜː] [wɪl] [swer] ;
She is thy queen , Pepe , as all in Moguer will swear ;
她 是 你的 女王 , 佩佩 , 作为 全部 在 莫格尔 将要 发誓 ;
她是你的女王, 佩佩, 莫格尔镇的所有人都会发誓;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [ˈgʌvərn] [ðə; ði][pɔːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and there are some who say she would gladly govern the port , as she
和 那里 是 一些 WHO 说 她 会 乐意 治理 这 港口 , 作为 她
[gʌvəˈneθ] [ðiː] . "
governeth thee ."
治理 你 . "

有人说, 她很乐意像治理你一样治理这个港口。

" [seɪ] [nɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [ˈpɜːoʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpepi] , [ˈæŋgrəli] .
" **Say naught against the mother of my child , Pero ,** " **interrupted Pepe , angrily .**
" 说 零 反对 这 母亲 的 我的 孩子 , 但是 , " 中断 佩佩 , 愤怒地 .
“佩罗, 你不许说我孩子母亲的坏话!”佩佩愤怒地打断道。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðai] [ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] [əˈgenst] [maɪˈself] ,
" **I can bear thy idle words against myself ,**
" 我 能 熊 你的 闲置的 字 反对 我 ,
“我能忍受你那些无谓的指责,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['spi:kəθ] [ɪ] [ʌv; əv][ˈmɑ:nɪkə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] . "
but he that speaketh ill of Monica will have a dangerous enemy . "

但 他 那 说话 患病的 的 莫妮卡 将要 有 一个 危险的 敌人 . "

但凡说莫妮卡坏话的人，都会树立一个危险的敌人。
" [ðəʊ] [ɑ:rt][boʊld][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈpɜ:ʊʃ] , [wen] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn]
" Thou art bold of speech , Pero , when away a hundred leagues from thine own
" 你 艺术 大胆的 的 演讲 , 但是 , 什么时候 离开 一个 百 联赛 从 你的 自己的
[ˈbetər] [naɪn] - [tenθs] ,
better nine - tenths ,
更好的 九 - 十分之一 ,

“佩罗，你离自己更好的十分之九的家乡有一百里格远，却还敢如此大胆说话，

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ʌnd][lu:ˈi:s][bəʊθ] [nu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
" put in a voice that Columbus and Luis both knew , on the instant ,
" 放 在 一个 嗓音 那 哥伦布 和 路易斯 两个都 知道 , 在 这 立即的 ,

“用哥伦布和路易斯都熟悉的那种声音，立刻说道.....”

[tuː; tə] [brɪˈb:ŋ] [tuː; tə][ˈsɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ] , " [ænd; ʌnd][ɑ:rt][boʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][dʒɪr] [ˈpepi] [ˈtʌtʃɪŋ]
to belong to Sancho Mundo , " and art bold enough to jeer Pepe touching
到 属于 到 桑乔 世界 , " 和 艺术 大胆的 足够的 到 嘲笑 佩佩 接触

[ˈmɑ:nɪkə] ,
Monica ,
莫妮卡 ,

属于桑乔·蒙多，“并且大胆到嘲笑佩佩触摸莫妮卡，

[wen] [wiː; wi][ɔ:l] [wel] [noʊ] [hu:] [kəˈmændɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkæbɪn] ,
when we all well know who commandeth in a certain cabin ,
什么时候 我们 全部出色地 知道 WHO 命令 在 一个 肯定 舱 ,

当我们都清楚某个小屋的指挥官是谁时，

[wer] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊkt] [ˈdɑ:lfɪn] , [wətˈevər] [ðəʊ] [biː; bi] [hɪr] .
where thou art as meek as a hooked dolphin , whatever thou may'st be here .
在哪里 你 艺术 作为 温顺 作为 一个 钩子 海豚 , 任何 你 五月 是 这里 .

无论你在哪里是什么，你都像被钩住的海豚一样温顺。

[bʌt; bət] , [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑ:li] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ; [let][ju: ˈes] [ˈri:z(ə)n] [əˈpa:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ]
But , enough of thy folly about women ; let us reason upon our knowledge
但 , 足够的 的 你的 蠢事 关于 女性 ; 让 我们 原因 之上 我们的 知识

[æz; əz] [ˈmæɪnəz] ,
as mariners ,
作为 水手们 ,

但是，关于女人的愚蠢言论就到此为止吧；让我们凭借我们作为水手的经验来思考问题。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ˈpepi] ,
if thou wilt ; instead of asking questions of one like Pepe ,
如果 你 枯萎 ; 反而 的 问 问题 的 一 喜欢 佩佩 ,

如果你愿意的话；与其向像佩佩这样的人提问，

[hu:] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ] [ˈɔ:fər] [maɪˈself][æz; əz] [ðəɪ]
who is too young to have had much experience , I offer myself as thy
WHO 是 也 年轻的 到 有 有 很多 经验 , 我 提供 我 作为 你的

[ˈkætəˌkɪst] . "
catechist . "
教理问答教师 . "

鉴于你年纪尚轻，经验尚浅，我愿做你的教理老师。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] , [ðen] ; [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [lænd] [ðæt] [li:θ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt]
" **What hast thou , then , to say about this unknown land that lieth beyond the great**
" 什么 哈斯特 你 , 然后 , 到 说 关于 这 未知 土地 那 谎言 超过 这 伟大的
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

那么，对于这片位于大洋彼岸的未知土地，你有什么看法呢？

[wer] [mæn] [hæθ] [ˈnevər] [bɪn] , [ɔ:r][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ləʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
where man hath never been , or is at all likely to go , with followers such as
在哪里 男人 有 绝不 到过 , 或者 是 在 全部 可能 到 去 , 和 追随者 这样的 作为
[ði:z] ? "
these ? "
这些 ? "

带着这样的追随者，人类会去到人类从未去过，也根本不可能去的地方吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **I have this to say ,**
" 我 有 这 到 说 ,

我有话要说，

[ˈsɪli] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] - [tʌŋd] [ˈpɜ:ʊʃ] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kəˈneəriːz]
silly and idle - tongued Pero — that the time was when even the Canaries
愚蠢的 和 闲置的 - 舌头 但是 — 那 这 时间 曾是 什么时候 甚至 这 金丝雀
[wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] ;
were unknown ;
是 未知 ;

愚蠢又爱说闲话的佩罗——那时连加那利群岛都鲜为人知；

[wen] [ˈmæɪnəz] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [streɪts] ,
when mariners did not dare to pass the straits ,
什么时候 水手们 做过 不是 敢 到 经过 这 海峡 ,

当水手们不敢通过海峡时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈɡɪni] , [lændz]
and when the Portuguese knew nothing of their mines and Guinea , lands
和 什么时候 这 葡萄牙语 知道 没有什么 的 他们的 矿井 和 几内亚 , 土地
[ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] ,
that I myself have visited ,
那 我 我 有 到访 ,

而当葡萄牙人对自己的矿藏和几内亚（我本人也曾到访过的地方）一无所知的时候，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [dɑ:n] [ˈkrɪstəvæl] [hæθ] [ɔ:lsoʊ] [bɪn] ,
and where the noble Don Christoval hath also been ,
和 在哪里 这 高贵 大学教师 克里斯托瓦尔 有 还 到过 ,

高贵的唐·克里斯托瓦尔也曾到过那里。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [aɪz] . "
as I know on the testimony of mine own eyes . "
作为 我 知道 在 这 见证 的 矿 自己的 眼睛 . "

我亲眼所见，确凿无疑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [ˈɡɪni] ,
" **And what hath Guinea ,**
" 和 什么 有 几内亚 ,

“几内亚有什么，

[ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwestərn] [ˈvoɪɪdʒ] ?
or what have the mines of the Portuguese to do with this western voyage ?
或者 什么 有 这 矿井 的 这 葡萄牙语 到 做 和 这 西 航程 ?

或者说，葡萄牙人的矿藏与这次西行有什么关系？

[ɔ:ɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔ:ld] ['æfrɪkə] ;
All know that there is a country called Africa ;
全部 知道 那 那里 是 一个 国家 称为 非洲 ;

大家都知道有一个国家叫非洲；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mæɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][lənd] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə]
and what is there surprising that mariners should reach a land that is known to
和 什么 是 那里 奇怪 那 水手们 应该 抵达 一个 土地 那 是 已知 到
[ɪg'zɪst] ;
exist ;
存在 ;

水手们到达一块已知存在的陆地，这有什么奇怪的呢？

[bʌt; bət] [hu:] ['noʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊ](ə)n [hæθ] [ˈlðər] ['kɑ:ntənənts] ,
but who knoweth that the ocean hath other continents ,
但 WHO 知道 那 这 海洋 有 其他 各大洲 ,
但谁又能知道，海洋中还有其他大陆呢？

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [hæv; həv] [ˈlðər] [ɜ:rθ] ? "
any more than that the heavens have other earths ? "
任何 更多的 比 那 这 天 有 其他 地球 ? "
难道天上还有其他的地球吗？

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ˈpɜ:ʊʃ] , " [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən] [əˈtentɪv] [baɪ] - [ˈstændər] ;
" This is well , Pero , " observed an attentive by - stander ;
" 这 是 出色地 , 但是 , " 观察到 一个 细心 经过 - 站立者 ;
“这很好，佩罗，”一位细心的旁观者说道；

" [ænd; ənd][ˈsɑ:nkoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] . "
" and Sancho will have to drain his wits to answer it . "
" 和 桑乔 将要 有 到 流走 他的 智慧 到 回答 它 . "
“桑乔必须绞尽脑汁才能回答这个问题。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wæg][ðer; ðər] [tʌŋz] , [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" It is well for those who wag their tongues , like women , without thought of
" 它 是 出色地 为了 那些 WHO 摇摆 他们的 舌头 , 喜欢 女性 , 没有 想法 的
[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
what they say ,
什么 他们 说 ,
“那些说话不经大脑、口无遮拦的人，比如女人，真是可悲。”

" ['ku:lɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsɑ:nkoʊ] , " [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] , [ɔ:r]
" coolly returned Sancho , " but will have little weight with Doña Isabella , or
" 冷静地 返回 桑乔 , " 但 将要 有 小的 重量 和 多娜 伊莎贝拉 , 或者
[dɑ:n] [ælmɪˈrɑ:nter] .
Don Almirante .
大学教师 海军上将 .

桑乔冷静地回答说：“但这话对伊莎贝拉夫人或阿尔米兰特先生来说没什么分量。”

['hɑ:rkɪ:] , [ˈpɜ:ʊʃ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ˈtrɑ:dn] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈtwi:n] [ˈpɑ:ls] [ænd; ənd]
Harkee , Pero , thou art like one that hath trodden the path between Palos and
哈基 , 但是 , 你 艺术 喜欢 一 那 有 践踏 这 小路 之间 帕洛斯 和
[moʊgɜ:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
Moguer so often ,
莫格尔 所以 经常 ,

哈基，佩罗，你就像一个经常往返于帕洛斯和莫格尔之间的人。

[ðæt] [ðəʊ] [ˈfænsi:əst][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] [tu:; tə] [səˈvɪl] [ɔ:r] [grəˈhɑ:də] .
that thou fanciest there is no road to Seville or Granada .
那 你 最华丽的 那里 是 不 路 到 塞维利亚 或者 格拉纳达 .
你以为没有通往塞维利亚或格拉纳达的路吗？

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] , [aʊt][ʌv; əv]
There must be a beginning to all things ; and this voyage is , out of
那里 必须 是 一个 开始 到 全部 事物 ; 和 这 航程 是 , 出去 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

万物皆有始；而这次航行，毫无疑问，也是开端。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒz] [tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
the beginning of voyages to Cathay .
这 开始 的 航程 到 国泰 .

前往契丹的航程开始了。

[wiː; wi][ɡoʊ] [west] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [iːst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [wei] ; [ænd; ənd]
We go west , instead of east , because it is the shorter way ; and
我们 去 西方 , 反而 的 东方 , 因为 它 是 这 较短 方式 ; 和
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
because , moreover ,
因为 , 而且 ,

我们向西走，而不是向东走，因为西路更近；而且，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəˌvel] .
it is the only way for a caravel .
它 是 这 仅有的 方式 为了 一个 卡拉维尔帆船 .

这是卡拉维尔帆船唯一的出路。

[naʊ] , [ˈænsər] [em ˈiː] , [ˈmesˌmeɪt] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraːft] ,
Now , answer me , messmate ; is it possible for a craft ,
现在 , 回答 我 , 同居伴侣 ; 是 它 可能的 为了 一个 工艺 ,

现在，回答我，同伴；工艺是否有可能，

[let][hɜːr; həɹ][saɪz][ɔːr] [rɪɡ] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
let her size or rig be what it may ,
让 她 尺寸 或者钻井平台 是 什么 它 可能 ,

不管她的身材或体型如何，

[tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] — [aɪ] [miːn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ]
to pass over the hills and valleys of a continent — I mean under her
到 经过 超过 这 丘陵 和 山谷 的 一个 大陆 — 我 意思是 在下面 她

[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

翻越大陆的山丘和山谷——我的意思是，在她的画布之下，

[ænd; ənd][baɪ] [fer] [ˈseɪlɪŋ] ?
and by fair sailing ?
和 经过 公平的 帆船 ?

一路顺风顺水？

" [ˈsɑːnkoʊ] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
" **Sancho waited for a reply ,**
" 桑乔 等待 为了 一个 回复 ,

桑乔等待着回复，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
and received a common and complete admission of the impossibility of
和 已收到 一个 常见的 和 完全的 入学 的 这 不可能 的

[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

并得到了对该事不可能性的普遍而彻底的承认。

" [ðen] [kæst][jɔː; jəɹ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmə-əlz] [tʃɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Then cast your eyes at the admiral's chart , in the morning ,**
" 然后 投掷 你的 眼睛 在 这 海军上将的 图表 , 在 这 早晨 ,
" 然后, 在清晨, 仔细查看一下海军上将的海图,

[æz; əz][hiː; hi] ['ki:pɪθ] [aɪ 'ti:] [spred] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ˈjɑːndər] ,
as he keepeth it spread before him on the poop , yonder ,
作为 他 保持 它 传播 前 他 在 这 船尾 , 远处 ,
他把它摊开在船尾, 就在那边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][lənd][frʌm; frəm][wʌn] [poʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and you will see that there is land from one pole to the other ,
和 你 将要 看 那 那里 是 土地 从 一 极 到 这 其他 ,
你会看到从一个极点到另一个极点都有陆地。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌnævi'geɪ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
on each side of the Atlantic , thereby rendering navigation impossible ,
在 每个 边 的 这 大西洋 , 从而 渲染 导航 不可能的 ,
大西洋两岸都因此无法通航。

[ɪn] ['eni] [ˈlðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] .
in any other direction than this we are now taking .
在 任何 其他 方向 比 这 我们 是 现在 采取 .
除了我们现在所走的方向之外, 我们不会走任何其他方向。

[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːoʊ] , [ˌðerfɔːr] , [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . "
The notion of Pero , therefore , runs in the teeth of nature . "
这 概念 的 但是 , 所以 , 跑步 在 这 牙齿 的 自然 . "
因此, “佩罗”这个概念是违背自然规律的。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] , [ˈpɜːoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [rest] [ə'sentɪŋ] ,
" **This is so true , Pero , " exclaimed another , the rest assenting ,**
" 这 是 所以 真的 , 但是 , " 惊呼 其他 , 这 休息 同意 ,
“说得太对了, 佩罗,”另一个人惊呼道, 其他人也纷纷表示赞同。

" [ðæt] [ðai] [maʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] .
" **that thy mouth ought to be shut .**
" 那 你的 嘴 应该 到 是 关闭 .
“你应当闭上你的嘴。”

" [bʌt; bət][ˈpɜːoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [kloʊzd] ;
" **But Pero had a mouth that was not very easily closed ;**
" 但 但是 有 一个 嘴 那 曾是 不是 非常 容易地 关闭 ;
但佩罗的嘴巴不容易合上;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ə'kjuːt]
and it is probable that his answer would have been to the full as acute
和 它 是 可能 那 他的 回答 会 有 到过 到 这 满的 作为 急性

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ] ,
and irrefutable as that of Sancho ,
和 无可辩驳的 作为 那 的 桑乔 ,
而且他的回答很可能和桑乔的回答一样尖锐有力、无可辩驳。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd]
had not a common exclamation of alarm and horror burst from all around
有 不是 一个 常见的 感叹 的 警报 和 恐怖 爆裂 从 全部 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
周围难道没有爆发出一片惊恐和恐惧的呼喊声吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kliː] [tuː; tə] [pə'rmit] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]
The night was sufficiently clear to permit the gloomy outlines of the Peak of
这 夜晚 曾是 足够 清除 到 允许 这 阴沉 概述 的 这 顶峰 的
[ˌtɛnə'ri:f] [tuː; tə][biː; bi] [di'stiŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Teneriffe to be distinctly visible ,
特内里费岛 到 是 明显地 可见的 ,
夜空晴朗, 可以清晰地看到特内里费峰阴沉的轮廓。

[iːv(ə)n][æ; ət][sʌm; səm] [ˈdistəns] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
even at some distance ; and , just at that moment ,
甚至 在 一些 距离 ; 和 , 只是 在 那 片刻 ,
即使隔着一段距离; 而且, 就在那一刻,

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑ:t] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][its] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌmɪt] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [æ; ət] [ˈɪnstənts] ,
flashes of flame shot upward from its pointed summit , illuminating , at instants ,
闪光灯 的 火焰 射击 向上 从 它是 尖 首脑 , 启发性的 , 在 瞬间 ,
[ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl] ,
the huge pile ,
这 巨大的 桩 ,
火焰从其尖顶向上喷射而出, 瞬间照亮了巨大的火堆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈʃædʊɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈterər]
and then leaving it in shadowy darkness , an object of mystery and terror
和 然后 离开 它 在 阴暗的 黑暗 , 一个 目的 的 神秘 和 恐怖
.
:
.

然后把它留在阴暗的角落里, 成为一个神秘而恐怖的物体。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [draːpt] [ɑ:n][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [biːdz] ,
Many of the seamen dropped on their knees and began to tell their beads ,
许多 的 这 海员 掉落 在 他们的 膝盖 和 开始 到 告诉 他们的 珠子 ,
[waɪl] [ɔ:l] ,
while all ,
尽管 全部 ,
许多水手跪倒在地, 开始拨弄手中的念珠, 而所有人,

[æ; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [krɔːst] [ðəm'selvz] .
as it might be instinctively , crossed themselves .
作为 它 可能 是 本能地 , 交叉 他们自己 .
仿佛出于本能, 他们划了个十字。

[nekst][əˈrouz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [men] [huː] [slept]
Next arose a general murmur ; and in a few minutes , the men who slept
下一个 出现 一个 一般的 低语 ; 和 在 一个 很少 分钟 , 这 男人 WHO 睡着了
[wɜːr; wər] [əˈwoʊk] ,
were awoke ,
是 醒来 ,
随后响起一阵低语声; 几分钟后, 睡着的人都被吵醒了。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfelouz] , [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv]
and appeared among their fellows , awe - struck and astounded spectators of
和 出现 之中 他们的 伙伴们 , 敬畏 - 击 和 震惊 观众 的
[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] .
the phenomenon .
这 现象 .
他们出现在同伴中间, 成为对这一现象感到敬畏和震惊的旁观者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][fʊd; fəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]
It was soon settled that the attention of the admiral should be drawn to
它 曾是 很快 定居 那 这 注意力 的 这 上将 应该 是 绘制 到
[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈvent] ,
this strange event ,
这 奇怪的 事件 ,

很快，大家就决定将这件怪事提请海军上将注意。

[ænd; ʌnd][ˈpɜːoʊ][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspuːksmən] .

and Pero was selected for the spokesman .
和 但是 曾是 已选 为了 这 发言人 .

佩罗被选为发言人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [kəˈlʌmbəs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
All this time , Columbus and his companions remained on the poop , and , as
全部 这 时间 , 哥伦布 和 他的 同伴 剩余 在 这 船尾 , 和 , 作为
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
might have been expected ,
可能 有 到过 预期的 ,

这段时间里，哥伦布和他的同伴们一直待在船尾，不出所料，

[ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt]
this unlooked - for change in the appearance of the Peak had not escaped
这 未曾注意的 - 为了 改变 在 这 外貌 的 这 顶峰 有 不是 逃脱
[ðer; ðər] [əˈten](ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

山峰外观的这种意想不到的变化并没有逃过他们的注意。

[tuː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [baɪ][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
Too enlightened to be alarmed by it , they were watching the workings of
也 开明 到 是 惊慌 经过 它 , 他们 是 观看 这 运作的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

他们见多识广，并未因此感到惊慌，而是观察着这座山的运行规律。

[wen] [ˈpɜːoʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈseɪlər][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər]
when Pero , accompanied by nearly every sailor in the vessel , appeared on the quarter
什么时候 但是 , 伴随 经过 几乎 每一个 水手 在 这 血管 , 出现 在 这 四分之一
- [dek] .
- **deck** .
- 甲板 .

这时，佩罗带着船上几乎所有的水手出现在了后甲板上。

[ˈsaɪləns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əbˈteɪnd] ,
Silence having been obtained ,
沉默 拥有 到过 获得 ,

获得沉默之后，

[ˈpɜːoʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Pero opened the subject of his mission with a zeal that was not a little
但是 打开 这 主题 的 他的 使命 和 一个 热情 那 曾是 不是 一个 小的
[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
stimulated by his fears .
刺激 经过 他的 恐惧 .

佩罗兴致勃勃地谈起他的使命，而这种热情很大程度上源于他的恐惧。

" [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnterɪ] , " [hiː; hi] [kəˈmenst] ,
" **Señor Almirante** , " **he commenced** ,
" 先生 海军上将 , " 他 开始 ,

“阿尔米兰特先生，”他开始说道，

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" we have come to pray your Excellency to look at the summit of the
" 我们 有 来 到 祈祷 你的 阁下 到 看 在 这 首脑 的 这
[ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌtenəˈriːf] ,
Island of Teneriffe ,
岛 的 特内里费岛 ,

“我们前来请求阁下让我们眺望特内里费岛的顶峰，

[wer] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['sɔːləm] ['wɔːrniŋ] [ə'genst] [pɜːrsə'veɪrɪŋ] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði]
where we all think we see a solemn warning against persevering in sailing into the
在哪里 我们 全部 思考 我们 看 一个 庄严 警告 反对 坚持不懈 在 帆船 进入 这
[ʌn'noʊn] [ət'læntɪk] .
unknown Atlantic .
未知 大西洋 .

我们都认为这是对执意驶入未知的大西洋的严肃警告。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [taɪm] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['wiːknəs] ,
It is truly time for men to remember their weakness ,
它 是 真的 时间 为了 男人 到 记住 他们的 弱点 ,

男人们真的该好好反思一下自己的弱点了。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and how much they owe to the goodness of God ,
和 如何 很多 他们 欠 到 这 善良 的 上帝 ,

他们究竟对上帝的恩典感激多少？

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maʊntnz] ['vɑːmɪt] [fleɪmz] [ænd; ænd] [smoʊk] ! "
when even the mountains vomit flames and smoke ! "
什么时候 甚至 这 山脉 呕吐 火焰 和 抽烟 ！ "

当连山峦都喷吐出火焰和浓烟时！

" [hæv; həv] ['eni] [hɪr] ['evər] ['nævi,geɪtɪd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [wɪt]
" Have any here ever navigated the Mediterranean , or visited the island of which
" 有 任何 这里 曾经 导航 这 地中海 , 或者 到访 这 岛 的 哪个
[dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] ,
Don Ferdinand ,
大学教师 费迪南德 ,

“在座各位是否有人航行过地中海，或者到访过唐·费迪南德所在的岛屿？”

[ðə; ði] ['ɑːnərd] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪz][ˈmæstər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [kə'lʌmbəs] ,
the honored consort of our lady the queen , is master ? " demanded Columbus ,
这 荣幸 配偶 的 我们的 女士 这 女王 , 是 掌握 ? " 要求 哥伦布 ,
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“我们女王陛下的尊贵配偶，是主人吗？”哥伦布平静地问道。

" [seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , " ['heɪstɪli] ['ænsər] ['sɑːnkoʊ] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" Señor Don Almirante , " hastily answered Sancho , " I have done so ,
" 先生 大学教师 海军上将 , " 草草 回答 桑乔 , " 我 有 完毕 所以 ,

“唐·阿尔米兰特先生，”桑乔急忙回答道，“我已经照做了。”

[ʌn'wɜːrði] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [əd'ventɪdʒ] .
unworthy as I may seem to have enjoyed that advantage .
不配 作为 我 可能 似乎 到 有 享受 那 优势 .

尽管我可能看起来不配，但我却享受到了这种优势。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][æɪg'zændriə] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [stæm'bu:l] , [ðə; ði]
And I have seen Cyprus , and Alexandria , and even Stamboul , the
和 我 有 已见 塞浦路斯 , 和 亚历山大 , 和 甚至 伊斯坦布尔 , 这
[ˈreɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] . "
residence of the Great Turk ."
住宅 的 这 伟大的 土耳其人 . "

我曾到过塞浦路斯、亚历山大，甚至还去过伊斯坦布尔——大土耳其人的居所。

" [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [hæv; həv][ˈɔ:lsou] [si:n] , [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:əθ]
" Well , then , thou may'st have also seen Ætna , another mountain which continueth
" 出色地 , 然后 , 你 五月 有 还 已见 埃特纳火山 , 其他 山 哪个 继续
[tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðoʊz] [fleɪmz] ,
to throw up those flames ,
到 扔 向上 那些 火焰 ,
"那么，你可能也见过埃特纳火山，那座山峰也一直在喷发火焰。"

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
in the midst of a nature and a scene on which Providence would seem to
在 这 中间 的 一个 自然 和 一个 场景 在 哪个 普罗维登斯 会 似乎 到
[hæv; həv] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [br'ɪnɪgnəti] ,
have smiled with unusual benignity ,
有 微笑 和 异常 仁慈 ,
置身于大自然和美景之中，仿佛上帝都以异乎寻常的仁慈微笑眷顾着这里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈæŋgrəli] ['fraʊnɪŋ] , [æz; əz][ji:; ji] [si:m] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
instead of angrily frowning , as ye seem to imagine .
反而 的 愤怒地 皱眉 , 作为 是的 似乎 到 想象 .

而不是像你们想象的那样，怒气冲冲地皱眉。

" [kə'lʌmbəs] [ðen] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]
" Columbus then proceeded to give his people an explanation of the causes
" 哥伦布 然后 继续 到 给 他的 人们 一个 解释 的 这 原因
[ʌv; əv] [vɒl'keɪnəʊz] ,
of volcanoes ,
的 火山 ,
哥伦布随后向他的人民解释了火山的成因。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'ra:bəreɪt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
referring to the gentlemen around him to corroborate the fidelity of his
指 到 这 先生们 大约 他 到 证实 这 忠诚 的 他的
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .
他指着周围的男士们，以证实自己所说的话的真实性。

[hi:; hi][tu:ld][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɪ'rʌp(ə)n] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
He told them that he looked upon this little eruption as merely a natural
他 讲述 他们 那 他 看起来 之上 这 小的 火山爆发 作为 仅仅 一个 自然的
[ə'kɜ:rəns] ;
occurrence ;
发生 ;
他告诉他们，他认为这次小规模喷发仅仅是一种自然现象；

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] ['oʊmən][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pɪjəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]
or , if he saw any omen at all in the event , it was propitious rather than
或者 , 如果 他 锯 任何 预兆 在 全部 在 这 事件 , 它 曾是 吉祥 相当 比
[ˈʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;
或者，如果他从中看到了任何预兆，那也是吉兆而非凶兆；

[ˈprɑːvɪdəns] [ˈsiːmɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
Providence seeming disposed to light them on their way .
普罗维登斯 似乎 处置 到 光 他们 在 他们的 方式 .

仿佛冥冥之中有神意要指引他们前行。

[luːˈiːs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][nekst] [dɪˈsendɪd] [əˈmɑŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
Luis and the rest next descended among the crew ,
路易斯 和 这 休息 下一个 下降 之中 这 全体人员 ,

路易斯和其他人随后也来到船员中间。

[wer] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [æŋ; əŋ][əˈlɑːrm] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
where they used their reasoning powers in quieting an alarm that , **at first** ,
在哪里 他们 用过的 他们的 推理 权力 在 安静 一个 警报 那 , 在 第一的 ,

他们运用推理能力平息了起初的警报。

[hæd; həd] [ˈθretnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] .
had threatened to be serious .
有 威胁 到 是 严肃的 .

曾威胁说事情会变得很严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] ,
For the moment they were successful ,
为了 这 片刻 他们 是 成功的 ,

就目前而言，他们成功了。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [kəmˈplɪːtli] ,
or perhaps it would be better to say that they succeeded completely ,
或者 也许 它 会 是 更好的 到 说 那 他们 成功了 完全地 ,

或许更准确的说法是，他们取得了彻底的成功。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as the phenomenon of the volcano was concerned ,
所以 远的 作为 这 现象 的 这 火山 曾是 担心的 ,

就火山现象而言，

[ænd; ənd] [ðɪs] [les] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
and this less by the arguments of the more intelligent of the officers ,
和 这 较少的 经过 这 论点 的 这 更多的 聪明的 的 这 警官 ,

而且，这更多地受到那些比较聪明的军官的论点的影响。

[ðæn; ðən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈsɑːŋkoʊ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
than by means of the testimony of Sancho , **and one or two others of the**
比 经过 方法 的 这 见证 的 桑乔 , 和 一 或者 二 其他的 的 这

[ˈkɑːmən] [men] ,
common men ,
常见的 男人 ,

比起桑乔和一两个其他平民的证词，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈsɪmələr] [siːnz] [ˈels,wer] .
who had seen similar scenes elsewhere .
WHO 有 已见 相似的 场景 别处 .

他们曾在其他地方见过类似的场景。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [laɪk] [ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnævɪɡeɪtər][tuː; tə] [kənˈtend] ,
With difficulties like these had the great navigator to contend ,
和 困难 喜欢 这些 有 这 伟大的 航海家 到 抗衡 ,

伟大的航海家需要应对诸如此类的困难。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈjɪrz] [ɪn] [sə,lɪsɪ'teɪnɪz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [wɪt]
even after he had passed years in solicitations to obtain the limited means which
甚至 后 他 有 通过了 年 在 征集 到 获得 这 有限的 方法 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] ['græntɪd] ,
had been finally granted ,
有 到过 最后 的确 ,
即使他花费数年时间请求, 最终才获得有限的资助,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [kraʊnd] [ðə; ði]
in order to effect one of the sublimest achievements that had yet crowned the
在 命令 到 影响 一 的 这 至高无上的 成就 那 有 然而 加冕 这
[ˈentəprəɪz] [ʌv; əv][mæn] !
enterprise of man !
企业 的 男人 !
为了实现人类迄今为止最伟大的成就之一!

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ri:tʃt] [gou'mərə][ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl]
The vessels reached Gomera on the 2d of September , where they remained several
这 船只 达到 戈梅拉岛 在 这 2d 的 九月 , 在哪里 他们 剩余 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
这些船只于9月2日抵达戈梅拉岛, 并在那里停留了几天。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,
in order to complete their repairs , and to finish taking in their supplies ,
在 命令 到 完全的 他们的 维修 , 和 到 结束 采取 在 他们的 补给品 ,
为了完成维修工作, 并完成物资接收,

[er] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪd] [ə'bəʊdɪz] [ʌv; əv][mæn] ,
ere they finally left the civilized abodes of man ,
埃雷 他们 最后 左边 这 文明 住所 的 男人 ,
在他们最终离开人类文明家园之前,

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [di:md] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ɜ:rθ] .
and what might then be deemed the limits of the known earth .
和 什么 可能 然后 是 被认为 这 限制 的 这 已知 地球 .
以及当时人们所认为的地球已知范围的极限。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The arrival of such an expedition ,
这 到达 的 这样的 一个 远征 ,
这样一支探险队的到来,

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ðæt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər]
in an age when the means of communication were so few that events were
在 一个 年龄 什么时候 这 方法 的 沟通 是 所以 很少 那 活动 是
['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [oʊn] [ə'naʊnsər] ,
generally their own announcers ,
一般来说 他们的 自己的 播音员 ,
在通讯手段匮乏的年代, 事件本身通常就是最好的宣传。

[hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [strɔ:nɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz]
had produced a strong sensation among the inhabitants of the different islands
有 生产 一个 强的 感觉 之中 这 居民 的 这 不同的 岛屿
['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəz] .
visited by the adventurers .
到访 经过 这 冒险者 .
在冒险者们到访的各个岛屿的居民中引起了强烈的反响。

[kə'λmbəs] [wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Columbus was held in high honor among them ,
哥伦布 曾是 握住 在 高的 荣誉 之中 他们 ,
哥伦布在他们中间备受尊敬。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:]
not only on account of the commission he had received from the two
不是 仅有的 在 帐户 的 这 委员会 他 有 已收到 从 这 二
[ˈsɔvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

不仅是因为他从两位君主那里获得了委托，
[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but on account of the magnitude and the romantic character of his
但 在 帐户 的 这 震级 和 这 浪漫的 特点 的 他的
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

但这是因为这项事业的规模之大和浪漫色彩。
[ðer; ðər][ɪɡ'zɪstɪd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [brɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mə'dɪrə] ,
There existed a common belief among all the adjacent islands , including Madeira ,
那里 存在 一个 常见的 信仰 之中 全部 这 邻近的 岛屿 , 包括 马德拉 ,
[ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neərɪz] ,
the Azores , and the Canaries ,
这 亚速尔群岛 , 和 这 金丝雀 ,
包括马德拉群岛、亚速尔群岛和加那利群岛在内的所有邻近岛屿都存在一种共同的信念：

[ðæt][lənd][leɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ; [ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ['lɪvɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [dɪ'lu:ʒn] [ɪn]
that land lay to the westward ; their inhabitants living under a singular delusion in
那 土地 躺 到 这 向西 ; 他们的 居民 活的 在下面 一个 单数 错觉 在
[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,
this particular ,
这 特别的 ,
那片土地位于西部；那里的居民对这片土地抱有一种奇特的错觉，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dɪ'tekt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə]
which the admiral had an occasion to detect , during his second visit to
哪个 这 上将 有 一个 场合 到 探测 , 期间 他的 第二 访问 到
[ɡoʊ'mərə] .
Gomera .
戈梅拉岛 .
海军上将在第二次访问戈梅拉岛时，有机会发现了这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌz; wəz]['doʊnjə]
Among the most distinguished persons who were then on the island , was Doña
之中 这 最多 杰出的 人 WHO 是 然后 在 这 岛 , 曾是 多娜
[ˈaɪnez][pɜ-'ɑ:zə] ,
Inez Peraza ,
伊内兹 佩拉扎 ,
当时岛上最杰出的人物之一，是多娜·伊内斯·佩拉萨。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɡoʊ'mərə] .
the mother of the Count of Gomera .
这 母亲 的 这 数数 的 戈梅拉岛 .
戈梅拉伯爵的母亲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She was attended by a crowd of persons , not only belonging to her own ,
她 曾是 参加 经过 一个 人群 的 人 , 不是 仅有的 属于 到 她 自己的 ,
她被一大群人簇拥着，这些人不仅包括她自己的亲人，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlðə] [ˈaɪləndz] [tu:; tə] [du:][hɜ:r; hə] [ˈɑ:nər] .
but who had come from other islands to do her honor .
但 who 有 来 从 其他 岛屿 到 做 她 荣誉 .
但是他们是从其他岛屿赶来为她庆祝的。

[ʃi:; ji] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,
She entertained the admiral in a manner suited to his high rank ,
她 娱乐 这 上将 在 一个 方式 适合 到 他的 高的 秩 ,
她以符合海军上将身份的方式款待了他。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəz] [æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [sɔ:] [fɪt]
admitting to her society such of the adventurers as Columbus saw fit
承认 到 她 社会 这样的 的 这 冒险者 作为 哥伦布 锯 合身
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
to point out as worthy of the honor .
到 观点 出去 作为 值得 的 这 荣誉 .
她接纳了哥伦布认为值得授予荣誉的那些冒险家加入她的社群。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈpedroʊ][di:] - , [ɔ:r][ˈpɜ:ʊʊ] [gu:tˈjɛrɛz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
Of course the pretended Pedro de Muños, or Pero Gutierrez, as he was now
的 课程 这 假装 佩德罗 德 - , 或者 但是 古铁雷斯 , 作为 他 曾是 现在
[ɪnˈdɪfrəntli] [tɜ:m] ,
indifferently termed ,
漠不关心 称为 ,
当然, 这位自称佩德罗·德·穆尼奥斯 (Pedro de Muños) 的人, 或者现在人们随意称呼他的佩罗·古铁雷斯 (Pero Gutierrez),

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ; [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] ,
was of the number ; as , indeed ,
曾是 的 这 数字 ; 作为 , 的确 ,
是其中的一部分; 的确如此,

[wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] [ˈeni] [wei] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd]
were most of those who might be deemed any way suited to so high and
是 最多 的 那些 who 可能 是 被认为 任何 方式 适合 到 所以 高的 和
[ˈpɑ:lɪft] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] .
polished a society .
抛光 一个 社会 .
这些人大多被认为适合这样一个高雅精致的社会。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , " [sed] [ˈdoʊnjə][ˈaɪneɪz] [pɜːˈɑ:zə] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
" I rejoice, Don Christopher, said Doña Inez Peraza, on this occasion ,
" 我 麾 , 大学教师 克里斯托弗 , " 说 多娜 伊内兹 佩拉扎 , 在 这 场合 ,
“我为此感到高兴, 克里斯托弗先生,”伊内斯·佩拉萨夫人此时说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [hæv; həv][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðɪs]
" that their Highnesses have at length yielded to your desire to solve this
" 那 他们的 殿下们 有 在 长度 产生 到 你的 欲望 到 解决 这
[greɪt] [ˈprɑ:bləm] ,
great problem ,
伟大的 问题 ,
“殿下们最终还是满足了你们解决这个重大问题的愿望,

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
not only on account of our Holy Church, which, as you say ,
不是 仅有的 在 帐户 的 我们的 圣 教会 , 哪个 , 作为 你 说 ,
不仅因为我们神圣的教会, 正如你所说,

[hæθ] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɜː; jər] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
hath so deep an interest in your success , and the honor of the two
有 所以 深的 一个 兴趣 在 你的 成功 , 和 这 荣誉 的 这 二
[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

他非常关心你的成功，以及两位君主的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and the welfare of Spain ,
和 这 福利 的 西班牙 ,

以及西班牙的福祉，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈfri:li] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ɪn]
and all the other great considerations that we have so freely touched upon in
和 全部 这 其他 伟大的 考虑因素 那 我们 有 所以 自由 感动 之上 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪskɔ:rs] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
our discourse already ,
我们的 话语 已经 ,

以及我们在讨论中已经充分提及的所有其他重要考量因素，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈaɪləndz] ,
but on account of the worthy inhabitants of the Fortunate Islands ,
但 在 帐户 的 这 值得 居民 的 这 幸运 岛屿 ,

但鉴于福祉群岛上善良的居民们，

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈmeni] [trə'dɪʃnz] [ˈtʌtʃɪŋ] [lənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
who have not only many traditions touching land in the west ,
WHO 有 不是 仅有的 许多 传统 接触 土地 在 这 西方 ,

他们不仅拥有许多与西部土地相关的传统，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðæt]
but most of whom believe that they have more than once seen it , in that
但 最多 的 谁 相信 那 他们 有 更多的 比 一次 已见 它 , 在 那
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

但他们中的大多数人认为，他们不止一次在那个区域看到过它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] . "
in the course of their lives . "
在 这 课程 的 他们的 生活 . "

在他们的一生中。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] ,
" **I have heard of this , noble lady ,**
" 我 有 听到 的 这 , 高贵 女士 ,

“我听说过这件事，尊贵的女士。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [aɪ] -
and would be grateful to have the account from the mouths of eye -
和 会 是 感激的 到 有 这 帐户 从 这 嘴 的 眼睛 -
[ˈwɪtnɪsɪz] , [naʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
witnesses , now we are here ,
证人 , 现在 我们 是 这里 ,

现在我们有机会了，非常希望能听到目击者的证词。

[tə'geðər] , [kən'və:sɪŋ] ['fri:lɪ] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː 'es][ɔ:l] .
together , conversing freely concerning that which is of so much interest to us all .
一起 , 对话 自由 有关 那 哪个 是 的 所以 很多 兴趣 到 我们 全部 .
"
"
"

我们聚在一起，自由地谈论着我们都非常感兴趣的话题。

" [ðen] , [ser'njɔ:r] , [aɪ] [wɪl] ['ɪn'tri:t] [ðɪs] ['wɜ:rði] [kævə'lɪr] ,
" **Then , Señor , I will entreat this worthy cavalier ,**
" 然后 , 先生 , 我 将要 恳求 这 值得 骑士 ,
" 那么，先生，我将恳求这位值得尊敬的骑士....."

[hu:] [ɪz] ['evri] [wei] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['spəʊksmən] [fɔ:r; fər]
who is every way capable of doing the subject justice , to be spokesman for
WHO 是 每一个 方式 有能力的 的 正在做 这 主题 正义 , 到 是 发言人 为了
[juː 'es] ,
us ;
我们 ;

谁完全有能力公正地处理这个问题，成为我们的发言人？

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] ,
and to let you know what we all believe in these islands ,
和 到 让 你 知道 什么 我们 全部 相信 在 这些 岛屿 ,
为了让你们知道我们这些岛屿上的人们都信仰什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['fænsɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] .
and what so many of us fancy we have seen .
和 什么 所以 许多 的 我们 想要 我们 有 已见 .
而我们许多人梦寐以求的，我们已经看到了。

[ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ser'njɔ:r] ['dɑ:mə] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Acquaint the admiral , Señor Dama , I pray thee ,
熟人 这 上将 , 先生 达玛 , 我 祈祷 你 ,
达马先生，请您转告海军上将。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['jɪrli] [vju:] [ðæt] [wiː; wi][get][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [lənd] ['laɪŋ] [ə'fa:r][ɔ:f] , [ɪn][ðə; ði]
of the singular yearly view that we get of unknown land lying afar off , in the
的 这 单数 每年 看法 那 我们 得到 的 未知 土地 说谎 远方 离开 , 在 这
[ət'læntɪk] . "
Atlantic . "
大西洋 . "

每年我们都能看到大西洋上遥远的未知陆地，这是一次独特的视觉盛宴。

" [moʊst] ['redɪli] , ['doʊnjə] ['aɪneɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['ɡreɪʃəs] ['bɪdɪŋ] ,
" **Most readily , Doña Inez , and all the more so at your gracious bidding ,**
" 最多 容易 , 多娜 伊内兹 , 和 全部 这 更多的 所以 在 你的 亲切 投标 ,
"当然乐意效劳，伊内兹夫人，尤其是在您盛情要求下。"

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] , [hu:] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sto:ri] ,
" **returned the person addressed , who disposed himself to tell the story ,**
" 返回 这 人 已解决 , WHO 处置 他自己 到 告诉 这 故事 ,
"回复的人表示他愿意讲述这个故事，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wen] [ə; eɪ]
with a readiness that the lovers of the wonderful are apt to betray when a
和 一个 准备就绪 那 这 恋人 的 这 精彩的 是 易于 到 背叛 什么时候 一个
['fɪtɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔfɜːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [prə'pensəti] .
fitting opportunity offers to indulge a favorite propensity .
配件 机会 优惠 到 放纵 一个 最喜欢的 倾向 .

那些热爱美好事物的人，一旦有机会放纵自己喜爱的嗜好，就很容易表现出这种倾向。

" [ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [ˈædmərəl] [hæθ] [ˈprɑ:bəbli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][es ˈti:] . ['brændən] ,
" The illustrious admiral hath probably heard of the island of St . Brandan ,
" 这 杰出 上将 有 大概 听到 的 这 岛 的 英石 : 布兰登 ,
这位杰出的海军上将可能听说过圣布兰登岛，

[ðæt] [li:θ] [sʌm; səm] [ˈeɪti] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [ˈferə] ,
that lieth some eighty or a hundred leagues to the westward of Ferro ,
那 谎言 一些 八十 或者 一个 百 联赛 到 这 向西 的 费罗 ,
它位于费罗以西约八十或一百里格处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [si:n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ][ˈnævigeɪtər] [hæθ] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
and which hath been so often seen , but which no navigator hath yet been able
和 哪个 有 到过 所以 经常 已见 , 但 哪个 不 航海家 有 然而 到过 有能力的
[tu:; tə] [ri:tʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,
虽然人们经常看到它，但至今还没有航海家能够到达它。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [æt; ət] [li:st] ? "
in our days at least ? "
在 我们的 天 在 至少 ? "
至少在我们这个时代是这样吧？

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪblɪ] [spɑ:t] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] ;
" I have often heard of this fabled spot , Señor , " the admiral gravely replied ;
" 我 有 经常 听到 的 这 传说中的 点 , 先生 , " 这 上将 严重地 回复 ;
“我经常听说这个传说中的地方，先生，”海军上将严肃地回答道；

" [bʌt; bət][ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lənd] [ˈnevər] [jet] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
" but pardon me if I say that the land never yet existed ,
" 但 赦免 我 如果 我 说 那 这 土地 绝不 然而 存在 ,
“但如果我说这片土地从未存在过，请原谅。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmærɪnər] [hæθ] [si:n] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈmærɪnər] [hæθ] [nɔ:t] [ri:tʃt] . "
which a mariner hath seen and yet a mariner hath not reached . "
哪个 一个 水手 有 已见 和 然而 一个 水手 有 不是 达到 . "
那是水手见过却未曾到达的地方。

" [neɪ] , [ˈnoʊb(ə)][ˈædmərəl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈi:gər] [ˈvɔɪsɪz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]
" Nay , noble admiral , " interrupted a dozen eager voices , among which that of
" 不 , 高贵 上将 , " 中断 一个 打 渴望的 声音 , 之中 哪个 那 的
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
“不，尊贵的海军上将，”十几个急切的声音打断道，其中也包括那位女士的声音。

[hɜ:rˈself] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈstrɪŋktli] [ɔːdəbl] , " [ðæt] [,aɪ ˈti:] [hæθ] [bɪn] [si:n] [moʊst] [hɪr] [noʊ] ;
herself , was very distinctly audible , " that it hath been seen most here know ;
她自己 , 曾是 非常 明显地 可听见的 , " 那 它 有 到过 已见 最多 这里 知道 ;
她自己的声音非常清晰可闻：“这里大多数人都知道这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [hæθ] [ˈnevər] [bɪn] [ri:tʃt] ,
and that it hath never been reached ,
和 那 它 有 绝不 到过 达到 ,
而且从未达到过。

[ɪz][ə; eɪ][fækt][tu:; tə] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈpaɪlət][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] . "
is a fact to which more than one disappointed pilot can testify . "
是 一个 事实 到 哪个 更多的 比 一 失望的 飞行员 能 作证 . "
这一点，不止一位失望的飞行员可以作证。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi]
" **That which we have seen , we know ; and that which we know , we**
" 那 哪个 我们 有 已见 , 我们 知道 ; 和 那 哪个 我们 知道 , 我们
[kæn; kən] [di'skraɪb] ,
can describe ,
能 描述 ,

“我们所看到的，我们就知道；我们所知道的，我们就能描述。”

" [rɪ'tɜːrnd] [kə'lʌmbəs] , [ˈstedəli] .
" **returned Columbus , steadily .**
" 返回 哥伦布 , 稳步 .

哥伦布稳步地返回。

" [let] [ˈeni] [mæn] [tel] [em ˈiː][ɪn] [wʌt] [məˈrɪdiən] , [ɔːr][ɑːn] [wʌt] [ˈpærələl] [ðɪs] [es ˈtiː] . [ˈbrændən] ,
" **Let any man tell me in what meridian , or on what parallel this St . Brandan ,**
" 让 任何 男人 告诉 我 在 什么 子午线 , 或者 在 什么 平行线 这 英石 . 布兰登 ,
“请问谁能告诉我，这座圣布兰登山位于哪条子午线上，或者哪条平行线上？”

[ɔːr][es ˈtiː] . - , [liːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [em ˈiː][ˈɔːlsəʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
or St . Barandon , lieth , and a week shall make me also certain of its
或者 英石 . - , 谎言 , 和 一个 星期 将 制作 我 还 肯定 的 它是
[ɪɡˈzɪstəns] . "
existence . "
存在 . "

或者圣巴兰登，谎言，一周后我也会确信它的存在。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [məˈrɪdiənz] [ɔːr] [ˈpærələlz] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , " [sed] [ðə; ði][serˈhɔːr][ˈdɑːmə] ,
" **I know little of meridians or parallels , Don Christopher , " said the Señor Dama ,**
" 我 知道 小的 的 经线 或者 平行线 , 大学教师 克里斯托弗 , " 说 这 先生 达玛 ,
“我对经线和纬线知之甚少，克里斯托弗先生，”达马先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .
" **but I have some ideas of visible things .**
" 但 我 有 一些 想法 的 可见的 事物 .

但我对看得见的事物有一些想法。

[ðɪs] [ˈaɪlənd][hæv; həv][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpleɪnli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
This island have I often seen , more or less plainly at different times ; and that ,
这 岛 有 我 经常 已见 , 更多的 或者较少的 显然 在 不同的 时代 ; 和 那 ,
我曾多次见过这座岛屿，在不同的时间里，看得或清楚或模糊；而且，

[tuː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈriːnɪst] [skaɪz] ,
too , under the serenest skies ,
也 , 在下面 这 宁静 天空 ,

即使在最宁静的天空下，

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈkeɪzənz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ˈiːðər] [ɪts]
and at occasions when it was not possible greatly to mistake either its
和 在 场合 什么时候 它 曾是 不是 可能的 非常 到 错误 任何一个它是
[fɔːrm][ɔːr][ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
form or its dimensions .
形式 或者它是 方面 .

在某些场合，它的形状和尺寸都很难被轻易误解。

[wʌns] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [set][bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪts] . "
Once I remember to have seen the sun set behind one of its heights . "
一次 我 记住 到 有 已见 这 太阳 放 在后面 一 的 它是 高度 . "

我记得曾经看到太阳从它的一座山峰后落下。

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnævɪɡeɪtər] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈspekt] ;
" **This is plain evidence , and such as a navigator should respect ;**
" 这 是 清楚的 证据 , 和 这样的 作为 一个 航海家 应该 尊重 ;

这是确凿的证据，是航海员应该尊重的证据；

[ænd; ənd] [jet] [du:] [aɪ] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] , [seɪ'njɔːr] ,
and yet do I take what you imagine yourself to have seen , Señor ,
和 然而 做 我 拿 什么 你 想象 你自己 到 有 已见 , 先生 ,
然而, 先生, 我是否应该相信您想象中看到的一切呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] . "
to be some illusion of the atmosphere ."
到 是 一些 错觉 的 这 气氛 . "
只是某种氛围的错觉而已。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [sed] , [ɔːr] ['ekəʊd] , [baɪ] [ə; eɪ] [ɪ'dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Impossible ! — impossible ! " was said , or echoed , by a dozen voices .
" 不可能的 ! — 不可能的 ! " 曾是 说 , 或者 回声 , 经过 一个 打 声音 .
“不可能! ——不可能!”十几个人异口同声地说。

" [ˈhʌndrədz] ['jɪrli] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [es 'tiː] . [ˈbrændən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n]
" Hundreds yearly witness the appearance of St . Brendan , and its equally sudden
" 数百 每年 证人 这 外貌 的 英石 . 布兰登 , 和 它是 同样地 突然
[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'pɪrəns] . "
and mysterious disappearance ."
和 神秘 消失 . "
“每年都有数百人目睹圣布兰登的出现, 以及它同样突然而神秘的消失。”

" [ðer'ɪn] , [ˈnoʊb(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kævə'lɪr] , [liːθ] [ðə; ði] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv]
" Therein , noble lady and generous cavalier , lieth the error into which ye have
" 其中 , 高贵 女士 和 慷慨的 骑士 , 谎言 这 错误 进入 哪个 是的 有
[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .
“高贵的女士和慷慨的骑士, 你们所犯的错误就在于此。”

[jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [piːk] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [kruːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
Ye see the Peak the year round ; and he who will cruise a hundred miles ,
叶 看 这 顶峰 这 年 圆形的 ; 和 他 WHO 将要 巡航 一个 百 英里 ,
你们一年四季都能看到山峰; 而那些巡游百里的人,
[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [iːst] [ɔːr] [west] , [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
north or south , east or west , of it , will continue to see it , the year round ,
北 或者 南 , 东方 或者 西方 , 的 它 , 将要 继续 到 看 它 , 这 年 圆形的 ,
无论在它的北面还是南面, 东面还是西面, 一年四季都能看到它。

[ɪk'sept] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] [meɪ] [fər'bɪd] .
except on such days as the state of the atmosphere may forbid .
除了 在 这样的 天 作为 这 状态 的 这 气氛 可能 禁止 .
除非大气状况不允许。

[ðə; ði] [lənd] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] ['steɪʃənəri] , [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənəri] ,
The land which God hath created stationary , will be certain to remain stationary ,
这 土地 哪个 上帝 有 创建 静止的 , 将要 是 肯定 到 保持 静止的 ,
上帝所创造的静止的土地, 必将保持静止。

[ʌn'tɪl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns]
until disturbed by some great convulsion that cometh equally of his providence
直到 不安 经过 一些 伟大的 抽搐 那 到来 同样地 的 他的 普罗维登斯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] . "
and his laws ."
和 他的 法律 . "
直到被某种巨大的剧变所扰乱, 而这种剧变既源于他的天意, 也源于他的法则。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː bi] [truː] ; [seɪ'njɔːr] ; [ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['evri] [ruːl] [hæθ] [ɪts]
" **All this may be true , Señor ; doubtless it is true ; but every rule hath its**
" 全部 这 可能 是 真的 , 先生 ; 毫无疑问 它 是 真的 ; 但 每一个 规则 有 它是
[ɪk'sepʃənz] .
exceptions .
例外情况 .

“先生，这一切或许都是真的；毫无疑问，这是真的；但凡事皆有例外。”
[juː; jʊ] [wɪl] [naɪt] [dɪ'nai] [ðæt] [gɑːd] ['ruːləθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɪ'stɪriəsli] ,
You will not deny that God ruleth the world mysteriously ,
你 将要 不是 否定 那 上帝 统治 这 世界 神秘地 ,
你不会否认上帝以一种神秘的方式统治着世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] [ɑːr; ər] [naɪt] [ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] .
and that his ends are not always visible to human eyes .
和 那 他的 结束 是 不是 总是 可见的 到 人类 眼睛 .
而且他的最终目的并非总是显而易见的。

[els] , [waɪ] [hæθ] [ðə; ði] [mʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [speɪn] ?
Else , why hath the Moor so long been permitted to rule in Spain ?
别的 , 为什么 有 这 泊 所以 长的 到过 允许 到 规则 在 西班牙 ?
否则，为什么允许摩尔人在西班牙统治这么久？

[waɪ] [hæθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] ?
why hath the Infidel , at this moment , possession of the Holy Sepulchre ?
为什么 有 这 异教徒 , 在 这 片刻 , 拥有 的 这 圣 坟墓 ?
为什么此时此刻，异教徒却占据了圣墓教堂？

[waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [def] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [wel] - ['graʊndɪd] [wɪʃɪz]
why have the sovereigns been so long deaf to your own well - grounded wishes
为什么 有 这 君主 到过 所以 长的 聋 到 你的 自己的出色地 - 接地 愿望
[ænd; ənd] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [biː bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðər; ðər] ['bænərz] ,
and entreaties to be permitted to carry their banners ,
和 恳求 到 是 允许 到 携带 他们的 横幅 ,
为什么君主们对你们合情合理的愿望和请求——允许你们举起他们的旗帜——充耳不闻？

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , ['wɪðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [baʊnd] ?
in company with the cross , to Cathay , whither you are now bound ?
在 公司 和 这 叉 , 到 国泰 , 往哪里去 你 是 现在 边界 ?
与十字架为伴，前往契丹，你如今的归宿是什么？

[huː] ['noʊɪθ] [ðæt] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['brændən] [meɪ] [naɪt] [biː bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [saɪnz]
Who knoweth that these appearances of St . Brandan may not be given as signs
WHO 知道 那 这些 外貌 的 英石 . 布兰登 可能 不是 是 给定 作为 标志
[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] [laɪk] [jɔːr'self] ,
to encourage one like yourself ,
到 鼓励 一 喜欢 你自己 ,
谁知道圣布兰登的这些显现会不会是为了鼓励像你这样的人呢？

[bent] [ɑːn] [stɪl] ['greɪtər] ['ɛndz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [riːtɪŋ] [ɪts] [ɔːz] ?
bent on still greater ends than even reaching its shores ?
弯曲 在 仍然 更大的 结束 比 甚至 到达 它是 海岸 ?
难道他们的目标是比抵达海岸更远大的目标吗？

" [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ;
" **Columbus was an enthusiast ;**
" 哥伦布 曾是 一个 爱好者 ;
哥伦布是一位热情洋溢的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but his was an enthusiasm that was seated in his reverence for the
但 他的 曾是 一个 热情 那 曾是 坐着 在 他的 尊敬 为了 这
[ək'na:ɪdʒd] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
acknowledged mysteries of religion ,
已确认 谜团 的 宗教 ,
但他那份热情源于他对公认的宗教奥秘的敬畏。

[wɪtʃ] [sɔ:t] [noʊ] [ʌðər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ,
which sought no other support from things incomprehensible ,
哪个 寻求 不 其他 支持 从 事物 难以理解 ,
它没有从不可理解的事物中寻求任何其他支持，

[ðæn; ðən] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv] [ɪn'fæləbl]
than might reasonably be thought to belong to the exercise of infallible
比 可能 合理 是 想法 到 属于 到 这 锻炼 的 绝对正确
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
比人们通常认为的运用绝对智慧的方式要好得多，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mænɪfɛstɪd] [ə; eɪ][ˈpra:pər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .
and which manifested a proper reverence for a Divine Power .
和 哪个 表现出来 一个 恰当的 尊敬 为了 一个 神圣的 力量 .
这体现了对神圣力量的应有敬畏之心。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ˈmɑ:dərn] ['mɪrəklz] ;
Like most of that period , he believed in modern miracles ;
喜欢 最多 的 那 时期 , 他 相信 在 现代的 奇迹 ;
和那个时代的大多数人一样，他相信现代奇迹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt] ['wɜ:rldli] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['voʊtɪv] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , ['penəns]
and his dependence on the direct worldly efficacy of votive offerings , penances
和 他的 依赖性 在 这 直接的 世俗 功效 的 奉献 供品 , 忏悔
, [ænd; ənd] [ˈprɛrɪz] ,
, **and prayers ,**
, 和 祈祷 ,
以及他对奉献祭品、忏悔和祈祷在世俗层面上直接功效的依赖，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɑ:rkt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
was such as marked the age in general , and his calling in particular .
曾是 这样的 作为 标记 这 年龄 在 一般的 , 和 他的 呼叫 在 特别的 .
这既是那个时代的标志，也是他职业的标志。

[stiɪl] , [hɪz; ɪz] ['mæskjələɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [bi'li:f] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['prɒdɪdʒɪz] ;
Still , his masculine understanding rejected the belief of vulgar prodigies ;
仍然 , 他的 男性 理解 拒绝 这 信仰 的 庸俗 神童 ;
然而，他作为男性的理解力却否定了庸俗神童的说法；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'plɪsɪtli] [θɔ:t] [hɪm'self] [set][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and while he implicitly thought himself set apart and selected for the
和 尽管 他 隐式地 想法 他自己 放 除 和 已选 为了 这
[greɪt] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
great work before him ,
伟大的 工作 前 他 ,
虽然他内心深处认为自己与众不同，被选中承担摆在他面前的伟大事业，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkredit] [ðæt] [æn; ən] [ˈeri] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][wʌz; wəz]
he was not disposed to credit that an airy exhibition of an island was
他 曾是 不是 处置 到 信用 那 一个 轻盈的 展览 的 一个 岛 曾是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [tempt] [ˈmæɪnəz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [ˈædəʊɪ] [ˈaʊtlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
placed in the west to tempt mariners to follow its shadowy outline to the more
放置 在 这 西方 到 诱惑 水手们 到 跟随 它是 阴暗的 大纲 到 这 更多的
[ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
distant regions of Cathay :
遥远 地区 的 国泰 :

他并不相信在西方放置一个轻盈的岛屿是为了引诱水手们沿着它模糊的轮廓前往更遥远的契丹地区。

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [əˈʃrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌem ˈiː]
" That I feel the assurance of the Providence of God having selected me
" 那 我 感觉 这 保证 的 这 普罗维登斯 的 上帝 拥有 已选 我
[æz; əz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ˈʃrəp] [wɪð; wɪθ][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
as the humble instrument of connecting Europe with Asia ,
作为 这 谦逊的 乐器 的 连接 欧洲 和 亚洲 ;
“我深感上帝的旨意，祂拣选我成为连接欧亚大陆的卑微工具。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ] [siː] , [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] , [ˈɡreɪvli] ,
by means of a direct voyage by sea , is certain , " returned the navigator , gravely ,
经过 方法 的 一个 直接的 航程 经过 海 , 是 肯定 , " 返回 这 航海家 , 严重地 ,
“通过直接海上航行是肯定的,”航海家严肃地回答道。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈleɪt(ə)nt][ɪnˈθuːziæzəm] ;
though his eye lighted with its latent enthusiasm ;
尽管 他的 眼睛 照明 和 它是 潜 热情 ;
虽然他的眼中闪烁着潜在的热情；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈfɑːr][frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [dəˈrekt]
" but I am far from indulging in the weakness of thinking that direct
" 但 我 是 远的 从 沉溺于 在 这 弱点 的 思维 那 直接的
[mɪˈrækjələs] [ˈeɪdʒənsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [wei] .
miraculous agencies are to be used to guide me on my way .
神奇 机构 是 到 是 用过的 到 指导 我 在 我的 方式 .
但我远没有沉溺于那种认为应该依靠直接的神迹力量来指引我前进的软弱想法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] ,
It is more in conformity to the practice of divine wisdom ,
它 是 更多的 在 一致性 到 这 实践 的 神圣的 智慧 ,
这更符合神圣智慧的实践，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] - [lʌv] ,
and certainly more grateful to my own self - love ,
和 当然 更多的 感激的 到 我的 自己的 自己 - 爱 ,
而且我更加感激自己的自爱。

[ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
that the means employed are such as a discreet pilot , and the most
那 这 方法 受雇 是 这样的 作为 一个 慎重 飞行员 , 和 这 最多
[ɪkˈspɪriənst] [ˈfɪləsəfəz] ,
experienced philosophers ,
经验丰富的 哲学家 ,
所采用的方法就像一位谨慎的飞行员和最有经验的哲学家一样，

[maɪt] [fiːl] [praʊd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
might feel proud in finding themselves selected to display .
可能 感觉 自豪的 在 寻找 他们自己 已选 到 展示 .
可能会因为被选中展出而感到自豪。

[maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv][fɜ:rst] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
My thoughts have first been turned to the contemplation of this subject ;
我的 想法 有 第一的 到过 转向 到 这 沉思 的 这 主题 ;
我首先想到的是思考这个问题;

[ðen] [hæθ] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
then hath my reason been enlightened by a due course of study and reflection ,
然后 有 我的 原因 到过 开明 经过 一个 到期的 课程 的 学习 和 反射 ,
那时, 我的理性已经通过适当的学习和思考得到了启迪。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæθ] ['eɪdɪd] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪm'pel][maɪ'self][tu:; tə]
and science hath aided in producing the conviction necessary to impel myself to
和 科学 有 协助 在 生产 这 定罪 必要的 到 促使 我 到
[prəʊ'si:d] ,
proceed ,
继续 ,
科学帮助我产生了必要的信念, 促使我继续前进。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] . "
and to enable me to induce others to join in this enterprise . "
和 到 使能够 我 到 诱导 其他的 到 加入 在 这 企业 . "
并使我能够说服其他人加入这项事业。

" [ænd; ənd][du:][ɔ:l][jʊr; jər] ['fɔ:ləuəz] , ['nɔʊb(ə)l][ædmərəl] , [ækt] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['gaɪd(ə)ns] ? "
" And do all your followers , noble admiral , act under the same guidance ? "
" 和 做 全部 你的 追随者 , 高贵 上将 , 行为 在下面 这 相同的 指导 ? "
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][dɔʊnʒə][aɪnez] ,
demanded the Doña Inez ,
要求 这 多娜 伊内兹 ,
“那么, 尊贵的海军上将, 您的所有追随者都遵循同样的指导方针吗? ”伊内兹夫人问道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][lu: 'i:s] , [hu:z] ['mænli] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɑ:r(ə)l]['æspekt] ,
glancing at Luis , whose manly graces , and martial aspect ,
瞥了一眼 在 路易斯, 谁 男子气概 恩典 , 和 武术 方面 ,
他瞥了一眼路易斯, 路易斯举止优雅, 气宇轩昂。

[hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mɒʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
had found favor in the eyes of most of the ladies of the island .
有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 最多 的 这 女士们 的 这 岛 .
他赢得了岛上大多数女士的喜爱。

" [ɪz][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [gu:tʃerɛz] ['i:kwəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
" Is the Señor Gutierrez equally enlightened in this manner ?
" 是 这 先生 古铁雷斯 同样地 开明 在 这 方式 ?
“古铁雷斯先生在这方面也同样开明吗? ”

[ænd; ənd] [hæθ] [hi:; hi] , [tu:] , [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
and hath he , too , devoted his nights to study ,
和 有 他 , 也 , 奉献 他的 夜晚 到 学习 ,
他也曾利用夜晚时间学习吗?

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
in order that the cross may be carried to the heathen ,
在 命令 那 这 叉 可能 是 携带 到 这 异教徒 ,
以便将十字架带给异教徒,

[ænd; ənd] [kæ'sti:l] [ænd; ənd][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ju'nɑɪtɪd] ? "
and Castile and Cathay may be more closely united ? "
和 卡斯蒂利亚 和 国泰 可能 是 更多的 密切 团结的 ? "
卡斯蒂利亚和契丹或许会更加紧密地联合起来?

" [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [guːt'jereɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [əd'ventʃərə] , [seɪ'njɔːrə] ,
" The Señor Gutierrez is a willing adventurer , Señora ,
" 这 先生 古铁雷斯 是 一个 愿意的 冒险家 , 夫人 ,
" "古铁雷斯先生是一位愿意冒险的人，女士，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['məʊtɪvz] . "
but he must be the expounder of his own motives . "
但 他 必须 是 这 阐释者 的 他的 自己的 动机 . "
但他必须亲自阐述自己的动机。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kævəlɪr] , [hɪm'self] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" Then we will call on the cavalier , himself , for an answer .
" 然后 我们 将要 称呼 在 这 骑士 , 他自己 , 为了 一个 回答 .
" "那么，我们将亲自向这位骑士寻求答案。"

[ðiːz] ['leɪdɪz] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'peld] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
These ladies feel a desire to know what may have impelled one who would be
这些 女士们 感觉 一个 欲望 到 知道 什么 可能 有 被迫 一 WHO 会 是
[sɜːrt(ə)nɪ][tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dɔʊnjə] [ɪzə'belə] ,
certain to succeed at the court of Doña Isabella ,
肯定 到 成功 在 这 法庭 的 多娜 伊莎贝拉 ,
这些女士们很想知道，究竟是什么驱使了一位注定要在伊莎贝拉女王宫廷中取得成功的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔːrɪz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪj(ə)n] . "
and in the Moorish wars , to join in such an expedition . "
和 在 这 摩尔式 战争 , 到 加入 在 这样的 一个 远征 . "
在摩尔战争中，也曾参与过这样的远征。

" [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔːrɪz][ɑːr; ər] ['endɪd] , [seɪ'njɔːrə] , " [rɪ'plaɪd] [luː'ɪːs] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd]['dɔʊnjə]
" The Moorish wars are ended , Señora , " replied Luis , smiling ; " and Doña
" 这 摩尔式 战争 是 结束 , 夫人 , " 回复 路易斯 , 微笑 ; " 和 多娜
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

"摩尔人的战争已经结束了，夫人，"路易斯微笑着回答道。 "还有伊莎贝拉夫人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kɔːrt] ,
and all the ladies of her court ,
和 全部 这 女士们 的 她 法庭 ,
以及她宫廷里的所有女眷，

[moʊst][ˈfeɪvər][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [jʊθ] [ə; eɪ] ['mænli] [dɪspə'zɪj(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,
most favor the youths who show a manly disposition to serve the interests ,
最多 偏爱 这 青年 WHO 展示 一个 男子气概 处置 到 服务 这 兴趣 ,
大多数人更青睐那些展现出为利益服务的男子气概的青年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'væns] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] .
and to advance the honor of Castile .
和 到 进步 这 荣誉 的 卡斯蒂利亚 .
并增进卡斯蒂利亚的荣誉。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] ['smɔːlər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
I know very little of philosophy , and have still smaller pretensions to the
我 知道 非常 小的 的 哲学 , 和 有 仍然 较小的 虚荣心 到 这
['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːtʃmən] ;
learning of churchmen ;
学习 的 教会人士 ;
我对哲学知之甚少，更谈不上拥有教会人士的学识；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'i:] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]
but I think I see Cathay before me , shining like a brilliant star in the
但 我 思考 我 看 国泰 前 我 , 灼灼 喜欢 一个 杰出的 星星 在 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

但我仿佛看到了国泰城，它像天上璀璨的明星一样闪耀。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] ['bɑːdi][ænd; ənd][səʊl][ɪn][ɪts] [sɜːrtʃ] .
and am willing to adventure body and soul in its search .
和 是 愿意的 到 冒险 身体 和 灵魂 在 它是 搜索 .

我愿意全身心地投入到寻找它的旅程中。

" ['meni] ['prɪti] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [fer]
" Many pretty exclamations of admiration broke from the circle of fair
" 许多 漂亮的 感叹词 的 钦佩 打破 从 这 圆圈 的 公平的
[ˈɪsənṣz, 'ɪsnṣz] ;
listeners ;
听众 ;

“在场的听众中，响起了许多赞叹的惊叹声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第15/30页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈspɪrɪt][tuː; tə][geɪn] [əˈplɔːz] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [haɪ]
it being most easy for spirit to gain applause , when it is recommended by high
它 存在 最多 简单的 为了 精神 到 获得 掌声 , 什么时候 它 是 受到推崇的 经过 高的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
personal advantages ,
个人的 优势 ,

当精神活动与个人利益高度契合时，最容易获得赞扬。

[ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] .
and comes from the young and favored .
和 来 从 这 年轻的 和 受青睐 .

源自年轻有为之。

[ðæt] [kəˈlʌmbəs] , [ə; eɪ] [ˈweðər] - [wɔːrən] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
That Columbus , a weather - worn veteran of the ocean ,
那 哥伦布 , 一个 天气 - 磨损 老将 的 这 海洋 ,

那位饱经风霜的航海老将哥伦布，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,
should see fit to risk a life that was already drawing near its close ,
应该 看 合身 到 风险 一个 生活 那 曾是 已经 绘画 靠近 它是 关闭 ,

如果认为有必要冒着生命即将走到尽头的风险，

[ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [əˈtempt] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [siːmd] [ˈniːðər] [soʊ]
in a rash attempt to pry into the mysteries of the Atlantic , seemed neither so
在 一个 皮疹 试图 到 撬 进入 这 谜团 的 这 大西洋 , 似乎 两者都不 所以
[kəˈmendəbl] ,
commendable ,
值得称赞 ,

贸然试图探寻大西洋的奥秘，这种做法似乎既不值得称赞，也不可取。

[nɔːr][soʊ] [ˈderɪŋ] ,
nor so daring ,
也不 所以 大胆 ,

也不那么大胆，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [dɪˈskʌvəd] [haɪ] [ˈkwɔːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ]
but many discovered high qualities in the character of one who was just entering
但 许多 发现 高的 品质 在 这 特点 的 一 WHO 曾是 只是 进入

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
on his career ,
在 他的 职业 ,

但许多人发现，这位刚刚开始职业生涯的人身上具备很高的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈɔːspɪsɪz] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] ,
and that under auspices apparently so flattering ,
和 那 在下面 庇护 显然 所以 奉承 ,

而这一切，显然都是在如此谄媚的安排下发生的。

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm]
and who threw all his hopes on the uncertain chances of success in a scheme
和 WHO 扔 全部 他的 希望 在 这 不确定 机会 的 成功 在 一个 方案

[soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] .
so unusual .
所以 异常 .

并将所有希望都寄托在这个如此不寻常的计划中，尽管成功的可能性微乎其微。

[lu:ˈi:s][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ,
Luis was human ,
路易斯 曾是 人类 ,

路易斯是个人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [hæd; həd]
and he was in the full enjoyment of the admiration his enterprise had
和 他 曾是 在 这 满的 享受 的 这 钦佩 他的 企业 有
[ˈeɪdəntli] [əˈweɪkənd] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] ,
evidently awakened among so many sensitive young creatures ,
显然 觉醒 之中 所以 许多 敏感的 年轻的 生物 ,

他完全沉浸在自己的事业显然在众多敏感的年轻人中激起的钦佩之情中。

[wen] ['doʊnjə][ˈaɪnez][moʊst] [ɪnˌɑ:pərˈtu:nli] [ɪntərˈpoʊzd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
when Doña Inez most inopportunistly interposed to interrupt his happiness , **and**
什么时候 多娜 伊内兹 最多 不合时宜 插入 到 打断 他的 幸福 , 和
[tu:; tə] [wu:nd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈsti:m] .
to wound his self - esteem .
到 伤口 他的 自己 - 尊重 .

伊内斯夫人最不合时宜地介入，打断了他的幸福，伤害了他的自尊心。

" [ðɪs] [ɪz] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [vju:z] [ðæn; ðən][maɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] [səˈvɪl] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t]
" **This is having more honorable views than my letters from Seville attribute**
" 这 是 拥有 更多的 光荣的 浏览 比 我的 信件 从 塞维利亚 属性
[tu:; tə][wʌn] [ju:θ] ,
to one youth ,
到 一 青年 ,

“这比我从塞维利亚寄出的信中所描述的那位年轻人的观点更有尊严，

[hu:] [bɪˈlɔ:ŋeθ] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kæsˈtɪljən] ['haʊzɪz] ,
who belongeth to the proudest of our Castilian houses ,
WHO 属于 到 这 最引以为豪 的 我们的 卡斯蒂利亚语 房屋 ,
他属于我们卡斯蒂利亚最引以为傲的家族，

[ænd; ənd] [hu:z] ['taɪtəlz][əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [nu:] ['lʌstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm]
and whose titles alone should invite him to add new lustre to a name
和 谁 标题 独自的 应该 邀请 他 到 添加 新的 光泽 到 一个 姓名
[ðæt] [hæθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [boʊst] ,
that hath so long been the Spanish boast ,
那 有 所以 长的 到过 这 西班牙语 夸 ,

单凭他的头衔就足以让他为这个长期以来一直是西班牙骄傲的名字增添新的光彩。

" [riˈzju:md] [ðə; ði][seɪˈnjɔ:ɹə][pɜːˈɑ:zə] .
" **resumed the Señora Peraza** .
" 恢复 这 夫人 佩拉扎 .

佩拉萨夫人继续说道。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][roʊv] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv]
" **The reports speak of his desire to rove** , **but in a manner unworthy of**
" 这 报告 说话 的 他的 欲望 到 漫游 , 但 在 一个 方式 不配 的
[hɪz; ɪz][ræŋk] ;
his rank ;
他的 秩 ;

“报告称他渴望四处游荡，但他的行径与他的身份不符；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [nɔ:r]
and that , too , in a way to serve neither the sovereigns , his country , nor
和 那 , 也 , 在 一个 方式 到 服务 两者都不 这 君主 , 他的 国家 , 也不
[hɪmˈself] . "
himself . "
他自己 . "

而且，他的做法既不利于君主，也不利于国家，更不利于他自己。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ðɪs] [mɪs'gaɪdɪd] [ju:θ] [bi:; bi] [ser'hjɔ:ʊə] ? " ['i:gərli] [in'kwaiəd] [lu:'i:s] ,
" And who may this misguided youth be , Señora ? " eagerly inquired Luis ,
" 和 WHO 可能 这 错误的 青年 是 , 夫人 ? " 急切地 询问 路易斯 ,
"夫人, 这位误入歧途的年轻人是谁呢? "路易斯急切地问道。

[tu:] [mʌt] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði]
too much elated by the admiration he had just excited to anticipate the
也 很多 欣喜若狂 经过 这 钦佩 他 有 只是 兴奋的 到 预料 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

他沉浸在刚才那份赞赏之中, 以至于没有预料到答案。
" [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [ðʌs] ['spʊkən][ʌv; əv] , ['ni:dɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n] ,
" A cavalier thus spoken of , needeth to be warned of his reputation ,
" 一个 骑士 因此 说 的 , 需要 到 是 警告 的 他的 名声 ,
"如此形容的轻率之人, 需要警惕自己的名声。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] ['betər] [θɪŋz] . "
that he may be stimulated to attempt better things . "
那 他 可能 是 刺激 到 试图 更好的 事物 . "
这样或许能激励他去尝试更好的事情。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][noʊ] ['si:krət] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['spi:kəθ] ['oʊpənli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]
" His name is no secret , since the court speaketh openly of his singular and
" 他的 姓名 是 不 秘密 , 自从 这 法庭 说话 公然 的 他的 单数 和
[ɪl] - [dʒʌdʒd] [kə'rɪr] ;
ill - judged career ;
患病的 - 评判 职业 ;

“他的名字并非秘密, 因为法庭公开谈论他那古怪而愚蠢的职业生涯;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌv] [hæθ] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and it is said that even his love hath been thwarted in consequence .
和 它 是 说 那 甚至 他的 爱 有 到过 受挫 在 结果 .
据说, 就连他的爱情也因此受挫。

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [ʌv; əv][noʊ] [les] ['lɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [neɪm] [ðæn; ðən] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə] ,
I mean a cavalier of no less lineage and name than Don Luis de Bobadilla ,
我 意思是 一个 骑士 的 不 较少的 血统 和 姓名 比 大学教师路易斯 德 博巴迪利亚 ,
我的意思是, 一位出身和名望不亚于唐·路易斯·德·博瓦迪利亚的骑士。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪrə] .
the Count of Llera .
这 数数 的 莱拉 .
莱拉伯爵。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ['seldəm] [hɪr] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
" It is said that listeners seldom hear good of themselves ,
" 它 是 说 那 听众 很少 听到 好的 的 他们自己 ,
据说, 听众很少听到别人对自己说的好话。

[ænd; ənd][lu:'i:s][wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪtɪd] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪəm] .
and Luis was now fated to verify the truth of the axiom .
和 路易斯 曾是 现在 命中注定 到 核实 这 真相 的 这 公理 .
路易斯注定要验证这条公理的正确性。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He felt the blood rushing to his face ,
他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 脸 ,
他感到血液涌上脸颊,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kə'mænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and it required a strong effort at self - command to prevent him from
和 它 必需的 一个 强的 努力 在 自己 - 命令 到 防止 他 从
[ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
breaking out in exclamations ,
打破 出去 在 感叹词 ,
他费了好大劲才克制住自己,不让自己发出惊呼。

[ðæt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ɪnvə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnts] [hiː; hi]
that would probably have contained invocations of half the patron saints he
那 会 大概 有 包含 调用 的 一半 这 赞助人 圣徒 他
[hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
had ever heard of ,
有 曾经 听到 的 ,
那其中很可能包含了他所听说过的一半守护圣人的祈祷文。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈhæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpʌls] .
had he not happily succeeded in controlling the sudden impulse .
有 他 不是 快乐地 成功了 在 控制 这 突然 冲动 .
如果他没有幸运地成功克制住那突如其来的冲动就好了。

[gʌlpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
Gulping the words he had been on the point of uttering , he looked round ,
吞咽 这 字 他 有 到过 在 这 观点 的 发出声音 , 他 看起来 圆形的 ,
他咽下即将脱口而出的话,环顾四周。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
with an air of defiance ,
和 一个 空气 的 蔑视 ,
带着一丝挑衅的神情,

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [huː] [maɪt] [der] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl]
as if seeking the countenance of some man who might dare even to smile
作为 如果 寻求 这 面容 的 一些 男人 WHO 可能 敢 甚至 到 微笑
[æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
at what had been said .
在 什么 有 到过 说 .
仿佛在寻找某个男人的面容,哪怕他胆敢对刚才说的话露出微笑。

[ˈlʌkɪli] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ˈprez(ə)nt] [ə'raʊnd]
Luckily , at that moment , Columbus had drawn all of the males present around
幸运的是 , 在 那 片刻 , 哥伦布 有 绘制 全部 的 这 男性 展示 大约
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
幸运的是,就在那时,哥伦布把在场的所有男性都吸引到了自己身边。

[ɪn][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈbrændən] ;
in warm discussion of the probable existence of the island of St . Brandan ;
在 温暖的 讨论 的 这 可能 存在 的 这 岛 的 英石 : 布兰登 ;
热烈讨论了圣布兰登岛可能存在的问题;

[ænd; ænd][luː'ɪːs] [ˈnoʊwər] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [ˈkwɑːrəl] ,
and Luis nowhere met a smile , with which he could conveniently quarrel ,
和 路易斯 无处 遇见 一个 微笑 , 和 哪个 他 可以 方便 争吵 ,
路易斯到处都看不到笑容,所以没法轻易和笑容争吵。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [bɪrd] [tuː; tə][ˈrendər][aɪ 'tiː][ˈhɑːst(ə)] .
that had a setting of beard to render it hostile .
那 有 一个 环境 的 胡须 到 使成为 它 敌对的 .
它被设定成留着胡须,显得具有敌意。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][æpt][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈfi:meɪl] ,
Fortunately , the gentle impulses that are apt to influence a youthful female ,
幸运的是 , 这 温和的 冲动 那 是 易于 到 影响 一个 青春 女性 ,
幸运的是, 那些容易影响年轻女性的温柔冲动,

[ɪnˈdʒɒst] [wʌn][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪnez] [fer] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə] [spi:k] ,
induced one of Doña Inez's fair companions to speak ,
诱导 一 的 多娜 伊内兹的公平的 同伴 到 说话 ,
诱使伊内兹夫人的一位漂亮同伴开口说话,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈɡreitli] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
and that in a way greatly to relieve the feelings of our hero .
和 那 在 一个 方式 非常 到 缓解 这 情怀 的 我们的 英雄 .
这在某种程度上极大地缓解了我们主人公的情绪。

" [tru:] , [seɪˈnjɔ:ʊə] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈædvəkert] ,
" True , Señora , " rejoined the pretty young advocate ,
" 真的 , 夫人 , " 重新加入 这 漂亮的 年轻的 提倡 ,
“没错, 夫人,”那位漂亮的年轻律师重新说道。

[ðə; ði][fɜ:rst] [toʊnz] [ʌv; əv] [hu:z] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt]
the first tones of whose voice had an effect to calm the tempest that
这 第一的 音调 的 谁 嗓音 有 一个 影响 到 冷静的 这 暴风雨 那
[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
was rising in the bosom of the young man ;
曾是 上升 在 这 怀 的 这 年轻的 男人 ;
他声音的第一个音调就起到了平息年轻人心中汹涌澎湃的情绪的作用;

" [tru:] [seɪˈnjɔ:ʊə] , [aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [dɑ:n] [lu:ˈi:s][ɪz][ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] ,
" true Señora , it is said that Don Luis is a wanderer ,
" 真的 夫人 , 它 是 说 那 大学教师 路易斯 是 一个 流浪者 ,
“夫人, 据说唐·路易斯是个四处漂泊的人。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈsetld] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
and one of unsettled tastes and habits ,
和 一 的 不安的 口味 和 习惯 ,
以及一个口味和习惯不稳定的人,

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [sed] [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [hɑ:rt] ,
but it is also said he hath a most excellent heart ,
但 它 是 还 说 他 有 一个 最多 出色的 心 ,
但据说他也拥有一颗极其善良的心。

[ɪz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [kæri:ɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [læns]
is generous as the dew's of heaven themselves , and carrieth the very best lance
是 慷慨的 作为 这 露水 的 天堂 他们自己 , 和 凯莉丝 这 非常 最好的 槊
[ʌv; əv] [kæˈsti:l] ,
of Castile ,
的 卡斯蒂利亚 ,
他慷慨如天上的甘露, 并持有卡斯蒂利亚最好的长矛。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈmeɪd(ə)n] . "
as he is also like to carry off the fairest maiden . "
作为 他 是 还 喜欢 到 携带 离开 这 最公平 少女 . "
因为他似乎也喜欢掳走最美丽的少女。

" [aɪˈti:][ɪz] [veɪn] , [seɪˈnjɔ:r][di:] - , [fɔ:r; fər] [tʃɜ:tʃmən] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈperənts] [tu:; tə]
" It is vain , Señor de Muños , for churchmen to preach , and parents to
" 它 是 徒劳 , 先生 德 - , 为了 教会人士 到 布道 , 和 父母 到
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,
“穆尼奥斯先生, 教士布道是徒劳的, 父母皱眉也是徒劳的。”

" [sed] ['doʊnjə] ['aɪnez] , ['smɑɪlɪŋ] , " [waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪl] [praɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" **said Doña Inez , smiling , " while the beautiful and young will prize courage ,**
" 说 多娜 伊内兹 , 微笑 , " 尽管 这 美丽的 和 年轻的 将要 奖 勇气 ,
[ænd; ənd] [di:dz] [ɪn] [ɑ:rmz] ,
and deeds in arms ,
和 契约 在 武器 ,
"伊内兹夫人笑着说, '而年轻貌美的人则会珍视勇气和武艺。"

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [hænd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] [kə'mendɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli]
and an open hand , before the more homely virtues commended by our holy
和 一个 打开 手 , 前 这 更多的 家常的 美德 赞扬 经过 我们的 圣
[rɪ'ɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
并且, 在我们神圣宗教所推崇的那些更为朴素的美德面前, 也要伸出援手。

[ænd; ənd] [soʊ] ['zeləsli] [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ] [ɪts] ['sɜ:rvənt] .
and so zealously inculcated by its servants .
和 所以 热忱地 灌输 经过 它是 仆人 .
并被其仆人如此热切地灌输。

[ðə; ði] ['ʌn'hɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['tuənɪz] ,
The unhorsing of a knight or two in the tourneys ,
这 下马 的 一个 骑士 或者 二 在 这 锦标赛 ,
在比武大会上, 一两名骑士被击落马下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræliŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['skwɑ:drən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] ,
and the rallying a broken squadron under a charge of the Infidel ,
和 这 集结 一个 破碎的 中队 在下面 一个 收费 的 这 异教徒 ,
以及在异教徒的冲锋下重整溃败的中队

[kaʊntəθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] [wi:ks] [ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd]
counteth far more than years of sobriety , and weeks of penance and
计数 远的 更多的 比 年 的 清醒 , 和 周 的 忏悔 和
[prer] . "
prayer . "
祷告 . "
这远比多年的戒酒和数周的忏悔祈祷更有价值。

" [haʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ðæt] [ðə; ði] [kævə'lɪr] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] , [seɪ'hjɔ:ɹə] ,
" **How know we that the cavalier you mention , Señora ,**
" 如何 知道 我们 那 这 骑士 你 提到 , 夫人 ,
"我们怎么知道您提到的那位骑士, 夫人,

[meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wi:ks] [ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] ? " ['ænsər]
may not have his weeks of penance and his hours of prayer ? " answered
可能 不是 有 他的 周 的 忏悔 和 他的 小时 的 祷告 ? " 回答
[lu:'i:s] ,
Luis ,
路易斯 ,
"他可能无法进行数周的忏悔和数小时的祈祷? "路易斯回答道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
who had now found his voice .
WHO 有 现在 成立 他的 嗓音 .
他现在终于能表达自己的想法了。

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [rɪˈlɪdʒəs] [ədˈvaɪzər] ,
" Should he be so fortunate as to enjoy a conscientious religious adviser ,
" 应该 他 是 所以 幸运 作为 到 享受 一个 尽责的 宗教 顾问 ,
[hiː; hi][kæn; kən] [skers] [ɪˈskeɪp] [bəʊθ] ,
he can scarce escape both ,
他 能 稀少 逃脱 两个都 ,
“即便他有幸遇到一位尽职尽责的宗教顾问，他也很难摆脱这两种困境，

[prer] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ˈpenəns] .
prayer being so often ordered in the way of penance .
祷告 存在 所以 经常 订购 在 这 方式 的 忏悔 .
祈祷常常被安排以忏悔的方式进行。

[hiː; hi] [ˈsiːmɪθ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɔːg] ,
He seemeth , indeed , to be a miserable dog ,
他 似乎 , 的确 , 到 是 一个 悲惨的 狗 ,
他看起来确实是一条可怜的狗。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hoʊldɪθ] [hɪm; ɪm] [tʃiːp] .
and I wonder not that his mistress holdeth him cheap .
和 我 想知道 不是 那 他的 情妇 持有 他 便宜的 .
我一点也不奇怪他的情妇为什么如此轻视他。

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [ˈletər] ? "
Is the name of the lady , also , given in your letter ? "
是 这 姓名 的 这 女士 , 还 , 给定 在 你的 信 ? "
信中是否也提到了那位女士的名字？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈdoʊnjə][məˈriːə][diː][læs] [məˈsɪdɪz] [diː][vɑːlˈvɛrdeɪ] ,
She is the Doña Maria de las Mercedes de Valverde ,
她 是 这 多娜 玛丽亚 德 最后 奔驰 德 巴尔韦德 ,
她是多娜·玛丽亚·德·拉斯·梅塞德斯·德·巴尔韦德，

[ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌzmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
nearly allied to the Guzmans and the other great houses ,
几乎 盟军 到 这 古兹曼斯 和 这 其他 伟大的 房屋 ,
与古兹曼家族和其他大家族几乎结盟，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈmeɪdnz] [ʌ; əv][speɪn] . "
and one of the fairest maidens of Spain . "
和 一 的 这 最公平 少女们 的 西班牙 . "
她还是西班牙最美丽的少女之一。

" [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [luːˈiːs] ; " [ænd; ənd][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" That is she ! " exclaimed Luis ; " and one of the most virtuous , as well as
" 那 是 她 ! " 惊呼 路易斯 ; " 和 一 的 这 最多 有德行的 , 作为 出色地 作为
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
“就是她！”路易斯惊喊道；“而且是最贤良淑德、最美丽的女子之一。”

[ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [ˈvɜːrtʃuəs] ! "
and wise as virtuous ! "
和 明智的 作为 有德行的 ! "
既有智慧又有德行！

" [haʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən][hæv; həv] [sə'fɪj(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" How now , Señor , is it possible that you can have sufficient knowledge of
" 如何 现在 , 先生 , 是 它 可能的 那 你 能 有 充足的 知识 的
[wʌn][soʊ][ˈsɪtʃuəriɪd] ,
one so situated ,
— 所以 位于 ,

“先生，您又如何能对这样一位处境的人有足够的了解呢？”

[æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwɑːlətɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as to speak thus positively of her qualities , as well as of her
作为 到 说话 因此 积极地 的 她 品质 , 作为 出色地 作为 的 她
[ə'pɪrəns] ? "
appearance ? "
外貌 ? "

如此肯定地评价她的品格和外貌？

" [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələns] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [baɪ] [rɪ'pɔːrt]
" Her beauty I have seen , and of her excellence one may speak by report
" 她 美丽 我 有 已见 , 和 的 她 卓越 — 可能 说话 经过 报告
.
:
.

“她的美貌我亲眼所见，她的才华也无需赘述。”

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][jɔːr; jər] [kɔːrə'spɑːndənt] , [seɪ'njɔːrə] , [seɪ] [ɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But doth your correspondent , Señora , say aught of what hath become of the
但 确实 你的 通讯员 , 夫人 , 说 零 的 什么 有 变得 的 这
[ˈgreɪsləs] [ˈlʌvər] ? "
graceless lover ? "
毫无风度 情人 ? "

夫人，您的来信人是否提及那位失态情人的下场呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'gen] [ˈkwɪtɪd] [speɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
" It is rumored that he hath again quitted Spain , and , as is supposed ,
" 它 是 传闻 那 他 有 再次 辞职 西班牙 , 和 , 作为 是 据称 ,

“有传言说他再次离开了西班牙，而且，正如人们所猜测的那样，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪv] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] ,
under the grave displeasure of the sovereigns ,
在下面 这 严重 不满 的 这 君主 ,
在君主们的强烈不满下，

[sɪns] [aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪːn] [naʊ] ['nevər] [nemɪθ] [hɪm; ɪm] .
since it hath been remarked that the queen now never nameth him .
自从 它 有 到过 评论 那 这 女王 现在 绝不 名字 他 .

因为有人注意到，女王现在从不提及他的名字。

[nʌn] [noʊ] [ðə; ði][rouɪd][hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən] ,
None know the road he hath taken ,
没有任何 知道 这 路 他 有 已采取 ,
无人知晓他所走的路。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ˈroumɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
but there is little doubt that he is again roaming the seas , as usual ,
但 那里 是 小的 怀疑 那 他 是 再次 漫游 这 海域 , 作为 通常 ,
但毫无疑问，他又像往常一样在海上游荡了。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [loʊ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
in quest of low adventures among the ports of the east .
在 寻求 的 低的 冒险 之中 这 端口 的 这 东方 .
在东方的港口间寻求低级冒险。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The conversation now changed , and soon after the admiral and his**
" 这 对话 现在 已更改 , 和 很快 后 这 上将 和 他的
[ə'tendənts] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] .
attendants repaired to their different vessels .
服务员 已修复 到 他们的 不同的 船只 .
“谈话随即发生了变化,不久之后,海军上将和他的随从们各自返回了他们的船只。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] , [seɪ'njɔːr] [daːn] ['krɪstəvəl] , " [sed] [luː'ɪːs] ,
" **Of a verity , Señor Don Christoval , " said Luis ,**
" 的 一个 真理 , 先生 大学教师 克里斯托瓦尔 , " 说 路易斯 ,
“的确如此,唐·克里斯托瓦尔先生,”路易斯说道。
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
as he walked alone with the great navigator toward the shore ,
作为 他 步行 独自的 和 这 伟大的 航海家 朝向 这 支撑 ,
他独自一人与那位伟大的航海家走向岸边时,

" [wʌn][ˈlɪt(ə)l] ['noʊɪθ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜːɪŋ] [feɪm] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] .
" **one little knoweth when he is acquiring fame , and when not .**
" 一 小的 知道 什么时候 他 是 收购 名声 , 和 什么时候 不是 .
一个人很少知道自己何时获得了名声,何时又没有获得名声。

[ðoʊ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mærɪnər] , [ænd; ənd][noʊ]['paɪlət] ,
Though but an indifferent mariner , and no pilot ,
尽管 但 一个 冷漠 水手 , 和 不 飞行员 ,
虽然他只是个水平一般的水手,而且也不是领航员,

[aɪ][faɪnd][maɪ] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɑːr; ər] [wel] [bruːtɪd] [ə'brɔːd] !
I find my exploits on the ocean are well bruited abroad !
我 寻找 我的 漏洞 在 这 海洋 是 出色地 杂音 国外 !
我发现我在海上的英勇事迹在国外广为流传!

[ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [bʌt; bət][geɪn] [hæf][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][aɪ] [ɔː'lredi] [ɪn'dʒɔɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
If your Excellency but gain half the reputation I already enjoy , by this present
如果 你的 阁下 但 获得 一半 这 名声 我 已经 享受 , 经过 这 展示
[ekspə'dɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
阁下若能通过此次远征获得我如今一半的声望,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gaːtn] [baɪ] [pɑː'sterəti]
you will have reason to believe that your name will not be forgotten by posterity
你 将要 有 原因 到 相信 那 你的 姓名 将要 不是 是 被遗忘的 经过 后人
.
" .
" .
" .
您将有理由相信,您的名字不会被后人遗忘。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [ðə; ði] [greɪt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [elɪ'veɪ(ə)n] , [luː'ɪːs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ædmərəl]
" **It is a tribute the great pay for their elevation , Luis , " returned the admiral**
" 它 是 一个 贡 这 伟大的 支付 为了 他们的 海拔 , 路易斯 , " 返回 这 上将
,
.
.
.
“这是他们晋升所获得的崇高荣誉,路易斯,”海军上将回答道。

" [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][ækts][ɑːr; ər] ['kɑːmentəd] [ɑːn] ,
" **that all their acts are commented on ,**
" 那 全部 他们的 行为 是 评论 在 ,
“他们的所有行为都会被评论,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæən; kən][du:]['lɪt(ə)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [ɔːr]
and that they can do little that may be concealed from observation , or
和 那 他们 能 做 小的 那 可能 是 暗 从 观察 , 或者
[ɪ'skeɪp] [ri'maːks] . "
escape remarks . "
逃脱 评论 . "

而且他们所做的事几乎都无法瞒过观察者，也无法逃脱人们的议论。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [seɪ'njɔːr][ælmɪ'rɑːnteɪ] , [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪlz] , [æt; ət][wʌns]
" It would be as well , Señor Almirante , to throw into the scales , at once
" 它 会 是 作为 出色地 , 先生 海军上将 , 到 扔 进入 这 秤 , 在 一次
, ['kæləmniːz] ,
, calumnies ,
, 诽谤 ,

“海军上将先生，最好立刻把诽谤也纳入考量，

[ænd; ʌnd][laɪz] , [ænd; ʌnd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and lies , and uncharitableness , for all these are to be added to the
和 谎言 , 和 缺乏慈善精神 , 为了 全部 这些 是 到 是 额外 到 这
[lɪst] .
list .
列表 .

还有谎言和冷漠无情，所有这些都应该被列入其中。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ['wʌndərf(ə)] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən] ['kæənɔːt] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrən] [lændz] ,
Is it not wonderful , that a young man cannot visit a few foreign lands ,
是 它 不是 精彩的 , 那 一个 年轻的 男人 不能 访问 一个 很少 外国的 土地 ,
难道这不令人惊叹吗？一个年轻人竟然不能去几个外国看看。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['nɔːlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][pɑːrts] ,
in order to increase his knowledge and improve his parts ,
在 命令 到 增加 他的 知识 和 提升 他的 部分 ,
为了增加他的知识并提高他的技能，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðer; ðər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
but all the gossips of Castile should fill their letters to the gossips of the
但 全部 这 八卦 的 卡斯蒂利亚 应该 充满 他们的 信件 到 这 八卦 的 这
[kə'neəriːz] ,
Canaries ,
金丝雀 ,

但卡斯蒂利亚所有的八卦爱好者都应该把他们的信件寄给加那利群岛的八卦爱好者。

[wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ʌnd] [dɪ'merɪts] ?
with passages touching his movements and demerits ?
和 段落 接触 他的 移动 和 缺点 ?
其中包含有关他的行径和缺点的段落吗？

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !
By the Martyrs of the East !
经过 这 殉道者 的 这 东方 !

以东方殉道者的名义！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'ɡenst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]
if I were Queen of Castile , there should be a law against writing of others
如果 我 是 女王 的 卡斯蒂利亚 , 那里 应该 是 一个 法律 反对 写作 的 其他的
- ['muːvmənts] ,
- movements ,
- 移动 ,

如果我是卡斯蒂利亚女王，我会立法禁止报道他人的行动。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔː] [əˈɡenst] ['wɪmənz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ɔːl] ! "
 and I do not know , but a law against women's writing letters at all ! "
 和 我 做 不是 知道 , 但 一个 法律 反对 女性的 写作 信件 在 全部 ! "
 我不知道, 但竟然有法律禁止女性写信!

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [seɪ'njɔːr][diː] - ,
 " In which case , Señor de Muños ,
 " 在 哪个 案件 , 先生 德 - ,
 "在这种情况下, 德穆尼奥斯先生,
 [ðəʊ] [wʊdst] ['nevər] [pəˈzeɪs] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
 thou wouldst never possess the satisfaction of receiving a missive from the
 你 会 绝不 具有 这 满意 的 接收 一个 信函 从 这
 [ˈfeɪrɪst] [hænd][ɪn] [kæˈstiːl] . "
 fairest hand in Castile . "
 最公平 手 在 卡斯蒂利亚 . "
 你永远不会有幸收到卡斯蒂利亚最美女子亲笔所写的信。

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɑːn] ['krɪstəfər] .
 " I mean a woman's writing to a woman , Don Christopher .
 " 我 意思是 一个 女性的 写作 到 一个 女士 , 大学教师 克里斯托弗 .
 "我的意思是, 唐·克里斯托弗, 一个女人写信给另一个女人。"

[æz; əz][tuː; tə] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l] ['meɪdnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]
 As to letters from noble maidens intended to cheer the hearts and
 作为 到 信件 从 高贵 少女们 故意的 到 欢呼 这 心 和
 [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][,kævəˈliəs] [huː] [əˈdɔːr] [ðem; ðəm] ,
 animate the deeds of cavaliers who adore them ,
 动画 这 契约 的 骑士 WHO 崇拜 他们 ,
 至于贵族少女写给爱慕她们的骑士们的信, 旨在鼓舞他们的士气, 激励他们的行动,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
 they are useful , out of doubt ,
 他们 是 有用 , 出去 的 怀疑 ,
 它们确实很有用, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [huː] [wʊd] [fəˈbɪd][ɔːr] [ɪntərˈsept] [ðem; ðəm] !
 and the saints be deaf to the miscreant who would forbid or intercept them !
 和 这 圣徒 是 聋 到 这 恶棍 WHO 会 禁止 或者 截距 他们 !
 圣徒们对那些试图禁止或阻挠他们的恶人充耳不闻!

[noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [hæθ] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [em 'iː] ['lɪbərəl] ,
 No , Señor , I trust that travelling hath at least made me liberal ,
 不 , 先生 , 我 相信 那 旅行 有 在 至少 制成 我 自由主义 ,
 不, 先生, 我相信旅行至少让我变得更加开明。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [em 'iː] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hæroʊ] ['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ˈprɑːvənsəz][ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
 by raising me above the narrow prejudices of provinces and cities ,
 经过 提高 我 多于 这 狭窄的 偏见 的 省份 和 城市 ,
 使我超越了省市狭隘的偏见,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɪstrɪsɪz]
 and I am far from wishing to put an end to letters from mistresses
 和 我 是 远的 从 祝 到 放 一个 结尾 到 信件 从 情妇们
 [tuː; tə][ðer; ðər] [naɪts] ,
 to their knights ,
 到 他们的 骑士 ,
 我绝无意阻止情妇给骑士写信,

[ɔːr][frʌm; frəm] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [waɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;
or from parents to their children , or even from wives to their husbands ;
或者 从 父母 到 他们的 孩子们 , 或者 甚至 从 妻子们 到 他们的 丈夫们 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
或者父母传给子女, 甚至妻子传给丈夫; 但是,

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːsɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːsɪp] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [ser'hjɔːr]
as for the letters of a gossip to a gossip , by your leave , Señor
作为 为了 这 信件 的 一个 闲话 到 一个 闲话 , 经过 你的 离开 , 先生
[ælmɪ'rɑːnteɪ] ,
Almirante ,
海军上将 ,
至于八卦者之间的信件往来, 恕我冒昧, 海军上将先生。

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɪn] [dɪ'tests] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I detest them just as much as the Father of Sin detests this expedition of
我 厌恶 他们 只是 作为 很多 作为 这 父亲 的 罪 厌恶 这 远征 的
[ˈaʊərz] ! "
ours ! "
我们的 ! "
我憎恨他们, 就像罪恶之父憎恨我们这次远征一样!

" [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʌv] , " ['ænsər]
" **An expedition , certainly , that he hath no great reason to love ,** " **answered**
" 一个 远征 , 当然 , 那 他 有 不 伟大的 原因 到 爱 , " 回答
[kə'lʌmbəs] , ['smɑːlɪŋ] ;
Columbus , smiling ;
哥伦布 , 微笑 ;
“当然, 这是一次他没有什么理由喜欢的探险,”哥伦布笑着回答说;

" [sɪns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
" **since it will be followed by the light of revelation and the triumph of**
" 自从 它 将要 是 随后 经过 这 光 的 启示 和 这 胜利 的
[ðə; ði] [krɒːs] .
the cross .
这 叉 .
“因为随后将迎来启示之光和十字架的胜利。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [wɪl] , [frend] , [ðæt] [ðəʊ] [sɪːməst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
But what is thy will , friend , that thou seemest in waiting for me ,
但 什么 是 你的 将要 , 朋友 , 那 你 似乎 在 等待 为了 我 ,
朋友, 你为何似乎在等我? 你的旨意是什么?
[tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [ðəɪ'self] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
to disburden thyself of something ?
到 放心 你自己 的 某物 ?

卸下心中的重担?
[ðəɪ] [neɪm] [ɪz]['sɑːnkoʊ]['mʌndoʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðəɪ] ['kaʊntənəns] ? "
Thy name is Sancho Mundo , if I remember thy countenance ? "
你的 姓名 是 桑乔 世界 , 如果 我 记住 你的 面容 ? "
你的名字是桑丘·蒙多, 如果我没记错的话?

" [ser'hjɔːr] [daːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , [jʊr; jər] ['meməri] [hæθ] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
" **Señor Don Almirante , your memory hath not mistaken ,** " **returned the person**
" 先生 大学教师 海军上将 , 你的 记忆 有 不是 错误 , " 返回 这 人
[ə'drest] ; " [aɪ][eɪ 'em]['sɑːnkoʊ]['mʌndoʊ] ,
addressed ; " **I am Sancho Mundo ,**
已解决 ; " 我 是 桑乔 世界 ,
“唐·阿尔米兰特先生, 您的记忆没有出错,”被叫的人回答道, “我是桑乔·蒙多。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [seθ] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['sa:nkou][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] - [jɑ:rd] [geɪt] .
as your Excellency saith , sometimes called Sancho of the Ship - Yard Gate .
作为 你的 阁下 赛斯说 , 有时 称为 桑乔 的 这 船 - 院子 门 .

正如阁下所说, 有时被称为造船厂大门的桑乔。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] ,
I desire to say a few words concerning the fate of our voyage ,
我 欲望 到 说 一个 很少 字 有关 这 命运 的 我们的 航程 ,
我想就我们航行的命运说几句。

[wen'evər] [aɪ'ti:][jæl; jəl][su:t][ju:; jʊ] , ['noʊb(ə)][seɪnjɔ:r] ,
whenever it shall suit you , noble Señor ,
每当 它 将 套装 你 , 高贵 先生 ,
阁下, 只要您觉得合适,

[tu:; tə] [hɪr] [em'i:] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪrz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'strʌst] . "
to hear me where there are no ears present that you distrust . "
到 听到 我 在哪里 那里 是 不 耳朵 展示 那 你 怀疑 . "
即使周围没有人, 即使你不信任他们, 也要听见我的声音。

" [ðəʊ] [spi:k] ['fri:li] [naʊ] ; [ðɪs] [kævə'laɪr] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['sekrəteri] . "
" Thou may'st speak freely now ; this cavalier being my confidant and secretary . "
" 你 五月 说话 自由 现在 ; 这 骑士 存在 我的 知己 和 秘书 . "
“你现在可以畅所欲言了; 这位骑士是我的知己和秘书。”

" [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] ['paɪlət] , [laɪk] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
" It is not necessary that I should tell a great pilot , like your Excellency ,
" 它 是 不是 必要的 那 我 应该 告诉 一个 伟大的 飞行员 , 喜欢 你的 阁下 ,
“我无需告诉像阁下这样一位伟大的飞行员,

[hu:] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['mæɪnəz] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ði:z]
who is King of Portugal , or what the mariners of Lisbon have been about these
WHO 是 国王 的 葡萄牙 , 或者 什么 这 水手们 的 里斯本 有 到过 关于 这些
[ˈmeni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,
谁是葡萄牙国王? 或者说, 里斯本的水手们这些年来都在忙些什么?

[sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
since you know all better than myself .
自从 你 知道 全部 更好的 比 我 .
因为你比我更了解一切。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][eɪ di:'di:] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [lændz] [ðeɪ]
Therefore I will just add , that they are discovering all the unknown lands they
所以 我 将要 只是 添加 , 那 他们 是 发现 全部 这 未知 土地 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

因此, 我只想补充一点, 他们正在尽可能地探索所有未知的土地。

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['ʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] , [frʌm; frəm]
for themselves , and preventing others , as much as in them lies , from
为了 他们自己 , 和 预防 其他的 , 作为 很多 作为 在 他们 谎言 , 从
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
doing the same thing . "
正在做 这 相同的 事物 . "

为了他们自己, 并阻止其他人也这样做, 尽管他们自己也存在这种想法。

" [da:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prɪns] , ['feləʊ] ,
" Don John of Portugal is an enlightened prince , fellow ,
" 大学教师 约翰 的 葡萄牙 是 一个 开明 王子 , 同伴 ,
“葡萄牙的唐璜是一位开明的王子, 伙计,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ræŋk] .
and thou wouldst do well to respect his character and rank .
和 你 会 做 出色地 到 尊重 他的 特点 和 秩 .
你最好尊重他的人品和地位。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sɔ:vɹɪn] , [ænd; ənd] [hæθ] [sent] ['meni] ['noʊb(ə)l] [eksprɪ'dɪfɪnz] [fɔ:rθ]
His Highness is a liberal sovereign , and hath sent many noble expeditions forth
他的 高度 是 一个 自由主义 主权 , 和 有 发送 许多 高贵 探险 前进
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑ:rbər] . "
from his harbor . "
从 他的 港口 . "
殿下是一位开明的君主，曾多次从他的港口派遣远征军出征。

" [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] , [ser'njɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
" That he hath , Señor , and this last is not the least in its designs and
" 那 他 有 , 先生 , 和 这 最后的 是 不是 这 至少 在 它是 设计 和
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,
“他确实有，先生，而且这最后一点在其计划和意图中也毫不逊色。”

" ['ænsər] ['sɑ:nkoʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ˈaɪrəni] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" answered Sancho , turning a look of irony toward the admiral ,
" 回答 桑乔 , 转弯 一个 看 的 讽刺 朝向 这 上将 ,
桑乔回答道，同时带着一丝讽刺的神情看向海军上将。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wɪ'ðəʊt]
that showed the fellow had more in reserve than he cared to divulge without
那 显示 这 同伴 有 更多的 在 预订 比 他 关心 到 泄露 没有
[sʌm; səm] ['hwi:dlɪŋ] .
some wheedling .
一些 哄骗 .
这表明这个人还有很多东西没有透露出来，需要一些哄骗才能说出来。

" [noʊ][wʌn] [daʊts] [dɑ:n] [ˈdʒɑ:nz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [eksprɪ'dɪfɪnz] . "
" No one doubts Don John's willingness to send forth expeditions . "
" 不 一 疑虑 大学教师 约翰的 意愿 到 发送 前进 探险 . "
“没有人怀疑唐·约翰派遣远征队的意愿。”
" [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɑ:nkoʊ] , [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][aɪ][fʊd; fəd] [noʊ] !
" Thou hast heard some intelligence , Sancho , that it is proper I should know !
" 你 哈斯特 听到 一些 智力 , 桑乔 , 那 它 是 恰当的 我 应该 知道 !
“桑丘，你听到了一些消息，我觉得我应该知道！”

[spi:k] ['fri:li] ,
Speak freely ,
说话 自由 ,
畅所欲言，

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ] [ri:'peɪŋ] ['eni] ['sɜ:rvis] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌ; əv][ɪts]
and rely on my repaying any service of this sort to the full extent of its
和 依靠 在 我的 偿还 任何 服务 的 这 种类 到 这 满的 程度 的 它是
[dɪ'zɜ:rviŋ] . "
deservings . "
应得的 . "
并相信我会尽我所能，全额回报我所提供的任何此类服务。

" [ɪf] [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
" If your Excellency will have patience to hear me , I will give the whole story ,
" 如果 你的 阁下 将要 有 耐心 到 听到 我 , 我 将要 给 这 所有的 故事 ,
“如果阁下有耐心听我说，我会把事情的来龙去脉都告诉您。”

[wið; wiθ][ɔ:l] [maɪnjutnɪs] [ænd; ənd][pəɪ,tɪkjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [li:v] [noʊ][pa:rt]
with all minuteness and particularity , and that in a way to leave no part
和 全部 微小 和 特殊性 , 和 那 在 一个 方式 到 离开 不 部分
[ʌn'toʊld] ,
untold ,
不明 ,

事无巨细，一丝不苟，不留任何遗憾。

[ænd; ənd][ɔ:l][pa:rts][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈi:zəli] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [hɑ:rt] [kæn; kən] [wiʃ] ,
and all parts to be as easily understood as heart can wish ,
和 全部 部分 到 是 作为 容易地 理解 作为 心 能 希望 ,
所有部分都力求简单易懂，如同心灵所渴望的那样。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənəl] [kʊd; kəd][di'zaɪər] . "
or a priest in the confessional could desire . "
或者 一个 牧师 在 这 忏悔 可以 欲望 . "
或者，一位神父在告解室里可能会有这样的想法。”

" [spi:k] ; [noʊ][wʌn] [wiʃ] [ɪntə'rʌpt] [ði:] .
" Speak ; no one will interrupt thee .
" 说话 ; 不 一 将要 打断 你 .
“说吧，没人会打断你。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][fræŋk] , [soʊ] [wiʃ] [biː; bi][ðəɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "
As thou art frank , so will be thy reward . "
作为 你 艺术 坦率 , 所以 将要 是 你的 报酬 . "
你为人坦诚，必得坦诚报答。

" [wel] , [ðen] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
" Well , then , Señor Don Almirante , you must know that about eleven years since ,
" 出色地 , 然后 , 先生 大学教师 海军上将 , 你 必须 知道 那 关于 十一 年 自从 ,
“那么，唐·阿尔米兰特先生，您应该知道，大约十一年前.....”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈpɑ:ls][tuː; tə] [ˈsɪsɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærə,vəl] [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I made a voyage from Palos to Sicily , in a caravel belonging to the
我 制成 一个 航程 从 帕洛斯 到 西西里岛 , 在 一个 卡拉维尔帆船 属于 到 这
Pinzons ,
平松 ,

我乘坐平松家族的卡拉维尔帆船，从帕洛斯岛航行到西西里岛。

[hɪr] ; [nɑ:t][tuː; tə] ['mɑ:rtɪn] [ə'la:nzoʊ] , [hu:] [kə'mændɪθ] [ðə; ði][ˈpaɪntə] , [ʌndər] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz]
here ; not to Martin Alonzo , who commandeth the Pinta , under your Excellency's
这里 ; 不是 到 马丁 阿隆佐 , WHO 命令 这 平塔 , 在下面 你的 卓越的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

此处并非指奉阁下之命指挥平塔号的马丁·阿隆佐，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑ:ðəːz] ,
but to a kinsman of his late father's ,
但 到 一个 亲属 的 他的 晚的 父亲的 ,
但对他已故父亲的一位亲戚来说，

[hu:] [kɔ:zd] ['betər] [kra:ft][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə][get][ɪn] [ði:z]
who caused better craft to be constructed than we are apt to get in these
WHO 导致 更好的 工艺 到 是 建造 比 我们 是 易于 到 得到 在 这些
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ri] ,
days of hurry ,
天 的 匆忙 ,
是谁促成了比我们如今在快节奏的时代更容易获得的更好的工艺的诞生？

[ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈkɔ:rdɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈkɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
and rotten cordage , and careless caulking , to say nothing of the manner in
和 烂 绳索 , 和 粗心 填缝 , 到 说 没有什么 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɪz] " —
which the canvas is " —
哪个 这 帆布 是 " —

还有腐烂的绳索，粗糙的填缝，更不用说画布的状况了——

" [neɪ] , [gʊd] [ˈsɑ:nkoʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][lu:ˈi:s] ,
" Nay , good Sancho , " interrupted the impatient Luis ,
" 不 , 好的 桑乔 , " 中断 这 不耐烦 路易斯 ,

“不，好桑乔，”不耐烦的路易斯打断道。

[hu:] [wʌz; wəz] [jet] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [riˈma:ks] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪneɪz] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] — " [ðəʊ]
who was yet smarting under the remarks of Doña Inez's correspondent — " thou
WHO 曾是 然而 刺痛 在下面 这 评论 的 多娜 伊内兹的 通讯员 — " 你
[fəˈget] [naɪt] [ɪz] [nɪr] ,
forgettest night is near ,
忘记测试 夜晚 是 靠近 ,

她仍然对多娜·伊内斯的通讯员的言论耿耿于怀——“你竟忘了黑夜将至”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈædmərəl] . "
and that the boat is waiting for the admiral . "
和 那 这 船 是 等待 为了 这 上将 . "
.

船正在等海军上将。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fərˈget] [ðæt] , [seɪˈnjɔ:r] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][sʌn] [dʒʌst] [ˈdɪpɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
" How should I forget that , Señor , when I can see the sun just dipping into the
" 如何 应该 我 忘记 那 , 先生 , 什么时候 我 能 看 这 太阳 只是 浸渍 进入 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“先生，我怎能忘记呢？我明明看到太阳正缓缓沉入水中。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [maɪˈself] ,
and I belong to the boat myself ,
和 我 属于 到 这 船 我 ,

我本人也属于这艘船，

[ˈhævɪŋ] [left] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈædmərəl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ? "
having left it in order to tell the noble admiral what I have to say ? "
拥有 左边 它 在 命令 到 告诉 这 高贵 上将 什么 我 有 到 说 ? "
.

我离开这里是为了向尊贵的海军上将传达我的心意吗？

" [pərˈmɪt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] , [seɪˈnjɔ:r][ˈpedroʊ] , [aɪ] [preɪ]
" Permit the man to relate his story in his own manner , Señor Pedro , I pray
" 允许 这 男人 到 涉及 他的 故事 在 他的 自己的 方式 , 先生 佩德罗 , 我 祈祷
[ði:] ,
thee ,
你 ,

“请允许他用自己的方式讲述他的故事，佩德罗先生，我恳求您。”

" [pʊt] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] .
" put in Columbus .
" 放 在 哥伦布 .

把哥伦布放进去。

" [nɔ:t] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] . "
" Naught is gained by putting a seamen out in his reckoning . "
" 零 是 获得 经过 推杆 一个 海员 出去 在 他的 清算 . "
.

“把水手放在他的计算范围内是没有任何好处的。”

" [noʊ] , [jɔːr; jər] ['eksələnsi] , [ɔːr][ɪn] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːl] .
" **No , your Excellency , or in kicking with a mule .**
" 不 , 你的 阁下 , 或者 在 踢 和 一个 骡子 .
“不, 阁下, 或者用骡子踢人。”

[ænd; ɐnd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [went] [ðæt] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪsɪli] ,
And so , as I was saying , I went that voyage to Sicily ,
和 所以 , 作为 我 曾是 说 , 我 去 那 航程 到 西西里岛 ,
所以, 正如我刚才所说, 我去了西西里岛。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mes.meɪt] [wʌn][hoʊ'zeɪ]['ɡɔːrdoʊ] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'ɡiːz] [baɪ][bɜːrθ] ,
and had for a messmate one José Gordo , a Portuguese by birth ,
和 有 为了 一个 同居伴侣 一 何塞 戈尔多 , 一个 葡萄牙语 经过 出生 ,
他的室友名叫何塞·戈尔多, 是葡萄牙人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɹʌkərɪŋ] ['lɪkərz]
but a man who liked the wines of Spain better than the puckering liquors
但 一个 男人 WHO 喜欢 这 葡萄酒 的 西班牙 更好的 比 这 皱眉 酒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
of his own country ,
的 他的 自己的 国家 ,
但他却更喜欢西班牙的葡萄酒, 而不是自己国家那些酸涩的烈酒。

[ænd; ɐnd][soʊ] [seɪld] [mʌtʃ] [ɪn] ['spæni] [kraːft] .
and so sailed much in Spanish craft .
和 所以 航行 很多 在 西班牙语 工艺 .
因此, 他们经常乘坐西班牙船只航行。

[aɪ] ['hevər] [wel] [nuː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['weðər] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [hɑːrt] , [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]
I never well knew , notwithstanding , whether José was , in heart , most of a
我 绝不 出色地 知道 , 虽然 , 无论 何塞 曾是 , 在 心 , 最多 的 一个
[ˌpɔːrtʃʊ'ɡiːz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['spænjərd] ,
Portuguese , or a Spaniard ,
葡萄牙语 , 或者 一个 西班牙人 ,
不过, 我始终不太清楚, 何塞的内心深处究竟更像一个葡萄牙人, 还是一个西班牙人。

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪstʃən] . "
though he was certainly but an indifferent Christian . "
尽管 他 曾是 当然 但 一个 冷漠 基督教 . "
虽然他确实只是一个冷漠的基督徒。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæθ] [ɪm'pruːvd] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , ['kɑːmli] .
" **It is to be hoped that his character hath improved , " said Columbus , calmly .**
" 它 是 到 是 希望 那 他的 特点 有 改进 , " 说 哥伦布 , 平静地 .
“但愿他的品行有所改善,”哥伦布平静地说。

" [æz; əz][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'zeɪ] ,
" **As I foresee that something is to follow on the testimony of this José ,**
" 作为 我 预见 那 某物 是 到 跟随 在 这 见证 的 这 何塞 ,
“我预见到, 根据何塞的证词, 接下来还会发生一些事情,”

[juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪstʃən] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['wɪtnəs] .
you will let me say , that an indifferent Christian is but an indifferent witness .
你 将要 让 我 说 , 那 一个 冷漠 基督教 是 但 一个 冷漠 证人 .
请允许我这么说, 一个冷漠的基督徒只是一个冷漠的见证人。

[tel] [em 'iː] , [æt; ət][wʌns] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] ,
Tell me , at once , therefore , what he hath communicated ,
告诉 我 , 在 一次 , 所以 , 什么 他 有 沟通 ,
所以, 请你立刻告诉我他都说了些什么。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . "
that I may judge for myself of the value of his words . "

那 我 可能 法官 为了 我 的 这 价值 的 他的 字 . "

好让我自己判断他话语的价值。
" [naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [jɔː; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skɒvər] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] ,
" **Now , he that doubteth your Excellency will not discover Cathay is a heretic** ,
" 现在 , 他 那 怀疑 你的 阁下 将要 不是 发现 国泰 是 一个 异教徒 ,
“如今，凡是怀疑阁下的人，都不会发现契丹是异端。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skɒvəd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] !
seeing that you have discovered my secret without having heard it !
看到 那 你 有 发现 我的 秘密 没有 拥有 听到 它 !
看来你竟然在没听到的情况下就发现了我的秘密！

[hoʊ'zeɪ][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [fə'lʌkə] [ðæt] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈsæntə][mə'riːə] ,
José has just arrived , in the felucca that is riding near the Santa Maria ,
何塞 有 只是 到达的 , 在 这 帆船 那 是 骑术 靠近 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
何塞刚刚抵达，他乘坐的帆船正驶近圣玛丽亚号。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən][ɛkspə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][wʌn][ˈsɑːnkoʊ][ˈmʌndoʊ]
and hearing that we were an expedition that had one Sancho Mundo
和 听力 那 我们 是 一个 远征 那 有 一 桑乔 世界
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
engaged in it ,
已订婚的 在 它 ,
听说我们是一支探险队，其中还有一位名叫桑丘·蒙多的人参与其中，

[hiː; hi] [keɪm] ['spiːdəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪpmet] . "
he came speedily on board of us to see his old shipmate . "
他 来了 迅速地 在 木板 的 我们 到 看 他的 老的 船友 . "
他很快登上我们的船，去看望他的老船友。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][soʊ][pleɪn] , [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [aɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] , [ˈsɑːnkoʊ]
" **All that is so plain , that I wonder thou thinkest it worthy of relating , Sancho**
" 全部 那 是 所以 清楚的 , 那 我 想知道 你 思考 它 值得 的 相关 , 桑乔
;
;
;
;
“桑丘，这一切如此显而易见，我真不明白你为何认为它值得讲述；

[bʌt; bət] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] ,
but , now we have him safe on board the good ship ,
但 , 现在 我们 有 他 安全的 在 木板 这 好的 船 ,
但是，现在他已经安全上船了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] . "
we can come at once to the subject of his communication . "
我们 能 来 在 一次 到 这 主题 的 他的 沟通 . "
我们可以马上谈到他所发表的言论。

" [ðæt] [meɪ] [wiː; wi] , [seɪ'njɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] ,
" **That may we , Señor ; and so , without any unnecessary delay , I will state** ,
" 那 可能 我们 , 先生 ; 和 所以 , 没有 任何 不必要 延迟 , 我 将要 状态 ,
“但愿如此，先生；因此，我便不再赘述，直接陈述如下：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['tʌtɪŋ] [daːn] [wɑːn; hwaːn][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] , [daːn] [ˈfəːdə,nænd][ʌv; əv]
that the subject was touching Don Juan of Portugal , Don Ferdinand of
那 这 主题 曾是 接触 大学教师 胡安 的 葡萄牙 , 大学教师 费迪南德 的
[ˈærəɡən] , [ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,
Aragon , Doña Isabella of Castile ,
阿拉贡 , 多娜 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 ,
话题涉及葡萄牙的唐璜、阿拉贡的唐·费尔南德、卡斯蒂利亚的伊莎贝拉女王。

[jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , [ser'hjɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːntɪ] , [ðə; ði][ser'hjɔːr][diː] - [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ'self] . "
your Excellency , Señor Don Almirante , the Señor de Muños here , and myself . "
你的 阁下 , 先生 大学教师 海军上将 , 这 先生 德 - 这里 , 和 我 . "
阁下, 唐·阿尔米兰特先生, 这里的德·穆尼奥斯先生, 还有我本人。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'ɪːs] , ['læfɪŋ] ,
" This is a strange company ! " exclaimed Luis , laughing ,
" 这 是 一个 奇怪的 公司 ! " 惊呼 路易斯 , 笑 ,
“这家公司真奇怪!”路易斯笑着惊呼道。

[waɪl] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlə] ;
while he slipped a piece of eight into the hand of the sailor ;
尽管 他 滑倒了 一个 片 的 八 进入 这 手 的 这 水手 ;
与此同时, 他悄悄地把一枚八里亚尔银币塞进了水手的手里;

" [pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [eɪd] [ðiː] [ɪn] ['ɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [kən'dʒʌŋk](ə)n] . "
" perhaps that may aid thee in shortening the story of the singular conjunction . "
" 也许 那 可能 援助 你 在 缩短 这 故事 的 这 单数 连词 . "
“或许这可以帮助你缩短关于这个特殊连词的故事。”

" [ə'hʌðər] , [ser'hjɔːr] , [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][wʌns] .
" Another , Señor , would bring the tale to an end at once .
" 其他 , 先生 , 会 带来 这 故事 到 一个 结尾 在 一次 .
“再来一个, 先生, 故事就立刻结束了。”

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [hou'zeɪ][ɪz][brɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] ,
To own the truth , José is behind that wall ,
到 自己的 这 真相 , 何塞 是 在后面 那 墙 ;
为了掌握真相, 何塞躲在了那堵墙后面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][tuʊld][em 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɛjbləː] ,
and as he told me he thought his news worth a dobla ,
和 作为 他 讲述 我 他 想法 他的 消息 值得 一个 多布拉 ,
正如他告诉我的那样, 他认为他的消息值一笔钱。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ][hæf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
he will be greatly displeased at finding I have received my half of it ,
他 将要 是 非常 不高兴 在 寻找 我 有 已收到 我的 一半 的 它 ,
他得知我已经收到了我那一半, 一定会非常不高兴。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæf] [stɪl] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌn'peɪd] . "
while his half still remaineth unpaid . "
尽管 他的 一半 仍然 仍然 未付 . "
而他应得的那一半款项仍未支付。

" [ðɪs] , [ðen] , [wɪl] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ,
" This , then , will set his mind at rest , " said Columbus ,
" 这 , 然后 , 将要 放 他的 头脑 在 休息 , " 说 哥伦布 ,
“这样一来, 他就能安心了,”哥伦布说道。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['dɛjbləː][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] ,
placing an entire dobla in the hand of the cunning fellow ,
放置 一个 全部的 多布拉 在 这 手 的 这 狡猾 同伴 ,
把一整盒多布拉酒放在那个狡猾的家伙手里,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl] [pər'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['sɑːnkoʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
for the admiral perceived by his manner that Sancho had really something of
为了 这 上将 感知 经过 他的 方式 那 桑乔 有 真的 某物 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] .
importance to communicate .
重要性 到 交流 .
海军上将从桑乔的举止中看出, 他确实有重要的事情要传达。

" [ðəʊ] [kænst] [ˈsʌmən] [hoʊˈzeɪ][tuː; tə][ðəɪ] [eɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðəɪˈself] , [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv][ðəɪ]
" **Thou canst summon José to thy aid , and deliver thyself , at once , of thy**
" 你 罐 召唤 何塞 到 你的 援助 , 和 递送 你自己 , 在 一次 , 的 你的
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

“你可以召唤何塞来帮助你，立刻就能摆脱你的重担。”

" [ˈsɑːnkoʊ][dɪd][æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [hæd; həd]
" **Sancho did as directed , and in a minute José had appeared , had**
" 桑乔 做过 作为 指导 , 和 在 一个 分钟 何塞 有 出现 , 有
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈdɔɪbləː] ,
received the dobla ,
已收到 这 多布拉 ,

桑乔照做了，一分钟后何塞就出现了，接过了双人包。

[weɪd] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ˈpɒkɪtɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
weighed it deliberately on his finger , pocketed it , and commenced his tale .
称重 它 故意地 在 他的 手指 , 口袋 它 , 和 开始 他的 故事 .

他故意用手指掂了掂，把它放进口袋，然后开始讲述他的故事。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)] [ˈsɑːnkoʊ] , [hiː; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
Unlike the artful Sancho , he told his story at once , beginning at the right
与此不同 这 巧 桑乔 , 他 讲述 他的 故事 在 一次 , 开始 在 这 正确的
[end] ,
end ,
结尾 ,

与老练的桑乔不同，他开门见山地讲述了自己的故事，从正确的开头开始。

[ænd; ənd] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
and ceasing to speak as soon as he had no more to communicate .
和 停止 到 说话 作为 很快 作为 他 有 不 更多的 到 交流 .

一旦没有什么可说的了，他就停止了说话。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [suːn] [rɪˈleɪtɪd] .
The substance of the tale is soon related .
这 物质 的 这 故事 是 很快 有关的 .

故事的实质内容很快就会交代清楚。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈferə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [θriː] [ɑːrmd] [ˈkærəˌvel] , [ˈwerɪŋ]
José had come from Ferro , and had seen three armed caravels , wearing
何塞 有 来 从 费罗 , 和 有 已见 三 武装 卡拉维尔帆船 , 穿着
[ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
the flag of Portugal ,
这 旗帜 的 葡萄牙 ,

何塞来自费罗，他看到了三艘武装帆船，船上飘扬着葡萄牙国旗。

[ˈkruːzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
cruising among the islands ,
巡航 之中 这 岛屿 ,

在岛屿间巡游，

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [left] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðə; ði]
under circumstances that left little doubt their object was to intercept the
在下面 情况 那 左边 小的 怀疑 他们的 目的 曾是 到 截距 这
[kæstɪˈljən] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
Castilian expedition .
卡斯蒂利亚语 远征 .

在种种迹象表明，他们的目的是拦截卡斯蒂利亚远征军。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɔːr] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər]
As the man referred to a passenger or two , who had landed within the hour
作为 这 男人 指 到 一个 乘客 或者 二 , WHO 有 登陆 之内 这 小时
,
:
,

该男子指的是一两个在一小时内降落的乘客。

[tuː; tə] [kəˈraːbəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][luːˈiːs] [ɪˈmiːdiətli] [sɔːt] [ðə; ði]
to corroborate his statement , Columbus and Luis immediately sought the
到 证实 他的 陈述 , 哥伦布 和 路易斯 立即地 寻求 这
[ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] ,
lodgings of these persons ,
住宿 的 这些 人 ,

为了证实他的说法，哥伦布和路易斯立即寻找这些人的住处。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
in order to hear their report of the matter .
在 命令 到 听到 他们的 报告 的 这 事情 .

为了听取他们对此事的报告。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [ˈstertɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] .
The result proved the sailor had stated nothing but what was true .
这 结果 已证实 这 水手 有 声明 没有什么 但 什么 曾是 真的 .

结果证明，这位水手所说的都是事实。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] , [luːˈiːs] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
" **Of all our difficulties and embarrassments , Luis , " resumed the admiral ,**
" 的 全部 我们的 困难 和 尴尬 , 路易斯 , " 恢复 这 上将 ,

“路易斯，在我们所有的困难和尴尬之中，”海军上将继续说道，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnəli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , " [ðɪs] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪriəs] !
as the two finally proceeded to the shore , " this is much the most serious !
作为 这 二 最后 继续 到 这 支撑 , " 这 是 很多 这 最多 严肃的 !

当两人终于走到岸边时，“这才是最严重的！ ”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ɔːltəˈgeðər] [baɪ] [ðiːz] [ˈtretʃərəs] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
We may be detained altogether by these treacherous Portuguese , or we may be
我们 可能 是 被拘留 共 经过 这些 奸诈 葡萄牙语 , 或者 我们 可能 是
[ˈfaːləʊd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
followed in our voyage ,
随后 在 我们的 航程 ,

我们可能会被这些奸诈的葡萄牙人完全扣留，或者在航行途中被他们跟踪。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈlɔːrəlz] [siːzd] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈʌðər] ,
and have our fair laurels seized upon by others ,
和 有 我们的 公平的 月桂树 查获 之上 经过 其他的 ,

我们辛勤获得的荣誉却被他人夺走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [sɒʊ] [ˈdʒʌstli] [duː] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] [juːˈsɜːpt] , [ɔːr] [æt; ət]
and all the benefits so justly due for our toil and risk usurped , or at
和 全部 这 好处 所以 公正地 到期的 为了 我们的 辛劳 和 风险 篡夺 , 或者 在
[liːst] [dɪˈspjuːtɪd] ,
least disputed ,
至少 争议 ,

我们辛勤劳动和承担风险理应获得的所有利益都被剥夺了，或者至少遭到了质疑。

[baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [buːn] ,
by men who had not the enterprise and knowledge to accept the boon ,
经过 男人 WHO 有 不是 这 企业 和 知识 到 接受 这 恩惠 ,

被那些既没有魄力也没有知识去接受这份恩惠的人所给予的。

[wen] [ˈferli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . " **when fairly offered to them** . "

什么时候 相当 提供 到 他们 . "

当公平地提供给他们时。”

" [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃogl] [mʌst; məst][hæv; həv][sent][fɑːr] [ˈbetər] [naɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʊəz]

" **Don John of Portugal must have sent far better knights than the Moors**

" 大学教师 约翰 的 葡萄牙 必须 有 发送 远的 更好的 骑士 比 这 沼泽地

[ʌv; əv][grəˈnɑːdə][tuː; tə][duː][ðə; ði] [fi:t] ,

of Granada to do the feat ,

的 格拉纳达 到 做 这 特技 ,

“葡萄牙的唐·胡安一定派出了比格拉纳达的摩尔人更优秀的骑士来完成这项壮举。”

" [ˈænsər] [luːˈiːs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspænjərdz] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈnɪnsələ] [ˈnebəz] ;

" **answered Luis , who had a Spaniard's distaste for his peninsular neighbors** ;

" 回答 路易斯 , WHO 有 一个 西班牙人的 厌恶 为了 他的 半岛 邻居 ;

路易斯回答道，他像所有西班牙人一样，对半岛上的邻居们抱有厌恶之情；

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [prɪns] , [ðeɪ] [seɪ] ,

" **he is a bold and learned prince , they say** ,

" 他 是 一个 大胆的 和 学习 王子 , 他们 说 ,

“他们说，他是一位勇敢而博学的王子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

but the commission and ensigns of the sovereign of Castile are not to

但 这 委员会 和 旗帜 的 这 主权 的 卡斯蒂利亚 是 不是 到

[biː; bi] [ˌdɪsriˈgaːdɪd] ,

be disregarded ,

是 被忽视 ,

但是，卡斯蒂利亚君主的委任状和旗帜不容忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈaɪləndz] , [hɪr] . "

and that , too , in the midst of her own islands , here . "

和 那 , 也 , 在 这 中间 的 她 自己的 岛屿 , 这里 . "

而且，这一切，也发生在她自己的岛屿之间，就在这里。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [fɪt][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [sent]

" **We have no force fit to contend with that which hath most probably been sent**

" 我们 有 不 力量 合身 到 抗衡 和 那 哪个 有 最多 大概 到过 发送

[əˈgenst] [juːˈes] .

against us .

反对 我们 .

“我们没有足够的力量去对抗很可能已经派来攻击我们的敌人。”

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] ,

The number and size of our vessels are known , and the Portuguese ,

这 数字 和 尺寸 的 我们的 船只 是 已知 , 和 这 葡萄牙语 ,

[ˈkwestʃənliːs] ,

questionless ,

毫无疑问 ,

我们的船只数量和大小是已知的，而葡萄牙人的船只数量和大小则毋庸置疑。

[hæv; həv] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wətˈevər]

have resorted to the means necessary to effect their purposes , whatever

有 复原 到 这 方法 必要的 到 影响 他们的 目的 , 任何

[ðoʊz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi] .

those purposes may be .

那些 目的 可能 是 .

他们不惜采取一切必要手段来实现其目的，无论其目的是什么。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[lu:'i:s] , [maɪ][lɑ:t] [hæθ] [bɪn] [hɑ:rd] ,
Luis , my lot hath been hard ,
路易斯 , 我的 很多 有 到过 难的 ,

路易斯, 我的命运一直很艰难。

[ðoʊ] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][end] [wɪl] [rɪ'pei] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] !
though I humbly trust that the end will repay me for all !
尽管 我 谦卑地 相信 那 这 结尾 将要 偿还 我 为了 全部 !

但我坚信, 最终我会得到应有的回报!

[ˈjɪrz] [dɪd][aɪ] [su:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] [tu:; tə] ['entər] ['ferli] ['ɪntu:] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] ,
Years did I sue the Portuguese to enter fairly into this voyage ,
年 做过 我 起诉 这 葡萄牙语 到 进入 相当 进入 这 航程 ,

多年来, 我一直起诉葡萄牙人, 要求他们公平地参与这次航行。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] ,
and to endeavor to do that , in all honor , which our gracious mistress ,
和 到 努力 到 做 那 , 在 全部 荣誉 , 哪个 我们的 亲切 情妇 ,

['doʊnjə] [ɪzə'belə] ,
Doña Isabella ,
多娜 伊莎贝拉 ,

并努力以我们仁慈的女主人伊莎贝拉夫人所期望的一切荣誉来做到这一点,

[hæθ] [naʊ] [soʊ] ['kreditəbli] [kə'menst] ; [hi; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z]
hath now so creditably commenced ; he listened to my reasons and entreaties
有 现在 所以 值得称赞地 开始 ; 他 听着 到 我的 原因 和 恳求

[wɪð; wɪθ][kəʊld] [ɪrz] — [nei] ,
with cold ears — nay ,
和 寒冷的 耳朵 — 不 ,

现在他已经如此出色地开始了; 他对我的理由和恳求充耳不闻——不,

[rə'peld, rɪ'peld][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ; [ænd; ənd] [jet] ,
repelled them , with ridicule and disdain ; and yet ,
排斥 他们 , 和 嘲笑 和 蔑视 ; 和 然而 ,

他们遭到嘲笑和蔑视, 被拒之门外; 然而,

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [skers] ['ferli] [ɪm'ba:kt] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ski:mz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]
here am I scarce fairly embarked in the execution of schemes that they have so
这里 是 我 稀少 相当 启航 在 这 执行 的 方案 那 他们 有 所以

['ɔ:f(ə)n] [dɪ'raɪdɪd] ,
often derided ,
经常 嘲笑 ,

我才刚刚开始执行他们经常嘲笑的计划,

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [em 'i:][baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] . " "
than they endeavor to defeat me by violence and treachery . " "
比 他们 努力 到 击败 我 经过 暴力 和 背信弃义 : " "

他们宁愿用暴力和背叛来打败我。”

" ['noʊb(ə)] [dɑ:n] ['krɪstə,væl] , [wi; wi] [wɪl] [daɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] , [er] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə]
" Noble Don Christoval , we will die to a Castilian , ere this shall come to
" 高贵 大学教师 克里斯托瓦尔 , 我们 将要 死 到 一个 卡斯蒂利亚语 , 埃雷 这 将 来 到
[pæs] ! "
pass ! "
经过 ! "

“尊贵的唐·克里斯托瓦尔, 我们宁愿死在卡斯蒂利亚人手里, 也不愿让这种事发生! ”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈhoʊp][ɪz][ɪn] [ˈspiːdi] [dɪˈpaːrtjər] .
" Our only hope is in speedy departure .
" 我们的 仅有的 希望 是 在 迅速 离开 .
我们唯一的希望就是尽快离开。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzoo] , [ðə; ði][ˈpaɪntə][ɪz] [ˈredi] ,
Thanks to the industry and zeal of Martin Alonzo , the Pinta is ready ,
谢谢 到 这 行业 和 热情 的 马丁 阿隆佐 , 这 平塔 是 准备好 ,
多亏了马丁·阿隆佐的勤奋和热情, Pinta已经准备就绪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kwɪt][goʊˈmərə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [sʌn] .
and we may quit Gomera with the morning's sun .
和 我们 可能 辞职 戈梅拉岛 和 这 早晨 太阳 .
我们或许会在清晨的阳光下离开戈梅拉岛。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ænd; ənd]
I doubt if they will have the hardihood to follow us into the trackless and
我 怀疑 如果 他们 将要 有 这 坚韧 到 跟随 我们 进入 这 无轨 和
[ʌnˈhoʊn] [ətˈlæntɪk] ,
unknown Atlantic ,
未知 大西洋 ,
我怀疑他们是否有勇气跟随我们进入茫茫未知的大西洋。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [gaɪdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [ˈhɑːlɪdʒ] ;
without any other guides than their own feeble knowledge ;
没有 任何 其他 指南 比 他们的 自己的 微弱 知识 ;
除了自身微薄的知识外, 没有任何其他指导;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪˈpaːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and we will depart with the return of the sun .
和 我们 将要 离开 和 这 返回 的 这 太阳 .
我们将于太阳再次升起时启程。

[ɔːl] [naʊ] [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][kəˈheərɪz] [ʌnˈsiːn] .
All now dependeth on quitting the Canaries unseen .
全部 现在 取决于 在 辞职 这 金丝雀 看不见 .
现在一切都取决于能否悄无声息地离开加那利群岛。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd]
" As this was said they reached the boat , and were quickly pulled on board
" 作为 这 曾是 说 他们 达到 这 船 , 和 是 迅速地 拉 在 木板
[ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] .
the Santa Maria .
这 圣诞老人 玛丽亚 .
“话音刚落, 他们就到了船边, 并迅速被拉上了圣玛利亚号。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][wɜːr; wər] [ˈtaʊərɪŋ] [laɪk] [ˈgluːmi] [ˈjæ,dooz] [ɪn][ðə; ði]
By this time the peaks of the islands were towering like gloomy shadows in the
经过 这 时间 这 高峰 的 这 岛屿 是 参天 喜欢 阴沉 阴影 在 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
此时, 岛屿的山峰如同阴沉的阴影般耸立在天空中。

[ænd; ənd] , [suːn] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈkærə,vel] [rɪˈzembld] [dɑːrk] , [ˈfeɪpləs] [speks] , [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈkwaɪət]
and , soon after , the caravels resembled dark , shapeless specks , on the unquiet
和 , 很快 后 , 这 卡拉维尔帆船 类似 黑暗的 , 无形 斑点 , 在 这 不安
[ˈelɪmənt] [ðæt] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [hʌlz] .
element that washed their hulls .
元素 那 洗过 他们的 船体 .
不久之后, 这些帆船就像是黑色的、没有形状的斑点, 漂浮在拍打着它们船体的汹涌波涛上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" **They little thought how pure a light** ,
" 他们 小的 想法 如何 纯的 一个 光 ,
他们丝毫没有想到那光芒是多么纯净，

[wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðæt] [deɪ] ;
With years , should gather round that day ;
和 年 , 应该 收集 圆形的 那 天 ;
多年以后，人们应该会聚集在那一天；

[haʊ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈmeməriz] [braɪt] —
How love should keep their memories bright —
如何 爱 应该 保持 他们的 回忆 明亮的 —
爱应该如何让他们的回忆永存——

[haʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [reɪlm] [ðer; ðər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] .
How wide a realm their sons should sway .
如何 宽的 一个 领域 他们的 儿子们 应该 摇摆 .
他们的儿子们将统治多么广阔的疆域。

" [ˈbraɪənt] .
" **Bryant** .
" 布莱恩特 .
“布莱恩特。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wəz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈverɪd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
The night that succeeded was one of very varied feelings among the
这 夜晚 那 成功了 曾是 一 的 非常 多种多样 情怀 之中 这
[ædˈventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .
成功脱险的那个夜晚，冒险者们的心情可谓五味杂陈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsɑːnkoʊ] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt]
As soon as Sancho secured the reward , he had no further scruples about
作为 很快 作为 桑乔 安全 这 报酬 , 他 有 不 更远 顾虑 关于
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] ,
communicating all he knew ,
沟通 全部 他 知道 ,
桑乔一拿到赏金，就毫不犹豫地把自己知道的一切都告诉了别人。

[tuː; tə] [ˈeni] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [kəˈlʌmbəs] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd]
to any who were disposed to listen ; and long ere Columbus returned on board
到 任何 WHO 是 处置 到 听 ; 和 长的 埃雷 哥伦布 返回 在 木板
[ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,
凡是愿意倾听的人，都会听到这些话；而且在哥伦布返回船上很久之前，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [sprɛd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
the intelligence had spread from mouth to mouth ,
这 智力 有 传播 从 嘴 到 嘴 ,
消息是通过口口相传的方式传播开来的。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən][wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz]
until all in the little squadron were apprised of the intentions of the Portuguese
直到 全部 在 这 小的 中队 是 已获知 的 这 意图 的 这 葡萄牙语
.
:
.

直到小队中的所有人都了解了葡萄牙人的意图。

[ˈmeni] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;
Many hoped that it was true , and that their pursuers might be successful ;
许多 希望 那 它 曾是 真的 , 和 那 他们的 追击者 可能 是 成功的 ;
[eni] [feɪt] ['biːɪŋ] ['prefrəb(ə)l] ,
any fate being preferable ,
任何 命运 存在 优选 ,

许多人希望这是真的，希望追捕者能够成功；无论怎样，都比什么结局要好。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
in their eyes , to that which the voyage promised ; but , such is the effect of
在 他们的 眼睛 , 到 那 哪个 这 航程 承诺 ; 但 , 这样的 是 这 影响 的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

在他们眼中，那是航行所承诺的；但是，这就是纷争的后果。

[mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['æŋkərz]
much the larger portion of the crew were impatient to lift the anchors
很多 这 更大的 部分 的 这 全体人员 是 不耐烦 到 举起 这 锚
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,
and to make sail ,
和 到 制作 帆 ,

绝大多数船员都迫不及待地想要起锚扬帆。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
if it were only to get the mastery in the race .
如果 它 是 仅有的 到 得到 这 精通 在 这 种族 .

如果仅仅是为了在比赛中取得胜利。

[kə'lʌmbəs] , [hɪm'self] , [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['diːpəst] [kən'sɜːrɪn] ,
Columbus , himself , experienced the deepest concern ,
哥伦布 , 他自己 , 经验丰富的 这 最深处 忧虑 ,

哥伦布本人也曾深感忧虑。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [kʌp]
for it really seemed as if a hard fortune was about to snatch the cup
为了 它 真的 似乎 作为 如果 一个 难的 财富 曾是 关于 到 抢夺 这 杯子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

因为似乎厄运即将从他唇边夺走那只杯子。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ðer; ðər] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] .
just as it had been raised there , after all his cruel sufferings and delays .
只是 作为 它 有 到过 提高 那里 , 后 全部 他的 残忍的 苦难 和 延误 .

就像它在那里被竖立起来一样，经历了他所有的残酷折磨和拖延之后。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
He consequently passed a night of deep anxiety , and was the first to
他 最后 通过了 一个 夜晚 的 深的 焦虑 , 和 曾是 这 第一的 到
[raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
rise in the morning .
上升 在 这 早晨 .

因此，他度过了一个焦虑不安的夜晚，第二天早上第一个起床。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] ；
Every one was on the alert with the dawn ；
每一个 一 曾是 在 这 警报 和 这 黎明 ；
黎明时分，每个人都保持警惕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][taɪm]
and as the preparations had been completed the previous night , by the time
和 作为 这 准备工作 有 到过 完全的 这 以前的 夜晚 ， 经过 这 时间
[ðə; ði] [sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] ,
the sun had risen ,
这 太阳 有 升起 ，
由于前一天晚上准备工作已经完成，所以当太阳升起时，

[ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lɜ:] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði]['paɪntə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
the three vessels were under way , the Pinta leading , as usual .
这 三 船只 是 在下面 方式 ， 这 平塔 领导 ， 作为 通常 ；
三艘船都已启航，平塔号照例领头。

[ðə; ði] [wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑ:drən][kʊd; kəd] ['berli] ['gæðər] ['stɪrɪdʒ] [wei] ；
The wind was light , and the squadron could barely gather steerage way ；
这 风 曾是 光 ， 和 这 中队 可以 仅仅 收集 统舱 方式 ；
风力很小，中队几乎无法控制航向；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈevri] [ˈmʊmənt][wʌz; wəz] [di:md] [ˈpreʃəs] , [ðə; ði] ['ves(ə)lɜ:] - ['hedz] [wɜ:r; wər] [kept]
but as every moment was deemed precious , the vessels ' heads were kept
但 作为 每一个 片刻 曾是 被认为 宝贵的 ， 这 船只 - 头部 是 保留
[tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
to the westward .
到 这 向西 ；
但由于每一刻都被视为宝贵的，所以船头始终朝西。

[wen] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kærə,vəl] [keɪm] ['flæpɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] ,
When a short time out , a caravel came flapping past them ,
什么时候 一个 短的 时间 出去 ， 一个 卡拉维尔帆船 来了 扑 过去的 他们 ，
没过多久，一艘卡拉维尔帆船从他们身边呼啸而过。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] [hɜ:r; hər] .
after having been several hours in sight , and the admiral spoke her .
后 拥有 到过 一些 小时 在 视线 ， 和 这 上将 辐 她 ；
在他们看到她几个小时之后，海军上将和她说话了。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] ['fɛrə] , [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['aɪlənd][ʌv; əv]
She proved to be from Ferro , the most southern and western island of
她 已证实 到 是 从 费罗 ， 这 最多 南部 和 西 岛 的
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ，
经证实，她来自费罗岛，那是该群岛最南端和最西端的岛屿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [stɪr] ,
and had come nearly on the route the expedition intended to steer ,
和 有 来 几乎 在 这 路线 这 远征 故意的 到 转向 ，
而且几乎已经到达了探险队计划的路线上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [noʊn] ['si:z] .
until they quitted the known seas .
直到 他们 辞职 这 已知 海域 ；
直到他们离开已知的海域。

" [dʌst] [ðəʊ] [brɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['fɛrə] ? " [ɪn'kwaiəd] [kə'lʌmbəs] ,
" **Dost thou bring any tidings from Ferro ? " inquired Columbus ,**
" 多斯特 你 带来 任何 消息 从 费罗 ? " 询问 哥伦布 ，
“你从费罗那里带来了什么消息吗？”哥伦布问道。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [pæst][ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] ;
as the strange ship drifted slowly past the Santa Maria ;
作为 这 奇怪的 船 漂移 缓慢地 过去的 这 圣诞老人 玛丽亚 ;
那艘奇怪的船缓缓漂过圣玛利亚号；

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ves(ə)] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] .
the progress of each vessel being little more than a mile in the hour .
这 进步 的 每个 血管 存在 小的 更多的 比 一个 英里 在 这 小时 .
每艘船每小时的航程仅略超过一英里。

" [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ? "
" Is there ought of interest in that quarter ? "
" 是 那里 零 的 兴趣 在 那 四分之一 ? "
“那个地区有什么值得关注的地方吗？ ”

" [dɪd][aɪ] [noʊ] ['weðər] , [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
" Did I know whether , or not , I am speaking to Don Christopher Columbus ,
" 做过 我 知道 无论 , 或者 不是 , 我 是 请讲 到 大学教师 克里斯托弗 哥伦布 ,
“我是否知道我正在和唐·克里斯托弗·哥伦布说话？ ”

[ðə; ði] [,dʒenəu'i:z] [ðæt] [ðer; ðər] ['haɪnəs] [hæv; həv] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
the Genoese that their Highnesses have honored with so important a
这 热那亚 那 他们的 殿下们 有 荣幸 和 所以 重要的 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
受殿下委任如此重要任务的热那亚人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mɔ:ɹ] ['wɔ:rəntɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] , [seɪ'njɔ:r]
I should feel more warranty to answer what I have both heard and seen , Señor
我 应该 感觉 更多的 保修单 到 回答 什么 我 有 两个都 听到 和 已见 , 先生
,
/
,
先生，我应该更有把握回答我所听到和看到的事情。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [aɪ][eɪ 'em] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [hɪm'self] , [ðer; ðər] ['haɪnəs] - ['ædmərəl][ænd; ənd] ['vaɪsɹɔɪ] ,
" I am Don Christopher himself , their Highnesses ' admiral and viceroy ,
" 我 是 大学教师 克里斯托弗 他自己 , 他们的 殿下们 - 上将 和 总督 ,
“我就是唐·克里斯托弗本人，殿下海军上将兼总督，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['si:z] [ænd; ənd][ləndz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] ,
for all seas and lands that we may discover , and , as thou hast said ,
为了 全部 海域 和 土地 那 我们 可能 发现 , 和 , 作为 你 哈斯特 说 ,
对于我们可能发现的所有海洋和陆地，正如你说，

[ə; eɪ][,dʒenəu'i:z][ɪn][bɜ:rθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kæstɪljən] [baɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] . "
a Genoese in birth , though a Castilian by duty , and in love to the queen . "
一个 热那亚 在 出生 , 尽管 一个 卡斯蒂利亚语经过 责任 , 和 在 爱 到 这 女王 . "
他生于热那亚，却因职责成为卡斯蒂利亚人，并且深爱着女王。

" [ðen] , ['noʊb(ə)]['ædmərəl] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [,pɔ:rtʃɔ'gi:z] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] ,
" Then , noble admiral , I may tell you that the Portuguese are active ,
" 然后 , 高贵 上将 , 我 可能 告诉 你 那 这 葡萄牙语 是 积极的 ,
“那么，尊敬的海军上将，我可以告诉您，葡萄牙人很活跃。”

[θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəvel] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f] ['fərə] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
three of their caravels being off Ferro , at this moment , with the hope of
三 的 他们的 卡拉维尔帆船 存在 离开 费罗 , 在 这 片刻 , 和 这 希望 的
[ˌɪntər'sept] [jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
intercepting your expedition ."
拦截 你的 远征 . "
他们的三艘帆船此刻正在费罗岛附近, 希望能拦截你们的探险队。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [noʊn] , [frend] ,
" **How is this known , friend ,**
" 如何 是 这 已知 , 朋友 ,
朋友, 这是怎么知道的?

[ænd; ænd] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [wɪl] [der] [tu:; tə][send]
and what reason have I for supposing that the Portuguese will dare to send
和 什么 原因 有 我 为了 假如 那 这 葡萄牙语 将要 敢 到 发送
[fɔ:rθ] ['kærəvel] ,
forth caravels ,
前进 卡拉维尔帆船 ,
我有什么理由认为葡萄牙人胆敢派出卡拉维尔帆船呢?

[wɪð; wɪθ][ɔ:'rdərz][tu:; tə] [mə'lest] [ðoʊz] [hu:] [seɪl][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ?
with orders to molest those who sail as the officers of Isabella the Catholic ?
和 订单 到 骚扰 那些 WHO 帆 作为 这 警官 的 伊莎贝拉 这 天主教 ?
奉命骚扰那些作为天主教女王伊莎贝拉的军官出海的人?

[ðeɪ] [məst; məst] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [hæθ] ['leɪtli] [kən'fə:d] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [tu:]
They must know that the Holy Father hath lately conferred this title on the two
他们 必须 知道 那 这 圣 父亲 有 最近 授予 这 标题 在 这 二
[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,
他们必须知道, 教宗最近已将此称号授予这两位君主。

[ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [frʌm; frəm] ['krɪsndəm]
in acknowledgment of their great services in expelling the Moor from Christendom
在 致谢 的 他们的 伟大的 服务 在 排出 这 泊 从 基督教世界
.
"
:
"
:
"
为了表彰他们为将摩尔人驱逐出基督教世界所做出的巨大贡献。

" [seɪ'njɔ:r] , [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
" **Señor , there hath been a rumor of that among the islands ,**
" 先生 , 那里 有 到过 一个 谣言 的 那 之中 这 岛屿 ,
“先生, 岛上一直有这样的传言。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [ker] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
but little will the Portuguese care for aught of that nature ,
但 小的 将要 这 葡萄牙语 关心 为了 零 的 那 自然 ,
但葡萄牙人对这类事情几乎毫不在意。

[wen] [hi:; hi] [hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɪn]['deɪndʒər] .
when he deemeth his gold in danger .
什么时候 他 迪梅斯 他的 金子 在 危险 .
当他认为自己的黄金面临危险时。

[æz; əz][aɪ] ['kwɪtɪd] ['fərə] , [aɪ] [spuːk] [ðə; ði] ['kærəvel] ,
As I quitted Ferro , I spoke the caravels ,
作为 我 辞职 费罗 , 我 辐 这 卡拉维尔帆船 ,
当我离开费罗时, 我谈到了卡拉维尔帆船。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈruːmər][dʌθ; dəθ][ðem; ðəm][noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] . "
 and have good reason to think that rumor doth them no injustice . "
 和 有 好的 原因 到 思考 那 谣言 确实 他们 不 不公正 . "

他们有充分理由认为，谣言对他们并无不公。

" [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [ˈwɔːrlaɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeɪ] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt]
 " Did they seem warlike , and made they any pretensions to a right to interrupt
 " 做过 他们 似乎 好战 , 和 制成 他们 任何 虚荣心 到 一个 正确的 到 打断
 [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] ? "
 our voyage ? "
 我们的 航程 ? "

“他们看起来好战吗？他们是否声称有权干扰我们的航行？”

" [tuː; tə][juː ˈes] [ðeɪ] [sed] [nɔːt] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ˈtɔːntɪŋli] ,
 " To us they said naught of this sort , except to inquire , tauntingly ,
 " 到 我们 他们 说 零 的 这 种类 , 除了 到 查询 , 嘲讽地 ,
 "他们没有对我们说这样的话，只是嘲讽地问道，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɑːn] [ˈkrɪstəvəl] [ˈkɒvlən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [iːst] , [seɪld] [ɑːn]
 if the illustrious Don Christoval Colon , the great viceroy of the east , sailed on
 如果 这 杰出 大学教师 克里斯托瓦尔 冒号 , 这 伟大的 总督 的 这 东方 , 航行 在
 [bɔːrd] [juː ˈes] .
 board us .
 木板 我们 .

如果伟大的东方总督、杰出的唐·克里斯托瓦尔·科隆能登上我们的船就好了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [seɪˈnjɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd]
 As for preparation , Señor , they had many lombardas , and a multitude
 作为 为了 准备 , 先生 , 他们 有 许多 - , 和 一个 民众
 [ʌ; əv][men] [ɪn] [breɪt] - [pleɪts] [ænd; ənd] [kæsk] .
 of men in breast - plates and casques .
 的 男人 在 胸部 - 盘子 和 头盔 .

至于准备工作，先生，他们有很多隆巴达式战车，还有许多身穿胸甲和头盔的士兵。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈzɔːz] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [seɪld] . "
 I doubt if soldiers are as numerous at the Azores , as when they sailed . "
 我 怀疑 如果 士兵 是 作为 很多的 在 这 亚速尔群岛 , 作为 什么时候 他们 航行 . "
 我怀疑亚速尔群岛的士兵人数是否还像他们当年航行时那么多。

" [kiːp] [ðeɪ] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ɔːr] [stretʃ] [ðeɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] ? "
 " Keep they close in with the island , or stretch they off to seaward ? "
 " 保持 他们 关闭 在 和 这 岛 , 或者 拉紧 他们 离开 到 向海 ? "
 "他们是会继续靠近岛屿，还是会向大海延伸？ "

" [ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˈlætər] , [seɪˈnjɔːr] , [ˈstændɪŋ] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
 " Mostly the latter , Señor , standing far toward the west in the morning ,
 " 大多 这 后者 , 先生 , 常设 远的 朝向 这 西方 在 这 早晨 ,
 "主要是后者，先生，清晨站在遥远的西方，

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
 and beating up toward the land as the day closeth .
 和 殴打 向上 朝向 这 土地 作为 这 天 靠近 .
 随着天色渐暗，向陆地猛烈撞击。

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌ; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpaɪlət] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , [ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
 Take the word of an old pilot , Don Christopher , the mongrels are there
 拿 这 单词 的 一个 老的 飞行员 , 大学教师 克里斯托弗 , 这 杂种狗 是 那里
 [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .
 for no good .
 为了 不 好的 .

听听老飞行员唐·克里斯托弗的话，这些杂种狗可不是什么好东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔ:dəbl] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kærəvel] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [pæst]
" **This was barely audible , for , by this time , the caravels had drifted past**
" 这 曾是 仅仅 可听见的 , 为了 , 经过 这 时间 , 这 卡拉维尔帆船 有 漂移 过去的
[i:tʃ] ['lðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“这声音几乎听不见，因为此时两艘帆船已经彼此漂过了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
and were soon altogether beyond the reach of the voice .
和 是 很快 共 超过 这 抵达 的 这 嗓音 .

很快，他们就完全超出了声音的覆盖范围。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kæstɪljən] [neɪm] ['stændɪθ] [soʊ] [loʊ] , [da:n] ['krɪstəfər] , "
" **Do you believe that the Castilian name standeth so low , Don Christopher ,** "
" 做 你 相信 那 这 卡斯蒂利亚语 姓名 站立 所以 低的 , 大学教师 克里斯托弗 , "
[dɪ'mɑ:ndɪd] [lu:'i:s] ,
demanded Luis ,
要求 路易斯 ,

“你真的认为卡斯蒂利亚人的名声如此低微吗，克里斯托弗先生？”路易斯质问道。

" [ðæt] [ði:z] [dɔ:gz][ʌv; əv] [pɔ:rtʃ'gi:z] [der] [du:] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ? "
" **that these dogs of Portuguese dare do this wrong to the flag of the queen ?** "
" 那 这些 狗 的 葡萄牙语 敢 做 这 错误的 到 这 旗帜 的 这 女王 ? "
" 这些葡萄牙走狗竟敢对女王的国旗做出如此不敬的行为？ "

" [aɪ] [dred] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] , [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [frɔ:dz] , [sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ði:z]
" **I dread naught from force , beyond detention and frauds , certainly ; but these**
" 我 恐惧 零 从 力量 , 超过 拘留 和 欺诈 , 当然 ; 但 这些
, [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] ,
, **to me , at this moment ,**
, 到 我 , 在 这 片刻 ,

“我并不惧怕武力，除了拘留和欺诈之外；但就我而言，此刻，这些.....”

[wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [les] ['peɪnf(ə)] [ðæn; ðən] [deθ] .
would be little less painful than death .
会 是 小的 较少的 痛苦 比 死亡 .

痛苦程度几乎不亚于死亡。

[moʊst][du:][aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ði:z] ['kærəvel] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
Most do I apprehend that these caravels , under the pretence of protecting the
最多 做 我 逮捕 那 这些 卡拉维尔帆船 , 在下面 这 虚伪 的 保护 这
[raɪts] [ʌv; əv] [da:n] [dʒɑ:n] ,
rights of Don John ,
权利 的 大学教师 约翰 ,

我确信，这些帆船大多以保护唐·约翰的权利为幌子，

[ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es][tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
are directed to follow us to Cathay , in which case we should have a
是 指导 到 跟随 我们 到 国泰 , 在 哪个 案件 我们 应该 有 一个
[dɪ'spju:tɪd] [dɪ'skʌvəri] ,
disputed discovery ,
争议 发现 ,

指示他们跟随我们前往国泰，在这种情况下，我们应该会发现一些有争议的发现。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['ɔnəz] .
and divided honors .
和 分割 荣誉 .

并平分了荣誉。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)] ; [tuː; tə][ɪ'fekt][wɪtʃ][ˈpɜːrpəs] ,
We must avoid the Portuguese , if possible ; to effect which purpose ,
我们 必须 避免 这 葡萄牙语 , 如果 可能的 ; 到 影响 哪个 目的 ,
我们必须尽可能避免与葡萄牙人接触；为了达到这个目的，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pæs][tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwərd] , [wɪ'dəʊt][ˈnɪrɪŋ][ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv][ˈfɛrə] ,
I intend to pass to the westward , without nearing the island of Ferro ,
我 打算 到 经过 到 这 向西 , 没有 临近 这 岛 的 费罗 ,
我打算向西行进，不靠近费罗岛。

[ˈeni][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][meɪ][biː; bi][ˈrendərd][ˌæbsə'luːtli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .
any closer than may be rendered absolutely indispensable .
任何 更近 比 可能 是 渲染 绝对地 必不可少 .
任何比这更近的距离都可能变得绝对不可或缺。

" [nɔːtwɪθ'stændɪŋ][ə; eɪ][ˈbɜːrniŋ][ɪm'peɪ(ə)nʌs][naʊ][bɪ'set][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ænd; ənd][moʊst][wɪð; wɪθ]
" **Notwithstanding a burning impatience now beset the admiral , and most with**
" 虽然 一个 燃烧 不耐烦 现在 围困 这 上将 , 和 最多 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“尽管海军上将和他身边的大多数人现在都充满了焦躁不安，

[ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][siːmd][ə'pouzɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpæsiɪdʒ][frʌm; frəm][ə'mʌŋ][ðə; ði][kə'neəriːz] ,
the elements seemed opposed to his passage from among the Canaries ,
这 元素 似乎 反对 到 他的 通道 从 之中 这 金丝雀 ,
[ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] .
into the open ocean .
进入 这 打开 海洋 .
种种自然因素似乎都在阻挠他从加那利群岛进入浩瀚的大海。

[ðə; ði][wɪnd][ˈgrædʒuəli][ˈfeɪld] , [ʌn'tɪl][aɪ'tiː][bɪ'keɪrɪm][soʊ][kɑːm][ðæt][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][hɔːld][ʌp] ,
The wind gradually failed , until it became so calm that the sails were hauled up ,
这 风 逐步地 失败的 , 直到 它 成为 所以 冷静的 那 这 帆 是 拖拽 向上 ,
风渐渐停了，直到风平浪静，船帆才被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][θriː][ˈves(ə)lz][leɪ] , [naʊ][ˈleɪɪŋ][ðer; ðər][saɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪn] ,
and the three vessels lay , now laying their sides with the brine ,
和 这 三 船只 躺 , 现在 躺下 他们的 侧面 和 这 盐水 ,
这三艘船侧卧在盐水中，沉入水中。

[ænd; ənd][naʊ][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] - [swel] , [rɪ'zemblɪŋ][hjuːdʒ][ˈæniɪmlz]
and now rising to the summit of the ground - swell , resembling huge animals
和 现在 上升 到 这 首脑 的 这 地面 - 膨胀 , 类似 巨大的 动物
[ðæt][wɜːr; wər][ˈleɪzɪli][rɪ'pəʊzɪŋ] ,
that were lazily reposing ,
那 是 懒洋洋 休息 ,
现在，它们隆起至地表涌浪的顶端，宛如懒洋洋地休憩的巨大动物。

[ˈʌndər][ðə; ði][hiːts][ʌv; əv][ˈsʌməɪ] , [ɪn][ˈdraʊzi][ˈɪndələns] .
under the heats of summer , in drowsy indolence .
在下面 这 加热 的 夏天 , 在 昏昏欲睡 懒惰 .
在盛夏的酷暑中，昏昏欲睡，懒洋洋的。

[ˈmeni][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈpeɪtər] , [ˌɔːr][ˈɑːveɪ] , [ðæt][wʌz; wəz][ˈmʌmbld][baɪ][ðə; ði][ˈmæriːnəz] ,
Many was the secret pater , or ave , that was mumbled by the mariners ,
许多 曾是 这 秘密 父亲 , 或者 大道 , 那 曾是 喃喃自语 经过 这 水手们 ,
水手们低声吟诵着许多秘密的祈祷文或颂歌。

Occasionally it seemed as if Providence listened to these petitions, for the air would fan the cheek,

有时，似乎上帝听到了这些祈求，因为微风会拂过脸颊。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
until all on board felt that they were fated to linger under the visitations of a
 直到 全部 在 木板 毛毡 那 他们 是 命中注定 到 萦绕 在下面 这 探访 的 一个
 [kɑ:m] .
calm .
 冷静的 .

直到船上所有人都感到他们注定要在平静的氛围中停留片刻。

船头下方可以听到分开的海水拍打船舷的声音。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wei] [wɪz; wəz] ['berli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

though **their** **way** **was** **barely** **sufficient** **to** **keep** **them** **under** **the** **command** **of**

尽管 他们的 方式 曾是 仅仅 充足的 到 保持 他们 在下面 这 命令 的

[ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['leɪzli] ['wɒləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [swelz] [ðæt][ðə; ði] [geɪlz]
and the craft were again lazily wallowing in the ground - swells that the gales
和 这 工艺 是 再次 懒洋洋 沉溺 在 这 地面 - 涌浪 那 这 狂风
[hæd; həd][sent][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['oʊ](ə)n] .
had sent in from the vast expanse of the Western Ocean .
有 发送 在 从 这 广阔的 广阔 的 这 西 海洋 .
这些船只再次懒洋洋地在狂风从广阔的西部海洋吹来的涌浪中摇曳。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ri:ə'piəd] , [ðə; ði]['ædmərəl] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [goʊ'mərə][ænd; ənd] [tenə'ri:f]
When the light reappeared , the admiral found himself between Gomera and Tenerife
什么时候 这 光 再次出现 , 这 上将 成立 他自己 之间 戈梅拉岛 和 特内里费岛
,
.
,
当光线再次出现时，海军上将发现自己身处戈梅拉岛和特内里费岛之间。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['pɔɪntɪd] ['jædɔʊ] , [laɪk] [ðæt] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['plænɪt]
the lofty peak of the latter casting its pointed shadow , like that thrown by a planet
这 高远 顶峰 的 这 后者 铸件 它是 尖 阴影 , 喜欢 那 抛掷 经过 一个 行星
,
.
,
后者的高耸山峰投下尖锐的阴影，如同行星投下的阴影一般。

[fa:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [fɑ:rp] ['eɪpeks][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [ɪn] [feɪnt] ['mɪmɪkri] ,
far upon the water , until its sharp apex was renewed , in faint mimicry ,
远的 之上 这 水 , 直到 它是 锋利的 顶点 曾是 更新 , 在 头晕的 模仿 ,
在水面上远处，直到它尖锐的顶点再次出现，微弱地模仿着，
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
along the glassy surface of the ocean .
沿着 这 玻璃状 表面 的 这 海洋 .

沿着波光粼粼的海面。
[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [pɔ:rtf'ɔ'gi:z] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]['boʊts] ,
Columbus was now fearful that the Portuguese might employ their boats ,
哥伦布 曾是 现在 可怕 那 这 葡萄牙语 可能 采用 他们的 船 ,
哥伦布现在担心葡萄牙人会利用他们的船只。

[ɔ:r][ɪm'pel][sʌm; səm] [laɪt] [fə'lʌkə] [baɪ][hɜ:r; hər] [swi:ps] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ;
or impel some light felucca by her sweeps , in order to find out his position ;
或者 促使 一些 光 帆船 经过 她 扫荡 , 在 命令 到 寻找 出去 他的 位置 ;
或者用她的扫荡推动一些轻型帆船，以便查明他的位置；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['waɪzli] [də'rektɪd] [ðə; ði][seɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:rlɪd] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
and he wisely directed the sails to be furled , in order to conceal his
和 他 明智地 指导 这 帆 到 是 卷曲 , 在 命令 到 隐藏 他的
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,
他明智地命令船员收起船帆，以隐藏他的船只。

[æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['eni] ['praɪŋ] [aɪz] .
as far as possible , from any prying eyes .
作为 远的 作为 可能的 , 从 任何 窥探 眼睛 .
尽可能避免被任何人窥视。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
The season had advanced to the 7th of September ,
这 季节 有 先进的 到 这 7th 的 九月 ,
赛季已经进行到9月7日，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [ɪg'zæktli] [faɪv] [wi:ks]
and such was the situation of this renowned expedition , exactly five weeks
和 这样的 曾是 这 情况 的 这 著名 远征 , 确切地 五 周
[æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [speɪn] ;
after it had left Spain ;
后 它 有 左边 西班牙 ;

这就是这支著名探险队离开西班牙五周后的状况；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnɔ:'spɪʃəs] [kɑ:m] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
for this inauspicious calm occurred on a Friday ,
为了 这 不祥 冷静的 发生 在 一个 星期五 ,
[ɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [seɪld] .
or on that day of the week on which it had originally sailed .
或者 在 那 天 的 这 星期 在 哪个 它 有 起初 航行 .
或者在它最初启航的那一天。

[ɔ:l] ['præktɪs] [ʃooz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:m][æt; ət] [si:] , [ɪk'sept] [ɪn]
All practice shows that there is no refuge from a calm at sea , except in
全部 实践 演出 那 那里 是 不 避难所 从 一个 冷静的 在 海 , 除了 在
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .
所有经验都表明，除了耐心之外，没有办法躲避海上的平静。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ənd] ,
Columbus was much too experienced a navigator , not to feel this truth , and ,
哥伦布 曾是 很多 也 经验丰富的 一个 航海家 , 不是 到 感觉 这 真相 , 和 ,
哥伦布是一位经验极其丰富的航海家，不可能感受不到这个道理，而且

[æftər][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] ['ʌndər] [him; ɪm] ,
after using the precaution mentioned , he , and the pilots under him ,
后 使用 这 预防 提及 , 他 , 和 这 飞行员 在下面 他 ,
在采取了上述预防措施后，他和他手下的飞行员们

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['vɔɪɪdʒ]
turned their attention to the arrangements required to render the future voyage
转向 他们的 注意力 到 这 安排 必需的 到 使成为 这 未来 航程
[seɪf] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .
safe and certain .
安全的 和 肯定 .

他们将注意力转向了确保未来航程安全可靠的各项安排。

[ðə; ði] [fju:] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , [wɜ:r; wər][gɑ:t][ʌp] , [kə'rektɪd] ,
The few mathematical instruments known to the age , were got up , corrected ,
这 很少 数学 仪器 已知 到 这 年龄 , 是 得到 向上 , 已更正 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
and exhibited ,
和 展出 ,

当时已知的少数几台数学仪器被取出、校正并展出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
with the double intention of ascertaining their state , and of making a
和 这 双倍的 意图 的 确定 他们的 状态 , 和 的 制作 一个
[dɪ'spleɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] ,
display before the common men ,
展示 前 这 常见的 男人 ,
其双重目的是查明他们的状况，并向民众展示他们的实力。

[ðæt] [wʊd] ['haɪ(ə)n] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪdə] , [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
that would heighten their respect for their leaders , by adding to their
那 会 增高 他们的 尊重 为了 他们的 领导人 , 经过 添加 到 他们的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [skɪl] .
confidence in their skill .
信心 在 他们的 技能 .

这将增强他们对领导者的尊重，并提升他们对领导者能力的信心。

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] ,
The admiral , himself , had already obtained a high reputation as a navigator ,
这 上将 , 他自己 , 有 已经 获得 一个 高的 名声 作为 一个 航海家 ,
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,
among his followers ,
之中 他的 追随者 ,

这位海军上将本人在追随者中已经享有很高的航海家声誉。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] ['hævɪŋ] [pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈækjərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
in consequence of his reckonings having proved so much more accurate than those
在 结果 的 他的 清算 拥有 已证实 所以 很多 更多的 准确的 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] ,
of the pilots ,
的 这 飞行员 ,

由于他的估算比飞行员们的估算准确得多，

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kə'heərɪz] ; [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ðen]
in approaching the Canaries ; and as he now exhibited the instruments then
在 接近 这 金丝雀 ; 和 作为 他 现在 展出 这 仪器 然后
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɑːdrənt] ,
used as a quadrant ,
用过的 作为 一个 象限 ,

在接近加那利群岛时；当他展示当时用作象限仪的仪器时，

[ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəsis] , ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
and examined his compasses , every movement he made was watched by the
和 检查 他的 指南针 , 每一个 移动 他 制成 曾是 观看 经过 这
[ˈsiːmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ˈsiːkrət][ˌædmə'reɪ(ə)n] ,
seamen , with either secret admiration ,
海员 , 和 任何一个 秘密 钦佩 ,

他检查了自己的罗盘，他的一举一动都被水手们注视着，他们或暗自钦佩。

[ɔːr] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] ;
or jealous vigilance ;
或者 嫉妒的 警觉 ;

或者警惕的嫉妒；

[sʌm; səm]['oʊpənli] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wer'evər] [hiː; hi]
some openly expressing their confidence in his ability to proceed wherever he
一些 公然 表达 他们的 信心 在 他的 能力 到 继续 无论 他
[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
wished to go ,
希望 到 去 ,

有些人公开表示相信他有能力去任何他想去的地方。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] ['koʊvɜːrtli] [bi'treɪŋ] [dʒʌst][ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːrdn'erəli]
and others covertly betraying just that degree of critical knowledge which ordinarily
和 其他的 隐蔽 背叛 只是 那 程度 的 批判的 知识 哪个 按说
[ə'kʌmpənɪz] ['predʒədɪs] , [ɪgnərəns] , [ænd; ænd] [ˈmælɪs] .
accompanies prejudice , ignorance , and malice .
伴随 偏见 , 无知 , 和 恶意 .

还有一些人暗中流露出那种通常伴随偏见、无知和恶意而来的批判性知识。

[lu:ˈi:s][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ˌʌ; əv][ˌnæviˈgeɪ(ə)n] ,
Luis had never been able to comprehend the mysteries of navigation ,
路易斯 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 这 谜团 的 导航 ,
路易斯始终无法理解航海的奥秘。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hed] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [rɪˈpju:diət] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
his noble head appearing to repudiate learning ,
他的 高贵 头 出现 到 否认 学习 ,
他高贵的头颅似乎摒弃了学问，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ˌʌ; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɒnts] [ɔ:r][ɪts] [teɪsts] .
as a species of accomplishment but little in accordance with its wants or its tastes .
作为 一个 物种 的 成就 但 小的 在 根据 和 它是 想要 或者它是 口味 .
作为一种成就，它与它的需求或品味关系不大。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
Still , he was intelligent ;
仍然 , 他 曾是 聪明的 ;
然而，他很聪明；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ˌʌ; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər] [ˈleɪmən] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ræŋk][tu:; tə] [əˈteɪn] ,
and within the range of knowledge that it was usual for laymen of his rank to attain ,
和 之内 这 范围 的 知识 那 它 曾是 通常 为了 外行 的 他的 秩 到 达到 ,
并且，他的知识水平在他这个阶层的普通人通常能够达到的范围内。

[fju:][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][dɪd] [ðəmˈselvz] [mɔ:r] [ˈkredit][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
few of his age did themselves more credit in the circles of the court .
很少 的 他的 年龄 做过 他们自己 更多的 信用 在 这 界 的 这 法庭 .
在他那个年纪，很少有人 在宫廷圈子里比他更有声望。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ;
Fortunately , he had the most perfect reliance on the means of the admiral ;
幸运的是 , 他 有 这 最多 完美的 依赖 在 这 方法 的 这 上将 ;
幸运的是，他完全信赖海军上将的手段；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtoʊtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [æpriˈhenʃənz] , [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [səbˈmɪsɪv] [ɔ:r][ˈblaɪnd] [ˈfɔ:lɒwər] ,
and being almost totally without personal apprehensions , Columbus had not a more submissive or blind follower ,
和 存在 几乎 完全 没有 个人的 担忧 , 哥伦布 有 不是 一个 更多的 顺从者 或者 瞎的 追随者 ,
由于几乎没有任何个人顾虑，哥伦布没有比他更顺从、更盲目的追随者了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [grænˈdi:] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
than the young grandee , under his command .
比 这 年轻的 贵族 , 在下面 他的 命令 .
比他麾下的年轻贵族还要强。

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈboʊstɪd] [fəˈlɑ:səfi] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ,
Man , with all his boasted philosophy , intelligence , and reason ,
男人 , 和 全部 他的 吹嘘 哲学 , 智力 , 和 原因 ,
人，尽管他自诩拥有哲学思想、智慧和理性，

[ɪgˈzɪsts][ðə; ði] [du:p] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] ,
exists the dupe of his own imagination and blindness ,
存在 这 欺骗 的 他的 自己的 想像力 和 失明 ,
他不过是自己想象力和盲目的受害者罢了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .

as much as of the artifices and designs of others .
作为 很多 作为 的 这 诡计 和 设计 的 其他的 .

就像其他人的诡计和设计一样。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ˈfænsɪs] [hɪmˈself] [ðə; ði][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] ,

Even while he fancies himself the most vigilant and cautious ,
甚至 尽管 他 幻想 他自己 这 最多 警惕的 和 谨慎 ,

即使他自认为是最警惕、最谨慎的人，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ˌmɪsˈled][baɪ] [əˈpɪrənsəz] [æz; əz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][fæktɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ;

he is as often misled by appearances as governed by facts and judgment ;
他 是 作为 经常 被误导 经过 外貌 作为 受统治 经过 事实 和 判断 ;

他常常受表象误导，而不是遵循事实和判断；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [dɪs] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ker] [ɪn]

and perhaps half of those who were spectators of this calculated care in

和 也许 一半 的 那些 WHO 是 观众 的 这 计算 关心 在
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

或许有一半在哥伦布亲眼目睹了这种精心策划的照料的人，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðei] [felt] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈnuːd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]

believed that they felt , in their renewed confidence , the assurances of science

相信 那 他们 毛毡 , 在 他们的 更新 信心 , 这 保证 的 科学

[ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [dɪˈdʌkʃnz] ,

and logical deductions ,

和 逻辑 扣除 ,

他们相信，在重拾信心的过程中，他们感受到了科学和逻辑推理带来的保证。

[wen] [ɪn] [truːθ] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] , [wɪˈðəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] ,

when in truth their senses were impressed , without , in the slightest degree ,
什么时候 在 真相 他们的 感官 是 印象深刻 , 没有 , 在 这 丝毫 程度 ,

[ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌndəsˈtændɪŋz] .

enlightening their understandings .
启发性的 他们的 理解 .

事实上，他们的感官受到了震撼，但他们的理解力却丝毫没有得到提升。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [sepˈtembər] , [ðə; ði] [naɪt] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈfaɪndɪŋ]

Thus passed the day of the 7th September , the night arriving and still finding

因此 通过了 这 天 的 这 7th 九月 , 这 夜晚 抵达 和 仍然 寻找

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɑːdrən] ,

the little squadron ,

这 小的 中队 ,

就这样，9月7日这一天过去了，夜幕降临，我们仍然在寻找这支小队。

[ɔːr] [fliːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

or fleet , as it was termed in the lofty language of the day ,
或者 舰队 , 作为 它 曾是 称为 在 这 高远 语言 的 这 天 ,

或者用当时高雅的说法，称之为“舰队”。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈhelpləsli] [bɪˈtwiːn] [ˌtenəˈriːf] [ænd; ənd][ɡoʊˈməɾə] .

floating helplessly between Teneriffe and Gomera .

漂浮的 无助地 之间 特内里费岛 和 戈梅拉岛 .

无助地漂浮在特内里费岛和戈梅拉岛之间。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] [biːt] ,

Nor did the ensuing morning bring a change , for a burning sun beat ,
也不 做过 这 随后 早晨 带来 一个 改变 , 为了 一个 燃烧 太阳 打 ,

第二天早晨，情况也没有好转，烈日当空。

[ˌʌnrɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] ,
unrelieved by a breath of air ,
未缓解 经过 一个 气息 的 空气 ;
一口气也无法缓解这种感觉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ðæt][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] .
on the surface of a sea that was glittering like molten silver .
在 这 表面 的 一个 海 那 曾是 闪闪发光 喜欢 熔融的 银 .
在波光粼粼、如同熔银般的海面上。

[wen] [ðə; ði][ædmərəl][wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [sent] [men][ə'bi:ft][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
When the admiral was certain , however , by having sent men aloft to examine
什么时候 这 上将 曾是 肯定 , 然而 , 经过 拥有 发送 男人 高空 到 检查
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,
然而，当海军上将派人到高处查看地平线以确认无误后，

[ðæt][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'li:vɪd] ,
that the Portuguese were not in sight , he felt infinitely relieved ,
那 这 葡萄牙语 是 不是 在 视线 , 他 毛毡 无限地 松了口气 ;
看到葡萄牙人不在视线范围内，他感到无比轻松。

['lɪt(ə)l] ['daʊtɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [stɪl] [leɪ] , [æz; əz] [ɪn'æktɪv] [æz; əz] [hɪm'self] , [tu:; tə][ðə; ði]
little doubting that his pursuers still lay , as inactive as himself , to the
小的 怀疑 那 他的 追击者 仍然 躺 , 作为 不活跃 作为 他自己 , 到 这
['westwərd] [ʌv; əv] ['fɛrə] .
westward of Ferro .
向西 的 费罗 .
他几乎毫不怀疑，追捕他的人仍然像他一样无所事事地躺在费罗的西边。

" [baɪ][ðə; ði] ['si:mənz] [hoʊps] !
" By the seamen's hopes !
" 经过 这 海员的 希望 !
“以水手们的希望起誓！ ”

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstəfər] , " [sed] [lu:'i:s] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪft] [ðə; ði] [pu:p] ,
Señor Don Christopher , " said Luis , as he reached the poop ,
先生 大学教师 克里斯托弗 , " 说 路易斯 , 作为 他 达到 这 船尾 ,
“克里斯托弗先生,”路易斯一边说着，一边走到粪便旁。

[wer] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [kept] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [aʊərz] , [hi:; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [dʒʌst]
where Columbus had kept an untiring watch for hours , he himself having just
在哪里 哥伦布 有 保留 一个 不懈 手表 为了 小时 , 他 他自己 拥有 只是
['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si'estə] ,
risen from a siesta ,
升起 从 一个 午休 ,
哥伦布曾在那里连续几个小时不知疲倦地守望，而他自己当时刚刚结束午睡。

" [ðə; ði] [fi:ndz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [li:gd] [ə'genst] [ju: 'es] !
" the fiends seem to be leagued against us !
" 这 恶魔 似乎 到 是 联盟 反对 我们 !
“这些恶魔似乎联合起来对付我们了！ ”

[hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][kɑ:m] ,
Here are we in the third day of our calm ,
这里 是 我们 在 这 第三 天 的 我们的 冷静的 ,
这是我们平静的第三天了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [tɛnə'ri:f] [æz; əz] ['steɪʃənəri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [maɪl] - [stoʊn] ,
with the Peak of Teneriffe as stationary as if it were a mile - stone ,
和 这 顶峰 的 特内里费岛 作为 静止的 作为 如果 它 是 一个 英里 - 石头 ,
特内里费岛峰像一块里程碑一样静止不动。

[set][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpɔːrpəsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑːlfɪnz] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪm] .
set to tell the porpoises and dolphins the rate at which they swim .
放 到 告诉 这 鼠海豚 和 海豚 这 速度 在 哪个 他们 游泳 .

设定为告诉鼠海豚和海豚它们的游泳速度。

[ɪf] [wʌn] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈəʊmənz] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈfænsɪ] [ðæt][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː]
If one believed in omens , he might fancy that the saints were unwilling to see
如果 一 相信 在 预兆 , 他 可能 想要 那 这 圣徒 是 不情愿 到 看
[juːˈes][dɪˈpɑːrt] ,
us depart ,
我们 离开 ,

如果一个人相信预兆，他可能会认为圣徒们不愿看到我们离去。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈerənd] . "
even though it be on their own errand . "
甚至 尽管 它 是 在 他们的 自己的 差事 . "

即便这是他们自己的差事。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈəʊmənz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
" **We may not believe in omens , when they are no more than the fruits of**
" 我们 可能 不是 相信 在 预兆 , 什么时候 他们 是 不 更多的 比 这 水果 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,
natural laws ,
自然的 法律 ,

“我们或许不相信预兆，但它们只不过是自然规律的产物，”

" [ˈɡreɪvli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **gravely returned the admiral** .
" 严重地 返回 这 上将 .

“海军上将严肃地回答道。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] ,
" **There will shortly be an end of this calm** ,
" 那里 将要 不久 是 一个 结尾 的 这 冷静的 ,

“这种平静很快就会结束。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [heɪz] [ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
for a haze is gathering in the atmosphere that promises air from the east ,
为了 一个 阴霾 是 采集 在 这 气氛 那 承诺 空气 从 这 东方 ,
大气层中正聚集着一层薄雾，预示着来自东方的冷空气即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [tel] [ðiː] ,
and the motion of the ship will tell thee ,
和 这 运动 的 这 船 将要 告诉 你 ,

船的摇晃会告诉你答案。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
that the winds have been busy far to the westward .
那 这 风 有 到过 忙碌的 远的 到 这 向西 .

西风一直很活跃。

[ˈmæstər][ˈpaɪlət] , " [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,
Master Pilot , " addressing the officer of that title ,
掌握 飞行员 , " 解决 这 官 的 那 标题 ,

“首席飞行员”，（指称呼拥有该头衔的军官）

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [ðəʊ] [wɪlt] [duː] [wel] [tuː; tə][ʌnˈfɜːrl]
who had charge of the deck at the moment , " thou wilt do well to unfurl
WHO 有 收费 的 这 甲板 在 这 片刻 , " 你 枯萎 做 出色地 到 展开
[ðəɪ] [ˈkænvəs] ,
thy canvas ,
你的 帆布 ,

当时负责甲板的那位说：“你最好展开你的帆布。”

[ænd; ʌnd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvəriŋ] [briːz] , [æz; əz][wiː; wi][æɫ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][,əʊvə'teɪkən][baɪ]
and prepare for a favoring breeze , as we shall soon be overtaken by
和 准备 为了 一个 偏爱 微风 , 作为 我们 将 很快 是 被超越 经过
[waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
wind from the north - east .
风 从 这 北 - 东方 .
准备迎接顺风吧, 因为我们很快就会被东北风吹到。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz]
" This prediction was verified about an hour later , when all three of the vessels
" 这 预言 曾是 已验证 关于 一个 小时 之后 , 什么时候全部 三 的 这 船只
[brɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,
“大约一个小时后, 这一预测得到了证实, 当时三艘船都开始航行了。”

[ə'gen] , [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [stəːnz] .
again , to part the waters with their sterns .
再次 , 到 部分 这 水 和 他们的 船尾 .
再次用船尾劈开海水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] , [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] ,
But the breeze , if any thing ,
但 这 微风 , 如果 任何 事物 ,
但微风, 如果说有什么影响的话,

[pruːvd] [mɔːr] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈmæɪnəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɑːm] [ɪt'self] [hæd; həd]
proved more tantalizing to the impatient mariners than the calm itself had
已证实 更多的 诱人的 到 这 不耐烦 水手们 比 这 冷静的 本身 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
对于那些性急的水手来说, 平静本身比平静更令人心痒难耐;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [siː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] ['pruːvɪŋ] [laɪt] ,
for a strong head sea had got up , and the air proving light ,
为了 一个 强的 头 海 有 得到 向上 , 和 这 空气 证明 光 ,
因为巨浪已经掀起, 空气也变得稀薄。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kraːft] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
the different craft struggled with difficulty toward the west .
这 不同的 工艺 挣扎 和 困难 朝向 这 西方 .
不同的船只艰难地向西航行。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃə'giːz] [ˈkærəˌvel] ,
All this time , a most anxious look - out was kept for the Portuguese caravels ,
全部 这 时间 , 一个 最多 焦虑的 看 - 出去 曾是 保留 为了 这 葡萄牙语 卡拉维尔帆船 ,
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the appearance of which ,
这 外貌 的 哪个 ,
这段时间里, 人们一直密切关注着葡萄牙帆船的动向, 它们的出现.....

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
however , was less dreaded than it had been ,
然而 , 曾是 较少的 令人恐惧的 比 它 有 到过 ,
然而, 它已不像以前那样令人恐惧了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
as they were now supposed to be a considerable distance to leeward .
作为 他们 是 现在 据称 到 是 一个 大量 距离 到 背风面 .
因为他们现在应该已经远离下风面相当远了。

[kə'λmbəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪflɪ] [ə'sɪstənts] , ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzɒs][ænd; ənd] [vi:tʃəntɪ] - , [ɔ:r][ðə; ði]
Columbus , and his skilful assistants , Martin Alonzo and Vicente Yañez , or the
哥伦布 , 和 他的 熟练 助理 , 马丁 阿隆佐 和 维森特 - , 或者 这
['brʌðəz] [pɪn'zɒn] ,
brothers Pinzon ,
兄弟 平松 ,

哥伦布和他熟练的助手马丁·阿隆佐和文森特·亚涅斯，或者平松兄弟，

[hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:njə] ,
who commanded the Pinta and the Niña ,
WHO 命令 这 平塔 和 这 尼娜 ,

谁指挥了平塔号和尼娜号？

['præktɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tu;; tə][get] [ə'hed] .
practised all the means that their experience could suggest to get ahead .
已实践 全部 这 方法 那 他们的 经验 可以 建议 到 得到 前方 .

他们运用经验所能想到的一切方法来取得成功。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [sləʊ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)] , [æz; əz] ['evri] [freʃ] ['ɪmpʌls]
Their progress , however , was not only slow but painful , as every fresh impulse
他们的 进步 , 然而 , 曾是 不是 仅有的 慢的 但 痛苦 , 作为 每一个 新鲜的 冲动

['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
given by the breeze ,
给定 经过 这 微风 ,

然而，他们的进展不仅缓慢，而且痛苦，因为微风带来的每一次新的推动力，

[sɜ:rvd] [tu;; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns]
served to plunge the bows of the vessels into the sea with a violence
服务 到 暴跌 这 弓 的 这 船只 进入 这 海 和 一个 暴力

[ðæt] ['θreɪnd] ['ɪndʒəɪrɪz][tu;; tə][ðə; ði] [s'pɑ:z][ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] .
that threatened injuries to the spars and rigging .
那 威胁 受伤 到 这 桅杆 和 索具 .

其目的是使船头猛烈地扎入海中，这种猛烈的冲击力可能会损坏桅杆和索具。

[səʊ] ['traɪflɪŋ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
So trifling , indeed , was their rate of sailing ,
所以 琐事 , 的确 , 曾是 他们的 速度 的 帆船 ,

他们的航行速度确实微乎其微。

[ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kə'λmbəs] [tu;; tə][noʊt][ðə; ði] ['nɪrli] [ɪmpər'septəbl]
that it required all the judgment of Columbus to note the nearly imperceptible
那 它 必需的 全部 这 判断 的 哥伦布 到 笔记 这 几乎 难以察觉的

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔ:l] ,
manner in which the tall ,
方式 在 哪个 这 高的 ,

哥伦布需要运用全部的判断力才能注意到高个子几乎难以察觉的.....

[koʊn] - [laɪk] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [tenə'ri:f] ['loʊzəd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] , [ɪntʃ] [baɪ]
cone - like summit of the Peak of Teneriffe lowered , as it might be , inch by
锥体 - 喜欢 首脑 的 这 顶峰 的 特内里费岛 降低 , 作为 它 可能 是 , 英寸 经过

[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

特内里费峰的锥形山顶似乎一点一点地降低了。

[ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['i:v(ə)n]
The superstitious feelings of the common men being more active than usual , even
这 迷信的 情怀 的 这 常见的 男人 存在 更多的 积极的 比 通常 , 甚至

,
 ,
 ,

普通民众的迷信情绪比往常更加活跃，甚至.....

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ]
some among them began to whisper that the elements were admonishing
一些 之中 他们 开始 到 耳语 那 这 元素 是 告诫
[ðem; ðəm] [ə'genst] [prə'si:dɪŋ] ,
them against proceeding ,
他们 反对 进行中 ,
他们当中有些人开始窃窃私语, 说大自然在警告他们不要继续前进。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑ:rdɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ,
and that tardy as it might seem ,
和 那 迟迟 作为 它 可能 似乎 ,
虽然这看起来有些迟疑,

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['əʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] [ðæt] ['neɪtʃər] ['seldəm]
the admiral would do well to attend to omens and signs that nature seldom
这 上将 会 做 出色地 到 出席 到 预兆 和 标志 那 自然 很少
[geɪv] [wɪ'dəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .
gave without sufficient reason .
给予 没有 充足的 原因 .
海军上将最好留意自然界很少无缘无故出现的征兆和迹象。

[ðɪ:z] [ə'pɪnjənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃəsli] ['lʌtəd] — [ðə; ði] [greɪv] , [ˈɜ:rnɪst] ['mænər] [ʌv; əv]
These opinions , however , were cautiously uttered — the grave , earnest manner of
这些 意见 , 然而 , 是 谨慎地 说出 — 这 严重 , 认真 方式 的
[kə'lʌmbəs] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
Columbus having created so much respect ,
哥伦布 拥有 创建 所以 很多 尊重 ,
然而, 这些观点都是谨慎表达的——哥伦布严肃认真的态度赢得了人们的极大尊重。

[æz; əz][tu:; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
as to suppress them in his presence ;
作为 到 压制 他们 在 他的 在场 ;
仿佛要当着他的面压制他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lɪz] [stɪl] ['fɑ:lʊvd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the mariners of the other vessels still followed the movements of their
和 这 水手们 的 这 其他 船只 仍然 随后 这 移动 的 他们的
['ædmərəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][blaɪnd] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
admiral with that species of blind dependence which marks the submission of the
上将 和 那 物种 的 瞎的 依赖性 哪个 标记 这 提交 的 这
[ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] ,
inferior to the superior ,
下 到 这 优越的 ,
其他船只上的水手们仍然盲目地跟随他们的海军上将, 表现出那种下级对上级的服从。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under such circumstances .
在下面 这样的 情况 .
在这种情况下。

[wen] [kə'lʌmbəs] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [lu:'i:s] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
When Columbus retired to his cabin for the night , Luis observed that his
什么时候 哥伦布 退休 到 他的 舱 为了 这 夜晚 , 路易斯 观察到 那 他的
['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [greɪv] ,
countenance was unusually grave ,
面容 曾是 异常地 严重 ,
当哥伦布晚上回到船舱休息时, 路易斯注意到他的脸色异常严肃。

[æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] - [wɜ:rk] .
as he ended his calculations of the days ' work .
作为 他 结束 他的 计算 的 这 天 - 工作 .
他结束了对当天工作的计算。

" [aɪ] [trʌst] [ɔ:l] [gʊʊz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɪʒɪz] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['geɪli]
" I trust all goes to your wishes , Don Christopher , " the young man gaily
" 我 相信 全部 去 到 你的 愿望 , 大学教师 克里斯托弗 , " 这 年轻的 男人 兴高采烈地
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

“我相信一切都会如您所愿，克里斯托弗先生，”年轻人兴高采烈地说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ferli] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] , [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [ɪz]
" We are now fairly on our journey , and , to my eyes , Cathay is
" 我们 是 现在 相当 在 我们的 旅行 , 和 , 到 我的 眼睛 , 国泰 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn] [saɪt] . "
already in sight . "
已经 在 视线 . "

“我们现在已经基本踏上了旅程，在我看来，国泰航空已经近在眼前了。”

" [ðəʊ] [hæst] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ði:] , [dɑ:n] [lu:'i:s] , " [rɪ'tʜ:rnd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
" Thou hast that within thee , Don Luis , " returned the admiral ,
" 你 哈斯特 那 之内 你 , 大学教师 路易斯 , " 返回 这 上将 ,
" 你身上就有这种能力，唐·路易斯，”海军上将回答道。

" [wɪtʃ] [wʌt] [ðəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ɔ:l] ['kʌlɜ:z] [geɪ] .
" which rendereth what thou wishest to see distinct , and maketh all colors gay .
" 哪个 rendereth 什么 你 愿望 到 看 清楚的 , 和 制造 全部 颜色 同性恋 .
" 它使你所想看到的事物清晰可见，并使所有颜色都鲜艳明亮。”

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ,
With me it is a duty to see things as they are , and ,
和 我 它 是 一个 责任 到 看 事物 作为 他们 是 , 和 ,
对我而言，如实看待事物是一种责任，而且

[ɔ:l'dʊʊ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [li:θ] ['pleɪnli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] — [ðəʊ] , [b:rd] , [hu:]
although Cathay lieth plainly before the vision of my mind — thou , Lord , who
虽然 国泰 谎言 显然 前 这 想象 的 我的 头脑 — 你 , 主 , who
[hæst] [ɪm'plæntɪd] ,
hast implanted ,
哈斯特 植入式 ,

虽然契丹清晰地呈现在我眼前——主啊，是你，将这一切植入我心中的

[fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] [greɪt] ['endz] , [ðə; ði] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] ['dɪstənt] [lænd] , [loʊnli] [noʊst] [haʊ]
for thine own great ends , the desire to reach that distant land , only know'st how
为了 你的 自己的 伟大的 结束 , 这 欲望 到 抵达 那 遥远 土地 , 仅有的 知道 如何
[pleɪnli] !
plainly !
显然 !

为了你自身的伟大目标，为了抵达那遥远的国度，只有你自己才知道该如何实现！

— [ɔ:l'dʊʊ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [ɪz] [ðʌs] [pleɪn] [tu:; tə] [maɪ] ['mɔ:ərəl] [vju:] ,
— although Cathay is thus plain to my moral view ,
— 虽然 国泰 是 因此 清楚的 到 我的 道德 看法 ,
——尽管从我的道德观来看，契丹是显而易见的，

[aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃɪŋ]
I am bound to heed the physical obstacles that may exist to our reaching
我 是 边界 到 注意 这 身体的 障碍 那 可能 存在 到 我们的 到达
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我必须重视我们到达目的地可能遇到的任何实际障碍。

" [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊp]
" And are these obstacles getting to be more serious than we could hope
" 和 是 这些 障碍 获得 到 是 更多的 严肃的 比 我们 可以 希望
, [seɪ'njɔ:r] ? "
, Señor ? "
, 先生 ? "

“先生，这些障碍是否比我们预想的还要严重？”

" [maɪ] [trʌst] [ɪz] [stɪl] [ɪn][gɑ:d] — [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [bɔ:rd] , " [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ;
" My trust is still in God — look here , young lord , " laying his finger on the chart ;
" 我的 相信 是 仍然 在 上帝 — 看 这里 , 年轻的 主 , " 躺下 他的 手指 在 这 图表 ;
“我仍然信赖上帝——看这里，小伙子，”他把手指放在图表上；

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] ,
" at this point were we in the morning ,
" 在 这 观点 是 我们 在 这 早晨 ,
“当时是早上吗？”

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæv; həv][wi:; wi] [ədˈvænst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and to this point have we advanced by means of all the toil of the day ,
和 到 这 观点 有 我们 先进的 经过 方法 的 全部 这 辛劳 的 这 天 ,
经过一整天的辛勤努力，我们终于取得了这一进展。

[daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
down to this portion of the night .
向下 到 这 部分 的 这 夜晚 .
一直到夜里的这个阶段。

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [mɑ:rkɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:gres] ; [ænd; ɐnd] ,
Thou seest that a line of paper marketh the whole of our progress ; and ,
你 西斯特 那 一个 线 的 纸 市场 这 所有的 的 我们的 进步 ; 和 ,
[hɪr] [əˈgen] ,
here again ,
这里 再次 ,
你看，一行纸就能概括我们所有的进步；而且，再一次，

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] [væst] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,
thou seest that we have to cross this vast desert of ocean ,
你 西斯特 那 我们 有 到 叉 这 广阔的 沙漠 的 海洋 ,
你看，我们必须穿越这片浩瀚的海洋沙漠。

[er] [wi:; wi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][hoʊp][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
ere we may even hope to draw near the end of our journey .
埃雷 我们 可能 甚至 希望 到 画 靠近 这 结尾 的 我们的 旅行 .
我们甚至有可能接近旅程的终点。

[baɪ][maɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
By my calculation , with all our exertions ,
经过 我的 计算 , 和 全部 我们的 努力 ,
据我计算，即便我们竭尽全力，

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] — [ˈkrɪtɪk(ə)l][nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz] [rəɡɑ:rdɪθ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃuˈɡi:z] ,
and at this critical moment — critical not only as regardeth the Portuguese ,
和 在 这 批判的 片刻 — 批判的 不是 仅有的 作为 考虑 这 葡萄牙语 ,
在这个关键时刻——不仅对葡萄牙人来说是关键时刻——

[bʌt; bət][ˈkrɪtɪk(ə)l][æz; əz] [rəɡɑ:rdɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] — [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] [naɪn]
but critical as regardeth our own people — we have made but nine
但 批判的 作为 考虑 我们的 自己的 人们 — 我们 有 制成 但 九
[li:gz] ,
leagues ,
联赛 ,

但就我们自己的人民而言，情况就至关重要了——我们只修建了九里格，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [laɪ] [brɪfɔːr] [juːˈes] .
which are a small portion of the thousand that lie before us .
哪个 是 一个 小的 部分 的 这 千 那 说谎 前 我们 :

这只是摆在我们面前的成千上万个难题中的一小部分。

[æɪt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dred] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . " **At this rate we may dread a failure of our provisions and water** . "
在 这 速度 我们 可能 恐惧 一个 失败 的 我们的 条款 和 水 :

照此下去，我们恐怕会面临物资和水源短缺的困境。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈriːsɔːrsɪz] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] **I have all confidence in your resources , Don Christopher , and in your**
" 我 有 全部 信心 在 你的 资源 , 大学教师 克里斯托弗 , 和 在 你的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] . " **knowledge and experience** . "
知识 和 经验 :

“我对你的资源、知识和经验充满信心，唐·克里斯托弗。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ; **And I have all confidence in the protection of God** ;
" 和 我 有 全部 信心 在 这 保护 的 上帝 ;

“我对上帝的庇佑充满信心；

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] [ˈniːdɪθ] **trusting that he will not desert his servant in the moment that he most needeth**
信任 那 他 将要 不是 沙漠 他的 仆人 在 这 片刻 那 他 最多 需要
[hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] . **his support** .
他的 支持 :

相信他不会在仆人最需要帮助的时候抛弃他。

" [hɪr] [kəˈlʌmbəs] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] **Here Columbus prepared himself to catch a few hours ' sleep , though it was**
" 这里 哥伦布 准备 他自己 到 抓住 一个 很少 小时 - 睡觉 , 尽管 它 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , **in his clothes** ,
在 他的 衣服 ,

“哥伦布准备在这里小睡几个小时，尽管他当时还穿着衣服。”

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌnˈdres] . **the interest he felt in the position of his vessels forbidding him to undress** .
这 兴趣 他 毛毡 在 这 位置 的 他的 船只 禁止 他 到 脱衣服 :

他对自己的身体状况感到好奇，这让他无法脱衣服。

[ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] [lɪvd] [ɪn][æɪn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [fəˈlɑːsəfi] , **This celebrated man lived in an age when a spurious philosophy** ,
这 著名 男人 居住地 在 一个 年龄 什么时候 一个 虚假的 哲学 ,

这位名流生活在一个伪哲学盛行的时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːˈtendɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] , [pleɪst] [fjuː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] **and a pretending but insufficient exercise of reason , placed few , even in**
和 一个 假装 但 不足的 锻炼 的 原因 , 放置 很少 , 甚至 在
[əˈpɪrəns] , **appearance** ,
外貌 ,

以及一种假装但并不充分的理性运用，即使在表面上，也鲜有人能胜任。

[əˈbʌv] [ðə; ði][fræŋk] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkɑːnstənt] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] . **above the frank admission of their constant reliance on a divine power** .
多于 这 坦率 入学 的 他们的 持续的 依赖 在 一个 神圣的 力量 :

除此之外，他们还坦率地承认自己始终依赖神力。

[θɔ:t] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r][ðer; ðər] ['mænhʊd] .
thought beneath their intelligence or their manhood .
想法 下面 他们的 智力 或者 他们的 男子气概 .

有损他们的智商或男子气概的想法。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
If religion had the taint of superstition in the fifteenth century ,
如果 宗教 有 这 污点 的 迷信 在 这 第十五 世纪 ,

如果说十五世纪的宗教带有迷信的色彩,

[ænd; ənd][men] [kən'faɪdɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['moʊməntəri] [ænd; ənd]
and men confided too much in the efficacy of momentary and
和 男人 坦白 也 很多 在 这 功效 的 瞬间 和
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪmˈpʌlsɪz] ,
transient impulses ,
瞬态 冲动 ,

男人们过于相信瞬间和短暂冲动的效力,

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['ɔ:lsʊv] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['ɡreɪsf(ə)l] ['mi:knəs] [ænd; ənd]
it is certain that it also possessed an exterior of graceful meekness and
它 是 肯定 那 它 还 拥有 一个 外部的 的 优美 谦逊 和
[səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
submission to God ,
提交 到 上帝 ,

可以肯定的是, 它也展现出一种优雅谦逊、顺服上帝的外表。

[ɪn] ['lu:zɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɡeɪnər] .
in losing which , it may be well questioned if the world has been the gainer .
在 输 哪个 , 它 可能 是 出色地 被质问 如果 这 世界 有 到过 这 增重者 .

失去这些, 世界是否从中受益, 这一点值得商榷。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][lu:'i:s][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
The first appearance of light brought the admiral and Luis to the deck .
这 第一的 外貌 的 光 带来 这 上将 和 路易斯 到 这 甲板 .

第一缕曙光将海军上将和路易斯引到了甲板上。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nelt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər]['peɪtərz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
They both knelt again on the poop , and repeated their paters ; and then ,
他们 两个都 跪下 再次 在 这 船尾 , 和 重复 他们的 帕特斯 ; 和 然后 ,

他们俩又跪在粪便上, 重复着刚才的话语; 然后,

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'rouz] ,
yielding to the feelings natural to their situation , they arose ,
屈服 到 这 情怀 自然的 到 他们的 情况 , 他们 出现 ,

他们顺应自身处境的自然感受, 起身离开了。

['i:gər] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
eager to watch for what might be revealed by the lifting of the curtain of
渴望的 到 手表 为了 什么 可能 是 揭晓 经过 这 举重 的 这 窗帘 的
[deɪ] .
day .
天 .

迫不及待地想看看, 当白昼的帷幕揭开时, 会揭示出什么。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [da:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [si:] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
The approach of dawn , and the rising of the sun at sea , have been so
这 方法 的 黎明 , 和 这 上升 的 这 太阳 在 海 , 有 到过 所以
[ɔ:f(ə)n] [dɪ'skratbd] ,
often described ,
经常 描述 ,

黎明的到来和海上日出的景象已被人们多次描述。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [hɪr] [maɪt] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] ;
that the repetition here might be superfluous ;
那 这 重复 这里 可能 是 多余 ;

此处重复可能显得多余；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fæl; əl] [steɪt] [ðæt] [luːˈiːs] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌləz] [ðæt] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
but we shall state that Luis watched the play of colors that adorned the eastern
但 我们 将 状态 那 路易斯 观看 这 玩 的 颜色 那 装饰 这 东
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

但我们可以说，路易斯观赏了东方天空变幻莫测的色彩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌvɜːz] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
with a lover's refinement of feeling ,
和 一个 恋人的 精炼 的 感觉 ;

带着恋人般细腻的情感，

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
fancying that he traced a resemblance to the passage of emotions across the
幻想 那 他 追踪 一个 相似 到 这 通道 的 情绪 穿过 这
[tel] - [teɪl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] ,
tell - tale countenance of Mercedes ,
告诉 - 故事 面容 的 奔驰 ;

他幻想自己从梅赛德斯那张能泄露情绪的脸上，找到了与她相似的情感流露。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [hjuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [prɪˈsiːd]
in the soft and transient hues that are known to precede
在 这 柔软的 和 瞬态 色调 那 是 已知 到 先于
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [sepˈtembə] ,
a fine morning in September ,
一个 美好的 早晨 在 九月 ;

在九月晴朗的早晨到来之前，会出现柔和而短暂的色彩，

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈlætɪtuːd] .
more especially in a low latitude .
更多的 尤其 在 一个 低的 纬度 .

尤其是在低纬度地区。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
As for the admiral ,
作为 为了 这 上将 ;

至于那位海军上将，

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
his more practical gaze was turned in the direction in which the island of
他的 更多的 实际的 目光 曾是 转向 在 这 方向 在 哪个 这 岛 的
[ˈferə] [leɪ] ,
Ferro lay ,
费罗 躺 ;

他更务实的目光转向了费罗岛所在的方向。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn]
awaiting the increase of the light in order to ascertain what changes had been
等待中 这 增加 的 这 光 在 命令 到 探明 什么 变化 有 到过
[rɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] .
wrought during the hours he had slept .
锻 期间 这 小时 他 有 睡着了 .

他等待着光线增强，以便确定在他睡觉的几个小时里发生了哪些变化。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [əˈten](ə)n] , [wen] [ðə; ði]ˈnævɪɡətər] [ˈbekənd] [luːˈiːs][tuː; tə]
Several minutes passed in profound attention , when the navigator beckoned Luis to
一些 分钟 通过了 在 深刻的 注意力 , 什么时候 这 航海家 招手 路易斯 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

几分钟过去了，大家都全神贯注，这时领航员示意路易斯到他身边。

" [siːst] [ðəʊ] [ðæt] [daːrk] , [ˈgluːmi] [paɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] ,
" **Seest thou that dark , gloomy pile , which is heaving up out of the darkness ,**
" 西斯特 你 那 黑暗的 , 阴沉 桩 , 哪个 是 起伏 向上 出去 的 这 黑暗 ,
“你看见那堆阴暗的、黑暗的物体了吗？它正从黑暗中隆起。”

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ɐnd] [west] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
here at the south and west of us ?
这里 在 这 南 和 西方 的 我们 ?

我们这里，也就是我们南边和西边的地方？

" [hiː; hi] [sed] — " [aɪ ˈtiː] [fɔːrm][ænd; ɐnd] [dɪˈstɪŋktnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] , [ðoʊ] [ˈdɪstənt]
" **he said — " it gaineth form and distinctness at each instant , though distant**
" 他 说 — " 它 盖恩斯 形式 和 明显 在 每个 立即的 , 尽管 遥远
[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [liːgz] ;
some eight or ten leagues ;
一些 八 或者 十 联赛 ;

他说——“它每时每刻都在逐渐成形和清晰，尽管远在八到十里格之外；

[ðæt] [ɪz] [ˈfɛrə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ˈæŋkɪəsli]
that is Ferro , and the Portuguese are there , without question , anxiously
那 是 费罗 , 和 这 葡萄牙语 是 那里 , 没有 问题 , 焦虑地
[ɪkˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪərəns] .
expecting our appearance .
期待 我们的 外貌 .

那是费罗，毫无疑问，葡萄牙人就在那里，焦急地等待着我们的到来。

[ɪn] [ðɪs] [kɑːm] , [ˈniːðər] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ɐnd] [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .
In this calm , neither can approach the other , and thus far we are safe .
在 这 冷静的 , 两者都不 能 方法 这 其他 , 和 因此 远的 我们 是 安全的 .

在这种平静中，双方都无法靠近对方，因此我们目前是安全的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkærəvel] [ɑːr; ər] [brɪtwiːn] [juː ˈes]
It is now necessary to ascertain if the pursuing caravels are between us
它 是 现在 必要的 到 探明 如果 这 追求 卡拉维尔帆船 是 之间 我们
[ænd; ɐnd][ðə; ði][lənd] ,
and the land ,
和 这 土地 ,

现在必须确定追击的帆船是否挡在我们和陆地之间。

[ɔːr][nɑːt] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [pruːv] [ˈlðərwaɪz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] ,
or not ; after which , should it prove otherwise , we shall be reasonably safe ,
或者 不是 ; 后 哪个 , 应该 它 证明 否则 , 我们 将 是 合理 安全的 ,
或者并非如此；之后，如果事实证明并非如此，我们将基本安全。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [noʊ] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]ˈaɪlənd] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪnˈteɪn] , [æz; əz]
if we approach no nearer to the island , and we can maintain , as
如果 我们 方法 不 更近 到 这 岛 , 和 我们 能 维持 , 作为
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

如果我们不再靠近岛屿，并且能够像昨天一样保持现状，

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
the advantage of the wind .
这 优势 的 这 风 :

风的优势。

[si:st] [ðəʊ] [ˈeni] [seɪl] , [lu:ˈi:s] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ? "
Seest thou any sail , Luis , in that quarter of the ocean ? "
西斯特 你 任何 帆 , 路易斯 , 在 那 四分之一 的 这 海洋 ? "

路易斯，你在那片海域看到有船帆吗？

" [nʌn] , [serˈnjɔ:r] ;
" None , Señor ;
" 没有任何 , 先生 ;

“没有，先生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ʌv; əv] [səˈfi(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [waɪt] [ˈkænvəs][ʌv; əv]
and the light is already of sufficient strength to expose the white canvas of
和 这 光 是 已经 的 充足的 力量 到 暴露 这 白色的 帆布 的
[ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

光线已经足够强，可以照出船体的白色帆布。

[wɜ:r; wər] [ˈeni] [ðər; ðər] .
were any there .
是 任何 那里 :

当时有人在场吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第16/30页

" [kə'lʌmbəs] [meɪd] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]
" **Columbus made an ejaculation of thankfulness , and immediately ordered the**
" 哥伦布 制成 一个 射精 的 感恩 , 和 立即地 订购 这

[lʊk] - [aʊt] [ə'loʊft][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] .
look - out aloft to examine the entire horizon .
看 - 出去 高空 到 检查 这 全部的 地平线 .

哥伦布发出了一声感激的叹息，并立即命令瞭望员升到高处观察整个地平线。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] ; [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ˈkærəˌvel] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊwər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The report was favorable ; the dreaded Portuguese caravels being nowhere visible .
这 报告 曾是 有利 ; 这 令人恐惧的 葡萄牙语 卡拉维尔帆船 存在 无处 可见的 .

报告结果令人满意；令人闻风丧胆的葡萄牙帆船不见踪影。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rouz] , [həʊ'evər] , [ə; eɪ] [bri:z] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd]
As the sun arose , however , a breeze sprung up at the southward and
作为 这 太阳 出现 , 然而 , 一个 微风 弹簧 向上 在 这 向南 和
[ˈwestwərd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈferə] ,
westward , bringing Ferro ,
向西 , 带来 费罗 ,

然而，随着太阳升起，南风 and 西风吹来，将费罗吹向天空。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈeni] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , [də'rektli; daɪ'rektli]
and consequently any vessels that might be cruising in that quarter , directly
和 最后 任何 船只 那 可能 是 巡航 在 那 四分之一 , 直接地

[tu:; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
to windward of the fleet .
到 迎风 的 这 舰队 .

因此，任何在该区域巡航的船只，都将直接位于舰队的上风处。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Sail was made without the loss of a moment ;
帆 曾是 制成 没有 这 损失 的 一个 片刻 ;

航行一刻也没有耽搁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] ,
and the admiral stood to the northward and westward ,
和 这 上将 站立 到 这 向北 和 向西 ,

海军上将则站在北面和西面。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
trusting that his pursuers were looking out for him on the south side of the
信任 那 他的 追击者 是 寻找 出去 为了 他 在 这 南 边 的 这

[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他相信追捕他的人会在岛的南侧留意他的动向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈθɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
which was the ground where those who did not thoroughly understand his aim ,
哪个 曾是 这 地面 在哪里 那些 WHO 做过 不是 彻底 理解 他的 目的 ,

而这正是那些未能彻底理解他意图的人的立足之地。

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
would be most likely to expect him .
会 是 最多 可能 到 预计 他 .

最有可能见到他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['westərli] [swel] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] , [ɡɔːn] [daʊn] ;
By this time the westerly swell had , in a great measure , gone down ;
经过 这 时间 这 西风 膨胀 有 , 在 一个 伟大的 措施 , 已消失 向下 ;
此时, 西风涌浪已基本消退;

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['ræpɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and though the progress of the vessels was far from rapid , it was
和 尽管 这 进步 的 这 船只 曾是 远的 从 迅速的 , 它 曾是
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,
虽然船只的航行速度远称不上迅速, 但却是稳步进行的。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][ləst] .
and seemed likely to last .
和 似乎 可能 到 最后的 .
而且似乎会持续下去。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,
The hours went slowly by , and as the day advanced ,
这 小时 去 缓慢地 经过 , 和 作为 这 天 先进的 ,
时间过得很慢, 随着时间的推移,

[ˈɑːbdʒekts] [br'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði][saɪdɪz] [ʌv; əv] ['fɛrə] .
objects became less and less distinct on the sides of Ferro .
对象 成为 较少的 和 较少的 清楚的 在 这 侧面 的 费罗 .
在费罗两侧, 物体变得越来越模糊。

[ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [nekst] [tʊk] [ðə; ði]['heɪzi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]
Its entire surface next took the hazy appearance of a dim and ill - defined
它是 全部的 表面 下一个 采取 这 朦胧 外貌 的 一个 暗淡 和 患病的 - 定义
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;
它的整个表面随即呈现出朦胧的、模糊不清的云状外观;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][br'gæən] ['sləʊli] [tuː; tə][sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and then it began slowly to sink into the water .
和 然后 它 开始 缓慢地 到 下沉 进入 这 水 .
然后它开始慢慢沉入水中。

[ɪts] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪvələɪdʒd] [ʌv; əv]
Its summit was still visible , as the admiral , with the more privileged of
它是 首脑 曾是 仍然 可见的 , 作为 这 上将 , 和 这 更多的 特权 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
它的山顶依然清晰可见, 海军上将和他的几位地位更高的同伴一起,

[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
assembled on the poop , to take a survey of the ocean and of the
组装 在 这 船尾 , 到 拿 一个 民意调查 的 这 海洋 和 的 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
聚集在船尾, 对海洋和天气进行勘测。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜ:rvr] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][n'ouʃtɪd][ðə; ði] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
The most indifferent observer might now have noted the marked difference in the
这 最多 冷漠 观察员 可能 现在 有 著名的 这 标记 不同之处 在 这
[stɜ:t] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] .
state of feeling which existed among the adventurers on board the Santa Maria .
状态 的 感觉 哪个 存在 之中 这 冒险者 在 木板 这 圣诞老人 玛丽亚 .
即使是最冷漠的观察者，现在也可能注意到圣玛利亚号上的冒险者们的情感状态存在着明显的差异。

[ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒʊst]
On the poop , all was cheerfulness and hope , the present escape having induced
在 这 船尾 , 全部 曾是 愉悦 和 希望 , 这 展示 逃脱 拥有 诱导
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [dɪs'trʌstfl] ,
even the distrustful ,
甚至 这 不信任 ,
在船尾，到处洋溢着欢乐和希望，这次逃脱甚至让那些原本不信任船的人也心生疑虑。

[moʊmən'terəli] , [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] ; [ðə; ði]['pailəts] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
momentarily , to forget the uncertain future ; the pilots , as usual ,
片刻 , 到 忘记 这 不确定 未来 ; 这 飞行员 , 作为 通常 ,
暂时忘却不确定的未来；飞行员们，一如既往，

[wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ['stɔʊsɪzəm] ;
were occupied and sustained by a species of marine stoicism ;
是 占领 和 持续 经过 一个 物种 的 海洋 斯多葛主义 ;
他们被一种海洋般的坚忍精神所占据和维系；

[waɪl] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz] [ɪf]
while a melancholy had settled on the crew that was as apparent as if
尽管 一个 忧郁 有 定居 在 这 全体人员 那 曾是 作为 明显 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] .
they were crowding around the dead .
他们 是 拥挤 大约 这 死的 .
船员们脸上笼罩着一层淡淡的忧伤，仿佛他们正围在死者周围。

['nɪrli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] [ðæt] [hæd; həd]
Nearly every man in the ship was in some one of the groups that had
几乎 每一个 男人 在 这 船 曾是 在 一些 一 的 这 团体 那 有
[ə'sembld] [ɑ:n] [dek] ;
assembled on deck ;
组装 在 甲板 ;
船上几乎每个男人都加入了聚集在甲板上的某个小组；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [si:md] ['rɪvɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,
and every eye seemed riveted , as it might be by enchantment ,
和 每一个 眼睛 似乎 铆接 , 作为 它 可能 是 经过 魅力 ,
每个人的目光似乎都被吸引住了，仿佛被施了魔法一般。

[ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] ['ferə] .
on the fading and falling heights of Ferro .
在 这 褪色 和 坠落 高度 的 费罗 .
在费罗逐渐消失和下降的高度上。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [stɜ:t] , [kə'lʌmbəs] [ə'prəʊtʃt] [lu:'i:s] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm]
While things were in this state , Columbus approached Luis , and aroused him
尽管 事物 是 在 这 状态 , 哥伦布 接近 路易斯 , 和 被唤醒 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] ,
from a sort of trance ,
从 一个 种类 的 发呆 ,
就在这时，哥伦布走近路易斯，将他从某种恍惚状态中唤醒过来。

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡəɹ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] .
by laying a finger lightly on his shoulder .
经过 躺下 一个 手指 轻轻 在 他的 肩膀

她轻轻地将一根手指放在他的肩膀上。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][seɪnˈjɔːr][diː] - [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It cannot be that the Señor de Muños is affected by the feelings of the**
" 它 不能 是 那 这 先生 德 - 是 做作的 经过 这 情怀 的 这
[ˈkaːmən] [men] ,
common men ,
常见的 男人 ,

“穆尼奥斯先生不可能受到普通百姓情绪的影响。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] ; " [ðɪs]
" **observed the admiral , with a slight mixture of surprise and reproach ;** " **this**
" 观察到 这 上将 , 和 一个 轻微 混合物 的 惊喜 和 责备 ; " 这
[tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

“海军上将略带惊讶和责备地说道；“这一点，也是.....”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs]
at a moment that all of an intelligence sufficient to foresee the glorious
在 一个 片刻 那 全部 的 一个 智力 充足的 到 预见 这 辉煌
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

在那一刻，所有拥有足够智慧预见辉煌后果的人，

[ɑːr; ər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [briːz] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns]
are rejoicing that a heaven - sent breeze is carrying us to a safe distance
是 欢欣鼓舞 那 一个 天堂 - 发送 微风 是 携带 我们 到 一个 安全的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəɪˈsʊ] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ˈkærəˌvel] !
from the pursuing and envious caravels !
从 这 追求 和 羡慕 卡拉维尔帆船 !

我们欣喜若狂，因为一阵上天赐予的微风正将我们带离那些紧追不舍、心怀嫉妒的帆船，驶向安全的地方！

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ðʌs] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈniːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [aɪ] [ænd; ənd]
Why dost thou thus regard the people beneath , with a steady eye and
为什么 朋友 你 因此 看待 这 人们 下面 , 和 一个 稳定的 眼睛 和
[ʌnˈweɪvəriŋ] [lʊk] ?
unwavering look ?
坚定不移 看 ?

你为何以如此坚定的目光和毫不动摇的神情看待下方的人民？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [rɪpəntəst] [ɪmˈbɑːkɪŋ] , [ɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [ˈmɪrli] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
Is it that thou repentest embarking , or dost thou merely muse on the charms of
是 它 那 你 悔改 启程 , 或者 朋友 你 仅仅 沉思 在 这 魅力 的
[ðəɪ] [ˈmɪstrəs] ? " **thy mistress ?** "
你的 情妇 ? " "

你是后悔启程了，还是只是沉醉于情妇的美貌？

" [baɪ][sæn][iˈɑːgəu] !
" **By San Iago !**
" 经过 圣 伊阿古 !

“以圣伊亚戈之名！ ”

[dɑːn] [ˈkrɪstəfəɹ] , [ðɪs] [taɪm] [jʊɹ; jər][səˈɡæsəti][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .
Don Christopher , this time your sagacity is at fault .
大学教师 克里斯托弗 , 这 时间 你的 睿智 是 在 过错 .

唐·克里斯托弗，这次是你的睿智害了你。

[aɪ] [ˈniːðər] [rɪˈpent] , [nɔːr] [mjuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] ;
I neither repent , nor muse as you would imply ;
我 两者都不 悔改 , 也不 沉思 作为 你 会 意味着 ;
我既不后悔, 也不像你暗示的那样沉思;

[bʌt; bət][aɪ] [geɪz] [æt; ət] [ˈjɑːndər] [pʊr] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] . "
but I gaze at yonder poor fellows with pity for their apprehensions ."
但 我 目光 在 远处 贫穷的 伙伴们 和 遗憾 为了 他们的 担忧 . "
但我看着那些可怜的家伙, 心中充满怜悯, 为他们的忧虑感到难过。

" [ˈɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] , [seɪˈnjɔːr][ˈpedroʊ] ,
" **Ignorance is a hard master , Señor Pedro ,**
" 无知 是 一个 难的 掌握 , 先生 佩德罗 ,
“无知是位严厉的主人, 佩德罗先生。”

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
and one that is now exercising his power over the imaginations of the seamen ,
和 一 那 是 现在 锻炼 他的 力量 超过 这 想象力 的 这 海员 ,
而现在, 他正利用自己的影响力操控着水手们的想象力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
with the ruthlessness of a tyrant .
和 这 冷酷无情 的 一个 暴君 .
像暴君一样冷酷无情。

[ðeɪ] [dred] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][naːt][ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː]
They dread the worst merely because they have not the knowledge to foresee
他们 恐惧 这 最差 仅仅 因为 他们 有 不是 这 知识 到 预见
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .
他们之所以害怕最坏的情况, 仅仅是因为他们没有能力预见最好的情况。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hoʊp] , [ænd; ænd][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [nɪr] [ˈælaɪ][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
Fear is a stronger passion than hope , and is ever the near ally of ignorance .
害怕 是 一个 更强 热情 比 希望 , 和 是 曾经 这 靠近 盟友 的 无知 .
恐惧比希望更强烈, 而且总是与无知形影不离。

[ɪn] [ˈvʌlgər] [aɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [naːt] [jet] [bɪn] — [nei] , [wɪtʃ] [hæθ] [naːt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] ,
In vulgar eyes that which hath not yet been — nay , which hath not , in some measure ,
在 庸俗 眼睛 那 哪个 有 不是 然而 到过 — 不 , 哪个 有 不是 , 在 一些 措施 ,
在庸俗之眼中, 尚未存在的事物——不, 甚至在某种程度上尚未存在的事物——

[bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [baɪ][juːz] — [ɪz] [diːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [men] [ˈriːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [ɪz]
become familiar by use — is deemed impossible ; men reasoning in a circle that is
变得 熟悉的 经过 使用 — 是 被认为 不可能的 ; 男人 推理 在 一个 圆圈 那 是
[əˈbrɪdʒd] [baɪ][ðər; ðər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
abridged by their information .
简略 经过 他们的 信息 .
通过使用而熟悉——被认为是不可能实现的; 人们的推理过程被他们的信息所局限。

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpiəz] ,
Those fellows are gazing at the island , as it disappears ,
那些 伙伴们 是 凝视 在 这 岛 , 作为 它 消失 ,
那些人正凝视着岛屿, 看着它渐渐消失。

[laɪk] [men] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
like men taking a last look at the things of life .
喜欢 男人 采取 一个 最后的 看 在 这 事物 的 生活 .
就像男人最后回望人生一样。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [kən'sɜ:rn] ['i:v(ə)n] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd] . " **Indeed , this concern exceedeth even what I could have anticipated .** " 的确 , 这 忧虑 超过 甚至 什么 我 可以 有 预期 . "

事实上, 这种担忧甚至超出了我的预期。

" [aɪ 'ti:] [li:θ] [di:p] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['raɪzθ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ; **" It lieth deep , Señor , and yet it riseth to the eyes ;** " 它 谎言 深的 , 先生 , 和 然而 它 崛起 到 这 眼睛 ; "它深埋地下, 先生, 但它却能浮现于眼前;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [terz] [ɑ:n] [tʃi:ks] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['wetɪd] **for I have seen tears on cheeks that I could never have supposed wetted** 为了 我 有 已见 眼泪 在 脸颊 那 我 可以 绝不 有 据称 湿润 [ɪn] ['eni] ['mænər] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ! " **in any manner but by the spray of the ocean !** " 在 任何 方式 但 经过 这 喷 的 这 海洋 ! "

因为我曾看到泪水沾湿了脸颊, 我原本以为那泪水只能是被海浪的浪花打湿的!

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ə'kweɪntəns] , [ˈsɑ:nkoʊ][ænd; ənd] [ˈpepi] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] **" There are our two acquaintances , Sancho and Pepe , neither of whom** 那里 是 我们的 二 熟人 , 桑乔 和 佩佩 , 两者都不 的 谁 ['si:mɪθ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'strest] , **seemeth particularly distressed ,** 似乎 特别 苦恼 , " **we have two acquaintances , Sancho and Pepe , neither of whom** " 我们有两个熟人, 桑乔和佩佩, 他们俩看起来都不太沮丧。"

[ðəʊ] [ðə; ði][læst] [hæθ] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . **though the last hath a cast of melancholy in his face .** 尽管 这 最后的 有 一个 投掷 的 忧郁 在 他的 脸 . 不过, 最后一个人脸上带着一丝忧郁的神情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] , **As for the first ,** 作为 为了 这 第一的 , 至于第一点, [ðə; ði] [neɪv] ['ʃoʊθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['mæɪnər] — [wʌn] [hu:] [ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] **the knave showeth the indifference of a true mariner — one who is never so happy** 这 恶棍 展示 这 漠不关心 的 一个 真的 水手 — — WHO 是 绝不 所以 快乐的 [æz; əz] [wen] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] : **as when furthest from the dangers of rocks and shoals :** 作为 什么时候 最远 从 这 危险 的 岩石 和 浅滩 : 这个恶棍表现出真正水手的冷漠——远离礁石和浅滩的危险才是他最快乐的时候:

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] **to such a man , the disappearance of one island , and the appearance of** 到 这样的 一个 男人 , 这 消失 的 一 岛 , 和 这 外貌 的 [ə'nʌðər] , **another ,** 其他 , 对这样的人来说, 一座岛屿的消失和另一座岛屿的出现,

[ɑ:r; ər] [ə'laɪk] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] . **are alike matters of indifference .** 是 同样 事情 的 漠不关心 . 这些都是无关紧要的事情。

[hiː; hi] [siːθ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][həˈraɪz(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kənsɪdʒ-əθ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
He seeth but the visible horizon around him , and considereth the rest of
他 沸腾 但 这 可见的 地平线 大约 他 , 和 考虑 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他只能看到周围可见的地平线，并思考着世界的其他部分。

[tempəˈrerəli] , [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] .
temporarily , as a blank .
暂时地 , 作为 一个 空白的 .

暂时用作空白。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɑːnkoʊ] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] ,
I look for loyal service in that Sancho , in despite of his knavery ,
我 看 为了 忠诚 服务 在 那 桑乔 , 在 尽管 的 他的 虞 ,
尽管桑乔诡计多端，但我仍然希望他能忠诚待人。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːləʊəz] .
and count upon him as one of the truest of my followers .
和 数数 之上 他 作为 一 的 这 最真实的 的 我的 追随者 .
他是最忠实的追随者之一。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Here the admiral was interrupted by a cry from the deck beneath him ,**
" 这里 这 上将 曾是 中断 经过 一个 哭 从 这 甲板 下面 他 ,
[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and , looking round ,
和 , 寻找 圆形的 ,

“这时，甲板上传来一声喊叫，打断了海军上将的话。他环顾四周，

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪ] [wʌz; wəz][nɔːt] [sləʊ] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]
his practised and quick eye was not slow in discovering that the horizon to
他的 已实践 和 快的 眼睛 曾是 不是 慢的 在 发现 那 这 地平线 到
[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈwɔːtəri] [blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ](ə)n] .
the southward presented the usual watery blank of the open ocean .
这 向南 呈现 这 通常 水状的 空白的 的 这 打开 海洋 .

他凭借着熟练而敏锐的眼光，很快发现南方的地平线呈现出开阔海洋常见的茫茫水面。

[ˈfɛrə] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Ferro had , in fact , altogether disappeared ,
费罗 有 , 在 事实 , 共 消失 ,
事实上，费罗已经完全消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈhævɪŋ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈheld] [aɪˈtiː] ,
some of the most sanguine of the seamen having fancied that they beheld it ,
一些 的 这 最多 乐观 的 这 海员 拥有 幻想 那 他们 观看 它 ,
一些最乐观的水手也幻想着看到了它。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [weɪvz] .
even after it had finally sunk behind the barrier of waves .
甚至 后 它 有 最后 沉没 在后面 这 障碍 的 波浪 .
即使最终沉入了波涛的屏障之后。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
As the circumstance became more and more certain ,
作为 这 环境 成为 更多的 和 更多的 肯定 ,
随着形势变得越来越明朗，

[ðə; ði] [læmenˈteɪjənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
the lamentations among the people grew less and less equivocal and louder ,
这 哀歌 之中 这 人们 生长 较少的 和 较少的 模棱两可 和 更大声 ,
人们的哀叹声越来越明确，也越来越响亮。

[ˈɑːnərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈædmərəl][ænd; ənd] [ˈvaɪsrɔɪ] ,
honored me with the commission of admiral and viceroy ,
荣幸 我 和 这 委员会 的 上将 和 总督 ,

他授予我海军上将和总督的军衔，这令我倍感荣幸。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːkrət] [ˈsiːz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈstɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
in those secret seas toward which we are now steering , " **he said** ,
在 那些 秘密 海域 朝向 哪个 我们 是 现在 转向 , " 他 说 ,

“在我们现在正驶向的那些神秘海域中，”他说。

" [aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈvent] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **I considered it as the most glorious and joyful event of my life** ,
" 我 经过考虑的 它 作为 这 最多 辉煌 和 快乐 事件 的 我的 生活 ,

“我认为那是我一生中最高光、最快乐的时刻。”

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] ,
as I now consider this moment , **that seemeth to some among you so painful** ,
作为 我 现在 考虑 这 片刻 , 那 似乎 到 一些 之中 你 所以 痛苦 ,

此刻，当我想到你们当中有些人似乎感到如此痛苦的时刻时，

[æz; əz] [ˈsekənd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fəˌlɪsəˈteɪʃn] .
as second to it in hope and cause for felicitation .
作为 第二 到 它 在 希望 和 原因 为了 祝贺 .

其次是希望和值得祝贺的事。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfərə] , [aɪ] [siː] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃuˈɡiːz] ;
In the disappearance of Ferro , **I see also the disappearance of the Portuguese** ;
在 这 消失 的 费罗 , 我 看 还 这 消失 的 这 葡萄牙语 ;

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

从费罗的消失中，我也看到了葡萄牙人的消失；因为，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ˈeni] [noʊn] [lænd] ,
now that we are in the open ocean , **without the limits of any known land** ,
现在 那 我们 是 在 这 打开 海洋 , 没有 这 限制 的 任何 已知 土地 ,

现在我们身处茫茫大海，不受任何已知陆地的限制，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈprɔːvɪdəns] [hæθ] [pleɪst] [juː ˈes] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ænd; ənd][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] [ʌv; əv]
I trust that Providence hath placed us beyond the reach and machinations of
我 相信 那 普罗维登斯 有 放置 我们 超过 这 抵达 和 阴谋 的

[ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
all our enemies .
全部 我们的 敌人 .

我相信上帝已将我们置于所有敌人的魔爪和阴谋之外。

[waɪl] [wiː; wi] [pruːv] [truː] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr]
While we prove true to ourselves , **and to the great objects that are before**
尽管 我们 证明 真的 到 我们自己 , 和 到 这 伟大的 对象 那 是 前

[juː ˈes] ,
us ;
我们 ,

当我们忠于自我，忠于摆在我们面前的伟大目标时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
there is no longer cause for fear .
那里 是 不 更长 原因 为了 害怕 .

已经没有必要害怕了。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪsˈbɜːrdn] [hɪmˈself] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
If any person among you hath a mind to disburden himself , **in this matter** ,
如果 任何 人 之中 你 有 一个 头脑 到 放心 他自己 , 在 这 事情 ,

你们中间若有人想在这件事上为自己开脱，

[let][him; ɪm] [spi:k] [ˈfri:li] ；
let him speak freely ；
让 他 说话 自由 ；

让他畅所欲言；

[wiː; wi] [ˈbi:ɪŋ] [matʃ] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [daʊts] [baɪ] [əˈθɔːrəti] ． "
we being much too strong in argument to wish to silence doubts by authority ． "
我们 存在 很多 也 强的 在 争论 到 希望 到 沉默 疑虑 经过 权威 ． "

我们的论点足够有力，不会想用权威来压制质疑。

" [ðen] ， [serˈnjɔːr] [daːn] [ælmɪˈraːnter] ， " [pʊt][ɪn][ˈsaːnkoʊ] ， [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə]
" Then , Señor Don Almirante , " put in Sancho , whose tongue was ever ready to
" 然后 ， 先生 大学教师 海军上将 ， " 放 在 桑乔 ， 谁 舌头 曾是 曾经 准备好 到
[wæg] ，
wag ；
摇摆 ，

“那么，唐·阿尔米兰特先生，”桑乔插嘴道，他那张伶牙俐齿总是随时准备插科打诨。

[æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] ，
as occasion offered ，
作为 场合 提供 ，

如有机会，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmeɪkɪθ] [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ðiːz] [ˈɑːnɪst]
" it is just that which maketh your Excellency so joyful that maketh these honest
" 它 是 只是 那 哪个 制造 你的 阁下 所以 快乐 那 制造 这些 诚实的
[ˈpiːp(ə)l] [soʊ][sæd] ．
people so sad ．
人们 所以 伤心 ．

“正是那些令阁下如此快乐的事情，却令这些诚实的人们如此悲伤。”

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈferə] [ɪn] [saɪt] ， [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [noʊn] [lənd] ，
Could they always keep the island of Ferro in sight , or any other known land ，
可以 他们 总是 保持 这 岛 的 费罗 在 视线 ， 或者 任何 其他 已知 土地 ，

他们能否始终将费罗岛或其他任何已知陆地保持在视线范围内？

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfaːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːntʃ]
they would follow you to Cathay with as gentle a pull as the launch
他们 会 跟随 你 到 国泰 和 作为 温和的 一个 拉 作为 这 发射
[ˈfɒloʊəθ] [ðə; ði] [ˈkærəvel] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ænd; ənd] [smuːð] [ˈwɔːtər] ；
followeth the caravel in a light breeze and smooth water ；
跟随 这 卡拉维尔帆船 在 一个 光 微风 和 光滑的 水 ；

他们会像轻快的船只在微风和平静的水面上跟随卡拉维尔帆船一样，轻轻地跟随你前往契丹；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][brˈhaɪnd] ， [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ，
but it is this leaving all behind , as it might be ，
但 它 是 这 离开 全部 在后面 ， 作为 它 可能 是 ，

但正是这种抛下一切的做法，或许才是真正的抛下一切。

[ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ， [ðæt] [ˈsædnz] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ， [ænd; ənd]
earth as well as wives and children , that saddens their hearts , and
地球 作为 出色地 作为 妻子们 和 孩子们 ， 那 令人悲伤 他们的 心 ， 和
[ˈʌnˈkɔːks] [ðer; ðər] [terz] ． "
uncorks their tears ． "
开瓶 他们的 眼泪 ． "

大地、妻子和孩子都让他们悲痛欲绝，泪流满面。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ， [ˈsɑːnkoʊ] ， [æn; ən][oʊld][ˈmæɪnər] [ðæt] [wɑːst][bɔːrn][æt; ət] [siː] " —
" And thou , Sancho , an old mariner that wast born at sea " —
" 和 你 ， 桑乔 ， 一个 老的 水手 那 浪费 出生 在 海 " —

“而你，桑丘，一个生于大海的老水手”——

" [nei] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪ'lɑstriəs] [se'hjɔ:r] [da:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , " [ɪntə'rλptɪd] ['sɑ:nkoʊ] , ['lʊkɪŋ]
" Nay , your Excellency , illustrious Señor Don Almirante , " interrupted Sancho , looking
" 不 , 你的 阁下 , 杰出 先生 大学教师 海军上将 , " 中断 桑乔 , 寻找
[ʌp][wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
up with pretended simplicity ,
向上 和 假装 简单 ,

“不，阁下，尊贵的阿尔米兰特先生，”桑乔打断道，抬起头，装出一副天真无邪的样子。

" [na:t][ɪg'zæktli][æt; ət] [si:] , [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɪts]['oʊdər] ; [sɪns] ,
" not exactly at sea , though within the scent of its odor ; since ,
" 不是 确切地 在 海 , 尽管 之内 这 香味 的 它是 气味 ; 自从 ,
“虽然并非完全身处大海，但却闻到了它的气味；因为，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] ,
having been found at the shipwright's gate ,
拥有 到过 成立 在 这 - 门 ,
在造船匠的门口被发现，

[aɪ'ti:][ɪz][na:t]['prɑ:bəb(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][dʒʌst][tu:; tə][lənd][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]
it is not probable they would have made a haven just to land so small a
它 是 不是 可能 他们 会 有 制成 一个 避风港 只是 到 土地 所以 小的 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] . "
part of the freight . "
部分 的 这 货运 . "

他们不太可能仅仅为了让这么小一部分货物卸货而专门开辟一个避风港。

" [wel] , [bɔ:rn] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,
" Well , born near the sea ,
" 出色地 , 出生 靠近 这 海 ,
“嗯，出生在海边，

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ði:] [aɪ][ɪk'spekt] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ʌn'mænlɪ] [ləmen'teɪjənz]
if thou wilt — but from thee I expect better things than unmanly lamentations
如果 你 枯萎 — 但 从 你 我 预计 更好的 事物 比 不男子气概 哀歌
[br'kæz, br'kɔ:z][æn; ən]['aɪlənd] [hæθ] [sʌŋk] [br'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "
because an island hath sunk below the horizon . "
因为 一个 岛 有 沉没 以下 这 地平线 . "

如果你愿意的话——但我期待你拿出比这更爷们的举动，而不是因为一座岛屿沉入地平线以下就发出如此懦弱的哀叹。

" ['eksələnsi] , [ju:; jʊ] [meɪ] ; [aɪ'ti:] ['lɪt(ə)] [tu:; tə]['sɑ:nkoʊ] ,
" Excellency , you may ; it mattereth little to Sancho ,
" 阁下 , 你 可能 ; 它 物质 小的 到 桑乔 ,
“阁下，您或许会这么说；但这对于桑乔来说无关紧要。”

[ɪf] [hæf][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['loʊər] .
if half the islands in the sea were sunk a good deal lower .
如果 一半 这 岛屿 在 这 海 是 沉没 一个 好的 交易 降低 .
如果海中一半的岛屿沉入更深的海平面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [keɪp] [di:] ['vɜ:di] , [naʊ] , [wɪt] [aɪ]['hevər] [wɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ə'gen] ,
There are the Cape de Verdes , now , which I never wish to look upon again ,
那里 是 这 岬 德 韦尔德斯 , 现在 , 哪个 我 绝不 希望 到 看 之上 再次 ,
现在还有佛得角群岛，我再也不想看到它了。

[ænd; ænd] - , [br'saɪdz] ['strɒmbəli:] [ænd; ænd] [ˈlðər] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
and Lapidosa , besides Stromboli and others in that quarter , would be better
和 - , 除了 斯特龙博利 和 其他的 在 那 四分之一 , 会 是 更好的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,
兰皮多萨，以及斯特龙博利和该地区的其他人，最好都离开这里。

[ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] [ðeɪ] [du:][ju: 'es] ['si:mən] .
than where they are , as for any good they do us seamen .
比 在哪里 他们 是 , 作为 为了 任何 好的 他们 做 我们 海员 .
他们现在所处的地方, 对我们这些水手来说, 又有什么好处呢?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [tel] [ði:z] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] ['wɪðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi]
if your Excellency will condescend to tell these honest people whither it is that we
如果 你的 阁下 将要 屈尊 到 告诉 这些 诚实的 人们 往哪里去 它 是 那 我们
[ɑ:r; ər] [baʊnd] ,
are bound ,
是 边界 ,
如果阁下能纡尊降贵地告诉这些诚实的人们, 我们究竟该何去何从,

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][pɔ:rt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and what you expect to find in port , and , more especially , when we are
和 什么 你 预计 到 寻找 在 港口 , 和 , 更多的 尤其 , 什么时候 我们 是
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
to come back ,
到 来 后退 ,
以及您希望在港口看到什么, 尤其是当我们返回时会看到什么。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] . "
it would comfort them in an unspeakable degree . "
它 会 舒适 他们 在 一个 无法形容 程度 . "
这将给他们带来难以言喻的安慰。
" [æz; əz][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][men][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][let][ðer; ðər]
" As I hold it to be the proper office of men in authority to let their
" 作为 我 抓住 它 到 是 这 恰当的 办公室 的 男人 在 权威 到 让 他们的
[ˈməʊtɪvz] [bi:; bi] [noʊn] ,
motives be known ,
动机 是 已知 ,
我认为, 身居要职的人应当公开自己的动机。

[wen] [noʊ]['i:v(ə)l] ['fɒləʊəθ] [ðə; ði] [dɪs'kloʊzər] , [ðɪs] [wɪl] [aɪ][moʊst] [tʃɪrfəli] [du:] ,
when no evil followeth the disclosure , this will I most cheerfully do ,
什么时候 不 邪恶的 跟随 这 披露 , 这 将要 我 最多 愉快地 做 ,
如果揭露真相后没有发生任何恶果, 我将非常乐意这样做。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [nɪr] [em 'i:] ,
requiring the attention of all near me ,
需要 这 注意力 的 全部 靠近 我 ,
需要周围所有人的注意,

[ænd; ənd] [tʃi:fli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'i:zi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n]
and chiefly of those who are most uneasy concerning our present position
和 主要 的 那些 WHO 是 最多 不安 有关 我们的 展示 位置
[ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈmu:vmənts] .
and future movements .
和 未来 移动 .
尤其是那些对我们目前的处境和未来的发展方向感到最不安的人。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvoɪdʒ] [ɪz][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
The end of our voyage is Cathay ,
这 结尾 的 我们的 航程 是 国泰 ,
我们的航程终点是国泰航空。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪə] ,
a country that is known to lie in the uttermost eastern extremity of Asia ,
一个 国家 那 是 已知 到 说谎 在 这 极致 东 末端 的 亚洲 ,
一个位于亚洲最东端的国家,

[ˈwɪðər] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [riːtʃt] [baɪ] ['krɪstʃən] ['trævələz] ;
whither it hath been more than once reached by Christian travellers ;
往哪里去 它 有 到过 更多的 比 一次 达到 经过 基督教 旅行者 ;
基督教旅行者曾多次到达那里;

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['vɔɪdʒz] , [ɔːr] ['dʒəːnɪz] ,
and its difference from all other voyages , or journeys ,
和 它是 不同之处 从 全部 其他 航程 , 或者 旅程 ,
它与其他所有航行或旅程的区别在于:

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,
that may have been attempted in order to reach the same country ,
那 可能 有 到过 尝试过 在 命令 到 抵达 这 相同的 国家 ,
这可能是为了抵达同一国家而尝试的。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [west] , [waɪl] ['fɔːrmər] ['trævələz] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [iːst]
is in the circumstance that we go west , while former travellers have proceeded east
是 在 这 环境 那 我们 去 西方 , 尽管 以前的 旅行者 有 继续 东方
.
:
.

这种情况是，我们向西行进，而之前的旅行者则向东行进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ]['aʊər; ɑːr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][baɪ] [miːnz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [staʊt] -
But this is effecting our purposes by means that belong only to stout -
但 这 是 产生影响 我们的 目的 经过 方法 那 属于 仅有的 到 肥硕 -
[ˈhɑːrtɪd] ['mæɪnəz] ,
hearted mariners ,
心地 水手们 ,

但这却是用只有胆识过人的水手才会采取的手段来实现我们的目标。

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊj(ə)n] , ['skɪlfɪ] ['pailəts] , [ænd; ənd]
since none but those who are familiar with the ocean , skilful pilots , and
自从 没有任何 但 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 海洋 , 熟练 飞行员 , 和
[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['redi] ['siːmən] ,
obedient and ready seamen ,
听话 和 准备好 海员 ,
只有那些熟悉海洋的人、技术娴熟的领航员以及服从命令、随时准备出海的水手才能做到。

[kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪ'ðəʊt] ['betər] [gaɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
can traverse the waters , without better guides than the knowledge of the
能 横穿 这 水 , 没有 更好的 指南 比 这 知识 的 这
[stɑːrz] , ['kɜːənts] , ['waɪndz] ,
stars , currents , winds ,
明星 , 电流 , 风 ,
无需比星辰、洋流、风向更好的向导，就能渡过水域。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'hiːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [eɪdz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd]
and other phenomena of the Atlantic , and such aids as may be gleaned
和 其他 现象 的 这 大西洋 , 和 这样的 艾滋病 作为 可能 是 收集
[frʌm; frəm] ['saɪəns] .
from science .
从 科学 ,
以及大西洋的其他现象，以及从科学中获得的各种帮助。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ækt] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [raʊnd] ,
The reason on which I act , is a conviction that the earth is round ,
这 原因 在 哪个 我 行为 , 是 一个 定罪 那 这 地球 是 圆形的 ,
我采取行动的理由, 是我坚信地球是圆的。

[wens] [aɪ 'ti:] ['fɒləʊəθ] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] [wi;; wi] [noʊ] [tu;; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['i:stərn]
whence it followeth that the Atlantic , which we know to possess an eastern
何处 它 跟随 那 这 大西洋 , 哪个 我们 知道 到 具有 一个 东
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv][lənd] ,
boundary of land ,
边界 的 土地 ,
由此可知, 大西洋的东部边界是陆地,

[mʌst; məst][ˈɔ:lsʊv][hæv; həv][ə; eɪ] ['westərn] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [kælkjə'leɪjənz] [ðæt] [li:v] [aɪ 'ti:]
must also have a western ; and from certain calculations that leave it
必须 还 有 一个 西 ; 和 从 肯定 计算 那 离开 它
[ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,
almost certain , that this continent ,
几乎 肯定 , 那 这 大陆 ,
也必须有一个西部; 而且根据某些几乎可以肯定的计算, 这个大陆,

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] [wɪl] [pru:v] [tu;; tə][bi; bi] ['ɪndiə] ,
which I hold will prove to be India ,
哪个 我 抓住 将要 证明 到 是 印度 ,
我认为最终会证明印度的本质。

[ˈkænɑ:tɪ] [laɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [deɪz] - ['seɪlɪŋ] , [ɪf] [æz; əz] ['meni] ,
cannot lie more than some twenty - five or thirty days ' sailing , if as many ,
不能 说谎 更多的 比 一些 二十 - 五 或者 三十 天 - 帆船 , 如果 作为 许多 ,
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['jʊrəp] .
from our own Europe .
从 我们的 自己的 欧洲 .
从我们所在的欧洲出发, 航行时间不会超过二十五到三十天, 甚至可能更久。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [toʊld] [wen] [ænd; ænd] [wer] [aɪ][ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wi;; wi] [si:k] ,
Having thus told when and where I expect to find the country we seek ,
拥有 因此 讲述 什么时候 和 在哪里 我 预计 到 寻找 这 国家 我们 寻找 ,
既然我已经说明了我预计何时何地能找到我们所寻找的国家,

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [ɔ:l] [ɪk'spekt][tu;; tə] [dɪ'raɪv]
I will now touch a little on the advantages that we may all expect to derive
我 将要 现在 触碰 一个 小的 在 这 优势 那 我们 可能 全部 预计 到 派生
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
from the discovery .
从 这 发现 .
接下来, 我将简要谈谈我们所有人都能从这项发现中获得的益处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:rkəʊs]['pəʊləʊs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
According to the accounts of a certain Marco Polo , and his relatives ,
根据 到 这 账户 的 一个 肯定 马可 马球 , 和 他的 亲属 ,
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['venɪs] ,
gentlemen of Venice ,
先生们 的 威尼斯 ,
据一位名叫马可·波罗的人及其威尼斯亲戚的记载,

[ænd; ænd][men] [ʌv; əv] [fer] ['kredit][ænd; ænd] [gʊd] [repjə'teɪfɪnz] ,
and men of fair credit and good reputations ,
和 男人 的 公平的 信用 和 好的 声誉 ,
以及信誉良好、声名卓著的人,

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [noʊn] ,
the kingdom of Cathay is not only one of the most extensive known ,
这 王国 的 国泰 是 不是 仅有的 一 的 这 最多 广泛的 已知 ;
契丹王国不仅是已知疆域最辽阔的王国之一，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [moʊst] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['metlɪz]
but one that most aboundeth in gold and silver , together with the other metals
但 一 那 最多 充盈 在 金子 和 银 , 一起 和 这 其他 金属
[ʌv; əv]['vælju:] ,
of value ,
的 价值 ;
但其中最富盛名的，是金银以及其他贵金属的储量。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
and precious stones .
和 宝贵的 石头 .
以及宝石。

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][lənd][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ,
Of the advantages of the discovery of such a land to yourselves ,
的 这 优势 的 这 发现 的 这样的 一个 土地 到 你们自己 ;
发现这片土地对你们来说有诸多好处，

[ji:; ji] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][em 'i:] .
ye may judge by its advantages to me .
是的 可能 法官 经过 它是 优势 到 我 .
你们可以根据它对我带来的好处来判断。

[ðer; ðər] ['haɪnəs] [hæv; həv] ['dɪɡnɪfaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['ædmərəl][ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] ,
Their Highnesses have dignified me with the rank of admiral and viceroy ,
他们的 殿下们 有 凝重 我 和 这 秩 的 上将 和 总督 ;
[ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] ,
in anticipation of our success ,
在 预期 的 我们的 成功 ;
殿下们为了表彰我们的成功，授予我海军上将和总督的军衔。

[ænd; ənd] , [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['efərts] ,
and , persevering to a successful termination of your efforts ,
和 , 坚持不懈 到 一个 成功的 终止 的 你的 努力 ;
并且坚持不懈，直至成功完成你的努力，

[ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪɡnəl] [mɑ:rk][ʌv; əv]
the humblest man among ye may look with confidence to some signal mark of
这 最谦逊的 男人 之中 是的 可能 看 和 信心 到 一些 信号 标记 的
[ðer; ðər]['feɪvər] .
their favor .
他们的 偏爱 .
即使是最卑微的人，也可以满怀信心地期待他们青睐的某种显著标志。

[rɪ'wɔ:rdz] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['rendərd] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n [tu:; tə][jɔr; jər] ['merɪts] ; [hi:; hi] [ðæt]
Rewards will doubtless be rendered in proportion to your merits ; he that deserveth
奖励 将要 毫无疑问 是 渲染 在 部分 到 你的 优点 ; 他 那 值得
[mʌtɪ] ,
much ,
很多 ;
奖赏无疑会与你的功绩成正比；那些功德卓著的人，

[rɪ'si:vɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [dɪ'z:rvd] [les] .
receiving more than he who hath deserved less .
接收 更多的 比 他 WHO 有 应得的 较少的 .
得到比他应得的更多的人。

[stɪl] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Still will there be sufficient for all .
仍然 将要 那里 是 充足的 为了 全部 .

仍然会足够所有人使用。

[ˈmɑːrkʊs][ˈpʊʊlʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [dwelt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Marco Polo and his relatives dwelt seventeen years in the court of the Great
马可 马球 和 他的 亲属 居住 十七 年 在 这 法庭 的 这 伟大的
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

马可·波罗和他的亲戚在大汗的宫廷里住了十七年。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈevri] [wei] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
and were every way qualified to give a true account of the riches and
和 是 每一个 方式 合格的 到 给 一个 真的 帐户 的 这 财富 和
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈriːdʒənz] ;
resources of those regions ;
资源 的 那些 地区 ;

他们完全有资格对这些地区的财富和资源做出真实的描述；

[ænd; ənd] [wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] — [ˈsɪmp(ə)l] [vəˈniːʃn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and well were they — simple Venetian gentlemen ,
和 出色地 是 他们 — 简单的 威尼斯 先生们 ,

他们的确是很好的人——一群淳朴的威尼斯绅士。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv]
without any other means than could be transported on the backs of beasts of
没有 任何 其他 方法 比 可以 是 运输 在 这 背部 的 野兽 的
[ˈbɜːrd(ə)n] — [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
burden — rewarded for their toils and courage .
负担 — 奖励 为了 他们的 辛勤劳作 和 勇气 .

除了驮畜的背上运输外，没有其他任何运输方式——他们的辛勤劳动和勇气得到了回报。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [sɜːrvd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðer; ðər] [reɪs]
The jewels alone , with which they returned , served long to enrich their race
这 珠宝 独自的 , 和 哪个 他们 返回 , 服务 长的 到 丰富 他们的 种族
,
,
,

他们带回的那些珠宝，单是这些珠宝就足以使他们的族群长期富裕起来。

[ˈrenəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [bʌt; bət] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfæməli] ,
renovating a decayed but honorable family ,
翻新 一个 腐烂的 但 光荣的 家庭 ,

重塑一个衰败但体面的家族，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd][vəˈræsəti] [ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .
while they did their enterprise and veracity credit in the eyes of men .
尽管 他们 做过 他们的 企业 和 真实性 信用 在 这 眼睛 的 男人 .

他们凭借自身的进取精神和诚实品格，在人们眼中赢得了信誉。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
" **As the ocean** ,
" 作为 这 海洋 ,

“如同海洋，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
for a long distance this side of the continent of Asia and the kingdom
为了 一个 长的 距离 这 边 的 这 大陆 的 亚洲 和 这 王国
[ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
of Cathay ,
的 国泰 ,
在亚洲大陆和契丹王国这一侧的很远的地方，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪləndz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
is known to abound with islands , we may expect first to meet with them ,
是 已知 到 盛产 和 岛屿 , 我们 可能 预计 第一的 到 见面 和 他们 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
众所周知，该地区岛屿众多，我们或许会首先遇到它们，在那里，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈfreɪgrənt] [freɪts]
it would be doing nature herself injustice , did we not anticipate fragrant freights
它 会 是 正在做 自然 她自己 不公正 , 做过 我们 不是 预料 香 货运
[ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [ˈspaɪsɪz] ,
of balmy spices ,
的 芳香 香料 ,
如果我们不期待芬芳的香料货物到来，那将是对大自然的亵渎。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈmɑːdətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðæt] [ˈfeɪvərd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and other valuable commodities with which that favored quarter of the earth ,
和 其他 有价值的 商品 和 哪个 那 受青睐 四分之一 的 这 地球 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] .
it is certain , is enriched .
它 是 肯定 , 是 富含 .
以及其他珍贵的商品，可以肯定的是，地球上这片得天独厚的地区因此而变得富裕起来。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，
[aɪ ˈtiː][ɪz] [skers] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv]
it is scarce possible for the imagination to conceive of the magnitude of
它 是 稀少 可能的 为了 这 想像力 到 构想 的 这 震级 的
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [əˈweɪt][ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] ,
the results that await our success ,
这 结果 那 等待 我们的 成功 ,
我们很难想象成功将带来多么巨大的成果。

[waɪl] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈrɪdɪkjʊːl][ænd; ənd] [kənˈtempt] [kɒd; kəd] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd]
while naught but ridicule and contempt could attend a hasty and
尽管 零 但 嘲笑 和 鄙视 可以 出席 一个 仓促 和
[ɪnkənˈsɪdərət] [rɪˈtɜːrn] .
inconsiderate return .
不体贴 返回 .
而仓促草率的返回只会招致嘲笑和鄙夷。

[ˈɡoʊɪŋ] [nɑːt][æz; əz][ɪnˈveɪdəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd] [frendz] ,
Going not as invaders , but as Christians and friends ,
去 不是 作为 入侵者 , 但 作为 基督徒 和 朋友们 ,
我们不是以侵略者的身份去的，而是以基督徒和朋友的身份去的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈʌðər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈfrendli][rɪˈsep](ə)n] ; [ænd; ənd]
we have no reason to expect other than the most friendly reception ; and
我们 有 不 原因 到 预计 其他 比 这 最多 友好的 接待 ; 和
, [noʊ][daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

我们有理由相信会受到最友好的接待；而且，毫无疑问，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ɡɪfts] , [əˈloʊn] , [ðæt][wɪl][ˈnæt](ə)rəli][biː; bi][ˈɔːfərd][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][huː]
the presents and gifts , alone , that will naturally be offered to strangers who
这 礼物 和 礼物 , 独自的 , 那 将要 自然 是 提供 到 陌生人 who
[hæv; həv][kʌm][soʊ][fɑːr] ,
have come so far ,
有 来 所以 远的 ,

光是那些自然而然会送给远道而来的陌生人的礼物就足以说明一切了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][roʊd][ðæt][hæθ][hɪðərˈtuː][bɪn][ʌnˈtrævlɪd] ,
and by a road that hath hitherto been untravelled ,
和 经过 一个 路 那 有 迄今为止 到过 未曾旅行的 ,
沿着一条此前从未有人走过的道路，

[wɪl][ˈfɔːrti] - [foʊld][rɪˈpeɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][tʊɪlz][ænd; ənd][ˈtrʌblz] .
will forty - fold repay you for all your toils and troubles .
将要 四十 - 折叠 偿还 你 为了 全部 你的 辛勤劳作 和 麻烦 .
它将以四十倍的回报来弥补你所有的辛劳和烦恼。

" [aɪ][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][əˈmʌŋ][ðoʊz][huː][hæv; həv][fɜːrst][ˈkæɪɪd][ðə; ði]
" **I say nothing of the honor of being among those who have first carried the**
" 我 说 没有什么 的 这 荣誉 的 存在 之中 那些 who 有 第一的 携带 这
[krɔːs][tuː; tə][ðə; ði][ˈhiːðn][wɜːrld] ,
cross to the heathen world ,
叉 到 这 异教徒 世界 ,
“我更不想提及能够成为最早将十字架带到异教世界的人之一的荣耀，”

" [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ʌnˈkʌvəriŋ][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **continued the admiral , uncovering himself , and looking around him with**
" 持续 这 上将 , 揭开 他自己 , 和 寻找 大约 他 和
[ˈsɑːləm][ˈgrævəti] ;
solemn gravity ;
庄严 重力 ;
“海军上将继续说道，一边揭开身上的衣物，一边神情庄重地环顾四周；

" [ðoʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðəz][bɪˈliːvd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn][tuː; tə][hæv; həv][bɪn]
" **though our fathers believed it to be no little distinction to have been**
" 尽管 我们的 父亲们 相信 它 到 是 不 小的 区别 到 有 到过
[wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːmɪz][ðæt][kənˈtendɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsepʌlkər] .
one in the armies that contended for the possession of the sepulchre .
一 在 这 军队 那 有争议 为了 这 拥有 的 这 坟墓 .
“尽管我们的父辈认为，能够成为争夺陵墓的军队的一员，是一件非常了不起的事情。”

[bʌt; bət][ˈniːðər][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] , [nɔːr][ɪts][greɪt][ˈmæstər] , [fəˈɡetɛθ][ðə; ði][ˈsɜːrvɪtər][ðæt]
But neither the church , nor its great master , forgetteth the servitor that advanceth
但 两者都不 这 教会 , 也不 它是 伟大的 掌握 , 忘记 这 仆人 那 进步
[ɪts][ˈɪntrəsts] ,
its interests ,
它是 兴趣 ,
但是，教会及其伟大的领袖都不会忘记那些为教会谋福利的仆人。

[ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][ɔːl][lʊk][fɔːr; fər][ˈblesɪŋz] , [bəʊθ][hɪr][ænd; ənd][hɪrˈæftər] .
and we may all look for blessings , both here and hereafter .
和 我们 可能 全部 看 为了 祝福 , 两个都 这里 和 此后 .
我们都可以寻求今生来世的福报。

" [æz; əz][hi; hi] [kən'klu:did] , [kə'λmbəs] [dɪ'vəʊtli] [krɔ:st] [hɪm'self] ,
" **As he concluded , Columbus devoutly crossed himself ,**
" 作为 他 结束 , 哥伦布 虔诚地 交叉 他自己 ,

“说完，哥伦布虔诚地划了个十字，

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
and withdrew from the sight of his people among those who were on the
和 退出 从 这 视线 的 他的 人们 之中 那些 who 是 在 这
[pu:p] .
poop .
船尾 .

他躲在那些站在船尾的人中间，离开了族人的视线。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˈveri] [ˈsæljətəri] ,
The effect of this address was , for the moment , very salutary ,
这 影响 的 这 地址 曾是 , 为了 这 片刻 , 非常 有益的 ,
就目前而言，这次讲话的效果非常显著。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [laɪk] [ðə; ði][lənd]
and the men saw the clouds that hung over the land disappear , like the land
和 这 男人 锯 这 云 那 悬挂 超过 这 土地 消失 , 喜欢 这 土地
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

男人们看到笼罩大地的云层消失了，就像大地本身也消失了一样。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈmænɪfestɪd] .
with less feeling than they had previously manifested .
和 较少的 感觉 比 他们 有 之前 表现出来 .
与之前相比，他们的情感表达有所减少。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd][sæd] ,
Nevertheless , they remained distrustful and sad ,
尽管如此 , 他们 剩余 不信任 和 伤心 ,
然而，他们依然心存疑虑和悲伤。

[sʌm; səm] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [kə'λmbəs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
some dreaming that night of the pictures that Columbus had drawn of the
一些 做梦 那 夜晚 的 这 图片 那 哥伦布 有 绘制 的 这
[ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
glories of the East ,
荣耀 的 这 东方 ,
当晚，有些人梦见了哥伦布描绘的东方美景。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfænsɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , [ðæt] [ˈdi:mənz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
and others fancying , in their sleep , that demons were luring them into
和 其他的 幻想 , 在 他们的 睡觉 , 那 恶魔 是 诱饵 他们 进入
[ʌn'noʊn] [ˈsi:z] ,
unknown seas ,
未知 海域 ,

还有一些人在睡梦中幻想，有恶魔引诱他们进入未知的海域。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu; tə][ˈwɑ:ndər] [fərˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz]
where they were doomed to wander forever , as a punishment for their sins
在哪里 他们 是 注定失败 到 漫步 永远 , 作为 一个 惩罚 为了 他们的 罪孽
;
;
;
;
他们因罪孽而受到惩罚，注定要永远流浪在那里；

[ˈkɑːnʃəns] [əˈseɪtɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] , [ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈvɪvɪdli] [ɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst]
conscience asserting its power in all situations , and most vividly in those of distrust
良心 断言 它是 力量 在 全部 情况 , 和 最多 生动地 在 那些 的 怀疑
[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
and uncertainty .
和 不确定 .

良知在任何情况下都能发挥其力量，尤其是在不信任和不确定的情况下，良知的作用更为显著。
[ˈɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [kɔːzd] [ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] ,
Shortly before sunset , the admiral caused the three vessels to heave - to ,
不久 前 日落 , 这 上将 导致 这 三 船只 到 举 - 到 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
and the two Pinzons to repair on board his own ship .
和 这 二 平松 到 维修 在 木板 他的 自己的 船 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
并让两名平松人到他自己的船上进行修理。

[hɪr] [hiː; hi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Here he laid before these persons his orders and plans for their government ,
这里 他 铺设 前 这些 人 他的 订单 和 计划 为了 他们的 政府 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
在这里，他向这些人阐述了他治理国家的命令和计划。
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
in the event of a separation .
在 这 事件 的 一个 分离 .

如果双方分居。
" [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [serˈnjɔːrez] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət]
" Thus you will understand me , Señores , " he concluded , after having explained at
" 因此 你 将要 理解 我 , 先生们 , " 他 结束 , 后 拥有 解释 在
[lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] :
length his views :
长度 他的 浏览 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
"这样你们就能理解我了，先生们，"他在详细阐述了自己的观点后总结道：

" [jɔːr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][ˈgrævəst] [ˈduːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ɪn][ɔːl] [ˈweðər] ,
" Your first and gravest duty will be to keep near the admiral , in all weather ,
" 你的 第一的 和 最严重的 责任 将要 是 到 保持 靠近 这 上将 , 在 全部 天气 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
"你的首要任务，也是最重要的任务，就是在任何天气条件下都待在海军上将身边。"
[ænd; ənd][ˌʌndər] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət] , [ˈfeɪlɪŋ]
and under every circumstance , so long as it may be possible ; but , failing
和 在下面 每一个 环境 , 所以 长的 作为 它 可能 是 可能的 ; 但 , 失败
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsəbɪləti] ,
of the possibility ,
的 这 可能性 ,

在任何情况下，只要有可能，就应该这样做；但是，如果不可能，
[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [weɪ] [duː] [ˈwestwərd] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈpærələl] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] ,
you will make your way due westward , on this parallel of latitude ,
你 将要 制作 你的 方式 到期的 向西 , 在 这 平行线 的 纬度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
你将沿着这条纬线向正西方向前进，
[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [liːɡz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kəˈneərɪz] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
until you have gone seven hundred leagues from the Canaries ; after which ,
直到 你 有 已消失 七 百 联赛 从 这 金丝雀 ; 后 哪个 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
直到你离开加那利群岛七百里格；之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ - [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
you are to lie - to at night , as , by that time ,
你 是 到 说谎 - 到 在 夜晚 , 作为 , 经过 那 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
你晚上要躺下休息，因为到那时，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈeɪzə; ˈeɪfə] ; [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
it is probable you will be among the islands of Asia ; and it will be
它是可能你将要是之中这岛屿的亚洲 ; 和它将要是

[bəuθ][ˈpruːd(ə)nt] ,
both prudent ,
两个都谨慎 ,

你很可能身处于亚洲的岛屿之中 ; 这样做既谨慎 ,

[ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːbdʒekts] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [disˈkʌvərɪz]
and necessary to our objects , to be more on the alert for discoveries
和必要的到我们的对象 , 到是更多的在这警报为了发现

, [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
from that moment :
从那一刻 :

从那一刻起 , 为了实现我们的目标 , 我们必须更加警惕 , 迎接新的发现。

[stiːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] [ˈwestwəd] , [riˈlaɪn] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [emˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Still , you will proceed westward , relying on seeing me at the court of the Great
仍然 , 你将要继续向西 , 依靠在看到我在在这法庭的这伟大的

[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

不过 , 你仍将继续西行 , 指望在大汗的宫廷里见到我。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːvɪdəns] [dɪˈnaɪ] [juːˈes] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈmiːtɪŋ] . "
should Providence deny us an earlier meeting . "
应该普罗维登斯否定我们一个早些时候会议 . "

如果天意不允许我们提前会面的话。"

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [serˈnjɔːr] [ælmɪˈraːnter] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzəʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" This is well , Señor Almirante , " returned Martin Alonzo , raising his eyes ,
" 这是出色地 , 先生 海军上将 , " 返回 马丁 阿隆佐 , 提高 他的 眼睛 ,

" 很好 , 海军上将先生 , " 马丁·阿隆索抬起眼睛回答道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
which had long been riveted on the chart ,
哪个 有 长的 到过 铆接 在这 图表 ,

长期以来 , 它一直被牢牢地钉在图表上。

" [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [soʊ] [tuː; tə]
" but it will be far better for all to keep together , and chiefly so to
" 但它将是远的更好的为了全部到保持一起 , 和 主要 所以 到

[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

但对所有人来说 , 尤其是对我们来说 , 团结一致会更好。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ,
who are little used to the habits of princes ,
WHO 是 小的 用过的 到 这 习惯 的 王子们 ,

他们不太习惯王子们的习惯 ,

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪz] [prəˈtektʃn] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rʌʃ] [ˈʌnˈhiːdɪŋli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
if we wait for your Excellency's protection before we rush unheedingly into the
如果 我们 等待 为了 你的 卓越的 保护 前 我们 匆忙 毫不在意 进入 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [æz; əz] [ˈpɒt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡrænd] [kɑːn] . "
presence of a sovereign as potent as the Grand Khan . "
在场 的 一个 主权 作为 强效 作为 这 盛大 可汗 . "

如果我们等待阁下的庇护 , 然后再贸然闯入像大汗这样权势滔天的君主面前 , 那该多好啊。"

" [ðəʊ] [ˈʃoʊst] [ðəɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈpruːd(ə)ns] , [gʊd] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌtʃ] [kəˈmend] [ðɪː]
" **Thou showest thy usual prudence , good Martin Alonzo , and I much commend thee**
" 你 最 你的 通常 谨慎 , 好的 马丁 阿隆佐 , 和 我 很多 表彰 你
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“你一如既往地谨慎，好马丁·阿隆佐，我对此非常赞赏。”

[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈbetər] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʊdst] [weɪt] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] ,
It were , indeed , better that thou shouldst wait my arrival ,
它 是 , 的确 , 更好的 那 你 应该 等待 我的 到达 ,
你最好还是等我来。

[sɪns] [ðæt] [ˈiːstərn] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] [meɪ] [kənˈsiːv] [hɪmˈself] [ˈbetər] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]
since that eastern potentate may conceive himself better treated by receiving the first
自从 那 东 强势 可能 构想 他自己 更好的 治疗 经过 接收 这 第一的
[ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪsɪrɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɒvrɪnz] ,
visit from the viceroy of the sovereigns ,
访问 从 这 总督 的 这 君主 ,
因为那位东方君主可能认为，如果由君主们的总督首先拜访，他会受到更好的待遇。

[huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [ænd; ənd]
who is the bearer of letters directly from his own royal master and
WHO 是 这 持有人 的 信件 直接地 从 他的 自己的 皇家 掌握 和
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
他直接代表自己的皇室主人和情妇传递信件。

[ðæn; ðən] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪrɪər] [ræŋk] .
than by receiving it from one of inferior rank .
比 经过 接收 它 从 一 的 下 秩 .
比从地位较低的人那里获得要好得多。

[lʊk] [ðəʊ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpraːdʌkt] , [seɪˈhɲɔːr] [ˌpɪnˈzɔn] , [ˈʊdst] [ðəʊ]
Look thou well to the islands and their products , Señor Pinzon , shouldst thou
看 你 出色地 到 这 岛屿 和 他们的 产品 , 先生 平松 , 应该 你
[fɜːrst] [geɪn] [ðəʊz] [ˈsiːz] ,
first gain those seas ,
第一的 获得 那些 海域 ,
皮松先生，如果您先征服了那些海域，请务必好好照看那些岛屿及其物产。

[ænd; ənd] [əˈweɪt] [maɪ] [əˈpɪrəns] , [bɪˈfɔːr] [ðəʊ] [ˌprəsiːdəst] [tuː; tə] [ɔːt] [els] .
and await my appearance , before thou proceedest to aught else .
和 等待 我的 外貌 , 前 你 程序 到 零 别的 .
在我出现之前，你不要去做其他事。

[haʊ] [stænd] [ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈfektɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] ? "
How stand thy people affected on taking leave of the land ? "
如何 站立 你的 人们 做作的 在 采取 离开 的 这 土地 ? "
你的子民离开这片土地时会作何反应？

" [ɪl] [ˈɪnʌf] , [seɪˈhɲɔːr] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Ill enough , Señor ; so much so , indeed , as to put me in fear of a**
" 患病的 足够的 , 先生 ; 所以 很多 所以 , 的确 , 作为 到 放 我 在 害怕 的 一个
[ˈmjuːtəni] .
mutiny .
兵变 .
“病情严重，先生；事实上，严重到让我担心会发生兵变。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪntə] [hu:] [ni:d] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ˈhoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are those in the Pinta who need to stand in wholesome dread of the
那里 是 那些 在 这 平塔 WHO 需要 到 站立 在 健康 恐惧 的 这
[ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈhaɪnəs] ,
anger of their Highnesses ,
愤怒 的 他们的 殿下们 ,

平塔王国中有些人需要对陛下们的愤怒心存敬畏。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðær] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpɑ:lɒs] . "
to prevent their making a sudden and violent return to Palos . "
到 防止 他们的 制作 一个 突然 和 暴力 返回 到 帕洛斯 . "
防止他们突然暴力地重返帕洛斯。

" [ðəʊ] [wʊdst] [du:] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ˈʌndər]
" **Thou wouldst do well to look sharply to this spirit , that it may be kept under**
" 你 会 做 出色地 到 看 尖锐地 到 这 精神 , 那 它 可能 是 保留 在下面
.
:
.
“你最好密切关注这种精神，以便将其控制住。”

[di:l] [ˈkaɪndli][ænd; ænd][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
Deal kindly and gently with these disaffected spirits as long as may be ,
交易 亲切地 和 轻轻地 和 这些 心怀不满的 烈酒 作为 长的 作为 可能 是 ,
尽可能温和友善地对待这些心怀不满的灵魂。

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [fer] [ænd; ænd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] ;
encouraging them by all fair and reasonable promises ;
鼓励 他们 经过 全部公平的 和 合理的 承诺 ;
用一切公平合理的承诺来鼓励他们;

[bʌt; bət] [brɪˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstempər] [get][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðəɪ] [əˈθɔ:rəti] .
but beware that the distemper get not the mastery of thy authority .
但 提防 那 这 犬瘟热 得到 不是 这 精通 的 你的 权威 .
但要小心，不要让疾病控制了你的权柄。

[ænd; ænd] [naʊ] , [seɪˈnjɔ:rez] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əˈprəʊtʃθ] , [teɪk] [boʊt][ænd; ænd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə]
And now , Señores , as the night approacheth , take boat and return to
和 现在 , 先生们 , 作为 这 夜晚 接近 , 拿 船 和 返回 到
[jɔ:r; jər] [ˈves(ə)lz] ,
your vessels ,
你的 船只 ,
诸位先生，夜幕降临，请乘船返回你们的船只。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˈpra:fɪt][baɪ][ðə; ði] [brɪ:z] .
that we may profit by the breeze .
那 我们 可能 利润 经过 这 微风 .
以便我们能从微风中获益。

" [wen] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][lu:ˈi:s] , [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
" **When Columbus was again alone with Luis , he sat in his little cabin** ,
" 什么时候 哥伦布 曾是 再次 独自的 和 路易斯 , 他 卫星 在 他的 小的 舱 ,
“当哥伦布再次单独和路易斯在一起时，他坐在他的小木屋里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmju:zɪŋ] [laɪk] [wʌn] [lɔ:st][ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
with a hand supporting his head , musing like one lost in reflection .
和 一个 手 支持 他的 头 , 沉思 喜欢 一 丢失的 在 反射 .
他一手托着头，若有所思，仿佛陷入了沉思。

" [ðəʊ] [hæst] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðɪs] [ˈma:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s][di:] [boʊbaˈdɪlə] ?
" **Thou hast long known this Martin Alonzo , Don Luis de Bobadilla ?**
" 你 哈斯特 长的 已知 这 马丁 阿隆佐 , 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 ?
“你早就认识这位马丁·阿隆索，唐·路易斯·德·博瓦迪利亚了吗？”

" [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [æskt] , [bi'trein] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər]
" he at length asked , betraying the current of his thoughts , by the nature
" 他 在 长度 问 , 背叛 这 当前的 的 他的 想法 , 经过 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

“他最终问道，从问题的性质上，就暴露了他的想法。”

" [lɔ:ŋ] , [ser'njɔ:r] , [æz; əz] [jʊθs] [kaʊnt] [taɪm] ;
" Long , Señor , as youths count time ;
" 长的 , 先生 , 作为 青年 数数 时间 ;

“先生，长夜，就像年轻人数着时间一样；

[ðooʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][eɪdʒd] [men] . "
though it would seem but a day in the calculations of aged men . "

虽然在老年人的计算中，这似乎只是一天而已。

" [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [pru:v] ['ɑ:nɪst] ; [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [hæθ] [ʃoʊn]
" Much dependeth on him ; I hope he may prove honest ; as yet he hath shown
" 很多 取决于 在 他 ; 我 希望 他 可能 证明 诚实的 ; 作为 然而 他 有 所示
[hɪm'self] ['lɪbərəl] ,
himself liberal ,
他自己 自由主义 ,

“很多事情都取决于他；我希望他能诚实；到目前为止，他表现得慷慨大方，

[ˈentəpraɪzɪŋ] , [ænd; ænd] ['mænli] . "
enterprising , and manly . "
进取 , 和 男子气概 . "

有进取心，而且很有男子气概。

" [hi:; hi][ɪz]['hju:mən] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , [ænd; ænd] ['ðɜ:fɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [er] .
" He is human , Don Christopher , and therefore liable to err .
" 他 是 人类 , 大学教师 克里斯托弗 , 和 所以 容易 到 犯错 .

“他是人，唐·克里斯托弗，因此可能会犯错。”

[jet] [æz; əz] [men] [goʊ] , [aɪ] [ɪ'sti:m] ['mɑ:rtn][ə'la:nzoʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
Yet as men go , I esteem Martin Alonzo far from being among the worst of
然而 作为 男人 去 , 我 尊重 马丁 阿隆佐 远的 从 存在 之中 这 最差 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

但就人而言，我认为马丁·阿隆佐远非他族群中最差的人之一。

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [ɪm'ba:kt] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ˈʌndər] [ˈnaɪtli] [vəʊz] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni]
He hath not embarked in this enterprise under knightly vows , nor with any
他 有 不是 启航 在 这 企业 在下面 骑士精神 誓言 , 也不 和 任何
[tʃɜ:tʃmənz] [zi:l] ;
churchman's zeal ;
丘奇曼 热情 ;

他投身这项事业既非出于骑士的誓言，也非出于任何教会人士的热忱；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪks] ,
but give him the chance of a fair return for his risks ,
但 给 他 这 机会 的 一个 公平的 返回 为了 他的 风险 ,

但要给他机会，让他承担风险并获得合理的回报。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ɪntrəst] ['evər] [li:vθ] [ə; eɪ][mæn] ,
and you will find him as true as interest ever leaveth a man ,
和 你 将要 寻找 他 作为 真的 作为 兴趣 曾经 叶子 一个 男人 ,

你会发现他为人真诚，就像利益从一个人身上消失一样。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] . "
when there is any occasion to try his selfishness . "

什么时候 那里 是 任何 场合 到 尝试 他的 自私 . "

当任何有机会考验他的自私本性时。”

" [ðen] [ðəʊ] , [ˈoʊnli] , [wɪl] [aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['si:kɹət] .
" **Then thou , only , will I trust with my secret** .

" 然后 你 , 仅有的 , 将要 我 相信 和 我的 秘密 .

“那么，我只会把我的秘密告诉你们。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər] , [luː'ɪ:s] .
Look at this paper , Luis .

看 在 这 纸 , 路易斯 .

路易斯，看看这份文件。

[hɪr] [ðəʊ] [siːst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Here thou seest that I have been calculating our progress since morning ,

这里 你 西斯特 那 我 有 到过 计算 我们的 进步 自从 早晨 ,

你看，我从早上就开始计算我们的进展了。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fʊl] [ˌnaɪn'tiːn] [liːɡz] ,
and I find that we have come full nineteen leagues ,

和 我 寻找 那 我们 有 来 满的 十九 联赛 ,

我发现我们已经走了整整十九里格，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['westərli] [laɪn] .
though it be not in a direct westerly line .

尽管 它 是 不是 在 一个 直接的 西风 线 .

虽然它并非位于一条笔直的西向线上。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['truːli] [kʌm] ,
Should I let the people know how far we may have truly come ,

应该 我 让 这 人们 知道 如何 远的 我们 可能 有 真的 来 ,

我是否应该让人们知道我们究竟走了多远？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['dɪstəns] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][lənd][ˈvɪzəb(ə)l] ,
at the end of some great distance , there being no land visible ,

在 这 结尾 的 一些 伟大的 距离 , 那里 存在 不 土地 可见的 ,

经过漫长的跋涉，却不见陆地的踪影，

[fɪr] [wɪl] [ɡet][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][noʊ][mæn][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði]
fear will get the mastery over them , and no man can foresee the

害怕 将要 得到 这 精通 超过 他们 , 和 不 男人 能 预见 这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .

结果 .

恐惧会控制他们，而没有人能够预见其后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] ['pʌblɪkli] , [ˈðerfɔːr] , [bʌt; bət] [ˌfɪftiːn] [liːɡz] ,
I shall write down publicly , therefore , but fifteen leagues ,

我 将 写 向下 公开 , 所以 , 但 十五 联赛 ,

因此，我将公开写下，但只有十五里格，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['rekənɪŋ] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər] [ðəɪn] [aɪ] [ænd; ænd][maɪn] .
keeping the true reckoning sacred for thine eye and mine .

保持 这 真的 清算 神圣 为了 你的 眼睛 和 矿 .

让你我都能看到那神圣的真相。

[ɡɑːd] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
God will forgive me this deception ,

上帝 将要 原谅 我 这 欺骗 ,

上帝会原谅我的欺骗行为。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .
in consideration that it is practised in the interest of his own church .
在 考虑 那 它 是 已实践 在 这 兴趣 的 他的 自己的 教会 .
考虑到这样做符合他自己教会的利益。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] [dɪˈdʌkʃnz] [ˈdeɪli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
By making these small deductions daily , it will enable us to advance a thousand
经过 制作 这些 小的 扣除 日常的 , 它 将要 使能够 我们 到 进步 一个 千
[liːgz] ,
leagues ,
联赛 ,
每天坚持这些小小的节俭, 就能让我们前进千里。

[wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [əˈlɑːrm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] . "
without awakening alarm sufficient for more than seven or eight hundred . "
没有 唤醒 警报 充足的 为了 更多的 比 七 或者 八 百 . "
无需发出足以唤醒七八百人的警报声。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪˈrɪdʒuːsɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [aɪ][ˈlɪt(ə)] [dremt] [ʌv; əv] , [seɪˈnjɔːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [luːˈiːs] ,
" This is reducing courage to a scale I little dreamt of , Señor , " returned Luis ,
" 这 是 减少 勇气 到 一个 规模 我 小的 梦见 的 , 先生 , " 返回 路易斯 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“先生, 这简直是把勇气贬低到了我做梦都想不到的地步。”路易斯笑着回答道。

" [baɪ][sæn][luːˈiːs] , [maɪ] [truː] [ˈpeɪtrən] !
" By San Luis , my true patron !
" 经过 圣 路易斯 , 我的 真的 赞助人 !
“以我真正的守护神圣路易斯的名义! ”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
we should think ill of the knight who found it necessary to uphold his heart
我们 应该 思考 患病的 的 这 骑士 WHO 成立 它 必要的 到 坚持 他的 心
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv] [liːgz] . "
by a measurement of leagues . "
经过 一个 测量 的 联赛 . "
我们应该对那位需要用里格来衡量自己心脏的骑士抱有偏见。

" [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [ɪˈvəlz][ɑːr; ər] [ˈdredɪd] [ɪˈvəlz] .
" All unknown evils are dreaded evils .
" 全部 未知 罪恶 是 令人恐惧的 罪恶 .
“所有未知的邪恶都是令人恐惧的邪恶。”

[ˈdɪstəns] [hæθ] [ɪts] [ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈdʒʌstli][hæv; həv][ɪts] [ˈtɛrərz]
Distance hath its terrors for the ignorant , and it may justly have its terrors
距离 有 它是 恐怖 为了 这 无知 , 和 它 可能 公正地 有 它是 恐怖
[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] ,
for the wise ,
为了 这 明智的 ,
距离对于无知者来说令人恐惧, 对于智者来说也同样令人恐惧。

[jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeʒərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ;
young noble , when it is measured on a trackless ocean ;
年轻的 高贵 , 什么时候 它 是 测量 在 一个 无轨 海洋 ;
年轻贵族, 当以无垠的海洋来衡量时;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raɪzɪθ] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] ['tʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['steɪpəlz][ʌv; əv][laɪf] , [fu:d]
and there ariseth another question touching those great staples of life , food
和 那里 出现 其他 问题 接触 那些 伟大的 主食 的 生活 , 食物
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .

于是，又出现了一个关乎生命之源——食物和水——的问题。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
" **With this slight reproof of the levity of his young friend ,**
" 和 这 轻微 责备 的 这 轻浮 的 他的 年轻的 朋友 ,
“他略带责备地批评了这位年轻朋友的轻浮行为，

[ðə; ði]['ædmərəl] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæmək] [baɪ] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]
the admiral prepared himself for his hammock by kneeling and repeating the
这 上将 准备 他自己 为了 他的 吊床 经过 跪着 和 重复 这
[prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
prayers of the hour .
祈祷 的 这 小时 .

海军上将跪下，重复着每小时的祷告，为躺在吊床上做好准备。

[ˈtʃæptər] [eks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [ˈwɪðər] , - [mɪdst] ['fɔ:lɪŋ] [du:] ,
" **Whither , ' midst falling dew ,**
" 往哪里去 , - 中间 坠落 露 ,

“在露珠落下之际，我们将何去何从？ ”

[waɪl] [ɡloʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [steps] [ʌv; əv] [deɪ] ,
While glow the heavens with the last steps of day ,
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,
当夕阳的余晖洒满苍穹，

[fa:r] , [θru:] [ðer; ðər]['roʊzi] [depθs] , [dʌst] [ðəʊ] [pər'su:]
Far , through their rosy depths , dost thou pursue
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求

你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðɑɪ] ['sɑ:ləteri] [wei] ?
Thy solitary way ?
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路？

" ['braɪənt] .
" **Bryant .**
" 布莱恩特 .

“布莱恩特。

[ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɔ:rt] [dʊ'reɪʃn] .
The slumbers of Columbus were of short duration .
这 睡眠 的 哥伦布 是 的 短的 期间 .

哥伦布的睡眠时间很短暂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sli:p] ['læstɪd] [,aɪ 'ti:][wəz; wəz] [prə'faʊnd] ,
While his sleep lasted it was profound ,
尽管 他的 睡觉 持续 它 曾是 深刻的 ,

他睡得很沉，虽然睡的时间并不长。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'troʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
like that of a man who has so much control over his will as to have
喜欢 那 的 一个 男人 WHO 有 所以 很多 控制 超过 他的 将要 作为 到 有
[rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [tu:; tə][ɪts][dɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ,
reduced the animal functions to its domination ,
减少 这 动物 函数 到 它是 统治 ,
就像 一个 完全 掌控 自己 意志 的 人 , 将 动物 本能 退化 到 服从 的 地步 一样 。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'woʊk] ['regjələrlɪ] [æt; ət] [ɔ:rt] ['ɪntərvlz] ,
for he awoke regularly at short intervals ,
为了 他 醒来 经常 在 短的 间隔 ,
因为他 经常 每隔 很短 的 时间 间隔 醒来 ,
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
in order that his watchful eye might take a survey of the state of the weather ,
在 命令 那 他的 警惕 眼睛 可能 拿 一个 民意调查 的 这 状态 的 这 天气 ,
以便 他 能 密切 关注 天气 状况 ,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] .
and of the condition of his vessels .
和 的 这 状况 的 他的 船只 .
以及 他 船只 的 状况 。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər][wʌn] ,
On this occasion , the admiral was on deck again , a little after one ,
在 这 场合 , 这 上将 曾是 在 甲板 再次 , 一个 小的 后 一 ,
这一次 , 海军 上将 又 一次 出现 在 甲板 上 , 时间 是 凌晨 一点 刚 过 。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['si:mɪŋli] [ɪn] [ðæt] ['kwaiət][ænd; ænd][ɪn'spaɪərɪŋ][kɑ:m] [ðæt] [ɔ:rdn'erəli]
where he found all things seemingly in that quiet and inspiring calm that ordinarily
在哪里 他 成立 全部 事物 似乎 在 那 安静的 和 鼓舞 人心 冷静 的 那 按 说
[ma:ks] ,
marks ,
标记 ,
他发现 那里 的 一切 似乎 都 笼罩 在 一种 通常 标志 着 宁静 和 鼓舞 人心 的 平静 之中 。

[ɪn][faɪn] ['weðər] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [si:] .
in fine weather , a middle watch at sea .
在 美好 的 天气 , 一个 中间 手表 在 海 .
天气 晴朗 时 , 海上 值 中班 。

[ðə; ði][men][ɑ:n] [dek] ['moʊstli] ['slʌmbərd] ; [ðə; ði] ['draʊzi] ['paɪlət] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stiəzmən] , [wɪð; wɪθ]
The men on deck mostly slumbered ; the drowsy pilot , and the steersman , with
这 男人 在 甲板 大多 沉睡 ; 这 昏昏欲睡 飞行员 , 和 这 舵手 , 和
[ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɔ:r] [tu:] ,
a look - out or two ,
一个 看 - 出去 或者 二 ,
甲板上 的 人 大多 都 在 睡觉 ; 昏昏欲睡 的 领航员 、 舵手 , 还 有 一 两个 瞭望员 ,

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ænd] [ə'weɪk] .
alone remaining erect and awake .
独自 的 其余 的 直立 和 醒 .
独自 一 人 保持 直立 和 清醒 。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['kærə'vel] [wʌz; wəz] ['plʌʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'hed] ,
The wind had freshened , and the caravel was ploughing her way ahead ,
这 风 有 清新 , 和 这 卡拉维尔帆船 曾是 耕作 她 方式 前方 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] ,
with an untiring industry ,
和 一个 不懈 行业 ,
风势 渐 强 , 卡拉维尔帆船 奋力 向前 , 不知 疲倦 地 航行 着 。

[ˈli:vɪŋ] [ˈfɛrə] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈɪnstənt] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪˈmoʊt] .
leaving Ferro and its dangers , at each instant , more and more remote .
离开 费罗 和 它是 危险 , 在 每个 立即的 , 更多的 和 更多的 偏僻的 .
一刻又一刻，费罗及其危险都变得越来越遥远。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ]
The only noises that were audible , were the gentle sighing of the wind among
这 仅有的 噪音 那 是 可听见的 , 是 这 温和的 叹息 的 这 风 之中
[ðə; ði] [ˈkɔ:rdɪdʒ] ,
the cordage ,
这 绳索 ,
唯一能听到的声音，是风吹过绳索时发出的轻柔叹息声。

[ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] , [æz; əz][ðə; ði]
the wash of the water , and the occasional creaking of a yard , as the
这 洗 的 这 水 , 和 这 偶然 嘎吱作响 的 一个 院子 , 作为 这
[bri:z] [fɔ:rst] [aɪˈti:] ,
breeze forced it ,
微风 强制 它 ,
水流的拍打声，以及微风吹拂时院子偶尔发出的吱嘎声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [ˈprefər] , [tu:; tə] [dɪˈstend] [ɪts][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [streɪn] [ɪts] [ˈfɪtɪŋz] .
with a firmer pressure , to distend its tackle and to strain its fittings .
和 一个 更坚固 压力 , 到 扩张 它是 处理 和 到 拉紧 它是 配件 .
施加更大的压力，使它的装置膨胀，使它的配件拉紧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
夜色漆黑，

[ænd; ənd][aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekts][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ]
and it required a moment to accustom the eye to objects by a light so
和 它 必需的 一个 片刻 到 习惯 这 眼睛 到 对象 经过 一个 光 所以
[ˈfi:b(ə)l] :
feeble :
微弱 :
眼睛需要片刻才能适应如此微弱的光线下的物体：

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t]
when this was done , however , the admiral discovered that the ship was not
什么时候 这 曾是 完毕 , 然而 , 这 上将 发现 那 这 船 曾是 不是
[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
close by the wind ,
关闭 经过 这 风 ,
然而，这样做之后，海军上将却发现这艘船并没有靠近风向。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] .
as he had ordered that she should be kept .
作为 他 有 订购 那 她 应该 是 保留 .
因为他下令要把她留下来。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] , [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [bɔ:rn] [ʌp] ,
Walking to the helm , he perceived that it was so far borne up ,
步行 到 这 舵 , 他 感知 那 它 曾是 所以 远的 出生 向上 ,
他走到舵边，发现舵被抬得很高。

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn]
as to cause her head to fall off toward the north - east , which was , in
作为 到 原因 她 头 到 落下 离开 朝向 这 北 - 东方 , 哪个 曾是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

以至于她的头朝东北方向掉了下来，而事实上，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [speɪn] .
in the direction to Spain .
在 这 方向 到 西班牙 .

朝西班牙方向。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['si:mən] , [ænd; ənd] [ðai] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðɪs] ['hi:dləs] ['mænər] ? "
" Art thou a seaman , and disregardest thy course , in this heedless manner ? "
" 艺术 你 一个 水手 , 和 漠视 你的 课程 , 在 这 鲁莽 方式 ? "
[stɜ:rnli] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ;
sternly demanded the admiral ;
严厉地 要求 这 上将 ;

“你是一名水手，竟如此鲁莽地罔顾航向？”海军上将严厉地质问道；

" [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mju:lə'tɪr] ,
" or art thou only a muleteer ,
" 或者 艺术 你 仅有的 一个 骡夫 ,

或者你只是个赶骡人？

[hu:] [hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
who fancieth he is merely winding his way along a path of the mountains .
WHO 范西斯 他 是 仅仅 绕线 他的 方式 沿着 一个 小路 的 这 山脉 .

他以为自己只是在沿着山间小路蜿蜒前行。

[ðai] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [speɪn] ,
Thy heart is in Spain ,
你的 心 是 在 西班牙 ,

你的心在西班牙，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn]
and thou thinkest that a vain wish to return may meet with some relief in
和 你 思考 那 一个 徒劳 希望 到 返回 可能 见面 和 一些 宽慰 在
[ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['ɑ:rtɪfɪs] ! "
this idle artifice ! "
这 闲置的 技巧 ! "

你以为这种徒劳的计谋就能让你虚妄的返乡愿望得到些许慰藉吗？

" [ə'læs] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] !
" Alas , Señor Almirante !
" 唉 , 先生 海军上将 !

“唉，海军上将先生！”

[jʊɹ; jər] ['eksələnsɪ] [hæθ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [speɪn] ,
your Excellency hath judged rightly in believing that my heart is in Spain ,
你的 阁下 有 评判 没错 在 相信 那 我的 心 是 在 西班牙 ,
阁下判断正确，相信我的心在西班牙。

[wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [left] [br'hænd][em 'i:] [æt; ət] [moʊgɜ:
where it ought to be , moreover , as I have left behind me at Moguer
在哪里 它 应该 到 是 , 而且 , 作为 我 有 左边 在后面 我 在 莫格尔
[sev(ə)n] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] . "
seven motherless children . "
七 无母 孩子们 . "

而且，它本该在那里，因为我在莫格尔留下了七个失去母亲的孩子。”

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] , [ˈfeləʊ] , [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Dost thou not know , fellow , that I , too , am a father ,** ,
" 多斯特 你 不是 知道 , 同伴 , 那 我 , 也 , 是 一个 父亲 ,
“难道你不知道吗，伙计，我也是一位父亲？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhoʊps][ɑ:r; ər] [left] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] , [ˈɔ:lsoʊ] ?
and that the dearest objects of a father's hopes are left behind me , also ?
和 那 这 亲爱的 对象 的 一个 父亲的 希望 是 左边 在后面 我 , 还 ?
难道我肩负着父亲最珍贵的希望，也都留在了我身后了吗？

[ɪn] [wʌt] , [ðen] , [dʌst] [ðəʊ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [maɪ] [sʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz]
In what , then , dost thou differ from me , my son being also without a mother's
在 什么 , 然后 , 朋友 你 不同 从 我 , 我的 儿子 存在 还 没有 一个 母亲的
[ker] ? "
care ? "
关心 ? "

那么，你与我有何不同呢？ 我的儿子也同样失去了母亲的照料。

" [ˈeksələnsɪ] , [hi:; hi] [hæθ] [æn; ən][ˈædmərəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **Excellency , he hath an admiral for a father , while my boys have only a**
" 阁下 , 他 有 一个 上将 为了 一个 父亲 , 尽管 我的 男孩们 有 仅有的 一个
[ˈhelmzmən] ! "
helmsman ! "
舵手 ! "

“阁下，他父亲是位海军上将，而我的孩子们父亲只是个舵手！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɑ:n] [diˈeɪɡoʊ] " — [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz][ˈfɑ:nd][ʌv; əv]
" **And what will it matter to Don Diego " — Columbus was fond of**
" 和 什么 将要 它 事情 到 大学教师 迭戈 " — 哥伦布 曾是 喜爱 的
[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:nəz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] ,
dwelling on the honors he had received from the sovereigns ,
住宅 在 这 荣誉 他 有 已收到 从 这 君主 ,

“这对唐·迭戈来说又有什么关系呢？”——哥伦布喜欢津津乐道于他从君主那里获得的荣誉。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡjələrli] — " [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɑ:n]
even though it were a little irregularly — " what will it matter to Don
甚至 尽管 它 是 一个 小的 不规则地 — " 什么 将要 它 事情 到 大学教师
[diˈeɪɡoʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
Diego , my son ,
迭戈 , 我的 儿子 ,

即使有点不规律——“这对我儿子唐·迭戈来说又有什么关系呢？”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ˈperɪt] [æn; ən][ˈædmərəl] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈperɪ] [æt; ət][ɔ:l] ;
that his parent perished an admiral , if he perish at all ;
那 他的 父母 遇难 一个 上将 , 如果 他 沦 在 全部 ;
如果他注定要死，那也应该是他父母中的一位海军上将去世。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][ˈpra:fɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
and in what will he profit more than your children ,
和 在 什么 将要 他 利润 更多的 比 你的 孩子们 ,
他有什么比你的孩子更有利益可言？

[wen] [hi:; hi][ˈfaɪndəθ] [hɪmˈself] [ɔ:ltaˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈperənt] ? "
when he findeth himself altogether without a parent ? "
什么时候 他 发现 他自己 共 没有 一个 父母 ? "
当他发现自己完全失去了父母时该怎么办？

" [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈpra:fɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
" **Señor , it will profit him to be cherished by the king and queen ,**
" 先生 , 它 将要 利润 他 到 是 珍爱 经过 这 国王 和 女王 ,
“先生，能得到国王和王后的喜爱对他大有裨益。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərd] [æz; əz][jər; jər][tʃaɪld] ,
to be honored as your child ,
到 是 荣幸 作为 你的 孩子 ,
能被当作你的孩子来尊重,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪsɪrɔɪ] ,
and to be fostered and fed as the offspring of a viceroy ,
和 到 是 寄养 和 美联储 作为 这 后代 的 一个 总督 ,
并像总督的子女一样被抚养和喂养,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kæst][əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈmæɪnənər] . "
instead of being cast aside as the issue of a nameless mariner . "
反而 的 存在 投掷 旁边 作为 这 问题 的 一个 无名 水手 . "
而不是被当作一个无名水手的遗物而被弃置一旁。

" [frend] , [ðəʊ] [hæst][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] - [soʊ] - [mʌtʃ] [aɪ] [rɪˈspekt] [ðəɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
" Friend , thou hast some reason in this , and in - so - much I respect thy feelings ,
" 朋友 , 你 哈斯特 一些 原因 在 这 , 和 在 - 所以 - 很多 我 尊重 你的 情怀 ,
" [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] ,
" answered Columbus ,
" 回答 哥伦布 ,
" "朋友,你说的有道理,就这一点而言,我尊重你的感受,"哥伦布回答道。

[huː] , [laɪk][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
who , like our own Washington ,
WHO , 喜欢 我们的 自己的 华盛顿 ,
就像我们自己的华盛顿一样,

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɔːftɪ] [ænd; ənd] [pjʊər] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
appears to have always submitted to a lofty and pure sense of justice ;
出现 到 有 总是 提交 到 一个 高远 和 纯的 感觉 的 正义 ;
他似乎始终秉持着崇高而纯粹的正义感;

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðəɪ] [ˈmænli][ænd; ənd]
" but thou wouldst do well to remember the influence that thy manly and
" 但 你 会 做 出色地 到 记住 这 影响 那 你的 男子气概 和
[səkˈsesf(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [meɪ] [prəˈduːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
successful perseverance in this voyage may produce on the welfare of thy children ,
成功的 毅力 在 这 航程 可能 生产 在 这 福利 的 你的 孩子们 ,
但是,你最好记住,你在这次航行中展现出的男子气概和成功毅力,会对你的孩子们的福祉产生怎样的影响。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [wiːk] [fɔːˈbæʊdɪŋz] [ʌv; əv][ˈɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm]
instead of thus dwelling on weak forebodings of ills that are little likely to come
反而 的 因此 住宅 在 虚弱的 不祥的预感 的 疾病 那 是 小的 可能 到 来
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .
而不是纠结于不太可能发生的厄运的微弱预感。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [feɪl][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
Neither of us hath much to expect , should we fail of our discoveries ,
两者都不 的 我们 有 很多 到 预计 , 应该 我们 失败 的 我们的 发现 ,
如果我们发现的成果失败了,我们俩都没有什么可期待的。

[waɪl] [bəʊθ] [meɪ] [hoʊp] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səkˈsiːd] .
while both may hope every thing should we succeed .
尽管 两个都 可能 希望 每一个 事物 应该 我们 成功 .
虽然我们都可能希望一切顺利。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ðiː] [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Can I trust thee now , to keep the ship on her course ,
能 我 相信 你 现在 , 到 保持 这 船 在 她 课程 ,
现在我可以信任你,让这艘船保持在正确的航线上吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][send][fɔːr; fər] [əˈnɫðər] [ˈmæɹɪnər][tuː; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][helm] ? "
 or must I send for another mariner to relieve the helm ? "
 或者 必须 我 发送 为了 其他 水手 到 缓解 这 舵 ？ "

或者我必须派另一名水手来接替掌舵？

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈædməɹəl] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][ləst] .
 " It may be better , noble admiral , to do the last .
 " 它 可能 是 更好的 , 高贵 上将 , 到 做 这 最后的 .
 "尊贵的海军上将，或许做最后一件事会更好。"

[aɪ] [wɪl] [bɪˈθɪŋk] [em ˈiː][ʌv; əv][ðəɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ;
 I will bethink me of thy counsel , and strive with my longings for home ;
 我 将要 思考 我 的 你的 法律顾问 , 和 努力 和 我的 渴望 为了 家 ;

我将谨记你的劝告，努力克服对家乡的思念；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [siːk] [əˈnɫðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,
 but it would be safer to seek another for this day ,
 但 它 会 是 更安全 到 寻找 其他 为了 这 天 ,
 但今天最好还是另找他人代劳。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][speɪn] . "
 while we are so near to Spain . "
 尽管 我们 是 所以 靠近 到 西班牙 . "

我们离西班牙这么近。"

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [wʌn][ˈsɑːnkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsiːmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] ? "
 " Dost thou know one Sancho Mundo , a common seaman of this crew ? "
 " 多斯特 你 知道 一 桑乔 世界 , 一个 常见的 水手 的 这 全体人员 ？ "

"你认识桑丘·蒙多吗？他是我们船上的一个普通水手。"

" [seɪˈnjɔːr] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
 " Señor , we all know him ; he hath the name of the most skilful of our
 " 先生 , 我们 全部 知道 他 ; 他 有 这 姓名 的 这 最多 熟练 的 我们的
 [kraːft] ,
 craft ,
 工艺 ,

"先生，我们都认识他；他是我们这行里最技艺精湛的人，"

[ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [moʊgɜː] . "
 of all in Moguer . "
 的 全部 在 莫格尔 . "

莫格尔的所有人。"

" [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ðəɪ] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [sliːpɪθ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] [bɪˈloʊ] ? "
 " Is he of thy watch , or sleepeth he with his fellows of the relief below ? "
 " 是 他 的 你的 手表 , 或者 睡着了 他 和 他的 伙伴们 的 这 宽慰 以下 ？ "

"他是你的守卫，还是和下方救援队的同伴们一起睡着了？"

" [seɪˈnjɔːr] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [sliːpɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] [bɪˈloʊ] ,
 " Señor , he is of our watch ; and sleepeth not with his fellows below ,
 " 先生 , 他 是 的 我们的 手表 ; 和 睡着了 不是 和 他的 伙伴们 以下 ,

"先生，他是我们守卫的人；他不会和下面的同伴们一起睡觉。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sliːpɪθ] [ɑːn] [dek] .
 for the reason that he sleepeth on deck .
 为了 这 原因 那 他 睡着了 在 甲板 .

因为他睡在甲板上。

[noʊ] [ker] , [ɔːr][ˈdeɪndʒər] , [kæn; kən] [ʌnˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ] !
 No care , or danger , can unsettle the confidence of Sancho !
 不 关心 , 或者 危险 , 能 不安 这 信心 的 桑乔 !

任何忧虑或危险都无法动摇桑乔的自信！

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ɪz][soʊ][fɑːr][æn; ən][iːv(ə)l] ,
To him the sight of land is so far an evil ,
到 他 这 视线 的 土地 是 所以 远的 一个 邪恶的 ,
对他来说, 看到陆地就是一种祸害。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ˈevə] [ri:tʃ] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [jər; jər]
that I doubt if he rejoice should we ever reach those distant countries that your
那 我 怀疑 如果 他 麾 应该 我们 曾经 抵达 那些 遥远 国家 那 你的
[ˈeksələnsi] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][wiː; wi] [meɪ] . "
Excellency seemeth to expect we may . "
阁下 似乎 到 预计 我们 可能 . "

我怀疑, 如果我们真的像阁下所期望的那样, 抵达那些遥远的国度, 他是否会感到高兴。
" [goʊ][faɪnd] [ðɪs] [ˈsɑːnkoʊ] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈhɪðər] ; [aɪ] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðəɪ] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði]
" Go find this Sancho , and bid him come hither ; I will discharge thy office the
" 去 寻找 这 桑乔 , 和 出价 他 来 这里 ; 我 将要 释放 你的 办公室 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

“你去找找到桑丘, 叫他过来; 我暂时替你办事。”
" [kəˈlʌmbəs] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
" Columbus now took the helm with his own hands ,
" 哥伦布 现在 采取 这 舵 和 他的 自己的 双手 ,
“哥伦布现在亲自掌舵了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈmiːdiətli] [ʌp] [æz; əz] [nɪr]
and with a light play of the tiller brought the ship immediately up as near
和 和 一个 光 玩 的 这 耕耘机 带来 这 船 立即地 向上 作为 靠近
[ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] .
the wind as she would lie .
这 风 作为 她 会 说谎 .

轻轻一拨舵, 船就立刻迎风而行。
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The effect was felt in more quick and sudden plunges into the sea ,
这 影响 曾是 毛毡 在 更多的 快的 和 突然 暴跌 进入 这 海 ,
这种影响体现在更快速、更突然地跳入海中。

[ə; eɪ] [diːpər] [hiːl] [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kriːkɪŋ] [əˈlɔːft] ,
a deeper heel to leeward , and a fresh creaking aloft ,
一个 更深 脚跟 到 背风面 , 和 一个 新鲜的 嘎吱作响 高空 ,
船尾向背风侧倾斜得更深, 船顶传来一阵新的嘎吱声。

[ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [streɪn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sˈpɑːz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈtæk(ə)]
that denoted a renewed and increased strain on all the spars and their tackle
那 表示 一个 更新 和 增加 拉紧 在 全部 这 桅杆 和 他们的 处理
.
.
.

这表明所有桅杆及其索具都承受着新的、更大的压力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ˈsɑːnkoʊ] [əˈpɪrd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In the course of a few minutes , however , Sancho appeared , rubbing his eyes ,
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 , 然而 , 桑乔 出现 , 擦 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
and yawning .
和 打哈欠 .
然而, 几分钟后, 桑乔出现了, 他揉着眼睛, 打着哈欠。

" [teɪk] [ðəʊ] [ðɪs] ['du:ti] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
" **Take thou this duty** , " **said the admiral** , **as soon as the man was near him**
" 拿 你 这 责任 , " 说 这 上将 , 作为 很快 作为 这 男人 曾是 靠近 他
,
,
,
,
,
" 你去执行这项任务,"那人一靠近海军上将, 他就说道。

" [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .
" **and discharge it faithfully** .
" 和 释放 它 忠实 .
并忠实地履行职责。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l'redi] , [hæv; həv] [pru:vd] [ʌn'feɪθfl] , ['sʌfəriŋ] [ðə; ði]['ves(ə)]
Those who have been here already , **have proved unfaithful** , **suffering the vessel**
那些 WHO 有 到过 这里 已经 , 有 已证实 不忠 , 痛苦 这 血管
[tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] ,
to fall off ,
到 落下 离开 ,
那些已经来过这里的人, 都背信弃义, 任由船只沉没。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [speɪn] ; [aɪ][ɪk'spekt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ði:] .
in the direction of Spain ; I expect better things of thee .
在 这 方向 的 西班牙 ; 我 预计 更好的 事物 的 你 .
朝西班牙方向前进; 我对你寄予厚望。

[aɪ] [θɪŋk] , [frend] ['sɑ:nkoʊ] , [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['fɑ:ləʊər] ,
I think , **friend Sancho** , **I may count on thee as a true and faithful follower** ,
我 思考 , 朋友 桑乔 , 我 可能 数数 在 你 作为 一个 真的 和 忠实 追随者 ,
桑丘朋友, 我想, 我可以把你当作一个真正忠实的追随者。

['i:v(ə)n][ɪn] [ɪk'streməti] ? "
even in extremity ? "
甚至 在 末端 ? "
即使在极端情况下?

" [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , " [sed] ['sɑ:nkoʊ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
" **Señor Don Almirante** , " **said Sancho** , **who took the helm** ,
" 先生 大学教师 海军上将 , " 说 桑乔 , WHO 采取 这 舵 ,
"唐·阿尔米兰特先生,"桑乔接过舵柄说道。

['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
giving it a little play to feel his command of it ,
给予 它 一个 小的 玩 到 感觉 他的 命令 的 它 ,
轻轻弹奏几下, 感受一下他对它的掌控力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɪfl] ['koʊtʃmən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn][səb'dʒek](ə)n][ɑ:n][fɜ:rst] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
as a skilful coachman brings his team in subjection on first assuming the reins ,
作为 一个 熟练 马车夫 带来 他的 团队 在 隶属 在 第一的 假设 这 缰绳 ,
就像一位技艺高超的马夫, 一接过缰绳就能让马匹臣服一样。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ; [sʌtʃ]
" **I am a servant of the crown's** , **and your inferior and subordinate ; such**
" 我 是 一个 仆人 的 这 皇冠的 , 和 你的 下 和 下属 ; 这样的
['du:ti][æz; əz] [brɪ'kɑ:mɪθ] [em 'i:] ,
duty as becometh me ,
责任 作为 变成 我 ,
"我是王室的仆人, 是您的下属和臣属; 我愿履行与我相称的职责。"

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] . "
I am ready to discharge . "
我 是 准备好 到 释放 : "
我准备出院了。

" [ðəʊ] [hæst][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] — [noʊ] ['tʃaɪldɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
" **Thou hast no fear of this voyage — no childish forebodings of becoming an**
" 你 哈斯特 不 害怕 的 这 航程 — 不 幼稚 不祥的预感 的 成为 一个
['endləs] ['wɑːndərər][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [siː] ,
endless wanderer in an unknown sea ,
无尽的 流浪者 在 一个 未知 海 ,

“你对这次航行毫无畏惧——没有孩童般对成为茫茫大海中无尽漂泊者的恐惧，

[wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [waɪf][ɔːr][tʃaɪld] [ə'gen] ? "
without hope of ever seeing wife or child again ? "
没有 希望 的 曾经 看到 妻子 或者 孩子 再次 ? "

再也见不到妻子和孩子的希望了吗？

" [seɪ'njɔːr] ,
" **Señor ,**
" 先生 ,

“先生，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [hæd; həd] [meɪd]
you seem to know our hearts as well as if your Excellency had made
你 似乎 到 知道 我们的 心 作为 出色地 作为 如果 你的 阁下 有 制成
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
them with your own hands ,
他们 和 你的 自己的 双手 ,

您似乎对我们的内心了如指掌，就好像它们是您亲手创造的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)] ['bɑːdɪz] ! "
and then put them into our miserable bodies ! "
和 然后 放 他们 进入 我们的 悲惨的 身体 ! "

然后把它们放进我们可怜的身体里！

" [ðəʊ] [hæst] , [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'suːtəbl] [ænd; ənd] [ʌn'siː.mən,lɑɪk] [æprɪ'henʃənz] ? "
" **Thou hast , then , none of these unsuitable and unseamanlike apprehensions ? "**
" 你 哈斯特 , 然后 , 没有任何 的 这些 不合适 和 不称职的 担忧 ? "

那么，你难道没有这些不合时宜、不符合航海精神的担忧吗？

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] , ['eksələnsɪ] , [æz; əz] [wʊd] [reɪz] [æn; ən]['ɑːveɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] ,
" **Not as much , Excellency , as would raise an ave in a parish priest ,**
" 不是 作为 很多 , 阁下 , 作为 会 增加 一个 大道 在 一个 教区 牧师 ,

“阁下，这远不及对一位教区神父大喊大叫那么严重。”

[ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
or a sigh in an old woman .
或者 一个 叹 在 一个 老的 女士 .

或是一位老妇人的叹息。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['wɪknəsɪz] ,
I may have my misgivings , for we all have weaknesses ,
我 可能 有 我的 疑虑 , 为了 我们 全部 有 弱点 ,

我或许会有疑虑，因为我们每个人都有弱点。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['eni] [dred] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] ,
but none of them incline to any dread of sailing about the ocean ,
但 没有任何 的 他们 倾斜 到 任何 恐惧 的 帆船 关于 这 海洋 ,

但他们中没有一个人对远洋航行感到恐惧。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['hæpɪnəs] ; [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [kən'sɜːrɪn] [ə'baʊt] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] ['hævɪŋ]
since that is my happiness ; nor to any concern about wife and children , not having
自从 那 是 我的 幸福 ; 也不 到 任何 忧虑 关于 妻子 和 孩子们 , 不是 拥有

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

因为那就是我的幸福；也不去考虑妻子和孩子，没有第一个孩子，

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][læst] . "
 and wishing not to think I have the last . "
 和 祝 不是 到 思考 我 有 这 最后的 . "
 我不希望自己是最后一个。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [.mis'gɪvɪŋz] , [neɪm] [ðem; ðəm] .
 " If thou hast misgivings , name them . "
 " 如果 你 哈斯特 疑虑 , 姓名 他们 .
 “如果你有任何疑问，请说出来。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wiʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][fɜ:rm][æz; əz] [ðəʊ] , [ˈhoʊlli] [maɪ] [frend] . "
 I could wish to make one firm as thou , wholly my friend . "
 我 可以 希望 到 制作 一 公司 作为 你 , 完全 我的 朋友 . "
 我希望能找到像你一样坚定、完全属于我的朋友。

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [seɪ'njɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ri:tʃ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
 " I doubt not , Señor , that we shall reach Cathay , "
 " 我 怀疑 不是 , 先生 , 那 我们 将 抵达 国泰 ,
 “先生，我毫不怀疑我们一定会到达契丹。”

[ɔ:r] [wət'evər] [ˈkʌntri] [jɔr; jər] [ˈeksələnsi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:k] ;
 or whatever country your Excellency may choose to seek ;
 或者 任何 国家 你的 阁下 可能 选择 到 寻找 ;
 或者阁下选择前往的任何国家；

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][jɔr; jər] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ni:d]
 I make no question of your ability to beard the Great Khan , and , at need
 我 制作 不 问题 的 你的 能力 到 胡须 这 伟大的 可汗 , 和 , 在 需要
 ,
 ,
 我毫不怀疑你有能力与大汗对抗，而且，在必要时，

[tu:; tə] [stri:p] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒu:əlz; 'dʒu:lz][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] — [æz; əz][ˈtɜ:rbən][hi:; hi][mʌst; məst]
 to strip the very jewels from his turban — as turban he must
 到 条 这 非常 珠宝 从 他的 头巾 — 作为 头巾 他 必须
 [hæv; həv] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl;ɪnfɪdəl] ;
 have , being an Infidel ;
 有 , 存在 一个 异教徒 ;
 要将他头巾上的珠宝全部摘下来——因为他是异教徒，所以他必须戴头巾；

[nɔ:r][du:][aɪ] [fi:l] [ˈeni] [.mis'gɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
 nor do I feel any misgivings about the magnitude and richness of our
 也不 做 我 感觉 任何 疑虑 关于 这 震级 和 丰富 的 我们的
 [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [freɪts] ,
 discoveries and freights ,
 发现 和 货运 ,
 我对我们的发现和货物的数量和价值也丝毫不感到任何疑虑。

[sɪns] [aɪ] [bɪˈli:v] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪˈrɑ:nteɪ] ,
 since I believe , Señor Don Almirante ,
 自从 我 相信 , 先生 大学教师 海军上将 ,
 因为我相信，唐海军上将先生，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈskɪlf] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ]
 you are skilful enough to take the caravels in at one end of the earth
 你 是 熟练 足够的 到 拿 这 卡拉维尔帆船 在 在 一 结尾 的 这 地球
 [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
 and out at the other ;
 和 出去 在 这 其他 ;
 你技艺高超，能将帆船从地球的一端驶入，再从地球的另一端驶出；

[ɔːr] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈkɑːrbʌŋkl] , [ʃʊd; ʃəd][ˈdaɪəmənds][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] . "
or , even to load them with carbuncles , should diamonds be wanting . "
或者 , 甚至 到 加载 他们 和 痛 , 应该 钻石 是 想要 . "
或者 , 如果钻石不够 , 甚至可以用红宝石来填充它们。"

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][ðəɪ] [ˈliːdər] , [wʌt] [ˈlðər] [dɪsˈtrʌst] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðiː] [kənˈsɜːrn] ? "
" If thou hast this faith in thy leader , what other distrust can give thee concern ? "
" 如果 你 哈斯特 这 信仰 在 你的 领导者 , 什么 其他 怀疑 能 给 你 忧虑 ? "
"如果你对你的领袖有这样的信任 , 还有什么其他的不信任会让你担忧呢? "

" [aɪ] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɔːr][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
" I distrust the value of the share , whether of honor or of jewels ,
" 我 怀疑 这 价值 的 这 分享 , 无论 的 荣誉 或者 的 珠宝 ,
"我不相信股份的价值 , 无论是荣誉还是珠宝。"

[ðæt] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][wʌn][ˈsɑːnkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈhoʊn] , [ˈɔːlmoʊst]
that will fall to the lot of one Sancho Mundo , a poor , unknown , almost
那 将要 落下 到 这 很多 的 一 桑乔 世界 , 一个 贫穷的 , 未知 , 几乎
[ˈʃtɪləs] [ˈmæɪnər] ,
shirtless mariner ,
赤膊 水手 ,
这件事将落到桑乔·蒙多身上 , 他是一个贫穷、无名、几乎赤裸上身的水手。

[ðæt] [hæθ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][bəʊθ][ðæn; ðən] [hæθ] [ˈevər] [krɔːst] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs]
that hath more need of both than hath ever crossed the mind of our gracious
那 有 更多的 需要 的 两个都 比 有 曾经 交叉 这 头脑 的 我们的 亲切
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
这比我们仁慈的夫人以往任何时候都更需要这两者。

[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt] . "
Doña Isabella , or of her royal consort . "
多娜 伊莎贝拉 , 或者 的 她 皇家 配偶 . "
伊莎贝拉夫人 , 或她的王后。

" [ˈsɑːnkoʊ] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] ,
" Sancho , thou art a proof that no man is without his failings ,
" 桑乔 , 你 艺术 一个 证明 那 不 男人 是 没有 他的 缺点 ,
桑丘 , 你证明了人无完人。

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈmɜːrsənəri] .
and I fear thou art mercenary .
和 我 害怕 你 艺术 雇佣兵 .
恐怕你是个唯利是图的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [men][hæv; həv][ðer; ðər][ˈpraɪsɪz] ; [ðəʊ] [siːməst] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəɪn] . "
They say all men have their prices ; thou seemest clearly to have thine . "
他们 说 全部 男人 有 他们的 价格 ; 你 似乎 清楚地 到 有 你的 . "
他们说每个人都有自己的价码 ; 看来你显然也有自己的价码。

" [jɔːr; jər] [ˈeksələnsi] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Your Excellency hath not been sailing about the world for nothing ,
" 你的 阁下 有 不是 到过 帆船 关于 这 世界 为了 没有什么 ,
"阁下周游世界绝非徒劳 ,

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [soʊ] [ˈiːzəli] .
or you could not tell every man his inclinations so easily .
或者 你 可以 不是 告诉 每一个 男人 他的 倾向 所以 容易地 .
否则你就无法如此轻易地了解每个男人的性取向了。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [səˈspektɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsənəri] ,
I have ever suspected I was mercenary ,
我 有 曾经 怀疑 我 曾是 雇佣兵 ,
我一直怀疑自己是个雇佣兵 ,

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [daʊn] .
and so have accepted all sorts of presents to keep the feeling down .
和 所以 有 公认 全部 排序 的 礼物 到 保持 这 感觉 向下 .
因此, 他们接受了各种各样的礼物来缓解这种感觉。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpiːzɪz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈbɔːŋɪŋ] [laɪk] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
Nothing appeases a mercenary longing like gifts and rewards ; and as for
没有什么 安抚 一个 雇佣兵 渴望 喜欢 礼物 和 奖励 ; 和 作为 为了
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
没有什么比礼物和奖励更能满足唯利是图的欲望; 至于价格,

[aɪ] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] [maɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
I strive hard to keep mine as high as possible ,
我 努力 难的 到 保持 矿 作为 高的 作为 可能的 ,
我努力让自己的分数保持尽可能高。

[lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌemˈiː][ˈɪntuː] [dɪsˈkredit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈɡrɑːvliŋ] [ˈspɪrɪt] .
lest it should bring me into discredit for a mean and grovelling spirit .
免得 它 应该 带来 我 进入 诋毁 为了 一个 意思是 和 卑躬屈膝 精神 .
免得我因卑鄙谄媚的品性而名誉扫地。

[ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ,
Give me a high price , and plenty of gifts ,
给 我 一个 高的 价格 , 和 很多 的 礼物 ,
给我高价, 还要很多礼物。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [dɪsˈɪntərəstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] [ˈfraɪər] . "
and I can be as disinterested as a mendicant friar . "
和 我 能 是 作为 无私的 作为 一个 乞丐 修士 . "
我可以像托钵僧一样漠不关心。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðiː] , [ˈsɑːnkoʊ] ; [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **I understand thee , Sancho ; thou art to be bought , but not to be**
" 我 理解 你 , 桑乔 ; 你 艺术 到 是 买 , 但 不是 到 是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
“我明白你的意思, 桑丘; 你可以被收买, 但不要害怕。”

[ɪn] [ðəɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdɛjblɑː][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəɪ]
In thy opinion a single dobla is too little to be divided between thee and thy
在 你的 观点 一个 单身的 多布拉 是 也 小的 到 是 分割 之间 你 和 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
你认为区区一多布拉太少, 不值得你和你的朋友平分。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] .
the Portuguese .
这 葡萄牙语 .
葡萄牙人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [tɜ:rmz] ; [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][gould]
I will make a league with thee on thine own terms ; here is another piece of gold
我 将要 制作 一个 联盟 和 你 在 你的 自己的 条款 ; 这里 是 其他 片 的 金子
;
;
;

我将按照你自己的条件与你结盟；这是另一块金子；
[si:] [ðæt] [ðəʊ] [tru:] [tu; tə][em 'i:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [vɔɪdʒ] . "
see that thou remainest true to me throughout the voyage . "
看 那 你 剩余 真的 到 我 自始至终 这 航程 . "
务必在整个航程中对我保持忠诚。

" [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:] , [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)] , [ser'njɔ:r] [da:n] [ælmɪ'ra:nteɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skru:pəlz] ,
" **Count on me , without scruple , Señor Don Almirante , and with scruples ,**
" 数数 在 我 , 没有 顾忌 , 先生 大学教师 海军上将 , 和 和 顾虑 ,
[tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪntər'fɪr] .
too , should they interfere .
也 , 应该 他们 干扰 .

“请您毫不犹豫地信任我，唐·阿尔米兰特先生；如果他们干涉，我也会毫不犹豫地予以惩罚。”

[jɔr; jər] ['eksələnsɪ] [hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
Your Excellency hath not a more disinterested friend in the fleet .
你的 阁下 有 不是 一个 更多的 无私的 朋友 在 这 舰队 .
阁下在舰队中再也找不到比我更无私的朋友了。

[aɪ][oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃer] - [lɪst][jæl; ʃəl][bi; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
I only hope that when the share - list shall be written out ,
我 仅有的 希望 那 什么时候 这 分享 - 列表 将 是 书面 出去 ,
我只希望，当股东名单最终被列出时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sa:nkou]['mʌndoʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [pleɪs] , [æz; əz] [wɪl] [brɪ'kʌm]
the name of Sancho Mundo may have an honorable place , as will become
这 姓名 的 桑乔 世界 可能 有 一个 光荣的 地方 , 作为 将要 变得
[hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] .
his fidelity .
他的 忠诚 .

桑乔·蒙多的名字或许会得到尊崇，正如他的忠诚也将得到认可一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] , [goʊ] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ;
And now , your Excellency , go sleep in peace ;
和 现在 , 你的 阁下 , 去 睡觉 在 和平 ;
阁下，现在您可以安心入睡了；

[ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə][jæl; ʃəl][laɪ][æz; əz] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði] [ru:t] [tu; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
the Santa Maria shall lie as near to the route to Cathay ,
这 圣诞老人 玛丽亚 将 说谎 作为 靠近 到 这 路线 到 国泰 ,
圣玛利亚号应尽可能靠近通往契丹的航线停泊。

[æz; əz] [ðɪs] [saʊθ] - ['westərli] [bri:z] [wɪl] ['sʌfər] .
as this south - westerly breeze will suffer .
作为 这 南 - 西风 微风 将要 遭受 .
西南风将会受到影响。

" [kə'lʌmbəs] [kəm'plaɪd] , [ðoo] [hi; hi][rouz] [wʌns][ɔ:r] [twais] [mɔ:r] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Columbus complied , though he rose once or twice more , during the night ,**
" 哥伦布 遵命 , 尽管 他 玫瑰 一次 或者 两次 更多的 , 期间 这 夜晚 ,
“哥伦布照做了，尽管夜里他又起来了一两次。”

[tu; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][ðer; ðər] ['du:tɪz] .
to ascertain the state of the weather , and that the men did their duties .
到 探明 这 状态 的 这 天气 , 和 那 这 男人 做过 他们的 职责 .
查明天气状况，并确认士兵们是否尽职尽责。

[sɒʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈsɑːnkoʊ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
So long as Sancho remained at the helm , he continued faithful to his
所以 长的 作为 桑乔 剩余 在 这 舵 , 他 持续 忠实 到 他的
[kəmˈpækt] ; [bʌt; bət] ,
compact ; but ,
袖珍的 ; 但 ,
只要桑乔继续掌舵, 他就会信守承诺; 但是,

[æz; əz][hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] , [səkˈsesəz] [wɜːr; wər] [pʊt]
as he went below with his watch , at the usual hour , successors were put
作为 他 去 以下 和 他的 手表 , 在 这 通常 小时 , 继承人 是 放
[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
in his place ,
在 他的 地方 ,
他带着手表下楼时, 到了平常的时间, 继任者接替了他的位置。

[huː] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhelmzmən] .
who betrayed the original treachery of the other helmsman .
WHO 背叛 这 原来的 背信弃义 的 这 其他 舵手 .
他背叛了另一位舵手的背叛行为。

[wen] [luːˈiːs] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːrk] ,
When Luis left his hammock , Columbus was already at work ,
什么时候 路易斯 左边 他的 吊床 , 哥伦布 曾是 已经 在 工作 ,
路易斯离开吊床时, 哥伦布已经开始工作了。

[ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
ascertaining the distance that had been run in the course of the night .
确定 这 距离 那 有 到过 跑步 在 这 课程 的 这 夜晚 .
确定夜间跑动的距离。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [əbˈzɜːrvd] , [ˈɡreɪvli] ,
Catching the inquiring glance of the young man , the admiral observed , gravely ,
捕捉 这 查询 瞥一眼 的 这 年轻的 男人 , 这 上将 观察到 , 严重地 ,
海军上将捕捉到年轻人探寻的目光, 严肃地说道:

[ænd; ənd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] —
and not altogether without melancholy in his manner —
和 不是 共 没有 忧郁 在 他的 方式 —
而且他的举止中也并非完全没有一丝忧郁——

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] [ˈnɔːrðərli] [ðæn; ðən][aɪ]
" **We have had a good run , though it hath been more northerly than I**
" 我们 有 有 一个 好的 跑步 , 尽管 它 有 到过 更多的 北风 比 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] .
could have desired .
可以 有 想要的 .
“我们一路走来都很顺利, 虽然天气比我预想的要偏北一些。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [liːɡz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈferə] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
I find that the vessels are thirty leagues further from Ferro than when the sun
我 寻找 那 这 船只 是 三十 联赛 更远 从 费罗 比 什么时候 这 太阳
[set] ,
set ,
放 ,
我发现, 这些船只现在距离费罗岛比日落时远了三十里格。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] , [hɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði]
and thou seest , here , that I have written four - and - twenty in the
和 你 西斯特 , 这里 , 那 我 有 书面 四 - 和 - 二十 在 这
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

你看,我在这里写的是二十四,

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
that is intended for the eyes of the people .
那 是 故意的 为了 这 眼睛 的 这 人们 .

这是为了让大众看到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæθ] [bɪn] [greɪt] [ˈwi:knəs] [æt; ət][wɜ:rk] [ðɪs] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [ɪf]
But there hath been great weakness at work this night among the steersmen , if
但 那里 有 到过 伟大的 弱点 在 工作 这 夜晚 之中 这 舵手 , 如果
[nɑ:t] [ˈtretʃəri] :
not treachery :
不是 背信弃义 :

但今晚舵手们中出现了极大的软弱,甚至可以说是背叛:

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][pɑ:rt]
they have kept the ship away in a manner to cause her to run a part
他们 有 保留 这 船 离开 在 一个 方式 到 原因 她 到 跑步 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of the time in a direction nearly parallel to the coast of Europe ,
的 这 时间 在 一个 方向 几乎 平行线 到 这 海岸 的 欧洲 ,
他们采取某种方式让这艘船偏离航线,使其有时几乎沿着与欧洲海岸线平行的方向航行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
so that they have been endeavoring to deceive me , on the deck ,
所以 那 他们 有 到过 努力 到 欺骗 我 , 在 这 甲板 ,
所以他们在甲板上一一直试图欺骗我,

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [əˈtempt] [dɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
while I have thought it necessary to attempt deceiving them in the cabin .
尽管 我 有 想法 它 必要的 到 试图 欺骗 他们 在 这 舱 .
虽然我认为有必要在船舱里尝试欺骗他们。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s] , [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n]
It is painful , Don Luis , to find such deceptions resorted to , or such deceptions
它 是 痛苦 , 大学教师 路易斯 , 到 寻找 这样的 欺骗 复原 到 , 或者 这样的 欺骗
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
唐·路易斯, 看到有人诉诸这种欺骗手段, 或者说这种欺骗手段是必要的, 真是令人痛心。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [səˈpæsiθ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈevər] [jet] [əˈtemptɪd] [baɪ]
when one is engaged in an enterprise that surpasseth all others ever yet attempted by
什么时候 一 是 已订婚的 在 一个 企业 那 超越 全部 其他的 曾经 然而 尝试过 经过
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当一个人从事一项超越人类以往所有尝试过的事业时,

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that , too , with a view to the glory of God , the advantage of the
和 那 , 也 , 和 一个 看法 到 这 荣耀 的 上帝 , 这 优势 的 这
[ˈhju:mən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

而且,这一切都是为了荣耀上帝,造福人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speɪ] [ɪntrəsts] [ʌv; əv] [speɪn] . " **and the especial interests of Spain .** " 和 这 特别的 兴趣 的 西班牙 . " 以及西班牙的特殊利益。

" [ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜ:tʃmən] , [ðəm'selvz] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] **" The holy churchmen , themselves , Don Christopher , are obliged to submit to** " 这 圣 教会人士 , 他们自己 , 大学教师 克里斯托弗 , 是 有义务 到 提交 到 [ðɪs] [ˈi:v(ə)] , **this evil ,** 这 邪恶的 , " "就连那些神圣的教会人士，唐·克里斯托弗，也不得不屈服于这种邪恶。"

" [ænsər] [ðə; ði] [ˈkerləs] [lu:'i:s] ; **" answered the careless Luis ;** " 回答 这 粗心 路易斯 ; " "粗心的路易斯回答道；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ju: 'es] [ˈleɪmən] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] . **" and it does not become us laymen to repine at what they endure .** " 和 它 做 不是 变得 我们 外行 到 抱怨 在 什么 他们 忍受 . " "我们这些外行人，不该对他们所遭受的苦难感到怨恨。"

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [tru:θ] , **I am told that half the miracles they perform are , in truth ,** 我 是 讲述 那 一半 这 奇迹 他们 履行 是 , 在 真相 , " 有人告诉我，他们所行的奇迹中有一半实际上是假的。

[ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn'dɪfrənt] [ˈkwɑ:ləti] ; **miracles of but a very indifferent quality ;** 奇迹 的 但 一个 非常 冷漠 质量 ; " 只是一些质量平庸的奇迹；

[ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈhɑ:dnd] [ˈsɪnərz] [ˈrendərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] **the doubts and want of faith of us hardened sinners rendering such little** 这 疑虑 和 想 的 信仰 的 我们 硬化 罪人 渲染 这样的 小的 [ɪn'venʃənz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] . " **inventions necessary for the good of our souls .** " 发明 必要的 为了 这 好的 的 我们的 灵魂 . " "我们这些顽固的罪人，心中充满疑虑，缺乏信仰，因此，为了灵魂的益处，我们才需要这些小小的发明创造。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [tʃɜ:tʃmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:ls] - **" That there are false - minded and treacherous churchmen , as well as false -** " 那 那里 是 错误的 - 有思想 和 奸诈 教会人士 , 作为 出色地 作为 错误的 - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈleɪmən] , [lu:'i:s] , **minded and treacherous laymen , Luis ,** 有思想 和 奸诈 外行 , 路易斯 , " "路易斯，教会里既有心怀虚伪、诡诈的教士，也有心怀虚伪、诡诈的信徒。"

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [daʊt] , " [ænsər] [ðə; ði][ˈædmərəl] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] , **I little doubt , " answered the admiral ; " but this cometh of the fall of man ,** 我 小的 怀疑 , " 回答 这 上将 ; " 但 这 到来 的 这 落下 的 男人 , " "我毫不怀疑，"海军上将回答说，"但这都是人类堕落的结果。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [ˈneɪtʃər] . **and of his evil nature .** 和 的 他的 邪恶的 自然 . " 以及他邪恶的本性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd] [tru:] [ˈmɪrəklz] , [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] , **There are also righteous and true miracles , that come of the power of God ,** 那里 是 还 正义 和 真的 奇迹 , 那 来 的 这 力量 的 上帝 , " 也有一些正义而真实的奇迹，它们源于上帝的力量。

[æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˈhoʊp][aɪ][ˈmeɪ][ˌeɪ diː ˈdiː] , [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [lʌv] , [liːd] [ˌem ˈiː] ,
An angel's purity , and , I hope I may add , an angel's love , lead me ,
一个 天使的 纯度 , 和 , 我 希望 我 可能 添加 , 一个 天使的 爱 , 带领 我 ,
天使般的纯洁, 以及, 我希望可以补充的, 天使般的爱, 指引着我。

[ɪn][maɪ][blaɪnd] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] ! "
in my blind path across the ocean ! "
在 我的 瞎的 小路 穿过 这 海洋 ! "
在我横渡大洋的盲目征途中!

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmiθ] [tuː; tə] [ðiː] , [luːˈiːs] ;
" So it seemeth to thee , Luis ;
" 所以 它 似乎 到 你 , 路易斯 ;
“路易斯, 你觉得是这样吗? ”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [dʌθ; dəθ][nɑːt][juːz][ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz]
but thou canst not know that a higher power doth not use the Doña Mercedes
但 你 罐 不是 知道 那 一个 更高 力量 确实 不是 使用 这 多娜 奔驰
[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
as an instrument in this matter .
作为 一个 乐器 在 这 事情 .
但你无法知道, 更高的力量是否在利用梅赛德斯夫人作为工具来处理这件事。

[ɔːlˈðoo] [noʊ][ˈmɪrək(ə)] [aɪ ˈtiː] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪz] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
Although no miracle rendereth it apparent to the vulgar , a spirit is placed in my
虽然 不 奇迹 rendereth 它 明显 到 这 庸俗 , 一个 精神 是 放置 在 我的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
虽然世人无法察觉, 但确实有一个神灵被安置在我的胸膛里。

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
in conducting this enterprise , that I should deem it blasphemy to resist .
在 进行 这 企业 , 那 我 应该 认为 它 亵渎神明 到 抵抗 .
在进行这项事业的过程中, 我认为反抗就是亵渎神明。

[ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][æɪ; ət][læst] [kwɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] ,
God be praised , my boy , we are at last quit of the Portuguese ,
上帝 是 赞扬 , 我的 男生 , 我们 是 在 最后的 辞职 的 这 葡萄牙语 ,
感谢上帝, 孩子, 我们终于摆脱了葡萄牙人。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈferli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] !
and are fairly on our road !
和 是 相当 在 我们的 路 !
而且它们就在我们这条路上!

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbstək(ə)lɪz][mʌst; məst][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ɔːr]
At present all our obstacles must arise from the elements , or
在 展示 全部 我们的 障碍 必须 出现 从 这 元素 , 或者
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfɪrɪz] .
from our own fears .
从 我们的 自己的 恐惧 .
目前我们所面临的所有障碍要么来自自然因素, 要么来自我们自身的恐惧。

[aɪ ˈtiː] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪn] [truː] ,
It gladdeneth my heart to find that the two Pinzons remain true ,
它 格拉德内斯 我的 心 到 寻找 那 这 二 平松 保持 真的 ,
令我欣慰的是, 平松夫妇二人依然忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈkærəvel] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] ,
and that they keep their caravels close to the Santa Maria ,
和 那 他们 保持 他们的 卡拉维尔帆船 关闭 到 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
他们将自己的帆船停泊在圣玛利亚号附近。

[laɪk] [men] [bent] [ɑ:n] [meɪnteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər]
like men bent on maintaining their faith , and seeing an end of the adventure
喜欢 男人 弯曲 在 保持 他们的 信仰 , 和 看到 一个 结尾 的 这 冒险
.
:
.

就像那些一心想要保持信仰、并希望看到冒险结束的人一样。

" [æz; əz][lu:'i:s][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðər] .
" **As Luis was now ready , he and the admiral left the cabin together .**
" 作为 路易斯 曾是 现在 准备好 , 他 和 这 上将 左边 这 舱 一起 .
“路易斯准备就绪后，便和海军上将一起离开了船舱。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ]
The sun had risen , and the broad expanse of the ocean was glittering
这 太阳 有 升起 , 和 这 广阔 广阔 的 这 海洋 曾是 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪz] .
with his rays .
和 他的 射线 .

太阳升起了，浩瀚的海洋在阳光的照耀下波光粼粼。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The wind had freshened , and was gradually getting further to the south ,
这 风 有 清新 , 和 曾是 逐步地 获得 更远 到 这 南 ,
风势增强了，并且逐渐向南吹去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['hedɪd] [ʌp] ['nɪrli] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]
so that the vessels headed up nearly to their course ; and , there being but
所以 那 这 船只 标题 向上 几乎 到 他们的 课程 ; 和 , 那里 存在 但
['lɪt(ə)] [si:] ,
little sea ,
小的 海 ,

因此，船只几乎都驶回了原来的航线；而且，由于海面平静，

[ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] , [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] , [kən'sɪdərəb(ə)] .
the progress of the fleet was , in proportion , considerable .
这 进步 的 这 舰队 曾是 , 在 部分 , 大量 .
舰队的进展速度相当可观。

['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [prə'pɪjəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] [gri:f] , [ɑ:n] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
Every thing appeared propitious ; and the first burst of grief , on losing sight of
每一个 事物 出现 吉祥 ; 和 这 第一的 爆裂 的 悲伤 , 在 输 视线 的
[noʊn] [lənd] ,
known land ,
已知 土地 ,

一切似乎都很顺利；然而，当失去熟悉的土地时，最初的悲痛却爆发了。

['hævɪŋ] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] , [ðoo] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz]
having subsided , the crews were more tranquil , though dread of the future was
拥有 平静下来 , 这 船员 是 更多的 宁静 , 尽管 恐惧 的 这 未来 曾是
['smʌðəd] ,
smothered ,
窒息 ,

骚动平息后，船员们平静了许多，虽然对未来的恐惧也逐渐消散。

[laɪk] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt][fairz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
like the latent fires of a volcano , rather than extinguished .
喜欢 这 潜 火灾 的 一个 火山 , 相当 比 熄灭 .
就像火山潜伏的火焰，而不是被扑灭的。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl̩] , [ˈɔːfəriŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz]
The aspect of the sea was favorable , offering nothing to view that was
这 方面 的 这 海 曾是 有利 , 提供 没有什么 到 看法 那 曾是
[ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ˈmæɪnəz] ;
unusual to mariners ;
异常 到 水手们 ;
海面状况良好, 对于水手来说, 没有什么不寻常的景象;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [briːz] , [wen]
and , as there is always something grateful in a lively breeze , when
和 , 作为 那里 是 总是 某物 感激的 在 一个 热闹 微风 , 什么时候
[ʌnəˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] ,
unaccompanied with danger ,
无人陪伴 和 危险 ,
而且, 就像轻快的微风总会带来一些令人欣喜的东西一样, 当它不伴随危险时,

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the men were probably encouraged by a state of things to which they were
这 男人 是 大概 鼓励 经过 一个 状态 的 事物 到 哪个 他们 是
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,
这些人很可能是受到了他们习以为常的现状的鼓舞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .
and which brought with it cheerfulness and hope .
和 哪个 带来 和 它 愉悦 和 希望 .
这带来了欢乐和希望。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In the course of the day and night ,
在 这 课程 的 这 天 和 夜晚 ,
在白天和黑夜中,

[ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ræn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪst]
the vessels ran a hundred and eighty miles still further into the trackless waste
这 船只 跑 一个 百 和 八十 英里 仍然 更远 进入 这 无轨 浪费
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,
这些船只又向着茫茫大海深处航行了一百八十英里,

[wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [hæf][ðə; ði] [æprɪˈhenʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ðæt] [ðeɪ]
without awakening half the apprehensions in the bosoms of the mariners that they
没有 唤醒 一半 这 担忧 在 这 胸部 的 这 水手们 那 他们
[hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
had experienced on losing sight of land .
有 经验丰富的 在 输 视线 的 土地 .
没有唤起水手们失去陆地时所感受到的那种恐惧和忧虑的一半。

[kəˈlʌmbəs] , [haʊˈevər] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] ,
Columbus , however , acting on the cautious principle he had adopted ,
哥伦布 , 然而 , 表演 在 这 谨慎 原则 他 有 已采用 ,
然而, 哥伦布秉持着他所奉行的谨慎原则,

[wen] [hiː; hi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] ,
when he laid before his people the result of the twenty - four hours ' work ,
什么时候 他 铺设 前 他的 人们 这 结果 的 这 二十 - 四 小时 - 工作 ,
当他向民众展示二十四小时的工作成果时,

[rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

reduced the distance to about one hundred and fifty .
减少 这 距离 到 关于 一 百 和 五十 .

距离缩短到大约一百五十英里。

[ˈtu:zdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
Tuesday , the 10th of September , brought a still more favorable change of wind .
周二 , 这 10th 的 九月 , 带来 一个 仍然 更多的 有利 改变 的 风 .

9月10日星期二，风向发生了更加有利的变化。

[ðɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'neərɪz] ,
This day , for the first time since quitting the Canaries ,
这 天 , 为了 这 第一的 时间 自从 辞职 这 金丝雀 ,

自从离开加纳利队以来，今天是第一次

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər][leɪd] ['ferli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ,
the heads of the vessels were laid fairly to the west ; and ,
这 头部 的 这 船只 是 铺设 相当 到 这 西方 ; 和 ,

船头大致朝西倾斜；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɜ:ɹld] [də'rektli; da'rektli][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['oʊ](ə)n[ɪn]
with the old world directly behind them , and the unknown ocean in
和 这 老的 世界 直接地 在后面 他们 , 和 这 未知 海洋 在

[ðer; ðər] [frʌnt] ,
their front ,
他们的 正面 ,

旧世界就在他们身后，未知的海洋就在他们面前。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [prə'si:did] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:z] [æt; ət] [saʊθ] - [i:st] .
the adventurers proceeded onward with a breeze at south - east .
这 冒险者 继续 向前 和 一个 微风 在 南 - 东方 .

冒险者们乘着东南风继续前行。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] ; ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The rate of sailing was about five miles in the hour ; compensating for the
这 速度 的 帆船 曾是 关于 五 英里 在 这 小时 ; 补偿 为了 这

[wɑ:nt][ʌv; əv] [spi:d] ,
want of speed ,
想 的 速度 ,

航行速度约为每小时五英里；为了弥补速度上的不足，

[baɪ][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔ:gres] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rektnəs,da'rektnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]
by the steadiness of their progress , and by the directness of their
经过 这 稳定性 的 他们的 进步 , 和 经过 这 直接 的 他们的

[kɔ:rs] .
course .
课程 .

凭借他们稳步前进的步伐和直接的路线。

[ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [æt; ət] [si:] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ]
The observations that are usually made at sea , when the sun is in the zenith
这 观察 那 是 通常 制成 在 海 , 什么时候 这 太阳 是 在 这 天顶

, [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

通常在海上，太阳位于天顶时进行的观测已经结束。

[ænd; ɐnd] [kə'ɫʌmbəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'haʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
and Columbus had just announced to his anxious companions that the vessels
和 哥伦布 有 只是 宣布 到 他的 焦虑的 同伴 那 这 船只
[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['setɪŋ] [saʊθ] ,
were gradually setting south ,
是 逐步地 环境 南 ,
哥伦布刚刚向焦急的同伴们宣布，船只正缓缓向南航行。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜːrənt] ,
owing to the drift of some invisible current ,
欠款 到 这 漂移 的 一些 无形的 当前的 ,
由于某种看不见的电流的漂移，
[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] [ə'haʊnst] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
when a cry from the mast - head announced the proximity of a whale .
什么时候 一个 哭 从 这 桅杆 - 头 宣布 这 邻近 的 一个 鲸 .

桅杆顶端传来一声呼喊，宣告附近有鲸鱼出没。
[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [breɪks] [ðə; ði] [mə'naːtəni]
As the appearance of one of these monsters of the deep breaks the monotony
作为 这 外貌 的 一 的 这些 怪物 的 这 深的 休息 这 单调
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,
of a sea life ,
的 一个 海 生活 ,
当这些深海怪物之一的出现打破了海洋生活的单调乏味时，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ɐnd]
every one was instantly on the look - out , some leaping into the rigging and
每一个 一 曾是 即刻 在 这 看 - 出去 , 一些 跳跃 进入 这 索具 和
[ˈʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪlz] ,
others upon the rails ,
其他的 之上 这 铁轨 ,
所有人都立刻警觉起来，有些人跳到索具上，有些人跳到铁轨上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæmbəlz] .
in order to catch a glimpse of his gambols .
在 命令 到 抓住 一个 一瞥 的 他的 嬉戏 .
为了能一睹他嬉戏玩耍的英姿。

" [dʌst] [ðəʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['saːnkoʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv]['mʌndoʊ] ,
" **Dost thou see him , Sancho ?** " **demanded the admiral of Mundo** ,
" 多斯特 你 看 他 , 桑乔 ? " 要求 这 上将 的 世界 ,
“桑丘，你看见他了吗？”世界海军上将问道。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
the latter being near him at the moment .
这 后者 存在 靠近 他 在 这 片刻 .
后者此刻就在他附近。

" [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['wɔːtər] [hæθ] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['æniɪmlz] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] . "
" **To me the water hath no appearance of any such animals being at hand** . "
" 到 我 这 水 有 不 外貌 的 任何 这样的 动物 存在 在 手 . " "
“在我看来，这片水域附近没有任何动物活动的迹象。”

" [jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [aɪ] , [seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , [ɪz][fɑːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Your Excellency's eye , Señor Don Almirante , is far truer than that of the**
" 你的 卓越的 眼睛 , 先生 大学教师 海军上将 , 是 远的 更真实 比 那 的 这
- [ə'ɔːft] .
babblers' aloft .
- 高空 .
“阁下，阿尔米兰特先生，您的眼光远比高高在上的喋喋不休者的眼睛要可靠得多。”

[ʃɒr] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ət'ləntɪk] , [ænd; ənd][ʃɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sure as this is the Atlantic , and yonder is the foam of the crests of the
当然 作为 这 是 这 大西洋 , 和 远处 是 这 泡沫 的 这 冠状物 的 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

可以肯定的是, 这里是大西洋, 远处是波涛汹涌的浪尖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪl] . "
there is no whale ."
那里 是 不 鲸 . "

没有鲸鱼。

" [ðə; ði] [flu:ks] ! — [ðə; ði] [flu:ks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvoɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,
" **The flukes ! — the flukes !** " **shouted a dozen voices at once ,**
" 这 吸虫 ! — 这 吸虫 ! " 喊叫 一个 打 声音 在 一次 ,
"是虚脱! ——是虚脱! "十几个人同时喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spa:t] [wer] [ə; eɪ][da:rk][ˈɑ:bdʒekt][əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
pointing to a spot where a dark object arose above the froth of the sea ,
指向 到 一个 点 在哪里 一个 黑暗的 目的 出现 多于 这 泡沫 的 这 海 ,
指着海面上浮现出一个黑色物体的地方,

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌmɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
showing a pointed summit , with short arms extended on each side .
显示 一个 尖 首脑 , 和 短的 武器 扩展 在 每个 边 .

顶部呈尖状, 两侧伸出短臂。

" [hi:; hi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ˈʌpərməʊst] ! "
" **He playeth with his head beneath the water , and the tail uppermost !** "
" 他 普雷斯 和 他的 头 下面 这 水 , 和 这 尾巴 最上层 ! "
"他玩耍时头埋在水里, 尾巴朝上! "

" [ə'ləs] ! — [ə'ləs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈpræktɪst] [ˈsɑ:nkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]
" **Alas ! — alas !** " **exclaimed the practised Sancho , with the melancholy of a true**
" 唉 ! — 唉 ! " 惊呼 这 已实践 桑乔 , 和 这 忧郁 的 一个 真的
[ˈsi:mən] ,
seaman ,
水手 ,

“唉! 唉! ”经验丰富的桑丘叹息道, 语气中带着真正水手的忧郁。

" [wʌt] [ðɪ:z] [ɪnɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd][ˈheɪstɪ] [ˈbrɔ:lərz] [kɔ:lɪ][ðə; ði] [flu:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
" **what these inexperienced and hasty brawlers call the fluke of a whale ,**
" 什么 这些 缺乏经验 和 仓促 斗殴者 称呼 这 吸虫 的 一个 鲸 ,
"这些缺乏经验、鲁莽行事的斗殴者称之为鲸鱼尾鳍的东西,

[ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][məst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [ɪp] , [ðæt] [hæθ] [left] [hɜ:r; hər] [boʊnz] ,
is naught but the mast of some unhappy ship , that hath left her bones ,
是 零 但 这 桅杆 的 一些 不开心 船 , 那 有 左边 她 骨头 ,
只不过是一艘不幸沉没的船只的桅杆, 船身已化为骸骨。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [freɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ! "
with her freight and her people , in the depths of the ocean ! "
和 她 货运 和 她 人们 , 在 这 深度 的 这 海洋 ! "

她载着货物和船上的人, 沉入了深海!

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [ˈsɑ:nkoʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **Thou art right , Sancho ,** " **returned the admiral .**
" 你 艺术 正确的 , 桑乔 , " 返回 这 上将 .

“你说得对, 桑乔,”海军上将回答道。

" [aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [mi:n] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] [spɑ:r] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]
" **I now see that thou meanest : it is truly a spar , and doubtless betokeneth a**
" 我 现在 看 那 你 最卑鄙的 : 它 是 真的 一个 斯帕 , 和 毫无疑问 标记 一个
['ɪprek] .
shipwreck .
海难 .

“我现在明白你的意思了：它确实是一根桅杆，无疑预示着一场海难。”

" [ðɪs] [fækt] [pæst] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
" **This fact passed swiftly from mouth to mouth ,**
" 这 事实 通过了 迅速地 从 嘴 到 嘴 ,
“这个消息迅速在人们口中传开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['evər] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ,
and the sadness that ever accompanies the evidences of such a disaster ,
和 这 悲伤 那 曾经 伴随 这 证据 的 这样的 一个 灾难 ,
以及伴随此类灾难而来的悲伤，

['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
settled on the faces of all the beholders .
定居 在 这 面孔 的 全部 这 旁观者 .
在所有旁观者的脸上都显露出了同样的表情。

[ðə; ði] ['pailəts] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv]
The pilots alone showed indifference , and they consulted on the expediency of
这 飞行员 独自的 显示 漠不关心 , 和 他们 咨询 在 这 权宜之计 的
[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [spɑ:r] ,
endeavoring to secure the spar ,
努力 到 安全的 这 斯帕 ,
只有飞行员们表现得漠不关心，他们商议是否应该设法固定住翼梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第17/30页

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ;
as a resource in time of need ;
作为 一个 资源 在 时间 的 需要 ;

作为急需的资源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
but they abandoned the attempt on account of the agitation of the water ,
但 他们 弃 这 试图 在 账户 的 这 搅动 的 这 水 ,
但由于水流湍急，他们放弃了尝试。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
and of the fairness of the wind ,
和 的 这 公平 的 这 风 ,
以及风向的公正性，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ə; eɪ] [truː] [ˈmæɪnər] [ˈseldəm] [laɪks] [tuː; tə] [luːz] .
the latter being an advantage a true mariner seldom likes to lose .
这 后者 存在 一个 优势 一个 真的 水手 很少 点赞 到 失去 .
后者是真正的航海家很少愿意失去的优势。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] ,
" There is a warning to us ! " exclaimed one of the disaffected ,
" 那里 是 一个 警告 到 我们 ! " 惊呼 一 的 这 心怀不满的 ,
“这是在警告我们！ ”一名不满的人喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] [seɪld] [pæst][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaːr] ;
as the Santa Maria sailed past the waving summit of the spar ;
作为 这 圣诞老人 玛利亚 航行 过去的 这 挥手 首脑 的 这 斯帕 ;
圣玛利亚号驶过摇曳的桅杆顶端；

" [gɑːd] [hæθ] [sent] [ðɪs] [saɪn] [tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [ˈventʃər] [wer] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd]
" God hath sent this sign to warn us not to venture where he never intended
" 上帝 有 发送 这 符号 到 警告 我们 不是 到 风险投资 在哪里 他 绝不 故意的
[ˈnævəˌgeɪtəz][tuː; tə][gʊv] ! " navigators to go ! "
导航员 到 去 ! "
“上帝派来这个标志是为了警告我们不要冒险前往他从未希望航海家去的地方！ ”

" [seɪ] , [ˈræðər] , " [pʊt] [ɪn][ˈsaːnkoʊ] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [fiː] ,
" Say , rather , put in Sancho , who , having taken the fee ,
" 说 , 相当 , " 放 在 桑乔 , WHO , 拥有 已采取 这 费用 ,
“不如说,”桑乔插话道，他已经收下了酬劳。

[hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈædvəkeɪt] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
had ever since proved a willing advocate , " it is an omen of encouragement
有 曾经 自从 已证实 一个 愿意的 提倡 , " 它 是 一个 预兆 的 鼓励
[sent] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
sent from heaven .
发送 从 天堂 .
此后一直是一位积极的倡导者，“这是上天赐予的鼓励的预兆。”

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [ðæt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [krɔːs] ,
Dost thou not see that the part of the mast that is visible resembleth a cross ,
多斯特 你 不是 看 那 这 部分 的 这 桅杆 那 是 可见的 类似 一个 叉 ,
难道你没看到桅杆露出的那部分形状像个十字架吗？

[wɪtʃ] [ˈhəʊli] [saɪn] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][ɑːn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] ? " **which holy sign is intended to lead us on , filled with hopes of success ?** " 哪个 圣 符号 是 故意的 到 带领 我们 在 , 已填 和 希望 的 成功 ? "

是哪项神圣的标志旨在引领我们，让我们满怀希望地走向成功？

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˈsɑːnkoo] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [kəˈlʌmbəs] . **" This is true , Sancho , " interrupted Columbus .** " 这 是 真的 , 桑乔 , " 中断 哥伦布 .

“没错，桑乔，”哥伦布打断道。

" [ə; eɪ] [krɔːs] [hæθ] [bɪn] [riəd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [edɪfɪˈkeɪʃn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , **" A cross hath been reared for our edification , as it might be ,** " 一个 叉 有 到过 饲养 为了 我们的 启迪 , 作为 它 可能 是 ,

“十字架已竖立起来，是为了启迪我们，正如它可能的那样，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , **in the midst of the ocean ,** 在 这 中间 的 这 海洋 ,

在茫茫大海之中，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈgɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , **and we are to regard it as a proof that Providence is with us ,** 和 我们 是 到 看待 它 作为 一个 证明 那 普罗维登斯 是 和 我们 ,

我们应当将其视为上帝与我们同在的证明。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪts] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **in our attempt to carry its blessings to the aid and consolation of the** 在 我们的 试图 到 携带 它是 祝福 到 这 援助 和 安慰 的 这

[ˈhiːðn] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə] . **heathen of Asia .** 异教徒 的 亚洲 .

我们试图将它的祝福带给亚洲的异教徒，帮助他们获得慰藉。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈsɪmb(ə)l][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ˈfænsɪf(ə)l] , **" As the resemblance to the holy symbol was far from fanciful ,** " 作为 这 相似 到 这 圣 象征 曾是 远的 从 奇幻的 ,

“由于它与圣物的相似之处绝非凭空想象，

[ðɪs] [ˈhæpi] [hɪt][ʌv; əv] [ˈsæntʃoʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] . **this happy hit of Sancho's was not without its effect .** 这 快乐的 打 的 桑乔的 曾是 不是 没有 它是 影响 .

桑乔的这次精彩击球并非毫无影响。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , **The reader will understand the likeness all the better ,** 这 读者 将要 理解 这 相似 全部 这 更好的 ,

读者会因此更好地理解其中的相似之处。

[wen] [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][məst][hæz; həz] [mʌt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] **when he is told that the upper end of a mast has much the appearance of** 什么时候 他 是 讲述 那 这 上 结尾 的 一个 桅杆 有 很多 这 外貌 的

[ə; eɪ] [krɔːs] , **a cross ,** 一个 叉 ,

当有人告诉他桅杆的上端看起来很像十字架时，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌsəl] - [triːz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑːr] **by means of the trussel - trees ; and , as often happens , this particular spar** 经过 方法 的 这 管状物 - 树木 ; 和 , 作为 经常 发生 , 这 特别的 斯帕

[wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈnɪrli] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] , **was floating nearly perpendicular ,** 曾是 漂浮的 几乎 垂直 ,

通过桁架树；而且，正如经常发生的那样，这根特殊的桅杆几乎是垂直漂浮的。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsʌm; səm] [ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [fæst][tuː; tə][ɪts] [hiːl] ,
owing to some heavy object being fast to its heel ,
欠款 到 一些 重的 目的 存在 快速地 到 它是 脚跟 ,

由于脚后跟被重物紧紧抓住，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [reɪzd] [ˈsʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] **leaving the summit raised some fifteen or twenty feet above the surface of the sea** .
离开 这 首脑 提高 一些 十五 或者 二十 脚 多于 这 表面 的 这 海 .
:

离开山顶时，山顶比海面高出大约十五到二十英尺。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðɪs] [læst][ˈreliːk][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] **In a quarter of an hour this last relic of Europe and of civilization**
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 最后的 遗迹 的 欧洲 和 的 文明
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
disappeared in the wake of the vessels ,
消失 在 这 唤醒 的 这 船只 ,

短短十五分钟后，这欧洲和文明的最后遗迹便消失在船只的航迹中。

[ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʌnˈtɪl] [ɪts] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] **gradually diminishing in size and settling toward the water , until its faint outlines**
逐步地 减少 在 尺寸 和 安顿 朝向 这 水 , 直到 它是 头晕的 概述
[ˈvænɪʃt] [ɪn] [θredz] ,
vanished in threads ,
消失了 在 线程 ,

逐渐缩小并向水面沉去，直到其模糊的轮廓消失在细丝中。

[stiːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪəd] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
still wearing the well - known shape of the revered symbol of Christianity .
仍然 穿着 这 出色地 - 已知 形状 的 这 受人尊敬的 象征 的 基督教 .

仍然保留着基督教受人尊敬的象征的著名形状。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] ,
After this little incident ,
后 这 小的 事件 ,

这件事之后，

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [rɪˈvent] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] **the progress of the vessels was uninterrupted by any event worthy of notice**
这 进步 的 这 船只 曾是 不间断 经过 任何 事件 值得 的 注意
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
for two days and nights .
为了 二 天 和 夜晚 .

两天两夜里，船只的航行没有受到任何值得注意的事件的干扰。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈventʃəz] [ˌprəˈsiːdɪd] [duː] [west] ,
All this time the wind was favorable , and the adventurers proceeded due west ,
全部 这 时间 这 风 曾是 有利 , 和 这 冒险者 继续 到期的 西方 ,
[baɪ] [ˈkʌmpəs] ,
by compass ,
经过 罗盘 ,

这段时间风向一直顺风，冒险者们借助指南针向正西方向前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [haʊˈevər] ,
which was , in fact , however ,
哪个 曾是 , 在 事实 , 然而 ,

然而，事实上却是.....

[ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
going a little north of the real point — a truth that the knowledge of the
去 一个 小的 北 的 这 真实的 观点 — 一个 真相 那 这 知识 的 这
[ˈpɪriəd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈmæstərd] .
period had not yet mastered .
时期 有 不是 然而 精通 .

稍微偏离了真实情况——这是当时人们尚未掌握的真理。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
Between the morning of the 10th September , and the evening of the 13th ,
之间 这 早晨 的 这 10th 九月 , 和 这 晚上 的 这 13th ,
从9月10日上午到9月13日晚上,

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [nɪr] [ˈnaɪnti] [liːgz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the fleet had passed over near ninety leagues of ocean ,
这 舰队 有 通过了 超过 靠近 九十 联赛 的 海洋 ,
舰队已经航行了近九十里格的海洋,

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːviɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dəˈrekt][wʌn] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði]
holding its way in a line but a little deviating from a direct one athwart the
保持 它是 方式 在 一个 线 但 一个 小的 偏离 从 一个 直接的 一 横穿 这
[ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
great waste of water ,
伟大的 浪费 的 水 ,
它沿着一条直线前进, 但略微偏离了横穿大片水域的直线。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][fɑːr] ,
and having consequently reached a point as far ,
和 拥有 最后 达到 一个 观点 作为 远的 ,
因此, 已经达到了如此程度,

[ɪf] [nɑːt] [ˈfɜːrðər] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzɔːz] ,
if not further west than the position of the Azores ,
如果 不是 更远 西方 比 这 位置 的 这 亚速尔群岛 ,
如果不是比亚速尔群岛更西边的话,

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈwestərli] [lænd] [noʊn] [tuː; tə] [jɜərəˈpiːən] [ˈhævəˌgeɪtɜːz] .
then the most westerly land known to European navigators .
然后 这 最多 西风 土地 已知 到 欧洲的 导航员 .
当时欧洲航海家所知的最西端陆地。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvɜːrs] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] -
On the 13th , the currents proved to be adverse , and , having a south -
在 这 13th , 这 电流 已证实 到 是 不利 , 和 , 拥有 一个 南 -
[ˈiːstərli] [set] ,
easterly set ,
东风 放 ,
13日, 洋流不利, 且呈东南向,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə] [ˈɪr] [ˈsʌðədli] , [ˈbrɪŋɪŋ]
they had a tendency to cause the ships to sheer southwardly , bringing
他们 有 一个 趋势 到 原因 这 船舶 到 透明 向南 , 带来
[ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ˈaʊər] ,
them , each hour ,
他们 , 每个 小时 ,
它们往往会使船只向南偏航, 每隔一小时, 就会使船只偏离航线。

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərən] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] .
nearer to the northern margin of the trades .
更近 到 这 北方 利润 的 这 交易 .
更靠近贸易航线的北缘。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][luːˈi:s][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['kɒstəmeri] [pəʊst] ,
The admiral and Luis were at their customary post ,
这 上将 和 路易斯 是 在 他们的 习惯 邮政 ,
海军上将和路易斯各司其职。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] 13th — [ðə; ði] [deɪ] [læst] ['men](ə)nd] — [æz; əz][ˈsɑ:nkoʊ] [left] [ðə; ði] [helm]
on the evening of the 13th — the day last mentioned — as Sancho left the helm
在 这 晚上 的 这 13th — 这 天 最后的 提及 — 作为 桑乔 左边 这 舵
,
.
,

13日晚——也就是上次提到的那天——桑乔卸任主教练一职时，
[hɪz; ɪz] [tɔr] [ɹ; əv][ˈdu:ti] [ˈhævniŋ] [dʒʌst] ['endɪd] .
his tour of duty having just ended .
他的 旅游 的 责任 拥有 只是 结束 .
他的服役期刚刚结束。

[ɪnˈsted] [ɹ; əv][ˈgoʊniŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
Instead of going forward , as usual , among the people , the fellow
反而 的 去 向前 , 作为 通常 , 之中 这 人们 , 这 同伴
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
那人没有像往常那样走入人群，而是犹豫了。

[ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈb:ŋniŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ,
surveyed the poop with a longing eye , and ,
调查 这 船尾 和 一个 渴望 眼睛 , 和 ,
她用渴望的目光打量着粪便，然后

[ˈfaɪndniŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [kəmˈpænjən] , [hi:; hi]
finding it occupied only by the admiral and his constant companion , he
寻找 它 占领 仅有的 经过 这 上将 和 他的 持续的 伴侣 , 他
[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
ascended the ladder ,
上升 这 梯子 ,
他发现房间里只有海军上将和他的随从，便爬上了梯子。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzʌərəs][ɹ; əv] [ˈmeɪkniŋ] [sʌm; səm] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] .
as if desirous of making some communication .
作为 如果 渴望 的 制作 一些 沟通 .
仿佛想要进行某种交流。

" [wɒdst] [ðəʊ] [ɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈsɑ:nkoʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" Wouldst thou ought with me , Sancho ? " demanded the admiral ,
" 会 你 零 和 我 , 桑乔 ? " 要求 这 上将 ,
“桑丘，你想跟我做什么？”海军上将问道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dek]
waiting for the man to make certain that no one else was on the narrow deck
等待 为了 这 男人 到 制作 肯定 那 不 一 别的 曾是 在 这 狭窄的 甲板
.
:
.

等着那人确认狭窄的甲板上没有其他人。
" [spi:k] [ˈfri:li] : [ðəʊ] [hæst][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] . "
" Speak freely : thou hast my confidence . "
" 说话 自由 : 你 哈斯特 我的 信心 . "
“请畅所欲言，我对你充满信心。”

" [seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [wel] ['noʊɪθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [freɪ] - ['wɔːtər]
" **Señor Don Almirante , your Excellency well knoweth that I am no fresh - water**
" 先生 大学教师 海军上将 , 你的 阁下 出色地 知道 那 我 是 不 新鲜的 - 水
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“唐·阿尔米兰特先生，阁下很清楚我并非等闲之辈。”

[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪ] ,
to be frightened at the sight of a shark or a whale ,
到 是 害怕 在 这 视线 的 一个 鲨鱼 或者 一个 鲸 ,
看到鲨鱼或鲸鱼感到害怕

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['terəfaɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ʃɪp] - [west] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːst] ;
or one that is terrified because a ship headeth west , instead of east ;
或者 一 那 是 恐惧 因为 一个 船 - 西方 , 反而 的 东方 ;
或者因为船只向西而不是向东航行而感到恐惧的人；

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz]
and yet I do come to say that this voyage is not altogether without certain signs
和 然而 我 做 来 到 说 那 这 航程 是 不是 共 没有 肯定 标志
[ænd; ɐnd] ['mɑːvəlz] ,
and marvels ,
和 奇迹 ,

然而，我必须说，这次航行并非完全没有某些迹象和奇迹。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæɪnənər][tuː; tə] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ʌn'juːzuəl] , [ɪf] [nɑːt] ['ɑːmɪnəs] .
that it may be well for a mariner to respect , as unusual , if not ominous .
那 它 可能 是 出色地 为了 一个 水手 到 尊重 , 作为 异常 , 如果 不是 不祥的 .
"
"
"

对于水手来说，这或许应该引起重视，因为它很不寻常，甚至可能是不祥之兆。

" [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , ['sɑːnkoʊ] , [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] ['drɪvələr] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
" **As thou sayest , Sancho , thou art no driveller to be terrified by the flight of**
" 作为 你 萨耶斯特 , 桑乔 , 你 艺术 不 司机 到 是 恐惧 经过 这 航班 的
[ə; eɪ][bɜːrd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,

“正如你所说，桑丘，你可不是个傻瓜，不会被一只鸟的飞行吓到。”

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [spɑːr] , [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ə'weɪk(ə)n] [maɪ][kɪjəri'ɑːsəti][tuː; tə]
or at the presage of a drifting spar , and thou awakenest my curiosity to
或者 在 这 预示 的 一个 漂流 斯帕 , 和 你 觉醒巢 我的 好奇心 到
[noʊ] [mɔːr] .
know more .
知道 更多的 .

或者，在漂流的桅杆出现之前，你唤醒了我的好奇心，让我想要了解更多。

[ðə; ði][seɪ'njɔːr][diː] - [ɪz][maɪ][kɑːnfɪ'den(ə)l] ['sekrətəri] , [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi][hɪd]
The Señor de Muños is my confidential secretary , and nothing need be hid
这 先生 德 - 是 我的 机密的 秘书 , 和 没有什么 需要 是 隐藏
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

德穆尼奥斯先生是我的机要秘书，没有什么事需要瞒着他。

[spiːk] ['friːli] , [ðen] , [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
Speak freely , then , and without further delay .
说话 自由 , 然后 , 和 没有 更远 延迟 .
那么，请畅所欲言，不要再拖延了。

[ɪf] [ɡoʊld][ɪz] [ðəɪ] [eɪm] , [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] . " **If gold is thy aim , be certain thou shalt have it .** "

如果 金子 是 你的 目的 , 是 肯定 你 应 有 它 . "

如果你的目标是黄金, 那么你一定能够得到它。

" [noʊ] , [serˈnjɔːr] , [maɪ] [nuːz] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][mæɾəˈverdi] , **No , Señor , my news is not worth a maravedi ,** "

" 不 , 先生 , 我的 消息 是 不是 值得 一个 马拉维迪 ,

“不, 先生, 我的消息不值一分钱。”

[ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ; [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , **or it is far beyond the price of gold ; such as it is ,**

或者 它 是 远的 超过 这 价格 的 金子 ; 这样的 作为 它 是 ,

或者说, 它的价格远远超过黄金的价格; 诸如此类。

[jɔː; jər] [ˈeksələnsi] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈwɔːrd] . **your Excellency can take it , and think no more of my reward .**

你的 阁下 能 拿 它 , 和 思考 不 更多的 的 我的 报酬 .

阁下可以收下, 不必再想我的报酬了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [serˈnjɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][oʊld] [ˈmæɾɪnəz] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊə; ɑːr] [θɔːts] [æz; əz][wiː; wi] **You know , Señor , that we old mariners will have our thoughts as we**

你 知道 , 先生 , 那 我们 老的 水手们 将要 有 我们的 想法 作为 我们

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [helm] , **stand at the helm ,**

站立 在 这 舵 ,

先生, 您知道, 我们这些老水手站在舵前总会有自己的想法。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌsi] [əˈɔːr] , **sometimes fancying the smiles and good looks of some hussy ashore ,**

有时 幻想 这 微笑 和 好的 看起来 的 一些 荡妇 岸上 ,

有时候会迷恋上岸上某个轻浮女人的笑容和美貌,

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmembəɾɪŋ] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [wel] - [ˈseɪvəd] [ˈmʌt(ə)n] ; **sometimes remembering the flavor of rich fruits and well - savored mutton ;**

有时 记住 这 味道 的 富有的 水果 和 出色地 - 细细品味 羊肉 ;

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , **and then , again , for a wonder ,**

和 然后 , 再次 , 为了 一个 想知道 ,

有时想起浓郁水果和鲜美羊肉的味道; 然后, 又一次, 出于惊奇,

[biˈθɪŋkɪŋ] [juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][sɪnz] . " **bethinking us of our sins .** "

思考 我们 的 我们的 罪孽 . "

想到我们的罪过。

" [ˈfeləʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [wel] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈædmɜːəlz] [ɪr] . " **Fellow , all this I well know ; but it is not matter for an admiral's ear .** "

" 同伴 , 全部 这 我 出色地 知道 ; 但 它 是 不是 事情 为了 一个 海军上将的 耳朵 . "

“伙计, 这些我都知道; 但这并非海军上将该听的。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] , [serˈnjɔːr] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈædməɾəlz] [huː] [hæv; həv] [ˈreɪlɪft] [ˈmʌt(ə)n] [ˈæftər] **I know not that , Señor ; I have known admirals who have relished mutton after**

" 我 知道 不是 那 , 先生 ; 我 有 已知 海军上将 WHO 有 津津有味 羊肉 后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] ; **a long cruise ;**

一个 长的 巡航 ;

“我不知道, 先生; 我认识一些海军上将在长途航行后很喜欢吃羊肉;

[eɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [brɪθɔ:t] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]
ay , and who have bethought them , too , of smiling faces and bright eyes
哎 , 和 WHO 有 思考 他们 , 也 , 的 微笑 面孔 和 明亮的 眼睛
 , [ænd; ənd] [hu:] ,
 , **and who ,**
 , 和 WHO ,

是的，还有那些也曾想到过他们微笑的脸庞和明亮的眼睛的人，以及，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət] [taɪmz] , [brɪθɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [hæv; həv] [dʌn] [wʌt]
if they did not , at times , bethink them of their sins , have done what
如果 他们 做过 不是 , 在 时代 , 思考 他们 的 他们的 罪孽 , 有 完毕 什么
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
was much worse ,
曾是 很多 更糟 ,

如果他们有时不反省自己的罪过，就会做出更糟糕的事情。

[help][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hi:pɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
help to add to the great account that was heaping up against them .
帮助 到 添加 到 这 伟大的 帐户 那 曾是 堆积 向上 反对 他们 .
这有助于进一步加剧对他们不利的局面。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] " —
Now , there was " —
现在 , 那里 曾是 " —

现在，还有——

" [let] [em 'i:] [tɔ:s] [ðɪs] ['vægəbə:nd][ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [æt; ət][wʌns] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" Let me toss this vagabond into the sea , at once , Don Christopher , " interrupted
" 让 我 折腾 这 流浪汉 进入 这 海 , 在 一次 , 大学教师 克里斯托弗 , " 中断
[ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt][lu:'i:s] ,
the impatient Luis ,
这 不耐烦 路易斯 ,

“让我立刻把这个流浪汉扔进海里，克里斯托弗先生，”不耐烦的路易斯打断道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [θret] ,
making a forward movement as if to execute the threat ,
制作 一个 向前 移动 作为 如果 到 执行 这 威胁 ,
做出向前移动的动作，仿佛要执行威胁一般，

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ə'restɪd] ;
an act which the hand of Columbus arrested ;
一个 行为 哪个 这 手 的 哥伦布 被捕 ;
哥伦布亲手阻止了这一行为；

" [wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði] [raɪt] [end][fɜ:rst] ,
" we shall never hear a tale the right end first ,
" 我们 将 绝不 听到 一个 故事 这 正确的 结尾 第一的 ,
我们永远不会先听到故事的正确结局，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
as long as he remaineth in the ship . "
作为 长的 作为 他 仍然 在 这 船 . "
只要他还在船上。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['leɪrə] , " ['ænsər] ['sɑ:nkoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl]
" I thank you , my young Lord of Llera , " answered Sancho , with an ironical
" 我 感谢 你 , 我的 年轻的 主 的 莱拉 , " 回答 桑乔 , 和 一个 讽刺
[smɑɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“谢谢你，年轻的莱拉领主，”桑乔带着讽刺的微笑回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [æt; ət] ['draʊnɪŋ] ['siːmən] ,
" **if you are as ready at drowning seamen** ,
" 如果 你 是 作为 准备好 在 溺水 海员 ,
" 如果你像对待溺水水手那样热衷于此,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ʌn'hɔːsɪŋ] ['krɪstjən] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['tɔrni'tɜːrni] , [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ɪn]
as you are at unhorsing Christian knights in the tourney , and Infidels in
作为 你 是 在 下马 基督教 骑士 在 这 锦标赛 , 和 异教徒 在
[ðə; ði] [frei] ,
the fray ,
这 磨损 ,
就像你在比武大会上击落基督教骑士, 在混战中击落异教徒一样,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʊd; əd][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][bɑːðz] . "
I would rather that another should be master of my baths . "
我 会 相当 那 其他 应该 是 掌握 的 我的 浴室 . "
我宁愿让别人来掌管我的浴室。

" [ðəʊ] [noʊst] [em 'iː] , [neɪv] ?
" **Thou know'st me , knave ?**
" 你 知道 我 , 恶棍 ?
" 你认识我吗, 无赖? "

[ðəʊ] [hæst] [siːn] [em 'iː][ɑːn][sʌm; səm] [ˈɜːrliər] ['vɔɪdʒ] . "
Thou hast seen me on some earlier voyage . "
你 哈斯特 已见 我 在 一些 早些时候 航程 . "
你曾在之前的航行中见过我。

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [seɪ'njɔːr] ['kɑːnd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['mæɪnər][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **A cat may look at a king , Señor Conde ; and why not a mariner on his**
" 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , 先生 孔德 ; 和 为什么 不是 一个 水手 在 他的
[ˈpæsɪndʒər] ?
passenger ?
乘客 ?
"猫可以看国王, 孔德先生; 那么, 水手为什么不能看他的乘客呢? "

[bʌt; bət] [sper] [jɔr; jər] [θrets] , [ænd; ənd][jɔr; jər]['siːkrət][ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] .
But spare your threats , and your secret is in safe hands .
但 空闲的 你的 威胁 , 和 你的 秘密 是 在 安全的 双手 .
但请不要威胁我, 你的秘密就会安全无虞。

[ɪf] [wiː; wi] [riːtɪ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
If we reach Cathay , no one will be ashamed of having made the voyage ;
如果 我们 抵达 国泰 , 不 一 将要 是 羞愧 的 拥有 制成 这 航程 ;
如果我们到达契丹, 没有人会为这次航行感到羞耻;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [aɪ 'tiː] ,
and if we miss it ,
和 如果 我们 错过 它 ,
如果我们错过了,

[aɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔr; jər]
it is little likely that any will go back to relate the precise manner in which your
它 是 小的 可能 那 任何 将要 去 后退 到 涉及 这 精确的 方式 在 哪个 你的
[ˈeksələnsɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
Excellency was drowned ,
阁下 曾是 溺水 ,
不太可能有人会回去详细描述阁下溺水的确切经过。

[ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈðə] [ˈmænər] [juː; jə] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ˈeɪbrəˌhæmz]
or starved to death , or in what other manner you became a saint in Abraham's
或者 饥饿 到 死亡 , 或者 在 什么 其他 方式 你 成为 一个 圣 在 亚伯拉罕的
[ˈbʊzəm] . "
bosom . "

或者饿死，或者以其他什么方式成为亚伯拉罕怀抱中的圣人。”

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [sed] [kəlˈʌmbəs] , [ˈstɜːrnlɪ] ; " [rɪˈleɪt] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Enough of this ! " said Columbus , sternly ; " relate what thou hast to say ,**
" 足够的 的 这 ! " 说 哥伦布 , 严厉地 ; " 涉及 什么 你 哈斯特 到 说 ,
“够了！”哥伦布严厉地说，“把你该说的都说出来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈskriːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] . "
and see that thou art discreet touching this young noble . "
和 看 那 你 艺术 慎重 接触 这 年轻的 高贵 . "
务必注意分寸，谨慎对待这位年轻的贵族。

" [seɪˈnjɔːr] , [jɔːr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .
" **Señor , your word is law** .
" 先生 , 你的 单词 是 法律 .
先生，您的话就是法律。

[wel] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈmæɪnəz] , [æt; ət] [naɪt] ,
Well , Don Christopher , it is one of the tricks of us mariners , at night ,
出色地 , 大学教师 克里斯托弗 , 它 是 一 的 这 技巧 的 我们 水手们 , 在 夜晚 ,
唐·克里斯托弗，这是我们水手们夜间常用的伎俩之一。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [frend] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr] ;
to be watching an old and constant friend , the north star ;
到 是 观看 一个 老的 和 持续的 朋友 , 这 北 星星 ;
就像在注视着—位老朋友——北极星；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] ,
and while thus occupied an hour since ,
和 尽管 因此 占领 一个 小时 自从 ,
就这样，过去了一个小时里，

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] , [toʊld]
I noted that this faithful guide and the compass by which I was steering , told
我 著名的 那 这 忠实 指导 和 这 罗盘 经过 哪个 我 曾是 转向 , 讲述
[ˈdɪfrənt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . "
different tales . "
不同的 故事 . "
我注意到，这位忠实的向导和我用来掌舵的指南针，讲述的故事却截然不同。

" [ɑːrt][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] ,
" **Art certain of this ? " demanded the admiral ,**
" 艺术 肯定 的 这 ? " 要求 这 上将 ,
“你确定吗？”海军上将问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈemfəˌsɪs] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ]
with a quickness and emphasis that betrayed the interest he felt in the
和 一个 速度 和 强调 那 背叛 这 兴趣 他 毛毡 在 这
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
他语速很快，语气也很重，从中可以看出他对交流很感兴趣。

" [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] , [seɪˈnjɔːr] , [æz; əz] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːr] ,
" **As certain , Señor , as fifty years ' looking at the star ,**
" 作为 肯定 , 先生 , 作为 五十 年 - 寻找 在 这 星星 ,
“就像凝视星辰五十年一样确定，先生，”

[ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] - [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][məŋ] .

and forty years ' watching of the compass can make a man ' .

和 四十 年 - 观看 的 这 罗盘 能 制作 一个 男人 .

四十年观察罗盘，足以造就一个男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzən] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][maɪ] [ˈɪgnərəns] ,

But there is no occasion , your Excellency , to depend on my ignorance ,

但 那里 是 不 场合 , 你的 阁下 , 到 依赖 在 我的 无知 ,

但是，阁下，您没有理由依赖我的无知。

[sɪns] [ðə; ði][stɑ:r][ɪz] [stɪl] [wer] [gɑ:d] [pleɪst] [aɪˈti:] ;

since the star is still where God placed it ;

自从 这 星星 是 仍然 在哪里 上帝 放置 它 ;

因为那颗星仍然停留在上帝放置它的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈkʌmpəs] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈelboʊ] — [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd]

and there is your private compass at your elbow — one may be compared

和 那里 是 你的 私人的 罗盘 在 你的 弯头 — 一 可能 是 比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with the other ' .

和 这 其他 .

你手边就有一个私人指南针——两者可以相提并论。

" [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] ; [ænd; ənd][baɪ]

" Columbus had already bethought him of making this comparison ; and by

" 哥伦布 有 已经 思考 他 的 制作 这 比较 ; 和 经过

[ðə; ði] [taɪm] [ˈsɑ:nkoʊ] [ˈsiːst] [ˈspi:kɪŋ] ,

the time Sancho ceased speaking ,

这 时间 桑乔 停止 请讲 ,

“哥伦布早已想到要让他做这样的比较；而当桑乔停止说话时，

[hiː; hi][ænd; ənd][luːˈi:s][wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .

he and Luis were examining the instrument with eager curiosity ' .

他 和 路易斯 是 检查 这 乐器 和 渴望的 好奇心 .

他和路易斯正满怀好奇地仔细研究着这件乐器。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

The first , and the most natural , impression ,

这 第一的 , 和 这 最多 自然的 , 印象 ,

第一印象，也是最自然的印象，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈfektɪv] , [ɔ:r] ,

was a belief that the needle of the instrument below was defective , or ,

曾是 一个 信仰 那 这 针 的 这 乐器 以下 曾是 有缺陷的 , 或者 ,

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,

在 至少 ,

人们当时认为下方仪器的针头有缺陷，或者至少，

[ˈɪnfluənst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [kɔ:z] ;

influenced by some foreign cause ;

影响 经过 一些 外国的 原因 ;

受外国因素影响；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [su:n] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv]

but an attentive observation soon convinced the navigator that the remark of

但 一个 细心 观察 很快 确信 这 航海家 那 这 评论 的

[ˈsɑ:nkoʊ][wʌz; wəz] [tru:] .

Sancho was true ' .

桑乔 曾是 真的 .

但仔细观察后，领航员很快确信桑乔的话是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hə'bitʃuəl] [ker] ,
He was both astonished and concerned to find that the habitual care ,
他 曾是 两个都 惊讶 和 担心的 到 寻找 那 这 习惯性的 关心 ,
他既惊讶又担忧地发现, 这种习惯性的照料,

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] ,
and professional eye of the fellow had been active ,
和 专业的 眼睛 的 这 同伴 有 到过 积极的 ,
这位同事的专业眼光一直很敏锐。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðɪs] .
and quick to note a change as unusual as this .
和 快的 到 笔记 一个 改变 作为 异常 作为 这 .
并迅速注意到这种不寻常的变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪnəz] [tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] ['kʌmpəsɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] —
so common with mariners to compare their compasses with the north star —
所以 常见的 和 水手们 到 比较 他们的 指南针 和 这 北 星星 —
[ə; eɪ] ['luːmɪneri] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['veri] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
a luminary that was supposed never to vary its position in the heavens ,
一个 杰出人物 那 曾是 据称 绝不 到 各不相同它是 位置 在 这 天 ,
水手们常常将罗盘与北极星进行比较——北极星被认为是天空中位置永远不会改变的恒星。

[æz; əz] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæn] — [ðæt] [noʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['siːmən] ,
as that position related to man — that no experienced seaman ,
作为 那 位置 有关的 到 男人 — 那 不 经验丰富的 水手 ,
至于那个与人相关的立场——没有一个经验丰富的海员,

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] [æt; ət] ['haɪtʃɔːl] , [kʊd; kəd] [wel] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði]
who happened to be at the helm at nightfall , could well overlook the
WHO 发生 到 是 在 这 舵 在 黄昏 , 可以 出色地 俯瞰 这
[fə'hiːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .
夜幕降临时恰好掌舵的人, 很可能忽略了这种现象。

[æftər] [rɪ'piːtɪd] [ɑːbzə'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəsɪs] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː] — [wʌn]
After repeated observations with his own compasses , of which he kept two — one
后 重复 观察 和 他的 自己的 指南针 , 的 哪个 他 保留 二 — 一
[ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
on the poop ,
在 这 船尾 ,
他反复使用自己的罗盘进行观测, 他随身携带了两个罗盘——一个放在船尾。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstɹəmənts]
and another in the cabin ; and having recourse also to the two instruments
和 其他 在 这 舱 ; 和 拥有 追索权 还 到 这 二 仪器
[ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
in the binnacle ,
在 这 箱体 ,
还有一台在船舱里; 此外, 还可以借助罗经座上的两台仪器,

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] ['verɪd] , [ə'laɪk] , [frʌm; frəm]
Columbus was compelled to admit to himself that all four varied , alike , from
哥伦布 曾是 被迫 到 承认 到 他自己 那 全部 四 多种多样 , 同样 , 从
[ðer; ðər][ˈjuːzuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
their usual direction ,
他们的 通常 方向 ,
哥伦布不得不承认, 这四个方向都与通常的方向有所不同。

[ˈnɪrli] [sɪks] [dɪ'griːz] .
nearly six degrees .
几乎 六 学位 .
接近六度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [duː] [nɔːrθ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Instead of pointing due north , or , at least ,
反而 的 指向 到期的 北 , 或者 , 在 至少 ,
而不是指向正北, 或者至少,

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [br'niːθ] [ðə; ði][stɑːr] ,
in a direct line toward a point on the horizon immediately beneath the star ,
在 一个 直接的 线 朝向 一个 观点 在 这 地平线 立即地 下面 这 星星 ,
沿直线指向地平线上位于恒星正下方的某一点,

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
they pointed some five or six degrees to the westward of it .
他们 尖 一些 五 或者 六 学位 到 这 向西 的 它 .
他们指向它西边大约五六度的方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ][ˈnaːv(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
This was both a novel and an astounding departure from the laws of
这 曾是 两个都 一个 小说 和 一个 惊人 离开 从 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
这既是一种新颖的尝试, 也是对自然规律的惊人背离。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌndər'stʊd] ,
as they were then understood ,
作为 他们 是 然后 理解 ,
按照当时的理解,

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [dɪ'zaird] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
and threatened to render the desired results of the voyage so much the more
和 威胁 到 使成为 这 想要的 结果 的 这 航程 所以 很多 这 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,
difficult of attainment ,
难的 的 素养 ,
并有可能使此次航行的预期结果更难实现。

[æz; əz][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mæɪnərz]
as it at once deprived the adventurers of a sure reliance on the mariner's
作为 它 在 一次 被剥夺的 这 冒险者 的 一个 当然 依赖 在 这 水手的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [gaɪd] ,
principal guide ,
主要的 指导 ,
因为它立刻剥夺了冒险者们对航海家主要向导的可靠依赖。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈrendər][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə]
and would render it difficult to sail , with any feeling of certainty as to
和 会 使成为 它 难的 到 帆 , 和 任何 感觉 的 肯定 作为 到
[ðə; ðɪ] [kɔːrs] ,
the course ,
这 课程 ,

这将使航行变得困难，因为人们无法对航线有任何确定感。

[ɪn] [ˈklaʊdi] [ˈweðər] , [ɔːr][dɑːrk] [naɪts] .
in cloudy weather , or dark nights .
在 多云 天气 , 或者 黑暗的 夜晚 .

在阴天或漆黑的夜晚。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
The first thought of the admiral , on this occasion , however ,
这 第一的 想法 的 这 上将 , 在 这 场合 , 然而 ,

然而，此时此刻，海军上将首先想到的是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs]
was to prevent the effect which such a discovery would be likely to produce
曾是 到 防止 这 影响 哪个 这样的 一个 发现 会 是 可能 到 生产

[ɑːn][men] [ɔːˈredi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrst] .
on men already disposed to anticipate the worst .
在 男人 已经 处置 到 预料 这 最差 .

目的是为了以防这一发现可能对那些已经倾向于往最坏处想的人产生的影响。

" [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈsɑːnkoʊ] ?
" **Thou wilt say nothing of this , Sancho ?**
" 你 枯萎 说 没有什么 的 这 , 桑乔 ?

“桑丘，你对此什么也不说吗？ ”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .
" **he observed to the man .**
" 他 观察到 到 这 男人 .

他向那人说道。

" [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdɔbjləː][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðəɪ] [stɔːr] . "
" **Here is another dobla to add to thy store .** "
" 这里 是 其他 多布拉 到 添加 到 你的 店铺 . "

“这里还有一件 dobla 可以添加到你的商店里。”

" [ˈeksələnsɪ] , [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsiːmənz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ɪf] [maɪ][hænd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈoʊpən]
" **Excellency , pardon a humble seaman's disobedience , if my hand refuse to open**
" 阁下 , 赦免 一个 谦逊的 海员的 不服从 , 如果 我的 手 拒绝 到 打开

[tuː; tə][jɔːr; jər][ɡɪft] .
to your gift .
到 你的 礼物 .

“阁下，如果我的手拒绝接受您的礼物，请原谅我这个卑微水手的不服从。”

[ðɪs] [ˈmætər] [ˈtʌtʃəθ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [miːnz] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
This matter toucheth of supernatural means ; and , as the devil may have
这 事情 触摸 的 超自然 方法 ; 和 , 作为 这 魔鬼 可能 有

[æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
an agency in the miracle ,
一个 机构 在 这 奇迹 ,

这件事涉及到超自然的手段；而且，由于魔鬼可能在奇迹中发挥作用，

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm] ['hi:ðŋ] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
in order to prevent our converting them heathen , of whom you so often
在 命令 到 防止 我们的 转换 他们 异教徒 , 的 谁 你 所以 经常
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

为了防止我们把他们变成你经常提到的异教徒，

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][soʊl][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I prefer to keep my soul as pure as may be , in the matter ,
我 更喜欢 到 保持 我的 灵魂 作为 纯的 作为 可能 是 , 在 这 事情 ,
在这件事上，我更愿意保持我的灵魂尽可能纯洁。

[sɪns] [noʊ][wʌŋ] ['noʊɪθ] [wʌt] ['wepənz] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ju:z] ,
since no one knoweth what weapons we may be driven to use ,
自从 不 一 知道 什么 武器 我们 可能 是 驱动 到 使用 ,
因为没有人知道我们可能会被迫使用什么武器，

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əl] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][sɪn] . "
should we come to real blows with the Father of Sin . "
应该 我们 来 到 真实的 打击 和 这 父亲 的 罪 . "
我们难道要与罪恶之父真的兵戎相见吗？

" [ðəʊ] [wɪlt] , [æt; ət] [li:st] , [pru:v] [dɪ'skri:t] ? "
" Thou wilt , at least , prove discreet ? "
" 你 枯萎 , 在 至少 , 证明 慎重 ? "
“你至少会表现得谨慎一些吧？ ”

" [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ser'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪ'ra:nter] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] [ə'baʊt]
" Trust me for that , Señor Don Almirante ; not a word shall pass my lips about
" 相信 我 为了 那 , 先生 大学教师 海军上将 ; 不是 一个 单词 将 经过 我的 嘴唇 关于
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,
“请相信我，唐·阿尔米兰特先生；关于此事，我绝不会透露半个字。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jɔr; jər] ['eksələnsɪz] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
until I have your Excellency's permission to speak .
直到 我 有 你的 卓越的 允许 到 说话 .
直到我得到阁下的许可才能发言。

" [kə'lʌmbəs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [lu:'i:s] ,
" Columbus dismissed the man , and then he turned toward Luis ,
" 哥伦布 解雇 这 男人 , 和 然后 他 转向 朝向 路易斯 ,
哥伦布打发走了那人，然后转向路易斯。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
who had been a silent but attentive listener to what had passed .
WHO 有 到过 一个 沉默的 但 细心 听众 到 什么 有 通过了 .
他一直默默地、专注地倾听着发生的一切。

" [ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəl] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
" You seem disturbed at this departure from the usual laws of the compass ,
" 你 似乎 不安 在 这 离开 从 这 通常 法律 的 这 罗盘 ,
[dɑ:n] ['krɪstəfər] ,
Don Christopher ,
大学教师 克里斯托弗 ,
“唐·克里斯托弗，你似乎对这种偏离常规规律的做法感到不安。”

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['geɪlɪ] .
" observed the young man , gaily .
" 观察到 这 年轻的 男人 , 兴高采烈地 .
“年轻人兴高采烈地说道。”

" [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wɒd] [siːm] ['betər] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɔːltə'geðər] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] ,
" To me it would seem better to rely altogether on Providence ,
" 到 我 它 会 似乎 更好的 到 依靠 共 在 普罗维登斯 ,
对我来说, 似乎完全依靠天意更好。

[wɪtʃ] [wɒd] ['skersli] [liːd] [juː 'es][aʊt] [hɪr] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] , [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['erənd] ,
which would scarcely lead us out here , into the wide Atlantic , on its own errand ,
哪个 会 几乎 带领 我们 出去 这里 , 进入 这 宽的 大西洋 , 在 它是自己的 差事 ,
它本身不太可能引领我们来到这里, 进入广阔的大西洋,

[ænd; ənd] ['dezərt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][moʊst] [niːd] [ɪts][eɪd] . "
and desert us when we most need its aid . "
和 沙漠 我们 什么时候 我们 最多 需要 它是 援助 . "
在我们最需要帮助的时候, 它们却抛弃了我们。

" [gɔːd][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz]
" God implants in the bosom of his servants a desire to advance his
" 上帝 植入物 在 这 怀 的 他的 仆人 一个 欲望 到 进步 他的
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,
“上帝在他的仆人心 中植入了一种渴望, 那就是实现他的目标。”

[bʌt; bət][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [miːnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər]
but human agents are compelled to employ natural means , and , in order
但 人类 代理人 是 被迫 到 采用 自然的 方法 , 和 , 在 命令
[tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [miːnz] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
to use such means advantageously ,
到 使用 这样的 方法 有利地 ,
但是, 人类行为者不得不利用自然手段, 并且为了有效地利用这些手段,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] .
it is necessary to understand them .
它 是 必要的 到 理解 他们 .
有必要了解它们。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fə'naːmɪnən] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['vɔɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]
I look upon this phenomenon as a proof that our voyage is to result in
我 看 之上 这 现象 作为 一个 证明 那 我们的 航程 是 到 结果 在
[dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['mæɡnɪtuːd] ,
discoveries of unknown magnitude ,
发现 的 未知 震级 ,
我认为这一现象证明, 我们的航行将会带来前所未有的重大发现。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
among which , perhaps , are to be numbered some clue to the mysteries of
之中 哪个 , 也许 , 是 到 是 编号 一些 线索 到 这 谜团 的
[ðə; ði] ['niːd(ə)] .
the needle .
这 针 .
其中或许蕴藏着解开针之谜的一些线索。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪn] [ˈdɪfər] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [pə'tɪkuːləz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz]
The mineral riches of Spain differ , in certain particulars , from the mineral riches
这 矿物 财富 的 西班牙 不同 , 在 肯定 细节 , 从 这 矿物 财富
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;
西班牙的矿产资源在某些方面与法国的矿产资源有所不同;

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ləndz] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][prɪ'kjuːliər][tuː; tə]
for , though some things are common to all lands , others are peculiar to
为了 , 尽管 一些 事物 是 常见的 到 全部 土地 , 其他的 是 奇特 到
[pər'tɪkjələr] ['kʌntrɪz] .
particular countries .
特别的 国家 .

因为, 虽然有些事物是所有国家共有的, 但另一些事物却是特定国家所特有的。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˈriːdʒənz] [wer] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ə'baʊndz] , [ɔːr] [meɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
We may find regions where the loadstone abounds , or may , even now ,
我们 可能 寻找 地区 在哪里 这 磁石 很多 , 或者 可能 , 甚至 现在 ,
我们或许能找到富含磁石的地区, 甚至现在也可能找到。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪlənd] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
be in the neighborhood of some island that hath an influence on our
是 在 这 邻里 的 一些 岛 那 有 一个 影响 在 我们的
[ˈkʌmpəsɪs]] [ðæt] [wiː; wi] ['kænəːt] [ɪk'spleɪn] . "
compasses that we cannot explain . "
指南针 那 我们 不能 解释 . "

我们身处某个岛屿附近, 这个岛屿对我们的方向感有着我们无法解释的影响。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['aɪləndz][hæv; həv][ˈlevər] [prə'duːst] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ? "
" Is it known that islands have ever produced this effect on the needle ? "
" 是 它 已知 那 岛屿 有 曾经 生产 这 影响 在 这 针 ? "
"是否有证据表明岛屿曾对针产生过这种影响? "

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] — [nɔːr][duː][aɪ] [diːm] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðʊʊ] [ɔːl] [θɪŋz]
" It is not — nor do I deem such a circumstance very probable , though all things
" 它 是 不是 — 也不 做 我 认为 这样的 一个 环境 非常 可能 , 尽管 全部 事物
[ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
are possible .
是 可能的 .

“虽然一切皆有可能, 但我认为这种情况发生的可能性不大。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ðæt] [ðɪs] [fə'hiːmɪnən] [ɪz] ['riːəl][ænd; ənd]
We will wait patiently for further proofs that this phenomenon is real and
我们 将要 等待 耐心 为了 更远 证明 那 这 现象 是 真实的 和
[pɜːrmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

我们将耐心等待更多证据来证明这一现象真实存在且具有永久性。

[er] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] .
ere we reason further on a matter that is so difficult to be understood .
埃雷 我们 原因 更远 在 一个 事情 那 是 所以 难的 到 是 理解 .
让我们进一步探讨这个难以理解的问题。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [naʊ] [draːpt] ,
" The subject was now dropped ,
" 这 主题 曾是 现在 掉落 ,
“这个话题就此打住。”

[ðʊʊ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['hævɪgeɪtər][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]
though the unusual incident gave the great navigator an uneasy and thoughtful
尽管 这 异常 事件 给予 这 伟大的 航海家 一个 不安 和 周到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

虽然这件不寻常的事让这位伟大的航海家度过了一个不安而沉思的夜晚。

[hiː; hi] [slept] [ˈlɪt(ə)] ,
He slept little ,
他 睡着了 小的 ,

他睡眠很少。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ðæt][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and often was his eye fastened on the compass that was suspended in his
和 经常 曾是 他的 眼睛 系紧 在 这 罗盘 那 曾是 暂停 在 他的

[ˈkæbɪn][æz; əz][ə; eɪ] " [tel] - [teɪl] ,
cabin as a " tell - tale ,
舱 作为 一个 " 告诉 - 故事 ,

他常常目不转睛地盯着悬挂在船舱里的罗盘，罗盘就像一个“指示器”。

" [fɔːr; fər][soʊ] [ˈsiːmən] [tɜːrm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt]
" for so seamen term the instrument by which the officer overlooks the course that
" 为了 所以 海员 学期 这 乐器 经过 哪个 这 官 俯瞰 这 课程 那

[ɪz] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelmzmən] ,
is steered by the helmsman ,
是 转向 经过 这 舵手 ,

“因为水手们把这种工具称为舵手用来监视舵手所掌舵的航向的工具。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [liːst] [səˈspekts; ˈsʌspekts][hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
even when the latter least suspects his supervision .
甚至 什么时候 这 后者 至少 嫌疑人 他的 监督 .

即使后者最没有怀疑他的监视。

[kəˈlʌmbəs] [əˈrouz] [səˈfɪʃntli] [ˈɜːrli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈbraɪtnəs]
Columbus arose sufficiently early to get a view of the star before its brightness
哥伦布 出现 足够 早期的 到 得到 一个 看法 的 这 星星 前 它是 亮度

[wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
was dimmed by the return of light ,
曾是 调暗 经过 这 返回 的 光 ,

哥伦布起得足够早，得以在星光回归、亮度减弱之前看到这颗恒星。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈlɪbəɪət] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˈhev(ə)nli]
and made another deliberate comparison of the position of this familiar heavenly
和 制成 其他 商榷 比较 的 这 位置 的 这 熟悉的 天上

[ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdlz] .
body with the direction of the needles .
身体 和 这 方向 的 这 针 .

然后，他又仔细地将这颗熟悉的星体的位置与指针的方向进行了比较。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] ,
The examination proved a slight increase of the variation ,
这 考试 已证实 一个 轻微 增加 的 这 变化 ,

检查结果显示变异略有增加。

[ænd; ʌnd] [tendɪd] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
and tended to corroborate the observations of the previous night .
和 倾向于 到 证实 这 观察 的 这 以前的 夜晚 .

而且往往证实了前一晚的观察结果。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [rʌn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The result of the reckoning showed that the vessels had run nearly a hundred
这 结果 的 这 清算 显示 那 这 船只 有 跑步 几乎 一个 百

[maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
miles in the course of the last twenty - four hours ,
英里 在 这 课程 的 这 最后的 二十 - 四 小时 ,

计算结果显示，这些船只在过去24小时内航行了近100英里。

[ænd; ənd] [kə'λmbəs] [naʊ] [bi'li:vð] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [west] [ʌv; əv]
and Columbus now believed himself to be about six times that distance west of
和 哥伦布 现在 相信 他自己 到 是 关于 六 时代 那 距离 西方 的
['fɛrə] ,
Ferro ,
费罗 ,

哥伦布现在认为自己距离费罗大约六倍于此距离。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['paɪləts] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][fa:r] .
though even the pilots fancied themselves by no means as far .
尽管 甚至 这 飞行员 幻想 他们自己 经过 不 方法 作为 远的 .

尽管就连飞行员们都认为自己离目标还很远。

[æz; əz][ˈsɑ:nkoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛlmz,mɛn] [wʌz; wəz][æz; əz]
As Sancho kept his secret , and no other eye among the helmsmen was as
作为 桑乔 保留 他的 秘密 , 和 不 其他 眼睛 之中 这 舵手 曾是 作为
['vɪdʒɪlənt] ,
vigilant ,
警惕的 ,

由于桑乔保守着秘密，而且舵手们中也没有其他人像他那样警惕，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] , [æz; əz] [jet] , [r'skeɪpt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
the important circumstance , as yet , escaped general attention .
这 重要的 环境 , 作为 然而 , 逃脱 一般的 注意力 .

这一重要情况至今尚未引起普遍关注。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ɪn'di:d] ,
It was only at night , indeed ,
它 曾是 仅有的 在 夜晚 , 的确 ,

确实，只有在晚上才会发生这种情况。

[ðæt] [ðə; ði][ˌveri'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r] ,
that the variation could be observed by means of the polar star ,
那 这 变化 可以 是 观察到 经过 方法 的 这 极性 星星 ,

这种变化可以通过极星观测到。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [r'kspɪəriənst] [ænd; ənd] [kwɪk]
and it was yet so slight that no one but a very experienced and quick
和 它 曾是 然而 所以 轻微 那 不 一 但 一个 非常 经验丰富的 和 快的
- [aɪd] ['mæɪnər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][noʊt] [aɪ 'tiː] .
- eyed mariner would be apt to note it .
- 眼睛 水手 会 是 易于 到 笔记 它 .

然而，这种变化非常细微，只有经验丰富、眼光敏锐的水手才会注意到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['kɑ:nsɪkwentli] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
The whole of the day and night of the 14th consequently passed without the
这 所有的 的 这 天 和 夜晚 的 这 14th 最后 通过了 没有 这
['kru:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,
crew's taking the alarm ,
船员 采取 这 警报 ,

因此，14日整整一天一夜过去了，船员们都没有听到警报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
and this so much the more as the wind had fallen ,
和 这 所以 很多 这 更多的 作为 这 风 有 倒下 ,

尤其是在风停之后，这种情况就更加明显了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][slʌm; səm][ˈsɪksti] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [west] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
and the vessels were only some sixty miles further west than when they
和 这 船只 是 仅有的 一些 六十 英里 更远 西方 比 什么时候 他们
[kə'menst] .
commenced .
开始 :

而这些船只的位置只比出发时向西移动了大约 60 英里。

[stɪl] , [kə'lʌmbəs] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [slɑɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [æsə'teɪn] ,
Still , Columbus noted the difference , slight as was the change , ascertaining ,
仍然 , 哥伦布 著名的 这 不同之处 , 轻微 作为 曾是 这 改变 , 确定 ,

不过，哥伦布还是注意到了这种差异，尽管变化很小，但他确定：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)] ['nævɪgeɪtər] ,
with the precision of an experienced and able navigator ,
和 这 精确 的 一个 经验丰富的 和 有能力的 航海家 ,

像经验丰富、能力出众的航海家那样精准，

[ðæt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
that the needle was gradually varying more and more to the westward ,
那 这 针 曾是 逐步地 变化 更多的 和 更多的 到 这 向西 ,

指针逐渐向西偏移得越来越厉害，

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪmpər'septəbl] .
though it was by steps that were nearly imperceptible .
尽管 它 曾是 经过 步骤 那 是 几乎 难以察觉的 .

虽然这个过程几乎是悄无声息的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

" [ɑːn][ðəɪ] [ʌn'ɔːltəɪŋ] [bleɪz]
" **On thy unaltering blaze**
" 在 你的 不变的 火焰

“在你永恒的火焰上”

[ðə; ði] [hæf] - [rekt] ['mæɪnər] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [lɔːst] ,
The half - wrecked mariner , his compass lost ,
这 一半 - 损毁 水手 , 他的 罗盘 丢失的 ,

半毁的船长，罗盘也丢了，

[ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] ,
Fixes his steady gaze ,
修复 他的 稳定的 目光 ,

他目光坚定地注视着前方。

[ænd; ʌnd] [stiəz] , [ʌn'daʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [koʊst] ;
And steers , undoubting , to the friendly coast ;
和 牛 , 毫无疑问 , 到 这 友好的 海岸 ;

毫无疑问，它驶向了友好的海岸；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [huː] [streɪ] [ɪn] ['perələs] [weɪsts] , [baɪ] [naɪt] ,
And they who stray in perilous wastes , by night ,
和 他们 WHO 流浪 在 危险的 废物 , 经过 夜晚 ,

那些夜间迷失在危险荒原中的人，

[ɑːr; ər][glæd] [wen] [ðəʊ] [daʊst] [ˈfaɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [raɪt] .
Are glad when thou dost shine to guide their footsteps right .
是 高兴的 什么时候 你 朋友 闪耀 到 指导 他们的 脚步声 正确的 .

当你的光芒照亮他们的前路，指引他们走向正确的方向时，他们会感到欣慰。

" [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .
" Hymn to the North Star .
" 圣歌 到 这 北 星星 ；

《北极星颂》。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] 15th , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz][ten] [deɪz]
The following day was Saturday , the 15th , when the little fleet was ten days
这 下列的 天 曾是 周六 , 这 15th , 什么时候 这 小的 舰队 曾是 十 天
[frʌm; frəm][gouˈmərə] ;
from Gomera ;
从 戈梅拉岛 ；

第二天是星期六，也就是15号，当时这支小舰队距离戈梅拉岛还有10天的航程；

[ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or it was the sixth morning since the adventurers had lost sight of the
或者 它 曾是 这 第六 早晨 自从 这 冒险者 有 丢失的 视线 的 这
[ænd] .
land .
土地 ；

或者说，这是冒险者们失去陆地踪迹后的第六个早晨。

[ðə; ði][ləst] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ðou] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz]
The last week had been one of melancholy forebodings , though habit was
这 最后的 星期 有 到过 一 的 忧郁 不祥的预感 , 尽管 习惯 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
beginning to assert its influence ,
开始 到 断言 它是 影响 ,

过去一周一直笼罩在忧郁的预感之中，尽管习惯开始发挥其作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈmænɪfestɪd] [ˈoʊpənli] [les] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and the men manifested openly less uneasiness than they had done in the
和 这 男人 表现出来 公然 较少的 不安 比 他们 有 完毕 在 这
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpriːviəs] [deɪz] .
three or four previous days .
三 或者 四 以前的 天 ；

与前三四天相比，这些男人明显少了些不安。

[ðer; ðər] [æprɪˈhenʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɔːrmənt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Their apprehensions were getting to be dormant for want of any exciting
他们的 担忧 是 获得 到 是 休眠 为了 想 的 任何 激动人心
[ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈstɪmjələs] ,
and apparent stimulus ,
和 明显 刺激 ,

由于缺乏任何令人兴奋的明显刺激，他们的担忧逐渐消退。

[ðou] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [æz; əz][ˈleɪt(ə)nt] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
though they existed as latent impulses ,
尽管 他们 存在 作为 潜 冲动 ,
[ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈstɪmjələs] ,
and apparent stimulus ,
和 明显 刺激 ,

尽管它们以潜在冲动的形式存在，

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈtɔːrd] [rɪˈvent] .
in readiness to be roused at the occurrence of any untoward event .
在 准备就绪 到 是 唤醒 在 这 发生 的 任何 不愉快的 事件 ；

随时准备应对任何意外事件的发生。

[ðə; ði] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [fer] , [ðou] [laɪt] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [ˈʃouɪŋ]
The wind continued fair , though light — the whole twenty - four hours ' work showing
这 风 持续 公平的 , 尽管 光 — 这 所有的 二十 - 四 小时 - 工作 显示
[kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
considerably less than a hundred miles ,
相当 较少的 比 一个 百 英里 ,

风势依然良好，虽然微弱——整整二十四小时的工作下来，航程还不到一百英里。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:] [ˈprɑ:ɡres] [west] .
as the true progress west .
作为 这 真的 进步 西方 :

真正的西进之路。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [kəˈlʌmbəs] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈni:dlz] ,
All this time Columbus kept his attention fastened on the needles ,
全部 这 时间 哥伦布 保留 他的 注意力 系紧 在 这 针 ,
这段时间里, 哥伦布的注意力始终集中在那些针上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pərˈsi:vð] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈsləʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈwestɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmæɡnɪts]
and he perceived that as the vessels slowly made their westing , the magnets
和 他 感知 那 作为 这 船只 缓慢地 制成 他们的 西行 , 这 磁铁
[ˈpɔɪntɪd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ,
pointed more and more ,
尖 更多的 和 更多的 ,
他发现, 随着船只缓缓西行, 磁铁指向的方向越来越偏西。

[ðoʊ] [baɪ] [ˈskersli] [ˈpælpəb(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
though by scarcely palpable changes , in the same direction .
尽管 经过 几乎 可感知的 变化 , 在 这 相同的 方向 :
虽然变化微乎其微, 但方向相同。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][lu:ˈi:s] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [sʌt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [kloʊz]
The admiral and Luis , by this time , had fallen into such habits of close
这 上将 和 路易斯, 经过 这 时间 , 有 倒下 进入 这样的 习惯 的 关闭
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
到那时, 海军上将和路易斯已经养成了密切沟通的习惯。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [roʊz] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
that they usually rose and slept at the same time .
那 他们 通常 玫瑰 和 睡着了 在 这 相同的 时间 :
他们通常同时起床和睡觉。

[ðoʊ] [fa:r] [tu:] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæzərdz][hi;; hi][ræn][tu:; tə] [fi:l] [ʌnˈi:zɪnɪs] , [ænd; ənd]
Though far too ignorant of the hazards he ran to feel uneasiness , and
尽管 远的 也 无知 的 这 危险 他 跑 到 感觉 不安 , 和
[kəˌnstrɪˈtu:ʃənəli] ,
constitutionally ,
合宪地 ,
尽管他对所面临的危险一无所知, 以至于没有感到不安, 而且从生理上来说,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɔ:rəli] , [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ˈaɪd(ə)] [əˈlɑ:mz] ,
as well as morally , superior to idle alarms ,
作为 出色地 作为 道德上 , 优越的 到 闲置的 警报 ,
而且从道德上讲, 也比无意义的警报要好得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈspɔ:rtsmənz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
the young man had got to feel a sort of sportsman's excitement in the result
这 年轻的 男人 有 得到 到 感觉 一个 种类 的 运动员的 激动 在 这 结果
;
;
;
;
这位年轻人对比赛结果感到了一种运动员般的兴奋;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [məˈsɪdɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
and , by this time , had not Mercedes existed ,
和 , 经过 这 时间 , 有 不是 奔驰 存在 ,
而且, 如果梅赛德斯-奔驰在那时还没有出现的话,

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [kæθeɪ; kəθeɪ] , [æz; əz]
he would have been as reluctant to return without seeing Cathay , as
他 会 有 到过 作为 不情愿的 到 返回 没有 看到 国泰 , 作为
[kəˈlʌmbəs] [hɪmˈself] .
Columbus himself .
哥伦布 他自己 .

他就像哥伦布本人一样，如果没能亲眼见到契丹，肯定会非常不情愿返回。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːgres] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] ,
They conversed together of their progress and their hopes , without ceasing ,
他们 交谈 一起 的 他们的 进步 和 他们的 希望 , 没有 停止 ,
他们不停地谈论着彼此的进展和希望。

[ænd; ənd][luːˈiːs] [tʊk] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [haʊ]
and Luis took so much interest in his situation as to begin to learn how
和 路易斯 采取 所以 很多 兴趣 在 他的 情况 作为 到 开始 到 学习 如何
[tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [əˈfekt] [ɪts] [duˈreɪʃn]
to discriminate in matters that might be supposed to affect its duration
到 辨析 在 事情 那 可能 是 据称 到 影响 它是 期间
[ænd; ənd][ˈɛndz] .
and ends .
和 结束 .

路易斯对自己的处境非常感兴趣，开始学习如何辨别可能影响其持续时间和结局的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] ,
On the night of the Saturday just mentioned ,
在 这 夜晚 的 这 周六 只是 提及 ,
在刚才提到的那个星期六晚上，

[kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈsekrəteri] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [kənˈvəːsɪŋ] , [æz; əz]
Columbus and his reputed secretary were alone on the poop , conversing , as
哥伦布 和 他的 知名 秘书 是 独自的 在 这 船尾 , 对话 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
哥伦布和他那位名声在外的秘书独自待在船尾，像往常一样交谈着。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on the signs of the times , and of the events of the day .
在 这 标志 的 这 时代 , 和 的 这 活动 的 这 天 .
根据时代迹象和当日事件。

" [ðə; ði][ˈniːnjə][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læst] [ˈiːvɪŋ] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , "
" The Niña had something to say to you , last evening , Don Christopher , "
" 这 尼娜 有 某物 到 说 到 你 , 最后的 晚上 , 大学教师 克里斯托弗 , "
[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
observed the young man ;
观察到 这 年轻的 男人 ;
“昨晚，妮娜女神似乎有话要对你说，克里斯托弗先生，”年轻人说道；

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti]
" I was occupied in the cabin , with my journal , and had no opportunity
" 我 曾是 占领 在 这 舱 , 和 我的 杂志 , 和 有 不 机会
[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [pæst] . "
of knowing what passed . "
的 会心 什么 通过了 . "
“我当时在船舱里写日记，根本没机会知道发生了什么事。”

" [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
" Her people had seen a bird or two ,
" 她 人们 有 已见 一个 鸟 或者 二 ,
“她的人民曾见过一两只鸟，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [gəʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] .
that are thought never to go far from the land .
那 是 想法 绝不 到 去 远的 从 这 土地 .
人们认为它们永远不会远离陆地。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
It is possible that islands are at no great distance ,
它 是 可能的 那 岛屿 是 在 不 伟大的 距离 ,
岛屿之间可能距离并不远。

[fɔ:r; fər] [mæn] [hæθ] ['noʊwər] [pæst] ['oʊvər] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [si:] [wɪðəʊt] ['mi:tɪŋ]
for man hath nowhere passed over any very great extent of sea without meeting
为了 男人 有 无处 通过了 超过 任何 非常 伟大的 程度 的 海 没有 会议
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :
因为人类无论航行到多么广阔的海域，都难免会遇到它们。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] , [haʊ'evər] , [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ,
We cannot , however , waste the time necessary for a search ,
我们 不能 , 然而 , 浪费 这 时间 必要的 为了 一个 搜索 ,
但是，我们不能浪费必要的搜索时间。

[sɪns] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ænd] ['prɔ:fɪt] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
since the glory and profit of ascertaining the situation of a group of
自从 这 荣耀 和 利润 的 确定 这 情况 的 一个 团体 的
['aɪləndz] [wəd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [kɑ:mpen'seɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] . "
islands would be but a poor compensation for the loss of a continent . "
岛屿 会 是 但 一个 贫穷的 赔偿 为了 这 损失 的 一个 大陆 . "
因为查明一群岛屿的位置所带来的荣耀和利益，与失去一块大陆相比，简直微不足道。”

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'mɑ:rk] [ðoʊz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:dlz] , [ser'njɔ:r] ? "
" Do you still remark those unaccountable changes in the needles , Señor ? "
" 做 你 仍然 评论 那些 无法解释 变化 在 这 针 , 先生 ? "
“先生，您仍然注意到针头上那些无法解释的变化吗？ ”

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['^əjɪθ] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði]
" In this respect there is no change , except that which goeth to corroborate the
" 在 这 尊重 那里 是 不 改变 , 除了 那 哪个 戈特 到 证实 这
[fə'nɑ:mɪnən] .
phenomenon .
现象 .
“在这方面没有任何变化，除了证实这一现象的变化之外。”

[maɪ] [tʃɪ:f] [æprɪ'henʃn] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʃæl; ʃəl]
My chief apprehension is of the effect on the people , when the circumstance shall
我的 首席 忧虑 是 的 这 影响 在 这 人们 , 什么时候 这 环境 将
[bi:; bi] [noʊn] . "
be known . "
是 已知 . "
我最担心的是，当人们了解真相后，会对民众产生怎样的影响。

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [pɔɪntɪθ] [ðʌs] [west] ,
" Are there no means to persuade them that the needle pointeth thus west ,
" 是 那里 不 方法 到 说服 他们 那 这 针 点 因此 西方 ,
难道没有办法说服他们，指针指向西方吗？

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ['prɑ:vidəns] [wɪlɪθ] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [pə'su:] [ðæt] [kɔ:rs] , [baɪ] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as a sign Providence willeth they should pursue that course , by persevering in the
作为 一个 符号 普罗维登斯 威尔斯 他们 应该 追求 那 课程 , 经过 坚持不懈 在 这
[ˈvoɪdʒ] ? "
voyage ? "
航程 ? "

这是天意的征兆，表明他们应该坚持航行，走这条路吗？

" [ðɪs] [maɪt] [du:] , [lu:'i:s] , " ['ænsər] [ðə; ði][ædmərəl] , ['smɑɪlɪŋ] , " [hæd; həd][nɑ:t] [fɪr] [soʊ]
" This might do , Luis , " answered the admiral , smiling , " had not fear so
" 这 可能 做 , 路易斯 , " 回答 这 上将 , 微笑 , " 有 不是 害怕 所以
['ja:pənd] [ðer; ðər][wɪts] ,
sharpened their wits ,
锋利 他们的 智慧 ,
"路易斯，这或许可行，"海军上将笑着回答，“如果不是因为恐惧让他们如此机智的话。”

[ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [waɪ] ['prɑ:vidəns] [ʊd; ʊəd] [dɪ'praɪv]
that their first question would be an inquiry why Providence should deprive
那 他们的 第一的 问题 会 是 一个 询问 为什么 普罗维登斯 应该 剥夺
[ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] ,
us of the means of knowing whither we are travelling ,
我们 的 这 方法 的 会心 往哪里去 我们 是 旅行 ,
他们的第一个问题会是：为什么上帝要剥夺我们知道自己要去往何方的能力？

[wen] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələr] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
when it so much wisheth us to go in any particular direction .
什么时候 它 所以 很多 愿望 我们 到 去 在 任何 特别的 方向 .
它如此希望我们朝着某个特定的方向前进。

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ə'restrɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,
" A cry from the watch on deck arrested the discourse ,
" 一个 哭 从 这 手表 在 甲板 被捕 这 话语 ,
“甲板上值班人员的一声喊叫打断了谈话。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [brʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]
while a sudden brightness broke on the night , illuminating the vessels and the
尽管 一个 突然 亮度 打破 在 这 夜晚 , 启发性的 这 船只 和 这
[ˈoʊj(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
夜空中突然亮了起来，照亮了船只和大海。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][wɜ:r; wər] ['fedɪŋ] [ðer; ðər]['brɪljəns-; jənsɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
as if a thousand lamps were shedding their brilliancy upon the surrounding
作为 如果 一个 千 灯 是 脱落 他们的 才华横溢 之上 这 周围
[ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .
portion of the sphere .
部分 的 这 领域 .
仿佛有上千盏灯将光芒洒向球体周围的区域。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:]
A ball of fire was glancing athwart the heavens , and seemed to fall into
一个 球 的 火 曾是 瞥了一眼 横穿 这 天 , 和 似乎 到 落下 进入
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
一团火球掠过天际，似乎要坠入大海。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [li:gz] , [ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][hə'raɪz(ə)n] .
at the distance of a few leagues , or at the limits of the visible horizon .
在 这 距离 的 一个 很少 联赛 , 或者 在 这 限制 的 这 可见的 地平线 .
在几里格的距离，或者在可见地平线的尽头。

[ɪts] [dɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlu:m] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
Its disappearance was followed by a gloom as profound as the extraordinary
它是 消失 曾是 随后 经过 一个 愁云 作为 深刻的 作为 这 非凡的
[ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [brɪn] [ˈbrɪliənt] .
and fleeting light had been brilliant .
和 转瞬即逝 光 有 到过 杰出的 :
它的消失带来了如同那耀眼而短暂的光芒般深沉的阴霾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:tɪər] ;
This was only the passage of a meteor ;
这 曾是 仅有的 这 通道 的 一个 流星 ;
这只是一颗流星划过天际;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪər] [æz; əz][men][du:][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðer; ðər]
but it was such a meteor as men do not see more than once in their
但 它 曾是 这样的 一个 流星 作为 男人 做 不是 看 更多的 比 一次 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] — [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [si:n] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ;
lives — if it is seen as often ;
生活 — 如果 它 是 已见 作为 经常 ;
但这颗流星如此奇特，人一生中最多也只能见到一次——即便能经常见到的话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈmærɪnəz] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the superstitious mariners did not fail to note the incident among the
和 这 迷信的 水手们 做过 不是 失败 到 笔记 这 事件 之中 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈəʊmənʒ] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ;
extraordinary omens that accompanied the voyage ;
非凡的 预兆 那 伴随 这 航程 ;
迷信的水手们也没有忽视这起事件，并将其视为航行途中出现的诸多不寻常预兆之一;

[sʌm; səm] [ˈɔ:gərɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvɛnt] .
some auguring good , and others evil , from the event .
一些 预兆 好的 , 和 其他的 邪恶的 , 从 这 事件 .
有人认为这预示着好事，也有人认为这预示着坏事。

" [baɪ][es ˈti:] . [ɪˈɑ:gəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lu:ˈi:s] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , "
" By St . Iago ! " exclaimed Luis , as soon as the light had vanished , "
" 经过 英石 : 伊阿古 ! " 惊呼 路易斯 , 作为 很快 作为 这 光 有 消失了 , "
[seɪˈnjɔ:r] [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] ,
Señor Don Christopher ,
先生 大学教师 克里斯托弗 ,
"以圣伊亚戈之名！"路易斯在灯光消失后立即喊道，"唐·克里斯托弗先生，

[ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊərʒ][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [si:m] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
this voyage of ours doth not seem fated to pass away unheeded by the
这 航程 的 我们的 确实 不是 似乎 命中注定 到 经过 离开 无人理会 经过 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈpaʊəz] !
elements and other notable powers !
元素 和 其他 值得注意的 权力 !
我们的这次航行似乎注定不会在自然规律和其他强大力量的注视下悄无声息地结束!

[ˈweðər] [ðɪ:z] [ˈpɔ:tents] [spi:k] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether these portents speak in our favor , or not ,
无论 这些 预兆 说话 在 我们的 偏爱 , 或者 不是 ,
无论这些预兆对我们有利还是不利，

[ðeɪ] [spi:k] [ju: ˈes] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æən; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] . "
they speak us any thing but men engaged in an every - day occupation . "
他们 说话 我们 任何 事物 但 男人 已订婚的 在 一个 每一个 - 天 职业 . "
他们跟我们说什么都行，就是不跟从事日常工作的人说话。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [kə'λmbəs] .

" **Thus it is with the human mind ! " returned Columbus .**
" 因此 它 是 和 这 人类 头脑 ！ " 返回 哥伦布 ；

“人的思维就是这样！”哥伦布回答道。

" [let] [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnər] [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪmits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['du:tɪz] ,
" **Let but its owner pass beyond the limits of his ordinary habits and duties ,**
" 让 但 它是 所有者 经过 超过 这 限制 的 他的 普通的 习惯 和 职责 ；

“但愿它的主人能够超越他平常的习惯和职责的界限，

[ænd; ənd] [hi;; hi] [si:z] ['mɑ:vəlz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] — [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ]
and he sees marvels in the most simple changes of the weather — in a flash
和 他 看到 奇迹 在 这 最多 简单的 变化 的 这 天气 — 在 一个 闪光
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [er] — [ɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tɪər] ;
of lightning — a blast of air — or the passage of a meteor ;
的 闪电 — 一个 爆炸 的 空气 — 或者 这 通道 的 一个 流星 ；

他能从最简单的天气变化中看到奇迹——一道闪电、一阵强风或一颗流星划过天际；

['lɪt(ə)l] ['hi:dɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['mɪrəklz] [ɪg'zɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
little heeding that these miracles exist in his own consciousness ,
小的 听从 那 这些 奇迹 存在 在 他的 自己的 意识 ；

他几乎没注意到这些奇迹就存在于他自己的意识中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [ɒ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and have no connection with the every - day laws of nature .
和 有 不 联系 和 这 每一个 - 天 法律 的 自然 ；

与日常自然规律毫无关联。

[ði:z] [saɪts] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʌn'kɑ:mən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [loʊ] ['lætə'tu:dz] ;
These sights are by no means uncommon , especially in low latitudes ;
这些 景点 是 经过 不 方法 罕见 ； 尤其 在 低的 纬度 ；

这些景象并非罕见，尤其是在低纬度地区；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:gər] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər] [nɔ:r] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] . "
and they augur neither for nor against our enterprise . "
和 他们 占卜师 两者都不 为了 也不 反对 我们的 企业 ； "

它们既不预示着我们的事业会成功，也不预示着会失败。

" [ɪk'sept] , [seɪ'njɔ:r] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [brɪ'set] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ðə; ði]
" **Except , Señor Almirante , as they may beset the spirits and haunt the**
" 除了 ； 先生 海军上将 ； 作为 他们 可能 围困 这 烈酒 和 出没 这

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
imagination of the men .
想象力 的 这 男人 ；

“但是，海军上将先生，它们可能会困扰人们的灵魂，并萦绕在人们的想象中。”

[ˈsɑ:nkoʊ] [tɛləθ] [em 'i:] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [dɪskən'tent] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Sancho telleth me , that a brooding discontent is growing among them ; and
桑乔 特尔特 我 ； 那 一个 沉思 不满 是 生长 之中 他们 ； 和
[ðæt] ,
that ,
那 ；

桑丘告诉我，他们当中一种不满情绪正在滋长；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [si:m] [soʊ] ['træŋkwɪl] ,
while they seem so tranquil ,
尽管 他们 似乎 所以 宁静 ；

虽然它们看起来如此平静，

[ðer; ðər] [dɪs'relɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['aʊərli] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] .
their disrelish of the voyage is hourly getting to be more and more decided .
他们的 厌恶 的 这 航程 是 每小时 获得 到 是 更多的 和 更多的 决定 ；

他们对这次航行的厌恶之情与日俱增。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
" **Notwithstanding this opinion of the admiral** ,
" 虽然 这 观点 的 这 上将 ,
" 尽管这位海军上将持有这种观点 ,

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [peɪnz] [ðæt] [hi:; hi] ['æftərwərd] [tʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [tu:; tə][ðə; ði]
and some pains that he afterward took to explain the phenomenon to the
和 一些 疼痛 那 他 之后 采取 到 解释 这 现象 到 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [dek] ,
people on deck ,
人们 在 甲板 ,
以及他事后费尽心思向甲板上的人解释这种现象。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t]['oʊnli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n]
the passage of the meteor had , indeed , not only produced a deep impression
这 通道 的 这 流星 有 , 的确 , 不是 仅有的 生产 一个 深的 印象
[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,
流星的掠过确实不仅给他们留下了深刻的印象 ,

[bʌt; bət][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [went] [frəm; frəm] [wa:tʃ] [tu:; tə] [wa:tʃ] ,
but its history went from watch to watch ,
但 它是 历史 去 从 手表 到 手表 ,
但它的历史是从一块手表延续到另一块手表。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['diskɔ:rs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
and was the subject of earnest discourse throughout the night .
和 曾是 这 主题 的 认真 话语 自始至终 这 夜晚 .
并成为整晚热烈讨论的话题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [prə'du:st] [noʊ]['oʊpən][,mænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪskən'tent] ; [ə; eɪ] [fju:] ['di:mɪŋ]
But the incident produced no open manifestation of discontent ; a few deeming
但 这 事件 生产 不 打开 表现 的 不满 ; 一个 很少 认为
[aɪ'ti:][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['oʊmən] ,
it a propitious omen ,
它 一个 吉祥 预兆 ,
但这一事件并未引发公开的不满；少数人甚至认为这是一个吉兆。

[ðoʊ] [moʊst] ['si:krətli] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:][æn; ən][,ædmə'nɪʃ(ə)n][frəm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'genst] ['eni]
though most secretly considered it an admonition from heaven against any
尽管 最多 偷偷 经过考虑的 它 一个 警告 从 天堂 反对 任何
[ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] [ə'tempts] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] [ðoʊz] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ,
impious attempts to pry into those mysteries of nature that ,
不敬 尝试 到 撬 进入 那些 谜团 的 自然 那 ,
虽然大多数人私下里认为这是上天的警告，告诫人们不要妄图窥探自然界的奥秘，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['həʊfɪnz] , [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'vi:l]
according to their notions , God , in his providence , had not seen fit to reveal
根据 到 他们的 概念 , 上帝 , 在 他的 普罗维登斯 , 有 不是 已见 合身 到 揭示
[tu:; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .
按照他们的观念，上帝出于祂的旨意，认为不宜向人类揭示。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['prɑ:gres] [tə:rd] [ðə; ði] [west] .
All this time the vessels were making a steady progress toward the west .
全部 这 时间 这 船只 是 制作 一个 稳定的 进步 朝向 这 西方 .
在此期间，这些船只一直稳步向西航行。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['verɪd] , [bəuθ][ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
The wind had often varied , both in force and direction ,
这 风 有 经常 多种多样 , 两个都 在 力量 和 方向 ,
风力和风向经常变化。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu;; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ʃɪps] [tu;; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] ,
but never in a manner to compel the ships to shorten sail ,
但 绝不 在 一个 方式 到 迫使 这 船舶 到 缩短 帆 ,
但绝不会以迫使船只缩短帆的方式进行。

[ɔ:r][tu;; tə] ['di:vɪət] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][ædmərəl] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kɔ:rs] .
or to deviate from what the admiral believed to be the proper course .
或者 到 偏离 从 什么 这 上将 相信 到 是 这 恰当的 课程 .
或者偏离海军上将认为的正确航线。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][bi;; bi] ['stɪrɪŋ] [du:] [west] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
They supposed themselves to be steering due west , but , owing to the
他们 据称 他们自己 到 是 转向 到期的 西方 , 但 , 欠款 到 这
[ˌveri'eɪ](ə)n] ,
variation ,
变化 ,
他们原以为自己正向西航行, 但由于航向偏差,

[wɜ:r; wər][ɪn][fækt] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [saʊθ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
were in fact now holding a west - and - by - south course , and were
是 在 事实 现在 保持 一个 西方 - 和 - 经过 - 南 课程 , 和 是
[ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ði] [treɪdz] ;
gradually getting nearer to the trades ;
逐步地 获得 更近 到 这 交易 ;
事实上, 它们当时正沿西偏南方向行进, 并逐渐靠近贸易航线;

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [mə'trɪəli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a movement in which they had also been materially aided by the force of the
一个 移动 在 哪个 他们 有 还 到过 重大 协助 经过 这 力量 的 这
[ˈkɜ:ənts] .
currents .
电流 .
在这场运动中, 他们也得到了洋流的物质帮助。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
In the course of the 15th and 16th of the month ,
在 这 课程 的 这 15th 和 16th 的 这 月 ,
在当月15日和16日期间,

[ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd][gə:t] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
the fleet had got about two hundred miles further from Europe ,
这 舰队 有 得到 关于 二 百 英里 更远 从 欧洲 ,
舰队已经远离欧洲大约两百英里了。

[kə'lʌmbəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈprɪ'kɔ:ʃn] [tu;; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekənɪŋ] .
Columbus taking the usual precaution to lessen the distance in the public reckoning .
哥伦布 采取 这 通常 预防 到 减少 这 距离 在 这 民众 清算 .
哥伦布采取了惯常的预防措施, 以缩小与公众舆论的差距。

[ðə; ði] ['lætər] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
The latter day was a Sunday ; and the religious offices ,
这 后者 天 曾是 一个 星期日 ; 和 这 宗教 办公室 ,
后一天是星期日; 宗教仪式,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['seldəm] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃɪp] ,
which were then seldom neglected in a Christian ship ,
哪个 是 然后 很少 被忽视的 在 一个 基督教 船 ,
在当时的基督教船只上, 这些设施很少会被忽视。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
produced a deep and sublime effect on the feelings of the adventurers .
生产 一个 深的 和 升华 影响 在 这 情怀 的 这 冒险者 .
对冒险者的情感产生了深刻而崇高的影响。

[hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
Hitherto the weather had partaken of the usual character of the season ,
迄今为止 这 天气 有 参与 的 这 通常 特点 的 这 季节 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] ,
and a few clouds ,
和 一个 很少 云 ,
此前天气一直呈现出该季节的寻常特征，飘着几朵云。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] , [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [hiːt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [pæst]
with a slight drizzling rain , had relieved the heat ; but these soon passed
和 一个 轻微 毛毛雨 雨 , 有 松了口气 这 热 ; 但 这些 很快 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
一场毛毛细雨缓解了炎热，但雨很快就停了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] ,
and were succeeded by a soft south - east wind ,
和 是 成功了 经过 一个 柔软的 南 - 东方 风 ,
随后，一股柔和的东南风吹来。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
that seemed to come charged with the fragrance of the land .
那 似乎 到 来 带电 和 这 香味 的 这 土地 .
仿佛带着这片土地的芬芳。

[ðə; ði] [men] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈtʃænts] , [ˈʌndər] [ðiːz] [prəˈpɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ðə; ði]
The men united in the evening chants , under these propitious circumstances ; the
这 男人 团结的 在 这 晚上 吟唱 , 在下面 这些 吉祥 情况 ; 这
[ˈves(ə)lɪz] [ˈdruːɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
vessels drawing near each other ,
船只 绘画 靠近 每个 其他 ,
在这样吉利的形势下，男人们齐声吟唱晚祷；船只也逐渐靠近。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ˈtemp(ə)l][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
as if it might be to form one temple in honor of God ,
作为 如果 它 可能 是 到 形式 一 寺庙 在 荣誉 的 上帝 ,
仿佛是为了建造一座荣耀上帝的圣殿，

[əˈmɪd][ðə; ði][væst] [ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [bɪn] [ˈhwaɪtnd]
amid the vast solitudes of an ocean that had seldom , if ever , been whitened
之中 这 广阔的 孤独 的 一个 海洋 那 有 很少 , 如果 曾经 , 到过 漂白
[baɪ][ə; eɪ][seɪl] .
by a sail .
经过 一个 帆 .

在浩瀚无垠的海洋中，这片海洋很少，甚至从未被帆影染过。
[ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Cheerfulness and hope succeeded to this act of devotion ,
愉悦 和 希望 成功了 到 这 行为 的 虔诚 ,
这份虔诚之举带来了喜悦和希望。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [əˈlɔːft] ,
and both were speedily heightened by a cry from the look - out aloft ,
和 两个都 是 迅速地 增强 经过 一个 哭 从 这 看 - 出去 高空 ,
随后，高处瞭望员的一声喊叫迅速激起了两人的紧张情绪。

[hu:] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
who pointed ahead and to leeward ,
WHO 尖 前方 和 到 背风面 ,

他指向前方和下风处，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈheld] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][pɪˈkju:lɪər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
as if he beheld some object of peculiar interest in that quarter .
作为 如果 他 观看 一些 目的 的 奇特 兴趣 在 那 四分之一 .

仿佛他在那片区域看到了什么特别感兴趣的東西。

[ðə; ði] [ˈhɛlmz] [wɜ:r; wər] [ˈverɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
The helms were varied a little ;
这 舵 是 多种多样 一个 小的 ;

舵的类型略有不同；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ,
and in a few minutes the vessels entered into a field of sea - weed ,
和 在 一个 很少 分钟 这 船只 进入 进入 一个 场地 的 海 - 杂草 ,

几分钟后，船只驶入了一片海藻区。

[ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [maɪlz] .
that covered the ocean for miles .
那 涵盖 这 海洋 为了 英里 .

覆盖了绵延数英里的海洋。

[ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ləənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
This sign of the vicinity of land was received by the mariners with a shout ;
这 符号 的 这 附近 的 土地 曾是 已收到 经过 这 水手们 和 一个 喊 ;

水手们听到陆地临近的迹象，都欢呼起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈbælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
and the very beings who had so shortly before been balancing on the verge

[ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
of despair ,
的 绝望 ,

而就在不久前，那些还徘徊在绝望边缘的人们，

[naʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈleɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
now became elate with joy .
现在 成为 欣喜 和 喜悦 .

他欣喜若狂。

[ði:z] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][əˈweɪkən] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
These weeds were indeed of a character to awaken hope in the bosom of

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmæɪnər] .
the most experienced mariner .
这 最多 经验丰富的 水手 .

这些海草确实具有一种特殊的特性，能够唤起最有经验的水手心中的希望。

[ɔ:ˈðoʊ] [sʌm; səm][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [ˈfreɪnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈpɔ:ʀ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Although some had lost their freshness , a great proportion of them

[wɜ:r; wər] [stiɪ] [ɡri:n] ,
were still green ,
是 仍然 绿色的 ,

虽然有些已经失去了新鲜度，但大部分仍然是绿色的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
and had the appearance of having been quite recently separated from
和 有 这 外貌 的 拥有 到过 相当 最近 分开 从
[ðer; ðər] ['perənt] ['rɑ:ks] ,
their parent rocks ,
他们的 父母 岩石 ,
它们看起来像是最近才从母岩中分离出来的。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm] .
or the earth that had nourished them .
或者 这 地球 那 有 营养 他们 .
或者养育它们的土地。
[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [entər'teɪnd] , [i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pailəts] , [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][lænd] .
No doubt was now entertained , even by the pilots , of the vicinity of land .
不 怀疑 曾是 现在 娱乐 , 甚至 经过 这 飞行员 , 的 这 附近 的 土地 .
现在, 就连飞行员们也对陆地的临近毫无疑问了。

['tʌni] - [fɪʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsou] [si:n] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
Tunny - fish were also seen in numbers ,
金枪鱼 - 鱼 是 还 已见 在 数字 ,
还发现了大量的金枪鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:njə][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['fɔ:rtənət] [tu:; tə] [straɪk] [wʌn] .
and the people of the Niña were sufficiently fortunate to strike one .
和 这 人们 的 这 尼娜 是 足够 幸运 到 罢工 一 .
而尼娜河畔的人们则非常幸运地击中了一枚。

[ðə; ði] ['si:mən] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈðə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
The seamen embraced each other , with tears in their eyes ,
这 海员 拥抱 每个 其他 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,
水手们互相拥抱, 眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [skwi:zd] [ɪn] ['frendli] [kən'grætʃə'leiʃ(ə)n] ,
and many a hand was squeezed in friendly congratulation ,
和 许多 一个 手 曾是 挤压 在 友好的 恭喜 ,
许多人握住彼此的手, 友好地表示祝贺。

[ðæt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪn] ['sɜ:rlɪ] [mɪ'sænθrəpi] .
that the previous day would have been withheld in surly misanthropy .
那 这 以前的 天 会 有 到过 隐瞒 在 粗鲁 厌世 .
前一天, 他出于愤世嫉俗和厌世情绪, 选择隐瞒此事。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hoʊp] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [lu:'i:s] ;
" **And do you partake of all this hope , Don Christopher ?** " **demanded Luis** ;
" 和 做 你 参加 的 全部 这 希望 , 大学教师 克里斯托弗 ? " 要求 路易斯 ;
“唐·克里斯托弗, 你也抱有这样的希望吗?”路易斯问道;

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ri:əli] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪndɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ri:n]
" **are we really to expect the Indies as a consequence of these marine**
" 是 我们 真的 到 预计 这 印第斯 作为 一个 结果 的 这些 海洋
[plænts] ,
plants ,
植物 ,
“难道我们真的要指望这些海洋植物能给印度带来什么吗?”

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] ['aɪd(ə)l] ? "
or is the expectation idle ? "
或者 是 这 期待 闲置的 ? "
或者这种期望只是空想?

[ðeɪ] [ˈevər] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɔːr] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][ˈjuːksaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɪn]
they ever take the right shore in proceeding toward the Euxine , and the left in
他们 曾经 拿 这 正确的 支撑 在 进行中 朝向 这 欧辛 , 和 这 左边 在
[rɪˈtʃːrɪŋ] " —
returning " —
返回 " —

他们去往黑海时总是走右岸，返回时总是走左岸。

" [baɪ][,es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] !
" By St . Francis !
" 经过 英石 . 弗朗西斯 !

“以圣方济各之名！”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈkriːtʃərz] [soʊ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
there can be no wonder if creatures so one - sided in their vision ,
那里 能 是 不 想知道 如果 生物 所以 一 - 侧面 在 他们的 想象 ,
如果生物的视野如此片面，也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [streɪd] [ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [luːˈiːs] ,
should have strayed thus far from home , " interrupted the light - hearted Luis ,
应该 有 迷路了 因此 远的 从 家 , " 中断 这 光 - 心地 路易斯 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“真不该离家这么远，”爱开玩笑的路易斯笑着插话道。

" [dʌθ; dəθ] [ˈæɪrɪstɑːtl] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪnfənts] , [tel] [juːˈes] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈbjuːti] ;
" Doth Aristotle , or the other ancients , tell us how they regarded beauty ;
" 确实 亚里士多德 , 或者 这 其他 古代人 , 告诉 我们 如何 他们 认为 美丽 ;

“亚里士多德或其他古代哲学家有没有告诉我们他们是如何看待美的？”

[ɔːr] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [hæθ]
or whether their notions of justice were like those of the magistrate who hath
或者 无论 他们的 概念 的 正义 是 喜欢 那些 的 这 地方法官 WHO 有
[bɪn] [fed] [baɪ][bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] ? "
been fed by both parties ? "
到过 美联储 经过 两个都 各方 ? "

或者，他们的正义观念是否和那位被双方供养的法官的正义观念一样呢？

" [ˈæɪrɪstɑːtl] [ˈspiːkəθ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːdi] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
" Aristotle speaketh only of the presence of the fish in the weedy ocean ,
" 亚里士多德 说话 仅有的 的 这 在场 的 这 鱼 在 这 杂草 海洋 ,

“亚里士多德只谈到了海藻丛生的海洋中鱼类的存在，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfʊːr] [juːˈes] .
as we see them before us .
作为 我们 看 他们 前 我们 .

正如我们眼前所见。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪnəz] [ʌv; əv][kəˈdiːz] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] [ˈaɪləndz] ,
The mariners of Cadiz fancied themselves in the neighborhood of sunken islands ,
这 水手们 的 加的斯 幻想 他们自己 在 这 邻里 的 凹陷 岛屿 ,
[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [pəˈmɪtɪŋ] ,
and , the wind permitting ,
和 , 这 风 允许 ,

加的斯的水手们幻想自己身处沉没岛屿附近，而且，如果风向允许，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔːz] .
made the best of their way back to their own shores .
制成 这 最好的 的 他们的 方式 后退 到 他们的 自己的 海岸 .

他们尽力返回了自己的海岸。

[ˈθi:ə] [pleɪs] , [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t]
Thia place , in my judgment , we have now reached ; but I expect to meet
蒂亚 地方 , 在 我的 判断 , 我们 有 现在 达到 ; 但 我 预计 到 见面
[wɪð; wɪθ][noʊ][lənd] ,
with no land ,
和 不 土地 ,
依我之见, 我们现在已经到达了这个地方; 但我预计不会遇到任何土地。

[ənˈles] , [ɪnˈdi:d] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,
除非, 确实如此,
[wi:; wi] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈaɪlənd] [ðæt] [li:θ] [ɔ:f] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] ,
we may happen to fall in with some island that lieth off here in the ocean ,
我们 可能 发生 到 落下 在 和 一些 岛 那 谎言 离开 这里 在 这 海洋 ,
我们或许会碰巧遇到某个散落在海洋深处的岛屿。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:kən] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
as a sort of beacon between the shore of Europe and that of Asia .
作为 一个 种类 的 信标 之间 这 支撑 的 欧洲 和 那 的 亚洲 .
就像是连接欧洲海岸和亚洲海岸的灯塔。

[ˈdaʊtləs] [lənd][ɪz][nɑ:t] [ˈdɪstənt] , [wens] [ði:z] [wi:dz] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] ,
Doubtless land is not distant , whence these weeds have drifted ,
毫无疑问 土地 是 不是 遥远 , 何处 这些 杂草 有 漂移 ,
毫无疑问, 这些杂草是从不远处漂来的。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈtætʃ] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɪts] [saɪt] , [ɔ:r] [dɪˈskʌvəri] .
but I attach little importance to its sight , or discovery .
但 我 附 小的 重要性 到 它是 视线 , 或者 发现 .
但我并不看重它的出现或发现。

[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ɪz][maɪ][eɪm] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntənənts] , [nɑ:t]
Cathay is my aim , Don Luis , and I am a searcher for continents , not
国泰 是 我的 目的 , 大学教师 路易斯 , 和 我 是 一个 搜索者 为了 各大洲 , 不是
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .
唐·路易斯, 我的目标是国泰, 我寻找的是大陆, 而不是岛屿。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [waɪ] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][nɑ:t]
" **It is now known that while Columbus was right in his expectations of not**
" 它 是 现在 已知 那 尽管 哥伦布 曾是 正确的 在 他的 期望 的 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ,
finding a continent so early ,
寻找 一个 大陆 所以 早期的 ,
“现在我们知道, 虽然哥伦布预期不会那么早发现大陆是正确的,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsterkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [lənd][tu:; tə][laɪ] [ˈeni] [wer] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
he was mistaken in supposing land to lie any where in that vicinity .
他 曾是 错误 在 假如 土地 到 说谎 任何 在哪里 在 那 附近 .
他错误地认为附近任何地方都有陆地。

[ˈweðər] [ði:z] [wi:dz] [ɑ:r; ər] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] ,
Whether these weeds are collected by the course of the currents ,
无论 这些 杂草 是 集 经过 这 课程 的 这 电流 ,
这些杂草是否被水流带走,

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] **or whether they rise from the bottom , torn from their beds by the action of** 或者 无论 他们 上升 从 这 底部 , 撕裂 从 他们的 床 经过 这 行动 的 [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , **the water ,** 这 水 ,

或者它们是从水底升起的，被水流从海底冲刷下来。

[ɪz] [nɑːt] [jet] [ˌæbsəˈluːtli] [æ səˈteɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] , **is not yet absolutely ascertained , though the latter is the most common opinion ,** 是 不是 然而 绝对地 已确定 , 尽管 这 后者 是 这 最多 常见的 观点 , 虽然后一种观点最为普遍，但尚未完全确定。

[ɪkˈstensɪv] [ˈoʊlz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ](ə)n] . **extensive shoals existing in this quarter of the ocean .** 广泛的 浅滩 现存的 在 这 四分之一 的 这 海洋 .

该海域存在大片浅滩。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ʌv; əv] [kəˈdiːz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] **Under the latter supposition , the mariners of Cadiz were nearer the truth than** 在下面 这 后者 假设 , 这 水手们 的 加的斯 是 更近 这 真相 比 [ɪz] [fɜːrst] [əˈpærənt] , **is first apparent ,** 是 第一的 明显 ,

根据后一种假设，加的斯的水手们所言比乍看之下更接近真相。

[ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈaɪlənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊ] , **a sunken island having all the characteristics of a shoal ,** 一个 凹陷 岛 拥有 全部 这 特征 的 一个 浅滩 ,

一座具备浅滩所有特征的沉没岛屿，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] **but those which may be supposed to be connected with the mode of** 但 那些 哪个 可能 是 据称 到 是 连接 和 这 模式 的 [fɔːrˈmeɪ](ə)n] . **formation .** 形成 .

但那些可能与形成方式有关的因素。

[noʊ] [lənd] [wʌz; wəz] [siːn] . **No land was seen .** 不 土地 曾是 已见 .

没有看到陆地。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] **The vessels continued their progress at a rate but little varying from five** 这 船只 持续 他们的 进步 在 一个 速度 但 小的 变化 从 五 [maɪlz] [ðə; ði] [ˈaʊər] , **miles the hour ,** 英里 这 小时 ,

这些船只继续以大约每小时五英里的速度航行，速度变化不大。

[ˈʌvɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [wiːdz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ˈmæsɪz] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] **shoving aside the weeds , which at times accumulated in masses , under their** 推搡 旁边 这 杂草 , 哪个 在 时代 积累 在 群众 , 在下面 他们的 [ˈbaʊz, ˈboʊz] , **bows ,** 弓 ,

他们拨开弓下有时堆积成山的杂草，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpraːgres] .
but which could offer no serious obstacle to their progress .
但 哪个 可以 提供 不 严肃的 障碍 到 他们的 进步 .

但这并不会对他们的进步构成严重阻碍。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [soʊ] [ˈlɔːfti] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
As for the admiral , so lofty were his views ,
作为 为了 这 上将 , 所以 高远 是 他的 浏览 ,

至于那位海军上将, 他的观点是如此高远,

[soʊ] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ˈpraːbləm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
so steady his opinions concerning the great geographical problem he was about

所以 稳定的 他的 意见 有关 这 伟大的 地理 问题 他 曾是 关于
[tuː; tə] [sɔːlv] ,
to solve ,
到 解决 ,

他对于即将解决的重大地理问题的看法非常坚定。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈtɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
and so determined his resolution to persevere to the end ,
和 所以 决定 他的 解决 到 坚持不懈 到 这 结尾 ,

于是他下定决心要坚持到底。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [mɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
that he rather hoped to miss than to fall in with the islands ,
那 他 相当 希望 到 错过 比 到 落下 在 和 这 岛屿 ,

他宁愿错过这次机会, 也不愿落入那些岛屿之中。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
that he fancied could be at no great distance .
那 他 幻想 可以 是 在 不 伟大的 距离 .

他认为应该离得不远。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]
The day and night carried the vessels rather more than one hundred miles to

[ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
the westward ,
这 向西 ,

日夜交替, 船只向西航行了一百多英里。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [məˈrɪdiənz] [ðæt] [ˌbaʊndɪd] [ðə; ði]
placing the fleet not far from midway between the meridians that bounded the

[ɪkˈstriːm] [ˈwestərn] [ænd; ənd] [iːˈstərn] [ˈmɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːntənənts] ,
extreme western and eastern margins of the two continents ,
极端 西 和 东 边距 的 这 二 各大洲 ,

将舰队部署在距离划分两大洲东西边缘的经线中间位置不远的地方。

[ðoʊ] [stiɪl] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
though still much nearer to Africa than to America ,
尽管 仍然 很多 更近 到 非洲 比 到 美国 ,

虽然它离非洲比离美洲近得多,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] .
following the parallel of latitude on which it was sailing .
下列的 这 平行线 的 纬度 在 哪个 它 曾是 帆船 .

沿着它航行的纬度线行驶。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstedi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
As the wind continued steady , and the sea was as smooth as a river ,
作为 这 风 持续 稳定的 , 和 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 一个 河 ,

风势依旧稳定, 海面平静如河。

[ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði]['paɪntə] , [ðə; ði] ['swɪftəst] [kra:ft] , [ri'dju:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
the three vessels kept close together , the Pinta , the swiftest craft , reducing her
这 三 船只 保留 关闭 一起 , 这 平塔 , 这 最快 工艺 , 减少 她
['kænvəs][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
canvas for that purpose .
帆布 为了 那 目的 .

三艘船保持紧密相连，其中速度最快的“平塔”号为了保持船身稳定，缩小了帆面积。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftəˈnu:nz] [wa:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
During the afternoon's watch of the day that succeeded that of the meeting
期间 这 下午 手表 的 这 天 那 成功了 那 的 这 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:dz] ,
with the weeds ,
和 这 杂草 ,

在与杂草相遇之后的第二天下午的守夜期间，

[wɪtɪ] [wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ðə; ði] 17th [sep'tembər] , [ɔ:r][ðə; ði] [eɪθ] [deɪ] ['æftər] ['lu:zɪŋ] [saɪt]
which was Monday , the 17th September , or the eighth day after losing sight
哪个 曾是 周一 , 这 17th 九月 , 或者 这 第八 天 后 输 视线
[ʌv; əv] ['fɛrə] ,
of Ferro ,
的 费罗 ,

那是9月17日星期一，也就是与费罗失去联系后的第八天。

['ma:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ][ˌpɪnˈzɒn] [heɪld] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] ,
Martin Alonzo Pinzon hailed the Santa Maria ,
马丁 阿隆佐 平松 赞誉 这 圣诞老人 玛丽亚 ,

马丁·阿隆佐·平松 (Martin Alonzo Pinzon) 向圣玛丽亚号致敬，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ɑ:n] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv]
and acquainted the pilot on deck of his intention to get the amplitude of
和 熟人 这 飞行员 在 甲板 的 他的 意图 到 得到 这 振幅 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

并向甲板上的飞行员说明了他想要测量太阳高度角的意图。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lu:mɪnerɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [loʊ] [ˈɪnʌf] ,
as soon as the luminary should be low enough ,
作为 很快 作为 这 杰出人物 应该 是 低的 足够的 ,

当灯光足够低的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hʌʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] ['ni:dlz] [ri'teɪnd] [ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] .
with a view to ascertain how far his needles retained their virtue .
和 一个 看法 到 探明 如何 远的 他的 针 保留 他们的 美德 .

为了确定他的针还能保持多久的效力。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][noʊ][ʌn'ju:zuəl] [ə'kɜ:rəns] [ə'mʌŋ] ['mæɪnəz] ,
This observation , one of no unusual occurrence among mariners ,
这 观察 , 一 的 不 异常 发生 之中 水手们 ,

这种现象在水手中并不罕见。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəvel] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ,
it was thought had better be made in all the caravels simultaneously ,
它 曾是 想法 有 更好的 是 制成 在 全部 这 卡拉维尔帆船 同时地 ,

人们认为最好在所有帆船上同时进行制作。

[ðæt] ['eni] ['erər] [ʌv; əv][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
that any error of one might be corrected by the greater accuracy of the rest .
那 任何 错误 的 一 可能 是 已更正 经过 这 更大的 准确性 的 这 休息 .

任何一个误差都可以通过其余误差的更高准确度来纠正。

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][lu:'i:s][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:ts] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][si:'estəz]
Columbus **and** **Luis** **were** **in** **a** **profound** **sleep** **in** **their** **cots** , **taking** **their** **siestas**
 哥伦布 和 路易斯 是 在 一个 深刻的 睡觉 在 他们的 婴儿床 , 采取 他们的 午睡
 ,
 ,
 ,

哥伦布和路易斯在床上睡得很沉，他们正在午睡。

[wɛn] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃouldər] [æz; əz] [ˈsi:mən]
when the former was awakened by such a shake of the shoulder as seamen
 什么时候 这 以前的 曾是 觉醒 经过 这样的 一个 摇 的 这 肩膀 作为 海员

[ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] ,
are wont to give ,
 是 惯于 到 给 ,

当前者被水手们惯常的那种耸肩动作惊醒时，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
and are content to receive .
 和 是 内容 到 收到 .

他们乐于接受。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər][frʌm; frəm]
It never required more than a minute to arouse the great navigator from
 它 绝不 必需的 更多的 比 一个 分钟 到 引起 这 伟大的 航海家 从
 [hɪz; ɪz] [ˈdiːpest] [ˈslʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
his deepest slumbers to the fullest possession of his faculties ,
 他的 最深处 睡眠 到 这 最 拥有 的 他的 学院 ,
 只需不到一分钟,就能将这位伟大的航海家从沉睡中唤醒,让他恢复全部神智。

[ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt]

and he was awake in an instant

和 他 曾是 醒 在 一个 立即的

他瞬间清醒过来。

" [seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , " [sed] [ˈsɑːnkoʊ] , [huː] [wəz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdər] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
" Señor Don Almirante , " said Sancho , who was the intruder , " it is time to
 " 先生 大学教师 海军上将 , " 说 桑乔 , WHO 曾是 这 入侵者 , " 它 是 时间 到
 [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] :
be stirring :
 是 搅拌 :

“唐·阿尔米兰特先生,”闯入者桑乔说道,“是时候行动起来了:

[ɔːl][ðə; ði][ˈpaɪləts][ɑːr; ər][ɑːn][dek][ɪn][ˈredɪnəs][tuː; tə][ˈmeɪzər][ðə; ði][ˈæmplɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
all the pilots are on deck in readiness to measure the amplitude of the sun ,
 全部 这 飞行员 是 在 甲板 在 准备就绪 到 措施 这 振幅 的 这 太阳 ,
 所有飞行员都已就位，准备测量太阳的振幅。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:diz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
as soon as the heavenly bodies are in their right places .
 作为 很快 作为 这 天上 身体 是 在 他们的 正确的 地方 .
 当天体各就各位时。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɑ:lfɪn] ,
The west is already beginning to look like a dying dolphin .
这 西方 是 已经 开始 到 看 喜欢 一个 垂死 海豚 ,
 西方世界已经开始看起来像一条垂死的海豚了。

[ænd; ənd] [er] ['meni] ['minits] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪldɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['helmit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔɪ] ['sʌltən] .
and ere many minutes it will be gilded like the helmet of a Moorish Sultan .
和 埃雷 许多 分钟 它 将要 是 镀金 喜欢 这 头盔 的 一个 摩尔式 苏丹 .
"
"
"

不久之后，它就会像摩尔苏丹的头盔一样镀上金子。

" [æn; ən] ['æmplitu:d] ['mezərd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [kə'lʌmbəs] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
"**An** **amplitude** **measured** **!** "**exclaimed** **Columbus** , **quitting** **his** **cot** **on** **the** **instant** .

" 一个 振幅 测量 ！ " 惊呼 哥伦布 , 辞职 他的 婴儿床 在 这 立即的 .

"振幅测量出来了！"哥伦布惊呼道，立刻从床上跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [nu:z] , [ɪn'di:d] ！
"**This is news** , **indeed** ！

" 这 是 消息 , 的确 ！

这确实是新闻！

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Now we may look for such a stir among the people ,
现在 我们 可能 看 为了 这样的 一个 搅拌 之中 这 人们 ,
现在我们或许能在民众中看到这样的反响。

[æz; əz] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] ['wɪtnɪst] [sɪns] [wi:; wi] [left] [kə'di:z] ！ "
as hath not been witnessed since we left Cadiz ！ "

作为 有 不是 到过 目击者 自从 我们 左边 加的斯 ！ "

自从我们离开加的斯以来，从未见过这样的景象！

" [soʊ][aɪ 'ti:] [hæθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] ,
"**So it hath appeared to me , your Excellency** ,

" 所以 它 有 出现 到 我 , 你的 阁下 ,
“阁下，依我看来，情况确实如此。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪnər] [hæθ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ni:d(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən]
for the mariner hath some such faith in the needle as the churchman
为了 这 水手 有 一些 这样的 信仰 在 这 针 作为 这 牧师
[ɑ:n][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
bestoweth on the goodness of the Son of God .
赋予 在 这 善良 的 这 儿子 的 上帝 .

水手对航海针的信心，就如同教士对上帝之子的仁慈的信心一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['hju:mər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
The people are in a happy humor at this moment ,
这 人们 是 在 一个 快乐的 幽默 在 这 片刻 ,
人们此刻心情愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ！
but the saints only know what is to come ！

但 这 圣徒 仅有的 知道 什么 是 到 来 ！

但只有圣徒才知道未来会发生什么！

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [ə'woʊk] [lu:'i:s] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['minits] [bəʊθ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər] ['kʌstəmeri]
"**The admiral awoke Luis** , **and** **in five minutes both** **were** **at** **their** **customary**

" 这 上将 醒来 路易斯 , 和 在 五 分钟 两个都 是 在 他们的 习惯
['steɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
station on the poop .
车站 在 这 船尾 .

“海军上将叫醒了路易斯，五分钟后，两人都回到了他们惯常的船尾位置。

[kə'λmbəs] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn][ˌnævi'geɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]
Columbus had gained so high a reputation for skill in navigation , his judgment
哥伦布 有 获得 所以 高的 一个 名声 为了 技能 在 导航 , 他的 判断
[ɪn'veriəbli] ['pruːviŋ] [raɪt] ,
invariably proving right ,
总是 证明 正确的 ,
哥伦布因其高超的航海技术而享有极高的声誉，他的判断总是被证明是正确的。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pailəts][ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
even when opposed to those of all the pilots in the fleet ,
甚至 什么时候 反对 到 那些 的 全部 这 飞行员 在 这 舰队 ,
即使与机队中所有飞行员的观点相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][naːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [pər'siːv] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
that the latter were not sorry to perceive he had no intention to take
那 这 后者 是 不是 对不起 到 感知 他 有 不 意图 到 拿
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hænd] ,
an instrument in hand ,
一个 乐器 在 手 ,
后者并不遗憾地发现他没有拿起武器的打算。

[bʌt; bət] [siːmd] [di'spouzɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
but seemed disposed to leave the issue to their own skill and practice .
但 似乎 处置 到 离开 这 问题 到 他们的 自己的 技能 和 实践 .
但他们似乎倾向于将这个问题留给自己的技能和实践来解决。

[ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] ['setlɪd] , [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,
The sun slowly settled , the proper time was watched ,
这 太阳 缓慢地 定居 , 这 恰当的 时间 曾是 观看 ,
太阳缓缓落下，人们等待着合适的时机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [ruːd] ['mæɪnəz] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tæsk] ,
and then these rude mariners set about their task ,
和 然后 这些 粗鲁的 水手们 放 关于 他们的 任务 ,
然后，这些粗鲁的水手就开始了他们的工作。

[ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] .
in the mode that was practised in their time .
在 这 模式 那 曾是 已实践 在 他们的 时间 .
以他们那个时代所采用的方式。

['mɑːrtɪn] [ə'laːnzɒs][pɪn'zɒn] , [ðə; ði][moʊst] ['redi] [ænd; ənd] [best] [tɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Martin Alonzo Pinzon , the most ready and best taught of them all ,
马丁 阿隆佐 平松 , 这 最多 准备好 和 最好的 教授 的 他们 全部 ,
马丁·阿隆佐·平松，他们中最有准备、受过最好教育的人。

[wʌz; wəz] [suːnɪst] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
was soonest through with his task .
曾是 最快 通过 和 他的 任务 .
他很快就完成了任务。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [stænd] , [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] ,
From his lofty stand , the admiral could overlook the deck of the Pinta ,
从 他的 高远 站立 , 这 上将 可以 俯瞰 这 甲板 的 这 平塔 ,
从他高高的瞭望台上，海军上将可以俯瞰平塔号的甲板。

[wɪtʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ,
which vessel was sailing but a few hundred yards from the Santa Maria ,
哪个 血管 曾是 帆船 但 一个 很少 百 码 从 这 圣诞老人 玛利亚 ,
当时哪艘船距离圣玛利亚号只有几百码远？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændər] ['mu:viŋ] [frʌm; frəm]
and it was not long before he observed her commander moving from
和 它 曾是 不是 长的 前 他 观察到 她 指挥官 移动 从
[wʌŋ] ['kʌmpəs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
one compass to another ,
一 罗盘 到 其他 ,
没过多久，他就发现她的指挥官在两个罗盘之间来回切换。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] .
in the manner of a man who was disturbed .
在 这 方式 的 一个 男人 WHO 曾是 不安 .
像个精神失常的人一样。
[ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] [skɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærə'vel] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ;
Another minute or two elapsed , when the skiff of the caravel was launched ;
其他 分钟 或者 二 过去 , 什么时候 这 小艇 的 这 卡拉维尔帆船 曾是 发射 ;
又过了一两分钟，卡拉维尔帆船的小艇被放下水了；

[ə; eɪ][saɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædmɜ:əlz] ['ves(ə)l] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] ,
a sign was made for the admiral's vessel to shorten sail ,
一个 符号 曾是 制成 为了 这 海军上将的 血管 到 缩短 帆 ,
海军上将的船只接到信号，要求缩帆。

[ænd; ənd]['mɑ:rtɪn] [ə'la:nzɔʊ][wʌz; wəz] [su:n] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] [ðæt] [sti:l] ['kʌvəd]
and Martin Alonzo was soon forcing his way through the weeds that still covered
和 马丁 阿隆佐 曾是 很快 强制 他的 方式 通过 这 杂草 那 仍然 涵盖
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the surface of the ocean ,
这 表面 的 这 海洋 ,
马丁·阿隆佐很快就奋力穿过仍然覆盖在海面上的海藻。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] .
toward the Santa Maria .
朝向 这 圣诞老人 玛丽亚 .
朝着圣玛利亚方向。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪp] , [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][saɪdz] , [hɪz; ɪz]
As he gained the deck of the latter ship , on one of her sides , his
作为 他 获得 这 甲板 的 这 后者 船 , 在 一 的 她 侧面 , 他的
['kɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,
当他登上后一艘船的甲板时，在船的一侧，他的亲戚，

[vi:'tʃenti] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:njə] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
Vicente Yañez , the commander of the Niña , did the same thing on the other .
维森特 - , 这 指挥官 的 这 尼娜 , 做过 这 相同的 事物 在 这 其他 .
“尼娜”号的指挥官维森特·亚涅斯在另一艘船上也做了同样的事情。
[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəʊθ][wɜ:ɹ; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p]
In the next instant both were at the side of the great navigator , on the poop
在 这 下一个 立即的 两个都 是 在 这 边 的 这 伟大的 航海家 , 在 这 船尾
,
,
,
下一刻，两人就到了这位伟大航海家的身边，站在船尾。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈsɑːnkoʊ][ruːˈiːz][ænd; ənd][baːrtəʊləmeɪoʊ][ˈroʊldən] , [ðə; ðɪ]
whither they had been followed by Sancho Ruiz and Bartolemeo Roldan , the
往哪里去 他们 有 到过 随后 经过 桑乔 鲁伊斯 和 巴托洛梅奥 罗尔丹 , 这
[tuː] [ˈpailəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] .
two pilots of the admiral .
二 飞行员 的 这 上将 .
他们之后，海军上将的两名飞行员桑乔·鲁伊斯和巴托莱梅奥·罗尔丹也跟了过去。

" [wʌt] [miːniθ] [ðɪs] [heɪst] , [gʊd] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzəʊ] ? " ['kɑːmli] [æskt] [kəˈlʌmbəs] : " [ðəʊ]
" **What meaneth this haste , good Martin Alonzo ?** " **calmly asked Columbus : " thou**
" 什么 意思是 这 匆忙 , 好的 马丁 阿隆佐 ? " 平静地 问 哥伦布 : " 你
[ænd; ənd][ðəɪ] ['brʌðər] ,
and thy brother ,
和 你的 兄弟 ,
“好心的马丁·阿隆佐，你这急忙是什么意思？”哥伦布平静地问道：“你和你的兄弟，

[viːtʃenti] - , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɑːnɪst] [ˈpailəts] , ['hɜːri] [tɔːrd] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd]
Vicente Yañez , and these honest pilots , hurry toward me as if ye had
维森特 - , 和 这些 诚实的 飞行员 , 匆忙 朝向 我 作为 如果 是的 有
['tʃɪrɪŋ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] . "
cheering tidings from Cathay . "
欢呼 消息 从 国泰 . "
维森特·亚涅斯，还有这些诚实的飞行员们，快快向我走来，就好像你们带来了国泰航空的振奋人心的消息一样。

" [gɑːd][ˈoʊnli] [ˈnoʊɪθ] , [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] ,
" **God only knoweth , Señor Almirante ,**
" 上帝 仅有的 知道 , 先生 海军上将 ,
“只有上帝知道，海军上将先生，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lənd] ,
if any of us are ever to be permitted to see that distant land ,
如果 任何 的 我们 是 曾经 到 是 允许 到 看 那 遥远 土地 ,
如果我们当中有人有幸能见到那遥远的土地，

[ɔːr] ['eni] [ɔːr] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ˈmæɪɪnəz] [θruː] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)]
or any shore that is only to be reached by mariners through the aid of a needle
或者 任何 支撑 那 是 仅有的 到 是 达到 经过 水手们 通过 这 援助 的 一个 针
,
/
,
或者任何只能借助针才能到达的海岸，

" ['ænsər] [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˌpɪnˈzɒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] ['breθləs] .
" **answered the elder Pinzon , with a haste that almost rendered him breathless .**
" 回答 这 长老 平松 , 和 一个 匆忙 那 几乎 渲染 他 喘不过气 .
“老平松回答道，语气急促得几乎喘不过气来。”

" [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **Here have we all been at the comparison of the instruments , and we**
" 这里 有 我们 全部 到过 在 这 比较 的 这 仪器 , 和 我们
[faɪnd][ðəm; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,
“我们都曾在这里比较过这些仪器，我们发现它们.....”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] [nɔːrθ] , [baɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]
without a single exception , varying from the true north , by , at least , a
没有 一个 单身的 例外 , 变化 从 这 真的 北 , 经过 , 在 至少 , 一个
[fɒl] [pɔɪnt] ! "
full point ! "
满的 观点 ! "
无一例外，与正北方向的偏差至少达到一个方位角！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌrevəˈluːʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt]
We all know that the heavenly bodies have their revolutions , some of which
我们 全部 知道 那 这 天上 身体 有 他们的 革命 , 一些 的 哪个
[noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] ,
no doubt are irregular ,
不 怀疑 是 不规律的 ,

我们都知道天体都有自己的运行轨道，其中一些无疑是不规则的。

[waɪl] [ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['setld] [ruːlz] .
while others are more in conformity with certain settled rules .
尽管 其他的 是 更多的 在 一致性 和 肯定 定居 规则 .

而另一些人则更倾向于遵守某些既定规则。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,
Thus it is with the sun himself ,
因此 它 是 和 这 太阳 他自己 ,

太阳本身也是如此。

[wɪtʃ] ['pæsəθ] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
which passeth once around the earth in the short space of twenty - four hours ,
哪个 经过 一次 大约 这 地球 在 这 短的 空间 的 二十 - 四 小时 ,

它只需短短二十四小时就能绕地球一周。

[waɪl] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæθ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌbtlɪ] ['muːvmənts] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn]
while no doubt he hath other , and more subtle movements , that are unknown
尽管 不 怀疑 他 有 其他 , 和 更多的 微妙 移动 , 那 是 未知

[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

毫无疑问，他还有其他我们未知的、更为微妙的动作。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
on account of the exceeding distance at which he is placed in the heavens .
在 帐户 的 这 超过 距离 在 哪个 他 是 放置 在 这 天 .

由于他在天上的位置极其遥远。

['meni] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðiːz]
Many astronomers have thought that they have been able to detect these
许多 天文学家 有 想法 那 他们 有 到过 有能力的 到 探测 这些

[ˌveəriː'eɪʃənz] ,
variations ,
变体 ,

许多天文学家认为他们已经能够探测到这些变化。

[spaːts] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][disk][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][æt; ət] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]
spots having been seen on the disc of the orb at times , which have disappeared
地点 拥有 到过 已见 在 这 光盘 的 这 球体 在 时代 , 哪个 有 消失

,
.
,

有时人们会在球体圆盘上看到斑点，但这些斑点后来消失了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪd][bɪ'hænd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnerɪ] .
as if hid behind the body of the luminary .
作为 如果 隐藏 在后面 这 身体 的 这 杰出人物 .

仿佛隐藏在光芒的背后。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [hæθ] [meɪd] [sʌm; səm] [slɑɪt] [di:vi'eɪ](ə)n][ɪn][ɪts]
I think it will be found that the north star hath made some slight deviation in its
我 思考 它 将要 是 成立 那 这 北 星星 有 制成 一些 轻微 偏差 在 它是
[pə'zi](ə)n] ,
position ,
位置 ,

我认为人们会发现北极星的位置发生了一些轻微的偏差。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðʌs] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['piəriəd] , ['æftər] [wɪt]] ,
and that it will continue thus to move for some short period , after which ,
和 那 它 将要 继续 因此 到 移动 为了 一些 短的 时期 , 后 哪个 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

而且它将以这种方式继续移动一段时间，之后，毫无疑问，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['kʌstəməri] [pə'zi](ə)n] ,
it will be found returning to its customary position ,
它 将要 是 成立 返回 到 它是 习惯 位置 ,
它会回到它通常的位置。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪts] ['tempərəri] [eksen'trisəti] [hæθ] [ɪn][noʊ] ['mænər] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪts]
when it will be seen that its temporary eccentricity hath in no manner disturbed its
什么时候 它 将要 是 已见 那 它是 暂时的 古怪 有 在 不 方式 不安 它是
['ju:zuəl] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:dlz] .
usual harmony with the needles .
通常 和谐 和 这 针 .

届时人们将会发现，它暂时的异常并没有以任何方式扰乱它与针叶树的正常和谐。

[noʊt] [ðə; ði][stɑ:r] [wel] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [let][ðə; ði] ['æmplɪtu:d]
Note the star well throughout the night , and in the morning let the amplitude
笔记 这 星星 出色地 自始至终 这 夜晚 , 和 在 这 早晨 让 这 振幅
[bi:; bi] [ə'gen] ['teɪkən] ,
be again taken ,
是 再次 已采取 ,

整夜仔细观察这颗星，早上再测量它的振幅。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][kən'dʒektʃər] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][regju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
when I think the truth of my conjecture will be proved by the regularity of the
什么时候 我 思考 这 真相 的 我的 推测 将要 是 已证实 经过 这 规律性 的 这
['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:di] .
movement of the heavenly body .
移动 的 这 天上 身体 .

我认为，天体运动的规律性将证明我的猜想是正确的。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] ,
So far from being discouraged by this sign ,
所以 远的 从 存在 灰心 经过 这 符号 ,
但这并没有让我气馁，

[wi:; wi] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [wɪt]] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
we ought rather to rejoice that we have made a discovery , which , of itself ,
我们 应该 相当 到 麾 那 我们 有 制成 一个 发现 , 哪个 , 的 本身 ,
我们更应该感到高兴的是，我们取得了一项发现，这项发现本身就意义非凡。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)] [ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rz]
will entitle the expedition to the credit of having added materially to the stores
将要 标题 这 远征 到 这 信用 的 拥有 额外 重大 到 这 商店
[ʌv; əv] ['saɪəns] !
of science !
的 科学 !

这将使这次探险获得一项殊荣，那就是为科学宝库增添了实质性的内容！

" [ðə; ði]['pailəts][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðɪs][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dauts] ,
" The pilots were fain to be satisfied with this solution of their doubts ,
" 这 飞行员 是 欣然 到 是 使满意 和 这 解决方案 的 他们的 疑虑 ,
飞行员们对这种解决他们疑虑的方式感到满意。

[ɪn][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['eni][ʌðər][mi:nz][ʌv; əv][ə'kaʊntɪŋ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
in the absence of any other means of accounting for them .
在 这 缺席 的 任何 其他 方法 的 会计 为了 他们 .
在没有任何其他方法可以解释它们的情况下。

[ðeɪ][rɪ'meɪnd][lɔ:ŋ][ɑ:n][ðə; ði][pu:p][dɪ'skɔ:rsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ə'kɜ:rəns] ; [ænd; ənd][æz; əz]
They remained long on the poop discoursing of the strange occurrence ; and as
他们 剩余 长的 在 这 船尾 论述 的 这 奇怪的 发生 ; 和 作为
[men] ,
men ,
男人 ,
他们在船尾停留了很久，讨论着这件奇怪的事情；作为男人，

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['blaɪndɪst][mudz] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['ri:z(ə)n][ðəm'selvz]['ɪntu:] ['i:ðər][træn'kwɪləti][ɔ:r]
even in their blindest moods , usually reason themselves into either tranquillity or
甚至 在 他们的 盲人 情绪 , 通常 原因 他们自己 进入 任何一个 宁静 或者
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
即使在他们最盲目的情绪中，通常也能通过理性思考让自己平静下来或感到担忧。

[ðeɪ]['fɔ:rtʃənətli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['du:ɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðɪs][ə'keɪʒn] .
they fortunately succeeded in doing the first on this occasion .
他们 幸运的是 成功了 在 正在做 这 第一的 在 这 场合 .
幸运的是，他们这次成功地做到了第一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔ:r]['dɪfɪkəlti] ,
With the men there was more difficulty ,
和 这 男人 那里 曾是 更多的 困难 ,
与男人们相处则更加困难。

[fɔ:r; fər][wen][aɪ 'ti:] [br'keɪm][noʊn][tu:; tə][ðə; ði][kru:z][ʌv; əv][ðə; ði][θri:] ['ves(ə)lz][ðæt][ðə; ði]
for when it became known to the crews of the three vessels that the
为了 什么时候 它 成为 已知 到 这 船员 的 这 三 船只 那 这
['ni:dlz][hæd; həd][br'gʌn][tu:; tə]['di:vɪət][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:zuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
needles had begun to deviate from their usual direction ,
针 有 开始 到 偏离 从 他们的 通常 方向 ,
当三艘船上的船员们得知磁极指针开始偏离通常的方向时，

[ə; eɪ]['fi:lɪŋ][ə'kɪn][tu:; tə][dɪ'spər][si:zd][ɑ:n][ðem; ðəm] , ['ɔ:lmʊst][wɪ'ðəʊt][ɪk'sepʃn] .
a feeling akin to despair seized on them , almost without exception .
一个 感觉 类似的 到 绝望 查获 在 他们 , 几乎 没有 例外 .
几乎无一例外，他们都陷入了近乎绝望的情绪之中。

[hɪr]['sɑ:nkoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][mə'tɪriəl]['sɜ:rvis] .
Here Sancho was of material service .
这里 桑乔 曾是 的 材料 服务 .
桑乔在这里发挥了重要作用。

[wen][ðə; ði]['pænik][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪt] ,
When the panic was at its height ,
什么时候 这 恐慌 曾是 在 它是 高度 ,
当恐慌达到顶峰时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['prezəntɪŋ][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
and the people were on the point of presenting themselves to the admiral ,
和 这 人们 是 在 这 观点 的 呈现 他们自己 到 这 上将 ,
民众正准备觐见海军上将，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærə,vəl] [ʊd; ʒəd][bi;; bi] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd]
with a demand that the heads of the caravels should be immediately turned
和 一个 要求 那 这 头部 的 这 卡拉维尔帆船 应该 是 立即地 转向
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
toward the north - east ,
朝向 这 北 - 东方 ,

并要求所有帆船的船头立即转向东北方向。

[hi;; hi] [ɪntər'pouzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tu;; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['tu:mʌlt] .
he interposed with his knowledge and influence to calm the tumult .
他 插入 和 他的 知识 和 影响 到 冷静的 这 骚乱 .
他运用自己的知识和影响力介入，平息了骚乱。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mi:nz] [ðɪs] ['trʌsti] ['fɑ:lʊə] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə] ,
The first means this trusty follower had recourse to ,
这 第一的 方法 这 可靠 追随者 有 追索权 到 ,
第一种方法是指这位忠实的追随者可以采取的手段，

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪp,meɪts] [bæk] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] , [wʌz; wəz][tu;; tə] [swer] , [wɪ'ðəʊt]
in order to bring his shipmates back to reason , was to swear , without
在 命令 到 带来 他的 船友 后退 到 原因 , 曾是 到 发誓 , 没有
[rezər'veɪ](ə)n] ,
reservation ,
预订 ,

为了让他的船员们恢复理智，他毫不犹豫地发誓：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [noʊn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu;; tə] ['veri] ,
that he had frequently known the needle and the north star to vary ,
那 他 有 频繁地 已知 这 针 和 这 北 星星 到 各不相同 ,
他经常发现指针和北极星的位置会发生变化。

['hævɪŋ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɑ:n] ['twenti] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒənz] ,
having witnessed the fact with his own eyes on twenty previous occasions ,
拥有 目击者 这 事实 和 他的 自己的 眼睛 在 二十 以前的 场合 ,
他此前已亲眼目睹过二十次这种情况，

[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm][tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and no harm to come of it .
和 不 伤害 到 来 的 它 .
而且这样做不会造成任何危害。

[hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['eldə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət]
He invited the elder and more experienced seamen to make an accurate
他 受邀 这 长老 和 更多的 经验丰富的 海员 到 制作 一个 准确的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪt] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,
observation of the difference which already existed ,
观察 的 这 不同之处 哪个 已经 存在 ,
他邀请年纪较大、经验更丰富的海员们仔细观察已经存在的差异。

[wɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [si:] , [ɪn][ðə; ði]
which was quite a point of the compass , and then to see , in the
哪个 曾是 相当 一个 观点 的 这 罗盘 , 和 然后 到 看 , 在 这
['mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那真是一个重要的方向，然后，在早上，

[ɪf] [ðɪs] ['dɪfrəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
if this difference had not increased in the same direction .
如果 这 不同之处 有 不是 增加 在 这 相同的 方向 .
如果这种差异没有朝着同一方向增大的话。

" [ðɪs] , " [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪl] [biː bi][ə eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪn] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ɪz][ɪn]
" **This** , " **he continued** , " **will be a certain sign** , **my friends** , **that the star is in**
" 这 , " 他 持续 , " 将要 是 一个 肯定 符号 , 我的 朋友们 , 那 这 星星 是 在
[ˈmoʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“朋友们,”他继续说道,“这将是一个确凿的迹象,表明这颗恒星正在运动。”

[sɪns] [wiː wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪs] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər]
since we can all see that the compasses are just where they have been ever
自从 我们 能 全部 看 那 这 指南针 是 只是 在哪里 他们 有 到过 曾经
[sɪns] [wiː wi] [left] [ˈpɑːls][diː] [moʊgə] .
since we left Palos de Moguer .
自从 我们 左边 帕洛斯 德 莫格尔 .

因为我們都可以看到, 自从我们离开帕洛斯德莫格尔以来, 指南针的位置一直没变过。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [stændz] [stiːl] ,
When one of two things is in motion , and it is certain which stands still ,
什么时候 一 的 二 事物 是 在 运动 , 和 它 是 肯定 哪个 站立 仍然 ,
当两件事物中一件在运动, 而另一件静止不动时,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː bi][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [wʌn] .
there can be no great difficulty in saying which is the uneasy one .
那里 能 是 不 伟大的 困难 在 说 哪个 是 这 不安 一 .
要说哪个更令人不安, 应该没什么困难。

[naʊ] , [lʊk] [ðəʊ] [hɪr] , [ˈmɑːrtɪn][mɑːrˈtiːnɛz] , " [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfækʃəs] [ʌv; əv]
Now , look thou here , Martin Martinez , " who was one of the most factious of
现在 , 看 你 这里 , 马丁 马丁内斯 , " WHO 曾是 一 的 这 最多 派系 的
[ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] ;
the disaffected ;
这 心怀不满的 ;

现在, 请看这里, 马丁·马丁内斯, “他是心怀不满者中最具煽动性的人物之一;

" [wɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [wen] [men][kæn; kən] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ]
" **words are of little use when men can prove their meaning by**
" 字 是 的 小的 使用 什么时候 男人 能 证明 他们的 意义 经过
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [laɪk] [ðɪs] .
experiments like this .
实验 喜欢 这 .

“当人们可以通过这样的实验来证明其含义时, 文字就没什么用了。”

[ðəʊ] [siːst] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [spʌn] - [jɑːrɪn][ɑːn] [ðɪs] [ˈwɪndləs] ; [wel] ,
Thou seest two balls of spun - yarn on this windlass ; well ,
你 西斯特 二 球 的 旋转 - 纱 在 这 绞盘 ; 出色地 ,
你看, 这绞盘上挂着两团纺好的线; 嗯,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː bi] [noʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
it is wanted to be known which of them remains there , and which is
它 是 通缉 到 是 已知 哪个 的 他们 遗迹 那里 , 和 哪个 是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

人们想知道哪些人留了下来, 哪些人被带走了。

[aɪ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔːl] , [ðəʊ] [pəˈsiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [rɪˈmeɪnz] ; [frʌm; frəm]
I remove the smallest ball , thou perceivest , and the largest remains ; from
我 消除 这 最小 球 , 你 感知 , 和 这 最大 遗迹 ; 从
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊəθ] ,
which it followeth ,
哪个 它 跟随 ,

你看, 我移走了最小的球, 剩下的是最大的球; 由此可知,

[æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][kæən; kən] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][bɔːl] ,
as only one can remain , and that one is the larger ball ,
作为 仅有的 一 能 保持 , 和 那 一 是 这 更大的 球 ,
因为只能留下一个, 而那个留下的就是较大的球。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
why the smaller must be taken away .
为什么 这 较小的 必须 是 已采取 离开 .
为什么较小的那个必须被拿走。

[aɪ][hoʊld][noʊ][mæn][fɪt][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [ˈkærəvel] , [baɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɔːr][baɪ][stɑːr] ,
I hold no man fit to steer a caravel , by needle or by star ,
我 抓住 不 男人 合身 到 转向 一个 卡拉维尔帆船, 经过 针 或者 经过 星星 ,
我认为没有人适合靠针线或星辰来掌舵卡拉维尔帆船。

[huː] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈpruːvən] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ðɪs] !
who will deny a thing that is proven as plainly and as simply as this !
WHO 将要 否定 一个 事物 那 是 已证实 作为 显然 和 作为 简单地 作为 这 !
谁会否认如此显而易见、简单明了的事实呢!

" [ˈmɑːrtɪn][mɑːrˈtiːnɛz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˌdɪsəˈfektɪd] [mæn] , [wʌz; wəz][noʊ] [ləˈdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
" Martin Martinez , though a singularly disaffected man , was no logician ; and ,
" 马丁 马丁内斯 , 尽管 一个 单独地 心怀不满的 男人 , 曾是 不 逻辑学家 ; 和 ,
“马丁·马丁内斯虽然是个极其愤世嫉俗的人, 但他并非逻辑学家; 而且,

[ˈsæntʃʊz] [oʊðz] [ˈbækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [suːn] [bɪˈkeɪm]
Sancho's oaths backing his demonstrations to the letter , his party soon became
桑乔的 誓言 后盾 他的 示威游行 到 这 信 , 他的 派对 很快 成为
[ðə; ði][moʊst] [ˈnuːmərəs] .
the most numerous .
这 最多 很多的 .
桑乔的誓言完全支持他的示威活动, 他的政党很快成为人数最多的政党。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd]
As there is nothing so encouraging to the dull - minded and discontented
作为 那里 是 没有什么 所以 鼓励 到 这 乏味的 - 有思想 和 不满
[ˌmjʊːtəˈnɪr] ,
mutineer ,
叛变者 ,
对于头脑迟钝、心怀不满的叛乱者来说, 没有什么比这更令人鼓舞的了。

[æz; əz][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][saɪd] ,
as to perceive that he is of the strongest side ,
作为 到 感知 那 他 是 的 这 最强 边 ,
仿佛在感知他属于最强的一方,

[soʊ][ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] ;
so is there nothing so discouraging as to find himself in the minority ;
所以 是 那里 没有什么 所以 令人沮丧 作为 到 寻找 他自己 在 这 少数民族 ;
难道没有什么比发现自己身处少数群体更令人沮丧的了么?

[ænd; ənd][ˈsaːnkoʊ][soʊ][faːr] [priˈveɪld] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and Sancho so far prevailed as to bring most of his fellows round to a
和 桑乔 所以 远的 最终获胜 作为 到 带来 最多 的 他的 伙伴们 圆形的 到 一个
[bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
belief in the expediency of waiting to ascertain the state of things in the
信仰 在 这 权宜之计 的 等待 到 探明 这 状态 的 事物 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
桑乔最终说服了大多数同伴, 让他们相信最好等到第二天早上再确定情况。

[brɪʃɔːr] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['ræʃnəs] .
before they committed themselves by any act of rashness .
 前 他们 坚定的 他们自己 经过 任何 行为 的 鲁莽 .
 在他们因任何鲁莽行为而犯下罪行之前。
 " [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" Thou hast done well , Sancho , " said Columbus , an hour later ,
 " 你 哈斯特 完毕 出色地 , 桑乔 , " 说 哥伦布 , 一个 小时 之后 ,
 “你做得很好, 桑丘,”一个小时后, 哥伦布说道。
 [wen] [ðə; ði] ['mæɪnər] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
when the mariner came secretly to make his nightly report of the state of
 什么时候 这 水手 来了 偷偷 到 制作 他的 每晚 报告 的 这 状态 的
 ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
feeling among the people .
 感觉 之中 这 人们 .
 水手偷偷地前来汇报每晚人们的情绪状况。
 " [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðiːz] [oʊðz] ,
" Thou hast done well in all but these oaths ,
 " 你 哈斯特 完毕 出色地 在 全部 但 这些 誓言 ,
 “你在其他方面都做得很好, 唯独在这些誓言上没有做到。”
 ['teɪkən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['wɪtnɪst] [ðɪs] [fə'hiːmɪnən] [brɪʃɔːr] .
taken to prove that thou hast witnessed this phenomenon before .
 已采取 到 证明 那 你 哈斯特 目击者 这 现象 前 .
 拍摄此片是为了证明你以前曾目睹过这种现象。
 [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['næviːgeɪtɪd] [ðə; ði] [zɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]
Much as I have navigated the earth , and careful as have been my
 很多 作为 我 有 导航 这 地球 , 和 小心 作为 有 到过 我的
 [ˌɑːbzə'veɪʃənz] ,
observations ,
 观察 ,
 尽管我已游历世界, 观察也十分仔细,
 [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [miːnz] ,
and ample as have been my means ,
 和 充足 作为 有 到过 我的 方法 ,
 即便我财力充裕,
 ['nevər] [brɪʃɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] ['veri] [frʌm; frəm] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [təʊəd]
never before have I known the needle to vary from its direction toward
 绝不 前 有 我 已知 这 针 到 各不相同 从 它是 方向 朝向
 [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] :
the north star :
 这 北 星星 :
 我从未见过指针偏离指向北极星的方向:
 [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['noʊtɪs] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðəɪn]
and I think that which hath escaped my notice would not be apt to attract thine
 和 我 思考 那 哪个 有 逃脱 我的 注意 会 不是 是 易于 到 吸引 你的
 .
 " " : " .

" [juː; jʊ][duː][em ˈiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [serˈnjɔːr] [dɑːn] [ælmɪˈrɑːntɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [wuːnd]
" You do me injustice , Señor Don Almirante , and have inflicted a wound
" 你 做 我 不公正 , 先生 大学教师 海军上将 , 和 有 造成的 一个 伤口
[ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈɑːnəsti] ,
touching my honesty ,
接触 我的 诚实 ,
“唐·阿尔米兰特先生，您对我太不公平了，您伤害了我的正直。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdɛjblɑː][ˈoʊnli][kæn; kən] [kjʊr] " —
that a dobla only can cure " —
那 一个 多布拉 仅有的 能 治愈 " —
只有杜布拉才能治愈”——

" [ðəʊ] [nəʊ] , [ˈsaːnkoʊ] ,
" Thou knowest , Sancho ,
" 你 最了解 , 桑乔 ,
“你知道的，桑丘，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [felt] [mɔːr] [əˈlɑːrm] [wen] [ðə; ði][ˌdiːviˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈnoʊtɪd] ,
that no one felt more alarm when the deviation of the needle was first noted ,
那 不 一 毛毡 更多的 警报 什么时候 这 偏差 的 这 针 曾是 第一的 著名的 ,
[ðæn; ðən] [ðəɪˈself] .
than thyself .
比 你自己 .
当指针偏离轨道时，没有人比你更感到惊恐。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第18/30页

[soʊ] [ɡreɪt] , [ɪn] [suːθ] , [wəz; wəz] [ðəɪ] [æprɪˈhenʃn] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
So great , in sooth , was thy apprehension , that thou even refused to receive
所以 伟大的 , 在 舒缓 , 曾是 你的 忧虑 , 那 你 甚至 拒绝 到 收到
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

事实上，你的恐惧如此之深，以至于你甚至拒绝接受黄金。

[ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
a weakness of which thou art usually exceedingly innocent . "
一个 弱点 的 哪个 你 艺术 通常 非常 清白的 . "

这是你通常极其不具备的弱点。

" [wen] [ðə; ði] [diːviˈeɪ(ə)n] [wəz; wəz] [fɜːrst] [ˈnoʊtɪd] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ðɪs] [wəz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] ;
" When the deviation was first noted , your Excellency , this was true enough ;
" 什么时候 这 偏差 曾是 第一的 著名的 , 你的 阁下 , 这 曾是 真的 足够的 ;
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

“阁下，当最初发现偏差时，这的确属实；因为，

[nɑːt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [mɪsˈliːd] [wʌn] [huː] [hæθ] [mɔːr] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɛfələθ] [ˈɔːrd(ə)neri]
not to attempt to mislead one who hath more penetration than befalleth ordinary
不是 到 试图 到 误导 一 WHO 有 更多的 渗透 比 发生 普通的
[men] ,
men ,
男人 ,

不要试图误导那些比常人更有洞察力的人。

[aɪ] [dɪd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hooʊps] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [speɪn] [ɔːr] [es ˈtiː] . [ˈklærə] [diː] [moʊgɜː] [əˈɡen] ,
I did fancy that our hopes of ever seeing Spain or St . Clara de Moguer again ,
我 做过 想要 那 我们的 希望 的 曾经 看到 西班牙 或者 英石 . 克拉拉 德 莫格尔 再次 ,
我确实曾幻想过我们还能再次见到西班牙或圣克拉拉德莫格尔。

[wɜːr; wər] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] [huː] [wəz; wəz] [ˈædmərəl]
were so trifling as to make it of no great consequence who was admiral
是 所以 琐事 作为 到 制作 它 的 不 伟大的 结果 WHO 曾是 上将
 ,
 ,
 ,

这些事微不足道，以至于谁是海军上将根本无关紧要。

[ænd; ænd] [huː] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhelmzmən] . "
and who a simple helmsman . "
和 WHO 一个 简单的 舵手 . "

而他只是个普通的舵手。

" [ænd; ænd] [jet] [ðəʊ] [wʊdst] [naʊ] [ˈbreɪz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ænd] [dɪˈhaɪ] [ðəɪ] [ˈterər] !
" And yet thou wouldst now brazen it out , and deny thy terror !
" 和 然而 你 会 现在 厚颜无耻 它 出去 , 和 否定 你的 恐怖 !
“然而你现在却厚颜无耻地否认你的恐惧！ ”

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [swer] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈfelooz] , [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] [diːviˈeɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ;
Didst thou not swear to thy fellows , that thou hadst often seen this deviation before ;
迪斯特 你 不是 发誓 到 你的 伙伴们 , 那 你 哈斯特 经常 已见 这 偏差 前 ;
你不是曾向同伴发誓，你以前多次见过这种偏差行为吗？

[eɪ] , [i:v(ə)n][ɑ:n][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ə'keɪzənz] ? " ay , even on as many as twenty occasions ? " 哎 , 甚至 在 作为 许多 作为 二十 场合 ? " 是啊, 甚至多达二十次?

" [wel] , ['eksələnsɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['vaɪsɪrɔɪ] " Well , Excellency , this is a proof that a cavalier may make a very capital viceroys " 出色地 , 阁下 , 这是一个 证明 那 一个 骑士 可能 制作 一个 非常 首都 总督 [ænd; ənd][ʼædmərəl] , and admiral , 和 上将 , " 阁下, 这证明一个骑士也能成为非常优秀的总督和海军上将。"

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['nəʊ]nz] [ʌv; əv]'[hɪstri; 'hɪstəri] ! and know all about Cathay , without having the clearest notions of history ! 和 知道 全部 关于 国泰 , 没有 拥有 这 最清晰 概念 的 历史 ! 即使对历史没有清晰的概念, 也能了解所有关于国泰的一切!

[aɪ][toʊld][maɪ] ['fɪp,meɪts] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]'[noʊtɪd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [br'fɔ:r] [ðɪs] I told my shipmates , Don Christopher , that I had noted these changes before this 我 讲述 我的 船友 , 大学教师 克里斯托弗 , 那 我 有 著名的 这些 变化 前 这 [naɪt] , night , 夜晚 , 我告诉我的船员唐·克里斯托弗, 我在此夜之前就注意到了这些变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:rnt] [æz; əz][ə; eɪ]'[mɑ:rtər] , and if tied to the stake to be burnt as a martyr , 和 如果 系 到 这 赌注 到 是 烧焦的 作为 一个 烈士 , 如果被绑在火刑柱上烧死, 成为殉道者,

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [su:'pɜ:rfluəsli] as I sometimes think will one day be the fate of all of us superfluously 作为 我 有时 思考 将要 一 天 是 这 命运 的 全部 的 我们 多余的 [ʼɑ:nɪst] [men] , honest men , 诚实的 男人 , 我有时觉得, 这或许就是我们这些过于诚实的人终有一天的下场。

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n] [jɔ:r'self] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , I would call on yourself , Señor Almirante , 我 会 称呼 在 你自己 , 先生 海军上将 , 我想请您帮忙, 海军上将先生。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] . " as the witness of the truth of what I had sworn to . " 作为 这 证人 的 这 真相 的 什么 我 有 宣誓 到 . " 作为我所宣誓之事的见证人。

" [ðəʊ] [wʊdst] , [ðen] , ['sʌmən] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtənət] ['wɪtnəs] , ['sɑ:nkoʊ] , [sɪns] [aɪ] ['ni:ðər] " Thou wouldst , then , summon a most unfortunate witness , Sancho , since I neither " 你 会 , 然后 , 召唤 一个 最多 不幸 证人 , 桑乔 , 自从 我 两者都不 ['præktɪs] [fɔ:ls] [oʊðz] [maɪ'self] , practise false oaths myself , 实践 错误的 誓言 我 , " 那么, 桑丘, 你这是要传唤一个非常不幸的证人啊, 因为我自己既不发假誓,

[nɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər][ju:z][ɪn] ['ʌðər] . " nor encourage their use in others . " 也不 鼓励 他们的 使用 在 其他的 . " 也不鼓励他人使用。

" [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [boʊbə:'di:lə][waɪ][ˈpedroʊ][di:] - , [hɪr] , [wɒd] [ðen] [bi:; bi][maɪ] [rɪ'laɪəns] ,
" **Don Luis de Bobadilla y Pedro de Muños** , **here** , **would then be my reliance** ,
" 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 是 佩德罗 德 - , 这里 , 会 然后 是 我的 依赖 ,
" 唐·路易斯·德·博巴迪利亚和佩德罗·德·穆尼奥斯在这里将成为我的依靠 ,

" [sed] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][ˈsa:nkoʊ] ; " [fɔ:r; fər] [pru:f] [ə; ei][mæn] [hæθ] [ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] , [wen]
" **said the imperturbable Sancho** ; " **for proof a man hath a right to** , **when**
" 说 这 沉着冷静 桑乔 ; " 为了 证明 一个 男人 有 一个 正确的 到 , 什么时候
[ˈrɔ:ŋfəli] [ə'kju:zd] ,
wrongfully accused ,
错误地 被告 ,
" 沉着冷静的桑丘说道 ; " 为了证明一个人在被冤枉时有权..... "

[ænd; ʌnd] [pru:f] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
and proof I will have .
和 证明 我 将要 有 .
" 我会拿出证据 .

[jɜr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ,
Your Excellency will please to remember that it was on the night of Saturday ,
你的 阁下 将要 请 到 记住 那 它 曾是 在 这 夜晚 的 周六 ,
[ðə; ði] 15th ,
the 15th ,
这 15th ,
" 阁下请您记住 , 那是在15日星期六晚上 ,

[ðæt] [aɪ][fɜ:rst][ˈnəʊtɪfaɪd][jɜr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [tʃeɪndʒ] ,
that I first notified your worship of this very change ,
那 我 第一的 已通知 你的 崇拜 的 这 非常 改变 ,
" 我首先将这一变化告知了你们 .

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th .
and that we are now at the night of Monday , **the 17th** .
和 那 我们 是 现在 在 这 夜晚 的 周一 , 这 17th .
" 现在是星期一晚上 , 也就是17号晚上 .

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [ˈtwenti] [taɪmz] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [fə'hɑ:mɪnən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn] [ðoʊz] [eɪt] -
I swore to twenty times noting this phenomenon , **as it is called** , **in those eight** -
我 发誓 到 二十 时代 注意到 这 现象 , 作为 它 是 称为 , 在 那些 八 -
[ænd; ʌnd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] ,
and - forty hours ,
和 - 四十 小时 ,
" 在那八小时四十分钟里 , 我发誓要记录下这种所谓的现象二十次 .

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][aɪ] [sed] [tu:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
when it would have been nearer the truth had I said two hundred times .
什么时候 它 会 有 到过 更近 这 真相 有 我 说 二 百 时代 .
" 如果说两百遍 , 或许更接近真相 .

[ˈsæntə][mə'ri:ə] !
Santa Maria !
圣诞老人 玛利亚 !
" 圣玛利亚 !

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [noʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈaʊərz] ! "
I did nothing but note it for the first few hours ! "
我 做过 没有什么 但 笔记 它 为了 这 第一的 很少 小时 ! "
" 头几个小时我什么也没做 , 只是记下来而已 !

" [goʊ][tu:; tə] , [ˈsa:nkoʊ] ; [ðəɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [hæθ] [ɪts] [ˈlætɪtu:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] ;
" **Go to** , **Sancho** ; **thy conscience hath its latitude as well as its longitude** ;
" 去 到 , 桑乔 ; 你的 良心 有 它是 纬度 作为 出色地 作为 它是 经度 ;
" 去吧 , 桑丘 ; 你的良心既有纬度也有经度 ;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ðai][ˈjuːzɪz] .
but thou hast thy uses .
但 你 哈斯特 你的 用途 .

但你也有你的用处。

[naʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðəʊ] [wɪlt]
Now , that thou understandest the reason of the variation , however , thou wilt
现在 , 那 你 理解 这 原因 的 这 变化 , 然而 , 你 枯萎
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðai] ['feləʊz] ,
encourage thy fellows ,
鼓励 你的 伙伴们 ,

既然你已经明白了这种差异的原因，你就会鼓励你的同伴们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiːp] [ʌp] [ðai] ['spɪrɪts] . "
as well as keep up thy spirits . "

作为 出色地 作为 保持 向上 你的 烈酒 . "

同时，也要保持乐观的心态。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][jər; jər] ['ɛksələnsɪ] ['seɪəθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɑːrɪz]
" I make no question that it is all as your Excellency sayeth about the star's
" 我 制作 不 问题 那 它 是全部 作为 你的 阁下 赛斯 关于 这 明星的
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

“我毫不怀疑，阁下所说的关于那颗星星的运行轨迹完全属实。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ;
" returned Sancho ;
" 返回 桑乔 ;

桑乔回来了；

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [hæθ] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ]
" and it hath crossed my mind that it is possible we are nearer Cathay
" 和 它 有 交叉 我的 头脑 那 它 是 可能的 我们 是 更近 国泰
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ;
than we have thought ;
比 我们 有 想法 ;

“我曾想过，我们或许比我们想象的更接近契丹；

[ðɪs] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['spɪrɪts][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]
this movement being made by some evil - disposed spirits on purpose to make us
这 移动 存在 制成 经过 一些 邪恶的 - 处置 烈酒 在 目的 到 制作 我们
[luːz] [ðə; ði] [wei] . "
lose the way . "
失去 这 方式 . "

这是某些心怀邪念的灵魂故意制造的，目的是让我们迷失方向。

" [goʊ][tuː; tə][ðai] ['hæmək] , [neɪv] , [ænd; ənd] [br'θɪŋk] [ðɪː] [ʌv; əv][ðai] [sɪnz] ;
" Go to thy hammock , knave , and bethink thee of thy sins ;
" 去 到 你的 吊床 , 恶棍 , 和 思考 你 的 你的 罪孽 ;

“你这无赖，回你的吊床上去，好好反省你的罪孽吧；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['mɪstərɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [tɔːt] .
leaving the reasons of these mysteries to those who are better taught .
离开 这 原因 的 这些 谜团 到 那些 WHO 是 更好的 教授 .

将这些谜团的答案留给那些受过更好教育的人去解答吧。

[ðer; ðər][ɪz][ðai]['dɛɪblɑː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪ'skriːt] .
There is thy dobla , and see that thou art discreet .
那里 是 你的 多布拉 , 和 看 那 你 艺术 慎重 .

你的 dobla 在那里，你要谨慎行事。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['evrɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kærə,vəl] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌltz]
" In the morning every being in the three caravels waited impatiently for the results
" 在 这 早晨 每一个 存在 在 这 三 卡拉维尔帆船 等待 不耐烦地 为了 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
of the new observations .
的 这 新的 观察 .

“早上，三艘帆船上的每个人都焦急地等待着新的观测结果。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] ['feɪvərəbl] , [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [freʃ] ,
As the wind continued favorable , though far from fresh ,
作为 这 风 持续 有利 , 尽管 远的 从 新鲜的 ,
虽然风向远称不上强劲，但风势依然有利。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['setɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [meɪd]
and a current was found setting to the westward , the vessels had made
和 一个 当前的 曾是 成立 环境 到 这 向西 , 这 船只 有 制成
,
!
,

船只发现有一股向西流动的水流，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [maɪlz] ,
in the course of twenty - four hours , more than a hundred and fifty miles ,
在 这 课程 的 二十 - 四 小时 , 更多的 比 一个 百 和 五十 英里 ,
在二十四小时内，行驶了超过一百五十英里。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][veri'eɪ](ə)n][pər'septəb(ə)l] , [ðʌs] [kə'rɒbə'reɪtɪŋ] [ə; eɪ]
which rendered the increase in the variation perceptible , thus corroborating a
哪个 渲染 这 增加 在 这 变化 可感知的 , 因此 证实 一个
['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
prophecy of Columbus ,
预言 的 哥伦布 ,

这使得变异的增加变得显而易见，从而证实了哥伦布的预言。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ventʃərd] [ɑ:n] ['pri:vɪəs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
that had been ventured on previous observation .
那 有 到过 冒险 在 以前的 观察 .
这是根据之前的观察而做出的推测。

[soʊ] ['i:zəli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðə; ði] ['du:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n]
So easily are the ignorant the dupes of the plausible , that this solution
所以 容易地 是 这 无知 这 重复 的 这 合情合理 , 那 这 解决方案
[tempə'rerəli] ['sætɪsfaɪd][ɔ:l] [daʊts] ,
temporarily satisfied all doubts ,
暂时地 使满意 全部 疑虑 ,

无知的人很容易被看似合理的解释所蒙蔽，以至于这个解决方案暂时消除了所有疑虑。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [mu:vɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l]
and it was generally believed that the star had moved , while the needle
和 它 曾是 一般来说 相信 那 这 星星 有 已搬 , 尽管 这 针
[rɪ'meɪnd] [tru:] .
remained true .
剩余 真的 .

人们普遍认为那颗星星已经移动了，而指针却依然保持原位。

[haʊ] [fɑ:r] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][,mɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪk][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
How far Columbus was misled by his own logic in this affair ,
如何 远的 哥伦布 曾是 被误导 经过 他的 自己的 逻辑 在 这 事务 ,
在这件事上，哥伦布究竟在多大程度上被他自己的逻辑误导了？

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt] .
is still a matter of doubt .
是 仍然 一个 事情 的 怀疑 .

这仍然是个未知数。

[ðæt] [hiː; hi] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsep(ə)n] [wɪt] [mɑːt] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
That he resorted to deceptions which might be considered innocent ,
那 他 复原 到 欺骗 哪个 可能 是 经过考虑的 清白的 ,
他诉诸于一些可能被认为是无伤大雅的欺骗手段，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
in order to keep up the courage of his companions ,
在 命令 到 保持 向上 这 勇气 的 他的 同伴 ,
为了鼓舞同伴们的士气，

[ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈrekənɪŋ] ;
is seen in the fact of the false , or public reckoning ;
是 已见 在 这 事实 的 这 错误的 , 或者 民众 清算 ;
从虚假事实或公开清算中可以看出；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]
but there is no proof that this was one of the instances in which he had
但 那里 是 不 证明 那 这 曾是 一 的 这 实例 在 哪个 他 有
[riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːnz] .
recourse to such means .
追索权 到 这样的 方法 .
但没有证据表明这是他曾诉诸此类手段的情形之一。

[noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsaɪəns] [bɪˈliːvd] , [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [veriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs]
No person of any science believed , even when the variation of the compass
不 人 的 任何 科学 相信 , 甚至 什么时候 这 变化 的 这 罗盘
[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] ,
was unknown ,
曾是 未知 ,
即使在罗盘误差未知的情况下，任何科学领域的人都不相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ˈpɔɪntɪd] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊlər] [ˈstɑːr] ;
that the needle pointed necessarily to the polar star ;
那 这 针 尖 一定 到 这 极性 星星 ;
指针必然指向北极星；

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [ˈniːd(ə)] [ænd; ænd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n]
the coincidence in the direction of the magnetic needle and the position
这 巧合 在 这 方向 的 这 磁的 针 和 这 位置
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdi] ,
of the heavenly body ,
的 这 天上 身体 ,
磁针方向与天体位置的重合，

[ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˌæksəˈdent(ə)] ;
being thought accidental ;
存在 想法 偶然 ;
被认为是意外；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædmərəl] — [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]
and there is nothing extravagant in supposing that the admiral — who had the
和 那里 是 没有什么 靡 在 假如 那 这 上将 — WHO 有 这
[ˈɪnstɹəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
instrument in his possession ,
乐器 在 他的 拥有 ,
假设那位拥有该仪器的海军上将，也并非异想天开。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [bɔːst] ,
and was able to ascertain that none of its virtue was visibly lost ,
和 曾是 有能力的 到 探明 那 没有任何 的 它是 美德 曾是 明显地 丢失的 ,
并确认其所有优点均未明显丧失。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][əˈhælədʒi] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]
while he could only reason from supposed analogy concerning the evolutions
尽管 他 可以 仅有的 原因 从 据称 类比 有关 这 进化
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
of the star — should imagine that a friend he had ever found so faithful ,
的 这 星星 — 应该 想象 那 一个 朋友 他 有 曾经 成立 所以 忠实 ,
虽然他只能根据对恒星演化的所谓类比进行推理——他应该不会想象自己曾经拥有过如此忠诚的朋友 ,

[hæd; həd] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
had now deserted him ,
有 现在 荒凉的 他 ,
现在他们都抛弃了他 ,

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪˈspoʊzɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnən] [ɑːn][ðə; ði]
leaving him disposed to throw the whole mystery of the phenomenon on the
离开 他 处置 到 扔 这 所有的 神秘 的 这 现象 在 这
[mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈdwelərz] [ɪn] [speɪs] .
more distant dwellers in space .
更多的 遥远 居民 在 空间 .
这让他倾向于把整个现象的奥秘推卸给更遥远的太空居民。

[tuː] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈventʃərd] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnævɪgeɪtər] ,
Two opinions have been ventured concerning the belief of the celebrated navigator ,
二 意见 有 到过 冒险 有关 这 信仰 的 这 著名 航海家 ,
关于这位著名航海家的信仰，人们提出了两种观点：

[ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] ; [ðə; ði][wʌn] [əˈfəːm] ,
in the theory he advanced on this occasion ; the one affirming ,
在 这 理论 他 先进的 在 这 场合 ; 这 一 肯定 ,
在他此次提出的理论中；那位肯定者，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [daʊn]
and the other denying his good faith in urging the doctrine he had laid down
和 这 其他 否认 他的 好的 信仰 在 敦促 这 教义 他 有 铺设 向下
.
:
.

而另一方则否认了他力主自己所阐述的教义的诚意。
[ðoʊz] [huː] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsli]
Those who assert the latter , however , would seem to reason a little loosely
那些 WHO 断言 这 后者 , 然而 , 会 似乎 到 原因 一个 小的 松散地
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然而，那些主张后一种观点的人，似乎他们自身的推理也有些牵强。
[ðer; ðər][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈmeɪnli] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kəˈlʌmbəs] [ˈʌtəriŋ]
their argument mainly resting on the improbability of a man like Columbus uttering
他们的 争论 主要 休息 在 这 概率低 的 一个 男人 喜欢 哥伦布 发出声音
[soʊ][ɡroʊs][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈerər] ,
so gross a scientific error ,
所以 总的 一个 科学 错误 ,
他们的论点主要基于这样一个事实：像哥伦布这样的人不太可能犯如此严重的科学错误。

[æ̃t; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈsaɪəns] [ɪtˈself] [nu:] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
at a time when science itself knew no more of the existence of the
在 一个 时间 什么时候 科学 本身 知道 不 更多的 的 这 存在 的 这
[fəˈhɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

在科学本身对这种现象的存在一无所知的时候，

[ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] .
than is known to - day of its cause .
比 是 已知 到 - 天 的 它是 原因 .

目前人们对它的原因了解甚少。

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsetld] [ˈnəʊnɪz] [ɑːn]
Still it is possible that the admiral may not have had any settled notions on
仍然 它 是 可能的 那 这 上将 可能 不是 有 有 任何 定居 概念 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

不过，这位海军上将或许对这个问题还没有形成明确的看法。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hoʊp] [hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈrekt] ; [fɔːr; fər]
even while he was half inclined to hope his explanation was correct ; for
甚至 尽管 他 曾是 一半 倾斜 到 希望 他的 解释 曾是 正确的 ; 为了
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
it is certain that ,
它 是 肯定 那 ,

即便他内心深处也隐隐希望自己的解释是正确的；因为可以肯定的是，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
in the midst of the astronomical and geographical ignorance of his age ,
在 这 中间 的 这 天文 和 地理 无知 的 他的 年龄 ,

在他所处的时代，人们对天文和地理知识普遍匮乏。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [trʊθs] [ðæt]
this extraordinary man had many accurate and sublime glimpses of truths that
这 非凡的 男人 有 许多 准确的 和 升华 惊鸿一瞥 的 真相 那
[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ˈembriəʊ][æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [dəmənˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
were still in embryo as respected their development and demonstration by the
是 仍然 在 胚胎 作为 受人尊敬 他们的 发展 和 示范 经过 这
[laɪts] [ʌv; əv] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
lights of precise and inductive reasoning .
灯 的 精确的 和 归纳法 推理 .

这位非凡的人对许多真理有着准确而崇高的洞察力，这些真理在发展和证明方面，尚处于萌芽阶段，需要通过精确的归纳推理来加以证明。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðə; ði]
if the light brought with it the means of ascertaining with certainty the
如果 这 光 带来 和 它 这 方法 的 确定 和 肯定 这
[ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] ,
variation of the needle ,
变化 的 这 针 ,

如果光源能够提供准确测定指针变化的方法，

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ]
it also brought the means of perceiving that the sea was still covered with
它 还 带来 这 方法 的 感知 那 这 海 曾是 仍然 涵盖 和
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

它还带来了人们感知到海洋仍然覆盖着海藻的方法。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [saɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wiθ]
and other signs that were thought to be encouraging , as connected with
和 其他 标志 那 是 想法 到 是 鼓励 , 作为 连接 和
[ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][lənd] .
the vicinity of land .
这 附近 的 土地 .

以及其他被认为令人鼓舞的迹象，与附近的土地有关。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,
The current being now in the same direction as the wind ,
这 当前的 存在 现在 在 这 相同的 方向 作为 这 风 ,

由于水流方向与风向相同，

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnlənd]
the surface of the ocean was literally as smooth as that of an inland
这 表面 的 这 海洋 曾是 字面上地 作为 光滑的 作为 那 的 一个 内陆
[ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
sheet of water ,
床单 的 水 ,

海面平静得就像内陆的水面一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][seɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəmz]
and the vessels were enabled to sail , without danger , within a few fathoms
和 这 船只 是 已启用 到 帆 , 没有 危险 , 之内 一个 很少 英寻
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of each other .
的 每个 其他 .

这样一来，这些船只就可以在彼此相距几英寻的范围内安全航行。

" [ðɪs] [wiːd] , [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] , " [kɔːld] [əʊt][ðə; ði][ˈeldər] [ˌpɪnˈzɒn] ,
" This weed , Señor Almirante , " called out the elder Pinzon ,
" 这 杂草 , 先生 海军上将 , " 称为 出去 这 长老 平松 ,

“这种杂草，海军上将先生，”老平松喊道，

" [hæθ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡrəʊəθ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] ,
" hath the appearance of that which groweth on the banks of streams ,
" 有 这 外貌 的 那 哪个 生长 在 这 银行 的 溪流 ,

“看起来像生长在溪岸边的植物，

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər]
and I doubt that we are near to the mouth of some exceeding great river
和 我 怀疑 那 我们 是 靠近 到 这 嘴 的 一些 超过 伟大的 河
! "
! "
! "

我怀疑我们是否靠近某条极其浩瀚的河流的入海口！

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈlʌmbəs] ;
" This may be so , " returned Columbus ;
" 这 可能 是 所以 , " 返回 哥伦布 ;

“也许是这样，”哥伦布回答道；

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪn] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" than which there can be no more certain sign than may be found in the
" 比 哪个 那里 能 是 不 更多的 肯定 符号 比 可能 是 成立 在 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
taste of the water .
品尝 的 这 水 .

“没有什么比品尝水的味道更能确定的迹象了。”

[let] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [biː; bi] [drɔːn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] .
Let a bucket be drawn , that we may know .
让 一个 桶 是 绘制 , 那 我们 可能 知道 .

让我们打一桶水，好让我们知道。

" [waɪl] ['peɪpi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [ɪn]['eksəˌkju:tɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
" While Pepe was busied in executing this order ,
" 尽管 佩佩 曾是 忙碌 在 执行 这 命令 ,

“当佩佩忙于执行这项命令时，

[ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [wiːdz] [fɔːr; fər] [ðæt]
waiting until the vessel had passed through a large body of weeds for that
等待 直到 这 血管 有 通过了 通过 一个 大的 身体 的 杂草 为了 那
[pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

为此，他们等到船只穿过一大片水草后才采取行动。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][kræb] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the quick eye of the admiral detected a crab struggling on the surface of the
这 快的 眼睛 的 这 上将 检测到 一个 螃蟹 挣扎 在 这 表面 的 这
[freɪ] - ['lʊkɪŋ] [plænts] ,
fresh - looking plants ,
新鲜的 - 寻找 植物 ,

海军上将眼疾手快地发现一只螃蟹在看起来很新鲜的植物表面挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['siːz(ə)n] ,
and he called to the helmsman in sufficient season ,
和 他 称为 到 这 舵手 在 充足的 季节 ,

他适时地叫来了舵手。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][soʊ][faːr][tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][tuː; tə]
to enable him so far to vary his course , as to allow the animal to
到 使能够 他 所以 远的 到 各不相同 他的 课程 , 作为 到 允许 这 动物 到
[biː; bi]['teɪkən] .
be taken .
是 已采取 .

使他能够改变路线，以便捕获这只动物。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [praɪz] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzoʊ] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ,
" Here is a most precious prize , good Martin Alonzo , " said Columbus ,
" 这里 是 一个 最多 宝贵的 奖 , 好的 马丁 阿隆佐 , " 说 哥伦布 ,

“这是一份极其珍贵的奖赏，好汉马丁·阿隆佐，”哥伦布说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][kræb] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] , [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [maɪt] [siː] [aɪ'tiː] .
holding the crab between a finger and thumb , that the other might see it .
保持 这 螃蟹 之间 一个 手指 和 拇指 , 那 这 其他 可能 看 它 .

用一根手指和拇指捏住螃蟹，让另一个人也能看到它。

" [ði:z] [ˈæniɪmlz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [li:gz]
" These animals are never known to go further than some eighty leagues
" 这些 动物 是 绝不 已知 到 去 更远 比 一些 八十 联赛
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ;
from the land ;
从 这 土地 ;

“据了解，这些动物的活动范围从未超过离陆地八十里格；
[ænd; ənd] [si:] , [seɪ'njɔ:r] , [ˈjɑ:ndər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈtrɑ:pɪk][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
and see , Señor , yonder is one of the white tropic birds , which , it is said ,
和 看 , 先生 , 远处 是 一 的 这 白色的 热带 鸟类 , 哪个 , 它 是 说 ,
先生，您看，那边是一只白色的热带鸟，据说，

[ˈnevər] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] !
never sleep on the water !
绝不 睡觉 在 这 水 !
千万不要在水上睡觉！

[ˈtru:li] , [ɡɑ:d] - [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtəʊkənz] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
Truly , God favoreth us ; and what rendereth all these tokens more grateful ,
真的 , 上帝 - 我们 ; 和 什么 rendereth 全部 这些 代币 更多的 感激的 ,
上帝的确眷顾我们；而这一切迹象更使我们心怀感激，

[ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] , [ʌn'noʊn] ,
is the circumstance of their coming from the west — the hidden , unknown ,
是 这 环境 的 他们的 未来 从 这 西方 — 这 隐 , 未知 ,
[mɪ'stɪrɪəs] [west] !
mysterious west !
神秘 西方 !

这是因为他们来自西方——那个隐秘的、未知的、神秘的西方！

" [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ʃaʊt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:z] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [saɪnz] ,
" A common shout burst from the crews at the appearance of these signs ,
" 一个 常见的 喊 爆裂 从 这 船员 在 这 外貌 的 这些 标志 ,
“当这些标志出现时，船员们齐声喊叫起来，”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
and again the beings who lately had been on the verge of despair ,
和 再次 这 生物 WHO 最近 有 到过 在 这 边缘 的 绝望 ,
以及那些最近一直处于绝望边缘的人们，

[wɜ:r; wər][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
were buoyed up with hope ,
是 振奋 向上 和 希望 ,
重燃希望，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [prə'pɪʃəs] [ˈəʊmənz][ɪn][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] [ə'kɪrənsɪz] [ʌv; əv]
and ready to see propitious omens in even the most common occurrences of
和 准备好 到 看 吉祥 预兆 在 甚至 这 最多 常见的 发生 的
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

甚至在最普通的海洋现象中也能发现吉兆。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ʌp] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
All the vessels had hauled up buckets of water ,
全部 这 船只 有 拖拽 向上 水桶 的 水 ,
所有船只都打捞上来几桶水，

[ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [maʊðz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] ; [ænd; ʌnd][soʊ]['dʒen(ə)rəl]
and fifty mouths were immediately wet with the brine ; and so general
和 五十 嘴 是 立即地 湿的 和 这 盐水 ; 和 所以 一般的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
was the infatuation ,
曾是 这 痴情 ,
五十张嘴立刻就被盐水浸湿了; 这种迷恋如此普遍。

[ðæt] ['evri] [mæn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [si:] [fa:r] [les] [sɔ:lt][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
that every man declared the sea far less salt than usual .
那 每一个 男人 声明 这 海 远的 较少的 盐 比 通常 .
每个人都说海水比往常咸得多。
[soʊ] [kəm'pli:t] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [tʃɪrf(ə)l] [ekspek'teɪ(ə)nz] ,
So complete , indeed , was the delusion created by these cheerful expectations ,
所以 完全的 , 的确 , 曾是 这 错觉 创建 经过 这些 快乐 期望 ,
这些美好的期望所产生的错觉, 的确是如此彻底。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['θɜ:rəli] [hæd; həd][ɔ:l] [kən'sɜ:rn][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [stɑ:r] [bɪn]
and so thoroughly had all concern in connection with the moving star been
和 所以 彻底 有 全部 忧虑 在 联系 和 这 移动 星星 到过
[rɪ'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] [ʌv; əv]['sɑ:nkoʊ] ,
removed by the sophism of Sancho ,
已移除 经过 这 诡辩 的 桑乔 ,
桑丘的诡辩彻底消除了人们对这颗移动之星的所有担忧。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [kə'lʌmbəs] , [hə'bɪtʃuəli] [soʊ] ['werɪ] , [soʊ] ['ri:zənɪŋ] , [soʊ] [kɑ:m] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪst]
that even Columbus , habitually so wary , so reasoning , so calm , amid his loftiest
那 甚至 哥伦布 , 习惯性地 所以 警惕 , 所以 推理 , 所以 冷静的 , 之中 他的 最高
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,
即使是哥伦布, 一向谨慎、善于推理、冷静沉着, 即便在他最崇高的观点之中,

['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ʌnd] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
yielded to his native enthusiasm , and fancied that he was about to
产生 到 他的 本国的 热情 , 和 幻想 那 他 曾是 关于 到
[dɪ'skʌvər] [səm; səm][væst]['aɪlənd] ,
discover some vast island ,
发现 一些 广阔的 岛 ,
他屈服于天生的热情, 幻想自己即将发现一座广袤的岛屿。

[pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ʌnd] ['jərəp] ; [æŋ; ən] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
placed midway between Asia and Europe ; an honor not to be despised ,
放置 中途 之间 亚洲 和 欧洲 ; 一个 荣誉 不是 到 是 被鄙视的 ,
地处亚洲和欧洲之间, 这是一项不容轻视的荣誉。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [fel] [soʊ][fa:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
though it fell so far short of his higher expectations .
尽管 它 跌倒 所以 远的 短的 的 他的 更高 期望 .
虽然它远远低于他更高的期望。

" ['tru:li] , [frend] ['mɑ:rtn][ə'lɑ:nzoʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Truly , friend Martin Alonzo , " he said ,**
" 真的 , 朋友 马丁 阿隆佐 , " 他 说 ,
“真的, 我的朋友马丁·阿隆佐,”他说。

" [ðɪs] ['wɔ:tər] ['si:mɪθ] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" **this water seemeth to have less of the savor of the sea ,**
" 这 水 似乎 到 有 较少的 的 这 品尝 的 这 海 ,
“这水似乎少了些海水的味道。”

[ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['rɪvəz] ！ "**than is customary at a distance from the outlet of large rivers !**"
比 是 习惯 在 一个 距离 从 这 出路 的 大的 河流 ！ "

比通常远离大河入海口的情况还要远！

" [maɪ] ['pælət] [teləθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'ra:nter] .
" **My palate telleth the same tale , Señor Almirante .**
" 我的 味蕾 特尔特 这 相同的 故事 , 先生 海军上将 .

“我的味觉也讲述了同样的故事，海军上将先生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [saɪn] , [ðə; ði]['ni:njə] [hæθ] [strʌk] [ə'hʌðər] ['tʌni] ,
As a further sign , the Niña hath struck another tunny ,
作为 一个 更远 符号 , 这 尼娜 有 击 其他 金枪鱼 ,

另一个迹象表明，厄尔尼诺现象再次袭击了金枪鱼。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hɔɪstɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn] .
and her people are at this moment hoisting it in .
和 她 人们 是 在 这 片刻 吊装 它 在 .

她的人民此刻正在把它吊上来。

" [ʃaʊt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ʃaʊt] , [æz; əz] [i:tʃ] [nu:] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [pru:f] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Shout succeeded shout , as each new encouraging proof appeared ; and the**
" 喊 成功了 喊 , 作为 每个 新的 鼓励 证明 出现 ; 和 这

[ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

“随着每一个新的鼓舞人心的证据出现，欢呼声就此接踵而至；而那位海军上将，

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] , [ˈɔ:rdərd] [seɪl][tu:; tə][bi:; bi] [prest] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
yielding to the ardor of the crews , ordered sail to be pressed on all the
屈服 到 这 热情的 的 这 船员 , 订购 帆 到 是 按下 在 全部 这

[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

屈服于船员们的热情，下令所有船只扬帆起航。

[ðæt] [i:tʃ] [maɪt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [aʊt'strɪp] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that each might endeavor to outstrip the others ,
那 每个 可能 努力 到 超过 这 其他的 ,

每个人都可能试图超越其他人，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aɪlənd] .
in the hope of being the first to discover the expected island .
在 这 希望 的 存在 这 第一的 到 发现 这 预期的 岛 .

希望能成为第一个发现传说中的岛屿的人。

[ðɪs] [straɪf] [su:n] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəvel] , [ðə; ði]['paɪntə] ['i:zəli] [,ant'seɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
This strife soon separated the caravels , the Pinta easily outsailing the other two ,
这 冲突 很快 分开 这 卡拉维尔帆船 , 这 平塔 容易地 出海 这 其他 二 ,

这场冲突很快将各艘卡拉维尔帆船分开，平塔号轻松地超过了另外两艘。

[waɪl] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:njə] [keɪm] [ɑ:n] [mɔ:r] ['sləʊli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪr] .
while the Santa Maria and the Niña came on more slowly , in her rear .
尽管 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 尼娜 来了 在 更多的 缓慢地 , 在 她 后部 .

圣玛利亚号和尼娜号则缓慢地跟在她身后。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['geɪəti] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] , [ðə; ði] ['lɪvɔ:ŋ] [deɪ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðəʊz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈves(ə)lz] , [ðæt]
All was gaiety and mirth , the livelong day , on board those isolated vessels , that
全部 曾是 欢乐 和 欢笑 , 这 终身 天 , 在 木板 那些 孤立 船只 , 那
,
,
,

在那些与世隔绝的船上，整整一天都充满了欢乐和喜庆。

[ʌn'hoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðei] [held] , [wɜːr; wər] ['nævəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wɪð; wiθ]
unknown to those they held , were navigating the middle of the Atlantic , with
未知 到 那些 他们 握住 , 是 导航 这 中间 的 这 大西洋 , 和
[hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hə'raɪz(ə)n] ,
horizon extending beyond horizon ,
地平线 扩展 超过 地平线 ,
他们所挟持的人并不知道, 他们正航行在大西洋中央, 地平线绵延至天际之外。

[wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['baʊndri] , [æz; əz]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [fɔːrm] [wɪ'dəʊt] ['sɜːrk(ə)l] , [ɑːn]
without change in the watery boundary , as circle would form without circle , on
没有 改变 在 这 水状的 边界 , 作为 圆圈 会 形式 没有 圆圈 , 在
[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] ,
the same element ,
这 相同的 元素 ,
在水体边界不变的情况下, 就像没有圆也能形成圆一样, 在同一要素上,

[wɜːr; wər][ə; ei][væst] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] ['sʌd(ə)nli] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
were a vast mass of solid matter suddenly dropped into the sea .
是 一个 广阔的 大量的 的 坚硬的 事情 突然 掉落 进入 这 海 .
一大块固体物质突然坠入大海。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

" [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] [fer] [ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] [bluː] ,
" **The sails were filled , and fair the light winds blew ,**
" 这 帆 是 已填 , 和 公平的 这 光 风 吹 ,
“船帆已满, 微风轻拂,

[æz; əz][glæd][tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [hoʊm] ;
As glad to waft him from his native home ;
作为 高兴的 到 飘动 他 从 他的 本国的 家 ;
很高兴能把他从故乡带走;

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːks] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
And fast the white rocks faded from his view ,
和 快速地 这 白色的 岩石 褪色 从 他的 看法 ,
很快, 白色的岩石就从他的视线中消失了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn][sɜːrkəm'æmbɪənt] [foʊm] :
And soon were lost in circumambient foam :
和 很快 是 丢失的 在 周围环境 泡沫 :
很快, 他们便消失在周围的泡沫之中:

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [roʊm]
And then , it may be , of his wish to roam
和 然后 , 它 可能 是 , 的 他的 希望 到 漫游
然后, 或许是他想四处游荡的愿望。

[rɪ'pentɪd] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [slept]
Repented he , but in his bosom slept
悔改 他 , 但 在 他的 怀 睡着了
他悔改了, 却安然长眠于怀中。

[ðə; ði]['saɪlənt] [θɔːt] , [nɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][dɪd] [kʌm]
The silent thought , nor from his lips did come
这 沉默的 想法 , 也不 从 他的 嘴唇 做过 来
那沉默的念头, 既没有从他口中说出, 也没有从他口中说出。

[wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][weɪl] , [waɪlst] [ˈlðə] [seɪt][ænd; ənd][wept] ,
One word of wail , whilst others sate and wept ,
一 单词 的 哀号 , 而 其他的 沙特 和 哭泣 ,
一声哀嚎, 其他人则默默流泪。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekləs] [geɪlz] [ʌnˈmænli] [ˈməʊnɪŋ] [kept] .
And to the reckless gales unmanly moaning kept .
和 到 这 鲁莽 狂风 不男子气概 呻吟 保留 .
面对肆虐的狂风, 懦弱的呻吟声不绝于耳。

" [tʃaɪld] [ˈherəldz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
" Childe Harold's Pilgrimage .
" 查尔德 哈罗德的 朝圣 .
《恰尔德·哈罗德游记》。

[æz; əz] [naɪt] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði][ˈpaɪntə] [ˈɔ:tnd] [seɪl] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈkɒŋsɔ:ts] [tu:; tə][kloʊz] .
As night drew near , the Pinta shortened sail , permitting her consorts to close .
作为 夜晚 画 靠近 , 这 平塔 缩短 帆 , 允许 她 配偶 到 关闭 .
夜幕降临, 平塔号收起船帆, 让她的同伴们得以靠岸。

[ɔ:l] [aɪz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][west] ,
All eyes now turned anxiously to the west ,
全部 眼睛 现在 转向 焦虑地 到 这 西方 ,
所有人的目光都焦急地转向西方。

[wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt][lənd] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪr] .
where it was hoped that land might at any moment appear .
在哪里 它 曾是 希望 那 土地 可能 在 任何 片刻 出现 .
人们希望土地随时可能出现。

[ðə; ði][ləst] [tɪnt] , [haʊˈevər] , [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The last tint , however , vanished from the horizon ,
这 最后的 着色 , 然而 , 消失了 从 这 地平线 ,
然而, 最后一抹色彩也从地平线上消失了。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] .
and darkness enveloped the ocean without bringing any material change .
和 黑暗 被包裹 这 海洋 没有 带来 任何 材料 改变 .
黑暗笼罩了海洋, 但并未带来任何实质性的变化。

[ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [blu:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
The wind still blew a pleasant breeze from the south - east ,
这 风 仍然 吹 一个 令人愉快的 微风 从 这 南 - 东方 ,
东南风依旧吹拂, 带来一丝清爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and the surface of the ocean offered little more inequality than is usually
和 这 表面 的 这 海洋 提供 小的 更多的 不等式 比 是 通常

[met][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈrɪvəz] .
met on the bosoms of large rivers .
遇见 在 这 胸部 的 大的 河流 .
海洋表面的不均衡程度, 与大河河岸上通常的情况相比, 也微乎其微。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəsis] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌdi:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðər; ðər][oʊld] [koʊˈɪnsɪdəns]
The compasses showed a slightly increasing deviation from their old coincidence
这 指南针 显示 一个 轻微地 增加 偏差 从 他们的 老的 巧合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊlə] [ˈstɑ:r] ,
with the polar star ,
和 这 极性 星星 ,
指南针与北极星的相对位置偏差略有增大。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] , ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:di] .
and no one doubted , any longer , that the fault was in the heavenly body .
和 不 一 怀疑 , 任何 更长 , 那 这 过错 曾是 在 这 天上 身体 .

再也没有人怀疑过，错在天体本身。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['stɪrɪŋ] , [ɪn][fækt] , [west]
All this time the vessels were getting to the southward , steering , in fact , west
全部 这 时间 这 船只 是 获得 到 这 向南 , 转向 , 在 事实 , 西方
[ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] ,
and by south ,
和 经过 南 ,

在此期间，这些船只一直在向南航行，实际上是向西偏南方向航行。

[wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ] [west] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ə'loʊn] [pri'ventɪd]
when they thought they were steering west — a circumstance that alone prevented
什么时候 他们 想法 他们 是 转向 西方 — 一个 环境 那 独自的 阻止
[kə'lʌmbəs] [frʌm; frəm][fɜ:rst] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] ,
Columbus from first reaching the coast of Georgia ,
哥伦布 从 第一的 到达 这 海岸 的 乔治亚州 ,
当时他们以为自己正向西航行——正是这种情况阻止了哥伦布首先到达佐治亚州海岸。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kərə'laɪnəz] , [sɪns] , [hæd; həd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][bə'rɱju:dəz] ,
or that of the Carolinas , since , had he missed the Bermudas ,
或者 那 的 这 卡罗莱纳州 , 自从 , 有 他 错过 这 百慕大 ,
或者卡罗莱纳州的，因为，如果他错过了百慕大群岛的话，

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['weðər] [baʊ; boʊ] ,
the current of the Gulf Stream meeting him on his weather bow ,
这 当前的 的 这 海湾 溪流 会议 他 在 他的 天气 弓 ,
墨西哥湾暖流迎面而来，吹拂着他的船头。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fæləbli] [bɪn] [set] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]
he would have infallibly been set well to the northward , as he neared the
他 会 有 绝对正确 到过 放 出色地 到 这 向北 , 作为 他 接近 这
continent .
大陆 .

当他接近大陆时，他肯定会被安置在很北的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,
The night passed as usual , and at noon of the 17th ,
这 夜晚 通过了 作为 通常 , 和 在 中午 的 这 17th ,
夜色如常地过去了，到了17日中午，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)] [deɪ] ,
or at the termination of the nautical day ,
或者 在 这 终止 的 这 航海 天 ,
或在航海日结束时，

[ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [left] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] [træk] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd]
the fleet had left another long track of ocean between it and the old world
这 舰队 有 左边 其他 长的 追踪 的 海洋 之间 它 和 这 老的 世界
.
:
.

舰队与旧世界之间又隔着漫长的海洋。

[ðə; ði] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [ˌdisəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʌni] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The weeds were disappearing , and with them the tunny fish , which were
这 杂草 是 消失 , 和 和 他们 这 金枪鱼 鱼 , 哪个 是
, [ɪn] [tru:θ] ,
, in truth ,
, 在 真相 ,

水草消失了，随之消失的还有金枪鱼，而事实上，它们曾经是.....

[ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˈoʊlz] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t]
feeding on the products of shoals that mounted several thousands of feet
喂养 在 这 产品 的 浅滩 那 安装 一些 数千 的 脚
[ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
nearer to the surface of the water ,
更近 到 这 表面 的 这 水 ,
以栖息在水面以下数千英尺处的鱼群的产物为食，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
than was the case with the general bed of the Atlantic .
比 曾是 这 案件 和 这 一般的 床 的 这 大西洋 .

而大西洋的海底情况则截然不同。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [keɪpt] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [nu:n] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər]
The vessels usually kept near each other at noon , in order to compare their
这 船只 通常 保留 靠近 每个 其他 在 中午 , 在 命令 到 比较 他们的
[ɑ:bzəˈveɪʃənz] ;
observations ;
观察 ;

这些船只通常在中午时分保持靠近，以便比较观测结果；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪntə] , [wɪtʃ] , [lɑ:k] [ə; eɪ] [swɪft] [sti:d] , [wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪnd] , [[ɑ:t]
but the Pinta , which , like a swift steed , was with difficulty restrained , shot
但 这 平塔 , 哪个 , 喜欢 一个 迅速 骏马 , 曾是 和 困难 克制 , 射击
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

但是，平塔号就像一匹骏马，难以控制，径直冲了出去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wen] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [[i:; ji] [leɪ] - [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
until the middle of the afternoon , when , as usual , she lay - by for the
直到 这 中间 的 这 下午 , 什么时候 , 作为 通常 , 她 躺 - 经过 为了 这
[ˈædmərəl][tu:; tə] [kloʊz] .
admiral to close .
上将 到 关闭 .

直到下午，她像往常一样停泊在那里，等待海军上将关闭港口。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsæntə][məˈri:ə] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˌpɪnˈzɒn] [stʊd] , [kæp][ɪn][hænd] ,
As the Santa Maria came sweeping on , the elder Pinzon stood , cap in hand ,
作为 这 圣诞老人 玛丽亚 来了 扫荡 在 , 这 长老 平松 站立 , 帽 在 手 ,
当圣玛利亚号呼啸而过时，老平松站在那里，手里拿着帽子。

[ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ready to speak her , waiting only for her to come within sound of his
准备好 到 说话 她 , 等待 仅有的 为了 她 到 来 之内 声音 的 他的
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他已准备好与她交谈，只等她走到他能听到声音的地方。

" [gɑ:d] [ɪnˈkri:səθ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] , [seɪˈnjɔ:ɪr]
" God increaseth the signs of land , and the motives of encouragement , Señor
" 上帝 增加 这 标志 的 土地 , 和 这 动机 的 鼓励 , 先生
[da:n] ['krɪstəfər] ,
Don Christopher ,
大学教师 克里斯托弗 ,

“上帝增加了土地的征兆和鼓励的动力，唐·克里斯托弗先生。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ˈtʃɪfəli] ,
" he called out , cheerfully ,
" 他 称为 出去 , 愉快地 ,
他兴高采烈地喊道：

[waɪl] [ðə; ði][ˈpaɪntə] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][seɪlz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] .
while the Pinta filled her sails in order to keep way with the admiral .
尽管 这 平塔 已填 她 帆 在 命令 到 保持 方式 和 这 上将 .
平塔号扬起风帆，以便跟上海军上将的步伐。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [lɑ:rdʒ] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [əˈhed] ,
" We have seen large flights of birds ahead ,
" 我们 有 已见 大的 航班 的 鸟类 前方 ,
我们看到前方有大量鸟群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [lʊk] [ˈhevi] [ænd; ənd] [dens] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
and the clouds at the north look heavy and dense , as if hovering over
和 这 云 在 这 北 看 重的 和 稠密 , 作为 如果 悬停 超过
[sʌm; səm][ˈaɪlənd] ,
some island ,
一些 岛 ,
北方的云层看起来又厚又密，仿佛盘旋在某个岛屿上空。

[ɔ:r] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] . "
or continent , in that quarter . "
或者 大陆 , 在 那 四分之一 . "
或者说，在那个地区，或者说是整个大陆。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈmesɪndʒər] , [ˈwɜ:rði] [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ] ; [ðəʊ] [aɪ] [wɪ] [ði:] [tu:; tə]
" Thou art a welcome messenger , worthy Martin Alonzo ; though I wish thee to
" 你 艺术 一个 欢迎 信使 , 值得 马丁 阿隆佐 ; 尽管 我 希望 你 到
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
“你是一位令人欣喜的信使，值得尊敬的马丁·阿隆佐；虽然我希望你记住，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ɪz][sʌm; səm] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
that the most I expect to meet with in this longitude is some cluster of
那 这 最多 我 预计 到 见面 和 在 这 经度 是 一些 簇 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈaɪləndz] ,
pleasant islands ,
令人愉快的 岛屿 ,
我预计在这个经度范围内最多只能看到一些风景宜人的岛屿群。

[ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [ˈsevrəl] [deɪz] - [seɪl] [mɔ:ɪ] [ˈdɪstənt] .
Asia being yet several days ' sail more distant .
亚洲 存在 然而 一些 天 - 帆 更多的 遥远 .
亚洲距离这里还有好几天的航程。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əˈprəʊtʃɛθ] ,
As the night approacheth ,
作为 这 夜晚 接近 ,
夜幕降临之际，

[ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ðəɪ] [klaʊdz] [teɪk] [sti:l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
thou wilt see thy clouds take still more of the form of the land ,
你 枯萎 看 你的 云 拿 仍然 更多的 的 这 形式 的 这 土地 ,
你会看到云朵越来越像大地的形状,

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [gru:ps] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] ;
and I doubt that groups may be found on each side of us ;
和 我 怀疑 那 团体 可能 是 成立 在 每个 边 的 我们 ;
我怀疑我们双方是否都能找到这样的团体;

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [haɪ] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ɪz][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [æən; ən][ʼɑːbdʒekt]
but our high destination is Cathay , and men with such an object
但 我们的 高的 目的地 是 国泰 , 和 男人 和 这样的 一个 目的
[brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
但我们崇高的目的地是契丹,而那些怀有如此目标的人,

[meɪ] [nɑ:tɪ][tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər][ʼeni] [ˈlesər] [ˈerənd] . "
may not turn aside for any lesser errand . "
可能 不是 转动 旁边 为了 任何 较少 差事 . "
可能不会为了任何次要的事情而让路。

" [hæv; həv][aɪ][jɔːr; jər] [li:v] , [ˈnoʊb(ə)][ˈædmərəl] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
" **Have I your leave , noble admiral , to push ahead in the Pinta** ,
" 有 我 你的 离开 , 高贵 上将 , 到 推 前方 在 这 平塔 ,
“尊贵的海军上将, 请问我是否可以率领平塔号继续前进?”

[ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [meɪ] [fɜːrstɪ][biː; bi] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə] ?
that our eyes may first be greeted with the grateful sight of Asia ?
那 我们的 眼睛 可能 第一的 是 问候 和 这 感激的 视线 的 亚洲 ?
愿我们的目光首先映入眼帘的是令人心旷神怡的亚洲美景?

[aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈti:] [er] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I nothing doubt of seeing it ere morning . "
我 没有什么 怀疑 的 看到 它 埃雷 早晨 . "
我确信明天早上就能看到它。

" [ɡoʊ] , [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ɡʊd] [ˈpaɪlət] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðɪs] ;
" **Go , of God's sake , good pilot , if thou thinkest this** ;
" 去 , 的 神的 清酒 , 好的 飞行员 , 如果 你 思考 这 ;
“看在上帝的份上, 好飞行员, 如果你这么想的话, 那就去吧;

[ðoʊ] [aɪ][wɔːrn] [ðɪː] [ðæt] [noʊ][ˈkɑːntɪnənt][kæn; kən] [jet] [mi:t] [ðəɪn] [aɪz] .
though I warn thee that no continent can yet meet thine eyes .
尽管 我 警告 你 那 不 大陆 能 然而 见面 你的 眼睛 .
但我必须警告你, 你现在还无法亲眼目睹任何大陆的壮丽景色。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ʼeni] [lənd][ɪn] [ðɪːz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ˈsiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Nevertheless , as any land in these distant and unknown seas must be a
尽管如此 , 作为 任何 土地 在 这些 遥远 和 未知 海域 必须 是 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
然而, 在这些遥远而未知的海域中, 任何一块陆地都必须是一项发现。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈkredit][ɑ:n] [kæ'stiːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ɑːr'selvz] ,
and bring credit on Castile , as well as on ourselves ,
和 带来 信用 在 卡斯蒂利亚 , 作为 出色地 作为 在 我们自己 ,
并为卡斯蒂利亚以及我们自己赢得荣誉。

[hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [pəˈsiːvəθ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
he who first perceiveth it will merit the reward .
他 WHO 第一的 感知 它 将要 优点 这 报酬 .

第一个领悟到这一点的人将获得奖励。

[ðəʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [hæθ] [maɪ] [fʊl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈaɪləndz] , [ɔːr] [ˈkɑːntənənts] , [ɪn]
Thou , or any one else , hath my full permission to discover islands , or continents , in
你 , 或者 任何 一 别的 , 有 我的 满的 允许 到 发现 岛屿 , 或者 各大洲 , 在
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands .
数千 .

你或任何其他人，都完全有权去发现成千上万个岛屿或大陆。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə]
" The people laughed at this sally , for the light - hearted are easily excited to
" 这 人们 笑了 在 这 莎莉 , 为了 这 光 - 心地 是 容易地 兴奋的 到
[mɜːrθ] ;
mirth ;
欢笑 ;

“人们都嘲笑这种滑稽举动，因为心胸开阔的人很容易被逗乐；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] [ʃɑːt] [əˈhed] .
and then the Pinta shot ahead .
和 然后 这 平塔 射击 前方 .

然后平塔号冲了出去。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
As the sun set ,
作为 这 太阳 放 ,

夕阳西下时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈgen] [ˈlaɪɪŋ] - [tuː; tə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [spek] [ɑːn] [ðə; ði]
she was seen again lying - to for her companions — a dark speck on the
她 曾是 已见 再次 说谎 - 到 为了 她 同伴 — 一个 黑暗的 斑点 在 这
[ˈreɪnbʊʊ] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [skaɪ] .
rainbow colors of the glorious sky .
彩虹 颜色 的 这 辉煌 天空 .

人们再次看到她对同伴们撒谎——就像绚丽天空彩虹色中的一粒黑点。

[ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [prɪˈzentɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
The horizon at the north presented masses of clouds ,
这 地平线 在 这 北 呈现 群众 的 云 ,

北方的地平线上布满了厚厚的云层。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
in which it was not difficult to fancy the summits of ragged mountains ,
在 哪个 它 曾是 不是 难的 到 想要 这 峰会 的 破烂不堪 山脉 ,
[rɪˈsiːdɪŋ] [ˈvæliːz] ,
receding valleys ,
消退 山谷 ,

很容易就能想象出崎岖山峰的顶峰和幽深的峡谷，

[wɪð; wɪθ] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] , [ænd; ænd] [ˈprɒməntərɪz] , [fɔːr] [ˈɔːrtnd] [baɪ] [ˈdɪstəns] .
with headlands , and promontories , foreshortened by distance .
和 海岬 , 和 海岬 , 缩短 经过 距离 .

岬角和海岬，因距离而显得缩短。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [waɪnd] ['bæfəld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [treɪdz]
The following day the wind baffled , for the first time since encountering the trades
这 下列的 天 这 风 困惑 , 为了 这 第一的 时间 自从 遭遇 这 交易
;
;
;

第二天，风向变得难以捉摸，这是自遭遇信风以来第一次出现这种情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [kə'lektɪd] ['oʊvər] - [hed] , [dɪ'spə:sɪŋ] ['drɪzlɪŋ] ['ʃaʊə-z] [ɑ:n][ðə; ði]['nævəgeɪtə-z]
and the clouds collected over - head , dispersing drizzling showers on the navigators
和 这 云 集 超过 - 头 , 分散 毛毛雨 淋浴 在 这 导航员
.
:
.

云层聚集在头顶，飘落着细雨，落在了领航员身上。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [naʊ] [leɪ] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The vessels now lay near each other ,
这 船只 现在 躺 靠近 每个 其他 ,

现在这些船只彼此相邻而停泊着。

[ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [flu:] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — ['bəʊts] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:'pæsɪŋ]
and conversation flew from one to the other — boats passing and repassing
和 对话 飞翔 从 一 到 这 其他 — 船 通过 和 重传
, ['kɑ:nstəntli] .
, constantly .
, 不断地 .

谈话在两人之间来回传递——船只来来往往，络绎不绝。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [pɪn'zɔn] ,
" I have come , Señor Almirante , " said the elder Pinzon ,
" 我 有 来 , 先生 海军上将 , " 说 这 长老 平松 ,

“我来了，海军上将先生，”老平松说道，

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] , " [æt; ət][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][maɪ]
as he reached the deck of the Santa Maria , " at the united request of my
作为 他 达到 这 甲板 的 这 圣诞老人 玛利亚 , " 在 这 团结的 要求 的 我的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当他登上圣玛利亚号的甲板时，“应我国人民的共同请求，

[tu:; tə][beg] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [stɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][lænd] , ['aɪləndz] [ænd; ənd]
to beg that we may steer to the north , in quest of land , islands and
到 求 那 我们 可能 转向 到 这 北 , 在 寻求 的 土地 , 岛屿 和
[kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

恳求允许我们向北航行，去寻找陆地、岛屿和大陆。

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [laɪ][ðər; ðər] ,
that no doubt lie there ,
那 不 怀疑 说谎 那里 ,

毫无疑问，那东西就在那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kraʊn] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]
and thus crown this great enterprise with the glory that is due to our
和 因此 王冠 这 伟大的 企业 和 这 荣耀 那 是到期的 到 我们的
[ɪ'ʌstriəs] ['sɔvrɪnz] ,
illustrious sovereigns ,
杰出 君主 ,

从而为这项伟大的事业加冕，使其荣耀归于我们杰出的君主。

[ænd; ənd][jɔː; jə] [oʊn] [ˈfɔːrθɔːt] . "
 and your own forethought . "
 和 你的 自己的 深思熟虑 . "

以及你自己的深思熟虑。

" [ðə; ði] [wɪ] [ɪz][dʒʌst] , [gʊd] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɔʊ] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt]
 " The wish is just , good Martin Alonzo , and fairly expressed , but it may not
 " 这 希望 是 只是 , 好的 马丁 阿隆佐 , 和 相当 表达 , 但 它 可能 不是
 [biː; bi] [ˈgræntɪd] .
 be granted .
 是 的确 .

“马丁·阿隆佐先生，您的愿望是正当的，表达也很合理，但这可能无法实现。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈkreditəbl] [disˈkʌvəriz] , [baɪ] [ðʌs] [ˈstɪrɪŋ] , [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,
 That we should make creditable discoveries , by thus steering , is highly probable ,
 那 我们 应该 制作 可信赖的 发现 , 经过 因此 转向 , 是 高度 可能 ,
 我们通过这种方式进行引导，极有可能取得值得称道的发现。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [faːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪm] .
 but in so doing we should fall far short of our aim .
 但 在 所以 正在做 我们 应该 落下 远的 短的 的 我们的 目的 .
 但这样做，我们将远远达不到我们的目标。

[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [stɪl] [laɪ] [west] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə]
 Cathay and the Great Khan still lie west ; and we are here , not to
 国泰 和 这 伟大的 可汗 仍然 说谎 西方 ; 和 我们 是 这里 , 不是 到
 [eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [gruːp] ,
 add another group ,
 添加 其他 团体 ,
 契丹和大汗国仍然在西方；而我们来到这里，并非为了增添另一群人。

[laɪk][ðə; ði][kəˈneərɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈzɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] ,
 like the Canaries , or the Azores , to the knowledge of man ,
 喜欢 这 金丝雀 , 或者 这 亚速尔群岛 , 到 这 知识 的 男人 ,
 就像加那利群岛或亚速尔群岛那样，就人类所知，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
 but to complete the circle of the earth ,
 但 到 完全的 这 圆圈 的 这 地球 ,
 但为了完成地球的循环，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [ðæt]
 and to open the way for the setting up of the cross in the regions that
 和 到 打开 这 方式 为了 这 环境 向上 的 这 叉 在 这 地区 那
 [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] . "
 have so long been the property of infidels . "
 有 所以 长的 到过 这 财产 的 异教徒 . "

并为在长期以来一直是异教徒领地的地区设立十字架开辟道路。”

" [hæst] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [seɪˈnjɔːr][diː] - , [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɪʃ(ə)n] ?
 " Hast thou nothing to say , Señor de Muños , in support of our petition ?
 " 哈斯特 你 没有什么 到 说 , 先生 德 - , 在 支持 的 我们的 请愿 ?
 “穆尼奥斯先生，您难道没有什么话要说来支持我们的请愿吗？”

[ðəʊ] [hæst][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][juː ˈes]
 Thou hast favor with his Excellency , and may prevail on him to grant us
 你 哈斯特 偏爱 和 他的 阁下 , 和 可能 占上风 在 他 到 授予 我们
 [ðɪs] [smɔːl] [brˈhest] ! "
 this small behest ! "
 这 小的 要求 ! "

你深受阁下恩宠，或许可以劝他批准我们这个小小的请求！

" [tuː; tə] [tel] [ði:] [ðə; ði] [truːθ] , [gʊd] ['ma:rtn][ə'lɑ:nzʊ] , " ['ænsər] [luː'i:s] ,
" To tell thee the truth , good Martin Alonzo , " answered Luis ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 好的 马丁 阿隆佐 , " 回答 路易斯 ,
"说实话, 好马丁·阿隆佐,"路易斯回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [mɑt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
with more of the indifference of manner that might have been expected
和 更多的 的 这 漠不关心 的 方式 那 可能 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [græn'di:] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,
from the grandee to the pilot ,
从 这 贵族 到 这 飞行员 ,
他表现出的更多的是人们预期中贵族对飞行员应有的那种冷漠态度。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
than the respect that would become the secretary to the second person of
比 这 尊重 那 会 变得 这 秘书 到 这 第二 人 的
[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] — " [tuː; tə] [tel] [ði:] [ðə; ði] [truːθ] [gʊd] ['ma:rtn][ə'lɑ:nzʊ] ,
the expedition — " to tell thee the truth good Martin Alonzo ,
这 远征 — " 到 告诉 你 这 真相 好的 马丁 阿隆佐 ,
比起探险队第二位成员的秘书所获得的尊重——“说实话, 好马丁·阿隆佐,

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ][set][ɑ:n][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ,
my heart is so set on the conversion of the Great Khan ,
我的 心 是 所以 放 在 这 转换 的 这 伟大的 可汗 ,
我一心想让大汗皈依伊斯兰教。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tuː; tə][tɜ:rn] ['i:ðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] ,
that I wish not to turn either to the right or left ,
那 我 希望 不是 到 转动 任何一个 到 这 正确的 或者 左边 ,
我既不想向左也不想向右转,

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊr] .
until that glorious achievement be sufficiently secure .
直到 那 辉煌 成就 是 足够 安全的 .
直到那项辉煌的成就得到充分保障。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['seɪtn] - ['lɪt(ə)l] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] ,
I have observed that Satan effecteth little against those who keep in the direct path ,
我 有 观察到 那 撒但 - 小的 反对 那些 WHO 保持 在 这 直接的 小路 ,
我观察到, 撒旦对那些坚持走正道的人几乎不起作用。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rn][ə'saɪd][ɪz][soʊ] [mə'tɪriəl] ,
while his success with those who turn aside is so material ,
尽管 他的 成功 和 那些 WHO 转动 旁边 是 所以 材料 ,
虽然他在那些背弃他的人身上取得的成功是如此显著,

[æz; əz][tuː; tə] ['pi:p(ə)l] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɪð; wɪθ] ['erənt] . "
as to people his dominions with errants . "
作为 到 人们 他的 领地 和 误入歧途者 . "
至于用游手好闲之徒来治理他的领土。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , ['noʊb(ə)l]['ædmərəl] ?
" Is there no hope , noble admiral ?
" 是 那里 不 希望 , 高贵 上将 ?
“难道就没有希望了吗, 尊贵的海军上将? ”

[ænd; ænd][mʌst; məst][wiː; wi][kwɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃɪrɪŋ] [saɪnz] , [wɪ'dʌʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [treɪs]
and must we quit all these cheering signs , without endeavoring to trace
和 必须 我们 辞职 全部 这些 欢呼 标志 , 没有 努力 到 痕迹
[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ædvən'teɪdʒəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ? "
them to some advantageous conclusion ? "
他们 到 一些 有利 结论 ? "
难道我们就必须放弃所有这些令人振奋的迹象, 而不去尝试追溯它们背后的有利结论吗?

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈbetər] [kɔ:rs] , [ˈwɜ:rðɪ] [frend] .
" **I see no better course , worthy friend .**
" 我 看 不 更好 的 课程 , 值得 朋友 :
“我看不出还有什么更好的办法，亲爱的朋友。”

[ðɪs] [reɪn] [lənd] ; [ˈɔ:lsʊθ] [ðɪs] [kɑ:m] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [mɔ:r]
This rain indicateth land ; also this calm ; and here is a visitor that denoteth more
这 雨 表示 土地 ; 还 这 冷静 的 ; 和 这里 是 一个 游客 那 表示 更多 的
[ðæn; ðən] [ˈi:ðər] — [ˈjɑ:ndər] ,
than either — yonder ,
比 任何一个 — 远处 ,

这场雨象征着陆地；这片宁静也象征着陆地；而眼前这位访客，其象征意义远不止于此——在那边，
[ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈpaɪntə] , [wer] [aɪˈti:] [ˈsi:mɪθ] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rest] [ɪts] [wɪŋz] .
in the direction of thy Pinta , where it seemeth disposed to rest its wings .
在 这 方向 的 你的 平塔 , 在哪里 它 似乎 处置 到 休息 它是 翅膀 .
朝着你的平塔方向，它似乎打算在那里歇息它的翅膀。

" [ˌpɪnˈzɔn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
" **Pinzon , and all near him , turned , and , to their common delight and**
" 平松 , 和 全部 靠近 他 , 转向 , 和 , 到 他们的 常见 的 喜 和
[əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpelɪkən] ,
astonishment , they saw a pelican ,
惊讶 , 他们 锯 一个 鹈 鹑 ,
“平松和他周围的人都转过身来，令他们既高兴又惊讶的是，他们看到了一只鹈鹑，

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [wɪŋz] [ðæt] [spred] [fɔ:r; fər] [ten] [fi:t] , [ˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [si:]
with extended wings that spread for ten feet , sailing a few fathoms above the sea
和 扩展 翅膀 那 传播 为了 十 脚 , 帆船 一个 很少 英寻 多于 这 海
,
/
,
展开双翼可达十英尺，在海面上方几英寻处飞行。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [neɪmd] .
and apparently aiming at the vessel named .
和 显然 瞄准 在 这 血管 命名 .
显然，目标是那艘被命名的船只。

[ðə; ðɪ] [ædˈventʃərəs] [bɜ:rd] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈfɪrɪər] [ræŋk] ,
The adventurous bird , however , as if disdaining to visit one of inferior rank ,
这 冒险 的 鸟 , 然而 , 作为 如果 轻蔑 到 访问 一 的 下 秩 ,
[pæst] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪntə] ,
passed the Pinta ,
通过了 这 平塔 ,
然而，这只爱冒险的鸟儿，仿佛不屑于拜访地位低下的客人，径直从平塔岛飞过。

[ænd; ənd] , [ˈswi:pɪŋ] [ʌp] [ˈgrændli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəl] , [əˈlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsæntə]
and , sweeping up grandly toward the admiral , alighted on a yard of the Santa
和 , 扫荡 向上 宏伟 朝向 这 上将 , 下车 在 一个 院子 的 这 圣诞老人
[məˈri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

然后，它气势磅礴地向海军上将飞去，落在了圣玛利亚号的一根船舷上。
" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [lənd] , " [sed] [kəˈlʌmbəs] [ˈɡreɪvli] ,
" **If this be not a certain sign of the vicinity of land , " said Columbus gravely ,**
" 如果 这 是 不是 一个 肯定 符号 的 这 附近 的 土地 , " 说 哥伦布 严重 地 ,
“如果这还不是附近有陆地的确凿迹象，”哥伦布严肃地说，

" [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɪz][faːr] [ˈbetər] , [ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈoʊmən] [ðæt] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juːˈes] .

" it is what is far better , a sure omen that God is with us .
" 它 是 什么 是 远的 更好的 , 一个 当然 预兆 那 上帝 是 和 我们 :

“这是更好的预兆，是上帝与我们同在的可靠征兆。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [ðiːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv]

He is sending these encouraging calls to confirm us in our intention to serve

他 是 发送 这些 鼓励 呼叫 到 确认 我们 在 我们的 意图 到 服务

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发出这些鼓励的电话，是为了坚定我们侍奉他的决心。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and to persevere to the end .
和 到 坚持不懈 到 这 结尾 :

并坚持到底。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzou] ,

Never before , Martin Alonzo ,
绝不 前 , 马丁 阿隆佐 ,

马丁·阿隆佐，前所未有。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ! "

have I seen a bird of this species a day's sail from the shore ! "
有 我 已见 一个 鸟 的 这 物种 一个 天 帆 从 这 支撑 ! "

我曾在离岸边一天航程的地方见过这种鸟！

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈædmərəl] ; [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

" Such is my experience , too , noble admiral ; and , with you ,
" 这样的 是 我的 经验 , 也 , 高贵 上将 ; 和 , 和 你 ,

“我的经历也是如此，尊敬的海军上将；而且，对于您，

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [prəˈpɪʃəs] [ˈoʊmən] .

I look upon this visit as a most propitious omen .
我 看 之上 这 访问 作为 一个 最多 吉祥 预兆 :

我认为这次访问是一个非常吉利的预兆。

[meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] ? "

May it not be a hint to turn aside , and to look further in this quarter ? "
可能 它 不是 是 一个 暗示 到 转动 旁边 , 和 到 看 更远 在 这 四分之一 ? "

这难道不是一个暗示，让我们换个角度，在这个领域进一步探索吗？

" [aɪ] [əkˈsept] [aɪˈtiː][nɑːt][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

" I accept it not as such , but rather as a motive to proceed .
" 我 接受 它 不是 作为 这样的 , 但 相当 作为 一个 动机 到 继续 :

“我接受它，不是把它当作事实，而是把它当作继续前进的动力。”

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]

At our return from the Indies , we may examine this part of the ocean

在 我们的 返回 从 这 印第斯 , 我们 可能 检查 这 部分 的 这 海洋

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] ,

with greater security ,
和 更大的 安全 ,

从印度洋返回后，我们可以更加安全地考察这片海域。

[ðoo] [aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [nɔːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈɪndiə][biː; bi] [ˈferli] [rɪˈtʃt] ,

though I shall think naught accomplished until India be fairly reached ,
尽管 我 将 思考 零 完成 直到 印度 是 相当 达到 ,

不过，我认为只有真正抵达印度，一切才算完成。

[ænd; ənd][ˈɪndiə][ɪz][stɪl][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][li:gz][ˈdistənt] .
and India is still hundreds of leagues distant .
和 印度 是 仍然 数百 的 联赛 遥远 .

而印度距离这里还有数百里之遥。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪz][ˈfeɪvərəbl][,][həʊˈevər][,][wi:; wi][wɪl][kɔ:l][təˈgeðər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpailəts] ,
As the time is favorable , however , we will call together our pilots ,
作为 这 时间 是 有利 , 然而 , 我们 将要 称呼 一起 我们的 飞行员 ,
但若时机合适, 我们将召集飞行员。

[ænd; ənd][si:] [həʊ][i:tʃ][mæn][plæsiθ][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][tʃɑ:rt] .
and see how each man placeth his vessel on the chart .
和 看 如何 每个 男人 地点 他的 血管 在 这 图表 .

看看每个人是如何把自己的船放在海图上的。

"[æt; ət][ðɪs][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][,][ɔ:l][ðə; ði][ˈnævəˌgeɪtɜ:z][əˈsembld][ɑ:n][bɔ:rd][ðə; ði][ˈsæntə][məˈri:ə] ,
" **At this suggestion , all the navigators assembled on board the Santa Maria ,**
" 在 这 建议 , 全部 这 导航员 组装 在 木板 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
“听到这个建议, 所有登上圣玛利亚号的航海家都聚集了起来,

[ænd; ənd][i:tʃ][mæn][meɪd][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz][,][ˈstɪkɪŋ][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði][ru:d][tʃɑ:rt] — [ru:d]
and each man made his calculations , sticking a pin in the rude chart — rude
和 每个 男人 制成 他的 计算 , 粘性 一个 别针 在 这 粗鲁的 图表 — 粗鲁的

[æz; əz][tu:; tə][ˈækjərəsi] ,
as to accuracy ,
作为 到 准确性 ,

每个人都进行着自己的计算, 在粗糙的图表上插上一根针——这张图表在准确性方面很粗糙。

[bʌt; bət][ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] — [ðæt][ðə; ði][ˈædmərəl][,][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪts][hi:; hi][ðen]
but beautiful as to execution — that the admiral , with the lights he then
但 美丽的 作为 到 执行 — 那 这 上将 , 和 这 灯 他 然后
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

但就执行而言, 却十分精妙——这位海军上将, 凭借他当时所拥有的照明设备,

[hæd; həd][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .
had made of the Atlantic ocean .
有 制成 的 这 大西洋 海洋 .

由大西洋构成。

[vi:tʃənti] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:njə] , [pleɪst][ðer; ðər][pɪn][moʊst][ɪn]
Vicente Yañez , and his companions of the Niña , placed their pin most in
维森特 - , 和 他的 同伴 的 这 尼娜 , 放置 他们的 别针 最多 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

维森特·亚涅斯和他的同伴“尼娜号”最先放置了他们的别针。

[ˈæftər][ˈmeɪʒərɪŋ][ɔ:f][fɔ:r][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɔ:rti][məˈri:n][li:gz][frʌm; frəm][ɡoʊˈməərə] .
after measuring off four hundred and forty marine leagues from Gomera .
后 测量 离开 四 百 和 四十 海洋 联赛 从 戈梅拉岛 .

从戈梅拉岛量出 440 海里格后。

[ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoo][ˈverɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðɪs] , [ˈsetɪŋ][hɪz; ɪz][pɪn][sʌm; səm][ˈtwenti][li:gz]
Martin Alonzo varied a little from this , setting his pin some twenty leagues
马丁 阿隆佐 多种多样 一个 小的 从 这 , 环境 他的 别针 一些 二十 联赛
[ˈfɑ:rðər][i:st] .
farther east .
更远 东方 .

马丁·阿隆佐的做法略有不同, 他将球洞设在了更东边大约二十里格的地方。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrni][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
When it was the turn of Columbus ,
什么时候 它 曾是 这 转动 的 哥伦布 ,

到了哥伦布时代，

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn] [ˈtwenti] [liːgz] [stiːl] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzɔː] , [hɪz; ɪz]
he stuck a pin twenty leagues still short of that of Martin Alonzo , **his**
他 卡住 一个 别针 二十 联赛 仍然 短的 的 那 的 马丁 阿隆佐 , 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈhævɪŋ] ,
companions having ,
同伴 拥有 ,

他插了一枚针，距离马丁·阿隆佐的针尖还有二十里格的距离，他的同伴们已经.....

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [laɪk] [les] [ˈskɪlfɪ] [ˈkælkjuleɪtərz] , [ðʌs] [mʌtʃ] [ədˈvænst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər]
to all appearance , **like less skilful calculators** , **thus much advanced ahead of their**
到 全部 外貌 , 喜欢 较少的 熟练 计算器 , 因此 很多 先进的 前方的 的 他们的
[truː] [ˈdɪstəns] .
true distance .
真的 距离 .

从表面上看，就像不太熟练的计算器一样，因此远远领先于它们的实际距离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] ,
It was then determined what was to be stated to the crews ,
它 曾是 然后 决定 什么 曾是 到 是 声明 到 这 船员 ,
然后确定了要向船员们说明的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈves(ə)lz] .
and the pilots returned to their respective vessels .
和 这 飞行员 返回 到 他们的 各自 船只 .

飞行员们返回了各自的船只。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪləndz] ,
It would seem that Columbus really believed he was then passing between islands ,
它 会 似乎 那 哥伦布 真的 相信 他 曾是 然后 通过 之间 岛屿 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪˈstɔːriən] ,
and his historian ,
和 他的 历史学家 ,

看来哥伦布当时真的相信自己是在岛屿之间穿行，而他的历史学家也这样认为。

[ləs] [ˈkɑːsəz] , [əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃər] ;
Las Casas , **affirms that he was actually right in his conjecture** ;
拉斯 卡萨斯 , 肯定 那 他 曾是 实际上 正确的 在 他的 推测 ;

拉斯卡萨斯证实，他的推测实际上是正确的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaɪləndz] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns]
but if islands ever existed in that part of the ocean , **they have long since**
但 如果 岛屿 曾经 存在 在 那 部分 的 这 海洋 , 他们 有 长的 自从
[ˈdɪsəˈpɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

但是，如果那片海域曾经存在过岛屿，它们也早已消失了；

[ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [kæn; kən] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [diːmd]
a phenomenon which , **while it is not impossible** , **can scarcely be deemed**
一个 现象 哪个 , 尽管 它 是 不是 不可能的 , 能 几乎 是 被认为
[ˈpraːbəb(ə)l] .
probable .
可能 .

这种现象虽然并非不可能，但几乎不可能发生。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ˈbreɪkəz][hæv;həv][bɪn][siːn], [ˈiːv(ə)n][wɪˈðɪn][ðə;ði][ˈprez(ə)nt][ˈsentʃəri], [ɪn][ðɪs]
It is said that breakers have been seen, even within the present century, in this
它是说那断路器有到过已见, 甚至之内这展示世纪, 在这
[vəˈsɪnəti],
vicinity,
附近,

据说, 即使在本世纪, 这附近海域也曾出现过巨浪。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈlaɪkli][ðæt][ɪkˈstensɪv][bæŋks][duː][ɪgˈzɪst],
and it is not unlikely that extensive banks do exist,
和它是不是不太可能那广泛的银行做存在,

大型银行的存在并非不可能。

[ðoʊ][kəˈlʌmbəs][faʊnd][noʊ][ˈbɑːtəm][wɪð;wɪθ][tuː][ˈhʌndrəd][ˈfæðəmz][ʌv;əv][laɪn].
though Columbus found no bottom with two hundred fathoms of line.
尽管哥伦布成立不底部和二百英寻的线.

尽管哥伦布用两百英寻的钓线也没找到海底。

[ðə;ði][greɪt][kəˈlekʃ(ə)n][ʌv;əv][wiːdz],
The great collection of weeds,
这伟大的收藏的杂草,

种类繁多的杂草,

[ɪz][ə;eɪ][fækt][ˈɔʊəntəˌkeɪtəd][baɪ][sʌm;səm][ʌv;əv][ðə;ði][ˈoʊldɪst][ˈrekərdz][ʌv;əv][ˈhjuːmən][ɪnvestɪˈgeɪʃnz],
is a fact authenticated by some of the oldest records of human investigations,
是一个事实已验证经过一些的记录的最老记录的人类调查,

这是由一些最古老的人类调查记录所证实的事实。

[ænd;ənd][ɪz][moʊst][ˈprɑːbəbli][ˈoʊɪŋ][tuː;tə][sʌm;səm][ɪˈfekt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkɜːənts][wɪtʃ][hæz;həz][ə;eɪ]
and is most probably owing to some effect of the currents which has a
和是最多大概欠款到一些影响的这电流哪个有一个
[ˈtendənsi][tuː;tə][brɪŋ][əˈbaʊt][sʌtʃ][æn;ən][end];
tendency to bring about such an end;
趋势到带来关于这样的 一个 结尾;

这很可能是由于某种潮流的影响, 这种潮流有导致这种结果的趋势;

[waɪl][ðə;ði][bɜːrdz][mʌst;məst][biː;bi][kənˈsɪdərd][æz;əz][ˈstræɡlə-][ˈlɔrd][frʌm;frəm][ðer;ðər][ˈjuːʒuəl]
while the birds must be considered as stragglers lured from their usual
尽管这鸟类必须是经过考虑的作为掉队者诱饵从他们的通常
[hɔːnts][baɪ][ðə;ði][fuːd][ðæt][wʊd][biː;bi][æpt][tuː;tə][biː;bi][kəˈlektɪd][baɪ][ðə;ði][ˈjuːniən][ʌv;əv][wiːdz]
haunts by the food that would be apt to be collected by the union of weeds
闹鬼的地方经过这食物那会 是 易于到 是 集 经过这联盟的杂草

[ænd;ənd][fɪʃ].
and fish.
和鱼.

而这些鸟类则被认为是掉队的, 它们被杂草和鱼类结合后可能获得的食物从通常的栖息地引诱过来。

[əˈkwɑːtɪk][bɜːrdz][kæn;kən][ˈɔːlweɪz][rest][ɑːn][ðə;ði][ˈwɔːtər],
Aquatic birds can always rest on the water,
水鸟类能总是休息在这水,

水鸟总能在水面上栖息。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈænɪm(ə)l][ðæt][kæn;kən][wɪŋ][ɪts][wei][θruː][ðə;ði][er][æt;ət][ðə;ði][reɪt][ʌv;əv][ˈθɜːrti]
and the animal that can wing its way through the air at the rate of thirty
和这动物那能翼它是方式通过这空气在这速度的三十
,
.
,

以及那种能以每小时三十次的频率在空中飞行的动物,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈmaɪlz] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [niːdz] [ˈʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] ,
or even fifty miles the hour , needs only sufficient strength ,
或者 甚至 五十 英里 这 小时 , 需求 仅有的 充足的 力量 ,
甚至以每小时五十英里的速度行驶, 只需要足够的力气。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ətˈlæntɪk] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
to cross the entire Atlantic in four days and nights .
到 又 这 全部的 大西洋 在 四 天 和 夜晚 .
在四天四夜内横渡整个大西洋。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃɪrɪŋ] [saɪnz] ,
Notwithstanding all these cheering signs ,
虽然 全部 这些 欢呼 标志 ,
尽管有这么多欢呼的标语,

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kruːz] [suːn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [əˈɡen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːd]
the different crews soon began to feel again the weight of a renewed
这 不同的 船员 很快 开始 到 感觉 再次 这 重量 的 一个 更新
[dɪˈspɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .
各个船员很快又开始感受到沮丧的气氛。

[ˈsaːnkʊʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
Sancho , who was in constant but secret communication with the admiral ,
桑乔 , WHO 曾是 在 持续的 但 秘密 沟通 和 这 上将 ,
桑乔与海军上将一直保持着秘密联系,

[keɪpt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpraːpərli] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
kept the latter properly advised of the state of the people ,
保留 这 后者 适当地 建议 的 这 状态 的 这 人们 ,
让后者及时了解人民的状况,

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ˈməːməz] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [prɪˈveɪld] , [ðə; ði][men] [ˈhævɪŋ] [pæst]
and reported that more murmurs than usual prevailed , the men having passed
和 据报道 那 更多的 低语 比 通常 最终获胜 , 这 男人 拥有 通过了
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
据报道, 窃窃私语声比平时更多, 那些人又一次经过了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæstɪk] [hoʊp] , [ˈnɪrli] [tuː; tə]
by the suddenness of the reaction , from the most elastic hope , nearly to
经过 这 突然 的 这 反应 , 从 这 最多 松紧带 希望 , 几乎 到
[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈspər] .
the verge of despair .
这 边缘 的 绝望 .
由于反应突然, 从最有希望的希望, 几乎跌入绝望的边缘。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][təʊld] [kəˈlʌmbəs] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnsɛt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,
This fact was told Columbus just at sunset on the evening of the 20th ,
这 事实 曾是 讲述 哥伦布 只是 在 日落 在这 晚上 的 这 20th ,
哥伦布是在20日傍晚日落时分得知此事的。

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [fliːt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
or on that of the eleventh day after the fleet lost sight of land ,
或者 在 那 的 这 第十一 天 后 这 舰队 丢失的 视线 的 土地 ,
或者说, 在舰队失去陆地踪迹后的第十一天,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
and while the seaman was affecting to be busy on the poop ,
和 尽管 这 水手 曾是 影响 到 是 忙碌的 在这 船尾 ,
当水手假装在船尾忙碌时,

[wer] [hiː hi] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] .
where he made most of his communications .
在哪里 他 制成 最多 的 他的 通讯

他大部分的通讯都是在那里进行的。

" [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɑːnkoʊ] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They complain , your Excellency , " continued Sancho , " of the smoothness of the
" 他们 抱怨 , 你的 阁下 , " 持续 桑乔 , " 的 这 平滑度 的 这
[wɔːtər] ;
water ;
水 ;

“他们抱怨说，阁下，”桑乔继续说道，“水面太平了；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,
and they say that when the winds blow at all , in these seas ,
和 他们 说 那 什么时候 这 风 吹 在 全部 , 在 这些 海域 ,
他们说，在这些海域，只要有风，

[ðeɪ] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
they come only from the eastward , having no power to blow from any other
他们 来 仅有的 从 这 向东 , 拥有 不 力量 到 吹 从 任何 其他
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

它们只能从东面吹来，没有能力从其他任何地方吹来。

[ðə; ði] [kɑːmz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
The calms , they think ,
这 平静 , 他们 思考 ,

他们心想，平静下来了。

[pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] [wer] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wind] ;
prove that we are getting into a part of the ocean where there is no wind ;
证明 那 我们 是 获得 进入 一个 部分 的 这 海洋 在哪里 那里 是 不 风 ;
证明我们正在进入无风的海域；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [iːst] ['waɪndz] , [ðeɪ] ['fænsɪ] ,
and the east winds , they fancy ,
和 这 东方 风 , 他们 想要 ,

他们想象着，还有东风。

[ɑːr; ər] [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [ðər; ðər] [huː] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
are sent by Providence to drive those there who have displeased Heaven by a
是 发送 经过 普罗维登斯 到 驾驶 那些 那里 WHO 有 不高兴 天堂 经过 一个
[kjuːrɪ'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] [huː] [wer] [biədʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zeɪ] . "
curiosity that it was never intended that any who wear beards should possess . "
好奇心 那 它 曾是 绝不 故意的 那 任何 WHO 穿 胡须 应该 具有 . "

他们是上帝派来驱逐那些因留胡子这种本不该属于任何留胡子的人的怪癖而触怒上天的人。

" [duː] [ðəʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm] , ['sɑːnkoʊ] , [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ðæt] [kɑːmz] [prɪ'veɪl]
" Do thou encourage them , Sancho , by reminding the poor fellows that calms prevail
" 做 你 鼓励 他们 , 桑乔 , 经过 提醒 这 贫穷的 伙伴们 那 平静 占上风
[æt; ət] [taɪmz] ,
 , **at times** ,
 , 在 时代 ,

“桑丘，你要鼓励他们，提醒这些可怜的家伙，平静的日子总会到来。”

[ɪn][ɔːl] ['siːz] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['waɪndz] ,
in all seas ; and , as for the east winds ,
在 全部 海域 ; 和 , 作为 为了 这 东方 风 ,
在所有海域；至于东风，

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['æfrɪkən] [[ɔ:z] , [ɪn] [ləʊ] ['lætə,tu:dz] ,
is it not well known that they blow from off the African shores , in low latitudes ,
是 它 不是 出色地 已知 那 他们 吹 从 离开 这 非洲 海岸 , 在 低的 纬度 ,
难道人们不了解它们是从非洲低纬度海岸吹来的吗?

[æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [træk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
at all seasons of the year , following the sun in his daily track around the earth
在 全部 季节 的 这 年 , 下列的 这 太阳 在 他的 日常的 追踪 大约 这 地球
?
?
?
一年四季, 都跟随太阳绕地球运行的轨迹?

[aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [hæst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [æprɪ'henʃn] ? "
I trust thou hast none of this silly apprehension ? "
我 相信 你 哈斯特没有任何 的 这 愚蠢的 忧虑 ? "
我相信你没有这种愚蠢的担忧吧?

" [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , [seɪ'njɔ:r] [da:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [brɪ'fɔ:r]
" **I endeavor to keep a stout heart , Señor Don Almirante , having no one before**
" 我 努力 到 保持 一个 肥硕 心 , 先生 大学教师 海军上将 , 拥有 不 一 前
[em'i:][tu:; tə] [dis'greɪs] ,
me to disgrace ,
我 到 耻辱 ,
“我努力保持坚强, 唐·阿尔米兰特先生, 因为我面前没有人需要让我蒙羞。”

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [noʊ][wʌn][brɪ'haɪnd][em'i:][tu:; tə] [mɔ:rn] ['ʊʊvər][maɪ] [lɔ:s] .
and leaving no one behind me to mourn over my loss .
和 离开 不 一 在后面 我 到 哀悼 超过 我的 损失 .
而我身后却无人 为我的离去而悲伤。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] [lændz] ,
Still , I should like to hear a little about the riches of those distant lands ,
仍然 , 我 应该 喜欢 到 听到 一个 小的 关于 这 财富 的 那些 遥远 土地 ,
不过, 我还是很了解一下那些遥远国度的富饶之处。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt]
as I find the thoughts of their gold and precious stones have a sort
作为 我 寻找 这 想法 的 他们的 金子 和 宝贵的 石头 有 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃɑ:rm] ['ʊʊvər][maɪ] ['wi:knəs] ,
of religious charm over my weakness ,
的 宗教 魅力 超过 我的 弱点 ,
因为我发现, 想到他们的黄金和宝石, 我的软弱就会受到某种宗教般的诱惑。

[wen] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [mju:z] [ə'pɑ:n] [moʊgɜ:] [ænd; ənd][ɪts] [gʊd] [tʃɪr] . "
when I begin to muse upon Moguer and its good cheer . "
什么时候 我 开始 到 沉思 之上 莫格尔 和 它是 好的 欢呼 . "
当我开始沉思莫格尔和它那令人愉悦的氛围时。”

" [goʊ][tu:; tə] , [neɪv] ; [ðəɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ; [teɪk] [jet] [ə'hʌðər] ['dɛjblɑ:] ,
" **Go to , knave ; thy appetite for money is insatiable ; take yet another dobla ,**
" 去 到 , 恶棍 ; 你的 食欲 为了 钱 是 贪得无厌 ; 拿 然而 其他 多布拉 ,
“去吧, 无赖; 你对金钱的贪婪永无止境; 再拿走一盒多布拉吧,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [geɪz] [ɑ:n][aɪ'ti:] [ðəʊ] [meɪst] ['fænsɪ] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn][ʌv; əv]
and as thou gazest on it thou mayst fancy what thou wilt of the coin of
和 作为 你 凝视者 在 它 你 五月 想要 什么 你 枯萎 的 这 硬币 的
[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ;
the Great Khan ;
这 伟大的 可汗 ;
当你凝视它时, 你可以想象你想要的大汗钱币的样子;

[ˈrestɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɡoʊld] ,
resting certain that so great a monarch is not without gold ,
休息 肯定 那 所以 伟大的 一个 君主 是 不是 没有 金子 ,
确信如此伟大的君主不可能没有黄金。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wen]
any more than he is probably without the disposition to part with it , **when**
任何 更多的 比 他 是 大概 没有 这 处置 到 部分 和 它 , 什么时候
[ðer; ðər][ɪz] [əˈkeɪʒn] .
there is occasion .
那里 是 场合 .
他可能比任何人都更不愿意在适当的时候割舍它。

" [ˈsɑ:nkoʊ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [fi:] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" **Sancho received his fee , and left the poop to Columbus and our hero** .
" 桑乔 已收到 他的 费用 , 和 左边 这 船尾 到 哥伦布 和 我们的 英雄 .
桑乔拿到了他的报酬, 然后把烂摊子留给了哥伦布和我们的英雄。

" [ði:z] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪvz] , " [sed] [lu:ˈi:s] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wɜ:r; wər] [best]
" **These ups and downs among the knaves , " said Luis , impatiently , " were best**
" 这些 UPS 和 下坡 之中 这 无赖 , " 说 路易斯 , 不耐烦地 , " 是 最好的
[kweld] , [serˈhɔ:r] ,
quelled , Señor ,
平息 , 先生 ,
“这些恶棍之间的争斗,”路易斯不耐烦地说, “最好还是平息下来, 先生。”

[baɪ][æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ni:d] , [ʌv; əv][ɪts] [edʒ] . "
by an application of the flat of the sword , or , at need , of its edge . "
经过 一个 应用 的 这 平坦的 的 这 剑 , 或者 , 在 需要 , 的 它是 边缘 . "
用剑身的平面, 或者必要时用剑刃。

" [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wɪˈðəʊt] , [æt; ət] [li:st] ,
" **This may not be , my young friend , without , at least** ,
" 这 可能 不是 是 , 我的 年轻的 朋友 , 没有 , 在 至少 ,
“我的年轻朋友, 这或许并非如此, 至少, 没有.....”

[fɑ:r] [mɔ:r] [əˈkeɪʒn] [ðæn; ðən] [jet] [ɛgzɪstɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈverəti] .
far more occasion than yet existeth for the severity .
远的 更多的 场合 比 然而 存在 为了 这 严重性 .
远比目前所存在的情况更需要重视这一严重问题。

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]
Think not that I have passed so many years of my life in soliciting the means to
思考 不是 那 我 有 通过了 所以 许多 年 的 我的 生活 在 征求 这 方法 到
[ɪˈfekt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
effect so great a purpose ,
影响 所以 伟大的 一个 目的 ,
不要以为我花费这么多年时间是为了寻求实现如此伟大目标的途径,

[ænd; ənd][hæv; həv][ɡɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r][ɑ:n][maɪ] [wei] , [ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈsi:z] ,
and have got thus far on my way , in unknown seas ,
和 有 得到 因此 远的 在 我的 方式 , 在 未知 海域 ,
我已经在未知的海域中走了这么远,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
with a disposition to be easily turned aside from my purpose .
和 一个 处置 到 是 容易地 转向 旁边 从 我的 目的 .
很容易被我的意图所左右。

[bʌt; bət][ɡɑ:d] [hæθ] [nɑ:t] [kriˈeɪtɪd] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ;
But God hath not created all alike ;
但 上帝 有 不是 创建 全部 同样 ;
但上帝创造的万物并不都一样;

[ˈniːðər] [hæθ] [hiː; hi] [əˈfɔːd] [ˈiːkwəl] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]
neither hath he afforded equal chances for knowledge to the peasant and the
两者都不 有 他 提供 平等的 机会 为了 知识 到 这 农民 和 这
[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

他也没有给农民和贵族提供平等的求知机会。

[aɪ][hæv; həv] [vekst] [maɪ][ˈspɪrɪt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have vexed my spirit too often , with arguments on this very subject ,
我 有 烦恼 我的 精神 也 经常 , 和 论点 在 这 非常 主题 ,
我曾多次因这个问题而烦恼不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv]
with the great and learned , not to bear a little with the ignorance of
和 这 伟大的 和 学习 , 不是 到 熊 一个 小的 和 这 无知 的
[ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
the vulgar .
这 庸俗 .

对于伟人和学者，不能容忍庸俗之人的无知。

[ˈfænsɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv]
Fancy how much fear would have quickened the wits of the sages of
想要 如何 很多 害怕 会 有 加速 这 智慧 的 这 智者 的
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː] ,
Salamanca .
萨拉曼卡 .

想想看，恐惧会如何激发萨拉曼卡智者的智慧？

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪn] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [wer] [mæn] [ˈnevər]
had our discussion been held in the middle of the Atlantic , where man never
有 我们的 讨论 到过 握住 在 这 中间 的 这 大西洋 , 在哪里 男人 绝不
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

如果我们的讨论是在大西洋中部，一个人类从未涉足的地方进行，那会是怎样一番景象？

[ænd; ənd] [wens] [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [seɪf]
and whence no eyes but those of logic and science could discover a safe
和 何处 不 眼睛 但 那些 的 逻辑 和 科学 可以 发现 一个 安全的
[ˈpæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

只有运用逻辑和科学的目光才能发现安全的通道。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [truː] , [seɪˈhɜːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" **This is most true , Señor Almirante ; and yet ,**
" 这 是 最多 真的 , 先生 海军上将 ; 和 然而 ,
“这话一点没错，海军上将先生；然而，

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][jər; jər][ænˈtæɡənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlɪ]
methinks the knights that were of your antagonists should not have been wholly
我觉得 这 骑士 那 是 的 你的 反派 应该 不是 有 到过 完全
[ʌnˈmænd] [baɪ] [fɪr] .
unmanned by fear .
无人 经过 害怕 .

我认为，你们敌方的骑士不应该完全被恐惧所吓倒。

[wʌt] [ˈdeɪndʒər][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What danger have we here ?
什么 危险 有 我们 这里 ?
我们这里有什么危险？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
this is the wide ocean , it is true ,
这 是 这 宽的 海洋 , 它 是 真的 ,
这是广阔的海洋, 的确如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn]
and we are no doubt distant some hundreds of leagues from the known
和 我们 是 不 怀疑 遥远 一些 数百 的 联赛 从 这 已知
[ˈaɪləndz] , [bʌt; bət] ,
islands , but ,
岛屿 , 但 ,
毫无疑问, 我们距离已知的岛屿有数百里格的距离, 但是,

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [seɪf] .
we are not the less safe .
我们 是 不是 这 较少的安全的 .
我们的安全并未因此降低。

[baɪ][sæn][ˈpedroʊ] !
By San Pedro !
经过 圣 佩德罗 !
圣佩德罗万岁!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
I have seen more lives lost in a single onset of the Moors ,
我 有 已见 更多的 生活 丢失的 在 一个 单身的 发病 的 这 沼泽地 ,
我见过在沼泽地暴风雪中丧生的人数比这还要多。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkærəˌvel] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ˈɪnʌf] [spɪlt][tuː; tə] [floʊt]
than these caravels could hold in bodies , and blood enough spilt to float
比 这些 卡拉维尔帆船 可以 抓住 在 身体 , 和 血 足够的 洒了 到 漂浮
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "
这些帆船能容纳的尸体比溅起的鲜血还要多, 足以让它们漂浮起来!

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [dred] [meɪ] [biː; bi] [les] [ˈtɜːrʒələnt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The dangers our people dread may be less turbulent than those of a**
" 这 危险 我们的 人们 恐惧 可能 是 较少的 湍流 比 那些 的 一个
[ˈmɔːrɪʃ] [freɪ] ,
Moorish fray ,
摩尔式 磨损 ,
“我们的人民所惧怕的危险或许不如摩尔人入侵那样动荡不安。”

[daːn] [luːˈiːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈterəb(ə)] .
Don Luis , but they are not the less terrible .
大学教师 路易斯 , 但 他们 是 不是 这 较少的 糟糕的 .
唐·路易斯, 但他们的可怕之处也丝毫不减。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪp] ,
Where is the spring that is to furnish water to the parched lip ,
在哪里 是 这 春天 那 是 到 提供 水 到 这 干渴 唇 ,
哪里有泉水可以滋润干渴的嘴唇?

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪz] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ɪts] [bred] [ænd; ənd]
when our stores shall fail ; and where the field to give us its bread and
什么时候 我们的 商店 将 失败 ; 和 在哪里 这 场地 到 给 我们 它是 面包 和
[ˈnɜːrɪʃmənt] ?
nourishment ?
营养 ?
当我们的粮食耗尽时, 哪里还有田地可以为我们提供面包和食物?

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is a fearful thing to be brought down to the dregs of life ,
它是一个可怕事物到是带来向下到这渣的生活 ,
跌落到人生的谷底是一件可怕的事情。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈooʃ(ə)n] , [ˈdaɪɪŋ]
by the failure of food and water , on the surface of the wide ocean , dying
经过这失败的的食物和水 , 在这表面的这宽的海洋 , 垂死
[baɪ] [ɪntʃɪz] ,
by inches ,
经过英寸 ,
由于食物和水的匮乏，它们漂浮在广阔的海洋表面，一点一点地死去。

[ˈbɜːf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsepəltʃər]
often without the consolations of the church , and ever without Christian sepulture
经常没有这安慰的这教会 , 和曾经没有基督教墓
.
:
.
往往得不到教会的安慰，也永远得不到基督教的安葬。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
These are the fancies of the seaman ,
这些是这幻想的这水手 ,
这是水手们的幻想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈvaɪələntli] [wen] [ˈduːti] [dɪˈmændz]
and he is only to be driven from them violently when duty demands
和他是仅有的到是驱动从他们暴力什么时候责任需求
[ɪkˈstriːm] [ˈremədɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] . "
extreme remedies for his disease . "
极端补救措施为了他的疾病 . "
只有当职责需要采取极端措施治疗他的疾病时，才能将他暴力驱逐出去。

" [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː] [ˈsiːmɪθ] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðʌs] ,
"**To me it seemeth , Don Christopher , that it will be time to reason thus ,**
" 到我它似乎 , 大学教师克里斯托弗 , 那它将要 是 时间 到 原因 因此 ,
“依我看，唐·克里斯托弗，是时候这样推断了。”

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kæsk] [ɑːr; ər] [dreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈbɪskɪt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
when our casks are drained , and the last biscuit is broken .
什么时候 我们的 酒桶 是 排水 , 和 这 最后的 饼干 是 破碎的 .
当我们的酒桶空了，最后一块饼干也碎了。

[ʌnˈtɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,
在此之前，

[aɪ][æsk] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
I ask leave of your Excellency to apply the necessary logic to the outside of
我 问 离开 的 你的 阁下 到 申请 这 必要的 逻辑 到 这 外部 的
[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvaːlɪt] ,
the heads of these varlets ,
这 头部 的 这些 侍童 ,
恳请阁下允许我运用必要的逻辑来教训这些卑鄙小人的脑袋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'saɪdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][hoʊld] ['eni]
instead of their insides , of which I much question the capacity to hold any
反而 的 他们的 内部 , 的 哪个 我 很多 问题 这 容量 到 抓住 任何
[gʊd] .
good .
好的 :

而不是它们的内部，我对它们的内部能否容纳任何有益的东西深表怀疑。

" [kə'lʌmbəs] [tuː] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][hɑ:t] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Columbus too well understood the hot nature of the young noble to make a**
" 哥伦布 也 出色地 理解 这 热的 自然 的 这 年轻的 高贵 到 制作 一个
[ˈsɪriəs] [rɪ'plaɪ] ;
serious reply ;
严肃的 回复 ;

“哥伦布太了解这位年轻贵族的急躁脾气了，所以没有认真地回答；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
and they both stood some time leaning against the mizen - mast , watching the
和 他们 两个都 站立 一些 时间 倾斜 反对 这 米岑 - 桅杆 , 观看 这
[si:n] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
scene before them ,
场景 前 他们 ,

他们两人倚靠在后桅上，静静地看着眼前的景象，过了好一会儿。

[ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and musing on the chances of their situation .
和 沉思 在 这 机会 的 他们的 情况 .
并思考他们处境的可能性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [brɪ'ni:θ] ,
It was night , and the figures of the watch , on the deck beneath ,
它 曾是 夜晚 , 和 这 数据 的 这 手表 , 在 这 甲板 下面 ,
夜幕降临，甲板上站着值班人员，

[wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['kaʊntənənsɪz]
were visible only by a light that rendered it difficult to distinguish countenances
是 可见的 仅有的 经过 一个 光 那 渲染 它 难的 到 区分 面容
.
:
.

只有在光线昏暗、难以辨认面容的情况下才能看到。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [gru:pt] ;
The men were grouped ;
这 男人 是 分组 ;

这些人聚在一起；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [bʌt; bət] ['i:gər] [tuʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'və:st] ,
and it was evident by the low but eager tones in which they conversed ,
和 它 曾是 明显 经过 这 低的 但 渴望的 音调 在 哪个 他们 交谈 ,
从他们低沉但急切的交谈语气中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪskz] [ðeɪ] [ræn] .
that they discussed matters connected with the calm , and the risks they ran .
那 他们 讨论 事情 连接 和 这 冷静的 , 和 这 风险 他们 跑 .
他们讨论了与保持平静有关的事情，以及他们所面临的风险。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə][ænd; ənd][ˈniːnjə][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈfɜːrməmənt] [ðæt]
The outlines of the Pinta and Niña were visible , beneath a firmament that
这 概述 的 这 平塔 和 尼娜 是 可见的 , 下面 一个 苍穹 那
[wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] ,
was studded with brilliants ,
曾是 带钉的 和 才华横溢 ,

在繁星点点的苍穹之下，平塔星和尼娜星的轮廓清晰可见。

[ðer; ðər][ˈleɪzi] [seɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [fesˈtuːnz] , [laɪk][ðə; ði][ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] ,
their lazy sails hanging in festoons , like the drapery of curtains ,
他们的 懒惰的 帆 绞刑 在 花环 , 喜欢 这 布料 的 窗帘 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [hʌlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [muəd] [ɪn][wʌn]
and their black hulls were as stationary as if they both lay moored in one
和 他们的 黑色的 船体 是 作为 静止的 作为 如果 他们 两个都 躺 系泊 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] .
of the rivers of Spain .
的 这 河流 的 西班牙 :

它们的黑色船体纹丝不动，仿佛都停泊在西班牙的某条河流中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] ,
It was a bland and gentle night , but the immensity of the solitude ,
它 曾是 一个 平淡 和 温和的 夜晚 , 但 这 浩瀚无垠 的 这 孤独 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [hʌlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [muəd] [ɪn][wʌn]
and their black hulls were as stationary as if they both lay moored in one
和 他们的 黑色的 船体 是 作为 静止的 作为 如果 他们 两个都 躺 系泊 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] .
of the rivers of Spain .
的 这 河流 的 西班牙 :

那是一个平静而宁静的夜晚，但孤独却无比巨大。

[ðə; ði] [diːp] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]
the deep calm of the slumbering ocean , and even the occasional creaking of
这 深的 冷静的 的 这 沉睡 海洋 , 和 甚至 这 偶然 嘎吱作响 的
[ə; eɪ][spɑːr] ,
a spar ,
一个 斯帕 ,

沉睡的大海一片宁静，甚至偶尔还能听到桅杆嘎吱作响的声音。

[baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ˈrendəd] [ðə; ði]
by recalling to the mind the actual presence of vessels so situated , rendered the
经过 回忆 到 这 头脑 这 实际的 在场 的 船只 所以 位于 , 渲染 这
[siːn] [ˈsɑːləm] ,
scene solemn ,
场景 庄严 ,

回忆起当时船只的实际摆放位置，使场景显得庄严肃穆。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [səˈblɪməti] .
almost to sublimity .
几乎 到 崇高 :

几乎达到了崇高的境界。

" [dʌst] [ðəʊ] [dɪˈtekt] [ɔːt] [ˈflʌtəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [luːˈiːs] ?
" **Dost thou detect aught fluttering in the rigging , Luis ?**
" 多斯特 你 探测 零 飘动 在 这 索具 , 路易斯 ?

路易斯，你有没有感觉到索具有什么异动？

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈkɔːʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **the admiral cautiously inquired .**
" 这 上将 谨慎地 询问 :

海军上将谨慎地问道。

" [maɪ] [ɪr] [dɪˈsiːvɪθ] [em ˈiː] , [ɔːr][aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
" **My ear deceiveth me , or I hear something on the wing .**
" 我的 耳朵 欺骗 我 , 或者 我 听到 某物 在 这 翼 :

“我的耳朵出了问题，我好像听到了翅膀上有动静。”

[ðə; ði] [saʊndz] , [mɔ:’rɒʊvər] , [ɑ:r; ər] [kwɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] , [laɪk] [ðʊʊz] [prə'du:st] [baɪ][bɜ:rdz][ʌv; əv]
The sounds , moreover , are quick and slight , like those produced by birds of
这 声音 , 而且 , 是 快的 和 轻微 , 喜欢 那些 生产 经过 鸟类 的
[ɪn'dɪfrənt] [saɪz] . "
indifferent size . "
冷漠 尺寸 : "

此外, 这些声音短促而轻微, 就像体型不大的鸟类发出的声音一样。

" [da:n] ['krɪstəfər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Don Christopher , you are right .**
" 大学教师 克里斯托弗 , 你 是 正确的 :

“唐·克里斯托弗, 你说得对。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][’lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [’ʌpər] [jɑ:dz] ,
There are little creatures perched on the upper yards ,
那里 是 小的 生物 栖息 在 这 上 码 ,
一些小动物栖息在上层庭院里,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [laɪk][ðə; ði] [’smɔ:lər] [’sɔ:ŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . "
and that of a size like the smaller songsters of the land . "
和 那 的 一个 尺寸 喜欢 这 较小的 歌手 的 这 土地 : "
它的体型和当地体型较小的歌唱家们差不多。

" [hɑ:rk] ! " [ɪntə’rʌptɪd] [ðə; ði][’ædmərəl] .
" **Hark ! " interrupted the admiral .**
" 听着 ! " 中断 这 上将 :

“听!”海军上将打断道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [’dʒɔɪəs] [noʊt] ,
" **That is a joyous note ,**
" 那 是 一个 欢乐 笔记 ,

这是一个令人欣喜的消息,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [’melədi] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][met] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [’ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv]
and of such a melody as might be met in one of the orange groves of
和 的 这样的 一个 旋律 作为 可能 是 遇见 在 一 的 这 橙子 小树林 的
[sə’vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

以及那种仿佛在塞维利亚某个橘子园里能听到的旋律,

[ɪt’self] !
itself !
本身 !

本身!

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk’stent][ænd; ənd][’ju:nəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [’kɪŋdəm] ,
God be praised for this sign of the extent and unity of his kingdom ,
上帝 是 赞扬 为了 这 符号 的 这 程度 和 统一 的 他的 王国 ,
感谢上帝, 这标志着祂国度的广袤和统一。

[sɪns] [lənd] [’kænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [’dɪstənt] , [wen] [’kri:tʃərz] , [’dʒent(ə)] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [ðɪ:z] ,
since land cannot well be distant , when creatures , gentle and frail as these ,
自从 土地 不能 出色地 是 遥远 , 什么时候 生物 , 温和的 和 脆弱 作为 这些 ,
既然陆地不可能遥远, 当像这样温柔脆弱的生灵.....

[hæv; həv][soʊ] [’leɪtli] [’teɪkən][ðər; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][,aɪ ’ti:] !
have so lately taken their flight from it !
有 所以 最近 已采取 他们的 航班 从 它 !

最近他们都从那里乘飞机离开了!

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [su:n] [br'keɪm] [noʊn] [tu;; tə][ɔ:l][ɑ:n] [dek] ,
" **The presence of these birds soon became known to all on deck** ,
" 这 在场 的 这些 鸟类 很快 成为 已知 到 全部 在 甲板 ,
“甲板上的所有人都很快发现了这些鸟的存在。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [brɔ:t] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈeɪb(ə)l][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
and their songs brought more comfort than the most able mathematical
和 他们的 歌曲 带来 更多的 舒适 比 这 最多 有能力的 数学
[demən'streɪ](ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

他们的歌声比最精辟的数学论证更能给人带来慰藉。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ˈmɑ:dərn] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈdu:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv]
even though founded on modern learning , could have produced on the sensitive
甚至 尽管 创立 在 现代的 学习 , 可以 有 生产 在 这 敏感的
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] .
feelings of the common men .
情怀 的 这 常见的 男人 :

即使建立在现代学问之上，也可能迎合普通民众的敏感情感。

" [aɪ][toʊld] [ði:] [lænd][wʌz; wəz] [nɪr] , " [kraɪd] ['sɑ:nkoʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] [tu;; tə][ˈmɑ:rtn]
" **I told thee land was near , " cried Sancho , turning with exultation to Martin**
" 我 讲述 你 土地 曾是 靠近 , " 哭 桑乔 , 转弯 和 大喜 到 马丁
[mɑ:r'ti:nɛz] ,
Martinez ,
马丁内斯 ,

“我早就告诉过你陆地就在附近了！”桑乔兴奋地转身对马丁·马丁内斯喊道。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['dispjʊtənt] ; " [hɪr] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
his constant disputant ; " here thou hast the proof of it ,
他的 持续的 争议方 ; " 这里 你 哈斯特 这 证明 的 它 ,
他一直与人争论；“这就是证据，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪtər] [wɪl] [dɪˈnaɪ] .
in a manner that none but the traitor will deny .
在 一个 方式 那 没有任何 但 这 叛徒 将要 否定 .
除了叛徒之外，没有人会否认这一点。

[ðəʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rtʃərd] [bɜ:rdz] — [noʊts] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thou hearest the songs of orchard birds — notes that would never come from the
你 亲爱的 这 歌曲 的 果园 鸟类 — 笔记 那 会 绝不 来 从 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] ;
throats of the tired ;
喉咙 的 这 疲劳的 ;

你听见了果园鸟儿的歌声——那是疲惫之人永远不会发出的歌声；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] ['feðərd] [roʊgz] [wɜ:r; wər]
and which sound as gaily as if the dear little feathered rogues were
和 哪个 声音 作为 兴高采烈地 作为 如果 这 亲爱的 小的 羽毛 流氓 是
[pekiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɪg][ɔ:r][ə; eɪ] [greɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [speɪn] . "
pecking at a fig or a grape in a field of Spain . "
啄食 在 一个 如图或者 一个 葡萄 在 一个 场地 的 西班牙 . "

听起来就像这些可爱的小家伙们在西班牙的田野里啄食无花果或葡萄一样欢快。

" ['sɑ:nkoʊ][ɪz] [raɪt] !
" **Sancho is right** !
" 桑乔 是 正确的 !

桑乔说得对！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['si:mən] .
" exclaimed the seamen .
" 惊呼 这 海员 ；

“水手们惊喊道。”

" [ðə; ði] [er] ['seivəz] [ʌv; əv][lənd] , [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [hæθ] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
" The air savors of land , too ; and the sea hath a look of the land ;
" 这 空气 品味 的 土地 , 也 ; 和 这 海 有 一个 看 的 这 土地 ;
“空气中也弥漫着陆地的气息；大海也像陆地一样；

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] — ['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] — [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
and God is with us — blessed be his Holy name — and honor to
和 上帝 是 和 我们 — 蒙福 是 他的 圣 姓名 — 和 荣誉 到
[ʼaʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
our lord the king ,
我们的 主 这 国王 ,
上帝与我们同在——愿他的圣名受颂扬——荣耀归于我们的君王！

[ænd; ənd][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['greɪjəs] ['mɪstrəs] , ['doʊnjə] [ɪzə'belə] !
and to our gracious mistress , Doña Isabella !
和 到 我们的 亲切 情妇 , 多娜 伊莎贝拉 !
以及我们亲爱的女主人，伊莎贝拉夫人！

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][kən'sɜ:rn] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈves(ə)] , [ə'gen] .
" From this moment concern seemed to leave the vessel , again .
" 从 这 片刻 忧虑 似乎 到 离开 这 血管 , 再次 .
“从那一刻起，船上的担忧似乎又消失了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bɜ:rdz][soʊ]
It was thought , even by the admiral himself , that the presence of birds so
它 曾是 想法 , 甚至 经过 这 上将 他自己 , 那 这 在场 的 鸟类 所以
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
甚至连海军上将本人也认为，如此小的鸟的出现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈfi:b(ə)] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
and which were judged to be so feeble of wing ,
和 哪个 是 评判 到 是 所以 微弱 的 翼 ,
而那些被认为翅膀非常脆弱的鸟儿，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [lənd][wʌz; wəz] [naɪ] ; [ænd; ənd][lənd] , [tu:] , [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
was an unerring evidence that land was high ; and land , too , of generous
曾是 一个 毫无错误 证据 那 土地 曾是 夜 ; 和 土地 , 也 , 的 慷慨的
[prə'dʌkjənz] , [ænd; ənd][ə; ei][maɪld] ,
productions , and a mild ,
作品 , 和 一个 温和的 ,
这是陆地就在附近的确凿证据；而且这片陆地物产丰饶，气候温和。

['dʒent(ə)] ['klaɪmət] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] ['wɔ:rblər] , [laɪk] [ðə; ði]['sɔ:ftə, 'sɔftə][seks][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] ,
gentle climate ; for these warblers , like the softer sex of the human family ,
温和的 气候 ; 为了 这些 莺类 , 喜欢 这 更柔和 性别 的 这 人类 家庭 ,
温和的气候；对于这些莺类来说，就像人类家庭中较为柔弱的性别一样，

[best] [lʌv] [si:nz] [ðæt] [moʊst][ˈfeɪvər][ðer; ðər]['dʒent(ə)] [prə'pensɪti:z] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hæbɪts] .
best love scenes that most favor their gentle propensities and delicate habits .
最好的 爱 场景 那 最多 偏爱 他们的 温和的 倾向 和 精美的 习惯 .
最能展现他们温柔体贴的性格和习惯的爱情场景。

[ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs][pəˈtɪkjələr] , [haʊˈevər] [ˈplɔːzəb(ə)l][ðə; ði] [graʊndz]
Investigation has since proved that , in this particular , however plausible the grounds
调查 有 自从 已证实 那 , 在 这 特别的 , 然而 合情合理 这 理由
[ʌv; əv] [ˈerər] , [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] .
of error , Columbus was deceived .
的 错误 , 哥伦布 曾是 受骗 .
调查后来证明, 尽管错误的理由看似合理, 但在这件事上, 哥伦布确实受到了欺骗。

[men][ˈɔːf(ə)n] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈæniːmlz] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] ,
Men often mistake the powers of the inferior animals of creation ,
男人 经常 错误 这 权力 的 这 下 动物 的 创建 ,
人类常常误判低等动物的力量。
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] .
and at other times they overrate the extent of their instinct .
和 在 其他 时代 他们 高估 这 程度 的 他们的 本能 .
有时他们又高估了自己的本能。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,
事实上,
[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [laɪt] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
a bird of light weight would be less liable to perish on the ocean ,
一个 鸟 的 光 重量 会 是 较少的 容易 到 沦 在 这 海洋 ,
体重较轻的鸟类在海洋中死亡的可能性较小。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [loʊ] [ˈlætɪtuːd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [mɔːr] [saɪz] , [ˈniːðər] [ˈbiːɪŋ] [əˈkwɑːtɪk] .
and in that low latitude , than a bird of more size , neither being aquatic .
和 在 那 低的 纬度 , 比 一个 鸟 的 更多的 尺寸 , 两者都不 存在 水 .
在低纬度地区, 体型比鸟类更大的鸟类还要少见, 而且它们都不是水生鸟类。

[ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ɪtˈself] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsmɔːlər]
The sea - weed itself would furnish resting - places without number for the smaller
这 海 - 杂草 本身 会 提供 休息 - 地方 没有 数字 为了 这 较小的
[ˈæniːmlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ,
animals , and , in some instances ,
动物 , 和 , 在 一些 实例 ,
海藻本身可以为小型动物提供无数的栖身之所, 而且在某些情况下,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈfɜːrniʃ] [fuːd] .
it would probably furnish food .
它 会 大概 提供 食物 .
它很可能提供食物。

[ðæt] [bɜːrdz] , [ˈpjʊərli] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈflaɪts] [æt; ət] [siː] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
That birds , purely of the land , should take long flights at sea , is certainly
那 鸟类 , 纯粹 的 这 土地 , 应该 拿 长的 航班 在 海 , 是 当然
[ɪmˈpraːbəbl] ;
improbable ;
不太可能 ;
陆地上的鸟类进行长途海上飞行, 这当然不太可能;

[bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [geɪlz] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈhevi] -
but , apart from the consequence of gales , which often force even that heavy -
但 , 除 从 这 结果 的 狂风 , 哪个 经常 力量 甚至 那 重的 -
[wɪŋd] [ˈæniːm(ə)l][ðə; ði] [aʊl] ,
winged animal the owl ,
有翅膀的 动物 这 猫头鹰 ,
但是, 除了狂风造成的后果 (狂风常常迫使猫头鹰这种翅膀沉重的动物也难以飞行) 之外,

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈfæləbl] ;
hundreds of miles from the land , instinct is not infallible ;
数百 的 英里 从 这 土地 , 本能 是 不是 绝对正确 ;

远离陆地数百英里，本能并非万无一失；

[weɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [faʊnd] [ɪmˈbeɪd] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tərz] ,
whales being frequently found embayed in shallow waters ,
鲸鱼 存在 频繁地 成立 海湾 在 浅的 水 ,

鲸鱼经常被发现栖息在浅水海湾中，

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][dʒʌst][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhæbɪts] .
and birds sailing beyond the just limits of their habits .
和 鸟类 帆船 超过 这 只是 限制 的 他们的 习惯 .

以及那些飞越其习性合理界限的鸟类。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)]
Whatever may have been the cause of the opportune appearance of these little
任何 可能 有 到过 这 原因 的 这 适时的 外貌 的 这些 小的
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] [ɑ:n][ðə; ði][sˈpɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][məˈri:ə] ,
inhabitants of the orchard on the spars of the Santa Maria ,
居民 的 这 果园 在 这 桅杆 的 这 圣诞老人 玛丽亚 ,

无论是什么原因导致这些果园里的小伙伴们恰好出现在圣玛利亚号的桅杆上，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈspiʃəs] [kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
the effect was of the most auspicious kind on the spirits of the men .
这 影响 曾是 的 这 最多 吉祥 种类 在 这 烈酒 的 这 男人 .

这对男人们的精神状态产生了极其吉利的影响。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
As long as they sang ,
作为 长的 作为 他们 唱 ,

只要他们唱歌，

[noʊ][ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tʃɜ:z][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪljənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
no amateurs ever listened to the most brilliant passages from the
不 业余爱好者 曾经 听着 到 这 最多 杰出的 段落 从 这
[ˈɔ:rkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ru:d] [ˈsi:mən] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈwɔ:blɪŋ] ;
orchestra with greater delight than those rude seamen listened to their warbling ;
乐队 和 更大的 喜 比 那些 粗鲁的 海员 听着 到 他们的 鸣唱 ;

没有哪个业余爱好者能比那些粗犷的水手更乐于聆听管弦乐队最精彩的乐段；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]
and while they slept , it was with a security that had its existence in
和 尽管 他们 睡着了 , 它 曾是 和 一个 安全 那 有 它是 存在 在
[ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] .
 veneration and gratitude .
崇敬 和 感激 .

当他们入睡时，心中充满着敬畏和感激，那是一份安宁。

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈnu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [da:n] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [went] [ɔ:f] [ɪn]
The songs were renewed with the dawn , shortly after which the whole went off in
这 歌曲 是 更新 和 这 黎明 , 不久 后 哪个 这 所有的 去 离开 在
[ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
a body ,
一个 身体 ,

黎明时分，歌声再次响起，随后众人集体离去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [flaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
taking their flight toward the south - west .
采取 他们的 航班 朝向 这 南 - 西方 .

他们乘飞机向西南方向飞去。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][kɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen][æen; ən][er][soʊ] [laɪt] ,
The next day brought a calm , and then an air so light ,
这 下一个 天 带来 一个 冷静的 , 和 然后 一个 空气 所以 光 ,
第二天风平浪静, 空气变得异常清新。

[ðæt][ðə; ði][ˈves(ə)lɪz][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪk] [ðer; ðər][wei] [θru:] [ðə; ði][dens] [ˈmæsiːz]
that the vessels could with difficulty make their way through the dense masses
那 这 船只 可以 和 困难 制作 他们的 方式 通过 这 稠密 群众
[ʌv; əv] [wi:dz] ,
of weeds ,
的 杂草 ,
这些船只很难穿过茂密的杂草丛。

[ðæt] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][væst][ˈɪnəndeɪtɪd] [medəʊz] .
that actually gave the ocean the appearance of vast inundated meadows .
那 实际上 给予 这 海洋 这 外貌 的 广阔的 被淹没 草地 .
那景象实际上使海洋看起来像是一片片被淹没的草地。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [tu; tə][bi; bi][frəm; frəm][ðə; ði][west] ,
The current was now found to be from the west ,
这 当前的 曾是 现在 成立 到 是 从 这 西方 ,
现在确定水流方向来自西方。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ə; eɪ][nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ˈsɑ:nkoʊ] .
and shortly after daylight a new source of alarm was reported by Sancho .
和 不久 后 日光 一个 新的 来源 的 警报 曾是 据报道 经过 桑乔 .
天亮后不久, 桑乔报告说发现了新的警报。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [seɪˈnjɔ:r][ˌælmɪˈrɑ:nteɪ] ,
" **The people have got a notion in their heads , Señor Almirante ,**
" 这 人们 有 得到 一个 概念 在 他们的 头部 , 先生 海军上将 ,
“民众心中已经有了某种想法, 阿尔米兰特先生。”

[wɪtʃ] [pɑ:rtəkeθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] ,
which partaketh so much of the marvellous ,
哪个 参与 所以 很多 的 这 奇妙 ,
它拥有如此多的奇妙之处,

[ðæt][aɪˈti:][ˈfaɪndəθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʌv] [ˈmɪrəklɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv]
that it findeth exceeding favor with such as love miracles more than they love
那 它 发现 超过 偏爱 和 这样的 作为 爱 奇迹 更多的 比 他们 爱
[gɑ:d] .
God .
上帝 :
它深受那些喜爱奇迹胜过爱上帝的人的喜爱。

[ˈmɑ:rtɪn][mɑ:rti:nɛz] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ðæt] [ðɪs]
Martin Martinez , who is a philosopher in the way of terror , maintaineth that this
马丁 马丁内斯 , WHO 是 一个 哲学家 在 这 方式 的 恐怖 , 维护 那 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
马丁·马丁内斯, 这位以恐怖为理念的哲学家, 认为这片海洋,

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi; wi] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [ˈentərɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [li:θ] [ˈoʊvər] [ˈsʌŋkən]
into which we seem to be entering deeper and deeper , lieth over sunken
进入 哪个 我们 似乎 到 是 进入 更深 和 更深 , 谎言 超过 凹陷
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
我们似乎正一步步深入其中, 它横卧在沉没的岛屿之上。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][wi:dz] , [wɪtʃ][aɪ'ti:] [wəd][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ][grʊʊ][mɔ:r][ə'bʌndənt]
and that the weeds, which it would be idle to deny grow more abundant
和 那 这 杂草 , 哪个 它 会 是 闲置的 到 否定 生长 更多的 丰富
[æz; əz][wi:; wi][prɒʊ'si:d] ,
as we proceed ,
作为 我们 继续 ,

而且，不可否认的是，杂草会随着时间的推移而愈发繁茂。

[wɪl][ˈʃɔ:rtli][get][tu:; tə][bi:; bi][sʊʃ][ˈplentɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
will shortly get to be so plentiful on the surface of the water ,
将要 不久 得到 到 是 所以 丰富 在 这 表面 的 这 水 ,
不久之后，水面上就会出现大量的这种物质。

[ðæt][ðə; ði][ˈkærəˌvel][wɪl][bɪ'kʌm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][æd'væns][ɔ:r][tu:; tə][rɪ'tri:t] . "
that the caravels will become unable to advance or to retreat . "
那 这 卡拉维尔帆船 将要 变得 无法 到 进步 或者 到 撤退 . "
这些帆船将无法前进也无法后退。

" [dʌθ; dəθ][ˈmɑ:rtn][faɪnd][ˈeni][tu:; tə][bɪ'li:v][ðɪs][ˈsɪli][ˈnoʊ(ə)n] ? "
" **Doth Martin find any to believe this silly notion ? "**
" 确实 马丁 寻找 任何 到 相信 这 愚蠢的 概念 ? "
“马丁觉得有人会相信这种荒谬的想法吗？”

" [seɪ'njɔ:r][dɑ:n][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [hi:; hi][dʌθ; dəθ] ;
" **Señor Don Almirante , he doth ;**
" 先生 大学教师 海军上将 , 他 确实 ;
“唐·阿尔米兰特先生，他确实这么做了；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pleɪn][ˈri:z(ə)n][ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ˈɪziə][tu:; tə][faɪnd][ðʊʊz][hu:] [ɑ:r; ər][ˈredi][tu:; tə]
and for the plain reason that it is easier to find those who are ready to
和 为了 这 清楚的 原因 那 它是 更轻松 到 寻找 那些 WHO 是 准备好 到
[bɪ'li:v][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] ,
believe an absurdity ,
相信 一个 荒谬 ,
原因很简单，因为更容易找到那些愿意相信荒谬之事的人。

[ðæen; ðæn][tu:; tə][faɪnd][ðʊʊz][hu:] [wɪl][ˈoʊnli][bɪ'li:v][tru:θ] .
than to find those who will only believe truth .
比 到 寻找 那些 WHO 将要 仅有的 相信 真相 .
与其寻找那些只相信真理的人，不如去寻找他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][bækt][baɪ][sʌm; səm][ʌn'lʌki][ˈtjænsɪz] , [ðæt][mʌst; məst][kʌm][ʌv; əv][ðə; ði]
But the man is backed by some unlucky chances , that must come of the
但 这 男人 是 支持的 经过 一些 倒霉 机会 , 那 必须 来 的 这
[ˈpaʊɜ-z][ʌv; əv][ˈdɑ:rknəs] ,
Powers of Darkness ,
权力 的 黑暗 ,
但他背后也隐藏着一些不幸的巧合，这些巧合必然来自黑暗势力。

[mɔ:r][pər'tɪkjələrlɪ][æz; əz][ðeɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][greɪt][wɪʃ][tu:; tə][si:] [jɔr; jər][ˈeksələnsɪ][ri:tʃ]
more particularly as they can have no great wish to see your Excellency reach
更多的 特别 作为 他们 能 有 不 伟大的 希望 到 看 你的 阁下 抵达
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
Cathay ,
国泰 ,
更确切地说，他们并不希望看到阁下抵达国泰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][kɑ:n] ,
with the intention of making a Christian of the Great Khan ,
和 这 意图 的 制作 一个 基督教 的 这 伟大的 可汗 ,
意图使大汗皈依基督教，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and of planting the tree of the cross in his dominions .
和 的 种植 这 树 的 这 叉 在 他的 领地 .

并在他的领土上栽种十字架树。

[ðɪs] [kɑ:m] ['sɔ:rlɪ] [trʌbləθ] ['meni] , [mɔ:ɾ'oʊvər] ,
This calm sorely troubleth many , moreover ,
这 冷静的 非常 麻烦 许多 , 而且 ,

此外, 这种平静令许多人深感不安。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['kri:tʃərz] [sent][baɪ] ['seɪtn]
and the birds are beginning to be looked upon as creatures sent by Satan
和 这 鸟类 是 开始 到 是 看起来 之上 作为 生物 发送 经过 撒但
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

人们开始将这些鸟类视为撒旦派来的生物。

[tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] ['wɪðər] [wi:; wi][kæn; kən]['hevər] [rɪ'tʃ:rn] .
to lead us whither we can never return .
到 带领 我们 往哪里去 我们 能 绝不 返回 .

引领我们走向我们永远无法返回的地方。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [br'li:v] [wi:; wi][æl; əl] [tred] [ɑ:n] [ʃoʊlz] ,
Some even believe we shall tread on shoals ,
一些 甚至 相信 我们 将 踏 在 浅滩 ,

甚至有人认为我们会踩到浅滩。

[ænd; ʌnd][laɪ] [fər'evər] ['strændɪd] [reks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɪ'ʊʃ(ə)n] ! "
and lie forever stranded wrecks in the midst of the wide ocean ! "
和 说谎 永远 搁浅 残骸 在 这 中间 的 这 宽的 海洋 ! "

它们将永远像搁浅的残骸一样, 静静地躺在茫茫大海之中!

" [goʊ] , [bɪd][ðə; ði] [men] [prɪ'per] [tu:; tə] [saʊnd] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,
" **Go , bid the men prepare to sound ; I will show them the folly of this idea** ,
" 去 , 出价 这 男人 准备 到 声音 ; 我 将要 展示 他们 这 蠢事 的 这 主意 ,
“去, 吩咐人准备打响钟; 我要让他们明白这个想法有多愚蠢。”

[æt; ət] [li:st] ; [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
at least ; and see that all are summoned to witness the experiment .
在 至少 ; 和 看 那 全部 是 被召唤 到 证人 这 实验 .

至少; 并确保所有人都被召集来见证实验。

" [kə'lʌmbəs] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['pailəts] ,
" **Columbus now repeated this order to the pilots** ,
" 哥伦布 现在 重复 这 命令 到 这 飞行员 ,

哥伦布再次向飞行员们重复了这一命令,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] - [si:] [wʌz; wəz][let][goʊ][ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mænər] .
and the deep - sea was let go in the usual manner .
和 这 深的 - 海 曾是 让 去 在 这 通常 方式 .

深海以惯常的方式被释放了。

['fæðəm] ['æftər] ['fæðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [glaidɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
Fathom after fathom of the line glided over the rail ,
捉摸 后 捉摸 的 这 线 滑翔 超过 这 轨 ,

一坨又一坨的铁轨滑过铁轨,

[ðə; ði] [li:d] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the lead taking its unerring way toward the bottom ,
这 带领 采取 它是 毫无错误 方式 朝向 这 底部 ,

领先优势正稳步下降, 直至谷底。

[ʌn'tɪl] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
until so little was left as to compel the downward course to be arrested .
直到 所以 小的 曾是 左边 作为 到 迫使 这 向下 课程 到 是 被捕 .
直到所剩无几，才迫使下滑趋势停止。

" [jiː; ji] [siː] , [maɪ] [frendz] ,
" **Ye see , my friends** ,
" 叶 看 , 我的 朋友们 ,
“你们看，我的朋友们，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] [jiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [dred] ,
that we are yet full two hundred fathoms from the shoals ye so much dread ,
那 我们 是 然而 满的 二 百 英寻 从 这 浅滩 是的 所以 很多 恐惧 ,
我们距离你们如此恐惧的浅滩还有两百英寻远，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] ['mezərmənt] .
and as much more as the sea is deeper than our measurement .
和 作为 很多 更多的 作为 这 海 是 更深 比 我们的 测量 .
而且，海洋的深度远超我们的测量范围。

[loʊ] ! ['jɑːndər] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] ,
Lo ! yonder , too , is a whale ,
洛 ! 远处 , 也 , 是 一个 鲸 ,
瞧！那边还有一头鲸鱼！

['spaʊtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]
spouting the water before him — a creature never seen except on the coasts of
喷水 这 水 前 他 — 一个 生物 绝不 已见 除了 在 这 海岸 的
[lɑːrdʒ] ['aɪləndz] [ɔːr][ˈkɑːntənənts] .
large islands or continents .
大的 岛屿 或者 各大洲 .

在他面前喷出水柱——这种生物只在大型岛屿或大陆的海岸边才能见到。

" [ðɪs] [ə'piːl] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This appeal of Columbus , which was in conformity with the notions of the**
" 这 上诉 的 哥伦布 , 哪个 曾是 在 一致性 和 这 概念 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“哥伦布的这种呼吁，与当时的观念相符，

[hæd; həd][ɪts] [weɪt] — [hɪz; ɪz] [kruː] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][moʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['nəʊnɪz]
had its weight — his crew being naturally most under the influence of notions
有 它是 重量 — 他的 全体人员 存在 自然 最多 在下面 这 影响 的 概念
[ðæt] [wɜːr; wər]['pɔːpjələr] .
that were popular .
那 是 受欢迎的 .
这也有一定的分量——他的船员自然最容易受到流行观念的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] , [haʊ'evər] ,
It is now known , however ,
它 是 现在 已知 , 然而 ,
但现在人们已经知道，

[ðæt] [weɪlz] ['friːkwənt] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][moʊst] [ə'bʌndənt] ,
that whales frequent those parts of the ocean where their food is most abundant ,
那 鲸鱼 频繁 那些 部分 的 这 海洋 在哪里 他们的 食物 是 最多 丰富 ,
鲸鱼经常出没于食物最丰富的海域。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
and one of the best grounds for taking them , of late years ,
和 一 的 这 最好的 理由 为了 采取 他们 , 的 晚的 年 ,
近年来，这里是进行这些活动的最佳地点之一。

[hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːls] [brəˈzɪl] [bəŋks] , [wɪtʃ] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
has been what is called the False Brazil Banks , which lie near the centre of the
有 到过 什么 是 称为 这 错误的 巴西 银行 , 哪个 说谎 靠近 这 中心 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 ;

这里曾是所谓的假巴西海滩，位于大洋中心附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [bɜːrdz]
In a word , all those signs , that were connected with the movements of birds
在 一个 单词 , 全部 那些 标志 , 那 是 连接 和 这 移动 的 鸟类
[ænd; ænd] [ˈfɪʃɪz] ,
and fishes ,
和 鱼 ,

总之，所有这些迹象，都与鸟类和鱼类的活动有关。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] ,
and which appear to have had so much effect ,
和 哪个 出现 到 有 有 所以 很多 影响 ,
而且似乎产生了如此大的影响，

[nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈentərpraɪz] , [bʌt; bət] [ɑːn] [kəˈlʌmbəs] [hɪmˈself] ,
not only on the common men of this great enterprise , but on Columbus himself ,
不是 仅有的 在 这 常见的 男人 的 这 伟大的 企业 , 但 在 哥伦布 他自己 ,
不仅是对参与这项伟大事业的普通民众，而且是对哥伦布本人。

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [fɑːr] [les] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈliːvd] ;
were of far less real importance than was then believed ;
是 的 远的 较少的 真实的 重要性 比 曾是 然后 相信 ;
实际的重要性远没有当时人们认为的那么大；

[ˈnævəɡertɜːz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] [ðəmˈselvz] ,
navigators being so little accustomed to venture far from the land themselves ,
导航员 存在 所以 小的 习惯 到 风险投资 远的 从 这 土地 他们自己 ,
由于航海家们很少习惯远离陆地，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːtɪ] [ˈduːli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
that they were not duly acquainted with the mysteries of the open ocean .
那 他们 是 不是 正式地 熟人 和 这 谜团 的 这 打开 海洋 .
他们对浩瀚海洋的奥秘并不了解。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [tɪˈɪrflnəs] [ænd; ænd] [hoʊp] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] ,
Notwithstanding the moments of cheerfulness and hope that intervened ,
虽然 这 时刻 的 愉悦 和 希望 那 介入 ,
尽管期间也曾有过令人愉悦和充满希望的时刻，

[dɪsˈtrʌst] [ænd; ænd] [æprɪˈhenʃn] [wɜːr; wər] [fæst] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈɡen] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfiːlɪŋz]
distrust and apprehension were fast getting to be again the prevailing feelings
怀疑 和 忧虑 是 快速地 获得 到 是 再次 这 盛行 情怀
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪnəz] .
among the mariners .
之中 这 水手们 ;

不信任和忧虑很快又成为水手们普遍的情绪。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪsəˈfektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [sɪːzd] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
Those who had been most disaffected from the first , seized every occasion to
那些 WHO 有 到过 最多 心怀不满的 从 这 第一的 , 查获 每一个 场合 到
[ɪnˈkriːs] [ðɪːz] [æprɪˈhenʃənz] ;
increase these apprehensions ;
增加 这些 担忧 ;
那些从一开始就最不满的人，抓住一切机会加剧他们的担忧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rouz] , [ˈsætərdeɪ] , [septembər] 22d , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] ,
and when the sun rose , Saturday , September 22d , on a calm sea ,
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 周六 , 九月 22d , 在 一个 冷静的 海 ,
9月22日星期六, 太阳升起, 海面平静如镜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
there were not a few in the vessels who were disposed to unite in making
那里 是 不是 一个 很少 在 这 船只 WHO 是 处置 到 团结 在 制作
[əˈnʌðər] [dɪˈmænd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈædmərəl][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəvel] [tɔ:rd] [ðə; ði]
another demand on the admiral to turn the heads of the caravels toward the
其他 要求 在 这 上将 到 转动 这 头部 的 这 卡拉维尔帆船 朝向 这
[i:st] .
east .
东方 .
船上有不少人打算联合起来, 再次要求海军上将将卡拉维尔帆船的船头转向东方。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [li:gz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
" **We have come some hundreds of leagues before a fair wind ,**
" 我们 有 来 一些 数百 的 联赛 前 一个 公平的 风 ,
“我们一路顺风, 走了几百里路。”

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][mæn] ,
into a sea that is entirely unknown to man ,
进入 一个 海 那 是 完全 未知 到 男人 ,
进入一片人类完全未知的海洋,

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tɪft] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [si:mz] [ɔ:ltəˈgeðər]
until we have reached a part of the ocean where the wind seems altogether
直到 我们 有 达到 一个 部分 的 这 海洋 在哪里 这 风 似乎 共
[tu:; tə][feɪl][ju:ˈes] ,
to fail us ,
到 失败 我们 ,
直到我们到达海洋的某个地方, 那里似乎完全没有风了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [ɪˈmu:vəbl] [wi:dz] ,
and where there is danger of our being bound up in immovable weeds ,
和 在哪里 那里 是 危险 的 我们的 存在 边界 向上 在 不可移动的 杂草 ,
而当我们有被无法摆脱的杂草缠身的危险时,

[ɔ:r] [ˈstrændɪd] [ɑ:n] [ˈsʌŋkən] [ˈaɪləndz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [fu:d] [ɔ:r][ˈwɔ:tər] !
or stranded on sunken islands , without the means of procuring food or water !
或者 搁浅 在 凹陷 岛屿 , 没有 这 方法 的 采购 食物 或者 水 !
或者被困在沉没的岛屿上, 没有办法获取食物或水!

" [ɑ:rgju:mənts] [laɪk] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd]
" **Arguments like these were suited to an age in which even the most learned**
" 论点 喜欢 这些 是 适合 到 一个 年龄 在 哪个 甚至 这 最多 学习
[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡroʊp][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈækjərət] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
were obliged to grope their way to accurate knowledge ,
是 有义务 到 摸索 他们的 方式 到 准确的 知识 ,
“这类论点适用于这样一个时代: 即使是最有学问的人也必须摸索着才能获得准确的知识。”

[θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][su:pərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
through the mists of superstition and ignorance ,
通过 这 薄雾 的 迷信 和 无知 ,
穿过迷信和无知的迷雾,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈwi:knəs] [tu:; tə][pʊt] [feɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
and in which it was a prevailing weakness to put faith , on the one hand ,
和 在 哪个 它 曾是 一个 盛行 弱点 到 放 信仰 , 在 这 一 手 ,
而其中普遍存在的弱点是, 一方面, 人们过于依赖信仰;

[ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in visible proofs of the miraculous power of God , and , on the other ,
在 可见的 证明 的 这 神奇 力量 的 上帝 , 和 , 在 这 其他 ,
一方面, 有可见的证据证明了上帝的神奇力量; 另一方面,

[ɪn] [səbˈstænj(ə)l] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
in substantial evidences of the ascendancy of evil spirits ,
在 重大的 证据 的 这 优势 的 邪恶的 烈酒 ,
在邪灵势力日益猖獗的大量证据中,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
as they were permitted to affect the temporal affairs of those they persecuted .
作为 他们 是 允许 到 影响 这 显 事务 的 那些 他们 受迫害 .
因为他们被允许影响他们所迫害者的世俗事务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [moʊst] [ˈfɔːrtənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n] ,
It was , therefore , most fortunate for the success of the expedition ,
它 曾是 , 所以 , 最多 幸运 为了 这 成功 的 这 远征 ,
因此, 这对探险的成功来说非常幸运。

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] ,
that a light breeze sprang up from southward and westward ,
那 一个 光 微风 弹簧 向上 从 向南 和 向西 ,
一阵微风从南向西吹来,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] , [ˈɪneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [weɪ] ,
in the early part of the day just mentioned , enabling the vessels to gather way ,
在 这 早期的 部分 的 这 天 只是 提及 , 使能 这 船只 到 收集 方式 ,
就在刚才提到的当天早些时候, 使得船只能够聚集起来,

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːdz] , [ðæt] [ˈiːkwəli] [əbˈstræktɪd] [ðə; ði]
and to move beyond the vast fields of weeds , that equally obstructed the
和 到 移动 超过 这 广阔的 字段 的 杂草 , 那 同样地 受阻 这
[ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəvel] ,
progress of the caravels ,
进步 的 这 卡拉维尔帆船 ,
并要越过同样阻碍卡拉维尔帆船前进的大片杂草丛生的田野,

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] .
and awakened the fears of their people .
和 觉醒 这 恐惧 的 他们的 人们 .
并唤醒了人民的恐惧。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt]
As it was an object to get clear of the floating obstacles that
作为 它 曾是 一个 目的 到 得到 清除 的 这 漂浮的 障碍 那
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] ,
surrounded the vessels ,
包围 这 船只 ,
由于它的目的是摆脱环绕船只的漂浮障碍物,

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz] [ˈentərd] ,
the first large opening that offered was entered ,
这 第一的 大的 开幕 那 提供 曾是 进入 ,
第一个大型招聘机会被抓住了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [kloʊz] [əˈpaːn][ə; eɪ] [wɪnd] ,
and then the fleet was brought close upon a wind ,
和 然后 这 舰队 曾是 带来 关闭 之上 一个 风 ,
然后舰队顺风而行,

[ˈhedɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [kɔ:rs] .
heading as near as possible to the desired course .

标题 作为 靠近 作为 可能的 到 这 想要的 课程 .

尽可能朝着预定方向前进。

[kəlˈlʌmbəs] [naʊ] [bɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɪrɪŋ] [west] - [nɔ:rθ] - [west] , [wen] , [ɪn][fækt] ,
Columbus now believed himself to be steering west - north - west , when , in fact ,
哥伦布 现在 相信 他自己 到 是 转向 西方 - 北 - 西方 , 什么时候 , 在 事实 ,
哥伦布当时认为自己正朝着西北偏西方向航行, 而事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fa:r] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] [kɔ:rs] ,
he was sailing in a direction far nearer to his true course ,
他 曾是 帆船 在 一个 方向 远的 更近 到 他的 真的 课程 ,
他航行的方向更接近他真正的航线。

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ˈhedɪd] [west] [baɪ] [ˈkʌmpəs] ; [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
than when his ships headed west by compass ; the departure from the desired
比 什么时候 他的 船舶 标题 西方 经过 罗盘 ; 这 离开 从 这 想要的
[laɪn][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
line of sailing ,
线 的 帆船 ,
比他的船只按照罗盘向西航行时的情况更糟; 偏离了预定的航行路线,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] .
being owing to the variation in the needle .
存在 欠款 到 这 变化 在 这 针 .
这是由于针头的差异造成的。

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈloʊn] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] ,
This circumstance alone , would seem to establish the fact ,
这 环境 独自的 , 会 似乎 到 建立 这 事实 ,
单凭这一情况, 似乎就能证实这一事实:

[ðæt] [kəlˈlʌmbəs] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [stɑ:r] ,
that Columbus believed in his own theory of the moving star ,
那 哥伦布 相信 在 他的 自己的 理论 的 这 移动 星星 ,
哥伦布相信他自己关于恒星运动的理论。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [stiəd] [west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [saʊθ] - [hæf] - [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]
since he would hardly have steered west - and - by - south - half - south , with
自从 他 会 几乎 有 转向 西方 - 和 - 经过 - 南 - 一半 - 南 , 和
[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
a fair wind , for many days in succession ,
一个 公平的 风 , 为了 许多 天 在 演替 ,
因为他不太可能连续多日顺风向西偏南航行。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [wɪʃ]
as he is known to have done , when it was his strongest wish
作为 他 是 已知 到 有 完毕 , 什么时候 它 曾是 他的 最强 希望
[tu:; tə] [proʊˈsi:d] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] .
to proceed directly west .
到 继续 直接地 西方 .
据了解, 他曾这样做过, 当时他最强烈的愿望就是直接向西前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪŋ] [ʌp] , [wɪðɪn] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:rs] ,
He was now heading up , within half a point of the latter course ,
他 曾是 现在 标题 向上 , 之内 一半 一个 观点 的 这 后者 课程 ,
他现在领先, 距离后一条路线的领先优势仅差0.5分。

[ðoo] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
though he and all with him ,
尽管 他 和 全部 和 他 ,
虽然他和他身边的人,

[ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ˈnɪrli] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [mʌt]
fancied they were running off nearly two points to leeward of the so much
幻想 他们 是 跑步 离开 几乎 二 积分 到 背风面 的 这 所以 很多
[dɪˈzaɪrd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
desired direction .
想要的 方向 .

他们感觉自己偏离了原本想要的方向，向着背风方向跑了将近两个点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈtraɪfəlz][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt]
But these little variations were trifles as compared with the advantage that
但 这些 小的 变体 是 琐事 作为 比较的 和 这 优势 那
[ðə; ði][ˈædmərəəl] [əbˈteɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
the admiral obtained over the fears of his followers by the shift of the wind ,
这 上将 获得 超过 这 恐惧 的 他的 追随者 经过 这 转移 的 这 风 ,
但与海军上将利用风向变化消除追随者恐惧所带来的优势相比，这些小小的变化根本微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] .
and the liberation from the weeds .
和 这 解放 从 这 杂草 .

以及从杂草中解放出来。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,
By the first ,
经过 这 第一的 ,

首先，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第19/30页

[ðə; ði] [men] [sɔː] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər]
the men saw a proof that the breezes did not always blow from the same quarter

这 男人 锯 一个 证明 那 这 微风 做过 不是 总是 吹 从 这 相同的 四分之一
;
;
;

他们看到了微风并非总是从同一个方向吹来的证据；

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ,
and by the last ,
和 经过 这 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [æ sə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
they ascertained that they had not actually reached a point where the ocean

他们 已确定 那 他们 有 不是 实际上 达到 一个 观点 在哪里 这 海洋
[hæd; həd] [br'kʌm] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
had become impassable .
有 变得 不可逾越 .

他们确认他们实际上还没有到达海洋无法通行的地方。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neərɪz] ,
Although the wind was now favorable to return to the Canaries ,
虽然 这 风 曾是 现在 有利 到 返回 到 这 金丝雀 ,

虽然现在风向有利于返回加那利群岛，

[noʊ] [wʌn] ['eni] [lɔːŋgər] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,
no one any longer demanded that such a course should be adopted ,
不 一 任何 更长 要求 那 这样的 一个 课程 应该 是 已采用 ,

没有人再要求采取这样的做法了。

[soʊ] [æpt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
so apt are we all to desire that which appears to be denied to us ,
所以 易于 是 我们 全部 到 欲望 那 哪个 出现 到 是 否认 到 我们 ,

我们如此容易渴望那些看似得不到的东西，

[ænd; ʌnd] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
and so ready to despise that which lies perfectly at our disposal .
和 所以 准备好 到 鄙视 那 哪个 谎言 完美 在 我们的 处理 .

因此，我们很容易轻视那些唾手可得的東西。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] ,
This , indeed ,
这 , 的确 ,

确实如此。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]
was a moment when the feelings of the people appeared to be as

曾是 一个 片刻 什么时候 这 情怀 的 这 人们 出现 到 是 作为
[veriəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] ['bæflɪŋ] ['waɪndz] [ðəm'selvz] .
variable as the light and baffling winds themselves .
多变的 作为 这 光 和 莫名其妙 风 他们自己 .

那一刻，人们的情绪似乎像变幻莫测的微风一样变幻莫测。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [pæst] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dʒʌst] ['men](ə)nd] ,
The Saturday passed away in the manner just mentioned ,
这 周六 通过了 离开 在 这 方式 只是 提及 ,
星期六就这样过去了, 就像刚才描述的那样。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wʌns] [mɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːdz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] .
the vessels once more entering into large fields of weeds , just as the sun set .
这 船只 一次 更多的 进入 进入 大的 字段 的 杂草 , 只是 作为 这 太阳 放 .
太阳落山时, 船只再次驶入大片杂草丛生的海域。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['ɛrz] ['hedɪd] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] -
When the light returned , the airs headed them off to north - west and north -
什么时候 这 光 返回 , 这 播出 标题 他们 离开 到 北 - 西方 和 北 -
[west] - [baɪ] - [nɔːrθ] , [baɪ] ['kʌmpəs] ,
west - by - north , by compass ,
西方 - 经过 - 北 , 经过 罗盘 ,
当光线再次出现时, 风向引导他们向西北偏北方向飞去, 这是根据罗盘判断的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] - [west] - [baɪ] - [west] - [hæf] - [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] -
which was , in truth , steering north - west - by - west - half - west , and north -
哪个 曾是 , 在 真相 , 转向 北 - 西方 - 经过 - 西方 - 一半 - 西方 , 和 北 -
[west] - [hæf] - [west] .
west - half - west .
西方 - 一半 - 西方 .
实际上, 它的航向是西北偏西半偏西, 以及西北偏西半偏西。

[bɜːrdz] [ə'baʊnd] [ə'gen] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,
Birds abounded again , among which was a turtle - dove ,
鸟类 大量 再次 , 之中 哪个 曾是 一个 龟 - 鸽子 ,
鸟类再次大量出现, 其中还有一只斑鸠。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪvɪŋ] [kræbz][wɜːr; wər] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .
and many living crabs were seen crawling among the weeds .
和 许多 活的 螃蟹 是 已见 爬行 之中 这 杂草 .
许多活螃蟹在水草间爬行。

[ɔːl] [ðɪːz] [saɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [men] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [soʊ]
All these signs would have encouraged the common men , had they not already so
全部 这些 标志 会 有 鼓励 这 常见的 男人 , 有 他们 不是 已经 所以
[ɔːf(ə)n] [pruːvd] [dɪ'septɪv] .
often proved deceptive .
经常 已证实 欺骗性的 .
如果不是这些迹象屡屡被证明具有欺骗性, 它们本应会鼓舞普通民众。

" [seɪ'njɔːr] , " [sed] ['mɑːrtɪn][mɑːr'tiːnɛz] , [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
" **Señor** , " **said Martin Martinez** , **to the admiral** ,
" 先生 , " 说 马丁 马丁内斯 , 到 这 上将 ,
“先生,”马丁·马丁内斯对海军上将说道。

[wen] [kə'ʌmbəs] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['sprɪts] , " [wiː; wi] [noʊ]
when Columbus went among the crew to raise their drooping spirits , " we know
什么时候 哥伦布 去 之中 这 全体人员 到 增加 他们的 下垂 烈酒 , " 我们 知道
[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] !
not what to think !
不是 什么 到 思考 !
当哥伦布走到船员中间, 想鼓舞他们低落的士气时, “我们不知道该怎么想! ”

[fɔːr; fər] [deɪz] [dɪd] [ðə; ði] [waɪnd] [blɒs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [juː 'es] [ɑːn] , [æz; əz]
For days did the wind blow in the same direction , leading us on , as
为了 天 做过 这 风 吹 在 这 相同的 方向 , 领导 我们 在 , 作为
[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,
连日来, 风都朝着同一个方向吹, 引领着我们前行, 或许就是这样吧。

[tuː; tə] ['aʊər; aːr] ['ruːɪn] ;
to our ruin ;
到 我们的 废墟 ;
导致我们毁灭;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [hæθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] ['mæɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə]
and then it hath deserted us in such a sea as mariners in the Santa Maria
和 然后 它 有 荒凉的 我们 在 这样的 一个 海 作为 水手们 在 这 圣诞老人 玛利亚
['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] .
never before saw .
绝不 前 锯 .
然后, 它抛弃了我们, 让我们置身于圣玛利亚号上的水手们从未见过的茫茫大海之中。

[ə; eɪ] [siː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [medəʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɑːntɪθ] ['oʊnli] [kaɪn]
A sea , looking like meadows on a river side , and which wanteth only kine
一个 海 , 寻找 喜欢 草地 在 一个 河 边 , 和 哪个 想要 仅有的 牛
[ænd; ənd] [kaʊ -] [həːdz] ,
and cow - herds ,
和 奶牛 - 畜群 ,
一片大海, 看起来像河边的草地, 那里唯一缺少的就是牛和牧人。

[tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [fiːldz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌoʊvə'flaʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
to be mistaken for fields a little overflowed by a rise of the water ,
到 是 错误 为了 字段 一个 小的 溢出 经过 一个 上升 的 这 水 ,
容易被误认为是因水位上涨而略微淹没的田地,

[ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [θɪŋ] ! "
is a fearful thing ! "
是 一个 可怕 事物 ! "
真是太可怕了!

" [ðəɪ] [medəʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
" Thy meadows are the weeds of the ocean ,
" 你的 草地 是 这 杂草 的 这 海洋 ,
你的草地如同海洋中的杂草,

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæθ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðəɪ]
and prove the richness of the nature that hath produced them ; while thy
和 证明 这 丰富 的 这 自然 那 有 生产 他们 ; 尽管 你的
['briːzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
breezes from the east ,
微风 从 这 东方 ,
并证明孕育它们的自然之富饶; 而你从东方吹来的微风,

[ɑːr; ər] [wʌt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡɪni] ['vɔɪdʒ] ,
are what all who have ever made the Guinea voyage ,
是 什么 全部 WHO 有 曾经 制成 这 几内亚 航程 ,
所有曾航行至几内亚的人,

[wel] [noʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['lætətuːdz] [soʊ] [loʊ] .
well know to exist in latitudes so low .
出色地 知道 到 存在 在 纬度 所以 低的 .
众所周知, 这种生物存在于如此低的纬度地区。

[aɪ] [si:] [nɔ:t] [ɪn] [ˈi:ðər] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][ə; eɪ][bəʊld] [ˈsi:mən] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
I see naught in either to alarm a bold seaman ; and as for the bottom ,
我 看 零 在 任何一个 到 警报 一个 大胆的 水手 ; 和 作为 为了 这 底部 ;
我认为这两件事都不足以让一位胆大的水手感到恐慌; 至于海底,
[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] [hæθ] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈfæðəm] [ʌv; əv]
we all know it hath not yet been found by many a long and weary fathom of
我们 全部 知道 它 有 不是 然而 到过 成立 经过 许多 一个 长的 和 厌倦 捉摸 的
[laɪn] .
line .
线 .

我们都知道, 经过无数次漫长而艰辛的探寻, 它仍然没有被找到。
[ˈpepi] , [ðəʊ] [hæst] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪknəsɪz] ;
Pepe , thou hast none of these weaknesses ;
佩佩 , 你 哈斯特没有任何 的 这些 弱点 ;

佩佩, 你没有这些弱点;
[bʌt; bət][hæst][set] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ? "
but hast set thy heart on Cathay and a sight of the Great Khan ? "
但 哈斯特 放 你的 心 在 国泰 和 一个 视线 的 这 伟大的 可汗 ? "
难道你一心想见契丹, 一心想见大汗吗?

" [seɪnjɔ:r][ælmɪˈrɑ:nteɪ] , [æz; əz][aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][ˈmɑ:nɪkə] , [soʊ][du:][aɪ] [swer] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] ;
" **Señor Almirante , as I swore to Monica , so do I swear to your Excellency ;**
" 先生 海军上将 , 作为 我 发誓 到 莫妮卡 , 所以 做 我 发誓 到 你的 阁下 ;
“海军上将先生, 正如我向莫妮卡发誓一样, 我也向您阁下发誓;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] .
and that is to be true and obedient .
和 那 是 到 是 真的 和 听话 .
那就是要真诚和服从。

[ɪf] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
If the cross is to be raised among the Infidels ,
如果 这 叉 是 到 是 提高 之中 这 异教徒 ,
如果要在异教徒中竖起十字架,

[maɪ][hænd][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [jər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈhoʊli][ækt] .
my hand shall not be backward in doing its share toward the holy act .
我的 手 将 不是 是 落后 在 正在做 它是 分享 朝向 这 圣 行为 .
我绝不会袖手旁观, 尽我所能参与这项神圣的事业。

[stiɪl] , [seɪnjɔ:r] , [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [laɪk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ʌnˈhætʃrəl] [kɑ:m] .
Still , Señor , none of us like this long unnatural calm .
仍然 , 先生 , 没有任何 的 我们 喜欢 这 长的 不自然 冷静的 .
不过, 先生, 我们都不喜欢这种长时间的、不自然的平静。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [weɪvz] ,
Here is an ocean that hath no waves ,
这里 是 一个 海洋 那 有 不 波浪 ,
这是一片没有波浪的海洋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [soʊ] [smu:ð] [ðæt] [wi:; wi] [mʌt] [dɪsˈtrʌst] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [əˈbeɪ] [ðə; ði]
but a surface so smooth that we much distrust whether the waters obey the
但 一个 表面 所以 光滑的 那 我们 很多 怀疑 无论 这 水 服从 这
[seɪm] [lɔ:z] ,
same laws ,
相同的 法律 ,
但是, 如此光滑的表面让我们非常怀疑水是否也遵循同样的规律。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][duː] [nɪr] [speɪn] ;
as they are known to do near Spain ;
作为 他们 是 已知 到 做 靠近 西班牙 ;

就像他们在西班牙附近所做的那样；

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
for never before have I beheld a sea that hath so much the air of the dead !
为了 绝不 前 有 我 观看 一个 海 那 有 所以 很多 这 空气 的 这 死的 ！
我从未见过如此充满死寂气息的大海！

[meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] , [seɪˈnjɔːr] ,
May it not be , Señor ,
可能 它 不是 是 , 先生 ,
但愿不是这样，先生。

[ðæt] [gɑːd] [hæθ] [pleɪst] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈstægnənt] [ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
that God hath placed a belt of this calm and stagnant water around the outer
那 上帝 有 放置 一个 腰带 的 这 冷静的 和 停滞不前 水 大约 这 外
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
edges of the earth ,
边缘 的 这 地球 ,
上帝在地球边缘设置了一圈平静而静止的水带。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ʌnˈhiːdi] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈsiːkrɪts]
in order to prevent the unheedy from looking into some of his sacred secrets
在 命令 到 防止 这 不听劝告 从 寻找 进入 一些 的 他的 神圣 秘密
? "
? "
? "

为了防止粗心大意的人窥探他的一些神圣秘密？

" [ðaɪ] [ˈriːzənɪŋ] [hæθ] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][ˈseɪvər][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈfɔːltɪ] ,
" Thy reasoning hath , at least , a savor of religion ; and , though faulty ,
" 你的 推理 有 , 在 至少 , 一个 品尝 的 宗教 ; 和 , 尽管 故障 ,
[kæn; kən] [skers] [biː; bi] [kənˈdemd] .
can scarce be condemned .
能 稀少 是 谴责 .
“你的推理至少带有宗教的气息；虽然有缺陷，但也很难被谴责。”

[gɑːd] [hæθ] [pleɪst] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ˈpepi] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ˈmæstər] ,
God hath placed man on this earth , Pepe , to be its master ,
上帝 有 放置 男人 在 这 地球 , 佩佩 , 到 是 它是 掌握 ,
上帝把人放在这世上，佩佩，是为了让他成为这世上的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
and to serve him by extending the dominion of his church ,
和 到 服务 他 经过 扩展 这 统治权 的 他的 教会 ,
并通过扩大他教会的统治范围来侍奉他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈblesɪŋz] [ðæt]
as well as by turning to the best account all the numberless blessings that
作为 出色地 作为 经过 转弯 到 这 最好的 帐户 全部 这 无数 祝福 那
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] .
accompany the great gift .
陪伴 这 伟大的 礼物 .
同时，也要充分考虑伴随这份伟大礼物而来的无数祝福。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmits] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] , [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn][aɪˈdiːə] ,
As to the limits , of which thou speakest , they exist only in idea ,
作为 到 这 限制 , 的 哪个 你 演讲者 , 他们 存在 仅有的 在 主意 ,
至于你所说的界限，它们只存在于观念之中。

[ðə; ði] [ːrθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɔ:l] ,
the earth being a sphere , or a ball ,
这 地球 存在 一个 领域 , 或者 一个 球 ,
地球是球体, 或者说是一个球。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈlðər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðəʊ] [si:st] [ˈevriwer] [ɑ:n][ɪts]
to which there are no other edges than those thou seest everywhere on its
到 哪个 那里 是 不 其他 边缘 比 那些 你 西斯特 到处 在 它是
[ˈsɜ:rʃɪs] . "
surface . "
表面 . "

除了你在其表面随处可见的边缘之外, 它没有其他边缘。
" [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] ['mɑ:rtɪn] [seθ] , " [pʊt][ɪn][ˈsɑ:nkoʊ] ,
" And as for what Martin saith , " put in Sancho ,
" 和 作为 为了 什么 马丁 赛斯说 , " 放 在 桑乔 ,
"至于马丁说的话,"让桑乔接话道, "

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , " [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
who was never at fault for a fact , or for a reason , " concerning the
WHO 曾是 绝不 在 过错 为了 一个 事实 , 或者 为了 一个 原因 , " 有关 这
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

无论事实还是原因来看, 就风而言, 他从未有过错。
[ænd; ænd][ðə; ði] [wi:dz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:mz] ,
and the weeds , and the calms ,
和 这 杂草 , 和 这 平静 ,
还有杂草, 还有平静的时刻,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [wer] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [hæθ] [bɪn] [ˈnævə,ɡetɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] ,
I can only wonder where a seaman of his years hath been navigating so long ,
我 能 仅有的 想知道 在哪里 一个 水手 的 他的 年 有 到过 导航 所以 长的 ,
我只能好奇, 像他这样年纪的水手, 究竟在哪里航行了这么久。

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnɒvəltɪz] .
that these things should be novelties .
那 这些 事物 应该 是 新奇 .
这些东西应该是新奇事物。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [dɪʃ] - [ˈwɔ:tər][æt; ət] [moʊɡɜ:] ,
To me , all this is as common as dish - water at Moguer ,
到 我 , 全部 这 是 作为 常见的 作为 盘子 - 水 在 莫格尔 ,
对我来说, 这一切就像莫格尔餐厅的洗碗水一样稀松平常。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [riˈmɑ:kt] [aɪ ˈti:] ,
and so much a matter of course , that I should not have remarked it ,
和 所以 很多 一个 事情 的 课程 , 那 我 应该 不是 有 评论 它 ,
而且这件事理所当然, 我本不该提及。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .
but for the whinings of Martin and his fellows .
但 为了 这 抱怨 的 马丁 和 他的 伙伴们 .
但马丁和他的同伴们却一直在抱怨。

[wen] [ðə; ði][ˈsæntə].kætəˈli:nə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈri:dʒən] , [ˈaɪərlənd] , [wi:; wi]
When the Santa Catalina made the voyage to that far - off region , Ireland , we
什么时候 这 圣诞老人 卡塔利娜 制成 这 航程 到 那 远的 - 离开 地区 , 爱尔兰 , 我们
[ˈləndɪd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,
landed on the sea - weed ,
登陆 在 这 海 - 杂草 ,
当圣卡塔利娜号航行到遥远的爱尔兰地区时, 我们登陆了海藻丛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [li:g] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [koust] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a distance of half a league or so from the coast ; and as for the
一个 距离 的 一半 一个 联盟 或者 所以 从 这 海岸 ; 和 作为 为了 这
[wind] ,
wind ,
风 ;

距海岸约半里格的距离；至于风，

[aɪ 'ti:] [blu:] ['regjələrli] [fɔ:r] [wi:ks] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it blew regularly four weeks from one quarter , and four weeks from the
它 吹 经常 四 周 从 一 四分之一 , 和 四 周 从 这
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

它每隔四周定期刮一次风，每隔四周刮一次风；

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bloʊ] [fɔ:r] [wi:ks] [i:tʃ] [wei] ,
after which the people of the country said it would blow four weeks each way ,
后 哪个 这 人们 的 这 国家 说 它 会 吹 四 周 每个 方式 ,
[træns'və:slɪ] ;
transversely ;
横向 ;

之后，该国人民表示，风将横向吹拂，每个方向持续四周；

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] ['si:z] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [swer] [tu:; tə]
but we did not remain long enough in those seas to enable me to swear to
但 我们 做过 不是 保持 长的 足够的 在 那些 海域 到 使能够 我 到 发誓 到
[ðə; ði] [tu:] [læst][fækts] . "
the two last facts . "
这 二 最后的 事实 . "

但我们在那些海域停留的时间不够长，不足以让我证实最后两件事。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [foʊlɪz] [soʊ][waɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærə'vel] [kʊd; kəd][ɪ'nevər][faɪnd][ɪts] [wei]
" Hast thou not heard of shoals so wide that a caravel could never find its way
" 哈斯特 你 不是 听到 的 浅滩 所以 宽的 那 一个 卡拉维尔帆船 可以 绝不 寻找 它是 方式
[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
out of them ,
出去 的 他们 ;

“你难道没听说过有些浅滩宽到连一艘卡拉维尔帆船都无法驶出吗？”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌns] ['entərd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɑ:r'ti:nɛz] , ['fɪrsli] , [fɔ:r; fər] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][groʊs]
if it once entered ? " demanded Martinez , fiercely , for , much addicted to gross
如果 它 一次 进入 ? " 要求 马丁内斯 , 激烈地 , 为了 , 很多 上瘾 到 总的
[ɪgzædʒɜ'eɪʃənz] [hɪm'self] ,
exaggerations himself ,
夸张 他自己 ;

“如果它曾经进入过呢？”马丁内斯厉声问道，因为他自己就非常喜欢夸大其词。

[hi:; hi][ɪt(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] ;
he little liked to be outdone ;
他 小的 喜欢 到 是 胜过 ;

他不太喜欢被人比下去；

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ði:z] [wi:dz] [brɪ'spi:k] [əʊər; ɑ:r] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][d'eɪndʒər] ,
" and do not these weeds bespeak our near approach to such a danger ,
" 和 做 不是 这些 杂草 表明 我们的 靠近 方法 到 这样的 一个 危险 ,
"难道这些杂草不预示着我们将面临这样的危险吗？"

[wen] [ðə; ði] [wi:dz] [ðəm'selvz] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [æz; əz][tu;; tə] [kʌm] [nɪr] [tu;; tə]
when the weeds themselves often are so closely packed as to come near to
什么时候 这 杂草 他们自己 经常 是 所以 密切 包装 作为 到 来 靠近 到
[sta:p][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
stop the ship ? "
停止 这 船 ? "

“当杂草本身密密麻麻地长到几乎要阻挡船只航行时？”

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] : " [æt; ət] [taɪmz] [wi;; wi][hæv; həv] [wi:dz] ,
" **Enough of this ,** " **said the admiral :** " **at times we have weeds ,**
" 足够的 的 这 , " 说 这 上将 : " 在 时代 我们 有 杂草 ,

“够了,”海军上将说:“有时候我们会遇到杂草,

[ænd; ænd] [ðen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [fri:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊɪŋ]
and then we are altogether free from them ; these changes are owing
和 然后 我们 是 共 自由的 从 他们 ; 这些 变化 是 欠款
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] ;
to the currents ;
到 这 电流 ;

然后我们就彻底摆脱了它们; 这些变化是由于潮流造成的;

[noʊ] [daʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [məˈrɪdiən] , [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə]
no doubt as soon as we have passed this meridian , we shall come to
不 怀疑 作为 很快 作为 我们 有 通过了 这 子午线 , 我们 将 来 到
[klɪr] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] . "
clear water again . "
清除 水 再次 . "

毫无疑问, 只要我们过了这条经线, 就会再次见到清澈的水。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ka:m] , [seɪnjdɔ:r][æɪlmɪˈra:nter] , " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
" **But the calm , Señor Almirante ,** " **exclaimed a dozen voices .**
" 但 这 冷静的 , 先生 海军上将 , " 惊呼 一个 打 声音 .

“但是镇静, 海军上将先生,”十几个声音惊呼道。

" [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsmu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ju:ˈes] !
" **This unnatural smoothness of the ocean frighteneth us !**
" 这 不自然 平滑度 的 这 海洋 吓到 我们 !

“海洋这种不自然的平静令我们感到害怕! ”

[ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [dɪd][wi;; wi] [si:] [ˈwɔ:tər][soʊ] [ˈstægnənt][ænd; ænd] [ɪˈmu:vəbl] ! "
Never before did we see water so stagnant and immovable ! "
绝不 前 做过 我们 看 水 所以 停滞不前 和 不可移动的 ! "

我们从未见过如此死寂、一动不动的水!

" [kɔ:l] [ji;; ji] [ðɪs] [ˈstægnənt][ænd; ænd] [ɪˈmu:vəbl] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **Call ye this stagnant and immovable ?** " **exclaimed the admiral .**
" 称呼 是的 这 停滞不前 和 不可移动的 ? " 惊呼 这 上将 .

“你们管这叫停滞不前、一成不变?”海军上将喊道。

" [ˈneɪtʃər] [hɜ:r'self] [əˈaɪzɪz][tu;; tə] [rɪˈproʊtʃ] [jʊr; jər] [ˈsensləs] [fɪrɪz] , [ænd; ænd][tu;; tə][ˌkɔ:ntɹəˈdɪkt][jʊr; jər]
" **Nature herself arises to reproach your senseless fears , and to contradict your**
" 自然 她自己 出现 到 责备 你的 无意义的 恐惧 , 和 到 顶撞 你的
[mɪˈsteɪkən] [ˈri:zənɪŋ] ,
mistaken reasoning ,
错误 推理 ,

“大自然本身就挺身而出, 斥责你们毫无理性的恐惧, 驳斥你们错误的推理,

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪnz] [ænd; ænd] [ˈpɔ:tents] !
by her own signs and portents !
经过 她 自己的 标志 和 预兆 !

她自己的迹象和预兆!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['sæntə] [mɜː'i:əz] ['bəʊz, 'boʊz][roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [loo] [swel] ,
" **This was said as the Santa Maria's bows rose on a long low swell** ,
" 这 曾是 说 作为 这 圣诞老人 玛丽亚的 弓 玫瑰 在 一个 长的 低的 膨胀 ,
" 说这话时, 圣玛利亚号的船头正随着长长的低浪缓缓升起。”

['evri] [spɑ:r] [kri:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊ(ə)n] ,
every spar creaking at the motion ,
每一个 斯帕 嘎吱作响 在 这 运动 ,
每根桅杆在运动中都发出吱嘎声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪloʊ] [pæst] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
and the whole hull heaving and setting as the billow passed beneath it ,
和 这 所有的 船体 起伏 和 环境 作为 这 巨浪 通过了 下面 它 ,
随着巨浪从船底涌过, 整个船体也随之起伏摇晃。

['wɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪn][tu:; tə][ɪts] ['tʃænlz] .
washing the sides of the ship from the water line to its channels .
洗涤 这 侧面 的 这 船 从 这 水 线 到 它是 频道 .
从水线到航道, 冲洗船体两侧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
At this moment there was not even a breath of air ,
在 这 片刻 那里 曾是 不是 甚至 一个 气息 的 空气 ,
此刻, 连一丝空气都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the seamen gazed about them with an astonishment that was
[ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['rendəd] [ɪk'stri:m] [baɪ] [dred] .
increased and rendered extreme by dread .
增加 和 渲染 极端 经过 恐惧 .
水手们环顾四周, 惊愕之情因恐惧而加剧, 变得极其强烈。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['skersli] ['setld] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:n] [trɔ:f] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv]
The ship had scarcely settled heavily into the long trough when a second wave
这 船 有 几乎 定居 重度 进入 这 长的 槽 什么时候 一个 第二 海浪
['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['fɔ:rwəd] ,
lifted her again forward ,
抬起 她 再次 向前 ,
船身刚沉重地沉入长长的波谷中, 第二道巨浪又将她托了起来, 向前推进。

[ænd; ənd] ['bɪloʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['bɪloʊ] , [i:tʃ] [sək'sesɪv] [weɪv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [haɪt] , [ʌn'tɪl]
and billow succeeded billow , each successive wave increasing in height , until
和 巨浪 成功了 巨浪 , 每个 连续 海浪 增加 在 高度 , 直到
[ðə; ði][ɪn'taɪər]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ,
the entire ocean was undulating ,
这 全部的 海洋 曾是 起伏的 ,
波涛汹涌, 一波接一波, 每一波都比上一波更高, 直到整个海洋都波涛汹涌。

[ðoʊ] ['oʊnli] [mɑ:rkt] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['slɑ:tli] , [baɪ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv]
though only marked at distant intervals , and that slightly , by the foam of
尽管 仅有的 标记 在 遥远 间隔 , 和 那 轻微地 , 经过 这 泡沫 的
[krests] [ɔ:r] ['koʊmɪŋ] ['si:z] .
crests or combing seas .
冠状物 或者 梳理 海域 .
虽然只是在远处, 而且很轻微地, 被浪尖或翻涌的海浪的泡沫所标记。

[aɪ 'ti:] [tɒk] [hæf][æn; ən] [aʊər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [haɪt] ,
It took half an hour to bring this phenomenon up to its height ,
它 采取 一半 一个 小时 到 带来 这 现象 向上 到 它是 高度 ,
用了半个小时才将这种现象推向顶峰。

[wen] [ɔ:l] [θri:] [ˈves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z] , [æz; əz] [ˈmæriˌnəz] [tɜ:rm][aɪ ˈti:] ,
when all three vessels were wallowing in the seas , as mariners term it ,
什么时候全部 三 船只 是 沉溺 在 这 海域 , 作为 水手们 学期 它 ,
当这三艘船都像水手们所说的那样在海里颠簸时,

[ðer; ðər] [hʌlɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ˈhelpləsli] [ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:fs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈferli] [ˈspəʊtɪd]
their hulls falling off helplessly into the troughs , until the water fairly spouted
他们的 船体 坠落 离开 无助地 进入 这 水槽 , 直到 这 水 相当 喷涌而出
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [loʊ] [ˈskʌpəz] ,
from their low scuppers ,
从 他们的 低的 排水孔 ,
它们的船体无助地脱落到水槽里, 直到水从低矮的排水孔里喷涌而出。

[æz; əz] [i:tʃ] [roʊz][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbɔɪənsi] [frʌm; frəm][sʌm; səm][roʊl] [di:pər] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] .
as each rose by her buoyancy from some roll deeper than common .
作为 每个 玫瑰 经过 她 浮力 从 一些 卷 更深 比 常见的 .
每个人都凭借自身的浮力从比寻常更深的海浪中升起。

[ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əˈkɜ:rəns] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [nu:] [əˈlɑ:rm] ,
Fancying that this occurrence promised to be either a source of new alarm ,
幻想 那 这 发生 承诺 到 是 任何一个 一个 来源 的 新的 警报 ,
认为这一事件可能会引发新的恐慌,

[ɔ:r][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈpi:z] [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [kəˈlʌmbəs] [tʊk] [ˈɜ:rli] [ˈmezərɪz] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ ˈti:]
or a means of appeasing the old one , Columbus took early measures to turn it
或者 一个 方法 的 安抚 这 老的 一 , 哥伦布 采取 早期的 措施 到 转动 它
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
to account ,
到 帐户 ,
或者说, 为了安抚旧神, 哥伦布很早就采取措施来利用这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [moʊd] .
in the latter mode .
在 这 后者 模式 .
后一种模式。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [hi:; hi] [əˈdrest]
Causing all the crew to assemble at the break of the poop , he addressed
导致 全部 这 全体人员 到 集合 在 这 休息 的 这 船尾 , 他 已解决
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他让所有船员在船尾集合, 然后向他们发表了讲话。

[ˈbri:fli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
briefly , in the following words :
简要地 , 在 这 下列的 字 :
简而言之, 用几句话来说:

" [ji:; ji] [si:] , [men] , [ðæt] [jʊr; jər] [leɪt] [fɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstægnənt] [ˈoʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [riˈbju:kt] , [ɪn] [ðɪs]
" **Ye see , men , that your late fears about the stagnant ocean are rebuked , in this**
" 叶 看 , 男人 , 那 你的 晚的 恐惧 关于 这 停滞不前 海洋 是 责备 , 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˈmænər] ,
sudden manner ,
突然 方式 ,
“你们看, 伙计们, 你们前段时间对停滞不前的海洋的担忧, 就这样突然地被驳斥了。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] [hɪmˈself] , [ˈpru:vɪŋ] , [brɪˈɑ:nd] [dɪˈspju:t] ,
as it might be , by the hand of God himself , proving , beyond dispute ,
作为 它 可能 是 , 经过 这 手 的 上帝 他自己 , 证明 , 超过 争议 ,
或许是上帝亲手所为, 这无可辩驳地证明了这一点。

[ðæt] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
that no danger is to be apprehended from that source .

那 不 危险 是 到 是 被捕 从 那 来源 .

无需担心该来源会带来任何危险。

[aɪ] [maɪ] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ,
I might impose on your ignorance ,

我 可能 强加 在 你的 无知 ,

我或许会利用你的无知，

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrəkl(ə)] [rɔːt] [tuː; tə] [sə'steɪn]
and insist that this sudden rising of the sea is a miracle wrought to sustain

和 坚持 那 这 突然 上升 的 这 海 是 一个 奇迹 锻 到 维持

[em 'iː] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [rɪ'beljəs] [ænd; ʌnd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'lə:mz] ;
me against your rebellious repinings and unthinking alarms ;

我 反对 你的 叛逆的 重新装订 和 不假思索 警报 ;

并坚持认为，这突如其来的海平面上升是一个奇迹，是为了让我能够抵御你们的叛逆怨恨和盲目的惊慌；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [niːdz] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
but the cause in which I am engaged needs no support of this nature ,

但 这 原因 在 哪个 我 是 已订婚的 需求 不 支持 的 这 自然 ,

但我所从事的事业并不需要这种性质的支持。

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [naːt] ['truːli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
that doth not truly come from heaven .

那 确实 不是 真的 来 从 天堂 .

那并非真正来自天堂。

[ðə; ði] [kɑːmz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ʌnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv]
The calms , and the smoothness of the water , and even the weeds of

这 平静 , 和 这 平滑度 的 这 水 , 和 甚至 这 杂草 的

[wɪtʃ] [jiː; ji] [kəm'pleɪn] ,
which ye complain ,

哪个 是的 抱怨 ,

你们抱怨的平静水面、波光粼粼的水面，甚至连水草也一样。

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɡreɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [lænd] ; [aɪ] [θɪŋk] [naːt] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt]
come from the vicinity of some great body of land ; I think not a continent

来 从 这 附近 的 一些 伟大的 身体 的 土地 ; 我 思考 不是 一个 大陆

,
;
,

来自某片广阔陆地的附近；我想不是来自某个大陆。

[æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst] [laɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [west] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , ['iːðər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [soʊ]
as that must lie still further west , but of islands , either so large or so

作为 那 必须 说谎 仍然 更远 西方 , 但 的 岛屿 , 任何一个 所以 大的 或者 所以

['nuːməərəs] ,
numerous ,

很多的 ,

因为那里必定位于更西边，但岛屿要么面积巨大，要么数量众多，

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faːr] - [ɪk'stendɪd] [liː] ;
as to make a far - extended lee ;

作为 到 制作 一个 远的 - 扩展 李 ;

形成大范围的背风坡；

[waɪl] [ðiːz] [swelz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
while these swells are probably the evidence of wind at a distance ,

尽管 这些 涌浪 是 大概 这 证据 的 风 在 一个 距离 ,

虽然这些涌浪很可能是远处风力作用的迹象，

[wɪtʃ] [hæθ] ['drɪvŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː] ['maʊntənəs] [weɪvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː]
which hath driven up the ocean into mountainous waves , such as we often see
哪个 有 驱动 向上 这 海洋 进入 多山 波浪 , 这样的 作为 我们 经常 看
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

它掀起滔天巨浪，就像我们经常看到的那样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [send] [aʊt][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['efərts] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and which send out their dying efforts , even beyond the limits of the gale .
和 哪个 发送 出去 他们的 垂死 努力 , 甚至 超过 这 限制 的 这 大风 .

它们甚至超越了狂风的范围，发出最后的挣扎。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [jʊr; jər] [fɪrʒ] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv]
I do not say that this intervention , to appease your fears , doth not come of
我 做 不是 说 那 这 干涉 , 到 安抚 你的 恐惧 , 确实 不是 来 的
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ;

我并不是说这次为了平息你们的恐惧而进行的干预不是出于神的旨意，

[ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][er 'em] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst][duː][aɪ] ['fɒli] [br'liːv] ,
in whose hands I am ; for this last do I fully believe ,
在 谁 双手 我 是 ; 为了 这 最后的 做 我 完全 相信 ,

我已将自己交托于祂手中；对此我深信不疑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][er 'em][aɪ] ['fɒli] ['ɡreɪtʃ(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪz] [ʌv; əv]
and for it am I fully grateful ; but it cometh through the agencies of
和 为了 它 是 我 完全 感激的 ; 但 它 到来 通过 这 机构 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ;

我对此充满感激；但这都是自然规律带来的。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][noʊ] [sens] [biː; bi] [diːmd] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)] ,
and can in no sense be deemed providential ,
和 能 在 不 感觉 是 被认为 天意 ,

绝不能将其视为天意安排。

[ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ker] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
except as it demonstrateth the continuance of the divine care , as well as
除了 作为 它 演示 这 继续 的 这 神圣的 关心 , 作为 出色地 作为

[ɪts] [sərˈpæsiŋ] ['ɡʊdnəs] .
its surpassing goodness .
它是 超越 善良 .

除非它能证明神圣关怀的延续，以及它无比的良善。

[ɡoʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈtræŋkwɪl] .
Go , then , and be tranquil .
去 , 然后 , 和 是 宁静 .

那就去吧，保持平静。

[rɪ'membər] , [ɪf] [speɪn] [biː; bi][fɑːr][br'haɪnd][jiː; ji] , [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [naʊ] [liːθ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
Remember , if Spain be far behind ye , that Cathay now lieth at no great
记住 , 如果 西班牙 是 远的 在后面 是的 , 那 国泰 现在 谎言 在 不 伟大的

[ˈdɪstəns] [br'fɔːr] [jiː; ji] ;
distance before ye ;
距离 前 是的 ;

记住，即使西班牙在你们身后很远，但契丹现在就在你们面前不远处；

[ðæt]	[i:t]	['ʌəər]		[ðæt]	['distəns]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪm]	['nesəsəri]	[tu:; tə]	[ri:t]
that	each	hour	shorteneth	that	distance	,	as	well	as	the	time	necessary	to	reach
那	每个	小时	缩短	那	距离	,	作为	出色地	作为	这	时间	必要的	到	抵达
[ʌəər; ɑ:r][gou]l] .														
our	goal	.												
我们的	目标	:												
每一小时都缩短了这段距离，也缩短了到达目标所需的时间。														
[hi:; hi]	[ðæt]	[rɪ'meɪnɪθ]	[tru:]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)]	,	[jæl; jəl]	[nɑ:t]	[rɪ'pent]	[hɪz; ɪz]	['kɑ:nfɪdəns]	;		
He	that	remaineth	true	and	faithful	,	shall	not	repent	his	confidence	;		
他	那	仍然	真的	和	忠实	,	将	不是	悔改	他的	信心	;		
始终保持忠诚和信赖的人，不会后悔自己的信念；														
[waɪ]	[hi:; hi]	[hu:]	[ʌŋ,nəsə'serəli]		['i:ðər]	[hɪm'self]	[ɔ:r]	['ʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	['sɪli]	[daʊts]	,	
while	he	who	unnecessarily	disturbeth	either	himself	or	others	,	with	silly	doubts	,	
尽管	他	WHO	不必要的	扰乱	任何一个	他自己	或者	其他的	,	和	愚蠢的	疑虑	,	
而那些因愚蠢的疑虑而无谓地困扰自己或他人的人，														
[meɪ]	[lək]	['fɔ:rwəd]	[tu:; tə]	[æn; ən]	['eksərsaɪz]	[ʌv; əv]	[ə'θɔ:rəti]	[ðæt]	[jæl; jəl]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	
may	look	forward	to	an	exercise	of	authority	that	shall	maintain	the	rights	of	
可能	看	向前	到	一个	锻炼	的	权威	那	将	维持	这	权利	的	
[ðər; ðər]														
[h'aɪnəs]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['du:ti]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðər; ðər]	['sɜ:rvənt]	.						
their	Highnesses	to	the	duty	of	all	their	servants	.					
他们的	殿下们	到	这	责任	的	全部	他们的	仆人	:					
可以期待行使权力，以维护殿下们对所有仆人履行职责的权利。														
"	[wi:; wi]	['rekɔ:d;	rɪ'kɔ:d]	[ðɪs]	[spi:t]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nævɪgeɪtər]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[maʊt]	[ðə; ði]	[mɔ:ɹ]
"	We	record	this	speech	of	the	great	navigator	with	so	much	the	more	
"	我们	记录	这	演讲	的	这	伟大的	航海家	和	所以	很多	这	更多的	
[ˈplezər]														
pleasure	,													
乐趣	,													
“我们怀着无比的喜悦记录下这位伟大航海家的这段演讲。”														
[æz; əz]	[aɪ 'ti:]	[goʊz]	['fʊli]	[tu:; tə]	[ɪ'stæblɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hi:; hi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[bɪ'li:v]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]
as	it	goes	fully	to	establish	the	fact	that	he	did	not	believe	the	sudden rising
作为	它	去	完全	到	建立	这	事实	那	他	做过	不是	相信	这	突然上升
[ʌv; əv]														
[ðə; ði]	['si:z]	,												
of	the	seas	,											
的	这	海域	,											
因为它完全证实了他不相信海平面突然上升的事实。														
[ɑ:n]	[ðɪs]	[ə'keɪzn]	,	[wʌz; wəz]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['mɪrək(ə)]	,				
on	this	occasion	,	was	owing	to	a	direct	miracle	,				
在	这	场合	,	曾是	欠款	到	一个	直接的	奇迹	,				
这一次，完全是奇迹所致。														
[æz; əz]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪs'tɔ:riənz]	[ænd; ənd]	[baɪ'ɒgrəfəz]	[si:m]	[ɪn'klaɪnd]	[tu:; tə]	[bɪ'li:v]	;			
as	some	of	the	historians	and	biographers	seem	inclined	to	believe	;			
作为	一些	的	这	历史学家	和	传记作家	似乎	倾斜	到	相信	;			
一些历史学家和传记作家似乎倾向于相信这一点；														
[bʌt; bət]	['ræðər]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[prɑ:vɪ'den](ə)]	[ɪntər'fɪərəns]	[ʌv; əv]	[drɪ'veɪn]	['paʊər]	,	[θru:]	['næt](ə)rəl]	[mi:nz]		
but	rather	to	a	providential	interference	of	Divine Power							

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˌæprɪˈheɪnfənz] [ʌv; əv]
in order to protect him against the consequences of the blind apprehensions of
在 命令 到 保护 他 反对 这 结果 的 这 瞎的 担忧 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
his followers .
他的 追随者 .

为了保护他免受其追随者盲目恐惧所带来的后果。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [æz; əz] [ɪkˈspɪriənst] [æz; əz]
It is not easy, indeed, to suppose that a seaman as experienced as
它 是 不是 简单的, 的确 , 到 认为 那 一个 水手 作为 经验丰富的 作为
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

的确，很难想象像哥伦布这样经验丰富的航海家会.....

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [soʊ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ɑ:n]
could be ignorant of the natural cause of a circumstance so very common on
可以 是 无知 的 这 自然的 原因 的 一个 环境 所以 非常 常见的 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

可能对海洋上如此常见的现象的自然成因一无所知。

[ðæt] [ðouz] [hu:] [dwel] [ɑ:n][ɪts] [koʊst] [hæv; həv] [ˈfri:kwənt] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts] [əˈkɜ:rəns] .
that those who dwell on its coast have frequent occasion to witness its occurrence .
那 那些 WHO 住 在 它是 海岸 有 频繁 场合 到 证人 它是 发生 .

居住在沿海地区的人们经常有机会目睹这种现象。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" - [ˈɔ:rə][proʊ][ˈnəʊbɪz] , [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] ! - — [wʌt] [ə; eɪ] [spel]
" - **Ora pro nobis , Mater ! ' — what a spell**
" - 奥拉 专业 我们 , 母 ! - — 什么 一个 拼写

“Ora pro nobis，Mater！’——多么神奇的咒语啊

[wʌz; wəz][ɪn] [ðouz] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪz] [læst] [ˈɡlɔ:ri] [ˈdaɪɪŋ]
Was in those notes , with day's last glory dying
曾是 在 那些 笔记 , 和 天 最后的 荣耀 垂死

那些笔记里，记录着白昼最后的辉煌消逝。

[ɑ:n][ðə; ði] - [ˈwɔ:tərz] — [si:md] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [swel]
On the flush'd waters — seemed they not to swell
在 这 - 水 — 似乎 他们 不是 到 膨胀

在被冲刷过的水面上——它们似乎没有膨胀

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [dʌst] , [werˈɪn] [maɪ][saɪəz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ]
From the far dust , wherein my sires were lying
从 这 远的 灰尘 , 其中 我的 种公牛 是 说谎

从遥远的尘埃中，我的先祖长眠于此。

[wɪð; wɪθ][ˈkru:səfɪks][ænd; ænd] [sɔ:rd] ? — [oʊ] !
With crucifix and sword ? — Oh !
和 十字架 和 剑 ? — 哦 !

带着十字架和剑？——哦！

[jet] [haʊ] [klɪr]
yet how clear
然而 如何 清除

然而，这有多清晰？

[kʌmz] [ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃfl] ['swi:tənəs] [tuː; tə][maɪ][ɪr] !
Comes their reproachful sweetness to my ear !
来 他们的 责备的 甜味 到 我的 耳朵 !

他们带着责备的甜言蜜语传入我的耳中！

- [ˈɔːrə] - — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [weɪvz] [rɪ'pleɪn] ,
' Ora ' — with all the purple waves replying ,
- 奥拉 - — 和 全部 这 紫色的 波浪 回复 ,

“Ora”——伴随着紫色波浪的回应，

[ɔːl][maɪ] [ˈjuːθs] [ˈvɪʒənz] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [streɪn] —
All my youth's visions rising in the strain —
全部 我的 青年的 愿景 上升 在 这 拉紧 —

我青春的所有梦想都在紧张中升起——

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] !
And I had thought it much to bear the rack and chain !
和 我 有 想法 它 很多 到 熊 这 架子 和 链 !

我原以为扛着架子和链条很费劲！

" [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsæŋktʃueri] .
" The Forest Sanctuary .
" 这 森林 避难所 .

“森林保护区。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ:kə'pɪtʃuleɪt] ,
It may now be well to recapitulate ,
它 可能 现在 是 出色地 到 概括 ,

现在或许应该回顾一下：

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈriːdər] [dɪ'stɪŋktli] [noʊ] [haʊ] [faːr][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
and to let the reader distinctly know how far the adventurers had actually
和 到 让 这 读者 明显地 知道 如何 远的 这 冒险者 有 实际上
[əd'venst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
advanced into the unknown waters of the Atlantic ;
先进的 进入 这 未知 水 的 这 大西洋 ;

并让读者清楚地了解探险者们究竟深入到大西洋未知水域的哪一步；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈriːəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [pə'zɪ](ə)n] .
what was their real , and what their supposed position .
什么 曾是 他们的 真实的 , 和 什么 他们的 据称 位置 .

他们的真实地位和他们假装的地位分别是什么？

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [goʊ'mərə] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [kept] [tuː]
As has been seen , from the time of quitting Gomera , the admiral kept two
作为 有 到过 已见 , 从 这 时间 的 辞职 戈梅拉岛 , 这 上将 保留 二
[ˈrekənɪŋz] ,
reckonings ,
清算 ,

正如我们所看到的，自从离开戈梅拉岛以来，这位海军上将一直保持着两种不同的计算方式。

[wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
one intended for his own government ,
一 故意的 为了 他的 自己的 政府 ,

一个是为他自己的政府准备的，

[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
which came as near the truth as the imperfect means of the science of
哪个 来了 作为 靠近 这 真相 作为 这 不完善 方法 的 这 科学 的
[ˌnævɪ'geɪ](ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][juːz] [wʊd] [ə'ləʊ] ,
navigation that were then in use would allow ,
导航 那 是 然后 在 使用 会 允许 ,

这已经是当时航海科学技术尚不完善时所能达到的最接近真相的结果了。

[ænd; ɐnd] [ə'ɪnəðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fri:li] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ,
and another that was freely exhibited to the crew ,
和 其他 那 曾是 自由 展出 到 这 全体人员 ,
还有一份是免费向船员们展出的。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə'lɑ:rm] ,
and was purposely miscalculated in order to prevent alarm ,
和 曾是 故意 误算 在 命令 到 防止 警报 ,
而且是故意算错的, 目的是为了 避免引起恐慌。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
on account of the distance that had been passed .
在 帐户 的 这 距离 那 有 到过 通过了 .
因为已经走过了很长的路。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
As Columbus believed himself to be employed in the service of God ,
作为 哥伦布 相信 他自己 到 是 受雇 在 这 服务 的 上帝 ,
由于哥伦布认为自己是在为上帝效力,

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔ:d] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaʊt]
this act of deception would be thought a species of pious fraud , in that devout
这 行为 的 欺骗 会 是 想法 一个 物种 的 虔诚的 欺诈罪 , 在 那 虔诚的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;
在那个虔诚的时代, 这种欺骗行为会被认为是一种虔诚的欺诈;

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nævɪgeɪtər]
and it is by no means probable that it gave the conscience of the navigator
和 它 是 经过 不 方法 可能 那 它 给予 这 良心 的 这 航海家
[eni] ['trʌb(ə)] ,
any trouble ,
任何 麻烦 ,
而且, 这绝不可能给航海家的良心带来任何困扰。

[sɪns] [tʃɜ:tʃmən] , [i:v(ə)n] ,
since churchmen , even ,
自从 教会人士 , 甚至 ,
甚至连教会人士也如此

[dɪd][nɑ:t] ['hezɪtɪt] [ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ['bʌtrɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ] [mi:nz] [stiɪl] [les]
did not hesitate always about buttressing the walls of faith by means still less
做过 不是 犹豫 总是 关于 支撑 这 墙壁 的 信仰 经过 方法 仍然 较少的
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
justifiable .
合理的 .
他们毫不犹豫地采取更加不正当的手段来巩固信仰的堡垒。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [kɑ:mz][ænd; ɐnd] [laɪt] [hed] - ['waɪndz][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm]
The long calms and light head - winds had prevented the vessels from
这 长的 平静 和 光 头 - 风 有 阻止 这 船只 从
['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [læst] [deɪz] ;
making much progress for the few last days ;
制作 很多 进步 为了 这 很少 最后的 天 ;
过去几天, 长时间的平静海面 and 轻微的逆风阻碍了船只取得太大进展;

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和,

[baɪ] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **by estimating the distance that was subsequently run in a course but a little**
经过 估算 这 距离 那 曾是 随后 跑步 在 一个 课程 但 一个 小的
[saʊθ] [ʌv; əv] [west] , **south of west** ,
南 的 西方 ,

通过估算随后在略偏西偏南的赛道上跑出的距离，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ˈfɪʃɪz] , [kɑːmz] , **it appears , notwithstanding all the encouraging signs of birds , fishes , calms ,**
它 出现 , 虽然 全部 这 鼓励 标志 的 鸟类 , 鱼 , 平静 ,
[ænd; ənd] [smuːð] [ˈwɔːtər] , **and smooth water** ,
和 光滑的 水 ,
尽管鸟类、鱼类、平静的海面和风平浪静的湖面都显示出令人鼓舞的迹象，但似乎并非如此。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] , [sepˈtembər] 24th , **that on the morning of Monday , September 24th** ,
那 在 这 早晨 的 周一 , 九月 24th ,
9月24日星期一上午，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪftiːnθ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈferə] , **or that of the fifteenth day after losing sight of Ferro** ,
或者 那 的 这 第十五 天 后 输 视线 的 费罗 ,
或者说，是在与费罗失去联系后的第十五个星期。

[ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [kɑʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːntɪnənt] **the expedition was about half - way across the Atlantic , counting from continent**
这 远征 曾是 关于 一半 - 方式 穿过 这 大西洋 , 计数 从 大陆
[tuː; tə] [ˈkɑːntɪnənt] , **to continent** ,
到 大陆 ,
探险队大约已经横渡大西洋一半的路程，从大陆算到另一个大陆。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpærəlel] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] . **on the parallel of about 31 or 32 degrees of north latitude** .
在 这 平行线 的 关于 - 或者 - 学位 的 北 纬度 .
大约在北纬31或32度的平行线上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneəriːz] , **The circumstance of the vessels being so far north of the Canaries** ,
这 环境 的 这 船只 存在 所以 远的 北 的 这 金丝雀 ,
这些船只位于加那利群岛以北如此遥远的地方，这种情况

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [west] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **when it is known that they had been running most of the time west , a little**
什么时候 它 是 已知 那 他们 有 到过 跑步 最多 的 这 时间 西方 , 一个 小的
[ˈsʌðərli] , **southerly** ,
南风 ,

当得知他们大部分时间都在向西，略偏南的方向奔跑时，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][skænt][ˈwaɪndz] , **must be imputed to the course steered in the scant winds** ,
必须 是 估算 到 这 课程 转向 在 这 稀少 风 ,
这必须归因于在微弱风力下所采取的航线。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːənts] . **and perhaps to the general set of the currents** .
和 也许 到 这 一般的 放 的 这 电流 .
或许也与整体的电流有关。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:f] [eksplə'neɪ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] .
With this brief explanation , we return to the daily progress of the ships .
和 这 简短的 解释 , 我们 返回 到 这 日常的 进步 的 这 船舶 .

简要说明完毕, 我们继续关注船舶的日常航行情况。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [felt] , [ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [slɑt] [dɪ'ɡriː] ,
The influence of the trades was once more felt , though in a very slight degree ,
这 影响 的 这 交易 曾是 一次 更多的 毛毡 , 尽管 在 一个 非常 轻微 程度 ,

贸易的影响再次显现, 尽管程度非常轻微。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] "
in the course of the twenty - four hours that succeeded the day of the "
在 这 课程 的 这 二十 - 四 小时 那 成功了 这 天 的 这 "

[mɪ'rækjələs] ['siːz] ,
miraculous seas ,
神奇 海域 ,

在“奇迹之海”事件发生后的二十四小时内,

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'ɡen] ['hedɪd] [west] [baɪ] ['kʌmpəs] .
" **and the vessels again headed west by compass .**
" 和 这 船只 再次 标题 西方 经过 罗盘 .

“然后船只再次按照罗盘指示向西航行。”

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pelɪkən] .
Birds were seen as usual , among which was a pelican .
鸟类 是 已见 作为 通常 , 之中 哪个 曾是 一个 鹈鹕 .

鸟类一如往常, 其中还有一只鹈鹕。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt]
The whole progress of the vessels was less than fifty miles , a distance that
这 所有的 进步 的 这 船只 曾是 较少的 比 五十 英里 , 一个 距离 那

[wʌz; wəz] ['lesnd] ,
was lessened ,
曾是 减少 ,

船只全程航行距离不足五十英里, 而且这个距离还在缩短。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekənɪŋ] .
as usual , in the public reckoning .
作为 通常 , 在 这 民众 清算 .

一如既往, 在公众眼中。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [wʌz; wəz][kaːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪnd] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['stedɪ] ,
The morning of the 25th was calm , but the wind returned , a steady ,
这 早晨 的 这 25th 曾是 冷静的 , 但 这 风 返回 , 一个 稳定的 ,

25日早晨风平浪静, 但风又刮了起来, 而且风势稳定。

['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][faːr] [əd'vænst] ,
gentle breeze from the south - east , when the day was far advanced ,
温和的 微风 从 这 南 - 东方 , 什么时候 这 天 曾是 远的 先进的 ,

东南方向吹来一阵微风, 那时天色已晚。

[ðə; ði] ['kærə'vel] ['pæsn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi]
the caravels passing most of the hours of light floating near each other in a lazy
这 卡拉维尔帆船 通过 最多 的 这 小时 的 光 漂浮的 靠近 每个 其他 在 一个 懒惰的

[ɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

这些帆船在大部分白昼时间里懒洋洋地彼此靠近漂浮着,

[ɔːr] ['berli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [stemz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['lɪt(ə)] , [ɪf] ['eni] ,
or barely stirring the water with their stems , at a rate little , if any ,
或者 仅仅 搅拌 这 水 和 他们的 茎 , 在 一个 速度 小的 , 如果 任何 ,

或者只是用茎秆轻轻搅动水面, 几乎不搅动,

[ɪk'si:diŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] .
exceeding that of a mile an hour .
超过 那 的 一个 英里 一个 小时 :

超过每小时一英里。

[ðə; ði][ˈpaɪntə] [kept] [nɪr] [ðə; ði][ˈsæntə][mə'ri:ə] ,
The Pinta kept near the Santa Maria ,
这 平塔 保留 靠近 这 圣诞老人 玛丽亚 ,

平塔停泊在圣玛利亚号附近,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [kən'və:st] ['fri:li] [wɪð; wɪθ] [i:t]]
and the officers and crews of the two vessels conversed freely with each
和 这 警官 和 船员 的 这 二 船只 交谈 自由 和 每个
[ˈʌðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
other concerning their hopes and situation .
其他 有关 他们的 希望 和 情况 :

两艘船上的官兵们畅所欲言地谈论着他们的希望和处境。

[kə'lʌmbəs] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] ['daɪəlɔ:gz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Columbus listened to these dialogues for a long time ,
哥伦布 听着 到 这些 对话 为了 一个 长的 时间 ,

哥伦布长时间聆听了这些对话,

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] [gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃənz]
endeavoring to collect the predominant feeling from the more guarded expressions
努力 到 收集 这 主要的 感觉 从 这 更多的 守卫 表达式

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [dɪ'livəd] ,
that were thus publicly delivered ,
那 是 因此 公开 发表 ,

努力从那些公开表达的较为谨慎的言辞中提炼出主要的情感,

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [i:t] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] .
and watching each turn of the expressions with jealous vigilance .
和 观看 每个 转动 的 这 表达式 和 嫉妒的 警觉 :

并带着嫉妒的警惕，观察着他们表情的每一个变化。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][,aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]
At length it struck him that the occasion was favorable to producing a
在 长度 它 击 他 那 这 场合 曾是 有利 到 生产 一个

[gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
good effect on the spirits of his followers .
好的 影响 在 这 烈酒 的 他的 追随者 :

他终于意识到，这个场合有利于鼓舞追随者们的士气。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [aɪ] [sent] [ði:] [θri:] [deɪz] [sɪns] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn]
" **What hast thou thought of the chart I sent thee three days since , good Martin**
" 什么 哈斯特 你 想法 的 这 图表 我 发送 你 三 天 自从 , 好的 马丁

[ə'lɑ:nzoʊ] ?
Alonzo ?
阿隆佐 ?

“你觉得我三天前寄给你的那张图表怎么样，好马丁·阿隆佐？”

" [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **called out the admiral** .
" 称为 出去 这 上将 :

“海军上将喊道。”

" [dʌst] [ðəʊ] [si:] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ði:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
" **Dost thou see in it aught to satisfy thee that we are approaching the Indies** ,
" 多斯特 你 看 在 它 零 到 满足 你 那 我们 是 接近 这 印第斯 ,

“你从中看出什么足以让你确信我们正在接近印度了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [ˈdrɔ:ɪθ] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][æn; ən][end] ?

and that our time of trial draweth rapidly to an end ?
和 那 我们的 时间 的 审判 绘制 快速 到 一个 结尾 ?

我们的考验时期即将结束吗？

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmə-əlz] [vɔɪs] , ['evri] [ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌft] [ə'mʌŋ]
" **At the first sound of the admiral's voice , every syllable was hushed among**
" 在 这 第一的 声音 的 这 海军上将的 嗓音 , 每一个 音节 曾是 静静地 之中
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

“海军上将的声音一响起，人群中便鸦雀无声；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdiskən'tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdispə'zi(ə)n] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ə'genst]
for , in spite of their discontent , and their disposition even to rise against
为了 , 在 尽管如此 的 他们的 不满 , 和 他们的 处置 甚至 到 上升 反对
[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'streməti] ,
him , in their extremity ,
他 , 在 他们的 末端 ,

因为，尽管他们心怀不满，甚至在绝境中想要起来反抗他，

[kə'ləmbəs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
Columbus had succeeded in creating a profound respect for his judgment
哥伦布 有 成功了 在 创建 一个 深刻的 尊重 为了 他的 判断
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
and his person among all his followers .
和 他的 人 之中 全部 他的 追随者 .

哥伦布成功地 在所有追随者中赢得了对他的判断和人格的深深敬意。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zaɪnd] [tʃɑ:rt] , [ser'njɔ:r] [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **' Tis a rare and well - designed chart , Señor Don Christopher , " answered the**
" - 的 一个 稀有的 和 出色地 - 设计 图表 , 先生 大学教师 克里斯托弗 , " 回答 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
master of the Pinta ,
掌握 的 这 平塔 ,

“这是一张罕见且设计精良的海图，唐·克里斯托弗先生，”平塔号船长回答道。

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [fer] [ˈkredit] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [ˈkɑ:pɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] ,
" **and doth a fair credit to him who hath copied and enlarged ,**
" 和 确实 一个 公平的 信用 到 他 WHO 有 复制 和 放大 ,

“这对抄写和扩充它的人来说是极好的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [fɜ:rst][prə'dʒektɪd][aɪ 'ti:] .
as well as to him who first projected it .
作为 出色地 作为 到 他 WHO 第一的 预计 它 .

以及第一个提出这个想法的人。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈskɑ:lər] ,
I doubt that it is the work of some learned scholar ,
我 怀疑 那 它 是 这 工作 的 一些 学习 学者 ,

我怀疑这并非出自某位博学学者之手。

[ðæt] [hæθ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnævəgeɪtɜ:z][ɪn][hɪz; ɪz][mæp] . " **that hath united the opinions of all the greater navigators in his map . " "**
那 有 团结的 这 意见 的 全部 这 更大的 导航员 在 他的 地图 . " "

他的地图汇集了所有伟大航海家的意见。

" [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔːl] [təːskənɛli] , [ə; eɪ] ['lɜːrɪd] [ˈtʌskən] , [huː] ['dwelɪθ]
" The original came from one Paul Toscanelli , a learned Tuscan , who dwelleth
" 这 原来的 来了 从 一 保罗 托斯卡内利 , 一个 学习 托斯卡纳 , who 居住
[æt; ət][fɪ'rendʒe][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
at Firenze in that country ;
在 佛罗伦萨 在 那 国家 ;

“原著出自一位名叫保罗·托斯卡内利的博学的托斯卡纳人之手，他居住在意大利佛罗伦萨；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ðæt]
a man of exceeding knowledge , and of an industry in investigation that
一个 男人 的 超过 知识 , 和 的 一个 行业 在 调查 那
['pʌθɛθ] ['aɪdlɪnəs] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
putteth idleness to shame .
涂抹 懒惰 到 耻辱 .

他学识渊博，勤于调查研究，懒惰成性。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ðæt] [hæθ] [mʌtʃ] [prə'faʊnd] [ænd; ʌnd] ['lɜːrɪd]
Accompanying the chart he sent a missive that hath much profound and learned
随同 这 图表 他 发送 一个 信函 那 有 很多 深刻的 和 学习
['mætər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
matter on the subject of the Indies ,
事情 在 这 主题 的 这 印第斯 ,

他随附的海图还有一封信，信中包含许多关于印度的深刻而有学问的内容。

[ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ðæt] [ðəʊ] [siːst] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [pərˌtɪkjʊ'lærəti] .
and touching those islands that thou seest laid down with so much particularity .
和 接触 那些 岛屿 那 你 西斯特 铺设 向下 和 所以 很多 特殊性 .

触摸那些你看到的、细节如此丰富的岛屿。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['pleɪsɪz] ,
In that letter he speaketh of divers places ,
在 那 信 他 说话 的 潜水员 地方 ,

在那封信中，他提到了不同的地方，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ;
as being so many wonderful exemplars of the power of man ;
作为 存在 所以 许多 精彩的 范例 的 这 力量 的 男人 ;

因为他们是人类力量的众多绝佳典范；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [zeɪtən] , [wɪtʃ] ['sendɪθ] [fɔːrθ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
more especially of the port of Zaiton , which sendeth forth no less than a
更多的 尤其 的 这 港口 的 赛通 , 哪个 sendeth 前进 不 较少的 比 一个
['hʌndrəd] [ʃɪps] ['jɪrli] ,
hundred ships yearly ,
百 船舶 每年 ,

尤其是扎伊顿港，该港每年至少有一百艘船只出港。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] - [triː] .
loaded with the single product of the pepper - tree .
已加载 和 这 单身的 产品 的 这 胡椒 - 树 .

满载着胡椒树的唯一产物。

[hiː; hi] [seθ] , [mɔː'rɒʊvər] , [ðæt] [æn; ən] [æm'bæsədər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
He saith , moreover , that an ambassador came to the Holy Father , in the time
他 赛斯说 , 而且 , 那 一个 大使 来了 到 这 圣 父亲 , 在 这 时间
[ʌv; əv][juː'dʒiːniəs][aɪ 'viː] . ,
of Eugenius IV : ,
的 尤金尼乌斯 第四 : ,

此外，他还说，在尤金四世在位期间，曾有一位大使觐见教宗。

[ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] ˈmeməri] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] , [wɪtʃ] [miːnɪθ]
of blessed memory , to express the desire of the Great Khan , which meaneth
的 蒙福 记忆 , 到 表达 这 欲望 的 这 伟大的 可汗 , 哪个 意思是
[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
King of Kings ,
国王 的 国王 ,

谨以此表达大汗（意为万王之王）的愿望，以纪念这位已故的君主。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv] [ðoʊz] ˈriːdʒənz] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈkrɪstʃənz]
in the dialect of those regions , to be on friendly terms with the Christians
在 这 方言 的 那些 地区 , 到 是 在 友好的 条款 和 这 基督徒
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the west ,
的 这 西方 ,

用这些地区的方言来说，就是与西方的基督徒保持友好关系。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [tɜːm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
as we were then termed ; but of the east ,
作为 我们 是 然后 称为 ; 但 的 这 东方 ,
正如我们当时所称呼的那样；但来自东方，

[æz; əz] [wɪl] ˈʃɔːrtli] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪzɪɡˈneɪʃn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
as will shortly be our designation in that part of the world . "
作为 将要 不久 是 我们的 指定 在 那 部分 的 这 世界 . "
“不久之后，这将成为我们在世界那个地区的名称。”

" [ðɪs] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [seɪˈnjɔːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌpɪnˈzɔːn] : " [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [noʊn] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [noʊn]
" This is surprising , Señor ! " exclaimed Pinzon : " how is it known , or is it known
" 这 是 奇怪 , 先生 ! " 惊呼 平松 : " 如何 是 它 已知 , 或者是 它 已知
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“这太令人惊讶了，先生！”平松惊呼道：“这件事是怎么知道的，或者说，它根本就不知道吗？”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsɜːrt(ə)nti] ? "
of a certainty ? "
的 一个 肯定 ? "
确定无疑吗？

" [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; [saɪns] [pɔːl] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Beyond a question ; since Paul stateth , in his missive , that he saw much of this
" 超过 一个 问题 ; 自从 保罗 - , 在 他的 信函 , 那 他 锯 很多 的 这
[seɪm] [æmˈbæsədər] ,
same ambassador ,
相同的 大使 ,

“毫无疑问；因为保罗在他的信中提到，他多次见到这位大使，

[ˈlɪvɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [juːˈdʒɪːniəs] [dɪˈsiːs] [æz; əz] [ˈleɪtli] [æz; əz] - .
living greatly in his society , Eugenius deceasing as lately as 1477 .
活的 非常 在 他的 社会 , 尤金尼乌斯 减少 作为 最近 作为 - .
尤金尼乌斯在当时的社会中过着非常美好的生活，直到 1477 年才去世。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
From the ambassador , no doubt a wise and grave personage ,
从 这 大使 , 不 怀疑 一个 明智的 和 严重 人士 ,
毫无疑问，这位大使是一位睿智而庄重的人物。

[sɪns] [noʊ] [ˈlðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [soʊ] [fɑ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
since no other would have been sent so far on a mission to the Head of the
自从 不 其他 会 有 到过 发送 所以 远的 在 一个 使命 到 这 头 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ；
Church ；
教会 ；

因为此前从未有人被派往如此遥远的地方去见教会领袖；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈskri:t] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðen] ,
from this discreet person , then ,
从 这 慎重 人 ， 然后 ，

那么，就从这位谨慎的人那里.....

[dɪd] [tɑ:skəˈnɛli] [geɪn] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpjələsnɪs] [ænd; ənd] [væst]
did Toscanelli gain much pleasant information concerning the populousness and vast
做过 托斯卡内利 获得 很多 令人愉快的 信息 有关 这 人口密度 和 广阔的
[ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] ,
extent of those distant countries ,
程度 的 那些 遥远 国家 ；

托斯卡内利是否获得了许多关于那些遥远国家人口众多、幅员辽阔的有趣信息？

[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəsneəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
the gorgeousness of the palaces , and the glorious beauty of the cities .
这 美极了 的 这 宫殿 ， 和 这 辉煌 美丽 的 这 城市 ；

宫殿的华丽，城市的辉煌。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [taʊn] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðæt] [səˈpæsiθ] [ɔ:l] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn]
He spoke of one town , in particular , that surpasseth all others of the known
他 辐 的 一 镇 ， 在 特别的 ， 那 超越 全部 其他的 的 这 已知
[wɜ:rlð] ；
world ；
世界 ；

他特别提到一座城镇，这座城镇超越了已知世界中所有其他城镇；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈrɪvər] [ðæt] [hæθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [bæŋks] ,
and of a single river that hath two hundred noble cities on its own banks ,
和 的 一个 单身的 河 那 有 二 百 高贵 城市 在 它是自己的 银行 ，
[wɜ:ld] ；
world ；
世界 ；

一条河流两岸坐落着两百座繁华的城市，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
with marble bridges spanning the stream .
和 大理石 桥梁 跨越 这 溪流 ；

溪流上架着大理石桥。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [brɪfɔ:r] [ði:] , [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzoʊ] ,
The chart before thee , Martin Alonzo ,
这 图表 前 你 ， 马丁 阿隆佐 ；

马丁·阿隆佐，你面前的图表是：

[ˈʃoʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] [dʒʌst] [θri:]
showeth that the exact distance from Lisbon to the city of Quisay is just three
展示 那 这 精确的 距离 从 里斯本 到 这 城市 的 - 是 只是 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
thousand nine hundred miles of Italy ,
千 九 百 英里 的 意大利 ；

这表明里斯本到基萨伊市的确切距离是意大利境内的3900英里。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːgz] , [ˈstɪrɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [duː] - [west] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . " [**or about a thousand leagues , steering always in a due - west direction .** "]
或者 关于 一个 千 联赛 , 转向 总是 在 一个 到期的 - 西方 方向 : " [[tuːˈtuː]]
2]
2]

或者大约一千里，始终朝着正西方向航行。[2]

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈtʌskən] [seɪ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] ?
" **And doth the learned Tuscan say aught of the riches of those countries ?**
" 和 确实 这 学习 托斯卡纳 说 零 的 这 财富 的 那些 国家 ?
“那位博学的托斯卡纳人对这些国家的财富又说了些什么呢？ ”

" [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmæstər][əˈlɑːnzɔʊ] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp]
" **demanded Master Alonzo — a question that caused all within hearing to prick up**
" 要求 掌握 阿隆佐 — 一个 问题 那 导致 全部 之内 听力 到 刺 向上
[ðer; ðər] [ɪrɪz] , [əˈfreʃ] .
their ears , afresh .
他们的 耳朵 , 重新 :

“阿隆佐大师问道——这个问题让所有在场的人都再次竖起了耳朵。

" [ðæt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [wɜːrdz] — - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
" **That doth he , and in these precise and impressive words — ' This is a**
" 那 确实 他 , 和 在 这些 精确的 和 感人的 字 — - 这 是 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntri] ,
noble country ,
高贵 国家 ,

“他确实如此，并且用这些精准而令人印象深刻的话语——‘这是一个高贵的国家，

- [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] , - [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈplɔːd] [baɪ]
' observed the learned Paul , in his missive , ' and ought to be explored by
- 观察到 这 学习 保罗 , 在 他的 信函 , - 和 应该 到 是 探索 经过
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

博学的保罗在他的信中写道：“这值得我们去探究。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd]
on account of its great riches , and the quantity of gold , silver , and
在 帐户 的 它是 伟大的 财富 , 和 这 数量 的 金子 , 银 , 和
[ˈprefəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

由于其巨大的财富，以及大量的黄金、白银和宝石，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] . -
which might be obtained there . '
哪个 可能 是 获得 那里 . -

在那里或许能获得。

[hiː; hi] [mɔːrˈoʊvər] [dɪˈskraɪbd] - [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈliːgz] [ɪn] [ˈsɜːrkɪt] ,
He moreover described Quisay as being five - and - thirty leagues in circuit ,
他 而且 描述 - 作为 存在 五 - 和 - 三十 联赛 在 电路 ,

他还形容奎赛在巡回赛中处于三十五里格的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kæstɪlɪən] , [ɪz] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . - "
and addeth that its name in the Castilian , is ' the City of Heaven . ' "
和 addeth 那 它是 姓名 在 这 卡斯蒂利亚语 , 是 - 这 城市 的 天堂 . - "

并补充说，它的卡斯蒂利亚语名字是“天堂之城”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " ['mʌtəd] ['sɑ:nkoʊ] ,
" **In which case** , " **muttered Sancho** ,
" 在 哪个 案件 , " 低声说道 桑乔 ,
" 既然如此 , " 桑乔低声说道。

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ][loo] [ðæt][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pepi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
though in a tone so low that no one but Pepe heard him ,
尽管 在 一个 语气 所以 低的 那 不 一 但 佩佩 听到 他 ,
虽然他的声音很低, 除了佩佩之外没有人听到,

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['berɪŋ] ['ðɪðər] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
" **there is little need of our bearing thither the cross** ,
" 那里 是 小的 需要 的 我们的 轴承 那里 这 叉 ,
" 我们几乎没有必要背负十字架前往那里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]['pærədəɪs] . "
which was intended for the benefit of man , **and not of paradise** . "
哪个 曾是 故意的 为了 这 益处 的 男人 , 和 不是 的 天堂 . "
这是为了造福人类, 而不是为了造福天堂。

" [aɪ] [si:] [hɪr] [tu:] [lɑ:rdʒ] [aɪləndz] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , " [kən'tɪnju:d] [pɪn'zɔn] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **I see here two large islands** , **Señor Almirante** , " **continued Pinzon** , **keeping his eyes**
" 我 看 这里 二 大的 岛屿 , 先生 海军上将 , " 持续 平松 , 保持 他的 眼睛
[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
on the chart ,
在 这 图表 ,
" 我看到这里有两个大岛, 海军上将先生 , " 平松一边说着, 一边继续看着海图。

" [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n'tɪlə] ,
" **one of which is called Antilla** ,
" 一 的 哪个 是 称为 安提拉 ,
" 其中之一名为安提拉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði][sɪ'pæŋgoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['spi:kəθ] . "
and the other is the Cipango of which your Excellency so often speaketh . "
和 这 其他 是 这 西潘戈 的 哪个 你的 阁下 所以 经常 说话 . "
另一个就是阁下经常提到的西潘戈。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzoʊ] ,
" **Even so** , **good Martin Alonzo** ,
" 甚至 所以 , 好的 马丁 阿隆佐 ,
" 即便如此, 好马丁·阿隆佐,

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [si:st] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'sɪz(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst]
and thou also seest that they are laid down with a precision that must
和 你 还 西斯特 那 他们 是 铺设 向下 和 一个 精确 那 必须
[pri'vent] ['eni] [ɪk'spɪəriənst] ['nævɪgeɪtər][frʌm; frəm] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
prevent any experienced navigator from missing his way ,
防止 任何 经验丰富的 航海家 从 丢失的 他的 方式 ,
你也看到, 它们的铺设非常精确, 任何经验丰富的航海家都不会迷路。

[wen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
when in pursuit of them .
什么时候 在 追逐 的 他们 .
在追捕他们的时候。

[ði:z] [aɪləndz] [laɪ][dʒʌst] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [li:gz] [ə'sʌndər] . "
These islands lie just two hundred and twenty - five leagues asunder . "
这些 岛屿 说谎 只是 二 百 和 二十 - 五 联赛 分离 . "
这些岛屿相距仅225里格。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈrekənɪŋ] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪntə] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈædmərəl] , [wi:; wi][ˈkænɑ:t] ,
" **According to our reckoning , here , in the Pinta , noble Admiral , we cannot ,**
" 根据 到 我们的 清算 , 这里 , 在 这 平塔 , 高贵 上将 , 我们 不能 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“根据我们的计算，在平塔岛，尊贵的海军上将，我们不能，

[bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm][sɪˈpæŋɡoʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] . "
be far from Cipango at this very moment . "
是 远的 从 西潘戈 在 这 非常 片刻 . "

此刻，请远离西潘戈。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [soʊ] [si:m] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekənɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈsʌmwʌt] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈdʒʌstnɪs] .
" **It would so seem by the reckonings , though I somewhat doubt their justness .**
" 它 会 所以 似乎 经过 这 清算 , 尽管 我 有些 怀疑 他们的 公正 .

“从计算结果来看似乎确实如此，但我有点怀疑这些计算结果是否公正。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈpaɪləts][tu:; tə][rʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrekənɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn]
It is a common error of pilots to run ahead of their reckonings , but in
它 是 一个 常见的 错误 的 飞行员 到 跑步 前方 的 他们的 清算 , 但 在
[ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
this instance ,
这 实例 ,

飞行员常犯的错误是飞行速度过快，超出预期，但在这种情况下，

[æprɪˈhenʃn] [hæθ] [brɔ:t] [ji:; ji][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
apprehension hath brought ye behind them .
忧虑 有 带来 是的 在后面 他们 .

恐惧使你们退到了他们身后。

[sɪˈpæŋɡoʊ] [li:θ] [ˈmeni] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪə] , [ænd; ænd] [ˈkænɑ:t] ,
Cipango lieth many days ' sail from the continent of Asia , and cannot ,
西潘戈 谎言 许多 天 - 帆 从 这 大陆 的 亚洲 , 和 不能 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

西邦戈距离亚洲大陆需要航行数天，因此无法.....

[bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] ; [sti:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvɜ:rs] ,
be far from this spot ; still the currents have been adverse ,
是 远的 从 这 点 ; 仍然 这 电流 有 到过 不利 ,
远离此地；尽管如此，水流仍然不利。

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
and I doubt that it will be found that we are as near this island ,
和 我 怀疑 那 它 将要 是 成立 那 我们 是 作为 靠近 这 岛 ,

我怀疑人们是否会发现我们离这个岛屿如此之近。

[ɡʊd] [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ænd; ænd][ðəɪ] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmædʒɪn] .
good Martin Alonzo , as thou and thy companions imagine .
好的 马丁 阿隆佐 , 作为 你 和 你的 同伴 想象 .

好马丁·阿隆佐，正如你和你的同伴们所想象的那样。

[let] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [treɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈæktʃuəl] [pəˈzi(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Let the chart be returned , and I will trace our actual position on it ,
让 这 图表 是 返回 , 和 我 将要 痕迹 我们的 实际的 位置 在 它 ,

请把海图还给我，我会在上面标出我们实际的位置。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [si:] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][dɪˈspɑ:nd] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
that all may see what reason there is to despond , and what reason to rejoice .
那 全部 可能 看 什么 原因 那里 是 到 沮丧 , 和 什么 原因 到 摩 .

好让所有人都能明白，沮丧的理由是什么，高兴的理由又是什么。

" [ˈpɪnˈzɒn] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [roʊld] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] [ˈkerfəli] , [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ,
" **Pinzon now took the chart , rolled it together carefully , attached a light weight ,**
" 平松 现在 采取 这 图表 , 滚动 它 一起 小心 , 随附的 一个 光 重量 ,
“平松接过图表, 小心地卷好, 并在上面绑了个轻物,

[ænd; ənd] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːg] - [laɪn] ,
and securing the whole with the end of a log - line ,
和 确保 这 所有的 和 这 结尾 的 一个 日志 - 线 ,
并用故事梗概的结尾来固定整体,

[hiː; hi] [hoʊv] [aɪˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsæntə] [məˈriːə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [meɪks] [ə; eɪ][kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he hove it on board the Santa Maria , as a seaman makes a cast with the
他 霍夫 它 在 木板 这 圣诞老人 玛丽亚 , 作为 一个 水手 制作 一个 投掷 和 这
[liːd] .
lead .
带领 .
他把它搬到圣玛利亚号上, 就像一名水手用铅铸造一样。

[soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd]
So near were the vessels at the moment , that this communication was made
所以 靠近 是 这 船只 在 这 片刻 , 那 这 沟通 曾是 制成
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ;
without any difficulty ;
没有 任何 困难 ;
当时两艘船距离很近, 所以通讯非常顺利;

[æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈpaɪntə] , [ˈletɪŋ] [fɔːl] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [seɪl] [ɔːr] [tuː] , [flæpt] [ˈsləʊli] [əˈhed] ,
after which , the Pinta , letting fall an additional sail or two , flapped slowly ahead ,
后 哪个 , 这 平塔 , 出租 落下 一个 额外的 帆 或者 二 , 拍打 缓慢地 前方 ,
[hɜːr; hər] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
her superiority ,
她 优势 ,
随后, 平塔号放下了一两张帆, 缓缓向前航行, 展现出其优势。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [laɪt] [ˈwaɪndz] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [əˈpærənt] .
particularly in light winds , being at all times apparent .
特别 在 光 风 , 存在 在 全部 时代 明显 .
尤其是在微风中, 随时都能看到。

[kəˈlʌmbəs] [naʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [sprɛd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
Columbus now caused the chart to be spread over a table on the poop ,
哥伦布 现在 导致 这 图表 到 是 传播 超过 一个 桌子 在 这 船尾 ,
哥伦布下令将海图铺在船尾的桌子上。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and invited all who chose to draw near , in order that they might , with their
和 受邀 全部 WHO 选择 到 画 靠近 , 在 命令 那 他们 可能 , 和 他们的
[oʊn] [aɪz] ,
own eyes ,
自己的 眼睛 ,
并邀请所有愿意靠近的人, 以便他们能够亲眼目睹,

[siː] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spaːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə]
see the precise spot on the ocean where the admiral supposed the vessels to
看 这 精确的 点 在 这 海洋 在哪里 这 上将 据称 这 船只 到
[biː; bi] .
be .
是 .
找到海军上将推测的船只在海面上的确切位置。

[æz; əz] [i:tʃ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈækjərətli] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
As each day's work was accurately laid down , and measured on the chart ,
作为 每个 天 工作 曾是 准确 铺设 向下 , 和 测量 在 这 图表 ,
每天的工作量都被准确地记录下来, 并在图表上进行了测量,

[baɪ][wʌn][æz; əz][ˈekspɜ:rt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər] [hɪm'self] ,
by one as expert as the great navigator himself ,
经过 一 作为 专家 作为 这 伟大的 航海家 他自己 ,
由一位与这位伟大的航海家本人一样专业的专家撰写

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz] [nɪr]
there is little question that he succeeded in showing his people , as near
那里 是 小的 问题 那 他 成功了 在 显示 他的 人们 , 作为 靠近
[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
as might be ,
作为 可能 是 ,
毫无疑问, 他成功地向他的人民展示了, 尽可能地.....

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈdʌk(ə)n] [ɪn] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [meɪd] ,
and subject to the deduction in distance that was intentionally made ,
和 主题 到 这 扣除 在 距离 那 曾是 故意 制成 ,
并扣除有意扣除的距离,

[ðə; ði][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd] [ˈlætɪtu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðen] [rɪˈtʃt] ;
the longitude and latitude to which the expedition had then reached ;
这 经度 和 纬度 到 哪个 这 远征 有 然后 达到 ;
探险队当时到达的经度和纬度;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [kwɪt] [nɪr] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪˈli:vd] [tu:; tə][laɪ]
and as this brought them quite near those islands which were believed to lie
和 作为 这 带来 他们 相当 靠近 那些 岛屿 哪个 是 相信 到 说谎
[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
east of the continent of Asia ,
东方 的 这 大陆 的 亚洲 ,
这使得他们非常接近那些被认为位于亚洲大陆以东的岛屿,

[ðɪs] [ˈtændʒəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpra:ɡres] [hæd; həd][fa:r] [mɔ:r] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈeni]
this tangible proof of their progress had far more effect than any
这 有形 证明 的 他们的 进步 有 远的 更多的 影响 比 任何
[demənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ˈæbstrækt] [ˈri:zənɪŋ] ,
demonstration that depended on abstract reasoning ,
示范 那 取决于 在 抽象的 推理 ,
这种切实证明他们取得进展的证据, 比任何依赖抽象推理的论证都更有说服力。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈɡraʊndɪd] [ɑ:n] [ˈpremɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] ;
even when grounded on premises that were true ;
甚至 什么时候 接地 在 前提 那 是 真的 ;
即使前提是正确的;

[moʊst][men] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈsu:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
most men submitting sooner to the authority of the senses ,
最多 男人 提交 很快 到 这 权威 的 这 感官 ,
大多数男人很快就屈服于感官的支配,

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [maɪnd] .
than to the influence of the mere mind .
比 到 这 影响 的 这 仅仅 头脑 .
比起单纯的思维影响, 它更重要。

[ðə; ði] ['si:mən] [did][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setlɪd] [ðæt] [sɪ'pæŋɡoʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
The seamen did not stop to inquire how it was settled that Cipango lay in the
这 海员 做过 不是 停止 到 查询 如何 它 曾是 定居 那 西潘戈 躺在 这
[prɪ'saɪs] [pleɪs] [wɜr] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['feɪməs] [tʃɑ:rt] ,
precise place where it had been projected on this famous chart ,
精确的 地方 在哪里 它 有 到过 预计 在这 著名的 图表 ,

水手们没有停下来询问如何确定西潘戈岛的位置与这张著名海图上标注的位置完全一致。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðær] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
but , seeing it there , in black and white ,
但 , 看到 它 那里 , 在 黑色的 和 白色的 ,

但是, 亲眼看到它, 黑白照片上的样子,

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə]
they were disposed to believe it was really in the spot it appeared to
他们 是 处置 到 相信 它 曾是 真的 在这 点 它 出现 到
[bi:; bi] ; [ænd; ənd] ,
be ; and ,
是 ; 和 ,

他们倾向于相信它确实位于它看起来所在的位置; 而且,

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] - [ˌrepju'teɪ](ə)n][fɑ:ɪr; fər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪps] ['rekənɪŋ] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv]
as Columbus ' reputation for keeping a ship's reckoning far surpassed that of
作为 哥伦布 - 名声 为了 保持 一个 船的 清算 远的 超越 那 的
[eni] ['ʌðər] ['nævɪɡeɪtər][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ,
any other navigator in the fleet ,
任何 其他 航海家 在这 舰队 ,

哥伦布在船舶航行中的准确判断能力远远超过了舰队中的任何其他航海家。

[ðə; ði][fækts][wɜ:ɪr; wər] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
the facts were held to be established .
这 事实 是 握住 到 是 已确立的 .

事实被认定为已查明。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;
Great was the joy , in consequence ;
伟大的 曾是 这 喜悦 , 在 结果 ;

因此, 喜悦之情无比强烈;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'ɡen] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə]
and the minds of the people again passed from the verge of despair to
和 这 思想 的 这 人们 再次 通过了 从 这 边缘 的 绝望 到
[æn; ən] [ɪk'ses] [ænd; ənd][ɪ'luzɜ:(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] ,
an excess and illusion of hope ,
一个 过量的 和 错觉 的 希望 ,

人们的心态再次从绝望的边缘转向了过度的、不切实际的希望。

[ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
that was raised only to be disappointed .
那 曾是 提高 仅有的 到 是 失望的 .

被养大只是为了失望。

[ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [dɪ'luzɜ:n] ,
That Columbus was sincere in all that related to this new delusion ,
那 哥伦布 曾是 真诚 在 全部 那 有关的 到 这 新的 错觉 ,

哥伦布对于与这种新幻想相关的一切都是真诚的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['dɪstəns] , [ɪz] [brɪ'a:nd]
with the exception of the calculated reduction of the true distance , is beyond
和 这 例外 的 这 计算 减少 的 这 真的 距离 , 是 超过
[ə; eɪ] [daʊt] .
a doubt .
一个 怀疑 .

除了计算出的真实距离的减少量之外，这一点毋庸置疑。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
In common with the cosmographers of the age ,
在 常见的 和 这 宇宙学家 的 这 年龄 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'leɪʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
与当时的宇宙学家们一样，

[hi; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [sə'rʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] ['meɪzərmənt]
he believed the circumference of the earth much less than actual measurement
他 相信 这 圆周 的 这 地球 很多 较少的 比 实际的 测量
[hæz; hæz] [sɪns] [[oʊn] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] ;
has since shown it to be ;
有 自从 所示 它 到 是 ;

他认为地球的周长远小于实际测量结果所显示的周长；

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkju'leɪ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
striking out of the calculation , at once , nearly the whole breadth of the Pacific
引人注目 出去 的 这 计算 , 在 一次 , 几乎 这 所有的 宽度 的 这 太平洋
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

一下子就把几乎整个太平洋的宽度排除在外。

[ðæt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] ,
That this conclusion was very natural ,
那 这 结论 曾是 非常 自然的 ,
[ðæt] [ðə; ði] [nætʃ(ə)rəl]
这个结论非常自然。

[wɪl] [bi; bi] [si:n] [baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)] [fæktz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ðen] [pə'zest] ,
will be seen by glancing at the geographical facts that the learned then possessed ,
将要 是 已见 经过 瞥了一眼 在 这 地理 事实 那 这 学习 然后 拥有 ,
[wɪl] [bi; bi] [si:n] [baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)] [fæktz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ðen] [pə'zest]
只需浏览一下当时学者们所掌握的地理知识，便可知晓。

[æz; əz]['deɪtə][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['θɪəriːz] .
as data for their theories .
作为 数据 为了 他们的 理论 .
[æz; əz]['deɪtə][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['θɪəriːz]
作为他们理论的数据。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪə][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ə; eɪ]
It was known that the continent of Asia was bounded on the east by a
它 曾是 已知 那 这 大陆 的 亚洲 曾是 有界 在 这 东方 经过 一个
[væst]['oʊʃ(ə)n] ,
vast ocean ,
广阔的 海洋 ,
[væst]['oʊʃ(ə)n] ,
[væst]['oʊʃ(ə)n]
人们知道亚洲大陆东临浩瀚的海洋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələər]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [baʊndɪd] ['jʊrəp] [ɑ:n][ðə; ði] [west] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
and that a similar body of water bounded Europe on the west , leaving the
和 那 一个 相似的 身体 的 水 有界 欧洲 在 这 西方 , 离开 这
[ˈplɔːzəb(ə)] ['ɪnfərəns] ,
plausible inference ,
合情合理 推理 ,
[ˈplɔːzəb(ə)] ['ɪnfərəns]
类似的水域也环绕着欧洲西部，由此可以合理推断：

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; ei] [sfɪr] ,
on the supposition that the earth was a sphere ,
在这假设那这地球曾是一个领域 ;
假设地球是球体 ,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪləndz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [greɪt] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][lənd] .
that nothing but islands existed between these two great boundaries of land .
那没有什么但岛屿存在之间这些二伟大的边界的土地 .
在这两大陆地边界之间,除了岛屿之外,什么也没有。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [sə'rʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
Less than half of the real circumference of the globe is to be found
较少的比一半的这真实的圆周的地这地球是到是成立
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [və:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ntɪnənt] ,
between the western and eastern verges of the old continent ,
之间这西和东路缘的这老的大陆 ;
地球实际周长不到地球东西边缘之间的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [noʊn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [boʊld][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
as they were then known ; but it was too bold an effort of the mind
作为他们 是 然后 已知 ; 但 它 曾是 也 大胆的 一个 努力 的 这 头脑
,
,
,
当时人们就是这样称呼它们的;但这需要过于大胆的思考。

[tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] ,
to conceive that startling fact ,
到 构想 那 令人震惊 事实 ;
意识到这个惊人的事实 ,

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
in the condition of human knowledge at the close of the fifteenth century .
在这状况的 人类 知识 在这 关闭 的 这 第十五 世纪 .
十五世纪末人类知识的状况。

[ðə; ði] ['θɪəri:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
The theories were consequently content with drawing the limits of the east
这 理论 是 最后 内容 和 绘画 这 限制 的 这 东方
[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪntu:][ə; ei] [mʌt] ['nɛrəʊə] ['sɜ:rk(ə)l] ,
and the west into a much narrower circle ,
和 这 西方 进入 一个 很多 较窄 圆圈 ;
因此,这些理论满足于将东西方的界限划定到一个更小的范围内。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][ˈdeɪtə][fɔ:r; fər] ['eni] ['fri:ə(r)][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ;
finding no data for any freer speculation ;
寻找 不 数据 为了 任何 更自由 推测 ;
没有找到任何数据来进行更自由的推测;

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; ei] [sə'fɪ](ə)nt] [ækt][ʌv; əv] ['boʊldnəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l]
and believing it a sufficient act of boldness to maintain the spherical
和 相信 它 一个 充足的 行为 的 大胆 到 维持 这 球形
[fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ɔ:l] .
formation of the earth at all .
形成 的 这 地球 在 全部 .
并且认为维持地球的球形本身就是一种足够大胆的行为。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈtɒlimi] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
It is true , that the latter theory was as old as Ptolemy , and quite
它是真的 , 那 这 后者 理论 曾是 作为 老的 作为 托勒密 , 和 相当
[ˈpraːbəbli] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] ;
probably much older ;
大概 很多 老 ;

后一种理论的确与托勒密一样古老，而且很可能比托勒密的理论还要古老；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː]
but even the antiquity of a system begins to be an argument against it
但 甚至 这 古代 的 一个 系统 开始 到 是 一个 争论 反对 它
,
,
,

但即便一个体系的历史悠久，也可能成为反对它的理由。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [wen] [ˈsentʃəriz] [rɪˈlæps] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz]
in the minds of the vulgar , when centuries elapse , and it receives
在 这 思想 的 这 庸俗 , 什么时候 几个世纪 流逝 , 和 它 接收
[noʊ][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] .
no confirmation from actual experiment .
不 确认 从 实际的 实验 .

在庸俗之人的心中，几个世纪过去了，却没有得到实际实验的证实。

[kəˈlʌmbəs] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd][ʌv; əv][sɪˈpæŋɡoʊ] , [ɔːr][dʒəˈpæn] ,
Columbus supposed his island of Cipango , or Japan ,
哥伦布 据称 他的 岛 的 西潘戈 , 或者 日本 ,
Columbus believed that his island was Japan .
哥伦布认为他发现的岛屿是西潘戈岛，也就是日本。

[tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd] [iːst] [ʌv; əv][ɪts][ˈæktʃuəl]
to lie about one hundred and forty degrees of longitude east of its actual
到 说谎 关于 一 百 和 四十 学位 的 经度 东方 的 它是 实际的
[pəˈzi](ə)n] ;
position ;
位置 ;

位于其实际位置以东约一百四十度经度处；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] , [ɔːr] 35° [nɔːrθ] ,
and , as a degree of longitude in the latitude of Japan , or 35° north ,
和 , 作为 一个 程度 的 经度 在 这 纬度 的 日本 , 或者 35° 北 ,
and Japan is 35° north of the equator .
并且，以日本纬度的经度表示，即北纬35°，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈsfɪrɪk(ə)] , [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [sɪks]
supposing the surface of the earth to be perfectly spherical , is about fifty - six
假如 这 表面 的 这 地球 到 是 完美 球形 , 是 关于 五十 - 六
[ˈstætʃuːt] [maɪlz] ,
statute miles ,
法令 英里 ,

假设地球表面是完美的球体，其半径约为56英里。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ,
it follows that Columbus had advanced this island , on his chart ,
它 跟随 那 哥伦布 有 先进的 这 岛 , 在 他的 图表 ,

由此可见，哥伦布在他的海图上已经标注了这个岛屿的位置。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
more than seven thousand English miles toward the eastward ,
更多的 比 七 千 英语 英里 朝向 这 向东 ,
more than seven thousand English miles eastward .
向东超过七千英里，

[ɔːr][ə; eɪ] ['distəns] [mə'tɪriəlɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mə'riːn] [liːgz] .
or a distance materially exceeding two thousand marine leagues .
或者 一个 距离 重大 超过 二 千 海洋 联赛 .
或距离明显超过两千海里。

[ɔːlɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːtɪ]['oʊnli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mɪstəri] [æz; əz][rɪ'gaːrdz][ðə; ði] ['kɑːmən] [men]
All this , however , was not only hidden in mystery as regards the common men
全部 这 , 然而 , 曾是 不是 仅有的 隐 在 神秘 作为 问候 这 常见的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
of the expedition ,
的 这 远征 ,
然而, 这一切不仅对探险队的普通民众而言充满神秘色彩,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] - [stript] [ðə; ði]['boʊldɪst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] [hɪm'self] .
but it far out - stripped the boldest conceptions of the great navigator himself .
但 它 远的 出去 - 脱衣舞 这 最勇敢的 概念 的 这 伟大的 航海家 他自己 .
但这远远超出了这位伟大航海家本人最大胆的设想。

[fæktz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
Facts of this nature , notwithstanding ,
事实 的 这 自然 , 虽然 ,
尽管存在此类事实,

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [dɪs'klʌvərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
are far from detracting from the glory of the vast discoveries that were
是 远的 从 减损 从 这 荣耀 的 这 广阔的 发现 那 是
[ˈsʌbsɪkwəntli] [meɪd] ,
subsequently made ,
随后 制成 ,
但这丝毫没有减损后来取得的重大发现的光辉。

[sɪns] [ðeɪ] [pruːv] [ˈʌndər] [wʌt] ['mɔːrəl] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'siːvd] ,
since they prove under what moral disadvantages the expedition was conceived ,
自从 他们 证明 在下面 什么 道德 缺点 这 远征 曾是 构思 ,
因为它们证明了这次探险是在怎样的道德劣势下构思的,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['traɪʌmft] .
and under what a limited degree of knowledge it finally triumphed .
和 在下面 什么 一个 有限的 程度 的 知识 它 最后 胜利 .
而它最终取得胜利, 却是在知识极其有限的情况下发生的。

[waɪl] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
While Columbus was thus employed with the chart ,
尽管 哥伦布 曾是 因此 受雇 和 这 图表 ,
哥伦布就这样利用海图开展工作了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [wɑːtʃt]
it was a curious thing to witness the manner in which the seamen watched
它 曾是 一个 好奇的 事物 到 证人 这 方式 在 哪个 这 海员 观看
[hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['muːvmənt] ,
his smallest movement ,
他的 最小 移动 ,
亲眼目睹水手们如何观察他最细微的动作, 真是一件令人感到奇怪的事情。

['stʌdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] ['kaʊntənəns] ,
studied the expression of his grave and composed countenance ,
研究 这 表达 的 他的 严重 和 由 面容 ,
仔细观察他严肃沉稳的神情,

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'trækʃn] , [ɔːr] [daɪ'leɪʃn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and sought to read their fate in the contraction , or dilation , of his eyes .
和 寻求 到 读 他们的 命运 在 这 收缩 , 或者 扩张 , 的 他的 眼睛 .
他们试图从他眼睛的收缩或扩张中解读他们的命运。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][ˈməʳi:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts] , [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈelboʊ] ,
The gentlemen of the Santa Maria , and the pilots , stood at his elbow ,
这 先生们 的 这 圣诞老人 玛丽亚 , 和 这 飞行员 , 站立 在 他的 弯头 ,
圣玛利亚号上的绅士们和飞行员们都站在他身边,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][oʊld][ˈmæɪnər] [ˈventʃərd] [tu:; tə][teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət]
and here and there some old mariner ventured to take his post at
和 这里 和 那里 一些 老的 水手 冒险 到 拿 他的 邮政 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

不时有老水手冒险到附近值班,
[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ɔ:r] [noʊt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n]
where he could follow the slow progress of the pen , or note the explanation
在哪里 他 可以 跟随 这 慢的 进步 的 这 笔 , 或者 笔记 这 解释

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
of a figure .
的 一个 数字 .
在那里, 他可以观察笔的缓慢进展, 或者注意到某个数字的解释。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ˈsɑ:nkoʊ] ,
Among these was Sancho ,
之中 这些 曾是 桑乔 ,
其中包括桑乔。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspə:rt] [ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
who was generally admitted to be one of the most expert seamen in the little
WHO 曾是 一般来说 承认 到 是 一 的 这 最多 专家 海员 在 这 小的
[fli:t] — [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
fleet — in all things ,
舰队 — 在 全部 事物 ,

他被普遍认为是这支小型舰队中最精通航海的专家之一——在各方面都是如此。
[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .
at least , that did not require the knowledge of the schools .
在 至少 , 那 做过 不是 要求 这 知识 的 这 学校 .

至少, 这不需要学校的专业知识。
[kəˈlʌmbəs] [ˈi:v(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [men] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈkaɪndli] ,
Columbus even turned to these men , and spoke to them kindly ,
哥伦布 甚至 转向 到 这些 男人 , 和 辐 到 他们 亲切地 ,
哥伦布甚至转过身来, 和这些人友好地交谈。

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:]
endeavoring to make them comprehend a part of their calling , which they saw
努力 到 制作 他们 理解 一个 部分 的 他们的 呼叫 , 哪个 他们 锯
[ˈpræktɪst] [ˈdeɪli] ,
practised daily ,
已实践 日常的 ,

努力让他们理解他们职业的一部分, 而他们每天都能看到这种职业的实践,
[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪrɪŋ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
without ever succeeding in acquiring a practical acquaintance with it ,
没有 曾经 成功 在 收购 一个 实际的 熟人 和 它 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʌm] ,
pointing out particularly the distance come ,
指向 出去 特别 这 距离 来 ,
尽管始终未能对其进行实际了解, 尤其指出了距离问题,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .

and that which yet remained before them .
和 那 哪个 然而 剩余 前 他们 .

以及摆在他们面前的那些东西。

[ʌðər] , [ə'gen] , [ðə; ði] [les] [ɪk'spɪəriənst] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪntrəstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
Others , again , the less experienced , but not the less interested among the crew ,
其他的 , 再次 , 这 较少的 经验丰富的 , 但 不是 这 较少的 感兴趣的 之中 这 全体人员 ,
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
hung about the rigging ,
悬挂 关于 这 索具 ,

还有一些船员，他们经验较少，但对工作同样充满热情，则在索具附近闲逛。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [siːn] ,
whence they could overlook the scene ,
何处 他们 可以 俯瞰 这 场景 ,

他们可以从那里俯瞰这一幕。

[ænd; ʌnd] [ˈfænsi] [ðeɪ] [brɪ'held] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] [θɪəriːz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]
and fancy they beheld demonstrations that came of theories which it as much
和 想要 他们 观看 示威游行 那 来了 的 理论 哪个 它 作为 很多
[ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
exceeded their reasoning powers to understand ,
超出 他们的 推理 权力 到 理解 ,

他们幻想着观看一些理论的演示，而这些理论远远超出了他们的理解能力。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˈɪndiːz] [ðəm'selvz] .
as it exceeded their physical vision to behold the desired Indies themselves .
作为 它 超出 他们的 身体的 想象 到 看哪 这 想要的 印第斯 他们自己 .

因为那超出了他们肉眼所能看到的印度群岛本身。

[æz; əz][men] [brɪ'kʌm] [ɪntə'lektʃuəl] , [ðeɪ] [entər'teɪn] [æb'strækʃənz] ,
As men become intellectual , they entertain abstractions ,
作为 男人 变得 知识分子 , 他们 招待 抽象 ,

随着人们变得知识分子化，他们会思考抽象概念。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
leaving the dominion of the senses to take refuge in that of thought .
离开 这 统治权 的 这 感官 到 拿 避难所 在 那 的 想法 .

离开感官的领域，转而寻求思想的庇护。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'raɪvz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd]
Until this change arrives , however , we are all singularly influenced by a parade
直到 这 改变 到达 , 然而 , 我们 是 全部 单独地 影响 经过 一个 游行
[ʌv; əv] [pəːzətɪv] [θɪŋz] .
of positive things .
的 积极的 事物 .

然而，在这种改变到来之前，我们都会受到一系列积极事物的独特影响。

[wɜːrdz] ['spʊkən] ['seldəm] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] ;
Words spoken seldom produce the effect of words written ;
字 说 很少 生产 这 影响 的 字 书面 ;

口头语言很少能产生书面语言的效果；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [preɪz] [ɔːr] ['senʃər] [ðæt] [wʊd] ['entər] [ˈlaɪtli] [ænd; ʌnd] [ʌn'hiːdɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] ,
and the praise or censure that would enter lightly and unheeded into the ear ,
和 这 称赞 或者 谴责 那 会 进入 轻轻 和 无人理会 进入 这 耳朵 ,
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
hung about the rigging ,
悬挂 关于 这 索具 ,

以及那些轻描淡写、不加注意地传入耳中的赞扬或批评，

[maɪt] [ɪːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [aʊər; ɑːr] [ˈestɪməts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
might even change our estimates of character ,
可能 甚至 改变 我们的 估算 的 特点 ,
[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [siːn] ,
whence they could overlook the scene ,
何处 他们 可以 俯瞰 这 场景 ,

甚至可能改变我们对性格的看法，

[wen] [rɪ'si:vd] [ɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [θru:] [ðə; ði] [mi:diəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
when received into the mind through the medium of the eye .
什么时候 已收到 进入 这 头脑 通过 这 中等的 的 这 眼睛 .
通过眼睛这一媒介进入大脑。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsi:mən] , [hu:] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
Thus , the very seamen , who could not comprehend the reasoning of Columbus ,
因此 , 这 非常 海员 , WHO 可以 不是 理解 这 推理 的 哥伦布 ,
[ˈfænsɪd] [ðeɪ] [ʌndər'stɒd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] ,
fancied they understood his chart ,
幻想 他们 理解 他的 图表 ,
因此, 那些无法理解哥伦布推理的水手们, 却自以为看懂了他的海图。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntənənts] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði]
and willingly enough believed that islands and continents must exist in the
和 心甘情愿 足够的 相信 那 岛屿 和 各大洲 必须 存在 在 这
[prɪ'saɪs] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈpleɪnli] [dɪ'rɪni:etɪd] .
precise places where they saw them so plainly delineated .
精确的 地方 在哪里 他们 锯 他们 所以 显然 划定 .
他们欣然相信, 岛屿和大陆一定存在于他们所看到的清晰划分的确切位置。

[ˈæftər] [ðɪs] [eksɪ'bɪ(ə)n] , [ˈtʃɪrflnəs] [rɪ'zju:md] [ɪts] [swet] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə]
After this exhibition , cheerfulness resumed its sway over the crew of the Santa
后 这 展览 , 愉悦 恢复 它是 摇摆 超过 这 全体人员 的 这 圣诞老人
[mə'ri:ə] ; [ænd; ənd] [ˈsɑ:nkoʊ] ,
Maria ; and Sancho ,
玛丽亚 ; 和 桑乔 ,
这次展览之后, 圣玛利亚号上的船员们又恢复了往日的欢乐气氛; 而桑乔,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
who was generally considered as of the party of the admiral ,
WHO 曾是 一般来说 经过考虑的 作为 的 这 派对 的 这 上将 ,
他通常被认为是海军上将的同党,

[wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] ,
was eagerly appealed to by his fellows ,
曾是 急切地 上诉 到 经过 他的 伙伴们 ,
他的同伴们纷纷向他求助,

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fɪtʃər]
for many of the little circumstances that were thought to explain the features
为了 许多 的 这 小的 情况 那 是 想法 到 解释 这 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
of the chart .
的 这 图表 .
许多被认为可以解释图表特征的小细节。

" [dʌst] [θɪŋk] , [ˈsɑ:nkoʊ] ,
" **Dost think , Sancho ,**
" 多斯特 思考 , 桑乔 ,
“想想看, 桑乔,

[ðæt] [sɪˈpæŋɡoʊ] [ɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hæθ] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ?
that Cipango is as large as the admiral hath got the island on the chart ?
那 西潘戈 是 作为 大的 作为 这 上将 有 得到 这 岛 在 这 图表 ?
西潘戈岛真的像海军上将在海图上标出的岛屿那么大吗?

" [æskt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'spɜ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] [ɪk'stri:m]
" **asked one who had passed from the verge of despair to the other extreme**
" 问 一 WHO 有 通过了 从 这 边缘 的 绝望 到 这 其他 极端
;
;
;
;

“一个从绝望边缘走向另一个极端的人问道；

" [ðæt] [aɪ'ti:] [li:θ] ['ferli] , ['eni] [aɪ] [meɪ] [si:] ,
" **that it lieth fairly , any eye may see ,**
" 那 它 谎言 相当 , 任何 眼睛 可能 看 ,
" 它躺得很平整，任何人都能看出来。”

[sɪns] [ɪts] [lʊk] [ɪz][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɜrə] [ɔ:r] [mə'dɪrə] . "
since its look is as natural as that of Ferro or Madeira ."
自从 它是 看 是 作为 自然的 作为 那 的 费罗 或者 马德拉 . "
因为它的外观和 Ferro 或 Madeira 一样天然。

" [ðæt] [hæθ] [hi:; hi] , " ['ænsər] ['sɑ:nkoʊ] , ['pɑ:zətɪvli] , " [æz; əz][wʌn] [meɪ] [si:] [baɪ][ɪts] [ʃeɪp] .
" **That hath he ,** " **answered Sancho , positively ,** " **as one may see by its shape .**
" 那 有 他 , " 回答 桑乔 , 积极地 , " 作为 一 可能 看 经过它是 形状 .
“他确实有，”桑丘肯定地回答道，“从它的形状就能看出来。”

[dɪdst] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [keɪps] , [ænd; ɛnd] [beɪz] , [ænd; ɛnd]['hedlənd,'hedlənd] ,
Didst not notice the capes , and bays , and headlands ,
迪斯特 不是 注意 这 披风 , 和 海湾 , 和 海岬 ,
没注意到海角、海湾和岬角。

[ɔ:l] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɑ:n] ['eni] [ˈʌðər] [wel] - [noʊn] [koʊst] ?
all laid down as plainly as on any other well - known coast ?
全部 铺设 向下 作为 显然 作为 在 任何 其他 出色地 - 已知 海岸 ?
一切都像在其他任何著名海岸一样清晰明了吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðɪ:z] [,dʒenəʊ'i:z] [ɑ:r; ər] ['skɪfl] ['nævəgeɪtəz] ; [ænd; ɛnd][seɪnjɔ:r][ˈkoʊlən] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l][ˈædmərəl] ,
these Genoese are skilful navigators ; and Señor Colon , our noble admiral ,
这些 热那亚 是 熟练 导航员 ; 和 先生 冒号 , 我们的 高贵 上将 ,
这些热那亚人都是技艺精湛的航海家；还有我们高贵的海军上将科隆先生，

[hæθ] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ɪn] [wʌt] ['roʊd,sted] [hi:; hi][ɪz]
hath not come all this distance without having some notion in what roadstead he is
有 不是 来 全部 这 距离 没有 拥有 一些 概念 在 什么 锚地 他 是
[tu:; tə] [ˈæŋkər] .
to anchor .
到 锚 .

他一路走来，不可能对要停泊在哪里毫无概念。

" [ɪn] [sʌtʃ] [kən'klu:sɪv] [ˈɑ:rgju:mənts] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [faʊnd] [ɪk'si:dɪŋ]
" **In such conclusive arguments , the dullest minds of the crew found exceeding**
" 在 这样的 确凿 论点 , 这 最无聊的 思想 的 这 全体人员 成立 超过
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;
consolation ;
安慰 ;

“在如此确凿的论证中，即使是最迟钝的船员也感到无比欣慰；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
while among all the common people of the ship ,
尽管 之中 全部 这 常见的 人们 的 这 船 ,
而在船上的所有普通人中，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:tɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
there was not one who did not feel more confidence in the happy termination of
那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 感觉 更多的 信心 在 这 快乐的 终止 的
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

没有一个人不更加确信这次航行会圆满结束。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['ɑ:kjələɹ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt]
since he had this seeming ocular proof of the existence of land in the part
自从 他 有 这 似乎 眼部 证明 的 这 存在 的 土地 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .
of the ocean they were in .
的 这 海洋 他们 是 在 .
因为他似乎亲眼看到了他们所在的这片海域存在陆地的证据。

[wen] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][,pɪn'zɔn] ['si:st] , [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [seɪl]
When the discourse between the admiral and Pinzon ceased , the latter made sail
什么时候 这 话语 之间 这 上将 和 平松 停止 , 这 后者 制成 帆
[ɑ:n][ðə; ði]['paɪntə] ,
on the Pinta ,
在 这 平塔 ,

当海军上将和品松的谈话结束后，品松便乘着“品塔号”扬帆起航了。

[wɪtʃ] ['ves(ə)l][hæd; həd] ['sləʊli] [pæst] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
which vessel had slowly passed the Santa Maria , and was now a hundred
哪个 血管 有 缓慢地 通过了 这 圣诞老人 玛丽亚 , 和 曾是 现在 一个 百
[,ja:dz] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
yards , or more ,
码 , 或者 更多的 ,

哪艘船已经缓缓超过了圣玛利亚号，现在距离它一百码甚至更远？

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; ['ni:ðər] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:tɪ]
ahead of her ; neither going through the water at a rate exceeding a knot
前方 的 她 ; 两者都不 去 通过 这 水 在 一个 速度 超过 一个 结
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

在她前面；两人在水中航行的速度均未超过每小时一节。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɔ:r] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær]
At the moment just mentioned , or while the men were conversing of their
在 这 片刻 只是 提及 , 或者 尽管 这 男人 是 对话 的 他们的
['nu:li] [ə'weɪkənd] [hoʊps] ,
newly awakened hopes ,
新 觉醒 希望 ,

就在刚才提到的那一刻，或者说，当男人们谈论他们新近燃起的希望时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tɔ:rd] [ðer; ðær]['kɑ:nsɔ:rt] , [wer] [,pɪn'zɔn][wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
a shout drew all eyes toward their consort , where Pinzon was seen on the poop ,
一个 喊 画 全部 眼睛 朝向 他们的 配偶 , 在哪里 平松 曾是 已见 在 这 船尾 ,
一声喊叫吸引了所有人的目光，他们看向他们的同伴，只见平松正坐在马厩的后部。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [egzəl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ju:zuəl] [pru:fs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'lait] .
waving his cap in exultation , and giving the usual proofs of extravagant delight .
挥手 他的 帽 在 大喜 , 和 给予 这 通常 证明 的 靡 喜 .
他挥舞着帽子，欣喜若狂，并像往常一样表现出极度的喜悦。

" [lənd] ! — [lənd] !
" Land ! — Land !
" 土地 ! — 土地 !

“土地！——土地！

[seɪnjɔːr] !
Señor !
先生 !

先生！

" [hiː hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] !
" I claim my reward !
" 我 宣称 我的 报酬 !

“我要领取我的奖励！”

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[lænd] ! "
Land ! "
土地 ! "

土地！ ”

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [gʊd] [ˈmɑːrtɪn][ə'lɑːnzou] ? " [æskt] [kə'lʌmbəs] , [soʊ] [ˈiːɡərli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" In what direction , good Martin Alonzo ? " asked Columbus , so eagerly that his
" 在 什么 方向 , 好的 马丁 阿隆佐 ? " 问 哥伦布 , 所以 急切地 那 他的
[vɔɪs] [ˈferli] [ˈtreɪnbld] .
voice fairly trembled .
嗓音 相当 颤抖 .

“好心的马丁·阿隆佐，往哪个方向走？”哥伦布急切地问道，声音都有些颤抖。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkwɔːrtər] [dʌst] [ðəʊ] [pər'si:v] [ðɪs] [ˈwelkəm] [ˈneɪbə] ? "
" In which quarter dost thou perceive this welcome neighbor ? "
" 在 哪个 四分之一 朋友 你 感知 这 欢迎 邻居 ? "

“你从哪个方向看到了这位友好的邻居？”

" [hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — " [ə; eɪ][reɪndʒ][lʌ; əv][dɪm]
" Here , to the south - west , " pointing in that direction — " a range of dim
" 这里 , 到 这 南 - 西方 , " 指向 在 那 方向 — " 一个 范围 的 暗淡
[bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] ,
but noble mountains ,
但 高贵 山脉 ,

“这里，西南方向，”他指着那个方向说，“有一系列朦胧但雄伟的山脉，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈloːŋɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [hɪm'self]
and such as promise to satisfy the pious longings of the Holy Father himself
和 这样的 作为 承诺 到 满足 这 虔诚的 渴望 的 这 圣 父亲 他自己
!
!
!

并承诺满足教宗本人的虔诚愿望！

" [ˈevri] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] ,
" Every eye turned toward the south - west , and there , indeed ,
" 每一个 眼睛 转向 朝向 这 南 - 西方 , 和 那里 , 的确 ,

“所有人的目光都转向了西南方向，在那里，果然如此，

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [pruːfs] [lʌ; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .
they fancied they beheld the long - sought proofs of their success .
他们 幻想 他们 观看 这 长的 - 寻求 证明 的 他们的 成功 .

他们自以为看到了他们梦寐以求的成功证明。

[ə; ei] [feɪnt] , [ˈheɪzi] [mæs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
A faint , hazy mass was visible in the horizon , broken in outline ,
一个 头晕的 , 朦胧 大量的 曾是 可见的 在 这 地平线 , 破碎的 在 大纲 ,
地平线上隐约可见一团朦胧的物体, 轮廓断断续续。

[mɔːr] [dɪˈstrɪŋktli] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [klaʊdz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] ,
more distinctly marked than clouds usually are ,
更多的 明显地 标记 比 云 通常 是 ,
比通常的云朵特征更明显,

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [əbˈskjʊr] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; ei] [ˈpræktɪst] [aɪ] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet so obscure as to require a practised eye to draw it out of the
和 然而 所以 朦胧 作为 到 要求 一个 已实践 眼睛 到 画 它 出去 的 这
[əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
obscurity of the void .
朦胧 的 这 空白 .
然而, 它又如此晦涩难懂, 需要一双经验丰富的眼睛才能将其从虚无的黑暗中辨认出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [lənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈsiːmən] , [ɪn][pɪˈkjuːliər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
This is the manner in which land often appears to seamen , in peculiar conditions of
这 是 这 方式 在 哪个 土地 经常 出现 到 海员 , 在 奇特 状况 的
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ;
the atmosphere ;
这 气氛 ;
在特殊的大气条件下, 水手们常常会看到陆地以这种方式呈现;

[ˈʌðər] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈseldəm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
others , under such circumstances , being seldom able to distinguish it at all .
其他的 , 在下面 这样的 情况 , 存在 很少 有能力的 到 区分 它 在 全部 .
其他人在这种情况下, 往往根本无法区分。

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpræktɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Columbus was so practised in all the phenomena of the ocean ,
哥伦布 曾是 所以 已实践 在 全部 这 现象 的 这 海洋 ,
哥伦布对海洋的各种现象都非常了解,

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ,
that the face of every man in the Santa Maria was turned toward his ,
那 这 脸 的 每一个 男人 在 这 圣诞老人 玛丽亚 曾是 转向 朝向 他的 ,
圣玛利亚号上所有男人的脸都转向了他。

[ɪn] [ˈbreθləs] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
in breathless expectation of the result ,
在 喘不过气 期待 的 这 结果 ,
屏息以待, 等待结果,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as soon as the first glance had been given toward the point of the
作为 很快 作为 这 第一的 瞥一眼 有 到过 给定 朝向 这 观点 的 这
[ˈkʌmpəs] [ˈmen](ə)nd] .
compass mentioned .
罗盘 提及 .
当第一眼看向罗盘所指的方向时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædməːəlɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
It was impossible to mistake the expression of the admiral's countenance ,
它 曾是 不可能的 到 错误 这 表达 的 这 海军上将的 面容 ,
海军上将脸上的表情绝不会让人误解。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈkeɪm] [ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [egzəlˈteɪʃn] .
which immediately became radiant with delight and pious exultation .
哪个 立即地 成为 辐射状 和 喜 和 虔诚的 大喜 .
顿时, 他容光焕发, 充满了喜悦和虔诚的欢欣。

[ʌn'kʌvəriŋ] [him'self] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌpwərd] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]
Uncovering himself , he cast a look upward in unbounded gratitude , and then fell
揭开 他自己 , 他 投掷 一个 看 向上 在 无界 感激 , 和 然后 跌倒
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,

他拂去身上的尘土，仰望天空，满怀感激，然后跪倒在地。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['oʊpən] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .
to return open thanks to God .
到 返回 打开 谢谢 到 上帝 .

向上帝致谢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['desələt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
This was the signal of triumph , and yet , in their desolate situation ,
这 曾是 这 信号 的 胜利 , 和 然而 , 在 他们的 荒凉 情况 ,
这是胜利的信号，然而，在他们如此凄凉的处境中，

[egzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['prevələnt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
exultation was not the prevalent feeling of the moment .
大喜 曾是 不是 这 流行 感觉 的 这 片刻 .

当时的主流情绪并非欣喜若狂。

[laɪk] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði][men] [felt] [ðer; ðər] ['æbsəlu:t] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][gɑ:d] ;
Like Columbus , the men felt their absolute dependence on God ;
喜欢 哥伦布 , 这 男人 毛毡 他们的 绝对 依赖性 在 上帝 ;

和哥伦布一样，这些人感到自己完全依赖于上帝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'bjʊ:kt] ['grætɪtʊ:d] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] ['spɪrɪt] , [æz; əz]
and a sense of humble and rebuked gratitude came over every spirit , as
和 一个 感觉 的 谦逊的 和 责备 感激 来了 超过 每一个 精神 , 作为
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
it might be simultaneously .
它 可能 是 同时地 .

每个人心中都涌起一股谦卑和受责备的感激之情，或许这两种感觉同时存在。

['ni:lɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [kə'menst] [ðə; ði] [tʃænt]
Kneeling , the entire crews of the three vessels simultaneously commenced the chant
跪着 , 这 全部的 船员 的 这 三 船只 同时地 开始 这 呗
[ʌv; əv] " ['glɔ:riə][ɪn] [ɪk'selsɪs] ['di:ɔʊ] !
of " Gloria in excelsis Deo !
的 " 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 !

三艘船上的所有船员跪下，同时开始齐声高呼“荣耀归于至高上帝！”

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,
" lifting the voice of praise ,
" 举重 这 嗓音 的 称赞 ,

“高声赞美，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][leɪd] ,
for the first time since the foundations of the earth were laid ,
为了 这 第一的 时间 自从 这 基础 的 这 地球 是 铺设 ,
自地球形成以来，这是第一次

[ɪn] [ðæt] [di:p] ['sa:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
in that deep solitude of the ocean .
在 那 深的 孤独 的 这 海洋 .

在浩瀚无垠的海洋深处。

[ˈmætnz] [ænd; ənd] [ˈvespərz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [ðen] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [moʊst] [ˈkrɪstʃən]
Matins and vespers , it is true , were then habitually repeated in most Christian
晨祷 和 晚祷 , 它 是 真的 , 是 然后 习惯性地 重复 在 最多 基督教
[ɪps] ;
ships ;
船舶 ;

的确，当时大多数基督教船只都会定期举行晨祷和晚祷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈblaɪm] [tʃænt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʌtəd] [tu:; tə] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpreɪzɪŋ]
but this sublime chant was now uttered to waves that had been praising
但 这 升华 颂 曾是 现在 说出 到 波浪 那 有 到过 赞扬
[ðer; ðər] [ˈmeɪkər] ,
their Maker ,
他们的 制造商 ,

但这美妙的歌声此刻却传向了原本就赞美造物主的波浪。

[ɪn] [ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ka:m] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
in their might and in their calm , for so many thousand years ,
在 他们的 可能 和 在 他们的 冷静的 , 为了 所以 许多 千 年 ,
在他们强大的力量和沉稳的状态下，数千年来

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæn] .
for the first time in the voice of man .
为了 这 第一的 时间 在 这 嗓音 的 男人 .

第一次以人声的形式。

" [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɡa:d] [ɑ:n] [haɪ] ! " [sæŋ] [ði:z] [ru:d] [ˈmæɪnəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ˈsɔfənd] [baɪ]
" Glory be to God on high ! " sang these rude mariners , with hearts softened by
" 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ! " 唱 这些 粗鲁的 水手们 , 和 心 软化 经过
[ðer; ðər] [ɪsˈkeɪps] ,
their escapes ,
他们的 逃脱 ,

“荣耀归于至高无上的上帝！”这些粗犷的水手唱道，他们的心因逃生而变得柔软。

[ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd] [səkˈses] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,
dangers , and success , speaking as one man ,
危险 , 和 成功 , 请讲 作为 一 男人 ,

危险与成功，以一个人的视角来看待。

[ðoʊ] [ˈma:dʒəleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [toʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] — "
though modulating their tones to the solemn harmony of a religious rite — "
尽管 调制 他们的 音调 到 这 庄严 和谐 的 一个 宗教 仪式 — "
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] ,
and on earth peace ,
和 在 地球 和平 ,

尽管他们的语调调整得与宗教仪式的庄严和谐相符——“愿人间和平，

[ɡʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [men] .
good will toward men .
好的 将要 朝向 男人 .

对男性抱有善意。

[wi:; wi] [preɪz] [ði:] , [wi:; wi] [bles] [ði:] , [wi:; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [ði:] , [wi:; wi] [ˈɡlɔ:rɪfaɪ] [ði:] ,
We praise thee , we bless thee , we worship thee , we glorify thee ,
我们 称赞 你 , 我们 保佑 你 , 我们 崇拜 你 , 我们 荣耀 你 ,

我们赞美你，我们称颂你，我们敬拜你，我们荣耀你。

[wi:; wi] [ɡɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ɡrett] [ˈɡlɔ:ri] !
we give thanks to thee for thy great glory !
我们 给 谢谢 到 你 为了 你的 伟大的 荣耀 !

我们感谢你赐予的伟大荣耀！

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔːrd] [gɑːd] !
Lord God !
主 上帝 !

主啊！

[ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] !
Heavenly King !
天上 国王 !

天上的君王！

[gɑːd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːlˈmɑːti] ! " & [siː] . , & [siː] .
God the Father Almighty ! " & c . , & c .
上帝 这 父亲 全能者 ! " & c . , & c .

全能的父神！“等等，等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [tʃænt] ,
In this noble chant ,
在 这 高贵 呗 ,

在这首高贵的颂歌中，

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][æz; əz][ˈhjuːmən]
which would seem to approach as near to the praises of angels as human
哪个 会 似乎 到 方法 作为 靠近 到 这 赞扬 的 天使 作为 人类
[ˈpaʊəz] [kæn; kən][ˈevər] [hoʊp][tuː; tə][raɪz] ,
powers can ever hope to rise ,
权力 能 曾经 希望 到 上升 ,

这似乎已经接近人类力量所能达到的最接近天使赞誉的境界了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [diːp] , [bʌt; bət] ˈtremblɪŋ [wɪð; wɪθ]
the voice of the admiral was distinct , and deep , but trembling with
这 嗓音 的 这 上将 曾是 清楚的 , 和 深的 , 但 发抖 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

海军上将的声音清晰而低沉，但因激动而颤抖。

[wen] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
When this act of pious gratitude was performed ,
什么时候 这 行为 的 虔诚的 感激 曾是 执行 ,

当这种虔诚的感恩行为发生时，

[ðə; ði] [men] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [merk] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] .
the men ascended the rigging to make more certain of their success .
这 男人 上升 这 索具 到 制作 更多的 肯定 的 他们的 成功 .

为了更加确保成功，男人们爬上了桅杆。

[ɔːl] [əˈgriːd] [ɪn] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [dɪˈlɪniː,etɪd] [mæs] [tuː; tə][biː; bi][lænd] ,
All agreed in pronouncing the faintly delineated mass to be land ,
全部 同意 在 发音 这 淡淡的 划定 大量的 到 是 土地 ,

所有人都一致认为，这块轮廓模糊的物体是陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði]
and the first sudden transport of unexpected joy was succeeded by the
和 这 第一的 突然 运输 的 意外 喜悦 曾是 成功了 经过 这
[mɔːr] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrmd] [sɪˈkjʊrəti] .
more regulated feelings of confirmed security .
更多的 受监管 情怀 的 确认的 安全 .

最初突如其来的意外喜悦之后，随之而来的是更加稳定、更加安心的感觉。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd] [naɪt] [klaʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The sun set a little north of the dim mountains , and night closed around the
这 太阳 放 一个 小的 北 的 这 暗淡 山脉 , 和 夜晚 关闭 大约 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

太阳在朦胧的山峦以北不远处落下，夜幕降临。

['jædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [glu:m] [æz; əz] [ɪz] ['evə] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [br'niːθ]
shadowing the ocean with as much gloom as is ever to be found beneath
阴影 这 海洋 和 作为 很多 愁云 作为 是 曾经 到 是 成立 下面
[ə; eɪ] ['trɔːpɪk(ə)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
a tropical and cloudless sky .
一个 热带 和 无云 天空 .

在热带晴朗无云的天空下，海洋笼罩着一层浓重的阴霾。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [set] , [kə'lʌmbəs] , [huː] , [wen'evə] [ðə; ði] ['waɪndz] [wʊd] [ə'ləʊ] ,
As the first watch was set , Columbus , who , whenever the winds would allow ,
作为 这 第一的 手表 曾是 放 , 哥伦布 , WHO , 每当 这 风 会 允许 ,
当第一班值班人员设立后，哥伦布便开始了他的航行，只要风向允许，他就会出海。

[hæd; həd] [pə'sɪviəd] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [fænsɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [duː] - [west] [kɔːrs] ,
had persevered in steering what he fancied to be a due - west course ,
有 坚持不懈 在 转向 什么 他 幻想 到 是 一个 到期的 - 西方 课程 ,
他坚持按照他认为的正西方向航行，

[tuː; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] ['bɜːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] , ['ɜːrdərd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [tuː; tə]
to satisfy the longings of his people , ordered the vessels to haul up to
到 满足 这 渴望 的 他的 人们 , 订购 这 船只 到 运输 向上 到
[saʊθ] - [west] [baɪ] ['kʌmpəs] ,
south - west by compass ,
南 - 西方 经过 罗盘 ,

为了满足人民的愿望，他命令船只按照罗盘指示向西南方向航行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['hedɪŋ] [saʊθ] - [west] - [baɪ] - [saʊθ] - ['sʌðərli] .
which was , in fact , heading south - west - by - south - southerly .
哪个 曾是 , 在 事实 , 标题 南 - 西方 - 经过 - 南 - 南风 .
事实上，它的行进方向是西南偏南。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðə; ði] [lənd] [tuː; tə]
The wind increased , and , as the admiral had supposed the land to
这 风 增加 , 和 , 作为 这 上将 有 据称 这 土地 到
[biː; bi] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] ,
be distant about twenty - five leagues ,
是 遥远 关于 二十 - 五 联赛 ,

风势渐强，而海军上将原本以为陆地距离海岸大约有二十五里格，

[wen] [læst] [siːn] ,
when last seen ,
什么时候最后的 已见 ,

最后一次见到她是什么时候？

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fliːt] ['kɔːnfɪdəntli] [rɪ'laid] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv]
all in the little fleet confidently relied on obtaining a full and complete view of
全部 在 这 小的 舰队 自信地 依赖 在 获得 一个 满的 和 完全的 看法 的
[aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
it in the morning .
它 在 这 早晨 .

小舰队中的所有成员都满怀信心地指望着早上能全面、完整地看到它。

[kə'lʌmbəs] [hɪm'self] [entərteɪnd] [ðɪs] [hoʊp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈverɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [rɪ'lʌktəntli] ,
Columbus himself entertained this hope , though he varied his course reluctantly ,
哥伦布 他自己 娱乐 这 希望 , 尽管 他 多种多样 他的 课程 勉强 ,

哥伦布本人也抱有这种希望，尽管他很不情愿地改变了航线。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [west] ,
feeling certain that the continent would be met by sailing west ,
感觉 肯定 那 这 大陆 会 是 遇见 经过 帆船 西方 ,
确信向西航行就能到达大陆，

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [west] ,
or what he thought to be west ,
或者 什么 他 想法 到 是 西方 ,
或者说，他认为的西方，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsɪmələr] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈaɪlənd] .
though he could have no similar confidence as to making any island .
尽管 他 可以 有 不 相似的 信心 作为 到 制作 任何 岛 .
但他对建造任何岛屿都没有同样的信心。

[fjuː] [slept] [ˈsaʊndli] [ðæt] [naɪt] — [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ɔːrɪ'ent(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəz]
Few slept soundly that night — visions of oriental riches , and of the wonders
很少 睡着了 稳固地 那 夜晚 — 愿景 的 东方 财富 , 和 的 这 奇迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
of the East ,
的 这 东方 ,

那晚几乎无人安眠——东方的财富和东方的奇观萦绕在人们的脑海中。

[ˈkraʊdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ,
crowding on the minds of even the least imaginative ,
拥挤 在 这 思想 的 甚至 这 至少 富有想象力的 ,
即使是最缺乏想象力的人，也会被这些想法所困扰。

[kən'vəːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [ˈɪntuː] [driːmz] [ˈrendəd] [ʌn'ɪːzi] [baɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] ,
converting their slumbers into dreams rendered uneasy by longings for gold ,
转换 他们的 睡眠 进入 梦境 渲染 不安 经过 渴望 为了 金子 ,
他们将沉睡的梦境化作不安的梦境，心中充满对黄金的渴望。

[ænd; ənd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [iːst] .
and anticipations of the wonders of the unknown East .
和 预期 的 这 奇迹 的 这 未知 东方 .
以及对未知东方奇观的憧憬。

[ðə; ði] [men] [left] [ðer; ðər] [ˈhæməks] , [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
The men left their hammocks , from hour to hour , to stand in the rigging ,
这 男人 左边 他们的 吊床 , 从 小时 到 小时 , 到 站立 在 这 索具 ,
男人们时不时地离开吊床，走到索具上去工作。

[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɔːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [ˈaɪləndz]
watching for some new proofs of their proximity to the much - desired islands
观看 为了 一些 新的 证明 的 他们的 邻近 到 这 很多 - 想要的 岛屿
,
.
,

密切关注是否有新的证据证明它们距离那些令人梦寐以求的岛屿很近。

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [veɪn] ,
and straining their eyes in vain ,
和 紧张 他们的 眼睛 在 徒劳 ,
他们徒劳地睁大了眼睛，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒɛkts] [ðæt] ['fænsi] **in the hope of looking deeper into the obscurity in quest of objects that fancy**
在这希望 的 寻找 更深 进入 这 朦胧 在 寻求 的 对象 那 想要
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rmz] .
had already begun to invest with forms .
有 已经 开始 到 投资 和 表格 .

希望能够更深入地探寻那些晦涩难懂的事物，寻找那些已经被想象力赋予各种形态的物体。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ræn][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] - **In the course of the night , the vessels ran in a direct line toward the south** -
在这 课程 的 这 夜晚 , 这 船只 跑 在 一个 直接的 线 朝向 这 南 -
[west] , **west** ,
西方 ,
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ræn][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] -
夜间，这些船只沿直线向西南方向航行。

[sev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [li:gz] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ə'loun] **seventeen of the twenty - five leagues that Columbus had supposed alone**
十七 的 这 二十 - 五 联赛 那 哥伦布 有 据称 独自的
[sepə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] [dɪ'skʌvəri] ;
separated him from this new discovery ;
分开 他 从 这 新的 发现 ;

哥伦布原以为他距离这片新发现地只有二十五里格的距离；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] , ['evri] [soul] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , **and just before the light dawned , every soul in the three vessels was stirring** ,
和 只是 前 这 光 黎明 , 每一个 灵魂 在 这 三 船只 曾是 搅拌 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] , ['evri] [soul] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,
就在黎明破晓之前，三个容器中的每一个灵魂都在悸动。

[ɪn][ðə; ði] ['i:gər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pænə'ræmə][ʌv; əv] [deɪ] ['oʊpən][ɑ:n] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , **in the eager hope of having the panorama of day open on such a sight** ,
在这 渴望的 希望 的 拥有 这 全景 的 天 打开 在 这样的 一个 视线 ,
[ɪn][ðə; ði] ['i:gər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pænə'ræmə][ʌv; əv] [deɪ] ['oʊpən][ɑ:n] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] ,
满怀希望地盼望着能透过白日的全景看到这样的美景，

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['gri:vəns] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] , **as they felt it to be but a slight grievance to have come so far** ,
作为 他们 毛毡 它 到 是 但 一个 轻微 不满 到 有 来 所以 远的 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['gri:vəns] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] ,
因为他们觉得这只是一个小小的遗憾，毕竟已经走到这一步了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪskt] [soʊ] [mʌt] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] . **and to have risked so much , to behold** .
和 到 有 冒险 所以 很多 , 到 看哪 .
[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪskt] [soʊ] [mʌt] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
冒了这么大的风险，才能看到这一切。

" ['jɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , " [kraɪd] [lu:'i:s] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] **" Yonder is a streak of light , glimmering in the east , " cried Luis , in a cheerful**
" 远处 是 一个 条纹 的 光 , 微光 在 这 东方 , " 哭 路易斯 , 在 一个 快乐
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“那边有一道光芒，在东方闪烁，”路易斯欢快地喊道；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [ju'hɑ:t][ɪn] [tɜ:m] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ʌv; əv] **" and now , Señor Almirante , we may unite in terming you the honored of**
" 和 现在 , 先生 海军上将 , 我们 可能 团结 在 术语 你 这 荣幸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ! " **the earth !** "
这 地球 ! "
[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [ju'hɑ:t][ɪn] [tɜ:m] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ʌv; əv]
“现在，阿尔米兰特先生，我们可以一致称您为世间最受尊敬的人！ ”

" [ɔ:ɪ] [rests] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'tɜ:rnd] [kə'lʌmbəs] ; " ['weðər] [lənd][ɪz] [nɪr]
" All rests with God , my young friend , " returned Columbus ; " whether land is near
" 全部 休息 和 上帝 , 我的 年轻的 朋友 , " 返回 哥伦布 ; " 无论 土地 是 靠近
[ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] ,
us or not ,
我们 或者 不是 ,

“一切都交给上帝吧，我的年轻朋友，”哥伦布回答说，“无论我们附近是否有陆地，

[aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['westərn] ['ʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['baʊndri] [wi:; wi][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] .
it boundeth the western ocean , and to that boundary we must proceed .
它 边界 这 西 海洋 , 和 到 那 边界 我们 必须 继续 .
它与西海接壤，我们必须向着这个边界前进。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , ['tru:li] , [frend] [gu:tjɛrɛz] ;
Thou art right , truly , friend Gutierrez ;
你 艺术 正确的 , 真的 , 朋友 古铁雷斯 ;

你说的没错，古铁雷斯朋友；

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [ɪt'self] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the light is beginning to shed itself along the eastern margin of the sea ,
这 光 是 开始 到 棚 本身 沿着 这 东 利润 的 这 海 ,
阳光开始洒落在海的东岸。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][raɪz][ɪn][æn; ən] [ɑ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] . "
and even to rise in an arch into the vault above it . "
和 甚至 到 上升 在 一个 拱 进入 这 金库 多于 它 . "

甚至可以向上拱起，进入上方的拱顶。”

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,
" Would that the sun rose , for this one day , in the west ,
" 会 那 这 太阳 玫瑰 , 为了 这 一 天 , 在 这 西方 ,

但愿太阳在这一天，从西方升起。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pə'zeɪnz] [ɪn] [ðæt] ['reɪdiənt] [fi:ld]
that we might catch the first glimpse of our new possessions in that radiant field
那 我们 可能 抓住 这 第一的 一瞥 的 我们的 新的 财产 在 那 辐射状 场地
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

愿我们能在那片光辉灿烂的天堂田野中，第一眼瞥见我们新拥有的事物。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] ['reɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡlɒːrɪəsli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [træk] [wi:; wi][hæv; həv]
which his coming rays are so gloriously illuminating above the track we have
哪个 他的 未来 射线 是 所以 辉煌地 启发性的 多于 这 追踪 我们 有
[dʒʌst] [pæst] ! "
just passed ! "
只是 通过了 ! "

他射出的阳光灿烂地照亮了我们刚刚经过的赛道！

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['hæpən] , ['mæstər]['pedroʊ] , [sɪns] [soʊl] [hæθ] ['dʒɜːni:d] ['deɪli] [raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt]
" That will not happen , Master Pedro , since Sol hath journeyed daily round this planet
" 那 将要 不是 发生 , 掌握 佩德罗 , 自从 索尔 有 旅程 日常的 圆形的 这 行星
[ʌv; əv]['aʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

“那不会发生的，佩德罗大师，因为太阳每天都在绕着我们这颗星球运行。”

[frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [sɪns] [taɪm] [br'gæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['dʒɜ:nɪ] [ʌn'tɪl]
from east to west , since time began , and will so continue to journey until
从 东方 到 西方 , 自从 时间 开始 , 和 将要 所以 继续 到 旅行 直到
[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [si:s] .
time shall cease .
时间 将 停止 .

自古以来, 从东到西, 一直到时间终结, 都将继续如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
This is a fact on which our senses may be trusted ,
这 是 一个 事实 在 哪个 我们的 感官 可能 是 可信 ,
这是我们可以信赖的感官所感知到的事实。

[ðooʊ] [ðeɪ] [mɪs'li:ɪd] [ju: 'es][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
though they mislead us in so many other things .
尽管 他们 误导 我们 在 所以 许多 其他 事物 .
虽然他们在很多其他方面也误导了我们。

" [soʊ] ['ri:zənd] [kə'lʌmbəs] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [aʊt] - [stript] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" So reasoned Columbus , a man whose mind had out - stripped the age , in his
" 所以 有理智的 哥伦布 , 一个 男人 谁 头脑 有 出去 - 脱衣舞 这 年龄 , 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] ['stʌdi] ,
favorite study ,
最喜欢的 学习 ,

“哥伦布, 一个思想超越时代的智者, 在他最喜欢的书房里这样推断道:”

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ;
and who was usually so calm and philosophical ;
和 WHO 曾是 通常 所以 冷静的 和 哲学 ;
他通常都很冷静, 很有哲理;

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:zənd] [ɪn][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
simply because he reasoned in the fetters of habit and prejudice .
简单地 因为 他 有理智的 在 这 镣铐 的 习惯 和 偏见 .
仅仅因为他的思考还受到习惯和偏见的束缚。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] , [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər] ,
The celebrated system of Ptolemy , that strange compound of truth and error ,
这 著名 系统 的 托勒密 , 那 奇怪的 化合物 的 真相 和 错误 ,
托勒密的著名体系, 这个真假交织的奇特体系,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [æstrə'na:mɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was the favorite astronomical law of the day .
曾是 这 最喜欢的 天文 法律 的 这 天 .
这是当时最受欢迎的天文定律。

[kəu'pə:nɪkəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] ,
Copernicus , who was then but a mere youth ,
哥白尼 , WHO 曾是 然后 但 一个 仅仅 青年 ,
当时还只是个年轻人的哥白尼

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [ðə; ði][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'θæɡərəs] — [dʒʌst][ɪn] ['aʊtləɪn] ,
did not reduce the just conception of Pythagoras — just in outline ,
做过 不是 减少 这 只是 概念 的 毕达哥拉斯 — 只是 在 大纲 ,
并没有削弱毕达哥拉斯的公正思想——只是概括而言,

[ðooʊ] ['fænsɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n]
though fanciful in its connection with both cause and effect — to the precision
尽管 奇幻的 在 它是 联系 和 两个都 原因 和 影响 — 到 这 精确
[ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
of science for many years after the discovery of America ;
的 科学 为了 许多 年 后 这 发现 的 美国 ;
尽管在因果关系上带有虚构色彩——但在发现美洲之后的许多年里, 科学的精确性仍然无法与之相比;

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv]
and it is a strong proof of the dangers which attended the advancement of
和 它 是 一个 强的 证明 的 这 危险 哪个 参加 这 进步 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

这有力地证明了思想进步所伴随的危险。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [væst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] , [baɪ]
that he was rewarded for this vast effort of human reason , by
那 他 曾是 奖励 为了 这 广阔的 努力 的 人类 原因 , 经过
[ˌeksəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
excommunication from the church ,
逐出教会 从 这 教会 ,
他因运用人类理性做出的巨大努力而得到的惩罚, 是被教会逐出教门。

[ðə; ði] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈæktʃuəli] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
the maledictions of which actually rested on his soul , if not on his body ,
这 诅咒 的 哪个 实际上 休息 在 他的 灵魂 , 如果 不是 在 他的 身体 ,
这些诅咒实际上降临在他的灵魂上, 即便没有降临在他的肉体上。

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] !
until within a few years of the present moment !
直到 之内 一个 很少 年 的 这 展示 片刻 !
直到距今几年之内!

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪl] [ˈfoʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnævɪɡeɪtər][hæd; həd][tuː; tə]
This single circumstance will show the reader how much our navigator had to
这 单身的 环境 将要 展示 这 读者 如何 很多 我们的 航海家 有 到
[ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
overcome in achieving the great office he had assumed .
克服 在 实现 这 伟大的 办公室 他 有 假定 .

仅此一事便足以向读者展现, 我们的航海家为了获得他所担任的伟大职位, 克服了多少困难。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] ,
But all this time , the day is dawning ,
但 全部 这 时间 , 这 天 是 黎明 ,
但与此同时, 黎明终将到来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ˈoʊ](ə)n]
and the light is beginning to diffuse itself over the entire panorama of ocean
和 这 光 是 开始 到 扩散 本身 超过 这 全部的 全景 的 海洋
[ænd; ɐnd][ˈskaɪ] .
and sky .
和 天空 .

光线开始扩散开来, 洒满整个海洋和天空的全景。

[æz; əz] [miːnz] [wɜːr; wər] [əˈfɔːd] , [iːtʃ] [lʊk] [ˈiːɡərli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
As means were afforded , each look eagerly took in the whole range of the
作为 方法 是 提供 , 每个 看 急切地 采取 在 这 所有的 范围 的 这
[ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
western horizon ,
西 地平线 ,
只要条件允许, 每个人都迫不及待地 will 将目光投向西方的整个地平线。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsetld] [ɑːn] [ˈevri] [hɑːrt] , [æz; əz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli]
and a chill of disappointment settled on every heart , as suspicion gradually
和 一个 寒意 的 失望 定居 在 每一个 心 , 作为 怀疑 逐步地
[bɪˈkeɪm] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
became confirmation ,
成为 确认 ,
随着怀疑逐渐变成证实, 失望的寒意笼罩了每个人的心。

[ðæt] [noʊ][lənd][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
that no land was visible .
那 不 土地 曾是 可见的 ；

看不到任何陆地。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [pæst] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊz] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][həˈraɪz(ə)n] ,
The vessels had passed , in the night , those bounds of the visible horizon ,
这 船只 有 通过了 , 在 这 夜晚 , 那些 界限 的 这 可见的 地平线 ,
夜幕降临, 船只已经驶过了可见地平线的尽头。

[wer] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈsetld] ;
where masses of clouds had settled ;
在哪里 群众 的 云 有 定居 ;
大片云层聚集的地方；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈeni] [b:ŋgər] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vd] [baɪ]
and no one could any longer doubt that his senses had been deceived by
和 不 一 可以 任何 更长 怀疑 那 他的 感官 有 到过 受骗 经过
[sʌm; səm][æksəˈdent(ə)][pɪ,kju:liˈærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
some accidental peculiarity in the atmosphere .
一些 偶然 特点 在 这 气氛 .
谁也不禁相信, 他的感官受到了大气中某种偶然现象的欺骗。

[ɔ:l] [aɪz] [naʊ] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] , [hu:] ,
All eyes now turned again to the admiral , who ,
全部 眼睛 现在 转向 再次 到 这 上将 , WHO ,
所有人的目光再次转向了那位海军上将, 他

[waɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] ,
while he felt the disappointment in his inmost heart ,
尽管 他 毛毡 这 失望 在 他的 最 心 ,
虽然他内心深处感到失望,

[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɑ:m] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] .
maintained a dignified calm that it was not easy to disturb .
维持 一个 凝重 冷静的 那 它 曾是 不是 简单的 到 打扰 .
他保持着一种不易被打扰的沉着冷静。

" [ðɪ:z] [saɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwənt] [æt; ət] [si:] , [seɪˈnjɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **These signs are not infrequent at sea , Señor ,** " **he said to those near him** ,
" 这些 标志 是 不是 不频繁 在 海 , 先生 , " 他 说 到 那些 靠近 他 ,
“先生, 这些征兆在海上并不罕见,”他对身边的人说道。

[ˈspi:kɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] , [nevərðəˈles] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
speaking loud enough , nevertheless , to be heard by most of the crew ,
请讲 大声 足够的 , 尽管如此 , 到 是 听到 经过 最多的 这 全体人员 ,
然而, 他说话的声音足够大, 大多数船员都能听到。

" [ðoʊ] [ˈseldəm] [æz; əz] [ˈtretʃərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .
" **though seldom as treacherous as they have now proved to be** .
" 尽管 很少 作为 奸诈 作为 他们 有 现在 已证实 到 是 .
“虽然他们很少像现在证明的那样阴险狡诈。”

[ɔ:l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [si:n] [ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz]
All accustomed to the ocean have doubtless seen them often ; and as
全部 习惯 到 这 海洋 有 毫无疑问 已见 他们 经常 ; 和 作为
[ˈfɪzɪk(ə)] [fækts] ,
physical facts ,
身体的 事实 ,
所有熟悉海洋的人无疑都经常见到它们；作为自然现象,

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][nɔːr] [əˈɡenst] [juːˈes] .
they must be taken as counting neither for nor against us .
他们 必须 是 已采取 作为 计数 两者都不 为了 也不 反对 我们 :

它们既不能算作对我们有利的，也不能算作对我们不利的。

[æz; əz][ˈəʊmənz] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈpʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɔːd] ,
As omens , each person will consider them as he putteth his trust in God ,
作为 预兆 , 每个 人 将要 考虑 他们 作为 他 涂抹 他的 相信 在 上帝 ,
每个人都会将它们视为预兆，并在信靠上帝时加以考虑。

[huːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] , [ɪz] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] ,
whose grace and mercy to us all , is yet , by a million of times , unrequited ,
谁 优雅 和 怜悯 到 我们 全部 , 是 然而 , 经过 一个 百万 的 时代 , 单相思 ,
祂对我们所有人的恩典和怜悯，却千百倍地得不到回报。

[ænd; ənd] [stiːl] [wʊd] [biː; bi] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ɪkˈselsɪs] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl]
and still would be , were we to sing Glory in excelsis , from morn till
和 仍然 会 是 , 是 我们 到 唱歌 荣耀 在 卓越 , 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
即使我们从早到晚歌颂至高荣耀，也依然如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [breθ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːfɪs] . "
as long as breath lasted for the sacred office . "
作为 长的 作为 气息 持续 为了 这 神圣 办公室 . "
只要气息尚存，就能完成神圣的祭祀仪式。

" [stiːl] , [ˈʌʊər; ɑːr][hoʊp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] , " [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Still , our hope was so very strong , Don Christopher , " observed one of the
" 仍然 , 我们的 希望 曾是 所以 非常 强的 , 大学教师 克里斯托弗 , " 观察到 一 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
“尽管如此，我们的希望依然非常强烈，唐·克里斯托弗，”其中一位先生说道。

" [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
" that we find the disappointment hard to be borne .
" 那 我们 寻找 这 失望 难的 到 是 出生 .
“我们觉得这种失望难以承受。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第20/30页

[jʊː; jɒ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈəʊmənz] , [seɪˈnjɔːr] ;
You speak of omens , Señor ;
你 说话 的 预兆 , 先生 ;

您说的是预兆，先生；

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)] [saɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ? " are there any physical signs of our being near the land of Cathay ? " 是 那里 任何 身体的 标志 的 我们的 存在 靠近 这 土地 的 国泰 ? " 我们是否能发现任何靠近契丹地的迹象？

" [ˈəʊmənz] [kʌm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] . " Omens come of God , if they come at all . " 预兆 来 的 上帝 , 如果 他们 来 在 全部 .

“预兆如果真的会到来，那也是来自上帝的旨意。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [priˈsiːdɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈvents] , [æz; əz][ˈriːəl] [ˈmɪrəklz] [sərˈpæs] They are a species of miracles preceding natural events , as real miracles surpass them are them . 他们 是 一个 物种 的 奇迹 前 自然的 活动 , 作为 真实的 奇迹 超过 他们 .

它们是先于自然事件发生的奇迹，因为真正的奇迹超越了它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][gɑːd] ; I think this expedition cometh of God ; 我 思考 这 远征 到来 的 上帝 ;

我认为这次探险是神的旨意；

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [noʊ] [ɪˈrevərəns] [ɪn] [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [leɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][lənd] [meɪ] [hæv; həv] and I see no irreverence in supposing that this late appearance of land may have been heaped along the horizon for an encouraging sign to persevere , 和 我 看 不 不敬 在 假如 那 这 晚的 外貌 的 土地 可能 有 到过 堆积如山 沿着 这 地平线 为了 一个 鼓励 符号 到 坚持不懈 ,

我认为，假设这片迟来的陆地堆积在地平线上，是为了鼓励人们坚持下去，并没有什么不敬之意。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbəz] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][end] . and as a proof that our labors will be rewarded in the end . 和 作为 一个 证明 那 我们的 劳动 将要 是 奖励 在 这 结尾 .

这证明我们的努力最终会得到回报。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] , I cannot say , nevertheless , that any but natural means were used , 我 不能 说 , 尽管如此 , 那 任何 但 自然的 方法 是 用过的 ,

但我不能断言使用了除自然手段以外的任何手段。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [dɪˈsep(ə)n] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes] [ˈmæɪɪnəz] . " for these deceptions are familiar to us mariners . " 为了 这些 欺骗 是 熟悉的 到 我们 水手们 . "

因为这些伎俩对我们水手来说并不陌生。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] , [seɪ'njɔːr][.ælmɪ'rɑːnteɪ] , " ['grɛvli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" **I shall endeavor so to consider it , Señor Almirante , " gravely returned the**
" 我 将 努力 所以 到 考虑 它 , 先生 海军上将 , " 严重地 返回 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

"我将尽力考虑此事，海军上将先生，"另一人严肃地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][.kɑːnvər'seɪ(ə)n] [draːpt] .
and the conversation dropped .
和 这 对话 掉落 .

谈话就此中断。

[ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
The non - appearance of the land , which had been so confidently hoped for ,
这 非 - 外貌 的 这 土地 , 哪个 有 到过 所以 自信地 希望 为了 ,
人们曾满怀信心地期盼着那块土地的出现，但最终却并未出现。

[prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
produced a deep gloom in the vessels , notwithstanding ; again changing the joy of
生产 一个 深的 愁云 在 这 船只 , 虽然 ; 再次 变化 这 喜悦 的
[ðer; ðər] ['piːp(ə)] ['ɪntuː] [dɪ'spɑːndənsi] .
their people into despondency .
他们的 人们 进入 沮丧 .

尽管如此，船上却笼罩着深深的阴霾；人们的喜悦再次变成了沮丧。

[kə'lʌmbəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪr] [duː] [west] [baɪ] ['kʌmpəs] , [ɔːr] [west] - [baɪ] - [saʊθ] - ['sʌðərli] , [ɪn]
Columbus continued to steer due west by compass , or west - by - south - southerly , in
哥伦布 持续 到 转向 到期的 西方 经过 罗盘 , 或者 西方 - 经过 - 南 - 南风 , 在
[rɪ'æləti] , [ʌn'tɪl] [mə'rɪdiən] , [wen] ,
reality , until meridian , when ,
现实 , 直到 子午线 , 什么时候 ,

哥伦布继续按照指南针的方向向正西航行，或者更准确地说，是向西南偏西航行，直到到达子午线。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]
yielding to the burning wishes of those around him , he again altered his
屈服 到 这 燃烧 愿望 的 那些 大约 他 , 他 再次 已修改 他的
[kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
course to the south - west .
课程 到 这 南 - 西方 .

顺应周围人的强烈愿望，他再次改变航向，向西南方向前进。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [faːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
This course was followed until the ships had gone far enough in that direction
这 课程 曾是 随后 直到 这 船舶 有 已消失 远的 足够的 在 那 方向
[tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'led][baɪ] [klaʊdz] ,
to leave no doubt that the people had been misled by clouds ,
到 离开 不 怀疑 那 这 人们 有 到过 被误导 经过 云 ,

就这样，船只朝着那个方向航行了足够远，以至于人们确信无疑地认为他们被云层误导了。

[ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvniŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .

前一天晚上。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kept] [ə'weɪ] [duː] [west]
At night , when not the faintest hope remained , the vessels kept away due west
在 夜晚 , 什么时候 不是 这 最微弱 希望 剩余 , 这 船只 保留 离开 到期的 西方
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

夜幕降临，当希望彻底破灭之时，船只再次向正西方向驶去。

[ˈrʌnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [kwaɪt] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [liːgz] ,
running , in the course of the twenty - four hours , quite thirty - one leagues ,
跑步 , 在这 课程 的 这 二十 - 四 小时 , 相当 三十 - 一 联赛 ,
在二十四小时内, 跑了整整三十一里格。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
which were recorded before the crew as twenty - four .
哪个 是 记录 前 这 全体人员 作为 二十 - 四 .
船员们之前记录下来, 共有二十四人。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈkɜːrd] .
For several succeeding days no material changes occurred .
为了 一些 成功 天 不 材料 变化 发生 .
接下来的几天里, 没有发生实质性的变化。

[ðə; ði] [waɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪvərəbl] , [ðooʊ] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [ˈves(ə)lz]
The wind continued favorable , though frequently so light as to urge the vessels
这 风 持续 有利 , 尽管 频繁地 所以 光 作为 到 敦促 这 船只
[ˈveri] [ˈsloʊli] [əˈhed] ,
very slowly ahead ,
非常 缓慢地 前方 ,
风向依然有利, 但经常微弱到只能推动船只缓慢前进。

[rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpraːgres] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ]
reducing the day's progress sometimes to little more than fifty of our English
减少 这 天 进步 有时 到 小的 更多的 比 五十 的 我们的 英语
[maɪlz] .
miles .
英里 .
有时一天的行程只剩下五十多英里 (约合人民币10000元)。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ænd] [wiːdz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [met] , [ðooʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər]
The sea was calm , and weeds were again met , though in much smaller
这 海 曾是 冷静的 , 和 杂草 是 再次 遇见 , 尽管 在 很多 较小的
[ˈkwaːntətɪz] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
quantities than before .
数量 比 前 .
海面平静, 再次出现了海藻, 但数量比以前少得多。

[sepˈtembər] 29th , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ˈæftər][ˌpɪnˈzɔn][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " [lənd] , " [əˈnʌðər]
September 29th , or the fourth day after Pinzon had called out " land , " another
九月 29th , 或者 这 第四 天 后 平松 有 称为 出去 " 土地 , " 其他
[ˈfrɪɡət] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] ;
frigate - bird was seen ;
护卫舰 - 鸟 曾是 已见 ;
9 月 29 日, 也就是 Pinzon 喊出“陆地”后的第四天, 又发现了一只军舰鸟;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈnoʊ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈsiːmən] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [ˈnevər] [fluː]
and as it was the prevalent notion among seamen that this bird never flew
和 作为 它 曾是 这 流行 概念 之中 海员 那 这 鸟 绝不 飞翔
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
far from the shore ,
远的 从 这 支撑 ,
由于水手们普遍认为这种鸟从不飞离海岸太远,

[sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [wɜːr; wər][ˌmoʊməntərəli] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
some faint hopes were momentarily revived by his passage .
一些 头晕的 希望 是 片刻 复活 经过 他的 通道 .
他的到来, 让一些人心中微弱的希望短暂地重新燃起。

[tu:] ['pelɪkənz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] ,
Two pelicans also appeared ,
二 鹈鹕 还 出现 ,
还出现了两只鹈鹕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'klerd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and the air was so soft and balmy that Columbus declared nothing but
和 这 空气 曾是 所以 柔软的 和 芳香 那 哥伦布 声明 没有什么 但
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] ,
nightingales were wanting ,
夜莺 是 想要 ,
空气如此柔和温暖，以至于哥伦布宣称，除了夜莺之外，什么都不缺。

[tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [dɪ'liʃəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] .
to render the nights as delicious as those of Andalusia .
到 使成为 这 夜晚 作为 可口的 作为 那些 的 安达卢西亚 .
让夜晚如同安达卢西亚的夜晚一样美好。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][bɜ:rdz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [hoʊps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]
In this manner did birds come and go , exciting hopes that were doomed to be
在 这 方式 做过 鸟类 来 和 去 , 激动人心 希望 那 是 注定失败 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;
就这样，鸟儿们来来往往，激起了人们注定要失望的希望；

['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
sometimes flying in numbers that would seem to forbid the idea that they could be
有时 飞行 在 数字 那 会 似乎 到 禁止 这 主意 那 他们 可以 是
[streɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,
straying on the waste of waters ,
迷途 在 这 浪费 的 水 ,
有时它们成群结队地飞来，似乎让人无法相信它们会误入荒芜的水域。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
without the certainty of their position .
没有 这 肯定 的 他们的 位置 .
他们的处境并不确定。

[ə'gen] , [tu:] , [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
Again , too , the attention of the admiral and of the people ,
再次 , 也 , 这 注意力 的 这 上将 和 的 这 人们 ,
此外，也引起了海军上将和民众的关注。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][,veri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,
was drawn to the variation of the needle ,
曾是 绘制 到 这 变化 的 这 针 ,
被针的形状变化所吸引，

[ɔ:l][,ju'naitɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
all uniting in the opinion that the phenomenon was only to be explained by
全部 联合 在 这 观点 那 这 现象 曾是 仅有的 到 是 解释 经过
[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .
the movements of the star .
这 移动 的 这 星星 .
所有人都一致认为，这种现象只能用恒星的运动来解释。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:ktoʊbər] [ə'raɪvd] ,
At length the first day of October arrived ,
在 长度 这 第一的 天 的 十月 到达的 ,
终于，十月的第一天到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmɜːəlz][ˈves(ə)l][ˈsɪriəsli][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˌæsərˈteɪn][ðə; ði]
and the pilots of the admiral's vessel seriously set to work to ascertain the
和 这 飞行员 的 这 海军上将的 血管 严重地 放 到 工作 到 探明 这
[ˈdɪstəns][ðeɪ][hæd; həd][kʌm] .
distance they had come .
距离 他们 有 来 .
于是，海军上将的船只上的飞行员们认真地开始计算他们已经航行了多远。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˌmɪsˈled] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][rest] , [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv]
They had been misled , as well as the rest , by the management of
他们 有 到过 被误导 , 作为 出色地 作为 这 休息 , 经过 这 管理 的
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,
他们和其他人一样，都被哥伦布公司的管理层误导了。

[ænd; ənd][ðeɪ][naʊ][əˈprəʊtʃt][ðə; ði][ˈlætər] , [æz; əz][hiː; hi][stʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][pəʊst][ɑːn][ðə; ði]
and they now approached the latter , as he stood at his usual post on the
和 他们 现在 接近 这 后者 , 作为 他 站立 在 他的 通常 邮政 在 这
[puːp] ,
poop ,
船尾 ,
于是他们走近了后者，他正站在船尾的惯常位置上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ðer; ðər][kælkjəˈleɪʃənz] ,
in order to give the result of their calculations ,
在 命令 到 给 这 结果 的 他们的 计算 ,
为了给出他们的计算结果，
[wɪð; wɪθ][ˈkaʊntənənsɪz][ðæt][wɜːr; wər][ˈfeɪθf(ə)l][ˈɪndeksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ðeɪ][felt] .
with countenances that were faithful indexes of the concern they felt .
和 面容 那 是 忠实 索引 的 这 忧虑 他们 毛毡 .

他们脸上的表情真实地反映了他们内心的担忧。
" [wɪ; wi][ɑːr; ər][nɑːt][les][ðæn; ðən][faɪv][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt][liːgz][west][ʌv; əv][ˈferə]
" **We are not less than five hundred and seventy - eight leagues west of Ferro**
" 我们 是 不是 较少的 比 五 百 和 七十 - 八 联赛 西方 的 费罗
, [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈraːnteɪ] ,
, **Señor Almirante ,**
, 先生 海军上将 ,
“我们现在距离费罗至少还有578里格，阿尔米兰特先生。”

" [kəˈmenst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] ;
" **commenced one of the two ;**
" 开始 一 的 这 二 ;
“其中之一开始了；

" [ə; eɪ][ˈfɪr(ə)l][ˈdɪstəns][tuː; tə][ˈventʃər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈnoʊn][ˈoʊ(ə)n] ! "
" **a fearful distance to venture into the bosom of an unknown ocean ! "**
" 一个 可怕 距离 到 风险投资 进入 这 怀 的 一个 未知 海洋 ！ "
“深入未知海洋的怀抱，路途遥远，令人胆寒！ ”

" [ðəʊ][ˈseɪst][truː] , [ˈɑːnɪst][bəːrtəʊlemeɪəʊ] , " [rɪˈtɜːrɪnd][kəˈlʌmbəs] , [ˈkɑːmli] ; " [ðoʊ][ðə; ði]
" **Thou say'st true , honest Bartolemeo , " returned Columbus , calmly ; " though the**
" 你 说 真的 , 诚实的 巴托洛梅奥 , " 返回 哥伦布 , 平静地 ; " 尽管 这
[ˈfɜːrðər][wɪ; wi][ˈventʃər] ,
further we venture ,
更远 我们 风险投资 ,
“你说得对，诚实的巴托洛梅奥，”哥伦布平静地回答道；“尽管我们越往前走，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnər] .
the greater will be the honor .
这 更大的 将要 是 这 荣誉 .

荣誉越大，获得的荣誉就越高。

[ðɑɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [sɪns] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Thy reckoning is even short of the truth , since this of mine ,
你的 清算 是 甚至 短的 的 这 真相 , 自从 这 的 矿 ,
你的计算甚至还不够准确，因为我的计算是这样的：

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['siːkrət] [frəm; frəm][ʰəʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] , ['gɪvɛθ] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -
which is no secret from our people , giveth even five hundred and eighty -
哪个 是 不 秘密 从 我们的 人们 , 给予 甚至 五 百 和 八十 -
[fɔːr] [liːgz] ,
four leagues ,
四 联赛 ,

这在我们人民中已不是什么秘密，它甚至可以到达五百八十四里格。

['fʊli] [sɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɑɪn] .
fully six more than thine .
完全 六 更多的 比 你的 .

比你的多了整整六个。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ðɪs] [skers] - [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [frəm; frəm] [ˈlɪzbən] [tuː; tə] [ˈɡɪni] ,
But , after all , this scarce equalleth a voyage from Lisbon to Guinea ,
但 , 后 全部 , 这 稀少 - 一个 航程 从 里斯本 到 几内亚 ,

但归根结底，这笔钱也只相当于从里斯本到几内亚的航程。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn] ! "
and we are not men to be outdone by the seamen of Don John ! "
和 我们 是 不是 男人 到 是 胜过 经过 这 海员 的 大学教师 约翰 ! "
我们可不是好惹的，绝不会向唐·约翰的水手们低头！

" [ɑː] ! [seɪˈnjɔːr][ˌælmɪˈrɑːnteɪ] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈaɪləndz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Ah ! Señor Almirante , the Portuguese have their islands by the way ,**
" 啊 ! 先生 海军上将 , 这 葡萄牙语 有 他们的 岛屿 经过 这 方式 ,
“啊！海军上将先生，顺便一提，葡萄牙人也有自己的岛屿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəuz] ; [waɪl] [wiː; wi] ,
and the old world at their elbows ; while we ,
和 这 老的 世界 在 他们的 肘部 ; 尽管 我们 ,
旧世界就在他们身边；而我们，

[ʃʊd; ʊd] [ðɪs] [ɜːrθ] [pruːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [sfɪr] , [ɑːr; ər] [ˈaʊərli] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ɪts]
should this earth prove not to be really a sphere , are hourly sailing toward its
应该 这 地球 证明 不是 到 是 真的 一个 领域 , 是 每小时 帆船 朝向 它是
[vɜːrdʒ] ,
verge ,
边缘 ,
如果地球最终被证明并非球体，我们正以每小时的速度驶向它的边缘，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ʌnˈtraɪd] ['deɪndʒəz] ! "
and are running into untried dangers ! "
和 是 跑步 进入 未经尝试 危险 ! "
他们正遭遇前所未有的危险！

" [ɡoʊ][tuː; tə] , [bɑːrtəʊlemeɪoʊ] !
" **Go to , Bartolemeo !**
" 去 到 , 巴托洛梅奥 !
“去吧，巴托利欧！ ”

[ðəʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə] - [mæn] [hu:] [hæθ] [bɪn] [bloʊn] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [bə:r] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
thou talkest like a river - man who hath been blown outside his bar by a strong
你 最健谈的人 喜欢 一个 河 - 男人 WHO 有 到过 吹 外部 他的 酒吧 经过 一个 强的
[bri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lənd] ,
breeze from the land ,
微风 从 这 土地 ,
你说话就像一个被陆地上的强风吹出酒吧的河边人一样。

[ænd; ənd] [hu:] [hɪz; ɪz] [rɪks] ['greɪtə] [ðæn; ðən] [mæn] ['evə] [jet] [ɪn'dɔrd] ,
and who fancieth his risks greater than man ever yet endured ,
和 WHO 范西斯 他的 风险 更大的 比 男人 曾经 然而 忍受 ,
谁自认为承担的风险比人类历史上任何时期所承受的风险都更大?
[br'kæz, br'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [sɔ:lt] .
because the water that wetteth his tongue is salt .
因为 这 水 那 湿润 他的 舌头 是 盐 .
因为他舌头上沾着的水是咸的。

[let] [ðə; ðɪ] [men] [si:] [ðɪs] ['rekənɪŋ] , ['fɪrləsli] ; [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Let the men see this reckoning , fearlessly ; and strive to be of cheer ,
让 这 男人 看 这 清算 , 无畏地 ; 和 努力 到 是 的 欢呼 ,
让男人们无所畏惧地认清形势；并努力保持乐观。

[lest] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðai] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
lest we remember thy misgivings beneath the groves of Cathay . "
免得 我们 记住 你的 疑虑 下面 这 小树林 的 国泰 . "
免得我们想起你在契丹树林下的那些疑虑。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] ['sɔ:rlɪ] [br'set] [wɪð; wɪθ] [dred] , " ['ku:lli] [əb'zɜ:rvd] [lu:'i:s] ,
" **The man is sorely beset with dread , " coolly observed Luis ,**
" 这 男人 是 非常 围困 和 恐惧 , " 冷静地 观察到 路易斯 ,
“这个人显然非常恐惧，”路易斯冷静地观察道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɑɪləts] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pu:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
as the pilots descended from the poop with a lingering step and a
作为 这 飞行员 下降 从 这 船尾 和 一个 挥之不去的 步 和 一个
['hevi] [hɑ:rt] .
heavy heart .
重的 心 .
飞行员们拖着沉重的步伐，怀着沉重的心情，从机舱尾部走下来。

" ['i:v(ə)n] [jʊə; jər] [sɪks] [ʃɔ:rt] [li:gz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
" **Even your six short leagues added to the weight on his spirit .**
" 甚至 你的 六 短的 联赛 额外 到 这 重量 在 他的 精神 .
“即使是你那短短的六次联赛也加重了他的精神负担。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] - [eɪt] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] -
Five hundred and seventy - eight were frightful , but five hundred and eighty -
五 百 和 七十 - 八 是 可怕 , 但 五 百 和 八十 -
[fɔ:r] [br'keɪm] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɔʊl] ! "
four became burdensome to his soul ! "
四 成为 负担 到 他的 灵魂 ! "
五百七十八个数字固然可怕，但五百八十四个数字却成了他灵魂的重担！

" [wʌt] [wɒd] [hi:; hi] [ðen] [hæv; həv] [θɔ:t] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ʌv; əv] [wɪt] ,
" **What would he then have thought had he known the truth , of which ,**
" 什么 会 他 然后 有 想法 有 他 已知 这 真相 , 的 哪个 ,
[jʌŋ] [kaʊnt] ,
young count ,
年轻的 数数 ,
“如果他知道真相，他会作何感想呢，年轻的伯爵，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈɪgnərənt]? " **even thou art ignorant ?** "
 甚至 你 艺术 无知 ？ "

即使你无知？

" [aɪ][hoʊp][ju:; jə][du:][nɑ:t] [dɪs'trʌst] [maɪ] [nə:vz] ， [dɑ:n] ['krɪstəfər] ， **" I hope you do not distrust my nerves , Don Christopher ,**
 " 我 希望 你 做 不是 怀疑 我的 神经 ， 大学教师 克里斯托弗 ，
 "唐·克里斯托弗，我希望你不要怀疑我的神经。"

[ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][em 'i:] ? " **that this matter is kept a secret from me ?** "
 那 这 事情 是 保留 一个 秘密 从 我 ？ "
 这件事竟然瞒着我？

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ， [seɪ'njɔ:r][di:] ['leɪrə] ； **" I ought not , I do believe , Señor de Llera ;**
 " 我 应该 不是 ， 我 做 相信 ， 先生 德 莱拉 ；
 "我确实相信，我不应该这样做，德莱拉先生；

[ænd; ʌnd] [jet] [wʌn] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'trʌstfl] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ， [wen] ['weɪti] [kən'sɜ:rnz] **and yet one gets to be distrustful even of himself , when weighty concerns**
 和 然而 一 获得 到 是 不信任 甚至 的 他自己 ， 什么时候 重 担忧
 [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] . **hang by a thread .**
 悬挂 经过 一个 线 。

然而，当重大问题岌岌可危时，人们甚至会对自己产生怀疑。

[hæst] [ðəʊ] ['eni] ['ri:əl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ? " **Hast thou any real idea of the length of the road we have come ?** "
 哈斯特 你 任何 真实的 主意 的 这 长度 的 这 路 我们 有 来 ？ "
 你真的知道我们走了多远的路吗？

" [nɑ:t][aɪ] , [baɪ][es 'ti:] . [i'ɑ:gəʊ] ! **" Not I , by St . Iago !**
 " 不是 我 ， 经过 英石 ： 伊阿古 ！
 "我可不是圣伊阿古！ "

[seɪ'njɔ:r] . **Señor .**
 先生 。

先生。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daʊnjə] [mə'sɪdɪz] ， **It is enough for me that we are far from the Doña Mercedes ,**
 它 是 足够的 为了 我 那 我们 是 远的 从 这 多娜 奔驰 ，
 只要我们离梅赛德斯夫人很远就足够了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [li:g] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kʌʊnts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . **and a league more or less counts but little .**
 和 一个 联盟 更多的 或者较少的 计数 但 小的 。

联赛排名多少算得上一个联赛，但意义不大。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔ:r; jər] ['θi:əri] [bi:; bi] [tru:] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] ， **Should your theory be true , and the earth prove to be round ,**
 应该 你的 理论 是 真的 ， 和 这 地球 证明 到 是 圆形的 ，
 如果你的理论是正确的，地球被证明是圆的，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][get] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ， [ɪn] [taɪm] ， **I have the consolation of knowing that we shall get back to Spain , in time ,**
 我 有 这 安慰 的 会心 那 我们 将 得到 后退 到 西班牙 ， 在 时间 ，
 让我感到欣慰的是，我知道我们最终会回到西班牙。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌn] . "
even by chasing the sun . "

甚至 经过 追逐 这 太阳 . "

即使追逐太阳也无济于事。

" [stɪl] [ðəʊ] [hæst][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈferə] ,
" Still thou hast some general notion of our true distance from Ferro ,
" 仍然 你 哈斯特 一些 一般的 概念 的 我们的 真的 距离 从 费罗 ,
" 不过, 你对我们与费罗之间的真实距离还是有一些大致概念的。"

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlesnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] . "
knowing that each day it is lessened before the people . "

会心 那 每个 天 它 是 减少 前 这 人们 . "

“要知道, 在人们眼中, 它每天都在减少。”

" [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ]
" To tell you the truth , Don Christopher , arithmetic and I have little feeling
" 到 告诉 你 这 真相 , 大学教师 克里斯托弗 , 算术 和 我 有 小的 感觉
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈðər] .
for each other .
为了 每个 其他 .

“说实话, 唐·克里斯托弗, 我和算术之间没什么感情。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈrevənju:z]
For the life of me , I never could tell the exact amount of my own revenues
为了 这 生活 的 我 , 我 绝不 可以 告诉 这 精确的 数量 的 我的 自己的 收入
,
.
,

我无论如何也说不清自己的确切收入是多少。

[ɪn] [ˈfɪgjərz] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] , [ɪn]
in figures , though it might not be so difficult to come at their results , in
在 数据 , 尽管 它 可能 不是 是 所以 难的 到 来 在 他们的 结果 , 在
[əˈnʌðər] [sens] .
another sense .
其他 感觉 .

从数字上看, 虽然得出他们的结果可能并不难, 但从另一个意义上讲, 情况并非如此。

[ɪf] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [sed] , [haʊˈevər] ,
If truth were said , however ,
如果 真相 是 说 , 然而 ,

然而, 如果实话实说的话.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [li:gz] [maɪt] [ˈferli] [bi; bi][set] [daʊn] [æt; ət]
I should think your five hundred and eighty leagues might fairly be set down at
我 应该 思考 你的 五 百 和 八十 联赛 可能 相当 是 放 向下 在
[sʌm; səm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ɔ:r] [ˈtwenti] . "
some six hundred and ten or twenty . "
一些 六 百 和 十 或者 二十 . "

我认为你们说的五百八十里格, 更准确的说法应该是六百一十或六百二十里格。

" [eɪ di: ˈdi:] [jet] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][bi; bi][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .
" Add yet another hundred and thou wilt not be far from the fact .
" 添加 然而 其他 百 和 你 枯萎 不是 是 远的 从 这 事实 .

再加一百个, 你就离事实不远了。

[wi; wi][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [li:gz] [frʌm; frəm] [ˈferə] ,
We are , at this moment , seven hundred and seven leagues from Ferro ,
我们 是 , 在 这 片刻 , 七 百 和 七 联赛 从 费罗 ,
此刻, 我们距离费罗还有七百零七里格。

[ænd; ənd][fæst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][sɪˈpæŋɡoʊ] .
and fast drawing near to the meridian of Cipango .
和 快速地 绘画 靠近 到 这 子午线 的 西潘戈 .
并迅速接近西潘戈子午线。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɡlɔ:riəs] [wi:k] , [ɔ:r][ten] [deɪz] [æt; ət][moʊst] ,
In another glorious week , or ten days at most ,
在 其他 辉煌 星期 , 或者 十 天 在 最多 ,
再过一周, 或者最多十天,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ! "
I shall begin seriously to expect to see the continent of Asia ! "
我 将 开始 严重地 到 预计 到 看 这 大陆 的 亚洲 ! "
我开始认真期待能亲眼见到亚洲大陆了!

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , [seɪˈhɔ:r] , " [ˈænsər] [lu:ˈi:s] , [ˈkerləsli] ;
" This is travelling faster than I had thought , Señor , " answered Luis , carelessly ;
" 这 是 旅行 快点 比 我 有 想法 , 先生 , " 回答 路易斯 , 粗心大意 ;
" [bʌt; bət] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n] ;
" but journey on ;
" 但 旅行 在 ;
“先生, 这比我想象的要快,”路易斯漫不经心地回答道; “但继续前进吧;

[wʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɔ:ləuəz] [wɪl] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] , [ðoʊ] [wi:; wi][ˈsɜ:r(ə)][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪtˈself] .
one of your followers will not complain , though we circle the earth itself .
一 的 你的 追随者 将要 不是 抱怨 , 尽管 我们 圆圈 这 地球 本身 .
即使我们绕着地球转, 你的追随者中也不会有人抱怨。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .
“第二十一章。

" [prəˈnaʊns] [wʌt] [si:] , [wʌt] [[ɔ:r] [ɪz] [ðɪs] ?
" Pronounce what sea , what shore is this ?
" 发音 什么 海 , 什么 支撑 是 这 ?
“请说出这是哪片海, 哪片海岸? ”

[ðə; ði] [ɡʌlf] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈsæləmis] ?
The gulf , the rock of Salamis ?
这 海湾 , 这 岩石 的 萨拉米香肠 ?
海湾, 萨拉米斯岩?

" [ˈbaɪrən] .
" Byron .
" 拜伦 .
拜伦。

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈtwenti] - [θri:] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] , [ɔ:l][ʌv; əv]
The adventurers had now been twenty - three days out of sight of land , all of
这 冒险者 有 现在 到过 二十 - 三 天 出去 的 视线 的 土地 , 全部 的
[wɪtʃ] [taɪm] ,
which time ,
哪个 时间 ,
冒险者们已经远离陆地二十三天了, 在这二十三天里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [ɪməˈtriəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
with the exception of a few very immaterial changes in the wind ,
和 这 例外 的 一个 很少 非常 无关紧要 变化 在 这 风 ,
除了风向发生了一些微不足道的变化之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [kɑ:mz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and a day or two of calms , they had been steadily advancing toward the
和 一个 天 或者 二 的 平静 , 他们 有 到过 稳步 前进 朝向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

经过一两天的平静，他们一直在稳步向西推进。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [veri'eɪ(ə)n] [ðæt] [reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with a southern variation that ranged between a fourth of a point and a
和 一个 南部 变化 那 范围 之间 一个 第四 的 一个 观点 和 一个
[pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,
point and a quarter ,
观点 和 一个 四分之一 ,

南方地区则有介于四分之一点到一点四分之一点之间的变体，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [fækt][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
though the latter fact was unknown to them .
尽管 这 后者 事实 曾是 未知 到 他们 .

尽管他们并不知道后一个事实。

[ðer; ðər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [reɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Their hopes had been so often raised to be disappointed ,
他们的 希望 有 到过 所以 经常 提高 到 是 失望的 ,

他们的希望一次次被燃起，最终却一次次落空。

[ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['setld] [glu:m] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] ,
that a sort of settled gloom now began to prevail among the common men ,
那 一个 种类 的 定居 愁云 现在 开始 到 占上风 之中 这 常见的 男人 ,

一种挥之不去的阴郁情绪开始在普通民众中蔓延开来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'oʊnli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kraɪz] [ʌv; əv] " [lænd] ,
which was only relieved by irregular and uncertain cries of " land ,
哪个 曾是 仅有的 松了口气 经过 不规律的 和 不确定 哭泣 的 " 土地 ,

只有断断续续、含糊不清的“土地”呼喊声才能缓解这种寂静。

" [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [prə'du:st] [ðer; ðər][ɪ'ju:zuəl] [dɪ'sep(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" as the clouds produced their usual deceptions in the horizon .
" 作为 这 云 生产 他们的 通常 欺骗 在 这 地平线 .

“云层在地平线上制造出惯常的幻象。”

[stɪl] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['fi:vəri] [steɪt] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;
Still their feelings were in that feverish state which admits of any sudden change ;
仍然 他们的 情怀 是 在 那 发烧 状态 哪个 承认 的 任何 突然 改变 ;

然而，他们的情绪仍然处于那种狂热的状态，任何突如其来的变化都可能发生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [si:] [kən'tɪnju:d] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪvər] , [ðə; ði] [er] ['bɑ:mi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and as the sea continued smooth as a river , the air balmy , and the
和 作为 这 海 持续 光滑的 作为 一个 河 , 这 空气 芳香 , 和 这
[skaɪz] [moʊst][dʒi:niəl] ,
skies most genial ,
天空 最多 和蔼可亲 ,

海面依旧平静如河，空气和煦宜人，天空也格外晴朗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'sper] .
they were prevented from falling into despair .
他们 是 阻止 从 坠落 进入 绝望 .

他们避免了陷入绝望。

[ˈsɑːnkoʊ] [ˈriːzənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] , [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] ,
Sancho reasoned , as usual , among his fellows , resisting ignorance and folly ,
桑乔 有理智的 , 作为 通常 , 之中 他的 伙伴们 , 抵抗 无知 和 蠢事 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][ˈdɔːgmətɪzəm] ;
with impudence and dogmatism ;
和 厚颜无耻 和 教条主义 ;

桑乔像往常一样与同伴们辩论，用厚颜无耻和教条主义来抵制无知和愚蠢；

[waɪl] [luːˈiːs] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]
while Luis unconsciously produced an effect on the spirits of his associates
尽管 路易斯 不知不觉 生产 一个 影响 在 这 烈酒 的 他的 同事
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
by his cheerfulness and confidence .
经过 他的 愉悦 和 信心 .

路易斯的乐观和自信，在不知不觉中影响了同事们的精神面貌。

[kəˈlʌmbəs] , [hɪmˈself] , [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
Columbus , himself , remained calm , dignified , and reserved , relying on the justice
哥伦布 , 他自己 , 剩余 冷静的 , 凝重 , 和 预订的 , 依靠 在 这 正义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] ,
of his theories ,
的 他的 理论 ,

哥伦布本人则保持冷静、尊严和矜持，坚信自己理论的正确性。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
and continuing resolute to attain his object .
和 继续 坚决 到 达到 他的 目的 .
他始终坚定不移地朝着目标前进。

[ðə; ði] [waɪnd] [rɪˈmeɪnd] [fer] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
The wind remained fair , as before ,
这 风 剩余 公平的 , 作为 前 ,
风向依旧和以前一样，风向也很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə] ,
and in the course of the night and day of the 2d of October ,
和 在 这 课程 的 这 夜晚 和 天 的 这 2d 的 十月 ,
在10月2日的白天和夜晚，

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [seɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
the vessels sailed more than a hundred miles still further into that unknown and
这 船只 航行 更多的 比 一个 百 英里 仍然 更远 进入 那 未知 和
[mɪˈstɪəriəs] [siː] .
mysterious sea .
神秘 海 .

这些船只继续航行了一百多英里，驶入那片未知而神秘的海域。

[ðə; ði] [wiːdz] [naʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈwestərli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈkɜːənts]
The weeds now drifted westerly , which was a material change , the currents
这 杂草 现在 漂移 西风 , 哪个 曾是 一个 材料 改变 , 这 电流
[ˈpriːviəsli] [ˈsetɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
previously setting , in the main ,
之前 环境 , 在 这 主要的 ,

水草现在向西漂移，这是一个实质性的变化，此前的水流总体上是固定的。

[ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in an opposite direction .
在 一个 对面的 方向 .
朝相反的方向。

[ðə; ði] 3d [pru:vɔ] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [f'eɪvərəbəl] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪstəns] [meɪd] [ri:tʃɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rti]
The 3d proved even a still more favorable day , the distance made reaching to forty
这 3d 已证实 甚至 一个 仍然 更多的 有利 天 , 这 距离 制成 到达 到 四十
- ['sev(ə)n] [li:gz] .
- seven leagues .
- 七 联赛 .

第三天更加有利，距离达到了四十七里格。

[ðə; ði][ædmərəl] [naʊ] [bɪ'gæn][tu;; tə] [θɪŋk] [sɪriəsli] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][aɪləndz] [leɪd]
The admiral now began to think seriously that he had passed the islands laid
这 上将 现在 开始 到 思考 严重地 那 他 有 通过了 这 岛屿 铺设
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] ,
down in his chart ,
向下 在 他的 图表 ,

这位海军上将现在开始认真地考虑，他是否已经错过了海图上标明的那些岛屿。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv][wʌŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][grænd] [kən'sepʃnz] , [hi;; hi]
and , with the high resolution of one sustained by grand conceptions , he
和 , 和 这 高的 解决 的 一 持续 经过 盛大 概念 , 他
[dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][stænd][ɑ:n] [west] ,
decided to stand on west ,
决定 到 站立 在 西方 ,

他怀着远大理想所支撑的坚定决心，决定向西进发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] , [æt; ət][wʌnz] .
with the intention of reaching the shores of the Indies , at once .
和 这 意图 的 到达 这 海岸 的 这 印第斯 , 在 一次 .
意图立即抵达印度海岸。

[ðə; ði] 4th [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ðæn; ðən] [i:ðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fli:t] ['pæsɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] ,
The 4th was a better day than either , the little fleet passing steadily ahead ,
这 4th 曾是 一个 更好的 天 比 任何一个 , 这 小的 舰队 通过 稳步 前方 ,

4号那天比前两天都好，小舰队稳步向前驶去。

[wɪ'ðəʊt] ['di:vɪətɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:rs] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][hæd; həd] [f'eɪrli] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
without deviating from its course , until it had fairly made one hundred and
没有 偏离 从 它是 课程 , 直到 它 有 相当 制成 一 百 和
[eɪtɪ] - [naɪn] [maɪlz] ,
eighty - nine miles ,
八十 - 九 英里 ,

它没有偏离航线，直到行驶了足足一百八十九英里。

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪz] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][hæd; həd] [jɛt] [ə'tʃi:vɔ] .
much the greatest day's work it had yet achieved .
很多 这 最 天 工作 它 有 然而 已达成 .
这是它迄今为止取得的最伟大的成就。

[ðɪs] [dɪstəns] , [soʊ][fɔ:rmɪdəb(ə)] [tu;; tə] [men] [hu:] [bɪ'gæn][tu;; tə] [kaʊnt] [i:tʃ] [aʊər][ænd; ənd] [i:tʃ]
This distance , so formidable to men who began to count each hour and each
这 距离 , 所以 强大 到 男人 WHO 开始 到 数数 每个 小时 和 每个
[li:g] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
league with uneasiness ,
联盟 和 不安 ,

这段距离，对于那些开始焦虑地计算每一小时、每一里格路程的人来说，是如此令人畏惧。

[wʌz; wəz] ['rekənd] [tu;; tə][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][lu:'i:s] , [æz; əz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rti] -
was reckoned to all on board , but Luis , as only one hundred and thirty -
曾是 估计 到 全部 在 木板 , 但 路易斯 , 作为 仅有的 一 百 和 三十 -
[eɪt] [maɪlz] .
eight miles .
八 英里 .

船上所有人都认为，除了路易斯之外，只有一百三十八英里。

[ˈfraɪdeɪ] , [ɑ:k'toʊbəɹ] 5th , [kə'menst] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbli] ,
Friday , October 5th , commenced even more favorably ,
星期五 , 十月 5th , 开始 甚至 更多的 有利 ,
10月5日星期五, 开局更加顺利。

[kə'lʌmbəs] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] — [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [si:] [tu:; tə] [kɔ:z]
Columbus finding his ship gliding though the water — there being no sea to cause
哥伦布 寻找 他的 船 滑翔 尽管 这 水 — 那里 存在 不 海 到 原因
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd] [ˈstæɡər] — [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
her to reel and stagger — at the rate of about eight miles the hour ,
她 到 卷轴 和 错开 — 在 这 速度 的 关于 八 英里 这 小时 ,
哥伦布发现他的船在水面上滑行——没有海浪会使船摇晃颠簸——速度大约为每小时八英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,
which was almost as fast as she had ever been known to go ,
哪个 曾是 几乎 作为 快速地 作为 她 有 曾经 到过 已知 到 去 ,
这几乎是她有史以来最快的速度了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [læst] ,
and which would have caused this day's work to exceed the last ,
和 哪个 会 有 导致 这 天 工作 到 超过 这 最后的 ,
这将导致今天的工作量超过昨天。

[hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
had not the wind failed in the night .
有 不是 这 风 失败的 在 这 夜晚 .
如果不是夜里停了风的话。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [mɔ:r] [li:gz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [brɪtwi:n] [ˈferə]
As it was , however , fifty - seven more leagues were placed between Ferro
作为 它 曾是 , 然而 , 五十 - 七 更多的 联赛 是 放置 之间 费罗
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ;
and the position of the vessel ;
和 这 位置 的 这 血管 ;
然而, 费罗与船只所在位置之间又隔着 57 里格;

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kru:] .
a distance that was reduced to forty - five , with the crew .
一个 距离 那 曾是 减少 到 四十 - 五 , 和 这 全体人员 .
与船员一起, 距离缩短至四十五米。

[ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊɪŋ] [deɪ] [brɔ:t] [noʊ] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] ,
The following day brought no material change ,
这 下列的 天 带来 不 材料 改变 ,
第二天并没有发生实质性的变化。

[ˈpra:vɪdəns] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [sɔ:lv] [ðə; ði]
Providence appearing to urge them on at a speed that must soon solve the
普罗维登斯 出现 到 敦促 他们 在 在 一个 速度 那 必须 很快 解决 这
[ɡreɪt] [ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] .
great problem which the admiral had been so long discussing with the learned .
伟大的 问题 哪个 这 上将 有 到过 所以 长的 讨论 和 这 学习 .
天意似乎在催促他们以这样的速度前进, 这必将很快解决海军上将与学者们长期讨论的重大问题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:rk] , [wen] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] [keɪm] [ʃiəriŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ʌ; əv]
It was already dark , when the Pinta came sheering down upon the quarter of
它 曾是 已经 黑暗的 , 什么时候 这 平塔 来了 剪羊毛 向下 之上 这 四分之一 的
[ðə; ði] [ˈsæntə] [məˈri:ə] ,
the Santa Maria ,
这 圣诞老人 玛丽亚 ,
天色已黑, 平塔河猛烈地向圣玛利亚教堂所在的街区倾泻而下。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t][soʊ] [nɪr] [ðæt][hɜ:r; hər] [kə'mændər] [heɪld] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
until she had got so near that her commander hailed without the aid of a
直到 她 有 得到 所以 靠近 那 她 指挥官 赞誉 没有 这 援助 的 一个
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

直到她离得如此之近，以至于她的指挥官无需借助号角就能发出呐喊。

" [ɪz][seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [æt; ət][hɪz; ɪz][poust] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ? " ['hɜ:rɪdli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [pɪn'zɔn] ,
" **Is Señor Don Christopher at his post , as usual ?** " **hurriedly demanded Pinzon** ,
" 是 先生 大学教师 克里斯托弗 在 他的 邮政 , 作为 通常 ? " 匆匆 要求 平松 ,
"唐·克里斯托弗先生像往常一样在岗了吗? "平松急忙问道。

[ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [felt][hiː; hi][hæd; həd] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] :
speaking like one who felt he had matter of weight upon his mind :
请讲 喜欢 一 WHO 毛毡 他 有 事情 的 重量 之上 他的 头脑 :
说话的语气就像是心事重重:

" [aɪ] [si:] [pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pu:p] ; [bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
" **I see persons on the poop ; but know not if his Excellency be among them** .
" 我 看 人 在 这 船尾 ; 但 知道 不是 如果 他的 阁下 是 之中 他们 .
"
"

“我看到船尾有人，但不知道阁下是否在其中。”

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzoʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ðɪ][ædmərəl] : " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ,
" **What wouldst thou , good Martin Alonso ?** " **answered the admiral : " I am here** ,
" 什么 会 你 , 好的 马丁 阿隆佐 ? " 回答 这 上将 : " 我 是 这里 ,
“你有什么事，善良的马丁·阿隆佐?”海军上将回答说：“我在这里，

[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ʌv; əv][sɪ'pæŋgoʊ] , [ɔ:r][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [wɪtʃ'evər] [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz]
watching for the shores of Cipango , or Cathay , whichever God , in his
观看 为了 这 海岸 的 西潘戈 , 或者 国泰 , 任何 上帝 , 在 他的
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

眺望着西潘戈的海岸，或者契丹的海岸，无论上帝出于他的仁慈，是哪一方。

[meɪ] [biː; bi] [pli:zd] [fɜ:rst][tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es] . "
may be pleased first to give us . "
可能 是 高兴 第一的 到 给 我们 : "
他们或许会先给我们一些好处。

" [aɪ] [si:] [soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , ['noʊb(ə)]['ædmərəl] , [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [mɔ:r] [tuː; tə]
" **I see so many reasons , noble admiral , for changing our course more to**
" 我 看 所以 许多 原因 , 高贵 上将 , 为了 变化 我们的 课程 更多的 到
[ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

“尊敬的海军上将，我认为有很多理由让我们改变航向，更多地向南航行。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
that I could not resist the desire to come down and say as much .
那 我 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 来 向下 和 说 作为 很多 :
我实在忍不住想下来把这些话说出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [dis'kʌvərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['lætə,tu:dz] ,
Most of the late discoveries have been made in the southern latitudes ,
最多 的 这 晚的 发现 有 到过 制成 在 这 南部 纬度 ,
近期的大部分发现都发生在南纬地区。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə][get] [mɔːr] [sauθ, sauð] . "

and we might do well to get more southing .

和 我们 可能 做 出色地 到 得到 更多的 南 . "

我们或许应该多往南走走。

" [hæv; həv][wiː; wi] [geɪnd] [ɔːt] [baɪ] [tʰeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

" Have we gained aught by changing our course in this direction ?

" 有 我们 获得 零 经过 变化 我们的 课程 在 这 方向 ？

“我们改变航向，朝着这个方向发展，我们得到了什么吗？”

[ðai] [hɑːrt] [ˈsiːmɪθ] [bent] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [klaɪmz] , [ˈwɜːrði] [frend] ;

Thy heart seemeth bent on more southern climes , worthy friend ;

你的 心 似乎 弯曲 在 更多的 南部 气候 , 值得 朋友 ;

亲爱的朋友，你的心似乎更向往南方的气候；

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [swiːts] , [lænd][ˈoʊnli]

while to my feelings we are now in the very paradise of sweets , land only

尽管 到 我的 情怀 我们 是 现在 在 这 非常 天堂 的 糖果 , 土地 仅有的

[ɪkˈseptɪd] .

excepted .

例外 .

在我看来，我们现在身处甜蜜的天堂，唯独陆地除外。

[aɪləndz] [meɪ] [laɪ] [sauθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juːˈes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [mʌst; məst][laɪ] [west] .

Islands may lie south , or even north of us ; but a continent must lie west .

岛屿 可能 说谎 南 , 或者 甚至 北 的 我们 ; 但 一个 大陆 必须 说谎 西方 .

岛屿可能位于我们的南方，甚至北方；但大陆一定位于我们的西方。

[waɪ] [əˈbændən][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ?

Why abandon a certainty for an uncertainty ?

为什么 放弃 一个 肯定 为了 一个 不确定 ？

为何要放弃确定性而选择不确定性？

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] ?

the greater for the less ?

这 更大的 为了 这 较少的 ？

以更少的投入获得更大的收益？

[sɪˈpæŋɡoʊ] , [ɔːr][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] , [ˈfreɪɡrənt][wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz][noʊ] [daʊt] ,

Cipango , or Cathay , for some pleasant spot , fragrant with spices no doubt ,

西潘戈 , 或者 国泰 , 为了 一些 令人愉快的 点 , 香 和 香料 不 怀疑 ,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

but without a name ,

但 没有 一个 姓名 ,

Cipango，或者 Cathay，指某个环境宜人、香气扑鼻的地方，无疑是香料的味道，但却没有名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr]

and which can never equal the glories of Asia , either as a discovery or

和 哪个 能 绝不 平等的 这 荣耀 的 亚洲 , 任何一个 作为 一个 发现 或者

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] ? "

as a conquest ? "

作为 一个 征服 ？ "

而亚洲的辉煌，无论是作为一项发现还是作为一项征服，都永远无法与亚洲相提并论。

" [aɪ] [wʊd] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪ] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sauθ] ! "

" I would , Señor , I might prevail on you to steer more to the south ! "

" 我 会 , 先生 , 我 可能 占上风 在 你 到 转向 更多的 到 这 南 ! "

“先生，我或许可以劝您再往南走走！”

" [ɡoʊ][tuː; tə] , [ˈmaːrtɪn] [əˈlɑːnzou] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ðai] [ˈkreɪvɪŋz] .

" Go to , Martin Alonso , and forget thy cravings .

" 去 到 , 马丁 阿隆佐 , 和 忘记 你的 渴望 .

“去吧，马丁·阿隆佐，忘掉你的欲望吧。”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈri:z(ə)n] [ˈti:tʃɪθ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] .
My heart is in the west , and thither reason teacheth me to follow it .
我的 心 是 在 这 西方 , 和 那里 原因 教导 我 到 跟随 它 .
我的心在西方, 理智也教导我追随它。

[fɜ:rst] [hɪr] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [si:k] [ðə; ði][ˈni:njə] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ]
First hear my orders , and then go seek the Niña , that thy brother , the worthy
第一的 听到 我的 订单 , 和 然后 去 寻找 这 尼娜 , 那 你的 兄弟 , 这 值得
[vi:ˈtʃenti] - ,
Vicente Yañez ,
维森特 - ,
先听我的命令, 然后去找尼娜, 也就是你那位值得尊敬的兄弟维森特·亚涅斯。

[meɪ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] .
may obey them also .
可能 服从 他们 还 .
也可能服从他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:t] [ˈseprət] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Should aught separate us in the night ,
应该 零 分离 我们 在 这 夜晚 ,
如果夜里有什么将我们分开,

[aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][stænd] [ˈmænfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
it shall be the duty of all to stand manfully toward the west ,
它 将 是 这 责任 的 全部 到 站立 勇敢地 朝向 这 西方 ,
所有人都应英勇地面向西方挺身而出。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
striving to find our company ; for it would be a sad , as well as a
努力 到 寻找 我们的 公司 ; 为了 它 会 是 一个 伤心 , 作为 出色地 作为 一个
[ˈju:sləs] [θɪŋ] ,
useless thing ,
无用 事物 ,
努力寻找我们的公司; 因为那将是一件既悲哀又无用的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈoʊ(ə)n] .
to be wandering alone in this unknown ocean .
到 是 漫游 独自的 在 这 未知 海洋 .
独自一人在这片未知的海洋中游荡。

" [ˌpɪnˈzɒn] , [ðoo] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌt] [dɪsˈpli:zd] , [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
" **Pinzon , though evidently much displeased , was fain to obey ,**
" 平松 , 尽管 显然 很多 不高兴 , 曾是 欣然 到 服从 ,
“平松虽然明显很不高兴, 但还是不得不服从。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [laʊd] [ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
and after a short but a sharp and loud altercation with the admiral ,
和 后 一个 短的 但 一个 锋利的 和 大声 争吵 和 这 上将 ,
在与海军上将进行了一场短暂但激烈而大声的争吵之后,

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [tu:; tə]
the commander of the Pinta caused her to sheer toward the felucca to
这 指挥官 的 这 平塔 导致 她 到 透明 朝向 这 帆船 到
[ˈeksɪkju:t][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
execute the order .
执行 这 命令 .
“平塔”号的指挥官命令她向帆船驶去, 以执行命令。

" [ˈmɑ:rtɪn][əˈlɑ:nzoʊ] [bɪɡɪnɪθ] [tu:; tə][ˈweɪvər] , " [kəˈlʌmbəs] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][lu:ˈi:s] .
" **Martin Alonso beginneth to waver , " Columbus observed to Luis .**
" 马丁 阿隆佐 开始 到 动摇 , " 哥伦布 观察到 到 路易斯 .
“马丁·阿隆佐开始动摇了,”哥伦布对路易斯说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ɪk'si:dn̩] ['skɪfl̩] ['mæɪnər̩] , [bʌt; bət] ['stediˌnəs] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t]

" He is a bold and exceeding skilful mariner , but steadiness of object is not
" 他 是 一个 大胆的 和 超过 熟练 水手 , 但 稳定性 的 目的 是 不是

[hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['kwɑ:ləti] .

his greatest quality .
他的 最 质量 .

“他是一位勇敢且技艺精湛的水手，但目标的稳定性并不是他最大的优点。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [baɪ]

He must be restrained from following the impulses of his weakness , by
他 必须 是 克制 从 下列的 这 冲动 的 他的 弱点 , 经过

[ðə; ði] ['haɪər̩] [hænd][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

the higher hand of authority .
这 更高 手 的 权威 .

必须由权威人士出面制止他，阻止他屈服于软弱的冲动。

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ! — [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪz][maɪ][eɪm] !

Cathay ! — Cathay is my aim !
国泰 ! — 国泰 是 我的 目的 !

国泰！——国泰是我的目标！

" ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] ,

" After midnight the wind increased ,
" 后 午夜 这 风 增加 ,

午夜过后，风力增大。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [ɡlɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [smu:ð] ['oʊ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]

and for two hours the caravels glanced through the smooth ocean at their
和 为了 二 小时 这 卡拉维尔帆船 瞥了一眼 通过 这 光滑的 海洋 在 他们的

[ˈɡretɪst] [spi:d] ,

greatest speed ,
最 速度 ,

两个小时里，卡拉维尔帆船以最高速度掠过平静的海面。

[wɪtʃ] ['i:kwəld] [naɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [ðə; ði]['aʊər] .

which equalled nine English miles the hour .
哪个 等于 九 英语 英里 这 小时 .

相当于每小时九英里。

[fju:] [naʊ] [ʌn'drest] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['slʌmbərd] [ɑ:n]

Few now undressed , except to change their clothes ; and Columbus slumbered on
很少 现在 脱光衣服 , 除了 到 改变 他们的 衣服 ; 和 哥伦布 沉睡 在

[ðə; ði] [pu:p] [ðæt] [naɪt] ,

the poop that night ,
这 船尾 那 夜晚 ,

除了换衣服以外，很少有人脱衣服；哥伦布当晚就在船尾睡着了。

[ˈju:zɪŋ][æn; ən][oʊld][seɪl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

using an old sail for his couch .
使用 一个 老的 帆 为了 他的 长椅 .

他用旧帆布做了一张沙发。

[lu:'i:s][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Luis was his companion ,
路易斯 曾是 他的 伴侣 ,

路易斯是他的同伴，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər][ʌp] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

and both were up and on the deck with the first appearance of dawn .
和 两个都 是 向上 和 在 这 甲板 和 这 第一的 外貌 的 黎明 .

天刚蒙蒙亮，两人就起床来到甲板上。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [nɪr] ,
A common feeling seemed to exist among all , that land was near ,
一个 常见的 感觉 似乎 到 存在 之中 全部 , 那 土地 曾是 靠近 ,
似乎所有人都有一种共同的感觉, 那就是土地就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and that a great discovery was about to be made .
和 那 一个 伟大的 发现 曾是 关于 到 是 制成 .
一项伟大的发现即将到来。

[æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmæɪə'veɪdɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪnz]
An annuity of ten thousand maravedis had been promised by the sovereigns
一个 年金 的 十 千 马拉维迪斯 有 到过 承诺 经过 这 君主
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][dɪ'skraɪ][lænd] ,
to him who should first descry land ,
到 他 WHO 应该 第一的 描述 土地 ,
君主们曾承诺, 谁能第一个发现土地, 就奖励他一万马拉维迪的年金。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [geɪz] , [wen'evər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [pər'mɪtɪd] , [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]
and every eye was on the gaze , whenever opportunity permitted , to gain the
和 每一个 眼睛 曾是 在 这 目光 , 每当 机会 允许 , 到 获得 这
[praɪz] .
prize .
奖 .
所有人的目光都聚焦在他身上, 只要有机会, 就想赢得奖品。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
As the light diffused itself downward toward the margin of the ocean , in the
作为 这 光 扩散 本身 向下 朝向 这 利润 的 这 海洋 , 在 这
['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
western horizon ,
西 地平线 ,
当光线向下扩散到西方的地平线上的海洋边缘时,

[ɔ:l] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][seɪl][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['kraʊdɪd]
all thought there was the appearance of land , and sail was eagerly crowded
全部 想法 那里 曾是 这 外貌 的 土地 , 和 帆 曾是 急切地 挤
[ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] ,
on the different vessels ,
在 这 不同的 船只 ,
所有人都以为出现了陆地, 各艘船上都急切地扬起了帆。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
in order to press forward as fast as possible ,
在 命令 到 按 向前 作为 快速地 作为 可能的 ,
为了尽快向前推进,

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kru:z] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
that their respective crews might enjoy the earliest and the best chances of
那 他们的 各自 船员 可能 享受 这 最早 和 这 最好的 机会 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] .
obtaining the first view .
获得 这 第一的 看法 .
这样一来, 他们各自的船员就能最早、最好地获得第一眼看到的机会。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈbælənst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs]
In this respect , circumstances singularly balanced the advantages and disadvantages
在 这 尊重 , 情况 单独地 均衡 这 优势 和 缺点
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'petətərz] .
between the competitors .
之间 这 竞争对手 .
在这方面, 形势恰好平衡了竞争对手之间的优势和劣势。

[ðə; ði][ˈniːnjə][wʌz; wəz][ðə; ði][fæstɪst][ˈves(ə)l][ɪn][laɪt][ˈɛrɪz][ænd; ənd][smuːð][ˈwɔːtər] ,
The Niña was the fastest vessel in light airs and smooth water ,
这 尼娜 曾是 这 最快 血管 在 光 播出 和 光滑的 水 ,
“尼娜”号是微风平静水面上速度最快的船只。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][smɔːlɪst] .
but she was also the smallest .
但 她 曾是 还 这 最小 .
但她也是个子最小的。

[ðə; ði][ˈpaɪntə][keɪm][nekst][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][spiːd] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l][pleɪs][ɪn][saɪz] ,
The Pinta came next in general speed , holding a middle place in size ,
这 平塔 来了 下一个 在 一般的 速度 , 保持 一个 中间 地方 在 尺寸 ,
Pinta在整体速度上排名第二，车身尺寸则处于中等水平。

[ænd; ənd][ˈbiːtɪŋ][hɜːr; hər][ˈkɒŋsɔːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][freɪ][ˈbriːz] ; [waɪl][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] ,
and beating her consorts with a fresh breeze ; while the Santa Maria ,
和 殴打 她 配偶 和 一个 新鲜的 微风 ; 尽管 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
并用清风轻拂她的同伴；而圣玛利亚号，

[ðə; ði][læst][ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈseɪlɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][mɑːsts] ,
the last in point of sailing , had the highest masts ,
这 最后的 在 观点 的 帆船 , 有 这 最高 桅杆 ,
航海技术最落后的船只，却拥有最高的桅杆。

[ænd; ənd][ˈkɑːnsɪkwentli][swept][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][reɪndʒ][ʌv; əv][həˈraɪz(ə)n] .
and consequently swept the widest range of horizon .
和 最后 扫荡 这 最宽 范围 的 地平线 .
因此，它扫过了最广阔的视野。

"[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ˈfiːlɪŋ][ˈʌpərməʊst][tuː; tə]-[deɪ][ˌseɪnhjɔːr][dɑːn][ˈkrɪstəfər] , "[sed][luːˈiːs] ,
" **There is a good feeling uppermost to - day , Señor Don Christopher , " said Luis** ,
" 那里 是 一个 好的 感觉 最上层 到 - 天 , 先生 大学教师 克里斯托弗 , " 说 路易斯 ,
“今天大家心情都很好，克里斯托弗先生，”路易斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][stʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈædmɜːəlz][saɪd] , [ˈwɒtɪŋ][ðə; ði][ædˈvæns][ʌv; əv][ðə; ði][laɪt] ;
as he stood at the admiral's side , watching the advance of the light ;
作为 他 站立 在 这 海军上将的 边 , 观看 这 进步 的 这 光 ;
他站在海军上将身边，注视着灯光的推进；

"[ænd; ənd][ɪf][aɪz][kæən; kən][duː][aɪˈtiː] , [wiː; wi][meɪ][ˈhoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][lənd] .
" **and if eyes can do it , we may hope for the discovery of land** .
" 和 如果 眼睛 能 做 它 , 我们 可能 希望 为了 这 发现 的 土地 .
“如果眼睛能做到这一点，我们或许就能发现陆地。”

[ðə; ði][leɪt][rʌŋ][hæθ][əˈweɪkənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊps] , [ænd; ənd][lənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ,
The late run hath awakened all our hopes , and land we must have ,
这 晚的 跑步 有 觉醒 全部 我们的 希望 , 和 土地 我们 必须 有 ,
这场最后的冲刺唤醒了我们所有的希望，我们必须拥有这片土地。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][wiː; wi][reɪz][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . "
even if we raise it from the bottom of the ocean . "
甚至 如果 我们 增加 它 从 这 底部 的 这 海洋 . "
即使我们把它从海底打捞上来。

"[ˈjɑːndər][ɪz][ˈpepi] , [ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)l][ˈhʌzbənd][ʌv; əv][ˈmɑːnɪkə] , [pɜːrtɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][haɪɪst; ˈhaɪəst][jɑːrd]
" **Yonder is Pepe , the dutiful husband of Monica , perched on our highest yard**
" 远处 是 佩佩 , 这 尽职尽责的 丈夫 的 莫妮卡 , 栖息 在 我们的 最高 院子
,
,
,
“那边是佩佩，莫妮卡的贤惠丈夫，正栖息在我们院子最高的地方。”

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ! " [sed]
straining his eyes toward the west , in the hope of gaining the reward ! " said
紧张 他的 眼睛 朝向 这 西方 , 在 这 希望 的 获得 这 报酬 ! " 说
[kəˈlʌmbəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Columbus , smiling .
哥伦布 , 微笑 .

“他正努力向西眺望，希望能得到奖励！”哥伦布笑着说。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmæɾəˈveɪdi] , [ˈjɪrli] , [wʊd] , [ɪn] [suːθ] ,
" **Ten thousand maravedis , yearly , would , in sooth ,**
" 十 千 马拉维迪斯 , 每年 , 会 , 在 舒缓 ,
" 每年一万马拉维迪，实际上，

[biː; bi][sʌm; səm] [əˈtʊnment] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːvd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
be some atonement to carry back to the grieved mother and the deserted
是 一些 赎罪 到 携带 后退 到 这 伤心 母亲 和 这 荒凉的
[bɔɪ] ! "
boy ! "
男生 ! "

愿这能稍稍弥补那位悲痛欲绝的母亲和被遗弃的男孩！

" [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzəʊ][ɪz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ˈɔːlsəʊ] , [seɪˈnjɔːr] .
" **Martin Alonzo is in earnest , also , Señor .**
" 马丁 阿隆佐 是 在 认真 , 还 , 先生 .
" 马丁·阿隆索也是认真的，先生。"

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪntə] ; [bʌt; bət] [viːˈtʃenti] - [hæθ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]
See how he presseth forward in the Pinta ; but Vicente Yañez hath the heels of
看 如何 他 压 向前 在 这 平塔 ; 但 维森特 有 这 高跟鞋 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

看他在平塔河上是如何奋力向前推进的；但维森特·亚涅斯紧随其后，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtɜːrmiɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːn] ,
and is determined to make his salutations first to the Great Khan ,
和 是 决定 到 制作 他的 问候 第一的 到 这 伟大的 可汗 ,
他决心首先向大汗致敬。

[nɪˈɡlektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðəːz] [raɪts] . "
neglectful of the elder brother's rights . "
疏忽 的 这 长老 兄弟 权利 . "
他忽视了哥哥的权利。

" [seɪˈnjɔːr] ! — [seɪˈnjɔːrez] !
" **Señor ! — Señores !**
" 先生 ! — 先生们 !
" 先生！ — 先生们！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈsɑːŋkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æz; əz] [kəmˈpəʊzdlɪ] [æz; əz]
" **shouted Sancho from the spar on which he was seated as composedly as**
" 喊叫 桑乔 从 这 斯帕 在 哪个 他 曾是 坐着 作为 镇定 作为
[ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈleɪdi] [wʊd] [rɪˈklaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɑːtəmən] — " [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈsɪgnəlz] .
a modern lady would recline on her ottoman — " the felucca is speaking in signals .
一个 现代的 女士 会 横卧 在 她 奥斯曼 — " 这 帆船 是 请讲 在 信号 .

"
"
" 桑乔坐在桅杆上，姿态优雅得像现代女士斜倚在脚凳上一样，他大声喊道：‘帆船正在用信号说话。’"

" [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " [kraɪd]
" **This is true** , " **cried**
" 这 是 真的 , " 哭

“这是真的,”他喊道。

[kə'lʌmbəs] — " [vi:'tʃenti]
Columbus — " **Vicente**
哥伦布 — " 维森特

哥伦布——“维森特

- ['ʃoʊθ] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['^əjiθ] [ə; eɪ][lɔ:m'bɑ:rdə][tuː; tə]
Yañez showeth the colors of the queen , and there goeth a lombarda to
- 展示 这 颜色 的 这 女王 , 和 那里 戈特 一个 伦巴第 到
[ə'naʊns] [sʌm; səm] [greɪt] [r'vent] !
announce some great event !
宣布 一些 伟大的 事件 !

Yañez 展示了女王的色彩，然后一支隆巴达舞曲响起，预示着一件大事即将发生！

" [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [r'vent] [ðæt] ['i:ðər] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sklʌvər]
" **As these were the signals directed in the event that either vessel should discover**
" 作为 这些 是 这 信号 指导 在 这 事件 那 任何一个 血管 应该 发现
[lənd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kɒn,sɔ:ts] ,
land before her consorts ,
土地 前 她 配偶 ,

“这些信号是当其中一艘船比另一艘船先发现陆地时发出的信号，

['lɪt(ə)l] [daʊt] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærə'vel] [hæd; həd] , [æt; ət] [læst] ,
little doubt was entertained that the leading caravel had , at last ,
小的 怀疑 曾是 娱乐 那 这 领导 卡拉维尔帆船 有 , 在 最后的 ,
人们几乎毫不怀疑，领头的卡拉维尔帆船最终.....

['ri:əli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
really announced the final success of the expedition .
真的 宣布 这 最终的 成功 的 这 远征 .

这真正宣告了探险的最终成功。

[stɪl] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [greɪv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ,
Still the recent and grave disappointment was remembered , and ,
仍然 这 最近的 和 严重 失望 曾是 记得 , 和 ,
然而，人们仍然记得最近那场令人深感失望的事件，而且，

[ðoo] [ɔ:l] [dɪ'vʌstli] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [ɪn] ['ment(ə)l] ['ɪfɜ:ɪŋz, 'ɪfrɪŋz] ,
though all devoutly poured out their gratitude in mental offerings ,
尽管 全部 虔诚地 倾倒 出去 他们的 感激 在 精神的 供品 ,

虽然所有人都虔诚地在心中表达了感激之情，

[ðer; ðər] [lɪps][wɜ:r; wər] [si:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
their lips were sealed until the result should show the truth .
他们的 嘴唇 是 密封 直到 这 结果 应该 展示 这 真相 .

在结果揭晓真相之前，他们守口如瓶。

['evri] [ræg][ʌv; əv] ['kænvəs][wʌz; wəz] [set] , [haʊ'evər] ,
Every rag of canvas was set , however ,
每一个 抹布 的 帆布 曾是 放 , 然而 ,

然而，每一块帆布都已铺好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [si:md] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
and the vessels seemed to hasten their speed toward the west ,
和 这 船只 似乎 到 趋 他们的 速度 朝向 这 西方 ,

这些船只似乎加快了向西航行的速度。

[laɪk] [bɜːrdz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [flaɪt] ,
like birds tired with an unusual flight ,
喜欢 鸟类 疲劳的 和 一个 异常 航班 ;
就像鸟儿因一次不寻常的飞行而疲惫不堪一样

[wɪtʃ] [meɪk] [nuː] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwɪrɪd] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ]
which make new efforts with their wearied wings as the prospect of alighting
哪个 制作 新的 努力 和 他们的 疲惫 翅膀 作为 这 前景 的 下车
[ˈsʌd(ə)nli] [breɪks] [ɑːn][ðər; ðər] [kiːn] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
suddenly breaks on their keen vision and active instincts .
突然 休息 在 他们的 敏锐的 想象 和 积极的 本能 .

当它们敏锐的视力和活跃的本能突然意识到即将降落的希望时， 它们疲惫的翅膀又开始努力地尝试着降落。
[ˈaʊər] [pæst] [ˈæftər][ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
Hour passed after hour , however , and brought no confirmation of the blessed
小时 通过了 后 小时 , 然而 , 和 带来 不 确认 的 这 蒙福
[ˈtaɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

然而，时间一分一秒地过去，却始终没有得到这喜讯的证实。
[ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [lʊkt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː]
The western horizon looked heavy and clouded throughout the morning , it is true
这 西 地平线 看起来 重的 和 阴天 自始至终 这 早晨 , 它 是 真的
,
.
,

的确，整个上午，西方的地平线看起来阴沉而多云。
[ˈɔːf(ə)n] [diˈsiːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪst] [aɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] ,
often deceiving even the most practised eyes ; but as the day advanced ,
经常 欺骗 甚至 这 最多 已实践 眼睛 ; 但 作为 这 天 先进的 ,
即使是最有经验的眼睛也常常会被蒙蔽；但随着时间的推移，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
and the vessels had passed more than fifty miles further toward the west ,
和 这 船只 有 通过了 更多的 比 五十 英里 更远 朝向 这 西方 ,
这些船只已经向西航行了五十多英里，

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɑːptɪk(ə)l]
it became impossible to ascribe the hopes of the morning to another optical
它 成为 不可能的 到 归咎于 这 希望 的 这 早晨 到 其他 光学的
[ɪˈluːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

人们再也无法将早晨的希望归因于另一种视觉错觉了。
[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [nuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər]
The depression of spirits that succeeded this new disappointment was greater
这 沮丧 的 烈酒 那 成功了 这 新的 失望 曾是 更大的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [brˈfɔːr] [ɪgˈzɪstɪd] ,
than any that had before existed ,
比 任何 那 有 前 存在 ,

这次新的失望带来的精神沮丧比以往任何一次都要严重。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməːməz] [ðæt] [əˈroʊz][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [rˈkwɪvək(ə)l][nɔːr] [səˈprest] .
and the murmurs that arose were neither equivocal nor suppressed .
和 这 低语 那 出现 是 两者都不 模棱两可 也不 被抑制 .
而随之而来的窃窃私语既不含糊不清，也不被压制。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʒːdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ædˈventʃəz] [ɑːn] ,
It was urged that some malign influence was leading the adventurers on ,
它 曾是 敦促 那 一些 诽谤 影响 曾是 领导 这 冒险者 在 ,
有人断言, 是某种邪恶势力在驱使这些冒险者。

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə][əˈbændən][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
finally to abandon them to despair and destruction , in a wilderness of
最后 到 放弃 他们 到 绝望 和 破坏 , 在 一个 荒野 的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

最终将他们遗弃在茫茫水域中, 任其绝望毁灭。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
This is the moment when , it has been said ,
这 是 这 片刻 什么时候 , 它 有 到过 说 ,
有人说过, 这就是此刻:

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə]
Columbus was compelled to make conditions with his followers , stipulating to
哥伦布 曾是 被迫 到 制作 状况 和 他的 追随者 , 规定 到
[əˈbændən][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
abandon the enterprise altogether ,
放弃 这 企业 共 ,
哥伦布被迫与他的追随者们达成协议, 规定他们必须彻底放弃这次探险。

[ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][feɪl][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
should it fail of success in a given number of days .
应该 它 失败 的 成功 在 一个 给定 数字 的 天 .
如果在规定的天数内未能成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːlsli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnævɪɡeɪtər] ,
But this weakness has been falsely ascribed to the great navigator ,
但 这 弱点 有 到过 错误地 归因于 到 这 伟大的 航海家 ,
但这一弱点却被错误地归咎于这位伟大的航海家。

[huː] [ˈnevər] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈmoʊmənts]
who never lost the fullest exercise of his authority , even in the darkest moments
WHO 绝不 丢失的 这 最 锻炼 的 他的 权威 , 甚至 在 这 最黑暗 的 时刻
[ʌv; əv] [daʊt] ;
of doubt ;
的 怀疑 ;
即使在最黑暗、最迷茫的时刻, 他也从未失去对权威的充分行使;

[meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstedɪnəs]
maintaining his purpose , and asserting his power , with the same steadiness
保持 他的 目的 , 和 断言 他的 力量 , 和 这 相同的 稳定性
[ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] ,
and calmness ,
和 平静 ,

他以同样的沉着冷静, 坚持自己的目标, 并展现自己的力量。
[ɪn] [wʌt] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in what some thought this distant verge of the earth ,
在 什么 一些 想法 这 遥远 边缘 的 这 地球 ,
在一些人认为的地球遥远边缘,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] .
as he had done in the rivers of Spain .
作为 他 有 完毕 在 这 河流 的 西班牙 .
就像他在西班牙的河流中所做的那样。

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˈpɑːləsi][æt; ət][læst] [dik'teɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,
Prudence and policy at last dictated a change of course , however ,
谨慎 和 政策 在 最后的 口述 一个 改变 的 课程 , 然而 ,
然而, 审慎和政策最终促使我们改变了方向。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [nɔːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
which he was neither too obstinate nor too proud to submit to ,
哪个 他 曾是 两者都不 也 顽固 也不 也 自豪的 到 提交 到 ,
他既不固执也不骄傲到不愿屈服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'dɑːptɪd] [ai 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and he accordingly adopted it of his own accord .
和 他 因此 已采用 它 的 他的 自己的 符合 .
因此, 他自愿采纳了这一做法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm] ['ferə] , [baɪ][maɪ] ['praɪvət] ['rekənɪŋ] ,
" **We are now quite a thousand leagues from Ferro , by my private reckoning ,**
" 我们 是 现在 相当 一个 千 联赛 从 费罗 , 经过 我的 私人的 清算 ,
[frend] [luː'ɪːs] ,
friend Luis ,
朋友 路易斯 ,
“据我私下估计, 我们现在距离费罗足足有一千里格远, 路易斯朋友。”

" [sed] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['kɒnfərənsɪs] ,
" **said Columbus to his young companion , in one of their private conferences ,**
" 说 哥伦布 到 他的 年轻的 伴侣 , 在 一 的 他们的 私人的 会议 ,
哥伦布在一次私下谈话中对他的年轻同伴说: “

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] ['naɪtfbɔːl] , " [ænd; ənd][ai 'tiː][ɪz] ['riːəli] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
which took place after nightfall , " and it is really time to expect the continent
哪个 采取 地方 后 黄昏 , " 和 它 是 真的 时间 到 预计 这 大陆
[ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪə] .
of Asia .
的 亚洲 .
这件事发生在夜幕降临之后, “现在真的该期待亚洲大陆了。”

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
Hitherto I have looked for naught but islands , and not with much
迄今为止 我 有 看起来 为了 零 但 岛屿 , 和 不是 和 很多
[ekspekt'eɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] ,
expectation of seeing even them ,
期待 的 看到 甚至 他们 ,
此前我一直在寻找岛屿, 而且即使如此, 我也没抱太大希望能够看到它们。

[ðoʊ] ['mɑːrtɪn] [ə'lɑːnzɔʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪləts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sæŋgwɪn] [ɪn][ðer; ðər] [həʊps] .
though Martin Alonzo and the pilots have been so sanguine in their hopes .
尽管 马丁 阿隆佐 和 这 飞行员 有 到过 所以 乐观 在 他们的 希望 .
尽管马丁·阿隆佐和飞行员们对他们的希望非常乐观。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The large flocks of birds , however , that have appeared to - day ,
这 大的 羊群 的 鸟类 , 然而 , 那 有 出现 到 - 天 ,
然而, 今天出现的大群鸟类,

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [flaɪts] — [lənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] , ['biːɪŋ]
would seem to invite us to follow their flights — land , out of doubt , being
会 似乎 到 邀请 我们 到 跟随 他们的 航班 — 土地 , 出去 的 怀疑 , 存在
[ðer; ðər][eɪm] .
their aim .
他们的 目的 .
这似乎在邀请我们跟随他们的飞行——毫无疑问, 他们的目标是着陆。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʃeɪndʒ] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz][fa:r]
I shall accordingly change our course more to the south , though not as far
我 将 因此 改变 我们的 课程 更多的 到 这 南 , 尽管 不是 作为 远的
[æz; əz][,pɪn'zɔn][dɪ'zaɪərəθ] ,
as Pinzon desireth ,
作为 平松 渴望 ,
因此, 我将改变航线, 向南偏远一些, 但不会像平松希望的那样走得那么远。

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [maɪ] [goʊl] .
Cathay being still my goal .
国泰 存在 仍然 我的 目标 .
因此, 国泰航空依然是我的目标。

" [kə'lʌmbəs] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈɔ:rdərz] ,
" **Columbus gave the necessary orders ,**
" 哥伦布 给予 这 必要的 订单 ,
哥伦布下达了必要的命令,

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈkærə,vel] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][mə'ri:ə] ,
and the two other caravels were brought within hail of the Santa Maria ,
和 这 二 其他 卡拉维尔帆船 是 带来 之内 冰雹 的 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
另外两艘卡拉维尔帆船被带到了圣玛利亚号附近。

[wen] [ðer; ðər] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [stɪr] [west] - [saʊθ] - [west] .
when their commanders were directed to steer west - south - west .
什么时候 他们的 指挥官 是 指导 到 转向 西方 - 南 - 西方 .
当他们的指挥官接到指示向西南偏西方向航行时。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [bɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [si:n]
The reason for this change was the fact that so many birds had been seen
这 原因 为了 这 改变 曾是 这 事实 那 所以 许多 鸟类 有 到过 已见
[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
flying in that direction :
飞行 在 那 方向 :
造成这种变化的原因是, 人们看到很多鸟朝着那个方向飞去。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'su:] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
The intention of the admiral was to pursue this course for two days .
这 意图 的 这 上将 曾是 到 追求 这 课程 为了 二 天 .
海军上将打算用两天时间完成这项任务。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ][lænd][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
Notwithstanding this alteration , no land was visible in the morning ; but , as
虽然 这 改造 , 不 土地 曾是 可见的 在 这 早晨 ; 但 , 作为
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
the wind was light ,
这 风 曾是 光 ,
尽管情况有所改变, 但早晨仍看不到陆地; 不过, 由于风力较小,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [faɪv] [li:gz] [sɪns] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
and the vessels had only made five leagues since the course was changed ,
和 这 船只 有 仅有的 制成 五 联赛 自从 这 课程 曾是 已更改 ,
自航线改变以来, 这些船只只航行了五里格。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [prə'du:st] [les] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
the disappointment produced less despondency than usual .
这 失望 生产 较少的 沮丧 比 通常 .
这次的失望并没有像往常那样让他感到沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
In spite of their uncertainty ,
在 尽管如此 的 他们的 不确定 ,
尽管他们心存疑虑,

[ɔ:ɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [naʊ] ['raɪətɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
all in the vessels now rioted in the balmy softness of the atmosphere ,
全部 在 这 船只 现在 暴乱 在 这 芳香 柔软 的 这 气氛 ,
船舱里的所有东西都在温暖柔和的空气中骚动起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] ['freɪgrənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə] [bri:ð] [aɪ 'ti:] .
which was found so fragrant that it was delicious to breathe it .
哪个 曾是 成立 所以 香 那 它 曾是 可口的 到 呼吸 它 .
它散发着令人陶醉的香气，闻起来都令人愉悦。

[ðə; ði] [wi:dz] , [tu:] , [br'keɪm] [mɔ:r] ['plenti] ,
The weeds , too , became more plenty ,
这 杂草 , 也 , 成为 更多的 很多 ,
杂草也变得更加茂盛了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['heɪtɪv] ['rɑ:ks]
and many of them were as fresh as if torn from their native rocks
和 许多 的 他们 是 作为 新鲜的 作为 如果 撕裂 从 他们的 本国的 岩石
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['pri:vɪəslɪ] .
only a day or two previously .
仅有的 一个 天 或者 二 之前 .
其中许多果实都像一两天前刚从原生岩石上摘下来一样新鲜。

[bɜ:rdz] , [ðæt] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] [br'lɔ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] , [wɜ:r; wər] [ɔ:lsoʊ] [si:n] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)]
Birds , that unequivocally belonged to the land , were also seen in considerable
鸟类 , 那 毫无疑问 属于 到 这 土地 , 是 还 已见 在 大量
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
大量明显属于陆地的鸟类也出现在人们的视野中。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ; [waɪl] [dʌks] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pelɪkən]
one of which was actually taken ; while ducks abounded , and another pelican
一 的 哪个 曾是 实际上 已采取 ; 尽管 鸭子 大量 , 和 其他 鹈
[wʌz; wəz] [met] .
was met .
曾是 遇见 .
其中一只被拍到了；鸭子很多，还遇到了一只鹈鹕。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
Thus passed the 8th of October , the adventurers filled with hope ,
因此 通过了 这 8th 的 十月 , 这 冒险者 已填 和 希望 ,
就这样，10月8日过去了，冒险者们满怀希望。

[ðoo] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ˈoʊnli] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɪn]
though the vessels only increased their distance from Europe some forty miles in
尽管 这 船只 仅有的 增加 他们的 距离 从 欧洲 一些 四十 英里 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
the course of the twenty - four hours .
这 课程 的 这 二十 - 四 小时 .
虽然在 24 小时内，这些船只与欧洲的距离只增加了大约 40 英里。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [brɔ:t] [noʊ] [ʌðər] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
The succeeding day brought no other material change than a shift of wind ,
这 成功 天 带来 不 其他 材料 改变 比 一个 转移 的 风 ,
接下来的一天，除了风向改变之外，并没有发生其他实质性的变化。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][west] - [baɪ] - [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
which compelled the admiral to alter his course to west - by - north , for a
哪个 被迫 这 上将 到 改变 他的 课程 到 西方 - 经过 - 北 , 为了 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] .
few hours .
很少 小时 .

这迫使海军上将改变航向，向西北偏西方向航行了几个小时。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʌn'iːzɪnɪs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [duː]
This caused him some uneasiness , for it was his wish to proceed due
这 导致 他 一些 不安 , 为了 它 曾是 他的 希望 到 继续 到期的
[west] , [ɔːr] [west] - [ˈsʌðərli] ;
west , or west - southerly ;
西方 , 或者 西方 - 南风 ;

这让他有些不安，因为他原本希望向正西方向，或者说向西南方向前进；

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
though it afforded considerable relief to many among his people ,
尽管 它 提供 大量 宽慰 到 许多 之中 他的 人们 ,
虽然这给他的许多族人带来了相当大的缓解，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
who had been terrified by the prevalence of the winds in one direction .
WHO 有 到过 恐惧 经过 这 患病率 的 这 风 在 一 方向 .
他们曾因盛行单向风而感到恐惧。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌveri'eɪ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][fækt] ,
Had the variation still existed , this would have been , in fact ,
有 这 变化 仍然 存在 , 这 会 有 到过 , 在 事实 ,
如果这种变体仍然存在，那么实际上就会是：

[ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈædmərəl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
steering the very course the admiral desired to go ; but by this time ,
转向 这 非常 课程 这 上将 想要的 到 去 ; 但 经过 这 时间 ,
完全按照海军上将的意愿航行；但此时，

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] [wer] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]
the vessels were in a latitude and longitude where the needle resumed its
这 船只 是 在 一个 纬度 和 经度 在哪里 这 针 恢复 它是
[ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
powers and became faithful to its direction .
权力 和 成为 忠实 到 它是 方向 .

这些船只位于某个经纬度，在该经纬度上，指针恢复了其作用，并忠实地指向了它的方向。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [treɪdz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ;
In the course of the night , the trades also resumed their influence ;
在 这 课程 的 这 夜晚 , 这 交易 还 恢复 他们的 影响 ;
夜间，贸易活动也恢复了正常运作；

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th , [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ə'gen] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
and early on the morning of the 10th , the vessels again headed toward the
和 早期的 在 这 早晨 的 这 10th , 这 船只 再次 标题 朝向 这
[west] - [saʊθ] - [west] ,
west - south - west ,
西方 - 南 - 西方 ,

10日清晨，这些船只再次向西南偏西方向驶去。

[baɪ] [ˈkʌmpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːrs] , [ɔːr][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz]
by compass , **which was** , **in truth** , **the real course** , **or as near to it as**
经过 罗盘 , 哪个 曾是 , 在 真相 , 这 真实的 课程 , 或者 作为 靠近 到 它 作为
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

通过罗盘, 这才是真正的航线, 或者说, 尽可能接近真正的航线。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th
Such was the state of things when the sun rose on the morning of the 10th
这样的 曾是 这 状态 的 事物 什么时候 这 太阳 玫瑰 在 这 早晨 的 这 10th
[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October , **1492** .
十月 , - .

1492年10月10日清晨, 太阳升起时, 情况就是这样。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [friː]
The wind had freshened , **and all three of the vessels were running free**
这 风 有 清新 , 和 全部 三 的 这 船只 是 跑步 自由的
[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
the whole day ,
这 所有的 天 ,

风力增强了, 三艘船整天都在自由航行。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ˈveriŋ; ˈvəriŋ][frʌm; frəm] [faɪv] [naɪts] [tuː; tə][naɪn] .
at a rate varying from five knots to nine .
在 一个 速度 变化 从 五 绳结 到 九 .
航速在五节到九节之间。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈkʰsɪməti][ʌv; əv][lənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈnuːməərəs] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt]
The signs of the proximity of land had been so very numerous of late , **that**
这 标志 的 这 邻近 的 土地 有 到过 所以 非常 很多的 的 晚的 , 那
,
,
,

近来陆地临近的迹象如此之多, 以至于

[æɪt; ət] [ˈevri] [liːg] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [hæd; həd][ðə; ði]
at every league of ocean they passed over , **the adventurers had the**
在 每一个 联盟 的 海洋 他们 通过了 超过 , 这 冒险者 有 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
strongest expectations of discovering it ,
最强 期望 的 发现 它 ,
冒险者们每跨越一里格海洋, 都怀着最强烈的希望去发现它。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [bent][ɑːn][ðə; ði]
and nearly every eye in all three of the ships was kept constantly bent on the
和 几乎 每一个 眼睛 在 全部 三 的 这 船舶 曾是 保留 不断地 弯曲 在 这
[ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
western horizon ,
西 地平线 ,

三艘船上几乎所有人的目光都始终注视着西方的地平线。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
in the hope of its owner's being the first to make the joyful announcement of
在 这 希望 的 它是 所有者的 存在 这 第一的 到 制作 这 快乐 公告 的
[ɪts] [əˈpɪərəns] .
its appearance .
它是 外貌 .

希望它的主人能第一个高兴地宣布它的到来。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [lænd] " [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fri:kwənt] [ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] ,
The cry of " land " had been so frequent of late , however ,
这 哭 的 " 土地 " 有 到过 所以 频繁 的 晚的 , 然而 ,
然而, 近来“土地”的呼喊声如此频繁,

[ðæt] [kə'lʌmbəs] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] [hu:] [ə'gen] [ʌtəd] [aɪ 'ti:]
that Columbus caused it to be made known that he who again uttered it
那 哥伦布 导致 它 到 是 制成 已知 那 他 WHO 再次 说出 它
[ˈkɔ:sləsli] ,
causelessly ,
无缘无故地 ,

哥伦布让世人知道, 再次无故说出这句话的人,
[ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] ,
should lose the reward promised by the sovereigns ,
应该 失去 这 报酬 承诺 经过 这 君主 ,
应该失去君主承诺的奖赏,

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .
even should he happen to be successful in the end .
甚至 应该 他 发生 到 是 成功的 在 这 结尾 .
即使他最终成功了。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [mɔ:ɹ] ['kɔ:(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] [brɪ'treɪd] [ɪts] ['mæstɜ:z]
This information induced more caution , and not a tongue betrayed its master's
这 信息 诱导 更多的 警告 , 和 不是 一个 舌头 背叛 它是 硕士学位
[ˈi:gərnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
eagerness on this all - engrossing subject ,
渴望 在 这 全部 - 引人入胜 主题 ,
得知此事后, 主人更加谨慎, 没有一个人流露出对这个引人入胜的话题的渴望。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , 9th , [ænd; ənd] 10th [ɑ:k'təʊbər] .
throughout the anxious and exciting days of the 8th , 9th , and 10th October .
自始至终 这 焦虑的 和 激动人心 天 的 这 8th , 9th , 和 10th 十月 .
在10月8日、9日和10日这令人焦虑又激动人心的日子里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ðer; ðər] ['pra:gres] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
their progress in the course of the 10th exceeding that made in the course of
他们的 进步 在 这 课程 的 这 10th 超过 那 制成 在 这 课程 的
[bəʊθ][ðə; ði] [ʌðər] [deɪz] ,
both the other days ,
两个都 这 其他 天 ,
他们在10号取得的进展超过了前两天取得的进展。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] ['i:v(ə)n] [sər'pæsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the evening sky was watched with a vigilance even surpassing that which had
这 晚上 天空 曾是 观看 和 一个 警觉 甚至 超越 那 哪个 有
[ə'tendɪd] ['eni] ['pri:vɪəs] ['sʌnset] .
attended any previous sunset .
参加 任何 以前的 日落 .
人们屏息凝神地注视着傍晚的天空, 其专注程度甚至超过了以往任何一次日落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
This was the moment most favorable for examining the western horizon ,
这 曾是 这 片刻 最多 有利 为了 检查 这 西 地平线 ,
这是观察西方地平线的最佳时机。

[ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:təri] [ɪk'spæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
the receding light illuminating the whole watery expanse in that direction ;
这 消退 光 启发性的 这 所有的 水状的 广阔 在 那 方向 ;
远处的光线照亮了那方向的整片水域。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts] ['si:kɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
in a way to give up all its secrets to the eye .
在 一个 方式 到 给 向上全部它是 秘密 到 这 眼睛 .
仿佛要将它所有的秘密都展现在世人眼前。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ʌv; əv][lənd] ? " [æskt] ['pepi] [ʌv; əv]['sɑ:nkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Is that a hummock of land ? " asked Pepe of Sancho , in a low voice ,
" 是 那 一个 小丘 的 土地 ? " 问 佩佩 的 桑乔 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“那是一小块隆起的陆地吗？”佩佩低声问桑乔。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][jɑ:rd] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
as they lay together on a yard , watching the upper limb of the sun , as it
作为 他们 躺 一起 在 一个 院子 , 观看 这 上 肢 的 这 太阳 , 作为 它
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,
他们并肩躺在院子里, 看着夕阳西下, 缓缓落下。

[laɪk][ə; eɪ] ['ɡlɪmərɪŋ] [stɑ:r] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ;
like a glimmering star , beneath the margin of the ocean ;
喜欢 一个 微光 星星 , 下面 这 利润 的 这 海洋 ;
像一颗闪烁的星星, 在海洋边缘;

" [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'ɡaɪdɪŋ] ['veɪpər] [ðæt] [hæθ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][mɪs'led][ju: 'es][ʌv; əv] [leɪt] ?
" or is it some of this misleading vapor that hath so often misled us of late ?
" 或者 是 它 一些 的 这 误导 汽 那 有 所以 经常 被误导 我们 的 晚的 ?
"
"
"
“还是说, 这是最近经常误导我们的某种迷雾呢？”

" - [tɪz] ['ni:ðər] , ['pepi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['sɑ:nkoʊ] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]
" ' Tis neither , Pepe , " returned the more cool and experienced Sancho ; " but a
" - 的 两者都不 , 佩佩 , " 返回 这 更多的 凉爽的 和 经验丰富的 桑乔 ; " 但 一个
[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
rise of the sea ,
上升 的 这 海 ,
“都不是, 佩佩,”更冷静、更有经验的桑乔回答道; “而是海平面上升。”

[wɪtʃ] [ɪz]['evər] [ðʌs] ['tɔ:sɪŋ] [ɪt'self] [ʌpwərd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
which is ever thus tossing itself upward on the margin of the ocean .
哪个 是 曾经 因此 抛掷 本身 向上 在 这 利润 的 这 海洋 .
它就这样不断地在海洋边缘向上翻腾。

[dɪdst] ['evər] [si:] [ə; eɪ][kɑ:m][soʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði][wɔ:tər] [left] [ə; eɪ] [streɪt] ['sɜ:rk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
Didst ever see a calm so profound , that the water left a straight circle on the
迪斯特 曾经 看 一个 冷静的 所以 深刻的 , 那 这 水 左边 一个 直的 圆圈 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ?
horizon ?
地平线 ?
你是否见过如此深邃的平静, 以至于水面在地平线上留下一道笔直的圆圈?

[noʊ] — [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] ['oʊ](ə)n] , [ɪn]
No — no — there is no land to be seen in the west to - night ; the ocean , in
不 — 不 — 那里 是 不 土地 到 是 已见 在 这 西方 到 - 夜晚 ; 这 海洋 ; 在
[ðæt] ['kwɔːrtər] ,
that quarter ,
那 四分之一 ;

不——不——今晚西边看不到陆地；那边全是海洋，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ˈɔːr] [ʌv; əv] ['ferə] ,
looking as blank as if we stood on the western shore of Ferro ,
寻找 作为 空白的 作为 如果 我们 站立 在 这 西 支撑 的 费罗 ;
我们面无表情，仿佛站在费罗岛西岸。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and gazed outward into the broad fields of the Atlantic .
和 凝视 向外 进入 这 广阔 字段 的 这 大西洋 .

然后，他眺望远方，看到了广阔的大西洋。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)][ˈædmərəl] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈpepi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] ,
Our noble admiral may have the truth of his side , Pepe ; but , as yet ,
我们的 高贵 上将 可能 有 这 真相 的 他的 边 ; 佩佩 ; 但 ; 作为 然而 ;
佩佩，我们尊贵的海军上将或许掌握着他那边的真相；但是，目前为止，

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] . "
he hath no other evidence of it than is to be found in his reasons . "
他 有 不 其他 证据 的 它 比 是 到 是 成立 在 他的 原因 . "

除了他自己的论证之外，他没有其他证据来证明这一点。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] , [tuː] , [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['sɑːnkoʊ] ,
" **And dost thou , too , take sides against him , Sancho ,**
" 和 朋友 你 , 也 , 拿 侧面 反对 他 , 桑乔 ,
“桑乔，你也站在他那边反对他吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mædmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
and say that he is a madman who is willing to lead others to destruction ,
和 说 那 他 是 一个 狂人 WHO 是 愿意的 到 带领 其他的 到 破坏 ,
并说他是疯子，一心想把别人引向毁灭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪ][æn; ən] ['ædmərəl][ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn]
as well as himself , so that he die an admiral in fact , and a viceroy in
作为 出色地 作为 他自己 , 所以 那 他 死 一个 上将 在 事实 ; 和 一个 总督 在
[ˈfænsɪ] ? "
fancy ? "
想要 ? "

以及他自己，这样他实际上会以海军上将的身份死去，而幻想中却会以总督的身份死去？

" [aɪ] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [noʊ][mæn] [huːz] ['dʌʊbləs] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈpepi] ;
" **I take sides against no man whose doblas take sides with me , Pepe ;**
" 我 拿 侧面 反对 不 男人 谁 doblas 拿 侧面 和 我 ; 佩佩 ;
“佩佩，只要我的兄弟们站在我这边，我就不会反对任何人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]
for that would be quarrelling with the best friend that both the rich and poor
为了 那 会 是 争吵 和 这 最好的 朋友 那 两个都 这 富有的 和 贫穷的
[kæn; kən] [meɪk] ,
can make ,
能 制作 ,

因为那样就等于与富人和穷人都能成为的最好的朋友争吵。

[wɪtʃ] [ɪz][ɡoʊld] .
which is gold .
哪个 是 金子 .

那就是黄金。

[dɑ:n] ['krɪstəfər] [ɪz] ['daʊtləs] ['veri] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [hi:; hi] ['setld] [tu:; tə][maɪ]
Don Christopher is doubtless very learned , and one thing hath he settled to my
大学教师 克里斯托弗 是 毫无疑问 非常 学习 , 和 一 事物 有 他 定居 到 我的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

唐·克里斯托弗无疑学识渊博，而且他已经解决了一个令我满意的问题：

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['dʒu:əl][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
even though neither he nor any of us ever see a single jewel of Cathay ,
甚至 尽管 两者都不 他 也不 任何 的 我们 曾经 看 一个 单身的 宝石 的 国泰 ,
即使他和我们任何人都从未见过契丹的一颗宝石，

[ɔ:r] [plʌk] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
or pluck a hair from the beard of the Great Khan , and that is ,
或者 采摘 一个 头发 从 这 胡须 的 这 伟大的 可汗 , 和 那 是 ,
或者说，拔掉大汗胡须上的一根毛，那就是.....

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [raʊnd] ; [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
that this world is round ; had it been a plain ,
那 这 世界 是 圆形的 ; 有 它 到过 一个 清楚的 ,
地球是圆的；如果它是一片平原，

[ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [saɪd] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['klɪrli] [rʌn] [ɔ:f]
all this water would not be placed at the outer side , since it would clearly run off
全部 这 水 会 不是 是 放置 在 这 外 边 , 自从 它 会 清楚地 跑步 离开
,
!
,

所有这些水都不会放在外侧，因为很明显会流走。

[ən'les] [dæmd] [ʌp][baɪ][lænd] .
unless dammed up by land .
除非 被水坝 向上经过 土地 .

除非被陆地拦蓄。

[ðəʊ] [kænst] [kən'si:v] [ðæt] , ['pepi] ? "
Thou canst conceive that , Pepe ? "
你 罐 构想 那 , 佩佩 ? "

你能想象吗，佩佩？

" [ðæt] [du:][aɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)][ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['mænz] [ɪk'spɪəriəns] .
" **That do I ; it is reasonable and according to every man's experience .**
" 那 做 我 ; 它 是 合理的 和 根据 到 每一个 男人的 经验 .
“我同意；这合情合理，也符合每个人的经验。”

[ˈmɑ:nɪkə] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ðɪ][,dʒenəu'ɪ:z] [ə; eɪ] [seɪnt] ! "
Monica thinketh the Genoese a saint ! "
莫妮卡 思考 这 热那亚 一个 圣 ! "
莫妮卡认为热那亚人简直是圣人！

" ['hɑ:рки:] , ['pepi] ; [ðaɪ] ['mɑ:nɪkə][ɪz][noʊ] [daʊt] [æŋ; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['sensəb(ə)] ['wʊmən] ,
" **Harkee , Pepe ; thy Monica is no doubt an uncommonly sensible woman ,**
" 哈基 , 佩佩 ; 你的 莫妮卡 是 不 怀疑 一个 不寻常地 明智的 女士 ,
“哈基，佩佩；你的莫妮卡无疑是个非常明事理的女人，

[els] [wʊd] [fɪ:; ji] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
else would she never have taken thee for a husband ,
别的 会 她 绝不 有 已采取 你 为了 一个 丈夫 ,
否则她绝不会嫁给你。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfeləʊz] .
when she might have chosen among a dozen of thy fellows .
什么时候 她 可能 有 选定 之中 一个 打 的 你的 伙伴们 :

她本来可以从你的十几个同伴中做出选择。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
I once thought of the girl myself , and might have told her so ,
我 一次 想法 的 这 女孩 我 , 和 可能 有 讲述 她 所以 ,
我曾经也想过那个女孩, 或许我会告诉她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ][seɪnt] , [tuː] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] ,
had she seen fit to call me a saint , too , which she did not ,
有 她 已见 合身 到 称呼 我 一个 圣 , 也 , 哪个 她 做过 不是 ,
如果她也觉得应该称我为圣人就好了, 可惜她没有。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈepɪθet] .
seeing that she used a very different epithet .
看到 那 她 用过的 一个 非常 不同的 别名 :

因为她用了截然不同的称呼。

[bʌt; bət] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][seɪnˈjɔːr][ˈkoʊlən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
But , admitting the Señor Colon to be a saint ,
但 , 承认 这 先生 冒号 到 是 一个 圣 ,
但是, 承认科隆先生是圣人,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
he would be none the better admired for it ,
他 会 是 没有任何 这 更好的 钦佩 为了 它 ,
他这样做并不会因此而更受人敬仰。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪnt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ,
inasmuch as I never yet met with a saint , or even with a virgin ,
因此 作为 我 绝不 然而 遇见 和 一个 圣 , 或者 甚至 和 一个 处女 ,
鉴于我从未见过圣人, 甚至连处女也没见过,

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]
that could understand the bearings and distances of a run as short as
那 可以 理解 这 轴承 和 距离 的 一个 跑步 作为 短的 作为
[ðæt] [frʌm; frəm][kəˈdiːz][tuː; tə] [,baːsɪˈləʊnə] . "
that from Cadiz to Barcelona . "
那 从 加的斯 到 巴塞罗那 :

能够理解从加的斯到巴塞罗那这样短途路线的方向和距离。

" [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ɪˈrevərəntli] , [ˈsɑːnkoʊ] , [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪnz][ænd; ənd] [seɪnts] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]
" Thou speakest irreverently , Sancho , of virgins and saints , seeing that they know
" 你 演讲者 不敬地 , 桑乔 , 的 处女 和 圣徒 , 看到 那 他们 知道
[ˈevri] [θɪŋ] " —
every thing " —
每一个 事物 " —

“桑乔, 你竟如此不敬地谈论贞女和圣徒, 因为她们无所不知。”

" [eɪ] , [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" Ay , every thing but that .
" 哎 , 每一个 事物 但 那 :

“是的, 除了那件事以外, 什么都行。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈræbɪdə] [dʌz] [naɪt] [noʊ] [saʊθ] - [iːst] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [saʊθ] - [hæf] -
Our Lady of Rabida does not know south - east - and - by - southe - half -
我们的 女士 的 狂犬病 做 不是 知道 南 - 东方 - 和 - 经过 - 南部 - 一半 -
[saʊθ] , [frʌm; frəm] [noːrθ] - [west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - - - [hæf] - - .
southe , from north - west - and - by - noathe - half - noathe .
南部 , 从 北 - 西方 - 和 - 经过 - - - 一半 - - :

拉比达圣母不知道东南偏南半边, 也不知道西北偏北半边。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
I have tried her , in this matter ,
我 有 尝试 她 , 在 这 事情 ,
我已就此事询问过她。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðɪː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðəɪ] ['mɑːnɪkə][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I tell thee she is as ignorant of it as thy Monica is ignorant of the
和 我 告诉 你 她 是 作为 无知 的 它 作为 你的 莫妮卡 是 无知 的 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][me'diːnə][si:'doʊniːə] [sæluːtɪθ] [ðə; ðɪ]['nɒʊb(ə)l] [duːk] ,
manner in which the Duchess of Medina Sidonia saluteth the noble duke ,
方式 在 哪个 这 公爵夫人 的 麦地那 西多尼亚 敬礼 这 高贵 公爵 ,
我告诉你, 她对此一无所知, 就像你的莫妮卡对梅迪纳·西多尼亚公爵夫人向尊贵的公爵致敬的方式一无所知一样。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrniθ] [frʌm; frəm] ['hɔːkɪŋ] . "
her husband , when he returneth from hawking . "
她 丈夫 , 什么时候 他 返回 从 霍金 . "
她丈夫从放鹰回来的时候。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , ['iːðər] , [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][ɪn]
" **I dare say the duchess would not know , either , what to say , were she in**
" 我 敢 说 这 公爵夫人 会 不是 知道 , 任何一个 , 什么 到 说 , 是 她 在
['mɑːnɪkəz] [pleɪs] ,
Monica's place ,
莫妮卡的 地方 ,
“我敢说, 如果公爵夫人处在莫妮卡的位置, 她也不知道该说什么。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː] , [æz; əz]['mɑːnɪkə] [wɪl] [biː; bi] ,
and were she called on to receive me , as Monica will be ,
和 是 她 称为 在 到 收到 我 , 作为 莫妮卡 将要 是 ,
如果她被叫来接待我, 就像莫妮卡会被叫来接待我一样,

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrniθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
when we return from this great expedition .
什么时候 我们 返回 从 这 伟大的 远征 .
当我们从这次伟大的探险中归来时。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hɔkt] , ['niːðər] [hæθ] [ðə; ðɪ] [duːk] ['evər] [seɪld] [fɔːr; fər] [tuː] - [ænd; ənd] -
If I have never hawked , neither hath the duke ever sailed for two - and -
如果 我 有 绝不 孰 , 两者都不 有 这 公爵 曾经 航行 为了 二 - 和 -
['θɜːrti] [deɪz] ,
thirty days ,
三十 天 ,
我从未当过小贩, 公爵也从未航行过三十两天。

[ɪn][ə; eɪ] [west] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['fərə] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['siːɪŋ] [lənd] ! "
in a west course from Ferro , and this , too , without once seeing land ! "
在 一个 西方 课程 从 费罗 , 和 这 , 也 , 没有 一次 看到 土地 ! "
从费罗出发, 向西航行, 而且全程都没看到陆地!

" [ðəʊ] ['seɪɪst] [truː] , [ˈpepi] ; [nɔːr][hæst] [ðəʊ] ['evər] [jet] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniθ] [tuː; tə][ˈpɑːls] .
" **Thou say'st true , Pepe ; nor hast thou ever yet done this and returned to Palos .**
" 你 说 真的 , 佩佩 ; 也不 哈斯特 你 曾经 然而 完毕 这 和 返回 到 帕洛斯 .
“你说得对, 佩佩; 你以前也从来没有这样做过, 然后回到帕洛斯。”

[bʌt; bət] [wʌt] [miːniθ] [ɔːl] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɑːn] [dek] ?
But what meaneth all this movement on deck ?
但 什么 意思是 全部 这 移动 在 甲板 ?
但甲板上的这一切举动意味着什么呢?

[ˈəʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,
Our people seem to be much moved by some feeling ,
我们的 人们 似乎 到 是 很多 已搬 经过 一些 感觉 ,
我们的人民似乎深受某种情绪的感动,

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [swɛr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
while I can swear it is not from having discovered Cathay ,
尽管 我 能 发誓 它 是 不是 从 拥有 发现 国泰 ,
虽然我可以发誓这并非因为我发现了国泰航空,

[ɔ:r] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑ:n] , [ˈjaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rbʌŋkl] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
or from having seen the Great Khan , shining like a carbuncle , on his throne
或者 从 拥有 已见 这 伟大的 可汗 , 灼灼 喜欢 一个 痛 , 在 他的 王座
[ʌv; əv] [ˈdaɪəməndz] . "
of diamonds . "
的 钻石 . "
或者, 是因为亲眼见过大汗坐在钻石宝座上, 像一颗红宝石般闪耀。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [mu:vɪd] .
" **It is rather that they do not see him thus , that the men are moved** .
" 它 是 相当 那 他们 做 不是 看 他 因此 , 那 这 男人 是 已搬 .
“正是因为他们没有这样看待他, 所以才感动了他们。”

[dʌst] [nɑ:t] [hɪr] [ˈæŋɡri] [ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dost not hear angry and threatening words from the mouths of the
多斯特 不是 听到 生气的 和 威胁 字 从 这 嘴 的 这
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌnz] ? "
troublesome ones ? "
麻烦的 一个 ? "
难道你听不到那些惹是生非者口中发出的愤怒和威胁之语吗?

" [baɪ][sæn][i'ɑ:gəu] ! [wɜ:r; wər] [aɪ] [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] ,
" **By San Iago ! were I Don Christopher** ,
" 经过 圣 伊阿古 ! 是 我 大学教师 克里斯托弗 ,
“以圣伊亚戈之名! 如果我是唐·克里斯托弗,

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ] [ˈdɛjblɑ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræskəlz] ,
but I would deduct a dobla from the wages of each of the rascals ,
但 我 会 扣除 一个 多布拉 从 这 工资 的 每个 的 这 无赖 ,
但我会从每个恶棍的工资中扣除一多布拉。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpi:səbl] [men] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [em 'i:] , [ˈpepi] ,
and give the gold to such peaceable men as you and me , Pepe ,
和 给 这 金子 到 这样的 和平的 男人 作为 你 和 我 , 佩佩 ,
把黄金交给像你我这样爱好和平的人吧, 佩佩。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sta:rɪv] [tu:; tə] [deθ] , [er] [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
who are willing to starve to death , ere we will go back without a sight of
WHO 是 愿意的 到 饿死 到 死亡 , 埃雷 我们 将要 去 后退 没有 一个 视线 的
[ˈeɪzə; ˈeɪjə] . "
Asia . "
亚洲 . "
我们宁愿饿死, 也不愿再回头, 连亚洲的影子都看不到。

" - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] , [ˈsɑ:nkoʊ] .
" **'Tis something of this sort , of a truth , Sancho** .
" - 的 某物 的 这 种类 , 的 一个 真相 , 桑乔 .
“桑乔, 这就是某种真理。”

[let] [ju: 'es] [dɪ'send] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [meɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ]
Let us descend , that his Excellency may see that he hath some friends among
让 我们 下降 , 那 他的 阁下 可能 看 那 他 有 一些 朋友们 之中
[ðə; ði] [kru:] .
the crew .
这 全体人员 .
让我们下去吧, 好让阁下看看, 他在船员中也有一些朋友。

" [æz; əz][ˈsɑ:nkoʊ] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈpepi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn]
" **As Sancho assented to this proposition , he and Pepe stood on the deck in**
" 作为 桑乔 同意 到 这 主张 , 他 和 佩佩 站立 在 这 甲板 在
[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
the next minute .
这 下一个 分钟 .

“桑乔同意了这个提议后，他和佩佩在下一分钟就站在了甲板上。

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] ,
Here , indeed ,
这里 , 的确 ,

确实如此。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmjuːtənəs] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns]
the people were found in a more mutinous state than they had been since
这 人们 是 成立 在 一个 更多的 叛逆的 状态 比 他们 有 到过 自从
[ðə; ði] [fliːt] [left] [speɪn] .
the fleet left Spain .
这 舰队 左边 西班牙 .

自从舰队离开西班牙以来，人们发现他们的叛乱情绪比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [fer] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] ,
The long continuation of fair winds , and pleasant weather ,
这 长的 续篇 的 公平的 风 , 和 令人愉快的 天气 ,

顺风 and 宜人天气持续不断，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌtɜːrmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
had given them so much reason to expect a speedy termination of their
有 给定 他们 所以 很多 原因 到 预计 一个 迅速 终止 的 他们的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

这让他们有充分的理由期待航程迅速结束。

[ðæt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
that nearly the whole crew were now of opinion it was due to themselves
那 几乎 这 所有的 全体人员 是 现在 的 观点 它 曾是 到期的 到 他们自己
[tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][æən; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [liːd]
to insist on the abandonment of an expedition that seemed destined to lead
到 坚持 在 这 放弃 的 一个 远征 那 似乎 注定 到 带领
[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] .
to nothing but destruction .
到 没有什么 但 破坏 .

几乎全体船员现在都认为，他们有责任坚持放弃这次似乎注定只会带来毁灭的探险。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] , [ˈiːv(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [ɪnˈklaɪnɪŋ]
The discussion was loud and angry , even one or two of the pilots inclining
这 讨论 曾是 大声 和 生气的 , 甚至 一 或者 二 的 这 飞行员 倾斜
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

讨论声很大，气氛也很紧张，甚至有一两个飞行员开始思考起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɪəriəz] , [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd]
with their inferiors , that further perseverance would certainly be useless , and
和 他们的 下等人 , 那 更远 毅力 会 当然 是 无用 , 和
[maɪt] [biː; bi][ˈfert(ə)] .
might be fatal .
可能 是 致命的 .

对于地位低于自己的人，继续坚持下去肯定是徒劳的，甚至可能是致命的。

[wen] ['sɑ:nkoʊ][ænd; ənd] ['pɛpi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
When Sancho and Pepe joined the crowd ,
什么时候 桑乔 和 佩佩 加入 这 人群 ,

当桑乔和佩佩加入人群时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]
it had just been determined to go in a body to Columbus , **and to**
它 有 只是 到过 决定 到 去 在 一个 身体 到 哥伦布 , 和 到
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

他们刚刚决定集体前往哥伦布处，并提出要求。

[ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪskən'si:vɪd] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə]
in terms that could not be misconceived , **the immediate return of the ships to**
在 条款 那 可以 不是 是 误解 , 这 即时 返回 的 这 船舶 到
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

用不容置疑的措辞来说，就是立即将这些船只送回西班牙。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] , [ˈpedroʊ][ə'la:nzoʊ]['ni:njoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In order that this might be done with method , **Pedro Alonzo Niño** , **one of the**
在 命令 那 这 可能 是 完毕 和 方法 , 佩德罗 阿隆佐 尼诺 , 一 的 这
[ˈpaɪləts] ,
pilots ,
飞行员 ,

为了有条不紊地完成这项工作，飞行员之一的佩德罗·阿隆索·尼诺

[ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['si:mən] [kɔ:ld] [wɑ:n; hwa:n] ['mɑ:rtɪn] , [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]
and an aged seaman called Juan Martin , **were selected as**
和 一个 老年人 水手 称为 胡安 马丁 , 是 已选 作为
[ˈspʊksmɪn] .
spokesmen .
发言人 .

一位名叫胡安·马丁的老水手被选为发言人。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [tu:; , [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][lu:'i:s][wɜ:r; wər] [si:n] [dɪ'sendɪŋ]
At this critical moment , **too** , **the admiral and Luis were seen descending**
在 这 批判的 片刻 , 也 , 这 上将 和 路易斯 是 已见 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] ,
from the poop ,
从 这 船尾 ,

就在这个关键时刻，人们看到海军上将和路易斯从船尾下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðər; ðər]['kæbɪn] , [wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æft] ,
with an intent to retire to their cabin , **when a rush was made aft** ,
和 一个 意图 到 退休 到 他们的 舱 , 什么时候 一个 匆忙 曾是 制成 后部 ,
正准备回舱休息时，船尾突然一阵骚动。

[baɪ][ɔ:l][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ['kraɪɪŋ] —
by all on deck , **and twenty voices were heard simultaneously crying** —
经过全部 在 甲板 , 和 二十 声音 是 听到 同时地 哭泣 —

甲板上的所有人都哭了起来，同时响起了二十个哭声——

" [seɪ'njɔ:r] — [dɑ:n] ['krɪstəfər] — [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] — [seɪ'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] !
" **Señor — Don Christopher — Your Excellency — Señor Almirante** !
" 先生 — 大学教师 克里斯托弗 — 你的 阁下 — 先生 海军上将 !

“先生——唐·克里斯托弗——阁下——海军上将先生！

" [kə'λmbəs] [stɑ:pt] ,
" **Columbus stopped** ,
" 哥伦布 停止 ,

哥伦布停了下来，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hɑ:rt]
and faced the people with a calmness and dignity that caused the heart
和 面对 这 人们 和 一个 平静 和 尊严 那 导致 这 心
[ʌv; əv]['ni:njəʊ][tu:; tə] [li:p] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of Niño to leap toward his mouth ,
的 尼诺 到 飞跃 朝向 他的 嘴 ,

他以平静和尊严面对民众，令尼诺心跳加速，几乎要跳出嘴角。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [tʃekt] [ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
and which materially checked the ardor of most of his followers .
和 哪个 重大 已检查 这 热情 的 最多 的 他的 追随者 .

这在很大程度上抑制了他大多数追随者的热情。

" [wʌt] [wʊd] [ʃi:; jɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['stɜ:rnli] .
" **What would ye ?** " **demanded the admiral , sternly** .
" 什么 会 是的 ? " 要求 这 上将 , 严厉地 .

“你们想干什么？”海军上将严厉地问道。

" [spi:k] !
" **Speak !**
" 说话 !

“说话！

[ʃi:; jɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [frend] . " **Ye address a friend** . "
叶 地址 一个 朋友 . "
你向朋友说话。

你向朋友说话。

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æsk]['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [laɪvz; livz] , [seɪ'hjɔ:r] , " ['ænsər] [wa:n; hwa:n]['ma:rtɪn] ,
" **We come to ask our precious lives , Señor ,** " **answered Juan Martin** ,
" 我们 来 到 问 我们的 宝贵的 生活 , 先生 , " 回答 胡安 马丁 ,

“我们前来祈求我们宝贵的生命，先生，”胡安·马丁回答道。

[hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪnɪsgɪ'nɪfɪkəns] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [ʃi:ld] — " [neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
who thought his insignificance might prove a shield — " nay , what is more ,
WHO 想法 他的 微不足道 可能 证明 一个 盾 — " 不 , 什么 是 更多的 ,

他认为自己的微不足道或许能成为一面盾牌——“不，不仅如此，

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bred] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the means of putting bread into the mouths of our wives and children .
这 方法 的 推杆 面包 进入 这 嘴 的 我们的 妻子们 和 孩子们 .

这是让我们的妻子和孩子吃饱饭的手段。

[ɔ:l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:fitləs] ['vɔɪɪdʒ] ,
All here are weary of this profitless voyage ,
全部 这里 是 厌倦 的 这 无利可图 航程 ,

这里所有人都厌倦了这场毫无收益的航行。

[ænd; ənd][moʊst] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [læst] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][æɪ; jəl][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
and most think if it last any longer than shall be necessary to return ,
和 最多 思考 如果 它 最后的 任何 更长 比 将 是 必要的 到 返回 ,

大多数人认为，如果持续时间超过必要的返回时间，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][wa:nt] . " **it will be the means of our perishing of want** . "
它 将要 是 这 方法 的 我们的 消亡 的 想 . "
这将是

这将是我们因贫困而灭亡的途径。

[ɪnˈkluːdɪd] — [tel] [juːˈes] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
included — tell us constantly of the necessity of submitting to a knowledge
包括 — 告诉 我们 不断地 的 这 必要性 的 提交 到 一个 知识
[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] ,
we can never equal ,
我们 能 绝不 平等的 ,
其中包括——不断告诉我们，我们必须臣服于我们永远无法企及的知识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [ˈkʌvərz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋz]
and to believe without striving to lift a veil that covers incomprehensible things
和 到 相信 没有 努力 到 举起 一个 面纱 那 封面 难以理解 事物
? "
? "
? "

难道不努力揭开遮蔽着难以理解之物的面纱，就能相信吗？

" [aɪ] [maɪt] [rɪˈtɔːrt] [ɑːn] [ðiː] , [ˈɑːnɪst] [ˈniːnjoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] ,
" I might retort on thee , honest Niño , with thine own words , " answered Columbus ,
" 我 可能 反驳 在 你 , 诚实的 尼诺 , 和 你的 自己的 字 , " 回答 哥伦布 ,
“我或许会用你自己的话来反驳你，诚实的尼诺，”哥伦布回答道。

" [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðoʊz] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðəʊ] [kænst] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] ,
" and bid thee confide in those whose knowledge thou canst never equal ,
" 和 出价 你 信任 在 那些 谁 知识 你 罐 绝不 平等的 ,
“并劝你信任那些你永远无法企及的知识的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [səbˈmɪsɪvli] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] .
and to follow submissively where thou art totally unfitted to lead .
和 到 跟随 拱手 在哪里 你 艺术 完全 不合适的 到 带领 .
甘愿顺从地跟随在你根本不适合领导的地方。

[goʊ][tuː; tə] ; [wɪðˈdrɔː] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
Go to ; withdraw with thy fellows , and let me hear no more of this . "
去 到 ; 提取 和 你的 伙伴们 , 和 让 我 听到 不 更多的 的 这 . "
走吧；带着你的同伴撤退，别再让我听到这些话了。

" [neɪ] , [seɪˈnjɔːr] , " [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Nay , Señor , " cried two or three in a breath ,
" 不 , 先生 , " 哭 二 或者 三 在 一个 气息 ,
“不，先生，”两三个人同时喊道。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈperɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpleɪnts] [hɜːrd] .
" we cannot perish without making our complaints heard .
" 我们 不能 沦 没有 制作 我们的 投诉 听到 .
“如果我们不表达我们的诉求，我们就无法灭亡。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [tuː] [fɑːr] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
We have followed too far already , and , even now ,
我们 有 随后 也 远的 已经 , 和 , 甚至 现在 ,
我们已经走得太远了，而且，即使现在，

[meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] .
may have gone beyond the means of a safe return .
可能 有 已消失 超过 这 方法 的 一个 安全的 返回 .
可能已经超出了安全返回的范畴。

[let] [juːˈes] , [ðen] , [tɜːrn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəvel] [tɔːrd] [speɪn] , [ðɪs] [naɪt] ,
Let us , then , turn the heads of the caravels toward Spain , this night ,
让 我们 , 然后 , 转动 这 头部 的 这 卡拉维尔帆船 朝向 西班牙 , 这 夜晚 ,
那么，今晚我们就让帆船驶向西班牙吧。

[lest] [wi:: wi] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tu:: tə] [si:] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kʌntri] [ə'gen] . "
lest we never live to see that blessed country again . "

免得 我们 绝不 居住 到 看 那 蒙福 国家 再次 . "

免得我们再也见不到那片美丽的土地了。

" [ðɪs] ['tʌtəθ] [ɑ:n][rɪ'vʊʊlt] !
" **This toucheth on revolt** !
" 这 触摸 在 反叛 ！
“这涉及到反抗！”

[hu:] [ə'mʌŋ] [ji:: ji] [der] [ju:z] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ][boʊld] , [tu:: tə][jər; jər]['ædmərəl] ? "
Who among ye dare use language so bold , to your admiral ? "
WHO 之中 是的 敢 使用 语言 所以 大胆的 , 到 你的 上将 ? "

你们当中谁敢对你们的海军上将使用如此大胆的言辞？

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ser'hjɔ:r] , " ['ænsər] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] .
" **All of us , Señor , answered twenty voices together** .
" 全部 的 我们 , 先生 , " 回答 二十 声音 一起 .
“我们所有人，先生，”二十个人齐声回答。

" [men] [ni:d] [bi:: bi][boʊld] , [wen] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [wəd] [bi:: bi] ['fɔ:fitɪd] [baɪ]['saɪləns] . "
" **Men need be bold , when their lives would be forfeited by silence** . "
" 男人 需要 是 大胆的 , 什么时候 他们的 生活 会 是 丧失 经过 沉默 . "

“男人需要勇敢，因为沉默会让他们失去生命。”

" ['sa:nkoʊ] , [ɑ:rt] [ðəʊ] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ði:z] [mju:tn'iəz] ?
" **Sancho , art thou , too , of the party of these mutineers ?**
" 桑乔 , 艺术 你 , 也 , 的 这 派对 的 这些 叛乱者 ?
桑丘，你也是这些叛乱者中的一员吗？

[dʌst] [ðəʊ] [kən'fes] [ðai] [hɑ:rt] [tu:: tə][bi:: bi] [speɪn] - [sɪk] ,
Dost thou confess thy heart to be Spain - sick ,
多斯特 你 承认 你的 心 到 是 西班牙 - 生病的 ,
你承认你对西班牙感到厌倦吗？

[ænd; ənd][ðai] [ʌn'mænli] [fɪrɪz] [tu:: tə][bi:: bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðai] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪm'perɪəbl] ['glɔ:ri]
and thy unmanly fears to be stronger than thy hopes of imperishable glory
和 你的 不男子气概 恐惧 到 是 更强 比 你的 希望 的 不朽的 荣耀
[ænd; ənd][ðai] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['plezərɪz] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ? "
and thy longings for the riches and pleasures of Cathay ? "
和 你的 渴望 为了 这 财富 和 快乐 的 国泰 ? "

难道你那懦弱的恐惧，比你对永恒荣耀的渴望，以及你对契丹的财富和享乐的向往，还要强大吗？

" [ɪf] [aɪ][du:] , [ser'hjɔ:r] [da:n] [ælmɪ'rɑ:nter] , [set][em 'i:][tu:: tə] ['gri:sɪŋ] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:]
" **If I do , Señor Don Almirante , set me to greasing masts , and take me**
" 如果 我 做 , 先生 大学教师 海军上将 , 放 我 到 润滑 桅杆 , 和 拿 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] ,
from the helm ,
从 这 舵 ,
“如果我这么做，海军上将先生，就让我去给桅杆上油，让我离开舵位吧。”

[fər'evər] , [æz; əz][wʌŋ] [ʌn'fɪt] [tu:: tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [sta:r] .
forever , as one unfit to watch the whirlings of the north star .
永远 , 作为 一 不合格 到 手表 这 旋转 的 这 北 星星 .
永远，如同一个不配观看北极星旋转的人。

[seɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəvel] , [ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [fæst][tu:: tə]
Sail with the caravels , into the hall of the Great Khan , and make fast to
帆 和 这 卡拉维尔帆船 , 进入 这 大厅 的 这 伟大的 可汗 , 和 制作 快速地 到
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,
乘着卡拉维尔帆船，驶入大汗的殿堂，登上他的王座。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈsɑ:nkoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
and you will find Sancho at his post ,
和 你 将要 寻找 桑乔 在 他的 邮政 ,
你会看到桑乔在他的岗位上。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [li:d] .
whether it be at the helm or at the lead .
无论 它 是 在 这 舵 或者 在 这 带领 .
无论是掌舵还是领导。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ɪp] - [jɑ:rd] ,
He was born in a ship - yard ,
他 曾是 出生 在 一个 船 - 院子 ,
他出生在造船厂，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzɑɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɪp] [kæn; kən][du:] . "
and hath a natural desire to know what a ship can do . "
和 有 一个 自然的 欲望 到 知道 什么 一个 船 能 做 . "
他天生就渴望了解一艘船能做什么。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈpepi] ?
" And thou , Pepe ?
" 和 你 , 佩佩 ?
“那么你呢，佩佩？”

[hæst] [ðəʊ] [soʊ] [fərˈgɑ:tn] [ðəɪ] [ˈdu:ti][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ðəɪ]
Hast thou so forgotten thy duty as to come with this language to thy
哈斯特 你 所以 被遗忘的 你的 责任 作为 到 来 和 这 语言 到 你的
[kəˈmændər] ?
commander ?
指挥官 ?
你竟忘本，用这种语言来见你的指挥官？

[tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɑ:vɾɪn] , [ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] ? "
to the admiral and viceroy of thy sovereign , the Doña Isabella ? "
到 这 上将 和 总督 的 你的 主权 , 这 多娜 伊莎贝拉 ? "
致您君主的海军上将兼总督，伊莎贝拉夫人？

" [ˈvaɪsrɔɪ] [ˈoʊvər] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [voɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈpepi]
" Viceroy over what ? " exclaimed a voice from the crowd , without permitting Pepe
" 总督 超过 什么 ? " 惊呼 一个 嗓音 从 这 人群 , 没有 允许 佩佩

[tu:; tə] [ˈænsər] .
to answer .
到 回答 .
“总督？管辖什么？”人群中有人喊道，不给佩佩回答的机会。

" [ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [ˈoʊvər] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ˈʌni] - [fɪ] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
" A viceroy over sea - weed , and one that hath tunny - fish , and whales ,
" 一个 总督 超过 海 - 杂草 , 和 一 那 有 金枪鱼 - 鱼 , 和 鲸鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈpelɪkənz] , [fɔ:r; fər][ˈsʌbdʒekts] !
and pelicans , for subjects !
和 鹈鹕 , 为了 主题 !
“一位统治海藻的总督，他的臣民包括金枪鱼、鲸鱼和鹈鹕！”

[wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] , [seɪˈnjɔ:r][ˈkoʊlən] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈtri:tmənt] [fɔ:r; fər] [kæsˈtɪljən] ,
We tell you , Señor Colon , that this is no treatment for Castilians ,
我们 告诉 你 , 先生 冒号 , 那 这 是 不 治疗 为了 卡斯蒂利亚人 ,
科隆先生，我们告诉您，这种做法根本不适合卡斯蒂利亚人。

[hu:] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [dis'kʌvərɪz] [ðæn; ðən] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd][ˈaɪləndz][ʌv; əv]
who require more substantial discoveries than fields of weeds , and islands of
WHO 要求 更多的 重大的 发现 比 字段 的 杂草 , 和 岛屿 的
[klaʊdz] ！ "
clouds ! "
云 ！ "

他们需要的不是杂草丛生的田野和云海孤岛，而是更实质性的发现！

" [hoʊm] ！ — [hoʊm] ！ — [speɪn] ！ — [speɪn] ！ — [ˈpɑːls] ！ — [ˈpɑːls] ！ " [kraɪd] [ˈnɪrli] ɔːl] [tə'geðər] ,
" **Home ! — Home ! — Spain ! — Spain ! — Palos ! — Palos !** " **cried nearly all together ,**
" 家 ！ — 家 ！ — 西班牙 ！ — 西班牙 ！ — 帕洛斯 ！ — 帕洛斯 ！ " 哭 几乎 全部 一起 ,
“家！ ——家！ ——西班牙！ ——西班牙！ ——帕洛斯！ ——帕洛斯！”几乎所有人都齐声喊道。

[ˈsɑːnkou][ænd; ənd] [ˈpepi] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
Sancho and Pepe having quitted the throng and ranged themselves at the side
桑乔 和 佩佩 拥有 辞职 这 人群 和 范围 他们自己 在 这 边
[ʌv; əv] [kə'ləmbəs] .
of Columbus .
的 哥伦布 .

桑乔和佩佩离开了人群，站在哥伦布身边。

" [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [west] , [wɪt] [ɪz] [ˈtemptɪŋ] [gɑːd] ;
" **We will no further west , which is tempting God ;**
" 我们 将要 不 更远 西方 , 哪个 是 诱人的 上帝 ;
“我们不会再往西走了，那样是在试探上帝；

[bʌt; bət] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [wens] [wiː; wi] [keɪm] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
but demand to be carried back whence we came , if , indeed ,
但 要求 到 是 携带 后退 何处 我们 来了 , 如果 , 的确 ,
但如果真的如此，我们要求被带回我们来的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] ɔːl'redi] [tuː] [lert] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] . "
it be not already too late for so happy a deliverance . "
它 是 不是 已经 也 晚的 为了 所以 快乐的 一个 解救 . "
现在获得如此令人欣喜的解脱还不算太晚。

" [tuː; tə] [huːm] [spiːk] [jiː; ji][ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪmləs] [ˈmænər] , [ˈgreɪsləs] [neɪvz] ? " [ɪk'skleɪmd] [luːˈiːs] ,
" **To whom speak ye in this shameless manner , graceless knaves ?** " **exclaimed Luis ,**
" 到 谁 说话 是的 在 这 不要脸 方式 , 毫无风度 无赖 ? " 惊呼 路易斯 ,
“你们这些无耻之徒，竟敢用如此厚颜无耻的方式跟谁说话？”路易斯喊道。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈreɪpiər]
unconsciously laying a hand where it had been his practice to carry a rapier
不知不觉 躺下 一个 手 在哪里 它 有 到过 他的 实践 到 携带 一个 细剑
.
:
.

他下意识地将一只手放在了他平时佩戴细剑的地方。

" [get] [jiː; ji] [gɔːn] , ɔːr] " —
" **Get ye gone , or** " —
" 得到 是的 已消失 , 或者 " —
“滚开，否则”——

" [biː; bi][ˈtræŋkwɪl] , [ˈfrend] [ˈpedroʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" **Be tranquil , friend Pedro , and leave this matter with me ,** " **interrupted the**
" 是 宁静 , 朋友 佩德罗 , 和 离开 这 事情 和 我 , " 中断 这
[ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,
“别紧张，佩德罗朋友，这件事交给我来处理，”海军上将打断道。

[hu:z] [kəm'pouzər] [hæd; həd] [skers] [bɪn] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kən'dɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose composure had scarce been deranged by the violent conduct of his
谁 镇定 有 稀少 到过 精神错乱 经过 这 暴力 执行 的 他的
[sə'bɔ:dɪnɪts] .
subordinates .
下属 .

尽管下属行为暴力，他依然保持着镇定自若的心态。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [jɪ:; jɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [men] ,
" **Listen to what I have to say , ye rude and rebellious men ,**
" 听 到 什么 我 有 到 说 , 是的 粗鲁的 和 叛逆的 男人 ,
“听我说，你们这些粗鲁叛逆的男人们，

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'mændz]
and let it be received as my final answer to any and all such demands
和 让 它 是 已收到 作为 我的 最终的 回答 到 任何 和 全部 这样的 需求
[æz; əz][jɪ:; jɪ][hæv; həv][dʒʌst] [derd] [tu:; tə] [meɪk] .
as ye have just dared to make .
作为 是的 有 只是 敢于 到 制作 .

请将此视为我对你们刚才胆敢提出的所有此类要求的最终答复。

[ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['sɔvrɪnz] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər][ænd; ənd]
This expedition hath been sent forth by the two sovereigns , your royal master and
这 远征 有 到过 发送 前进 经过 这 二 君主 , 你的 皇家 掌握 和
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

这次远征是由你们的两位君主，你们的主人和夫人派遣的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zain] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ət'læntɪk] ,
with the express design of crossing the entire breadth of the vast Atlantic ,
和 这 表达 设计 的 过境 这 全部的 宽度 的 这 广阔的 大西洋 ,
以横跨整个浩瀚大西洋的特快列车设计，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [maɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
until it might reach the shores of India .
直到 它 可能 抵达 这 海岸 的 印度 .
直到它最终抵达印度海岸。

[naʊ] , [let] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , [ðɪ:z] [haɪ] [ekspek'teɪʃ(ə)nz][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət]
Now , let what will happen , these high expectations shall not be disappointed ; but
现在 , 让 什么 将要 发生 , 这些 高的 期望 将 不是 是 失望的 ; 但
[ˈwestwərd] [wi:; wi][seɪl] ,
westward we sail ,
向西 我们 帆 ,

现在，无论发生什么，这些美好的期望都不会落空；我们向西航行。

[ʌn'tɪl] [stɔ:pɪt] [baɪ][ðə; ði][lənd] .
until stopped by the land .
直到 停止 经过 这 土地 .
直到被陆地阻挡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ][laɪf][[æɪ; ʃəl] [ˈænsər] .
For this determination , my life shall answer .
为了 这 决心 , 我的 生活 将 回答 .
我将用生命来回报我的这一决心。

[lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Look to it , that none of yours be endangered by resistance to the royal
看 到 它 , 那 没有任何 的 你的 是 濒危 经过 反抗 到 这 皇家
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

务必注意，不要让任何人因违抗王室命令而身陷险境。

[ɔːr][baɪ] [dɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [sʌbstɪtuːt] ; [fɔːr; fər] , [ə'nʌðər]
or by disrespect and disobedience to their appointed substitute ; for , another
或者 经过 不尊重 和 不服从 到 他们的 任命 代替 ; 为了 , 其他
[mɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

或者对他们指定的替代者不敬和不服从；因为，另一声抱怨道，

[ænd; ənd][aɪ][mɑːrk][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʌtʰɛθ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['sɪgnəl] ['pʌnɪʃmənt] .
and I mark the man that uttereth it , for signal punishment .
和 我 标记 这 男人 那 发出 它 , 为了 信号 惩罚 .

我会将说出这句话的人记下来，予以严厉惩罚。

[ɪn] [ðɪs] [jiː; ji][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
In this ye have my full determination ,
在 这 是的 有 我的 满的 决心 ,

我对此已下定决心。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [dɪs'pleʒər] [meɪ] [pruːv]
and beware of encountering the anger of those whose displeasure may prove
和 提防 的 遭遇 这 愤怒 的 那些 谁 不满 可能 证明
[mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['fænsɪd] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
more fatal than these fancied dangers of the ocean .
更多的 致命的 比 这些 幻想 危险 的 这 海洋 .

还要小心触怒那些人的怒火，他们的不满可能比人们想象中的海洋危险更加致命。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fɪr] ,
" **Look at what ye have before you , in the way of fear ,**
" 看 在 什么 是的 有 前 你 , 在 这 方式 的 害怕 ,

看看你们面前的恐惧吧！

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [jiː; ji] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and then at what ye have before ye , in the way of hope .
和 然后 在 什么 是的 有 前 是的 , 在 这 方式 的 希望 .

然后看看你们面前所拥有的，那就是希望之路。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [jiː; ji][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] - ['æŋɡər] ,
In the first case , ye have every thing to dread from the sovereigns ' anger ,
在 这 第一的 案件 , 是的 有 每一个 事物 到 恐惧 从 这 君主 - 愤怒 ,

第一种情况下，你们要提防君主的愤怒，

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ; [ɔːr] , [wʌt] [ɪz][æz; əz]
should ye proceed to a violent resistance of their authority ; or , what is as
应该 是的 继续 到 一个 暴力 反抗 的 他们的 权威 ; 或者 , 什么 是 作为
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

你们应当以暴力手段反抗他们的权威吗？或者，同样糟糕的是，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tɪ] [speɪn] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
something like a certainty of your being unable to reach Spain , for want of
某物 喜欢 一个 肯定 的 你的 存在 无法 到 抵达 西班牙 , 为了 想 的
[fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
food and water ,
食物 和 水 ,

几乎可以肯定, 由于缺乏食物和水, 你无法到达西班牙。

[ʊd; ʊəd] [ji:; ji][rɪˈvʊʊlt] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˈlɔ:fl] [ˈlɪdər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
should ye revolt against your lawful leaders and endeavor to return .
应该 是的 反叛 反对 你的 合法的 领导人 和 努力 到 返回 .

如果你们反抗你们的合法领袖, 并试图返回。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .
For this , it is now too late .
为了 这 , 它 是 现在 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [i:st] [mʌst; məst] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [taɪm] , [bi:; bi] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd]
The voyage east must , as regards time , be double that we have just made
这 航程 东方 必须 , 作为 问候 时间 , 是 双倍的 那 我们 有 只是 制成
,
,
,

从时间上看, 向东航行的时间必须是我们刚才所走航程的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəvel] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtnd] [ɪn][ðer; ðər] [kæsk] .
and the caravels are beginning to be lightened in their casks .
和 这 卡拉维尔帆船 是 开始 到 是 轻度 在 他们的 酒桶 .

帆船在木桶中开始变轻。

[lənd] , [ænd; ənd][lənd][ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] , [hæθ] [brɪ'klʌm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ju: 'es] .
Land , and land in this region , hath become necessary to us .
土地 , 和 土地 在 这 地区 , 有 变得 必要的 到 我们 .

土地, 尤其是这一地区的土地, 对我们来说已经变得必不可少。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Now look at the other side of the picture .
现在 看 在 这 其他 边 的 这 图片 .

现在看看图片的另一面。

[brɪ'fɔ:r] [ji:; ji] , [li:θ] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈrɪtɪz] , [ɪts] [ˈnɒvəltɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɔ:rɪz] !
Before ye , lieth Cathay , with all its riches , its novelties , and its glories !
前 是的 , 谎言 国泰 , 和 全部它是 财富 , 它是 新奇 , 和 它是 荣耀 !

你们面前躺着的是契丹, 它拥有所有的财富、新奇事物和荣耀!

[ə; eɪ][ˈri:dʒən] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæθ] [jet] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] ,
A region more wonderful than any that hath yet been inhabited by man ,
一个 地区 更多的 精彩的 比 任何 那 有 然而 到过 有人居住的 经过 男人 ,

比人类迄今为止居住过的任何地区都更加奇妙的地区,

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .
and occupied by a race as gentle as they are hospitable and just .
和 占领 经过 一个 种族 作为 温和的 作为 他们 是 好客 和 只是 .

居住在那里的人们既温和好客又公正无私。

[tu:; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] ,
To this must be added the approbation of the sovereigns ,
到 这 必须 是 额外 这 赞许 的 这 君主 ,

此外, 还必须得到君主的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkredit] [ðæt] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈmæɪnər] [ðæt] [hæθ] [ˈmænfəli] [stʊd]
and the credit that will belong to the meanest mariner that hath manfully stood
和 这 信用 那 将要 属于 到 这 最卑鄙的 水手 那 有 勇敢地 站立
[baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][end] . "
by his commander in achieving so great an end . "
经过 他的 指挥官 在 实现 所以 伟大的 一个 结尾 . "

而这份荣誉，也将属于那些英勇地与指挥官并肩作战，最终完成如此伟大壮举的最卑微的水手。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [əˈbeɪ] [θriː] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [seɪnjɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðən] [tɜːrn] [tɔːrd] [speɪn] ,
" If we will obey three days longer , Señor , will you then turn toward Spain ,
" 如果 我们 将要 服从 三 天 更长 , 先生 , 将要 你 然后 转动 朝向 西班牙 ,
" 先生，如果我们再服从三天，您是否会转向西班牙？ "

[ʊd; əd] [noʊ][lənd][biː; bi] [siːn] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
should no land be seen ? " cried a voice from the crowd .
应该 不 土地 是 已见 ? " 哭 一个 嗓音 从 这 人群 .
"难道看不到陆地吗？ "人群中有人喊道。

" [ˈnevər] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" Never , " returned Columbus , firmly .
" 绝不 , " 返回 哥伦布 , 牢牢 .
"绝不,"哥伦布坚定地回答道。

" [tuː; tə][ˈɪndiə][eɪ ˈem][aɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɪndiə] [wɪl] [aɪ] [stɪr] ,
" To India am I bound , and for India will I steer ,
" 到 印度 是 我 边界 , 和 为了 印度 将要 我 转向 ,
"我必前往印度，我将为印度而航。"

[ðoʊ] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
though another month be needed to complete the journey .
尽管 其他 月 是 需要 到 完全的 这 旅行 .
不过还需要一个月的时间才能完成这段旅程。

[goʊ] , [ðən] , [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts][ɔːr][jʊr; jər] [ˈhæməks] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
Go , then , to your posts or your hammocks , and let me hear no more of
去 , 然后 , 到 你的 帖子 或者 你的 吊床 , 和 让 我 听到 不 更多的 的
[ðɪs] .
this .
这 .

那么，你们要么回到你们的岗位上，要么回到你们的吊床上去，别再让我听到这些话了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl][ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [ænd; ənd] [wen]
" There was so much natural dignity in the manner of Columbus , and when
" 那里 曾是 所以 很多 自然的 尊严 在 这 方式 的 哥伦布 , 和 什么时候
[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
he spoke in anger ,
他 辐 在 愤怒 ,

“哥伦布的举止中充满了与生俱来的尊严，即使他愤怒地说话，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkæɪɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈbjuːk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
his voice carried so much of rebuke with it ,
他的 嗓音 携带 所以 很多 的 训斥 和 它 ,
他的声音里充满了责备之意。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [hiː; hi]
that it exceeded the daring of ordinary men to presume to answer when he
那 它 超出 这 大胆 的 普通的 男人 到 怙 到 回答 什么时候 他
[kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] .
commanded silence .
命令 沉默 .
当他命令保持沉默时，竟敢妄图回答，这远远超出了普通人的胆量。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈslænli] [dɪˈspɜ:rst] , [ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪsəˈfekʃn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
The people sullenly dispersed , therefore , though the disaffection was by no means
这 人们 闷闷不乐地 分散的 , 所以 , 尽管 这 不满 曾是 经过 不 方法
[əˈpi:zd] .
appeased .
安抚 .

因此，人们闷闷不乐地散去了，但不满情绪却丝毫没有平息。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Had there been only a single vessel in the expedition ,
有 那里 到过 仅有的 一个 单身的 血管 在 这 远征 ,
如果探险队只有一艘船的话，

[aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsi:did] [tu:; tə][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ;
it is quite probable that they would have proceeded to some act of violence ;
它 是 相当 可能 那 他们 会 有 继续 到 一些 行为 的 暴力 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们很可能会采取某种暴力行为；但是，

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪntə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:njə] ,
uncertain of the state of feeling in the Pinta and the Niña ,
不确定 的 这 状态 的 感觉 在 这 平塔 和 这 尼娜 ,
对平塔河和尼娜河的情感状态感到不确定，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzoʊ] [ˌpɪnˈzɔ:n] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]
and holding Martin Alonzo Pinzon in as much habitual respect as they stood in
和 保持 马丁 阿隆佐 平松 在 作为 很多 习惯性的 尊重 作为 他们 站立 在
[ɔ:] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
awe of Columbus ,
敬畏 的 哥伦布 ,

他们对马丁·阿隆佐·平松的尊敬，如同他们对哥伦布的敬畏之心一样。

[ðə; ði][ˈboʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [feɪn][tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə]
the boldest among them were , for the present , fain to give vent to
这 最勇敢的 之中 他们 是 , 为了 这 展示 , 欣然 到 给 发泄 到
[ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn] [ˈmə:məz] ,
their dissatisfaction in murmurs ,
他们的 不满 在 低语 ,

他们当中最胆大的人，目前也只是低声抱怨，不敢轻易发泄不满。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsi:krətli] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmeʒərz] ,
though they secretly meditated decided measures ,
尽管 他们 偷偷 冥想 决定 措施 ,
虽然他们私下商议并决定了措施，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][kɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:z]
as soon as an opportunity for consultation and concert with the crews
作为 很快 作为 一个 机会 为了 咨询 和 音乐会 和 这 船员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [maɪt] [ˈɔ:fər] .
of the other vessels might offer .
的 这 其他 船只 可能 提供 .

一旦有机会与其他船只的船员进行磋商和协调，就立即采取行动。

" [ðɪs] [ˈlʊkəθ] [ˈsɪriəs] , [seɪˈnjɔ:r] , " [sed] [lu:ˈi:s] ,
" This looketh serious , Señor , " said Luis ,
" 这 看看 严肃的 , 先生 , " 说 路易斯 ,
“这看起来很严重，先生，”路易斯说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][wɜ:r; wər][əˈlouŋ] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] , " as soon as he and the admiral were alone again in their little cabin , " 作为 很快 作为 他 和 这 上将 是 独自的 再次 在 他们的 小的 舱 , " [ænd; ənd] , and , 和 ,

他和海军上将再次单独待在他们的小船舱里时，“然后，

[baɪ][es ˈti:] . [lu:k] ! by St. Luke ! 经过 英石 . 卢克 !

圣路加福音！

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [ku:l] [ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [neɪvz] , it might cool the ardor of these knaves , 它 可能 凉爽的 这 热情 的 这些 无赖 ,

这或许能浇灭这些恶棍的热情。

[dɪd][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ˈsʌfər] [em ˈi:] [tu:; tə][kæst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnsələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] did your Excellency suffer me to cast two or three of the most insolent of the 做过 你的 阁下 遭受 我 到 投掷 二 或者 三 的 这 最多 傲慢的 的 这 [ˈvægə,bɒndz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] . " vagabonds into the sea . " 流浪汉 进入 这 海 . "

阁下是否允许我将两三个最无礼的流浪汉扔进海里？

" [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [kənˈfɜ:rɪŋ] " Which is a favor that some among them have actually contemplated conferring " 哪个 是 一个 偏爱 那 一些 之中 他们 有 实际上 思考 授予 [əˈpɑ:n] [ðɪ:] [ænd; ənd][em ˈi:] , upon thee and me , 之上 你 和 我 ,

“事实上，他们当中有些人已经考虑过要赐予你我这份恩惠。”

" [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] . " answered Columbus . " 回答 哥伦布 .

哥伦布回答道。

" [ˈsɑ:nkoʊ] [ˈki:pɪθ] [em ˈi:] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , " Sancho keepeth me well informed of the feeling among the people , " 桑乔 保持 我 出色地 知情的 的 这 感觉 之中 这 人们 ,

“桑乔让我很清楚民众的感受，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈmeni] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi] [hæθ] [let][em ˈi:] [noʊ] [ðɪs] [fækt] . and it is now many days since he hath let me know this fact . 和 它 是 现在 许多 天 自从 他 有 让 我 知道 这 事实 .

至今已过去多日，他仍未告诉我此事。

[wi:; wi] [wɪl] [prəʊˈsi:d] [ˈpi:səbli] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [serˈnjɔ:r] [guːtˈjerez] , [ɔ:r][di:] - , [wɪtʃˈevər] We will proceed peaceably , if possible , Señor Gutierrez , or de Muños , whichever 我们 将要 继续 和平地 , 如果 可能的 , 先生 古铁雷斯 , 或者 德 - , 任何 [neɪm] [ðəʊ] [moʊst] [əˈfekt] , name thou most affectest , 姓名 你 最多 影响 ,

我们将尽可能以和平方式进行，古铁雷斯先生，或者德穆尼奥斯先生，无论您更喜欢哪个名字，都请您随意称呼。

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][ˈtruːli] [əˈraɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt]
as long as we can ; but should there truly arise an occasion to resort
作为 长的 作为 我们 能 ; 但 应该 那里 真的 出现 一个 场合 到 采取
[tuː; tə] [fɔːrs] ,
to force ,
到 力量 ;

只要我们能够做到；但如果真的到了必须诉诸武力的地步，

[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] - [kəˈlʌmbʊʊ] [ˈnoʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [wel]
thou wilt find that Christofero Colombo knoweth how to wield a sword as well
你 枯萎 寻找 那 - 科伦坡 知道 如何 到 挥 一个 剑 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] . "
as he knoweth how to use his instruments of science . "
作为 他 知道 如何 到 使用 他的 仪器 的 科学 . "

你会发现，克里斯托弗罗·哥伦布不仅精通科学仪器的使用，也同样擅长剑术。

" [haʊ] [faːr][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juːˈes][frʌm; frəm][lənd] , [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] ?
" How far do you really think us from land , Señor Almirante ?
" 如何 远的 做 你 真的 思考 我们 从 土地 , 先生 海军上将 ?

“阿尔米兰特先生，您认为我们离陆地到底有多远？ ”

[aɪ][æsk][frʌm; frəm][kɨəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][nɔːt][frʌm; frəm] [dred] ;
I ask from curiosity , and not from dread ;
我 问 从 好奇心 , 和 不是 从 恐惧 ;

我问这个问题是出于好奇，而不是出于恐惧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第21/30页

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
for though the ship floated on the very verge of the earth ,
为了 尽管 这 船 漂浮 在 这 非常 边缘 的 这 地球 ,
虽然这艘船漂浮在地球边缘,

[ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈvækjuːm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm] [em ˈiː] . "
ready to fall off into vacuum , you should hear no murmur from me . "
准备好 到 落下 离开 进入 真空 , 你 应该 听到 不 低语 从 我 . "
即便准备坠入真空，你也别想听到我的一声叹息。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈlʌmbəs] , [əˈfekʃənətli]
" I am well assured of this , young noble , " returned Columbus , affectionately
" 我 是 出色地 保证 的 这 , 年轻的 高贵 , " 返回 哥伦布 , 亲切地
[ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][luːˈiːs] ,
squeezing the hand of Luis ,
挤压 这 手 的 路易斯 ,
“对此我深信不疑，年轻的贵族，”哥伦布回答道，同时亲切地握了握路易斯的手。

" [els] [wʊdst] [ðəʊ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
" else wouldst thou not be here .
" 别的 会 你 不是 是 这里 .
否则你不会在这里。

[aɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈfərə] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [məˈriːn] [liːgz] ;
I make our distance from Ferro exceed a thousand marine leagues ;
我 制作 我们的 距离 从 费罗 超过 一个 千 海洋 联赛 ;
我使我与费罗的距离超过一千海里；

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][tuː; tə]
this is about the same as that at which I have supposed Cathay to
这 是 关于 这 相同的 作为 那 在 哪个 我 有 据称 国泰 到
[laɪ][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
lie from Europe ,
说谎 从 欧洲 ,
这和我之前推测的契丹从欧洲到那里的距离大致相同。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] ,
and it is , out of question ,
和 它 是 , 出去 的 问题 ,
毫无疑问，

[səˈfɪʃntli] [fɑːr][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] [ɪn]
sufficiently far to meet with many of the islands that are known to abound in
足够 远的 到 见面 和 许多 的 这 岛屿 那 是 已知 到 盛产 在
[ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə] .
the seas of Asia .
这 海域 的 亚洲 .
距离足够远，可以到达亚洲海域中众多岛屿。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈrekənɪŋ] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [liːgz] ;
The public reckoning maketh the distance a little more than eight hundred leagues ;
这 民众 清算 制造 这 距离 一个 小的 更多的 比 八 百 联赛 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
按照官方统计，这段距离略多于八百里格；但是，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈkæːənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hæd; həd][soʊ]
in consequence of the favorable currents of which we have lately had so
在 结果 的 这 有利 电流 的 哪个 我们 有 最近 有 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

由于近来我们所处的各种有利形势，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɒli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈneəriːz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
I doubt if we are not fully eleven hundred from the Canaries , at this moment
我 怀疑 如果 我们 是 不是 完全 十一 百 从 这 金丝雀 , 在 这 片刻
 ,
 ,
 ,

我怀疑此刻我们距离加那利群岛是否还有整整一百一百英尺。

[ɪf] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] .
if not even further .
如果 不是 甚至 更远 .

甚至可能更远。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈzɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈfɜːrðər]
We are doubtless a trifle nearer to the Azores , which are situated further
我们 是 毫无疑问 一个 琐事 更近 到 这 亚速尔群岛 , 哪个 是 位于 更远
[west] ,
west ,
西方 ,

毫无疑问，我们现在离位于更西边的亚速尔群岛更近了一点。

[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlætɪtuːd] . "
though in a higher latitude . "
尽管 在 一个 更高 纬度 . "

虽然纬度更高。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [serˈnjɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][lənd] , [er] [ˈmeni] [deɪz] ? "
" **Then you think , Señor , that we may really expect land , ere many days ?** " "
" 然后 你 思考 , 先生 , 那 我们 可能 真的 预计 土地 , 埃雷 许多 天 ? "

“那么，先生，您认为我们真的能在几天之内抵达陆地吗？”

" [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][duː][aɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [luːˈiːs] ,
" **So certain do I feel of this , Luis** ,
" 所以 肯定 做 我 感觉 的 这 , 路易斯 ,

“路易斯，我对这件事非常有把握。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðiːz]
that I should have little apprehension of complying with the terms of these
那 我 应该 有 小的 忧虑 的 遵守 和 这 条款 的 这些
[ɔːˈdeɪʃəs] [men] ,
audacious men ,
大胆的 男人 ,

我丝毫不担心会遵守这些胆大妄为之人的条件。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
but for the humiliation .
但 为了 这 屈辱 .

但是为了羞辱。

[ˈtɒlimi] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [dɪˈɡriːz] [iːtʃ] ,
Ptolemy divided the earth into twenty - four hours , of fifteen degrees each ,
托勒密 分割 这 地球 进入 二十 - 四 小时 , 的 十五 学位 每个 ,

托勒密将地球分为二十四小时，每小时十五度。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
and I place but some five or six of these hours in the Atlantic .
和 我 地方 但 一些 五 或者 六 的 这些 小时 在 这 大西洋 .

而我把其中五六个小时都花在了大西洋上。

[θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [liːgz] , [aɪ] [fiːl] [pəˈsweɪdɪd] , [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv]
Thirteen hundred leagues , I feel persuaded , will bring us to the shores of
十三 百 联赛 , 我 感觉 被说服 , 将要 带来 我们 到 这 海岸 的
[ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
Asia ,
亚洲 ,

我相信，一千三百里格的路程会将我们带到亚洲的海岸。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [duː][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] . "
and eleven of these thirteen hundred leagues do I believe we have come . "
和 十一 的 这些 十三 百 联赛 做 我 相信 我们 有 来 . "

我相信我们已经走了这1300里格中的11里格。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪ] [ðen] [pruːv] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] , [seɪˈnjɔːr][ælmɪˈrɑːnteɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]
" **To - morrow may then prove an eventful day , Señor Almirante ; and now to**
" 到 - 明天 可能 然后 证明 一个 多事 天 , 先生 海军上将 ; 和 现在 到
[ˈaʊər; ɑːr][kɑːts] ,
our cots ,
我们的 婴儿床 ,

“那么，明天或许会是充满变数的一天，海军上将先生；现在，我们都回床上睡觉吧。”

[wer] [aɪ][æɪ; əɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɜː] [lænd][ðæn; ðən] [ˈkrɪstən] [aɪ] [ˈevər] [jet] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,
where I shall dream of a fairer land than Christian eye ever yet looked upon ,
在哪里 我 将 梦 的 一个 更公平 土地 比 基督教 眼睛 曾经 然而 看起来 之上 ,

在那里，我将梦见一片比基督徒所见过的还要美丽的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] — [neɪ] , [baɪ][sæn][ˈpedroʊ] ! [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [ˈbekəniŋ]
with the fairest maiden of Spain — nay , by San Pedro ! of Europe — beckoning
和 这 最公平 少女 的 西班牙 — 不 , 经过 圣 佩德罗 ! 的 欧洲 — 招手
[em ˈiː][ɑːn] !
me on !
我 在 !

西班牙最美丽的少女——不，以圣佩德罗的名义！是欧洲最美丽的少女——正向我招手！

" [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][luːˈiːs] [naʊ] [sɔːt] [ðer; ðər][rest] .
" **Columbus and Luis now sought their rest .**
" 哥伦布 和 路易斯 现在 寻求 他们的 休息 .

哥伦布和路易斯就此休息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
In the morning , it was evident by the surly looks of the people ,
在 这 早晨 , 它 曾是 明显 经过 这 粗鲁 看起来 的 这 人们 ,

早上，人们阴沉的表情就足以说明一切。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [səˈprest] [vɑːˈkeɪnoʊ][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] ,
that feelings like a suppressed volcano were burning in their bosoms ,
那 情怀 喜欢 一个 被抑制 火山 是 燃烧 在 他们的 胸部 ,

他们心中仿佛燃起一座被压抑的火山，各种情绪在熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ʌnˈtɔːrd] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
and that any untoward accident might produce an eruption .
和 那 任何 不愉快的 事故 可能 生产 一个 火山爆发 .

任何意外事故都可能引发火山爆发。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [saɪnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ][ˈnɑːv(ə)l] , [suːn] [əˈpɪrd] ,
Fortunately , however , signs , of a nature so novel , soon appeared ,
幸运的是 , 然而 , 标志 , 的 一个 自然 所以 小说 , 很快 出现 ,

然而幸运的是，一种全新的迹象很快出现。

[æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'fektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['melənkəːli]
as to draw off the attention of the most disaffected from their melancholy
 作为 到 画 离开 这 注意力 的 这 最多 心怀不满的 从 他们的 忧郁
 ['brʊdɪŋ] .
broodings .
 孵化 .

以便将最不满现状的人从忧郁的沉思中转移开来。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [fer] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; ei] ['nɔ:v(ə)lti] [sɪnz]
The wind was fresh , as usual fair , and , what was really a novelty since
 这 风 曾是 新鲜的 , 作为 通常 公平的 , 和 , 什么 曾是 真的 一个 新奇 自从
 ['kwɪtɪŋ] ['ferə] ,
quitting Ferro ,
 辞职 费罗 ,

风一如往常一样清新宜人, 而且, 自从离开费罗之后, 这确实是件新鲜事。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd][gɔ:t] [ʌp] ,
the sea had got up ,
 这 海 有 得到 向上 ,
 海水涨起来了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [weɪvz] [wɪt] [rɪ'muːvd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən]
and the vessels were riding over waves which removed that appearance of an
 和 这 船只 是 骑术 超过 波浪 哪个 已移除 那 外貌 的 一个
 [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .
unnatural calm that had hitherto alarmed the men with its long continuance .
 不自然 冷静的 那 有 迄今为止 惊慌 这 男人 和 它是 长的 继续 .

船只在波浪上航行，波浪驱散了之前长时间的平静，这种不自然的平静曾令船员们感到不安。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Columbus had not been on deck five minutes ,
 哥伦布 有 不是 到过 在 甲板 五 分钟 ,
 哥伦布上甲板还不到五分钟,

[wen] [ə; ei] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ˈpeɪpi] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
when **a** **joyful** **cry** **from** **Pepe** **drew** **all** **eyes** **toward** **the** **yard** **on** **which** **he** **was**
 什么时候 一个 快乐 哭 从 佩佩 画 全部 眼睛 朝向 这 院子 在 哪个 他 曾是
 [æt; ət] [wɜ:rk] .
at **work** .
 在 工作 .

这时，佩佩的一声欢呼吸引了所有人的目光，看向他正在工作的院子。

[ðə; ði] ['si:mən] [wəz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət][səm; səm][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The seaman was pointing eagerly at some object in the water ,
 这 水手 曾是 指向 急切地 在 一些 目的 在 这 水 ;
 水手急切地指着水中的某个物体。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and rushing to the side of the vessel ,
和 匆忙 到 这 边 的 这 血管 ,
然后冲到船边。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
all saw the welcome sign that had caught his gaze .
 全部 锯 这 欢迎 符号 那 有 捕捉 他的 目光 .
 所有人都看到了吸引他目光的欢迎标语

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlɪftɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] , [ænd; ənd] [fɑ:t] [ə'hed] ,
As the ship lifted on a sea , and shot ahead ,
 作为 这 船 抬起 在 一个 海 , 和 射击 前方 ,
 当船身腾空而起 向前疾驰时

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [freʃ] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]
a rush of a bright fresh green was passed , and the men gave a loud
一个 匆忙 的 一个 明亮的 新鲜的 绿色的 曾是 通过了 , 和 这 男人 给予 一个 大声
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

一股鲜亮的绿色扑面而来，男人们发出了一声响亮的喊叫。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [wel] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [plænt] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [[ɔ:r] ,
for all well knew that this plant certainly came from some shore ,
为了 全部出色地 知道 那 这 植物 当然 来了 从 一些 支撑 ,
[ðæt] [ðɪs] [plænt] [sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [plænt] [sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [[ɔ:r]
众所周知，这种植物肯定来自某个海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡrəʊθ] .
and that it could not have been long torn from the spot of its growth .
和 那 它 可以 不是 有 到过 长的 撕裂 从 这 点 的 它是 生长 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡrəʊθ] .
而且它不可能是从生长地被拔除很久的。

" [ðɪs] [ɪz] ['tru:lɪ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['oʊmən] ! " [sed] [kəl'ʌmbəs] ; " ['rʌʃɪz] ['kænɔ:t] [ɡrəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
" This is truly a blessed omen ! " said Columbus ; " rushes cannot grow without the
" 这 是 真的 一个 蒙福 预兆 ! " 说 哥伦布 ; " 冲刺 不能 生长 没有 这
[laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
light of heaven ,
光 的 天堂 ,
[laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
“这真是个吉兆！”哥伦布说，“没有天光照耀，芦苇就无法生长。”

[wət'evər] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
whatever may be the case with weeds .
任何 可能 是 这 案件 和 杂草 .
[wət'evər] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
无论杂草的情况如何。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [tʃekt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" This little occurrence changed , or at least checked , the feelings of the
" 这 小的 发生 已更改 , 或者 在 至少 已检查 , 这 情怀 的 这
[dɪsə'fektɪd] .
disaffected .
心怀不满的 .
[dɪsə'fektɪd] .
“这一小事改变了，或者至少抑制了不满者的情绪。”

[hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] ,
Hope once more resumed its sway , and all who could ,
希望 一次 更多的 恢复 它是 摇摆 , 和 全部 WHO 可以 ,
[hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] ,
希望再次占据主导地位，所有能够做到的人，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
ascended the rigging to watch the western horizon .
上升 这 索具 到 手表 这 西 地平线 .
[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
爬上桅杆，眺望西方的地平线。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [tu:] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
The rapid motion of the vessels , too , added to this buoyancy of feeling ,
这 迅速的 运动 的 这 船只 , 也 , 额外 到 这 浮力 的 感觉 ,
[ðə; ði] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [tu:] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
船只的快速运动也加剧了这种轻盈感。

[ðə; ði] ['paɪntə] [ænd; ənd] ['ni:njə] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][ɪn]
the Pinta and Niña passing and repassing the admiral , as it might be in
这 平塔 和 尼娜 通过 和 重传 这 上将 , 作为 它 可能 是 在
[pjɔr] ['wa:ntənnəs] .
pure wantonness .
纯的 放荡 .
[pjɔr] ['wa:ntənnəs] .
平塔河和尼娜河反复经过海军上将，仿佛纯粹是出于放荡不羁。

平塔河和尼娜河反复经过海军上将，仿佛纯粹是出于放荡不羁。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [freɪ] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [met] ,
A few hours later , fresh weeds were met ,
一个 很少 小时 之后 , 新鲜的 杂草 是 遇见 ,
几个小时后, 又长出了新的杂草。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [nu:n] [ˈsɑ:nkoʊ] [əˈnaʊnst] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz]
and about noon Sancho announced confidently that he had seen a fish which is
和 关于 中午 桑乔 宣布 自信地 那 他 有 已见 一个 鱼 哪个 是
[ˌnoʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
known to live in the vicinity of rocks .
已知 到 居住 在 这 附近 的 岩石 .
大约中午时分, 桑丘自信地宣布, 他看到了一种生活在岩石附近的鱼。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈni:njə] [keɪm] [ˈʃiəriŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
An hour later , the Niña came sheering up toward the admiral , with her
一个 小时 之后 , 这 尼娜 来了 剪羊毛 向上 朝向 这 上将 , 和 她
[kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
commander in the rigging ,
指挥官 在 这 索具 ,
一小时后, “尼娜”号猛地向海军上将驶来, 舰长就在桅杆上。

[ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] .
evidently desirous of communicating some tidings of moment .
显然 渴望 的 沟通 一些 消息 的 片刻 .
显然是想传达一些重要消息。

" [wʌt] [naʊ] , [gʊd] [vi:tʃənti] - ? " [kɔ:ld] [aʊt] [kəˈlʌmbəs] ; " [ðəʊ] [si:məst] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
" **What now , good Vicente Yañez ?** " **called out Columbus ;** " **thou seemest the messenger**
" 什么 现在 , 好的 维森特 - ? " 称为 出去 哥伦布 ; " 你 似乎 这 信使
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] [nu:z] ! "
of welcome news ! "
的 欢迎 消息 ! "
“好心的维森特·亚涅斯, 现在又有什么事呢?” 哥伦布喊道, “你似乎是带来了好消息的使者!”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [sʌtʃ] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I think myself such , Don Christopher ,** " **answered the other .**
" 我 思考 我 这样的 , 大学教师 克里斯托弗 , " 回答 这 其他 .
“我认为自己就是这样的人, 唐·克里斯托弗,”另一个人回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈberɪŋ] , [kwaɪt] [ˈnu:li] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **We have just passed a bush bearing roseberries , quite newly torn from the**
" 我们 有 只是 通过了 一个 衬套 轴承 玫瑰莓 , 相当 新 撕裂 从 这
[tri:] !
tree !
树 !
“我们刚刚经过一丛结满玫瑰莓的灌木, 这些玫瑰莓是刚从树上摘下来的!”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] . "
This is a sign that cannot deceive us . "
这 是 一个 符号 那 不能 欺骗 我们 . "
这是一个无法欺骗我们的征兆。

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [tru:] , [maɪ] [frend] .
" **Thou say'st true , my friend .**
" 你 说 真的 , 我的 朋友 .
“你说的是真的, 我的朋友。”

[tu:; tə][ðə; ði] [west] ! — [tu:; tə][ðə; ði] [west] !
To the west ! — to the west !
到 这 西方 ! — 到 这 西方 !
向西! ——向西!

[ˈhæpi] [wi] [hiː; hi][biː; bi] [huːz] [aɪz] [fɜːrst][br'hoʊld][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] !
Happy will he be whose eyes first behold the wonders of the Indies !
快乐的 将要 他 是 谁 眼睛 第一的 看哪 这 奇迹 的 这 印第斯 !

第一个亲眼目睹印度奇观的人将会多么幸福！

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [egzəlˈteɪʃn] [ðæt]
" It would not be easy to describe the degree of hope and exultation that
" 它 会 不是 是 简单的 到 描述 这 程度 的 希望 和 大喜 那
[naʊ] [br'gæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
now began to show itself among the people .
现在 开始 到 展示 本身 之中 这 人们 .

“要描述人们此刻开始表现出的希望和喜悦之情，并不容易。”

[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [dʒests] [fluː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] ,
Good - natured jests flew about the decks ,
好的 - 自然 笑话 飞翔 关于 这 甲板 ,

甲板上充满了善意的玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [reɪzd] [wer] [soʊ] [ˈleɪtli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɑːndənsi]
and the laugh was easily raised where so lately all had been despondency
和 这 笑 曾是 容易地 提高 在哪里 所以 最近 全部 有 到过 沮丧
[ænd; ənd] [gluːm] .
and gloom .
和 愁云 .

而就在不久前，这里还弥漫着沮丧和阴郁的气氛，如今却轻易地爆发出了笑声。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [fluː] [ˈswɪftli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [speɪn] ,
The minutes flew swiftly by , and every man had ceased to think of Spain ,
这 分钟 飞翔 迅速地 经过 , 和 每一个 男人 有 停止 到 思考 的 西班牙 ,
时间飞逝，每个人都不再想起西班牙了。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈsiːn] [west] .
bending his thoughts again on the as yet unseen west .
弯曲 他的 想法 再次 在 这 作为 然而 看不见 西方 .

他的思绪再次转向了尚未踏足的西方。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
A little later , a cry of exultation was heard from the Pinta ,
一个 小的 之后 , 一个 哭 的 大喜 曾是 听到 从 这 平塔 ,

不久之后，平塔河上传来一声欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] .
which was a short distance to windward and ahead of the admiral .
哪个 曾是 一个 短的 距离 到 迎风 和 前方 的 这 上将 .

那距离海军上将不远，位于上风处，在海军上将的前方。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ˈɔːtnd] [seɪl][ænd; ənd][hoʊv] - [tuː; tə] , [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
As this vessel shortened sail and hove - to , lowering a boat , and then
作为 这 血管 缩短 帆 和 霍夫 - 到 , 降低 一个 船 , 和 然后
[ɪˈmiːdiətli] [kept] [əˈweɪ] ,
immediately kept away ,
立即地 保留 离开 ,

这艘船收帆停泊，放下小艇，然后立即驶离。

[ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] [suːn] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜːr; hər] .
the Santa Maria soon came foaming up under her quarter , and spoke her .
这 圣诞老人 玛丽亚 很快 来了 起泡 向上 在下面 她 四分之一 , 和 辐 她 .

圣玛利亚号很快在她船舱下方冒出泡沫，并向她说话。

" [wʌt] [naʊ] , ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzəʊ] ? " [æskt] [kə'λmbəs] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɪn][æŋ; ən]
" **What now , Martin Alonzo ?** " **asked Columbus , suppressing his anxiety in an**
" 什么 现在 , 马丁 阿隆佐 ? " 问 哥伦布 , 抑制 他的 焦虑 在 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
appearance of calmness and dignity .
外貌 的 平静 和 尊严 .

“现在怎么办，马丁·阿隆佐？”哥伦布问道，他强忍着焦虑，表现得平静而有尊严。

" [ðəʊ] [ænd; ənd][ðɑɪ] ['pi:p(ə)] [si:m] [ɪn][æŋ; ən] ['ektəsi] ! "
" **Thou and thy people seem in an ecstasy !** "
" 你 和 你的 人们 似乎 在 一个 狂喜 ! "

“你和你的子民似乎都沉浸在狂喜之中！”

" [wel] [meɪ] [wi:; wi][bi:; bi][soʊ] !
" **Well may we be so !**
" 出色地 可能 我们 是 所以 !

但愿如此！

[ə'baʊt] [æŋ; ən][ʼaʊər] [sɪns] , [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [plænt] ,
About an hour since , we passed a piece of the cane - plant ,
关于 一个 小时 自从 , 我们 通过了 一个 片 的 这 甘蔗 - 植物 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʊgər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] ['trævələz] [seɪ] ,
of the sort of which sugar is made in the East , as travellers say ,
的 这 种类 的 哪个 糖 是 制成 在 这 东方 , 作为 旅行者 说 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʊgər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] ['trævələz] [seɪ] ,
大约一个小时前，我们经过了一截甘蔗植株。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʊgər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] ['trævələz] [seɪ] ,
of the sort of which sugar is made in the East , as travellers say ,
的 这 种类 的 哪个 糖 是 制成 在 这 东方 , 作为 旅行者 说 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʊgər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] ['trævələz] [seɪ] ,
正如旅行者所说，那是东方制造的那种糖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʼɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɔ:rts] .
and such as we often see in our own ports .
和 这样的 作为 我们 经常 看 在 我们的 自己的 端口 .

就像我们在自己的港口经常看到的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][lənd] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt]
But this is a trifling symptom of land compared to the trunk of a tree that
但 这 是 一个 琐事 症状 的 土地 比较的 到 这 树干 的 一个 树 那

[wi:; wi][hæv; həv][ʼɔ:lsəʊ] [pæst] .
we have also passed .
我们 有 还 通过了 .

但与我们刚才看到的树干相比，这只是土地上微不足道的征兆。

[æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [delt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kaɪndnəs] ,
As if Providence had not yet dealt with us with sufficient kindness ,
作为 如果 普罗维登斯 有 不是 然而 已处理 和 我们 和 充足的 仁慈 ,

仿佛上天对我们的恩惠还不够似的，

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [met] ['fləʊtɪŋ] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
all these articles were met floating near each other ;
全部 这些 文章 是 遇见 漂浮的 靠近 每个 其他 ;

这些物品都漂浮在彼此附近；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['vælju:][tu:; tə] ['ləʊər] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ðæt]
and we have thought them of sufficient value to lower a boat , that
和 我们 有 想法 他们 的 充足的 价值 到 降低 一个 船 , 那

[wi:; wi] [maɪt] [pə'zes] [ðem; ðəm] . "
we might possess them . "
我们 可能 具有 他们 . "

我们认为它们价值连城，值得下船去取。

" [leɪ] [ðɑɪ] [seɪlɪz] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn][ə'lɑ:nzəʊ] , [ænd; ənd] [send] [ðɑɪ] ['praɪɪz] ['hɪðər] ,
" **Lay thy sails to the mast , good Martin Alonzo , and send thy prizes hither ,**
" 莱 你的 帆 到 这 桅杆 , 好的 马丁 阿隆佐 , 和 发送 你的 奖品 这里 ,

“好汉马丁·阿隆佐，收起你的帆，把你的战利品送到这里来吧！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː] .
that I may judge of their value .
那 我 可能 法官 的 他们的 价值 .

以便我能判断它们的价值。

" [ˌpɪnˈzɒn] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] [ˈbiːɪŋ] [hoʊv] - [tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Pinzon complied , and the Santa Maria being hove - to , at the same time** ,
" 平松 遵命 , 和 这 圣诞老人 玛丽亚 存在 霍夫 - 到 , 在 这 相同的时间 ,
“平松答应了，同时，圣玛丽亚号也逆风停泊，

[ðə; ði][boʊt] [suːn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .
the boat soon touched her side .
这 船 很快 感动 她 边 .

船很快靠上了她的船舷。

[ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɒʊ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌŋ] [bəʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Martin Alonzo made but one bound from the thwart to the gunwale of the
马丁 阿隆佐 制成 但 一 边界 从 这 阻挠 到 这 舷缘 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

马丁·阿隆佐只从船的横梁跳到了舷缘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] .
and was soon on the deck of the admiral .
和 曾是 很快 在 这 甲板 的 这 上将 .

很快，他就到了海军上将的甲板上。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈiːɡərli] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [tɔːst] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Here he eagerly displayed the different articles that his men tossed after him ,
这里 他 急切地 显示 这 不同的 文章 那 他的 男人 抛掷 后 他 ,
他兴致勃勃地展示着手下扔给他的各种物品。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [nɑːt][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈɔːr] .
all of which had been taken out of the sea , not an hour before .
全部 的 哪个 有 到过 已采取 出去 的 这 海 , 不是 一个 小时 前 .

所有这些物品都是在一个小时前才从海里打捞出来的。

" [siː] , [ˈnoʊb(ə)][seɪˈnjɔːrez] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn][əˈlɑːnzɒʊ] ,
" **See , noble Señores ,** " **said Martin Alonzo** ,
" 看 , 高贵 先生们 , " 说 马丁 阿隆佐 ,

“瞧，尊贵的先生们，”马丁·阿朗佐说道，

[ɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔːrd]
almost breathless with haste to display his treasures — " this is a sort of board
几乎 喘不过气 和 匆忙 到 展示 他的 宝藏 — " 这 是 一个 种类 的 木板
, [ðoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [wʊd] ,
, though of unknown wood ,
, 尽管 的 未知 木头 ,

他几乎气喘吁吁地急于展示他的珍宝——“这是一种木板，虽然是用不知名的木头做的，

[ænd; ənd] [ˈfæɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ker] : [hɪr] [ɪz][ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪn] :
and fashioned with exceeding care : here is also another piece of cane :
和 造型 和 超过 关心 : 这里 是 还 其他 片 的 甘蔗 :

而且制作得极其精良：这里还有另一根藤条：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [ˈfɔrli] [ˈklɑmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
this is a plant that surely cometh from the land ; and most of all ,
这 是 一个 植物 那 一定 到来 从 这 土地 ; 和 最多 的 全部 ,

这是一种明显生长于土地上的植物；而且最重要的是，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['fæɪnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wið; wiθ]
this is a walking - stick , fashioned by the hand of man , and that , too , with
这 是 一个 步行 - 戳 , 造型 经过 这 手 的 男人 , 和 那 , 也 , 和
[ɪk'siːdɪŋ] [ker] ! "
exceeding care ! "
超过 关心 ! "

这是一根人手制作的手杖，而且制作得非常用心！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] [kə'λmbəs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; " [gɑːd]
" **All this is true , " said Columbus , examining the different articles , one by one ; " God**
" 全部 这 是 真的 , " 说 哥伦布 , 检查 这 不同的 文章 , 一 经过 一 ; " 上帝
,
.
,
,

“这一切都是真的，”哥伦布一边说着，一边逐一检查着不同的物品；“上帝啊，

[ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
in his might and power ,
在 他的 可能 和 力量 ,

凭借他的威严和力量，

[biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
be praised for these comfortable evidences of our near approach to a
是 赞扬 为了 这些 舒服的 证据 的 我们的 靠近 方法 到 一个
[nuː] [wɜːrld] !
new world !
新的 世界 !

我们应该为这些令人欣慰的证据而受到赞扬，这些证据表明我们即将迎来一个新世界！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ɪlɪgnənt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][kæn; kən] [naʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] [sək'ses] . "
None but a malignant Infidel can now doubt of our final success . "
没有任何 但 一个 恶性 异教徒 能 现在 怀疑 的 我们的 最终的 成功 . "

除了心怀恶意、满口谎言的异教徒之外，没有人会怀疑我们最终的胜利。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwɛstʃənɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bəʊt] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˌʌp'set] ,
" **These things have questionless come from some boat that hath been upset ,**
" 这些 事物 有 毫无疑问 来 从 一些 船 那 有 到过 沮丧的 ,
" 这些东西无疑来自一艘倾覆的船只，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] [ˌʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [sed] ['mɑːrtɪn]
which will account for their being so near each other in the water , " said Martin
哪个 将要 帐户 为了 他们的 存在 所以 靠近 每个 其他 在 这 水 , " 说 马丁
[ə'lɑːnzəʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

“这就解释了为什么他们在水中如此接近，”马丁·阿隆佐说道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ][ˈpləʊzəb(ə)l] ['θiːəri] .
willing to sustain his physical proofs by a plausible theory .
愿意的 到 维持 他的 身体的 证明 经过 一个 合情合理 理论 .

他愿意用一个合理的理论来佐证他的实物证据。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wʌndərɜf(ə)l] [wɜːr; wər] [draʊnd] ['bɑːdɪz] [nɪr] . "
" **It would not be wonderful were drowned bodies near .** "
" 它 会 不是 是 精彩的 是 溺水 身体 靠近 . "

“如果附近有溺亡者的尸体，那就太糟糕了。”

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [nɑ:t] , [mɑ:rtɪn] [ə'la:nzʊʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ædmərəl] ; " [let] [ju: 'es] ['fænsi] [nɔ:t]
" **Let us hope not , Martin Alonzo ,** " **answered the admiral ;** " **let us fancy naught**
" 让 我们 希望 不是 , 马丁 阿隆佐 , " 回答 这 上将 ; " 让 我们 想要 零
[soʊ] ['melənkə:li] .
so melancholy .
所以 忧郁 .

" 马丁·阿隆佐, 我们不要抱有这样的希望," 海军上将回答说; " 我们不要想那么多悲伤的事情。"
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æksədənts] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [tə'geðər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
A thousand accidents may have thrown these articles together , into the sea ;
一个 千 事故 可能 有 抛掷 这些 文章 一起 , 进入 这 海 ;
[ænd; ənd] [wʌnz] [ðer; ðər] ,
and once there ,
和 一次 那里 ,
无数次的意外可能将这些物品一起抛入大海; 而一旦到了那里,

[ðeɪ] [wʊd] [floʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] , [ən'les] ['vaɪələntli] ['sepəreɪtɪd] .
they would float in company for a twelvemonth , unless violently separated .
他们 会 漂浮 在 公司 为了 一个 十二个月 , 除非 暴力 分开 .
除非遭到暴力拆散, 否则它们会一起漂泊十二个月。

[bʌt; bət] [kʌm] [ðeɪ] [wens] [ðeɪ] [meɪ] , [tu:; tə][ju: 'es] ,
But come they whence they may , to us ,
但 来 他们 何处 他们 可能 , 到 我们 ,
但无论他们从哪里来, 他们都会来到我们这里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbl] [pru:fs] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli][lənd][ɪz] [nɪr] ,
they are infallible proofs that not only land is near ,
他们 是 绝对正确 证明 那 不是 仅有的 土地 是 靠近 ,
它们无可辩驳地证明, 不仅土地就在附近,

[bʌt; bət][lənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [men] .
but land which is the abiding - place of men .
但 土地 哪个 是 这 遵守 - 地方 的 男人 .
但土地是人类的居所。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [naʊ] [pri'veɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
" **It is not easy to describe the enthusiasm that now prevailed in all the vessels .**
" 它 是 不是 简单的 到 描述 这 热情 那 现在 最终获胜 在 全部 这 船只 .
“很难描述当时所有船只上弥漫的热情。”

[hɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wi:dz] , [saɪnz] [ðæt]
Hitherto they had met with only birds , and fishes , and weeds , signs that
迄今为止 他们 有 遇见 和 仅有的 鸟类 , 和 鱼 , 和 杂草 , 标志 那
[ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [pri'keriəs] ;
are often precarious ;
是 经常 岌岌可危 ;
此前他们只遇到过鸟类、鱼类和杂草, 而这些迹象往往并不可靠;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] -
but here was such proof of their being in the neighborhood of their fellow -
但 这里 曾是 这样的 证明 的 他们的 存在 在 这 邻里 的 他们的 同伴 -
['kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
但这恰恰证明了它们就生活在同类生物的附近。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .
as it was not easy to withstand .
作为 它 曾是 不是 简单的 到 经受 .
因为这并不容易承受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [drɪft] , [ɪn] [taɪm] ,
It was true , articles of this nature might drift , in time ,
它 曾是 真的 , 文章 的 这 自然 可能 漂移 , 在 时间 ,
的确, 这类文章可能会随着时间的推移而被人遗忘。

[ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][væst] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;
even across the vast distance they had come ;
甚至 穿过 这 广阔的 距离 他们 有 来 ;
即使他们跨越了如此遥远的距离;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ˈkʌmpəni] .
but it was not probable that they would drift so far in company .
但 它 曾是 不是 可能 那 他们 会 漂移 所以 远的 在 公司 .
但他们不太可能结伴漂流那么远。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈberɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [wʊd] , [ænd; ənd]
Then , the berries were fresh , the board was of an unknown wood , and
然后 , 这 浆果 是 新鲜的 , 这 木板 曾是 的 一个 未知 木头 , 和
[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
the walking - stick ,
这 步行 - 戳 ,
当时, 浆果很新鲜, 木板是用一种不知名的木头做的, 还有那根手杖,

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ɪts][juːz] ,
in particular , if such indeed was its use ,
在 特别的 , 如果 这样的 的确 曾是 它是 使用 ,
尤其是如果它的用途确实如此的话,

[wʌz; wəz] [kɑːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
was carved in a manner that was never practised in Europe .
曾是 雕刻 在 一个 方式 那 曾是 绝不 已实践 在 欧洲 .
它的雕刻方式在欧洲从未出现过。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd]
The different articles passed from hand to hand , until all in the ship had
这 不同的 文章 通过了 从 手 到 手 , 直到 全部 在 这 船 有
[ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ;
examined them ;
检查 他们 ;
各种物品在船上每个人手中传递, 直到船上的每个人都检查过一遍;

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk] [daʊt] [ˈvænɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv]
and every thing like doubt vanished before this unlooked - for confirmation of
和 每一个 事物 喜欢 怀疑 消失了 前 这 未曾注意的 - 为了 确认 的
[ðə; ði] [ˈædməːəlz] [prɪˈdɪkʃnz] .
the admiral's predictions .
这 海军上将的 预测 .
在这一出乎意料的证实海军上将预言之后, 所有疑虑都消失了。

[ˌpɪnˈzɒn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] , [seɪl][wʌz; wəz] [əˈɡen] [meɪd] ,
Pinzon returned to his vessel , sail was again made ,
平松 返回 到 他的 血管 , 帆 曾是 再次 制成 ,
平松回到他的船上, 再次扬帆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] - [saʊθ] - [west] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər]
and the fleet continued to steer to the west - south - west , until the hour
和 这 舰队 持续 到 转向 到 这 西方 - 南 - 西方 , 直到 这 小时
[ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
of sunset .
的 日落 .
舰队继续向西南偏西方向航行, 直到日落时分。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈɡen] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd]
Something like a chill of disappointment again came over the more faint - hearted
某物 喜欢 一个 寒意 的 失望 再次 来了 超过 这 更多的 头晕的 - 心地
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

一股失望的寒意再次笼罩了那些意志薄弱的人们。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz] [mɔːr] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [taɪm] [sɪnz] [ˈkwɪtɪŋ] [ɡoʊˈmɛrə] ,
however , as they once more , or for the thirty - fourth time since quitting Gomera ,
然而 , 作为 他们 一次 更多的 , 或者 为了 这 三十 - 第四 时间 自从 辞职 戈梅拉岛 ,
然而, 他们再次, 或者说自离开戈梅拉岛以来第三十四次,

[sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sɪŋk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [həˈraɪz(ə)n] .
saw the sun sink behind a watery horizon .
锯 这 太阳 下沉 在后面 一个 水状的 地平线 .

看到太阳沉入水面之后。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n] ,
More than a hundred vigilant eyes watched the glowing margin of the ocean ,
更多的 比 一个 百 警惕的 眼睛 观看 这 发光 利润 的 这 海洋 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,
at this interesting moment ,
在 这 有趣的 片刻 ,

在这一激动人心的时刻, 一百多双警惕的眼睛注视着波光粼粼的海面边缘。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdləs] , [nɔːt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
and though the heavens were cloudless , naught was visible but the
和 尽管 这 天 是 无云 , 零 曾是 可见的 但 这
[ˈɡlɔːriəsli] [ˈtɪntɪd] [vɔːlt] ,
gloriously tinted vault ,
辉煌地 有色 金库 ,

虽然天空万里无云, 但除了绚丽多彩的穹顶之外, 什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈræɡɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌnˈkwaɪət]
and the outline of water , broken into the usual ragged forms of the unquiet
和 这 大纲 的 水 , 破碎的 进入 这 通常 破烂不堪 表格 的 这 不安
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

以及水的轮廓, 破碎成这种不稳定元素常见的参差不齐的形状。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈfreʃənd] [æz; əz] [ˈiːvɪŋ] [klaʊzɪd] , [ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lɪz]
The wind freshened as evening closed , and Columbus having called his vessels
这 风 清新 作为 晚上 关闭 , 和 哥伦布 拥有 称为 他的 船只
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

夜幕降临, 风势渐强, 哥伦布已将他的船只集结完毕。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [ˈɪjuːd] [nuː] [ˈɔːrdərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
as was usual with him at that hour , he issued new orders concerning the
作为 曾是 通常 和 他 在 那 小时 , 他 发布 新的 订单 有关 这
[kɔːrs] .
course .
课程 .

就像他平时在这个时候所做的那样, 他发布了有关航程的新命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ɔːr] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði]
For the last two or three days they had been steering materially to the
为了 这 最后的 二 或者 三 天 他们 有 到过 转向 重大 到 这
['saʊθwərd] [ʌv; əv] [west] ,
southward of west ,
向南 的 西方 ,

过去两三天里，他们的航向基本偏南偏西。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] , [hu:] [felt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrəst]
and Columbus , who felt persuaded that his most certain and his nearest
和 哥伦布 , WHO 毛毡 被说服 那 他的 最多 肯定 和 他的 最近的
[də'rekʃn; da'rekʃn][frəm; frəm][lənd][tuː; tə][lənd] ,
direction from land to land ,
方向 从 土地 到 土地 ,

哥伦布确信，从陆地到陆地最确定、最近的方向是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['pærəlel] [ʌv; əv] ['lætɪtʊd] ,
was to traverse the ocean , if possible , on a single parallel of latitude ,
曾是 到 横穿 这 海洋 , 如果 可能的 , 在 一个 单身的 平行线 的 纬度 ,
目标是尽可能沿着同一纬度线横渡大洋。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [tuː; tə]
was anxious to resume his favorite course , which was what he fancied to
曾是 焦虑的 到 恢复 他的 最喜欢的 课程 , 哪个 曾是 什么 他 幻想 到
[biː; bi] [duː] [west] .
be due west .
是 到期的 西方 .

他急于继续他最喜欢的路线，他认为那是正西方向。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæɪrɪnəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ʃɪps] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Just as night drew around the mariners , accordingly , the ships edged away to
只是 作为 夜晚 画 大约 这 水手们 , 因此 , 这 船舶 边缘 离开 到
[ðə; ði][rɪ'kwɪəd] [kɔːrs] ,
the required course ,
这 必需的 课程 ,

夜幕降临之际，水手们也随之驶向预定的航线。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz] [ðə; ði] ['aʊər] ,
and ran off at the rate of nine miles the hour ,
和 跑 离开 在 这 速度 的 九 英里 这 小时 ,
然后以每小时九英里的速度跑开了。

['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
following the orb of day as if resolute to penetrate into the mysteries of
下列的 这 球体 的 天 作为 如果 坚决 到 穿透 进入 这 谜团 的
[hɪz; ɪz] ['naɪtli] [rɪ'triːt] ,
his nightly retreat ,
他的 每晚 撤退 ,

他追随着白昼的轨迹，仿佛决心要探寻他夜间隐居的奥秘。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['efərt] .
until some great discovery should reward the effort .
直到 一些 伟大的 发现 应该 报酬 这 努力 .
直到出现重大发现，这些努力才会得到回报。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ðə; ði] ['vespər] [hɪm] , [æz; əz]
Immediately after this change in the course , the people sang the vesper hymn , as
立即地 后 这 改变 在 这 课程 , 这 人们 唱 这 黄昏 圣歌 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

路线改变后，人们立刻像往常一样唱起了晚祷赞美诗。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [maɪld] [si:] ,
which , in that mild sea ,
哪个 , 在 那 温和的 海 ,

在那片平静的海面上，

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪfɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aʊər] [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['hæməks] .
they often deferred until the hour when the watch below sought their hammocks .
他们 经常 延期 直到 这 小时 什么时候 这 手表 以下 寻求 他们的 吊床 .

他们常常等到楼下守夜人找吊床休息的时候才开始行动。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'veər] , [nʌn] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [sli:p] ;
That night , however , none felt disposed to sleep ;
那 夜晚 , 然而 , 没有任何 毛毡 处置 到 睡觉 ;

然而，那天晚上，谁也没有心情睡觉；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mən] [kə'menst] ,
and it was late when the chant of the seamen commenced ,
和 它 曾是 晚的 什么时候 这 呗 的 这 海员 开始 ,

水手们开始吟唱时，天色已晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] " [sæv] ['fæk][rɪ'dʒɪnər] .
with the words of " Salve fac Regina .
和 这 字 的 " 药膏 脸 里贾纳 .

伴随着“Salve fac Regina”的话语。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [preɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" It was a solemn thing to hear the songs of religious praise mingling with
" 它 曾是 一个 庄严 事物 到 听到 这 歌曲 的 宗教 称赞 混杂 和

[ðə; ði] [saɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
the sighings of the breeze and the wash of the waters ,
这 叹息 的 这 微风 和 这 洗 的 这 水 ,

“聆听宗教赞美诗与微风的叹息和水流的拍打声交织在一起，是一件庄严肃穆的事情。”

[ɪn] [ðæt] ['oʊj(ə)n] ['sɔ:lətu:d] ;
in that ocean solitude ;
在 那 海洋 孤独 ;

在那片海洋的孤寂中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
and the solemnity was increased by the expectations of the adventurers
和 这 严肃 曾是 增加 经过 这 期望 的 这 冒险者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and the mysteries that lay behind the curtain they believed themselves about to
和 这 谜团 那 躺 在后面 这 窗帘 他们 相信 他们自己 关于 到

[reɪz] .
raise .
增加 .

冒险者的期待以及他们自认为即将揭开的帷幕背后隐藏的秘密，更增添了庄严肃穆的气氛。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ðɪs] [hɪm] ['saʊndɪd] [soʊ] ['swi:tli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
Never before had this hymn sounded so sweetly in the ears of Columbus ,
绝不 前 有 这 圣歌 听起来 所以 甜蜜地 在 这 耳朵 的 哥伦布 ,

哥伦布从未觉得这首赞美诗如此动听。

[ænd; ənd][lu:'i:s] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'fju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and Luis found his eyes suffusing with tears ,
和 路易斯 成立 他的 眼睛 弥漫 和 眼泪 ,

路易斯发现自己的眼眶里充满了泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['θɪɹɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] - [vɔɪs] ,
as he recalled the soft thrilling notes of Mercedes ' voice ,
作为 他 召回 这 柔软的 惊险 笔记 的 奔驰 - 嗓音 ,

他回忆起梅赛德斯温柔动人的声音，

[ɪn][hɜːr; hər][ˈhəʊli] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
in her holy breathings of praise at this hour .
在 她 圣 呼吸 的 称赞 在 这 小时 .

此刻，她发出神圣的赞美之声。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
When the office ended , the admiral called the crew to the quarter - deck ,
什么时候 这 办公室 结束 , 这 上将 称为 这 全体人员 到 这 四分之一 - 甲板 ,
下班后，海军上将召集全体船员到后甲板集合。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ˈɜːrnistli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
and addressed them earnestly from his station on the poop .
和 已解决 他们 切实 从 他的 车站 在 这 船尾 .

他站在船尾，郑重地向他们讲话。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [maɪ] [ˈfrendz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I rejoice , my friends , " he said ,
" 我 麾 , 我的 朋友们 , " 他 说 ,

“我的朋友们，我感到无比欣慰，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈvespər] [hɪm] [ɪn][soʊ] [dɪˈvaʊt] [ə; eɪ]
" that you have had the grace to chant the vesper hymn in so devout a
" 那 你 有 有 这 优雅 到 呗 这 黄昏 圣歌 在 所以 虔诚的 一个
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“你竟能以如此虔诚的心吟唱晚祷圣歌，真是莫大的恩典。”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈrɪːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər]
at a moment when there is so much reason to be grateful to God for
在 一个 片刻 什么时候 那里 是 所以 很多 原因 到 是 感激的 到 上帝 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][juː ˈes] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
his goodness to us throughout this voyage .
他的 善良 到 我们 自始至终 这 航程 .

此刻，我们有太多理由感谢上帝在这段旅程中对我们的恩惠。

[lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈseɪlər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Look back at the past and see if one of you , the oldest sailor of your
看 后退 在 这 过去的 和 看 如果 一 的 你 , 这 最老 水手 的 你的
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

回顾过去，看看你们当中是否有人，比如你们队伍中最年长的水手，

[kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [siː] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [lenkθ; lenθ] ,
can recall any passage at sea , I will not say of equal length ,
能 记起 任何 通道 在 海 , 我 将要 不是 说 的 平等的 长度 ,

我能回忆起的任何海上航行，我不会说是同样长的航行，

[fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [hæθ] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] [meɪd] , [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət]
for that no one here hath ever before made , but any equal number of days at
为了 那 不 一 这里 有 曾经 前 制成 , 但 任何 平等的 数字 的 天 在
[siː] ,
sea ,
海 ,

因为这里从来没有人做到过这一点，除非是在海上航行同样多的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fer] , [ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] [prə'pɪʃəs] , [ɔ:r][ðə; ði]
in which the winds have been as fair , the weather as propitious , or the
在 哪个 这 风 有 到过 作为 公平的 , 这 天气 作为 吉祥 , 或者 这
[ʊʃ](ə)n][æz; əz][kɑ:m] ,
ocean as calm ,
海洋 作为 冷静的 ,
风向和煦, 天气晴朗, 海面平静。

[æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
as on this occasion .
作为 在 这 场合 .
就像这次一样。

[ðen] [wʌt] ['tʃɪrɪŋ] [saɪnz] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ju: 'es][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] !
Then what cheering signs have encouraged us to persevere !
然后 什么 欢呼 标志 有 鼓励 我们 到 坚持不懈 !
那么, 是什么样的鼓舞人心的标语激励我们坚持下去呢!

[gɑ:d][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊʃ](ə)n] , [maɪ] [frendz] ,
God is in the midst of the ocean , my friends ,
上帝 是 在 这 中间 的 这 海洋 , 我的 朋友们 ,
朋友们, 上帝就在海洋之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃu:eri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] .
as well as in his sanctuaries of the land .
作为 出色地 作为 在 他的 保护区 的 这 土地 .
以及他在这片土地上的圣地。

[step] [baɪ] [step] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hæθ] [hi:; hi] [led] [ju: 'es][ɑ:n] , [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
Step by step , as it were , hath he led us on , now filling the air with
步 经过 步 , 作为 它 是 , 有 他 引领 我们 在 , 现在 填充 这 空气 和
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
他一步一步地引领我们前行, 如今鸟儿在空中飞舞。

[naʊ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
now causing the sea to abound with unusual fishes , and then spreading before
现在 导致 这 海 到 盛产 和 异常 鱼 , 和 然后 传播 前
[ju: 'es] [fi:ldz] [ʌv; əv] [plənts] ,
us fields of plants ,
我们 字段 的 植物 ,
现在, 海洋中充满了奇特的鱼类; 然后, 在我们面前展开了大片的植物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['seldəm] [met] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ra:ks] [wer] [ðeɪ] [gru:] .
such as are seldom met far from the rocks where they grew .
这样的 作为 是 很少 遇见 远的 从 这 岩石 在哪里 他们 生长 .
例如, 它们很少出现在远离其生长岩石的地方。

[ðə; ði] [ləst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [hæθ] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] .
The last and best of his signs hath he given us this day .
这 最后的 和 最好的 的 他的 标志 有 他 给定 我们 这 天 .
今天, 他赐给我们最后一个也是最好的神迹。

[maɪ] [oʊn] [kælkjə'leɪfənz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [pru:fs] ,
My own calculations are in unison with these proofs ,
我的 自己的 计算 是 在 齐声 和 这些 证明 ,
我的计算结果与这些证明一致。

[ænd; ənd][aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
and I deem it probable that we reach the land this very night .
和 我 认为 它 可能 那 我们 抵达 这 土地 这 非常 夜晚 .
我认为我们今晚很有可能就能到达目的地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ɔ:r] [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rʌn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ]
In a few hours , or when we shall have run the distance commanded by the eye
在 一个 很少 小时 , 或者什么时候 我们 将 有 跑步 这 距离 命令 经过 这 眼睛

,

,

,

几个小时后，或者当我们跑完眼睛所指示的距离时，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [left] [ju: 'es] , [aɪ][æɪ; əɪ] [di:m] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] ;
as the light left us , I shall deem it prudent to shorten sail ;
 作为 这 光 左边 我们 , 我 将 认为 它 谨慎 到 缩短 帆 ;

天色渐暗, 我认为收帆是明智之举;

[ænd; ɛnd][aɪ][kɔ:l] [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] ,
and I call on all of you to be watchful ,
 和 我 称呼 在 全部 的 你 到 是 警惕 ,

我呼吁大家保持警惕。

[lest] [wi:; wi] [ʌn'wɪtɪŋli] [θrəʊ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɔ:z] .
lest we unwittingly throw ourselves on the strange shores .
 免得 我们 不知不觉 扔 我们自己 在 这 奇怪的 海岸 .
 免得我们不知不觉地把自己抛到陌生的海岸上。

[ˈjiː; ʒi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [hæv; həv] [ˈɡreɪʃəli] [ˈprɑːmɪst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmæɪəˈverdi] , [ˈjɪrli]
Ye know that the sovereigns have graciously promised ten thousand maravedis , yearly
 叶 知道 那 这 君主 有 亲切地 承诺 十 千 马拉维迪斯 , 每年
 , [ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] ,
 , **and for life** ,
 , 和 为了 生活 ,
 你们知道, 君主们慷慨地承诺每年赐予你们一万马拉维迪, 终身如此。

[tu:; tə][him; ɪm] [hu:] [[æ]; ʃəl][fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [lənd] :
to him who shall first discover land :
 到 他 WHO 将 第一的 发现 土地 :
 谁先发现陆地，就归谁：

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,
to this rich reward I will add a doublet of velvet ,
 到 这 富有的 报酬 我 将要 添加 一个 双联体 的 天鹅绒 ,
 除了这份丰厚的奖励, 我还会额外赠送一件天鹅绒双排扣上衣。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] [græn'di:] [tu:; tə] [wer] .
such as it would benefit a grandee to wear .
 这样的 作为 它 会 合适 一个 贵族 到 穿 .
 就像贵族会穿的那种衣服。

[sli:p] [nɑ:t] , [ðen] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bi:; bi][ɔ:l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]
Sleep not , then ; but , at the turn of the night , be all vigilance and
 睡觉 不是 , 然后 ; 但 , 在 这 转动 的 这 夜晚 , 是 全部 警觉 和
 [ˈwɑ:tʃflnəs] .
watchfulness .
 警惕 .

所以不要睡觉；到了夜幕降临之时，一定要保持警惕和警醒。

[aɪ][eɪ'em] [naʊ] [moʊst] ['sɪrɪəs] [wɪð; wɪθ][jɪ; ji] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][lænd] [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest] [naɪt] .
I am now most serious with ye , and look for land this very blessed night .
 我 是 现在 最多 严肃的 和 是的 , 和 看 为了 土地 这 非常 蒙福 夜晚 .
 我现在对你们非常认真，在这个美好的夜晚，我们要寻找土地。

" [ði:z] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [prə'du:st] [ðer; ðər] [fəl] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [men] ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]
" These encouraging words produced their full effect , the men scattering themselves in
" 这些 鼓励 字 生产 他们的 满的 影响 , 这 男人 散射 他们自己 在
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

“这些鼓励的话语产生了完全的效果，船上的男人们四散而逃，

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['praɪzɪz] .
each taking the best position he could , to earn the coveted prizes .
每个 采取 这 最好的 位置 他 可以 , 到 赚 这 令人垂涎的 奖品 .

每个人都尽力占据最佳位置，以赢得梦寐以求的奖项。

[di:p] [ekspek'teɪʃn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['fi:lɪŋ] ,
Deep expectation is always a quiet feeling ,
深的 期待 是 总是 一个 安静的 感觉 ,

深深的期待总是一种平静的感觉。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['sensɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [kə:ns(ə)n'treɪ(ə)n] ,
the jealous senses seeming to require silence and intensity of concentration ,
这 嫉妒的 感官 似乎 到 要求 沉默 和 强度 的 专注 ,

嫉妒的情绪似乎需要沉默和高度集中注意力。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fəl] ['eksərsaɪz] .
in order to give them their full exercise .
在 命令 到 给 他们 他们的 满的 锻炼 .

为了让它们得到充分的锻炼。

[kə'lʌmbəs] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] , [waɪl] [lu:'i:s] , [les] ['ɪntrəstɪd] , [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [seɪl]
Columbus remained on the poop , while Luis , less interested , threw himself on a sail
哥伦布 剩余 在 这 船尾 , 尽管 路易斯 , 较少的 感兴趣的 , 扔 他自己 在 一个 帆
,
.
,

哥伦布仍然待在船尾，而兴趣不大的路易斯则跳上了船帆。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [mə'sɪdɪz] ,
and passed the time in musing on Mercedes ,
和 通过了 这 时间 在 沉思 在 奔驰 ,

于是，他开始思考梅赛德斯，以此消磨时间。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen]
and in picturing to himself the joyful moment when he might meet her again
和 在 想象 到 他自己 这 快乐 片刻 什么时候 他 可能 见面 她 再次
,
.
,

他开始想象再次见到她的喜悦时刻，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərər] .
a triumphant and successful adventurer .
一个 凯 和 成功的 冒险家 .

一位凯旋而归、功成名就的冒险家。

[ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ]
The death - like silence that prevailed in the ship , added to the absorbing
这 死亡 - 喜欢 沉默 那 最终获胜 在 这 船 , 额外 到 这 吸收

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naɪt] .
interest of that important night .
兴趣 的 那 重要的 夜晚 .

船上死一般的寂静，更增添了那个重要夜晚的引人入胜之处。

[æ̞t; ət̚][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɹ; əv̩][ə; eɪ][ˈmaɪl] [wɹ; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈniːnjə] ,
At the distance of a mile was the little Niña ,
在 这 距离 的 一个 英里 曾是 这 小的 尼娜 ,
一英里外是小尼娜,

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəl] [seɪl] ; [waɪl] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ædˈvæns]
gliding on her course with a full sail ; while half a league still further in advance
滑翔 在 她 课程 和 一个 满的 帆 ; 尽管 一半 一个 联盟 仍然 更远 在 进步
,
.

她扬帆远航，一路滑行；而此时，她已领先半里格。
[wɹ; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈædɔʊi] [ˈaʊtlaɪn] [ɹ; əv̩][ðə; ði][ˈpaɪntə] , [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; həɹ]
was to be seen the shadowy outline of the Pinta , which preceded her
曾是 到 是 已见 这 阴暗的 大纲 的 这 平塔 , 哪个 之前 她
[ˈkɒŋsɔːts] ,
consorts ,
配偶 ,

可以看到平塔的模糊轮廓，她走在她的配偶之前。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .
as the swiftest sailer with a fresh breeze .
作为 这 最快 水手 和 一个 新鲜的 微风 .

乘着清风，像最快的水手一样航行。
[ˈsɑːnkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈevri] [ʃiːt] [ænd; ɛnd] [breɪs] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Sancho had been round to every sheet and brace , in person ,
桑乔 有 到过 圆形的 到 每一个 床单 和 支撑 , 在 人 ,
桑乔亲自把每一张床单和支架都检查了一遍。

[ænd; ɛnd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [ʃɪp] [held][æz; əz] [ɡʊd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and never before had the admiral's ship held as good way with her
和 绝不 前 有 这 海军上将的 船 握住 作为 好的 方式 和 她
[ˈkɒŋsɔːts] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
consorts as on that night ,
配偶 作为 在 那 夜晚 ,
而此前，海军上将的战舰与她的伴侣们之间从未像那晚那样相处融洽过。

[ɔːl] [θriː] [ɹ; əv̩][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈspɪrɪt][ɹ; əv̩] [ðoʊz] [ðeɪ]
all three of the vessels appearing to have caught the eager spirit of those they
全部 三 的 这 船只 出现 到 有 捕捉 这 渴望的 精神 的 那些 他们
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,
这三艘船似乎都感染了船上人员的热情精神。

[ænd; ɛnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][aʊtˈduː] [ðəmˈselvz] .
and to be anxious to outdo themselves .
和 到 是 焦虑的 到 胜过 他们自己 .
他们渴望超越自己。

[æ̞t; ət̚][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [men] [ˈstɑːrtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmɜːmɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒɪz] ,
At moments the men started , while the wind murmured through the cordage ,
在 时刻 这 男人 开始 , 尽管 这 风 低声说道 通过 这 绳索 ,
一阵风吹过绳索，男人们开始起身。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [wɜ:rlɔ] ;
as if they heard unknown and strange voices from a mysterious world ;
作为 如果 他们 听到 未知 和 奇怪的 声音 从 一个 神秘 世界 ;
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] ,
and fifty times ,
和 五十 时代 ;

仿佛他们听到了来自神秘世界的陌生而奇异的声音；而且五十次，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kəʊmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] ,
when the waves combed upon the sides of the ship , did they turn their heads ,
什么时候 这 波浪 梳理过的 之上 这 侧面 的 这 船 , 做过 他们 转动 他们的 头部 ,
当海浪拍打着船舷时，他们是否转过头来？

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['bi:ɪŋs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rlɔ] ,
expecting to see a crowd of unknown beings , fresh from the eastern world ,
期待 到 看 一个 人群 的 未知 生物 , 新鲜的 从 这 东 世界 ,
原本以为会看到一群来自东方世界的陌生生物，

['pɔ:ɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [deks] .
pouring in upon their decks .
浇注 在 之上 他们的 甲板 .

涌上他们的甲板。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kə'lʌmbəs] , [hi:; hi] [saɪd] [ˈɔ:f(ə)n] ;
As for Columbus , he sighed often ;
作为 为了 哥伦布 , 他 叹了口气 经常 ;

至于哥伦布，他经常叹气；

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hi:; hi][stænd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
for minutes at a time would he stand looking intently toward the west ,
为了 分钟 在 一个 时间 会 他 站立 寻找 专注地 朝向 这 西方 ,
他会一连几分钟都目不转睛地望着西方。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [ɪk'si:dɪŋ]
like one who strove to penetrate the gloom of night , with organs exceeding
喜欢 一 WHO 努力 到 穿透 这 愁云 的 夜晚 , 和 器官 超过
['hju:mən] ['paʊəz] .
human powers .
人类 权力 .

就像一个竭力想要穿透黑夜黑暗的人，拥有超越人类能力的器官。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [fɔ:rwərd] , [geɪzd] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] ['reɪlɪŋ]
At length he bent his body forward , gazed intently over the weather railing
在 长度 他 弯曲 他的 身体 向前 , 凝视 专注地 超过 这 天气 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

最后，他弯下腰，目光紧紧地盯着船舷外。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn]
and then , lifting his cap , he seemed to be offering up his spirit in
和 然后 , 举重 他的 帽 , 他 似乎 到 是 提供 向上 他的 精神 在
[θæŋks'gɪvɪŋ] [ɔ:r] [prer] .
thanksgiving or prayer .
感恩 或者 祷告 .

然后，他摘下帽子，似乎在表达感恩或祈祷。

[ɔ:l] [ðɪs] [lu:'i:s] ['wɪtnɪst] [wer] [hi:; hi] [leɪ] : [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] .
All this Luis witnessed where he lay : at the next instant he heard himself called .
全部 这 路易斯 目击者 在哪里 他 躺 : 在 这 下一个 立即的 他 听到 他自己 称为 .
路易斯躺在那里，亲眼目睹了这一切；下一刻，他听到自己被呼唤。

" [ˈpɜː.ɒʊ] [guːtjɪrɛz] — [ˈpedroʊ][diː] - — [luːˈiːs] — [wətˈevər] [ðəʊ] [ɑːrt] [tɜːm] , " [sed]
" **Pero Gutierrez — Pedro de Muños — Luis — whatever thou art termed , " said**
" 但是 古铁雷斯 — 佩德罗 德 - — 路易斯 — 任何 你 艺术 称为 , " 说
[kəˈlʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

“佩罗·古铁雷斯——佩德罗·德·穆尼奥斯——路易斯——无论你叫什么名字,”哥伦布说,

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] — " [kʌm] [ˈhɪðər] , [sʌn] ; [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf]
his fine masculine voice trembling with eagerness — " come hither , son ; tell me if
他的 美好的 男性 嗓音 发抖 和 渴望 — " 来 这里 , 儿子 ; 告诉 我 如果
[ðəɪn] [aɪz] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
thine eyes accord with mine .
你的 眼睛 符合 和 矿 .

他那优美的男声因急切而颤抖——“过来, 孩子; 告诉我, 你的眼睛是否与我的相配。”

[lʊk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [hɪr] , [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [biːm] ; [siːst] [ðəʊ] [ɔːt]
Look in this direction — here , more on the vessel's beam ; seest thou aught
看 在 这 方向 — 这里 , 更多的 在 这 船的 光束 ; 西斯特 你 零
[ʌnˈkɑːmən] ? " **uncommon** ? "
罕见 ? "

看向这个方向——这里, 更靠近船舷; 你看到什么不寻常的东西了吗?

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [seɪˈnjɔːr] ; [wʌn] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈlɑːrdʒər][nɔːr]
" **I saw a light , Señor ; one that resembled a candle , being neither larger nor**
" 我 锯 一个 光 , 先生 ; — 那 类似 一个 蜡烛 , 存在 两者都不 更大的 也不
[mɔːr] [ˈbrɪliənt] ;
more brilliant ;
更多的 杰出的 ;

“先生, 我看到一道光; 它像蜡烛一样, 既不大也不亮;

[ænd; ænd][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɔːr] [tɔːst] [baɪ]
and to me it appeared to move , as if carried in the hand , or tossed by
和 到 我 它 出现 到 移动 , 作为 如果 携带 在 这 手 , 或者 抛掷 经过
[weɪvz] . " **waves** . "
波浪 . "

在我看来, 它似乎在动, 就像被人拿在手里, 或者被海浪抛来抛去一样。

" [ðəɪ] [aɪz] [dɪd][nɔːt] [dɪˈsiːv] [ðɪː] ; [ðəʊ] [siːst] [aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɔːt] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
" **Thy eyes did not deceive thee ; thou seest it doth not come of either of**
" 你的 眼睛 做过 不是 欺骗 你 ; 你 西斯特 它 确实 不是 来 的 任何一个 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɒŋsɔːts] ,
our consorts ,
我们的 配偶 ,

“你的眼睛没有欺骗你; 你看, 这事并非出自我们任何一位配偶之手。”

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] . " **both of which are here on the bow** . "
两个都 的 哪个 是 这里 在 这 弓 . "

它们都在船头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðɪs] [laɪt] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] , [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] ? "
" **What do you , then , take this light to signify , Don Christopher ?** "
" 什么 做 你 , 然后 , 拿 这 光 到 表示 , 大学教师 克里斯托弗 ? "
那么, 唐·克里斯托弗, 你认为这束光象征着什么呢?

" [lænd] !
" **Land !**
" 土地 !

“土地!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ɪt'self] , [ˈrendərd] [smɔːl][baɪ] [ˈdɪstəns] ,
It is either on the land itself , rendered small by distance ,
它是任何一个在这土地本身 , 渲染小的经过距离 ,
它要么就在陆地上, 因距离而显得很小,

[ɔːr][aɪˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈves(ə)] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juːˈes] ,
or it cometh of some vessel that is a stranger to us ,
或者它是到来的 的一些 血管 那是一个 陌生人 到我们 ,
或者它来自我们陌生的某种器皿,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
and which belongeth to the Indies .
和 哪个 属于 到 这 印第斯 .
并且属于印度群岛。

[ðer; ðər][ɪz][rəˈdriːɡoʊ] [ˈsæntʃɛz] [ʌv; əv][sɛˈɡoʊviːə] , [ðə; ði] [kənˈtroʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [bɪˈniːθ] [juːˈes] ;
There is Rodrigo Sanchez of Segovia , the comptroller of the fleet , beneath us ;
那里是 罗德里戈 桑切斯的 塞戈维亚 , 这 审计长 的 这 舰队 , 下面 我们 ;
[dɪˈsend] ,
descend ,
下降 ,
我们下方是舰队总管塞戈维亚的罗德里戈·桑切斯; 请下车。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈhɪðər] .
and bid him come hither .
和 出价 他 来 这里 .
并请他过来。

" [luːˈiːs][dɪd][æz; əz][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [kənˈtroʊlər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][æt; ət][ðə; ði]
" **Luis did as required , and presently the comptroller was also at the**
" 路易斯 做过 作为 必需的 , 和 目前 这 审计长 曾是 还 在 这
[ædməˈɛlz] [saɪd] .
admiral's side .
海军上将的 边 .
“路易斯照办了, 很快, 财务主管也来到了海军上将身边。”

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈɡen] ;
Half an hour passed , and the light was not seen again ;
一半 一个 小时 通过了 , 和 这 光 曾是 不是 已见 再次 ;
半小时过去了, 灯光再也没有出现;

[ðen] [aɪˈtiː] [gliːmd] [ˈʌpwərd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
then it gleamed upward once or twice , like a torch , and finally disappeared .
然后 它 闪闪发光 向上 一次 或者 两次 , 喜欢 一个 火炬 , 和 最后 消失 .
然后它像火炬一样向上闪了一两下, 最后消失了。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
This circumstance was soon known to all in the ship ,
这 环境 曾是 很快 已知 到 全部 在 这 船 ,
船上所有人很快都知道了这件事。

[ðoʊ] [fjuː] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [hɪm'self] .
though few attached the same importance to it as Columbus himself .
尽管 很少 随附的 这 相同的 重要性 到 它 作为 哥伦布 他自己 .
虽然很少有人像哥伦布本人那样重视它。

" [ðɪs] [ɪz][lənd] , " [ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] :
" **This is land , " quietly observed the admiral , to those near his person :**
" 这 是 土地 , " 悄悄 观察到 这 上将 , 到 那些 靠近 他的 人 :
“这是陆地, ”海军上将平静地对身边的人说道:

" [er] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [brɪˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

" ere many hours we may expect to behold it .
" 埃雷 许多 小时 我们 可能 预计 到 看哪 它 .

“我们或许会在这里看到它好几个小时。”

[naʊ] [jiː; ji] [meɪ] [pɔːr] [aʊt] [jɔː; jər] [soʊlz] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Now ye may pour out your souls in gratitude and confidence ,
现在 是的 可能 倒 出去 你的 灵魂 在 感激 和 信心 ,

现在你们可以满怀感激和信心地倾诉衷肠了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
for in such a sign there can be no deception .
为了 在 这样的 一个 符号 那里 能 是 不 欺骗 .

因为这样的征兆中不可能有欺骗。

[noʊ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [laɪt] ;
No phenomenon of the ocean resembleth that light ;
不 现象 的 这 海洋 类似 那 光 ;

海洋中没有任何现象与那种光相似；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈrekənɪŋ] [plæsiθ] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [lænd] [mʌst; məst]
and my reckoning placeth us in a quarter of the world where land must

[ɪgˈzɪst] ,
exist ,
存在 ,

依我之见，我们身处世界上必须存在土地的四分之一地区。

[els] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [sfɪr] .
else is the earth no sphere .
别的 是 这 地球 不 领域 .

否则地球就不是球体了。

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
" Notwithstanding this great confidence on the part of the admiral ,
" 虽然 这 伟大的 信心 在 这 部分 的 这 上将 ,

尽管这位海军上将如此自信，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɑːt] [jet] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
most of those in the ship did not yet feel the same certainty in the result ,
最多 的 那些 在 这 船 做过 不是 然而 感觉 这 相同的 肯定 在 这 结果 ,

船上大多数人对结果还没有同样的把握。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [lænd] [nekst] [deɪ] .
although all felt the strongest hopes of falling in with land next day .
虽然 全部 毛毡 这 最强 希望 的 坠落 在 和 土地 下一个 天 .

尽管所有人都强烈希望第二天就能登陆。

[kəˈlʌmbəs] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈzjuːmd] ,
Columbus saying no more on the subject , the former silence was soon resumed ,
哥伦布 说 不 更多的 在 这 主题 , 这 以前的 沉默 曾是 很快 恢复 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

哥伦布不再就此事发表任何评论，之前的沉默很快又恢复了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs]
in a few minutes , every eye was again turned toward the west , in anxious
在 一个 很少 分钟 , 每一个 眼睛 曾是 再次 转向 朝向 这 西方 , 在 焦虑的

[ˈwaːtʃflnəs] .
watchfulness .
警惕 .

几分钟后，所有人的目光再次转向西方，焦急地保持警惕。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [əˈweɪ] ,
In this manner the time passed away ,
在 这 方式 这 时间 通过了 离开 ,

时间就这样流逝了。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [mʌt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːrd(ə)neri] [reɪt]
the ships driving ahead with a speed much exceeding that of their ordinary rate
这 船舶 驾驶 前方 和 一个 速度 很多 超过 那 的 他们的 普通的 速度
[ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
of sailing ,
的 帆船 ,

这些船只以远超其正常航行速度的速度向前行驶，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʰɜːrnd] , [wen] [ɪts] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
until the night had turned , when its darkness was suddenly illuminated by a
直到 这 夜晚 有 转向 , 什么时候它是 黑暗 曾是 突然 照明 经过 一个
[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
blaze of light ,
火焰 的 光 ,

直到夜幕降临，黑暗中突然被一道耀眼的光芒照亮。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] [keɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and the report of a gun from the Pinta came struggling up against the
和 这 报告 的 一个 枪 从 这 平塔 来了 挣扎 向上 反对 这
[freʃ] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪdz] .
fresh breeze of the trades .
新鲜的 微风 的 这 交易 .

平塔号上传来一声枪响，逆着信风艰难地传来。

" [ðer; ðər] [ˈspiːkəθ] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzou] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ;
" **There speaketh Martin Alonzo !** " **exclaimed the admiral ;**
" 那里 说话 马丁 阿隆佐 ! " 惊呼 这 上将 ;

“马丁·阿隆佐在说话！”海军上将喊道；

" [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈaɪdli] .
" **and we may be certain that he hath not given the signal idly** .
" 和 我们 可能 是 肯定 那 他 有 不是 给定 这 信号 闲散地 .

“我们可以肯定，他发出这个信号绝非偶然。”

[huː] [ˈsɪθəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] - [ˈɡælənt] [ˈjɑːrd] , [ðer; ðər] , [ɑːn] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwʌndəz] [əˈhed] ? "
Who sitteth on the top - gallant yard , there , on watch for wonders ahead ? "
WHO 西特斯 在 这 顶部 - 英勇 院子 , 那里 , 在 手表 为了 奇迹 前方 ? "

谁坐在那高耸的甲板上，眺望前方的奇迹？

" [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [ælmɪˈrɑːnteɪ] , [aɪˈtiː] [ɪz] [aɪ] , " [ˈænsər] [ˈsɑːnkoʊ] .
" **Señor Don Almirante , it is I ,** " **answered Sancho .**
" 先生 大学教师 海军上将 , 它 是 我 , " 回答 桑乔 .

“唐·海军上将先生，是我。”桑乔回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈvespər] [hɪm] . "
" **I have been here since we sang the vesper hymn .** "
" 我 有 到过 这里 自从 我们 唱 这 黄昏 圣歌 . "

“自从我们唱完晚祷赞美诗后，我就一直在这里。”

" [siːst] [ðəʊ] [ɔːt] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈwestwərd] ?
" **Seest thou aught unusual , westward ?**
" 西斯特 你 零 异常 , 向西 ?

“你向西看，有没有看到什么不寻常的事情？”

[lʊk] [ˈvɪdʒɪləntli] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ɑːn] [ˈmɑːti] [θɪŋz] ! "
Look vigilantly , for we touch on mighty things ! "
看 警惕地 , 为了 我们 触碰 在 强大的 事物 ! "

睁大眼睛仔细看，因为我们将触及伟大的事物！

" [nɔ:t] , [seɪ'hjɔ:r] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪntə] [ɪz] ['lesnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kænvəs] ,
" **Naught** , **Señor** , **unless it be that the Pinta is lessening her canvas** ,
" 零 , 先生 , 除非 它 是 那 这 平塔 是 减少 她 帆布 ,
" 没什么, 先生, 除非是平塔河水正在缩小她的画布。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:njə] [ɪz] [ɔ:'redi] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ['kɑ:nsɔ:rt] — [nei] ,
and the Niña is already closing with our fleet consort — nay ,
和 这 尼娜 是 已经 结束 和 我们的 舰队 配偶 — 不 ,
尼娜号已经与我们的舰队伙伴——不, ——关闭了。

[aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:rtɪnɪŋ] [seɪl] ['ɔ:lsəʊ] ! "
I now see the latter shortening sail also ! "
我 现在 看 这 后者 缩短 帆 还 ! "
我现在也看到了后一艘正在缩短的船帆!

" [fɔ:r; fər] [ði:z] [greɪt] ['taɪdɪŋz] , [ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] !
" **For these great tidings , all honor and praise be to God !**
" 为了 这些 伟大的 消息 , 全部 荣誉 和 称赞 是 到 上帝 !
" 为这伟大的消息, 一切荣耀和赞美都归于上帝! "

[ði:z] [ɑ:r; əɹ] [pru:fs] [ðæt] [noʊ] [fɔ:ls] [kraɪ] [hæθ] [ðɪs] [taɪm] [ˌmɪs'led] [ðer; ðər] [dʒʌdʒmənts] .
These are proofs that no false cry hath this time misled their judgments .
这些 是 证明 那 不 错误的 哭 有 这 时间 被误导 他们的 判决 .
这些都证明, 这一次没有任何虚假的呼声误导了他们的判断。

[wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒn,sɔ:ts] , [gʊd] [bɑ:rtəʊlemeɪoʊ] , [er] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ]
We will join our consorts , good Bartolemeo , ere we take in a single inch
我们 将要 加入 我们的 配偶 , 好的 巴托洛梅奥 , 埃雷 我们 拿 在 一个 单身的 英寸
[ʌv; əv] ['kænvəs] .
of canvas .
的 帆布 .
好巴托洛梅奥, 我们还没来得及收起一寸画布, 就会与我们的同伴们会合。

" ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'ri:ə] ,
" **Every thing was now in motion on board the Santa Maria** ,
" 每一个 事物 曾是 现在 在 运动 在 木板 这 圣诞老人 玛丽亚 ,
" 圣玛利亚号上的一切都开始运转起来了, "

[wɪtʃ] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:]
which went dashing ahead for another half hour , when she came up with the two
哪个 去 帅气 前方 为了 其他 一半 小时 , 什么时候 她 来了 向上 和 这 二
[ʌðər] ['kærə,vəl] ,
other caravels ,
其他 卡拉维尔帆船 ,
她又向前疾驰了半个小时, 才追上另外两艘卡拉维尔帆船。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌndər] [ɔ:rt] ['kænvəs] ,
both of which had hauled by the wind , under short canvas ,
两个都 的 哪个 有 拖拽 经过 这 风 , 在下面 短的 帆布 ,
这两艘船都是靠风力牵引, 帆布很短。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rdʒɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɑ:n] ['dɪfrənt] [tæks] ,
and were forging slowly through the water , on different tacks ,
和 是 锻造 缓慢地 通过 这 水 , 在 不同的 图钉 ,
它们缓慢地在水中航行, 各自采取不同的策略。

[laɪk] ['kɔʊrsər] ['ku:lɪŋ] [ðəm'selvz] [æftər] ['hævɪŋ] ['tɜ:mɪnertɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [ri:tʃɪŋ]
like coursers cooling themselves after having terminated a severe struggle by reaching
喜欢 课程 冷却 他们自己 后 拥有 终止 一个 严重 斗争 经过 到达
[ðə; ði] [gəʊl] .
the goal .
这 目标 .
就像赛马在经过一番激烈的搏斗到达终点后, 会让自己冷静下来一样。

" [kʌm] ['hɪðər] , [luː'ɪ:s] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ,
" **Come hither** , **Luis** , " **said Columbus** ,
" 来 这里 , 路易斯 , " 说 哥伦布 ,
" 过来, 路易斯," 哥伦布说道。

" [ænd; ənd] [fi:st] [ðain] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
" **and feast thine eyes with a sight that doth not often meet the gaze of**
" 和 盛宴 你的 眼睛 和 一个 视线 那 确实 不是 经常 见面 这 目光 的
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kristənz] .
the best of Christians .
这 最好的 的 基督徒 .
" 让你的眼睛饱览这即使是最虔诚的基督徒也难得一见的景象。"

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][dɑ:rk] , [ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][skaɪ] ['glɪtəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **The night was far from dark , a tropical sky glittering with a thousand**
" 这 夜晚 曾是 远的 从 黑暗的 , 一个 热带 天空 闪闪发光 和 一个 千
[sta:rz] ,
stars ,
明星 ,
" 夜色并不昏暗, 热带天空繁星闪烁, 璀璨夺目。"

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪt'self] [ə'piəriŋ] [tu;; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] , ['melənka:li] [laɪt] .
and even the ocean itself appearing to emit a sombre , melancholy light .
和 甚至 这 海洋 本身 出现 到 发射 一个 阴沉 , 忧郁 光 .
" 甚至连海洋本身似乎也散发着一种阴郁、忧伤的光芒。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstənts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [si:] ['sevrəl] [maɪlz] ,
By the aid of such assistants it was possible to see several miles ,
经过 这 援助 的 这样的 助理 它 曾是 可能的 到 看 一些 英里 ,
" 借助这些助手, 可以看到数英里之外的景色。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə] [noʊt] [ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and more especially to note objects on the margin of the ocean .
和 更多的 尤其 到 笔记 对象 在这 利润 的 这 海洋 .
" 尤其要注意海洋边缘的物体。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [ˈli:wərd] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,
When the young man cast his eyes to leeward , as directed by Columbus ,
什么时候 这 年轻的 男人 投掷 他的 眼睛 到 背风面 , 作为 指导 经过 哥伦布 ,
" 当年轻人按照哥伦布的指示, 将目光投向背风面时,

[hi:; hi] ['veri] ['pleɪnli] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['si:st] ,
he very plainly perceived a point where the blue of the sky ceased ,
他 非常 显然 感知 一个 观点 在哪里 这 蓝色的 的 这 天空 停止 ,
" 他非常清楚地看到了天空蓝色消失的点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [maʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [li:gz]
and a dark mound rose from the water , stretching for a few leagues
和 一个 黑暗的 冢 玫瑰 从 这 水 , 伸展 为了 一个 很少 联赛
[ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
southward , and then terminated ,
向南 , 和 然后 终止 ,
" 一个黑色的土堆从水中升起, 向南延伸数里格, 然后戛然而止。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] ,
as it had commenced ,
作为 它 有 开始 ,
" 就像它开始时那样,

[baɪ][ə; eɪ][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv]
by a union between the watery margin of the ocean and the void of
经过 一个 联盟 之间 这 水状的 利润 的 这 海洋 和 这 空白 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

通过海洋水缘与苍穹的交汇。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [speɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈfaɪnd] [ˈaʊtlɑɪn] , [ðə; ði] [ˈdensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː]
The intermediate space had the defined outline , the density , and the hue
这 中间的 空间 有 这 定义 大纲 , 这 密度 , 和 这 色调
[ʌv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,

中间空间具有清晰的轮廓、密度和地貌特征。

[æz; əz] [siːn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
as seen at midnight .
作为 已见 在 午夜 .

如午夜时分所见。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ! " [sed] [kəˈlʌmbəs] ; " [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈprɑːbləm][ɪz] [ˈsɑːlvd] !
" **Behold the Indies !** " **said Columbus ;** " **the mighty problem is solved !**
" 看哪 这 印第斯 ! " 说 哥伦布 ; " 这 强大的 问题 是 已解决 !
“看啊，印度！”哥伦布说；“这个巨大的难题解决了！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ɪz] [nɪr] .
This is doubtless an island , but a continent is near .
这 是 毫无疑问 一个 岛 , 但 一个 大陆 是 靠近 .

这无疑是一座岛屿，但附近就是一块大陆。

[lɔːd] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
Laud be to God !
赞美 是 到 上帝 !

赞美上帝！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [huːz] [ker]
" **There is a Power , whose care**
" 那里 是 一个 力量 , 谁 关心

“有一种力量，祂的关怀

[ˈtiːtʃɪz] [ðɑɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈpæθlɪs] [koʊst] —
Teaches thy way along that pathless coast —
教导 你的 方式 沿着 那 无路 海岸 —

指引你沿着那条无路的海岸线前行——

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [er] —
The desert and illimitable air —
这 沙漠 和 无限的 空气 —

沙漠和无垠的空气——

[loʊn] [ˈwɑːndərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːst] .
Lone wandering , but not lost .
孤独 漫游 , 但 不是 丢失的 .

独自游荡，但并未迷路。

" ['braɪənt] .
" **Bryant** .
" 布莱恩特 .

“布莱恩特。

[ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
The two or three hours that succeeded , were hours of an extraordinary
这 二 或者 三 小时 那 成功了 , 是 小时 的 一个 非凡的
[ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪntrəst] .
and intense interest .
和 激烈的 兴趣 .

接下来的两三个小时，我们都兴致勃勃、兴致勃勃。

[ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [stʊd] [ˈhʌvər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdʌski] [ʃɔ:r] , [ˈberli] [ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
The three vessels stood hovering off the dusky shore , barely keeping at a safe
这 三 船只 站立 悬停 离开 这 昏暗 支撑 , 仅仅 保持 在 一个 安全的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

三艘船悬停在昏暗的海岸附近，勉强保持着安全距离。

[stript] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkænvəs] , [rɪˈzemblɪŋ] [krɑ:ft] [ðæt] [kru:zd] [ˈli:ʒərli] [æt; ət][ə; eɪ]
stripped of most of their canvas , resembling craft that cruised leisurely at a
脱衣舞 的 最多 的 他们的 帆布 , 类似 工艺 那 巡航 悠闲 在 一个
[ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
given point ,
给定 观点 ,

它们的大部分帆布都被剥去了，看起来像是在某个地方悠闲巡航的船只。

[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [heɪst] [ɔ:r] [spi:d] .
indifferent to haste or speed .
冷漠 到 匆忙 或者 速度 .

对速度或急迫程度漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] [hɑ:rt] - [felt]
As they occasionally and slowly passed each other , words of heart - felt
作为 他们 偶尔 和 缓慢地 通过了 每个 其他 , 字 的 心 - 毛毡
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ;
congratulation were exchanged ;
恭喜 是 交换 ;

他们偶尔会缓缓擦肩而过，彼此交换着衷心的祝贺；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈnɔɪzi] [ɔ:r] [ɪnˈtempərət] [ˌegzəlˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [naɪt] .
but no noisy or intemperate exultation was heard on that all - important night .
但 不 嘈杂 或者 不节制的 大喜 曾是 听到 在 那 全部 - 重要的 夜晚 .

但在那至关重要的夜晚，却没有听到任何喧闹或过分的欢呼声。

[ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ædˈventʃəz] , [baɪ][ðer; ðər] [səkˈses] ,
The sensations excited in the adventurers , by their success ,
这 感觉 兴奋的 在 这 冒险者 , 经过 他们的 成功 ,

冒险者们因成功而产生的种种感受，

[wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
were too deep and solemn for any such vulgar exhibition of joy ;
是 也 深的 和 庄严 为了 任何 这样的 庸俗 展览 的 喜悦 ;

太过深沉庄严，容不得任何庸俗的喜悦表现；

[ænd; ɐnd][pəɾ'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət] [ðæt]
and perhaps there was not one among them all who did not , at that
和 也许 那里 曾是 不是 一 之中 他们 全部 WHO 做过 不是 , 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

或许在那一刻，他们当中没有一个人不是这样想的。
[ˈɪnwərdli] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [səb'mɪ](ə)n [tu; tə] , [ænd; ɐnd] [ˈæbsəlu:t] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ə; eɪ]
inwardly confess his profound submission to , and absolute dependence on a
内心 承认 他的 深刻的 提交 到 , 和 绝对 依赖性 在 一个
[dɪ'vaɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] .
Divine Providence .
神圣的 普罗维登斯 .

内心深处承认他对神圣天意的深深顺服和绝对依赖。
[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Columbus was silent .
哥伦布 曾是 沉默的 .

哥伦布沉默不语。
[ɪ'məʊʃənz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈseldəm] [faɪnd] [vent] [ɪn] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ]
Emotions like his seldom find vent in words ; but his heart was overflowing
情绪 喜欢 他的 很少 寻找 发泄 在 字 ; 但 他的 心 曾是 溢出
[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ɐnd] [lʌv] .
with gratitude and love .
和 感激 和 爱 .

像他这样的情感很少能用言语表达出来；但他的心中充满了感激和爱。
[hi; hi] [bɪ'li:vð] [hɪm'self] [tu; tə][bɪ; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪ:st] ,
He believed himself to be in the further east ,
他 相信 他自己 到 是 在 这 更远 东方 ;
他认为自己身处更东边的地方，

[ænd; ɐnd][tu; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [west] ;
and to have reached that part of the world by sailing west ;
和 到 有 达到 那 部分 的 这 世界 经过 帆船 西方 ;
并且是通过向西航行到达世界的那个地方；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt](ə)rəl][tu; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [raɪz]
and it is natural to suppose that he expected the curtain of day would rise
和 它 是 自然的 到 认为 那 他 预期的 这 窗帘 的 天 会 上升
[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [si:nz] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [mæg'nɪfɪsɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
on some of those scenes of oriental magnificence which had been so
在 一些 的 那些 场景 的 东方 壮丽 哪个 有 到过 所以
[ˈeləkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpəʊləʊz][ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'moʊt] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l]
eloquently described by the Polos and other travellers in those remote and little
雄辩地 描述 经过 这 马球衫 和 其他 旅行者 在 那些 偏僻的 和 小的
- [noʊn] [ˈri:dʒənz] .
- **known regions** .
- 已知 地区 .

很自然地，他期待着白昼的帷幕会拉开，展现出马可·波罗和其他旅行者在那些遥远而鲜为人知的地区所描绘的那些东方壮丽景象。

[ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [sə'fɪʃntli]
That this or other islands were inhabited , the little he had seen sufficiently
那 这 或者 其他 岛屿 是 有人居住的 , 这 小的 他 有 已见 足够
[pru:vð] ; [bʌt; bət] ,
proved ; but ,
已证实 ; 但 ,
他所看到的零星片段足以证明，这座岛屿或其他岛屿上有人居住；但是，

[æz; əz] [jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]

as yet , all the rest was conjecture of the wildest and most uncertain

作为 然而 , 全部 这 休息 曾是 推测 的 这 最狂野的 和 最多 不确定

['kærəktər] .

character .

特点 .

除此之外，其余的一切都只是最离奇、最不确定的猜测。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

The fragrance of the land , however , was very perceptible in the vessels ,

这 香味 的 这 土地 , 然而 , 曾是 非常 可感知的 在 这 船只 ,

然而，器皿中却能明显感受到土地的芬芳。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə][ju'naɪt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

thus affording an opportunity to two of the senses to unite in establishing

因此 负担得起 一个 机会 到 二 的 这 感官 到 团结 在 建立

[ðer; ðər] [sək'ses] .

their success .

他们的 成功 .

从而为两种感官携手合作、共同取得成功提供了机会。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪft] - [fɔ:r; fər] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] ,

At length the long wished - for day approached ,

在 长度 这 长的 希望 - 为了 天 接近 ,

终于，期盼已久的日子到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]

and the eastern sky began to assume the tints that precede the appearance of

和 这 东 天空 开始 到 认为 这 色调 那 先于 这 外貌 的

[ðə; ði] [sʌn] .

the sun .

这 太阳 .

东方的天空开始呈现出太阳升起前的那种色彩。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

As the light diffused itself athwart the dark blue ocean , and reached the island ,

作为 这 光 扩散 本身 横穿 这 黑暗的 蓝色的 海洋 , 和 达到 这 岛 ,

当光线扩散到深蓝色的海洋上，最终抵达岛屿时，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ; [ðen] ['ɑ:bdʒekts] [brɪ'keɪm]

the outlines of the latter became more and more distinct ; then objects became

这 概述 的 这 后者 成为 更多的 和 更多的 清楚的 ; 然后 对象 成为

['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] ,

visible on its surface ,

可见的 在 它是 表面 ,

后者的轮廓变得越来越清晰；然后，其表面上的物体开始显现出来。

[tri:z] , [gleɪdz] , ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪregjə'lærɪtɪz] , ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,

trees , glades , rocks , and irregularities , starting out of the gloom ,

树木 , 林间空地 , 岩石 , 和 违规行为 , 开始 出去 的 这 愁云 ,

树木、林间空地、岩石和不规则的地形，从昏暗中逐渐显现出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , ['sɑ:ləm] ['kʌlə-z] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪŋ] .

until the whole picture was drawn in the gray , solemn colors of morning .

直到 这 所有的 图片 曾是 绘制 在 这 灰色的 , 庄严 颜色 的 早晨 .

直到整幅画面都笼罩在清晨灰暗庄严的色彩之中。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , ['gɪldɪŋ] [ɪts] ['pra:mɪnənt] [pɔɪnts] ,

Presently the direct rays of the sun touched it , gilding its prominent points ,

目前 这 直接的 射线 的 这 太阳 感动 它 , 镀金 它是 著名的 积分 ,

这时，阳光直射下来，给它突出的部分镀上了一层金光。

[ænd; ɐnd] ['θroʊɪŋ] ['lðə] ['ɪntu:] ['jædʊ] .
and throwing others into shadow .
和 投掷 其他的 进入 阴影 .

并将其他人置于阴影之下。

[aɪ 'ti:] [ðen] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv][noʊ]
It then became apparent that the discovery was that of an island of no
它 然后 成为 明显 那 这 发现 曾是 那 的 一个 岛 的 不
[greɪt] [ɪk'stent] ,
great extent ,
伟大的 程度 ,

随后人们才意识到，这一发现的其实是一个面积不大的岛屿。

[wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt][ænd; ɐnd] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .
well wooded , and of a verdant and pleasant aspect .
出色地 树木繁茂的 , 和 的 一个 葱茏 和 令人愉快的 方面 .

树木茂盛，景色宜人。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [loʊ] ,
The land was low ,
这 土地 曾是 低的 ,

地势低洼，

[bʌt; bət] [pə'zest] [æn; ən] ['aʊtlain] [sə'fɪɪntli] ['greɪsf(ə)] [tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ] ['pærədəɪs]
but possessed an outline sufficiently graceful to cause it to seem a paradise
但 拥有 一个 大纲 足够 优美 到 原因 它 到 似乎 一个 天堂
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] ['weðə] [ðeɪ] [wɜ:; r; wər] ['evə] [tu:; tə] [lʊk]
in the eyes of men who had seriously doubted whether they were ever to look
在 这 眼睛 的 男人 WHO 有 严重地 怀疑 无论 他们 是 曾经 到 看
[ɑ:n] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ə'gen] .
on solid ground again .
在 坚硬的 地面 再次 .

但它优美的轮廓让那些严重怀疑自己是否还能再次看到坚实地面的人们，觉得它宛如天堂。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ɜ:rθ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪnər] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:n]
The view of his mother earth is always pleasant to the mariner who has long
这 看法 的 他的 母亲 地球 是 总是 令人愉快的 到 这 水手 WHO 有 长的
[geɪzd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔ:tər] [ænd; ɐnd][skaɪ] ;
gazed on nothing but water and sky ;
凝视 在 没有什么 但 水 和 天空 ;

对于一位久别无所见、只能眺望天空和大海的水手来说，看到他赖以生存的地球母亲的景色总是令人愉悦的；

[bʌt; bət] [θraɪs] ['bju:tɪf(ə)] [dɪd][aɪ 'ti:] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [men] [hu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðer; ðər]
but thrice beautiful did it now seem to men who not only saw in it their
但 三次 美丽的 做过 它 现在 似乎 到 男人 WHO 不是 仅有的 锯 在 它 他们的
[dɪ'sper] [kjʊ] ,
despair cured ,
绝望 治愈 ,

但如今，对于那些不仅从中看到绝望被治愈的人来说，它显得格外美丽。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [moʊst] ['brɪliənt] [hoʊps] [ri'vaɪd]] .
but their most brilliant hopes revived .
但 他们的 最多 杰出的 希望 复活 .

但他们最美好的希望又重新燃起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [nɪ] [hɪm; ɪm] ,
From the position of the land near him ,
从 这 位置 的 这 土地 靠近 他 ,

从他附近那块土地的位置来看，

[kə'λmbəs] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt][hi: hi][hæd; həd] [pæst] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]
Columbus did not doubt that he had passed another island , on which the light
哥伦布 做过 不是 怀疑 那 他 有 通过了 其他 岛 , 在 哪个 这 光
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
had been seen ,
有 到过 已见 ,

哥伦布毫不怀疑他已经经过了另一个岛屿，他在那座岛屿上看到了灯光。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊn] [kɔ:rs] , [ðɪs] [kən'dʒektʃər][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['rendəd] [ˈɔ:lməʊst]
and , from his known course , this conjecture has since been rendered almost
和 , 从 他的 已知 课程 , 这 推测 有 自从 到过 渲染 几乎
['sɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

而且，根据他已知的行踪，这一推测几乎已经得到证实。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] , [wen] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun had scarcely risen , when living beings were seen rushing out of the
这 太阳 有 几乎 升起 , 什么时候 活的 生物 是 已见 匆忙 出去 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

太阳刚升起不久，就看到有生物从树林里涌出来。

[tu:; tə] [geɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ,
to gaze in astonishment at the sudden appearance of machines ,
到 目光 在 惊讶 在 这 突然 外貌 的 机器 ,
[ə'ʃɪŋɪŋ] ,
惊奇地凝视着机器的突然出现，

[ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'tu:təd] ['aɪləndərz] , [fɔ:r; fər] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm]
that were at first mistaken by the untutored islanders , for messengers from
那 是 在 第一的 错误 经过 这 未经训练的 岛民 , 为了 信使 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

起初，未经教化的岛民们误以为他们是来自天堂的使者。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər] , [kə'λmbəs] ['æŋkər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fli:t] ,
Shortly after , Columbus anchored his little fleet ,
不久 后 , 哥伦布 锚定 他的 小的 舰队 ,
[ə'fʌtər] ,
不久之后，哥伦布将他的小舰队停泊在了锚地。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɔvrɪnz] .
and landed to take possession in the name of the two sovereigns .
和 登陆 到 拿 拥有 在 这 姓名 的 这 二 君主 .
[ə'fʌtər] ,
并以两位君主的名义登陆并占领该地。

[æz; əz] [mʌtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As much state was observed on this occasion as the limited means of the
作为 很多 状态 曾是 观察到 在 这 场合 作为 这 有限的 方法 的 这
[æd'ventʃəz] [wʊd] [ə'laʊ] .
adventurers would allow .
冒险者 会 允许 .

在这次活动中，冒险者们尽其所能地展现了盛大的场面。

[i:tʃ] ['ves(ə)l] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'mændər] .
Each vessel sent a boat , with her commander .
每个 血管 发送 一个 船 , 和 她 指挥官 .
[ə'fʌtər] ,
每艘船都派出了一艘小艇，艇上载有其指挥官。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [əˈtaɪərd][ɪn][ˈska:rlət] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] , [prəˈsiːdɪd] [ɪn]
The admiral , attired in scarlet , and carrying the royal standard , proceeded in
这 上将 , 穿着 在 猩红 , 和 携带 这 皇家 标准 , 继续 在
[ædˈvæns] , [waɪl] [ˈma:rtɪn][əˈla:nzɔʊ] ,
advance , while Martin Alonzo ,
进步 , 尽管 马丁 阿隆佐 ,
身着猩红色制服、手持皇家旗帜的海军上将走在前面, 而马丁·阿隆佐则跟在后面。

[ænd; ənd] [viˈtʃenti] - [ˌpɪnˈzɒn] , [ˈfa:lɔʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbænərz] [ˈberɪŋ] [krɒsɪz] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)]
and Vicente Yañez Pinzon , followed , holding banners bearing crosses , the symbol
和 维森特 - 平松 , 随后 , 保持 横幅 轴承 十字架 , 这 象征
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] ,
of the expedition ,
的 这 远征 ,
随后是维森特·亚涅斯·平松, 他手持带有十字架的旗帜, 十字架是探险队的象征。

[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɔvrɪnz] , [ɔ:r][ef] . [ænd; ənd][waɪ] . ,
with letters representing the initials of the two sovereigns , or F . and Y . ,
和 信件 代表 这 首字母 的 这 二 君主 , 或者 F . 和 Y . ,
[fɔ:r; fər][fɜˈnændoʊ, fɜˈna:ndoʊ][ænd; ənd][ɪˈsa:bəl] .
for Fernando and Ysabel .
为了 费尔南多 和 伊莎贝尔 .
用字母表示两位君主的姓名首字母, 或者 F. 和 Y., 分别代表费尔南多和伊莎贝尔。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [ɑ:n] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
The forms usual to such occasions were observed on reaching the shore .
这 表格 通常 到 这样的 场合 是 观察到 在 到达 这 支撑 .
到达岸边后, 人们观察到了此类场合常见的景象。

[kəˈlʌmbəs] [tʊk] [pəˈzeɪn] , [ˈrendərd] [θæŋks] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
Columbus took possession , rendered thanks to God for the success of the
哥伦布 采取 拥有 , 渲染 谢谢 到 上帝 为了 这 成功 的 这
[ekspəˈdɪ](ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
哥伦布占领了这片土地, 并感谢上帝保佑探险成功。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
and then began to look about him in order to form some estimate of
和 然后 开始 到 看 关于 他 在 命令 到 形式 一些 估计 的
[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] . [[θri:]]
the value of his discovery . [3]
这 价值 的 他的 发现 : [3]
然后他开始环顾四周, 以便对自己的发现的价值做出一些估计。 [3]

[noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈserəməɪnɪz] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
No sooner were the ceremonies observed , than the people crowded round the
不 很快 是 这 仪式 观察到 , 比 这 人们 挤 圆形的 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,
仪式刚一结束, 人们就围拢到海军上将身边。

[ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðer; ðər][kənˌɡrætʃəˈleɪ](ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and began to pour out their congratulations for his success ,
和 开始 到 倒 出去 他们的 恭喜! 为了 他的 成功 ,
他们纷纷向他表示祝贺, 祝贺他取得成功。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈtri](ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekʃn] .
with their contrition for their own distrust and disaffection .
和 他们的 忏悔 为了 他们的 自己的 怀疑 和 不满 .
他们对自己曾经的不信任和不满深感懊悔。

[ðə; ði] [si:n] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪwədnəs] [ænd; ənd]
The scene has often been described as a proof of the waywardness and
这 场景 有 经常 到过 描述 作为 一个 证明 的 这 任性 和
[ɪn'kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][d'ʒʌdʒmənts] ;
inconstancy of human judgments ;
反复无常 的 人类 判决 ;
这一幕常被描述为人类判断反复无常、难以捉摸的证明；

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [bɪn] [skaʊld] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ]
the being who had so lately been scowled on as a reckless and selfish
这 存在 WHO 有 所以 最近 到过 皱着眉头 在 作为 一个 鲁莽 和 自私
[əd'ventʃərər] ,
adventurer ,
冒险家 ,
那个不久前还被人们视为鲁莽自私的冒险家的人，

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑ:d] .
being now regarded as little less than a God .
存在 现在 认为 作为 小的 较少的 比 一个 上帝 .
如今他被视为几乎等同于神。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ædʒə'leɪ(ə)n] ,
The admiral was no more elated by this adulation ,
这 上将 曾是 不 更多的 欣喜若狂 经过 这 崇拜 ,
这位海军上将并没有因为这些赞美而感到更加欣喜。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] ,
than he had been intimidated by the previous dissatisfaction ,
比 他 有 到过 受到恐吓 经过 这 以前的 不满 ,
他不再像以前那样被不满情绪所吓倒了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [ɪk'strɪər] [ænd; ənd][ˈgrævəti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
maintaining his calmness of exterior and gravity of demeanor , with those who
保持 他的 平静 的 外部的 和 重力 的 风度 , 和 那些 WHO
[prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
pressed around him ,
按下 大约 他 ,
他保持着外表的平静和举止的沉稳，面对着周围的人群。

[ðoʊ] [ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
though a close observer might have detected the gleaming of triumph in his eye
尽管 一个 关闭 观察员 可能 有 检测到 这 闪闪发光 的 胜利 在 他的 眼睛
,
.,
,
虽然细心的观察者或许能从他眼中捕捉到胜利的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪnwərd] [ˈræptʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and the glow of inward rapture on his cheek .
和 这 辉光 的 向内 狂喜 在 他的 脸颊 .
他脸颊上泛起由衷的喜悦之光。

" [ðɪ:z] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪn'kɑ:nstənt] [ɪn][ðər; ðər] [æprɪ'hensjənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **These honest people are as inconstant in their apprehensions , as they are**
" 这些 诚实的 人们 是 作为 不稳定 在 他们的 担忧 , 作为 他们 是
[ɪk'stri:m] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
extreme in their rejoicings ,
极端 在 他们的 欢庆 ,
“这些诚实的人，他们的忧虑和他们的喜悦一样，都变化无常。”

" [sed] [kə'λmbəs] [tuː; tə][lu:'i:s] , [wen] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] ;
" **said Columbus to Luis , when liberated a little from the throng ;**
" 说 哥伦布 到 路易斯 , 什么时候 解放 一个 小的 从 这 人群 ;
“哥伦布对路易斯说道, 当时他正从人群中挣脱出来一点;

" ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kæst][em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" **yesterday they would have cast me into the sea ,**
" 昨天 他们 会 有 投掷 我 进入 这 海 ,
“昨天他们就会把我扔进海里,

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fər'get] [gɑːd] , [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ]
and to - day they are much disposed to forget God , himself , in his unworthy
和 到 - 天 他们 是 很多 处置 到 忘记 上帝 , 他自己 , 在 他的 不配
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .

如今, 他们很容易忘记上帝本身, 忘记他那不配的造物。

[dʌst] [nɑːt] [siː] , [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [geɪv] [juː 'es][moʊst][kən'sɜːrɪn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Dost not see , that the men who gave us most concern , on account of their
多斯特 不是 看 , 那 这 男人 WHO 给予 我们 最多 忧虑 , 在 帐户 的 他们的
[dɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

难道你没看到, 那些因为不满而让我们最为担忧的人,

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'plɔːz] ? "
are now the loudest in their applause ? "
是 现在 这 最响亮 在 他们的 掌声 ? "

现在掌声最响亮的是谁?

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [seɪ'njɔːr] ; [fɪr] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['pænɪk][tuː; tə] [egzʌl'teɪʃn] .
" **This is but nature , Señor ; fear flying from panic to exultation .**
" 这 是 但 自然 , 先生 ; 害怕 飞行 从 恐慌 到 大喜 .
“这就是自然规律, 先生; 恐惧从恐慌转变为狂喜。”

[ðiːz] [neɪvz] ['fænsɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] ,
These knaves fancy they are praising you , when they are , in truth ,
这些 无赖 想要 他们 是 赞扬 你 , 什么时候 他们 是 , 在 真相 ,
这些无赖自以为是在赞美你, 实际上, 他们确是在赞美你。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [bʌt; bət] ['dredɪd] [ɪˈv(ə)l] .
rejoicing in their own escape from some unknown but dreaded evil .
欢欣鼓舞 在 他们的 自己的 逃脱 从 一些 未知 但 令人恐惧的 邪恶的 .
他们为自己从某种未知但可怕的邪恶势力中逃脱而欢欣鼓舞。

[əʊər; ɑːr] [frendz] ['sɑːnkoʊ][ænd; ænd] ['pepi] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [oʊvər'welmd] ,
Our friends Sancho and Pepe seem not to be thus overwhelmed ,
我们的 朋友们 桑乔 和 佩佩 似乎 不是 到 是 因此 不堪重负 ,
我们的朋友桑乔和佩佩似乎并没有那么不知所措。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][ləst][ɪz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
for while the last is gathering flowers from this shore of India ,
为了 尽管 这 最后的是 采集 花朵 从 这 支撑 的 印度 ,
当最后一位还在印度海岸边采摘鲜花的时候,

[ðə; ði][fɜːrst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['kuːlnəs] ,
the first seems to be looking about him with commendable coolness ,
这 第一的 似乎 到 是 寻找 关于 他 和 值得称赞 凉爽 ,
第一个人似乎正以一种令人称道的冷静环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
as if he might be calculating the latitude and longitude of the Great
作为 如果 他 可能 是 计算 这 纬度 和 经度 的 这 伟大的
[ˈkɑːnz] [ˈdɒʊbləs] .
Khan's doblas .
可汗的 doblas .

仿佛他是在计算大汗的双刃剑的经纬度。

" [kəˈlʌmbəs] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][luːɪːs] , [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]
" Columbus smiled , and , accompanied by Luis , he drew nearer to the two men
" 哥伦布 微笑 , 和 , 伴随 经过 路易斯 , 他 画 更近 到 这 二 男人
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

哥伦布微笑着, 和路易斯一起向那两个人走近。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
who were a little apart from the rest of the group .
WHO 是 一个 小的 除 从 这 休息 的 这 团体 .

他们与团队中的其他人有些疏远。

[ˈsɑːnkoʊ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
Sancho was standing with his hands thrust into the bosom of his doublet ,
桑乔 曾是 常设 和 他的 双手 推力 进入 这 怀 的 他的 双联体 ,

桑乔双手插在紧身衣的胸前, 站在那里。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
regarding the scene with the coolness of a philosopher ,
关于 这 场景 和 这 凉爽 的 一个 哲学家 ,

以哲学家般的冷静眼光看待这一幕,

[ænd; ənd] [təːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈædmərəl][fɜːrst] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
and toward him the admiral first directed his steps .
和 朝向 他 这 上将 第一的 指导 他的 步骤 .

于是, 海军上将首先朝他走去。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈsɑːnkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] - [geɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnævɪgeɪtər] ;
" How is this , Sancho of the ship - yard - gate ? " said the great navigator ;
" 如何 是 这 , 桑乔 的 这 船 - 院子 - 门 ? " 说 这 伟大的 航海家 ;

"这是什么地方, 桑乔, 造船厂的大门? "伟大的航海家问道;

" [ðəʊ] [lʊkəst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [siːn] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɒdst] [rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [striːt] [ɪn]
" thou lookest on this glorious scene as coolly as thou wouldst regard a street in
" 你 最漂亮 在 这 辉煌 场景 作为 冷静地 作为 你 会 看待 一个 街道 在
[moʊgɜː] ,
Moguer ,
莫格尔 ,

"你冷眼旁观这壮丽的景象, 就像冷漠地看待莫格尔的一条街道一样。"

[ɔːr][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][,ændəˈluːzjə] ? "
or a field in Andalusia ? "
或者 一个 场地 在 安达卢西亚 ? "

或者安达卢西亚的田野?

" [seɪˈnjɔːr] [daːn] [ælmɪˈrɑːnteɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [meɪd] [bəʊθ] .
" Señor Don Almirante , the same hand made both .
" 先生 大学教师 海军上将 , 这 相同的 手 制成 两个都 .

"唐·阿尔米兰特先生, 这两件事是同一个人亲手制作的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlændɪd] ;
This is not the first island on which I have landed ;
这 是 不是 这 第一的 岛 在 哪个 我 有 登陆 ;

这并非我第一次登陆岛屿;

[nɔːr][ɑːr; ər][ˈjɑːndər][ˈneɪkɪd][ˈsævɪdʒɪz][ðə; ði][fɜːrst][men][aɪ][hæv; həv][siːn][huː][wɜːr; wər][naɪt][drest][ɪn]
nor are yonder naked savages the first men I have seen who were not dressed in
也不 是 远处 裸 野蛮人 这 第一的 男人 我 有 已见 WHO 是 不是 穿着 在
[ˈskaːrlət][ˈdʌblət] . "
scarlet doublets . "
猩红 双联体 . "

而且，那些赤身裸体的野蛮人也不是我见过的第一批不穿猩红色紧身衣的人。

" [bʌt; bət][hæst][ðəʊ][noʊ][ˈfiːlɪŋ][fɔːr; fər][səkˈses] — [noʊ][ˈgrætɪtuːd][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðɪs][væst]
" **But hast thou no feeling for success — no gratitude to God for this vast**
" 但 哈斯特 你 不 感觉 为了 成功 — 不 感激 到 上帝 为了 这 广阔的
[dɪˈskʌvəri] ?
discovery ?
发现 ?
“但是你难道没有对成功的感受吗？难道你没有对上帝赐予你的这项伟大发现表示感谢吗？”

[rɪˈflekt][maɪ][frend][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfɑɪnz][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
Reflect , my friend , we are on the confines of Asia ,
反映 , 我的 朋友 , 我们 是 在 这 限制 的 亚洲 ,
朋友，请想想，我们正处于亚洲的边缘地带。

[ænd; ʌnd][jet][hæv; həv][wiː; wi][kʌm][hɪr][baɪ][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈwestərn][kɔːrs] . "
and yet have we come here by holding a western course . "
和 然而 有 我们 来 这里 经过 保持 一个 西 课程 . "
然而，我们走到今天这一步，却是因为我们走上了西方式。

" [ðæt][ðə; ði][ləst][ɪz][truː] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][wɪl][swer][maɪˈself] ,
" **That the last is true , Señor , I will swear myself ,**
" 那 这 最后的 是 真的 , 先生 , 我 将要 发誓 我 ,
“先生，最后一点属实，我以本人发誓。”

[ˈhævɪŋ][held][ðə; ði][ˈtɪlər][ɪn][maɪn][oʊn][hændz][noʊ][smɔːl][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] .
having held the tiller in mine own hands no small part of the way .
拥有 握住 这 耕耘机 在 矿 自己的 双手 不 小的 部分 的 这 方式 .
一路上，我亲手掌舵，这其中相当一部分路程都是如此。

[duː][juː; jʊ][θɪŋk] , [seɪˈnjɔːr][daːn][ælmɪˈrɑːnter] ,
Do you think , Señor Don Almirante ,
做 你 思考 , 先生 大学教师 海军上将 ,
唐·阿尔米兰特先生，您认为，

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv][kʌm][faɪr][ɪˈnʌf][ɪn][ðɪs][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][bæk]
that we have come far enough in this direction to have got to the back
那 我们 有 来 远的 足够的 在 这 方向 到 有 得到 到 这 后退
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɜːrθ] ,
side of the earth ,
边 的 这 地球 ,
我们已经朝着这个方向走了足够远，到达了地球的背面。

[ɔːr][tuː; tə][stænd] , [æz; əz][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈveri][fiːt][ʌv; əv][speɪn] ? "
or to stand , as it might be , under the very feet of Spain ? "
或者 到 站立 , 作为 它 可能 是 , 在下面 这 非常 脚 的 西班牙 ? "
或者，就像有可能的那样，沦为西班牙的脚下？

" [baɪ][noʊ][miːnz] .
" **By no means** .
" 经过 不 方法 .
绝不可能。

[ðə; ði][ˈreɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][kɑːn][wɪl][ˈskersli][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][juː; jʊ][miːn] . "
The realms of the Great Khan will scarcely occupy the position you mean . "
这 领域 的 这 伟大的 可汗 将要 几乎 占据 这 位置 你 意思是 . "
大汗的疆域恐怕难以占据你所说的位置。

" [ðen] , [ser'njɔ:r] ,
" **Then** , **Señor** ,
" 然后 , 先生 ,

“那么，先生，

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈdoʊbləs][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:]
what will there be to prevent the doblas of that country from falling off into
什么 将要 那里 是 到 防止 这 doblas 的 那 国家 从 坠落 离开 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

有什么办法可以防止那个国家的杜布拉（doblas）掉到空中呢？

['li:vɪŋ] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [peɪnz] ? "
leaving us our journey for our pains ? "
离开 我们 我们的 旅行 为了 我们的 疼痛 ? "

难道要让我们为自己的痛苦旅程付出代价吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kærə'vel] [frʌm; frəm] ['dra:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
" **The same power that will prevent our caravels from dropping out of the sea**
" 这 相同的 力量 那 将要 防止 我们的 卡拉维尔帆船 从 下降 出去 的 这 海
,
.
,

“正是这种力量，能够防止我们的帆船沉入海底，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['fa:lʊərɪŋ] .
and the water itself from following .
和 这 水 本身 从 下列的 .

以及随之而来的水。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:z] , [maɪ] [frend] , [ænd; ɐnd] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] [ðæt]
These things depend on natural laws , my friend , and nature is a legislator that
这些 事物 依赖 在 自然的 法律 , 我的 朋友 , 和 自然 是 一个 立法者 那
[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] . "
will be respected . "
将要 是 受人尊敬 . "

朋友，这些事情都取决于自然规律，而大自然是一位立法者，我们应该尊重它。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['mɔ:ɪ] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['sɑ:nkoʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] .
" **It is all Moorish to me , " returned Sancho , rubbing his eye - brows .**
" 它 是全部 摩尔式 到 我 , " 返回 桑乔 , 擦 他的 眼睛 - 眉毛 .

“在我看来，这全都是摩尔人的风格，”桑乔揉着眉毛回答道。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] , [ɪf] [nɔ:t] ['æktʃuəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" **Here we are , of a verity , if not actually beneath the feet of Spain ,**
" 这里 我们 是 , 的 一个 真理 , 如果 不是 实际上 下面 这 脚 的 西班牙 ,
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

“我们站在这里，即便不是真的在西班牙的脚下，也站在这里，这的确是一个事实。”

[æz; ɐz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
as it might be , on the side of the house ;
作为 它 可能 是 , 在 这 边 的 这 房子 ;

就像它可能在房子的一侧一样；

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][faɪnd][noʊ] [mɔ:ɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ,
and yet I find no more difficulty in keeping on an even keel ,
和 然而 我 寻找 不 更多的 困难 在 保持 在 一个 甚至 龙骨 ,

然而，我却发现自己保持冷静并没有什么困难。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [moʊgə] — [baɪ][ˈsæntə][ˈklærə] !
than I did in Moguer — by Santa Clara !
比 我 做过 在 莫格尔 — 经过 圣诞老人 克拉拉 !
比我在莫格尔（Moguer）——圣克拉拉附近——的经历还要好!

[les] , [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] , [gʊd] [ˈsɑ:lɪd] [ˈzɛrɪz] [waɪn] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [les] [ˈplenti] [hɪr] [ðæn; ðən]
less , in some particulars , good solid Xeres wine being far less plenty here than
较少的 , 在 一些 细节 , 好的 坚硬的 泽雷斯 葡萄酒 存在 远的 较少的 很多 这里 比
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

在某些方面, 优质的Xeres葡萄酒在这里远不如在那里那么多。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [mɔr] , [ˈsɑ:nkoʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
" Thou art no Moor , Sancho , although thy father's name be a secret .
" 你 艺术 不 泊 , 桑乔 , 虽然 你的 父亲的 姓名 是 一个 秘密 .
“桑丘, 你不是摩尔人, 即使你父亲的名字是个秘密。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈpepi] ,
And thou , Pepe ,
和 你 , 佩佩 ,
还有你, 佩佩,

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [faɪnd][ɪn] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðɑɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z]
what dost thou find in those flowers to draw thy attention so early from all these
什么 朋友 你 寻找 在 那些 花朵 到 画 你的 注意力 所以 早期的 从 全部 这些
[ˈwʌndəz] ? "
wonders ? "
奇迹 ? "

你究竟在这些花朵中发现了什么, 以至于这么早就将你的注意力从所有这些奇观中吸引过来?
" [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈmɔ:nɪkə] .
" Señor , I gather them for Monica .
" 先生 , 我 收集 他们 为了 莫妮卡 .
“先生, 我把它们收集起来送给莫妮卡。”

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
A female hath a more delicate feeling than a man ,
一个 女性 有 一个 更多的 精美的 感觉 比 一个 男人 ,
女性比男性拥有更细腻的情感。

[ænd; ənd][ɹi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [gɔ:d] [hæθ] [əˈdɔrnd]
and she will be glad to see with what sort of ornaments God hath adorned
和 她 将要 是 高兴的 到 看 和 什么 种类 的 装饰品 上帝 有 装饰
[ðə; ði] [ˈɪndɪz] . "
the Indies . "
这 印第斯 . "

她会很高兴地看到上帝用什么样的装饰来装点印度。
" [dʌst] [ðəʊ] [ˈfænsɪ] , [ˈpepi] , [ðæt] [ðɑɪ] [lʌv] [kæn; kən] [ki:p] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [blu:m] ,
" Dost thou fancy , Pepe , that thy love can keep those flowers in bloom ,
" 多斯特 你 想要 , 佩佩 , 那 你的 爱 能 保持 那些 花朵 在 盛开 ,
“佩佩, 你以为你的爱能让那些花儿永不凋谢吗?”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkærəvel] [jæl; jəl][ri:ˈkra:s][ðə; ði][əˈlæntɪk] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [lu:ˈi:s] , [ˈlæfɪŋ] .
until the good caravel shall recross the Atlantic ? " demanded Luis , laughing .
直到 这 好的 卡拉维尔帆船 将 雷克罗斯 这 大西洋 ? " 要求 路易斯 , 笑 .
“直到那艘漂亮的卡拉维尔帆船再次横渡大西洋为止?”路易斯笑着问道。

" [hu:] [ˈnoʊθ] , [seɪˈnjɔ:r] [gu:tˈjɛrɛz] ?
" Who knoweth , Señor Gutierrez ?
" WHO 知道 , 先生 古铁雷斯 ?
“谁知道呢, 古铁雷斯先生?”

[ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['nɜ:rsəri] .
A warm heart maketh a thriving nursery .
一个 温暖的 心 制造 一个 熙 苗圃 .
一颗温暖的心才能成就一个欣欣向荣的育婴室。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] ['eni] [kæs'tɪljən] ['leɪdi][tu:; tə][ɔ:l] [ˈlðər] ,
You would do well , too , if you prefer any Castilian lady to all others ,
你 会 做 出色地 , 也 , 如果 你 更喜欢 任何 卡斯蒂利亚语 女士 到 全部 其他的 ,
如果你更喜欢卡斯蒂利亚女性而不是其他任何女性, 那你也完全可以。

[tu:; tə] [br'θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rer] [plænts]
to bethink you of her beauty , and gather some of these rare plants
到 思考 你 的 她 美丽 , 和 收集 一些 的 这些 稀有的 植物
[tu:; tə] [dek] [hɜ:r; həɾ] [her] .
to deck her hair .
到 甲板 她 头发 .
想到她的美丽, 就采集一些珍稀植物来装饰她的头发。

" [kə'ʌmbəs] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['si:mɪŋ] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]
" Columbus now turned away , the natives seeming disposed to approach the strangers
" 哥伦布 现在 转向 离开 , 这 本地人 似乎 处置 到 方法 这 陌生人
,
,
"哥伦布转身离开, 土著居民似乎有意接近这些陌生人。"

[waɪl] [lu:'i:s] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləɾ] , [hu:] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][plænts]
while Luis remained near the young sailor , who still continued to collect the plants
尽管 路易斯 剩余 靠近 这 年轻的 水手 , WHO 仍然 持续 到 收集 这 植物
[ʌv; əv][ðə; ði][tra:pɪks] .
of the tropics .
的 这 热带 .
路易斯则留在了那位年轻的水手身边, 而那位水手仍然继续采集热带植物。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] ['sɪmələɾli] [ɪm'plɔɪd] ;
In a minute our hero was similarly employed ;
在 一个 分钟 我们的 英雄 曾是 相似地 受雇 ;
片刻之后, 我们的主人公也找到了类似的工作;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['aɪləndəɾz] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər]
and long ere the admiral and the wondering islanders had commenced their
和 长的 埃雷 这 上将 和 这 好奇 岛民 有 开始 他们的
[fɜ:rst] ['pɑ:rlɪ] ,
first parley ,
第一的 谈判 ,
很久之后, 海军上将和那些好奇的岛民们开始了他们的第一次谈判。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [bu'keɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'reɪdɪ] ['fænsɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑ:si]
he had arranged a gorgeous bouquet , which he already fancied in the glossy
他 有 安排 一个 华丽的 花束 , 哪个 他 已经 幻想 在 这 光滑
[dɑ:rk] [her] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] .
dark hair of Mercedes .
黑暗的 头发 的 奔驰 .
他精心准备了一束美丽的花束, 他已经对梅赛德斯乌黑亮丽的秀发垂涎不已。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
The events of a public nature that followed ,
这 活动 的 一个 民众 自然 那 随后 ,
随后发生的一系列公开事件

[ɑːr; ər] [tuː] [fəˈmiliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdə] [tuː; tə] [niːd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [hɪr] .
are too familiar to every intelligent reader to need repetition here .
是 也 熟悉的 到 每一个 聪明的 读者 到 需要 重复 这里 .

对于任何有见识的读者来说，这些内容都太过熟悉，无需在此赘述。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [sæn] [ˈsælvədɔː] , [kəˈlʌmbəs] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈaɪləndz] ,
After passing a short time at San Salvador , Columbus proceeded to other islands ,
后 通过 一个 短的 时间 在 圣 萨尔瓦多 , 哥伦布 继续 到 其他 岛屿 ,
[led] [ɑːn] [baɪ] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
led on by curiosity ,
引领 在 经过 好奇心 ,

在圣萨尔瓦多短暂逗留后，哥伦布出于好奇心继续前往其他岛屿。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈriːəl] [ɔːr] [ˈfænsɪd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 28th ,
and guided by real or fancied reports of the natives , until the 28th ,
和 引导 经过 真实的或者 幻想 报告 的 这 本地人 , 直到 这 28th ,
并根据当地人的真实或虚构的报告进行指导，直到28日，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkjuːbə] .
when he reached that of Cuba .
什么时候 他 达到 那 的 古巴 .

当他到达古巴时。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd]
Here he imagined , for a time , that he had found the continent , and
这里 他 想象 , 为了 一个 时间 , 那 他 有 成立 这 大陆 , 和
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkoʊstɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
he continued coasting it ,
他 持续 滑行 它 ,

在这里，他一度以为自己找到了大陆，于是继续沿着大陆海岸线航行。

[fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [fɔːr; fər]
first in a north - westerly , and then in a south - easterly direction , for
第一的 在 一个 北 - 西风 , 和 然后 在 一个 南 - 东风 方向 , 为了
[nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
near a month .
靠近 一个 月 .

先是向西北方向移动，然后向东南方向移动，持续了近一个月。

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [siːnz] [ðæt] [ˈɔːfərd] [suːn] [ˈlesnd] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ,
Familiarity with the novel scenes that offered soon lessened their influence ,
熟悉 和 这 小说 场景 那 提供 很快 减少 他们的 影响 ,

对小说场景的熟悉很快就减弱了它们的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈbred] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [æmˈbɪ(ə)n] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [sweɪ]
and the inbred feelings of avarice and ambition began to resume their sway
和 这 近亲繁殖 情怀 的 贪婪 和 志向 开始 到 恢复 他们的 摇摆
[ɪn] [ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðer; ðər]
in the bosoms of several of those who had been foremost in manifesting their
在 这 胸部 的 一些 的 那些 WHO 有 到过 首先 在 显现 他们的
[səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,
submission to the admiral ,
提交 到 这 上将 ,

而那些曾经最先表示对海军上将臣服的人，他们心中根深蒂固的贪婪和野心又开始作祟。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [lænd] [soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθiəriːz] ,
when the discovery of land so triumphantly proved the justice of his theories ,
什么时候 这 发现 的 土地 所以 凯旋而归 已证实 这 正义 的 他的 理论 ,

当陆地的发现如此辉煌地证明了他的理论是正确的时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmis'ɡivɪŋz] .
and the weakness of their own misgivings .
和 这 弱点 的 他们的 自己的 疑虑 .

以及他们自身疑虑的弱点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hu:] [ðʌs] [keɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['mɑ:rtɪn]
Among others who thus came under the influence of their nature , was Martin
之中 其他的 WHO 因此 来了 在下面 这 影响 的 他们的 自然 , 曾是 马丁
[ə'lɑ:nzoʊ] [ˌpɪn'zɔ:n] ,
Alonzo Pinzon ,
阿隆佐 平松 ,

受其本性影响的人中，还有马丁·阿隆佐·平松。

[hu:] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
who , finding himself almost entirely excluded from the society of the
WHO , 寻找 他自己 几乎 完全 排除 从 这 社会 的 这
[jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪrə] ,
young Count of Llera ,
年轻的 数数 的 莱拉 ,

他发现自己几乎完全被年轻的莱拉伯爵排除在外，

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hi:; hi] [fɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sə'bɔ:rdɪnət] [pleɪs] ,
in whose eyes he perceived he filled but a very subordinate place ,
在 谁 眼睛 他 感知 他 已填 但 一个 非常 下属 地方 ,
他意识到自己在别人眼中只是个配角。

[fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
fell back on his own local importance ,
跌倒 后退 在 他的 自己的 当地的 重要性 ,

他转而强调自己在当地的重要性。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['envi] [kə'lʌmbəs] [ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['fænsɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and began to envy Columbus a glory that he now fancied he might have
和 开始 到 嫉妒 哥伦布 一个 荣耀 那 他 现在 幻想 他 可能 有
[sɪ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
secured for himself .
安全 为了 他自己 .

他开始羡慕哥伦布所获得的荣耀，因为他觉得自己本可以自己获得这份荣耀。

[hʌ:t][wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Hot words had passed between the admiral and himself , on more than one
热的 字 有 通过了 之间 这 上将 和 他自己 , 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他和这位海军上将之间曾不止一次发生过激烈的争吵。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
before the land was made , and every day something new occurred to increase
前 这 土地 曾是 制成 , 和 每一个 天 某物 新的 发生 到 增加
[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
the coldness between them .
这 寒冷 之间 他们 .

在土地形成之前，每天都会发生一些新的事情，加剧他们之间的冷漠。

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ,
It forms no part of this work to dwell on the events that followed ,
它 表格 不 部分 的 这 工作 到 住 在 这 活动 那 随后 ,
本文的目的并非详述后续事件。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ˈaɪlənd][tuː; tə][ˈaɪlənd] , [pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd]
as the adventurers proceeded from island to island , port to port , and
作为 这 冒险者 继续 从 岛 到 岛 , 港口 到 港口 , 和
[ˈrɪvər][tuː; tə][ˈrɪvər] .
river to river .
河 到 河 .

冒险者们从一个岛屿到另一个岛屿, 从一个港口到另一个港口, 从一条河流到另一条河流。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'klʌvərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
It was soon apparent that very important discoveries had been made ;
它 曾是 很快 明显 那 非常 重要的 发现 有 到过 制成 ;
很快人们就发现, 已经取得了非常重要的发现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wɜːr; wər][led][ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [pər'sʊ] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
and the adventurers were led on day by day , pursuing their investigations ,
和 这 冒险者 是 引领 在 天 经过 天 , 追求 他们的 调查 ,
冒险者们就这样日复一日地继续着他们的调查,

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [də'rek](ə)nz [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪl] [kəm'pri'hendɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and following directions that were ill comprehended , but which , it was
和 下列的 方向 那 是 患病的 理解 , 但 哪个 , 它 曾是
[ˈfænsɪd] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪnz] [ʌv; əv][gəʊld] .
fancied , pointed to mines of gold .
幻想 , 尖 到 矿井 的 金子 .
他们按照一些难以理解的指示行事, 但人们却认为这些指示指向金矿。

[ˈevriwɪər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɔːrɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈneɪtʃər] , [ˈsiːnəri] [ðæt]
Everywhere they met with a gorgeous and bountiful nature , scenery that
到处 他们 遇见 和 一个 华丽的 和 丰富 自然 , 风景 那
[ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,
fascinated the eye ,
着迷 这 眼睛 ,
所到之处, 皆是美丽富饶的自然风光, 令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ðæt] [suːðd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] ,
and a climate that soothed the senses ; but , as yet ,
和 一个 气候 那 舒缓 这 感官 ; 但 , 作为 然而 ,
气候宜人, 令人心旷神怡; 但是, 迄今为止,

[mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [stert] .
man was found living in the simplest condition of the savage state .
男人 曾是 成立 活的 在 这 最简单的 状况 的 这 野蛮的 状态 .
人们发现这个人生活在野蛮状态的最简陋的条件下。

[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The delusion of being in the Indies was general ,
这 错觉 的 存在 在 这 印第斯 曾是 一般的 ,
身处印度的错觉十分普遍。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌn'tuːtərd] [ˈbiːɪŋs] , [ˈweðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]
and every intimation that fell from those untutored beings , whether by word or
和 每一个 暗示 那 跌倒 从 那些 未经训练的 生物 , 无论 经过 单词 或者
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

以及那些未经教化的人们通过言语或符号所传递的一切暗示,

[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
was supposed to have some reference to the riches of the east .
曾是 据称 到 有 一些 参考 到 这 财富 的 这 东方 .
原本应该与东方的财富有关。

[ɔ:l] [bɪ'li:vð] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ,
All believed that , if not absolutely within the kingdom of the Great Khan ,
全部 相信 那 , 如果 不是 绝对地 之内 这 王国 的 这 伟大的 可汗 ,
所有人都相信, 即便不是完全在大汗的王国之内,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ɪts] ['kɑ:nfaɪnz] .
they were at least on its confines .
他们 是 在 至少 在 它是 限制 .
他们至少还待在它的范围内。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wen] [i:tʃ] [deɪ] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [nu:] [si:nz] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [stɪl]
Under such circumstances , when each day actually produced new scenes , promising still
在下面 这样的 情况 , 什么时候 每个 天 实际上 生产 新的 场景 , 有前途 仍然
[greɪtər] [nɒvəltɪz] ,
greater novelties ,
更大的 新奇 ,
在这种情况下, 每一天都呈现出新的景象, 预示着更大的新奇事物即将到来,

[fju:] [br'θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [speɪn] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri]
few bethought them of Spain , unless it were in connection with the glory
很少 思考 他们 的 西班牙 , 除非 它 是 在 联系 和 这 荣耀
[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of returning to her ,
的 返回 到 她 ,
很少有人会想起西班牙, 除非是为了重返西班牙的荣耀。

[sək'sesf(ə)] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
successful and triumphant .
成功的 和 凯 .
成功且凯旋。

['i:v(ə)n][lu:'i:s] [dwelt] [les] [ɪn'tentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n] [mə'sɪdɪz] , ['sʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] ,
Even Luis dwelt less intently in his thoughts on Mercedes , suffering her image ,
甚至 路易斯 居住 较少的 专注地 在 他的 想法 在 奔驰 , 痛苦 她 图像 ,
['bjʊ:ɪf(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
beautiful as it was ,
美丽的 作为 它 曾是 ,
就连路易斯也不再那么执着于对梅赛德斯的思念, 尽管她很美, 但他仍然无法摆脱对她的眷恋。

[tu:; tə][bi:; bi][,moʊmən'terəli] [sə'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['spektəklz] [ðæt] [ə'roʊz] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
to be momentarily supplanted by the unusual spectacles that arose before his
到 是 片刻 取代 经过 这 异常 眼镜 那 出现 前 他的
['fɪzɪk(ə)] [saɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪd] [sək'se](ə)n] .
physical sight in such constant and unwearied succession .
身体的 视线 在 这样的 持续的 和 不知疲倦 演替 .
眼前不断涌现出各种奇特的景象, 这些景象暂时取代了他眼前的一切, 而且这种现象持续不断, 令人目不暇接。

['lɪt(ə)] [səb'stæn](ə)] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔɪl][ænd; ənd]['dʒɪ:niəl] ['klaɪmət] , ['ɔ:fərd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Little substantial , beyond the fertile soil and genial climate , offered , it is true ,
小的 重大的 , 超过 这 沃 土壤 和 和蔼可亲 气候 , 提供 , 它是 真的 ,
除了肥沃的土壤和宜人的气候之外, 这里确实没有什么实质性的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ekspek'teɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ɪn] [kə'nek](ə)n]
in the way of realizing all the bright expectations of the adventurers in connection
在 这 方式 的 意识到 全部 这 明亮的 期望 的 这 冒险者 在 联系
[wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:nɪəri] [æd'væntɪdʒɪz] ;
with pecuniary advantages ;
和 金钱 优势 ;
以实现冒险者们所有关于金钱利益的美好期望的方式;

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ]
but each moment was fraught with hope , and no one knew what a day
但 每个 片刻 曾是 充满危机 和 希望 , 和 不 一 知道 什么 一个 天
[wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
would bring forth .
会 带来 前进 .

但每一刻都充满了希望，没有人知道明天会发生什么。

[tu:] ['eɪdʒənts][wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tu;; tə] [meɪk] [dis'klʌvəɪz] ,
Two agents were at length sent into the interior to make discoveries ,
二 代理人 是 在 长度 发送 进入 这 内部的 到 制作 发现 ,
最终，两名特工被派往内陆进行调查。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [kə'ri:n] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] .
and Columbus profited by the occasion to careen his vessels .
和 哥伦布 获利 经过 这 场合 到 卡林 他的 船只 .
哥伦布趁机倾斜了他的船只。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
About the time this mission was expected to return ,
关于 这 时间 这 使命 曾是 预期的 到 返回 ,
大约在这次任务预计返回的时候，

[lu:'i:s] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:rtɪ][ʌv; əv] [ɑ:ɾmd] [men][tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,
Luis sallied forth with a party of armed men to meet it ,
路易斯 突袭 前进 和 一个 派对 的 武装 男人 到 见面 它 ,
路易斯率领一队武装人员迎战。

['sa:nkoʊ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] .
Sancho making one of his escort .
桑乔 制作 一 的 他的 护送 .
桑乔正在和他的护卫队员们聊天。

[ðə; ði] [æm'bæsədəɾz] [wɜ:r; wər][met] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]
The ambassadors were met on their way back at a short day's march from
这 大使们 是 遇见 在 他们的 方式 后退 在 一个 短的 天 行进 从
[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the vessels ,
这 船只 ,
大使们在返回途中，距离船只仅一天路程的地方受到了迎接。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kɪjəri'a:səti]
accompanied by a few of the natives , who were following with intense curiosity
伴随 经过 一个 很少 的 这 本地人 , WHO 是 下列的 和 激烈的 好奇心
,
,
,
几个当地人也跟着他，他们带着浓厚的好奇心跟在后面。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu;; tə] [si:] [ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɔ:rd]
expecting at each moment to see their unknown visitors take their flight toward
期待 在 每个 片刻 到 看 他们的 未知 访客 拿 他们的 航班 朝向
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他们时刻期待着看到那些不知名的访客飞向天堂。

[wen] [ðei] [si:md] [dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][him; ɪm][sʌm; səm][mɑ:rk][ʌv; əv] [pə'tɪkjələr]
when they seemed desirous of offering to him some mark of particular
什么时候 他们 似乎 渴望 的 提供 到 他 一些 标记 的 特别的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

当他们似乎想要向他颁发某种特别的荣誉标志时。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][draɪd] [li:vz] ,
Presently , a man appeared , holding certain dark - looking and dried leaves ,
目前 , 一个 男人 出现 , 保持 肯定 黑暗的 - 寻找 和 干燥 树叶 ,
这时, 出现了一个人, 手里拿着一些看起来颜色较深的干枯树叶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˈmænər] ,
which he held out to the hero of the moment in a deferential manner ,
哪个 他 握住 出去 到 这 英雄 的 这 片刻 在 一个 尊重 方式 ,
他恭敬地将它递给了当时的英雄人物。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:rk] [wʊd] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz][draɪd] [swi:t] - [mi:ts] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
as a Turk would offer his dried sweet - meats , or an American his cake .
作为 一个 土耳其人 会 提供 他的 干燥 甜的 - 肉类 , 或者 一个 美国人 他的 蛋糕 .
就像土耳其人会献上他的干果, 或者美国人会献上他的蛋糕一样。

[ˈsɑ:nkoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈgreɪtli] [hæv; həv]
Sancho was about to accept the present , though he would greatly have
桑乔 曾是 关于 到 接受 这 展示 , 尽管 他 会 非常 有
[prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdɔjblɑ:] ,
preferred a dobla ,
首选 一个 多布拉 ,

桑乔正要收下这份礼物, 尽管他更想要一个双份的礼物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈeni] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
of which he had not seen any since the last received from the admiral ,
的 哪个 他 有 不是 已见 任何 自从 这 最后的 已收到 从 这 上将 ,
自从上次从海军上将那里收到那件东西后, 他就再也没见过类似的了。

[wen] [ə; eɪ][ˈfɔ:rwəd] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:bənz] , [hu:] [ˈhʌmbli] ,
when a forward movement was made by most of the Cubans , who humbly ,
什么时候 一个 向前 移动 曾是 制成 经过 最多 的 这 古巴人 , WHO 谦卑地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ,
and with emphasis ,
和 和 强调 ,

当大多数古巴人谦逊而又强调地向前迈进时,

[ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [tə'bækoʊ] " — " [tə'bækoʊ] .
uttered the word " tobacco " — " tobacco .
说出 这 单词 " 烟草 " — " 烟草 .

说出了“烟草”这个词——“烟草”。

" [ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [held] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [dru:] [bæk] ,
" On this hint , the person who held forth the offering drew back ,
" 在 这 暗示 , 这 人 WHO 握住 前进 这 提供 画 后退 ,
听到这话, 献祭的人便退缩了。

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][ɪn][æn; ən][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ] [ˈmænər] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] ,
repeated the same word in an apologizing manner , and set about making what ,
重复 这 相同的 单词 在 一个 道歉 方式 , 和 放 关于 制作 什么 ,
他以道歉的语气重复了同一个词, 然后开始做什么?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn][wʌz; wəz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [təˈbækoo] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri]
it was now plain was termed a " tobacco , " in the language of that country
它 曾是 现在 清楚的 曾是 称为 一个 " 烟草 , " 在 这 语言 的 那 国家
.
:
.

现在很明显，用该国的语言来说，它被称为“烟草”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
This was soon effected , by rolling up the leaves in the form of
这 曾是 很快 受影响 , 经过 滚动 向上 这 树叶 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [ruːd] [siˈ^ɑː] ,
a rude segar ,
一个 粗鲁的 西加 ,

很快就实现了这一点，方法是将树叶卷成一个简陋的雪茄状。

[wen] [ə; eɪ] " [təˈbækoo] , " [ˈduːli] [ˌmænjəˈfæktʃər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] .
when a " tobacco , " duly manufactured , was offered to the seaman .
什么时候 一个 " 烟草 , " 正式地 制造 , 曾是 提供 到 这 水手 .

当有人向海员提供精心制作的“烟草”时。

[ˈsaːnkoʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːndɪˈsendɪŋli] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]
Sancho took the present , nodded his head condescendingly , repeated the words
桑乔 采取 这 展示 , 点头 他的 头 居高临下地 , 重复 这 字
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

桑乔接过礼物，轻蔑地点了点头，自己重复了一遍上面的话。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] " [təˈbækoo] " [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
in the best manner he could , and thrust the " tobacco " into his pocket .
在 这 最好的 方式 他 可以 , 和 推力 这 " 烟草 " 进入 他的 口袋 .

他尽可能地把“烟草”塞进口袋里。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ]
This movement evidently excited some surprise among the spectators , but , after a
这 移动 显然 兴奋的 一些 惊喜 之中 这 观众 , 但 , 后 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
little consultation ,
小的 咨询 ,

这一举动显然引起了观众的一些惊讶，但经过一番商议后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlaɪtɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl] , [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
one of them lighted an end of a roll , applied the other to his mouth ,
一 的 他们 照明 一个 结尾 的 一个 卷 , 应用 这 其他 到 他的 嘴 ,

其中一人点燃了一头香烟，把另一头叼到嘴里。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pʌf] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [laɪt] [smoʊk] ,
and began to puff forth volumes of a fragrant light smoke ,
和 开始 到 噗 前进 卷 的 一个 香 光 抽烟 ,

于是开始喷涌出大量芬芳的淡烟，

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfɪnət] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd]
not only to his own infinite satisfaction , but seemingly to that of all around
不是 仅有的 到 他的 自己的 无限 满意 , 但 似乎 到 那 的 全部 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不仅他自己感到无比满足，而且似乎也让周围的每个人都感到满足。

[ˈsɑːnkoʊ] [əˈtemptɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪroʊ][ɪn]
Sancho attempted an imitation, which resulted, as is common with the tyro in
桑乔 尝试过 一个 模仿 , 哪个 结果 , 作为 是 常见的 和 这 初学者 在
[ðɪs] [əˈkɑːmplɪfmənt] ,
this accomplishment,
这 成就 ,

桑乔尝试模仿, 结果正如这个新手经常做的那样:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælið] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpiəm] -
in his reeling back to his party with the pallid countenance of an opium -
在 他的 卷轴 后退 到 他的 派对 和 这 苍白 面容 的 一个 鸦片 -
[ˈtʃuːə] ,
chewer,
咀嚼者 ,

他踉跄着回到队伍中, 脸色苍白得像个吸食鸦片的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːziə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈventʃəd]
and a nausea that he had not experienced since the day he first ventured
和 一个 恶心 那 他 有 不是 经验丰富的 自从 这 天 他 第一的 冒险
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] -
beyond the bar of Saltes,
超过 这 酒吧 的 - ,

还有一种恶心感, 这是他自从第一次踏出萨尔特斯酒吧那天起就从未经历过的。

[tuː; tə] [ɪˈʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
to issue on the troubled surface of the Atlantic .
到 问题 在 这 麻烦 表面 的 这 大西洋 .

在波涛汹涌的大西洋海面上发行。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [siːn] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən]
This little scene might be termed the introduction of the well - known American
这 小的 场景 可能 是 称为 这 介绍 的 这 出色地 - 已知 美国人
[wiːd] [ɪntuː][ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] ,
weed into civilized society,
杂草 进入 文明 社会 ,

这一幕或许可以被视为将这种著名的美国杂草引入文明社会的事件。

[ðə; ði] [ˌmɪsəpriˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [æpəˈleɪ](ə)n] ,
the misapprehension of the Spaniards, touching the appellation,
这 误解 的 这 西班牙人 , 接触 这 称谓 ,

西班牙人对这个称呼的误解

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][plænt] [ɪtˈself] .
transferring the name of the roll to the plant itself .
转移 这 姓名 的 这 卷 到 这 植物 本身 .

将卷筒名称转移到工厂本身。

[ðʌs] [dɪd][ˈsɑːnkoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] - [jɑːrd] - [geɪt] , [brɪˈkʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [təˈbækoʊ][ˈsmoʊkər]
Thus did Sancho, of the ship - yard - gate, become the first Christian tobacco smoker
因此 做过 桑乔 , 的 这 船 - 院子 - 门 , 变得 这 第一的 基督教 烟草 吸烟者
,
.
,

就这样, 住在造船厂门口的桑乔成为了第一个基督教烟草吸烟者。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [ˈæftərwərd] [ˈraɪvəld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
an accomplishment in which he was so soon afterward rivalled by some of
一个 成就 在 哪个 他 曾是 所以 很快 之后 竞争对手 经过 一些 的
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
the greatest men of his age,
这 最 男人 的 他的 年龄 ,

在他取得的这项成就之后不久, 一些同时代的最伟大的人物就与他相媲美了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] .
and which has extended down to our own times .
和 哪个 有 扩展 向下 到 我们的 自己的 时代 .

这种现象一直延续至今。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [kə'lʌmbəs] [ə'gen] [seɪld] ,
On the return of his agents , Columbus again sailed ,
在 这 返回 的 他的 代理人 , 哥伦布 再次 航行 ,
他的特工返回后，哥伦布再次扬帆起航。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['kju:bə] .
pushing his way along the north shore of Cuba .
推动 他的 方式 沿着 这 北 支撑 的 古巴 .

他沿着古巴北岸一路前行。

[waɪl] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
While struggling against the trades , with a view to get to the eastward ,
尽管 挣扎 反对 这 交易 , 和 一个 看法 到 得到 到 这 向东 ,
在逆风而行，力图向东航行的同时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪnd] [tu:] [freʃ] ,
he found the wind too fresh ,
他 成立 这 风 也 新鲜的 ,

他觉得风太凛冽了。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv]['kju:bə] ,
and determined to bear up for a favorite haven in the island of Cuba ,
和 决定 到 熊 向上 为了 一个 最喜欢的 避风港 在 这 岛 的 古巴 ,
并决心坚守在古巴岛上这片他最喜爱的避风港。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [p'weɪ,təʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ:][del]['prɪnsɪpi:] .
that he had named Puerto del Principe .
那 他 有 命名 波多黎各 del 王子 .

他将其命名为普埃尔托德尔普林西比。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['paɪntə] [daʊn] ,
With this view a signal was made to call the Pinta down ,
和 这 看法 一个 信号 曾是 制成 到 称呼 这 平塔 向下 ,
基于这种想法，他们发出信号，请求平塔号降落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第22/30页

[ðæt] [ˈves(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r][tu:; tə] [ˈwindwərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
that vessel being far to windward ; and , as night was near ,
那 血管 存在 远的 到 迎风 ; 和 , 作为 夜晚 曾是 靠近 ,
那艘船离上风处太远了；而且，夜幕降临之际，

[laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzoʊ][tu:; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
lights were carried in order to enable Martin Alonzo to close with his
灯 是 携带 在 命令 到 使能够 马丁 阿隆佐 到 关闭 和 他的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

携带照明设备是为了让马丁·阿隆佐能够接近他的指挥官。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] [kəˈlʌmbəs] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
The next morning , at the dawn of day , when Columbus came on deck ,
这 下一个 早晨 , 在 这 黎明 的 天 , 什么时候 哥伦布 来了 在 甲板 ,
第二天清晨，天刚蒙蒙亮，哥伦布就登上了甲板。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈni:njə] , [hoʊv] - [tu:; tə] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
he cast a glance around him , and beheld the Niña , hove - to under his
他 投掷 一个 瞥一眼 大约 他 , 和 观看 这 尼娜 , 霍夫 - 到 在下面 他的
[li:] ,
lee ,
李 ,
他环顾四周，看到尼娜号停泊在他的背风处。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærəˌvel] .
but no signs of the other caravel .
但 不 标志 的 这 其他 卡拉维尔帆船 .
但另一艘卡拉维尔帆船却不见踪影。

" [hæv; həv] [nʌn] [si:n] [ðə; ði][ˈpaɪntə] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈheɪstɪli] , [ʌv; əv][ˈsɑ:nkoʊ] , [hu:]
" **Have none seen the Pinta ?** " **demanded the admiral , hastily , of Sancho , who**
" 有 没有任何 已见 这 平塔 ? " 要求 这 上将 , 草草 , 的 桑乔 , who
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
stood at the helm .
站立 在 这 舵 .
“难道没有人看到平塔号吗？”海军上将急忙问站在舵前的桑乔。

" [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ][dɪd] ,
" **Señor , I did ,**
" 先生 , 我 做过 ,

“先生，我做了。”

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
as long as eyes could see a vessel that was striving to get out of view .
作为 长的 作为 眼睛 可以 看 一个 血管 那 曾是 努力 到 得到 出去 的 看法 .
只要眼睛还能看到一艘努力想要消失在视线之外的船只。

[ˈmæstər] [ˈmɑ:rtɪn] [əˈlɑ:nzoʊ] [hæθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [bɔ:rd] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
Master Martin Alonzo hath disappeared in the eastern board , while we have been
掌握 马丁 阿隆佐 有 消失 在 这 东 木板 , 尽管 我们 有 到过
[ˈlaɪɪŋ] - [tu:; tə] , [hɪr] ,
lying - to , here ,
说谎 - 到 , 这里 ,
马丁·阿隆佐大师在东部棋盘上失踪了，而我们却一直在这里撒谎。

[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
in waiting for him to come down .
在 等待 为了 他 到 来 向下 .

等着他下来。

" [kəˈlʌmbəs] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns]
" **Columbus now perceived that he was deserted by the very man who had once**
" 哥伦布 现在 感知 那 他 曾是 荒凉的 经过 这 非常 男人 WHO 有 一次
[ˈʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
shown so much zeal in his behalf ,
所示 所以 很多 热情 在 他的 代表 ,

“哥伦布现在意识到，那个曾经对他表现出极大热情的人已经抛弃了他。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
and who had given , in the act ,
和 WHO 有 给定 , 在 这 行为 ,

并且在此过程中，是谁给予的，

[nuː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ˈvænɪʃɪz] [bɪˈfɔːr] [self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
new proof of the manner in which friendship vanishes before self - interest and
新的 证明 的 这 方式 在 哪个 友谊 消失 前 自己 - 兴趣 和
[kjuːˈpɪdəti] .
cupidity .
贪婪 .

又有新证据表明，友谊会在私利和贪婪面前消逝。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [ˈmeni] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡoʊld]
There had been among the adventurers many reports of the existence of gold
那里 有 到过 之中 这 冒险者 许多 报告 的 这 存在 的 金子
[ˈmaɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

冒险者中曾流传着许多关于金矿存在的报告。

[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
obtained from the descriptions of the natives ;
获得 从 这 描述 的 这 本地人 ;

根据当地居民的描述得出；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ˈfɑːləʊər] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ]
and the admiral made no doubt that his insubordinate follower had profited by
和 这 上将 制成 不 怀疑 那 他的 不服从 追随者 有 获利 经过
[ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəvel] ,
the superior sailing of his caravel ,
这 优越的 帆船 的 他的 卡拉维尔帆船 ,

海军上将毫不怀疑，他那桀骜不驯的追随者凭借其卡拉维尔帆船卓越的航行性能而获益匪浅。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] ,
to keep the wind ,
到 保持 这 风 ,

为了保持风力，

[ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][eldəˈraːdəu] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
in the expectation to be the first to reach the Eldorado of their wishes .
在 这 期待 到 是 这 第一的 到 抵达 这 埃尔多拉多 的 他们的 愿望 .

他们渴望成为第一个到达梦想中的黄金国的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [sti:l][kən'tɪnju:d] [ʌn'feɪvərəbl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði]
As the weather still continued unfavorable , however , the Santa Maria and the
作为 这 天气 仍然 持续 不利 , 然而 , 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这
[ˈni:njə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
Niña returned to port ,
尼娜 返回 到 港口 ,
然而, 由于天气依然恶劣, 圣玛利亚号和尼娜号返回了港口。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
where they waited for a change .
在哪里 他们 等待 为了 一个 改变 .
他们在那里等待改变。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
This separation occurred on the 21st of November ,
这 分离 发生 在 这 21st 的 十一月 ,
这次分居发生在11月21日。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv]
at which moment the expedition had not advanced beyond the north coast of
在 哪个 片刻 这 远征 有 不是 先进的 超过 这 北 海岸 的
[ˈkju:bə] .
Cuba .
古巴 .

当时, 探险队尚未越过古巴北海岸。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [mʌnθ] ,
From this time until the sixth of the following month ,
从 这 时间 直到 这 第六 的 这 下列的 月 ,
从此时起至下个月6日,

[kə'lʌmbəs] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['aɪlənd] ,
Columbus continued his examination of this noble island ,
哥伦布 持续 他的 考试 的 这 高贵 岛 ,
哥伦布继续探索这座美丽的岛屿,

[wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [tɜ:m] [ðə; ði] " ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] ,
when he crossed what has since been termed the " windward passage ,
什么时候 他 交叉 什么 有 自从 到过 称为 这 " 迎风 通道 ,
当他穿越后来被称为“迎风航道”的海域时,

" [ænd; ənd][fɜ:rst] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv]['heɪtəɪ] .
" **and first touched on the shores of Hayti .**
" 和 第一的 感动 在 这 海岸 的 海地 .
“并首次踏上了海地的海岸。”

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd]
All this time , there had been as much communication as circumstances would
全部 这 时间 , 那里 有 到过 作为 很多 沟通 作为 情况 会
[ə'laʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz] ,
allow , with the aborigines ,
允许 , 和 这 土著居民 ,
在此期间, 我们一直尽可能地与土著居民保持沟通。

[ðə; ði]['spænjərdz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,
the Spaniards making friends wherever they went ,
这 西班牙人 制作 朋友们 无论 他们 去 ,
西班牙人走到哪里都能结交朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .
as a consequence of the humane and prudent measures of the admiral .
作为 一个 结果 的 这 人道 和 谨慎 措施 的 这 上将 .
这是由于海军上将采取了人道和审慎的措施。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ˈvaɪələns][hæd;həd][bɪn][dʌn] , [ɪn][ə;eɪ][fjuː][ˈɪnstənsɪz] ,
It is true that violence had been done , in a few instances ,
它是真的 那 暴力 有 到过 完毕 ; 在 一个 很少 实例 ;
确实, 在少数情况下, 曾发生过暴力事件。

[baɪ][ˈsiːzɪŋ][hæf][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n][,ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː;tə][ˈkæəri][ðəm;ðəm][tuː;tə][speɪn] ,
by seizing half a dozen individuals in order to carry them to Spain ,
经过 抓住 一半 一个 打 个人 在 命令 到 携带 他们 到 西班牙 ;
通过抓捕六个人并将他们带到西班牙,

[æz;əz][ˈɔʃɪŋz,ˈfrɪŋz][tuː;tə][ˈdoʊŋjə][,ɪzəˈbelə] ; [bʌt;bət][ðɪs][ækt][wʌz;wəz][ˈiːzəli][ˌrekənˈsaɪləbl̩][tuː;tə]
as offerings to Doña Isabella ; but this act was easily reconcilable to
作为 供品 到 多娜 伊莎贝拉 ; 但 这 行为 曾是 容易地 可调和的 到
[ˈjuːsɪdʒ][ɪn][ðæt][eɪdʒ] ,
usage in that age ,
用法 在 那 年龄 ;
作为献给伊莎贝拉夫人的祭品;但这种行为很容易与当时的习俗相符。

[ˈiːkwəli][ɑːn][əˈkaʊnt][ˌv;əv][ðə;ði][ˈdefərəns][ðæt][wʌz;wəz][peɪd][tuː;tə][ðə;ði][ˈkɪŋli][əˈθɔːrəti] ,
equally on account of the deference that was paid to the kingly authority ,
同样地 在 帐户 的 这 尊重 那 曾是 有薪酬的 到 这 王者 权威 ;
同样也是因为人们对王权表示了尊重,

[ænd;ənd][ɑːn][ðə;ði][graʊnd][ðæt][ðə;ði][ˈsɪzər][wɜːr;wər][fɔːr;fər][ðə;ði][gʊd][ˌv;əv][ðə;ði][ˈkæptɪvz] -
and on the ground that the seizures were for the good of the captives ! -
和 在 这 地面 那 这 癫痫发作 是 为了 这 好的 的 这 俘虏 -
[ˈsoʊlz] .
souls .
灵魂 :

理由是, 扣押是为了俘虏的灵魂着想。

[ðə;ði][ædˈventʃəz][wɜːr;wər][mɔːr][dɪˈlaɪtɪd][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈboʊld] , [ænd;ənd][jet][ˈwɪnɪŋ][ˈæspekt]
The adventurers were more delighted with the bold , and yet winning aspect
这 冒险者 是 更多的 高兴极了 和 这 大胆的 , 和 然而 获胜 方面
[ˌv;əv][ˈheɪtəɪ] ,
of Hayti ,
的 海地 ;

冒险家们更欣赏海地那种既大胆又充满魅力的特质。

[ðæn;ðən][ðeɪ][hæd;həd][bɪn][wɪð;wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə;ði][əˈdʒers(ə)nt][ˈaɪlənd][ˌv;əv][ˈkjuːbə] .
than they had been with even the adjacent island of Cuba .
比 他们 有 到过 和 甚至 这 邻近的 岛 的 古巴 ;
他们与邻近的古巴岛的关系甚至比与古巴岛的关系还要密切。

[ðə;ði][ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr;wər][faʊnd][tuː;tə][biː;bi][ˈhæns(ə)m][ænd;ənd][mɔːr][ˈsɪvəlaɪzd][ðæn;ðən][ˈeni]
The inhabitants were found to be handsomer and more civilized than any
这 居民 是 成立 到 是 更英俊 和 更多的 文明 比 任何
[ðeɪ][hæd;həd][jet][siːn] ,
they had yet seen ,
他们 有 然而 已见 ;
他们发现, 那里的居民比他们之前见过的任何人都更英俊、更文明。

[waɪl][ðeɪ][riˈteɪnd][ðə;ði][ˈdʒent(ə)nəs][ænd;ənd][dɑːˈsɪləti][ðæt][hæd;həd][pruːvd][soʊ][ˈpliːzɪŋ][tuː;tə]
while they retained the gentleness and docility that had proved so pleasing to
尽管 他们 保留 这 温柔 和 码头 那 有 已证实 所以 令人愉悦 到
[ðə;ði][ˈædmərəl] .
the admiral .
这 上将 ;
他们依然保持着海军上将非常欣赏的温顺和顺从。

[ˈɡoʊld] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwaːntətɪz] ;
Gold , also , was seen among them in considerable quantities ;
金子 , 还 , 曾是 已见 之中 他们 在 大量 数量 ;
此外, 他们当中还发现了大量的黄金;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,
and the Spaniards set on foot a trade of some extent ,
和 这 西班牙人 放 在 脚 一个 贸易 的 一些 程度 ,
西班牙人开始进行一定程度的贸易。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ,
in which the usual incentive of civilized man was the great aim of one side ,
在 哪个 这 通常 激励 的 文明 男人 曾是 这 伟大的 目的 的 一 边 ,
其中文明人通常的动机是一方的伟大目标,

[ænd; ənd] [hɔːks] - [ˈbelz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɪˌzɪdəˈraːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and hawk's - bells appear to have been the principal desideratum with the
和 鹰的 - 铃铛 出现 到 有 到过 这 主要的 理想 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
而鹰铃似乎是另一个人最渴望的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæzədəs] [ədˈvænsɪz] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
In this manner , and in making hazardous advances along the coast ,
在 这 方式 , 和 在 制作 危险 进展 沿着 这 海岸 ,
就这样, 他们沿着海岸线进行了一次次危险的推进,

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the admiral was occupied until the 20th of the month ,
这 上将 曾是 占领 直到 这 20th 的 这 月 ,
海军上将一直被困到当月20日。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
when he reached a point that was said to be in the vicinity of the
什么时候 他 达到 一个 观点 那 曾是 说 到 是 在 这 附近 的 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæˈsɪːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
residence of the Great Cacique of all that portion of the island .
住宅 的 这 伟大的 酋长 的 全部 那 部分 的 这 岛 .
当他到达据说是该岛这一地区大酋长住所附近的一个地方时。

[ðɪs] [prɪns] , [huːz] [neɪm] , [æz; əz] [spelt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [wʌz; wəz] - , [hæd; həd]
This prince , whose name , as spelt by the Spaniards , was Guacanagari , had
这 王子 , 谁 姓名 , 作为 拼写 经过 这 西班牙人 , 曾是 - , 有
[ˈmeni] [ˈtrɪbjətəri] [kæˈsɪːk] ,
many tributary caciques ,
许多 支流 酋长们 ,
这位王子, 西班牙人拼写他的名字是瓜卡纳加里, 他有很多附属的酋长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was understood , from the half - intelligible descriptions of his
和 曾是 理解 , 从 这 一半 - 可理解的 描述 的 他的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
从他那些语焉不详的描述中, 人们可以理解他的意思。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] .
to be a monarch that was much beloved .
到 是 一个 君主 那 曾是 很多 心爱 .
成为一位深受爱戴的君主。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d , [waɪ] [sti:l] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
On the 22d , while still lying in the Bay of Acúl ,
在这 22d , 尽管 仍然 说谎 在这 湾 的 - ,

22日, 当它仍然停泊在阿库尔湾时,

[wer] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['æŋkər] [tu:] [deɪz] ['pri:vɪəslɪ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [si:n]
where the vessels had anchored two days previously , a large canoe was seen
在哪里 这 船只 有 锚定 二 天 之前 , 一个 大的 独木舟 曾是 已见
[ˈentəriŋ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] .
entering the haven .
进入 这 避风港 .

两天前船只停泊的地方, 一艘大型独木舟驶入了港湾。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ə'haʊnst] [tu;; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðɪs] [bəʊt] [kən'teɪnd] [æn; ən]
It was shortly after announced to the admiral that this boat contained an
它 曾是 不久 后 宣布 到 这 上将 那 这 船 包含 一个
[æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kæ'si:k] ,
ambassador from the Great Cacique ,
大使 从 这 伟大的 酋长 ,

不久之后, 海军上将得知, 这艘船上载有大酋长的使节。

[hu:] [brɔ:t] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
who brought presents from his master ,
WHO 带来 礼物 从 他的 掌握 ,
他带来了主人赠送的礼物,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wʊd] [mu:v] [ə; eɪ] [li:g] [ɔ:r] [tu:] ['fɜ:rðər] [i:st] ,
with a request that the vessels would move a league or two further east ,
和 一个 要求 那 这 船只 会 移动 一个 联盟 或者 二 更远 东方 ,
并要求这些船只再向东航行一两里格。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] .
and anchor off the town inhabited by the prince himself .
和 锚 离开 这 镇 有人居住的 经过 这 王子 他自己 .
在王子居住的城镇附近抛锚。

[ðə; ði] [wɪnd] [pri'ventɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kəm'plaɪəns] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [drɪ'spætʃ]
The wind preventing an immediate compliance , a messenger was despatched
这 风 预防 一个 即时 遵守 , 一个 信使 曾是 已派送
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['ænsər] ,
with a suitable answer ,
和 一个 合适的 回答 ,
由于风势阻碍了立即执行, 于是派了一名信使送去合适的答复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'tɜ:rnd] .
and the ambassador returned .
和 这 大使 返回 .
于是大使返回了。

[fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdlənəs] , ['æŋkəʃəs] [tu;; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ,
Fatigued with idleness , anxious to see more of the interior ,
疲劳 和 懒惰 , 焦虑的 到 看 更多的 的 这 内部的 ,
厌倦了闲散的生活, 渴望探索更多内陆风光,

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [lu: 'i:s] ,
and impelled by a constitutional love of adventure , Luis ,
和 被迫 经过 一个 宪法 爱 的 冒险 , 路易斯 ,
路易斯天生热爱冒险,

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:lɪd] - , [hu:]
who had struck up a hasty friendship with a young man called Mattinao , who
WHO 有 击 向上 一个 仓促 友谊 和 一个 年轻的 男人 称为 - , WHO
[ə'tendɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
attended the ambassador ,
参加 这 大使 ,

她与一位名叫马蒂瑙的年轻人迅速结下了友谊，这位年轻人是大使的侍从。

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] .
asked permission to accompany him , taking his passage in the canoe .
问 允许 到 陪伴 他 , 采取 他的 通道 在 这 独木舟 .

请求允许陪同他，搭乘他的独木舟。

[kə'lʌmbəs] [ɡerɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu;; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,
Columbus gave his consent to this proposal with a good deal of reluctance ,
哥伦布 给予 他的 同意 到 这 提议 和 一个 好的 交易 的 不情愿 ,

哥伦布很不情愿地同意了这个提议。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [ɪn'dʒʊs] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
the rank and importance of our hero inducing him to avoid the
这 秩 和 重要性 的 我们的 英雄 诱导 他 到 避免 这
[kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['tretʃəri] [ɔ:r][ˈæksɪdənt] .
consequences of any treachery or accident .
结果 的 任何 背信弃义 或者 事故 .

我们的英雄的地位和重要性促使他避免任何背叛或意外的后果。

[ðə; ði] [ɪmpər'tʃʊnəti] [ʌv; əv][lu:ˈi:s] [ˈfaɪnəli] [pri'veɪld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]
The importunity of Luis finally prevailed , however , and he departed with many
这 恳求 的 路易斯 最后 最终获胜 , 然而 , 和 他 已离开 和 许多
[ɪnd'ʒʌŋk[nz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'skri:t] ,
injunctions to be discreet ,
禁令 到 是 慎重 ,

然而，路易斯的恳求最终奏效，他临走时留下了许多要谨慎行事的嘱咐。

['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃər] [ðæt] [wʊd] [ə'weɪt][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn][ðə; ði]
being frequently admonished of the censure that would await the admiral in the
存在 频繁地 告诫 的 这 谴责 那 会 等待 这 上将 在 这
[ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [ə'kɜ:rɪŋ] .
event of any thing serious occurring .
事件 的 任何 事物 严肃的 发生 .

经常告诫他，如果发生任何严重的事情，这位海军上将将会受到严厉的谴责。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [tu:] , [ˈsɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ]
As a precaution , too , Sancho Mundo was directed to accompany the young
作为 一个 预防 , 也 , 桑乔 世界 曾是 指导 到 陪伴 这 年轻的

[mæn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʃɪvəlɪrəs] [əd'ventʃər] ,
man , in this chivalrous adventure ,
男人 , 在 这 骑士精神 冒险 ,

为了以防万一，桑丘·蒙多也被派去陪伴这位年轻人进行这场骑士冒险。

[ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeskwaɪə] .
in the capacity of an esquire .
在 这 容量 的 一个 绅士 .

以绅士的身份。

[noʊ] [ˈwepən] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈæroʊ] [ˈhævɪŋ] [jet] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hændz]
No weapon more formidable than a blunt arrow having yet been seen in the hands
不 武器 更多的 强大 比 一个 钝 箭 拥有 然而 到过 已见 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ,

在土著居民手中，还没有发现比钝箭更可怕的武器。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [di:] ['leɪrə] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] , ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:ɾmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌsti]
the young Count de Llera declined taking his mail , going armed only with a trusty
这 年轻的 数数 德 莱拉 拒绝 采取 他的 邮件 , 去 武装 仅有的 和 一个 可靠
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

年轻的德 莱拉伯爵拒绝取走邮件，只带了一把可靠的剑就出发了。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔ:ɾɪ] ['kɔ:slɪt] [ænd; ənd] [helm] ,
the temper of which had been tried on many a Moorish corslet and helm ,
这 脾气 的 哪个 有 到过 尝试 在 许多 一个 摩尔式 紧身胸衣 和 舵 ,
它的特性曾在许多摩尔人的胸甲和头盔上得到过考验。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'kauntəz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌklər] .
in his foot encounters , and protected by a light buckler .
在 他的 脚 遭遇 , 和 受保护 经过 一个 光 盾牌 .

在他的步兵遭遇战中，他用轻型小圆盾保护自己。

[æn; ən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] ,
An arquebuse had been put into his hand , but he refused it ,
一个 火绳枪 有 到过 放 进入 他的 手 , 但 他 拒绝 它 ,
有人把一支火枪塞到他手里，但他拒绝了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə] ['naɪtli] [hændz] ,
as a weapon unsuited to knightly hands ,
作为 一个 武器 不合适 到 骑士精神 双手 ,
作为一种不适合骑士使用的武器，

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'treɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [kən'dʌkt]
and as betraying a distrust that was not merited by the previous conduct
和 作为 背叛 一个 怀疑 那 曾是 不是 值得 经过 这 以前的 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of the natives .
的 这 本地人 .

而且，这种不信任感是当地居民之前的行为所不应有的。

['sɑ:nkoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] ['skru:pjələs] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['wepən] .
Sancho , however , was less scrupulous , and accepted the weapon .
桑乔 , 然而 , 曾是 较少的 一丝不苟的 , 和 公认 这 武器 .
然而，桑乔却没那么讲究，接受了这件武器。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [mɔ:ɾ'oʊvər] ,
In order , moreover ,
在 命令 , 而且 ,
此外，为了.....

[tu:; tə][daɪ'vɜ:ɾt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'se(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl]
to divert the attention of his followers from a concession that the admiral
到 转移 这 注意力 的 他的 追随者 从 一个 让步 那 这 上将
[felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:ɾtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪdʒɪd] [lɔ:z] ,
felt to be a departure from his own rigid laws ,
毛毡 到 是 一个 离开 从 他的 自己的 死板的 法律 ,
为了转移追随者们的注意力，让他们忽略海军上将认为违背自己严苛法令的一项让步。

[lu:'i:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kə'nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Luis and his companions landed , and entered the canoe at a point
路易斯 和 他的 同伴 登陆 , 和 进入 这 独木舟 在 一个 观点
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
concealed from the vessels ,
暗 从 这 船只 ,
路易斯和他的同伴们上岸后，从一个船只无法看到的隐蔽地点登上了独木舟。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [maɪt] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [noʊn] .
in order that their absence might not be known .
在 命令 那 他们的 缺席 可能 不是 是 已知 .
以免他们的缺席被发现。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
It is owing to these circumstances ,
它 是 欠款 到 这些 情况 ,
正是由于这些情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
as well as to the general mystery that was thrown about the connection
作为 出色地 作为 到 这 一般的 神秘 那 曾是 抛掷 关于 这 联系
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [grænˈdi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪʃ(ə)n] ,
of the young grandee with the expedition ,
的 这 年轻的 贵族 和 这 远征 ,
以及围绕这位年轻贵族与探险队之间关系而产生的普遍谜团，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkɪrənsɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl]
that the occurrences we are about to relate were never entered by the admiral
那 这 发生 我们 是 关于 到 涉及 是 绝不 进入 经过 这 上将
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
in his journal ,
在 他的 杂志 ,
我们即将讲述的这些事件，海军上将从未在他的日记中记录过。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [hɪsˈtɔ:riənz] [hu:]
and have consequently escaped the prying eyes of the various historians who
和 有 最后 逃脱 这 窥探 眼睛 的 这 各种各样的 历史学家 WHO
[hæv; həv] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kəˈlektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpregnənt] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
have subsequently collected so much from that pregnant document .
有 随后 集 所以 很多 从 那 孕 文档 .
因此，它们逃过了后来从这份意义重大的文献中收集了大量资料的众多历史学家的窥探。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

" [ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə] [ˈfænsɪz] [aɪ]
" **Thou seemest to fancy's eye**
" 你 似乎 到 精致的 眼睛
你似乎在幻想之眼

[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈblɑ:səm] [bɔ:rn][ɪn] [er] ;
An animated blossom born in air ;
一个 动画 开花 出生 在 空气 ;
一朵在空中绽放的生动花朵；

[wɪtʃ] [ˈbri:ðz] [ænd; ænd] [ˈbɜ:rdʒənz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][skaɪ] ,
Which breathes and bourgeons in the golden sky ,
哪个 呼吸 和 葱 在 这 金的 天空 ,
在金色的天空中呼吸、绽放，

[ænd; ænd] [fedz] [ɪts][ˈəʊdəz][ðer; ðər] .
And sheds its odors there .
和 棚屋 它是 气味 那里 .
并在那里散发气味。

" - .
" **Sutermeister** .
" - .
“苏特迈斯特。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [ðæt]
Notwithstanding his native resolution , and an indifference to danger that
虽然 他的 本国的 解决 , 和 一个 漠不关心 到 危险 那
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['rekləsənəs] ,
amounted to recklessness ,
金额 到 鲁莽 ,
尽管他天性果断, 而且对危险漠不关心, 甚至到了鲁莽的地步,

[luː'ɪːs][dɪd][nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪjən] [wɪ'ðəʊt] , [æt; ət] [liːst] ,
Luis did not find himself alone with the Haytians without , at least ,
路易斯 做过 不是 寻找 他自己 独自的 和 这 海地人 没有 , 在 至少 ,
路易斯并非独自一人与海地人待在一起, 至少,
[ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
a lively consciousness of the novelty of his situation .
一个 热闹 意识 的 这 新奇 的 他的 情况 .
他对自身处境的新奇性有着敏锐的意识。

[stiɪl] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ʌn'liːzɪnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrɪkt]
Still , nothing occurred to excite uneasiness , and he continued his imperfect
仍然 , 没有什么 发生 到 激发 不安 , 和 他 持续 他的 不完善
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,
communications with his new friends ,
通讯 和 他的 新的 朋友们 ,
然而, 并没有发生任何令他感到不安的事情, 他继续与新朋友们进行着并不完美的交流。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['sɑːŋkoʊ] , [ɪn] ['spæniʃ] ,
occasionally throwing in a remark to Sancho , in Spanish ,
偶尔 投掷 在 一个 评论 到 桑乔 , 在 西班牙语 ,
偶尔用西班牙语跟桑乔说句话,

[huː] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['dɪskɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .
who merely wanted encouragement to discourse by the hour .
WHO 仅仅 通缉 鼓励 到 话语 经过 这 小时 .
他们只是想获得鼓励, 以便按小时进行交流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədər]
Instead of following the boat of the Santa Maria , on board which the ambassador
反而 的 下列的 这 船 的 这 圣诞老人 玛丽亚 , 在 木板 哪个 这 大使
[hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] ,
had embarked ,
有 启航 ,
他们没有跟随大使乘坐的圣玛利亚号,

[ðə; ði] [kə'nʊː] [pʊʃt] [ɑːn] ['sevrəl] [liːgz] ['fɜːrðər] [iːst] ,
the canoe pushed on several leagues further east ,
这 独木舟 推动 在 一些 联赛 更远 东方 ,
独木舟继续向东航行了数里格,

[ɑɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [luː'ɪːs][wɒz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
it being understood that Luis was not to present himself in the town of
它 存在 理解 那 路易斯 曾是 不是 到 展示 他自己 在 这 镇 的
Guacanagari ,
双方达成共识, 路易斯不得出现在瓜卡纳加里镇。

[ʌn'tɪl] [æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
until after the arrival of the ships , when he was to rejoin his
直到 后 这 到达 的 这 船舶 , 什么时候 他 曾是 到 重新加入 他的
['kɒmreɪdz] ['stelθɪli] ,
comrades stealthily ,
同志们 悄悄地 ,

直到船只抵达后，他才能悄悄地与同伴们会合。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑ:t][tu;; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] .
or in a way not to attract attention .
或者 在 一个 方式 不是 到 吸引 注意力 .

或者以不引起注意的方式。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪrəʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [ʼlʌvər] ,
Our hero would not have been a true lover ,
我们的 英雄 会 不是 有 到过 一个 真的 情人 ,

我们的主人公不会是一个真正的情人，

[hæd; həd][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsi:nəri] [ðæt] [leɪ]
had he remained indifferent to the glories of the natural scenery that lay
有 他 剩余 冷漠 到 这 荣耀 的 这 自然的 风景 那 躺
[spred] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
spread before his eyes ,
传播 前 他的 眼睛 ,

如果他对眼前壮丽的自然风光无动于衷，

[æz; əz][hi;; hi] [ðʌs] [ˈkəʊstɪd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ɛ,spænˈjoʊlə] .
as he thus coasted the shores of Española .
作为 他 因此 沿岸 这 海岸 的 西班牙 .

他就这样沿着埃斯帕尼奥拉岛的海岸线航行。

[ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The boldness of the landscape , as in the Mediterranean ,
这 大胆 的 这 景观 , 作为 在 这 地中海 ,

地中海沿岸的景观气势磅礴，

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈlætɪtu:d] ,
was relieved by the softness of a low latitude ,
曾是 松了口气 经过 这 柔软 的 一个 低的 纬度 ,

低纬度地区的柔和气候缓解了这种不适感。

[wɪtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈwɪtʃəri] [ə'raʊnd] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌni]
which throws some such witchery around rocks and promontories , as a sunny
哪个 投掷 一些 这样的 巫术 大约 岩石 和 海岬 , 作为 一个 阳光明媚
[smaɪl] [lendz] [tu;; tə] [ˈfi:meɪl] [ˈbju:ti] .
smile lends to female beauty .
微笑 借贷 到 女性 美丽 .

它在岩石和岬角周围施展了一些巫术，就像阳光般的笑容为女性增添了美丽一样。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪd][hi;; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
More than once did he burst out into exclamations of delight ,
更多的 比 一次 做过 他 爆裂 出去 进入 感叹词 的 喜 ,

他不止一次发出欣喜的惊叹声，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ˈsɑ:nkoʊ] [rɪ'spɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] , [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and as often did Sancho respond in the same temper , if not exactly in the same
和 作为 经常 做过 桑乔 回应 在 这 相同的 脾气 , 如果 不是 确切地 在 这 相同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

桑乔的回应也常常如此，虽然措辞可能略有不同，但他的情绪依然如故。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
the latter conceiving it to be a sort of duty to echo all that the young
这 后者 受孕 它 到 是 一个 种类 的 责任 到 回声 全部 那 这 年轻的
[ˈnoʊb(ə)l] [sed] ,
noble said ,
高贵 说 ,

后者认为复述那位年轻贵族所说的话是一种义务，

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['poʊətəri] .
in the way of poetry .
在 这 方式 的 诗 .

以诗歌的方式。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔːr] ['kɑːnd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['siːmən] ,
" I take it , Señor Conde , " observed the seaman ,
" 我 拿 它 , 先生 孔德 , " 观察到 这 水手 ,
“我明白了，孔德先生，”水手说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtft] [ə; eɪ] [spɑːt] ['sevrəl] [liːgz] [brɪ'jɑːnd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv]
when they had reached a spot several leagues beyond that where the launch of
什么时候 他们 有 达到 一个 点 一些 联赛 超过 那 在哪里 这 发射 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
the ship had put to shore ;
这 船 有 放 到 支撑 ;

当他们到达比船只停靠岸边远好几里格的地方时；

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [seɪ'njɔːr] ['kɑːnd] , [ðæt] [jɔːr; jər] ['eksələnsi] [ˈnoʊɪθ] ['wɪðər] [ðiːz]
" I take it for granted , Señor Conde , that your Excellency knoweth whither these
" 我 拿 它 为了 的确 , 先生 孔德 , 那 你的 阁下 知道 往哪里去 这些
[ˈneɪkɪd] ['dʒentri] [ɑːr; ər] ['pædlɪŋ] ,
naked gentry are paddling ,
裸 绅 是 划桨 ,
“孔德先生，我理所当然地认为阁下知道这些赤身裸体的绅士们正在往哪里划水。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
all this time .
全部 这 时间 .

这么长时间以来。

[ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
They seem in a hurry , and have a port in their minds ,
他们 似乎 在 一个 匆忙 , 和 有 一个 港口 在 他们的 思想 ,
他们似乎很着急，心里想着要去哪个港口。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [nɔːt] [ɪn] [vjuː] . "
if it be not in view . "
如果 它 是 不是 在 看法 . "

如果它在视线之外。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ʌn'iːzi] , [frend] ['sɑːnkoʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [pʌtɪst] [ðəɪ] ['kwɛstʃən] [ðʌs] [ˈɜːrniːstli] ? "
" Art thou uneasy , friend Sancho , that thou puttest thy question thus earnestly ? "
" 艺术 你 不安 , 朋友 桑乔 , 那 你 puttest 你的 问题 因此 切实 ? "
“桑丘朋友，你是不是感到不安，所以才如此认真地提出这个问题？”

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] , [dɑːn] [luː'ɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [boʊbaː'dɪlə] ,
" If I am , Don Luis , it is altogether on account of the family of Bobadilla ,
" 如果 我 是 , 大学教师 路易斯 , 它 是 共 在 帐户 的 这 家庭 的 博巴迪利亚 ,
“如果我真是唐·路易斯，那完全是因为博巴迪利亚家族的缘故。”

[wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [ɪts] [hed] , [dɪd] ['eni] ['mɪʃəp] [brɪ'fɔːl] [jɔːr; jər] ['eksələnsi] .
which would lose its head , did any mishap befall your Excellency .
哪个 会 失去 它是 头 , 做过 任何 意外 降临 你的 阁下 .

如果阁下遭遇任何不幸，它将失去头颅。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['sɑːnkoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] - [geɪt] , [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə]
What is it to Sancho , of the ship - yard - gate , whether he is married to
什么 是 它 到 桑乔 , 的 这 船 - 院子 - 门 , 无论 他 是 已婚 到
[sʌm; səm] [ˈprɪnses] [ɪn][sɪˈpæŋɡoʊ] ,
some princess in Cipango ,
一些 公主 在 西潘戈 ,

对于船厂门口的桑乔来说,他是否娶了西潘戈的某个公主,又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ɡets] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːn] ,
and gets to be adopted by the Great Khan ,
和 获得 到 是 已采用 经过 这 伟大的 可汗 ,
并被大汗收养。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmæɪnər] [aʊt][ʌv; əv] [moʊɡɜː] ?
or whether he is an indifferent mariner out of Moguer ?
或者 无论 他 是 一个 冷漠 水手 出去 的 莫格尔 ?
或者他只是莫格尔一个漠不关心的水手?

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪtwiːn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]
It is very much as if one should offer him the choice between wearing a
它 是 非常 很多 作为 如果 一 应该 提供 他 这 选择 之间 穿着 一个
[ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ɪːtɪŋ] [ˈɡɑːrlɪk] ,
doublet and eating garlic ,
双联体 和 吃 蒜 ,
这就好像应该让他在穿紧身短上衣和吃大蒜之间做选择一样。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ɑːn] [swiːt] [fruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] .
and going naked on sweet fruits and a full stomach .
和 去 裸 在 甜的 水果 和 一个 满的 胃 .
赤身裸体地享用甜美的水果和饱腹的肚子。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [seɪˈnjɔːr] ,
I take it , Señor ,
我 拿 它 , 先生 ,
我明白了,先生。

[jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs]
your Excellency would not willingly exchange the castle of Llera for the palace
你的 阁下 会 不是 心甘情愿 交换 这 城堡 的 莱拉 为了 这 宫殿
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [kæˈsiːk] ? "
of this Great Cacique ? "
的 这 伟大的 酋长 ? "
阁下难道不愿意用耶拉城堡交换这位大酋长的宫殿吗?

" [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [ˈsɑːnkoʊ] ; [ɪːv(ə)n][ræŋk][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ]
" Thou art right , Sancho ; even rank must depend on the state of society in which
" 你 艺术 正确的 , 桑乔 ; 甚至 秩 必须 依赖 在 这 状态 的 社会 在 哪个
[wiː; wi][lɪv; laɪv] .
we live .
我们 居住 .
“你说得对,桑丘;就连社会地位也必须取决于我们所处的社会状况。”

[ə; eɪ] [kæstɪljən] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkænaːt] [ˈenvi] [ə; eɪ] [ˈheɪjən] [ˈsɑːvrɪn] . "
A Castilian noble cannot envy a Haytian sovereign . "
一个 卡斯蒂利亚语 高贵 不能 嫉妒 一个 海地人 主权 . "
卡斯蒂利亚贵族不可能羡慕海地君主。

" [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [sɪns] [maɪ][bɔːrd] , [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ælmɪ'rɑːnteɪ] , [hæθ] ['pʌblɪkli]
" **More especially , since my lord , the Señor Don Almirante , hath publicly**
" 更多的 尤其 , 自从 我的 主 , 这 先生 大学教师 海军上将 , 有 公开
[prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['greɪjəs] ['leɪdi] ,
proclaimed that our gracious lady ,
宣布 那 我们的 亲切 女士 ,
"尤其因为陛下, 海军上将先生, 已经公开宣布我们仁慈的夫人,

[ðə; ði]['doʊnjə] [ɪzə'belə] , [ɪz] [hens'fɔːrθ] [ænd; ɐnd] [fə'revər] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " **the Doña Isabella , is henceforth and forever to be queen over him ,** "
这 多娜 伊莎贝拉 , 是 今后 和 永远 到 是 女王 超过 他 , "
[rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ,
returned Sancho ,
返回 桑乔 ,
"从今以后, 伊莎贝拉夫人将永远是他的女王,"桑乔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
with a knowing glance of the eye .
和 一个 会心 瞥一眼 的 这 眼睛 .
带着意味深长的眼神。

" ['lɪt(ə)l] [duː] [ðɪːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **Little do these worthy people understand the honor that is in store for them ,**
" 小的 做 这些 值得 人们 理解 这 荣誉 那 是 在 店铺 为了 他们 ,
"这些正直的人丝毫没有意识到他们将获得怎样的荣誉。"

[ænd; ɐnd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [kɪŋ] - ! "
and least of all , his Highness , King Guacanagari ! "
和 至少 的 全部 , 他的 高度 , 国王 - ! "
最后, 当然还有尊贵的瓜卡纳加里国王陛下!

" [hʌʃ] , ['sɑːnkoʊ] , [ænd; ɐnd] [kiːp] [ðəɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [breɪst] .
" **Hush , Sancho , and keep thy unpleasant intimations in thine own breast .**
" 嘘 , 桑乔 , 和 保持 你的 令人不快的 暗示 在 你的 自己的 胸部 .
"嘘, 桑丘, 把你的不愉快想法藏在心里吧。"

['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːrd] ['jɑːndər] ['rɪvəːz] [maʊθ] , [ænd; ɐnd]
Our friends turn the head of the canoe toward yonder river's mouth , and
我们的 朋友们 转动 这 头 的 这 独木舟 朝向 远处 河流的 嘴 , 和
[siːm] [bent][ɑːn] ['lændɪŋ] .
seem bent on landing .
似乎 弯曲 在 降落 .
我们的朋友将独木舟的船头转向远处的河口, 似乎决心要靠岸。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['koʊstɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ,
" **By this time , indeed , the natives had coasted as far as they intended ,**
" 经过 这 时间 , 的确 , 这 本地人 有 沿岸 作为 远的 作为 他们 故意的 ,
"到那时, 土著居民实际上已经达到了他们预期的目标。"

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] ,
and were turning in toward the entrance of a small stream , which ,
和 是 转弯 在 朝向 这 入口 的 一个 小的 溪流 , 哪个 ,
他们正转向一条小溪的入口,

['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gruːpt] ['ɪnlənd] ,
taking its rise among the noble mountains that were grouped inland ,
采取 它是 上升 之中 这 高贵 山脉 那 是 分组 内陆 ,
它耸立于内陆群山之间,

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
found its way through a smiling valley to the ocean .
成立 它是 方式 通过 一个 微笑 谷 到 这 海洋 .
它穿过一个面带微笑的山谷, 最终抵达了大海。

[ðɪs] [stri:m] [wɒz; wəz] ['ni:ðə] [brɔ:d] [nɔ:r] [di:p] ,
This stream was neither broad nor deep ,
这 溪流 曾是 两者都不 广阔 也不 深的 ;
这条溪流既不宽也不深。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['eni] [kra:ft] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]
but it contained far more than water sufficient for any craft used by the
但 它 包含 远的 更多的 比 水 充足的 为了 任何 工艺 用过的 经过 这
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

但它所含的水量远远超过了当地居民使用的任何船只所需的水量。
[ɪts] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [glaidɪd] [ʌp] [aɪ 'ti:] ,
Its banks were fringed with bushes ; and as they glided up it ,
它是 银行 是 流苏 和 灌木丛 ; 和 作为 他们 滑翔 向上 它 ;
河岸边长满了灌木；当他们滑上河岸时，

[lu:'i:s] [sɔ:] ['fɪftɪ] [saɪts] [wer] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Luis saw fifty sites where he thought he could be content to pass his life ,
路易斯 锯 五十 网站 在哪里 他 想法 他 可以 是 内容 到 经过 他的 生活 ;
路易斯看了五十个地方，他觉得在那里度过余生会很满足。

[prə'vaɪdɪd] , [ɔ:lweɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] - ['prez(ə)ns] .
provided , always , that it might possess the advantage of Mercedes ' presence .
假如 , 总是 , 那 它 可能 具有 这 优势 的 奔驰 - 在场 .
但前提是，它能够拥有梅赛德斯-奔驰的存在所带来的优势。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skɜ:slɪ] ['nesəserɪ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [tu:] ,
It is scarcely necessary to add , too ,
它 是 几乎 必要的 到 添加 , 也 ,
几乎无需赘言，

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [hi; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leɪsɪz]
that in all these scenes he fancied his mistress attired in the velvets and laces
那 在 全部 这些 场景 他 幻想 他的 情妇 穿着 在 这 天鹅绒 和 鞋带
[ðæt] [wɜ:r; wər] [ðen] [soʊ] [maɪt] [ju:st] [baɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] [deɪmz] ,
that were then so much used by high - born dames ,
那 是 然后 所以 很多 用过的 经过 高的 - 出生 女士们 ;
在所有这些场景中，他都幻想他的情妇穿着当时上流社会女士们常穿的天鹅绒和蕾丝服饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [greɪs] ,
and that he saw her natural grace ,
和 那 他 锯 她 自然的 优雅 ;
他看到了她与生俱来的优雅，

[em'beɪlɪft] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [i:z] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [æk'sesəri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɪvd] ['deɪli] , [ɪf]
embellished by the courtly ease and polished accessories of one who lived daily , if
修饰过的 经过 这 宫廷式 舒适 和 抛光 配件 的 一 WHO 居住地 日常的 , 如果
[nɔ:t] ['aʊərli] ,
not hourly ,
不是 每小时 ;
他举手投足间都散发着宫廷般的优雅和精致的饰品，仿佛他每天，甚至每时每刻都过着这样的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
in the presence of her royal mistress .
在 这 在场 的 她 皇家 情妇 .
在她的女王陛下面前。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] ,
As the canoe shut in the coast ,
作为 这 独木舟 关闭 在 这 海岸 ;
当独木舟驶近海岸时，

[baɪ] ['entərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [maʊθ] ,
by entering between the two points that formed the river's mouth ,
经过 进入 之间 这 二 积分 那 形成 这 河流的 嘴 ,
通过进入形成河口的两点之间,

[ˈsɑ:nkoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)][ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] ,
Sancho pointed out to the young noble a small fleet of canoes ,
桑乔 尖 出去 到 这 年轻的 高贵 一个 小的 舰队 的 独木舟 ,
桑丘向这位年轻的贵族指了指一小队独木舟,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ə'pærəntli] [baʊnd] ,
that was coming down before the wind from the eastward , apparently bound ,
那 曾是 未来 向下 前 这 风 从 这 向东 , 显然 边界 ,
那东西顺着东风落下来, 显然是被吹走了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
like so many more they had seen that day , to the Bay of Acúl ,
喜欢 所以 许多 更多的 他们 有 已见 那 天 , 到 这 湾 的 - ,
就像他们那天看到的许多其他人一样, 前往阿库尔湾。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [st'reɪndʒəz] .
on a visit to the wonderful strangers .
在 一个 访问 到 这 精彩的 陌生人 .
拜访了这些可爱的陌生人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'held] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [fləʊ'tɪlə] ,
The natives in the canoe also beheld this little flotilla ,
这 本地人 在 这 独木舟 还 观看 这 小的 船队 ,
独木舟上的土著居民也看到了这支小型船队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌndər] ['kɑ:t(ə)n] [seɪlz] ,
which was driving before the wind under cotton sails ,
哪个 曾是 驾驶 前 这 风 在下面 棉布 帆 ,
它乘着棉帆, 顺风而行。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and by their smiles and signs showed that they gave it the same destination .
和 经过 他们的 微笑 和 标志 显示 那 他们 给予 它 这 相同的 目的地 .
他们的笑容和手势表明, 他们把目的地设在了同一个地方。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ɔ:r][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
About this time , too , or just as they entered the mouth of the stream ,
关于 这 时间 , 也 , 或者 只是 作为 他们 进入 这 嘴 的 这 溪流 ,
大约就在这个时候, 或者说就在他们进入溪流入口的时候,

- [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɑ:t(ə)n] [roʊb] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔ:r] ,
Mattinao drew from under a light cotton robe , that he occasionally wore ,
- 画 从 在下面 一个 光 棉布 长袍 , 那 他 偶尔 穿着 ,
马蒂瑙从他偶尔穿的一件轻薄棉质长袍下抽出手来

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɜ:rklət][ʌv; əv] [pɪʊr] [ɡoʊld] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
a thin circlet of pure gold , which he placed upon his head ,
一个 薄的 圆环 的 纯的 金子 , 哪个 他 放置 之上 他的 头 ,
他将一顶纯金细圈戴在头上。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] .
in the manner of a coronet .
在 这 方式 的 一个 冠 .
像小冠冕一样。

[ðɪs] , [lu:'i:s] [nu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæ'si:k] ,
This , Luis knew , was a token that he was a cacique ,
这 , 路易斯 知道 , 曾是 一个 令牌 那 他 曾是 一个 酋长 ,
路易斯知道, 这是他酋长的标志。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtribjətəri] [tu:; tə] ,
one of those who were tributary to Guacanagari ,
一 的 那些 WHO 是 支流 到 ,
瓜卡纳加里邦的附庸国之一

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈroʊz][tu:; tə] [səˈlu:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
and he arose to salute him at this evidence of his rank ,
和 他 出现 到 礼炮 他 在 这 证据 的 他的 秩 ,
他起身向他敬礼，以示身份尊贵。

[æn; ən][ækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪʃjən] [ˈɔ:lsoʊ] .
an act that was imitated by all of the Haytians also .
一个 行为 那 曾是 模仿 经过全部 的 这 海地人 还 .
海地人也纷纷效仿这一行为。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ,
From this assumption of state ,
从 这 假设 的 状态 ,
基于这种状态假设，

[lu:ˈi:s] [ˈraɪtli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [naʊ] [ˈentəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Luis rightly imagined that Mattinao had now entered within the limits of a
路易斯 没错 想象 那 - 有 现在 进入 之内 这 限制 的 一个
[ˈterətɔ:ri] [ðæt] [əkˈna:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
territory that acknowledged his will .
领土 那 已确认 他的 将要 .
路易斯正确地想象，马蒂瑙现在已经进入了承认他意志的领土范围之内。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæˈsi:k] [θru:] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ɪnka:ɡˈni:təʊ] , [hi:; hi] [ˈsi:st]
From the moment that the young cacique threw aside his incognito , **he ceased**
从 这 片刻 那 这 年轻的 酋长 扔 旁边 他的 隐姓埋名 , 他 停止
[tu:; tə][ˈpæd(ə)] ,
to paddle ,
到 桨 ,
从这位年轻的酋长放弃伪装的那一刻起，他就停止了划桨。

[bʌt; bət] , [əˈsu:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] ,
but , assuming an air of authority and dignity ,
但 , 假设 一个 空气 的 权威 和 尊严 ,
但是，摆出一副权威和尊严的姿态，

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡest] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈmænər] [ðer; ðər] [ɪmˈpɜ:rfaɪkt]
he attempted to converse with his guest in the best manner their imperfect
他 尝试过 到 交谈 和 他的 客人 在 这 最好的 方式 他们的 不完善
[mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wʊd] [əˈlaʊ] .
means of communication would allow .
方法 的 沟通 会 允许 .
他尽力用他们不完善的沟通方式与客人交谈。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] , - , [ænd; ənd][lu:ˈi:s] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
He often pronounced the word , Ozema , and Luis inferred from the manner in
他 经常 发音 这 单词 , - , 和 路易斯 推断 从 这 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [aɪˈti:] ,
which he used it ,
哪个 他 用过的 它 ,
他经常把这个词念成“奥泽玛”，路易斯从他使用这个词的方式推断出它的意思。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt][waɪf] , [aɪˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːlˈredi] [æ səˈteɪnd]
that it was the name of a favorite wife , it having been already ascertained
那 它 曾是 这 姓名 的 一个 最喜欢的 妻子 , 它 拥有 到过 已经 已确定
[baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
by the Spaniards ,
经过 这 西班牙人 ,

原来这是他最宠爱的妻子的名字, 这一点西班牙人已经查明。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æ səˈteɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [kæˈsiːk] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
or at least it was thought to be ascertained , that the caciques indulged in
或者 在 至少 它 曾是 想法 到 是 已确定 , 那 这 酋长们 沉溺其中 在
[pəˈlɪɡəmi] ,
polygamy ,
一夫多妻制 ,

或者至少人们认为已经确定, 酋长们实行一夫多妻制。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈrɪdʒɪdli] [rɪˈstrɪktɪd] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][wʌn] [waɪf] .
while they rigidly restricted their subjects to one wife .
尽管 他们 严格地 受限制的 他们的 主题 到 一 妻子 .

他们严格限制每个臣民只能娶一个妻子。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [maɪlz] ,
The canoe ascended the river several miles ,
这 独木舟 上升 这 河 一些 英里 ,

独木舟逆流而上数英里,

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [rɪːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈvælɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][ɪkˈspend]
until it reached one of those tropical valleys in which nature seems to expend
直到 它 达到 一 的 那些 热带 山谷 在 哪个 自然 似乎 到 花费
[hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
her means of rendering this earth inviting .
她 方法 的 渲染 这 地球 邀请 .

直到它到达了那些热带山谷之一, 大自然似乎倾尽全力让这片土地变得充满吸引力。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
While the scenery had much of the freedom of a wilderness ,
尽管 这 风景 有 很多 的 这 自由 的 一个 荒野 ,

虽然这里的景色很有荒野的自由感,

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] [hæd; həd] [drɪˈpraɪvd] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts][ˈruːdər][ænd; ənd]
the presence of man for centuries had deprived it of all its ruder and
这 在场 的 男人 为了 几个世纪 有 被剥夺的 它 的 全部它是 舵 和
[mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [fɪtʃər] .
more savage features .
更多的 野蛮的 特征 .

几个世纪以来人类的存在, 使它失去了所有粗野和原始的特征。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [ˈtenənt] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][spɔːt] [pəˈzest] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [greɪs] ,
Like those who tenanted it , the spot possessed the perfection of native grace ,
喜欢 那些 WHO 已出租 它 , 这 点 拥有 这 完美 的 本国的 优雅 ,
如同曾经居住于此的人们一样, 这片土地也拥有着与生俱来的优雅完美。

[ʌnˈfetəd] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈæbərət] [drɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
unfettered and uninvaded by any of the more elaborate devices of human
不受约束的 和 未受入侵 经过 任何 的 这 更多的 精心制作的 设备 的 人类
[ɪkˈspiːdiːənts] .
expedients .
权宜之计 .

不受任何人类权宜之计的束缚和侵扰。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['bjʊ:ti] , [ðʊʊ] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The dwellings were not without beauty , though simple as the wants of their
这 住宅 是 不是 没有 美丽 , 尽管 简单的 作为 这 想要 的 他们的
['oʊnərz] ;
owners ;
所有者 ;

这些房屋虽然简朴，符合主人的需求，但并不缺乏美感；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,
the flowers bloomed in midwinter ,
这 花朵 盛开 在 隆冬 ,
这些花在隆冬时节盛开。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bræntʃɪz] [stɪl] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu'trɪʃəs]
and the generous branches still groaned with the weight of their nutritious
和 这 慷慨的 分支 仍然 呻吟 和 这 重量 的 他们的 营养丰富的
[ænd; ænd]['pælətəb(ə)l] [fru:ts] .
and palatable fruits .
和 可口的 水果 .

枝繁叶茂的树枝上挂满了营养丰富、味道鲜美的果实，沉甸甸的，仿佛还在呻吟。

- [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:ɡər] [kʃʊrɪ'ɑ:səti] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
Mattiniao was received by his people with an eager curiosity , blended with
- 曾是 已收到 经过 他的 人们 和 一个 渴望的 好奇心 , 混合 和
[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
profound respect .
深刻的 尊重 .

马蒂瑙受到了人民的热烈欢迎，既充满好奇，又饱含敬意。

[hɪz; ɪz][maɪld]['sʌbdʒekts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [lu:'i:s][ænd; ænd]['sɑ:nkoʊ] ,
His mild subjects crowded around Luis and Sancho ,
他的 温和的 主题 挤 大约 路易斯 和 桑乔 ,
他温和的臣民们簇拥在路易斯和桑乔周围，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
with some such wonder as a civilized man would gaze at one of the
和 一些 这样的 想知道 作为 一个 文明 男人 会 目光 在 一 的 这
['prɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,
带着一种文明人凝视先知时那种惊奇的神情，

[wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
were he to return to earth in the flesh .
是 他 到 返回 到 地球 在 这 肉 .
如果他能以肉身重返人间的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
They had heard of the arrival of the ships ,
他们 有 听到 的 这 到达 的 这 船舶 ,
他们听说了船只即将抵达的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [rɪ'ɡɑ:rd][ðer; ðər] ['ɪnmeɪts] [æz; əz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
but they did not the less regard their inmates as visitors from heaven .
但 他们 做过 不是 这 较少的 看待 他们的 囚犯 作为 访客 从 天堂 .
但他们仍然把狱友们视为来自天堂的访客。

[ðɪs] , [ˈprɑ:bəbli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ræŋk] , [fɔ:ɹ; fər] ,
This , probably , was not the opinion of the more elevated in rank , for ,
这 , 大概 , 曾是 不是 这 观点 的 这 更多的 升高 在 秩 , 为了 ,
这或许并非地位较高者的看法，因为：

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [maɪnd][ɪz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd]
even in the savage state , the vulgar mind is far from being that of the favored
甚至 在 这 野蛮的 状态 , 这 庸俗 头脑 是 远的 从 存在 那 的 这 受青睐
[fjuː] .
few .
很少 ;

即使在野蛮的状态下，庸俗的思想也远非少数人的特权思想。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgreɪtər] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Whether it was owing to this greater facility of character ,
无论 它 曾是 欠款 到 这 更大的 设施 的 特点 ,
或许是由于这种更强的性格特质，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈhæbɪts] [ðæt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈdæptɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtuːtərd] [ˈnəʊɪnz] [ʌv; əv]
and to habits that more easily adapted themselves to the untutored notions of
和 到 习惯 那 更多的 容易地 改编 他们自己 到 这 未经训练的 概念 的
[ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

并逐渐养成更容易适应印第安人未经教化的观念的习惯，

[ɔːr][tuː; tə][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] , [ˈsɑːnkoʊ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or to their sense of propriety , Sancho soon became the favorite with the
或者 到 他们的 感觉 的 礼 , 桑乔 很快 成为 这 最喜欢的 和 这
[ˈmʌltɪtuːd] ;
multitude ;
民众 ;

或者按照他们的礼仪观念，桑乔很快就成了众人最喜欢的球员；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪrə] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - ,
leaving the Count of Llera more especially to the care of Mattinao ,
离开 这 数数 的 莱拉 更多的 尤其 到 这 关心 的 - ,
将莱拉伯爵的照料主要托付给马蒂瑙。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and the principal men of his tribe .
和 这 主要的 男人 的 他的 部落 .
以及他部落中的首领们。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] [tuː] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Owing to this circumstance , the two Spaniards were soon separated ,
欠款 到 这 环境 , 这 二 西班牙人 是 很快 分开 ,
由于这种情况，两名西班牙人很快就分开了。

[ˈsɑːnkoʊ] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ɔɪ] [ˈpoʊləɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
Sancho being led away by the oi polloi to a sort of square in the centre of
桑乔 存在 引领 离开 经过 这 oi 鸡 到 一个 种类 的 正方形 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

桑丘被一群平民带走，来到村中心的一个类似广场的地方。

[ˈliːvɪŋ] [daːn] [luːˈiːs][ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈsiːk] .
leaving Don Luis in the habitation of the cacique .
离开 大学教师路易斯 在 这 居住地 的 这 酋长 .
唐·路易斯被留在了酋长的住所。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] - [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
No sooner did Mattinao find himself in the company of our hero ,
不 很快 做过 - 寻找 他自己 在 这 公司 的 我们的 英雄 ,
马蒂瑙刚一与我们的主人公待在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [tʃi:fs] ,
and that of two of his confidential chiefs ,
和 那 的 二 的 他的 机密的 酋长们 ,
以及他的两位心腹首领的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['i:gərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
than the name of Ozema was repeated eagerly among the Indians .
比 这 姓名 的 - 曾是 重复 急切地 之中 这 印度人 .
奥泽玛的名字在印第安人中广为流传。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['fɑ:lʊd] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spæt] , [lu:'i:s] [nu:] [nɑ:t]
A rapid conversation followed , a messenger was despatched , Luis knew not
一个 迅速的 对话 随后 , 一个 信使 曾是 已派送 , 路易斯 知道 不是
[wɪðər] ,
whither ,
往哪里去 ,
随后双方迅速交谈起来，派出了信使，路易斯却不知该何去何从。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:fs] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæstɪljən] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
and then the chiefs took their departure , leaving the young Castilian alone with
和 然后 这 酋长们 采取 他们的 离开 , 离开 这 年轻的 卡斯蒂利亚语 独自的 和
[ðə; ði] [kæ'si:k] .
the cacique .
这 酋长 .
然后酋长们就离开了，留下这位年轻的卡斯蒂利亚人和酋长单独相处。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][gəʊldən][bənd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n][roʊb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Laying aside his golden band , and placing a cotton robe about his person ,
躺下 旁边 他的 金的 乐队 , 和 放置 一个 棉布 长袍 关于 他的 人 ,
他脱下金手镯，披上棉袍，

[wɪt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
which had hitherto been nearly naked , Mattinao made a sign for his companion
哪个 有 迄今为止 到过 几乎 裸 , - 制成 一个 符号 为了 他的 伴侣
[tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] ,
to follow him ,
到 跟随 他 ,
马蒂瑙此前几乎赤身裸体，他向同伴示意跟上自己。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and left the building .
和 左边 这 建筑 .
然后离开了大楼。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Throwing the buckler over his shoulder ,
投掷 这 盾牌 超过 他的 肩膀 ,
他将小圆盾扔到肩上，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
and adjusting the belt of his sword in a way that the weapon should not
和 调整 这 腰带 的 他的 剑 在 一个 方式 那 这 武器 应该 不是
[ɪnkə'mʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ,
incommode him in walking ,
不便 他 在 步行 ,
并调整剑带的位置，使武器不会妨碍他行走。

[luːˈiːs] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [frend]
Luis obeyed with as much confidence as he would have followed a friend
路易斯 服从 和 作为 很多 信心 作为 他 会 有 随后 一个 朋友
[əˈbɔːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [səˈvɪl] .
along the streets of Seville .
沿着 这 街道 的 塞维利亚 .

路易斯服从命令，就像跟随朋友走在塞维利亚的街头一样自信。

- [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [swiːts] ,
Mattinao led the way through a wilderness of sweets ,
- 引领 这 方式 通过 一个 荒野 的 糖果 ,

Mattinao带领我们穿过一片甜点的海洋，

[wer] ['trɔːpɪk(ə)] [plænts] [lʌgˈzʊəriɪt; lʌgˈzʊə-; lʌkˈsjʊə-] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['ləʊdɪd]
where tropical plants luxuriated beneath the branches of trees loaded
在哪里 热带 植物 奢侈的 下面 这 分支 的 树木 已加载

[wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fruːts] ,
with luscious fruits ,
和 甜美 水果 ,

热带植物在挂满美味果实的树枝下茁壮生长，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ðæt]
holding his course by a foot - path which lay on the banks of a torrent that
保持 他的 课程 经过 一个 脚 - 小路 哪个 躺在 这 银行 的 一个 激流 那

[ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
flowed from a ravine ,
流动 从 一个 峡谷 ,

他沿着一条位于山沟奔流而下的溪流岸边的小路前进，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [ˈwɔːtərz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈləʊ] .
and poured its waters into the river below .
和 倾倒 它是 水 进入 这 河 以下 .

并将水倾泻到下面的河流中。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [went] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
The distance he went might have been half a mile .
这 距离 他 去 可能 有 到过 一半 一个 英里 .

他走的距离可能有半英里。

[hɪr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [dˈwelɪŋz] [ðæt] [ˈɑːkjʊpaɪd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈterəs] [ɑːn][ə; eɪ]
Here he reached a cluster of rustic dwellings that occupied a lovely terrace on a
这里 他 达到 一个 簇 的 乡村 住宅 那 占领 一个 迷人的 阳台 在 一个

[hɪl] - [saɪd] ,
hill - side ,
爬坡道 - 边 ,

他来到了一处坐落在山坡上美丽台地上的乡村小屋群。

[wer] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈləʊkt] [ðə; ði][ˈlɑːrdzər] [taʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː]
where they overlooked the larger town below the river , and commanded a view
在哪里 他们 被忽视的 这 更大的 镇 以下 这 河 , 和 命令 一个 看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈoʊʃ(ə)n] .
of the distant ocean .
的 这 遥远 海洋 .

从那里可以俯瞰河下游较大的城镇，还能远眺大海。

[luːˈiːs] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv]
Luis saw at a glance that this sweet retreat was devoted to the uses of
路易斯 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 甜的 撤退 曾是 奉献 到 这 用途 的

[ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] ,
the gentler sex ,
这 更温和 性别 ,

路易斯一眼就看出，这处幽静的休憩之所专供女性使用。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [sɪ'ræljəʊ] ,
and he doubted not that it formed a species of seraglio ,
和 他 怀疑 不是 那 它 形成 一个 物种 的 闺房 ,
他毫不怀疑它构成了一种后宫。

[set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'siːk] .
set apart for the wives of the young cacique .
放 除 为了 这 妻子们 的 这 年轻的 酋长 .
专供年轻酋长的妻子们居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [d'welɪŋz] ,
He was led into one of the principal dwellings ,
他 曾是 引领 进入 一 的 这 主要的 住宅 ,
他被带进了一栋主要住所，

[wer] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ˈɡreɪt(ə)] [rɪ'freʃmənts] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɜːr; wər] [ə'ven]
where the simple but grateful refreshments used by the natives , were again
在哪里 这 简单的 但 感激的 茶点 用过的 经过 这 本地人 , 是 再次
[ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
offered to him .
提供 到 他 .
当地人再次向他提供了简单却令人感激的茶点。

[ðə; ði] [ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['rendər] ['iːðər] ['pɑːrti] ['veri]
The intercourse of a month had not sufficed to render either party very
这 交往 的 一个 月 有 不是 足够了 到 使成为 任何一个 派对 非常
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəʊər] .
familiar with the language of the other .
熟悉的 和 这 语言 的 这 其他 .
一个月的性生活并不足以让双方都对对方的语言非常熟悉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
A few of the commoner words of the Indians had been caught by the
一个 很少 的 这 平民 字 的 这 印度人 有 到过 捕捉 经过 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
西班牙人吸收了印第安人的一些常用词汇。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][luː'iːs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['redi] [ɪn][ðər; ðər][juːz] ; [stiɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli]
and perhaps Luis was one of the most ready in their use ; still , it is highly
和 也许 路易斯 曾是 一 的 这 最多 准备好 在 他们的 使用 ; 仍然 , 它 是 高度
[ˈpraːbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,
路易斯或许是最善于使用这些武器的人之一；不过，这极有可能.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]
he was oftener wrong than right , even when he felt the most confident of
他 曾是 更频繁 错误的 比 正确的 , 甚至 什么时候 他 毛毡 这 最多 自信的 的
[hɪz; ɪz] [sək'ses] .
his success .
他的 成功 .
即使在他对自己成功最有信心的时候，他犯错的次数也比对的次数多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] ,
But the language of friendship is not easily mistaken ,
但 这 语言 的 友谊 是 不是 容易地 错误 ,
但是友谊的语言不容易被误解。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][hæd; həd][nɑːt] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
and our hero had not entertained a feeling of distrust from the time
和 我们的 英雄 有 不是 娱乐 一个 感觉 的 怀疑 从 这 时间
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪps] ,
he left the ships ,
他 左边 这 船舶 ,
我们的主人公从离开船只的那一刻起, 就没有产生过任何不信任感。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
down to the present moment .
向下 到 这 展示 片刻 .
直至今刻。

- [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] [wen] [hiː; hi]
Mattinao had despatched a messenger to an adjacent dwelling when he
- 有 已派送 一个 信使 到 一个 邻近的 住宅 什么时候 他
[ˈentərd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [luːˈiːs][wʌz; wəz] [naʊ] [entərˈteɪnd] ,
entered that in which Luis was now entertained ,
进入 那 在 哪个 路易斯 曾是 现在 娱乐 ,
马蒂瑙在进入路易斯现在被招待的那栋房子时, 已经派了一名信使去隔壁的房子送信了。

[ænd; ʌnd] [wen] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] ,
and when sufficient time had been given for the last to refresh himself ,
和 什么时候 充足的 时间 有 到过 给定 为了 这 最后的 到 刷新 他自己 ,
[ðə; ði] [kæˈsiːk] [əˈroʊz] ,
the cacique arose ,
这 酋长 出现 ,
等最后一个人休息了足够长的时间后, 酋长站了起来。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdʒestʃər] ,
and by a courteous gesture ,
和 经过 一个 有礼貌 手势 ,
并以礼貌的姿态,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
such as might have become a master of ceremonies in the court of Isabella ,
这样的 作为 可能 有 变得 一个 掌握 的 仪式 在 这 法庭 的 伊莎贝拉 ,
例如, 他可能成为伊莎贝拉宫廷的司仪。

[hiː; hi] [əˈɡen] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡrænˈdiː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
he again invited the young grandee to follow .
他 再次 受邀 这 年轻的 贵族 到 跟随 .
他再次邀请这位年轻的贵族跟随他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈkaːmən] ,
They took their way along the terrace , to a house larger than common ,
他们 采取 他们的 方式 沿着 这 阳台 , 到 一个 房子 更大的 比 常见的 ,
他们沿着露台走去, 来到一栋比普通房子大的房子前。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]
and which evidently contained several subdivisions , as they entered into a sort
和 哪个 显然 包含 一些 细分 , 作为 他们 进入 进入 一个 种类
[ʌv; əv][ˈæntɪrʊːm;ˈæntɪrəm] .
of anteroom .
的 接待室 .
显然, 这个房间又细分为几个部分, 因为他们进入了一个类似前厅的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ðɪ] [kæ'si:k] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Here they remained but a minute ; the cacique , after a short parley with a
这里 他们 剩余 但 一个 分钟 ; 这 酋长 , 后 一个 短的 谈判 和 一个
[ˈfi:meɪl] ,
female ,
女性 ,

他们在这里只停留了一会儿；酋长与一位女士进行了短暂的交谈后，

[rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [meɪd] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə]
removing a curtain ingeniously made of sea - weed , and leading the way to
移除 一个 窗帘 巧妙地 制成 的 海 - 杂草 , 和 领导 这 方式 到
[æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənt] .
an inner apartment .
一个 内 公寓 .

揭开用海藻巧妙制成的帘子，便可进入里面的公寓。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɑ:kjəpənt] ,
It had but a single occupant ,
它 有 但 一个 单身的 居住者 ,

里面只有一个人，

[hu:z] ['kærəktər] [lu:ˈi:s] ['fænsɪd] [tu:; tə][bi; bi] [əˈnɑʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] "
whose character Luis fancied to be announced in the use of the single word "
谁 特点 路易斯 幻想 到 是 宣布 在 这 使用 的 这 单身的 单词 "
- ,
Ozema ,
- ,

路易斯希望用“Ozema”这个词来介绍他的角色，

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæ'si:k] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [əˈfekʃənət] [toʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" that the cacique uttered in a low , affectionate tone , as they entered .
" 那 这 酋长 说出 在 一个 低的 , 亲热 语气 , 作为 他们 进入 .

“酋长用低沉而亲切的语气说道，他们走了进来。”

[lu:ˈi:s] [boʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪndiən] ['bjʊ:ti] ,
Luis bowed to this Indian beauty ,
路易斯 鞠躬 到 这 印度 美丽 ,

路易斯向这位印度美女鞠躬致意。

[æz; əz] [prəˈfaʊndli] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn]
as profoundly as he could have made his reverence to a high - born
作为 深刻地 作为 他 可以 有 制成 他的 尊敬 到 一个 高的 - 出生
[ˈdæmzl] [ʌv; əv] [speɪn] ;
damsel of Spain ;
闺女的 西班牙 ;

他以最深沉的方式表达了对一位西班牙高贵女子的敬意；

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hi; hi] ['fɑ:sənd] [wʌn] [lɔ:ŋ] ,
then , recovering himself , he fastened one long ,
然后 , 恢复中 他自己 , 他 系紧 一 长的 ,

然后，他回过神来，系上了一根长长的.....

['stedi] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [jʌŋ]
steady look of admiration on the face of the curious but half - frightened young
稳定的 看 的 钦佩 在 这 脸 的 这 好奇的 但 一半 - 害怕 年轻的
[ˈkri:tʃər] [hu:] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
creature who stood before him ,
生物 WHO 站立 前 他 ,

站在他面前的，是一个好奇但又有些害怕的年轻生物，脸上带着专注的钦佩之情。

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sʌt] [təʊnz] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈræptʃər] , [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd]
and exclaimed , in such tones as only indicate rapture , admiration , and
和 惊呼 , 在 这样的 音调 作为 仅有的 表明 狂喜 , 钦佩 , 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ['mɪŋɡld] —
astonishment mingled —
惊讶 混合 —

他惊呼道，语气中充满了狂喜、钦佩和惊讶——

" [mə'sɪdɪz] !
" Mercedes !
" 奔驰 !

“梅赛德斯！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'si:k] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" The young cacique repeated this name in the best manner he could ,
" 这 年轻的 酋长 重复 这 姓名 在 这 最好的 方式 他 可以 ,
这位年轻的酋长尽其所能地重复了这个名字，

[ˈevɪdəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spæni] [tɜ:rm][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:r][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
evidently mistaking it for a Spanish term to express admiration , or satisfaction
显然 误会 它 为了 一个 西班牙语 学期 到 表达 钦佩 , 或者 满意
; [waɪ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
; while the trembling young thing ,
; 尽管 这 发抖 年轻的 事物 ,

显然，他误以为这是西班牙语中表示钦佩或满意的词语；而那个颤抖的年轻人，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndər] , [ˈrʌŋk] [bæk] [ə; eɪ][step] , [blʌft] , [læft] ,
who was the subject of all this wonder , shrunk back a step , blushed , laughed ,
WHO 曾是 这 主题 的 全部 这 想知道 , 缩小 后退 一个 步 , 脸红了 , 笑了 ,
引起众人惊叹的那个人，后退了一步，脸红了，笑了。

[ænd; ænd] ['mʌtəd] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [lʊʊ] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , " [mə'sɪdɪz] ,
and muttered in her soft , low , musical voice , " Mercedes ,
和 低声说道 在 她 柔软的, 低的 , 音乐 嗓音 , " 奔驰 ,
她用柔和、低沉、悦耳的声音喃喃道：“梅赛德斯，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [teɪk] [ʌp][ænd; ænd] [rɪ'nu:] ['eni] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rlmləs] ['pleʒərz] .
" as the innocent take up and renew any source of their harmless pleasures .
" 作为 这 清白的 拿 向上 和 更新 任何 来源 的 他们的 无害 快乐 .
“就像天真的人重新拾起并不断更新任何无害的快乐源泉一样。”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] ['mi:kli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
She then stood , with her arms folded meekly on her bosom , resembling a
她 然后 站立 , 和 她 武器 折叠 温顺地 在 她 怀 , 类似 一个
[ˈstætʃu:][ʌv; əv] ['wʌndər] .
statue of wonder .
雕像 的 想知道 .

然后她站着，双臂温顺地交叉抱在胸前，像一座令人惊叹的雕像。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ][pɪ'kju:liər] ,
But it may be necessary to explain why , at a moment so peculiar ,
但 它 可能 是 必要的 到 解释 为什么 , 在 一个 片刻 所以 奇特 ,
但或许有必要解释一下，为什么在这样一个特殊的时刻，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [tʌŋ] [ʌv; əv][lu:'i:s][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
the thoughts and tongue of Luis had so suddenly resorted to his mistress
这 想法 和 舌头 的 路易斯 有 所以 突然 复原 到 他的 情妇
.
:
.

路易斯的思绪和言语突然间都转向了他的情妇。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
In order to do this ,
在 命令 到 做 这 ,

为此,

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][fɜːrst] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
we shall first attempt a short description of the person and appearance of
我们 将 第一的 试图 一个 短的 描述 的 这 人 和 外貌 的
- , [æz; əz][wʌz; wəz] ,
Ozema , as was ,
- , 作为 曾是 ,

我们首先将尝试简要描述奥泽玛的生平及外貌,

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbjuːti] .
in fact , the name of the Indian beauty .
在 事实 , 这 姓名 的 这 印度 美丽 .

事实上, 这是那位印度美女的名字。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [əˈgriː] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
All the accounts agree in describing the aborigines of the West Indies as being
全部 这 账户 同意 在 描述 这 土著居民 的 这 西方 印第斯 作为 存在
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [wel] [fɔːrmd] ,
singularly well formed ,
单独地 出色地 形成 ,

所有记载都一致认为西印度群岛的土著居民体格发育异常完善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [ðæt] [ɪkˈstɔːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
and of a natural grace in their movements , that extorted a common
和 的 一个 自然的 优雅 在 他们的 移动 , 那 勒索 一个 常见的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
admiration among the Spaniards .
钦佩 之中 这 西班牙人 .

他们举手投足间流露出的自然优雅, 赢得了西班牙人的普遍赞赏。

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈheɪtaɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Their color was not unpleasant , and the inhabitants of Hayti , in particular ,
他们的 颜色 曾是 不是 令人不快的 , 和 这 居民 的 海地 , 在 特别的 ,
[ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈheɪtaɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
他们的颜色并不难看, 尤其是海地的居民,

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] .
were said to be very little darker than the people of Spain .
是 说 到 是 非常 小的 较暗 比 这 人们 的 西班牙 .

据说他们的肤色比西班牙人略深一些。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklaɪmət] ,
Those who were but little exposed to the bright sun of that climate ,
那些 WHO 是 但 小的 裸露 到 这 明亮的 太阳 的 那 气候 ,
[ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈheɪtaɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
那些很少接触到那种气候下明媚阳光的人,

[ænd; ənd] [huː] [dwelt] [həˈbɪtʃuəli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɡroʊvz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv]
and who dwelt habitually beneath the shades of groves , or in the retirement of
和 WHO 居住 习惯性地 下面 这 色调 的 小树林 , 或者 在 这 退休 的
[ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ,
their dwellings ,
他们的 住宅 ,

那些习惯居住在树林荫下或隐蔽住所的人,

[laɪk] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ][ˈhæbɪts][ɪn] ['jʊrəp] , [maɪt] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn]
like persons of similar habits in Europe , might , by comparison , have even been
喜欢 人 的 相似的 习惯 在 欧洲 , 可能 , 经过 比较 , 有 甚至 到过
[tɜːm] [fer] .
termed fair .
称为 公平的 .

与欧洲有类似习惯的人相比，他们甚至可能被认为是相貌平平的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] - , [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ˈbiːɪŋ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Such was the fact with Ozema , who , instead of being the wife of the young
这样的 曾是 这 事实 和 - , WHO , 反而 的 存在 这 妻子 的 这 年轻的
[kæˈsi:k] ,
cacique ,
酋长 ,

奥泽玛的情况就是如此，她本应是年轻酋长的妻子，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsɪstər] .
was his only sister .
曾是 他的 仅有的 姐姐 .

是他唯一的妹妹。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['heɪtaɪ] , [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæˈsi:k] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd]
According to the laws of Hayti , the authority of a cacique was transmitted
根据 到 这 法律 的 海地 , 这 权威 的 一个 酋长 曾是 传输
[θruː] [ˈfiːmeɪl] ,
through females ,
通过 女性 ,

根据海地法律，酋长的权力是通过女性传承的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a son of Ozema was looked forward to , as the heir of his
和 一个 儿子 的 - 曾是 看起来 向前 到 , 作为 这 继承人 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

人们期待着奥泽玛的儿子能够继承他叔叔的遗产。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈrɔɪəl] [laɪn] ,
Owing to this fact , and to the circumstance that the true royal line ,
欠款 到 这 事实 , 和 到 这 环境 那 这 真的 皇家 线 ,
[ˈsɪmp(ə)l] ,
由于这一事实，以及真正的王室血统这一情况，

[ɪf] [ə; eɪ][tɜːrm][soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
if a term so dignified can be applied to a state of society so simple ,
如果 一个 学期 所以 凝重 能 是 应用 到 一个 状态 的 社会 所以 简单的 ,
[ˈmɔːr] [ðæn; ðən]
如果一个如此庄重的词语可以用来形容如此简单的社会状态，

[wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , - [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
was reduced to these two individuals , Ozema had been more than
曾是 减少 到 这些 二 个人 , - 有 到过 更多的 比
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] ,
usually fostered by the tribe ,
通常 寄养 经过 这 部落 ,

只剩下这两个人，奥泽玛比一般人更受部落的照顾。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈhɑːdʃɪps] ,
leaving her free from care , and as little exposed to hardships ,
离开 她 自由的 从 关心 , 和 作为 小的 裸露 到 艰辛 ,
[ˈdʌtʃ] ,
让她免受照顾，并尽可能少地经历苦难。

[æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [kəm'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)] .

as at all comported with the condition of her people .
作为 在 全部 有举止 和 这 状况 的 她 人们 :

与她人民的境况完全不符。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hə] [eɪ'ti:nθ] [jɪr] ,

She had reached her eighteenth year ,
她 有 达到 她 第十八 年 ,

她已经十八岁了，

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ɪks'pəʊzəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ɔ:r]

without having experienced any of those troubles and exposures which are more or

[les] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ;

less the inevitable companions of savage life ;
较少的 这 不可避免的 同伴 的 野蛮的 生活 ;

没有经历过那些或多或少是野蛮生活不可避免的种种困难和磨难；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

though it was remarked by the Spaniards ,
尽管 它 曾是 评论 经过 这 西班牙人 ,

虽然西班牙人也注意到了这一点，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəli; ju:zəli] [fri:] [frʌm; frəm]

that all the Indians they had yet seen seemed more than usually free from

['i:vəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

evils of this character .
罪恶 的 这 特点 .

他们所见到的所有印第安人似乎都比往常更不受此类恶习的影响。

[ðeɪ] [oʊd] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ]

They owed this exception to the generous quality of the soil , the genial warmth

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

of the climate ,
的 这 气候 ,

他们之所以能取得这样的成就，要归功于肥沃的土壤和温暖宜人的气候。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:briti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and the salubrity of the air .
和 这 健康 的 这 空气 .

以及空气的健康状况。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , - , [ɪn][hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n] , [pə'zest] [dʒʌst] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['fri:dəm]

In a word , Ozema , in her person , possessed just those advantages that freedom

[frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,

from restraint ,
从 克制 ,

总之，奥泽玛本人就具备了不受约束的那些优势。

['neɪtɪv] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd][waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] , [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lend] [ðə; ði] ['fi:meɪl]

native graces , and wild luxuriance , might be supposed to lend the female

[fɔ:rm] ,

form ,
形式 ,

人们或许会认为，女性的形体应该兼具与生俱来的优雅和野性的繁茂。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈklaɪmət] , [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdaɪət] , [ænd; ənd]
under the advantages of a mild climate , a healthful and simple diet , and
在下面 这 优势 的 一个 温和的 气候 , 一个 健康的 和 简单的 饮食 , 和
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˈzemp] [n] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] ,
perfect exemption from exposure ,
完美的 豁免 从 接触 ,
得益于温和的气候、健康简单的饮食以及完全免受风吹日晒等优势,

[ker] , [ɔːr] [tɔɪl] .
care , or toil .
关心 , 或者 辛劳 .
关怀, 或辛勤劳作。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfænsi] [iːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ,
It would not have been difficult to fancy Eve such a creature ,
它 会 不是 有 到过 难的 到 想要 前夕 这样的 一个 生物 ,
人们不难想象夏娃是这样的生物。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈædəm] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪtər]
when she first appeared to Adam , fresh from the hands of her divine Creator
什么时候 她 第一的 出现 到 亚当 , 新鲜的 从 这 双手 的 她 神圣的 创作者
, [ˈmɑːdɪst] ,
, modest ,
, 谦虚的 ,
当她第一次出现在亚当面前时, 她刚从神圣的造物主手中被创造出来, 谦逊而温顺。

[ˈɑːrtləs] , [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] .
artless , timid , and perfect .
不矫揉造作 , 胆小 , 和 完美的 .
纯真、胆怯、完美。

[ðə; ði] [ˈheɪfjən] [juːst] [ə; eɪ] [ˈskænti] [dres] ,
The Haytians used a scanty dress ,
这 海地人 用过的 一个 稀少 裙子 ,
海地人穿着暴露的服装,

[ðooʊ] [,aɪ ˈtiː] [ʃɑːkt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
though it shocked none of their opinions to go forth in the garb of nature .
尽管 它 震惊 没有任何 的 他们的 意见 到 去 前进 在 这 外衣 的 自然 .
尽管他们的观点与自然的装束相符, 但这并没有让他们感到意外。

[stɪl] , [fjuː] [ʌv; əv] [ræŋk] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [əˈtaɪər] ,
Still , few of rank were seen without some pretensions to attire ,
仍然 , 很少 的 秩 是 已见 没有 一些 虚荣心 到 服装 ,
不过, 很少有身份显赫的人不讲究穿着打扮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːrɪn] [ˈræðər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrənəmənt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
which was worn rather as an ornament , or a mark of distinction ,
哪个 曾是 磨损 相当 作为 一个 装饰品 , 或者 一个 标记 的 区别 ,
它更多地是作为一种装饰品或身份的象征佩戴的。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈjuːsɪdʒ] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] .
than as necessary either to usage or comfort .
比 作为 必要的 任何一个 到 用法 或者 舒适 .
比实际使用或舒适度所需的程度要高。

- , [hɜːrˈself] , [fɔːrɪnd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Ozema , herself , formed no exception to the general rule .
- , 她自己 , 形成 不 例外 到 这 一般的 规则 .
奥泽玛本人也不例外。

[ə; eɪ] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kloʊθ] , ['woʊv(ə)n][ɪn] [geɪ] ['kʌlɜːz] , ['səːkld] [hɜːr; həɹ] ['slendə] [weɪst] ,
A cincture of Indian cloth , woven in gay colors , circled her slender waist ,
一个束带的印度布 , 编织在同性恋颜色 , 圈起来她苗条腰部 ,
一条色彩鲜艳的印度布腰带环绕着她纤细的腰身。

[ænd; ænd] [fel] ['nɪrli] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [niːz] ; [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] ['kɑːt(ə)n] ,
and fell nearly as low as her knees ; a robe of spotless cotton ,
和跌倒几乎作为低的作为她膝盖 ; 一个长袍的一尘不染棉布 ,
[ɪn,ɑːrtɪfɪʃəli] [meɪd] ,
inartificially made ,
人为地制成 ,
几乎垂到她膝盖处 ; 一件纯棉无瑕、手工制作的长袍 ,

[bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvŋ] [snoʊ] ,
but white as the driven snow ,
但白色的作为这驱动雪 ,
洁白如雪

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tekstʃər] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and of a texture so fine that it might have shamed many of the
和的 一个质地所以美好的那它可能 有 羞愧 许多 的 这
[mænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] ,
manufactures of our own days ,
制成品 的 我们的 自己的 天 ,
它的质地如此精细 , 以至于可能会让当今许多制造商都感到汗颜。

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [skaːrf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['luːsli] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
fell like a scarf across a shoulder , and was loosely united at the opposite
跌倒 喜欢 一个 围巾 穿过 一个 肩膀 , 和 曾是 松散地 团结的 在 这 对面的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
像围巾一样披在肩上 , 在另一侧松散地连接在一起。

['draːpɪŋ] [ɪn] [foʊldz] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
dropping in folds nearly to the ground .
下降 在 折叠 几乎 到 这 地面 .
褶皱垂落 , 几乎垂到地面。

['sænd(ə)lz] , [ʌv; əv] [greɪt] [ɪndʒə'nuːəti] [ænd; ænd] ['bjʊːti] , [prə'tektɪd] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [ə; eɪ]
Sandals , of great ingenuity and beauty , protected the soles of feet that a
凉鞋 , 的 伟大的 独创性 和 美丽 , 受保护 这 鞋底 的 脚 那 一个
[kwiːn] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] ;
queen might have envied ;
女王 可能 有 令人羡慕 ;
精巧别致、美观大方的凉鞋 , 保护着连女王都会羡慕的脚底 ;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['ruːdli] [rɔːt] ,
and a large plate of pure gold , rudely wrought ,
和 一个 大的 盘子 的 纯的 金子 , 粗鲁地 锻 ,
还有一块粗糙打造的纯金大板 ,

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['gɔːrdʒəs] ['ʃelz] .
was suspended from her neck by a string of small , but gorgeous shells .
曾是 暂停 从 她 脖子 经过 一个 细绳 的 小的 , 但 华丽的 贝壳 .
她脖子上挂着一串小巧但漂亮的贝壳。

['breɪsləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [rɪsts] ,
Bracelets of the latter were on her pretty wrists ,
手镯 的 这 后者 是 在 她 漂亮的 手腕 ,
她漂亮的手腕上戴着后者的手镯。

[ænd; ənd] [tu:] [laɪt] [ˈbændz][ʌv; əv][ɡoʊld] [enˈsɜ:kəld] [ˈæŋklz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɔ:ltləs] [æz; əz] [ðoʊz]
and two light bands of gold encircled ankles that were as faultless as those
和 二 光 乐队 的 金子 包围 脚踝 那 是 作为 完美无瑕 作为 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] .
of the Venus of Naples .
的 这 金星 的 那不勒斯 .

两条浅金色的饰带环绕着她那完美无瑕的脚踝，如同那不勒斯的维纳斯一般。

[ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] , [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
In that region , the fineness of the hair was thought the test of birth ,
在 那 地区 , 这 精细度 的 这 头发 曾是 想法 这 测试 的 出生 ,
在那个地区，头发的细软程度被认为是出身的标志。

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn]
with better reason than many imagine the feet and hands to be , in
和 更好的 原因 比 许多 想象 这 脚 和 双手 到 是 , 在
[ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] .
civilized life .
文明 生活 .

在文明生活中，手脚的作用比许多人想象的要重要得多。

[æz; əz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ræŋk][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə] [ˈfi:meɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfæməli] ,
As power and rank had passed from female to female in her family ,
作为 力量 和 秩 有 通过了 从 女性 到 女性 在 她 家庭 ,
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəɪz] ,
for several centuries ,
为了 一些 几个世纪 ,

在她的家族中，权力和地位已经由女性传给女性好几个世纪了，

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈsɪlkən] , [sɔ:ft] , [ˈweɪvɪŋ] , [ɪɡˈzu:bərənt] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][dʒet] .
the hair of Ozema was silken , soft , waving , exuberant , and black as jet .
这 头发 的 - 曾是 丝 , 柔软的 , 挥手 , 旺盛 , 和 黑色的 作为 喷射 .
奥泽玛的头发丝滑柔顺，波浪卷曲，蓬松亮丽，乌黑如墨。

[aɪˈti:] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmænt(ə)] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]
It covered her shoulders , like a glorious mantle , and fell as low as
它 涵盖 她 肩膀 , 喜欢 一个 辉煌 地幔 , 和 跌倒 作为 低的 作为
[hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɪŋktʃər] .
her simple cincture .
她 简单的 束带 .

它像一件华丽的斗篷一样盖住了她的肩膀，垂到她简单的腰带处。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [veɪl] ,
So light and silken was this natural veil ,
所以 光 和 丝 曾是 这 自然的 面纱 ,
这天然面纱如此轻盈丝滑，

[ðæt] [ɪts] [ˈendz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbri:ðɪŋ] [ðæn; ðən]
that its ends waved in the gentle current of air that was rather breathing than
那 它是 结束 挥手 在 这 温和的 当前的 的 空气 那 曾是 相当 呼吸 比
[ˈbloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
blowing through the apartment .
吹 通过 这 公寓 .

它的末端随着轻柔的气流轻轻摆动，这气流与其说是吹拂，不如说是呼吸。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
Although this extraordinary creature was much the loveliest specimen of young -
虽然 这 非凡的 生物 曾是 很多 这 最可爱的 标本 的 年轻的 -
[ˈwʊmənɦʊd] [ðæt] [lu:ˈi:s][hæd; həd] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
womanhood that Luis had seen among the wild beauties of the islands ,
女性 那 路易斯 有 已见 之中 这 荒野 美女 的 这 岛屿 ,

尽管这非凡的生物是路易斯在岛上众多野性美女中见过的最美丽的年轻女子，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [hɜːr; həɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ˈrəʊndɪd] [fɔːrm] ,
it was not so much her graceful and well - rounded form ,
它 曾是 不是 所以 很多 她 优美 和 出色地 - 圆润 形式 ,
吸引人的并非她优雅匀称的身材，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
or even the charms of face and expression , that surprised him ,
或者 甚至 这 魅力 的 脸 和 表达 , 那 惊讶 他 ,
甚至是容貌和表情的魅力，都让他感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ˌæksəˈdent(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]
as a decided and accidental resemblance to the being he had left in
作为 一个 决定 和 偶然 相似 到 这 存在 他 有 左边 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
与他留在西班牙的那个人有着一种必然的、偶然的相似之处，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈaɪd]l[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and who had so long been the idol of his heart .
和 WHO 有 所以 长的 到过 这 偶像 的 他的 心 .
而她，曾是他心中长久以来的偶像。

[ðɪs] [rɪˈzembləns] [əˈloʊn][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
This resemblance alone had caused him to utter the name of his mistress ,
这 相似 独自的 有 导致 他 到 说出 这 姓名 的 他的 情妇 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [rɪˈleɪtɪd] .
in the manner related .
在 这 方式 有关的 .
仅仅是这种相似之处就让他脱口而出情妇的名字，就像之前描述的那样。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [təˈgeðər] ,
Could the two have been placed together ,
可以 这 二 有 到过 放置 一起 ,
这两个人有可能被放在一起吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [mɑːrkt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
it would have been easy to detect marked points of difference between them ,
它 会 有 到过 简单的 到 探测 标记 积分 的 不同之处 之间 他们 ,
要找出它们之间的显著差异是很容易的。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
without being reduced to compare the intellectual and thoughtful expression of
没有 存在 减少 到 比较 这 知识分子 和 周到 表达 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɛrəʊɪnz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] ,
our heroine's countenance , with the wondering ,
我们的 女主角的 面容 , 和 这 好奇 ,
无需将我们女主人公脸上那种充满智慧和沉思的表情与惊奇的表情进行比较，

[ˈdaʊtɪŋ] , [hæf] - [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ʌv; əv] - : [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][soʊ]
doubting , half - startled look of Ozema : but still the general likeness was so
怀疑 , 一半 - 惊慌 看 的 - : 但 仍然 这 一般的 相似 曾是 所以
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
奥泽玛脸上带着怀疑和半惊愕的神情：但整体相似度仍然非常高。

[ðæt][nɒʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [fəˈmiliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][kʊd; kəd] [feɪl][tu:; tə] [nɒʊt] [,aɪˈti:]
that no person who was familiar with the face of one could fail to note it
那 不 人 who 曾是 熟悉的 和 这 脸 的 一 可以 失败 到 笔记 它
[ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðə] .
on meeting with the other .
在 会议 和 这 其他 .
任何熟悉其中一人面孔的人，在见到另一人时，都不可能认不出他们。

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,
并排,
[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
it would have been discovered that the face of Mercedes had the advantage
它 会 有 到过 发现 那 这 脸 的 奔驰 有 这 优势
[ɪn] [fɪˈnes] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ;
in finesse and delicacy ;
在 技巧 和 美味 ;
人们会发现，梅赛德斯的面孔在精致和细腻方面更胜一筹；

[ðæt][hɜ:r; hə] [fɪtʃə] [ænd; ənd] [braʊ [wɜ:r; wə]r][ˈnɒʊblɜ:] ; [hɜ:r; hə] [aɪ] [mɔ:r] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
that her features and brow were nobler ; her eye more illuminated by the
那 她 特征 和 眉头 是 更高贵 ; 她 眼睛 更多的 照明 经过 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðɪn] ;
intelligence within ;
智力 之内 ;
她的五官和眉宇更显高贵；她的眼神因内在的智慧而更加明亮；
[hɜ:r; hə] [smaɪl] [mɔ:r] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈwʊmən]
her smile more radiant with thought and the feelings of a cultivated woman
她 微笑 更多的 辐射状 和 想法 和 这 情怀 的 一个 栽培 女士
[hɜ:r; hə] [blʌʃ] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] ,
; **her blush more sensitive** ,
; 她 脸红 更多的 敏感的 ,
她的笑容因沉思和文雅女性的情感而更加灿烂；她的脸颊也更加绯红。

[bɪˈtreɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈhæbɪts] ;
betraying most of the consciousness of conventional habits ;
背叛 最多 的 这 意识 的 传统的 习惯 ;
背叛了大多数传统习惯的意识；
[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
and that the expression generally was much more highly cultivated ,
和 那 这 表达 一般来说 曾是 很多 更多的 高度 栽培 ,
而且这种表达方式通常更显文雅。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði]
than that which sprung from the artless impulses and limited ideas of the
比 那 哪个 弹簧 从 这 不矫揉造作 冲动 和 有限的 想法 的 这
[jʌŋ] [ˈheɪtʃən] .
young Haytian .
年轻的 海地人 .
而不是源于年轻的海地人天真无邪的冲动和有限的思想。
[ˌnevəðəˈles] , [ɪn] [mɪr] [ˈbjʊ:ti] , [ɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd][tɪnt] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlain] , [ðə; ði][dɪˈspærəti]
Nevertheless , in mere beauty , in youth , and tint , and outline , the disparity
尽管如此 , 在 仅仅 美丽 , 在 青年 , 和 着色 , 和 大纲 , 这 差距
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [pəˈseptəb(ə)l] ,
was scarcely perceptible ,
曾是 几乎 可感知的 ,
然而，单就美貌、青春、肤色和轮廓而言，这种差异几乎难以察觉。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n] , ['neɪtɪv]
while the resemblance was striking ; and , on the score of animation , native
尽管 这 相似 曾是 引人注目 ; 和 , 在 这 分数 的 动画片 , 本国的
['fræŋknəs] , [ɪn'dʒenjuəsnis] ,
frankness , ingenuousness ,
坦率 , 天真 ,

虽然相似之处十分显著; 而且, 就生动性、天真无邪和自然流露而言,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['wɪtʃəri] [wɪtʃ] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] ['fi:lɪŋ] [lendz] [tu:; tə] ['wʊmən] ,
and all that witchery which ardent and undisguised feeling lends to woman ,
和 全部 那 巫术 哪个 热心 和 不加掩饰的 感觉 借贷 到 女士 ,
以及所有那些炽热而毫不掩饰的情感赋予女性的魔力,

['meni] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,
many might have preferred the confiding abandon of the beautiful young Indian ,
许多 可能 有 首选 这 倾诉 放弃 的 这 美丽的 年轻的 印度 ,
许多人或许更喜欢那位美丽印度少女坦率无拘无束的性格。

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['erəs] .
to the more trained and dignified reserve of the Castilian heiress .
到 这 更多的 受过训练 和 凝重 预订 的 这 卡斯蒂利亚语 女继承人 :
转而展现卡斯蒂利亚女继承人那种训练有素、端庄优雅的矜持。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['z:rnɪst] , [haɪ] - [soʊld] , ['neɪtɪv] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
What in the latter was earnest , high - souled , native , but religious enthusiasm ,
什么 在 这 后者 曾是 认真 , 高的 - 有灵魂的 , 本国的 , 但 宗教 热情 ,
后者所展现的, 是真挚、高尚、本土的, 但却是宗教般的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtpɔ:riŋz] [ʌv; əv] [ʌn'ɡaɪdɪd] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
in the other was merely the outpourings of unguided impulses , which , however
在 这 其他 曾是 仅仅 这 倾诉 的 缺乏指导 冲动 , 哪个 , 然而
['feməni] [ɪn][ðər; ðər]['ɔ:riɔʒɪn] ,
feminine in their origin ,
女性 在 他们的 起源 ,

另一种则仅仅是是不受引导的冲动的倾泻, 尽管这些冲动起源于女性特质,

[wɜ:r; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][ɪn][ðər; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] .
were but little regulated in their indulgence .
是 但 小的 受监管 在 他们的 放纵 :
他们在放纵方面几乎没有受到任何约束。

" [mə'sɪdɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [wen] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['lʌvliːnəs]
" Mercedes ! " exclaimed our hero , when this vision of Indian loveliness
" 奔驰 ! " 惊呼 我们的 英雄 , 什么时候 这 想象 的 印度 可爱
[ʌnɪk'spektɪdli] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] .
unexpectedly broke on his sight .
不料 打破 在 他的 视线 :
“梅赛德斯! ”当我们的主人公意外地看到这位印度美女时, 他惊呼道。

" [mə'sɪdɪz] ! " [rɪ'pi:tɪd] - ; " [mə'sɪdɪz] ! " ['mɜ:mɜ:d] - , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][step] ,
" Mercedes ! " repeated Mattinao ; " Mercedes ! " murmured Ozema , recoiling a step ,
" 奔驰 ! " 重复 - ; " 奔驰 ! " 低声说道 - , 反冲 一个 步 ,
['blʌʃɪŋ] , ['læfɪŋ] ,
blushing , laughing ,
脸红 , 笑 ,

“梅赛德斯! ”马蒂瑙重复道; “梅赛德斯! ”奥泽玛低声说道, 后退一步, 脸红了, 笑了起来。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnəs(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
and then resuming her innocent confidence , as she several times uttered the
和 然后 恢复 她 清白的 信心 , 作为 她 一些 时代 说出 这
[seɪm] [wɜ:rd] ,
same word ,
相同的 单词 ,

然后她又恢复了天真的自信，反复说着同一个词。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊ] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [loʊ] ,
which she also mistook for an expression of admiration , in her own low ,
哪个 她 还 误 为了 一个 表达 的 钦佩 , 在 她 自己的 低的 ,
[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .
melodious voice .
悦耳动听 嗓音 .

她也误以为这是她用自己低沉悦耳的声音表达的赞赏之情。

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Conversation being out of the question ,
对话 存在 出去 的 这 问题 ,
对话根本不可能，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [saɪnz]
there remained nothing for the parties but to express their feelings by signs
那里 剩余 没有什么 为了 这 各方 但 到 表达 他们的 情怀 经过 标志
[ænd; ɐnd][æktz][ʌv; əv][ˈæməti] .
and acts of amity .
和 行为 的 和睦 .

双方别无选择，只能通过友好的姿态和行为来表达他们的感情。

[lu:'i:s][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ekspə'dɪ(ə)n] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] .
Luis had not come on his little expedition unprovided with presents .
路易斯 有 不是 来 在 他的 小的 远征 未提供 和 礼物 .
路易斯这次小探险并非空手而来，他带了礼物。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'si:k] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp]
Anticipating an interview with the wife of the cacique , he had brought up
预期 一个 面试 和 这 妻子 的 这 酋长 , 他 有 带来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,
from the village below ,
从 这 村庄 以下 ,
他预料要采访酋长的妻子，于是把她从山下的村庄请了上来。

[ˈsevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [hi:; hi][sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd] [maɪt] [su:t][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tu:tərd] [ˈfænsi] .
several articles that he supposed might suit her untutored fancy .
一些 文章 那 他 据称 可能 套装 她 未经训练的 想要 .
他认为有几篇文章或许能迎合她未经雕琢的想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
But the moment he beheld the vision that actually stood before him ,
但 这 片刻 他 观看 这 想象 那 实际上 站立 前 他 ,
但当他看到眼前真正呈现的景象时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] .
they all seemed unworthy of such a being .
他们 全部 似乎 不配 的 这样的 一个 存在 .
他们似乎都配不上这样的存在。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʌn,sets] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] ,
In one of his onsets against the Moors ,
在 一 的 他的 发作 反对 这 沼泽地 ,
在他对摩尔人的一次进攻中，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən][ʌv; əv] [rɪt] [bʌt; bət] [laɪt] [klɔ:θ] ,
he had brought off a turban of rich but light cloth ,
他 有 带来 离开 一个 头巾 的 富有的 但 光 布 ,
他摘下了一顶用质地优良但轻薄的布料制成的头巾,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈti: , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts]
and he had kept it as a trophy , occasionally wearing it , in his visits
和 他 有 保留 它 作为 一个 杯 , 偶尔 穿着 它 , 在 他的 访问
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,
他一直把它当作战利品保存下来, 偶尔会在去海边时佩戴。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [kəˈpri:s] ,
out of pure caprice ,
出去 的 纯的 任性 ,
纯粹出于一时兴起,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæt] [maɪt] [wel] [ɪmˈpoʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd]
and as a sort of ornament that might well impose on the simple - minded
和 作为 一个 种类 的 装饰品 那 可能 出色地 强加 在 这 简单的 - 有思想
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .
而且, 它还是一种装饰品, 可能会给头脑简单的当地人带来负担。

[ði:z] [ˈveɪgəɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [riˈma:ks] , [æz; əz] [ˈmæɪnənəz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [wɪmz] [ɪn]
These vagaries excited no remarks , as mariners are apt to indulge their whims in
这些 反复无常 兴奋的 不 评论 , 作为 水手们 是 易于 到 放纵 他们的 心血来潮 在
[ðɪs] [ˈmænər] ,
this manner ,
这 方式 ,
这些古怪的行为并未引起任何议论, 因为水手们常常会以这种方式满足自己的任性妄为。

[wen] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [həˈbɪtʃuəli] [dɪˈfɜ:r] .
when far from the observations of those to whom they habitually defer .
什么时候 远的 从 这 观察 的 那些 到 谁 他们 习惯性地 推迟 .
远离他们通常所听从的人的观察。

[ðɪs] [ˈtɜ:rbən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
This turban was on his head at the moment he entered the apartment of
这 头巾 曾是 在 他的 头 在 这 片刻 他 进入 这 公寓 的
- ,
Ozema ,
- ,
他进入奥泽玛公寓时, 头上就戴着这条头巾。

[ænd; ənd] , [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] ,
and , overcome with the delight of finding so unexpected a resemblance ,
和 , 克服 和 这 喜 的 寻找 所以 意外 一个 相似 ,
[ænd; ənd] , [ˈpɑ:səbli] ,
and , possibly ,
和 , 可能 ,
并且, 欣喜若狂地发现如此意想不到的相似之处, 或许,

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][soʊ] [ʌnˈlʊkt] - [fɜ:r; fər][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlʌvlinəs] , [hi:; hi] [ˈgæləntli]
excited by so unlooked - for an exhibition of feminine loveliness , he gallantly
兴奋的 经过 所以 未曾注意的 - 为了 一个 展览 的 女性 可爱 , 他 英勇地
[ʌnˈrəʊld] [aɪ ˈti: ,
unrolled it ,
展开 它 ,
他被这意想不到的女性之美所吸引, 绅士地将其展开。

[θru:] [aʊt][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] [rɪt] [klɔ:θ] ,
threw out the folds of rich cloth ,
扔 出去 这 折叠 的 富有的 布 ,
扔掉层层叠叠的华贵布料,

[ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] - [æz; əz][ə; eɪ]['mənt(ə)] .
and cast it over the shoulders of the beautiful Ozema as a mantle .
和 投掷 它 超过 这 肩膀 的 这 美丽的 - 作为 一个 地幔 .
并将它披在美丽的奥泽玛的肩上，作为一件披风。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ]
The expressions of gratitude and delight that escaped this unsophisticated young
这 表达式 的 感激 和 喜 那 逃脱 这 不谙世事的 年轻的
['kri:tʃər] , [wɜ: r; wər][wɔ: rɪm] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] .
creature , were warm , sincere , and undisguised .
生物 , 是 温暖的 , 真诚 , 和 不加掩饰的 .
这个未经世故的年轻人流露出的感激和喜悦之情，是热情、真诚、毫不掩饰的。

[ʃi:; ji][kæst][ðə; ði]['æmp(ə)] [roʊb][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ: rd] " [mə'sɪdɪz]
She cast the ample robe on the ground before her , repeated the word " Mercedes
她 投掷 这 充足 长袍 在 这 地面 前 她 , 重复 这 单词 " 奔驰
,
.
,
她

她将宽大的长袍扔在地上，重复着“梅赛德斯”这个词。
" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **again and again** ,
" 再次 和 再次 ,
一次又一次，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ: rɪmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and manifested her pleasure with all the warmth of a generous and
和 表现出来 她 乐趣 和 全部 这 温暖 的 一个 慷慨的 和
[ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] .
ingenuous nature .
天真无邪 自然 .
她以慷慨真诚的本性，热情地表达了自己的喜悦。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ: r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm]
If we were to say that this display of Ozema was altogether free from
如果 我们 是 到 说 那 这 展示 的 - 曾是 共 自由的 从
[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] ['ræptʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
the child - like rapture that was ,
这 孩子 - 喜欢 狂喜 那 曾是 ,
如果我们说奥泽玛的这次表演完全摆脱了孩童般的狂喜，

[pər'hæps] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ,
perhaps , inseparable from her ignorance ,
也许 , 形影不离 从 她 无知 ,
或许，这与她的无知密不可分。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪ'naɪtɪd] [kən'dɪj(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
it would be attributing to her benighted condition the experience and
它 会 是 归因 到 她 夜幕降临 状况 这 经验 和
['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [əd'vænst] [sɪvələ'zeɪʃn] ;
regulated feelings of advanced civilization ;
受监管 情怀 的 先进的 文明 ;
这等于把先进文明的经验和理性情感归因于她愚昧无知的状态；

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaɪləs] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər]
but , notwithstanding the guileless simplicity with which she betrayed her
但 , 虽然 这 朴实 简单 和 哪个 她 背叛 她
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

但是，尽管她以天真无邪的纯真方式流露出自己的情感，

[hɜ:r; hər] [dɪ'ləɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪðəʊt] [mʌtʃ] [ˌɜ; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [tuːn] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
her delight was not without much of the dignity and tone that usually
她 喜 曾是 不是 没有 很多 的 这 尊严 和 语气 那 通常
[mɑ:rk][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ˌɜ; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ˈklæsɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
mark the conduct of the superior classes all over the world .
标记 这 执行 的 这 优越的 课程 全部 超过 这 世界 .

她的喜悦中不乏世界各地上层阶级通常表现出的那种尊严和语气。

[lu:'i:s] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˈgreɪsf(ə)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ'i:v] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
Luis fancied it as graceful as it was naive and charming .
路易斯 幻想 它 作为 优美 作为 它 曾是 幼稚的 和 迷人 .

路易斯觉得它既优雅又天真可爱。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][rɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɜ; əv][vɑ:l'verdeɪ] [maɪt]
He endeavored to imagine the manner in which the Lady of Valverde might
他 努力 到 想象 这 方式 在 哪个 这 女士 的 巴尔韦德 可能
[rɪ'si:v] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] [ˌɜ; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [hændz][ˌɜ; əv][ˈdoʊnjə]
receive an offering of precious stones from the gracious hands of Doña
收到 一个 提供 的 宝贵的 石头 从 这 亲切 双手 的 多娜
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

他努力想象瓦尔韦德夫人会如何从伊莎贝拉夫人手中接过珍贵的宝石作为礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [greɪs] [ˌɜ; əv] - [wʌz; wəz]
and he even thought it very possible that the artless grace of Ozema was
和 他 甚至 想法 它 非常 可能的 那 这 不矫揉造作 优雅 的 - 曾是
[nɑ:t][fɑ:r][bɪ'hɑɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [nu:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mi:k] [self] - [rɪ'spekt] ,
not far behind what he knew would be the meek self - respect ,
不是 远的 在后面 什么 他 知道 会 是 这 温顺 自己 - 尊重 ,

他甚至觉得，奥泽玛那种天真无邪的优雅，很可能与他所知的谦逊自尊相差无几。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈpleʒər] , [ðæt] [mə'sɪdɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] .
mingled with grateful pleasure , that Mercedes could not fail to exhibit .
混合 和 感激的 乐趣 , 那 奔驰 可以 不是 失败 到 展览 .

梅赛德斯自然会流露出感激之情。

[waɪl] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While thoughts like these were passing through his mind ,
尽管 想法 喜欢 这些 是 通过 通过 他的 头脑 ,

当这些念头在他脑海中闪过时，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜ:rl][leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [les] [ɪn'taɪsɪŋ] [roʊb] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˌɜ; əv] [ˈfeɪm]
the Indian girl laid aside her own less enticing robe , without a thought of shame
这 印度 女孩 铺设 旁边 她 自己的较少的 诱人的 长袍 , 没有 一个 想法 的 耻辱
,
,
,

印度女孩毫不羞愧地脱下了自己那件不太好看的长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ltləs] [ˈfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [ˌɜ; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rbən] .
and then she folded her faultless form in the cloth of the turban .
和 然后 她 折叠 她 完美无瑕 形式 在 这 布 的 这 头巾 .

然后她将自己完美无瑕的身躯包裹在头巾的布料里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [prɪ'kju:lɪər][tu; tə][hɜ:r; hər]
This was no sooner done , with a grace and freedom peculiar to her
这 曾是 不 很快 完毕 , 和 一个 优雅 和 自由 奇特 到 她
[ʌn'fetəd] [maɪnd] ,
unfettered mind ,
不受约束的 头脑 ,

这件事刚一完成，她就以那种自由自在、不受束缚的思想所特有的优雅和自由姿态完成了它。

[ðæn; ðən][ɪ; ɪ] [dru:] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌ; əv] ['felz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
than she drew the necklace of shells from her person , and ,
比 她 画 这 项链 的 贝壳 从 她 人 , 和 ,
然后她从身上取下贝壳项链，

[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [tɔ:rd] ['ʌʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
advancing a step or two toward our hero , extended the offering with a half -
前进 一个 步 或者 二 朝向 我们的 英雄 , 扩展 这 提供 和 一个 一半 -
[ə'və:tɪd] [feɪs] ,
averted face ,
避免了 脸 ,

他朝我们的主人公走近一两步，半侧着脸递上祭品。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [aɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] ['læŋgwɪdʒ]
though the laughing and willing eyes more than supplied the place of language
尽管 这 笑 和 愿意的 眼睛 更多的 比 供应 这 地方 的 语言
.
:
.

虽然那双充满笑意和渴望的眼睛，足以弥补语言的不足。

[lu:'i:s] [ək'septɪd] [ðə; ði][gift][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)] ['i:gərnəs] ,
Luis accepted the gift with suitable eagerness ,
路易斯 公认 这 礼物 和 合适的 渴望 ,
路易斯欣然接受了这份礼物。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ju:zɪŋ][ðə; ði] [kæstɪljən] ['gæləntɪrɪ] [ʌ; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [hænd]
nor did he refrain from using the Castilian gallantry of kissing the pretty hand
也不 做过 他 避免 从 使用 这 卡斯蒂利亚语 英勇 的 接吻 这 漂亮的 手
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɔ:b(ə)] .
from which he took the bauble .
从 哪个 他 采取 这 玩具 .

他也没有克制住自己不去用卡斯蒂利亚式的绅士风度去亲吻那只他接过饰品的漂亮手。

[ðə; ði] [kæ'si:k] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pli:zd] ['spekteɪtər][ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,
The cacique , who had been a pleased spectator of all that passed ,
这 酋长 , WHO 有 到过 一个 高兴 旁观者 的 全部 那 通过了 ,
酋长一直乐于旁观这一切的发生，

[naʊ] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ə'nʌðər]
now signed for the count to follow him , leading the way toward another
现在 签名 为了 这 数数 到 跟随 他 , 领导 这 方式 朝向 其他
[dwellɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

现在，他签了字，示意伯爵跟随他，带路前往另一处住所。

[hɪr] [dɑ:n] [lu:'i:s][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu; tə] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][tu; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Here Don Luis was introduced to other young females , and to two or three
这里 大学教师路易斯 曾是 介绍 到 其他 年轻的 女性 , 和 到 二 或者 三
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在这里，唐·路易斯结识了其他年轻女性，以及两三个孩子。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [hu:m] , [hiː; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] - ,
the former of whom , he soon discovered , were the wives of Mattinao ,
 这 以前的 的 谁 , 他 很快 发现 , 是 这 妻子们 的 - ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] .
and the latter his offspring .
 和 这 后者 他的 后代 .

他很快发现，前者是马蒂瑙的妻子，后者是他的后代。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈdʒestʃərz] , [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] ,
By dint of gestures , a few words ,
 经过 凹痕 的 手势 , 一个 很少 字 ,
 通过手势和几句话 ,
 [ænd; ænd][sʌt][ˈlðər][miːnz][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər][riːzɔːtɪd][tuː; tə][brɪˈtwiːn][ðə; ði]
and such other means of explanation as were resorted to between the
 和 这样的 其他 方法 的 解释 作为 是 复原 到 之间 这
 [ˈspænjərdz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] ,
Spaniards and the natives ,
 西班牙人 和 这 本地人 ,
 以及西班牙人和当地人之间所使用的其他解释方式。

[hiː; hi] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]

he **now** **succeeded** **in** **ascertaining** **the** **real** **affinity** **which** **existed** **between** **the**

他 现在 成功了 在 确定 这 真实的 亲和力 哪个 存在 之间 这

[kæ'siːk] [ænd; ənd] - .

cacique **and** **Ozema** .

酋长 和 - .

他现在成功地确定了酋长和奥泽玛之间存在的真正亲缘关系。

Our hero felt a sensation like pleasure when he discovered that the Indian beauty
 我们的 英雄 毛毡 一个 感觉 喜欢 乐趣 什么时候 他 发现 那 这 印度 美丽
 was not married ;
 曾是 不是 已婚 ;

我们的主人公发现这位印度美女未婚时，感到一阵欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [pər'hæps][dʒʌstli] ,
and he was fain to refer the feeling , perhaps justly ,
 和 他 曾是 欣然 到 参考 这 感觉 , 也许 公正地 ,
 他很乐意提及这种感觉, 或许也无可厚非。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['dʒeləs]	['sensətɪvnəs]	[ðæt]	[gruː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; həər]	[rɪ'zeɪmbləns]	[tuː; tə]
to	a	sort	of	jealous	sensitiveness	that	grew	out	of	her	resemblance	to
到	一个	种类	的	嫉妒的	敏感性	那	生长	出去	的	她	相似	到
[mə'sɪdɪz] .												
Mercedes .												
奔驰 .												

她因为长得像梅赛德斯而产生了一种嫉妒的敏感。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪz] ,
The remainder of that , and the whole of the three following days ,
 这 余 的 那 , 和 这 所有的 的 这 三 下列的 天 ,
 剩下的时间, 以及接下来的三天,

[wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][luː'ɪːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kæ'si:k] , [ɪn] [ðɪs] ,
we passed by Luis with his friend , the cacique , in this ,
 是 通过了 经过 路易斯 和 他的 朋友 , 这 酋长 , 在 这 ,
 路易斯和他的朋友, 酋长, 经过这里,

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
the favorite and sacred residence of the latter .
这 最喜欢的 和 神圣 住宅 的 这 后者 .
后者最喜爱和最神圣的住所。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l]
Of course our hero was , if any thing , a subject of greater interest to all
的 课程 我们的 英雄 曾是 , 如果 任何 事物 , 一个 主题 的 更大的 兴趣 到 全部
[hɪz; ɪz][həʊsts] ,
his hosts ,
他的 主持人 ,

当然，我们的主人公无疑是所有主人公最感兴趣的人物。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
than they could possibly be to him .
比 他们 可以 可能 是 到 他 .
比他们对他来说可能的意义还要重大。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] : [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ,
They took a thousand innocent liberties with his person : examining his dress ,
他们 采取 一个 千 清白的 自由 和 他的 人 : 检查 他的 裙子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [hi; hi] [wɔ:r] ,
and the ornaments he wore ,
和 这 装饰品 他 穿着 ,
他们对他进行了无数无伤大雅的检查：查看他的衣着和佩戴的饰品，

[nɑ:t] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredʒ-] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðæt]
not failing to compare the whiteness of his skin with the redder tint of that
不是 失败 到 比较 这 白人 的 他的 皮肤 和 这 更红 着色 的 那
[ʌv; əv] - .
of Mattinao .
的 - .
不忘将他白皙的皮肤与马蒂瑙略带红色的肤色进行比较。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒənz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [lʊk]
On these occasions Ozema was the most reserved and shy , though her look
在 这些 场合 - 曾是 这 最多 预订的 和 害羞的 , 尽管 她 看
[ˈfa:ləʊd] ['evri] ['mu:vmənt] ,
followed every movement ,
随后 每一个 移动 ,
在这些场合，奥泽玛最为内敛害羞，但她的目光却始终追随着每一个动作。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pli:zd] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ji] [felt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd]
and her pleased countenance denoted the interest she felt in all that concerned
和 她 高兴 面容 表示 这 兴趣 她 毛毡 在 全部 那 担心的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .
她脸上愉悦的表情表明她对这位陌生人的一切都很感兴趣。

[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪd][lu:ˈi:s][laɪ] [stretʃt] [ɑ:n] [ˈfreɪgrənt] [mæts] [nɪr] [ðɪs] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd]
Hours at a time , did Luis lie stretched on fragrant mats near this artless and
小时 在 一个 时间 , 做过 路易斯 说谎 拉伸 在 香 垫子 靠近 这 不矫揉造作 和
[ˈlʌvli] ['kri:tʃər] ,
lovely creature ,
迷人的 生物 ,
路易斯常常一连几个小时躺在散发着香气的垫子上，依偎在这个天真可爱的小家伙身边。

[ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
studying the wayward expression of her features ,
学习 这 任性的 表达 的 她 特征 ,
仔细观察她脸上变幻莫测的表情，

[ɪn][ðə; ði][fɑ:nd][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [strɔ:ŋɡər][ænd; ənd][strɔ:ŋɡər] [ri:ˈzemblənsəz] [tu:; tə] [məˈsɪdɪz] ,
in the fond hope of seeing stronger and stronger resemblances to Mercedes ,
在 这 喜爱 希望 的 看到 更强 和 更强 相似之处 到 奔驰 ,
怀着美好的愿望, 希望看到它与梅赛德斯越来越相似,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and sometimes losing himself in that which was peculiarly her own .
和 有时 输 他自己 在 那 哪个 曾是 奇特地 她 自己的 .
有时他会沉浸在她独有的事物中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ɪn] [ði:z] [dˈwelɪŋz] ,
In the course of the time passed in these dwellings ,
在 这 课程 的 这 时间 通过了 在 这些 住宅 ,
在这些住所度过的这段时间里,

[ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]
efforts were made by the count to obtain some useful information of the
努力 是 制成 经过 这 数数 到 获得 一些 有用 信息 的 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;
伯爵努力获取有关该岛的一些有用信息;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:ˈpɪriər] [ræŋk] , [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
and whether it was owing to her superior rank , or to a native
和 无论 它 曾是 欠款 到 她 优越的 秩 , 或者 到 一个 本国的
[su:ˌpɪrɪəˈræti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
superiority of mind ,
优势 的 头脑 ,
无论是由于她高贵的地位, 还是由于她天生的才智,

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
or to a charm of manner ,
或者 到 一个 魅力 的 方式 ,
或者, 举止风度翩翩,

[hi:; hi] [su:n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪstər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈbetər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
he soon fancied that the cacique's beautiful sister succeeded better in making
他 很快 幻想 那 这 - 美丽的 姐姐 成功了 更好的 在 制作
[hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] ,
him understand her meaning ,
他 理解 她 意义 ,
他很快发现, 酋长的美丽妹妹更能让他理解她的意思。

[ðæn; ðæn] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [kæˈsi:k] [hɪmˈself] .
than either of the wives of Mattinao , or the cacique himself .
比 任何一个 的 这 妻子们 的 - , 或者 这 酋长 他自己 .
比马蒂瑙的两位妻子, 甚至酋长本人都更甚。

[tu:; tə] - , [ðen] , [lu:ˈi:s][pʊt][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ; [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
To Ozema , then , Luis put most of his questions ; and ere the day had
到 - , 然后 , 路易斯 放 最多 的 他的 问题 ; 和 埃雷 这 天 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
于是, 路易斯把大部分问题都问了奥泽玛; 不到一天,

[ðɪs] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [gɜːrɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈgreɪtər] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən]
this quick - witted and attentive girl had made greater progress in opening an
这 快的 - 机智的 和 细心 女孩 有 制成 更大的 进步 在 开幕 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
intelligible understanding between the adventurers and her countrymen ,
可理解的 理解 之间 这 冒险者 和 她 同胞们 ,
这位机智敏锐的姑娘在促进冒险者与她同胞之间的相互理解方面取得了更大的进展。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪ](ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs]
than had been accomplished by the communications of the two previous
比 有 到过 完成 经过 这 通讯 的 这 二 以前的
[ˈmʌnθs] .
months :
几个月 :
比前两个月的沟通所取得的成果还要多。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ðæt] [siːmd] [ɪnˈstɪŋktɪv] ,
She caught the Spanish words with a readiness that seemed instinctive ,
她 捕捉 这 西班牙语 字 和 一个 准备就绪 那 似乎 本能 ,
她似乎出于本能，迅速地听懂了那些西班牙语单词。

[prəˈhaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈprɪtiːɜː] [ænd; ənd]
pronouncing them with an accent that only rendered them prettier and
发音 他们 和 一个 口音 那 仅有的 渲染 他们 更漂亮 和
[ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
softer to the ear .
更柔和 到 这 耳朵 :
用一种独特的口音来发音，只会让这些词语听起来更悦耳动听。

[luːˈiːs][diː][boʊbɑːˈdɪlə][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ə; eɪ]
Luis de Bobadilla was just as good a Catholic as a rigid education , **a**
路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 只是 作为 好的 一个 天主教 作为 一个 死板的 教育 , 一个
[ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ,
wandering life ,
漫游 生活 ,
路易斯·德·博瓦迪利亚是一位虔诚的天主教徒，他接受过严格的教育，过着漂泊的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
and the habits of the camp would be apt to make one of his rank ,
和 这 习惯 的 这 营 会 是 易于 到 制作 一 的 他的 秩 ,
营地的习俗很可能会让他这个级别的人变得循规蹈矩。

[ˈɪrz] , [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
years , **and temperament** .
年 , 和 气质 :
年龄和性情。

[stiɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈleɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər]
Still , that was an age in which most laymen had a deep reverence for
仍然 , 那 曾是 一个 年龄 在 哪个 最多 外行 有 一个 深的 尊敬 为了
[rɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;
然而，在那个时代，大多数普通民众对宗教都抱有深深的敬畏之心；

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][nɑːt] .
whether they actually submitted to its purifying influence or not .
无论 他们 实际上 提交 到 它是 净化 影响 或者 不是 :
无论他们是否真的接受了它的净化作用。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈfriː] - [ˈθɪŋkəz] , [æt; ət][ɔːl] ,
If there were any free - thinkers , at all ,
如果 那里 是 任何 自由的 - 思想家 , 在 全部 ,

如果真有自由思想者的话，

[ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈprɪnsəpli] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [ˈklɒzɪts] ,
they existed principally among those who passed their lives in their closets ,
他们 存在 主要 之中 那些 WHO 通过了 他们的 生活 在 他们的 壁橱 ,

它们主要存在于那些终日把自己封闭在壁橱里的人群中。

[ɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʻɜːtʃmən] , [ðəmˈselvz] ;
or were to be found among the churchmen , themselves ;
或者 是 到 是 成立 之中 这 教会人士 , 他们自己 ;

或者，他们本身就存在于教会人士之中；

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [kaʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ɪnfɪˈdeləti] .
who often used the cowl as a hood to conceal their infidelity .
WHO 经常 用过的 这 兜帽 作为 一个 兜帽 到 隐藏 他们的 不忠 .

他们经常用兜帽遮住脸，以掩盖自己的不忠行为。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] , [tuː] ,
His close association with Columbus , too ,
他的 关闭 协会 和 哥伦布 , 也 ,

他与哥伦布的关系也很密切。

[hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]
had contributed to strengthen our hero's tendency to believe in the
有 贡献 到 加强 我们的 英雄们 趋势 到 相信 在 这

[ˈkɑːnstənt][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ;
constant supervision of Providence ;
持续的 监督 的 普罗维登斯 ;

这增强了我们主人公对上帝时刻眷顾的信念；

[ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv]
and he now felt a strong inclination to fancy that this extraordinary facility of
和 他 现在 毛毡 一个 强的 倾角 到 想要 那 这 非凡的 设施的
- [ɪn][əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪɜːɪŋ][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,

Ozema's in acquiring languages ,
- 在 收购 语言 ,

他现在强烈地感觉到，奥泽玛在语言习得方面展现出的这种非凡天赋，

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪts] [ˈsemi] - [mɪˈrækjələs] [prəˈvɪʒnz] ,
was one of its semi - miraculous provisions ,
曾是 一 的 它是 半 - 神奇 条款 ,

这是它所具有的半神迹般的规定之一，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
made with a view to further the introduction of the religion of the cross
制成 和 一个 看法 到 更远 这 介绍 的 这 宗教 的 这 叉

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] .
among her people .
之中 她 人们 .

其目的是为了进一步向她的人民传播十字架宗教。

[ˈɔːf(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [ˈflætər] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
Often did he flatter himself , as he sat gazing into the sparkling ,
经常 做过 他 奉承 他自己 , 作为 他 卫星 凝视 进入 这 闪闪发光 ,

他常常自恋地看着眼前闪闪发光的景象，

[ænd; ænd] [jet] [maɪld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
and yet mild eyes of the girl ,
和 然而 温和的 眼睛 的 这 女孩 ,

然而，女孩的眼神却很温柔。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrniːst] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmpriˈhend] [hɜːr; həɹ] [ˈmiːniŋ] ,
listening to her earnest efforts to make him comprehend her meaning ,
聆听 到 她 认真 努力 到 制作 他 理解 她 意义 ,
听着她竭力想让他理解她的意思,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪt] [ɡʊd] ,
that he was to be the instrument of bringing about this great good ,
那 他 曾是 到 是 这 乐器 的 带来 关于 这 伟大的 好的 ,
他将成为实现这一伟大善举的工具,

[θruː] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [æŋ; ən][ˈeɪdʒənt] .
through so young and charming an agent .
通过 所以 年轻的 和 迷人 一个 代理人 .
通过一位如此年轻有魅力的经纪人。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [enˈdʒʊɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] , [ɪf]
The admiral had also enjoined on him the importance of ascertaining , if
这 上将 有 还 禁止 在 他 这 重要性 的 确定 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
海军上将还叮嘱他, 如果可能的话, 务必查明:

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
the position of the mines ,
这 位置 的 这 矿井 ,
地雷的位置,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˌkɑːmpriˈhend] [hɪz; ɪz]
and he had actually succeeded in making Ozema comprehend his
和 他 有 实际上 成功了 在 制作 - 理解 他的
[ˈkwɛstənz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
questions on a subject that was all - engrossing with most of the Spaniards .
问题 在 一个 主题 那 曾是 全部 - 引人入胜 和 最多 的 这 西班牙人 .
他成功地让奥泽马理解了他提出的问题, 而这个问题对于大多数西班牙人来说都非常引人入胜。

[hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [wɜːr; wəɹ] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [bʌt; bət][luːˈiːs] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
Her answers were less intelligible , but Luis thought they never could be
她 答案 是 较少的 可理解的 , 但 路易斯 想法 他们 绝不 可以 是
[səˈfɪʃntli] [fʊl] ; [ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] ,
sufficiently full ; flattering himself ,
足够 满的 ; 奉承 他自己 ,
她的回答含糊不清, 但路易斯认为永远无法做到尽善尽美; 他自以为是地说,

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
the whole time , that he was only laboring to comply with the wishes of
这 所有的 时间 , 那 他 曾是 仅有的 劳动 到 遵守 和 这 愿望 的
[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .
他一直以来都在努力满足哥伦布的愿望。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
The day after his arrival ,
这 天 后 他的 到达 ,
他抵达后的第二天,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪmz] .
our hero was treated to an exhibition of some of the Indian games .
我们的 英雄 曾是 治疗 到 一个 展览 的 一些 的 这 印度 游戏 .
我们的主人公有幸观看了一些印度游戏的表演。

[ði:z] [spɔ:rts][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ni:d] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [hɪr] ; [bʌt; bət] ,
These sports have been too often described to need repetition here ; but ,
这些 运动的 有 到过 也 经常 描述 到 需要 重复 这里 ; 但 ,
这些运动项目已被描述过太多次, 无需在此赘述; 但是,

[ɪn][ɔ:l] [ðər; ðær] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [pə'sɪfɪk] ,
in all their movements and exercises , which were altogether pacific ,
在 全部 他们的 移动 和 练习 , 哪个 是 共 太平洋 ,
他们所有的行动和练习都十分平和,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] .
the young princess was conspicuous for grace and skill .
这 年轻的 公主 曾是 显眼的 为了 优雅 和 技能 .
这位年轻的公主举止优雅, 才华横溢, 令人印象深刻。

[lu:'i:s] , [tu:] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [æθ'letɪk]
Luis , too , was required to show his powers , and being exceedingly athletic
路易斯 , 也 , 曾是 必需的 到 展示 他的 权力 , 和 存在 非常 运动
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
and active ,
和 积极的 ,
路易斯也被要求展现自己的能力, 而他本人运动能力极强, 行动敏捷。

[hi:; hi] [ˈi:zəli] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑ:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] - .
he easily bore away the palm from his friend Mattinao .
他 容易地 钻孔 离开 这 棕榈 从 他的 朋友 - .
他轻而易举地从朋友马蒂瑙手中夺走了手掌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'si:k] [ˈmænɪfestɪd] [ˈni:ðər] [ˈdʒeləsi] [nɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
The young cacique manifested neither jealousy nor disappointment at this result ,
这 年轻的 酋长 表现出来 两者都不 妒忌 也不 失望 在 这 结果 ,
这位年轻的酋长对这个结果既没有表现出嫉妒, 也没有表现出失望。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
while his sister laughed and clapped her hands with delight , when he was
尽管 他的 姐姐 笑了 和 鼓掌 她 双手 和 喜 , 什么时候 他 曾是
[aʊt'dʌn] ,
outdone ,
胜过 ,
当他输给妹妹时, 妹妹高兴地笑着拍手。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɔ:rts] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ɔ:r] [ˈgreɪtər] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
even at his own sports , by the greater strength or greater efforts of his guest .
甚至 在 他的 自己的 运动的 , 经过 这 更大的 力量 或者 更大的 努力 的 他的 客人 :
即使在他自己的运动项目中, 也会因为对手更强大的力量或更大的努力而落败。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] - [si:md] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [ˈdʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtɪz] [æt; ət]
More than once , the wives of Mattinao seemed to utter gentle reproaches at
更多的 比 一次 , 这 妻子们 的 - 似乎 到 说出 温和的 责备 在
[ðɪs] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
this exuberance of feeling ,
这 热情洋溢 的 感觉 ,
马蒂瑙的妻子们不止一次对这种过激的情感表达了温和的责备。

[bʌt; bət] - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tɔ:nts] , [ænd; ənd][lu:'i:s] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [sʌt]
but Ozema answered with smiling taunts , and Luis thought her , at such
但 - 回答 和 微笑 嘲讽 , 和 路易斯 想法 她 , 在 这样的
[ˈmʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
但奥泽玛却以微笑嘲讽回应, 路易斯心想, 在这样的时刻, 她.....

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [drɔː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ;
more beautiful than even imagination could draw , and perhaps with justice ;
更多的 美丽的 比 甚至 想像力 可以 画 , 和 也许 和 正义 ;
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
for her cheeks were flushed ,
为了 她 脸颊 是 酡 ,
比想象中还要美丽, 或许也名副其实; 因为她的双颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][dʒet] ,
her eyes became as brilliant as ornaments of jet ,
她 眼睛 成为 作为 杰出的 作为 装饰品 的 喷射 ,
她的眼睛变得像黑曜石饰品一样明亮,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [lɪps] [laɪk] [ˈtʃeriːz] , [rɪˈzembld] [ˈrouz; ˈraʊz]
and the teeth that were visible between lips like cherries , resembled rows
和 这 牙齿 那 是 可见的 之间 嘴唇 喜欢 樱桃 , 类似 行

[ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
of ivory .
的 象牙 .
嘴唇间露出的牙齿像樱桃一样, 宛如一排排象牙。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [blæk] , [ˈdɪfərɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
We have said that the eyes of Ozema were black , differing , in this particular ,
我们 有 说 那 这 眼睛 的 - 是 黑色的 , 不同 , 在这 特别的 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ,
from the deep - blue ,
从 这 深的 - 蓝色的 ,
我们说过, 奥泽玛的眼睛是黑色的, 这一点与深蓝色不同。

[ˈmeləŋkɑːli] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [məˈsɪdɪz] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
melancholy orbs of the enthusiastic Mercedes ; but still they were alike , so often
忧郁 球体 的 这 热情的 奔驰 ; 但 仍然 他们 是 同样 , 所以 经常
[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] ,
uttering the same feelings ,
发出声音 这 相同的 情怀 ,
那位热情奔放的梅赛德斯女士眼中闪烁着忧郁的光芒; 但她们依然如此相似, 常常表达着同样的情感。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [luːˈiːs][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
more especially touching matters in which Luis was concerned .
更多的 尤其 接触 事情 在 哪个 路易斯 曾是 担心的 .
尤其涉及路易斯的事情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ,
More than once , during the trial of strength ,
更多的 比 一次 , 期间 这 审判 的 力量 ,
在力量测试过程中, 不止一次地

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [ˈferli] [dɑːnst] [ɪn]
did the young man fancy that the expression of the rapture which fairly danced in
做过 这 年轻的 男人 想要 那 这 表达 的 这 狂喜 哪个 相当 跳舞 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ,
the eyes of Ozema ,
这 眼睛 的 - ,
那个年轻人是否察觉到奥泽玛眼中那欣喜若狂的神情?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
was the very counterpart of that of the deep - seated delight which had so
曾是 这 非常 对应物 的 那 的 这 深的 - 坐着 喜 哪个 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
often beamed on him ,
经常 光束 在 他 ,
这与他脸上经常洋溢的那种由衷的喜悦形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈtɔːrniːtɜːrni] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] ,
from the glances of Mercedes , in the tourney ; and , at such times ,
从 这 眼神 的 奔驰 , 在 这 锦标赛 ; 和 , 在 这样的 时代 ;
从梅赛德斯在比赛中的眼神中; 以及在这样的时刻,

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ,
it struck him that the resemblance between the two was so strong as ,
它 击 他 那 这 相似 之间 这 二 曾是 所以 强的 作为 ;
他突然意识到, 两人之间的相似之处如此之多,

[æftər][sʌm; səm] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [dres] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ]
after some allowance had been made for dress , and other sufficiently striking
后 一些 津贴 有 到过 制成 为了 裙子 , 和 其他 足够 引人注目
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在考虑到着装和其他足够引人注目的情况之后,
[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)] .
to render them almost identical .
到 使成为 他们 几乎 完全相同的 .
使它们几乎完全相同。

[ðə; ði] [riːdər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
The reader is not to suppose from this ,
这 读者 是 不是 到 认为 从 这 ,
读者不应由此推断:

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn'kɑːnstənt] [tuː; tə][bɪɡ] ['eɪnʃənt] [ʌv] .
that our hero was actually inconstant to big ancient love .
那 我们的 英雄 曾是 实际上 不稳定 到 大的 古老的 爱 .
我们的主人公其实对伟大的古老爱情持怀疑态度。

[faːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [en'fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ænd; ənd][luː'ɪːs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
Mercedes was too deeply enshrined in his heart — and Luis , with all his
奔驰 曾是 也 深 奉为圭臬 在 他的 心 — 和 路易斯 , 和 全部 他的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

梅赛德斯在他心中占据了太重要的位置——而路易斯, 尽管他有种种缺点,
[wʌz; wəz][æz; əz] [wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑːtɪd] [ə; eɪ] [kævə'liːr] [æz; əz] [briːd] — [tuː; tə]
was as warm - hearted and true - hearted a cavalier as breathed — to
曾是 作为 温暖的 - 心地 和 真的 - 心地 一个 骑士 作为 呼吸 — 到
[biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ˌdɪspə'zest] .
be so easily dispossessed .
是 所以 容易地 被剥夺 .

他是一位热情真诚的骑士, 却如此轻易地被剥夺了一切。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd]
But he was young , distant from her he had so long adored , and
但 他 曾是 年轻的 , 遥远 从 她 他 有 所以 长的 受人喜爱 , 和
[wʌz; wəz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
was , withal ,
曾是 , 此外 ,
但他年轻, 与他一直深爱的她疏远了, 而且, 尽管如此,

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ædmə'reɪ](ə)n][soʊ] ['a:tlɪslɪ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋli] [brɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
not altogether insensible to admiration so artlessly and winningly betrayed by the
不是 共 麻木不仁 到 钦佩 所以 不经意地 和 胜利地 背叛 经过 这
[ɪndiən] [gɜ:rl] .
Indian girl .
印度 女孩 .

对这位印度女孩如此巧妙而动人地流露出的钦佩之情，并非完全无动于衷。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪ'mɑ:dist] [glæns] ,
Had there been the least immodest glance ,
有 那里 到过 这 至少 不雅的 瞥一眼 ,
如果哪怕只有一丝不雅的眼神，

[eni] [pru:f] [ðæt] [ɑ:rt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] - [kən'dʌkt] ,
any proof that art or design lay at the bottom of Ozema's conduct ,
任何 证明 那 艺术 或者 设计 躺 在 这 底部 的 - 执行 ,
任何能证明艺术或设计是奥泽玛行为根源的证据，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [disɪn'θrɔ:l]
he would at once have taken the alarm , and been completely disenthralled
他 会 在 一次 有 已采取 这 警报 , 和 到过 完全地 解除束缚
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [dɪ'lu:ʒn] ;
from his temporary delusion ;
从 他的 暂时的 错觉 ;
他会立刻警觉起来，彻底从暂时的错觉中清醒过来；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['næt(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl] ;
but , on the contrary , all was so frank and natural with this artless girl ;
但 , 在 这 相反 , 全部 曾是 所以 坦率 和 自然的 和 这 不矫揉造作 女孩 ;
但恰恰相反，这个天真无邪的女孩一切都那么坦率自然；

[wen] [ʃi:; ʃɪ][moʊst] [brɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][hoʊld][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
when she most betrayed the hold he had taken of her imagination ,
什么时候 她 最多 背叛 这 抓住 他 有 已采取 的 她 想像力 ,
当她最背叛了他对她想象力的掌控时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [soʊ] ['ɑ:bviəs] , [ə; eɪ][nɑ:ɪv'teɪ][soʊ] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
it was done with a simplicity so obvious , a naïveté so irrepressible ,
它 曾是 完毕 和 一个 简单 所以 明显的 , 一个 天真 所以 不可抑制的 ,
它以一种如此显而易见的简单方式完成，带着一种无法抑制的天真。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ðɪ][fru:t] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and an ingenuousness so clearly the fruit of innocence , that it was
和 一个 天真 所以 清楚地 这 水果 的 无辜 , 那 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'spekt] ['ɑ:rtɪfɪs] .
impossible to suspect artifice .
不可能的 到 怀疑 技巧 .
以及那种明显源于天真的纯真，以至于不可能怀疑其中有任何矫揉造作。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʼəʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] ['mɪrli] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hju:mən] ,
In a word , our hero merely showed that he was human ,
在 一个 单词 , 我们的 英雄 仅仅 显示 那 他 曾是 人类 ,
总之，我们的主人公只是展现了他作为普通人的一面。

[baɪ] ['ʃi:ldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ][fæsɪ'nei](ə)n] [ðæt] , [ʼʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
by yielding in a certain degree to a fascination that , under the circumstances ,
经过 屈服 在 一个 肯定 程度 到 一个 魅力 那 , 在下面 这 情况 ,
在某种程度上屈服于这种迷恋，在这种情况下，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [di:pər] [ˈɪnˌrouɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [men] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [mʌtʃ]
might well have made deeper inroads on the faith even of men who enjoyed much
可能出色地有制成更深入口在这信仰甚至的男人WHO享受很多
[ˈbetər] [repjʊˈteɪʃnz] [fɔ:r; fər] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] .
better reputations for stability of purpose .
更好的声誉为了稳定的目的 .

甚至可能对那些在目标稳定性方面享有更高声誉的人的信仰造成更深的冲击。

[ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑ:v(ə)lti] , [taɪm] [flaɪz] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][lu:ˈi:s] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
In situations of so much novelty , time flies swiftly , and Luis himself was
在情况 的 所以 很多 新奇 , 时间 苍蝇 迅速地 , 和 路易斯 他自己 曾是
[əˈstɑ:nɪʃt] [wen] ,
astonished when ,
惊讶 什么时候 ,

在如此充满新鲜事物的环境中, 时间飞逝, 路易斯本人也感到惊讶:

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
on looking back , he remembered that he had now been several days with
在 寻找 后退 , 他 记得 那 他 有 现在 到过 一些 天 和
Mattinao ,

回想起来, 他记得自己已经和马蒂瑙待了好几天了。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [pæst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ɪˈnæptli] [bi:; bi]
most of which period had actually been passed in what might not inaptly be
最多 的 哪个 时期 有 实际上 到过 通过了 在 什么 可能 不是 不恰当地 是
[tɜ:m] [ðə; ði] [sɪˈræljoo] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈsi:k] .
termed the seraglio of the cacique .
称为 这 闺房的 的 这 酋长 .

这段时期的大部分时间实际上是在酋长的后宫中度过的, 这或许可以恰当地称之为后宫。

[ˈsa:nkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] - [jɑ:rd] - [geɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [nɪˈglektɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
Sancho of the ship - yard - gate had not been in the least neglected all this time .
桑乔 的 这 船 - 院子 - 门 有 不是 到过 在 这 至少 被忽视的 全部 这 时间 .
船厂门口的桑乔一直都没有被冷落过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
He had been a hero , in his own circle , as well as the young noble ,
他 有 到过 一个 英雄 , 在 他的 自己的 圆圈 , 作为 出色地 作为 这 年轻的 高贵 ,
他不仅是自己圈子里的英雄, 也是那位年轻贵族眼中的英雄。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ]
nor had he been at all forgetful of his duty on the subject of searching
也不 有 他 到过 在 全部 健忘 的 他的 责任 在 这 主题 的 搜索
[fɔ:r; fər][goʊld] .
for gold .
为了 金子 .

他丝毫没有忘记自己寻找黄金的职责。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhi:ðər] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪjən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Though he had neither acquired a single word of the Haytian language ,
尽管 他 有 两者都不 获得 一个 单身的 单词 的 这 海地人 语言 ,
虽然他一句海地语单词都没学会,

[nɔ:r] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈnɪmfs] [hu:]
nor taught a syllable of Spanish to even one of the laughing nymphs who
也不 教授 一个 音节 的 西班牙语 到 甚至 一 的 这 笑 若虫 WHO
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ,

他甚至连教过身边那些嬉笑的仙女们一个西班牙语音节。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɔːks] - ['belz] ,
he had decorated the persons of many of them with hawk's - bells ,
他 有 装饰 这 人 的 许多 的 他们 和 鹰的 - 铃铛 ,
他曾用鹰铃装饰过他们中的许多人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][æbstrækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ðæt]
and had contrived to abstract from them , in return , every ornament that
和 有 人为的 到 抽象的 从 他们 , 在 返回 , 每一个 装饰品 那
[rɪ'zembld] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)] ,
resembled the precious metal ,
类似 这 宝贵的 金属 ,
并设法从中提炼出所有类似贵金属的装饰品，作为交换。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] .
which they possessed .
哪个 他们 拥有 .
他们拥有的。

[ðɪs] [træns'fɜːr] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [haʊ'evər] ,
This transfer , no doubt , was honestly effected , however ,
这 转移 , 不 怀疑 , 曾是 诚实地 受影响 , 然而 ,
毫无疑问，这次转会是合法进行的，然而

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [treɪd] ['θiəɪrɪsts] ,
having been made on that favorite principle of the free trade theorists ,
拥有 到过 制成 在 那 最喜欢的 原则 的 这 自由的 贸易 理论家 ,
正是基于自由贸易理论家们最推崇的那项原则而制定的，

[wɪtʃ] [mein'teɪnz] [ðæt] [treɪd] [ɪz] ['mɪrɪli] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'wɪvələnts] ;
which maintains that trade is merely an exchange of equivalents ;
哪个 保持 那 贸易 是 仅仅 一个 交换 的 等价物 ;
这表明贸易仅仅是等价物的交换；

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
overlooking all the adverse circumstances which may happen , just at the moment ,
俯瞰 全部 这 不利 情况 哪个 可能 发生 , 只是 在 这 片刻 ,
暂且忽略此刻可能发生的所有不利情况，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv]['væljuː] .
to determine the standard of value .
到 决定 这 标准 的 价值 .
确定价值标准。

['sɑːnkou][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] ,
Sancho had his notions of commerce as well as the modern philosophers ,
桑乔 有 他的 概念 的 商业 作为 出色地 作为 这 现代的 哲学家 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
桑丘对商业也有着与现代哲学家们类似的见解，而且，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][luː'ɪːs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ] - ,
as he and Luis occasionally met during their sojourn with Mattinao ,
作为 他 和 路易斯 偶尔 遇见 期间 他们的 旅居 和 - ,
他和路易斯在马蒂瑙逗留期间偶尔会见面，

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第23/30页

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]
he revealed a few of his opinions on this interesting subject , in one of their
他 揭晓 一个 很少 的 他的 意见 在 这 有趣的 主题 , 在 一 的 他们的
[ɪntəvju:z] .
interviews .
访谈 .

在一次采访中，他透露了自己对这个有趣话题的一些看法。

" [aɪ] [pər'si:v] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðəɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈdʊəbləs] , [frend] [ˈsɑ:nkoʊ] , " [sed] [lu:'i:s]
" I perceive thou hast not forgotten thy passion for doblas , friend Sancho , " said Luis
" 我 感知 你 哈斯特 不是 被遗忘的 你的 热情 为了 doblas , 朋友 桑乔 , " 说 路易斯
,
.
.

“看来你对多布拉斯的热爱还没有忘记，桑乔朋友，”路易斯说道。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈsi:mən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [pleɪts]
laughing , as the old seaman exhibited the store of dust and golden plates
笑 , 作为 这 老的 水手 展出 这 店铺 的 灰尘 和 金的 盘子
[hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ;
he had collected ;
他 有 集 ;

老水手笑着展示他收集的尘土和金箔；

" [ðər; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn] [ðəɪ] [sæk] [tu:; tə][kɔɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" there is sufficient of the metal in thy sack to coin a score of them ,
" 那里 是 充足的 的 这 金属 在 你的 解雇 到 硬币 一个 分数 的 他们 ,
.
“你口袋里的金属足够铸造二十枚硬币了，

[i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi]
each having the royal countenances of our lord the King , and our lady
每个 拥有 这 皇家 面容 的 我们的 主 这 国王 , 和 我们的 女士
[ðə; ði] [kwi:n] ! "
the Queen ! "
这 女王 ! "

他们每个人都拥有我们国王陛下和我们王后陛下的威严面容！

" [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] , [ser'hjɔ:r] [ˈkɑ:nd] ; [dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" Double that , Señor Conde ; just double that ; and all for the price of some
" 双倍的 那 , 先生 孔德 ; 只是 双倍的 那 ; 和 全部 为了 这 价格 的 一些
[sev(ə)n'ti:n] [hɔ:ks] - [ˈbelz] ,
seventeen hawk's - bells ,
十七 鹰的 - 铃铛 ,

“翻倍，孔德先生；就翻倍；而这一切只需十七个鹰铃铛的价格。”

[ðæt] [kɔ:st][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈmæɾə'veɪdi] .
that cost but a handful of maravedis .
那 成本 但 一个 少数 的 马拉维迪斯 .

那只花了几个马拉维迪。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] !
By the mass !
经过 这 大量的 !

集体行动！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd][ˈhoʊli] [treɪd] ,
this is a most just and holy trade ,
这 是 一个 最多 只是 和 圣 贸易 ,
这是一项极其公正神圣的交易。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ju: ˈes] [ˈkrɪstʃənz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] .
and such as it becomes us Christians to carry on .
和 这样的 作为 它 变成 我们 基督徒 到 携带 在 .
而这正是我们基督徒应该继续下去的。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Here are these savages ,
这里 是 这些 野蛮人 ,
这就是这些野蛮人，

[ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɡoʊld][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mɔr] ,
they think no more of gold than your Excellency thinks of a dead Moor ,
他们 思考 不 更多的 的 金子 比 你的 阁下 思考 的 一个 死的 泊 ,
他们看重黄金的程度，就如同阁下看重死去的摩尔人一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [riˈvendʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [hɔ:ks] - [bel] [dʒʌst][æz; əz] [tʃi:p] .
and to be revenged on them , I hold a hawk's - bell just as cheap .
和 到 是 复仇 在 他们 , 我 抓住 一个 鹰的 - 钟 只是 作为 便宜的 .
为了报复他们，我拿着一根同样廉价的鹰铃。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][ˈpɔrli; ˈpɔ: rli][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [dʌst] ,
Let them think as poorly as they please of their ornaments and yellow dust ,
让 他们 思考 作为 差 作为 他们 请 的 他们的 装饰品 和 黄色的 灰尘 ,
就让他们随心所欲地贬低自己的饰品和黄尘吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:][dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwenti] [hɔ:ks] - [ˈbelz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] .
they will find me just as willing to part with the twenty hawk's - bells that remain .
他们 将要 寻找 我 只是 作为 愿意的 到 部分 和 这 二十 鹰的 - 铃铛 那 保持 .
他们会发现我同样乐意把剩下的二十个鹰铃花卖给他们。

[let] [ðem; ðəm][ˈbɑ:rtər] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən][bi:; bi] [be] ,
Let them barter away , they will find me as ready as they possibly can be ,
让 他们 物物交换 离开 , 他们 将要 寻找 我 作为 准备好 作为 他们 可能 能 是 ,
让他们尽情讨价还价吧，他们会发现我已经做好了万全的准备。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
to give nothing for nothing . "
到 给 没有什么 为了 没有什么 . "
“不付出就得不到回报。”

" [ɪz] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈɑ:nɪst] , [ˈsɑ:nkoʊ] , [tu:; tə][rɑ:b][æn; ən] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
" **Is this quite honest , Sancho , to rob an Indian of his gold** ,
" 是 这 相当 诚实的 , 桑乔 , 到 抢 一个 印度 的 他的 金子 ,
“桑乔，抢印第安人的金子，这算诚实吗？ ”

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)] [ðæt] [ˈkɑ:pər] [soʊ] [ˈi:zəli] ?
in exchange for a bauble that copper so easily purchaseth ?
在 交换 为了 一个 玩具 那 铜 所以 容易地 购买 ?
用铜就能轻易买到的一件小玩意儿来交换？

[rɪ'membə] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [kæstɪljən] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [gɪv] [tu:] [hɔ:ks] - ['belz] , [wer] [ðəʊ]
Remember thou art a Castilian , and henceforth give two hawk's - bells , where thou
记住 你 艺术 一个 卡斯蒂利亚语 , 和 今后 给 二 鹰的 - 铃铛 , 在哪里 你
[hæst] [hɪðər'tu:] ['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wʌn] . "
hast hitherto given but one ."
哈斯特 迄今为止 给定 但 一 . "

记住你是卡斯蒂利亚人，从今以后，凡是你以前只给一个的地方，都要给两个鹰铃。

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] [maɪ] [bɜ:rθ] , [seɪ'njɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['hæpɪli] [ðə; ði] [ɪp] - [jɑ:rd][ʌv; əv] [moʊgɜ-] [ɪz][ɪn][oʊld]
" I never forget my birth , Señor , for happily the ship - yard of Moguer is in old
" 我 绝不 忘记 我的 出生 , 先生 , 为了 快乐地 这 船 - 院子 的 莫格尔 是 在 老的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

“我永远不会忘记我的出生地，先生，因为幸运的是，莫格尔造船厂位于古老的西班牙。”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] ['setld] [baɪ] [wʌt] [aɪ'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]
Is not the value of a thing to be settled by what it will bring in the market
是 不是 这 价值 的 一个 事物 到 是 定居 经过 什么 它 将要 带来 在 这 市场
?
?
?

一件物品的价值难道不应该由它在市场上能卖多少钱来决定吗？

[æsk] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [ðɪs] ,
ask any of our traders and they will tell you this ,
问 任何 的 我们的 交易员 和 他们 将要 告诉 你 这 ,
你去问问我们任何一位交易员，他们都会告诉你这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
which is clear as the sun in the heavens .
哪个 是 清除 作为 这 太阳 在 这 天 .

这就像天上的太阳一样清晰可见。

[wen] [ðə; ði] [və'ni:fənz] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] ['kændiə] , [greɪps] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [gri:k] [waɪn] ,
When the Venetians lay before Candia , grapes , and figs , and Greek wine ,
什么时候 这 威尼斯人 躺 前 坎迪亚 , 葡萄 , 和 无花果 , 和 希腊语 葡萄酒 ,
当威尼斯人向坎迪亚展示葡萄、无花果和希腊葡萄酒时，

[kʊd; kəd][bi; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [waɪl] ['westərn] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kə'mɑ:ndɪd]
could be had for the asking in that island , while western articles commanded
可以 是 有 为了 这 问 在 那 岛 , 尽管 西 文章 命令
['eni] [praɪs] .
any price .
任何 价格 .

在这个岛上，东西只要开口就能买到，而西方的商品却能卖到任何价格。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæθ] [ɪts] [praɪs] ,
Oh , nothing is plainer than the fact that every thing hath its price ,
哦 , 没有什么 是 更朴素 比 这 事实 那 每一个 事物 有 它是 价格 ,
哦，没有什么比“万物皆有价”这个事实更显而易见的了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['ri:əl] [treɪd] [tu; tə] [gɪv] [wʌn] ['wɜ:rθləs] [kə'mɑ:dəti] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . "
and it is real trade to give one worthless commodity for another ."
和 它 是 真实的 贸易 到 给 一 毫无价值 商品 为了 其他 . "

用一种毫无价值的商品去交换另一种毫无价值的商品，这才是真正的交易。

" [ɪf] [aɪ'ti:][bi; bi] ['ɑ:nɪst] [tu; tə] ['prɔ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " ['ænsər] [lu:'i:s] ,
" If it be honest to profit by the ignorance of another , " answered Luis ,
" 如果 它 是 诚实的 到 利润 经过 这 无知 的 其他 , " 回答 路易斯 ,
“如果利用他人的无知来获利是诚实的，”路易斯回答说。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mɜ:rs] ,
who had a nobleman's contempt for commerce ,
WHO 有 一个 贵族的 鄙视 为了 商业 ,
他对商业抱有贵族般的蔑视,

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] . "
then it is just to deceive the child and the idiot . "
" 然后 它 是 只是 到 欺骗 这 孩子 和 这 笨蛋 . "
"那纯粹是为了欺骗孩子和傻子。"

" [gɑ:d] [fər'bid] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [es 'ti:] . [ændru:] , [maɪ] ['peɪtrən] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['eni] [θɪŋ]
God forbid , and especially St . Andrew , my patron , that I should do any thing
" 上帝 禁止 , 和 尤其 英石 . 安德鲁 , 我的 赞助人 , 那 我 应该 做 任何 事物
[soʊ] ['wɪkɪd] .
so wicked .
所以 邪恶 .
“愿上帝保佑，尤其是我的守护圣人圣安德烈保佑，我绝不会做出如此邪恶的事情。”

[hɔ:ks] - ['belz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [goʊld] , [ɪn] ['heitai] , [seɪ'hjɔ:r] , [ænd; ənd]
Hawk's - bells are of more account than gold , in Hayti , Señor , and
鹰的 - 铃铛 是 的 更多的 帐户 比 金子 , 在 海地 , 先生 , 和
['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
happening to know it ,
发生 到 知道 它 ,
在海地，鹰铃比黄金更有价值，先生，而且碰巧知道这一点。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dra:s] .
I am willing to part with the precious things for the dross .
我 是 愿意的 到 部分 和 这 宝贵的 事物 为了 这 浮渣 .
我愿意舍弃珍贵之物，去换取渣滓。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒenərəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ævə'ɹɪəs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['heitai] ,
You see I am generous instead of being avaricious , for all parties are in Hayti ,
你 看 我 是 慷慨的 反而 的 存在 贪婪 , 为了 全部 各方 是 在 海地 ,
你看，我慷慨大方，而不是贪婪，因为所有各方都在海地。

[wer] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['setld] .
where the value of , the articles must be settled .
在哪里 这 价值 的 , 这 文章 必须 是 定居 .
物品的价值必须确定。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪskz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ʌndə'gəʊɪŋ] [greɪt] [peɪnz]
It is true , that after running great risks at sea , and undergoing great pains
它是 真的 , 那 后 跑步 伟大的 风险 在 海 , 和 正在经历 伟大的 疼痛
[ænd; ənd] [tʃænsɪz] ,
and chances ,
和 机会 ,
的确，在海上冒了巨大的风险，经历了巨大的痛苦和机遇之后，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [goʊld] [tu:; tə] [speɪn] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwɑ:ɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
by carrying this gold to Spain , I may be requited for my trouble ,
经过 携带 这 金子 到 西班牙 , 我 可能 是 回报 为了 我的 麻烦 ,
我把这些黄金带到西班牙，或许就能得到应有的回报。

[ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] .
and get enough benefit to make an honest livelihood .
和 得到 足够的 益处 到 制作 一个 诚实的 生计 .
并获得足够的收益，从而过上体面的生活。

[aɪ] [hoʊp] ['doʊnjə] [ɪzə'belə] [wɪl] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] , [hɜ:r; hər] [nu:] ['sʌbdʒekts] ,
I hope Doña Isabella will have so much feeling for these , her new subjects ,
我 希望 多娜 伊莎贝拉 将要 有 所以 很多 感觉 为了 这些 , 她 新的 主题 ,
我希望伊莎贝拉夫人能对她的这些新作品充满感情。

[æz; əz][tu:; tə] [pri'vent] [ðer; ðər]['evər] ['gʊvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ][moʊst] [lə'bɔ:riəs]
as to prevent their ever going into the shipping business — a most laborious
作为 到 防止 他们的 曾经 去 进入 这 船运 商业 — 一个 最多 费力的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:lɪŋ] ,
and dangerous calling ,
和 危险的 呼叫 ,
为了防止他们涉足航运业——这是一项极其艰苦且危险的职业，

[æz; əz][wi:; wi][bəuθ] [wel] [noʊ] . "
as we both well know . "
作为 我们 两个都 出色地 知道 . "
我们俩都很清楚这一点。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [di'zaiəriŋ] [ðɪs] ['feɪvər][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr]
" **And why art thou so particular in desiring this favor in behalf of these poor**
" 和 为什么 艺术 你 所以 特别的 在 渴望 这 偏爱 在 代表 的 这些 贫穷的
[ˈaɪləndərz] ,
islanders ,
岛民 ,
“你为何如此特别地希望这些可怜的岛民们得到这份恩惠呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , ['sɑ:nkoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [boʊnz] ? "
and that , too , Sancho , at the expense of thine own bones ? "
和 那 , 也 , 桑乔 , 在 这 费用 的 你的 自己的 骨头 ? "
桑乔，这一切竟然是以你的生命为代价的吗？

" ['sɪmplɪ] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [neɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] , " [lest] [aɪ 'ti:] [ʌn'set(ə)l]
" **Simply , Señor ,** " **answered the knave , with a cunning leer ,** " **lest it unsettle**
" 简单地 , 先生 , " 回答 这 恶棍 , 和 一个 狡猾 斜视 , " 免得 它 不安
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
“只是，先生，”恶棍狡黠地一笑，回答道，“以免扰乱贸易。”

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnɪn'kʌmbərd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
which ought to be as free and unencumbered as possible .
哪个 应该 到 是 作为 自由的 和 不受阻碍的 作为 可能的 .
它应该尽可能自由、不受束缚。

[hɪr] , [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] ['spænjərdz] [kʌm] [tu:; tə]['heitai] , [wi:; wi] [sel] - [wʌn] [hɔ:ks] - [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Here , now , if we Spaniards come to Hayti , we sell - one hawk's - bell for a
这里 , 现在 , 如果 我们 西班牙人 来 到 海地 , 我们 卖 - 一 鹰的 - 钟 为了 一个
['dəɪblɑ:][ɪn][gəʊld] ;
dobla in gold ;
多布拉 在 金子 ;
现在，如果我们西班牙人来到海地，我们会用一个鹰铃换一枚金币；

[ˌwer'æz] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [gɪv] [ði:z] ['sævɪdʒɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [speɪn] ,
whereas , were we to give these savages the trouble to come to Spain ,
然而 , 是 我们 到 给 这些 野蛮人 这 麻烦 到 来 到 西班牙 ,
然而，如果我们让这些野蛮人费尽周折来到西班牙，

[ə; eɪ]['dəɪblɑ:][ʌv; əv][ðer; ðər][gəʊld] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔ:ks] - ['belz] !
a dobla of their gold would buy a hundred hawk's - bells !
一个 多布拉 的 他们的 金子 会 买 一个 百 鹰的 - 铃铛 !
他们一多布拉的黄金就能买到一百个鹰铃！

[noʊ] — [noʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;
No — no — it is right as it is ;
不 — 不 — 它 是 正确的 作为 它 是 ;
不，不，这样就对了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɡətɔːri] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃɪz]
and may a double allowance of purgatory be the lot of him who wishes
和 可能 一个 双倍的 津贴 的 炼狱 是 这 很多 的 他 WHO 愿望
[tuː; tə] [θrou] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
to throw any difficulties in the way of a good ,
到 扔 任何 困难 在 这 方式 的 一个 好的 ;
凡想在行善的道路上设置障碍者，愿遭受双倍的炼狱刑罚。

[ˈɑːnɪst] , [friː] , [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [treɪd] , [seɪ] [aɪ] .
honest , free , and civilizing trade , say I .
诚实的 , 自由的 , 和 文明 贸易 , 说 我 .

我认为，诚实、自由、文明的贸易才是真正的贸易。

" [ˈsaːnkoʊ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
" Sancho was thus occupied in explaining his notions of free trade — the great
" 桑乔 曾是 因此 占领 在 解释 他的 概念 的 自由的 贸易 — 这 伟大的
[ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [fɪˈlænθrəpɪsts] — [wen] [ðer; ðər][əˈrouz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
mystification of modern philanthropists — when there arose such a cry in the village
神秘化 的 现代的 慈善家 — 什么时候 那里 出现 这样的 一个 哭 在 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Mattinao ,
的 - ,

“桑乔当时正在解释他的自由贸易理念——这是现代慈善家们最大的困惑——这时，马蒂瑙村突然响起了这样的呼喊声。”

[æz; əz][ɪz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒepərdi] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
as is only heard in moments of extreme jeopardy and sudden terror .
作为 是 仅有的 听到 在 时刻 的 极端 危险边缘 和 突然 恐怖 .

只有在极度危险和突如其来的恐惧时刻才会听到。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
The conversation took place in the grove ,
这 对话 采取 地方 在 这 树林 ,

谈话是在小树林里进行的。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈsiːk] ;
about midway between the town and the private dwellings of the cacique ;
关于 中途 之间 这 镇 和 这 私人的 住宅 的 这 酋长 ;

大约在城镇和酋长私人住所的中间位置；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈplɪsɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [tuː] [ˈspænjərdz] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðer; ðər]
and so implicit had become the confidence the two Spaniards reposed in their
和 所以 隐式 有 变得 这 信心 这 二 西班牙人 安息 在 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

就这样，两位西班牙人对朋友的信任变成了不言而喻的信任。

[ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðouz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ]
that neither had any other arms about his person , than those furnished by
那 两者都不 有 任何 其他 武器 关于 他的 人 , 比 那些 提供 经过
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

除了天生的武器之外，他们身上没有任何其他武器。

[luːˈiːs][hæd; həd] [left] [bəʊθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
Luis had left both sword and buckler , half an hour earlier , at the feet of
路易斯 有 左边 两个都 剑 和 盾牌 , 一半 一个 小时 早些时候 , 在 这 脚 的
- ,
Ozetna ,
- ,

半小时前，路易斯把剑和盾牌都留在了奥泽特纳脚下。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [i'hæktɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] ['hɪrəʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mju:tʃuəl]
who had been enacting a mimic hero , with his weapons , for their mutual
WHO 有 到过 实施 一个 模仿 英雄 , 和 他的 武器 , 为了 他们的 相互的
[daɪ'vɜ:rɜ:(ə)n] ;
diversion ;
导流 ;

他们曾扮演英雄，挥舞着武器，互相取乐；

[waɪl] ['sɑ:nkoʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌt] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
while Sancho had found the arquebuse much too heavy to be carried about for
尽管 桑乔 有 成立 这 火绳枪 很多 也 重的 到 是 携带 关于 为了
[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
a plaything .
一个 玩物 .

而桑乔则觉得火枪太重，不适合作为玩具随身携带。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]
The last was deposited in the room where he had taken up his
这 最后的 曾是 已存 在 这 房间 在哪里 他 有 已采取 向上 他的
[ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] .
comfortable quarters .
舒服的 四分之一 .

最后一件物品被存放在他舒适的房间里。

" [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ['tretʃəri] , [seɪ'njɔ:r] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɑ:nkoʊ] .
" **Can this mean treachery , Señor ?** " **exclaimed Sancho .**
" 能 这 意思是 背信弃义 , 先生 ? " 惊呼 桑乔 .

“先生，这难道是背叛吗？”桑乔惊呼道。

" [hæv; həv] [ði:z] ['blækɡɑ:dz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɔ:ks] - ['belz] , ['æftər] [ɔ:l] ,
" **Have these blackguards found out the true value of hawk's - bells , after all ,**
" 有 这些 黑帮 成立 出去 这 真的 价值 的 鹰的 - 铃铛 , 后 全部 ,

“难道这些恶棍最终还是发现了鹰铃的真正价值吗？”

[ænd; ənd] [du:] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['bæləns] [du:] [ðem; ðəm] ? "
and do they mean to demand the balance due them ? "
和 做 他们 意思是 到 要求 这 平衡 到期的 他们 ? "

他们是否打算追讨欠款？

" [maɪ] [laɪf] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , - [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [tru:] , ['sɑ:nkoʊ] .
" **My life on it , Mattinao and all his people are true , Sancho .**
" 我的 生活 在 它 , - 和 全部 他的 人们 是 真的 , 桑乔 .

“我的生命，马蒂诺和他的所有人民，都是真实的，桑乔。”

[ðɪs] ['ʌprɔ:r] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] — [hɑ:rk] !
This uproar hath a different meaning — hark !
这 骚动 有 一个 不同的 意义 — 听着 ！

这场骚动有着不同的含义——听！

[ɪz] [nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] - - ! - "
is not that the cry of ' Caonabo ! ' "
是 不是 那 这 哭 的 - - ! - "

那不是“卡奥纳博！”的呼喊声吗？

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [seɪ'njɔ:r] !
" **The very same , Señor !**
" 这 非常 相同的 , 先生 ！

“正是如此，先生！”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪb] [kæ'si:k] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [traɪbz] . "
That is the name of the Carib cacique , who is the terror of all these tribes . "
那 是 这 姓名 的 这 加勒比海 酋长 , WHO 是 这 恐怖 的 全部 这些 部落 . "

那是加勒比酋长的名字，他是所有这些部落的噩梦。

" [ðai] , [ˈsɑ:nkoʊ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [ðen] [dʒɔɪn][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [əˈbʌv] .
" **Thy arquebuse , Sancho , if possible ; then join me at the dwellings above .**
" 你的 火绳枪 , 桑乔 , 如果 可能的 ; 然后 加入 我 在 这 住宅 多于 .
" 桑丘, 如果可以的话, 请把你的火枪给我; 然后到上面的住所来和我一起住。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [frend] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈfendɪd] , [æt; ət] [ˈevri]
Ozema and the wives of our good friend must be defended , at every
- 和 这 妻子们 的 我们的 好的 朋友 必须 是 辩护 , 在 每一个
[ˈhæzəd] !
hazard !
冒险 !

无论如何, 都必须保护奥泽玛和我们好朋友的妻子们!
" [lu:ˈi:s][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈɡɪv(ə)n] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] , [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd][ˈsɑ:nkoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" **Luis had no sooner given these orders , than he and Sancho separated ,**
" 路易斯 有 不 很快 给定 这些 订单 , 比 他 和 桑乔 分开 ,
路易斯刚下达完这些命令, 就和桑乔分开了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld]
the latter running toward the town , which , by this time , was a scene of wild
这 后者 跑步 朝向 这 镇 , 哪个 , 经过 这 时间 , 曾是 一个 场景 的 荒野
[ˈtu:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,
后者朝着镇子的方向跑去, 此时镇子里已经一片混乱。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] , [rɪˈtaɪərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv]
while our hero , slowly and sullenly , retired toward the private dwellings of
尽管 我们的 英雄 , 缓慢地 和 闷闷不乐地 , 退休 朝向 这 私人的 住宅 的
[ðə; ði] [kæˈsi:k] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
the cacique , occasionally looking back ,
这 酋长 , 偶尔 寻找 后退 ,
我们的主人公则缓慢而忧郁地向酋长的私人住所退去, 不时回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
as if he longed to plunge into the thickest of the fray .
作为 如果 他 渴望 到 暴跌 进入 这 最厚 的 这 磨损 .
仿佛他渴望投身于最激烈的战斗之中。

[ˈtwenti] [taɪmz] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [læns] , [wen] ,
Twenty times did he wish for his favorite charger and a stout lance , when ,
二十 时代 做过 他 希望 为了 他的 最喜欢的 充电器 和 一个 肥硕 槊 , 什么时候 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
他二十次祈求能得到他最喜欢的战马和一根结实的长矛, 而事实上,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs]
it would not have been an extraordinary feat for a knight of his prowess
它 会 不是 有 到过 一个 非凡的 特技 为了 一个 骑士 的 他的 能力
[tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈenəmi] [laɪk] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [ˈmenəst] [hɪm; ɪm] .
to put to flight a thousand enemies like those who now menaced him .
到 放 到 航班 一个 千 敌人 喜欢 那些 WHO 现在 受威胁 他 .
对于他这样骁勇善战的骑士来说, 击退上千名像现在威胁他的敌人并非什么了不起的壮举。

[ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [ˈsɪŋɡli] [ˈbroʊkən] [hoʊl] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [fʊt] - [ˈsoʊldʒərz] ,
Often had he singly broken whole ranks of Christian foot - soldiers ,
经常 有 他 单独 破碎的 所有的 排名 的 基督教 脚 - 士兵 ,
他曾多次以一己之力击溃整排基督教步兵,

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈsɑ:lətəri][,ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wen] [ˈmaʊntɪd] ,
and it is well known that solitary individuals , when mounted ,
 和 它 是出色地 已知 那 孤 个人 , 什么时候 安装 ,
 众所周知, 独行个体骑乘时,

[ˈsʌbsɪkwəntli] [droʊv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
subsequently drove hundreds of the natives before them .
 随后 驾驶 数百 的 这 本地人 前 他们 .
 随后, 他们将数百名土著居民驱赶到他们面前。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dweliŋ] [ʌv; əv] - [brɪfɔ:r] ['aʊə; ɑ:r]['hɪrəʊ] .
The alarm reached the dwelling of Mattinao before our hero .
这 警报 达到 这 住宅 的 - 前 我们的 英雄 .
 警报声比我们的主人公更早传到了马蒂瑙的住所。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [faʊnd] [its] ['mɪstrəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti]
When he entered the house of Ozema , he found its mistress surrounded by fifty
 什么时候 他 进入 这 房子 的 - , 他 成立 它是 情妇 包围 经过 五十
 ['fi:meɪl] ,
females ,
 女性 ,

他走进奥泽玛的房子时，发现女主人被五十名女子簇拥着。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] ,
some of whom had already ascended from the town below ,
 一些 的 谁 有 已经 上升 从 这 镇 以下 ,
 他们当中有些人已经从山下的城镇上来了。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ˈlætərɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] "
each of whom was eagerly uttering the terrible name of " Caonabo .
 每个 的 谁 曾是 急切地 发出声音 这 糟糕的 姓名 的 " - .
 他们每个人都急切地念诵着“卡奥纳博”这个可怕的名字。

" - [hɜ:ˈrself][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəˈlektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

" Ozema herself was the most collected of them all , though it was

" - 她自己 曾是 这 最多 集 的 他们 全部 , 尽管 它 曾是

[əˈpærənt] [ðæt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] ,

apparent that , from some cause ,

明显 那 , 从 一些 原因 ,

“奥泽玛本人是所有人中最沉着冷静的，尽管很明显，由于某种原因，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [səˈlɪsɪtuːd] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
she was an object of particular solicitude from those around her .
 她 曾是 一个 目的 的 特别的 关怀 从 那些 大约 她 .
 她受到了周围人的特别关怀。

[æz; əz][lu:'i:s] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [waivz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
As Luis entered the apartment , the wives of Mattinao were pressing around the
 作为 路易斯 进入 这 公寓 , 这 妻子们 的 - 是 紧迫 大约 这
 ['prɪnses] ;
princess ;
 公主 ;

路易斯走进公寓时，马蒂瑙的妻子们正围着公主。

[ænd; ənd][hiː hi] [suːn] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrdz] [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] , [ðæt] [ðei] [ˈʒːdʒd]
and he soon gathered from their words and entreaties , that they urged
 和 他 很快 聚集 从 他们的 字 和 恳求 , 那 他们 敦促
 [hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] ,
her to fly ,
 她 到 飞 ,

他很快从他们的言语和恳求中明白，他们是在劝她飞走。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪb] [tʃiːf] .
lest she should fall into the hands of the Carib chief .
免得 她 应该 落下 进入 这 双手 的 这 加勒比海 首席 .
以免她落入加勒比酋长的手中。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒʌstli] ,
He even fancied , and he fancied it justly ,
他 甚至 幻想 , 和 他 幻想 它 公正地 ,
他甚至幻想过，而且他的幻想也并非毫无道理。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbjuːtɪf(ə)l]
that the rest of the females supposed the seizure of the cacique's beautiful
那 这 休息 的 这 女性 据称 这 发作 的 这 - 美丽的
[ˈsɪstər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] .
sister to be the real object of the sudden attack .
姐姐 到 是 这 真实的 目的 的 这 突然 攻击 .
其余的雌性则认为，酋长的美丽妹妹被掳走才是这场突然袭击的真正目的。

[ðɪs] [kənˈdʒektʃər][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [ˈlesnd] [luːˈiːs] - [ˈɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
This conjecture in no manner lessened Luis ' ardor in the defence .
这 推测 在 不 方式 减少 路易斯 - 热情 在 这 防御 .
这种推测丝毫没有减弱路易斯在辩护中的热情。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]
The moment Ozema caught sight of him , she flew to his side , clasping her
这 片刻 - 捕捉 视线 的 他 , 她 飞翔 到 他的 边 , 紧握 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
奥泽玛一见到他，就飞奔到他身边，双手紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ,
and uttering the name of " Caonabo ,
和 发出声音 这 姓名 的 " - ,
并念出“卡奥纳博”的名字，

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" in a tone that would have melted a heart of stone .
" 在 一个 语气 那 会 有 融化 一个 心 的 石头 .
“他用一种足以融化铁石心的语气说道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ˈkɑːnfɪdəns] ,
At the same time , her eyes spoke a language of hope , confidence ,
在 这 相同的时间 , 她 眼睛 辐 一个 语言 的 希望 , 信心 ,
与此同时，她的眼神中流露出希望和自信。

[ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɑːn]
and petition that was not necessary to enlist our hero's resolution on
和 请愿 那 曾是 不是 必要的 到 入伍 我们的 英雄们 解决 在
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .
并向她请愿，但这并非必要，只是为了争取我们女英雄的决心。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In a moment , the sword of the young cavalier was in his hand ,
在 一个 片刻 , 这 剑 的 这 年轻的 骑士 曾是 在 他的 手 ,
刹那间，年轻骑士的剑已握在手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌklər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and the buckler on his arm .
和 这 盾牌 在 他的 手臂 .
还有他手臂上的小圆盾。

[hiː; hi] [ðen] [ə'fɔrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He then assured the princess of his zeal , in the best manner he could ,
他 然后 保证 这 公主 的 他的 热情 , 在 这 最好的 方式 他 可以 ,
然后, 他尽其所能地向公主表达了自己的热情。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [brɛst] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
by placing the buckler before her throbbing breast , and waving the sword ,
经过 放置 这 盾牌 前 她 悸动 胸部 , 和 挥手 这 剑 ,
她将小圆盾抵在悸动的胸口, 挥舞着剑,

[æz; əz][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] : [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n] , [ðæn; ðən]
as in defiance of her enemies : no sooner was this pledge given , than
作为 在 蔑视 的 她 敌人 : 不 很快 曾是 这 保证 给定 , 比
[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
every other female disappeared ,
每一个 其他 女性 消失 ,
仿佛是为了向敌人发出挑战: 她刚做出这个誓言, 其他所有女性就都消失了。

[sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
some flying to the rescue of their children , and all endeavoring to find
一些 飞行 到 这 救援 的 他们的 孩子们 , 和 全部 努力 到 寻找
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
places of concealment .
地方 的 隐蔽 .
有的飞去营救自己的孩子, 有的则竭力寻找藏身之处。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɜːrjən] , [luː'ɪːs] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
By this singular and unexpected desertion , Luis found himself , for the first time
经过 这 单数 和 意外 逃兵 , 路易斯 成立 他自己 , 为了 这 第一的 时间
[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
since they had met ,
自从 他们 有 遇见 ,
由于这次出乎意料的离去, 路易斯发现自己自相识以来第一次感到如此孤单。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - .
alone with Ozema .
独自的 和 - .
独自一人与奥泽玛在一起。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'siːn] ,
To remain in the house would be to suffer the enemy to approach unseen ,
到 保持 在 这 房子 会 是 到 遭受 这 敌人 到 方法 看不见 ,
留在屋里就等于让敌人悄无声息地逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːks] [ænd; ənd][kraɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'naʊnst] [ðæt] , [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ðə; ði]
and the shrieks and cries sufficiently announced that , each moment , the
和 这 尖叫 和 哭泣 足够 宣布 那 , 每个 片刻 , 这
[ˈdeɪndʒər] [gruː] [ˈnɪrər] .
danger grew nearer .
危险 生长 更近 .
尖叫声和哭喊声充分表明, 危险每时每刻都在逼近。

[luː'ɪːs] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Luis accordingly made a sign for the girl to follow him ,
路易斯 因此 制成 一个 符号 为了 这 女孩 到 跟随 他 ,
于是, 路易斯向女孩做了个手势, 示意她跟着他走。

[fɜːrst] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrbən][ɪntuːː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
first rolling the turban into a bundle and placing it on her arm ,
第一的 滚动 这 头巾 进入 一个 捆 和 放置 它 在 她 手臂 ,
她先将头巾卷成一团, 然后戴在手臂上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ni:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði]
that it might serve her , at need , as a species of shield against the
那 它 可能 服务 她 , 在 需要 , 作为 一个 物种 的 盾 反对 这
[ˈhɑ:st(ə)l]['æərəʊs] .
hostile arrows .
敌对的 箭头 .

以便必要时能为她充当一种盾牌，抵挡敌对的箭矢。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , - [hed] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,
While he was thus employed , Ozema's head fell upon his breast ,
尽管 他 曾是 因此 受雇 , - 头 跌倒 之上 他的 胸部 ,
['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l]
就在他忙于此事时，奥泽玛的头垂落在了他的胸前。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] .
and the excited girl burst into tears .
和 这 兴奋的 女孩 爆裂 进入 眼泪 .

兴奋的女孩突然哭了起来。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] , [haʊ'evər] , [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raʊzɪd]
This display of weakness , however , lasted but a moment , when she aroused
这 展示 的 弱点 , 然而 , 持续 但 一个 片刻 , 什么时候 她 被唤醒
[hɜ:r'self] , [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
herself , smiled through her tears ,
她自己 , 微笑 通过 她 眼泪 ,
['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l] ['hɒz(ə)l]
然而，这种示弱只持续了片刻，她便振作起来，含着泪笑了。

[prest] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][lu:'i:s] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ʌnd] [br'keɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈherəʊɪn] [ə'gen] .
pressed the arm of Luis convulsively , and became the Indian heroine again .
按下 这 手臂 的 路易斯 痉挛地 , 和 成为 这 印度 女英雄 再次 .

她用力按压路易斯的胳膊，再次化身为印度女英雄。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tə'geðər] .
They then left the building together .
他们 然后 左边 这 建筑 一起 .

然后他们一起离开了大楼。

[lu:'i:s] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
Luis soon perceived that his retreat from the house had not been made a
路易斯 很快 感知 那 他的 撤退 从 这 房子 有 不是 到过 制成 一个
[ˈmoʊmənt] [tu:] [su:n] .
moment too soon .
片刻 也 很快 .

路易斯很快意识到，他离开这栋房子的时机真是太明智了。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈdɪsə'pɪəd] ,
The family of Mattinao had already disappeared ,
这 家庭 的 - 有 已经 消失 ,

马蒂瑙一家已经失踪了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [ʌp][ðə; ði]
and a strong party of the invaders was in full view , rushing madly up the
和 一个 强的 派对 的 这 入侵者 曾是 在 满的 看法 , 匆忙 疯狂地 向上 这
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

一大群入侵者赫然出现在眼前，正疯狂地冲向树林。

[ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [bent][ɑ:n] [ˈsi:ziŋ] [ðər; ðər] [preɪ] .
silent , but evidently bent on seizing their prey .
沉默的 , 但 显然 弯曲 在 抓住 他们的 猎物 .

它们沉默不语，但显然一心想要捕获猎物。

[hi:; hi] [felt] - , [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈtremb(ə)] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
He felt Ozema , who clung to his arm , tremble violently , and then he heard
他 毛毡 - , WHO 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 颤抖 暴力 , 和 然后 他 听到
[hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rmərɪŋ] —
her murmuring —
她 淙淙 —

他感觉到紧紧抓住他手臂的奥泽玛剧烈颤抖，然后他听到她低声说道——

" - — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
" **Caonabo — no — no — no !**
" - — 不 — 不 — 不 !

“曹纳博——不——不——不！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɑ:nəsɪləbl] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,
" **The young Indian princess had caught the Spanish monosyllable of dissent ,**
" 这 年轻的 印度 公主 有 捕捉 这 西班牙语 单音节 的 异议 ,

“这位年轻的印度公主领会了西班牙语中表示异议的单音节词，

[ænd; ənd][lu:ˈi:s] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ekskləˈmeɪʃn] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [dɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə]
and Luis understood this exclamation to express her strong disinclination to
和 路易斯 理解 这 感叹 到 表达 她 强的 不情愿 到
[brˈkʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪb] [tʃi:f] .
become a wife of the Carib chief .
变得 一个 妻子 的 这 加勒比海 首席 .

路易斯明白，这句感叹表达了她强烈不愿成为加勒比酋长的妻子。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə] [daɪ] ,
His resolution to protect her or to die ,
他的 解决 到 保护 她 或者 到 死 ,

他决心要么保护她，要么牺牲自己。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [ˈlesnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈvɔ:lənterɪ] [brɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ,
was in no manner lessened by this involuntary betrayal of her feelings ,
曾是 在 不 方式 减少 经过 这 非自愿 背叛 的 她 情怀 ,
即使无意中背叛了她的感情，她的痛苦也丝毫未减。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
which he could not but think might have some connection with himself ;
哪个 他 可以 不是 但 思考 可能 有 一些 联系 和 他自己 ;
[fɔ:r; fər] ,
for :
为了 ,

他不禁想到这或许与他自身有关；因为，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ,
while our hero was both honorable and generous , he was human ,
尽管 我们的 英雄 曾是 两个都 光荣的 和 慷慨的 , 他 曾是 人类 ,
[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

虽然我们的主人公既正直又慷慨，但他终究是人，因此，

[wel] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] .
well disposed to take a favorable view of his own powers of pleasing .
出色地 处置 到 拿 一个 有利 看法 的 他的 自己的 权力 的 令人愉悦 .

他倾向于对自己取悦他人的能力持积极态度。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [məˈsɪdɪz] , [ðæt] [lu:ˈi:s][di:] [boʊba:ˈdɪlə][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)] .
It was only in connection with Mercedes , that Luis de Bobadilla was humble .
它 曾是 仅有的 在 联系 和 奔驰 , 那 路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 谦逊的 .

只有在与梅赛德斯有关的事情上，路易斯·德·博瓦迪利亚才会表现得谦逊。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
A soldier almost from childhood ,
一个 士兵 几乎 从 童年 ,
几乎从小就是一名军人

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ləkt] [ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈfeɪvər][hɪz; ɪz]
the young count looked hastily around him for a position that would favor his
这 年轻的 数数 看起来 草草 大约 他 为了 一个 位置 那 会 偏爱 他的
[miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
means of defence ,
方法 的 防御 ,
年轻的伯爵匆忙环顾四周，寻找有利于他防御的位置。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][moʊst][əˈveɪləb(ə)l] .
and which would render his arms the most available .
和 哪个 会 使成为 他的 武器 这 最多 可用的 .
这样一来，他就能最方便地使用武器了。

[ˈlʌkɪli] , [wʌn] [ˈɔːfərd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ]
Luckily, one offered so near him, that it required but a minute to occupy
幸运的是 , 一 提供 所以 靠近 他 , 那 它 必需的 但 一个 分钟 到 占据
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

幸运的是，他附近就有一个空位，只用了一分钟就占为己有。
[ðə; ði] [ˈterəs] [leɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The terrace lay against a precipice of rocks, and a hundred feet from the
这 阳台 躺 反对 一个 悬崖 的 岩石 , 和 一个 百 脚 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
露台紧靠着岩石峭壁，距离房子一百英尺。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpresəpɪs] [wʌz; wəz][ˈæŋɡjələɪ] ,
was a spot where the face of this precipice was angular ,
曾是 一个 点 在哪里 这 脸 的 这 悬崖 曾是 角度 ,
那里有一处悬崖峭壁棱角分明的地方，
[ˈθroʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][wɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
throwing forward a wall on each side to some distance ,
投掷 向前 一个 墙 在 每个 边 到 一些 距离 ,
在两侧向前推进一段距离，砌起一堵墙，

[waɪl] [ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
while the cliff above overhung the base sufficiently to remove all danger from
尽管 这 悬崖 多于 悬垂 这 根据 足够 到 消除 全部 危险 从
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈstoʊnz] .
falling stones .
坠落 石头 .
而上方的悬崖则向外延伸，足以消除落石的危险。

[ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈrɑːk] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ˈfeltər] [əˈɡenst]
In the angle were several large fragments of rock that would afford shelter against
在 这 角度 是 一些 大的 片段 的 岩石 那 会 买得起 庇护所 反对
[ˈærəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,
角落里有几块巨大的岩石碎片，可以用来抵挡箭矢。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [speɪs] [ʌv; əv] ['gri:nswɔ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
and , there being a sufficient space of greensward before them ,
和 , 那里 存在 一个 充足的 空间 的 绿地 前 他们 ,
而且, 他们面前还有足够大的绿地,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [wel] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wen] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n]
on which a knight might well display his prowess when in possession of this position
在 哪个 一个 骑士 可能 出色地 展示 他的 能力 什么时候 在 拥有 的 这 位置
,
,
,
骑士占据这个位置时, 很可能会在此展现他的武艺。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] [felt] [hɪm'self] [strɔ:ŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪm'pregnəb(ə)] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'seɪld]
our hero felt himself strong , if not impregnable , since he could be assailed
我们的 英雄 毛毡 他自己 强的 , 如果 不是 坚不可摧 , 自从 他 可以 是 遭受攻击
[ʼoʊnli][ɪn] [frʌnt] .
only in front .
仅有的 在 正面 .
我们的英雄觉得自己很强大, 即使不是刀枪不入, 因为只有正面才能攻击到他。

- [wʌz; wəz] ['steɪənd] [brɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['rɑ:ks] , [hɜ:r; hər]
Ozema was stationed behind one of the fragments of the fallen rocks , her
- 曾是 驻 在后面 一 的 这 片段 的 这 倒下 岩石 , 她
[pɜ:rs(ə)n][ʼoʊnli][hæf] [kən'si:ld] ,
person only half concealed ,
人 仅有的 一半 暗 ,
奥泽玛躲在其中一块倒塌的岩石碎片后面, 只露出半截身子。

[haʊ'evər] , [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][lu:'i:s] , [ænd; ənd][kʃəri'a:səti][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,
however , concern for Luis , and curiosity as related to her enemies ,
然而 , 忧虑 为了 路易斯 , 和 好奇心 作为 有关的 到 她 敌人 ,
然而, 她对路易斯的关心, 以及对敌人的好奇心,
['i:kwəli] [ɪn'dʒʊs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [bʌst] .
equally inducing her to expose her head and beautiful bust .
同样地 诱导 她 到 暴露 她 头 和 美丽的 摔碎 .

同样诱使她露出头部和美丽的胸部。
[lu:'i:s][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəʊst] ,
Luis was scarcely in possession of this post ,
路易斯 曾是 几乎 在 拥有 的 这 邮政 ,
路易斯几乎没怎么担任过这个职位,
[er] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ʃa:dz] [ɪn]
ere a dozen Indians were drawn up in a line at the distance of fifty yards in
埃雷 一个 打 印度人 是 绘制 向上 在 一个 线 在 这 距离 的 五十 码 在
[hɪz; ɪz] [frʌnt] .
his front .
他的 正面 .

十几名印第安人排成一列, 站在他面前五十码处。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [wɔ:r] - [klʌbz] , [ænd; ənd] [spiə] .
They were armed with bows , war - clubs , and spears .
他们 是 武装 和 弓 , 战争 - 俱乐部 , 和 长矛 .
他们配备了弓箭、战棍和长矛。

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ʼʌðər] [dɪ'fensɪv] [ʼɑ:rmər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʌklər] ,
Being without other defensive armor than his buckler ,
存在 没有 其他 防守 盔甲 比 他的 盾牌 ,
除了小圆盾之外, 他没有其他防御性盔甲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ](ə)n [sə'fɪʃntli] ['krɪtɪk(ə)l] ,
the young man would have thought his situation sufficiently critical ,
这 年轻的 男人 会 有 想法 他的 情况 足够 批判的 ,
这个年轻人会认为自己的处境已经十分危急。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [nʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
did he not know that the archery of the natives was any thing but formidable
做过 他 不是 知道 那 这 射箭 的 这 本地人 曾是 任何 事物 但 强大
.
:
.

难道他不知道土著人的箭术绝非等闲之辈吗？
[ðer; ðər]['æərəʊs] [wʊd] [kɪl] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [wen] [[ɑ:t] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ænd] [ə'genst] [ðə; ði]
Their arrows would kill , certainly , when shot at short distances , and against the
他们的 箭头 会 杀 , 当然 , 什么时候 射击 在 短的 距离 , 和 反对 这
['neɪkɪd] [skɪn] ,
naked skin ,
裸 皮肤 ,
他们的箭矢在近距离射中裸露的皮肤时，肯定能致命。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [staʊt] ['velvɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [lu:'i:s]
but it might be questioned if they would penetrate the stout velvet in which Luis
但 它 可能 是 被质问 如果 他们 会 穿透 这 肥硕 天鹅绒 在 哪个 路易斯
[wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] ,
was encased ,
曾是 包裹 ,
但人们可能会质疑，他们是否能够穿透路易斯被包裹其中的那层厚实的天鹅绒。

[ænd; ænd] ['fɪftɪ] [,ja:dz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [,ʌn'du:] [ə'la:rm] .
and fifty yards was not near enough to excite undue alarm .
和 五十 码 曾是 不是 靠近 足够的 到 激发 过度 警报 .
五十码的距离并不足以引起过度的恐慌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
The young man did not dare to retreat to the rocks ,
这 年轻的 男人 做过 不是 敢 到 撤退 到 这 岩石 ,
年轻人不敢退到岩石后面去。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [wʌz; wəz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] ,
as a clear space was indispensable for the free use of his good sword ,
作为 一个 清除 空间 曾是 必不可少 为了 这 自由的 使用 的 他的 好的 剑 ,
因为开阔的空间对于他自由使用好剑来说是必不可少的。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðæt] ['wepən] [ə'loʊn][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'ventʃuəl] ['traɪʌmf] .
and to that weapon alone he looked for his eventual triumph .
和 到 那 武器 独自的 他 看起来 为了 他的 最终 胜利 .
他最终的胜利也仅仅寄托在那件武器之上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It was , perhaps ,
它 曾是 , 也许 ,
或许是.....

['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] [ðæt] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pa:rtɪ] [wɪtʃ]
fortunate for our hero that Caonabo himself was not with the party which
幸运 为了 我们的 英雄 那 - 他自己 曾是 不是 和 这 派对 哪个
[brɪ'li:gərd] [hɪm; ɪm] .
beleaguered him :
饱受围困的 他 .
幸运的是，卡奥纳博本人并不在围攻他的那伙人之中。

[ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)] [tʃi:ftən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
That redoubtable chieftain , who had been led to a distance in pursuit of the
那 令人敬畏的 头目 , WHO 有 到过 引领 到 一个 距离 在 追逐 的 这
[ˈflaɪɪŋ] [ˈfi:meɪl] ,
flying females ,
飞行 女性 ,

那位令人敬畏的首领，为了追逐飞翔的雌性，被引诱到了很远的地方，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ji:; jɪ][hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
under a belief that she he sought was among them ,
在下面 一个 信仰 那 她 他 寻求 曾是 之中 他们 ,

他坚信他所寻找的她就在他们之中。

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fu:] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət]
would doubtless have brought the matter to an immediate issue by a desperate
会 毫无疑问 有 带来 这 事情 到 一个 即时 问题 经过 一个 绝望的
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,

毫无疑问，他会通过孤注一掷的指控，立即将此事诉诸法庭。

[wen] [ˈnʌmbərz] [maɪt] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'genst] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
when numbers might have prevailed against courage and skill .
什么时候 数字 可能 有 最终获胜 反对 勇气 和 技能 .

当人数优势本可以战胜勇气和技巧时。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'seɪlənts] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɔɪz] [ðer; ðər]
The actual assailants chose a different course , and began to poise their
这 实际的 袭击者 选择 一个 不同的 课程 , 和 开始 到 沉着 他们的

[ˈbaʊz, 'boʊz] .
bows :
弓 .

真正的袭击者选择了另一条路，开始拉弓搭箭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dru:] [æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][let]
One of the most skilful among them drew an arrow to the head , and let
一 的 这 最多 熟练 之中 他们 画 一个 箭 到 这 头 , 和 让

[aɪ 'ti:][flaɪ] .
it fly .
它 飞 .

其中一位技艺高超的射手拔箭射中了目标的头部，然后松开了手。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɪl]
The missile glanced from the buckler of the knight , and struck the hill
这 导弹 瞥了一眼 从 这 盾牌 的 这 骑士 , 和 击 这 爬坡道

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

导弹擦过骑士的盾牌，击中了他身后的山丘。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər]['aɪd(ə)] [spɔ:rts] .
as lightly as if the parties had been at their idle sports .
作为 轻轻 作为 如果 这 各方 有 到过 在 他们的 闲置的 运动的 .

气氛轻松自在，仿佛双方刚刚进行过一场休闲运动。

[ə'nʌðər] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][lu:ˈi:s] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Another followed , and Luis turned it aside with his sword ,
其他 随后 , 和 路易斯 转向 它 旁边 和 他的 剑 ,

又一记攻击袭来，路易斯用剑将其挡开。

[dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪːld] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .

disdaining to raise his shield against such a trifle .
轻蔑 到 增加 他的 盾 反对 这样的 一个 琐事 .

他不屑为这种小事举起盾牌。

[ðɪs] [kuːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɔːlts] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
This cool manner of receiving their assaults caused the Indians to raise a shout ,
这 凉爽的 方式 的 接收 他们的 袭击 导致 这 印度人 到 增加 一个 喊 ,

这种冷静应对攻击的方式激怒了印第安人，他们发出了一声呐喊。

[ˈweðər] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][reɪdʒ] , [luː'ɪːs][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
whether in admiration or rage , Luis could not tell .
无论 在 钦佩 或者 愤怒 , 路易斯 可以 不是 告诉 .

路易斯分不清自己是钦佩还是愤怒。

[ðə; ði][nekst] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] ,
The next attack was more judicious ,
这 下一个 攻击 曾是 更多的 明智的 ,

下一次进攻就更加谨慎了。

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [nə'pəʊliən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ]
being made on a principle that Napoleon is said to have adopted in directing
存在 制成 在 一个 原则 那 拿破仑 是 说 到 有 已采用 在 导演

[dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] .
discharges of his artillery .
排放 的 他的 炮兵 .

据说，拿破仑在指挥炮兵射击时就采用了这一原则。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈbaʊz, 'bəʊz] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] , [druː] [ðer; ðər][ˈæərəʊs] [tə'geðər] ,
All those who had bows , some six or eight , drew their arrows together ,
全部 那些 WHO 有 弓 , 一些 六 或者 八 , 画 他们的 箭头 一起 ,

所有拥有弓箭的人，大约有六七个，都一起拉开了箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [keɪm] ['rætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [flaɪt]
and the weapons came rattling on the buckler of the assailed in a single flight
和 这 武器 来了 嘎嘎作响 在 这 盾牌 的 这 遭受攻击 在 一个 单身的 航班

.
:
.

武器如雨点般落在被攻击者的盾牌上，发出叮当作响的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] ,
It was not easy to escape altogether from such a combined assault ,
它 曾是 不是 简单的 到 逃脱 共 从 这样的 一个 合并 突击 ,

想要完全摆脱这种联合攻击并不容易。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊs] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['bruːzɪz] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [ˈæərəʊs] , [ðəʊ] [noʊ]
and our hero received one or two bruises from glancing arrows , though no
和 我们的 英雄 已收到 一 或者 二 瘀伤 从 瞥了一眼 箭头 , 尽管 不

[blʌd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [bləʊz] .
blood followed the blows .
血 随后 这 打击 .

我们的英雄被擦伤的箭矢划破了身体，虽然没有流血。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
A second attempt of the same nature was about to be made ,
一个 第二 试图 的 这 相同的 自然 曾是 关于 到 是 制成 ,

第二次性质相同的尝试即将进行。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [gɜːrɪ] [rʌft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] ,
when the alarmed girl rushed from her place of concealment , and ,
什么时候 这 惊慌 女孩 匆忙 从 她 地方 的 隐蔽 , 和 ,

当惊恐的女孩从藏身之处冲出来时，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌpəʊkə'hɒntəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [θruː] [hɜːr'self] [brɪfɔːr] [luː'iːs] ,
like the Pocahontas of our own history , threw herself before Luis ,
喜欢 这 宝嘉康蒂 的 我们的 自己的 历史 , 扔 她自己 前 路易斯 ,
就像我们历史上的波卡洪塔斯一样, 她投怀送抱路易斯。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈmiːkli] [pleɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] .
with her arms meekly placed on her bosom .
和 她 武器 温顺地 放置 在 她 怀 .
她双臂温顺地放在胸前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " - " — " - , "
As soon as she appeared , there was a cry of " Ozema " — " Ozema , "
作为 很快 作为 她 出现 , 那里 曾是 一个 哭 的 " - " — " - , "
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
among the assailants ,
之中 这 袭击者 ,
她一出现, 袭击者中就传来“奥泽玛”的喊声——“奥泽玛”!

[huː] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈkæɪb] , [æz; əz] [ɔːl] [wɪl] [ʌndər'stænd] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
who were not Caribs , as all will understand who are familiar with the island
WHO 是 不是 加勒比人 , 作为 全部 将要 理解 WHO 是 熟悉的 和 这 岛
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
那些并非加勒比人的人, 所有熟悉该岛历史的人都会明白这一点。

[bʌt; bət] [ˈmaɪldər] [ˈheiʃən] , [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæɪb] [tʃiːf] .
but milder Haytians , governed by a Carib chief .
但 较温和 海地人 , 受统治 经过 一个 加勒比海 首席 .
但海地人较为温和, 由一位加勒比酋长统治。

[ɪn] [veɪn] [luː'iːs] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [drɪˈvɒtɪd] [ɡɜːrɪ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
In vain Luis endeavored to persuade the devoted girl to withdraw .
在 徒劳 路易斯 努力 到 说服 这 奉献 女孩 到 提取 .
路易斯徒劳地试图说服这位忠诚的女孩退出。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
She thought his life in danger , and no language ,
她 想法 他的 生活 在 危险 , 和 不 语言 ,
她认为他的生命有危险, 而且他不会说话。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
had he been able to exert his eloquence on the occasion ,
有 他 到过 有能力的 到 发挥 他的 口才 在 这 场合 ,
如果他当时能够充分发挥自己的口才,

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] .
could have induced her to leave him exposed to such a danger .
可以 有 诱导 她 到 离开 他 裸露 到 这样的 一个 危险 .
这或许诱使她将他置于如此危险的境地。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈtʃænsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [luː'iːs]
As the Indians were endeavoring to obtain chances at the person of Luis
作为 这 印度人 是 努力 到 获得 机会 在 这 人 的 路易斯
[wɪðˈaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
without killing the princess ,
没有 杀 这 公主 ,
印第安人试图在不杀害公主的情况下获得接近路易斯的机会。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [ɔ:ltʰɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]
he saw there remained no alternative but a retreat behind the fragment of
他 锯 那里 剩余 不 选择 但 一个 撤退 在后面 这 分段 的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

他意识到除了退到那块岩石后面之外，别无选择。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['tempərəri] [sɪ'kjʊrəti] , [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:riər] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Just as he obtained this temporary security , a fierce - looking warrior joined the
只是 作为 他 获得 这 暂时的 安全 , 一个 凶猛的 - 寻找 战士 加入 这
[ə'seɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,

正当他获得暂时的安全保障时，一名面目狰狞的战士加入了袭击者。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [stɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
who immediately commenced a vociferous explanation of the actual state of the
WHO 立即地 开始 一个 喧闹的 解释 的 这 实际的 状态 的 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他立即开始大声解释袭击的实际情况。

" - ? " [di'mɑ:ndɪd] [lu:'i:s] , [ʌv; əv] - , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] .
" Caonabo ? " demanded Luis , of Ozema , pointing toward the new - comer .
" - ? " 要求 路易斯 , 的 - , 指向 朝向 这 新的 - 角 .

“卡奥纳博？”来自奥泽马的路易斯指着新来的人问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [feɪs] ,
The girl shook her head , after taking an anxious look at the stranger's face ,
这 女孩 摇晃 她 头 , 后 采取 一个 焦虑的 看 在 这 陌生人的 脸 ,

女孩不安地看了陌生人一眼，然后摇了摇头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌktɪv] [dɪ'pendəns]
at the same time clinging to our hero's arm , with seductive dependence
在 这 相同的 时间 依恋 到 我们的 英雄们 手臂 , 和 诱人的 依赖性
.
:
.

与此同时，她依偎在男主角的手臂上，带着一种诱人的依赖感。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['i:gərli] .
" No — no — no — " she said , eagerly .
" 不 — 不 — 不 — " 她 说 , 急切地 .

“不——不——不——”她急切地说。

" [noʊ] - — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .
" No Caonabo — no — no — no .
" 不 - — 不 — 不 — 不 .

“不，曹纳博——不——不——不。

" [lu:'i:s] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]
" Luis understood the first part of this answer to mean that the stranger was
" 路易斯 理解 这 第一的 部分 的 这 回答 到 意思是 那 这 陌生人 曾是
[nɑ:t][ðə; ði]['kærɪb] [tʃi:f] ;
not the Carib chief ;
不是 这 加勒比海 首席 ;

路易斯理解这个回答的第一部分意思是，这个陌生人不是加勒比酋长；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə]['signɪfaɪ] - [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['setlɪd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [br'kʌmɪŋ]
and the last to signify Ozema's strong and settled aversion to becoming
和 这 最后的 到 表示 - 强的 和 定居 厌恶 到 成为
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

最后一点表明奥泽玛对成为他的妻子有着强烈的、根深蒂固的厌恶。

[ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wʌz; wəz] [su:n] ['endɪd] .
The consultation among the assailants was soon ended .
这 咨询 之中 这 袭击者 曾是 很快 结束 .

袭击者之间的商议很快结束。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [pɔɪzɪd] [ðer; ðər][wɔ:r] - [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] ,
Six of them then poised their war - clubs and spears ,
六 的 他们 然后 准备 他们的 战争 - 俱乐部 和 长矛 ,

他们六人随即摆好了战棍和长矛的姿势。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sɪdʒɪd] .
and made a rush for the citadel of the besieged .
和 制成 一个 匆忙 为了 这 堡垒 的 这 被围困 .

然后向被围困者的城堡发起冲锋。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvər] ,
When they were within twenty feet of his cover ,
什么时候 他们 是 之内 二十 脚 的 他的 覆盖 ,

当他们距离他的掩体不到二十英尺时，

['aʊər; ɑ:r]['hɪrɒs] [spræn] ['laɪtli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][foʊz] .
our hero sprang lightly forward on the sword to meet his foes .
我们的 英雄 弹簧 轻轻 向前 在 这 草 到 见面 他的 敌人 .

我们的英雄轻盈地跃上草坪，迎战敌人。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌklər] ,
Two of the spears he received on his buckler ,
二 的 这 长矛 他 已收到 在 他的 盾牌 ,

他盾牌上佩戴的两支长矛，

['sevərɪŋ] [bəuθ] [ɑ:fts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [blɒs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['tempərd]
severing both shafts with a single blow of his keen and highly - tempered
切断 两个都 轴 和 一个 单身的 吹 的 他的 敏锐的 和 高度 - 淬火

[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

他挥舞着锋利无比、淬火精良的宝剑，一击便将两根箭矢斩断。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] ,
As he recovered from the effort ,
作为 他 恢复 从 这 努力 ,

当他从刚才的劳累中恢复过来时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpwərd] [kʌt][hi:; hi][met][ðə; ði] [reɪzɪd] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [mæn][moʊst][ɪn] [æd'væns]
with an upward cut he met the raised arm of the club - man most in advance
和 一个 向上 切 他 遇见 这 提高 手臂 的 这 俱乐部 - 男人 最多 在 进步

.
:
.

他向上挥杆，迎面击中了对方球员举起的手臂。

[hænd][ænd; ənd] [klʌb] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [tʌt] .
Hand and club fell at his feet with the skilful touch .
手 和 俱乐部 跌倒 在 他的 脚 和 这 熟练 触碰 .

他手脚并用，球杆和手掌落到了脚下。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
Making a sweep with the weapon in his front ,
制作 一个 扫 和 这 武器 在 他的 正面 ;
他用身前的武器横扫过去，

[ɪts] [pɔɪnt] [siːmd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈstɑːnɪft] [spiə] - [men] ,
its point seamed the breasts of the two astonished spears - men ,
它是 观点 缝合 这 乳房 的 这 二 惊讶 长矛 - 男人 ;
它的尖端刺穿了两个惊愕的持矛战士的胸膛。

[huːz] [ˈdɪstəns] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒərɪz] .
whose distance alone saved them from more serious injuries .
谁 距离 独自的 已保存 他们 从 更多的 严肃的 受伤 .
正是因为距离较远，他们才避免了更严重的伤势。

[ðɪs] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
This rapid and unlooked - for execution struck the assailants with awe and
dread .
这 迅速的 和 未曾注意的 - 为了 执行 击 这 袭击者 和 敬畏 和
恐惧 .
这种迅猛而出人意料的处决让袭击者们既敬畏又恐惧。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][æz; əz] [juːst] [ɪn][wɔːr] ;
Never before had they witnessed the power of metal as used in war ;
绝不 前 有 他们 目击者 这 力量 的 金属 作为 用过的 在 战争 ;
他们从未亲眼目睹过金属在战争中的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈrækjələs]
and the sudden amputation of the arm struck them as something miraculous
和 这 突然 截肢 的 这 手臂 击 他们 作为 某物 神奇
.
:
.

手臂的突然截肢在他们看来简直是个奇迹。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ˈkærɪb] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][luːˈiːs] [felt] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Even the ferocious Carib fell back in dismay , and Luis felt hopes of victory .
甚至 这 凶猛 加勒比海 跌倒 后退 在 沮丧 , 和 路易斯 毛毡 希望 的 胜利 .

就连凶猛的加勒比人也惊愕地退缩了，路易斯看到了胜利的希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð; wɪθ]
This was the first occasion on which the Spaniards had come to blows with
这 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 这 西班牙人 有 来 到 打击 和
[ðə; ði][maɪld] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
the mild inhabitants of the islands they had discovered ,
这 温和的 居民 的 这 岛屿 他们 有 发现 ;

这是西班牙人第一次与他们发现的岛屿上温和的居民发生冲突。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈlætər]
though it is usual with the historians to refer to an incident of still latter
尽管 它 是 通常 和 这 历史学家 到 参考 到 一个 事件 的 仍然 后者
[əˈkɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ;

虽然历史学家通常会提及后来发生的事件，

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [straɪf] ,
as the commencement of strife ,
作为 这 开始 的 冲突 ,
作为冲突的开端，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['praɪvəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'hekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s]
the severe privacy which has ever been thrown over the connection of Don Luis
这 严重 隐私 哪个 有 曾经 到过 抛掷 超过 这 联系 的 大学教师路易斯
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
with the expedition ,
和 这 远征 ,

唐·路易斯与探险队的关系一直以来都受到严格的保密措施。

[ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] [ðer; ðər] [slɑɪt] [ænd; ənd][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sɜ:rtɪz] .
having completely baffled their slight and superficial researches .
拥有 完全地 困惑 他们的 轻微 和 浅 研究 .

他们浅薄而肤浅的研究完全令他们困惑不已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [ju:st] [baɪ]'aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
Of course , the efficiency of a weapon like that used by our hero ,
的 课程 , 这 效率 的 一个 武器 喜欢 那 用过的 经过 我们的 英雄 ,

当然，像我们这位英雄使用的那种武器的效率，

[wʌz; wəz][æz; əz]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪʃjən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
was as novel to the Haytians as it was terrific .
曾是 作为 小说 到 这 海地人 作为 它 曾是 了不起 .

对于海地人来说，这既新奇又令人惊叹。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ˌaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
At this instant a shout among the assailants ,
在 这 立即的 一个 喊 之中 这 袭击者 ,

就在这时，袭击者中传来一声喊叫：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ,
and the appearance of a fresh body of the invaders ,
和 这 外貌 的 一个 新鲜的 身体 的 这 入侵者 ,

以及入侵者新一批尸体的出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [tʃɪ:f] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ə'haʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
with a tall and commanding chief at their head , announced the arrival of
和 一个 高的 和 指挥 首席 在 他们的 头 , 宣布 这 到达 的
- [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

Caonabo in person .
- 在 人 .

在一位身材高大、气宇轩昂的首领的带领下，他们宣布卡奥纳博亲自到来。

[ðɪs] ['wɔ:rlaɪk] [kæ'si:k] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
This warlike cacique was soon made acquainted with the state of affairs ,
这 好战 酋长 曾是 很快 制成 熟人 和 这 状态 的 事务 ,

这位好战的酋长很快就了解了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]
and it was evident that the prowess of our hero struck him as much
和 它 曾是 明显 那 这 能力 的 我们的 英雄 击 他 作为 很多

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

with admiration as with wonder .
和 钦佩 作为 和 想知道 .

很明显，我们这位英雄的英勇事迹让他既钦佩又惊叹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [də'rekɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]
After a few minutes , he directed his followers to fall back to a greater
后 一个 很少 分钟 , 他 指导 他的 追随者 到 落下 后退 到 一个 更大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

几分钟后，他命令追随者们后撤到更远的距离。

[ænd; ənd] , ['leɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː hi] [əd'vænst] ['fɪrləslɪ] [tɔːrd] [luː'iːs] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv]
and , laying aside his club , he advanced fearlessly toward Luis , making signs of
和 , 躺下 旁边 他的 俱乐部 , 他 先进的 无畏地 朝向 路易斯 , 制作 标志 的
[ˈæməti] .
amity .
和睦 .

他放下球棒，无所畏惧地走向路易斯，并做出友好的手势。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ædvərserɪz] [met] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] .
When the two adversaries met , it was with mutual respect and confidence .
什么时候 这 二 对手 遇见 , 它 曾是 和 相互的 尊重 和 信心 .

两位对手相遇时，彼此之间充满了尊重和信任。

[ðə; ði][ˈkærɪb] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [spiːtʃ] ,
The Carib made a short and vehement speech ,
这 加勒比海 制成 一个 短的 和 慷慨 演讲 ,

加勒比人发表了简短而慷慨激昂的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
in which the only word that was intelligible to our hero ,
在 哪个 这 仅有的 单词 那 曾是 可理解的 到 我们的 英雄 ,

其中唯一一个我们的主人公能听懂的词是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪndiən] .
was the name of the beautiful young Indian .
曾是 这 姓名 的 这 美丽的 年轻的 印度 .

那位美丽的印度年轻女子名叫.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əd'vænst] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] ,
By this time Ozema had also advanced , as if eager to speak ,
经过 这 时间 - 有 还 先进的 , 作为 如果 渴望的 到 说话 ,

这时，奥泽玛也走了过来，似乎急于开口说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːd] ['suːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
and her rude suitor turned to her , with an appeal that was
和 她 粗鲁的 求婚者 转向 到 她 , 和 一个 上诉 那 曾是
[ˈpæʃənət] , [ɪf] [nɑːt] ['eləkwənt] .
passionate , if not eloquent .
热情的 , 如果 不是 雄辩 .

她那粗鲁的追求者转向她，用充满激情（尽管算不上雄辩）的恳求向她求情。

[hiː hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['friːkwəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd]
He laid his hand frequently on his heart , and his voice became soft and
他 铺设 他的 手 频繁地 在 他的 心 , 和 他的 嗓音 成为 柔软的 和
[pər'sweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 .

他时常把手放在胸口，声音变得柔和而有说服力。

- [rɪ'plaɪd] [ˈɜːrnestli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Ozema replied earnestly , and in the quick manner of one whose resolution was
- 回复 切实 , 和 在 这 快的 方式 的 一 谁 解决 曾是
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

奥泽玛认真地回答，语气迅速，一副下定决心的样子。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [kloʊz] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər] [spiːtʃ] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈtempəlz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
At the close of her speech , the color mounted to the temples of the
在 这 关闭 的 她 演讲 , 这 颜色 安装 到 这 寺庙 的 这
[ˈɑːrd(ə)nt][gɜːrl] ,
ardent girl ,
热心 女孩 ,

演讲结束时，这位热情洋溢的少女太阳穴上泛起了红晕。

[ænd; ə̃nd] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌ̃ndərˈstʊd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ʃiː; ʃi]
and , as if purposely to make her meaning understood by our hero , she
和 , 作为 如果 故意 到 制作 她 意义 理解 经过 我们的 英雄 , 她
[ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
ended by saying ,
结束 经过 说 ,

仿佛是特意为了让我们的主人公明白她的意思，她最后说道：

[ɪn] [ˈspæni] —
in Spanish —
在 西班牙语 —

用西班牙语——

" — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! — [luːˈiːs] — [luːˈiːs] !
" **Caonabo — no — no — no ! — Luis — Luis !**
" — — 不 — 不 — 不 ! — 路易斯 — 路易斯 !

“考纳博——不——不——不！——路易斯——路易斯！

" [ð̃ə; ð̃i][ˈæspekt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈh̃ɜːrəkeɪn] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈtrɑːpɪks][ɪz][nɑːt][ˈdɑːrkər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] ,
" **The aspect of the hurricane of the tropics is not darker , or more menacing ,**
" 这 方面 的 这 飓风 的 这 热带 是 不是 较暗 , 或者 更多的 威胁 ,
“热带飓风的面貌并不更阴暗，也不更具威胁性，

[ð̃æ̃n; ð̃æn][ð̃ə; ð̃i] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i][ˈkæriɪb] [tʃiːf] [h̃ɜːrd] [ð̃ɪs] [ˌʌ̃niˈkwɪvək(ə)l] [rɪˈdʒekj(ə)n][ʌ̃v; ə̃v]
than the scowl with which the Carib chief heard this unequivocal rejection of
比 这 皱眉头 和 哪个 这 加勒比海 首席 听到 这 明确的 拒绝 的
[hɪz; ɪz][suːt] ,
his suit ,
他的 套装 ,

比起加勒比酋长听到他的诉讼请求被断然拒绝时那副怒容更甚，

[əˈkʌmpənɪd] , [æ̃z; ə̃z][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ][soʊ][pleɪn] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
accompanied , as it was , by so plain a demonstration in favor of the
伴随 , 作为 它 曾是 , 经过 所以 清楚的 一个 示范 在 偏爱 的 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

与此同时，还有如此明显的支持陌生人的示威活动。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Waving his hand in defiance , he strode back to his people ,
挥手 他的 手 在 蔑视 , 他 大步走 后退 到 他的 人们 ,
他挥了挥手，表示不服，然后大步走向他的族人身边。

[ænd; ə̃nd] [ˈɪfjuːd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [əˈsɔːlt] .
and issued orders for a fresh assault .
和 发布 订单 为了 一个 新鲜的 突击 .

并下令发起新一轮进攻。

[ð̃ɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌ̃v; ə̃v][ˈæ̃rəʊs] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ð̃ə; ð̃i] [rʌʃ] ,
This time , a tempest of arrows preceded the rush ,
这 时间 , 一个 暴风雨 的 箭头 之前 这 匆忙 ,
这一次，冲锋之前先是一阵箭雨。

[ænd; ænd][lu:ˈi:s][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkʌvər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and Luis was fain to seek his former cover behind the rocks .
和 路易斯 曾是 欣然 到 寻找 他的 以前的 覆盖 在后面 这 岩石 .

路易斯很想躲到岩石后面，重拾他之前的藏身之处。

[ɪnˈdi:d] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ;
Indeed , this was the only manner in which he could save the life of Ozema ;
的确 , 这 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 节省 这 生活 的 - ;
事实上，这是他唯一能救奥泽玛性命的方法；

[ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [gɜ:rl] [ˈrezəlu:tli] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
the devoted girl resolutely persevering in standing before his body ,
这 奉献 女孩 坚决地 坚持不懈 在 常设 前 他的 身体 ,

那位忠诚的女孩坚定地站在他的遗体前，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][aɪˈti:] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
in the hope it would shield him from his enemies .
在 这 希望 它 会 盾 他 从 他的 敌人 .

希望它能保护他免受敌人的伤害。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈkærɪb] [tʃi:f]
There had been some words of reproach from Caonabo to the Carib chief
那里 有 到过 一些 字 的 责备 从 - 到 这 加勒比海 首席

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈtæk] ,
who had retreated from the first attack ,
WHO 有 撤退 从 这 第一的 攻击 ,

卡奥纳博曾在第一次进攻中撤退的加勒比酋长出言不逊，

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsɪŋɡli] ,
and the air was yet filled with arrows , as this man rushed forward , singly ,
和 这 空气 曾是 然而 已填 和 箭头 , 作为 这 男人 匆忙 向前 , 单独 ,

空中依然箭矢纷飞，这人孤身一人向前冲去。

[tu:; tə] [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to redeem his name .
到 赎回 他的 姓名 .

为他挽回名誉。

[lu:ˈi:s] [met] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Luis met him , firm as the rock behind him .
路易斯 遇见 他 , 公司 作为 这 岩石 在后面 他 .

路易斯迎了上去，像他身后的磐石一样坚定。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] ,
The shock was violent ,
这 震惊 曾是 暴力 ,

冲击非常剧烈。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌklər] [wʊd] [hæv; həv] [krʌft] [æn; ən][ɑ:rm] [les] [ɪˈnjʊrd]
and the blow that fell on the buckler would have crushed an arm less injured
和 这 吹 那 跌倒 在 这 盾牌 会 有 碎 一个 手臂 较少的 受伤

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ru:d] [ɪnˈkaʊntəz] ;
to such rude encounters ;
到 这样的 粗鲁的 遭遇 ;

击中盾牌的那一击，足以压碎一个不那么习惯这种粗暴对抗的手臂；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɡlɑ:nst] [əˈbli:kli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:ld] ,
but it glanced obliquely from the shield ,
但 它 瞥了一眼 斜向 从 这 盾 ,

但它从盾牌上斜射过来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klʌb] [strʌk] [ðə; ði] [z:rθ] [wið; wiθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tl] .
and the club struck the earth with the weight of a beetle .
和 这 俱乐部 击 这 地球 和 这 重量 的 一个 甲虫 .

球棒重重地击打在地上，重量如同甲虫一般。

['aʊər; ɑ:r][ˈhɪrʊʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Our hero saw that all now depended on a deep impression .
我们的 英雄 锯 那 全部 现在 取决于 在 一个 深的 印象 .

我们的主人公意识到，现在一切都取决于能否留下深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,
His sword flashed in the bright sun ,
他的 剑 闪光灯 在 这 明亮的 太阳 ,

他的剑在明媚的阳光下闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪɪb] ['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
and the head of the Carib tumbled by the side of his club ,
和 这 头 的 这 加勒比海 翻滚 经过 这 边 的 他的 俱乐部 ,

加勒比人的头颅掉落在他的棍棒旁，

[ˈæktʃuəli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] ,
actually leaving the body erect for an instant , so keen was the weapon ,
实际上 离开 这 身体 直立 为了 一个 立即的 , 所以 敏锐的 曾是 这 武器 ,

武器的锋利程度，甚至让身体瞬间直立起来。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['dekst(ə)rəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [blɒʊ] .
and so dexterous had been the blow .
和 所以 轻巧 有 到过 这 吹 .

这一击如此精准。

['twenti] ['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] [laɪk] [men] [træns'fɪkst] , [æt; ət]
Twenty savages were on the spring , but they stopped like men transfixed , at
二十 野蛮人 是 在 这 春天 , 但 他们 停止 喜欢 男人 呆若木鸡 , 在

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .
this unexpected sight .
这 意外 视线 .

二十个野蛮人正在泉边，但看到这意想不到的景象，他们都像被惊呆了了一样停住了脚步。

- , [haʊ'evər] , [ʌn'dɔ:ntɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [moʊst] [sər'praɪzd] , [rɔ:rd] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [laɪk]
Caonabo , however , undaunted even when most surprised , roared out his orders like
- , 然而 , 无所畏惧 甚至 什么时候 最多 惊讶 , 咆哮 出去 他的 订单 喜欢

[ə; eɪ] ['mædænd] [bʊl] ,
a maddened bull ,
一个 疯狂的 公牛 ,

然而，卡奥纳博即便在最惊讶的情况下也毫不畏惧，像一头发狂的公牛一样咆哮着下达命令。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æd'væns] ,
and the wavering crowd was again about to advance ,
和 这 摇摆不定 人群 曾是 再次 关于 到 进步 ,

摇摆不定的人群又要向前推进了。

[wen] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
when the loud report of an arquebuse was heard , followed by the whistling
什么时候 这 大声 报告 的 一个 火绳枪 曾是 听到 , 随后 经过 这 吹口哨

[ʌv; əv][ɪts] ['dedli] ['mɪsɪvz] .
of its deadly missives .
的 它是 致命 信件 .

这时，传来一声响亮的火枪声，紧接着是致命信使的呼啸声。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['heɪjən] [fel] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
A second Haytian fell dead in his tracks .
一个 第二 海地人 跌倒 死的 在 他的 轨道 .

第二名海地人当场毙命。

[aɪˈti:] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [əˈsɔːlt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
It exceeded the powers of savage endurance to resist this assault , which , to
它 超出 这 权力 的 野蛮的 耐力 到 抵抗 这 突击 , 哪个 , 到
[ðer; ðər] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] [maɪndz] ,
their uninstructed minds ,
他们的 未经指导 思想 ,
即使是野蛮的忍耐力也无法抵抗这种攻击, 在他们未经训练的头脑中,

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
appeared to come from heaven .
出现 到 来 从 天堂 .

仿佛来自天堂。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈniːðər] - [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
In two minutes , neither Caonabo nor any of his followers were visible .
在 二 分钟 , 两者都不 - 也不 任何 的 他的 追随者 是 可见的 .

两分钟后, 卡奥纳博和他的任何追随者都消失得无影无踪。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈsɑːnkoʊ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
As they rushed down the hill , Sancho appeared from a cover , carrying the
作为 他们 匆忙 向下 这 爬坡道 , 桑乔 出现 从 一个 覆盖 , 携带 这
arquebuse ,
火绳枪 ,

他们冲下山坡时, 桑丘从掩体后探出头来, 手里拿着火绳枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [rɪˈləʊd] .
which he had taken the precaution to reload .
哪个 他 有 已采取 这 预防 到 重新加载 .

他事先已做好重新装弹的准备。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
The circumstances did not admit of delay .
这 情况 做过 不是 承认 的 延迟 .

情况不允许拖延。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] - [traɪb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Not a being of Mattinao's tribe was to be seen in any direction ;
不是 一个 存在 的 - 部落 曾是 到 是 已见 在 任何 方向 ;

放眼望去, 不见马蒂瑙部落的任何人;

[ænd; ənd] [luːˈiːs] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [fled] .
and Luis made no doubt that they had all fled .
和 路易斯 制成 不 怀疑 那 他们 有 全部 逃亡 .

路易斯毫不含糊地证实, 他们全都逃走了。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] - [æt; ət] [ˈevri] [ˈhæzəd] , [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
Determined to save Ozema at every hazard , he now took his way to the river
决定 到 节省 - 在 每一个 冒险 , 他 现在 采取 他的 方式 到 这 河
,
:
,

他决心不惜一切代价救出奥泽玛, 于是向河边进发。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈhuːz] .
in order to escape in one of the canoes .
在 命令 到 逃脱 在 一 的 这 独木舟 .

为了乘独木舟逃走。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
In passing through the town , it was seen that not a house had been
在 通过 通过 这 镇 , 它 曾是 已见 那 不是 一个 房子 有 到过
[ˈplʌndəd] ;
plundered ;
掠夺 ;

穿过小镇时，发现没有一户人家遭到洗劫；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [lu:'i:s] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:]
and the circumstance was commented on by the Spaniards , Luis pointing it
和 这 环境 曾是 评论 在 经过 这 西班牙人 , 路易斯 指向 它
[aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
out to his companion .
出去 到 他的 伴侣 .
西班牙人对此事发表了评论，路易斯还向他的同伴指出了这一点。

" - — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — - ! — - ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
" **Caonabo — no — no — no — Ozema ! — Ozema ! " was the answer of the girl**
" - — 不 — 不 — 不 — - ! — - ! " 曾是 这 回答 的 这 女孩
,
:
,
“卡奥纳博——不——不——不——奥泽玛！——奥泽玛！”女孩回答道。

[hu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnroʊd] .
who well knew the real object of the inroad .
WHO 出色地 知道 这 真实的 目的 的 这 侵入 .
他非常清楚这次入侵的真正目的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'nu:z] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
A dozen canoes lay at the landing ,
一个 打 独木舟 躺 在 这 降落 ,
码头上停放着十几艘独木舟。

[ænd; ʌnd][faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] ['entər] [wʌn][ænd; ʌnd][tu:; tə] [kə'mens]
and five minutes sufficed for the fugitives to enter one and to commence
和 五 分钟 足够了 为了 这 逃犯 到 进入 一 和 到 开始
[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
their retreat .
他们的 撤退 .
五分钟时间足够逃亡者们进入其中一处，开始撤退。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [floʊd] [tə:rd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
The current flowed toward the sea , and in a couple of hours they were on
这 当前的 流动 朝向 这 海 , 和 在 一个 夫妻 的 小时 他们 是 在
[ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .
水流向大海，几个小时后，他们就到了海上。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , ['sɑ:nkoʊ] [su:n] [rɪgd] [æn; ən]
As the wind blew constantly from the eastward , Sancho soon rigged an
作为 这 风 吹 不断地 从 这 向东 , 桑乔 很快 作弊 一个
[ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,
apology for a sail ,
道歉 为了 一个 帆 ,
由于风一直从东边吹，桑乔很快就临时做了一个简易的帆。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
and an hour before the sun set ,
和 一个 小时 前 这 太阳 放 ,
日落前一小时

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [kənˈsi:lɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ;
the party landed on a point that concealed them from the bay ;
这 派对 登陆 在 一个 观点 那 暗 他们 从 这 湾 ;

一行人登陆的地点可以让他们免受海湾的侵扰；

[lu:ˈi:s] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmaɪndfʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædməˈəlz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
Luis being mindful of the admiral's injunction , to conceal his excursion ,
路易斯 存在 正念 的 这 海军上将的 禁令 , 到 隐藏 他的 短途旅行 ,

路易斯谨记海军上将的命令，要隐瞒他的外出行程。

[lest] [ˈʌðər] [maɪt] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈfeɪvər] .
lest others might claim a similar favor .
免得 其他的 可能 宣称 一个 相似的 偏爱 .

以免其他人也提出类似的请求。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈɑːvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

" [θri:] [skɔ:r] [ænd; ənd][ten][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wel] ,
" **Three score and ten I can remember well ,**
" 三 分数 和 十 我 能 记住 出色地 ,

“七十岁我还记得很清楚。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n]
Within the volume of which time I have seen
之内 这 体积 的 哪个 时间 我 有 已见

在我所看到的这段时间里，我读过很多书。

[ˈaʊərz] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:r] [saɪt]
Hours dreadful , and things strange , but this sore sight
小时 可怕 , 和 事物 奇怪的 , 但 这 疮 视线

时辰难熬，事事怪异，但这令人心痛的景象

[hæθ] [ˈtraɪflɪd] [ˈfɔ:rmər] [ˈnəʊɪŋ] .
Hath trifled former knowings .
有 琐碎 以前的 知识 .

轻视了以往的知识。

" [mækˈbeθ] .
" **Macbeth .**
" 麦克白 .

“麦克白。”

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [strʌk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɔ:] ,
A sight that struck our hero with a terror and awe ,
一个 视线 那 击 我们的 英雄 和 一个 恐怖 和 敬畏 ,

眼前的景象令我们的英雄既恐惧又敬畏。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈheɪjən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt]
almost as great as those experienced by the ignorant Haytians at the report
几乎 作为 伟大的 作为 那些 经验丰富的 经过 这 无知 海地人 在 这 报告

[ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
and effect of the arquebuse ,
和 影响 的 这 火绳枪 ,

几乎和那些无知的海地人听到火绳枪的报道和威力时所感受到的那种震撼一样强烈。

[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
awaited him , as he came in view of the anchorage .
等待中 他 , 作为 他 来了 在 看法 的 这 安克雷奇 .

当他来到锚地附近时，那里已经有人在等着他了。

[ðə; ði][ˈsæntə][məˈri:ə] , [ðæt] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
The Santa Maria , that vessel of the admiral ,
这 圣诞老人 玛丽亚 , 那 血管 的 这 上将 ,
圣玛利亚号, 那艘海军上将的船,

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈgælənt] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
which he had left only four days before in her gallant array and pride ,
哪个 他 有 左边 仅有的 四 天 前 在 她 英勇 大批 和 自豪 ,
他四天前离开时, 她还英姿飒爽, 骄傲无比。

[leɪ] [ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lən] [məˈsts] , [ˈbroʊkən] [saɪdz] ,
lay a stranded wreck on the sands , with fallen masts , broken sides ,
躺 一个 搁浅 破坏 在 这 沙子 , 和 倒下 桅杆 , 破碎的 侧面 ,
沙滩上搁浅着一艘残骸, 桅杆倒塌, 船体断裂。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈnɔ:tɪk(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] .
and all the other signs of nautical destruction .
和 全部 这 其他 标志 的 航海 破坏 .
以及所有其他海事破坏的迹象。

[ðə; ði][ˈni:njə][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈseɪfti] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
The Niña was anchored in safety , it is true , at no great distance ,
这 尼娜 曾是 锚定 在 安全 , 它 是 真的 , 在 不 伟大的 距离 ,
尼娜号确实安全地停泊在不远处, 而且距离不远。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rʃn] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but a sense of loneliness and desertion came over the young man ,
但 一个 感觉 的 孤独 和 逃兵 来了 超过 这 年轻的 男人 ,
但一种孤独和被遗弃的感觉却笼罩着这个年轻人。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [smɔ:l] [kra:ft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fəˈlʌkə] ,
as he gazed at this small craft , which was little more than a felucca ,
作为 他 凝视 在 这 小的 工艺 , 哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 帆船 ,
他凝视着这艘小船, 它不过是一艘三角帆船而已。

[reɪzd] [tu;; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
raised to the rank of a ship for the purposes of the voyage .
提高 到 这 秩 的 一个 船 为了 这 目的 的 这 航程 .
为了航行目的, 将其提升为船舶级别。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔrz] ,
The beach was covered with stores ,
这 海滩 曾是 涵盖 和 商店 ,
沙滩上到处都是商店,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] -
and it was evident that the Spaniards and the people of Guacanagari
和 它 曾是 明显 那 这 西班牙人 和 这 人们 的 -
[ˈtɔɪld] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

toiled in company ,
辛勤劳作 在 公司 ,
很明显, 西班牙人和瓜卡纳加里人一起辛勤劳作。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtrəs] ;
at the construction of a sort of fortress ;
在 这 建造 的 一个 种类 的 堡垒 ;
在建造某种堡垒时;

[æn; ən][ˈoʊmən] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
an omen that some great change had come over the expedition .
一个 预兆 那 一些 伟大的 改变 有 来 超过 这 远征 .
预示着探险队将迎来一些重大变化。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [æŋ; ən] ['ɪndiən] ['bjʊːti] .
to carry off an Indian beauty .
到 携带 离开 一个 印度 美丽 .

掳走一位印度美女。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] .
Perhaps , the latter event was still too recent to have reached the shores .
也许 , 这 后者 事件 曾是 仍然 也 最近的 到 有 达到 这 海岸 .

或许，后一件事发生的时间还太近，尚未传到岸边。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][luː'ɪːs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] .
The week that succeeded the return of Luis was one of active exertion .
这 星期 那 成功了 这 返回 的 路易斯 曾是 一 的 积极的 用力 .

路易斯回归后的一周，球队进行了大量的训练和比赛。

[ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , - ,
The Santa Maria was wrecked on the morning of Christmas day , 1492 ,
这 圣诞老人 玛丽亚 曾是 损毁 在 这 早晨 的 圣诞节 天 , - ,

圣玛利亚号于1492年圣诞节当天早上沉没。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['dʒænjʊəri] ['fɑːləʊɪŋ] ,
and on that of the 4th of January following ,
和 在 那 的 这 4th 的 一月 下列的 ,

以及随后的1月4日，

[ðə; ði]['niːnjə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ˈvɔɪdʒ] .
the Niña was ready to depart on her return voyage .
这 尼娜 曾是 准备好 到 离开 在 她 返回 航程 .

尼娜号已准备好启程返航。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [luː'ɪːs][hæd; həd] [siːn] - [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
During this interval , Luis had seen Ozema but once , and then he had

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] ,
found her sorrowing ,
成立 她 悲伤 ,

在此期间，路易斯只见过奥泽玛一次，当时他发现她很悲伤。

[mjuːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊər] , [ðæt] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['bjʊːti] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː]
mute , and resembling a withered flower , that retained its beauty even while it

[druːpt] .
drooped .
下垂 .

它沉默不语，像一朵枯萎的花，即使凋零也依然美丽。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['lɪŋgəriŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] - ['fɪnɪʃt]
On the evening of the third , however , while lingering near the new - finished

[ˈfɔːrtɪəs] ,
fortress ,
堡垒 ,

然而，在3日晚上，当他们在新建成的堡垒附近逗留时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ]['sɑːŋkoʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] .
he was summoned by Sancho to another interview .
他 曾是 被召唤 经过 桑乔 到 其他 面试 .

他被桑乔召去接受另一次面试。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'siːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
To the surprise of our hero , he found the young cacique with his sister .
到 这 惊喜 的 我们的 英雄 , 他 成立 这 年轻的 酋长 和 他的 姐姐 .

令我们的主人公惊讶的是，他发现年轻的酋长和他的妹妹在一起。

[ɔ:l'doʊ] [læŋgwidʒ] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] [i:tʃ]
Although language was wanting , on this occasion , the parties easily understood each
虽然 语言 曾是 想要 , 在 这 场合 , 这 各方 容易地 理解 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

虽然语言不通，但这一次双方都很容易互相理解。

- [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] :
Ozema was no longer sorrowful , and borne down with grief :
- 曾是 不 更长 悲伤 , 和 出生 向下 和 悲伤 :

奥泽玛不再悲伤，也不再被悲痛压垮：

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [keɪm] ['i:zəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] ,
the smile and the laugh came easily from her young and buoyant spirits ,
这 微笑 和 这 笑 来了 容易地 从 她 年轻的 和 浮力 烈酒 ,

她年轻活泼的性格让她笑容满面，笑声爽朗。

[ænd; ənd][lu:'i:s] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
and Luis thought he had never seen her so winning and lovely .
和 路易斯 想法 他 有 绝不 已见 她 所以 获胜 和 迷人的 .

路易斯心想，他从未见过她如此迷人可爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['skæntɪ] [ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['kɒkɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
She had arranged her scanty toilet with Indian coquetry , and the bright ,
她 有 安排 她 稀少 洗手间 和 印度 卖弄风情 , 和 这 明亮的 ,

她用印度式的妩媚布置了自己简陋的盥洗室，明亮而

[wɔ:rm] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['ædɪd] [nu:] ['lʌstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [aɪz] .
warm color of her cheeks added new lustre to her brilliant eyes .
温暖的 颜色 的 她 脸颊 额外 新的 光泽 到 她 杰出的 眼睛 .

她双颊泛起红晕，更衬得她明亮的双眸熠熠生辉。

[hɜ:r; hər] [laɪt] , ['ædʒ(ə)l][fɔ:rm] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:rtləs] [greɪs] ,
Her light , agile form , a model of artless grace ,
她 光 , 敏捷 形式 , 一个 模型 的 不矫揉造作 优雅 ,

她身姿轻盈灵动，宛如一位浑然天成的优雅典范。

[si:md] [soʊ] [ɪ'θɪriəl] [æz; əz] [skɜ:s] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
seemed so ethereal as scarce to touch the earth .
似乎 所以 空灵的 作为 稀少 到 触碰 这 地球 .

仿佛飘渺虚幻，难以触及尘世。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [b:ŋ] [hɪd][frʌm; frəm][lu:'i:s] .
The secret of this sudden change was not long hid from Luis .
这 秘密 的 这 突然 改变 曾是 不是 长的 隐藏 从 路易斯 .

路易斯很快就发现了这一突如其来的变化背后的秘密。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪs'keɪps] ,
The brother and sister , after discussing all their dangers and escapes ,
这 兄弟 和 姐姐 , 后 讨论 全部 他们的 危险 和 逃脱 ,

兄妹俩在讨论了他们遇到的所有危险和逃脱方法之后，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [noʊn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
and passing in review the character and known determination of Caonabo ,
和 通过 在 审查 这 特点 和 已知 决心 的 - ,

并回顾了卡奥纳博的性格和已知的决心，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər] - [bʌt; bət][ɪn]
had come to the conclusion that there was no refuge for Ozema but in
有 来 到 这 结论 那 那里 曾是 不 避难所 为了 - 但 在
[flaɪt] .
flight .
航班 .

他得出结论，奥泽玛除了逃亡别无选择。

[wʌt] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [[ʊd; jəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
What most determined the brother to consent that his sister should accompany the
什么 最多 决定 这 兄弟 到 同意 那 他的 姐姐 应该 陪伴 这
[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstənt] [hoʊm] ,
strangers to their distant home ,
陌生人 到 他们的 遥远 家 ,
是什么最终促使哥哥同意妹妹陪同陌生人前往他们遥远的家乡？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] - [hɜːr'self] ,
it would be useless to inquire ; but the motive of Ozema herself ,
它 会 是 无用 到 查询 ; 但 这 动机 的 - 她自己 ,
询问毫无用处；但奥泽玛本人的动机，

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
can be no secret to the reader .
能 是 不 秘密 到 这 读者 .

对读者来说这应该不是什么秘密。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] ['kæriŋ] [tuː; tə] [speɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ]
It was known that the admiral was desirous of carrying to Spain a party
它 曾是 已知 那 这 上将 曾是 渴望 的 携带 到 西班牙 一个 派对
[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ;
of natives ;
的 本地人 ;

众所周知，这位海军上将想要将一批土著人带到西班牙；

[ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ræŋk] , [hæd; həd] [ɔː'redi]
and three females , one of whom was of Ozema's rank , had already
和 三 女性 , 一 的 谁 曾是 的 - 秩 , 有 已经
[kən'sentɪd] [tuː; tə][goʊ] .
consented to go .
同意 到 去 .

其中三名女性，包括一名与奥泽玛级别相同的女性，已经同意前往。

[ðɪs] ['tʃiːftənz] [waɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
This chieftain's wife was not only known to Ozema , but she was a
这 酋长的 妻子 曾是 不是 仅有的 已知 到 - , 但 她 曾是 一个
['kɪnzwʊmən] .
kinswoman .
女亲属 .

这位酋长的妻子不仅奥泽玛认识，而且还是他的亲戚。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ;
Every thing seemed propitious to the undertaking ;
每一个 事物 似乎 吉祥 到 这 承诺 ;
一切似乎都对这项事业有利；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [speɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and as a voyage to Spain was still a mystery to the natives ,
和 作为 一个 航程 到 西班牙 曾是 仍然 一个 神秘 到 这 本地人 ,
而对于当地人来说，前往西班牙的航行仍然是个谜。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ'ti:] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
who regarded it as something like an extended passage from one of their
WHO 认为 它 作为 某物 喜欢 一个 扩展 通道 从 一 的 他们的
[aɪləndz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
islands to another ,
岛屿 到 其他 ,
他们认为这就像是从一个岛屿到另一个岛屿的一段漫长航程。

[noʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ðɪ]
no formidable difficulties presented themselves to the imagination of either the
不 强大 困难 呈现 他们自己 到 这 想像力 的 任何一个 这
[kæ'si:k] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
cacique or his sister .
酋长 或者 他的 姐姐 .
酋长和他的妹妹都没有想到任何难以克服的困难。

[ðɪs] [pra:ˈpəzɪ(ə)n] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] [baɪ] [sər'praɪz] .
This proposition took our hero by surprise .
这 主张 采取 我们的 英雄 经过 惊喜 .
这个提议让我们的主人公感到意外。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['flætərd] [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [self] - [dɪ'vɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['i:v(ə)n]
He was both flattered and pleased at the self - devotion of Ozema , even
他 曾是 两个都 受宠若惊 和 高兴 在 这 自己 - 虔诚 的 - , 甚至
[waɪl] [aɪ'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
while it troubled him .
尽管 它 麻烦 他 .
奥泽玛的自我奉献精神让他既感到受宠若惊又感到欣慰，尽管这让他感到不安。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['moʊmənts] [wen] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm'self] .
Perhaps there were moments when he a little distrusted himself .
也许 那里 是 时刻 什么时候 他 一个 小的 不信任 他自己 .
或许他有时也会对自己有些不信任。

[sti:l] [mə'sɪdɪz] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Still Mercedes reigned in his heart ,
仍然 奔驰 统治 在 他的 心 ,
然而，梅赛德斯在他心中依然占据着至高无上的地位。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʊk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [naɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
and he shook off the feeling as a suspicion that a true knight could not
和 他 摇晃 离开 这 感觉 作为 一个 怀疑 那 一个 真的 骑士 可以 不是
[entər'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:fərəɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] .
entertain without offering an insult to his own honor .
招待 没有 提供 一个 侮辱 到 他的 自己的 荣誉 .
他甩开这种感觉，认为真正的骑士不会容忍这种行为，否则就是对自己荣誉的侮辱。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [əb'dʒɛk(ənz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [æt; ət]
On second thoughts , there were fewer objections to the scheme than he at
在 第二 想法 , 那里 是 更少 反对意见 到 这 方案 比 他 在
[fɜ:rst] ['fænsɪd] ;
first fancied ;
第一的 幻想 ;
仔细想想，这个方案的反对意见比他最初想象的要少；

[ænd; ənd] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊəz] [dɪ'skʌ(ə)n] , [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]
and , after an hour's discussion , he left the place to go and consult the
和 , 后 一个 小时 讨论 , 他 左边 这 地方 到 去 和 咨询 这
['ædmərəl] .
admiral .
上将 .
经过一个小时的讨论，他离开那里去咨询海军上将。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] ['greɪvli] [ænd; ənd]
Columbus was still at the fortress , and he heard our hero gravely and
哥伦布 曾是 仍然 在 这 堡垒 , 和 他 听到 我们的 英雄 严重地 和
[wið; wiθ] ['ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

哥伦布当时还在堡垒里，他严肃而饶有兴趣地听着我们这位英雄的讲述。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [lu:'i:s] - [aɪz] [dra:pt] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ; [bʌt; bət]
Once or twice Luis ' eyes dropped under the searching glance of his superior ; but
一次 或者 两次 路易斯 - 眼睛 掉落 在下面 这 搜索 瞥一眼 的 他的 优越的 ; 但
, [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
, on the whole ,
, 在 这 所有的 ,

路易斯一两次在上司审视的目光下低下了头；但总的来说，

[hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndər'teɪkən] , [wið; wiθ] ['kredɪt] .
he acquitted himself of the task he had undertaken , with credit .
他 无罪释放 他自己 的 这 任务 他 有 已 , 和 信用 .

他出色地完成了自己承担的任务，值得称赞。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'si:k] , [ðəʊ] ['seɪnst] , [dɑ:n] [lu:'i:s] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" **The sister of a cacique , thou say'st , Don Luis , " returned the admiral ,**
" 这 姐姐 的 一个 酋长 , 你 说 , 大学教师 路易斯 , " 返回 这 上将 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你说她是酋长的妹妹，唐·路易斯，”海军上将若有所思地回答道。

" [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'si:k] ! "
" **The virgin sister of a cacique ! "**
" 这 处女 姐姐 的 一个 酋长 ! " "

“酋长的处女妹妹！”

" [i:v(ə)n][soʊ] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ðæt] [wɪl]
" **Even so , Don Christopher ; and of a grace , birth , and beauty , that will**
" 甚至 所以 , 大学教师 克里斯托弗 ; 和 的 一个 优雅 , 出生 , 和 美丽 , 那 将要
[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ,
give our Lady ,
给 我们的 女士 ,

“即便如此，唐·克里斯托弗；以及那份优雅、出身和美丽，将赐予我们的圣母，

[ðə; ði] [kwɪ:n] , [ə; eɪ][moʊst][ɪɡ'zɔ:ltɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvəri] . "
the Queen , a most exalted idea of the merits of our discovery . "
这 女王 , 一个 最多 崇高 主意 的 这 优点 的 我们的 发现 . "

女王陛下，这体现了我们对这项发现的最高褒奖。

" [ðəʊ] [wɪlt] [rɪ'membər] , [seɪ'njɔ:r] ['kɑ:nd] , [ðæt] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈpjʊərəti] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
" **Thou wilt remember , Señor Conde , that naught but purity may be offered to**
" 你 枯萎 记住 , 先生 孔德 , 那 零 但 纯度 可能 是 提供 到
[ˈpjʊərəti] .
purity .
纯度 .

“孔德先生，你应当记住，只有纯洁才能献给纯洁。”

[ˈdoʊnjə] [ɪzə'belə] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kwɪ:nz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] ;
Doña Isabella is a model for all queens , and mothers , and wives ;
多娜 伊莎贝拉 是 一个 模型 为了 全部 女王们 , 和 母亲们 , 和 妻子们 ;

伊莎贝拉夫人是所有女王、母亲和妻子的榜样；

[ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; hər][ænˈdʒelɪk][maɪnd][kæn; kən][ˈevər] [kʌm] [frʌm; frəm]
and I trust nothing to offend her angelic mind can ever come from
和 我 相信 没有什么 到 得罪 她 天使般的 头脑 能 曾经 来 从
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvəd] [ˈsɜːrvənt] .
her favored servants .
她 受青睐 仆人 .
我相信，她最宠爱的仆人绝不会做出任何冒犯她天使般心灵的事情。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɪˈsep(ə)n] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld][gɜːrɪ] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][sɪn]
There has been no deception practised on this wild girl , to lead her into sin
那里 有 到过 不 欺骗 已实践 在 这 荒野 女孩 , 到 带领 她 进入 罪
[ænd; ɐnd] [ˈmɪzəri] ? "
and misery ? "
和 苦难 ? "
难道没有人对这个野性十足的女孩使用任何欺骗手段，引诱她走向罪恶和痛苦吗？

" [daːn] [ˈkrɪstəfər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [skers] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv][,em ˈiː] .
" **Don Christopher , you can scarce think this of me** .
" 大学教师 克里斯托弗 , 你 能 稀少 思考 这 的 我 .
“唐·克里斯托弗，你很难这样看待我。”

[ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [hɜːrˈself][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] [miːn] ,
Doña Mercedes herself is not more innocent than the girl I mean ,
多娜 奔驰 她自己 是 不是 更多的 清白的 比 这 女孩 我 意思是 ,
多娜·梅赛德斯本人并不比我指的是那个女孩更天真无邪。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fiːl] [mɔːr] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] , [ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] .
nor could her brother feel more solicitude in her fortunes , than I feel .
也不 可以 她 兄弟 感觉 更多的 关怀 在 她 财富 , 比 我 感觉 .
她的哥哥对她的命运的关心程度，丝毫不亚于我。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [kwɪːn] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər][kɜːriˈɑːsəti] , [ænd; ɐnd] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər]
When the king and queen have satisfied their curiosity , and dismissed her
什么时候 这 国王 和 女王 有 使满意 他们的 好奇心 , 和 解雇 她
,
.
,
当国王和王后满足了他们的好奇心，打发她离开后，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][vɑːlˈverdeɪ] . "
I propose to place her under the care of the Lady of Valverde . "
我 提出 到 地方 她 在下面 这 关心 的 这 女士 的 巴尔韦德 . "
我建议将她托付给瓦尔韦德夫人照料。

" [ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] , [ðə; ði] [ˈbetər] , [luːˈiːs] .
" **The rarer the specimens that we take , the better , Luis** .
" 这 稀有 这 标本 那 我们 拿 , 这 更好的 , 路易斯 .
“路易斯，我们采集的标本越稀有越好。”

[ðɪs] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] , [ænd; ɐnd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
This will gratify the sovereigns , and cause them to think favorably of our
这 将要 满足 这 君主 , 和 原因 他们 到 思考 有利 的 我们的
[dɪsˈkʌvərɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪnst] .
discoveries , as thou say'st .
发现 , 作为 你 说 .
正如你说，这将令君主们感到满意，并使他们对我们的发现产生好感。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ɪnkənˈviːniəns] .
It might be done without inconvenience .
它 可能 是 完毕 没有 不便 .
这样做或许不会带来任何不便。

[ðə; ði][ˈni:njə][ɪz] [smɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,
The Niña is small , of a verity ,
这 尼娜 是 小的 , 的 一个 真理 ,

尼娜很小, 确实如此。

[bʌt; bət][wi:; wi][geɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][brˈhaɪnd][ju: ˈes] .
but we gain much in leaving this large party behind us .
但 我们 获得 很多 在 离开 这 大的 派对 在后面 我们 .

但是, 离开这个大团体, 我们却收获良多。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfi:meɪl] ,
I have given up the principal cabin to the other females ,
我 有 给定 向上 这 主要的 舱 到 这 其他 女性 ,

我把主舱让给了其他女乘客。

[sɪns] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fer] [ˈru:dlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
since thou and I can fare rudely for a few weeks .
自从 你 和 我 能 票价 粗鲁地 为了 一个 很少 周 .

因为你我或许可以粗暴相处几个星期。

[let] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌm] , [ænd; ənd] [si:] [ðəʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] .
Let the girl come , and see thou to her comfort and convenience .
让 这 女孩 来 , 和 看 你 到 她 舒适 和 方便 .

让女孩过来, 你照顾好她, 让她感到舒适和方便。

" [ðɪs] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" This settled the matter .
" 这 定居 这 事情 .

事情到此为止。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ɪmˈbɑ:kt] , [ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [welθ] [ʌv; əv]
Early next morning Ozema embarked , carrying with her the simple wealth of
早期的 下一个 早晨 - 启航 , 携带 和 她 这 简单的 财富 的

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] ,
an Indian princess ,
一个 印度 公主 ,

第二天一大早, 奥泽玛就启程了, 她身上只有一位印度公主所拥有的那点财富。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtɜ:rbən][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] .
among which the turban was carefully preserved .
之中 哪个 这 头巾 曾是 小心 保存完好 .

其中, 头巾被精心保存了下来。

[hɜ:r; hər] [ˈrelatɪv] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtendənt] , [hu:] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
Her relative had an attendant , who sufficed for both .
她 相对的 有 一个 服务员 , who 足够了 为了 两个都 .

她的亲戚有一名护理员, 足以胜任这两项工作。

[lu:ˈi:s] [peɪd] [ɡreɪt] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:məˈdeɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
Luis paid great attention to the accommodations , in which both comfort and
路易斯有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 住宿 , 在 哪个 两个都 舒适 和

[ˈpraɪvəsi][wɜ:z; wər][ˈdu:li] [rɪˈspektɪd] .
privacy were duly respected .
隐私 是 正式地 受人尊敬 .

路易斯非常注重住宿条件, 既保证了舒适度, 也兼顾了隐私。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈtendər] ,
The parting with Mattinao was touchingly tender ,
这 离别 和 - 曾是 感人地 投标 ,

与马蒂瑙的离别令人动容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
for the domestic affections appear to have been much cultivated among these
为了 这 国内的 情感 出现 到 有 到过 很多 栽培 之中 这些
[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ；
simple - minded and gentle people ；
简单的 - 有思想 和 温和的 人们 ；
因为这些心地单纯、性情温和的人们当中，家庭感情似乎得到了很好的培养；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] -
but the separation , it was supposed , would be short , and Ozema
但 这 分离 , 它 曾是 据称 , 会 是 短的 , 和 -
[hæd; həd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
had , again and again ,
有 , 再次 和 再次 ,
但人们认为这种分离会很短暂，奥泽玛也一次又一次地这样认为。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt][hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] - , [ˈpaʊərf(ə)l] [kæ'siːk] [æz; əz]
assured her brother that her repugnance to Caonabo , powerful cacique as
保证 她 兄弟 那 她 厌恶 到 - , 强大的 酋长 作为
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .
he might be , was unconquerable .
他 可能 是 , 曾是 不可征服的 .
她向哥哥保证，她对卡奥纳博（Caonabo）的厌恶之情是无法克服的，即使他是一位权势滔天的酋长。

[iːtʃ] [ˈaʊər] [ɪn'kriːst] [aɪ'tiː] , [ˈstreŋθənɪŋ] [hɜːr; hər][rezə'lʊːʃ(ə)n] ['nevər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Each hour increased it , strengthening her resolution never to become his wife .
每个 小时 增加 它 , 强化 她 解决 绝不 到 变得 他的 妻子 .
每一小时都让她更加坚定决心，绝不嫁给他。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]
The alternative was to secrete herself in the island , or to make this voyage
这 选择 曾是 到 分泌 她自己 在 这 岛 , 或者 到 制作 这 航程
[tuː; tə] [speɪn] ；
to Spain ；
到 西班牙 ；
她要么躲在岛上，要么乘船前往西班牙；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɡlɔːrɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .
and there was glory as well as security in the latter .
和 那里 曾是 荣耀 作为 出色地 作为 安全 在 这 后者 .
后者既有荣耀，也有保障。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ['paːrtɪd] .
With this consolation , the brother and sister parted .
和 这 安慰 , 这 兄弟 和 姐姐 分手了 .
带着这样的安慰，兄妹俩就此告别。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
Columbus had intended to push his discoveries much further , before he returned
哥伦布 有 故意的 到 推 他的 发现 很多 更远 , 前 他 返回
[tuː; tə] [ˈjʊrəp] ；
to Europe ；
到 欧洲 ；
哥伦布原本打算在返回欧洲之前，将他的发现进一步拓展；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] ,
but the loss of the Santa Maria , and the desertion of the Pinta ,
但 这 损失 的 这 圣诞老人 玛丽亚 , 和 这 逃兵 的 这 平塔 ,
但是圣玛利亚号的沉没以及平塔号的弃船，

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [biːn] [əˈtʃiːvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈevə] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
all that had actually been achieved should be forever lost to the world .
 全部 那 有 实际上 到过 已达成 应该 是 永远 丢失的 到 这 世界 .
 所有曾经取得的成就都将永远从世人眼中消失。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [lʌv; əv] [ˈheɪtəɪ] .
holding his course along the shores of Hayti .
 保持 他的 课程 沿着 这 海岸 的 海地 .
 他沿着海地海岸线航行。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʊd] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] .
when his own name would perish with the knowledge of his discoveries .
 什么时候 他的 自己的 姓名 会 沦 和 这 知识 的 他的 发现 .
 当他的名字随着他的发现而被世人遗忘时。

[ˈmɑːrtɪn] [əˈlɑːnzɒs] [ˌpɪnˈzɒn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]

Martin	Alonzo	Pinzon	having	effected	one	of	the	purposes
马丁	阿隆佐	平松	拥有	受影响	一	的	这	目的

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ,

for	which	he	had	parted	company	,
为了	哪个	他	有	分手了	公司	,

马丁·阿隆佐·平松实现了他离开公司时所追求的目的之一，

[ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [gəʊld] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] ['eni] [maɪnz] ,
that of securing a quantity of gold , but failed in discovering any mines ,
 那 的 确保 一个 数量 的 金子 , 但 失败的 在 发现 任何 矿井 ,
 他们的目标是获取一定数量的黄金, 但却未能发现任何矿藏。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
which is believed to have been his principal motive .
哪个 是 相信 到 有 到过 他的 主要的 动机 .

据信这是他的主要动机。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt]
It is not important to the narrative to relate the details of the meeting that
它 是 不是 重要的 到 这 叙述 到 涉及 这 细节 的 这 会议 那
[ˈfa:lʊəd] .
followed .
随后 .

对于叙述而言，详细描述随后的会议内容并不重要。

[kə'lʌmbəs] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ˌpɪn'zɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Columbus received the offending Pinzon with prudent reserve , and , hearing his
哥伦布 已收到 这 犯罪 平松 和 谨慎 预订 , 和 , 听力 他的
[ˌeksplə'neɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

哥伦布以谨慎的保留态度接待了冒犯他的平松，并在听取了他的解释后，

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][ˈpaɪntə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ˈpæsɪdʒ] .
he directed him to prepare the Pinta for the return passage .
他 指导 他 到 准备 这 平塔 为了 这 返回 通道 .

他指示他做好平塔号返程的准备。

[ˈæftər] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
After wooding and watering accordingly , in a bay favorable to such objects ,
后 伐木 和 浇水 因此 , 在 一个 湾 有利 到 这样的 对象 ,

在进行适当的伐木和浇水后，在一个适宜此类物体生长的海湾中，

[ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ; [stɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
the two vessels proceeded to the eastward in company ; still following the north
这 二 船只 继续 到 这 向东 在 公司 ; 仍然 下列的 这 北
[ɔ:r] [ʌv; əv][ˈheɪtəɪ] ,
shore of Hayti ,
支撑 的 海地 ,

两艘船结伴向东航行，仍然沿着海地北岸行驶。

[ɛs.pæn'jʊʊlə] , [ɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [speɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] . [[fɔ:r]]
Española , or Little Spain , as the island had been named by Columbus . [4]
西班牙 , 或者 小的 西班牙 , 作为 这 岛 有 到过 命名 经过 哥伦布 . [4]

Española，或称小西班牙，这是哥伦布给这座岛屿起的名字。[4]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
It was the 16th of the month ,
它 曾是 这 16th 的 这 月 ,

那天是当月16号，

[er] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [spɑ:t] .
ere the adventurers finally took their leave of this beautiful spot .
埃雷 这 冒险者 最后 采取 他们的 离开 的 这 美丽的 点 .

冒险者们终于离开了这片美丽的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərli] [kɔ:rs] ,
They had scarcely got clear of the land , steering a north - easterly course ,
他们 有 几乎 得到 清除 的 这 土地 , 转向 一个 北 - 东风 课程 ,

他们刚离开那片陆地，就朝着东北方向驶去。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈwaɪndz] [dɪˈz:rtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [met] [baɪ][ðə; ði]
when the favorable winds deserted them , and they were again met by the
什么时候 这 有利 风 荒凉的 他们 , 和 他们 是 再次 遇见 经过 这
[treɪdz] .
trades .
交易 .

当顺风离去，他们再次遭遇信风时。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:dərət] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
The weather was moderate , however , and by keeping the two vessels on the
这 天气 曾是 缓和 , 然而 , 和 经过 保持 这 二 船只 在 这
[best] [tæk] ,
best tack ,
最好的 钉 ,

天气状况尚可，两艘船始终保持最佳航向，

[baɪ][ðə; ði] 10th [ʌ; əv] [ˈfebruəri] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌndri] [di:vɪeɪ[nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt]
by the 10th of February , the admiral , making sundry deviations from a straight
经过 这 10th 的 二月 , 这 上将 , 制作 杂项 偏差 从 一个 直的
[kɔ:rs] , [haʊˈevər] ,
course , however ,
课程 , 然而 ,

然而，到2月10日，这位海军上将却多次偏离直线航线。

[hæd; həd] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ʌ; əv][ˈooʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈkɑ:nstənt] [ˈbri:zɪz] [priˈveɪld] ,
had stretched across the track of ocean in which these constant breezes prevailed ,
有 拉伸 穿过 这 追踪 的 海洋 在 哪个 这些 持续的 微风 最终获胜 ,
它横跨了盛行这些持续微风的海洋航道，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈpærələl] [ʌ; əv] [ˈlætɪtu:d] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɑ:lɒs] , [hɪz; ɪz][pɔ:rt] .
and reached a parallel of latitude as high as Palos , his port .
和 达到 一个 平行线 的 纬度 作为 高的 作为 帕洛斯 , 他的 港口 .

并到达了与他的港口帕洛斯纬度相同的平行纬度。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [slænt] , [ðə; ði] [ˈni:njə] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ˈfɔ:rmər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
In making this long slant , the Niña , contrary to former experience ,
在 制作 这 长的 倾斜 , 这 尼娜 , 相反 到 以前的 经验 ,

与以往的经验相反，尼娜现象在形成这种长斜线时，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [ˈseɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpaɪntə] , [wɪtʃ] [ˈves(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [sprʌŋ]
was much detained by the dull sailing of the Pinta , which vessel , having sprung
曾是 很多 被拘留 经过 这 乏味的 帆船 的 这 平塔 , 哪个 血管 , 拥有 弹簧
[hɜ:r; hər][ˈæftər] - [mæst] ,
her after - mast ,
她 后 - 桅杆 ,

“平塔号”航行缓慢，耽搁了不少时间，这艘船的后桅杆已经断裂。

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [pres] [ʌ; əv] [seɪl] .
was unable to bear a press of sail .
曾是 无法 到 熊 一个 按 的 帆 .

无法承受帆的压力。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
The light breeze also favored the first ,
这 光 微风 还 受青睐 这 第一的 ,

微风也对前者有利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [di:md] [ə; eɪ] [fæst][krɑ:ft][ɪn] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [geɪlɪz] .
which had ever been deemed a fast craft in smooth water and gentle gales .
哪个 有 曾经 到过 被认为 一个 快速地 工艺 在 光滑的 水 和 温和的 狂风 .

它曾被认为是一艘在平静水面和微风中航行速度很快的船。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['pæsɪdʒ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]
Most of the phenomena of the outward passage were observed on the
最多的 这 现象 的 这 向外 通道 是 观察到 在 这
[ˈhoʊmwərd] ;
homeward ;
回家 ;

去程中观察到的大部分现象，在返程中都得到了证实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌni] - [fɪʃ] [noʊ][bɜ:ŋgər] [ɪk'saɪtɪd] [hoʊps] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [si:] - [wi:d] [ə'weɪkən] [fɪrʒ] .
but the tunny - fish no longer excited hopes , nor did the sea - weed awaken fears .
但 这 金枪鱼 - 鱼 不 更长 兴奋的 希望 , 也不 做过 这 海 - 杂草 觉醒 恐惧 .

但金枪鱼不再让人燃起希望，海藻也不再让人感到恐惧。

[ði:z] [fə'mɪliər] [ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [pæst] ,
These familiar objects were successfully , but slowly passed ,
这些 熟悉的 对象 是 成功地 , 但 缓慢地 通过了 ,

这些熟悉的物品被成功但缓慢地传递了出去。

[ænd; ænd][ðə; ði]['veriəb(ə)l]['waɪndz][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [strʌk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] .
and the variable winds were happily struck again in the first fortnight .
和 这 多变的 风 是 快乐地 击 再次 在 这 第一的 两星期 .

令人欣喜的是，头两周又再次出现了变幻莫测的风向。

[hɪr] [ðə; ði] ['trævəsɪz] [nesə'serəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pailəts] ,
Here the traverses necessarily became more and more complicated , until the pilots ,
这里 这 横穿 一定 成为 更多的 和 更多的 复杂的 , 直到 这 飞行员 ,

在这里，航线必然变得越来越复杂，直到飞行员们.....

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][soʊ] [bɜ:ŋ] [ænd; ænd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][nævɪ'geɪ](ə)n] ,
unused to so long and difficult a navigation ,
未使用的 到 所以 长的 和 难的 一个 导航 ,

不习惯如此漫长而艰难的航行，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'sɪ:vd] [noʊ][eɪdz][frʌm; frəm] ['i:ðər] [lænd][ɔ:r]['wɔ:tər] , [gɑ:t] [kən'fju:zd] [ɪn][ðer; ðər]
in which they received no aids from either land or water , got confused in their
在 哪个 他们 已收到 不 艾滋病 从 任何一个 土地 或者 水 , 得到 使困惑 在 他们的

['rekənɪŋz] ,
reckonings ,
清算 ,

他们既没有得到来自陆地的援助，也没有得到来自水路的援助，导致他们的计算出现混乱。

[dis'pju:tɪŋ] ['hɑ:tli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [tru:] [pə'zɪ](ə)n] .
disputing hotly among themselves concerning their true position .
争议 热 之中 他们自己 有关 他们的 真的 位置 .

他们之间就各自的真实立场展开了激烈的争论。

" [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] , [lu:'i:s] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['smɑɪnɪŋ] ,
" Thou hast heard to - day , Luis , " said the admiral , smiling ,
" 你 哈斯特 听到 到 - 天 , 路易斯 , " 说 这 上将 , 微笑 ,

“路易斯，你今天听到了，”海军上将笑着说。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'nu:d] ['kɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , " [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in one of his renewed conferences with our hero , " the contentions of
在 一 的 他的 更新 会议 和 我们的 英雄 , " 这 争论 的

[vi:tʃenti] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Vicente Yañez , with his brother ,
维森特 - , 和 他的 兄弟 ,

在他与我们的主人公的一次重新会面中，“维森特·亚涅斯与他兄弟之间的争论，

[ˈmɑ:rtn] [ə'lɑ:nzou] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pailəts] , [ˈtʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [speɪn] .
Martin Alonso , and the other pilots , touching our distance from Spain .
马丁 阿隆佐 , 和 这 其他 飞行员 , 接触 我们的 距离 从 西班牙 .

马丁·阿隆佐和其他飞行员，触及了我们与西班牙的距离。

[ði:z] [ˈkɑ:nstənt] [ˈʃɪfts] [ˈʌv; əv] [ˈwɪnd] [ˈhæv; həv] [pəˈplekst] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈmæɪnənəz] ,
These constant shifts of wind have perplexed the honest mariners ,
这些 持续的 轮班 的 风 有 困惑 这 诚实的 水手们 ,
这些不断变化的风向令诚实的航海家们感到困惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfænsɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈləntɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and they fancy themselves in any part of the Atlantic , but that in which they
和 他们 想要 他们自己 在 任何 部分 的 这 大西洋 , 但 那 在 哪个 他们
[ˈri:əli] [ɑ:r; ər] ! "
really are ! "
真的 是 ! "

他们自以为身处大西洋的任何地方，但他们实际上却身处那里！
" [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [seɪˈnjɔ:r] ; [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪfti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈʌv; əv]
" Much depends on you , Señor ; not only our safety , but the knowledge of
" 很多 取决于 在 你 , 先生 ; 不是 仅有的 我们的 安全 , 但 这 知识 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪsˈkʌvərɪz] . "
our great discoveries . "
我们的 伟大的 发现 . "
“先生，很多事情都取决于您；不仅关乎我们的安全，也关乎我们伟大发现的传播。”

" [ðəʊ] [ˈseɪnst] [tru:] , [dɑ:n] [lu:ˈi:s] .
" Thou say'st true , Don Luis .
" 你 说 真的 , 大学教师 路易斯 .
“你说的是真的，唐·路易斯。”

[vi:tʃənti] - , [ˈsɑ:nkoʊ] [ru:ˈi:z] , [ˈpedroʊ] [əˈlɑ:nzoʊ] [ˈni:njoʊ] , [ænd; ənd] [bɑ:rtəʊlemeɪoʊ] [ˈroʊldən] ,
Vicente Yañez , Sancho Ruiz , Pedro Alonzo Niño , and Bartolomeo Roldan ,
维森特 - , 桑乔 鲁伊斯 , 佩德罗 阿隆佐 尼诺 , 和 巴托洛梅奥 罗尔丹 ,
文森特·亚涅斯、桑乔·鲁伊斯、佩德罗·阿隆索·尼诺和巴托莱梅奥·罗尔丹，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkælkjuleɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] ,
to say nothing of the profound calculators in the Pinta ,
到 说 没有什么 的 这 深刻的 计算器 在 这 平塔 ,
更不用说平塔岛上那些精于计算的家伙了。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈʌv; əv] [məˈdɪrə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [speɪn] ,
place the vessels in the neighborhood of Madeira , which is nearer to Spain ,
地方 这 船只 在 这 邻里 的 马德拉 , 哪个 是 更近 到 西班牙 ,
将这些船只放置在马德拉岛附近，那里离西班牙更近。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [li:gz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [ʃoʊ] .
by a hundred and fifty leagues , than the truth would show .
经过 一个 百 和 五十 联赛 , 比 这 真相 会 展示 .
比真相大白一百五十里格。

[ði:z] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈʌv; əv]
These honest people have followed their wishes , rather than their knowledge of
这些 诚实的 人们 有 随后 他们的 愿望 , 相当 比 他们的 知识 的
[ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevəns] . "
the ocean and the heavens . "
这 海洋 和 这 天 . "
这些诚实的人们遵从了自己的愿望，而不是遵循他们对海洋和星空的了解。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkærəvel] ,
" And you , Don Christopher , where do you place the caravels ,
" 和 你 , 大学教师 克里斯托弗 , 在哪里 做 你 地方 这 卡拉维尔帆船 ,
“还有你，唐·克里斯托弗，你打算把帆船停在哪里？”

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
since there is no motive to conceal the truth ? "
自从 那里 是 不 动机 到 隐藏 这 真相 ? "
既然没有隐瞒真相的动机？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪs; ˈfloʊrɪːz] , [jʌŋ] [kaʊnt] , [ˈfɒli] [twelv] [dɪˈɡriːz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We are south of Flores , young Count , fully twelve degrees west of the**
" 我们 是 南 的 弗洛雷斯 , 年轻的 数数 , 完全 十二 学位 西方 的 这
[kəˈneərɪz] ,
Canaries ,
金丝雀 ,

“我们现在位于弗洛雷斯岛以南，年轻的伯爵，在加那利群岛以西整整十二度。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] - , [ɪn][ˈæfrɪkə] .
and in the latitude of Nafé , in Africa .
和 在 这 纬度 的 - , 在 非洲 .

以及非洲纳菲的纬度。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪˈwɪldərd] ,
But I would that they should be bewildered ,
但 我 会 那 他们 应该 是 困惑 ,

但我希望他们感到困惑。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈklʌvərɪz] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
until the right of possession to our discoveries be made a matter of
直到 这 正确的 的 拥有 到 我们的 发现 是 制成 一个 事情 的
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .

直到我们对自身发现的所有权得到确定为止。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [naʊ] [daʊts] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Not one of these men now doubts his ability to do all I have done ,
不是 一 的 这些 男人 现在 疑虑 他的 能力 到 做 全部 我 有 完毕 ,

现在这些人中没有一个人怀疑他有能力做到我所做的一切。

[ænd; ænd] [jet] [ˈniːðər] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡroʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈɡen] ,
and yet neither is able to grope his way back again ,
和 然而 两者都不 是有能力的 到 摸索 他的 方式 后退 再次 ,

然而，他们两人都无法摸索着找到回去的路。

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [træk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈeɪʒə; ˈeɪə] !
after crossing this track of water to Asia !
后 过境 这 追踪 的 水 到 亚洲 !

跨过这片水域，就到了亚洲！

" [luːˈiːs] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ænd; ænd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði]
" **Luis understood the admiral , and the size of the vessels rendering the**
" 路易斯 理解 这 上将 , 和 这 尺寸 的 这 船只 渲染 这
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [ˈhæzərdəs] ,
communication of secrets hazardous ,
沟通 的 秘密 危险 ,

路易斯了解这位海军上将，也明白舰船的庞大体积使得传递秘密变得危险。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
the conversation changed .
这 对话 已更改 .

谈话内容发生了变化。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈveriəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [biːn]
Up to this time , though the winds were often variable , the weather had been
向上 到 这 时间 , 尽管 这 风 是 经常 多变的 , 这 天气 有 到过
[ɡʊd] .
good .
好的 .

此前，虽然风向经常变化无常，但天气一直不错。

[ə; eɪ] [fju:] [skwɔ:lz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [æz; əz] ['kɑ:mənli] ['hæpənz] [æt; ət] [si:] ,
A few squalls had occurred , as commonly happens at sea ,
一个 很少 暴风雨 有 发生 , 作为 通常 发生 在 海 ,
海上经常会发生一些阵雨, 这次也不例外。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [lɔ:ŋ] [nɔ:r] [sɪ'vɪr] .
but they had proved to be neither long nor severe .
但 他们 有 已证实 到 是 两者都不 长的 也不 严重 .
但事实证明, 它们既不持久也不严重。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [hu:] ,
All this was extremely grateful to Columbus , who ,
全部 这 曾是 极其 感激的 到 哥伦布 , WHO ,
这一切都非常感谢哥伦布, 他

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
now he had effected the great purpose for which he might
现在 他 有 受影响 这 伟大的 目的 为了 哪个 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
have been said to live ,
有 到过 说 到 居住 ,
现在他已经实现了他毕生追求的伟大目标。

[felt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'sɜ:rn] [lest] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
felt some such concern lest the important secret should be lost to the rest of
毛毡 一些 这样的 忧虑 免得 这 重要的 秘密 应该 是 丢失的 到 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
他担心这个重要的秘密会失传, 让全人类都无从知晓。

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['kæriz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɑ:bdʒekt] [θru:] [si:nz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ɪks'piəriənsɪz] [fɔ:r; fər]
as one who carries a precious object through scenes of danger experiences for
作为 一 WHO 携带 一个 宝贵的 目的 通过 场景 的 危险 经历 为了
[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
the safety of his charge .
这 安全 的 他的 收费 .
就像一个带着珍贵物品穿越危险场景的人, 为了保护他所守护的物品的安全。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
A change , however , was at hand ,
一个 改变 , 然而 , 曾是 在 手 ,
然而, 变革即将到来。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [hoʊp][ðə; ði] [best] ,
and at the very moment when the great navigator began to hope the best ,
和 在 这 非常 片刻 什么时候 这 伟大的 航海家 开始 到 希望 这 最好的 ,
就在这位伟大的航海家开始抱有希望的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .
he was fated to experience the severest of all his trials .
他 曾是 命中注定 到 经验 这 最严重 的 全部 他的 试验 .
他注定要经历所有磨难中最严峻的一次。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [əd'vænst] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['weðər] [brɪ'keɪm] ['ku:lər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
As the vessels advanced north , the weather became cooler , as a matter of
作为 这 船只 先进的 北 , 这 天气 成为 冷却器 , 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
随着船只向北航行, 天气自然而然地转凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [strɔ:ŋgər] .
and the winds stronger .
和 这 风 更强 .

风力也更强了。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌn] [ɑ:n]
During the night of the 11th of February , the caravels made a great run on
期间 这 夜晚 的 这 11th 的 二月 , 这 卡拉维尔帆船 制成 一个 伟大的 跑步 在
[ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
their course ,
他们的 课程 ,

2月11日夜間，卡拉维尔帆船在航线上疾驰而去。

[ˈgeɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] .
gaining more than a hundred miles between sunset and sunrise .
获得 更多的 比 一个 百 英里 之间 日落 和 日出 .

从日落到日出，行程增加了一百多英里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeni] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,
The next morning many birds were in sight ,
这 下一个 早晨 许多 鸟类 是 在 视线 ,

第二天早上，可以看到许多鸟儿。

[frʌm; frəm] [wɪt] [fækt] [kəˈlʌmbəs] [bɪˈli:vd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [əˈzɔ:z] ,
from which fact Columbus believed himself quite near the Azores ,
从 哪个 事实 哥伦布 相信 他自己 相当 靠近 这 亚速尔群岛 ,

由此，哥伦布认为自己已经非常接近亚速尔群岛了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [məˈdɪrə] .
while the pilots fancied they were in the immediate vicinity of Madeira .
尽管 这 飞行员 幻想 他们 是 在 这 即时 附近 的 马德拉 .

而飞行员们则以为他们就在马德拉岛附近。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [les] [ˈfeɪvərəbl] , [ðoʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi]
The following day the wind was less favorable , though strong , and a heavy
这 下列的 天 这 风 曾是 较少的 有利 , 尽管 强的 , 和 一个 重的
[si:] [hæd; həd][gʌ:t][ʌp] .
sea had got up .
海 有 得到 向上 .

第二天风向虽然强劲，但不如之前有利，而且海面也变得波涛汹涌。

[ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈni:njə] [naʊ] [[ʊʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ,
The properties of the little Niña now showed themselves to advantage , for ,
这 特性 的 这 小的 尼娜 现在 显示 他们自己 到 优势 , 为了 ,

小尼娜的特性现在展现出了它的优势，因为：

[er] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv]
ere the turn of the day , she had to contend with such a struggle of
埃雷 这 转动 的 这 天 , 她 有 到 抗衡 和 这样的 一个 斗争 的
[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
the elements ,
这 元素 ,

在黎明到来之前，她不得不与恶劣的自然环境作斗争。

[æz; əz] [fju:] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪtnɪst] .
as few in her had ever before witnessed .
作为 很少 在 她 有 曾经 前 目击者 .

这是她身边很少有人见过的景象。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈsi:mənʃɪp] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [seɪf]
Fortunately , all that consummate seamanship could devise to render her safe
幸运的是 , 全部 那 完善 航海术 可以 设计 到 使成为 她 安全的
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
and comfortable had been done ,
和 舒服的 有 到过 完毕 ,
幸运的是, 所有能让她安全舒适的高超航海技术都已经实施完毕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [æz; əz]
and she was in as perfect a state of preparation for a tempest , as
和 她 曾是 在 作为 完美的 一个 状态 的 准备 为了 一个 暴风雨 , 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
circumstances would allow .
情况 会 允许 .
她已经做好了应对暴风雨的一切准备, 就目前的情况而言, 一切都已尽善尽美。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ɪˈsen(ə)l] [ˈdi:fekt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈlaɪtnəs] , [sɪns] ,
The only essential defect was her unusual lightness , since ,
这 仅有的 基本的 缺点 曾是 她 异常 亮度 , 自从 ,
她唯一的明显缺陷是她异常轻盈的体态, 因为.....

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
most of her stores as well as her water being nearly exhausted ,
最多 的 她 商店 作为 出色地 作为 她 水 存在 几乎 筋疲力尽的 ,
她的大部分商店都关门了, 而且她的水也几乎用完了。

[hɜ:r; hər] [draʊft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
her draught of water was materially less than it should have been .
她 草稿 的 水 曾是 重大 较少的 比 它 应该 有 到过 .
她的饮水量明显少于应有的量。

[ðə; ðɪ] [ˈkæɹəˌvel] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
The caravel was so small , that this circumstance ,
这 卡拉维尔帆船 曾是 所以 小的 , 那 这 环境 ,
这艘卡拉维尔帆船太小了, 以至于这种情况

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)lɪz] ,
which is of little consequence to the safety of large vessels ,
哪个 是 的 小的 结果 到 这 安全 的 大的 船只 ,
这对大型船舶的安全影响不大。

[gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kra:ft] [hu:z] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [dɪd][nɔ:t]
got to be one of consideration in a craft whose means of endurance did not
得到 到 是 一 的 考虑 在 一个 工艺 谁 方法 的 耐力 做过 不是
[pleɪs] [hɜ:r; hər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈperɪlɪz] [ʌv; əv] [skwɔ:lɪz] .
place her above the perils of squalls .
地方 她 多于 这 危险 的 暴风雨 .
对于一艘自身耐力不足以抵御暴风雨危险的船只来说, 这必然是一个需要考虑的因素。

[ðə; ðɪ] [ˈri:dər] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈbetər] [wen] [hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ˈɪps] [ʌv; əv][saɪz]
The reader will understand the distinction better when he is told that ships of size
这 读者 将要 理解 这 区别 更好的 什么时候 他 是 讲述 那 船舶 的 尺寸
[kæn; kən][ˈoʊnli] [lu:z] [ðer; ðər][sˈpɑ:z][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
can only lose their spars by sudden gusts of wind ,
能 仅有的 失去 他们的 桅杆 经过 突然 阵风 的 风 ,
如果告诉读者大型船舶只有被突如其来的阵风吹断桅杆, 读者就会更好地理解其中的区别。

[ˈseldəm] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bi:m] [ˈɛndz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [tɜ:m] ,
seldom being thrown on their beam ends , as it is termed ,
很少 存在 抛掷 在 他们的 光束 结束 , 作为 它 是 称为 ,
很少像人们所说的那样, 被抛到梁端。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ； [ˌwer'æz] ， ['smɔːlə] [krɑːft][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
unless by the power of the waves ; whereas , smaller craft incur the risk of being
除非 经过 这 力量 的 这 波浪 ； 然而 ， 较小的 工艺 招致 这 风险 的 存在
['kæpsaɪzd] ,
capsized ,
倾覆 ，

除非借助海浪的力量；而较小的船只则有倾覆的风险。

[wen] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kænvəs][ɪz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [stə'bɪləti] .
when the spread of their canvas is disproportioned to their stability .
什么时候 这 传播 的 他们的 帆布 是 不成比例的 到 他们的 稳定 .
[wɪn] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kænvəs][ɪz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [stə'bɪləti] .
当它们的画布的展开程度与它们的稳定性不成比例时。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːnjə] [pər'siːvd] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəˌvel] ， [wɪtʃ] ， [ɪn]
Although the seamen of the Niña perceived this defect in their caravel , which , in
虽然 这 海员 的 这 尼娜 感知 这 缺点 在 他们的 卡拉维尔帆船 ， 哪个 ， 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ，
a great measure ,
一个 伟大的 措施 ，

尽管“尼娜号”的水手们察觉到了他们这艘卡拉维尔帆船的这一缺陷，而且在很大程度上，

[prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] ， [ðeɪ] [həʊpt] [soʊ] [suːn] [tuː; tə]
proceeded from the consumption of the fresh water , they hoped so soon to
继续 从 这 消耗 的 这 新鲜的 水 ， 他们 希望 所以 很快 到
[geɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] ，
gain a haven ,
获得 一个 避风港 ，

他们饮用了淡水后，希望很快就能找到避难所。

[ðæt] [noʊ] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)] .
that no means had been taken to remedy the evil .
那 不 方法 有 到过 已采取 到 补救 这 邪恶的 .
[ðæt] [noʊ] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)] .
没有采取任何措施来纠正这种弊端。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ，
Such was the state of things ,
这样的 曾是 这 状态 的 事物 ，
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ，
事情就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第24/30页

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][set][ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ˈfebruəri] , - .
as the sun set on the night of the 12th of February , 1493 .
作为 这 太阳 放 在 这 夜晚 的 这 12th 的 二月 , - .

1493年2月12日晚，太阳落山之时。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [kəˈlʌmbəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][puːp] , [ˈves(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ðen][ˈkæriɪŋ][ðɪːz]
As usual , Columbus was on the poop , vessels of all sizes then carrying these
作为 通常 , 哥伦布 曾是 在 这 船尾 , 船只 的 全部 尺寸 然后 携带 这些
[ˈklʌmzi][ɪkˈskresns] ,
clumsy excrecences ,
笨拙 赘生物 ,

哥伦布像往常一样坐在船尾，各种大小的船只都载着这些笨重的赘生物。

[ðoʊ][ðɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːnjə][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][æz; əz][ˈskersli][tuː; tə][dɪˈzɜːrv][ðə; ði][neɪm] .
though this of the Niña was so small as scarcely to deserve the name .
尽管 这 的 这 尼娜 曾是 所以 小的 作为 几乎 到 应得 这 姓名 .

虽然这个尼娜现象非常小，几乎不配被称为尼娜。

[luːˈiːs][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Luis was at his side ,
路易斯 曾是 在 他的 边 ,

路易斯在他身边，

[ænd; ænd][bəʊθ][wɑːtɪt][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevəns][ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn][greɪv][ˈsaɪləns] .
and both watched the aspect of the heavens and the ocean in grave silence .
和 两个都 观看 这 方面 的 这 天 和 这 海洋 在 严重 沉默 .

两人默默地注视着天象和大海。

[ˈnevər][bɪˈfɔːr][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][siːn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][soʊ][greɪt][kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
Never before had our hero seen the elements in so great commotion ,
绝不 前 有 我们的 英雄 已见 这 元素 在 所以 伟大的 骚动 ,

我们的英雄从未见过如此剧烈的自然灾害。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][dʒʌst][riˈmɑːkt][ðæt][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][vjuːd][ˈmeni]
and the admiral had just remarked that even he had not viewed many
和 这 上将 有 只是 评论 那 甚至 他 有 不是 已查看 许多
[naɪts][æz; əz][ˈθretnɪŋ] .
nights as threatening .
夜晚 作为 威胁 .

而这位海军上将刚才还说过，即使是他，也从未觉得很多夜晚具有威胁性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈlemnəti][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈsʌnset][æt; ət][siː] , [wen][ðə; ði][klaʊdz][əˈpɪr][ˈθretnɪŋ] ,
There is a solemnity about a sunset at sea , when the clouds appear threatening ,
那里 是 一个 严肃 关于 一个 日落 在 海 , 什么时候 这 云 出现 威胁 ,

海上日落有一种庄严肃穆的气氛，尤其当乌云密布，看似凶险之时。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊmənɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːr; ər][ˈbruːdɪŋ] ,
and the omens of a storm are brooding ,
和 这 预兆 的 一个 风暴 是 沉思 ,

暴风雨前的宁静预示着即将到来的灾难。

[ðæt][ɪz][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
that is never to be met with on the land .
那 是 绝不 到 是 遇见 和 在 这 土地 .

这种情况在陆地上绝不会发生。

" [wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑ:d] , [waɪl] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [jɔː; jər]
" One has a double confidence in the care of God , while sailing under your
" 一 有 一个 双倍的 信心 在 这 关心 的 上帝 ; 尽管 帆船 在下面 你的
[ˈgaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ;
"在你的指引下航行，人们对上帝的眷顾更有信心，这种信心是加倍的。"

[seɪ'njɔːr] ; [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][nekst][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts]
Señor ; first in his goodness , and next in the knowledge of his agent's
先生 ; 第一的 在 他的 善良 , 和 下一个 在 这 知识 的 他的 经纪人
[ˈskɪlfʊlnɪs] . "
skilfulness . "
技巧 . "

先生；首先是因为他心地善良，其次是因为他深知其代理人的精明能干。"

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duː] [ðə; ði] ['fiːblɪst] ['mɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl]
" The power of the Almighty is sufficient to endue the feeblest mortal with all
" 这 力量 的 这 全能者 是 充足的 到 赋予 这 最虚弱 凡人 和 全部
[ˈfɪtɪŋ] [skɪl] ,
fitting skill ,
配件 技能 ;
"全能者的力量足以赋予最弱小的凡人一切合适的技能，"

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [wɪl] [tuː; tə] [spəɪ] ; [ɔːr][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][mʊʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when it is his divine will to spare ; or to rob the most experienced of their
什么时候 它 是 他的 神圣的 将要 到 空闲的 ; 或者 到 抢 这 最多 经验丰富的 的 他们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ;
当祂的神圣旨意是饶恕时；或当祂要剥夺最有经验者的知识时，

[wen] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrldli] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when his anger can only be appeased by the worldly destruction of his
什么时候 他的 愤怒 能 仅有的 是 安抚 经过 这 世俗 破坏 的 他的
[ˈkriːtʃərz] . "
creatures . "
生物 . "

只有通过毁灭他所创造的生灵，才能平息他的怒火。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [pɔːr'tentəs] , [dɑːn] ['krɪstəfər] ! "
" You look upon the night as portentous , Don Christopher ! "
" 你 看 之上 这 夜晚 作为 不祥的 ; 大学教师 克里斯托弗 ! "
"唐·克里斯托弗，你把夜晚看作是不祥之兆！"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['əʊmənz][æz; əz] [ɪl] , [ðʊʊ] ['veri] ['seldəm] .
" I have seen omens as ill , though very seldom .
" 我 有 已见 预兆 作为 患病的 , 尽管 非常 很少 .
"我见过不祥的预兆，虽然很少见。"

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kærə'vel] [ðɪs] ['bɜːd(ə)nsəm] [freɪt] , [aɪ] [maɪt] [vjuː] ['aʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [les]
Had not the caravel this burdensome freight , I might view our situation less
有 不是 这 卡拉维尔帆船 这 负担 货运 ; 我 可能 看法 我们的 情况 较少的
[ˈæŋkʃəsli] . "
anxiously . "
焦虑地 . "

如果这艘帆船没有载着如此沉重的货物，我或许不会对我们的处境感到如此焦虑。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [em 'iː] , [sɜːr]['ædmərəl] !
" You surprise me , sir Admiral !
" 你 惊喜 我 ; 先生 上将 !
"你真让我惊讶，海军上将！"

[ðə; ði][ˈpailəts][hæv; həv][ˈriːɡ'reɪtɪd][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][bɑːrk][ɪz][soʊ][laɪt]. " the pilots have regretted that our bark is so light . "

这 飞行员 有 后悔 那 我们的 吠 是 所以 光 . "

飞行员们后悔我们的树皮太浅了。

" [truː] , [æz; əz][tuː; tə][mə'tɪriəl][ˈsʌbstəns] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː][ˈberəθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ] , " True , as to material substance ; but it beareth a cargo of knowledge , "

" 真的 , 作为 到 材料 物质 ; 但 它 怀雷斯 一个 货物 的 知识 ,

[luː'ɪːs] , Luis ,

路易斯 ,

“就物质层面而言，的确如此；但它承载着丰富的知识，路易斯，

[ðæt][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][ˈɡriːvəs][tuː; tə][siː][ˈweɪstɪd][ɑːn][ðɪːz][ˈveɪkənt][ˈwɔːtərz] . that it would be grievous to see wasted on these vacant waters .

那 它 会 是 严重的 到 看 浪费 在 这些 空缺 水 .

眼睁睁看着这些宝贵的资源浪费在这些空旷的水域上，实在令人痛心。

[dʌst][ðəʊ][nɑːt][pər'siːv][haʊ][fæst][ænd; ənd][ˈɡluːmɪli][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][naɪt][gæθə'ɪθ][ə'baʊt] Dost thou not perceive how fast and gloomily the curtain of night gathereth about

多斯特 你 不是 感知 如何 快速地 和 阴郁地 这 窗帘 的 夜晚 聚集 关于

[juː'es] , us ,

我们 ,

难道你没有意识到夜幕正以多么迅速而阴沉的速度笼罩着我们吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪt][ðə; ði][ˈniːnjə][ɪz][ˈræpɪdli][ˈɡetɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][hoʊl][wɜːrld] and the manner in which the Niña is rapidly getting to be our whole world

和 这 方式 在 哪个 这 尼娜 是 快速 获得 到 是 我们的 所有的 世界

?
?
?

而厄尔尼诺现象正以何等迅速的方式影响着我们的整个世界？

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈpaɪntə][ɪz][ˈberli][dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪpləs][ˈjædoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊmɪŋ] Even the Pinta is barely distinguishable , like a shapeless shadow on the foaming

甚至 这 平塔 是 仅仅 可区分的 , 喜欢 一个 无形 阴影 在 这 起泡

[ˈbɪləʊz] , billows ,

波澜 ,

就连平塔河也几乎难以辨认，就像翻滚的浪花上模糊的影子。

[ˈsɜːrvɪŋ][ˈræðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈbiːkən][tuː; tə][wɔːrɪn][juː'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˌdesəˈleɪʃn] , serving rather as a beacon to warn us of our own desolation ,

服务 相当 作为 一个 信标 到 警告 我们 的 我们的 自己的 荒凉 ,

更像是一座灯塔，警示我们自身的渺茫。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnsɔːrt][tuː; tə][tʃɪr][juː'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][kəm'pænjənʃɪp] than as a consort to cheer us with her presence and companionship

比 作为 一个 配偶 到 欢呼 我们 和 她 在场 和 友谊

. "
 . "
 ÷ "
 . "

与其说是作为伴侣来给我们带来欢乐和陪伴，不如说是作为一位贤内助。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][noʊn][juː; jʊ][ðʌs][ˈmuːdi] , [ˈeksələnt][seɪ'njɔːr] , [ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspekt] " I have never known you thus moody , excellent Señor , on account of the aspect

" 我 有 绝不 已知 你 因此 情绪化 , 出色的 先生 , 在 帐户 的 这 方面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈweðər] ! " of the weather ! "

的 这 天气 ! "

“我从未见过您如此闷闷不乐，尊敬的先生，这都是因为天气的原因！”

" - [tɪz] [nɑ:tɪ][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʌŋ] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔ:riəs]
" ' **Tis not usual with me , young lord ; but my heart is loaded with its glorious**
" - 的 不是 通常 和 我 , 年轻的 主 ; 但 我的 心 是 已加载 和 它是 辉煌
[ˈsi:krət] .
secret .
秘密 .

“这对我来说并不寻常，小少爷；但我心中充满了荣耀的秘密。”

[bɪˈhoʊld] ! — [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts]
Behold ! — dost thou remark that further sign of the warring of the elements
看哪 ! — 朋友 你 评论 那 更远 符号 的 这 战争 的 这 元素
?
?
?

看哪！——你注意到这是自然元素交战的又一迹象吗？

" [ðə; ði][ˈædmərəl] , [æz; əz][hi; hi] [spuːk] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [speɪn] ,
" **The admiral , as he spoke , was standing with his face toward Spain ,**
" 这 上将 , 作为 他 辐 , 曾是 常设 和 他的 脸 朝向 西班牙 ,
“海军上将说话时，面朝西班牙方向站着。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] - ['lʊkɪŋ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv]
while his companion's gaze was fastened on the portentous - looking horizon of
尽管 他的 同伴的 目光 曾是 系紧 在 这 不祥的 - 寻找 地平线 的
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

而他的同伴则目不转睛地盯着西方那预示着不祥之兆的地平线。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈlɪŋgə] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] ['rendər] [ɪts] [fraʊnz] [æz; əz] [ˈtʃɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
around which still lingered sufficient light to render its frowns as chilling as they
大约 哪个 仍然 徘徊不去 充足的 光 到 使成为 它是 皱眉 作为 令人不寒而栗 作为 他们
[wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .

周围仍然残留着足够的光线，使它那令人不寒而栗的表情清晰可见。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [si:n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbəs] , [bʌt; bət] ,
He had not seen the change that drew the remark from Columbus , but ,
他 有 不是 已见 这 改变 那 画 这 评论 从 哥伦布 , 但 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] ,
turning quickly ,
转弯 迅速地 ,

他没有看到哥伦布发表那番言论的原因，但他迅速转过身去，

[hi; hi] [æskt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
he asked an explanation .
他 问 一个 解释 .

他要求解释。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]
Notwithstanding the season , the horizon at the north - east had been suddenly
虽然 这 季节 , 这 地平线 在 这 北 - 东方 有 到过 突然
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
illuminated by a flash of lightning ,
照明 经过 一个 闪光 的 闪电 ,

尽管并非时令，东北方向的地平线上却突然被一道闪电照亮。

[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] ,
and even while the admiral was relating the fact ,
和 甚至 尽管 这 上将 曾是 相关 这 事实 ,
甚至在海军上将讲述这件事的时候，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'na:miənən] [hæd; həd]
and pointing out the quarter of the heavens in which the phenomenon had
和 指向 出去 这 四分之一 的 这 天 在 哪个 这 现象 有
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

并指出这一现象出现的天空区域。

[tu:] [mɔ:r] ['flæʃɪz] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] .
two more flashes followed each other in quick succession .
二 更多的 闪光灯 随后 每个 其他 在 快的 演替 .

随后又迅速出现了两道闪光。

" [seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃenti] " — [kɔ:ld] [aʊt] [kə'lʌmbəs] ,
" **Señor Vicente** " — **called out Columbus** ,
" 先生 维森特 " — 称为 出去 哥伦布 ,

“文森特先生”——哥伦布喊道，

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʊʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ðæt] [wʌz; wəz]
leaning forward in a way to overlook a group of dusky figures that was
倾斜 向前 在 一个 方式 到 俯瞰 一个 团体 的 昏暗 数据 那 曾是
[kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hæf - [dek] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] — " [ɪz][seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃenti] - [ʌv; əv][jər; jər]
collected on the half - deck beneath him — " Is Señor Vicente Yañez of your
集 在 这 一半 - 甲板 下面 他 — " 是 先生 维森特 - 的 你的
['nʌmbər] ? " **number ?** "
数字 ? "

他向前倾身，俯瞰着聚集在他下方半甲板上的一群肤色黝黑的人影——“维森特·亚涅斯先生是你们这伙人吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd] [noʊt][ðə; ði]['oʊmən] .
" **I am here , Don Christopher , and note the omen** .
" 我 是 这里 , 大学教师 克里斯托弗 , 和 笔记 这 预兆 .

“我在这里，唐·克里斯托弗，注意这个预兆。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɪnd] . "
It is the sign of even more wind . "
它 是 这 符号 的 甚至 更多的 风 . "

这是风力更大的预兆。

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] , ['wɜ:rðɪ] [vi:'tʃenti] ;
" **We shall be visited with a tempest , worthy Vicente** ;
" 我们 将 是 到访 和 一个 暴风雨 , 值得 维森特 ;

“我们将遭遇暴风雨，尊贵的维森特；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔ:r][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
and it will come from that quarter of the heavens , or its opposite .
和 它 将要 来 从 那 四分之一 的 这 天 , 或者它是 对面的 .

它将来自天上的那个方位，或者它的对面。

[hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kærə,vəl] ? "
Have we made all sure in the caravel ? "
有 我们 制成 全部 当然 在 这 卡拉维尔帆船 ? "

我们是否已将所有物品都妥善安置在卡拉维尔船上？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [els] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [seɪ'njɔ:r][æɫmɪ'rɑ:ntɪr] .
" **I know not what else is to be done , Señor Almirante** .
" 我 知道 不是 什么 别的 是 到 是 完毕 , 先生 海军上将 .

“我不知道还能怎么办，海军上将先生。”

['aʊər; ɑ:r]['kænvəs][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] , ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wel] [læʃ] ,
Our canvas is at the lowest , every thing is well lashed ,
我们的 帆布 是 在 这 最低 , 每一个 事物 是 出色地 鞭打 ,

我们的帆布已经降到最低，所有东西都绑得很牢。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][əˈlɔːft][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [spɜrd] .
and we carry as little aloft as can be spared .
和 我们 携带 作为 小的 高空 作为 能 是 幸存 .
我们尽可能少地携带飞行物。

[ˈsɑːnkoʊ][ruːˈiːz] , [lɒk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [lest][wiː; wi] [ʃɪp] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [wɪl]
Sancho Ruiz , look you to the tarpaulings , lest we ship more water than will
桑乔 鲁伊斯 , 看 你 到 这 防水布 , 免得 我们 船 更多的 水 比 将要
[biː; bi] [seɪf] . "
be safe . "
是 安全的 . "
桑乔·鲁伊斯, 注意遮盖物, 免得我们运来的水太多, 不安全。

" [lɒk] [wel] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] , [tuː] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt] [meɪ] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][juː ˈes][ɪn]
" Look well to our light , too , that our consort may not part from us in
" 看 出色地 到 我们的 光 , 也 , 那 我们的 配偶 可能 不是 部分 从 我们 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
“也要好好照看我们的光, 免得我们的伴侣在黑暗中与我们分离。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] , [viːˈtʃenti] — [pleɪs] [jɜːr; jər][moʊst] [ˈtrʌsti] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] . "
This is no time for sleep , Vicente — place your most trusty men at the tiller . "
这 是 不 时间 为了 睡觉 , 维森特 — 地方 你的 最多 可靠 男人 在 这 耕耘机 . "
“维森特, 现在不是睡觉的时候——派你最得力的手下掌舵。”

" [seɪˈnjɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] .
" Señor , they are selected with care .
" 先生 , 他们 是 已选 和 关心 .
“先生, 他们都是经过精心挑选的。”

[ˈsɑːnkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpeɪpɪ] [ʌv; əv] [moʊgɜː] , [duː] [ðæt] [ˈduːti] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
Sancho Mundo , and young Pepe of Moguer , do that duty , at present ;
桑乔 世界 , 和 年轻的 佩佩 的 莫格尔 , 做 那 责任 , 在 展示 ;
目前, 桑乔·蒙多和莫格尔的年轻佩佩正在执行这项任务;

[ˈʌðər] [æz; əz] [skɪld] [əˈweɪt][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðəm; ðəm] , [wen] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ˈendz] . "
others as skilled await to relieve them , when their watch ends . "
其他的 作为 熟练 等待 到 缓解 他们 , 什么时候 他们的 手表 结束 . "
其他技术同样娴熟的人员随时准备接替他们值班。

" - [tɪz] [wel] , [gʊd] [ˌpɪnˈzɔn] — [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən][kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" ' Tis well , good Pinzon — neither you nor I can close an eye to - night .
" - 的 出色地 , 好的 平松 — 两者都不 你 也不 我 能 关闭 一个 眼睛 到 - 夜晚 .
“好吧, 好皮松——今晚你我都不能闭上眼睛。”

" [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] .
" The precautions of Columbus were not uncalled - for .
" 这 防范措施 的 哥伦布 是 不是 未命名 - 为了 .
“哥伦布的预防措施并非多余。”

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
About an hour after the unnatural flashes of lightning had been seen ,
关于 一个 小时 后 这 不自然 闪光灯 的 闪电 有 到过 已见 ,
在目睹了异常闪电大约一小时后,

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz][tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət]
the wind rose from the south - west , favorably as to direction , but
这 风 玫瑰 从 这 南 - 西方 , 有利 作为 到 方向 , 但
[ˈfɪrfəli] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] .
fearfully as to force .
恐惧地 作为 到 力量 .
西南风刮了起来, 方向有利, 但风力却很可怕。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [pɔːrt] ,
Notwithstanding his strong desire to reach port ,
虽然 他的 强的 欲望 到 抵达 港口 ,
尽管他非常渴望抵达港口 ,

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][ˈsɑːləteri] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][set] , [tuː; tə][biː; bi]
the admiral found it prudent to order the solitary sail that was set , to be
这 上将 成立 它 谨慎 到 命令 这 孤 帆 那 曾是 放 , 到 是
[ˈteɪkən][ɪn] ;
taken in ;
已采取 在 ;

海军上将认为，明智的做法是下令收回那张孤零零的帆；
[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkærəˌvel] [droʊv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪl] , [ˈʌndər] [ber] [poʊlz]
and most of the night the two caravels drove before the gale , under bare poles
和 最多 的 这 夜晚 这 二 卡拉维尔帆船 驾驶 前 这 大风 , 在下面 裸 杆子
,
:
,
夜里大部分时间，两艘帆船顶着狂风，在光秃秃的桅杆下航行。

[ˈhedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] .
heading to the north - east .
标题 到 这 北 - 东方 :
向东北方向前进。

[wiː; wi] [seɪ] [bəʊθ] , [fɔːr; fər] [ˈmaːrtɪn] [əˈlɑːnzɔʊ] , [ˈpræktɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈsiːz] ,
We say both , for Martin Alonzo , practised as he was in stormy seas ,
我们 说 两个都 , 为了 马丁 阿隆佐 , 已实践 作为 他 曾是 在 暴风雨 海域 ,
我们说两者兼而有之，因为马丁·阿隆佐曾在风暴肆虐的大海中练习过。

[ænd; ʌnd] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈprɑːbləm]
and disposed as he was to act only for himself , now the great problem
和 处置 作为 他 曾是 到 行为 仅有的 为了 他自己 , 现在 这 伟大的 问题
[wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] ,
was solved ,
曾是 已解决 ,
鉴于他一心只想为自己谋利，现在这个大问题解决了。

[keɪpt] [ðə; ðɪ][ˈpaɪntə][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈniːnjə] ,
kept the Pinta so near the Niña ,
保留 这 平塔 所以 靠近 这 尼娜 ,
平塔河一直靠近尼娜河，

[ðæt] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [kəˈrɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that few minutes passed without her being seen careering on the summit of a
那 很少 分钟 通过了 没有 她 存在 已见 职业 在 这 首脑 的 一个
[ˈfoʊmɪŋ] [siː] ,
foaming sea ,
起泡 海 ,
那几分钟过去了，没有人看到她冲上波涛汹涌的海面。

[ɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː; ðɪ] [trɔːfs] , [æz; əz][fiː; fi] [droʊv] [ˈhedlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] ;
or settling bodily into the troughs , as she drove headlong before the tempest ;
或者 安顿 身体上的 进入 这 水槽 , 作为 她 驾驶 一头扎 前 这 暴风雨 ;
或者像她迎着暴风雨横冲直撞时那样，全身陷进水槽里；

[ˈkiːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkɑːnsɔːrt] , [haʊˈevər] ,
keeping side by side with her consort , however ,
保持 边 经过 边 和 她 配偶 , 然而 ,
然而，她始终与她的伴侣并肩而立。

[æz; əz][mæn] [kɪŋz] [tuː; tə][mæn][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈpendənsɪ] [ænd; ənd][ˈperəl] .
as man clings to man in moments of dependency and peril .
作为 男人 黏附 到 男人 在 时刻 的 依赖关系 和 危险 .
就像人在依赖和危险时刻互相依靠一样。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
Thus passed the night of the 13th ,
因此 通过了 这 夜晚 的 这 13th ,
就这样，13日的夜晚过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
the day bringing with it a more vivid picture of the whole scene ,
这 天 带来 和 它 一个 更多的 生动 图片 的 这 所有的 场景 ,
这一天让整个场景更加生动地呈现出来。

[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [ɪn][ɪts] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
though it was thought that the wind somewhat abated in its force as the sun
尽管 它 曾是 想法 那 这 风 有些 减弱 在 它是 力量 作为 这 太阳
[əˈroʊz] .
arose :
出现 .

虽然人们认为随着太阳升起，风力有所减弱。

[pərˈhæps] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ,
Perhaps this change existed only in the imagination of the mariners ,
也许 这 改变 存在 仅有的 在 这 想象力 的 这 水手们 ,
或许这种变化只存在于水手们的想象中。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [baɪ] [ɪˈneɪblɪŋ] [men] [tuː; tə]
the light usually lessening the appearance of danger , by enabling men to
这 光 通常 减少 这 外貌 的 危险 , 经过 使能 男人 到
[feɪs] [,aɪ ˈtiː] .
face it :
脸 它 .

光线通常会减轻危险的视觉效果，使人们能够直面危险。

[iːtʃ] [ˈkærəˌvel] , [haʊˈevər] , [set][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][bəʊθ] [went] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈhed] ,
Each caravel , however , set a little canvas , and both went foaming ahead ,
每个 卡拉维尔帆船 , 然而 , 放 一个 小的 帆布 , 和 两个都 去 起泡 前方 ,
然而，每艘卡拉维尔帆船都铺开了一块小小的帆布，两艘船都扬起泡沫向前驶去。

[ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] .
hurrying toward Spain with their unlooked - for tidings .
匆忙 朝向 西班牙 和 他们的 未曾注意的 - 为了 消息 .
他们带着意想不到的消息匆匆赶往西班牙。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ˈsensəbli] [ˈlesnd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [naɪt]
As the day advanced , the fury of the gale sensibly lessened ; but as night
作为 这 天 先进的 , 这 愤怒 的 这 大风 明智地 减少 ; 但 作为 夜晚
[druː] [ɑːn] [əˈɡen] ,
drew on again ,
画 在 再次 ,

随着白昼的推移，狂风的肆虐明显减弱；但夜幕再次降临，

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [fɔːrs] , [mɔːr] [ədˈvɜːrs] ,
it returned with renewed force , more adverse ,
它 返回 和 更新 力量 , 更多的 不利 ,
它卷土重来，威力更大，也更具破坏性。

[ænd; ænd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri] [ræg][ʌv; əv][seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and compelling the adventurers to take in every rag of sail they had
和 引人注目的 这 冒险者 到 拿 在 每一个 抹布 的 帆 他们 有
[ˈventʃəd] [tu;; tə] [spred] .
ventured to spread .
冒险 到 传播 .

并迫使冒险者们交出他们冒险铺开的每一块破帆布。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
Nor was this the worst .
也不 曾是 这 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] ['kærə,vel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The caravels , by this time ,
这 卡拉维尔帆船 , 经过 这 时间 ,

此时的卡拉维尔帆船

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] - [si:] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,
had driven up into a tract of ocean where a heavy cross - sea was raging ,
有 驱动 向上 进入 一个 通道 的 海洋 在哪里 一个 重的 叉 - 海 曾是 愤怒 ,
驶入一片海域, 那里正掀起汹涌的横浪。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
the effects of some other gale that had recently blown from a different
这 效果 的 一些 其他 大风 那 有 最近 吹 从 一个 不同的
[ˈkwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

这是近期从其他方向吹来的另一场大风的影响。

[bəuθ] ['ves(ə)lɪz] ['strʌɡld] ['mænfəli] [tu;; tə] [leɪ] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ʌndər] [ði:z] [əd'vɜ:rs]
Both vessels struggled manfully to lay up to their course , under these adverse
两个都 船只 挣扎 勇敢地 到 躺 向上 到 他们的 课程 , 在下面 这些 不利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

在这种不利的情况下, 两艘船都顽强地努力驶回各自的航线;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [br'gæn][tu;; tə][ˈleɪbər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ʌn'i:zinis] [ɪn] [ðoʊz] [hu:]
but they began to labor in a way to excite uneasiness in those who
但 他们 开始 到 劳动 在 一个 方式 到 激发 不安 在 那些 WHO
[kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
comprehended the fullest powers of the machines ,
理解 这 最 权力 的 这 机器 ,
但他们开始以一种方式努力, 以引起那些充分了解机器全部威力的人的不安。

[ænd; ænd] [hu:] [nu:] [wens] [ðə; ði] ['ri:əl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wɜ:r; wər] [dɪ'raɪvd] .
and who knew whence the real sources of danger were derived .
和 WHO 知道 何处 这 真实的 来源 的 危险 是 衍生的 .

谁又能知道真正的危险源自何处呢?

[æz; əz] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] , [kə'lʌmbəs] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪntə][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər]
As night approached , Columbus perceived that the Pinta could not maintain her
作为 夜晚 接近 , 哥伦布 感知 那 这 平塔 可以 不是 维持 她
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

夜幕降临, 哥伦布意识到平塔号无法继续坚守阵地。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈæftər] - [mæst][ˈpru:viŋ] [tu:] [sɪˈvɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] ,
the strain on her after - mast proving too severe to be borne ,
这 拉紧 在 她 后 - 桅杆 证明 也 严重 到 是 出生 ,
她的后桅承受的压力过大, 无法承受。

[ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [spred] .
even without an inch of canvas spread .
甚至 没有 一个 英寸 的 帆布 传播 .
即使没有铺开一寸画布。

[rɪˈlʌktəntli] [dɪd][hi;; hi][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˈni:njə][tu;; tə] [edʒ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nsɔ:rt] , [sepəˈreɪʃn] ,
Reluctantly did he order the Niña to edge away toward her consort , separation ,
勉强 做过 他 命令 这 尼娜 到 边缘 离开 朝向 她 配偶 , 分离 ,
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
at such a moment ,
在 这样的 一个 片刻 ,
他很不情愿地命令尼娜慢慢地向她的伴侣靠近, 在这样的时刻, 分离是不可避免的。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][nekst][tu;; tə] [ˈpɑ:zətɪv] [dɪˈstrʌkʃn] .
being the evil next to positive destruction .
存在 这 邪恶的 下一个 到 积极的 破坏 .
仅次于积极破坏的邪恶。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [dru:] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r][loʊn][ænd; ənd] [si:] - [gɜ:rt]
In this manner the night of the 14th drew around our lone and sea - girt
在 这 方式 这 夜晚 的 这 14th 画 大约 我们的 孤独 和 海 - 束
[ædˈventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .
就这样, 14日的夜晚笼罩了我们这些孤身一人、被大海环绕的冒险者。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈmenəs] [ænd; ənd][ˈəʊmənz][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]
What had been merely menace and omens the previous night , were now a
什么 有 到过 仅仅 威胁 和 预兆 这 以前的 夜晚 , 是 现在 一个
[dred] [rɪˈæləti] .
dread reality .
恐惧 现实 .
前一晚还只是威胁和不祥之兆, 如今却变成了可怕的现实。

[kəˈlʌmbəs] , [hɪmˈself] , [dɪˈklerd] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][bɑ:rk][tu;; tə] [bəˈfeɪ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
Columbus , himself , declared he had never known a bark to buffet a more
哥伦布 , 他自己 , 声明 他 有 绝不 已知 一个 吠 到 自助餐 一个 更多的
[ˈfjʊriəs] [ˈtempɪst] ,
furious tempest ,
狂怒 暴风雨 ,
哥伦布本人宣称, 他从未见过哪艘船能经受住如此猛烈的风暴。

[nɔ:ɹ][dɪd][hi;; hi] [əˈfekt] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][lu:ˈi:s][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æprɪˈhɛnʃənz] .
nor did he affect to conceal from Luis the extent of his apprehensions .
也不 做过 他 影响 到 隐藏 从 路易斯 这 程度 的 他的 担忧 .
他也没有试图向路易斯隐瞒自己的担忧程度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpailəts] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [kru:] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [səˈri:n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
With the pilots , and before the crew , he was serene , and even
和 这 飞行员 , 和 前 这 全体人员 , 他 曾是 安详 , 和 甚至
[ˈtʃɪrf(ə)] ;
cheerful ;
快乐 ;
在飞行员和机组人员面前, 他神态平静, 甚至显得很开朗;

[bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hi; hi] [bɪ'keɪm] [fræŋk][ænd; ənd]['hʌmb(ə)] .
but when alone with our hero , he became frank and humble .
但 什么时候 独自的 和 我们的 英雄 , 他 成为 坦率 和 谦逊的 .

但当他与我们的主人公单独相处时，他变得坦诚而谦逊。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtər] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:m][ænd; ənd][fɜ:rm] .
Still was the celebrated navigator always calm and firm .
仍然 曾是 这 著名 航海家 总是 冷静的 和 公司 .

这位著名的航海家依然保持着冷静和坚定的神态。

[noʊ] [ʌn'mænlɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
No unmanly complaint escaped him ,
不 不男子气概 抱怨 逃脱 他 ,

他没有放过任何不男子汉的抱怨。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][wʌz; wəz] ['sædnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvərɪz] [ræn][ʌv; əv]
though his very soul was saddened at the danger his great discoveries ran of
尽管 他的 非常 灵魂 曾是 悲伤 在 这 危险 他的 伟大的 发现 跑 的
[ˈbi:ɪŋ] [fə'revər] [b:st] .
being forever lost .
存在 永远 丢失的 .

尽管他内心深处为自己伟大的发现可能永远消失的危险而感到悲伤。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,
Such was the state of feeling that prevailed with the admiral ,
这样的 曾是 这 状态 的 感觉 那 最终获胜 和 这 上将 ,

这就是当时海军上将的心情。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['kæbɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [naɪt] ,
as he sat in his narrow cabin , in the first hours of that appalling night ,
作为 他 卫星 在 他的 狭窄的 舱 , 在 这 第一的 小时 的 那 令人震惊 夜晚 ,

在那可怕的夜晚最初的几个小时里，他坐在自己狭窄的船舱里。

['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [rɪ'li:vɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'zæstrəs] , [ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] .
watching for any change , relieving or disastrous , that might occur .
观看 为了 任何 改变 , 缓解 或者 灾难性的 , 那 可能 发生 .

密切关注可能发生的任何变化，无论是令人欣慰的还是灾难性的。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪt] ['ferli] [sku:pt] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]
The howling of the winds , which fairly scooped up , from the surface of the
这 嚎叫 的 这 风 , 哪个 相当 抢先报道 向上 , 从 这 表面 的 这

['reɪdʒɪŋ] [ət'læntɪk] ,
raging Atlantic ,
愤怒 大西洋 ,

狂风怒吼，几乎将汹涌澎湃的大西洋海面卷起。

[ðə; ði] [braɪn] [ɪn] [ʃi:ts] , [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔ:dəbl] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]
the brine in sheets , was barely audible amid the roar and rush of the waters
这 盐水 在 纸张 , 曾是 仅仅 可听见的 之中 这 吼 和 匆忙 的 这 水

.
:
.

在水流的轰鸣和奔腾声中，盐水如帘般倾泻而下，几乎听不见。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] ['kærə'vel] [sʌŋk] ['helpləsli] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ] [weɪvz] ,
At times , indeed , when the caravel sunk helplessly between two huge waves ,
在 时代 , 的确 , 什么时候 这 卡拉维尔帆船 沉没 无助地 之间 二 巨大的 波浪 ,

的确，有时，当帆船无助地沉入两道巨浪之间时，

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [seɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈkærið] [wəd] [flæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [siːmd] [hʌft]
the fragment of sail she still carried would flap , and the air seemed hushed
这 分段 的 帆 她 仍然 携带 会 瓣膜 , 和 这 空气 似乎 静静地
[ænd; ənd] [stɪl] ;
and still ;
和 仍然 ;

她身上还带着的那块残破的帆会拍打着，空气似乎静悄悄的；

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [məˈʃiːn] [ˈstrʌɡld] [ˈʌpwərd] ,
and then , again , as the buoyant machine struggled upward ,
和 然后 , 再次 , 作为 这 浮力 机器 挣扎 向上 ,
然后，随着这台漂浮的机器再次挣扎着向上移动，
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [huː] [geɪnz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] ,
like a drowning man who gains the surface by frantic efforts ,
喜欢 一个 溺水 男人 WHO 收益 这 表面 经过 疯狂的 努力 ,
就像溺水者拼命挣扎着浮出水面一样，

[aɪ ˈtiː] [wəd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [er] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ɔːf] [brɪfɔːr]
it would seem as if the columns of air were about to bear her off before
它 会 似乎 作为 如果 这 列 的 空气 是 关于 到 熊 她 离开 前
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

仿佛那些气柱就要带着她飞走似的。

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [spreɪ] .
as lightly as the driving spray .
作为 轻轻 作为 这 驾驶 喷 .
像开车时喷洒的水雾一样轻柔。

[iːv(ə)n] [luːˈiːs] , [ɔːlˈbiːɪt] [lɪt(ə)l] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm] , [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Even Luis , albeit little apt to take alarm , felt that their situation was critical ,
甚至 路易斯 , 尽管 小的 易于 到 拿 警报 , 毛毡 那 他们的 情况 曾是 批判的 ,
即使是路易斯，尽管他不太容易惊慌，也觉得他们的处境十分危急。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l]
and his constitutional buoyancy of spirits had settled down in a thoughtful
和 他的 宪法 浮力 的 烈酒 有 定居 向下 在 一个 周到
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

他原本活泼开朗的性格也变得沉稳内敛起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
that was unusual with him .
那 曾是 异常 和 他 .

这在他身上很不寻常。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːləm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːst(ə)l] [mʊəz] [stəd] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊ] ,
Had a column of a thousand hostile Moors stood before our hero ,
有 一个 柱子 的 一个 千 敌对的 沼泽地 站立 前 我们的 英雄 ,
假设有一千名敌对的摩尔人列队站在我们的英雄面前，

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
he would have thought rather of the means of overturning it than of
他 会 有 想法 相当 的 这 方法 的 推翻 它 比 的
[ɪˈskeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

他更愿意考虑如何推翻它，而不是如何逃脱；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [rɪˈliːf] .
but this warring of the elements admitted of no such relief .
但 这 战争 的 这 元素 承认 的 不 这样 的 宽慰 .

但是，自然界的这种冲突不允许任何缓解措施。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
It appeared actually like contending with the Almighty .
它 出现 实际上 喜欢 争吵 和 这 全能者 .

这感觉就像是在与全能的上帝对抗。

[ɪn] [sʌt] [siːnz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]
In such scenes , indeed , the bravest find no means of falling back on their
在 这样的 场景 , 的确 , 这 最勇敢的 寻找 不 方法 的 坠落 后退 在 他们的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪntrəˈpɪdəti] ;
resolution and intrepidity ;
解决 和 勇敢 ;

在这样的场景中，即使是最勇敢的人也无法依靠他们的决心和勇气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][mæn] [siːm] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈbuːtləs] [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
for the efforts of man seem insignificant and bootless as opposed to the
为了 这 努力 的 男人 似乎 微不足道 和 无靴 作为 反对 到 这
[wɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡɔːd] .
will and power of God .
将要 和 力量 的 上帝 .

与上帝的意志和力量相比，人类的努力似乎微不足道，徒劳无功。

" - [tɪz] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [seɪˈnjɔːr] , " [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [əbˈzɜːrɪd] [ˈkɑːmli] ,
" ' **Tis a wild night , Señor , " our hero observed calmly** ,
" - 的 一个 荒野 夜晚 , 先生 , " 我们的 英雄 观察到 平静地 ,

“今晚真是个疯狂的夜晚，先生，”我们的主人公平静地说道。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌnkənˈsɜːrni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] .
preserving an exterior of more unconcern than he really felt .
保存 一个 外部的 的 更多的 漠不关心 比 他 真的 毛毡 .

他表面上表现得比内心实际感受更加漠不关心。

" [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [sɜːpæsɪθ]
" **To me this surpasseth**
" 到 我 这 超越

对我而言，这超越了

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [jet] [ˈwɪtnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
all I have yet witnessed of the fury of a tempest .
全部 我 有 然而 目击者 的 这 愤怒 的 一个 暴风雨 .

我所目睹的一切，都展现了暴风雨的肆虐。

" [kəˈlʌmbəs] [saɪd] [ˈheɪvɪli] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvɪd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" **Columbus sighed heavily ; then he removed his hands from his face , and**
" 哥伦布 叹了口气 重度 ; 然后 他 已移除 他的 双手 从 他的 脸 , 和
[ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
glanced about him ,
瞥了一眼 关于 他 ,

哥伦布重重地叹了口气；然后他放下捂着脸的手，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
as if in search of the implements he wanted .
作为 如果 在 搜索 的 这 实施 他 通缉 .

仿佛在寻找他想要的工具。

" [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪrə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈduːti]
" **Count of Llera** , " **he answered** , **with dignity** , " **there remaineth a solemn duty**
" 数数的莱拉 , " 他回答 , 和 尊严 , " 那里 仍然 一个 庄严 责任
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
to perform .
到 履行 .

“莱拉伯爵,”他庄严地回答道,“还有一项神圣的职责需要履行。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈpɑːrtɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] [ɑːn][jɔː; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪbl] ,
There is parchment in the draw on your side of this table ,
那里 是 羊皮纸 在 这 画 在 你的 边 的 这 桌子 ,
你这边桌子的抽屉里有羊皮纸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] .
and here are the instruments for writing .
和 这里 是 这 仪器 为了 写作 .
这里是书写工具。

[let] [juː ˈes] [əˈkwɪt] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [trʌst] [waɪl] [taɪm] [ɪz] [jet] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes]
Let us acquit ourselves of this important trust while time is yet mercifully given us
让 我们 开释 我们自己 的 这 重要的 相信 尽管 时间 是 然而 仁慈地 给定 我们
,
,
,

让我们趁着时间尚存, 尽到这份重要的责任。

[gɑːd] [əˈloʊn] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
God alone knowing how long we have to live .
上帝 独自的 会心 如何 长的 我们 有 到 居住 .
只有上帝才知道我们还能活多久。

" [luːˈiːs][dɪd][nɑːt] [blæntʃ] [æt; ət] [ðɪːz] [pɔːrˈtentəs] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd]
" **Luis did not blanch at these portentous words** , **but he looked earnest and**
" 路易斯 做过 不是 焯水 在 这些 不祥的 字 , 但 他 看起来 认真 和
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

路易斯并没有因为这些不祥的话语而脸色发白, 而是神情严肃认真。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪmənt] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Opening the draw , he took out the parchment and laid it upon the table .
开幕 这 画 , 他 采取 出去 这 羊皮纸 和 铺设 它 之上 这 桌子 .
他打开抽屉, 取出羊皮纸, 放在桌子上。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [naʊ] [siːzd] [ə; eɪ][pen] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] ,
The admiral now seized a pen , beckoning to his companion to take another ,
这 上将 现在 查获 一个 笔 , 招手 到 他的 伴侣 到 拿 其他 ,
海军上将拿起一支笔, 示意同伴再拿一支。

[ænd; ənd][bəʊθ] [kəˈmenst] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
and both commenced writing as well as the incessant motion of the light
和 两个都 开始 写作 作为 出色地 作为 这 不停歇 运动 的 这 光
[ˈkærəˌvel] [wʊd] [əˈlaʊ] .
caravel would allow .
卡拉维尔帆船 会 允许 .

于是两人开始写作, 尽可能地利用轻型卡拉维尔帆船不停的摇晃进行写作。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ˈɑːrdʒuəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
The task was arduous , but it was clearly executed .
这 任务 曾是 艰巨 , 但 它 曾是 清楚地 执行 .
这项任务虽然艰巨, 但完成得非常出色。

[æz; əz] [kə'ɫɪmbəs] [ru:t] [ə; eɪ] ['sentəns] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][lu:'i:s] , [hu:] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:][wɜ:rd]
As Columbus wrote a sentence , he repeated it to Luis , who copied it word
作为 哥伦布 写道 一个 句子 , 他 重复 它 到 路易斯 , WHO 复制 它 单词
[fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
for word ,
为了 单词 ,

哥伦布写下一句话，然后复述给路易斯，路易斯一字不差地抄了下来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] [ɹv; əv] ['pɑ:rtfmənt] .
on his own piece of parchment .
在 他的 自己的 片 的 羊皮纸 .

写在他自己的一张羊皮纸上。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɹv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɹz; wəz][ðə; ði][fækt][ɹv; əv][ðə; ði] [dis'kɹvərɪz] [meɪd] ,
The substance of this record was the fact of the discoveries made ,
这 物质 的 这 记录 曾是 这 事实 的 这 发现 制成 ,
这份记录的实质内容是已取得的发现，

[ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ɹv; əv][ɛ,spæn'joʊlə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətv] [pə'zɪjənz] [ɹv; əv][ðə; ði]
the latitude and longitude of Española , with the relative positions of the
这 纬度 和 经度 的 西班牙 , 和 这 相对的 职位 的 这
[ˈʌðər] ['aɪləndz] ,
other islands ,
其他 岛屿 ,

埃斯帕尼奥拉岛的纬度和经度，以及其他岛屿的相对位置

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ɹv; əv] [wɹt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
and a brief account of what he had seen .
和 一个 简短的 帐户 的 什么 他 有 已见 .

并简要描述了他所看到的情况。

[ðə; ði] ['letər] [wɹz; wəz] [də'rekɪd] [tu:; tə] [ˈfə:də,nænd][ænd; ənd] [ɪzə'belə] .
The letter was directed to Ferdinand and Isabella .
这 信 曾是 指导 到 费迪南德 和 伊莎贝拉 .

这封信是写给费迪南德和伊莎贝拉的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [i:tʃ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
As soon as each had completed his account ,
作为 很快 作为 每个 有 完全的 他的 帐户 ,

每个人完成账目后，

[ðə; ði][ˈædmərəl] ['kerfəli] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɹvərɪŋ] [ɹv; əv] [wækst] [klɔ:θ] ,
the admiral carefully enveloped his missive in a covering of waxed cloth ,
这 上将 小心 被包裹 他的 信函 在 一个 覆盖 的 打蜡 布 ,
海军上将小心翼翼地用一块涂蜡布将信件包裹起来。

[lu:'i:s] ['ɪmɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
Luis imitating him in all things .
路易斯 模仿 他 在 全部 事物 .

路易斯事事都模仿他。

[i:tʃ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪk] [ɹv; əv][wæks] , [ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Each then took a large cake of wax , and scooping a hole in it ,
每个 然后 采取 一个 大的 蛋糕 的 蜡 , 和 舀取 一个 洞 在 它 ,

然后，他们各自取了一大块蜡，并在上面挖了一个洞，

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɹz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
the packet was carefully secured in the interior ,
这 包 曾是 小心 安全 在 这 内部的 ,

包裹被小心地固定在室内。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
when it was covered with the substance that had been removed .

什么时候 它 曾是 涵盖 和 这 物质 那 有 到过 已移除 .
当它被去除的物质覆盖时。

[kəˈlʌmbəs] [naʊ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Columbus now sent for the cooper of the vessel ,

哥伦布 现在 发送 为了 这 库珀 的 这 血管 ,
哥伦布随即派人去叫船上的制桶匠。

[huː] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ɪnˈkloʊz] [iːtʃ] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈbærəl] .
who was directed to inclose each cake in a separate barrel .

WHO 曾是 指导 到 附寄 每个 蛋糕 在 一个 分离 桶 .
指示将每个蛋糕分别装入一个单独的桶中。

[ðiːz] [ˈves(ə)lz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] , [er] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
These vessels abound in ships ; and , ere many minutes ,

这些 船只 盛产 在 船舶 ; 和 , 埃雷 许多 分钟 ,
这些船只众多; 而且, 不到几分钟,

[ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [kæsk] .
the two letters were securely inclosed in the empty casks .

这 二 信件 是 安全地 封闭 在 这 空的 酒桶 .
这两封信被妥善地放置在空木桶里。

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , [ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [naʊ] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði]
Each taking a barrel , the admiral and our hero now appeared again on the

每个 采取 一个 桶 , 这 上将 和 我们的 英雄 现在 出现 再次 在 这

[hæf] - [dek] .
half - deck .

一半 - 甲板 .
海军上将和我们的英雄各自拿了一个桶, 再次出现在半甲板上。

[soʊ] [təˈrɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][noʊ][wʌn] [slept] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
So terrific was the night that no one slept , and most of the people of

所以 了不起 曾是 这 夜晚 那 不 一 睡着了 , 和 最多 的 这 人们 的

[ðə; ði][ˈniːnjə] ,
the Niña ,

这 尼娜 ,
那晚实在太可怕了, 没有人能睡着, 尼娜的大多数人,

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] -
men as well as officers , were crowded together on the gratings near the main -

男人 作为 出色地 作为 警官 , 是 挤 一起 在 这 格栅 靠近 这 主要的 -

[məst] , [wer] [əˈloʊn] ,
mast , where alone ,

桅杆 , 在哪里 独自的 ,
士兵和军官们都挤在主桅杆附近的格栅上, 只有一人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpleɪsɪz] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz]
with the exception of the still more privileged places , they considered themselves

和 这 例外 的 这 仍然 更多的 特权 地方 , 他们 经过考虑的 他们自己

[seɪf] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈoʊvərbɔːrd] .
safe from being swept overboard .

安全的 从 存在 扫荡 落水 .
除了少数特权阶层之外, 他们都认为自己不会受到波及。

[ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Indeed , even here they were constantly covered with the wash of the sea ,

的确 , 甚至 这里 他们 是 不断地 涵盖 和 这 洗 的 这 海 ,
事实上, 即使在这里, 它们也经常 被海水冲刷覆盖。

[ðə; ði] [pu:p] [ɪt'self] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ru:d] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heitʃər] .
the poop itself not being protected from rude visits of this nature .
这 船尾 本身 不是 存在 受保护 从 粗鲁的 访问 的 这 自然 .
粪便本身没有得到保护，免遭此类粗鲁的“拜访”。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [si:n] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As soon as the admiral was seen again , his followers crowded round him ,
作为 很快 作为 这 上将 曾是 已见 再次 , 他的 追随者 挤 圆形的 他 ,
海军上将一再次露面，他的追随者们就立刻围拢在他身边。

[sə'lisɪtəs] [tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] .
solicitous to hear his opinion , and anxious to learn his present object .
殷勤 到 听到 他的 观点 , 和 焦虑的 到 学习 他的 展示 目的 .
很想听听他的意见，也很想知道他目前的目的。

[tu;; tə][hæv; həv][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [dɪ'sper] [wer] [hoʊp]
To have told the truth would have been to introduce despair where hope
到 有 讲述 这 真相 会 有 到过 到 介绍 绝望 在哪里 希望
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['nɪrli] ['si:st] ;
had already nearly ceased ;
有 已经 几乎 停止 ;
说出真相只会让希望几乎破灭的地方更加绝望；

[ænd; ənd] , ['nɪrli] [ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ] , [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ]
and , merely intimating that he performed a religious vow , Columbus , with
和 , 仅仅 暗示 那 他 执行 一个 宗教 发誓 , 哥伦布 , 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,
仅仅暗示他亲手履行了宗教誓言，哥伦布

[kæst][hɪz; ɪz] ['bærəl] [ɪntu:][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
cast his barrel into the hissing ocean .
投掷 他的 桶 进入 这 嘶嘶声 海洋 .
他将木桶投入嘶嘶作响的大海中。

[ðæt] [ʌv; əv][lu: 'i:s][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [floʊt] ,
That of Luis was placed upon the poop , in the expectation that it would float ,
那 的 路易斯 曾是 放置 之上 这 船尾 , 在 这 期待 那 它 会 漂浮 ,
路易斯的遗体被放在船尾，希望它能浮起来。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kærə'vel] [sɪŋk] .
should the caravel sink .
应该 这 卡拉维尔帆船 下沉 .
如果卡拉维尔帆船沉没。

[θri:] ['sentʃəɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [ruʊld] [baɪ] [saɪns] [kə'lʌmbəs] [tʊk] [ðɪs] [waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn]
Three centuries and a half have rolled by since Columbus took this wise precaution
三 几个世纪 和 一个 一半 有 滚动 经过 自从 哥伦布 采取 这 明智的 预防
,
.
,
自哥伦布采取这一明智的预防措施以来，已经过去了三个半世纪。

[ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kæsk] .
and no tidings have ever been obtained of that cask .
和 不 消息 有 曾经 到过 获得 的 那 酒桶 .
至今为止，还没有关于那个酒桶的任何消息。

[ɪts] ['bɔɪənsɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [floʊt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
Its buoyancy was such that it might continue to float for ages .
它是 浮力 曾是 这样的 那 它 可能 继续 到 漂浮 为了 年龄 .
它的浮力非常大，可能会一直漂浮下去。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rnəklz] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] ,
Covered with barnacles , it may still be drifting about the waste of waters ,
涵盖 和 藤壶 , 它 可能 仍然 是 漂流 关于 这 浪费 的 水 ,
它身上长满了藤壶, 可能仍在荒芜的水域中漂浮。

[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmɑ:ti] [,revɪˈleɪʃənz] .
pregnant with its mighty revelations .
孕 和 它是 强大的 启示 .
孕育着它强大的启示。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [rəʊld] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [ˈsændi] [bi:tʃ] ,
It is possible , it may have been repeatedly rolled upon some sandy beach ,
它 是 可能的 , 它 可能 有 到过 反复 滚动 之上 一些 沙 海滩 ,
有可能, 它可能曾在某个沙滩上反复滚动过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [swept] [ɔ:f] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ʌnˈhi:dɪd]
and as frequently swept off again ; and it may have been passed unheeded
和 作为 频繁地 扫荡 离开 再次 ; 和 它 可能 有 到过 通过了 无人理会
[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈkeɪʒənz] ,
on a thousand occasions ,
在 一个 千 场合 ,
而且常常被再次扫除; 它可能已经无数次被人忽视了。

[baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈves(ə)lz] , [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvʌlgə] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈdrɪftɪŋ]
by different vessels , confounded with its vulgar fellows that are so often seen drifting
经过 不同的 船只 , 令人困惑 和 它是 庸俗 伙伴们 那 是 所以 经常 已见 漂流
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
about the ocean .
关于 这 海洋 .
被不同的船只所包围, 与经常在海洋上漂流的那些粗俗的同类混杂在一起。

[hæd; həd] [ˌaɪˈti:] [bɪn] [faʊnd] , [ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] ;
Had it been found , it would have been opened ;
有 它 到过 成立 , 它 会 有 到过 打开 ;
如果找到了, 就会打开;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪˈti:] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [mæn] ,
and had it been opened by any civilized man ,
和 有 它 到过 打开 经过 任何 文明 男人 ,
如果是由任何一个文明人打开的,

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [soʊ] [matʃ] [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
it is next to impossible that an occurrence of so much interest should have
它 是 下一个 到 不可能的 那 一个 发生 的 所以 很多 兴趣 应该 有
[bɪn] [ˈtoʊtəli] [lɔ:st] .
been totally lost .
到过 完全 丢失的 .
如此引人关注的事件竟然完全被遗忘, 这几乎是不可能的。

[ðɪs] [ˈdu:ti] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
This duty discharged , the admiral had leisure to look about him .
这 责任 出院 , 这 上将 有 闲暇 到 看 关于 他 .
完成这项任务后, 海军上将便有闲暇环顾四周。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] ,
The darkness was now so great , that ,
这 黑暗 曾是 现在 所以 伟大的 , 那 ,
黑暗如此深邃, 以至于

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tər] ,
but for the little light that was disengaged from the troubled water ,
但 为了 这 小的 光 那 曾是 脱离 从 这 麻烦 水 ,
但唯有那微弱的光芒从波涛汹涌的水中透出,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
it would have been difficult to distinguish objects at the length of the
它 会 有 到过 难的 到 区分 对象 在 这 长度 的 这
[ˈkærəvel] .
caravel .
卡拉维尔帆船 .

在卡拉维尔帆船的长度范围内，很难分辨物体。

[noʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz] [ˈmɪrli] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [ʃɪp] ,
No one , who has merely been at sea in a tall ship ,
不 一 , WHO 有 仅仅 到过 在 海 在 一个 高的 船 ,
[ˈkæn; kən][fɔːrm] [ˈeni] [dʒʌst][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːnjə] .
can form any just idea of the situation of the Niña .
能 形式 任何 只是 主意 的 这 情况 的 这 尼娜 .
[ˈkæn; kən][fɔːrm] [ˈeni] [dʒʌst][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːnjə] .
无法对尼娜现象的状况形成任何公正的认识。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fəˈlʌkə] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [seɪld] [frʌm; frəm] [speɪn]
This vessel , little more than a large felucca , had actually sailed from Spain
这 血管 , 小的 更多的 比 一个 大的 帆船 , 有 实际上 航行 从 西班牙
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləˈtaɪni] [rɪɡ] ,
with the latine rig ,
和 这 拉丁语 钻井平台 ,

这艘船与其说是一艘船，不如说是一艘大型三角帆船，实际上是从西班牙用拉丁式帆装航行而来。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˈkoʊstərz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈjɒrəp] ;
that is so common to the light coasters of southern Europe ;
那 是 所以 常见的 到 这 光 杯垫 的 南部 欧洲 ;
[ə; eɪ] [rɪɡ] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][kəˈneəriːz] .
a rig that had only been altered in the Canaries .
一个 钻井平台 那 有 仅有的 到过 已修改 在 这 金丝雀 .
[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
As she floated in a bay , or a river ,
作为 她 漂浮 在 一个 湾 , 或者 一个 河 ,
[hɜːr; hər] [hart] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ,
her height above the water could not have exceeded four or five feet ,
她 高度 多于 这 水 可以 不是 有 超出 四 或者 五 脚 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [krɒːs] [siː] ,
and now that she was struggling with a tempest , in a cross sea ,
和 现在 那 她 曾是 挣扎 和 一个 暴风雨 , 在 一个 叉 海 ,
[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [wer] [ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪz][ðə; ði]
and precisely in that part of the Atlantic where the rake of the winds is the
和 恰恰 在 那 部分 的 这 大西洋 在哪里 这 耙 的 这 风 是 这
[ˈwɑːrdɪst] ,
widest ,
最宽 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ,
and the tumult of the waters the greatest ,
和 这 骚乱 的 这 水 这 最 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ,
而最汹涌的波涛 ,

尤其是在大西洋风向变化最剧烈的那片区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ,
and the tumult of the waters the greatest ,
和 这 骚乱 的 这 水 这 最 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ,
而最汹涌的波涛 ,

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [sʌm; səm][əˈkwɑ:tɪk][ˈænɪm(ə)l] ,
it seemed as if she were merely some aquatic animal ,
它 似乎 作为 如果 她 是 仅仅 一些 水 动物 ,
她看起来就像某种水生动物一样。

[ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rouz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [bri:ð] .
that occasionally rose to the surface to breathe .
那 偶尔 玫瑰 到 这 表面 到 呼吸 .
偶尔会浮出水面呼吸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈkærəvel] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪrɪˈtri:vəbli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:]
There were moments when the caravel appeared to be irretrievably sinking into
那里 是 时刻 什么时候 这 卡拉维尔帆船 出现 到 是 不可挽回地 下沉 进入
[ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
the abyss of the ocean ;
这 深渊 的 这 海洋 ;
有好几次，这艘帆船似乎无可挽回地沉入了海洋的深渊；

[hju:dʒ] [blæk] [maʊndz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
huge black mounds of water rising around her in all directions ,
巨大的 黑色的 土堆 的 水 上升 大约 她 在 全部 方向 ,
她周围四面八方都涌起巨大的黑色水丘，

[ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the confusion in the waves having destroyed all the ordinary symmetry of the
这 困惑 在 这 波浪 拥有 损毁 全部 这 普通的 对称 的 这
[ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊz] .
rolling billows .
滚动 波澜 .
海浪的混乱破坏了翻滚波涛原本的对称性。

[ɔ:lˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɪgjerətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] , [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntənəs]
Although so much figurative language has been used , in speaking of mountainous
虽然 所以 很多 比喻 语言 有 到过 用过的 , 在 请讲 的 多山
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
尽管使用了大量的比喻手法，但在谈到滔天巨浪时，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [tru:θ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
it would not be exceeding the literal truth to add ,
它 会 不是 是 超过 这 文字 真相 到 添加 ,
如果补充一点，也并非夸大其词，

[ðæt] [ðə; ði] - [ja:dz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsi:z] ,
that the Niña's yards were often below the summits of the adjacent seas ,
那 这 - 码 是 经常 以下 这 峰会 的 这 邻近的 海域 ,
尼娜号的船坞通常低于邻近海域的最高点。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ˈʌpwərd] [ɪn][soʊ] [priˈsɪpɪtəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
which were tossed upward in so precipitous a manner ,
哪个 是 抛掷 向上 在 所以 陡峭 一个 方式 ,
它们以如此陡峭的方式向上抛出，

[æz; əz][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [æpriˈhenʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ˈkætə,ræktz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
as to create a constant apprehension of their falling in cataracts on her
作为 到 创造 一个 持续的 忧虑 的 他们的 坠落 在 白内障 在 她
[gˈreɪtɪŋz] ; [fɔ:r; fər][mɪd] - [ʃɪp] - [dek] ,
gratings ; for mid - ship - deck ,
格栅 ; 为了 中 - 船 - 甲板 ,
为了让人时刻担心他们会像瀑布一样从她的格栅上坠落；对于船中甲板来说，

[ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌŋ] .
strictly speaking , she had none .
严格 请讲 , 她 有 没有任何 .

严格来说, 她一个也没有。

[ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
This , indeed , formed the great source of danger ;
这 , 的确 , 形成 这 伟大的 来源 的 危险 ;

这的确构成了最大的危险源;

[sɪns] [wʌŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [weɪv] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɜːr; həɹ] ,
since one falling wave might have filled the little vessel , and carried her ,
自从 一 坠落 海浪 可能 有 已填 这 小的 血管 , 和 携带 她 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,
with all in her ,
和 全部 在 她 ,

因为一个巨浪就可能灌满这艘小船, 把她和船上的所有人一起卷走。

[ˈhoʊpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
hopelessly to the bottom .
绝望地 到 这 底部 .

彻底跌落谷底。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪnbɔːrd] ,
As it was , the crests of seas were constantly tumbling inboard ,
作为 它 曾是 , 这 冠状物 的 海域 是 不断地 翻滚 船内 ,

当时, 海浪不断地向船舷翻滚涌来。

[ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌvel] , [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfəʊm] , [ðəʊ]
or shooting athwart the hull of the caravel , in sheets of glittering foam , though
或者 射击 横穿 这 船体 的 这 卡拉维尔帆船 , 在 纸张 的 闪闪发光 泡沫 , 尽管
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

或者像闪闪发光的泡沫一样, 横穿卡拉维尔帆船的船体, 虽然令人欣慰的是,

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈfæbrɪk] .
never with sufficient power to overwhelm the buoyant fabric .
绝不 和 充足的 力量 到 压倒 这 浮力 织物 .

永远没有足够的力量压垮这种轻盈的织物。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈperələs] [ˈɪnstənts] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪl]
At such perilous instants , the safety of the craft depended on the frail tarpaulings
在 这样的 危险的 瞬间 , 这 安全 的 这 工艺 取决于 在 这 脆弱 防水布
.
.
.

在如此危险的时刻, 船只的安全取决于脆弱的防水布。

[hæd; həd] [ðɪːz] [laɪt] [ˈkʌvəɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] ,
Had these light coverings given way ,
有 这些 光 覆盖物 给定 方式 ,

如果这些轻薄的遮盖物脱落了,

[tuː] [ɔːr] [θriː] [səkˈsesɪv] [weɪvz] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [fɪld] [ðə; ði][hoʊld] ,
two or three successive waves would infallibly have so far filled the hold ,
二 或者 三 连续 波浪 会 绝对正确 有 所以 远的 已填 这 抓住 ,

两到三波海浪过后, 货舱肯定已经装满了。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [hʌl] [ˈwɔːtər] - [lɔːɡd] ;
as to render the hull water - logged ;
作为 到 使成为 这 船体 水 - 已登录 ;

使船体完全浸水;

[wen] [ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wəd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens]
when the loss of the vessel would have followed as an inevitable consequence
什么时候 这 损失 的 这 血管 会 有 随后 作为 一个 不可避免的 结果
.
:
.

而船只的沉没则是不可避免的后果。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [viːtjenti] - [tu;; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪ] [kloʊz] [ˈri:ft] ,
The admiral had ordered Vicente Yañez to carry the foresail close reefed ,
这 上将 有 订购 维森特 - 到 携带 这 前帆 关闭 礁石 ,
海军上将命令维森特·亚涅斯将前帆收起。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəvel] [θru:] [ðɪs] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] ,
in the hope of dragging the caravel through this chaos of waters ,
在 这 希望 的 拖拽 这 卡拉维尔帆船 通过 这 混乱 的 水 ,
为了能将这艘帆船拖过这片混乱的水域，

[tu;; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [mɔ:r] [ˈregjələrli] .
to a part of the ocean where the waves ran more regularly .
到 一个 部分 的 这 海洋 在哪里 这 波浪 跑 更多的 经常 .
前往海浪更有规律的海域。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] , [tu:] ,
The general direction of the seas , too ,
这 一般的 方向 的 这 海域 , 也 ,
海浪的大致方向也是如此。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æɪ; ət][ɔ:l] ,
so far as they could be said to have a general direction at all ,
所以 远的 作为 他们 可以 是 说 到 有 一个 一般的 方向 在 全部 ,
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspektɪd] ,
had been respected ,
有 到过 受人尊敬 ,
就它们是否具有某种总体方向而言，它们都得到了尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:njə][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈɑ:nwərd] — [aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [ˈbetər] [tu;; tə] [seɪ] , [weɪdɪd]
and the Niña had struggled onward — it might be better to say , waded
和 这 尼娜 有 挣扎 向前 — 它 可能 是 更好的 到 说 , 涉水
[ˈɑ:nwərd] — [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [li:gz] ,
onward — some five or six leagues ,
向前 — 一些 五 或者 六 联赛 ,
尼娜河艰难地向前流淌——或许更准确地说，是涉水而行——大约五六里格，

[sɪns] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
since the disappearance of the day , and found no change .
自从 这 消失 的 这 天 , 和 成立 不 改变 .
自那天消失以来，未发现任何变化。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [ˈmɪdnait] ,
It was getting to be near midnight ,
它 曾是 获得 到 是 靠近 午夜 ,
眼看就要到午夜了，

[ænd; ənd] [stiɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ˈæspekt][ʌv; əv][keɪˈɑ:ɪk]
and still the surface of the ocean presented the same wild aspect of chaotic
和 仍然 这 表面 的 这 海洋 呈现 这 相同的 荒野 方面 的 混乱
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
海洋表面依然呈现出混乱无序的狂野景象。

[vi:tʃɛnti] - [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
Vicente Yañez approached the admiral ,
维森特 - 接近 这 上将 ,
文森特·亚涅斯走近海军上将 ,
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bə:rk] [kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [ræg] [ʌv; əv] [seɪl] [ʃi:; ʃi] ['kærid] .
and declared that the bark could no longer bear the rag of sail she carried .
和 声明 那 这 吠 可以 不 更长 熊 这 抹布 的 帆 她 携带 .
并宣布这艘小船再也承受不住她所携带的破旧船帆了。

" [ðə; ði] [dʒɜ:rk] , [æz; əz] [wi:; wi] [raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,
" **The jerk , as we rise on the sea** ,
" 这 混蛋 , 作为 我们 上升 在 这 海 ,
“当我们在海面上升起时，那一下颠簸，
[goʊz] [nɪr] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækwərd]
goes near to pull the stern out of the craft , he said ; and the backward
去 靠近 到 拉 这 船尾 出去 的 这 工艺 , " 他 说 ; " 和 这 落后
[flæp] ,
flap ,
瓣膜 ,
“靠近船尾，把它从船里拉出来，”他说；“还有向后的襟翼，

[æz; əz] [wi:; wi] ['set(ə)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:fs] , [ɪz] ['b:lməʊst] [æz; əz] ['menəsɪŋ] .
as we settle into the troughs , is almost as menacing .
作为 我们 定居 进入 这 水槽 , 是 几乎 作为 威胁 .
当我们陷入低谷时，这几乎同样具有威胁性。
[ðə; ði] ['ni:njə] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['kænvəs] [noʊ] [b:ŋgər] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] . "
The Niña will bear the canvas no longer , with safety . "
这 尼娜 将要 熊 这 帆布 不 更长 , 和 安全 . "
“尼娜号将不再承受画布的重压，它安全了。”

" [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] [ə'lɑ:nzəʊ] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kə'lɒmbəs] ,
" **Who has seen aught of Martin Alonzo within the hour ? demanded Columbus** ,
" WHO 有 已见 零 的 马丁 阿隆佐 之内 这 小时 ? " 要求 哥伦布 ,
“过去一个小时内，谁见过马丁·阿隆佐？”哥伦布问道。
['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪntə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)] .
looking anxiously in the direction in which the Pinta ought to be visible .
寻找 焦虑地 在 这 方向 在 哪个 这 平塔 应该 到 是 可见的 .
他焦急地望向平塔应该出现的方向。
" [ðəʊ] [hæst] ['loʊɜ:d] [ðə; ði] ['læntərn] , [vi:tʃɛnti] - . "
" **Thou hast lowered the lantern , Vicente Yañez** . "
" 你 哈斯特 降低 这 灯笼 , 维森特 - . "
“维森特·亚涅斯，你已将灯笼降下。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] [ðə; ði] ['hɜ:rəkɜ:n] [noʊ] [b:ŋgər] .
" **It would stand the hurricane no longer** .
" 它 会 站立 这 飓风 不 更长 .
它再也经不起飓风的侵袭了。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['sɪgnəl] [hæθ] [bɪn] ['ænsər]
From time to time it hath been shown , and each signal hath been answered
从 时间 到 时间 它 有 到过 所示 , 和 每个 信号 有 到过 回答
[baɪ] [maɪ] ['brʌðər] . "
by my brother . "
经过 我的 兄弟 . "
信号时不时会发出，而我的兄弟每次都会回应。

" [let] [aɪˈtiː][biː; bi] [ʃoʊn] [wʌns] [mɔːr] .
" **Let it be shown once more** .
" 让 它 是 所示 一次 更多的 ；

让它再展示一次。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ˈglædnz] [ðə; ði] [soʊl] ,
This is a moment when the presence of a friend gladdens the soul ,
这 是 一个 片刻 什么时候 这 在场 的 一个 朋友 格拉登斯 这 灵魂 ,
这是朋友在身边令人心旷神怡的时刻。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
even though he be helpless as ourselves .
甚至 尽管 他 是 无助 作为 我们自己 ；

即使他像我们一样无助。

" [ðə; ði] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [ˈhoɪstɪd] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪz] ,
" **The lantern was hoisted , and , after a steady gaze** ,
" 这 灯笼 曾是 吊起 , 和 , 后 一个 稳定的 目光 ,
“灯笼被升起，经过一番凝视，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈglɪməɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
a faint and distant light was seen glimmering in the rack of the tempest .
一个 头晕的 和 遥远 光 曾是 已见 微光 在 这 架子 的 这 暴风雨 .
在狂风暴雨中，可以看到远处微弱的光芒闪烁。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [æt; ət] [ˌɔːrt] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]
The experiment was repeated , at short intervals , and as often was the
这 实验 曾是 重复 , 在 短的 间隔 , 和 作为 经常 曾是 这
[ˈsɪgnəl] [ˈænsər] , [æt; ət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,
signal answered , at increasing distances ,
信号 回答 , 在 增加 距离 ,
实验以较短的间隔重复进行，并且信号响应的频率也随之增加，每次重复的距离也逐渐增大。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkɑːnsɔːrt][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [bɔːst] [ˌɔːltəˈgeðər] .
until the light of their consort was finally lost altogether .
直到 这 光 的 他们的 配偶 曾是 最后 丢失的 共 .
直到他们伴侣的光芒最终完全消失。

" [ðə; ði] - [mæst][ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˈiːv(ə)n][ɪts] [ɡɪr] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪl] ,
" **The Pinta's mast is too feeble to bear even its gear , in such a gale** ,
" 这 - 桅杆 是 也 微弱 到 熊 甚至 它是 齿轮 , 在 这样的 一个 大风 ,
“在这种狂风中，平塔号的桅杆太脆弱了，连船上的索具都无法承受。”

" [əbˈzɜːrvd] [viːtʃenti] - ;
" **observed Vicente Yañez** ;
" 观察到 维森特 - ；

维森特·亚涅斯观察到；

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæθ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]
" **and my brother hath found it impossible to keep as near the wind as**
" 和 我的 兄弟 有 成立 它 不可能的 到 保持 作为 靠近 这 风 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
we have done .
我们 有 完毕 .

“而我的兄弟却发现，他不可能像我们一样紧贴着风向航行。”

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈliːwərd] . "
He goes off more to leeward . "
他 去 离开 更多的 到 背风面 . "
他向背风面走得更远了。

" [let] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˌfɔːrsl][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] , " [ˈænsər] [kəˈlʌmbəs] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] .
" **Let the foresail be secured , " answered Columbus , " as thou say'st .**
" 让 这 前帆 是 安全 , " 回答 哥伦布 , " 作为 你 说 .

“把前帆固定好,”哥伦布回答说,“就按你说的做吧。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːb(ə)l] [kraːft][kæn; kən][noʊ][bːŋgər] [ber] [ðiːz] [ˈvaɪələnt][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] .
Our feeble craft can no longer bear these violent surges .
我们的 微弱 工艺 能 不 更长 熊 这些 暴力 涌动 .

我们脆弱的船只再也承受不住这些剧烈的波浪了。

" [viːtʃenti] - [naʊ] [ˈmʌstəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)lɪst] [men] ,
" **Vicente Yañez now mustered a few of his ablest men ,**
" 维森特 - 现在 集结 一个 很少 的 他的 最有能力 男人 ,

“维森特·亚涅斯召集了他手下最得力的几个人,

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
and went forward himself to see this order executed .
和 去 向前 他自己 到 看 这 命令 执行 .

他亲自上前查看命令的执行情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [ˈsloʊli] [fel] [ɔːf] ,
At the same moment the helm was righted , and the caravel slowly fell off ,
在 这 相同的 片刻 这 舵 曾是 右 , 和 这 卡拉维尔帆船 缓慢地 跌倒 离开 ,

就在同一时刻, 船舵被扶正, 卡拉维尔帆船缓缓地向下倾斜。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .
until she got dead before the gale .
直到 她 得到 死的 前 这 大风 .

直到她在狂风中丧生。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ,
The task of gathering in the canvas was comparatively easy ,
这 任务 的 采集 在 这 帆布 曾是 比较 简单的 ,

在画布上收集素材的任务相对容易。

[ðə; ði][jɑːrd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈblʌv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [kluːz]
the yard being but a few feet above the deck , and little besides the clews
这 院子 存在 但 一个 很少 脚 多于 这 甲板 , 和 小的 除了 这 线索

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd] .
being exposed .
存在 裸露 .

院子比甲板高出几英尺, 除了船舷外几乎没有什么东西是露出来的。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːməst] [nɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrediːst] [hændz][tuː; tə] [ˈventʃər]
Still it required men of the firmest nerve and the readiest hands to venture
仍然 它 必需的 男人 的 这 最坚固 神经 和 这 准备就绪 双手 到 风险投资

[əˈbɔːft][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
aloft at such an instant .
高空 在 这样的 一个 立即的 .

即便如此, 在这样的时刻冒险升空, 也需要最坚强的意志和最敏捷的双手。

[ˈsɑːnkoʊ] [tʊk] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][məst][ænd; ənd] [ˈpepi] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Sancho took one side of the mast and Pepe the other ,
桑乔 采取 一 边 的 这 桅杆 和 佩佩 这 其他 ,

桑乔占据桅杆的一侧, 佩佩占据另一侧。

[bəʊθ] [ˈmænɪfestɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkwaːlətɪz] [æz; əz][mɑːrk][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsiːmən] [ˈoʊnli] .
both manifesting such qualities as mark the perfect seaman only .
两个都 显现 这样的 品质 作为 标记 这 完美的 水手 仅有的 .

他们都具备只有完美水手才具备的品质。

[ðə; ði] ['kærəvel] [wʌz; wəz] [naʊ] ['driftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
The caravel was now drifting at the mercy of the winds and waves ,
这 卡拉维尔帆船 曾是 现在 漂流 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 ,
这艘卡拉维尔帆船现在只能任由风浪摆布。

[ðə; ði][tɜ:rm] ['skʌdɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['skersli] ['æplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)] [soʊ] [loʊ] ,
the term scudding being scarcely applicable to the motion of a vessel so low ,
这 学期 疾驰 存在 几乎 适用的 到 这 运动 的 一个 血管 所以 低的 ,
“疾驰”一词几乎不适用于描述这种低矮船只的运动状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and which was so perfectly sheltered from the action of the wind by the
和 哪个 曾是 所以 完美 避难所 从 这 行动 的 这 风 经过 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] .
height of the billows .
高度 的 这 波澜 .

由于波涛高耸，这里完全免受风的影响。
[hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [pə'zest] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][regju'lærəti] , [ðə; ði] [loʊ] ['ves(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv]
Had the latter possessed their ordinary regularity , the low vessel must have
有 这 后者 拥有 他们的 普通的 规律性 , 这 低的 血管 必须 有
[bɪn] [pu:pt] ; [bʌt; bət] ,
been pooped ; but ,
到过 拉屎了 ; 但 ,
如果后者保持了通常的规律性，那么这艘低矮的船尾必定是倾斜的；但是，

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
in a measure ,
在 一个 措施 ,
在某种程度上，

[hɜ:r; hər] [ɪg'zempn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪregjə'lærəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
her exemption from this calamity was owing to an irregularity that was
她 豁免 从 这 灾害 曾是 欠款 到 一个 不规则 那 曾是
['oʊnli][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] .
only the source of a new danger .
仅有的 这 来源 的 一个 新的 危险 .
她之所以能免于这场灾难，是因为存在某种不合规之处，而这恰恰又带来了新的危险。

[stɪl] , [ðə; ði]['ni:njə] [droʊv] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['swɪftli] ,
Still , the Niña drove ahead , and that swiftly ,
仍然 , 这 尼娜 驾驶 前方 , 和 那 迅速地 ,
然而，尼娜现象依然向前推进，而且速度很快。

[ðooʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'la:səti] ['nesəsəri] [tu:; tə] [aʊt'strɪp] [ðə; ði] [tʃeɪsɪŋ] ['wɔ:tər] ,
though not with the velocity necessary to outstrip the chasing water ,
尽管 不是 和 这 速度 必要的 到 超过 这 追逐 水 ,
虽然速度不足以甩开追逐的水流，

[hæd; həd][ðə; ði] [weɪvz] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmerɪ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][regju'lærəti] .
had the waves followed with their customary order and regularity .
有 这 波浪 随后 和 他们的 习惯 命令 和 规律性 .
海浪一如往常那样有规律地涌来。

[ðə; ði] [krɔ:s] ['si:z] [dɪ'fi:tɪd] [ðɪs] ; [weɪv] ['mi:tɪŋ] [weɪv] , ['æktʃuəli] ['sendɪŋ] [ðooʊz] [krests] ,
The cross seas defeated this ; wave meeting wave , actually sending those crests ,
这 叉 海域 战败 这 ; 海浪 会议 海浪 , 实际上 发送 那些 冠状物 ,
横跨海洋的巨浪击败了这一切；波浪与波浪相遇，实际上掀起了那些波峰。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈkoʊmɪŋ] [foʊm] , [ˈʌpwərd] [ɪn] [təˈrɪfɪk] [ˈdʒets]
which otherwise would have rolled over in combing foam , upward in terrific jets
哪个 否则 会 有 滚动 超过 在 梳理 泡沫 , 向上 在 了不起 喷气式飞机
[doʊ] .
d'eau .
水 .

否则，它会翻滚着形成梳状泡沫，向上喷射出巨大的水柱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .

This was the crisis of the danger .
这 曾是 这 危机 的 这 危险 .

这就是危机所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [kəˈrɪrd] [əˈmɪd][ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] [ˈdaːrkənəs] [wɪð; wɪθ]

There was an hour when the caravel careered amid the chaotic darkness with
那里 曾是 一个 小时 什么时候 这 卡拉维尔帆船 职业生涯 之中 这 混乱 黑暗 和

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhedlɔːŋ] [ˈfjʊəri] ,

a sort of headlong fury ,
一个 种类 的 一头扎 愤怒 ,

那艘帆船曾在混乱的黑暗中横冲直撞了一个小时，仿佛带着一种横冲直撞的狂怒。

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

not unfrequently dashing forward with her broadside to the sea ,
不是 不常 帅气 向前 和 她 舷侧 到 这 海 ,

她经常侧舷朝向大海，向前猛冲。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [stɜːrɪn][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stem] ,

as if the impatient stern was bent on overtaking the stem ,
作为 如果 这 不耐烦 船尾 曾是 弯曲 在 超车 这 干 ,

仿佛急躁的船尾一心想要超越船首，

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒepərdi] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn]

and exposing all to the extreme jeopardy of receiving a flood of water on
和 暴露 全部 到 这 极端 危险边缘 的 接收 一个 洪水 的 水 在

[ðə; ði] [biːm] .

the beam .
这 光束 .

并将所有人置于梁上被水淹没的极端危险之中。

[ðɪs] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈvəːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

This imminent risk was only averted by the activity of the man at the helm ,
这 迫在眉睫 风险 曾是 仅有的 避免了 经过 这 活动 的 这 男人 在 这 舵 ,

这一迫在眉睫的风险，全赖于掌舵人的及时行动才得以避免。

[wer] [ˈsɑːnkoʊ] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [swet] [roʊld] [frʌm; frəm]

where Sancho toiled with all his skill and energy , until the sweat rolled from
在哪里 桑乔 辛勤劳作 和 全部 他的 技能 和 活力 , 直到 这 汗 滚动 从

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his brow ,
他的 眉头 ,

桑乔在那里倾尽全力，挥洒汗水，直到汗水从额头滚落。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspəʊzd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .

as if exposed again to the sun of the tropics .
作为 如果 裸露 再次 到 这 太阳 的 这 热带 .

仿佛再次暴露在热带的阳光下。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ði][əˈlɑːrm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ,

At length the alarm became so great and general ,
在 长度 这 警报 成为 所以 伟大的 和 一般的 ,

最终，恐慌情绪蔓延开来，波及范围极广。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
that a common demand was made to the admiral to promise the customary
那 一个 常见的 要求 曾是 制成 到 这 上将 到 承诺 这 习惯
[r'ɪdʒəs] [oʊ'bleɪʃənz] .
religious oblations .
宗教 祭品 .

人们普遍要求海军上将承诺履行惯例的宗教祭祀。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][helm] [ə'sembld] [æft] ,
For this purpose , all but the men at the helm assembled aft ,
为了 这 目的 , 全部 但 这 男人 在 这 舵 组装 后部 ,
为此, 除了掌舵的船员外, 所有人都聚集在船尾。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tuː; tə][kæst][lɑ:ts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['penəns] .
and preparations were made to cast lots for the penance .
和 准备工作 是 制成 到 投掷 很多 为了 这 忏悔 .

于是, 人们开始准备抽签决定赎罪的方式。

" [jiː; ji][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ,
" **Ye are in the hands of God , my friends ,** " **said Columbus** ,
" 叶 是 在 这 双手 的 上帝 , 我的 朋友们 , " 说 哥伦布 ,
“我的朋友们, 你们的命运掌握在上帝手中,”哥伦布说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [mi:t] [ðæt] [jiː; ji][ɔ:l] [kən'fes] [jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
" **and it is meet that ye all confess your dependence on his goodness** ,
" 和 它 是 见面 那 是的 全部 承认 你的 依赖性 在 他的 善良 ,
“你们都应当承认自己依赖于他的恩典,

[ˈpleɪsɪŋ] [jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd][ˈfeɪvər][ə'loʊn] .
placing your security on his blessings and favor alone .
放置 你的 安全 在 他的 祝福 和 偏爱 独自的 .
把你的安全感仅仅寄托在他的祝福和恩宠上。

[ɪn] [ðɪs] [kæp] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr][diː] - ,
In this cap which ye see in the hands of the Señor de Muños ,
在 这 帽 哪个 是的 看 在 这 双手 的 这 先生 德 - ,
你们看到的这顶帽子, 就在木偶先生手中,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
are the same number of peas that we are of persons .
是 这 相同的 数字 的 豌豆 那 我们 是 的 人 .
豌豆的数量和我们的人口数量一样多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːz] [berz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] ,
One of these peas bears the mark of the Holy Cross ,
一 的 这些 豌豆 熊 这 标记 的 这 圣 叉 ,
这些豌豆中有一颗带有圣十字架的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [jæl; jəl] [drɔː] [fɔːrθ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['embləm] ,
and he who shall draw forth this blessed emblem ,
和 他 WHO 将 画 前进 这 蒙福 徽 ,
而凡能拔出这神圣标志者,

[stændz] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˈsæntə][mə'ri:ə][diː][gwaːdə'lu:p, gwaːdə'lu:peɪ] ,
stands pledged to make a pilgrimage to Santa Maria de Guadalupe ,
站立 承诺 到 制作 一个 朝圣 到 圣诞老人 玛丽亚 德 瓜达卢佩 ,
承诺前往瓜达卢佩圣母朝圣

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈwæksn][ˈteɪpər][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [weɪt] .
bearing a waxen taper of five pounds weight .
轴承 一个 蜡质 锥形 的 五 磅 重量 .
带有重五磅的蜡锥。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃiːfst] [ˈsɪnər] [əˈmɒŋ] [juː; jʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æz; əz][jər; jər][ˈædmərəl] ,
As the chiefest sinner among you , no less than as your admiral ,
作为 这 酋长 罪人 之中 你 , 不 较少的 比 作为 你的 上将 ,
作为你们当中罪孽最深重的人, 就像你们的海军上将一样,

[ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
the first trial shall be mine .
这 第一的 审判 将 是 矿 .

第一个审判者将是我。

" [hɪr] [kəˈlʌmbəs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piː] ,
" **Here Columbus put his hand into the cap , and on drawing forth a pea ,**
" 这里 哥伦布 放 他的 手 进入 这 帽 , 和 在 绘画 前进 一个 豌豆 ,
“哥伦布把手伸进帽子里, 掏出一颗豌豆后,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
and holding it to the lantern ,
和 保持 它 到 这 灯笼 ,

并把它举到灯笼旁,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
it was found to bear on its surface the mark he had mentioned .
它 曾是 成立 到 熊 在 它是 表面 这 标记 他 有 提及 .

人们发现它的表面带有他提到的痕迹。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [seɪˈnjɔːr] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪləts] ; " [bʌt; bət] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [piː] ,
" **This is well , Señor , said one of the pilots ; but replace the pea ,**
" 这 是 出色地 , 先生 , " 说 一 的 这 飞行员 ; " 但 代替 这 豌豆 ,
“很好, 先生,”其中一位飞行员说; “但是把豌豆换掉,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃæns] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈheviərðənˈer] [ˈpenəns] ,
and let the chance be renewed for a still heavier penance ,
和 让 这 机会 是 更新 为了 一个 仍然 较重 忏悔 ,

并给予他们再次施以更严厉惩罚的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪn] [wɪθ] [ɪz][moʊst][ɪn] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃənz] ;
and that at a shrine which is most in request with all good Christians ;
和 那 在 一个 神社 哪个 是 最多 在 要求 和 全部 好的 基督徒 ;

而且是在所有虔诚基督徒最渴望的圣地;

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [lɔːrɛtoʊ] .
I mean that of our Lady of Loretto .
我 意思是 那 的 我们的 女士 的 洛雷托 .

我指的是洛雷托圣母像。

[wʌŋ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈraɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
One pilgrimage to that shrine is worth two to any other .
一 朝圣 到 那 神社 是 值得 二 到 任何 其他 .

去那座神社朝圣一次, 胜过去其他任何神社朝圣两次。

" [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ;
" **In moments of emergency , the religious sentiment is apt to be strong ;**
" 在 时刻 的 紧急情况 , 这 宗教 情绪 是 易于 到 是 强的 ;

“在紧急情况下, 宗教情感往往会很强烈;

[ænd; ənd] [ðɪs] [praːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
and this proposition was seconded with warmth .
和 这 主张 曾是 附议 和 温暖 .

这一提议得到了热烈的赞同。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈtʃɪrfəli] [kənˈsentɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [drɔːn] ,
The admiral cheerfully consented ; and when all had drawn ,
这 上将 愉快地 同意 ; 和 什么时候全部 有 绘制 ,

海军上将欣然同意; 当所有人都拔枪之后,

[ðə; ði] [mɑ:rkɪt] [pi:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:mən] ,
the marked pea was found in the hands of a common seaman ,
这 标记 豌豆 曾是 成立 在 这 双手 的 一个 常见的 水手 ,
那颗被标记的豌豆是在一名普通水手的手中发现的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pedroʊ][di:] ['vɪlə] ;
of the name of Pedro de Villa ;
的 这 姓名 的 佩德罗 德 别墅 ;
以佩德罗·德·维拉的名字命名;

[wʌŋ] [hu:] [bɔ:r] [noʊ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['paɪəti][ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .
one who bore no very good name for either piety or knowledge .
一 WHO 钻孔 不 非常 好的 姓名 为了 任何一个 虔诚 或者 知识 .
这个人既不虔诚，也没有渊博的知识，名声都不好。

" - [ti:] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [dʒɜ:rni] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [tʃoʊzn] ['penɪtənt] , " [ænd; ənd]
" ' **Tis a weary and costly journey** , " **grumbled the chosen penitent** , " **and**
" - 的 一个 厌倦 和 昂贵 旅行 , " 咕哝 这 选定 忏悔者 , " 和
['kænɑ:t] ['tʃi:pli] [bi; bi] [meɪd] . " **cannot cheaply be made** . "
不能 便宜 是 制成 . "
“这是一段漫长而昂贵的旅程，”被选中的忏悔者抱怨道，“而且不可能廉价地完成。”

" [hi:d] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [frend] ['pedroʊ] , " ['ænsər] [kə'lʌmbəs] ; " [ðə; ði] ['bɑ:dɪli] [peɪnz] [[jæl; jəl] ['lɪmɪt] [ðəɪ]
" **Heed it not , friend Pedro** , " **answered Columbus** ; " **the bodily pains shall limit thy**
" 注意 它 不是 , 朋友 佩德罗 , " 回答 哥伦布 ; " 这 身体上的 疼痛 将 限制 你的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
“别在意，朋友佩德罗，”哥伦布回答说，“肉体的痛苦将限制你的苦难。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [[jæl; jəl][bi; bi] [maɪn] .
for the cost of the journey shall be mine .
为了 这 成本 的 这 旅行 将 是 矿 .
旅途费用由我承担。

[ðɪs] [naɪt] ['groʊəθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tə'rɪfɪk] , [gʊd] [bɑ:rtəʊləmeɪoʊ]['roʊldən] . "
This night groweth more and more terrific , good Bartolemeo Roldan . "
这 夜晚 生长 更多的 和 更多的 了不起 , 好的 巴托洛梅奥 罗尔丹 . "
今夜真是越来越可怕了，好心的巴托洛梅奥·罗尔丹。

" [ðæt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:] , [seɪ'njɜ:r][ædmərəl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **That doth it , Señor Admiral , and I am little content with such a**
" 那 确实 它 , 先生 上将 , 和 我 是 小的 内容 和 这样的 一个
['pɪlgrɪm] [æz; əz]['pedroʊ] [hɪr] ,
pilgrim as Pedro here ,
朝圣 作为 佩德罗 这里 ,
“就是这样，海军上将先生，我对佩德罗这样的朝圣者实在不太满意。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [də'rekɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
although it may seem as if heaven itself directed the choice .
虽然 它 可能 似乎 作为 如果 天堂 本身 指导 这 选择 .
虽然看起来好像是上天亲自指引了这一选择。

[ə; eɪ] [mæs] [ɪn]['sæntə]['klærə][di:] [moʊgɜ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃæp(ə)l] ,
A mass in Santa Clara de Moguer , with a watcher all night in that chapel ,
一个 大量的 在 圣诞老人 克拉拉 德 莫格尔 , 和 一个 观察者 全部 夜晚 在 那 教堂 ,
在圣克拉拉·德·莫格尔教堂举行弥撒，整夜都有人守候在教堂里。

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][jɔː; jə] [ˈdɪstənt] [ˈdʒəːnɪz] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]
will be of more account than your distant journeys made by such an one as
将要 是 的 更多的 帐户 比 你的 遥远 旅程 制成 经过 这样的 一个 一 作为
[hiː; hi] .
he :
他 :

对于像他这样的人来说，这比你远行的旅程更有价值。

" [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ˈwaːntɪd] [nɑːt][fɔːr; fər] [səˈpɔːrtərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌv; əv] [moʊgəː] ,
" **This opinion wanted not for supporters among the seamen of Moguer ,**
" 这 观点 通缉 不是 为了 支持者 之中 这 海员 的 莫格尔 ,
“莫格尔的水手们中不乏支持者，他们并不反对这种观点。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][θɜːrd][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] .
and a third trial was made to determine the person .
和 一个 第三 审判 曾是 制成 到 决定 这 人 .

于是进行了第三次审判来确定嫌疑人。

[əˈgen] [ðə; ði] [piː] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] .
Again the pea was withdrawn from the cap by the admiral .
再次 这 豌豆 曾是 撤回 从 这 帽 经过 这 上将 .
海军上将再次从帽子里取出了豌豆。

[stɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
Still the danger did not diminish ,
仍然 这 危险 做过 不是 减少 ,
然而，危险并未减少。

[ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [ˈæktʃuəli] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
the caravel actually threatening to roll over amid the turbulence of the waves .
这 卡拉维尔帆船 实际上 威胁 到 卷 超过 之中 这 湍流 的 这 波浪 .
在波涛汹涌中，这艘卡拉维尔帆船几乎要翻船了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] , [viːˈtʃenti] - , " [sed] [kəˈlʌmbəs] , " [ænd; ænd] , [ˈdespərət] [æz; əz][ðə; ði]
" **We are too light , Vicente Yañez , " said Columbus , " and , desperate as the**
" 我们 是 也 光 , 维森特 - , " 说 哥伦布 , " 和 , 绝望的 作为 这
[ʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈsiːmɪθ] ,
undertaking seemeth ,
承诺 似乎 ,
“我们太轻了，维森特·亚涅斯，”哥伦布说，“而且，尽管这项任务看起来很绝望，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempti] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [siː] - [ˈwɔːtər] .
we must make an effort to fill our empty casks with sea - water .
我们 必须 制作 一个 努力 到 充满 我们的 空的 酒桶 和 海 - 水 .
我们必须努力用海水装满我们的空桶。

[let] [hoʊz] [biː; bi] [ˈkerfəli] [ɪntrəˈduːst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ,
Let hose be carefully introduced beneath the tarpaulings ,
让 软管 是 小心 介绍 下面 这 防水布 ,
小心地将软管放入防水布下方。

[ænd; ænd][send] [ˈkerf(ə)l] [hændz] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dʌz] [nɑːt][get][ˈɪntuː:][ðə; ði]
and send careful hands below to make sure that the water does not get into the
和 发送 小心 双手 以下 到 制作 当然 那 这 水 做 不是 得到 进入 这
[hoʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] .
hold instead of the casks .
抓住 反而 的 这 酒桶 .
并派人小心谨慎地到船舱下检查，确保水不会进入船舱而不是木桶里。

" [ðɪs] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [pæst] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] [ðɪs] ['du:ti] **This order was obeyed , and several hours passed in efforts to execute this duty** 这 命令 曾是 服从 , 和 一些 小时 通过了 在 努力 到 执行 这 责任 .
:
.

“该命令已被执行，并花了几个小时来执行这项任务。”

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [reɪzɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] **The great difficulty was in protecting the men who raised the water from the** 这 伟大的 困难 曾是 在 保护 这 男人 WHO 提高 这 水 从 这 [si:] , **sea** , 海 ,

最大的困难在于保护那些从海水中抽水的人。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , **for , while the whole element was raging in such confusion around them** , 为了 , 尽管 这 所有的 元素 曾是 愤怒 在 这样的 困惑 大约 他们 , 因为，当周围的一切都陷入如此混乱之中时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p][ɪn][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['mænər] . **it was no easy matter to secure a single drop in a useful manner** . 它 曾是 不 简单的 事情 到 安全的 一个 单身的 降低 在 一个 有用 方式 . 要以有效的方式获取一滴水并非易事。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [haʊ'evər] , [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [laɪt] **Patience and perseverance , however , prevailed in the end , and , ere the light** 耐心 和 毅力 , 然而 , 最终获胜 在 这 结尾 , 和 , 埃雷 这 光 [rɪ'tɜ:rnd] , **returned** , 返回 ,

然而，耐心和毅力最终取得了胜利，在光明重现之前，

[soʊ] ['meni] ['empti] [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [æz; əz] ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] **so many empty casks had been filled , as evidently to aid the steadiness of** 所以 许多 空的 酒桶 有 到过 已填 , 作为 显然 到 援助 这 稳定性 的 [ðə; ði]['ves(ə)l] . **the vessel** . 这 血管 .

许多空木桶都被装满了水，显然是为了帮助保持船体的稳定。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] **Toward morning it rained in torrents , and the wind shifted from south to** 朝向 早晨 它 下雨了 在 种子 , 和 这 风 转移 从 南 到 [west] , **west** , 西方 ,

临近清晨，下起了瓢泼大雨，风向也由南转西。

['lu:zɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] , [haʊ'evər] . **losing but little of its force , however** . 输 但 小的 的 它是 力量 , 然而 .

然而，它的力量却几乎没有减弱。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['fɔ:rsel,'fɔ:rsɪl][wʌz; wəz] [ə'gen] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] **At this juncture the foresail was again got on the bark , and she was** 在 这 契机 这 前帆 曾是 再次 得到 在 这 吠 , 和 她 曾是 [ˈdrægd] [baɪ][aɪ 'ti:] , **dragged by it** , 拖拽 经过 它 ,

这时，前帆再次被挂到小船上，小船被帆拖着走。

[θru:] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .
through a tremendous sea , a few miles to the eastward .

通过 一个 巨大的 海 , 一个 很少 英里 到 这 向东 .

穿过浩瀚的大海，向东几英里。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
When the day dawned , the scene was changed for the better .

什么时候 这 天 黎明 , 这 场景 曾是 已更改 为了 这 更好的 .

天亮之后，情况好转了。

[ðə; ði]['paɪntə][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,
The Pinta was nowhere to be seen ,

这 平塔 曾是 无处 到 是 已见 ,

平塔号不见踪影。

[ænd; ənd][moʊst][ɪn][ðə; ði]['ni:njə] [bi'li:vð] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and most in the Niña believed she had gone to the bottom .

和 最多 在 这 尼娜 相信 她 有 已消失 到 这 底部 .

尼娜河的大多数人都认为她已经沉入了河底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['braɪtnəs]
But the clouds had opened a little , and a sort of mystical brightness

但 这 云 有 打开 一个 小的 , 和 一个 种类 的 神秘 亮度

['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
rested on the ocean ,

休息 在 这 海洋 ,

但云层稍稍散开，一种神秘的光芒笼罩着海面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] .
which was white with foam , and still hissing with fury .

哪个 曾是 白色的 和 泡沫 , 和 仍然 嘶嘶声 和 愤怒 .

上面满是白色的泡沫，还在发出愤怒的嘶嘶声。

[ðə; ði] [weɪvz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] ['regjələr] ,
The waves , however , were gradually getting to be more regular ,

这 波浪 , 然而 , 是 逐步地 获得 到 是 更多的 常规的 ,

然而，海浪逐渐变得更加规律了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [noʊ][ɔ:ŋgər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [læʃ] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði]
and the seamen no longer found it necessary to lash themselves to the

和 这 海员 不 更长 成立 它 必要的 到 睫毛 他们自己 到 这

['ves(ə)l] ,
vessel ,

血管 ,

水手们不再需要把自己绑在船上了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd] .
in order to prevent being washed overboard .

在 命令 到 防止 存在 洗过 落水 .

为了防止被水冲下船。

[ə'dɪʃən(ə)l] [seɪl][wʌz; wəz][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəvel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['moʊʃ(ə)n] [ə'hed]
Additional sail was got on the caravel , and , as her motion ahead

额外的 帆 曾是 得到 在 这 卡拉维尔帆船 , 和 , 作为 她 运动 前方

[ɪn'kri:st] , [ʃi;; ʃi] [bɪ'keɪm] ['stediə] ,
increased , she became steadier ,

增加 , 她 成为 更稳定 ,

卡拉维尔帆船加装了额外的帆，随着前进速度的增加，船身也变得更加稳定。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
and more certain in all her movements .

和 更多的 肯定 在 全部 她 移动 .

她的一举一动都更加自信。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 :

第二十五章

" [fɔ:r; fər] [naʊ] , [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][daɪˈvɜ:rtɪd] [klɪr] ,
" **For now , from sight of land diverted clear ,**
" 为了 现在 , 从 视线 的 土地 改道 清除 ,

“就目前而言，从视野中可以看到改道后的土地，

[ðeɪ] [droʊv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [di:p] ;
They drove uncertain o'er the pathless deep ;
他们 驾驶 不确定 超过 这 无路 深的 ;

他们茫然地驱车驶过无路的深渊；

[nɔ:r] [geɪv] [ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [geɪl] [du:] [kɔ:rs] [tu:; tə] [stɪr] ,
Nor gave the adverse gale due course to steer ,
也不 给予 这 不利 大风 到期的 课程 到 转向 ,

也不给逆风足够的转向空间，

[nɔ:r] [də:st] [ðeɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ki:p] :
Nor durst they the design'd direction keep :
也不 杜斯特 他们 这 设计的 方向 保持 :

他们也不敢坚持既定的方向：

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtempɪst] [ˈkwɪkli] [reɪdʒd][soʊ] [haɪ] ,
The gathering tempest quickly raged so high ,
这 采集 暴风雨 迅速地 愤怒 所以 高的 ,

风暴迅速聚集，风势猛烈，

[ðə; ði] [weɪv] - - [boʊt][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [maɪ] [aɪ] .
The wave - encompass'd boat but faintly reach'd my eye .
这 海浪 - - 船 但 淡淡的 已达到 我的 眼睛 :

波浪包围着小船，但我只能隐约看到它的身影。

" [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Vision of Patience .**
" 想象 的 耐心 :

“耐心愿景。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,
Such was the state of things on the morning of the 15th ,
这样的 曾是 这 状态 的 事物 在 这 早晨 的 这 15th ,

这就是15日早晨的情况。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ][ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][əˈlɔ:ft]
and shortly after the sun arose , the joyful cry of land was heard from aloft
和 不久 后 这 太阳 出现 , 这 快乐 哭 的 土地 曾是 听到 从 高空

·
:
·

太阳升起不久，就从高空传来陆地欢快的呼喊声。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [lənd][wʌz; wəz] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] ,
It is worthy of being mentioned that this land was made directly ahead ,
它 是 值得 的 存在 提及 那 这 土地 曾是 制成 直接地 前方 ,

值得一提的是，这片土地就在前方。

[soʊ] [ˈækjərət] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈædməˈəlz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
so accurate were all the admiral's calculations ,
所以 准确的 是 全部 这 海军上将的 计算 ,

这位海军上将的计算非常准确。

[ænd; ənd][səʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
and so certain did he feel of his position on the chart .
和 所以 肯定 做过 他 感觉 的 他的 位置 在 这 图表 .

他对自己在排行榜上的位置非常有把握。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈpɪnjənz] , [haʊˈevər] , [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs]
A dozen opinions , however , prevailed among the pilots and people concerning this
一个 打 意见 , 然而 , 最终获胜 之中 这 飞行员 和 人们 有关 这
[ˈwelkəm] [saɪt] ;
welcome sight ;
欢迎 视线 ;

然而，对于这一令人欣喜的景象，飞行员和民众中却出现了十几种不同的看法；

[sʌm; səm] [ˈfænsɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [waɪl] [ˈʌðər] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
some fancying it the continent of Europe , while others believed it to be
一些 幻想 它 这 大陆 的 欧洲 , 尽管 其他的 相信 它 到 是
[məˈdɪrə] .
Madeira .
马德拉 .

有人认为它是欧洲大陆，也有人认为它是马德拉岛。

[kəˈlʌmbəs] , [hɪmˈself] , [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzɔ:z] .
Columbus , himself , publicly announced it to be one of the Azores .
哥伦布 , 他自己 , 公开 宣布 它 到 是 一 的 这 亚速尔群岛 .

哥伦布本人曾公开宣布它是亚速尔群岛之一。

[i:tʃ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈwelkəm] [spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
Each hour was lessening the distance between this welcome spot of earth and
每个 小时 曾是 减少 这 距离 之间 这 欢迎 点 的 地球 和
[ðə; ði] [ædˈventʃəz] ,
the adventurers ,
这 冒险者 ,

每过一个小时，冒险者们与这片宜人的土地之间的距离就缩短一分一秒。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [tʃɑ:pt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [raʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ded] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
when the gale chopped directly round , bringing the island dead to windward .
什么时候 这 大风 切碎 直接地 圆形的 , 带来 这 岛 死的 到 迎风 .
当狂风直接吹过，将岛屿吹向迎风面时。

[θru:ˈaʊt] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:rk] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][stɔ:rm]
Throughout a long and weary day the little bark kept turning up against the storm
自始至终 一个 长的 和 厌倦 天 这 小的 吠 保留 转弯 向上 反对 这 风暴
,
.
,

漫长而疲惫的一天里，那艘小船不断地逆着暴风雨航行。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [ˈheɪv(ə)n] ,
in order to reach this much - desired haven ,
在 命令 到 抵达 这 很多 - 想要的 避风港 ,

为了到达这个梦寐以求的避风港，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [wɪnd] [meɪd] [ðər; ðər] [ˈpra:ɡres] [bəʊθ]
but the heaviness of the swell and the foul wind made their progress both
但 这 沉重 的 这 膨胀 和 这 犯规 风 制成 他们的 进步 两个都
[sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] .
slow and painful .
慢的 和 痛苦 .

但是汹涌的波涛和恶劣的风势使他们的行进既缓慢又痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ˈwɪntri] [ɡluːm] , [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lənd] [stiːl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔːŋ] [ˈkwɔːrtər] ,
The sun set in wintry gloom , again , and the land still lay in the wrong quarter ,
这 太阳 放 在 冬季 愁云 , 再次 , 和 这 土地 仍然 躺 在 这 错误的 四分之一 ,
冬日的阴霾再次笼罩了大地, 太阳再次落山, 而这片土地依然位于错误的方位。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] .
and apparently at a distance that was unattainable .
和 显然 在 一个 距离 那 曾是 高不可攀 .
而且显然是在无法企及的距离之外。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
Hour after hour passed , and still , in the darkness ,
小时 后 小时 通过了 , 和 仍然 , 在 这 黑暗 ,
时间一分一秒地过去, 黑暗中依然一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈniːnjə] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lənd] [hæd; həd]
the Niña was struggling to get nearer to the spot where the land had
这 尼娜 曾是 挣扎 到 得到 更近 到 这 点 在哪里 这 土地 有
[bɪn] [siːn] .
been seen .
到过 已见 .
尼娜号正努力靠近发现陆地的地方。

[kəˈlʌmbəs] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈæŋkjəs] [siːnz] ,
Columbus never left his post throughout all these anxious scenes ,
哥伦布 绝不 左边 他的 邮政 自始至终 全部 这些 焦虑的 场景 ,
在所有这些令人焦虑的场景中, 哥伦布始终没有离开他的岗位。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈklʌvərɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]
for to him it seemed as if the fortunes of his discoveries were now
为了 到 他 它 似乎 作为 如果 这 财富 的 他的 发现 是 现在
[səˈspendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,
在他看来, 他的发现似乎已经失去了意义。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] , [baɪ] [ə; eɪ] [her] .
as it might be , by a hair .
作为 它 可能 是 , 经过 一个 头发 .
或许只是险胜。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [les] [ˈwɑːtʃfl̩] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti] [ɪn]
Our hero was less watchful , but even he began to feel more anxiety in
我们的 英雄 曾是 较少的 警惕 , 但 甚至 他 开始 到 感觉 更多的 焦虑 在
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,
我们的主人公警惕性有所降低, 但即便如此, 他也开始对结果感到越来越焦虑。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [əˈprəʊtʃt̩] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
as the moment approached when the fate of the expedition was to be
作为 这 片刻 接近 什么时候 这 命运 的 这 远征 曾是 到 是
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .
决定探险队命运的時刻即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [ə'rouz] , ['evri] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [vju:] , [ænd; ənd] ,
As the sun arose , every eye turned inquiringly around the watery view , and ,
作为 这 太阳 出现 , 每一个 眼睛 转向 询问地 大约 这 水状的 看法 , 和 ,
[tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
to the common disappointment ,
到 这 常见的 失望 ,

太阳升起时, 所有人的目光都好奇地转向水面, 但令大家普遍失望的是,

[noʊ][lənd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
no land was visible .
不 土地 曾是 可见的 .

看不到任何陆地。

[sʌm; səm] ['fænsɪd] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Some fancied all had been illusion ,
一些 幻想 全部 有 到过 错觉 ,

有些人认为这一切都是幻觉,

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [bi'li:vð] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪnəs] , [ænd; ənd]
but the admiral believed they had passed the island in the darkness , and
但 这 上将 相信 他们 有 通过了 这 岛 在 这 黑暗 , 和
[hi;; hi][hoʊv] [ə'baʊt] ,
he hove about ,
他 霍夫 关于 ,

但海军上将认为他们已经在夜色中经过了那个岛屿, 于是他调转船头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][stænd] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .
with a view to stand further south .
和 一个 看法 到 站立 更远 南 .

打算向更南边站。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,
This change in the course had not been made more than an hour or two ,
这 改变 在 这 课程 有 不是 到过 制成 更多的 比 一个 小时 或者 二 ,
这一路线改变发生的时间不超过一两个小时。

[wen] [lənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['dɪmli] [si:n] [ə'stɜ:rn] ,
when land was again dimly seen astern ,
什么时候 土地 曾是 再次 依稀 已见 倒车 ,

当船尾再次隐约看到陆地时,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [wer] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [pər'si:vð] .
and in a quarter where it could not have been previously perceived .
和 在 一个 四分之一 在哪里 它 可以 不是 有 到过 之前 感知 .

而且是在一个之前不可能察觉到的地方。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] ['kærəvel] [tækt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]
For this island the caravel tacked , and until dark she was beating up for
为了 这 岛 这 卡拉维尔帆船 已钉住 , 和 直到 黑暗的 她 曾是 殴打 向上 为了
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

为了这座岛屿, 卡拉维尔帆船转向航行, 直到天黑才停止。

[ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [si:] .
against a strong gale and a heavy sea .
反对 一个 强的 大风 和 一个 重的 海 .

顶着强风和巨浪。

[naɪt] [ə'gen] [dru:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌns] [mɔ:r] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Night again drew around her , and the land once more vanished in the gloom .
夜晚 再次 画 大约 她 , 和 这 土地 一次 更多的 消失了 在 这 愁云 .

夜幕再次笼罩了她, 大地再次消失在黑暗中。

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːviəs][naɪt] ,
At the usual hour of the previous night ,
在这通常小时 的 这 以前的 夜晚 ,
在前一晚的通常时间,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːnjə][hæd; həd][əˈseɪmblɪd][tuː; tə][tʃænt][ðə; ði][sæv][ˈfæk][ˌriˈdʒinə] ,
the people of the Niña had assembled to chant the salve fac , regina ,
这 人们 的 这 尼娜 有 组装 到 呗 这 药膏 脸 , 里贾纳 ,
尼娜的人们聚集在一起吟唱《Salve Fac, Regina》。

[ɔːr][ðə; ði][ˈiːvniŋ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
or the evening hymn to the Virgin ,
或者 这 晚上 圣歌 到 这 处女 ,
或者晚祷赞美圣母的圣歌,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌtʃɪŋ][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðɪs][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈvɔɪdʒ] ,
for it is one of the touching incidents of this extraordinary voyage ,
为了 它 是 一 的 这 接触 事件 的 这 非凡的 航程 ,
因为这是这次非凡旅程中最感人的事件之一。

[ðæt][ðiːz][ruːd][ˈseɪləz][fɜːrst][ˈkæərɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ʌnˈnoʊn][weɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
that these rude sailors first carried with them into the unknown wastes of the
那 这些 粗鲁的 水手们 第一的 携带 和 他们 进入 这 未知 废物 的 这
[ətˈlæntɪk][ðə; ði][ˈsɔŋz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] ,
Atlantic the songs of their religion ,
大西洋 这 歌曲 的 他们的 宗教 ,
这些粗犷的水手们最初将他们的宗教歌曲带到了大西洋的未知荒漠中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkrɪstjənz][ˈpreɪz] .
and the Christian's prayers .
和 这 基督徒的 祈祷 .
以及基督徒的祈祷。

[waɪl][ðʌs][ɪmˈplɔɪd][ə; eɪ][laɪt][hæd; həd][bɪn][meɪd][tuː; tə][ˈliːwərd] ,
While thus employed , a light had been made to leeward ,
尽管 因此 受雇 , 一个 光 有 到过 制成 到 背风面 ,
如此操作期间, 在下风处设置了一盏灯。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɜːrst][siːn] ,
which was supposed to be on the island first seen ,
哪个 曾是 据称 到 是 在 这 岛 第一的 已见 ,
它原本应该在人们最初看到的岛屿上,

[ðʌs][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz][bɪˈliːf][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ]
thus encouraging the admiral in his belief that he was in the centre of a
因此 鼓励 这 上将 在 他的 信仰 那 他 曾是 在 这 中心 的 一个
[gruːp] ,
group ,
团体 ,
这更加坚定了这位海军上将认为自己处于群体中心的信念。

[ænd; ænd][ðæt][baɪ][ˈkiːpɪŋ][wel][tuː; tə][ˈwɪndwərd] ,
and that by keeping well to windward ,
和 那 经过 保持 出色地 到 迎风 ,
并且要始终保持在上风方向,

[hiː; hi][wʊd][ˈsɜːrt(ə)nli][faɪnd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][riːtʃ][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] .
he would certainly find himself in a situation to reach a port in the morning .
他 会 当然 寻找 他自己 在 一个 情况 到 抵达 一个 港口 在 这 早晨 .
他肯定会发现自己身处需要于清晨抵达港口的境地。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [prə'du:st] [nəʊ] [lʌðər] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['noʊtɪd] ,
That morning , however , had produced no other change than the one noted ,
那 早晨 , 然而 , 有 生产 不 其他 改变 比 这 一 著名的 ,
然而, 那天早上除了上述变化之外, 没有发生其他任何变化。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'hʌðər] [naɪt] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [ɪn]
and he was now preparing to pass another night , or that of the 17th , in
和 他 曾是 现在 准备 到 经过 其他 夜晚 , 或者 那 的 这 17th , 在
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

他现在准备在茫然中度过又一个夜晚, 或者说17号的夜晚。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][lənd] [ə'hed] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪrd] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .
when the cry of land ahead suddenly cheered the spirits of all in the vessel .
什么时候 这 哭 的 土地 前方 突然 欢呼 这 烈酒 的 全部 在 这 血管 .
前方陆地的呼喊声突然响起, 船上所有人的心情都随之振奋起来。

[ðə; ði]['ni:njə] [stʊd] ['bəʊldli][ɪn] ,
The Niña stood boldly in ,
这 尼娜 站立 大胆地 在 ,
尼娜勇敢地站在那里,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə][let][goʊ][æ; ən]
and before midnight she was near enough to the shore to let go an
和 前 午夜 她 曾是 靠近 足够的 到 这 支撑 到 让 去 一个
[ʼæŋkər] ;
anchor ;
锚 ;

午夜之前, 她已经离岸边足够近, 可以抛锚了;

[soʊ] ['hevi] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pɑ:rtɪd] , [ðʌs]
so heavy were both wind and sea , however , that the cable parted , thus
所以 重的 是 两个都 风 和 海 , 然而 , 那 这 电缆 分手了 , 因此
[rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
rejecting them ,
拒绝 他们 ,

然而, 风浪实在太大, 缆绳断裂, 将它们拒之门外。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] ['prɑ:pərli] [bɪ'lb:ŋd] .
as it were , from the regions to which they properly belonged .
作为 它 是 , 从 这 地区 到 哪个 他们 适当地 属于 .
仿佛是从它们原本所属的地区而来。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['wɪndwərd] [rɪ'nu:d] ,
Sail was made , and the effort to get to windward renewed ,
帆 曾是 制成 , 和 这 努力 到 得到 到 迎风 更新 ,
扬帆起航, 再次尝试逆风航行。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['kærəvel] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][æ; ən]
and by daylight the caravel was enabled to run in and get an
和 经过 日光 这 卡拉维尔帆船 曾是 已启用 到 跑步 在 和 得到 一个
[ʼæŋkərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
anchorage on the north side of the island .
安克雷奇 在 这 北 边 的 这 岛 .

天亮后, 卡拉维尔帆船得以驶入岛屿北侧并抛锚停泊。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪrɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] ['mæɪnənəz] ['lɜːrɪd] [ðæt] [kə'lʌmbəs][wʌz; wəz] [raɪt]
Here the wearied and almost exhausted mariners learned that Columbus was right
这里 这 疲惫 和 几乎 筋疲力尽的 水手们 学习 那 哥伦布 曾是 正确的
, [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
, **as usual** ,
, 作为 通常 ,

在这里，疲惫不堪、几乎筋疲力尽的水手们发现，哥伦布的判断一如既往地正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . ['meri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzɔːz] .
and that they had reached the island of St . Mary , one of the Azores .
和 那 他们 有 达到 这 岛 的 英石 . 玛丽 , 一 的 这 亚速尔群岛 .
他们到达了亚速尔群岛之一的圣玛丽岛。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [əˈkɜːrd] [waɪl]
It does not belong to this tale to record all the incidents that occurred while
它 做 不是 属于 到 这 故事 到 记录 全部 这 事件 那 发生 尽管
[ðə; ði][ˈniːnjə] [leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] .
the Niña lay at this port .
这 尼娜 躺 在 这 港口 .

这个故事不宜记录尼娜号停靠在这个港口期间发生的所有事件。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kærəˌvel] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
They embraced an attempt to seize the caravel , on the part of the
他们 拥抱 一个 试图 到 抢占 这 卡拉维尔帆船 , 在 这 部分 的 这
[pɔːrtʃɔːgiːz] , [huː] ,
Portuguese , who ,
葡萄牙语 , WHO ,

他们欣然接受了葡萄牙人夺取卡拉维尔帆船的尝试，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tuː; tə] [həˈræs] [ðə; ði]['ædmərəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
as they had been the last to harass the admiral on his departure from
作为 他们 有 到过 这 最后的 到 骚扰 这 上将 在 他的 离开 从
[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
the old world ,
这 老的 世界 ,

因为他们是最后骚扰这位海军上将离开旧世界的人。

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪˈset] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
were the first to beset him on his return .
是 这 第一的 到 围困 他 在 他的 返回 .
他回来后，最先遭到他们的围攻。

[ɔːl][ðer; ðər][ˈmækəˈneɪʃənz -məf] [feɪld] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
All their machinations failed , however , and after having the best portion of
全部 他们的 阴谋 失败的 , 然而 , 和 后 拥有 这 最好的 部分 的
[hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
his crew in their power ,
他的 全体人员 在 他们的 力量 ,

然而，他们所有的阴谋诡计都失败了，在控制了他大部分船员之后，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [wʌns] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði]['ædmərəl]
and actually having once sailed from the island without the men , the admiral
和 实际上 拥有 一次 航行 从 这 岛 没有 这 男人 , 这 上将
[ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] ,
finally arranged the matter ,
最后 安排 这 事情 ,

事实上，海军上将曾独自一人从岛上启航，最终还是解决了这个问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and took his departure for Spain , with all his people on board ,
和 采取 他的 离开 为了 西班牙 , 和 全部 他的 人们 在 木板 ,
他带着所有随从启程前往西班牙。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
on the 24th of the month .
在这24th的这月 .

本月24日。

[ˈprɑ:vɪdəns] [si:md] [tu:; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]
Providence seemed to favor the passage of the adventurers , for the first few
普罗维登斯似乎到偏爱这通道 的 这 冒险者 , 为了 这 第一的 很少
[deɪz] ;
days ;
天 ;

在最初的几天里，老天似乎眷顾了这些冒险者。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [smu:ð] .
the wind being favorable and the sea smooth .
这 风 存在 有利 和 这 海 光滑的 .

风向有利，海面平静。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,
Between the morning of the 24th and the evening of the 26th ,
之间 这 早晨 的 这 24th 和 这 晚上 的 这 26th ,

从24日上午到26日晚上，

[ðə; ði] [ˈkærə,vəl] [hæd; həd] [meɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs]
the caravel had made nearly a hundred leagues directly on her course
这 卡拉维尔帆船 有 制成 几乎 一个 百 联赛 直接地 在 她 课程
[tu:; tə][ˈpɑ:lɔs] ,
to Palos ,
到 帕洛斯 ,

那艘卡拉维尔帆船在前往帕洛斯的航程中，已经航行了近一百里格。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met][baɪ][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈhevi] [si:] .
when she was met by a foul wind and another heavy sea .
什么时候 她 曾是 遇见 经过 一个 犯规 风 和 其他 重的 海 .

当她遇到狂风巨浪时。

[ðə; ði] [geɪl] [naʊ] [brɪ'keɪm] [ˈvaɪələnt] [ə'gen] , [ðoʊ] [sə'fɪjntli] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm]
The gale now became violent again , though sufficiently favorable to allow them
这 大风 现在 成为 暴力 再次 , 尽管 足够 有利 到 允许 他们
[tu:; tə] [stɪr] [i:st] ,
to steer east ,
到 转向 东方 ,

狂风再次变得猛烈，但风向仍然对他们有利，使他们能够向东航行。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔ:rðərli] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈhɔ:lɪŋ] [mɔ:r] [ə'hed] .
a little northerly , occasionally hauling more ahead .
一个 小的 北风 , 偶尔 运输 更多的 前方 .

略偏北，偶尔会加速前进。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [rʌf] ,
The weather was rough ,
这 天气 曾是 粗糙的 ,

天气恶劣，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
but as the admiral knew he was drawing in with the continent of Europe
但 作为 这 上将 知道 他 曾是 绘画 在 和 这 大陆 的 欧洲
,
.
,

但正如海军上将所知，他正在向欧洲大陆靠拢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l] .
he did not complain , cheering his people with the hopes of a speedy arrival .
他 做过 不是 抱怨 , 欢呼 他的 人们 和 这 希望 的 一个 迅速 到达 .
他没有抱怨, 反而鼓励他的人民, 希望他们能尽快到达。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʊːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 2d ,
In this manner the time passed until the turn of the day , Saturday , March 2d ,
在 这 方式 这 时间 通过了 直到 这 转动 的 这 天 , 周六 , 行进 2d ,
就这样, 时间一分一秒地过去, 直到3月2日星期六的黎明到来。

[wen] [kə'lʌmbəs] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
when Columbus believed himself to be within a hundred miles of the coast of
什么时候 哥伦布 相信 他自己 到 是 之内 一个 百 英里 的 这 海岸 的
[pɔːrtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,
当哥伦布认为自己距离葡萄牙海岸不到一百英里时,

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt] ['sʌðərli] ['waɪndz] ['hævɪŋ] [set][hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr] [nɔːrθ] .
the long continuance of the scant southerly winds having set him thus far north .
这 长的 继续 的 这 稀少 南风 风 拥有 放 他 因此 远的 北 .
持续不断的微弱南风将他吹到了如此遥远的北方。

[ðə; ði] [naɪt] [kə'menst] ['feɪvərəbli] ,
The night commenced favorably ,
这 夜晚 开始 有利 ,
夜晚开局顺利,

[ðə; ði] ['kærə,vəl] ['strʌɡlɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn]
the caravel struggling ahead through a tremendous sea that was sweeping down
这 卡拉维尔帆船 挣扎 前方 通过 一个 巨大的 海 那 曾是 扫荡 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the south ,
从 这 南 ,
那艘帆船艰难地驶过从南方汹涌而来的巨浪。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [ə'bɪm] ,
having the wind abeam ,
拥有 这 风 横梁 ,
迎风而行,

['bləʊɪŋ] [soʊ] [freʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [wɪ'ðɪn] ['mænɪdʒəbl] [saɪz] .
blowing so fresh as to cause the sails to be reduced within manageable size .
吹 所以 新鲜的 作为 到 原因 这 帆 到 是 减少 之内 可管理的 尺寸 .
风力强劲, 足以将船帆缩小到便于操控的尺寸。

[ðə; ði]['niːnjə][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kraːft] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [pruːvd] ,
The Niña was an excellent craft , as had been thoroughly proved ,
这 尼娜 曾是 一个 出色的 工艺 , 作为 有 到过 彻底 已证实 ,
尼娜号是一艘优秀的船只, 这一点已经得到了充分的证明。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['stediə] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] ,
and she was now steadier than when first assailed by the tempests ,
和 她 曾是 现在 更稳定 比 什么时候第一的 遭受攻击 经过 这 暴风雨 ,
她现在比最初遭受暴风雨袭击时更加沉着冷静了。

[hɜːr; hər]['paɪləts] ['hævɪŋ] [fɪld] [stiːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
her pilots having filled still more of the casks than they had been able
她 飞行员 拥有 已填 仍然 更多的 的 这 酒桶 比 他们 有 到过 有能力的
[tuː; tə][duː] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] .
to do during the late storm .
到 做 期间 这 晚的 风暴 .
她的飞行员们比上次暴风雪期间装满了更多的木桶。

" [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['sɑ:nkou] ['mʌndoʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [geɪlz] [kə'menst] , "
" **Thou hast lived at the helm , Sancho Mundo , since the late gales commenced** , "
" 你 哈斯特 居住地 在 这 舵 , 桑乔 世界 , 自从 这 晚的 狂风 开始 , "
[sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
said the admiral ,
说 这 上将 ,

“桑丘·蒙多, 自从最近的暴风雨开始以来, 你就一直掌舵,”海军上将说道。

[tʃɪrfəli] , [æz; əz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʼaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] ,
cheerfully , as , about the last hour of the first watch ,
愉快地 , 作为 , 关于 这 最后的 小时 的 这 第一的 手表 ,
兴高采烈地, 大约在第一班值班的最后一个小时,

[hi:; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæɪnər] .
he passed near the post of the old mariner .
他 通过了 靠近 这 邮政 的 这 老的 水手 .

他经过了老水手的岗亭附近。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kru:əl] [geɪlz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
" **It is no small honor to hold that station in the cruel gales we have been**
" 它 是 不 小的 荣誉 到 抓住 那 车站 在 这 残忍的 狂风 我们 有 到过
['fɜ:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] . "
fated to endure . "
命中注定 到 忍受 . "

“能够在我们注定要承受的残酷风暴中坚守岗位, 绝非小事。”

" [aɪ][soʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ælmɪ'rɑ:nteɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðər; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]
" **I so consider it , Señor Don Almirante ; and I hope their illustrious and**
" 我 所以 考虑 它 , 先生 大学教师 海军上将 ; 和 我 希望 他们的 杰出 和
[moʊst] ['eksələnt] ['haɪnəs] ,
most excellent Highnesses ,
最多 出色的 殿下们 ,

“我正是这样认为的, 唐·阿尔米兰特先生; 我也希望他们尊贵而卓越的殿下们.....”

[ðə; ði] [tu:] ['sɔvrɪnz] , [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ,
the two sovereigns , will look upon it with the same eyes ,
这 二 君主 , 将要 看 之上 它 和 这 相同的 眼睛 ,
两位君主将以同样的眼光看待它。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "
so far as the weight of the duty is concerned . "
所以 远的 作为 这 重量 的 这 责任 是 担心的 . "
就税负而言。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][æz; əz][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [frend] ['sɑ:nkou] ? " [pʊt] [ɪn]
" **And why not as respects the honor , friend Sancho ?** " **put in**
" 和 为什么 不是 作为 尊重 这 荣誉 , 朋友 桑乔 ? " 放 在
[lu:'i:s] ,
Luis ,
路易斯 ,

“为什么不尊重荣誉呢, 桑乔朋友?”路易斯插话道。

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][swɔ:rn] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] , [sɪns] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had become a sworn friend of the seaman , since the rescue of the
WHO 有 变得 一个 宣誓 朋友 的 这 水手 , 自从 这 救援 的 这
[rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

自从从礁石上获救后, 他便与这位水手结下了深厚的友谊。

" [ˈɑːnər] , [seɪˈnjɔːr][ˈmæstər][ˈpedroʊ] , [ɪz][ˈkoʊld] [fuːd] , [ænd; ənd][sɪts] [ɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz]
" **Honor** , **Señor Master Pedro** , **is cold food** , **and sits ill on a poor man's**
" 荣誉 , 先生 掌握 佩德罗 , 是 寒冷的 食物 , 和 坐着 患病的 在 一个 贫穷的 男人的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

“荣誉，佩德罗先生，就像冷食一样，放在穷人的胃里会让人难受。”

[wʌn][ˈdɔbjləː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [djuːkdəmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
One dobla is worth two dukedoms to such a man as I am ,
— 多布拉 是 值得 二 公国 到 这样的 一个 男人 作为 我 是 ,
对我这样的人来说，一个多布拉就相当于两个公国。

[sɪns] [ðə; ði][ˈdɔbjləː] [wʊd] [help][tuː; tə][geɪn][em ˈiː] [rɪˈspekt] ,
since the dobla would help to gain me respect ,
自从 这 多布拉 会 帮助 到 获得 我 尊重 ,
因为多布拉舞能帮助我赢得尊重，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [djuːkdəmz] [wʊd] [ˈoʊnli] [drɔː] [daʊn] [ˈrɪdɪkjʊːl][əˈpɑːn][maɪ] [hed] .
whereas the dukedoms would only draw down ridicule upon my head .
然而 这 公国 会 仅有的 画 向下 嘲笑 之上 我的 头 .
而那些公爵爵位只会给我带来嘲笑。

[noʊ] , [noʊ] — [ˈmæstər][ˈpedroʊ] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
No , no — Master Pedro , your worship , give me a pocket full of gold ,
不 , 不 — 掌握 佩德罗 , 你的 崇拜 , 给 我 一个 口袋 满的 的 金子 ,
不，不——佩德罗大师，您尊贵的陛下，请给我一口袋金子。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈɒnəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and leave honors to such as have a fancy for them .
和 离开 荣誉 到 这样的 作为 有 一个 想要 为了 他们 .
把荣誉留给那些喜欢荣誉的人吧。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
If a man must be raised in the world , begin at the beginning ,
如果 一个 男人 必须 是 提高 在 这 世界 , 开始 在 这 开始 ,
如果一个人注定要在世上成长，那就从头开始。

[ɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsɒːlɪd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
or lay a solid foundation ; after which he may be made a knight of St .
或者 躺 一个 坚硬的 基础 ; 后 哪个 他 可能 是 制成 一个 骑士 的 英石 .
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

或者奠定坚实的基础；之后他可以被授予圣詹姆斯骑士称号。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər][lɪst] . "
if the sovereigns have need of his name to make out their list . "
如果 这 君主 有 需要 的 他的 姓名 到 制作 出去 他们的 列表 . "
如果君主们需要他的名字来拟定名单的话。”

" [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˈgærələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelmzmən] , [ˈsɑːnkoʊ] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈeksələnt] [ˈʌðərwaɪz] , "
" Thou art too garrulous for a helmsman , Sancho , though so excellent otherwise , "
" 你 艺术 也 贫嘴 为了 一个 舵手 , 桑乔 , 尽管 所以 出色的 否则 , "
[əbˈzɜːrvɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈɡreɪvli] .
observed the admiral , gravely .
观察到 这 上将 , 严重地 .

“桑乔，你太爱唠叨了，不适合当舵手，虽然你其他方面都很优秀，”海军上将严肃地说道。

" [lʊk] [tuː; tə][ðəɪ] [kɔːrs] ; [ˈdoʊbləs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [ˈendɪd] . "
" Look to thy course ; doblas will not be wanting , when the voyage is ended . "
" 看 到 你的 课程 ; doblas 将要 不是 是 想要 , 什么时候 这 航程 是 结束 . "
“注意你的航程；当航程结束时，你不会缺少财富。”

" ['meni] [θæŋks] , [seɪ'hjɔːr][ælmɪ'rɑːnteɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌt]
" **Many thanks , Señor Almirante ; and , as a proof that my eyes are not shut**
" 许多 谢谢 , 先生 海军上将 ; 和 , 作为 一个 证明 那 我的 眼睛 是 不是 关闭
,
.
.

“非常感谢，海军上将先生；为了证明我没有闭着眼睛，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wægz] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][dɪ'zaɪər][jɔːr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts]
even though the tongue wags , I will just desire your Excellency , and the pilots
甚至 尽管 这 舌头 摇尾巴 , 我 将要 只是 欲望 你的 阁下 , 和 这 飞行员
,
.
.

即使舌头打颤，我也只想请求阁下和飞行员们的帮助。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
to study that rag of a cloud that is gathering up here , at the south - west ,
到 学习 那 抹布 的 一个 云 那 是 采集 向上 这里 , 在 这 南 - 西方 ,
去研究一下西南方向正在聚集的那片稀疏的云层，

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'selvz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['iːv(ə)][ɔːr] [ɡʊd] . "
and ask yourselves if it means evil or good . "
和 问 你们自己 如果 它 方法 邪恶的 或者 好的 . "

然后问问自己，这代表的是邪恶还是善良。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] !
" **By the mass !**
" 经过 这 大量的 !

“以群众的名义！ ”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [raɪt] , [dɑːn] ['krɪstəfər] !
the man is right , Don Christopher !
这 男人 是 正确的 , 大学教师 克里斯托弗 !

唐·克里斯托弗说得对！

" [ɪk'skleɪmd] [bəːrtəʊləmeɪoʊ]['roʊldən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪnɪstər] -
" **exclaimed Bartolemeo Roldan , who was standing near ; " that is a most sinister -**
" 惊呼 巴托洛梅奥 罗尔丹 , WHO 曾是 常设 靠近 ; " 那 是 一个 最多 险恶 -
['lʊkɪŋ] [klaʊd] ,
looking cloud ,
寻找 云 ,

“站在附近的巴托莱梅奥·罗尔丹惊喊道：‘那是一朵看起来非常不祥的云！’ ”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [skwɔːlz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . "
and is not unlike those that give birth to the white squalls of Africa . "
和 是 不是 与众不同 那些 那 给 出生 到 这 白色的 暴风雨 的 非洲 . "

这与那些孕育非洲白色暴风雪的风暴并无二致。

" [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ɡʊd] [bəːrtəʊləmeɪoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'lʌmbəs] , ['heɪstɪli] .
" **See to it — see to it — good Bartolemeo , " returned Columbus , hastily .**
" 看 到 它 — 看 到 它 — 好的 巴托洛梅奥 , " 返回 哥伦布 , 草草 .

“务必照办——务必照办——好巴托洛梅奥，”哥伦布急忙回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ,
" **We have , indeed , counted too much on our good fortune ,**
" 我们 有 , 的确 , 计数 也 很多 在 我们的 好的 财富 ,

我们确实太依赖自己的好运了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌlpəbli] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
and have culpably overlooked the aspect of the heavens .
和 有 应受谴责 被忽视的 这 方面 的 这 天 .

并且严重忽视了天象这一方面。

[let] [vi:tʃenti] - [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [bi;; bi] [kɔ:ld] ; [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv]
Let Vicente Yañez and all our people be called ; we may have need of
让 维森特 - 和 全部 我们的 人们 是 称为 ; 我们 可能 有 需要 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

请召集维森特·亚涅斯和我们所有的人民；我们可能需要他们。

" [kə'lɪmbəs] [naʊ] [ə'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [pu:p] ,
" **Columbus now ascended to the poop** ,
" 哥伦布 现在 上升 到 这 船尾 ,
哥伦布现在升到了船尾，

[wer] [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] .
where he got a wider and a better view of the ocean and the skies .
在哪里 他 得到 一个 更广泛 和 一个 更好的 看法 的 这 海洋 和 这 天空 :
在那里，他可以更广阔、更清楚地看到海洋和天空。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [pɔ:r'tentəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
The signs were , indeed , as portentous as they had been sudden in their
这 标志 是 , 的确 , 作为 不祥的 作为 他们 有 到过 突然 在 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance :
外貌 :

这些迹象确实预示着不祥之兆，而且它们的出现也十分突然。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] , [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [laɪt] [smoʊk] ,
The atmosphere was filled with a white mist , that resembled a light smoke ,
这 气氛 曾是 已填 和 一个 白色的 薄雾 , 那 类似 一个 光 抽烟 ,
空气中弥漫着一层白色薄雾，如同淡淡的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the admiral had barely time to look about him ,
和 这 上将 有 仅仅 时间 到 看 关于 他 ,
海军上将几乎没有时间环顾四周。

[wen] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
when a roar that resembled the trampling of a thousand horses passing a bridge
什么时候 一个 吼 那 类似 这 践踏 的 一个 千 马匹 通过 一个 桥
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,

当一声如同上千匹骏马全速奔过桥梁时发出的轰鸣声响起，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
came rushing down with the wind .
来了 匆忙 向下 和 这 风 :
随风而下。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [hɪsɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
The ocean was heard hissing , as is usual at such moments ,
这 海洋 曾是 听到 嘶嘶声 , 作为 是 通常 在 这样的 时刻 ,
可以听到大海发出嘶嘶声，这是这种时刻常见的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɑ:rk] ,
and the tempest burst upon the little bark ,
和 这 暴风雨 爆裂 之上 这 小的 吠 ,
暴风雨猛烈地拍打在小船上，

[æz; əz] [ɪf] ['enviəs] ['di:mənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [ri:tʃ] [speɪn] [wið; wɪθ][ðə; ði]
as if envious demons were determined she should never reach Spain with the
作为 如果 羡慕 恶魔 是 决定 她 应该 绝不 抵达 西班牙 和 这
[ˈɡlɔ:riəs] ['tɑɪdɪŋz] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ]
glorious tidings she bore .
辉煌 消息 她 钻孔 .

仿佛嫉妒的恶魔决心不让她带着她带来的荣耀消息抵达西班牙。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
A report like that of a heavy discharge of musketry ,
一个 报告 喜欢 那 的 一个 重的 释放 的 火枪 ,
一份类似大规模火枪射击的报告 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['ni:njə] .
was the first signal that the squall had struck the Niña .
曾是 这 第一的 信号 那 这 暴风雨 有 击 这 尼娜 .
这是爬线袭击尼娜现象的第一个信号。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rent] ['kænvəs] , ['evri] [seɪl] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]
It came from the rent canvas , every sail having given way at the same instant
它 来了 从 这 租 帆布 , 每一个 帆 拥有 给定 方式 在 这 相同的 立即的
.
:
.

它来自撕裂的帆布，所有的帆都在同一瞬间脱落了。

[ðə; ði] ['kærə,vel] [hi:lɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][mɑ:sts] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The caravel heeled until the water reached her masts , and there was a
这 卡拉维尔帆船 高跟鞋 直到 这 水 达到 她 桅杆 , 和 那里 曾是 一个
['breθləs] ['ɪnstənt] ,
breathless instant ,
喘不过气 立即的 ,

卡拉维尔帆船倾斜，直到海水没过桅杆，那一刻令人窒息。

[wen] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['si:mən] [fɪrɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
when the oldest seaman feared that she would be forced over entirely upon her
什么时候 这 最老 水手 害怕 那 她 会 是 强制 超过 完全 之上 她
[saɪd] .
side .
边 .

当时年纪最大的水手担心她会被强行完全侧翻。

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði][seɪlz] [splɪt] , [ðɪs] [kə'ləməti] [maɪt] ['tru:li][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
Had not the sails split , this calamity might truly have occurred .
有 不是 这 帆 分裂 , 这 灾害 可能 真的 有 发生 .

如果不是船帆裂开了，这场灾难可能真的会发生。

['sɑ:nkoʊ] , [tu:] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌp] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði]['ni:njə] [rɪ'kʌvəd]
Sancho , too , had borne the tiller up in season , and when the Niña recovered
桑乔 , 也 , 有 出生 这 耕耘机 向上 在 季节 , 和 什么时候 这 尼娜 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
from the shock ,
从 这 震惊 ,

桑乔也曾在季节里扛起过舵，当尼娜号从冲击中恢复过来时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] .
she almost flew out of the water as she drove before the blast .
她 几乎 飞翔 出去 的 这 水 作为 她 驾驶 前 这 爆炸 .
爆炸发生前她开车时几乎被抛出水面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [geɪ] ,
This was the commencement of a new gale ,
这 曾是 这 开始 的 一个 新的 大风 ;
这是新一轮风暴的开始。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] .
which even surpassed in violence that from which they had so recently escaped .
哪个 甚至 超越 在 暴力 那 从 哪个 他们 有 所以 最近 逃脱 .
其暴力程度甚至超过了他们不久前才逃离的那场灾难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər] , [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈperəlaɪzd] [ðə; ði] [kru:] ,
For the first hour , awe and disappointment almost paralyzed the crew ,
为了 这 第一的 小时 ; 敬畏 和 失望 几乎 瘫痪 这 全体人员 ;
在最初的一个小时里, 敬畏和失望几乎让船员们瘫痪了。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperəl] [ðeɪ]
as nothing was or could be done to relieve them from the peril they
作为 没有什么 曾是 或者 可以 是 完毕 到 缓解 他们 从 这 危险 他们
[wɜ:r; wər][ɪn] .
were in .
是 在 .

因为没有任何办法可以让他们摆脱困境。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['skʌdɪŋ] — [ðə; ði][læst] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] ['si:mən] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
The vessel was already scudding — the last resource of seamen — and even
这 血管 曾是 已经 疾驰 — 这 最后的 资源 的 海员 — 和 甚至
[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][wɜ:r; wər][tɔ:rn] ,
the rags of the canvas were torn ,
这 破布 的 这 帆布 是 撕裂 ;
船已经开始疾驰——这是水手们最后的希望——就连帆布的破布都撕破了。

[pi:s] [baɪ] [pi:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði][s'pɑ:z] ,
piece by piece , from the spars ,
片 经过 片 ; 从 这 桅杆 ;
从桅杆开始, 一块一块地,

[ˈspəriŋ] [ðə; ði][men][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .
sparing the men the efforts that would have been necessary to secure them .
节省 这 男人 这 努力 那 会 有 到过 必要的 到 安全的 他们 .
这样就免去了士兵们为确保他们的安全而必须付出的努力。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ə'gen] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['pi:p(ə)] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ;
In this crisis , again the penitent people resorted to their religious rites ;
在 这 危机 ; 再次 这 忏悔者 人们 复原 到 他们的 宗教 仪式 ;
在这场危机中, 忏悔的人们再次诉诸宗教仪式;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][sʌm; səm]
and again it fell to the lot of the admiral to make a visit to some
和 再次 它 跌倒 到 这 很多 的 这 上将 到 制作 一个 访问 到 一些
[ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪn] .
favorite shrine .
最喜欢的 神社 .
于是, 前往自己喜爱的神龛朝圣的重任又落到了海军上将的肩上。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə][fæst][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
In addition , the whole crew made a vow to fast on bread and water ,
在 添加 ; 这 所有的 全体人员 制成 一个 发誓 到 快速地 在 面包 和 水 ;
此外, 全体船员发誓只吃面包和喝水, 禁食。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第25/30页

[ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] ['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
the first Saturday after they should arrive .
这 第一的 周六 后 他们 应该 到达 .

他们应该到达后的第一个星期六。

" [aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [dɑːn] ['krɪstəfər] , " [sed] [luː'ɪːs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn]
" It is remarkable , Don Christopher , " said Luis , when the two were again alone
" 它 是 卓越 , 大学教师 克里斯托弗 , " 说 路易斯 , 什么时候 这 二 是 再次 独自的
[ɑːn][ðə; ði] [puːp] ;
on the poop ;
在 这 船尾 ;

“真是不可思议，唐·克里斯托弗，”路易斯说，当时两人又独自一人坐在船尾。

" [aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [lɑːts][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] .
" it is remarkable that these lots should fall so often on you .
" 它 是 卓越 那 这些 很多 应该 落下 所以 经常 在 你 .

“令人惊讶的是，这些厄运竟然如此频繁地降临到你身上。”

[θraɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['prɔːvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv]
Thrice have you been selected by Providence to be an instrument of
三次 有 你 到过 已选 经过 普罗维登斯 到 是 一个 乐器 的
['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .
thankfulness and penitence .
感恩 和 忏悔 .

你曾三次被天意选中，成为感恩和忏悔的工具。

[ðɪs] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] [feɪθ] ! "
This cometh of your exceeding faith ! "
这 到来 的 你的 超过 信仰 ! "

这是出于你无比的信心！

" [seɪ] , [ˈræðər] , [luː'ɪːs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪnz] .
" Say , rather , Luis , that it cometh of my exceeding sins .
" 说 , 相当 , 路易斯 , 那 它 到来 的 我的 超过 罪孽 .

“路易斯，不如说，这是因为我罪孽深重。”

[maɪ] [praɪd] , [ə'loʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [ə'pɑːn][em 'iː] [strɔːŋgər] [rɪ'bjuːks] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
My pride , alone , should draw down upon me stronger rebukes than these .
我的 自豪 , 独自的 , 应该 画 向下 之上 我 更强 责备 比 这些 .

单凭我的骄傲，就应该招致比这更严厉的谴责。

[aɪ] [fɪr] [em 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wɜːz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['eɪdʒənt] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɔːd] ,
I fear me , I had forgotten that I was merely an agent chosen by God ,
我 害怕 我 , 我 有 被遗忘的 那 我 曾是 仅仅 一个 代理人 选定 经过 上帝 ,

我害怕我自己，我忘记了我只是上帝拣选的使者。

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] ['endz] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
to work his own great ends , and was falling into the snares of Satan ,
到 工作 他的 自己的 伟大的 结束 , 和 曾是 坠落 进入 这 陷阱 的 撒但 ,

他一心想达到自己的目的，却落入了撒旦的陷阱。

[baɪ] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɡreɪt] **by fancying that I , of my own wisdom and philosophy , had done this great**
经过 幻想 那 我 , 的 我的 自己的 智慧 和 哲学 , 有 完毕 这 伟大的
[ɪkˈsplɔɪt] , **exploit** ,
开发 ,

我自以为凭借自己的智慧和哲学，完成了这项伟大的壮举，

[wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [soʊ] [ˈtruːli] [ʌv; əv][ɡɑːd] . "**which cometh so truly of God** . "
哪个 到来 所以 真的 的 上帝 : "

这的确是来自上帝的。

" [duː][juː; jə] [brɪˈliːv] [juː ˈes][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [seɪˈnjɔːr] ? "**Do you believe us in danger , Señor ?** "
" 做 你 相信 我们 在 危险 , 先生 ? "

“先生，您认为我们身处险境吗？ ”

" [ˈɡreɪtər] [ˈhæzərd] [brɪˈsets] [juː ˈes] [naʊ] , [dɑːn] [luːˈiːs] , [ðæn; ðən] [hæθ] [brɪˈfɔːlən] [juː ˈes] [sɪns] [wiː; wi] [left] **Greater hazard besets us now , Don Luis , than hath befallen us since we left**
" 更大的 冒险 围困 我们 现在 , 大学教师 路易斯 , 比 有 发生 我们 自从 我们 左边
[ˈpɑːləs] . **Palos** .
帕洛斯 :

“唐·路易斯，我们现在面临的危险比我们离开帕洛斯以来遇到的要大得多。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [liːɡz] [ˈdɪstənt] ; **We are driving toward the continent , which cannot be thirty leagues distant ;**
我们 是 驾驶 朝向 这 大陆 , 哪个 不能 是 三十 联赛 遥远 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] , **and , as thou seest ,**
和 , 作为 你 西斯特 ,

我们正驶向大陆，那地方离我们不会超过三十里格；而且，正如你所看到的，

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ˈevri] [ˈaʊər] . **the ocean is becoming more troubled every hour** .
这 海洋 是 成为 更多的 麻烦 每一个 小时 :

海洋每小时都在变得更加波涛汹涌。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] **Happily , the night is far advanced , and with the light we may find the**
快乐地 , 这 夜晚 是 远的 先进的 , 和 和 这 光 我们 可能 寻找 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] . **means of safety** .
方法 的 安全 :

幸运的是，夜幕已经降临，我们可以借助灯光找到安全的方法。

" [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [riːəˈpɪr] [æz; əz][juːˈzuəl] ; [fɔːr; fər] [wətˈevər] [dɪsˈtəːbənsɪz] [əˈkɜːr] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrɪs] , "**The day did reappear as usual ; for whatever disturbances occur on its surface** ,
" 这 天 做过 再现 作为 通常 ; 为了 任何 干扰 发生 在 它是 表面 ,
"这一天如常地再次到来；无论表面发生什么动荡，

[ðə; ði] [zːrθ] [kənˈtɪnjuːz] [ɪts] [ˈdeɪli] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvæstnəs] , [əˈfɔːd] , **the earth continues its daily revolutions in the sublimity of its vastness , affording ,**
这 地球 继续 它是 日常的 革命 在 这 崇高 的 它是 广袤无垠 , 负担得起 ,
[æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] , **at each change** ,
在 每个 改变 ,

地球在其浩瀚的壮丽中继续着每日的自转，每一次变化都带来.....

[tuː; tə][ðə; ði] [maɪts] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfs] ,
to the mites on its surface ,
到 这 螨虫 在 它是 表面 ,

对它表面的螨虫来说，

[ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)] [pruːfs] [ðæt] [æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] ['paʊər] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl][ɪts] ['muːvmənts] .
the indubitable proofs that an omnipotent power reigns over all its movements .
这 毋庸置疑 证明 那 一个 无所不能 力量 统治 超过 全部它是 移动 .

无可辩驳的证据表明，一种全能的力量主宰着它的一切运动。

[ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] .
The light , however , brought no change in the aspects of the ocean and sky .
这 光 , 然而 , 带来 不 改变 在 这 方面 的 这 海洋 和 天空 .

然而，光线并没有改变海洋和天空的面貌。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːnjə] ['strʌɡld] [ə'biːŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['keɪɔːs][ʌv; əv]['wɔːtərz]
The wind blew furiously , and the Niña struggled along amid the chaos of waters
这 风 吹 愤怒地 , 和 这 尼娜 挣扎 沿着 之中 这 混乱 的 水
,
,
,

狂风怒吼，尼娜号在波涛汹涌的海面上艰难前行。

[draɪvɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
driving nearer and nearer to the continent that lay before her .
驾驶 更近 和 更近 到 这 大陆 那 躺 前 她 .

她驾车越来越靠近眼前的这片大陆。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [saɪnz] [ʌv; əv][lənd] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [ə'pærənt] ,
About the middle of the afternoon , signs of land became quite apparent ,
关于 这 中间 的 这 下午 , 标志 的 土地 成为 相当 明显 ,

下午十点左右，陆地的迹象变得非常明显。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and no one doubted the vicinity of the vessel to the shores of Europe .
和 不 一 怀疑 这 附近 的 这 血管 到 这 海岸 的 欧洲 .

没有人怀疑这艘船距离欧洲海岸很近。

[,nevərðə'les] , [nɔːt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːrki] [skaɪ] ,
Nevertheless , naught was visible but the raging ocean , the murky sky ,
尽管如此 , 零 曾是 可见的 但 这 愤怒 海洋 , 这 浑浊的 天空 ,

然而，除了汹涌的大海和阴沉的天空，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [suːpər'næt[rəl] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n]
and the sort of supernatural light with which the atmosphere is so often
和 这 种类 的 超自然 光 和 哪个 这 气氛 是 所以 经常
[tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] .
charged in a tempest .
带电 在 一个 暴风雨 .

以及暴风雨中经常弥漫的那种超自然的光芒。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][sʌn] [set] , [ðoʊ] [noʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
The spot where the sun set , though known by means of the compass ,
这 点 在哪里 这 太阳 放 , 尽管 已知 经过 方法 的 这 罗盘 ,

虽然可以通过指南针找到太阳落山的地方，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [naɪt] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] , ['wɪntri]
could not be traced by the eye ; and again night closed on the wild , wintry
可以 不是 是 追踪 经过 这 眼睛 ; 和 再次 夜晚 关闭 在 这 荒野 , 冬季
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

肉眼无法追踪；夜幕再次笼罩了这片荒凉的冬日景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærəˌvel] [wʌz; wəz] [əˈbændənd][baɪ][hoʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][deɪ] .
as if the little caravel was abandoned by hope as well as by day .
作为 如果 这 小的 卡拉维尔帆船 曾是 弃 经过 希望 作为 出色地 作为 经过 天 .
仿佛这艘小帆船不仅被白昼抛弃，也被希望抛弃了。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [haɪ] [krɔːs] [siː] [wʌz; wəz]
To add to the apprehensions of the people , a high cross sea was
到 添加 到 这 担忧 的 这 人们 , 一个 高的 叉 海 曾是
[ˈrʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
running ; and ,
跑步 ; 和 ,
更令民众忧心忡忡的是，一股汹涌的横浪正席卷而来；而且，

[tʌnz] - [weɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪnbɔːrd] ,
tons ' weight of water were constantly falling inboard ,
吨 - 重量 的 水 是 不断地 坠落 船内 ,
数吨重的水不断向船内倾泻而下，
[ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər][freɪl] [ˈkʌvəɪŋz] [ʌv; əv] [tɑːrd] [kloʊθ] .
threatening destruction to the gratings and their frail coverings of tarred cloth .
威胁 破坏 到 这 格栅 和 他们的 脆弱 覆盖物 的 焦油 布 .
威胁到格栅及其脆弱的焦油布覆盖层。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [sʌn][luːˈiːs] , " [sed] [kəˈlʌmbəs] ,
" **This is the most terrible night of all , son Luis , " said Columbus ,**
" 这 是 这 最多 糟糕的 夜晚 的 全部 , 儿子 路易斯 , " 说 哥伦布 ,
“儿子路易斯，这是最可怕的一夜，”哥伦布说道。
[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
about an hour after the darkness had drawn around them .
关于 一个 小时 后 这 黑暗 有 绘制 大约 他们 .
大约一个小时后，夜幕降临。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [naɪt] , [wel] [meɪ] [wiː; wi] [diːm] [ɑːrˈselvz] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][gɔːd] ! "
" **If we escape this night , well may we deem ourselves favored of God ! "**
" 如果 我们 逃脱 这 夜晚 , 出色地 可能 我们 认为 我们自己 受青睐 的 上帝 ! "
“如果我们能平安度过今晚，那我们就算蒙受上帝的恩宠了！ ”
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈkɑːmli] , [seɪˈnjɔːr] ; [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]
" **And yet you speak calmly , Señor ; as calmly as if your heart was filled**
" 和 然而 你 说话 平静地 , 先生 ; 作为 平静地 作为 如果 你的 心 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][hoʊp] . "
with hope . "
和 希望 . "
“然而，先生，您说话却很平静，平静得仿佛心中充满了希望。”

" [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ðæt] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
" **The seaman that cannot command his nerves and voice , even in the utmost**
" 这 水手 那 不能 命令 他的 神经 和 嗓音 , 甚至 在 这 极致
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,
“即使在最危险的情况下，也无法控制自己情绪和声音的水手，
[hæθ] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
hath mistaken his calling .
有 错误 他的 呼叫 .
他误入歧途了。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kɑ:m] , [lu:’i:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:m] [kɑ:m] .

But I feel calm , Luis , as well as seem calm .
但 我 感觉 冷静的 , 路易斯 , 作为 出色地 作为 似乎 冷静的 .

但我感觉很平静, 路易斯, 而且看起来也很平静。

[gɑ:d] [hæθ] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [ðæt] [wɪt] [moʊst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
God hath us in his keeping , and will do that which most advanceth his own
上帝 有 我们 在 他的 保持 , 和 将要 做 那 哪个 最多 进步 他的 自己的

[’hoʊli] [wɪl] .
holy will .
圣 将要 .

上帝眷顾我们, 祂会做最能推进祂神圣旨意的事。

[maɪ] [bɔɪz] — [maɪ] [tu:] [pʊr] [bɔɪz] [’trʌb(ə)l] [em ’i:] [’sɔ:rlɪ] ; [bʌt; bət][’i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [’fɑ:ðərləs] [ɑ:r; ər][na:t]
My boys — my two poor boys trouble me sorely ; but even the fatherless are not
我的 男孩们 — 我的 二 贫穷的 男孩们 麻烦 我 非常 ; 但 甚至 这 无父 是 不是
[fə’rgɑ:tn] ! "
forgotten ! "
被遗忘的 ! "

我的两个儿子——我那两个可怜的儿子让我操碎了心; 但即使是失去父亲的孩子, 也不会被遗忘!

" [ɪf] [wi:; wi] [’peri] , [seɪ’njɔ:r] , [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ’gi:z] [wɪl] [rɪ’meɪn] [’mæstərz][ʌv; əv][’aʊər; ɑ:r] [’si:krət] :
" **If we perish , Señor , the Portuguese will remain masters of our secret :**
" 如果 我们 沦 , 先生 , 这 葡萄牙语 将要 保持 大师 的 我们的 秘密 :

“先生, 如果我们灭亡了, 葡萄牙人仍将掌握我们的秘密:

[tu:; tə][ðem; ðəm][’oʊnli][ɪz][aɪ ’ti:] [naʊ] [noʊn] , [ɑ:r’selvz] [ɪk’septɪd] , [sɪns] , [fɔ:r; fər] [’ma:rtɪn] [ə’la:nzoʊ] ,
to them only is it now known , ourselves excepted , since , for Martin Alonzo ,
到 他们 仅有的 是 它 现在 已知 , 我们自己 例外 , 自从 , 为了 马丁 阿隆佐 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

除了我们自己之外, 现在只有他们知道这件事, 因为, 我想, 对于马丁·阿隆佐来说,

[ðer; ðər][ɪz][’lɪt(ə)l] [hoʊp] . "
there is little hope . "
那里 是 小的 希望 . "

几乎没有希望。

" [ðɪs] [ɪz] [ə’hʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gri:f] ;
" **This is another source of grief ;**
" 这 是 其他 来源 的 悲伤 ;

“这是另一个令人悲伤的原因;

[jet] [hæv; həv][aɪ][’teɪkən] [sʌt] [steps] [æz; əz] [wɪl] [’praɪ:bəbli] [pʊt] [ðer; ðər] [’haɪnəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
yet have I taken such steps as will probably put their Highnesses on the
然而 有 我 已采取 这样的 步骤 作为 将要 大概 放 他们的 殿下们 在 这
[’meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
maintenance of their rights .
维护 的 他们的 权利 .

但我已经采取了可能迫使殿下们维护自身权利的措施。

[ðə; ðɪ] [rest] [mʌst; məst][bi:; bi] [’trʌstɪd] [tu:; tə] [’hev(ə)n] .
The rest must be trusted to heaven .
这 休息 必须 是 可信 到 天堂 .

其余的就交给上天吧。

" [æt; ət] [ðæt] [’moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [’stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [lænd] .
" **At that moment was heard the startling cry of " land .**
" 在 那 片刻 曾是 听到 这 令人震惊 哭 的 " 土地 .

就在这时, 传来一声惊天动地的“陆地”的呼喊。

" [ðɪs] [wɜ:rd] , [wɪt] [soʊ] ['leɪtli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" **This word , which so lately would have been the cause of sudden bursts of joy ,**
" 这 单词 , 哪个 所以 最近 会 有 到过 这 原因 的 突然 爆发 的 喜悦 ,
" 这个词 , 在不久前还会引起人们突如其来的喜悦 ,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [nu:] [ʌn'i:zinis] .
was now the source of new uneasiness .
曾是 现在 这 来源 的 新的 不安 .
现在却成了新的不安之源。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [glu:m] ['oʊpənd] ,
Although the night was dark , there were moments when the gloom opened ,
虽然 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 那里 是 时刻 什么时候 这 愁云 打开 ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,
虽然夜色漆黑, 但有时黑暗也会透出一丝光亮, 仿佛.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)] ,
for a mile or two around the vessel ,
为了 一个 英里 或者 二 大约 这 血管 ,
以船只为中心, 方圆一两英里范围内,

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz]['prɑ:mɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ][koʊst] [kɒd; kəd][bi; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt]
and when objects as prominent as a coast could be seen with sufficient
和 什么时候 对象 作为 著名的 作为 一个 海岸 可以 是 已见 和 充足的
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .
当像海岸线这样显眼的物体都能清晰地看到时。

[bəʊθ] [kə'ləmbəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['heɪsnd] [tu; tə][ðə; ði]['fɔ:rwəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærə'vel] ,
Both Columbus and our hero hastened to the forward part of the caravel ,
两个都 哥伦布 和 我们的 英雄 加快 到 这 向前 部分 的 这 卡拉维尔帆船 ,
[æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] ,
at this cry ,
在 这 哭 ,
听到这声呼喊, 哥伦布和我们的主人公都迅速跑到卡拉维尔帆船的前部。

[ðʊʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['perələs] ,
though even this common movement was perilous ,
尽管 甚至 这 常见的 移动 曾是 危险的 ,
即便这种常见的出行方式也充满危险,

[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə][əb'teɪn] [ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
in order to obtain the best possible view of the shore .
在 命令 到 获得 这 最好的 可能的 看法 的 这 支撑 .
为了获得最佳的海岸景观。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:rd] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜ:rd] ,
It was , indeed , so near , that all on board heard , or fancied they heard ,
它 曾是 , 的确 , 所以 靠近 , 那 全部 在 木板 听到 , 或者 幻想 他们 听到 ,
声音确实非常近, 船上所有人都听到了, 或者感觉自己听到了。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] .
the roar of the surf against the rocks .
这 吼 的 这 冲浪 反对 这 岩石 .
海浪拍打岩石的轰鸣声。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rtʃʊɡl] , [nʌn] ['daʊtɪd] ,
That it was Portugal , none doubted ,
那 它 曾是 葡萄牙 , 没有任何 怀疑 ,
毫无疑问, 那就是葡萄牙。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [priˈsaɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and to stand on in the present uncertainty of their precise position ,
和 到 站立 在 在 这 展示 不确定 的 他们的 精确的 位置 ,
并且要在目前自身确切位置的不确定性中继续坚持下去,

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][ˈentər] , [wʊd] [biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] .
or without a haven to enter , would be inevitable destruction .
或者 没有 一个 避风港 到 进入 , 会 是 不可避免的 破坏 .
如果没有避难所, 毁灭将不可避免。

[ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hed] [ɔːf] [ɔːr] ,
There remained only the alternative to ware with the caravel's head off shore ,
那里 剩余 仅有的 这 选择 到 仓库 和 这 - 头 离开 支撑 ,
剩下的唯一办法就是让卡拉维尔帆船的船头驶离海岸。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [æən; ən] [ˈɔːfɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and endeavor to keep an offing until morning .
和 努力 到 保持 一个 离岸 直到 早晨 .
并努力将空地保留到天亮。

[kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [nəˈsesəti] ,
Columbus had no sooner mentioned this necessity ,
哥伦布 有 不 很快 提及 这 必要性 ,
哥伦布刚一提到这一必要性,

[ðæn; ðən] [viːˈtʃenti] - [set] [əˈbaʊt] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]
than Vicente Yañez set about its execution in the best manner circumstances would
比 维森特 - 放 关于 它是 执行 在 这 最好的 方式 情况 会
[əˈlaʊ] .
allow .
允许 .

维森特·亚涅斯随后以当时情况下允许的最佳方式执行了这项任务。

[hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] , [ðə; ði] [ˈkærəˌvel]
Hitherto the wind had been kept a little on the starboard quarter , the caravel
迄今为止 这 风 有 到过 保留 一个 小的 在 这 右舷 四分之一 , 这 卡拉维尔帆船
[ˈstɪrɪŋ] [iːst] ,
steering east ,
转向 东方 ,

此前, 风向一直略微偏向右舷后方, 卡拉维尔帆船向东航行。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [nɔːrθ] ,
a point or two north ,
一个 观点 或者 二 北 ,

往北一两点,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][fɑːr] [raʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt]
and it was now the aim to lay her head so far round as to permit
和 它 曾是 现在 这 目的 到 躺 她 头 所以 远的 圆形的 作为 到 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪr] [nɔːrθ] ,
her to steer north ,
她 到 转向 北 ,

现在的目标是让她的船头尽可能地转向, 以便能够向北航行。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [west] .
a point or two west .
一个 观点 或者 二 西方 .

往西一两点。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [trend] ,
By the manner in which the coast appeared to trend ,
经过 这 方式 在 哪个 这 海岸 出现 到 趋势 ,
从海岸线的走向来看,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [veri'eɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]
it was thought that this variation in the direction might keep them , for
它 曾是 想法 那 这 变化 在 这 方向 可能 保持 他们 , 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
a few hours ,
一个 很少 小时 ,

人们认为这种方向上的改变可能会让他们停留几个小时。

[æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
at a sufficient distance from the shore .
在 一个 充足的 距离 从 这 支撑 .
[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
But this manoeuvre could not be effected without the aid of
但 这 演习 可以 不是 是 受影响 没有 这 援助 的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

但是如果没有帆布的帮助，这个操作是无法完成的。

[ænd; ænd][æn; ən][ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'juːd] [tuː; tə][set][ðə; ði][fɔːrseɪl,fɔːrsl] .
and an order was issued to set the foresail .
和 一个 命令 曾是 发布 到 放 这 前帆 .
[ðə; ði][fɜːrst][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['luːsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] , [wʌz; wəz]
The first flap of the canvas , as it was loosened to the gale , was
这 第一的 瓣膜 的 这 帆布 , 作为 它 曾是 松动 到 这 大风 , 曾是
[trə'mendəs] ,
tremendous ,
巨大的 ,

帆布被狂风吹起时，第一下拍打的幅度非常大。

[ðə; ði][dʒɜːrk] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst][frʌm; frəm][ɪts] [step] ,
the jerk threatening to tear the fore - mast from its step ,
这 混蛋 威胁 到 撕 这 前 - 桅杆 从 它是 步 ,
[nəʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [mæst] [frʌm] [ɪts] [step] [tə] [fɔːr] [mæst] [frʌm] [ɪts] [step] ,
那家伙差点把前桅杆从底座上扯下来。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ['fɔːrwərd] ,
and then all was still as death forward ,
和 然后 全部 曾是 仍然 作为 死亡 向前 ,
[ðə; ði] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ['fɔːrwərd] ,
然后一切都静止了，如同死亡向前推进一般。

[ðə; ði] [hʌl] ['sɪŋkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['bæəriər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [br'kɑːm] [ðə; ði]
the hull sinking so low behind a barrier of water , as actually to becalm the
这 船体 下沉 所以 低的 在后面 一个 障碍 的 水 , 作为 实际上 到 安慰 这
[seɪl] .
sail .
帆 .

船体在水障后下沉得如此之低，以至于帆都无法航行了。

['sɑːnkoʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəri; ə'soʊʃiəri] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [kluːz]
Sancho and his associate seized the favorable moment to secure the clews
桑乔 和 他的 联系 查获 这 有利 片刻 到 安全的 这 线索
[ænd; ænd] ,
, [ænd; ænd] ,
and ,
, 和 ,

桑乔和他的同伴抓住机会夺取了线索，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bə:rk] [ˈstrʌɡld] [ˈʌpwərd] [əˈgen] ,
as the little bark struggled upward again ,
作为 这 小的 吠 挣扎 向上 再次 ,
小树皮再次挣扎着向上伸展时,

[ðə; ði][ˈkænvəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌt] [[ɑ:k] [æz; əz][ɪz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv]
the canvas filled with some such shock as is felt at the sudden checking of
这 帆布 已填 和 一些 这样的 震惊 作为 是 毛毡 在 这 突然 检查 的
[ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
a cable .
一个 电缆 .

画布上充满了一种冲击感，就像突然检查电缆时感受到的那种冲击一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈni:njə] [dru:] [ˈsləʊli] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] ,
From this moment the Niña drew slowly off to sea again ,
从 这 片刻 这 尼娜 画 缓慢地 离开 到 海 再次 ,
从这一刻起，尼娜号再次缓缓驶向大海。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pæθ] [leɪ] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈwɔ:tər] , [æz; əz] [ˈθreɪnd] ,
though her path lay through such a scene of turbulent water , as threatened ,
尽管 她 小路 躺 通过 这样的 一个 场景 的 湍流 水 , 作为 威胁 ,
[æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] ,
at each instant ,
在 每个 立即的 ,

尽管她的路要穿过如此湍急的水流，每一刻都充满威胁，

[tu:; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɜ:r; hər] .
to overwhelm her .
到 压倒 她 .

让她不知所措。

" [lu:ˈi:s] ! " [sed] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] , [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [ˈelboʊ] ,
" Luis ! " said a soft voice , at our hero's elbow ,
" 路易斯 ! " 说 一个 柔软的 嗓音 , 在 我们的 英雄们 弯头 ,
"路易斯！"一个柔和的声音从我们主人公的耳边传来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn]
as the latter stood clinging to the side of the door of the cabin
作为 这 后者 站立 依恋 到 这 边 的 这 门 的 这 舱
[əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] — " [lu:ˈi:s] — [ˈheɪtaɪ] [ˈbetər] — - [ˈbetər] — [mʌtʃ] [bæd] ,
appropriated to the females — " Luis — Hayti better — Mattinao better — much bad ,
挪用 到 这 女性 — " 路易斯 — 海地 更好的 — - 更好的 — 很多 坏的 ,
后者紧紧抓住专供女性居住的小屋门边站着——“路易斯——海地好一些——马蒂瑙好一些——糟糕透了，

[lu:ˈi:s] !
Luis !
路易斯 !

路易斯！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - ,
" It was Ozema ,
" 它 曾是 - ,

是奥泽玛，

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpælət] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [vju:] [ʌv; əv]
who had risen from her pallet to look out upon the appalling view of
WHO 有 升起 从 她 托盘 到 看 出去 之上 这 令人震惊 看法 的
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

她从铺好的床上起身，望向窗外令人心碎的海景。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
During the mild weather of the first part of the passage ,
期间 这 温和的 天气 的 这 第一的 部分 的 这 通道 ,
在航程前半段气候温和的时期,

[ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [bɪˈtwiːn] [luːˈiːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt]
the intercourse between Luis and the natives on board had been constant
这 交往 之间 路易斯 和 这 本地人 在 木板 有 到过 持续的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
and cheerful .
和 快乐 .

路易斯与船上的土著居民之间的交往一直都很愉快。

[ðoo] [ˈslaɪtli] [ɪnkəˈmɔːdɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] , - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
Though slightly incommoded by her situation , Ozema had always received his
尽管 轻微地 不便 经过 她 情况 , - 有 总是 已收到 他的
[ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ] [ˈgaɪlləs] [dɪˈlaɪt] ,
visits with guileless delight ,
访问 和 朴实 喜 ,

尽管处境略显不便，奥泽玛总是以纯真喜悦的心情迎接他的来访。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [ˈspæɪnɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ]
and her progress in Spanish had been such as to astonish even her
和 她 进步 在 西班牙语 有 到过 这样的 作为 到 震惊 甚至 她
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

她的西班牙语进步之大，甚至令她的老师都感到惊讶。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [kənˈfaɪnd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
Nor were the means of communication confined altogether to the advance of
也不 是 这 方法 的 沟通 受限 共 到 这 进步 的
- , [sɪns] [luːˈiːs] ,
Ozema , since Luis ,
- , 自从 路易斯 ,

通讯手段也并非完全局限于奥泽玛的推进，因为路易斯，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevəɹz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; həɹ] , [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈhɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
in his endeavors to instruct her , had acquired nearly as many words of
在 他的 努力 到 指示 她 , 有 获得 几乎 作为 许多 字 的
[hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
her native tongue ,
她 本国的 舌头 ,

为了教导她，他几乎学会了和她母语一样多的词汇。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he had taught her of his own .
作为 他 有 教授 她 的 他的 自己的 .
就像他把自己所学的一样。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [ðeɪ] [kənˈvɜːst] , [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ˈdaɪələkts][fɔːr; fər][tɜːrmz] , [æz; əz] [nəˈsesəti]
In this manner they conversed , resorting to both dialects for terms , as necessity
在 这 方式 他们 交谈 , 复原 到 两个都 方言 为了 条款 , 作为 必要性
[dɪkˈteɪtɪd] .
dictated .
口述 .

他们就这样交谈着，根据需要，两种方言都会使用一些词语。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [enˈdevərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [serm]
We shall give a free translation of what was said , endeavoring , at the same
我们 将 给 一个 自由的 翻译 的 什么 曾是 说 , 努力 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们将对所说的话进行自由翻译，同时努力做到：

[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːg] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈgræfɪk] .
to render the dialogue characteristic and graphic .
到 使成为 这 对话 特征 和 形象的 .

使对话具有特色和画面感。

" [pʊr] - ! " [rɪˈtʰɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] ,
" Poor Ozema ! " returned our hero ,
" 贫穷的 - ! " 返回 我们的 英雄 ,

“可怜的奥泽玛！”我们的英雄说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði]
drawing her gently to a position where he could support her against the
绘画 她 轻轻地 到 一个 位置 在哪里 他 可以 支持 她 反对 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌvel] — " [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪˈgret] [ˈheɪtai] ,
effects of the violent motion of the caravel — " thou must regret Hayti ,
效果 的 这 暴力 运动 的 这 卡拉维尔帆船 — " 你 必须 后悔 海地 ,
他轻轻地将她拉到合适的位置，以便能够支撑她，抵御卡拉维尔帆船剧烈摇晃的影响——“你一定很后悔，海地，

[ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðəɪ] [grəʊvz] ! "
indeed , and the peaceful security of thy groves ! "
的确 , 和 这 和平 安全 的 你的 小树林 ! "

的确，还有你树林的宁静安宁！

" - [ðer; ðər] , [luːˈiːs] . "
" Caonabo there , Luis . "
" - 那里 , 路易斯 . "

“卡奥纳博在那里，路易斯。”

" [truː] , [ɪˈnəs(ə)nt] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] - [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈæŋɡər][ʌv; əv]
" True , innocent girl ; but even Caonabo is not as terrible as this anger of
" 真的 , 清白的 女孩 ; 但 甚至 - 是 不是 作为 糟糕的 作为 这 愤怒 的

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] . "
the elements : "
这 元素 : "

“没错，她是个天真无邪的女孩；但即使是卡奥纳博也比不上这股自然之怒的可怕。”

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — - [mʌtʃ] [bæd] .
" No — no — no — Caonabo much bad .
" 不 — 不 — 不 — - 很多 坏的 .

“不——不——不——卡奥纳博非常糟糕。”

[breɪk] - [hɑːrt] .
Break Ozema's heart .
休息 - 心 .

伤透奥泽玛的心。

[noʊ] - — [noʊ][ˈheɪtai] . "
No Caonabo — no Hayti . "
不 - — 不 海地 . "

没有卡奥纳博，就没有海地。

" [ðəɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæərɪb] [tʃiːf] , [dɪr] - , [hæθ] [ʌpˈset] [ðəɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][pɑːrt] .
" Thy dread of the Carib chief , dear Ozema , hath upset thy reason , in part .
" 你的 恐惧 的 这 加勒比海 首席 , 亲爱的 - , 有 沮丧的 你的 原因 , 在 部分 .

“亲爱的奥泽玛，你对加勒比酋长的恐惧已经部分扰乱了你的理智。”

[ðəʊ] [hæst][ə; ei][gɑ:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ju: 'es] ,
Thou hast a God , as well as we Christians , and , like us ,
你 哈斯特 一个 上帝 , 作为 出色地 作为 我们 基督徒 , 和 , 喜欢 我们 ,
你和我们基督徒一样, 都信奉上帝, 而且, 和我们一样,

[mʌst; məst][pʊt] [ðɑɪ] [trʌst] [ɪn][him; ɪm] ; [hi;; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [naʊ] [prə'tekt] [ði:] . "
must put thy trust in him ; he alone can now protect thee ."
必须 放 你的 相信 在 他 ; 他 独自的 能 现在 保护 你 . "
你必须信赖他; 现在只有他才能保护你。

" [wʌt] [prə'tekt] ? "
" **What protect ?** "
" 什么 保护 ? "
“保护什么? ”

" [ker] [fɔ:r; fər] [ði:] , - .
" **Care for thee , Ozema .**
" 关心 为了 你 , - .
“奥泽玛, 请照顾好自己。”

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə][hɑ:rm] .
See that thou dost not come to harm .
看 那 你 朋友 不是 来 到 伤害 .
小心别让自己受到伤害。

[lʊk] [tu;; tə][ðɑɪ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['welfer] . "
Look to thy safety and welfare ."
看 到 你的 安全 和 福利 . "
请顾及自身安全和福祉。

" [lu:'i:s] [prə'tekt] - .
" **Luis protect Ozema .**
" 路易斯 保护 - .
路易斯保护奥泽玛。

[soʊ] ['prɑ:mɪs] - — [soʊ] ['prɑ:mɪs] - — [soʊ] ['prɑ:mɪs] [hɑ:rt] . "
So promise Mattinao — so promise Ozema — so promise heart ."
所以 承诺 - — 所以 承诺 - — 所以 承诺 心 . "
所以, 马蒂瑙, 请你答应我——奥泽玛, 请你答应我——请你发自内心地答应我。

" [dɪr] [gɜ:rl] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [mi:nz] .
" **Dear girl , so will I , to the extent of my means .**
" 亲爱的 女孩 , 所以 将要 我 , 到 这 程度 的 我的 方法 .
“亲爱的姑娘, 我也会尽我所能。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ə'genst] [ðɪs] ['tempɪst] ? "
But what can I do against this tempest ?"
但 什么 能 我 做 反对 这 暴风雨 ? "
但我又能如何对抗这场风暴呢?

" [wʌt] [lu:'i:s][du:] [ə'genst] - ? — [kɪl] [him; ɪm] — [kʌt]['ɪndiəns] — [meɪk] [him; ɪm][rʌn] [ə'wei] ! "
" **What Luis do against Caonabo ? — Kill him — cut Indians — make him run away !**"
" 什么 路易斯 做 反对 - ? — 杀 他 — 切 印度人 — 制作 他 跑步 离开 ! "
“路易斯该如何对付卡奥纳博? ——杀了他——屠杀印第安人——让他逃跑! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [i:zi] [tu;; tə][ə; ei] ['kristʃən] [naɪt] , [hu:] ['kæərɪd] [ə; ei] [gʊd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['bʌklər]
" **This was easy to a Christian knight , who carried a good sword and buckler**
" 这 曾是 简单的 到 一个 基督教 骑士 , who 携带 一个 好的 剑 和 盾牌
,
!
,
对于一位佩戴着精良宝剑和盾牌的基督教骑士来说, 这很容易做到。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
but it is impossible against a tempest .
 但 它 是 不可能的 反对 一个 暴风雨 .

但对抗暴风雨是不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] [gɑ:d] . " **We have only one hope , and that is to trust in the Spaniard's God .** "
 我们 有 仅有的 一 希望 , 和 那 是 到 相信 在 这 西班牙人的 上帝 . "

我们只有一个希望，那就是信赖西班牙人的上帝。

" ['spænjərdz] [greɪt] — [hæv; həv] [greɪt] [gɑ:d] . "
" Spaniards great — have great God . "
 " 西班牙人 伟大的 — 有 伟大的 上帝 . "

“西班牙人很伟大——因为他们有伟大的上帝。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] , - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ru:ləθ] [ɔ:l] , ['weðər] [ɪn]['heɪtəɪ][ɔ:r][ɪn] [speɪn]
" There is but one God , Ozema , and he ruleth all , whether in Hayti or in Spain
 " 那里 是 但 一 上帝 , - , 和 他 统治 全部 , 无论 在 海地 或者 在 西班牙
 .
 :
 .

“只有一个神，奥泽玛，他统治着一切，无论是在海地还是在西班牙。”

[ðəʊ] [rɪmɛmbəʔəst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuːld] [ðɪː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]
Thou rememberest what I have told thee of his love , and of the manner
 你 记住 什么 我 有 讲述 你 的 他的 爱 , 和 的 这 方式
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
of his death ,
 的 他的 死亡 ,

你还记得我曾告诉你的关于他的爱，以及他的死因吗？

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔ:l][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [ðen] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
that we might all be saved , and thou didst then promise to worship him ,
 那 我们 可能 全部 是 已保存 , 和 你 迪斯特 然后 承诺 到 崇拜 他 ,
 ,
 为了使我们都能得救，而你当时也承诺要敬拜他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] [wen] [wiː; wi][fʊd; fəd] [rɪ:tʃ] [maɪ] ['kʌntri] . "
and to be baptized when we should reach my country . "
 和 到 是 受洗 什么时候 我们 应该 抵达 我的 国家 . "

等我们回到我的祖国后，我将接受洗礼。

" [gɑ:d] ! — - [duː] , [wʌt] - [seɪ] .
" God ! — Ozema do , what Ozema say .
 " 上帝 ! — - 做 , 什么 - 说 .

“上帝！——奥泽玛，听奥泽玛的话。”

[lʌv] [lu:'i:s] - [gɑ:d] [ɔ:l'reɪdi] . "
Love Luis ' God already . "
 爱 路易斯 - 上帝 已经 . "

爱上路易斯的上帝吧。”

" [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] , - , [ænd; ənd][hæst] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] ,
" Thou hast seen the holy cross , Ozema , and hast promised me to kiss it ,
 " 你 哈斯特 已见 这 圣 叉 , - , 和 哈斯特 承诺 我 到 吻 它 ,
 [ænd; ənd] [bles] [aɪ 'ti:] . "
and bless it . "
 和 保佑 它 . "

“奥泽玛，你已经见过圣十字架，并且答应过我会亲吻它，祝福它。”

" [wer] [krɔ:s] ?
" Where cross ?
 " 在哪里 叉 ?

“十字路口在哪里？ ”

[si:] [noʊ] [krɔ:s] — [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ? — [ɔ:r] [wer] ?
See no cross — up in heaven ? — or where ?
看 不 叉 — 向上 在 天堂 ? — 或者 在哪里 ?

天上或其他什么地方看不到十字架吗？

[ʃoʊ] - [krɔ:s] , [naʊ] — [lu:'i:s] - [krɔ:s] — [krɔ:s] [lu:'i:s] [ʌv] .
Show Ozema cross , now — Luis ' cross — cross Luis love .
展示 - 叉 , 现在 — 路易斯 - 叉 — 叉 路易斯 爱 .

现在展示奥泽玛十字架——路易斯的十字架——路易斯所爱的十字架。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" The young man wore the parting gift of Mercedes near his heart ,
" 这 年轻的 男人 穿着 这 离别 礼物 的 奔驰 靠近 他的 心 ,

“这位年轻人将梅赛德斯临别赠礼佩戴在胸前，贴身保管着。”

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][hi; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdʒu:əl] ,
and raising a hand he withdrew the small jewel ,
和 提高 一个 手 他 退出 这 小的 宝石 ,

他抬起手，取回了那颗小宝石。

[prest] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [ˈfɜ:rvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði]
pressed it to his own lips with pious fervor , and then offered it to the
按下 它 到 他的 自己的 嘴唇 和 虔诚的 热情 , 和 然后 提供 它 到 这

[ˈɪndiən] [gɜ:rl] .

Indian girl .
印度 女孩 .

他虔诚地将面包贴在自己的嘴唇上，然后递给了那位印度女孩。

" [si:] " — [hi; hi] [sed] — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] ; [wi; wi] [ˈspænjərdz] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [bles] [aɪ 'ti:] .
" See " — he said — " this is a cross ; we Spaniards revere and bless it .
" 看 " — 他 说 — " 这 是 一个 叉 ; 我们 西班牙人 尊敬 和 保佑 它 .

“你看，”他说，“这是一个十字架；我们西班牙人敬畏它，祝福它。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . "
It is our pledge of happiness . "
它 是 我们的 保证 的 幸福 . "

这是我们对幸福的保证。

" [ðæt] [lu:'i:s] - [ɡɑ:d] ? " [ɪn'kwaɪəd] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
" That Luis ' God ? " enquired Ozema , in a little surprise .
" 那 路易斯 - 上帝 ? " 询问 - , 在 一个 小的 惊喜 .

“那是路易斯的上帝吗？”奥泽玛略带惊讶地问道。

" [nɔ:t][soʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɪ'nɑɪtɪd] [gɜ:rl] " —
" Not so , my poor benighted girl " —
" 不是 所以 , 我的 贫穷的 夜幕降临 女孩 " —

“并非如此，我可怜的、愚昧无知的女孩”——

" [wʌt] [bɪ'nɑɪtɪd] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈheɪjən] , [ˈi:gərli] ,
" What benighted ? " interrupted the quick - witted Haytian , eagerly ,
" 什么 夜幕降临 ? " 中断 这 快的 - 机智的 海地人 , 急切地 ,

“什么愚昧无知？”机智的海地人急切地打断道。

[fɔ:r; fər][noʊ][tɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][ɔ:r][dɪd] [ə'plai] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
for no term that the young man could or did apply to her ,
为了 不 学期 那 这 年轻的 男人 可以 或者 做过 申请 到 她 ,

年轻人无法或没有用任何词语来形容她。

[fel] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪr] .
fell unheeded on her vigilant and attentive ear .
跌倒 无人理会 在 她 警惕的 和 细心 耳朵 .

她那双警觉而专注的耳朵却对此充耳不闻。

" [bɪˈnaɪtɪd] [mi:nz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] [ˈendləs]
" **Benighted means those who have never heard of the cross , or of its endless**
" 夜幕降临 方法 那些 WHO 有 绝不 听到 的 这 又 , 或者 的 它是 无尽的
[ˈmə:sɪz] . "
mercies . "

“蒙昧无知”指的是那些从未听说过十字架，也从未听说过十字架无尽恩典的人。

" - [noʊ] [bɪˈnaɪtɪd] [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:b(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **Ozema no benighted now , " exclaimed the other , pressing the bauble to her**
" - 不 夜幕降临 现在 , " 惊呼 这 其他 , 紧迫 这 玩具 到 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

“奥泽玛现在不再愚昧了，”另一个人惊呼道，并将那件小玩意儿紧紧地贴在胸前。

" [gɑ:t] [krɔ:s] — [ki:p] [krɔ:s] — [noʊ] [bɪˈnaɪtɪd] [əˈgen] , [ˈnevər] .
" **Got cross — keep cross — no benighted again , never** .
" 得到 又 — 保持 又 — 不 夜幕降临 再次 , 绝不 .

“生气了——保持生气——不再蒙昧，永远不会。”

[krɔ:s] , [məˈsɪdɪz] " — [fɔ:r; fər] ,
Cross , Mercedes " — for ,
又 , 奔驰 " — 为了 ,

Cross，梅赛德斯”——为了，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t] [ʌnˈfri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
by one of those mistakes that are not unfrequent in the commencement of all
经过 一 的 那些 错误 那 是 不是 不频繁 在 这 开始 的 全部
[kə,mju:nɪkeɪ(ə)nɪz] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [ˈdɪfrənt] [tʌŋz] ,
communications between those who speak different tongues ,
通讯 之间 那些 WHO 说话 不同的 舌头 ,

这是由于不同语言使用者之间在开始交流时经常会犯的错误之一造成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][lu:ˈi:s] - [ɪnˈvɔ:ləntəri]
the young Indian had caught the notion , from many of Luis ' involuntary
这 年轻的 印度 有 捕捉 这 概念 , 从 许多 的 路易斯 - 非自愿
[ekskləˈmeɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ,

这位年轻的印第安人从路易斯许多不由自主的惊叹声中领悟到了这一点。

[ðæt] " [məˈsɪdɪz] " [ment] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
that " Mercedes " meant all that was excellent .
那 " 奔驰 " 意思是 全部 那 曾是 出色的 .

“梅赛德斯”意味着一切美好事物。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [hæd; həd] [ði:] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l]
" **I would , indeed , that she of whom thou speakest had thee in her gentle**
" 我 会 , 的确 , 那 她 的 谁 你 演讲者 有 你 在 她 温和的
[ker] ,
care ,
关心 ,

“我真心希望你所说的那位女士能温柔地照顾你。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:d] [ðəɪ] [pjʊr] [soʊl][tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəɪ] [kriˈeɪtər] !
that she might lead thy pure soul to a just knowledge of thy Creator !
那 她 可能 带领 你的 纯的 灵魂 到 一个 只是 知识 的 你的 创作者 !

愿她引领你纯洁的灵魂，获得对造物主的公正认知！

[ðæt] [krɔ:s] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [mə'sɪdɪz] [hɜ:r'self] ,
That cross cometh of Mercedes , if it be not Mercedes herself ,
那 叉 到来 的 奔驰 , 如果 它 是 不是 奔驰 她自己 ,
那十字架来自梅赛德斯, 如果不是梅赛德斯本人的话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʌst] [wel] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and thou dost well in loving it , and in blessing it .
和 你 朋友 出色地 在 爱 它 , 和 在 祝福 它 .
你爱它、祝福它, 做得对。

[pleɪs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðəɪ] [nek] , - , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['embləm] [meɪ] [help] [ɪn]
Place the chain around thy neck , Ozema , for the precious emblem may help in
地方 这 链 大约 你的 脖子 , - , 为了 这 宝贵的 徽 可能 帮助 在
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ði:] ,
preserving thee ,
保存 你 ,
奥泽玛, 把这条链子戴在你的脖子上, 因为这珍贵的信物或许能保佑你平安。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [geɪl] [θroʊ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] , [er] ['mɔ:rnɪŋ] .
should the gale throw us on the coast , ere morning .
应该 这 大风 扔 我们 在 这 海岸 , 埃雷 早晨 .
如果狂风在黎明前把我们吹到海岸上。

[ðæt] [krɔ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ʌv] .
That cross is a sign of undying love .
那 叉 是 一个 符号 的 不朽 爱 .
那十字架象征着永恒的爱。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]
" **The girl understood enough of this , especially as the direction was**
" 这 女孩 理解 足够的 的 这 , 尤其 作为 这 方向 曾是
['sekəndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [dʒent(ə)] [eɪd] ,
seconded by a little gentle aid ,
附议 经过 一个 小的 温和的 援助 ,
“女孩对此理解得相当透彻, 尤其是在有人轻声细语地指导的情况下。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] , [tu:; tə] [kəmˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [θroʊn]
on the part of our hero , to comply , and the chain was soon thrown
在 这 部分 的 我们的 英雄 , 到 遵守 , 和 这 链 曾是 很快 抛掷
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
around her neck ,
大约 她 脖子 ,
我们的女主角被迫服从, 很快, 锁链就被套在了她的脖子上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] ['embləm] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
with the holy emblem resting on her bosom .
和 这 圣 徽 休息 在 她 怀 .
圣徽贴在她胸前。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
The change in the temperature , as well as a sense of propriety ,
这 改变 在 这 温度 , 作为 出色地 作为 一个 感觉 的 礼 ,
温度的变化, 以及一种得体感,

[hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈæmp(ə)] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɔ:l]
had induced the admiral to cause ample robes of cotton to be furnished all
有 诱导 这 上将 到 原因 充足 长袍 的 棉布 到 是 提供 全部
[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
the females ,
这 女性 ,
促使海军上将下令为所有女兵提供充足的棉质长袍,

[ænd; ənd] - [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈkloʊsli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][wʌn] ,
and Ozema's beautiful form was now closely enveloped in one ,
和 - 美丽的 形式 曾是 现在 密切 被包裹 在 一 ,
奥泽玛优美的身形此刻被紧紧地包裹在其中。

[ænd; ənd] [brˈni:θ] [ɪts][foʊldz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈdʒu:əl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfa:ndli] [hʌɡɪd] [tu:; tə]
and beneath its folds she had hidden the jewel , which she fondly hugged to
和 下面 它是 折叠 她 有 隐 这 宝石 , 哪个 她 深情地 拥抱 到
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
她将宝石藏在衣褶之下, 并深情地将其抱在胸前。

[æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][lu:ˈi:s] .
as a gift of Luis .
作为 一个 礼物 的 路易斯 .
这是路易斯送的礼物。

[nɑ:t][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪmˈself] [vju:] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Not so did the young man himself view the matter .
不是 所以 做过 这 年轻的 男人 他自己 看法 这 事情 .
这位年轻人本人却不这么认为。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ment] [tu:; tə][lend] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈperəl] ,
He had merely meant to lend , in a moment of extreme peril ,
他 有 仅仅 意思是 到 借 , 在 一个 片刻 的 极端 危险 ,
他原本只是想在危急时刻借钱给他而已。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfænsɪ]
that which the superstitious feeling of the age seriously induced him to fancy
那 哪个 这 迷信的 感觉 的 这 年龄 严重地 诱导 他 到 想要
[maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [səbˈstæn(ə)l] [ˈseɪfɡɑ:rd] .
might prove a substantial safeguard .
可能 证明 一个 重大的 保障 .
那个时代的迷信情绪让他深信, 某种东西或许能成为一种实质性的保障。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈekspɜ:rt][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]
As Ozema was by no means expert in managing the encumbrance of a dress
作为 - 曾是 经过 不 方法 专家 在 管理 这 累赘 的 一个 裙子
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
to which she was unaccustomed ,
到 哪个 她 曾是 不习惯 ,
由于奥泽玛完全不擅长驾驭她不习惯的礼服,

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈneɪtɪv] [teɪst] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n]
even while native taste had taught her to throw it around her person
甚至 尽管 本国的 品尝 有 教授 她 到 扔 它 大约 她 人
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,
即使天性使然, 她也懂得优雅地将它披在身上。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] [ɪn][ɪts] [nu:]
the young man had half unconsciously assisted in placing the cross in its new
这 年轻的 男人 有 一半 不知不觉 协助 在 放置 这 叉 在 它是 新的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
这位年轻人几乎是无意识地帮忙将十字架安放在了新的位置。

[wen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈroʊl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][gɜːrɪl][baɪ]
when a violent roll of the vessel compelled him to sustain the girl by
什么时候 一个 暴力 卷 的 这 血管 被迫 他 到 维持 这 女孩 经过
[ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] .
encircling her waist with an arm .
包围 她 腰部 和 一个 手臂 .

船身剧烈摇晃，他不得不搂住女孩的腰，才能让她保持平衡。

[ˈpɑːrtli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌvel] ,
Partly yielding to the motion of the caravel ,
部分 屈服 到 这 运动 的 这 卡拉维尔帆船 ,
部分地屈服于卡拉维尔帆船的摇晃 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [dʒəˌkiŋ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmæɪrɪnəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,
which was constantly jerking even the mariners from their feet ,
哪个 曾是 不断地 抽搐 甚至 这 水手们 从 他们的 脚 ,
它不断地猛烈摇晃，甚至让水手们都站不稳。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] ,
and probably as much seduced by the tenderness of her own heart ,
和 大概 作为 很多 被诱惑 经过 这 压痛 的 她 自己的 心 ,
而且很可能也是被她自己内心的温柔所打动。

- [dɪd][nɑːt] [rɪˈbjuːk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd][ˈevər] [ˈɔːfərd] , [bʌt; bət]
Ozema did not rebuke this liberty — the first our hero had ever offered , but
- 做过 不是 训斥 这 自由 — 这 第一的 我们的 英雄 有 曾经 提供 , 但
[stəd] , [ɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈɪnəsns] ,
stood , in confiding innocence ,
站立 , 在 倾诉 无辜 ,

奥泽玛并没有斥责这份自由——这是我们的主人公第一次给予的自由——而是坚定地站在那里，一副无辜的样子。

[ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,
upheld by the arm that , of all others ,
维持 经过 这 手臂 那 , 的 全部 其他的 ,
由支撑它的那只手臂，在所有手臂中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt]
it was most grateful to her feelings to believe destined to perform that
它 曾是 最多 感激的 到 她 情怀 到 相信 注定 到 履行 那
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .
office for life .
办公室 为了 生活 .

她非常感激自己的感受，相信自己注定要终身担任这个职位。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]
In another moment , her head rested on his bosom , and her face was
在 其他 片刻 , 她 头 休息 在 他的 怀 , 和 她 脸 曾是
[tɜːrnd] [ˈʌpwərd] ,
turned upward ,
转向 向上 ,

片刻之后，她的头靠在他的胸膛上，脸朝上仰着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ˈfaːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] .
with the eyes fastened on the countenance of the young noble .
和 这 眼睛 系紧 在 这 面容 的 这 年轻的 高贵 .
目光紧紧地盯着那位年轻贵族的容貌。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [les] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] , - , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt]
" **Thou art less alarmed at this terrific storm , Ozema , than I could have hoped**
" 你 艺术 较少的 惊慌 在 这 了不起 风暴 , - , 比 我 可以 有 希望
.
:
.

“奥泽玛，你对这场可怕的风暴的恐惧程度，比我预想的要低得多。”

[æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər] [ði:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Apprehension for thee has made me more miserable than I could have
忧虑 为了 你 有 制成 我 更多的 悲惨的 比 我 可以 有
[θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)] ,
thought possible ,
想法 可能的 ,

对你的担忧让我比想象中还要痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [si:məst] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɜ:rbɪd] . "
and yet thou seemest not to be disturbed . "
和 然而 你 似乎 不是 到 是 不安 . "

然而，你似乎并未受到影响。

" - [noʊ] [ʌn'hæpi] — [noʊ][wa:nt]['heitai] — [noʊ][wa:nt] - — [noʊ][wa:nt] ['eni] [θɪŋ] —
" **Ozema no unhappy — no want Hayti — no want Mattinao — no want any thing —**
" - 不 不开心 — 不 想 海地 — 不 想 - — 不 想 任何 事物 —
- ['hæpi] [naʊ] .
Ozema happy now .
- 快乐的 现在 .

“奥泽玛现在很开心——她不要海地——她不要马蒂瑙——她什么都不想要——奥泽玛现在很开心。”

[gɑ:t] [krɔ:s] . "
Got cross . "
得到 叉 . "

生气了。

" [swi:t] , ['gaɪlləs] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðəʊ] ['nevər] [noʊ] ['eni] [ʌðər] ['fi:lɪŋz] ! — [kən'faɪd] [ɪn] [ðəɪ]
" **Sweet , guileless innocent , may'st thou never know any other feelings ! — confide in thy**
" 甜的 , 朴实 清白的 , 五月 你 绝不 知道 任何 其他 情怀 ! — 信任 在 你的
[krɔ:s] . "
cross . "
叉 . "

“甜美、纯真无邪的你，愿你永远不要体会其他的情感！——信赖你的十字架吧。”

" [krɔ:s] , [mə'sɪdɪz] — [lu:'i:s] , [mə'sɪdɪz] .
" **Cross , Mercedes — Luis , Mercedes .**
" 叉 , 奔驰 — 路易斯 , 奔驰 .

“克罗斯，梅赛德斯——路易斯，梅赛德斯。

[lu:'i:s][ænd; ənd] - [ki:p] [krɔ:s] [fər'evər] .
Luis and Ozema keep cross forever .
路易斯 和 - 保持 叉 永远 .

路易斯和奥泽玛永远都互相看不顺眼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪ] - [praɪzd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **It was , perhaps , fortunate for this high - prized happiness of the girl ,**
" 它 曾是 , 也许 , 幸运 为了 这 高的 - 珍贵的 幸福 的 这 女孩 ,
“或许，这对于女孩来说是一件幸运的事，让她拥有了这份珍贵的幸福。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈni:njə] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðæt] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [kəmˈpeld] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhiroʊ][tu:; tə] [rɪˈli:s]
that the Niña now took a plunge that unavoidably compelled our hero to release
那 这 尼娜 现在 采取 一个 暴跌 那 不可避免的 被迫 我们的 英雄 到 发布
[hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
his hold of her person ,
他的 抓住 的 她 人 ,
这时，妮娜纵身跃入水中，迫使我们的英雄不得不松开对她的手。

[ɔ:r][tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈhedɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kəˈlʌmbəs] [stʊd] ,
or to drag her with him headlong toward the place where Columbus stood ,
或者 到 拖 她 和 他 一头扎 朝向 这 地方 在哪里 哥伦布 站立 ,
或者拖着她径直朝哥伦布站立的地方走去，

[ˈʃeltʰɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
sheltering his weather - beaten form from a portion of the violence of the
庇护所 他的 天气 - 被打败 形式 从 一个 部分 的 这 暴力 的 这
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

他用身体遮挡住自己饱经风霜的身躯，使其免受暴风雨的侵袭。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz]
When he recovered his feet , he perceived that the door of the cabin was
什么时候 他 恢复 他的 脚 , 他 感知 那 这 门 的 这 舱 曾是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

他站稳后，发现小屋的门关上了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and that Ozema was no longer to be seen .
和 那 - 曾是 不 更长 到 是 已见 .

从此以后，人们再也看不到奥泽玛了。

" [dʌst] [ðəʊ] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:meɪl] [frendz] [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpɔ:lɪŋ] [si:n] , [sʌn][lu:ˈi:s] ?
" **Dost thou find our female friends terrified by this appalling scene , son Luis ?**
" 多斯特 你 寻找 我们的 女性 朋友们 恐惧 经过 这 令人震惊 场景 , 儿子 路易斯 ?
“路易斯儿子，你觉得我们的女朋友们被这可怕的一幕吓坏了吗？ ”

" [kəˈlʌmbəs] [ˈkwaiətli] [diˈmɑ:ndɪd] , [fɔ:r; fər] ,
" **Columbus quietly demanded , for ,**
" 哥伦布 悄悄 要求 , 为了 ,

哥伦布平静地要求，因为

[ðoo] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
though his own thoughts had been much occupied by the situation of the
尽管 他的 自己的 想法 有 到过 很多 占领 经过 这 情况 的 这
[ˈkærəvel] ,
caravel ,
卡拉维尔帆船 ,

虽然他自己的思绪一直被卡拉维尔帆船的处境所占据，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
he had noted all that had just passed so near him .
他 有 著名的 全部 那 有 只是 通过了 所以 靠近 他 .
他注意到了刚才从他身边经过的一切都。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈæməzɑ:n] [maɪt] [kweɪl][æt; ət] [ðɪs] [ˈtempɪst] .
" They are stout of heart , but even an amazon might quail at this tempest .
" 他们 是 肥硕 的 心 , 但 甚至 一个 亚马逊 可能 鹌鹑 在 这 暴风雨 .
"
"
"

“她们意志坚强，但即使是亚马逊女战士，在这场风暴面前也可能胆怯。”

" [ðeɪ] [hi:d] [aɪ ˈti:][nɑ:t] , [seɪnjo:ɾ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
" They heed it not , Señor , for I think they understand it not .
" 他们 注意 它 不是 , 先生 , 为了 我 思考 他们 理解 它 不是 .

“先生，他们不听从，因为我认为他们不理解。”

[ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ɪz][soʊ] [mʌt] [ðer; ðər] [su:ˈpɪriər] ,
The civilized man is so much their superior ,
这 文明 男人 是 所以 很多 他们的 优越的 ,
文明人比他们优越得多。

[ðæt] [bəuθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv]
that both men and women appear to have every confidence in our means of
那 两个都 男人 和 女性 出现 到 有 每一个 信心 在 我们的 方法 的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

男女似乎都对我们的安全措施充满信心。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [hɜ:r; həɾ] [ˈɡreɪtɪst]
I have just given Ozema a cross , and bade her place her greatest
我 有 只是 给定 - 一个 叉 , 和 巴德 她 地方 她 最
[rɪˈlaɪəns] [ɑ:n] [ðæt] . "
reliance on that . "
依赖 在 那 . "

我刚刚给了奥泽玛一个十字架，并嘱咐她要最大的依靠寄托于此。

" [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] .
" Thou hast done well ; it is now the surest protector of us all .
" 你 哈斯特 完毕 出色地 ; 它 是 现在 这 最可靠的 保护者 的 我们 全部 .

“你做得很好；它现在是我们所有人最可靠的保护者。”

[ki:p] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəvel] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] , [ˈsɑ:nkoʊ] ,
Keep the head of the caravel as near to the wind as may be , Sancho ,
保持 这 头 的 这 卡拉维尔帆船 作为 靠近 到 这 风 作为 可能 是 , 桑乔 ,
桑丘，尽量让船头迎风。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈlʌz] , [ˈevri] [ɪnt] [ɔ:f] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌt] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
when it lulls , every inch off shore being so much gained in the way of security .
什么时候 它 平静 , 每一个 英寸 离开 支撑 存在 所以 很多 获得 在 这 方式 的 安全 .

当海面平静下来时，离岸的每一寸土地都为安全带来了巨大的保障。

" [ðə; ði][ˈju:zuəl][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈsi:st] ; [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ]
" The usual reply was made , and then the conversation ceased ; the raging
" 这 通常 回复 曾是 制成 , 和 然后 这 对话 停止 ; 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
of the elements ,
的 这 元素 ,

“对方照例回答后，谈话便停止了；狂风暴雨的天气……”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:njə][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] ['strʌg(ə)l] ['lɪtərəli]
and the fearful manner in which the Niña was compelled to struggle literally
和 这 可怕 方式 在 哪个 这 尼娜 曾是 被迫 到 斗争 字面上地
[tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
to keep on the surface of the ocean ,
到 保持 在 这 表面 的 这 海洋 ,
尼娜被迫以极其可怕的方式挣扎着才能留在海面上，

[ə'fɔ:d] ['æmp(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:n] .
affording ample matter for the reflections of all who witnessed the scene .
负担得起 充足 事情 为了 这 反思 的 全部 WHO 目击者 这 场景 .
这为所有目睹这一幕的人提供了丰富的思考素材。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
In this manner passed the night .
在 这 方式 通过了 这 夜晚 .
就这样，夜幕降临了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [aɪ 'ti:] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['vɪələns] .
When the day broke , it opened on a scene of wintry violence .
什么时候 这 天 打破 , 它 打开 在 一个 场景 的 冬季 暴力 .
天亮时分，映入眼帘的是一片冬日暴力景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɔ:t]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][dɑ:rk]['veɪpər] ['draɪvɪŋ] [soʊ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The sun was not visible that day , the dark vapor driving so low before the
这 太阳 曾是 不是 可见的 那 天 , 这 黑暗的 汽 驾驶 所以 低的 前 这
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,
那天太阳不见了，暴风雨来临前，黑暗的雾气低低地飘荡着。

[æz; ɛz][tu;; tə] ['les(ə)n][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌn] - [hæf] ,
as to lessen the apparent altitude of the vault of heaven one - half ,
作为 到 减少 这 明显 高度 的 这 金库 的 天堂 一 - 一半 ,
为了将天穹的视高度减少一半，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [foʊm] .
but the ocean was an undulating sheet of foam .
但 这 海洋 曾是 一个 起伏的 床单 的 泡沫 .
但大海却像一片波涛汹涌的泡沫。

[haɪ] [lænd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ['nɪrli] [ə'bɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] ,
High land soon became visible nearly abeam of the caravel ,
高的 土地 很快 成为 可见的 几乎 横梁 的 这 卡拉维尔帆船 ,
很快，高地出现在卡拉维尔帆船的船舷附近，几乎就在船的横梁上。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði]['eldər] ['mærɪnəz] [ɪ'mɪ:diətli] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]
and all the elder mariners immediately pronounced it to be the rock of
和 全部 这 长老 水手们 立即地 发音 它 到 是 这 岩石 的
[ˈlɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .
所有年长的海员都立即断定那是里斯本礁石。

[æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] ,
As soon as this important fact was ascertained ,
作为 很快 作为 这 重要的 事实 曾是 已确定 ,
一旦这一重要事实被确定下来，

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] [ɪn] - [ɔ:r] ,
the admiral wore with the head of the caravel in - shore ,
这 上将 穿着 和 这 头 的 这 卡拉维尔帆船 在 - 支撑 ,
海军上将身着卡拉维尔帆船的船头服，驶向岸边。

[ænd; ʌnd][leɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪgəs] .

and laid his course for the mouth of the Tagus .
和 铺设 他的 课程 为了 这 嘴 的 这 塔霍河 .

于是他朝着塔霍河口进发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

The distance was not great , some twenty miles perhaps ; but the necessity of

这 距离 曾是 不是 伟大的 , 一些 二十 英里 也许 ; 但 这 必要性 的

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
facing the tempest ,

面向 这 暴风雨 ,

距离并不远, 大概二十英里左右; 但必须面对暴风雨,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,

and of making sail , on a wind , in such a storm ,

和 的 制作 帆 , 在 一个 风 , 在 这样的 一个 风暴 ,

在这样的暴风雨中, 乘风破浪,

['rendəd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l]
rendered the situation of the caravel more critical than it had been in all

渲染 这 情况 的 这 卡拉维尔帆船 更多的 批判的 比 它 有 到过 在 全部

[hɜ:r; həɹ] ['pri:vɪəs] ['traɪəlz] .

her previous trials .

她 以前的 试验 .

这使得卡拉维尔帆船的处境比她之前所有试炼中都要危急。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [,pɔ:rtʃʊ'gi:z] [wʌz; wəz] [fər'ga:tn] ,

At that moment , the policy of the Portuguese was forgotten ,

在 那 片刻 , 这 政策 的 这 葡萄牙语 曾是 被遗忘的 ,

那一刻, 葡萄牙人的政策被遗忘了。

[ɔ:r] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ][pɔ:rt][ɔ:r] ['ɪprek] [ə'piəriŋ]
or held to be entirely a secondary consideration , a port or shipwreck appearing

或者 握住 到 是 完全 一个 次要 考虑 , 一个 港口 或者 海难 出现

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] .

to be the alternative .

到 是 这 选择 .

或者认为这完全是次要考虑因素, 港口或沉船似乎是另一种选择。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weðərli] [pə'zi(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['nævə,geɪtɜ:z] ,
Every inch of their weatherly position became of importance to the navigators ,

每一个 英寸 的 他们的 天气 位置 成为 的 重要性 到 这 导航员 ,

对航海员来说, 他们所处位置的每一寸都至关重要。

[ænd; ʌnd] [vi:'tʃenti] - [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [helm] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ɪts] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Vicente Yañez placed himself near the helm to watch its play with the

和 维森特 - 放置 他自己 靠近 这 舵 到 手表 它是 玩 和 这

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ʌnd] [ə'θɔ:rəti] .

vigilance of experience and authority .

警觉 的 经验 和 权威 .

维森特·亚涅斯站在舵手附近, 以经验和权威的警惕性观察着比赛。

[nɒʊ][seɪl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊɪst] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kæɪɪd] ,

No sail but the lowest could be carried ,

不 帆 但 这 最低 可以 是 携带 ,

除了最低级的帆之外, 不能携带其他任何帆。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['ri:ft] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðer; ðər] [kən'strʌk(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

and these were reefed as closely as their construction would allow .

和 这些 是 礁石 作为 密切 作为 他们的 建造 会 允许 .

这些船都尽可能地进行了缩礁处理。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈtempɪst] - [tɔːst] [ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] [ˈstrʌɡld] [ˈfɔːrwərd] ,
In this manner the tempest - tossed little bark struggled forward ,
在 这 方式 这 暴风雨 - 抛掷 小的 吠 挣扎 向前 ,
就这样, 这艘饱经风霜的小船艰难地向前驶去。

[naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] [ðæt] [lænd] , [ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ]
now sinking so low in the troughs that land , ocean , and all but the frowning
现在 下沉 所以 低的 在 这 水槽 那 土地 , 海洋 , 和 全部 但 这 皱眉
[ˈbɪləʊz] ,
billows ,
波澜 ,

如今, 它沉入波谷深处, 陆地、海洋, 以及除了汹涌波涛之外的一切, 都消失不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɜːr; wər] [bɔːst][tuː; tə] [ˈvjuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] ,
with the clouds above their heads , were lost to view ; and now rising ,
和 这 云 多于 他们的 头部 , 是 丢失的 到 看法 ; 和 现在 上升 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,

云层遮蔽了它们的视线, 它们渐渐消失在视野中; 而现在, 它们似乎正在升起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈkævərn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
from the calm of a sombre cavern , into the roaring , hissing , and
从 这 冷静的 的 一个 阴沉 洞穴 , 进入 这 咆哮 , 嘶嘶声 , 和
[ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
turbulence of a tempest .
湍流 的 一个 暴风雨 .

从阴森洞穴的平静, 到暴风雨的咆哮、嘶嘶声和湍流。

[ðiːz] [ˈlætər] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] .
These latter moments were the most critical .
这些 后者 时刻 是 这 最多 批判的 .

最后这几个时刻最为关键。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hʌl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
When the light hull reached the summit of a wave ,
什么时候 这 光 船体 达到 这 首脑 的 一个 海浪 ,

当轻型船体到达浪顶时,

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
falling over to windward by the yielding of the element beneath her ,
坠落 超过 到 迎风 经过 这 屈服 的 这 元素 下面 她 ,

她因脚下元素的屈服而向迎风面倾倒,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [ˈbɪləʊ] [məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet]
it seemed as if the next billow must inevitably overwhelm her ; and yet
它 似乎 作为 如果 这 下一个 巨浪 必须 不可避免地 压倒 她 ; 和 然而
,
.
,

她感觉下一波巨浪似乎注定要将她吞没; 然而,

[soʊ][ˈvɪdʒɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [viːˈtʃenti] - , [ænd; ənd][soʊ] [ˈredi] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ]
so vigilant was the eye of Vicente Yañez , and so ready the hand of Sancho
所以 警惕的 曾是 这 眼睛 的 维森特 - , 和 所以 准备好 这 手 的 桑乔
,
.
,

维森特·亚涅斯的目光如此敏锐, 桑乔的手也如此随时准备出击。

[ðæt] [ʃiː ʃi] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'læməti] .
that she ever escaped the calamity .
那 她 曾经 逃脱 这 灾害 .

她竟然从那场灾难中逃脱了。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
To keep the wash of the sea entirely out , was , however , impossible ;
到 保持 这 洗 的 这 海 完全 出去 , 曾是 , 然而 , 不可能的 ;
然而, 要完全阻止海水的侵蚀是不可能的;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [swept] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dek] , ['fɔːrwəd] , [laɪk][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] ,
and it often swept athwart the deck , forward , like the sheets of a cataract ,
和 它 经常 扫荡 横穿 这 甲板 , 向前 , 喜欢 这 纸张 的 一个 白内障 ,
它经常像瀑布的水流一样, 横扫甲板, 向前涌去。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .
that part of the vessel being completely abandoned by the crew .
那 部分 的 这 血管 存在 完全地 弃 经过 这 全体人员 .
船上的那部分区域已被船员完全遗弃。

" [ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][aʊər; ɑːr]['kænvəs] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ɪf] [ðæt]
" All now depends on our canvas , " said the admiral , with a sigh ; " if that
" 全部 现在 取决于 在 我们的 帆布 , " 说 这 上将 , 和 一个 叹 ; " 如果 那
[stænd] ,
stand ,
站立 ,
“现在一切都取决于我们的策略了,”海军上将叹了口气说道, “如果策略奏效的话,

[wiː; wi][ɑːr; ər]['seɪfər][ðæn; ðən] [wen] ['skʌdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [gɔːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
we are safer than when scudding , and I think God is with us .
我们 是 更安全 比 什么时候 疾驰 , 和 我 思考 上帝 是 和 我们 .
我们现在比以前快速行驶时更安全了, 而且我认为上帝与我们同在。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
To me it seemeth as if the wind was a little less violent than in the
到 我 它 似乎 作为 如果 这 风 曾是 一个 小的 较少的 暴力 比 在 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我觉得今天的风比晚上小了一些。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] , [seɪ'njɔːr] .
" Perhaps it is , Señor .
" 也许 它 是 , 先生 .
“或许如此, 先生。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [wiː; wi][geɪn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] . "
I believe we gain on the place you pointed out to me . "
我 相信 我们 获得 在 这 地方 你 尖 出去 到 我 . "
我相信我们能到达你指出的那个地方。

" [aɪ 'tiː][ɪz][jɑːn] ['rɑːki] [pɔɪnt] .
" It is yon rocky point .
" 它 是 远 岩石 观点 .
“那是那边的岩石岬角。”

[ðæt] ['weðəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .
That weathered , and we are safe .
那 风化的 , 和 我们 是 安全的 .
那场风暴过去了, 我们很安全。

[ðæt] [nɑ:t] ['weðəd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [greɪv] . "
That not weathered , and we see our common grave . "
那 不是 风化的 , 和 我们 看 我们的 常见的 严重 . "

那片未被风雨侵蚀的土地，我们看到了我们共同的坟墓。

" [ðə; ði] ['kærə,vəl] [bɪhəvɪθ] ['nɒʊbli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [hoʊp] .
" The caravel behaveth nobly , and I will still hope .
" 这 卡拉维尔帆船 行为 高贵地 , 和 我 将要 仍然 希望 .

“卡拉维尔帆船表现高贵，我仍然抱有希望。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [si:n]
" An hour later , and the land was so near that human beings were seen
" 一个 小时 之后 , 和 这 土地 曾是 所以 靠近 那 人类 生物 是 已见
['mu:vɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
moving on it .
移动 在 它 .

“一个小时后，陆地已经近在咫尺，人们甚至可以看到人类在上面活动。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mɒʊmənts] [wen] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [prɪ'zentɪd]
There are moments when life and death may be said to be equally presented
那里 是 时刻 什么时候 生活 和 死亡 可能 是 说 到 是 同样地 呈现
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:mənz] [saɪt] .
to the seaman's sight .
到 这 海员的 视线 .

有些时候，生与死仿佛同时呈现在水手眼前。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] .
On one side is destruction ; on the other security .
在 一 边 是 破坏 ; 在 这 其他 安全 .

一边是毁灭，另一边是安全。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [dru:] ['sləʊli] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As the vessel drew slowly in toward the shore ,
作为 这 血管 画 缓慢地 在 朝向 这 支撑 ,
[tɔ:st] [ʌpwərd] [ɪn] [spreɪ] ,
船只缓缓驶向岸边 ,

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɔ:dəbl] ,
not only was the thunder of the surf upon the rocks audible ,
不是 仅有的 曾是 这 雷 的 这 冲浪 之上 这 岩石 可听见的 ,
[nɔ:t] [oʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɔ:dəbl] ,
不仅能听到海浪拍打岩石的雷鸣声 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ʌpwərd] [ɪn] [spreɪ] ,
but the frightful manner in which the water was tossed upward in spray ,
但 这 可怕 方式 在 哪个 这 水 曾是 抛掷 向上 在 喷 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ʌpwərd] [ɪn] [spreɪ] ,
但水花飞溅起来的可怕方式 ,

[geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒrəz] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .
gave additional horrors to the view .
给予 额外的 恐怖 到 这 看法 .

给眼前的景象增添了更多恐怖。

[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['dʒets] [dou] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t]
On such occasions , it is no uncommon thing to see jets d'eau hundreds of feet
在 这样的 场合 , 它 是 不 罕见 事物 到 看 喷气式飞机 水 数百 的 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,
[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['dʒets] [dou] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t]
在这种情况下，看到数百英尺高的喷泉并不罕见。

在这种情况下，看到数百英尺高的喷泉并不罕见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['kæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and the driving spray is often carried to a great distance inland , before the
和 这 驾驶 喷 是 经常 携带 到 一个 伟大的 距离 内陆 , 前 这
[waɪnd] .
wind .
风 .
飞溅的水花常常被风吹到内陆很远的地方。

[ˈlɪzbən] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈbroʊkən][baɪ][ˈaɪlənd][ɔːr]
Lisbon has the whole rake of the Atlantic before it , unbroken by island or
里斯本 有 这 所有的 耙 的 这 大西洋 前 它 , 未破 经过 岛 或者
[ˈhedləndˌhedlənd] ;
headland ;
海岬 ;
里斯本面前是整个大西洋，没有岛屿或岬角阻隔；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtɪʊɡl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪkˈspoʊzd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and the entire coast of Portugal is one of the most exposed of Europe .
和 这 全部的 海岸 的 葡萄牙 是 一 的 这 最多 裸露 的 欧洲 .
葡萄牙的整个海岸线是欧洲最易受海啸侵袭的海岸线之一。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [geɪlz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [draɪv] [əˈkrɔːs] [twelv] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,
The south - west gales , in particular , drive across twelve hundred leagues of ocean ,
这 南 - 西方 狂风 , 在 特别的 , 驾驶 穿过 十二 百 联赛 的 海洋 ,
尤其是西南狂风，可以横跨一千二百里格的海洋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ðeɪ] [send][ɪn][əˈpɑːn][ɪts] [ˈjɔːz] , [ɑːr; ər][ˈtruːli] [əˈpɔːlɪŋ] .
and the billows they send in upon its shores , are truly appalling .
和 这 波澜 他们 发送 在 之上 它是 海岸 , 是 真的 令人震惊 .
它们掀起的巨浪拍打在海岸上，真是令人震惊。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːrm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
Nor was the storm we are endeavoring to describe , one of common
也不 曾是 这 风暴 我们 是 努力 到 描述 , 一 的 常见的
[əˈkɜːrəns] .
occurrence .
发生 .
我们正在描述的这场风暴也不是常见的风暴。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [temˈpestʃuəs] , [ˈseldəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈeni] [piːs] ;
The season had been tempestuous , seldom leaving the Atlantic any peace ;
这 季节 有 到过 暴风雨般的 , 很少 离开 这 大西洋 任何 和平 ;
这个季节风雨交加，大西洋鲜有平静之时；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [prəˈduːst] [baɪ][wʌn] [geɪl] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
and the surges produced by one gale had not time to subside ,
和 这 涌动 生产 经过 一 大风 有 不是 时间 到 塌陷 ,
一场狂风带来的巨浪还没来得及消退，

[er] [əˈnʌðər] [droʊv] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
ere another drove up the water in a new direction ,
埃雷 其他 驾驶 向上 这 水 在 一个 新的 方向 ,
另一艘船驶入水中，朝新的方向驶去，

[ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪsˈtresɪz] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
giving rise to that irregularity of motion which most distresses a vessel ,
给予 上升 到 那 不规则 的 运动 哪个 最多 痛苦 一个 血管 ,
从而导致船舶运动出现最令人担忧的不规则性。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæzərdəs] [tuː; tə] [smɔːl] [wʌnz] .
and which is particularly hazardous to small ones .
和 哪个 是 特别 危险 到 小的 一个 .
对幼小的孩子来说尤其危险。

" [ʃiː; ʃi] [ʊks] [ʌp] [ˈbetər] , [da:n] [ˈkrɪstəfər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [luːˈiːs] ,
" **She looks up better , Don Christopher ! " exclaimed Luis ,**
" 她 看起来 向上 更好的 , 大学教师 克里斯托弗 ! " 惊呼 路易斯 ,
"她看起来好多了, 唐·克里斯托弗!"路易斯惊呼道。

[æz; əz] [ðei] [gɑ:t] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] ; " [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]
as they got within musket - shot of the desired point ; " another ten minutes of
作为 他们 得到 之内 滑膛枪 - 射击 的 这 想要的 观点 ; " 其他 十 分钟 的
[æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ][slænt] ,
as favorable a slant ,
作为 有利 一个 倾斜 ,
当他们到达距离目标点仅一枪射程之内时; “再过十分钟, 就能保持如此有利的倾斜角度,

[ænd; ænd][wiː; wi][duː][,aɪˈtiː] ! "
and we do it ! "
和 我们 做 它 ! "
我们做到了!

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [sʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" **Thou art right , son , " answered the admiral , calmly .**
" 你 艺术 正确的 , 儿子 , " 回答 这 上将 , 平静地 .
“你说得对, 孩子,”海军上将平静地回答道。

" [wɜːr; wər] [ˈeni] [kəˈlæməti] [tuː; tə] [θroʊ] [juːˈes] [əˈɔːr] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [ˈrɑ:ks] ,
" **Were any calamity to throw us ashore on yonder rocks ,**
" 是 任何 灾害 到 扔 我们 岸上 在 远处 岩石 ,
“如果发生任何灾难, 把我们抛到那边的礁石上,
[tuː] [plænks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːnjə] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld] [təˈgeðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
two planks of the Niña would not hold together five minutes .
二 木板 的 这 尼娜 会 不是 抓住 一起 五 分钟 .

尼娜号的两块木板连五分钟都撑不住。
[iːz] [hɜːr; hər] — [gʊd] [viːˈtʃenti] - — [iːz] [hɜːr; hər] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][let] [hɜːr; hər]
Ease her — good Vicente Yañez — ease her , quite a point , and let her
舒适 她 — 好的 维森特 - — 舒适 她 , 相当 一个 观点 , 和 让 她
[goʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
go through the water .
去 通过 这 水 .
让她放松——好样的维森特·亚涅斯——让她放松, 说得对, 让她穿过水面。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ðæt] [pɔɪnt] .
All depends on the canvas , and we can spare that point .
全部 取决于 在 这 帆布 , 和 我们 能 空闲的 那 观点 .
一切都取决于画布, 这一点我们可以忽略不计。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [luːˈiːs] !
She moves , Luis !
她 移动 , 路易斯 !
她动了, 路易斯!

[rɪˈgɑ:rd] [ðə; ði][ləænd] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [wɪlt] [naʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊ(ə)n] . "
Regard the land , and thou wilt now see our motion . "
看待 这 土地 , 和 你 枯萎 现在 看 我们的 运动 . "
看看这片土地, 你就会明白我们的行动了。

" [truː] , [seɪˈnjɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærəvel] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" **True , Señor , but the caravel is drawing frightfully near the point ! "**
" 真的 , 先生 , 但 这 卡拉维尔帆船 是 绘画 可怕地 靠近 这 观点 ! "
“没错, 先生, 但是那艘帆船正以惊人的速度逼近岬角! ”

" [fɪr] [nɑ:t] ; [ə; eɪ][boʊld] [kɔ:rs] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['seɪfɪst] .
" **Fear not ; a bold course is often the safest .**
" 害怕 不是 ; 一个 大胆的 课程 是 经常 这 最安全 .

“不要害怕；大胆的做法往往是最安全的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [di:p] [ɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] .
It is a deep shore , and we need but little water .
它 是 一个 深的 支撑 , 和 我们 需要 但 小的 水 .

这是一片深水区，我们只需要少量的水。

" [noʊ][wʌn] [naʊ] [spoʊk] .
" **No one now spoke .**
" 不 一 现在 辐 .

现在没有人说话了。

[ðə; ði] ['kærə,vəl] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:ɪŋ] [spi:d] ,
The caravel was dashing in toward the point with appalling speed ,
这 卡拉维尔帆船 曾是 帅气 在 朝向 这 观点 和 令人震惊 速度 ,

那艘帆船以惊人的速度向岬角疾驰而去。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [pər'septəbli] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
and every minute brought her perceptibly nearer to the cauldron of water
和 每一个 分钟 带来 她 明显地 更近 到 这 釜 的 水

[ðæt] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
that was foaming around it .
那 曾是 起泡 大约 它 .

每一分钟都让她离周围翻腾着泡沫的水锅更近一步。

[wɪ'ðəʊt] [æbsə'lu:tli] ['entərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɔ:rteks] , [ðə; ði] ['ni:njə] [flu:] [ə'bɔ:n] [ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Without absolutely entering within this vortex , the Niña flew along its edge , and , in
没有 绝对地 进入 之内 这 涡流 , 这 尼娜 飞翔 沿着 它是 边缘 , 和 , 在

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
five minutes more ,
五 分钟 更多的 ,

尼娜现象并未完全进入这个涡旋内部，而是沿着它的边缘飞行，五分钟后，

[fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] [ʌp][ðə; ði]['teɪgəs]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
she had a direct course up the Tagus open before her .
她 有 一个 直接的 课程 向上 这 塔霍河 打开 前 她 .

她面前有一条直上塔霍河的路线。

[ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪnəz] [stəd] ['fɪrləsli] [ɑ:n] ,
The mainsail was now taken in , and the mariners stood fearlessly on ,
这 主帆 曾是 现在 已采取 在 , 和 这 水手们 站立 无畏地 在 ,

主帆已经收起，水手们无所畏惧地站在船上。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .
certain of a haven and security .
肯定 的 一个 避风港 和 安全 .

确信存在避风港和安全感。

[ðʌs] , [ˈvɜ:rtʃuəli] , ['endɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mə'ri:n] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] ['wɪtnɪst] .
Thus , virtually , ended the greatest marine exploit the world has ever witnessed .
因此 , 几乎 , 结束 这 最 海洋 开发 这 世界 有 曾经 目击者 .

至此，世界历史上最伟大的海上探险就此结束。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [tu:; tə] ['pɑ:lɔs][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ,
It is true that a run round to Palos was subsequently made ,
它 是 真的 那 一个 跑步 圆形的 到 帕洛斯 曾是 随后 制成 ,

确实，之后他们绕道去了帕洛斯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈfru:tɪf(ə)] [ɪn] [ɪnsɪdənts] .
but it was insignificant in distance , and not fruitful in incidents .
但 它 曾是 微不足道 在 距离 , 和 不是 卓有成效 在 事件 .
但它在距离上微不足道, 也没有发生什么大事。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz][væst] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses]
Columbus had effected his vast purpose , and his success
哥伦布 有 受影响 他的 广阔的 目的 , 和 他的 成功
[wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
was no longer a secret .
曾是 不 更长 一个 秘密 .
哥伦布实现了他宏大的目标, 他的成功不再是秘密。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊɡl] [ɪz] [noʊn] ,
His reception in Portugal is known ,
他的 接待 在 葡萄牙 是 已知 ,
他在葡萄牙受到的待遇众所周知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈlɪzbən] .
as well as all the leading occurrences that took place at Lisbon .
作为 出色地 作为 全部 这 领导 发生 那 采取 地方 在 里斯本 .
以及在里斯本发生的所有重大事件。

[hi:; hi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['teɪɡəs][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]
He anchored in the Tagus on the 4th of March , and left it again on the
他 锚定 在 这 塔霍河 在 这 4th 的 行进 , 和 左边 它 再次 在 这
13th .
13th .
13th .
3月4日, 他停泊在塔霍河, 3月13日再次离开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [ðə; ði][ˈni:njə][wʌz; wəz][ɔ:f] [keɪp] [es 'ti:] . ['vɪnsnt] ,
On the morning of the 14th , the Niña was off Cape St . Vincent ,
在 这 早晨 的 这 14th , 这 尼娜 曾是 离开 岬 英石 . 文森特 ,
14日上午, “尼娜”号位于圣文森特角附近。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
when she hauled in to the eastward , with a light air from the north .
什么时候 她 拖拽 在 到 这 向东 , 和 一个 光 空气 从 这 北 .
当她向东驶去时, 北风微弱。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:r] [ʌv; əv] - ,
At sunrise on the 15th she was again off the bar of Saltes ,
在 日出 在 这 15th 她 曾是 再次 离开 这 酒吧 的 - ,
15日日出时分, 她又一次离开了萨尔特斯酒吧。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [deɪz] .
after an absence of only two hundred and twenty - four days .
后 一个 缺席 的 仅有的 二 百 和 二十 - 四 天 .
仅仅缺席了224天。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] - [taɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [krəʊnz] [ʃi:; ʃɪ] [seɪt] ,
" **One evening - tide , as with her crones she sate ,**
" 一 晚上 - 潮 , 作为 和 她 老姬 她 沙特 ,
“一天傍晚, 她像和她的老姬们一样, 吃饱喝足,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈswi:t] [ˈsɑ:ləs] [ʌv; əv][ˈsʌm; səm][ˈskænd(ə)l] [nu:] ,
Making sweet solace of some scandal new ,
制作 甜的 慰藉 的 一些 丑闻 新的 ,

以某种新的丑闻来制造甜蜜的慰藉，

[ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [nɔɪz] [keɪm] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
A boisterous noise came thund'ring at the gate ,
一个 喧闹的 噪音 来了 - 在 这 门 ,

大门处传来一阵震耳欲聋的巨响，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] - [bɔɪ] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [vju:] ;
And soon a sturdie boy approached in view ;
和 很快 一个 - 男生 接近 在 看法 ;

很快，一个身材健壮的男孩出现在视野中；

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][fɑ:r] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈvestments] [blu:] ,
With gold far glitter and were his vestments blue ,
和 金子 远的 闪光 和 是 他的 圣职 蓝色的 ,

金色的光芒闪耀，他的法衣是蓝色的，

[ænd; ənd] [paɪ] - [ˈeɪpt] [hæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ʃi:n]
And pye - shaped hat , and of the silver sheen
和 派 - 形状 帽子 , 和 的 这 银 光泽

还有那顶馅饼形状的帽子，以及它银色的光泽

[æn; ən][hju:dʒ] [brɔ:d] [ˈbʌk(ə)l] [ɪn] [ˈi:ðər] [ʃu:] ,
An huge broad buckle glaunst in either shoe ,
一个 巨大的 广阔 扣上 格劳恩斯特 在 任何一个 鞋 ,

两只鞋上都有一个巨大的宽大搭扣。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] [ˈɪndiən] - [kli:n] ,
And round his necke an Indian kerchiefe clean ,
和 圆形的 他的 领口 一个 印度 - 干净的 ,

他脖子上围着一条干净的印度手帕，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [swɪtʃ] ; — [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [waɪt] [aɪ] [wi:n] .
And in his hand a switch ; — a jolly wight I ween .
和 在 他的 手 一个 转变 ; — 一个 快乐的 怀特岛 我 温 .

他手里拿着一根树枝；——我猜他是个快乐的人。

" [ˈmɪkl] .
" **Mickle** .
" 很多 .

“很多。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ]
Notwithstanding the noble conceptions that lay at the bottom of the voyage
虽然 这 高贵 概念 那 躺 在 这 底部 的 这 航程

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] ,
we have just related ,
我们 有 只是 有关的 ,

尽管我们刚才讲述的航程背后蕴含着崇高的理念，

[ðə; ðɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] [ænd; ənd][self] - [dɪˈvəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪts] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ,
the perseverance and self - devotion that were necessary to its accomplishment ,
这 毅力 和 自己 - 虔诚 那 是 必要的 到 它是 成就 ,

实现这一目标所必需的毅力和自我奉献精神，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ɪts] [sək'ses] ,
and the magnificence of the consequences that were dependent on its success ,
和 这 壮丽 的 这 结果 那 是 依赖 在 它是 成功 ,
[aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
it attracted very little attention ,
它 吸引 非常 小的 注意力 ,
以及取决于其成功与否的重大后果, 却几乎没有引起人们的关注。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ʌnd] ['æktɪv] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
amid the stirring incidents and active selfishness of the age , until the result
之中 这 搅拌 事件 和 积极的 自私 的 这 年龄 , 直到 这 结果
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was known .
曾是 已知 .
在那个时代动荡不安的事件和肆无忌惮的自私自利之中, 直到结果揭晓。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði]['memərəb(ə)]
Only a month before the arrangement was made with Columbus , the memorable
仅有的 一个 月 前 这 安排 曾是 制成 和 哥伦布 , 这 难忘
['ɪ:dɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɔvrɪnz] ,
edict of the two sovereigns ,
法令 的 这 二 君主 ,
就在与哥伦布达成协议前一个月, 两位君主颁布了那项令人难忘的法令:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ;
for the expulsion of the Jews , had been signed ;
为了 这 驱逐 的 这 犹太人 , 有 到过 签名 ;
驱逐犹太人的法令已经签署;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʌp'ru:tɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
and this uprooting of so large a portion of the Spanish nation was , of
和 这 连根拔起 的 所以 大的 一个 部分 的 这 西班牙语 国家 曾是 , 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
而将如此大一部分西班牙民族连根拔起, 其本身就是一件.....

[æn; ən] [ɪ'vent] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entəpraɪz]
an event likely to draw off the eyes of the people from an enterprise
一个 事件 可能 到 画 离开 这 眼睛 的 这 人们 从 一个 企业
[di:md] [æz; əz] ['daʊtf(ə)] ,
deemed as doubtful ,
被认为 作为 疑 ,
一件可能会转移人们对一家被认为可疑的企业的注意力的事情,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] [mi:nz] [soʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and which was sustained by means so insignificant , as that of the great
和 哪个 曾是 持续 经过 方法 所以 微不足道 , 作为 那 的 这 伟大的
['nævɪgeɪtər] .
navigator .
航海家 .
而支撑这一切的, 却是像那位伟大的航海家那样微不足道的手段。

[ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [bɪn] [set][æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪrɪəd] [fɔ:r; fər]
The close of the month of July had been set as the latest period for
这 关闭 的 这 月 的 七月 有 到过 放 作为 这 最新的 时期 为了
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pə:sɪkju:tɪd] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ;
the departure of these persecuted religionists ;
这 离开 的 这些 受迫害 宗教人士 ;
7月底被定为这些受迫害宗教人士离开的最后期限;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] , [ˈɔːlmʊst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [wen] [kə'lʌmbəs] [seɪld]
and thus , at the very time , almost on the very day , when Columbus sailed
和 因此 , 在 这 非常 时间 , 几乎 在 这 非常 天 , 什么时候 哥伦布 航行
[frʌm; frəm][ˈpɑːləs] ,
from Palos ,
从 帕洛斯 ,

因此, 几乎就在哥伦布从帕洛斯港启航的那天,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] [də'rektɪd] [təːrd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [greɪt]
was the attention of the nation directed toward what might be termed a great
曾是 这 注意力 的 这 国家 指导 朝向 什么 可能 是 称为 一个 伟大的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
national calamity .
国家的 灾害 .

全国的注意力都集中在了一场堪称巨大的国家灾难上。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] ['biːɪŋ]
The departure was like the setting forth from Egypt , the highways being
这 离开 曾是 喜欢 这 环境 前进 从 埃及 , 这 高速公路 存在
[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mæsiːz] ,
thronged with the moving masses ,
熙熙攘攘 和 这 移动 群众 ,

出发的情景就像是从埃及启程一样, 大道上挤满了熙熙攘攘的人群。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
many of which were wandering they knew not whither .
许多 的 哪个 是 漫游 他们 知道 不是 往哪里去 .

其中许多人漫无目的地游荡, 不知该往何处去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][left] [grə'nɑːdə] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [mʌnθs]
The king and queen had left Granada in May , and after remaining two months
这 国王 和 女王 有 左边 格拉纳达 在 可能 , 和 后 其余的 二 几个月
[ɪn] [kæ'stiːl] ,
in Castile ,
在 卡斯蒂利亚 ,

国王和王后于五月离开格拉纳达, 在卡斯蒂利亚停留了两个月后,

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ˈæɾəɡən] , [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
they passed into Aragon , about the commencement of August ,
他们 通过了 进入 阿拉贡 , 关于 这 开始 的 八月 ,

他们大约在八月初进入阿拉贡。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] .
in which kingdom they happened to be when the expedition sailed .
在 哪个 王国 他们 发生 到 是 什么时候 这 远征 航行 .

探险队启航时, 他们恰好身处哪个王国?

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['setɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Here they remained throughout the rest of the season , settling affairs of
这里 他们 剩余 自始至终 这 休息 的 这 季节 , 安顿 事务 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] , [kwɔɪt] ['praɪ'bəbli] ,
importance , and , quite probably ,
重要性 , 和 , 相当 大概 ,

他们在此地待到了赛季结束, 处理了一些重要事务, 而且很可能.....

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðer; ðər] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈiːdɪkt][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ,
disposed to avoid the spectacle of the misery their Jewish edict had inflicted ,
处置 到 避免 这 奇观 的 这 苦难 他们的 犹太人 法令 有 造成的 ,
他们不愿亲眼目睹犹太法令所造成的苦难,

[kæ'sti:l] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] .
Castile having contained much the greater portion of that class of their subjects .
卡斯蒂利亚 拥有 包含 很多 这 更大的 部分 的 那 班级 的 他们的 主题 .

卡斯蒂利亚王国拥有其臣民中绝大多数的这类人口。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['kætə,lɑːnz] ;
In October , a visit was paid to the turbulent Catalans ;
在 十月 , 一个 访问 曾是 有薪酬的 到 这 湍流 加泰罗尼亚人 ;

10月份, 他们访问了局势动荡的加泰罗尼亚地区;

[ðə; ði] [kɔːrt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['wɪntər] [ɪn] [,baːsɪ'ləʊnə] .
the court passing the entire winter in Barcelona .
这 法庭 通过 这 全部的 冬天 在 巴塞罗那 .

法庭在巴塞罗那度过了整个冬天。

[nɔːr] [dɪd] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [siːs] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Nor did momentous events cease to occupy them while in this part of their
也不 做过 意义重大 活动 停止 到 占据 他们 尽管 在 这 部分 的 他们的
['terɪtərɪz] .
territories .
领土 .

即使身处这片领土, 重大事件也从未停止发生在他们身上。

[ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] ;
On the 7th of December an attempt was made on the life of Ferdinand ;
在 这 7th 的 十二月 一个 试图 曾是 制成 在 这 生活 的 费迪南德 ;

12月7日, 有人试图刺杀费迪南德;

[ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
the assassin inflicting a severe , though not a fatal wound , by a blow on the
这 刺客 造成 一个 严重 , 尽管 不是 一个 致命的 伤口 , 经过 一个 吹 在 这
[nek] .
neck .
脖子 .

刺客击中受害者颈部, 造成重伤, 但并未致命。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
During the critical weeks in which the life of the king was deemed to be in
期间 这 批判的 周 在 哪个 这 生活 的 这 国王 曾是 被认为 到 是 在
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

在国王生命被认为受到威胁的那几个关键星期里,

[ɪzə'belə] [wɑːtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd]
Isabella watched at his bed - side , with the untiring affection of a devoted
伊莎贝拉 观看 在 他的 床 - 边 , 和 这 不懈 感情 的 一个 奉献
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

伊莎贝拉守在床边, 满怀着一位贤妻永不放弃的爱意;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [dwelt] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['wɜːrldli]
and her thoughts dwelt more on her affections than on any worldly
和 她 想法 居住 更多的 在 她 情感 比 在 任何 世俗
[ə'grændɪsmənt] .
aggrandisement .
扩张 .

她的思绪更多地停留在情感上, 而不是任何世俗的成就上。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ; [kənˈspɪrəsɪz] [ˈevər]
Then followed the investigation into the motives of the criminal ; conspiracies ever
然后 随后 这 调查 进入 这 动机 的 这 刑事 ; 阴谋论 曾经
[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
being distrusted in such cases ,
存在 不信任 在 这样的 案例 ;
随后展开了对犯罪动机的调查；在这种案件中，阴谋论总是不被信任。

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ʃʊʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪkɪd]
although history would probably show that much the greater part of these wicked
虽然 历史 会 大概 展示 那 很多 这 更大的 部分 的 这些 邪恶
[əˈtɛmptʃ] [ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈsɔvɹɪnz] ,
attempts on the lives of sovereigns ,
尝试 在 这 生活 的 君主 ;
尽管历史可能会表明，这些针对君主生命的邪恶企图中的绝大多数，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒʊəl][fəˈnætɪsɪzəm] , [ðæŋ; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [kəmˈbaɪnd] [plænz][tuː; tə]
are more the results of individual fanaticism , than of any combined plans to
是 更多的 这 结果 的 个人 狂热 ; 比 的 任何 合并 计划 到
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy .
破坏 ;
与其说是联合破坏计划的结果，不如说是个人狂热的结果。

[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ;
伊莎贝拉，

[huːz] [ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [səbˈmɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst]
whose gentle spirit grieved over the misery her religious submission had induced
谁 温和的 精神 伤心 超过 这 苦难 她 宗教 提交 有 诱导
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːz] ,
her to inflict on the Jews ,
她 到 造成 在 这 犹太人 ;
她温柔的心灵因自己的宗教信仰而给犹太人带来的苦难而感到悲痛。

[wʌz; wəz] [spəd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɑːrʊʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ]
was spared the additional sorrow of mourning for a husband , taken away by
曾是 幸存 这 额外的 悲哀 的 丧 为了 一个 丈夫 ; 已采取 离开 经过
[miːnz] [soʊ][ˈvaɪələnt] .
means so violent .
方法 所以 暴力 ;
她免于承受失去丈夫的额外悲痛，丈夫死于如此暴力的手段。

[ˈfəːdəˌnænd] [ˈɡrædʒʊəli] [rɪˈkʌvərd] .
Ferdinand gradually recovered .
费迪南德 逐步地 恢复 ;
费迪南德逐渐康复。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
All these occurrences , together with the general cares of the state ,
全部 这些 发生 ; 一起 和 这 一般的 关心 的 这 状态 ;
所有这些事件，加上国家的一般性事务，
[hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ;
had served to divide the thoughts of even the queen from the voyage ;
有 服务 到 划分 这 想法 的 甚至 这 女王 从 这 航程 ;
[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪk][ˈfəːdəˌnænd] ,
while the politic Ferdinand ,
尽管 这 政治 费迪南德 ;
甚至连女王本人也对这次航行心存疑虑；而精明的费迪南德，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

在他心中,

[hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [set] [daʊn] [ðə; ði][ɡoʊld] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɔ:st]
had long since set down the gold expended in the outfit as so much money lost
有 长的 自从 放 向下 这 金子 已支出 在 这 全套服装 作为 所以 很多 钱 丢失的
.
:
.

早就把花在装备上的黄金当作损失的一大笔钱了。

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['oʊpənd][æz; əz]['ju:zuəl] ,
The balmy spring of the south opened as usual ,
这 芳香 春天 的 这 南 打开 作为 通常 ,
南方温暖的春天如往常一样到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][,kætə'ləʊniə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [dɪ'laitf(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and the fertile province of Catalonia had already become delightful with
和 这 沃 省 的 加泰罗尼亚 有 已经 变得 愉快 和
[ðə; ði] [freʃ] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
the fresh verdure of the close of March .
这 新鲜的 绿意盎然 的 这 关闭 的 行进 .

三月底，富饶的加泰罗尼亚省已是绿意盎然，生机勃勃。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd]
The king had , for some weeks , resumed his usual occupations , and
这 国王 有 , 为了 一些 周 , 恢复 他的 通常 职业 , 和
[ɪzə'belə] , [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [fɪrʒ] ,
Isabella , relieved from her conjugal fears ,
伊莎贝拉 , 松了口气 从 她 夫妻 恐惧 ,
国王已经恢复了往常的公务数周，伊莎贝拉也从对婚姻的担忧中解脱出来。

[hæd; həd] [ə'gen] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ju:zuəl][ækts]
had again fallen into the quiet current of her duties and her usual acts
有 再次 倒下 进入 这 安静的 当前的 的 她 职责 和 她 通常 行为
[ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
of beneficence .
的 行善 .

她又一次陷入了日常职责和惯常行善的平静之中。

[ɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sterɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'vents] ,
Indisposed to the gorgeousness of her station by the recent events ,
不适 到 这 美极了 的 她 车站 经过 这 最近的 活动 ,
最近发生的事情让她无暇顾及自己地位的优越之处。

[ænd; ənd]['evər] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] , [ðɪs] ['estɪməb(ə)l]
and ever pining for the indulgence of the domestic affections , this estimable
和 曾经 思念 为了 这 放纵 的 这 国内的 情感 , 这 可估量的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这位令人尊敬的女士，却始终渴望享受家庭的温情。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt]
notwithstanding the strong natural disposition she had always felt for that sort
虽然 这 强的 自然的 处置 她 有 总是 毛毡 为了 那 种类
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
尽管她一直以来都对那种生活抱有强烈的向往，

[hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈkɒnfɪdənts] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæn; ðən][hæd; həd]
had lived more among her children and confidants , of late , than had
有 居住地 更多的 之中 她 孩子们 和 知己 , 的 晚的 , 比 有
[bɪn] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][wɔːnt] .
been even her wont .
到过 甚至 她 惯于 .

近来，她与子女和知己相处的时间比以往更多。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrliːst] [frend] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Her earliest friend , the Marchioness of Moya , as a matter of course ,
她 最早 朋友 , 这 侯爵夫人 的 莫亚 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
[wʌz; wəz][ˈevər] [nɪr] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
was ever near her person ,
曾是 曾经 靠近 她 人 ,

她最早的朋友莫亚侯爵夫人自然而然地一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [pæst] [moust][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and Mercedes passed most of her time either in the immediate presence of
和 奔驰 通过了 最多 的 她 时间 任何一个 在 这 即时 在场 的
[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] ,
her royal mistress ,
她 皇家 情妇 ,

梅赛德斯的大部分时间都待在她的女主人身边，

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
or in that of her children .
或者 在 那 的 她 孩子们 .

或者在她孩子身上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsep](ə)n [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;
There had been a small reception one evening , near the close of the month ;
那里 有 到过 一个 小的 接待 一 晚上 , 靠近 这 关闭 的 这 月 ;
[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] ,
and Isabella ,
和 伊莎贝拉 ,

临近月底的一个晚上，举行了一个小型招待会；伊莎贝拉，

[glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌt] [siːnz] , [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət]
glad to escape from such scenes , had withdrawn to her private
高兴的 到 逃脱 从 这样的 场景 , 有 撤回 到 她 私人的
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

她很高兴能逃离这种场景，便回到了自己的私人公寓。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] .
to indulge in conversation in the circle she so much loved .
到 放纵 在 对话 在 这 圆圈 她 所以 很多 喜爱 .

沉浸在她如此热爱的圈子里的谈话中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
It was near the hour of midnight , the king being at work , as usual ,
它 曾是 靠近 这 小时 的 午夜 , 这 国王 存在 在 工作 , 作为 通常 ,
当时已接近午夜，国王像往常一样在工作。

[ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈklaːzɪt] .
in an adjoining closet .
在 一个 相邻的 壁橱 .

在隔壁的壁橱里。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈdoʊnjə]

There were present , besides the members of the royal family and Doña
那里 是 展示 , 除了 这 成员 的 这 皇家 家庭 和 多娜

[biːəˈtriːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [niːs] ,

Beatriz with her lovely niece ,
贝娅特丽丝 和 她 迷人的 侄女 ,

除了皇室成员和贝娅特丽丝王后以及她可爱的侄女外，还有.....

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] , [luːˈiːs][diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][əˈlɑːnzɔʊ][diː] [ˈkwɪntəˈnɪlə] ,

the Archbishop of Granada , Luis de St . Angel , and Alonzo de Quintanilla ,
这 大主教 的 格拉纳达 , 路易斯 德 英石 . 天使 , 和 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 ,

格拉纳达大主教路易斯·德·圣安吉尔和阿隆索·德·金塔尼利亚，

[ðə; ði] [tuː] [læst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprelət] ,

the two last of whom had been summoned by the prelate ,
这 二 最后的 的 谁 有 到过 被召唤 经过 这 主教 ,

最后两人是被主教召来的。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [ˈfaɪnəns] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðær] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈmɪstrəs] .

to discuss some question of clerical finance before their illustrious mistress .
到 讨论 一些 问题 的 文员 金融 前 他们的 杰出 情妇 .

在他们尊贵的女主人面前讨论一些有关教会财务的问题。

[ɔːl] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]

All business , however , was over , and Isabella was rendering the circle
全部 商业 , 然而 , 曾是 超过 , 和 伊莎贝拉 曾是 渲染 这 圆圈

[əˈgriːəb(ə)l] ,

agreeable ,
同意 ,

然而，所有事务都已结束，伊莎贝拉正在努力让大家感到愉快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

with the condescension of a princess and the gentle grace of a woman .
和 这 居高临下 的 一个 公主 和 这 温和的 优雅 的 一个 女士 .

既有公主般的傲慢，又有女人般的温柔优雅。

" [ɑːr; ər][ðer; ðær] [freʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [dɪˈluːdɪd] [ˈhiːbruːz] , [lɔːrd]

" Are there fresh tidings from the unfortunate and deluded Hebrews , Lord
" 是 那里 新鲜的 消息 从 这 不幸 和 妄想 希伯来书 , 主

[ɑːrtʃˈbɪʃəp] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ɪzəˈbelə] ,

Archbishop ? " demanded Isabella ,
大主教 ? " 要求 伊莎贝拉 ,

“大主教大人，那些不幸而受蒙蔽的希伯来人那边有什么新的消息吗？”伊莎贝拉问道。

[huːz] [kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈevər][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈpendəns]

whose kind feelings ever led her to regret the severity which religious dependence
谁 种类 情怀 曾经 引领 她 到 后悔 这 严重性 哪个 宗教 依赖性

[ɑːn][hɜːr; hər] [kənˈfesəz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n] .

on her confessors had induced her to sanction .
在 她 忏悔者 有 诱导 她 到 制裁 .

她善良的心肠让她后悔自己因宗教信仰而依赖神父，从而认可了严厉的惩罚。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprerz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrli] [əˈtend] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi][ænd; ənd]

" Our prayers should surely attend them , notwithstanding our policy and
" 我们的 祈祷 应该 一定 出席 他们 , 虽然 我们的 政策 和

[ˈduːti][hæv; həv] [dɪˈmɑːndɪd] [ðer; ðær] [ɪkˈspʌlʃn] . "

duty have demanded their expulsion . "
责任 有 要求 他们的 驱逐 . "

“尽管我们的政策和职责要求驱逐他们，但我们当然应该为他们祈祷。”

" [seɪ'njɔ:ɹə] , " [ˈænsər] [fə'nændʊʊ, fə'nɑ:ndʊʊ][di:] [tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] , " [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈdaʊtləs] [ˈsɜ:rɪŋ]
" **Señora** , " **answered** **Fernando** **de Talavera** , " **they are doubtless serving**
" 夫人 , " 回答 费尔南多 德 塔拉韦拉 , " 他们 是 毫无疑问 服务
[ˈmæmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ks] ,
Mammon among the Moors and Turks ,
玛门 之中 这 沼泽地 和 土耳其人 ,
“夫人,”费尔南多·德·塔拉韦拉回答说,“他们无疑是在为摩尔人和土耳其人中的玛门服务。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [speɪn] .
as they served him in Spain .
作为 他们 服务 他 在 西班牙 :
他们在西班牙为他效力。

[let] [nɑ:t][jɔər; jər] [ˈhaɪnəs] - [ˈɡreɪfəs] [maɪnd][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z]
Let not your Highness 'gracious mind be disturbed on account of these
让 不是 你的 高度 - 亲切 头脑 是 不安 在 帐户 的 这些
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈkru:si,fai] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
descendants of the enemies and crucifiers of Christ ,
后代 的 这 敌人 和 十字架 的 基督 ,
殿下, 切莫因这些基督仇敌和钉死基督之人的后裔而心生忧虑。

[hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [æt; ət][ɔ:l] , [du:][bʌt; bət] [ˈsʌfər] [ˈdʒʌstli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [sɪn][ʌv; əv]
who , if they suffer at all , do but suffer justly , for the unutterable sin of
WHO , 如果 他们 遭受 在 全部 , 做 但 遭受 公正地 , 为了 这 难以言喻 罪 的
[ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
their forefathers .
他们的 祖先 :
他们即便遭受苦难, 也是罪有应得, 因为他们的祖先犯下了不可饶恕的罪行。

[let] [ju: 'es] [ˈræðər] [ɪn'kwɪər] , [maɪ] [ˈɡreɪfəs] [ˈmɪstrəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔ:rez][es 'ti:] . [ˈeɪndʒl][ænd; ənd]
Let us rather inquire , my gracious mistress , of the Señores St . Angel and
让 我们 相当 查询 , 我的 亲切 情妇 , 的 这 先生们 英石 : 天使 和
[ˌkwɪntə'nɪlə] [hɪr] ,
Quintanilla here ,
昆塔尼利亚 这里 ,
我们不如向这里的圣安赫尔和昆塔尼利亚先生们打听一下, 我亲爱的女主人。

[wʌt] [hæθ] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkəʊlən] , [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊk]
what hath become of their favorite Colon , the Genoese ; and when they look
什么 有 变得 的 他们的 最喜欢的 冒号 , 这 热那亚 ; 和 什么时候 他们 看
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
for his return ,
为了 他的 返回 ,
他们最喜爱的科隆, 那位热那亚人, 如今身在何处? 他们何时才能盼望他的归来?

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ! "
dragging the Great Khan , a captive , by the beard ! "
拖拽 这 伟大的 可汗 , 一个 俘虏 , 经过 这 胡须 ! "
拽着俘虏——大汗的胡子拖着他!

" [wi:; wi] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊli] [ˈprelət] , " [pʊt][ɪn][di:] [es 'ti:] . [ˈeɪndʒl] , [ˈbrɪskli] ,
" **We know naught of him , holy prelate , " put in de St . Angel , briskly ,**
" 我们 知道 零 的 他 , 圣 主教 , " 放 在 德 英石 : 天使 , 轻快地 ,
“我们对他一无所知, 神圣的主教,”圣安吉尔干脆利落地插话道。
" [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neərɪz] . "
" **since his departure from the Canaries . "**
" 自从 他的 离开 从 这 金丝雀 : "
“自从他离开加那利群岛以来。”

" [ðə; ði][kə'neəriz] ！ " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səɪ'praɪz] .
" **The Canaries ！** " **interrupted the queen , in a little surprise .**
" 这 金丝雀 ！ " 中断 这 女王 , 在 一个 小的 惊喜 .

“金丝雀！”女王突然打断了她的话，略感意外。

" [hæθ] [ɔ:t] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ? " **Hath aught been received , that cometh from that quarter ?** "
" 有 零 到过 已收到 , 那 到来 从 那 四分之一 ? "
“从那边收到过什么东西吗？”

" [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['oʊnli] , [seɪ'njɔ:ɹə] .
" **By report only , Señora .**
" 经过 报告 仅有的 , 夫人 .

“仅供参考，女士。”

['letərz] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ:tft] ['eni] [ɪn] [speɪn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ,
Letters have not reached any in Spain , that I can learn ,
信件 有 不是 达到 任何 在 西班牙 , 那 我 能 学习 ,
据我所知，信件尚未送达西班牙的任何人手中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ru:mər][frʌm; frəm] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [tʌtft] [æt; ət][gou'mərə]
but there is a rumor from Portugal , that the admiral touched at Gomera
但 那里 是 一个 谣言 从 葡萄牙 , 那 这 上将 感动 在 戈梅拉岛
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [kə'neri] ,
and the Grand Canary ,
和 这 盛大 金丝雀 ,
但有传言说，葡萄牙方面称这位海军上将曾到访戈梅拉岛和大加那利岛。

[wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]
where it would seem he had his difficulties , and whence he shortly after
在哪里 它 会 似乎 他 有 他的 困难 , 和 何处 他 不久 后
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,
他似乎在那里遇到了困难，不久之后便离开了那里。

[hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['westərn] [kɔ:rs] ; [sɪns] [wɪtft] [taɪm] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]
holding a western course ; since which time no tidings have been received from
保持 一个 西 课程 ; 自从 哪个 时间 不 消息 有 到过 已收到 从
['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] . "
either of the caravels . "
任何一个 的 这 卡拉维尔帆船 . "

沿西行航线航行；自那时起，便再也没有收到两艘帆船的任何消息。

" [baɪ] [wɪtft] [fækt] , [ɔ:rd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , " ['ædɪd] [ˌkwɪntə'nɪlə] ,
" **By which fact , Lord Archbishop ,** " **added Quintanilla ,**
" 经过 哪个 事实 , 主 大主教 , " 额外 昆塔尼利亚 ,

“正是基于这个事实，大主教大人，”昆塔尼利亚补充道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [pər'si:v] [ðæt] ['traɪfəlz][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [bæk] . "
" **we can perceive that trifles are not likely to turn the adventurers back .** "
" 我们 能 感知 那 琐事 是 不是 可能 到 转动 这 冒险者 后退 . "
“我们可以看出，小事不太可能让冒险者退缩。”

" [aɪl] ['wɔ:rənt] [ji:; ji] , [seɪ'njɔ:rez] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenəu'i:z] [əd'ventʃərər] [hu:] [hoʊldɪθ] [ðer; ðər]
" **I'll warrant ye , Señores , that a Genoese adventurer who holdeth their**
" 患病的 保证 是的 , 先生们 , 那 一个 热那亚 冒险家 WHO 持有 他们的
['haɪnəs] - [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəl] ,
Highnesses ' commission as an admiral ,
殿下们 - 委员会 作为 一个 上将 ,
“我向诸位保证，一位持有殿下授予的海军上将委任状的热那亚冒险家，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ʌn'siːmli] [heɪst] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] ！ " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prelət] ,
will be in no unseemly haste to get rid of the dignity ! " rejoined the prelate ,
将要 是 在 不 不体面的 匆忙 到 得到 摆脱 的 这 尊严 ！ " 重新加入 这 主教 ,
“绝不会急于剥夺这份尊严！”主教重新说道。

[ˈlæfɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [kən'seɪnz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] - ['feɪvər] .
laughing , without much deference to his mistress ' concessions in Columbus ' favor .
笑 , 没有 很多 尊重 到 他的 情妇 - 让步 在 哥伦布 - 偏爱 .
他笑着, 丝毫不顾及情妇对哥伦布的让步。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ræŋk] , [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːljumənt] , ['kerləsli] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
" **One does not see rank , authority , and emolument , carelessly thrown aside ,**
" 一 做 不是 看 秩 , 权威 , 和 报酬 , 粗心大意 抛掷 旁边 ,
“人们不会随意抛弃等级、权力和薪酬，

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [wens] [ðeɪ] [sprɪŋ] . " **when they may be retained by keeping aloof from the power whence they spring .** "
什么时候 他们 可能 是 保留 经过 保持 超然 从 这 力量 何处 他们 春天 . "
只要远离它们所源自的权力，它们就能被保留下来。”

" [ðəʊ] [ɑːrt][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][,dʒenəu'iːz] , ['hoʊli][sɜːr] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , " **Thou art unjust to the Genoese , holy sir , and judgest him harshly ,** "
" 你 艺术 不公正 到 这 热那亚 , 圣 先生 , 和 法官 他 严厉地 , "
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kwɪːn] . **observed the queen .**
观察到 这 女王 .
“圣人，你对热那亚人不公，你对他过于苛刻，”女王说道。

" ['truːli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'neərɪz] , **Truly , I did not know of these tidings from the Canaries ,**
" 真的 , 我 做过 不是 知道 的 这些 消息 从 这 金丝雀 ,
“说实话，我之前并不知道加那利群岛传来的这些消息。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['koʊələn] [hæθ] [gɑːt] [ðʌs] [faːr][ɪn] ['seɪfti] . **and I rejoice to hear that Colon hath got thus far in safety .**
和 我 魔 到 听到 那 冒号 有 得到 因此 远的 在 安全 .
听到科隆平安抵达这里，我感到非常高兴。

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði][pæst] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][moʊst] ['bɔɪstərəs] ['wɪntər] [ə'mʌŋ] ['mæɪnənəz] , [seɪ'njɔːr][diː] **Hath not the past been esteemed a most boisterous winter among mariners , Señor de**
有 不是 这 过去的 到过 尊敬的 一个 最多 喧闹的 冬天 之中 水手们 , 先生 德
[es 'tiː] . ['eɪndʒl] ? " **St . Angel ?** "
英石 . 天使 ? "
圣安赫尔先生，水手们难道不认为过去的冬天异常喧闹吗？

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [jɜːr; jər] ['haɪnəs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['siːmən] [hɪr] , [ɪn][,baːsi'ləʊnə] , **So much so , your Highness , that I have heard the seamen here , in Barcelona ,**
" 所以 很多 所以 , 你的 高度 , 那 我 有 听到 这 海员 这里 , 在 巴塞罗那 ,
[swer] [ðæt] , **swear that ,**
发誓 那 ,
“殿下，我甚至亲耳听到巴塞罗那的水手们发誓说，情况就是如此。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , [ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ə'nʌðər] [laɪk][aɪ 'tiː] . **within the memory of man , there hath not been another like it .**
之内 这 记忆 的 男人 , 那里 有 不是 到过 其他 喜欢 它 .
在人类记忆中，从未有过与之相似的景象。

[ʊd; ʒəd] [ɪl] - [lʌk] [weɪt] [ə'pɑ:n][ˈkooʊləŋ] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membə] [æz; əz]
Should ill - luck wait upon Colon , I trust this circumstance may be remembered as
应该 患病的 - 运气 等待 之上 冒号 , 我 相信 这 环境 可能 是 记得 作为
[hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ;
his excuse ;
他的 原谅 ;

如果科隆遭遇不幸，我希望他能记住这件事作为借口；

[ðooʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈveri] [nɪr] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] . "
though I doubt if he be very near any of our tempests and storms . "
尽管 我 怀疑 如果 他 是 非常 靠近 任何 的 我们的 暴风雨 和 暴风雨 . "

不过我怀疑他是否会靠近我们这里的任何风暴和暴风雨。

" [nɑ:t][hi:; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [traɪˈʌmfəntli] .
" Not he ! " exclaimed the bishop , triumphantly .
" 不是 他 ! " 惊呼 这 主教 , 凯旋而归 .

“不是他！”主教得意地喊道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ˈseɪfli] [ˈhɑ:bəd] [ɪn][sʌm; səm][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ;
" It will be seen that he hath been safely harbored in some river of Africa ;
" 它 将要 是 已见 那 他 有 到过 安全 藏匿 在 一些 河 的 非洲 ;

“人们会发现他已经安全地躲藏在非洲的某条河流中；

[ænd; ənd][wɪ:; wi][jæl; ʒəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] [jet] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɑ:n]
and we shall have some question yet to settle about him with Don
和 我们 将 有 一些 问题 然而 到 定居 关于 他 和 大学教师
[dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] . "
John of Portugal . "
约翰 的 葡萄牙 . "

我们还有一些关于他和葡萄牙的唐·胡安之间的问题需要解决。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ɪzəˈbelə] .
" Here is the king to give us his opinion , " interposed Isabella .
" 这里 是 这 国王 到 给 我们 他的 观点 , " 插入 伊莎贝拉 .

“国王陛下要发表一下意见，”伊莎贝拉插话道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkooʊləŋ] .
" It is long since I have heard him mention the name of Colon .
" 它 是 长的 自从 我 有 听到 他 提到 这 姓名 的 冒号 .

“我已经很久没听他提起科隆这个名字了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑ:tn] [ˈaʊə; ɑ:r][ˌdʒenəʊˈɪz][ˈædmərəl] , [dɑ:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] ? "
Have you entirely forgotten our Genoese admiral , Don Fernando ? "
有 你 完全 被遗忘的 我们的 热那亚 上将 , 大学教师 费尔南多 ? "

你难道完全忘记了我们的热那亚海军上将唐·费尔南多吗？

" [bɪˈfɔ:r] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkwɛstʃənd] [ɑ:n][ˈsʌbdʒɛkts][soʊ] [rɪˈmoʊt] , " [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" Before I am questioned on subjects so remote , " returned the king , smiling ,
" 前 我 是 被质问 在 主题 所以 偏僻的 , " 返回 这 国王 , 微笑 ,

“在我被问及如此遥远的问题之前，”国王笑着回答道。

" [let][em ˈi:][ɪnˈkwɑɪər][ˈɪntu:] [ˈmætərz] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
" let me inquire into matters nearer home .
" 让 我 查询 进入 事情 更近 家 .

“让我来调查一下与我们自身情况更密切相关的问题。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] [hoʊldɪθ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈgɪvəθ] [rɪˈsepʃənz] , [pæst][ðə; ði]
How long is it that your Highness holdeth court , and giveth receptions , past the
如何 长的 是 它 那 你的 高度 持有 法庭 , 和 给予 接待 , 过去的 这
[ˈaʊə] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ? "
hour of midnight ? "
小时 的 午夜 ? "

殿下在午夜之后，究竟要主持朝会、举行宴会多久？

" [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə; eɪ] [kɔ:rt] , [seɪnjɔ:r] ?
" **Call you this a court , Señor ?**
" 称呼 你 这 一个 法庭 , 先生 ?
" 先生，您管这里叫法庭吗？ "
[hɪr] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [bi:əˈtri:z][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Here are but our own dear children , Beatriz and her niece , with the
这里 是 但 我们的 自己的 亲爱的 孩子们 , 贝娅特丽丝 和 她 侄女 , 和 这
[gʊd] [ɑ:rtˈbɪʃəp] ,
good archbishop ,
好的 大主教 ,
这是我们亲爱的孩子们，贝娅特丽丝和她的侄女，以及这位和蔼的大主教。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] . "
and those two faithful servants of your own . "
和 那些 二 忠实 仆人 的 你的 自己的 . "
还有你那两个忠实的仆人。

" [tru:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ðɪ]ˈæntɪ - [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əˈweɪt] [jɔr; jər]
" **True ; but you overlook the ante - chambers , and those who await your**
" 真的 ; 但 你 俯瞰 这 赌注 - 房间 , 和 那些 WHO 等待 你的
[ˈpleʒər] [wɪˈðəʊt] . "
pleasure without . "
乐趣 没有 . "
“没错；但你忽略了前厅，以及那些在外面等待你取悦的人。”

" [nʌn] [kæn; kən] [əˈweɪt] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊər] ; [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][dʒest] , [maɪ][lɔ:rd] . "
" **None can await without at this unusual hour ; surely you jest , my lord . "**
" 没有任何 能 等待 没有 在 这 异常 小时 ; 一定 你 笑话 , 我的 主 . "
“在这个不同寻常的时刻，没有人会等候；您一定是在开玩笑吧，大人。”
" [ðen] [jɔr; jər] [oʊn] [peɪdʒ] , [diːˈeɪɡəʊ][di:] [ˈbælɪstɜ:ʊz, bəˈlestɜ:ʊs] , [hæθ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈfɔ:lsli] .
" **Then your own page , Diego de Ballesteros , hath reported falsely .**
" 然后 你的 自己的 页 , 迭戈 德 巴列斯特罗斯 , 有 据报道 错误地 .
“那么，你们自己的页面，迭戈·德·巴列斯特罗斯，就发布了虚假消息。”

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][jɔr; jər] [ˈpraɪvəsi] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈsi:znəbl] [ˈaʊər] , [hi:; hi] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə]
Unwilling to disturb your privacy , at this unseasonable hour , he hath come to
不情愿 到 打扰 你的 隐私 , 在 这 反常的 小时 , 他 有 来 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
他不愿打扰您的隐私，所以在这个不合时宜的时刻来到了我这里。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [gaɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
saying that one of strange conduct and guise is in the palace ,
说 那 一 的 奇怪的 执行 和 伪装 是 在 这 宫殿 ,
据说宫中有一人举止怪异，装扮古怪。
[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwi:n] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [leɪt] [ɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] .
insisting on an interview with the queen , let it be late or early .
坚持 在 一个 面试 和 这 女王 , 让 它 是 晚的 或者 早期的 .
坚持要见女王，无论时间是早还是晚。

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd]
The accounts of this man's deportment are so singular , that I have ordered
这 账户 的 这 男人的 仪态 是 所以 单数 , 那 我 有 订购
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
him to be admitted ,
他 到 是 承认 ,
此人的行为举止十分怪异，因此我已下令允许他入境。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [maɪ'self][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
and have come myself to witness the interview .
和 有 来 我 到 证人 这 面试 .

我本人也前来见证这次面试。

[ðə; ði][peɪdʒ] [tɛləθ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [swɛəz] [ɔ:l] ['aʊəz][ɑ:r; ər][ə'laɪk] ,
The page telleth me that he swears all hours are alike ,
这 页 特尔特 我 那 他 发誓 全部 小时 是 同样 ,
页面上说他发誓说所有时间都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r][ʼju:zɪz] . "
and that night and day are equally made for our uses . "
和 那 夜晚 和 天 是 同样地 制成 为了 我们的 用途 . "
昼夜都是为我们而存在的。

" ['dɪrɪst] [dɑ:n] [fɜ' nændʊs, fɜ' nɑ:ndʊs] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ! "
" Dearest Don Fernando , there may be treason in this ! "
" 亲爱的 大学教师 费尔南多 , 那里 可能 是 叛国罪 在 这 ! "
“亲爱的唐·费尔南多，这其中可能涉及叛国罪！ ”

" [fɪr] [nɑ:t] , [ɪzə'belə] ; [ə'sæsɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][boʊld] ,
" Fear not , Isabella ; assassins are not so bold ,
" 害怕 不是 , 伊莎贝拉 ; 刺客 是 不是 所以 大胆的 ,
“别害怕，伊莎贝拉；刺客没那么大胆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] ['reɪpiər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pru:v] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r]
and the trusty rapiers of these gentlemen will prove sufficient for our
和 这 可靠 细剑 的 这些 先生们 将要 证明 充足的 为了 我们的
[prə'tekʃn] — [hɪst] !
protection — Hist !
保护 — 历史 !
这些先生们的可靠细剑足以保护我们——希斯！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [kɑ:m] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [wi:; wi] [æprɪ'hend]
there are footsteps , and we must appear calm , even though we apprehend
那里 是 脚步声 , 和 我们 必须 出现 冷静的 , 甚至 尽管 我们 逮捕
[ə; eɪ]['tu:mʌlt] .
a tumult .
一个 骚乱 .
有脚步声，即使我们预感到会有骚动，也必须表现得镇定自若。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʼoʊpənd] , [ænd; ənd][ʼsɑ:nkoʊ][ʼmʌndʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʼrɔɪəl] [ʼprez(ə)ns] .
" The door opened , and Sancho Mundo stood in the royal presence .
" 这 门 打开 , 和 桑乔 世界 站立 在 这 皇家 在场 .
门开了，桑丘·蒙多站在了皇室面前。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ][ʼsɪŋgjələr][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [bəʊθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
The air and appearance of so singular a being excited both astonishment and
这 空气 和 外貌 的 所以 单数 一个 存在 兴奋的 两个都 惊讶 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
如此奇特的存在，其举手投足和外貌都令人既惊奇又觉得有趣。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r]
and every eye was fastened on him in wonder ; and this so much the more
和 每一个 眼睛 曾是 系紧 在 他 在 想知道 ; 和 这 所以 很多 这 更多的
,
.
,
所有人的目光都惊奇地落在他身上；正因如此，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [dekt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because he had decked his person with sundry ornaments from the
因为 他 有 甲板 他的 人 和 杂项 装饰品 从 这
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈɪndiz] ,
imaginary Indies ,
假想 印第斯 ,

因为他身上佩戴着来自虚构的印度各地的各种饰品。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbændz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
among which were one or two bands of gold .
之中 哪个 是 一 或者 二 乐队 的 金子 .

其中有一两枚金戒指。

[məˈsɪdɪz] [əˈloʊn] [dɪˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd][əˈtaɪər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][roʊz]
Mercedes alone detected his profession by his air and attire , and she rose
奔驰 独自的 检测到 他的 职业 经过 他的 空气 和 服装 , 和 她 玫瑰
[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

只有梅赛德斯从他的神态和穿着中察觉到了他的职业，她不由自主地站了起来。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
clasping her hands with energy , and suffering a slight exclamation to escape
紧握 她 双手 和 活力 , 和 痛苦 一个 轻微 感叹 到 逃脱
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她双手紧握，充满力量，不由自主地发出了一声轻微的惊叹。

[ðə; ði] [kwɪːn] [pərˈsiːvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæntəmaɪm] ,
The queen perceived this little pantomime ,
这 女王 感知 这 小的 哑剧 ,

女王察觉到了这出小小的哑剧，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] [ɡev] [ə; eɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
and it at once gave a right direction to her own thoughts .
和 它 在 一次 给予 一个 正确的 方向 到 她 自己的 想法 .

它立刻为她的思考指明了正确的方向。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪzəˈbelə] , [ðə; ði] [kwɪːn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈpraɪzɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [səˈspiɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" I am Isabella , the queen , " she said , prising , without any further suspicion of
" 我 是 伊莎贝拉 , 这 女王 , " 她 说 , 定价 , 没有 任何 更远 怀疑 的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

“我是伊莎贝拉，女王，”她说道，语气中带着一丝狡黠，丝毫没有察觉到任何危险；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ˈkoʊlən] , [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] ?
" and thou art a messenger from Colon , the Genoese ?
" 和 你 艺术 一个 信使 从 冒号 , 这 热那亚 ?

“你是来自热那亚科隆的信使吗？ ”

" [ˈsɑːnkoʊ] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][end]
" Sancho , who had found great difficulty in gaining admittance , now that his end
" 桑乔 , WHO 有 成立 伟大的 困难 在 获得 准入 , 现在 那 他的 结尾
[wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ,
was obtained ,
曾是 获得 ,

“桑乔之前费尽周折才得以进入监狱，如今他的目的终于达到了，

[tʊk] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkuːlnəs] .
took matters with his native coolness .
采取 事情 和 他的 本国的 凉爽 :

他以与生俱来的冷静处理了此事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
His first act was to fall on his knees ,
他的 第一的 行为 曾是 到 落下 在 他的 膝盖 ,

他的第一个举动就是跪了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] [tuː; tə][duː] .
as he had been particularly enjoined by Columbus to do .
作为 他 有 到过 特别 禁止 经过 哥伦布 到 做 :

因为他曾受哥伦布的特别嘱咐要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [wiːd] [ʌv; əv][ˈheɪtaɪ] [ænd; ənd][ˈkjuːbə] , [frʌm; frəm]
He had caught the habit of using the weed of Hayti and Cuba , **from**
他 有 捕捉 这 习惯 的 使用 这 杂草 的 海地 和 古巴 , 从
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

他从当地人那里染上了吸食海地和古巴大麻的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsiːmən] [huː] [ˈevər] [tʃuːd] [təˈbækoʊ] .
and was , in fact , the first seaman who ever chewed tobacco .
和 曾是 , 在 事实 , 这 第一的 水手 WHO 曾经 咀嚼 烟草 :

事实上，他是第一个嚼烟草的水手。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
The practice had already got to be confirmed with him , **and before he**
这 实践 有 已经 得到 到 是 确认的 和 他 , 和 前 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

这件事必须先跟他确认一下，在他回答之前，

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnɑːv(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ,
or as soon as he had taken this , for him , novel position ,
或者 作为 很快 作为 他 有 已采取 这 , 为了 他 , 小说 位置 ,

或者说，他一旦采取了这种对他而言全新的立场，

[hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [plænt] .
he saw fit to fill a corner of his mouth with the attractive plant .
他 锯 合身 到 充满 一个 角落 的 他的 嘴 和 这 吸引人的 植物 :

他觉得用这种漂亮的植物填满嘴角是个不错的选择。

[ðen] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] [ə; eɪ] [jeɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] [hiː; hi] [oʊnd] [wɜːr; wər]
Then , giving his wardrobe a shake , for all the decent clothes he owned were
然后 , 给予 他的 衣柜 一个 摇 , 为了 全部 这 体面的 衣服 他 拥有 是
[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
on his person ,
在 他的 人 ,

然后，他抖了抖衣橱，因为他所有像样的衣服都在身上。

[hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][rɪˈplaɪ] .
he disposed himself to make a suitable reply .
他 处置 他自己 到 制作 一个 合适的 回复 :

他准备做出恰当的答复。

" [seɪ'njɔ:ɹə] — [ˈdoʊnjə] — [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [hiː; hi] ˈænsər] , " [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt]
" **Señora — Doña — your Highness , " he answered , " any one might have seen that**
" 夫人 — 多娜 — 你的 高度 , " 他 回答 , " 任何 一 可能 有 已见 那
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

“夫人——多娜——殿下,”他回答说, “任何人一眼就能看出来。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] - [jɑ:rd] - [geɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] -
I am Sancho Mundo , of the ship - yard - gate ; one of your Highness '
我 是 桑乔 世界 , 的 这 船 - 院子 - 门 ; 一 的 你的 高度 -
[ˈɛksələnsɪz] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˈmæɪnəz] ,
Excellency's most faithful subjects and mariners ,
卓越的 最多 忠实 主题 和 水手们 ,

我是桑乔·蒙多, 住在造船厂门口; 我是殿下最忠诚的臣民和水手之一。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [moʊgɜː] . "
being a native and resident of Moguer . "
存在 一个 本国的 和 居民 的 莫格尔 . "

我是莫格尔本地居民。

" [ðəʊ] [ˈkʌməst] [frʌm; frəm][ˈkoʊləŋ] , [aɪ] [seɪ] ? "
" **Thou comest from Colon , I say ? "**
" 你 彗星 从 冒号 , 我 说 ? "

“请问, 您来自科隆吗? ”

" [seɪ'njɔ:ɹə] , [aɪ][duː] ; [ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
" **Señora , I do ; many thanks to your Royal Grace for the information .**
" 夫人 , 我 做 ; 许多 谢谢 到 你的 皇家 优雅 为了 这 信息 .

“夫人, 我愿意; 非常感谢您提供的这些信息。”

[dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] [hæθ] [sent] [em 'i:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] ,
Don Christopher hath sent me across the country from Lisbon ,
大学教师 克里斯托弗 有 发送 我 穿过 这 国家 从 里斯本 ,

唐·克里斯托弗派我从里斯本横跨整个国家来到这里。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmæɪnər] ,
seeing that the wily Portuguese would be less likely to distrust a simple mariner ,
看到 那 这 狡猾的 葡萄牙语 会 是 较少的 可能 到 怀疑 一个 简单的 水手 ,
[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

考虑到狡猾的葡萄牙人不太可能不信任像我这样的普通水手,

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈevri] - [deɪ] - [ˈbuːtɪd] [ˈkʊəri:əz] .
than one of your every - day - booted couriers .
比 一 的 你的 每一个 - 天 - 已启动 快递员 .

比你平常遇到的那些穿着靴子的快递员还要厉害。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [roʊd] ,
'Tis a weary road ,
- 的 一个 厌倦 路 ,

这是一条令人疲惫的路,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mju:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
and there is not a mule between the stables of Lisbon and the palace of
和 那里 是 不是 一个 骡子 之间 这 马厩 的 里斯本 和 这 宫殿 的
[,ba:si'ləʊnə] ,
Barcelona ,
巴塞罗那 ,

里斯本的马厩和巴塞罗那的皇宫之间, 连一头骡子都没有。

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [brɪ'straɪd] . "
fit for a Christian to bestride . "

合身 为了 一个 基督教 到 最佳跨步 . "

适合基督徒骑乘。

" [ðen] , [hæst] [ðəʊ] ['letərz] ?
" **Then , hast thou letters ?**
" 然后 , 哈斯特 你 信件 ?

那么，你有信件吗？

[wʌn] [laɪk] [ðiː] [kæn; kən] ['skersli] [ber] [ɔːt] [els] . "
One like thee can scarcely bear aught else . "

一 喜欢 你 能 几乎 熊 零 别的 . "

像你这样的人，几乎无法忍受其他任何东西。

" [ðerɪn] , [jɔː; jər] ['greɪsɪz] ['haɪnəs] , ['doʊnjə] - , [ɪz] [mɪ'steɪkən] ;
" **Therein , your Grace's Highness , Doña Reyna , is mistaken ;**
" 其中 , 你的 格蕾丝 高度 , 多娜 - , 是 错误 ;

“在这方面，陛下，多娜·雷娜，您错了；

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈdoʊbləs][aɪ][hæd; həd][æt; ət]
though I am far from bearing half the number of doblas I had at

尽管 我 是 远的 从 轴承 一半 这 数字 的 doblas 我 有 在

['staːtɪŋ] .
starting .
开始 .

虽然我现在的体重还远不及开始时的一半。

[mæs] !
Mass !
大量的 !

大量的！

[ðə; ði] ['ɪnˌki:pəz] [tʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [græn'diː] , [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ! "
the innkeepers took me for a grandee , by the manner in which they charged ! "

这 旅店老板 采取 我 为了 一个 贵族 , 经过 这 方式 在 哪个 他们 带电 ! "

旅店老板们收钱的方式，简直把我当成了贵宾！

" [gɪv] [ðə; ði][mæn][goʊld] , [gʊd] [ə'ɹɑːnzʊʊ] — [hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] [lɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [er] [hiː; hi] [wɪl]
" **Give the man gold , good Alonzo — he is one that liketh his reward ere he will**

" 给 这 男人 金子 , 好的 阿隆佐 — 他 是 一 那 像 他的 报酬 埃雷 他 将要

[spiːk] .
speak .
说话 .

“给那人金子吧，好阿隆佐——他喜欢先得到报酬才肯开口。”

" ['sɑːnkoʊ] ['kuːlli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɛnd] ,
" **Sancho coolly counted the pieces that were put into his hand , and ,**
" 桑乔 冷静地 计数 这 件 那 是 放 进入 他的 手 , 和 ,

桑乔冷静地数着手里拿到的棋子，然后

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz][hoʊps] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bːŋgər] ['eni] ['moʊtɪv]
finding them greatly to exceed his hopes , he had no longer any motive

寻找 他们 非常 到 超过 他的 希望 , 他 有 不 更长 任何 动机

[fɔːr; fər] [prɪˌvæərɪ'keɪʃn] .
for prevarication .
为了 推诿 .

他发现他们远远超出了他的预期，因此他不再有任何借口隐瞒。

" [spiːk] , ['feləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Speak , fellow !** " **cried the king** .
" 说话 , 同伴 ! " 哭 这 国王 .

“说吧，伙计！”国王喊道。

" [ðəʊ] [ˈtraɪf(ə)l] [wer] [ðəʊ] [əʊ] [ðai] [ˈduːti][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
" **Thou triflest where thou owest thy duty and obedience** .
" 你 琐事 在哪里 你 最底层 你的 责任 和 服从 .

你轻视你应尽的职责和服从。

" [ðə; ði] [ʔɑːrp] , [kwɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd][hæd; həd] [mʌt] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
" **The sharp , quick voice of Ferdinand had much more effect on the ear of**
" 这 锋利的 , 快的 嗓音 的 费迪南德 有 很多 更多的 影响 在 这 耳朵 的
[ˈsaːnkəʊ] ,
Sancho ,
桑乔 ,

费迪南德尖锐、快速的声音对桑乔的耳朵产生了更大的影响。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒentlər] [təʊnz] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
than the gentler tones of Isabella ,
比 这 更温和 音调 的 伊莎贝拉 ,

比伊莎贝拉更柔和的语气，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈbjuːti]
notwithstanding his rude nature had been impressed with the matronly beauty
虽然 他的 粗鲁的 自然 有 到过 印象深刻 和 这 女家长 美丽
[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and grace of the latter .
和 优雅 的 这 后者 .

尽管他性情粗鲁，却被后者的成熟美貌和优雅气质所打动。

" [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,
" **If your Highness would condescend to let me know what you wish to hear** ,
" 如果 你的 高度 会 屈尊 到 让 我 知道 什么 你 希望 到 听到 ,
“殿下若能屈尊告知您想听什么，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɪn][ɔːl] [ˈglædnəs] . "
I will speak in all gladness . "
我 将要 说话 在 全部 欢乐 . "

我将满怀喜悦地发言。

" [wer] [ɪz][ˈkəʊlən] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Where is Colon ?** " **demande**d **the queen** .
" 在哪里 是 冒号 ? " 要求 这 女王 .

“科隆在哪里？”女王质问道。

" [æt; ət] [ˈlɪzbən] , [ˈleɪtli] , [seɪˈnjɔːrə] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [æt; ət][ˈpɑːls][diː] [moʊgɜː] , [ɔːr][ɪn] [ðæt]
" **At Lisbon , lately , Señora , though I think now at Palos de Moguer , or in that**
" 在 里斯本 , 最近 , 夫人 , 尽管 我 思考 现在 在 帕洛斯 德 莫格尔 , 或者 在 那
[ˈneɪbərhʊd] . "
neighborhood . "
邻里 . "

“最近在里斯本，塞尼奥拉，不过我想现在在帕洛斯德莫格尔，或者就在附近。”

" [ˈwɪðər] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] ? "
" **Whither hath he been ?** "
" 往哪里去 有 他 到过 ? "

他去了哪里？

" [tuː; tə][sɪˈpæŋɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːn] ; [ˈfɔːrti] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm]
" **To Cipango , and the territories of the Great Khan ; forty days ' sail from**
" 到 西潘戈 , 和 这 领土 的 这 伟大的 可汗 ; 四十 天 - 帆 从
[ɡoʊˈmerə] ,
Gomera ,
戈梅拉岛 ,

“前往西潘戈，以及大汗的领地；从戈梅拉岛航行四十天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['eksələns] ！ "**and a country of marvellous beauty and excellence** ！ "

和 一个 国家 的 奇妙 美丽 和 卓越 ！ "

这是一个拥有绝美景色和卓越成就的国家！

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] — ['deərɪst][nɑ:t]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] ！ "**Thou canst not —darest not trifle with me** ！ "

" 你 罐 不是 — 敢于 不是 琐事 和 我 ！ "

“你不能——不敢戏弄我！ ”

[kæn; kən][wi:: wi][pʊt] ['kredit][ɪn][ðəɪ] [wɜ:rdz] ？ "

Can we put credit in thy words ？ "

能 我们 放 信用 在 你的 字 ？ "

我们能否认可你的话语？

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hainəs] ['oʊnli] [nu:] ['sɑ:nkoʊ]['mʌndoʊ] , [ju:: jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] [daʊt] . "**If your Highness only knew Sancho Mundo , you would not feel this doubt** . "

" 如果 你的 高度 仅有的 知道 桑乔 世界 , 你 会 不是 感觉 这 怀疑 .

“如果殿下认识桑丘·蒙多，就不会有这种疑虑了。”

[aɪ] [tel] [ju:: jʊ] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['noʊb(ə)l][,kævə'liəs][ænd; ənd] [deɪmz] , **I tell you , Señora , and all these noble cavaliers and dames** ,

我 告诉 你 , 夫人 , 和 全部 这些 高贵 骑士 和 女士们 ,

我告诉你们，夫人，还有所有这些高贵的骑士和女士们，

[ðæt] [dɑ:n] ['krɪstəfər] ['koʊləŋ] [hæθ] [dɪ'sklævərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , **that Don Christopher Colon hath discovered the other side of the earth** ,

那 大学教师 克里斯托弗 冒号 有 发现 这 其他 边 的 这 地球 ,

唐·克里斯托弗·科隆发现了地球的另一面。

[wɪtʃ] [wi:: wi] [naʊ] [noʊ] [tu:: tə][bi:: bi] [raʊnd] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['sə:kld][aɪ 'ti:] ; **which we now know to be round , by having circled it** ;

哪个 我们 现在 知道 到 是 圆形的 , 经过 拥有 圈起来 它 ;

我们现在通过绕圈观察，知道它是圆形的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [hæθ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , **and that he hath found out that the north star journeyeth about in the heavens** ,

和 那 他 有 成立 出去 那 这 北 星星 Journeyeth 关于 在 这 天 ,

他发现北极星在天空中运行，

[laɪk][ə; eɪ]['gɑ:sɪp] ['spredɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] ; **like a gossip spreading her news** ;

喜欢 一个 闲话 传播 她 消息 ;

就像个爱嚼舌根的人散播消息一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [hæθ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz][æz; əz][lɑ:rdz][æz; əz] [speɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] **and that he hath taken possession of islands as large as Spain , in which**

和 那 他 有 已采取 拥有 的 岛屿 作为 大的 作为 西班牙 , 在 哪个

[gəʊld] ['grəʊeθ] , **gold groweth** ,

金子 生长 ,

他占领了面积与西班牙相当的岛屿，岛上盛产黄金。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['krɪstjənz] [tu:: tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] **and where the holy church may employ itself in making Christians to the end of**

和 在哪里 这 圣 教会 可能 采用 本身 在 制作 基督徒 到 这 结尾 的

[taɪm] . " **time** . " 时间 . "

圣教会可以在此致力于使人成为基督徒，直到世界末日。

" [ðə; ði] ['letər] — ['sɑ:nkoʊ] — [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] .
" The letter — Sancho — give me the letter .
" 这 信 — 桑乔 — 给 我 这 信 .
“桑乔，把信给我。”

[ˈkoʊlən] [wəd] [skɜrs] [send] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l][ɪkˈspəːzɪtər] .
Colon would scarce send thee as a verbal expositor .
冒号 会 稀少 发送 你 作为 一个 口头 展览者 .
科隆几乎不会派你去做口头解说员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第26/30页

" [ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] [ʌn'dɪd] ['sʌndri] ['kʌvə-ɪŋz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ɐnd][ˈpeɪpər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt]
" The fellow now undid sundry coverings of cloth and paper , until he reached

" 这 同伴 现在 撤销 杂项 覆盖物 的 布 和 纸 , 直到 他 达到
[ðə; ði] ['mɪsɪv] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
the missive of Columbus ,
这 信函 的 哥伦布 ,

“那人开始拆开各种布料和纸张的覆盖物，直到找到哥伦布的信件。”

[wen] , [wɪ'dəʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
when , without rising from his knees , he held it out toward the queen ,
什么时候 , 没有 上升 从 他的 膝盖 , 他 握住 它 出去 朝向 这 女王 ,

他跪在地上，没有起身，而是将礼物递给了女王。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] ['sevrəl] ['peɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
giving her the trouble to move forward several paces to receive it .
给予 她 这 麻烦 到 移动 向前 一些 步幅 到 收到 它 .

这让她不得不向前走几步去接它，非常麻烦。

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ɐnd] [ə'staʊndɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ɐnd][soʊ][ˈnɔːv(ə)] [ðə; ði] [hoʊl]
So unexpected and astounding were the tidings , and so novel the whole
所以 意外 和 惊人 是 这 消息 , 和 所以 小说 这 所有的

[siːn] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪntə'fɪəd] ,
scene , that no one interfered ,
场景 , 那 不 一 干扰 ,

消息如此出乎意料、令人震惊，整个场景也如此新奇，以至于没有人出手干预。

['liːvɪŋ] [ɪzə'belə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] ['æktər] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [ˈvɜːrtʃuəli] , [ðə; ði] [soʊl] ['spiːkər]
leaving Isabella to be the sole actor , as she was , virtually , the sole speaker
离开 伊莎贝拉 到 是 这 唯一 演员 , 作为 她 曾是 , 几乎 , 这 唯一 扬声器

·
·
·

这样一来，伊莎贝拉就成了唯一的演员，因为她实际上也是唯一的发言人。

['sɑːnkoʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli]
Sancho having thus successfully acquitted himself of a task that had been expressly
桑乔 拥有 因此 成功地 无罪释放 他自己 的 一个 任务 那 有 到过 明确地

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ɐnd] [ə'pɪrəns] ,
confided to him on account of his character and appearance ,
坦白 到 他 在 帐户 的 他的 特点 和 外貌 ,

桑乔凭借其性格和外貌，成功地完成了被专门托付给他的任务。

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ænd; ɐnd] ['plʌndər] ,
which , it was thought , would prove his security from arrest and plunder ,
哪个 , 它 曾是 想法 , 会 证明 他的 安全 从 逮捕 和 掠夺 ,

人们认为，这将证明他不会遭到逮捕和掠夺。

['setld] [daʊn] ['kwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [nɑːt][tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl]
settled down quietly on his heels , for he had been directed not to rise until
定居 向下 悄悄 在 他的 高跟鞋 , 为了 他 有 到过 指导 不是 到 上升 直到

[ˈɔːrdərd] ;
ordered ;
订购 ;

他静静地坐在脚跟上，因为他接到指示，未经命令不得起身；

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈɡoʊld][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈkuːlli] [tuː; tə] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː]
and drawing forth the gold he had received , he began coolly to count it
和 绘画 前进 这 金子 他 有 已收到 , 他 开始 冷静地 到 数数 它
[əˈnuː] .
anew .
重新 .

他拿出收到的金子，冷静地重新清点了一遍。

[soʊ][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɔːl] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
So absorbing was the attention all gave to the queen ,
所以 吸收 曾是 这 注意力 全部 给予 到 这 女王 ,
[ðæt] [noʊ][wʌn] [hiːdɪd] [ðə; ði][ˈmærɪnər][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
that no one heeded the mariner or his movements .
那 不 一 听从了 这 水手 或者 他的 移动 .

没有人注意到这位水手或他的举动。

[,ɪzəˈbelə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʊks] [dɪˈvaʊəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [laɪn][ˈæftər]
Isabella opened the letter , which her looks devoured , as they followed line after
伊莎贝拉 打开 这 信 , 哪个 她 看起来 吞噬 , 作为 他们 随后 线 后
[laɪn] .
line .
线 .

伊莎贝拉打开了信，她的目光贪婪地扫过信上的一行又一行。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd]
As was usual with Columbus , the missive was long , and it required
作为 曾是 通常 和 哥伦布 , 这 信函 曾是 长的 , 和 它 必需的
[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
many minutes to read it .
许多 分钟 到 读 它 .

和哥伦布以往的信件一样，这封信很长，需要花好几分钟才能读完。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɔːt][æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [muːvd] ,
All this time not an individual moved ,
全部 这 时间 不是 一个 个人 已搬 ,
[ðeɪtɪm] [nɔːt] [mʊvɪd] .
That time no one moved .
这段时间 这 时间 没有 一个人 移动 .

[ˈevri] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
every eye being fastened on the speaking countenance of the queen .
每一个 眼睛 存在 系紧 在 这 请讲 面容 的 这 女王 .

所有人的目光都集中在女王说话的脸上。

[ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [ˈhaɪtnɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ɡloʊ]
There , were seen the heightening flush of pleasure and surprise , the glow
那里 , 是 已见 这 提高 冲洗 的 乐趣 和 惊喜 , 这 辉光
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
of delight and wonder ,
的 喜 和 想知道 ,

在那里，人们看到了越来越强烈的愉悦和惊讶之情，看到了欣喜和惊奇的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈræptʃər] .
and the look of holy rapture .
和 这 看 的 圣 狂喜 .

以及那种神圣狂喜的神情。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ɪzə'belə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [klaːspt]
When the letter was ended , Isabella turned her eyes upward to heaven , clasped
什么时候 这 信 曾是 结束 , 伊莎贝拉 转向 她 眼睛 向上 到 天堂 , 紧握
[hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
her hands with energy ,
她 双手 和 活力 ,
信的结尾, 伊莎贝拉仰望天空, 双手紧紧相握, 神情激动。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —
他惊呼道——

" [nɑːt]['ʌntə'ʌntu][juː 'es] , [oʊ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪː] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
" Not unto us , O Lord , but to Thee , be all the honor of this wonderful
" 不是 到 我们 , 哦 主 , 但 到 汝 , 是 全部 这 荣誉 的 这 精彩的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
“主啊, 这奇妙发现的荣耀, 不在于我们, 而在于你。”

[ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] !
all the benefits of this great proof of thy goodness and power !
全部 这 好处 的 这 伟大的 证明 的 你的 善良 和 力量 !
这一切都将因你这伟大的恩典和力量的证明而带来益处!

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] .
" Thus saying , she sunk into a seat and dissolved in tears .
" 因此 说 , 她 沉没 进入 一个 座位 和 溶解 在 眼泪 .
“说完, 她瘫坐在椅子上, 泪流满面。”

['fəːdə,nænd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ;
Ferdinand uttered a slight ejaculation at the words of his royal consort ;
费迪南德 说出 一个 轻微 射精 在 这 字 的 他的 皇家 配偶 ;
听到王后的话, 费迪南德轻声呻吟了一声;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] ,
and then he gently took the letter from her unresisting hand ,
和 然后 他 轻轻地 采取 这 信 从 她 毫无抵抗力 手 ,
然后他轻轻地从她毫无抵抗的手中接过信。

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .
and read it with great deliberation and care .
和 读 它 和 伟大的 审议 和 关心 .
仔细斟酌、认真阅读。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['werɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəɡən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,
It was not often that the wary King of Aragon was as much affected ,
它 曾是 不是 经常 那 这 警惕 国王 的 阿拉贡 曾是 作为 很多 做作的 ,
谨慎的阿拉贡国王很少如此深受触动。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
in appearance at least , as on this occasion .
在 外貌 在 至少 , 作为 在 这 场合 .
至少从表面上看, 就像这次一样。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; [ɪːgərnəs] , [nɑːt]
The expression of his face , at first , was that of wonder ; eagerness , not
这 表达 的 他的 脸 , 在 第一的 , 曾是 那 的 想知道 ; 渴望 , 不是
[tuː; tə] [seɪ] [ə'vɪdəti] ,
to say avidity ,
到 说 热情 ,
他脸上的表情起初是惊奇的; 然后是渴望, 甚至可以说是渴求。

[ˈfɑːləʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ˈriːdɪŋ] , [ˈhɪz; ɪz] [greɪv] [ˈkɑʊntənəns] [wʌz; wəz]
followed ; and when he had finished reading , his grave countenance was
随后 ; 和 什么时候 他 有 完成的 阅读 , 他的 严重 面容 曾是
[ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
unequivocally illuminated by exultation and joy .
毫无疑问 照明 经过 大喜 和 喜悦 .

随后，他读完了书，原本严肃的脸上顿时洋溢着喜悦和兴奋。

" [gʊd] [luːˈiːs][diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] !
" Good Luis de St . Angel !
" 好的 路易斯 德 英石 . 天使 !

“好路易斯·德·圣安赫尔！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈɑːnɪst] [əˈlɑːnzɔʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] , [ðɪːz] [məst; məst][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
" he cried , " and thou , honest Alonzo de Quintanilla , these must be grateful
" 他 哭 , " 和 你 , 诚实的 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , 这些 必须 是 感激的
[ˈtɑɪdɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
tidings to you both .
消息 到 你 两个都 .

“他喊道：‘而你，诚实的阿隆索·德·金塔尼利亚，这对你们俩来说一定是个令人欣喜的消息。’”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] , [ˈhəʊli] [ˈprelət] ,
Even thou , holy prelate ,
甚至 你 , 圣 主教 ,

即使是你，神圣的主教，

[wɪlt] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ækwɪˈzɪʃnz] [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] — [ɔːlˈbiːt][noʊ]
wilt rejoice that the church is like to have acquisitions so glorious — albeit no
枯萎 麾 那 这 教会 是 喜欢 到 有 收购 所以 辉煌 — 尽管 不
[ˈfeɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəʊˈiːz] [ʌv; əv][oʊld] .
favorer of the Genoese of old .
保护者 的 这 热那亚 的 老的 .

教会将有机会获得如此辉煌的财产，这令人欣喜——尽管教会并不喜欢古老的热那亚人。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ˈriːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ˈkəʊlən] [hæθ] [ˈtruːli] [dɪˈskʌvəd]
Far more than all our expectations are realized , for Colon hath truly discovered
远的 更多的 比 全部 我们的 期望 是 已实现 , 为了 冒号 有 真的 发现
[ðə; ði] [ˈɪndɪz] ;
the Indies ;
这 印第斯 ;

远超我们所有预期，因为科隆确实发现了印度；

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
increasing our dominions , and otherwise advancing our authority in a most
增加 我们的 领地 , 和 否则 前进 我们的 权威 在 一个 最多
[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈmænər] .
unheard - of manner .
闻所未闻 - 的 方式 .

以史无前例的方式扩大我们的统治范围，并提升我们的权威。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" It was unusual to see Don Ferdinand so excited ,
" 它 曾是 异常 到 看 大学教师 费迪南德 所以 兴奋的 ,

“看到唐·费迪南德如此兴奋，真是不同寻常。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
and he seemed conscious himself that he was making an extraordinary
和 他 似乎 有意识的 他自己 那 他 曾是 制作 一个 非凡的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

他自己似乎也意识到，他正在进行一场非同寻常的展览。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd] ,
for he immediately advanced to the queen , and , taking her hand ,
为了 他 立即地 先进的 到 这 女王 , 和 , 采取 她 手 ,
因为他立刻走到王后面前, 握住她的手,

[hiː; hi][led][hɜːr; həɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət] .
he led her toward his own cabinet .
他 引领 她 朝向 他的 自己的 内阁 .
他领着她走向自己的内阁。

[ɪn] ['pæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
In passing out of the saloon ,
在 通过 出去 的 这 酒吧 ,
走出酒吧时,

[hiː; hi] ['ɪndɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['nəʊblz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
he indicated to the three nobles that they might follow to the council .
他 表明的 到 这 三 贵族 那 他们 可能 跟随 到 这 理事会 .
他示意这三位贵族可以跟随他前往议会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hə'bitʃuəl] ['werɪnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['setld]
The king made this sudden movement more from habitual wariness than any settled
这 国王 制成 这 突然 移动 更多的 从 习惯性的 警惕 比 任何 定居
[ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
国王的这一突然举动更多是出于习惯性的警惕, 而非任何既定目标。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] ,
his mind being disturbed in a way to which he was unaccustomed ,
他的 头脑 存在 不安 在 一个 方式 到 哪个 他 曾是 不习惯 ,
他的精神状态受到了前所未有的干扰,

[waɪl] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .
while caution formed a part of his religion , as well as of his policy .
尽管 警告 形成 一个 部分 的 他的 宗教 , 作为 出色地 作为 的 他的 政策 .
谨慎既是他宗教信仰的一部分, 也是他政治理念的一部分。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðerfɔːr] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,
因此, 这并不奇怪。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
that when he and the party he invited to follow him had left the room
那 什么时候 他 和 这 派对 他 受邀 到 跟随 他 有 左边 这 房间
,
.

当他和她邀请跟随他的人离开房间后,
[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] , [ænd; ənd]
there remained only the princesses , the Marchioness of Moya , and
那里 剩余 仅有的 这 公主们 , 这 侯爵夫人 的 莫亚 , 和
[mə'sɪdɪz] .
Mercedes .
奔驰 .
只剩下公主们、莫亚侯爵夫人和梅赛德斯。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən]
No sooner had the king and queen disappeared , than the royal children
不 很快 有 这 国王 和 女王 消失 , 比 这 皇家 孩子们
[rɪˈtairəd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
retired to their own apartments ,
退休 到 他们的 自己的 公寓 ,

国王和王后刚一离开，王室的孩子就回到了自己的寝宫。

[ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] , [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ] , [ðə; ði] [soʊl] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]
leaving our heroine , her guardian , and Sancho , the sole occupants of the
离开 我们的 女英雄 , 她 监护人 , 和 桑乔 , 这 唯一 居住者 的 这
[səˈluːn] .
saloon .
酒吧 .

只剩下我们的女主人公、她的监护人和桑乔，他们是酒吧里仅有的三人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [skers] [ˈhiːdɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
The latter still remained on his knees , scarce heeding what had passed ,
这 后者 仍然 剩余 在 他的 膝盖 , 稀少 听从 什么 有 通过了 ,
后者仍然跪在地上，对已经发生的一切几乎毫不在意。

[soʊ] [ɪnˈtenti] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɑːkjupaid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]
so intently was he occupied with his own situation , and his own particular
所以 专注地 曾是 他 占领 和 他的 自己的 情况 , 和 他的 自己的 特别的
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
sources of satisfaction .
来源 的 满意 .

他如此全神贯注于自己的处境和自己的特定满足感来源。

" [ðəʊ] [kænst][raɪz] , [frend] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtrɪzː] ; " [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [ɑːr; ər][noʊ][ˌɔːŋɡər]
" Thou canst rise , friend , " observed Doña Beatriz ; " their Highnesses are no longer
" 你 罐 上升 , 朋友 , " 观察到 多娜 贝娅特丽丝 ; " 他们的 殿下们 是 不 更长
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“朋友，你可以起来了，”贝娅特丽丝夫人说道，“殿下们已经不在场了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈsɑːnkoʊ] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɑːstʃər] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ]
" At this intelligence , Sancho quitted his humble posture , brushed his knees with
" 在 这 智力 , 桑乔 辞职 他的 谦逊的 姿势 , 刷过 他的 膝盖 和
[sʌm; səm] [ker] ,
some care ,
一些 关心 ,

听到这个消息，桑乔收起了谦卑的姿态，小心翼翼地拂了拂膝盖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn]
and looked about him with the composure that he was wont to exhibit in
和 看起来 关于 他 和 这 镇定 那 他 曾是 惯于 到 展览 在
[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [æt; ət] [siː] .
studying the heavens at sea .
学习 这 天 在 海 .

他环顾四周，神态沉稳，就像在海上研究星空时那样。

" [ðəʊ] [wɜːrt][ʌv; əv][ˈkoʊlənz] [ˈkʌmpəni] , [frend] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈspoʊkən] ,
" Thou wert of Colon's company , friend , by the manner in which thou hast spoken ,
" 你 沃特 的 结肠的 公司 , 朋友 , 经过 这 方式 在 哪个 你 哈斯特 说 ,
“朋友，从你说话的方式来看，你肯定是科隆的同僚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [hæθ] [ɪmˈplɔɪd] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkəriər] ? "
and the circumstance that the admiral hath employed thee as his courier ? "
和 这 环境 那 这 上将 有 受雇 你 作为 他的 导游 ? "

而这位海军上将之所以雇用你做他的信使，究竟是出于什么原因呢？

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [jʊər; jər] ['eksələnsɪ] ,
" **You may well believe that , Señora , your Excellency ,**
" 你 可能 出色地 相信 那 , 夫人 , 你的 阁下 ,
" 您完全可以相信这一点, 夫人, 阁下,

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
for most of my time was passed at the helm ,
为了 最多 的 我的 时间 曾是 通过了 在 这 舵 ,
我的大部分时间都花在了掌舵上。

[wɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [ðæt] [da:n] ['krɪstəfər] [ænd; ænd]
which was within three fathoms of the very spot that Don Christopher and
哪个 曾是 之内 三 英寻 的 这 非常 点 那 大学教师 克里斯托弗 和
[ðə; ði][seɪ'njɔ:r][di:] - [lʌvd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
the Señor de Muños loved so well that they never quitted it ,
这 先生 德 - 喜爱 所以 出色地 那 他们 绝不 辞职 它 ,
而这个地方距离唐·克里斯托弗和德·穆尼奥斯先生挚爱的、他们从未离开过的地方只有三英寻的距离。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ænd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðen] . "
except to sleep , and not always then ."
除了 到 睡觉 , 和 不是 总是 然后 : "
除了睡觉, 而且睡觉也不总是这样。”

" [hædst] [ðəʊ] [ə; eɪ][seɪ'njɔ:r][di:] - [ʌv; əv][ðəɪ] ['pa:rtɪ] ? " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:r'ə'nes] ,
" **Hadst thou a Señor de Muños of thy party ?** " **resumed the Marchioness ,**
" 哈斯特 你 一个 先生 德 - 的 你的 派对 ? " 恢复 这 侯爵夫人 ,
"你那边有没有一位德穆尼奥斯先生?"侯爵夫人继续问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɔ:rd][tuː; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
making a sign to her ward to control her feelings .
制作 一个 符号 到 她 病房 到 控制 她 情怀 .
她向她的监护对象示意, 让她控制自己的情绪。

" [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ænd; ænd][ə; eɪ][seɪ'njɔ:r] [gu:t'jerez] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [da:n]
" **That had we , Señora , and a Señor Gutierrez , and a certain Don**
" 那 有 我们 , 夫人 , 和 一个 先生 古铁雷斯 , 和 一个 肯定 大学教师
['sʌmbə:di] [els] ,
Somebody Else ,
某人 别的 ,
"当时我们一行人, 夫人, 还有古铁雷斯先生, 以及某个叫唐·某某的家伙,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑ:mən] [mæn] .
and they all three did not occupy more room than one common man .
和 他们 全部 三 做过 不是 占据 更多的 房间 比 一 常见的 男人 .
他们三个加起来占用的空间也不比一个普通人多。

['prɪði:] , ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ænd] [ə'gri:əb(ə)] [seɪ'njɔ:ʊə] , [ɪz][ðer; ðər][wʌn]['doʊnjə] [bi:ə'tri:z] [di:] [kɑ:'brerə] ,
Prithee , honorable and agreeable Señora , is there one Doña Beatriz de Cabrera ,
普里西 , 光荣的 和 同意 夫人 , 是 那里 一 多娜 贝娅特丽丝 德 卡布雷拉 ,
[ðə; ði] [mɑ:r'ə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] ,
the Marchioness of Moya ,
这 侯爵夫人 的 莫亚 ,
请问, 尊贵而和蔼可亲的夫人, 莫亚侯爵夫人多娜·比阿特丽斯·德·卡布雷拉,

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv][boʊbɑ:'dɪlə] , [ˈeniwər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
a lady of the illustrious house of Bobadilla , anywhere about the court of
一个 女士 的 这 杰出 房子 的 博巴迪利亚 , 任何地方 关于 这 法庭 的
['aʊər; ɑ:r] ['greɪjəs] [kwi:n] ? "
our gracious queen ? "
我们的 亲切 女王 ? "
博巴迪利亚显赫家族的某位女士, 是否在仁慈的女王宫廷附近?

" [aɪ][eɪ 'em][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ser'njɔːr][diː]
" I am she , and thou hast a message for me , from this very Señor de
" 我 是 她 , 和 你 哈斯特 一个 信息 为了 我 , 从 这 非常 先生 德
- ,
Muños ,
- ,

“我就是她，你带着来自穆尼奥斯先生的讯息要传达给我。”

[ʌv; əv] [huːm] [ðəʊ] [hæst]['spʊkən] . "
of whom thou hast spoken . "

的 谁 你 哈斯特 说 . "

你所谈到的就是他。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [lɔːds][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ,
" I no longer wonder that there are great lords with their beautiful ladies ,
" 我 不 更长 想知道 那 那里 是 伟大的 领主们 和 他们的 美丽的 女士们 ,

“我不再对那些拥有美丽伴侣的显赫贵族感到惊奇了。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['envɪz] !
and poor sailors with wives that no one envies !
和 贫穷的 水手们 和 妻子们 那 不 一 羡慕 !

还有那些可怜的水手，他们的妻子没人羡慕！

[skers] [kæn; kən][aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Scarce can I open my mouth , but it is known what I wish to say ,
稀少 能 我 打开 我的 嘴 , 但 它 是 已知 什么 我 希望 到 说 ,

我几乎无法开口，但大家都知道我想说什么。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [merk] [wʌn]['pɑːrtɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɑːrtɪ] ['lɪt(ə)l] !
which is knowledge to make one party great and the other party little !
哪个 是 知识 到 制作 一 派对 伟大的 和 这 其他 派对 小的 !

这是让一方强大而让另一方渺小的知识！

[mæs] ! — [dɑːn]
Mass ! — Don
大量的 ! — 大学教师

弥撒！——唐

['krɪstəfər] , [hɪm'self] , [wɪl] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [æz; əz][faːr][æz; əz][,baːsɪ'ləʊnə]
Christopher , himself , will need all his wit , if he journeyeth as far as Barcelona
！ " 克里斯托弗 , 他自己 , 将要 需要 全部 他的 有 , 如果 他 Journeyeth 作为 远的 作为 巴塞罗那
！ " ！ " ！ " ！ "

如果克里斯托弗真的要远赴巴塞罗那，他自己恐怕得使出浑身解数才行！

" [tel] [juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['pedroʊ][diː] - ; [fɔːr; fər][ðəɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] . "
" Tell us of this Pedro de Muños ; for thy message is to me . "
" 告诉 我们 的 这 佩德罗 德 - ; 为了 你的 信息 是 到 我 . "

“佩德罗·德·穆尼奥斯，请你告诉我们这件事；因为你的信息是给我的。”

" [ðen] , [ser'njɔːrə] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [breɪv] ['nefjuː] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnd] [diː] ['leɪrə] ,
" Then , Señora , I will tell you of your own brave nephew , the Conde de Llera ,
" 然后 , 夫人 , 我 将要 告诉 你 的 你的 自己的 勇敢的 侄子 , 这 孔德 德 莱拉 ,

“那么，夫人，我将为您讲述您勇敢的侄子，勒拉伯爵的故事。”

[huː] ['^əʃiθ] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəvel] ,
who goeth by two other names in the caravel ,
WHO 戈特 经过 二 其他 姓名 在 这 卡拉维尔帆船 ,

在卡拉维尔帆船上还有另外两个名字的人

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [jæm] ,
one of which is supposed to be a sham ,
— 的 哪个 是 据称 到 是 一个 假 ,
其中一所据说是假的,

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] . "
while the other is still the greatest deception of the two . "
尽管 这 其他 是 仍然 这 最 欺骗 的 这 二 . "
而另一个仍然是两者中最大的骗局。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [noʊn] [hu:] [maɪ] [ˈnefju:] [ˈri:əli] [ɪz] ?
" **Is it , then , known who my nephew really is ?**
" 是 它 , 然后 , 已知 WHO 我的 侄子 真的 是 ?
那么, 我的侄子究竟是谁, 有人知道吗?

[ɑ:r; ər] ['meni] [ˈpɜ:sənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ? "
Are many persons acquainted with his secret ? "
是 许多 人 熟人 和 他的 秘密 ? "
知道他秘密的人多吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [seɪ'njɔ:ʊə] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] , ['fɜ:rstli] , [tu;; tə] [hɪm'self] ; ['sekəndli] , [tu;; tə] [dɑ:n]
" **Certainly , Señora ; it is known , firstly , to himself ; secondly , to Don**
" 当然 , 夫人 ; 它是 已知 , 首先 , 到 他自己 ; 第二 , 到 大学教师
['krɪstəfər] ; ['θɜ:rdli] , [tu;; tə] [em 'i:] ;
Christopher ; thirdly , to me ;
克里斯托弗 ; 第三 , 到 我 ;
“当然, 夫人; 首先, 他自己知道; 其次, 克里斯托弗先生知道; 第三, 我也知道;

[ˈfɔ:rθli] , [tu;; tə] ['mæstər] [ə'lɑ:nzəʊ] [ˌpɪn'zɒn] , [ɪf] [hi;; hi] [bi;; bi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
fourthly , to Master Alonzo Pinzon , if he be still in the flesh ,
第四 , 到 掌握 阿隆佐 平松 , 如果 他 是 仍然 在 这 肉 ,
第四, 致阿隆佐·平松大师, 如果他仍然在世的话。

[æz; əz] [moʊst] [ˈpra:bəbli] [hi;; hi] [ɪz] [nɑ:t] .
as most probably he is not .
作为 最多 大概 他 是 不是 .
他很可能不是。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [tu;; tə] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
Then it is known to your ladyship ;
然后 它是 已知 到 你的 夫人 ;
那么, 夫人, 您也知道了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˌseɪnjə'ri:tə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] . "
and this beautiful Señorita must have some suspicions of the matter . "
和 这 美丽的 小姐 必须 有 一些 怀疑 的 这 事情 . "
这位美丽的小姐肯定对这件事有所怀疑。

" [ɪ'nʌf] — [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [nɑ:t] [ˈpʌblɪk] ; [ðoʊ] ,
" **Enough — I see the secret is not public ; though** ,
" 足够的 — 我 看 这 秘密 是 不是 民众 ; 尽管 ,
“够了——我知道这个秘密还没有公开; 虽然,

[haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [klæs] [keɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
how one of thy class came to be of it , I cannot explain .
如何 — 的 你的 班级 来了 到 是 的 它 , 我 不能 解释 .
我无法解释你们班上有人怎么会变成这样。

[tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnefju:] : — [dɪd] [hi;; hi] , [tu:] , [raɪt] ?
Tell me of my nephew : — did he , too , write ?
告诉 我 的 我的 侄子 : — 做过 他 , 也 , 写 ?
请告诉我我侄子的情况: ——他也写过字吗?

[ɪf] [soʊ] , [let] [em 'i:] , [æt; ət] [wʌns] , [pə'ru:z] [hɪz; ɪz] ['letər] . "
if so , let me , at once , peruse his letter . "
如果 所以 , 让 我 , 在 一次 , 仔细阅读 他的 信 . "

如果真是这样，请让我立刻仔细阅读他的信。

" [seɪ'njɔ:ɹə] , [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tʊk] [dɑ:n] [lu:'i:s] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm]
" **Señora , my departure took Don Luis by surprise , and he had no time**
" 夫人 , 我的 离开 采取 大学教师路易斯 经过 惊喜 , 和 他 有 不 时间
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

“夫人，我的离开让唐·路易斯措手不及，他没有时间写信。”

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t]
The admiral had given the princes and princesses , that we brought
这 上将 有 给定 这 王子们 和 公主们 , 那 我们 带来
[frʌm; frəm] [ɛ,spæn'joʊlə] ,
from Española ,
从 西班牙 ,

海军上将把我们从西班牙带来的王子和公主们送给了他们。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [bi:; bi] ['skɪrɪblɪŋ]
in charge to the Conde , and he had too much to do to be scribbling
在 收费 到 这 孔德 , 和 他 有 也 很多 到 做 到 是 涂鸦
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

他负责向孔代亲王汇报工作，事务繁忙，根本无暇写信。

[els] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [tu:; tə] [æn; ən] [ænt] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [jɔ:r'self] . "
else would he have written sheets to an aunt as respectable as yourself . "
别的 会 他 有 书面 纸张 到 一个 阿姨 作为 可敬 作为 你自己 . "

否则他怎么会给像您这样一位受人尊敬的姑妈写信呢？

" ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ! — [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [frend] , [baɪ] [sʌtʃ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]
" **Princes and princesses ! — What mean you , friend , by such high - sounding**
" 王子们 和 公主们 ! — 什么 意思是 你 , 朋友 , 经过 这样的 高的 - 听起来
[tɜ:rmz] ? "
terms ? "
条款 ? "

“王子和公主！——朋友，你用这么高深的词汇是什么意思呢？”

" ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [brɔ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [tu:; tə] [speɪn] ,
" **Only that we have brought several of these great personages to Spain ,**
" 仅有的 那 我们 有 带来 一些 的 这些 伟大的 人物 到 西班牙 ,
“只不过我们已经把其中几位伟人带到了西班牙。”

[tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ'spekts] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['haɪnəs] .
to pay their respects to their Highnesses .
到 支付 他们的 尊重 到 他们的 殿下们 .

向殿下们致敬。

[wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fraɪ] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪst]
We deal with none of the common fry , Señora , but with the loftiest
我们 交易 和 没有任何 的 这 常见的 炒 , 夫人 , 但 和 这 最高
[prɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

夫人，我们不跟普通百姓打交道，而是跟最高贵的王子们打交道。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] . "
 and the most beautiful princesses of the east . "
 和 这 最多 美丽的 公主们 的 这 东方 : "
 还有东方最美丽的公主们。

" [ænd; ənd][dʌst] [ðəʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [ræŋk][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
 " And dost thou really mean that persons of this high rank have returned with
 " 和 朋友 你 真的 意思是 那 人 的 这 高的 秩 有 返回 和
 [ðə; ði][ædmərəl] ? "
 the admiral ? "
 这 上将 ? "
 "你真的认为这些地位显赫的人都和海军上将一起回来了？ "

" [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kwestʃən] , [leɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [soʊ] [rer] ,
 " Out of all question , lady , and one of a beauty so rare ,
 " 出去 的 全部 问题 , 女士 , 和 一 的 一个 美丽 所以 稀有的 ,
 "毫无疑问，女士，而且是一位如此罕见的美人。"

[ðæt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [deɪmz] [ʌv; əv][kæ'sti:l] [ni:d] [lʊk] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
 that the fairest dames of Castile need look to it , if they wish not to be
 那 这 最公平 女士们 的 卡斯蒂利亚 需要 看 到 它 , 如果 他们 希望 不是 到 是
 [aʊt'dʌn] .
 outdone .
 胜过 .
 卡斯蒂利亚最美丽的女士们如果不想被比下去，就得注意这一点。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn] [pər'tɪkjələ] , [ɪz] [dɑ:n] [lu:'i:s] - [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] . "
 She , in particular , is Don Luis ' friend and favorite . "
 她 , 在 特别的 , 是 大学教师路易斯 - 朋友 和 最喜欢的 : "
 她尤其受到唐·路易斯的喜爱，是他最亲密的朋友。

" [ʌv; əv] [hu:m] ['spi:kɪst] [ðəʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] ,
 " Of whom speakest thou ? " demanded Doña Beatriz ,
 " 的 谁 演讲者 你 ? " 要求 多娜 贝娅特丽丝 ,
 "你指的是谁？ "多娜·贝娅特丽丝问道。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ænsər]
 in the lofty manner in which she was wont to insist on being answered
 在 这 高远 方式 在 哪个 她 曾是 惯于 到 坚持 在 存在 回答
 [də'rektli; da'rektli] .
 directly :
 直接地 :
 她总是以高傲的口吻坚持要别人直接回答她的问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wens] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [kʌm] ? "
 " What is the name of this princess , and whence doth she come ? "
 " 什么 是 这 姓名 的 这 公主 , 和 何处 确实 她 来 ? "
 "这位公主叫什么名字？她来自哪里？ "

" [hɜ:r; hər] [neɪm] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , [ɪz]['doʊnjə] - [di:]['heitai] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
 " Her name , your Excellency , is Doña Ozema de Hayti , of a part of which
 " 她 姓名 , 你的 阁下 , 是 多娜 - 德 海地 , 的 一个 部分 的 哪个
 ['kʌntri] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
 country her brother ,
 国家 她 兄弟 ,
 "阁下，她的名字是多娜·奥泽玛·德·海地，她哥哥来自海地的某个地区，

[dɑ:n] - , [ɪz] [kæ'si:k] [ɔ:r] [kɪŋ] , [seɪ'njɔ:ʒə] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] , [ɔ:r][nekst][ʌv; əv][kɪn] .
 Don Mattinao , is cacique or king , Señora Ozema being the heiress , or next of kin .
 大学教师 - , 是 酋长 或者 国王 , 夫人 - 存在 这 女继承人 , 或者 下一个 的 亲属 :
 唐·马蒂瑙是酋长或国王，奥泽玛夫人是继承人或近亲。

[dɑ:n] [lu:'i:s][ænd; ənd][jɔː; jər]['hʌmb(ə)]['sɜ:rvənt] [peɪd] [ðæt] [kɔ:rt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] " —
Don Luis and your humble servant paid that court a visit " —
大学教师 路易斯 和 你的 谦逊的 仆人 有薪酬的 那 法庭 一个 访问 " —

唐·路易斯和您卑微的仆人拜访了那个宫廷。

" [ðai] [teɪl] [ɪz][moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
" **Thy tale is most improbable** ,
" 你的 故事 是 最多 不太可能 ,

你的故事非常不可信，

[ˈfeləʊ] — [ɑ:rt] [ðəʊ] [wʌn] [hu:m] [dɑ:n] [lu:'i:s] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
fellow — art thou one whom Don Luis would be likely to select as a companion
同伴 — 艺术 你 — 谁 大学教师 路易斯 会 是 可能 到 选择 作为 一个 伴侣

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ? "
on such an occasion ? "
在 这样的 一个 场合 ? "

“伙计——你是不是唐·路易斯在这种场合会选择作伴的人选？”

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [seɪ'njɔ:ɹə] ,
" **Look at it as you will , Señora** ,
" 看 在 它 作为 你 将要 , 夫人 ,

“夫人，您怎么看都行。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['fə:də,nænd][ænd; ənd]['doʊnjə]
it is as true as that this is the court of Don Ferdinand and Doña
它 是 作为 真的 作为 那 这 是 这 法庭 的 大学教师 费迪南德 和 多娜

[ɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

这就像这里是唐·费迪南德和唐娜·伊莎贝拉的宫廷一样真实。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪ'lʌstriəs] [ˌmɑ:r'ə'nes] ,
You must know , illustrious Marchioness ,
你 必须 知道 , 杰出 侯爵夫人 ,

尊敬的侯爵夫人，您一定知道.....

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['seɪləz] ,
that the young count is a little given to roving about among us sailors ,
那 这 年轻的 数数 是 一个 小的 给定 到 漫游 关于 之中 我们 水手们 ,

这位年轻的伯爵有点喜欢在我们水手中间四处游荡。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ʌv; əv] [moʊɹɪʒ] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and on one occasion , a certain Sancho Mundo , of Moguer , happened to be
和 在 一 场合 , 一个 肯定 桑乔 世界 , 的 莫格尔 , 发生 到 是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvoɪɹɪʒ] ;
of the same voyage ;
的 这 相同的 航程 ;

有一次，莫格尔的桑乔·蒙多恰巧也参加了同一航程；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [br'keɪm] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
and thus we became known to each other .
和 因此 我们 成为 已知 到 每个 其他 .

就这样，我们相识了。

[aɪ] [keɪpt] [ðə; ði]['noʊbələz] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sæntʃoʊz] [frend] .
I kept the noble's secret , and he got to be Sancho's friend .
我 保留 这 贵族的 秘密 , 和 他 得到 到 是 桑乔的 朋友 .

我保守了那位贵族的秘密，他因此成为了桑丘的朋友。

[wen] [dɑ:n] [lu:'i:s] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [dɑ:n] - , [ðə; ði] [kæ'si:k] ,
When Don Luis went to pay a visit to Don Mattinao , the cacique ,
什么时候大学教师 路易斯 去 到 支付 一个 访问 到 大学教师 - , 这 酋长 ,

当唐·路易斯去拜访酋长唐·马蒂瑙时，

[wɪtʃ] [wɜ:rd] [mi:nɪθ] - [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [tʌŋ] , ['sɑ:nkoʊ][mʌst; məst][goʊ]
which word meaneth ' your Highness , ' in the eastern tongue , Sancho must go
哪个 单词 意思是 - 你的 高度 , - 在 这 东 舌头 , 桑乔 必须 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在东方语言中，哪个词的意思是“殿下”，桑丘必须和他一起去。

[ænd; ʌnd][ˈsɑ:nkoʊ] [went] .
and Sancho went .
和 桑乔 去 .

于是桑乔走了。

[wen] [kɪŋ] - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['prɪnses]
When King Caonabo came down from the mountains to carry off the Princess
什么时候 国王 - 来了 向下 从 这 山脉 到 携带 离开 这 公主
['doʊnjə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
Doña Ozema for a wife ,
多娜 - 为了 一个 妻子 ,

当卡奥纳博国王从山上下来，要掳走奥泽玛公主做妻子时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [waɪ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and the princess was unwilling to go , why there remained nothing to be
和 这 公主 曾是 不情愿 到 去 , 为什么 那里 剩余 没有什么 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

公主不愿前往，于是便再无其他办法了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] ['sɑ:nkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd] - [geɪt] ,
but for the Conde de Llera and his friend Sancho of the ship - yard - gate ,
但 为了 这 孔德 德 莱拉 和 他的 朋友 桑乔 的 这 船 - 院子 - 门 ,

但对于勒拉伯爵和他的朋友桑乔（船厂大门那边）来说，

[tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ,
to fight the whole army in her defence , which we did ,
到 斗争 这 所有的 军队 在 她 防御 , 哪个 我们 做过 ,

为了保卫她，我们投入了整个军队，我们也确实这样做了。

['geɪnɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [dɑ:n] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] , [aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] ['mæstər] ,
gaining as great a victory as Don Fernando , our sovereign master ,
获得 作为 伟大的 一个 胜利 作为 大学教师 费尔南多 , 我们的 主权 掌握 ,
['evər] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] . "
ever gained over the Moors . "
曾经 获得 超过 这 沼泽地 . "

取得了如同我们至高无上的主人唐·费尔南多战胜摩尔人时一样伟大的胜利。

" ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['prɪnses] [jɔ:r'selvz] , [æz; əz] [wʊd] [si:m] !
"**Carrying off the princess yourselves , as would seem !**
" 携带 离开 这 公主 你们自己 , 作为 会 似乎 !

“看来你们是要亲自把公主掳走啊！”

[frend] ['sɑ:nkoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd] - [geɪt] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðəɪ] [æpə'leɪ(ə)n] , [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv]
Friend Sancho , of the ship - yard - gate , if that be thy appellation , this tale of
朋友 桑乔 , 的 这 船 - 院子 - 门 , 如果 那 是 你的 称谓 , 这 故事 的
[ðəɪn] [ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] ,
thine is ingenious ,
你的 是 巧妙 ,

桑乔朋友，如果你真是船厂门口的那位，那么你讲的故事真是精彩绝伦。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [lækɪθ] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] .
but it lacketh probability .
但 它 缺乏 可能性 .

但它缺乏可能性。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [di:l] [ˈdʒʌstli][baɪ] [ðɪ:] , [ˈɑ:nɪst] [ˈsɑ:nkoʊ] ,
Were I to deal justly by thee , honest Sancho ,
是 我 到 交易 公正地 经过 你 , 诚实的 桑乔 ,

如果我公正地对待你，诚实的桑丘，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ðɪ:] [ðə; ði] [straɪps] [ðəʊ] - [soʊ] [wel] ,
it would be to order thee the stripes thou merietst so well ,
它 会 是 到 命令 你 这 条纹 你 - 所以 出色地 ,

那将为你安排你应得的条纹，你如此出色，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] . "
as a reward for this trifling . "
作为 一个 报酬 为了 这 琐事 . "

这是对这件小事的奖励。

" [ðə; ði][mæn] [ˈspi:kəθ] [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [tɔ:t] , " [əbˈzɜ:rvd] [məˈsɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" **The man speaketh as he hath been taught , " observed Mercedes , in a low ,**
" 这 男人 说话 作为 他 有 到过 教授 , " 观察到 奔驰 , 在 一个 低的 ,
[ʌnˈstedɪ] [vɔɪs] ;
unsteady voice ;
不稳定 噪音 ;

“这个人说话的方式和他所受的教育一样，”梅赛德斯低声说道，声音有些颤抖；

" [aɪ] [fɪr] , [seɪˈnjɔ:ʊə] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] ! "
" **I fear , Señora , there is too much truth in his tale ! "**
" 我 害怕 , 夫人 , 那里 是 也 很多 真相 在 他的 故事 ! "

“夫人，恐怕他说的有太多真话了！ ”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌseɪnjəˈri:tə] , " [pʊt] [ɪn][ˈsɑ:nkoʊ] ,
" **You need fear nothing , beautiful Señorita , " put in Sancho ,**
" 你 需要 害怕 没有什么 , 美丽的 小姐 , " 放 在 桑乔 ,

“美丽的小姐，你无需害怕，”桑乔说道。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈmu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenəs] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə:ɾəˈnes] ,
altogether unmoved at the menace implied by the words of the Marchioness ,
共 不动 在 这 威胁 暗示 经过 这 字 的 这 侯爵夫人 ,

他丝毫没有被侯爵夫人话语中隐含的威胁所震慑。

" [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [hæθ] [bɪn] [fɔ:t] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæθ] [bɪn] [geɪnd] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]
" **since the battle hath been fought , the victory hath been gained , and both the**
" 自从 这 战斗 有 到过 战斗 , 这 胜利 有 到过 获得 , 和 两个都 这
[ˈhɪroʊz] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈɪndʒəd] .
heroes escaped uninjured .
英雄 逃脱 未受伤 .

“既然战斗已经打响，胜利已经取得，两位英雄都毫发无损地逃脱了。”

[ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [seɪˈnjɔ:ʊə] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ˈeni] [θɪŋ] ,
This illustrious Señora , to whom I can forgive any thing ,
这 杰出 夫人 , 到 谁 我 能 原谅 任何 事物 ,

这位尊贵的夫人，我可以原谅她的一切过错。

[æz; əz][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ˈeni] [θɪŋ] [ˈspoʊkən] ,
as the aunt of the best friend I have on earth — any thing spoken ,
作为 这 阿姨 的 这 最好的 朋友 我 有 在 地球 — 任何 事物 说 ,

作为我这辈子最好的朋友的姑姑——任何话，

[aɪ] [mi:n] — [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪfjən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] , [baɪ] [mi:nz]
I mean — will remember that the Haytians know nothing of arquebuses , by means
我 意思是 — 将要 记住 那 这 海地人 知道 没有什么 的 火绳枪 , 经过 方法
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'fi:tɪd] - ,
of which we defeated Caonabo ,
的 哪个 我们 战败 - ,

我的意思是——别忘了海地人对火绳枪一无所知，而我们正是用火绳枪打败了卡奥纳博。

[ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['meni] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [mʊəz] [ðæt] [dɑ:n] [lu:'i:s] [hæθ] ['broʊkən] ['sɪŋɡli] ,
and also , that many is the column of Moors that Don Luis hath broken singly ,
和 还 , 那 许多 是 这 柱子 的 沼泽地 那 大学教师 路易斯 有 破碎的 单独 ,
而且, 唐·路易斯已经逐一击倒了许多摩尔人的柱子。

[ænd; ʌnd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [læns] . "
and by means of his own good lance . "
和 经过 方法 的 他的 自己的 好的 槊 . "

他凭借自己的利矛。”

" [eɪ] , ['feləʊ] , " ['ænsə] ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] , " [bʌt; bət] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [br'haɪnd]
" **Ay , fellow , "** **answered Doña Beatriz , "** **but that hath been in the saddle , behind**
" 哎 , 同伴 , " 回答 多娜 贝娅特丽丝 , " 但 那 有 到过 在 这 鞍 , 在后面
[plæts] [ʌv; əv] [sti:l] ,
plaits of steel ,
辫子 的 钢 ,

“是的，伙计，”贝娅特丽丝夫人回答说，“但那可是骑在马鞍上，在钢铁编织的绳索后面。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [hæθ] [oʊvə'tɜ:rnd] ['i:v(ə)n][ə'lɑ:nzoʊ][di:][oʊ'jeɪdə] ! "
and with a weapon that hath overturned even Alonzo de Ojeda ! "
和 和 一个 武器 那 有 翻覆 甚至 阿隆佐 德 奥赫达 ! "

而且，他使用的武器甚至击败了阿隆索·德·奥赫达！

" [hæst] [ðəʊ] ['tru:li] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðəʊ] [hæst] [neɪmd] ? " [æskt]
" **Hast thou truly brought away with thee the princess thou hast named ? "** **asked**
" 哈斯特 你 真的 带来 离开 和 你 这 公主 你 哈斯特 命名 ? " 问
[mə'sɪdɪz] , [ɜ:rnɪstli] .
Mercedes , earnestly .
奔驰 , 切实 .

“你真的把你提到的那位公主带走了吗？”梅赛德斯认真地问道。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:ɹə][ænd; ʌnd][seɪnjə'ri:tə] , [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdɪz] [bəʊθ] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]
" **I swear to it , Señora and Señorita , illustrious ladies both , by the holy**
" 我 发誓 到 它 , 夫人 和 小姐 , 杰出 女士们 两个都 , 经过 这 圣
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

“我以圣弥撒的名义发誓，夫人和小姐，两位杰出的女士，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] !
and all the saints in the calendar !
和 全部 这 圣徒 在 这 日历 !

还有日历上的所有圣人！

[ə; eɪ] ['prɪnses] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [səɹ'pæsɪŋ] [ɪn] ['bjɜ:ti] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['blesɪd; blest]
A princess , moreover , surpassing in beauty the daughters of our own blessed
一个 公主 , 而且 , 超越 在 美丽 这 女儿们 的 我们的 自己的 蒙福
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

而且，她还是一位公主，美貌胜过我们尊贵的女王的女儿们。

[ɪf] [ðə; ði] [fer] ['leɪdɪz] [hu:] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [æz; əz][aɪ]
if the fair ladies who passed out of this room , even now , are they , as I
如果 这 公平的 女士们 WHO 通过了 出去 的 这 房间 , 甚至 现在 , 是 他们 , 作为 我
[sə'spekt] . "
suspect . "
怀疑 . "

如果那些从这间房间里走出去的美丽女士们，正如我所怀疑的那样，就是她们的话。

" [aʊt] [ə'pa:n] [ðɪ:] , [neɪv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [bi:ə'tri:z] — " [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Out upon thee , knave !** " **cried the indignant Beatriz —** " **I will no more of this ,**
" 出去 之上 你 , 恶棍 ! " 哭 这 愤怒 贝娅特丽丝 — " 我 将要 不 更多的 的 这 ,
“滚开，你这无赖！”愤怒的贝娅特丽丝喊道，“我再也受够了！”

[ænd; ænd][ˈma:rv(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊ] [lu:s] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
and marvel that my nephew should have employed one of so loose a tongue ,
和 奇迹 那 我的 侄子 应该 有 受雇 一 的 所以 松动的 一个 舌头 ,
我惊讶于我的侄子竟然会雇佣一个如此口无遮拦的人。

[ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erəndz] .
on any of his errands .
在 任何 的 他的 跑腿 .

在他执行任何差事时。

[goʊ] [tu:; tə] , [ænd; ænd] [lɜ:rn] [dɪ'skre(ə)n] [er] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Go to , and learn discretion ere the morning ,
去 到 , 和 学习 审慎 埃雷 这 早晨 ,
去吧，并在清晨之前学会谨慎行事。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ðai] ['ædmərəl] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ðai] [boʊnz] .
or the favor of even thy admiral will not save thy bones .
或者 这 偏爱 的 甚至 你的 上将 将要 不是 节省 你的 骨头 .
否则，即使是你的海军上将的恩惠也无法保住你的性命。

[mə'sɪdɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [rest] — [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] .
Mercedes , we will seek our rest — the hour is late .
奔驰 , 我们 将要 寻找 我们的 休息 — 这 小时 是 晚的 .
梅赛德斯，我们该休息了——时间不早了。

" ['sa:nkoʊ] [wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] [left] [ə'loʊn] ,
" **Sancho was immediately left alone ,**
" 桑乔 曾是 立即地 左边 独自的 ,
桑乔立刻被单独留下了。

[ænd; ænd][ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
and in a minute a page appeared to show him to the place where he
和 在 一个 分钟 一个 页 出现 到 展示 他 到 这 地方 在哪里 他
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
was to pass the night .
曾是 到 经过 这 夜晚 .

片刻之后，一张纸条出现了，指引他前往今晚要过夜的地方。

[ðə; ði] [oʊld] ['mæɪnər] [hæd; həd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
The old mariner had grumbled a little to himself , concerning the spirit of
这 老的 水手 有 咕哝 一个 小的 到 他自己 , 有关 这 精神 的
[da:n] [lu:'i:s] - [ænt] ,
Don Luis ' aunt ,
大学教师 路易斯 - 阿姨 ,

老水手低声抱怨了几句，似乎是关于唐·路易斯姑妈的亡灵。

['kaʊntɪd] [ə'nu:] [hɪz; ɪz] [goʊld] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,
counted anew his gold , and was about to take possession of his pallet ,
计数 重新 他的 金子 , 和 曾是 关于 到 拿 拥有 的 他的 托盘 ,
他重新清点了一下自己的金子，正要搬进自己的托盘。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ˌriːəˈpiəd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɪntəvjuː] .
when the same page reappeared to summon him to another interview .

什么时候 这 相同的 页 再次出现 到 召唤 他 到 其他 面试 .

当同一页面再次出现，召唤他参加另一次面试时。

[ˈsɑːnkoʊ] , [huː] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [meɪd] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
Sancho , who knew little distinction between night and day , made no objections ,

桑乔 , WHO 知道 小的 区别 之间 夜晚 和 天 , 制成 不 反对意见 ,

桑乔对白天黑夜几乎没有区别，所以没有提出异议。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli]
especially when he was told that his presence was required by the lovely

尤其 什么时候 他 曾是 讲述 那 他的 在场 曾是 必需的 经过 这 迷人的

[ˌseɪnjəˈriːtə] , [huːz] [ˈdʒent(ə)] ,
Señorita , whose gentle ,

小姐 , 谁 温和的 ,

尤其当他得知那位温柔可爱的小姐需要他到场时，

[ˈtremjələs] [vɔɪs] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɪntəvjuː] .
tremulous voice had so much interested him , in the late interview .

颤抖的 嗓音 有 所以 很多 感兴趣的 他 , 在 这 晚的 面试 .

在后来的采访中，他非常关注对方颤抖的声音。

[məˈsɪdɪz] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ruːd] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈluːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Mercedes received her rude guest in a small saloon of her own ,

奔驰 已收到 她 粗鲁的 客人 在 一个 小的 酒吧 的 她 自己的 ,

梅赛德斯在她自己的小酒馆里接待了这位无礼的客人。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
after having parted from her guardian for the night .

后 拥有 分手了 从 她 监护人 为了 这 夜晚 .

在与监护人分别度过夜晚之后。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪ] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
As he entered , her face was flushed , her eye bright , and her

作为 他 进入 , 她 脸 曾是 酡 , 她 眼睛 明亮的 , 和 她

[hoʊl] [dɪˈmiːnər] ,
whole demeanor ,

所有的 风度 ,

他进来时，她脸颊绯红，双眼炯炯有神，整个人神态都.....

[tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈɛkspɜːrt][ɪn] [dɪˈtɛktɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ɪˈməʊʃənz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ɪnˈtens]
to one more expert in detecting female emotions , would have betrayed intense

到 一 更多的 专家 在 检测 女性 情绪 , 会 有 背叛 激烈的

[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .

焦虑 .

对于另一位擅长察言观色的女性情绪专家来说，这会暴露出强烈的焦虑情绪。

" [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] , [ˈsɑːnkoʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] ,
" Thou hast had a long and weary journey , Sancho , " said our heroine ,

" 你 哈斯特 有 一个 长的 和 厌倦 旅行 , 桑乔 , " 说 我们的 女英雄 ,

“桑丘，你经历了一段漫长而疲惫的旅程，”我们的女主人公说道。

[wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] , " [ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [ækˈsept] [ðɪs] [ɡoʊld] ,
when alone with the seaman , " and , I pray thee , accept this gold ,

什么时候 独自的 和 这 水手 , " 和 , 我 祈祷 你 , 接受 这 金子 ,

当独自一人和水手在一起时，“请你收下这笔金子。”

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪdɪŋz]
as a small proof of the interest with which I have heard the great tidings
作为 一个 小的 证明 的 这 兴趣 和 哪个 我 有 听到 这 伟大的 消息
[ʌv; əv] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] . "
of which thou hast been the bearer . "
的 哪个 你 哈斯特 到过 这 持有人 . "

“这便是我对你所带来的这则重大消息表现出浓厚兴趣的一个小小的证明。”

" [ˌseɪnjə'ri:tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːnkoʊ] ,
" **Señorita ! " exclaimed Sancho ,**
" 小姐 ! " 惊呼 桑乔 ,
" 小姐 ! " 桑乔喊道 ,

[ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['doubləs] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt]
affecting indifference to the doblas that fell into his hand — " I hope you do not
影响 漠不关心 到 这 doblas 那 跌倒 进入 他的 手 — " 我 希望 你 做 不是
[θɪŋk] [em 'iː] ['mɜːrsənəri] !
think me mercenary !
思考 我 雇佣兵 !

他装作对落入手中的钱币漠不关心——“我希望你不要认为我是个唯利是图的人！ ”

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]
the honor of being the messenger , and of being admitted to converse
这 荣誉 的 存在 这 信使 , 和 的 存在 承认 到 交谈
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdɪz] ,
with such illustrious ladies ,
和 这样的 杰出 女士们 ,

能够成为信使，并有机会与这些杰出的女士们交谈，是我的荣幸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪz] [em 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "
more than pays me for any thing I could do . "
更多的 比 支付 我 为了 任何 事物 我 可以 做 . "
给我的报酬远远超过我能做的任何事。

" [stɪl] , [ðəʊ] [niːd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [wɪt] [ə; eɪ]
" **Still , thou may'st need money for thy wants , and wilt not refuse that which a**
" 仍然 , 你 五月 需要 钱 为了 你的 想要 , 和 枯萎 不是 拒绝 那 哪个 一个
['leɪdi] [ɔfɜː-θ] . "
lady offereth . "
女士 献上 . "

“不过，你或许需要钱来满足自己的需求，也不会拒绝一位女士的馈赠。”

" [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] , [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , ['doʊnjə][ˌseɪnjə'ri:tə] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [twɑɪs] [æz; əz]
" **On that ground , I would accept it , Doña Señorita , even were it twice as**
" 在 那 地面 , 我 会 接受 它 , 多娜 小姐 , 甚至 是 它 两次 作为
[mʌt] .
much .
很多 .

“基于这个理由，即使价格翻倍，我也会接受，小姐。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sɑːnkoʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
" **So saying , Sancho placed the money , with a suitable resignation ,**
" 所以 说 , 桑乔 放置 这 钱 , 和 一个 合适的 辞职 ,
“于是，桑乔交出了这笔钱，并做出了适当的辞职。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
by the side of that which he had previously received by order of the queen .
经过 这 边 的 那 哪个 他 有 之前 已收到 经过 命令 的 这 女王 .
以及他之前奉女王之命收到的东西。

[mə'sɪdɪz] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [tæsk][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
Mercedes now found herself in the situation that they who task their powers too much ,
奔驰 现在 成立 她自己 在 这 情况 那 他们 WHO 任务 他们的 权力 也 很多 ,

梅赛德斯现在发现自己陷入了这样一种境地：那些过度使用权力的人，

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] ; [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,
are often fated to endure ; in other words ,
是 经常 命中注定 到 忍受 ; 在 其他 字 ,

往往注定要长久存在；换句话说，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [daʊts] , [ʃiː; ʃi]
now she had at command the means of satisfying her own doubts , she
现在 她 有 在 命令 这 方法 的 令人满意 她 自己的 疑虑 , 她
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm] .
hesitated about using them .
犹豫了一下 关于 使用 他们 .

现在她已经掌握了消除自己疑虑的方法，但她却犹豫着是否要使用它们。

" [ˈsɑːnkoʊ] , " [mə'sɪdɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kə'menst] , " [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'njɔːr]
" Sancho , " Mercedes at length commenced , " thou hast been with the Señor
" 桑乔 , " 奔驰 在 长度 开始 , " 你 哈斯特 到过 和 这 先生
[ˈkoʊlən] ,
Colon ,
冒号 ,

“桑丘,”梅赛德斯终于开口道,“你曾与科隆先生在一起过。”

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ænd][məst; məst] [noʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
throughout this great and extraordinary voyage , and must know much that
自始至终 这 伟大的 和 非凡的 航程 , 和 必须 知道 很多 那
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
it will be curious for us ,
它 将要 是 好奇的 为了 我们 ,

在这段伟大而非凡的旅程中，我们必须了解很多令我们感到好奇的事情。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈkwaɪətli][ɪn] [speɪn] , [tuː; tə] [hɪr] .
who have lived quietly in Spain , to hear .
WHO 有 居住地 悄悄 在 西班牙 , 到 听到 .

那些在西班牙平静生活的人，听到了。

[ɪz][ɔːl] [ðəʊ] [hæst] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ænd][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [truː] ? "
Is all thou hast said about the princes and princesses true ? "
是全部 你 哈斯特 说 关于 这 王子们 和 公主们 真的 ? "

你说的关于王子和公主的事都是真的吗？

" [æz; əz] [truː] , [seɪnjə'riːtə] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [niːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
" As true , Señorita , as such things need be for a history .
" 作为 真的 , 小姐 , 作为 这样的 事物 需要 是 为了 一个 历史 .

“正如事实如此，小姐，正如历史需要的那样。”

[mæs] ! — [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ɔːr] [siːn] [ˈeni] [ˈlðər] [ɡreɪt] [əd'ventʃər] ,
Mass ! — Any one who hath been in a battle , or seen any other great adventure ,
大量的 ! — 任何 — WHO 有 到过 在 一个 战斗 , 或者 已见 任何 其他 伟大的 冒险 ,
弥撒 ! ——任何参加过战斗或经历过其他伟大冒险的人 ,

[ænd; ænd] [ðen] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [riːd] [ʌv; əv] , [ˈæftərwərd] ,
and then cometh to hear it read of , afterward ,
和 然后 到来 到 听到 它 读 的 , 之后 ,

然后后来又来听人朗读这件事，

[wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
will soon learn to understand the difference between the thing itself ,
将要 很快 学习 到 理解 这 不同之处 之间 这 事物 本身 ,

很快就会明白事物本身与.....之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and the history that may be given of it .
和 这 历史 那 可能 是 给定 的 它 .

以及可能讲述的历史。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] " —

Now , I was " —
现在 , 我 曾是 " —

现在, 我.....

" [ˈnevər] [maɪnd][ðəɪ] [ˈʌðər] [ədˈventʃəz] , [ɡʊd] [ˈsɑːnkoʊ] ; [tel] [em ˈiː][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] .

" Never mind thy other adventures , good Sancho ; tell me only of this .
" 绝不 头脑 你的 其他 冒险 , 好的 桑乔 ; 告诉 我 仅有的 的 这 .

“别管你其他的冒险经历了, 好桑丘; 你只要告诉我这件事就好。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪns] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,

Are there really a Prince Mattinao , and a Princess Ozema his sister ,
是 那里 真的 一个 王子 - , 和 一个 公主 - 他的 姐姐 ,

真的有马蒂瑙王子和他妹妹奥泽玛公主吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][bəʊθ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ædmərəl][tuː; tə] [speɪn] ? "

and have both accompanied the admiral to Spain ? "
和 有 两个都 伴随 这 上将 到 西班牙 ? "

他们两人都陪同这位海军上将去了西班牙吗?

" [aɪ] [sed] [nɑːt] [ðæt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˌseɪnjəˈriːtə] , [fɔːr; fər] [dɑːn] - [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ruːl]

" I said not that , beautiful Señorita , for Don Mattinao remained behind to rule
" 我 说 不是 那 , 美丽的 小姐 , 为了 大学教师 - 剩余 在后面 到 规则

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .

his people .
他的 人们 .

“我没那样说, 美丽的小姐, 因为唐·马蒂瑙留下来统治他的人民了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈsɪstər] , [huː] [hæθ] [ˈfɑːloʊd] [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd] [dɑːn]

It is only his handsome sister , who hath followed Don Christopher and Don
它 是 仅有的 他的 英俊的 姐姐 , WHO 有 随后 大学教师 克里斯托弗 和 大学教师

[luːˈiːs][tuː; tə][ˈpɑːləs] . "

Luis to Palos . "
路易斯 到 帕洛斯 . "

只有他那美貌的妹妹, 跟随唐·克里斯托弗和唐·路易斯来到了帕洛斯。

" [ˈfɑːloʊd] ! — [duː][ðə; ði][ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] [pəˈzes] [sʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]

" Followed ! — Do the admiral and the Conde de Llera possess such influence over
" 随后 ! — 做 这 上将 和 这 孔德 德 莱拉 具有 这样的 影响 超过

[ˈrɔɪəl] [ˈleɪdɪz] ,

royal ladies ,
皇家 女士们 ,

“已关注! ——海军上将和勒拉伯爵真的对王室女性有如此大的影响力吗? ”

[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [ˈheɪtɪv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

as to induce them to abandon their native country and to follow
作为 到 诱导 他们 到 放弃 他们的 本国的 国家 和 到 跟随

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ? "

them to a foreign land ? "
他们 到 一个 外国的 土地 ? "

诱使他们放弃祖国, 跟随他们前往异国他乡?

" [eɪ] , [seɪnjə'ri:tə] , [ðæt] [maɪt] [si:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ru:l] [ɪn] [kæ'sti:l] , [ɔ:r] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn]
" **Ay , Señorita , that might seem out of rule in Castile , or Portugal , or even in**
" 哎 , 小姐 , 那 可能 似乎 出去 的 规则 在 卡斯蒂利亚 , 或者 葡萄牙 , 或者 甚至 在
[fræns] .
France .
法国 .

“哎呀，小姐，这在卡斯蒂利亚、葡萄牙，甚至法国似乎都不太合适。”

[bʌt; bət]['heitai][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,
But Hayti is not yet a Christian country ,
但 海地 是 不是 然而 一个 基督教 国家 ,
但海地目前还不是一个基督教国家。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi][ɪn] [kæ'sti:l] ,
and a princess there may not be more than a noble lady in Castile ,
和 一个 公主 那里 可能 不是 是 更多的 比 一个 高贵 女士 在 卡斯蒂利亚 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
而卡斯蒂利亚的公主，或许不过是一位贵族小姐而已。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈwɔ:rdroʊb] , [pərˈhæps] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] .
in the way of wardrobe , perhaps , not even as much .
在 这 方式 的 衣柜 , 也许 , 不是 甚至 作为 很多 .
在服装方面，或许就没那么重要了。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɪnses] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm]
Still , a princess is a princess , and a handsome princess is a handsome
仍然 , 一个 公主 是 一个 公主 , 和 一个 英俊的 公主 是 一个 英俊的
['prɪnses] .
princess .
公主 .
然而，公主就是公主，漂亮的公主就是漂亮的公主。

['doʊnjə] - , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ʌnd] [bɪɡɪnɪθ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ˈpræt(ə)l]
Doña Ozema , here , is a wonderful creature , and beginneth already to prattle
多娜 - , 这里 , 是 一个 精彩的 生物 , 和 开始 已经 到 喋喋不休
[jʊr; jər] [pjʊr] [kæstɪljən] ,
your pure Castilian ,
你的 纯的 卡斯蒂利亚语 ,
这位奥泽玛夫人真是个奇妙的人，她已经开始用纯正的卡斯蒂利亚语叽叽喳喳地说个不停了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət][tə'li:doʊ] , [ɔ:r] ['bu:ɡɔ:s] .
and she had been brought up at Toledo , or Burgos .
和 她 有 到过 带来 向上 在 托莱多 , 或者 布尔戈斯 .
她是在托莱多或布尔戈斯长大的。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [lu:'i:s][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [meɪd] [ɡreɪt] [hed] -
But Don Luis is a most encouraging master , and no doubt made great head -
但 大学教师 路易斯 是 一个 最多 鼓励 掌握 , 和 不 怀疑 制成 伟大的 头 -
[wei] ,
way ,
方式 ,
但唐·路易斯是一位非常令人鼓舞的老师，毫无疑问他取得了很大的进步。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] , [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
during the time he was living in her palace , as it might be alone with
期间 这 时间 他 曾是 活的 在 她 宫殿 , 作为 它 可能 是 独自的 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
在他住在她宫殿里的那段时间里，他可能只有她一个人。

[bɪfɔːr] [ðæt] [ɪnˈkɑːrnət] [ˈdev(ə)l] [dɑːn] - [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə] [siːz]
before that incarnate devil Don Caonabo came down with his followers to seize
前 那 体现 魔鬼 大学教师 - 来了 向下 和 他的 追随者 到 抢占
[ðə; ði][ˈleɪdi] . "
the lady . "
这 女士 . "

在那个化身为魔鬼的唐·卡奥纳博带着他的追随者降临，掳走那位女士之前。”

" [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəs] , [ˈsɑːnkoʊ] ? "
" **Is this lady a Christian princess , Sancho ?** "
" 是 这 女士 一个 基督教 公主 , 桑乔 ? "

桑乔，这位女士是基督教公主吗？

" [ˈhev(ə)n] [bles] [jʊr; jər] [oʊn] [pjʊr] [soʊl] , [ˈdoʊnjə][ˌseɪnjəˈriːtə] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
" **Heaven bless your own pure soul , Doña Señorita , she can boast of but little**
" 天堂 保佑 你的 自己的 纯的 灵魂 , 多娜 小姐 , 她 能 夸 的 但 小的
[ɪn] [ðæt] [wei] ;
in that way ;
在 那 方式 ;

“愿上天保佑您纯洁的灵魂，小姐，她在这方面没什么可夸耀的；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
still , she hath made something of a beginning ,
仍然 , 她 有 制成 某物 的 一个 开始 ,

不过，她已经取得了一些进展。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈweərəθ] [ə; eɪ] [krɔːs] — [wʌn] [smɔːl] [ɪn][saɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
as I see she now weareth a cross — one small in size , it is true ,
作为 我 看 她 现在 戴雷斯 一个 叉 — 一 小的 在 尺寸 , 它 是 真的 ,

我看到她现在戴着一个十字架——的确，是个很小的十字架。

[bʌt; bət] [ˈpreʃəs] [ɪn] [məˈtɪriəl] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
but precious in material , as , indeed it ought to be ,
但 宝贵的 在 材料 , 作为 , 的确 它 应该 到 是 ,

但它的材质很珍贵，也理应如此。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt]
seeing that it is a present from one as noble and rich as the Count
看到 那 它 是 一个 展示 从 一 作为 高贵 和 富有的 作为 这 数数
[ʌv; əv] [ˈleɪrə] . "
of Llera . "
的 莱拉 . "

因为这是一件来自像莱拉伯爵这样高贵富有的人的礼物。

" [ə; eɪ] [krɔːs] , [ˈseɪst] [ðəʊ] , [ˈsɑːnkoʊ] !
" **A cross , say'st thou , Sancho !**
" 一个 叉 , 说 你 , 桑乔 !

“你说十字架，桑丘！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [məˈsɪdɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
" **interrupted Mercedes , almost gasping for breath ,**
" 中断 奔驰 , 几乎 喘息 为了 气息 ,

“梅赛德斯几乎喘不过气来，打断了她的话。”

[jet] [soʊ][faːr] [səbˈdjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən] [frʌm; frəm]
yet so far subduing her feelings as to prevent the old seaman from
然而 所以 远的 制服 她 情怀 作为 到 防止 这 老的 水手 从
[dɪˈtektɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
detecting them ;
检测 他们 ;

然而，她却将自己的感情压抑得如此之深，以至于老水手都察觉不到。

" [hæθ] [dɑ:n] [lu:'i:s][sək'si:dəð, sək'si:did][ɪn] [ɪn'dʒəs] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ? "
" **hath** **Don Luis** **succeeded** **in inducing** **her** **to accept** **of** **a cross** ? "
" 有 大学教师 路易斯 成功了 在 诱导 她 到 接受 的 一个 叉 ? "
"唐·路易斯成功说服她接受十字架了吗？"

" [ðæt] [hæθ] [hi:; hi] , [seɪnjə'ri:tə] — [wʌn][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **That hath he** , **Señorita** — **one** **of** **precious stones** , **that** **he** **once wore** **at** **his**
" 那 有 他 , 小姐 — 一 的 宝贵的 石头 , 那 他 一次 穿着 在 他的
[oʊn] [nek] . "
own neck . "
自己的 脖子 . "

"小姐，他拥有的是一件珍贵的宝石饰品，他曾经把它戴在自己的脖子上。"

" [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] ? — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['tɜ:rkwoɪz] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Knowest thou the stones** ? — **was** **it** **of turquoise** , **embellished** **with** **the**
" 最了解 你 这 石头 ? — 曾是 它 的 绿松石 , 修饰过的 和 这
[ˈfaɪnɪst][goʊld] ? "
finest gold ? "
最好的 金子 ? "

"你可知晓这些宝石？——它们是否是绿松石，并镶嵌着最上等的黄金？"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , ['leɪdi] ,
" **For the gold I can answer** , **lady** ,
" 为了 这 金子 我 能 回答 , 女士 ,
"至于黄金，我可以回答，女士。"

[ðoʊ] [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [hæθ] ['nevər] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .
though my learning hath never reached as high as the precious stones .
尽管 我的 学习 有 绝不 达到 作为 高的 作为 这 宝贵的 石头 .
虽然我的学识从未达到宝石的高度。

[ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv]['heitai] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈblu:ʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔ:s] .
The heavens of Hayti , **however** , **are not bluer than the stones of that cross** .
这 天 的 海地 , 然而 , 是 不是 更蓝 比 这 石头 的 那 叉 .
然而，海地的天空却比不上那十字架的石头更蓝。

[ˈdoʊnjə] - [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] - [mə'sɪdɪz] ,
Doña Ozema calls it ' Mercedes ,
多娜 - 呼叫 它 - 奔驰 ,
奥泽玛夫人称之为“梅赛德斯”，

- [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lʊkəθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] [tu:; tə]
' **by which I understand that she looketh for the mercies of the crucifixion to**
- 经过 哪个 我 理解 那 她 看看 为了 这 怜悯 的 这 十字架刑 到
[help][hɜ:r; həɾ] [brɪ'naɪtɪd] [soʊl] . "
help her benighted soul . "
帮助 她 夜幕降临 灵魂 . "
“由此我理解，她寄希望于十字架上的怜悯，以拯救她那蒙昧的灵魂。”

" [ɪz] [ðɪs] [krɔ:s] , [ðen] , [held][soʊ] ['kɑ:mən] ,
" **Is this cross** , **then** , **held so common** ,
" 是 这 叉 , 然后 , 握住 所以 常见的 ,
那么，这种十字架真的如此普遍吗？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæθ] ['gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ðəɪ]
that it hath gotten to be the subject of discourse even for men of thy
那 它 有 获得 到 是 这 主题 的 话语 甚至 为了 男人 的 你的
[klæs] ? "
class ? "
班级 ? "

竟然连你们这个阶层的人也开始谈论这件事了？

" Hearkee , Señorita ; a man like me is more valued , on board a caravel , in a tossing sea ,

哈基 , 小姐 ; 一个男人喜欢我是更多的有价值的 , 在木板一个卡拉维尔帆船 , 在一个抛掷海 ,

“赫基，小姐；像我这样的男人，在波涛汹涌的大海上，在卡拉维尔帆船上更有价值。”

[ðæn; ðæn][hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ɪn][,ba:si'ləʊnə] , [ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

than he is likely to be here , in Barcelona , on solid ground .

比 他 是 可能 到 是 这里 , 在 巴塞罗那 , 在 坚硬的地面 .

他更有可能待在这里，在巴塞罗那，脚踏实地。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][sɪ'pæŋɡoʊ][tu:; tə][set] [ʌp] [krɒsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['krɪstʃənz] ;

We went to Cipango to set up crosses , and to make Christians ;

我们 去 到 西潘戈 到 放 向上 十字架 , 和 到 制作 基督徒 ;

我们去西潘戈是为了竖立十字架，并使人成为基督徒；

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hæθ] [bɪn] [ɪn] ['kærəktər] .

so that all hath been in character .

所以 那 全部 有 到过 在 特点 .

所以一切都符合性格。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] - , [ʃi:; ʃi] ['teɪkəθ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,

As for the Lady Ozema , she taketh more notice of me than of another ,

作为 为了 这 女士 - , 她 拿 更多的 注意 的 我 比 的 其他 ,

至于奥泽玛夫人，她对我的关注比对其他人都多得多。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['reskju:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - ,

as I was in the battle that rescued her from Caonabo ,

作为 我 曾是 在 这 战斗 那 获救 她 从 - ,

当时我正参与从卡奥纳博手中救出她的战斗，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['teɪɡəs] ,

and so she showed me the cross the day we anchored in the Tagus ,

和 所以 她 显示 我 这 叉 这 天 我们 锚定 在 这 塔霍河 ,

于是，在我们停泊在塔霍河的那天，她给我看了十字架。

[ɔ:r][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] .

or just before the admiral ordered me to bring his letter to her Highness .

或者 只是 前 这 上将 订购 我 到 带来 他的 信 到 她 高度 .

或者就在海军上将命令我将他的信带给殿下之前。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Then it was that she kissed the cross , and held it to her heart ,

然后 它 曾是 那 她 亲吻 这 叉 , 和 握住 它 到 她 心 ,

然后她亲吻了十字架，并将其紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [mə'sɪdɪz] . - "

and said it was ' Mercedes . ' "

和 说 它 曾是 - 奔驰 . - "

他说那是“梅赛德斯”。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [streɪndʒ] , ['sɑ:nkoʊ] !

" This is most strange , Sancho !

" 这 是 最多 奇怪的 , 桑乔 !

“这太奇怪了，桑乔！ ”

[hæθ] [ðɪs] ['prɪnses] [ə'tendənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] ? "

Hath this princess attendants befitting her rank and dignity ? "

有 这 公主 服务员 合适 她 秩 和 尊严 ? "

这位公主的侍从是否与她的身份和尊严相称？

" [ju:; jʊ] [fər'get] , [ˌseɪnjə'ri:tə] , [ðæt] [ðə; ði] ['ni:njə] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kra:ft] , [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]
" **You forget , Señorita , that the Niña is but a small craft , as her name**
" 你 忘记 , 小姐 , 那 这 尼娜 是 但 一个 小的 工艺 , 作为 她 姓名
 ,
signifieth ,
意义 ,

“小姐，您忘了，‘尼娜号’只是一艘小船，正如它的名字所示。”
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [b:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
and there would be no room for a large train of lords and ladies .
和 那里 会 是 不 房间 为了 一个 大的 火车 的 领主们 和 女士们 .
而且也没有地方容纳一大群贵族老爷和贵妇人。

[da:n] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [da:n] [lu:'i:s] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n] ['eni] ['prɪnses]
Don Christopher and Don Luis are honorable enough to attend on any princess
大学教师 克里斯托弗 和 大学教师 路易斯 是 光荣的 足够的 到 出席 在 任何 公主
 ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] ,
 ; **and for the rest** ,
 ; 和 为了 这 休息 ,
 唐·克里斯托弗和唐·路易斯两位绅士身份尊贵，足以侍奉任何一位公主；至于其他人，

[ðə; ði] ['doʊnjə] - [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪjəs] [kwi:n] [kæn; kən] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ]
the Doña Ozema must wait until our gracious queen can command her a
这 多娜 - 必须 等待 直到 我们的 亲切 女王 能 命令 她 一个
 ['retənu:] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] .
retinue befitting her birth .
随从 合适 她 出生 .
 多娜·奥泽玛必须等到我们仁慈的女王能够统领一支与其出身相称的随从队伍。

[bɪ'saɪdɪz] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðɪ:z] ['heɪjən] [deɪmz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['spæniʃ] ['nəʊblɪz]
Besides , my lady , these Haytian dames are simpler than our Spanish nobles
除了 , 我的 女士 , 这些 海地人 女士们 是 更简单 比 我们的 西班牙语 贵族
 ,
 ,
 ,
 此外，夫人，这些海地妇女比我们西班牙的贵族们要朴实得多。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ju:z] [ɪn] [ðæt] [maɪld] ['klaɪmət] .
half of them thinking clothes of no great use in that mild climate .
一半 的 他们 思维 衣服 的 不 伟大的 使用 在 那 温和的 气候 .
 他们中有一半人认为这些衣服在这种温和的气候下没什么用。

" [mə'sɪdɪz] [lʊkt] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [kjuəri'a:səti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
" **Mercedes looked offended and incredulous ; but her curiosity and interest**
" 奔驰 看起来 被冒犯了 和 难以置信 ; 但 她 好奇心 和 兴趣
 [wɜ:r; wər] [tu:] ['æktɪv] ,
were too active ,
是 也 积极的 ,
 梅赛德斯看起来既生气又难以置信；但她的好奇心和兴趣实在太强烈了。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [mæn] [ə'wei] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] .
to permit her to send the man away without further question .
到 允许 她 到 发送 这 男人 离开 没有 更远 问题 .
 允许她将该男子打发走，不再追问。

" [ænd; ənd] [da:n] [lu:'i:s] [di:] [boʊbɑ:'dɪlə] [wʌz; wəz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəl] ?
" **And Don Luis de Bobadilla was ever with the admiral ?**
" 和 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 曾是 曾经 和 这 上将 ?
 “唐·路易斯·德·博瓦迪利亚曾与海军上将在一起吗？”

" [ʃiː; ji] [sed] ; " ['evər] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ɔːl] ['hæzərdz] ? "
" **she said ; " ever ready to support him , and foremost in all hazards ? "**
" 她 说 ; " 曾经 准备好 到 支持 他 , 和 首先 在 全部 危险 ? "

她说：“你总是随时准备支持他，尤其是在他面临危险的时候？”

" [ˌseɪnjə'ri:tə] , [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt]
" **Señorita , you describe the count as faithfully as if you had been present**
" 小姐 , 你 描述 这 数数 作为 忠实 作为 如果 你 有 到过 展示
[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] .
from first to last .
从 第一的 到 最后的 .

“小姐，您对伯爵的描述非常准确，就好像您从头到尾都在场一样。”

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [hɪm; ɪm] ['diːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'pɑːn] - ['fɔːləʊəz] ,
Had you but seen him dealing out his blows upon Caonabo's followers ,
有 你 但 已见 他 处理 出去 他的 打击 之上 - 追随者 ,
如果你亲眼目睹他痛击卡奥纳博的追随者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊnjə] -
and the manner in which he kept them all at bay , with the Doña Ozema
和 这 方式 在 哪个 他 保留 他们 全部 在 湾 , 和 这 多娜 -
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

以及他如何将他们全部挡在外，而多娜·奥泽玛就在他身边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [terz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]
behind the rocks , it would have drawn tears of admiration from your own
在后面 这 岩石 , 它 会 有 绘制 眼泪 的 钦佩 从 你的 自己的
['lʌvli] [aɪz] . "
lovely eyes . "
迷人的 眼睛 . "

站在岩石后面，你那美丽的眼睛里一定会涌出赞叹的泪水。

" [ðə; ði]['doʊnjə] - [nɪr] [hɪm; ɪm] — [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] — [ænd; ənd] [ə'seɪlənts] [held][æt; ət] [beɪ] ! "
" **The Doña Ozema near him — behind rocks — and assailants held at bay ! "**
" 这 多娜 - 靠近 他 — 在后面 岩石 — 和 袭击者 握住 在 湾 ! "
“多娜·奥泽玛就在他附近——躲在岩石后面——袭击者被挡在了原地！”

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔːjə] ; [juː; jʊ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **Si , Señora ; you repeat it all like a book .**
" 硅 , 夫人 ; 你 重复 它 全部 喜欢 一个 书 .
“是的，夫人；您像背书一样把所有事情都重复了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
It was much as you say ,
它 曾是 很多 作为 你 说 ,
正如你所说，情况确实如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] - [dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] ,
though the Lady Ozema did not content herself with being behind the rocks , for ,
尽管 这 女士 - 做过 不是 内容 她自己 和 存在 在后面 这 岩石 , 为了 ,
然而，奥泽玛夫人并不满足于躲在岩石后面，因为，

[wen] [ðə; ði]['æərəʊs] [keɪm] ['θɪkɪst] , [ʃiː; ji] [rʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
when the arrows came thickest , she rushed before the count , compelling the enemy
什么时候 这 箭头 来了 最厚 , 她 匆忙 前 这 数数 , 引人注目的 这 敌人
[tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ,
to withhold ,
到 扣压 ,
当箭雨最猛烈的时候，她冲到伯爵前面，迫使敌人停止攻击。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər] ;
lest they should slay the very prize they were battling for ;
免得 他们 应该 杀戮 这 非常 奖 他们 是 战斗 为了 ;

免得他们亲手杀死了自己为之奋斗的奖赏；

[ðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪt] . "
thereby saving the life of her knight . "
从而 保存 这 生活 的 她 骑士 . "

从而救了她骑士的命。

" [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [luːˈiːs] — [ʌv; əv] [dɑːn] [luːˈiːs] [diː] [boʊbɑːˈdɪlə] — [æn; ən] [ˈɪndiən]
" **Saving his life ! — the life of Luis — of Don Luis de Bobadilla — an Indian**
" 保存 他的 生活 ! — 这 生活 的 路易斯 — 的 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 — 一个 印度
[ˈprɪnses] ? "
princess ? "
公主 ? "

“救了他的命！——路易斯的命——唐·路易斯·德·博瓦迪利亚的命——一位印第安公主的命？”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [gɜːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ,
" **It is just as you say , and a most noble girl she is ,**
" 它 是 只是 作为 你 说 , 和 一个 最多 高贵 女孩 她 是 ,

正如你所说，她确实是一位非常高尚的女孩。

[ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] [ræŋk] .
asking pardon for speaking so light of one of her high rank .
问 赦免 为了 请讲 所以 光 的 一 的 她 高的 秩 .

为轻视她一位地位显赫的人物而道歉。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [hæθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [təʊld] [em ˈiː] ,
Time and again , since that day , hath the young count told me ,
时间 和 再次 , 自从 那 天 , 有 这 年轻的 数数 讲述 我 ,

从那天起，那位年轻的伯爵就一遍又一遍地告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈærəʊs] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [klaʊdz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtaːnɪʃt] [baɪ]
that the arrows came in such clouds , that his honor might have been tarnished by
那 这 箭头 来了 在 这样的 云 , 那 他的 荣誉 可能 有 到过 失去光泽 经过
[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
a retreat ,
一个 撤退 ,

箭如雨下，他的退却可能会玷污他的荣誉。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [bɔːst] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊnjə] -
or his life been lost , but for the timely resolution of the Doña Ozema .
或者 他的 生活 到过 丢失的 , 但 为了 这 及时 解决 的 这 多娜 - .

否则，若非多娜·奥泽玛案及时解决，他可能已经丧命。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [ˈkriːtʃər] , [ˌseɪnjəˈrɪːtə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
She is a rare creature , Señorita , and you will love her as a sister ,
她 是 一个 稀有的 生物 , 小姐 , 和 你 将要 爱 她 作为 一个 姐姐 ,

她是个难得一见的佳人，小姐，你会像爱亲姐妹一样爱她。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
when you come to see and know her . "
什么时候 你 来 到 看 和 知道 她 . "

当你真正见到她、了解她的时候。”

" [ˈsɑːnkoʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] , [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] ,
" **Sancho , said our heroine , blushing like the dawn ,**
" 桑乔 , " 说 我们的 女英雄 , 脸红 喜欢 这 黎明 ,

“桑丘，”我们的女主人公说道，脸颊绯红，如同黎明破晓一般。

" [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [beɪd] [ði:] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ;
" **thou** **saidst** **that** **the** **Conde de Llera bade thee speak of him to his aunt** ;
" 你 说道 那 这 孔德 德 莱拉 巴德 你 说话 的 他 到 他的 阿姨 ;

“你曾说过，勒拉伯爵让你把他的事告诉他的姑妈；

[dɪd][hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [noʊ][wʌn] [els] ? "
did he mention no one else ? "
做过 他 提到 不 一 别的 ? "

他难道没提到其他人吗？

" [noʊ][wʌn] , [,seɪnjə'ri:tə] . "
" **No one , Señorita** . "
" 不 一 , 小姐 . "

“没有，小姐。”

" [ɑ:rt]['sɜ:rt(ə)n] , ['sɑ:nkoʊ] ?
" **Art certain , Sancho ?**
" 艺术 肯定 , 桑乔 ?

“确定吗，桑乔？ ”

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [wel] — [dɪd][hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [noʊ] [ʌðər] [neɪm] [tu:; tə] [ði:] ? "
Bethink thee well — did he mention no other name to thee ? "
思考 你 出色地 — 做过 他 提到 不 其他 姓名 到 你 ? "

好好想想——他难道没跟你提过别的名字吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [swer] .
" **Not that I can swear** .
" 不是 那 我 能 发誓 .

“我可不会说脏话。”

[,aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][oʊld][di:'eɪgoʊ] , [ðə; ði] ['helmzmən] ,
It is true , that either he or old Diego , the helmsman ,
它 是 真的 , 那 任何一个 他 或者 老的 迭戈 , 这 舵手 ,

确实，要么是他，要么是老舵手迭戈，

[spəʊk] [ʌv; əv][wʌn] ['klærə] [ðæt] ['ki:pɪθ] [æn; ən] [hɒstəri:ə] , [hɪr] [ɪn][,bɑ:si'ləʊnə] ,
spoke of one Clara that keepeth an hosteria , here in Barcelona ,
辐 的 一 克拉拉 那 保持 一个 霍斯特里亚 , 这里 在 巴塞罗那 ,

提到一个名叫克拉拉的人，她在巴塞罗那经营一家旅馆。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪn] ;
as a place famous for its wine ;
作为 一个 地方 著名的 为了 它是 葡萄酒 ;

以葡萄酒闻名的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [di:'eɪgoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] ,
but I think it more likely to have been Diego than the count ,
但 我 思考 它 更多的 可能 到 有 到过 迭戈 比 这 数数 ,

但我认为更有可能是迭戈而不是伯爵。

[æz; əz][wʌn] ['θɪŋkiθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ,
as one thinketh much of these matters ,
作为 一 思考 很多 的 这些 事情 ,

当一个人仔细思考这些问题时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['klærə] . "
and the other would not be apt to know aught of Clara . "
和 这 其他 会 不是 是 易于 到 知道 零 的 克拉拉 . "

而另一个人则不太可能了解克拉拉的任何事。

" [ðəʊ] [kænst][rɪ'taɪər] , ['sɑ:nkoʊ] , " [sed] [mə'sɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" **Thou canst retire , Sancho , said Mercedes , in a faint voice** .
" 你 罐 退休 , 桑乔 , " 说 奔驰 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“你可以退役了，桑乔，”梅赛德斯轻声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" We will say more to thee in the morning .
" 我们 将要 说 更多的 到 你 在 这 早晨 .
“明天早上我们再跟你说。”

" ['sɑːnkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Sancho was not sorry to be dismissed , and he gladly returned to his
" 桑乔 曾是 不是 对不起 到 是 解雇 , 和 他 乐意 返回 到 他的
[ˈpælət] ,
pallet ,
托盘 ,

桑乔对被遣送回营并不感到遗憾，他欣然回到了自己的铺位上。
[ˈlɪt(ə)] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
little dreaming of the mischief he had done by the mixture of truth and
小的 做梦 的 这 恶作剧 他 有 完毕 经过 这 混合物 的 真相 和
[ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] .
exaggeration that he had been recounting .
夸张 那 他 有 到过 重新计算 .

他丝毫没有想到，他所描述的真假参半的故事会造成多么大的危害。
[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː'ɑːrɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

" [mæk] - ['hoʊməɹ] , [tuː] , [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [sɔːŋ] ,
" Mac - Homer , too , in prose or song ,
" 苹果 - 荷马 , 也 , 在 散文 或者 歌曲 ,
“麦克霍默，无论是散文还是歌曲，也是如此。”

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] - ['pepəɹz] [ʌv; əv] [buː'fɔːŋ] ,
By the state - papers of Buffon ,
经过 这 状态 - 文件 的 布冯 ,
根据布丰的官方文件，

[tuː; tə] [diːp] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [led] ;
To deep researches led ;
到 深的 研究 引领 ;
深入研究导致；

[ə; eɪ][gæləu] - ['keltɪk] [skiːm] [meɪ] [bɑːtʃ] ,
A Gallo - Celtic scheme may botch ,
一个 加洛 - 凯尔特人 方案 可能 搞砸了 ,
高卢-凯尔特计划可能会失败，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [uː'ræŋ] [reɪs] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] ,
To prove the Ourang race were Scotch ,
到 证明 这 奥朗 种族 是 苏格兰威士忌 ,
为了证明奥朗族是苏格兰人，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [fled] .
Who from the Highlands fled .
WHO 从 这 高地 逃亡 .
谁从高地逃离？

" [bɔːrd] [dʒɑːn] ['təʊnʃənd] .
" Lord John Townshend .
" 主 约翰 汤森德 .
约翰·汤森勋爵。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'klʌvərɪz]
The intelligence of the return of Columbus , and of the important discoveries
这 智力 的 这 返回 的 哥伦布 , 和 的 这 重要的 发现
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,

哥伦布返回地球以及他所取得的重要发现的情报，

[spred] [θru:] [ˈjɒrəp] [laɪk][waɪld] - [ˈfaɪər] .
spread through Europe like wild - fire .
传播 通过 欧洲 喜欢 荒野 - 火 .

像野火一样席卷了整个欧洲。

[aɪ'ti:] [su:n] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
It soon got to be , in the general estimation , the great event of the age .
它 很快 得到 到 是 , 在 这 一般的 估算 , 这 伟大的 事件 的 这 年龄 .

在普遍评价中，它很快就成为了那个时代的大事。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərd] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][baɪ][bəɪl'boʊə] ,
For several years afterward , or until the discovery of the Pacific by Balboa ,
为了 一些 年 之后 , 或者 直到 这 发现 的 这 太平洋 经过 巴尔博亚 ,
此后数年，或直至巴尔博亚发现太平洋为止，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [biˈli:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpæsɪdʒ] ;
it was believed that the Indies had been reached by the western passage ;
它 曾是 相信 那 这 印第斯 有 到过 达到 经过 这 西 通道 ;
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

人们认为印度是通过西行航道到达的；当然，

[ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈjeɪp] [wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] [baɪ][ˈæktʃuəl]
the problem of the earth's spherical shape was held to be solved by actual
这 问题 的 这 地球的 球形 形状 曾是 握住 到 是 已解决 经过 实际的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

人们认为地球是球形的问题已经通过实际实验解决了。

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [si:n] , [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]
The transactions of the voyage , the wonders seen , the fertility of the soil of
这 交易 的 这 航程 , 这 奇迹 已见 , 这 生育力 的 这 土壤 的
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,

旅途中的种种经历，所见的奇观，东方土地的肥沃，

[ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklaɪmət] , [ɪts] [ˈtreʒərz] [ɪn][ɡoʊld] , [ˈspaɪsɪz] , [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
the softness of its climate , its treasures in gold , spices , and pearls ,
这 柔软 的 它是 气候 , 它是 宝藏 在 金子 , 香料 , 和 珍珠 ,
那里气候温和，盛产黄金、香料和珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the curious things that the admiral had brought as proofs of his
和 这 好奇的 事物 那 这 上将 有 带来 作为 证明 的 他的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

还有那位海军上将带来的、用来证明他战功的奇特物品，

[wɜːr; wəɹ][ɔːl][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
were all the themes of the hour .
是 全部 这 主题 的 这 小时 .

这些都是这一小时的主题。

[men][ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] .
Men never wearied in discussing the subjects .
男人 绝不 疲惫 在 讨论 这 主题 .

男人们似乎永远不知疲倦地讨论着这些话题。

[fɔːr; fəɹ][ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈspænjərdz] [bɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [mʊəz]
For many centuries had the Spaniards been endeavoring to expel the Moors
为了 许多 几个世纪 有 这 西班牙人 到过 努力 到 驱逐 这 沼泽地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələɹ] ;
from the peninsula ;
从 这 半岛 ;

几个世纪以来，西班牙人一直试图将摩尔人驱逐出伊比利亚半岛；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [ɪˈvent] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but as that much - desired event had been the result of time and a
但 作为 那 很多 - 想要的 事件 有 到过 这 结果 的 时间 和 一个
[prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd] [ˈstrʌg(ə)] ,
protracted struggle ,
拖延 斗争 ,

但由于这一期盼已久的事件是时间的积累和长期斗争的结果，

[ɪːv(ə)n][ɪts] [kəmˈpli:t] [səkˈses] [siːmd] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
even its complete success seemed tame and insignificant compared with the sudden
甚至 它是 完全的 成功 似乎 驯服 和 微不足道 比较的 和 这 突然
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [ˈoʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪsˈkʌvərɪz] .
brilliancy that shone around the western discoveries .
才华横溢 那 闪耀 大约 这 西 发现 .

即使它取得了完全的成功，与西方大发现所带来的突然辉煌相比，也显得微不足道。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ;
In a word , the pious rejoiced in the hope of spreading the gospel ;
在 一个 单词 , 这 虔诚的 欣喜若狂 在 这 希望 的 传播 这 福音 ;

总之，虔诚的人们因传播福音的希望而欢欣鼓舞；

[ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [fiːst] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ʌnˈtoʊld] [hɔːdz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
the avaricious feasted their imaginations on untold hoards of gold ;
这 贪婪 盛宴 他们的 想象力 在 不明 囤积物 的 金子 ;

贪婪之徒们在想象中拥有数不尽的黄金宝藏；

[ðə; ði][ˈpaːlətɪk][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [speɪn] ;
the politic calculated the increase of the power of Spain ;
这 政治 计算 这 增加 的 这 力量 的 西班牙 ;

政治家们计算出西班牙国力的增长；

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
the scientific exulted in the triumph of mind over prejudice and ignorance ,
这 科学 欣喜若狂 在 这 胜利 的 头脑 超过 偏见 和 无知 ,

科学界为思想战胜偏见和无知而欢欣鼓舞。

[waɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fəɹ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ækˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi]
while they hoped for still greater accessions of knowledge ; and the enemies
尽管 他们 希望 为了 仍然 更大的 入藏 的 知识 ; 和 这 敌人
[ʌv; əv] [speɪn] [ˈwʌndə-d] ,
of Spain wondered ,
的 西班牙 想知道 ,

他们渴望获得更多知识；而西班牙的敌人则感到疑惑，

[ænd; ənd] [dɪfɜ:rd] , [i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['envid] .
and deferred , even while they envied .
和 延期 , 甚至 尽管 他们 令人羡慕 .

即使心生嫉妒，他们还是选择了退让。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [kəl'ɒmbəs] - ['kəriər] , [wɜ:r; wər]
The first few days that succeeded the arrival of Columbus ' courier , were
这 第一的 很少 天 那 成功了 这 到达 的 哥伦布 - 导游 , 是
[deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [ænd; ənd][kjuəri'ɑ:səti] .
days of delight and curiosity .
天 的 喜 和 好奇心 .

哥伦布的信使抵达后的最初几天，充满了喜悦和好奇。

['ænsər] [wɜ:r; wər][sent] [sə'lisɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['prez(ə)ns] , [haɪ] ['ɒnəz] [wɜ:r; wər] ['prɒfəd] [tu:; tə]
Answers were sent soliciting his early presence , high honors were proffered to
答案 是 发送 征求 他的 早期的 在场 , 高的 荣誉 是 提供的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

已发出答复，请求他尽早到场，并向他许诺了崇高的荣誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɪld] [ɔ:l] [maʊðz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri]
and his name filled all mouths , as his glory was in the heart of every
和 他的 姓名 已填 全部 嘴 , 作为 他的 荣耀 曾是 在 这 心 的 每一个
[tru:] ['spænjərd] .
true Spaniard .
真的 西班牙人 .

他的名字响彻四方，他的荣耀铭刻在每个真正西班牙人的心中。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['ɪfju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊt,fɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['vɔɪdʒ] ,
Orders were issued to make the necessary outfits for a new voyage ,
订单 是 发布 到 制作 这 必要的 服装 为了 一个 新的 航程 ,
已下令制作新航程所需的装备。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and little was talked of but the discovery and its consequences .
和 小的 曾是 谈话 的 但 这 发现 和 它是 结果 .
人们很少谈论这项发现及其后果。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'raɪvd] [æt; ət][,ba:si'ləʊnə] ,
In this manner passed a month , when the admiral arrived at Barcelona ,
在 这 方式 通过了 一个 月 , 什么时候 这 上将 到达的 在 巴塞罗那 ,
就这样过了一个月，海军上将抵达巴塞罗那。

[ə'tendɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
attended by most of the Indians he had brought with him from the
参加 经过 最多 的 这 印度人 他 有 带来 和 他 从 这
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

他从岛上带来的绝大多数印度人都参加了。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][kaɪnd] ,
His honors were of the noblest kind ,
他的 荣誉 是 的 这 最高贵 种类 ,
他所获得的荣誉是最高尚的。

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [hɔ:l] , [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]
the sovereigns receiving him on a throne placed in a public hall , rising at his
这 君主 接收 他 在 一个 王座 放置 在 一个 民众 大厅 , 上升 在 他的
[əˈprəʊt] ,
approach ,
方法 ,
君主们在公共大厅的宝座上迎接他, 在他走近时起身迎接。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
and insisting on his being seated himself , a distinction of the highest
和 坚持 在 他的 存在 坐着 他自己 , 一个 区别 的 这 最高
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
并坚持要自己坐下, 这是至高无上的荣誉。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈgræntɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈblʌd] .
and usually granted only to princes of royal blood .
和 通常 的确 仅有的 到 王子们 的 皇家 血 .
通常只授予有皇室血统的王子。

[hɪr] [ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kjuˈrɪˈɑ:səti]
Here the admiral related the history of his voyage , exhibited the curiosities
这里 这 上将 有关的 这 历史 的 他的 航程 , 展出 这 奇闻异事
[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he had brought with him ,
他 有 带来 和 他 ,
在这里, 这位海军上将讲述了他的航行经历, 并展示了他带来的奇珍异宝。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈbenɪfɪts] .
and dwelt on his hopes of future benefits .
和 居住 在 他的 希望 的 未来 好处 .
他反复思量自己对未来利益的期望。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈtoʊld] , [ˌɔ:l][ˈprez(ə)nt] [nelt] ,
When the tale was told , all present knelt ,
什么时候 这 故事 曾是 讲述 , 全部 展示 跪下 ,
故事讲完后, 在场的所有人都跪了下来。

[ænd; ənd][ti:] [ˈdi:ʊm] [wʌz; wəz] [tʃɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
and Te Deum was chanted by the usual choir of the court ;
和 特 赞美神 曾是 吟诵 经过 这 通常 唱诗班 的 这 法庭 ;
宫廷合唱团演唱了《感恩赞》;

[ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rdɪˌnændz] [stɜ:rn] [ˈneɪtʃər] [dɪˈzɔlvɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈterz] [ʌv; əv][ˈɡreɪtf(ə)] [dʒɔɪ] ,
even Ferdinand's stern nature dissolving into tears of grateful joy ,
甚至 费迪南德的 船尾 自然 溶解 进入 眼泪 的 感激的 喜悦 ,
就连费迪南德严肃的性格也融化成了感激喜极而泣的泪水。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [brɪˈhest] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
at this unlooked - for and magnificent behest of heaven .
在 这 未曾注意的 - 为了 和 壮丽 要求 的 天堂 .
这是上天出乎意料的伟大旨意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌɔ:n] [taɪm] , [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈevri] [aɪ] ;
For a long time , Columbus was the mark of every eye ;
为了 一个 长的 时间 , 哥伦布 曾是 这 标记 的 每一个 眼睛 ;
很长一段时间里, 哥伦布是每个人关注的焦点;

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [si:s] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [left] [speɪn] ,
nor did his honors and consideration cease untill he left Spain ,
也不 做过 他的 荣誉 和 考虑 停止 直到 他 左边 西班牙 ,
直到他离开西班牙, 人们对他的荣誉和敬意也从未停止过。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen]
in command of the second expedition to the east , as the voyage was then
在 命令 的 这 第二 远征 到 这 东方 , 作为 这 航程 曾是 然后
[tɜ:m] .
termed .
称为 .

指挥第二次东征，当时这次航行被称为东征。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəslɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ædmərəl][æt; ət] [kɔ:rt] ,
A few days previously to the arrival of the admiral at court ,
一个 很少 天 之前 到 这 到达 的 这 上将 在 法庭 ,
在海军上将抵达宫廷前几天，

[da:n] [lu:'i:s][di:][bəʊbɑ:'dɪlə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][,ba:si'ləʊnə] .
Don Luis de Bobadilla suddenly appeared in Barcelona .
大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 突然 出现 在 巴塞罗那 .

唐·路易斯·德·博巴迪利亚突然出现在巴塞罗那。

[ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] ,
On ordinary occasions ,
在 普通的 场合 ,

在平常情况下，

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [græn'di:]
the movements of one of the rank and peculiarities of the young grandee
这 移动 的 一 的 这 秩 和 特殊性 的 这 年轻的 贵族
[wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,
would have afforded a topic for the courtiers ,
会 有 提供 一个 话题 为了 这 朝臣 ,

一位年轻贵族的一举一动和怪癖，都会成为朝臣们茶余饭后的谈资。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
that would not soon have been exhausted ,
那 会 不是 很快 有 到过 筋疲力尽的 ,

那东西不会很快耗尽，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɔɪdʒ] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skri:n] .
but the all - engrossing theme of the great voyage afforded him a screen .
但 这 全部 - 引人入胜 主题 的 这 伟大的 航程 提供 他 一个 屏幕 .

但这段伟大航程引人入胜的主题为他提供了一个舞台。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['nɒʊtɪs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,
His presence , however , could not escape notice ; and it was whispered ,
他的 在场 , 然而 , 可以 不是 逃脱 注意 ; 和 它 曾是 低声说道 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈrʌgz] ,
with the usual smiles and shrugs ,
和 这 通常 微笑 和 耸肩 ,

然而，他的出现还是引起了人们的注意；人们窃窃私语，伴随着惯常的微笑和耸肩。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['kærəvel] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'vænt] ;
that he had entered the port in a caravel , coming from the Levant ;
那 他 有 进入 这 港口 在 一个 卡拉维尔帆船 , 未来 从 这 黎凡特 ;

他乘坐一艘卡拉维尔帆船从黎凡特地区进入港口；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪd] ['plezəntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌʊər] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn]
and it was one of the received pleasantries of the hour to say , in
和 它 曾是 一 的 这 已收到 客套话 的 这 小时 到 说 , 在
[æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
an undertone ,
一个 底色 ,

而低声说道，这是当时人们普遍接受的客套话之一：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['vɔɪdʒ] .
that the young Conde de Llera had also made the eastern voyage .
那 这 年轻的 孔德 德 莱拉 有 还 制成 这 东 航程 .
年轻的勒拉伯爵也曾进行过东方航行。

[ɔ:l] [ðɪs] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
All this gave our hero little concern , and he was soon pursuing his ordinary
全部 这 给予 我们的 英雄 小的 忧虑 , 和 他 曾是 很快 追求 他的 普通的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
这一切并没有让我们的主人公感到担忧, 他很快就恢复了平凡的生活。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] .
when near the persons of the sovereigns .
什么时候 靠近 这 人 的 这 君主 .
当靠近君主时。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [steɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
The day that Columbus was received in state , he was present in the hall ,
这 天 那 哥伦布 曾是 已收到 在 状态 , 他 曾是 展示 在 这 大厅 ,
哥伦布受到国宾接见的那天, 他本人也在大厅里。

[ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['vestments] , [ænd; ənd][noʊ]['noʊb(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [dɪd] [mɔ:r] ['kredit] [tu:; tə] .
attired in the richest vestments , and no noble of Spain did more credit to
穿着 在 这 最富有的 圣职 , 和 不 高贵 的 西班牙 做过 更多的 信用 到
[hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] ,
his lineage ,
他的 血统 ,
他身着最华丽的服饰, 西班牙所有贵族中, 没有谁比他更能为自己的家族增光添彩。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [dɑ:n] [lu:'i:s] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd] ['kæɪɪdʒ] .
or his condition , than Don Luis , by his mien and carriage .
或者 他的 状况 , 比 大学教师 路易斯 , 经过 他的 面容 和 运输 .
或者说, 从他的神态举止来看, 他比唐·路易斯更像他的境况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ɪzə'belə] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pædʒənt] ;
It was remarked that Isabella smiled on him , during the pageant ;
它 曾是 评论 那 伊莎贝拉 微笑 在 他 , 期间 这 盛会 ;
有人注意到, 在选美比赛期间, 伊莎贝拉对他露出了微笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['werɪ] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,
but the head of more than one wary observer was shaken ,
但 这 头 的 更多的 比 一 警惕 观察员 曾是 摇晃 ,
但不少谨慎的观察者都感到震惊。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [rɪ'mɑ:kt] [haʊ] [greɪv] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvərɪt] [ə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzn] .
as its owner remarked how grave the queen's favorite appeared , for an occasion
作为 它是 所有者 评论 如何 严重 这 女王的 最喜欢的 出现 , 为了 一个 场合
[soʊ] ['dʒɔɪəs] ;
so joyous ;
所以 欢乐 ;
正如它的主人所说, 女王最宠爱的公主在如此喜庆的场合显得多么严肃;

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tru:ənt] ['nefju:] .
a fact that was attributed to the unworthy pursuits of her truant nephew .
一个 事实 那 曾是 归因于 到 这 不配 追求 的 她 逃学 侄子 .
这件事被归咎于她那个逃学的侄子不务正业。

[noʊ][wʌŋ] , [ðæt] [deɪ] , [geɪzd] [æt; ət][lu:'i:s][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən]['sɑ:nkoʊ] ,
No one , that day , gazed at Luis with more delight than Sancho ,
不 一 , 那 天 , 凝视 在 路易斯 和 更多的 喜 比 桑乔 ,
那天, 没有人比桑乔更欣喜地看着路易斯。

[hu:] ['liŋgə] [æt; ət][,ba:si'ləunə][tu:; tə] [er] [In][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who lingered at Barcelona to share in the honors of his chief , and who ,
WHO 徘徊不去 在 巴塞罗那 到 分享 在这 荣誉 的 他的 首席 , 和 WHO ,
他留在巴塞罗那, 与他的上司分享荣誉, 并且,

[In][vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz]
in virtue of his services , was permitted to take his place among the courtiers
在 美德 的 他的 服务 , 曾是 允许 到 拿 他的 地方 之中 这 朝臣
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

由于他所立下的功勋, 他被允许跻身朝臣之列。
[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [In] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['nɔ:v(ə)l]
Not a little admiration was excited by the manner in which he used the novel
不是 一个 小的 钦佩 曾是 兴奋的 经过 这 方式 在 哪个 他 用过的 这 小说
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

他使用这种新奇大麻的方式, 着实令人钦佩。
[kɔ:ld] [tə'bækoʊ] ;
called tobacco ;
称为 烟草 ;

被称为烟草;
[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ziəri] [baɪ][ðər; ðər] ['efərts]
and some fifteen or twenty of his neighbors were nauseated by their efforts
和 一些 十五 或者 二十 的 他的 邻居 是 恶心 经过 他们的 努力
[tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n] .
to emulate his indulgence and satisfaction .
到 仿真 他的 放纵 和 满意 .

他的十五到二十个邻居都对他的放纵和满足感到恶心。
[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ,
One of his exploits was of a character so unusual ,
一 的 他的 漏洞 曾是 的 一个 特点 所以 异常 ,
他的一项功绩非常不寻常,

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
and so well illustrates the feeling of the hour ,
和 所以 出色地 图示 这 感觉 的 这 小时 ,
这恰如其分地描绘了当下的氛围。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:][In] ['di:teɪl] .
that it may be well to record it in detail .
那 它 可能 是 出色地 到 记录 它 在 细节 .
最好详细记录下来。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['sɑ:nkoʊ][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
The reception was over , and Sancho was quitting the hall with the rest
这 接待 曾是 超过 , 和 桑乔 曾是 辞职 这 大厅 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,
招待会结束了, 桑乔和其他人一起离开了大厅。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] , [wel] [əˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
when he was accosted by a man apparently of forty , well attired , and of
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 一个 男人 显然 的 四十 , 出色地 穿着 , 和 的
[əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænər] ,
agreeable manner ,
同意 方式 ,

这时，一个看起来四十岁左右、衣着得体、举止和善的男子上前搭讪。

[huː] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] [slɑɪt] [entərˈteɪnmənt] ,
who desired the honor of his presence at a slight entertainment ,
WHO 想要的 这 荣誉 的 他的 在场 在 一个 轻微 娱乐 ,
他渴望在一次小型娱乐活动中得到他的光临，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
of which several had been prepared for the admiral and his friends .
的 哪个 一些 有 到过 准备 为了 这 上将 和 他的 朋友们 .
其中几份是为海军上将和他的朋友们准备的。

[ˈsɑːnkoʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈbiːɪŋ] [jet] [soʊ][ˈnɑːv(ə)l] , [ˈtʃɪrfəli]
Sancho , nothing loth , the delights of distinction being yet so novel , cheerfully
桑乔 , 没有什么 洛斯 , 这 美味 的 区别 存在 然而 所以 小说 , 愉快地
[kəmˈplaɪd] ,
complied ,
遵命 ,

桑丘并不反感，因为这种与众不同的体验对他来说还很新鲜，于是欣然接受了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and he was quickly led to a room of the palace ,
和 他 曾是 迅速地 引领 到 一个 房间 的 这 宫殿 ,
他很快被带到宫殿的一个房间里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
where he found a party of some twenty young nobles assembled to do him
在哪里 他 成立 一个 派对 的 一些 二十 年轻的 贵族 组装 到 做 他
[ˈɑːnər] ;
honor ;
荣誉 ;

他发现大约有二十名年轻贵族聚集在一起，前来向他致敬；

[fɔːr; fər] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˌbaːsɪˈləʊnə] [huː] [kʊd; kəd][get][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for happy was he that day in Barcelona who could get even one of the
为了 快乐的 曾是 他 那 天 在 巴塞罗那 WHO 可以 得到 甚至 一 的 这
[miːn] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] - [ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] .
meanest of Columbus ' followers to accept of his homage .
最卑鄙的 的 哥伦布 - 追随者 到 接受 的 他的 尊敬 .

那天在巴塞罗那，能够让哥伦布最卑鄙的追随者之一接受他的敬意，他感到无比幸福。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [kæstɪˈljən] [ˌbɔːds] [ˈkraʊdɪd]
No sooner did the two enter the room , than the young Castilian lords crowded
不 很快 做过 这 二 进入 这 房间 , 比 这 年轻的 卡斯蒂利亚语 领主们 挤
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

两人刚一进房间，年轻的卡斯蒂利亚贵族们就围了上来。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈsɑːnkoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz]
covering Sancho with protestations of admiration , and addressing eager questions
覆盖 桑乔 和 抗议 的 钦佩 , 和 解决 渴望的 问题
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
, a dozen at a time ,
, 一个 打 在 一个 时间 ,

他一边表达对桑乔的钦佩之情，一边回答人们急切提出的问题，一次要回答十几个。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [ðeɪ] [staɪld] " [seɪ'njɔːr][ˈpedroʊ] , "
to his companion , whom they styled " Señor Pedro , "
到 他的 伴侣 , 谁 他们 风格 " 先生 佩德罗 , "
对他的同伴, 他们称他为“佩德罗先生”,
" [seɪ'njɔːr] - , " [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] " [seɪ'njɔːr][ˈpedroʊ] - .
" **Señor Matir , " and occasionally " Señor Pedro Matir .**
" 先生 - , " 和 偶尔 " 先生 佩德罗 - .
“马蒂尔先生”, 有时也称为“佩德罗·马蒂尔先生”。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
" **It is scarcely necessary to add ,**
" 它 是 几乎 必要的 到 添加 ,
几乎无需赘言,
[ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [ðiːz]
that this person was the historian who has become known to us of these
那 这 人 曾是 这 历史学家 WHO 有 变得 已知 到 我们 的 这些
[ˈlætər] [deɪz] [æz; əz] " [ˈpiːtər][ˈmɑːrtər] ,
latter days as " Peter Martyr ,
后者 天 作为 " 彼得 烈士 ,
这个人就是后来我们熟知的“殉道者彼得”的历史学家。

" [æn; ən][ɪ'tæliən] ,
" **an Italian ,**
" 一个 意大利语 ,
一位意大利人,
[tuː; tə] [huːz] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
to whose care and instruction Isabella had entrusted most of the young
到 谁 关心 和 操作说明 伊莎贝拉 有 受托 最多 的 这 年轻的
[ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
nobles of the court .
贵族 的 这 法庭 .
伊莎贝拉将宫廷中大部分年轻贵族托付给了他照料和指导。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
The present interview had been got up to indulge the natural curiosity of the
这 展示 面试 有 到过 得到 向上 到 放纵 这 自然的 好奇心 的 这
[ˈjuːθfl] [bɔːds] ,
youthful lords ,
青春 领主们 ,
这次采访是为了满足年轻贵族们的好奇心而安排的。

[ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
and Sancho had been chosen for the occasion ,
和 桑乔 有 到过 选定 为了 这 场合 ,
桑乔被选中参加这次比赛。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [best] [ɪz] [dɪ'naɪd] [juː 'es] ,
on the principle that when the best is denied us ,
在 这 原则 那 什么时候 这 最好的 是 否认 我们 ,
基于这样的原则：当我们无法获得最好的东西时,
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ək'sept] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ['kwɑːləti] .
we must be content to accept information of an inferior quality .
我们 必须 是 内容 到 接受 信息 的 一个 下 质量 .
我们只能接受质量较差的信息。

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [seɪ'njɔːrez] , " [kraɪd] ['piːtər] ['mɑːrtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
" Congratulate me , Señores , " cried Peter Martyr , as soon as he could find
" 祝贺 我 , 先生们 , " 哭 彼得 烈士 , 作为 很快 作为 他 可以 寻找
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,
an opportunity to speak ,
一个 机会 到 说话 ,

“先生们，请祝贺我！”彼得·马蒂尔一找到机会就喊道。

" [sɪns] [maɪ] [sək'ses] [sə'pæsiθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊps] .
" since my success surpasseth our own hopes .
" 自从 我的 成功 超越 我们的 自己的 希望 .

“因为我的成功超出了我们自己的预期。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As for the Liguirian , himself , and all of high condition about him ,
作为 为了 这 - , 他自己 , 和 全部 的 高的 状况 关于 他 ,

至于利古里亚人本人，以及他周围所有地位显赫的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] [speɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ;
they are in the hands of the most illustrious of Spain , for this day ;
他们 是 在 这 双手 的 这 最多 杰出 的 西班牙 , 为了 这 天 ;

就目前而言，它们掌握在西班牙最杰出的人物手中；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈpaɪlət] ,
but here is a most worthy pilot ,
但 这里 是 一个 最多 值得 飞行员 ,

但这里有一位非常优秀的飞行员，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] ,
no doubt the second in authority on board one of the caravels ,
不 怀疑 这 第二 在 权威 在 木板 一 的 这 卡拉维尔帆船 ,

毫无疑问，他是其中一艘卡拉维尔帆船上的二把手。

[huː] [tuː; tə][duː][juː 'es] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊmli] [tʃɪr] .
who consenteth to do us honor , and to partake of our homely cheer .
WHO 同意 到 做 我们 荣誉 , 和 到 参加 的 我们的 家常的 欢呼 .

他愿意给予我们荣誉，并与我们分享家常的快乐。

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æplɪkənts] ,
I drew him from a crowd of applicants ,
我 画 他 从 一个 人群 的 申请人 ,

我从众多应聘者中选出了他。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and have not yet had an opportunity to inquire his name ,
和 有 不是 然而 有 一个 机会 到 查询 他的 姓名 ,

还没有机会询问他的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
which he is about to give us of his own accord .
哪个 他 是 关于 到 给 我们 的 他的 自己的 符合 .

这是他即将自愿给予我们的。

" ['sɑːnkoʊ] ['nevər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][self] - [pə'zeɪn] ,
" Sancho never wanted for self - possession ,
" 桑乔 绝不 通缉 为了 自己 - 拥有 ,

桑乔从来不缺乏自信，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɑːr] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌðər] - [wɪt][tu;; tə][bi;; bi] ['iːðər] ['klaʊnɪʃ] [ɔːr] [ə'fensɪvli] ['vʌlgər]
and had far too much mother - wit to be either clownish or offensively vulgar
和 有 远的 也 很多 母亲 - 有 到 是 任何一个 小丑 或者 进攻 庸俗
,
!
,

而且他极富幽默感，既不像小丑那样滑稽，也不像粗俗无礼的人那样粗俗。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi][tuʊld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kwɑːlɪfaɪd][tu;; tə]
though the reader is not now to be told that he was neither qualified to
尽管 这 读者 是 不是 现在 到 是 讲述 那 他 曾是 两者都不 合格的 到
[bi;; bi][æn; ən] [ə'kædə'mɪj(ə)n] ,
be an academician ,
是 一个 院士 ,

虽然读者现在还不知道他其实既不具备成为院士的资格，

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .
nor had the most profound notions of natural philosophy .
也不 有 这 最多 深刻的 概念 的 自然的 哲学 .

他也缺乏最深刻的自然哲学理念。

[hi;; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] ['dɪgnəti] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ,
He assumed an air of suitable dignity , therefore , and ,
他 假定 一个 空气 的 合适的 尊严 , 所以 , 和 ,

因此，他摆出了一副应有的庄重姿态，并且

['sʌmwʌt] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [voʊ'keɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɪntə'rɒgətərɪz] [hi;; hi][hæd; həd]
somewhat practised in his new vocation by the thousand interrogatories he had
有些 已实践 在 他的 新的 职业 经过 这 千 审讯 他 有
[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] ,
answered in the last month ,
回答 在 这 最后的 月 ,

上个月他回答了上千个问题，对自己的新职业已经相当熟练了。

[hi;; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [tu;; tə][duː] ['kredɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
he disposed himself to do credit to the information of a man who had
他 处置 他自己 到 做 信用 到 这 信息 的 一个 男人 WHO 有
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndɪz] .
visited the Indies .
到访 这 印第斯 .

他愿意相信一位曾到访过印度的人提供的信息。

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ['sɑːnkoʊ]['mʌndoʊ] , [seɪ'njɔːrez] , [æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] — ['sʌmtaɪmz] ['sɑːnkoʊ][ʌv; əv]
" **I am called Sancho Mundo , Señores , at your service — sometimes Sancho of**
" 我 是 称为 桑乔 世界 , 先生们 , 在 你的 服务 — 有时 桑乔 的
[ðə; ði] [ʃɪp] - [jaːrd] - [geɪt] ,
the ship - yard - gate ,
这 船 - 院子 - 门 ,

“先生们，我叫桑乔·蒙多，为您效劳——有时也叫造船厂门口的桑乔，

[ðooʊ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔːld] ['sɑːnkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
though I would prefer now to be called Sancho of the Indies , unless , indeed ,
尽管 我 会 更喜欢 现在 到 是 称为 桑乔 的 这 印第斯 , 除非 , 的确 ,

不过，我现在更希望被称为“印度的桑乔”，除非，真的，

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [suːt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] ['krɪstəfər] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [æpə'leɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [kleɪm]
it should suit his Excellency Don Christopher to take that appellation — his claim
它 应该 套装 他的 阁下 大学教师 克里斯托弗 到 拿 那 称谓 — 他的 宣称
['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
being somewhat better than mine .
存在 有些 更好的 比 矿 .

唐·克里斯托弗阁下完全配得上这个称号——他的称号比我的要好一些。

" [hɪr] [ˈsevrəl] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər] ;
" Here several protested that his claims were of the highest order ;
" 这里 一些 抗议 那 他的 索赔 是 的 这 最高 命令 ;
" 这里有几个人抗议说，他的说法是最高级别的；
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈsʌndri] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ˈsɑːnkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪp] - [jɑːrd] - [geɪt] ,
and then followed sundry introductions to Sancho of the ship - yard - gate ,
和 然后 随后 杂项 介绍 到 桑乔 的 这 船 - 院子 - 门 ,
然后，他陆续被介绍给了造船厂大门的桑乔。
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [kæˈstiːl] ; [fɜːr; fər] ,
of several young men of the first families in Castile ; for ,
的 一些 年轻的 男人 的 这 第一的 家庭 在 卡斯蒂利亚； 为了 ,
卡斯蒂利亚几个显赫家族的年轻男子；因为，
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪniə][fɜːr; fər] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs]
though the Spaniards have not the same mania for this species of politeness
尽管 这 西班牙人 有 不是 这 相同的 狂热 为了 这 物种 的 礼貌
[æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
as the Americans ,
作为 这 美国人 ,
虽然西班牙人不像美国人那样痴迷于这种礼貌，
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ɡɑːt][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)]
the occasion was one in which native feeling got the ascendency of conventional
这 场合 曾是 一 在 哪个 本国的 感觉 得到 这 优势 的 传统的
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .
这次事件中，本土情感战胜了传统的矜持。
[ˈæftər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][menˈdoʊzəz] , [ɡʌzmənz] , [sɜːdəz] , [ænd; ənd][təˈliːdoʊz] ,
After this ceremony , and the Mendozas , Guzmans , Cerdas , and Toledos ,
后 这 仪式 , 和 这 门多萨斯 , 古兹曼斯 , 塞尔达斯 , 和 托莱多斯 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
仪式结束后，在场的门多萨家族、古兹曼家族、塞尔达家族和托莱多家族成员，
[felt] [ˈɑːnərd] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði]
felt honored in knowing this humble seaman , the whole party repaired to the
毛毡 荣幸 在 会心 这 谦逊的 水手 , 这 所有的 派对 已修复 到 这
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] ,
banqueting - room ,
宴会 - 房间 ,
能够认识这位谦逊的水手，大家都感到很荣幸。随后，一行人前往宴会厅。
[wer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ðæt] [dɪd] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][ˌbɑːsiˈləʊnə] .
where a table was spread that did credit to the cooks of Barcelona .
在哪里 一个 桌子 曾是 传播 那 做过 信用 到 这 厨师 的 巴塞罗那 .
餐桌上摆满了菜肴，足以证明巴塞罗那厨师们的精湛技艺。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ,
During the repast ,
期间 这 餐饮 ,
用餐期间，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][kʲɔri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [sʌm; səm][ˈɪŋrʊʊdz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbri:diŋ] [ɪn]
although the curiosity of the young men made some inroads on their breeding in
虽然 这 好奇心 的 这 年轻的 男人 制成 一些 入口 在 他们的 选育 在
[ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] ,
this particular ,
这 特别的 ,

虽然年轻人的好奇心在这方面对他们的教养产生了一定的影响，

[noʊ] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ˈsɑ:nkʊʊ][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
no question could induce Sancho to break in upon the duty of the moment ,
不 问题 可以 诱导 桑乔 到 休息 在 之上 这 责任 的 这 片刻 ,
任何问题都无法让桑乔中断他当下的职责。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌvenəˈreɪʃn] .
for which he entertained a sort of religious veneration .
为了 哪个 他 娱乐 一个 种类 的 宗教 崇敬 .

他对这些人物抱有近乎宗教般的崇敬之情。

[wʌns] , [wen] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] , [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Once , when pushed a little more closely than common , he laid down his knife
一次 , 什么时候 推动 一个 小的 更多的 密切 比 常见的 , 他 铺设 向下 他的 刀
[ænd; ənd][fɔ:rk] ,
and fork ,
和 叉 ,

有一次，当 he 被逼得比平时更近一步时，他放下了刀叉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfa:lʊʊŋ] [ˈsɑ:ləm] [rɪˈplaɪ] :
and made the following solemn reply :
和 制成 这 下列的 庄严 回复 :

他郑重地答复道：

" [seɪˈnjɔ:rez] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n] [fu:d] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [frʌm; frəm][ɡɑ:d][tu:; tə][mæn] ,
" **Señores** , " **he said** , " **I look upon food as a gift from God to man** ,
" 先生们 , " 他 说 , " 我 看 之上 食物 作为 一个 礼物 从 上帝 到 男人 ,
“先生们,”他说, “我认为食物是上帝赐予人类的礼物。”

[ænd; ənd][hoʊld][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈrevərənt] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [mʌtʃ] ,
and hold it to be irreverent to converse much ,
和 抓住 它 到 是 不敬的 到 交谈 很多 ,

并认为过多交谈是不敬的行为。

[wen] [ðə; ði] [ˈbauntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪnˈvaɪt] [ju:ˈes][tu:; tə][du:ɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [dɪˈspensər]
when the bounties of the table invite us to do homage to this great dispenser
什么时候 这 赏金 的 这 桌子 邀请 我们 到 做 尊敬 到 这 伟大的 自动售货机
:
:
:

当餐桌上的丰盛佳肴邀请我们向这位伟大的施予者致敬时。

[da:n] [ˈkrɪstəfər] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
Don Christopher is of this way of thinking , I know ,
大学教师 克里斯托弗 是 的 这 方式 的 思维 , 我 知道 ,

我知道唐·克里斯托弗就是这种想法。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ɪˈmɪteɪt] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪtɪd] [tʃi:f] .
and all his followers imitate their beloved and venerated chief .
和 全部 他的 追随者 模拟 他们的 心爱 和 受人尊敬 首席 .

他的所有追随者都效仿他们敬爱和尊敬的首领。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , [seɪ'njɔ:rez] [dɑ:n] [hɪ'dælgooz] , [ju:; jɔ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
As soon as I am ready to converse , Señores Don Hidalgos , you shall be
作为 很快 作为 我 是 准备好 到 交谈 , 先生们 大学教师 伊达尔戈斯 , 你 将 是
[toʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
told of it ,
讲述 的 它 ,

等我准备好谈话时，伊达尔戈斯先生们，我会告诉你们的。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [help] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sɪli] !
and then God help the ignorant and silly !
和 然后 上帝 帮助 这 无知 和 愚蠢的！

那么，上帝保佑那些无知愚蠢的人吧！

" ['æftər] [ðɪs] [ædmə'ni](ə)n] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌn'tɪl] ['sæntʃooz] ['æpɪtaɪt]
" **After this admonition , there remained nothing to be said until Sancho's appetite**
" 后 这 警告 , 那里 剩余 没有什么 到 是 说 直到 桑乔的 食欲
[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ,

“训诫过后，直到桑乔吃饱喝足，才算结束了这番话。”

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs]
when he drew a little back from the table , and announced his readiness
什么时候 他 画 一个 小的 后退 从 这 桌子 , 和 宣布 他的 准备就绪
[tu:; tə] [proʊ'si:d] .
to proceed .
到 继续 .

当他稍稍后退一步，离开桌子，并宣布他准备继续进行时。

" [aɪ] [prə'fes] [tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , [seɪ'njɔ:r] ['pedroʊ][mɑ:r'ti:r] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I profess to very little learning , Señor Pedro Martir , " he said ;**
" 我 宣称 到 非常 小的 学习 , 先生 佩德罗 殉道者 , " 他 说 ;

“我自认学识浅薄，佩德罗·马蒂尔先生，”他说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ,
" **but what I have seen I have seen , and that which is known ,**
" 但 什么 我 有 已见 我 有 已见 , 和 那 哪个 是 已知 ,

但我所看到的，我已经看到了；所知道的，我已经知道了。

[ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ]['mæɪnər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv][sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .
is as well known by a mariner , as by a doctor of Salamanca .
是 作为 出色地 已知 经过 一个 水手 , 作为 经过 一个 医生 的 萨拉曼卡 .

水手和萨拉曼卡的医生都对它耳熟能详。

[æsk][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ðen] , [oʊ] - ['hevənz] [seɪk] ,
Ask your questions , then , o ' heaven's sake ,
问 你的 问题 , 然后 , o - 天 清酒 ,

那么，看在上帝的份上，就问出你的问题吧！

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən] [gɪv] .
and expect such answers as a poor but honest man can give .
和 预计 这样的 答案 作为 一个 贫穷的 但 诚实的 男人 能 给 .

并期待一个贫穷但诚实的人能够给出这样的答案。

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['pi:tər] ['mɑ:rtər][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər]
" **The learned Peter Martyr was fain to make the best of his subject , for**
" 这 学习 彼得 烈士 曾是 欣然 到 制作 这 最好的 的 他的 主题 , 为了
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

博学的彼得·马蒂尔很想充分利用他的研究对象，因为在那一刻，

[ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt][biː; bi] [tʰɜːm] [fɜːrst][hændz] , [wʌz; wəz] [ˈɡriːdlɪ] **any information that came from what might be termed first hands , was greedily**
任何 信息 那 来了 从 什么 可能 是 称为 第一的 双手 , 曾是 贪婪地
[rɪˈsiːvd] ; [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
received ; he proceeded ,
已收到 ; 他 继续 ,

任何来自所谓第一手的信息，他都欣然接受；他继续说道：

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] , [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][hiː; hi] **therefore , to his inquiries , as simply and as directly as he**
所以 , 到 他的 查询 , 作为 简单地 和 作为 直接地 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][duː] .
had been invited to do .
有 到过 受邀 到 做 .

因此，他按照被邀请的方式，以最简单、最直接的方式回答了他的询问。

" [wel] , [seɪˈnjɔːr] , " [kəˈmenst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] **" Well , Señor , " commenced the man of learning , " we are willing to obtain**
" 出色地 , 先生 , " 开始 这 男人 的 学习 , " 我们 是 愿意的 到 获得
[ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ˈeni] [tʰɜːrmz] .
knowledge on any terms .
知识 在 任何 条款 .

“好吧，先生，”这位博学之士开口说道，“我们愿意以任何条件获得知识。”

[ˈprɪðiː] , [tel] [juː ˈes] , [æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɪtnɪst] **Prithee , tell us , at once , which of all the wonderful things that you witnessed**
普里西 , 告诉 我们 , 在 一次 , 哪个 的 全部 这 精彩的 事物 那 你 目击者
[ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] ,
on this voyage ,
在 这 航程 ,

请您立刻告诉我们，在这次航行中，您见证的所有奇妙事物中，哪些最令您印象深刻？

[hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [strikiθ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] **hath made the deepest impression on your mind , and striketh you as the**
有 制成 这 最深处 印象 在 你的 头脑 , 和 打击 你 作为 这
[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ! " **most remarkable ! "**
最多 卓越 ! "

它给你留下了最深刻的印象，让你觉得它无比非凡！

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] , " [sed] [ˈsaːnkoʊ] **" I know nothing to compare with the whiffling of the north star , " said Sancho**
" 我 知道 没有什么 到 比较 和 这 呼哧呼哧 的 这 北 星星 , " 说 桑乔
, [ˈpraːmptli] .
, promptly .
, 及时 .

“我不知道有什么能与北极星的呼啸声相提并论，”桑乔立刻说道。

" [ðæt] [staːr] [hæθ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪˈstiːmd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈsiːmən] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz] **" That star hath always been esteemed among us seamen , as being immovable as**
" 那 星星 有 总是 到过 尊敬的 之中 我们 海员 , 作为 存在 不可移动的 作为
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [səˈvɪl] ;
the cathedral of Seville ;
这 大教堂 的 塞维利亚 ;

“在我们水手眼中，那颗星一直被视为像塞维利亚大教堂一样屹立不倒；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [tʰeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ,
but , in this voyage , it hath been seen to change its place ,
但 , 在 这 航程 , 它 有 到过 已见 到 改变 它是 地方 ,
[ˈbʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [tʰeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ,
但是，在这次航行中，它的位置发生了变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] . "
with the inconstancy of the winds . "
和 这 反复无常 的 这 风 . "
伴随着变幻莫测的风向。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [mɪ'rækjələs] ！ " [ɪkskleɪmd] ['pi:tər]['mɑ:rtər] , [hu:] ['skersli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə]
" That is , indeed , miraculous ! " exclaimed Peter Martyr , who scarcely knew how to
" 那 是 , 的确 , 神奇 ！ " 惊呼 彼得 烈士 , who 几乎 知道 如何 到
[teɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ;
take the intelligence ;
拿 这 智力 ;
“这真是奇迹啊！”彼得·马蒂尔惊呼道，他几乎不知道该如何接受这个消息；

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , ['mæstər]['sɑ:nkoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd]
" perhaps there is some mistake , Master Sancho , and you are not accustomed
" 也许 那里 是 一些 错误 , 掌握 桑乔 , 和 你 是 不是 习惯
[tu:; tə] [sɑ'dɪriəl] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] . "
to sidereal investigations . "
到 恒星 调查 . "
“桑丘大师，或许您弄错了，您还不熟悉星象调查。”

" [æsk] [dɑ:n] ['krɪstəfər] ; [wen] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
" Ask Don Christopher ; when the phernomerthon , as the admiral called it ,
" 问 大学教师 克里斯托弗 ; 什么时候 这 - , 作为 这 上将 称为 它 ,
[wʌz; wəz][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] ,
was first observed ,
曾是 第一的 观察到 ,
“问问唐·克里斯托弗就知道了；当这位海军上将称之为‘现象学现象’的现象首次被观察到时，

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
we talked the matter over together , and came to the conclusion ,
我们 谈话 这 事情 超过 一起 , 和 来了 到 这 结论 ,
我们一起商量的这件事，并得出结论：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜ:rmənənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
that nothing in this world was as permanent as it seemed to be .
那 没有什么 在 这 世界 曾是 作为 永恒的 作为 它 似乎 到 是 .
世间万物皆非表面看起来那样永恒。

[drɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ser'njɔ:r] [dɑ:n] ['pedroʊ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [flɪts] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] . "
Depend on it , Señor Don Pedro , the north star flits about like a weathercock . "
依赖 在 它 , 先生 大学教师 佩德罗 , 这 北 星星 飞掠 关于 喜欢 一个 风向标 . "
相信我，唐·佩德罗先生，北极星就像风向标一样飘忽不定。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'kwaiər]['ɪntu:] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlʌstriəs] ['ædmərəl] ; [bʌt; bət] , [nekst][tu:; tə] [ðɪs] [stɑ:r] ,
" I shall inquire into this of the illustrious admiral ; but , next to this star ,
" 我 将 查询 进入 这 的 这 杰出 上将 ; 但 , 下一个 到 这 星星 ,
['mæstər]['sɑ:nkoʊ] ,
Master Sancho ,
掌握 桑乔 ,
“我会向这位杰出的海军上将询问此事；但是，除了这颗星之外，桑乔先生，

[wʌt] [di:m] [ju:; jʊ][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ?
what deem you most worthy of observation ?
什么 认为 你 最多 值得 的 观察 ?
您认为什么最值得关注？

[aɪ] [spi:k] [naʊ] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [θɪŋz] , ['li:vɪŋ] ['saɪəns] [tu:; tə]['fju:tʃər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I speak now of ordinary things , leaving science to future discussion .
我 说话 现在 的 普通的 事物 , 离开 科学 到 未来 讨论 .
我现在谈论的是普通事物，科学留待以后讨论。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪv] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][bi; bi] ['laɪtli] ['ænsər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɑ:nkoʊ]
" **This was too grave a question to be lightly answered , and while Sancho**
" 这 曾是 也 严重 一个 问题 到 是 轻轻 回答 , 和 尽管 桑乔
[wʌz; wəz] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
was cogitating the matter ,
曾是 思考 这 事情 ,

“这是一个非常严肃的问题，不能草率回答。桑乔在思考这个问题的时候，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][lu:'i:s][di:][boʊbə:'dɪlə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
the door opened , and Luis de Bobadilla entered the room ,
这 门 打开 , 和 路易斯 德 博巴迪利亚 进入 这 房间 ,
门开了，路易斯·德·博瓦迪利亚走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mænli] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'taɪər] .
in a blaze of manly grace and rich attire .
在 一个 火焰 的 男子气概 优雅 和 富有的 服装 .
他身着华丽的服饰，尽显男子气概。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['pi:tər]['mɑ:rətər][roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
A dozen voices uttered his name , and Peter Martyr rose to receive him ,
一个 打 声音 说出 他的 姓名 , 和 彼得 烈士 玫瑰 到 收到 他 ,
十几个人喊着他的名字，彼得·马蒂尔起身迎接他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pru:f] .
with a manner in which kindness of feeling was blended with reproof .
和 一个 方式 在 哪个 仁慈 的 感觉 曾是 混合 和 责备 .
语气中既有善意，又有责备。

" [aɪ] [æskt] [ðɪs] ['ɑ:nər] , [ser'hjɔ:r] ['kɑ:nd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I asked this honor , Señor Conde , he said ,**
" 我 问 这 荣誉 , 先生 孔德 , " 他 说 ,
“孔德先生，这是我主动要求的,”他说。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][kən'troʊl][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **though you have now been beyond my counsel and control some time ,**
" 尽管 你 有 现在 到过 超过 我的 法律顾问 和 控制 一些 时间 ,
“虽然你现在已经有一段时间不受我的劝告和控制了，

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [wʌn][fa:nd][ʌv; əv] ['vɔɪdʒz] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]
for it appeared to me that one fond of voyages as yourself , might find a
为了 它 出现 到 我 那 一 喜爱 的 航程 作为 你自己 , 可能 寻找 一个
[ˈju:sf(ə)l] ['les(ə)n] ,
useful lesson ,
有用 课 ,

因为在我看来，像您这样喜爱旅行的人，或许能从中汲取有益的教训。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
as well as enjoy a high satisfaction ,
作为 出色地 作为 享受 一个 高的 满意 ,
同时享受高度满意度，

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][æz; əz] ['ɡlɔ:riəs] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['kəʊlənz]
in listening to the wonders of an expedition as glorious as this of Colon's
在 聆听 到 这 奇迹 的 一个 远征 作为 辉煌 作为 这 的 结肠的
.
:
.
聆听科隆这次辉煌探险的奇妙故事。

[ðɪs] ['wɜ:rðɪ] ['si:mən] , [ə; eɪ]['paɪlət] , [noʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [kən'faɪdɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ,
This worthy seaman , a pilot , no doubt , much confided in by the admiral ,
这 值得 水手 , 一个 飞行员 , 不 怀疑 , 很多 坦白 在 经过 这 上将 ,
这位优秀的船员，无疑是一位领航员，深受海军上将信任。

[hæθ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [jər] [ɪn]ˈʰæər; ɑːr] [pʊr] [hɒspi'tælɪtɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] ,
hath consented to share in our poor hospitalities on this memorable day ,
有 同意 到 分享 在 我们的 贫穷的 热情好客 在 这 难忘 天 ,
已同意在这个值得纪念的日子里与我们一同享受简陋的款待。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [fæktɪs][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and is about to give us many interesting facts and incidents of the great
和 是 关于 到 给 我们 许多 有趣的 事实 和 事件 的 这 伟大的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

即将为我们讲述这段伟大冒险中的许多有趣事实和事件。

[ˈmæstər][ˈsaːnkoʊ][ˈmʌndoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [daːn] [luː'ɪːs][diː][boʊbɑː'dɪlə] , [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] , [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv]
Master Sancho Mundo , this is Don Luis de Bobadilla , Conde de Llera , a grandee of
掌握 桑乔 世界 , 这 是 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 , 孔德 德 莱拉 , 一个 贵族 的
[haɪ] [ˈlɪniɪdʒ] ,
high lineage ,
高的 血统 ,

桑乔·蒙多大师，这位是唐·路易斯·德·博巴迪利亚，孔德·德·莱拉，一位出身高贵的贵族，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtrævəst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
and one that is not unknown to the seas , having often traversed them in his
和 一 那 是 不是 未知 到 这 海域 , 拥有 经常 穿越 他们 在 他的
[oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
own person . "
自己的 人 . "

而且他对海洋并不陌生，因为他曾多次亲自航行于各大洋。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] , [seɪ'njɔːr][ˈpedroʊ] , " [ˈænsər] [ˈsaːnkoʊ] ,
" **It is quite unnecessary to tell me that , Señor Pedro , "** **answered Sancho ,**
" 它 是 相当 不必要 到 告诉 我 那 , 先生 佩德罗 , " 回答 桑乔 ,
“您完全不必告诉我这些，佩德罗先生，”桑乔回答道。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [luː'ɪːs] - [geɪ] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˌsælju'teɪf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] , [bʌt; bət] [ˈɔːkwərd]
returning Luis ' gay and graceful salutation , with profound , but awkward
返回 路易斯 - 同性恋 和 优美 问候 , 和 深刻的 , 但 尴尬的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

以深沉而略显笨拙的敬意，回应了路易斯热情而优雅的问候。

" [sɪns] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
" **since I see it at a glance .**
" 自从 我 看 它 在 一个 瞥一眼 .
因为我一眼就看到了。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][maɪ'self]
His Excellency hath been in the east , as well as Don Christopher and myself
他的 阁下 有 到过 在 这 东方 , 作为 出色地 作为 大学教师 克里斯托弗 和 我
,
.
,

阁下曾到过东方，唐·克里斯托弗和我也是如此。

[ðoʊ] [wiː; wi] [went] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːðər] [ˈpɑːrtɪ] [went] [æz; əz][faːr][æz; əz][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
though we went different ways , and neither party went as far as Cathay .
尽管 我们 去 不同的 方式 , 和 两者都不 派对 去 作为 远的 作为 国泰 .
虽然我们走了不同的道路，而且双方都没有走到国泰那一步。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɑːnərd] [ɪn][jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] , [dɑːn] [luːˈiːs] ,
I am honored in your acquaintance , Don Luis ,
我 是 荣幸 在 你的 熟人 , 大学教师 路易斯 ,
能认识您, 我深感荣幸, 唐·路易斯。

[ænd; ənd][jæl; jəl][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈædmərəl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌnæviˈgeɪ(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n]
and shall just say that the noble admiral will bring navigation more in fashion
和 将 只是 说 那 这 高贵 上将 将要 带来 导航 更多的 在 时尚
[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] .
than it hath been of late years .
比 它 有 到过 的 晚的 年 .

我只想说, 这位高贵的海军上将会让航海比近几年更加流行。
[ɪf] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [moʊɡɜː] ,
If you travel in the neighborhood of Moguer ,
如果 你 旅行 在 这 邻里 的 莫格尔 ,
如果你在莫格尔附近旅行,

[aɪ][beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ][ˈmʌndoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf]
I beg you will not pass the door of Sancho Mundo without stopping to inquire if
我 求 你 将要 不是 经过 这 门 的 桑乔 世界 没有 停止 到 查询 如果
[hiː; hi][biː; bi] [wɪˈðɪn] . "
he be within . "
他 是 之内 . "
我恳求你, 经过桑丘·蒙多的家门前, 一定要停下来问问他是否在里面。

" [ðæt] [aɪ][moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpraːmɪs] , [ˈwɜːrði] [ˈmæstər] , " [sed] [luːˈiːs] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
" That I most cheerfully promise , worthy master , " said Luis , laughing , and taking
" 那 我 最多 愉快地 承诺 , 值得 掌握 , " 说 路易斯 , 笑 , 和 采取
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,
“我非常乐意向您保证, 尊敬的主人,”路易斯笑着说道, 然后坐了下来。

" [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [liːd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [jɪp] - [jɑːrd] - [geɪt] .
" even though it lead me to the ship - yard - gate .
" 甚至 尽管 它 带领 我 到 这 船 - 院子 - 门 .
“尽管它把我引到了造船厂的大门。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr][ˈpedroʊ] , [let][emˈiː][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] ,
And now , Señor Pedro , let me not interrupt the discourse ,
和 现在 , 先生 佩德罗 , 让 我 不是 打断 这 话语 ,
好了, 佩德罗先生, 我就不打断你们的谈话了。
[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] . "
which I discovered was most interesting as I entered . "
哪个 我 发现 曾是 最多 有趣的 作为 我 进入 . "
我进去之后发现这非常有趣。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [seɪˈnjɔːrez] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈsɑːnkoʊ] , [ˈɡreɪvli] ,
" I have been thinking of this matter , Señores , " resumed Sancho , gravely ,
" 我 有 到过 思维 的 这 事情 , 先生们 , " 恢复 桑乔 , 严重地 ,
“先生们, 我一直在考虑这件事,”桑乔严肃地继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈpɪrz] [moʊst] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][emˈiː] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪflɪŋ] [ʌv; əv]
" and the fact that appears most curious to me , next to the whiffing of
" 和 这 事实 那 出现 最多 好奇的 到 我 , 下一个 到 这 呼哧呼哧 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
the north star ,
这 北 星星 ,
“而除了北极星的飘动之外, 最令我感到好奇的事实是.....”

[ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdɒʊbləs][ɪn][sɪˈpæŋɡoʊ] .
is the circumstance that there are no doblas in Cipango .
是 这 环境 那 那里 是 不 doblas 在 西潘戈 .

西潘戈没有 doblas 的情况就是如此。

[ɡoʊld][ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] ['si:mɪθ] ['pæsɪŋ] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
Gold is not wanting , and it seemeth passing singular that a people should
金子 是 不是 想要 , 和 它 似乎 通过 单数 那 一个 人们 应该
[pəˈzes] [ɡoʊld] ,
possess gold ,
具有 金子 ,

黄金并不匮乏，一个民族拥有黄金似乎非常奇怪。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['dɒʊbləs] , [ɔ:r][sʌm; səm]
and not bethink them of the convenience of striking doblas , or some
和 不是 思考 他们 的 这 方便 的 引人注目 doblas , 或者 一些
[ˈsɪmələr] [kɔɪn] .
similar coin .
相似的 硬币 .

而没有考虑到铸造多布拉币或类似硬币的便利性。

" ['pi:tər]['mɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pju:p(ə)lz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] ,
" **Peter Martyr and his young pupils laughed at this sally** ,
" 彼得 烈士 和 他的 年轻的 学生 笑了 在 这 莎莉 ,
“彼得·马蒂尔和他的年轻学生们对这次突袭哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] .
and then the subject was pushed in another form .
和 然后 这 主题 曾是 推动 在 其他 形式 .
然后，这个主题又以另一种形式被提出。

" ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪt] [bɪˈbɔ:ŋeθ] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [steɪts] [ðæən; ðən]
" **Passing by this question , which belongeth rather to the policy of states than**
" 通过 经过 这 问题 , 哪个 属于 相当 到 这 政策 的 各州 比
[tu:; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑ:mɪnə] ,
to natural phenomena ,
到 自然的 现象 ,
“暂且搁置这个问题，因为它与其说是自然现象的问题，不如说是国家政策的问题，

" [kənˈtɪnju:d] ['pi:tər]['mɑ:rtər] , " [wʌt] [moʊst] [strʌk] [ju:; jʊ][æz; əz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **continued Peter Martyr , " what most struck you as remarkable , in the way of**
" 持续 彼得 烈士 , " 什么 最多 击 你 作为 卓越 , 在 这 方式 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ? " **human nature ?** "
人类 自然 ? "
“彼得·马蒂尔继续问道：“就人性而言，你觉得最引人注目的是什么？ ”

" [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] , [serˈnjɔ:r] ,
" **In that particular , Señor** ,
" 在 那 特别的 , 先生 ,
“就这一点而言，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
I think the island of the women may be set down as the most extraordinary
我 思考 这 岛 的 这 女性 可能 是 放 向下 作为 这 最多 非凡的
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] .
of all the phernomerthons we fell in with .
的 全部 这 - 我们 跌倒 在 和 .
我认为，在所有我们遇到的现象学现象中，女人岛可能是最不寻常的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['kɒnvənts] ; [ænd; ənd][men] , [tuː]; [bʌt; bət] ['nevər]
I have known women shut themselves up in convents ; and men , too ; but never
我 有 已知 女性 关闭 他们自己 向上 在 修道院 ; 和 男人 , 也 ; 但 绝不
[dɪd][aɪ] [hɪr] ,
did I hear ,
做过 我 听到 ,

我见过把自己关在修道院里的女人，也见过男人；但我从未听说过，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [ʌv; əv] ['iːðər] [ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['aɪləndz] ! "
before this voyage , of either shutting themselves up in islands ! "
前 这 航程 , 的 任何一个 关闭 他们自己 向上 在 岛屿 ! "
在这次航行之前，他们要么把自己封闭在岛屿上！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] — " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
" And is this true ? " inquired a dozen voices — " did you really meet with such
" 和 是 这 真的 ? " 询问 一个 打 声音 — " 做过 你 真的 见面 和 这样的
[æn; ən] ['aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

“这是真的吗？”十几个人异口同声地问道，“你真的遇到过这样一个岛屿吗？”

[ser'njɔːr] ! "
Señor ! "
先生 ! "

先生！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ser'njɔːrez] ;
" I believe we saw it at a distance , Señores ;
" 我 相信 我们 锯 它 在 一个 距离 , 先生们 ;

“我相信我们远远地看到了它，先生们；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [went] [noʊ] ['nɪrər] ,
and I hold it to be lucky that we went no nearer ,
和 我 抓住 它 到 是 幸运的 那 我们 去 不 更近 ,

我觉得我们应该庆幸没有再往前走。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ʌv; əv] [moʊgɜː] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] , [wɪ'dəʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
for I find the gossips of Moguer troublesome enough , without meeting a whole
为了 我 寻找 这 八卦 的 莫格尔 麻烦的 足够的 , 没有 会议 一个 所有的
['aɪlənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
island of them :
岛 的 他们 :

因为我觉得莫格尔的闲言碎语已经够烦人了，我可不想遇到一整个岛上的闲言碎语者。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bred] [ðæt] [grəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːt] — [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [ser'njɔːr]
Then there is the bread that grows like a root — what think you of that , Señor
然后 那里 是 这 面包 那 生长 喜欢 一个 根 — 什么 思考 你 的 那 , 先生
[dɑːn] [luː'iːs] ?
Don Luis ?
大学教师 路易斯 ?

还有一种像根一样生长的面包——您觉得怎么样，唐·路易斯先生？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['kʊəriəs] [dɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ? "
Is it not a most curious dish to taste of ? "
是 它 不是 一个 最多 好奇的 盘子 到 品尝 的 ? "

这道菜的味道是不是非常奇特？

" [neɪ] , ['mæstər] ['sɑːnkoʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ['pʊtɪŋ] ,
" Nay , Master Sancho , that is a question of your own putting ,
" 不 , 掌握 桑乔 , 那 是 一个 问题 的 你的 自己的 推杆 ,

“不，桑乔大师，那是你自己的推杆问题。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ænsər] .
and it must be one of your own answering .

和 它 必须 是 一 的 你的 自己的 回答 .

而且必须是你自己的回答。

[wʌt] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][sɪˈpæŋɡoʊ] , [sɪns] [ˈkændiə] [li:θ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt]
What know I of the wonders of Cipango , since Candia lieth in an opposite

什么 知道 我 的 这 奇迹 的 西潘戈 , 自从 坎迪亚 谎言 在 一个 对面的

[kɔ:rs] ?

course ?

课程 ?

我对西潘戈的奇观一无所知，因为坎迪亚位于相反的方向。

['ænsər] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] , [frend] . "

Answer these matters for thyself , friend . "

回答 这些 事情 为了 你自己 , 朋友 . "

朋友，这些问题你自己去回答吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or)

第27/30页

" [tru:] , [ɪ'lʌstriəs] [ˈkɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
" True , illustrious Conde , and I humbly crave your pardon .
" 真的 , 杰出 孔德 , 和 我 谦卑地 渴望 你的 赦免 .

“尊敬的孔代先生，我恳请您宽恕。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːθ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
It is , indeed , the duty of him that seeth to relate ,
它 是 , 的确 , 这 责任 的 他 那 沸腾 到 涉及 ,
的确，叙述者有责任.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːθ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
as it is the duty of him that seeth not to believe .
作为 它 是 这 责任 的 他 那 沸腾 不是 到 相信 .
因为不信者有义务不相信。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [hɪr] [wɪl] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈduːtiz] . "
I hope all here will perform their several duties . "
我 希望 全部 这里 将要 履行 他们的 一些 职责 . "

我希望在座各位都能尽职尽责。

" [duː] [ðɪːz] [ˈɪndiəns] [iːt] [fleʃ] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [æz; əz][ðer; ðər] [bred] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈtʃɛrdə] .
" Do these Indians eat flesh as remarkable as their bread ? " inquired a Cerda .
" 做 这些 印度人 吃 肉 作为 卓越 作为 他们的 面包 ? " 询问 一个 塞尔达 .
“这些印第安人吃的肉和他们的面包一样美味吗？”一个塞尔达人问道。

" [ðæt] [duː] [ðeɪ] , [ˈnoʊb(ə)] [sɜːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [iːt] [ˈʌðər] .
" That do they , noble sir , seeing that they eat each other .
" 那 做 他们 , 高贵 先生 , 看到 那 他们 吃 每个 其他 .
“他们确实如此，尊贵的先生，因为他们会互相残杀。”

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] [wəz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
Neither I nor Don Christopher was invited to any of their feasts of this sort
两者都不 我 也不 大学教师 克里斯托弗 曾是 受邀 到 任何 的 他们的 盛宴 的 这 种类
;
;
;
;

我和唐·克里斯托弗都没有被邀请参加他们举办的任何此类宴会；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kənˈvɪnst] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] ;
for , I suppose , they were well convinced we would not go ;
为了 , 我 认为 , 他们 是 出色地 确信 我们 会 不是 去 ;

我想，他们一定深信我们不会去；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
but we had much information touching them , and by the nearest
但 我们 有 很多 信息 接触 他们 , 和 经过 这 最近的
[kælkjuˈleɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
calculation I could make ,
计算 我 可以 制作 ,

但我们掌握了很多关于他们的信息，根据我所能做出的最接近的推算，

[ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [mʌst; məst][bi; bi] [ə'baʊt] [i:kwəl][tu; tə] [ðæt] **the consumption of men in the island of Bohio must be about equal to that**
这 消耗 的 男人 在 这 岛 的 - 必须 是 关于 平等的 到 那
[ʌv; əv] ['bivz] [ɪn] [speɪn] .
of beeves in Spain .
的 牛 在 西班牙 .

博伊奥岛上男性的食量应该与西班牙的牛的食量大致相当。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['twenti] [ˌeksklə'meɪənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" **The speaker was interrupted by twenty exclamations of disgust** ,
" 这 扬声器 曾是 中断 经过 二十 感叹词 的 厌恶 ,
演讲者的话被二十声厌恶的惊呼打断了 ,

[ænd; ænd][ˈpi:tər][ˈmɑ:rtər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wʌn] [hu:] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Peter Martyr shook his head like one who distrusted the truth of the
和 彼得 烈士 摇晃 他的 头 喜欢 一 WHO 不信任 这 真相 的 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

彼得·马蒂尔摇了摇头，仿佛对这番话的真实性表示怀疑。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然 ,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['veri] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [di:p] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][wʌn]
as he had not expected any very profound philosophy or deep learning in one
作为 他 有 不是 预期的 任何 非常 深刻的 哲学 或者 深的 学习 在 一
[ʌv; əv] ['sæntʃʊz] ['kærəktər] ,
of Sancho's character ,
的 桑乔的 特点 ,

因为他并没有指望桑乔的性格中蕴含着什么深刻的哲学思想或渊博的学识。

[hi; hi] [pər'su:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
he pursued the conversation .
他 追击 这 对话 .
他继续与对方交谈。

" [noʊ] [ju; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [bɜ:rdz][ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu; tə][ðer; ðər] ['haɪnəs]
" **Know you any thing of the rare birds the admiral exhibited to their Highnesses**
" 知道 你 任何 事物 的 这 稀有的 鸟类 这 上将 展出 到 他们的 殿下们
[tu; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

“你听说过海军上将今天向殿下们展示的那些珍稀鸟类吗？”

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [seɪ'njɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəts] .
" **Señor , I am well acquainted with several , more particularly with the parrots** .
" 先生 , 我 是 出色地 熟人 和 一些 , 更多的 特别 和 这 鹦鹉 .
“先生，我对其中几种很熟悉，尤其是鹦鹉。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)l][bɜ:rdz] , [ænd; ænd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
They are sensible birds , and , I doubt not ,
他们 是 明智的 鸟类 , 和 , 我 怀疑 不是 ,
它们是很聪明的鸟，而且，我毫不怀疑，

[maɪt] [ˈænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ˈmeni] [hɪr] , [ɪn] **might answer some of the questions that are put to me by many here , in**
可能 回答 一些 的 这 问题 那 是 放 到 我 经过 许多 这里 , 在
[,baːsiˈləʊnə] ,
Barcelona ,
巴塞罗那 ,

或许可以回答巴塞罗那这里很多人向我提出的一些问题。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [sætɪsˈfækj(ə)n] . "
to their perfect satisfaction . "
到 他们的 完美的 满意 . "
.

他们非常满意。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][wæg] , [aɪ] [siː] , [seɪˈnjɔːr][ˈsɑːnkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʌvst] [ðəɪ][dʒʊʊk] ,
" **Thou art a wag , I see , Señor Sancho , and lovest thy joke ,**
" 你 艺术 一个 摇摆 , 我 看 , 先生 桑乔 , 和 最爱 你的 开玩笑 ,
" 看来你是个爱开玩笑的人, 桑乔先生, 而且很喜欢讲笑话。"
.

" [ˈænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **answered the man of learning , with a smile** .
" 回答 这 男人 的 学习 , 和 一个 微笑 .
.

“那位博学之士笑着回答道。”

" [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈsaɪəns] ,
" **Give way to thy fancy , and if thou canst not improve us with thy science ,**
" 给 方式 到 你的 想要 , 和 如果 你 罐 不是 提升 我们 和 你的 科学 ,
" “随心所欲吧, 如果你不能用你的科学造福我们,
.

[æt; ət] [liːst] [əˈmjuːz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kənˈsiːts] . "
at least amuse us with thy conceits . "
在 至少 娱乐 我们 和 你的 奇想 . "
.

至少用你的奇思妙想逗我们开心吧。

" [sæn][ˈpedroʊ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːrez] ;
" **San Pedro knows that I would do any thing to oblige you , Señores ;**
" 圣 佩德罗 知道 那 我 会 做 任何 事物 到 必须 你 , 先生们 ;
.

“圣佩德罗知道, 我会尽一切努力来满足你们的要求, 先生们;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
but I was born with such a love of truth in my heart ,
但 我 曾是 出生 和 这样的 一个 爱 的 真相 在 我的 心 ,
.

但我生来心中就怀有对真理的热爱,

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] .
that I know not how to embellish .
那 我 知道 不是 如何 到 润 .
.

我不知道该如何润色。

[wʌt] [aɪ] [siː] [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
What I see I believe , and having been in the Indies ,
什么 我 看 我 相信 , 和 拥有 到过 在 这 印第斯 ,
.

眼见为实, 而且我去过印度群岛,

[aɪ][ˈkænɑːt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwʌndɜːz] .
I cannot shut my eyes to their wonders .
我 不能 关闭 我的 眼睛 到 他们的 奇迹 .
.

我无法对它们的奇妙之处视而不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wiːdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈmɪrək(ə)] ,
There was the sea of weeds , which was no every - day miracle ,
那里 曾是 这 海 的 杂草 , 哪个 曾是 不 每一个 - 天 奇迹 ,
.

那里有一片海藻, 这并非什么稀奇事。

[sɪns] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['devəlz] [paɪld] [ɔ:l] [ðɪ:z] [plænts][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər][tu:; tə] [prɪ'vent]
since I make no doubt that the devils piled all these plants on the water to prevent
自从 我 制作 不 怀疑 那 这 魔鬼 堆积 全部 这些 植物 在 这 水 到 防止
[ju: 'es][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] [hu:] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd]
us from carrying the cross to the poor heathens who dwell on the other side
我们 从 携带 这 叉 到 这 贫穷的 异教徒 WHO 住 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 :

因为我毫不怀疑，魔鬼们把这些植物堆放在水面上，是为了阻止我们把十字架带到住在水对岸的可怜的异教徒那里。
[wi:; wi][gɔ:t] [θru:] [ðæt] [si:] [mɔ:r] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] , [ðæn; ðən][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz] .
We got through that sea more by our prayers , than by means of the winds .
我们 得到 通过 那 海 更多的 经过 我们的 祈祷 , 比 经过 方法 的 这 风 .
[wɪ] [gɒt] [θruː] [ðæt] [siː] [mɔːr] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreɪəz] , [ðæn; ðən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] .
我们能够穿越那片海洋，更多的是依靠祈祷，而不是风力。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:tər] ['mɑ:rtər] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['θi:əri]
" The young men looked at Peter Martyr , to ascertain how he received this theory
" 这 年轻的 男人 看起来 在 彼得 烈士 , 到 探明 如何 他 已收到 这 理论
, [ænd; ænd] ['pi:tər] ['mɑ:rtər] ,
, **and Peter Martyr** ,
, 和 彼得 烈士 ,
[jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:tər] ['mɑ:rtər] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['θi:əri]
“年轻人看着彼得·马蒂尔，想弄清楚他对这个理论的看法，然后彼得·马蒂尔……”

[ɪf] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] ,
if tinctured with the superstition of the age ,
如果 酊剂 和 这 迷信 的 这 年龄 ,
[ɪf] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [su:pər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
如果掺杂了当时的迷信思想，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] ['sɑ:nkoʊ][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,
was not disposed to swallow all that it pleased Sancho to assert ,
曾是 不是 处置 到 吞 全部 那 它 高兴 桑乔 到 断言 ,
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] ['sɑ:nkoʊ][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,
他并不打算全盘接受桑丘的说法。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
even though the latter had made a voyage to the Indies .
甚至 尽管 这 后者 有 制成 一个 航程 到 这 印第斯 .
[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
尽管后者曾远航至印度。

" [sɪns] [ju:; jʊ] ['mænɪfest] [soʊ] [mʌtʃ] [kɪjəri'ɑ:səti] , [ser'njɔ:rez] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kəʊələn] ,
" Since you manifest so much curiosity , Señores , on the subject of Colon ,
" 自从 你 显现 所以 很多 好奇心 , 先生们 , 在 这 主题 的 冒号 ,
[sɪns] [ju:; jʊ] ['mænɪfest] [soʊ] [mʌtʃ] [kɪjəri'ɑ:səti] , [ser'njɔ:rez] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kəʊələn] ,
“既然各位先生对科隆这个话题表现出如此浓厚的兴趣，

[naʊ] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [si:] , [baɪ][ðer; ðər] ['haɪnəs] - ['ɑ:nərəb(ə)] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [wɪl]
now Admiral of the Ocean Sea , by their Highnesses ' honorable appointment , I will
现在 上将 的 这 海洋 海 , 经过 他们的 殿下们 - 光荣的 预约 , 我 将要
[naʊ] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [si:] , [baɪ][ðer; ðər] ['haɪnəs] - ['ɑ:nərəb(ə)] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [wɪl]
, [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
, **in a measure** ,
, 在 一个 措施 ,

奉殿下之命，我现为大洋海军上将，我将在一定程度上，
[rɪ'li:v] [jʊr; jər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lu:'i:s] , ['spi:kɪŋ]
relieve your minds on the subject , by recounting what I know , " said Luis , speaking
缓解 你的 思想 在 这 主题 , 经过 重新计算 什么 我 知道 , " 说 路易斯 , 请讲
[rɪ'li:v] [jʊr; jər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lu:'i:s] , ['spi:kɪŋ]
['kɑ:mli] ,
calmly ,
平静地 ,
[rɪ'li:v] [jʊr; jər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lu:'i:s] , ['spi:kɪŋ]
“为了让你们安心，我把我知道的事情说说，”路易斯平静地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] .
but with dignity .
但 和 尊严 .

但要保持尊严。

" [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] ,
" **Ye know that I was much with Don Christopher before he sailed** ,
" 叶 知道 那 我 曾是 很多 和 大学教师 克里斯托弗 前 他 航行 ,
“你们知道，在唐·克里斯托弗启航之前，我和他相处的时间很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈsæntə]
and that I had some little connection with bringing him back to Santa
和 那 我 有 一些 小的 联系 和 带来 他 后退 到 圣诞老人
- ,
Fé ,
- ,

而且我跟把他带回圣达菲这件事也有一些小小的联系。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
even when he had left the place , as was supposed for the last
甚至 什么时候 他 有 左边 这 地方 , 作为 曾是 据称 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

即使他已经离开了那里，就像人们以为的那样，那是他最后一次离开了。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [hæθ] [bɪn] [rɪ'nu:ɪd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [,dʒenəu'i:z][æt; ət]
This intimacy hath been renewed since the arrival of the great Genoese at
这 亲密关系 有 到过 更新 自从 这 到达 的 这 伟大的 热那亚 在
[,bə:si'ləʊnə] ,
Barcelona ,
巴塞罗那 ,

自从这位伟大的热那亚人抵达巴塞罗那后，这种亲密关系得以恢复。

[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hæv; həv][wi:; wi] [pæst] [tə'geðər] [ɪn] ['praɪvət] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv]
and hours have we passed together in private , discoursing on the events of
和 小时 有 我们 通过了 一起 在 私人的 , 论述 在 这 活动 的
[ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] .
the last few months .
这 最后的 很少 几个月 .

我们私下里一起度过了几个小时，讨论着过去几个月发生的事情。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ,
What I have thus learned I am ready to impart ,
什么 我 有 因此 学习 我 是 准备好 到 传授 ,
我已掌握了这些知识，并准备将其传授给他人。

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
if ye will do me the grace to listen .
如果 是的 将要 做 我 这 优雅 到 听 .
如果你们愿意听我讲完的话。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['i:gər] [ə'sent] , [lu:'i:s] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
" **The whole company giving an eager assent , Luis now commenced a general**
" 这 所有的 公司 给予 一个 渴望的 同意 , 路易斯 现在 开始 一个 一般的
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
narrative of the voyage ,
叙述 的 这 航程 ,
“在全体船员的热烈赞同下，路易斯开始对这次航行进行总体叙述。”

[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
detailing all the leading circumstances of interest ,
详细说明 全部 这 领导 情况 的 兴趣 ,
详细列出所有主要相关情况,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn][ˈfeɪvər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
and giving the reasons that were most in favor at the time ,
和 给予 这 原因 那 是 最多 在 偏爱 在 这 时间 ,
并给出当时最受支持的理由,

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fəˈnɑːmɪnə] [ðæt] [hæd; həd] [pərˈplekst] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
concerning the different phenomena that had perplexed the adventurers .
有关 这 不同的 现象 那 有 困惑 这 冒险者 .
关于那些令冒险者们困惑不已的各种现象。

[hiː; hi] [spuːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ; [prəˈsiːdɪŋ] [kənˈsekjətɪvli] [frʌm; frəm][ˈaɪlənd][tuː; tə][ˈaɪlənd]
He spoke more than an hour ; proceeding consecutively from island to island
他 辐 更多的 比 一个 小时 ; 进行中 连续 从 岛 到 岛
, [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃənz] ,
, and dilating on their productions ,
, 和 扩张 在 他们的 作品 ,
他讲了一个多小时, 从一个岛屿讲到另一个岛屿, 详细阐述了各个岛屿的物产。

[ɪˈmædʒɪneri][ænd; ənd][ˈriːəl] .
imaginary and real .
假想 和 真实的 .
虚构的和真实的。

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] , [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪskənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
Much that he related , proceeded from the misconceptions of the admiral ,
很多 那 他 有关的 , 继续 从 这 误解 的 这 上将 ,
他所讲述的大部分内容, 都源于那位海军上将的误解。

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪŋˌtɜːrprɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪnz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [æz; əz][ə; eɪ]
and misinterpretations of the signs and language of the Indians , as a
和 误解 的 这 标志 和 语言 的 这 印度人 , 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
matter of course ;
事情 的 课程 ;
对印第安人的符号和语言的误解, 是司空见惯的事情;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈtoʊld] [ˈklɪrli] , [ɪn] [ˈelɪɡənt] , [ɪf] [nɔːt][ɪn] [ˈeləkwənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but it was all told clearly , in elegant , if not in eloquent language ,
但 它 曾是 全部 讲述 清楚地 , 在 优雅的 , 如果 不是 在 雄辩 语言 ,
但所有事情都讲述得很清楚, 语言优雅, 即便称不上雄辩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [er] [ʌv; əv] [truːθ] .
and with a singular air of truth .
和 和 一个 单数 空气 的 真相 .
而且字里行间透着一股真挚的气息。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [pɑːmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
In short , our hero palmed upon his audience the results of his own observation
在 短的 , 我们的 英雄 掌心 之上 他的 观众 这 结果 的 他的 自己的 观察
,
.
,
简而言之, 我们的主人公将他自己的观察结果直接呈现给了观众。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
as the narrative of the admiral ,
作为 这 叙述 的 这 上将 ,
正如海军上将的叙述那样,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ðɪ]
and more than once was he interrupted by bursts of admiration at the
和 更多的 比 一次 曾是 他 中断 经过 爆发 的 钦佩 在 这
[ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈgræfɪk] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] .
vividness and graphic beauties of his descriptions .
生动性 和 形象的 美女 的 他的 描述 .
他不止一次被自己描述的生动形象和优美细节所打断，发出赞叹之声。

[ɪːv(ə)n][ˈsɑːnkoʊ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi][roʊz]
Even Sancho listened with delight , and when the young man concluded , he rose
甚至 桑乔 听着 和 喜 , 和 什么时候 这 年轻的 男人 结束 , 他 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,
就连桑丘也听得津津有味，年轻人讲完后，他便从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɑːrtɪli] —
and exclaimed heartily —
和 惊呼 衷心地 —
他由衷地喊道——

" [seɪˈnjɔːrez] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɑːsp(ə)l] !
" Señores , you may take all this as so much gospel !
" 先生们 , 你 可能 拿 全部 这 作为 所以 很多 福音 !
“先生们，你们可以把这一切都当作真理！ ”

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][seɪˈnjɔːr] [ˈwɪtnɪst] , [hɪmˈself] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæθ] [soʊ] [wel] [dɪˈskraɪbd] ,
Had the noble Señor witnessed , himself , that which he hath so well described ,
有 这 高贵 先生 目击者 , 他自己 , 那 哪个 他 有 所以 出色地 描述 ,
如果这位高贵的先生亲眼目睹了他所描述的那番景象，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] ,
it could not have been truer ,
它 可以 不是 有 到过 更真实 ,
这话一点没错。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs]
and I look on myself to be particularly fortunate to have heard this
和 我 看 在 我 到 是 特别 幸运 到 有 听到 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
history of the voyage ,
历史 的 这 航程 ,
我觉得自己非常幸运，能够听到这段航行的历史。

[wɪtʃ] [hensˈfɔːrθ] [æɪ; əl][biː; bi][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][maɪ][ˈpeɪtrən]
which henceforth shall be my history , word for word ; for as my patron
哪个 今后 将 是 我的 历史 , 单词 为了 单词 ; 为了 作为 我的 赞助人
[seɪnt][æɪ; əl] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
saint shall remember me ,
圣 将 记住 我 ,
从此以后，这将成为我的历史，一字不差；因为我的守护圣人将铭记我，

[nɔːt] [els] [wɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv] [moʊɡɜː] ,
naught else will I tell to the gossips of Moguer ,
零 别的 将要 我 告诉 到 这 八卦 的 莫格尔 ,
我不会把其他任何事告诉莫格尔那些爱嚼舌根的人。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [taʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
when I get back to that blessed town of my childhood .
什么时候 我 得到 后退 到 那 蒙福 镇 的 我的 童年 .
当我回到我童年时代那座美好的小镇时。

" ['sæntʃoʊz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][lu:'i:s] - ['nærətɪv] ,
" Sancho's influence was much impaired by the effects of Luis ' narrative ,
" 桑乔的影响 曾是 很多 受损 经过 这 效果 的 路易斯 - 叙述 ,
“路易斯的叙述对桑乔的影响力造成了很大的削弱。”

[wɪtʃ] ['pi:tər][ˈmɑ:rtər] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][ə; eɪ]
which Peter Martyr pronounced to be one that would have done credit to a
哪个 彼得 烈士 发音 到 是 一 那 会 有 完毕 信用 到 一个
[ˈskɑ:lər] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
scholar who had accompanied the expedition .
学者 WHO 有 伴随 这 远征 .
彼得·马蒂尔称，这足以让随行探险的学者感到自豪。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'pi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] ,
A few appeals were made to the old seaman ,
一个 很少 上诉 是 制成 到 这 老的 水手 ,
有人向这位老水手提出了一些请求。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [kə'ra:bəreɪt] [ðə; ði] ['stɜ:tmənts] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,
to see if he would corroborate the statements he had just heard ,
到 看 如果 他 会 证实 这 声明 他 有 只是 听到 ,
看看他是否会证实他刚才听到的说法，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [br'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑʊdə] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
but his protestations became so much the louder in behalf of the accuracy of
但 他的 抗议 成为 所以 很多 这 更大声 在 代表 的 这 准确性 的
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
the account .
这 帐户 .

但他对叙述准确性的抗议声越来越大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
It was wonderful how much reputation the Conde de Llera obtained by this little
它 曾是 精彩的 如何 很多 名声 这 孔德 德 莱拉 获得 经过 这 小的
[dɪ'sepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 .

勒拉伯爵凭借这小小的骗局竟然获得了如此大的名声，真是令人惊叹。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
To be able to repeat , with accuracy and effect ,
到 是 有能力的 到 重复 , 和 准确性 和 影响 ,
能够准确有效地重复，

['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]
language that was supposed to have fallen from the lips of Columbus
语言 那 曾是 据称 到 有 倒下 从 这 嘴唇 的 哥伦布
, [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
, was a sort of illustration ;
, 曾是 一个 种类 的 插图 ;

据称是哥伦布亲口所说的话，是一种例证；

[ænd; ənd] ['pi:tər][ˈmɑ:rtər] , [hu:] [ˈdʒʌstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and Peter Martyr , who justly enjoyed a high reputation for intelligence ,
和 彼得 烈士 , WHO 公正地 享受 一个 高的 名声 为了 智力 ,
还有彼得·马蒂尔，他因其智慧而享有盛誉。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,
was heard sounding the praises of our hero in all places ,
曾是 听到 听起来 这 赞扬 的 我们的 英雄 在 全部 地方 ,
到处都能听到对我们英雄的赞扬之声。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pju:p(ə)lz] ['ekəuɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rdər][ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ju:θ] ！
his young pupils echoing his words with the ardor and imitation of youth ！
他的 年轻的 学生 回声 他的 字 和 这 热情 和 模仿 的 青年 ！

他的年轻学生们带着年轻人的热情和模仿，复述着他的话语！

[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][væst][ˌrepju'teɪ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z] ,
Such , indeed , was the vast reputation obtained by the Genoese ,
这样的 , 的确 , 曾是 这 广阔的 名声 获得 经过 这 热那亚 ,
this was the first time that he had been so successful
这就是热那亚人所赢得的崇高声誉。

[ðæt] [wʌn] [geɪnd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [rɪ'naʊn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]
that one gained a species of reflected renown by being thought to live in his
那 一 获得 一个 物种 的 反映 名声 经过 存在 想法 到 居住 在 他的
[ˈkɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

一个人因为被认为生活在他的信任之下而获得了某种间接的声望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪrə] , ['ri:əl][ɔ:r][rɪ'mædʒɪnerɪ] ,
and a thousand follies of the Count of Llera , real or imaginary ,
和 一个 千 愚行 的 这 数数 的 莱拉 , 真实的或者 假想 ,
there were many such things
还有列拉伯爵的一千件荒唐事，无论是真实的还是虚构的。

[wɜ:r; wər] [fər'gɔ:tn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [di:md] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
were forgotten in the fact that the admiral had deemed him worthy of being
是 被遗忘的 在 这 事实 那 这 上将 有 被认为 他 值得 的 存在
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][fæktz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
the repository of facts and feelings such as he had related .
这 仓库 的 事实 和 情怀 这样的 作为 他 有 有关的 .

人们忘记了，因为海军上将认为他有资格成为他所讲述的事实和感受的载体。

[æz; əz][lu:'i:s] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɑ:n]
As Luis , moreover , was seen to be much in the company of Don
作为 路易斯 , 而且 , 曾是 已见 到 是 很多 在 这 公司 的 大学教师
[ˈkrɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

此外，路易斯还经常与唐·克里斯托弗在一起。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kredit][fɔ:r; fər] ['kwɔ:lətɪz] , [ðæt] ,
the world was very willing to give the young man credit for qualities , that ,
这 世界 曾是 非常 愿意的 到 给 这 年轻的 男人 信用 为了 品质 , 那 ,
the world was very willing to give the young man credit for qualities , that ,
世界非常乐意认可这位年轻人的优秀品质，

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['sɜ:rkəmstæns] , [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'skeɪpt] [ɪts] ['nəʊtɪs] .
by some unexplained circumstance , had hitherto escaped its notice .
经过 一些 无法解释 环境 , 有 迄今为止 逃脱 它是 注意 .

由于某些无法解释的情况，此前一直未被它注意到。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][lu:'i:s][di:][boʊbɑ:'dɪlə] [ri:p] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,
In this manner did Luis de Bobadilla reap some advantages , of a public character ,
在 这 方式 做过 路易斯 德 博巴迪利亚 收割 一些 优势 , 的 一个 民众 特点 ,
he had obtained some advantages from the public character of Luis de Bobadilla
路易斯·德·博瓦迪利亚就是这样获得了一些公共利益。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezə'lʊ:(ə)n][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
from his resolution and enterprise ,
从 他的 解决 和 企业 ,
he had obtained some advantages from the public character of Luis de Bobadilla
凭借他的决心和进取心，

although vastly less than would have attended an open admission of all that
虽然 非常 较少的 比 会 有 参加 一个 打开 入学 的 全部 那
[ɔ:l'dʒoʊ] [væstli] [les] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
occurred .
发生 .
[ə'kɜ:rd]

虽然人数远远少于公开承认所有发生的事情的人数。

How far , and in what manner , these qualities availed him in his suit with
如何 远的 , 和 在 什么 方式 , 这些 品质 已利用 他 在 他的 套装 和
[haʊ] [fɑ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ]
Mercedes ,
奔驰 ,
[mə'sɪdɪz]

这些特质在多大程度上、以何种方式帮助他赢得了与梅赛德斯的芳心？

will appear in our subsequent pages .
将要 出现 在 我们的 随后的 页面 .
[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz] .

将在后续页面中刊登。

CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .
[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'ɑ'r'aɪ] .

第二十八章

" Each look , each motion , waked a new - born grace ,
" 每个 看 , 每个 运动 , 醒来 一个 新的 - 出生 优雅 ,
[i:tʃ] [lʊk] , [i:tʃ] ['moʊ(ə)n] , [weɪkt] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [greɪs] ,

“每一个眼神，每一个动作，都唤醒了一种新生的优雅。”

That o'er her form its transient glory cast :
那 超过 她 形式 它是 瞬态 荣耀 投掷 :
[ðæt] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] [ɪts][ˈtrænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ˈɡlɔ:ri] [kæst] :

那短暂的光辉笼罩着她的身躯：

Some lovelier wonder soon usurp'd the place ,
一些 更可爱 想知道 很快 篡夺 这 地方 ,
[sʌm; səm] ['lʌvliər] ['wʌndər] [su:n] [ju:sɜ:p'd][ðə; ði] [pleɪs] ,

不久之后，更美好的事物取代了它的位置。

Chased by a charm still lovelier than the last .
追逐 经过 一个 魅力 仍然 更可爱 比 这 最后的 .
[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [sti] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .

被一个比上一个更迷人的女孩所吸引。

" Mason .
" 石匠 .
[ˈmeɪs(ə)n] .

“石匠。

The day of the reception of Columbus at Barcelona ,
这 天 的 这 接待 的 哥伦布 在 巴塞罗那 ,
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][,bə:si'ləʊnə] ,

哥伦布抵达巴塞罗那的那天，

had been one of tumultuous feelings and of sincere delight ,
有 到过 一 的 动荡的 情怀 和 的 真诚 喜 ,
[hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [dɪ'lʌɪt] ,

那段时间充满了复杂的情感和真挚的喜悦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɛnjuəs] [ænd; ɐnd] [pjɔr] - ['maɪndɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] .
with the ingenuous and pure - minded Queen of Castile .
和 这 天真无邪 和 纯的 - 有思想 女王 的 卡斯蒂利亚 .

与天真纯洁的卡斯蒂利亚女王在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
She had been the moving spirit of the enterprise , as it was connected
她 有 到过 这 移动 精神 的 这 企业 , 作为 它 曾是 连接

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ɐnd] [miːnz] ,
with authority and means ,
和 权威 和 方法 ,

她一直是这项事业的灵魂人物，因为这项事业与权力和资源息息相关。

[ænd; ɐnd] ['hevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [mɔːr] ['æmpli] [ri'wɔːdɪd] ,
and never was a sovereign more amply rewarded ,
和 绝不 曾是 一个 主权 更多的 充足的 奖励 ,

从来没有哪个君主获得过如此丰厚的奖赏。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [wel] -
by a consciousness of the magnitude of the results that followed her well -
经过 一个 意识 的 这 震级 的 这 结果 那 随后 她 出色地 -
[ment] [ænd; ɐnd] ['zeləs] ['efɔrts] .
meant and zealous efforts .
意思是 和 热心 努力 .

她意识到自己出于好意和热情所做的努力所带来的巨大成果。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɐnd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ɪzə'belə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]
When the excitement and bustle of the day were over , Isabella retired to
什么时候 这 激动 和 忙碌 的 这 天 是 超过 , 伊莎贝拉 退休 到
[hɜːr; hər] ['klaːzɪt] ,
her closet ,
她 壁橱 ,

当白天的喧嚣和兴奋过去之后，伊莎贝拉回到了自己的衣橱里。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [ɡreɪt] [ə'keɪzənz] ,
and there , as was usual with her on all great occasions ,
和 那里 , 作为 曾是 通常 和 她 在 全部 伟大的 场合 ,
在那里，就像她以往在所有重要场合所做的那样，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
she poured out her thankfulness on her knees ,
她 倾倒 出去 她 感恩 在 她 膝盖 ,

她跪在地上，倾诉着心中的感激之情。

[en'triːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['praːvɪdəns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃi]
entreating the Divine Providence to sustain her under the new responsibilities she
恳求 这 神圣的 普罗维登斯 到 维持 她 在下面 这 新的 职责 她
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

她祈求天主保佑她能够承担起她所感受到的新的责任。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [steps] [ə'raɪt] , [ɪˈkwəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ]
and to direct her steps aright , equally as a sovereign and as a
和 到 直接的 她 步骤 好的 , 同样地 作为 一个 主权 和 作为 一个
['krɪstʃən] ['wʊmən] .
Christian woman .
基督教 女士 .

引导她走上正确的道路，既作为君主，也作为基督徒女性。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][prer][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] ,
She had left the attitude of prayer but a few minutes ,
她 有 左边 这 态度 的 祷告 但 一个 很少 分钟 ,
她离开祈祷的姿势仅仅几分钟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hed][ˈliːnɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn][diːp][ˌmedɪteɪ(ə)n] ,
and was seated with her head leaning on her hand , in deep meditation ,
和 曾是 坐着 和 她 头 倾斜 在 她 手 , 在 深的 冥想 ,
她端坐于桌旁, 手托着下巴, 进入深度冥想状态。

[wen][ə; eɪ][slait][nɑːk][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][kɔːld][hɜːr; hər][əˈten(ə)n] .
when a slight knock at the door called her attention .
什么时候 一个 轻微 敲 在 这 门 称为 她 注意力 .
这时, 一阵轻微的敲门声引起了她的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][speɪn][huː][wʊd][biː; bi][ˈlaɪkli][tuː; tə][teɪk][ˈiːv(ə)n][ðɪs]
There was but one person in Spain who would be likely to take even this
那里 曾是 但 一 人 在 西班牙 WHO 会 是 可能 到 拿 甚至 这
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,
在西班牙, 恐怕只有一个人会冒这种风险。

[ˈɡɑːrdɪd][ænd; ənd][ˈmɔːdɪst][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][tæp] ; [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː ʃi][tɜːrnd][ðə; ði][kiː][ænd; ənd]
guarded and modest as was the tap ; rising , she turned the key and
守卫 和 谦虚的 作为 曾是 这 轻敲 ; 上升 , 她 转向 这 钥匙 和
[ədˈmɪtɪd][ðə; ði][kɪŋ] .
admitted the king .
承认 这 国王 .
她像水龙头一样谨慎而谦逊; 起身, 转动钥匙, 让国王进来。

[ɪzəˈbelə][wʌz; wəz][stɪl][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Isabella was still beautiful .
伊莎贝拉 曾是 仍然 美丽的 .
伊莎贝拉依然美丽动人。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [ˈɔːlweɪz][ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l][pərˈfek(ə)n] , [stɪl][rɪˈteɪnd][ɪts][greɪs] .
Her form , always of admirable perfection , still retained its grace .
她 形式 , 总是 的 令人钦佩的 完美 , 仍然 保留 它是 优雅 .
她一贯完美无瑕的身姿, 至今仍保持着优雅的气质。

[hɜːr; hər][aɪz][hæd; həd][lɔːst][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlʌstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] , [ˈevər]
Her eyes had lost but little of their lustre , and her smile , ever
她 眼睛 有 丢失的 但 小的 的 他们的 光泽 , 和 她 微笑 , 曾经
[swiːt][ænd; ənd][brɪˈnefɪs(ə)nt] ,
sweet and beneficent ,
甜的 和 仁慈的 ,
她的眼睛几乎没有失去光泽, 笑容也一如既往地甜美和蔼。

[feɪld][nɑːt][tuː; tə][rɪˈflekt][ðə; ði][pjər][ænd; ənd][ˈwʊmənli][ˈɪmpʌlsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] .
failed not to reflect the pure and womanly impulses of her heart .
失败的 不是 到 反映 这 纯的 和 女性 冲动 的 她 心 .
未能反映出她内心纯洁而女性化的冲动。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈperd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [trænˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
her youthful beauty had been but little impaired by the usual transition to
她 青春 美丽 有 到过 但 小的 受损 经过 这 通常 过渡 到
[ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
the matronly attractions of a wife and a mother ;
这 女家长 景点 的 一个 妻子 和 一个 母亲 ;

她青春靓丽的容貌并没有因为逐渐转变为妻子和母亲的成熟魅力而受到太大影响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [tʃɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈnuːd] .
but this night , all her youthful charms seemed to be suddenly renewed .
但 这 夜晚 , 全部 她 青春 魅力 似乎 到 是 突然 更新 .
但今晚，她所有的青春魅力似乎都突然恢复了。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊli] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
Her cheek was flushed with holy enthusiasm ;
她 脸颊 曾是 酡 和 圣 热情 ;
她脸颊泛红，满是虔诚的热情；

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [daɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
her figure dilated with the sublimity of the thoughts in which she had been
她 数字 扩张 和 这 崇高 的 这 想法 在 哪个 她 有 到过
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] ;
indulging ;
沉溺于 ;

她沉浸在崇高的思想中，身形也随之舒展起来；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and her eyes beamed with the ennobling hopes of religious enthusiasm .
和 她 眼睛 光束 和 这 升华 希望 的 宗教 热情 .
她的眼中闪烁着宗教热情所带来的崇高希望的光芒。

[ˈfəːdə,nænd] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Ferdinand was struck with this little change , and he stood admiring her ,
费迪南德 曾是 击 和 这 小的 改变 , 和 他 站立 钦佩 她 ,
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

费迪南德对这一小小的变化感到十分惊讶，他站在那里欣赏了她一分钟。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
in silence , after he had closed the door .
在 沉默 , 后 他 有 关闭 这 门 .
他关上门后，沉默不语。

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈwɔːrd] , [fɔːr; fər] [ˈefərts] [soʊ] [smɔːl] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
" Is not this a most wonderful reward , for efforts so small , my husband and
" 是 不是 这 一个 最多 精彩的 报酬 , 为了 努力 所以 小的 , 我的 丈夫 和
[ʌv] ?
love ?
爱 ?

“我的丈夫和爱人，这难道不是对我们付出如此微小努力的最美好的回报吗？”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θɔːts] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
" exclaimed the queen , who fancied the king's thoughts similar to her own ;
" 惊呼 这 女王 , WHO 幻想 这 国王的 想法 相似的 到 她 自己的 ;
“王后惊叹道，她觉得国王的想法和自己很相似；

" [ə; eɪ] [nu:] ['empaɪər] [ðʌs] ['tʃi:pli] ['pə:tʃəst] , [wið; wiθ] ['ritʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][i,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['kæna:t] [tel]
" a new empire thus cheaply purchased , with riches that the imagination cannot tell
" 一个 新的 帝国 因此 便宜 购买 , 和 财富 那 这 想像力 不能 告诉
,
.
.

“就这样，一个以极低成本购得的新帝国，拥有着难以想象的财富。”
[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] [tu; tə][bi; bi] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rn(ə)] [woʊ] ,
and millions of souls to be redeemed from eternal woe ,
和 百万 的 灵魂 到 是 已赎回 从 永恒 悲哀 ,
数百万灵魂将得救，脱离永恒的苦难。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [tu; tə] [ðəm'selvz] ,
by means of a grace that must be as unexpected to themselves ,
经过 方法 的 一个 优雅 那 必须 是 作为 意外 到 他们自己 ,
凭借着一种连他们自己都意想不到的恩典，

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [hæθ] [bɪn] [tu; tə][ju: 'es] ! "
as the knowledge of their existence hath been to us ! "
作为 这 知识 的 他们的 存在 有 到过 到 我们 ! "
我们竟然不知道它们的存在！

" ['evər] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪzə'belə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [soʊlz] !
" Ever thinking , Isabella , of the welfare of souls !
" 曾经 思维 , 伊莎贝拉 , 的 这 福利 的 灵魂 !
“伊莎贝拉，请你时刻想着灵魂的福祉！ ”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] ;
But thou art right ;
但 你 艺术 正确的 ;
但你说得对；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
for what are the poms and glories of the world to the hopes of
为了 什么 是 这 盛大仪式 和 荣耀 的 这 世界 到 这 希望 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
世上的荣华富贵与救赎的盼望相比，又算得了什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
and the delights of heaven !
和 这 美味 的 天堂 !
还有天堂的乐趣！

[aɪ] [kən'fes] ['kɒʊlən] [hæθ] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər]
I confess Colon hath much exceeded all my hopes , and raised such a future for
我 承认 冒号 有 很多 超出 全部 我的 希望 , 和 提高 这样的 一个 未来 为了
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
我承认，科隆远远超出了我的所有期望，并为西班牙开创了如此美好的未来。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [skers] ['noʊθ] [wer] [tu; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪmits] [tu; tə][ɪts] ['pɪktʃərz] . "
that the mind scarce knoweth where to place the limits to its pictures . "
那 这 头脑 稀少 知道 在哪里 到 地方 这 限制 到 它是 图片 . "
人的思维几乎不知道该如何界定其想象的界限。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪndiəns] [ðæt] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu; tə] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [swet] ,
" Think of the millions of poor Indians that may live to bless our sway ,
" 思考 的 这 百万 的 贫穷的 印度人 那 可能 居住 到 保佑 我们的 摇摆 ,
想想那些可能活下来并得到我们统治的数百万贫困印度人吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ！ "
 and to feel the influence and consolations of holy church ! "
 和 到 感觉 这 影响 和 安慰 的 圣 教会 ！ "
 并感受圣教会的影响和慰藉！

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd] [ˈneɪbə] , [dɑːm][ˈdʒoʊoʊ] , [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)]
 " I trust that our kinsman and neighbor , Dom Joao , will not give us trouble
 " 我 相信 那 我们的 亲属 和 邻居 , 多姆 若昂 , 将要 不是 给 我们 麻烦
 [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
 in this matter .
 在 这 事情 .
 "我相信我们的亲戚和邻居若昂先生不会在这件事上给我们带来麻烦。"

[jʊr; jər] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [hæv; həv][soʊ] [kiːn] [æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
 Your Portuguese have so keen an appetite for discoveries ,
 你的 葡萄牙语 有 所以 敏锐的 一个 食欲 为了 发现 ,
 你们葡萄牙人对探索新事物有着如此强烈的渴望，
 [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpaʊɜːz] ; [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
 that they little relish the success of other powers ; and , it is said ,
 那 他们 小的 尽情享受 这 成功 的 其他 权力 ; 和 , 它 是 说 ,
 他们不太乐见其他强权的成功；据说，

[ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [prəˈpəʊzlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
 many dangerous and wicked proposals were made to the king ,
 许多 危险的 和 邪恶 提案 是 制成 到 这 国王 ,
 有人向国王提出了许多危险而邪恶的建议。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəˌvel] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈteɪɡəs] . "
 even while our caravels lay in the Tagus . "
 甚至 尽管 我们的 卡拉维尔帆船 躺 在 这 塔霍河 . "
 即使我们的帆船停泊在塔霍河上。

" [ˈkoʊləŋ] [em ˈiː] , [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪf] [ðɪːz] [ˈɪndiəns][hæv; həv]
 " Colon assureth me , Fernando , that he doubteth if these Indians have
 " 冒号 确保 我 , 费尔南多 , 那 他 怀疑 如果 这些 印度人 有
 [naʊ] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [kriːd] ,
 now any religious creed ,
 现在 任何 宗教 信条 ,
 "科隆向我保证，费尔南多，他怀疑这些印第安人现在是否还有任何宗教信仰。"

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈpredʒudɪsɪz][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
 so that our ministers will have no prejudices to encounter ,
 所以 那 我们的 部长们 将要 有 不 偏见 到 遇到 ,
 这样，我们的部长们就不会遇到任何偏见。

[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] ！ "
 in presenting to their simple minds the sublime truths of the gospel ! "
 在 呈现 到 他们的 简单的 思想 这 升华 真相 的 这 福音 ！ "
 向他们单纯的心灵揭示福音的崇高真理！

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [hæθ] [ˈfəli] [weɪd] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
 " No doubt the admiral hath fully weighed these matters .
 " 不 怀疑 这 上将 有 完全 称重 这些 事情 .
 毫无疑问，海军上将已经充分权衡了这些事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
 It is his opinion ,
 它 是 他的 观点 ,
 这是他的看法。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hi; hi] [hæθ] [kɔ:ld] [ɛspæn'joʊlə] ['wɑ:ntriθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
that the island he hath called Española wanteth but little of being of the full
那 这 岛 他 有 称为 西班牙 想要 但 小的 的 存在 的 这 满的
[daɪ'men](ə)nz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
dimensions of Castile ,
方面 的 卡斯蒂利亚 ,
他称之为埃斯帕尼奥拉岛的这个岛屿，与卡斯蒂利亚的完整版图仅差毫厘。

['li:ɔn] , ['æɾəɡan] , [grə'hɑ:də] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌʊər; ɑ:r] [pə'zeɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Leon , Aragon , Granada , and , indeed , of all our possessions within the
莱昂 , 阿拉贡 , 格拉纳达 , 和 , 的确 , 的 全部 我们的 财产 之内 这
[pɪ'nɪnsələ] ! "
peninsula ! "
半岛 ! "
莱昂、阿拉贡、格拉纳达，以及我们在伊比利亚半岛上的所有领土！

" [dɪdst] [ðəʊ] [ə'tend] [tu; tə] [wʌt] [hi; hi] [sed] , [tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv]
" **Didst thou attend to what he said , touching the gentleness and mildness of**
" 迪斯特 你 出席 到 什么 他 说 , 接触 这 温柔 和 温和 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ?
the inhabitants ?
这 居民 ?
“你有没有注意他所说的，关于当地居民的温柔和善意？”

[ænd; ənd] [wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [kən'faɪdɪŋ] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi; hi] [hæθ]
And wert thou not struck with the simple , confiding aspects of those he hath
和 沃特 你 不是 击 和 这 简单的 , 倾诉 方面 的 那些 他 有
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
brought with him ?
带来 和 他 ?
难道你没有被他所带来的那些人的单纯和信任所打动吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['redɪli] [bi; bi] [brɔ:t] , [fɜ:rst] , [æz; əz] [ɪz] [du:] ,
Such a people may readily be brought , first , as is due ,
这样的 一个 人们 可能 容易 是 带来 , 第一的 , 作为 是 到期的 ,
这样的人民可以很容易地被带过来，首先，正如应该的那样，
[tu; tə] ['wɜ:rɪp] [ðə; ði] [wʌn] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [nekst] ,
to worship the one true and living God , and next ,
到 崇拜 这 一 真的 和 活的 上帝 , 和 下一个 ,
首先，要敬拜那位独一真神，然后，

[tu; tə] [rɪ'ɡɑ:rd] [ðer; ðər] ['sɔvrɪnz] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [brɪ'nɪɡnənt] ['perənts] . "
to regard their sovereigns as kind and benignant parents . "
到 看待 他们的 君主 作为 种类 和 仁慈的 父母 : "
将他们的君主视为仁慈的父母。

" [ə'θɔ:rəti] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [ɪt'self] [rɪ'spektɪd] ; [ænd; ənd] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [hæθ] [ə] 'ʊrd]
" **Authority can ever make itself respected ; and Don Christopher hath assured**
" 权威 能 曾经 制作 本身 受人尊敬 ; 和 大学教师 克里斯托弗 有 保证
[em 'i:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] ,
me , in a private conference ,
我 , 在 一个 私人的 会议 ,
“权威总能赢得尊重；唐·克里斯托弗在一次私下谈话中向我保证，

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [traɪd] [læns] [wʊd] ['oʊvərʌn] [ɔ:l] [ðæt] ['i:stərn] ['ri:dʒən] .
that a thousand tried lances would overrun all that eastern region .
那 一个 千 尝试 长矛 会 超限 全部 那 东 地区 :
千支久经沙场的长矛将横扫整个东部地区。

[wiː wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈɜːrli] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈsʌtʃ] [ˈlɪmɪts]
We must make early application to the Holy Father to settle such limits
我们 必须 制作 早期的 应用 到 这 圣 父亲 到 定居 这样的 限制
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [dɑːn] [dʒɑːn] ,
between us and Don John ,
之间 我们 和 大学教师 约翰 ,

我们必须尽早向教宗提出申请，以解决我们与唐·约翰之间的此类界限问题。

[æz; əz] [meɪ] [prɪˈvent] [dɪsˈpjuːts] , [ˌhɪrˈæftər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəsts] .
as may prevent disputes , hereafter , touching our several interests .
作为 可能 防止 争议 , 此后 , 接触 我们的 一些 兴趣 .

这样或许可以避免日后因涉及我们各方利益而产生的纠纷。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have already spoken to the cardinal on this subject ,
我 有 已经 说 到 这 红衣主教 在 这 主题 ,

我已经就此事与枢机主教谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flætʒɛθ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æɪgˈzændər] . "
and he flattereth me with the hope of having the ear of Alexander . "
和 他 弗拉特雷斯 我 和 这 希望 的 拥有 这 耳朵 的 亚历山大 . "

他奉承我，希望借此能得到亚历山大的信任。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈsemineɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
" **I trust that the means of disseminating the faith of the cross will not be**
" 我 相信 那 这 方法 的 传播 这 信仰 的 这 叉 将要 不是 是
[oʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] ;
overlooked in the negotiation ;
被忽视的 在 这 谈判 ;

“我相信在谈判中，传播十字架信仰的途径不会被忽视；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [tɪˈʒɜːtmən] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ,
for it paineth me to find churchmen treating of worldly things ,
为了 它 潘尼斯 我 到 寻找 教会人士 治疗 的 世俗 事物 ,

令我痛心的是，我发现教会人士竟然谈论世俗之事。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈmæstər] .
to the utter neglect of those of their Great Master .
到 这 说出 忽视 的 那些 的 他们的 伟大的 掌握 .

完全忽视了他们伟大主人的信徒。

" [dɑːn] [ˈfəːdəˌnænd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
" **Don Ferdinand regarded his wife intently for an instant , without making any**
" 大学教师 费迪南德 认为 他的 妻子 专注地 为了 一个 立即的 , 没有 制作 任何
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

唐·费迪南德专注地看了妻子一眼，没有回答。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [ðæt] [ðər; ðər] [ˈfiːlɪŋz]
He perceived , as often happened in questions of policy , that their feelings
他 感知 , 作为 经常 发生 在 问题 的 政策 , 那 他们的 情怀
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈtuːnd] ,
were not exactly attuned ,
是 不是 确切地 协调的 ,

他察觉到，就像在政策问题上经常发生的那样，他们的感受并不完全一致。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][æŋ; ən][əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
and he had recourse to an allusion that seldom failed to draw the
和 他 有 追索权 到 一个 典故 那 很少 失败的 到 画 这
[θɔːts] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔftiə] [ˌæspəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] ,
thoughts of Isabella from their loftier aspirations to considerations more worldly ,
想法 的 伊莎贝拉 从 他们的 更高 抱负 到 考虑因素 更多的 世俗 ,
他惯用的伎俩总是能让伊莎贝拉的思绪从崇高的理想转向世俗的考量。

[wen] [ˈraɪtli] [əˈplaɪd] .
when rightly applied .
什么时候 没错 应用 .

如果运用得当。

" [ðai] [tʃɪldrən] , [ˈdoʊnjə] [ˌɪzəˈbelə] , [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈherɪtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Thy children , Doña Isabella , will reap a goodly heritage by the success of this ,
" 你的 孩子们 , 多娜 伊莎贝拉 , 将要 收割 一个 很好 遗产 经过 这 成功 的 这 ,
“伊莎贝拉夫人，您的孩子们将会因这项事业的成功而获得丰厚的回报。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] !
our latest and greatest stroke of policy !
我们的 最新的 和 最 中风 的 政策 !
我们最新、最棒的政策举措！

[ðai] [dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [hensˈfɔːrθ] [dɪˈsend] [ɪn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [er] ;
Thy dominions and mine will henceforth descend in common to the same heir ;
你的 领地 和 矿 将要 今后 下降 在 常见的 到 这 相同的 继承人 ;
从此以后，你的领地和我的领地将共同传给同一个继承人；

[ðen] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [meɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [ækˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] ;
then this marriage in Portugal may open the way to new accessions of territory ;
然后 这 婚姻 在 葡萄牙 可能 打开 这 方式 到 新的 入藏 的 领土 ;
那么，这场在葡萄牙举行的联姻可能会为新的领土扩张铺平道路；

[grəˈnɑːdə] [ɪz] [ɔːˈredi] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] [ðain] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd][ɑːrmz] ;
Granada is already secured to thine , by our united arms ;
格拉纳达 是 已经 安全 到 你的 , 经过 我们的 团结的 武器 ;
格拉纳达已然归你所有，这是我们共同的武力所致；

[ænd; ənd] [hɪr] [hæθ] [ˈpraːvɪdəns] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and here hath Providence opened the way to an empire in the east ,
和 这里 有 普罗维登斯 打开 这 方式 到 一个 帝国 在 这 东方 ,
于是，天意为东方帝国的建立铺平了道路。

[ðæt] [tuː; tə][aʊtˈduː][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [jet] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "
that promiseth to outdo all that hath yet been performed in Europe . "
那 承诺 到 胜过 全部 那 有 然而 到过 执行 在 欧洲 . "
它承诺将超越欧洲迄今为止所取得的一切成就。

" [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [tʃɪldrən] [ðain] , [fɜːˈhændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ?
" Are not my children thine , Fernando ?
" 是 不是 我的 孩子们 你的 , 费尔南多 ?
“费尔南多，我的孩子难道不是你的吗？”

[kæn; kən] [ɡʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈiːkwəli] [bɪˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Can good happen to one , without its equally befalling the other ?
能 好的 发生 到 一 , 没有 它是 同样地 发生 这 其他 ?
好事只发生在一个人身上，另一个人却不一定能得到同样的好事吗？

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪd]
I trust they will learn to understand why so many new subjects and such wide
我 相信 他们 将要 学习 到 理解 为什么 所以 许多 新的 主题 和 这样的 宽的
[ˈterɪtərɪz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] ,
territories are added to their possessions ,
领土 是 额外 到 他们的 财产 ,
我相信他们终会明白，为什么他们要涉猎如此多的新领域，并掌握如此广阔的领土。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪst][ænd; ənd][fɜːrst][ˈduːti] , [ðæt] [ʌv; əv]
and will ever remain true to their highest and first duty , that of
和 将要 曾经 保持 真的 到 他们的 最高 和 第一的 责任 , 那 的
[ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] ,
spreading the gospel ,
传播 这 福音 ,
并将永远忠于他们最高也是首要的职责，那就是传播福音。

[ðæt] [ðə; ði] [swerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
that the sway of the one Catholic church may the more speedily be accomplished .
那 这 摇摆 的 这 一 天主教 教会 可能 这 更多的 迅速地 是 完成
"
"
"
以便更快地实现天主教会的统一统治。

" [stɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli]
" **Still it may be necessary to secure advantages that are offered in a worldly**
" 仍然 它 可能 是 必要的 到 安全的 优势 那 是 提供 在 一个 世俗
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
“然而，获取以世俗形式提供的优势或许是必要的，

[baɪ] [ˈwɜːrldli] [miːnz] . "
by worldly means . "
经过 世俗 方法 . "
用世俗的手段。

" [ðəʊ] [ˈseɪst] [truː] , [maɪ][bɔːrd] ;
" **Thou say'st true , my lord ;**
" 你 说 真的 , 我的 主 ;
“大人，您说的是真的；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈperənts] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
and it is the proper care of loving parents to look well to the interest
和 它 是 这 恰当的 关心 的 爱 父母 到 看 出色地 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
of their offspring in this ,
的 他们的 后代 在 这 ,
而这，正是慈爱的父母应该尽到应有的责任，好好维护子女的利益。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] .
as in all other particulars .
作为 在 全部 其他 细节 .
与其他所有细节一样。

" [ɪzəˈbelə] [naʊ] [lent] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlətɪk] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːnsɔːrt]
" **Isabella now lent a more willing ear to the politic suggestions of her consort**
" 伊莎贝拉 现在 借出的 一个 更多的 愿意的 耳朵 到 这 政治 建议 的 她 配偶
,
,
,"
“伊莎贝拉现在更愿意听取她配偶的政治建议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meɪzərz] [ðæt]
and they passed an hour in discussing some of the important measures that
和 他们 通过了 一个 小时 在 讨论 一些 的 这 重要的 措施 那
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪərd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
it was thought their joint interests required should be immediately attended to
它 曾是 想法 他们的 联合的 兴趣 必需的 应该 是 立即地 参加 到
.
:
.

他们花了一个小时讨论了一些他们认为需要立即解决的、关乎双方共同利益的重要措施。

[ˈæftər] [ðɪs] , ['fə:də,nænd] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
After this , Ferdinand saluted his wife affectionately , and withdrew to his own
后 这 , 费迪南德 敬礼 他的 妻子 亲切地 , 和 退出 到 他的 自己的
[ˈkæbɪnət] , [tu:; tə] [ˈleɪbər] ,
cabinet , to labor ,
内阁 , 到 劳动 ,

之后，费迪南德深情地向妻子致意，然后回到自己的内阁继续工作。

[æz; əz] ['ju:zuəl] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [freɪm] [dɪ'mɑ:ndɪd] [rest] .
as usual , until his frame demanded rest .
作为 通常 , 直到 他的 框架 要求 休息 .

一如往常，直到他的身体需要休息为止。

[ɪzə'belə] [sæt] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ,
Isabella sat musing for a few minutes after the king had retired ,
伊莎贝拉 卫星 沉思 为了 一个 很少 分钟 后 这 国王 有 退休 ,
[ɪzə'belə] [sæt] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ,
国王退下后，伊莎贝拉独自坐了几分钟，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [prə'si:did] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
and then she took a light and proceeded through certain private passages
和 然后 她 采取 一个 光 和 继续 通过 肯定 私人的 段落
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,
, with which she was familiar ,
, 和 哪个 她 曾是 熟悉的 ,

然后她拿了一根火把，沿着她熟悉的几条私人通道走了进去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
to the apartment of her daughters .
到 这 公寓 的 她 女儿们 .

去她女儿们的公寓。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz]
Here she spent an hour , indulging in the affections and discharging the duties
这里 她 花费 一个 小时 , 沉溺于 在 这 情感 和 出院 这 职责
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] ,
of a careful mother ,
的 一个 小心 母亲 ,

她在这里待了一个小时，尽情享受着一位慈母的关爱，并履行着一位细心母亲的职责。

[wen] , [ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋz] ,
when , embracing each in turn , she gave her blessings ,
什么时候 , 拥抱 每个 在 转动 , 她 给予 她 祝福 ,

她依次拥抱每个人，并送上祝福。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] .
and left the place in the same simple manner as she had entered .
和 左边 这 地方 在 这 相同的 简单的 方式 作为 她 有 进入 .

她离开时也和进来时一样简单。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Instead , however , of returning to her own part of the palace ,
反而 , 然而 , 的 返回 到 她 自己的 部分 的 这 宫殿 ,
然而, 她并没有回到自己位于宫殿的那部分,

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʌnˈtɪl] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr]
she pursued her way in an opposite direction , until , reaching a private door
她 追击 她 方式 在 一个 对面的 方向 , 直到 , 到达 一个 私人的 门
, [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [tæpt] .
, she gently tapped .
, 她 轻轻地 轻敲 .
她朝着相反的方向走去, 直到走到一扇私人门前, 轻轻地敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈentər] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪŋ] ,
A voice within bade her enter , and complying ,
一个 嗓音 之内 巴德 她 进入 , 和 遵守 ,
一个声音在她体内召唤她进去, 她便照做了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] , [ðə; ði]
the Queen of Castile found herself alone with her old and tried friend , the
这 女王 的 卡斯蒂利亚 成立 她自己 独自の 和 她 老的 和 尝试 朋友 , 这
[mɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈmoɪə] .
Marchioness of Moya .
侯爵夫人 的 莫亚 .
卡斯蒂利亚女王发现自己独自一人和她多年的老朋友莫亚侯爵夫人在一起。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdʒestʃər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌtestəˈməʊniːəlz][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
A quiet gesture forbade all the usual testimonials of respect ,
一个 安静的 手势 禁止 全部 这 通常 用户评价 的 尊重 ,
一个静悄悄的举动, 否定了所有通常的尊重表达。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] - [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ]
and knowing her mistress ' wishes in this particular , the hostess received her
和 会心 她 情妇 - 愿望 在 这 特别的 , 这 女主人 已收到 她
[ɪˈlʌstriəs] [gest] ,
illustrious guest ,
杰出 客人 ,
女主人知道女主人的意愿, 便热情接待了这位尊贵的客人。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən] [ɪˈntɪmət] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ræŋk][ɪn][laɪf] .
much as she would have received an intimate of her own rank in life .
很多 作为 她 会 有 已收到 一个 亲密的 的 她 自己的 秩 在 生活 .
就像她在生活中会受到与她地位相当的亲密人士的款待一样。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪf] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈdɔːtər] - [mɑːrʃəˈnes] , " [ðə; ði]
" We have had so busy and joyful a day , Daughter - Marchioness , " the
" 我们 有 有 所以 忙碌的 和 快乐 一个 天 , 女儿 - 侯爵夫人 , " 这
[kwiːn] [kəˈmenst] ,
queen commenced ,
女王 开始 ,
“我们今天过得既忙碌又快乐, 侯爵夫人女儿,”女王开口说道。

[ˈkwaɪətli] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [læmp][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] ,
quietly setting down the little silver lamp she carried ,
悄悄 环境 向下 这 小的 银 灯 她 携带 ,
她轻轻地放下手中的小银灯,

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪr] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
" that I had near forgotten a duty which ought not to be overlooked .
" 那 我 有 靠近 被遗忘的 一个 责任 哪个 应该 不是 到 是 被忽视的 .
“我差点忘记了一项不容忽视的职责。”

[ðaɪ] [ˈnefjuː] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˈleɪrə] , [hæθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz]
Thy nephew , the Count de Llera , hath returned to court , bearing himself as
你的 侄子 , 这 数数 德 莱拉 , 有 返回 到 法庭 , 轴承 他自己 作为
[ˈmɑːdistli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpruːdntli] ,
modestly and as prudently ,
谦虚地 和 作为 谨慎地 ,
你的侄子, 列拉伯爵, 已经返回宫廷, 举止依然谦逊谨慎。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [jɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈkoʊlənz] ! " "
as if he had no share in the glory of this great success of Colon's ! "
作为 如果 他 有 不 分享 在 这 荣耀 的 这 伟大的 成功 的 结肠的 ! " "
仿佛他与科隆的这项伟大胜利毫无瓜葛!

" [seɪˈnjɔːrə] , [luːˈiːs][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈpruːd(ə)nt][ɔːr] [ˈmɑːdist] , [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
" **Señora , Luis is here , but whether prudent or modest , I leave for others ,**
" 夫人 , 路易斯 是 这里 , 但 无论 谨慎 或者 谦虚的 , 我 离开 为了 其他的 ,
"夫人, 路易斯在这里, 但出于谨慎或谦逊, 我还是把事情留给其他人吧。"

[huː] [meɪ] [biː; bi] [les] [ˈpɑːr(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] . " "
who may be less partial , to say . "
WHO 可能 是 较少的 部分的 , 到 说 . " "
可以说, 他们可能不那么偏袒。"

" [tuː; tə][em ˈiː] [sʌtʃ] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
" **To me such seemeth to be his deportment ,**
" 到 我 这样的 似乎 到 是 他的 仪态 ,
在我看来, 这就是他的举止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [sʌm; səm] [ˌegzʌlˈteɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
and a young mind might be pardoned some exultation at such a result .
和 一个 年轻的 头脑 可能 是 赦免 一些 大喜 在 这样的 一个 结果 .
对于这样的结果, 一个年轻人的内心难免会感到欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [luːˈiːs][ænd; ənd][ðaɪ] [wɔːrd] .
But I have come to speak of Don Luis and thy ward .
但 我 有 来 到 说话 的 大学教师 路易斯 和 你的 病房 .
但我此行的目的是谈谈唐·路易斯和你的监护人。

[naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈnefjuː] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ðɪs] [haɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ænd; ənd]
Now that thy nephew hath given me this high proof of his perseverance and
现在 那 你的 侄子 有 给定 我 这 高的 证明 的 他的 毅力 和
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
既然你的侄子已经向我证明了他坚韧不拔和英勇无畏的精神,

[ðer; ðər][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fərˈbɪdɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːniən] .
there can remain no longer any reason for forbidding their union .
那里 能 保持 不 更长 任何 原因 为了 禁止 他们的 联盟 .
已经没有任何理由禁止他们结合了。

[ðəʊ] [noʊst] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [pledʒd] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri]
Thou know'st that I hold the pledged word of Doña Mercedes , not to marry
你 知道 那 我 抓住 这 承诺 单词 的 多娜 奔驰 , 不是 到 结婚
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] ,
without my consent ,
没有 我的 同意 ,
你知道我遵守了梅赛德斯夫人的誓言, 未经我同意, 任何人不得结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [aɪ] [merk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪˈself] ,
and this night will I make her happy as I feel myself ,
和 这 夜晚 将要 我 制作 她 快乐的 作为 我 感觉 我 ,
今晚, 我会让她像我一样感到快乐。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] ；[neɪ] ,
by leaving her mistress of her own wishes ; nay ,
经过 离开 她 情妇 的 她 自己的 愿望 ； 不 ；
让她摆脱自己意愿的束缚；不，

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['leɪrə] , [ænd; ənd]
by letting her know that I desire to see her Countess of Llera , and
经过 出租 她 知道 那 我 欲望 到 看 她 伯爵夫人 的 莱拉 , 和
[ðæt] [raɪt] ['spi:dəli] . "
that right speedily . "
那 正确的 迅速地 . "

我要让她知道我希望觐见莱拉伯爵夫人，而且希望尽快实现。

" [jɔːr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][ɔ:l] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
" **Your Highness is all goodness to me and mine , " returned the Marchioness ,**
" 你的 高度 是全部 善良 到 我 和 矿 , " 返回 这 侯爵夫人 ,
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“殿下对我和我的家人都很好，”侯爵夫人冷冷地回答道。

" [mə'sɪdɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['di:pli] ['greɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [hæθ] [ə; eɪ] [θɔ:t]
" **Mercedes ought to feel deeply grateful that her royal mistress hath a thought**
" 奔驰 应该 到 感觉 深 感激的 那 她 皇家 情妇 有 一个 想法
[fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['welfer] ,
for her welfare ,
为了 她 福利 ,

“梅赛德斯应该深深感激她的女王陛下对她的福祉如此关心。”

[wen] [hɜ:r; hər][maɪnd] [hæθ] [soʊ] ['meni] ['greɪtər] [kən'sɜːrnz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][aɪ 'ti:] . "
when her mind hath so many greater concerns to occupy it . "
什么时候 她 头脑 有 所以 许多 更大的 担忧 到 占据 它 . "
她有太多更重要的事要操心。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [hæθ] [brɔ:t] [em 'i:] ['hɪðər] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .
" **It is that , my friend , that hath brought me hither at this late hour .**
" 它 是 那 , 我的 朋友 , 那 有 带来 我 这里 在 这 晚的 小时 .
“正是这件事，我的朋友，把我带到了这么晚的时间。”

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['tru:li] ['bæːnd] [wɪð; wɪθ] ['græɪtɪtu:d] , [ænd; ənd] [er] [aɪ] [sli:p] , [wɜːr; wər][aɪ 'ti:]['pɑːsəb(ə)] ,
My soul is truly burdened with gratitude , and ere I sleep , were it possible ,
我的 灵魂 是 真的 负担 和 感激 , 和 埃雷 我 睡觉 , 是 它 可能的 ,
我的灵魂充满了感激之情，如果可以的话，在我入睡之前，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ɔ:l][æz; əz]['blesɪd; blest][æz; əz][aɪ] [fi:l] [maɪ'self] .
I would fain make all as blessed as I feel myself .
我 会 欣然 制作 全部 作为 蒙福 作为 我 感觉 我 .
我希望所有人都能像我一样感到幸福。

[wer] [ɪz][ðəɪ] [wɔːrd] ? "
Where is thy ward ? "
在哪里 是 你的 病房 ? "
你的监护对象在哪里？

" [fiː; ji] [left] [em 'i:][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][jɔːr; jər] ['haɪnəs] ['entəd] .
" **She left me for the night , but as your Highness entered .**
" 她 左边 我 为了 这 夜晚 , 但 作为 你的 高度 进入 .
“她离开我过夜了，但当殿下进来时.....”

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [jɔːr; jər] ['pleʒər] . "
I will summon her to hear your pleasure . "
我 将要 召唤 她 到 听到 你的 乐趣 . "
我会召唤她来听你取乐。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [biːəˈtriːz] ; ['taɪdɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [brɪŋ] , [[ʊd; ʃəd][nɑːtʃ] ['lɪŋgər][ɑːn]
" **We will go to her , Beatriz ; tidings such as I bring , should not linger on**
" 我们 将要 去 到 她 , 贝娅特丽丝 ; 消息 这样的 作为 我 带来 , 应该 不是 萦绕 在
[ˈwɪri] [fiːt] . "
weary feet . "
厌倦 脚 . "

“我们要去见她，贝娅特丽丝；我带来的消息，不应让疲惫的双脚耽搁。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈduːti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] ['plezər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [rɪˈspekt] ,
" **It is her duty , and it would be her pleasure to pay all respect ,**
" 它 是 她 责任 , 和 它 会 是 她 乐趣 到 支付 全部 尊重 ,
[seɪˈnjɔːrə] . "
Señora . "
夫人 . "

“这是她的职责，也是她的荣幸，向夫人致以崇高的敬意。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] , [ˌmɑːrʃəˈnes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['plezər] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [nuːz] [maɪˈself] ,
" **I know that well , Marchioness , but it is my pleasure to bear this news myself ,**
" 我 知道 那 出色地 , 侯爵夫人 , 但 它 是 我的 乐趣 到 熊 这 消息 我 ,
" "我当然知道，侯爵夫人，但我很高兴能亲自告诉大家这个消息。"

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **interrupted the queen , leading the way to the door .**
" 中断 这 女王 , 领导 这 方式 到 这 门 .

“女王打断了她的话，带头走向门口。”

" [ʃoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
" **Show thou the way , which is better known to thee than to another .**
" 展示 你 这 方式 , 哪个 是 更好的 已知 到 你 比 到 其他 .

“指引你那条你比别人更熟悉的道路。”

[wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd][ˈserəmoʊni] , [æz; əz] [ðəʊ] [sɪːst] ,
We go with little state and ceremony , as thou seest ,
我们 去 和 小的 状态 和 仪式 , 作为 你 西斯特 ,
" 如你所见，我们出行时尽量低调，不加任何仪式。"

[laɪk][ˈkoʊlən][ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] ,
like Colon going forth to explore his unknown seas ,
喜欢 冒号 去 前进 到 探索 他的 未知 海域 ,
" 就像科隆出海探索未知海域一样，"

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [ˈberərz] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəɪ] [wɔːrd] ,
and we go bearers of tidings as grateful to thy ward ,
和 我们 去 持有者 的 消息 作为 感激的 到 你的 病房 ,
" 我们怀着对你所庇护之人的感激之情，前来报喜。"

[æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði][ˌdʒenəʊˈiːz] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][sɪˈpæŋɡoʊ] .
as those the Genoese bore to the benighted natives of Cipango .
作为 那些 这 热那亚 钻孔 到 这 夜幕降临 本地人 的 西潘戈 .

就像热那亚人给西潘戈愚昧的土著居民带来的那些东西一样。

[ðiːz] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrækləs] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
These corridors are our trackless seas , and all these intricate passages ,
这些 走廊 是 我们的 无轨 海域 , 和 全部 这些 错综复杂 段落 ,

这些走廊是我们茫茫无际的海洋，以及所有这些错综复杂的通道，

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [weɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] . "
the hidden ways we are to explore . "
这 隐 方式 我们 是 到 探索 . "

我们需要探索的隐秘途径。

" ['hev(ə)n] [grænt][jər; jər] ['haɪnəs] [meɪk] [nɑ:t][səm; səm] [dɪ'sklʌəri] [æz; əz] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
" Heaven grant your Highness make not some discovery as astounding as that
" 天堂 授予 你的 高度 制作 不是 一些 发现 作为 惊人 作为 那
[wɪtʃ] [ðə; ði][,dʒenəu'i:z] [hæθ] [dʒʌst][dɪ'vʌldʒd] .
which the Genoese hath just divulged .
哪个 这 热那亚 有 只是 泄露 .
"愿上天保佑殿下不要做出像热那亚人刚刚透露的那样惊人的发现。"

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [skers] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɔ:r][tu:; tə][grænt] [feɪθ] [tu:; tə]
For myself , I scarce know whether to believe all things , or to grant faith to
为了 我 , 我 稀少 知道 无论 到 相信 全部 事物 , 或者 到 授予 信仰 到
[nʌn] . " none . "
没有任何 . "
至于我自己, 我几乎不知道该相信一切, 还是该对任何事都一概不信。

" [aɪ] ['wʌndər] [nɑ:t][æt; ət][ðəɪ] [sər'praɪz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['lðər] ,
" I wonder not at thy surprise ; it is a feeling that hath overcome all others ,
" 我 想知道 不是 在 你的 惊喜 ; 它 是 一个 感觉 那 有 克服 全部 其他的 ,
"我对你的惊讶并不感到意外; 这是一种压倒其他一切感觉的情感。"

[θru:] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'vents] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] , ['evɪdəntli] [mɪskən'si:vɪŋ]
through the late extraordinary events , answered the queen , evidently misconceiving
通过 这 晚的 非凡的 活动 , " 回答 这 女王 , 显然 误解
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [wɜ:rdz] .
the meaning of her friend's words .
这 意义 的 她 朋友们 字 .
"通过最近发生的非凡事件,"女王回答道, 显然误解了她朋友的话的意思。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [ə'nʌðər] ['plezər] [ɪn] [stɔ:r] :
" But we have still another pleasure in store :
" 但 我们 有 仍然 其他 乐趣 在 店铺 :
但我们还有另一份快乐等着我们:

[ðæt] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæθ] [hæd; həd][ɪts][tɹaɪəlz] ,
that of witnessing the joy of a pure female heart which hath had its trials ,
那 的 见证 这 喜悦 的 一个 纯的 女性 心 哪个 有 有 它是 试验 ,
那是见证一颗纯洁少女心灵经历磨难后所流露出的喜悦,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæθ] [bɔ:rn] [ðəm; ðəm][æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] .
and which hath borne them as became a Christian maiden .
和 哪个 有 出生 他们 作为 成为 一个 基督教 少女 .
她以基督徒少女应有的方式生下了他们。

" ['doʊnjə][,bi:ə'tri:z] [saɪd] ['heɪvɪli] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Doña Beatriz sighed heavily , but she made no answer .
" 多娜 贝娅特丽丝 叹了口气 重度 , 但 她 制成 不 回答 .
贝娅特丽丝夫人重重地叹了口气, 但她没有回答。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [sə'lu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]
By this time they were crossing the little saloon in which Mercedes was permitted
经过 这 时间 他们 是 过境 这 小的 酒吧 在 哪个 奔驰 曾是 允许
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] ,
to receive her female acquaintances ,
到 收到 她 女性 熟人 ,
这时, 她们正穿过梅赛德斯获准接待女性朋友的小酒馆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] .
and were near the door of her chamber .
和 是 靠近 这 门 的 她 房间 .
他们就在她房间门口附近。

[hɪr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [meɪd] ,
Here they met a maid ,
这里 他们 遇见 一个 女佣 ,

在这里，他们遇到了一位女仆。

[hu:] ['heɪsnd] [ˈɑ:nwərd] [tu;; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [hɜ:r; həɾ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə]
who hastened onward to inform her mistress of the visit she was about to
WHO 加快 向前 到 通知 她 情妇 的 这 访问 她 曾是 关于 到
[rɪˈsi:v] .
receive .
收到 .

她急忙去通知女主人即将迎来的来访者。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] ,
Isabella was accustomed to use a mother's liberties with those she loved ,
伊莎贝拉 曾是 习惯 到 使用 一个 母亲的 自由 和 那些 她 喜爱 ,
[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and , opening the door ,
和 , 开幕 这 门 ,

伊莎贝拉习惯于对她所爱的人行使母亲的权力，于是，她打开了门。

[wɪˈðəʊt] ['serəmoʊni] , [ʃi;; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊə; ɑ:r] ['heroʊɪn] , [er] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] [tu;; tə]
without ceremony , she stood before our heroine , ere the latter could advance to
没有 仪式 , 她 站立 前 我们的 女英雄 , 埃雷 这 后者 可以 进步 到
[mi:t] [hɜ:r; həɾ] .
meet her .
见面 她 .

她没有丝毫客气，就站在女主人公面前，女主人公才得以上前与她见面。

" [ˈdɔ:tər] , " [kəˈmenst] [ðə; ði] [kwɪ:n] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [bɪˈnɪgnəntli] [ɑ:n]
" Daughter , " commenced the queen , seating herself , and smiling benignantly on
" 女儿 , " 开始 这 女王 , 座位 她自己 , 和 微笑 仁慈地 在
[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] ,
the startled girl ,
这 惊慌 女孩 ,

“女儿，”女王开口说道，一边坐下，一边慈祥地看着受惊的女孩。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['du:ti] .
" I have come to discharge a solemn duty .
" 我 有 来 到 释放 一个 庄严 责任 .
我前来履行一项庄严的职责。

[ni:l] [ðəʊ] [hɪr] , [æt; ət] [maɪ] [fi:t] ,
Kneel thou here , at my feet ,
下跪 你 这里 , 在 我的 脚 ,

你跪在我脚下，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðəɪ] ['sɔ:vɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
and listen to thy sovereign as thou wouldst listen to a mother .
和 听 到 你的 主权 作为 你 会 听 到 一个 母亲 .
听从君主的训诫，如同听从母亲的教诲。

" [məˈsɪdɪz] ['glædli] [əʊˈbeɪd] , [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə]
" Mercedes gladly obeyed , for , at that moment , any thing was preferable to
" 奔驰 乐意 服从 , 为了 , 在 那 片刻 , 任何 事物 曾是 优选 到
[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [tu;; tə] [spi:k] .
being required to speak .
存在 必需的 到 说话 .
“梅赛德斯欣然服从，因为在那一刻，任何事都比被迫说话要好。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [nelt] ; [ðə; ði] [kwi:n] [pæst] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
When she had knelt , the queen passed an arm affectionately round her neck ,
什么时候 她 有 跪下 , 这 女王 通过了 一个 手臂 亲切地 圆形的 她 脖子 ,
她跪下后, 女王亲昵地将手臂搭在她的脖子上。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,
and drew her closer to her person , until , by a little gentle violence ,
和 画 她 更近 到 她 人 , 直到 , 经过 一个 小的 温和的 暴力 ,
并将她拉得更近, 直到, 通过一种轻微的暴力,

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ɪzə'beləz] [roʊb] .
the face of Mercedes was hid in the folds of Isabella's robe .
这 脸 的 奔驰 曾是 隐藏 在 这 折叠 的 伊莎贝拉的 长袍 .
梅赛德斯的脸藏在伊莎贝拉长袍的褶皱里。

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðəɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['du:ti] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **I have all reason to extol thy faith and duty , child ,** " **said the queen ,**
" 我 有 全部 原因 到 赞美 你的 信仰 和 责任 , 孩子 , " 说 这 女王 ,
“孩子, 我完全有理由赞扬你的信仰和责任感,”女王说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][feɪvər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] , [hæd; həd]
as soon as this little arrangement to favor the feelings of Mercedes , had
作为 很快 作为 这 小的 安排 到 偏爱 这 情怀 的 奔驰 , 有
[bɪn] [kən'sɪdə'reɪtli] [meɪd] ;
been considerably made ;
到过 体贴地 制成 ;
为了顾及梅赛德斯的感受, 这个小小的安排已经周到地做出;

" [ðəʊ] [hæst][na:t] [fər'ga:tn] [ðəɪ] ['prə:mɪs] , [ɪn] [ɔ:t] ; [ænd; ənd][maɪ]['ɑ:bdʒekt] , [naʊ] ,
" **thou hast not forgotten thy promise , in aught ; and my object , now ,**
" 你 哈斯特 不是 被遗忘的 你的 承诺 , 在 零 ; 和 我的 目的 , 现在 ,
“你丝毫没有忘记你的承诺; 而我现在的目的,

[ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ɪnklə'heɪʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]
is to leave thee mistress of thine own inclinations , and to remove all
是 到 离开 你 情妇 的 你的 自己的 倾向 , 和 到 消除 全部
[ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə][ðər; ðər]['eksərsaɪz] .
impediments to their exercise .
障碍 到 他们的 锻炼 .
就是让你掌控自己的欲望, 并消除一切阻碍你实现这些欲望的障碍。

[ðəʊ] [hæst][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['eni] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['sɑ:vraɪn] ;
Thou hast no longer any pledge with thy sovereign ;
你 哈斯特 不 更长 任何 保证 和 你的 主权 ;
你与你的君主之间已不再有任何契约;

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæθ] ['mæɪnɪfɛstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
for one who hath manifested so much discretion and delicacy ,
为了 一 WHO 有 表现出来 所以 很多 审慎 和 美味 ,
对于一位如此谨慎细腻的人来说,

[meɪ] [biː; bi] ['fʊrli] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
may be surely trusted with her own happiness .
可能 是 一定 可信 和 她 自己的 幸福 .
完全可以信任她, 让她自己掌控自己的幸福。

" [mə'sɪdɪz] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] ,
" **Mercedes continued silent ,**
" 奔驰 持续 沉默的 ,
梅赛德斯继续保持沉默。

[ðoʊ] [ɪzəˈbelə] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] [ˈpæsɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [θruː] [hɜːr; hə]
though **Isabella** **fancied** **that** **she** **felt** **a** **slight** **shudder** **passing** **convulsively** **through** **her**
尽管 伊莎贝拉 幻想 那 她 毛毡 一个 轻微 不寒而栗 通过 痉挛地 通过 她
[ˈdelɪkət] [freɪm] .
delicate **frame** .
精美的 框架 .

伊莎贝拉感觉自己纤弱的身体微微颤抖了一下。

" [noʊ] [ˈænsər] , [ˈdɔːtər] ? [ɪz][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [əˈnʌðər] [ˈɑːrbɪtrɪs] [ʌv; əv][ðəɪ]
" No **answer** **,** **daughter** **?** **Is** **it** **more** **preferable** **to** **leave** **another** **arbitress** **of** **thy**
" 不 回答 , 女儿 ? 是 它 更多的 优选 到 离开 其他 仲裁员 的 你的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

“女儿，没有回答吗？难道让另一个命运的仲裁者来决定你的命运更好吗？”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðəɪself] ?
than **to** **exercise** **that** **office** **for** **thyself** ?
比 到 锻炼 那 办公室 为了 你自己 ?

难道你不想亲自行使这个职务吗？

[wel] , [ðen] , [æz; əz][ðəɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ænd; ənd][ˈperənt] , [aɪ] [wɪl] [ˈsʌbstɪtuːt] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [kənˈsent]
Well **,** **then** **,** **as** **thy** **sovereign** **and** **parent** **,** **I** **will** **substitute** **command** **for** **consent**
出色地 , 然后 , 作为 你的 主权 和 父母 , 我 将要 代替 命令 为了 同意
,
!
,

那么，作为你的君主和父母，我将以命令代替同意。

[ænd; ənd] [tel] [ðɪː] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðəʊ] [bɪˈkʌm] ,
and **tell** **thee** **it** **is** **my** **wish** **and** **desire** **that** **thou** **becomest** ,
和 告诉 你 它 是 我的 希望 和 欲望 那 你 成为 ,

并告诉你，我希望你成为.....

[æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][æɪ; ʃəl] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ðəɪ] [haɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
as **speedily** **as** **shall** **comport** **with** **propriety** **and** **thy** **high** **station** ,
作为 迅速地 作为 将 康波特 和 礼 和 你的 高的 车站 ,

尽快，只要符合你的身份和礼仪即可。

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪd] [waɪf][ʌv; əv] [dɑːn] [luːˈiːs][diː][boʊbaːˈdɪlə] , [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] . "
the **wedded** **wife** **of** **Don** **Luis** **de** **Bobadilla** **,** **Conde** **de** **Llera** . "
这 已婚 妻子 的 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 , 孔德 德 莱拉 . "

唐·路易斯·德·博巴迪利亚的妻子，康德·德·莱拉。”

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [seɪˈnjɔːrə] — [ˈnevər] — [ˈnevər] " — [ˈmɜːmɜːd] [məˈsɪdɪz] , [hɜːr; hə] [vɔɪs]
" No **— no** **— no** **— Señora** **— never** **— never** **"** **— murmured** **Mercedes** **,** **her** **voice**
" 不 — 不 — 不 — 夫人 — 绝不 — 绝不 " — 低声说道 奔驰 , 她 嗓音
[ˈiːkwəli] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][hɜːr; hə][ɪˈməʊʃənz] ,
equally **stifled** **by** **her** **emotions** ,
同样地 窒息 经过 她 情绪 ,

“不——不——不——夫人——绝不——绝不”——梅赛德斯低声说道，她的声音同样被情绪压抑着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːr; hə] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **by** **the** **manner** **in** **which** **she** **had** **buried** **her** **face** **in** **the** **dress** **of** **the**
和 经过 这 方式 在 哪个 她 有 埋葬 她 脸 在 这 裙子 的 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

从她将脸埋在女王的裙子里的样子来看。

[ˌɪzəˈbelə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈhes] [ʌv; əv] [ˈmɔɪə] [ɪn] [ˈwʌndər] .

Isabella looked at the Marchioness of Moya in wonder .
伊莎贝拉 看起来 在 这 侯爵夫人 的 莫亚 在 想知道 .

伊莎贝拉惊奇地看着莫亚侯爵夫人。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ˈiːðər] [dɪsˈplezər] [ɔːr] [rɪˈzentmənt] ,
Her countenance did not express either displeasure or resentment ,
她 面容 做过 不是 表达 任何一个 不满 或者 怨恨 ,

她的脸上既没有流露出不满,也没有流露出怨恨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [kəˈpriːs] ,
for she too well knew the character of our heroine to suspect caprice ,
为了 她 也 出色地 知道 这 特点 的 我们的 女英雄 到 怀疑 任性 ,

因为她太了解我们女主人公的性格了,所以不会怀疑她一时兴起。

[ɔːr] [ˈeni] [wiːk] [prɪˌværiˈkeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [soʊ] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ;
or any weak prevarication in a matter that so deeply touched the feelings ;
或者 任何 虚弱的 推诿 在 一个 事情 那 所以 深 感动 这 情怀 ;

或者在如此触动人心的事情上,任何软弱的推诿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrn] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv]
and the concern she felt was merely overshadowed at the suddenness of
和 这 忧虑 她 毛毡 曾是 仅仅 黯然失色 在 这 突然 的

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the intelligence ,
这 智力 ,

而她心中的担忧,很快就被这突如其来的情报所掩盖了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərənəbl] [sərˈpraɪz] .
by a feeling of ungovernable surprise .
经过 一个 感觉 的 无法治理的 惊喜 .

一种无法抑制的惊讶之情涌上心头。

" [kænst] [ðəʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [ˌbiːəˈtriːz] ? " [ðə; ði] [kwɪːn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪnˈkwaiəd] .
" Canst thou explain this , Beatriz ? " the queen at length inquired .
" 罐 你 解释 这 , 贝娅特丽丝 ? " 这 女王 在 长度 询问 .

“贝娅特丽丝,你能解释一下吗?”女王最终问道。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [hɑːrm] , [wer] [aɪ][moʊst] [ɪnˈtendɪd] [ɡʊd] ?
" Have I done harm , where I most intended good ?
" 有 我 完毕 伤害 , 在哪里 我 最多 故意的 好的 ?

“我本意是好的,结果却造成了伤害吗?”

[aɪ][eɪˈem] [ˈtruːli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
I am truly unfortunate , for I appear to have deeply wounded the heart of
我 是 真的 不幸 , 为了 我 出现 到 有 深 受伤 这 心 的
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ,

我真是太不幸了,因为我似乎深深地伤害了这个孩子的心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrɪŋ] [suˈpriːm] [ˈhæpɪnəs] ! "
at the very moment I fancied I was conferring supreme happiness ! "
在 这 非常 片刻 我 幻想 我 曾是 授予 最高 幸福 ! "

就在那一刻,我以为自己正在赐予他人至高的幸福!

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [seɪˈnjɔːrə] , " [əˈɡen] [ˈmɜːmɜːd] [məˈsɪdɪz] , [ˈklɪŋɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə]
" No — no — no — Señora , " again murmured Mercedes , clinging convulsively to
" 不 — 不 — 不 — 夫人 , " 再次 低声说道 奔驰 , 依恋 痉挛地 到

[ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [niːz] .
the queen's knees .
这 女王的 膝盖 .

“不——不——不——夫人,”梅赛德斯再次低声说道,紧紧地抱住女王的膝盖。

" [jɔː; jə] [ˈhaɪnəs] [hæθ] [ˈwuːndɪd] [noʊ][wʌn] — [wʊd] [wuːnd] [noʊ][wʌn] — [kæn; kən] [wuːnd] [noʊ][wʌn]
" **Your Highness hath wounded no one — would wound no one — can wound no one**
" 你的 高度 有 受伤 不 — — 会 伤口 不 — — 能 伤口 不 —
— [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtflnəs] . "
— **you are all gracious goodness and thoughtfulness** . "
— 你 是 全部 亲切 善良 和 深思熟虑 . "
“殿下从未伤害过任何人——不会伤害任何人——也不能伤害任何人——您是一位仁慈善良、体贴周到的人。”

" [biːəˈtriːz] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n] !
" **Beatriz , I look to thee for the explanation !**
" 贝娅特丽丝 , 我 看 到 你 为了 这 解释 !
“贝娅特丽丝，我向你寻求解释！ ”

[hæθ] [ɔːt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ? "
Hath aught justifiable occurred to warrant this change of feeling ? "
有 零 合理的 发生 到 保证 这 改变 的 感觉 ? "
是否发生了什么正当的理由，导致这种情绪的转变？

" [aɪ] [fɪr] , [ˈdɪrɪst] [seɪˈnjɔːrə] , [ðæt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [kənˈtɪnjuː] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
" **I fear , dearest Señora , that the feelings continue too much as formerly ,**
" 我 害怕 , 亲爱的 夫人 , 那 这 情怀 继续 也 很多 作为 以前 ,
“我担心，亲爱的夫人，你们之间的感情仍然像以前那样强烈。”

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪst] [hɑːrt] ,
and that the change is not in this young and unpractised heart ,
和 那 这 改变 是 不是 在 这 年轻的 和 未经训练的 心 ,
而改变并不在这颗年轻未经世事的心之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] .
but in the fickle inclinations of man .
但 在 这 反复无常 倾向 的 男人 .
但人心难测。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈriːn] [aɪz] [ʌv; əv]
" **A flash of womanly indignation darted from the usually serene eyes of**
" 一个 闪光 的 女性 愤慨 飞镖 从 这 通常 安详 眼睛 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,
“女王平日里平静的眼神中闪过一丝女性特有的愤慨，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [əˈsuːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈmædʒəsti] .
and her form assumed all of its native majesty .
和 她 形式 假定 全部 的 它是 本国的 威严 .
她的身姿展现出与生俱来的威严。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
" **Can this be true ?**
" 能 这 是 真的 ?
“这有可能是真的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [wʊd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kæˈsti:l] [der] [ðʌs] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] — [ðʌs]
" **Would a subject of Castile dare thus to trifle with his sovereign — thus**
" 会 一个 主题 的 卡斯蒂利亚 敢 因此 到 琐事 和 他的 主权 — 因此
[tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [swi:t] [ænd; ənd] [pɜr] [æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl] — [ðʌs] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]
to trifle with one sweet and pure as this girl — thus to trifle with
到 琐事 和 一 甜的 和 纯的 作为 这 女孩 — 因此 到 琐事 和
[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][gʌ:d] !
his faith with God !
他的 信仰 和 上帝 !

“卡斯蒂利亚的臣民怎敢如此戏弄他的君主——怎敢戏弄像这位甜美纯洁的少女——怎敢戏弄他对上帝的信仰！”
[ɪf] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkɑ:nd] [ˈθɪŋkɪθ] [tu:; tə][du:] [ðɪ:z] [ækts][ʌv; əv] [ˈrɔ:ŋfəlnəs] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] ,
If the reckless Conde thinketh to do these acts of wrongfulness with impunity ,
如果 这 鲁莽 孔德 思考 到 做 这些 行为 的 错误 和 免责 ,
如果鲁莽的孔代妄图肆意妄为而不受惩罚,

[let][hɪm; ɪm] [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
let him look to it !
让 他 看 到 它 !
让他去看看吧!

[æɪ; jəl][aɪ] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪrli] [dɪprɪvɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔ:ltrɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Shall I punish him that merely depriveth his neighbor of some paltry piece of
将 我 惩治 他 那 仅仅 剥夺 他的 邻居 的 一些 微不足道 片 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
我是否应该惩罚仅仅因为剥夺了邻居几块微不足道的银子就惩罚他?

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [hu:] [ðə; ði][soʊl] ?
and let him escape who woundeth the soul ?
和 让 他 逃脱 WHO 受伤 这 灵魂 ?
让伤害灵魂的人逃脱吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðai] [ˈkɑ:mnəs] , [ˈdɔ:tər] - [ˌmɑ:rʃəˈnes] ; [ðəʊ] ,
I wonder at thy calmness , Daughter - Marchioness ; thou ,
我 想知道 在 你的 平静 , 女儿 - 侯爵夫人 ; 你 ,
我惊叹于您的平静, 侯爵夫人; 您,

[hu:] [ɑ:rt][soʊ][wɔ:nt][tu:; tə][let][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [spi:k] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dʒʌst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
who art so wont to let an honest indignation speak out in the just language of
WHO 艺术 所以 惯于 到 让 一个 诚实的 愤慨 说话 出去 在 这 只是 语言 的
[ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈspɪrɪt] ! "
a fearless and honest spirit ! "
一个 无畏 和 诚实的 精神 ! "
谁如此乐于让真诚的愤慨以无畏而诚实的精神, 用公正的语言表达出来!

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[seɪˈnjɔ:ʊə] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] , [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd] [vent] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
Señora , my beloved mistress , my feelings have had vent already , and nature
夫人 , 我的 心爱 情妇 , 我的 情怀 有 有 发泄 已经 , 和 自然
[wɪl] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
will no more .
将要 不 更多的 .
夫人, 我亲爱的主人, 我的感情已经倾泻而出, 自然不会再有更多的了。

[ðɪs] [bɔɪ] , [mɔ:ɪ'ʊʊvər] , [ɪz][maɪ] ['brʌðəz] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'raʊz] [ə; eɪ]
This boy , moreover , is my brother's son , and when I would fain arouse a
这 男生 , 而且 , 是 我的 兄弟 儿子 , 和 什么时候 我 会 欣然 引起 一个
[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
resentment against him ,
怨恨 反对 他 ,
而且, 这个男孩是我哥哥的儿子, 当我试图激起他对我的怨恨时,

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪfɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['brʌðər] , [hu:z] ['veri] ['pɪktʃər]
such as befitteth his offence , the image of that dear brother , whose very picture
这样的 作为 适合 他的 罪行 , 这 图像 的 那 亲爱的 兄弟 , 谁 非常 图片
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,
这与他所犯的罪行相符, 他就像他亲爱的兄弟的翻版, 他简直就是那位兄弟的化身。

[hæθ] [ə'rɪzn] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɔ:l] [ɪts] ['enərdʒi] . "
hath arisen to my mind in a way to weaken all its energy . "
有 出现 到 我的 头脑 在 一个 方式 到 削弱 全部它是 活力 . "
它以一种削弱其所有能量的方式浮现在我的脑海中。

" [ðɪs] [ɪz][mʊʊst][ʌn'ju:ʒuəl] !
" **This is most unusual !**
" 这 是 最多 异常 !
这真是太不寻常了!

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [fer] — [soʊ] [jʌŋ] — [soʊ]['noʊb(ə)] — [soʊ] [rɪtʃ] — ['evri] [wei] [soʊ] ['eksələnt] ,
A creature so fair — so young — so noble — so rich — every way so excellent ,
一个 生物 所以 公平的 — 所以 年轻的 — 所以 高贵 — 所以 富有的 — 每一个 方式 所以 出色的 ,
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [su:n] [fər'gɑ:tn] !
to be so soon forgotten !
到 是 所以 很快 被遗忘的 !
如此美丽、如此年轻、如此高贵、如此富有的女子, 各方面都如此优秀, 却这么快就被遗忘了!

[kænst] [ðəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] , ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['mɔɪə] ?
Canst thou account for it by any wandering inclination , Lady of Moya ?
罐 你 帐户 为了 它 经过 任何 漫游 倾角 , 女士 的 莫亚 ?
莫亚夫人, 您能用某种游荡的倾向来解释这一切吗?

" [ɪzə'belə] [spʊʊk] ['mjʊ:zɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:z; hər] [haɪ] [ræŋk][ɪz][æpt][tu:; tə] [oʊvər'lʊk]
" **Isabella spoke musingly , and , as one of her high rank is apt to overlook**
" 伊莎贝拉 辐 若有所思地 , 和 , 作为 一 的 她 高的 秩 是 易于 到 俯瞰
['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
minor considerations ,
次要的 考虑因素 ,
伊莎贝拉若有所思地说着, 而且, 像她这样身份高贵的人往往会忽略一些细枝末节的事情。

[wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ɪksaɪtɪd] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [mə'sɪdɪz] [wʌz; wəz]
when the feelings are strongly excited , she did not remember that Mercedes was
什么时候 这 情怀 是 强烈 兴奋的 , 她 做过 不是 记住 那 奔驰 曾是
[ə; eɪ] ['lɪsənər] .
a listener .
一个 听众 .
当情绪激动时, 她忘记了梅赛德斯正在倾听。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə] [ðæt] [ə'gen] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] , [haʊ'evər] ,
The convulsive shudder that again shook the frame of our heroine , however ,
这 痉挛 不寒而栗 那 再次 摇晃 这 框架 的 我们的 女英雄 , 然而 ,
然而, 女主角的身体再次剧烈颤抖起来,

[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
did not fail to remind her of this fact ,
做过 不是 失败 到 提醒 她 的 这 事实 ,
不忘提醒她这一点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈhwa:nɑ:] [mɔ:r] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə]
and the queen could not have pressed the Princess Juana more fondly to
和 这 女王 可以 不是 有 按下 这 公主 胡安娜 更多的 深情地 到
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

女王对胡安娜公主的喜爱之情溢于言表。
[ðæn; ðən][ʃi: ʃi] [naʊ] [dru:] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] .
than she now drew the yielding form of our heroine .
比 她 现在 画 这 屈服 形式 的 我们的 女英雄 .

她现在描绘的是我们女主人公柔弱的身形。
" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [seɪnjɔ:ʊə] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] , [ˈbɪtərli] .
" **What would you , Señora ?** " **returned the marchioness , bitterly .**
" 什么 会 你 , 夫人 ? " 返回 这 侯爵夫人 , 苦涩地 .
“您想怎样，夫人？”侯爵夫人苦涩地反问道。

" [lu:ˈi:s] , [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
" **Luis , thoughtless and unprincipled boy as he is ,**
" 路易斯 , 轻率 和 毫无原则的 男生 作为 他 是 ,
“路易斯，虽然是个轻率无知、毫无原则的男孩，

[hæθ] [ɪnˈdjʊst] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [tu:; tə][əˈbændən] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] ,
hath induced a youthful Indian princess to abandon home and friends ,
有 诱导 一个 青春 印度 公主 到 放弃 家 和 朋友们 ,
诱使一位年轻的印度公主抛弃家乡和朋友，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] ,
under the pretence of swelling the triumph of the admiral , but really ,
在下面 这 虚伪 的 肿胀 这 胜利 的 这 上将 , 但 真的 ,
表面上是为了夸大海军上将的胜利，但实际上，

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwa:ndərɪŋ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd][ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈi:v(ə)l] [kəˈpri:sɪz] ,
in obedience to a wandering fancy , and in submission to those evil caprices ,
在 服从 到 一个 漫游 想要 , 和 在 提交 到 那些 邪恶的 一掷千金 ,
[ðæt] [meɪk] [men] [wʌt] ,
that make men what ,
那 制作 男人 什么 ,
顺从于飘忽不定的幻想，屈服于那些邪恶的任性，正是这些任性使人变成了现在的样子。

[ɪn] [su:θ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrendər] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] [ˈdu:ps]
in sooth , they are , and which so often render unhappy women their dupes
在 舒缓 , 他们 是 , 和 哪个 所以 经常 使成为 不开心 女性 他们的 重复
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪktəms] . "
and their victims . "
和 他们的 受害者 . "
事实上，它们的确如此，而且常常使不幸的女性成为它们的骗子和受害者。

" [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] , [ˈseɪst] [ðəʊ] ?
" **An Indian princess , say'st thou ?**
" 一个 印度 公主 , 说 你 ?
你说她是印度公主？

[ðə; ði][ˈædmərəl] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [noʊn] [tu;; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][fi;; fi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]
The admiral made one of that rank known to us , but she was already a
这 上将 制成 一 的 那 秩 已知 到 我们 , 但 她 曾是 已经 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

那位海军上将向我们介绍了一位这个级别的女兵，但她已经是妻子了。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][tu;; tə][ˈraɪv(ə)][ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] [ʌv; əv][vɑ:l'verdeɪ] . "
and far from being one to rival Doña Mercedes of Valverde . "
和 远的 从 存在 一 到 竞争对手 多娜 奔驰 的 巴尔韦德 . "
远不及巴尔韦德的梅赛德斯夫人那样出色。

" [ɑ:] ! [ˈdɪrɪst] [seɪ'njɔ:ɪə] ,
" Ah ! dearest Señora ,
" 啊 ! 亲爱的 夫人 ,
“啊！亲爱的夫人，

[fi;; fi][ʌv; əv] [hu:m] [ju;; jʊ] [spi:k] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ] [mi:n] — - — [fɔ:r; fər][soʊ]
she of whom you speak will not compare with her I mean — Ozema — for so
她 的 谁 你 说话 将要 不是 比较 和 她 我 意思是 — — - — 为了 所以
[ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdi] [kɔ:ld] — - [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] ,
is the Indian lady called — Ozema is a different being ,
是 这 印度 女士 称为 — - 是 一个 不同的 存在 ,
你说的那个人无法与我所说的——奥泽玛——相提并论，因为那位印度女士就叫奥泽玛——奥泽玛是另一种人，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [haɪ] [kleɪmz] [tu;; tə][ˈpɜ:rsən(ə)] ['bju:ti] .
and is not without high claims to personal beauty .
和 是 不是 没有 高的 索赔 到 个人的 美丽 .
而且她对个人外貌也颇有自夸。

[kʊd; kəd] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrənsəz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t]
Could mere personal appearances justify the conduct of the boy , he would not
可以 仅仅 个人的 外貌 证明合法 这 执行 的 这 男生 , 他 会 不是
[bi;; bi] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s] . "
be altogether without excuse . "
是 共 没有 原谅 . "
如果仅仅因为外表就为这男孩的行为开脱，那他也不是完全没有借口。

" [haʊ] [noʊst] [ðəʊ] [ðɪs] , [bi:ə'tri:z] ? "
" How know'st thou this , Beatriz ? "
" 如何 知道 你 这 , 贝娅特丽丝 ? "
“贝娅特丽丝，你怎么知道这件事？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , [lu:'i:s] [hæθ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][fi;; fi][ɪz]
" Because , your Highness , Luis hath brought her to the palace , and she is
" 因为 , 你的 高度 , 路易斯 有 带来 她 到 这 宫殿 , 和 她 是
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
, at this moment ,
, 在 这 片刻 ,
“因为殿下，路易斯已经把她带到了宫殿，而她此刻正身处.....”

[ɪn] [ði:z] ['veri] [ə'pɑ:rtmənts] .
in these very apartments .
在 这些 非常 公寓 .
就在这些公寓里。

[mə'sɪdɪz] [hæθ] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæθ]
Mercedes hath received her like a sister , even while the stranger hath
奔驰 有 已收到 她 喜欢 一个 姐姐 , 甚至 尽管 这 陌生人 有
[ʌn'kɑːnʃəsli] [kræʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
unconsciously crashed her heart . "
不知不觉 崩溃了 她 心 . "

梅赛德斯像对待亲姐妹一样接纳了她，尽管这个陌生人无意中伤了她的心。

" [hɪr] , ['seɪnst] [ðəʊ] , [ˌmɑːrʃə'nes] ?
" **Here , say'st thou , Marchioness ?**
" 这里 , 说 你 , 侯爵夫人 ?

“侯爵夫人，您说的就是这个吗？ ”

[ðen] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] ['vɪʃəs] ['juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd]
Then can there be no vicious union between the thoughtless young man and
然后 能 那里 是 不 恶毒 联盟 之间 这 轻率 年轻的 男人 和
[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

那么，粗心的年轻人和陌生人之间就不会有恶性结合了。

[ðɑɪ] ['nefjuː] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'fend] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] . "
Thy nephew would not thus presume to offend virtue and innocence . "
你的 侄子 会 不是 因此 怙 到 得罪 美德 和 无辜 . "

你的侄子绝不会如此胆敢冒犯美德和纯洁。

" [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [nɑːt] , [seɪ'njɔːrə] . -
" **Of that we complain not , Señora .** '
" 的 那 我们 抱怨 不是 , 夫人 . -

“对此我们并无怨言，夫人。”

[tɪz] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] [hæθ]
Tis the boyish inconstancy and thoughtless cruelty of the count , that hath
的 这 男孩气 反复无常 和 轻率 残酷 的 这 数数 , 那 有
[ə'weɪkənd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
awakened my feelings against him .
觉醒 我的 情怀 反对 他 .

正是伯爵那孩子气的反复无常和轻率残忍，激起了我对他的厌恶之情。

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] [wɔːrd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
Never have I endeavored to influence my ward to favor his suit ,
绝不 有 我 努力 到 影响 我的 病房 到 偏爱 他的 套装 ,

我从未试图影响我的监护人去支持他的诉讼。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]
for I would not that they should have it in their power to say I sought a
为了 我 会 不是 那 他们 应该 有 它 在 他们的 力量 到 说 我 寻求 一个
['juːniən] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;
union so honorable and advantageous to our house ;
联盟 所以 光荣的 和 有利 到 我们的 房子 ;

因为我不想让他们有机会说我寻求的婚姻对我们家族来说是多么光荣和有利；

[bʌt; bət] [naʊ] [duː] [aɪ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zɑɪər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ['nɒʊb(ə)] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
but now do I most earnestly desire her to steel her noble heart to his
但 现在 做 我 最多 切实 欲望 她 到 钢 她 高贵 心 到 他的
[ʌn'wɜːrðɪnəs] . "
unworthiness . "
不配 . "

但我现在最真切地希望她能坚定自己高贵的心，接受他配不上自己的事实。

" [ɑ:] ! [ser'njɔ:ə] — [maɪ] [gɑ:rdiən] , " [mɜ:mɜ:d] [mə'sɪdɪz] , " [lu:'i:s][ɪz][nɑ:t][soʊ] [veri] ['kʌlpəb(ə)] .
" **Ah ! Señora — my guardian , " murmured Mercedes , " Luis is not so very culpable .**
" 啊 ! 夫人 — 我的 监护人 , " 低声说道 奔驰 , " 路易斯 是 不是 所以 非常 有罪的 .
" 啊！夫人——我的监护人，”梅赛德斯低声说道，“路易斯并没有那么严重的罪责。”

- [bju:ti] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tru:] , [ɑ:r; ər]
Ozema's beauty , and my own want of the means to keep him true , are
- 美丽 , 和 我的 自己的 想 的 这 方法 到 保持 他 真的 , 是
[ə'loʊn][tu:; tə] [bleɪm] . " **alone to blame .** "
- 独自的 到 责备 . "
- 奥泽玛的美貌，以及我自身无力让他忠于我，这一切都应归咎于我。

" - [bju:ti] ! " [ˈsləʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Ozema's beauty ! " slowly repeated the queen .**
" - 美丽 ! " 缓慢地 重复 这 女王 .
" 奥泽玛真美！ ”女王缓缓重复道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɪndiən] , [ðen] , [soʊ] [veri] [ˈpɜ:rɪkt] , [bi:ə'tri:z] , [ðæt] [ðɑɪ] [wɔ:rd] [ni:d] [fɪr] [ɔ:r] [ˈenvi]
" **Is this young Indian , then , so very perfect , Beatriz , that thy ward need fear or envy**
" 是 这 年轻的 印度 , 然后 , 所以 非常 完美的 , 贝娅特丽丝 , 那 你的 病房 需要 害怕 或者 嫉妒
[hɜ:r; hɜr] ? **her ?**
- 她 ?

" 那么，贝娅特丽丝，这位年轻的印第安女子真的那么完美，以至于你的监护人既需要害怕她，也需要嫉妒她吗？ "
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [lɪvd] ! " **I did not think that such a being lived !** "
- 我 做过 不是 思考 那 这样的 一个 存在 居住地 ! "
- 我没想到世上竟然有这样的生物！

" [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈnoʊθ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] .
" **Your Highness knoweth how it is with men .**
" 你的 高度 知道 如何 它 是 和 男人 .
" 殿下深知男人的为人。”

[ðeɪ] [ʌv] [ˈnɒvəltɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈkæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ˈfeɪsɪz] .
They love novelties , and are most captivated with the freshest faces .
- 他们 爱 新奇 , 和 是 最多 着迷 和 这 最新鲜的 面孔 .
- 他们喜欢新鲜事物，最容易被最年轻的面孔所吸引。

[sæn][ɪ 'ɑ:gəu] ! — [ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][di:] [kɑ:'brerə] [hæθ] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
San Iago ! — Andres de Cabrera hath caused me to know this ,
- 圣 伊阿古 ! — 安德烈斯 德 卡布雷拉 有 导致 我 到 知道 这 ,
- 圣伊阿古！ ——安德烈斯·德·卡布雷拉让我知道了这一点，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ˈeni] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðɪs] [hɑ:rd] [ˈles(ə)n] [tu:; tə]
though it were a crime to suppose any could teach this hard lesson to
- 尽管 它 是 一个 犯罪 到 认为 任何 可以 教 这 难的 课 到
[ɪzə'belə] [ʌv; əv] - "
Isabella of Trastamara . "
- 伊莎贝拉 的 - "
- 尽管认为任何人都能给特拉斯塔马拉的伊莎贝拉上这堂惨痛的课，简直是一种罪过。

" [rɪ'streɪn] [ðɑɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈdɔ:tər] - [ˌmɑ:rʃə'nes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **Restrain thy strong and impetuous feelings , Daughter - Marchioness , " returned the**
" 抑制 你的 强的 和 浮躁 情怀 , 女儿 - 侯爵夫人 , " 返回 这
[kwi:n] , **queen ,**
- 女王 ,
" 克制你那强烈而冲动的情绪，侯爵夫人，”女王回答道。

[ˈglænsɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] [bəʊd] [fɔːrm][ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈberɪd]
glancing her eye at the bowed form of Mercedes , whose head was now buried
瞥了一眼 她 眼睛 在 这 鞠躬 形式 的 奔驰 , 谁 头 曾是 现在 埋葬
[ɪn][hɜːr; hær][læp] ;
in her lap ;
在 她 膝 ;

她瞥了一眼低着头的梅赛德斯，梅赛德斯的头埋在她的腿上；

" [truːθ] [ˈseldəm] [əˈsəːts] [ɪts] [ˈfʊlɪst] [ˈpaʊər] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
" **truth seldom asserts its fullest power when the heart is overflowing with feeling .**
" 真相 很少 断言 它是 最 力量 什么时候 这 心 是 溢出 和 感觉 .
“当内心充满情感时，真理很少能发挥其全部力量。”

[daːn] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈmerɪt] ;
Don Andres hath been a loyal subject , and doth justice to thy merit ;
大学教师 安德烈斯 有 到过 一个 忠诚 主题 , 和 确实 正义 到 你的 优点 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

唐·安德烈斯一直是忠诚的臣民，并且公正地评价了你的功绩；而且，

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈbɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
as to my lord the king , he is the father of my children ,
作为 到 我的 主 这 国王 , 他 是 这 父亲 的 我的 孩子们 ,
至于我的国王陛下，他是我的孩子们的父亲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəɪ] [ˈsɑːvrɪn] .
as well as thy sovereign .
作为 出色地 作为 你的 主权 .

以及你的君主。

[bʌt; bət] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] - — [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hær] , [ˌbiːəˈtriːz] ? "
But , touching this Ozema — can I see her , Beatriz ? "
但 , 接触 这 - — 能 我 看 她 , 贝娅特丽丝 ? "

但是，摸摸这个奥泽玛——我可以见见她吗，贝娅特丽丝？

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kəˈmænd] , [seɪˈnjɔːrə] , [tuː; tə] [siː] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **You have only to command , Señora , to see whom you please .**
" 你 有 仅有的 到 命令 , 夫人 , 到 看 谁 你 请 .
“夫人，您只需一声令下，就可以见您想见的任何人。”

[bʌt; bət] - [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æɪ; ət][hænd] ,
But Ozema is , no doubt , at hand ,
但 - 是 , 不 怀疑 , 在 手 ,

但毫无疑问，奥泽玛就在附近。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [jɔːr; jər]
and can be brought into your presence as soon as it may please your
和 能 是 带来 进入 你的 在场 作为 很快 作为 它 可能 请 你的
[ˈhaɪnəs] [tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː] [dʌn] . "
Highness to order it done . "
高度 到 命令 它 完毕 . "

“只要殿下愿意下令，就可以立即呈到您面前。”

" [neɪ] , [ˌbiːəˈtriːz] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
" **Nay , Beatriz , if she be a princess , and a stranger in the kingdom ,**
" 不 , 贝娅特丽丝 , 如果 她 是 一个 公主 , 和 一个 陌生人 在 这 王国 ,
“不，贝娅特丽丝，如果她是一位公主，却又是王国里的陌生人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hær][ræŋk][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hær] [pəˈziː](ə)n] .
there is a consideration due to her rank and to her position .
那里 是 一个 考虑 到期的 到 她 秩 和 到 她 位置 .

考虑到她的军衔和职位，这一点需要考虑。

[let] ['doʊnjə] [mə'sɪdɪz] [ɡoʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] ;
Let Doña Mercedes go and prepare her to receive us ;
让 多娜 奔驰 去 和 准备 她 到 收到 我们 ;

让梅赛德斯夫人去准备接待我们；

[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
I will visit her in her own apartment .
我 将要 访问 她 在 她 自己的 公寓 .

我会去她自己的公寓拜访她。

[ðə; ði] ['aʊər][ɪz] [leɪt] ,
The hour is late ,
这 小时 是 晚的 ,

时间已晚。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvis] .
but she will overlook the want of ceremony in the desire to do her service .
但 她 将要 俯瞰 这 想 的 仪式 在 这 欲望 到 做 她 服务 .

但她会忽略仪式上的不规范，一心想尽自己的一份力。

" [mə'sɪdɪz] [dɪd][nɑ:t][weɪt][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
" **Mercedes did not wait a second bidding , but , rising from her knees ,**
" 奔驰 做过 不是 等待 一个 第二 投标 , 但 , 上升 从 她 膝盖 ,

梅赛德斯没有等第二次出价，而是从跪姿站了起来，

[fɪ:; fɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
she hastened to do as the queen had suggested .
她 加快 到 做 作为 这 女王 有 建议 .

她赶紧按照女王的建议去做。

[ɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [left] [tu:; tə]
Isabella and the marchioness were silent some little time , when left to
伊莎贝拉 和 这 侯爵夫人 是 沉默的 一些 小的 时间 , 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] ; [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
themselves ; then the former ,
他们自己 ; 然后 这 以前的 ,

伊莎贝拉和侯爵夫人独处时沉默了一会儿；然后前者，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; həɹ][ræŋk] , [ˌoʊpənd][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] .
as became her rank , opened the discourse .
作为 成为 她 秩 , 打开 这 话语 .

随着她地位的提升，她开始了讨论。

" [aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [bi:ə'tri:z] , [ðæt] ['koʊləŋ][fʊd; fəd][nɑ:t][hæv; həv] ['spʊkən][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs]
" **It is remarkable , Beatriz , that Colon should not have spoken to me of this**
" 它 是 卓越 , 贝娅特丽丝 , 那 冒号 应该 不是 有 说 到 我 的 这
[ˈprɪnses] !
princess !
公主 !

“贝娅特丽丝，科隆竟然没有跟我提起过这位公主，这真是不可思议！”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] [speɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l]
" **One of her condition ought not to have entered Spain with so little**
" 一 的 她 状况 应该 不是 到 有 进入 西班牙 和 所以 小的
[ˌserəmoʊni] . " **ceremony .** "
仪式 . "

“她这样的病人不应该如此草率地进入西班牙。”

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [hæθ] [di:md] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈslɒdʒekt][ʌv; əv][lu:ˈi:s] - [ker] ,
" **The admiral hath deemed her the chosen subject of Luis ' care** ,
" 这 上将 有 被认为 她 这 选定 主题 的 路易斯 - 关心 ,
“海军上将已认定她是路易斯选定的照料对象。”

[ænd; ənd] [hæθ] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪzentɪd] [tu:; tə][jər; jər] [ˈhainəs] [baɪ][maɪ] [ˈrekriənt] [ˈnefju:]
and hath left her to be presented to your Highness by my recreant nephew
和 有 左边 她 到 是 呈现 到 你的 高度 经过 我的 叛徒 侄子
.
:
.

并将她留给了我那叛逆的侄子，让他呈献给殿下。
[ɑ:] , [serˈnjɔ:ʊə] ! [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)] ,
Ah , Señora ! is it not wonderful ,
啊 , 夫人 ! 是 它 不是 精彩的 ,
啊，夫人！这难道不美妙吗？

[ðæt] [wʌn] [laɪk] [məˈsɪdɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [su:n] [səˈplæntɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ʌnbæptˈaɪzɪd] ,
that one like Mercedes could be so soon supplanted by a half - naked , unbaptized ,
那 一 喜欢 奔驰 可以 是 所以 很快 取代 经过 一个 一半 - 裸 , 未受洗者 ,
[brˈnaɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] ,
benighted being ,
夜幕降临 存在 ,
像梅赛德斯这样的人，竟然这么快就被一个半裸、未受洗礼、愚昧无知的人所取代。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæθ] [ˈnevər] [jet] [smaɪld] ,
on whom the church hath never yet smiled ,
在 谁 这 教会 有 绝不 然而 微笑 ,
教会从未对之露出笑容的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈveri] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈdʒepərði] [ʌv; əv] [ɪnstənˈteɪniəs]
and whose very soul may be said to be in jeopardy of instantaneous
和 谁 非常 灵魂 可能 是 说 到 是 在 危险边缘 的 瞬间
[kɑ:ndemˈneiʃn] ? "
condemnation ? "
谴责 ? "
谁的灵魂正面临瞬间被定罪的危险？

" [ðæt] [soʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [bi:əˈtri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈkwɪkli] .
" **That soul must be cared for , Beatriz , and that right quickly** .
" 那 灵魂 必须 是 关心 为了 , 贝娅特丽丝 , 和 那 正确的 迅速地 .
“贝娅特丽丝，那个灵魂必须得到照顾，而且要尽快。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈri:əli] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [səˈplænt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz]
Is the princess really of sufficient beauty to supplant a creature as lovely as
是 这 公主 真的 的 充足的 美丽 到 取代 一个 生物 作为 迷人的 作为
[ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ? "
the Doña Mercedes ? "
这 多娜 奔驰 ? "
这位公主的美貌真的足以取代像梅赛德斯夫人这样美丽的女子吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [serˈnjɔ:ʊə] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
" **It is not that , Señora — it is not that** .
" 它 是 不是 那 , 夫人 — 它 是 不是 那 .
“不是那样的，夫人——不是那样的。”

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər] [ˈfɪk(ə)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [lʌv] [ˈnɒvəltɪz] !
But men are fickle — and they so love novelties !
但 男人 是 反复无常 — 和 他们 所以 爱 新奇 !
但男人喜怒无常——他们非常喜欢新鲜事物！

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænərz] [les] ['wɪnɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
Then is the modest restraint of cultivated manners less winning to them ,
然后 是 这 谦虚的 克制 的 栽培 礼仪 较少的 获胜 到 他们 ,
那么, 那种温文尔雅的举止所表现出的谦逊克制, 对他们来说就不那么有吸引力了吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [di:m] ['i:v(ə)n] [kloʊðz] [su:'pɜ:rfluəs] .
than the freedom of those who deem even clothes superfluous .
比 这 自由 的 那些 WHO 认为 甚至 衣服 多余 .
比那些认为衣服都是多余的人的自由更重要。

[aɪ] [mi:n] [nɑ:t][tu;; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] - ; [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
I mean not to question the modesty of Ozema ; for , according to her
我 意思是 不是 到 问题 这 谦逊 的 - ; 为了 , 根据 到 她
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
我无意质疑奥泽玛的谦逊; 因为, 根据她的习惯,

[fi;; ji] ['si:miθ] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
she seemeth irreproachable in this respect ;
她 似乎 无可指摘的 在 这 尊重 ;
在这方面, 她似乎无可指摘;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] ['fænsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]
but the ill - regulated fancy of a thoughtless boy may find a
但 这 患病的 - 受监管 想要 的 一个 轻率 男生 可能 寻找 一个
[ˈmoʊmənteri] [ə'trækj(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'fetərd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hæf] - [ə'taɪərd][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
momentary attraction in her unfettered conduct and half - attired person ,
瞬间 景点 在 她 不受约束的 执行 和 一半 - 穿着 人 ,
但是, 一个不加思考的男孩不受约束的幻想, 可能会被她放荡不羁的举止和半裸的身姿所吸引。

[ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntrɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] ['spæniʃ] ['dæmzl] ,
that is wanting to the air and manners of a high - born Spanish damsel ,
那 是 想要 到 这 空气 和 礼仪 的 一个 高的 - 出生 西班牙语 闺女 ,
那意味着她缺乏西班牙贵族小姐应有的气质和举止。

[hu:] [hæθ] [bɪn] [tɔ:t] ['rɪdʒɪdli][tu;; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][seks] . "
who hath been taught rigidly to respect herself and her sex . "
WHO 有 到过 教授 严格地 到 尊重 她自己 和 她 性别 . "
她从小就被严格教导要尊重自己和自己的性别。

" [ðɪs] [meɪ] [bi;; bi] [tru:] , [æz; əz] ['tʌtʃəθ] [ðə; ði] ['vʌlgər] , [bi:ə'tri:z] ,
" **This may be true , as toucheth the vulgar , Beatriz** ,
" 这 可能 是 真的 , 作为 触摸 这 庸俗 , 贝娅特丽丝 ,
“这或许是真的, 就像庸俗之人贝娅特丽丝那样,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌn'wɜ:rði] ['məʊtɪvz] [kæn; kən] ['nevər] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] .
but such unworthy motives can never influence the Conde de Llera .
但 这样的 不配 动机 能 绝不 影响 这 孔德 德 莱拉 .
但这种卑劣的动机永远无法影响勒拉伯爵。

[ɪf] [ðai] ['nefju:] [hæθ] ['ri:əli] [pru:vd] [ðə; ði] ['rekriənt] [ðəʊ] [sə'pəʊz] ,
If thy nephew hath really proved the recreant thou supposest ,
如果 你的 侄子 有 真的 已证实 这 叛徒 你 假设 ,
如果你的侄子真的如你所怀疑的那样是个叛徒,

[ðɪs] ['ɪndiən] ['prɪnses] [mʌst; məst][bi;; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] ['eksələns] [ðæn; ðən][wi;; wi][hæv; həv] [θɔ:t] . "
this Indian princess must be of more excellence than we have thought . "
这 印度 公主 必须 是 的 更多的 卓越 比 我们 有 想法 . "
这位印度公主的才华一定比我们想象的还要出众。

" [ʌv; əv] [ðæt] , [ser'hjɔ:ʊə] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;
" **Of that , Señora , you can soon judge for yourself ;**
" 的 那 , 夫人 , 你 能 很快 法官 为了 你自己 ;
" 夫人, 您很快就能自己判断了;

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə]
here is the maiden of Mercedes to inform us that the Indian is ready to
这里 是 这 少女 的 奔驰 到 通知 我们 那 这 印度 是 准备好 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs]
receive the honor that your Highness intendeth .
收到 这 荣誉 那 你的 高度 意图 .
梅赛德斯小姐前来告知, 这位印度人已准备好接受殿下所期望的荣誉。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈherəʊɪn] [hæd; həd] [prɪ'perd] - [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Our heroine had prepared Ozema to meet the queen .**
" 我们的 女英雄 有 准备 - 到 见面 这 女王 .
"我们的女主人公已经为奥泽玛觐见女王做好了准备。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈheɪʃən] [hæd; həd] [kɔ:t] [soʊ] [ˈmeni] [ˈspæniʃ] [wɜ:rdz] ,
By this time , the young Haytian had caught so many Spanish words ,
经过 这 时间 , 这 年轻的 海地人 有 捕捉 所以 许多 西班牙语 字 ,
这时, 这位年轻的海地人已经学会了很多西班牙语单词。

[ðæt] [ˈvɜ:rb(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈdɪfɪkəlt] ,
that verbal communication with her was far from difficult ,
那 口头 沟通 和 她 曾是 远的 从 难的 ,
与她进行口头交流一点也不困难。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stiɪl] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m]
though she still spoke in the disconnected and abrupt manner of one to whom
尽管 她 仍然 辐 在这 断开连接 和 突然 方式 的 一 到 谁
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] .
the language was new .
这 语言 曾是 新的 .
虽然她说话的方式仍然像一个不熟悉这门语言的人那样生硬生硬。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stəd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] [ˈsɑ:vɪn] ,
She understood perfectly that she was to meet that beloved sovereign ,
她 理解 完美 那 她 曾是 到 见面 那 心爱 主权 ,
她完全明白自己即将见到那位她敬爱的君主。

[ʌv; əv] [hu:m] [lu:'i:s][ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ; [ænd; ənd]
of whom Luis and Mercedes had so often spoken with reverence ; and
的 谁 路易斯 和 奔驰 有 所以 经常 说 和 尊敬 ; 和
[ə'kʌstəmd] , [hɜ:r'self] ,
accustomed , herself ,
习惯 , 她自己 ,
路易斯和梅赛德斯曾多次满怀敬意地谈论过他; 而她自己也早已习惯了,

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [kæ'si:k] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
to look up to caciques greater than her brother ,
到 看 向上 到 酋长们 更大的 比 她 兄弟 ,
仰望比她哥哥更伟大的酋长,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
there was no difficulty in making her understand that the person she was
那里 曾是 不 困难 在 制作 她 理解 那 这 人 她 曾是
[naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ɪn] [speɪn] .
now about to receive was the first of her sex in Spain .
现在 关于 到 收到 曾是 这 第一的 的 她 性别 在 西班牙 .
让她明白她即将接待的这个人是她 在西班牙遇到的第一个同性伴侣并不难。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [wɪt]] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
The only misconception which existed ,
这 仅有的 误解 哪个 存在 ,

唯一存在的误解是：

[əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] - [biˈliːvd] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
arose from the circumstance that Ozema believed Isabella to be the queen of
出现 从 这 环境 那 - 相信 伊莎贝拉 到 是 这 女王 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [wɜːrld] ,
all the Christian world ,
全部 这 基督教 世界 ,

其起因是奥泽玛认为伊莎贝拉是整个基督教世界的女王。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌntri] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
instead of being the queen of a particular country ; for , in her imagination
反而 的 存在 这 女王 的 一个 特别的 国家 ; 为了 , 在 她 想像力
,
:
,

而不是成为某个国家的女王；因为，在她的想象中，

[bəuθ][luːˈiːs][ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
both Luis and Mercedes were persons of royal station .
两个都 路易斯 和 奔驰 是 人 的 皇家 车站 .

路易斯和梅赛德斯都是皇室成员。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [pərˈfek](ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm]
Although Isabella was prepared to see a being of surprising perfection of form
虽然 伊莎贝拉 曾是 准备 到 看 一个 存在 的 奇怪 完美 的 形式
, [ʃiː; ji] [ˈstaːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
, **she started with surprise** ,
, 她 开始 和 惊喜 ,

尽管伊莎贝拉已经做好了见到形态完美得令人惊叹的动物的准备，但她最初还是感到惊讶。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fɜːrst] [fel] [ɑːn] - .
as her eye first fell on Ozema .
作为 她 眼睛 第一的 跌倒 在 - .

当她的目光第一次落在奥泽玛身上时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt]] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ðæt] [əˈstɑːnɪft] [hɜːr; hər] ,
It was not so much the beauty of the young Indian that astonished her ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 美丽 的 这 年轻的 印度 那 惊讶 她 ,

真正令她惊叹的，并非那位印度青年的容貌，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
as the native grace of her movements , the bright and happy expression
作为 这 本国的 优雅 的 她 移动 , 这 明亮的 和 快乐的 表达
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
of her countenance ,
的 她 面容 ,

如同她举手投足间流露出的自然优雅，如同她脸上洋溢的明媚笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] .
and the perfect self - possession of her mien and deportment .
和 这 完美的 自己 - 拥有 的 她 面容 和 仪态 .

她举止神态完美，沉着冷静。

- [hæd; həd][gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Ozema had got accustomed to a degree of dress that she would have found
- 有 得到 习惯 到 一个 程度 的 裙子 那 她 会 有 成立
[ə'presɪv] [æt; ət]['heitai] ;
oppressive at Hayti ;
压迫性的 在 海地 ;

奥泽玛已经习惯了在海地会觉得压抑的穿着打扮；

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [prə'praɪəti] ,
the sensitiveness of Mercedes , on the subject of female propriety ,
这 敏感性 的 奔驰 , 在 这 主题 的 女性 礼 ,
梅赛德斯对女性礼仪问题的敏感程度

['hævɪŋ] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɹ][tu; tə] ['lævɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [frend] ['meni] [rɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'taɪər] ,
having induced her to lavish on her new friend many rich articles of attire ,
拥有 诱导 她 到 奢华的 在 她 新的 朋友 许多 富有的 文章 的 服装 ,
[ðæt] ['sɪŋɡjələrlɪ] ,
that singularly ,
那 单独地 ,

她诱使她慷慨地赠送给这位新朋友许多华丽的服饰，这真是令人匪夷所思。

[ðʊʊ] ['waɪldli] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][eɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] .
though wildly , contributed to aid her charms .
尽管 疯狂地 , 贡献 到 援助 她 魅力 .

虽然疯狂，但这反而增强了她的魅力。

[stɪl] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][lu:'i:s][wʌz; wəz] [θrʊʊn] ['θʊvər][wʌn] ['ʊʊldər] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪzd]
Still the gift of Luis was thrown over one shoulder , as the highest - prized
仍然 这 礼物 的 路易斯 曾是 抛掷 超过 一 肩膀 , 作为 这 最高 - 珍贵的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rdroʊb] ,
part of her wardrobe ,
部分 的 她 衣柜 ,

路易斯送的那件礼物，仍然被她随意地搭在肩上，仿佛是她衣橱里最珍贵的一件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
and the cross of Mercedes rested on her bosom , the most precious of all
和 这 叉 的 奔驰 休息 在 她 怀 , 这 最多 宝贵的 的 全部
[hɜ:r; həɹ] ['ɔrnəmənts] .
her ornaments .
她 装饰品 .

梅赛德斯十字架静静地躺在她的胸前，那是她所有饰品中最珍贵的。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [bi:ə'trɪ:z] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
" This is wonderful , Beatriz ! " exclaimed the queen , as she stood at one side of
" 这 是 精彩的 , 贝娅特丽丝 ! " 惊呼 这 女王 , 作为 她 站立 在 一 边 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“太棒了，贝娅特丽丝！ ”女王站在房间的一侧惊叹道。

[waɪl] - [boʊd] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di][ɪn] ['ɡreɪsf(ə)l] ['revərəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
while Ozema bowed her body in graceful reverence on the other ;
尽管 - 鞠躬 她 身体 在 优美 尊敬 在 这 其他 ;

而奥泽玛则在另一边优雅地鞠躬致敬；

" [kæn; kən] [ðɪs] [rer] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ɪts][gɑ:d][ænd; ənd]
" can this rare being really have a soul that knoweth naught of its God and
" 能 这 稀有的 存在 真的 有 一个 灵魂 那 知道 零 的 它是 上帝 和
[rɪ'di:mər] !
Redeemer !
救世主 !

“这种罕见的生物真的会拥有一个对自己的上帝和救赎者一无所知的灵魂吗！ ”

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər][ˈspirit][bi; bi] [brˈhaɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)]
But let her spirit be benighted as it may , there is no vice in that simple
但 让 她 精神 是 夜幕降临 作为 它 可能 , 那里 是 不 副 在 那 简单的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但即便她的心灵蒙昧无知，那颗纯朴的心却并无过错。

[ɔ:r] [dɪˈsi:t] [ɪn] [ðæt] [pjʊr] [hɑ:rt] . "
or deceit in that pure heart . "
或者 欺骗 在 那 纯的 心 . "

或者，那颗纯洁的心里藏着欺骗。

" [seɪˈnjɔ:ʊə] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
" **Señora , all this is true** .
" 夫人 , 全部 这 是 真的 .

夫人，这一切都是真的。

[spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] , [maɪ][wɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [lʌv] [hɜ:r; hər]
Spite of our causes of dissatisfaction , my ward and I both love her
尽管如此 的 我们的 原因 的 不满 , 我的 病房 和 我 两个都 爱 她
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,

尽管我们之间存在一些不满，但我和我的监护人都已经爱上了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [fər'evər] ; [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
and could take her to our hearts forever ; one as a friend ,
和 可以 拿 她 到 我们的 心 永远 ; 一 作为 一个 朋友 ,

我们或许会永远把她铭记于心；视她为朋友，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈperənt] . "
and the other as a parent . "
和 这 其他 作为 一个 父母 . "

另一个角色则是父母。

" [ˈprɪnses] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwi:n] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spa:t] [wer]
" **Princess , " said the queen , advancing with quiet dignity to the spot where**
" 公主 , " 说 这 女王 , 前进 和 安静的 尊严 到 这 点 在哪里
- [stʊd] ,
Ozema stood ,
- 站立 ,

“公主殿下，”女王说着，神态平静而优雅地走到奥泽玛站立的地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [bendɪd] [ˈbɑ:di] , [ˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwelkəm]
with downcast eyes and bended body , waiting her pleasure , " thou art welcome
和 沮丧 眼睛 和 弯曲 身体 , 等待 她 乐趣 , " 你 艺术 欢迎

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dəˈmɪnjənz] .
to our dominions .
到 我们的 领地 .

她低垂着眼睛，弯着腰，等待着她的欢心，“欢迎来到我们的领地。”

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [hæθ] [dʌn] [wel] [ɪn][nɑ:t] [ˈklæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈevɪdənt] [kleɪmz] [ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n]
The admiral hath done well in not classing one of thy evident claims and station
这 上将 有 完毕 出色地 在 不是 分类 一 的 你的 明显 索赔 和 车站
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] [hæθ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə] [ˈvʌlgər] [aɪz] .
among those whom he hath exhibited to vulgar eyes .
之中 那些 谁 他 有 展出 到 庸俗 眼睛 .

海军上将做得很好，没有将你显而易见的权利和地位与那些他向庸俗之人展示的权利和地位相提并论。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] [ˈʃʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
In this he hath shown his customary judgment ,
在这他有所示他的习惯判断 ,
在这件事上,他展现了他一贯的判断力。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] . "
no less than his deep respect for the sacred office of sovereigns . "
不 较少的 比 他的 深的 尊重 为了 这 神圣 办公室 的 君主 . "
他对君主神圣职权的尊重丝毫不亚于此。

" [ˌælmɪˈrɑːnteɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [hɜːr; hər] [lʊks] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
" **Almirante !** " **exclaimed Ozema , her looks brightening with intelligence** ,
" 海军上将 ! " 惊呼 - , 她 看起来 提亮 和 智力 ,
“海军上将！”奥泽玛惊呼道,眼中闪烁着智慧的光芒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
for she had long known how to pronounce the well - earned title of
为了 她 有 长的 已知 如何 到 发音 这 出色地 - 获得 标题 的
[kəˈlʌmbəs] ; " [ˌælmɪˈrɑːnteɪ] , [məˈsɪdɪz] — [ɪzəˈbelə] ,
Columbus ; " **Almirante , Mercedes — Isabella** ,
哥伦布 ; " 海军上将 , 奔驰 — 伊莎贝拉 ,
因为她早就知道如何念出哥伦布这个当之无愧的头衔；“阿尔米兰特,梅赛德斯——伊莎贝拉,

[məˈsɪdɪz] — [luːˈiːs] , [məˈsɪdɪz] , [seɪˈnjɔːrə] - . "
Mercedes — Luis , Mercedes , Señora Reyna . "
奔驰 — 路易斯 , 奔驰 , 夫人 - . "
梅赛德斯——路易斯,梅赛德斯,雷纳夫人。”

" [biːəˈtriːz] , [wʌt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
" **Beatriz , what meaneth this ?**
" 贝娅特丽丝 , 什么 意思是 这 ?
“贝娅特丽丝,这是什么意思? ”

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkʌp(ə)] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wɔːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkəʊlən] ,
Why doth the princess couple the name of thy ward with that of Colon ,
为什么 确实 这 公主 夫妻 这 姓名 的 你的 病房 和 那 的 冒号 ,
[wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
with mine ,
和 矿 ,
为什么公主要将你监护人的名字与科隆的名字,也就是我的名字放在一起呢?

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪrə] ? "
and even with that of the young Count of Llera ? "
和 甚至 和 那 的 这 年轻的 数数 的 莱拉 ? "
甚至包括年轻的莱拉伯爵?

" [seɪˈnjɔːrə] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪˈluːʒn] ,
" **Señora , by some strange delusion** ,
" 夫人 , 经过 一些 奇怪的 错觉 ,
“夫人,由于某种奇怪的错觉,

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [məˈsɪdɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [tɜːrm][fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
she hath got to think that Mercedes is the Spanish term for every thing that is
她 有 得到 到 思考 那 奔驰 是 这 西班牙语 学期 为了 每一个 事物 那 是
[ˈeksələnt] [ɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] ,
excellent or perfect ,
出色的 或者 完美的 ,
她肯定认为“Mercedes”在西班牙语里是“优秀”或“完美”的代名词。

[ænd; ænd] [ðʌs] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [ˈkʌp(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst][dɪˈzaɪəreθ][tuː; tə] [preɪz] .
and thus doth she couple it with all that she most desireth to praise .
和 因此 确实 她 夫妻 它 和 全部 那 她 最多 渴望 到 称赞 .
于是,她将它与她最想赞美的一切联系起来。

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [məst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][juˈnaɪtɪd][luːˈiːs][ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] ,
Your **Highness** **must** **observe** **that** **she** **even** **united** **Luis** **and** **Mercedes** ,
你的 高度 必须 观察 那 她 甚至 团结的 路易斯 和 奔驰 ,
殿下必须注意到，她甚至促成了路易斯和梅赛德斯的姻缘。

[ə; eɪ][ˈjuːniən] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [maɪt] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
a **union** **that** **we** **once** **fondly** **hoped** **might** **happen** , **but** **which** **now** **would** **seem** **to**
一个 联盟 那 我们 一次 深情地 希望 可能 发生 , 但 哪个 现在 会 似乎 到
[biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
be **impossible** ;
是 不可能的 ;

我们曾经满怀希望地期待着这一结合能够实现，但现在看来这似乎是不可能的；
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][məst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [ˈriːəli] [tuː; tə] [wɪʃ] . "
and **which** **she** **herself** **must** **be** **the** **last** **really** **to** **wish** . "
和 哪个 她 她自己 必须 是 这 最后的 真的 到 希望 . "

而她自己肯定是最不希望看到的。
" [streɪndʒ] [drɪˈluːʒn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; " [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [hæθ] [hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm]
" **Strange** **delusion** ! " **repeated** **the** **queen** ; " **the** **idea** **hath** **had** **its** **birth** **in** **some**
" 奇怪的 错觉 ! " 重复 这 女王 ; " 这 主意 有 有 它是 出生 在 一些
[pərˈtɪkjələr] [kɔːz] ,
particular **cause** ,
特别的 原因 ,
"真是奇怪的妄想！"女王重复道，"这种想法的产生肯定有其特殊原因。"

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kʌm] [nɑːt][ʌv; əv][ˈæksədənts] ; [huː] [bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈnefjuː] , [biːəˈtriːz] ,
for **things** **like** **this** **come** **not** **of** **accidents** ; **who** **but** **thy** **nephew** , **Beatriz** ,
为了 事物 喜欢 这 来 不是 的 事故 ; WHO 但 你的 侄子 , 贝娅特丽丝 ,
此类事件并非偶然发生；除了你的侄女贝娅特丽丝，还能有谁呢？

[wʊd] [nʊʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɔːrd] ,
would **know** **aught** **of** **thy** **ward** ,
会 知道 零 的 你的 病房 ,
会对你的监护对象一无所知，

[ɔːr] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [diːm] [hɜːr; hər] [ˈveri] [neɪm] [ə; eɪ]
or **who** **but** **he** **would** **have** **taught** **the** **princess** **to** **deem** **her** **very** **name** **a**
或者 WHO 但 他 会 有 教授 这 公主 到 认为 她 非常 姓名 一个
[saɪn][ʌv; əv] [ˈeksələns] ? "
sign **of** **excellence** ? "
符号 的 卓越 ? "

除了他，还有谁会教导公主将自己的名字视为卓越的象征呢？
" [seɪˈnjɔːɹə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈsɪdɪz] , [ðə; ðɪ][ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ,
" **Señora** ! " **exclaimed** **Mercedes** , **the** **color** **mounting** **to** **her** **pale** **cheek** ,
" 夫人 ! " 惊呼 奔驰 , 这 颜色 安装 到 她 苍白 脸颊 ,
"夫人！"梅赛德斯惊呼道，她苍白的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ? "
and **joy** **momentarily** **flashing** **in** **her** **eyes** , " **can** **this** **be** **so** ? "
和 喜悦 片刻 闪烁 在 她 眼睛 , " 能 这 是 所以 ? "
她眼中闪过一丝喜悦，"这是真的吗？"

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈdɔːtər] ?
" **Why** **not** , **daughter** ?
" 为什么 不是 , 女儿 ?
为什么不呢，女儿？

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
We **may** **have** **been** **too** **hasty** **in** **this** **matter** ,
我们 可能 有 到过 也 仓促 在 这 事情 ,
我们在这件事上可能太草率了。

[ænd; ənd][mɪ'steɪkən] [wʌt][ɑːr; ər][ˈtruːli] [saɪnz] [ʌv; əv][dɪ'voʊ(ə)n][tuː; tə] [ðɪː] , [fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv]
and mistaken what are truly signs of devotion to thee , for proofs of
和 错误 什么 是 真的 标志 的 虔诚 到 你 , 为了 证明 的
[ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsɪ] . "
fickleness and inconstancy . "
反复无常 和 反复无常 : "
并将真正表达对你的虔诚之举，误认为是反复无常和朝三暮四的证据。

" [ɑː] ! [seɪ'njɔːrə] !
" Ah ! Señora !
" 啊 ! 夫人 !
“啊！夫人！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , [els] [wʊd] [nɑːt] - [soʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
but this can never be , else would not Ozema so love him . "
但 这 能 绝不 是 , 别的 会 不是 - 所以 爱 他 : "
但这绝不可能，否则奥泽玛不会如此深爱他。

" [haʊ] [noʊst] [ðəʊ] , [tʃaɪld] ,
" How know'st thou , child ,
" 如何 知道 你 , 孩子 ,
孩子，你怎么知道呢？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpraːpərli]
that the princess hath any other feeling for the count than that which properly
那 这 公主 有 任何 其他 感觉 为了 这 数数 比 那 哪个 适当地
[bɪ'lɔːŋeθ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] ,
belongeth to one who is grateful for his care ,
属于 到 一 WHO 是 感激的 为了 他的 关心 ,
公主对伯爵的感情，除了感激他照顾的那种感情之外，还有其他什么吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ]
and for the inexpressible service of being made acquainted with the virtues
和 为了 这 难以言喻的 服务 的 存在 制成 熟人 和 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ?
of the cross ?
的 这 叉 ?
以及因认识十字架的美德而获得的难以言喻的益处？

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ræʃ] [ˈerər] , [biːəˈtriːz] . "
Here is some rash error , Beatriz . "
这里 是 一些 皮疹 错误 , 贝娅特丽丝 : "
贝娅特丽丝，你犯了个很草率的错误。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] .
" I fear not , your Highness .
" 我 害怕 不是 , 你的 高度 :
“我并不害怕，殿下。”

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] - [ˈfiːlɪŋz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪskən'sep(ə)n] ,
Touching the nature of Ozema's feelings , there can be no misconception ,
接触 这 自然 的 - 情怀 , 那里 能 是 不 误解 ,
触及奥泽玛的情感本质，这一点毋庸置疑。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪst] [ˈkriːtʃər] [hæθ] [nɑːt][ɑːrt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
since the innocent and unpractised creature hath not art sufficient to conceal
自从 这 清白的 和 未经训练的 生物 有 不是 艺术 充足的 到 隐藏
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :
因为天真无邪、未经世事的生灵没有足够的技巧来掩盖它们。

[ðæt] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ɪz][ɔ:l][lu:'i:s] - , [wi;; wi] [dɪ'skavəd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
That her heart is all Luis ' , we discovered in the first few hours of our
那 她 心 是 全部 路易斯 - , 我们 发现 在 这 第一的 很少 小时 的 我们的
[ˈɪntəko:rs] ;
intercourse ;
交往 ;

在与她发生性关系的最初几个小时里，我们发现她的心完全属于路易斯；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [pɜr] , [ʌn'sɔ:t] , [tu;; tə][bi;; bi] [wʌn] .
and it is too pure , unsought , to be won .
和 它 是 也 纯的 , 不请自来 , 到 是 韩元 .

它太过纯粹，太过不求回报，以至于无法获得。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ædmə'rei(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
The feeling of the Indian is not merely admiration , but it is such a passionate
这 感觉 的 这 印度 是 不是 仅仅 钦佩 , 但 它 是 这样的 一个 热情的
[dɪ'vouʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

印度人的这种感觉不仅仅是钦佩，而是一种无比热烈的奉献。

[æz; əz] [pɑ:rtəkeθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] , [wɪtʃ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][təʊld] ,
as partaketh of the warmth of that sun , which , we are told ,
作为 参与 的 这 温暖 的 那 太阳 , 哪个 , 我们 是 讲述 ,
据说，它也分享了太阳的温暖，

[gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] [soʊ][ˈdʒi:niəl][ɪn][hɜ:r; hær] ['neɪtv] [klaɪm] . "
glows with a heat so genial in her native clime . "
发光 和 一个 热 所以 和蔼可亲 在 她 本国的 气候 : "

她散发着家乡特有的热情。

" [kʊd; kəd][wʌn] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s] , [seɪ'njɔ:ʊə] , " ['ædɪd] [mə'sɪdɪz] ,
" **Could one see so much of Don Luis , Señora , " added Mercedes ,**
" 可以 一 看 所以 很多 的 大学教师 路易斯 , 夫人 , " 额外 奔驰 ,
“塞尼奥拉，你真是太像唐·路易斯了，”梅赛德斯补充道。

" [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu;; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:rʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,
" **under circumstances to try his martial virtues ,**
" 在下面 情况 到 尝试 他的 武术 美德 ,
“在考验他武艺的情况下，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['deɪli] [bi;; bi][ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɑ:rt] ,
and so long daily be in communion with his excellent heart ,
和 所以 长的 日常的 是 在 圣餐 和 他的 出色的 心 ,
并且每天都与他那颗美好的心保持交流，

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [vju:] [hɪm; ɪm][æz; əz][fa:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ? "
and not come to view him as far above all others ? "
和 不是 来 到 看法 他 作为 远的 多于 全部 其他的 ? "
难道不应该把他视为远超其他人的存在吗？

" ['mɑ:rʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] — ['eksələnt] [hɑ:rt] ! " — ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , " [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
" **Martial virtues — excellent heart ! " — slowly repeated the queen , " and yet so**
" 马歇尔 美德 — 出色的 心 ! " — 缓慢地 重复 这 女王 , " 和 然而 所以
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi;; hi][ˈdu:(i)ə] !
regardless of the wrong he doeth !
不管 的 这 错误的 他 做 !

“尚武精神——优秀的心灵！”——王后缓缓重复道，“然而，即便他做了错事，也是如此！”

[hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] [naɪt] [nɔ:ɾ] [kævə'liɾ] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [ɪf] [wʌt] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [bi:; bi] [tru:]
He is neither knight nor cavalier worthy of the sex , if what thou thinkest be true
他 是 两者都不 骑士 也不 骑士 值得 的 这 性别 , 如果 什么 你 思考 是 真的
 , [tʃaɪld] . "
 , child . "
 , 孩子 . "

“孩子，如果你所想的是真的，那他既不是配得上你这个女人的骑士，也不是配得上你的骑兵。”

" [nei] , [seɪnjɔ:ɹə] , " ['ɜ:ɾnɪstli] [ri'zju:md] [ðə; ði][gɜ:ɾl] ,
" Nay , Señora , " earnestly resumed the girl ,
" 不 , 夫人 , " 切实 恢复 这 女孩 ,

“不，夫人，”女孩认真地继续说道。

[hu:z] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] ['vɪndɪkət] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ] ,
whose diffidence was yielding to the wish to vindicate our hero ,
谁 羞怯 曾是 屈服 到 这 希望 到 表白 我们的 英雄 ,

他的羞怯最终被维护英雄名誉的愿望所取代。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæθ] [toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] ['reskju:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
" the princess hath told us of the manner in which he rescued her from
" 这 公主 有 讲述 我们 的 这 方式 在 哪个 他 获救 她 从

[hɜ:r; hər] ['gɾetɪst] ['enəmi] [ænd; ənd][pɜ:ɾsɪkju:tər] ,
her greatest enemy and persecutor ,
她 最 敌人 和 迫害者 ,

“公主告诉我们他是如何将她从她最大的敌人和迫害者手中救出来的，

- , [ə; eɪ] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tə'ræɪnɪk(ə)] ['sɑ:vɾɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Caonabo , a headstrong and tyrannical sovereign of her island , and of
- , 一个 固执己见 和 强横 主权 的 她 岛 , 和 的

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [self] - [dɪ'vooʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] . "
his generous self - devotion in her behalf . "
他的 慷慨的 自己 - 虔诚 在 她 代表 . "

卡奥纳博，她岛上一个固执暴虐的君主，以及他对她慷慨无私的奉献。

" ['dɔ:tər] , [du:] [ðəʊ] [wɪð'drɔ:ɪ] , [ænd; ənd] , [fɜ:ɾst] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hooʊli][mə'ri:ə][tu:; tə] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər]
" Daughter , do thou withdraw , and , first calling on Holy Maria to intercede for
" 女儿 , 做 你 提取 , 和 , 第一的 呼叫 在 圣 玛丽亚 到 说情 为了

[ði:] ,
thee ,
你 ,

“女儿，你退下，先呼求圣母玛利亚为你代祷，

[si:k] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [ɾɪ'lɪdʒəs] [pi:s] [ænd; ənd] [səb'mɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðai] ['pɪloʊ] .
seek the calm of religious peace and submission , on thy pillow .
寻找 这 冷静的 的 宗教 和平 和 提交 , 在 你的 枕头 .

在枕边寻求宗教的平静与顺从。

[bi:ə'tri:z] , [aɪ] [wɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'loʊn] .
Beatriz , I will question the princess alone .
贝娅特丽丝 , 我 将要 问题 这 公主 独自的 .

贝娅特丽丝，我会单独询问公主。

" [ðə; ði] [mɑ:ɾfə'nes] [ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] , [lɪ:vɪŋ] [ɪzə'belə] [wɪð; wɪθ] -
" The marchioness and Mercedes immediately withdrew , leaving Isabella with Ozema
" 这 侯爵夫人 和 奔驰 立即地 退出 , 离开 伊莎贝拉 和 -

, [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
 , in possession of the room .
 , 在 拥有 的 这 房间 .

侯爵夫人和梅赛德斯立即退下，留下伊莎贝拉和奥泽玛独占房间。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈlæstɪd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
The interview that followed lasted more than an hour ,
这 面试 那 随后 持续 更多的 比 一个 小时 ,
随后的采访持续了一个多小时。

[ðæt] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
that time being necessary to enable the queen to form an opinion of the
那 时间 存在 必要的 到 使能够 这 女王 到 形式 一个 观点 的 这
[ˈstreɪndʒəz] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
stranger's explanations ,
陌生人的 解释 ,
因为需要一些时间让女王对陌生人的解释形成自己的看法，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] .
with the imperfect means of communication she possessed .
和 这 不完善 方法 的 沟通 她 拥有 .
她利用自己不完美的通讯手段。

[ðæt] - [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][lu:ˈi:s] - , [ɪzəˈbelə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .
That Ozema's whole heart was Luis ' , Isabella could not doubt .
那 - 所有的 心 曾是 路易斯 - , 伊莎贝拉 可以 不是 怀疑 .
伊莎贝拉毫不怀疑，奥泽玛的心完全属于路易斯。

[ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hær] [ˈpref(ə)rənsɪz] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [tu:] [ʌnˈpræktɪst]
Unaccustomed to conceal her preferences , the Indian girl was too unpractised
不习惯 到 隐藏 她 偏好 , 这 印度 女孩 曾是 也 未经训练的
[tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,
to succeed in such a design ,
到 成功 在 这样的 一个 设计 ,
由于不习惯掩饰自己的喜好，这位印度女孩对这种设计过于生疏，无法成功。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [felt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈtempt] [ˌaɪˈti:;] [bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
had she even felt the desire to attempt it ; but , in addition to her
有 她 甚至 毛毡 这 欲望 到 试图 它 ; 但 , 在 添加 到 她
[ˈneɪtɪv] [ɪnˈdʒenjuəsni:s] ,
native ingenuousness ,
本国的 天真 ,
她甚至从未想过要尝试；但是，除了她天生的天真无邪之外，

- [biˈli:vð] [ðæt] [ˈdu:ti] [rɪˈkwatərd][hɜ:r; hær][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kənˈsi:lments] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ozema believed that duty required her to have no concealments from the
- 相信 那 责任 必需的 她 到 有 不 隐蔽处 从 这
[ˈsɔ:vɪn] [ʌv; əv][lu:ˈi:s] ,
sovereign of Luis ,
主权 的 路易斯 ,
奥泽玛认为，她的职责要求她对路易斯的君主毫无隐瞒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd] [ber] [hɜ:r; hær] [hoʊl] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [li:st] [dɪsˈgaɪzd] [ˈmænər] .
and she laid bare her whole soul in the simplest and least disguised manner .
和 她 铺设 裸 她 所有的 灵魂 在 这 最简单的 和 至少 伪装 方式 .
她以最简单、最坦诚的方式袒露了自己的全部灵魂。

" [ˈprɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈæftər][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Princess , " said the queen , after the conversation had lasted some time ,**
" 公主 , " 说 这 女王 , 后 这 对话 有 持续 一些 时间 ,
“公主殿下，”女王在谈话持续了一段时间后说道。

[ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [biˈli:vð] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
and Isabella believed herself to be in possession of the means of
和 伊莎贝拉 相信 她自己 到 是 在 拥有 的 这 方法 的
[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] ,
comprehending her companion ,
理解 她 伴侣 ,
伊莎贝拉认为自己有能力理解她的同伴，

" [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [teɪ] .
" I now understand your tale .
" 我 现在 理解 你的 故事 " .

我现在明白你的故事了。

- [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəɪn] [oʊn] ;
Caonabo is the chief , or , if thou wilt , the king of a country adjoining thine own ;
- 是 这 首席 , 或者 , 如果 你 枯萎 , 这 国王 的 一个 国家 相邻的 你的 自己的 ;
卡奥纳博是首领，或者，如果你愿意的话，是与你国家相邻的国家的国王；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第28/30页

[hiː; hi] [sɔ:t] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['mærid] [tuː; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
he sought thee for a wife , but being already married to more than one
他 寻求 你 为了 一个 妻子 , 但 存在 已经 已婚 到 更多的 比 一
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

他曾想娶你为妻，但你已经娶了不止一位公主为妻。

[ðəʊ] [dɪdst] ['veri] ['prɑ:pərli] [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][ʌn'həʊli] [prə'pəʊzlz] .
thou didst very properly reject his unholy proposals .
你 迪斯特 非常 适当地 拒绝 他的 不圣洁的 提案 .

你拒绝他那些邪恶的提议是完全正确的。

[hiː; hi] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [si:z] [ði:] [baɪ] ['vaɪələns] .
He then attempted to seize thee by violence .
他 然后 尝试过 到 抢占 你 经过 暴力 .

然后他试图用暴力手段抓住你。

[ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðai] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] " —
The Conde de Llera was on a visit to thy brother at the time " —
这 孔德 德 莱拉 曾是 在 一个 访问 到 你的 兄弟 在 这 时间 " —

当时，勒拉伯爵正在拜访你的兄弟。

" [lu:'i:s] — [lu:'i:s] " — [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'peɪʃntli] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , [sɔ:ft] [vɔɪs] — " [lu:'i:s]
" Luis — Luis " — the girl impatiently interrupted , in her sweet , soft voice — " Luis
" 路易斯 — 路易斯 " — 这 女孩 不耐烦地 中断 , 在 她 甜的 , 柔软的 嗓音 — " 路易斯
[noʊ] ['kɑ:nd] — [lu:'i:s] . "
no Conde — Luis . "
不 孔德 — 路易斯 . "

“路易斯——路易斯”——女孩不耐烦地用她甜美柔和的声音打断道——“路易斯·诺·孔德——路易斯”。

" [tru:] , [ˈprɪnses] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] [ænd; ənd][lu:'i:s][di:] [boʊba:'dɪlə][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd]
" True , princess , but the Conde de Llera and Luis de Bobadilla are one and
" 真的 , 公主 , 但 这 孔德 德 莱拉 和 路易斯 德 博巴迪利亚 是 一 和

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
the same person .
这 相同的 人 .

“是的，公主，但是Conde de Llera和Luis de Bobadilla是同一个人。

[lu:'i:s] , [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðai] ['pæləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi:t] [bæk] [ðə; ði]
Luis , then , if thou wilt , was present in thy palace , and he beat back the
路易斯 , 然后 , 如果 你 枯萎 , 曾是 展示 在 你的 宫殿 , 和 他 打 后退 这
[prɪ'zʌmptʃuəs] [kæ'si:k] ,
presumptuous cacique ,
放肆 酋长 ,

那么，如果你愿意的话，路易斯当时就在你的宫殿里，他击退了那个狂妄的酋长。

[hu:] , [nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] [waɪf] ,
who , not satisfied with fulfilling the law of God by the possession of one wife ,
WHO , 不是 使满意 和 满足 这 法律 的 上帝 经过 这 拥有 的 一 妻子 ,
他不满足于只拥有一个妻子来遵守上帝的律法，

[ˈɪmpɪəsli] [sɔ:t] , [ɪn][ðəɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ɔ:r][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ði:] [ɔ:f][ɪn]
impiously sought , in thy person , a second , or a third , and brought thee off in
肆无忌惮地 寻求 , 在 你的 人 , 一个 第二 , 或者 一个 第三 , 和 带来 你 离开 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

他们卑鄙地从你身上寻找第二个或第三个，并把你带走，凯旋而归。

[ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [nekst] , [riˈkwestɪd] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfeltər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][speɪn] , [ænd; ənd]
Thy brother , next , requested thee to take shelter , for a time , in Spain , and
你的 兄弟 , 下一个 , 请求 你 到 拿 庇护所 , 为了 一个 时间 , 在 西班牙 , 和
[da:n] [lu:ˈi:s] ,
Don Luis ,
大学教师 路易斯 ,

其次，你的兄弟请求你暂时到西班牙避难，唐·路易斯，

[brɪˈkʌmɪŋ] [ðəɪ] [ˈgɑ:rdiən] [ænd; ənd] [prəˈtektər] , [hæθ] [brɔ:t] [ði:] [ˈhɪðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
becoming thy guardian and protector , hath brought thee hither to the care of
成为 你的 监护人 和 保护者 , 有 带来 你 这里 到 这 关心 的
[hɪz; ɪz] [ænt] ?
his aunt ?
他的 阿姨 ?

他成了你的监护人和保护者，却把你带到了这里，交给了他的姑妈照顾？

" - [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
" **Ozema bowed her head in acknowledgment of the truth of this statement** ,
" - 鞠躬 她 头 在 致谢 的 这 真相 的 这 陈述 ,
奥泽玛低下头，表示认同这句话的真实性。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈhævɪŋ] , [ʌv; əv]
most of which she had no difficulty in understanding , the subject having , of
最多 的 哪个 她 有 不 困难 在 理解 , 这 主题 拥有 , 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

其中大部分内容她都能轻松理解，因为最近这门学科对她来说很有意思。

[ˈɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
occupied so much of her thoughts .
占领 所以 很多 的 她 想法 .
占据了她大部分的思绪。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈprɪnses] , " [kənˈtɪnju:ɪd] [ɪzəˈbelə] , " [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ]
" **And , now , princess , continued Isabella , I must speak to thee with**
" 和 , 现在 , 公主 , " 持续 伊莎贝拉 , " 我 必须 说话 到 你 和
[məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfræŋknəs] ,
maternal frankness ,
母体 坦率 ,

“现在，公主殿下，”伊莎贝拉继续说道，“我必须以母亲的坦诚与你交谈。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [di:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəɪ] [bɜ:rθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [dwell] [ɪn][maɪ] [ˈreɪlmz] ,
for I deem all of thy birth my children while they dwell in my realms ,
为了 我 认为 全部 的 你的 出生 我的 孩子们 尽管 他们 住 在 我的 领域 ,
因为我视你所有所生之人为我的孩子，只要他们居住在我的国度里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
and have a right to look to me for advice and protection .
和 有 一个 正确的 到 看 到 我 为了 建议 和 保护 .
他们有权向我寻求建议和保护。

[hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɑːn] [luːˈiːs] [æz; əz] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðiː] [tuː; tə] [fərˈget] [ðəɪn] [oʊn]
Hast thou any such love for Don Luis as would induce thee to forget thine own
哈斯特 你 任何 这样的 爱 为了 大学教师 路易斯 作为 会 诱导 你 到 忘记 你的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

你对唐·路易斯的爱，竟能让你忘记自己的祖国吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz][ɪn][ɪts] [sted] ？ "
and to adopt his in its stead ？ "
和 到 采纳 他的 在 它是 坚定 ？ "

并采用他的方案来代替吗？

" - [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] , - [miːnz] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [gɜːrl] .
" **Ozema don't know what ' adopt his , ' means , " observed the puzzled girl .**
" - 不 知道 什么 - 采纳 他的 , - 方法 , " 观察到 这 困惑 女孩 .

“奥泽玛不知道‘收养他’是什么意思，”困惑的女孩说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] [luːˈiːs] [diː]
" **I wish to inquire if thou wouldst consent to become the wife of Don Luis de**
" 我 希望 到 查询 如果 你 会 同意 到 变得 这 妻子 的 大学教师 路易斯 德
[boʊbəˈdɪlə] ？ "
Bobadilla ？ "
博巴迪利亚 ？ "

“我想问你是否愿意成为唐·路易斯·德·博瓦迪利亚的妻子？ ”

" [waɪf] " [ænd; ənd] " [ˈhʌzbənd] " [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [hæd; həd] [ˈɜːrli]
" **Wife " and " husband " were words of which the Indian girl had early**
" 妻子 " 和 " 丈夫 " 是 字 的 哪个 这 印度 女孩 有 早期的
[ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ,
learned the signification ,
学习 这 意义 ,

“妻子”和“丈夫”这两个词，这位印度女孩很早就明白了它们的含义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈgaɪl.ləs.li] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər]
and she smiled guilelessly , even while she blushed , and nodded her
和 她 微笑 天真无邪 , 甚至 尽管 她 脸红了 , 和 点头 她
[əˈsent] .
assent .
同意 .

她面带微笑，虽然脸颊泛红，但还是天真无邪地点了点头表示同意。

" [aɪ] [eɪ ˈem] , [ðen] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðəʊ] [ɪkˈspekt; ek-] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **I am , then , to understand that thou expectest to marry the count ,**
" 我 是 , 然后 , 到 理解 那 你 最期待 到 结婚 这 数数 ,

“那么，我是否可以理解为，你打算嫁给伯爵？ ”

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈmɑːdist] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [laɪk] , [ðiː] , [wʊd] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈvaʊ] [hɜːr; hər] [ˈprefrəns] ,
for no modest young female like , thee , would so cheerfully avow her preference ,
为了 不 谦虚的 年轻的 女性 喜欢 , 你 , 会 所以 愉快地 承认 她 偏爱 ,
像你这样谦逊的年轻女性，绝不会如此欣然地公开自己的喜好。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [hoʊp] [ˈraɪpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] . "
without having that hope ripened in her heart , to something like a certainty . "
没有 拥有 那 希望 成熟的 在 她 心 , 到 某物 喜欢 一个 肯定 . "

但她心中的希望尚未成熟，尚未变成一种近乎确定的感觉。

" [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːrə] — - , [luːˈiːs] - [waɪf] . "
" **Si , Señora — Ozema , Luis ' wife . "**
" 硅 , 夫人 — - , 路易斯 - 妻子 . "

“是的，夫人——奥泽玛，路易斯的妻子。”

" [ðəʊ] [mi:n] , ['prɪnses] , [ðæt] - [ɪkspektɪθ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [wed] [ðə; ði] [kaʊnt] — ['ʃɔ:rtli]
" **Thou meanest , princess , that Ozema expecteth shortly to wed the count — shortly**
" 你 最卑鄙的 , 公主 , 那 - 期待 不久 到 结婚 这 数数 — 不久
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
to become his wife ! "
到 变得 他的 妻子 ! "

“公主殿下，你竟敢说奥泽玛很快就要嫁给伯爵——很快就要成为他的妻子！”

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — - [naʊ] [lu:'i:s] - [waɪf] .
" **No — no — no — Ozema now Luis ' wife .**
" 不 — 不 — 不 — - 现在 路易斯 - 妻子 -

“不——不——不——奥泽玛现在是路易斯的妻子。”

[lu:'i:s] ['mæri] - , [ɔ:'redi] . "
Luis marry Ozema , already . "
路易斯 结婚 - , 已经 - . "

路易斯应该赶紧和奥泽玛结婚。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **Can this be so ?** " **exclaimed the queen ,**
" 能 这 是 所以 ? " 惊呼 这 女王 ,

“这怎么可能？”女王惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
looking steadily into the face of the beautiful Indian to ascertain if the whole
寻找 稳步 进入 这 脸 的 这 美丽的 印度 到 探明 如果 这 所有的
[wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [dɪ'sep(ə)n] .
were not an artful deception .
是 不是 一个 巧 欺骗 .

他凝视着这位美丽的印度女子的脸庞，以确定这一切是否是一场精心设计的骗局。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] [ɡɪlt] ,
But the open and innocent face betrayed no guilt ,
但 这 打开 和 清白的 脸 背叛 不 有罪 ,

但他那张坦率无辜的脸上却丝毫没有流露出愧疚之意。

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
and Isabella felt compelled to believe what she had heard .
和 伊莎贝拉 毛毡 被迫 到 相信 什么 她 有 听到 .

伊莎贝拉不由自主地相信了她所听到的。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒ:s] -
In order , however , to make certain of the fact , she questioned and cross -
在 命令 , 然而 , 到 制作 肯定 的 这 事实 , 她 被质问 和 叉 -
['kwestʃənd] - ,
questioned Ozema ,
被质问 - ,

然而，为了确认事实，她对奥泽玛进行了反复盘问。

[fɔ:r; fər] [nɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
for near half an hour longer , and always with the same result .
为了 靠近 一半 一个 小时 更长 , 和 总是 和 这 相同的 结果 .

又过了将近半个小时，结果始终一样。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'roʊz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
When the queen arose to withdraw , she kissed the princess ,
什么时候 这 女王 出现 到 提取 , 她 亲吻 这 公主 ,

王后起身退下时，吻了吻公主。

[fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
for so she deemed this wild creature of an unknown and novel state of
为了 所以 她 被认为 这 荒野 生物 的 一个 未知 和 小说 状态 的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

她就是这样看待这种来自未知且新颖的社会状态的野生生物的。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [prər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
and whispered a devout prayer for the enlightenment of her mind ,
和 低声说道 一个 虔诚的 祷告 为了 这 启示 的 她 头脑 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [piːs] .
and for her future peace .
和 为了 她 未来 和平 .

她虔诚地低声祈祷，祈求心灵得到启迪，并祈求未来平安。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] [ɪn] [ə'tendəns]
On reaching her own apartment , she found the Marchioness of Moya in attendance
在 到达 她 自己的 公寓 , 她 成立 这 侯爵夫人 的 莫亚 在 出席
,
.
,

她回到自己的公寓时，发现莫亚侯爵夫人正在那里。

[ðæt] [traɪd] [frend] ['biːɪŋ] [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]
that tried friend being unable to sleep until she had learned the impressions of
那 尝试 朋友 存在 无法 到 睡觉 直到 她 有 学习 这 印象 的
[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
her royal mistress .
她 皇家 情妇 .

那位朋友辗转反侧，直到了解了她那位皇家女主人的感受才肯入睡。

" - [tɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [biːə'triːz] , " [sed] [ɪzə'belə] ,
" ' Tis even worse than we had imagined , Beatriz , " said Isabella ,
" - 的 甚至 更糟 比 我们 有 想象 , 贝娅特丽丝 , " 说 伊莎贝拉 ,
"情况比我们想象的还要糟糕，贝娅特丽丝，"伊莎贝拉说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
as the other closed the door behind her .
作为 这 其他 关闭 这 门 在后面 她 .
另一个人随即关上了身后的门。

" [ðəɪn] ['hɑːrtləs] , [ɪn'kɑːnstənt] ['nefjuː] [hæθ] [ɔː'redi] ['wedɪd] [ðə; ði] [ɪndiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" Thine heartless , inconstant nephew hath already wedded the Indian , and she is ,
" 瘦 狠心 , 不稳定 侄子 有 已经 已婚 这 印度 , 和 她 是 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

“你那冷酷无情、反复无常的侄子已经娶了那个印第安人，而她此刻正.....”

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] . " his lawful wife . " his lawful wife . "
他的 合法的 妻子 . " his lawful wife . "
他的合法妻子。

" [seɪ'njɔːrə] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] !
" Señora , there must be some mistake in this !
" 夫人 , 那里 必须 是 一些 错误 在 这 !
“夫人，这其中肯定有什么错误！ ”

[ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ,
The rash boy would hardly dare to practise this imposition on me ,
这 皮疹 男生 会 几乎 敢 到 实践 这 征收 在 我 ,
那个鲁莽的男孩恐怕不敢对我做出这种强硬的举动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] . "
and that in the very presence of Mercedes . "
和 那 在 这 非常 在场 的 奔驰 . "
而且这一切都发生在梅赛德斯在场的情况下。"

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðəɪ] [ker] , [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
" **He would sooner place his wife in thy care , Daughter - Marchioness** ,
" 他 会 很快 地方 他的 妻子 在 你的 关心 , 女儿 - 侯爵夫人 ,
"他宁愿把妻子托付给你照顾，侯爵夫人女儿。"

[ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fjuːər] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
than make the same disposition of one who had fewer claims on him .
比 制作 这 相同的 处置 的 一 WHO 有 更少 索赔 在 他 .
与其对一个对他索取较少的人做出同样的处置，不如对另一个人做出同样的处置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
But there can be no mistake .
但 那里 能 是 不 错误 .
但绝对不会出错。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I have questioned the princess closely , and no doubt remaineth in my mind ,
我 有 被质问 这 公主 密切 , 和 不 怀疑 仍然 在 我的 头脑 ,
我已仔细询问过公主，心中已无任何疑虑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɒləmnaɪzd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] .
that the nuptials have been solemnized by religious rites .
那 这 婚礼 有 到过 庄严的 经过 宗教 仪式 .
婚礼已按照宗教仪式举行。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][fɪː; fɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is not easy to understand all she would wish to say ,
它 是 不是 简单的 到 理解 全部 她 会 希望 到 说 ,
很难完全理解她想说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [fɪː; fɪ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hæθ] [əˈfɜːmd] . "
but that much she often and distinctly hath affirmed . "
但 那 很多 她 经常 和 明显地 有 确认 . "
但她曾多次明确地肯定过这一点。

" [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] — [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːntrækt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [jet]
" **Your Highness — can a Christian contract marriage with one that is yet**
" 你的 高度 — 能 一个 基督教 合同 婚姻 和 一 那 是 然而
[ʌnbæptˈaɪzɪd] ? "
unbaptized ? "
未受洗者 ? "

“殿下，基督徒可以与未受洗者缔结婚姻吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɔːd] .
" **Certainly not , in the eye of the church , which is the eye of God** .
" 当然 不是 , 在 这 眼睛 的 这 教会 , 哪个 是 这 眼睛 的 上帝 .
“在教会眼中，也就是在上帝眼中，当然不是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] - [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈhəʊli] [raɪt] ,
But I rather think Ozema hath received this holy rite ,
但 我 相当 思考 - 有 已收到 这 圣 仪式 ,
但我认为奥泽玛已经接受了这种神圣的仪式。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɛrəθ] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
for she often pointed to the cross she weareth , when speaking of the union
为了 她 经常 尖 到 这 叉 她 戴雷斯 , 什么时候 请讲 的 这 联盟
[wið; wiθ][ðəɪ] [ˈnefjuː] .
with thy nephew .
和 你的 侄子 .

因为她在谈到与你侄子的结合时，常常指着她所佩戴的十字架。

[ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈluːʒnz] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
Indeed , from her allusions , I understood her to say that she became a
的确 , 从 她 暗示 , 我 理解 她 到 说 那 她 成为 一个
[ˈkrɪstjən] ,
Christian ,
基督教 ,

事实上，从她的言外之意来看，我理解她的意思是她皈依了基督教。

[er] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][waɪf] . "
ere she became a wife ."
埃雷 她 成为 一个 妻子 . "

在她成为妻子之前。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [krɔːs] , [seɪˈnjɔːrə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And that blessed cross , Señora , was a gift of Mercedes to the**
" 和 那 蒙福 叉 , 夫人 , 曾是 一个 礼物 的 奔驰 到 这
[ˈrekləs] , [ˈfɪk(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] ;
reckless , fickle -minded boy ;
鲁莽 , 反复无常 - 有思想 男生 ;

“夫人，那尊神圣的十字架是梅赛德斯送给那个鲁莽、反复无常的男孩的礼物；

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
a parting gift in which the holy symbol was intended to remind him of
一个 离别 礼物 在 哪个 这 圣 象征 曾是 故意的 到 提醒 他 的
[ˈkɑːnstənsɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] ! "
constancy and faith !"
恒常 和 信仰 ! "

临别赠礼中，神圣的符号旨在提醒他要坚忍不拔、忠贞不渝！

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmeɪkɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnˌroʊdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] , [ˌbiːəˈtriːz] ,
" **The world maketh so many inroads into the hearts of men , Beatriz ,**
" 这 世界 制造 所以 许多 入口 进入 这 心 的 男人 , 贝娅特丽丝 ,
“世界会以各种方式侵入人们的心灵，贝娅特丽丝，

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwʊmənʒ] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈwʊmənʒ] [fɪˈdeləti] .
that they know not woman's reliance and woman's fidelity .
那 他们 知道 不是 女性的 依赖 和 女性的 忠诚 .

他们不了解女人的信赖和女人的忠贞。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðəɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [brˈθɪŋk] [ðiː] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðəɪ]
But to thy knees , and bethink thee of asking for grace to sustain thy
但 到 你的 膝盖 , 和 思考 你 的 问 为了 优雅 到 维持 你的
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

但你要跪下，想想该如何祈求恩典来扶持你的监护人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl] , [bʌt; bət] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪkˈstreməti] .
in this cruel , but unavoidable extremity .
在 这 残忍的 , 但 不可避免的 末端 .

在这种残酷但又不可避免的极端情况下。

" [ˌɪzəˈbelə] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
" **Isabella now turned to her friend** ,
" 伊莎贝拉 现在 转向 到 她 朋友 ,

伊莎贝拉这时转向她的朋友，

[huː] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
who advanced and raised the hand of her royal mistress to her lips .
WHO 先进的 和 提高 这 手 的 她 皇家 情妇 到 她 嘴唇 .

她走上前去，将她女王陛下的手举到唇边。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪf(ə)n] , [wɔːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː]
The queen, however, was not content with this salutation, warm as it
这 女王 , 然而 , 曾是 不是 内容 和 这 问候 , 温暖的 作为 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

然而，女王并不满足于这份热情洋溢的问候；

[ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][ˌbiːəˈtriːz] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
passing an arm around the neck of Doña Beatriz, she drew her to her
通过 一个 手臂 大约 这 脖子 的 多娜 贝娅特丽丝 , 她 画 她 到 她
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她用手臂环住多娜·贝娅特丽丝的脖子，将她拉到自己身边。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
and imprinted a kiss on her forehead .
和 印记 一个 吻 在 她 前额 .

并在她的额头上印下一个吻。

" [əˈduː] , [ˌbiːəˈtriːz] — [truː] [frend] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] !
" **Adieu, Beatriz — true friend as thou art!**
" 再见 , 贝娅特丽丝 — 真的 朋友 作为 你 艺术 !
“再见了，贝娅特丽丝——你真是个好朋友！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ɪf] [ˈkɑːnstənsɪ] [hæθ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [stɪl] [æn; ən][əˈboʊd][ɪn] [ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
" **If constancy hath deserted all others, it hath still an abode in thy faithful heart** .
" 如果 恒常 有 荒凉的 全部 其他的 , 它 有 仍然 一个 住所 在 你的 忠实 心 .
“即使忠贞抛弃了一切，它仍然在你忠诚的心中安家。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə][faɪnd]
" **With these words the queen and the marchioness separated, each to find**
" 和 这些 字 这 女王 和 这 侯爵夫人 分开 , 每个 到 寻找
[hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
her pillow ,
她 枕头 ,

话音刚落，女王和侯爵夫人便分开了，各自去找自己的枕头。

[ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [rɪˈpoʊz] .
if not her repose .
如果 不是 她 休息 .
如果不是她的安宁。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

" [naʊ] , - , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [ɑːn] [naʊ]
" **Now** , **Gondarino** , **what** **can** **you** **put** **on** **now**
" 现在 , - , 什么 能 你 放 在 现在
“现在，贡达里诺，你现在可以穿什么了？”

[ðæt] [meɪ] [dɪ'si:v] [juː'es] ?
That **may** **deceive** **us** ?
那 可能 欺骗 我们 ?
那可能会误导我们？

[hæv; həv][jiː; ji] [mɔːr] [streɪndʒ] [ɪ'luːʒnz] , [jet] [mɔːr] [mɪsts] ,
Have **ye** **more** **strange** **illusions** , **yet** **more** **mists** ,
有 是的 更多的 奇怪的 幻觉 , 然而 更多的 薄雾 ,
你们要拥有更多奇异的幻觉，更多迷雾，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] ['erər] ?
Through **which** **the** **weak** **eye** **may** **be** **led** **to** **error** ?
通过 哪个 这 虚弱的 眼睛 可能 是 引领 到 错误 ?
视力不佳的人容易通过什么途径出错？

[wʌt] [kæn; kən][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [meɪ] [duː][sætɪs'fækʃ(ə)n]
What **can** **ye** **say** **that** **may** **do** **satisfaction**
什么 能 是的 说 那 可能 做 满意
你们还能说什么才能让人满意呢？

[bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɔːŋd] [ɑːnər] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [ɪl] ?
Both **for** **her** **wronged** **honor** **and** **your** **ill** ?
两个都 为了 她 冤枉 荣誉 和 你的 患病的 ?
既是为了她受辱的名誉，也是为了你的病？

" [ˈboʊmə:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .
" **Beaumont** **and** **Fletcher** .
" 博蒙特 和 弗莱彻 .
“博蒙特和弗莱彻。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [tʃæptər] ,
The **day** **which** **succeeded** **the** **interview** **related** **in** **the** **preceding** **chapter** ,
这 天 哪个 成功了 这 面试 有关的 在 这 前 章 ,
前一章所述采访之后的第二天，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] [mən'doʊzə][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæŋkwɪt]
was **that** **which** **Cardinal** **Mendoza** **had** **selected** **for** **the** **celebrated** **banquet**
曾是 那 哪个 红衣主教 门多萨 有 已选 为了 这 著名 宴会
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] .
given **to** **Columbus** .
给定 到 哥伦布 .
那是门多萨枢机主教为款待哥伦布的著名宴会所挑选的菜肴。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
On **this** **occasion** ,
在 这 场合 ,
值此之际，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
most **of** **the** **high** **nobility** **of** **the** **court** **were** **assembled** **in** **honor** **of** **the**
最多 的 这 高的 贵族 的 这 法庭 是 组装 在 荣誉 的 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,
宫廷中的大多数贵族都聚集在一起，为海军上将举行欢迎仪式。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [fel] ['lɪt(ə)] [ɔ:rɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
who was received with a distinction which fell little short of that usually
WHO 曾是 已收到 和 一个 区别 哪个 跌倒 小的 短的 的 那 通常
[dɪ'vootɪd][tu:; tə] [kraʊnd] ['hedz] .
devoted to crowned heads .
奉献 到 加冕 头部 .
他所受到的礼遇，几乎与通常给予王室成员的礼遇不相上下。

[ðə; ði][,dʒenəu'li:z] [bɔ:r] [hɪm'self] ['mɑ:distli] , [ðoʊ] ['noʊbli] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['serəmənɪz] ; [ænd; ənd] ,
The Genoese bore himself modestly , though nobly , in all these ceremonies ; and ,
这 热那亚 钻孔 他自己 谦虚地 , 尽管 高贵地 , 在 全部 这些 仪式 ; 和 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼaʊər] ,
for the hour ,
为了 这 小时 ,
在所有这些仪式中，热那亚人举止谦逊而高贵；而且，就当时而言，

[ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,
all appeared to delight in doing justice to his great exploits ,
全部 出现 到 喜 在 正在做 正义 到 他的 伟大的 漏洞 ,
所有人都似乎乐于公正地颂扬他的丰功伟绩。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'pæsiŋ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ekspek'teɪʃn] .
and to sympathize in a success so much surpassing the general expectation .
和 到 同情 在 一个 成功 所以 很多 超越 这 一般的 期待 .
对如此超出普遍预期的成功表示同情。

['evri] [aɪ] [si:md] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
Every eye seemed riveted on his person ,
每一个 眼睛 似乎 铆接 在 他的 人 ,
所有人的目光似乎都集中在他身上。

['evri] [ɪr] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪləblz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
every ear listened eagerly to the syllables as they fell from his lips ,
每一个 耳朵 听着 急切地 到 这 音节 作为 他们 跌倒 从 他的 嘴唇 ,
每个人都屏息凝神地聆听着他唇间吐出的每一个音节。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
every voice was loud and willing in his praise .
每一个 嗓音 曾是 大声 和 愿意的 在 他的 称赞 .
每个人都热情洋溢地赞美他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
As a matter of course , on such an occasion ,
作为 一个 事情 的 课程 , 在 这样的 一个 场合 ,
在这种场合，理所当然地，

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
Columbus was expected to give some account of his voyage and adventures
哥伦布 曾是 预期的 到 给 一些 帐户 的 他的 航程 和 冒险
.
:
.

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] ,
This was not an easy task ,
这 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,
这并非易事。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'sə:tiŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz]
since it was virtually asserting how much his own perseverance and spirit , his
自从 它 曾是 几乎 断言 如何 很多 他的 自己的 毅力 和 精神 , 他的
[sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] ,
sagacity and skill ,
睿智 和 技能 ,

因为这实际上是在强调他自身的毅力和精神、智慧和技能，

[wɜ:ɹ; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
were superior to the knowledge and enterprise of the age .
是 优越的 到 这 知识 和 企业 的 这 年龄 .

超越了当时的知识和进取精神。

[stiɪ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dek'sterəti][ænd; ənd] ['kredit] ,
Still , the admiral acquitted himself with dexterity and credit ,
仍然 , 这 上将 无罪释放 他自己 和 灵巧 和 信用 ,

然而，这位海军上将表现出色，值得称赞。

['tʌtʃɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɑ:n] [ðoʊz] ['hedz] [wɪtʃ] [moʊst] [rɪ'daʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [speɪn] ,
touching principally on those heads which most redounded to the glory of Spain ,
接触 主要 在 那些 头部 哪个 最多 大量 到 这 荣耀 的 西班牙 ,

主要涉及那些为西班牙的荣耀做出最大贡献的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] .
and the lustre of the two crowns .
和 这 光泽 的 这 二 皇冠 .

以及两顶王冠的光泽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz][lu:'i:s][di:][boʊbɑ:'dɪlə] .
Among the guests was Luis de Bobadilla .
之中 这 客人 曾是 路易斯 德 博巴迪利亚 .

路易斯·德·博巴迪利亚就是客人之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,
The young man had been invited on account of his high rank ,
这 年轻的 男人 有 到过 受邀 在 帐户 的 他的 高的 秩 ,

这位年轻人因其显赫的地位而被邀请。

[ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; hi][wʌz; wəz]
and in consideration of the confidence and familiarity with which he was
和 在 考虑 的 这 信心 和 熟悉 和 哪个 他 曾是

['eɪdɪdəntli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .
evidently treated by the admiral .
显然 治疗 经过 这 上将 .

考虑到海军上将对他表现出的信任和熟悉。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['slɑ:tlɪ]
The friendship of Columbus was more than sufficient to erase the slightly
这 友谊 的 哥伦布 曾是 更多的 比 充足的 到 删除 这 轻微地

[ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][lu:'i:s] - ['ɜ:rlɪ] ['levəti] ,
unfavorable impressions that had been produced by Luis ' early levities ,
不利 印象 那 有 到过 生产 经过 路易斯 - 早期的 税费 ,

哥伦布的友谊足以消除路易斯早期轻浮行为所造成的些许不良印象。

[ænd; ənd][men] ['kwaiətli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz][ɪg'zæmp(ə)] ,
and men quietly submitted to the influence of the great man's example ,
和 男人 悄悄 提交 到 这 影响 的 这 伟大的 男人的 例子 ,

人们默默地接受了这位伟人榜样的影响。

[wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔ:ɹ][ðə; ði][end] .
without stopping to question the motive or the end .
没有 停止 到 问题 这 动机 或者 这 结尾 .

不去质疑动机或目的。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈhoʊps]
The consciousness of having done that which few of his station and hopes
这 意识 的 拥有 完毕 那 哪个 很少 的 他的 车站 和 希望
[wʊd] [ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] ,
would ever dream of attempting ,
会 曾经 梦 的 尝试 ,
他意识到自己做到了以他的身份和抱负，很少有人能梦想着去尝试的事情。

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][lu:ˈi:s] ,
gave to the proud mien and handsome countenance of Luis ,
给予 到 这 自豪的 面容 和 英俊的 面容 的 路易斯 ,
赋予路易斯骄傲的神态和英俊的容貌,
[ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] ,
a seriousness and elevation that had not always been seated there ,
一个 严肃 和 海拔 那 有 不是 总是 到过 坐着 那里 ,
一种并非一直存在的严肃性和高尚情操,

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ]
and helped to sustain him in the good opinion that he had otherwise so
和 帮助 到 维持 他 在 这 好的 观点 那 他 有 否则 所以
[ˈtʃi:pli] [ˈpə:tʃəst] .
cheaply purchased .
便宜 购买 .
并帮助他维持了原本轻而易举就能获得的良好声誉。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈpi:tər] [ˈmɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
The manner in which he had related to Peter Martyr and his companions
这 方式 在 哪个 他 有 有关的 到 彼得 烈士 和 他的 同伴
[ðə; ði] [rˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n] ,
the events of the expedition ,
这 活动 的 这 远征 ,
他向彼得·马蒂尔及其同伴讲述探险经历的方式,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
was also remembered , and , without understanding exactly why , the world
曾是 还 记得 , 和 , 没有 理解 确切地 为什么 , 这 世界
[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][hɪm; ɪm] ,
was beginning to associate him ,
曾是 开始 到 联系 他 ,
人们也记住了他，而且，尽管不清楚具体原因，但世人开始将他与某些事物联系起来。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərən] [ˈvɔɪdʒ] .
in some mysterious manner , with the great western voyage .
在 一些 神秘 方式 , 和 这 伟大的 西 航程 .
以某种神秘的方式，伴随着伟大的西行之旅。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ækseɪˈdent(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Owing to these accidental circumstances ,
欠款 到 这些 偶然 情况 ,
由于这些意外情况,
[ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈri:pɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
our hero was actually reaping some few of the advantages of his spirit ,
我们的 英雄 曾是 实际上 收割 一些 很少 的 这 优势 的 他的 精神 ,
我们的英雄实际上正在享受他精神力量带来的一些优势,

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'strɔːrdənəri]
though in a way he had never anticipated ; a result by no means extraordinary
尽管 在 一个 方式 他 有 绝不 预期 ; 一个 结果 经过 不 方法 非凡的
,
:
,

虽然这是他从未预料到的；但结果也绝非出乎意料。

[men][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'plɔːz] , [ɔːr] [reprə'beɪʃən] , [fɔːr; fər][ækts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]
men as often receiving applause , or reprobation , for acts that were never
男人 作为 经常 接收 掌声 , 或者 非难 , 为了 行为 那 是 绝不
[ˈmedɪtəɪtɪd] ,
meditated ,
冥想 ,

男性常常因为一些未经深思熟虑的行为而受到赞扬或谴责。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [hoʊld][ðəm; ðəm][ˈrɪdʒɪdli]
as for those for which reason and justice would hold them rigidly
作为 为了 那些 为了 哪个 原因 和 正义 会 抓住 他们 严格地
[rɪ'spɔːnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .

至于那些理智和正义会让他们承担严格责任的人。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrd] , [ðer; ðər] ['haɪnəs] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [siː] ,
" **Here is a health to my lord , their Highnesses ' Admiral of the Ocean Sea ,**
" 这里 是 一个 健康 到 我的 主 , 他们的 殿下们 - 上将 的 这 海洋 海 ,
“谨祝我的陛下，海洋之王海军上将身体健康！”

" [kraɪd] [luːˈiːs][diː][es ˈtiː] . ['eɪndʒl] ,
" **cried Luis de St . Angel ,**
" 哭 路易斯 德 英石 . 天使 ,
“路易斯·德·圣安赫尔喊道,”

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ækt] .
raising his cup so that all at the board might witness the act .
提高 他的 杯子 所以 那 全部 在 这 木板 可能 证人 这 行为 .
他举起杯子，让董事会的所有成员都能看到这一幕。

" [speɪn] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ænd][ˈmoʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l]
" **Spain oweth him her gratitude for the boldest and most beneficial**
" 西班牙 oweth 他 她 感激 为了 这 最勇敢的 和 最多 有利
[ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
enterprise of the age ,
企业 的 这 年龄 ,
“西班牙应该感谢他，感谢他开创了那个时代最勇敢、最有益的事业。”

[ænd; ænd][noʊ] [ɡʊd] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔːvrɪnz] [wɪl] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər]
and no good subject of the two sovereigns will hesitate to do him honor
和 不 好的 主题 的 这 二 君主 将要 犹豫 到 做 他 荣誉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
for his services .
为了 他的 服务 .
两位君主的任何一位贤臣都会毫不犹豫地对他的功绩表示敬意。

" [ðə; ði] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [miːk] [æk'nɒtɪdʒmənts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ['lɪsnd]
" **The bumper was drunk , and the meek acknowledgments of Columbus listened**
" 这 保险杠 曾是 醉 , 和 这 温顺 致谢 的 哥伦布 听着
[tuː; tə][ɪn] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] .
to in respectful silence .
到 在 尊重 沉默 .
“保险杠醉了，哥伦布温顺的承认在人们肃然起敬的沉默中被聆听着。

" [lɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [friː] - ['spiːkɪŋ] [ə'kaʊntənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['revənjuːz] ,
" **Lord Cardinal** , " **resumed the free - speaking accountant of the church's revenues** ,
" 主 红衣主教 , " 恢复 这 自由的 - 请讲 会计 的 这 教会的 收入 ,
" "枢机主教大人,"教会那位直言不讳的财务主管继续说道。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [kɪʊr] [æz; əz] ['dʌblɪd] [baɪ] [ðiːz] [dis'kʌvərɪz] ,
" **I look upon the church's cure as doubled by these discoveries** ,
" 我 看 之上 这 教会的 治愈 作为 双倍 经过 这些 发现 ,
" 我认为这些发现使教会的治愈作用加倍了。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][soʊlz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]
and esteem the number of souls that will be rescued from perdition by the
和 尊重 这 数字 的 灵魂 那 将要 是 获救 从 毁灭 经过 这
[miːnz] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] ,
means that will now be employed to save them ,
方法 那 将要 现在 是 受雇 到 节省 他们 ,
" 并珍视那些将通过现在将要采用的拯救手段而从地狱中被拯救出来的灵魂的数量。

[æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,
as forming no small part of the lustre of the exploit ,
作为 成型 不 小的 部分 的 这 光泽 的 这 开发 ,
" 作为这项壮举光彩的重要组成部分,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gaːtn] [æt; ət] [roʊm] . "
and a thing not likely to be forgotten at Rome . "
和 一个 事物 不是 可能 到 是 被遗忘的 在 罗马 . "
" 而且这件事在罗马不太可能被遗忘。

" [ðəʊ] ['seɪɪst] [wel] , [gʊd] [diː][es 'tiː] . ['eɪndʒl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ,
" **Thou say'st well , good de St . Angel , " returned the cardinal** ,
" 你 说 出色地 , 好的 德 英石 : 天使 , " 返回 这 红衣主教 ,
" "你说得对, 圣安吉尔先生,"红衣主教回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['faːðər] [wɪl] [nɑːt] [oʊvər'lʊk] ['gɑːdʒ]['eɪdʒənt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
" **and the Holy Father will not overlook God's agent , or his assistants** .
" 和 这 圣 父亲 将要 不是 俯瞰 神的 代理人 , 或者 他的 助理 .
" "教宗不会忽视上帝的代理人或他的助手。"

['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
Knowledge came from the east , and we have long looked forward to the
知识 来了 从 这 东方 , 和 我们 有 长的 看起来 向前 到 这
[taɪm] [wen] ,
time when ,
时间 什么时候 ,
" 知识来自东方, 我们一直期盼着那一天的到来。

[pʊrə'faɪd][baɪ][revə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
purified by revelation and the high commission that we hold direct from the
纯化 经过 启示 和 这 高的 委员会 那 我们 抓住 直接的 从 这
[sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] ,
source of all power ,
来源 的 全部 力量 ,
" 藉由启示和我们从一切力量之源直接领受的崇高使命而得到净化,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [roʊld] ['bækwərd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
it would be rolled backward to its place of beginning ;
它 会 是 滚动 落后 到 它是 地方 的 开始 ;
" 它会被滚回原来的位置;

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['westwərd] ,
but we now see that its course is still to be westward ,
但 我们 现在 看 那 它是 课程 是 仍然 到 是 向西 ,
" 但我们现在看到, 它的航向仍然是向西。

[ri:tʃɪŋ] [ˈeɪzə; ˈeɪə][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] , [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][ˈhju:mən]
reaching Asia by a path that , until this great discovery , was hid from human
到达 亚洲 经过 一个 小路 那 , 直到 这 伟大的 发现 , 曾是 隐藏 从 人类
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

通往亚洲的路径, 直到这一伟大发现之前, 一直不为人知。

" [ɔ:ɪˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ˈsɪmpəθi] [ru:ɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt]
" **Although so much apparent sympathy ruled at the festival , the human heart**
" 虽然 所以 很多 明显 同情 裁决 在 这 节日 , 这 人类 心
[wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] ,
was at work ,
曾是 在 工作 ,

“尽管节日期间表面上充满了同情, 但人性的弱点依然在起作用。”

[ænd; ənd] [ˈenvi] , [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃnz] ,
and envy , the basest , and perhaps the most common of our passions ,
和 嫉妒 , 这 最底层 , 和 也许 这 最多 常见的 的 我们的 激情 ,
[wʌz; wəz][fæst] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [breθ] .
was fast swelling in more than one breath .
曾是 快速地 肿胀 在 更多的 比 一 气息 :

一口气之内就迅速肿胀起来。

[ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
The remark of the cardinal produced an exhibition of the influence of this
这 评论 的 这 红衣主教 生产 一个 展览 的 这 影响 的 这
[ʌnˈwɜ:ɹði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsmʌðəd] .
unworthy feeling that might otherwise have been smothered .
不配 感觉 那 可能 否则 有 到过 窒息 :

红衣主教的这番话暴露了这种不光彩的情感的影响力, 否则这种情感可能会被压制下去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n][di:] -
Among the guests was a noble of the name of Juan de Orbitello ,
之中 这 客人 曾是 一个 高贵 的 这 姓名 的 胡安 德 - ,
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][noʊ] [b:ŋgər] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and he could listen no longer , in silence ,
和 他 可以 听 不 更长 , 在 沉默 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
to the praises of those whose breath he had been accustomed to consider
到 这 赞扬 的 那些 谁 气息 他 有 到过 习惯 到 考虑
[feɪm] .
fame .
名声 :

宾客中有一位名叫胡安·德·奥尔比泰洛的贵族,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][noʊ] [b:ŋgər] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and he could listen no longer , in silence ,
和 他 可以 听 不 更长 , 在 沉默 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
to the praises of those whose breath he had been accustomed to consider
到 这 赞扬 的 那些 谁 气息 他 有 到过 习惯 到 考虑
[feɪm] .
fame .
名声 :

他再也听不见了, 陷入了沉默。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
to the praises of those whose breath he had been accustomed to consider
到 这 赞扬 的 那些 谁 气息 他 有 到过 习惯 到 考虑
[feɪm] .
fame .
名声 :

他向那些他习以为常、视之为名声的人表达了赞美之情。

" [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈhoʊli][sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" **Is it so certain , holy sir , " he said , addressing his host ,**
" 是 它 所以 肯定 , 圣 先生 , " 他 说 , 解决 他的 主持人 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
to the praises of those whose breath he had been accustomed to consider
到 这 赞扬 的 那些 谁 气息 他 有 到过 习惯 到 考虑
[feɪm] .
fame .
名声 :

“圣人, 真的如此确定吗? ”他转向主人问道。

" [ðæt] [gɑ:d] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [də'rektɪd] [ˈlðər] [mi:nz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] , [tu;; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs]
" **that God would not have directed other means to be employed , to effect this**
" 那 上帝 会 不是 有 指导 其他 方法 到 是 受雇 , 到 影响 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“上帝不会指示采用其他方法来达到这个目的，

[hæd; həd] [ðɪ:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [feɪld] ?
had these of Don Christopher failed ?
有 这些 的 大学教师 克里斯托弗 失败的 ?

唐·克里斯托弗的这些方法都失败了吗？

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪ:z]
are we to look upon this voyage as the only known way in which all these
是 我们 到 看 之上 这 航程 作为 这 仅有的 已知 方式 在 哪个 全部 这些
[ˈhi:ðn] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈreskjʊ:d] [frəm; frəm] [pɜ:r'dɪʃn] ? "
heathen could be rescued from perdition ? "
异教徒 可以 是 获救 从 毁灭 ? "

难道我们要把这次航行视为拯救所有这些异教徒免于永世沉沦的唯一途径吗？

" [noʊ][wʌn] [meɪ] [pri'zu:m] , [ser'njɔ:r] , [tu;; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði]['eɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **No one may presume , Señor , to limit the agencies of heaven , " returned the**
" 不 一 可能 怙 , 先生 , 到 限制 这 机构 的 天堂 , " 返回 这
[ˈkɑ:rdɪnəl] ,
cardinal ,
红衣主教 ,

“先生，任何人都不应妄自限制上天的权力，”红衣主教回答道。

[ˈgreɪvli] ; " [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][mæn][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] ,
gravely ; " nor is it the office of man to question the means employed ,
严重地 ; " 也不 是 它 这 办公室 的 男人 到 问题 这 方法 受雇 ,
严肃地说；“质疑所采用的手段也不是人的职责，

[ɔ:r][tu;; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [kri'eɪt] [ˈlðər] , [æz; əz] [ˈwɪzdəm] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] .
or to doubt the power to create others , as wisdom may dictate .
或者 到 怀疑 这 力量 到 创造 其他的 , 作为 智慧 可能 听写 .

或者，正如智慧所指引的那样，怀疑自己是否有能力创造他人。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪmən] [kɔ:l] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - . "
Least of all , should laymen call in question aught that the church sanctioneth . "
至少 的 全部 , 应该 外行 称呼 在 问题 零 那 这 教会 - . "

尤其不应该让普通信徒质疑教会认可的任何事物。

" [ðɪs] [aɪ][æd'mɪt] , [ɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəl] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ser'njɔ:r][di:] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'bærəst]
" **This I admit , Lord Cardinal , " answered the Señor de Orbitello , a little embarrassed**
" 这 我 承认 , 主 红衣主教 , " 回答 这 先生 德 - , 一个 小的 尴尬的
,
.
,

“这一点我承认，枢机主教大人，”奥尔比泰洛先生有些尴尬地回答道。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃmənɪz] [ri'ma:ks] ,
and somewhat vexed at the implied rebuke of the churchman's remarks ,
和 有些 烦恼 在 这 暗示 训斥 的 这 丘奇曼 评论 ,

他对于这位教士话语中隐含的责备感到有些恼火。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

" and it was the least of my intentions to do so .

" 和 它 曾是 这 至少 的 我的 意图 到 做 所以 .

“而这根本不是我的本意。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ser'njɔ:r] [dɑ:n] ['krɪstəfər] , [dɪd][ju:; jʊ] [di:m] [jɔ:r'self] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

But you , Señor Don Christopher , did you deem yourself an agent of heaven

但 你 , 先生 大学教师 克里斯托弗 , 做过 你 认为 你自己 一个 代理人 的 天堂

[ɪn] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

in this expedition ? "

在 这 远征 ? "

但是，唐·克里斯托弗先生，您认为自己是上天派来执行这次探险的吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɜ:rði] ['ɪnstrəmənt] , [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs]

" I have always considered myself a most unworthy instrument , set apart for this

" 我 有 总是 经过考虑的 我 一个 最多 不配 乐器 , 放 除 为了 这

[greɪt] [end] ,

great end ,

伟大的 结尾 ,

“我一直认为自己是最不配的工具，被选中来完成这项伟大的使命，

[ser'njɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ædmərəl] ,

Señor , " returned the admiral ,

先生 , " 返回 这 上将 ,

“先生，”海军上将回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sə'lemnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

with a grave solemnity that was well suited to impose on the spectators .

和 一个 严重 严肃 那 曾是 出色地 适合 到 强加 在 这 观众 .

带着一种庄严肃穆的气氛，很适合震慑观众。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,

" From the first , I have felt this impulse , as being of divine origin ,

" 从 这 第一的 , 我 有 毛毡 这 冲动 , 作为 存在 的 神圣的 起源 ,

从一开始，我就感受到这种冲动，它源于神圣的旨意。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃər] [aɪ 'ti:] [hæθ] [ɪm'plɔɪd]

and I humbly trust heaven is not displeased with the creature it hath employed

和 我 谦卑地 相信 天堂 是 不是 不高兴 和 这 生物 它 有 受雇

. "

: "

: "

. "

我谦卑地相信，上天不会对它所雇用的这个造物感到不满。

" [du:] [ju:; jʊ] [ðən] [ɪ'mædʒɪn] , [ser'njɔ:r][ælmɪ'rɑ:nteɪ] , [ðæt] [speɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] [ə'hʌðər] , ['fɪtɪd]

" Do you then imagine , Señor Almirante , that Spain could not produce another , fitted

" 做 你 然后 想象 , 先生 海军上将 , 那 西班牙 可以 不是 生产 其他 , 适配

['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,

equally with yourself ,

同样地 和 你自己 ,

“那么，阿尔米兰特先生，您是否认为西班牙就无法再造出一个像您一样优秀的人呢？ ”

[tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] , [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] [pri'ventɪd] ['i:ðər] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] [ɔ:r]

to execute this great enterprise , had any accident prevented either your sailing or

到 执行 这 伟大的 企业 , 有 任何 事故 阻止 任何一个 你的 帆船 或者

[jʊr; jər] [sək'ses] ?

your success ?

你的 成功 ?

在执行这项伟大计划的过程中，是否发生过任何意外阻碍了你们的航行或成功？

" [ðə; ði] ['boʊldnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [prəˈduːst] [ə; eɪ]
" **The boldness , as well as the singularity of this question , produced a**
" 这 大胆 , 作为 出色地 作为 这 奇点 的 这 问题 , 生产 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
general pause in the conversation ,
一般的 暂停 在 这 对话 ,
"这个问题既大胆又独特，导致谈话陷入了短暂的沉默。"

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˌɛkspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
and every head was bent a little forward in expectation of the reply .
和 每一个 头 曾是 弯曲 一个 小的 向前 在 期待 的 这 回复 .
每个人都微微低头，等待着答复。

[kəˈlʌmbəs] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] , [rɪːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi] [tʊk]
Columbus sat silent for more than a minute ; then , reaching forward , he took
哥伦布 卫星 沉默的 为了 更多的 比 一个 分钟 ; 然后 , 到达 向前 , 他 采取
[æn; ən] [eg] ,
an egg ,
一个 蛋 ,
哥伦布沉默地坐了一分多钟；然后，他伸手拿起一个鸡蛋。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [vjuː] , [hiː; hi] [spuːk] [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti]
and holding it up to view , he spoke mildly , but with great gravity
和 保持 它 向上 到 看法 , 他 辐 轻微地 , 但 和 伟大的 重力
[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
and earnestness of manner .
和 认真 的 方式 .
他举起那东西让人看，语气温和，但神情严肃认真。

" [seɪˈnjɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Señores , " he said ,**
" 先生们 , " 他 说 ,
"先生们,"他说。

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [hɪr] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɛkspəːtnɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [eg] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [end] ?
" **is there one here of sufficient expertness to cause this egg to stand on its end ?**
" 是 那里 一 这里 的 充足的 专业技能 到 原因 这 蛋 到 站立 在 它是 结尾 ?
"这里有人技艺精湛，能让这个鸡蛋立起来吗? "

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][æn; ən] [ˌɛksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
If such a man be present , I challenge him to give us an exhibition of
如果 这样的 一个 男人 是 展示 , 我 挑战 他 到 给 我们 一个 展览 的
[hɪz; ɪz] [skɪl] .
his skill .
他的 技能 .
如果真有这样的人在场，我挑战他来展示一下他的技艺。

" [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪˈmiːdiətli]
" **The request produced a good deal of surprise ; but a dozen immediately**
" 这 要求 生产 一个 好的 交易 的 惊喜 ; 但 一个 打 立即地
[əˈtemptɪd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt] ,
attempted the exploit ,
尝试过 这 开发 ,
"这个请求引起了很多人的惊讶；但立即有十几个人尝试实施这个计划，

[əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
amid much laughter and many words .
之中 很多 笑声 和 许多 字 .
在一阵欢笑和交谈声中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [sʌm; səm] [jʌŋ] ['nɒʊb(ə)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
More than once , some young noble thought he had succeeded ,
更多的 比 一次 , 一些 年轻的 高贵 想法 他 有 成功了 ,
不止一次, 一些年轻的贵族认为自己成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [eg] , [aɪ 'tiː] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but the instant his fingers quitted the egg , it rolled upon the table ,
但 这 立即的 他的 手指 辞职 这 蛋 , 它 滚动 之上 这 桌子 ,
但他手指刚一离开鸡蛋, 鸡蛋就滚到了桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] .
as if in mockery of his awkwardness .
作为 如果 在 嘲讽 的 他的 尴尬 .
仿佛是在嘲弄他的笨拙。

" [baɪ] [seɪnt] [luːk] , [seɪ'njɔːr][ælmɪ'rɑːnter] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒʊtəb(ə)] [ə'tʃiːvmənt] [sɜːpæsiθ] ['aʊər; ɑːr]
" **By Saint Luke , Señor Almirante , but this notable achievement surpasseth our**
" 经过 圣 卢克 , 先生 海军上将 , 但 这 值得注意的 成就 超越 我们的
[skɪl] , " [kraɪd] [wɑːn; hwaːn][diː] - .
skill , " cried Juan de Orbitello .
技能 , " 哭 胡安 德 - .
“以圣路加的名义发誓, 海军上将先生, 但这项非凡的成就超出了我们的能力,”胡安·德·奥尔比泰洛喊道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɑːnd] [diː] ['leɪrə] , [huː] [hæθ] [sleɪn] [soʊ] ['meni] [mʊəz] ,
" **Here is the Conde de Llera , who hath slain so many Moors ,**
" 这里 是 这 孔德 德 莱拉 , WHO 有 被杀 所以 许多 沼泽地 ,
“这位就是勒拉伯爵, 他屠杀了那么多摩尔人。”

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] ['iːv(ə)n] ['ʌn'hɔːst] [ə'lɑːnzɔʊ][diː][oʊ'jeɪdə] , [ɪn][ə; eɪ]['tɔːrni'tʃːrni] , [kæn; kən] [meɪk]
and who hath even unhorsed Alonzo de Ojeda , in a tourney , can make
和 WHO 有 甚至 落马 阿隆佐 德 奥赫达 , 在 一个 锦标赛 , 能 制作
[nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eg] ,
nothing of his egg ,
没有什么 的 他的 蛋 ,
即使是在比武大会上将阿隆索·德·奥赫达从马上打下来的人, 也无法使他的蛋变成一团糟。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "
in the way you mention . "
在 这 方式 你 提到 . "
就像你提到的那样。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒʊ][bɔːŋɡər][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] ,
" **And yet it will no longer be difficult to him , or even to you , Señor ,**
" 和 然而 它 将要 不 更长 是 难的 到 他 , 或者 甚至 到 你 , 先生 ,
“然而, 对他来说, 甚至对您来说, 先生, 都将不再困难。”

[wen] [ðə; ði][ɑːrt][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .
when the art shall be exposed .
什么时候 这 艺术 将 是 裸露 .
艺术品何时展出。

" ['seɪɪŋ] [ðʌs] , [kə'lʌmbəs] [tæpt] [ðə; ði] ['smɔːləɪr] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eg] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Saying thus , Columbus tapped the smaller end of his egg lightly on the table ,**
" 说 因此 , 哥伦布 轻敲 这 较小的 结尾 的 他的 蛋 轻轻 在 这 桌子 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“说着, 哥伦布轻轻地用鸡蛋较小的一端敲了敲桌子, 这时,

[kə'λmbəs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Columbus **quitted** **the** **room** .
哥伦布 辞职 这 房间 .

哥伦布离开了房间。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] .
Almost **at** **the** **same** **instant** , **he** **was** **followed** **by** **the** **Conde de Llera** .
几乎 在 这 相同的 立即的 , 他 曾是 随后 经过 这 孔德 德 莱拉 .

几乎就在同一时刻，勒拉伯爵也跟了上来。

" ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['hɜ:ri] , [dɑ:n] [lu:'i:s] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][ðə; ði]
" Whither goest thou , in this hurry , Don Luis ? " demanded the admiral , as the
" 往哪里去 去 你 , 在 这 匆忙 , 大学教师 路易斯 ? " 要求 这 上将 , 作为 这
['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
other **joined** **him** .
其他 加入 他 .

“唐·路易斯，你如此匆忙地要去哪里？”海军上将问道，这时另一个人也走了过来。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn][soʊ] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪn] [hæθ] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ,
" Art thou in so great haste to quit a banquet such as Spain hath not often seen ,
" 艺术 你 在 所以 伟大的 匆忙 到 辞职 一个 宴会 这样的 作为 西班牙 有 不是 经常 已见 ,
" 你竟如此急于离开这场西班牙历史上罕见的盛宴吗？ "

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɪŋz] ? " "
except in the palaces of her kings ? "
除了 在 这 宫殿 的 她 国王 ? " "

除了在她国王的宫殿里吗？

" [baɪ][sæn][i'ɑ:gəu] ! [nɔ:r][ðer; ðər] , ['ni:ðər] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['geɪli] ,
" By San Iago ! nor there , neither , Señor , " answered the young man , gaily ,
" 经过 圣 伊阿古 ! 也不 那里 , 两者都不 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 , 兴高采烈地 ,
" 以圣伊亚戈的名义！那里也没有，先生，"年轻人兴高采烈地回答道。

" [ɪf] [kɪŋ] ['fɜ:rdɪ,nændz] [bɔ:rd] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['sæmp(ə)] .
" if King Ferdinand's board be taken as the sample .
" 如果 国王 费迪南德的 木板 是 已采取 作为 这 样本 .

“如果以费迪南国王的棋盘为样本。”

[bʌt; bət][aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]['doʊnjə] [ɪzə'belə] ,
But I quit this goodly company in obedience to an order of Doña Isabella ,
但 我 辞职 这 很好 公司 在 服从 到 一个 命令 的 多娜 伊莎贝拉 ,
但我遵照伊莎贝拉夫人的命令，离开了这家不错的公司。

[hu:] [hæθ] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] . " "
who hath suddenly summoned me to her royal presence . "
WHO 有 突然 被召唤 我 到 她 皇家 在场 . " "

她突然召见我，觐见她的王后。

" [ðen] , [seɪ'njɔ:r] ['kɑ:nd] , [wi:; wi][goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
" Then , Señor Conde , we go together , and are like to meet on the same
" 然后 , 先生 孔德 , 我们 去 一起 , 和 是 喜欢 到 见面 在 这 相同的
['erənd] .
errand .
差事 .

“那么，孔德先生，我们一起去，就像是为了同一件事而相遇一样。”

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . " "
I , too , am hastening to the apartments of the queen . "
我 , 也 , 是 加速 到 这 公寓 的 这 女王 . " "

我也正赶往女王的寝宫。

" [aɪ 'ti:] [ˈglædnz] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [seɪ'njɔ:r] ,
" **It gladdens my heart to hear this , Señor ,**
" 它 格拉登斯 我的 心 到 听到 这 , 先生 ,
听到这个消息我非常高兴, 先生。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent]
as I know of but one subject on which a common summons should be sent
作为 我 知道 的 但 一 主题 在 哪个 一个 常见的 传票 应该 是 发送
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

据我所知, 只有一件事需要向我们发出统一的传票。
[ðɪs] [ə'fer] [ˈtʌtʃəθ] [ɑ:n][maɪ] [su:t] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] ,
This affair toucheth on my suit , and , doubtless ,
这 事务 触摸 在 我的 套装 , 和 , 毫无疑问 ,

这件事与我的诉讼有关, 而且, 毫无疑问,
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwairəd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈberɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] . "
you will be required to speak of my bearing in the voyage . "
你 将要 是 必需的 到 说话 的 我的 轴承 在 这 航程 . "
你需要谈谈我在航行中的表现。

" [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk]
" **My mind and my time have been so much occupied , of late , with public**
" 我的 头脑 和 我的 时间 有 到过 所以 很多 占领 , 的 晚的 , 和 民众
[ˈkerz] ,
cares ,
关心 ,

“近来, 我的心思和时间都被公共事务占据了太多。”
[lu:ˈi:s] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] .
Luis , that I have not had an occasion to question you of this .
路易斯 , 那 我 有 不是 有 一个 场合 到 问题 你 的 这 .
路易斯, 我还没有机会就此事询问你。

[haʊ] [fɛrɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][vɑ:l'verdeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [deɪn] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðəɪ]
How fareth the Lady of Valverde , and when will she deign to reward thy
如何 法雷斯 这 女士 的 巴尔韦德 , 和 什么时候 将要 她 设计 到 报酬 你的
[ˈkɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [lʌv] ? "
constancy and love ? "
恒常 和 爱 ? "

瓦尔韦德夫人近况如何? 她何时才会赏赐你的忠贞和爱意?
" [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]
" **Señor , I would I could answer the last of these questions with greater**
" 先生 , 我 会 我 可以 回答 这 最后的 的 这些 问题 和 更大的
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

“先生, 我希望能更肯定地回答最后一个问题。”
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑ:rt] .
and the first with a lighter heart .
和 这 第一的 和 一个 打火机 心 .

第一个则心情轻松一些。
[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] [bʌt; bət] [θraɪs] ;
Since my return I have seen Doña Mercedes but thrice ;
自从 我的 返回 我 有 已见 多娜 奔驰 但 三次 ;
自从我回来后, 我只见过梅赛德斯夫人三次;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [truːθ] ,
and though she was all gentleness and truth ,
和 尽管 她 曾是 全部 温柔 和 真相 ,
虽然她为人温柔真诚,

[maɪ][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [hæθ] [bɪn] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪvli]
my suit for the consummation of my happiness hath been coldly and evasively
我的 套装 为了 这 圆房 的 我的 幸福 有 到过 冷冷地 和 闪烁其词
[ˈænsər] [baɪ][maɪ] [ænt] .
answered by my aunt .
回答 经过 我的 阿姨 .

我为获得幸福而提出的请求，却遭到了我姑妈冷漠和闪烁其词的回应。
[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] ;
Her Highness is to be consulted , it would seem ;
她 高度 是 到 是 咨询 , 它 会 似乎 ;
看来得征求公主殿下下的意见了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd]
and the tumult produced by the success of the voyage hath so much occupied
和 这 骚乱 生产 经过 这 成功 的 这 航程 有 所以 很多 占领
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
航行成功所带来的喧嚣让她十分牵挂。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˈtraɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
that there hath been no leisure to wait on trifles such as those that lead to
那 那里 有 到过 不 闲暇 到 等待 在 琐事 这样的 作为 那些 那 带领 到
[ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [laɪk] [maɪˈself] . "
the felicity of a wanderer like myself . "
这 费利西蒂 的 一个 流浪者 喜欢 我 : "
我没有闲暇去关注那些能给我这样的流浪者带来幸福的琐事。

" [ðen] [ɪz][aɪˈtiː][laɪk] , [luːˈiːs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈfer] ; [els] ,
" **Then is it like , Luis , that we are indeed summoned on this very affair ; else ,**
" 然后 是 它 喜欢 , 路易斯 , 那 我们 是 的确 被召唤 在 这 非常 事务 ; 别的 ,
“那么，路易斯，我们真的是因为这件事被传唤的吗？否则，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][soʊ]
why should thou and I be brought together in a manner so unusual and so
为什么 应该 你 和 我 是 带来 一起 在 一个 方式 所以 异常 和 所以
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .
你我为何会以如此不同寻常、如此突然的方式相遇？

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðɪs] ,
" **Our hero was not displeased to fancy this ,**
" 我们的 英雄 曾是 不是 不高兴 到 想要 这 ,
“我们的主人公并不介意这样想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪˈlæstɪk] ,
and he entered the apartments of the queen with a step as elastic ,
和 他 进入 这 公寓 的 这 女王 和 一个 步 作为 松紧带 ,
他迈着轻盈的步伐走进了王后的寝宫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [braɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and a mien as bright , as if he had come to wed his love .
和 一个 面容 作为 明亮的 , 作为 如果 他 有 来 到 结婚 他的 爱 .
他神采奕奕，仿佛是来迎娶心爱之人。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [si:] , [æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpʌblɪkli] [kɔ:ld] ,
The Admiral of the Ocean Sea , as Columbus was now publicly called ,
这 上将 的 这 海洋 海 , 作为 哥伦布 曾是 现在 公开 称为 ,
哥伦布, 这位如今被公众尊称为“海洋之海的海军上将”,

[hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] [ɪn][ˈænti] - [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] , [er] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
had not long to wait in ante - chambers , and , ere many minutes ,
有 不是 长的 到 等待 在 赌注 - 房间 , 和 , 埃雷 许多 分钟 ,
在候客厅里没等多久, 没过几分钟,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:r; wər] [ʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
he and his companion were ushered into the presence .
他 和 他的 伴侣 是 引导 进入 这 在场 .
他和他的同伴被引见进去。

[ɪzəˈbelə] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [gests] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [əˈtendəns] [bʌt; bət][ðə; ði]
Isabella received her guests in private , there being no one in attendance but the
伊莎贝拉 已收到 她 客人 在 私人的 , 那里 存在 不 一 在 出席 但 这
[mɑ:rfəˈhes] [ʌv; əv] [ˈmoɪə] ,
Marchioness of Moya ,
侯爵夫人 的 莫亚 ,
伊莎贝拉私下接待了她的客人, 除了莫亚侯爵夫人之外, 没有其他人在场。

[məˈsɪdɪz] , [ænd; ənd] - .
Mercedes , and Ozema .
奔驰 , 和 - .
梅赛德斯和奥泽玛。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [təʊld] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][lu:ˈi:s] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
The first glances of their eyes told Columbus and Luis that all was not right .
这 第一的 眼神 的 他们的 眼睛 讲述 哥伦布 和 路易斯 那 全部 曾是 不是 正确的 .
他们眼神中的第一抹异样, 就让哥伦布和路易斯意识到事情不对劲。

[ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈhəʊtɪd] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənəs]
Every countenance denoted that its owner was endeavoring to maintain a calmness
每一个 面容 表示 那 它是 所有者 曾是 努力 到 维持 一个 平静
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈsu:md] .
that was assumed .
那 曾是 假定 .
每个人的表情都表明, 它的主人正努力保持一种看似平静的姿态。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [braʊ]
The queen herself was serene and dignified , it is true , but her brow
这 女王 她自己 曾是 安详 和 凝重 , 它 是 真的 , 但 她 眉头
[wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
was thoughtful ,
曾是 周到 ,
女王本人确实沉着冷静、仪态端庄, 但她的眉头却若有所思。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ˈmelənkɑ:li] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] .
her eye melancholy , and her cheek slightly flushed .
她 眼睛 忧郁 , 和 她 脸颊 轻微地 配 .
她眼神忧郁, 脸颊微微泛红。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ˈdoʊnjə] [bi:əˈtri:z] , [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspresɪv] [feɪs]
As for Doña Beatriz , sorrow and indignation struggled in her expressive face
作为 为了 多娜 贝娅特丽丝 , 悲哀 和 愤慨 挣扎 在 她 富有表现力的 脸
, [ænd; ənd][lu:ˈi:s] [sɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɜ:rn] ,
, **and Luis saw , with concern ,**
, 和 路易斯 锯 , 和 忧虑 ,
至于多娜·贝娅特丽丝, 悲伤和愤慨在她富有表现力的脸上交织, 路易斯担忧地看着这一切。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [wen]
that her look was averted from him in a way she always adopted when
那 她 看 曾是 避免了 从 他 在 一个 方式 她 总是 已采用 什么时候
[hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ɪn'kɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] .
he had seriously incurred her displeasure .
他 有 严重地 已发生 她 不满 .

她避开了他的目光，这是她每次在他严重惹恼她时都会采取的姿势。

[mə'sɪdɪz] - [lɪps] [wɜ:r; wər] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [spɔ:t] , [laɪk] [vər'mɪliən] , [wʌz; wəz]
Mercedes' lips were pale as death , though a bright spot , like vermilion , was
奔驰 - 嘴唇 是 苍白 作为 死亡 , 尽管 一个 明亮的 点 , 喜欢 朱红 , 曾是
['steɪʃənəri] [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] ;
stationary on each cheek ;
静止的 在 每个 脸颊 ;

梅赛德斯的嘴唇苍白如死，但两颊上却各有一抹亮色，如同朱砂般鲜艳。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [mi:n] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
her eyes were downcast , and all her mien was humbled and timid .
她 眼睛 是 沮丧 , 和 全部 她 面容 曾是 谦卑 和 胆小 .
[ə'fɪt] [hʌmbld] [tɪmɪd] .
她低着头，一副谦卑怯怯的样子。

- [ə'loʊn] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [stiɪl] , [hɜ:r; hər] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]
Ozema alone seemed perfectly natural ; still , her glances were quick and
- 独自的 似乎 完美 自然的 ; 仍然 , 她 眼神 是 快的 和
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

奥泽玛独自一人时看起来十分自然；然而，她的目光却快速而焦虑。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
though a gleam of joy danced in her eyes ,
尽管 一个 闪耀 的 喜悦 跳舞 在 她 眼睛 ,
[dʒɔɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
尽管她眼中闪过一丝喜悦的光芒，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [br'held] [lu:'i:s] ,
and even a slight exclamation of delight escaped her , as she beheld Luis ,
和 甚至 一个 轻微 感叹 的 喜 逃脱 她 , 作为 她 观看 路易斯 ,
[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [br'held] [lu:'i:s] ,
当她看到路易斯时，甚至忍不住发出了一声轻微的喜悦的惊叹。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [wʌns] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [,ba:si'ləʊnə] , [ɔ:l'redi] [nɪr] [ə; eɪ]
whom she had seen but once since her arrival in Barcelona , already near a
谁 她 有 已见 但 一次 自从 她 到达 在 巴塞罗那 , 已经 靠近 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

自从她抵达巴塞罗那以来，已经将近一个月了，但她只见过他一次。

[ɪzə'belə] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst]
Isabella advanced a step or two , to meet the admiral , and when the last
伊莎贝拉 先进的 一个 步 或者 二 , 到 见面 这 上将 , 和 什么时候 这 最后的
[wʊd] [hæv; həv] [ni:ld] ,
would have kneeled ,
会 有 跪着 ,

伊莎贝拉向前迈了一两步，迎向海军上将，就在上一任上一任要跪下的时候，

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɹɪdli] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ækt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [kɪs] .
she hurriedly prevented the act by giving him her hand to kiss .
她 匆匆 阻止 这 行为 经过 给予 他 她 手 到 吻 .

她连忙阻止了这一举动，递给他一只手让他亲吻。

" [nɑ:t][soʊ] — [nɑ:t][soʊ] — [ɔ:rd][ˈædmərəl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" **Not so — not so — Lord Admiral , " exclaimed the queen ;**
" 不是 所以 — 不是 所以 — 主 上将 , " 惊呼 这 女王 ;
“并非如此——并非如此——海军上将大人,”女王惊喊道;
" [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðɑɪ] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈsɜ:rvisɪz] .
" **this is homage unsuited to thy high rank and eminent services .**
" 这 是 尊敬 不合适 到 你的 高的 秩 和 杰出 服务 .
“这种敬意与你崇高的地位和卓越的功绩不符。”
[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðɑɪ] [ˈsovrɪnz] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ][ðɑɪ] [frendz] .
If we are thy sovereigns , so are we also thy friends .
如果 我们 是 你的 君主 , 所以 是 我们 还 你的 朋友们 .
“如果我们是你的君主,那么我们也是你的朋友。”
[aɪ] [fɪr] [maɪ][ɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] [wɪl] [skers] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ,
I fear my lord cardinal will scarce pardon the orders I sent him ,
我 害怕 我的 主 红衣主教 将要 稀少 赦免 这 订单 我 发送 他 ,
“我担心枢机主教大人不会轻易原谅我下达给他的命令。”
[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæθ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðɑɪ] [səˈsaɪəti] [ˈsʌmwʌt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪ]
seeing that it hath deprived him of thy society somewhat sooner than he may
看到 那 它 有 被剥夺的 他 的 你的 社会 有些 很快 比 他 可能
[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] . " **have expected .** "
有 预期的 . "
“因为这让他比预期更早地失去了与你相伴的机会。”
" [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] , [hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [mju:z] [ɑ:n] , [seɪˈnjɔ:ɹə]
" **His Eminence , and all his goodly company , have that to muse on , Señora**
" 他的 卓越 , 和 全部 他的 很好 公司 , 有 那 到 沉思 在 , 夫人
 ,
 ,
“阁下以及他所有的随行人员,请你们好好想想这件事,夫人。”
[ðæt] [meɪ] [jet] [ˈɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , " [rɪˈtɜ:rnd] [kəˈlʌmbəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
that may yet occupy them some time , " returned Columbus , smiling in his grave
那 可能 然而 占据 他们 一些 时间 , " 返回 哥伦布 , 微笑 在 他的 严重
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
“这或许还能让他们忙上一阵子,”哥伦布严肃地笑着回答道;
" [ˈdaʊtləs] , [ðeɪ] [wɪl] [les] [mɪs] [em ˈi:][ðæn; ðən][æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] .
" **doubtless , they will less miss me than at an ordinary time .**
" 毫无疑问 , 他们 将要 较少的 错过 我 比 在 一个 普通的 时间 .
“毫无疑问,他们不会像平时那样想念我。”

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] , [bəʊθ][aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
Were it otherwise , both I , and this young count ,
是 它 否则 , 两个都 我 , 和 这 年轻的 数数 ,
“否则,我和这位年轻的伯爵,
[wɒd] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈbæŋkwɪt] , [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ʌv; əv]
would not scruple to quit even a richer banquet , to obey the summons of
会 不是 顾忌 到 辞职 甚至 一个 更富有 宴会 , 到 服从 这 传票 的
[jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] . " **your Highness .** "
你的 高度 . "
“即使是更为丰盛的宴席,我也会毫不犹豫地放弃,遵从殿下的召见。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:] [nɑ:t] , [seɪ'njɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] , [ðɪs] [naɪt] ,
" **I doubt it not , Señor , but I have desired to see thee , this night ,**
" 我 怀疑 它 不是 , 先生 , 但 我 有 想要的 到 看 你 , 这 夜晚 ,
" 我毫不怀疑, 先生, 我今晚一直很想见您。"

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kən'sə:nmənt] .
on a matter of private , rather than of public concernment .
在 一个 事情 的 私人的 , 相当 比 的 民众 担忧 .
这是一件私事, 而不是一件公共事。

[ˈdoʊnjə] [bi:ə'tri:z] , [hɪr] , [hæθ] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Doña Beatriz , here , hath made known to me the presence at court ,
多娜 贝娅特丽丝 , 这里 , 有 制成 已知 到 我 这 在场 在 法庭 ,
贝娅特丽丝夫人在此告知我她已到庭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ˈbi:ɪŋ] ,
as well as the history of this fair being ,
作为 出色地 作为 这 历史 的 这 公平的 存在 ,
以及这场博览会的历史,

[hu:] [ˈɡɪveθ] [wʌn] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [væst] [dɪs'klʌvərɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈmɑ:rv(ə)]
who giveth one an idea so much more exalted of thy vast discoveries that I marvel
WHO 给予 一 一个 主意 所以 很多 更多的 崇高 的 你的 广阔的 发现 那 我 奇迹
[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] .
she should ever have been concealed .
她 应该 曾经 有 到过 暗 .
她赐予我远超你浩瀚发现的崇高理念, 令我惊叹她竟曾被埋没。

[noʊst] [ðəʊ] [hɜ:r; həɹ] [ræŋk] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəfər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv]
Know'st thou her rank , Don Christopher , and the circumstances that have
知道 你 她 秩 , 大学教师 克里斯托弗 , 和 这 情况 那 有
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [speɪn] ? "
brought her to Spain ? "
带来 她 到 西班牙 ? "
唐·克里斯托弗, 你可知晓她的身份, 以及她来到西班牙的缘由?

" [seɪ'njɔ:ɹə] , [aɪ] [du:;] [ɪn] [pɑ:rt] [θru:;] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" **Señora , I do ; in part through my own observation ,**
" 夫人 , 我 做 ; 在 部分 通过 我的 自己的 观察 ,
" 夫人, 我确实这么认为; 部分原因是通过我自己的观察,

[ænd; ænd] [ɪn] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s] [di:] [boʊba:'dɪlə] .
and in part from the statements of Don Luis de Bobadilla .
和 在 部分 从 这 声明 的 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚 .
部分内容来自唐·路易斯·德·博瓦迪利亚的陈述。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ænd] [mɔ:r]
I consider the rank of the Lady Ozema to be less than royal , and more
我 考虑 这 秩 的 这 女士 - 到 是 较少的 比 皇家 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [ˈnoʊb(ə)] ,
than noble ;
比 高贵 ,
我认为奥泽玛夫人的地位低于皇室, 高于贵族。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [ə'laʊ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:;] ;
if our opinions will allow us to imagine a condition between the two ;
如果 我们的 意见 将要 允许 我们 到 想象 一个 状况 之间 这 二 ;
如果我们的观点允许我们设想介于两者之间的某种状态;

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['heitai] [ɪz] [nɑ:t] [kæ'sti:l] ;
though it must always be remembered that Hayti is not Castile ;
尽管 它 必须 总是 是 记得 那 海地 是 不是 卡斯蒂利亚 ;
但必须始终记住, 海地不是卡斯蒂利亚;

[ðə; ði][wʌŋ] ['bi:ɪŋ] [bɪ'nhaɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] ,
the one being benighted under the cloud of heathenism ,
这 一 存在 夜幕降临 在下面 这 云 的 异教 ,
被异教阴云笼罩的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] . "
and the other existing in the sunshine of the church and civilization . "和 这 其他 现存的 在 这 阳光 的 这 教会 和 文明 . "
而另一部分则存在于教会和文明的阳光之下。

" [nevərðə'les] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] , ['steɪ(ə)n][ɪz]['steɪ(ə)n] ,
" **Nevertheless , Don Christopher , station is station** ,
" 尽管如此 , 大学教师 克里斯托弗 , 车站 是 车站 ,
“然而，唐·克里斯托弗，车站就是车站。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][bɜ: rθ][ɑ: r; ər][nɑ: t] [ɪm'pɜ: d] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
and the rights of birth are not impaired by the condition of a country .
和 这 权利 的 出生 是 不是 受损 经过 这 状况 的 一个 国家 .
出生权利不受国家状况的影响。

[ɔ: 'ðoo] [aɪ 'ti:][hæθ] [pli: zɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ: 'redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] ['fɜ: rðər] [pli: z] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Although it hath pleased him already , and will still further please the head of
虽然 它 有 高兴 他 已经 , 和 将要 仍然 更远 请 这 头 的
[ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
虽然这件事已经让他感到高兴，而且还会继续让教会领袖感到高兴，

[tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [raɪts] , [ɪn][ʼəʊər; ɑ: r] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['prɪnsəz] , ['oʊvər] [ði: z] [kæ' si: k]
to give us rights , in our characters of Christian princes , over these caciques
到 给 我们 权利 , 在 我们的 人物 的 基督教 王子们 , 超过 这些 酋长们
[ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,
赋予我们基督教君主般的身份，凌驾于这些印度酋长之上的权利，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju: zuəl][ɔ: r]['nɑ: v(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] .
there is nothing unusual or novel in the fact .
那里 是 没有什么 异常 或者 小说 在 这 事实 .
这件事本身并没有什么不寻常或新奇之处。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi: n] [ðə; ði] ['sɜ: zərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [li: dʒ] [ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]
The relation between the suzerain and the lieges is ancient and well established
这 关系 之间 这 宗主国 和 这 列王 是 古老的 和 出色地 已确立的
;
;
;
;
宗主国与领主国之间的关系由来已久，根基稳固；

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ɑ: r; ər][nɑ: t] ['wɑ: ntɪŋ] ,
and instances are not wanting ,
和 实例 是 不是 想要 ,
实例并不少见，

[ɪn] [wɪtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['mɒnəks] [hæv; həv][held] ['sɜ: rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] [baɪ] [ðɪs] ['tenjər] ,
in which powerful monarchs have held certain of their states by this tenure ,
在 哪个 强大的 君主 有 握住 肯定 的 他们的 各州 经过 这 任期 ,
强大的君主正是通过这种任期来巩固其国家的某些统治地位的。

[waɪl] [ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑ: d] .
while others have come direct from God .
尽管 其他的 有 来 直接的 从 上帝 .
而另一些则是直接来自上帝的启示。

[ɪn] [ðɪs] [vju:] , [aɪ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdi][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['noʊb(ə)] ,
In this view , I feel disposed to consider the Indian lady as more than noble ,
在这看法 , 我感觉 处置 到 考虑 这 印度 女士 作为 更多的 比 高贵 ,
由此看来,我倾向于认为这位印度女士不仅高贵,而且品格高尚。

[ænd; ənd][hæv; həv] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and have directed her to be treated accordingly .
和 有 指导 她 到 是 治疗 因此 .
并已指示对她进行相应处理。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
There remaineth only to relate the circumstances that have brought her to
那里 仍然 仅有的 到 涉及 这 情况 那 有 带来 她 到
[speɪn] . "
Spain . "
西班牙 . "

接下来只需讲述她来到西班牙的缘由即可。
" [ði:z] [kæn; kən] ['betər] [kləm] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [lu:'i:s][ðæn; ðən][frʌm; frəm][em 'i:] , [seɪ'njɔ:ʊə] ;
" **These can better come from Don Luis than from me , Señora ;**
" 这些 能 更好的 来 从 大学教师 路易斯 比 从 我 , 夫人 ;
“夫人,这些话最好还是从唐·路易斯那里说出来,而不是从我这里说出来;

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [r'vents] . "
he being most familiar with the events . "
他 存在 最多 熟悉的 和 这 活动 . "
他对事件最为了解。

" [nei] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðain] [oʊn] [lɪps] .
" **Nay , Señor , I would hear them from thine own lips .**
" 不 , 先生 , 我 会 听到 他们 从 你的 自己的 嘴唇 .
“不,先生,我愿亲耳聆听您亲口讲述。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'redi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] - ['stɔ:ri] .
I am already possessed of the substance of the Conde de Llera's story .
我 是 已经 拥有 的 这 物质 的 这 孔德 德 - 故事 .
我已经掌握了勒拉伯爵故事的大致内容。

" [kə'lʌmbəs] [lʊkt] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt]
" **Columbus looked both surprised and pained , but he did not hesitate about**
" 哥伦布 看起来 两个都 惊讶 和 痛苦 , 但 他 做过 不是 犹豫 关于
[kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'kwɛst] .
complying with the queen's request .
遵守 和 这 女王的 要求 .
哥伦布看起来既惊讶又痛苦,但他毫不犹豫地答应了女王的要求。

" ['heitai] [hæθ] [ɪts] ['greɪtər] [ænd; ənd][ɪts] ['lesər] ['prɪnsəz] , [ɔ:r] [kæ'si:k] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , " [hi:; hi]
" **Hayti hath its greater and its lesser princes , or caciques , your Highness , " he**
" 海地 有 它是 更大的 和 它是 较少 王子们 , 或者 酋长们 , 你的 高度 , " 他
['ædɪd] ;
added ;
额外 ;
“海地有大君和小君,或者说酋长,殿下,”他补充道;

" [ðə; ði][læst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
" **the last paying a species of homage , and owing a certain allegiance to**
" 这 最后的 付费 一个 物种 的 尊敬 , 和 欠款 一个 肯定 忠诚 到
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,
“后者表达了一种敬意,并对前者负有某种忠诚。”

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] " —
as hath been said " —
作为 有 到过 说 " —

正如之前所说——

" [ðəʊ] [si:st] , [ˈdɔ:tər] - [ˌmɑ:rʃəˈnes] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" Thou seest , Daughter - Marchioness , this is but a natural order of government ,
" 你 西斯特 , 女儿 - 侯爵夫人 , 这 是 但 一个 自然的 命令 的 政府 ,
“你看，侯爵夫人，这不过是一种自然的统治秩序罢了。”

[prɪˈveɪlɪŋ] [ˈi:kwəli] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ! "
prevailing equally in the east and in the west ! "
盛行 同样地 在 这 东方 和 在 这 西方 ! "

东西方都同样盛行！

" [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] - ,
" Of the first of these was Guacanagari ,
" 的 这 第一的 的 这些 曾是 - ,

“其中第一个是瓜卡纳加里，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][jər; jər] [ˈhaɪnəs] , " [kənˈtɪnju:d] [kəˈlʌmbəs]
of whom I have already related so much to your Highness , " continued Columbus
的 谁 我 有 已经 有关的 所以 很多 到 你的 高度 , " 持续 哥伦布
;
;
;
;

“我已经向殿下讲述了很多关于他的事情，”哥伦布继续说道；

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , - , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
" and of the last , Mattinao , the brother of this lady .
" 和 的 这 最后的 , - , 这 兄弟 的 这 女士 .

“最后一位是马蒂瑙，这位女士的兄弟。”

[dɑ:n] [lu:ˈi:s] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæˈsi:k] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][æn; ən][ˈɪnroʊd] [ʌv; əv]
Don Luis visited the Cacique Mattinao , and was present at an inroad of
大学教师 路易斯 到访 这 酋长 - , 和 曾是 展示 在 一个 侵入 的
- ,
Caonabo ,
- ,

唐·路易斯拜访了酋长马蒂瑙，并出席了卡奥纳博的一次入城仪式。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkæriɪb] [tʃi:f] ,
a celebrated Carib chief ,
一个 著名 加勒比海 首席 ,

一位著名的加勒比酋长，

[hu:] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [naʊ] [stændz][ɪn] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs]
who would fain have made a wife of her who now stands in this illustrious
WHO 会 欣然 有 制成 一个 妻子 的 她 WHO 现在 站立 在 这 杰出
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

谁会渴望娶这位如今站在如此显赫舞台上的女子为妻呢？

[ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [kæsˈtɪljən] [ˌkævəˈlɪr] , [ˈru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði][foʊ] ,
The conde conducted himself like a gallant Castilian cavalier , routed the foe ,
这 康德 实施 他自己 喜欢 一个 英勇 卡斯蒂利亚语 骑士 , 路由 这 敌人 ,
[seɪvd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
saved the lady ,
已保存 这 女士 ,

伯爵表现得像一位英勇的卡斯蒂利亚骑士，击溃了敌人，救出了那位女士。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
and brought her in triumph to the ships .
和 带来 她 在 胜利 到 这 船舶 .

并凯旋地将她带到船上。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][vɪzɪt] [speɪn] ,
Here it was determined she should visit Spain ,
这里 它 曾是 决定 她 应该 访问 西班牙 ,

最终决定她应该去西班牙。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] ['lʌstər] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
both as a means of throwing more lustre on the two crowns , and of
两个都 作为 一个 方法 的 投掷 更多的 光泽 在 这 二 皇冠 , 和 的
[rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
removing her ,
移除 她 ,

既是为了给这两顶王冠增添更多光彩，也是为了除掉她。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪb] ,
for a season , from the attempts of the Carib ,
为了 一个 季节 , 从 这 尝试 的 这 加勒比海 ,

一个赛季以来，从加勒比人的尝试来看，

[hu:] [ɪz] [tu:] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)] [æz; əz]
who is too powerful and warlike to be withstood by a race as gentle as
WHO 是 也 强大的 和 好战 到 是 经受住了考验 经过 一个 种族 作为 温和的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] - " "
that of Mattinao's . " "
那 的 - " "

“他太过强大好战，像马蒂瑙族这样温和的种族根本无法与之抗衡。”

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [seɪ'njɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæpɪnɪθ] [aɪ 'ti:]
" **This is well , Señor , and what I have already heard ; but how happeneth it**
" 这 是出色地 , 先生 , 和 什么 我 有 已经 听到 ; 但 如何 发生 它
,
,"
,

“这很好，先生，这些我都已经听说了；但是，事情究竟是如何发生的呢？”

[ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðəɪ] [treɪn] ,
that Ozema did not appear with the rest of thy train ,
那 - 做过 不是 出现 和 这 休息 的 你的 火车 ,

奥泽玛没有和你的随从一起出现。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "
in the public reception of the town ? "
在 这 民众 接待 的 这 镇 ? "

在镇上的公众接待会上？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s][aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
" **It was the wish of Don Luis it should be otherwise ,**
" 它 曾是 这 希望 的 大学教师路易斯 它 应该 是 否则 ,

“唐·路易斯希望事情本该并非如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sentɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʊd; ʃəd] [seɪl] ['praɪvətli] [frʌm; frəm]['pɑ:lɔs] ,
and I consented that he and his charge should sail privately from Palos ,
和 我 同意 那 他 和 他的 收费 应该 帆 私下 从 帕洛斯 ,

我同意他和他照看的人从帕洛斯岛私家乘船离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [em 'i:][ɪn][,ba:si'ləʊnə] .
with the expectation of meeting me in Barcelona .
和 这 期待 的 会议 我 在 巴塞罗那 .

期待在巴塞罗那与我见面。

[wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː] [suː'piəriə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [kəm'pænjənz] ,
We both thought the Lady Ozema too superior to her companions ,
我们 两个都 想法 这 女士 - 也 优越的 到 她 同伴 ,
我们都认为奥泽玛夫人比她的同伴们高人一等。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ruːd] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] . "
to be exhibited to rude eyes as a spectacle . "
到 是 展出 到 粗鲁的 眼睛 作为 一个 奇观 . "
沦为粗俗之人的笑柄。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['delɪkəsi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːtɪ]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , " [ðə; ði]
" There was delicacy , if there were not prudence in the arrangement , " the
" 那里 曾是 美味 , 如果 那里 是 不是 谨慎 在 这 安排 , " 这
[kwiːn] [əb'zɜːrvd] ,
queen observed ,
女王 观察到 ,
" 这项安排虽然巧妙，但缺乏谨慎，"女王评论道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .
a little drily .
一个 小的 干巴巴地 .

略显干涩。

" [ðen] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæθ] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] ['soʊlli][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnd] [diː]
" Then , the Lady Ozema hath been some weeks solely in the care of the Conde de
" 然后 , 这 女士 - 有 到过 一些 周 仅 在 这 关心 的 这 孔德 德
['leɪrə] . "
Llera . "
莱拉 . "

“那么，奥泽玛夫人已经由勒拉伯爵独自照料了几个星期。”

" [aɪ][soʊ] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː] , [jɜːr; jər] ['haɪnəs] ,
" I so esteem it , your Highness ,
" 我 所以 尊重 它 , 你的 高度 ,
" 殿下，我非常敬重它。”

[ɪk'sept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]
except as she hath been placed under the guardianship of the Marchioness of
除了 作为 她 有 到过 放置 在下面 这 监护 的 这 侯爵夫人 的
['mɔɪə] . "
Moya . "
莫亚 . "

除非她已被置于莫亚侯爵夫人的监护之下。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːltə'geðər] [dɪ'skriːt] , [dɑːn] ['krɪstəfər] , [ɔːr][æz; əz][wʌn]['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ]
" Was this altogether discreet , Don Christopher , or as one prudent as thou
" 曾是 这 共 慎重 , 大学教师 克里斯托弗 , 或者 作为 一 谨慎 作为 你
[ʃʊdst] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ? "
shouldst have consented to ? "
应该 有 同意 到 ? "
“唐·克里斯托弗，这件事是否完全谨慎，还是像你本应同意的那样明智？”

" [seɪ'njɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'ɪːs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [lɔːŋgər] .
" Señora ! " exclaimed Luis , unable to restrain his feelings longer .
" 夫人 ! " 惊呼 路易斯 , 无法 到 抑制 他的 情怀 更长 .
“夫人！”路易斯再也无法抑制自己的感情，惊呼道。

" [fɔːr'ber] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Forbear , young sir , " commanded the queen .
" 忍耐 , 年轻的 先生 , " 命令 这 女王 .
“小先生，请克制，”女王命令道。

" [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ði:] ['prez(ə)ntli] ,
" **I shall have occasion to question thee presently** ,
" 我 将 有 场合 到 问题 你 目前 ,
我稍后会有机会询问你,

[wen] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ni:d] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ] ['redinəs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ]
when thou may'st have a need for all thy readiness , to give the fitting
什么时候 你 五月 有 一个 需要 为了 全部 你的 准备就绪 , 到 给 这 配件
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

当你需要做好充分准备，给出恰当的回答时。

[dʌθ; dəθ][nɔːt][ðəɪ] [dɪ'skre(ə)n] [rɪ'bjʊ:k] [ðəɪ] [ˌɪndɪ'skreɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [lɔːrd][ˈædmərəl] ? "
Doth not thy discretion rebuke thy indiscretion in this matter , Lord Admiral ? "
确实 不是 你的 审慎 训斥 你的 轻率 在 这 事情 , 主 上将 ? "

海军上将大人，难道您的判断力不谴责您在这件事上的轻率吗？

" [seɪ'njɔːrə] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [laɪk] [ɪts] ['moʊtɪv] , [ɪz] [ɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] ;
" **Señora , the question , like its motive , is altogether new to me ;**
" 夫人 , 这 问题 , 喜欢 它是 动机 , 是 共 新的 到 我 ;
“夫人，这个问题，以及它的动机，对我来说都是全新的；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
I have the utmost reliance on the honor of the count ,
我 有 这 极致 依赖 在 这 荣誉 的 这 数数 ,
我完全信赖伯爵的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæθ] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪrɪst] [ænd; ənd]
and then did I know that his heart hath long been given to the fairest and
和 然后 做过 我 知道 那 他的 心 有 长的 到过 给定 到 这 最公平 和
['wɜːðɪːəst] ['dæmzl] [ʌv; əv][speɪn] ;
worthiest damsel of Spain ;
最值得 闺女 的 西班牙 ;
那时我才知道，他的心早已属于西班牙最美丽、最贤淑的姑娘；

[br'saɪdz] , [maɪ][maɪnd] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjʊpaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪv] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][jɜːr; jər]
besides , my mind hath been so much occupied with the grave subjects of your
除了 , 我的 头脑 有 到过 所以 很多 占领 和 这 严重 主题 的 你的
['haɪnəs] - ['ɪntrəsts] ,
Highness ' interests ,
高度 - 兴趣 ,
此外，我一直心系殿下所关心的重大事务。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['maɪnər] [θɪŋz] . "
that it hath had but little opportunity to dwell on minor things . "
那 它 有 有 但 小的 机会 到 住 在 次要的 事物 . "
它几乎没有机会去关注细枝末节的事情。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ði:] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['pɑːrd(ə)n][ɪz] [sɪ'kjʊr] .
" **I believe thee , Señor , and thy pardon is secure** .
" 我 相信 你 , 先生 , 和 你的 赦免 是 安全的 .
“我相信你，先生，你的赦免是板上钉钉的。”

[stɪl] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ɪk'spɪəriənst] ,
Still , for one so experienced ,
仍然 , 为了 一 所以 经验丰富的 ,
然而，对于一位如此经验丰富的人来说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌɪndɪ'skreɪn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [hɑːrt] ,
it was a sore indiscretion to trust to the constancy of a fickle heart ,
它 曾是 一个 疮 轻率 到 相信 到 这 恒常 的 一个 反复无常 心 ,
信任一颗善变的心，实在是极其轻率。

[wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈtruːənt] [bɔɪ] .
when placed in the body of a light - minded and truant boy .

什么时候 放置 在 这 身体 的 一个 光 - 有思想 和 逃学 男生 .

当被置于一个轻浮逃学男孩的身体里时。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈkɑːnd] [diː] [ˈleɪrə] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
And , now , Conde de Llera , I have that to say to thee ,

和 , 现在 , 孔德 德 莱拉 , 我 有 那 到 说 到 你 ,

现在, 勒拉伯爵, 我还有话要对你说。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
which thou may'st find it difficult to answer .

哪个 你 五月 寻找 它 难的 到 回答 .

你可能会觉得这个问题很难回答。

[ðəʊ] [əˈsent] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [sed] ? "
Thou assentest to all that hath hitherto been said ? "

你 同意测试 到 全部 那 有 迄今为止 到过 说 ? "

你同意之前所说的一切吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [seɪˈnjɔːrə] .
" **Certainly , Señora .**

" 当然 , 夫人 .

“当然, 夫人。”

[dɑːn] [ˈkrɪstəfər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [mɪsˈstet] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][ˈkeɪpəb(ə)l]
Don Christopher can have no motive to misstate , even were he capable

大学教师 克里斯托弗 能 有 不 动机 到 谎报 , 甚至 是 他 有能力的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] .
of the meanness .

的 这 卑鄙 .

即使唐·克里斯托弗心胸狭隘, 他也没有任何动机去散布谣言。

[aɪ] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [speɪn] , [fɔːr; fər] [ˈrekriənt] [ænd; ənd] [fɔːls]
I trust our house hath not been remarkable in Spain , for recreant and false

我 相信 我们的 房子 有 不是 到过 卓越 在 西班牙 , 为了 叛徒 和 错误的

[,kævəˈliəs] . "
cavaliers . "

骑士 . "

我相信我们家在西班牙并没有因为那些叛逆虚伪的骑士而臭名昭著。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈfɒli] [əˈgriː] .
" **In that I fully agree .**

" 在 那 我 完全 同意 .

这一点我完全同意。

[ɪf] [ðəɪ] [haʊs] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌn] [ʌnˈtruː] [ænd; ənd] [ˈrekriənt]
If thy house hath had the misfortune to produce one untrue and recreant

如果 你的 房子 有 有 这 不幸 到 生产 一 不属实 和 叛徒

[hɑːrt] ,
heart ,

心 ,

如果你的家中不幸产生了一颗不忠不义的心，

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] " — [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] — " [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈʌðər] [ðæt]
it hath the glory " — glancing at her friend — " of producing others that

它 有 这 荣耀 " — 瞥了一眼 在 她 朋友 — " 的 生产 其他的 那

[maɪt] [ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst][həˈroʊɪk][ˈmaɪndz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
might equal the constancy of the most heroic minds of antiquity .

可能 平等的 这 恒常 的 这 最多 英勇 思想 的 古代 .

它拥有这样的荣耀”——她瞥了一眼她的朋友——“能够培养出其他一些可以与古代最英勇的思想家的坚定不移相媲美的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['lɔ:fəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
with the consciousness that his vows had actually and lawfully been given
和 这 意识 那 他的 誓言 有 实际上 和 合法地 到过 给定
[tu:; tə] [ə'hʌðər] .
to another .
到 其他 .

他意识到，他的誓言实际上已经合法地许给了别人。

[bəʊθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] [breɪvd] ,
Both the church and the prince would not be thus braved ,
两个都 这 教会 和 这 王子 会 不是 是 因此 勇敢 ,
教会和王子都不会冒这样的风险。

[baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['pra:fliɡət] [ʌv; əv] [speɪn] ! "
by even the greatest profligate of Spain ! "
经过 甚至 这 最 挥霍无度 的 西班牙 ! "

即使是西班牙最放荡不羁的人也无法与之媲美！

" [seɪ'hjɔ:ʊə] , [jɔ:; jə:ɪ] ['haɪnəs] ['spi:kəθ] [moʊst] ['kru:əli] , ['i:v(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] ! "
" **Señora , your Highness speaketh most cruelly , even while you speak in riddles !** "
" 夫人 , 你的 高度 说话 最多 残酷地 , 甚至 尽管 你 说话 在 谜语 ! "
[kraɪd] [lu:'i:s] .
cried Luis .
哭 路易斯 .

“夫人，殿下说话真是太狠毒了，即使您是用谜语说话！”路易斯喊道。

" [meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ment] [ɪn] [ðɪ:z] [sɪ'vɪr] [rɪ'ma:ks] ? "
" **May I presume to ask if I am meant in these severe remarks ?** "
" 可能 我 怙 到 问 如果 我 是 意思是 在 这些 严重 评论 ? "

请问这些严厉的批评是否针对的是我？

" [ʌv; əv] [hu:m] [els] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [els] [ə'lu:d] ?
" **Of whom else should we be speaking , or to whom else allude ?** "
" 的 谁 别的 应该 我们 是 请讲 , 或者 到 谁 别的 暗示 ?

我们还能谈论谁，或者还能暗示谁呢？

[ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ʌn'prɪnsəpld] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəɪ]
Thou must have the inward consciousness , unprincipled boy , of all thy
你 必须 有 这 向内 意识 , 毫无原则的 男生 , 的 全部 你的
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] ;
unworthiness ;
不配 ;

你这无耻之徒，必须内心深处意识到自己的一切不配；

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] ['deərɪst] [ðʌs] [tu:; tə] [breɪv] [ðəɪ] ['sɑ:vɪrɪn] — [neɪ] , [tu:; tə] [breɪv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ]
and yet thou darest thus to brave thy sovereign — nay , to brave that suffering
和 然而 你 敢于 因此 到 勇敢的 你的 主权 — 不 , 到 勇敢的 那 痛苦
[ænd; ənd][æn'dʒelɪk][gɜ:rl] ,
and angelic girl ,
和 天使般的 女孩 ,

然而你竟敢如此胆敢冒犯你的君主——不，竟敢冒犯那位饱受苦难却又天使般的少女！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:n] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ɪf] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɪnəsns] ! "
with a mien as bold as if sustained by the purest innocence ! "
和 一个 面容 作为 大胆的 作为 如果 持续 经过 这 最纯净的 无辜 ! "

他神态大胆，仿佛是出于最纯真的天真！

" [seɪ'njɔ:ə] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈeɪndʒ] , [maɪ'self] , [haʊ'evər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] [tu:; tə]
" **Señora** , **I** **am** **no** **angel** , **myself** , **however** **willing** **to** **admit** **Doña Mercedes** **to**
" 夫人 , 我 是 不 天使 , 我 , 然而 愿意的 到 承认 多娜 奔驰 到
[bi:; bi][wʌn] ;
be **one** ;
是 一 ;

“夫人，我本人并非天使，但我愿意承认梅赛德斯夫人是天使；

[ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌ; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpjʊrəti] , [pər'hæps] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
neither **am** **I** **a** **saint** **of** **perfect** **purity** , **perhaps** — **in** **a** **word** ,

两者都不 是 我 一个 圣 的 完美的 纯度 , 也许 — 在 一个 单词 ,

我或许也不是完美无瑕的圣人——总之，

[aɪ][eɪ 'em][lu:ˈi:s][di:][boʊba:ˈdɪlə] — [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ðɪ:z] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
I **am** **Luis de Bobadilla** — **but** **as** **far** **from** **deserving** **these** **reproaches** ,

我 是 路易斯 德 博巴迪利亚 — 但 作为 远的 从 值得 这些 责备 ,

我是路易斯·德·博瓦迪利亚——但我远非应该受到这些指责，

[æz; əz][frʌm; frəm] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌ; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] .
as **from** **deserving** **the** **crown** **of** **martyrdom** .

作为 从 值得 这 王冠 的 殉道 .

仿佛配得上殉道者的桂冠。

[let] [em 'i:] [ˈhʌmbli] [dɪˈmænd] [maɪ] [əˈfens] ? "
Let **me** **humbly** **demand** **my** **offence** ? "

让 我 谦卑地 要求 我的 罪行 ? "

请允许我谦卑地询问我是否受到了冒犯？

" [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [i:ðər] [ˈkru:əli] [dɪˈsi:vɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [feɪnd] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðɪs] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd]
" **Simply** **that** **thou** **hast** **either** **cruelly** **deceived** , **by** **a** **feigned** **marriage** , **this** **uninstructed**

" 简单地 那 你 哈斯特 任何一个 残酷地 受骗 , 经过 一个 假装 婚姻 , 这 未经指导

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] ,
and **confiding** **Indian** **princess** ,

和 倾诉 印度 公主 ,

“你只是用一场虚假的婚姻残酷地欺骗了这位未经世事、轻信他人的印度公主，

[ɔ:r][hæst] [ˈɪnsələntli] [breɪvd] [ðəɪ] [ˈsɑ:vrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃənz] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][wed]
or **hast** **insolently** **braved** **thy** **sovereign** **with** **the** **professions** **of** **a** **desire** **to** **wed**

或者 哈斯特 傲慢地 勇敢 你的 主权 和 这 职业 的 一个 欲望 到 结婚

[əˈnʌðər] ,
another ,

其他 ,

或者竟敢厚颜无耻地向君主宣称想要迎娶他人，

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [feɪθ] [ˈæktʃuəli] [pˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] , [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
with **thy** **faith** **actually** **plighted** **at** **the** **altar** , **to** **another** .

和 你的 信仰 实际上 陷入困境 在 这 坛 , 到 其他 .

带着你那份在祭坛上许下的真挚信仰，去爱另一个人。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [kraɪmz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈgɪltɪ] , [ðəʊ] [noʊst] [best] , [ðəɪ'self] . "
Of **which** **of** **these** **crimes** **thou** **art** **guilty** , **thou** **know'st** **best** , **thysself** . "

的 哪个 的 这些 犯罪 你 艺术 有罪的 , 你 知道 最好的 , 你自己 . "

你究竟犯了哪些罪行，你自己最清楚。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [ænt] — [ðəʊ] , [mə'sɪdɪz] — [dʌst] [ðəʊ] , [tu:] , [brɪˈli:v] [em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)]
" **And** **thou** , **my** **aunt** — **thou** , **Mercedes** — **dost** **thou** , **too** , **believe** **me** **capable**

" 和 你 , 我的 阿姨 — 你 , 奔驰 — 朋友 你 , 也 , 相信 我 有能力的

[ʌ; əv] [ðɪs] ? "
of **this** ? "

的 这 ? "

“那么，我的姑妈，梅赛德斯，你也相信我能做到这种事吗？ ”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rjə'nes] , ['kəʊldli] ;
" **I fear it is but too true** , " **returned the marchioness** , **coldly** ;
" 我 害怕 它 是 但 也 真的 , " 返回 这 侯爵夫人 , 冷冷地 ;

“恐怕真是如此,”侯爵夫人冷冷地回答道;

" [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnfɪdəl, ɪnfidel] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [bɪ'li:f] . "
" **the proof is such that none but an Infidel could deny belief** . "
" 这 证明 是 这样的 那 没有任何 但 一个 异教徒 可以 否定 信仰 . "
“证据确凿, 除了异教徒之外, 无人能够否认这种信仰。”

" [mə'sɪdɪz] ? "
" **Mercedes** ? "
" 奔驰 ? "

“梅赛德斯? ”

" [noʊ] , [lu:'i:s] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [gɜ:rl] ,
" **No** , **Luis** , " **answered the generous girl** ,
" 不 , 路易斯 , " 回答 这 慷慨的 女孩 ,

“不, 路易斯,”这位慷慨的女孩回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'venʃən(ə)]
with a warmth and feeling that broke down the barriers of all conventional
和 一个 温暖 和 感觉 那 打破 向下 这 障碍 的 全部 传统的
[rɪ'streɪnt] — " [aɪ] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [ði:] [beɪs] [æz; əz] [ðɪs] — [aɪ] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [ði:] [beɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ;
restraint — " I do not think thee base as this — I do not think thee base at all ;
克制 — " 我 做 不是 思考 你 根据 作为 这 — 我 做 不是 思考 你 根据 在 全部 ;
带着打破一切常规约束的温暖和感情——“我不认为你如此卑鄙——我一点也不认为你卑鄙;

[ˈmɪrli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [rɪ'streɪn] [ðəɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪnklə'neɪʃənz] .
merely unable to restrain thy wandering inclinations .
仅仅 无法 到 抑制 你的 漫游 倾向 .

只是无法抑制你那游荡的欲望。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ˈɑ:nər] [tu:] [wel] ,
I know thy heart too well , and thine honor too well ,
我 知道 你的 心 也 出色地 , 和 你的 荣誉 也 出色地 ,

我太了解你的内心, 也太了解你的品格。

[tu; tə] [sə'pəʊz] [ɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [səb'du:] , [bʌt; bət]
to suppose aught more than a weakness that thou wouldst fain subdue , but
到 认为 零 更多的 比 一个 弱点 那 你 会 欣然 征服 , 但

[kænst] [nɔ:t] . "
canst not . "
罐 不是 . "

认为这不过是你渴望克服却无法克服的弱点而已。

" [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈvɜ:rdʒɪn] [bi; bi] [ˈblesɪd; blest] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **God and the Holy Virgin be blessed for this !** " **cried the count** ,
" 上帝 和 这 圣 处女 是 蒙福 为了 这 ! " 哭 这 数数 ,

“感谢上帝和圣母玛利亚!”伯爵喊道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [bri:ðd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
who had scarcely breathed while his mistress was speaking .
WHO 有 几乎 呼吸 尽管 他的 情妇 曾是 请讲 .

他的情妇说话时, 他几乎屏住了呼吸。

" [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðəɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [em 'i:] , [meɪ] [bi; bi] [bɔ:rn] ! "
" **Any thing but thy entertaining so low an opinion of me , may be borne !** "
" 任何 事物 但 你的 娱乐 所以 低的 一个 观点 的 我 , 可能 是 出生 ! "

“只要你不抱有如此轻视我的看法, 我都能忍受!”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æən; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] , [biːəˈtriːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈfɔrə] [miːnz] ,
" **There must be an end of this , Beatriz ; and I see no surer means ,**
" 那里 必须 是 一个 结尾 的 这 , 贝娅特丽丝 ; 和 我 看 不 确定 方法 ,
"贝娅特丽丝, 这件事必须有个结束; 而且我认为没有比这更可靠的办法了。"

[ðæn; ðən][baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
than by proceeding at once to the facts , " said the queen .
比 经过 进行中 在 一次 到 这 事实 , " 说 这 女王 .
"与其直接探究事实, 不如....."女王说道。

" [kʌm] [ˈhiðər] , - , [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [ˈtestɪmoʊni] [set] [ðɪs] [ˈmætər] [æt; ət][rest] , [fərˈevər] .
" **Come hither , Ozema , and let thy testimony set this matter at rest , forever .**
" 来 这里 , - , 和 让 你的 见证 放 这 事情 在 休息 , 永远 .
"奥泽玛, 过来吧, 让你的证词永远平息此事。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] , [huː] [kəmˈpriːhendɪd] [ˈspæniʃ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest]
" **The young Indian , who comprehended Spanish much better than she expressed**
" 这 年轻的 印度 , WHO 理解 西班牙语 很多 更好的 比 她 表达
[hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
herself in the language ,
她自己 在 这 语言 ,
"这位年轻的印度女性虽然西班牙语理解能力远胜于她的西班牙语表达能力,

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
although far from having even a correct understanding of all that was said ,
虽然 远的 从 拥有 甚至 一个 正确的 理解 的 全部 那 曾是 说 ,
[ɪˈmiːdiətli] [kəmˈplaɪd] ,
immediately complied ,
立即地 遵命 ,
尽管远未完全理解所说的一切, 却立即照做了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
her whole soul being engrossed with what was passing ,
她 所有的 灵魂 存在 全神贯注 和 什么 曾是 通过 ,
她全神贯注于眼前发生的一切,

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [ɪn][ɪts] [əˈttempts] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [kɑːmˈpriːhend] [aɪ ˈtiː] .
while her intelligence was baffled in its attempts thoroughly to comprehend it .
尽管 她 智力 曾是 困惑 在 它是 尝试 彻底 到 理解 它 .
而她的智慧却百思不得其解, 无法彻底理解它。

[məˈsɪdɪz] [əˈloʊn][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪzəˈbelə]
Mercedes alone had noted the workings of her countenance , as Isabella
奔驰 独自的 有 著名的 这 运作 的 她 面容 , 作为 伊莎贝拉
[rɪˈpruːvd] , [ɔːr][luːˈiːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːtɪˈsteɪʃənz] ,
reproved , or Luis made his protestations ,
责备 , 或者 路易斯 制成 他的 抗议 ,
只有梅赛德斯注意到了她脸上的表情变化, 每当伊莎贝拉责备她, 或者路易斯提出抗议时, 她都会有所察觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
and they were such as completely denoted the interest she felt in our hero .
和 他们 是 这样的 作为 完全地 表示 这 兴趣 她 毛毡 在 我们的 英雄 .
这些话语完全表明了她对我们这位英雄的兴趣。

" - , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
" **Ozema , " resumed the queen , speaking slowly , and with deliberate distinctness ,**
" - , " 恢复 这 女王 , 请讲 缓慢地 , 和 和 商榷 明显 ,
"奥泽玛,"女王继续说道, 语速缓慢而清晰。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [get][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] .
in order that the other might get the meaning of her words as she proceeded .
在 命令 那 这 其他 可能 得到 这 意义 的 她 字 作为 她 继续 .
以便对方能够理解她话语的含义。

" [spi:k] — [ɑ:rt] [ðəʊ] ['wedɪd] [tu:; tə][lu:'i:s][di:][boʊbə:'dɪlə] , [ɔ:r][nɑ:t] ? "

" **Speak art thou wedded to Luis de Bobadilla , or not ?** "

" 说话 — 艺术 你 — 已婚 到 路易斯 德 博巴迪利亚 ， 或者 不是 ? "

" 说吧——你嫁给路易斯·德·博瓦迪利亚了吗？ "

" - , [lu:'i:s] - [waɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

" **Ozema , Luis ' wife ,** " **answered the girl , laughing and blushing .**

" - , 路易斯 - 妻子 , " 回答 这 女孩 , 笑 和 脸红 .

" 奥泽玛, 路易斯的妻子,"女孩笑着回答, 脸颊泛红。

" [lu:'i:s] , - ['hʌzbənd] . "

" **Luis , Ozema's husband .** "

" 路易斯 , - 丈夫 . "

" 路易斯, 奥泽玛的丈夫。"

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] ,

" **This is plain as words can make it , Don Christopher ,**

" 这 是 清楚的 作为 字 能 制作 它 , 大学教师 克里斯托弗 ,

" 唐·克里斯托弗, 这道理已经说得很清楚了。"

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ] [hæθ] [ɔ:'redi] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɜ:md] , [ɑ:n][maɪ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

and is no more than she hath already often affirmed , on my anxious and

和 是 不 更多的 比 她 有 已经 经常 确认 , 在 我的 焦虑的 和

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] .

repeated inquiries .

重复 查询 .

而这不过是她在我焦急而反复的询问下已经多次确认过的事情。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][lu:'i:s] [wed] [ði:] , - ? "

How and when did Luis wed thee , Ozema ? "

如何 — 和 什么时候 做过 路易斯 结婚 你 , — ? "

路易斯是如何、何时与你结婚的, 奥泽玛?

" [lu:'i:s] [wed] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] — [wɪð; wɪθ] ['spænjərdz] [rɪ'lɪdʒən] .

" **Luis wed Ozema with religion — with Spaniard's religion .**

" 路易斯 结婚 — 和 宗教 — 和 西班牙人的 宗教 .

" 路易斯用宗教——用西班牙人的宗教——与奥泽玛结婚。"

- [wed] [lu:'i:s] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] — [wɪð; wɪθ] ['heitai] ['mænər] . "

Ozema wed Luis with love and duty — with Hayti manner . "

- 结婚 路易斯 和 爱 和 责任 — 和 海地 方式 . "

奥泽玛以爱和责任——以及海地的方式——嫁给了路易斯。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [seɪ'njɔ:ɹə] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [lʊk]

" **This is extraordinary , Señora ,** " **observed the admiral ,** " **and I would gladly look**

" 这 是 非凡的 , 夫人 , " 观察到 这 上将 , " 和 我 会 乐意 看

[ɪntu:][aɪ 'ti:] .

into it .

进入 它 .

"这真是非同寻常, 夫人,"海军上将说道, "我很乐意调查此事。"

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwaiər]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] , [maɪ'self] ? "

Have I your Highness ' permission to inquire into the affair , myself ? "

有 我 你的 高度 - 允许 到 查询 进入 这 事务 , 我 ? "

请问殿下是否允许我亲自调查此事?

" [du:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [seɪ'njɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , ['kʊldli] .

" **Do as thou wilt , Señor ,** " **returned the queen , coldly .**

" 做 作为 你 枯萎 , 先生 , " 返回 这 女王 , 冷冷地 .

"随你便吧, 先生。"王后冷冷地回答道。

" [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪz] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪhʌvɪθ] [maɪ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ækt] ['spi:dəli] . "

" **My own mind is satisfied , and it behoveth my justice to act speedily .** "

" 我的 自己的 头脑 是 使满意 , 和 它 应当 我的 正义 到 行为 迅速地 . "

“我心满意足，为了秉持公正，我必须迅速采取行动。”

" ['kɑ:nd] [di:] ['leɪrə] , [dʌst] [ðəʊ] [æd'mɪt] , [ɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [dɪ'naɪ] ,

" **Conde de Llera , dost thou admit , or dost thou deny ,**

" 孔德 德 莱拉 , 朋友 你 承认 , 或者 朋友 你 否定 ,

“Conde de Llera，你承认还是否认，

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ？ "

that thou art the husband of the Lady Ozema ？ " demanded Columbus , gravely .

那 你 艺术 这 丈夫 的 这 女士 - ？ "

要求 哥伦布 , 严重地 .

“你是奥泽玛夫人的丈夫吗？”哥伦布严肃地问道。

" [ɔ:r] [dɪ'məɹəl] , [aɪ] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .

" **Lord Admiral , I deny it altogether .**

" 主 上将 , 我 否定 它 共 .

“海军上将大人，我完全否认。”

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] ['wedɪd] [hɜ:r; həɹ] , [nɔ:r] [hæθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['eni]

Neither have I wedded her , nor hath the thought of so doing , with any

两者都不 有 我 已婚 她 , 也不 有 这 想法 的 所以 正在做 , 和 任何

[bʌt; bət] [mə'sɪdɪz] ,

but Mercedes ,

但 奔驰 ,

除了梅赛德斯之外，我既没有娶她为妻，也没有想过要娶她。

['evər] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .

ever crossed my mind .

曾经 交叉 我的 头脑 .

我从未想过这个问题。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['fɜ:rmli] ,

" **This was said firmly ,**

" 这 曾是 说 牢牢 ,

这句话语气坚定地说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpən] ['fræŋknəs] [ðæt] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

and with the open frankness that formed a principal charm in the young man's

和 和 这 打开 坦率 那 形成 一个 主要的 魅力 在 这 年轻的 男人的

['mænər] .

manner .

方式 .

以及他身上那种坦率真诚的性格，这正是这位年轻人最迷人的地方。

" [hæst] [ðəʊ] , [ðen] , [rɔ:ŋd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

" **Hast thou , then , wronged her , and given her a right to think that**

" 哈斯特 你 , 然后 , 冤枉 她 , 和 给定 她 一个 正确的 到 思考 那

[ðəʊ] [dɪdst] [mi:n] ['wedlɑ:k] ？ "

thou didst mean wedlock ？ "

你 迪斯特 意思是 婚姻 ？ "

那么，你是否辜负了她，让她有理由认为你是真心想和她结婚呢？

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] .

" **I have not .**

" 我 有 不是 .

“我没有。

[main] [oʊn] ['sɪstə] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [hæθ] - [bɪn]
Mine own sister would not have been more respected than hath Ozema been
矿 自己的 姐姐 会 不是 有 到过 更多的 受人尊敬 比 有 - 到过
[rɪ'spektɪd] [baɪ][em 'i:] ,
respected by me ,
受人尊敬 经过 我 ,

即使是我自己的亲妹妹，也不会比奥泽玛更受我尊敬。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['heɪsnd] [tu;; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
as is shown by the fact that I have hastened to place her in the care of
作为 是 所示 经过 这 事实 那 我 有 加快 到 地方 她 在 这 关心 的
[maɪ] [dɪr] [ænt] ,
my dear aunt ,
我的 亲爱的 阿姨 ,

正如我急忙将她托付给我亲爱的姑妈照顾这一事实所表明的那样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][f'doʊnjə] [mə'sɪdɪz] . "
and in the company of Doña Mercedes . "
和 在 这 公司 的 多娜 奔驰 . "
以及梅赛德斯夫人的陪伴。

" [ðɪs] ['si:mɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ser'hjɔ:ɪə] ; [fɔ:r; fər][mæn] [hæθ] ['evər] [ðæt] [mʌt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][vɜ:rtʃu:]
" This seemeth reasonable , Señora ; for man hath ever that much respect for virtue
" 这 似乎 合理的 , 夫人 ; 为了 男人 有 曾经 那 很多 尊重 为了 美德
[ɪn][jɔr; jər][seks] ,
in your sex ,
在 你的 性别 ,
“这似乎合情合理，夫人；因为男人向来都尊重女性的品德。”

[ðæt] [hi; hi] - [tu;; tə] [ə'fend] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['levəti] . "
that he hesitateth to offend it even in his levities . "
那 他 - 到 得罪 它 甚至 在 他的 税费 . "
即使在玩笑中，他也不敢轻易冒犯它。

" [ɪn] [ɑ:pə'zɪf(ə)n] [tu;; tə][ɔ:l] [ði:z] [prɒtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ənd][tu;; tə][soʊ] [mʌt] [faɪn] ['vɜ:rtʃu:] , [ser'hjɔ:r]
" In opposition to all these protestations , and to so much fine virtue , Señor
" 在 反对 到 全部 这些 抗议 , 和 到 所以 很多 美好的 美德 , 先生
['koolən] ,
Colon ,
冒号 ,
“与所有这些抗议以及如此多的美好品德相反，科隆先生，

[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'tu:tərd] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ][maɪnd] [tu:]
we have the simple declaration of one untutored in deception — a mind too
我们 有 这 简单的 宣言 的 — 未经训练的 在 欺骗 — 一个 头脑 也
['sɪmp(ə)l][tu;; tə] [dɪ'si:v] ,
simple to deceive ,
简单的 到 欺骗 ,
我们看到的是一个未经欺骗之人——一个头脑简单到不会受骗的人——的简单声明。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [wəd] ['rendər] [sʌt] [ə; eɪ] [frɔ:d] [æz; əz] [ʌn'nesəsəri]
and of a rank and hopes that would render such a fraud as unnecessary
和 的 一个 秩 和 希望 那 会 使成为 这样的 一个 欺诈罪 作为 不必要
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi] [ʌn'wɜ:rði] .
as it would be unworthy .
作为 它 会 是 不配 .
并且拥有这样的地位和期望，使得这种欺诈行为既没有必要，也不值得去做。

[bi:ə'tri:z] , [ðəʊ] [dʌst] [ə'gri:] [wið; wiθ][,em 'i:] , [ænd; ənd][,ai 'ti:] ['kænɔ:t] [faɪnd][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ðɪs]
Beatriz , thou dost agree with me , and it cannot find an apology for this
贝娅特丽丝 , 你 朋友 同意 和 我 , 和 它 不能 寻找 一个 道歉 为了 这
[ˈrekriənt] [naɪt] ,
recreant knight ,
叛徒 骑士 ,

贝娅特丽丝, 你同意我的看法, 你无法为这个叛逆的骑士找到任何辩解的理由。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wʌns][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðai] [haʊs] ? "
even though he were once the pride of thy house ? "
甚至 尽管 他 是 一次 这 自豪 的 你的 房子 ? "
即使他曾是你们家族的骄傲?

" [seɪ'njɔ:ɹə] , [ai] [noʊ] [na:t] .
" **Señora , I know not .**
" 夫人 , 我 知道 不是 .

夫人, 我不知道。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [ænd; ənd]
Whatever may have been the failings and weaknesses of the boy — and
任何 可能 有 到过 这 缺点 和 弱点 的 这 男生 — 和
[ˈhev(ə)n] [,ai 'ti:] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] — [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tru:θ] [hæv; həv]
heaven it knows that they have been many — deception and untruth have
天堂 它 知道 那 他们 有 到过 许多 — 欺骗 和 谎言 有
[ˈhevər] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
never made a part .
绝不 制成 一个 部分 .

无论这个男孩有什么缺点和弱点——天知道他有很多缺点和弱点——欺骗和谎言从未出现在他的生活中。

[ai][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][maɪ]
I have even ascribed the manner in which he hath placed the princess in my
我 有 甚至 归因于 这 方式 在 哪个 他 有 放置 这 公主 在 我的
[ɪ'mi:diət] [ker] ,
immediate care ,
即时 关心 ,

我甚至已经描述了他将公主托付给我亲自照看的方式。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['erərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the impulses of a heart that did not wish to conceal the errors of the
到 这 冲动 的 一个 心 那 做过 不是 希望 到 隐藏 这 错误 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

受制于一颗不愿掩盖头脑错误的内心冲动,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ] ['fæməli] [maɪt] ['su:nər] [brɪŋ] [,em 'i:]
and to the expectation that her presence in my family might sooner bring me
和 到 这 期待 那 她 在场 在 我的 家庭 可能 很快 带来 我
[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
to a knowledge of the truth .
到 一个 知识 的 这 真相 .

我期望她出现在我的家庭中, 能让我更快地了解真相。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [maɪt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
I could wish that the Lady Ozema might be questioned more closely ,
我 可以 希望 那 这 女士 - 可能 是 被质问 更多的 密切 ,
我希望奥泽玛夫人能受到更深入的讯问。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ]
in order that we make certain of not being under the delusion of some strange
在 命令 那 我们 制作 肯定 的 不是 存在 在下面 这 错觉 的 一些 奇怪的
[ˈerər] . "
error . "
错误 . "

为了确保我们不会陷入某种奇怪的错误之中。

" [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [ɪzəˈbelə] ,
" This is right , " observed Isabella ,
" 这 是 正确的 , " 观察到 伊莎贝拉 ,
" **whose sense of justice ever inclined her to make the closest examination into**
谁 感觉 的 正义 曾经 倾斜 她 到 制作 这 最接近 考试 进入
[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [keɪs] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
the merits of every case that required her decision .
这 优点 的 每一个 案件 那 必需的 她 决定 .

她秉持着强烈的正义感，总是对每一个需要她做出决定的案件的案情进行最仔细的审查。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænˈdiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
" The fortune of a grandee depends on the result ,
" 这 财富 的 一个 贵族 取决于 在 这 结果 ,
" 一位贵族的命运取决于比赛结果。"

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔː][ɔːl] [fer] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][soʊ]
and it is meet he enjoy all fair means of vindicating himself from so
和 它 是 见面 他 享受 全部公平的 方法 的 证明清白 他自己 从 所以
[ˈheɪnəs] [æn; ən] [əˈfens] .
heinous an offence .
令人发指的 一个 罪行 .

他理应享有一切正当手段来洗清自己所犯下的如此滔天罪行。

[sɜːr] [kaʊnt] , [ðəʊ] [kænst] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔːl]
Sir Count , thou canst , therefore , question her , in our presence , touching all
先生 数数 , 你 罐 , 所以 , 问题 她 , 在 我们的 在场 , 接触 全部
[ˈprɑːpər] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] . "
proper grounds of inquiry . "
恰当的 理由 的 询问 . "

伯爵先生，因此，您可以当着我们的面询问她，涉及所有合理的调查内容。

" [seɪˈnjɔːrə] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈreɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" Señora , it would ill become a knight to put himself in array against a lady ,
" 夫人 , 它 会 患病的 变得 一个 骑士 到 放 他自己 在 大批 反对 一个 女士 ,
" 夫人，骑士与女士兵戎相见有失身份。"

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , " [ˈænsər] [luːˈiːs]
and she , too , of the character and habits of this stranger , " answered Luis
和 她 , 也 , 的 这 特点 和 习惯 的 这 陌生人 , " 回答 路易斯
[ˈpraʊdli] ;
 , proudly ;
 , 自豪地 ;

“她也和这个陌生人一样，有着同样的性格和习惯，”路易斯自豪地回答道；

[ˈkʌlərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
coloring as he spoke ,
染色 作为 他 辐 ,
他一边说话一边涂色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnjəsnəs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
with the consciousness that Ozema was utterly unable to conceal her
和 这 意识 那 - 曾是 完全地 无法 到 隐藏 她
[ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
predilection in his favor .
偏好 在 他的 偏爱 .

奥泽玛意识到自己完全无法掩饰对他的偏爱。

" [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnesəseri] , [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [wʊd] [ˈbetər] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] .
" **If such an office is , indeed , necessary , its functions would better become another** .
" 如果 这样的 一个 办公室 是 , 的确 , 必要的 , 它是 函数 会 更好的 变得 其他 .
"
"
"

“如果确实有必要设立这样的机构，那么它的职能最好改为其他职能。”

" [æz; əz][ðə; ði][stɜːrn] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [məst; məst][fɔːl][ɑːn][em ˈiː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ˈkɑːmli]
" **As the stern duty of punishing must fall on me , " the queen calmly**
" 作为 这 船尾 责任 的 惩罚 必须 落下 在 我 , " 这 女王 平静地
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“惩罚的重任必须落在我的肩上，”女王平静地说道。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [əˈsu:m] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɑːfɪs] .
" **I will then assume this unpleasant office** .
" 我 将要 然后 认为 这 令人不快的 办公室 .
"
"那么，我将承担起这个令人不快的职务。”

[seɪˈnjɔːr][ælmɪˈraːnter] ,
Señor Almirante ,
先生 海军上将 ,
阿尔米兰特先生

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [brɪŋz] [juː ˈes] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
we may not shrink from any obligation that brings us nearer to the greatest
我们 可能 不是 收缩 从 任何 义务 那 带来 我们 更近 到 这 最
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
attribute of God ,
属性 的 上帝 ,

我们不应回避任何能让我们更接近上帝最伟大属性的义务。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] .
his justice .
他的 正义 .
他的公正。
[ˈprɪnses] , [ðəʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [dɑːn] [luːˈiːs] [hæθ] [ˈwedɪd] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [kənˈsɪdə]
Princess , thou hast said that Don Luis hath wedded thee , and that thou considerest
公主 , 你 哈斯特 说 那 大学教师路易斯 有 已婚 你 , 和 那 你 考虑森林
[ðəɪˈself] [hɪz; ɪz][waɪf] .
thymself his wife .
你自己 他的 妻子 .

公主，你曾说过唐·路易斯已经娶了你，并且你认为自己是他的妻子。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪdɪst] [ðəʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [priːst] ?
When and where didst thou meet him before a priest ?
什么时候 和 在哪里 迪斯特 你 见面 他 前 一个 牧师 ?
你何时何地在一位祭司面前遇见了他？

" [soʊ] [ˈmeni] [əˈtempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] - [tuː; tə] [ˈkrɪstiˈænəti] ,
" **So many attempts had been made to convert Ozema to Christianity** ,
" 所以 许多 尝试 有 到过 制成 到 转变 - 到 基督教 ,
" 曾有人多次尝试让奥泽玛皈依基督教 ,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
that she was more familiar with the terms connected with religion than with
那 她 曾是 更多的 熟悉的 和 这 条款 连接 和 宗教 比 和
[eni] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
any other part of the language ,
任何 其他 部分 的 这 语言 ,

她对与宗教相关的词汇比对语言的其他任何部分都更加熟悉。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈpɪktər] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ɑːbləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
though her mind was a confused picture of imaginary obligations , **and of**
尽管 她 头脑 曾是 一个 使困惑 图片 的 假想 义务 , 和 的
[ˈmɪstɪkl] [ˈkwɑːlətɪz] .
mystical qualities .
神秘 品质 .

虽然她的脑海中充斥着虚构的义务和神秘的品质，一片混乱。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [æbˈstrækʃənz] ,
Like all who are not addicted to abstractions ,
喜欢 全部 WHO 是 不是 上瘾 到 抽象 ,
就像所有不沉迷于抽象概念的人一样 ,

[hɜːr; hər] [ˈpaɪəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
her piety was more connected with forms than with principles ,
她 虔诚 曾是 更多的 连接 和 表格 比 和 原则 ,
她的虔诚更多地体现在形式上，而非原则上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv]
and she was better disposed to admit the virtue of the ceremonies of
和 她 曾是 更好的 处置 到 承认 这 美德 的 这 仪式 的
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeɪθ] .
the church than the importance of its faith .
这 教会 比 这 重要性 的 它是 信仰 .

她更倾向于承认教会仪式的美德，而不是教会信仰的重要性。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] , [ˈðərbɔːr] , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
The question of the queen was understood , **and** , **therefore** , **it was**
这 问题 的 这 女王 曾是 理解 , 和 , 所以 , 它 曾是
[ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [gaɪl] ,
answered without guile ,
回答 没有 诡计 ,

女王的问题大家都明白，因此回答得坦诚无误。

[ɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
or a desire to deceive .
或者 一个 欲望 到 欺骗 .
或者想要欺骗。

" [luːˈiːs] [wed] - [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃənz] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Luis wed Ozema with Christian's cross** , " **she said** ,
" 路易斯 结婚 - 和 基督徒的 叉 , " 她 说 ,
" 路易斯用克里斯蒂安的十字架为奥泽玛举行了婚礼，"她说。

[ˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈembləm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
pressing to her heart the holy emblem that the young man had given to
紧迫 到 她 心 这 圣 徽 那 这 年轻的 男人 有 给定 到
[hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈperəl] ,
her in a moment of great peril ,
她 在 一个 片刻 的 伟大的 危险 ,
她将那位年轻人在她危难之际赠予她的圣物紧紧贴在胸前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] .
and in a manner the reader already knows .
和 在 一个 方式 这 读者 已经 知道 .
并且是以读者已经熟悉的方式。

" [luːˈiːs] [θɪŋk] [hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] — - [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] — [bəʊθ] [wɪ] [tuː; tə][daɪ]
" **Luis think he about to die — Ozema think she about to die — both wish to die**
" 路易斯 思考 他 关于 到 死 — - 思考 她 关于 到 死 — 两个都 希望 到 死
[mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
man and wife ,
男人 和 妻子 ,
路易斯认为自己即将死去——奥泽玛认为自己即将死去——他们都希望以夫妻的身份死去，

[ænd; ənd][luːˈiːs] [wed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [laɪk] [ɡʊd] [ˈspæni] [ˈkrɪstʃən] .
and Luis wed with the cross , like good Spanish Christian .
和 路易斯 结婚 和 这 叉 , 喜欢 好的 西班牙语 基督教 .
路易斯像个虔诚的西班牙基督徒一样，戴着十字架举行了婚礼。

- [wed] [luːˈiːs][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [laɪk] [ˈheɪtaɪ] [ˈleɪdi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkʌntri] . "
Ozema wed Luis in her heart , like Hayti lady , in her own country . "
- 结婚 路易斯 在 她 心 , 喜欢 海地 女士 , 在 她 自己的 国家 . "
奥泽玛像海地女子一样，在自己的祖国，在心中与路易斯结为夫妻。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [misˈteɪk] — [sʌm; səm][sæd] [misˈteɪk] , [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
" **Here is some mistake — some sad mistake , growing out of the difference of**
" 这里 是 一些 错误 — 一些 伤心 错误 , 生长 出去 的 这 不同之处 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
language and customs ,
语言 和 海关 ,
“这里存在一些错误——一些令人遗憾的错误，这些错误源于语言和习俗的差异，

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **observed the admiral** .
" 观察到 这 上将 .
“海军上将说道。”

" [daːn] [luːˈiːs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsep(ə)n] .
" **Don Luis hath not been guilty of this deception** .
" 大学教师 路易斯 有 不是 到过 有罪的 的 这 欺骗 .
“唐·路易斯并没有犯下这种欺骗行为。”

[aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [siː] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
I witnessed the offering of that cross , which was made at sea , during a
我 目击者 这 提供 的 那 叉 , 哪个 曾是 制成 在 海 , 期间 一个
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,
我亲眼目睹了那十字架在海上暴风雨中被献上的场景。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pres] [em 'iː]['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ziːl] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv]
and in a way to impress me favorably with the count's zeal in behalf of
和 在 一个 方式 到 令人印象深刻 我 有利 和 这 计数 热情 在 代表 的
[ə; eɪ] [br'hɑrtɪd] [soul] .
a benighted soul .
一个 夜幕降临 灵魂 .

并且，他以一种能让我对他为蒙昧灵魂所展现的热忱印象深刻的方式，来表达他的感激之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wedlɑ:k] [ðer; ðər] ; [nɔːr][kəd; kəd] ['eni] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæθ] [kən'faʊndɪd]
There was no wedlock there ; nor could any , but one who hath confounded
那里 曾是 不 婚姻 那里 ; 也不 可以 任何 , 但 一 WHO 有 令人困惑
[ʼaʊər; ɑːr][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
our usages ,
我们的 用法 ,
那里没有婚姻；也不可能有婚姻，除非有一个人颠覆了我们的习俗。

[θruː] ['ɪgnərəns] , [ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [br'stəʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['embləm] ,
through ignorance , imagine more than the bestowal of a simple emblem ,
通过 无知 , 想象 更多的 比 这 授予 的 一个 简单的 徽 ,
由于无知，想象的远不止是授予一个简单的徽章。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [ɪn] [ɪk'streməti] ,
that it was hoped might be useful , in extremity ,
那 它 曾是 希望 可能 是 有用 , 在 末端 ,
人们希望它在极端情况下能派上用场。

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][naːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz]
to one that had not enjoyed the advantages of baptism and the church's
到 一 那 有 不是 享受 这 优势 的 洗礼 和 这 教会的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] . " offices . "
办公室 . "
对于那些没有享受过洗礼和教会职务益处的人来说。”

" [daːn] [luː'iːs] , [dʌst] [ðəʊ] [kən'fɜːrm] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" Don Luis , dost thou confirm this statement ,
" 大学教师 路易斯 , 朋友 你 确认 这 陈述 ,
“唐·路易斯，你是否证实这一说法？ ”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɑɪ] [ɡɪft][wʌz; wəz] [meɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [ðə; ði]
and also assert that thy gift was made solely with this object ? " asked the
和 还 断言 那 你的 礼物 曾是 制成 仅 和 这 目的 ? " 问 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .
“你还要断言你的礼物仅仅是为了这个东西吗？ ”女王问道。

" [seɪ'njɔːɹə] , [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] .
" Señora , it is most true .
" 夫人 , 它 是 最多 真的 .
夫人，这完全正确。

[deθ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wɑːndərər] ,
Death was staring us in the face ; and I felt that this poor wanderer ,
死亡 曾是 凝视 我们 在 这 脸 ; 和 我 毛毡 那 这 贫穷的 流浪者 ,
死亡近在眼前；我觉得这个可怜的流浪者，

[hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ker] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who had trusted herself to our care , with the simple confidence of a
WHO 有 可信 她自己 到 我们的 关心 , 和 这 简单的 信心 的 一个
[tʃaɪld] , [ˈni:ɪdɪd] [sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ;
child , needed some consolation ;
孩子 , 需要 一些 安慰 ;
她像孩子一样天真地信任我们, 将自己托付给我们照顾, 现在她需要一些安慰;

[nʌn] [si:md] [soʊ] [mi:t] , [æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðæt] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv]ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest]
none seemed so meet , at the moment , as that memorial of our blessed
没有任何 似乎 所以 见面 , 在 这 片刻 , 作为 那 纪念馆 的 我们的 蒙福
[rɪˈdi:mər] ,
Redeemer ,
救世主 ,
此刻, 似乎没有比纪念我们蒙福的救世主的纪念碑更合适的了。

[ænd; ænd][ʌv; əv]ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪˈdemp](ə)n] .
and of our own redemption .
和 的 我们的 自己的 赎回 .
以及我们自身的救赎。

[tu:; tə][em ˈi:] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [prɪˈzɜ:rvətɪv] [nekst][tu:; tə]ˈbæptɪzəm] . "
To me it seemed the preservative next to baptism . "
到 我 它 似乎 这 防腐剂 下一个 到 洗礼 . "
在我看来, 它就像是仅次于洗礼的防腐剂。

" [hæst] [ðəʊ] [ˈnevər] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [pri:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [nɔ:ɹ][ɪn] ˈeni] ˈmænər] [əˈbju:zd]
" **Hast thou never stood before a priest with her , nor in any manner abused**
" 哈斯特 你 绝不 站立 前 一个 牧师 和 她 , 也不 在 任何 方式 受虐
[hɜ:r; həɹ] ˈgaɪlləs] [sɪmˈplɪsəti] ? "
her guileless simplicity ? "
她 朴实 简单 ? "
“你难道从未和她一起站在祭司面前, 也从未以任何方式辜负过她纯真的善良吗? ”

" [seɪˈnjɔ:ɹə] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ˈheɪtʃər] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] ,
" **Señora , it is not my nature to deceive ,**
" 夫人 , 它 是 不是 我的 自然 到 欺骗 ,
“夫人, 我生性不喜欺骗。”

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪltɪ] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] - [[æɪ; jəl]
and every weakness of which I have been guilty in connexion with Ozema shall
和 每一个 弱点 的 哪个 我 有 到过 有罪的 在 连接 和 - 将
[bi:; bi] [rɪˈvi:ld] .
be revealed .
是 揭晓 .
我与奥泽玛有关的每一项软弱之处都将被揭露。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænərz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][dʌθ; dəθ]
Her beauty and her winning manners speak for themselves , as doth
她 美丽 和 她 获胜 礼仪 说话 为了 他们自己 , 作为 确实
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] .
her resemblance to Doña Mercedes .
她 相似 到 多娜 奔驰 .
她的美貌和迷人的举止无需赘言, 她与梅赛德斯夫人的相似之处也足以说明一切。

[ðə; ði][læst] [ˈgrentli] [ɪnˈklaɪnd] [em ˈi:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] , [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [bɪn]
The last greatly inclined me to her , and , had not my heart been
这 最后的 非常 倾斜 我 到 她 , 和 , 有 不是 我的 心 到过
[ɔ:ltəˈgeðər] [əˈnʌðəz] ,
altogether another's ,
共 另一个的 ,
最后那件事让我更加喜欢她, 如果我的心不是完全属于别人的话,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][praɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [maɪ][waɪf] .
it would have been my pride to make the princess my wife .
它 会 有 到过 我的 自豪 到 制作 这 公主 我的 妻子 :
能娶公主为妻将是我的荣幸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [led][tuː; tə]
But we met too late for that ; and even the resemblance led to
但 我们 遇见 也 晚的 为了 那 ; 和 甚至 这 相似 引领 到
[kəmˈpærəsɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ,
comparisons , in which one ,
比较 , 在 哪个 一 ,
但我们相遇得太晚了; 甚至连相似之处也引发了比较, 其中之一,

[ˈedʒuketɪd][ɪn] [ɪnfrɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˈsʌfər] .
educated in infidelity and ignorance , must necessarily suffer .
受过教育 在 不忠 和 无知 , 必须 一定 遭受 :
在不忠和无知中接受教育的人, 必然会遭受痛苦。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] - , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðæt]
That I have had moments of tenderness for Ozema , I will own ; but that
那 我 有 有 时刻 的 压痛 为了 - , 我 将要 自己的 ; 但 那
[ðeɪ] [ˈevər] [səˈplæntɪd] ,
they ever supplanted ,
他们 曾经 取代 ,
我承认, 我曾对奥泽玛有过温柔的时刻; 但这些温柔始终无法取代,

[ɔːr] [keɪm] [nɪr] [səˈplæntɪŋ] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [məˈsɪdɪz] , [aɪ][duː][dɪˈnaɪ] .
or came near supplanting , my love for Mercedes , I do deny .
或者 来了 靠近 取代 , 我的 爱 为了 奔驰 , 我 做 否定 :
或者说, 它差点取代了我对梅赛德斯的爱, 对此我予以否认。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
If I have any fault to answer for , to the Lady Ozema ,
如果 我 有 任何 过错 到 回答 为了 , 到 这 女士 - ,
如果我有什么过错需要向奥泽玛夫人交代,

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt]
it is because I have not always been able to suppress the feelings that
它 是 因为 我 有 不是 总是 到过 有能力的 到 压制 这 情怀 那
[hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] ,
her likeness to the Doña Mercedes ,
她 相似 到 这 多娜 奔驰 ,
这是因为我始终无法抑制住她与梅赛德斯夫人相似的感受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈdʒenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] — [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] — [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] .
and her own ingenuous simplicity — chiefly the former — have induced .
和 她 自己的 天真无邪 简单 — 主要 这 以前的 — 有 诱导 :
她自身的纯真质朴——主要是前者——促成了这一切。

[ˈnevər] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn] [ˈspiːtʃ] [ɔːr][ækt] , [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] . "
Never otherwise , in speech or act , have I offended against her . "
绝不 否则 , 在 演讲 或者 行为 , 有 我 被冒犯了 反对 她 : "
除此之外, 我从未在言语或行为上冒犯过她。

" [ðɪs] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [truː] , [biːəˈtriːz] .
" **This soundeth upright and true , Beatriz .**
" 这 声音 直立 和 真的 , 贝娅特丽丝 :
“这听起来很正直, 也很真实, 贝娅特丽丝。”

[ðəʊ] [ˌnoʊst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Thou know'st the count better than I ,
你 知道 这 数数 更好的 比 我 ,
你比我更了解伯爵,

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈiːə] [seɪ] [həʊ] [fɑːr][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ekspləˈneɪʃnz] . "
 and can easier say how far we ought to confide in these explanations . "
 和 能 更轻松 说 如何 远的 我们 应该 到 信任 在 这些 解释 . "
 而且更容易判断我们应该在多大程度上相信这些解释。

" [maɪ][laɪf][ɑːn][ðer; ðər] [truːθ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] !
 " My life on their truth , my beloved mistress !
 " 我的 生活 在 他们的 真相 , 我的 心爱 情妇 !
 “我的生命建立在他们的真理之上，我亲爱的女主人！”

[luːˈiːs][ɪz][noʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ! — [oʊ] !
 Luis is no hypocrite , and I rejoice ! — oh !
 路易斯 是 不 伪君子 , 和 我 麾 ! — 哦 !
 路易斯不是伪君子，我为此感到高兴！——哦！

[haʊ] [ɪɡˈzʌltɪŋɪ] [duː][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ! — [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [fer] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
 how exultingly do I rejoice ! — at finding him able to give this fair vindication
 如何 欣喜若狂 做 我 麾 ! — 在 寻找 他 有能力的 到 给 这 公平的 平反
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
 of his conduct .
 的 他的 执行 .
 我多么欣喜若狂！——因为他能够公正地为自己的行为辩护。

- , [huː] [hæθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwedlɔːk] , [ænd; ənd] [hæθ] [siːn] [ˈʌʊər; ɑːr]
 Ozema , who hath heard of our form of wedlock , and hath seen our
 - , WHO 有 听到 的 我们的 形式 的 婚姻 , 和 有 已见 我们的
 [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
 devotion to the cross ,
 虔诚 到 这 叉 ,
 奥泽玛，她听闻过我们的婚姻形式，也目睹过我们对十字架的虔诚，

[hæθ] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [hæθ] [maɪ] [ˈneɪfjuːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
 hath mistaken her position , as she hath my nephew's feelings , and
 有 错误 她 位置 , 作为 她 有 我的 侄子的 情怀 , 和
 [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːrˈself][ə; eɪ] [waɪf] ,
 supposed herself a wife ,
 据称 她自己 一个 妻子 ,
 她误解了自己的身份，就像她误解了我侄子的感情一样，把自己当成了妻子。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [gɜːrɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkruːəli] [dɪˈsiːvd] . "
 when a Christian girl would not have been so cruelly deceived . "
 什么时候 一个 基督教 女孩 会 不是 有 到过 所以 残酷地 受骗 . "
 如果是一个基督徒女孩，就不会遭受如此残酷的欺骗了。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第29/30页

" [ðɪs] ['ri:əli] [hæθ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [seɪ'njɔ:rez] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" This really hath a seeming probability , Señores , " continued the queen ,
" 这 真的 有 一个 似乎 可能性 , 先生们 , " 持续 这 女王 ,
“这似乎很有可能，先生们，”女王继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
with her sex's sensitiveness to her sex's delicacy of sentiment ,
和 她 性 敏感性 到 她 性 美味 的 情绪 ,
她对同性情感的细腻之处有着敏锐的感知，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] [raɪts] — " [ðɪs] ['tʌtʃəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] — [neɪ] , [ʌv; əv]
not to say to her sex's rights — " This toucheth of a lady's — nay , of
不是 到 说 到 她 性 权利 — " 这 触摸 的 一个 女士的 — 不 , 的
[ə; eɪ] ['prɪnses] - ['fi:lɪŋz] ,
a princess ' feelings ,
一个 公主 - 情怀 ,
更别提她的性别权利了——“这触及了一位女士——不，是一位公主的感受，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ʌv; əv]['oʊpənli] .
and must not be treated of openly .
和 必须 不是 是 治疗 的 公然 .
不得公开讨论。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pər] [ðæt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] ,
It is proper that any further explanations should be made only among females ,
它 是 恰当的 那 任何 更远 解释 应该 是 制成 仅有的 之中 女性 ,
任何进一步的解释都应该只在女性之间进行，这才是合适的。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz][ˌkævə'liəs][ænd; ənd] ['nəʊblz] , [ðæt] [wʌt] [hæθ] [ðɪs]
and I trust to your honor , as cavaliers and nobles , that what hath this
和 我 相信 到 你的 荣誉 , 作为 骑士 和 贵族 , 那 什么 有 这
[naɪt] [bɪn] [sed] ,
night been said ,
夜晚 到过 说 ,
我以骑士和贵族的荣誉担保，相信今晚所说的一切：

[wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['spəʊkən][ʌv; əv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] [men] .
will never be spoken of amid the revels of men .
将要 绝不 是 说 的 之中 这 揭秘 的 男人 .
在男人们的狂欢中，永远不会有人提起这件事。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [jæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ker] ; [ænd; ənd] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪrə] ,
The Lady Ozema shall be my care ; and , Count of Llera ,
这 女士 - 将 是 我的 关心 ; 和 , 数数 的 莱拉 ,
奥泽玛夫人将由我照料；还有，莱拉伯爵，

[ðəʊ] [jælt] [noʊ] [maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [kən'sɜ:rɪŋ] ['doʊnjə] [mə'sɪdɪz] [ænd; ənd]
thou shalt know my final decision to - morrow , concerning Doña Mercedes and
你 应 知道 我的 最终的 决定 到 - 明天 , 有关 多娜 奔驰 和
[ðəɪ'self] .
thyself .
你自己 .
明天你就会知道我对你和梅赛德斯夫人的最终决定。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
" As this was said with a royal , as well as with a womanly dignity ,
" 作为 这 曾是 说 和 一个 皇家 , 作为 出色地 作为 和 一个 女性 尊严 ,
" 这番话既带有王室的威严, 又带有女性的尊严, "

[noʊ][wʌn] [priˈzʊmd] [tuː; tə][dɪˈmɜːr] , [bʌt; bət] , [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈrevərənsɪz] , [kəˈlʌmbəs]
no one presumed to demur , but , making the customary reverences , Columbus
不 一 假定 到 异议 , 但 , 制作 这 习惯 敬意 , 哥伦布
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
and our hero left the presence .
和 我们的 英雄 左边 这 在场 .

没有人胆敢提出异议, 但哥伦布和我们的英雄还是按照惯例行了礼, 离开了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈkwɪtɪd] - ,
It was late before the queen quitted Ozema ,
它 曾是 晚的 前 这 女王 辞职 - ,
女王离开奥泽玛时已是深夜了。

[bʌt; bət] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪl] [ˈbetər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə]
but what passed in this interview will better appear in the scenes that are still to
但 什么 通过了 在 这 面试 将要 更好的 出现 在 这 场景 那 是 仍然 到
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .

但这次采访中透露的信息, 将在即将上映的影片中得到更好的展现。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

" [wen] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wɑːn]
" When sinking low the sufferer wan
" 什么时候 下沉 低的 这 患者 万
" 当陷入低谷时, 受苦者会....."

[bɪˈhæʊldz][noʊ][ɑːrm] - [tuː; tə] [seɪv] ,
Beholds no arm outstretch'd to save ,
凝视 不 手臂 - 到 节省 ,
没有伸出援手的人,

[fer] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn]
Fair , as the bosom of the swan
公平的 , 作为 这 怀 的 这 天鹅
像天鹅的胸脯一样美丽

[ðæt] [ˈraɪzɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪv] ,
That rises graceful o'er the wave ,
那 上升 优美 超过 这 海浪 ,
它优雅地升起在波浪之上,

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [hiːv] ,
I've seen your breast with pity heave ,
我已经 已见 你的 胸部 和 遗憾 举 ,
我曾怜悯地看到你的胸脯起伏,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] [ˈdʒenəviːv] !
And therefore love you , sweet Genevieve !
和 所以 爱 你 , 甜的 吉纳维芙 !
因此, 我爱你, 亲爱的吉纳维芙!

" ['kəʊlɪdʒ] .
" **Coleridge** .
" 柯尔律治 .

柯尔律治。

[wen] [ɪ z ə ' b e l ə] [f aʊ n d] [h ɜ : r ' s e l f] [ə ' l oʊ n] [wɪ ð ; wɪ θ] - [æ n d ; ə n d] [m ə ' sɪ dɪ z] ([f ɔ : r ; f ər] [jɪ : ; jɪ] [tʃ oʊ z] [ð æ t]
When Isabella found herself alone with Ozema and Mercedes (for she chose that
什么时候 伊莎贝拉 成立 她自己 独自的 和 - 和 奔驰 (为了 她 选择 那
[ð ə ; ð i] [l æ s t] [jʊ d ; j ə d] [bɪ : ; bɪ] [' p r e z (ə) n t]) ,
the last should be present) ,
这 最后的 应该 是 展示) ,

当伊莎贝拉发现自己独自一人和奥泽玛以及梅赛德斯在一起时（因为她选择让梅赛德斯在场），

[jɪ : ; jɪ] [' e n t ə r d] [ɑ : n] [ð ə ; ð i] [' s ʌ b dʒ e k t] [ʌ v ; ə v] [ð ə ; ð i] [' m æ rɪ dʒ] [wɪ ð ; wɪ θ] [ð ə ; ð i] [' t e n d ə r n ə s] [ʌ v ; ə v] [ə ; eɪ] [' s e n s ə tɪ v]
she entered on the subject of the marriage with the tenderness of a sensitive
她 进入 在 这 主题 的 这 婚姻 和 这 压痛 的 一个 敏感的
[æ n d ; ə n d] [' d e lɪ k ə t] [m aɪ n d] ,
and delicate mind ,
和 精美的 头脑 ,

她以一颗敏感细腻的心，温柔地谈起了婚姻这个话题。

[b ʌ t ; b ə t] [wɪ ð ; wɪ θ] [ə ; eɪ] [sɪ n ' s e r ə tɪ] [ð æ t] [' r e n d ə r d] [' f ɜ : r ð ər] [' e r ər] [ɪ m ' p a : s ə b (ə)] .
but with a sincerity that rendered further error impossible .
但 和 一个 诚意 那 渲染 更远 错误 不可能的 .

但他的真诚使他不可能再犯任何错误。

[ð ə ; ð i] [rɪ ' z ʌ l t] [jʊ ð d] [h aʊ] [' n æ t (ə) r ə l i] [æ n d ; ə n d] [' k r u : ə l i] [ð ə ; ð i] [j ʌ ŋ] ['ɪ n d i ə n] [' b j u : tɪ] [h æ d ; h ə d]
The result showed how naturally and cruelly the young Indian beauty had
这 结果 显示 如何 自然 和 残酷地 这 年轻的 印度 美丽 有
[dɪ ' sɪ : v d] [h ɜ : r ' s e l f] .
deceived herself .
受骗 她自己 .

结果显示，这位年轻的印度美女是如何自然而残酷地欺骗了自己。

[' ɑ : r d (ə) n t] , [k ən ' f aɪ dɪ ŋ] , [æ n d ; ə n d] [ə ' k ʌ s t ə m d] [t u : ; t ə] [bɪ : ; bɪ] [k ən ' sɪ d ə r d] [ð ə ; ð i] [' ɑ : b dʒ e k t] [ʌ v ; ə v] [' dʒ e n (ə) r ə l]
Ardent , confiding , and accustomed to be considered the object of general
热心 , 倾诉 , 和 习惯 到 是 经过考虑的 这 目的 的 一般的
[ʌ d m ə ' r eɪ (ə) n] [ə ' m ʌ ŋ] [h ɜ : r ; h ər] [oʊ n] [' pɪ : p (ə) l] ,
admiration among her own people ,
钦佩 之中 她 自己的 人们 ,

她热情、信任他人，并且习惯于被自己的人民普遍钦佩。

- [h æ d ; h ə d] [' f æ n sɪ d] [ð æ t] [h ɜ : r ; h ər] [oʊ n] [ɪ n k l ə ' n eɪ f ə n z] [h æ d ; h ə d] [bɪ n] [' f ɒ l i] [' æ n s ə r] [b aɪ] [ð ə ; ð i]
Ozema had fancied that her own inclinations had been fully answered by the
- 有 幻想 那 她 自己的 倾向 有 到过 完全 回答 经过 这
[j ʌ ŋ] [m æ n] .
young man .
年轻的 男人 .

奥泽玛曾以为，这个年轻人完全满足了她自己的喜好。

[f r ʌ m ; f r ə m] [ð ə ; ð i] [f ɜ : r s t] [' m oʊ m ə n t] [ð eɪ] [m e t] , [wɪ ð ; wɪ θ] [ð ə ; ð i] [ɪ n ' s tɪ ŋ k tɪ v] [' k wɪ k n ə s] [ʌ v ; ə v] [ə ; eɪ] [' w ʊ m ə n] ,
From the first moment they met , with the instinctive quickness of a woman ,
从 这 第一的 片刻 他们 遇见 , 和 这 本能 速度 的 一个 女士 ,

从她们相遇的第一刻起，就以女性特有的本能敏捷，

[jɪ : ; jɪ] [p ər ' sɪ : v d] [ð æ t] [jɪ : ; jɪ] [w ʌ z ; w ə z] [ə d ' m aɪ ə d] , [æ n d ; ə n d] ,
she perceived that she was admired , and ,
她 感知 那 她 曾是 钦佩 , 和 ,
她感觉到自己受到了赞赏，并且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
as she gave way to the excess of her own feelings ,
作为 她 给予 方式 到 这 过量的 的 她 自己的 情怀 ,
当她屈服于自己过多的情感时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ]
it was almost a necessary consequence of the communications she held with
它 曾是 几乎 一个 必要的 结果 的 这 通讯 她 握住 和
[luː'ɪːs] ,
Luis ,
路易斯 ,

这几乎是她与路易斯交流的必然结果。
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'sɪprə,kertɪd] .
that she should think they were reciprocated .
那 她 应该 思考 他们 是 互惠 .

她竟然认为对方也对自己有同样的感觉。
[ðə; ði] ['veri] [wɑːnt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɜːrdz] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [lʊks]
The very want of language in words , by compelling a substitution of one in looks
这 非常 想 的 语言 在 字 , 经过 引人注目的 一个 替代 的 一 在 看起来
[ænd; ənd][æks] ,
and acts ,
和 行为 ,

语言本身的匮乏，迫使人们用眼神和行为来代替言语。
[kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [luː'ɪːs] -
contributed to the mistake ; and it will be remembered that , if Luis '
贡献 到 这 错误 ; 和 它 将要 是 记得 那 , 如果 路易斯 -
['kɑːnstənsɪ] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['weɪvər] ,
constancy did not actually waver ,
恒常 做过 不是 实际上 动摇 ,
这也导致了这一错误；人们会记住，即使路易斯的忠诚实际上没有动摇，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] .
it had been sorely tried .
它 有 到过 非常 尝试 .
它曾饱受考验。

[ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [mə'sɪdɪz] , " ['lɑːrdʒli] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
The false signification she attached to the word " Mercedes , " largely aided in the
这 错误的 意义 她 随附的 到 这 单词 " 奔驰 , " 很大程度上 协助 在 这
[dɪ'luːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

她对“梅赛德斯”一词的错误解读，很大程度上助长了她的错觉。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and it was completed by the manly tenderness and care with which
和 它 曾是 完全的 经过 这 男子气概 压痛 和 关心 和 哪个

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ['triːtɪd] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] .
our hero treated her on all occasions .
我们的 英雄 治疗 她 在 全部 场合 .
而我们的男主角在任何情况下都以充满男子气概的温柔和体贴对待她，最终使这一切更加完美。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [dɪ'kɔːrəm] [ðæt] [luː'ɪːs] [ɪn'veəriəbli] [əb'zɜːrvd] ,
Even the rigid decorum that Luis invariably observed ,
甚至 这 死板的 礼仪 那 路易斯 总是 观察到 ,
甚至连路易斯一贯遵守的严格礼仪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [hæd; həd]
and the severe personal respect which he maintained toward his charge , had
和 这 严重 个人的 尊重 哪个 他 维持 朝向 他的 收费 , 有
[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ;
their effect on her feelings ;
他们的 影响 在 她 情怀 ;
他对受监护人所表现出的严肃的个人尊重, 也对她的感情产生了影响;

[fɔ:r; fər] , [waɪld][ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkəɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [di:p]
for , wild and unsophisticated as had been her training , the deep
为了 , 荒野 和 不谙世事的 作为 有 到过 她 训练 , 这 深的
[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:ɹɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ,
and unerring instinct of the feeble ,
和 毫无错误 本能 的 这 微弱 ,
因为, 尽管她接受的是野蛮而未经世故的训练, 弱者却拥有深沉而精准的本能,
[təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wi:ldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
told her the nature of the power she was wielding over the strong .
讲述 她 这 自然 的 这 力量 她 曾是 挥舞 超过 这 强的 .
告诉她, 她所拥有的对强者的权力的本质是什么。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Then came the efforts to give her some ideas of religion ,
然后 来了 这 努力 到 给 她 一些 想法 的 宗教 ,
然后, 他们开始试图向她灌输一些宗教观念。
[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wɜ:rs]
and the deep and lamentable mistakes which imperfectly explained , and worse
和 这 深的 和 令人惋惜的 错误 哪个 不完美地 解释 , 和 更糟
[ʌndər'stʊd] ['sʌtlɪz] ,
understood subtleties ,
理解 微妙之处 ,
以及那些深刻而令人遗憾的错误, 这些错误未能完美地解释, 更糟糕的是, 未能理解其中的微妙之处。

[left] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['plæstɪk][maɪnd] .
left on her plastic mind .
左边 在 她 塑料 头脑 .
留在她那颗塑料般的心灵里。
- [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [krɔ:s] .
Ozema believed that the Spaniards worshipped the cross .
- 相信 那 这 西班牙人 崇拜 这 叉 .
奥泽马认为西班牙人崇拜十字架。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [pʊt] [fɔ:rməʊst] [ɪn][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['serəməɪnɪz] , [nelt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
She saw it put foremost in all public ceremonies , knelt to , and apparently
她 锯 它 放 首先 在 全部 民众 仪式 , 跪下 到 , 和 显然
[ə'pi:ld] [tu:; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,
她看到它在所有公共仪式中都被置于首位, 人们会跪拜它, 而且显然也对它表示过敬意。

[ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] .
on every occasion that called for an engagement more solemn than usual .
在 每一个 场合 那 称为 为了 一个 订婚 更多的 庄严 比 通常 .
凡是需要比平常更庄重订婚的场合。
[wen'evər] [ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] .
Whenever a knight made a vow , he kissed the cross of his sword - hilt .
每当 一个 骑士 制成 一个 发誓 , 他 亲吻 这 叉 的 他的 剑 - 剑柄 .
每当骑士发誓时, 他都会亲吻剑柄上的十字架。

[ðə; ði] ['mæɪnəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
The mariners regarded it with reverence ,
这 水手们 认为 它 和 尊敬 ,
水手们对它充满敬畏。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
and even the admiral had caused one to be erected as a sign of
和 甚至 这 上将 有 导致 一 到 是 竖立 作为 一个 符号 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['si:dɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - .
his right to the territory that had been ceded to him by Guacanagari .
他的 正确的 到 这 领土 那 有 到过 割让 到 他 经过 - .
甚至连海军上将也下令竖立了一座纪念碑，作为他对瓜卡纳加里割让给他的领土的权力的象征。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnɪn'strʌktɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In a word , to her uninstructed imagination ,
在 一个 单词 , 到 她 未经指导 想像力 ,
总之，在她未经雕琢的想象力中，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ɔ:l]
it seemed as if the cross were used as a pledge for the fidelity of all
它 似乎 作为 如果 这 叉 是 用过的 作为 一个 保证 为了 这 忠诚 的 全部
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .
十字架似乎被用作信守所有承诺的誓言。

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['embləm] [wɔ:rn][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ;
Often had she beheld and admired the beautiful emblem worn by our hero ;
经常 有 她 观看 和 钦佩 这 美丽的 徽 磨损 经过 我们的 英雄 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她常常看到并欣赏我们这位英雄佩戴的那枚美丽的徽章；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwəɪərd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pledʒz] [ʌv; əv]['vælju:]
as the habits of her own people required the exchange of pledges of value
作为 这 习惯 的 她 自己的 人们 必需的 这 交换 的 承诺 的 价值
[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] ,
as a proof of wedlock ,
作为 一个 证明 的 婚姻 ,
由于她所在民族的习俗要求以交换有价值的物品作为婚姻的证明，

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [mʌt] - ['vælju:d]['dʒu:əl] ,
she fancied , when she received this much - valued jewel ,
她 幻想 , 什么时候 她 已收到 这 很多 - 有价值的 宝石 ,
当她收到这件价值连城的珠宝时，她心想：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
that she received the sign that our hero took her for a wife ,
那 她 已收到 这 符号 那 我们的 英雄 采取 她 为了 一个 妻子 ,
她收到了男主角娶她为妻的信号。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɑ:rt][ðəm; ðəm] [fə'revər] .
at a moment when death was about to part them forever .
在 一个 片刻 什么时候 死亡 曾是 关于 到 部分 他们 永远 .
就在死神即将永远将他们分开的那一刻。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Further than this , her simplicity and affections did not induce her to
更远 比 这 , 她 简单 和 情感 做过 不是 诱导 她 到
[ˈriːz(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
reason or to believe .
原因 或者 到 相信 .

除此之外，她的单纯和善良并没有使她变得理性或相信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ɪzəˈbelə] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [fæktz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm]
It was an hour before Isabella elicited all these facts and feelings from
它 曾是 一个 小时 前 伊莎贝拉 引发的 全部 这些 事实 和 情怀 从
- ,
Ozema ,
- ,

伊莎贝拉花了一个小时才从奥泽玛口中套出这些事实和感受。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈklɪrli] [wɪt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
though the latter clearly wished to conceal nothing ; in truth , had nothing to
尽管 这 后者 清楚地 希望 到 隐藏 没有什么 ; 在 真相 , 有 没有什么 到
[kənˈsiːl] .
conceal .
隐藏 .

虽然后者显然不想隐瞒任何事情；事实上，他也没有什么可隐瞒的。

[ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
The painful part of the duty remained to be discharged .
这 痛苦 部分 的 这 责任 剩余 到 是 出院 .

这项职责中最痛苦的部分仍然需要完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [gɜːrl] ,
It was to undeceive the confiding girl ,
它 曾是 到 不欺骗 这 倾诉 女孩 ,

这是为了揭穿那个向她倾诉心事的女儿的谎言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][hɑːrd] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
and to teach her the hard lesson of bitterness that followed .
和 到 教 她 这 难的 课 的 苦味 那 随后 .

并让她体会到随之而来的痛苦和苦涩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] , [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl]
This was done , however , and the queen , believing it best to remove all
这 曾是 完毕 , 然而 , 和 这 女王 , 相信 它 最好的 到 消除 全部
[dɪˈluːʒn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
delusion on the subject ,
错觉 在 这 主题 ,

然而，此事还是办成了，女王认为最好彻底消除人们对此事的所有误解，

[ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]
finally succeeded in causing her to understand that , before the count had
最后 成功了 在 导致 她 到 理解 那 , 前 这 数数 有
[ˈevər] [siːn] [hɜːrˈself] ,
ever seen herself ,
曾经 已见 她自己 ,

最终成功地让她明白，在伯爵见到她本人之前，

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [məˈsɪdɪz] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] [waɪf]
his affections were given to Mercedes , who was , in truth , his betrothed wife
他的 情感 是 给定 到 奔驰 , WHO 曾是 , 在 真相 , 他的 未婚妻 妻子
.
:
.

他把全部的爱都给了梅赛德斯，而梅赛德斯实际上是他的未婚妻。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒentlər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈfemənɪniːli] [ˈtendər] ,
Nothing could have been gentler , or more femininely tender ,
没有什么 可以 有 到过 更温和 , 或者 更多的 女性化 投标 ,
没有比这更温柔、更女性化的柔情了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blɒʊ]
than the manner in which the queen made her communication ; but the blow
比 这 方式 在 哪个 这 女王 制成 她 沟通 ; 但 这 吹
[strʌk] [hoʊm] ,
struck home ,
击 家 ,
比起女王的沟通方式, 这次打击更甚; 但这次打击确实奏效了。

[ænd; ʌnd] [ˌɪzəˈbelə] , [hɜːrˈself] , [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] .
and Isabella , herself , trembled at the consequences of her own act .
和 伊莎贝拉 , 她自己 , 颤抖 在 这 结果 的 她 自己的 行为 .
而伊莎贝拉本人也因自己行为的后果而颤抖不已。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtˌbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
Never before had she witnessed the outbreaking of feeling in a mind so entirely
绝不 前 有 她 目击者 这 爆发 的 感觉 在 一个 头脑 所以 完全
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] ,
unsophisticated ,
不谙世事的 ,
她从未见过如此纯真无邪的心灵中迸发出如此强烈的情感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] , [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbəz] [fɔːr; fər]
and the images of what she then saw , haunted her troubled slumbers for
和 这 图片 的 什么 她 然后 锯 , 闹鬼的 她 麻烦 睡眠 为了
[ˈmeni] [səkˈsiːdɪŋ] [naɪts] .
many succeeding nights .
许多 成功 夜晚 .
她当时看到的景象, 在接下来的许多个夜晚, 都萦绕在她不安的梦乡中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ˈmeɪnli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
As for Columbus and our hero , they were left mainly in the dark ,
作为 为了 哥伦布 和 我们的 英雄 , 他们 是 左边 主要 在 这 黑暗的 ,
至于哥伦布和我们的主人公, 他们基本上都被蒙在鼓里。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
as to what had occurred , for the following week .
作为 到 什么 有 发生 , 为了 这 下列的 星期 .
至于接下来一周发生了什么, 就交给其他人来处理。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [luːˈiːs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ʌnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði]
It is true , Luis received a kind and encouraging note from his aunt , the
它 是 真的 , 路易斯 已收到 一个 种类 和 鼓励 笔记 从 他的 阿姨 , 这
[səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
succeeding day ,
成功 天 ,
确实, 路易斯第二天就收到了他姑姑寄来的一封充满鼓励和温暖的信。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] - [ˈsaɪləntli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi]
and a page of Mercedes ' silently placed in his hand the cross that he
和 一个 页 的 奔驰 - 默默 放置 在 他的 手 这 叉 那 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɔːrn] ;
had so long worn ;
有 所以 长的 磨损 ;
梅赛德斯默默地将他佩戴已久的十字架放在他手中;

[bʌt; bət] , [bɪ'ɑ:nd] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] .
but , **beyond this** , **he was left to his own conjectures** .
但 , 超过 这 , 他 曾是 左边 到 他的 自己的 猜想 .

但除此之外，他只能靠自己的推测了。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər][eksplə'neɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə'raɪvd] ,
The moment for explanation , **however** , **arrived** ,
这 片刻 为了 解释 , 然而 , 到达的 ,

然而，解释的时刻还是到来了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'si:vd] [ə; ei] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the young man received a summons to the apartment of the
和 这 年轻的 男人 已收到 一个 传票 到 这 公寓 的 这
[ˌmɑ:rʃə'nes] .
marchioness .
侯爵夫人 .

于是，这位年轻人收到了前往侯爵夫人公寓的传唤。

[lu:'i:s][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [mi:t] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Luis did not , **as he expected** , **meet his aunt on reaching the saloon** , **which he**
路易斯 做过 不是 , 作为 他 预期的 , 见面 他的 阿姨 在 到达 这 酒吧 , 哪个 他
[faʊnd] ['empti] .
found empty .
成立 空的 .

路易斯到达酒吧时，并没有像他预想的那样见到他的姑妈，酒吧空无一人。

['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌ'ʃər] ,
Questioning the page who had been his usher ,
提问 这 页 WHO 有 到过 他的 引座员 ,

他质问那位曾为他服务的侍童，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rɪ'si:v]
he was desired to wait for the appearance of some one to receive
他 曾是 想要的 到 等待 为了 这 外貌 的 一些 一 到 收到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他需要等待某人出现来迎接他。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [kən'spɪkjuəs] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][f'aʊər; ɑ:r][hɪrəʊz, 'hi:roʊz] ['kærəktər] ,
Patience was not a conspicuous virtue in our hero's character ,
耐心 曾是 不是 一个 显眼的 美德 在 我们的 英雄们 特点 ,

耐心并不是我们这位主人公性格中显著的美德。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [nɪr] [hæf][æn; ən][f'aʊər] ,
and he excited himself by pacing the room , **for near half an hour** ,
和 他 兴奋的 他自己 经过 踱步 这 房间 , 为了 靠近 一半 一个 小时 ,

他来回踱步，在房间里踱步了将近半个小时，以此来让自己兴奋起来。

[er] [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ə; ei][f'sɪŋ(ə)] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][f'vɪzɪt][wʌz; wəz] [rɪ'membər] .
ere he discovered a single sign that his visit was remembered .
埃雷 他 发现 一个 单身的 符号 那 他的 访问 曾是 记得 .

直到他发现一个迹象表明，他的来访被人记住了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌmən] [æn; ən] [ə'tendənt] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [tu:; tə]
Just as he was about to summon an attendant , **however** , **again to**
只是 作为 他 曾是 关于 到 召唤 一个 服务员 , 然而 , 再次 到
[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [pRez(ə)ns] ,
announce his presence ,
宣布 他的 在场 ,

然而，正当他准备再次召唤侍从来表明自己的到来时，

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a door was slowly opened , and Mercedes stood before him .
一个 门 曾是 缓慢地 打开 , 和 奔驰 站立 前 他 .

一扇门缓缓打开, 梅赛德斯站在他面前。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɪ'trəʊðd] ,
The first glance that the young man cast upon his betrothed ,
这 第一的 瞥一眼 那 这 年轻的 男人 投掷 之上 他的 未婚妻 ,
年轻人第一眼看到未婚妻时,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [diːp] ['ment(ə)] [æŋ'zaɪəti] .
told him that she was suffering under deep mental anxiety .
讲述 他 那 她 曾是 痛苦 在下面 深的 精神的 焦虑 .
她告诉他, 她正遭受严重的精神焦虑。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] ,
The hand which he eagerly raised to his lips trembled ,
这 手 哪个 他 急切地 提高 到 他的 嘴唇 颤抖 ,
他急切地举到唇边的手颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and the color came and went on her cheeks ,
和 这 颜色 来了 和 去 在 她 脸颊 ,
她脸颊上的红晕时隐时现。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [oʊvər'kʌm] .
in a way to show that she was nearly overcome .
在 一个 方式 到 展示 那 她 曾是 几乎 克服 .
以此表明她几乎被击垮了。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Still she rejected the glass of water that he offered , putting it aside with a
仍然 她 拒绝 这 玻璃 的 水 那 他 提供 , 推杆 它 旁边 和 一个
[feɪnt] [smaɪl] ,
faint smile ,
头晕的 微笑 ,
她仍然拒绝了他递过来的水杯, 只是带着一丝淡淡的微笑把它放到一边。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,
and motioning her lover to take a chair ,
和 示意 她 情人 到 拿 一个 椅子 ,
她示意她的情人坐下,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [pleɪst] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tæbə'ret] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [siːts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
while she calmly placed herself on a tabouret — one of the humble seats she was
尽管 她 平静地 放置 她自己 在 一个 矮凳 — 一 的 这 谦逊的 座位 她 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
accustomed to occupy in the presence of the queen .
习惯 到 占据 在 这 在场 的 这 女王 .
她镇定地坐在一张小凳子上——这是她在女王面前经常坐的简陋座位之一。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [daːn] [luː'iːs] , " [mə'sɪdɪz] [kə'menst] ,
" I have asked for this interview , Don Luis , " Mercedes commenced ,
" 我 有 问 为了 这 面试 , 大学教师路易斯 , " 奔驰 开始 ,
“唐·路易斯, 这次采访是我主动要求的,”梅赛德斯开口说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
as soon as she had given herself time to command her feelings ,
作为 很快 作为 她 有 给定 她自己 时间 到 命令 她 情怀 ,
她给自己时间控制住自己的情绪后,

" [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɒʃ] [ɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz]
" in order that there may no longer be any reasons for mistaking our feelings
" 在 命令 那 那里 可能 不 更长 是 任何 原因 为了 误会 我们的 情怀
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
and wishes .
和 愿望 .

为了避免再有任何误解彼此感情和愿望的情况发生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - ;
You have been suspected of having married the Lady Ozema ;
你 有 到过 怀疑 的 拥有 已婚 这 女士 - ;

你被怀疑与奥泽玛夫人结婚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
and there was a moment when you stood on the verge of destruction ,
和 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 你 站立 在 这 边缘 的 破坏 ,
曾有那么一刻，你站在了毁灭的边缘。

[θru:] [ðə; ði] [disˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] . "
through the displeasure of Doña Isabella . "
通过 这 不满 的 多娜 伊莎贝拉 . "

“这引起了伊莎贝拉夫人的不满。”

" [bʌt; bət] , [ˈblesɪd; blest] [məˈsɪdɪz] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɪmˈpjʊ:tɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪˈsep](ə)n
" But , blessed Mercedes , you never imputed to me this act of deception
" 但 , 蒙福 奔驰 , 你 绝不 估算 到 我 这 行为 的 欺骗

[ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] ? "
and unfaithfulness ? "
和 不忠 ? "

“但是，亲爱的梅赛德斯，你从未指责过我这种欺骗和不忠的行为吗？”

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ] [tru:θ] , [seɪˈnjɔ:r] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] .
" I told you truth , Señor — for that I knew you too well .
" 我 讲述 你 真相 , 先生 — 为了 那 我 知道 你 也 出色地 .

“我告诉你的是实话，先生——因为我太了解你了。”

[aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
I felt certain that ,
我 毛毡 肯定 那 ,

我确信，

[wenˈevər] [lu:ˈi:s][di:] [boʊbɑ:ˈdɪlə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n [ʌv; əv] [sʌtʃ]
whenever Luis de Bobadilla had made up his mind to the commission of such
每当 路易斯 德 博巴迪利亚 有 制成 向上 他的 头脑 到 这 委员会 的 这样的
[ə; eɪ] [step] ,
a step ,
一个 步 ,

每当路易斯·德·博瓦迪利亚下定决心采取这样的行动时，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʃ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [aɪ ˈti:] .
he would also have the manliness and courage to avow it .
他 会 还 有 这 男子气概 和 勇气 到 承认 它 .

他也会有足够的男子气概和勇气来承认这一点。

[aɪ] [ˈnevər] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . "
I never , for an instant , believed that you had wedded the princess . "
我 绝不 , 为了 一个 立即的 , 相信 那 你 有 已婚 这 公主 . "

我从未相信过你娶了公主。

" [waɪ] , [ðen] , [ðoʊz] [kuːld][ænd; ənd] [əˈvə:tɪd] [lʊks] ? — [aɪz] [ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" Why , then , those cold and averted looks ? — eyes that sought the floor ,
" 为什么 , 然后 , 那些 寒冷的 和 避免了 看起来 ? — 眼睛 那 寻求 这 地面 ,

那么，为什么会露出那种冷漠、躲闪的眼神呢？——目光总是垂向地板，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [lʌv] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ]
rather than the meeting of glances that love delights in ; and a manner which
相当 比 这 会议 的 眼神 那 爱 美味 在 ; 和 一个 方式 哪个
,
.
.

而不是爱情所喜悦的眼神交汇；以及一种方式，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæθ] [nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [dɪˈspleɪd] [əˈvɜːrʒn] ,
if it hath not absolutely displayed aversion ,
如果 它 有 不是 绝对地 显示 厌恶 ,

如果它没有表现出绝对的厌恶，

[hæθ] [æt; ət] [li:st] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd]
hath at least manifested a reserve and distance that I had never expected
有 在 至少 表现出来 一个 预订 和 距离 那 我 有 绝不 预期的
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [frʌm; frəm] [ði:] [tuː; tə][em ˈi:] ?
to witness from thee to me ?
到 证人 从 你 到 我 ?

你至少表现出了一种我从未预料到的矜持和疏离感？

" [məˈsɪdɪz] - [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **Mercedes ' color changed , and she made no answer for a minute ,**
" 奔驰 - 颜色 已更改 , 和 她 制成 不 回答 为了 一个 分钟 ,

梅赛德斯的脸色变了，她沉默了一会儿，没有回答。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɜːr; hər]
during which little interval she had doubts of her ability to carry out her
期间 哪个 小的 间隔 她 有 疑虑 的 她 能力 到 携带 出去 她
[oʊn] [ˈpɜːrpəs] .
own purpose .
自己的 目的 .

在这段短暂的时间里，她对自己能否实现目标产生了怀疑。

[ˈræliŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər]
Rallying her courage , however , the discourse was continued in the same manner
集结 她 勇气 , 然而 , 这 话语 曾是 持续 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

然而，她鼓起勇气，继续以同样的方式进行讨论。

" [hɪr] [em ˈi:] , [dɑːn] [luːˈiːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] , " [fɔːr; fər][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [lɔːŋ] .
" **Hear me , Don Luis , she resumed , " for my history will not be long .**
" 听到 我 , 大学教师路易斯 , " 她 恢复 , " 为了 我的 历史 将要 不是 是 长的 .

“听我说，唐·路易斯，”她继续说道，“因为我的故事不会太长。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [speɪn] , [æt; ət][maɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
When you left Spain , at my suggestion , to enter on this great voyage ,
什么时候 你 左边 西班牙 , 在 我的 建议 , 到 进入 在 这 伟大的 航程 ,

当你听从我的建议离开西班牙，踏上这段伟大的航程时，

[juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [dɪˈpraɪv] [em ˈi:] !
you loved me — of that grateful recollection no earthly power can deprive me !
你 喜爱 我 — 的 那 感激的 回忆 不 尘世的 力量 能 剥夺 我 !

你曾爱过我——这份感激的回忆，任何世俗的力量都无法剥夺！

[jes] , [juː; jʊ] [ðen] [lʌvd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈoʊnli] .
Yes , you then loved me , and me only .
是的 , 你 然后 喜爱 我 , 和 我 仅有的 .

是的，那时你只爱我一个人。

[wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [trɑːθ] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [went]
We parted , with our troth plighted to each other ; and not a day went
我们 分手了 , 和 我们的 誓言 陷入困境 到 每个 其他 ; 和 不是 一个 天 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我们分手了，彼此都已许下誓言；没有一天过去，

[ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ˈaʊərz] [ɑːn] [maɪ] [niːz] ,
during your absence , that I did not pass hours on my knees ,
期间 你的 缺席 , 那 我 做过 不是 经过 小时 在 我的 膝盖 ,

你不在的这段时间，我没有跪着度过几个小时。

[bɪˈsiːtɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] . "
beseeking heaven in behalf of the admiral and his followers . "
恳求 天堂 在 代表 的 这 上将 和 他的 追随者 . "

为这位海军上将及其追随者向苍天祈求。

" [bɪˈlʌvɪd] [məˈsɪdɪz] !
" **Beloved Mercedes !**
" 心爱 奔驰 !

“亲爱的梅赛德斯！”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [səkˈses] [kraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] ;
It is not surprising that success crowned our efforts ;
它 是 不是 奇怪 那 成功 加冕 我们的 努力 ;

我们的努力最终获得成功，这并不令人意外；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntərˈsesər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ! "
such an intercessor could not fail to be heard ! "
这样的 一个 代祷者 可以 不是 失败 到 是 听到 ! "

这样一位代求者，怎能不被垂听呢！

" [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] .
" **I entreat you , sir , to hear me .**
" 我 恳求 你 , 先生 , 到 听到 我 .

先生，请您听我说。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ,
Until the eventful day which brought the tidings of your return ,
直到 这 多事 天 哪个 带来 这 消息 的 你的 返回 ,

直到那个意义非凡的日子，传来你归来的消息。

[noʊ] [ˈspæniʃ] [waɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [huːm] [fɪː; fɪ] [hæd; həd]
no Spanish wife could have felt more concern for him on whom she had
不 西班牙语 妻子 可以 有 毛毡 更多的 忧虑 为了 他 在 谁 她 有

[pleɪst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] ,
placed all her hopes ,
放置 全部 她 希望 ,

没有哪个西班牙妻子会比她更关心这个她寄予厚望的丈夫。

[ðæn; ðən] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
than I felt for you .
比 我 毛毡 为了 你 .

比我对你的感受还要强烈。

[tuː; tə] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
To me , the future was bright and filled with hope ,
到 我 , 这 未来 曾是 明亮的 和 已填 和 希望 ,

在我看来，未来一片光明，充满希望。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] .

if the present was loaded with fear and doubt .
如果 这 展示 曾是 已加载 和 害怕 和 怀疑 .

如果当下充满了恐惧和怀疑。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [ri:tɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [fɜ:rst][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [riˈælɪtɪz]
The messenger who reached the court , first opened my eyes to the sad realities
这 信使 WHO 达到 这 法庭 , 第一的 打开 我的 眼睛 到 这 伤心 现实

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

那个抵达法庭的信使，让我第一次看到了这个世界的残酷现实。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈles(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ˈevər] [sləʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [ðæt] [ʌv; əv]
and taught me the hard lesson the young are ever slow to learn — that of
和 教授 我 这 难的 课 这 年轻的 是 曾经 慢的 到 学习 — 那 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

它教会了我年轻人总是学得很慢的一个惨痛教训——失望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - — [ʌv; əv][jɔ:; jər][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti]
It was then I first heard of Ozema — of your admiration of her beauty
它 曾是 然后 我 第一的 听到 的 - — 的 你的 钦佩 的 她 美丽
— [jɔ:; jər] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][jɔ:; jər][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪˈhæf] ! "
— your readiness to sacrifice your life in her behalf ! "
— 你的 准备就绪 到 牺牲 你的 生活 在 她 代表 ! "

那时我第一次听说了奥泽玛——听说了你对她美貌的钦佩——听说了你愿意为她牺牲生命！

" [ˈhoʊli] [lu:k] !
" Holy Luke !
" 圣 卢克 !

“圣路加！ ”

[dɪd] [ðæt] [ˈvægəbə:nd] , [ˈsɑ:nkoʊ] , [der] [tu:; tə] [wu:nd] [ðəɪ] [ɪr] , [məˈsɪdɪz] ,
Did that vagabond , Sancho , dare to wound thy ear , Mercedes ,
做过 那 流浪汉 , 桑乔 , 敢 到 伤口 你的 耳朵 , 奔驰 ,

那个流浪汉桑乔，竟敢弄伤你的耳朵，梅赛德斯？

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt] [tʌtɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
with an insinuation that touched the strength or the constancy of my love for
和 一个 暗示 那 感动 这 力量 或者 这 恒常 的 我的 爱 为了
[ði:] ? "
thee ? "
你 ? "

难道你的言外之意是质疑我对你的爱有多深、多坚定吗？

" [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [lu:ˈi:s] , [ænd; ənd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
" He related naught but the truth , Luis , and blame him not .
" 他 有关的 零 但 这 真相 , 路易斯 , 和 责备 他 不是 .

“路易斯，他说的是全是实话，不要责怪他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kəˈlæməti][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] ,
I was prepared for some calamity by his report ,
我 曾是 准备 为了 一些 灾害 经过 他的 报告 ,

根据他的报告，我已经做好了应对一些灾难的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][em ˈi:] [baɪ] [sʌtɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] ,
and I bless God that it came on me by such slow degrees ,
和 我 保佑 上帝 那 它 来了 在 我 经过 这样的 慢的 学位 ,

我感谢上帝，它来得如此缓慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:] .

and with the means of preparation to bear it .

和 和 这 方法 的 准备 到 熊 它 .

并具备承受它的准备。

[wen] [aɪ] [br'held] - , [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðəɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] — [skers]

When I beheld Ozema , I no longer wondered at thy change of feeling — scarce

什么时候 我 观看 - , 我 不 更长 想知道 在 你的 改变 的 感觉 — 稀少

[bleɪmd] [aɪ'ti:] .

blamed it .

被指责 它 .

当我看到奥泽玛时，我不再对你情感的转变感到惊讶——甚至几乎没有责怪它。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [aɪ][du:] [θɪŋk] , [ðəʊ] - [hæv; həv] [wɪð'stʊd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪnd]

Her beauty , I do think , thou might'st have withstood ; but her unfeigned

她 美丽 , 我 做 思考 , 你 - 有 经受住了考验 ; 但 她 慥

[drɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðəɪ'self] ,

devotion to thyself ,

虔诚 到 你自己 ,

我想，你或许能抵挡住她的美貌；但她对你毫不掩饰的忠诚，

[hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] , [hɜ:r; hər] [ˈwɪnɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dɪst] [ˈdʒɔɪəsnis] [ænd; ənd]

her innocence , her winning simplicity , and her modest joyousness and

她 无辜 , 她 获胜 简单 , 和 她 谦虚的 喜悦 和

[ˈneɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

她的纯真，她令人喜爱的朴素，以及她谦逊的快乐和天性，

[ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm] ['eni] ['spæni] ['meɪd(ə)n] " —

are sufficient to win a lover from any Spanish maiden " —

是 充足的 到 赢 一个 情人 从 任何 西班牙语 少女 " —

足以赢得任何西班牙少女的爱慕——

" [mə'sɪdɪz] ! "

" Mercedes ! "

" 奔驰 ! "

“梅赛德斯！”

" [neɪ] , [lu:'i:s] , [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ði:] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ði:] [nɑ:t] .

" Nay , Luis , I have told thee that I blame thee not .

" 不 , 路易斯 , 我 有 讲述 你 那 我 责备 你 不是 .

“不，路易斯，我已经告诉过你，我不怪你。”

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌm] [naʊ] , [ðæn; ðən][ˈleɪtər] ,

It is better that the blow come now , than later ,

它 是 更好的 那 这 吹 来 现在 , 比 之后 ,

现在打击总比以后打击好。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:] .

when I should not be able to bear it .

什么时候 我 应该 不是 是 有能力的 到 熊 它 .

我本不该承受这样的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [em'i:] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

There is something which tells me that , as a wife ,

那里 是 某物 哪个 讲述 我 那 , 作为 一个 妻子 ,

某种感觉告诉我，作为妻子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈblaɪtɪd] [ə'fekʃənz] ; [bʌt; bət] , [naʊ] ,

I should sink beneath the weight of blighted affections ; but , now ,

我 应该 下沉 下面 这 重量 的 秕 情感 ; 但 , 现在 ,

我本应被破碎的情感压垮；但是，现在，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu:; tə][,em ˈi:] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
there are open to me the convent and the espousals of the Son
那里 是 打开 到 我 这 修道院 和 这 订婚 的 这 儿子
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

修道院和上帝之子的婚事都向我敞开大门。

[du:][nɑ:t] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] , [lu:ˈi:s] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswi:tli] ,
Do not interrupt me , Luis , " she added , smiling sweetly ,
做 不是 打断 我 , 路易斯 , " 她 额外 , 微笑 甜蜜地 ,
"别打断我, 路易斯,"她笑着补充道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [həʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:m] [ˈi:zi] .
but with an effort that denoted how difficult it was to seem easy .
但 和 一个 努力 那 表示 如何 难的 它 曾是 到 似乎 简单的 .
但其中所蕴含的努力表明, 要显得轻松自在是多么困难。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [sɪˈvɪrli] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][aɪ]
" I have to struggle severely to speak at all , and to an argument I
" 我 有 到 斗争 严重 到 说话 在 全部 , 和 到 一个 争论 我
[eɪˈem] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈi:kwəl] .
am altogether unequal .
是 共 不等 .

“我说话非常吃力, 根本无法进行辩论。

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][kənˈtroʊl] [ðəɪ] [əˈfekʃənz] ;
Thou hast not been able to control thy affections ;
你 哈斯特 不是 到过 有能力的 到 控制 你的 情感 ;
你无法控制自己的情感;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɒvəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
and to the strange novelties that have surrounded Ozema , as well as to
和 到 这 奇怪的 新奇 那 有 包围 - , 作为 出色地 作为 到
[hɜ:r; həɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ɪnˈdʒenjuəsni:s] ,
her winning ingenuousness ,
她 获胜 天真 ,
以及围绕着奥泽玛的那些奇特新奇的事物, 还有她那令人喜爱的天真无邪。

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:r; həɪ][geɪn] .
I owe my loss , and she oweth her gain .
我 欠 我的 损失 , 和 她 oweth 她 获得 .
我的损失是她咎由自取, 她的收获也是她咎由自取。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ]
It is the will of Heaven , and I strive to think it is to my everlasting
它 是 这 将要 的 天堂 , 和 我 努力 到 思考 它 是 到 我的 永恒
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

这是上天的旨意, 我努力相信这对我永远有利。

[hæd; həd][aɪ] [ˈri:əli] [ˈwedɪd] [ði:] ,
Had I really wedded thee ,
有 我 真的 已婚 你 ,
如果我真的娶了你,

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['swelɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][kən'si:l] [aɪ'ti:] —
the tenderness that is even now swelling in my heart — I wish not to conceal it —
这 压痛 那 是 甚至 现在 肿胀 在 我的 心 — 我 希望 不是 到 隐藏 它 —
[maɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] [æz; əz][tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə]
might have grown to such a strength as to supplant the love I owe to
可能 有 生长 到 这样的 一个 力量 作为 到 取代 这 爱 我 欠 到
[ɡɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

我心中此刻涌起的温柔——我不想掩饰它——可能已经发展到足以取代我对上帝的爱；

[aɪ'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['daʊtləs] , ['betər] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] .
it is , therefore , doubtless , better as it is .
它 是 , 所以 , 毫无疑问 , 更好的 作为 它 是 .

因此，毫无疑问，它现在的样子更好。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][lɑ:t] , [aɪ][jæl; jəl] [sɪ'kjər] ['hæpinəs] [ˌhɪr'æftər] .
If happiness on earth is not to be my lot , I shall secure happiness hereafter .
如果 幸福 在 地球 是 不是 到 是 我的 很多 , 我 将 安全的 幸福 此后 .

如果今生无法获得幸福，我将在来世寻求幸福。

[neɪ] , [ɔ:l] ['hæpinəs] [hɪr] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] ; [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Nay , all happiness here will not be lost ; I can still pray for thee ,
不 , 全部 幸福 这里 将要 不是 是 丢失的 ; 我 能 仍然 祈祷 为了 你 ,
不 , 这里的幸福不会就此消失；我仍然可以为你祈祷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd] - , [lʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['bi:ɪŋs] ,
as well as for myself — and thou and Ozema , of all earthly beings ,
作为 出色地 作为 为了 我 — 和 你 和 - , 的 全部 尘世的 生物 ,

也为了我自己——以及你和奥泽玛，世间所有生灵，

[wɪl] ['evər][bi:; bi] ['ʌpərməʊst] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] . "
will ever be uppermost in my thoughts ."
将要 曾经 是 最上层 在 我的 想法 . "

它将永远是我心中最重要的人。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [mə'sɪdɪz] — [soʊ]['kru:əl] — [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ][ʌn'dʒʌst] ,
" This is so wonderful , Mercedes — so cruel — so unreasonable — and so unjust ,
" 这 是 所以 精彩的 , 奔驰 — 所以 残忍的 — 所以 不合理 — 和 所以 不公正 ,
[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['kredit][maɪ] [ɪrɜ] ! "
that I cannot credit my ears !"
那 我 不能 信用 我的 耳朵 ! "

“这太不可思议了，梅赛德斯——太残酷了——太不讲道理了——太不公正了，我简直不敢相信自己的耳朵！”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ði:] [nɑ:t] .
" I have said that I blame thee not .
" 我 有 说 那 我 责备 你 不是 .

我已经说过我不怪你。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [lʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ði:]
The beauty and frankness of Ozema are more than sufficient to justify thee
这 美丽 和 坦率 的 - 是 更多的 比 充足的 到 证明合法 你
,
!
,

奥泽玛的美丽和坦率足以证明你的价值，

[fɔːr; fər][men] [ˈjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ˈræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ðer; ðər]
for men yield to the senses , rather than to the heart , in bestowing their
为了 男人 屈服 到 这 感官 , 相当 比 到 这 心 , 在 授予 他们的
[lʌv] .
love .
爱 .

男人在付出爱情时，往往屈从于感官，而不是情感。

[ðen] " — [məˈsɪdɪz] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][iː; ji] [kənˈtɪnjuːd] — " [ə; eɪ] [ˈheɪtʃən] [meɪd] [meɪ]
Then " — Mercedes blushed crimson as she continued — " a Haytian maid may
然后 " — 奔驰 脸红了 赤红 作为 她 持续 — " 一个 海地人 女佣 可能
[ˈɪnəsntli] [juːz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,
innocently use a power ,
天真地 使用 一个 力量 ,
“然后，”梅赛德斯脸颊绯红，继续说道，“一个海地女仆可能会无意中使用了某种力量，

[ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [ɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdæmzl] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
that it would ill become a Christian damsel to employ .
那 它 会 患病的 变得 一个 基督教 闺女 到 采用 .
雇用她对基督徒少女来说并不合适。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][fæktɪs] [ðæt] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
And , now , we will come to facts that press for a decision .
和 , 现在 , 我们 将要 来 到 事实 那 按 为了 一个 决定 .
现在，我们将讨论一些需要做出决定的事实。

- [hæθ] [bɪn] [ɪl] — [ɪz] [stiːl] [ɪl] — [ˈdeɪndʒərəsli] [soʊ] ,
Ozema hath been ill — is still ill — dangerously so ,
- 有 到过 患病的 — 是 仍然 患病的 — 危险地 所以 ,
奥泽玛一直生病——现在仍然生病——而且病情很危险。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [brɪˈliːv] — [iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [frɪˈzɪʃnz] [seɪ] —
as her Highness and my guardian believe — even as the physicians say —
作为 她 高度 和 我的 监护人 相信 — 甚至 作为 这 医生 说 —
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðəɪ] [ˈpaʊər] ,
but it is in thy power ,
但 它 是 在 你的 力量 ,
正如殿下和我的监护人所相信的——也正如医生们所说——但这掌握在你的手中。

[luːˈiːs] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Luis , to raise her , as it might be , from the grave .
路易斯 , 到 增加 她 , 作为 它 可能 是 , 从 这 严重 .
路易斯，或许能把她从坟墓里复活。

[siː] [hɜːr; hər] — [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [kənˈfɜːr] [ˈhæpɪnəs] — [tel] [hɜːr; hər] ,
See her — say but the word that will confer happiness — tell her ,
看 她 — 说 但 这 单词 那 将要 授予 幸福 — 告诉 她 ,
去见她——只要说一句能让她幸福的话——告诉她，

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [ˈwedɪd] [hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] — [neɪ] ,
if thou hast not yet wedded her after the manner of Spain , that thou wilt — nay ,
如果 你 哈斯特 不是 然而 已婚 她 后 这 方式 的 西班牙 , 那 你 枯萎 — 不 ,
如果你还没有按照西班牙的方式娶她为妻，那么你打算——不，

[let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [priːsts] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
let one of the holy priests , who are in constant attendance on her ,
让 一 的 这 圣 神父 , WHO 是 在 持续的 出席 在 她 ,
让一位常年侍奉她的圣洁祭司，

[tuː; tə] [priːpər] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˈbæptɪzəm] , [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] ,
to prepare the way for baptism , perform the ceremony this very morning ,
到 准备 这 方式 为了 洗礼 , 履行 这 仪式 这 非常 早晨 ,
为了预备洗礼，今天上午就要举行洗礼仪式。

[ænd; ənd][wi; wi][jæl; jəl][ˈprez(ə)ntli] [si:] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈreɪdiənt] , [ˈdʒɔɪəs]
and we shall presently see the princess, again, the smiling, radiant, joyous
和 我们 将 目前 看 这 公主 , 再次 , 这 微笑 , 辐射状 , 欢乐
[ˈkri:tʃər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ,
creature she was,
生物 她 曾是 ,

我们很快就会再次见到公主, 她依然是那个笑容灿烂、光彩照人、快乐无比的公主。

[wen] [ðəʊ] [fɜ:rst] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ker] . "
when thou first placed her in our care."
什么时候 你 第一的 放置 她 在 我们的 关心 . "

当你最初把她托付给我们的时候。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðəʊ] [ˈseɪst] [tu; tə][em ˈi:], [məˈsɪdɪz] , [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] ,
" **And this thou say'st to me, Mercedes, calmly and deliberately,**
" 和 这 你 说 到 我 , 奔驰 , 平静地 和 故意地 ,
“而你却平静而坚定地对我说, 梅赛德斯,

[æz; əz] [ɪf] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ɪkˈspres] [ðəɪ] [ˈveri] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ! "
as if thy words express thy very wishes and feelings!"
作为 如果 你的 字 表达 你的 非常 愿望 和 情怀 ! "

仿佛你的话语表达了你内心最真实的愿望和感受!

" [ˈkɑ:mli] [aɪ] [meɪ] [si:m] [tu; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:], [lu:ˈi:s] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd]
" **Calmly I may seem to say it, Luis,** " **answered our heroine, in a smothered**
" 平静地 我 可能 似乎 到 说 它 , 路易斯 , " 回答 我们的 女英雄 , 在 一个 窒息
[toʊn] ,
tone,
语气 ,

“路易斯, 我表面上可能说得很平静,”女主人公压抑着声音回答道。

" [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
" **and deliberately I do say it.**
" 和 故意地 我 做 说 它 .

“而且我是故意这么说的。”

[ˈmæri] [em ˈi:], [ˈlʌvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbetər] , [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [ˈfɑ:ləʊ]
Marry me, loving another better, thou canst not; and why not, then, follow
结婚 我 , 爱 其他 更好的 , 你 罐 不是 ; 和 为什么 不是 , 然后 , 跟随
[ˈwɪðər] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ˈli:dəθ] .
whither thy heart leadeth.
往哪里去 你的 心 利德斯 .

既然你爱上了别人, 就嫁给我吧; 那么, 为什么不跟随你内心的指引呢?

[ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [jæl; jəl][nɑ:t][bi; bi] [smɔ:l] ,
The dowry of the princess shall not be small,
这 嫁妆 的 这 公主 将 不是 是 小的 ,
公主的嫁妆不会少,

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [ˈreklu:s] [hæθ] [ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌ; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌ; əv][lændz] .
for the convent recluse hath little need of gold, and none of lands.
为了 这 修道院 隐士 有 小的 需要 的 金子 , 和 没有任何 的 土地 .
因为隐修院的修士几乎不需要黄金, 也不需要土地。

" [lu:ˈi:s] [ɡeɪzd] [ˈɜ:rɪnstli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ɡɜ:rl] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔ:ɹ]
" **Luis gazed earnestly at the enthusiastic girl, who in his eyes never appeared more**
" 路易斯 凝视 切实 在 这 热情的 女孩 , WHO 在 他的 眼睛 绝不 出现 更多的
[ˈlʌvli] ;
lovely;
迷人的 ;

路易斯深情地凝视着这位热情洋溢的女孩, 在他眼中, 她从未如此美丽动人;

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] ,
then , rising , he paced the room for three or four minutes ,
然后 , 上升 , 他 踱步 这 房间 为了 三 或者 四 分钟 ,
然后, 他起身在房间里踱步了三四分钟。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ˈment(ə)l] [ˈægəni] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .
like one who wished to keep down mental agony by physical action .
喜欢 一 WHO 希望 到 保持 向下 精神的 痛苦 经过 身体的 行动 .
就像有人想通过身体活动来减轻精神痛苦一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [kəˈmænd] [ʌ; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he had obtained a proper command of himself , he returned to his
什么时候 他 有 获得 一个 恰当的 命令 的 他自己 , 他 返回 到 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
当他完全控制住自己的情绪后, 便回到了座位上。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [hænd][ʌ; əv] [məˈsɪdɪz] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and taking the unresisting hand of Mercedes , he replied to her
和 采取 这 毫无抵抗力 手 的 奔驰 , 他 回复 到 她
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈpouz(ə)l] .
extraordinary proposal .
非凡的 提议 .
他握住梅赛德斯毫无抗拒的手, 回应了她这不同寻常的提议。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] [ʌ; əv][ðəɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
" **Watching over the sick couch of thy friend , and too much brooding on this**
" 观看 超过 这 生病的 长椅 的 你的 朋友 , 和 也 很多 沉思 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
“守候在朋友病榻旁, 却对此事思虑过多,

[ʌv] , [hæθ] [ɪmˈpɜːd] [ðəɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
love , hath impaired thy judgment .
爱 , 有 受损 你的 判断 .
爱情蒙蔽了你的判断力。

- [hæθ] [noʊ][hoʊld][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðəʊ] [ˈfænsiːəst] — [ˈnevər] [hæd; həd] ,
Ozema hath no hold on my heart , in the way thou fanciest — never had ,
- 有 不 抓住 在 我的 心 , 在 这 方式 你 最华丽的 — 绝不 有 ,
奥泽玛并没有像你想象的那样占据我的心——从来没有过。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ˈtruːənt][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] " —
beyond a passing and truant inclination " —
超过 一个 通过 和 逃学 倾角 " —
超越了过客和逃学的倾向”——

" [ɑː] ! [luːɪːs] , [ðoʊz] - [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ˈtruːənt] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] . -
" **Ah ! Luis , those ' passing and truant inclinations . '**
" 啊 ! 路易斯 , 那些 ' 通过 和 逃学 倾向 . -
“啊! 路易斯, 那些‘逃学和逃学倾向’。”

[nʌn] [sʌtʃ] " — [ˈpresɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] — " [hæv; həv][ˈevər] [faʊnd]
None such " — pressing both her hands on her own heart — " have ever found
没有任何这样的 " — 紧迫 两个都 她 双手 在 她 自己的 心 — " 有 曾经 成立
[ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ! "
a place here ! "
一个 地方 这里 ! "
“从来没有这样的人——”她双手按在自己的胸口, “在这里找到过一席之地! ”

" [ðai] [edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [main] , [mə'sɪdɪz] — [ðai] ['hæbɪts][ænd; ənd] [main] — [neɪ] , [ðai] ['neɪtʃər]
" **Thy education and mine , Mercedes — thy habits and mine — nay , thy nature**
" 你的 教育 和 矿 , 奔驰 — 你的 习惯 和 矿 — 不 , 你的 自然
[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:dər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [main] ,
and the ruder elements of mine ,
和 这 舵 元素 的 矿 ,
“你的教育和我的教育，梅赛德斯——你的习惯和我的习惯——不，你的本性和我身上更粗犷的一面，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
are not , cannot be the same .
是 不是 , 不能 是 这 相同的 .
不，也不可能相同。
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪ:] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [du:] .
Were they so , I should not worship thee as I now do .
是 他们 所以 , 我 应该 不是 崇拜 你 作为 我 现在 做 .
如果真是那样，我就不会像现在这样崇拜你了。

[bʌt; bət] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
But didst thou not exist ,
但 迪斯特 你 不是 存在 ,
难道你并不存在吗？
[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [wed] - [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:] ['hæpɪnəs] — [bʌt; bət] [ðəʊ]
the certainty that I should wed Ozema would not give me happiness — but thou
这 肯定 那 我 应该 结婚 - 会 不是 给 我 幸福 — 但 你
[ɪg'zɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,
即使我确信自己会娶奥泽玛为妻，也无法给我带来幸福——但你的存在，

[ænd; ənd] [br'ʌvɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
and beloved as thou art ,
和 心爱 作为 你 艺术 ,
你如此受人爱戴，
[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] .
it would entail on me a misery that even my buoyant nature could not endure .
它 会 包含 在 我 一个 苦难 那 甚至 我的 浮力 自然 可以 不是 忍受 .
这将给我带来巨大的痛苦，即使是我乐观开朗的性格也无法承受。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][aɪ]['evər][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
In no case can I ever be the husband of the Indian .
在 不 案件 能 我 曾经 是 这 丈夫 的 这 印度 .
我绝不可能成为那个印度人的丈夫。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'sɪdɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Although a gleam of happiness illumined the face of Mercedes for a**
" 虽然 一个 闪耀 的 幸福 照明 这 脸 的 奔驰 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“虽然梅赛德斯的脸上闪过一丝幸福的光芒，

[hɜ:r; hər] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn'tenʃən] [su:n] [sə'prest] [ðə; ði] ['moʊməntəri] [ænd; ənd]
her high principles and pure intentions soon suppressed the momentary and
她 高的 原则 和 纯的 意图 很快 被抑制 这 瞬间 和
[ʌn'bɪd(ə)n] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ,
unbidden triumph , and ,
未邀请的 胜利 , 和 ,
她高尚的原则和纯粹的意图很快压制住了这短暂而突如其来的胜利，并且，

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpru:vɪŋ] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈænsər] .
even with a reproving manner , she made her answer .
甚至 和 一个 责备 方式 , 她 制成 她 回答 :
即使语气带有责备，她还是给出了答案。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][tu:; tə] - ?
" Is this just to Ozema ?
" 是 这 只是 到 - ?
“这只是针对奥泽玛的吗？ ”

[hæθ] [nɑ:t][hɜ:r; həɪ] [sɪmˈplɪsəti] [bɪn] [dɪˈlu:dɪd] [baɪ] [ðoʊz] - [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ˈtru:ənt] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
Hath not her simplicity been deluded by those ' passing and truant inclinations ,
有 不是 她 简单 到过 妄想 经过 那些 - 通过 和 逃学 倾向 ,
难道她的纯真没有被那些“转瞬即逝、游手好闲的倾向”所蒙蔽吗？

- [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [ˈɑ:nər] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðɑɪ][ækts] [naʊ] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [pledʒz] [ðæt] [hæv; həv]
- and doth not honor require that thy acts now redeem the pledges that have
- 和 确实 不是 荣誉 要求 那 你的 行为 现在 赎回 这 承诺 那 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ,
been given by ,
到过 给定 经过 ,
并且不要求你的行为现在就兑现已经作出的承诺，

[æt; ət] [li:st] , [ðɑɪ] [ˈmænər] ? "
at least , thy manner ? "
在 至少 , 你的 方式 ? "
至少，你的态度？

" [məˈsɪdɪz] — [brɪˈlʌvɪd] [gɜ:rl] , [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Mercedes — beloved girl , hearken to me .
" 奔驰 — 心爱 女孩 , 倾听 到 我 :
“梅赛德斯——我亲爱的女孩，请听我说。”

[ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ]
Thou must know that , with all my levities and backslidings , I am no
你 必须 知道 那 , 和 全部 我的 税费 和 背离 , 我 是 不
[ˈkɒks,kəʊm] .
coxcomb .
花花公子 :
你必须明白，尽管我轻浮放荡、屡屡背离正道，但我绝不是个自负之徒。

[ˈnevər] [hæθ] [maɪ] [ˈmænər] [sed] [ɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t][kənˈfɜ:rm] ,
Never hath my manner said aught that the heart did not confirm ,
绝不 有 我的 方式 说 零 那 这 心 做过 不是 确认 ,
我的行为举止从不违背我的内心。

[ænd; ənd][ˈnevər] [hæθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪn] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ˈeni] [bʌt; bət] [ði:] .
and never hath the heart been drawn toward any but thee .
和 绝不 有 这 心 到过 绘制 朝向 任何 但 你 :
我的心从未被你以外的任何人吸引过。

[ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðɑɪ]
In this , is the great distinction that I make between thee and all others of thy
在 这 , 是 这 伟大的 区别 那 我 制作 之间 你 和 全部 其他的 的 你的
[seks] .
sex .
性别 :
这就是我将你与所有其他同性区别开来的地方。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][fɔ:rm] ,
Ozema's is not the only form ,
- 是 不是 这 仅有的 形式 ,
奥泽玛氏病并非唯一一种类型，

[ˈhɜːz] [ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɑːrmz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtruːənt] [glæns] [frʌm; frəm][ˈmaɪ
her's are not the only charms that may have caught a truant glance from my
她的 是 不是 这 仅有的 魅力 那 可能 有 捕捉 一个 逃学 瞥一眼 从 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

吸引我目光的，并非只有她的魅力。

[ɔːr] [ɪkˈstɔːtɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈminɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbuːtləs] [ædməˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðəʊ] , [lʌv] , [ɑːrt]
or extorted some unmeaning and bootless admiration , but thou , love , art
或者 勒索 一些 无意义的 和 无靴 钦佩 , 但 你 , 爱 , 艺术
[enˈʃraɪnd] [hɪr] ,
enshrined here ,
奉为圭臬 这里 ,

或者只是索取了一些毫无意义且徒劳的赞美，但你，爱，却被珍藏于此。

[ænd; ænd] [siːməst] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][pɑːrt][lʌv; əv][ˈmaɪself] .
and seemest already a part of myself .
和 似乎 已经 一个 部分 的 我 .

似乎已经成为我的一部分了。

[dɪdɪst] [ðəʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðəɪ] [ˈɪmɪdʒ] [hæθ] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnʃəns]
Didst thou know how often thy image hath proved a monitor stronger than conscience
迪斯特 你 知道 如何 经常 你的 图像 有 已证实 一个 监视器 更强 比 良心
;
:
;
;

你可曾知晓，你的形象曾多少次成为比良心更强大的警戒？

[ɑːn] [haʊ] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [lʌv; əv][ðəɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ænd][ðəɪ] [əˈfekʃənz] [hæθ]
on how many occasions the remembrance of thy virtues and thy affections hath
在 如何 许多 场合 这 纪念 的 你的 美德 和 你的 情感 有
[priˈveɪld] , [wen] [ˈiːv(ə)n][ˈduːti] ,
prevailed , when even duty ,
最终获胜 , 什么时候 甚至 责任 ,

有多少次，当责任压倒一切时，人们依然铭记你的美德和爱意？

[ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
and religion , and early lessons would have been forgotten ,
和 宗教 , 和 早期的 课程 会 有 到过 被遗忘的 ,

宗教信仰和早期的教训都会被遗忘。

[ðəʊ] [wʊdɪst] [ʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ðiː] ,
thou wouldst understand the difference between the love I bear thee ,
你 会 理解 这 不同之处 之间 这 爱 我 熊 你 ,

你会明白我对你的爱与其他人的爱有何不同，

[ænd; ænd] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˈtɔːntɪŋli] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ˈtruːənt][ænd; ænd] [ˈpæsɪŋ] [ɪnˈkləˈneɪʃənz] . "
and what thou hast so tauntingly repeated as truant and passing inclinations . "
和 什么 你 哈斯特 所以 嘲讽地 重复 作为 逃学 和 通过 倾向 . "

而你却反复嘲讽地称之为逃学和一时兴起的倾向。

" [luːˈiːs] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːtɪ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [əˈlʊrɪŋ] [wɜːrdz] ,
" Luis , I ought not to listen to these alluring words ,
" 路易斯 , 我 应该 不是 到 听 到 这些 诱人 字 ,

“路易斯，我不该听信这些诱人的话语。”

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡʊdnəs] [lʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [sper] [emˈiː][ˈprez(ə)nt][peɪn] ,
which come from a goodness of heart that would spare me present pain ,
哪个 来 从 一个 善良 的 心 那 会 空闲的 我 展示 疼痛 ,

这是出于一颗善良的心，它能让我免受眼前的痛苦。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [di:pər] .
only to make my misery in the end the deeper .
仅有的 到 制作 我的 苦难 在 这 结尾 这 更深 :

结果却让我最终更加痛苦。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][ˈnevər] [felt] [ˈlðərwaɪz] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ði:] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
If thou hast never felt otherwise , why was the cross that I gave thee at parting ,
如果 你 哈斯特 绝不 毛毡 否则 , 为什么 曾是 这 叉 那 我 给予 你 在 离别 ,
如果你从未有过其他感受, 那么, 为什么我在临别时送给你的十字架.....

[bi'stəu] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ? "
bestowed on another ? "
授予 在 其他 ? "

赠予他人?

" [mə'sɪdɪz] , [ðəʊ] [noʊst] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Mercedes , thou know'st not the fearful circumstances under which I parted with that**
" 奔驰 , 你 知道 不是 这 可怕 情况 在下面 哪个 我 分手了 和 那
[krɔ:s] .
cross .
叉 :

“梅赛德斯, 你不知道我与十字架告别时是多么可怕的处境。”

[deθ] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Death was staring us in the face ,
死亡 曾是 凝视 我们 在 这 脸 ,

死亡近在眼前,

[ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [eɪd][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [səʊl][ɪn][ɪts] [ɪk'streməti] .
and I gave it as a symbol that might aid a heathen soul in its extremity .
和 我 给予 它 作为 一个 象征 那 可能 援助 一个 异教徒 灵魂 在 它是 末端 :

我把它作为象征物送给一个处于绝境的异教徒灵魂, 希望能对他有所帮助。

[ðæt] [ðə; ði][gift] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][lent] , [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]
That the gift , or rather that the thing I lent , was mistaken for a pledge of
那 这 礼物 , 或者 相当 那 这 事物 我 借出的 , 曾是 错误 为了 一个 保证 的
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

那份礼物, 或者更确切地说, 我借出去的东西, 被误认为是结婚的信物。

[ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌmɪskən'sep(ə)n] ,
is an unhappy misconception ,
是 一个 不开心 误解 ,

这是一种令人遗憾的误解。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˌju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
that your own knowledge of Christian usages will tell you I could not
那 你的 自己的 知识 的 基督教 用法 将要 告诉 你 我 可以 不是
[fɔ:r'si:] ;
foresee ;
预见 ;

你对基督教习俗的了解会告诉你, 这是我无法预见的;

[ˈlðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [kleɪm] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,
otherwise I might now claim thee for my wife ,
否则 我 可能 现在 宣称 你 为了 我的 妻子 ,

否则我现在就可以娶你为妻了。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [bi'stəu] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] . "
in consequence of having first bestowed it on me . "
在 结果 的 拥有 第一的 授予 它 在 我 : "

因为他先把它赐予我的。

" [ɑ:] ! [lu:'i:s] ; [wen] [aɪ] [geɪv] [ðɪ:] [ðæt] [krɔ:s] ,
" **Ah ! Luis ; when I gave thee that cross** ,
" 啊 ! 路易斯 ; 什么时候 我 给予 你 那 叉 ,
“啊！路易斯；当我把那十字架给你的时候，

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stɒd] [æz; əz] ['plaɪtɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [ðɪ:] [fər'evər] ! " **I did wish to be understood as plighting my faith to thee forever** ! "
我 做过 希望 到 是 理解 作为 困境 我的 信仰 到 你 永远 ! "
我希望人们明白，我永远都忠于你！

" [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [send] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] ,
" **And when thou didst send it back to me , now within the week** ,
" 和 什么时候 你 迪斯特 发送 它 后退 到 我 , 现在 之内 这 星期 ,
“当你把它寄回给我的时候，也就是一周之内，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðəɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stɒd] ? "
how was it thy wish to be understood ? "
如何 曾是 它 你的 希望 到 是 理解 ? "
你希望别人如何理解你？

" [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪ:] , [lu:'i:s] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [hoʊp] ,
" **I sent it to thee , Luis , in a moment of reviving hope** ,
" 我 发送 它 到 你 , 路易斯 , 在 一个 片刻 的 复苏 希望 ,
“路易斯，我是在重燃希望的那一刻把它寄给你的。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
and by the order of the queen .
和 经过 这 命令 的 这 女王 .
奉女王之命。

[hɜ:r; hər] ['hainəs] [ɪz] [naʊ] ['fɜ:rmli] [ðəɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɒd] [feɪn] [si:] [ju: 'es][ju'hartɪd] ,
Her Highness is now firmly thy friend , and would fain see us united ,
她 高度 是 现在 牢牢 你的 朋友 , 和 会 欣然 看 我们 团结的 ,
殿下现在是你的挚友，她非常希望我们能够团结一致。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['melənkɔ:li] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn]
but for the melancholy condition of Ozema , to whom all has been
但 为了 这 忧郁 状况 的 的 - , 到 谁 全部 有 到过
[ɪk'spleɪnd] — [ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] ,
explained — all , as I fear ,
解释 — 全部 , 作为 我 害怕 ,
但奥泽玛的忧郁症却让她感到痛苦，一切——恐怕一切——都已向她解释清楚了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ri:əl] [stetɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ju: 'es][bəʊθ] . "
except the real state of thy feelings toward us both . "
除了 这 真实的 状态 的 你的 情怀 朝向 我们 两个都 . "
除了你对我们俩的真实感受之外。”

" ['kru:əl][gɜ:rl] !
" **Cruel girl** !
" 残忍的 女孩 !
“残忍的女孩！”

[eɪ 'em][aɪ] , [ðen] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] — ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
Am I , then , never to be believed — never again to be happy ?
是 我 , 然后 , 绝不 到 是 相信 — 绝不 再次 到 是 快乐的 ?
难道我永远都不会被人相信——永远都不会再快乐了吗？

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ði:] , ['dɪrɪst] [mə'sɪdɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [ə'loʊn][hæst][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] — [ðæt]
I swear to thee , dearest Mercedes , that thou alone hast my whole heart — that
 我 发誓 到 你 , 亲爱的 奔驰 , 那 你 独自的 哈斯特 我的 所有的 心 — 那
 [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
with thee ,
 和 你 ,

我向你发誓，我最亲爱的梅赛德斯，我的心只属于你——和你在一起，

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] ,
I could be contented in a hovel ,
 我 可以 是 满足 在 一个 茅屋 ,
 我即使住在破旧的房子也会感到满足。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi'ðaʊt] [ði:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mɪzəb(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] .
and that without thee I should be miserable on a throne .
 和 那 没有 你 我 应该 是 悲惨的 在 一个 王座 .
 如果没有你，我坐在王位上也会很痛苦。

[ðəʊ] [wɪlt] [brɪ'li:v] [ðɪs] , [wen] [ðəʊ] [em 'i:][ə; ei] [retʃ] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Thou wilt believe this , when thou see'st me a wretch , wandering the earth ,
 你 枯萎 相信 这 , 什么时候 你 看到 我 一个 可怜虫 , 漫游 这 地球 ,
 当你看到我这般凄惨，在世间流浪时，你就会相信这一切。

[ˈrekləs] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [həʊps] [ænd; ʌnd] [ˈɑːbdʒekts] , [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðəʊ] [əˈləʊn]
reckless alike of hopes and objects , perhaps of character , because thou alone
 鲁莽 同样 的 希望 和 对象 , 也许 的 特点 , 因为 你 独自的
 [kænst] [meɪk] [ˌem ˈiː] ,
canst make me ,
 罐 制作 我 ,

我对希望和目標都毫不顧忌，或許對性格也是如此，因為只有你能讓我如此。

[ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][ðə; ði][mæn][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and keep me the man I ought to be .
 和 保持 我 这 男人 我 应该 到 是 .
 让我保持我应该成为的那种人。

[br'θɪŋk] [ði:] , [mə'sɪdɪz] ,
Bethink **thee** , **Mercedes** ,
 思考 你 , 奔驰 ,

梅赛德斯，请你好好想想。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðəʊ] [kænst][hæv; həv] — [mʌst; məst][hæv; həv] — [wɪlt] [hæv; həv][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
of the influence thou canst have — must have — wilt have on one of my
 的 这 影响 你 罐 有 — 必须 有 — 枯萎 有 在 一 的 我的
 [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] .
temperament and passions .
 气质 和 激情 .

你对我的性情和激情所能产生的影响——必然会产生的影响——将会产生的影响。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ði:] [æz; əz][maɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,
I have long looked upon thee as my guardian angel ,
 我 有 长的 看起来 之上 你 作为 我的 监护人 天使 ,
 我一直视你为我的守护天使。

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [mould] [em 'i:] [tu:; tə] [ðai] [wi] , [ænd; ənd] [ru:l] [em 'i:] [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] [feɪl] .
one that can mould me to thy will , and rule me when all others fail .
 — 那 能 模具 我 到 你的 将要 , 和 规则 我 什么时候全部 其他的 失败 .
 能够按照你的意志塑造我，并在所有其他方法都失效时统治我的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:] — [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [prəˈdu:st] [baɪ][ðai] [daʊts] [ɪkˈseptɪd] — [erˈem][aɪ][nɑ:tɪ][ˈevər]
With thee — the impatience produced by thy doubts excepted — am I not ever
和 你 — 这 不耐烦 生产 经过 你的 疑虑 例外 — 是 我 不是 曾经
[ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ?
tractable and gentle ?
易于处理 和 温和的 ?

除了你因疑虑而产生的不耐烦之外，我对你难道不是总是温顺易懂、温柔体贴吗？

[hæθ] [ˈdounjə][ˌbi:əˈtri:z] [ˈevər] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðai] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][emˈi:] ,
Hath Doña Beatriz ever exercised a tithe of thy power over me ,
有 多娜 贝娅特丽丝 曾经 锻炼 一个 什一奉献 的 你的 力量 超过 我 ,
多娜·贝娅特丽丝是否曾对我行使过哪怕十分之一的权力？

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [feɪld] [tu:; tə] [teɪm] [ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd] [ræʃ] [ˈhju:məz] ? "
and hast thou ever failed to tame even my wildest and rashest humors ? "
和 哈斯特 你 曾经 失败的 到 驯服 甚至 我的 最狂野的 和 最鲁莽的 体液 ? "
难道你连我最狂野、最鲁莽的脾气都驯服不了？

" [lu:ˈi:s] — [lu:ˈi:s] — [noʊ][wʌn] [ðæt] [nu:] [aɪˈti:] , [ˈevər] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðai] [hɑ:rt] !
" **Luis — Luis — no one that knew it , ever doubted of thy heart !**
" 路易斯 — 路易斯 — 不 — 那 知道 它 , 曾经 怀疑 的 你的 心 !
“路易斯——路易斯——凡是认识你的人，都从未怀疑过你的心！ ”

" [məˈsɪdɪz] [pɔ:zɪd] ,
" **Mercedes paused ,**
" 奔驰 暂停 ,
梅赛德斯停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈkaʊntənəns] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
and the working of her countenance proved that the earnest sincerity of
和 这 在职的 的 她 面容 已证实 那 这 认真 诚意 的
[hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; hær] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənsɪ] .
her lover had already shaken her doubts of his constancy .
她 情人 有 已经 摇晃 她 疑虑 的 他的 恒常 .
她脸上的表情证明，她爱人的真挚诚意已经动摇了她对他忠贞的怀疑。

[stɪl] , [hɜ:r; hær][maɪnd] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
Still , her mind reverted to the scenes of the voyage ,
仍然 , 她 头脑 恢复 到 这 场景 的 这 航程 ,
然而，她的思绪还是回到了航行中的场景。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [pɔ:ˈtreɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] - .
and her imagination portrayed the couch of the stricken Ozema .
和 她 想像力 描绘 这 长椅 的 这 受打击的 - .
她的想象力描绘出了患病的奥泽玛的沙发。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] , [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
After a minute's delay , she proceeded , in a low ,
后 一个 分钟 延迟 , 她 继续 , 在 一个 低的 ,
稍作停顿后，她低声继续说道：

[ˈhʌmbld] [toʊn] — " [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsu:ðɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs]
humbled tone — " I will not deny that it is soothing to my heart to hear this
谦卑 语气 — " 我 将要 不是 否定 那 它 是 舒缓 到 我的 心 到 听到 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
谦逊的语气——“我不会否认，听到这种语言让我感到心旷神怡。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [aɪ][ˈlɪs(ə)n] [tu:] [ˈredɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
to which , I fear , I listen too readily , " she said .
到 哪个 , 我 害怕 , 我 听 也 容易 , " 她 说 .
“恐怕我太容易听信这种说法了，”她说。

" [sti:l] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，
[aɪ][ˈfaɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][ˈevər] [fərˈget] [wʌn] [hu:] [hæθ] [ˈi:v(ə)n] [breɪvd]
I find it difficult to believe that thou canst ever forget one who hath even braved
我 寻找 它 难的 到 相信 那 你 罐 曾经 忘记 一 WHO 有 甚至 勇敢

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
the chances of death ,
这 机会 的 死亡 ,

我很难相信你会忘记一个甚至冒着生命危险的人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈeltər] [ðəɪ] [ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [foʊz] . "
in order to shelter thy body from the arrows of thy foes . "
在 命令 到 庇护所 你的 身体 从 这 箭头 的 你的 敌人 . "

为了保护你的身体免受敌人箭矢的伤害。

" [brɪˈli:v] [nɑ:t] [ðɪs] , [brɪˈlʌvɪd] [gɜ:rl] ; [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðəɪˈself] , [ɪn] - [pleɪs]
" **Believe not this , beloved girl ; thou wouldst have done that thyself , in Ozema's place**
" 相信 不是 这 , 心爱 女孩 ; 你 会 有 完毕 那 你自己 , 在 - 地方
,
:
,"

“亲爱的姑娘，别相信这些；如果你站在奥泽玛的立场上，你也会这么做的。”

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] . "
and so I shall ever consider it . "
和 所以 我 将 曾经 考虑 它 . "

因此，我将永远铭记这一点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪ] , [lu:ˈi:s] , " [məˈsɪdɪz] [kənˈtɪnju:d] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ]
" **I should have the wish , Luis , " Mercedes continued , her eyes suffused with**
" 我 应该 有 这 希望 , 路易斯 , " 奔驰 持续 , 她 眼睛 弥漫 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“我应该能如愿以偿，路易斯，”梅赛德斯继续说道，眼中噙满了泪水。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ! "
" **but I might not have the power !** "
" 但 我 可能 不是 有 这 力量 ! "

但我可能没有这个权力！

" [ðəʊ] [wʊdst] — [ðəʊ] [wʊdst] — [aɪ] [noʊ] [ði:] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [aɪˈti:] . "
" **Thou wouldst — thou wouldst — I know thee too well to doubt it** . "
" 你 会 — 你 会 — 我 知道 你 也 出色地 到 怀疑 它 . "

“你会的——你会的——我太了解你了，所以我不会怀疑这一点。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈenvɪ] - [ðə; ði] [əˈkeɪzən] , [wɜ:r; wər][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈsɪnfl] !
" **I could envy Ozema the occasion , were it not sinful !**
" 我 可以 嫉妒 - 这 场合 , 是 它 不是 罪恶的 !

“如果不是罪恶的话，我真想羡慕奥泽玛能有这样的机会！”

[aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I fear thou wilt think of this ,
我 害怕 你 枯萎 思考 的 这 ,

我担心你会想到这件事。

[wen] [ðəɪ] [maɪnd][jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ətˈrækʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] . "
when thy mind shall have tired with attractions that have lost their novelty . "
什么时候 你的 头脑 将 有 疲劳的 和 景点 那 有 丢失的 他们的 新奇 . "

当你的心灵对那些失去新鲜感的事物感到厌倦时。”

" [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:][fa:r]
" **Thou wouldst not only have done it , but thou wouldst have done it far**
" 你 会 不是 仅有的 有 完毕 它 , 但 你 会 有 完毕 它 远的
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

你不仅会做到，而且会做得更好。

- , [mɔ:rˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkwɑ:rəl] , [waɪlst] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv]
Ozema , moreover , was exposed in her own quarrel , whilst thou wouldst have
- , 而且 , 曾是 裸露 在 她 自己的 争吵 , 而 你 会 有
[ɪkˈspoʊzd] [ðaiˈself] [ɪn] [maɪn] .
exposed thyself in mine .
裸露 你自己 在 矿 .

此外，奥泽玛在她自己的争吵中暴露了自己，而你却会在我的争吵中暴露自己。

" [məˈsɪdɪz] [əˈgen] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [mju:z] [ˈdi:pli] .
" **Mercedes again paused , and appeared to muse deeply** .
" 奔驰 再次 暂停 , 和 出现 到 沉思 深 .

梅赛德斯再次停顿了一下，似乎陷入了沉思。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈbraɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
Her eyes had brightened under the soothing asseverations of her lover ,
她 眼睛 有 明亮 在下面 这 舒缓 断言 的 她 情人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在爱人温柔的安慰下，她的眼神亮了起来，而且，

[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [self] - [dɪˈvooʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
spite of the generous self - devotion with which she had determined to
尽管如此 的 这 慷慨的 自己 - 虔诚 和 哪个 她 有 决定 到
[ˈsækrɪfaɪs] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊps] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər]
sacrifice all her own hopes to what she had imagined would make her lover
牺牲 全部 她 自己的 希望 到 什么 她 有 想象 会 制作 她 情人
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

尽管她怀着无比慷慨的奉献精神，决心牺牲自己的所有希望，只为让她的爱人幸福，

[ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈkwɑɪtɪd] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [rɪˈzju:mɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊər] .
the seductive influence of requited affection was fast resuming its power .
这 诱人的 影响 的 回报 感情 曾是 快速地 恢复 它是 力量 .
相互爱慕的诱惑力正在迅速恢复。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ðen] , [lu:ˈi:s] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] - , " [ʃi:; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈtɪnju:d]
" **Come with me , then , Luis , and behold Ozema , she at length continued**
" 来 和 我 , 然后 , 路易斯 , 和 看哪 - , " 她 在 长度 持续
.
:
.

“那么，路易斯，跟我来，看看奥泽玛吧，”她最后说道。

" [wen] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈbetər] [ˈʌndərˈstænd] [ðəɪn]
" **When thou see'st her , in her present state , thou wilt better understand thine**
" 什么时候 你 看到 她 , 在 她 展示 状态 , 你 枯萎 更好的 理解 你的
[oʊn] [ɪnˈtenʃən] .
own intentions .
自己的 意图 .

“当你看到她现在的样子时，你就会更好地理解你自己的意图。”

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ði:] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðəɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
I ought not to have suffered thee thus to revive thy ancient feelings in a private
我 应该 不是 到 有 遭受 你 因此 到 复活 你的 古老的 情怀 在 一个 私人的
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

我不应该让你在私下谈话中重拾旧情。

- [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊnli]
Ozema not being present ; it is like forming a judgment on the hearing of only
- 不是 存在 展示 ; 它 是 喜欢 成型 一个 判断 在 这 听力 的 仅有的
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

奥泽玛不在场；这就好比只听取了一方的陈述就做出判断。

[ænd; ənd] , [lu:ˈi:s] " — [hɜ:r; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlə] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
And , Luis " — her heightened color , the effect of feeling , not of shame ,
和 , 路易斯 " — 她 增强 颜色 , 这 影响 的 感觉 , 不是 的 耻辱 ,
[ˈrendərd] [ðə; ði][gɜ:rl] [səˈpa:sɪŋli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] — " [ænd; ənd] ,
rendered the girl surpassingly beautiful — " and ,
渲染 这 女孩 极其出色 美丽的 — " 和 ,

“还有，路易斯”——她脸上的红晕，是情感而非羞耻所致，使这个女孩美得令人惊叹——“还有，

[lu:ˈi:s] , [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [faɪnd][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈæftə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Luis , if thou shouldst find reason to change thy language after visiting the princess ,
路易斯 , 如果 你 应该 寻找 原因 到 改变 你的 语言 后 访问 这 公主 ,

路易斯，如果你在拜访公主之后觉得有必要改变你的语言，

[haʊˈevər] [hɑ:rd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
however hard I may find it to be borne ,
然而 难的 我 可能 寻找 它 到 是 出生 ,

然而，无论我多么难以承受，

[ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]
thou wilt be certain of my forgiveness for all that hath passed , and of my
你 枯萎 是 肯定 的 我的 饶恕 为了 全部 那 有 通过了 , 和 的 我的
[prerz] " —
prayers " —
祈祷 " —

你将确信我会原谅你过去的一切过错，并会为你祈祷。

[ˈsɒbz] [ɪntəˈrʌptɪd] [məˈsɪdɪz] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [stɔ:pt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][waɪp] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər]
Sobs interrupted Mercedes , and she stopped an instant to wipe away her
啜泣 中断 奔驰 , 和 她 停止 一个 立即的 到 擦拭 离开 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

梅赛德斯的抽泣声打断了她，她停顿了一下，擦了擦眼泪。

[rɪˈdʒektɪŋ] [lu:ˈi:s] - [əˈtempt] [tu:; tə][foʊld][hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər] ,
rejecting Luis ' attempt to fold her in his arms , in order to console her ,
拒绝 路易斯 - 试图 到 折叠 她 在 他的 武器 , 在 命令 到 安慰 她 ,

她拒绝了路易斯想要将她拥入怀中安慰她的尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [haʊˈevər] ,
with a sensitive jealousy of the result ; a feeling , however ,
和 一个 敏感的 妒忌 的 这 结果 ; 一个 感觉 , 然而 ,

对结果怀有一种敏感的嫉妒；然而，这种感觉

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdelɪkəsi] [hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [rɪˈzentmənt] .
in which delicacy had more weight than resentment .
在 哪个 美味 有 更多的 重量 比 怨恨 .

其中，体贴比怨恨更重要。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɒðərwaɪz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When she had dried her eyes , and otherwise removed the traces of her
什么时候 她 有 干燥 她 眼睛 , 和 否则 已移除 这 痕迹 的 她
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

当她擦干眼泪，并消除了其他方面的激动之后，

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] - ,
she led the way to the apartment of Ozema ,
她 引领 这 方式 到 这 公寓 的 - ,

她带头去了奥泽玛的公寓。

[wer] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
where the presence of the young man was expected .
在哪里 这 在场 的 这 年轻的 男人 曾是 预期的 .

人们预料到这位年轻人会在那里出现。

[luːˈiːs] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ;
Luis started on entering the room ;
路易斯 开始 在 进入 这 房间 ;

路易斯一进房间就开始说话了；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
a little on perceiving that the queen and the admiral were present ,
一个 小的 在 感知 那 这 女王 和 这 上将 是 展示 ,

察觉到女王和海军上将都在场后，

[ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈɪnˌrəʊdʒ] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and more at observing the inroads that disappointment had made on the
和 更多的 在 观察 这 入口 那 失望 有 制成 在 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - .
appearance of Ozema .
外貌 的 - .

更值得注意的是，失望对奥泽玛的外貌造成了怎样的影响。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɡoːn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpeɪlnəs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
The color of the latter was gone , leaving a deadly paleness in its place ;
这 颜色 的 这 后者 曾是 已消失 , 离开 一个 致命 苍白 在 它是 地方 ;

后者的颜色消失了，取而代之的是死一般的苍白；

[hɜːr; hər] [aɪz] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [siːmd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ,
her eyes possessed a brightness that seemed supernatural ,
她 眼睛 拥有 一个 亮度 那 似乎 超自然 ,

她的眼睛闪烁着一种超自然的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
and yet her weakness was so evident as to render it necessary to
和 然而 她 弱点 曾是 所以 明显 作为 到 使成为 它 必要的 到
[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,
support her ,
支持 她 ,

然而，她的虚弱如此明显，以至于必须有人扶她一把。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːstər] , [ɑːn] [ˈpɪləʊz] .
in a half - recumbent posture , on pillows .
在 一个 一半 - 卧式 姿势 , 在 枕头 .

半卧位，枕在枕头上。

[æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [dɪˈlaɪt] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [bɪˈheld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
An exclamation of unfeigned delight escaped her when she beheld our hero ,
一个 感叹 的 愜 喜 逃脱 她 什么时候 她 观看 我们的 英雄 ,
当她看到我们的英雄时, 不禁发出了一声发自内心的喜悦的惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] , [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
and then she covered her face with both her hands , in childish confusion ,
和 然后 她 涵盖 她 脸 和 两个都 她 双手 , 在 幼稚 困惑 ,
然后她像个孩子一样, 茫然地用双手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [bɪˈtreɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ji] [felt] .
as if ashamed at betraying the pleasure she felt .
作为 如果 羞愧 在 背叛 这 乐趣 她 毛毡 .
仿佛为自己背叛了内心的愉悦而感到羞愧。

[luːˈiːs] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [prəˈpraɪəti] , [fɔːr; fər] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
Luis behaved with manly propriety , for , though his conscience did not altogether
路易斯 表现 和 男子气概 礼 , 为了 , 尽管 他的 良心 做过 不是 共
[ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪndʒz] ,
escape a few twinges ,
逃脱 一个 很少 轻微的刺痛 ,
路易斯举止得体, 很有男子气概, 因为, 尽管他的良心也并非完全没有丝毫不安,

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɪn] - [səˈsaɪəti] ,
at the recollection of the hours he had wasted in Ozema's society ,
在 这 回忆 的 这 小时 他 有 浪费 在 - 社会 ,
回想起自己在奥泽玛的社交圈里浪费的那些时光,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmoʊmənˈterəli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and at the manner in which he had momentarily submitted to the
和 在 这 方式 在 哪个 他 有 片刻 提交 到 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [sɪmˈplɪsəti] ,
influence of her beauty and seductive simplicity ,
影响 的 她 美丽 和 诱人的 简单 ,
他一时之间竟屈服于她的美貌和诱人的纯真,

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [stəd] [self] - [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈferli] [biː; bi] [ˈɜːdʒd]
on the whole he stood self - acquitted of any thing that might fairly be urged
在 这 所有的 他 站立 自己 - 无罪释放 的 任何 事物 那 可能 相当 是 敦促
[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
as a fault ,
作为 一个 过错 ,
总的来说, 他自认为没有任何可以合理地被指责的过错。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʌv] ,
and most of all , of any thought of being unfaithful to his first love ,
和 最多 的 全部 , 的 任何 想法 的 存在 不忠 到 他的 第一的 爱 ,
最重要的是, 他从未想过要背叛他的初恋。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
or of any design to deceive .
或者 的 任何 设计 到 欺骗 .
或任何旨在欺骗的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [rɪˈspektfəli] ,
He took the hand of the young Indian respectfully ,
他 采取 这 手 的 这 年轻的 印度 尊敬 ,
他恭敬地握住了那位年轻印度人的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʊpənənəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ˈbrʌðərli]
and he kissed it with an openness and warmth that denoted brotherly
和 他 亲吻 它 和 一个 开放性 和 温暖 那 表示 兄弟般的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd] ,
tenderness and regard ,
压痛 和 看待 ,

他吻了它，语气中充满了兄弟般的温柔和敬意，既坦诚又温暖。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
rather than passion , or the emotion of a lover .
相当 比 热情 , 或者 这 情感 的 一个 情人 .

而不是激情，或者恋人的情感。

[məˈsɪdɪz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
Mercedes did not dare to watch his movements ,
奔驰 做过 不是 敢 到 手表 他的 移动 ,

梅赛德斯不敢去看他的一举一动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] ,
but she observed the approving glance that the queen threw at her guardian ,
但 她 观察到 这 批准 瞥一眼 那 这 女王 扔 在 她 监护人 ,

但她注意到女王向她的监护人投去的赞许目光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] - [leɪ] .
when he had approached the couch on which Ozema lay .
什么时候 他 有 接近 这 长椅 在 哪个 - 躺 .

当他走到奥泽玛躺着的沙发旁时。

[ðɪs] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]
This glance she interpreted into a sign that the count had acquitted himself in a
这 瞥一眼 她 翻译 进入 一个 符号 那 这 数数 有 无罪释放 他自己 在 一个
[ˈmænər] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
manner favorable to her own interests .
方式 有利 到 她 自己的 兴趣 .

她将伯爵的这一眼神解读为伯爵已经以有利于她的方式履行了自己的职责的信号。

" [ðəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wiːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Thou findest the Lady Ozema weak and changed , " observed the queen ,
" 你 最 这 女士 - 虚弱的 和 已更改 , " 观察到 这 女王 ,

“你发现奥泽玛夫人虚弱无力，判若两人，”女王说道。

[huː] [əˈloʊn] [wʊd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːkwərd] .
who alone would presume to break a silence that was already awkward .
WHO 独自的 会 怙 到 休息 一个 沉默 那 曾是 已经 尴尬的 .

谁会胆敢打破这本已尴尬的沉默呢？

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" We have been endeavoring to enlighten her simple mind on the subject
" 我们 有 到过 努力 到 开导 她 简单的 头脑 在 这 主题
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ,
of religion , and she hath ,
的 宗教 , 和 她 有 ,

“我们一直努力启发她单纯的心灵，让她了解宗教，而她也确实做到了，

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] .
at length , consented to receive the holy sacrament of baptism .
在 长度 , 同意 到 收到 这 圣 圣餐 的 洗礼 .

最终，他同意接受神圣的洗礼圣礼。

[ðə; ði][lɔːrd] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪn][maɪ] [ˈɔːrətɔːri] ,
The lord archbishop is even now preparing for the ceremony in my oratory ,
这 主 大主教 是 甚至 现在 准备 为了 这 仪式 在 我的 演说 ,

大主教大人此刻正在我的祈祷室里准备仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈreskjʊːɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ˈpreʃəs] [soʊl]
and we have the blessed prospect of rescuing this one precious soul
和 我们 有 这 蒙福 前景 的 救援 这 一 宝贵的 灵魂
[frʌm; frəm] [pɜːrˈdiːŋ] . "
from perdition . "
从 毁灭 . "

我们何其有幸，能够将这宝贵的灵魂从地狱中拯救出来。

" [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [hæθ] [ˈevər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] , " [sed] [luːˈiːs] ,
" **Your Highness hath ever the good of all your people at heart** , " **said Luis** ,
" 你的 高度 有 曾经 这 好的 的 全部 你的 人们 在 心 , " 说 路易斯 ,
"殿下始终把人民的福祉放在心上,"路易斯说道。

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [drɔːn]
bowing low to conceal the tears that the condition of Ozema had drawn
鞠躬 低的 到 隐藏 这 眼泪 那 这 状况 的 - 有 绘制
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

他深深鞠躬，掩饰因奥泽玛的病情而流下的泪水。

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ɪl] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr] [ˈheɪjən] , [ˈdʒen(ə)rəli] ,
" **I fear this climate of ours ill agrees with the poor Haytians , generally** ,
" 我 害怕 这 气候 的 我们的 患病的 同意 和 这 贫穷的 海地人 , 一般来说 ,
"我担心我们这里的气候对海地贫困人民来说普遍都不适宜。"

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [səˈvɪl] [ænd; ənd][ˈpɑːləs] ,
for I hear that the sick among them , at Seville and Palos ,
为了 我 听到 那 这 生病的 之中 他们 , 在 塞维利亚 和 帕洛斯 ,
因为我听说，在塞维利亚和帕洛斯，他们当中的病人，

[ɔːfər] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] . "
offer but little hope of recovery . "
提供 但 小的 希望 的 恢复 . "

提供一些帮助，但几乎没有复苏的希望。

" [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [daːn] [ˈkrɪstəfər] ? "
" **Is this so , Don Christopher ?** "
" 是 这 所以 , 大学教师 克里斯托弗 ? "

“真是这样吗，唐·克里斯托弗？ ”

" [seɪˈnjɔːrə] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
" **Señora , I believe it is only too true** .
" 夫人 , 我 相信 它 是 仅有的 也 真的 .

夫人，我认为这完全属实。

[ker] [hæθ] [bɪn] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
Care hath been had , however , to their souls , as well as to their bodies
关心 有 到过 有 , 然而 , 到 他们的 灵魂 , 作为 出色地 作为 到 他们的 身体
,
:
,

然而，他们的灵魂也得到了关怀，正如他们的身体一样。

[ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [naʊ] [ɪn] [speɪn] ,
and Ozema is the last of her people , now in Spain ,
和 - 是 这 最后的 的 她 人们 , 现在 在 西班牙 ,
奥泽玛是她族群中最后一位幸存者，如今生活在西班牙。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈbæptɪzəm] . "
to receive the holy rite of Christian baptism . "
到 收到 这 圣 仪式 的 基督教 洗礼 . "

接受基督教洗礼的神圣仪式。

" [seɪ'njɔ:ʊə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd]
" **Señora** , " **said the marchioness** , **coming from the couch** , **with surprise and**
" 夫人 , " 说 这 侯爵夫人 , 未来 从 这 长椅 , 和 惊喜 和
[kən'sɜ:rɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
concern in her countenance ,
" 忧虑 在 她 面容 ,

“夫人,”侯爵夫人从沙发上起身,脸上带着惊讶和担忧说道。

" [aɪ] [fɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ˈæftər][ɔ:l] !
" **I fear our hopes are to be defeated after all** !
" 我 害怕 我们的 希望 是 到 是 战败 后 全部 !
" 恐怕我们的希望终究会落空! "

[ðə; ði] ['leɪdi] - [hæθ] [dʒʌst] ['wɪspəd] [em 'i:] ,
The Lady Ozema hath just whispered me ,
这 女士 - 有 只是 低声说道 我 ,
" 奥泽玛夫人刚才低声跟我说话了,

[ðæt] [lu:'i:s][ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
that Luis and Mercedes must first be married in her presence ,
那 路易斯 和 奔驰 必须 第一的 是 已婚 在 她 在场 ,
" 路易斯和梅赛德斯必须先在她面前结婚。

[er] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:r'self] . "
ere she will consent to be admitted within the pale of the church herself . "
埃雷 她 将要 同意 到 是 承认 之内 这 苍白 的 这 教会 她自己 . "
" 她本人才会同意被允许进入教堂的殿堂。

" [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ˌbi:ə'tri:z] — [ænd; ənd] , [jet] ,
" **This doth not denote the right spirit** , **Beatriz — and** , **yet** ,
" 这 确实 不是 表示 这 正确的 精神 , 贝娅特丽丝 — 和 , 然而 ,
" 贝娅特丽丝,这并不符合正确的精神——然而,

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
what can be done with a mind so little illuminated with the light from
什么 能 是 完毕 和 一个 头脑 所以 小的 照明 和 这 光 从
[ə'bʌv] .
above .
" 多于 .

一个人的头脑如此缺乏来自上天的启迪,又能做些什么呢?

- [tɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kə'pri:s] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl]
' **Tis merely a passing caprice** , **and will be forgotten when the archbishop shall**
- 的 仅仅 一个 通过 任性 , 和 将要 是 被遗忘的 什么时候 这 大主教 将
[bi:; bi] ['redi] . "
be ready . "
" 是 准备好 . "

“这只是一时的突发奇想,等大主教准备好了,这件事就会被遗忘。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [seɪ'njɔ:ʊə] .
" **I think not** , **Señora** .
" 我 思考 不是 , 夫人 .

“我不这么认为,夫人。”

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [klɪr] .
Never have I seen her so decided and clear .
绝不 有 我 已见 她 所以 决定 和 清除 .
" 我从未见过她如此果断和清晰。

[ɪn] ['kɑ:mən] , [wi:t; wi][faɪnd][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæθ] [fɪː; fɪ] [θraɪs] [sed]
In common , we find her gentle and tractable , but this hath she thrice said
在 常见的 , 我们 寻找 她 温和的 和 易于处理 , 但 这 有 她 三次 说
,
.
.

总的来说，我们觉得她温柔顺从，但她曾三次说过这样的话：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɜːrfɪkt] ['sɪriəsənəs] .
in a way to cause the belief of her perfect seriousness .
在 一个 方式 到 原因 这 信仰 的 她 完美的 严肃 .

以某种方式使人相信她绝对严肃认真。

" [ɪzəˈbelə] [naʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [tuː; tə]
" **Isabella now advanced to the couch , and spoke long and soothingly to**
" 伊莎贝拉 现在 先进的 到 这 长椅 , 和 辐 长的 和 舒缓地 到
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

“伊莎贝拉走到沙发旁，对着病人说了许多安慰的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːrfəˈnes] , [ænd; ənd][luːˈiːs] [əˈgen]
In the meantime , the admiral conversed with the marchioness , and Luis again
在 这 与此同时 , 这 上将 交谈 和 这 侯爵夫人 , 和 路易斯 再次
[əˈprəʊtʃt] ['aʊə; ɑːr] ['herəʊɪn] .
approached our heroine .
接近 我们的 女英雄 .

与此同时，海军上将与侯爵夫人交谈起来，路易斯再次接近了我们的女主人公。

[ðə; ði] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪn][bəʊθ] , [ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [skers] [briːðd] , [nɑːt]
The evidences of emotion were plain in both , and Mercedes scarce breathed , not
这 证据 的 情感 是 清楚的 在 两个都 , 和 奔驰 稀少 呼吸 , 不是
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
knowing what to expect .
会心 什么 到 预计 .

两人的情绪都十分明显，梅赛德斯几乎屏住了呼吸，不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [wɜːrdz] [suːn] [brɔːt] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ]
But a few low words soon brought an assurance that could not fail to bring
但 一个 很少 低的 字 很快 带来 一个 保证 那 可以 不是 失败 到 带来
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但几句轻声细语很快就带来了保证，这保证一定会带来幸福。

[spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] - — [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
spite of her generous efforts to feel for Ozema — that the heart of our
尽管如此 的 她 慷慨的 努力 到 感觉 为了 - — 那 这 心 的 我们的
[ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ɔːl][hɜ:r; hər] [oʊn] .
hero was all her own .
英雄 曾是 全部 她 自己的 .

尽管她竭尽全力去体谅奥泽玛，但她却发现自己心中只有我们这位英雄的心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [məˈsɪdɪz] [dɪsˈmɪst] ['evri] [daʊt] ,
From this moment Mercedes dismissed every doubt ,
从 这 片刻 奔驰 解雇 每一个 怀疑 ,

从这一刻起，梅赛德斯打消了所有疑虑。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [luːˈiːs][æz; əz][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜ:r; hər] [wɔːnt] .
and she regarded Luis as had so long been her wont .
和 她 认为 路易斯 作为 有 所以 长的 到过 她 惯于 .

她看待路易斯的方式，一如既往地让她感到自在。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]
As is usual in the presence of royalty , the conversation was carried on in a
作为 是 通常 在 这 在场 的 皇室 , 这 对话 曾是 携带 在 在 一个
[loʊ] [toʊn] ;
low tone ;
低的 语气 ;

在皇室成员面前，谈话通常都以低声进行；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrəʊːrɪ]
and a quarter of an hour elapsed before a page announced that the oratory
和 一个 四分之一 的 一个 小时 过去 前 一个 页 宣布 那 这 演说
[ɔːr][ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)] ,
, or little chapel ,
; 或者 小的 教堂 ;

过了十五分钟，才有一个侍者宣布祈祷室，或者说小教堂，

[wʌz; wəz] [ˈredi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æz; əz]
was ready , opening a door that communicated directly with it , as
曾是 准备好 , 开幕 一个 门 那 沟通 直接地 和 它 , 作为
[hiː; hi] [ˈentərd] .
he entered .
他 进入 .

他做好了准备，打开一扇直接与它相连的门，走了进去。

" [ðɪs] [ˈwɪlf] [gɜːrl] - , [ˈdɔːtər] - [ˌmɑːrʃəˈnes] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] , [ədˈvænsɪŋ]
" This wilful girl persisteth , Daughter - Marchioness , " said the queen , advancing
" 这 故意 女孩 - , 女儿 - 侯爵夫人 , " 说 这 女王 , 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
from the side of the couch ,
从 这 边 的 这 长椅 ,

“这位任性的女孩真是执迷不悟，侯爵夫人，”王后说着，从床榻边走上前去。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" and I know not what to answer .
" 和 我 知道 不是 什么 到 回答 .

我不知道该如何回答。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
It is cruel to deny her the offered means of grace ,
它 是 残忍的 到 否定 她 这 提供 方法 的 优雅 ,

拒绝给予她救赎的机会是残忍的。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʌnˈsiːmli] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈnefjuː]
and yet it is a sudden and unseemly request to make of thy nephew
和 然而 它 是 一个 突然 和 不体面的 要求 到 制作 的 你的 侄子
[ænd; ʌnd][ðəɪ][wɔːrd] ! "
and thy ward ! "
和 你的 病房 ! "

然而，向你的侄子和受监护人提出这样的要求，实在是突然且不合时宜！

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈdɪrɪst] [seɪˈnjɔːə] , [ˈnevər] [dɪˈstrʌst] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ;
" As for the first , dearest Señora , never distrust his forgiveness ;
" 作为 为了 这 第一的 , 亲爱的 夫人 , 绝不 怀疑 他的 饶恕 ;

“至于第一点，最亲爱的塞尼奥拉，永远不要怀疑他的宽恕；

[ðoʊ] [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn] [məˈsɪdɪz] .
though I much doubt the possibility of prevailing on Mercedes .
尽管 我 很多 怀疑 这 可能性 的 盛行 在 奔驰 .

但我非常怀疑能否战胜梅赛德斯。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈmeɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈkɔːrəm] . "
Her very nature is made up of religion and female decorum . "

她 非常 自然 是 制成 向上 的 宗教 和 女性 礼仪 . "

她的本性就是由宗教和女性礼仪构成的。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈskers] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **It is , indeed , scarce right to think of it** .
" 它 是 , 的确 , 稀少 正确的 到 思考 的 它 .

“确实，这种想法不太合适。”

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmeɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhəʊli]
A Christian maiden should have time to prepare her spirit for the holy
一个 基督教 少女 应该 有 时间 到 准备 她 精神 为了 这 圣
[ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
sacrament of marriage ,
圣餐 的 婚姻 ,

基督徒少女应该有时间预备自己的心灵，迎接神圣的婚姻圣礼。

[baɪ] [prer] . "
by prayer . "
经过 祷告 . "

通过祷告。”

" [ænd; ənd] [jet] , [seɪˈnjɔːrə] , [ˈmeni] [wed] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] !
" **And yet , Señora , many wed without it** !
" 和 然而 , 夫人 , 许多 结婚 没有 它 !

“然而，夫人，许多人结婚时并没有佩戴它！”

[ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [bɪn] [wen] [dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] [ʌv; əv] [ˈærəɡən] [ænd; ənd] [ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [maɪt] [nɑːt]
The time hath been when Don Ferdinand of Aragon and Doña Isabella might not
这 时间 有 到过 什么时候大学教师 费迪南德 的 阿拉贡 和 多娜 伊莎贝拉 可能 不是
[hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [pɜːrpəs] . "
have hesitated for such a purpose . "
有 犹豫了一下 为了 这样的 一个 目的 . "

过去，阿拉贡的费迪南德国王和伊莎贝拉王后或许会毫不犹豫地采取这样的行动。

" [ðæt] [taɪm] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [biːəˈtriːz] .
" **That time never was , Beatriz** .
" 那 时间 绝不 曾是 , 贝娅特丽丝 .

“贝娅特丽丝，那个时代从未存在过。”

[ðəʊ] [hæst] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd]
Thou hast a habit of making me look back to our days of trial and
你 哈斯特 一个 习惯 的 制作 我 看 后退 到 我们的 天 的 审判 和
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

你总是让我回想起我们一起经历磨难和青春岁月的日子。

[wenˈevər] [ðəʊ] [wʊdst] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [bʌt; bət] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [wɪʃ] [ʌv; əv]
whenever thou wouldst urge on me some favorite but ill - considered wish of
每当 你 会 敦促 在 我 一些 最喜欢的 但 患病的 - 经过考虑的 希望 的
[ðaɪn] [oʊn] .
thine own .
你的 自己的 .

每当你试图向我灌输你个人一些偏爱但却欠考虑的愿望时。

[dʌst] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðəɪ] [wɔːrd] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] ? "
Dost really think thy ward would overlook the want of preparation and time ? "
多斯特 真的 思考 你的 病房 会 俯瞰 这 想 的 准备 和 时间 ? "

你真的认为你的监护人会忽视准备不足和时间不够的问题吗？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] , [seɪ'njɔ:ɪə] ;
" **I know not what she might feel disposed to overlook , Señora ;**
" 我 知道 不是 什么 她 可能 感觉 处置 到 俯瞰 , 夫人 ;
“我不知道夫人可能会忽略什么；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [speɪn] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['redi] [ɪn]
but I do know that if there be one woman in Spain who is at all times ready in
但 我 做 知道 那 如果 那里 是 一 女士 在 西班牙 WHO 是 在 全部 时代 准备好 在
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

但我知道，如果西班牙有一位女性时刻保持着精神上的准备，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [ænd; ænd] , [ɪf]
for the most sacred rites of the church , it is your Highness ; and , if
为了 这 最多 神圣 仪式 的 这 教会 , 它 是 你的 高度 ; 和 , 如果
[ðer; ðər][bi:; bi] [ə'nʌðər] ,
there be another ,
那里 是 其他 ,

对于教会最神圣的仪式，殿下当之无愧；如果还有其他人，
[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][wɔ:rd] . "
it is my ward . "
它 是 我的 病房 . "

这是我的监护对象。
" [goʊ][tu:; tə] — [goʊ][tu:; tə] — [gʊd] [bi:ə'tri:z] ; ['flætəri] ['sɪθəθ] [ɪl] [ɑ:n] [ði:] .
" **Go to — go to — good Beatriz ; flattery sitteth ill on thee .**
" 去 到 — 去 到 — 好的 贝娅特丽丝 ; 奉承 西特斯 患病的 在 你 .

“去吧——去吧——善良的贝娅特丽丝；奉承对你不好。”
[nʌn] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] , [ænd; ænd][ɔ:l][hæv; həv][æən; ən] [ʌn'si:ɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['wɑ:tʃflnəs] .
None are always ready , and all have an unceasing need for watchfulness .
没有任何 是 总是 准备好 , 和 全部 有 一个 不断 需要 为了 警惕 .
没有谁能时刻做好准备，所有人都需要保持警惕。

[bɪd][ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz] ['fa:lʊʊ] [tu:; tə][maɪ]['kla:zɪt] ; [aɪ] [wɪl] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
Bid Doña Mercedes follow to my closet ; I will converse with her on this subject
出价 多娜 奔驰 跟随 到 我的 壁橱 ; 我 将要 交谈 和 她 在这 主题
.
:
.

请梅赛德斯夫人跟我到我的衣橱来；我要和她谈谈这件事。
[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][æɪ; əl][bi:; bi][noʊ] [ʌn'femənɪn] [ænd; ænd] [ʌn'si:mli] [sər'praɪz] .
At least , there shall be no unfeminine and unseemly surprise .
在 至少 , 那里 将 是 不 不女性化的 和 不体面的 惊喜 .
至少，不会出现不合时宜、有失女性风范的意外。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪð'dru:] .
" **So saying , the queen withdrew .**
" 所以 说 , 这 女王 退出 .
说完，女王便退下了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]['kla:zɪt] , [brɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She had hardly reached her closet , before our heroine entered , with a
她 有 几乎 达到 她 壁橱 , 前 我们的 女英雄 进入 , 和 一个
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ænd][ˈtɪmɪd] [step] .
doubtful and timid step .
疑 和 胆小 步 .
她刚走到衣橱前，我们的女主人公就迈着犹豫而胆怯的步伐走了进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sa:vɹɪn] , [mə'sɪdɪz] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]
As soon as her eyes met those of her sovereign , Mercedes burst into tears
作为 很快 作为 她 眼睛 遇见 那些 的 她 主权 , 奔驰 爆裂 进入 眼泪
,
:
,

当梅赛德斯的目光与她的君主相遇的那一刻，她顿时泪如雨下。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ʃi: ʃɪ] [ə'gen] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ˈdoʊnʃə]
and falling on her knees , she again buried her face in the robe of Doña
和 坠落 在 她 膝盖 , 她 再次 埋葬 她 脸 在 这 长袍 的 多娜
[ɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

她跪倒在地，再次将脸埋进伊莎贝拉夫人的长袍里。

[ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [səb'du:ɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd]
This outbreak of feeling was soon subdued , however , and then the girl stood
这 暴发 的 感觉 曾是 很快 低沉的 , 然而 , 和 然后 这 女孩 站立
[r'ekt] ,
erect ,
直立 ,

然而，这股情绪很快就平息了下来，然后女孩直起身子站了起来。

[ˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sa:vɹənz] ['plezər] .
waiting her sovereign's pleasure .
等待 她 主权者的 乐趣 .

等待君主的旨意。

" ['dɔ:tər] , " [kə'menst] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Daughter , " commenced the queen ,
" 女儿 , " 开始 这 女王 ,

“女儿,”女王开口说道，

" [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪːŋgər] ['eni] [mɪsəprɪ'henʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:]
" I trust there is no longer any misapprehension between thee and the Conde de
" 我 相信 那里 是 不 更长 任何 误解 之间 你 和 这 孔德 德
[ˈleɪrə] .
Llera .
莱拉 .

“我相信你和勒拉伯爵之间已经没有任何误会了。”

[ðəʊ] [noʊst] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðəɪ] ['gɑ:rdɪən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]
Thou know'st the views of thy guardian and myself , and may'st , in a matter
你 知道 这 浏览 的 你的 监护人 和 我 , 和 五月 , 在 一个 事情
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

你知道你监护人和我的想法，而且，在这样的事情上，你或许可以.....

[wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [dɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ku:lər] ['hedz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪk'spɪəriəns] .
with safety defer to our cooler heads and greater experience .
和 安全 推迟 到 我们的 冷却器 头部 和 更大的 经验 .

安全问题应交给更冷静、更有经验的人来判断。

[dɑ:n] [lu:'i:s] ['lʌvθ] [ði:] , [ænd; ənd] [hæθ] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
Don Luis loveth thee , and hath never loved the princess ,
大学教师路易斯 爱 你 , 和 有 绝不 喜爱 这 公主 ,

唐·路易斯爱你，他从未爱过公主。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [ˈkærəktər][dɪd][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [mæn] ,
though it would not be out of character did an impetuous young man ,
尽管 它 会 不是 是 出去 的 特点 做过 一个 浮躁 年轻的 男人 ;
虽然这对于一个冲动的年轻人来说并不出乎意料,

[hu:] [hæθ] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [tempˈteɪ(ə)n] ,
who hath been much exposed to temptation ,
WHO 有 到过 很多 裸露 到 诱惑 ;
他曾多次遭受诱惑,

[bɪˈtreɪ] [sʌm; səm][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv]
betray some transient and passing feeling toward one of
背叛 一些 瞬态 和 通过 感觉 朝向 一 的
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] . "
so much nature and beauty . "
所以 很多 自然 和 美丽 . "

对如此美丽的大自然，流露出某种转瞬即逝的情感。

" [lu:ˈi:s] [hæθ] [ədˈmɪtɪd] [ɔ:l] , [seɪˈnjɔ:ʒə] ; [ɪnˈkɑ:nstənt] [hi:; hi] [hæθ] [ˈnevər] [bɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ]
" Luis hath admitted all , Señora ; inconstant he hath never been , though he may
" 路易斯 有 承认 全部 , 夫人 ; 不稳定 他 有 绝不 到过 , 尽管 他 可能
[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] . "
have had his weaknesses . "
有 有 他的 弱点 . "
“路易斯已经承认了一切，夫人；他虽然可能有缺点，但从来都不是一个反复无常的人。”

" - [tɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [tʃaɪld] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [stɛɪdʒ][ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] ,
" ' Tis a hard lesson to learn , child , even in this stage of thy life ,
" - 的 一个 难的 课 到 学习 , 孩子 , 甚至 在 这 阶段 的 你的 生活 ;
孩子，即使在你人生的这个阶段，这也是一个很难领悟的道理。

" [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ˈɡreɪvli] ;
" said the queen , gravely ;
" 说 这 女王 , 严重地 ;

“女王严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑ:rdər][wɜ:r; wər][aɪˈti:] [dɪˈfɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈtendərnəs]
" but it would have been harder were it deferred until the nearer tenderness
" 但 它 会 有 到过 更难 是 它 延期 直到 这 更近 压痛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] [sju:pəˈsi:did] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
of a wife had superseded the impulses of the girl .
的 一个 妻子 有 被取代 这 冲动 的 这 女孩 .
“但如果等到妻子更亲近的温柔战胜了少女的冲动，事情就会变得更加困难。”

[ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ;
Thou hast heard the opinions of the learned ;
你 哈斯特 听到 这 意见 的 这 学习 ;
你已经听闻了学者们的意见；

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [sərˈvaɪv] . "
there is little hope that the Princess Ozema can long survive . "
那里 是 小的 希望 那 这 公主 - 能 长的 存活 . "
奥泽玛公主恐怕难以长久存活。

" [ɑ:] ! [seɪˈnjɔ:ʒə] , - [tɪz] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt] !
" Ah ! Señora , ' tis a cruel fate !
" 啊 ! 夫人 , - 的 一个 残忍的 命运 !
“啊！夫人，命运真是残酷啊！

[tu:; tə] [daɪ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbju:ti] ,
To die among strangers , in the flower of her beauty ,
到 死 之中 陌生人 , 在 这 花 的 她 美丽 ,
死在陌生人中间，在她最美的花期，

[ænd; ænd][wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ！ "
and with a heart crushed by the weight of unrequited love ! "
和 和 一个 心 碎 经过 这 重量 的 单相思 爱 ！ "

一颗因单恋而心碎不已的心！

" [ænd; ænd] [jet] , [mə'sɪdɪz] , [ɪf] ['hev(ə)n] ['oʊpən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'weɪkɪŋ] [aɪz] , [wen] [ðə; ði][læst]
" And yet , Mercedes , if heaven open on her awaking eyes , when the last
" 和 然而 , 奔驰 , 如果 天堂 打开 在 她 觉醒 眼睛 , 什么时候 这 最后的
[ˈɜ:rθli] [si:n] [ɪz]['oʊvər] ,
earthly scene is over ,
尘世的 场景 是 超过 ,
"然而，梅赛德斯，如果天堂在她醒来的双眼中打开，当尘世的最后一幕结束之后，
[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][moʊst]['blesɪd; blest] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [hu:] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] [bɜ:s] , [wʊd] [du:]
the transition will be most blessed ; and they who mourn her loss , would do
这 过渡 将要 是 最多 蒙福 ; 和 他们 WHO 哀悼 她 损失 , 会 做
[ˈwaɪzər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
wiser to rejoice .
更明智 到 麾 .
这次过渡将是莫大的福分；那些为她的离世而悲伤的人，不如为她感到高兴。

[wʌn][soʊ] ['ju:θfl] [ænd; ænd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hu:z] [pjər] [maɪnd] [hæθ] [bɪn] [leɪd] [ber] [tu:; tə][ju:'es] ,
One so youthful and so innocent ; whose pure mind hath been laid bare to us ,
一 所以 青春 和 所以 清白的 ; 谁 纯的 头脑 有 到过 铺设 裸 到 我们 ,
一个如此年轻、如此天真的人；她纯洁的心灵向我们袒露无遗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,
或许如此，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs]
and which we have found wanting in nothing beside the fruits of a pious
和 哪个 我们 有 成立 想要 在 没有什么 旁 这 水果 的 一个 虔诚的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,
除了虔诚教诲的成果之外，我们发现它一无所缺。

[kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['erərz] .
can have little to apprehend on the score of personal errors .
能 有 小的 到 逮捕 在 这 分数 的 个人的 错误 .
个人错误方面无需过度担忧。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
All that is required for such a being ,
全部 那 是 必需的 为了 这样的 一个 存在 ,
这种存在所需要的一切，

[ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klʌvənənt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪs] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][raɪt][ʌv; əv]
is to place her within the covenant of God's grace , by obtaining the rite of
是 到 地方 她 之内 这 盟约 的 神的 优雅 , 经过 获得 这 仪式 的
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,
目的是通过接受洗礼仪式，将她置于上帝恩典的盟约之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][kʊd; kəd][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [braɪtə]
and there is not a bishop of the church that could depart with brighter
和 那里 是 不是 一个 主教 的 这 教会 那 可以 离开 和 更亮
[hooʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . "
hopes for the future . "希望 为了 这 未来 . "

教会中没有哪位主教能像他一样对未来充满更美好的希望。

" [ðæt][hooʊli] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][maɪ][bɔ:rd] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ə'baʊt][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [seɪ'njɔ:ʊə] . "
" That holy office is my lord archbishop about to administer , as I hear , Señora . "
" 那 圣 办公室 是 我的 主 大主教 关于 到 管理 , 作为 我 听到 , 夫人 . "

“我听说，大主教大人即将主持那神圣的仪式，夫人。”

" [ðæt] ['sʌmwʌt] [ɑ:n] [ði:] , ['dɔ:tər] .
" That somewhat dependeth on thee , daughter .
" 那 有些 取决于 在 你 , 女儿 .

“这在某种程度上取决于你，女儿。”

[lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t]['heɪstɪ][ɪn][ðəɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Listen , and be not hasty in thy decision ,
听 , 和 是 不是 仓促 在 你的 决定 ,
听着，不要仓促做决定。

[wɪtʃ] [meɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] .
which may touch on the security of a human soul .
哪个 可能 触碰 在 这 安全 的 一个 人类 灵魂 .

这或许关乎人类灵魂的安全。

" [ðə; ði] [kwi:n] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd][tu:; tə] [mə'sɪdɪz] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] - ,
" The queen now related to Mercedes the romantic request of Ozema ,
" 这 女王 现在 有关的 到 奔驰 这 浪漫的 要求 的 - ,
“女王现在把奥泽玛的浪漫请求告诉了梅赛德斯，

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [lɪsənər] [ɪn][tɜ:rmz][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] ,
placing it before her listener in terms so winning and gentle ,
放置 它 前 她 听众 在 条款 所以 获胜 和 温和的 ,
她用如此动人而温柔的语言将它呈现在听众面前。

[ðæt][aɪ'ti:] [prə'du:st] [les] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
that it produced less surprise and alarm than she herself had anticipated .
那 它 生产 较少的 惊喜 和 警报 比 她 她自己 有 预期 .
这件事并没有让她感到意外和恐慌，反而比她自己预想的要好得多。

" ['doʊnjə][bi:ə'tri:z] [hæθ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [meɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ə'pɪr] ['plɔ:zəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
" Doña Beatriz hath a proposal that may , at first , appear plausible , but which
" 多娜 贝娅特丽丝 有 一个 提议 那 可能 , 在 第一的 , 出现 合情合理 , 但 哪个
[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t]['sæŋkʃ(ə)n] .
reflection will not sanction .
反射 将要 不是 制裁 .

“贝娅特丽丝夫人有一个提议，乍一看似乎合情合理，但仔细想想却并不赞同。”

[hɜ:r; hər] [dɪ'zəɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə][wed] - " — [mə'sɪdɪz]
Her design was to cause the count actually to wed Ozema " — Mercedes
她 设计 曾是 到 原因 这 数数 实际上 到 结婚 - " — 奔驰
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
“她的计划是让伯爵真的娶奥泽玛，”梅赛德斯说道， “

[ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [peɪl] — " [ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈʌʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə] [maɪt]
and turned pale — " in order that the last hours of the young stranger might
和 转向 苍白 — " 在 命令 那 这 最后 的小时 的 这 年轻的 陌生人 可能
[bi:; bi] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][ˈaɪdəˌlaɪzd] ;
be soothed by the consciousness of being the wife of the man she idolized ;
是 舒缓 经过 这 意识 的 存在 这 妻子 的 这 男人 她 偶像化 ;
脸色变得苍白——“这样，这位年轻的陌生人在生命的最后时刻，就能因自己是她所崇拜的男人的妻子而感到慰藉；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] .
but I have found serious objections to the scheme .
但 我 有 成立 严肃的 反对意见 到 这 方案 .

但我发现该方案存在严重的缺陷。

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈdɔ:tə] ? "
What is thy opinion , daughter ? "
什么 是 你的 观点 , 女儿 ? "

女儿，你觉得呢？

" [seɪˈnjɔ:ɹə] , [kʊd; kəd][aɪ] [brˈli:v] — [æz; əz] [ˈleɪtli] [aɪ][dɪd] ,
" **Señora , could I believe — as lately I did ,**
" 夫人 , 可以 我 相信 — 作为 最近 我 做过 ,

“夫人，我真不敢相信——就像我最近一直相信的那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [du:][nɔ:t] — [ðæt] [lu:ˈi:s][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æz; əz]
but now do not — that Luis had such a preference for the princess as
但 现在 做 不是 — 那 路易斯 有 这样的 一个 偏爱 为了 这 公主 作为
[maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm] ,
might lead him ,
可能 带领 他 ,

但现在并非如此——路易斯对公主的偏爱可能会让他.....

[ɪn][ðə; ði][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmju:tʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈwedlɔ:k] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
to the happiness of that mutual affection without which wedlock must be a
到 这 幸福 的 那 相互的 感情 没有 哪个 婚姻 必须 是 一个
[kɜ:rs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
curse instead of a blessing ,
诅咒 反而 的 一个 祝福 ,

为了彼此相爱的幸福，没有这种幸福，婚姻就只会成为诅咒而不是祝福。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt] ; [neɪ] ,
I would be the last to object ; nay ,
我 会 是 这 最后的 到 目的 ; 不 ,

我绝对不会反对；不，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][beg][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [ˈhaɪnəs] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
I think I could even beg the boon of your Highness on my knees ,
我 思考 我 可以 甚至 求 这 恩惠 的 你的 高度 在 我的 膝盖 ,

我想我甚至可以跪下来恳求殿下恩惠。

[fɔ:ɪ; fər][ʃi:; ʃi] [hu:] [soʊ][ˈtru:li] [ˈlʌvθ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [si:k] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
for she who so truly loveth can only seek the felicity of its object .
为了 她 WHO 所以 真的 爱 能 仅有的 寻找 这 费利西蒂 的 它是 目的 .

因为真正深爱的人，只会追求爱人的幸福。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'fɔrd] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] - [ðæt] [ɪz]
But I am assured the count hath not the affection for the Lady Ozema that is
但 我 是 保证 这 数数 有 不是 这 感情 为了 这 女士 - 那 是
['nesəsəri] [tu:; tə] [ðɪs] [end] ;
necessary to this end ;
必要的 到 这 结尾 ;

但我确信，伯爵对奥泽玛夫人并没有达到这个目的所必需的感情；

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [prə'feɪn] , [seɪ'njɔ:ɹə] ,
and would it not be profane , Señora ,
和 会 它 不是 是 亵渎 , 夫人 ,
[fə'leɪdi] [nɑ:t] [ə'fɛk](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] - [ðæt] [ɪz]
夫人，这样做岂不是亵渎神明吗？

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃəz] ['sækrəmənts] [ʌndər] [vaʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [nɑ:t]
to receive the church's sacraments under vows that the heart not only does not
到 收到 这 教会的 圣礼 在下面 誓言 那 这 心 不是 仅有的 做 不是
[ʼænsər] [tu:; tə] ,
answer to ,
回答 到 ,

以内心无法接受的誓言接受教会的圣礼，

[bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [æktʃuəli] ['strʌɡlɪŋ] ? "
but against which it is actually struggling ? "
但 反对 哪个 它 是 实际上 挣扎 ? "
[bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [æktʃuəli] ['strʌɡlɪŋ] ? "
但它实际上正在与什么作斗争呢？

" ['eksələnt] [gɜ:rl] !
" **Excellent girl !**
" 出色的 女孩 !
[bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [æktʃuəli] ['strʌɡlɪŋ] ? "
“好女孩！”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] [vju:z] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hæv; həv][aɪ] [ʼænsər] [ðə; ði]
These are precisely my own views , and in this manner have I answered the
这些 是 恰恰 我的 自己的 浏览 , 和 在 这 方式 有 我 回答 这
[ma:ɹfə'nes] .
marchioness .
侯爵夫人 .

这些正是我自己的观点，我也就是这样回答了侯爵夫人。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tʹraɪfld] [wɪð; wɪθ] ,
The rites of the church may not be trifled with ,
这 仪式 的 这 教会 可能 不是 是 琐碎 和 ,
[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['sɔ:rəʊz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fliktɪd] , [ʼæftər][ɔ:l] ,
and we are bound to submit to sorrows that may be inflicted , after all ,
和 我们 是 边界 到 提交 到 悲伤 那 可能 是 造成的 , 后 全部 ,
[bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [æktʃuəli] ['strʌɡlɪŋ] ? "
教会的仪式不可轻视。

毕竟，我们注定要承受可能遭受的悲伤。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gʊd] ;
for our eternal good ;
为了 我们的 永恒 好的 ;
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gʊd] ;
为了我们永恒的福祉；

[ðoo] [aɪ 'ti:][bi:; bi][hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðooz] [ʌv; əv] [ʼlðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ber] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
though it be harder to bear those of others than to bear our own .
尽管 它 是 更难 到 熊 那些 的 其他的 比 到 熊 我们的 自己的 .
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ʼoʊnli][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] - ,
It remaineth only to decide on this whim of Ozema's ,
它 仍然 仅有的 到 决定 在 这 一时兴起 的 - ,
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ʼoʊnli][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] - ,
现在只剩下顺从奥泽玛的这个心血来潮了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ʼoʊnli][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] - ,
It remaineth only to decide on this whim of Ozema's ,
它 仍然 仅有的 到 决定 在 这 一时兴起 的 - ,
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ʼoʊnli][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] - ,
现在只剩下顺从奥泽玛的这个心血来潮了。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ɪf] [ðəʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['mærid] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi]
and to say if thou wilt now be married , in order that she may be
和 到 说 如果 你 枯萎 现在 是 已婚 , 在 命令 那 她 可能 是
[ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] .
baptized :
受洗 :

并告知你是否愿意结婚，以便她可以接受洗礼。

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [lʌvd] [luː'ɪːs] ,
" **Notwithstanding the devotedness of feeling with which our heroine loved Luis ,**
" 虽然 这 奉献 的 感觉 和 哪个 我们的 女英雄 喜爱 路易斯 ,
" 尽管我们的女主人公对路易斯有着无比深厚的感情 ,

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] ['hæbɪts][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [sens] [ʌv; əv]
it required a strong struggle with her habits and her sense of
它 必需的 一个 强的 斗争 和 她 习惯 和 她 感觉 的
[prə'praɪəti][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [step][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
propriety to take this great step so suddenly ,
礼 到 拿 这 伟大的 步 所以 突然 ,
她需要与自己的习惯和礼仪观念进行一番激烈的斗争，才能如此突然地迈出这重要的一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
and with so little preparation .
和 和 所以 小的 准备 :

而且准备工作如此仓促。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [pri'veild] ; [fɔːr; fər] [ɪzə'belə] [felt] [ə; eɪ] [diːp]
The wishes of the queen , however , prevailed ; for Isabella felt a deep
这 愿望 的 这 女王 , 然而 , 最终获胜 ; 为了 伊莎贝拉 毛毡 一个 深的
[rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [oʊn] [soʊl] ,
responsibility on her own soul ,
责任 在 她 自己的 灵魂 ,
然而，女王的意愿最终占了上风；因为伊莎贝拉感到自己对灵魂负有深切的责任。

[ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪ'pɑːrt] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in letting the stranger depart without being brought within the pale of the church .
在 出租 这 陌生人 离开 没有 存在 带来 之内 这 苍白 的 这 教会 .
让陌生人离开，而没有将他带入教堂的禁闭室。

[wen] [mə'sɪdɪz] [kən'sentɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [məːrʃə'nes] ,
When Mercedes consented , she despatched a messenger to the marchioness ,
什么时候 奔驰 同意 , 她 已派送 一个 信使 到 这 侯爵夫人 ,
梅赛德斯同意后，便派了一名信使去见侯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [kəm'pænjən] [bəʊθ] [nelt] , [ænd; ənd] [pæst] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər]
and then she and her companion both knelt , and passed near an hour
和 然后 她 和 她 伴侣 两个都 跪下 , 和 通过了 靠近 一个 小时
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
然后她和她的同伴都跪了下来，一起待了将近一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in the spiritual exercises that were usual to the occasion .
在 这 精神 练习 那 是 通常 到 这 场合 .
在当时惯例的灵修活动中。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [dɪd] [ðɪːz] [pɜːr] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vænitɪz]
In this mood , did these pure - minded females , without a thought to the vanities
在这情绪 , 做过这些纯的 - 有思想女性 , 没有一个想法到这虚荣心

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] ,
of the toilet ,
的这洗手间 ,
在这种心境下, 这些纯洁无瑕的女子, 丝毫不顾及厕所的虚荣心,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [keɪs]
but with every attention to the mental preparations of which the case
但和每一个注意力到这精神的准备工作 的哪个这案件
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
但要充分重视案件所允许的心理准备,

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
present themselves at the door of the royal chapel , through which Ozema had
展示他们自己在这门的这皇家教堂 , 通过哪个 - 有
[dʒʌst] [bɪn] ['kæɪɪd] ,
just been carried ,
只是到过携带 ,
他们来到皇家礼拜堂门口, 奥泽玛刚刚就是从这里被抬进来的。

[stɪl] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
still stretched on her couch .
仍然拉伸在她长椅 .
她仍然懒洋洋地躺在沙发上。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]
The marchioness had caused a white veil to be thrown over the head of
这侯爵夫人有导致一个白色的面纱到是抛掷超过这头的
[mə'sɪdɪz] ,
Mercedes ,
奔驰 ,
侯爵夫人命人将一块白色面纱蒙在梅赛德斯的头上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɑːpər][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] ,
and a few proper but slight alterations had been made in her attire ,
和一个很少恰当的但轻微变化有到过制成在她服装 ,
她的衣着也做了一些恰当但细微的改动。
[aʊt] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ænd; ænd][ɪts] ['mɪnɪstəz] .
out of habitual deference to the altar and its ministers .
出去的 的 习惯性的 尊重 到这坛和 它是 部长们 .

出于对祭坛及其侍奉人员的惯常敬意。
[ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [pɜːsənz] , [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] , [wɜːr; wər][prez(ə)nt] , [ɔːl'redi] ;
About a dozen persons , deemed worthy of confidence , were present , already ;
关于一个打人 , 被认为值得 的信心 , 是 展示 , 已经 ;
当时在场的大约有十几名被认为值得信赖的人;

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ænd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and just as the bride and bridegroom were about to take their places ,
和只是作为这新娘和 新郎 是 关于 到 拿 他们的 地方 ,
[dɑːn] [ˈfəːdə,nænd] ['heɪstɪlɪ] ['entəd] ,
Don Ferdinand hastily entered ,
大学教师 费迪南德 草草 进入 ,
正当新郎新娘准备入座时, 唐·费迪南德匆匆走了进来。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm] ˈpepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːs]
carrying in his hand some papers which he had been obliged to cease
携带 在 他的 手 一些 文件 哪个 他 有 到过 有义务 到 停止
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] ,
examining ,
检查 ,

他手里拿着一些文件，但他不得不停止审阅这些文件。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt] .
in order to comply with the wishes of his royal consort .
在 命令 到 遵守 和 这 愿望 的 他的 皇家 配偶 .

为了遵从他王妃的意愿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [prɪns] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The king was a dignified prince ; and when it suited him ,
这 国王 曾是 一个 凝重 王子 ; 和 什么时候 它 适合 他 ,

国王是一位尊贵的王子；当他觉得合适的时候，

[noʊ] [ˈsɑːvrɪn] [iˈhæktɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [mɔːr] [ˈɡreɪsfəli] [ɔːr][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] .
no sovereign enacted his part more gracefully or in better taste .
不 主权 已颁布 他的 部分 更多的 优雅地 或者 在 更好的 品尝 .

没有哪位君主能比他更优雅、更有品味地扮演好自己的角色。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtˈbɪʃəp] [tuː; tə] [pɔːz] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [luːˈiːs][tuː; tə] [niːl] .
Motioning the archbishop to pause , he directed Luis to kneel .
示意 这 大主教 到 暂停 , 他 指导 路易斯 到 下跪 .

他示意大主教停下，然后命令路易斯跪下。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Throwing over the shoulder of the young man the collar of one of his own
投掷 超过 这 肩膀 的 这 年轻的 男人 这 衣领 的 一 的 他的 自己的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

他将自己所属部队的一件制服衣领搭在年轻人的肩上，

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

他说——

" [naʊ] , [əˈraɪz] , [ˈnoʊb(ə)][sɜːr] , [ænd; ənd][ˈevər][duː][ðɑɪ] [ˈduːti][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmæstər] ,
" **Now , arise , noble sir , and ever do thy duty to thy Heavenly Master** ,
" 现在 , 出现 , 高贵 先生 , 和 曾经 做 你的 责任 到 你的 天上 掌握 ,

“现在，起来吧，尊贵的先生，永远尽忠于你的天主。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv] [leɪt] [dɪstʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [juːˈes] .
as thou hast of late discharged it toward us .
作为 你 哈斯特 的 晚的 出院 它 朝向 我们 .

正如你最近向我们所展现的那样。

" [ɪzəˈbelə] [riˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ɡreɪs] [baɪ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] ,
" **Isabella rewarded her husband for this act of grace by an approving smile** ,
" 伊莎贝拉 奖励 她 丈夫 为了 这 行为 的 优雅 经过 一个 批准 微笑 ,

伊莎贝拉对丈夫的这一举动报以赞许的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈsiːdɪd] .
and the ceremony immediately proceeded .
和 这 仪式 立即地 继续 .

仪式随即开始。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈtaɪm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][ˈherəʊɪn][wɜːr; wər] [prəˈhaʊnst] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
In the usual time , our hero and heroine were pronounced man and wife ,
在这通常时间 , 我们的英雄和女英雄是发音男人和妻子 ,
按惯例, 我们的男女主人公结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːləm] [raɪts][wɜːr; wər] [ˈendɪd] .
and the solemn rites were ended .
和这庄严仪式是结束 .
庄严的仪式结束了。

[məˈsɪdɪz] [felt] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [luːˈiːs][held][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Mercedes felt , in the warm pressure with which Luis held her to his heart ,
奔驰毛毡 , 在这温暖的压力和哪个路易斯握住她到他的心 ,
梅赛德斯感受到路易斯将她紧紧搂在怀里, 那份温暖的压迫感,

[ðæt][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪnstənt] , - [wʌz; wəz]
that she now understood him ; and , for a blissful instant , Ozema was
那她现在理解他 ; 和 , 为了一个幸福的立即的 , - 曾是
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
她现在明白了他; 在那幸福的一瞬间, 奥泽玛被遗忘了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
in the fulness of her own happiness .
在这充满的她自己的幸福 .
她沉浸在自己的幸福之中。

[kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði][braɪd] — [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈsaɪnd]
Columbus had given away the bride — an office that the king had assigned
哥伦布有给定离开这新娘 — 一个办公室那这国王有分配
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到他 ,
哥伦布将新娘交给了别人——这是国王委派给他的职务。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [saɪd] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][duː;][hɪm; ɪm]
though he stood at the bridegroom's side himself , with a view to do him
尽管他站立在这新郎的边他自己 , 和一个看法到做他
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,
虽然他亲自站在新郎身边, 意在向他表示敬意,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ][faːr] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈkænəpi] [ðæt][wʌz; wəz][held] [əˈbʌv]
and even so far condescended as to touch the canopy that was held above
和甚至所以远的居高临下的作为到触碰这树冠那曾是握住多于
[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌp(ə)l] .
the heads of the new - married couple .
这头部的这新的 - 已婚夫妻 .
甚至还纡尊降贵地去触摸了新婚夫妇头顶上的华盖。

[bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] [kept] [əˈluːf] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌ; əv] - ,
But Isabella kept aloof , placing herself near the couch of Ozema ,
但伊莎贝拉保留超然 , 放置她自己靠近这长椅的 - ,
但伊莎贝拉始终保持疏离, 独自坐在奥泽玛的沙发旁。

[huːz] [fɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
whose features she watched throughout the ceremony .
谁特征她观看自始至终这仪式 .
她在仪式全程都在注视着他们的容貌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][felt][noʊ][əˈkeɪʒn][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk][ˌmænəfeɪsteɪʃənz][ʌv; əv][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][braɪd] ,
She had felt no occasion for public manifestations of interest in the bride ,
她 有 毛毡 不 场合 为了 民众 表现 的 兴趣 在 这 新娘 ,
她觉得没有必要公开表达对新娘的兴趣。

[ðer; ðər][ˈfiːlɪŋz][ˈhævɪŋ][soʊ][ˈleɪtli][biːn][pɔːd][əʊt][təˈgeðər][ɪn][dɪr][ænd; ənd][ˈpraɪvət]
their feelings having so lately been poured out together in dear and private
他们的 情怀 拥有 所以 最近 到过 倾倒 出去 一起 在 亲爱的 和 私人的
[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .

他们不久前还在亲密而私密的交流中倾诉衷肠。
[ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][wɜːr; wər][suːn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðen][dɑːn][ˈfəːdəˌnænd] ,
The congratulations were soon over , and then Don Ferdinand ,
这 恭喜! 是 很快 超过 , 和 然后 大学教师 费迪南德 ,
祝贺声很快结束了, 然后是唐·费迪南德。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðoʊz][huː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪðˈdruː] .
and all but those who were in the secret of Ozema's history , withdrew .
和 全部 但 那些 WHO 是 在 这 秘密 的 - 历史 , 退出 .
除了那些知晓奥泽玛历史秘密的人之外, 所有人都退出了。

[ðə; ði][kwiːn][hæd; həd][nɔːt][dɪˈzaɪrəd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][əˈtendənts] ,
The queen had not desired her husband , and the other attendants ,
这 女王 有 不是 想要的 她 丈夫 , 和 这 其他 服务员 ,
王后并不想见她的丈夫和其他侍从,

[tuː; tə][rɪˈmeɪn][ænd; ənd][ˈwɪtnəs][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] - ,
to remain and witness the baptism of Ozema ,
到 保持 和 证人 这 洗礼 的 - ,
留下来见证奥泽玛的洗礼,

[əʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdelɪkət][ˈfiːlɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːmeɪl][ˈstreɪndʒər] ,
out of a delicate feeling for the condition of a female stranger ,
出去 的 一个 精美的 感觉 为了 这 状况 的 一个 女性 陌生人 ,
出于对一位陌生女性处境的体贴,

[huːm][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][əˈpɪnjənz][hæd; həd][ɪnˈvestɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
whom her habits and opinions had invested with a portion of the
谁 她 习惯 和 意见 有 投资 和 一个 部分 的 这
[ˈseɪkrɪd][ˈraɪts][ʌv; əv][ˈrɔɪəlti] .
sacred rights of royalty .
神圣 权利 的 皇室 .
她的习惯和观点赋予了她一部分神圣的皇室权利。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ɪnˈtensəti][ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][hæf] - [ɪnˈlaɪt(ə)nd][gɜːrl]
She had noted the intensity of feeling with which the half - enlightened girl
她 有 著名的 这 强度 的 感觉 和 哪个 这 一半 - 开明 女孩
[wɑːtʃt][ðə; ði][ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃˈbɪʃəp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪz] ,
watched the movements of the archbishop and the parties ,
观看 这 移动 的 这 大主教 和 这 各方 ,
她注意到, 那个半开化的女孩注视着大主教和各方人士的一举一动时, 眼中充满了强烈的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterz][hæd; həd][fɔːrst][ðəmˈselvz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn][aɪz] ,
and the tears had forced themselves from her own eyes ,
和 这 眼泪 有 强制 他们自己 从 她 自己的 眼睛 ,
泪水夺眶而出。

卡斯蒂利亚的梅赛德斯；(Mercedes of Castile; Or,)

第30/30页

[æ̃t; ə̃t] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪˈtwi:n] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔ:ˈtreɪd] [ɪn]
at witnessing the struggle between love and friendship , that was portrayed in

在 见证 这 斗争 之间 爱 和 友谊 , 那 曾是 描绘 在
[ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl] ,
every lineament of her pale ,

每一个 线状特征 的 她 苍白 ,
目睹爱情与友情之间的挣扎，这在她苍白的脸上每一道皱纹中都清晰可见。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns] .
but still lovely countenance .

但 仍然 迷人的 面容 .
但容貌依然美丽。

" [wer] [krɔ:s] ? " - [ˈi:gərli] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
" Where cross ? " Ozema eagerly demanded ,

" 在哪里 又 ? " - 急切地 要求 ,
“十字路口在哪儿？”奥泽玛急切地问道。

[æz; əz] [məˈsɪdɪz] [stu:pt] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fɔ:rm][lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
as Mercedes stooped to fold the wasted form of the young Indian in her

作为 奔驰 弯腰 到 折叠 这 浪费 形式 的 这 年轻的 印度 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

梅赛德斯弯下腰，将那位瘦骨嶙峋的年轻印度男子搂入怀中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
and to kiss her cheek .

和 到 吻 她 脸颊 .
然后亲吻她的脸颊。

" [gɪv] [krɔ:s] — [lu:ˈi:s][noʊ] [ˈmæri] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] — [gɪv] - [krɔ:s] .
" Give cross — Luis no marry with cross — give Ozema cross .

" 给 又 — 路易斯 不 结婚 和 又 — 给 - 又 .
“给十字架——路易斯不要和十字架结婚——给奥泽玛十字架。”

" [məˈsɪdɪz] , [hɜ:rˈself] , [tʊk] [ðə; ði] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
" Mercedes , herself , took the cross from the bosom of her husband ,

" 奔驰 , 她自己 , 采取 这 又 从 这 怀 的 她 丈夫 ,
“梅赛德斯亲自从丈夫胸前取下了十字架，

[wer] [aɪˈti:][hæd; həd][leɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sɪns] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
where it had lain near his heart , since it had been returned to him ,

在哪里 它 有 莱恩 靠近 他的 心 , 自从 它 有 到过 返回 到 他 ,
自从它被归还给他之后，就一直放在他心口附近。

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and put it in the hands of the princess .

和 放 它 在 这 双手 的 这 公主 .
并把它放在公主手中。

" [noʊ] [ˈmæri] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] , [ðen] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ðə; ði] [terz] [səˈfju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" No marry with cross , then , " murmured the girl , the tears suffusing her eyes ,

" 不 结婚 和 又 , 然后 , " 低声说道 这 女孩 , 这 眼泪 弥漫 她 眼睛 ,
“那就不要和十字架结婚了，”女孩喃喃自语，泪水盈满了眼眶。

[soʊ][æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həɹ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌt] - [praɪzd] ['bɔːb(ə)l] .
so as nearly to prevent her gazing at the much - prized bauble .
所以 作为 几乎 到 防止 她 凝视 在 这 很多 - 珍贵的 玩具 .
几乎是为了阻止她凝视那件珍贵的饰品。

" [naʊ] , [kwɪk] , [seɪ'njɔːə] , [ænd; ənd] [meɪk] - ['krɪstʃən] .
" Now , quick , Señora , and make Ozema Christian .
" 现在 , 快的 , 夫人 , 和 制作 - 基督教 .
“现在，快点，夫人，让奥泽玛皈依基督教。”

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fəɹ] ['meni] [wɜːrdz] ,
" The scene was getting to be too solemn and touching for many words ,
" 这 场景 曾是 获得 到 是 也 庄严 和 接触 为了 许多 字 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
and the archbishop ,
和 这 大主教 ,
“当时的气氛太过庄严肃穆，令人动容，难以用言语表达，而大主教……”

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [kə'menst] [ðə; ði] ['serəməʊni] .
at a sign from the queen , commenced the ceremony .
在 一个 符号 从 这 女王 , 开始 这 仪式 .
在女王的示意下，仪式开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [du'reɪʃn] ;
It was of short duration ;
它 曾是 的 短的 期间 ;
持续时间很短；

[ænd; ənd] [ɪzə'bɛləz] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] ['kwaɪətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns [ðæt] [ðə; ði]
and Isabella's kind nature was soon quieted with the assurance that the
和 伊莎贝拉的 种类 自然 曾是 很快 安静 和 这 保证 那 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
伊莎贝拉善良的本性很快在陌生人的保证下平静下来，

[huːm] [fiː; ji] [diːmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪ'speʃl] [ker] ,
whom she deemed the subject of her especial care ,
谁 她 被认为 这 主题 的 她 特别的 关心 ,
她认为这个人是她特别关照的对象，

[wʌz; wəz] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [fɔːr; fəɹ][sæl'veɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was put within the covenant for salvation that had been made with the
曾是 放 之内 这 盟约 为了 救恩 那 有 到过 制成 和 这
[ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
visible church .
可见的 教会 .
被纳入了与有形教会所立的救赎之约中。

" [ɪz] - ['krɪstʃən] [naʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][gɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ænd; ənd]
" Is Ozema Christian now ? " demanded the girl , with a suddenness and
" 是 - 基督教 现在 ? " 要求 这 女孩 , 和 一个 突然 和
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,
“奥泽玛现在是基督徒了吗？”女孩突然而简单地问道。

[ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [səɹ'praɪz] .
that caused all present to look at each other with pain and surprise .
那 导致 全部 展示 到 看 在 每个 其他 和 疼痛 和 惊喜 .
这让在场的所有人都痛苦而惊讶地互相看着对方。

" [ðəʊ] [hæst] , [naʊ] , [ðə; ði] [ə]ʃərəns] [ðæt] ['gɑ:dz] [greɪs] [wɪl] [bi; bi] ['ɔ:fərd] [tu; tə][ðai] [prɛrz] ,
" **Thou hast , now , the assurance that God's grace will be offered to thy prayers ,**
" 你 哈斯特 , 现在 , 这 保证 那 神的 优雅 将要 是 提供 到 你的 祈祷 ,
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“女儿，你现在可以确信，上帝的恩典必将回应你的祈祷。”

" [ænsər] [ðə; ði] ['prelət] .
" **answered the prelate .**
" 回答 这 主教 .

“主教回答道。”

" [si:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðai] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðai] [end] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [wɪl] [bi; bi] [mɔ:r]
" **Seek it with thy heart , and thy end , which is at hand , will be more**
" 寻找 它 和 你的 心 , 和 你的 结尾 , 哪个 是 在 手 , 将要 是 更多的
[ˈblesɪd; blest] . "
blessed . "
蒙福 . "

“用心去追求，你即将到来的结局将会更加幸福。”

" ['krɪstʃən] [noʊ] ['mæri] ['hi:ðn] ? — ['krɪstʃən] ['mæri] ['krɪstʃən] ? "
" **Christian no marry heathen ? — Christian marry Christian ?** "
" 基督教 不 结婚 异教徒 ? — 基督教 结婚 基督教 ? "

基督徒不与异教徒结婚？——基督徒可以与基督徒结婚？

" [ðɪs] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][toʊld] , [maɪ] [pʊr] - , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kwɪ:n] ;
" **This hast thou been often told , my poor Ozema , " returned the queen ;**
" 这 哈斯特 你 到过 经常 讲述 , 我的 贫穷的 - , " 返回 这 女王 ;

“可怜的奥泽玛，你早已听过无数遍了，”王后回答道；

" [ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi; bi]['du:li] ['sɒləmnaɪzd] [brɪ'twi:n] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hi:ðn] . "
" **the rite could not be duly solemnized between Christian and heathen .** "
" 这 仪式 可以 不是 是 正式地 庄严的 之间 基督教 和 异教徒 . "

“基督教徒和异教徒之间无法正式举行这种仪式。”

" ['krɪstʃən] ['mæri] [fɜ:rst]['leɪdi][hi; hi] [lʌv] [best] ? "
" **Christian marry first lady he love best ?** "
" 基督教 结婚 第一的 女士 他 爱 最好的 ? "

“克里斯蒂安会娶他最爱的第一夫人吗？”

" [sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。”

[tu; tə][du:] ['lʌðəwaɪz] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:kəri] [lʌ; əv]
To do otherwise would be a violation of his vow , and a mockery of
到 做 否则 会 是 一个 违反 的 他的 发誓 , 和 一个 嘲讽 的
[gɑ:d] . "
God . "
上帝 . "

否则，他就违背了自己的誓言，也是对上帝的亵渎。

" [soʊ] - [θɪŋk] — [bʌt; bət][hi; hi][kæn; kən] ['mæri] ['sekənd] [waɪf] — [ɪn'fɪəriər] [waɪf] — ['leɪdi][hi; hi]
" **So Ozema think — but he can marry second wife — inferior wife — lady he**
" 所以 - 思考 — 但 他 能 结婚 第二 妻子 — 下 妻子 — 女士 他
[lʌv] [nekst] .
love next .
爱 下一个 .

“所以奥泽玛认为——但他可以娶第二个妻子——地位低下的妻子——他接下来爱上的女人。

[lu:ˈi:s] ['mæri] [məˈsɪdɪz] , [fɜ:rst] [waɪf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌv] [best] — [ðen] [hi:; hi] ['mæri] ,
Luis marry Mercedes , first wife , because he love best — then he marry Ozema ,
路易斯 结婚 奔驰 , 第一的 妻子 , 因为 他 爱 最好的 — 然后 他 结婚 - ,
路易斯娶了第一任妻子梅赛德斯, 因为他最爱她——然后他又娶了奥泽玛。

[ˈsekənd] [waɪf] — [ˈloʊər] [waɪf] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌv] [nekst] [best] — - ['krɪstʃən] , [naʊ] ,
second wife — lower wife — because he love next best — Ozema Christian , now ,
第二 妻子 — 降低 妻子 — 因为 他 爱 下一个 最好的 — - 基督教 , 现在 ,
[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] .
and no harm .
和 不 伤害 .

第二任妻子——地位较低的妻子——因为他爱上了次好的妻子——奥泽玛·克里斯蒂安, 现在, 而且没有伤害。
[kʌm] , [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ; [meɪk] - [lu:ˈi:s] - [ˈsekənd] [waɪf] .
Come , archbishop ; make Ozema Luis ' second wife .
来 , 大主教 ; 制作 - 路易斯 - 第二 妻子 .

来吧, 大主教; 让奥泽玛·路易斯成为他的第二任妻子。
" [ɪzəˈbelə] [groʊn] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [waɪl]
" **Isabella groaned aloud , and walked to a distant part of the chapel , while**
" 伊莎贝拉 呻吟 大声 , 和 步行 到 一个 遥远 部分 的 这 教堂 , 尽管
[məˈsɪdɪz] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ,
Mercedes burst into tears ,
奔驰 爆裂 进入 眼泪 ,
伊莎贝拉低声呻吟了一声, 走到教堂远处, 而梅赛德斯则嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and sinking on her knees , she buried her face in the cloth of the couch ,
和 下沉 在 她 膝盖 , 她 埋葬 她 脸 在 这 布 的 这 长椅 ,
她跪倒在地, 把脸埋进沙发布里。

[ænd; ənd] [preɪd] [ˈfɜ:rˌvɛntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and prayed fervently for the enlightening of the soul of the princess .
和 祈祷 热切地 为了 这 启发性的 的 这 灵魂 的 这 公主 .
并虔诚地祈祷公主的灵魂能够得到启迪。

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] ,
The churchman did not receive this proof of ignorance in his penitent ,
这 牧师 做过 不是 收到 这 证明 的 无知 在 他的 忏悔者 ,
这位教士并没有从忏悔者身上看到这种无知的证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ədˈmɪnɪstəd] , [wɪð; wɪθ]
and of her unfitness for the rite he had just administered , with
和 的 她 不健康 为了 这 仪式 他 有 只是 管理 , 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] .
the same pity and indulgence .
这 相同的 遗憾 和 放纵 .

对于她不适合他刚刚主持的仪式, 他也同样表示了怜悯和宽容。
" [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbæptɪzəm] [ðəʊ] [hæst][dʒʌst] [rɪˈsi:vd] , [bɪˈnaɪtɪd] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rnli] , "
" **The holy baptism thou hast just received , benighted woman , " he said , sternly , "**
" 这 圣 洗礼 你 哈斯特 只是 已收到 , 夜幕降临 女士 , " 他 说 , 严厉地 , "
[ɪz] [ˈhelθf(ə)l] ,
is healthful ,
是 健康的 ,

“你这愚昧的女人, 你刚刚接受的神圣洗礼,”他严厉地说, “是有益健康的。”
[ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpru:vd] .
or not , as it is improved .
或者 不是 , 作为 它 是 改进 .
或者随着技术的改进而改变。

[ðəʊ] [hæst][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ,
Thou hast just made such a demand ,
你 哈斯特 只是 制成 这样的 一个 要求 ;
你刚才提出了这样的要求,

[æz; əz] [ɔ:l'redɪ] [ðəɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [loʊd] [ʌv; əv][sɪn] ,
as already loadeth thy soul with a fresh load of sin ,
作为 已经 加载 你的 灵魂 和 一个 新鲜的 加载 的 罪 ;
因为你的灵魂已经背负了新的罪恶重担,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
and the time for repentance is short .
和 这 时间 为了 悔改 是 短的 ;
悔改的时间很短暂。

[noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [waɪvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][gɔ:d] ['noʊɪθ] [noʊ]
No Christian can have two wives at the same time , and God knoweth no
不 基督教 能 有 二 妻子们 在 这 相同的 时间 ; 和 上帝 知道 不
[ˈhaɪər] [ɔ:r] [ˈloʊər] ,
higher or lower ,
更高 或者 降低 ;
基督徒不能同时拥有两个妻子, 上帝没有高低贵贱之分。

[noʊ][fɜ:rst][ɔ:r][læst] , [bɪ'twi:n] [ðooz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [hæθ] [ju'naitɪd] .
no first or last , between those whom his church hath united .
不 第一的 或者 最后的 , 之间 那些 谁 他的 教会 有 团结的 ;
在他教会所联合的人之间, 没有谁是第一位, 谁是最后一位。

[ðəʊ] [kænst][nɔ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [sti:l] ['lɪvɪŋ] . "
Thou canst not be a second wife , the first still living . "
你 罐 不是 是 一个 第二 妻子 ; 这 第一的 仍然 活的 : "
你不能做二房, 因为老大还活着。

" [noʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] - — [tu:; tə][lu:'i:s] , [jes] .
" **No would be to Caonabo — to Luis , yes** .
" 不 会 是 到 - — 到 路易斯 , 是的 ;
“对卡奥纳博来说, 不; 对路易斯来说, 是的。”

[ˈfɪftɪ] , [ˈhʌndrəd] [waɪf] [tu:; tə] [dɪr] [lu:'i:s] !
Fifty , hundred wife to dear Luis !
五十 , 百 妻子 到 亲爱的 路易斯 !
五十, 一百, 亲爱的路易斯的妻子!

[noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] ? "
No possible ? "
不 可能的 ? "
不可能吗?

" [self] - [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [gɜ:rl] , [aɪ] [tel] [ðɪ:] [noʊ] .
" **Self - deluded and miserable girl , I tell thee no** .
" 自己 - 妄想 和 悲惨的 女孩 , 我 告诉 你 不 ;
“自欺欺人又可怜的女孩, 我告诉你, 不。”

[noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [ˈnevər] — [ˈnevər] — [ˈnevər] .
No — no — no — never — never — never .
不 — 不 — 不 — 绝不 — 绝不 — 绝不 ;
不——不——不——绝不——绝不——绝不。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ðɪs] ['hoʊli][ˈtʃæp(ə)] ,
There is such a taint of sin in the very question , as profaneth this holy chapel ,
那里 是 这样的 一个 污点 的 罪 在 这 非常 问题 , 作为 亵渎 这 圣 教堂 ,
这个问题本身就带有如此罪恶的色彩, 因为它亵渎了这座神圣的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] .
and the symbols of religion by which it is filled .
和 这 符号 的 宗教 经过 哪个 它 是 已填 。

以及其中所充满的宗教符号。

[eɪ] , [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðəɪ] [krɒːs] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðəɪ] [ˈveri] [soʊl] [ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər]
Ay , kiss and embrace thy cross , and bow down thy very soul in despair , for
哎 , 吻 和 拥抱 你的 叉 , 和 弓 向下 你的 非常 灵魂 在 绝望 , 为了
" —
" —
" —

是啊，亲吻拥抱你的十字架，在绝望中俯首你的灵魂吧，因为——

" [ɔːrd] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑːrʃə'hes] [ʌv; əv] ['mɔɪə] ,
" Lord Archbishop , " interrupted the Marchioness of Moya ,
" 主 大主教 , " 中断 这 侯爵夫人 的 莫亚 ,
“大主教大人，”莫亚侯爵夫人打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [dɪ'hæutɪd] [həʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]
with a sharpness of manner that denoted how much her ancient spirit was
和 一个 锐利度 的 方式 那 表示 如何 很多 她 古老的 精神 曾是
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,
她语气尖锐，这表明她古老的灵魂已被唤醒。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" there is enough of this .
" 那里 是 足够的 的 这 。

“这种事已经够多了。”

[ðə; ði] [ɪr] [ðəʊ] [wʊdst] [wuːnd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪz] [ɔːl'redɪ] [def] ,
The ear thou wouldst wound , at such a moment , is already deaf ,
这 耳朵 你 会 伤口 , 在 这样的 一个 片刻 , 是 已经 聋 ,
你想要伤害的那只耳朵，此时此刻已经聋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr] ['spɪrɪt] [hæθ] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
and the pure spirit hath gone to the tribunal of another , and , as I
和 这 纯的 精神 有 已消失 到 这 法庭 的 其他 , 和 , 作为 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
纯洁的灵魂已前往另一位审判者的法庭，而且，我相信，

[ə; eɪ][ˈmaɪldər] [dʒʌdʒ] .
a milder judge .
一个 较温和 法官 。

一位较为温和的法官。

- [ɪz] [ded] !
Ozema is dead !
- 是 死的 ！

奥泽玛死了！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] .
" It was , indeed , true .
" 它 曾是 , 的确 , 真的 。

“的确如此。”

[ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] — [brˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz]
Startled by the manner of the prelate — bewildered with the confusion of ideas
惊慌 经过 这 方式 的 这 主教 — 困惑 和 这 困惑 的 想法
[ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdɒɡməz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
that had grown up between the dogmas that had been crowded on her mind ,
那 有 生长 向上 之间 这 教条 那 有 到过 挤 在 她 头脑 ,
她被这位主教的举止吓了一跳——她被脑海中充斥的各种教条之间产生的混乱思想弄得不知所措,

[ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [tɔːt] ;
of late , and those in which she had been early taught ;
的 晚的 , 和 那些 在 哪个 她 有 到过 早期的 教授 ;
最近, 以及她从小就接受教育的那些内容;

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən]
and physically paralyzed by the certainty that her last hope of a union
和 身体 瘫痪 经过 这 肯定 那 她 最后的 希望 的 一个 联盟
[wɪð; wɪθ][luːˈiːs][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
with Luis was gone ,
和 路易斯 曾是 已消失 ,
她确信自己与路易斯重聚的最后希望也破灭了, 这种确定感让她身体都麻木了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡɜːrli][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtenəmənt] ,
the spirit of the Indian girl had deserted its beautiful tenement ,
这 精神 的 这 印度 女孩 有 荒凉的 它是 美丽的 廉租公寓 ,
印度女孩的灵魂已经离开了她那间漂亮的公寓。

[ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈməʊʃənz]
leaving on the countenance of the corpse a lovely impression of the emotions
离开 在 这 面容 的 这 尸体 一个 迷人的 印象 的 这 情绪
[ðæt] [hæd; həd] [priˈveɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrθli] [ˈrezɪdəns] .
that had prevailed during the last moments of its earthly residence .
那 有 最终获胜 期间 这 最后的 时刻 的 它是 尘世的 住宅 .
在尸体的脸上留下了它生前最后时刻所怀有的美好情感的印记。

[ðʌs] [fled][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [səʊlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈreskjʊː] [frʌm; frəm]
Thus fled the first of those souls that the great discovery was to rescue from
因此 逃亡 这 第一的 的 那些 灵魂 那 这 伟大的 发现 曾是 到 救援 从
[ðə; ði] [pɜːrˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] .
the perdition of the heathen .
这 毁灭 的 这 异教徒 .
就这样, 这项伟大的发现将拯救那些灵魂, 使他们免于异教徒的毁灭, 而第一个灵魂就这样逃离了。

[ˈkæzjʊɪst] [meɪ] [rɪˈfaɪn] , [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [daɪˈleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈpɑːndər] ,
Casuists may refine , the learned dilate , and the pious ponder ,
诡辩家 可能 精炼 , 这 学习 扩张 , 和 这 虔诚的 思考 ,
诡辩家可以精雕细琢, 学者可以长篇大论, 虔诚者可以深思熟虑。

[ɑːn][ɪts][ˈpraːbəb(ə)l] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [aɪˈtiː] :
on its probable fate in the unknown existence that awaited it :
在 它是 可能 命运 在 这 未知 存在 那 等待中 它 :
关于它在未知的未来中可能面临的命运:

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [wɪl] [hoʊp] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the meek and submissive will hope all from the beneficence of a
但 这 温顺 和 顺从者 将要 希望 全部 从 这 行善 的 一个
[ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɡɑːd] .
merciful God .
仁慈 上帝 .
但温顺谦卑的人 would 希望一切都来自仁慈上帝的恩惠。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] ,
As for Isabella ,
作为 为了 伊莎贝拉 ,

至于伊莎贝拉，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [ðæt] [ˌtempəˈrerəli] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət]
she received a shock from the blow that temporarily checked her triumph at
她 已收到 一个 震惊 从 这 吹 那 暂时地 已检查 她 胜利 在
[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈefərts] .
the success of her zeal and efforts .
这 成功 的 她 热情 和 努力 .

这次打击让她受到了极大的冲击，暂时抑制了她因自己的热情和努力而获得的胜利喜悦。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɔːrˈsiː] ,
Little , however , did she foresee ,
小的 , 然而 , 做过 她 预见 ,

然而，她却丝毫没有预料到，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvent] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the event was but a type of the manner in which the religion of the
那 这 事件 曾是 但 一个 类型 的 这 方式 在 哪个 这 宗教 的 这
[krɔːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ;
cross was to be abused and misunderstood ;
叉 曾是 到 是 受虐 和 被误解 ;

这件事只不过是十字架宗教被滥用和误解的一种方式的缩影；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][praːɡˈnɑːstɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaɪəs]
a sort of practical prognostic of the defeat of most of her own pious
一个 种类 的 实际的 预后 的 这 击败 的 最多 的 她 自己的 虔诚的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
and gentle hopes and wishes .
和 温和的 希望 和 愿望 .

这实际上预示着她自己大多数虔诚而温柔的希望和愿望将会落空。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmən] , [ˈnoʊbli] [plænd]
" **A perfect woman , nobly planned**
" 一个 完美的 女士 , 高贵地 计划

一位完美的女性，精心策划

[tuː; tə][wɔːrn] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] ;
To warn , to comfort , and command ;
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ;

警告、安慰、命令；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
And yet a spirit still , and bright ,
和 然而 一个 精神 仍然 , 和 明亮的 ,

然而，他依然保持着一颗明亮而充满活力的心。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [laɪt] .
With something of an angel light .
和 某物 的 一个 天使 光 .

带着一丝天使般的光芒。

" [ˈwəːdzwə(:)θ] .
" **Wordsworth** .
" 华兹华斯 .

“华兹华斯。

[ðə; ði] ['lʌstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['si:z]
The lustre that was thrown around the voyage of Columbus , brought the seas
这 光泽 那 曾是 抛掷 大约 这 航程 的 哥伦布 , 带来 这 海域
[ɪntu:] ['feɪvər] .
into favor .
进入 偏爱 .

哥伦布的航行所散发的光辉，使海洋受到了人们的青睐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [di:md] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɑ:kju'pei](ə)n] ,
It was no longer deemed an inferior occupation ,
它 曾是 不 更长 被认为 一个 下 职业 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .
它不再被视为低人一等的职业。

[ɔ:r] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə] ['nəʊblz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['entərpraɪz] [ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] ;
or unsuited to nobles to engage in enterprises on its bosom ;
或者 不合适 到 贵族 到 从事 在 企业 在 它是 怀 ;
[ɪntu:] ['feɪvər] .
或者不适合贵族们利用它进行商业活动；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ,
and that very propensity of our hero ,
和 那 非常 倾向 的 我们的 英雄 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .
而我们主人公的这种倾向，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['men](ə)nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,
which had so often been mentioned to his prejudice in former years ,
哪个 有 所以 经常 到过 提及 到 他的 偏见 在 以前的 年 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .
这件事在过去几年里经常被用来对他进行歧视性提及。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fri:kwəntli] [neɪmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredit] .
was now frequently named to his credit .
曾是 现在 频繁地 命名 到 他的 信用 .
[ɪntu:] ['feɪvər] .
现在，他的功绩经常被人们提及。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ɪn]
Though his real connection with Columbus is published , for the first time , in
尽管 他的 真实的 联系 和 哥伦布 是 已发布 , 为了 这 第一的 时间 , 在
[ði:z] ['peɪdʒɪz] ,
these pages ,
这些 页面 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .

虽然他与哥伦布的真实关系首次在本书中公开，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [su:pər'fɪ](ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
the circumstance having escaped the superficial investigations of the historians ,
这 环境 拥有 逃脱 这 浅 调查 的 这 历史学家 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .
由于这一情况没有引起历史学家的注意，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mænɪfestɪd] [wʌt]
it was an advantage to him to be known as having manifested what
它 曾是 一个 优势 到 他 到 是 已知 作为 拥有 表现出来 什么
[maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['mæɪrɪtaɪm] [dɪspə'zɪ](ə)n] ,
might be termed a maritime disposition ,
可能 是 称为 一个 海上 处置 ,
[ɪntu:] ['feɪvər] .

对他来说，被认为具有某种航海才能是一件好事。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [ekspek'teɪ](ə)nz] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
in an age when most of his rank and expectations were satisfied with
在 一个 年龄 什么时候 最多 的 他的 秩 和 期望 是 使满意 和
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
the adventures of the land .
这 冒险 的 这 土地 .
[ɪntu:] ['feɪvər] .

在那个年代，他的地位和期望大多都可以通过在陆地上的冒险来满足。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
A sort of fashion was got up on behalf of the ocean ;
一个 种类 的 时尚 曾是 得到 向上 在 代表 的 这 海洋 ;
人们为海洋兴起了一种时尚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ɪts][væst][ænd; ənd][ʌn'brookən] [ɪk'spæns] ,
and the cavalier who had gazed upon its vast and unbroken expanse ,
和 这 骑士 WHO 有 凝视 之上 它是广阔的 和 未破 广阔 ;
还有那位曾凝视过它广袤无垠的壮丽景色的骑士,

[br'jɑ:nd] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [z:rθ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ,
beyond the view of his mother earth , regarded him who had not ,
超过 这 看法 的 他的 母亲 地球 ; 认为 他 WHO 有 不是 ;
超越他母亲大地的视线, 注视着那些没有.....的人。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [wʌn][hɪz; ɪz][spɜ:rz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]
much as he who had won his spurs looked down upon him who had
很多 作为 他 WHO 有 韩元 他的 马刺 看起来 向下 之上 他 WHO 有
[ˈsʌfəd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [pæs] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] .
suffered the proper period of life to pass without making the effort .
遭受 这 恰当的 时期 的 生活 到 经过 没有 制作 这 努力 ;
就像那些赢得荣耀的人瞧不起那些白白浪费生命、没有努力奋斗的人一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [hu:z] [ɛ'steɪts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔ:r][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Many of the nobles whose estates touched the Mediterranean or the Atlantic ,
许多 的 这 贵族 谁 庄园 感动 这 地中海 或者 这 大西洋 ;
许多贵族的庄园都濒临地中海或大西洋,

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [smɔ:l] [ˈkoʊstərz] — [ðə; ði] [jɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [met]
fitted out small coasters — the yachts of the fifteenth century — and were met
适配 出去 小的 杯垫 — 这 游艇 的 这 第十五 世纪 — 和 是 遇见
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪnju'ɔ:sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
following the sinuosities of the glorious coasts of that part of the world ,
下列的 这 曲折 的 这 辉煌 海岸 的 那 部分 的 这 世界 ;
他们驾驶着装备精良的小型沿海船只——相当于十五世纪的游艇——沿着世界这一地区壮丽海岸线的蜿蜒曲折航行。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'su:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˌmerɪ'tɔ:riəs]
endeavoring to derive a satisfaction from a pursuit that it seemed meritorious
努力 到 派生 一个 满意 从 一个 追逐 那 它 似乎 有功绩的
[tu:; tə] [ˈemjuleɪt] .
to emulate .
到 仿真 ;
努力从一项看似值得效仿的追求中获得满足感。

[ðæt] [ɔ:l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hu:] [ə'temptɪd] [ðʌs] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd]
That all succeeded who attempted thus to transfer the habits of courts and
那 全部 成功了 WHO 尝试过 因此 到 转移 这 习惯 的 法院 和
[ˈkɑ:slz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈzɪbek] [ænd; ənd] [fə'lʌkə] ,
castles to the narrow limits of xebecs and feluccas ,
城堡 到 这 狭窄的 限制 的 异形 和 帆船 ;
所有试图将宫廷和城堡的习俗移植到狭小的帆船和三角帆船上的尝试都成功了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæzədɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ;
it would be hazarding too much to assert ;
它 会 是 危险 也 很多 到 断言 ;
断言这一点风险太大;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
but there is little doubt that the spirit of the period was sustained by the
但 那里 是 小的 怀疑 那 这 精神 的 这 时期 曾是 持续 经过 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ;
实验 ;
但毫无疑问，这一时期的精神正是由这些实验所维系的。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðæt] ,
and that men were ashamed to condemn that ,
和 那 男人 是 羞愧 到 谴责 那 ,
而男人们却羞于谴责这种行为。
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði][æfektɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɪkˈstoʊl] .
which it was equally the policy and the affectation of the day to extol .
哪个 它 曾是 同样地 这 政策 和 这 做作 的 这 天 到 赞美 .
而这既是当时的政策，也是当时的社会风气，都是为了颂扬它。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi] [brɪˈtwiːn] [speɪn][ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [tuː] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
The rivalry between Spain and Portugal , too , contributed to the feeling of
这 对抗 之间 西班牙 和 葡萄牙 , 也 , 贡献 到 这 感觉 的
[ðə; ði] [taɪmz] ;
the times ;
这 时代 ;
西班牙和葡萄牙之间的竞争也加剧了当时的时代氛围；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd]
and there was soon greater danger of the youth who had never quitted
和 那里 曾是 很快 更大的 危险 的 这 青年 WHO 有 绝不 辞职
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] ,
his native shores ,
他的 本国的 海岸 ,
很快，那些从未离开过故土的年轻人就面临着更大的危险。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waːnt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
being pointed out for his want of spirit ,
存在 尖 出去 为了 他的 想 的 精神 ,
被指出缺乏精神面貌
[ðæən; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentɹɪk] [ænd; ənd] [ˈveɪgrənt]
than that the adventurer should be marked for his eccentric and vagrant
比 那 这 冒险家 应该 是 标记 为了 他的 偏心 和 流浪汉

[ˌɪnstəˈbɪləti] .
instability .
不稳定性 .
与其说是冒险家应该因其古怪、漂泊不定的不稳定性而被人们记住，不如说他应该被人们记住。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
In the meanwhile , the seasons advanced , and events followed , in their usual
在 这 同时 , 这 季节 先进的 , 和 活动 随后 , 在 他们的 通常
[kɔːrs] , [frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] .
course , from cause to effect .
课程 , 从 原因 到 影响 .

与此同时，季节更迭，事件也按部就班地发生，从起因到结果。
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
About the close of the month of September , the ocean ,
关于 这 关闭 的 这 月 的 九月 , 这 海洋 ,
大约在九月底，海洋，

[dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [pæs] [ðæt] [ˈseprəts] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
just without that narrow and romantic pass that separates Europe from Africa ,
只是 没有 那 狭窄的 和 浪漫的 经过 那 分离 欧洲 从 非洲 ,
只是少了那条分隔欧洲和非洲的狭窄而浪漫的通道。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [kəˈnektz] [ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while it connects the transcendent Mediterranean with the broader wastes of the
尽管 它 连接 这 超凡脱俗 地中海 和 这 更广泛 废物 的 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

它将辽阔的地中海与广阔的大西洋连接起来，
[wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
was glittering with the rays of the rising sun , which , at the same time ,
曾是 闪闪发光 和 这 射线 的 这 上升 太阳 , 哪个 , 在 这 相同的 时间 ,
旭日东升，阳光洒满大地，闪闪发光，与此同时，

[wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒektz] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] .
was gilding the objects that rose above the surface of the blue waters .
曾是 镀金 这 对象 那 玫瑰 多于 这 表面 的 这 蓝色的 水 .
他正在给那些浮出蓝色水面的物体镀金。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnuːmərəs] , [ðʊz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [seɪlz][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli]
The latter were not numerous , though a dozen different sails were moving slowly
这 后者 是 不是 很多的 , 尽管 一个 打 不同的 帆 是 移动 缓慢地
[ɑːn][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈkɔːrsɪz] ,
on their several courses ,
在 他们的 一些 课程 ,
虽然数量不多，但有十几艘不同的帆船在各自的航线上缓慢航行。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
impelled by the soft breezes of the season .
被迫 经过 这 柔软的 微风 的 这 季节 .
受到季节微风的推动。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈloʊn] ,
Of these , our business is with one alone ,
的 这些 , 我们的 商业 是 和 一 独自的 ,
其中，我们只与其中一家有业务往来。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] .
which it may be well to describe in a few general terms .
哪个 它 可能 是 出色地 到 描述 在 一个 很少 一般的 条款 .
不妨用几句概括的话来描述一下。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ləˈtaɪni] ,
The rig of the vessel in question was latine ,
这 钻井平台 的 这 血管 在 问题 曾是 拉丁语 ,
涉事船只的索具是拉丁式的。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪnˈventɪd]
perhaps the most picturesque of all that the ingenuity of man has invented
也许 这 最多 如画 的 全部 那 这 独创性 的 男人 有 发明
[æz; əz][ðə; ði] [əkˈsesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] ,
as the accessory of a view ,
作为 这 配饰 的 一个 看法 ,
也许这是人类智慧所发明的所有景观装饰中最具美感的一件。

[ˈweðər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ɔːr][ɪn][ɪts] [ˈriːəl] [dɑːrmən](ə)nz]
whether given to the eye by means of the canvas , or in its real dimensions
无论 给定 到 这 眼睛 经过 方法 的 这 帆布 , 或者 在 它是真实的 方面
[ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
and substance .
和 物质 .
无论是通过画布呈现给眼睛的, 还是以其真实的尺寸和材质呈现的。

[ɪts] [pəˈzi](ə)n] , [tuː] ,
Its position , too ,
它是 位置 , 也 ,
它的位置也是如此。

[wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
was precisely that which a painter would have chosen as the most favorable
曾是 恰恰 那 哪个 一个 画家 会 有 选定 作为 这 最多 有利
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,
to his pencil ,
到 他的 铅笔 ,
这正是画家会选择的最适合用铅笔作画的材料。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fəˈlʌkə] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
the little felucca running before the wind ,
这 小的 帆船 跑步 前 这 风 ,
小帆船迎风而行,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ˈpɔɪntɪd] [seɪlz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] ,
with one of its high pointed sails extended on each side ,
和 一 的 它是 高的 尖 帆 扩展 在 每个 边 ,
它的一侧高耸的尖帆向两侧伸展开来,

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈnoʊrməs] [bɜːrd][ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪŋ] [ɪts] [wɪŋz]
resembling the pinions of some enormous bird that was contracting its wings
类似 这 小齿轮 的 一些 巨大的 鸟 那 曾是 承包 它是 翅膀
[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsetld] [tɔːrd] [ɪts] [nest] .
as it settled toward its nest .
作为 它 定居 朝向 它是 巢 .
就像某种巨大鸟类收拢翅膀, 准备飞向巢穴时的翅膀一样。

[ʌnˈjuːzuəl] [ˈsɪmətri] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][sˈpɑːz][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [hʌl] ,
Unusual symmetry was apparent in the spars and rigging ; while the hull ,
异常 对称 曾是 明显 在 这 桅杆 和 索具 ; 尽管 这 船体 ,
桅杆和索具呈现出不寻常的对称性; 而船体,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [prəˈpɔːjəns] ,
which was distinguished by lines of the fairest proportions ,
哪个 曾是 杰出的 经过 线条 的 这 最公平 比例 ,
它以比例最优美的线条为特征,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] .
had a neatness and finish that denoted the yacht of a noble .
有 一个 整洁 和 结束 那 表示 这 游艇 的 一个 高贵 .
整洁精致, 一看就是贵族的游艇。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] " - ,
The name of this vessel was the " Ozema ,
这 姓名 的 这 血管 曾是 这 " - ,
这艘船的名字是“奥泽玛号”。

" [ænd; ənd][jɪː; ji] [ˈkærid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪrə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [braɪd] .
" and she carried the Count of Llera with his youthful bride .
" 和 她 携带 这 数数 的 莱拉 和 他的 青春 新娘 .
她带着莱拉伯爵和他年轻的新娘。

[lu:ˈi:s] , [hu:] [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [skɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɔɪdʒz] ,
Luis , who had acquired much of the mariner's skill , in his many voyages ,
路易斯 , WHO 有 获得 很多 的 这 水手的 技能 ; 在 他的 许多 航程 ;
路易斯在多次航行中积累了丰富的航海技能 ,

[dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðooʊ] [ˈsɑ:nkoʊ][ˈmʌndoʊ] [strætɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:ɪr; həɪr] [deks]
directed the movements in person , though Sancho Mundo strutted around her decks
指导 这 移动 在 人 , 尽管 桑乔 世界 昂首阔步 大约 她 甲板
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:ɾəti] ,
with an air of authority ,
和 一个 空气 的 权威 ;
虽然桑乔·蒙多亲自指挥行动 , 但她却带着一种权威的气势在甲板上踱步。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪtʃələr] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:ft] .
being the titular , if not the real patron of the craft .
存在 这 名义 , 如果 不是 这 真实的 赞助人 的 这 工艺 .
他是名义上的赞助人 , 即便不是真正的赞助人。

" [eɪ] — [eɪ] — [ɡʊd] [bə:rtoulemeioʊ] , [læʃ] [ðæt] [ˈæŋkər] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [læst] , [æz; əz][hi:; hi]
" Ay — ay — good Bartolemeo , lash that anchor well , " said the last , as he
" 哎 — 哎 — 好的 巴托洛梅奥 , 睫毛 那 锚 出色地 , " 说 这 最后的 , 作为 他
[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
inspected the forecandle ,
检查 这 前甲板 ,
“哎呀 , 好巴托洛梅奥 , 把锚系牢 ,”最后一个人一边检查前甲板一边说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərli] [raʊndz] ; " [fɔ:ɪr; fər] [fer] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] , [ænd; ənd][maɪld][æz; əz][ɪz]
in his hourly rounds ; " for fair as may be the breezes , and mild as is
在 他的 每小时 回合 ; " 为了 公平的 作为 可能 是 这 微风 , 和 温和的 作为 是
[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,
在他每小时的巡视中 ; “无论微风多么和煦 , 无论季节多么温和 ,

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˈhju:mər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] , [wen] [aɪˈti:] [ˈferli] [weɪkəθ] [ʌp]
no one can know what humor the Atlantic may be in , when it fairly waketh up
不 一 能 知道 什么 幽默 这 大西洋 可能 是 在 , 什么时候 它 相当 唤醒 向上
.
:
.
谁也不知道《大西洋月刊》在真正醒来时会是什么幽默感。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪr] [prəˈpɪʃəs]
In the great voyage to Cathay , nothing could have been more propitious
在 这 伟大的 航程 到 国泰 , 没有什么 可以 有 到过 更多的 吉祥
[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtwərd] [ˈpæsɪdʒ] ,
than our outward passage ,
比 我们的 向外 通道 ,
在前往契丹的伟大航程中 , 没有什么比我们出发时的航程更吉利的了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈseɪvər] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ˈdevəlʒ] [ɪnˈkɑ:rnət] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhoʊm.wərd] .
and nothing savor more of devils incarnate , than the homeward .
和 没有什么 品尝 更多的 的 魔鬼 体现 , 比 这 回家 .
没有什么比回家更能让人感受到魔鬼化身的滋味了。
[ˈdoʊnjə] [məˈsɪdɪz] [ˈmeɪkɪθ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈseɪlər] , [æz; əz][ji:; ji] [ɔ:l] [meɪ] [si:] ;
Doña Mercedes maketh an excellent sailor , as ye all may see ;
多娜 奔驰 制造 一个 出色的 水手 , 作为 是的 全部 可能 看 ;
梅赛德斯夫人是一位优秀的航海家 , 这一点你们都看到了 ;

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [witʃ] [wei] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] ,
and no one can tell which way , or how far ,

和 不 一 能 告诉 哪个 方式 , 或者 如何 远的 ,

没有人能说清方向, 或者距离有多远。

[ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [meɪ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [hæθ] [wʌns] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
the humor of the conde may carry him , when he hath once taken his

这 幽默 的 这 康德 可能 携带 他 , 什么时候 他 有 一次 已采取 他的

[dɪˈpɑ:rtʃər] .
departure .

离开 .

伯爵的幽默感或许会让他一走了之。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ˈfelʊʊz] , [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ɡoʊld] [meɪ] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n][ji:; ji] [ɔ:l] , [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
I tell ye , fellows , that glory and gold may alight upon ye all , any minute ,

我 告诉 是的 , 伙伴们 , 那 荣耀 和 金子 可能 点燃 之上 是的 全部 , 任何 分钟 ,

我告诉你们, 伙计们, 荣耀和黄金随时都可能降临到你们所有人身上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] ;
in the service of such a noble ;

在 这 服务 的 这样的 一个 高贵 ;

为这样一位高尚的人效力;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ji:; ji][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [kʌm] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hɔ:ks] - [ˈbelz]
and I hope none of ye have forgotten to come provided with hawk's - bells

和 我 希望 没有任何 的 是的 有 被遗忘的 到 来 假如 和 鹰的 - 铃铛

,
.
,

我希望你们都没忘记带鹰铃。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][rɪˈma:rkəb(ə)][fɔ:r; fər] [əˈseɪblɪŋ] [ˈdoʊbləs] ,
which are as remarkable for assembling doblas ,

哪个 是 作为 卓越 为了 组装 doblas ,

它们在组装 doblas 方面同样出色,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɪl] [kəˈθi:drəl] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [əˈseɪblɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] . "
as the bells of the Seville cathedral are for assembling Christians . "

作为 这 铃铛 的 这 塞维利亚 大教堂 是 为了 组装 基督徒 . "

就像塞维利亚大教堂的钟声是为聚集的基督徒而鸣响一样。

" [ˈmæstər][ˈmʌndoʊ] , " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
" Master Mundo , " called out our hero , from the quarter - deck ,

" 掌握 世界 , " 称为 出去 我们的 英雄 , 从 这 四分之一 - 甲板 ,

“蒙多船长！”我们的英雄从后甲板上喊道。

" [let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ja:rd] ,
" let there be a man sent to the extremity of the fore - yard ,

" 让 那里 是 一个 男人 发送 到 这 末端 的 这 前 - 院子 ,

“要派一个人到前院尽头去,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ju:ˈes] .
and bid him look along the sea to the north and east of us .

和 出价 他 看 沿着 这 海 到 这 北 和 东方 的 我们 .

并让他向北和向东眺望大海。

" [ðɪs] [kəˈmænd] [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsæntʃʊʊz] [self] - [ˈɡlɔ:rəˌfaɪŋ] [ˈdɪskɔ:sɪz] , [ænd; ənd]
" This command interrupted one of Sancho's self - glorifying discourses , and

" 这 命令 中断 一 的 桑乔的 自己 - 荣耀 论述 , 和

[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ˈeksɪkju:tɪd] .
compelled him to see the order executed .

被迫 他 到 看 这 命令 执行 .

“这条命令打断了桑乔自吹自擂的讲话, 迫使他亲眼目睹命令的执行。

[wen] [ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ɒ:ft] ,
When the seaman who was sent aloft ,
什么时候 这 水手 WHO 曾是 发送 高空 ,

当被派往高处的那个水手.....

[hæd; həd] " [ʃɪnd] " [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['eri] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['perələs] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi]
had " shinned " his way to the airy and seemingly perilous position he
有 " 闪耀 " 他的 方式 到 这 轻盈的 和 似乎 危险的 位置 他

[hæd; həd] [bɪn] [tu:ld][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ,
had been told to occupy ,
有 到过 讲述 到 占据 ,

他一路“披荆斩棘”，最终坐到了他被安排担任的那个看似危险却又高不可攀的职位上。

[æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [tu:; tə] [dɪ'mænd] [wʌt] [hi:; hi] [br'held] .
an inquiry went up from the deck , to demand what he beheld .
一个 询问 去 向上 从 这 甲板 , 到 要求 什么 他 观看 .

一名船员从甲板上上前询问他看到了什么。

" [seɪ'njɔ:r] ['kɑ:nd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] ,
" Señor Conde , " answered the fellow , " the ocean is studded with sails ,
" 先生 孔德 , " 回答 这 同伴 , " 这 海洋 是 带钉的 和 帆 ,

“孔德先生,”那人回答说,“大海上到处都是帆。”

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][jɔ:r; jər] ['eksələnsɪ] [hæθ] [neɪmd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪgəs] ,
in the quarter your Excellency hath named , looking like the mouth of the Tagus ,
在 这 四分之一 你的 阁下 有 命名 , 寻找 喜欢 这 嘴 的 这 塔霍河 ,

在阁下指定的区域,看起来像塔霍河的河口,

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] . "
at the first of a westerly wind . "
在 这 第一的 的 一个 西风 风 . "

在西风初起之时。

" [kænst] [ðəʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [lu:'i:s] .
" Canst thou tell them , and let me know their numbers ? " called out Luis .
" 罐 你 告诉 他们 , 和 让 我 知道 他们的 数字 ? " 称为 出去 路易斯 .

“你能告诉他们,并告诉我他们的人数吗?”路易斯喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [seɪ'njɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] ,
" By the mass , Señor , " returned the man , after taking time to make his count ,
" 经过 这 大量的 , 先生 , " 返回 这 男人 , 后 采取 时间 到 制作 他的 数数 ,

“奉弥撒的名,先生,”那人数完数后回答道。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks'ti:n] — [neɪ] , [naʊ] [aɪ] [si:] [ə'nʌðər] ,
" I see no less than sixteen — nay , now I see another ,
" 我 看 不 较少的 比 十六 — 不 , 现在 我 看 其他 ,

“我看到至少有十六个——不,现在我又看到了一个,

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ə; eɪ] ['kærək] [ʌv; əv][saɪz] — [sev(ə)n'ti:n] , [aɪ] [meɪk]
a smaller just opening from behind a carrack of size — seventeen , I make
一个 较小的 只是 开幕 从 在后面 一个 卡拉克 的 尺寸 — 十七 , 我 制作

them in all . "

them in all . "
他们 在 全部 . "

一艘小型帆船的船尾有一个较小的开口——总共十七艘,我一共做了它们。

" [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] ['si:z(ə)n] , [ʌv] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu:'i:s] ,
" Then are we in season , love ! " exclaimed Luis ,
" 然后 是 我们 在 季节 , 爱 ! " 惊呼 路易斯 ,

“那么,我们正值恋爱的季节,亲爱的!”路易斯惊呼道。

[ˈtʊ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [məˈsɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — " [wʌns] [mɔ:ɹ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
turning toward Mercedes with delight — " once more shall I grasp the hand of the
转弯 朝向 奔驰 和 喜 — " 一次 更多的 将 我 抓牢 这 手 的 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

她欣喜地转向梅赛德斯——“我将再次握住海军上将的手，

[er] [hi:; hi] [ju: ˈes] [əˈgen] [fɔ:ɹ; fər][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
ere he quitteth us again for Cathay .
埃雷 他 退出 我们 再次 为了 国泰 .

在他再次离开我们前往契丹之前。

[ðəʊ] [si:məst] [glæd][æz; əz][maɪˈself] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈefərt] [hæθ] [na:t] [feɪld] . "
Thou seemest glad as myself , that our effort hath not failed . "
你 似乎 高兴的 作为 我 , 那 我们的 努力 有 不是 失败的 . "

你似乎和我一样高兴，因为我们的努力没有白费。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪ:] , [lu:ˈi:s] , [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˈglædn] [ˌem ˈi:] , " [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði][braɪd] ;
" **That which gladdeneth thee , Luis , is sure to gladden me , " returned the bride ;**
" 那 哪个 格拉德内斯 你 , 路易斯 , 是 当然 到 格拉登 我 , " 返回 这 新娘 ;

“路易斯，让你高兴的事，也一定会让我高兴，”新娘回答道；

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪntrəst] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] . "
" **where there is but one interest , there ought to be but one wish . "**
" 在哪里 那里 是 但 一 兴趣 , 那里 应该 到 是 但 一 希望 . "

“如果只有一个利益，就应该只有一个愿望。”

" [brɪˈlʌvɪd] — [brɪˈlʌvɪd] [məˈsɪdɪz] — [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈevri] [θɪŋ] [ðəʊ] [kænst][dɪˈzaɪər] .
" **Beloved — beloved Mercedes — thou wilt make me every thing thou canst desire .**
" 心爱 — 心爱 奔驰 — 你 枯萎 制作 我 每一个 事物 你 罐 欲望 .

“亲爱的——亲爱的梅赛德斯——你将会让我拥有你所渴望的一切。”

[ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈredi] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
This heavenly disposition of thine , and this ready consenting to voyage with
这 天上 处置 的 你的 , 和 这 准备好 同意 到 航程 和

[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ,

你这般善良的性情，以及你欣然同意与我一同远航，

[wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [moʊld] [ˌem ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][ʌl; ʃəl][bi:; bi] [les] [maɪˈself][ðæn; ðən]
will be sure to mould me in such a way that I shall be less myself than
将要 是 当然 到 模具 我 在 这样的 一个 方式 那 我 将 是 较少的 我 比

[ðɪ:] . "
thee . "
你 . "

你一定会把我塑造成这样，让我变得不如你。

" [æz; əz] [jet] , [lu:ˈi:s] , " [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]
" **As yet , Luis , " returned the young wife , smiling , " the change promiseth to**
" 作为 然而 , 路易斯 , " 返回 这 年轻的 妻子 , 微笑 , " 这 改变 承诺 到

[bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
be the other way ,
是 这 其他 方式 ,

“路易斯，“年轻的妻子笑着回答说，“目前来看，情况似乎会朝着相反的方向发展。”

[sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt] [mʌtʃ] [ˈlaɪkliə] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈroʊvər] ,
since thou art much likelier to make me a rover ,
自从 你 艺术 很多 更有可能 到 制作 我 一个 探测车 ,

既然你更有可能让我成为一个流浪者，

[ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæəs(ə)l][ʌv; əv] ['leɪrə] . "
than I to make thee a fixture of the castle of Llera . "
比 我 到 制作 你 一个 固定装置 的 这 城堡 的 莱拉 . "
我宁愿让你成为莱拉城堡的固定居民。”

" [ðəʊ] ['kʌməst] [nɑːt] [əʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [mə'sɪdɪz] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [wɪʃɪz] ? "
" Thou comest not out upon the sea , Mercedes , contrary to thine own wishes ? "
" 你 彗星 不是 出去 之上 这 海 , 奔驰 , 相反 到 你的 自己的 愿望 ? "
[dɪ'mɑːndɪd] [luː'iːs] ,
demanded Luis ,
要求 路易斯 ,
“梅赛德斯，你难道不违背自己的意愿，到海上来吗？”路易斯质问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrniːst] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli]
with the earnest quickness of one who was fearful he might unconsciously
和 这 认真 速度 的 一 WHO 曾是 可怕 他 可能 不知不觉
[hæv; həv] [dʌn] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] .
have done an act of indiscretion .
有 完毕 一个 行为 的 轻率 .
他动作迅速而认真，仿佛生怕自己无意中做了什么不谨慎的事。

" [noʊ] , ['dɪrɪst] [luː'iːs] ; [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] ,
" No , dearest Luis ; so far from it , that I have come with satisfaction ,
" 不 , 亲爱的 路易斯 ; 所以 远的 从 它 , 那 我 有 来 和 满意 ,
“不，亲爱的路易斯；恰恰相反，我感到非常满意。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plezər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ] [ðɪː] .
apart from the pleasure I have had in obliging thee .
除 从 这 乐趣 我 有 有 在 乐于助人 你 .
除了乐于助你一臂之力之外，我还有另一重快乐。

[fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ɪndɪspə'zɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'ʌkə] ,
Fortunately , I feel no indisposition from the motion of the felucca ,
幸运的是 , 我 感觉 不 病痛 从 这 运动 的 这 帆船 ,
幸运的是，我并没有因为帆船的颠簸而感到任何不适。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)ltɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd] .
and the novelty is of the most agreeable and exciting kind .
和 这 新奇 是 的 这 最多 同意 和 激动人心 种类 .
而且这种新颖之处是最令人愉悦和兴奋的那种。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [luː'iːs] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ɑːn] [mɔːr] [ə'kaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] ,
" To say that Luis rejoiced to hear this on more accounts than one ,
" 到 说 那 路易斯 欣喜若狂 到 听到 这 在 更多的 账户 比 一 ,
“路易斯听到这个消息欣喜若狂，原因不止一个，”

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
is but to add that he still found a pleasure in the scenes of the ocean .
是 但 到 添加 那 他 仍然 成立 一个 乐趣 在 这 场景 的 这 海洋 .
值得一提的是，他仍然很喜欢海洋的景色。

[ɪn] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] -
In half an hour the vessel of the admiral was visible from the Ozema's
在 一半 一个 小时 这 血管 的 这 上将 曾是 可见的 从 这 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
半小时后，从奥泽玛号的甲板上就能看到那艘海军上将的船了。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ðɪ] [mə'rɪdiən] ,
and ere the sun had reached the meridian ,
和 埃雷 这 太阳 有 达到 这 子午线 ,
太阳还没到达子午线，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
the little felucca was gliding into the centre of the fleet ,
这 小的 帆船 曾是 滑翔 进入 这 中心 的 这 舰队 ,
那艘小小的三角帆船滑进了船队的中央,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkærək] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
holding her course toward the carrack of Columbus .
保持 她 课程 朝向 这 卡拉克 的 哥伦布 .
她朝着哥伦布的卡拉克帆船驶去。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [heɪlɪŋ] [pæst] , [wen] , [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] ,
The usual hailing passed , when , apprised of the presence of Mercedes ,
这 通常 欢呼 通过了 , 什么时候 , 已获知 的 这 在场 的 奔驰 ,
平常的招呼声消失了, 当得知梅赛德斯的存在时,

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈɡæləntli] [rɪˈper] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
the admiral gallantly repaired on board the Ozema , to pay his
这 上将 英勇地 已修复 在 木板 这 - , 到 支付 他的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
respects in person .
尊重 在 人 .
海军上将英勇地登上“奥泽玛”号, 亲自向逝者致敬。

[ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [təˈgeðər] ,
The scenes through which they had passed together ,
这 场景 通过 哪个 他们 有 通过了 一起 ,
他们一起经历的那些场景,

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][luːˈiːs] , [ɪn] [wɪt]
had created in Columbus a species of paternal regard for Luis , in which
有 创建 在 哥伦布 一个 物种 的 父系 看待 为了 路易斯 , 在 哪个
[məˈsɪdɪz] [ʃerɪd] ,
Mercedes shared ,
奔驰 共享 ,
哥伦布对路易斯产生了一种父子般的关爱, 梅赛德斯也认同这种关爱。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [əˈkɜːrd] [æt; ət]
through the influence of her noble conduct during the events that occurred at
通过 这 影响 的 她 高贵 执行 期间 这 活动 那 发生 在
[,baːsiˈləʊnə] .
Barcelona .
巴塞罗那 .
通过她在巴塞罗那事件中高尚的行为所产生的影响。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
He met the happy pair , therefore , with dignified affection ,
他 遇见 这 快乐的 一对 , 所以 , 和 凝重 感情 ,
因此, 他以庄重而亲切的态度迎接了这对幸福的新人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [pɑːˈrʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ænd][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs]
and his reception partook of the feelings that the count and countess
和 他的 接待 参与 的 这 情怀 那 这 数数 和 伯爵夫人
[soʊ] [ˈfʊli] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] .
so fully reciprocated .
所以 完全 互惠 .
他的受到热情接待, 也体现了伯爵和伯爵夫人对他的真挚情感。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
Nothing could be more striking to one who had an opportunity of
没有什么 可以 是 更多的 引人注目 到 一 WHO 有 一个 机会 的
[ˈwɪtnəsɪŋ] [bəʊθ] ,
witnessing both ,
见证 两个都 ,

对于有幸亲眼目睹这两件事的人来说，没有什么比这更令人震撼的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [seɪld] [ɑːn] [ðɪs] ,
than the contrast between the means with which the Genoese sailed on this ,
比 这 对比 之间 这 方法 和 哪个 这 热那亚 航行 在 这 ,
比起热那亚人航行的方式，更能说明问题。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɔɪdʒ] .
and on his former voyage .
和 在 他的 以前的 航程 .

以及他之前的航行。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [nɪˈglektɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] , [ɪn] [θriː] [ˈves(ə)lz] , [ɪl] - [faʊnd] ,
Then he had set forth neglected , almost forgotten , in three vessels , ill - found ,
然后 他 有 放 前进 被忽视的 , 几乎 被遗忘的 , 在 三 船只 , 患病的 - 成立 ,
[ænd; ənd] [wɜːrs] [mænd] ,
and worse manned ,
和 更糟 有人值守 ,

然后，他乘坐三艘破旧不堪、几乎被人遗忘的船只出发了，这些船只状况很差，而且船员配备不足。

[waɪl] [naʊ] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ,
while now , the ocean was whitened with his canvas ,
尽管 现在 , 这 海洋 曾是 漂白 和 他的 帆布 ,

而现在，大海已被他的画布染成了白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv]
and he was surrounded by no inconsiderable portion of the chivalry of
和 他 曾是 包围 经过 不 微不足道的 部分 的 这 骑士精神 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

他身边围绕着相当一部分西班牙骑士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈleɪrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
As soon as it was known that the Countess of Llera was in the
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 这 伯爵夫人 的 莱拉 曾是 在 这
[fəˈlʌkə] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [fliːt] ,
felucca that had stopped the fleet ,
帆船 那 有 停止 这 舰队 ,

当人们得知莱拉伯爵夫人就在那艘拦截舰队的帆船上时，

[ˈboʊts] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
boats put off from most of the vessels ,
船 放 离开 从 最多 的 这 船只 ,

大部分船只都停泊在外，

[ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːmeɪl]
and Mercedes held a sort of court on the broad Atlantic ; her own female
和 奔驰 握住 一个 种类 的 法庭 在 这 广阔 大西洋 ; 她 自己的 女性
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

梅赛德斯在广阔的大西洋上建立了一种类似宫廷的氛围；她拥有自己的女侍从，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['leɪdɪz] ,
among whom were two or three of the rank of ladies ,
之中 谁 是 二 或者 三 的 这 秩 的 女士们 ,
其中有两三位是女士 ,

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['du:ɪŋ] ['prɑ:pər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][,kævə'liəs] [hu:] [θrɒŋd] [ðə; ði] [dek] .
assisting her in doing proper honor to the cavaliers who thronged the deck .
协助 她 在 正在做 恰当的 荣誉 到 这 骑士 WHO 熙熙攘攘 这 甲板 .
协助她向挤满甲板的骑士们致以应有的敬意。

[ðə; ði] ['bɑ:mi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
The balmy influence of the pure air of the ocean , contributed to the happiness
这 芳香 影响 的 这 纯的 空气 的 这 海洋 , 贡献 到 这 幸福
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
of the moment ;
的 这 片刻 ;
海洋纯净的空气带来的温暖气息 , 更增添了此刻的幸福感 ;

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd]
and , for an hour , the Ozema presented a scene of gaiety and
和 , 为了 一个 小时 , 这 - 呈现 一个 场景 的 欢乐 和
['splendər] ,
splendor ,
辉煌 ,
于是 , 奥泽玛上演了一个小时的欢乐辉煌的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] .
such as had never before been witnessed by any person present .
这样的 作为 有 绝不 前 到过 目击者 经过 任何 人 展示 .
这是在场任何人以前从未见过的景象。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑʊntəs,'kɑʊntes] , " [kraɪd] [wʌŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['su:tər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Beautiful Countess , " cried one , who had been a rejected suitor of our
" 美丽的 伯爵夫人 , " 哭 一 , WHO 有 到过 一个 拒绝 求婚者 的 我们的
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,
“美丽的伯爵夫人！”一位曾被女主人公拒绝的追求者喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ækts][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [jʊr; jər] ['kru:əlti] [hæθ] ['drɪvŋ] [em 'i:] ,
" you see to what acts of desperation your cruelty hath driven me ,
" 你 看 到 什么 行为 的 绝望 你的 残酷 有 驱动 我 ,
“你看到了吗？你的残忍把我逼到了何种绝望的境地。”

[hu:] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][æŋ; ən] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [i:st] .
who am going forth on an adventure to the furthest east .
WHO 是 去 前进 在 一个 冒险 到 这 最远 东方 .
他们即将踏上前往最东方的冒险之旅。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [lu:'i:s] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] ['ventʃər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌŋ] [jʊr; jər]
It is well for Don Luis that I did not make this venture before he won your
它 是 出色地 为了 大学教师路易斯 那 我 做过 不是 制作 这 风险投资 前 他 韩元 你的
['feɪvər] ;
favor ;
偏爱 ;
幸好唐·路易斯没有在我赢得您的青睐之前就贸然行事；

[æz; əz][noʊ] ['dæmzl] [ɪn] [speɪn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ˌhens'fɔ:rθ] ,
as no damsel in Spain is expected , henceforth ,
作为 不 闺女 在 西班牙 是 预期的 , 今后 ,
从此以后 , 西班牙不再需要柔弱的少女了。

[tuː; tə] [wið'stænd] [ðə; ði] [su:t] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædməʊlɪz] ['fɔ:ləʊəz] . "
to withstand the suit of one of the admiral's followers . "
到 经受 这 套装 的 一 的 这 海军上将的 追随者 . "

顶住海军上将一名追随者的诉讼。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [seɪ'njɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'sɪdɪz] ,
" **It may be as you say , Señor ,** " **returned Mercedes** ,
" 它 可能 是 作为 你 说 , 先生 , " 返回 奔驰 ,
“也许正如您所说, 先生,”梅赛德斯回答道。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
her heart swelling with the consciousness that he whom she had chosen
她 心 肿胀 和 这 意识 那 他 谁 她 有 选定
[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] ['boʊstɪd] [əd'ventʃər] ,
had made this same boasted adventure ,
有 制成 这 相同的 吹嘘 冒险 ,
她心中涌起一股暖流, 意识到自己选择的那个人也曾有过同样的冒险经历。

[waɪl] ['ʌðər] [frʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hæzərd] ,
while others shrunk from its hazard ,
尽管 其他的 缩小 从 它是 冒险 ,
而其他人则因它的危险而退缩。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fju:tʃər] — " [aɪ 'ti:] [meɪ]
and when its result was still a mystery in the unknown future — " **It may**
和 什么时候它是 结果 曾是 仍然 一个 神秘 在 这 未知 未来 — " 它 可能
[biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;
be as you say ;
是 作为 你 说 ;
当结果在未知的未来仍然是个谜时——“也许就像你说的那样;

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [wɪʃɪz] , [laɪk] [maɪ'self] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz]
but one of moderate wishes , like myself , must be content with these
但 一 的 缓和 愿望 , 喜欢 我 , 必须 是 内容 和 这些
[ʌnæm'bɪʃəs] ['vɔɪɪdʒz] [ə'boʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
unambitious voyages along the coast ,
不求上进 航程 沿着 这 海岸 ,
但像我这样愿望平平的人, 只能满足于这些沿海岸进行的、没什么雄心壮志的航行。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [hɜːr; hær] ['hʌzbəndz] [kəm'pænjən] . "
in which , happily , a wife may be her husband's companion . "
在 哪个 , 快乐地 , 一个 妻子 可能 是 她 丈夫的 伴侣 . "

在这种情况下, 妻子可以成为丈夫的伴侣, 这令人欣慰。

" ['leɪdɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['rekles] [ə'ʌ:nzoʊ] [diː] [oʊ'jeɪdə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
" **Lady ,** " **cried the gallant and reckless Alonzo de Ojeda , in his turn ,**
" 女士 , " 哭 这 英勇 和 鲁莽 阿隆佐 德 奥赫达 , 在 他的 转动 ,
“女士,”英勇无畏的阿隆索·德·奥赫达也喊道。

" [da:n] [luː'i:s] [kɔːzd] [em 'iː] [tuː; tə] [roʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːni'tɜːrni] ,
" **Don Luis caused me to roll upon the earth , in the tourney ,**
" 大学教师 路易斯 导致 我 到 卷 之上 这 地球 , 在 这 锦标赛 ,
“唐·路易斯让我在比武大会上摔倒在地,
[baɪ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['mænli] ['efərt] , [ðæt] [hæθ] [left] [noʊ] ['ræŋkər] [br'haɪnd] [aɪ 'tiː] ;
by a fair and manly effort , that hath left no rancor behind it ;
经过 一个 公平的 和 男子气概 努力 , 那 有 左边 不 冤仇 在后面 它 ;

以公平公正、不留怨恨的方式, 完成了这件事;
[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [aʊt'duː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
but I shall outdo him now ,
但 我 将 胜过 他 现在 ,
但我现在要胜过他。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv][speɪn][ɪn] [vjuː] ,
since he is content to keep the shores of Spain in view ,
自从 他 是 内容 到 保持 这 海岸 的 西班牙 在 看法 ,
因为他满足于能看到西班牙的海岸线,

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
leaving to us the glory of seeking the Indies ,
离开 到 我们 这 荣耀 的 寻求 这 印第斯 ,
把探索印度的荣耀留给了我们,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [riˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔvrɪnz] ！ "
and of reducing the Infidels to the sway of the two sovereigns ！ "和 的 减少 这 异教徒 到 这 摇摆 的 这 二 君主 ！ "
并将异教徒置于两位君主的统治之下！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [seɪˈnjɔːr] ,
" **It is a sufficient honor to my husband** , **Señor** ,
" 它 是 一个 充足的 荣誉 到 我的 丈夫 , 先生 ,
“这对我来说是莫大的荣幸，我的丈夫，先生，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [juː; jʊ] [neɪm] ,
that he can boast of the success you name ,
那 他 能 夸 的 这 成功 你 姓名 ,
他可以自豪地宣称取得你所说的那些成就,

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [diːd] . "
and he must rest satisfied with the reputation acquired in that one deed . "
和 他 必须 休息 使满意 和 这 名声 获得 在 那 一 契据 . "
他应该对凭借这一举动所获得的声誉感到满意了。

" [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ə; eɪ] [jɪr] [hens] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːrθ]
" **Countess** , **a year hence you would love him better** , **did he come forth**
" 伯爵夫人 , 一个 年 因此 你 会 爱 他 更好的 , 做过 他 来 前进
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
“伯爵夫人，一年后你会更爱他，如果他当初和我们一起出现的话。”

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [kɑːn] ！ "
and show his spirit among the people of the Grand Khan ！ "
和 展示 他的 精神 之中 这 人们 的 这 盛大 可汗 ！ "
向大汗的子民们展现他的精神！

" [ðəʊ] , [daːn] [əˈlɑːnzɔʊ] , [ðæt][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈædmərəl][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈspaɪz]
" **Thou see'st** , **Don Alonzo** , **that the illustrious admiral doth not altogether despise**
" 你 看到 , 大学教师 阿隆佐 , 那 这 杰出 上将 确实 不是 共 鄙视
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
him as it is .
他 作为 它 是 .
“唐·阿隆佐，你看，这位杰出的海军上将并没有完全轻视他。”

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] [təˈgeðər] ;
They seek a private interview in my cabin together ;
他们 寻找 一个 私人的 面试 在 我的 舱 一起 ;
他们想在我的小屋里单独面谈;

[æn; ən] [əˈten](ə)n] [daːn] [ˈkrɪstəfər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈrekriənt] , [ɔːr][ə; eɪ]
an attention Don Christopher would not be apt to pay a recreant , **or a**
一个 注意力 大学教师 克里斯托弗 会 不是 是 易于 到 支付 一个 叛徒 , 或者 一个
[ˈlæɡərd] . "
laggard . "
落后者 . "

唐·克里斯托弗绝不会如此关注一个叛逆者或懒惰者。

" - [tɪz] [səɹ'praɪzɪŋ] ！ " [rɪ'zju:md] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['su:tər] ；
" ' **Tis surprising ！ " resumed the rejected suitor ；**
" - 的 奇怪 ！ " 恢复 这 拒绝 求婚者 ；
“真是令人惊讶！”被拒绝的求婚者继续说道；

" [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)]['ædmərəl] [hæθ] [səɹ'praɪzd] [ju: 'es][ɔ:l] , [æt; ət]
" **the favor of the conde with our noble admiral hath surprised us all , at**
" 这 偏爱 的 这 康德 和 我们的 高贵 上将 有 惊讶 我们 全部 , 在
[,ba:si'ləʊnə] .
Barcelona .
巴塞罗那 .

“伯爵对我们尊贵的海军上将的恩宠，令巴塞罗那的所有人都感到惊讶。”
[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [di:] [oʊ'jeɪdə] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪər]
Can it be , de Ojeda , that they have met in some of their earlier
能 它 是 , 德 奥赫达 , 那 他们 有 遇见 在 一些 的 他们的 早些时候
[ˈnɔ:tɪk(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋz] ? "
nautical wanderings ? "
航海 漫游 ? "

德·奥赫达，他们是否曾在早年的航海旅途中相遇过呢？
" [baɪ][ðə; ði] [mæs] ！ [seɹ'hjɔ:r] , " [kraɪd] [ə'lɑ:nzoʊ] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [dɑ:n] [lu:'i:s]['evər] [met] [ðə; ði]
" **By the mass ！ Señor , " cried Alonzo , laughing , " if Don Luis ever met the**
" 经过 这 大量的 ！ 先生 , " 哭 阿隆佐 , 笑 , " 如果大学教师路易斯 曾经 遇见 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

“我的天哪！ 先生，”阿隆索笑着喊道，“如果唐·路易斯有机会见到那位海军上将，
[æz; əz][hi:; hi] [met] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] ,
as he met me in the lists ,
作为 他 遇见 我 在 这 列表 ,
他是在名单上遇见我的

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] ['ɪntərvju:] [wʊd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ！
I should think one interview would answer for the rest of their days ！
我 应该 思考 一 面试 会 回答 为了 这 休息 的 他们的 天 ！
我认为一次面谈就能解答他们余生的所有疑问！

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [proʊ'si:d] , [sʌm; səm] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['levəti] , [sʌm; səm][ɪn] [mɔ:r]
" **In this manner did the discourse proceed , some speaking in levity , some in more**
" 在 这 方式 做过 这 话语 继续 , 一些 请讲 在 轻浮 , 一些 在 更多的
[ˈsoʊbər] [mu:d] ,
sober mood ,
清醒 情绪 ,
“讨论就这样进行着，有些人轻松幽默，有些人则比较严肃认真。”

[ænd; ænd][ɔ:l][ɪn]['æməti] .
and all in amity .
和 全部 在 和睦 .

一切皆友好。
[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn]
While this was passing on deck , Columbus had , indeed , retired to a cabin
尽管 这 曾是 通过 在 甲板 , 哥伦布 有 , 的确 , 退休 到 一个 舱
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
with our hero .
和 我们的 英雄 .
当甲板上发生这一切时，哥伦布确实已经和我们的主人公一起回到了船舱里。

" [dɑ:n] [lu:'i:s] , " [sed] [ðə; ði][ædmərəl] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [nɪr] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd]
" **Don Luis** , " **said the admiral** , **when they were seated near each other** , **and**
" 大学教师 路易斯 , " 说 这 上将 , 什么时候 他们 是 坐着 靠近 每个 其他 , 和
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“唐·路易斯,”海军上将说道, 当时他们俩就坐在一起, 单独相处。

" [ðəʊ] [noʊst] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][aɪ] [ber] [ði:] ,
" **thou know'st the regard I bear thee** ,
" 你 知道 这 看待 我 熊 你 ,

你知道我对你的敬重,

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][i:'kwəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] .
and I feel certain that thou returnest it with an equal degree of esteem .
和 我 感觉 肯定 那 你 返回 它 和 一个 平等的 程度 的 尊重 .

我相信你也会以同样的尊重回报它。

[aɪ] [naʊ] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
I now go forth from Spain ,
我 现在 去 前进 从 西班牙 ,

我现在要离开西班牙了。

[ɑ:n][ə; ei][fɑ:r] [mɔ:r] ['perələs] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] [kəm'pænjən] .
on a far more perilous adventure than that in which thou wert my companion .
在 一个 远的 更多的 危险的 冒险 比 那 在 哪个 你 沃特 我的 伴侣 .

一次比你曾与我同行的那次更加危险的冒险。

[ðen] [aɪ] [seɪld] [kən'si:ld] [ɪn] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [veɪld] [frʌm; frəm][ʰju:mən] [aɪz] [baɪ] [ɪ'gnərəns]
Then I sailed concealed in contempt , **and veiled from human eyes by ignorance**
然后 我 航行 暗 在 鄙视 , 和 含蓄 从 人类 眼睛 经过 无知

[ænd; ənd] [pɪti] ;
and pity ;
和 遗憾 ;

然后我乘船航行, 带着轻蔑, 用无知和怜悯遮蔽了世人的目光;

[naʊ] , [hæv; həv][aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd] , ['fɑ:louɪd] [baɪ] [mælɪ'gnənsɪ] [ænd; ənd] ['envɪ] .
now , **have I left the old world** , **followed by malignancy and envy** .
现在 , 有 我 左边 这 老的 世界 , 随后 经过 恶性肿瘤 和 嫉妒 .

如今, 我已经离开了旧世界, 以及随之而来的恶意和嫉妒。

[ði:z] [fækts][ei 'em][aɪ] [tu:] [oʊld][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [fɔ:r'si:n] .
These facts am I too old not to have seen , **and foreseen** .
这些 事实 是 我 也 老的 不是 到 有 已见 , 和 预见 .

这些事实, 我年纪这么大了, 不可能没看到, 也没预料到。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] , ['meni] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .
In my absence , **many will be busy with my name** .
在 我的 缺席 , 许多 将要 是 忙碌的 和 我的 姓名 .

我不在的这段时间里, 许多人会忙着谈论我的名字。

[i:v(ə)n] [ðei] [hu:] [naʊ] [ʃaʊt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] [wɪl] [br'kʌm] [maɪ] [kə'lʌmni:ɪtər] ,
Even they who now shout at my heels will become my calumniators ,
甚至 他们 WHO 现在 喊 在 我的 高跟鞋 将要 变得 我的 诽谤者 ,

就连现在对我大喊大叫的人, 将来也会成为诽谤我的人。

[ri'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][pæst][ædʒə'leɪ(ə)n][baɪ][pɹez(ə)nt] [di:'trækʃ(ə)n] .
revenging themselves for past adulation by present detraction .
复仇 他们自己 为了 过去的 崇拜 经过 展示 贬低 .

他们以如今的诋毁来报复过去的崇拜。

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [laɪz] ,
The sovereigns will be beset with lies ,
这 君主 将要 是 围困 和 谎言 ,
君主们将饱受谎言的困扰。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌ; əv] [səkˈses] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [kraɪmz] .
and any disappointment in the degree of success will be distorted into crimes .
和 任何 失望 在 这 程度 的 成功 将要 是 扭曲 进入 犯罪 .
任何对成功程度的失望都会被扭曲成犯罪行为。

[aɪ] [liːv] [ˈfrendz] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [tuː] — [ˈfrendz] , [sʌtʃ] [æz; əz][waːn; hwaːn] [ˈpərəz] , [diː][es ˈtiː] . [ˈeɪndʒl]
I leave friends behind me , too — friends , such as Juan Perez , de St . Angel
我 离开 朋友们 在后面 我 , 也 — 朋友们 , 这样的 作为 胡安 佩雷斯 , 德 英石 . 天使
, [kwɪntəˈnɪlə] , [ænd; ənd] [ðəɪˈself] .
, Quintanilla , and thyself .
, 昆塔尼利亚 , 和 你自己 .
我身后也留下了朋友——比如胡安·佩雷斯、德·圣安赫尔、昆塔尼利亚，还有你自己。

[ɑːn][jiː; ji] , [ðen] , [duː][aɪ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈlaɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˈfeɪvərz] ,
On ye , then , do I greatly rely , not for favors ,
在 是的 , 然后 , 做 我 非常 依靠 , 不是 为了 恩惠 ,
因此，我非常依赖你们，并非指望得到恩惠，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] . "
but for the interest of truth and justice . "
但 为了 这 兴趣 的 真相 和 正义 . "
但是为了追求真理和正义。”

" [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [kəʊnt] [əˈpɑːn][maɪ] [smɔːl] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" Señor , you may count upon my small influence under all circumstances .
" 先生 , 你 可能 数数 之上 我的 小的 影响 在下面 全部 情况 .
“先生，在任何情况下，您都可以指望我微薄的影响力。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌ; əv][ˈtraɪəl] ,
I have seen you in the day of trial ,
我 有 已见 你 在 这 天 的 审判 ,
我在审判日见过你，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . "
and it exceedeth ordinary misrepresentations to weaken my faith in you . "
和 它 超过 普通的 虚假陈述 到 削弱 我的 信仰 在 你 . "
这远非普通的虚假陈述所能比拟，它动摇了我对你的信任。

" [ðɪs] [dɪd][aɪ] [brɪˈliːv] , [luːˈiːs] , [iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [sed] ,
" This did I believe , Luis , even before it was so warmly and sincerely said ,
" 这 做过 我 相信 , 路易斯 , 甚至 前 它 曾是 所以 热情地 和 真挚地 说 ,
“路易斯，即便在你如此热情真诚地表达出来之前，我就一直相信这一点。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
" returned the admiral , squeezing the young man's hand with fervor .
" 返回 这 上将 , 挤压 这 年轻的 男人的 手 和 热情 .
“海军上将回答道，热情地握紧了年轻人的手。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [foʊnˈseɪkə] , [huː] [hæθ] [naʊ] [soʊ] [maʊtʃ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌ; əv][ˈɪndiə] ,
" I doubt if Fonseca , who hath now so much power in the affairs of India ,
" 我 怀疑 如果 丰塞卡 , WHO 有 现在 所以 很多 力量 在 这 事务 的 印度 ,
“我怀疑如今在印度事务中拥有如此大权力的丰塞卡是否……”

[ɪz] [ˈtruːli] [maɪ] [ˈfrend] .
is truly my friend .
是 真的 我的 朋友 .
他是我真正的朋友。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] , [hu:] [hæθ] [ɔ:ˈredi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ]
Then , there is one of thy blood and name , who hath already regarded me with
然后 , 那里 是 一 的 你的 血 和 姓名 , WHO 有 已经 认为 我 和
[ʌnˈfeɪvərəbl] [aɪz] ,
unfavorable eyes ,
不利 眼睛 ,

然后, 还有一位与你同姓同源的人, 他早已对我抱有敌意。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [disˈtrʌst] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˈɔ:fər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [du:]
and whom I distrust exceedingly , should an occasion offer in which he might do
和 谁 我 怀疑 非常 , 应该 一个 场合 提供 在 哪个 他 可能 做
[em ˈi:][ˈɪndʒəri] . "
me injury ."
我 受伤 . "

我极其不信任他, 万一他有机会伤害我, 我恐怕会非常害怕。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [dɑ:n] ['krɪstəfər] ,
" I know him well , Don Christopher ,
" 我 知道 他 出色地 , 大学教师 克里斯托弗 ,

“我很了解他, 唐·克里斯托弗。”

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][boʊba:ˈdɪlə] . "
and account him as doing no credit to the house of Bobadilla ."
和 帐户 他 作为 正在做 不 信用 到 这 房子 的 博巴迪利亚 . "

并认为他没有为博巴迪利亚家族做出任何贡献。

" [hi:; hi] [hæθ] [ˈkredit] , [ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [dʒʌst]
" He hath credit , nevertheless , with the king , which is of more importance , just
" 他 有 信用 , 尽管如此 , 和 这 国王 , 哪个 是 的 更多的 重要性 , 只是
[naʊ] ! "
now !"
现在 ! "

“然而, 他在国王那里却颇受器重, 这在眼下才是最重要的! ”

" [ɑ:ɪ] ! [seɪˈnjɔ:ɹ] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈwaɪli][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈmɑ:nərk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:ɹ; fər]
" Ah ! Señor , to that wily and double - faced monarch , you must look for
" 啊 ! 先生 , 到 那 狡猾的 和 双倍的 - 面对 君主 , 你 必须 看 为了
[ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒenərəs] .
nothing generous .
没有什么 慷慨的 .

“啊! 先生, 对于那位狡猾奸诈、两面三刀的君主, 您千万不要指望他会慷慨解囊。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbeləz] [ɪr] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
So long as Doña Isabella's ear can be kept open to the truth ,
所以 长的 作为 多娜 伊莎贝拉的 耳朵 能 是 保留 打开 到 这 真相 ,

只要伊莎贝拉夫人能听懂真话,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [dɑ:n] [ˈfə:də,nænd] [ˈɡroʊθ] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rlɪli]
there is nothing to fear , but Don Ferdinand groweth each day more worldly
那里 是 没有什么 到 害怕 , 但 大学教师 费迪南德 生长 每个 天 更多的 世俗
[ænd; ənd] [ˈtempə,raɪzɪŋ] .
and temporizing .
和 暂时搁置 .

没什么好怕的, 但唐·费迪南德一天比一天更加世故圆滑、贪图享乐。

[mæs] ! — [ðæt] [wʌŋ] [hu:] , [ɪn] [ju:θ] , [wʌz; wəz][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Mass ! — that one who , in youth , was so bold and manly a knight ,
大量的 ! — 那 一 WHO , 在 青年 , 曾是 所以 大胆的 和 男子气概 一个 骑士 ,

马斯! ——那个年轻时如此勇敢无畏、英勇无畏的骑士,

[ʊd; əd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [bɪ'treɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ðæt] [wʊd] [dis'greɪs] [ə; eɪ] [mʊr] !
should in his age betray so many of the meannesses that would disgrace a Moor !
应该 在 他的 年龄 背叛 所以 许多 的 这 卑鄙 那 会 耻辱 一个 泊 ！

他这个年纪竟然还表现出这么多卑鄙无耻的品质，简直有辱摩尔人的身份！

[maɪ] ['nɒʊb(ə)] [ænt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ɪn] [hɜ:z'self] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə]
My noble aunt , however , is a host in herself , and will ever remain true to
我的 高贵 阿姨 , 然而 , 是 一个 主持人 在 她自己 , 和 将要 曾经 保持 真的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而，我高贵的姑母本身就是一位好客的主人，她将永远忠于您。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] . "
as she commenced . "
作为 她 开始 . "

她开始说道。

" [gɑ:d] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sɪnfl] [tu:; tə] [dis'trʌst] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔ:r]
" God overruleth all , and it were sinful to distrust either his wisdom or
" 上帝 否决 全部 , 和 它 是 罪恶的 到 怀疑 任何一个 他的 智慧 或者
[dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

“上帝主宰一切，不信任他的智慧或公正都是罪恶的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [lu:'i:s] , [wʌn] [wɜ:rd] ['tʌtʃɪŋ] [ðai'self] .
And now , Luis , one word touching thyself .
和 现在 , 路易斯 , 一 单词 接触 你自己 .

现在，路易斯，一句关于你自己的话。

[ˈpra:vɪdəns] [hæθ] [meɪd] [ði:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪz]
Providence hath made thee the guardian of the happiness of such a being as is
普罗维登斯 有 制成 你 这 监护人 的 这 幸福 的 这样的 一个 存在 作为 是
[ˈseldəm] [faʊnd] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
seldom found this side the gates of heaven .
很少 成立 这 边 这 大门 的 天堂 .

天意使你成为一位罕见于天堂之门之外的生命的幸福守护者。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] [waɪf] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [ðəʊ]
The man who is blessed with a virtuous and amiable wife , like her thou
这 男人 WHO 是 蒙福 和 一个 有德行的 和 可亲 妻子 , 喜欢 她 你
[hæst] ['wedɪd] ,
hast wedded ,
哈斯特 已婚 ,

娶到贤良淑德、温柔贤淑的妻子，就像你所娶的妻子一样，

[ʊd; əd] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ɔ:l'tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['derli] , [nei] ,
should erect an altar in his heart , on which he ought to make daily , nay ,
应该 直立 一个 坛 在 他的 心 , 在 哪个 他 应该 到 制作 日常的 , 不 ,
他应当在心中筑一座坛，天天在上面献祭，不但如此，

[ˈaʊərli] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bu:n] ; [sɪns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɜ:rθli] ['blesɪŋz]
hourly sacrifices of gratitude to God for the boon ; since of all earthly blessings
每小时 牺牲 的 感激 到 上帝 为了 这 恩惠 ; 自从 的 全部 尘世的 祝福
,
:
,

时时刻刻向神献上感恩的祭祀，感谢祂赐予的恩惠；因为在世间所有的福祉中，

[hiː; hi] - [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] , [ðə; ði] [ˈpʊərɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈlæstɪŋ] ,
he enjoyeth the richest , the purest , and the most lasting ,
他 - 这 最富有的 , 这 最纯净的 , 和 这 最多 持久 ,
他享有最丰富、最纯粹、最持久的,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈnɑːtɪ][biː; bi] [ˈʌnˈmaɪndflɪ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪtʃɪz] .
should he not be unmindful of his own riches .
应该 他 不是 是 漫不经心 的 他的 自己的 财富 .
他难道不应该对自己的财富掉以轻心吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈdoʊnjə] [ˈmæˈsɪdɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz][fiː; ji][ɪz] [ˈrer] .
But a woman like Doña Mercedes is a creature as delicate as she is rare .
但 一个 女士 喜欢 多娜 奔驰 是 一个 生物 作为 精美的 作为 她 是 稀有的 .
但像梅赛德斯夫人这样的女人，既娇弱又稀有。

[let] [hɜːr; hər] [ˌekwəˈhɪməti] [tʃek] [ðɑɪ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ; [hɜːr; hər] [ˈpʊərəti] [rɪˈbjʊːk] [ðə; ði] [les] [rɪˈfaɪnd]
Let her equanimity check thy impetuosity ; her purity rebuke the less refined
让 她 平静 查看 你的 冲动 ; 她 纯度 训斥 这 较少的 精制
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈʌv; əv][ðɑɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
elements of thy composition ;
元素 的 你的 作品 ;
让她的沉着冷静抑制你的冲动；让她的纯洁斥责你性格中不够高雅的部分；

[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] [ˈstɪmjuleɪt] [ðɑɪn] [oʊn] ; [hɜːr; hər] [ˈʌv] [kiːp] [ðɑɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈʌnˈsiːsɪŋ] [ˈfleɪm] ,
her virtue stimulate thine own ; her love keep thine in an unceasing flame ,
她 美德 刺激 你的 自己的 ; 她 爱 保持 你的 在 一个 不断 火焰 ,
她的美德会激发你的美德；她的爱会让你的爱火永不熄灭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈmænli] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd]
and her tenderness be a constant appeal to thy manly indulgence and
和 她 压痛 是 一个 持续的 上诉 到 你的 男子气概 放纵 和
[ˈprəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
她的温柔体贴，会让你不断渴望得到你男子气概的宽容和保护。

[fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðɑɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈgrænˈdiː] , [ˈsʌn] ,
Fulfil all thy duties as a Spanish grandee , son ,
实现 全部 你的 职责 作为 一个 西班牙语 贵族 , 儿子 ,
儿子，尽你作为西班牙贵族的全部职责吧。

[ænd; ənd] [siːk] [fəˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtənər][ˈʌv; əv][ðɑɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌv] [tuː; tə][ˈɡɑːd] .
and seek felicity in the partner of thy bosom , and in love to God .
和 寻找 费利西蒂 在 这 伙伴 的 你的 怀 , 和 在 爱 到 上帝 .
要在伴侣身上寻求幸福，要在对上帝的爱中寻求幸福。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈnaʊ] [ˈɡeɪv] [luːˈiːs][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ˈʌv; əv] [ˈmæˈsɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **The admiral now gave Luis his blessing , and , taking leave of Mercedes in the**
" 这 上将 现在 给予 路易斯 他的 祝福 , 和 , 采取 离开 的 奔驰 在 这
[seɪm] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] ,
same solemn manner ,
相同的 庄严 方式 ,
“海军上将给予路易斯祝福，并以同样庄重的方式向梅赛德斯告别，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærək] .
he hastened to his carrack .
他 加快 到 他的 卡拉克 .
他急忙走向他的卡拉克帆船。

[ˈboʊt] [ˈæftər] [ˈboʊt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [fəˈʌlkə] ,
Boat after boat quitted the felucca ,
船 后 船 辞职 这 帆船 ,
一艘接一艘的船只离开了这艘三角帆船。

[ˈmeni] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [li:v] - [ˈteɪkɪŋz] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
many calling out their leave - takings even after they were at a distance .
许多 呼叫 出去 他们的 离开 - 收入 甚至 后 他们 是 在 一个 距离 .
即使隔着一段距离，许多人仍然大声道别。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈja:dz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ,
In a few minutes , the heavy yards swung around ,
在 一个 很少 分钟 , 这 重的 码 摇摆 大约 ,
几分钟后，沉重的木梁转动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [wei] ,
and the fleet was again sweeping off toward the south - west , holding its way ,
和 这 舰队 曾是 再次 扫荡 离开 朝向 这 南 - 西方 , 保持 它是 方式 ,
[æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfænsɪd] ,
as was then fancied ,
作为 曾是 然后 幻想 ,
舰队再次向西南方向疾驰而去，正如当时人们所预料的那样，保持着既定路线。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɔ:z] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
toward the distant shores of India .
朝向 这 遥远 海岸 的 印度 .
朝着遥远的印度海岸。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] - [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] ,
For an hour the Ozema lay where she had been left by Columbus ,
为了 一个 小时 这 - 躺 在哪里 她 有 到过 左边 经过 哥伦布 ,
“奥泽玛”号在哥伦布离开的地方静静地躺了一个小时。

[æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfrendz] ; [ðen] [hɜ:r; hər][ˈkænvəs] [fɪld] ,
as if gazing at her retiring friends ; then her canvas filled ,
作为 如果 凝视 在 她 退休 朋友们 ; 然后 她 帆布 已填 ,
仿佛在凝视着离去的友人；然后她的画布被填满，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɔ:lɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðæt] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
and she hauled up toward that bight of the coast ,
和 她 拖拽 向上 朝向 那 海湾 的 这 海岸 ,
于是她向着海岸的那个小海湾驶去，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:lɒs][diː] [moʊgə] .
at the bottom of which lay the port of Palos de Moguer .
在 这 底部 的 哪个 躺 这 港口 的 帕洛斯 德 莫格尔 .
其底部是帕洛斯德莫格尔港。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈba:mi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [druː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The afternoon was deliciously balmy , and when the felucca drew in with the
这 下午 曾是 美味 芳香 , 和 什么时候 这 帆船 画 在 和 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
午后阳光温暖宜人，当帆船驶近陆地时，

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnlənd] [leɪk] .
the surface of the sea was as smooth as that of an inland lake .
这 表面 的 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 那 的 一个 内陆 湖 .
海面像内陆湖泊一样平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ku:l] [ðə; ði] [er] ,
There was just wind enough to cool the air ,
那里 曾是 只是 风 足够的 到 凉爽的 这 空气 ,
风力刚好足以使空气凉爽下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈpel] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and to propel the little vessel three or four knots through the water .
和 到 推进 这 小的 血管 三 或者 四 绳结 通过 这 水 .

并使这艘小船以三到四节的速度在水中航行。

[ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] -
The day apartment occupied by our hero and heroine , was on the quarter -
这 天 公寓 占领 经过 我们的 英雄 和 女英雄 , 曾是 在 这 四分之一 -
[dek] .
deck .
甲板 .

我们的男女主人公居住的日间公寓位于后甲板上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] , [baɪ] [ə; eɪ] , [bent] [laɪk] [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was formed , on the exterior , by a tarpauling , bent like the tilt of a
它 曾是 形成 , 在 这 外部的 , 经过 一个 防水布 , 弯曲 喜欢 这 倾斜 的 一个
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

它的外部是用篷布覆盖而成，弯曲的形状像一辆倾斜的马车。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stʌfs] [ðæt] [kənˈvɜːrtɪd]
while the interior was embellished with a lining of precious stuffs that converted
尽管 这 内部的 曾是 修饰过的 和 一个 衬垫 的 宝贵的 东西 那 转换
[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [səˈluːn] .
it into a beautiful little saloon .
它 进入 一个 美丽的 小的 酒吧 .

而内部则用珍贵的织物装饰，将其变成了一间漂亮的小沙龙。

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ˈbɒlkhed] [prəˈtektɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd]
In front , a canvas bulkhead protected it from the gaze of the crew ; and
在 正面 , 一个 帆布 舱壁 受保护 它 从 这 目光 的 这 全体人员 ; 和
,
,
,

前面，一块帆布隔板将其遮挡住船员的视线；而且，

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈstɜːn] [ə; eɪ] [rɪt] [ˈkɜːrt(ə)n] [fel] , [wen] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði]
toward the stearn a rich curtain fell , when it became necessary to shut out the
朝向 这 斯特恩 一个 富有的 窗帘 跌倒 , 什么时候 它 成为 必要的 到 关闭 出去 这
[vjuː] .
view .
看法 .

当需要遮挡视线时，一道华丽的帷幔向后落下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkerləsli] [fesˈtuːnd] ,
The latter was now carelessly festooned ,
这 后者 曾是 现在 粗心大意 装饰 ,
后者现在被随意地装饰着。

[pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
permitting the eye to range over a broad expanse of the ocean ,
允许 这 眼睛 到 范围 超过 一个 广阔 广阔 的 这 海洋 ,
使目光能够扫过广阔的海洋，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
and to watch the glories of the setting sun .
和 到 手表 这 荣耀 的 这 环境 太阳 .
并欣赏落日的壮丽景色。

[mə'sɪdɪz] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [kaʊtʃ] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lu:'i:s] [tʌtʃt]
Mercedes reclined on a luxurious couch , gazing on the ocean , and Luis touched
奔驰 斜倚 在 一个 豪华 长椅 , 凝视 在 这 海洋 , 和 路易斯 感动
[ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] ,
a guitar ,
一个 吉他 ,

梅赛德斯斜倚在豪华沙发上，凝视着大海，路易斯则抚摸着一把吉他。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
seated on a stool at her feet .
坐着 在 一个 凳子 在 她 脚 .

她坐在脚边的凳子上。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['næʃ(ə)nəl] [er] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]
He had just played a favorite national air , which he had accompanied
他 有 只是 玩 一个 最喜欢的 国家的 空气 , 哪个 他 有 伴随
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with his voice ,
和 他的 嗓音 ,

他刚刚演奏了一首他最喜欢的民族歌曲，并亲自演唱伴奏。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , [wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][dɪd]
and had laid aside the instrument , when he perceived that his young wife did
和 有 铺设 旁边 这 乐器 , 什么时候 他 感知 那 他的 年轻的 妻子 做过
[nɑ:tʃ][ˈlɪs(ə)n] ,
not listen ,
不是 听 ,

他放下乐器，却见年轻的妻子没有听见，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] .
with her usual fondness and admiration , to his music .
和 她 通常 喜爱 和 钦佩 , 到 他的 音乐 .

她带着一贯的喜爱和钦佩，聆听他的音乐。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['θɔ:tf(ə)l] , [mə'sɪdɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Thou art thoughtful , Mercedes ,** " **he said ,**
" 你 艺术 周到 , 奔驰 , " 他 说 ,

“你真是个体贴的人，梅赛德斯，”他说。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['melənkɔ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ]
leaning forward to read the melancholy expression of those eyes that were so
倾斜 向前 到 读 这 忧郁 表达 的 那些 眼睛 那 是 所以
[ɔ:f(ə)n] ['glooɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
often glowing with enthusiasm .
经常 发光 和 热情 .

他向前倾身，想要看清那双眼睛里流露出的忧郁神情，那双眼睛曾经总是闪耀着热情的光芒。

" [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] [pʊr] - , [lu:'i:s] , "
" **The sun is setting in the direction of the land of poor Ozema , Luis ,** "
" 这 太阳 是 环境 在 这 方向 的 这 土地 的 贫穷的 - , 路易斯 , "
[mə'sɪdɪz] ['ænsər] ,
Mercedes answered ,
奔驰 回答 ,

“路易斯，太阳正朝着贫穷的奥泽玛的土地落下，”梅赛德斯回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [pə'veɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; " [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
a slight tremor pervading her voice ; the circumstance , in connection with the
一个 轻微 震颤 普遍存在 她 嗓音 ; " 这 环境 , 在 联系 和 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,
sight of this boundless ocean ,
视线 的 这 无边无际 海洋 ,

她声音中带着一丝颤抖；“鉴于眼前这无垠的海洋，

[ðæt] [soʊ] [mʌt] [ɪ'tɜːrnəti] , [hæθ] [led] [em 'i:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [end] .
that so much resembleth eternity , hath led me to think of her end .
那 所以 很多 类似 永恒 , 有 引领 我 到 思考 的 她 结尾 .

那与永恒如此相似之处，让我不禁想到了她的结局。

[ˈfɔrli] — [ˈfɔrli] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)]
Surely — surely — a creature so innocent can never be consigned to eternal
一定 — 一定 — 一个 生物 所以 清白的 能 绝不 是 寄售 到 永恒
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

如此纯洁无辜的生命，怎会注定要遭受永恒的苦难？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
because her unenlightened mind and impassioned feelings were unable to
因为 她 闭塞 头脑 和 热情洋溢 情怀 是 无法 到
[kɑːmpri'hend] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [ˈmɪstərɪz] ! "
comprehend all the church's mysteries ! "
理解 全部 这 教会的 谜团 ! "

因为她懵懂的心灵和狂热的情感，根本无法理解教会的所有奥秘！

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] - [les] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʌv] ; [ðəɪ] [prerz] ,
" **I would that thou thought'st less on this subject , love ; thy prayers ,**
" 我 会 那 你 - 较少的 在 这 主题 , 爱 ; 你的 祈祷 ,
"我希望你少想这件事，亲爱的；你的祈祷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsiːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent] [ðiː] ; [ɔːr] ,
and the masses that have been said for her soul , should content thee ; or ,
和 这 群众 那 有 到过 说 为了 她 灵魂 , 应该 内容 你 ; 或者 ,
[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
if thou wilt ,
如果 你 枯萎 ,

那些为她灵魂祈祷的群众，应该足以让你满意；或者，如果你愿意的话，

[ðə; ði] [læst] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
the last can be repeated , again and again . "
这 最后的 能 是 重复 , 再次 和 再次 . "
最后一点可以反复发生。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːfər] [stɪl] [mɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [skers] ['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
" **We will offer still more , " returned the young wife , scarce speaking above her**
" 我们 将要 提供 仍然 更多的 , " 返回 这 年轻的 妻子 , 稀少 请讲 多于 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“我们还会提供更多，”年轻的妻子回答道，声音几乎是喘着气说出来的。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
while the tears fell down her cheeks .
尽管 这 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊滑落。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [niːd] ['mæsiːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊr] - .
" **The best of us will need masses , and we owe this to poor Ozema .**
" 这 最好的 的 我们 将要 需要 群众 , 和 我们 欠 这 到 贫穷的 - .
“我们中最优秀的人也需要群众，而我们亏欠可怜的奥泽玛这一点。”

[dɪdɪst] [ðəʊ] [bɪˈθɪŋk] [ði:] , [tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] , [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ˈsɜ:rvis]
Didst thou bethink thee , to intercede again with the admiral , to do all service
迪斯特 你 思考 你 , 到 说情 再次 和 这 上将 , 到 做 全部 服务
[tu:; tə] - ,
to Mattinao ,
到 - ,

你难道没有想过再次向海军上将求情，竭尽全力帮助马蒂瑙吗？

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ɛspænˈjoʊlə] ? "
on reaching Española ? "
在 到达 西班牙 ? "

到达埃斯帕尼奥拉岛时？

" [ðæt] [hæθ] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ænd][soʊ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðəɪ][maɪnd] .
" **That hath been attended to , and so dismiss the subject from thy mind .**
" 那 有 到过 参加 到 , 和 所以 解雇 这 主题 从 你的 头脑 .

“这件事已经处理好了，所以请把这件事从你的脑海中消除吧。”

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈrektɪd] [æt; ət] [ˈleɪrə] ,
The monument is already erected at Llera ,
这 纪念碑 是 已经 竖立 在 莱拉 ,

纪念碑已在莱拉竖立起来。

[ænd; ænd][wɪ:; wi] [meɪ] [fi:l] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ɡɜ:rl] ,
and we may feel regret for the loss of the sweet girl ,
和 我们 可能 感觉 后悔 为了 这 损失 的 这 甜的 女孩 ,

我们或许会为失去这位甜美的女孩而感到惋惜。

[bʌt; bət][kæn; kən] [skɜ:s] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but can scarce mourn for her .
但 能 稀少 哀悼 为了 她 .

但却很难为她哀悼。

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][lu:ˈi:s][di:][boʊba:ˈdɪlə] , [ðəɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɪrɪst] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
Were I not Luis de Bobadilla , thy husband , dearest , I could think her the
是 我 不是 路易斯 德 博巴迪利亚 , 你的 丈夫 , 亲爱的 , 我 可以 思考 她 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈenvi] ,
subject of envy ,
主题 的 嫉妒 ,

若我不是你亲爱的丈夫路易斯·德·博瓦迪利亚，我或许会认为她是令人嫉妒的对象。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈpɪti] . "
rather than of pity . "
相当 比 的 遗憾 . "

而不是出于怜悯。

" [ɑ:] ! [lu:ˈi:s] , [ðəɪ] [ˈflætəri] [ɪz] [tu:] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [rɪˈpru:f] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [skɜ:s] [ˈsi:mli] .
" **Ah ! Luis , thy flattery is too pleasing to bring reproof , but it is scarce seemly .**
" 啊 ! 路易斯 , 你的 奉承 是 也 令人愉悦 到 带来 责备 , 但 它 是 稀少 似乎 .

“啊！路易斯，你的奉承太过甜美，以至于让人不忍责备，但这实在有失体面。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [fi:l] , [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðəɪ] [lʌv] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:tʃənz] , [feɪt]
Even the happiness I feel , in being assured of thy love — that our fortunes , fate
甚至 这 幸福 我 感觉 , 在 存在 保证 的 你的 爱 — 那 我们的 财富 , 命运
, [neɪm] ,
, **name ,**
, 姓名 ,

甚至连我因确信你爱我而感受到的幸福——我们的财富、命运、名誉，

[ˈɪntrəsts] [ɑːr; əɹ][wʌn] — [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈræfɪk] [dʒɔɪz]
interests are one — is , in truth , but misery , compared with the seraphic joys
兴趣 是 一 — 是 , 在 真相 , 但 苦难 , 比较的 和 这 天使般的 喜悦
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ;
of the blessed ;
的 这 蒙福 ;

利益是一回事——实际上，与蒙福之人的天使般的快乐相比，利益只是痛苦而已；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] - [ˈspɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈelɪvətɪd] . "
and to such joys I could wish Ozema's spirit might be elevated . "
和 到 这样的 喜悦 我 可以 希望 - 精神 可能 是 升高 . "

我衷心希望奥泽玛的灵魂能够升华到这样的境界。

" [daʊt] [aɪˈtiː][nɑːt] , [məˈsɪdɪz] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [kæn; kən]
" Doubt it not , Mercedes ; she hath all that her goodness and innocence can
" 怀疑 它 不是 , 奔驰 ; 她 有 全部 那 她 善良 和 无辜 能
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

“梅赛德斯，你无需怀疑；她拥有她的善良和纯真所能带来的一切。”

[mæs] !
Mass !
大量的 !

大量的！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][hæf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] , [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪː] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
If she even have half that I feel , in holding thee thus to my heart ,
如果 她 甚至 有 一半 那 我 感觉 , 在 保持 你 因此 到 我的 心 ,
如果她能体会到我一半的感受，当我把你如此珍藏在心底时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈseɪst] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [ɔːr] [wɪlt] [hæv; həv] , [ten] - [foʊld]
she is no subject for grief , and thou say'st she hath , or wilt have , ten - fold
她 是 不 主题 为了 悲伤 , 和 你 说 她 有 , 或者 枯萎 有 , 十 - 折叠
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

她不该为此悲伤，而你说她已经拥有或将会拥有十倍的痛苦。

" [luːˈiːs] — [luːˈiːs] — [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] !
" Luis — Luis — speak not thus !
" 路易斯 — 路易斯 — 说话 不是 因此 !

“路易斯——路易斯——别这么说！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈmæsɪz] [sed] [æt; ət] [səˈvɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ˈbuːɹɔːs] [ænd; ənd]
We will have other masses said at Seville , as well as at Burgos and
我们 将要 有 其他 群众 说 在 塞维利亚 , 作为 出色地 作为 在 布尔戈斯 和
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaːləˈmaːŋkɑː] . "
Salamanca : "
萨拉曼卡 : "

我们将在塞维利亚、布尔戈斯和萨拉曼卡举行其他弥撒。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [ʌv] .
" As thou wilt , love .
" 作为 你 枯萎 , 爱 .

“随你所愿，我的爱人。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [sed] [ˈjɪrli] , [ˈmʌnθli] , [ˈwiːkli] , [fərˈevər] ,
Let them be said yearly , monthly , weekly , forever ,
让 他们 是 说 每年 , 月度 , 每周 , 永远 ,
让它们每年、每月、每周、永远被提及。

[ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃmən] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈvɜːrtʃuː] .
or as long as the churchmen think they may have virtue .
或者 作为 长的 作为 这 教会人士 思考 他们 可能 有 美德 .

或者只要教会人士认为他们有美德就行。

" [məˈsɪdɪz] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
" **Mercedes smiled her gratitude , and the conversation became less painful ,**
" 奔驰 微笑 她 感激 , 和 这 对话 成为 较少的 痛苦 ,
[ðooʊ] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmelənkəːli] .
though it continued to be melancholy .
尽管 它 持续 到 是 忧郁 .

梅赛德斯微笑着表示感激，谈话变得不那么痛苦了，尽管气氛仍然很忧伤。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
An hour passed in this manner , during which ,
一个 小时 通过了 在 这 方式 , 期间 哪个 ,

就这样，一个小时过去了，期间，

[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈkærəktər] [ðæt] [pəˈveɪdɪz] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv]
the communion was of the sweet character that pervades the intercourse of
这 圣餐 曾是 的 这 甜的 特点 那 普遍存在 这 交往 的
[ðooʊz] [huː] [ʌv] [ˈtendərli] .
those who love tenderly .
那些 WHO 爱 温柔地 .

这种交流充满了甜蜜的特质，就像那些深爱彼此的人之间的交往一样。

[məˈsɪdɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kəˈmænd] [ˈooʊvər][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [prəˈpensɪtiːz]
Mercedes had already acquired a powerful command over the headlong propensities
奔驰 有 已经 获得 一个 强大的 命令 超过 这 一头扎 倾向
[ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and impetuous feelings of her husband ,
和 浮躁 情怀 的 她 丈夫 ,

梅赛德斯已经很好地控制了她丈夫冲动的性格和易怒的情绪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and was gradually moulding him , unknown to herself ,
和 曾是 逐步地 成型 他 , 未知 到 她自己 ,

她不知不觉中逐渐塑造了他。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
to be the man that was necessary to her own feelings .
到 是 这 男人 那 曾是 必要的 到 她 自己的 情怀 .

成为她内心不可或缺的那个人。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][kælˈkjuːleɪ](ə)n][ɔːr]
In this change , which was the result of influence , and not of calculation or
在 这 改变 , 哪个 曾是 这 结果 的 影响 , 和 不是 的 计算 或者
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

这种变化是受到外界影响的结果，而不是经过计算或设计的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
she was aided by the manly qualities of our hero ,
她 曾是 协助 经过 这 男子气概 品质 的 我们的 英雄 ,

她得到了我们男主角男子气概的帮助。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
which were secretly persuading him that he had now the happiness of
哪个 是 偷偷 说服 他 那 他 有 现在 这 幸福 的
[ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
another in his keeping ,
其他 在 他的 保持 ,
这些声音暗自说服他, 他现在拥有了另一种幸福, 而这种幸福就掌握在他手中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as well as his own .
作为 出色地 作为 他的 自己的 .
以及他自己的。
[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dʒenərəs] [maɪnd] ['seldəm] [wið'stændz] ,
This is an appeal that a really generous mind seldom withstands ,
这 是 一个 上诉 那 一个 真的 慷慨的 头脑 很少 承受 ,
这是真正慷慨之人很少能抵挡住的请求。

[ænd; ənd][fɑːr] ['ɒf(tə)n] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['maɪnər] [fɔːlts] , [ðæn; ðən] ['eni] [də'rekt]
and far oftener produces the correction of minor faults , than any direct
和 远的 更频繁 产 这 更正 的 次要的 故障 , 比 任何 直接的
[ˈmænɪdʒmənt] , [ɔːr][ˈoʊpən] [ri'bjʊːks] .
management , or open rebukes .
管理 , 或者 打开 责备 .
而且, 这种方法比任何直接管理或公开斥责都更能纠正小错误。

[pər'hæps] [mə'sɪdɪz] - ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ɑːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns]
Perhaps Mercedes ' strongest arm , however , was her own implicit confidence
也许 奔驰 - 最强 手臂 , 然而 , 曾是 她 自己的 隐式 信心
[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['eksələns] ,
in her husband's excellence ,
在 她 丈夫的 卓越 ,
然而, 梅赛德斯最强大的武器或许是她对丈夫卓越才能的绝对信任。

[luː'ɪːs] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ;
Luis feeling a desire to be that which she so evidently thought him ;
路易斯 感觉 一个 欲望 到 是 那 哪个 她 所以 显然 想法 他 ;
路易斯渴望成为她眼中他所认为的那种人;
[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [kə'raːbəreɪt] .
an opinion that his own conscience did not , in the fullest extent , corroborate .
一个 观点 那 他的 自己的 良心 做过 不是 , 在 这 最 程度 , 证实 .
他自己的良心并不完全认同这种观点。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , ['sɑːnkoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [goʊ]
Just as the sun had set , Sancho came to announce that he had let go
只是 作为 这 太阳 有 放 , 桑乔 来了 到 宣布 那 他 有 让 去
[ðə; ði] ['æŋkər] .
the anchor .
这 锚 .
太阳刚刚落山, 桑乔就来宣布他已经放开了锚。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪ'njɔːr] ['kɑːnd] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][læst] , [seɪ'njɔːrə][ˈdoʊnjə] [mə'sɪdɪz]
" **Here we are , Señor Conde — here we are , at last , Señora Doña Mercedes**
" 这里 我们 是 , 先生 孔德 — 这里 我们 是 , 在 最后的 , 夫人 多娜 奔驰
,
.
,
“我们到了, 孔德先生——我们终于到了, 多纳·梅赛德斯女士,

[ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpɑːləs] ,
lying off the town of Palos ,
说谎 离开 这 镇 的 帕洛斯 ,

位于帕洛斯镇附近，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [dɑːn] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd]
and within a hundred yards of the very spot where Don Christopher and
和 之内 一个 百 码 的 这 非常 点 在哪里 大学教师 克里斯托弗 和
[hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [kəmˈpænjənz] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] — [gɑːd] [bles]
his gallant companions departed for the discovery of the Indies — God bless
他的 英勇 同伴 已离开 为了 这 发现 的 这 印第斯 — 上帝 保佑

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] ,
him a hundred - fold ,
他 一个 百 - 折叠 ,

就在唐·克里斯托弗和他的英勇同伴们出发去发现印度的地点一百码之内——愿上帝百倍地祝福他！

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and all who went with him .
和 全部 WHO 去 和 他 .

以及所有与他同行的人。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [seɪˈnjɔː.ə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The boat is ready to take you to the shore , Señora ; and there ,
这 船 是 准备好 到 拿 你 到 这 支撑 , 夫人 ; 和 那里 ,
船已经准备好送您到岸边了，夫人；到了那里，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [səˈvɪl] , [ɔːr][ˌbaːsɪˈləʊnə] , [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
if you do not find Seville , or Barcelona , cathedrals and palaces , you will find
如果 你 做 不是 寻找 塞维利亚 , 或者 巴塞罗那 , 大教堂 和 宫殿 , 你 将要 寻找
[ˈpɑːləs] ,
Palos ,
帕洛斯 ,

如果你找不到塞维利亚或巴塞罗那的大教堂和宫殿，你就会找到帕洛斯。

[ænd; ənd][ˈsæntə][ˈklærə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] - [jɑːrd] - [ɡert] — [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ˌhensˈfɔːrθ]
and Santa Clara , and the ship - yard - gate — three places that are , henceforth
和 圣诞老人 克拉拉 , 和 这 船 - 院子 - 门 — 三 地方 那 是 , 今后
[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈnaʊnd] [ðæŋ; ðən] [ˈiːðər] :
, to be more renowned than either :
, 到 是 更多的 著名 比 任何一个 :

还有圣克拉拉和造船厂大门——这三个地方从此以后将比上述两个地方更加闻名：

[ˈpɑːləs] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ; [ˈsæntə][ˈklærə] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [aɪˈtiː]
Palos , as having sent forth the expedition ; Santa Clara , as having saved it
帕洛斯 , 作为 拥有 发送 前进 这 远征 ; 圣诞老人 克拉拉 , 作为 拥有 已保存 它
[frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ,
from destruction ,
从 破坏 ,

帕洛斯派遣了远征军；圣克拉拉拯救了它免遭毁灭。

[baɪ] [vaʊz] [fʊlˈfɪld] [æt; ət][ɪts] [ˈɔːltəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡert] ,
by vows fulfilled at its altars ; and the gate ,
经过 誓言 已完成 在 它是 祭坛 ; 和 这 门 ,

藉由在其祭坛前履行的誓言；以及大门，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] . "
for having had the ship of the admiral built within it . "
为了 拥有 有 这 船 的 这 上将 建造 之内 它 . "

因为海军上将的船就建在里面。”

" [ænd; ənd] [ˈlðər] [greɪt] [ɪˈvents] , [gʊd] [ˈsɑːnkoʊ] ! " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] .

" And other great events , good Sancho ! " put in the count .
" 和 其他 伟大的 活动 , 好的 桑乔 ! " 放 在 这 数数 .

“还有其他精彩的赛事，好样的桑乔！”他补充道。

" [dʒʌst] [soʊ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [greɪt] [ɪˈvents] .

" Just so , your Excellency ; and for other great events .
" 只是 所以 , 你的 阁下 ; 和 为了 其他 伟大的 活动 .

“正是如此，阁下；也为了其他伟大的事件。”

[er ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [lənd] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] ?

Am I to land you , lady ?
是 我 到 土地 你 , 女士 ?

我能带你到目的地吗，女士？

" [məˈsɪdɪz] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ]

" Mercedes assented , and in ten minutes she and her husband were walking
" 奔驰 同意 , 和 在 十 分钟 她 和 她 丈夫 是 步行

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

on the beach ,
在 这 海滩 ,

梅赛德斯同意了，十分钟后，她和丈夫就在海滩上散步了。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd] [luːˈiːs] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði]

within ten yards of the very spot where Columbus and Luis had embarked the
之内 十 码 的 这 非常 点 在哪里 哥伦布 和 路易斯 有 启航 这

[ˈpriːviəs] [jɪr] .

previous year .
以前的 年 .

距离哥伦布和路易斯去年启航的地点不到十码。

[ðə; ði] [fɜːrm] [sændz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The firm sands were now covered with people , walking in the cool of the
这 公司 沙子 是 现在 涵盖 和 人们 , 步行 在 这 凉爽的 的 这

[ˈiːvɪŋ]

evening .
晚上 .

坚实的沙地上现在挤满了人，他们在凉爽的傍晚漫步。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈklæsɪz] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnlɪ] [lənd] , [wiː; wi]

Most of them were of the humbler classes , this being the only land , we
最多 的 他们 是 的 这 谦逊 课程 , 这 存在 这 仅有的 土地 , 我们

[brɪˈliːv] ,

believe ,
相信 ,

他们大多出身于社会底层，因为我们相信，这是唯一一片土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈklaɪmət] ,

in which the population of countries that possess a favorable climate ,
在 哪个 这 人口 的 国家 那 具有 一个 有利 气候 ,

其中，那些拥有适宜气候的国家的人口，

[duː] [nɑːt] [ðʌs] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˌprɒməˈneɪdɪz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] .

do not thus mingle in their public promenades , at that witching hour .
做 不是 因此 交融 在 他们的 民众 长廊 , 在 那 女巫 小时 .

不要在那个神秘的时刻，在公共场所闲逛。

[lu:ˈi:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][hæd; həd]['ləndɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ri:læk'seɪ](ə)n]
Luis and his beautiful wife had landed merely for exercise and relaxation
路易斯 和 他的 美丽的 妻子 有 登陆 仅仅 为了 锻炼 和 松弛
,
:
,

路易斯和他美丽的妻子来到这里只是为了锻炼和放松。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fə'lakə] [pə'zest] ['betər] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ðæn; ðən]['eni] [hɒstəri:ə] [ʌv; əv]
well knowing that the felucca possessed better accommodations than any hosteria of
出色地 会心 那 这 帆船 拥有 更好的 住宿 比 任何 霍斯特里亚 的
[ˈpɑ:lɒs] ;
Palos ;
帕洛斯 ;

众所周知，帆船的住宿条件比帕洛斯的任何一家旅馆都要好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒkəz] .
and they fell into the current of the walkers .
和 他们 跌倒 进入 这 当前的 的 这 步行者 .

于是他们就融入了步行者的队伍中。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪtrənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ['i:gərli] ,
Before them was a group of young matrons , who were conversing eagerly ,
前 他们 曾是 一个 团体 的 年轻的 女舍监 , who 是 对话 急切地 ,
她们面前是一群年轻的贵妇人，正在热烈地交谈着。

[ænd; ənd] [sə'fɪntli] [laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvər'hɜ:rd] .
and sufficiently loud to be overheard .
和 足够 大声 到 是 无意中听到 .

声音足够大，可以被别人听到。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈheroʊɪŋ] ['ɪnstəntli] ['si:st] [ðer; ðər][oʊn] ['dɪskɔ:rs] ,
Our hero and heroine instantly ceased their own discourse ,
我们的 英雄 和 女英雄 即刻 停止 他们的 自己的 话语 ,

我们的男女主人公立刻停止了交谈。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
when they found that the subject was the voyage to Cathay .
什么时候 他们 成立 那 这 主题 曾是 这 航程 到 国泰 .

当他们发现主题是前往契丹的航程时。

" [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
" This day , " said one of the party , in a tone of authority ,
" 这 天 , " 说 一 的 这 派对 , 在 一个 语气 的 权威 ,
“今天,”其中一人用权威的语气说道。

" [dɪd] [dɑ:n] ['krɪstəfər] [seɪ][frʌm; frəm][kə'di:z] ;
" did Don Christopher sail from Cadiz ;
" 做过 大学教师 克里斯托弗 帆 从 加的斯 ;

“唐·克里斯托弗是从加的斯乘船出发的吗？”

[ðə; ði] ['sɒvrɪnz] ['di:mɪŋ] ['pɑ:lɒs] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪkwɪpmənt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt]
the sovereigns deeming Palos too small a port for the equipment of so great
这 君主 认为 帕洛斯 也 小的 一个 港口 为了 这 设备 的 所以 伟大的
[æn; ən] ['entəpraɪz] .
an enterprise .
一个 企业 .

君主们认为帕洛斯港太小，不足以容纳如此庞大企业的设备。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [gʊd] ['hebəz] ; [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [wel]
You may depend on what I tell ye , good neighbors ; my husband , as you all well
你 可能 依赖 在 什么 我 告诉 是的 , 好的 邻居 ; 我的 丈夫 , 作为 你 全部出色地
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

各位好邻居，你们可以相信我的话；我的丈夫，你们都知道，

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ædməːəlz] [oʊn] [ʃɪp] . "
holding an appointment in the admiral's own ship . "
保持 一个 预约 在 这 海军上将的 自己的 船 . "

在海军上将的船上执行一项任务。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['envid] , ['neɪbər] ,
" **You are to be envied , neighbor ,**
" 你 是 到 是 令人羡慕 , 邻居 ,

“邻居，你真令人羡慕。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][soʊ] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn] ! "
that he is in so good reput with so great a man ! "
那 他 是 在 所以 好的 声誉 和 所以 伟大的 一个 男人 ! "

他竟然与这样一位伟人关系如此密切！

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
" **How could he be otherwise , seeing that he was with him before ,**
" 如何 可以 他 是 否则 , 看到 那 他 曾是 和 他 前 ,

“他怎么可能不是这样呢，毕竟他们之前就在一起。”

[wen] [fjuː] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
when few had courage to be his companions , and was ever faithful to
什么时候 很少 有 勇气 到 是 他的 同伴 , 和 曾是 曾经 忠实 到

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .

his orders .
他的 订单 .

当时很少有人有勇气与他为伍，但他始终忠于他的命令。

- ['mɑːnɪkə] - — [neɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [gʊd] ['mɑːnɪkə] - — [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ]
' **Monica ' — nay , it was ' good Monica ' — said the admiral to me , with**
- 莫妮卡 - — 不 , 它 曾是 - 好的 莫妮卡 - — 说 这 上将 到 我 , 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

his own mouth ,
他的 自己的 嘴 ,

“莫妮卡”——不，应该说是“好莫妮卡”——海军上将亲口对我说。

- [ðəɪ] ['pepi] [ɪz][ə; eɪ] [truː] - ['hɑːtɪd] ['mæɪnər] , [ænd; ənd] [hæθ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər]
' **thy Pepe is a true - hearted mariner , and hath conducted to my entire**
- 你的 佩佩 是 一个 真的 - 心地 水手 , 和 有 实施 到 我的 全部的

[sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .
满意 .

你的佩佩是一位忠诚的水手，他的航行令我非常满意。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kærək] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðəɪ]
He shall be made the boatswain of my own carrack , and thou , and thy
他 将 是 制成 这 水手长 的 我的 自己的 卡拉克 , 和 你 , 和 你的

[pɑː'sterəti] ,

posterity ,
后人 ,

他将被任命为我自己的卡拉克帆船的舵手，你和你的后代也将如此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [æn'tɪkwəti] , [meɪ] [boʊst] [ðæt] [juː; jə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] . -
to the latest antiquity , may boast that you belong to so good a man . -
到 这 最新的 古代 , 可能 夸 那 你 属于 到 所以 好的 一个 男人 . -

即使到了远古时代，人们也可以自豪地说，你出身于如此优秀的人之中。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][dɪd] — [ˈpepi] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]
These were his words ; and what he said , he did — Pepe being now a
这些 是 他的 字 ; 和 什么 他 说 , 他 做过 — 佩佩 存在 现在 一个
[ˈboʊsn] .
boatswain .
水手长 .

这是他亲口说的；而且他说到做到——佩佩现在是一名水手长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪtərz][ænd; ənd]['eɪvɪːz] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [wʊd] [peɪv]
But the paters and aves that I said to reach this good fortune , would pave
但 这 帕特斯 和 鸟类 那 我 说 到 抵达 这 好的 财富 , 会 铺平
[ðɪs] [biːtʃ] !
this beach !
这 海滩 !

但是，我为了获得这份好运而说的那些话，将会铺满这片海滩！

" [luː'ɪːs] [naʊ] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
" **Luis now stepped forward and saluted the party ,**
" 路易斯 现在 步 向前 和 敬礼 这 派对 ,
路易斯走上前去，向党员们敬礼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌkjəri'ɑːsəti][tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .
making curiosity to know the particulars of the first departure , his excuse .
制作 好奇心 到 知道 这 细节 的 这 第一的 离开 , 他的 原谅 .

引发了人们的好奇心，想知道他第一次离开的具体情况以及他的借口。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˈmɑːnɪkə][dɪd][naːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,
As he expected , Monica did not recognize him in his present rich attire ,
作为 他 预期的 , 莫妮卡 做过 不是 认出 他 在 他的 展示 富有的 服装 ,
正如他所料，莫妮卡没认出他这身华丽的装扮。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][fɪː; fɪ] [nuː] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
and she willingly related all she knew , and not a little more .
和 她 心甘情愿 有关的 全部 她 知道 , 和 不是 一个 小的 更多的 .

她毫不犹豫地将自己所知道的一切都告诉了别人，不多也不少。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ʃoʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə]
The interview showed how completely this woman had passed from despair to
这 面试 显示 如何 完全地 这 女士 有 通过了 从 绝望 到
[egzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

采访内容展现了这位女性如何彻底地从绝望走向欣喜若狂。

[rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [ˈsentɪmənt] ,
reducing the general and more public change of sentiment ,
减少 这 一般的 和 更多的 民众 改变 的 情绪 ,
减少公众舆论的普遍变化

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
down to the individual example of a particular case .
向下 到 这 个人 例子 的 一个 特别的 案件 .
具体到个别案例。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌ; əv][wʌn] [ˌpɪn'zɔn] , " [ˈædɪd] [luː'ɪːs] ,
" **I have heard much of one Pinzon , " added Luis ,**
" 我 有 听到 很多 的 — 平松 , " 额外 路易斯 ,
“我听说过很多关于平松的事，”路易斯补充道。

" [hu:] [went] [fɔ:rθ] [æz; əz][ˈpaɪlət][λv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəvel] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ; [wʌt] [hæθ] [bɪˈkʌm] [λv; əv]
" **who went forth as pilot of a caravel in the voyage ; what hath become of**
" WHO 去 前进 作为 飞行员 的 一个 卡拉维尔帆船 在 这 航程 ; 什么 有 变得 的
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“那位驾驶卡拉维尔帆船出海的领航员，如今身在何处？”

" [seɪˈnjɔ:r] , [hi:: hi][ɪz] [ded] ! " [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɑ:nɪkəz] , [haʊˈevər] , [soʊ][fɑ:r] [ˈgetɪŋ]
" **Señor , he is dead !** " **answered a dozen voices , Monica's , however , so far getting**
" 先生 , 他 是 死的 ! " 回答 一个 打 声音 , 莫妮卡的 , 然而 , 所以 远的 获得
[ðə; ði] [əˈsendənsi] ,
the ascendancy ,
这 优势 ,

“先生，他死了！”十几个人异口同声地回答，不过目前为止，莫妮卡的声音占了上风。

[æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
as to tell the story .
作为 到 告诉 这 故事 .

就像讲述这个故事一样。

" [hi:: hi][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɔ:st] ,
" **He was once a great man in this quarter ; but now his name is lost ,**
" 他 曾是 一次 一个 伟大的 男人 在 这 四分之一 ; 但 现在 他的 姓名 是 丢失的 ,
“他曾经是这一带的风云人物；但现在他的名字已被人遗忘。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
like his life .
喜欢 他的 生活 .

就像他的人生一样。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtru:] , [ænd; ənd][daɪd][λv; əv] [gri:f] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] ,
He was untrue , and died of grief , it is said ,
他 曾是 不属实 , 和 死亡 的 悲伤 , 它是 说 ,
据说，他背叛了丈夫，最终因悲伤过度而死。

[wen] [hi:: hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈni:njə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
when he found the Niña lying in the river ,
什么时候 他 成立 这 尼娜 说谎 在 这 河 ,
当他发现尼娜躺在河里时，

[wen] [hi:: hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
when he expected to have had all the glory to himself .
什么时候 他 预期的 到 有 有 全部 这 荣耀 到 他自己 .
他原本以为自己会独享所有荣耀。

" [lu:ˈi:s][hæd; həd] [brɪn] [tu:] [mʌt] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs]
" **Luis had been too much engrossed with his own feelings to have heard this**
" 路易斯 有 到过 也 很多 全神贯注 和 他的 自己的 情怀 到 有 听到 这
[nu:z] [bɪˈfɔ:r] ,
news before ,
消息 前 ,

“路易斯一直沉浸在自己的情绪中，所以之前没有听到这个消息。”

[ænd; ənd][hi:: hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .
and he continued his walk , musing and sad .
和 他 持续 他的 走 , 沉思 和 伤心 .
他继续往前走，心中充满沉思和悲伤。

" [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ʌnˈlɔ:fl] [hoʊps] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [ɡɑ:d][dʌθ; dəθ][nɑ:t][ˈfeɪvər] !
" **So much for unlawful hopes , and designs that God doth not favor !**
" 所以 很多 为了 非法的 希望 , 和 设计 那 上帝 确实 不是 偏爱 !
“以上便是那些不合法的希望和上帝不喜悦的计划！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] ['dɪstəns] .
" he exclaimed , when they had walked a considerable distance .
" 他 惊呼 , 什么时候 他们 有 步行 一个 大量 距离 .

“当他们走了相当长的一段路后，他惊呼道。”

" ['prɔːvɪdəns] [hæθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædməːəlz] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] ,
" Providence hath , I think , been of the admiral's side ; and certainly , my love ,
" 普罗维登斯 有 , 我 思考 , 到过 的 这 海军上将的 边 ; 和 当然 , 我的 爱 ,
“我认为，天意一直站在海军上将这边；当然，我的爱人，

[aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [maɪn] . " it hath been of mine . "
它 有 到过 的 矿 . "

它一直属于我。

" [ðɪs] [ɪz] ['sæntə] ['klærə] , " [əb'zɜːrvd] [mə'sɪdɪz] .
" This is Santa Clara , " observed Mercedes .
" 这 是 圣诞老人 克拉拉 , " 观察到 奔驰 .

“这里是圣克拉拉，”梅赛德斯说道。

" [luː'iːs] , [aɪ] [wʊd] ['entər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['seɪftɪ]
" Luis , I would enter , and return a thanksgiving at its altars for thy safety
" 路易斯 , 我 会 进入 , 和 返回 一个 感恩 在 它是 祭坛 为了 你的 安全
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
and return ,
和 返回 ,

“路易斯，我愿进入其中，在祭坛前向你献上感恩，感谢你的平安归来。”

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [sək'ses] [ʌv; əv] [dɑːn] ['krɪstəfər] .
and offer a prayer for the future success of Don Christopher .
和 提供 一个 祷告 为了 这 未来 成功 的 大学教师 克里斯托弗 .

并为唐·克里斯托弗未来的成功祈祷。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['ɔːltər] ;
" They both entered the church , and they knelt together at the principal altar ;
" 他们 两个都 进入 这 教会 , 和 他们 跪下 一起 在 这 主要的 坛 ;
[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
for , in that age ,
为了 , 在 那 年龄 ,

“他们二人进入教堂，一同跪在主祭坛前；因为在那个时代，

[ðə; ði] ['breɪvəst] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [matʃ] [ə'feɪmd] , [æz; əz][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
the bravest warriors were not as much ashamed , as in our own times ,
这 最勇敢的 战士 是 不是 作为 很多 羞愧 , 作为 在 我们的 自己的 时代 ,
即使是最勇敢的战士，也不像我们这个时代的人那样感到羞耻。

[ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn]
of publicly acknowledging their gratitude to , and their dependence on
的 公开 承认 他们的 感激 到 , 和 他们的 依赖性 在
[gɑːd] .
God .
上帝 .

公开表达他们对上帝的感激之情和对上帝的依赖。

[ðɪs] ['duːti] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] [rɪ'tɜːrnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf]
This duty performed , the happy pair returned silently to the beach , and went off
这 责任 执行 , 这 快乐的 一对 返回 默默 到 这 海滩 , 和 去 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [fə'lʌkə] .
to the felucca .
到 这 帆船 .

完成这项任务后，这对幸福的夫妇默默地回到了海滩，然后乘着三角帆船出发了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] - [seɪld] [fɔːr; fər][ˈmæləgə] [əˈgen] ,
Early in the morning , the Ozema sailed for Malaga again ,
早期的 在 这 早晨 , 这 - 航行 为了 马拉加 再次 ,
清晨, 奥泽玛号再次驶往马拉加。

[luːˈiːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ˈpɑːləs] .
Luis being fearful he might be recognized if he continued at Palos .
路易斯 存在 可怕 他 可能 是 认可 如果 他 持续 在 帕洛斯 .
路易斯担心如果继续留在帕洛斯, 可能会被人认出来。

[ðer; ðər][pɔːrt][wʌz; wəz] [riːtɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] ; [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [æt; ət]
Their port was reached in safety ; and shortly after the party arrived at
他们的 港口 曾是 达到 在 安全 ; 和 不久 后 这 派对 到达的 在
[vɑːlˈverdeɪ] ,
Valverde ,
巴尔韦德 ,
他们安全抵达港口; 不久之后, 一行人到达了巴尔韦德。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [məˈsɪdɪz] ,
the principal estate of Mercedes ,
这 主要的 财产 的 奔驰 ,
梅赛德斯的主要地产

[wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɪsəti]
where we shall leave our hero and heroine in the enjoyment of a felicity
在哪里 我们 将 离开 我们的 英雄 和 女英雄 在 这 享受 的 一个 费利西蒂
[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmænli]
that was as great as could be produced by the connection between manly
那 曾是 作为 伟大的 作为 可以 是 生产 经过 这 联系 之间 男子气概
[ˈtendərnəs] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
tenderness on one side ,
压痛 在 一 边 ,
我们将离开我们的男女主人公, 让他们沉浸在一种幸福之中, 这种幸福是男性温柔体贴的结合所能带来的最大幸福。

[ænd; ənd][ˈpʃʊərəti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈwʊmənli] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and purity of feeling and disinterested womanly love on the other .
和 纯度 的 感觉 和 无私的 女性 爱 在 这 其他 :
一方面是纯洁的情感和无私的女性之爱。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [luːˈiːs][diː] [ɪn] [speɪn] , [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
At a late day , there were other Luis de Bobadillas in Spain , among her
在 一个 晚的 天 , 那里 是 其他 路易斯 德 博巴迪利亚斯 在 西班牙 , 之中 她
[ˈɡælənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
gallant and noble ,
英勇 和 高贵 ,
后来, 西班牙还有其他名叫路易斯·德·博瓦迪利亚斯的人, 他们英勇高贵。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈsɪdɪz] - , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə]
and other Mercedes ' , to cause the hearts of the gay and aspiring to
和 其他 奔驰 - , 到 原因 这 心 的 这 同性恋 和 有抱负的 到
[eɪk] ;
ache ;
疼痛 ;
以及其他梅赛德斯车型, 令那些快乐而有抱负的人心痛不已;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] - .
but there was only one Ozema .
但 那里 曾是 仅有的 一 - .
但奥泽玛只有一个。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
She appeared at court , in the succeeding reign , and , for a time ,
她 出现 在 法庭 , 在 这 成功 在位 , 和 , 为了 一个 时间 ,
在随后的统治时期,她出现在宫廷中,并且有一段时间,

[bleɪzd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊə] [ˈætməsfɪə] .
blazed like a star that had just risen in a pure atmosphere .
燃烧的 喜欢 一个 星星 那 有 只是 升起 在 一个 纯的 气氛 .
它像一颗刚刚在纯净大气中升起的星星一样闪耀。

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [ˈdaɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ,
Her career , however , was short , dying young and lamented ; since which time ,
她 职业 , 然而 , 曾是 短的 , 垂死 年轻的 和 哀叹 ; 自从 哪个 时间 ,
[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [hæz; həz] [ˈperɪʃt] .
the name itself has perished .
这 姓名 本身 有 遇难 .
然而,她的职业生涯很短暂,英年早逝,令人惋惜;自此以后,她的名字也随之消失了。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][pɑːrt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It is , in part , owing to these circumstances ,
它 是 , 在 部分 , 欠款 到 这些 情况 ,
部分原因正是由于这些情况。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
that we have been obliged to drag so much of our legend from the
那 我们 有 到过 有义务 到 拖 所以 很多 的 我们的 传奇 从 这
[lɔːst] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪventf(ə)] [ˈpɪriəd] . [[wʌn]]
lost records of that eventful period . [1]
丢失的 记录 的 那 多事 时期 . [1]
我们不得不从那段充满变故的时期遗失的记录中挖掘出许多传说。 [1]

[noʊt] — [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Note — The authorities differ as to which of the English princes was the
笔记 — 这 当局 不同 作为 到 哪个 的 这 英语 王子们 曾是 这
[ˈsuːtər] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ; [ˈedwərd] [aɪ 'viː] .
suitor of Isabella ; Edward IV .
求婚者 的 伊莎贝拉 ; 爱德华 第四 .
注——关于哪位英国王子是伊莎贝拉的求婚者,各方说法不一;爱德华四世。

[hɪm'self] , [ˈklærəns] , [ɔːr] [ˈrɪtʃəd] .
himself , Clarence , or Richard .
他自己 , 克拉伦斯 , 或者 理查德 .
他本人、克拉伦斯或理查德。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Isabella was the grand - daughter of Catherine of Lancaster , who was a
伊莎贝拉 曾是 这 盛大 - 女儿 的 凯瑟琳 的 兰开斯特 , WHO 曾是 一个
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] . [[tuː'tuː]]
daughter of John of Gaunt . [2]
女儿 的 约翰 的 高特 . [2]
伊莎贝拉是兰开斯特的凯瑟琳的孙女,而凯瑟琳是冈特的约翰的女儿。 [2]

[noʊt] . — [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] [stændz] , [æz; əz] [nɪr]
Note . — It is worthy of remark that the city of Philadelphia stands , as near
笔记 : — 它 是 值得 的 评论 那 这 城市 的 费城 站立 , 作为 靠近
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
as may be ,
作为 可能 是 ,
注:值得一提的是,费城就位于此处附近,

[ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n][ðæt][ðə; ði]['ɑ:nɪst][pɔ:ɪ][tɑ:skə'heli][sə'poozɪd; sə'poozɪd][tu:; tə][hæv; həv][bɪn]
in the position that the honest Paul Toscanelli supposed to have been
在这位置那这诚实的保罗托斯卡内利据称到有到过
['ɑ:kjupaɪd][baɪ]"[ðə; ði]['feɪməs]['sɪti][λv; əv]- "[θri:]]
occupied by " the famous city of Quisay . " [3]
占领经过"这著名的城市 的 - : " [3]

正直的保罗·托斯卡内利认为，他所处的“著名城市基赛”[3]

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ][fækt][ðæt][ðə; ði][pə'zi](ə)n][ænd; ənd][neɪm][λv; əv][ðə; ði][prɪ'saɪs]['aɪlənd][ðæt]
It is a singular fact that the position and name of the precise island that
它是一个单数事实那这位置 和 姓名的 这 精确的 岛 那
[wʌz; wəz][fɜ:rst]['fɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ] ,
was first fallen in with ,
曾是 第一的 倒下 在 和 ,

一个独特的事实是，第一个落入海中的岛屿的具体位置和名称是.....

[ɑ:n][ðɪs]['selɪbreɪtɪd]['vɔɪdʒ] , [rɪ'meɪn][tu:; tə][ðɪs][deɪ] , [ɪf][nɑ:t][ə; eɪ]['mætəɹ][λv; əv][daʊt] ,
on this celebrated voyage , remain to this day , if not a matter of doubt ,
在这著名 航程 , 保持 到 这 天 , 如果 不是 一个 事情 的 怀疑 ,
在这段著名的航程中，时至今日，即便不是毫无疑问，也依然如此。

[æt; ət][li:st][ə; eɪ]['mætəɹ][λv; əv][dɪ'skʌ](ə)n] .
at least a matter of discussion .
在 至少 一个 事情 的 讨论 .
至少值得讨论。

[baɪ][moʊst]['pɜ:sənz] , [sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði][best][ə'θɔ:rətɪz][ɪn'klu:dɪd] ,
By most persons , some of the best authorities included ,
经过 最多 人 , 一些 的 这 最好的 当局 包括 ,
大多数人，包括一些最权威的人士，都认为：

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'li:vɪd][ðæt][ðə; ði][æd'ventʃəz][meɪd][kæt]['aɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði][pleɪs][ɪz][naʊ][kɔ:ld] ,
it is believed that the adventurers made Cat Island , as the place is now called ,
它是 相信 那 这 冒险者 制成 猫 岛 , 作为 这 地方 是 现在 称为 ,
人们认为，探险家们建造了猫岛，也就是现在这个地方的名字。

[ðoʊ][ðə; ði]['ædmərəl][geɪv][aɪ 'ti:][ðə; ði][æpə'leɪ](ə)n][λv; əv][sæn]['sælvədɔ:] ;
though the admiral gave it the appellation of San Salvador ;
尽管 这 上将 给予 它 这 称谓 的 圣 萨尔瓦多 ;
虽然海军上将将其命名为圣萨尔瓦多；

[waɪl]['ʌðəɹ][kən'tend][fɔ:r; fər][wʌt][ɪz][naʊ][tɜ:m][tɜ:rks]['aɪlənd] .
while others contend for what is now termed Turk's Island .
尽管 其他的 抗衡 为了 什么 是 现在 称为 土耳其的 岛 .
而其他人则争夺现在被称为特克斯群岛的地方。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætəɹ][ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ði][pə'zi](ə)n][λv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The reason given for the latter opinion is the position of the island ,
这 原因 给定 为了 这 后者 观点 是 这 位置 的 这 岛 ,
后一种观点的理由是该岛的地理位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rs]['sʌbsɪkwəntli][stɪəd][ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə][ri:tʃ]['kju:bə] .
and the course subsequently steered in order to reach Cuba .
和 这 课程 随后 转向 在 命令 到 抵达 古巴 .
随后，航线转向，最终抵达古巴。

[mu'no:θ][ɪz][λv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɒtəlɪŋz]['aɪlənd] , [wɪtʃ][laɪz][du:] [i:st][λv; əv][kæt]
Muñoz is of opinion that it was Watling's Island , which lies due east of Cat
穆尼奥斯 是 的 观点 那 它 曾是 沃特林 岛 , 哪个 谎言 到期的 东方 的 猫
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
穆尼奥斯认为那是沃特林岛，它位于猫岛正东方向。

[æt; ət][ðə; ði] ['distəns] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] , [ɔ:r][ə; ei] [fju:] [ˈʌʊəz] - [rʌn] .
at the distance of a degree of longitude , or a few hours ' run .
在 这 距离 的 一个 程度 的 经度 , 或者 一个 很少 小时 - 跑步 :

相距一度经度, 或几个小时的跑步距离。

[æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [tɜ: rks] ['aɪlənd] , [ðə; ði][fæks][du:][nɑ:t] [sə'stein] [ðə; ði] ['θi:əri] .
As respects Turk's Island , the facts do not sustain the theory .
作为 尊重 土耳其的 岛 , 这 事实 做 不是 维持 这 理论 :

至于特克斯群岛, 事实并不支持这一理论。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [stiəd] , ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [west] , [bʌt; bət] [saʊθ] - [west] ;
The course steered , after quitting the island , was not west , but south - west ;
这 课程 转向 , 后 辞职 这 岛 , 曾是 不是 西方 , 但 南 - 西方 ;

离开岛屿后, 他们选择的航线不是向西, 而是向西南;

[ænd; ʌnd][wi; wi][faɪnd] [kə'ʌmbəs] ['æŋkʃəs] [tu; tə][get] [saʊθ] [tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
and we find Columbus anxious to get south to reach the island of Cuba ,
和 我们 寻找 哥伦布 焦虑的 到 得到 南 到 抵达 这 岛 的 古巴 ,

我们发现哥伦布急于向南航行, 到达古巴岛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi; hi] [bi'li:vɪd] [tu; tə]
which was described to him by the natives , and which he believed to
哪个 曾是 描述 到 他 经过 这 本地人 , 和 哪个 他 相信 到

[bi; bi][sɪ'pæŋɡoʊ] .

be Cipango .
是 西潘戈 .

当地人向他描述了这个地方, 他认为那就是西潘戈。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][mu'no:θ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
No reason is given by Muñoz for his opinion ;
不 原因 是 给定 经过 穆尼奥斯 为了 他的 观点 ;

穆尼奥斯没有给出他持此观点的理由;

[bʌt; bət] [wɒtəlɪŋz] ['aɪlənd] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪɡeɪtər] ,
but Watling's Island does not answer the description of the great navigator ,
但 沃特林 岛 做 不是 回答 这 描述 的 这 伟大的 航海家 ,

但沃特林岛并不符合这位伟大航海家的描述。

[waɪl] [aɪ'ti:] [ɪz][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu; tə][hæv; həv][leɪn] [kwaɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
while it is so placed as to have lain quite near his course ,
尽管 它 是 所以 放置 作为 到 有 莱恩 相当 靠近 他的 课程 ,

虽然它的位置恰好靠近他的路线,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pæst] [ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and was doubtless passed unseen in the darkness .
和 曾是 毫无疑问 通过了 看不见 在 这 黑暗 :

毫无疑问, 它在黑暗中悄无声息地经过了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ] [kə'ʌmbəs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] . [[fɔ:r]]
It is thought the light so often observed by Columbus was on this island . [4]
它 是 想法 这 光 所以 经常 观察到 经过 哥伦布 曾是 在 这 岛 : [4]

人们认为哥伦布经常看到的灯光就来自这个岛屿。[4]

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; ei][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
The fortunes of this beautiful island furnish a remarkable proof of the manner in
这 财富 的 这 美丽的 岛 提供 一个 卓越 证明 的 这 方式 在

[wɪtʃ] - [ɑ:r; ər] [meɪd] ,
which abuse are made ,
哪个 - 是 制成 ,

这个美丽岛屿的命运, 为滥用权力的方式提供了一个令人震惊的例证。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənts] .
by the providence of God , to produce their own punishments .
经过 这 普罗维登斯 的 上帝 , 到 生产 他们的 自己的 惩罚 .

出于上帝的旨意，让他们自食其果。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪt] [ɪz][ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
This island , which is about two - thirds the size of the state of New York ,
这 岛 , 哪个 是 关于 二 - 三分之一 这 尺寸 的 这 状态 的 新的 约克 ,
这个岛屿的面积大约相当于纽约州的三分之二，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['spæni] [ə'θɔ:rəti] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
was the seat of Spanish authority , in the New World , for many years .
曾是 这 座位 的 西班牙语 权威 , 在 这 新的 世界 , 为了 许多 年 .

多年来，这里一直是西班牙在新大陆的权力中心。

[ðə; ði][maɪld][æbə'rɪdʒɪnɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [dɪ'sklʌvəd] ,
The mild aborigines , who were numerous and happy when discovered ,
这 温和的 土著居民 , WHO 是 很多的 和 快乐的 什么时候 发现 ,

那些性情温和的土著居民，被发现时人数众多，生活幸福。

[wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['mæstərz] ;
were literally exterminated by the cruelties of their new masters ;
是 字面上地 灭绝 经过 这 残忍 的 他们的 新的 大师 ;

他们被新主人的残暴手段彻底灭绝了；

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪmpɔ:rt] ['ni:grəʊz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪn]
and it was found necessary to import negroes from Africa , to toil in
和 它 曾是 成立 必要的 到 进口 黑人 从 非洲 , 到 辛劳 在

[ðə; ði] [keɪn] - [fi:ldz] .
the cane - fields .
这 甘蔗 - 字段 .

因此，人们发现有必要从非洲进口黑人，让他们在甘蔗地里劳作。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [,sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Toward the middle of the sixteenth century ,
朝向 这 中间 的 这 第十六 世纪 ,

十六世纪中叶，

[,aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz][wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
it is said that two hundred of the aborigines were not to be found in the
它 是 说 那 二 百 的 这 土著居民 是 不是 到 是 成立 在 这

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

据说有两百名土著居民在岛上失踪了。

[ɔ:ldəʊ] [oʊ'vɑ:ndəʊ][hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑ:məz]
although Ovando had decoyed no less than forty thousand from the Bahamas
虽然 奥万多 有 诱饵 不 较少的 比 四十 千 从 这 巴哈马

,
:
,

尽管奥万多从巴哈马群岛诱骗了至少四万人，

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - !
to supply the places of the dead , as early as 1518 !
到 供应 这 地方 的 这 死的 , 作为 早期的 作为 - !

早在 1518 年，就有人开始为死者提供住所！

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , [ɛ,spæn'joʊlə] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
At a later day , Española passed into the hands of the French ,
在 一个 之后 天 , 西班牙 通过了 进入 这 双手 的 这 法语 ,

后来，埃斯帕尼奥拉岛落入法国人手中。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪˈvents] [baɪ] [wɪθ] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv]
and all know the terrible events by which it has gone into the exclusive
和 全部 知道 这 糟糕的 活动 经过 哪个 它 有 已消失 进入 这 独家的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
possession of the descendants of the children of Africa .
拥有 的 这 后代 的 这 孩子们 的 非洲 .

所有人都知道，它之所以落入非洲子孙后代的独占手中，是因为发生了可怕的事件。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
All that has been said of the influence of the white population of this
全部 那 有 到过 说 的 这 影响 的 这 白色的 人口 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

以上所有关于这个国家白人人口影响的论述，

[æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪndiəns] , [sɪŋks] [ˈɪntu:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [æz; əz] [kəmˈperd]
as connected with our own Indians , sinks into insignificance , as compared
作为 连接 和 我们的 自己的 印度人 , 水槽 进入 微不足道 , 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [əˈstaʊndɪŋ] [fæktz] .
with these astounding facts .
和 这些 惊人 事实 .

与这些惊人的事实相比，与我们自己的印第安人有关的事情就显得微不足道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

